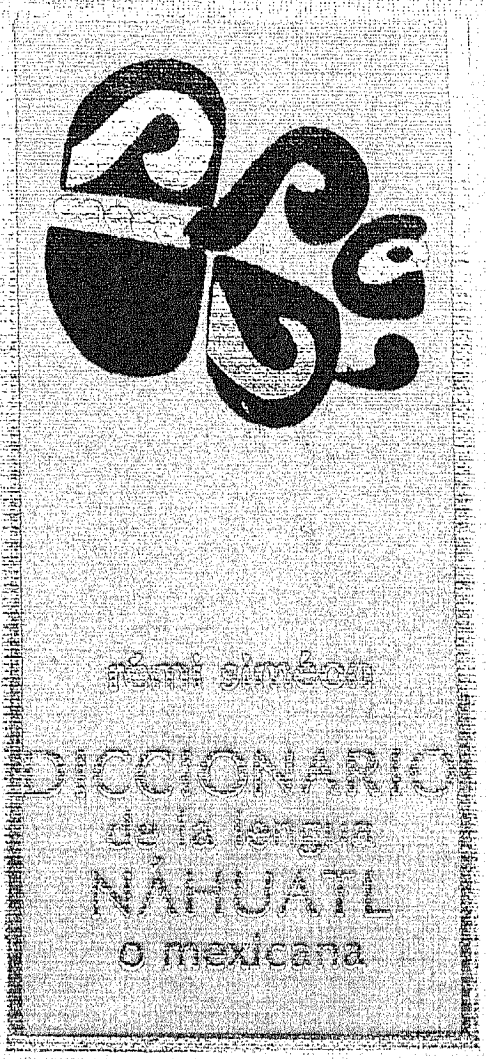


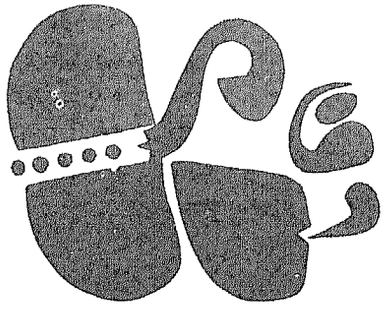
SIGLO VEINTIUNO AMERICA NUESTRA

1

COLECCIÓN AMÉRICA NUESTRA
▲ américa antigua

AMÉRICA NUESTRA es una nueva colección que Siglo XXI proyecta como una expresión coherente del examen de la realidad que nuestros países viven desde siglos: tierra colonizada que no logra liberarse.
Queremos difundir, con sistema, textos que exhiban tanto la grandeza de las culturas destruidas por la Conquista como los testimonios de la lucha por la liberación que llega hasta nuestros días y que tiene expresión en la obra y las ideas de los hombres que las orientan. Nada mejor para definir esa intención que las palabras que escribió José Martí: "**... la historia de América, de los incas acá, ha de enseñarse al dedillo, aunque no se enseñe la de los arcontes de Grecia. Nuestra Grecia es preferible a la Grecia que no es nuestra, nos es más necesaria... Injértese en nuestras repúblicas el mundo; pero el tronco ha de ser de nuestras repúblicas...**"

Reyes 1975



DICCIONARIO DE LA LENGUA NAHUATL O MEXICANA

redactado según los documentos impresos y manuscritos más auténticos y precedido de una introducción

por
RÉMI SIMÉON

SIGLO VEINTIUNO XXI AMÉRICA NUESTRA

siglo veintiuno editores, s.a. de c.v.
CERRO DEL AGUA 248, DELEGACIÓN COYOACÁN, 04310 MÉXICO, D.F.

siglo veintiuno de españa editores, s.a.
CALLE PLAZA 5, 28043 MADRID, ESPAÑA

siglo veintiuno argentina editores

siglo veintiuno editores de colombia, s.a.
CALLE 55 NÚM. 16-44, BOGOTÁ, D.E., COLOMBIA

traducción de
JOSEFINA OLIVA DE COLL

edición al cuidado de martí soler
portada de anhelo hernández

primera edición en español, 1977
novena edición en español, 1992
© siglo xxi de editores, s.a. de c.v.
isbn 968-23-0573-x

primera edición en francés, 1885
impreso en la imprimérie nationale, parís
título original: *dictionnaire de la langue nahuatl ou mexicaine*

derechos reservados conforme a la ley
impreso y hecho en méxico/printed and made in mexico

NOTA DEL EDITOR

Fue el náhuatl la lengua nacional del territorio que hoy es México y que desborda hasta América Central, a pesar de que los pobladores regionales de aquí y de allá hablaran idiomas diferentes.

Después de la invasión europea del continente, el español fue suplantando al náhuatl hasta que, despojado paulatinamente de su propiedad de vehículo social, llegó a ser considerado lengua muerta. De ahí que el único intento de sistematizar seriamente su estudio remonte al siglo XVI, *al tiempo en que las instituciones originarias vivían aún. El abandono del náhuatl se hace patente en el hecho de que el* Vocabulario en lengua castellana y mexicana *de fray Alonso de Molina, publicado en México en 1571 y única fuente de conocimiento del idioma, no fuera vuelto a publicar hasta 1944 y ya no en su patria, sino en Madrid, con fines académicos.*

Pese a este trato, el náhuatl (palabra que significa "lengua armoniosa, que agrada al oído"), hoy perdura, por un lado, como idioma fundamental en conjuntos humanos que por millones habitan nuestro país; por otro, como "denominador" de nuestro suelo, ya que los nombres nahuas siguen marcando su territorio debido a que, al contener siempre un rasgo que define la calidad del sitio al que fueron aplicados, poseen un inequívoco valor geográfico que los individualiza, ya sea que se refieran a su fisiografía, a sus productos naturales o a las ocupaciones de sus moradores.

Pero el náhuatl sobrevive, además, como agente aglutinador de una gran cultura plasmada, durante los dos primeros siglos de la colonia, en numerosos documentos que, hoy más que nunca, son objeto de traducciones y de análisis; documentos relativos a conocimientos de toda índole (astronomía, medicina, mineralogía, botánica, relaciones humanas), así como mitos, rituales, creencias, trasmitidos por medio de hermosos textos poéticos.

Ninguna publicación mejor que el Diccionario de la lengua nahuatl *de Rémi Siméon —editado en París en 1885— podía combatir las consecuencia de un silencio de siglos. En efecto, además de recoger íntegro el vocabulario de Molina, dotando a cada palabra de sus raíces, el diccionario de Rémi Siméon incluye los términos a través de los cuales la cultura náhuatl ha perdurado: nombres de*

dioses, de héroes, de gobernantes, de artes y de oficios, de corporaciones, que van revelando una textura mental y social homogénea, nombres toponímicos, de plantas, de piedras preciosas, de animales, de cuerpos celestes, que dan testimonio de las ciencias que eran cultivadas en México.

Siglo XXI Editores ha aceptado el desafío de saldar esa deuda moral que México tiene con su propia cultura y no ha escatimado esfuerzo para llevar a cabo la traducción de esa obra, a casi un siglo de su primera edición, iniciando con ella la colección "América Nuestra".

Refiriéndonos a la edición, hemos tratado de reproducir fielmente el contenido, aunque a veces los conocimientos que poseemos a cien años de distancia hicieron obvia una corrección. A este respecto, sólo hemos corregido unos pocos errores evidentes que provenían con toda claridad de una mala interpretación (o traducción al francés) de términos incluidos por Molina en su Vocabulario *y las erratas, naturales por lo demás en un libro de este tipo, que pudimos ir encontrando a lo largo de la tarea de traducción, revisión y corrección. Sabemos que tampoco nosotros estaremos libres de ellas, pero esperamos que sean mínimas.*

Queremos agradecer aquí la colaboración entusiasta de las personas que han hecho posible esta edición: particularmente, Josefina Oliva de Coll, cuya participación ha sido fundamental en todo respecto; Josefina García Quintana, quien revisó la traducción de la gramática, y Martí Soler, que colaboró en la revisión del manuscrito con la traductora y tuvo a su cargo la edición.

NOTICIA BIOGRÁFICA

Rémi Siméon nació en Lurs (Bajos Alpes, Francia) el 1 de octubre de 1827 y tenía apenas 12 años cuando viajó a México por primera vez. Este viaje, a pesar de su corta duración, influyó en él radicalmente. En México conoció a Joseph Aubin —científico francés apasionado por las cosas mexicanas y autor de una Memoria sobre la pintura didáctica y la escritura figurativa de los antiguos mexicanos*—, quien estaba encargado de realizar investigaciones físicas y astronómicas en tierras mexicanas y quien fundó en México un colegio en el que Siméon recibió sus primeras clases de latín. Aubin se había sentido atraído por los vestigios de las antiguas civilizaciones americanas y era poseedor de una*

gran colección de manuscritos en náhuatl, idioma que para entonces ya había aprendido. Cuando Napoleón III secunda la imposición en México del imperio de Maximiliano, decide enviar una expedición científica que habría de emular aquella de Napoleón Bonaparte a Egipto. Aubin forma parte de ella y llama a Siméon para que lo acompañe. Por esas fechas inicia Rémi Siméon su Diccionario *y, a partir de entonces, su producción relacionada con los antiguos mexicanos es intensa. En 1867 publica su* Nota sobre la numeración de los antiguos mexicanos; *en 1875, la* Gramática *de Olmos, con notas y aclaraciones suyas; en 1880, a Bernardino de Sahagún; de 1883 a 1889, diversos estudios y traducciones de las* Relaciones *de Chimalpahin; en 1885, el* Diccionario, *y, a lo largo de esos años, numerosos ensayos más, que le merecieron honores tales como el ser nombrado presidente del comité de arqueología de la Société d'Ethnographie, vicepresidente de la Société Américaine de France y delegado al consejo central de la Alianza Científica Universal. En 1889 fue miembro del comité y relator de la sección de lingüística del Congreso Internacional de Ciencias Etnográficas. Obtuvo el premio Volney por el* Diccionario *y uno de los premios Lobat por su traducción de Chimalpahin.*

Murió en París el 23 de noviembre de 1890.

DICTIONNAIRE

DE

LA LANGUE NAHUATL

OU MEXICAINE,

RÉDIGÉ

D'APRÈS LES DOCUMENTS IMPRIMÉS ET MANUSCRITS LES PLUS AUTHENTIQUES

ET PRÉCÉDÉ D'UNE INTRODUCTION,

PAR

RÉMI SIMÉON,

ÉDITEUR DE LA GRAMMAIRE MEXICAINE DU P. ANDRÉ DE OLMOS.

PARIS.

IMPRIMERIE NATIONALE.

M DCCC LXXXV.

INTRODUCCIÓN

Cuando en 1875 anuncié, en mi introducción a la gramática *nahuatl* del franciscano Andrés de Olmos, que estaba preparando un diccionario y una gramática de la lengua mexicana, tenía la intención de hacer con estos trabajos dos publicaciones aparte. Más tarde pensé que sería preferible reunirlos en una sola obra y colocar antes del diccionario mis estudios gramaticales. Me decidí definitivamente por este plan debido a dos razones a mi parecer terminantes. Ante todo porque la gramática de Olmos, si bien escrita en español y siguiendo un método antiguo, es lo suficientemente clara e instructiva para todo aquel que quiera poseer los elementos esenciales de la lengua mexicana. La segunda razón se basa en que mi trabajo, más complejo y relacionado con la filología comparada, contiene un conjunto de datos y de observaciones que es importante relacionar con el diccionario con el fin de facilitar las investigaciones y de permitir el examen de mis observaciones.

Antes de abordar esos estudios especiales, me ha parecido útil resumir los principales trabajos que han sido hechos tanto sobre la lengua como sobre la escritura de los antiguos mexicanos. Además, estas dos partes esenciales se aclaran mutuamente y ofrecen datos tan interesantes sobre la ciencia y la historia general del lenguaje que resultaría difícil separarlas. Comenzaré esta revisión por los trabajos relativos a la escritura.

El sistema gráfico de los antiguos mexicanos pertenece a la clase de los

jeroglíficos y por lo tanto no tiene ninguna relación con los procedimientos usados actualmente en Europa. Dicho sistema se compone de signos figurativos, tan pronto ideográficos como fonéticos, que indican que los aztecas tuvieron para su escritura las épocas del simbolismo y del silabismo, sin que sea posible fijar la separación sensible de esos cambios, ya que no es raro encontrar en los manuscritos originales el empleo de signos diferentes para indicar la misma expresión. Así, para no citar más que un ejemplo, *Itzcoatl,* nombre del cuarto monarca mexicano, se escribe ideográficamente mediante la figura de una serpiente *(coatl)* adornada con puntas de obsidiana *(itztli),* o bien fonéticamente por medio de los signos *itztli,* obsidiana, *comitl,* vasija y *atl,* agua, lo cual da, por incorporación, las tres sílabas *itz-co-atl,* que componen la palabra.[1]

Esa carencia de reglas absolutas prueba que el método gráfico de los antiguos mexicanos, sorprendido o interrumpido en su formación en el siglo XVI por la conquista española, tendía a perfeccionarse y a adquirir la estabilidad real que da el uso de un alfabeto y que caracteriza, en todos los pueblos, la tercera época del arte gráfico. En efecto, el elemento literal aparecía ya al comienzo o al final de determinadas palabras nahuas. Eso permite suponer que, de no haber ocurrido la llegada de los españoles, los mexicanos hubieran estado, en un corto lapso, en posesión de un alfabeto completo que les hubiera permitido escribir de manera invariable todos los términos de la lengua *nahuatl.*

De cualquier manera, se puede comprobar fácilmente que los signos de la escritura mexicana, en comparación con los caracteres nuestros, eran forzosamente más numerosos puesto que eran usados de manera menos general que las letras para reproducir los términos del lenguaje. Una lista de esos signos clasificados metódicamente sería muy útil para descifrar la escritura *nahuatl,* y es de lamentar que los escritores españoles no la hayan hecho en el momento de la conquista, consultando los numerosos manuscritos que entonces existían en los principales centros civilizados, tales como México, Tetzcuco, Tlaxcala y otros. De haberlo hecho, hubieran ahorrado muchas búsquedas y muchos tanteos a sus sucesores. ¿Flaquearían ante las dificultades del intento? Es legítimo dudarlo un poco, puesto que los propios conquistadores usaron las pinturas para instruir o para convertir a los indios y se dedicaron, mucho tiempo después de la conquista, a publicar catecismos, sermonarios y libros diversos en escritura figurativa. Según el testimonio de Juan de Torquemada, de Betancourt y de otros

1. Véase Aubin, *Mémoire sur la peinture didactique et l'écriture figurative des anciens mexicains,* impresa por Paul Dupont, París, 1851, in-8°, p. 35.

escritores, el monje franciscano de Bayona, Testera, fue uno de los más hábiles y tal vez el primer europeo residente en México que hacia 1530 ideó explicar los misterios de la fe cristiana con la ayuda de las pinturas.[2] Su compañero, Toribio de Benavente, tan conocido por los indios con el nombre de *Motolinia,*[3] el pobre, el ilustre Pedro de Gante y fray Bernardino de Sahagún, por no citar más que a los principales, usaron el mismo procedimiento en la enseñanza, obedeciendo las órdenes de Testera o bien queriendo seguir su ejemplo. En realidad, la escritura figurativa siguió usándose en México hasta finales del siglo XVII y sirvió no sólo para la composición de libros religiosos sino también para los registros del catastro, los autos, etc.

Es de creer que los monjes españoles sólo conservaron la escritura mexicana, modificándola, no obstante, según sus necesidades, para explicar más fácilmente los misterios de la religión cristiana a los indios. No se ocuparon, en lo absoluto, de interpretar y todavía menos de reunir y conservar los documentos originales que existían en México. Se sabe, por el contrario, que se dedicaron a hacer desaparecer todos los documentos escritos de la civilización mexicana y que Juan de Zumárraga, primer obispo de México, fue uno de los más empecinados en esta obra de destrucción.

Más tarde, algunos escritores juiciosos y ávidos de conocer las antigüedades mexicanas buscaron los restos de esos documentos y se esforzaron en explicar el sistema gráfico de los aztecas. Hay que citar, entre ellos, a Juan de Torquemada, a Acosta, a Clavijero, a Gama, a Pichardo, a Humboldt, etc., cuyos trabajos son bien conocidos. Así, pues, no me detendré en señalar su importancia, sino que voy a insistir sobre estudios más recientes realizados entre nosotros y que, aprovechando investigaciones anteriores, parece ser que se han acercado más a la meta, sin de todos modos alcanzarla.

Aubin, quien en 1840 trajo de México una muy hermosa colección de documentos y de antigüedades relativos a la civilización de los indios, publicó una memoria sobre la pintura didáctica y la escritura figurativa de los antiguos mexicanos,[4] en la cual reunió 120 figuras o caracteres que explica con gran cuidado, determinando el valor fonético de cada uno de ellos, ya sea mediante

2. Véase J. de Torquemada, *Monarquía Indiana,* lib. XV, XIX, XX, y Betancourt, *Menologio,* p. 84.

3. *Motolinia* es la 3ª pers. del presente de indicativo del verbo *tolinia,* ser pobre, desdichado, triste.

4. Impresa por Paul Dupont, París, 1851, in-8°, VII-128 páginas, esta memoria ha sido dedicada al barón Gros, ex encargado de negocios en México, miembro de la Comisión científica de México, que murió siendo senador hacia finales de 1869. El autor de esa memoria ha distribuido solamente algunos ejemplares y a él debo el que yo poseo.

ejemplos o bien con la ayuda del análisis gramatical y del vocabulario. Esa lista, que comprende 22 vocales o diptongos y 98 sílabas que empiezan por consonante, es evidentemente incompleta, pero ha servido a Aubin para establecer el significado de diferentes nombres de lugar y de persona. Así, copiando en un principio de los folios 26 y 33 del códice Vergara las figuras topográficas de *Teocaltitlan*[5] y de *Patlachiuhcan,*[6] ha dado la interpretación de estos dos nombres a la vez que el significado de los nombres de los doce primeros amos o jefes de barrio de cada una de esas localidades.

Pasó en seguida a la descripción de dos mapas o cartas históricas cuyos originales posee y que cree, no sin razón, que se trata de documentos pertenecientes al género didáctico, destinados a los niños. El primero, hecho sobre piel adobada, fue denominado por Aubin *Mapa Tlotzin,* tomando el nombre del primer rey de *Tetzcuco;* tiene 1 m, 275 mm de largo, por 315 mm de ancho, y representa:

1] Las seis cuevas de *Tetzcuco* que fueron habitadas en un principio por las tribus chichimecas; *Tzinacanoztoc, Quauhyacac, Oztoticpac, Huexotla, Cohuatlichan* y *Tlatzalan.*

2] Tres ciudades principales de las lagunas: *Colhuacan, Tenochtitlan* o *Mexico* y *Azcaputzalco.*

3] El establecimiento de las tribus chichimecas en *Tetzcuco.*

4] La sucesión genealógica de los soberanos tetzcucanos desde *Tlotli* o *Tlotzin* hasta don Fernando *Ixtlilxochitl* o *Ixtlilxochitzin,* aliado de Cortés.[7]

El segundo mapa, llamado *Quinatzin,* también por el nombre de un personaje importante, está hecho sobre papel indígena y contiene, con más amplitud que el primero, la vida, nómada en un principio y sedentaria más tarde, de los chichimecas. Muestra especialmente la corte de *Tetzcuco* bajo el reinado de *Neçahualcoyotl* y de *Neçahualpilli,* los dos monarcas más importantes del reino de *Acolhuacan,* con el Consejo real, los títulos de los principales jefes o señores, las salas del palacio destinadas a los asuntos de la guerra, de las finanzas, de la justicia, de las ciencias, de la música, etc., así como las poblaciones señoriales y las del patrimonio real. Figuran también en él algunas fechas. Este

5. *Teocaltitlan* significa cerca *(tlan)* del templo *(teocalli).*

6. *Patlachiuhcan* quiere decir lugar *(can)* donde se hacen *(chiua)* cosas anchas *(patlauac).*

7. Los soberanos de *Tetzcuco* fueron: *Tlotli, Tlaltecatl, Techotlala, Ixtlilxochitl I, Neçahualcoyotl, Neçahualpilli, Cacamatzin, Coanacochtzin, Tecocoltzin* e *Ixtlilxochitl II.* Antes de *Tlotli,* los chichimecas habían tenido como jefes a *Xolotl* o *Amacui* y a *Nopal.*

mapa evidentemente es de grado más elevado que el mapa *Tlotzin* y está destinado a lectores ya versados.

Estos dos documentos, notables por la finura de su dibujo, pueden ser comparados con nuestras cartas o planos, en los cuales se distingue la representación en sí y las inscripciones. Éstas son, generalmente, términos aislados pero suficientes para permitir reconocer los principios generales del arte gráfico al que corresponden. Al lado de las figuras que contribuyen a la representación del asunto de cada mapa hay signos que indican nombres de persona, de lugar, o que indican fechas. Algunas anotaciones en *nahuatl* escritas con caracteres europeos facilitan la interpretación de las pinturas y las muestran con el grado de certidumbre que caracteriza a cualquier documento bilingüe. Aubin ha traducido y comentado esas anotaciones, que le han sido de gran utilidad en su estudio de la escritura figurativa de los antiguos mexicanos. Ahí dejó asentada esta conclusión: "La escritura mexicana es generalmente fonética en las composiciones ordinarias y a menudo también confusamente ideográfica y simbólica, mientras que en los documentos históricos o administrativos de orden más elevado la escritura figurativa, constantemente fonética, no es ideográfica más que por abreviación o por impotencia."[8] Ignoro si esta distinción, fundada en la naturaleza o la importancia de los documentos, pueda ser considerada como cierta. Para evitar cualquier duda a este respecto sería necesario hacer un estudio comparativo de manuscritos de diferentes géneros y de distintas épocas. Probablemente se encontrarían numerosas pruebas de la sucesiva transformación de la escritura que, de simbólica e ideográfica al principio, debió convertirse más tarde en silábica o fonética, para llegar a ser al fin puramente literal, como ya lo he indicado. Pero esos documentos faltan y actualmente esta averiguación no es posible.

Me queda por hacer una indicación todavía. Aubin ha descuidado señalar en qué sentido deben ser leídos los signos de la escritura mexicana. Es de suponer que le han faltado datos suficientes para emitir una opinión y que prudentemente ha evitado la cuestión.

Como quiera que sea, el libro de Aubin es una obra doblemente notable: por el método de análisis rigurosísimo y por la concisión de su estilo, que a veces, hay que reconocerlo, resulta de lectura fatigosa. Solicitado por todos los eruditos que se interesan por las antigüedades mexicanas, esa memoria no ha

8. *Mémoire sur la peinture didactique et l'écriture figurative des anciens mexicains,* p. 34.

sido nunca entregada al comercio tal como la imprimió su autor;[9] pero ha sido reproducida en parte en los *Archives de la Société Américaine de France,*[10] así como en el prólogo de la *Histoire des nations civilisées du Mexique et de l'Amérique centrale, durant les siècles antérieurs à Christophe Colomb,*[11] etc., por el abate Brasseur de Bourbourg. Las reflexiones que el autor hace en esa introducción referentes a la escritura de los antiguos mexicanos no añaden ninguna novedad a los conocimientos ya adquiridos ni modifican en lo más mínimo el estado de la cuestión.

Más tarde, el mismo escritor, al publicar el manuscrito Troano,[12] intentó hacer con la escritura *maya* lo que Aubin había hecho con la escritura *nahuatl.* Se habría podido esperar que la analogía o el origen probablemente común de las dos lenguas, y sin duda también de los sistemas gráficos, permitiría al abate Brasseur explicar el método de los mayas y, en consecuencia, ampliar si no completar las investigaciones de Aubin. Pero son ya conocidos los extraños resultados a los que fue conducido por su imaginación. No insistiré, pues, sobre esos trabajos ya condenados desde hace largo tiempo.[13]

Me apresuro a llegar al examen de un trabajo más reciente debido a Léon de Rosny, intitulado: *Essai sur le déchiffrement de l'écriture hiératique de l'Amérique centrale.*[14] Según este estudio, la escritura de los antiguos yucatecos o mayas presentaría dos formas distintas: la *escritura jeroglífica,* o sea la de los monumentos, y la *escritura hierática,* o de los manuscritos. El autor, inclinado a identificar el sistema gráfico de los mayas con el de los egipcios, admitiría con gusto una tercera forma que propone sea llamada *escritura demótica* o corriente. Rosny ha estudiado principalmente la segunda forma basándose en tres manuscritos: el códice de Dresde, reproducido en la colección de lord Kingsborough; el manuscrito núm. 2 de la Bibliothèque Nationale, fotografiado

9. Aparte de los puntos que he analizado, este libro contiene al principio un resumen del catálogo de los manuscritos y de los objetos antiguos que constituyen la colección de Aubin.

Me entero de que la parte relativa a la escritura figurativa de los antiguos mexicanos, cuya impresión se inició en 1866 y fue interrumpida casi de inmediato, acaba de ser reiniciada y está ya en prensa, en la Imprimerie Nationale, con añadidos de cierta importancia.

10. Véase 2ª serie, t. I, pp. 283-295.

11. París, imp. por Arthur Durand, 1857-1859, 4 vols. in-8º.

12. Imprimerie Impériale, 1869 y 1870, 2 vols. in-4º.

13. Véanse mis artículos de crítica publicados en la *Révue archéologique,* marzo de 1870 y octubre de 1871, y también en el *Polybiblion,* 2ª serie, t. V, pp. 302-317.

14. La impresión, empezada el 22 de noviembre de 1875, se terminó en junio de 1882, pese a lo cual el título lleva: París, Maisonneuve et Cie., 1876. Esta obra, en gran in-folio a dos columnas, 60 páginas y 19 láminas, tuvo una tirada de 200 ejemplares numerados y fue reproducida en el tomo II, 2ª serie, de los *Archives de la Société Américaine de France.*

en 1864 por orden del gobierno, y el códice Troano publicado por el abate Brasseur de Bourbourg.

Léon de Rosny presenta primero la lista de los signos de los 20 días del mes yucateco señalando numerosas variantes y luego reproduce, siguiendo a Diego de Landa, los signos de los 18 meses, el del año y el del ciclo maya de 52 años. Pasa luego al estudio de la iconografía americana y examina sucesivamente las representaciones del cielo, del sol, de la luna, de la estrella, del fuego, del agua, de la tierra, de los animales, etc.; ampliando el marco, abarca las imágenes de Yucatán y de México. Vienen luego unas apreciaciones sobre la religión y el culto, así como sobre los idiomas y la civilización de América Central.

Esta última parte me ha parecido algo recargada y se separa a veces del asunto principal, al cual regresa el autor, no obstante, en los últimos capítulos de su libro en los que trata especialmente del calendario maya y de la escritura katúnica. Saca la conclusión de que esta escritura se compone de *signos figurativos,* de *signos ideográficos* y de *signos fonéticos.* Rosny termina su libro llamando la atención en especial sobre los *determinativos específicos* y sobre la *polifonía* de ciertos caracteres.

Aparte de estas consideraciones generales que atestiguan pacientes investigaciones del autor, no hay nada en este trabajo consagrado a la interpretación de los términos o signos hieráticos. Es preciso llegar a una nueva publicación de Rosny, *Les documents écrits de l'antiquité américaine,*[15] para advertir un progreso en sus estudios relativos a descifrar la escritura yucateca. Da a conocer en él que, durante una excursión que realizó por España y Portugal (1880), tuvo la suerte de encontrar en el Museo Arqueológico de Madrid, y de reproducir mediante fotografía, un manuscrito maya que tal vez hubiera pertenecido a Hernán Cortés y llamado por esta razón *Códice Cortesiano.* El examen de este documento, que Rosny publicó en 1883, a todo lujo,[16] acaba con todas las dudas sobre la disposición de los caracteres yucatecos. El autor afirma que

15. Esta compilación, publicada en 1882 (pequeño in-4º, 48 páginas y 12 láminas) contiene la descripción siguiente: 1] de un plano topográfico mexicano; 2] de una estela que representa dos tipos, dolicocéfalo y braquicéfalo; 3] de cuatro especímenes de katunes esculpidos en piedra; 4] del *Códice Cortesiano.* Más un apéndice dedicado a un bajorrelieve que posee el Museo Etnográfico de Basilea, llamado aquí *bajorrelieve yucateco de Bernouilli,* por el nombre del joven director del Museo, tan tempranamente arrebatado a la ciencia.

16. Ese volumen, pequeño in-4º, contiene una introducción de 49 páginas, el facsímil del *Códice,* con 42 láminas, y un vocabulario de la escritura hierática yucateca, con XXVI páginas.

estos caracteres deben ser leídos de izquierda a derecha, basándose en que las cuatro primeras líneas de seis hojas que estudió detenidamente presentan dispuestos en dicho orden los signos del ciclo de 52 años.

A continuación da la explicación de una lámina llamada *Cuadro de los Bacab* o dioses de los cuatro puntos cardinales. Determina estos puntos, no sin algún titubeo, de la manera siguiente: *cauac,* oeste, en la parte de arriba del cuadro; *muluc,* este, abajo; *kan,* sur, a la izquierda e *ix,* norte, a la derecha. Ignoro si esta determinación es exacta, pero es un hecho que estamos frente a una representación del calendario maya. El cuadro central encierra los nombres de los 20 días del mes; en los ángulos están dispuestos los 18 meses de cuatro en cuatro, salvo en el ángulo superior de la derecha en el que figuran seis meses para completar la cuenta. Finalmente, en cada uno de los lados están trazados trece puntos, lo que indica las cuatro trecenas del período cronológico de 52 años. No voy a insistir más sobre ese documento, sólo recordaré los puntos referentes a la escritura yucateca sobre los cuales parece tener seguridad Rosny, a saber, el sentido en el cual debe de hacerse la lectura de los caracteres, es decir, de izquierda a derecha y la interpretación de ciertos signos, principalmente los de los cuatro puntos cardinales. Pide que los sabios se pronuncien y declaren si consideran exactas sus primeras investigaciones. Esta pregunta parece demostrar que todavía hay dudas en el espíritu del autor y tal vez se le pidan más pruebas en apoyo de su aserto. Pero no creo que nadie pueda atacar su método consistente en andar paso a paso, yendo de lo conocido a lo desconocido y no aceptando como verdadero sino lo claramente demostrado. Debo añadir que varios sabios, Cyrus Thomas, Brinton, Ch. Rau y Förstmann están de acuerdo con la opinión de Rosny.

Hasta ahora las investigaciones sobre el origen en sí del arte gráfico en América no han dado resultados muy satisfactorios. No obstante, parece fuera de toda duda que en tiempos lejanos, para fijar el recuerdo de ciertos hechos importantes de su historia, los mexicanos usaron hilos de diferentes colores, anudados de distintas maneras. Estos hilos eran llamados *nepohualtzitzin,* es decir, que cuentan, que relatan. Boturini ha comprobado por sí mismo el uso de este método y ha declarado que después de múltiples búsquedas logró descubrir, en una localidad de la república de Tlaxcala, una muestra del instrumento nemotécnico cuyos hilos estaban ya deteriorados y casi destruidos por el tiempo.

De todos modos, estos hilos hacen pensar en los *quipos* o cuerdecillas utilizadas por los antiguos peruanos. Tal vez se pudiera deducir de ello que las

poblaciones primitivas de América meridional provenían del norte o por lo menos que recibieron colonias provenientes de las regiones septentrionales, algunas de cuyas costumbres debieron ser adoptadas.

Las pinturas o signos figurativos habrían pues remplazado a los hilos o *quipos;* el nuevo procedimiento habría tenido su origen o adquirido cierto desarrollo entre los toltecas. *Quetzalcoatl,* el gran reformador, cuyas hábiles instituciones le valieron ser admitido en el rango de los dioses, es considerado como el inventor del arte gráfico, pero no hay indicios del momento ni del lugar donde tuvo su origen el elemento civilizador y menos todavía de la dirección que siguió en su avance. He ahí, pues, un punto interesante que hay que esclarecer.

Ya sólo me queda dar a conocer los resultados de mis investigaciones personales relativas a la escritura figurativa de los antiguos mexicanos. El método de esta escritura ha sido llamado método *acrológico,* es decir, que cada signo no cuenta en la lectura más que para el primero o los dos primeros sonidos de la palabra que se va a expresar. Así, el signo *calli,* casa, se lee *cal;* , *comitl,* vasija de barro, da *co* o *con,* y *comulli,* olla de guisado, *comul.* Tal es el principio general reconocido desde hace mucho tiempo, pero que no es aplicable en todos los casos. Hay, en efecto, dos maneras de escribir las palabras: ideográficamente y fonéticamente. Si se sigue el primer método, las imágenes o signos de las cosas son reales y presentan cierta analogía con nuestros acertijos. La idea principal está siempre presentada completamente y el resto le está subordinado y puede variar según la fantasía o la habilidad del escritor, de manera que no es posible señalar un lugar constante a cada signo. El nombre del tercer rey de México, *Chimalpopoca,* "Escudo que humea", se escribe siempre , pero en cambio el de su sucesor *Itzcoatl,* "Serpiente de obsidiana", se representa mediante una serpiente que lleva puntas de obsidiana adheridas a su derecha o a su izquierda.[17] Ello es debido a que en las expresiones ideográficas todo reside en el carácter principal y basta un poco de práctica para aprender a leerlas rápida y correctamente.

No ocurre lo mismo en las palabras escritas fonéticamente. Al multiplicarse

17. Véase Clavigero, *Storia antica del Messico, cavata da' Migliori Storici spagnuolie da' manoscritti, e dalle pitture antiche degl' Indiani,* etc., en Cesena, 1780, t. II, p. 192, lámina II [hay varias ediciones del original en castellano], y Aubin, *Mémoire sur la peinture didactique et l'écriture figurative des anciens mexicains,* p. 35.

los signos que sirven para recordar los sonidos sin decir nada al pensamiento que se relacione directamente con el asunto, se concibe que haya más precisión en la observación y que sea necesario un orden para facilitar la lectura. Pero, ¿cuál es el orden?, ¿en qué sentido tienen que ser leídas las palabras? En esto estriba toda la dificultad. Éste es el problema que se trata de resolver.

Tal vez conviniera hacer la lista de los diferentes géneros de escritos usados por los antiguos mexicanos. Pero, sin recurrir a ello, se concibe fácilmente que la disposición y el orden de las figuras debía variar según la naturaleza de lo tratado. Así, para los planos topográficos las indicaciones iban naturalmente de acuerdo con los lugares que había que describir, mientras que para una sucesión de hechos, para la historia en general, el procedimiento estaba sometido a ciertas reglas convencionales casi constantes. Clavijero dice a este respecto: "Para formar sus historias o anales, pintaban al margen del lienzo las figuras características de los años en otros tantos pequeños cuadros, y al canto de cada cuadro el suceso o sucesos correspondientes; y si por ser muchos los años no podían estar en un solo lienzo, los continuaban en otro. Por lo que respecta al orden de representarlos, era libre para los historiadores el comenzarlos desde cualquier ángulo del lienzo; pero con esta regla, según lo que he observado en sus pinturas: que si el pintor comenzaba en el ángulo superior de la mano derecha, continuaba hacia la mano siniestra; si comenzaba, como en lo común, en el ángulo superior de la mano siniestra, seguía perpendicularmente para abajo; si pintaba el primer año en el ángulo inferior de la mano siniestra, seguía hacia la derecha, y si daba principio en el ángulo inferior de la diestra, continuaba perpendicularmente hacia arriba; de manera que jamás pintaban en la parte inferior del lienzo de la derecha a la izquierda, ni en la parte superior de la izquierda a la derecha; jamás subían por la siniestra ni bajaban por la diestra. Sabido este método de los mexicanos se conoce a la primera vista de un lienzo cuál es el principio y cuál el fin de la pintura histórica."[18]

Según esto, se puede concluir que los antiguos mexicanos leían alrededor de una tela o de una hoja de papel yendo constantemente de derecha a izquierda, tal como nosotros leemos, yendo de izquierda a derecha, el cuadrante de un reloj.

El mismo procedimiento se repite en la representación del ciclo o período

18. Francisco Javier Clavigero, *Storia antica del Messico,* t. II, pp. 192-193. [Ed. española: *Historia antigua de México,* Porrúa, México, 1971, 3ª ed., pp. 250-251.]

de 52 años. Este ciclo está representado por un círculo dividido en cuatro partes, cada una de las cuales contiene una trecena o *tlalpilli.* Alrededor del círculo están pintados de derecha a izquierda los cuatro caracteres de los años, que se reproducen trece veces en el mismo orden hasta el fin del período. Estos caracteres son: *ce tochtli,* uno conejo; *ome acatl,* dos caña; *ei tecpatl,* tres pedernal y *naui calli,* cuatro casa. Siguiendo en el mismo sentido se lee *macuilli tochtli,* cinco conejo; *chicuace acatl,* seis caña; *chicome tecpatl,* siete pedernal, etc., hasta llegar al año *matlactli omei calli,* trece casa, que es el último año del ciclo y cuya imagen está al lado del signo del primer año *ce tochtli,* uno conejo.

Lo mismo ocurre para el año y para el mes. El año se representaba por medio de un círculo, en cuyo centro estaba la imagen de la luna, dividido en dieciocho partes. Cada compartimento encierra un signo de los dieciocho meses del año, los cuales se leen de derecha a izquierda siguiendo su orden de sucesión: *atlacaualco, tlacaxipeualiztli, toçoztontli* y así sucesivamente hasta el último mes *izcalli,* cuyo signo está colocado al lado del primero *atlacaualco.* Este círculo era llamado *xiuhtlapoalli,* "cuenta del año", porque contenía los dieciocho meses de veinte días cada uno, es decir 360 días.[19]

El mes estaba representado por un círculo dividido en veinte partes en las cuales estaban pintados los signos de los días de derecha a izquierda: *cipactli, ecatl, calli, cuetzpalin,* etc. Dicho círculo era llamado *metztlapoalli* o "cuenta del mes". En el centro se representaba el signo del mes que se quería señalar. Por inducción hay que admitir que los antiguos mexicanos escribían y leían los caracteres generalmente de derecha a izquierda.

Pero si se examinan los nombres de lugar y de persona se nota que la escritura es de mayor o menor precisión según sea ideográfica o fonética. En el primer caso la imagen es suficiente. Por ejemplo, la figura de un conejo sirve para nombrar a un príncipe, *Tochin;* la del animal llamado *ahuitzotl* designa al octavo monarca mexicano; una flor sobre cinco puntos indica la ciudad *Macuilxochitl,* "Cinco flores"; una mano con el índice levantado, como cuando se cuenta, da el nombre de *Nepohualco,* "Lugar donde se enumera", es decir, la localidad donde los chichimecas, llegados al *Anahuac,* hicieron el cómputo de las familias.

Cuando la escritura es puramente fonética, los caracteres dejan de formar

19. Es sabido que, para completar el año solar, los mexicanos añadían 5 días llamados *nemontemi.*

palabras enteras y no reproducen más que sílabas, como se ha visto en la palabra *Itzcoatl,* que se escribe y se lee de abajo arriba. Ocurre lo mismo con *Mixcoatl,* "Serpiente o remolino de nubes", nombre de una divinidad mexicana que es representada así . El signo inferior es el de la nube, *mixtli,* en composición *mix;* el de en medio es una olla o vasija de barro, *comitl,* en composición *co,* y el signo superior es el del agua, *atl.* Se lee de abajo arriba *Mixcoatl,* mientras que si se leyera de arriba abajo se obtendría *Acomixtli,* palabra sin duda inexistente en el idioma.

La mayor parte de los nombres de lugar y de persona están escritos indistintamente ideográfica y fonéticamente, es decir, con una mezcla de los dos sistemas, característica de una época de transición. Así, las palabras siguientes distan de ofrecer una composición silábica o fonética:

Acamapichtli o *Acamapich,* "El que sostiene *(mapiqui)* una o varias cañas *(acatl)",* nombre del primer rey de *Tenochtitlan.*

Ilhuicamina, "El que flecha *(mina)* el cielo *(ilhuicatl)",* apodo dado a *Moteuhçoma I,* quinto rey de *Tenochtitlan.*

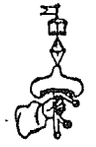
Axayacatl, "Rostro *(xayacatl)* de agua *(atl)",* nombre del sucesor de *Moteuhçoma I.*

Tenochtitlan, "En o entre los nopales", formado por *tetl* (piedra) y *nochtli,* nopal.

Coatlichan, "Morada de la serpiente", de *chantli,* en comp. *ichan,* su morada, y *coatl,* serpiente.

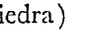
El nombre de la localidad *Teocaltitlan,* del que se ha tratado más arriba, es dado por la agrupación de cuatro signos, como se ve aquí . *Te* por *tentli,* labios, y *o* por *otli,* camino, son las dos primeras sílabas de *teocalli,* templo, en composición *teocal;* la última sílaba es dada por *tlantli,* diente, en composición *tlan.* La partícula ligativa *ti* de ordinario no estaba representada. Estos signos se leen de abajo arriba y de izquierda a derecha.

Por lo contrario, el nombre de otra localidad, *Patlachiuhcan,* se lee de arriba abajo y se escribe así:



El primer signo es *pa,* de *pamitl* o *pantli,* bandera;
el segundo *tlan* o *tla* viene de *tlantli,* diente;
el tercero *chi,* de *chian,* semilla oleaginosa;
el cuarto signo representa una localidad, es el término genérico de ciudad, pueblo, lugar;

el quinto, por fin, es una mano de la que parece salir agua; es el lugar, dice Aubin, donde el agua se hace, es producida o manipulada, *achiuhcan.* Estas últimas sílabas unidas a las dos primeras forman *patla-achiuhcan.* La presencia del signo *atl,* agua, en composición *a,* era necesaria para que se pudiera leer *tla* y no *tlan,* pues la nasal *n* desaparecía delante de una vocal y la contracción producía necesariamente *Patlachiuhcan.*

En el centro del mapa *Quinatzin* figuran los dos soberanos más importantes del imperio chichimeca de *Tetzcuco,* el primero de los cuales en el tiempo, *Neçaualcoyotl,* está a la derecha y el segundo, su hijo *Neçaualpilli,* está a la izquierda. La duración del reinado de cada uno está representada encima de sus figuras, como sigue: o sea 42 años para *Neçaualcoyotl,* y  44 años para *Neçaualpilli.*[20] Hay otra fecha escrita más arriba todavía, encima de *Neçaualpilli,* y es la que da a conocer la fecha de composición del mapa. Está configurada de esta manera: es decir 78 años.[21]

Esta exposición demuestra que en diversos géneros de documentos, tales como mapas históricos, cartas astronómicas y otros, los antiguos mexicanos

20. Dos anotaciones en *nahuatl,* en caracteres europeos, no dejan ninguna duda a este respecto. Helas ahí con su traducción literal: *ompoualxiuitl omome in tlahto Neçaualcoyotzin,* 42 años gobernó *Neçaualcoyotzin; ompoualxiuitl onnaui tlahto Neçaualpilli,* 44 años gobernó *Neçaualpilli.* Chimalpahin da la misma duración al reinado de esos dos príncipes, mas Sahagún pretende que *Neçaualcoyotzin* reinó setenta y un años y que *Neçaualpilli,* su hijo, cincuenta y tres.

21. La anotación que acompaña esta fecha dice: *yyepoualxiuitl oncaxtolomey tlacat Neçaualpiltzintli,* hace 78 años que nació *Neçaualpilli.* Habiendo nacido este príncipe, según Chimalpahin, en 1465, la pintura tuvo que ser compuesta en 1542 o en 1543. Encima de *Neçaualcoyotl* están marcadas siete veintenas que indican 140 años, pero la anotación escrita al lado ha desaparecido casi completamente. Debió ser concebida así: *ye chicompoualxiuitl tlacat Neçaualcoyotzin,* hace 140 años que nació *Neçaualcoyotzin.* Este príncipe nació en 1402, lo que concuerda perfectamente. El signo de las veintenas representado aquí por un cuadro o una turquesa coronada por una mazorca de maíz era también representada en las pinturas por una bandera , como indica Clavijero.

escribían de derecha a izquierda; que los caracteres eran a veces ideográficos y a veces fonéticos, principalmente en los nombres de lugar y de persona; que en cuanto a la representación de los caracteres ideográficos parece que no hubo reglas fijas y que su lectura podía hacerse fácilmente; y, por fin, que los signos fonéticos estaban dispuestos a veces de derecha a izquierda, a veces de izquierda a derecha, de arriba abajo o de abajo arriba, sin que sea posible discernir la verdadera razón que les hacía adoptar una u otra colocación. Sería, pues, difícil y temerario dar una regla absoluta disponiendo de tales datos. De todos modos todo tiende a hacer admitir que el sentido general de la escritura debía ser de derecha a izquierda.

La única conclusión que se puede sacar de las observaciones que preceden es que el estudio de la escritura figurativa de los antiguos mexicanos presenta grandes dificultades todavía. En mi opinión este estudio no podrá hacerse más que progresivamente y gracias a la perseverancia que Grotefend, E. Burnouf, Rawlinson, Oppert y otros han dedicado a descifrar las inscripciones cuneiformes, o bien la que demostró Champollion en la interpretación de los jeroglíficos egipcios. La tarea es enorme, sin duda, pero será posible en cuanto se haya reunido un gran número de materiales y en cuanto, con la ayuda de pinturas publicadas o inéditas, se esté en posesión de una relación suficientemente completa de los signos figurativos usados por los mexicanos en tiempos pasados.

Los conquistadores, al mismo tiempo que destruían los monumentos escritos del pueblo vencido, proscribían su idioma e imponían el uso del español. Quien se negara a usarlo se exponía a los castigos más severos. De todos modos, en la intimidad seguían expresándose en *nahuatl,* y debido a eso su lengua, pasando de una a otra época, se habla todavía hoy en infinidad de regiones de la República Mexicana. Se la puede oír, en efecto, en los estados de México, Tlaxcala, Guerrero, Puebla, Jalisco, Sinaloa, Chihuahua, San Luis Potosí, Colima, en parte de Durango, en la zona costera del estado de Michoacán y en diversas localidades de Oaxaca, de Veracruz, de Chiapas, de Tabasco e incluso de Guatemala, de Nicaragua y de San Salvador.[22] La fuerza vital de la lengua de los vencidos está atestiguada también por los numerosos préstamos que los conquistadores o sus descendientes se vieron obligados a recibir de ella. Sin hablar de los nombres de lugar, que apenas han cambiado, la lengua está hoy en día, incluso en la propia capital, mezclada con un sinnúmero de

22. Véase Pimentel, *Cuadro descriptivo y comparativo de las lenguas indígenas de México,* 2 vols., in-8°, México, 1874 y 1875, t. I, pp. 5 y 6.

términos tomados del *nahuatl* a los que se ha dado solamente la contextura de las palabras españolas.

Obligados a aprender y a hablar el español, los indios fueron iniciados inmediatamente en el uso de los caracteres europeos. Mediante una especie de traducción fonética, los utilizaron para la reproducción de la lengua *nahuatl,* y compusieron importantes escritos. Este método arbitrario, más o menos adaptado al carácter de la lengua mexicana, dio como resultado que cada autor creara sus reglas particulares. De ello se derivaron, necesariamente, diferencias ortográficas muy numerosas que hacen en extremo difícil la lectura de esos escritos, sobre todo cuando se trata de nombres de lugar o de persona. No obstante, son documentos preciosos para la lingüística, la historia, la arqueología y las ciencias en general. Por lo tanto es útil estudiarlos y conservarlos imprimiendo los que todavía permanecen en estado de manuscrito. Su conocimiento debe ser la base de las investigaciones de un orden extremadamente elevado, tales como las cuestiones del origen de las razas, de las lenguas, etc. Sobre todo es indispensable para quien quiera conocer a fondo la historia de México y poseer la lengua *nahuatl* a la perfección.

Esos graves asuntos han llamado la atención a los sabios desde hace varios años, y estudiosos del otro lado del Atlántico les han consagrado interesantes trabajos. En efecto, en un importante trabajo intitulado: *Geografía de las lenguas y carta etnográfica de México,*[23] don Manuel Orozco y Berra ha demostrado la necesidad de una clasificación de las lenguas basada en sus analogías y en el parentesco de la mayor parte de ellas. La lista que ha hecho cuenta con 11 familias que comprenden 35 idiomas y 69 dialectos, más 16 lenguas que no le fue posible clasificar, es decir 120 lenguas en total a las cuales hay que añadir 62 idiomas desaparecidos, lo que da un total de 182 lenguas diferentes. Número prodigioso, dice el autor, dado el espacio sobre el que se extienden.

Las once familias son:

23. *Geografía de las lenguas y carta etnográfica de México, precedidas de un ensayo de clasificación de las mismas lenguas y de apuntes para las inmigraciones de las tribus.* México, 1864, pequeño in-4°, 392 páginas y un mapa.

	idiomas	dialectos
mexicano	5	6
otomí	1	2
huaxteca-maya-quiché	9	10
mixteca-zapoteca	5	19
matlatzinca	2	1
tarasco	1	1
ópata-tarahumara-pima	8	16
apache	1	6
seri	1	2
guaicura	1	4
cochimí	1	3
	35	69

Orozco presenta a continuación un estudio sobre las peregrinaciones de las antiguas tribus que han habitado México, lamentando que la escasez de documentos históricos no le haya permitido dar una mayor exactitud a sus indicaciones. Finalmente termina su trabajo con la geografía de las lenguas de México, distribuidas por localidades dentro de cada provincia. Es la parte más extensa y más importante de su obra, a la cual va unida una carta etnográfica muy bien establecida.

Sin duda que el libro de Orozco y Berra no permite sacar conclusiones definitivas ni suficientemente generales, pero tiene el mérito de haber iniciado el camino verdadero y de haber puesto los primeros hitos en un campo de exploración tan vasto como de difícil acceso.

Francisco Pimentel parece haber dado un paso más en esa cuestión al publicar su *Cuadro descriptivo y comparativo de las lenguas indígenas de México* (2 vols., 1862 y 1865). El primer volumen contiene el estudio de 12 lenguas, el segundo comprende 44 idiomas, 15 de los cuales corresponden a las antiguas posesiones mexicanas del norte.

Algunos años más tarde (1874-1875), Francisco Pimentel rehízo su trabajo y lo publicó añadiéndole el subtítulo: *o tratado de filología mexicana* y la mención *segunda edición*. Es un caso de modestia exagerada, puesto que la obra ha sido completamente modificada y su autor está en el perfecto derecho de afirmar que ha producido un libro nuevo. En efecto, suprimió todo aquello que presentaba un carácter demasiado general, para limitarse estrictamente al estudio particular de la clasificación de las lenguas de México. Su obra resulta

más concisa, limita la cuestión y deja entrever la posibilidad de agrupar algún día todas las lenguas en un tipo primitivo cuyas huellas deben necesariamente encontrarse entre los numerosos idiomas esparcidos sobre el territorio mexicano.[24] Entre tanto, Pimentel reunió en un solo grupo, llamado *mexicano-ópata,* nueve familias que cuentan con 55 idiomas. Estas familias son:

1] La familia mexicana, con dos idiomas: el *nahuatl* o mexicano en uso en distintos lugares de la República y en Guatemala, que comprende 7 dialectos: el *concha* o *concho* en Chihuahua; el *sinaloense,* en Sinaloa; el *mazapil,* en el NE de Zacatecas; el *jalisciense,* en el estado de Jalisco; el *ahualulco,* en el de Tabasco; el *pipil* en Guatemala y el *niquirán* en Nicaragua.

El segundo idioma de esta familia es el *cuitlateco,* hablado en el estado de Guerrero y que Pimentel coloca aquí con sus dudas.

2] La familia *ópata-pima,* con 19 idiomas, la mayor parte de los cuales tienen dialectos. Estos idiomas son:

el *ópata* o *teguima,* en el centro de Sonora;
el *joba,* en Sonora y Chihuahua;
el *tepehuano,* en Durango, Jalisco, Chihuahua, Coahuila y Sinaloa;
el *yuma,* en las orillas del Colorado;
el *sobaipure,* en Sonora;
el *tarahumara,* en la parte occidental de Chihuahua;
el *guasave* o *vacoregue,* en Sinaloa;
el *colotlan,* en Jalisco;
el *huichol,* en Jalisco;
el *acaxee* o *topia,* en el estado de Durango;
el *eudeve* o *heve,* en Sonora;
el *pima* o *névome,* en el centro de Sonora y en los límites con los Estados Unidos;
el *pápago,* en el oeste de Sonora;
el *cajuenche,* en Sonora, cerca de la desembocadura del Colorado;
el *julime,* en Chihuahua y Coahuila;
el *cahita,* en Sinaloa, principalmente a orillas del Yaqui y del Mayo;
el *cora* o *chota,* en el estado de Jalisco;
el *tubar,* en Chihuahua;
el *zacateco,* en Zacatecas.

3] La familia *comanche-shoshone,* con 13 idiomas: el *comanche,* llamado

24. Para mejor comparar las lengua entre sí y establecer más fácilmente la clasificación morfológica, Pimentel ha adoptado una ortografía uniforme cuyo inconveniente es desfigurar un poco los términos y separarse de los textos escritos en cada una de las lenguas.

también *jetán, nauni, paduca,* etc., hablado en los Estados Unidos entre Texas y Nuevo México; el *caigua,* vecino del comanche y muy parecido; el *shoshone,* el *wihinash* cerca del nacimiento del Missouri y de Columbia; el *utah,* en las orillas del lago del mismo nombre; el *payuta,* cerca del Colorado; el *chemegue,* al norte del Colorado; el *cahuillo,* cerca del Pacífico; el *kechi,* el *netela,* el *kizh,* el *fernandeño* en California, y el *moqui* en el territorio del río Colorado.

4] La familia *texana,* que sólo comprende el *texano* o *coahuilteco,* hablado en las provincias de Texas y de Coahuila.

5] La familia *keres-zuñi,* con 5 idiomas: el *keres,* el *tesuque,* el *taos,* el *jemez,* en el territorio del río Grande y el *zuñi* o *cíbola,* principalmente en el territorio del río Colorado.

6] La familia *mutzun,* en Alta California, dividida en cinco idiomas: el *mutzun,* el *rumsen,* el *achastli,* el *soledad* y el *costeño.*

7] La familia *guaicura,* en Baja California, con cinco idiomas: el *guaicura,* el *aripa,* el *uchita,* el *cora* y el *concho* o *lauretano;*

8] La familia *cochimí-laimon,* en el norte de Baja California, compuesto por dos idiomas: el *cochimí* y el *laimon.*

9] La familia *seri,* en Sonora, con tres idiomas: el *seri,* el *guaima* y el *upanguaima.*

Separando luego el *tarasco* (estado de Michoacán) del *nahuatl,* con el cual no tiene más analogía que la del sistema de numeración, vigesimal en ambas lenguas, Pimentel relaciona el *tarasco* con otros tres idiomas: el *huave,* hablado por las tribus vecinas de las lagunas de Tehuantepec; el *chiapaneco,* hoy extinguido, cuya localización geográfica constituye un motivo de investigaciones, y por fin el *chorotega,* hablado en Nicaragua. El autor no ha creído conveniente unir estas lenguas en una sola familia.

En cambio se ha manifestado más afirmativo al agrupar once lenguas habladas en los estados de Puebla, Oaxaca y Guerrero, formando con ellas una familia llamada *mixteco-zapoteca.* Esas once lenguas son: *mixteca,* con 11 dialectos, *zapoteca,* con 8 dialectos, *chuchon,* con 2 dialectos, *popoloca, cuicateco,* con 2 dialectos, *chatino, papabuco, amuzgo, mazateca,* con 2 dialectos, *solteca* y *chinanteca.*

En el tercero y último volumen, Pimentel analiza las lenguas de otras seis familias llamadas: *zoque-mixe, matlatzinca, maya, totonaca, otomí* y *apache.*

La familia *zoque-mixe,* en los estados de Chiapas, Oaxaca y Tabasco, comprende el *zoque,* el *mixe* y el *tapijulapa.*

La familia *matlatzinca,* llamada también *pirinda,* sólo cuenta con el *matlatzinca,* con varios dialectos, en el estado de Michoacán.

La familia *maya,* en Yucatán, contiene veinte lenguas: *maya, punctunc, lacandón, petén, chañabal, chol, chorti, cachi, ixil, coxoh, quiché, zutuhil, cachiquel, tzotzil, tzendal, mame, poconchi, atche, huaxteca* y *haitano.*

La familia *totonaca,* en el estado de Veracruz, sólo tiene el *totonaca,* dividido en 4 dialectos.

La familia *otomí,* en los estados de Querétaro, Michoacán, México, Puebla, etc., comprende cinco lenguas: el *otomí,* el *serrano,* el *mazahua,* el *pame* y el *jonaz.*

La familia *apache* que no tiene más que una lengua, el *apache,* con 8 dialectos.

Además de esas familias menciona Pimentel el *chontal,* hablado en los estados de Guerrero, Oaxaca, Tabasco, y en Guatemala y Nicaragua, más dos idiomas de Nicaragua, el *huave* y el *chiapaneco,* cuya clasificación, difícil de establecer, había sido intentada en el volumen segundo.

Para terminar, creo deber citar el pasaje siguiente correspondiente al prólogo (pp. IX-XI), en el cual el autor ha señalado perfectamente la importancia de su trabajo:

He corregido los diversos errores en que incurrieron varios gramáticos adulterando las lenguas indígenas con formas que no les son propias, u omitiendo las que realmente les pertenecen; no me he contentado con indicar esos errores; los he comprobado especialmente por medio de notas.

He restaurado, hasta donde es posible, las gramáticas que no existían de varios idiomas, especialmente del mixe y el comanche.

Por la primera vez se han reunido en un *grupo,* que llamo mexicano-ópata, nueve familias de lenguas; de esas familias apenas se conocía imperfectamente la analogía de tres, la azteca, la ópata-pima y la comanche, pues de la ópata-pima Buschmann sólo había comparado cuatro idiomas, y del comanche no se conocía la gramática. Entre los idiomas del grupo mexicano-ópata figura el seri, casi desconocido de los lingüistas, no sólo en Europa sino en América.

Respecto al mexicano en particular, he aclarado lo relativo a sus dialectos, y he comprobado que es igual al llamado *nahuatl* y distinto al llamado *chichimeco.*

De la familia sonorense u ópata-pima he logrado analizar y comparar hasta siete gramáticas demostrando que a esa familia pertenece el yuma, contra la opinión de varios indianistas, agregando también un idioma desconocido, el huichola, que por primera vez se presenta al mundo lingüístico.

Con la familia comanche he reunido el caigua, que algunos negaban le perteneciese.

He encontrado un miembro más de la familia mutsun, el idioma llamado *costeño.*

He comprobado sólidamente la diferencia entre el mexicano y el tarasco para refutar la fábula del padre Durán respecto al origen de los tarascos, fábula copiada y admitida hasta por los escritores más modernos sin criterio alguno. Al mismo tiempo ministro, antes que ningún otro lo haya hecho, un dato precioso a los historiadores respecto a las emigraciones de los pueblos de Anahuac, y es la demostración de que existen vestigios del tarasco en el norte de México. Tratando también del tarasco, he hecho ver que es infundada la analogía que se le supone con el chiapaneco y el huave.

He analizado el totonaco y el mixe para comprobar que son idiomas mezclados, entrando en ellos el elemento mexicano. Respecto al mixe he comprobado su analogía con el zoque.

Por la primera vez se presenta una comparación gramatical y léxica del mixteco y el zapoteco, así como la noticia de diversas lenguas pertenecientes a la misma familia. También por la vez primera se hace una comparación razonada, gramatical y léxica, de los principales idiomas de la familia maya y se discute cuáles son realmente los idiomas de esa familia.

Refuto el sistema del padre Nájera respecto a la estructura china, al perfecto monosilabismo del otomí y enseño cuáles son los diversos idiomas de que esa familia se compone, algunos enteramente desconocidos.

Rectifico diversos puntos relativos al apache y presento muestras de un nuevo dialecto de este idioma.

Hago ver la independencia que existe entre el grupo mexicano-ópata y las familias tarasca, mixteco-zapoteca, pirinda o matlatzinca, maya, otomí y apache.

En lo general hago varias aclaraciones respecto a los dialectos de varios idiomas.

Hasta ahora se está acostumbrado a considerar todas las lenguas americanas como vaciadas en un mismo molde; yo hago ver que en México existen cuatro órdenes de idiomas bajo el punto de vista morfológico.

Todo esto, sin entrar en una multitud de detalles y aclaraciones particulares, que cualquier lector imparcial observará en el curso de mi trabajo.

En resumen, creo que puedo pretender, sin jactancia, ser el primero que presenta una clasificación científica de lenguas mexicanas fundada en la filología comparativa.

Éstos son los principales resultados obtenidos hasta el presente, que me ha sido permitido comprobar, sobre la escritura y las lenguas de México. Si bien todavía no son muy importantes y si parecen pequeños en relación con los esfuerzos que se han hecho, hay que reconocer, no obstante, que los estudios

referentes a la antigüedad mexicana han progresado y que llaman poderosamente la atención. Muchos sabios, lo mismo de Europa que de América, se ocupan activamente de ello, publican trabajos interesantes y se esfuerzan en reunir los documentos auténticos que han podido escapar a la acción del tiempo lo mismo que a la incuria o a la intolerancia de los hombres.

En cuanto a mí mismo, partiendo del principio de que para interiorizarse en la civilización primitiva de un pueblo, seguir su destino y escribir su historia, es indispensable conocer perfectamente su lengua, me he dedicado en especial al estudio del *nahuatl,* y para la continuación de mis trabajos he resuelto proceder con método, sin precipitaciones y progresivamente, yendo siempre de lo conocido a lo desconocido. Siguiendo este criterio, he publicado primero la gramática mexicana del franciscano Andrés de Olmos (París, 1875), lo que me ha permitido familiarizarme con la lengua. Colaboré luego en la traducción de la *Historia general de las cosas de la Nueva España* del R. P. fray Bernardino de Sahagún (París, 1880), importante obra que contiene preciosos informes sobre la lengua, la religión y las costumbres de los antiguos mexicanos.[25]

Por fin, he dedicado todo mi empeño a componer el diccionario de la lengua *nahuatl,* objeto de la presente publicación, cuyos inicios se remontan al año 1864. Durante este largo período de veinte años no he dejado de trabajar en esta obra que considero capital, puesto que puede llegar a ser un instrumento indispensable para todos aquellos que estudien la lengua y la civilización de los antiguos mexicanos. Sólo me han detenido algún tiempo las terribles emociones de la guerra de 1870. Inmediatamente después he seguido mi trabajo con ardor y desde el año 1876 he podido iniciar su impresión. Después de ocho años de renovados estudios, de incesantes correcciones, va a aparecer ante el público este libro. Le deseo una suerte digna de los esfuerzos que me ha costado.

Pero mi tarea no termina todavía. Me propongo publicar diversos textos nahuas compuestos principalmente en los siglos XVI y XVII por escritores indígenas iniciados en el uso de nuestros caracteres. En el número de esos documentos debo señalar en primer lugar las relaciones o anales de Domingo Francisco de Chimalpahin, sobre las que he llamado ya la atención de los sabios.[26] Aquí me voy a limitar a recordar que esas tablas cronológicas levantadas

25. Publicación, debida a la iniciativa de D. Jourdanet, en un vol. in-8°, LXXIX-898 pp.

26. Véase *Archives de la Société Américaine de France,* 2ª serie, t. III, 1883.

a base de libros originales, mapas o cuadros figurativos de los antiguos mexicanos, contienen la lista y la genealogía de los soberanos, así como también la narración de los principales sucesos y de los grandes fenómenos físicos que, en distintas épocas, pudieron conmover, aterrorizar o diezmar las poblaciones indígenas. Algunas se remontan hasta tiempos muy lejanos y están escritas con tanto método como sencillez. Chimalpahin se esforzó en presentar la cronología con la mayor exactitud y tuvo el cuidado de acompañar todas las fechas mexicanas con su correspondiente en el calendario europeo. Pude obtener una copia de las relaciones sexta y séptima, que traduje y anoté. Formarán una obra que será dada en breve a la impresión y permitirá juzgar la importancia que la publicación de semejantes trabajos debe tener desde un punto de vista histórico.

En el estudio de las cosas del pasado mexicano, mi propósito es recoger todos los documentos interesantes que pueda obtener y darlos a la publicidad. Quisiera con esto ser útil a los sabios y facilitar, en la medida de mis fuerzas, las investigaciones tendientes ya sea a explicar la antigua civilización de los pueblos vencidos por Cortés, o bien a resolver los problemas relativos al origen de las razas y las lenguas del continente americano.

Estudios gramaticales

Los gramáticos españoles que, en su *arte,* expusieron los principios del *nahuatl,* han caído casi todos en el mismo error al aplicar a esta lengua el método seguido por Antonio de Lebrija para el latín. No obstante, el franciscano Andrés de Olmos, uno de los primeros en emprender el estudio de la lengua mexicana (1547), trató de liberarse de las reglas latinas poniendo al principio de su libro los adjetivos posesivos y los pronombres cuya importancia en la oración había reconocido. Pero no pudo evitar admitir las clases de gerundios, de participios, etc. Su gramática, clara y precisa, es recomendable principalmente por su rica compilación de modismos y de expresiones antiguas. Además contiene el texto mexicano de la exhortación de un padre a su hijo y la respuesta de éste.

Después de Olmos viene Alonso de Molina, cuyo pequeño tratado gramatical apareció al mismo tiempo que su vocabulario (1571). Fue un progreso, porque el análisis iba más a fondo aunque las incorrecciones eran todavía numerosas y el método seguía siendo defectuoso.

Hacia la misma época, el P. Antonio del Rincón dio una gramática en la que ciertas peculiaridades de la lengua *nahuatl* están explicadas de manera ingeniosa. Esta obra ha venido a ser extremadamente rara.

En el siguiente siglo, el jesuita Horacio Carochi, con un cuidado todavía mayor, logró componer un *arte* (1645) en el cual emprendió la tarea de dar mayor claridad, de escoger ejemplos excelentes y de presentar con gran desarrollo el estudio de los adverbios. Pero cometió el error de admitir las declinaciones y de llamar semipronombres a los adjetivos posesivos, demostrativos y otros. Además, casi no tomó en consideración la proposición en sí al declarar que el *nahuatl* carece de sintaxis y al limitarse a señalar algunas formas particulares de lenguaje.

Pese a ello, su obra fue muy apreciada y resumida varias veces, principalmente por Ignacio de Paredes con el título de *Compendio del arte de la lengua mexicana,* México, 1759, y más tarde por Rafael Sandoval (1810).

Fray Agustín de Vetancurt o Betancourt, inmediatamente después de Carochi (1673), reconoció una sintaxis pero limitándola a la composición de las palabras solamente y de ninguna manera en la proposición en sí, concretándose a indicar algunas locuciones particulares y compararlas con expresiones derivadas del hebreo.

No voy a hablar de los pequeños tratados publicados por Aldama, Antonio Vázquez Gastelu, Francisco de Ávila y otros. Son demasiado poco extensos y terminan casi todos con textos *nahuatl* de oraciones o plegarias.

Se nota fácilmente que la mayor parte de esos trabajos carecen de método

y que sus autores, al multiplicar las clasificaciones y sobre todo al pretender asimilar el *nahuatl* al latín, han complicado y hecho difícil el estudio de una lengua simple bajo muchos conceptos. He pensado que se podrían clasificar metódicamente los principios y hacer un planteamiento completo de la proposición que permitiera reconocer los procedimientos seguidos y distinguir en qué puntos se acercan y en cuáles se separan de las formas usadas en las lenguas europeas.

He dividido mi trabajo en dos partes. La primera trata de los diferentes tipos de palabras, de sus orígenes, de su composición y de los cambios o alteraciones que sufren en el discurso. La segunda parte está consagrada a la sintaxis o construcción de las partes de una frase.

PRIMERA PARTE

DE LAS LETRAS

Los escritores españoles y los indígenas han tomado diecisiete letras del alfabeto de las lenguas indocuropeas para reproducir los sonidos de la lengua *nahuatl,* a saber: *a, c, ç, e, h, i, l, m, n, o, p, q, t, u, x, y, z.*

Estas letras podrían incluso ser reducidas a trece, puesto que las dos guturales *c* y *q* podrían ser remplazadas fácilmente por la *k,* y que la *ç* y la *z,* la *i* y la *y,* la *o* y la *u* eran usadas indistintamente. De todos modos voy a seguir lo que la costumbre ha consagrado absteniéndome de innovaciones sobre este punto, puesto que se trata de facilitar la interpretación de textos escritos según las reglas del alfabeto español.

VOCALES Y DIPTONGOS

Las vocales *a, e, i, o, u, y* se unen con frecuencia y forman los diptongos siguientes:

Au seguido de *h: auh,* y; *mauhtia,* tener miedo;

Ei o *ey: ei,* tres; *uei,* grande;

Ia o *ya: yacatl,* nariz, punta; *yaotl,* enemigo;

Yo o *yu: yoalli* o *yualli,* noche; *yollotl,* corazón;

Ue: ueca, lejos; precedido de *q: quecholli,* nombre de un pájaro; *quentli,* paño, ropa;

Ui: uiztli, espina; *oui,* difícil; *iuitl,* pluma, etc.; precedido de *q: quilitl,* hierba comestible.

CONSONANTES

Las consonantes comprenden:

Dos guturales: *c* y *q* que equivalen a *k* ante las vocales *a, o, u; acatl,* caña; *cocoliztli,* peste, enfermedad contagiosa; *cui,* tomar; *cua* o *qua,* comer. La *q* sólo se usa delante de la vocal *u: quauitl,* árbol, madera; *quetzalli,* pluma preciosa; etc.

Una labial: *p; patli,* remedio. La *p* sustituye a la *b* y a la *f;* así, se dice *Pélix* por *Félix.* Algunos autores usan la labial *v* delante de las vocales *e, i,* y la confunden con la *u: ueuetl,* tambor. Según Olmos y Paredes la pronunciación de la *v* es más notable en la manera de hablar de las mujeres que en la de los hombres. Yo la he excluido remplazándola por la *u.*

Tres líquidas: *l, m, n.* La *l* nunca figura como inicial pero es muy usada en medio y al final de las palabras; la *ll* se pronuncia siempre por separado: *calli,* se pronuncia *cal-li,* casa. La *l* suple a la líquida *r;* así, se dice *Maltín* en vez de Martín; *Olenzo* en vez de Lorenzo; etc.

La consonante *m,* muy usada como inicial, se pronuncia muy levemente o nada; *milli,* campo, se pronuncia *il-li* y *Mexico, Exico.*

La *n* final suena también muy poco y muy a menudo se suprime; se escribe *ocuilin* u *ocuili,* gusano. La *n* se convierte en *m* ante vocal o ante la consonante *p: imamɹuh* (por *in-amauh),* su papel [de ellos]; *amelimiqui* (por *an-elimiqui),* labráis vuestro campo; *cempoalli* (por *cen-poalli),* veinte, etc. Pero la partícula *on* y el adverbio *çan* no cambian: *non-aci,* llego; *çan icel,* él solo; etc. La *n* desaparece ante *c* y *x: ça ce* (por *çan ce),* nada más uno; *ni-cexochinechicoa* (por *ni-cenxochinechicoa),* corto las flores completamente; o bien cambia en *z* o en *x: çaz ce* (por *çan ce),* solamente uno; *ma tiquix-xoz* (por *ma tiquin-xoz),* no los fascines.

Ante *i* o *y, tz* y *u,* la nasal *n* se suprime: *ayazque* (por *an-yazque),* iréis; *atzinquiça* (por *an-tzinquiça),* huís; *aualazque* (por *an-ualazque),* vendréis.

Una dental: *t,* que ocupa el lugar de la *d;* se dice *Tíaz* por Díaz. La *t* unida a la *l* forma una explosiva, *tl,* usada frecuentemente al principio y al final de las palabras: *tlalli,* tierra; *tatli,* padre; *ciuatl,* mujer; *tepetl,* monte; etc.[1] Esta explosiva se encuentra también en el inglés con una pronunciación algo más suave: *castle, little,* etc. En francés y en otras lenguas europeas se prefiere la forma *lt: Soult, Belt, Hasselt,* etc., sin tener en cuenta la final *ld,* que seguramente no es más que una variante de *lt: Fould, Childe-Harold,* etc.[2]

1. En el dialecto *niquiran,* la líquida final *l* se suprime generalmente: se dice *at, tlet, xochit,* en vez de *atl, tletl, xochitl.*

2. No es raro tampoco, entre nosotros, ver escrito u oír pronunciar *Popocatepelt* en lugar de *Popocatepetl.*

Una aspirada: *h,* apenas usada si no es delante o detrás de la vocal *u* y con el sonido de la gutural *g: hualla,* venir; *yuh,* así; *nauh,* cuatro; etc. Suple a la *j* de los españoles: *Hueçuz* o *Huesus,* Jesús.

Dos silbantes: *c, ç* o *z.* La *c* ante las vocales *e, i* tiene el sonido de doble *ss: ce,* uno; *acecentli,* hierba mala; *macic,* entero; *citli,* liebre, abuela. La *c* unida a la *h* sirve para representar el sonido [francés] *tch: chantli,* casa; *chian,* semilla oleaginosa; *ichtli,* hilaza; etc. Este sonido equivale, sobre poco más o menos, al de la *c* ante *e* o *i* en el idioma italiano: *cemento* [pr. chemento]; *cicuta* [pr. chicuta], etc.; a la *ch* inglesa y española: *church, charco;* a la *cz* del polaco o a la *tç,* del albanés.[3]

La *ç* y la *z* se usan delante de las vocales *a, o, u: çan* o *zan,* solamente; *ço* o *zo,* sangrar; *çoma* o *zoma,* enojarse; *Moteuhçoma,* Moctezuma. Por lo común la *ç* se coloca preferentemente al principio de las sílabas y la *z* al final: *t-iaz,* irás; *ti-yazque,* iremos, etc. La *ç* y la *z* unidas a la *t* representan un sonido particular: *tçoaztli* o *tzoaztli,* lazo, nudo corredizo. Tienen un cierto parecido con el sonido de la *ch,* por lo que, cuando los dos sonidos se encuentran en una palabra, el primero es suprimido: *oquitzintli* (por *oquichtzintli),* hombre; ocurre lo mismo, con mayor razón, cuando el sonido se repite: *nechica* (por *nech-chica),* me escupe encima; *nimitzonhuilana* (por *nimitz-tzonhuilana),* te arranco los cabellos; etc.

Una compuesta: *x,* que se pronuncia *ch* como en portugués:[4] *caxitl,* escudilla; *Mexico; xocotl,* fruto en general.

En resumen: las líquidas son las más abundantes y contribuyen a la armonía de las palabras. Los sonidos *b, d, r* y *v* no existen, lo mismo que en el chino. Los sonidos *f, g* y *j* también faltan y la silbante *s* es remplazada más o menos por la *c* delante de las vocales *e, i.* Existen tres sonidos particulares, que son verdaderas explosivas: *tl, ch* y *tz.*

LAS PALABRAS

Hay ocho clases de palabras: sustantivo, adjetivo, pronombre, verbo, posposición, conjunción, adverbio e interjección.

SUSTANTIVOS

La mayor parte de los sustantivos terminan en *tl, tli, lli, in, tla, ni, qui, can, yan, ua, e.*

3. A. Dozon, gram. 1878, p. 178.

4. Alexandro, en efecto, se pronuncia Alechandro.

acatl, caña; *yaotl,* enemigo
tochtli, conejo; *otli,* camino
calli, casa; *pilli,* hijo
michin, pez; *ocuilin,* gusano
tetla, lugar lleno de piedras
tlatoani, soberano
tlapixqui, guardián
conchiuhcan, alfarería, fábrica de ollas
tlaquayan, refectorio, cualquier lugar donde se come
aua tepeua, ciudadano, habitante de una ciudad; *axca hua,* propietario, que tiene bienes
cale, dueño de casa

Los toponímicos terminan casi todos en *c, co, chan, lan, tlan, man, pan, can, yan,* etc.: *Chicomoztoc, Tetzcuco, Coatlichan, Tlaxcallan, Cholulan, Quauhtitlan, Acolman, Itztlapalapan, Colhuacan, Tlaximaloyan,* etc.

Exceptuando la terminación en *i,* que es muy frecuente, las otras vocales aparecen con poca frecuencia al final de los sustantivos. Hay algunos nombres con final poco usual: *ilama,* anciana; *ueue,* viejo; *alo,* loro; *tuça* o *tuçan,* ratón de campo.

Los sustantivos se dividen en simples y compuestos. Los sustantivos simples son relativamente poco numerosos pero sirven para la formación de muchos otros sustantivos.

Los derivados son:

1] Los sustantivos en *e* y *ua,* que indican posesión: *mille,* dueño de un campo, de *milli,* tierra, propiedad; *aua,* dueño del agua, que tiene agua, de *atl,* agua.

2] Los nombres abstractos, tales como *tayotl,* paternidad, de *tatli,* padre; *tlacayotl,* humanidad, todo lo relativo al hombre en general, de *tlacatl,* persona; *tlillotl,* negrura, de *tlilli,* color oscuro, negro.

3] Los nombres intrínsecos o de la cosa poseída: *nacayotl,* carne de la persona o de la cosa de que se trata, de *nacatl,* carne, vianda.

4] Los nombres de pueblos: *mexicatl,* mexicano, de *Mexico; tetzcucatl,* tetzcucano, habitante de *Tetzcuco; tlaxcaltecatl,* habitante de *Tlaxcallan.*

Los verbos también dan lugar a sustantivos derivados que se pueden clasificar según sus terminaciones en siete clases principales, a saber:

Ca: tlayecoltiloca, servicio, de *yecoltia,* servir; *yolca,* sostén, de *yoli,* vivir; *cochca,* cama, de *cochi,* dormir; etc.

Can y *yan: tecuiltonocan,* lugar de recreo, de *cuiltonoa,* dar alegría, contentar, regocijar; *nemoayan,* lugar donde se vive, de *nemi,* vivir.

Yotl: chipauacayotl, belleza, garbo, de *chipaua,* brillar, purificarse; *tlatocayotl,* señorío, de *tlatoa,* reinar, gobernar; etc.

Lli: temachtilli, enseñanza, instrucción que se da a alguien, de *machtia,* instruir; *tlaxcalli,* tortilla [de maíz], de *ixca,* cocer.

Liztli o *iztli,* que expresa un estado o la acción indicada por el verbo: *mi-*

quiliztli o *miquiztli,* la muerte, de *miqui,* morir; *temachtiliztli,* enseñanza, acción de instruir a alguien, de *machtia,* instruir; *tozcananalhuiliztli,* ronquera, de *tozcananaliui,* estar ronco; etc.

Ni: nemachtiani, estudiante, el que se instruye, de *machtia,* instruir; *tetlaçotlani,* el que ama a los demás, del verbo *tlaçotla,* amar; *tlapoani,* contador, que enumera, de *poa,* contar. En esta clase hay que incluir los nombres de instrumentos terminados en *ani* y en *oni: atlacoani* o *atlacuiani,* cubeta, de *atlacui,* sacar agua de un pozo; *atliuani,* vaso para beber, de *atli,* beber; *teçoni,* lanceta, de *çoa,* sangrar, atravesar, horadar; *tlateconi,* hacha, de *tequi,* cortar; *tlachichiualoni,* un instrumento cualquiera, de *chichiua,* hacer, arreglar, etc.

Qui: elemicqui, campesino, cultivador, de *elemiqui,* labrar; *tlapixqui,* guardián, de *pia,* guardar.

SUSTANTIVOS COMPUESTOS

Estos sustantivos son muy abundantes y constituyen una clase importante. Se unen por *incorporación,* es decir que, de dos sustantivos, el primero, subordinado generalmente al segundo en cuanto a significación, pierde o cambia su terminación. Así: *teocalli,* templo o casa de Dios, está formado por *teotl,* Dios y *calli,* casa; *aotli,* canal, acueducto, se compone de *atl,* agua y *otli,* camino; la terminación *tl* de las dos palabras primeras desaparece completamente. Algunas veces la alteración es mayor, como por ejemplo en la palabra *nextecuilin,* gusano de la basura, que está compuesto por *nextli* y *ocuilin.*

Un procedimiento semejante se halla en las lenguas indoeuropeas: en griego se dice δημοθοινία, festín público; en latín *municeps,* ciudadano; en francés *parachute,* paracaídas, etc.

A veces hay una simple yuxtaposición o aglutinación: *nentlacatl,* hombre vano, inútil. Y ocurre lo mismo en griego, δορυφόρος, guardia de corps; en latín, *unusquisque,* cada uno, cada cosa; en francés, *bonjour,* buenos días; *madame,* mi señora, etc.

La mayor parte de estos sustantivos compuestos encierran dos sustantivos, pero pueden estar compuestos por algunos más, como por ejemplo: *quauhnecuçayolli,* abeja que vive en los árboles, de *quauitl,* árbol, *necutli,* miel, y *çayolli,* mosca; *tlaçomahuizteopixcatatli,* querido venerable padre sacerdote, de *tlaçotli,* querido, *mahuiço,* venerable, *teopixqui,* sacerdote, y *tatli,* padre. En composición y con la forma reverencial se dice: *notlaçomahuizteopixcatatzin,* mi muy querido venerable padre sacerdote. De todos modos hay que advertir que los sustantivos compuestos de más de dos o tres palabras son de formación relativamente reciente y que la mayor parte de ellos corresponde a épocas posteriores a la conquista.

También se forman uniendo un sustantivo a:

1] un adjetivo: *achipactli (atl-chipactli),* agua pura, limpia;

2] un verbo: *calpixqui (calli-pia),* mayordomo, intendente;

3] un adverbio: *tenchico (tentli-chico),* charlatán, boquirroto.

La relación entre los sustantivos que forman una palabra no es constante, es decir, que no siempre basta con traducir empezando por la última palabra, como en *teotlatolli,* palabra de Dios o palabra divina. Siguiendo esta regla a veces no se obtendría el significado exacto de la palabra. Por ejemplo, *yolloxochitl,* una especie de magnolia, quiere decir flor parecida al corazón; no se podría traducir de ninguna manera flor del corazón, pues no significaría nada. En los casos dudosos hay que recurrir al diccionario para tener el verdadero sentido de las palabras.

Existen seis desinencias que sirven para modificar el significado de los sustantivos en general, a los cuales se unen siguiendo el mismo método de incorporación. Estas desinencias son: *tzintli, tontli, pil, pol* o *pul, çolli* o *çulli* y *potli.*

Tzintli indica reverencia, respeto, ternura, compasión, según el sentido de la frase: *ciuatzintli (ciuatl),* noble o querida mujer; *cocoxcatzintli (cocoxqui),* pobre enfermo; etc.

Tontli se usa como diminutivo e indica desprecio, humillación: *piltontli (pilli),* niñito, rapazuelo; *tzapatontli (tzapatl),* enanillo; etc.

Pil indica también pequeñez y se une a menudo a los sustantivos: *oquichpil (oquichtli),* hombrecito; *totopil (tototi),* pajarillo, pájaro pequeño; y algunas veces a los nombres propios: *Pedropil.*

Pol o *pul* es un aumentativo despectivo: *ciuapol (ciuatl),* mujerona, especie de virago; también se une a los nombres propios y a los pronombres: *Pedropol,* Pedro malvado; *nehuapol (nehuatl),* yo; etc.

Çolli o *çulli* indica desgaste, vejez: *calçolli (calli),* casucha, casa vieja; *tilmaçolli (tilmatli),* vestidura vieja; *uipilçolli (uipilli),* camisola usada; etc.

Potli indica posesión, igualdad, semejanza: *pilpotli,* primera mujer o hijo como [tal]; *maceualpotli,* vasallo, sujeto como [tal].

GÉNERO

Los sustantivos no tienen género, lo mismo que en japonés, en húngaro, en finés, etc., ni existen desinencias ni términos particulares ni siquiera para distinguir el macho de la hembra. Solamente cuando la necesidad obliga, se unen a los sustantivos las palabras mexicanas *oquichtli* y *ciuatl,* con el significado de macho y hembra, y se dice, por ejemplo: *maçatl oquichtli,* ciervo, y *maçatl ciuatl,* cierva, como en persa. Lo mismo ocurre en francés para ciertos nombres: *éléphant, panthère, vautour, épervier, cigogne, abeille,* etc. A veces se usa la composición: *oquichmiztli,* león; *ciuamiztli,* leona.

PLURAL

Los gramáticos españoles, entre ellos Horacio Carochi y su compendiador Ignacio de Paredes, han creído encontrar casos entre los sustantivos y basándose en el plural han establecido cuatro declinaciones. Es un error evidente. No existe absolutamente más que una flexión usada para el vocativo y que, propiamente hablando, no parece ser más que una entonación final. Así: *ciuatl,* mujer; *tlatoani,* señor; *tlaulle,* dueño de maíz, etc., hacen *ciuatle, tlatoanie, tlaullee,* etc. Betancourt dice que en ciertas localidades se añade *eo: Juantzineo.*

En general los sustantivos que designan a seres animados son los únicos que toman el signo del plural. Para indicar el plural de los objetos inanimados se utiliza el adverbio *miec,* mucho, que se coloca delante del nombre: *miec calli,* casas, un gran número de casas; *miec uapalli,* muchos tablones; etc. Sin embargo, algunos sustantivos llevan a veces la terminación del plural, debido sin duda a la frecuencia de su uso o bien a que se toman en sentido figurado, como *tepetl,* monte; *petlatl,* estera; *citlalin,* estrella;[5] etc.

Se distinguen tres desinencias en el plural de los nombres, a saber: *me, que* y *tin.*

1] Los nombres terminados en *tl* y *tli* pierden esta terminación y toman *me* o *tin.* Ejemplos: *ocelotl,* tigre, *ocelome,* tigres; *quauhtli,* águila, *quauhtin,* águilas. Pero algunos nombres terminados en *tl,* especialmente los que sirven para designar poblaciones, suprimen simplemente esa terminación: *tlacatl,* persona, *tlaca,* personas; *ciuatl,* mujer, *ciua,* mujeres; *mexicatl,* mexicano, *mexica,* mexicanos; *tetzcucatl,* tetzcucano o habitante de Tetzcuco, *tetzcuca,* tetzcucanos; etc.

Otros nombres pierden la terminación *tl* y duplican la primera sílaba: *coatl,* serpiente, *cocoa,* serpientes; *teotl,* dios, *teteo,* dioses, o bien añaden la sílaba *me: uilotl,* palomo, *uilome,* palomos.

Ciertos sustantivos duplican simplemente una sílaba sin cambiar de terminación: *milcalatl,* rana, *milcacalatl,* ranas.

Entre los nombres terminados en *tli,* algunos reciben los dos indicadores del plural *me* y *tin: oquichtli,* hombre, *oquichme* u *oquichtin,* hombres; otros duplican una sílaba y acaban en *tin: achcauhtli,* jefe, superior, *achcacauhtin,* jefes; *quauhtli,* águila, *quaquauhtin,* águilas; etc.

2] Los nombres en *li* e *in* pierden esta terminación y reciben indistintamente *me* o *tin: tlamachtilli,* discípulo, *tlamachtilme* o *tlamachtiltin,* discípulos; *totolin,* gallina, *totolme* o *totoltin,* gallinas; etc. Pero la palabra *pilli,* noble, señor, hombre de calidad, sólo toma la terminación *tin* y duplica la primera sílaba, *pipiltin,* señores.

5. Estos sustantivos hacen el plural *tetepe, petlame, cicitlaltin.* Según Manuel Pérez, los indios, después de la conquista e imitando a los españoles, dieron el signo de plural a los nombres. Cita, en particular, *in tetl,* la piedra, que hace *in teme,* las piedras. *(Cathecismo romano,* prefacio, p. 23.) Cf. *citlalin* con la palabra húngara *csillag.*

3] Los nombres terminados en *ni* añaden *me: tlatoani,* rey, príncipe, *tlatoanime,* reyes, príncipes; *temachtiani,* maestro, predicador, el que enseña, *temachtianime,* maestros; etc.

4] Los nombres en *qui,* cambian esta terminación por *que: calpixqui,* mayordomo, *calpixque,* mayordomos; *mecamalinqui,* cordelero, *mecamalinque,* fabricantes de cuerdas; alguna vez duplican también la primera sílaba: *micqui,* muerto, *mimicque,* muertos.

5] Los nombres terminados en *e* y *ua* hacen el plural añadiendo *que: mille,* propietario de campo, *milleque,* propietarios de campo; *cuique,* maestro de canto, *cuiqueque,* maestros de canto; *aua,* dueño de agua, *auaque,* dueños de agua; etc. Pero *ueue,* viejo, e *ilama,* vieja, hacen *ueuetque, ilamatque.*

Cuando los sustantivos tienen las desinencias *tzintli, tontli,* etc., hacen siempre el plural en *tin: ciuatzintli,* mujer noble, *ciuatzitzintin; piltontli,* niñito, *pipiltotontin;* etc.

ADJETIVOS

Los adjetivos pueden ser: calificativos, posesivos, demostrativos y numerales.

ADJETIVOS CALIFICATIVOS

Estos adjetivos se dividen en adjetivos primitivos y adjetivos derivados. Los primitivos son poco numerosos: *ayac,* ningún, ninguna; *atlei,* nada; *itzqui,* todo; *mochi* o *muchi,* todo; *ixquich,* tanto; *yuh* o *yuhqui,* semejante; *cel,* solo; *el,* diligente; *oui,* difícil; *uei,* grande.

Los adjetivos derivados se forman con los sustantivos y los verbos. Los que se forman de los nombres tienen la terminación *o: çoquiyo,* lodoso, de *çoquitl,* lodo; *iztayo,* salado, de *iztatl,* sal; *temallo,* purulento, de *temalli,* pus; *xalo,* arenoso, de *xalli,* arena; etc.

Aquellos que se derivan de los verbos tienen distintas terminaciones, a saber:

1] En *ac* o *tic: alauac* o *alactic* y alguna vez *alaztic,* resbaladizo, de *alaua,* resbalar; *atic,* fundido, de *atia,* fundirse.

2] En *ni: miquini,* mortal, de *miqui,* morir; *tlaçotlaloni,* amable, de *tlaçotla,* amar.

3] En *qui: cecmicqui,* helado, aterido, de *cecmiqui,* morir de frío; *palanqui,* corrupto, de *palani,* corromperse. Estos adjetivos son verdaderos pretéritos privados del añadido y que han conservado la terminación primitiva *qui* de las tres personas del singular.

4] En *lli: qualli,* bueno, de *qua,* comer; *aqualli,* malo, formado por *qualli* precedido de la negación *amo.*

5] En *tli: tlacueptli,* vuelto, de *cuepa,* dar vuelta; *tlapactli,* lavado, de *paca,* lavar.

El plural de los adjetivos se forma, como con los sustantivos, añadiendo *me, in, tin* o *que: ayac,* ninguno, *ayaque,* ningunos; *atlei,* ninguno, *atleime* o *atleitin,* ningunos; *mochi,* todo, *mochin, mochitin* o *mochintin,* todos; *ixquich,* tanto, *ixquichtin; miquini,* mortal, *miquinime;* etc.

Algunos duplican también la primera sílaba: *uei,* grande, *ueuei* o *ueueintin,* grandes.

ADJETIVOS POSESIVOS

Los adjetivos posesivos son:

no, mi, mis	*to,* nuestro, nuestros
mo, tu, tus	*amo,* vuestro, vuestros
i, su, sus	*in* o *im,* su, sus [de ellos, de ellas].

Estos adjetivos sirven para los dos géneros y para los dos números; se unen a los sustantivos, los cuales sufren una alteración por la supresión de las letras finales; se dice entonces que hay composición y las dos palabras se unen tan íntimamente que son inseparables; incluso hay motivos para suponer que primitivamente el sustantivo no era considerado de manera abstracta sino que tenía una aplicación constante en el discurso. Por ejemplo: la palabra *maitl,* mano, no podía servir para expresar una idea general; se decía, según el caso, *noma,* mi mano, *moma,* tu mano, *ima,* su mano, etc., pero para indicar la mano se utilizaba la expresión *toma,* nuestra mano, la mano en general. Lo que prueba que los sustantivos no aparecían en el idioma en la forma abstracta que se ha acordado indicar.

REGLA GENERAL. El cambio que se produce en los sustantivos que se unen a los posesivos *no, mo, i,* etc., consiste en la supresión de la última sílaba de los nombres. Así: *calli,* casa; *petlatl,* estera; *tilmatli,* vestimenta, etc., se convierten en *nocal,* mi casa; *mopetl,* tu estera; *itilma,* su vestimenta, etc. Todos los nombres terminados en *iztli* siguen esta regla sin excepción: *nemiliztli,* vida, *nonemiliz,* mi vida, etc. Lo mismo ocurre con los nombres que tienen las desinencias *tzintli, tontli, çolli* y *potli: piltzintli,* hijo, *nopiltzin,* mi hijo; *piltontli,* niñito, *nopilton,* mi niñito, etc.

Los sustantivos en *tl* y en *itl* cambian esta terminación por *uh: tetl,* piedra, *noteuh,* mi piedra; *teotl,* dios, *moteuh,* tu dios; *chiquiuitl,* canasta, *ichiquiuh,* su canasta; *quauitl,* bastón, *amoquauh,* vuestro bastón, etc. Cierto número de estos sustantivos sigue la regla general: *nacayotl,* carne, *tonacayo,* nuestra carne, la carne en general; *tecomatl,* vasija, *notecon,* mi vasija; *pamitl,* bandera, *mopan,* tu bandera; *tocaitl,* nombre, *totoca,* nuestro nombre, etc.

Los sustantivos terminados en *qui* cambian esta terminación en *cauh* y los que acaban en *e* y *ua* añaden esta misma terminación: *calpixqui,* mayordomo, *nocalpixcauh,* mi mayordomo; *topile,* oficial de justicia, *topilecauh,* nuestro oficial; *tlatquihua,* propietario, el que posee bienes, *motlatquihuacauh,* tu propietario, etc. Pero *uayolqui* o *uanyolqui,* pariente, permanece invariable: *nouanyolqui,* mi pariente, mi parienta.

Los adjetivos en *o* sustantivados reciben también *cauh: çoquiyo,* lodoso, lo que tiene lodo, *noçoquiyocauh,* mi cosa lodosa.

Los sustantivos en *ni* añaden *cauh* al pretérito del verbo que los ha formado, suprimiendo el añadido [*ni*]. Así, *tetlamachtiani,* glorificador, derivado de *tlamachtia,* p. *otlamachti,* glorificar, hace *notetlamachticauh,* mi glorificador.

Los sustantivos *ilama,* vieja, *ueue,* anciano, y algunos otros con terminación diferente de las que acaban de ser indicadas, toman también la desinencia *cauh.*

NOTA. Cuando los sustantivos empiezan por vocal, el adjetivo posesivo se elide a veces o bien la vocal del sustantivo desaparece por aféresis: *itetl,* o *itil,* vientre, *nite* o *niti* (por *no-ite* o *no-iti),* mi vientre; *icxitl,* pie, *mocxi* (por *mo-icxi),* tu pie; *omitl,* hueso, *nomiuh* (por *no-omiuh),* mi hueso. Los sustantivos compuestos de esta manera toman la vocal *e* en el vocativo: *nopiltzine,* ¡oh hijo mío!, *nocuzque* (Olm.), ¡oh joya mía!; etc.

PLURAL DE LOS SUSTANTIVOS UNIDOS A LOS ADJETIVOS POSESIVOS

Los sustantivos en composición con los posesivos *no, mo, i,* etc. y el indefinido *te,* por lo general hacen el plural en *uan* o *huan: nopilhuan,* mis hijos, incluso cuando los sustantivos tienen las desinencias *tontli, pil, pol, çolli* y *potli: notzapaton,* mi enanito, *notzapatotonuan,* mis enanitos; *oquichpil,* hombrecito, *noquichpilhuan,* mis hombrecitos; etc. Cuando los sustantivos tienen la desinencia reverencial, el plural se forma cambiando *tzin* por *tzitzin* o *tzitzinhuan: tlatli,* rev. *tlatzintli,* tío, *notlatzin,* mi tío, *notlatzitzin* o *notlatzitzinhuan,* mis tíos; empero, *pilli,* rev. *piltzintli,* hijo, hace *nopiltzin,* mi hijo, pl. *nopilhuantzitzin.*

Los sustantivos terminados en *qui* hacen el plural en *cahuan: calpixqui,* mayordomo, *nocalpixcauh,* mi mayordomo, pl. *nocalpixcahuan,* mis mayordomos. Hay que exceptuar de esta regla la palabra *uanyolqui,* pariente, que hace *nouanyolque,* mis parientes.

ADJETIVO INDEFINIDO

Existe un adjetivo indefinido: *te,* alguien, algunos, que se une a los sustantivos; *ciuatl,* mujer, *teciuauh,* la mujer de alguien, etc. Este adjetivo y los posesivos *no, mo, i, to, amo* e *in* se unen también a las posposiciones, como se verá más adelante.

ADJETIVOS DEMOSTRATIVOS

Inin, este, esta; pl. *iniquein;*

inon, este, esta; pl. *iniqueon. Inon* se usa para indicar objetos viles, seres despreciables: *inon tel,* esta piedra; *inon ichtecapol,* este ladrón; etc.

i y *o* significan esto, aquello; pl. *in, on.* Estos adjetivos acompañan generalmente al pronombre personal *yehuatl: yehuatl i,* éste, *yehuatl o,* aquél; etc.

In es un determinativo que precede a menudo a los sustantivos y corresponde a nuestro artículo el, la, los: *in calli,* la casa o las casas.

Ca tleoatl, que, cual, quien; *çaço ca tleoatl,* cualquiera.

ADJETIVO DISTRIBUTIVO

Cece o *cecen,* cada. Ejemplo: *cece calli,* cada casa; *cecen tlacatl,* cada persona.

ADJETIVOS NUMERALES

El sistema numeral es vigesimal. Los veinte primeros números son:

ce, uno
ome, dos
ye o *ei,* tres
naui, cuatro
macuilli,[6] cinco
chiquace,[7] seis, lit. cinco uno
chicome, siete, lit. cinco dos
chicuei, ocho, lit. cinco tres
chiconaui, nueve, lit. cinco cuatro
matlactli,[8] diez
matlactli once, once, lit. diez uno
matlactli omome, doce, lit. diez dos
matlactli omei, trece, lit. diez tres
matlactli onnaui, catorce, lit. diez cuatro
caxtolli, quince
caxtolli once, dieciséis, lit. quince uno
caxtolli omome, diecisiete, lit. quince dos
caxtolli omei, dieciocho, lit. quince tres
caxtolli onnaui, diecinueve, lit. quince cuatro
cempoalli,[9] veinte

Cempoalli, es decir una cuenta, la cuenta completa, se considera como una nueva especie de unidades y se cuenta por veintenas como por unidades simples, a partir de *cempoalli,* un veinte, hasta *caxtolli onnauhpoalli,* 380 o diecinueve veintes, haciendo preceder a la palabra *poalli* de los nombres de los diecinueve primeros números, así como sigue:

6. De *maitl,* mano, y *cui,* tomar, los cinco dedos de la mano tomados como cuenta.

7. De *chico* y *ce; chico* ocupa el lugar de *macuilli* y significa fracción, sin duda mitad de los dedos.

8. De *maitl,* mano, en comp. *ma,* y de *tlactli,* busto, torso del hombre, es decir, las dos manos.

9. De *ce* o *cen,* uno, y del verbo *poa,* contar; de donde se derivan las palabras *tlapoalli,* contado; *tlapoaliztli,* acción de contar, enumeración; *tlacempoaliztli,* suma, total, etc.

cempoalli, 20, lit. un veinte
ompoalli, 40, lit. dos veintes
eipoalli o *epoalli,* 60, lit. tres veintes
nauhpoalli, 80, lit. cuatro veintes
macuilpoalli, 100, lit. cinco veintes
chicuacempoalli, 120, lit. seis veintes
chicompoalli, 140, lit. siete veintes
chicuepoalli, 160, lit. ocho veintes
chiconauhpoalli, 180, lit. nueve veintes
matlacpoalli, 200, lit. diez veintes
matlactli oncempoalli, 220, lit. once veintes
matlactli omompoalli, 240, lit. doce veintes
matlactli omeipoalli, 260, lit. trece veintes
matlactli onnauhpoalli, 280, lit. catorce veintes
caxtolpoalli, 300, lit. quince veintes
caxtolli oncempoalli, 320, lit. dieciséis veintes
caxtolli omompoalli, 340, lit. diecisiete veintes
caxtolli omeipoalli, 360, lit. dieciocho veintes
caxtolli onnauhpoalli, 380, lit. diecinueve veintes

Para enunciar los números superiores a veinte que no pasen de las diecinueve veintenas y diecinueve unidades, basta con poner a continuación de los adjetivos *cempoalli, ompoalli, eipoalli,* etc., los nombres de los diecinueve primeros números. Así, de veinte a cuarenta se dice:

cempoalli once, veintiuno
cempoalli omome, veintidós
cempoalli omei, veintitrés
cempoalli onnaui, veinticuatro
cempoalli ommacuilli, veinticinco
cempoalli onchiquace, veintiséis
cempoalli onchicome, veintisiete
cempoalli onchicuei, veintiocho
cempoalli onchiconaui, veintinueve
cempoalli ommatlactli, treinta
cempoalli ommatlactli once, treinta y uno
cempoalli ommatlactli omome, treinta y dos
cempoalli ommatlactli omei, treinta y tres
cempoalli ommatlactli onnaui, treinta y cuatro
cempoalli oncaxtolli, treinta y cinco
cempoalli oncaxtolli once, treinta y seis
cempoalli oncaxtolli omome, treinta y siete
cempoalli oncaxtolli omei, treinta y ocho
cempoalli oncaxtolli onnaui, treinta y nueve

Se procede de la misma manera con las veintenas sucesivas *(ompoalli, eipoalli,* etc.) y así se llega al número *caxtolli onnauhpoalli, ipan caxtolli onnaui,* 399; lit. diecinueve veintes, más 19.

Sigue el número *centzontli,*[10] cuatrocientos, que forma una nueva especie de unidades. Se cuenta como por las veintenas o como por las unidades simples:

10. De *ce,* uno, *tzontli,* hierba, cabellos; es decir un puñado de hierbas, un mechón de cabellos, en sentido figurado, una cierta cantidad como 400.

centzontli, 400, lit. un cuatrocientos
ometzontli, 800, lit. dos cuatrocientos
caxtolli onnauhtzontli, 7 600; lit. diecinueve cuatrocientos.

Si estas unidades se combinan con los nombres de los 399 primeros números, se obtienen los nombres de los numerales hasta 7 999, empezando, como hacemos nosotros, por las unidades superiores: *caxtolli onnauhtzontli, ipan caxtolli onnauhpoalli, ipan caxtolli onnaui,* es decir: 7 600, más 380, más 19 unidades.

El número 8 000 da lugar a una nueva especie de unidades *cenxiquipilli* o *cexiquipilli,* con la cual se sigue contando como con unidades simples. Nótese, pues, que existen siete órdenes de unidades y que para expresar todos los números de ellas basta con diez u once términos, a saber: *ce, ome, ye* o *ei, naui, macuilli* o *chico, matlactli, caxtolli, cempoalli, centzontli* y *cenxiquipilli.* Estas tres últimas unidades se combinan entre sí formando tres nuevas especies de unidades: *cempoalxiquipilli,* 160 000, lit. veinte ocho miles; *centzonxiquipilli,* 3 200 000, lit. cuatrocientos ocho miles y *cempoaltzonxiquipilli,* 64 000 000, lit. veinte cuatrocientos ocho miles, que son veinte veces más grandes. Siguiendo el procedimiento indicado se llega al número 279 999 999 unidades que se descomponen de la siguiente manera:

caxtolli onnauhpoaltzonxiquipilli	216 000 000
ipan caxtolli onnauhtzonxiquipilli	60 800 000
ipan caxtolli onnauhpoalxiquipilli	3 040 000
ipan caxtolli onnauhxiquipilli	152 000
ipan caxtolli onnauhtzontli	7 600
ipan caxtolli onnauhpoalli	380
ipan caxtolli onnaui	19

Según los casos, se unen a estos adjetivos numerales cuatro sufijos: *tetl, tlamantli, olotl* y *pantli.*

Tetl indica objetos redondos, pulidos, como las piedras *(tetl),* los huevos, los frutos, etc.; *centetl xochiqualli,* un fruto; *ontetl,* dos; *yetetl,* tres; *nauhtetl,* cuatro; *macuiltetl,* cinco; *chiquacentetl,* seis, etc.

Tlamantli indica pares de objetos, cosas parecidas o diferentes.

Olotl se usa cuando se trata de granos de maíz o de mazorcas principalmente, de plátanos, de pilares, etc., del uno hasta el 19. A partir de 20, se usa la palabra *tlamic* hasta 39: *tlamic oncaxtolli onnaui;* después se vuelve a la forma ordinaria: *ompoalolotl,* 40 granos, etc.

Pantli indica hileras, surcos, muros, etc., en una palabra, objetos o personas colocados en fila o en orden: *ompantli tlaca,* dos hileras de personas.

Cuando se cuenta por veintenas, se usan tres desinencias, según los casos: *tecpantli, ipilli* y *quimilli.*

Tecpantli se utiliza para personas: *centecpantli, ontecpantli, etecpantli,* etc., 20, 40, 60 personas, etc.

Ipilli para los vestidos, esteras, papel, tortillas o galletas, etc.: *cemipilli, omipilli, yeipilli,* etc., 20, 40, 60 esteras, etc.

Quimilli se usa sólo para ropa: *cenquimilli, onquimilli, yequimilli,* etc., 20, 40, 60 trajes, etc.

Para decir otro, uno más, otros dos, etc., los adjetivos numerales van precedidos por el adverbio *oc,* todavía:

oc ce, oc centetl u *oc cetlamantli,* otro
oc ome, oc ontetl u *oc ontlamantli,* otros dos
oc ye, oc yetetl u *oc yetlamantli,* otros tres
oc naui, oc nauhtetl u *oc nauhtlamantli,* otros cuatro
oc macuilli, oc macuiltetl u *oc macuillamantli,* otros cinco
oc chiquace, oc chiquacentetl u *oc chiquacentlamantli,* otros seis
oc matlactli, oc matlactetl u *oc matlactlamantli,* otros diez
oc caxtolli, oc caxtoltetl u *oc caxtollamantli,* otros quince
oc cempoalli, oc cempoaltetl u *oc cempoallamantli,* otros veinte; etc.

Para decir de uno en uno, de dos en dos, etc., se duplica la primera sílaba de cada adjetivo numeral, exceptuando: *matlactli, matlactetl* y *matlactlamantli* que duplican la segunda:

cecen, cecentetl o *cecetlamantli,* de uno en uno
oome, oontetl u *oontlamantli,* de dos en dos
yeei, yeetetl o *yeetlamantli,* de tres en tres
nanaui, nanauhtetl o *nanauhtlamantli,* de cuatro en cuatro
mamacuilli, mamacuiltetl o *mamacuillamantli,* de cinco en cinco
chichiquace, chichiquacentetl o *chichiquacentlamantli,* de seis en seis
matlatlactli, matlatlactetl o *matlatlactlamantli,* de diez en diez
cacaxtolli, cacaxtoltetl o *cacaxtollamantli,* de quince en quince
cecempoalli, cecempoaltetl o *cecempoallamantli,* de veinte en veinte
mamacuilpoalli, mamacuilpoaltetl o *mamacuilpoallamantli,* de cien en cien; etc.

Cuando se quiere decir de dos uno o uno de dos, de cinco uno o uno de cinco, etc., los adjetivos numerales son utilizados de la manera siguiente:

im macuilli ce, im macuiltetl centetl o *im macuillamantli cetlamantli,* de cinco uno o uno de cada cinco
in chiquace ce, in chiquacentetl centetl o *in chiquacentlamantli cetlamantli,* de seis uno

im matlactli ce, im matlactetl centetl o *im matlactlamantli cetlamantli,* de diez uno
in caxtolli ce, in caxtoltetl centetl o *in caxtollamantli cetlamantli,* de quince uno
in cempoalli ce, in cempoaltetl centetl o *in cempoallamantli cetlamantli,* de veinte uno
in cempoalli once ce, in cempoaltetl once centetl o *in cempoallamantli once cetlamantli,* de veintiuno uno
im macuilpoalli ce, im macuilpoaltetl centetl o *im macuilpoallamantli cetlamantli,* de cien uno; etc.

Para decir en un lugar, en dos lugares, etc., o una vez, dos veces, etc., se une a los adjetivos numerales el sufijo *can* o *pa:*

ceccan, en un lugar
occan, en dos lugares
yexcan, en tres lugares
nauhcan, en cuatro lugares
macuilcan, en cinco lugares
chiquaceccan, en seis lugares
matlaccan, en diez lugares
cempoalcan, en veinte lugares
cempoalcan onceccan, en veintiún lugares
cempoalcan omoccan, en veintidós lugares
cempoalcan omexcan, en veintitrés lugares
macuilpoalcan, en cien lugares, etc.

ceppa, una vez
oppa, dos veces
yexpa, tres veces
nappa, cuatro veces
macuilpa, cinco veces
chicuaceppa, seis veces
matlacpa, diez veces
cempoalpa, veinte veces
cempoalpa onceppa, veintiuna veces
cempoalpa omoppa, veintidós veces
cempoalpa omexpa, veintitrés veces
macuilpoalpa, cien veces; etc.

Si se quiere decir en otro lugar o en otros dos lugares, etc., o bien otra vez, otras dos veces, etc., basta con hacer preceder la palabra *oc,* todavía, a los adjetivos numerales *ceccan, occan,* etc. o *ceppa, oppa,* etc.: *oc ceccan,* en otro lugar; *oc occan,* en otros dos lugares; *oc excan,* en otros tres lugares, etc.; *oc ceppa,* otra vez; *oc oppa,* otras dos veces; *oc yexpa,* otras tres veces; etc.

Si se duplica la primera sílaba de los mismos adjetivos numerales, las palabras significan: en cada lugar, en los dos lugares, etc. o cada vez, cada dos veces, etc.; solamente el adjetivo *matlactli* duplica la segunda sílaba:

cececcan, en cada lugar
oocccan, en cada dos lugares
eexcan, en cada tres lugares
nanauhcan, en cada cuatro lugares
mamacuilcan, en cada cinco lugares
chichiquaceccan, en cada seis lugares
matlatlaccan, en cada diez lugares
cecempoalcan, en cada veinte lugares
cecempoalcan onceccan, en cada veintiún lugares
mamacuilpoalcan, en cada cien lugares; etc.

ceceppa, cada vez
ooppa, cada dos veces
eexpa, cada tres veces
nanappa, cada cuatro veces
mamacuilpa, cada cinco veces
chichicuaceppa, cada seis veces
matlatlacpa, cada diez veces
cecempoalpa, cada veinte veces
cecempoalpa onceceppa, cada veintiuna veces
mamacuilpoalpa, cada cien veces, etc.

Si se pone *oc* delante de los adjetivos numerales, éstos significan en cada otro lugar, o en cada otros dos lugares, etc. o bien cada otra vez, cada otras dos veces, etc.

Para decir una vez otro tanto, dos veces otro tanto, etc., se pone a continuación de los adjetivos numerales *ceppa, oppa,* etc., la palabra *ixquich:*

ceppa ixquich, una vez otro tanto
oppa ixquich, dos veces otro tanto
yexpa ixquich, tres veces otro tanto
nappa ixquich, cuatro veces otro tanto
macuilpa ixquich, cinco veces otro tanto
chiquaceppa ixquich, seis veces otro tanto
matlacpa ixquich, diez veces otro tanto
caxtolpa ixquich, quince veces otro tanto
caxtolpa onceixquich, dieciséis veces otro tanto
cempoalpa ixquich, veinte veces otro tanto
cempoalpa oncaxtolpa ixquich, treinta y cinco veces otro tanto
macuilpoalpa ixquich, cien veces otro tanto; etc.

Los adjetivos numerales cuando van unidos a nombres de seres animados toman el signo del plural. Así: *ce,* uno, hace *ceme.* A los demás adjetivos se les añade *ixtin: omextin, onteixtin* u *ontlamanixtin,* dos; *eixtin, eteixtin* o *etlamanixtin,* tres; *macuilixtin, macuilteixtin* o *macuillamanixtin,* cinco; *caxtolixtin, caxtolteixtin* o *caxtollamanixtin,* quince; *cempoalixtin, cempoalteixtin* o *cempoallamanixtin,* veinte; etc.

Si esos adjetivos van precedidos por el determinativo *in* o *im,* se dice: *in omextin, im onteixtin* o *im ontlamanixtin,* los dos; *im eixtin, im eteixtin* o *im etlamanixtin,* los tres, etc.

Y por fin, para decir de dos en dos, de tres en tres, de cuatro en cuatro, etc. se duplica la primera sílaba: *oomentin, eeintin, nanauitin,* etc.

ADJETIVOS ORDINALES

Cuando el orden está determinado, los adjetivos ordinales se forman haciendo preceder los numerales por las partículas *ic* e *inic.*

ic ce, ic centetl o *ic cetlamantli,* primero
inic ce, inic centetl o *inic cetlamantli,* el primero

ic ome, ic ontetl o *ic ontlamantli,* segundo
inic ome, inic ontetl o *inic ontlamantli,* el segundo
ic ye, ic yetetl o *ic etlamantli,* tercero
inic ye, inic yetetl o *inic etlamantli,* el tercero
ic matlactli, ic matlactetl o *ic matlactlamantli,* décimo
inic matlactli, inic matlactetl o *inic matlactlamantli,* el décimo; etc.

Se dice también *tlamatlactetilia* o *tlamatlaccayotia,* el décimo objeto.

Para indicar el orden de las personas sentadas se usan las expresiones siguientes:

tlayacattitica, el primero
tlaoncayotitica, el segundo
tlayecayotitica, el tercero
tlanauhcayotitica, el cuarto
tlamacuilcayotitica, el quinto
tlamatlaccayotitica, el décimo, etc.

Para las personas que están de pie, se dice:

tlayacattiticac, el primero
tlaoncayotiticac, el segundo
tlayecayotiticac, el tercero
tlanauhcayotiticac, el cuarto
tlamacuilcayotiticac, el quinto
tlamatlaccayotiticac, el décimo; etc.

NOTA. No existen términos particulares para los comparativos ni los superlativos; se recurre a giros. Así, para el comparativo se usa *oc achi, oc ye* o *ca oc ualca inic iztac,* más blanco; para el superlativo se usa principalmente el verbo *tlapanauia: tlapanauia inic iztac,* el más blanco o muy blanco. Cf. la sintaxis, p. LXXIII.

PRONOMBRES

Se distinguen cinco clases de pronombres: personales, reflexivos, relativos, indefinidos e interrogativos.

PRONOMBRES PERSONALES

Estos pronombres son de dos clases: los que se usan por separado y los que van siempre unidos a los verbos. Los primeros son:

Para el singular

nehuatl, nehua[11] o *ne;* rev. *nehuatzin,* yo
tehuatl, tehua o *te;* rev. *tehuatzin,* tú
yehuatl, yehua o *ye;* rev. *yehuatzin,* él, ella

11. Se dice también *nehoatl* o *nehoa; tehoatl* o *tehoa; yehoatl* o *yehoa;* etc.

Para el plural

tehuantin o *tehuan;* rev. *tehuantzitzin,* nosotros
amehuantin o *amehuan;* rev. *amehuantzitzin,* vosotros
yehuantin o *yehuan;* rev. *yehuantzitzin,* ellos, ellas.

Los pronombres personales que se unen a los verbos son tres: *ni* para la primera persona del singular; *ti* para la segunda del singular y para la primera del plural, y *an* para la segunda persona del plural. Las terceras personas del singular y del plural carecen de pronombre.

ni, yo; *ni-temoa,* yo desciendo
ti, tú; *ti-temoa,* tú desciendes
temoa, él desciende
ti, nosotros; *ti-temoa,* nosotros descendemos
an, vosotros; *an-temoa,* vosotros descendéis
temoa, ellos descienden

A menudo se une la partícula *on* a los pronombres personales para indicar distancia, alejamiento, movimiento y también para dar más elegancia a la frase:

singular	*plural*
non, ton, on	*ton, amon, on*

PRONOMBRES REFLEXIVOS

Existen en número de seis y los de las terceras personas son iguales:

nino:[12] *nino-çaua,* yo ayuno
timo: timo-çaua, tú ayunas
mo: mo-çaua, él ayuna
tito: tito-çaua, nosotros ayunamos
amo: amo-çaua, vosotros ayunáis
mo: mo-çaua, ellos ayunan
nino-tlaçotla, yo me quiero
timo-tlaçotla, tú te quieres
mo-tlaçotla, él se quiere
tito-tlaçotla, nosotros nos queremos
amo-tlaçotla, vosotros os queréis
mo-tlaçotla, ellos se quieren.

A veces este pronombre está interpolado: *niualno-piloa,* yo voy a colgarme; *tiualmo-tlaloa,* tú emprendes la huida; etc.

Con la partícula *on,* estos pronombres hacen:

12. En ciertas localidades se usa impropiamente *nimo* en lugar de *nino,* para la 1ª persona del singular, y *timo* en vez de *tito* para la 1ª del plural. *(Compendio del arte del P. Horacio Carochi,* por el P. Ignacio de Paredes, p. 31.)

singular	*plural*
nonno; tonmo; onmo	*tonto; amonmo; onmo.*

PRONOMBRES RELATIVOS

nech, me, a mí	*tech,* nosotros, a nosotros
mitz, te, a ti	*amech,* vosotros, a vosotros
c o *qui,* él, la, le, a él, a ella	*quin,* ellos, ellas, a ellos, a ellas

Ejemplos: *tinech-tlaçotla,* tú me quieres; *nimitz-tlaçotla,* yo te quiero; *nic-tlaçotla notatzin,* quiero a mi padre; *tech-tlaçotla,* él nos quiere; *amech-tlaçotla,* él os quiere; *tiquin-tlaçotla in nopilhuan,* tú quieres o nosotros queremos a nuestros hijos.

PRONOMBRES INDEFINIDOS

Hay dos pronombres indefinidos: *te* para las personas y *tla* para las cosas. Se unen a los pronombres personales y a los reflexivos de la manera siguiente:

singular	*plural*
nite, nitla; ninote, ninotla	*tite, titla; titote, titotla*
tite, titla; timote, timotla	*ante, antla; amote, amotla*
te, tla; mote, motla	*te, tla; mote, motla*

Ejemplos: *nite-notza,* yo llamo a alguien; *nitla-tequi,* yo corto algo; *ninote-cuitlauia,* estoy al cuidado de alguien; *ninotla-cuitlauia,* estoy al cuidado de algo, etc.

aca, cequi, alguien — *acame, cequin* o *cequintin,* algunos.

PRONOMBRES INTERROGATIVOS

Ac?, aqui? o *aquin?,* ¿quién?, pl. *aquique?* Ejemplos: *ac yehuatl?,* ¿quién es aquél?; *aquique yehuantin?,* ¿quiénes son aquéllos? Precedido del determinativo *in,* este pronombre deja de ser interrogativo y pasa a ser pronombre relativo: *in aqui* o *in aquin,* el que o la que; pl. *in aquique,* los que o las que.

Catli?, catle? o *catlein?,* ¿dónde está él?, pl. *catlique?, catleique?* o *catleime?* Ejemplos: *catli in mopiltzin?,* ¿dónde está tu hijo?; *catlique in nopilhuan?,* ¿dónde están mis hijos?

Tle? o *tlein?,* ¿qué?, ¿qué cosa? Ejemplos: *tle t-ai?,* ¿qué haces?; *tlein i?,* ¿qué es esto?; *tlein o?,* ¿qué es aquello? Unido al determinativo *in, tlein* se convierte en pronombre relativo y significa lo que. Ejemplo: *xic-caqui in tlein nimitz-ilhuia,* escucha lo que te digo.

PRONOMBRE DISTRIBUTIVO

Ceceyaca o *cecenyaca,* cada uno, cada una.

VERBOS

Los verbos se dividen en regulares e irregulares. Los verbos regulares tienen dos voces, la voz activa y la voz pasiva, cuya conjugación es la misma.

Hay tres tiempos principales y dos secundarios, a saber:

Tiempos principales: presente, perfecto y futuro.

Tiempos secundarios: imperfecto y pluscuamperfecto.

Se distinguen cuatro modos: indicativo, imperativo, optativo y subjuntivo. El infinitivo y el participio faltan; se les suple con la ayuda de circunlocuciones, como se verá en la sintaxis.

No existe el verbo *ser,* ni el auxiliar *haber.* Todos los tiempos de los verbos son simples.

NOTAS. Tres pronombres, *ni, ti, an,* bastan para distinguir las personas. En el presente, el imperfecto y en el pluscuamperfecto del indicativo la terminación del verbo es la misma para todas las personas. En el perfecto y en el futuro hay dos terminaciones, una para el singular y otra para el plural. Ocurre lo mismo en todos los tiempos del imperativo así como en el presente y en el futuro de los modos optativo y subjuntivo. Los otros tiempos de estos dos modos no tienen más que una terminación. En japonés los tiempos carecen de flexión; la misma palabra sirve para las tres personas del singular y del plural, sin el concurso de los pronombres.

El imperfecto, el perfecto y el pluscuamperfecto de cada modo reciben el añadido *o,* que a veces se suprime, sobre todo en el imperfecto. Esta *o* debe preceder a los pronombres personales y al verbo; puede incluso ir separado: *one no nite-notz,* yo también llamaré a alguien; *onocuitlapan tlatlac,* he tenido dolor de riñones; etc. El añadido *o* figura en todos los modos opuestamente al añadido griego ε que sólo sirve para el indicativo.

Hay dos clases de imperativo: el que ordena o prohíbe y el que disuade. El primero va precedido de *ma* o *tla* y, cuando hay duda o titubeo, de *ma tel* y cuando hay prohibición va precedido por *macamo.* El imperativo vetativo, o que disuade, va precedido de *ma* o *manen: manen ti-uetz,* ten cuidado de no caer.

En el imperativo presente y en los tiempos del optativo las segundas personas del singular y del plural cambian los pronombres *ti* y *an* en *xi.*[13] El optativo va precedido de *ma* o *macuele.*

13. *Xi* es una interjección que sirve para llamar.

VERBO "NOTZA", LLAMAR

Voz activa

INDICATIVO		IMPERATIVO AFIRMATIVO	IMPERATIVO VETATIVO	OPTATIVO	SUBJUNTIVO
PRESENTE					
nite-notza, yo llamo		*ma nite-notza*	*ma nite-notz*	*ma nite-notza*	*intla nite-notza*
tite-notza, tú llamas	a alguien	*ma xite-notza*	*ma tite-notz*	*ma xite-notza*	*intla tite-notza*
te-notza, él llama		*ma te-notza*	*ma te-notz*	*ma te-notza*	*intla te-notza*
tite-notza, nosotros llamamos		*ma tite-notzacan*	*ma tite-notztin*	*ma tite-notzacan*	*intla tite-notza*
ante-notza, vosotros llamáis		*ma xite-notzacan*	*ma ante-notztin*	*ma ante-notzacan*	*intla ante-notza*
te-notza, ellos llaman		*ma te-notzacan*	*ma te-notztin*	*ma te-notzacan*	*intla te-notza*
IMPERFECTO					
nite-notzaya, yo llamaba				*ma nite-notzani*	*intla nite-notzani*
tite-notzaya, tú llamabas	a alguien			*ma xite-notzani*	*intla tite-notzani*
te-notzayo, él llamaba				*ma te-notzani*	*intla te-notzani*
tite-notzaya, nosotros llamábamos				*ma tite-notzani*	*intla tite-notzani*
ante-notzayo, vosotros llamabais				*ma xite-notzani*	*intla ante-notzani*
te-notzaya, ellos llamaban				*ma te-notzani*	*intla te-notzani*
PERFECTO					
onite-notz, yo llamé				*ma onite-notzani*	
otite-notz, tú llamaste	a alguien			*ma oxite-notzani*	
ote-notz, él llamó				*ma ote-notzani*	
otite-notzque, nosotros llamamos				*ma otite-notzani*	
oante-notzque, vosotros llamasteis				*ma oxite-notzani*	
ote-notzque ellos llamaron				*ma ote-notzani*	
					intla onite-notzani
					intla otite-notzani
					intla ote-notzani
PLUSCUAMPERFECTO					
onite-notzca, yo había llamado				*ma onite-notzani*	*intla otite-notzani*
otite-notzca, tú habías llamado	a alguien			*ma oxite-notzani*	*intla oante-notzani*
ote-notzca, él había llamado				*ma ote-notzani*	*intla ote-notzani*
otite-notzca, nosotros habíamos llamado				*ma otite-notzani*	
oante-notzca, vosotros habíais llamado				*ma oxite-notzani*	
ote-notzca, ellos habían llamado				*ma ote-notzani*	
FUTURO					
nite-notzaz, yo llamaré		*ma nite-notzaz*		*ma nite-notzaz*	*intla nite-notzaz*
tite-notzaz, tú llamarás	a alguien	*ma tite-notzaz*		*ma xite-notzaz*	*intla tite-notzaz*
te-notzaz, él llamará		*ma te-notzaz*		*ma te-notzaz*	*intla te-notzaz*
tite-notzazque, nosotros llamaremos		*ma tite-notzazque*		*ma tite-notzazque*	*intla tite-notzazque*
ante-notzazque, vosotros llamaréis		*ma ante-notzazque*		*ma xite-notzazque*	*intla ante-notzazque*
te-notzazque, ellos llamarán		*ma te-notzazque*		*ma te-notzazque*	*intla te-notzazque*

En el perfecto del optativo, algunos autores dan *ma onite-notz,* etc., como en el perfecto del indicativo.

La *z* y la *c* indican futuro y pluscuamperfecto, como en griego la σ y la κ.

Para el verbo que va subordinado al subjuntivo se usa un tiempo terminado en *quia* que se forma del futuro de indicativo: *çaua,* ayunar, *çauazquia.* Ejemplo: *intla uallani, nino-çauazquia,* si él viniera yo ayunaría; si la acción está en pasado, el tiempo recibe el añadido *o: intla ouallani, onino-çauazquia,* si él hubiera venido yo habría ayunado.

FORMACIÓN DE LOS TIEMPOS

Del presente de indicativo se forman cuatro tiempos:

1] El imperfecto añadiendo *ya: te-notza,* él llama a alguien; *te-notzaya,* él llamaba a alguien. Si el verbo termina en *i,* hay contracción. Ejemplo: *cochi,* él duerme; *cochia* (por *cochi-ya),* él dormía.

2] El perfecto o pretérito suprimiendo generalmente la última vocal del verbo: *tenotza,* él llama a alguien; *ote-notz,* él llamó a alguien. Hay numerosas excepciones a esta regla.

Así, muchos verbos añaden una *c: nitla-cui,* yo cojo una cosa, *onitla-cuic,* yo cogí una cosa; *tleco,* él sube, *otlecoc,* él subió; etc.

Otros verbos cambian su terminación. Los verbos terminados en *qui* toman generalmente una *c* en su lugar: *miqui,* él muere; *omic,* murió; *nitla-nequi,* yo quiero una cosa; *onitla-nec,* yo quise una cosa; etc. Los que terminan en *ci* cambian esta terminación en *z: neci,* él se muestra; *onez,* él se mostró. Los verbos en *ya* cambian esta terminación por *x: ni-cocoya,* yo sufro; *oni-cocox,* yo he sufrido.

Estas reglas generales no son absolutas y tienen numerosas excepciones, tanto que a veces el pretérito de un mismo verbo tiene dos o tres formas. Por ejemplo, *çelia,* germinar, crecer, hace *oceliac* u *oceliz;*[14] *qualtia,* volverse bueno, presenta *oqualtiac, oqualtix* u *oqualtic.* No insistiremos más en este asunto puesto que el diccionario indica el pretérito de cada verbo, así como sus diferentes formas. Solamente añadiremos que el pretérito puede tomar en el singular la terminación *qui,* la cual se encuentra en los sustantivos y adjetivos derivados.

3] El futuro de todos los modos se forma añadiendo *z: nite-notza,* yo llamo a alguien; *nite-notzaz,* yo llamaré a alguien. Pero los verbos en *ia* y *oa,* que suprimen la *a* en el pretérito, hacen el futuro en *iz: celia,* empujar, *celiz,* él o ella empujará; *tlatoa,* hablar, *tlatoz,* él o ella hablará. El futuro, lo mismo que el pretérito, puede tomar en el singular la terminación *qui.*

4] El imperfecto del optativo y del subjuntivo, el perfecto del optativo, el pluscuamperfecto del optativo y del subjuntivo se forman añadiendo *ni: notza, notzani.*

Del perfecto de indicativo se forman:

1] El pluscuamperfecto añadiendo *ca: onotz, onotzca.* Si el perfecto termina en *c,* hay contracción: *otla-tocac,* él sembró; *otla-tocaca,* en vez de *otla-tocacca,* él había sembrado.

2] El imperativo vetativo suprimiendo el añadido y cambiando la terminación del plural *que* en *ti* o *tin: ma tite-notz,* no llames a alguien; *ma ante-notzti* o *ma ante-notztin,* no llaméis a alguien.

14. La forma *ocelix,* que da Olmos, es evidentemente una variante ortográfica.

Del futuro se forma el presente del imperativo, del optativo y del subjuntivo suprimiendo la *z* y dando al plural de los dos primeros tiempos la terminación *can: ma xite-notza,* llama a alguien; *ma xite-notzacan,* llamad a alguien. El subjuntivo no varía.

DESINENCIAS PARTICULARES DE LOS VERBOS

Los verbos toman desinencias que cambian su significado. Así, cuando se quiere expresar el doble movimiento de venir, de ir a hacer una cosa, se usan seis terminaciones que son invariables y se unen al futuro de indicativo de los verbos, suprimiendo la *z*. Estas desinencias son: *co, quiuh, qui,* para venir, y *to, tiuh, ti,* para ir.

Las desinencias co, quiuh, qui

Co sirve para el presente y para el perfecto del indicativo:

nite u *onite-notzaco,* yo vengo o vine
tite u *otite-notzaco,* tú vienes o viniste
te u *ote-notzaco,* él viene o vino
tite u *otite-notzaco,* nosotros venimos o vinimos
ante u *oante-notzaco,* vosotros venís o vinisteis
te u *ote-notzaco,* ellos vienen o vinieron
} a llamar a alguien

Quiuh se usa para el futuro del indicativo:

nite-notzaquiuh, yo vendré
tite-notzaquiuh, tú vendrás
te-notzaquiuh, él vendrá
tite-notzaquiuh, nosotros vendremos
ante-notzaquiuh, vosotros vendréis
te-notzaquiuh, ellos vendrán
} a llamar a alguien

Qui sirve para el presente del imperativo:

ma nite-notzaqui, que yo venga
ma xite-notzaqui, ven
ma te-notzaqui, que él venga
ma tite-notzaqui, vengamos
ma xite-notzaqui, venid
ma te-notzaqui, que ellos vengan
} a llamar a alguien

Las desinencias to, tiuh, ti

To sirve para el perfecto del indicativo:

onite-notzato, yo fui
otite-notzato, tú fuiste
ote-notzato, él fue
otite-notzato, nosotros fuimos
oante-notzato, vosotros fuisteis
ote-notzato, ellos fueron
} a llamar a alguien

Tiuh sirve para el presente y el futuro del indicativo:

nite-notzatiuh, yo voy o iré
tite-notzatiuh, tú vas o irás
te-notzatiuh, él va o irá
tite-notzatiuh, nosotros vamos o iremos
ante-notzatiuh, vosotros vais o iréis
te-notzatiuh, ellos van o irán
} a llamar a alguien

Ti se usa para el presente del imperativo:

ma nite-notzati, que yo vaya
ma xite-notzati, ve
ma te-notzati, que él vaya
ma tite-notzati, vayamos
ma xite-notzati, id
ma te-notzati, que vayan
} a llamar a alguien

En las tres personas del plural la terminación *ti* a veces cambia en *tin: ma tite-notzatin,* vayamos a llamar a alguien; *ma xite-notzatin,* id a llamar a alguien; etc.

NOTA. Hay que cuidar de no confundir los verbos que toman la desinencia *tiuh* con los verbos terminados en *tiuh* cuyo pretérito hace *tia: tzacutiuh,* ir, andar reunidos, juntos, apretados; *nitla-matemotiuh,* yo voy buscando una cosa a tientas o en la oscuridad; etc. Estos verbos se unen, con la ayuda de la sílaba *ti,* al verbo irregular *yauh,* que en composición hace *iuh.*

Las desinencias lia, lhuia y tia

La desinencia *lia, alhuia, ilhuia* o *lhuia* sirve para indicar destino. Así, *chiua,* hacer, convertido en *chiuilia* significa que se hace algo para alguien. Los gra-

máticos han dado a estos verbos el nombre de verbos aplicativos. Nosotros los consideramos verbos ordinarios y sus orígenes están indicados en el diccionario mediante las raíces.

Cuando los verbos neutros se convierten en verbos activos toman también la terminación *lia*. Así, los verbos *uetzca,* reír, *choca,* llorar, hacen *uetzquilia, choquilia,* etc.

La terminación *tia* o *ltia* indica que se empuja, se incita a alguien a hacer algo. Ejemplo: *miqui,* morir, *mictia,* hacer morir. Estos verbos, que han sido llamados compulsivos, se derivan casi todos de verbos neutros y se forman añadiendo la terminación *tia* o cambiando la terminación *ca* por *ctia* o *quiltia: cochi,* dormir, *choca,* llorar, se convierten en *cochitia, choctia* o *choquillia.* A menudo la formación es irregular, como en *temo,* descender, *tleco,* subir, que hacen *temohuia, tlecohuia.*

De entre estos verbos, los que derivan de verbos activos se forman con la voz pasiva cambiando generalmente la *o* en *tia, itia* o *iltia: mati,* saber, conocer; pasiva *macho,* hace *machtia, machitia* o *machiltia.*

VERBOS REVERENCIALES

La mayor parte de los verbos terminados en *lia* y *tia,* cuando van acompañados por los pronombres reflexivos *nino, timo, mo,* etc., son verbos reverenciales. Ejemplo: *ni-tlaçotla,* rev. *ninote-tlaçotilia* o *ninote-tlaçotiltia,* yo amo a alguien. En general, los reverenciales en *lia* derivan de verbos activos, mientras que los terminados en *tia* derivan de verbos neutros: *cui,* tomar, hace *cuilia; cochi,* dormir, hace *cochitia.* Pero hay numerosas excepciones: *caqui,* oír, *miqui,* morir, hacen *caquitia, miquilia,* etc.; se aprenden con el uso. Entre estos verbos hay que colocar los terminados en *huia,* como *nitla-pachoa,* que hace *ninotla-pachilhuia,* yo cubro una cosa.

La terminación *tzinoa* indica respeto y se une a muchos verbos que llevan los pronombres reflexivos *nino, timo, mo,* etc.

Para indicar desprecio, desdén, se añade *poloa* al pretérito de los verbos: *miec tlatlacolli nic-chiuhpoloa,* él comete muchos pecados; si el pretérito termina en *c,* se suprime esta letra: *in aqualli qui-tocapoloa,* él sigue indignamente el mal.

VERBOS FRECUENTATIVOS

Hay gran número de verbos, llamados frecuentativos, que duplican una sílaba: *choca,* llorar; *chochoca,* llorar mucho, a menudo; *paqui,* alegrarse, *papaqui,* experimentar una gran alegría; *notza,* llamar, *nonotza,* dar consejos; etc. A veces sólo se duplica el indefinido *tla: nitetlatla-uetzquitia,* digo chistes, hago reír mucho a los demás.

Todos estos verbos se conjugan y forman sus tiempos como el verbo *notza.*

VERBO "NOTZA", LLAMAR
Voz pasiva

INDICATIVO	IMPERATIVO AFIRMATIVO	IMPERATIVO VETATIVO	OPTATIVO	SUBJUNTIVO
PRESENTE				
ni-notzalo, yo soy	*ma ni-notzalo*	*ma ni-notzalo*	*ma ni-notzalo*	*intla ni-notzalo*
ti-notzalo, tú eres	*ma xi-notzalo*	*ma ti-notzalo*	*ma xi-notzalo*	*intla ti-notzalo*
notzalo, él es	*ma notzalo*	*ma notzalo*	*ma notzalo*	*intla notzalo*
ti-notzalo, nosotros somos	*ma ti-notzalocan*	*ma ti-notzalotin*	*ma ti-notzalocan*	*intla ti-notzalo*
an-notzalo, vosotros sois	*ma xi-notzalocan*	*ma an-notzalotin*	*ma xi-notzalocan*	*intla an-notzalo*
notzalo, ellos son	*ma notzalocan*	*ma notzalotin*	*ma notzalocan*	*intla notzalo*
IMPERFECTO				
ni-notzaloya, yo era			*ma ni-notzaloni*	*intla ni-notzaloni*
ti-notzaloya, tú eras			*ma xi-notzaloni*	*intla ti-notzaloni*
notzaloya, él era			*ma notzaloni*	*intla notzaloni*
ti-notzaloya, nosotros éramos			*ma ti-notzaloni*	*intla ti-notzaloni*
an-notzaloya, vosotros erais			*ma xi-notzaloni*	*intla an-notzaloni*
notzaloya, ellos eran			*ma notzaloni*	*intla notzaloni*
PERFECTO				
oni-notzaloc, yo fui			*ma oni-notzaloni*	
oti-notzaloc, tú fuiste			*ma oxi-notzaloni*	
onotzaloc, él fue			*ma onotzaloni*	
oti-notzaloque, nosotros fuimos			*ma oti-notzaloni*	
oan-notzaloque, vosotros fuisteis			*ma oxi-notzaloni*	
notzaloque, ellos fueron			*ma onotzaloni*	
PLUSCUAMPERFECTO				
oni-notzaloca, yo había sido			*ma oni-notzaloni*	*intla oni-notzaloni*
oti-notzaloca, tú habías sido			*ma oxi-notzaloni*	*intla oti-notzaloni*
onotzaloca, él había sido			*ma onotzaloni*	*intla onotzaloni*
oti-notzaloca, nosotros habíamos sido			*ma oti-notzaloni*	*intla oti-notzaloni*
oan-notzaloca, vosotros habíais sido			*ma oxi-notzaloni*	*intla oan-notzaloni*
onotzaloca, ellos habían sido			*ma onotzaloni*	*intla onotzaloni*
FUTURO				
ni-notzaloz, yo seré	*ma ni-notzaloz*		*ma ni-notzaloz*	*intla ni-notzaloz*
ti-notzaloz, tú serás	*ma ti-notzaloz*		*ma xi-notzaloz*	*intla ti-notzaloz*
notzaloz, él será	*ma notzaloz*		*ma notzaloz*	*intla notzaloz*
ti-notzalozque, nosotros seremos	*ma ti-notzalozque*		*ma ti-notzalozque*	*intla ti-notzalozque*
an-notzalozque, vosotros seréis	*ma an-notzalozque*		*ma xi-notzalozque*	*intla an-notzalozque*
notzalozque, ellos serán	*ma notzalozque*		*ma notzalozque*	*intla notzalozque*

La voz pasiva se forma con el futuro activo suprimiendo la *z* y añadiendo *lo: notzaz, notzalo.* Pero los verbos que acaban en *ca* y *qui* cambian esta terminación en *co: maca,* dar, *maco; tequi,* cortar, *teco.* Otros tienen una forma más irregular, como *mati,* saber, que hace *macho; itta,* ver, *ittalo* o *itto; teci,* moler, *texo;* etc.

Hay verbos que tienen el pasivo en *ua: ai,* hacer, *aihua; i,* beber, *ihua; aci,* coger, agarrar, *axihua,* etc. Otros tienen varias terminaciones: *itqui,* levantar, llevar, hace *itco* o *itquihua; ço,* sangrar, *çolo* o *çohua,* etc. El diccionario indica las diversas formas.

La voz pasiva toma, lo mismo que la activa, las desinencias *co, quiuh, qui,* para decir venir, y *to, tiuh, ti,* para decir ir. Ejemplo: *oni-notzaloco,* yo vine para ser nombrado; *oni-notzaloto,* yo fui para ser nombrado; etc.

Los verbos neutros y los reverenciales carecen de voz pasiva.

VERBOS IMPERSONALES

Estos verbos son muy usuales y, como el pasivo, se forman del activo sustituyendo la *z* del futuro por la terminación *lo* o bien toman la terminación *ua;* por consiguiente, se confunden con el pasivo. Pero un gran número de ellos terminan en *oa,* como *nemi,* vivir, *nemoa,* se vive; *miqui,* morir, *micoa,* se muere, todo el mundo muere; *quiça,* salir, *quixoa,* se sale, etc.

VERBOS IRREGULARES

Hay doce verbos irregulares: *ca,* ser, estar; *icac,* estar de pie; *mani,* estar extendido; *onoc,* estar acostado; *yauh,* ir; *uallauh, uitz,* venir; etc.

VERBO "CA", SER, ESTAR

PRESENTE DE INDICATIVO

ni-ca, yo soy
ti-ca, tú eres
ca, él es
ti-cate, nosotros somos
an-cate, vosotros sois
cate, ellos son

IMPERFECTO, PERFECTO DEFINIDO E INDEFINIDO

ni-catca,[15] yo era, fui
ti-catca, tú eras, fuiste
catca, él era, fue
ti-catca, nosotros éramos, fuimos
an-catca, vosotros erais, fuisteis
catca, ellos eran, fueron

FUTURO

n-iez, yo seré
t-iez, tú serás
yez, él será
t-iezque, nosotros seremos
an-yezque, vosotros seréis
yezque, ellos serán

IMPERATIVO Y FUTURO DE OPTATIVO

ma n-iez
ma t-iez
ma yez
ma ti-ezque
ma an-yezque
ma yezque

IMPERATIVO Y PRESENTE DE OPTATIVO

ma n-ie, que yo sea
ma x-ie, sé, que tú seas
ma ye, que él sea
ma t-iecan, seamos, que nosotros seamos
ma x-iecan, sed, que vosotros seáis
ma yecan, que ellos sean

15. El perfecto hace *oni-catca,* etc.

OPTATIVO IMPERFECTO, PERFECTO Y PLUSCUAMPERFECTO

ma n-ieni[16]
ma x-ieni
ma yeni
ma t-ieni
ma x-ieni
ma yeni

SUBJUNTIVO IMPERFECTO

intla n-ieni
intla t-ieni
intla yeni
intla t-ieni
intla yeni

FUTURO

intla n-iez
intla t-iez
intla yez
intla t-iezque
intla an-yezque
intla yezque

NOTA. Este verbo toma también los sufijos *co, quiuh, qui* y *to, tiuh, ti:*

on-ieco, yo vine a ser; *n-iequiuh,* vendré a ser; *ma n-iequi,* que yo venga a ser.
on-ieto, yo fui a ser; *n-ietiuh,* iré a ser; *ma n-ieto,* que yo vaya a ser.
Impersonal: *yeloa,* p. *yeloac.* Reverencial: *yeztica.*

Precedido de la partícula *on,* el verbo *ca* significa haber: *atle onca,* no hay nada; *onca tlaxcalli,* hay pan; *onyez tlaolli,* habrá maíz, etc.

VERBO "ICAC", ESTAR DE PIE

INDICATIVO PRESENTE

n-icac, yo estoy
t-icac, tú estás
icac, él está
t-icaque, nosotros estamos
am-icaque, vosotros estáis
icaque, ellos están
} de pie

IMPERFECTO

n-icaya, yo estaba
t-icaya, tú estabas
icaya, él estaba
t-icaya, nosotros estábamos
am-icaya, vosotros estabais
icaya, ellos estaban
} de pie

PERFECTO DEFINIDO, INDEFINIDO Y PLUSCUAMPERFECTO

on-icaca, yo estuve, he estado de pie
ot-icaca, tú estuviste, has estado
oicaca, él estuvo, ha estado
ot-icaca, nosotros estuvimos, hemos estado
oam-icaca, vosotros estuvisteis, habéis estado
oicaca, ellos estuvieron, han estado

FUTURO

n-icaz, yo estaré
t-icaz, tú estarás
icaz, él estará
t-icazque, nosotros estaremos
am-icazque, vosotros estaréis
icazque, ellos estarán
} de pie

IMPERATIVO

ma n-ica, que yo esté de pie
ma x-ica, está tú de pie
ma ica, que él esté de pie
ma t-icacan, estemos nosotros de pie
ma x-icacan, estad vosotros de pie
ma icacan, que estén ellos de pie

16. Para el perfecto se añade *o: ma onieni,* etc.

NOTAS. 1] Los otros tiempos son regulares:

Optativo: *ma n-icani,* etc.
Presente de subjuntivo: *intla n-ica,* etc.
Imperfecto: *intla n-icani,* etc.

2] Este verbo toma los sufijos *to, tiuh, ti* y *co, quiuh, qui:*

n-icato, yo iba a estar de pie, estuve de pie
n-icatiuh, yo iré a estar de pie
ma n-icati, que yo vaya a estar de pie
on-icaco, yo vine a estar de pie
n-icaquiuh, yo vendré a estar de pie
ma n-icaqui, que yo venga a estar de pie

3] Este verbo sólo se usa en indicativo.

Impersonal: *icoa,* se está de pie, derecho.

VERBO "MANI", ESTAR EXTENDIDO

INDICATIVO

PRESENTE

ni-mani, yo estoy
ti-mani, tú estás
mani, él está } extendido

ti-mani, nosotros estamos
am-mani, vosotros estáis
mani, ellos están } extendidos

IMPERFECTO

ni-mania o *ni-manca,* yo estaba extendido
ti-mania, etc., tú estabas
mania, etc., él estaba
ti-mania, etc., nosotros estábamos
am-mania, vosotros estábais
mania, etc., ellos estaban

PERFECTO Y PLUSCUAMPERFECTO

oni-manca, yo estuve extendido
oti-manca, tú estuviste
omanca, él estuvo
oti-manca, nosotros estuvimos
oam-manca, vosotros estuvisteis
omanca, ellos estuvieron

FUTURO

ni-maniz, yo estaré extendido
ti-maniz, tú estarás
maniz, él estará
ti-manizque, nosotros estaremos
am-manizque, vosotros estaréis
manizque, ellos estarán

IMPERATIVO

ma ni-mani, que yo esté extendido
ma xi-mani, está tú
ma mani, que él esté
ma ti-manican, estemos nosotros
ma xi-manican, estad vosotros
ma manican, que ellos estén

OPTATIVO

PRESENTE E IMPERFECTO

ma ni-mani

IMPERSONAL

manoa (Par.), *manioa* o *maniua* (Olm.)

FRECUENTATIVO

mamani

NOTAS. Este verbo se usa en general para las cosas planas, extendidas, como

el agua, una llanura, las localidades con muchas casas; así como para las personas y animales que se hallan en gran número.

Olmos dice que este verbo consta de la tercera persona del singular de cada tiempo y de las tres personas del plural; señala una forma reverencial *tito-manilhtia* o *tito-manilhtica,* nosotros estamos extendidos; *amo-manilhtia* o *amo-manilhtica,* vosotros estáis extendidos; *mo-manilhtia* o *mo-manilhtica,* ellos están extendidos.

VERBO "ONOC",[17] ESTAR ACOSTADO

INDICATIVO

PRESENTE

n-onoc, yo estoy
t-onoc, tú estás
onoc, él está } acostado

t-onoque, nosotros estamos
am-onoque, vosotros estáis
onoque, ellos están } acostados

IMPERFECTO

n-onoya, yo estaba acostado
t-onoya, tú estabas
onoya, él estaba
t-onoya, nosotros estábamos
am-onoya, vosotros estábais
onoya, ellos estaban

PERFECTO Y PLUSCUAMPERFECTO

n-onoca,[18] yo estuve, he estado acostado
t-onoca, tú estuviste, has estado
onoca, él estuvo, ha estado
t-onoca, nosotros estuvimos
am-onoca, vosotros estuvisteis
onoca, ellos estuvieron

FUTURO

n-onoz, yo estaré acostado
t-onoz, tú estarás
onoz, él estará
t-onozque, nosotros estaremos
am-onozque, vosotros estaréis
onozque, ellos estarán

IMPERATIVO

ma n-ono, que yo esté acostado
ma xono, está tú
ma ono, que él esté
ma t-onocan, estemos nosotros
ma x-onocan, estéis vosotros
ma onocan, que estén ellos

NOTAS. 1] Los otros tiempos son regulares.

Optativo: *ma n-ononi, ma x-ononi,* etc.
Subjuntivo, presente: *intla n-ono,* etc.
Imperfecto: *intla n-ononi,* etc.
Futuro: *intla n-onoz,* etc.

2] Este verbo que tiene poco más o menos la misma significación que el precedente, sirve para las cosas largas, colocadas en el suelo, como por ejemplo vigas, láminas, hierba cortada, plumas, etc. y para una reunión de personas que están sentadas o que habitan la misma localidad.

17. Este verbo se compone de la partícula *on* y de *oc;* se une a otros verbos con la ayuda de la sílaba *ti* que sustituye a *on:* *nitla quatoc* (por *nitla-qua-ti-oc),* como estando acostado.

18. También sirve para el imperfecto.

3] Toma los sufijos *to, tiuh, ti* y *co, quiuh, qui.*

on-onoto, yo fui a acostarme; *n-onotiuh,* yo iré a acostarme; *ma n-onoti,* que yo vaya a acostarme.

on-onoco, yo vine a acostarme; *n-onoquiuh,* yo vendré a acostarme; *ma n-onoqui,* que yo venga a acostarme.

Impersonal: *onohua* u *onoua,* se acuestan, todos se acuestan o están acostados, etc.

VERBO "IAUH" O "YAUH", IR, PARTIR

INDICATIVO

PRESENTE

n-iauh, yo voy, parto
t-iauh, tú vas, partes
yauh, él va, parte
t-ihui,[19] nosotros vamos, partimos
an-hui, vosotros vais, partís
hui, ellos van, parten

IMPERFECTO

n-iaya, yo iba, partía
t-iaya, tú ibas, partías
yaya, él iba, partía
t-iaya, nosotros íbamos, partíamos
an-yaya, vosotros ibais, partíais
yaya, ellos iban, partían

IMPERFECTO, PERFECTO Y PLUSCUAMPERFECTO

n-ihuia,[20] yo iba, fui, había ido, partía, partí, había partido
t-ihuia, tú ibas, etc.
huia, él iba, etc.
t-ihuia, nosotros íbamos, etc.
an-huia, vosotros ibais, etc.
huia, ellos iban, etc.

PERFECTO (2ª FORMA)

on-ia, yo fui, partí
ot-ia, tú fuiste, etc.
oya, él fue, etc.
ot-iaque, nosotros fuimos, etc.
oan-yaque, vosotros fuisteis, etc.
oyaque, ellos fueron, etc.

PLUSCUAMPERFECTO (2ª FORMA)

on-iaca, yo había ido o partido
ot-iaca, tú habías ido, etc.
oyaca, él había ido, etc.
ot-iaca, nosotros habíamos ido, etc.
oan-yaca, vosotros habíais ido, etc.
oyaca, ellos habían ido, etc.

FUTURO

n-iaz, yo iré, partiré
t-iaz, tú irás, etc.
yaz, él irá, etc.
t-iazque, nosotros iremos, etc.
an-yazque, vosotros iréis, etc.
yazque, ellos irán, etc.

IMPERATIVO

ma n-iauh, que yo vaya, que yo parta
ma x-iauh, vé tú, parte tú
ma-yauh, que él vaya, etc.
ma t-ihuian,[21] vayamos nosotros, partamos nosotros
ma x-ihuian, id vosotros, etc.
ma huian, que ellos vayan, etc.

NOTAS. 1] Todos los otros tiempos de este verbo se forman regularmente.

2] Tiene también imperativo vetativo: *ma* o *manen t-ia,* no vayas.

Impersonal: *huiloa* o *uiloa,*[22] se va, todo el mundo va.

19. En ciertas localidades se dice *tiahui,* nosotros vamos, y en otras *to,* pero estas expresiones son impropias.

20. El p. recibe el añadido: *on-ihuia,* etc.

21. Se dice también *tiacan* en algunas localidades.

22. De ahí se deriva el sustantivo *huiloaliztli o uiloaliztli,* salida, partida.

VERBO "UALLAUH", VENIR

INDICATIVO

PRESENTE

ni-uallauh, yo vengo
ti-uallauh, tú vienes
uallauh, él viene
ti-uallaui o *ti-ualhui,* nosotros venimos
a-uallaui o *a-ualhui,* vosotros venís
uallaui o *ualhui,* ellos vienen

IMPERFECTO

ni-uallaya o *ni-ualhuia,* yo venía
ti-uallaya, etc., tú venías
uallaya, etc., él venía
ti-uallaya, etc., nosotros veníamos
a-uallaya, etc., vosotros veníais
uallaya, etc., ellos venían

PERFECTO

oni-ualla, yo vine
oti-ualla, tú viniste
oualla, él vino
oti-uallaque, nosotros vinimos
oa-uallaque, vosotros vinisteis
ouallaque, ellos vinieron

PLUSCUAMPERFECTO

oni-uallaca, yo había
oti-uallaca, tú habías
ouallaca, él había
oti-uallaca, nosotros habíamos
oa-uallaca, vosotros habíais
ouallaca, ellos habían

} venido

FUTURO

ni-uallaz, yo vendré
ti-uallaz, tú vendrás
uallaz, él vendrá
ti-uallazque, nosotros vendremos
a-uallazque, vosotros vendréis
uallazque, ellos vendrán

IMPERATIVO

ma ni-uallauh, que yo venga
ma xi-uallauh, ven tú
ma uallauh, que venga él
ma ti-ualhuian, vengamos nosotros
ma xi-ualhuian, venid vosotros
ma ualhuian, que vengan ellos

Impersonal: *ualhuiloa,* se viene, todo el mundo viene.

NOTAS. 1] Formado con el adverbio *ual,* hacia, aquí, de este lado, y el verbo *yauh,* ir, este verbo se escribe indistintamente *ualauh, uallauh,* o *huallauh.* Los tiempos no indicados son regulares.

2] Olmos da también para el plural del imperativo *ma ti-uallacan,* pero Paredes afirma que esta expresión es impropia.

3] Según Olmos existe una forma reverencial que sirve para todos los modos y todos los tiempos: sing. *ni-ualnouica, ti-ualmouica, ualmouica;* pl. *ti-ualtouica, a-ualmouica, ualmouica.*

VERBO "UITZ" O "HUITZ", VENIR

INDICATIVO PRESENTE Y FUTURO

ni-uitz, yo vengo, vendré
ti-uitz, tú vienes, vendrás
uitz, él viene, vendrá
ti-uitze, nosotros venimos, vendremos
an uitze, vosotros venís, vendréis
uitze, ellos vienen, vendrán

IMPERFECTO

ni-uitza, yo venía
ti-uitza, tú venías
uitza, él venía
ti-uitza, nosotros veníamos
an-uitza, vosotros veníais
uitza, ellos venían

PERFECTO Y PLUSCUAMPERFECTO

oni-uitza, yo vine, había venido
oti-uitza, tú viniste, etc.
ouitza, él vino, etc.
oti-uitza, nosotros vinimos, etc.
oan-uitza, vosotros vinisteis, etc.
ouitza, ellos vinieron, etc.

NOTAS. Este verbo sólo tiene estos tiempos. Entra en composición con los verbos *uica, itqui,* llevar, añadiendo a estos verbos las dos letras finales *tz: uicatz, itquitz.*

Para los demás tiempos se usa el verbo *uallauh.*

El verbo *uitz* difiere de *uallauh* en que este último indica que después de haber llegado uno se queda, mientras que con el primero se expresa que se debe volver a salir.

Los verbos irregulares siguientes se conjugan con los posesivos *no, mo, i,* etc.

Axcati (de *axcatl),* enriquecerse
Ilhuilti (de *ilhuilli)*
Icnopilti (de *icnopilli)*
Macehualti (de *macehualli)*
} significan merecer, ser digno de

Indicativo presente
maxcati, maxcati, yaxcati, taxcati, amaxcati, imaxcati.
nolhuiti, molhuiti, ilhuiti, tolhuiti, amolhuiti, imilhuiti.
nocnopilti, mocnopilti, icnopilti, tocnopilti, amocnopilti, imicnopilti.
nomaceualti, momaceualti, imaceualti, tomaceualti, amomaceualti, immaceualti.

Perfecto (sin añadido)
naxcatic, maxcatic, yaxcatic, etc.
nolhuitic, molhuitic, ilhuitic, etc.
nocnopiltic, mocnopiltic, icnopiltic, etc.
nomaceualtic, momaceualtic, imaceualtic, etc.

Futuro
naxcatiz, maxcatiz, yaxcatiz, etc.
nolhuitiz, molhuitiz, ilhuitiz, etc.
nocnopiltiz, mocnopiltiz, icnopiltiz, etc.
nomaceualtiz, momaceualtiz, imaceualtiz, etc.

De *ouiti, tlauelilti* se derivan los perfectos *ouitic, otlauelíltic,* ser desdichado, que también se conjugan con los posesivos *no, mo, i,* etc.

onouitic u *onotlauelíltic!,* ¡qué desgraciado soy!
omouitic u *omotlauelíltic!,* ¡qué desdichado eres!, etc.

VERBOS DERIVADOS

Sería difícil dar reglas absolutas concernientes a la derivación de los verbos. Varios gramáticos han establecido que, en principio, todos los sustantivos derivan de los verbos. Otros, al contrario, han señalado que muchos verbos provienen de los sustantivos. Así, Carochi y Olmos sostienen que los nombres terminados en *otl* derivan de los verbos en *oa* o en *otia: mahuiçotl,* gloria, honor, *mahuiçoa,* honrar; *tenyotl,* gloria, fama, *tenyotia,* hacer ilustre, etc.; que gran número de verbos en *ti* o *tia* vienen de sustantivos o de adjetivos: *tetl,* piedra, *tetia,* endurecer; *qualli,* bueno,[23] *qualtia,* hacer bueno; etc. Puesto que el diccionario indica las raíces de cada palabra, no voy a señalar más que las reglas siguientes referentes a los verbos derivados:

1] Los nombres de cosas, de animales o de personas, que podríamos llamar nombres primitivos, como *teotl,* dios; *nantli,* madre; *tatli,* padre; *iztatl,* sal; *amatl,* papel; *tochtli,* conejo, etc., han servido para formar los verbos *teotia,* adorar; *nantia,* tomar como madre; *tatia,* tomar como padre; *iztahuia,* salar; *amahuia,* envolver en papel; *tochiciui,* volverse conejo; etc.

2] Los adjetivos numerales forman los verbos en *ti* o en *tia:* así, de *onteti* u *ome,* dos, proviene *n-onteti* o *n-ontia,* me hago doble; de *cemilhuitl,* un día, se forma *ni-cemilhuitia,* permanezco un día.

3] De los adverbios provienen también verbos terminados en *ti* o en *huia: nen,* en vano, *nenti,* hacer inútilmente; *moztla,* mañana, *moztlati,* esperar a mañana; *ilihuiz,* atolondradamente, *ilihuizhuia,* obrar con atolondramiento; etc.

VERBOS COMPUESTOS

Los verbos compuestos son aquellos que se unen a un sustantivo, a un adjetivo numeral, a un adverbio o a otro verbo.

1] Cuando un verbo va unido a un sustantivo, éste pierde su última sílaba, como en los nombres compuestos: *calchiua,* hacer una casa, consta del sustantivo *calli,* casa, y del verbo *chiua,* hacer.

2] Si el verbo va unido a un adjetivo numeral o a un adverbio, estas palabras permanecen invariables: *nitlaome-pia,* yo guardo dos cosas; *centla-chiua* o *tlacen-chiua,* él hace completamente la cosa; *tlauel-poa,* él cuenta bien; etc.

3] Cuando son dos verbos los que van unidos, ocurren dos casos:

PRIMERO: Dos verbos se unen con la ayuda de la partícula *ca* que sigue al primer verbo en tiempo perfecto: *nite-qualancaitta,* miro a alguien con cólera; *nitla-paccacelia,* recibo una cosa con gusto; tal vez sería más exacto decir que los verbos compuestos de esta manera están formados con adjetivos derivados

23. Ya se ha visto que este adjetivo deriva del verbo *qua,* comer, y significa, hablando con propiedad, comestible; *qualtia* viene pues directamente de *qua.*

terminados en *qui* que cambian esta terminación en *ca*. Así, en los dos ejemplos precedentes *qualanca* se derivaría de *qualanqui*, furioso, adjetivo derivado del verbo *qualani*, enfurecerse; *pacca*, de *pacqui*, alegre, contento, adjetivo derivado del verbo *paqui*, alegrarse.

Los verbos *nequi*, *nenequi*, *tlapiquia* y *toca*, con el significado de fingir, simular, se unen a un gran número de verbos: *ninomicca-nequi* o *ninomicca-nenequi*, me hago el muerto, de *miqui*, morir, adj. *micqui; timococoxca-tlapiquia* o *timococoxca-toca*, tú finges estar enfermo, de *cocoa*, sufrir, adj. *cocoxqui*, enfermo; etc. Estos verbos también pueden unirse a sustantivos: *moquich-nenequi*, él simula ser hombre *(oquichtli)*.

Los verbos *toca* y *mati*,[24] tomados en el sentido de juzgar, pensar, creer, y *tlani*, con el significado de desear, querer, entran en composición con los verbos pasivos suprimiendo la vocal *o: nino-cocolilmati* o *nino-cocoliltoca*, pienso que se me detesta, de *cocolia*, pasiva *cocolilo; nin-ixtililani*, deseo ser honorado, de *ixtilia*, pasiva *ixtililo*.

SEGUNDO: Si un verbo va seguido de *nemi*, vivir, ir; *aci*, llegar, aproximarse; *eua*, levantarse, partir; *quiça*, salir, y *uetzi*, caer, o de uno de los verbos irregulares *ca*, ser; *icac*, estar de pie; *mani*, estar extendido; *onoc*, estar acostado; *yauh*, ir; *uallauh* o *uitz*, venir, se pone, para unirlos, la partícula *ti* y el primer verbo en perfecto de indicativo. Ejemplos: *nite-machtitinemi*, yo voy predicando; *nitla-quataci*,[25] llego para comer; *qu-itoteua*, dice y se va; *ochiutiquiz* u *ochiutiuetz*, lo hizo rápido; *te-machtitica*, está predicando; *nitla-quaticac*, yo como de pie; *cochtoc*,[26] está acostado y duerme; *nitla-quatiuh*, voy comiendo; *ti-qualantiuitz*, vienes furioso. La partícula *ti* es evidentemente una sílaba eufónica y cumple la misma función que en francés la *t: que demande-t-il?*, ¿qué pide?; *répondra-t-elle?*, ¿contestará ella?, etc.

NOTA. Con los cinco verbos siguientes: *caua*, dejar; *mana*, poner en el suelo; *quetza*, enderezar; *teca*, extender en el suelo, y *tlalia*, colocar, en lugar de la partícula *ti* se utiliza *timo: tlapouhtimocaua*, él deja abierto; *qui-tzacutimomana in atlepetl*, él llena el país; etc. Puesto que esta partícula está siempre colocada entre los dos verbos, no se puede confundir con la segunda persona del pronombre reflexivo, *timo*, que precede siempre al verbo.

24. Compárese este verbo *mati*, saber, con la palabra sánscrita *mati*, razón, opinión; raíz *man*, pensar. (Gramática comparada de François Bopp; traducción de Michel Bréal, t. I, p. 158, nota.)

25. Ante vocal, exceptuando la *u*, la *i* se elide; *quataci*, pues, sustituye a *qua-ti-aci*, e *itoteua* a *ito-ti-eua*.

26. Aquí no sólo hay elisión debido a la vocal *o*, sino que *onoc* se reduce a la final *oc*.

POSPOSICIONES

Hay 18 preposiciones principales que al unirse a los nombres y a los adjetivos posesivos son, hablando propiamente, posposiciones; así las hemos nombrado en el diccionario. Estas posposiciones son:

ca, con, con la ayuda de, por, de, etc.: *tetica*, con una piedra; *noca*, de mí; *moca*, por ti, etc.

can, donde, lugar donde: *yeccan*, lugar bueno; *michuacan*, lugar donde hay dueños de pescado.

c o *co*, dentro, en, de: *oztoc*, dentro de la caverna; *tleco*, en el fuego; *tlapanco*, de la terraza; etc.

yan, donde, lugar donde: *Tlaximaloyan*, "Lugar donde se aplanan las cosas", nombre de una población.

icpac, sobre, encima, en alto: *tlalticpac*, sobre la tierra; *nocpac*, encima de mí.

nal o *nalco*, al otro lado: *anal* o *analco*, al otro lado del agua.

nauac o *nahuac*, hacia, cerca de: *anauac*, cerca del agua; *inauac*, cerca de él; etc.

nepantla, en medio, entre: *anepantla*, en medio del agua, en el mar, en un golfo o una laguna; *tonepantla*, en medio de nosotros.

pal, por, por medio de, gracias a, etc.: *mopal*, por ti; *ipal*, gracias a él, mediante su intercesión.

pan, sobre: *apan*, sobre el agua; *nopan*, sobre mí; *mopan*, sobre ti; *ipan*, sobre él, además; etc.

tech, en, dentro, de: *notech*, en mí; *motech*, en ti; *itech*, en él; *tetech*, en alguien o de alguien; *tilmatitech*, sobre el traje, sobre la vestimenta; *tepantitech*, contra el muro.

teuh, como, a semejanza de: *calchiuhteuh*, como una esmeralda.

tla, que sirve para indicar abundancia, cantidad: *tetla*, lugar pedregoso; *uexotla*, salceda.

tlan, con, cerca de, a, entre, etc.: *nocaltitlan*, cerca de mi casa; *motlan*, contigo; *itlan*, cerca de él; *tetlan*, con o cerca de otros; etc.

tloc, con, cerca: *notloc*, conmigo; *totloc*, con nosotros, cerca de nosotros.

tzalan, entre, en medio de: *quauhtzalan*, en medio de los árboles; *tetzalan*, en medio de la gente; *totzalan*, entre nosotros; etc.

uan o *huan*, con, en compañía: *teuan*, en compañía de alguien.

uic o *huic*, hacia, contra: *nouic*, contra mí; *iuic*, contra él; etc.

Algunas de estas posposiciones reciben la partícula *pa* y forman las posposiciones siguientes:

copa o *cacopa*, de, por: *ilhuicacopa*, del cielo; *notechcopa*, de mí; *moyolocacopa*, por tu voluntad; etc.

icampa, detrás: *nicampa* (por *no-icampa)*, detrás de mí; *icampa* (por *i-icampa)*, detrás de él; etc.

pampa, porque, a causa de, para: *nopampa*, para mí.

techpa o *techcopa*, de, respecto a: *tetechpa*, sobre o para alguien; etc.

tlampa, a, de, de por medio: *tetlampa*, a alguien o a otros; etc.

tlocpa, para, a favor: *motlocpa,* a tu favor; *tetlocpa,* cerca de alguien, para otros; etc.
uicpa o *uiccopa,* cerca, hacia, contra, y por metátesis *pauic* o *copauic: nouicpa,* cerca de mí; *inuicpa* o *inuiccopa,* contra ellos; *ilhuicacpauic* o *ilhuicaccopauic,* hacia el cielo.

Se cuenta, por fin, con posposiciones que están compuestas de sustantivos y se unen a otros sustantivos y a los adjetivos posesivos *no, mo, i,* etc. Las principales son:

cuitlapan, detrás, formado con *cuitlatl,* dorso, y *pan,* sobre; *tecuitlapan,* tras de alguien.
itec o *itic,* en el interior, de *itetl,* vientre y *c,* en: *tlalitic,* dentro de la tierra; *nitec* (por *no-itec),* en mí; etc.; con *pa: iticpa,* del interior.
ixco, encima, en la superficie, de *ixtli,* cara y *co,* en: *nixco* (por *no-ixco),* enfrente de mí; etc.
ixnauac, delante, de *ixtli,* cara y *nauac,* hacia, cerca: *nixnauac* (por *no-ixnauac),* delante de mí.
ixpan, en presencia, ante, de *ixtli,* ojo y *pan,* sobre: *mixpan* (por *mo-ixpan),* ante ti; *ixpan* (por *i-ixpan),* ante él, en su presencia; con *pa: ixpampa* (por *i-ixpampa),* de su presencia; *teixpampa,* de delante de alguien.
ixtlan, delante, ante los ojos, de *ixtli,* ojo y *tlan,* cerca: *nixtlan* (por *no-ixtlan),* ante mí; *teixtlan,* ante alguien, etc.
teputzco, detrás, de *teputztli,* dorso, espalda y *co,* en: *calteputzco,* detrás de la casa.
tzintlan, al pie, abajo, de *tzintli,* cimiento, base, y *tlan,* con, cerca: *quauitl itzintlan,* al pie del árbol; etc.

La mayor parte de las posposiciones toman la forma reverencial *tzinco: ipaltzinco,* por su conducto; *motlantzinco,* contigo; etc. Hay que exceptuar *ca, co* y *nalco,* que no la reciben nunca.

ADVERBIOS

Los adverbios pueden ser clasificados en seis categorías según las circunstancias que ayudan a indicar.

1] ADVERBIOS DE LUGAR

acan, en ninguna parte
auic, en un lugar y en otro
can, campa o *canin,* donde, en un lugar
cecni, en otra parte
iz, aquí; alguna vez se dice *ici,* como en francés
necoc, nenecoc, por ambos lados
nepa, allá, de allá, por allá
nican, aquí
nouian, por todos lados
ompa, oncan, allá, de allá, por allá
ueca, lejos

2] ADVERBIOS DE TIEMPO

Los principales adverbios de tiempo son:

achto, achtopa, ante todo, al principio
aic, jamás
aocmo, nunca más
axcan, ahora; de donde viene *axcampa,* al instante, en seguida
cemicac, siempre
icuac o *iquac,* entonces
ye, ya
yeppa, en otro tiempo, antiguamente
muchipa, siempre
muztla, mañana
niman, en seguida
oc, todavía
quin, poco ha o luego
teotlac, al anochecer
tlaca, de día

3] ADVERBIOS DE CANTIDAD

aquen, nada
cen, completamente
cenca, mucho
miecpa, varias veces, y todos los adverbios formados por los adjetivos numerales, como *ceppa,* una vez; *oppa,* dos veces; *macuilpa,* cinco veces; *matlacpa,* diez veces; etc.

4] ADVERBIOS DE MODO

çan, solamente
çanen, tal vez
çan nen, en vano
chico, de través, de lado
nen, en vano, inútilmente
quentel, un poco mejor
uel, bien

Hay además un gran número de adverbios que terminan en *ca* y corresponden a nuestros adverbios terminados en *mente.* Están formados con los sustantivos en *liztli,* cambiando esta terminación en *liztica: aquetzaliztica,* orgullosamente, con descaro; *chicaualiztica,* valientemente, con fuerza, con valor; *ixmauiliztica,* con vergüenza, tímidamente; etc.

5] ADVERBIOS DE INTERROGACIÓN

cuix?, ¿acaso?
ic o *iquin?,* ¿cuándo?
quen o *quenin?,* ¿cómo?
queman o *quemmanian?,* ¿cuánto tiempo?

6] ADVERBIOS DE NEGACIÓN

amo, rev. *amotzin,* no; en comp. *a* que corresponde a la α privativa de los griegos: *aqualli* (por *amo-qualli),* malo; *atlacatl,* persona mala; etc.

CONJUNCIONES

Las principales conjunciones son:

aço o *anoço,* o, tal vez
anca, de manera que
auh, rev. *auhtzin,* y, pues, mas
ic o *inic,* a fin de que, de manera que, en tanto que
ic o *icce,* pero, al contrario
yehica, porque, puesto que
yequene, y, también
in, *in iquac* } cuando, mientras que
in ne, pero, al contario. A menudo va precedido de *auh*
intla, si
ipampa, porque
yuan, y
ma, *no* } de manera que
quemmoce o *quemmoque*, *quenoce* o *quenoque*[27] } cuanto más

INTERJECCIONES

Las principales interjecciones que sirven para expresar queja, dolor, desprecio, alegría, etc,. son:

aa, *cue*, *ecue* } ¡ay!
yuya, *yuyaue* } ¡ah!, para burlarse
oui, tanto mejor
hui, ¡eh!, para llamar
xi, ¡eh!, para llamar
yuh, ¡oh!, admiración, temor
xu, para echar, para asustar.

SEGUNDA PARTE

SINTAXIS

UNIÓN DE DOS SUSTANTIVOS

Cuando dos sustantivos van juntos para indicar posesión, como en la frase "la casa del rey", el nombre que expresa la cosa poseída ocupa indistintamente el primero o el segundo lugar. Así, se dice: *in tlatoani ichan* o *ichan in tlatoani,* la mansión del soberano; lit. del soberano su casa; *in teotl inauatiltzin*

27. Se dice también *quenocye, quenin yequene* o *quenin oc cenca.*

o *inauatiltzin in teotl,* la ley de Dios; *intlaxcal in nopilhuan* o *in nopilhuan intlaxcal,* el pan de mis hijos; *imaxca in mouanyolque* o *in mouanyolque imaxca,* los bienes de tus padres; etc. No es posible la anfibología puesto que el adjetivo posesivo y el sustantivo que indica el objeto poseído están siempre juntos. De todos modos hay que hacer notar que este sustantivo se coloca, de preferencia, en el segundo lugar: *in tototl icuic,* el canto del pájaro.

USO DEL VOCATIVO

Hemos visto que para el vocativo basta con añadir la vocal *e* a los sustantivos: *nopiltzine,* oh, hijo mío; *ciuatle,* oh, mujer; etc. Pero existe otra forma que consiste en usar los pronombres personales *ti, tu* y *an,* vosotros, precedidos del determinativo *in: in ti-nopiltzin,* oh, hijo mío; lit. tú que eres mi hijo; *in an-nopilhuan,* oh, hijos míos.

LOS ADJETIVOS CALIFICATIVOS

Los adjetivos calificativos se colocan delante o detrás de los sustantivos a los cuales se refieren. Ejemplo: *atl totonqui* o *totonqui atl,* agua caliente; *qualli xocotl* o *xocotl qualli,* buen fruto; *quaqualli quiquiça in atl* o *quiquiça in quaqualli atl* o también *quaqualli atl quiquiça,* el agua fluye muy buena; etc.

COMPARATIVOS Y SUPERLATIVOS

No hay desinencias particulares para expresar comparación o superioridad. Se recurre a diferentes expresiones o circunloquios, a saber:

1] PARA LOS COMPARATIVOS

uel oc achi, *oc achi*, *oc ye*, *oc ye cenca*, *oc cenca ye* } *ni-uei,* yo soy más alto

y para el segundo término, que tú, por ejemplo, se dice: *in amo tehuatl in amo yuh* o *yuhqui tehuatl,* o *in amo mach yuh* o *yuhqui tehuatl;* lit. que no tú o que no como tú.

Hay todavía una segunda manera que consiste en poner delante del término de comparación la conjunción *ic* o *inic,* en tanto que:

ca oc ualca
oc tachcauh
oc cenca tachcauh
oc cenca ualca
tlapanauia
tlacempanauia
oc cenca tlapanauia

} *ic* o *inic ni-uei in amo tehuatl,* soy más alto que tú

2] PARA LOS SUPERLATIVOS

Encontramos también dos formas lo mismo que para los comparativos:

1ª forma

cenca
uel
ca cenca
cen
cenquizqui[28]

} *chicauac,* él es muy fuerte o el más fuerte

2ª forma

acic
cemacic
tlapanauia
tlacempanauia

} *ic* o *inic chicauac,* él es fortísimo

Con la forma reverencial se dice:

m-acitzinotica
mo-cemacitzinotica
mo-tlapanauilia
mo-tlacempanauilia

} *ic* o *inic chicauacatzintli,* él es extremadamente fuerte

LOS PRONOMBRES PERSONALES

Los pronombres *nehuatl, nehua, ne,* yo; *tehuatl, tehua, te,* tú, y *yehuatl, yehua, ye,* él, ella, etc., se usan por separado, con la distinción que *ne, te, ye* no van jamás al final de una frase, sino que deben ir siempre seguidos de un sustantivo o de un verbo. Así, cuando se pregunta: ¿quién hace esto?, hay que contestar: *nehuatl,* yo. No se puede, de ninguna manera, usar *ne.* En cambio se

28. En composición *cenquizca.*

puede muy bien decir: *ne ni-cocoxqui,* estoy enfermo; *te ti-uetzca,* bromeas; *ye cochi,* él duerme. Los pronombres *nehua, tehua, yehua,* son poco usados.

USO DEL ADJETIVO NUMERAL "CEME"

Para decir de una manera general un hombre, una mujer, se usa *ce oquichtli, ce ciuatl;* pero cuando un hombre habla y quiere designar a alguno de los otros hombres, el adjetivo numeral *ce* toma el signo del plural: *ceme toquichtin,* uno de nuestros hombres; también se puede decir *ce toquichtin.* Cuando es la mujer la que habla, dice: *ce tociua* o *ceme tociua,* una de nuestras mujeres; si es un hombre el que se dirige a una mujer, dirá: *ceme azciua* (por *anciua),* una de vosotras mujeres. A veces se hace preceder *ceme* de *aca,* alguien: *aca ceme in amehuantin,* uno de vosotros.

El verbo que acompaña a este adjetivo puede estar en singular o en plural indistintamente. Ejemplo: *ceme tehuantin yaz* o *yazque,* uno de entre vosotros irá; pero el plural es necesario cuando los pronombres *ti,* nosotros, y *an,* vosotros, están expresos: *ticeme tehuantin t-iazque,* nosotros iremos; *azceme tehuantin an-iazque,* vosotros iréis.

AUSENCIA DEL VERBO SUSTANTIVO "SER"

El verbo sustantivo *ser* no existe en mexicano y los términos de una frase a menudo carecen de unión, como en chino.[29] Así, *uei calli* significa gran casa o la casa (es) grande; *ni-cocoxqui,* yo (estoy) enfermo; *ti-qualli,* tú (eres) bueno; *in moxayac moca etztli,* tu cara (está) llena de sangre; etc.

Frecuentemente los sustantivos verbales en *ni* toman los pronombres personales *ni, ti, an.* Ejemplos: *ni-tlapoani,* yo (soy) contador; *ti-tlapoani,* tú (eres) contador; *ti-tlapoanime,* nosotros (somos) contadores; *an-tlatlacoanime,* vosotros (sois) pecadores; estas expresiones se acompañan igualmente de los pronombres *nehuatl, tehuatl, yehuatl,* etc.: *nehuatl ni-tlapoani,* yo (soy) contador, y para dar mayor energía se añade el adverbio *ca,* como en el ejemplo siguiente: *tehuatl ca ti-uei ti-tlatlacoani,* tú ciertamente (eres) un gran pecador. Cuando se quiere indicar la posesión se usa, a veces, el verbo *ca,* estar, *stare* en latín, o el verbo *poui,* pertenecer: *inin milli ca naxca* o *notech poui,* este campo es mío o me pertenece.

EL COMPLEMENTO

En una frase completa se pone primero el sujeto, como en francés, después viene el verbo y su complemento. Pero hay que observar tres reglas principales:

29. Se dice, en efecto, tiempo bueno para significar el tiempo es bueno. Véase el curso gradual y completo de chino hablado y escrito, por el conde Kleczkowski, t. I, p. 3.

1] Cuando el complemento no está expresado se utiliza el pronombre indefinido *te* para las personas y *tla* para las cosas, que se ponen delante del verbo. Ejemplos: *nite-tlaçotla,* amo a alguien o a la gente; *nitla-tlaçotla,* quiero una cosa o las cosas; *nitetla-maca,* doy algo a alguien; etc.

2] Cuando el complemento está expresado, los pronombres indefinidos *te* y *tla* cambian en *c, qu* o *qui,* para el singular, y *quin,* para el plural. Estos pronombres relativos colocados entre el pronombre y el verbo sirven para anunciar que el complemento está expresado. Ejemplos: *nic-tlaçotla in notatzin,* yo amo a mi padre; lit. yo lo amo a mi padre; *tic-tlaçotla in xochitl,* tú amas las flores; *qui-notza in ipiltzin,* él llama a su hijo; etc.

Delante de los verbos que empiezan con las vocales *a* y *o* se pone *nic, tic, c, tic, anc* y *c:*

nic-ahuilia in milli, yo riego el campo
tic-ahuilia in milli, tú riegas el campo
c-ahuilia in milli, él riega el campo
tic-ahuilia in milli, nosotros regamos el campo
anc-ahuilia in milli, vosotros regáis el campo
c-ahuilia in milli, ellos riegan el campo

Ante las vocales *e, i* se pone *niqu, tiqu, qu, tiqu, anqu, qu:*

niqu-elehuia in mahuiçotl, yo deseo la gloria
tiqu-elehuia in mahuiçotl, tú deseas la gloria
qu-elehuia in mahuiçotl, él desea la gloria
tiqu-elehuia in mahuiçotl, nosotros deseamos la gloria
anqu-elehuia in mahuiçotl, vosotros deseáis la gloria
qu-elehuia in mahuiçotl, ellos desean la gloria.

Si el verbo empieza con *u* se usa *niq, tiq,* etc.

Delante de los verbos que empiezan por consonante, se usa *nic, tic, qui, tic, anqui* y *qui:*

nic-panauia in tenauatilli, yo violo la ley
tic-panauia in tenauatilli, tú violas la ley
qui-panauia in tenauatilli, él viola la ley
tic-panauia in tenauatilli, nosotros violamos la ley
anqui-panauia in tenauatilli, vosotros violáis la ley
qui-panauia in tenauatilli, ellos violan la ley.

Si se añade la partícula *on,* esos pronombres se convierten en *nocon, tocon, con, tocon, ancon, con.* Ejemplo: *nocon-panauia in tenauatilli,* yo quebranto la ley; etc.

Cuando el complemento es un nombre de seres animados, en plural, el pronombre relativo es *quin* o *quim* ante vocal y ante *m:*

niquin-tlaçotla in touampohuan, yo amo a nuestros padres
tiquin-tlaçotla in touampohuan, tú amas a nuestros padres
quin-tlaçotla in touampohuan, él ama a nuestros padres
tiquin-tlaçotla in touampohuan, nosotros amamos a nuestros padres
anquin-tlaçotla in touampohuan, vosotros amáis a nuestros padres
quin-tlaçotla in touampohuan, ellos aman a nuestros padres.

Con la partícula *on,* estos pronombres hacen: *niquimon, tiquimon, quimon, tiquimon, anquimon* y *quimon.* Ejemplo: *niquimon-tlaçotla in touampohuan,* yo amo a nuestros padres.

3] Si los verbos son reflexivos y el complemento no está expresado, se usa *ninote, timote, mote,* etc., o *ninotla, timotla, motla,* etc. Ejemplo: *ninote-cuitlauia,* yo cuido a alguien; *timotla-cuitlauia,* tú cuidas de una cosa; etc.

Pero si el complemento está expresado, el pronombre relativo se intercala de la siguiente manera:

nicno-cuitia in notlatlacol, yo confieso mi falta
ticmo-cuitia in motlatlacol, tú confiesas tu falta
quimo-cuitia in itlatlacol, él confiesa su falta
ticto-cuitia in totlatlacol, nosotros confesamos nuestra falta
anquimo-cuitia in amotlatlacol, vosotros confesáis vuestra falta
quimo-cuitia in intlatlacol, ellos confiesan su falta.

Con la part. *on,* estos pronombres hacen: *noconno, toconno, conmo, toconto, anconmo, conmo.* Ejemplo: *noconno-cuitia in notlatlacol,* yo confieso mi falta; *toconno-cuitia in motlatlacol,* tú confiesas tu falta, etc.

Cuando el complemento está en plural se dice:

niquino-cuitlauia in icnotlaca, yo me ocupo de los desdichados
tiquimmo-cuitlauia in icnotlaca, tú te ocupas de los desdichados
quimmo-cuitlauia in icnotlaca, él se ocupa de los desdichados
tiquinto-cuitlauia in icnotlaca, nosotros nos ocupamos de los desdichados
anquimmo-cuitlauia in icnotlaca, vosotros os ocupáis de los desdichados
quimmo-cuitlauia in icnotlaca, ellos se ocupan de los desdichados.

Si se añade la partícula *on,* estos pronombres hacen: *niquimonno, tiquimonmo, quimonmo, tiquimonto, anquimonmo* y *quimonmo.* Ejemplo: *niquimonno-cuitlauia in icnotlaca,* yo me ocupo de los desdichados, etc.

Como se acaba de ver, los pronombres personales preceden siempre al verbo; ocurre lo mismo con el sustantivo o el pronombre relativo que sirve de sujeto. Ejemplo: *in notatzin oqui-tzonhuilan in nonantzin,* mi padre ha arrancado los cabellos a mi madre; pero para evitar equívocos el pronombre relativo debe estar siempre expresado así: *yehuatl in,* este mismo o esta misma; *yehuantin in,* estos o estas mismas; *ye oc-anque in ichtecqui, auh yehuatl in oqui-micti in tlatoani,* ya apresaron al ladrón que mató al gobernador. Si se dijera: *ye ocanque in ichtecqui, in oqui-micti in tlatoani,* se podría traducir indistintamente: ya han apresado al ladrón que ha matado al gobernador o bien, que el gobernador ha matado.

Cuando no hay lugar a equívoco, el complemento puede ponerse delante del verbo: *ma mochipa in notatzin xicmo-tlaçotili,* ama siempre a tu padre; *nihio nic-ana,* tomo aliento. El añadido precede ordinariamente al complemento: *onihio nic-an,* he tomado aliento; *onotzontecon euac,* he tenido dolor de cabeza; etc.

A veces el verbo aparece compuesto con su complemento; en este caso el pronombre relativo no es necesario, ya que la palabra que sirve de régimen ocupa siempre el lugar del pronombre relativo. Así: *ni-petlachiua,* hago esteras, se compone de *petlatl,* estera, y *chiua,* hacer. Es por la misma razón por lo que se dice: *tle t-ai?* o *tlein t-ai?,* ¿qué haces? El complemento es aquí el pronombre interrogativo *tle* o *tlein* y el relativo ya no es necesario.

PLURALIDAD DEL SUJETO NO EXPRESADO

Si una frase encierra implícitamente dos sujetos, el verbo se pone en plural acompañándolo con el pronombre personal correspondiente que se sobreentiende. Ejemplo: *cuix ye oantla-quaque in motatzin?,* ¿han comido usted y su padre?; lit. ¿ha comido usted ya con su padre?; *nicno-cuitia ca ceppa otito-mictique nonamic,* confieso que una vez me lié a golpes con mi mujer; lit. confieso que una vez nos hemos pegado (con) mi esposa.

VERBOS QUE INDICAN DESTINO

Cuando se quiere indicar un destino se usan los verbos terminados en *lia, alhuia, ilhuia* o *lhuia.* Así: *nic-tequi in xochitl* significa simplemente yo corto flores; pero para indicar que se cortan para alguien hay que decir: *nic-tequilia in xochitl in nopilhuan,* yo corto flores para mis hijos.

También se deben utilizar estos verbos cuando los complementos son sustantivos que indican partes del cuerpo. Ejemplo: *onech-cotonili in noma,* me cortó la mano; pero si el complemento precede al verbo formando con él un

nombre compuesto se recurre al verbo ordinario: *onech-macoton,* me cortó la mano.

Los verbos reflexivos también reciben la terminación *lia* y en este caso añaden el pronombre *ne* a todas las personas: *nimitzne-çomalia,* me enojo contigo; *tinechne-tlatilia,* te escondes de mí, etc.

VERBOS QUE INDICAN INSTIGACIÓN

Para empujar, incitar a alguien a hacer algo se usan los verbos terminados en *tia* o *ltia: qui-cochitia in nopiltzin,* él o ella duerme a mi hijo; *otic micti* u *otic-miquilti in motatzin,* tú has hecho morir a tu padre; etc.

Si se usa un verbo reflexivo se lo hace preceder del pronombre *ne: niquinne-tlaçotlaltia in mococolitinenca,* yo reconcilio a los que son enemigos.

VERBOS REVERENCIALES

Se usan con frecuencia y van siempre acompañados por los pronombres reflexivos *nino, timo, mo,* etc., lo mismo si terminan con las desinencias *lia, tia, tzinoa,* que si toman en composición uno de los verbos irregulares *ca, icac,* etc. Ejemplo: *ma Dios mitzmo-tlapopolhuili,* que Dios te perdone; *mo-cochitia in tlatoani,* el soberano duerme; *timo-cuiltonotzinoa,* te alegras; *ticmo-cuiltotzinoa in mopiltzin,* tú das gusto a tu hijo; *ye mo-huicatz in notatzin,* ya viene mi padre; *quauhnepanoltitech mo-pilquititicac in Totemaquixticatzin,* nuestro Salvador está colgado de la cruz.

VERBOS FRECUENTATIVOS

Estos verbos sirven no sólo para indicar una acción repetida a menudo, sino también para marcar una distinción. Así, para decir: fueron a sus casas, se usará la expresión *inchan oyaque;* pero si se quiere precisar e indicar que cada uno se fue a su casa, hay que decir: *inchachan oyayaque.*

USO DE LOS TIEMPOS

A veces, si la acción del verbo dura todavía, se usa el presente en vez del perfecto y del imperfecto: *in iquac nochan n-acico, ca ni-pactiuiz,* cuando llegué a la casa me encontraba muy bien; el mexicano dice: me encuentro bien; *in ayamo peua in cemanauatl, yeppa mo-yetztica in Totecuiyo,* antes

del comienzo del mundo, Nuestro Señor existía ya. El perfecto sólo se usa en el caso de que la acción sea ya completamente pasada. Ejemplo: *omic in iquac on-acico,* murió cuando llegué.

El futuro se usa también en lugar del perfecto: *ça yuh nauhxiuitl ualacizque in Caxtilteca, omo-chiuh in,* cuatro años antes de que los españoles llegasen ocurrió esto.

El perfecto sustituye a veces al pluscuamperfecto: *ye* o *yecuel onitla-qua in oacico,* yo ya había comido cuando él llegó.

Se suple el futuro anterior mediante el perfecto; *in ti-uallaz, ye onitla-qua,* [lit.] cuando tú vendrás ya habré comido.

Para el condicional se usan los tiempos del subjuntivo terminados en *ni.* Ejemplo: *intla onite-machtiani, amo ic oni-tlatlacoani,* si hubiera predicado, no habría cometido una falta.

Pero existe otra forma terminada en *quia* que se usa frecuentemente. Ejemplo: *intla onitla-quani, amo oc ceppa nitla-quazquia,* si hubiera comido, no comería otra vez; *intla uel ni-nemini, aquen nino-chiuazquia,* si hubiera llevado buena vida no me habría ocurrido nada malo; *intla uallani* u *ouallani, ca nino-yolcuitizquia* u *onino-yolcuitizquia,* si él viene o hubiese venido, me confesaré o me hubiera confesado.

El infinitivo se suple de dos maneras:

1] Poniendo el segundo verbo en futuro: *nic-mati nitla poaz,* yo sé contar; lit. yo sé yo contaré; *nic-nequi ni-cochiz,* quiero dormir; lit. yo quiero yo dormiré; pero a veces se usa el presente en lugar del futuro: *in opachiuhque atli, niman ic oyaque,* en cuanto hubieron terminado de beber, se fueron.

2] Añadiendo *nequi,* querer, al futuro del otro verbo: *ni-cochiznequi,* quiero dormir.

EL VERBO "MONEQUI"

Para decir es conveniente, es preciso, hay que, es necesario, se utiliza la palabra *monequi* u *ommonequi: inic uel temachtiloz, monequi nemachtiloz,* para enseñar bien hay que saber; *ça ye con-nequiz inic amocpac namech-anaz,* no será necesario que os coja de los cabellos; *notech monequi,* tengo necesidad; *itech monequi in nopiltzin,* mi hijo tiene necesidad; etc.

LOS SUSTANTIVOS "MAMALLI", "NAUATILLI"

Para decir es mi deber, mi obligación, se usan los sustantivos *mamalli* y *nauatilli: ca nomamal, ca nonauatil inic nic-tlaçotla in notatzin,* debo, estoy obligado a amar a mi padre.

USO DE LA VOZ PASIVA

La voz pasiva se usa principalmente cuando no hay complemento: *oni-quauiloc,* yo fui azotado, apaleado; *ti-pialo,* tú estás custodiado; *oquechpiloloc in ichtecapol,* el ladrón fue colgado; *in notlapatatzin oquechcotonaloc,* mi padrastro fue decapitado; *xochiteco,* las flores están cortadas; etc. En ciertos casos se prefiere la voz activa. Así, en vez de decir muchas faltas son cometidas, se dice muchas faltas se cometen: *miec tlatlacolli mo-chiua.*

Con un verbo reflexivo se pone siempre el pronombre *ne.* Ejemplo: *necuitlauilo in nopiltzin,* mi hijo es cuidado; *necuitlauilozque in nopilhuan,* mis hijos serán cuidados; etc.

Cuando el verbo en pasiva tiene un complemento se vuelve por activa. Así, no se dirá soy amado por mis padres, sino mis padres me aman, *nechmotlaçotilia in nouanyolque:* a menos que el complemento sea, en lugar de un sustantivo, uno de los adjetivos indefinidos *te* y *tla: ote-cuililoc ce quaquaue,* un animal ha sido robado a alguien; *nitla-cuililo,* me ha sido quitada una cosa; *in nopiltzin otla-cuililoc,* una cosa ha sido robada a mi hijo; *otetla-cuililoc,* una cosa ha sido robada a alguien.

Con el verbo *maca,* dar, pasiva *maco,* se admite un complemento: *onimacoc ome xochitl,* he recibido dos flores, fui gratificado con dos flores; *tlaxcalmacczque in icnotlacatzitzintin,* los pobres son gratificados con pan.

POSPOSICIONES

Aquí no daremos más que algunos ejemplos de las posposiciones, los adverbios y las conjunciones por estar muy detallados en el diccionario.

La posposición *ca* significa con, por, cuando va unida a un sustantivo o al adjetivo posesivo de la tercera persona del singular o del plural. Ejemplo: *quauhtica,* con un bastón; *otlica,* por camino, y no *otica; tetl ica,* con una piedra; *inca pipiltin,* con los grandes; etc.

Con los adjetivos posesivos *no, mo, i,* etc., *ca* significa de, por: *noca uetza,* él se ríe de mí; *moca onitla-chiuh,* lo hice por ti; etc.

Unida a los adjetivos numerales y al sustantivo *ilhuitl,* la posposición *ca* sirve para indicar un espacio de tiempo; *omeilhuitica,* al segundo día; *yeilhuitica,* al tercer día; etc. Cuando va unida a los sustantivos numerales, solamente, expresa una cantidad de dinero: *onic-couh cetica xochiqualli,* compré un [peso] de fruta.

Las posposiciones *nauac, tlan* y *tloc* significan más o menos lo mismo, cerca, con: *nonauac, notloc nemi,* él vive conmigo; *notlan ximo-tlali,* siéntate cerca de mí; *mocaltitlan,* cerca de tu casa; *anauac,* cerca del agua, a la orilla del mar; etc.

Nal y *nalco,* más allá, al otro lado, no se unen más que al sustantivo *atl,* en comp. *a: analco mo-tlalia in notatzin,* mi padre está al otro lado del agua.

La posposición *tech* se une a los sustantivos y a los posesivos *no, mo, i,* etc. y significa en, sobre, a, de, cerca, etc.: *notilmatitech,* en o sobre mi vestido; *caltitech xic-quetza in quauitl,* levanta la madera contra la casa; *notech timo-pachoz,* te acercarás a mí; *itech,* en él, sobre él, etc. Se usa principalmente con el indefinido *te,* alguien: *tetech monequi,* ventajoso, necesario; *tetech nic-poa,* dedico una cosa a alguien; *tetech nino-mati,* estoy en buenas relaciones con alguien, le soy adicto; etc.

Uic, hacia, contra, indica principalmente aversión, desagrado: *inhuic on-cuac in noyaohuan,* me alcé contra mis enemigos; *nouic eua in tlaqualli,* la comida me desagrada; etc.

Ixco e *icpac* se usan en sentido figurado para indicar oposición, falta de respeto o falta de razón: *teixco, teicpac nemi,* se encara con la gente, les falta al respeto; *mixco, mocpac ton-mati,* eres un grosero, un ignorante, un tonto.

La partícula *pa* a menudo va unida a las posposiciones. Ejemplo: *notechpa tlatoa,* él habla de mí. En general sirve para indicar un movimiento de arriba abajo o de abajo arriba: *ilhuicacopa uala,* él vino del cielo; *iticpa in atl ual-quiça,* él sale del agua; etc.

ADVERBIOS

ADVERBIOS DE LUGAR

Entre los adverbios de lugar vamos a señalar principalmente: *campa, canin, ompa* y *oncan.*

Campa y *canin* son interrogativos, pero dejan de serlo cuando van precedidos por el determinativo *in: campa ic timo-uicatz?,* ¿de dónde vienes?; *in campa* o *in canin ca in mochan,* allá donde está tu casa.

Canin precedido de *ach* indica duda, ignorancia. A veces este adverbio va seguido de *mach,* que tiene el mismo significado: *canin mach ti-nenentinemi?,* ¿adónde vas?

Ompa y *oncan* son adverbios de lugar y de tiempo a la vez: *in ompa in oztoc,* allá en la caverna; *in oc ye nepa in ompa oti-uallaque,* en tiempos pasados, de los que venimos; *auh in oc ompa titztihui,* en los tiempos futuros hacia los que vamos; *in oncan oni-ualla,* de donde yo vine; *oncan on,* allá, es decir, el lugar donde está la persona con la que se habla; *ca ye oncan,* es el momento; etc.

ADVERBIOS DE TIEMPO

Axcan y *quin* tienen el mismo significado: ahora, hace poco tiempo, y se unen para expresar un corto lapso: *quin axcan,* sólo hace un momento; *quin iquac,* entonces, en tanto que, hasta que.

Oc significa todavía, además: *oc ti-piltontli,* todavía eres joven; a menudo va seguido de *yuh, no* o *noiuan.* Precedido por *in, oc* forma una conjunción que equivale a *aquic,* mientras, en tanto que: *in oc titla qua,* mientras tú comes.

ADVERBIOS DE CANTIDAD

El adverbio *cen,* completamente, se une a menudo a los verbos y precede o sigue a los indefinidos *te* y *tla: nitecem-machtia o nicente-machtia,* enseño todo a alguien; *nicentla-chiua* o *nitlacen-chiua,* lo hago completamente; *nitetlacem-maca,* doy de cada cosa a alguien. Cuando va unido a un verbo que empieza por una vocal, la nasal *n* desaparece: *ticeyazque* (por *ticen-yazque),* iremos juntos.

Este adverbio tiene el mismo significado que *cemmanyan,* para siempre, y se une a *ic: ca ocenquiz* o *ye ic cen oya,* ha desaparecido o se ha ido para siempre, para decir que ha muerto.

ADVERBIOS DE MODO

Çan, solamente, nada más que, expresa un estado constante o una acción continua: *çan ti-cochi,* no hace más que dormir; *çan tlatoa,* habla constantemente, no para de hablar. Este adverbio se une al adjetivo *cel,* solo, *çan icel,* él solo, o a la conjunción *no: çan no titehuan* o *titehuantin,* son como nosotros, son de nuestro país; *no çan axcan oc timo-cocoa,* tú estás siempre enfermo; lit. hasta este día todavía estás enfermo.

Çan nen significa en vano, inútilmente, sin provecho, como *nen,* pero al unir los dos adverbios se da más fuerza, más energía a la frase: *çan nen onic-tentlapiqui,* lo acusó bien inútilmente.

El adverbio *uel,* bien, se une a los verbos que van acompañados del adjetivo indefinido *tla: niuella-pia,* yo guardo bien; también se dice *nitlauel-pia;* pero con el adjetivo indefinido *te* se separa el adverbio: *uel nite-machtia,* yo enseño bien a alguien.

ADVERBIOS INTERROGATIVOS

Cuix al principio de una frase es siempre interrogativo: *cuix ti-cocoa?,* ¿estás enfermo?; *cuix nixilotl?* (Olm.), ¿soy hablador?

En el interior de una frase, *cuix* deja de ser interrogativo y suple a menudo a la conjunción *intla,* si. Ejemplo: *amo tic-mati cuix ti-uiptlatizque,* no sabemos si llegaremos a pasado mañana.

ADVERBIOS DE NEGACIÓN

No hay más que un adverbio de negación, *amo,* en composición *a,* que se usa con frecuencia en los adjetivos y los verbos: *aqualli,* malo, por *amo qualli; anitla-caqui,* no lo oigo.[30] Se une además al adverbio *uel: auel,* no bien, imposible; *auel mo-chiuaz,* eso no se hará bien o no podrá hacerse.

CONJUNCIONES

La conjunción *aço* o *anoço,* que significa o, tal vez, a veces se usa como negación o por lo menos se une a menudo al adverbio *amo* o al adjetivo *ayac,* nadie: *aço amo* o *açocamo,* quizás no; *açayac,* tal vez nadie.

Anca frecuentemente significa como, de manera que: *anca amo nic-chiuaz,* de manera que no lo haré. A veces se usa en el sentido de *aço,* quizás, pues, también, por consiguiente: *anca niaz,* quizás iré.

Auh, conjunción copulativa, se usa también como conjunción determinativa: pues, luego, o bien sirve para indicar oposición, pero: *auh quen ti-uitz,* pero ¿cómo vienes tú?; *auh in ne tehuatl mochipa tinech-cocolia,* pero tú al contrario me detestas siempre.

La forma reverencial de *auh* es *auhtzin,* que significa muy bien, perfectamente, sí: *auhtzin, noconetzine,* muy bien, hijo mío; *auhtzin, tlatoanie, ca onic-chiuh,* sí, señor, yo lo he hecho.

El determinativo *in* si va unido al pretérito significa cuando, después que: *ye cuel omo-miquili in cocoxqui, in ualm-axiti in ticitl,* ya estaba muerto el enfermo cuando llegó el médico. Muy a menudo va acompañado de *yuh: in yuh* o *in oyuh,* y sobre todo de *iquac: in iquac t-aciz ye onitla-qua,* cuando llegues ya habré comido; *omic, in iquac oni-ualla,* él estaba muerto cuando vine.

La conjunción *intla,* si, se usa en todos los tiempos del subjuntivo: *intla nite-machtia, tlein ic notech tlamiloz in tlatlacolli,* si enseño, por qué se me reprocha; *intla uel ni-nemini aquen nino-chiuazquia,* si hubiera llevado buena vida no me habría ocurrido nada malo; *intla otic-quaca in nacatl, tleica amo achto ic otinechmo-nauatili?,* si querías comer carne, ¿por qué no me pediste permiso primero?; *nite-machtiz intla ualuiloaz,* enseñaré o predicaré si alguien viene.

30. Olmos dice que después de un sustantivo o después de un verbo se pone *a* para llamar o pedir: *atla,* ¡agua!; *xic-caqui a,* ¡oye, eh!

OBSERVACIONES GENERALES

Al terminar estos estudios, creo que será útil presentar algunas observaciones sobre la naturaleza o el carácter de la lengua *nahuatl.* Pertenece a la clase de las lenguas polisilábicas. Es sonora y armoniosa en extremo gracias a la multiplicidad de líquidas y vocales que entran en la composición de las sílabas, y se presta maravillosamente, por el método de incorporación que le es propio, a la formación de las palabras: de ahí su notable abundancia de expresiones. La yuxtaposición o aglutinación es mucho menos frecuente en ella.

El *nahuatl* tiene numerosas relaciones, en cuanto a análisis y sintaxis, con el japonés y el chino. Con ello no queremos decir que la lengua de los aztecas haya tenido como cuna el extremo oriental del continente asiático,[31] a menos que admitamos grandes transformaciones como a veces se producen. Así, en el campo de la escritura, Alfred Maury ha reconocido perfectamente que "los japoneses recibieron los caracteres chinos lo más tarde hacia finales del siglo III, aun cuando la lengua japonesa fuera polisilábica y la de los chinos monosilábica. Se los apropiaron, dice, poco a poco y formaron un silabario llamado *man-yô-Kana* que, en el siglo VIII, después de las reducciones hechas por el bonzo Simo-Mitsin-Mabi, comprendía cuarenta y siete signos".[32]

Así que, antes de pronunciarse sobre la cuestión del origen de la lengua *nahuatl,* es necesario proveerse de numerosas pruebas y no dejarse llevar por ciertas analogías o por ciertos paralelos más o menos fortuitos. Un trabajo de este tipo no será posible antes de que las diversas lenguas del continente americano hayan sido cuidadosamente estudiadas y seriamente comparadas entre sí.

Sea de ello lo que fuere, la lengua *nahuatl* es extremadamente simple y su estudio puede ser reducido a un pequeño número de principios, tal y como hemos tratado de hacerlo. En nuestros estudios se habrá podido distinguir que los sustantivos forman dos grandes clases: los locativos que terminan siempre en una posposición que permite distinguirlos al mismo tiempo que leer más fácilmente los caracteres figurativos que sirven para designar las localidades; y los nombres de personas o de cosas, terminados en *tl, li, tli,* etc., que se presentan generalmente en forma concreta, con una alteración en las desinencias. Principalmente los nombres de persona, los que indican los miembros del cuerpo humano, en una palabra, todos aquellos que se refieren al individuo, aparecen siempre unidos inseparablemente a los adjetivos posesivos *no, mo,*

31. El conde Kleczkowski, no obstante, ha dicho en su curso gradual y completo del chino hablado y escrito (vol. I, pp. 2 y 3): "El *nahuatl* del antiguo México no es más que el eco del idioma chino debido a una afluencia directa de chinos, como la que se ha producido en nuestros días, exactamente en la misma dirección, a través del Pacífico, sobre la tierra californiana."

32. *Revue des Deux Mondes,* tomo XI, pp. 134-136 *(Les origines de l'écriture).* Hoy en día los japoneses intentan una nueva reforma extremadamente importante: acaban de reunir en Tokio a los sabios, con la mira de aplicar el alfabeto europeo a los sonidos del idioma japonés.

i, etc. La idea general no la da el propio término simple, sino una expresión aplicativa, indicadora de la colectividad. Por ejemplo, se dice: *toyac,* nuestra nariz, la nariz en general; *toquech,* nuestro cuello, el cuello en general; *toma,* nuestra mano, nuestro brazo; *tocializ,* nuestra voluntad, la voluntad en general; etc.

Sólo reciben el signo del plural los seres animados; los nombres de cosas permanecen invariables, como para indicar que la multiplicidad de los objetos no destruye su carácter uniforme. Después de la conquista española, al sufrir la lengua *nahuatl* varios cambios, los sustantivos tomaron todos indistintamente el signo del plural.

Los pronombres personales se unen lo mismo a los sustantivos que a los adjetivos y a los verbos. Así, se dice: *ni-tlatlacoani,* yo (soy) pecador; *ti-qualli,* tú (eres) bueno; *ti-nopiltzin,* tú (eres) mi hijo, etc.; esto ocurre debido a que la ausencia de verbo sustantivo hace que la yuxtaposición sea indispensable para indicar la conexión existente entre los dos términos.

La polisíntesis, de la que tanto se ha hablado a propósito de las antiguas lenguas americanas, se reduce en la composición de palabras nahuas a la reunión de dos o tres términos a lo más, a no ser que se quiera llamar expresiones sintéticas a las proposiciones completas, como por ejemplo, *notatzine,* oh padre mío venerado, en la que el sustantivo *tatli* y el reverencial *tzintli* deben abreviarse por eufonía más bien que por incorporación y forman con el posesivo *no* y la desinencia vocativa *e* una sola emisión de voz.

En cuanto a la proposición, el orden lógico pide que el sujeto vaya seguido inmediatamente del atributo, como se ve en gran número de lenguas, principalmente en las lenguas semíticas. Así, se dice: *nite-notza,* yo alguien llamo; *nitla-tequi,* yo una cosa golpeo; *nino-calchiua,* yo mi casa construyo; *ti-petlachiua,* tú esteras trenzas. Cuando el atributo se separa para ser colocado antes o detrás del verbo, el mexicano intercala entre el pronombre y el verbo el relativo *c, qui, quin,* que ocupa el lugar del atributo y sirve para anunciarlo o para afirmarlo. Ejemplo: *nocal nic-chiua,* yo construyo mi casa, es decir mi casa yo la hago; *tic-chiua petlatl,* tú tejes esteras, etc.

Las relaciones entre las personas y las cosas y la acción señalada por el verbo están indicadas de modo constante y significativo, de manera que los pronombres y los adjetivos posesivos ocupan siempre el primer lugar. A menudo incluso el pronombre personal usado aisladamente precede al verbo a pesar de no ser absolutamente necesario para el sentido de la frase: *tehuatl ti-chiua petlatl,* tú tú tejes esteras. Sin embargo, esto no supone una redundancia, es simplemente una forma afirmativa muy frecuente, que constituye uno de los rasgos del genio de la lengua.

El predominio dado al individuo se nota hasta en el uso de las posposiciones que se unen, sin jamás separarlas, a los posesivos *no, mo, i,* etc.: *nopan,* sobre mí; *tonepantla,* entre nosotros; *motlan,* cerca de ti; *itloc,* con Él, etc., tal como en latín se dice *mecum, tecum, secum, vobiscum,* etc.

En la voz pasiva de los verbos se vuelve a encontrar esa importancia que se da a la personalidad. El sujeto nunca va subordinado y conserva implícitamente la forma activa. Se dice: *ni-tlaxcalmaco,* soy recompensado con pan; nunca se dice soy amado por mi padre, eres llamado por tu madre, sino que se vuelve la acción por activa: *notatzin nech-tlaçotla,* mi padre me ama; *monantzin mitz-notza,* tu madre te llama.

Es de notar también la simplicidad de la conjugación, la ausencia del infinitivo y de los participios y, en cambio, la abundancia de desinencias en los sustantivos y en los adjetivos, gran número de los cuales son derivados de los verbos. Incluso éstos tienen desinencias particulares que les cambian la significación sin atentar a la unidad de la conjugación.

Tales son los principios y los caracteres generales de la lengua *nahuatl.* Se hallan en ella, sin duda, ciertas formas rudimentarias que se remontan seguramente a tiempos primitivos o que provienen de dialectos más o menos cultivados; pero los procedimientos son simples, regulares y dan una especie de flexibilidad a la lengua. La construcción de la frase es clara y fácil y no parece pecar más que por exceso de redundancia; de todos modos, la lengua es rica en metáforas y no carece de elegancia.

No me queda sino dar algunos detalles sobre la manera como he compuesto el diccionario. Lo haré tan brevemente como me sea posible.

El vocabulario de Alonso de Molina, publicado en México,[33] es el único libro de lexicografía realmente importante que ha sido hecho sobre el lenguaje de los antiguos mexicanos, por lo cual lo he tomado como base de mi trabajo. Además, los términos que contiene son del más puro *nahuatl* y han sido tomados del lenguaje usual en los centros más civilizados del *Anahuac,* es decir, México y Tetzcuco. El autor, no obstante, cita ciertas palabras usadas en otras localidades, sin indicar su procedencia. He conservado estas palabras que, por lo demás, me parece que figuran en número muy limitado.

Es sabido que el vocabulario de Molina se divide en dos partes: el vocabulario español-mexicano y el vocabulario mexicano-español.[34] Después de haber transcrito los términos o artículos contenidos en la segunda parte, que llegan aproximadamente a 24 000, he tenido el cuidado de recoger las expresiones que figuran en la primera parte y que no están en la segunda. Este trabajo, largo y delicado, me ha permitido comprobar no sólo las numerosas omisiones, sino también bastantes errores que he corregido con extremo cuidado.

No todos los artículos dados por Molina deben ser considerados como pa-

33. En Casa de Antonio de Spinosa, 1571, pequeño in-fol. vitela.

34. La primera parte consta de 122 folios y la segunda de 162; ambas a dos columnas.

labras propiamente dichas. Gran número de ellos comprenden sustantivos usados en plural, o bien precedidos por los adjetivos posesivos *no, mo, i,* etc. Un verbo está repetido tantas veces cuantas cambia de pronombre personal. Se hallan también frases enteras que pueden parecer palabras simples al lector poco avezado a las del *nahuatl.* Así, se lee sin interrupción: *yeteticmati* (por *ye te ticmati),* tú sabes lo que conviene; *nihiomotzaqua* (por *nihio motzaqua),* pierdo el aliento, la respiración me falta; *tletai?* (por *tle tai?),* ¿qué haces?, etc.

Yo lo he reducido todo a palabras simples, salvo para conservar las frases, los nombres unidos a los posesivos, etc., al poner los ejemplos.

En cuanto a los verbos, he acercado al presente el pretérito o perfecto que Molina relegó al final de cada artículo, y he marcado los pronombres personales separándolos del verbo mediante un guión. Estos pronombres son generalmente los de la primera persona del singular. He traducido en general por el infinitivo, salvo en los ejemplos en los que la interpretación ha sido dada conforme al texto y casi siempre al pie de la letra. Inútil añadir que estos ejemplos han sido tomados de los mejores autores, tales como Olmos, Carochi, Paredes, etc., y que las fuentes están cuidadosamente señaladas.

Muchos términos geográficos, históricos y demás han sido tomados de Sahagún, Hernández, Betancourt, Clavijero, Chimalpahin, etc. No creo exagerar al calcular su número en unos 2 000 por lo menos. Esas palabras me han parecido necesarias para facilitar las investigaciones y evitar la confusión entre los nombres de lugar y los de persona con los nombres comunes. Sin duda alguna han de ser una gran ayuda para quienes quieran estudiar la lengua y la civilización de los antiguos mexicanos.

Hay una parte que resultará sin duda la más importante y la más útil: es la relativa a las raíces. Este trabajo, aparte su originalidad, ofrece la ventaja de indicar el origen y la composición de las palabras y de permitir reducirlas a algunos centenares de raíces con cuya ayuda se facilitará el aprendizaje de la lengua *nahuatl.* En ella, en efecto, el mismo término da origen a veces hasta a quince o veinte expresiones diferentes, lo cual se podrá observar en el ejemplo que se va a dar en seguida. Hubiera sido extremadamente útil realizar un trabajo parecido con todas las palabras de la lengua *nahuatl,* pero no me atreví a emprenderlo porque me habría llevado demasiado lejos y hubiera resultado demasiado larga una introducción que, sin duda, parecerá ya sobrepasar con mucho los límites acostumbrados.

Del verbo *qua,* comer, tragar, devorar, se derivan las palabras siguientes:

qualli, bueno, agradable: se usa para personas y cosas: *oquichtli qualli,* hombre bueno; *xocotl qualli,* buen fruto
aqualli (por *amo qualli),* malo, que no es bueno
quallotl, bondad

qualoni, comestible, que se puede comer
qualcan, lugar bueno, refugio, o tiempo favorable
qualtia, volverse bueno
qualtilia, volver bueno, restaurar, reparar, etc.
qualtiliztli, bondad, benevolencia, generosidad
qualtiliztica, con bondad
tequani, devorador de gente, fiera
tequayotl, crueldad, ferocidad
tlaqualiztli, acción de comer, comida
tlaqualizpan, tiempo, hora de la comida
tlaqualiztica, comiendo
tlaqualli, comida, todo lo que es bueno para comer
tlaquani, comedor, el que come
tlaqualloa, preparar una comida
tlaqualoyan, sala comedor
tlaqualoni, mesa para comer

Todavía se puede hacer derivar del verbo *qua* el sustantivo *quaitl,* parte que come, es decir cabeza y por extensión extremo de una cosa; así como la palabra *maitl,* mano, brazo, deriva del verbo *ma,* tomar, coger. Si se tienen en cuenta los frecuentativos *quaqua,* morder; *quaqualia,* mascar; *quaqualli,* excelente; etc., así como las palabras compuestas: *quallamatini (qualli-tlamatini),* buen sabio; *tlaqualcalli (tlaqualli-calli),* servicio, despensa; *tlaqualizcaua (tlaqualiztli-caua),* ayunar, etc., se verá que el número de las radicales es relativamente pequeño y que el conocimiento de los términos nahuas debe conseguirse sin demasiadas dificultades.

Sólo por la raíz de las palabras se puede precisar su significado y distinguir fácilmente los términos que con la misma ortografía tienen diferentes sentidos. Así, *atlacatl,* entendido en el sentido de malvado, cruel, inhumano, está formado por *a* privativa y *tlacatl,* persona buena, generosa, mientras que cuando se refiere a marinero, hombre del mar, se deriva de *atl,* agua, en composición *a,* y de *tlacatl,* hombre; *ceua* significa poseedor de mazorcas de maíz, de *centli,* o helar, hacer frío, de *cetl,* hielo; *cocoa,* es el plural de *coatl,* serpiente, pero también puede significar estar enfermo o comprar mucho, a menudo, frecuentativo de *coa;* el adverbio *axcan,* ahora, está formado del verbo *aci,* alcanzar, tocar, y *can,* lugar, instante, momento. Ya no insistiremos más sobre la importancia de las raíces; diremos solamente que las hemos indicado cuidadosamente al final de cada artículo. Cuando nos han parecido dudosas, lo hemos señalado, y nos hemos abstenido en los casos, por cierto muy raros, en los que no era posible dar indicaciones satisfactorias.

Fuera de los gramáticos que a menudo han cuidado de indicar el origen y la descomposición de las palabras, los lexicógrafos no han intentado nada a ese

respecto. Sus trabajos son ciertamente poco considerables y quedan todos eclipsados ante el vocabulario de Molina que es mucho más extenso y bastante completo.

En los tiempos modernos, la lengua y la civilización del antiguo México han llamado la atención de los sabios muchas veces, pero raramente sus estudios han tenido como finalidad la redacción de un diccionario. De todos modos hay que citar el *Glossarium azteco-latinum* inserto a continuación de la recopilación de los evangelios escritos en mexicano por Sahagún, que Bernardinus Biondelli ha publicado con traducción al latín.[35] Este glosario comprende los términos necesarios para la interpretación del texto *nahuatl,* que el autor ha tomado del vocabulario de Molina sin hacer más que un solo cambio, el de agrupar después de cada verbo las diferentes acepciones en que es usado. El glosario ha sido publicado aparte.

En Alemania, J. Platzmann ha reimpreso, hace algunos años, el vocabulario de Molina.[36] Es un facsímil muy hermoso en el cual el editor, demasiado escrupuloso, ha dejado subsistir las faltas más burdas de ortografía. Señalaré las siguientes: *acalmiatl,* por *acalmaitl,* flanco de navío; *amix amonacaz xiccuicau,* por *amix amonacaz xiccuican,* sed prudentes, cautos; *amoloniloni,* con llamada a la palabra *apoçoniloni* que ha sido omitida y que se debe traducir: instrumento que sirve para remover el cacao; *caxtil,* por *caxitl,* escudilla; etc. Me parece que, aun respetando el texto de Molina, Platzmann hubiera podido hacer desaparecer tales errores materiales, indicando, si acaso, con un signo especial los artículos que hubiesen sido corregidos. A pesar de esta imperfección, el libro que Platzmann ha publicado ha prestado y debe prestar servicio a la ciencia, pues resulta más accesible que la edición original de Molina, a las personas que deseen estudiar la lengua mexicana. Su aparición, que ocurrió cuando mis trabajos estaban en impresión, ha sido para mí un poderoso estímulo. He visto en él la prueba de que un diccionario mexicano elaborado con cuidado y siguiendo los métodos actualmente en uso tenía grandes posibilidades de ser acogido favorablemente. Por lo tanto, no he descuidado nada para que mi trabajo fuera digno del sabio público llamado a juzgarlo. Al propio tiempo que he querido que fuera completo, he evitado las repeticiones de los ejemplos y he rechazado todas las palabras que según mi parecer no ofrecían una perfecta autenticidad. Me he puesto en guardia especialmente contra las digresiones debidas a la imaginación, por lo que me limité a estudiar los autores y a aprovechar, citándolos, todos los datos interesantes que podían proporcionarme. Estas

35. *Evangeliarium, epistolarium et lectionarium aztecum sive mexicanum ex antiquo codices mexicanos nuper reperto de promptum cum præfatione interpretatione adnotationibus glossario,* Mediolani, typis Jos. Bernardoni Qm. Johannis, MDCCCLVIII, in-4°, XLIX-574 páginas.

36. Leipzig, B.-G. Teubner, 1880.

investigaciones han precisado de una elección larga y difícil. En esto consistirá la importancia y utilidad de mi trabajo. Podrá ser consultado con toda confianza y, salvo quizás algunos errores de tipografía, inevitables en un trabajo tan ambicioso, se encontrarán en él las indicaciones precisas, redactadas muy sucintamente, pero suficientes para aclarar y ayudar a superar las dificultades de la lengua *nahuatl,* así como para guiar en el estudio de las antigüedades mexicanas. Si el público que hace diez años fue indulgente al acoger con benevolencia mi edición de la gramática mexicana del P. Andrés de Olmos, se muestra igualmente favorable con el diccionario, estaré plenamente satisfecho y tendré la grata seguridad de no haber perdido mi tiempo y de haber sido, en algo, útil a la ciencia.

París, 12 de junio de 1885.

LISTA DE AUTORES CITADOS

AUB. Aubin (J.-M.-A.).
Mémoire sur la peinture didactique et l'écriture figurative des anciens mexicains. París, Paul Dupont, 1851, in-8º, VII-128 páginas.

AV. Ávila (Francisco de).
Arte de la lengua mexicana, y breves pláticas de los mysterios de N. Santa Fee Catholica, y otras para exortación de su obligación á los Indios... En México, año de 1717, pequeño in-8º, XII-37 folios.

B. DÍAZ. Bernal Díaz del Castillo.
Historia verdadera de la conquista de la Nueva-España, sacada a luz por el P. M. Er. Alonso Remon, predicador y coronista general del orden de N. S. de la Merced. En Madrid, en la Imprenta del Reyno, 1632, V-254 folios.

BET. Betancourt (Agustín de).
1] *Arte de lengua mexicana,* dispuesto por orden y mandato de N. Rmo. P. Fr. Francisco Treviño, Predicador theólogo, Padre de la santa provincia de Burgos, y Comissario general de todas las de la Nueva España, y por el Reverendo y Venerable Diffinitorio de la Provincia del Santo Evangelio, dedicado al bienaventurado S. Antonio de Padua, por el P. Fr. Augustin de Vetancourt, etc. En México, por Francisco Rodríguez Lupercio, 1673, pequeño in-4º, VI-49 folios.
2] *Teatro mexicano,* que comprende cuatro partes. México, 1697, in-fol.

CAR. Carochi (Horacio).
Arte de la lengua mexicana con la declaración de los adverbios della. Al illustrisº y Reverendissº señor Don Juan de Mañozca, Arçobispo de México, del Consejo de su Magestad, etc. En México, por Juan Ruyz, año de 1645, pequeño in-4º, VI-132 fol.

CHIM. Chimalpahin (Domingo Sant-Antón).
Anales o crónicas: 1ª, 6ª y 7ª relaciones, manuscrito. (Colección Aubin.)

CLAV. Clavigero (D. Francisco Javier).
Storia antica del Messico, cavata da' migliori storici spagnuolo, e da' manoscritti, e dalle pitture antiche degl'indiani; divisa in dieci libri, e corredata di carte geografiche, e di varie figure e dissertazione sulla terra, sugli animali

e sugli abitatori del Messico. En Cesena, 1780-1781, 4 vols., pequeño in-4º: t. I, VIII-306 páginas; t. II, 276 páginas; t. III, 260 páginas; t. IV, 332 páginas. [*Historia antigua de México.* México, Porrúa, 1971. Edición del original escrito en castellano por el autor. 621 páginas.]

FAB. Fabregat (Lino).
Il codice Messicano. Esposizione delle figure geroglifice del Codice borgiano messicano, dedicata all' Emº e Rmo. Principe, il signore cardinale Borgia, prefetto della SS. Congregazione di Propaganda Fide. Ms. Copia hecha por el abate Brasseur de Bourbourg, 224 páginas.

GÓM. Gómara (López de).
La historia general de las Indias. Amberes, Martin Nucio, 1554, 2 vols., pequeño in-8º.

HERN. Hernández (Francisco).
Nova plantarum, animalium et mineralium mexicanorum historia, etc. Romae, Blassi Deversini et Zanobij Mazotti, 1651, in-fol. vit.

J. B. Juan Bautista.
Advertencias para los Confessores de los Naturales. En México, en el convento de Sanctiago Tlatilulco, por M. Ocharte, año 1600, 2 vols. pequeño in-8º: 1ª parte, VIII-170 folios; 2ª parte, XIV-114 folios.

MOL. Molina (Alonso de).
1] *Vocabulario en lengua castellana y mexicana,* dirigido al muy excelente señor Don Martín Enríquez, Visorrey desta Nueva-España. En México, en casa de Antonio de Spinosa, 1571, in-fol. vit., IV-122 folios. Seguido de un *Vocabulario en lengua mexicana y castellana,* II-162 fol.;
2] *Arte de la lengua mexicana y castellana.* En México, en casa de Pedro Ocharte, 1571, pequeño in-8º, III-35 fol.;
3] *Confessionario breve en lengua mexicana y castellana.* En México, en casa de Antonio de Spinosa, 1565;
4] *Confessionario mayor, instrucción y doctrina para el que se quiere bien confessar,* ... traduzido y vuelto en la lengua de los Nauas, etc.

OLM. Olmos (Andrés de).
Grammaire de la langue nahuatl ou mexicaine, composée en 1547, publiée avec notes, éclaircissements, etc., par Rémi Siméon. París, Imprimerie Nationale, 1875, in-8º, XV-274 páginas.

O. Y B. Orozco y Berra.
Diccionario universal de historia y de geografía, con noticias históricas, geográficas, estadísticas y biográficas sobre las Américas en general, y especialmente sobre la República mexicana. México, Andrade, 1853-1856, 10 vols. gr. in-8º.

PAR. Paredes (Ignacio de).
Compendio del arte de la lengua mexicana del P. Horacio Carochi de la Compañía de Jesús, dispuesto con brevedad, claridad y propiedad... En México, en la Imprenta de la Bibliotheca mexicana, en frente de S. Agustín. Año de 1759, pequeño in-4º, XXIV-202 páginas.

PÉR. Pérez (Manuel).
Cathecismo romano traducido en castellano y mexicano. En México, por Francisco de Rivera Calderón. Año de 1723, pequeño in-4º, XXVIII-248 páginas.

SAH. Sahagún (Bernardino de).
Historia general de las cosas de Nueva España, etc., dala a luz con notas y supplementos Carlos María de Bustamante..., México, Alejandro Valdés, 1829-1830, 4 vols., pequeño in-4º.

TORQ. Torquemada (Juan de).
Los veinte i un libros rituales i monarchia indiana, con el origen y guerras de los Indios Occidentales, de sus poblaciones, descubrimiento, conquista, conversión y otras cosas maravillosas de la mesma tierra. Madrid, N. Rodríguez Franco, 1723, 3 vols. in-fol. vitela.

Abreviaturas

adj.	adjetivo
adj.d.	adjetivo demostrativo
adj.n.	adjetivo numeral
adj.pos.	adjetivo posesivo
adj.v.	adjetivo verbal
adv.	adverbio
aum.	aumentativo
cal.	calendario
cap.	capital
cf.	véase
compl.	complemento
conj.	conjunción
dim.	diminutivo
en comp.	en composición
f.	futuro
frec.	frecuentativo
h.nat.	historia natural
imp.	imperativo
imperf.	imperfecto
impers.	impersonal
ind.	indeterminados
indic.	indicativo
instr.	nombre de instrumento
int.	interrogación
interj.	interjección
ling.	lingüística
lit.	literalmente
loc.adv.	locución adverbial
neg.	negación
opt.	optativo
p.	pretérito o perfecto
part.	partícula
pas.	pasivo
pers.	persona
pl.	plural
pluscuamp.	pluscuamperfecto
por ext.	por extensión
pos.	posesivos
posp.	posposición
pr.	pronúnciese
pres.	presente
priv.	privativo
pron.	pronombre
pron.ind.	pronombre indeterminado
pron.pers.	pronombre personal
pron.r.	pronombre relativo
pron.refl.	pronombre reflexivo
prov.	provincia
R.	raíz o raíces
rev.	reverencial
s.	sustantivo
s.f.	sentido figurado
s.v.	sustantivo verbal
sin.	sinónimo
sínc.	síncope
sing.	singular
subj.	subjuntivo
teol.	teología
v.irreg.	verbo irregular
v.n.	verbo neutro
voc.	vocativo
(?)	expresión o raíz dudosa o desusada
< >	en español en el original francés

DICCIONARIO DE LA LENGUA NAHUATL O MEXICANA

A

a adv., negación, usado en comp. por *amo,* no; indica privación, escasez, ausencia, o sirve para expresar la duda, lo contrario de una cosa o de una acción: *qualli,* bueno; *aqualli,* malo; *tlacatl,* humano, generoso; *atlacatl,* inhumano; *ni-ueliti,* puedo; *ani-ueliti,* no puedo; *cuix t-iaz?,* ¿irás?; *cuix at-iaz?,* ¿no irás?; *ayehuatl tlatlacoa in Itzcohuatl?,* ¿no es Itzcohuatl quien prevarica?; *amixco mocpac ton-mati* (Par.), eres idiota; lit. no adviertes nada delante o arriba de ti. En forma interrogativa, *a* negación equivale a menudo a una afirmación: *cuix atiquittaz?,* ¿no lo verás tú?, es decir, lo verás, es seguro.

a s., usado en comp. por *atl,* agua; *acalli (atl-calli),* barco, embarcación; *atotonilli (atl-totonilli),* agua caliente; *amiquini (atl-miquini),* muerto de sed; *axixa (atl-xixa),* orinar, verter agua; *atzaqua (atl-tzaqua),* detener el agua; etc.

a vocal reduplicativa, sirve para indicar los v. frecuentativos, sus derivados y otras palabras: *aay,* hacer a menudo, varias veces; *aamapoa,* leer mucho; *aauilnemi,* vivir en libertinaje; *aauilnemiliztli,* vida de placer, lujuria; *aauatla,* encinar; etc.

a especie de interj. que se une a los nombres y a los verbos: *atl a, xic-caqui a* (Olm.), agua ¡eh!, escucha ¡eh!

aa! interj. que expresa queja, dolor (Olm.).

aacana p. OAACAN, frec. de ACANA: *nitla* o *nic–* aventar, limpiar con cuidado, a menudo, una cosa.

aacatla s. Campo de carrizos ralos. R. *a, acatla.*

aachcui p. OAACHCUIC: *nite–* murmurar de alguien, acusar, dar falsos informes.

aachti p. OAACHTIC: *nite–* estar al servicio de alguien, ser su paje, su criado. R. *aachtli.*

aachtli frec. de ACHTLI. Servidor, fámulo, paje, criado; por ext. jorobado. En comp. *teaach,* paje, servidor de alguien; *teaach tilmatli,* traje, librea de paje, de lacayo, etc.

aaci p. OAACIC, frec. de ACI: *n* (por *ni)–* alcanzar, tocar, profundizar en algo, llegar a saber una cosa enteramente, completamente, tenerla, poseerla; frecuentar a alguien de distinción, vivir familiarmente, íntimamente con él; *notech aaci,* ser alcanzado, ser herido; lit. [tal cosa] me toca, me pica o me hiere.

aacini s.v. El que ahonda en un tema o que llega a saber algo perfectamente; que frecuenta a personas de calidad o vive familiarmente con ellas. R. *aaci.*

aacitiuetzi p. OAACITIUETZ: *nite–* arrojarse, caer sobre alguien violentamente; *te-aacitiuetzi,* ataca a la gente con cólera, es un loco furioso. R. *aaci, uetzi.*

aacqui adj.v. Irritado, furioso, que ha perdido la razón, que está fuera de sí; *n-aacqui* (por *ni-aacqui),* divagar, estar sin razón, estar furioso, fuera de sí. R. *aaqui* (?).

aactializtli s.v. Trote de peatón, marcha rápida, paso de carrera. R. *aactiuh.*

aactiuh p. OAACTIA: *n* (por *ni)–* trotar, ir corriendo, andar aprisa. R. *aaci.*

aahuia cf. AAUIA.

aay p. OAAX, frec. de AY: *nitla–* hacer una cosa varias veces, a menudo, frecuentemente.

aayouia o ahayouia p. OAAYOUI, etc., frec. de AYOUIA: *nitla–* calentar, recalentar alguna cosa con el aliento.

aaltia p. OAALTI, frec. de ALTIA: *nin* (por *nino)–* lavarse, bañarse. *Nite–* lavar, bañar a alguien.

aamana p. OAAMAN, frec. de AMANA: *nino–* preocuparse, acongojarse mucho. *Nite–* causar pena a alguien, atormentarlo.

aamapoa p. OAAMAPOUH, frec. de AMAPOA: *n* (por *ni)–* leer mucho, a menudo.

aamaque cf. AC.

aameyalla frec. de AMEYALLA. Manantial de agua, fuente.

aameyallo frec. de AMEYALLO. Que mana, que fluye.

aami p. OAAN, frec. de AMI: *n* (por *ni)–*

cazar en diversos lugares, cazar con frecuencia.

aamini s.v. Cazador en diversos lugares. R. *aami.*

aamitinemi p. OAANTINEN: *n* (por *ni)*– caminar cazando. R. *aami, nemi.*

aamoxitoa p. OAAMOXITO, frec. de AMOXITOA: *n* (por *ni)*– leer mucho, a menudo.

aamoxpoa p. OAAMOXPOUH, frec. de AMOXPOA: *n* (por *ni)*– leer mucho, a menudo.

aamoxtli o ahamoxtli s. Larga mecha de cabellos que los indios dejaban a las jovencitas sólo a un lado de la cabeza. Cf. ATZOTZOCOLLI.

aana p. OAAN, frec. de ANA: *nin* (por *nino)*– divertirse, pasearse, explayarse, gozar, recontarse; *otit-aanque* (por *otito-aanque),* nos tomamos de las manos, nos cogimos las manos para danzar o para hacer otra cosa; *m-aana* (por *mo-aana),* se extiende, se estira, es flexible, elástico <cosa correosa como *ulli*>. *Nitla* o *nic*– tomar una cosa; *itlan* o *itzalan nitla-aana,* escoger una cosa entre otras, extraerla.

aapopoti p. OAAPOPOTIC, frec. de APOPOTI: *n* (por *ni)*– bucear.

aaquetza p. OAAQUETZ, frec. de AQUETZA: *n* (por *ni)*– levantar y bajar la cabeza frecuentemente como un loco.

aaqui p. OAAC, frec. de AQUI: *n* (por *ni)*– alegrarse, estar muy contento.

aaqui p. OAAC: *n* (por *ni)*– hacer una cosa imperfectamente, cometer faltas, errores. R. *a* priv., *aqui.*

aaquia p. OAAQUI, frec. de AQUIA: *nitla* o *nic*– meter una cosa varias veces, hundirla, esconderla; *chilli nic-aaquia,* trasplantar chile. En s. f. *ima, icxi, itlan c-aaquia,* no hace ningún caso de sus padres o de los suyos; lit. esconde sus manos, sus pies, sus dientes <el que no hace caso de sus deudos por estar él rico>.

aaquiliztli s.v. Tontería, ignorancia, torpeza. R. *aaqui.*

aatemi p. OAATEN, frec. de ATEMI: *n* (por *ni)*– estar pálido, deshecho, hinchado.

aatenqui adj.v. Pálido, deshecho, hinchado. R. *aatemi.*

aatilia p. OAATILI, frec. de ATILIA: *nin* (por *nino)*– estirarse, extenderse; *m-aatilia* (por *mo-aatilia),* se extiende, se estira, es flexible, elástico.

Aatl uno de los jefes del ejército de *Quinatzin* (Bet.).

aatlapallo frec. de ATLAPALLO. Frondoso, que tiene hojas.

aauaquauhtla frec. de *auaquauhtla.* Encinar.

aauatla frec. de AUATLA. Encinar.

aauia o ahauia p. OAAUIX, etc., frec. de AUIA: *n* (por *ni)*– alegrarse, gozar, vanagloriarse, alabarse; *teca* o *tepan n-aauia,* alegrarse de los males de otro, con respecto a alguien. Se escribe también *aahuia* (Par.). Rev. *aauiltia* (Olm.).

aauialia o ahauialia p. OAAUIALI, etc.: *nin* (por *nino)*– relamerse, saborear. R. *aauia.*

aauializpan o ahauializpan cf. AAUIALIZTLI.

aauializtica o ahauializtica adv. Con alegría, placer, júbilo; *teca ahauializtica,* riéndose de alguien, con burla, con mofa. R. *aauializtli, ca.*

aauializtlamachializtica adv. Con consejos melosos, pérfidos (Olm.). R. *aauializtlamachializtli, ca.*

aauializtlamachializtli s. Consejo meloso, pérfido. R. *aauializtli, tlamachializtli.*

aauializtli o ahauializtli s.v. Alegría, gozo, gloria, vanidad; *teca* o *tepan ahauializtli,* burla. Con la posp. *pan: aauializpan,* en la alegría, con alegría. R. *aauia.*

aauiani o ahauiani adj. y s.v. Alegre, gozoso, contento, jovial, amigo del deleite, de los placeres, cortesana. R. *aauia.*

aauictlaça p. OAAUICTLAZ, frec. de AUICTLAÇA: *nite*– repeler, rechazar a alguien con violencia.

aauilia o ahauilia p. OAAUILI, etc., frec. de AUILIA: *nite*– retozar, acariciar, hacer cosquillas a alguien.

aauilmauhtia o ahauilmauhtia p. OAAUILMAUHTIA, etc.: *nite*– hacer gestos o visajes para asustar a alguien. R. *aauilia, mauhtia.*

aauilnemi o ahauilnemi p. OAAUILNEN, etc.: *n* (por *ni)*– vivir entre los placeres, la alegría, el desenfreno, la lujuria. R. *aauilia, nemi.*

aauilnemiliztli o ahauilnemiliztli s.v. Desenfreno, lujuria. R. *aauilnemi.*

aauilpan o ahauilpan s. Lugar de recreo, de placer, atractivo. R. *aauia, pan.*

aauiltia o ahauiltia p. OAAUILTI, etc., frec. de AUILTIA: *nin* (por *nino)*– pasearse, recrearse, divertirse, pasar el tiempo agradablemente; *m-aauiltia,* se divierte, se explaya, lleva una vida alegre; se usa principalmente al hablar de una cortesana. *Nite*– dar alegría, proporcionar placer a alguien.

aauitzocalaqui p. OAAUITZOCALAC, frec. de AUITZOCALAQUI: *n* (por *ni)*– nadar buceando.

aauiztli s. Extremos de las alas que semejan cuchillos <cuchillas de las alas de las aves>. R. *aaztli, uitztli.*

aauixca o ahauixca adv. Alegremente, agradablemente. R. *aauia, ca.*

aaxiliztli s.v. Acto por el cual se llega a conocer una cosa perfectamente. R. *aaci.*

aaxixa p. OAAXIX, frec. de AXIXA: *nin* (por *nino)*– orinar, ensuciarse de miedo. *Nite*– ensuciar a alguien.

aaxixtli frec. de AXIXTLI. Inmundicias.

aaxixxo adj. Sucio, cubierto de inmundicia. R. *aaxixtli.*

aaztli s. Ala. R. *aaci* (?).

aaztontli dim. de AAZTLI. Ala pequeña.

ac, aqui o aquin? pron. interrogativo. ¿Quién?, ¿cuál?; *ac axcaua?* o *aqui axca?* o *ac tlatquihua?* o *aqui tlatqui?,* ¿quién es el dueño?; *ac oc mitz-paleuiz?,* ¿quién te ayudará, pues?; *aquin in?* (Par.), ¿quién es éste?; *aquin on?* (Par.), ¿quién es aquél?; *aqui yuhqui o?,* ¿quién es como aquél? A menudo va unido a los pron. personales *nehuatl, tehuatl, yehuatl,* etc.: *ac tehuatl?,* ¿quién eres?; *ac tehuantin?* (Car.), ¿quiénes somos?; *ac amehuatin?,* ¿quiénes sois?; *ac ye?, ac yehuatl?, aquehuatl* o *aqueuatl?,* ¿cuál [de ellos]? o ¿quién es aquél?; *ac ye in oc cenca qualli?,* ¿cuál de ellos es el mejor?; *ac ye in oc cenca tic-tlaçotla?,* ¿quién te gusta más?, ¿cuál prefieres?; *ac yehuatl i?,* ¿quién es éste?; *ac nel?,* ¿quién, pues?; *ac nel yaz?,* ¿entonces quién irá? Pl. *aquique?: aquique yehuantin?,* ¿quiénes son aquéllos?; *amaquique* (por *an-aquique)* o bien, interponiendo el pron. *an, acamique?* (Car.), ¿quiénes sois?, ¿cuáles de vosotros? o ¿alguno de vosotros?; *actique?* (Car.), ¿quiénes somos?; *aquique onech temoque?* (Par.), ¿quiénes son aquellos que me han buscado? Precedido de *in,* este pron. deja de ser interrogativo: *in aquin nech-notza* (Par.), aquel que me llama; *in aquique* (Olm.), aquellos que.

ac se usa con los pron. pers. *ni, ti, an,* para decir ser o estar: *in aya n-ac,* antes de que yo existiera; y con *a* priv. para significar estar ausente: *anac,* estoy ausente; *atac,* estás ausente; *ayac,* está ausente; *ataque,* estamos ausentes; *aamaque,* estáis ausentes; *ayaque,* están ausentes.

aca adj. Alguno, alguna; pl. *acame.* Sólo se aplica a las personas (Par.): *aço aca amehuatin* o *aço aca ceme in amehuatin qu-ittazque in tlein taltetepan mo-chihuaz* (Par.), tal vez alguno de vosotros verá lo que le suceda a nuestro país.

açaca p. OAÇAGAC: *n* (por *ni)*– llevar agua. R. *atl, çaca.*

açacac o açacani s.v. Aguador <açacan>. R. *açaca.*

açaçaca p. OAÇAÇAGAC, frec. de AÇAGA: *n* (por *ni)*– llevar, transportar mucha agua.

açaçacac o açaçacani s.v. Aguador, el que transporta agua por oficio. R. *açaçaca.*

acaçacatl s. Junco, carrizo, especie de caña. R. *acatl, çacatl.*

acaçacatla s. Lugar plantado de juncos, de cañas. R. *acaçacatl, tla.*

acaçacauitztli s. Grama. R. *acatl, çacauitztli.*

acaçayac o açayac (por aca-aço-ayac o aço-ayac) adj. Tal vez nadie, ninguno: *nino matia acaçayac, açayac nech-palehuiz,* yo pensé que tal vez nadie me ayudaría; *açayac in momiquizpan mitz-palehuiz* (Par.), quizá nadie te ayude en el momento de tu muerte.

acacalotl s. Somormujo, ave anfibia parecida al cuervo. R. *atl, cacalotl.*

acacampaxo o acacampaxoani s.v. El que bebe en el hueco de la mano. R. *acacampaxoa.*

acacampaxoa p. OACACAMPAXO: *n* (por *ni)*– beber agua en el hueco de la mano. R. *atl, camatl, paxoa* (?).

acacampaxoliztli s.v. Acción de beber en el hueco de la mano. R. *acacampaxoa.*

açacatl s. Paja gruesa. R. *a, çacatl.*

acachapulin (por acach-chapulin) s. Especie de langosta. R. *acachatl, chapulin.*

acachatl s. Especie de langosta.

Acachinanco lugar cercano a la ciudad de México, donde, según Sahagún, Cortés habría tenido una entrevista con el rey *Quauhtemotzin* y los nobles mexicanos. R. *acatl, chinamitl, co.*

acachiquiuitl s. Canasta de caña. R. *acatl, chiquiuitl.*

acachto o acachtopa adv. Ante todo, primero. Cf. ACATTO, ACATTOPA. R. *achto.*

Acacitli uno de los veinte jefes aztecas que fundaron *Tenochtitlan* (Clav.).

Acacitzin (Francisco de Sandoval) soberano de *Itzcahuacan* (Chim.).

açaço adv. Puede ser: *açaçoquitla* (por *açaço-oc-itla),* quizá haya algo más. Cf. AÇO.

acacocoyotl s. Especie de plantas parásitas que crecen sobre determinados árboles.

acaçoyemo adv., formado de *aca-ço-ye-amo* o de *ac-aço-ye-amo.* Tal vez todavía no.

acaçomo adv. Puede ser que no. Formado por *aca-ço-amo* o por *ac-aço-amo;* invirtiendo términos se obtiene *açocamo,* que tiene el mismo significado: *acaçomo* o *açocamo neltiliztli in tlein ot-ilhuiloc* (Car.), puede ser que no sea la verdad lo que se te ha dicho; *acaçomo ye* o *yehuatl,* puede que no sea él; *acaçomo iuh* o *iuhqui,* puede ser malo, sin duda no es correcto; *ma xinechmotla-popolhuili, in acaçomo yuhqui inic oniqui-cuilo* (Car.), perdóname, puede ser que lo haya escrito mal. Cf. AMO.

acacueyatl o acacuiyatl s. Especie de rana. R. *acatl, cueyatl.*

acacuextli s. Trampa de carrizo para atrapar peces. R. *acatl, cuextli* (?).

acacuiyatl cf. ACACUEYATL.

acahualco cf. ATLACAHUALCO.

açayac cf. ACAÇAYAC.

acayetl o acayyetl s. Caña, planta aromática que se colocaba en las tumbas (Clav.); tal vez tallo del tabaco. R. *acatl, yetl.*

acayyechichina p. OACAYYECHICHIN: *n* (por *ni)*– chupar plantas aromáticas. R. *acayetl, chichina.*

acayyechichinaliztli s.v. Succión, acción de chupar plantas aromáticas. R. *acayyechichina.*

acayyechichinani o acayyechichinqui s.v. Succionador de plantas aromáticas. R. *acayyechichina.*

acayoa p. OACAYOAC, v.n. Cubrirse de cañas; *acayoa in milli,* el campo se adorna, se cubre de cañas. R. *acatl.*

acayotl s. Lo concerniente al canal de la uretra, de la verga, o la propia verga. En comp. *tacayo* (por *to-acayo),* nuestra uretra, la uretra en general, el miembro viril; *ciuatl iacayo,* vulva, vagina; lit. de la mujer su canal.

acaixtli s. Nudo de caña. R. *acatl, ixtli.*

acaixua p. OACAIXUAC, v.n. Cubrirse de cañas, hablando de un campo. R. *acatl, ixua.*

acalacana p. OACALACAN: *n* (por *ni)*– sacar del agua un barco. R. *acalli, acana.*

acalaquia p. OACALAQUI: *nin* (por *nino)*– embarcarse. *Nite*– embarcar a alguien. R. *acalli, aquia.*

acalaquia p. OACALAQUI: *nitla*– sumergir, hundir, meter una cosa en el agua. R. *atl, calaquia.*

acalco cf. ACALLI.

acalcuexcochtiani s.v. Piloto que permanece en la popa del navío. R. *acalli, cuexcochtia* (?).

acalcuexcochtli s. Popa, parte trasera de un barco. R. *acalli, cuexcochtli.*

acalhuia p. OACALHUI: *nin* (por *nino)*– navegar para distraerse; *nitla*– transportar algo por barco. R. *acalli.*

acalyacatl s. Proa, frente, punta del barco. R. *acalli, yacatl.*

acaliyayaliztli s. Sentina; lit. hedor, inmundicias del barco. R. *acalli, iyayaliztli.*

acalimachoni instr. Gobernalle, timón; lit. lo que sirve para gobernar el barco. R. *acalli, mati.*

acallaça p. OACALLAZ: *n* (por *ni)* o *nitla*– botar un barco. R. *acalli, tlaça.*

acallachiani o acallachixqui s.v. Piloto; lit. el que dirige el barco, el que vela por él; *acallachiani in teachcauh,* primer piloto, piloto principal. R. *acalli, tlachiani* o *tlachixqui.*

acallachixcateachcauh s. Primer piloto. R. *acallachixqui, teachcauh.*

acallachixqui cf. ACALLACHIANI.

acallayayaliztli s. Sentina; lit. inmundicias del barco. R. *acalli, tlayayaliztli.*

acallaluaccaquixti s.v. El que saca del agua un barco. R. *acallaluaccaquixtia.*

acallaluaccaquixtia p. OACALLALUACCA-

QUIXTI: *n* (por *ni)*– poner un barco en el dique seco. R. *acalli, tlaluacqui, quixtia.*

acallamocuitlaui s.v. Marino, marinero; lit. el que cuida el barco. Cf. ACALMOCUITLAUI. R. *acalli, cuitlaui.*

Acallan prov., cap. *Içancanac;* población, hoy Acala, situada al SO de México (O. y B.).

acallanelo s. Remero, grumete, marinero. R. *acalli, tlanelo.*

acallaneoani o acallaneouani s.v. Flete, precio de alquiler de un barco, gastos de pasaje. R. *acallaneuia.*

acallaneui s.v. Fletante. R. *acallaneuia.*

acallaneuia p. OACALLANEUI: *n* (por *ni)* o *nin* (por *nino)*– fletar, cargar un barco. R. *acalli, tlaneuia.*

acallapanaliztli s.v. Naufragio; lit. rotura del barco. R. *acallapani.*

acallapani p. OACALLAPAN: *n* (por *ni)*– sufrir un naufragio; destrozarse, romperse, hablando de un barco; *nopan oacallapan,* o sin comp. *otlapan in acalli,* sobre mí [para desgracia mía] se destrozó el barco. R. *acalli, tlapani.*

acallaxtlauilli s.v. Flete. R. *acalli, tlaxtlauilli.*

acallaxtlauiloni s.v. Flete, precio de alquiler de un barco. R. *acalli, tlaxtlauiloni.*

acalli s. Barco, barca, chalupa, embarcación; lit. casa de agua; *uey acalli,* gran embarcación. Acompañado de cualquiera de los términos siguientes: *cemmantiuitz, centettiuitz, pepexocatiuitz, quitzacutiuitz* o *tepeuhtiuitz* significa flota. En comp. *nacal* (por *no-acal),* mi barco. Con las posp. *co, pan: acalco,* en, sobre el barco; *acalco teachcauh, tiachcauh* o *tiacauh,* capitán de barco; *acalco teichtacamicti, teichtacamictia* o *teichtacamictiani,* corsario, pirata; *acalco nino-tlalia* o *nite-tlalia,* embarcarse o embarcar a alguien; *acalpan,* sobre el barco; *acalpan necaliliztli* o *tlayecoliztli,* batalla naval. R. *atl, calli.*

acalmaitl s. Costado del barco. R. *acalli, maitl.*

acalmocuitlaui, acalmocuitlauani o acalmocuitlauiqui s.v. Marino, marinero; lit. el que se ocupa del barco. R. *acalli, cuitlauia.*

acalnemachili o acalnemachiliani s.v. Piloto, marino que maneja el gobernalle, que dirige el barco. R. *acalnemachilia.*

acalnemachilia p. OACALNEMACHILI: *n* (por *ni)*– dirigir, conducir un barco, ser su piloto. R. *acalli, nemachilia.*

acaloa p. OACALO: *nitla*– acanalar, grabar madera u otra cosa.

acalpan cf. ACALLI.

acalpapano p. OACALPAPANOC: *n* (por *ni)*– navegar para distraerse, por recreo. R. *acalli, pano.*

acalpatiotia p. OACALPATIOTI: *n* (por *ni)*– fletar un barco. R. *acalli, patiotia.*

acalpatiotl s. Precio, costo del pasaje en un barco. R. *acalli, patiotl.*

Acalpixcan población situada al S de Xochimilco (Bet.).

acalquachpanitl s. Vela de barco. R. *acalli, quachpanitl.*

acalquachpanquauitl s. Mástil; lit. madera de las velas del barco. R. *acalquachpantli, quauitl.*

acalquachpantli s. Vela de barco. R. *acalli, quachpantli.*

acalquauhyollotl s. Mástil de barco. R. *acalli, quauhyollotl* (?).

acalquixoayan o acalquixouayan s.v. Puerto de mar; lit. lugar por donde entran y salen los barcos. R. *acalli, quixoayan.*

acalquixtia p. OACALQUIXTI: *n* (por *ni)*– poner un barco en el dique seco. R. *acalli, quixtia.*

acaltecoyan s. Puerto, lugar de embarque, estación de navíos. R. *acalli, teca.*

acaltema p. OACALTEN: *nitla*– cargar un barco, equiparlo. R. *acalli, tema.*

acaltepito dim. de ACALLI. Barquito, chalupa, canoa, barca pequeña.

acaltetema p. ACALTETEN: *n* (por *ni)* o *nitla*– lastrar un barco. R. *acaltetl, tema.*

acaltetepon o acaltetepontli s. Serpiente venenosa; especie de lagartija (Clav.).

acaltetl s. acompañado a menudo de *tlatilincateconi.* Lastre del barco. R. *acalli, tetl.*

acaltic adj.v. Acanalado, ahuecado. R. *acaloa.*

acaltica adv. Con o sobre un barco; *acaltica n-aci,* navegar hasta el fin, pasar la vida sobre el mar; *acaltica nemiliztli* o *panoliztli,* navegación; lit. vida o viaje sobre el mar;

acaltica nemini, navegante, marino; *acaltica panoni,* pasajero. R. *acalli, ca.*

acaltontli dim. de ACALLI. Navío pequeño, barca, chalupa, cualquier objeto en forma de barca, como en *copalacaltontli,* naveta para el incienso.

acaluelteca p. OACALUELTECAC: *n* (por *ni)*– guiar el barco con el timón. R. *acalli, uelteca.*

acaluelteca o acaluelteca s.v. El que dirige la nave con el timón, piloto que maneja el timón. R. *acaluelteca.*

acaluelteconi instr. Timón; lit. lo que sirve para dirigir el barco. R. *acaluelteca.*

Acamapich, Acamapichtli o Acamapitzin (por *Acamapichtzin)* El Viejo: rey de *Colhuacan* (Chim.). ‖ El Joven: primer rey de México (Chim., Clav.). R. *acamapilli.*

acamapilli s. Caña, vara. R. *acatl, mapilli.*

acampa adv. En ninguna parte, en ningún lugar: *acampa n-iaz,* no iré a ninguna parte. R. *acan, pa.*

acan adv. En ningún lugar, en parte alguna; *acan niqu-itta, acan nic-nepanoa* (Car.), no lo veo en parte alguna, no voy nunca con él. Seguido de *ma, acan* sirve para negar de manera absoluta: *acan iuhqui nic-caqui, acan ma onic-cac in iuhqui in-tlachihual in tlatoque* (Car.), en ninguna parte he oído tales cosas, no, en ninguna parte he oído que los grandes hicieran tales cosas. R. *a* priv., *can.*

açan o acçan adv. No poco, mucho; esta expresión parece ser una forma suavizada de la palabra *atzan,* mucho, a menudo; *acçan nino-mati,* apreciarse mucho, estar orgulloso de sí mismo; *açan itla ipan tic-matiz,* no lo apreciarás por poca cosa. R. *a* priv., *çan.*

acana p. OACAN: *m* (por *mo)*– encallar, ponerse en seco, hablando de un barco; *nitla* o *nic–* colocar en lo seco, sacar una cosa del agua; ventear, limpiar el grano, etc.; *nic-acana in acalli,* pongo el barco en el dique seco. Cf. ACALACANA. R. *atl, ana.*

acan ma cf. ACAN.

acantoc p. OACANTOCA: *nin* (por *nino)*– estar acostado, extendido. R. *acana* (?), *onoc.*

acapechtli s. Tejido de cañas, balsa, barco, barca. R. *acatl, pepechtli.*

Acapatzinco pueblo cercano a *Quauhnahuac* (Bet.).

Acapetlayoccan o Acapetlahuacan cf. OCOPETLAYOCCAN.

acapetlatl s. Estera de junco, petate. R. *acatl, petlatl.*

Acapipioltzin hijo de *Neçahualpilli* (Clav.).

acapitzactla s. Lugar donde crecen los carrizos. R. *acapitzactli, tla.*

acapitzactli s. Junco, especie de carrizo. R. *acatl, pitzactli.*

Acapulco población situada a orillas del océano Pacífico (Clav.).

açaquema adv. Pues sí. R. *amo, çaquema.*

acatcane adj. Inquieto, preocupado, desconcertado.

acatepuçotl s. Gancho, anzuelo. En comp. *yacatepuço,* su anzuelo; *topilli yacatepuço ic michmalo,* anzuelo para coger pescados. R. *acatl, tepuztli.*

acatia p. OACATIX, v.n. Crecer, echar tallo, hablando del maíz. R. *acatl.*

acatic adj. y s.v. Que crece; en s.f. jefe, gobernante (Olm.). R. *acatia.*

acatl s. Caña. Cal. nombre de año y de día: *ic omacatl xihuitl,* año dos caña; *auh ça no ipan inin omoteneuh ce acatl xihuitl in mo-miquillico in Tenochtzin* (Chim.), en este año llamado uno caña (1363) murió Tenochtzin; *matlactli omei acatl ilhuitl,* decimotercer día del mes, día trece caña. R. *atl, ca* (??).

acatla s. Campo de cañas. R. *acatl, tla.*

Acatlan población situada al SO de *Chalco* (Clav.). R. *acatl, tlan.*

acatlatectli s. Tubo. R. *acatl, tlatectli.*

acatto o acattopa adv. En principio, primero: *ma acattopa, nopiltzine, xictla-popolhui in motecocolicauh, auh çatepan o quin çatepan timo-yolcuitiz* (Par.), primero, hijo mío, perdona a tu enemigo, después te confesarás. Cf. YACATTO.

acatzanatl s. Tordo, zorzal.

acatzaualiztli s. Nitidez, limpieza, pureza. R. *a* priv., *catzaualiztli.*

Acatzinco poblado al SE de *Tepeyacac* (Clav.).

Acatzitzintlan lugar cercano al lago de Tetzcuco, llamado también *Mexicaltzinco* (Clav.).

acaualla s. Lugar lleno de maleza. R. *acaualli, tla.*

acaualli s. Maleza seca, tierra baldía, campo en barbecho. R. *a* priv., *caua* (??).

açauatl s. Tipo de insecto acuático, arador. R. *atl, çauatl.*

acaxitl s. Depósito, pila de agua. R. *atl, caxitl.*

acaxtontli dim. de ACAXITL. Gamella, depósito pequeño.

acecec adj. Desagradable, que tiene mal sabor. R. *amo, cecec* (??).

aceccyoa o aciciyoa p. OACECEYOAC, etc., v.n. Cubrirse de malas hierbas, hablando de un campo abandonado. R. *acecentli,* etc.

acecentli o acicintli s. Mala hierba. R. *amo, centli.*

acelana p. OACELAN: *nite–* quitar las liendres a alguien. R. *acelin, ana.*

acelin o acilin, acelli o acilli s. Liendre. En comp. *tacel* o *tacil* (por *to-acel,* etc.), nuestras liendres, las liendres en general; con la posp. *tlan: aceltitlan* o *aciltitlan,* lugar donde se meten las liendres, en medio de las liendres.

acello o acillo adj. Que tiene liendres, lleno de liendres. R. *acelli* o *acilli.*

acemellecan adv. No es un lugar de descanso: *acemellecan aiuianyocan in tlalticpac* (Car.), no hay ni descanso ni placer sobre la tierra. R. *a* priv., *cemelle, can.*

ach part. que ordinariamente indica duda y a veces equivale a una negación: *ach aquin,* no sé quién es; *ach aye* (Car.), quizá todavía no; *ach can, campa* o *canin* (Car.), no sé dónde; *ach ça ye nelli?,* ¿es posible?, ¿es verdad?; *ach ça ye nelli yehuatl inin yecxayaque in yectlachielice catca?,* ¿es posible que ésta sea la persona que era tan bella, tan fresca?; *ach iuh* o *iuhqui,* casi así, más o menos de esta manera; *ach iuhqui itloc quiça,* parecerse, parecer semejantes, hablando de dos objetos; *ach quemman,* no se sabe a qué hora; *ach quemman oc ceppa ti-tlaquaz? ach quemman, aço tel nepantla in tonatiuh* (Car.), ¿a qué hora comerás de nuevo? No lo sé, sin duda a mediodía. Cf. MACH.

achacali o achacalin s. Langosta grande, cangrejo de mar. R. *atl, chacalin* (?).

achalalatli s. Ave acuática. R. *atl, chalalatli* (?).

achalchiuhtetl s. Piedra preciosa. R. *achalchiuitl, tetl.*

achalchiuitl s. Piedra preciosa. R. *atl, chalchiuitl.*

achca, achtza o achtzan (pr. *atzan)* adv. A menudo, frecuentemente: *in iquac itla tic-tlaçotla, achca* o *achtzan ompa tontlachia in canin ca in tlein tic-tlaçotla* (Car.), cuando queremos una cosa, a menudo miramos hacia donde se halla lo que queremos; *ça* o *huel achca,* etc., muy a menudo; *huel achtzan quimo-pohuiliaya in itlapalolocatzin tlatocacihuapilli* (Car.), recitaba muy a menudo la salutación a la Virgen [el Ave María]. Cf. ATZAN.

ach campa, can o canin cf. ACH.

achcauhmati p. OACHCAUHMA: *nite–* estimar, considerar mucho a alguien, ponerlo por encima de uno mismo. R. *achcauhtli, mati.*

achcauhtia p. OACHCAUHTI: *nite–* conducir, dirigir, mandar gente. R. *achcauhtli.*

achcauhtitiuh p. OACHCAUHTITIA: *nite–* ponerse por encima de los demás <aventajarse en algo>. R. *achcautia.*

achcauhtli o achcautli s. Gran sacerdote, decano de los sacerdotes, juez principal, supremo, comisario, jefe, primogénito; cosa principal, superior, excelente, etc.: *tachcauhtli* (por *ti-achcauhtli),* eres principal. Pl. *achcacauhtin* (Olm.). En comp. *teachcauh* o *tiachcauh,* primogénito, hermano mayor de alguien, el jefe de alguien; *uel teachcauh,* cosa principal, la mayor, la más considerable; *acalco teachcauh,* capitán de barco. R. *achtli* (?) o *achto.*

achcauhtli s. (Clav.). Oficial de la milicia; pl. *achcautin;* estos oficiales formaban el primer orden militar, al frente del cual se hallaban los *quachictin.*

Achcauhtli nombre de un jefe chichimeca (Clav.).

achi adv. Poco, algo, bastante, casi: *achi centlacol,* un poco menos de la mitad; *ca achi ohui in tinech-tequiuhtia, yece ca nic-chiuaz* (Car.), me encargas una cosa un poco difícil, pero la haré; *achi muchintin,* casi todos; *achi ye,* un poco más; *achi ye iuhqui,* poco más poco menos, más o me-

nos, alrededor de; *achi ye iuhqui macuilpa,* aproximadamente cinco veces; *çan achi,* algo, un poco; *achi yuhqui,* casi así, es parecido; *achi yxquich,* casi tanto, más o menos, poco más o menos, alrededor de; *achi quin,* no sé, no se sabe cuándo; *oc ye achi* u *oc achic achi,* un poco más, todavía un poco; *achi miecpa in nocon-itta noteiccauh, auh in yehuatl çan quemmanian in nechhual-itta,* bastante a menudo he ido a ver a mi hermano, pero él ha venido rara vez a verme; *achi quezquipa in ye n-atonahui,* alguna vez he tenido fiebre. *Achi* u *oc achi,* adv. de comparación: *achi tiqualli in amo nehuatl,* eres mejor que yo; *oc achi qualli on in amo yehuatl in,* esto es mejor que aquello; *in mopiltzin oc achi tlatquihua in amo tehuatl,* tu hijo es más rico que tú. Con *huel,* este adv. indica el más alto grado de comparación: *huel oc achi tiyolcocole in amo ye ce tequani* (Car.), eres mucho más cruel que un animal salvaje.

Achiauhtla monte de la Mizteca (Clav.).

achic adv. que sirve para indicar la diferencia que hay entre las personas o las cosas: *achic in tehuatl ca otite-micti, ca tic-tzaqua in motlatlacol, auh in nehuatl aic manel çan ce pinacatl onic-micti* (Par.), por lo que a ti respecta, eres un homicida, expías tu crimen, pero yo no he matado jamás ni siquiera un insecto; *tle ipampa in amo motlatlacol? achic intla tixpopoyotl* (Car.), ¿cómo que no es culpa tuya? ¡Ni que estuvieras ciego!

achic adv. de tiempo. Hace poco, no hace mucho, pronto, dentro de poco, etc.; *oc ximo-machtitinemi, oc achic xiqu-ihiyohui, oc tipiltontli, ac quin ye ticaxtolxiuhtica,* sigue estudiando, ten todavía un poco de paciencia, eres joven todavía, apenas acabas de cumplir quince años; *oc cuel achic,* pronto, dentro de un momento; *oc cuel achic itech nino-tzonehuiz,* dentro de un momentito me vengaré de él. Cf. ACHITONCA, ACHITZINCA y QUIN ACHIC.

achica, achchica o achichican adv. A menudo, frecuentemente, continuamente, sin cesar: *achica ni-tlaqua,* comer a menudo. A veces significa bastante lejos: *achica onantica,* está bastante lejos, hay un largo trecho de aquí a ese lugar. Precedido de *ça, çan* o *huel,* este adv. indica el superlativo: *ça achica in ti-tlaqua,* comes sin cesar, muy a menudo, extraordinariamente; *achichican tlanauatia,* imperioso, que manda, ordena mucho; *oc cuel achica,* pronto, dentro de un instante.

Achicatzin Huitznahuatl (Don Juan García) decimonono hijo del rey *Axayacatl* (Chim.).

achicauac adj. Débil, sin fuerza, hablando de los miembros del cuerpo. R. *a* priv., *chicauac.*

achicaualiztli s. Debilidad, endeblez. R. *a* priv., *chicaualiztli.*

achichiactli s. Manantial, fuente. Con la posp. *pan: achichiacpan,* en la fuente o incluso la fuente. R. *atl, chichia* (?).

achichiauitl s. Manantial, fuente. R. *atl, chichia* (?).

Achichillacachocan poblado de la Campiña que proveía de cacao al reino de *Acolhuacan* (Clav.).

achicolli s. Gancho de madera para sacar agua del pozo. R. *atl, chicolli.*

achiyotetl s. Ocre en bruto. R. *achiyotl, tetl.*

achiyoteuia p. OACHIYOTEUI: *nitla–* mezclar el ocre con otros colores. R. *achiyotetl.*

achiyouia p. OACHIYOUI: *nitla–* teñir una cosa de ocre. R. *achiyotl.*

achiyotl o achiotl s. (Clav.) Bija, fruto empleado en el teñido <achiote>.

achi yuhqui cf. ACHI.

achi ixquich cf. ACHI.

achilquilitl s. Hierba comestible que crece en el agua. R. *atl, chilli, quilitl.*

achin (?) adv. Bien: *achin cayepa, achin campa* o *achin canin,* donde es debido, allí donde se precisa que, por donde es debido. R. *ach, in.*

Achiotlan estado conquistado por *Moteuhçoma* II (Clav.).

achipactli s. Agua clara, pura, límpida (Olm.). R. *atl, chipaua.*

achipanquetza p. OACHIPANQUETZ: *nin* (por *nino)–* engrandecerse, elevarse. R. *achi, ipan, quetza.*

achipil adv. dim. de ACHI. Muy poco, casi nada.

achi quin cf. ACHI.

achitetzin o achitzin adv. dim. de ACHI. Un poco, muy poco, bien poca cosa, algo: *in ye achitzin omo-zcali in noconeton, ça niman onicno-maquili in nahuitzin* (Par.), desde que mi hijo hubo engordado un poco lo confié a mi tía, *ye achitzin mohuelmati in cocoxqui* (Par.), el enfermo se encuentra un poco mejor. Cf. QUENTEL.

achito o achiton adv. dim. de ACHI. Algo, bien poca cosa; *çan achiton,* en muy pequeña cantidad.

Achitomal capitán chichimeca en tiempos de *Xolotl* (Clav.).

Achitomecatl uno de los jefes aztecas que fundaron *Tenochtitlan* (Clav.) ‖ rey de Colhuacan.

achitonca o achitoncauitl adv. Un momento, un instante: *çan achitonca o cenca çan achitonca,* muy poco tiempo, dentro de muy poco tiempo; *ca amo huel taxca in tlalticpac axcaitl, ca çan achitonca, ca çan cuel achic ti-pieltilo* (Car.), los bienes de este mundo no nos pertenecen, no los guardamos más que un instante; *ye cuel achitonca in oni-hualla* (Car.), hace un buen rato que he llegado; *oc* u *oc cuel achitonca,* en seguida, en un momento; *oc achitonca tihualmo-cuepaz* (Par.), regresarás dentro de un instante. Cf. ACHIC. R. *achi, cauitl.*

achitzin cf. ACHITETZIN.

achitzinca o achitzincauitl adv. Un momento, un instante: *çan achitzinca,* muy poco tiempo; *quin on-acico, auh ye cuel tinechm-ihualia, ma ça oc achitzinca iz non-ye* (Car.), acabo de llegar apenas y ya me despachas, déjame quedar un instante. Cf. ACHIC. R. *achi, cauitl.*

achiua p. OACHIUH: *nitla–* hacer algo ilícito, que no está permitido. R. *a* priv., *chiua.*

achiua p. ACHIUH: *n* (por *ni)–* preparar el cacao, una bebida. R. *atl, chiua.*

achiualiztli s.v. Acción ilícita. R. *achiua.*

achualoni adj. v. Ilícito, que no está permitido, que no debe hacerse. R. *achiua.*

achiuhcayotl o aiuhcayotl s. Mala acción, algo malo, etc.: *in piltontli in iquac quemmanian achiuhcayotl* o *aiuhcayotl con-ailia in nantli, in tatli, cuix amo tlatzacuiltilo?* (Car.), cuando un niño pequeño hace algo malo con respecto a su padre o a su madre, ¿no es castigado? R. *achiua.*

achtli s. Grano, pepita, semilla. En comp. *iachyo* (del desusado *achyotl),* su semilla, la semilla del fruto. También significa hermano mayor, superior, servidor. En comp. *nach* (por *no-ach),* mi hermano mayor; *teach,* el servidor de alguien. Cf. ACHCAUHTLI. R. *achto.*

achto, achtopa o achtotipa adv. y adj. Antes, primeramente, delante, primero, primera, etc.: *achto* o *achtopa n-iauh,* ir delante, adelantarse, prevenir, avanzar; *achto nociauh,* mi primera mujer; *achtopa tlacaxinachtin,* el primer hombre y la primera mujer; lit. primera semilla de los hombres; *achto neteochiualiztli,* la primera hora; *oc ye achto* o *achtopa,* en seguida, ante todo.

achtoitoani s.v. (Per.). Profeta. R. *achto, itoa.*

achtontli dim. de ACHTLI. Bisabuelo. En comp. *teachton,* el antepasado de alguien.

achtopa cf. ACHTO.

achtopahuia o achtopauia p. OACHTOPAHUI, etc.: *nin* (por *nino)–* precipitarse, apresurarse, adelantarse. *Nitla–* ser el primero en hacer una cosa (Par.). R. *achtopa.*

achtopaitoa p. OACHTOPAITO: *nitla–* predecir, profetizar. R. *achtopa, itoa.*

achtotipa cf. ACHTO.

achtza cf. ATZAN.

aci p. OACIC: *nin* (por *nino)–* concentrarse; *noyollo m-aci,* pensar, reflexionar, considerar; reconocer una cosa, asegurarse de ella. *N* o *non–* alcanzar con la mano, llegar a un lugar, lograr algo, vivir, pasar sus días, etc.; *tetech* o *itech n-aci,* tengo relaciones con una mujer; *notech aci,* ella tiene relaciones conmigo; *itech n-aci in tlaltecutli,* muero; con la neg. *atetech n-aci,* huir, escapar de alguien; *acaltica n-aci,* navegar hasta el fin de la vida; *tepan n-aci,* sorprender a alguien; *teuan n-aci,* seguir a alguien hasta el fin; *amotech aciz in amotlaxtlauil,* tendréis vuestro salario; lit. vuestro salario os llegará; *inelhuayocan n-aci,* averiguar completamente, examinar a fondo un asunto (cf. NELHUAYOTL); *noyollo itech aci,* sentir vivamente, estar conmovido por algo; *teitec* o *teitic aci,* esto penetra profundamente, llega hasta las entrañas; *uel aci,* venir muy a propósito; *nouian aci in iauiaca* o *in iuelica,* el olor se extiende por todo; *ye non-aci,* acercarse a un lugar, haciendo

camino; *ye on-aci,* el término ha concluido, ya llegó; *ye itech non-aci,* acercarse a algo; *ipan n-aci,* tener éxito, tener felicidad; con la neg. *anon-aci,* no lograr una cosa, no llegar al fin, vivir en la necesidad, en la miseria, etc. *Nite* o *nonte–* alcanzar a alguien que huye, ponerse a la par, tomar, hacer prisionero. En comp. *nitlaquataci* (por *nitlaquati-aci),* venir, acercarse para comer. Rev. *axiltia* o *axitia* (Olm.). Pas. e impers. *axihua* (Par.) o *aciua, axoa* (Olm.).

acian s.v. Lugar al que se llega, meta, término. En comp. *nacian* (por *no-acian),* mi término, mi fin; *onacico in nacian,* estoy en el fin, mi fin ha llegado. R. *aci.*

acic adj. v. Cabal, perfecto, lleno de cualidades. R. *aci.*

acicacaqui p. OACICACAC: *nitla–* comprender, alcanzar el significado perfecto de una cosa, un negocio, etc. R. *aci, caqui.*

acicaitta p. OACICAITTAC: *nitla* o *nic–* comprender, saber perfectamente una cosa, verla claramente, entenderla a fondo. R. *aci, itta.*

acicamati p. OACACICAMA: *n* (por *ni), nitla* o *nic–* saber, comprender perfectamente una cosa. R. *aci, mati.*

acicatemoa p. OACICATEMO: *nitla* o *nic–* buscar algo con mucho cuidado. R. *aci, temoa.*

aciciyoa cf. ACECEYOA.

acicintli cf. ACECENTLI.

acilli cf. ACELIN.

acillo cf. ACELLO.

aciltitlan cf. ACELIN.

acini s.v. El que logra, perfecciona, alcanza, se acerca; *tetlatqui acini,* asolador, expoliador en la guerra, el que roba los bienes de otro; *atetech acini,* taciturno, esquivo, que rehúye a la gente. A veces va unido a la part. *on: ye itech onacini,* el que se acerca a un lugar. R. *aci.*

acitica p. OACITICATCA: *m* (por *mo)–* ser perfecto, logrado; *m-acitica* o *mo-cemacitica yehuatlin,* eso es perfecto, logrado. Cf. ACITZINOTICA. R. *aci, ca.*

acitinemi p. OACITINEN: *anon–* vivir, estar en la miseria, la pobreza. R. *aci, nemi.*

acitiuetzi p. OACITIUETZ: *nite–* alcanzar rápidamente a alguien que camina, caer sobre el enemigo, etc.; regañar, enojarse con alguien. *Nitla–* cazar; coger, arrebatar vivamente, violentamente una cosa. R. *aci, uetzi.*

acitiuh p. OACITIA: *m* (por *mo)–* irse acercando; *noyollo m-acitiuh,* asegurarse de algo, ir entendiendo un asunto; lit. mi espíritu se va acercando; *ye non* (por *ni-on)–* acercarse a un lugar. R. *aci.*

acitlali o **acitlalin** s. Gota de rocío, perla de agua <aljófar>. R. *atl, citlalin.*

acitlani p. OACITLAN: *nic–* querer que se aproxime algo; *notech nic-acitlani,* permito, quiero que eso ocurra, me advenga. Cf. AXITLANI. R. *aci, tlani.*

acitzinotica p. OACITZINOTICATCA, rev. de ACITICA: *m* (por *mo)–* ser perfecto, logrado; *in totecuiyo m-acitzinotica* o *mo-cemacitzinotica inic tlamatini,* nuestro señor es muy sabio; lit. perfecto en tanto que sabio.

aciua pas. e impers. de ACI.

ac nel? cf. AC?

aco adv. En lo alto, en la cima: *aco n-icac,* estar en lo alto, en la cima; *aco nitla-tlalia,* poner una cosa en lo más alto, encima; algunas veces significa techumbre, cumbre: *aco calli,* el techo de la casa.

aço adv. Probablemente, sin duda, tal vez: *aço moztla ni-pixcaz* (Par.), sin duda mañana cosecharé; *aço moztla ni-huallaz, anoço quin huiptla* (Car.), tal vez venga yo mañana o pasado mañana; *aço ueli,* tal vez sea posible; *aço ca ueli,* eso tal vez no sea posible; *aço amo,* tal vez no; el mismo significado que *acaçomo* o *açocamo: aço amo neltiliztli,* eso tal vez no sea verdad, quizá no sea cierto; *aço ça* o *aço çan,* puede ser, sin duda: *aço çan ic tiquimmocniuhti,* sin duda algo habrás hecho para tenerlos como amigos; *aço çan te otic-cuic,* tal vez lo cogiste voluntariamente, lo robaste; *aço çan tic-mauizcauh,* tal vez lo dejaras por temor; *aço çan nen,* tal vez inútilmente, sin provecho, sin razón; *aço çan nouian,* quizá en todas partes, en todos lados; *aço cana,* tal vez en alguna parte; *aço ye cana iz,* tal vez por aquí ya cercano: *aço ye cana iz huitz,* tal vez esté ya cerca de aquí, es decir, está tal vez ahí llegando; *aço yuh,* aunque, bien que; *aço ma?,* sin. de *cuix?,* ¿es que?: *aço ma oticmo-machiti inic ye om-axitico in tlatoani?* (Car.), ¿has sabido cómo ha llegado ya el gobernador?; *tiqu-itoa aço ma oc azcentlamantin,* <entendíamos que érades de otra casta> (Car.); *aço quema,* puede que así sea; *aço quen,* alrededor de, poco más o menos: *aço quen macuilpa amo oniccac missa,* alrededor de cinco veces no he asistido a misa; *aço quemmanian,* quizá alguna vez: *aço quemmanian oncan mocehuiquiuh,* quizá alguna vez venga él a descansar aquí.

acoa u onacoa cf. AQUI.

acoallantli s. Paz, calma; *açomalli, acoallantli, atlauelli ipan n-iaznequi* (Olm.), no quiero llevar la discordia donde hay paz. R. *a* priv., *coallantli* (?).

acoatl s. Anguila, serpiente de agua. R. *atl, coatl.*

acoatototl s. Especie de ave acuática. R. *acoatl* (?), *tototl.*

aco calli cf. ACO.

açocamo adv. Tal vez no: *açocamo, nopiltzine, neçahualizpan timo-çahua?* (Par.), hijo mío, ¿quizá no has ayunado durante la cuaresma? Cf. ACAÇOMO.

acochiztli s. Vela, insomnio, ausencia de sueño: *acochiztli nicno-chiualtia,* velar, pasar la noche; lit. hacerse, acostumbrarse a la vigilia. R. *a* priv., *cochiztli.*

acocholoa p. OACOCHOLO: *n* (por *ni)* o *non–* saltar en el aire, saltar de alegría. R. *aco, choloa.*

acocili o **acocilin** s. Pequeña langosta, langostín, cangrejo <camarón pequeño>

acocoçaçalic s. Brebaje, poción utilizada para acelerar el parto. Cf. ÇAÇALIC. R. *acococo* (?), *çaçalic.*

acococo s. Tipo de hierba que crece junto a los manantiales y pantanos.

acocoyotl s. Plantas parásitas que crecen en los árboles.

Acocolco lugar situado en la ribera meridional del lago de México (Clav.), donde los aztecas permanecieron durante diecisiete años (Bet.).

acocolecayotl s. Mansedumbre, dulzura. R. *a* priv., *cocolecayotl.*

acocoliztlapaliuiliztli s. Delicadeza de temperamento. R. *a* priv., *cocoliztlapaliuiliztli.*

acocopilhuaztli s. Canal, acueducto. R. *atl, cocopilhuaztli.*

acocotli s. Planta parecida al hinojo; instrumento para extraer el jugo del agave. R. *atl, cocotli.*

acocqui adj. v. Ligero, ligera, que no es pesado, que se eleva con facilidad. R. *acocui.*

acocui p. OACOCU u OACOC (Olm.): *nin* (por *nino)–* levantarse, alzarse, enarcarse, echarse a volar, tomar el vuelo, etc.; *m-acocui,* crece, aumenta, brota, hablando de una corriente de agua. *Nitla* o *nic–* elevar una cosa; *nic-acocui in uentli ixpantzinco in Dios,* presentar una ofrenda a Dios, elevándola en el aire. R. *aco, cui.*

Acohuatl uno de los jefes aztecas que fundaron *Tenochtitlan* (Clav.).

acohuic cf. ACOUIC.

acoyaliztli s.v. Elevación: *teyollo acoyaliztli,* contemplación. R. *acoyauh.*

acoyani s.v. El que se eleva: *iyollo acoyani,* el contemplativo; lit. el que eleva su corazón, su espíritu. R. *acoyauh.*

acoyauh p. OACOYA: *n* (por *ni)–* mirar a lo alto, levantar la mirada, contemplar; *acoyauh in noyollo,* mi corazón va a lo alto, contemplo, considero las cosas desde arriba. R. *aco, yauh.*

acoyoctli o **acuyuctli** s. Canal, albañal, cloaca. R. *atl, coyoctli.*

acolchichi s. Pájaro de plumas rojas llamado <comendador> por los españoles (Clav.). R. *acolli, chichi.*

acolchimalli s. Omóplato. En comp. *tacolchimal* (por *to-acolchimal),* nuestro omóplato, el omóplato en general. R. *acolli, chimalli.*

Acolco lugar donde los chichimecas permanecieron durante cincuenta y dos años (1262-1314) (Clav.).

acoleua p. OACOLEUH: *nitla–* levantar el brazo, amenazar. R. *acolli, eua.*

acoleuilia p. OACOLEUILI: *nitetla–* amenazar a alguien, levantar el brazo para golpear. R. *acoleua.*

acolhua pobladores llegados al Anáhuac hacia fines del siglo XII, que se establecieron en *Tetzcuco* (Clav.).

Acolhuacan estado de *Anahuac,* cap. *Tetzcuco* (Clav.). R. *atl, Colhuacan.*

Acolhuatzin jefe acolhua que se estableció en *Azcapuçalco,* en tiempos de *Xolotl* (Clav.).

acolli s. Hombro, músculo, por ext. brazo. En comp. *iacol,* su hombro; *tacol* (por *to-acol),* nuestro hombro, el hombro en general; *centlacol tacol,* lo gordo del brazo; lit. la mitad del brazo. Con la posp. *pan: tacolpan* (por *to-acolpan),* sobre las espaldas.

Acolma o Acolman poblado del norte de *Tetzcuco* (Olm., Clav.).

acolmecatl s. Habitante de *Acolman;* pl. *acolmeca* (Olm.).

Acolmiztli señor de *Coatlichan* (Clav.). Cf. NEÇAHUALCOYOTL.

acolnacayotl s. Bíceps del brazo. En comp. *tacolnacayo* (por *to-acolnacayo),* nuestro bíceps del brazo, lo gordo del brazo en general. R. *acolli, nacayotl.*

Acolnahuacatl hijo de *Huitzilihuitl* y de *Ayauhcihuatl* (Clav.).

acoltetl s. Hombro, músculo. En comp. *tacolteuh* (por *to-acolteuh),* nuestro hombro, nuestros músculos, el hombro, los músculos en general. R. *acolli, tetl.*

acoltzontli o acoltzuntli s. Vello de la espalda. En comp. *tacoltzonyo* (por *to-acoltzonyo),* pelos de la espalda. R. *acolli, tzontli.*

açomalli s. (Olm.) Paz, tranquilidad, calma. R. *a* priv., *çomalli.*

acomana p. OACOMAN: *nin* (por *nino)*– turbarse, agitarse; *m-acomana,* [el mar, la multitud] está agitada, se conmueve, etc. *Nite*– sublevar, alborotar a los demás. *Nitla*– desordenar, destruir una cosa; *tla-acomana in tlatoani* (Olm.), el gobernador arruina el país. Impers. *neacomanalo,* hay revuelta, se insurreccionan, la multitud se subleva, se alborota, etc. R. *aco, mana.*

acomitl s. Olla, vasija para agua. R. *atl, comitl.*

acopa adv. En alto, de lo alto: *acopa itztiuh tzontli,* cabellos en desorden, que vuelan; *in tlein amo etic, in iuhqui tletl, acouic itztiuh, acopa tlamatiuh,* aquello que (como el fuego) no pesa, se eleva en el aire; no confundir con *uiccopa, copauic,* hacia, contra: *çan iuhquin cochitleualli temictli ipan tic-matizque in iz tlalticpac ic pacoa, in totech monequi ye acouic ilhuicac-copahuic tocon-itztiltiazque in totlaelehuiliz* (Car.), debemos considerar como sueños los placeres de este mundo y elevar nuestros deseos al cielo. *Acopa* va a menudo unido a un verbo; cf. las palabras siguientes. R. *aco, pa.*

acopaitta p. OACOPAITTAC: *nite*– mirar a alguien que está en alto. *Nitla*– mirar una cosa que está en el aire. R. *acopa, itta.*

acopatlachia p. OACOPATLACHIX: *n* (por *ni)*– mirar a lo alto. R. *acopa, tlachia.*

acopina p. OACOPIN: *nitla*– abrir, cavar un canal, una acequia. R. *atl, copina.*

acoquechilia p. OACOQUECHILI: *nitetla*– encarecer una cosa a alguien, vender demasiado caro, elevar el precio. R. *acoquetza.*

acoquetza p. OACOQUETZ: *m* (por *mo)*– elevarse, alzarse, levantarse, hablando de un objeto, de las olas del mar, etc.; *m-acoquetza in patiotl,* el precio se eleva, aumenta. *Nitla*– elevar, aumentar la tarea, el quehacer, encarecer, aumentar el precio de una cosa. R. *aco, quetza.*

acoquetztiuh p. OACOQUETZTIA: *m* (por *mo)*– ir creciendo, aumentar, elevarse. R. *acoquetza.*

acoquiça p. OACOQUIZ: *n* (por *ni)*– subir, elevarse en dignidad, crecer; ganar, obtener un provecho; *in axcan nic-caqui in n-acoquiçaya* (Olm.), ahora comprendo que estoy medrando. *Nite*– encumbrar a alguien (Olm.). R. *aco, quiça.*

acoquiçaliztli s.v. Elevación, ganancia, provecho, ventaja, etc. R. *acoquiça.*

acoquixtia p. OACOQUIXTI: *nite*– encumbrar, engrandecer a alguien. *Nitla*– levantar, llevar una cosa en alto. R. *aco, quixtia.*

acoquixtilia p. OACOQUIXTILI: *ninote* o *nicno*– encumbrar a alguien, sacarlo de la oscuridad; *oquim-acoquixtili in tlatoani,* el gobernador lo ha encumbrado, engrandecido. R. *acoquixtia.*

acoquizqui adj. y s.v. Elevado, situado en altura; aquel que ha logrado ganancias, provecho. R. *acoquiça.*

acotlaça p. OACOTLAZ: *nin* (por *nino)*– consolarse, rehacerse, volver a tomar ánimo. *Nite*– consolar, animar a alguien, darle valor. R. *aco, tlaça.*

acotlachia p. OACOTLACHIX: *n* (por *ni)*– mirar hacia arriba. R. *aco, tlachia.*

acouechiliztli s.v. Consuelo; *teyollo acouechiliztli,* contemplación; cf. ACOUETZILIZTLI. R. *acouetzi.*

acouetzi p. OACOUETZ: *n* (por *ni)*– tranquilizarse, consolarse; *acouetzi in noyollo,* contemplo; lit. mi corazón está en paz; *iyollo acouetzi,* está en contemplación, su corazón está en calma, tranquilo. R. *aco, uetzi.*

acouetziliztli s.v. Consolación, calma; *teyollo acuetziliztli,* contemplación. R. *acouetzi.*

acouetzqui adj. v. Ligero, ligera, que no fatiga; consolado. R. *acouetzi.*

acouic o acohuic adv. Arriba, en el aire: *acouic nic-tlachia,* mirar hacia arriba; cf. ACOPA. R. *aco, uic.*

acpatl s. Alga, varec <ova que nace en el agua>. R. *atl, icpatl.*

acqui s.v. El que se mete, entra, penetra; *tetlan acqui,* entrometido, que trata de seducir a una mujer. R. *aqui.*

actia p. OACTI: *nitla*– introducir, interponer una cosa. *Nitetla*– incorporar a alguien, hacer que se le reciba, que se le admita en una sociedad. R. *aqui.*

actica o acticac p. OACTICATCA u OACTICAYA: *n* (por *ni)*– estar metido, hundido en alguna parte. *Notech tla-actica,* debo algo; *itech tla-actica,* es deudor. R. *aqui, ca* o *icac.*

actimoteca p. OACTIMOTECAC, v.n. Extenderse, divulgarse; *tepan actimoteca,* extenderse por todas partes, al hablar de un rumor, de una noticia, etc.; *nouian tepan actimoteca in iteyotzin Dios,* la gloria de Dios se extiende por todas partes; *oc actimoteca in nitic,* tener la conciencia tranquila <tener sosegada la conciencia>. R. *actia, teca.*

actinemi p. OACTINEN: *n* (por *ni)*– ir cubierto, hundido; *iztacatitlan actinemi,* está vestido de blanco, está hundido en lo blanco. R. *aqui, nemi.*

actitlaça p. OACTITLAZ: *nitla* o *nic*– hundir, apretar, hollar la tierra. R. *actia, tlaça.*

actitlaztli s.v. Bienes disminuidos, perdidos, destruidos, robados. R. *actitlaça.*

actiuetzi p. OACTIUETZ: *n* (por *ni)*– caer inopinadamente en un agujero, un hoyo poco aparente; derrumbarse, asentarse, al hablar de una construcción; *actiuetzi in tlapoalli,* la cuenta está mal hecha. R. *aqui, uetzi.*

actiuetziliztli s.v. Caída, derrumbe, hundimiento. R. *actiuetzi.*

actiuh p. OACTIA: *n* (por *ni)*– inmiscuirse, penetrar; *tetlan n-actiuh,* me inmiscuyo en un asunto, me infiltro entre la gente. R. *aqui.*

actoc p. OACTOCA: *n* (por *ni)*– estar metido, hundido en alguna parte. *Notech tla-actoc,* soy deudor de algo; *itech tla-actoc,* él es deudor. R. *aqui, onoc.*

acuecueyachin s. Sanguijuela.

acuecueyo adj. Ondulante, hinchado por las olas. R. *acuecueyotl.*

acuecueyotia p. OACUECUEYOTI: *m* (por *mo)*– estar agitada, hacer olas, hablando del agua. R. *acuecueyotl.*

acuecueyotl frec. de ACUEYOTL. Ola, onda, oleaje.

Acuecueyotl nombre de la diosa de la lluvia. Cf. CHALCHIUHCUEYE.

acueyotl o acueyutl s. Ola, oleaje, marea; el propio mar (Olm.): *uey acueyotl,* gran ola. Con la posp. *pan: acueyopan,* en la ola; *cecem acueyopan,* de ola en ola. R. *atl, cueitl.*

acuenyo adj. Ondulante, hinchado, cubierto de olas. R. *acueyotl.*

acuezcomatl s. Agujero, precipicio, pozo, etc. R. *a* priv., *cuezcomatl.*

acuezcomauia p. OACUEZCOMAUI: *nin* (por *nino)*– caer en un agujero, en un pozo, etc. R. *acuezcomatl.*

acuetzpalin s. Gran lagarto acuático. R. *atl, cuetzpalin* (?).

acuicilin s. Langostín, pequeña langosta, camarón de mar. R. *atl, cuicilin* (?).

acxoyatl s. Planta cuyas hojas eran utilizadas por los sacerdotes para recoger la sangre que se sacaban por penitencia (Clav.).

acxoyatototl s. Especie de pájaro. R. *acxoyatl, tototl.*

aeecatl o aehecatl s. Viento de lluvia, viento del mar: *uei aehecatl,* gran viento del mar. R. *atl, eecatl.*

aeleuiliztli s. Inconveniente, dificultad. R. *a* priv., *eleuiliztli.*

aeuacomitl s. Odre, utensilio, vasija para transportar el agua. R. *atl, euatl, comitl.*

ahayouia En general, para las palabras que empiezan en AH, cf. A, etc.

***ahuacaazeite** s. Aceite extraído del aguacate. R. *ahuacatl, azeite.*

ahuacachiaualloti s. Aceite extraído del aguacate. R. *ahuacatl, chiaualloti.*

ahuacamilli s. Aguacatal. R. *ahuacatl, milli.*

ahuacamulli s. Guiso, comida de aguacates. R. *ahuacatl, mulli.*

ahuacatl o auacatl s. Especie de drupa llamada aguacate, fruto del árbol del mismo nombre; testículo.

Ahuatepec lugar cercano a *Quauhnahuac* (Bet.).

ahuauhtli s. Caviar (Clav.). Los mexicanos hacían y hacen todavía gran consumo de ello <ahuautle>. Cf. AXAYACATL.

Ahuaxpitzactzin (Don Carlos) hijo bastardo de *Neçahualpilli,* que Cortés instaló en *Tetzcuco* después de la muerte de *Tecocoltzin* (Aub.).

ahueyactli s. Serpiente (Clav.).

Ahuexotl uno de los veinte jefes que fundaron *Tenochtitlan* (Clav.).

Ahuic cf. CHALCHIUHCUEYE.

ahuihuitla s. Gusano de los pantanos (Clav.).

Ahuilizapan población: "En el agua agradable" (Clav.). Los españoles lo convirtieron en Orizaba. R. *auia, apan.*

ahuitzotl o auitzotl s. (Clav.). Cuadrúpedo anfibio propio de tierras cálidas.

Ahuitzotl octavo rey de Méxieo (Chim.).

ay p. OAX u OAXQUI (Olm.): *n* (por *ni)*– hacer; *muchi uel ay,* todo lo hace bien; *tle tay?* (por *ti-ay),* ¿qué haces?; *atle ay,* no hace nada, está ocioso, es perezoso; *ye n-ay,* ejercitarse. *Nitla–* hacer alguna cosa exteriormente; *nitic nitla-ay,* meditar, reflexionar, obrar interiormente; frec. *nitlatla-ay,* hacer a menudo una cosa. Algunas veces el pronombre *tla* o *itla* va separado del verbo: *itla n-ay,* hago algo; *in itla ay,* el que hace algo. Rev. *ailia, ailtia* o *aitia* (Olm.). Pas. *aihua* (Par.).

aya sínc. de AYAMO, adv. Todavía no: *aya iz tiuitz?* o *cenca aya te?,* ¿no estás aquí todavía?, ¿no estás de regreso todavía?; *aya temo,* es indigesto, no ha bajado todavía; *aya temoliztli,* indigestión; *aya cuel,* demasiado pronto, antes de tiempo <temprano>; *aya quemman,* demasiado pronto, prematuro, temprano; *aya quimati,* negro, extranjero, ignorante, menor, muy joven, que no sabe nada todavía; *aya quimatiliztli* o *aya tlachializtli,* inteligencia, memoria no desarrollada, como la de los niños, de un ignorante, etc.: *aya tle,* nada todavía; *aya tle quiqua,* está en ayunas, o el que está en ayunas, es decir, el que no ha comido nada todavía; *aya uel* o *ueli,* no bien todavía, no completamente; *aya uel cexiuhtia cavallo conetl,* potro que todavía no tiene un año; *in aya,* antes que: *in aya n-ac,* antes de que yo naciera; *in aya titleme,* antes de que nosotros existiéramos; *in aya yaque,* antes de que ellos existieran.

ayac adj. Ningún, ninguno, nadie, nada: *ayac ceme,* ninguno de ellos; *ayac tlacatl,* ninguna persona, no hay nadie, está desierto, deshabitado; *ayac oualla,* nadie ha venido, no ha venido; *ayac çan moyocuyaz,* ninguno osará hacerlo; *ayac ipan nite-mati,* despreciar a alguien, no estimarlo en nada; *ayac ixco tlachia,* altivo, orgulloso, presuntuoso; lit. no ve a nadie delante de sí; no considera a nadie más que a sí mismo; *ayac yuan* o *yuiui,* nadie, nada se le compara; *ayac yuiui* o *ihuihui inic chicahuac,* nadie lo iguala en fuerza; *ayac ma,* ninguno, nada; *ayac maca,* ninguno que no: *ayac maca mitz-iximati,* no hay nadie que no te conozca; *in ayac,* sin. Plur. *ayaque,* ninguno, están ausentes. Cf. AC.

ayacachilhuia p. OAYACACHILHUI: *n* (por *ni)*– tocar el atabal (Par.); sirve como rev. de AYACACHOA.

ayacachoa p. OAYACACHO: *n* (por *ni)*– tocar el atabal. R. *ayacachtli.*

ayacachquetza p. OAYACACHQUETZ: *n* (por *ni)*– tocar el atabal. R. *ayacachtli, quetza.*

ayacachtli s. Atabal, maracas <sonajas hechas a manera de dormideras>, instrumento musical compuesto de una vasija oval agujereada con pequeños orificios y llena de piedras pequeñas. Sujeto el vaso al extremo de una varilla, era utilizado en la danza (Clav.).

ayacan adv. En ninguna parte todavía, en ningún lugar: *ayacan quiça,* él, o ella, no va a ninguna parte, no sale; *ayacan nicnoittilia in tlatoani* (Par.), no veo todavía en ninguna parte al gobernador. R. *aya, can.*

ayachi adv. Aún no un poco: *ayachi quimati,* trastornado, desquiciado, insensato; *ayachi quimatiliztli,* desquiciamiento, perturbación, locura. R. *aya, achi.*

ayacotli o ayecotli s. Frijoles muy grandes, como habas.

ayactlatlacatl s. Soledad, lugar deshabitado. R. *ayac, tlacatl.*

aya cuel cf. AYA.

ayaya adv. Difícilmente, con fatiga.

ayaic adv. Nunca hasta ahora: *ayaic ninococoa in ye ixquich cahuitl ni-nemi,* hasta ahora nunca he estado enfermo, en toda mi vida. Cf. INTLACAYAIC. R. *aya, aic.*

ayamo o ayemo adv. Todavía no: *ayamo temo,* esto no ha bajado todavía, hablando de la comida, está en el estómago; *ayamo temoliztli,* indigestión. Loc. adv. *ayamo cenca,* aún no bien: *ayamo cenca quen nocommati,* aún no lo siento, no me doy cuenta de ello; *ayamo imman* o *ayamo oncan,* no es tiempo, no es el momento: *ayamo imman in tit-euazque, ca oc tlatlayouatoc,* no es el momento de levantarse, todavía es de noche; *ayamo oncan in uiloaz,* no es todavía la hora de partir; *ayamo niman,* no de prisa, no en seguida; *ayamo uecauh,* poco antes, no hace mucho; *ayamo uecauh in omixiuh in nonamic, ayacan quiça, ayamo uel m-eua, oc noma uetztoc* (Car.), no hace tanto que mi mujer tuvo un hijo, no sale, no puede levantarse todavía, está todavía en cama; *ayamo uel* o *ueli,* no es posible todavía, no completamente: *ayamo uel ni-pati, oc noma nino-cocotinemi,* no estoy completamente curado, estoy enfermo todavía; *in ayamo,* antes que: *in ayamo mochiua,* antes de que esto suceda; *in ayamo yoaz,* antes que se haga de noche; *in ayamo yuh pehua in cemanahuatl* (Par.), antes de que empezara el mundo.

ayapopolli s. Manta, vestimenta ruda, basta. R. *ayatl, popolli* (?).

ayatia p. OAYATI: *nin* (por *nino)*– ser señor, honrado, estimado; lit. tener, llevar una manta (Olm.). R. *ayatl.*

ayatl s. Manta, vestidura, tela fina de algodón o de maguey, <ayate>.

aya tle, aya uel cf. AYA.

ayauh cf. CHALCHIUHCUEYE.

ayauhcalli s. Capilla, oratorio (Clav.). R. *ayauitl* (?), *calli.*

Ayauhcihuatl hija de *Teçoçomoc,* soberano de *Azcapuçalco;* casó con *Huitzilihuitl,* segundo rey de México (Clav.). R. *ayauitl, cihuatl.*

ayauhcoçamalotl s. Arcoíris. R. *ayauitl, coçamalotl.*

ayauhyotia p. OAYAUHYOTI, v.n. Lloviznar.

ayauhyotitica p. OAYAUHYOTITICATCA: *m* (por *mo)*– lloviznar, estar lloviznando. R. *ayauhyotia, ca.*

ayauhquauhtla s. Pinar. R. *ayauhquauitl, tla.*

ayauhquauitl s. Pino, cedro blanco. R. *ayauitl, quauitl.*

ayauhtimani p. OAYAUHTIMANCA, v.n. Caer la neblina, lloviznar. R. *ayaui, mani.*

ayaui p. OAYAUH, v.n. Lloviznar. R. *atl.*

ayauitl s. Niebla, bruma, llovizna, nube. En s.f. *mixtli, puctli, ayauitl qui-molonaltico* (Olm.), vino a instaurar una nueva doctrina. R. *ayaui.*

ayaxca o ayaxcan adv. Difícilmente, con fatiga, lentamente: *ayaxcan qui-chiua,* es lento, tardío, está hecho lentamente; *ayaxcan nicno-nextilia in noneuhca* (Car.), con fatiga consigo mis alimentos; *in iquac nechnananquilia in nonamic, in noço ayaxcan tlein qui-chiua, nonno-tequipachotiuh, nicahua* (Car.), cuando mi mujer me contesta o hace alguna cosa con lentitud, me enojo, la regaño. R. *aya, axcan.*

ayaxcanyo adj. Blando, lento; *tayaxcanyo* (por *ti-ayaxcanyo),* eres lento, inactivo. R. *ayaxcanyotl.*

ayaxcanyotica adv. Con flojedad, apatía, lentamente. R. *ayaxcanyotl, ca.*

ayaxcanyotl s. Lentitud, indolencia, flojedad. R. *ayaxcan.*

ayaznequi cf. YAZNEQUI.

aic adv., sínc. de AMO ICA. Jamás, nunca: *aic oni-tlauan,* nunca me he embriagado. Loc. adv. *aic caui,* siempre, sin cesar, perpetuamente; *aic cemelle,* sin paz, jamás con tranquilidad; *aic cenca,* rara vez: *aic cenca mo-chiua,* eso ocurre rara vez; *aic ma quemman* o *aic quemman,* nunca, jamás; *aic quen, aic quem mo-chiua,* esto no varía, es inmutable, inalterable, eterno.

aye adv. No hasta el presente, ya no, todavía no, no más pronto, no antes. Cf. ACH. R. *-a* priv., *ye.*

ayeccan adv. En un mal lugar, en un mal momento, en una época desfavorable, en un tiempo no propicio. R. *a* priv., *yeccan.*

ayecyotica adv. Con maldad, con falsedad. R. *ayecyotl, ca.*

ayecyotl s. Maldad, vicio, malicia. R. *a* priv., *yectli.*

ayecocuemitl s. Plantío de habas, de frijoles. R. *ayecotli, cuemitl.*

ayecoliztli s.v. Cosa intolerable. R. *a* priv., *yecoa.*

ayecomilli s. Plantío de habas, de frijoles. R. *ayecotli, milli.*

ayecotli cf. AYACOTLI.

ayectiliztli s. Maldad, vicio, malicia. R. *a* priv., *yectiliztli.*

ayectlachiua p. OAYECTLACHIUH: *n* (por *ni)*– obrar mal, cometer malas acciones. R. *ayectli, chiua.*

ayectlachiualli s.v. Cosa mal hecha, acción contraria al bien. R. *ayectlachiua.*

ayectli s. Mal, vicio, todo lo que es contrario al bien; *ayectli nic-chiua,* causar daño, cometer malas acciones. R. *a* priv., *yectli.*

aye yecauhqui cf. YECAUHQUI.

ayel adj. Negligente, perezoso; *ayel netta-liztli,* discordia, desunión, enemistad, estado de personas que no pueden ni verse; *aymel motta,* enemigos; *ayel teitta* o *teittani,* misántropo, enemigo de la gente; lit. que no quiere verlos; *ayel teittaliztli,* misantropía; *ayel tenotza* o *ayellatoa* (por *ayel-tlatoa),* taciturno, que no habla con nadie. Cf. EL.

ayellacaqui adj. Malo, malvado, perverso, que no escucha (Olm.). R. *ayel, tlacaqui.*

ayellatoa cf. AYEL.

ayequitoa p. OAYEQUITO: *nite*– hablar mal de otros. R. *ayectli, itoa.*

ayeualiztli s.v. Cosa insoportable, intolerable: *ayeualiztli ipan nic-mati,* considerar una cosa como insoportable y muy fatigosa. R. *a* priv., *eua.*

ailia p. OAILI: *nitetla*– trabajar para alguien; frec. *nitetlatla–; tetlatla-ailia,* trabaja para los demás, es un cargador. Rev. de AY.

ailitl s. Especie de planta (?). En s.f. *itz-molini in ailitl* (Olm.), es rico, tiene lo necesario; lit. la planta crece. R. *atl* (?), *ilitl.*

ailiztica adv. Con actividad, activamente, con empeño, laboriosamente; *atle ailiztica,* con ociosidad, sin prisa para nada. R. *ailiztli, ca.*

ailiztli s.v. Actividad, acción, ocupación, trabajo; *atle ailiztli,* ocio, holganza. R. *ay.*

ailotiliztli s. Disminución, descenso del agua; *uei ailotiliztli,* reflujo del mar. R. *atl, iloti.*

ailtia rev. de AY.

aymel cf. AYEL.

aini adj. v. Activo, trabajador; *muchi* o *much uel aini,* perfecto, completo, el que todo lo hace bien. R. *ay.*

ayo! interj. Para llamar, ¡hola!, ¡eh!

ayo adj. Acuoso, jugoso, que tiene zumo; enmendado, corregido. R. *ayotl.*

ayoa o **ayoua** p. OAYOAC, etc., v.n. (Par.), mojarse, llenarse de agua. Impers. se bebe; por lo común acompañado del impers. *tlaqualloa,* se come; *ayoa tlaqualloa,* dar un banquete de bodas; lit. se bebe, se come. R. *atl.*

ayoachiauacayotl o **ayouachiauacayotl** (por AYOACH-CHIAUACAYOTL, etc.) s. Aceite de semillas, de pepitas. También se dice: **ayouachazeite.* R. *ayoachtli, chiauacayotl.*

ayoachtli o **ayouachtli** s. Semillas de calabaza. R. *ayotl, achtli.*

ayoatia p. OAYOTI: *nitla*– mojar, embeber algo en el agua <aguar algo> (Olm.). R. *ayoa.*

ayoc adj. Regañado, reprendido. R. *ayo* (?).

ayoc adv. Ya no: *ayoc ni-pinaua,* ya no tener vergüenza; *ayoc axcan,* con dificultad, con fatiga; *ayocac,* rev. *ayocacatzintli,* ya no está ahí, no se lo ve; *ayoc campa,* ya de ningún lado, por ninguna parte; *ayoc tle* o *tlei,* nada más, basta, no más, eso es todo, se acabó; *ayoc tle monectoc, monequi, mo-temachia* o *tlacotli tlatquitl,* no falta nada, hay de todo en abundancia.

ayocacallotl s. Concha de tortuga. R. *ayotl, cacallotl.*

ayocmo adv. Ya no: *ayocmo ommo-caqui,* rebelde, desobediente, insumiso, que no presta atención; *ayocmo nocon-caqui,* ser orgulloso, rebelde, arrogante, incorregible; *ayocmo uecauh,* poco después, pronto; lit. no hay que esperar mucho tiempo. Cf. AOCMO.

ayocoxcayotl s. Grosería, rudeza, violencia. R. *a* priv., *yocoxcayotl.*

ayocoxcanemini o **ayucuxcanemini** adj. v. Inquieto, conmovido, agitado. R. *a* priv., *yocoxcanemini.*

ayocoxcanexiliztli o **ayucuxcanexiliztli** s. Fealdad, deformidad, rudeza. R. *ayocoxqui, nexiliztli.*

ayocoxqui o **ayucuxqui** adj. Grosero, rudo, violento, colérico. R. *a* priv., *yocoxqui.*

ayoc tle cf. AYOC.

ayoichiqui p. OAYOICHIC: *nite*– afeitar perfectamente a alguien, afeitar bien. R. . . . (?), *ichiqui.*

ayoyo frec. de AYO. Suculento, muy jugoso.

ayolhuaztli s. Pozo. R. *atl, yollotl, uaz-tli* (?).

ayollo o **ayullo** adj. Ignorante, inhábil, bruto, sin talento; *ayollo tlapaltiliztli,* debilidad, cobardía, poltronería, inconstancia; *ayollo tlapaltic,* débil, sin corazón, que no tiene valor. R. *a* priv., *yollotl.*

ayollocayotl s. Rudeza, grosería, torpeza. R. *a* priv., *yollocayotl.*

ayollochicaualiztli s. Falta de valor. R. *a* priv., *yollochicaualiztli.*

ayolloco s. Golfo, ensenada, hundimiento, o en una bahía. R. *atl, yollotl, co.*

ayonecutli s. Aguamiel. R. *ayotl, necutli.*

ayopalli o **ayupalli** s. Color entre violeta y anaranjado. R. *ayotl* (?), *palli.*

ayopalteuilotl o **ayupalteuilotl** s. Amatista, piedra preciosa. R. *ayopalli, teuilotl.*

ayoppa adv. No dos veces: *ayoppa in tla-catioa* o *piltioa,* no se nace dos veces. Cf. TLACATI y PILTIA. R. *a* priv., *oppa.*

ayoquic (por AYOC-IC) cf. AOQUIC.

ayoquixtia p. OAYOQUIXTI: *nitla*– exprimir, extraer, hacer salir el jugo, el agua, el caldo, etc. R. *ayotl, quixtia.*

ayotapalcatl s. Concha de tortuga. R. *ayotl, tapalcatl.*

Ayotecatl uno de los jefes del ejército de Tlaxcala, aliado de Cortés (Clav.).

ayotectli s. Vaso hecho de calabaza, calabaza usada en medicina (Bet.). R. *ayotli,* . . . (?).

ayotectli s. Tortuga de mar. R. *ayotl,* . . . (?).

ayotetl s. Calabaza, melón. R. *ayotl, tetl.*

ayotia o **ayutia** p. OAYOTI, etc.: *nitla*– mojar, empapar una cosa, llenarla de agua. R. *ayoa.*

Ayotinchan llanuras y laguna cercanas a *Tepepulco* (Bet.).

ayotl o **ayutl** s. Tortuga; jugo, zumo, caldo (Car.). En comp. *nayouh* (por *no-ayouh),* mi tortuga. R. *atl.*

Ayotlan población que pagaba a México un tributo de oro en polvo (Clav.).

ayotli s. Calabaza; especie de melón (B. Díaz); *chichic ayotli* (Bet.), calabaza amarga usada como remedio. R. *atl* (?).

ayotli cf. AOTLI.

ayotoca p. OAYOTOCAC: *n* (por *ni)*– sembrar semillas de calabaza. Impers. *ayotoco,* se siembran pepitas de calabaza. R. *ayotl, toca.*

ayotochtli s. Cuadrúpedo; especie de lagarto cubierto de escamas (Clav.). R. *ayotli, tochtli.*

ayotoco impers. de AYOTOCA.

ayotontli dim. de AYOTLI. Calabacita; *ayo-tontli xoxouhcaqualoni,* especie de pepino que se puede comer crudo.

Ayotzinco pueblo situado en la orilla sur del lago de Chalco (Clav.).

ayotzincuepa p. OAYOTZINCUEP: *nin* (por *nino)*– dar volteretas, girar, trepar <bolte-ar o trepar al modo de España>. R. *ayotl* (?), *cuepa.*

Ayotzintecuhtli cf. QUIYAUHTZIN.

ayotzoyacatl s. Calabaza cortada antes de que esté madura que se hace secar y se guarda para preparar guisos. R. *ayotli, tzoyacatl.*

ayouachiauacayotl cf. AYOACHIAUACAYOTL.

ayouachtli cf. AYOACHTLI.

ayoui o **ayouica** adv. Fácilmente, sin dificultad; *ayoui mo-chiua,* fácil, que se hace sin trabajo, sin dificultad. R. *a* priv., *youi.*

ayouia p. OAYOUI: *nitla*– calentar, avahar algo, respirar.

ayouica cf. AYOUI.

ayoxaxauactic adj.v. Suculento, jugoso. R. *ayotl, xaxaua.*

ayoxochitl o **ayuxuchitl** s. Flor de calabaza. R. *ayotl, xochitl.*

ayoxochquilitl s. Flor de calabaza. R. *ayoxo-chitl, quilitl.*

aitectli s. Golfo, agua interior. R. *atl, itetl.*

aithuallapixqui s. Guardia de patio. R. *aithualli, tlapixqui.*

aithualli s. Patio de una casa.

aitia p. OAITI: *nin* (por *nino*)– hacer, cometer; *anonezcalicayo nin-aitia,* cometer ligerezas, imprudencias, extravagancias. Rev. de AY.

aitic s. Golfo, depresión, en una bahía; *aitic calacqui,* entrado en un golfo, o en el interior del mar. R. *atl, itic.*

aitzin adj. Miedoso, suspicaz, temeroso, que se asusta de todo.

aitztetl s. Molleja. R. . . . (?), *tetl.*

ayucuxcanemini cf. AYOCOXCANEMINI.

ayucuxqui cf. AYOCOXQUI.

ayuh o aiuh adv. Así no, de distinta manera, al revés, mal: *ayuh nite-caqui,* adivinar la intención secreta o la idea disimulada de alguien; *ayuh tlattalli,* descubierto, adivinado; *ayuh ca teyollo,* inopinadamente, sorpresivamente, es contra la idea de alguien <súbitamente>. R. *a* priv., *yuh.*

ayuhcayotl s. Error, falta: *intla itla ayuhcayotl o achiuhcayotl tocon-chiuaz, cuix amo titla-tzacuiltiloz?* (Par.), cuando cometas alguna falta, ¿acaso no serás castigado? R. *ayuh.*

ayuiayo o ayuianyo adj. Grande, sin medida, sin límites, sin fin, etc. R. *a* priv., *yuianyo.*

ayuian adv. Sin descanso, sin tranquilidad, sin alegria; *ayuian nemi,* está inquieto, conmovido, agitado. R. *a* priv., *yuian.*

ayuianyocan s. Lugar sin placer, sin alegría, sin descanso; *ayuianyocan, acemellecan in tlalticpac* (Car.), no hay alegría ni reposo en este mundo. R. *a* priv., *iuianyotl, can.*

ayullo cf. AYOLLO.

ayupalli cf. AYOPALLI.

ayuquan s. Pájaro de plumaje variado.

ayutia cf. AYOTIA.

ayutl cf. AYOTL.

ayuxuchitl cf. AYOXOCHITL.

aixmaniliztli s. Nivel del agua, llanura líquida, superficie horizontal. R. *atl, ixmaniliztli.*

aixmauiliztica adv. Con osadía, extravagancia. R. *aixmauiliztli, ca.*

aixmauiliztli s.v. Osadía, extravagancia. R. *a* priv., *ixmaui.*

aixmauini adj.v. Osado, audaz, extravagante. R. *a* priv., *ixmaui.*

aixnamiquiliztli o aixnamiquiztli s. Cosa incontrovertible, irresistible. R. *a* priv., *ixnamiqui.*

aixtlatziuiliztli s. Importunidad. R. *a* priv., *ixtlatziuiliztli.*

aixtlatziuini adj. v. Importuno, infatigable; inalterable, que conserva su brillo, su resplandor, etc. R. *a* priv., *ixtlatziuini.*

aixtlaua o axtlaua p. OAIXTLAUH, etc.: *nin* (por *nino*)– peinarse, arreglarse el cabello, hablando de una mujer. R. *a* priv., *ixtlaua* (?).

aiz adv. No aquí, afuera, en el exterior, etc.: *aiz ca iyollo,* está enajenado, encantado, transportado, estupefacto; lit. su corazón, su alma, no está aquí, está fuera de sí misma; *aiz uetzi noyollo,* estoy sorprendido, encantado, estupefacto, etc. R. *a* priv., *iz.*

aiznequi p. OAIZNEC: *nitla*– querer trabajar, hacer, actuar; con *a* priv., *atla-aiznequi* (Olm.), no quiere hacer nada, es un perezoso. R. *ay, nequi.*

alactic, alauac o alaztic adj. v. Resbaladizo, que se escapa como un pez, como el jabón, etc. R. *alaua.*

alaua p. OALAUH: *nin* (por *nino*)– resbalar, escapar. *Nite*– untar, engrasar, frotar a alguien. *Tla-in ichantzinco in Dios* <la yglesia de Dios es reverenciada> (Olm.).

alauac cf. ALACTIC.

alauacapetlatl s. Estera de tule. R. *alauacatl, petlatl.*

alauacatl s. Junco; lit. caña resbaladiza. R. *alauac, acatl.*

alaztic cf. ALACTIC.

***alcaldeyotl** s. Oficio, dignidad, jurisdicción de alcalde.

allacatl s. Calabaza larga que se usa para extraer el jugo del agave.

alo s. Loro grande; pl. *alome* (Olm.).

aloyotl (?) s. Escroto, bolsas, membranas que envuelven los testículos. En comp. *yaloyo,* sus bolsas; *yaloyo ompa m-ihiotia,* sus escrotos se hinchan, están hinchados.

alpichia p. OALPICHI: *nite*– mojar a alguien echando agua por la boca. *Nitla*– regar alguna cosa. R. *atl, ilpitza.*

altepecalacoayan s.v. Entrada, puerta de ciudad. R. *altepetl, calacoayan.*

altepeyolloco s. El interior, el centro, o en el corazón de la ciudad. R. *altepetl, yollotl, co.*

altepeitta p. OALTEPEITTAC: *n* (por *ni*)– ver, visitar, recorrer los pueblos, las ciudades. R. *altepetl, itta.*

altepemaitl s. Aldea, campo cercano a la ciudad; campesino; pl. *altepemame.* R. *altepetl, maitl.*

altepemilli s. Campos de la ciudad, bienes comunales. R. *altepetl, milli.*

altepenayotl o altepenanyotl s. Capital, metrópoli, ciudad-madre, ciudad principal. R. *altepetl, nanyotl.*

altepenauac s. Vecindad, frontera de una ciudad, de un país. R. *altepetl, nauac.*

altepenauatilli s. Leyes, ordenanzas de un estado. R. *altepetl, nauatilli.*

altepepa o altepepan cf. ALTEPETL.

altepepaleuiani s.v. Sostén, protector de una ciudad, de un estado, el que lo engrandece, lo desarrolla y sirve a sus intereses. R. *altepetl, paleuia.*

altepepeualtiliztli s.v. Fundación de un poblado, de una ciudad, de un estado. R. *altepetl, peualtiliztli.*

altepequaxochquetza p. OALTEPEQUAXOCHQUETZ: *n* (por *ni*)– marcar los límites de un país, de una ciudad, etc. R. *altepequaxochtli, quetza.*

altepequaxochtli s. Límites de un país, de una ciudad. R. *altepetl, quaxochtli.*

altepequixoayan s.v. Puerta de una ciudad. R. *altepetl, quixoayan.*

altepetenametica adj. Ciudad amurallada. R. *altepetl, tename, ca.*

altepetenamitl s. Muro, muralla de una ciudad. R. *altepetl, tenamitl.*

altepetenancoyoctli s. Pequeña puerta de muralla. R. *altepetenamitl, coyoctli* (?).

altepetenanquetza p. OALTEPETENANQUETZ: *n* (por *ni*)– demarcar, elevar los muros de una ciudad. R. *altepetenamitl, quetza.*

altepetenanxitictli s. Puerta de muralla. R. *altepetenamitl, xitictli* (?).

altepetepanquetza p. OALTEPETEPANQUETZ: *n* (por *ni*)– fijar, determinar los límites de una ciudad, de un estado. R. *altepetepantli, quetza.*

altepetepantli s. Hitos, límites de una ciudad. R. *altepetl, tepantli.*

altepetequipanoliztli s. Obra, servicio público. R. *altepetl, tlatequipanoliztli.*

altepetl s. Poblado, ciudad, estado, rey, soberano; *cecem altepetl,* cada estado, cada ciudad, en cada ciudad; *uei altepetl,* gran ciudad, provincia; *in altepetl, çam itlan ca in occe altepetl,* poblado vecino de otro; *altepetl itech poui,* estado limítrofe; *uei altepetl ipan tlacatl,* citadino, habitante de una gran ciudad; *altepetl ipa* o *ipan,* de país en país, de ciudad en ciudad; *cecem altepetl ipan,* en o por cada ciudad, etc.; *altepetl ipapana,* de ciudad en ciudad, de país en país; *ima, icxi in altepetl,* suburbio, barrio de una ciudad; lit. las manos, los pies de la ciudad. En comp. *naltepeuh* (por *no-altepeuh),* mi país; *taltepeuh,* nuestra ciudad, nuestro país. Con la posp. *pan: altepepan* o *altepepa,* de ciudad en ciudad, de país en país; *cecem altepepan,* en cada estado, en cada ciudad, etc.; *taltepepan* (por *to-altepan),* en nuestra ciudad. R. *atl, tepetl.*

altepetlacatl s. Ciudadano, laico, todo hombre que no pertenece a una orden religiosa. R. *altepetl, tlacatl.*

altepetlacuilo s. Cronista, historiador. R. *altepetl, tlacuilo.*

altepetlalia p. OALTEPETLALI: *n* (por *ni*)– poblar, fundar una ciudad, un pueblo, un país. *Nin* (por *nino*)– rebelarse contra la capital. R. *altepetl, tlalia.*

altepetlaliani s.v. Fundador de una ciudad, de un estado. R. *altepetlalia.*

altepetlaliliztli s.v. Fundación de una ciudad, acción de poblar un estado. R. *altepetlalia.*

altepetlalilli s.v. Ciudad fundada. R. *altepetlalia.*

altepetlalli s.v. Tierra, bienes de la ciudad, en general tierra habitada: *anepantla ca altepetlalli* o *uei apan ca altepetlalli,* isla, tierra situada en medio del agua. R. *altepetl, tlalli.*

altepetlatlalilli s. Leyes, ordenanzas de un estado. R. *altepetl, tlatlalilli.*

altepetlatquicaichtecqui o altepetlatquicaichtequini s.v. Ladrón de los bienes públicos. R. *altepetlatquicaichtequi.*

altepetlatquicaichtequi p. OALTEPETLATQUICAICHTEC: *n* (por *ni*)– robar los bienes públicos. R. *altepetlatquitl, ichtequi.*

altepetlatquicaichtequiliztli s.v. Robo de los bienes públicos. R. *altepetlatquicaichtequi.*

altepetlatquiichtequi p. OALTEPETLATQUIICHTEC: *n* (por *ni)*– robar los bienes públicos. R. *altepetlatquitl, ichtequi.*

altepetlatquiichtequiliztli s.v. Robo de los bienes públicos. R. *altepetlatquiichtequi.*

altepetlatquiichtequini s.v. Ladrón de los bienes públicos. R. *altepetlatquiichtequi.*

altepetlatquitl s. Bienes públicos, bienes del estado. R. *altepetl, tlatquitl.*

altepetlauiztli s. Armas de una ciudad. R. *altepetl, tlauiztli.*

altepetlianca s. Dependencia, territorio de una ciudad, de un poblado, etc. R. *altepetl, ca.*

altepetzintia p. OALTEPETZINTI: *n* (por *ni)*– fundar una ciudad, un estado. R. *altepetl, tzintia.*

altepetzintiani s.v. Fundador de una ciudad, de un estado. R. *altepetzintia.*

altepetzintiliztli s.v. Fundación de una ciudad, de un estado. R. *altepetzintia.*

altepeua s. Ciudadano, habitante de una ciudad, de un país. En comp. *naltepeuacauh* (por *no-altepeuacauh)*, mi ciudadano. Cf. AUA. R. *altepetl.*

altia p. OALTI: *n* o *nin* (por *ni* o *nino)*– bañarse, meterse en el agua; también se encuentra *nim* (por *nimo). Nite*– bañar a alguien; hacer un favor, dar ventaja, hablando de un comerciante; sacrificar, inmolar víctimas a los ídolos, presentar ofrendas. *Nitla* o *nic*– lavar una cosa; *c-altiz in itlacayo* (Av.), él lavará su cuerpo. Impers. *nealtilo,* se bañan, todo el mundo se baña. R. *atl.*

am cf. AN.

amaaaztli s. Hoja de papel. R. *amatl, aaztli.*

amac cf. AMAITL y AMATL.

amaca o hamaca s. Puente colgante (Clav.).

amaca p. OAMACAC: *nite*– dar de beber, ofrecer agua a alguien. R. *atl, maca.*

amacalli s. Librería, papelería, mitra, cucurucho de papel. R. *amatl, calli.*

amacaltia p. OAMACALTI: *nite*– poner una corona de papel a alguien. R. *amacalli.*

amacapulin s. Mora. R. . . . (?), *capulin.*

amacapulquauitl s. Morera. R. *amacapulin, quauitl.*

amachiztli adj. v. Dulce, que no se siente; *amachiztli octli,* vino suave. R. *a* priv., *machiztia.*

amacicacaconi adj. Incomprensible (Clav.). R. *a* priv., *acicacaqui.*

amaçolli s. Papel viejo. R. *amatl, çolli.*

amacopilli s. Mitra, cucurucho de papel. R. *amatl, copilli.*

amacopiltia p. OAMACOPILTI: *nite*– cubrir a alguien con una mitra de papel. R. *amacopilli.*

Amacuecan población situada al S del lago de *Chapala* (Clav.).

Amacui cf. XOLOTL.

amaitl s. Laguna, pequeña extensión de agua. Con la posp. *c: amac,* más allá del lago, del río, etc. R. *atl, maitl.*

amaitzuma p. OAMAITZUN: *n* (por *ni)*– encuadernar libros. R. *amatl, tzuma.*

amaitzumaliztli s.v. Encuadernación. R. *amaitzuma.*

amaitzunqui s.v. Encuadernador. R. *amaitzuma.*

amalacachtli s. Rueda, máquina hidráulica. R. *atl, malacachoa.*

amalacotic adj. Parecido a la hierba *amalacotl: amalacotic teocuitlatl chalchiuitl,* objeto de oro o de piedra preciosa trabajado en la forma de la hierba llamada *amalacotl.* R. *amalacotl.*

amalacotl s. Tipo de hierba acuática. R. *atl, malacachoa* (?).

Amaliuhcan población de la república de Tlaxcala (Clav.).

amamachiotl s. Ejemplo, modelo de escritura. R. *amatl, machiotl.*

amamachiotlacuiloltzaqua p. OAMAMACHIOTLACUILOLTZACU: *n* (por *ni)*– firmar, sellar, rubricar. R. *amamachiotl, tlacuilolli, tzaqua.*

amamani v.n. Haber tempestad, llover a cántaros. R. *atl, mamani.*

amamaniliztli s.v. Tempestad, tormenta. R. *amamani.*

amamaxtla s. Especie de purgante, ruibarbo (Clav.).

amana p. OAMAN: *n* (por *ni)*– preparar el cacao o cualquier otra bebida; adivinar en el agua o por medio del agua. R. *atl, mana.*

amana p. OAMAN: *nin* (por *nino)*– conmoverse, emocionarse, perderse en sus reflexiones, etc.; *ye m-amama* (Olm.), es atolondrado, extravagante, perverso. *Nite*– perturbar, inquietar, molestar, aburrir a alguien; *nech-amana,* él me molesta. R. *a* priv., *mana.*

amanaliztli s.v. Vaticinio en o por el agua. R. *amana.*

amanalli s.v. Estanque, vivero, depósito de agua. R. *amana.*

amanamaca p. OAMANAMACAC: *n* (por *ni)*– vender papel, libros. R. *amatl, namaca.*

amanamacac s.v. Librero, papelero, el que vende papel, libros. R. *amanamaca.*

amanamacoyan s.v. Librería, papelería. R. *amanamaca.*

amanani o amanqui s.v. El que saca augurios por medio del agua, o el que prepara el cacao o cualquier otra bebida. R. *amana.*

amaneapantli s. Traje, rica vestimenta usada por los antiguos jefes mexicanos.

amaneua o amaneuac adj. Reciente, nuevo, tierno, recientemente cortado; *quin amaneua* (Olm.), fresco, tierno, recientemente cortado o plantado.

amanqui cf. AMANANI.

amantecayotl s. Artesanía, todo lo que hace referencia a ella, industria. R. *amantecatl.*

amantecatl s. Artesano, obrero mecánico; pl. *amanteca.*

amapatoa p. OAMAPATO: *n* (por *ni)*– jugar a las cartas. R. *amatl, patoa.*

amapatoani s.v. Jugador de cartas. R. *amapatoa.*

amapatoliztli s.v. Juego de cartas. R. *amapatoa.*

amapatolli s. Cartas. R. *amatl, patolli.*

amapatouia p. OAMAPATOUI: *nite*– jugar a las cartas con alguien. R. *amatl, patouia.*

amapoa o amapoua p. OAMAPOUH: *n* (por *ni)*– leer un libro, relatar un proceso, etc.; *nicmati n-amapouaz* (Par.), sé leer. R. *amatl, poa.*

amapoani o amapouhqui s.v. Lector, el que relata un proceso, juez encargado del informe de un asunto. R. *amapoa.*

amapouhcatzonquixtia p. OAMAPOUHCATZONQUIXTI: *n* (por *ni)*– leer todo, leer hasta el fin. R. *amapoa, tzonquixtia.*

amapouhqui cf. AMAPOANI.

Amaquemecan población (Clav.) cercana al volcán *Popocatepetl* <Mecameca>. R. *amatl,* . . . (?).

amaquique cf. AC.

amatepetia p. OAMATEPETI: *nin* (por *nino)*– cubrir, envolver con papel <hazer de papel algunas cosas cortadas o labradas para ofrecer a los ídolos>. R. *amatl,* . . . (?).

Amatitlan población al NO del lago de *Chapala* (Clav.).

amatl s. Papel, carta, etc.: *uei apan amatl,* carta marina. En comp. *namauh* (por *no-amauh),* mi papel; *imamauh* (por *in-amauh),* su papel [de ellos]. Con la posp. *c: amac* (Par.), en el papel.

amatlacuilo s.v. Escribano; *uei amatlacuilo,* secretario, escribano principal; pl. *amatlacuiloque; in tiachcauh in amatlacuiloque,* escribano principal, el primero, el jefe de los escribanos. R. *amatlacuiloa.*

amatlacuiloa p. OAMATLACUILO: *n* (por *ni)*– escribir una carta. R. *amatl, cuiloa.*

amatlacuilocan s.v. Lugar donde se escribe. R. *amatlacuiloa, can.*

amatlacuilolcuepa p. OAMATLACUILOLCUEP: *nite*– escribir a alguien, contestar una carta. R. *amatlacuilolli, cuepa.*

amatlacuilolitquitcatlaxtlauilli s. Porte de una carta. R. *amatlacuilolli, itqui, tlaxtlauilli.*

amatlacuiloliztli s.v. Cargo de escribano público. R. *amatlacuiloa.*

amatlacuilollaneltiliztli s. Reconocimiento, testificación por escrito. R. *amatlacuilolli, tlaneltiliztli.*

amatlacuilolli s.v. Carta, epístola. R. *amatlacuiloa.*

amatlacuilolmachioana p. OAMATLACUILOLMACHIOAN: *n* (por *ni)*– romper los sellos, abrir una carta o cualquier otro escrito. R. *amatlacuilolmachiotilli, ana.*

amatlacuilolmachiotia p. OAMATLACUILOLMACHIOTI: *n* (por *ni)*– sellar, lacrar una carta, un escrito. R. *amatlacuilolli, machiotia.*

amatlacuilolmachiotiani s.v. El que pone

los sellos, lacra una carta, un escrito cualquiera. R. *amatlacuilolmachiotia.*

amatlacuilolmachiotiliztli s.v. Acción de cerrar una carta o un escrito cualquiera. R. *amatlacuilolmachiotia.*

amatlacuilolmachiotilli s.v. Carta, escrito sellado, lacrado. R. *amatlacuilolmachiotia.*

amatlacuilolnanquilia p. OAMATLACUILOLNANQUILI: *nite–* contestar una carta. R. *amatlacuilolli, nanquilia.*

amatlacuiloloyan s.v. Lugar donde se escribe, donde están los escribanos públicos. R. *amatlacuiloa.*

amatlacuiloltontli dim. de AMATLACUILOLLI. Billete, cartita, palabra escrita.

amatlacuiloltzacutli s.v. Carta, escrito sellado, lacrado. R. *amatlacuiloltzaqua.*

amatlacuiloltzaqua p. OAMATLÀCUILOLTZACU: *n (por ni)–* cerrar, sellar una carta. R. *amatlacuilolli, tzaqua.*

amatlacuiloltzaqualiztli s.v. Acción de cerrar una carta. R. *amatlacuiloltzaqua.*

amatlacuiloltzaquani s.v. Aquel que sella, que cierra una carta o cualquier otro escrito. R. *amatlacuiloltzaqua.*

amatlapallapachoa p. OAMATLAPALLAPACHO: *nitla–* proteger a sus hijos, ponerlos bajo sus alas, hablando de la gallina. R. *amatlapalli, tlapachoa.*

amatlapalli s. Ala de ave, hoja de papel. Se dice, en este último sentido, sobre todo: *amaatlapalli.* R. *amatl, atlapalli.*

amatlapaltepeua p. OAMATLAPALTEPEUH: *nitla–* deshojar. R. *amatlapalli, tepeua.*

amatlapaltia p. OAMATLAPALTI: *nin* (por *nino)–* echar alas, hojas; en s.f. ser rico, tener lo necesario (Olm.), *m-amatlapaltia,* crece, echa hojas, hablando de un árbol. R. *amatlapalli.*

amatlapaltontli dim. de AMATLAPALLI. Alita, hojita.

amatlatzuntli s. Registro, cuaderno. R. *amatl, tlatzuntli.*

amatzcalli o ametzcalli s. Concha, mejillón.

amatzoncalli s. Sombrero de papel <capacete de papel>. R. *amatl. tzoncalli.*

amatzotzomatli s. Tipo de papel que los indígenas ofrecían a los dioses. R. *amatl, tzotzomatli.*

amauia p. OAMAUI: *nitla–* cubrir, envolver una cosa con papel. R. *amatl.*

amauitecqui o amauitequini s.v. Batidor de materias para el papel. R. *amauitequi.*

amauitequi p. OAMAUITEC: *n (por ni)–* batir, remover los materiales propios para la fabricación de papel. R. *amatl, uitequi.*

amauitequiliztli s.v. Batido de los materiales que sirven para hacer papel. R. *amauitequi.*

amauitequini cf. AMAUITECQUI.

amauitzolli s. Tocado, mitra de papel. R. *amatl, ...* (?).

amaxac o amaxactli s. Lugar donde una corriente de agua se divide en varios brazos, entroncamiento. R. *atl, maxactli.*

amaxayacatl s. Máscara de papel. R. *amatl, xayacatl.*

amaxocoquauitl s. Morera. R. *amaxocotl, quauitl.*

amaxocotl s. Mora. R. *amatl* (?), *xocotl.*

Amecan población al O del lago de *Chapala* (Clav.).

amech pron. de la 2ª pers. del pl. Vosotros. Se une a los verbos mediante los pronombres pers. *ni* y *ti: namech, tamech, amech; namech-mahuizpoloa,* os deshonro; *tamech-mahuizpoloa,* os deshonramos; *amech-mahuizpoloa,* él o ellos os deshonran. Modismo: *namech-ahuili in amotatzin* (Par.), he regañado a vuestro padre; lit. os he regañado a vuestro padre; *namechimmictili in amototolhuan,* he matado vuestras gallinas; lit. os he matado vuestras gallinas.

amechichi s. Oficial encargado de la etiqueta de la corte (Clav.).

ameyalatl s. Agua de manantial, de fuente. R. *atl, meya.*

ameyalco cf. AMEYALLI.

ameyalla s. Manantial, fuente, agua corriente. R. *ameyalatl, tla.*

ameyalli s. Fuente, manantial. Con la posp. *co: ameyalco,* en la fuente o la fuente. R. *atl, meya.*

ameyallotl s. Manantial, fuente. En comp.: *yameyallo,* su manantial; *yameyallo in cemicac yoliztli,* fuente de vida. R. *ameyalli.*

ameyaltontli dim. de AMEYALLI. Fuentecita.

amelauacachializtli s.v. Injusticia, maldad, injuria. R. *a* priv., *melauacachiualiztli.*

amelaualiztica adv. Injustamente, sin razón, con maldad. R. *amelaualiztli, ca.*

amelaualiztli s. Injusticia, injuria, maldad. R. *a* priv., *melaualiztli.*

ametzcalli cf. AMATZCALLI.

ameua cf. EUA.

ami cf. AN.

ami, pl. amique cf. QUEMMACH.

ami p. OAN: *n* (por *ni)–* cazar, ir de caza. Pas. e impers. *amiua* (Olm.).

amicoa impers. de AMIQUI.

amictinemi p. OAMICTINEN: *nic–* desear, anhelar ardientemente una cosa, como el agua quien se muere de sed; *nic-amictinemi in qualli,* deseo la virtud, tengo sed de bien. R. *amiqui, nemi.*

amictlan s. Abismo, agua profunda; *amo cenca amictlan,* mar bajo, poco profundo. R. *atl, tlan.*

amilia p. OAMILI: *nite–* cazar para alguien, para otros. R. *ami.*

amiliztli s.v. Caza. R. *amilia.*

amilli s. Tierra, campo de regadío. Con la posp. *pampa: amilpampa,* por las tierras de regadío, hacia el sur; *amilpampa eecatl,* viento del mediodía. R. *atl, milli.*

amiloyan s.v. Terreno de caza. R. *amilia.*

amilotetl s. Hueva del pescado llamado *amilotl.* R. *amilotl, tetl.*

amilotl s. Pescado blanco como el gobio.

amilpampa cf. AMILLI.

amimati o amimatqui adj. v. Grosero, rudo, no inteligente. R. *a* priv., *mimati.*

amimilli s. Onda, ola, oleada. R. *atl, mimiliui* (?).

Amimitl dios de la pesca, especialmente reverenciado en Cuitlahuac, en el lago de Chalco, es otra manifestación del dios *Opochtli* (Clav.).

amin o amim cf. AN.

amina p. OAMIN: *nin* (por *nino)–* sentirse mal, tener dolor, tener diarrea después de haber comido algo crudo y bebido agua; *m-amina,* tiene diarrea, el que tiene diarrea <doliente de cámaras>. R. *atl, mina.*

amini s.v. Cazador: *amini itzcuintli,* lebrel, perro de caza. R. *ami.*

amique cf. QUEMMACH.

amiqui o amiquini adj.v. Inmortal. R. *a* priv., *miqui.*

amiqui p. OAMIC: *n* (por *ni)–* tener sed, morir de sed. *Nic–* estar sediento de algo, de las cosas espirituales, desearlas ardientemente. Impers. *amicoa,* se muere de sed, todos mueren de sed. Rev. *amiquitia, amiquilia* o *amiquilitzinoa.* R. *atl, miqui.*

amiquiliztica adv. De modo inmortal. R. *amiquiliztli, ca.*

amiquiliztli o amiquiztli s.v. Sed ardiente. R. *amiqui.*

amiquiliztli o amiquiztli s.v. Inmortalidad. R. *a* priv., *miqui.*

amiquini adj.v. Sediento. R. *amiqui.*

amiquini cf. AMIQUI.

amiquiztli cf. AMIQUILIZTLI.

amiua pas. e impers. de AMI.

amiuayan s.v. Región, lugar de caza. R. *ami.*

amiximati adj.v. Dichoso, rico; el que no se conoce; *amiximati itlaqual,* el que se trata a cuerpo de rey. R. *amo, iximati.*

amiztli s. León marino, cuadrúpedo anfibio (Clav.). R. *atl, miztli.*

ammo o amm delante de vocal, exceptuando la *u* pron. refl., 2ª pers. del pl.: *ammomahuizpoloa,* os deshonráis; *amm-altia,* os bañáis. Se une a: 1º a los pron. pers. *nech* y *tech,* sirviendo de régimen: *annechmo, antechmo; annechmo-cuitlahuia,* cuidáis de mí; *antechmo-cuitlahuia,* cuidáis de nosotros; 2º a los pron. ind. *te* y *tla: ammotecuitlahuia,* cuidáis de alguien o de la gente. Si el verbo va seguido de un complemento, *te* se remplaza por los pron. r. *qui* para el sing. y *quin* para el pl.: *anquimo, anquimmo; anquimo-cuitlahuia in nopiltzin,* cuidáis de mi hijo; *anquimmo-cuitlahuia in icnotlaca* (Par.), cuidáis de los huérfanos; *ammotlacuitlahuia,* cuidáis de algo, y con el compl. expresado: *anquimo; anquimo-cuitia in amotlatlacol,* confesáis vuestra falta, confesáis vuestros pecados.

amo pron. de la 2ª pers. del pl. Vosotros. Se une a las posp.: *amonauac,* con o cerca de vosotros; *amoneuan,* vosotros dos, los dos juntos; *amouan,* con vosotros; *amotlan,* en medio de vosotros, entre vosotros, con vosotros; *amopan,* sobre vosotros; etc.

amo adj. pos. Vuestro, vuestros. Se une

a los s.: *amotlaxcal,* vuestro pan; *amocolhuan,* vuestros abuelos; *amoyolicatzin,* expresión adverbial usada en los saludos: *amoyolicatzin, tiacauane, ma anm-iihiyocaualtitin* (Car.), buena suerte, valientes soldados, ojalá conservéis vuestro valor. Cf. YOLIC.

amo o amo ma adv. No, en comp. *a;* en muchos casos *mo* es también expletivo o interpolado: *aocmo, ayemo* (por *aoc, aye),* o bien *amo oc, amo ye; amo c-aci* o *quinamiqui,* débil, que no alcanza el peso; *amo ayo octli,* vino puro, sin agua; *amo ce* o *amo ma yehuan* o *yehuantin,* ninguno de ellos; *amo ma aca oc ce tlacatl,* nadie más; *amo ma ic miquiz,* no morirá de ello. Loc. adv. *amo çan,* no solamente, no; *amo çan itla,* no es poca cosa; *amo çan icel,* no sólo él, o no él solo; *amo çan miecpa,* no a menudo, pocas veces; *amo çan ilhuiztlatolli,* no solamente todas palabras extravagantes; *amo çan ixpoliuhqui yez,* esto no será ni oscuro ni embrollado; *amo çan yo* o *ye yyo,* no sólo él; pl. *amo çan yoque* o *ye yyoque,* no sólo ellos, no son ellos solos; *amo çan tlapoalpa,* número de veces incalculable; *amo çan ixquich quimo-nequiltia,* no sólo desea; *amo ça* o *amo ça nel,* ciertamente, seguramente; *amo çan ye,* sin, no sólo, no todavía; *amo çan ye yecauhqui,* infinito, sin límites, sin estar determinado; *amo çan nen,* no en vano, no sin motivo, no sin razón; *amo çan nen poliuiz,* no se perderá; *amo çan nen qualiniliztli,* cólera justa, legítima, que no es sin motivo; *nen* va interpuesto algunas veces: *amo çan nic-nempeualtia,* castigar con justicia, con razón; *amo çaçan quenin, amo çan quenin* o *quenami,* no, sea lo que sea, no es como es debido, mal, excesivamente, no es lo primer venido, es cosa de gran precio, perfecto, cabal, inmaculado, sin tacha, extremadamente, grandemente, extraordinariamente: *amo çaçan quenin* o *çan quenin ni-tzatzi,* gritar excesivamente, echar grandes gritos; *amo çan quenin ticocole,* eres muy cruel; *amo çan quenin quimo-polhuique,* lo trataron muy mal, inhumanamente, cruelmente; *in oyuh qui-cac in, amo çan quenin tlauelcuic tlauelpoçon* (Car.), cuando oyó esto, entró en extremada cólera; *amo çan tiquenami,* no eres como se es ordinariamente, eres admirable, etc.; *amo ça quema,* sí, claro, sin duda, probablemente, puede que sí; *amo çan quilmach,* esto no es una falsedad, es la verdad; *amo çan quilmach in tlein axcan t-ilhuilo, ca uel neltiliztli, ca tiqu-ittazque, ca topan mo-chiuaz in iquin-on,* no es una falsedad lo que se nos dice ahora, es bien verdad, nosotros lo veremos, eso nos va a ocurrir, es decir, debemos pasar por ello; *amo cenca,* no completamente, no enteramente; *amo cenca miequin,* algunos <muchos algún tanto>; *amo cenca quexquich,* algo menos, no exactamente tanto; *amo ica,* jamás, nunca: *amo ica oni tlauan,* nunca me he embriagado; *amo in maca* o *amo maca,* dos negaciones que equivalen a una afirmación: *amo maca momaceualtiz in ye ixquich cauitl tiqu-eleuia,* no dejarás de alcanzar lo que deseas desde hace mucho tiempo; *amo maca nic-neltoca in tlein ticm-italhuia,* en verdad creo lo que dices; *amo yuan,* no juntos, diversamente, no conjuntamente; *amo yuan neci* o *amo yuampo,* cosas diversas, que no son iguales; *amo yuan tlachia,* incomparable, diferente, separado; lit. que no se ve con o como otros; *amo yuh* o *amo yui, amo yuhqui y acaçomo yuhqui,* no está bien, no como es debido, mal, con maldad, con falsedad: *amo yuh onic-chiuh, onitla-cuilo,* no lo hice bien, tal vez no escribí bien; *amo yuh ca teyollo,* de improviso, inopinadamente, de manera inesperada; *amo mach iuhqui,* no tanto, no así, no de esta manera; *amo no,* ni, tampoco, de ninguna manera; *amo quen,* nada, de ninguna manera, ninguna pena, ninguna preocupación, ninguna inquietud: *amo quen ca in noyollo,* mi corazón está sin pena, tranquilo; *amo quen ca in notlacaquia,* mi espíritu no está conturbado en absoluto; *amo quen nic-mati* o *nocom-mati,* no asustarse, no inquietarse, no estar afectado por nada; *amo quen ninochiua,* tener la conciencia tranquila; *in iquac onech-auac, amo quen onino-chiuh,* cuando me riñó, de ninguna manera me sentí inquieto, conmovido; *amo quin canin, amo quin quexquichcauh, amo quin quexquichcauitl* o *amo quin quezquixiuitl,* no poco tiempo, hace mucho tiempo, en otro tiempo, antiguamente; *amo ueca* o *uecapa,* cerca, de cerca, no lejos. *Amo* es interrogativo como *a?, anel?, amo no?, amo noço?, amo nel?* o *amo nel noço?,* ¿no?; *amo niman?,* ¿no es ya pronto?; *amo nel noço niaz?,* ¿no iré? o ¿iré? *Amo nel* no siempre es interrogativo: *auh amo nel quitoa* (Crist. del Castillo), pero no, dicen [los dos capitanes]. Cf. ANEL? Rev. *amotzin* (Olm.).

amochicomitl s. Vaso de estaño. R. *amochitl, comitl.*

amochiotia o amuchiutia p. OAMOCHIOTI, etc.: *nitla–* estañar un objeto. R. *amochitl.*

amochipopoçoquillotl o amuchipopoçoquillotl s. Escoria del estaño. R. *amochitl, popoçoquillotl.*

amochitl o amuchitl s. Estaño.

amochiuia o amuchiuia p. AMOCHIUI, etc.: *nitla–* estañar algo. R. *amochitl.*

amocnelilmatini adj.v. Ingrato, que olvida, no agradece un servicio. R. *a* priv., *mocnelilmatini.*

amolchiua p. OAMOLCHIUH: *n* (por *ni)–* hacer jabón. R. *amolli, chiua.*

amolchiuhqui s.v. Fabricante de jabón. R. *amolchiua.*

amolhuia p. OAMOLHUI: *nin* (por *nino)–* enjabonarse, lavarse con jabón. *Nitla–* enjabonar algo. R. *amolli.*

amollalia p. OAMOLLALI: *nitla–* enjabonar alguna cosa, ponerla en jabón. R. *amolli, tlalia.*

amolli o amulli s. *Saponaria americana,* planta cuya raíz sirve como jabón, principalmente para el cuerpo (Clav.); jabón en general. R. *atl, molli.*

amolnamaca p. OAMOLNAMACAC: *n* (por *ni)–* vender jabón, ser comerciante de jabón. R. *amolli, namaca.*

amolnamacac s.v. Comerciante en jabón. R. *amolnamaca.*

amoloni p. OAMOLON, v.n. Hervir, borbotar. R. *atl, moloni.*

amoloniloni instr. Utensilio para remover el cacao. R. *amoloni.*

amo ma cf. AMO.

amomalhuiani adj.v. Malo, inconveniente. R. *a* priv., *momalhuiani.*

amomamatini adj.v. Osado, desvergonzado, impúdico. R. *a* priv., *momamatini.*

amomoloca p. OAMOMOLOCAC, v.n. Hervir con grandes borbotones. R. *atl, momoloca.*

amon cf. AN.

amonauatilma o amonauatilmati adj.v. Importuno. R. *a* priv., *nauatilmati.*

amonotzallani o amonotztlani adj.v. Inquieto, desabrido, taciturno, que no quiere que se le hable. R. *a* priv., *notzallani.*

amopilhuiani s.v. El que castiga con rigor, sin piedad. R. *a* priv., *pilhuia.*

amo tenaquillani cf. TENAQUILLANI.

amo tenaquilma cf. TENAQUILMA.

amototocama adj.v. Importuno, que no quiere irse, ser despedido. R. *a* priv., *totocamati.*

amototoquilizma adj.v. Que no quiere salir, ser despedido, despachado. R. *a* priv., *totoquilizmati.*

amouia p. OAMOUI: *nin* (por *nino)–* enjabonarse, lavarse la cabeza con jabón. R. *amolli.*

amoxcalli s. Librería, papelería. R. *amoxtli, calli.*

amoxicuilo s. Escritor. R. *amoxtli, icuiloa.*

amoxitoa p. OAMOXITO: *n* (por *ni)–* leer un libro, relatar, exponer un proceso. R. *amoxtli, itoa.*

amoxiuhtlatiani adj.v. Constante, obstinado, infatigable, importuno. R. *a* priv., *xiuhtlatia.*

amoxmachiotl s. Registro, catálogo de libros, título de obra. R. *amoxtli, machiotl.*

amoxnamaca p. OAMOXNAMACAC: *n* (por *ni)–* vender libros. R. *amoxtli, namaca.*

amoxnamacac s.v. Librero, comerciante de libros. R. *amoxnamaca.*

amoxnamacoyan s.v. Librería, papelería. R. *amoxnamaca.*

amoxpialoyan s.v. Librería, biblioteca, lugar donde se guardan libros. R. *amoxtli, pia.*

amoxpoa o amoxpoua p. OAMOXPOUH: *n* (por *ni)–* leer un libro, hacer relación, aducir. R. *amoxtli, poa.*

amoxpoani o amoxpouhqui s.v. Lector, relator de un proceso, hombre instruido, que tiene conocimientos, que ha leído mucho. R. *amoxpoa.*

amoxqualnezcayotl s. Iluminación de un libro. R. *amoxtli, qualnezcayotl.*

amoxquimiliuhcayotl s. Cubierta de libro. R. *amoxtli, quimilhuicayotl.*

amoxtemmalhuiloni s. Márgenes de un libro. R. *amoxtentli, malhuiloni.*

amoxteniztalli s.v. Márgenes de un libro R. *amoxtentli, iztalia.*

amoxtentli s. Márgenes de un libro. R. *amoxtli, tentli.*

amoxtepito o amoxtepiton dim. de AMOXTLI. Librito.

amoxtlacentecoyan s.v. Librería, lugar donde se juntan libros. R. *amoxtli, centeca.*

amoxtlacuilo s. Escritor, autor. R. *amoxtli, tlacuilo.*

amoxtlatiloyan s.v. Librería, biblioteca, lugar donde se guardan los libros. R. *amoxtli, tlatilia.*

amoxtlatlamachilli o amoxtlatlatlamachilli s.v. Libro ilustrado en color. R. *amoxtli, tlamachia.*

amoxtlatlatlamachiani s.v. Iluminador de libros. R. *amoxtli, tlamachia.*

amoxtlatlatlamachiliztli s.v. Iluminación de libros. R. *amoxtli, tlatlamachiliztli.*

amoxtlatolneltilia p. OAMOXTLATOLNELTILI: *n* (por *ni)*– autorizar, confirmar, legalizar un escrito. R. *amoxtli, tlatolneltilia.*

amoxtlatolpeualiztli s. Argumento, fundamento de un libro. R. *amoxtli, tlatolpeualiztli.*

amoxtlatoltzintiliztli s. Base, fundamento, comienzos, principio de un libro. R. *amoxtli, tlatoltzintiliztli.*

amoxtlatolxeloliztli o amoxtlatolxexeloliztli s. División, capítulo de un libro. R. *amoxtli, tlatolxeloliztli.*

amoxtli o amuxtli s. Planta abundante en el lago de México (Clav.); libro, obra; *amoxtli icuitlapam mimiliuhca,* dorso de un libro; *amoxtli itenchipauaca* o *iteniztaca,* márgenes de un libro.

amoxtocaitl s. Título de un libro. R. *amoxtli, tocaitl.*

amoxtontli dim. de AMOXTLI. Librito.

amoxxexeloliztli s. Capítulo, división de un libro. R. *amoxtli, xexeloliztli.*

amozcaliani adj.v. Insensato, idiota, imbécil. R. *a* priv., *mozcaliani.*

amuchipopoçoquillotl cf. AMOCHIPOPOÇOQUILLOTL.

amuchitl cf. AMOCHITL.

amuchiuia cf. AMOCHIUIA.

amulli cf. AMOLLI.

amumuxtli s. Musgo, moho. R. *atl, mumuxtli* (?).

an o **am** ante una vocal o una *m* pron. de la 2ª pers. del pl. Vosotros: *an-nemi,* vivís; *am-aci* (Olm.), os acercáis; ante *u* e *i,* a veces desaparece la nasal: *aualazque* (por *an-ualazque),* vendréis; *ayazque* (por *an-yazque),* iréis. Se une a nombres y adj.: *amehuan* o *amehuantin antlatlacoanime,* [sois] pecadores. *In an* sirve también de vocativo: *in annoteopixcahuan,* ¡oh mis sacerdotes!, ¡vosotros mis sacerdotes! Con la part. *on: amon; amon-tlaçotla in motatzin,* amáis a vuestro padre.

ana p. OAN: *nin* (por *nino)*– hacerse grande, crecer, brotar, alargarse, desarrollarse, abstenerse, privarse, retenerse; *m-ana,* se extiende, se alarga, hablando de un cordón, de un hilo; *teixtlam m-ana,* es descarado, indiscreto, importuno en su lenguaje. *Nite* o *nonte*– tomar, aprehender, dirigir, acompañar a alguien. *Nitla* o *nic*– y con la part. *on, nocon*– tomar, separar, quitar una cosa, alcanzar objetos elevados, recibir, extraer, hacer salir, etc.: *nic-ana in espada,* desenvainar, sacar la espada; *nic-ana notequiuh,* tomar un cargo, entrar en funciones, emprender una tarea; en s.f. hallarse en un caso extremo; *itech nic-ana,* copiar, sacar una cosa de otra; *tetech nitla* o *nic-ana,* imitar a alguien, tomarlo como ejemplo; *itlan* o *itzalan nic-ana,* escoger una cosa, tomarla entre otras, extraerla. Pas. *analo* o *ano* (Par.); *notech ano,* edificar, servir de ejemplo, ser tomado como modelo. Impers. *teanalo* (Olm.), todos toman.

anac cf. AC.

Anahuac o Anauac s. Cerca del agua, del mar, etc., sirve para designar ya sea el valle de México, donde antaño existían grandes lagunas, ya sea los litorales marítimos, o cualquier otro lugar donde abunde el agua. R. *atl, nauac.*

anahuatlaca s. pl. Habitantes del *Anahuac,* que comprendían varias tribus: *Xochimilca, Chalca, Tepaneca, Colhua, Tlahuica, Tlaxcalteca* y *Nahua* o mexicanos (Clav.). R. *anahuac, tlacatl.*

anayotl s. Saliente del techo. R. *analli.*

anal (?) adv. Al borde del agua, en la orilla del mar, al otro lado del río, etc. Gf. ANALLI.

analli s. Orilla, ribazo, margen de un río, costa; *uey analli,* costa del mar, gran litoral. Con las posp. *co* y *copa: analco, analcopa,* en la orilla de un río, del mar, al otro lado del agua. R. *atl, nal.*

analo pas. de ANA.

analoni adj.v. (Olm.). Digno de ser habido. R. *ana.*

anamaca p. OANAMACAC: *n* (por *ni)*– vender agua. R. *atl, namaca.*

anamacac o anamacani s.v. Vendedor de agua, aguador. R. *anamaca.*

anamique s. Soltero; pl. *anamiqueque.* R. *a* priv., *namique.*

anantli s. Lecho de un río <madre de río>. R. *atl, nantli.*

anatlacuiloa p. OANATLACUILO: *n* (por *ni)*– escribir en general, escribir lo que sea. R.... (?), *icuiloa.*

Anauac cf. ANAHUAC.

anauacayotl s. Lo extranjero, mercancías, productos exóticos. R. *a* priv., *nauac.*

anauatilpializtica adv. Irregularmente, contra la ley, contra las reglas. R. *anauatilpializtli, ca.*

anauatilpializtli s.v. Irregularidad, violación de la ley. R. *a* priv., *nauatilpializtli.*

anauatilpiani adj.v. Privilegiado, irregular, contrario a la ley, a las reglas. R. *a* priv., *nauatilpiani.*

anca (Olm.), usado con el posesivo *i: yanca,* su igual o lo que está unido a otra cosa.

anca adv. (Olm.). Quizás, tal vez.

anca conj. De manera que, de forma que, pues. Sirve como conclusión: *anca amo nichiuaz* (Olm.), de manera que no lo haré; *anca in tlalticpac necuiltonolli netlamachtilli, anca çan nenquizcayotl anca atle itech uetziz in toyollo in iz tlalticpac, anca çan yuhquin cochitleualli temictli ipan tic-matizque in iz tlalticpac ic pacoa* (Car.), puesto que los bienes de la Tierra no son más que vanidad, no debemos atarnos a las cosas de este mundo, de manera que debemos considerar como sueños los goces de este mundo; *anca ye huel yehua in otim-ixiti* (Car.), de modo que hace un buen rato que estás despierto.

ancatontli dim. de ANQUI. Algo largo <cosa larguilla>.

ane! interj. ¡Hola!, ¡eh!

anecaccanenequiliztli s.v. Simulación, engaño mediante el cual se hace creer que uno no oye. R. *a* priv., *caccanenequi.*

anechiualyetoquiliztli s.v. Negación, acción de negar. R. *a* priv., *chiualyetoca.*

aneci p. OANEZ, v.n. Faltar, no aparecer, no acercarse: *aneci notech monequi,* carecer de lo necesario; lit. lo necesario no me llega, o no se me aparece. R. *a* priv., *neci.*

anecini adj.v. Que falta, que no se muestra; *anecini in itech monequi,* pobre, necesitado. R. *aneci.*

anecnelilmachiliztli s.v. Ingratitud, falta de agradecimiento. R. *a* priv., *necnelilmachiliztli.*

anecnelilmatiliztli s.v. Ingratitud. R. *a* priv., *necnelilmatiliztli.*

aneconi adj. Inútil, sin beneficio, ilícito. R. *a* priv., *neconi.*

anecotonaliztica adv. Con mezquindad, con avaricia. R. *anecotonaliztli, ca.*

anecotonaliztli s.v. Mezquindad, avaricia. R. *a* priv., *cotona.*

anecotontlaniliztli s.v. Avaricia, mezquindad, pobreza. R. *a* priv., *cotontlani.*

anecuicuitiliztli s.v. Fingimiento de enfermedad. R. *a* priv., *cuicuitia.*

anecuitiliztli s.v. Negación, acción de negar. R. *a* priv., *cuitia.*

aneeualiztli s. Lentitud, molicie, pereza. R. *a* priv., *neeualiztli.*

aneicaliliztli s. Ignorancia, tontería. R. *a* priv., *neicaliliztli.*

aneyolitlacoliztli s.v. Alegría, buen humor, contento. R. *a* priv., *neyolitlacoliztli.*

anciximachcho adj. v. Notorio, evidente, que no necesita explicación. R. *a* priv., *iximachtia.*

aneiximatcanenequiliztli s.v. Disimulación, fingimiento de no poder ver. R. *a* priv., *iximatcanenequi.*

anel? neg. interrogativa: *cuix anel* o *amo nel tiqu-ittaz?,* ¿no lo verás?, es decir, lo verás, es cierto; *aquin yaz Quauhmanco?, anel n-iaz?, aquin nel yaz?,* ¿quién va a ir a Quauhmançó?, ¿no seré yo?, ¿quién otro irá? R. *amo, nel.*

anel conj. De manera que; se dice, dicen.

anel cf. EL.

aneloloni instr. Utensilio para remover el cacao. R. *atl, neloa.*

anemachiliztli s.v. Obscenidad, indecencia, grosería. R. *a* priv., *nemachiliztli.*

anemachitoquiliztli s.v. Negación, acción de negar. R. *a* priv., *nemachitoquiliztli.*

anemalhuiliztli s.v. Torpeza, obscenidad, grosería. R. *a* priv., *nemalhuiliztli.*

anemamatiliztli s.v. Audacia, desvergüenza, impudicia. R. *a* priv., *nemamatiliztli.*

anematcayotl s.v. Grosería, rusticidad. R. *a* priv., *nematcayotl.*

anematiliztli s.v. Ignorancia, tontería, estupidez, impericia. R. *a* priv., *nematiliztli.*

anenacayotiliztli s.v. Debilidad, endeblez, flacura. R. *a* priv., *nenacayotiliztli.*

anenamictiliztli s.v. Celibato. R. *a* priv., *nenamictiliztli.*

anenqui adj.v. Inquieto, agitado, que no puede permanecer en ninguna parte; malvado, perverso. R. *a* priv., *nenqui.*

anenquizqui adj.v. Útil, ventajoso, favorable, que no es sin provecho. R. *a* priv., *nenquizqui.*

anepanolli s.v. Masa, acopio de agua que se infiltra en alguna parte. R. *atl, nepanoa.*

anepantla s. Golfo, o en medio del agua, del mar; *anepantlacalacqui,* que está en alta mar. R. *atl, nepantla.*

anepilhuiliztica adv. Del todo indistintamente, sin dejar nada R. *anepilhuiliztli, ca.*

anepilhuiliztli (?) s.v. Acto mediante el cual uno no deja nada. R. *a* priv., *pilhuia.*

anequiliztli s.v. Cosa ilícita, inútil, sin beneficio. R. *a* priv., *nequiliztli.*

aneteiximatcanenequiliztli s.v. Simulación de no conocer a alguien. R. *a* priv., *ixi-matcanenequi.*

anetenaquiliztica adv. Con ira, sin medir el lenguaje. R. *a* priv., *nanquilia.*

anetenaquillaniliztli s.v. Arrebato, intemperancia, frenesí de lenguaje. R. *a* priv., *nanquilia.*

anethuicanenequiliztli s.v. Fingimiento de no ver. R. *a* priv., *thuicanenequi.*

anetlacaualtiliztli s.v. Incontinencia, depravación, desorden, disipación. R. *a* priv., *netlacaualtiliztli.*

anetlaliliztli s.v. Inquietud, agitación. R. *a* priv., *netlaliliztli.*

aneuetzi adj. v. Útil, ventajoso. R. *a* priv., *neuetzi.*

anexiuhtlatiliztli s. Importunidad. R. *a* priv., *nexiuhtlatiliztli.*

***angel** s. Ángel; pl. *angelotin* o *angelome* (Olm.).

anilia p. OANILI: *nitla* o *nic–* tomar, robar una cosa; *nic-anilia in itilma,* quitar a alguien su vestido, desnudarlo, despojarlo. *Nitetla–* averiguar, examinar la vida de alguien (Olm.); *nitetlatla–* echar la suerte a alguien <echar o tomar suertes>. Pas. *anililo* (Olm.). R. *ana.*

***anima** s. Alma. En comp. *tanima* (por *to-anima),* nuestra alma, el alma en general; *teanima,* el alma de alguien.

anno cf. AN.

ano adv. No, tampoco, de ninguna manera; *ano ce,* puede ser, o bien; *ano ço* o *ano ço ye,* o, quizás; *ano ço yui,* puede ser así, es o fue tal vez así; *amo ço çan,* o más bien, o solamente; *ano ic,* no nunca más. R. *amo, no.*

anomo (por *amo-no)* adv. Tampoco.

anoquia p. OANOQUI: *n* (por *ni)–* verter agua, orinar; *teuan n-anoquia,* orinar junto con otros. R. *atl, noquia.*

anoquiloyan s.v. Lugar donde se vierte agua, urinario. R. *anoquia.*

anoquiloni instr. Bomba. R. *anoquia.*

anqui s.v. Cazador; *anqui chichi,* o *anqui itzcuintli,* lebrel, perro de caza. R. *ami.*

anqui adj. v. Largo, extenso. R. *ana.*

anqui conj. De suerte que.

anquimo, anquimmo cf. C, QUI, QUIN.

ante pron. pers. *an* junto con el pron. ind. *te,* vosotros lo, vosotros los: *ante-uitequi,* lo o los golpeáis. Cf. C, QUI, QUIN.

antetla pron. pers. *an* junto con el pron. ind. *te* y *tla,* vosotros le a él, vosotros les a él, etc.; *antetla-maca,* dais algo a alguien; *antetla-popolhuia,* perdonáis alguna cosa a alguien. Cf. C, QUI, QUIN.

antiuh p. OANTIA: *nin* (por *nino)–* ir creciendo, tomar gordura; *m-antiuh,* él va creciendo. R. *ana.*

antla pron. pers. *an* junto con el pron. ind. *tla,* vosotros le o vosotros los; *antla-uitequi,* lo o los golpeáis. Cf. C, QUI.

anto cf. AN.

antoc p. OANTOCA: *nin* (por *nino)–* estar acostado a todo lo largo, estar extendido. R. *ana, onoc.*

aoc o aocmo (por *amo-oc)* adv. No todavía, no: *aoc ac* (Par.), ya no hay nadie; *cuix aoc tlatoa in cocoxqui?, aoc, aocmo uellatoa* (Car.), ¿el enfermo no habla todavía? No, ya no puede hablar bien; *cuix oc tipiltontli? ca aocmo tipiltontli, ca ye tiueue* (Car.), ¿todavía eres joven? Ciertamente que ya no lo eres, ya estás viejo; *aocmo motlalia,* acongojado, atormentado; *aoc mo-tlalia yyollo,* disoluto, corrompido; *aoc notlaqual nic-mati,* no retenerse en la mesa, comer sin medida; lit. no conocer ya su comer. Loc. adv. *aoc aya* o *aoc axcan,* con trabajos, difícilmente; *aoc campa* o *aoc can,* ya de ninguna parte, en ningún lugar; *campa otimoyetzticata, ca ye izquilhuitl in aoc can,* o *in aoc campa nimitzno-ttilia?,* ¿adónde habéis ido, que durante algunos días no os he visto en ninguna parte?; *aoc ca ueli* (por *aoc can ueli),* ya no hay lugar; lit. en ninguna parte es posible; *aoc can ca iyollo,* disoluta, corrompida, hablando de una mujer; lit. su corazón no está en ninguna parte; *aoc can cecni,* en ninguna parte, de ningún otro lugar, en ningún otro lugar; *aocmo can* parece sinónimo de *aocmo canin* o de *aoc can, aoc campa* (Crist. del Castillo); *aocmo huecauh,* en seguida, sin tardanza: *aocmo huecauh in aciquiuh in notitlan* (Car.), mi mensajero no tardará en llegar; *aocmo tle,* o *aoc tle, aoc tlei,* nada, no algo, ningún motivo, etc; ya no hay nada, no más; *aocmo tle ic nino-tzinquixtia,* no puedo excusarme, rehusar; *aoc tle ic tito-tzinquixtizque* o *aoc tle itech titotlamizque,* pronto no tendremos ya excusa; *aoc tle imma itla?,* ¿no hay nada más?; *aoc tle ueli,* fatigado, agotado, el que ya no puede trabajar; *aoc tle ypan itto,* difamado, el que no es citado para nada; *aoc tle yuan* o *yuhqui,* nada parecido, igual, tan [grande, etc.]; *aoc tle yuan* o *yuhqui inic tlacotli,* no hay nada más precioso; lit. nada igual en tanto que precioso; *aoc tle yuhqui inic nitzatzi,* gritar extremadamente, lanzar grandes gritos; *aoc tle yuan inic temauhti in miquiztli,* no hay nada tan espantoso como la muerte; *aoc tle yuhqui inic iztac in cepayahuitl,* no hay nada tan blanco como la nieve; *aoc uel* o *ueli,* imposible.

aocquic, ayocquic o aoquic adv. Nunca más: *aoquic ompa n-iaz,* no iré nunca más; *aocquic nic-chiuaz,* no lo haré más; *in ompa nochan nino-yolcuitiaya, auh in ye ixquich cahuitl in nican ni-nemi, aoquic nino-yolcuitia, quin ic ceppa nino-yolcuitia* (Car.), en mi país me confesaba, pero desde que habito aquí no me he confesado más, es la primera vez que me confieso. R. *aoc, aic.*

aoctli s. Hidromiel, bebida compuesta de miel y de agua. R. *atl, octli.*

aolhuazatl s. Agua de pozo. R. *aolhuaztli, atl.*

aolhuaztentli s. Brocal del pozo. R. *aolhuaztli, tentli.*

aolhuaztli s. Pozo. R. *atl,* . . . (?).

aommaxiliztli s.v. Falta, defecto, carencia. R. *a* priv., *maxiltia.*

aommocaqui adj.v. Rebelde, insubordinado, desobediente. R. *a* priv., *caqui.*

aommomatoca adj.v. Descuidado, desaseado, sucio. R. *a* priv., *matoca.*

aommothua o aommotta adj.v. Descuidado, sucio, desaseado. R. *a* priv., *itta* (?).

aompa o aoompa adj. a menudo acompañado de *eeua.* Tonto, inhábil, ignorante; *aompa eeualiztli,* tontería, ignorancia, impericia. R. *a* priv., *pa.*

aompayotl s. Falta de gracia, rudeza, defecto, falta de habilidad. R. *aompa.*

aoncualiztli s.v. Falta, carencia, descenso. R. *a* priv., *eua.*

aonnecaquiliztli s.v. Rebelión, insubordinación. R. *a* priv., *necaquiliztli.*

aonnemaquiliztica adv. Mezquinamente, pobremente. R. *aonnemaquiliztli, ca.*

aonnemaquiliztli s.v. Mezquindad, pobreza. R. *a* priv., *maca.*

aonnematoquiliztli s.v. Negligencia, desaseo. R. *a* priv., *matoca.*

aonnethualiztli s. Descuido, desaseo. R. *a* priv., . . . (?).

aonteaquiani s.v. Aquel que es dañino, contrario a alguien. R. *a* priv., *aquia.*

aontenequiani o aontenequini adj. y s.v. Nocivo, malvado, insociable, intratable. R. *a* priv., *nequi.*

aontenequiliztli s.v. Malquerencia, maldad. R. *a* priv., *nequi.*

aontlaaquilli adj.v. Perjudicado, frustrado. R. *a* priv., *aquia.*

aontlanectli adj.v. Perjudicado, frustrado. R. *a* priv., *nequi.*

aoompa cf. AOMPA.

aoompatzi adj. Tonto, inhábil. R. *aoompa.*

aoquic cf. AOCQUIC.

aoquichyollo adj. Perezoso, cobarde, sin corazón. R. *a* priv., *oquichtli, yollotl.*

aoquielquittani adj.v. Desganado, descuidado, que no es trabajador, que no se lo ve nunca trabajando. R. *aoc, el, itta.*

aotlatopilli s. Bastón. R. . . . (?), *topilli.*

aotli o ayotli s. Canal, acueducto. R. *atl, otli.*

aoui adj. Fácil, cómodo: *aoui tlapani,* fácil de romperse, frágil. R. *a* priv., *oui.*

aouica adv. Fácilmente, cómodamente. R. *a* priv., *ouica.*

aouicayo adj. Fácil, cómodo. R. *aouicayotl.*

aouicayotl s. Ligereza, facilidad. R. *a* priv., *ouicayotl.*

aouitiliztica adv. Ligeramente, suavemente. R. *aouitiliztli, ca.*

aouitiliztli s. Destreza, facilidad, soltura. R. *a* priv., *ouitiliztli.*

aoztoc s. Abismo, masa de agua, alta mar, gran extensión, en medio del agua [lago, río, etc.]; lit. en la profundidad del agua. R. *atl, oztoc.*

apachioua o apachiua p. OAPACHIUH, v.n. Diluviar, llover en extremo o haber una inundación. R. *atl, pachiui.*

apachioualiztli s.v. Diluvio, tormenta, inundación. R. *apachiua.*

apachiuhqui adj.v. Anegado, inundado, cubierto de agua. R. *apachiui.*

apachiui p. OAPACHIUH, v.n. Estar inundado, llenarse, cubrirse de agua. R. *atl, pachiui.*

apachiuiliztli s.v. Diluvio, inundación, tormenta. R. *apachiui.*

apachoa p. OAPACHO: *nitla–* empapar, mojar una cosa, regar las plantas. R. *atl, pachoa.*

apachtli s. Alga, fuco, etc., toda planta acuática. R. *atl, pachtli.*

apaltic adj. Mojado, empapado de agua. R. *atl, paltic.*

apampitzactli s. Abertura, acequia, canal para el escurrimiento de las aguas. R. *apantli, pitzactli.*

apampoa p. OAPAMPOUH: *nic–* hacer canalillos para el escurrimiento del agua. R. *apantli, poa.*

apan cf. ATL.

Apan población al NE de *Tetzcuco,* en los confines de la república de *Tlaxcala* (Clav.).

apana p. OAPAN: *nin* (por *nino)–* vestirse, engalanarse, ponerse una ropa cualquiera. *Nite–* vestir a alguien; en s.f. dar limosna, consolar (Olm.).

apanatl s. Agua de canal. R. *apantli, atl.*

apanauia p. OAPANAUI: *nite–* pasar a alguien sobre una corriente de agua o sobre el mar, hacerle franquear el agua. R. *atl, panauia.*

apancayotl s. Lo que viene en el agua; *uei apancayotl,* cosa que crece, que nace en el mar, lo que es relativo al mar. R. *atl, pan.*

Apanco lugar donde los aztecas permanecieron durante cinco años (Bet.).

apano p. OAPANOC: *n* (por *ni)–* atravesar una corriente de agua, el mar, etc. R. *atl, pano.*

apanteca p. OAPANTECAC: *n* (por *ni)–* hacer un acueducto, un canal para el agua. R. *apantli, teca.*

apantinemi p. OAPANTINEN: *nin* (por *nino)–* vivir, revolcarse, cubrirse de algo; *in teuhtica, in nextica in m-apantinemi* (Olm.), vive en el vicio; lit. se cubre de polvo, de ceniza. R. *apana, nemi.*

apantlecaxitl s. Gran brasero. R. *apantli* (?), *tlecaxitl.*

apantli s. Canal, acequia. R. *apano.*

apantoc p. OAPANTOCA: *nin* (por *nino)–* estar vestido, trajeado; *xolotl m-apantoc* (Olm.), es desdichado, está en la adversidad, la miseria; lit. está vestido como un criado. R. *apana, onoc.*

apapatztla s. Manantial. R. *atl, papatztli* (?).

apatzca p. OAPATZCAC: *n* (por *ni)–* exprimir, torcer una tela mojada para exprimir el agua. R. *atl, patzca.*

apatzcalli s.v. Jugo de hierba. R. *apatzca.*

***apatzcalvino** s. Purrela, vino de segunda cuba. R. *apatzcalli, vino.*

apatzquitl s.v. Manantial, fuente, agua que se deja correr. R. *apatzca.*

apauia p. OAPAUI: *nitla–* parar, atascar, dificultar una cosa <embarbascar pescado>.

apazyaualli s. Gran jarra de barro. R. *apaztli, yaualli.*

apazyaualtepiton o apazyaualtontli dim. de APAZYAUALLI. Escudilla.

apaztepiton dim. de APAZTLI. Cuenco de muy pequeño tamaño

apaztli s. Cuenco, plato, lebrillo.

apetztli s. Perla. R. *atl, petztli.*

apiaztli s. Canal, conducto, tubo. R. *atl, piaztli.*

apich o apichauhqui adj.v. Aterido, muerto de frío. R. *apichaui* (?).

apichauhtica p. OAPICHAUHTICATCA: *n* (por *ni)–* estar tiritando, muerto de frío; *apichauhtica,* está muerto, aterido de frío. R. *apichaui* (?), *ca.*

apichauiliztli s.v. Temblor debido al frío. R. *apichaui* (?).

apiçotl s. Gula, glotonería. R. *apizti.*

apilhua adj.v. Estéril, que no puede tener hijos. R. *a* priv., *pilhua.*

apiloa p. OAPILO: *n* (por *ni)–* sacar agua de un pozo, de una cisterna, etc. R. *atl, piloa.*

apilolchiuhqui s.v. Alfarero, fabricante de vasijas. R. *apilolli, chiua.*

apilolli s. Vasija de barro, pequeño vaso que sirve para sacar agua del pozo o para llevarla; *uei apilolli,* gran vasija de barro. Con la posp. *ca: apilolhtica icac in atl* (Olm.), en la vasija está el agua. R. *apiloa.*

apiloltontli dim. de APILOLLI. Vasijita.

apinaua o apinauani adj.v. Deshonesto, impúdico, desvergonzado, corrupto; *apinauani ciuatl,* mujer de malas costumbres. R. *a* priv., *pinaua.*

apinaualiztica adv. Con descaro, impúdicamente. R. *apinaualiztli, ca.*

apinaualiztli s.v. Desvergüenza, impudicia, corrupción, depravación. R. *a* priv., *pinaualiztli.*

apinauani cf. APINAUA.

apipilhuaztli s.v. Canal, conducto de agua, tubería. R. *atl, pipiloa.*

apipilolli s.v. Canal, tubo. R. *atl, pipiloa.*

apitza p. OAPITZ: *nin* (por *nino)–* tener diarrea; *m-apitza,* tiene diarrea, el que tiene diarrea <doliente de cámaras>. R. *atl, pitza.*

apitzalli s. Diarrea. R. *apitza.*

apitzapatli s. Árbol cuya corteza macerada en agua se comía después de un ejercicio muy prolongado (Clav.); remedio contra la diarrea. R. *apitzalli, patli.*

apizmicoa impers. de *apizmiqui.*

apizmicqui adj.v. El que cae de inanición, agotado, muerto de hambre. R. *apizmiqui.*

apizmictia p. OAPIZMICTI: *nite–* hacer morir de hambre a alguien. R. *apiztli, mictia.*

apizmictica p. OAPIZMICTICATCA: *n* (por *ni)–* estarse muriendo de hambre. R. *apizmiqui, ca.*

apizmictinemi p. OAPIZMICTINEN: *n* (por *ni)–* vivir en la más extrema miseria, no tener nada que comer. R. *apizmiqui, nemi.*

apizmiqui p. OAPIZMIC: *n* (por *ni)–* sufrir, morir de hambre. Impers. *apizmicoa,* se muere de hambre, todo el mundo tiene hambre. R. *apiztli, miqui.*

apizmiquiliztli s.v. Hambre, inanición, debilidad, estado de alguien que se está muriendo de hambre R. *apizmiqui.*

apizmiquini adj.v. Hambriento, muerto de hambre. R. *apizmiqui.*

apizteutl s. Glotón, goloso. R. *apiztli, teutl* (?).

apizti p. OAPIZTIC: *n* (por *ni)–* comer en exceso, con avidez. R. *a* priv., *pexonia* (?).

apiztli adj. y s.v. Glotón, hambre; *uey apiztli,* gran comedor, etc. R. *apizti.*

apoaliztica o apoualiztica adv. Infinitamente, sin número. R. *apoaliztli, ca.*

apoaliztli o apoualiztli s.v. Infinitud; lit. estado de lo que no se puede contar. R. *a* priv., *poaliztli.*

apochquiauayocan s. Lugar, casa sin chimenea. R. *a* priv., *pochtli* o *poctli, quiauatl.*

apoçonalli s. Ámbar, espuma del agua. R. *atl, poçonalli.*

apoçonallotl o apoçonillotl s. Espuma del agua. R. *atl, poçonallotl* o *poçonillotl.*

Apoçonallotl cf. CHALCHIUHCUEYE.

apoçoniloni instr. Utensilio para remover el cacao. R. *atl, poçoni.*

apoctli s. Exhalación, vapor de agua. R. *atl, poctli.*

apolactia p. OAPOLACTI: *nite–* sumergir, hundir a alguien en el agua. *Nitla–* sumergir, poner algo en el agua. R. *atl, polactia.*

Apopoçoc hijo de *Chiconquauhtli* y de *Cihuaxochitl*, rey de *Tenamitic* (Clav.).

apopoçoquillotl s. Espuma de agua. R. *atl, popoçoquillotl.*

apopoti p. OAPOPOTIC: *n* (por *ni)–* nadar por debajo del agua, buceando. R. *atl, popotia* (?).

apotzauia p. OAPOTZAUI: *nin* (por *nino)–* ahogarse. *Nite–* ahogar a alguien. *Nitla–* ahogar, inundar un campo, etc. R. *atl, poçaua.*

appa adv. No a veces, a menudo: *appa nino-mayaui,* removerse, no poder estarse quieto, estar agitado en la cama. R. *a* priv., *pa.*

aqua o ahqua! interj. ¡Ay!, ¡ah!, grito de queja, de dolor.

aqua p. OAQUA, v.n. Rezumar, dejar perder agua, colar, salirse, hablando de una vasija o de un utensilio nuevo. R. *atl, qua.*

aqualcan s. Lugar malo, que no es conveniente. R. *a* priv., *qualcan.*

aqualitoa p. OAQUALITO: *nite–* hablar mal de otros, criticar a alguien. *Nitla–* maldecir una cosa, hablar mal de ella. R. *aqualli, itoa.*

aquallachiua p. OAQUALLACHIUH: *n* (por *ni)–* obrar mal, cometer una mala acción. R. *aqualli, chiua.*

aquallachializtica adv. Obrando mal, con malos procedimientos. R. *aquallachiualiztli, ca.*

aquallachializtli s.v. Mala acción. R. *aquallachiua.*

aquallachialli adj.v. Acción mala, mal, malo. R. *aquallachiua.*

aquallachiuani s.v. Malhechor, que obra mal. R. *aquallachiua.*

aquallamatini s.v. Sabio o letrado malo, peligroso, ruin. R. *aqualli, tlamatini.*

aquallatolli s. Malas palabras. R. *aqualli, tlatolli.*

aqualli adj. y s. Malo, mala; el mal, el malvado; pl. *aqualtin,* los malvados; *aqualli nic-chiua,* hacer el mal; *aqualli ipan nechicaualiztli,* endurecimiento, perseverancia en el mal; *oc ualca inic aqualli,* peor, más malo. R. *a* priv., *qualli.*

aquallotica adv. Con maldad, con malicia. R. *aquallotl, ca.*

aquallotl s. Maldad, malicia; *cenca aquallotl,* maldad enorme, excesiva. R. *aqualli.*

aqualtiliztli s. Maldad, malicia. R. *aqualli.*

aquappanauaztli s. Puente de madera. R. *atl, quappanauaztli.*

aquaqualaquiztli s. Vejiga, ampolla, vejiguilla. R. *atl, quaqualaca.*

aquauhyotl s. Canal, conducto, acueducto. R. *atl, quauitl.*

aquauhpanauaztli s. Puente de madera. R. *atl, quauhpanauaztli.*

aquchuatl? cf. AC?

aquemman, aquemman cauitl o aquemmanian adv. En ningún momento. R. *a* priv., *quemman.*

aquen adv. Nada, de ninguna manera, sin ningún cuidado; *aquen nic-mati,* no me preocupo por ello, no me ocupo de ello; *aquen mo-mati* (Car.), no tiene en cuenta nada, es un desvergonzado; *aquen nic-chiua, acan achi nech-cocoa in motetlaiiyohuiltiliz* (Car.), no siento nada, vuestros tormentos no me conmueven en lo absoluto; *aquen nic-notza,* no es nada mío, no es mi pariente; lit. no lo llamo con ningún nombre, no le digo mi pariente; *aquen nopan,* esto no me importa; *aquen topan,* esto no nos importa, no tenemos nada que ver en ello; *aquen ancom-mati,* no lo sentís, no os preocupa; *aquen ca,* nada le importa; *aquen ca in noyollo,* mi corazón está completamente tranquilo, nada lo inquieta; *aquen ca iyollo,* suave, apacible; *aquen nechiualiztli,* calma, tranquilidad, paz interior; *aquen mo-chiuani,* duradero; *aquen techiuani,* inofensivo; *aquen tlathuiztli o tlattaliztli,* desvergüenza, impudencia. R. *a* priv., *quen.*

aquequeça p. OAQUEQUEZ: *nitla–* comprimir, batir la tierra para construir un muro sin hacer zanja, sin levantar cimientos. R. ... (?), *quequeça.*

aquetza p. OAQUETZ: *n* (por *ni)–* levantar la cabeza, ser desvergonzado; preparar el cacao, hacer subir el agua <colgar el agua>; *aquetza o aquetzca ciuatl,* mujer desvergonzada, impúdica. R. *atl, quetza.*

aquetzaliztica adv. Levantando la cabeza, con orgullo, desvergonzadamente. R. *aquetzaliztli, ca.*

aquetzaliztli s.v. Acción de levantar la cabeza, desvergüenza. R. *aquetza.*

aquetzalli s.v. Conducto de agua. R. *aquetza.*

aquetzaltia p. OAQUETZALTI: *nite–* hacer levantar la cabeza a alguien. R. *aquetza.*

aquetzani o aquetzqui s.v. El que prepara el cacao. R. *aquetza.*

aquetzca cf. AQUETZA.

aquetztimani p. OAQUETZTIMANCA, v.n. Tener el tapón, la abertura arriba, hablando de un tonel. R. *aquetza, mani.*

aquetztinemi p. OAQUETZTINEN: *n* (por *ni)–* andar con la cabeza levantada, alta la cabeza. R. *aquetza, nemi.*

aquetztoc p. OAQUETZTOCA u OAQUETZTOYA: *n* (por *ni)–* estar recostado de espaldas. R. *aquetza, onoc.*

aqui? cf. AC?

aqui p. OAC: *n* (por *ni)* o *non–* contener, entrar en un lugar, un agujero, etc.; venderse, dar salida, acabarse, hablando de mercancías; *aqui in tonatiuh,* el sol se pone; *oon-ac in tonatiuh,* el sol se ha puesto; *notech aqui,* él cala en mí; *itech aqui,* penetrar, entrar en una cosa: *tetlan n-aqui,* tener relaciones con una mujer mientras está dormida; *itlan n-aqui,* poner cuidado, cariño a una cosa; *ic non-aqui,* pedir para un fin deshonesto <echar el cuervo>; con la neg. *an-aqui* o *anon-aqui,* p. *aon-ac* o *aonon-ac,* no entrar, etc. *Nitla–* llevar frutos; *itech tla-aqui,* fructifica, tiene, lleva fruto, hablando de un árbol. Impers. *acoa,* p. *oacoac,* se cabe, se puede entrar; a menudo va precedido por la part. *on: aocmo on-acoa,* ya no se cabe, no pueden entrar todos. Cf. AC.

aquia p. OAQUI: *nin* o *nonn* (por *nino* o *nonno)–* vestirse, ponerse, meterse en un traje estrecho, cerrado. *Nite* o *nic–* sostener, apoyar, favorecer a alguien; *tepan nite-aquia,* sustituir a alguien, remplazarlo; *tetlan nite-aquia,* ayudar, apoyar a alguien; *çan oc niman petlatitlan icpaltitlan nimitz-aquia* (Olm.), por hoy, tapo tu falta; con la neg. *anonte-aquia,* perjudicar, ser contrario a alguien, hacerle poco caso. *Nitla* o *nic–* trasplantar, plantar, hacer esquejes, introducir, meter una cosa en un agujero, etc.; *atlan nitla-aquia,* poner, hundir una cosa en el agua; *itzatzalan nic-aquia,* poner una cosa en medio de otras; *itlan c-aquia itlauelilocayo,* es simulador, es hipócrita, esconde sus defectos; *ipan nitla-aquia,* emplear sus bienes, sus riquezas en alguna cosa; *nociyacac nitla-aquia,* esconder un objeto en su seno; *niqual-aquia,* añadir, aumentar una cosa, ampliar una explicación, etc.; *oc no ixquich niqual-aquia,* añadir otra vez otro tanto. Impers. *aquiua: inic acan temac aquiuaz* (Olm.), a fin de que no se sea aprehendido.

aquian s.v. Agujero, obertura, lugar donde uno penetra, donde uno se esconde; *tonatiuh iaquian,* poniente; lit. del sol su escondrijo. Con la posp. *pa: tonatiuh iaquiampa ehecatl,* viento de poniente. R. *aqui.*

aquiçalli adj.v. Seco, o que a veces está sin agua, hablando de un arroyo. R. *atl, quiça.*

aquiyeuailhuia adj.v. Inquieto, agitado, sin descanso. R. *a* priv., *yeuailhuia.*

aquiyeuailhuiliztli s.v. Embeleso, arrobamiento. R. *a* priv., *yeuailhuiliztli.*

aquiyeuailhuittani adj.v. Encantado, transportado, fuera de sí. R. *a* priv., *yeuailhuia, itta.*

aquili p. OAQUIL: *nitla–* reparar un enlucido, revocar una pared, pulir, bruñir una cosa. R. *aqui* (?).

aquilia p. OAQUILI: *niualtetla–* doblar la pena, el castigo que se impone a alguien. Rev. *aquililia: mecatl quimote-aquililia in tlatoani* (Olm.), el soberano condena a muerte. R. *aquia.*

aquiliztli s.v. Acción de poner, de hundir, intervención, mediación; *tetlan aquiliztli,* apoyo dado a alguien, mediación en su favor. R. *aquia.*

aquiloni adj.v. Bueno para ser plantado, plantío, semillero. R. *aqui.*

aquimamachiliztli s.v. Tontería, ignorancia. R. *a* priv., *mamachilia.*

aquimamatcayotl s.v. Tontería, ignorancia, estupidez. R. *aquimamatcaua.*

aquimamatcaua adj.v. Ignorante, tonto, imbécil. R. *a* priv., *mamatcaua.*

aquimamati o aquimamatqui adj.v. Des-

mañado, inhábil, torpe, tonto, ignorante. R. *a* priv., *mamati.*

aquimamatilizcotl s. Estupidez, ignorancia. R. *aquimamatiliztli.*

aquimamatiliztica adv. Con ignorancia, con estupidez. R. *aquimamatiliztli, ca.*

aquimamatiliztli s.v. Tontería, ignorancia. R. *a* priv., *mamati.*

aquimamatqui cf. AQUIMAMATI.

aquimochiualyetocani s.v. Aquel que niega haber hecho algo. R. *a* priv., *chiualyetoca.*

aquin? pron. interr. seguido ordinariamente de *nel* y *noço: aquin nel?, aquin noço?, aquin nel noço?* o *aquin noço nel?*, ¿quién?, ¿a quién?; *aquin nel nech-palehuiz?*, ¿quién me ayudará?; *aquin nel noço yaz?*, ¿quién irá?; *aquim maca?*, ¿quién no?; *aquim maca qui-mati y?*, ¿quién no sabe esto?; *aquim maca tlatlacole?* (Car.), ¿quién no es pecador?; *in aquin*, aquel que; *in çaço aquin*, el que sea, no importa quién. Pl. *aquique?* Cf. AC?

aquitetlaçomaca o aquitetlaçomacani adj.v. Generoso, liberal, bienhechor; *aquitetlaçomaca ytlatqui* o *yaxca*, magnánimo, grande en generosidad; lit. el que no da la basura de sus bienes. R. *a* priv., *tlaçolli, maca.*

aquitia p. OAQUITI: *nitla–* emplear la mercancía, hacer que quepa una cosa en alguna parte. R. *aqui.*

aquiton o aquitzin adv. Muy poco, en muy pequeña cantidad; *in aquimamatqui Esaú oqui-namacac in iyacapantlatqui in ipampa aquiton epatzactli* (Car.), el tonto de Esaú vendió su derecho de primogenitura por unas pocas lentejas.

aquitzontli s. Copete, mecha de cabellos, mechón de pelos. R. *aquiton, tzontli.*

aquixtia p. OAQUIXTI: *nitla–* enjuagar, lavar ropa, pasarla por el agua. R. *atl, quixtia.*

aquixtilli adj.v. Enjuagado, lavado. R. *aquixtia.*

aquixtiloni instr. Bomba o cualquier otro objeto propio para elevar el agua. R. *aquixtia.*

aquixtilpilli adj. Incorregible, mal educado. R. *a* priv., *quixtilpilli.*

***aquixtilvino** s. Vino de segunda cuba, aguachirle, vino aguado. R. *aquixtilli, vino.*

at adv. Tal vez, por casualidad.

atac cf. AC.

atanelli especie de interj. Tanto peor, tanto mejor.

atapalcatl s. Pato, ganso pequeño.

ataque cf. AC.

atatactli s.v. Depósito, cisterna, charco, concavidad llena de agua. R. *atl, tataca.*

atatapalcatl s. Concha. R. *atl, tapalcatl.*

ateatlamachtiani s.v. Aquel que aflige, atormenta a los demás. R. *a* priv., *atlamachtia.*

ateatlamachtica adv. Con importunidad. R. *ateatlamachtli* (?), *ca.*

ateatlamachtiliztli s.v. Aflicción, tristeza. R. *a* priv., *atlamachtia.*

atecacqui o atecaquini adj.v. Arrogante, desobediente, insumiso, rebelde. R. *a* priv., *caqui.*

atecaquiliztica adv. Con desobediencia. R. *atecaquiliztli, ca.*

atecaquiliztli s.v. Desobediencia, revuelta. R. *a* priv., *caqui.*

atecaquini cf. ATECACQUI.

atecaualiztica adv. Con importunidad. R. *atecaualiztli, ca.*

atecaualiztli s.v. Importunidad. R. *a* priv., *caua.*

atecauhqui adj.v. Importuno, fastidioso, insolente. R. *a* priv., *caua.*

ateciuamatini adj.v. Ingrato, que no estima en nada los servicios de una mujer (Olm.). R. *a* priv., *teciuamatini.*

atecochatl s. Agua de cisterna. R. *atecochtli, atl.*

atecochtli s. Cisterna, depósito de agua. R. *atl, tecochtli.*

atecocolli o atecuculli s. Caracola, caracol grande que sirve como instrumento musical.

atecomatl s. Calabaza redonda. R. *atl, tecomatl.*

ateconi instr. Canal, tubo, conducto de agua. R. *atl, teca.*

atecuculli cf. ATECOCOLLI.

atecui p. OATEGUIC: *nite–* castrar, mutilar a alguien. R. *atetl, cui.*

atecuicitli s. Cangrejo, jaiba de mar. R. *atl, tecuicitli.*

ateicnoittaliztli s.v. Inhumanidad, crueldad, maldad. R. *a* priv., *teicnoittaliztli.*

ateyecteneualiztli s.v. Desprecio, maledicencia; *ye no ye ateyecteneualiztli*, censura, menosprecio de alguien que ha sido ya alabado. R. *a* priv., *teyecteneualiztli.*

ateyequitoani adj.v. Maldiciente, el que habla mal de otros. R. *a* priv., *teyequitoani.*

ateyequitoliztli s.v. Maledicencia. R. *a* priv., *teyequitoliztli.*

ateimachiti adj.v. Súbito, inesperado, que no avisa. R. *a* priv., *teimachiti.*

ateimachitica adv. Súbitamente. R. *ateimachiti, ca.*

ateitoliztli s. Crítica, desprecio; *ye no ye ateitoliztli*, menosprecio de alguien que ha sido alabado. R. *a* priv., *teitoliztli.*

ateixco cf. IXCO.

ateiximachiliztli s.v. Desconocimiento de alguien. R. *a* priv., *iximati.*

ateixitta o ateixittani s. y adj.v. Mal educado, que desprecia a la gente, que no la respeta. R. *a* priv., *teixitta* o *teixittani.*

ateixittaliztica adv. Con desprecio. R. *ateixittaliztli, ca.*

ateixittaliztli s.v. Desprecio, desdén. R. *a* priv., *teixittaliztli.*

ateixpan cf. IXPAN.

ateixtiliani s.v. Aquel que desprecia a la gente, que no es respetuoso. R. *a* priv., *ixtilia.*

atel cf. EL.

atel conj. Pero, y, en forma interrogativa: ¿no es evidente?; *atel tiqu-ittaz*, pero tú lo verás; *atel mochi in quimo-tzacuiltitia inic omictiloc?* (Par.), ¿no es evidente que ya pagó todas sus faltas con la muerte que se le ha dado?

atemaliztli s.v. Hidropesía. R. *atl, tema.*

atemamachiliztica adv. Osadamente, descaradamente. R. *atemamachiliztli, ca.*

atemamachiliztli s.v. Descaro, impudencia, osadía. R. *a* priv., *mamati.*

atemauhcaittaliztli s.v. Desprecio, desdén. R. *a* priv., *mauhqui, itta.*

atemauhcaittani s.v. El que desprecia, desdeña a los demás. R. *a* priv., *mauhqui, itta.*

atemauiztililiztli s.v. Desprecio. R. *a* priv., *temauiztililiztli.*

ateme adj. Piojoso. R. *atemitl.*

atemi p. OATEN, *n* (por *ni*)– estar hidrópico; inundarse, llenarse de agua, hablando de una cosa. R. *atl, temi.*

atemia p. OATEMI: *nin* (por *nino*)– quitarse los piojos, los parásitos. *Nite–* despiojar a alguien. R. *atemitl.*

atemitia p. OATEMITI: *nitla–* anegar, meter algo en el agua. R. *atemi.*

atemitl s. Piojo. En comp.: *taten* (por *toaten*), nuestros piojos, los piojos en general.

atemo adj.v. Indigesto, que no baja. R. *a* priv., *temo.*

atemoliztli s.v. Indigestión. R. *a* priv., *temoliztli.*

atemouia p. OATEMOUI: *nite* o *nic–* desafiar, ofender, ultrajar, vejar a alguien. R. *atemitl.*

atemoztli s. "Bajada, caída de agua". Cal. decimosexto mes del año (Clav.), considerado por algunos autores como el primer mes. Se representa mediante el signo del agua colocado sobre unos escalones, o bien junto con el de pasos que descienden por encima de una piedra, *tetl.* R. *atl, temo.*

atempach adj.v. Cubierto de piojos. R. *atemitl, pachiui.*

atempanecatl s. General en jefe (Clav.).

atempolocotli s. Renacuajo, atepocate. R. *atl, . . .* (?).

atenamitl s. Saliente de un techo, parapeto de una terraza. R. *atl, tenamitl.*

atenantontli dim. de ATENAMITL. Pequeño parapeto, apoyo muy bajo.

Atenco "A la orilla del agua", población vecina de *Tetzcuco* (Clav.). R. *atentli, co.*

atencoconauia p. OATENCOCONAUI: *nin* (por *nino*)– buscar a tientas, al azar, los piojos y las pulgas. R. *atemitl, coconauia.*

atenemachiti adj.v. Súbito, imprevisto, que no previene. R. *a* priv., *nemachitia.*

atenemachpan adv. Súbitamente, de improviso; *atenemachpan mo-chiua*, suceso, caso imprevisto, lo que se hace, ocurre súbitamente. Cf. NEMACHPAN. R. *atenemachiti, pan.*

atenyo adj. Piojoso, piojosa, lleno de piojos. R. *atemitl.*

atenoa p. OATENO: *nitla–* sentarse, establecerse a la orilla del agua, cerca de un río, etc. R. *atentli.*

atenqui adj.v. Anegado, inundado, sumergido, lleno de agua. R. *atl, tenqui.*

atentli s. Ribera, orilla de un río, costa, al borde del agua: *atentli nic-toca*, costear, seguir la ribera; *uei atentli*, litoral. Con la

posp. *co: atenco,* a la orilla del agua. R. *atl, tentli.*

atentoca p. OATENTOCAC: *nitla–* costear en el mar, seguir las orillas de un río, etc. R. *atentli, toca.*

atenuexotl s. Sauce que crece al borde de los arroyos. R. *atentli, uexotl.*

ateoyeuacayotl s. Bondad, generosidad. R. *a* priv., *teoyeuacayotl.*

ateoquichittani adj.v. Que no estima en nada los servicios de un hombre, ingrata (Olm.). R. *a* priv., *teoquichittani.*

ateoquichteuiui adj. Enfermizo, débil, delicado. R. *a* priv., *oquichtli,* ... (?).

ateoquichtlamachti adj.v. Débil, endeble, enfermizo, delicado. R. *a* priv., *oquichtli, tlamachtia.*

atepocatl s. Renacuajo, atepocate. R. *atl,* ... (?).

ateputzco adv. Del otro lado del agua; *ateputzco n-iauh,* ir más allá de un río, del mar, etc. Cf. TEPUTZCO.

atequia p. OATEQUI: *nite–* mojar a alguien, echarle agua encima. *Nitla–* regar, mojar algo. R. *atl, teca.*

atequixtia p. OATEQUIXTI: *nite–* castrar, mutilar a alguien. R. *atetl, quixtia.*

atetepeyotl s. Ola grande; lit. montaña de agua. R. *atl, tepetl.*

atetepitz s. Especie de escarabajo acuático muy abundante en el lago de *Tetzcuco,* usado como alimento (Clav.). R. *atl, tepitzin* (?).

atetl s. Testículo de hombre o de cualquier otro animal. R. *atl, tetl.*

atetlacaittaliztica adv. Extremadamente. R. *a* priv., *tlacaittaliztica.*

atetlacamachitiliztli s.v. Rebelión, insubordinación. R. *a* priv., *tlacamachitia.*

atetlacamatiliztica adv. Desobedeciendo. R. *atetlacamatiliztli, ca.*

atetlacamatiliztli s.v. Desobediencia, revuelta, insubordinación. R. *a* priv., *tetlacamatiliztli.*

atetlacamatini o atetlacamatqui adj. y s.v. Desobediente, rebelde, terco. R. *a* priv., *tlacamati.*

atetlacatiliani s.v. Aquel que maltrata a los demás. R. *a* priv., *tetlacatiliani.*

atetlacatilliliztli s.v. Malos tratos. R. *a* priv., *tetlacatilliliztli.*

atetlaçocamachiliztli s.v. Ingratitud. R. *a* priv., *tetlaçocamachiliztli.*

atetlaçocamatini adj. y s.v. Ingrato, que no es agradecido. R. *a* priv., *tetlaçocamatini.*

atetlaçomaquiliztica adv. Con generosidad, liberalidad. R. *atetlaçomaquiliztli, ca.*

atetlaçomaquiliztli s.v. Generosidad, liberalidad, esplendidez. R. *a* priv., *tetlaçomaquiliztli.*

atetlaçotlaliztli s.v. Malquerencia, enemistad. R. *a* priv., *tetlaçotlaliztli.*

atetlamacatqui adj.v. Desobediente, insumiso, rebelde. R. *a* priv., *tetlamacatqui.*

atetlamachtiani adj.v. Importuno. R. *a* priv., *tetlamachtiani.*

atetlamachtlauhtiani adj.v. Generoso, brillante en sus gastos, magnífico, liberal. R. *a* priv., *tlamac, tlauhtia.*

atetlamachtlauhtiliztli s.v. Generosidad, liberalidad, munificencia. R. *a* priv., *tlamach, tlauhtia.*

atetlamachuiani s.v. El que castiga con rigor, sin piedad. R. *a* priv., *tetlamachiuiani.*

atetlamini adj.v. Casto, modesto, honesto. Se aplica principalmente a la mujer. R. *a* priv., *tlamia.*

atetlauelcaquililiztli s.v. Repulsión. R. *a* priv., *tetlauelcaquililiztli.*

atexcalli s. Rocas, acantilados. R. *atl, texcalli.*

atexicolli s. Escroto, bolsa de los testículos. R. *atetl, xicolli.*

atezcatl s. Charco, nivel de agua; *uei atezcatl,* lago, laguna, gran charco, gran nivel. R. *atl, tezcatl.*

atezcatlaluactli s. Marea, parte del litoral cubierta por la marea. R. *atezcatl, tlalli, uaqui.*

atezcauia p. OATEZCAUI: *nin* (por *nino)–* mirarse en el agua. *Nitla–* nivelar por medio de un nivel de agua. R. *atezcatl.*

atezquilitl s. Berros. R. *atezcatl, quilitl.*

ati o atia p. OATIC, OATIX u OATIAX (Olm.): *n* (por *ni)–* fundirse, echarse en agua, volverse claro, ralo; alegrarse mucho. Rev. *atilia* (Olm.). R. *atl.*

atic adj.v. Fundido, delgado, claro, transparente, etc.; *atic tetl,* piedra transparente. R. *atia.*

atilia p. OATILI: *nitla* o *nic–* licuar, hacer fundir, poner alguna cosa en fusión; tirar con el arco; *nic-atilia tepuztli,* fundir metales; en s.f. *tla-atilia, tla-tepetilia* (Olm.), él gobierna bien. R. *atia.*

atililoni adj.v. Fundible, licuable. R. *atilia.*

atiliztli s.v. Raleza, transparencia, estado de algo fundido. R. *atilia.*

atitlan cf. ATL.

Atitlan lugar vecino de *Quauhtitlan* (Bet.).

atitlanaquia p. OATITLANAQUI: *nitla* o *nic–* echar, hundir, sumergir algo en el agua; en s.f. disipar sus bienes. R. *atitlan, aquia.*

atiuitzo cf. UITZO.

atl s. Agua, orines, sincipucio, cabeza, cerebro, guerra; *atl cecec,* agua fría; *atl tlatzacutli inic moçoneuaz,* represa; lit. agua estancada para que se eleve; *atl yotlatocayan,* arroyo; lit. lugar donde corre el agua; *uei atl,* mar, agua grande; *atl tlaqualli,* sustento, alimento; en s.f. *oc atl,* niño, chiquillo; lit. todavía agua; *atl, tlachinolli,* guerra, batalla; *atl cecec tetech nic-pachoa,* corregir, castigar a alguien; *atl cecec itech tlapacholli,* castigado, reprendido. Cal. nombre del noveno día del mes (Clav.). En comp. *nauh* (por *no-auh),* mi agua, mi cerebro, mi cabeza, etc.; *mauh* (por *mo-auh),* tu agua; *iauh,* su agua; *iauh itlaqual,* su sustento; *iauh itlaqual in tanima,* el sustento de nuestra alma; *tauh* (por *to-auh),* nuestro cerebro, el cerebro en general. Con las posp. *itic, pan, tlan, uic: atlitic,* en el agua; *apan,* sobre el agua, en el agua; *apan omic in noteachcauh* (Par.), mi hermano mayor se ahogó; *atlan* o *atitlan,* en el agua, cerca del agua; *atitlan tlatlalilli,* metido en el agua; *atlan nitla-tlalia,* meter una cosa en el agua; *atlan temictiani,* pirata, corsario; *atlan micqui,* ahogado; *auic* (Par.), hacia el agua. Rev. *atzintli;* en comp. *natzin* (por *no-atzin),* mi agua; *iatzin,* su agua; *in oyuh nic-celi in iatzin totecuiyo Dios,* cuando hube recibido el agua de N. S., es decir, el bautismo; pl. *natzitziuan* (Olm.). Cf. A.

atlaatlamachtilli adj.v. Afligido, atormentado, perseguido. R. *a* priv., *tlaatlamachtilli.*

atlaca pl. de ATLACATL.

atlaça p. OATLAZ: *nin* (por *nino)–* agonizar, luchar contra la muerte. R. *a* priv., *tlaça.*

atlacaca adj. Inquieto, agitado, sin descanso. R. *ctlacatl, ca.*

atlacacemele adj. Turbulento, insensato, loco, hombre perverso. Cf. CEMELE o CEMELLE. R. *atlacatl, cemele.*

atlacahualco o atlahualco s. "Final del agua, de la lluvia". Cal., primer mes del año (Clav.), que correspondía a nuestro mes de marzo. Cf. QUAUITLEHUA y XILOMANILIZTLI. R. *atl, caua, co.*

atlacaicac adj. Conmovido, agitado, sin reposo. R. *atlacatl, icac.*

atlacaycliztli s.v. Corrupción, disolución, etc. R. *atlacatl, yeliztli.*

atlacayeni adj.v. Corrupto, vicioso, disoluto. R. *atlacatl, yeni.*

atlacayotica adv. Cruelmente, inhumanamente, con dureza. R. *atlacayotl, ca.*

atlacayotl s. Crueldad, dureza, inhumanidad. R. *atlacatl.*

atlacamani p. OATLACAMANCA, v.n. Estar agitado, revuelto, hablando del mar. R. *atlacatl, mani.*

Atlacamani cf. CHALCHIUHGUEYE.

atlacanecci adj. Estúpido, groseso. R. *atlacatl, neci.*

atlacanemi adj.v. Corrupto, vicioso, disoluto, que vive groseramente. R. *atlacatl, nemi.*

atlacanemiliztica adv. Con corrupción, disolución. R. *atlacanemiliztli, ca.*

atlacanemiliztli s.v. Corrupción, disolución, vida licenciosa. R. *atlacatl, nemiliztli.*

atlacanexiliztli s.v. Obscenidad, indecencia. R. *atlacatl, nexiliztli.*

atlacaqui o atlacaquini adj. y s.v. Sordo, que no comprende, incorregible, insumiso, desobediente; *uel atlacaqui,* idiota, estúpido, el que no sabe realmente nada, no comprende nada. R. *a* priv., *caqui.*

atlacaquiliztli s.v. Desobediencia, rebelión. R. *a* priv., *caqui.*

atlacaquini cf. ATLACAQUI.

atlacatl s. Marinero, hombre de mar; pl. *atlaca.* R. *atl, tlacatl.*

atlacatl adj. Malo, inhumano, perverso, agitado; *atlacatl cavallo,* caballo furioso, desbocado. R. *a* priv., *tlacatl.*

atlacatlatoani s. Hombre grosero, que habla mal. R. *atlacatl, tlatoani.*

atlacatlatoliztica adv. Groseramente. R. *atlacatlatoliztli, ca.*

atlacatlatoliztli s. Manera de hablar grosera, lenguaje común, descortés. R. *atlacatl, tlatoliztli.*

Atlacholoayan población tributaria de México (Clav.).

atlacoani s. Cubeta para sacar agua del pozo. R. *atlacui.*

atlacoyoctli s. Cloaca. R. *atl, tlacoyoctli.*

atlaçoyotl s. Cosa vil, de poco precio. R. *a* priv., *tlaçoyotl.*

atlacomolatl o atlacomulatl s. Agua de pozo. R. *atlacomolli, atl.*

Atlacomolco "En el pozo", población situada en el valle de Toluca, conquistada por *Axayacatl* (Clav.). R. *atlacomolli, co.*

atlacomolhuia o atlacomulhuia p. OATLACOMOLHUI, etc.: *nin* (por *nino*)– caer en un pozo, en una fosa, quedar atrapado en alguna parte. R. *atlacomolli.*

atlacomolli o atlacomulli s. Pozo, agujero, fosa que tiene agua. R. *atl, tlacomolli.*

atlacomoloa o atlacomuloa p. OATLACOMOLO, etc.: *n* (por *ni*)– abrir un agujero, una fosa, un pozo, etc. R. *atl, comoloa.*

atlacomultentli s. Brocal, borde del pozo. R. *atlacomulli, tentli.*

atlacopa cf. ATLATL.

Atlacuechahuayan población situada a unas cuatro leguas de Oaxaca y famosa por sus hermosos cipreses o ahuehuetes *(ahuehuetl)* (Clav.). R. *a, tlacuechahuayan.*

atlacueçonan s. Ninfea o nenúfar. R. *atl,* ... (?).

atlacui p. OATLACUIC: *n* (por *ni*)– sacar agua del pozo; *non*– ir a buscar, a sacar agua; *on-atlacuito,* fue a buscar agua; *non-atlacuiz,* iré a buscar agua. R. *atl, cui.*

atlacuic o atlacuini s.v. Acarreador de agua. R. *atlacui.*

Atlacuihuayan lugar llamado hoy Tacubaya; *Atlacuihuayan chane* (Par.), habitante de Atlacuihuayan. R. *atlacui.*

atlacuitiuh p. OATLACUITIA: *non*– ir a buscar agua. R. *atlacui.*

atlacuiuani s.v. Cubeta para sacar agua. R. *atlacui.*

atlayecteneualli adj.v. Despreciado: *ye no ye atlayecteneualli,* menospreciado, criticado después de haber sido elogiado. R. *a* priv., *yecteneua.*

atlayequitolli adj.v. Menospreciado, criticado; *ye no ye atlayequitolli,* menospreciado después de haber sido elogiado. R. *a* priv., *yequitoa.*

atlaihiouiliztli s. Impasibilidad de un cuerpo glorioso. R. *a* priv., *tlaihiouiliztli.*

atlayolizmatcachiuani adj.v. Grosero, material, hablando de personas. R. *a* priv., *tlayolizmatcachiuani.*

atlayolizmatcachiuhtli adj.v. Material, grosero, hablando de objetos. R. *a* priv., *tlayolizmatcachiuhtli.*

atlaixyeyecoani adj. y s.v. Inmoderado, desordenado, disipador. R. *a* priv., *tlaixyeyecoani.*

atlaixyeyecoliztica adv. Con intemperancia, con exceso, sin moderación. R. *atlaixyeyecoliztli, ca.*

atlaixyeyecoliztli s. Intemperancia, exceso. R. *a* priv., *tlaixyeyecoliztli.*

atlaixyeyecoqui adj.v. Inmoderado, intemperante. R. *a* priv., *tlaixyeyecoqui.*

atlaixittalli adj.v. Despreciado. R. *a* priv., *ixitta.*

atlaixquauhuiani s.v. El que ha recibido la orden de no hacer una cosa. R. *a* priv., *tlaixquauhuiani.*

atlaixtamachiuani adj. y s.v. Inmoderado, desordenado, disipador. R. *a* priv., *tlaixtamachiuani.*

atlalalacaconetl s. Gansito, pequeña oca. R. *atlalalacatl, conetl.*

atlalalacatl s. Ganso. R. *atl, tlalalacatl.*

atlalilli s. Depósito, cisterna, vivero, estanque, acopio de agua, etc. R. *atl, tlalilli.*

atlalli s.Tierra de regadío. R. *atl, tlalli.*

atlalnamiquiliztli s.v. Falta de memoria, debilidad de espíritu. R. *a* priv., *tlalnamiquiliztli.*

atlalnamiquini adj.v. Olvidadizo, que no tiene memoria. R. *a* priv., *tlalnamiquini.*

atlamach adv. Por montones, en cantidad, etc. R. *a* priv., *tlamach.*

atlamachtia p. OATLAMACHTI: *nite*– alabar, halagar a alguien; *nech-atlamachtia,* me halaga hasta ponerme orgulloso; con la neg. *anite-atlamachtia,* afligir, atormentar a alguien, ser importuno, causar pena, disgusto. R. *atlamati.*

atlamamatini adj.v. Desarreglado en lo que hace. R. *a* priv., *mamati.*

atlamatcayotica adv. Orgullosamente, presuntuosamente. R. *atlamatcayotl* (?), *ca.*

atlamati p. OATLAMA: *n* (por *ni*)– enorgullecerse; *atlamati,* es presuntuoso, orgulloso; *tetech n-atlamati,* tener orgullo, presunción debido a la protección de una persona poderosa. R. *a* priv., *mati.*

atlamatiliztica adv. Con orgullo, con presunción; *atlamatiliztica mo-cemati,* se estima en extremo, es excesivamente orgulloso. Cf. CECOCAMATI. R. *atlamatiliztli, ca.*

atlamatiliztli s.v. Presunción, orgullo, altivez, estima exagerada de sí mismo; *tetech atlamatiliztli,* audacia, desvergüenza, presunción que da el apoyo de una persona importante. R. *atlamati.*

atlamatini o atlamatqui adj.v. Orgulloso, altivo. R. *atlamati.*

atlamauhcaittalli adj.v. Despreciado. R. *a* priv., *tlamauhcaittalli.*

atlamauhcaittaliztica adv. Con arrojo, con extravagancia. R. *atlamauhcaittaliztli, ca.*

atlamauhcaittaliztli s.v. Osadía, extravagancia. R. *a* priv., *tlamauhcaittaliztli.*

atlamauhcaittani adj.v. Osado, extravagante, desordenado en lo que hace. R. *a* priv., *tlamauhcaittani.*

atlamauiçoliztli s.v. Ingratitud. R. *a* priv., *tlamauiçoliztli.*

atlamauiztililli adj.v. Despreciado, no honrado. R. *a* priv., *tlamauiztililli.*

atlamiliztica adv. Infinitamente, sin fin. R. *atlamiliztli, ca.*

atlamiliztli s.v. Infinitud. R. *a* priv., *tlamiliztli.*

atlammayaui p. OATLAMMAYAUH: *nitla*– arrojar cosas al agua, al mar. R. *atlan, mayaui.*

Atlampa barrio de México (Bet.).

atlan cf. ATL.

atlancayotl s. Lo que concierne al agua: *uei atlancayotl,* lo que concierne al mar, al agua grande. R. *atlan.*

Atlancatepec poblado de la república de *Tlaxcala* (Clav.).

atlanelollo adj.v. Puro, sin mezcla. R. *a* priv., *tlanelollo.*

atlanematcachiuhtli adj.v. Hecho sin cuidado, sin atención. R. *a* priv., *tlanematcachiuhtli.*

atlanonotzalli adj.v. Mal educado, el que no ha recibido consejos prudentes, una buena educación. R. *a* priv., *tlanonotzalli.*

atlantema p. OATLANTEN: *nitla*– meter, zambullir una cosa en el agua, mojarla. R. *atlan, tema.*

atlantepeua p. OATLANTEPEUH: *nitla*– aligerar un barco, echar parte de su carga al mar. R. *atlan, tepeua.*

atlantlaça p. OATLANTLAZ: *nitla*– aligerar un barco, arrojar una parte de su carga. R. *atlan, tlaça.*

atlantlalia p. OATLANTLALI: *nitla*– meter, zambullir algo en el agua. R. *atlan, tlalia.*

atlantoxaua p. OATLANTOXAUH: *nitla*– aligerar un barco, o sin comp. *atlan nitlatoxaua.* R. *atlan, toxaua.*

atlapaccaihiouiani adj.v. Impaciente, no resignado. R. *a* priv., *tlapaccaihiouiani.*

atlapaccaihiyouiliztica adv. Con impaciencia, sin resignación. R. *atlapaccaihiyouiliztli, ca.*

atlapaccaihiyoiuliztli s.v. Impaciencia. R. *a* priv., *tlapaccaihiyouiliztli.*

atlapactli adj.v. Sucio, descuidado. R. *a* priv., *tlapactli.*

atlapalli s. Ala de pájaro, hoja de árbol, de planta, etc.; en s.f. súbdito, vasallo, labrador, hombre del pueblo, etc. Rev. *atlapaltzintli;* en comp. *matlapaltzin* (Olm.), tu ala, tu súbdito, etc.

atlapallotia p. OATLAPALLOTI: *m* (por *mo*)– retoñar, brotar, llenarse de hojas, hablando de los árboles. R. *atlapalli.*

atlapallotl s. Hoja de árbol. En comp. *iatlapallo* (Par.), sus hojas. R. *atlapalli.*

atlapaltontli dim. de ATLAPALLI. Alita, hojita.

atlapaltzintli cf. ATLAPALLI.

atlaqualitolli adj.v. Mal afamado, que tiene mala reputación. R. *a* priv., *tlaqualitolli.*

atlaquemmanti cf. TLAQUEMMANTI.

atlatica adv. Con la correa; *atlatica nitlamina,* tirar un dardo con la correa. R. *atlatl, ca.*

atlatl s. Aparato, correa para lanzar dardos. Con la posp. *copa: atlacopa,* con la correa.

atlatlac adj.v. Inundado, hablando de un campo. R. *atl, tlatla.*

atlatlaçaloni adj.v. (Olm.). No despreciable, que no debe ser rechazado. R. *a* priv., *tlatlaça.*

atlatlacamamani o atlatlacamani cf. TLATLACAMAMANI, etc.

atlatlacamamaniliztli o atlatlacamaniliztli s.v. Tempestad, tormenta. R. *atlatlacamani.*

atlatlacatililli adj.v. Maltratado. R. *a* priv., *tlatlacatililli.*

atlatlacatl adj. Deshonesto, grosero, inhumano. R. *a* priv., *tlatlacatl.*

atlatlacatlatoliztica adv. Con lenguaje grosero. R. *atlatlacatlatoliztli, ca.*

atlatlacatlatoliztli s. Lenguaje grosero, palabra ultrajante, etc. R. *atlatlacatl, tlatoliztli.*

atlatlaçocamatiliztli s.v. Ingratitud. R. *a* priv., *tlatlaçocamatiliztli.*

atlatlacoliztli s.v. Inocencia. R. *a* priv., *tlatlacoliztli.*

atlatlacoltica adv. Inocentemente. R. *atlatlacoliztli, ca.*

atlatlaçotlaliztli s.v. Bondad, generosidad, desinterés. R. *a* priv., *tlatlaçotlaliztli.*

atlatlacuic s.frec. de ATLACUIC. Portador de agua

atlatlalacaconetl s. Gansito, oca pequeña, oca joven. R. *atlatlalacatl, conetl.*

atlatlalacatl s. Ganso. R. *atl, tlatlalacatl.*

atlatlalilizpializtica adv. Irregularmente, contra las normas. R. *atlatlalilizpializtli, ca.*

atlatlalilizpializtli s.v. Irregularidad, violación de la regla. R. *a* priv., *tlatlaliliztli, pia.*

atlatlalilizpiani o atlatlalilpiani s.v. Transgresor, violador de la ley. R. *a* priv., *tlatlaliliztli* o *tlatlalilli, pia.*

atlatlamachuiliztica adv. Indistintamente, enteramente, todo. Mol. da también *atlatlamachiualiztica.* R. *atlatlamachuiliztli, ca.*

atlatlamachuiliztli s.v. Integridad. R. *a* priv., *tlamachuia.*

atlatlamatini adj.v. Desarreglado en lo que hace. R. *a* priv., *tlatlamatini.*

atlatollamiliztli s.v. Charla, discurso continuo, que no tiene fin. R. *a* priv., *tlatolli, tlami.*

atlatollamini s.v. Hablador, el que no para de hablar, charlatán. R. *a* priv., *tlatolli, tlami.*

atlatzicuinia p. OATLATZICUINI: *nite–* salpicar, mojar a alguien. R. *atl, tzicuinia.*

Atlaua s. (Olm.). Dueño del agua, señor soberano, Dios. R. *atl.*

atlauanani s.v. Bebedor de agua, el que no bebe más que agua, que no se embriaga. R. *atl, tlauanani.*

atlaueyaquiliani s.v. Compendiador, que abrevia. R. *a* priv., *tlaueyaquiliani.*

atlaueyaquiliztli s. Abreviación. R. *a* priv., *tlaueyaquiliztli.*

atlauelitta adj.v. Difícil de contentar, que nada le gusta, a quien las cosas no le satisfacen. R. *a* priv., *uelitta.*

atlauelli s. Desorden; *atlauelli ipan n-iaznequi* (Olm.), no quiero ir al desorden, llevar la discordia. R. *a* priv., *tlauelli.*

atlauelmamani p. OATLAUELMAMANCA, v.n. Estar trastornado, ser malo, hablando del tiempo. R. *a* priv., *tlauelmamani.*

atlauhyo adj. Lleno de barrancos. R. *atlauhtli.*

atlauhtla s. Lugar abarrancado. R. *atlauhtli, tla.*

atlauhtli s. Barranca, agujero profundo, poza. R. *atl, ...* (?).

atlauhtontli dim. de ATLAUHTLI. Pequeño barranco, charco, poza.

atlauhxomolli s. Cañada, vallecito, valle. R. *atlauhtli, xomolli.*

atlauia p. OATLAUI: *nitla–* lanzar un dardo con la correa. R. *atlatl.*

atlaxilia p. OATLAXILI: *nitla–* cubrir de agua un campo, abrir el camellón de tierra para regarlo. R. *atl, tlaxilia.*

atle, atley o atlein adv. Nada: *atle ay* o *ayni,* perezoso, que no hace nada; *atle ailiztli,* ociosidad, pereza; *atle c-aci,* nada lo iguala, nada se le parece; *atle ipan,* en nada; *atle ipan ni-tlachia,* despreciar, desdeñar; lit. no veo, no considero en nada; *atle imma itla,* nada de eso; *atle imma ca onic-chiuh,* no permanecí sin hacer nada; *atle imma quimo-panauilia,* nada lo aventaja; *atle yuhqui* o *yuhquin,* nada parecido, nada semejante; *atle yuhquin nican,* distinto, extraordinario, extranjero; lit. nada parecido aquí; *atle niman,* de ningún modo; *in atle,* o *atley,* sin, cuando no hay nada. Pl. *atleitin* o *atleme;* intercalando los pron. pers. *ni, ti, an: anitlei,* no soy nada; *atitlei, atlei, atitleitin, amatleitin, atleitin* o *atitleme, antleme, atleme* (Olm.). Rev. *atleitzin* o *atletzin* (Par.). R. *a* priv., *tle.*

atlecallocan s. Casa sin chimenea. R. *a* priv., *tlecalli, can.*

atleti o atletia p. OATLETIX u OATLETI: *n* (por *ni)–* reducirse a la nada, aniquilarse. R. *atle.*

atletilia p. OATLETILI: *nin* (por *nino)–* humillarse, envilecerse, empobrecerse. *Nite–* envilecer, rebajar, disminuir a alguien. *Nitla* o *nic–* destruir con desprecio lo que los demás hacen o dicen. R. *atleti.*

atli p. OATLIC: *n* (por *ni)–* beber agua o cualquier otra bebida; *tatli* (por *ti-atli),* bebes o bebemos. R. *atl, i.*

atliatl (?) s. Bigote. En comp. *tatlia* (por *to-atlia),* nuestro bigote, los bigotes en general.

Atlihuetzian población de la república de *Tlaxcala,* en la que Cortés fue magníficamente acogido por los indígenas (Clav.).

atliliztli s.v. Acción de beber. R. *atli.*

atlini s.v. Bebedor de agua. R. *atli.*

atlitia p. OATLITI: *nite–* dar, servir de beber a alguien. R. *atli.*

atlitic cf. ATL.

atliuani s.v. Vaso utilizado para beber. R. *atli*

Atlixco "Sobre el agua", población situada al SE de *Tetzcuco* y del *Popocatepetl* (Clav.).

atoçan o atuçan s. Animalillo parecido a un ratón que habita en el agua. R. *atl, toçan.*

atocatl s. Araña de agua. R. *atl, tocatl.*

atochietl s. Poleo, planta aromática.

atoco p. OATOCOC: *n* (por *ni)–* ser arrastrado, ahogado, asfixiado por el agua. R. *atl, toco.*

atococ adj.v. Ahogado en el mar, en una corriente de agua. R. *atoco.*

atocoliztli s.v. Ahogamiento, asfixia por agua. R. *atoco.*

atocpachoa p. OATOCPACHO: *nitla–* fertilizar un terreno mediante el limo. R. *atoctli, pachoa.*

atocpan cf. ATOCTLI.

atoctia p. OATOCTI: *nite–* arrojar a alguien al agua. *Nitla–* tirar una cosa a una corriente de agua para que se la lleve. R. *atoco.*

atoctli s. Tierra feraz, fuerte, húmeda, fértil. Con la posp. *pan: atocpan,* en tierra feraz, rica, productiva. R. *atoco.*

atoyaixnamiqui p. OATOYAIXNAMIC: *n* (por *ni)–* remontar una corriente de agua. R. *atoyatl, ixnamiqui.*

atoyamichin s. Barbo, pez de río. R. *atoyatl, michin.*

atoyapanoa p. OATOYAPANO: *n* (por *ni)–* vadear un río. R. *atoyatl, panoa.*

atoyapitzactli s. Arroyo, pequeña corriente de agua; dim. *atoyapitzactontli.* R. *atoyatl, pitzactli.*

atoyatencatl s. Ribereño, el que habita cerca de un río. R. *atoyatentli.*

atoyatentli s. Ribera de una corriente de agua. Con la posp. *co: atoyatenco,* en, sobre, cerca de un río; *atoyatenco chane, ichan* o *nemi,* ribereño, que habita o vive cerca de una corriente de agua. R. *atoyatl, tentli.*

atoyateputzmama p. OATOYATEPUTZMAMA: *n* (por *ni)–* descender una corriente de agua. R. *atoyatl, teputztli, mama.*

atoyatetl s. Guijarro, canto. R. *atoyatl, tetl.*

atoyatl s. Corriente de agua, río. R. *atl, toyaui.*

atoyatontli dim. de ATOYATL. Arroyo.

atoyaualoni instr. Bomba para elevar, aspirar el agua. R. *atl, toyaua.*

atoyauia p. OATOYAUI: *nin* (por *nino)–* arrojarse, caer al agua; en s.f. cometer una gran falta. *Nite–* echar a alguien al agua; en s.f. *te-atoyauia in tlatoani* (Olm.), el soberano condena a muerte a alguien. *Nitla–* arrojar algo al agua; en s.f. *tla-atoyauia* (Olm.), corrige, regaña, o destruye, arruina con su mal gobierno. R. *atoyatl.*

atolli s. Papilla de maíz <atole> de la cual hacían gran consumo los indígenas preparándola de muy diversas maneras. R. *atl, toloa*

atoltic o atultic adj. Maduro, tierno, blando. R. *atl, toloa.*

atolticayotl s. Madurez de los frutos. R. *atoltic.*

atomiyo adj. Pelado, sin pelos. R. *a* priv., *tomiyo.*

atompitztli s. Pilar de una fuente sobre el cual se apoyan las tinajas. R. *atl, pitztli.*

atonalittaloni instr. Reloj de agua. R. *atl, tonalli, itta.*

atonalmachiotl s. Reloj de agua. R. *atl, tonalmachiotl.*

Atonaltzin señor de *Coaixtlahuacan* (Clav.).

atonatiuh s. Primera edad del mundo o sol de agua, durante la cual hubo un diluvio general (Clav.). R. *atl, tonatiuh.*

atonauhtinemi p. OATONAUHTINEN: *n* (por *ni)*– tener fiebre. R. *atonaui, nemi.*

atonaui p. OATONAUH: *n* (por *ni)*– tener fiebre. R. *a* priv., *tona.*

atonauiztli o atunauiztli s.v. Fiebre; *uiptlatica atonauiztli,* tercianas, fiebres que se repiten cada tercer día; *atonauiztli nitic yetinemi,* tener fiebre; lit. la fiebre está en mi pecho; *teitic nemi atonauiztli* o *tetech yetinemi atonauiztli,* fiebre, calor continuo. R. *atonaui.*

atopinan s. Pez abundante en el lago de *Tetzcuco* utilizado en la alimentación (Clav.).

atotomoctli s. Gran ola. R. *atl, totomoni.*

Atotonilco "En el agua caliente". Nombre dado a diversas localidades; la más conocida es la que está cerca de *Tollantzinco* (Clav.). R. *atotonilli, co.*

atotonilli s. Agua caliente. R. *atl, totonia.*

Atotoztli princesa de gran belleza, esposa de *Huetzin,* rey de *Coatlichan* || madre del rey de México *Acamapich* (Clav.).

atouitztli s. Pilar de una fuente sobre el cual se apoyan las tinajas. R. *atl, uitztli.*

attouia p. OATTOUI: *nin* (por *nino)*– ser el primero en querellarse ante un juez. R. *achto.*

atuçan cf. ATOÇAN.

atzacqui s.v. El que detiene el agua que se escapa. R. *atzaqua.*

Atzacualco o Atzaqualco "Lugar donde son detenidas las aguas". Uno de los barrios de México, que comprendía la parte NE de la ciudad (Clav., Bet.). R. *atzaqua, co.*

atzan adv. A menudo, frecuentemente: *atzan nitlaqua,* comer a menudo; *atzan o achtza niqu-itoa,* volver a decir, repetir, replicar; *ça* o *çan atzan,* muy a menudo, frecuentemente, muchas veces. R. *ach, çan.*

atzaqua p. OATZACU: *n* (por *ni)*– detener el agua, impedir que corra. *Nin* (por *nino)*– rodearse de agua <aislarse>. R. *atl, tzaqua.*

Atzaqualco cf. ATZACUALCO.

atzaqualiztli s.v. Acción de detener el agua. R. *atzaqua.*

atzaqualoni instr. Tapón para evitar que se vierta el agua. R. *atzaqua.*

atzaquani s.v. El que detiene el agua, impide que se escape. R. *atzaqua.*

atzcalli s. Concha.

atzelhuia p. OATZELHUI: *nin* (por *nino)*– o mejor *nino*– mojarse con agua. *Nite*– regar, echar agua, mojar algo. R. *atl, tzelhuia.*

Atzin uno de los jefes aztecas que fundaron *Tenochtitlan* (Clav.).

atzintlalteppachiuiliztli s.v. Inquietud, agitación, etc. R. *a* priv., *tzintlalteppachiuiliztli.*

atzintli dim. de ATL. Pequeña cantidad de agua; *ma tepitzin atzintli xinechmo-tlaocolili* (Par.), dame un poco de agua.

atzonuia p. OATZONUI: *nin* (por *nino)*– moverse, agitarse en el agua. R. *atl, çoneua* (?).

atzotzocolli s. Mecha que se dejaba al cortar los cabellos de las jovencitas. Cf. AAMOXTLI.

atzotzona p. OATZOTZON: *nitla*– preparar los cimientos de un muro sólo pisando la tierra, sin hacer zanja; golpear la ropa para lavarla. R. *atl, tzotzona.*

atzotzontli s. Estaca, pilote, conjunto de estacas para asegurar los cimientos de una construcción en lugar cenagoso. R. *atzotzona.*

atztzan adv.frec. de ATZAN. Muy a menudo, muchas veces; *atztzan nitla-lnamiqui,* pensar con mucha frecuencia en una cosa, reflexionar mucho; *atztzan tlalnamiquiliztli,* gran meditación.

aua o ahua s. Dueño, poseedor del agua; pl. *auaque* (Olm.); se une a la palabra *tepeua* para decir citadino, habitante de un poblado; lit. aquel que posee el agua y la montaña. Los antiguos mexicanos establecían sus ciudades en las alturas y cerca de las fuentes. Con la posp. *can: ahuacan, tepehuacan* (Par.), de ciudad en ciudad, de país en país. R. *atl.*

aua o ahua p. OAUAC, etc.: *m* (por *mo)*–

disputar, reñir; *netech m-aua,* tener debates, discutir. *Nite*– regañar, reprender a alguien; con la partícula *on, nimitzon-ahua* (Par.), te regaño; *annechon-ahua,* me regañáis.

auacatl cf. AHUACATL.

auachia p. OAUACHI: *nin* (por *nino)*– mojarse con agua. *Nite*– regar, mojar a alguien. *Nitla*– regar algo, echar agua. R. *auachtli.*

auacho o auecho adj. Cubierto de rocío, que tiene rocío. R. *auachtli* o *auechtli.*

auachpixaui p. OAUACHPIXAUH, s.v. Lloviznar, llover con pequeñas gotas. R. *auachtli, pixaui.*

auachquiaui o auechquiaui p. OAUACHQUIAUH, etc. v.n. Llover con pequeñas gotas, lloviznar. R. *auachtli, quiaui.*

auachtli o auechtli s. Rocío. R. *atl, uetzi* (?).

auachtzetzeliuhtoc p. OAUACHTZETZELIUHTOCA, v.n. Llover ligeramente, lloviznar. R. *auachtli, tzetzeliui, onoc.*

auacqui adj.v. Inundado, hablando de un campo, mojado, que no está seco ni es árido. R. *a* priv., *uacqui.*

auayo adj. Espinoso, lleno de espinas; *auayo coyametl,* puercoespín; en s.f. *atiuitzo atauayo ipan nimitzno-machitia,* me encomiendo a ti que eres feliz; lit. que no tienes espinas. R. *auatl.*

auayoa s. El que tiene espinas. En comp. *teauayoa* (Olm.), pariente de alguien. R. *auatl.*

auapauac adj.v. Débil, sin fuerza. R. *a* priv., *uapauac.*

auapaualiztli s.v. Debilidad del cuerpo. R. *a* priv., *uapaualiztli.*

auaquauhtla s. Encinar. R. *auaquauitl, tla.*

auaquauhtomatl s. Bellota. R. *auaquauitl, tomatl.*

auaquauitl s. Encina, carrasca. R. *auatl, quauitl.*

auaque pl. de AUA.

auatecolotl s. Gusano, oruga vellosa que vive en los encinos. R. *auatl, tecolotl.*

auatetz s. Carrasca, encina. R. *auatl.*

auatetzmulli s. Carrasca, encina. R. *auatetz, mulli.*

auatl s. Encina, carrasca; espina puntiaguda, oruga que vive en los arbustos. En comp. *yauauh,* su espina.

auatla s. Encinar. R. *auatl, tla.*

auatomatl s. Bellota. R. *auatl, tomatl.*

auatza p. OAUATZ: *n* (por *ni)*– escurrir, quitar el agua. R. *atl, uatza.*

auatzaliztli s.v. Acción de escurrir. R. *auatza.*

auatzalli adj.v. Escurrido, seco, que ya no tiene agua. R. *auatza.*

auatzani o auatzqui s.v. Pocero, el que da salida al agua. R. *auatza.*

auatzetzeliui p. OAUATZETZELIUH, v.n. Llover a pequeñas gotas. R. *auachtli, tzetzeliui.*

auatzqui cf. AUATZANI.

auauia p. OAUAUI: *nin* (por *nino)*– pincharse con espinas. *Nite*– picar con espinas a alguien. R. *auatl.*

auazuatamalli s. Especie de pastel. R. . . . (?), *tamalli.*

auecatlan s. Abismo, agua, mar profundo; *amo cenca auecatlan,* mar poco profundo; *uei auecatlan,* mar muy profundo. R. *atl, uecatlan.*

auecho cf. AUACHO.

auechtli cf. AUACHTLI.

auel o aueli adv. Imposible, absolutamente no; *auh auel poliuh in Tlatilulco, auel quipoloque,* pero Tlatilulco no pudo ser arruinado, no pudieron destruirlo; *auel miquini,* inmortal; *auel mo-notza,* incorregible; *auel mo-quetza,* débil, endeble, que no puede tenerse en pie; *auel motla-caualtia,* incontinente, disipado, el que no puede abstenerse de algo; *auel ni-tlatoa,* no puedo hablar. R. *a* priv, *uel.*

aueliti o auelitini adj. Imposible, que no es realizable. R. *a* priv., *ueliti.*

auelitilizçotl o auelitiliztli s. Imposibilidad, impotencia. R. *aueliti.*

auellatoa adj.v. Tartamudo, de dificultad de palabra, que no habla bien. R. *auel, tlatoa.*

auellamamani p. OAUELLAMAMANCA, v.n. Estar trastornado, hablando del tiempo. R. *auel, mani.*

auelmaniliztli s.v. Nivel del agua en reposo, tranquilidad del agua, llanura líquida, vasta extensión de agua. R. *atl, uel, mani.*

aueuetilia p. OAUEUETILI: *nim* (por *nimo)*–

compararse con el ahuehuete, agrandarse, elevarse, estimarse mucho; con la neg. *anim-aueuetilia* (Olm.), me considero en poco. R. *aueuetl.*

aueuetl o ahuehuetl s. Ciprés dístico, vulg. ciprés calvo, <ahuehuete>, gran árbol de América perteneciente al género *taxodium;* en s.f. jefe, señor (Olm.); *ma ihuicpatzinco tihuian in tlatocacihuapilli, yuhquim ma,* o *ma yuhqui,* o *yuhquin pochotl, ahuehuetl* (Par.), pongámonos bajo la protección de la Virgen como bajo un ciprés, etc. R. *atl, ueue.*

auexotl o auexutl s. Especie de sauce; en s.f. *in auexutl totomolini* (Olm.), es rico, vive en la abundancia; lit. el sauce brota. R. *atl, uexotl.*

auh conj. que sirve para unir las frases. Y, pero, si: *ca cenca nimitz-tlaçotla, auh inic uel moyollo pachiuiz in ca uel neltiliztli, in izca in nimitz-maca,* te quiero mucho y, para que te convenzas, te doy esto; *auh?,* ¿a qué?, ¿qué?, ¿por qué?, ¿cómo?; *auh quen ti-huitz?, auh tlein tiqu-itoa?,* ¿por qué vienes?, ¿qué dices?; *auh quen?,* ¿y cómo?; *auh quen ca o?,* ¿y cómo es eso? Loc. adv. *auh ye,* y: *auh ye ti-ceyaz* (Chim.), y tú querrás, sí, consentirás; *auh in axcan,* y ahora, hoy, en este momento; *auh in ye imman,* es el momento; *auh in ye imman in otlaimmantic,* he aquí llegado el momento fijado, acordado, convenido; *auh ini* o *inin,* eso es, además, pero; *auh in oc cequi* o *aquexquich,* pero, además; *auh intla,* y si; *auh intla uallaz,* y si él viniera; *auh intlaca* o *intlacamo,* y si no; *auh intlaca no çac,* y si no hubiera nadie, si él estuviera ausente; *auh intlacamo ciaz,* y si no quiere; *auh niman,* y de inmediato, en seguida; para mejor indicar la sucesión inmediata se dice *auh ça niman: auh ça niman ihcuac oncan in hual motlahtocatlalli in Moteuhçomatzin Xocoyotl tlahtohuani mochiuh Tenuchtitlan* (Chim.), inmediatamente después *Moteuhçomatzin Xocoyotl* fue coronado rey de *Tenochtitlan.* Rev. *auh-tzin: auhtzin, tlatoanie, ca onic-chiuh,* sí, señor, lo he hecho, he hecho esto.

Auhtlan población situada en la prov. de Colima, cerca de la costa del océano Pacífico (Clav.).

auia o ahuia p. OAUIX, etc.: *n* (por *ni)*– tener lo necesario, estar contento, satisfecho; *aic n-auia,* padecer siempre, no estar nunca satisfecho; *teca* o *tepan n-auia,* burlarse de alguien, alegrarse de que le suceda algo malo; *auia in patolli,* el juego va bien; *amo auia patolli,* el juego es malo; *ma oc ton-auiacan,* alegrémonos todavía un poco; con *a* priv., *an-auia,* sufrir, no tener lo necesario, estar descontento.

auiac o auiyac adj.v. Agradable, suave, que tiene buen sabor, buen olor, moscatel; lit. que da gusto; *centlali mani ic auiyac* o *centlali mo-teca ic auiyac,* o también *centla mamani ic auiac,* que esparce buen olor por todos lados. R. *auia.*

auiaca o auiyaca adv. Agradablemente, de manera suave. R. *auiac.*

auiaca s. Suavidad, perfume, buen olor; usado en comp. *iauiaca,* su olor; *uacqui xochitl iauiaca,* olor, perfume de flores secas; *totonqui tlaqualli iauiaca,* olor a comida caliente. R. *auiac.*

auiacayotl o auiyacayotl s. Suavidad, dulzor, buen sabor, buen olor. En comp. *iauiacayo,* rev. *iauiacayotzin: acan quenami iauiacayotzin* (Par.), nada iguala su suavidad. R. *auiac.*

auiacamachoni adj.v. Agradable al gusto, al olfato, que satisface el paladar, etc. R. *auiacamati.*

auiacamati o auiyacamati p. OAUIACAMA, etc.: *nic*– encontrar bueno, suave, excelente [una comida, un olor, etc.]. R. *auiaca, mati.*

auiaya o auiyaya p. OAUIAX, OAUIAYAC u OAUIYAYAC: *n* (por *ni)*– tener, esparcir buen olor; oler bien o mal (Olm.); *achi* o *çan-quenin n-auiyaya,* esparcir un olor suave y ligero.

auialia o auiyalia p. OAUIALI, etc.: *nin* (por *nino)*– saborear la comida. *Nitla* o *nic*– perfumar, aromatizar algo, dar buen sabor, aderezar bien las comidas, hacerlas buenas, sabrosas. R. *auia.*

auializtica adv. Con alegría, con placer, etc.; *teca auializtica,* con alegría por el mal de otro, con burla. R. *auializtli, ca.*

auializtli o auiyayaliztli s.v. Suavidad de olor, sabor delicioso, exquisito; *teca* o *tepan auializtli,* burla, sarcasmo, desprecio, alegría,

placer que proporciona la desgracia de otro. R. *auia.*

auialli adj.v. Alegre, agradable; *ica auialli,* ridiculizado, despreciado, humillado. R. *auia.*

auiani o ahuiani adj. y s.v. Impúdica, deshonesta, mujer pública; contento, satisfecho, alegre; *auiani calli,* casa de prostitución; *n-auiani,* ser mujer pública; *teca auiani,* contento del mal de otro, bromista, sarcástico. R. *auia.*

auianiti p. OAUIANITIC: *n* (por *ni)*– ser mujer pública, prostituta. R. *auia.*

auic, auiccampa o auicpa adv. De un lado y de otro, de un lugar a otro; *auic* o *auiccampa tlachia* (Par.), mira de un lado y de otro; *ahuic yayatinemi* (Car.), corre por todos lados; *mace ximotlali, inic auic t-iauh* (Car.), deja de ir de un lado a otro; lit. queda tranquilo, pues vas de un lado a otro; *auicpa nech-totoca in tlatoque, aquemman nech-caua in nino-cehuiz* (Car.), los jefes me llevan de un lugar a otro, no me dejan descansar ni un instante; *auic yani* o *auic nenqui,* vagabundo, errante, que vive en todas partes. R. *a* priv., *uic.*

auic adj.v. Fresco, reciente, tierno, nuevo, que es agradable. R. *auia.*

auic cf. ATL.

auichia p. OAUICHI: *nite*– regar, mojar a alguien. R. *atl.*

auicyauh p. OAUICYA: *n* (por *ni)*– errar, ser vagabundo, ir de un lado a otro; también se dice, sin comp., *auic n-iauh, auic-yauh,* es inquieto, no para nunca. R. *auic, yauh.*

auictica adv. Con remos; *auictica ni-pano,* navegar a remo. R. *auictli, ca.*

auictlaça p. OAUICTLAZ: *nin* (por *nino)*– moverse mucho, agitarse, impacientarse, hablando de enfermos. *Nite*– rechazar a alguien. R. *auic, tlaça.*

auictlaloa p. OAUICTLALO: *nin* (por *nino)*– correr de un lado para otro. R. *auic, tlaloa.*

auictli s. Remo. R. *atl, uictli.*

auictopeua p. OAUICTOPEUH: *nite* o *nic*– rechazar, desechar a alguien. R. *auic, topeua.*

auicuechiliztli s.v. Tambaleo, vacilación. R. *auicuetzi.*

auicuetzi p. OAUICUETZ: *n* (por *ni)*– tambalear, oscilar, vacilar, ir de un lado a otro. R. *auic, uetzi.*

auicuetzini o auicuetzqui adj.v. Vagabundo, errante, tambaleante, que va de un lugar a otro. R. *auicuetzi.*

auiyac cf. AUIAC.

auiyaca cf. AUIACA.

auiyacayotl cf. AUIACAYOTL.

auiyacamati cf. AUIACAMATI.

auiyaya cf. AUIAYA.

auiyayaliztli cf. AUIALIZTLI.

auiyalia cf. AUIALIA.

auilcemilhuitia p. OAUILCEMILHUITI: *n* (por *ni)*– perder su jornada, pasarlo en futilidades. R. *auiltia, cemilhuitia.*

auilchiua p. OAUILCHIUH: *nite*– hacer reír, hacer cosquillas a alguien. R. *auiltia, chiua.*

auilia p. OAUILI: *nitla*– regar las plantas. R. *atl.*

auililama s. Anciana corrupta, entregada a los placeres. R. *auiliui, ilama.*

auiliui p. OAUILIUH: *n* (por *ni)*– perderse, arruinarse por el vicio. Pas. *auililo: oauililoc in petlatl, in icpalli* (Olm.), ha caído, ha perdido su dignidad; lit. la estera, el asiento han sido destruidos. R. *auia.*

auiliuinti p. OAUILIUINTIC: *ic n* (por *ni)*– beber mucho y en distintos lugares hasta llegar a embriagarse. R. *auilia, iuintia.*

auilizitta p. OAUILIZITTAC: *nitla*– gastar con locura, disipar sus riquezas en los placeres. R. *auiliui, itta.*

auillacanequi p. OAUILLACANECQUE: *tit* (por *tito)*– injuriarse, dirigirse injurias, pullas, mutuamente. R. *auiliui, tlacanequi.*

auillanauhtiuh p. OAUILLANAUHTIA, v.n. precedido a veces por el adv. *yuian.* Empeorar, ir de mal en peor. R. *auillanaui.*

auillanaui p. OAUILLANAUH: *n* (por *ni)*– agravarse, empeorar, caer más enfermo insensiblemente. R. *auilia, tlanaui.*

auillatoani adj. y s.v. Vanidoso, jactancioso, decidor de bromas. R. *auiltia, tlatoani.*

auillatoliztli s.v. Lenguaje, razonamiento lleno de vanidades, de futesas, de bromas. R. *auiltia, tlatoliztli.*

auillatolli s.v. Palabras vanas, inútiles, tonterías, bromas. R. *auiltia, tlatolli.*

auilueue s. Viejo corrupto, libertino. R. *auiliui, ueue.*

auilnemi o ahuilnemi p. OAUILNEN, etc.: *n* (por *ni)*– fornicar, vivir en la lujuria; *ca amo t-ahuilnemiz* (Par.), no fornicarás; *auilnemi,* es disoluto o disoluta. R. *auiliui, nemi.*

auilnemilizçotl o auilnemilizyotl s.v. (Par.). Lo relativo a la lujuria, a la vida libertina. R. *auilnemiliztli.*

auilnemiliztica adv. Con lujuria, con libertinaje. R. *auilnemiliztli, ca.*

auilnemiliztli s.v. Vida corrupta, vida de libertinaje, de placer. R. *auilnemi.*

auilnemini o auilnenqui adj. y s.v. Vicioso, carnal, libertino; pl. AUILNENQUE; *imixpampa x-ehua in auilnenque* (Par.), rehuye la presencia de la gente corrompida. R. *auilnemi.*

auiloa p. OAUILO: *nin* (por *nino)*– envilecerse, hundirse en el desorden. *Nitla*– avergonzar, hacer enrojecer, hallar, poner en falta. R. *auia.*

auilpauia p. OAUILPAUI: *nite*– seducir, atraer a alguien por medio de caricias, de halagos, etc. R. *auiltia, pauia.*

auilpeualtia p. OAUILPEUALTI: *nite*– empezar con bromas para conseguir engañar a alguien. R. *auiltia, peualtia.*

auilpopoloa p. OAUILPOPOLO: *nitla*– ser pródigo, disipar, perder, destruir sus bienes. R. *auiliui, popoloa.*

auilquiça p. OAUILQUIZ: *n* (por *ni)*– rebajarse, envilecerse, perder la estima, la consideración. R. *auiliui, quiça.*

auilquiçaliztli s.v. Vicio, corrupción, depravación, mala reputación. R. *auilquiça.*

auilquixtia p. OAUILQUIXTI: *nin* (por *nino)*– humillarse, rebajarse, deshonrarse. *Nite*– envilecer, deshonrar a alguien. *Nitla* o *nic*– deteriorar una cosa; en s.f. no cumplir con su deber; *c-auilquixtia in petlatl, in icpalli* (Olm.), gobierna mal su estado. Pas. *auilquixtilo,* ser difamado, tener mala reputación. R. *auiliui, quixtia.*

auiltelpocati p. OAUILTELPOCATIC: *n* (por *ni)*– entregarse al vicio, al placer de los sentidos, ser libertino. R. *auiliui, telpocatl.*

auiltelpochti p. OAUILTELPOCHTIC: *n* (por *ni)*– entregarse al vicio, al libertinaje. R. *auiliui, telpochtli.*

auiltelpochtontli dim. Joven libertino, pequeño vicioso. R. *auiliui, telpochtli.*

auiltia p. OAUILTI: *nin* (por *nino)*– divertirse, pasar alegremente el tiempo; *acaltica m-auiltia,* navega para distraerse; *tlaçolli, teuhtli quim-auilhtia* (Olm.), se complace, se obstina en el vicio; *teca m-auiltia,* se ríe, se burla de alguien, lo imita. *Nite*– divertir, distraer, bromear, hacer cosquillas a alguien. *Nitla* o *nic*– montar a la jineta. R. *auia.*

auiltitlantli s. Embajador de boato. R. *auiltia, titlantli.*

auitequi p. OAUITEC: *nitla*– enjabelgar, blanquear un muro con cal. R. *atl, uitequi.*

auitl o ahuitl s. Tía. En comp. *naui* (por *no-aui),* mi tía; *nauihuan,* mis tías; *teaui,* la tía de alguien. Rev. *auitzintli;* en comp. *nahuitzin* o, como dicen las mujeres, *nauiticatzin,* mi tía; *in nauitzin ye namique* (Par.), mi tía está ya casada.

auitoca p. OAUITOCAC: *nin* (por *nino)*– aplicarse a sí mismo una reprimenda dirigida a todos en general. R. *atl, uitequi.*

auitzocalaqui p. OAUITZOCALAC: *n* (por *ni)*– nadar debajo del agua, como el *auitzotl.* R. *auitzotl, calaqui.*

auitzotl cf. AHUITZOTL.

axayacatl o axaxayacatl s. Mosca de pantano, muy común, usada en la alimentación (Clav.). Sus huevos, llamados *ahuauhtli,* son sobremanera apreciados. R. *atl, xayacatl.*

Axayacatl hijo de *Teçoçomoc* y de *Matlalatzin,* sexto rey de México (Chim., Clav.).

axalli s. Especie de arena usada en la talla de piedras preciosas. R. *atl, xalli.*

Axalpan poblado cercano a *Quauhtitlan* (Bet.).

Axapochco población de la Campiña, hoy Axapuzco (Aub.).

axax! interj. que expresa queja. ¡Ah!, ¡ay!

axaxayacatl cf. AXAYACATL.

axca o axcan adv. Ahora, hoy; *axcan mochiua,* actual, presente; lit. que ocurre actualmente; *ye no uel axcan,* en este mismo tiempo, está bien entonces, justo en este momento; *axcan ye tlaco tonatiuh* (Par.), ahora es ya mediodía; *in axcan,* ahora, desde este momento, a partir de hoy;

in axcan xiuitl, este año, el año presente; *in axcan ce xiuitl,* de aquí a un año o el año próximo; *in axcan* o *axcam mochipa,* para siempre, en el porvenir; también se dice: *in axcan in ompa* o *in axcan in oc ompa tiztiui,* es decir, desde ahora hasta el momento en que todavía existiremos; *intla çan axcan,* si por lo menos ahora: *intla on-iani yohuatzinco Tepotzolan, intla çan axcan amo ye nopan oquiauh?* (Par.), si hubiera ido esta mañana a Tepotzolan, ¿no es evidente que ahora estaría mojado por la lluvia? R. *aci, can.*

axcaitl o axcatl s. Bienes, propiedades, haberes, posesión; casi siempre se usa en comp.: *naxca* (por *no-axca),* mis bienes; *maxca* (por *mo-axca),* tus bienes; *yaxca,* sus bienes; *taxca* (por *to-axca),* nuestros bienes; *amaxca* (por *amo-axca),* vuestros bienes; *teaxca* o *uel teaxca,* los bienes de alguien; *niteaxca,* ser de otro, pertenecer a alguien; *cuix itla teaxca tiqu-elehui?* (J. B.), ¿has deseado el bien del prójimo?; *atle yaxca,* menesteroso, pobre; lit. sus haberes son nada; *imaxca in nocihuamonhuan* (Par.), los bienes de mis nueras; *inin calli ca amaxca* (Par.), esta casa es vuestra propiedad. Con la posp. *pan: naxcapan,* sobre mis bienes, sobre mi propiedad, en mis dominios.

axcampa adv. Rápido, en este momento, ahora; *axcampa qualcan,* es el momento oportuno; *çan axcampa,* inmediatamente, en seguida, sin dilación. R. *axcan, pa.*

axcancayotl s. El presente. R. *axcan.*

axcapan cf. AXCAITL.

axcapializtli s. Posesión de un bien, de una hacienda. R. *axcatl, pializtli.*

axcati v.irreg. que se conjuga con los pos. *no, mo, i,* etc.: *naxcati, maxcati, yaxcati,* etc. (Olm.), enriquecerse. R. *axcatl.*

axcatia p. OAXCATI: *nicn* (por *nicno)*– apropiarse algo, apoderarse de una cosa. *Nite* o *nic*– dotar, dar bienes a alguien; *nicaxcatia in teaxca in nopiltzin* (Par.), doy a mi hijo los bienes de otro. *Nitetla* o *nicte*– poner a alguien en posesión de una cosa, hacerlo dueño de ella. R. *axcatl.*

axcatl cf. AXCAITL.

axcatontli s.dim. de AXCATL. Peculio, pequeño haber, pequeña propiedad.

axcaua s. Poseedor, el que tiene bienes, que es rico, próspero, feliz; *n-axcaua,* tener grandes riquezas; pl. *axcauaque.* R. *axcaitl.*

axcauia p. OAXCAUI: *anic*– adquirir, procurarse mediante el trabajo lo necesario, lo indispensable para la vida. Pas. *axcauilo: taxcauiloque* (por *ti-axcauiloque)* (Olm.), estamos dominados, sometidos al poder de los dueños. R. *axcatl.*

axicyo adj. Que hace torbellinos, hablando de una corriente de agua. R. *axictli.*

axicyotia p. AXICYOTI: *m* (por *mo)*– hacer torbellinos, remolinos, hablando de una corriente de agua. R. *axicyo.*

axictli s. Torbellino, remolino del agua que corre. R. *atl, xictli.*

axihua pas. e impers. de ACI.

axilia p. OAXILI: *nic*– lograr una cosa, llegar a conocerla a la perfección. *Nitetla*– hacer prisioneros o cazar para alguien. R. *aci.*

axiliztli s.v. Acción de lograr algo, éxito; *ipan axiliztli,* felicidad, suerte; *tetech axiliztli,* coito; *acan tetech axiliztli,* insociabilidad. R. *axilia.*

axiltia p. OAXILTI: *nite*– acompañar, seguir a alguien hasta su casa. *Nitla* o *nic*– suplir, completar, añadir lo que falta, hacer que algo quepa en alguna parte; *ayamo onic-axilti cempoalli once xihuitl* (Par.), todavía no he cumplido los veintiún años; con la part. *on: nocon-axiltia,* perseverar, ir hasta el fin. Rev. de ACI.

axin s. Ungüento, perfume, barniz. Esta sustancia, sacada del insecto *axin* que vive en los árboles de tierra caliente, es usada como medicina por los indios (Hern.).

axitia p. OAXITI: *nin* (por *nino)*– acercarse; *amo intech m-axitia,* se mantiene lejos de ellos, no se les acerca. *Nite*– seguir a alguien hasta el fin. *Nitla* o *nic*– acercar una cosa; *notech nic-axitia,* lo acerco a mí. Rev. de ACI.

axitilillani p. OAXITILILLAN: *nite* o *nic*– querer hacer que alguien se acerque; *atle notech nic-axitilillani,* perdonar de buena gana. R. *axitilia* (?), *tlani.*

axitlani p. OAXITLAN: *nin* (por *nino)*– dejar que se acerquen a uno; *notech nin-axitlani,* ser familiar, muy sociable; *anotech nin-axitlani,* ser arisco, difícil, insociable;

aitech o *amo itech m-axitlani,* es inquieto, todo lo afecta, que no puede soportar nada; que llora mucho; frágil, que se rompe fácilmente; *huel titlahuele, ayac motech axitlani* (Car.), estás furioso, nadie quiere acercársete. *Nite* o *nic-* dejar llegar, acercarse a alguien; *notech nic-axitlani,* de buena gana permito que se acerque a mí; *anotech nic-axitlani,* no quiero que se me acerque. *Nitla* o *nic-* dejar que ocurra una cosa; *in aquin qualli tlacatl, amo huel itech c-axitlani in tlatlacolcatzahuacayoyotl* (Car.), el que es hombre de bien no permite que la mancha del pecado lo alcance. R. *aci, tlani.*

axittomoni p. OAXITTOMON, v.n. Hacer pompas, hablando del agua. R. *atl, xittomoni.*

axittomonia p. OAXITTOMONI: *n* (por *ni)* o *nitla-* hacer pompas, burbujas en el agua. R. *atl, xittomonia.*

axittomoniliztli s.v. Acción de hacer pompas en el agua. R. *axittomonia.*

axittontli s.v. Pompa, globo, burbuja de agua. R. *axittomoni.*

axittotomoctli s. Pompa, burbuja de agua. R. *axittotomoni.*

axittotomoni v.n.frec. de AXITTOMONI. Hacer muchas burbujas, hablando del agua.

axitzaqua p. OAXITZACU: *nin* (por *nino)-* padecer estangurria, disuria. R. *axictli, tzaqua.*

axiuayan s.v. Hostería, albergue, lugar donde se llega. R. *aci.*

axiualiztli s.v. Llegada. R. *aci.*

axiuani adj.v. Que se puede alcanzar; *in toptli, in petlacalli amo itech axiuani* (Olm.), el cofre es digno de respeto, no hay que acercarse a él. R. *aci.*

axixa p. OAXIX: *nin* (por *nino)-* orinar, defecar; *teuan nin-axixa,* orinar con otros. *Nite-* orinar sobre alguien, ensuciarlo con excrementos <mear o cagar a otro>. R. *atl, xixa.*

axixcalli s. Letrinas, retretes. R. *axixtli, calli.*

axixcoçauiani o axixcoçauhqui s.v. Ictérico, que tiene ictericia. R. *axixtli, coçauia.*

axixcoçauiliztli s.v. Ictericia. R. *axixtli, coçauia.*

axixcocoya p. OAXIXCOCOYAYA: *n* (por *ni)-* padecer de estangurria, tener piedras. R. *axixtli, cocoya.*

axixcocoyaliztli s.v. Estangurria, disuria, piedra, retención de orina, en una palabra enfermedad de las vías urinarias. R. *axixcocoya.*

axixcocoliztli cf. AXIXCOCOYALIZTLI. R. *axixtli, cocoliztli.*

axixcomitl s. Vaso de noche, bacín. R. *axixtli, comitl.*

axixicpacuitlatl s. Materia espesa que a veces se encuentra en la orina; vejiga. R. *axixtli, icpac, cuitlatl.*

axixmiqui p. OAXIXMIC: *n* (por *ni)-* sentir necesidad extrema de orinar. R. *axixtli, miqui.*

axixpan s. Cloaca, fosa, retrete. R. *axixtli, pan.*

axixpatli s. (Clav.). Planta medicinal diurética. R. *axixtli, patli.*

axixpiaztli s. Uretra, canal de la vejiga. R. *axixtli, piaztli.*

axixtecomatl s. Vejiga; lit. vaso de la orina. En comp. *taxixtecon* (por *to-axixtecon),* nuestra vejiga, la vejiga en general. R. *axixtli, tecomatl.*

axixtetzaualiztli s.v. Materia espesa que está en la orina; vejiga. R. *axixtli, tetzaua.*

axixtlacotl s. (Clav.). Planta medicinal diurética. R. *axixtli, tlacotl.*

axixtli s. Orina, excremento. En comp. *naxix* (por *no-axix),* mi orina; *naxix motzaqua,* tener piedras, padecer de estangurria; lit. mi orina se ha parado. Con la posp. *pan: axixpan,* en la orina. R. *atl, xixtli.*

axixtzaqua p. OAXIXTZACU: *nin* (por *nino)-* tener piedras, padecer de estangurria. R. *axixtli, tzaqua.*

***axnoconetl** s. Asno pequeño. R. *asno, conetl.*

axoa pas. e impers. de ACI.

Axolohua uno de los jefes aztecas que fundaron *Tenochtitlan* (Clav.). R. *axolotl.*

axolotl s. (Clav.). Batracio con branquias persistentes (renacuajo de *amblistoma),* muy común en el lago de *Tetzcuco.* Los mexicanos lo utilizaban y lo utilizan todavía como alimento <ajolote>. R. *atl, xolotl.*

axomolli o axumulli s. Laguna de litoral. R. *atl, xomulli.*

axoquen s. Tipo de pájaro de blanco plumaje.

Axoquetzin joven hijo del rey de *Tetzcuco, Neçahualcoyotl* (Clav.). R. *axoquen.*

axoxouilli s. Abismo, gran profundidad de agua. R. *atl, xoxouia.*

axtica p. OAXTICATCA: *n* (por *ni)-* estar trabajando; *tlein t-axtica?* (Par.), ¿qué haces en este momento? R. *ay, ca.*

axtlaua cf. AIXTLAUA.

axtlaualli adj.v. Peinados, compuestos, hablando de los cabellos de una mujer. R. *axtlaua.*

axtoc p. OAXTOCA: *n* (por *ni)-* estar ocupado, estar trabajando; *tle amaxtoque?* (por *an-axtoque),* ¿qué hacéis?, ¿en qué estáis trabajando? R. *ay, onoc.*

axuia p. OAXUI: *nitla-* untar, frotar algo con ungüento, con barniz. R. *axin.*

axumulli cf. AXOMOLLI.

azcayo adj. Lleno, cubierto de hormigas. R. *azcatl.*

azcayoa p. OAZCAYOAC: *n* (por *ni)-* estar lleno de hormigas. R. *azcatl.*

azcalli s. Alabastro.

Azcapuçalco o Azcaputzalco población vecina de *Tenochtitlan.* Ésta la destruyó después de haber sido por largo tiempo su tributaria; hoy Azcapotzalco (Clav., Aub.). R. *azcapuçalli, co.*

azcapuçalli o azcaputzalli s. Hormiguero. Con la posp. *co: azcaputzalco,* en el hormiguero. R. *azcatl, puçaua.*

azcatl s. Hormiga.

azcatlapalli s. Ala de pájaro. R. . . . (?), *atlapalli.*

azcaxalli s. Hormiguero. R. *azcatl, xalli.*

Azcaxochitl princesa tolteca, hija de *Pochotl;* se casó con el jefe chichimeca *Nopaltzin* (Clav.). R. *azcatl, xochitl.*

***azeitechiuhqui** s.v. Fabricante de aceite. R. *azeite, chiua.*

***azeitecomitl** s. Vasija utilizada para guardar aceite. R. *azeite, comitl.*

***azeitecontontli** s.dim. de AZEITECOMITL. Aceiteras, pequeño recipiente destinado a contener aceite.

***azeiteyo** adj. Oleaginoso, oleaginosa. R. *azeite.*

***azeitenamacac** s.v. Vendedor de aceite. R. *azeite, namaca.*

Aztacalco barrio de *Tenochtitlan* (Bet.).

aztacoyotl s. (Clav.). Cuadrúpedo de la especie de los hormigueros. R. *aztatl, coyotl.*

aztayo s. Esclavo, servidor (Olm.). R. *aztatl.*

aztayoa p. OAZTAYOAC, v.n. Llenarse, cubrirse de garzas, hablando de un lugar, de un árbol. R. *aztatl.*

aztapiltic adj. Muy blanco. R. *aztatl* (?), *piltic.*

Aztaquemecan montaña (Clav.). || Ciudad de la Campiña (Torq.).

aztatepiton s.dim. de AZTATL. Pequeña garza.

aztatl s. Garza, garceta; *nextic aztatl,* cigüeña. En comp. *yaztauh,* su penacho; en s.f. *tlacotonilili yaztauh, ymecaxicol,* libre, exento, independiente.

aztatontli s.dim. de AZTATL. Joven garza.

aztauhyatl s. Ajenjo.

azteca s.pl. Aztecas que salieron de *Aztlan* en el siglo XI para establecerse más tarde en el *Anahuac* (Clav.).

aztlacapalli s. Ala de pájaro. Cf. AZCATLAPALLI.

aztlacapaltontli dim. de AZTLACAPALLI. Alita.

Aztlan lugar ocupado por los aztecas en sus orígenes, cuyo emplazamiento, objeto de numerosas búsquedas, sigue ignorado. Generalmente se le localiza al norte del golfo de California (Clav.).

C

c, co posp. Dentro, en, sobre, por: *c* se añade a los nombres terminados en *tl: ilhuicatl,* el cielo; *ilhuicac,* en el cielo; y *co* a los nombres que terminan en *tli, li, in: tlapantli,* terraza; *tlapanco,* sobre la terraza; *acalli,* embarcación; *acalco,* en la embarcación; *capulin,* ciruela; *capulco,* en la ciruela. El monosílabo *tetl,* fuego, toma también la part. *co: tleco,* en el fuego. Estas posp. sirven también de sufijos para muchos nombres de lugar: *Chapultepec, Quauhnahuac, Mexico, Tetzcuco,* etc.

c, qu, qui, quin pron.r. que se une a los verbos cuando van acompañados de su compl.: 1] *c, qu, qui* con un compl. en sing.; 2] *quin* o *quim* con un compl. en pl. || **1.** *c* y *qui* delante de consonante: *nic-tlaçotla in notatzin, in cuicatl,* amo a mi padre, el canto; *tic-tlaçotla, qui-tlaçotla, anqui-tlaçotla in notatzin, in cuicatl,* amas o amamos, ama o aman, amáis a mi padre, el canto; *c* ante las vocales *a, o, u: nic-ana, tic-ana, c-ana, anc-ana in ichtequini,* apreso, apresas, etc., al ladrón; *nic-ololoa in ichtli,* devano el hilo; *nic-uicaltia in tlatoani,* acompaño al soberano; *tic-uitequi in ipiltzin,* golpeas a su hijo; *qu* ante las vocales *e, i: niqu-ezhuia in noma,* pongo sangre en mi mano; *tiqu-icça in nicxi,* oprimes mi pie; etc. El compl. es a veces un verbo: *nic-mati n-amapohuaz,* sé leer; lit. sé esto, yo leeré || **2.** *quin* o *quim* ante *m* y ante las vocales, exceptuando la *u: niquin-cui in ichtequinime,* apreso a los ladrones; *niquim-itia in tohuampohuan,* veo a nuestros padres; *tiquim-mahuiztilia in tohuampohuan,* honras a nuestros padres. Ante *u, quin* cambia en *qui: niqui-uapaua, tiqui-uapaua in tlatlacoanime,* apoyo, apoyas a los pecadores. Si el nombre de cosa que forma compl. va en pl., se pone también *quin: xiquin-cui uapaltin,* toma las mesas. Con dos compl. de los cuales sólo uno está expresado: *nictecuilia in totolin,* quito a alguien la gallina; *niquinte-cuilia in totoltin,* quito a alguien las gallinas; *nictla-cuilia in notatzin,* quito alguna cosa a mi padre; *niquintla-cuilia in maceualtin,* quito alguna cosa a los súbditos. Con dos compl. expresados: 1] ambos en sing., *nic-cuilia in Pedro itotol,* tomo a Pedro su gallina; 2] ambos en pl., *niquincuilia in maceualtin in intotolhuan,* tomo a los súbditos sus gallinas; 3] uno en sing. y otro en pl., *niquin-cuilia in Pedro ymaceualhuan* o, con menos frecuencia, *niccuilia in Pedro ymaceualhuan,* quito a Pedro sus súbditos. Con los pron. refl. se intercala un relativo: sing., *nicno–, ticmo–, quimo–, ticto–, anquimo–, quimo-cuitia (in notlatlacol),* confieso, etc. (mi falta); pl. *niquinno–, tiquimmo–, quimmo–, tiquinto–, anquimmo–, quimmo-cuitlahuia in icnotlaca,* me ocupo, etc., de los desdichados.

ca v.irreg. Ser, estar; p. OCATCA; f. N-IEZ; imp. MA N-IE; opt. MA N-IENI; *ye ic ni-ca,* agonizar, estar en un extremo absoluto; *amo uecan ni-ca,* estar cerca, no estar lejos; *achi tetlan ni-ca* o *tetech ni-ca,* estar cerca de alguien; *noyollo iuh ca,* estar seguro de una cosa, conocerla; lit. mi espíritu es así, éste es mi sentir, mi opinión; *ipan ni-ca,* estar arriba de algo; *ma nic-chiuhtie,* no te ocupes de lo que he hecho; lit. no estés en lo que he hecho; *in ocatca* o *in oyeco,* lo que fue, lo que ha pasado. Acompañado de la partícula *on,* este verbo significa haber, y no se emplea más que en tercera persona: *onca,* tiene, hay algo; *onca ixoxal,* tiene una hernia; *oncatca,* había, estaba; *oncate,* están allá, están ahí, hay gente; *oc onca yta,* tiene o quien tiene todavía a su padre; *onca tlaxcalli,* hay pan; *atle onca,* no hay nada; *onyez tlaolli,* habrá maíz. En comp. *nitlachixtica* (Olm.), estar mirando. Rev. *etztica, yetztica* o *yetzinotica: ommo-yetztica in totecuiyo Dios,* hay Dios nuestro Señor quien; *campa mo-yetztica in tlatoani?,* ¿dónde está el gobernante? Impers. *yeloa* o *yeloua,* p. *oyeloac,* etc., hay gente [en la casa, en las casas]; *itlan yeloac,* acompañado; lit. se está, hay gente cerca de él; en s.f. *nocuitlapan, noteputzco yeloac,* tener la responsabilidad, estar encargado de dirigir, de gobernar; lit. sobre mi lomo, sobre mis espaldas hay gente. Olmos da para el impers. *eloac,* p. *oeloaca.*

ca posp. Con, por, con la ayuda, por medio; se une: 1] a los s.: *tetica,* con una piedra; *otlica,* por el camino; *quauhtica onicuitec,* lo golpearé con un bastón; *atlamatiliztica,* con presunción; *neltiliztica,* con la verdad. Con los nombres de día y de número, *ca* indica la época, la duración y el precio; *yeilhuitica omozcalitzino in totemaquixticatzin,* el tercer día resucitó nuestro Salvador; *cetica xochiqualli onic-couh,* he comprado un peso de fruta; *ometica, yetica,* etc., dos, tres, etc.; 2] a los pos. *no, mo, i,* etc., de, para, gracias a: *noca ti-huetzi,* te burlas de mí; *ayac noca,* nadie me hace caso; *moca nicno-chiua,* me ocupo de ti; *moca onic-chiuh* (Olm.), lo hice por ti; *ica,* de él, para él; *ica tetl,* con una piedra; *ica quauitl,* con un bastón; rev. *icatzinco in totecuiyo,* por el amor de nuestro Señor, o gracias a nuestro Señor; *toca,* nuestro; *amoca,* vuestro; *inca,* de ellos; *teca,* de alguien, de alguna.

ca adv. o conj. Ya, cierto, dónde, porque, por qué, puesto que: *ca ye,* ya; *ca ye amo,* ya no; *ca ye qualli,* está bien, es bueno, sea, sí; *ca yauh in Pedro* (Olm.), dónde va Pedro; *ca uepa?,* ¿dónde?, ¿por dónde?, ¿de qué lado?, ¿en qué lugar?, ¿a qué punto?; *ca amo oniqu-ito* (Olm.), ciertamente que no lo he dicho; *ca amo ma,* pero no, ciertamente no: *ca amo ma oc ca tlacatl itech am-poui,* no dependéis en absoluto de otra persona; *ca amo maca nic nequi,* no porque yo no lo quiero; *ca aoctle,* ya no hay nada; *ca aoctle ipatica,* ya no hay remedio, se acabó; *ca çaçan quenin ti-qualani?* (Par.), ¿por qué te enfadas por nada?; *ca yuhquim ma,* es tanto, es así; *ca yzca,* he ahí, es aquí. *Ca* sirve a veces para indicar más energía: *nehuatl ca nitlatlacoani* (Par.), soy pecador; *ca nelli,* verdadero, cierto, positivo.

ca sílaba reduplicativa en los frec.: *calaqui,* entrar a menudo; *cacaxtolli,* de quince en quince; etc.

ca part. que sirve para unir: 1] dos verbos entre sí, *nic-qualancaitta in noyaouh* (Par.), miro con cólera a mi enemigo (de *qualani* e *itta);* 2] un v. con un sust. denotando posesión: *nic-topilecatlalia* (Car.), lo nombro alguacil (de *topile* y *tlalia),* etc.

ca sufijo de los pluscuamperfectos: *oniteanca,* yo había tomado alguno; *otitlapixca,* tú habías guardado una cosa; *opololoca,* él había estado perdido; *otetlaçotlaloca,* todos habían amado; etc.

ça adv. Solamente: *ça ic nino-caua, nitlami* o *nitla-tzonquixtia,* loc.adv., tal es el fin, he ahí todo; lit. acabo, termino aquí; *ça ye,* antes; *ça ye no yehuatl,* eso mismo; *ça yyo,* esto solo, no más; *ça iyoppa,* esta vez solamente, es la última vez; *ça yuhquin,* así, como: *ça yuhquin atolli,* extremadamente arrugado; *ça yuhquin concacauhtoc,* agonizar, hallarse en artículo de muerte; *ça yuhti,* sólo esta vez, esta última vez; *ça yuhticac,* desierto, inhabitado; *ça yuhticacayotl,* soledad, espacio vacío, abandonado; *ça yxquich cauitli,* un pequeño intervalo, un poco después; *ça iz* o *ça izquiy,* aquí cerca, pronto, dentro de poco tiempo; *ça* o *ca ça nelli,* ciertamente, infaliblemente; *ça onotiuh,* pesado, que no es ligero; *ça pipilcac in inacayo,* extremadamente arrugado; lit. su carne está toda plegada. Cf. ÇAN.

ça sílaba reduplicativa en los frecuentativos; *çaçalhuia,* pegar, pegar de nuevo; etc.

çaca p. OÇACAC: *nitla–* transportar, acarrear algo.

çacaatlapalli s. Hoja de hierba. R. *çacatl, atlapalli.*

çaçaca p. OÇAÇACAC, frec. de ÇACA: *nino–* cambiar de casa, mudarse. *Nite–* libertar a prisioneros o ir a prender a un gran número de personas y encerrarlas. *Nitla–* transportar, acarrear cosas.

çaçacatla s.frec. de ÇACATLA. Campo verde, prado.

çacacaua p. OÇACACAUH: *nitla–* descuidar, abandonar un campo, dejar que se cubra de hierba. R. *çacatl, caua.*

çacachi adv. Un poco más. R. *çan, achi.*

çacachimalli s. Enramada, rama para dar sombra. R. *çacatl, chimalli.*

çacachiquilichtli s. Cigarra. R. *çacatl, chiquilichtli.*

çacacomitl s. Grama. R. *çacatl, omitl.*

cacactia p. OCACACTI, frec. de CACTIA: *nino-* calzarse, ponerse las sandalias, los zapatos.

çacacueitl s. Paja, hierba, empleada en las construcciones. R. *çacatl, cueitl.*

çacayaman o çacayamanqui s.v. Heno. R. *çacatl, yamania.*

cacahuatl o cacauatl s. Cacao, fruto, del que se cuenta con cuatro especies principales y que los mexicanos empleaban como moneda <cacahuate>. Cf. TLALCACAHUATL.

cacayaca p. OCACAYACAC, v.n. Deshacerse, hacerse pequeños pedazos.

cacayacatimani p. OCACAYACATIMANCA, v.n. Escaso, esparcido. R. *cacayaca, mani.*

cacayachilia p. OCACAYACHILI: *nitetla-* deshacer, hacer migajas una cosa a alguien. R. *cacayaca.*

cacayactic o cacayactli adj.v. Ralo, claro, poco espeso, poco frondoso. R. *cacayaca.*

cacayaquilia p. OCACAYAQUILI: *nitetla-* deshacer, hacer migajas, una cosa a alguien. R. *cacayaca.*

cacayahua p. OCACAYAUH, frec. de CAYAHUA: *nino-* burlarse; *teca nino-cacayahua,* me río, me burlo de alguien, lo engaño; *noca mo-cacayaua,* se burla de mí.

çacailpia p. OÇACAILPI: *nite-* causar, dar pena a alguien <dar ñudo>. R. *çacatl, ilpia.*

çacayotilia p. OÇACAYOTILI: *nitetla-* dejar que el campo de alguien se llene de hierbas, no cultivarlo; de *çacayotia.* R. *çacatl.*

çacayotoc p. OÇACAYOTICA: *ni-* ser descuidado, grosero; *yçan çacayotoc* (Olm.), es perverso, distraído. R. *çacayotia, onoc.*

çacaixtlauayo adj. No cultivado, cubierto de hierbas. R. *çacaixtlauatl.*

çacaixtlauatl s. Llanura sin cultivar, cubierta de hierbas, sabana. R. *çacatl, ixtlauatl.*

cacalaca p. OCACALACAC, v.n. Hacer ruido, resonar, hablando de vasos hendidos.

cacalacaliztli s.v. Ruido, sonido de objetos rajados. R. *cacalaca.*

cacalachtli s. Sonaja de barro. R. *cacalaca.*

cacalaqui p. OCACALAC, frec. de CALAQUI: *ni-* entrar en diferentes lugares; *tepan ni-cacalaqui,* entrar en casa de unos y otros, ir de casa en casa.

cacalaquia p. OCACALAQUI, frec. de CALAQUIA: *nitla-* transportar, meter, encerrar una cosa.

cacalaquiliztli s.v. Acción de entrar; *tepan cacalaquiliztli,* acción de ir de casa en casa. R. *cacalaqui.*

cacalaquini s.v. El que entra, penetra a menudo; *tepan cacalaquini,* el que va de casa en casa. R. *cacalaqui.*

cacalatza p. OCACALATZ: *nitla-* hacer ruido, ya sea moviendo objetos, ya sea abriendo y cerrando una puerta, una ventana, etc.

çaçalhuia p. OÇAÇALHUI, frec de ÇALHUIA: *nitetla-* pegar, arreglar, remendar algo a alguien; injertar sus árboles.

cacali p. OCACAL: *nite-* tirar flechas a alguien. *Nitla-* tirar, disparar flechas.

cacali o cacalli s. Cuervo. Cf. CALLI.

çaçalic o çaçaltic adj.v. Pegajoso, viscoso; *çaçalic patli,* bebida, brebaje para facilitar el alumbramiento. R. *çaliui.*

çaçaliuhyantli s.frec. de ÇAHIUHYANTLI. Articulaciones, junturas de los huesos. En comp. *toçaçaliuhyan,* nuestras junturas, las junturas en general.

cacallotl s. Cáscara, cascarón, concha, cualquier cosa envolvente. En comp. *icacallo,* su cascarón; *icacallo in totoltetl,* cascarón de huevo.

cacalomilli s. (Clav.). Territorio reservado para los víveres de guerra. Con el sufijo *pan: cacalomilpan* (Bet.), sobre los campos de aprovisionamiento. R. . . . (?), *milli.*

cacalotetl s. (Clav.). Piedra del cuervo, piedra negra. R. *cacalotl, tetl.*

cacalotl s. Cuervo; pequeña pinza para despabilar las velas, o para comer los granos de maíz asados sobre las brasas.

cacaloxochitl s. (Clav.). Flor del cuervo. Es blanca, roja, amarilla y muy olorosa. R. *cacalotl, xochitl.*

cacalpixque cf. CALPIXQUI.

çaçaltic cf. ÇAÇALIC.

Cacama o Cacamatzin hijo y sucesor de *Neçahualpilli* en el Estado de *Tetzcuco* (Chim.). Cortés lo hizo matar. R. *cacamatl.*

cacamac o cacamactic adj.v. Triste, sombrío, pálido, lívido, deshecho. R. *cacamaua.*

çaçamac o çaçamactic adj.v. Triste, sombrío, pálido. R. *çaçamaua.*

cacamachaloa p. OCACAMACHALO, frec. de CAMACHALOA: *ni-* bostezar, abrir a menudo la boca.

cacamanalhuia p. OCACAMANALHUI, frec. de CAMANALHUIA: *tito-* lanzarse pullas, bromas. *Nite-* decir chistes a alguien.

cacamanaloa p. OCACAMANALO, frec. de CAMANALOA: *ni-* decir muchas bromas.

cacamanaloani s.v. Bufón, gracioso, burlón. R. *cacamanaloa.*

cacamatl s. Pequeña mazorca de maíz que crece al lado de la mazorca principal.

Cacamatzin cf. CACAMA.

cacamaua o çaçamaua p. OCACAMAUAC, etc.: *ni-* estar pálido, acabado, triste. *Nino-* respirar todavía un poco, dar aún signos de vida.

çaçamauac adj.v. Pálido, deshecho. R. *çaçamaua.*

çacamecatl s. Cuerda de junco. R. *çacatl, mecatl.*

çacametl s. Especie de maguey o agave; en s.f.: *cuix ni-çacametl?* (Olm.), ¿soy hablador?, ¿indiscreto? R. *çacatl, metl.*

çacamiztli s. (Clav.). Cuadrúpedo que vive en los alrededores del Pánuco. R. *çacatl, miztli.*

çacamoa p. OÇACAMO: *ni-* trabajar de nuevo la tierra, conrear, escardar. Impers. *çacamolo,* se trabaja la tierra, todos conrean. R. *çacatl,* . . . (?).

Çacamolco lugar donde paró el ejército de Cortés un poco antes de la batalla de *Otompan* (Clav.).

çacamolhuia p. OÇACAMOLHUI: *nite-* conrear, dar un segundo cultivo a la tierra de alguien. R. *çacamoa.*

cacamoliuhqui s. Cobertor para cama u otro objeto semejante.

cacamoliuiliztli s. Ampolla, vejiga.

çacamoliztli s.v. Conreo. R. *çacamoa.*

çacamolli adj.v. Conreado, trabajado por segunda vez. R. *çacamoa.*

çacamolli s. Especie de carda. R. *çacatl, molli.*

çacamolo impers. de ÇACAMOA.

cacamotic adj.frec. de CAMOTIC. Blando, tierno, muy reblandecido.

cacampaxoa p. OCACAMPAXO, frec. de CAMPAXOA: *nite-* morder a alguien, darle muchas dentelladas.

çaçan adv., frec. de ÇAN. Inútilmente, no importa, sin motivo, sin razón; *çaçam mitoa,* lo que se dice sin importancia <cosa de poco crédito que se dize por ay>; *cuix çaçan temac nino-tlaçaz?* (Car.), ¿me echaré sin razón entre las manos de alguien?; *çaçan campa,* por ahí, no importa dónde; *çaçan nen,* en exceso, de más, inútilmente, en vano, es superfluo; *çaçan quenin,* más o menos: *çaçan quenin tic-chiua in tlein nimitz-tequiuhtia* (Car.), haces más o menos lo que yo te impongo; *çaçan tleino?,* ¿qué es esto?

çacanapa o çacanin adv. Hacia un lugar, no importa dónde. R. *çan, canapa* o *canin.*

çacananacatl s. Hongo de prado. R. *çacatl, nanacatl.*

çacanaualtia p. OÇACANAUALTI: *nino-* esconderse entre las hierbas. R. *çacatl, naualtia.*

cacane adj. Cachetudo, que tiene gruesas mejillas. R. *cantli.*

çaçanilhuia p. OÇAÇANILHUI: *nite-* decir bromas a alguien. R. *çaçanilli, ilhuia.*

çaçanilli s. Bromas. R. *çaçan.*

çacanoualli s. Grama. R. *çacatl,* . . . (?).

çacanouallo adj. Cubierto de grama. R. *çacanoualli.*

çacaocuilin s. Gusano de las plantas. R. *çacatl, ocuilin.*

çacaomiyo adj. Cubierto de grama. R. *çacaomitl.*

çacaomitl s. Grama. R. *çacatl, omitl.*

cacapaca p. OCACAPACAC, v.n. Hacer ruido, chirriar, hablando de zapatos. R. *cactli,* . . . (?).

cacapania p. OCACAPANI: *nino-* tirar de los dedos, hacerlos crujir; en s.f. *teca nino-cacapania,* engañarse, equivocarse respecto a alguien; tener mala opinión de él sin razón.

cacapantiuh p. OCACAPANTIA: *ni-* chapalear, bambolear, la herradura del caballo; *cacapantiuh in tepuzcactli,* la herradura chapalea. R. *cacapania.*

cacapatza p. OCACAPATZ: *nitla–* hacer chirriar su zapato. R. *cactli, ...* (?).

çacapepechtli s. Cama de paja, de hierba. R. *çacatl, pepechtli.*

çacapetlatanatli s. Capazo de junco. R. *çacatl, petlatl, tanatli.*

çacapi p. OÇACAPIC: *ni–* cortar, arrancar, recoger las hierbas, desyerbar. R. *çacatl, pi.*

çacapic o çacapini s.v. Desyerbador; *tepuzchicoltica çacapic,* el que corta el heno. R. *çacapi.*

çacapiliztli s.v. Escardadura. R. *çacapi.*

çacapilli s. Interior de la vagina, tal vez clítoris. R. *çacatl, pilli.*

çacapini cf. ÇACAPIC.

çacapitiuh p. OÇACAPITIA: *ni–* ir cortando la hierba, ir desyerbando. R. *çacapi.*

çacaquachpepechtli s. Jergón. R. *çacatl, quachpepechtli.*

çacaqualli s.(Olm.). Paja dura, mala; en s.f. *çan nic-toptema in tetl, in quauitl, in çacaqualli* (Olm.), soporto la adversidad y las reprimendas. R. *çacatl, aqualli.*

cacaque s.frec. de CAQUE. El que usa zapatos; *ni-cacaque,* traigo zapatos, uso calzado. Pl. *cacaqueque.*

çaçaqueuatl adj. Cualquiera, no importa quién. R. *çaçan, euatl.*

cacaqui p. OCACAC, frec. de CAQUI: *nite–* escuchar, espiar a alguien.

çacaquixtia p. OÇACAQUIXTI: *ni–* introducir, clavar pajas en el cuerpo en signo de humillación, de penitencia, retirarlas y ofrecerlas como sacrificio. *Nic–* dejar que un campo se llene de hierbas, descuidarlo. R. *çacatl, quixtia.*

çacatanatli s. Capazo, canasta de junco. R. *çacatl, tanatli.*

çacatecatl s. (Olm.). Habitante de *Çacatlan;* pl. *çacateca.*

Çacatepec capital de un estado sometido por Cortés (Clav.). R. *çacatl, tepetl, c.*

çacatextli s. Lecho de paja de los caballos, paja para los animales. R. *çacatl, textli.*

Çacatitechcochi uno de los jefes de los *nahuatlaca* que llegaron al *Anahuac* bajo el mando de *Xolotl* (Clav.). R. *çacatl, cochi.*

çacatl s. Paja, hierba, junco.

Çacatl uno de los jefes que condujeron a los toltecas desde *Huehuetlapallan* hasta *Tollantzinco* (Clav.).

çacatla s. Campo de hierba, prado, lugar desierto. R. *çacatl, tla.*

Çacatlan c. y estado del norte de la república de Tlaxcala (Olm., Clav.). R. *çacatl, tlan.*

çacatlepatli s. (Clav.). Hierba usada para la curación de las úlceras. R. *çacatl, tetl, patli.*

Çacatollan prov. marítima situada al SE de la provincia de Colima; cap. del mismo nombre.

cacatza p. OCACATZAC: *nitla–* atar con fuerza, apretar, prensar, comprimir, amontonar algo.

cacatzac o cacatzactli adj. y s. Negro, negra. R. *cacatza.*

cacatzilpia p. OCACATZILPI: *nitla–* atar una cosa fuertemente. R. *cacatza, ilpia.*

cacatzoa p. OCACATZO: *nino–* desperezarse, extenderse, alargarse.

çacatzontetl o çacatzuntetl s. Césped, terrón. R. *çacatl, tzontetl.*

cacatztza p. OCACATZTZAC: *nitla–* llenar una cosa apretando.

cacaua p. OCACAUH, frec. de CAUA: *nino–* posarse, descansar, poner intervalos; *mocacaua,* ellos descansan; *notech mo-cacaua,* tener familiaridad con alguien, frecuentarlo; lit. se me abandona; *tito-cacaua,* separarse, hablando de los esposos; adelantarse unos a otros al andar, en el trabajo, etc. *Nic* o *nocon–* dejar, abandonar algo; *ocon-cacauh itlatol,* ha perdido ya el uso de la palabra, hablando de un enfermo.

cacauaatl s. Bebida de cacao. R. *cacauatl, atl.*

cacauaca p. OCACAUACAC: *ni–* encontrarse mal, estar indispuesto, tener fiebre.

çaçauaca p. OÇAÇAUACAC: *ni–* estar ronco; soplar, sonar, hablando de un silbato.

cacauacentli s. Mazorca del cacao. R. *cacauatl, centli.*

cacauachichiua p. OCACAUACHICHIUH: *ni–* adulterar, imitar la bebida de cacao. R. *cacauatl, chichiua.*

cacauachichiualiztli s.v. Falsificación, imitación del cacao. R. *cacauachichiua.*

cacauachichiualli o cacauachichiuhtli s.v. Cacao falsificado. R. *cacauachichiua.*

cacauachichiuani o cacauachichiuhqui s.v. Falsificador de cacao. R. *cacauachichiua.*

cacauachiua p. OCACAUACHIUH: *ni–* hacer, preparar el cacao [la bebida]. R. *cacauatl, chiua.*

cacauachiuani o cacauachiuhqui s.v. El que prepara el cacao. R. *cacauachiua.*

cacauanamacac s.v. Vendedor de cacao; *in ticacauanamacac,* tú que vendes cacao. Pl. *cacauanamacaque.* R. *cacauatl, namaca.*

cacauaniliztli s. Ruido, rumor, noticias. R. *cacaua.*

cacauapinolli s. Bebida, harina de cacao. R. *cacauatl, pinolli.*

cacauapoçonallotl s. Espuma de cacao. R. *cacauatl, poçonallotl.*

cacauapoçonillotl s. Espuma de cacao o de algo parecido. R. *cacauatl, poçonillotl.*

cacauaquauitl s. (Bet.). Cacaotero, árbol del cacao. R. *cacauatl, quauitl.*

cacauaquiliztli s.v. Malestar del cuerpo, fiebre, indisposición. R. *cacauaca.*

çaçauati frec. de ÇAUATI. Sarnoso, roñoso; *ni-çaçauati,* tener roña, viruelas.

cacauatl cf. CACAHUATL.

cacauhtiuh p. OCACAUHTIA: *nitla–* dejar una cosa; *tetech nitla-cacauhtiuh,* dejar bienes a alguien, hacerlo su heredero. R. *cacaua.*

cacauhtoc p. OCACAUHTOYA u OCACAUHTOCA: *nocon* o *ye nocon–* estar en agonía, a punto de morir, en artículo de muerte. R. *cacaua, onoc.*

çacauitzo adj. Cubierto de hierba. R. *çacauitztli.*

çacauitztli s. Hierba. R. *çacatl, uitztli.*

cacaxactic adj.v. Suelto, mal tejido, mal atado, que no aguanta, etc. R. *caxaua.*

cacaxalli adj.v. Mal atado, suelto, mal arreglado. R. *caxaua.*

cacaxaltic adj.v. Suelto, mal tejido. R. *caxaua.*

cacaxe s. El que lleva los bultos, servidor. En comp. *tecacaxe* (Olm.), el criado de alguien. R. *cacaxtli.*

cacaxtli s. Especie de gancho de madera para llevar bultos; clase de pájaro.

cacaxtolilhuitica adv. De quince en quince días. R. *cacaxtolli, ilhuitl, ca.*

cacaxtolli o cacaxtulli adj.n.frec. de CAXTOLLI. De quince en quince; *cacaxtolli ocecen* (por *on-cecen),* de dieciséis en dieciséis; *cacaxtolli omoome,* de diecisiete en diecisiete; *cacaxtolli omeei,* de dieciocho en dieciocho; *cacaxtolli onnanaui,* de diecinueve en diecinueve. Con las posp. *can, pa: cacaxtolcan,* de quince en quince partes; *cacaxtolpa,* cada quince veces; *oc cacaxtolpa,* de nuevo cada quince veces; *cacaxtolpa oceceppa,* cada dieciséis veces; y así sucesivamente.

cacaxtoltetl o cacaxtultetl adj.n.frec. de CAXTOLTETL. De quince en quince; *cacaxtoltetl ocecen* (por *on-cecen),* de dieciséis en dieciséis; *cacaxtoltetl omoome,* de diecisiete en diecisiete; *cacaxtoltetl omeei,* de dieciocho en dieciocho; *cacaxtoltetl onnanaui,* de diecinueve en diecinueve.

caccayetoca p. OCACCAYETOCAC: *nicno–* pretender saber, comprender una cosa; *much nicno-caccayetoca,* darse importancia, pretender saberlo todo. R. *caqui, toca.*

caccanequi o caccanenequi p. OCACCANEC, etc.: *nicno–* demostrar que se presta atención, que se escucha, querer saber algo; *much nicno-caccanenequi,* pretender saberlo todo. Con la neg. *anicno-caccanequi,* hacer ver que no se oye, hacerse el sordo. R. *caqui, nequi.*

cacchiua p. OCACCHIUH: *ni–* hacer zapatos; *ti-cacchiua,* haces o hacemos zapatos; *an-cacchiua,* hacéis zapatos. R. *cactli, chiua.*

cacchiuani s.v. (Par.). Zapatero, el que hace calzado. R. *cacchiua.*

cacchiuhcan s.v. Tienda, taller de zapatero. R. *cacchiua, can.*

cacchiuhqui s.v. Zapatero, el que hace zapatos. R. *cacchiua.*

cacço p. OCACÇOC: *ni–* hacer, coser zapatos. R. *cactli, ço.*

cacçoayan o cacçouayan s.v. Tienda, taller de zapatero. R. *cacço, yan.*

cacçoani instr. Punzón o lezna, herramienta para coser los zapatos. R. *cacço.*

cacçoc s.v. Zapatero. R. *cacço.*

caccocopina p. OCACCOCOPIN, frec. de CACCOPINA: *nino–* descalzarse.

caccocopinqui adj.v. Descalzo. R. *caccocopina.*

cacçolchichiuhqui s.v. Zapatero remendón. R. *cacçolli, chichiuhqui.*

cacçoleuayotl s. Callos de los pies. R. *cacçoleui.*

cacçoleui p. OCACÇOLEUH: *ni–* tener callos en los pies. R. *cacçolli.*

cacçolli s. Callo, dureza. En comp. *tocacçol,* nuestros callos, los callos en general. Zapatos viejos, calzado usado (Par.). R. *cactli, çolli.*

caccopina p. OCACCOPIN: *nino–* descalzarse; *nite–* descalzar a alguien. R. *cactli, copina.*

caccopinaloni instr. Horma de zapatero. R. *caccopina.*

cacçouayan cf. CACÇOAYAN.

ça ce cf. ÇAN.

çacemi, çacen o çacem mayan adv. Finalmente, en último lugar, una sola vez; *çacemi nimitz-ixnahuatia* (Par.), te despacho para siempre; *çacen ye quixoa in tlalticpac,* no vivimos más que una vez en esta tierra. R. *çan, ce.*

ca cenca ye o yehuatl cf. CENCA.

cachua [pr. cac-hua] s. (Olm.). Poseedor de calzado, que lleva zapatos. R. *cactli.*

caci adj.v. Justo, que llega a punto. R. *aci.*

***cacique** s. (Clav.). Nombre que los españoles tomaron a la lengua de Haití para designar a los jefes indígenas.

çaciquin adv. No importa en qué tiempo, en qué época. R. *ça, iquin.*

çacno adv. Pero también. R. *ça, no.*

çaço adv. No importa; *çaço ac ye, çaço ac yehuatl, çaço aquin* o *çaço in aquin,* sea quien sea, sea lo que sea; *çaço campa, çaço ca campa, çaço can, çaço cana, çaço canapa, çaço canin,* no importa dónde, donde se quiera, donde sea; *çaço in canin* o *çaço in campa,* no importa dónde; *çaço* o *in çaço catlehuatl,* quien sea o lo que sea; *çaço ca yepa, ca ye* o *campa ye,* por donde se quiera, no importa por qué lugar; *çaço in iquin, çaço iquin, çaço in quemman* o *çaço quemman,* no importa cuándo; *çaço quen, çaço quenami,* de algún modo, de la manera que; *çaço quenin,* como es debido, está bien, como se quiera; *çaço quennel,* así es, no hay nada que hacer, nada que cambiar, no puede ser de otro modo; *çaço tlein,* sea lo que sea.

cacomitl s. Planta de la familia de las irídeas cuya raíz comestible sabe a castaña (Clav., O. y B.).

cacomiztli s. (Clav.). Cuadrúpedo parecido al gato en la forma y el tamaño. R. . . . (?), *miztli.*

caconi adj.v. Entendido, comprendido; *ayuh caconi,* adivinado, comprendido, entendido. R. *caqui.*

cacopa cf. CO.

cacteua (por *cacti-eua)* p. OCACTEUAC: *nic–* escuchar a alguien antes de que se vaya, desaparezca o muera. R. *caqui, eua.*

cactia p. OCACTI: *nino–* calzarse, ponerse zapatos. *Nite–* calzar a alguien. R. *cactli.*

cacticac adj.v. Inhabitado, abandonado, libre, desembarazado, desocupado, vacío. R. *caqui, icac.*

cacticacayotl s. Vacío, espacio libre, que no está ocupado. R. *cacticac.*

cacticaliztli s.v. Estado de lo que está libre, desocupado, etc. R. *cacticac.*

cactiloni instr. Todo aquello que sirve para calzar, para herrar; *tepuztli cavallo cactiloni,* instrumento para herrar los caballos. R. *cactia.*

cactimani p. OCACTIMANCA, v.n. Estar inhabitado, abandonado, desierto; hacer buen tiempo, guardar silencio un instante; estar arruinada, destruida de repente, hablando de una ciudad. R. *caqui, mani.*

cactimaniliztli s.v. Soledad, calma, bonanza, calma momentánea. R. *cacti, mani.*

cactitinemi p. OCACTITINEN: *nino–* llevar zapatos, usar calzado. R. *cactia, nemi.*

cactiuetzi p. OCACTIUETZ, v.n. Hacer buen tiempo, aclarar; interrumpirse y hacer intervalos, pausas, como en el canto o en cualquier otra cosa. R. *caqui, uetzi.*

cactlamamaniliani s.v., frec. de CACTLAMANILIANI. Zapatero remendón.

cactlamaniliani s.v. Zapatero, remendador de calzado. R. *cactli, tlamanilia.*

cactli s. Zapatos, sandalias, calzado en general.

cactlilhuiloni s. Negro, tinte de zapatero. R. *cactli, tlilhuiloni.*

cactlilli s. Negro, tinte de zapatero. R. *cactli, tlilli.*

cactoma p. OCACTON: *nino–* descalzarse, quitarse los zapatos. R. *cactli, toma.*

cactonqui adj.v. Descalzo, que se ha quitado los zapatos. R. *cactoma.*

cactotoma p. OCACTOTON, frec. de CACTOMA: *nino–* desatarse los zapatos, descalzarse. *Nite–* descalzar a alguien, desatarle los zapatos. R. *cactli, toma.*

cacuapalitl s. Suela de zapato. R. *cactli, uapalitl.*

cacuapalli s. Suela, horma de zapato. R. *cactli, uapalli.*

cacuia p. OCACUI: *nitla–* llevar zapatos, estar calzado; apretar, oprimir una cosa. R. *cactli.*

cacxopetlatl s. Suela de zapato. R. *cactli, xopetlatl.*

Çahuapan (Clav.). Río de Tlaxcala.

cayaua p. OCAYAUH: *noca nino–* engañarse a sí mismo, equivocarse; *teca nino-cayaua,* burlarse, reírse de alguien.

çayole o çayolhua s. El que tiene moscas. R. *çayolin.*

çayolin o çayulin s. Mosca, mosquito; *in çayolin quiquinaca* (J. B.), cuando la mosca zumba.

Çayollan (Clav.). Población situada al NO del límite del estado de Colima. R. *çayolin, tlan.*

çayolloa p. OÇAYOLLOAC, v.n. Llenarse, cubrirse de moscas, hablando de una cosa. R. *çayolin.*

çayolpeuia o çayulpeuia p. OÇAYOLPEUI, etc.: *nino–* ahuyentar, matar moscas. R. *çayolin, peuia.*

çayolpeuiloni instr. Mosqueador, mosquitero. R. *çayolpeuia.*

çayoltzaqualoni instr. Mosquitero, cortina que sirve para preservar de los mosquitos. R. *çayolin, tzaqua.*

çayulin cf. ÇAYOLIN.

calacoa impers. de CALAQUI.

calacoayan s.v. Puerta. R. *calaqui, yan.*

calacqui o calaquini adj. y s.v. Entrado, introducido, el que penetra en alguna parte; *atlan calacqui* o *calaquini,* buzo, zambullidor; *chimaltitlan calacqui,* protegido, amparado por un escudo; *tetlan calacqui* o *calaquini,* sometido a alguien, que se mete en medio de la gente. R. *calaqui.*

calactiuechiliztli s.v. Introducción, acción de entrar en alguna parte; *tetlan calactiue-chiliztli,* acción de meterse en medio de la gente. R. *calactiuetzi.*

calactiuetzi p. OCALACTIUETZ: *ni–* entrar aprisa, apresurarse a entrar; *tetlan* o *tenepantla ni-calactiuetzi,* introducirse, meterse entre los demás, en medio de los demás; *in yuh chauapapalotl yçan iliuiz tleco calactiuetzi* (Olm.), tal como la mariposa se lanza alocadamente al fuego. R. *calaqui, uetzi.*

calactiuetzqui s.v. El que se mete, se introduce; *tetlan* o *tenepantla calactiuetzqui,* que se lanza, se desliza en medio de los demás. R. *calactiuetzi.*

calactiuh p. OCALACTIA: *ni–* introducirse, ir metiéndose, invitándose a sí mismo; *tetlan ni-calactiuh,* mezclarse en un asunto; lit. meterse en medio de la gente. R. *calaqui.*

calani p. OCALAN, v.n. Tañer, resonar, hablando de metales.

calania p. OCALANI: *nitla–* bruñir, pulir, limpiar, golpear una cosa contra otra.

calaqui p. OCALAC: *ni–* entrar, penetrar en alguna parte; venderse, derramarse, hablando de una mercancía; desaparecer, esconderse; *calaqui in tonatiuh,* el sol se pone; *ocalac in tonatiuh,* el sol se ha puesto; *acalco ni-calaqui,* embarcarse; *aitic* o *anepantla ni-calaqui,* entrar, estar en alta mar; *atlan ni-calaqui,* zambullirse, hundirse en el agua; *tetlan ni-calaqui,* someterse a alguien, deslizarse en medio de la gente; *tepouican* o *texcalouican ni-calaqui,* retirarse, refugiarse en las montañas; *calaquiz* (Olm.), entrará, que entre; con la partícula *on: non-calaqui,* rendirse, someterse. *Nitla–* hacer entrar, introducir una cosa; *otla-calac,* ha introducido, embocado una cosa. Rev. *calaquia* o *calaquitzinoa* (Par.). Impers. *calacoa,* se entra; *calacoaz* (Olm.), se entrará, que entren todos. R. *calli, aqui.*

calaquia p. OCALAQUI: *nino–* entrar en una casa, darse en prenda. *Nite–* encerrar a alguien; *teilpiloyan nite-calaquia,* encerrar a alguien en la cárcel; *tetlan nite-calaquia,* apoyar a alguien ante otro; *atlan nite-calaquia,* sumergir a alguien en el agua; *inic çacatla, quauhtla te-calaquia* (Olm.), de manera que pierde a la gente, la arroja a los campos, a los bosques. *Nitla* o *nontla–* encajar, encerrar una cosa, pagar tributo; *acalco nitla-calaquia,* embarcar una cosa;

atlan nitla-calaquia, meter, hundir una cosa en el agua; *ipan nitla-calaquia,* pagar una deuda contrayendo otra; *itzalan* o *itzatzalan nic-calaquia,* poner una cosa en medio de otras. Rev. de *calaqui.*

calaquian s.v. Lugar al que se entra, escondrijo; *tonatiuh ycalaquian,* puesta del sol; *tonatiuh ycalaquian mo-chiua,* lo que concierne a la puesta del sol; *ayamo ycalaquian in calaqui* (Olm.), no entra donde se entra, va como un loco. R. *calaqui, yan.*

calaquianyotl s.v. Lo concerniente a la entrada; *tonatiuh ycalaquianyotl,* lo que se refiere a la puesta del sol. Con la posp. *c: ycalaquianyoc,* en la entrada o la propia entrada de una casa. R. *calaquian.*

calaquiliztli s.v. Acción de entrar en alguna parte; *tetlan calaquiliztli,* sumisión. R. *calaqui.*

calaquini s.v. Centinela, vigilante; *tochcalco calaquini,* hurón, el que se mete en los agujeros de los conejos. Pl. *calaquinime.* Cf. CALACQUI. R. *calaqui.*

caliquitzinoa rev. de CALAQUI.

calcayotl s. Distancia, espacio, intervalo entre dos vigas.

calçaloa p. OCALÇALO: *ni–* levantar, construir los muros de una casa. R. *calli, çaloa.*

***calçaschiua** p. OCALÇASCHIUH: *ni–* hacer pantalones. R. *calças, chiua.*

***calçaschiuhqui** s.v. Sastre que hace pantalones. R. *calçaschiua.*

***calçascocopina** p. OCALÇASCOCOPIN: *nino–* quitarse los pantalones. *Nite–* quitar los pantalones a alguien. R. *calças, cocopina.*

***calçasyylpia** p. OCALÇASYYLPI: *nino–* atarse los pantalones. *Nite–* atar, poner los pantalones a alguien. R. *calças, ylpia.*

***calçasyxcuepcacopina** p. OCALÇASYXCUEPCACOPIN: *nite–* quitar los pantalones a alguien. R. *calças, yxcuepa, copina.*

***calçastotochcopina** p. OCALÇASTOTOCHCOPIN: *nite–* quitar a alguien los pantalones del revés. R. *calças, totochcopina.*

***calçastotoma** p. OCALÇASTOTON: *nino–* desatarse los pantalones. *Nite–* desatar los pantalones a alguien. R. *calças, totoma.*

calcaua p. OCALCAUH: *nino–* cambiar de casa, mudarse. R. *calli, caua.*

calcaualli s.v. Casa deshabitada. R. *calcaua.*

calcaualtia p. OCALCAUALTI: *nite–* despedir, despachar a alguien de la casa. R. *calcaua.*

***calçaztia** p. OCALÇAZTI: *nino–* ponerse los pantalones. R. *calças.*

calceceualco frec. de CALCEUALCO. Casa expuesta al desgaste del tiempo.

calceualco s.v. Casa, lugar expuesto, sin protección. R. *calli, ceua.*

calchichiualiztli s. Reparación, restauración de una casa. R. *calli, chichiualiztli.*

calchiua p. OCALCHIUH: *nino–* construir su casa (Olm.). R. *calli, chiua.*

calcocolli s. Casa llena de vueltas, donde es fácil perderse. R. *calli, colli.*

calçolli s. Casucha, casa vieja. R. *calli, çolli.*

calcouia p. OCALCOUI: *nino–* comprar una casa. R. *calli, couia.*

calcuechtli o calcuichtli s. Hollín. R. *calli, cuechtli.*

calcuechuia p. OCALCUECHUI: *nitla–* embadurnar, ennegrecer algo con hollín; deshollinar una chimenea. R. *calcuechtli.*

calcuicho adj. Lleno, cubierto de hollín. R. *calcuichtli.*

calcuichochpana p. OCALCUICHOCHPAN: *ni–* deshollinar. R. *calcuichtli, ichpana.*

calcuichochpanani o calcuichochpani s.v. Deshollinador. R. *calcuichochpana.*

calcuichololoa p. OCALCUICHOLOLO: *ni–* deshollinar. R. *calcuichtli, ololoa.*

calcuichpopoa p. OCALCUICHPOPOUH: *ni–* deshollinar. R. *calcuichtli, popoa.*

calcuichtepeua p. OCALCUICHTEPEUH: *ni–* deshollinar. R. *calcuichtli, tepeua.*

calcuichtlaça p. OCALCUICHTLAZ: *ni–* deshollinar, quitar el hollín. R. *calcuichtli, tlaça.*

calcuichtli cf. CALCUECHTLI.

calcuitlacoyoctli s. Puerta oculta, puerta trasera. R. *calli, cuitlacoyonia.*

cale o calle s. El que tiene una casa, dueño, jefe de casa, habitante de una localidad; *Quauhtinchan calle* (Olm.), habitante de *Quauhtinchan.* Pl. *calque.* R. *calli.*

calecapotli s. Vecino de casa. En comp. *nocalecapo,* mi vecino, jefe de casa como yo; *tecalecapo,* vecino de alguien. R. *cale, potli.*

calhua s. (Olm.). Dueño, propietario de una casa. R. *calli.*

calhuia p. OCALHUI: *nino–* cocer, comer maíz cocido en las cenizas. R. *calli.*

çalhuia p. OÇALHUI: *nitetla–* pegar, remendar una cosa a alguien; injertar sus árboles. R. *çaliui.*

Calimayan población del valle de México (Clav.).

calitic, caliticpa o calitecpa cf. CALLI.

calitlatlatquitl s. Mobiliario, muebles de casa, provisión. R. *calli, tlatlatquitl.*

çaliuhyantli s. Juntura, articulación. En comp. *toçaliuhyan,* nuestras junturas, las junturas en general y particularmente <la corva o coyuntura de la pierna>. R. *çaliui.*

çaliui p. OÇALIUH, v.n. Ligarse, pegarse, fijarse, adherir a algo, hablando de objetos.

çaliuini adj.v. Pegajoso, viscoso; *tetech çaliuini,* que se prende, se pega a alguien. R. *çaliui.*

calixatl s. Pórtico, vestíbulo. R. *calli, icça.*

calixcopa cf. CALIXTLI.

calixpan cf. CALIXTLI.

calixquaitl o calixquatl s. Portada, frontispicio, fachada de casa. R. *calli, ixquaitl* o *ixquatl.*

calixtli s. Vestíbulo, puerta. Con las posp. *copa, pan: calixcopa,* sobre el frente de la casa o la propia fachada; *calixpan,* delante de la casa; *tecalixpan,* delante de la casa de alguien, ante su puerta. R. *calli, ixtli.*

calixxotl s. Portada, fachada de casa. R. *calli, ixxotl.*

calla s. Habitación, caserío, grupo de casas; *calla pouhqui,* vulgar, algo que se dice o que pasa entre la gente del pueblo. R. *calli, tla.*

callalia p. OCALLALI: *nite–* encerrar a alguien en su casa, en su habitación; despedir a un sirviente. R. *calli, tlalia.*

callalli s. Terreno, campo que rodea una casa, el emplazamiento mismo. R. *calli, tlalli.*

callan cf. CALLI.

callaneuhtia p. OCALLANEUHTI: *nite–* alquilar una casa a alguien. R. *calli, tlaneuhtia.*

callaneuia p. OCALLANEUI: *nino–* alquilar una casa, pagar el alquiler para sí; *techam mo-callaneuia,* habita en la casa de alguien. R. *calli, tlaneuia.*

callatelli s. Caserío, grupo de casas. R. *calla, tlatelli.*

calle cf. CALE.

calli s. Casa, habitación, bohío, caja; pequeña pinza de madera o de carrizo para comer el maíz cocido en las cenizas; cuervo; *uei calli,* sala; *vino calli,* bodega, cava. Cal., nombre de año y del tercer día del mes; *II calli xihuitl, 1325, ypan inin acico inic motlalico atlitic Tenuchtitlan in Mexica Chichimeca* (Chim.), año dos casa, entonces vinieron a establecerse en la laguna de Tenochtitlan los mexicanos chichimecas. En comp. *nocàl,* mi casa; *ce nocal oxixin* (Par.), una casa mía se derrumbó; *mocal,* tu casa; *ical,* su casa; *incal in nocolhuan* (Par.), la casa de mis antepasados. Con las posp. *itic, iticpa, nauac, pan, tech, tlan, tlampa, tzalan: calitic,* en la casa, en el interior; *mocalitic,* en tu casa; *calitic monenequi,* provisiones domésticas, todo lo que es necesario en una casa; *calitic nitla-uelmana,* enladrillar el interior de una casa; *caliticpa* o *calitecpa,* en la casa, desde el interior; *calitecpa calixtli,* puerta interior; *caliticpa non-tlachia,* mirar dentro de una casa; *calnauac,* cerca de la casa; *nocalnauac,* cerca de mi casa; *nocalnauac tlacatl,* mi vecino; lit. persona cerca de mi casa; *calpan,* dentro de la casa, en la casa; *cecen calpan,* dentro de cada casa, en cada casa; *caltech* o *caltitech,* contra la casa; *caltitech xic-quetza in quauitl* (Olm.), arregla la leña contra la casa; *callan* o *callampa,* fuera de la casa, junto a la casa; *caltitlan,* cerca de la casa; *nocaltitlan* (Par.), cerca de mi casa; *caltzalan,* entre las casas. R. *ca.*

callotia p. OCALLOTI: *nino–* hospedarse en casa de alguien; *tepal nino-callotia,* vivir en casa de otros; *techam mo-callotia,* está hospedado en la casa de alguien. *Nite–* albergar a alguien, darle hospitalidad, recibirlo en su casa; espiar a alguien, mirar, averiguar dónde entra. *Nitla–* hacer un engarce para encajar un objeto. R. *calli.*

callotl (?) s. Caja, estuche, vaina. En comp. *nocallo,* mi estuche; *icallo,* su estu-

che; *tepuztcpatiloni icallo,* estuche para instrumentos de cirugía. R. *calli.*

calmaca p. OCALMACAC: *nite–* dar una casa a alguien. R. *calli, maca.*

calmana p. OCALMAN: *ni–* construir, edificar casas. R. *calli, mana.*

calmanaliztli s.v. Construcción de casas. R. *calmana.*

calmanani s.v. Arquitecto, constructor de casas. R. *calmana.*

Calmecahua general de las tropas del príncipe *Maxixçatzin,* quien se distinguió en la batalla de Otompan combatiendo a favor de los españoles (Clav.).

calmecatlatolli s. Palabras prolijas, con grandes circunloquios; expresión para designar los discursos, las ficciones de los antiguos mexicanos <palabras dichas en corredores largos, e tómase por los dichos y ficciones de los viejos antiguos>. R. . . . (?), *tlatolli.*

calmelactli s. Sala grande y larga, corredor. R. *calli, melactli.*

calmilli s. Tierra, campo que bordea, que rodea una casa. R. *calli, milli.*

calnacaztli s. Rincón, ángulo de casa. Con las posp. *co, pan: calnacazco* o *calnacazpan,* en el ángulo, en el rincón de la casa; *cecen calnacazco* o *calnacazpan,* en cada ángulo de la casa. R. *calli, nacaztli.*

calnepanolli s. Techumbre, granero, último piso de la casa. R. *calli, nepanolli.*

calnepanolmelactli s. Sala alta y larga. R. *calnepanolli, melactli.*

calneuiantli s. Riqueza, propiedad pública. R. *calli, neuiantli.*

calnonotza p. OCALNONOTZ: *nino–* concertarse, entenderse en un asunto, en un proceso, etc. R. *calli, nonotza.*

çaloa p. OÇALO: *nino* o *nonno–* detenerse, dejar de andar, permanecer en un lugar, instalarse, encariñarse, pegarse. *Nite–* retener a alguien, encajar, componer huesos; *in te-çaloa ipalnemoaloni* (Olm.), Dios gobierna a los hombres. *Nitla* o *nic–* pegar algo, hacer un muro, soldar, etc., agarrarse en alguna parte al caer; *cavallo itlaquayan nic-çaloa,* construir un establo; *tzinacancuitlatica nitla-çaloa,* adherir, pegar algo con cola.

calocuilin s. Capullo, capullo de gusano de seda, etc. R. *calli, ocuilin.*

calotli s. Camino, vereda que lleva a una casa. R. *calli, otli.*

calouicantli s. Casa llena de recovecos, donde es fácil perderse. R. *calli, ouican.*

calpampilli s. Hidalgo, noble. R. *calli, pan, pilli.*

calpampillotl s. Nobleza. R. *calpampilli.*

calpan cf. CALLI.

Calpan nombre de una provincia antigua (Bet.).

calpanoa p. OCALPANO: *nite–* ir de casa en casa. R. *calli, panoa.*

calpanuia p. OCALPANUI: *nite* o *nitla–* ir de casa en casa para el reparto o la deducción de impuestos, etc. R. *calli, panuia.*

calpatla p. OCALPATLAC: *nino–* cambiar de casa, mudarse. R. *calli, patla.*

calpia p. OCALPIX: *ni–* guardar, gobernar, dirigir la casa. R. *calli, pia.*

calpixcahua s. (Par.). Señor que tiene mayordomos. R. *calpixqui.*

calpixcayotl s. Intendencia de casa. R. *calpia.*

calpixcan s. (Olm.). Lugar donde se vigila; pl. *cacalpixcan.* R. *calpia, can.*

calpixcapotli s. Usado sólo en comp., *nocalpixcapo* (Par.), intendente de casa como yo. R. *calpixqui, potli.*

calpixcati p. OCALPIXCAT: *ni–* ser o convertirse en mayordomo (Olm.). R. *calpixqui.*

calpixcatilia p. OCALPIXCATILI: *nite–* sustituir a un intendente de casa, llevar a cabo sus funciones. R. *calpixcati.*

calpixqui s.v. Intendente, mayordomo; pl. *calpixque* y *cacalpixque* para decir varios intendentes. En comp. *nocalpixcauh,* mi mayordomo; pl. *mocalpixcauan,* tus mayordomos. R. *calpia.*

calpolhuia o **calpulhuia** p. OCALPOLHUI, etc.: *nitla–* convocar, reunir a los habitantes de un barrio. R. *calpolli.*

Calpollalpan población y montaña situadas al oriente de México (Clav.). R. *calpolli, tlalli, pan.*

calpolli o **calpulli** s. aumentativo de *calli.* Casa grande, vasta sala, barrio, suburbio, aldea, poblado, distrito; pl. *calpoltin* o *calpolti; cecen calpultin,* a cada grupo, a cada barrio. Con la posp. *pan: calpolpan* o *calpulpan,* en un barrio, en un poblado; *cecen calpolpan,* en cada barrio, en cada aldea, poblado, etc.; *calpolpan poui,* vecino de un poblado o lo que concierne a un barrio.

calquaitl o **calquatl** s. Techo, cumbrera de una casa. R. *calli, quaitl.*

calquechilia p. OCALQUECHILI: *nino–* construir una casa para sí mismo. R. *calquetza.*

calquetza p. OCALQUETZ: *ni–* levantar, construir, edificar una casa. R. *calli, quetza.*

calquetzaliztli s.v. Construcción, edificación de una casa. R. *calquetza.*

calquetzani o **calquetzqui** s.v. Albañil, constructor de casas. R. *calquetza.*

caltech cf. CALLI.

caltechtli s. Muro, superficie de una muralla; *caltechtli ic nino-motla,* golpearse, darse golpes contra un muro. R. *calli, tech.*

caltentli s. Superficie de un muro exterior de una casa. Con la posp. *pan: caltempan,* en el exterior de la casa, en la puerta; *tecaltempan,* en la puerta, en el umbral, a la entrada de la casa de alguien. R. *calli, tentli.*

caltetzontli o **caltetzuntli** s. Cimientos de una casa. R. *calli, tetzontli.*

caltia p. OCALTI: *nino* o *nicno–* levantar, hacerse construir una casa; *nic-nequi in ma nino-caltia* (Par.), quiero hacerme una casa; *nicno-caltia in mocal* (Car.), me apropio o vivo en tu casa. *Nite* o *nic–* edificar una casa para alguien, proporcionarle una; *nic-caltia in noyacapan* (Par.), proporciono una casa a mi hijo mayor; *onech-calti in notatzin* (Car.), mi padre me ha procurado una casa. R. *calli.*

caltitech, caltitlan cf. CALLI.

caltoca p. OCALTOCAC: *nite–* ir de casa en casa. R. *calli, toca.*

caltontli s.dim. de CALLI. Casita, retiro, gabinete, etc.

caltzalan cf. CALLI.

caltzalantli s. Calle; lit. espacio entre las casas. R. *calli, tzalantli.*

caltzaqua p. OCALTZACU: *nino–* retirarse, refugiarse, encerrarse en una casa, entrar en un convento, etc. *Nite–* encerrar, aprisionar a alguien. R. *calli, tzaqua.*

caltzaqualli s. Poblado, grupo de casas. R. *caltzaqua.*

Caltzin rey de *Itzcahuacan,* a principios del siglo XIV (Chim.).

Caltzontzin rey de *Michoacan,* el cual se sometió a Cortés.

caluapalitl s. Tarima para casa; *nic-tlalia in caluapalitl,* entarimar un departamento. R. *calli, uapalitl.*

camacaua p. OCAMACAUH: *nic–* dejar escapar alguna palabra que no se quisiera haber dicho. R. *camatl, caua.*

camachalli s. Quijada, mentón; barba afeitada. En comp. *nocamachal,* mi quijada, mi mentón; *tocamachal,* nuestra mandíbula, la mandíbula en general. R. *camachaloa.*

camachaloa p. OCAMACHALO: *ni–* abrir mucho la boca. R. *camatl, chaloa.*

camachaloliztli s.v. Acción de abrir extremadamente la boca. R. *camachaloa.*

camachalotinemi p. OCAMACHALOTINEN: *ni–* andar con la boca abierta. R. *camachaloa, nemi.*

camachalquauhyotl s. Hueso maxilar, mandíbula. R. *camachalli, quauhyotl.*

çamache cf. ÇAN.

camachichia p. OCAMACHICHIAC U OCAMACHICHIX: *ni–* tener la boca amarga. R. *camatl, chichia.*

camachichializtli s.v. Amargor de la boca. R. *camachichia.*

camacoyauac adj. El que tiene la boca grande. R. *camatl, coyauac.*

camactic adj. Tierno, fresco, que no está todavía maduro ni completamente seco, medio maduro, etc. R. *camaua.*

camayyayaliztli s. Hedor, mal olor de la boca. R. *camatl, yyayaliztli.*

***camaixquemitl** s. Cobertor de cama. R. *cama, ixquemitl.*

***camaixxotl** s. Cobertor de cama. R. *cama, ixxotl.*

camanalchiua p. OCAMANALCHIUH: *nitla–* hacer algo para reír, en broma. R. *camanalli, chiua.*

camanalhuia p. OCAMANALHUI: *nite–* burlarse de alguien, bromear, reír; *toca camanalhuia,* p. *otoca camanalhuique,* lanzarse pullas mutuamente. R. *camanalli.*

camanalitoa p. OCAMANALITO: *ni–* decir bromas, divertirse riendo. R. *camanalli, itoa.*

camanallatoa p. OCAMANALLATO: *ni–* decir bromas. R. *tlamanalli, tlatoa.*

camanallatolli s. Chanzas, bromas. R. *camanallatoa.*

camanalli s. Broma, burla; *aço ça camanalli, tentlamachtli ipan otic-ma?,* ¿tal vez no has visto en ello más que un motivo de broma y de burla?

camanaloa p. OCAMANALO: *ni–* decir bromas, reír. R. *camanalli.*

camanaloani s.v. Agradable. R. *camanaloa.*

camanaloliztli s.v. Broma, burla. R. *camanaloa.*

camanaltica adv. En broma, riendo; *nocamanaltica onic-cuic ça ya nic-cui,* guardo lo que me llevé en broma. R. *camanalli, ca.*

camapaca p. OCAMAPACAC: *nino–* lavarse, limpiarse la boca, la garganta; *patica ninocamapaca,* hacer gargarismos. *Nite–* hacer que alguien se lave la boca dándole lo necesario, servir de paje. R. *camatl, paca.*

camapachoa p. OCAMAPACHO: *nitla* o *nic–* decir algo en voz baja, lentamente, cuchichear; *notlatol nic-camapachoa,* hablar entre dientes, murmurar; lit. pronuncio mis palabras en la boca, entre los dientes. R. *camatl, pachoa.*

camapantli s. Mejilla. En comp. *nacamapan,* mis mejillas, mi mejilla; *tocamapan,* nuestras mejillas, las mejillas en general. R. *camatl, tepantli.*

camapiqui p. OCAMAPIC: *nino–* cerrar la boca. R. *camatl, piqui.*

camapotoniliztli s. Hedor, mal olor de boca. R. *camatl, potoniliztli.*

camatapalli s. Paladar, interior de la boca. En comp. *nocamatapal,* mi paladar; *tocamatapal,* nuestro paladar, el paladar en general. R. *camatl, tapalli* (?).

camatecapania p. OCAMATECAPANI: *nino–* golpearse a sí mismo en la boca, en las mejillas. *Nite–* golpear a alguien en la boca, en las mejillas. R. *camatetl, capania.*

camatetic adj. Cachetón. R. *camatetl.*

camatetl s. Mejillas gruesas. En comp. *nocamateuh,* mis mejillas; *tocamateuh,* nuestras mejillas, las mejillas en general. R. *camatl, tetl.*

camatl s. Boca, labios, paladar, mejilla, cara. En comp. *nocan,* mi boca. Con las posp. *c, pan: nocamac,* en mi paladar o también mi boca, mi paladar (Olm., Car.); *nocamac nic-mati,* probar, saborear una cosa; *tocamac* o *tocamapan,* en nuestra boca, en la boca en general.

***camatlapachiuhcayotl** s. Cobertor para la cama. R. *cama, tlapachiuhcayotl.*

camatlapoa p. OCAMATLAPOUH: *nino–* abrir la boca. R. *camatl, tlapoa.*

camatlatia p. OCAMATLATI: *nite–* quemar, marcar a alguien en la cara. R. *camatl, tlatia.*

camatochomiotl s. Vello, pelusilla de los labios. R. *camatl, tochomiotl.*

camatzayana p. OCAMATZAYAN: *nite–* romper, partir el maxilar a alguien, abrirle exageradamente la boca. R. *camatl, tzayana.*

camatzontli o **camatzuntli** s. Vello, pelusilla de la cara, de las mejillas. R. *camatl, tzontli.*

camaua p. OCAMAUAC, v.n. Amarillear, madurar, hablando del maíz, estar casi maduro.

camauac adj. Amarillo, maduro. R. *camaua.*

Camaxtli s. (Clav., Bet.). Nombre bajo el cual los tlaxcaltecas adoraban al dios *Huitzilopochtli.*

camilectic adj.v. Pardo, que toma color o empieza a madurar. R. *camileua.*

camileua p. OCAMILEUAC, v.n. Madurar, tomar color, referente a frutos.

camiliui p. OCAMILIUH, v.n. Empezar a madurar, tomar color, referente a frutos.

***camisacopina** p. OCAMISACOPIN: *nino–* quitarse el vestido, la camisa. *Nite–* quitar a alguien el vestido, su camisa. R. *camisa, copina.*

***camisatia** p. OCAMISATI: *nino–* ponerse la camisa. *Nite–* poner la camisa a alguien. R. *camisa.*

çamo adv. precedido a menudo de *ca.* No, nunca, de ninguna manera. R. *çan, amo.*

camopalli o **camopaltic** adj. Pardo, violeta oscuro. R. *camotli* (?), *pa.*

camopaltia p. OCAMOPALTI, v.n. Volverse moreno. R. *camopalli.*

camotic adj. Blando, tierno como la batata.

camotli s. Batata <camote>, raíz comestible de la familia de las convolvuláceas.

campa? adv. ¿Dónde?, ¿de dónde?, ¿en qué lugar?, ¿por dónde?; *campa mochan?* (Par.), ¿dónde está tu habitación?; *campa ca in namauh?* (Car.), ¿dónde está mi papel?; *campa ic timo-huicatz, notlatocatzine?* (Par.), ¿de dónde viene usted, mi señor?; *campa nel* o *uel noço n-iaz?* (Car.), ¿dónde, pues, debo ir? Precedido por *in,* o por otra expresión, *campa* deja de ser interrogativo: *amo nicte-ilhuia in campa n-iaznequi* (Car.), no digo dónde quiero ir; *nimitz-tlatzacuiltiz intla campa t-iaz* (Car.), te castigaré si vas a alguna parte; *can campa ualla,* extranjero, que viene de fuera. R. *can, pa.*

campa posp. que se une a los adj.n.: *occampa, yexcampa* o *excampa,* de dos, de tres lugares; *occampa tite-tlayocoltia* (Car.), venimos de dos lugares para servir. Pl. *campaixti: occan onech-xixilque, auh miec eztli ioccampaixti oquiz* (Car.), me golpearon en dos lugares y salió mucha sangre de las dos partes. R. *can, pa.*

campachilhuia o **campaxilhuia** p. OCAMPACHILHUI, etc.: *nitetla* o *nicte–* quitar una cosa a alguien para comerla. R. *campaxoa.*

***campanachiuhqui** s. v. Fabricante de campanas. R. *campana, chiua.*

***campanayollotli** s. Badajo. R. *campana, yóllotli.*

***campanapitzqui** s.v. Fabricante de campanas. R. *campana, pitza.*

***campanatziliniqui** s.v. Campanero. R. *campana, tzilinia.*

campaxilhuia cf. CAMPACHILHUIA.

campaxoa p. OCAMPAXO: *nite–* morder a alguien sin llevarse el pedazo. *Nitla–* comer, engullir una cosa. R. *camatl, pachoa.*

campaxotiuetzi p. OCAMPAXOTIUETZ: *nite–* morder, dar dentelladas al luchar con alguien. R. *campaxoa, uetzi.*

campopoçactic o **campopotztic** adj.v. Cachetón. R. *cantli, popotzoa.*

campopona adj.v. Cachetón, que tiene gruesas mejillas. R. *cantli, ponaçoa.*

campotzoa p. OCAMPOTZO: *ni–* hinchar las mejillas. R. *cantli, potzoa.*

campotzoani o **campotzoqui** s.v. El que hincha sus mejillas. R. *campotzoa.*

campotzoliztli s.v. Inflamiento de mejillas. R. *campotzoa.*

can? adv. ¿Dónde?; *can mochan?,* ¿dónde está tu casa? Loc. adv. *can cuix* o *cuixpan?,* ¿dónde?, ¿por dónde?, ¿en qué lugar?; *cam mach* o *can mach?,* ¿dónde?, ¿cómo?, ¿es posible?; *cam mach in tixtepetla?,* ¿estás pues bien ciego?; *cam mach omitzicnoma in tloque in nauaque?,* ¿cómo has merecido el don que Dios te ha dado?; *cam mach mocnopil?, cam mach momaceual?,* ¿de dónde te viene tanto bien?; *can mach nocnopil, can mach nomaceual inic nopan timo-calaquico?* (Car.), ¿cómo he merecido que vengas a mi casa?; *can mach ti-nenemi, in aocmo timo-tlalia?* (Car.), ¿adónde vas, que no te detienes?; *can* o *ca yepa?,* ¿en qué lugar?, ¿dónde?; *can ye uel?,* ¿hacia qué lugar?; *can yuhya* o *yuhyan?,* ¿en qué tiempo?, ¿en qué época?, ¿cuándo? Precedido de *in, can* deja de ser interrogativo: *amo nite-ilhuia in can n-iaznequi* (Car.), no digo dónde quiero ir. A menudo va seguido de *ic* o de *in,* cf. CANIN.

can posp. que indica el lugar, el tiempo, la parte. Se une a los sust. y adj.: *tlaxcalchiuhcan,* panadería; *qualcan,* en el tiempo propicio, favorable; *miecan,* en muchos lugares o partes; a los adj.n.: *ceccan,* en un lugar; *occan,* en dos lugares o en dos partes; *nauhcan xeliuhtica* (Car.), está dividido en cuatro partes; *macuilpoalcan,* en cien partes. Pl. *canixti: iòccanixti,* en dos lugares. Sirve como sufijo a muchos nombres de lugar: *Amaquemecan, Colhuacan, Michuacan,* etc.

çan adv. Solamente. Más exclusivo que *ça,* se escribe *çam* delante de *m* o de *p: çam moyollo* o *moyollotzin tlama,* voluntariamente, libremente, a tu gusto, como quieras; *çam pinauizcopa,* por vergüenza solamente, de vergüenza; delante de una *c* la letra *n* cambia en *z: çaz ce,* uno solamente; *çan icel* (Olm.), él solo; *cenca çan cana,* en muy pocos lugares o partes; *çan mach, çamache* o *çan mache,* sólo que: *çan mach an-tlatoa* (Par.), no hacéis más que hablar; *çamache nic-mattica in choquiztli, in tlaocoyoaliztli,* no hago más que llorar; lit. no conozco más que las lágrimas, la tristeza.

çan conj. Pero; *çan ye,* pero deprisa; *çan ye iz ti-uitz,* pero ven acá, date prisa; *çan intla,* pero si.

cana o **canapa** adv. En alguna parte; *cuix cana otiqu-ittac in nopiltzin?,* ¿has visto a

mi hijo por algún lado?; *yehua oniqu-ittac in ompa teopan, aço ye cana iz huitz* (Car.), hace un momento que lo he visto en la iglesia, tal vez esté viniendo hacia acá; *cana nite-tlalia,* meter una persona en alguna parte; *canapa onia,* estar ausente; *çan canapa ualla,* extranjero, venido de fuera. Acompañado de un nombre de número, *cana* significa alrededor, sobre poco más o menos: *amo uel niqu-ilnamiqui, aço tel cana matlacpa* (Car.), no me acuerdo bien, pero tal vez sea alrededor de diez veces.

canactic adj.v. Delgado, ligero, fino. R. *canaua.*

canactontli adj.dim. de CANACTIC. Muy delgado, muy sutil.

canayaliztli s.v. Ausencia. R. *cana, yauh.*

canamatlatl s. Red, trampa para patos. En comp. *nocanamatl,* mi red. Con la posp. *c: canamatlac* (Olm.), en la trampa. R. *canauhtli, matlatl.*

canapa cf. CANA.

canaua p. OCANAUH: *nitla–* desmenuzar, adelgazar una cosa; golpear, batir el metal.

canauac adj.v. Adelgazado, delgado, poco grueso, fino, ligero; *canauac caxitl,* escudilla, vaso delgado; *canauac tlaixpechotl,* tela, sábana; *iztac canauac,* muy fino y blanco. R. *canaua.*

canauacayotl s.v. Finura, delicadeza, estado de una cosa bien trabajada, hecha finamente. R. *canaua.*

canauacanamacac s.v. Comerciante en ropa, de telas. R. *canauac, namacac.*

canauacantli s. Las sienes. En comp. *nocanauacan,* mis sienes; *tocanauacan,* nuestras sienes, las sienes en general. R. *canauac, cantli.*

canauacantzontli s. Cabellos, mechas que están sobre las sienes. R. *canauacantli, tzontli.*

canauhcoatl s. Serpiente extremadamente gruesa y larga (Hern., Clav.). R. *canauhtli, coatl.*

canauhconetl s. Pollito de ánade, patito. R. *canauhtli, conetl.*

canauhconetontli dim. de CANAUHCONETL. Patito muy pequeño.

canauhquilitl s. Verdolaga, hortaliza. R. *canauhtli, quilitl.*

canauhtetl s. Huevo de pato o de ganso. R. *canauhtli, tetl.*

canauhtli s. Pato, ganso.

Çancopinca barrio situado en la parte NE de México (Clav.).

can cuix? o can cuixpan? cf. CAN?

***candelayacacotona** p. OCANDELAYACACOTON: *ni–* despabilar la candela. R. *candela, yacacotona.*

***candelayacacotonaliztli** s.v. Acción de despabilar la candela. R. *candelayacacotona.*

***candelayacacotonani** s.v. El que despabila la candela. R. *candelayacacotona.*

***candelayollotli** s. Mecha de la candela. R. *candela, yollotli.*

canel o canelpa adv. Sí, así es, como, puesto que, porque, pues; *canel totech itauhqui,* sí, es lo que nos ha sido prometido; *canel nimitz-tlaçotla, nimitz-macaz in amatl,* porque te quiero, te daré el libro; *ach canel, ach canel noço,* sinónimo de *ach canoço,* en vista de, puesto que, porque: *ca huel neltiliztli, ca huel melahuac in oquimitalhui ach canellamatini, o ach canoço tlamatini,* es la pura verdad, es bien exacto lo que ha dicho, teniendo en cuenta que es un sabio. R. *ca, nel.*

ca nelli cf. CA.

can yepa o ye uel? cf. CAN?

canin? adv. ¿Dónde?, ¿de dónde?, ¿por dónde?; *canin mach* o *canim mach?,* ¿dónde?, ¿cómo?, ¿cuánto?; *canim mach omitzicnoma in tloque nauaque?,* ¿qué gracias te ha dado nuestro Señor?; *canim mach tinenentinemi?* (Car.), ¿adónde demonios vas? Cf. CAN? *Canin* se usa también sin interrogación: *canim mach nemi noyollo,* reflexionar; *canim mach nemi yyollo,* reflexionado; *in canin,* ¿dónde?

çanio o çaniyo adv. Solamente; *çanio nechiuaz y* (Olm.), no se hará más que esto.

can yuhya o yuhyan? cf. CAN?

cannel o cannelpa? adv. ¿Dónde?; *nican teopan nino-maquixtico, cannel n-iaz?* (Car.), he venido a refugiarme en la iglesia, ¿adónde pues debo ir?; *cannel o cannelpa t-iazque?,* ¿adónde iremos, adónde debemos ir? Cf. CAMPA? R. *can, nel.*

canoço (por *ca-anoço)* adv. Así es, eso es. Rev. *canoçotzin.*

cantepunaztic adj.v. Cachetón, que tiene gruesas mejillas. R. *cantli, tepunaçoa.*

cantetetic adj. Cachetón, que tiene mejillas firmes, duras. R. *cantli, tetic.*

cantli s. Mejilla. En comp. *nocan,* mi mejilla, mis mejillas; *tocan,* nuestras mejillas, las mejillas en general.

çaolin o çaulin cf. ÇAYOLIN.

çapalotl s. Banano, plátano (Clav.).

capani p. OCAPAN, v.n. Hacer sonar las falanges de los dedos tirando de ellos.

capania p. OCAPANI: *nino–* hacerse daño; *ic timo-capaniz,* te harás daño. *Nitla–* hacer ruido al andar. R. *capani.*

***capaquechquemitl** s. Capuchón de abrigo. R. *capa, quechquemitl.*

***capatepiton** dim. de <CAPA>. Traje de viaje.

***çapatoschiua** p. OÇAPATOSCHIUH: *ni–* hacer zapatos. R. *çapatos, chiua.*

***çapatoschiualoyan** s.v. Tienda de zapatero, fábrica de zapatos. R. *çapatoschiua.*

***çapatoschiuhcan** s.v. Tienda de zapatero, fábrica de zapatos. R. *çapatoschiua.*

***çapatoschiuhqui** s.v. Zapatero. R. *çapatoschiua.*

***çapatoscocopina** p. OÇAPATOSCOCOPIN: *nino–* descalzarse. *Nite–* descalzar a alguien. R. *çapatos, cocopina.*

***çapatosçouayan** s.v. Tienda, taller de zapatero. R. *çapatos, çoa.*

***çapatostotoma** p. OÇAPATOSTOTON: *nino–* descalzarse. *Nite–* descalzar a alguien. R. *çapatos, totoma.*

***capatzontecomatl** s. Capucha de abrigo. R. *capa, tzontecomatl.*

capaxtic adj. Hinchado, esponjoso.

capolin o capulin *Prunus virginiana* (O. y B.), cereza americana <capulín>.

capolla s. Cerezal. R. *capolin, tla.*

Capollalpan población situada entre *Tetzcuco* y *Tlaxcala* (Clav.). R. *capolin, tlalli, pan.*

capollotl s. Grano; *centetl capollotl,* un grano (de uva, etc.). R. *capolin.*

capoloctli s. Licor de cerezas. R. *capolin, octli.*

capolquauhtla s. Cerezal, lugar plantado de cerezos. R. *capolquauitl, tla.*

capolquauitl s. Cerezo; *uacqui capolquauitl,* cerezo seco. R. *capolin, quauitl.*

Capoltitlan s. Poblado cercano a Toluca (Bet.).

çapotecatl zapoteca; pl. *çapoteca,* habitantes de la prov. de *Çapotecapan* (Clav.).

Çapotecapan prov. situada entre la de *Maçatlan* y el Pacífico (Clav.).

çapotl (Bet. y Clav.). Zapotillo, níspero de América, en general fruto con hueso, <zapote>.

caputzauhqui adj.v. Ennegrecido. R. *caputzaui.*

caputzaui p. OCAPUTZAUH: *ni–* ennegrecerse, ensuciarse; volverse negro, hablando de un objeto.

caputzauiliztli s.v. Ennegrecedor. R. *caputzaui.*

caputztic adj.v. Negro, ennegrecido. R. *caputzaui.*

çaquametl s. Pájaro; en s.f. niño, hijo, señor amado, querido (Olm.).

çaquan s. Pluma muy preciosa del pájaro *çaquantototl* (Olm., Aub.).

çaquantototl s. Pájaro de plumaje amarillo y brillante, del tamaño del canario (Hern.). R. *çaquan, tototi.*

çaquauatinemi p. OÇAQUAUATINEN: *ni–* estarse muriendo de sed y de hambre; *noten çaquauatinemi,* mi boca está seca. R. ... (?), *nemi.*

caque s. El que lleva zapatos, que tiene calzado; pl. *caqueque.* R. *cactli.*

çaquem o çaquen adv. Como, de la misma manera, por así decir, a medias, a mitad; *çaquem mopopoçauhtoc, çaquen çaçauintoc* o *quimattoc,* estar medio muerto, agonizar; *caquen yolli, yoltoc* o *itztoc,* medio en vida, medio en pie; *çaquen yattiuh,* pesado, torpe, que casi no puede andar. R. *çan, quen.*

caquetinemi p. OCAQUETINEN: *ni–* llevar zapatos. R. *caque, nemi.*

caqui p. OCAC: *nino* o *nonno–* estar satisfecho, aprobar; *amo nino* o *amo nonnocaqui,* no estar satisfecho, desaprobar, recusar a un juez, a los testigos. *Nite* o *nonte–* escuchar, prestar atención, estar escuchando, obedecer; *ayuh nite-caqui,* adivinar, calar las intenciones secretas de alguien; *anitecaqui,* desobedecer, no escuchar. *Nitla* o *nic–* entender, discernir, comprender las cosas, tener público; *ichtaca nitla-caqui,* espiar, escuchar a escondidas; *ayuh* o *aompa*

nic-caqui, tomar las cosas por su lado malo, de mala manera; *in aompa tlacaqui* (Olm.), perverso, que no escucha nada; *anitla-caqui,* embrutecerse, endurecerse; *atocon-cuiz, atocon-caquiz?,* ¿no seguirás, no escucharás el consejo?, sin duda obedecerás.

caquia cf. AQUIA.

caquilia p. OCAQUILI: *nitetla* o *nicte–* oír, escuchar lo que alguien dice, aceptar su petición. R. *caqui.*

caquiltia o caquitia p. OCAQUILTI, etc.: *nitetla* o *nicte–* notificar una cosa a alguien; hacer comprender algo a un sordo; invitar a una comida; burlarse, bromear, criticar. Rev. de *caqui.*

caquizti p. OCAQUIZTIC: *ni–* tener un hermoso timbre de voz; resonar, ser claro, hacerse comprender; *uel ni-caquizti* o *niuel-caquizti,* resonar bien; *aniuel-caquizti,* resonar mal; *nouiyan* o *ipanocni-caquizti,* resonar, retumbar por todos lados. R. *caqui.*

caquizticayotl s. Claridad, sonoridad. En comp. *icaquiztica,* con o por su claridad; *oui in icaquiztica,* difícil de comprender; *amo oui in icaquiztica,* fácil de entender; lit. no difícil por su claridad. R. *caquizti.*

caquiztilia p. OCAQUIZTILI: *nitla–* exponer, declarar, atestiguar, comentar, interpretar, anotar, explicar una cosa. R. *caquizti.*

caquiztiliztli s.v. Sonido. R. *caquizti.*

caquiztini adj.v. Sonoro, que da un sonido agradable. R. *caquizti.*

caquiztli s. Sonido; persona de crédito; *uel caquiztli,* sonido puro, neto, justo. R. *caquizti.*

caquiztli s. Hierba medicinal (Hern.).

catcayan s. Sitio, lugar donde uno se mete, donde uno permanece, está. En comp. *nocatcayan,* en mi lugar <en mi lugar o assiento>. Cf. CATYAN. R. *catqui, yan.*

çatepan adv. En seguida, finalmente, definitivamente, en último lugar; *achtopa ximixami, çatepan ti-teniçaz* (Car.), lávate primero la cara, después desayunarás.

catyan s. Lugar, asiento. En comp. *nocatyan,* mi lugar, mi asiento, mi estrado. R. *ca, yan.*

catica o cattica p. OCATICATCA, etc.: *ni–* estar, hallarse en alguna parte; *onnechcatica,* está lejos de mí, hay mucha distancia de aquí a allá. R. *ca, ca.*

caticac p. OCATICACA u OCATICAYA: *ni–* estar de pie, mantenerse derecho; *teixpan ni-caticac,* estar en presencia de alguien. R. *ca, icac.*

ça tlatzaccan cf TLATZACCAN.

ça tlatzonco cf. TLATZONTLI.

catle, catlein o catli? pron. interrog. ¿Cuál?, ¿quién?; *ticatli?,* ¿aún no has vuelto?; *catli in Pedro?* (Olm.), ¿dónde está Pedro?; *catli ye?* o *catleuatl?,* ¿cuál de ellos? Pl. *catlique, catleique, catleime?* (Olm.). Sin interrog. *qui-matiz catlehuatl in qualli, yectli qui-chihuaz* (J. B.), él sabrá lo que le conviene hacer. R. *can, tle.*

catqui v. irreg. forma particular del verbo *ca,* ser, estar; sing. *ni-catqui, ti-catqui, catqui;* pl. *ti-catqui, an-catqui, catqui.* No se emplea más que en la tercera persona del presente de indicativo: *uel ompa catqui,* está allá; *catqui in amatl* (Olm.), hay papel; *iz catqui ic nic-melahua* (J. B.), he aquí cómo lo entiendo yo; *iz catqui in onopan mo-chiuh* (Car.), he aquí lo que me ocurrió.

catzactia p. OCATZACTIAC u OCATZACTIX: *ni–* ennegrecerse, ensuciarse. R. *catzaua.*

catzactic o catzauac adj.v. Sucio, ennegrecido, mugriento. R. *catzaua.*

catzactilia p. OCATZACTILI: *nitla–* ensuciar algo. R. *catzactia.*

catzactiliztli s.v. Suciedad, desaseo. R. *catzactia.*

catzaua p. OCATZAUAC u OCATZAUH: *ni–* volverse sucio; *nino–* ensuciarse; en s.f. *mocatzaua* (Olm.), se pervierte, el que se envilece. *Nite–* ensuciar a alguien. *Nitla–* ensuciar, manchar, estropear una cosa; *tlacatzaua* (Olm.), destruye, arruina, envilece al país.

catzauac cf. CATZACTIC.

catzauaca s.v. usado en comp. con los pos. *no, mo, i,* etc.; *nocatzauaca,* la suciedad que está en mí, y *nocatzauacauh,* mi cosa sucia; pl. *nocatzauacauan* (Olm.). R. *catzaua.*

catzaualiztli s.v. Suciedad. R. *catzaua.*

catzotl o cazotl s. (Clav.). Raíz de la planta *xicamatl,* muy empleada como alimento.

caua p. OCAUH: *nino* o *nonno–* acabar, suspender, detenerse en alguna parte; *mocaua,* acaba, se interrumpe; *oommo-cauh,* se ha detenido; *im mo-caua,* eso excede; *tetech nino-caua,* confiarse a alguien, ponerse en sus manos; *itech mo-caua,* confía en él, que goza del favor de un grande. *Nite* o *nic–* dejar, abandonar, adelantar, separarse de alguien; *ueca nic-caua,* ser favorecido, privilegiado, mejor que otro; *çan yuh nite-caua* o *nic-caua,* no castigar a alguien, olvidar lo que ha hecho, no vengarse; *in temac nite-caua,* traicionar a alguien, entregarlo, dejarlo en manos de otro; *anitecaua,* ser inoportuno, fatigar a alguien, no soltarlo; con la partícula *on:* *nonte-caua,* acompañar a alguien a su casa; *onontecauato,* yo iba a acompañarlo. *Nitla* o *nic–* dejar, depositar, llevar una cosa; *nic-caua otli,* dejar el camino, separarse de él; *nic-caua in tlamatlactetilia,* pagar el diezmo; *nic-caua machiotl inic itla nic-couaz,* dejar algo en prenda al comprar una cosa; *nic-caua in notequiuh,* dejar el trabajo, la tarea, la faena, la jornada; *motech nic-caua in tequitl* (Olm.), te dejo el cuidado, el encargo; *çan yuh* o *yuh nic-caua,* abandonar, descuidar una cosa, dejarla para tomar otra; *nixcoyan nic-caua,* perder una cosa por descuido; *tla-caua noyollo,* otorgar, acordar una cosa; lit. mi corazón deja la cosa; *tetech nitla-caua,* recomendar una cosa a alguien, encargarlo de ella; *tetech nic-caua in nococoliz,* trasmito, dejo, doy a alguien mi enfermedad; *nech-caua in octli,* salir de la embriaguez; lit. el vino me deja; *nech-caua,* dimitir, dejar un empleo; con la partícula *on:* *nontla-caua,* aportar lo que es debido. *Caua* se une a otros verbos mediante *timo: tlapouhtimocaua in quauhtlatzacuillotl* (Par.), que la puerta quede abierta.

çaua o çahua p. OÇAUH, etc.: *nino–* ayunar; *timo-çauaz* (J. B.), ayunarás. Impers. *neçaualo.*

caualiztlamati p. OCAUALIZTLAMA: *nic-* dejar tomar, abandonar sus bienes; con la neg. *anic* o *atle nic-caualiztlamati,* defender sus bienes, ser avaro, no dar nada, no dejar tomar alguna cosa. R. *caua, mati.*

çaualli s. Tela de araña.

***cauallo** s. Caballo, que los mexicanos no conocían antes de la llegada de los españoles. Con la posp. *pan: cauallopan,* a caballo, sobre un caballo; *cauallopan euaicpalli,* silla de montar; *cauallopan euaicpalchiuhqui,* sillero, el que hace sillas de montar; *cauallopan nite-ixili,* justar, combatir a caballo.

***cauallocaccopina** p. OCAUALLOCACCOPIN: *ni–* desherrar, quitar las herraduras a un caballo. R. *cauallo, cactli, copina.*

***cauallocacti** s.v. El que hierra los caballos. R. *cauallocactia.*

***cauallocactia** p. OCAUALLOCACTI: *ni–* herrar, poner las herraduras al caballo. R. *cauallo, cactia.*

***cauallocactlaça** p. OCAUALLOCACTLAZ: *ni–* desherrar, quitar las herraduras a un caballo. R. *cauallo, cactlaça.*

***cauallocalli** s. Cuadra, establo, lugar donde se guardan los caballos. R. *cauallo, calli.*

***cauallocalquetza** p. OCAUALLOCALQUETZ: *ni–* hacer, construir una cuadra. R. *cauallocalli, quetza.*

***cauallocuitlapilli** s. Cola de caballo. R. *cauallo, cuitlapilli.*

***cauallocuitlapiltzontli** s. Crines de la cola del caballo. R. *cauallocuitlapilli, tzontli.*

***caualloyacailacatzoa** p. OCAUALLOYACAILACATZO: *ni–* poner los aciales a un caballo; lit. apretarle el ollar. R. *cauallo, yacatl, ilacatzoa.*

***caualloicpalana** p. OCAUALLOICPALAN: *ni–* desensillar, quitar la silla a un caballo. R. *cauallo, icpalli, ana.*

***caualloilpilloyan** s. Clavija, clavo, toda parte que sirve para atar a un caballo. R. *cauallo, ilpia, yan.*

***cauallomailpia** p. OCAUALLOMAILPI: *ni–* poner grilletes a un caballo. R. *cauallo, mailpia.*

***cauallomecamalinqui** s.v. Cordelero, el que hace los cabestros. R. *cauallomecatl, malina.*

***cauallomecatl** s. Ronzal, cabestro. R. *cauallo, mecatl.*

***cauallonetlatlalcliztli** s. Carrera a caballo <juegos a cavallo>. R. *cauallo, netlalocliztli.*

***cauallopati o cauallopatiani** s.v. Veterinario. R. *cauallo, patia.*

***cauallopatiliztli** s.v. Profesión de veterinario, arte de curar a los caballos. R. *cauallo, patliztli.*

***cauallopepechtlaçaliztli** s.v. Acción de desalbardar un caballo. R. *cauallo, pepechtli, tlaça.*

***cauallopepechtlamamallalia** p. OCAUALLOPEPECHTLAMAMALLALI: *ni–* desalbardar un caballo. R. *cauallo, pepechtli, tlamamalli, tlalia.*

***cauallopepechtomaliztli** s.v. Acción de desalbardar un caballo. R. *cauallo, pepechtli, toma.*

***cauallopixqui** s.v. Caballerizo, el que cuida caballos. También se dice: *cauallopixque impan icac* o *cauallopixque in tiachcauh.* R. *cauallo, pixqui.*

***caualloquauitl** s. Gancho, clavo, viga donde se ata a un caballo. R. *cauallo, quauitl.*

***caualloquetzontli** s. Crines del caballo. R. *cauallo, quetzontli.*

***cauallosillaana** p. OCAUALLOSILLAAN: *ni–* desensillar un caballo. R. *cauallo, silla, ana.*

***cauallosillaquixtia** p. OCAUALLOSILLAQUIXTI: *ni–* desensillar un caballo. R. *cauallo, silla, quixtia.*

***cauallotemamalpepechtoma** p. OCAUALLOTEMAMALPEPECHTON: *ni–* desalbardar un caballo, quitarle la albarda. R. *cauallo, mama, pepechtli, toma.*

***cauallotemmecayotl** s. Riendas, brida. R. *cauallo, temmecayotl.*

***cauallotemmecatl** s. Cabestro, ronzal. R. *cauallo, temmecatl.*

***cauallotenilpia** p. OCAUALLOTENILPI: *ni–* poner los frenos a un caballo. R. *cauallo, tenilpia.*

***cauallotepiton** s.dim. de CAUALLO. Caballito, jaca.

***cauallotepuztemmecayoana** p. OCAUALLOTEPUZTEMMECAYOAN: *ni–* quitar el freno, la brida a un caballo. R. *cauallotepuztemmecayotl, ana.*

***cauallotepuztemmecayotia** p. OCAUALLOTEPUZTEMMECAYOTI: *ni–* poner el freno a un caballo. R. *cauallotepuztemmecayotl.*

***cauallotepuztemmecayotl** s. Freno, brida de caballo. R. *cauallo, tepuztemmecayotl.*

***cauallotepuztlatlatquitl** s. Herramienta para herrar a los caballos; herramental. R. *cauallo, tepuztlatlatquitl.*

***cauallotequetzaltiani** s.v. El que da un semental a las yeguas. R. *cauallo, quetzaltia.*

***cauallotlacuitia** p. OCAUALLOTLACUITI: *ni–* poner un semental con las yeguas. R. *cauallo, cuitia.*

***cauallotlacuitiani** s.v. El que pone un semental con las yeguas. R. *cauallotlacuitia.*

***cauallotlamamalpepechanaliztli** s.v. Acción de desalbardar a un caballo. R. *cauallo, tlamamalli, pepechtli, ana.*

***cauallotlamamalpepechanani o cauallotlamamalpepechanqui** s.v. El que desalbarda, que quita las albardas a un caballo. R. *cauallo, tlamamalli, pepechtli, ana.*

***cauallotlamamalpepechantli** adj.v. Desalbardado, caballo sin albardas. R. *cauallo, tlamamalli, pepechtli, ana.*

***cauallotlamamalpepechtlaçani** s.v. El que desalbarda un caballo. R. *cauallo, tlamamalli, pepechtli, tlaça.*

***cauallotlamamalpepechtlatlaxtli** adj.v. Desalbardado, caballo sin albardas. R. *cauallo, tlamamalli, pepechtli, tlaça.*

***cauallotlamamalpepechtomani o cauallotlamamalpepechtonqui** s.v. El que desalbarda. R. *cauallo, tlamamalli, pepechtli, toma.*

***cauallotlamamalpepechtontli** adj.v. Desalbardado. R. *cauallo, tlamamalli, pepechtli, toma.*

***cauallotlapachiuhcayotl** s. Manta para caballo. R. *cauallo, tlapachiuhcayotl.*

***cauallotlaqualtiloyan** s. Establo. R. *cauallo, tlaquiltia, yan.*

***cauallotlasillaantli** adj.v. Desalbardado, caballo sin albardas. R. *cauallo, silla, ana.*

***cauallotlasillaquixtilli** adj.v. Desalbardado. R. *cauallo, silla, quixtia.*

***cauallotlatquitl** s. Arnés de caballo. R. *cauallo, tlatquitl.*

***cauallotzapinia** p. OCAUALLOTZAPINI: *ni–* espolear, picar, excitar a un caballo con las espuelas. R. *cauallo, tzapinia.*

***cauallotzapiniliztli** s.v. Golpe de espuela. R. *cauallotzapinia.*

***cauallotzatzapinia** p. OCAUALLOTZATZAPINI, frec. de CAUALLOTZAPINIA: *ni–* dar golpes de espuela a un caballo.

***cauallotzatzapitzaliztli** s.v. Golpe de espuela. R. *cauallo, tzatzapitza.*

***cauallotzotzopinia** p. OCAUALLOTZOTZOPINI: *ni–* dar golpes de espuela a un caballo. R. *cauallo, tzotzopinia.*

***cauallotzotzopiniliztli** s.v. Golpe de espuela. R. *cauallotzotzopinia.*

***caualloxotemecayotoma** p. OCAUALLOXOTEMECAYOTON: *ni–* desenredar a un caballo que se ha trabado con las riendas. R. *cauallo, xotemecayotl, toma.*

***caualloxotemecayotomaliztli** s.v. Acción de desenredar a un caballo. R. *caualloxotemecayotoma.*

***caualloxotemecayotomani o caualloxotemecayotonqui** s.v. El que desenreda un caballo. R. *caualloxotemecayotoma.*

caualotiquiça p. OCAUALOTIQUIZ: *ni–* ser dejado, abandonado. R. *caua, quiça.*

caualotiuh p. OCAUALOTIA: *ni–* heredar; *ytech caualotiuh,* heredero, aquel a quien se ha dejado o legado alguna cosa. R. *caua.*

caualtia p. OCAUALTI: *ninotla* o *nicno–* abstenerse, privarse de hacer una cosa, rechazar, alejar del pensamiento. *Nitetla* o *nicte–* regañar, retener a alguien, impedirle, disuadirlo de hacer una cosa. R. *caua.*

cauani p. OCAUAN: *ni–* ilustrarse, hacerse de un nombre, dejar memoria. R. *caua.*

çauani o çahuani s.v. El que ayuna; pl. *çauani* o *çauanime* (Par.). Con los pron.r. *nino, timo, mo,* etc.: *nino-çauani, timo-çauani,* etc., soy, eres ayunador, etc. R. *çaua.*

çauatl o çahuatl s. Roña, tiña, viruelas; *mo-miquillique in çahuatl* (Chim.), murieron de las viruelas; *uey çauatl* (Góm.), gran lepra; *II tecpatl xihuitl, 1520, ipan in mo-manaco in uey çahuatl, ic micohuac* (Chim.), en el año dos pedernal se extendió la viruela que fue muy mortífera.

Çauatl s. Río de *Tlaxcala* (Par.).

cauhteua p. OCAUHTEUAC: *nino–* testar, hacer testamento, detenerse. *Nic–* dejar, abandonar a alguien, alguna cosa y partir. R. *caua, eua.*

cauhtica p. OCAUHTICATCA: *nite* o *nic–* ser separado de alguien; *ueca nic-cauhtica,* estar muy lejos de alguien; ser espacioso, extenso, hablando de un lugar. R. *caua, ca.*

cauhtimani p. OCAUHTIMANCA, v.n. Ser extenso, vasto, amplio, hablando de un lugar. R. *caua, mani.*

cauhtiquiça p. OCAUHTIQUIZ: *nino–* hacer un alto en el camino. *Nite–* dejar a alguien con precipitación, irse rápidamente. R. *caua, quiça.*

cauhtiuh p. OCAUHTIA u OCAUHTA: *nino–* dejar recuerdo de sí, testar. *Nitla* o *nic–* dejar en recuerdo; *qui-cauhtiuh in inecauhcayo* o *tetech qui-cauhtiuh in tlilli, in tlapilli* (Olm.), partió dejando una buena reputación por sus buenas obras. R. *caua.*

cauia p. OCAUI: *ninotla* o *nicno–* reservarse algo en un reparto, guardar algo para sí; esforzarse en apartar la vergüenza. R. *caua.*

cauilia p. OCAUILI: *nicno* o *nocommo–* conceder, otorgar algo; *commo-cauilia,* él otorga alguna cosa. R. *cauia.*

cauililotiuh p. OCAUILILOTIA: *ni–* heredar, adquirir por testamento. R. *cauilia.*

cauilitiuh p. OCAUILITIA: *nicte–* dejar, legar una cosa a alguien antes de partir o de morir; *nech-cauilitiuh,* heredar, recibir por testamento; lit. me es legado. R. *cauilia.*

çauintoc p. OÇAUINTOCA: *ni–* estar medio muerto, agonizar. R. *çaua* (?), *onoc.*

cauitl s. Tiempo.

caxanaltia p. OCAXANALTI: *nitetla* o *nicte–* hacer soltar una cosa a alguien. R. *caxani.*

caxancailpia p. OCAXANILPI: *nitla–* atar, ligar una cosa flojamente. R. *caxani, ilpia.*

caxani p. OCAXAN, v.n. Desatarse, desenredarse, desligarse, hablando de un objeto.

caxania p. OCAXANI: *nino–* recaer, volver a enfermarse. *Nitla–* desligar, desatar una cosa, desarmar, aflojar el arco, etc. R. *caxani.*

caxanilia p. OCAXANILI: *nitetla–* disminuir, aligerar a alguien de su carga, del impuesto. R. *caxania.*

caxanqui adj.v. Suelto, mal atado. R. *caxani.*

caxaua p. OCAXAUAC: *ni–* adelgazar, decrecer, disminuir, desaparecer; *caxaua in nococoliz,* mi enfermedad desaparece, estoy convaleciente. *Nite–* debilitar a alguien, aliviarlo. *Nitla–* disminuir, desbastar una cosa, reducir el tributo, el impuesto, etc.

caxauac adj.v. Disminuido, debilitado, hablando de un mal, de una enfermedad. R. *caxaua.*

caxaualiztli s.v. Debilidad, decaimiento, endeblez. R. *caxaua.*

caxauatiuh o caxauhtiuh p. OCAXAUATIA u OCAXAUHTIA: *ni–* debilitarse, volver a ser débil, empobrecerse, perder sus bienes, verlos disminuir. R. *caxaua.*

caxauhqui adj.v. Debilitado, disminuido. R. *caxaua.*

caxauilia p. OCAXAUILI: *nitetla* o *nicte–* reducir, aligerar a alguien de su carga, reducir el impuesto, la deuda, etc. R. *caxaua.*

caxcaxtototl s. Pájaro del género de los estorninos (Hern.). R. ... (?), *tototl.*

caxcomulli s. Escudilla, especie de plato. R. *caxitl, comulli.*

caxe o caxhua s. (Olm., Par.). El que tiene un vaso, una escudilla. R. *caxitl.*

caxitl s. Escudilla, plato, taza, vajilla; pl. *caxtin* o *caxme* (Olm.). En comp. *nocax,* mi escudilla.

caxmanaloyan s.v. Aparador; lit. lugar donde se deja la vajilla. R. *caxitl, mana.*

caxpechtli s. Plato. R. *caxitl, pechtli.*

caxpechtontli s.dim. de CAXPECHTLI. Platito.

caxpialoyan s.v. Aparador; lit. lugar donde se guarda la vajilla. R. *caxitl, pia, yan.*

caxpiaztica adv. Con un embudo; *caxpiaztica nitla-teca,* envasar, verter en un tonel o en un vaso cualquiera con un embudo; *caxpiaztica tlatectli,* vertido con un embudo. R. *caxpiaztli, ca.*

caxpiaztli s. Embudo de barro. R. *caxitl, piaztli.*

caxpucheua p. OCAXPUCHEUH: *ni–* barnizar, pintar de negro los objetos de barro antes de cocerlos. R. *caxitl, pucheua.*

caxtepiton s.dim. de CAXITL. Pequeña escudilla, vasijita.

caxtica adv. En la vasija; *caxtica mani in atl* (Olm.), el agua está en la taza. R. *caxitl, ca.*

caxtil s. <Gallo o gallina de Castilla>.

***caxtiltecatl** s. Español, castellano; pl. *caxtilteca; intlamachtilhuan in Caxtilteca* (Par.), los discípulos de los españoles.

caxtlauitl s. Ocre, rojo basto.

caxtolcan cf. CAXTOLLI.

caxtolipilli adj.n Trescientos (mantas, tortillas); lit. quince veintenas. R. *caxtolli, ipilli.*

caxtolixtin o caxtulixtin pl. de CAXTOLLI.

caxtollamantli o caxtullamantli adj.n. Quince partes, quince objetos diferentes, quince pares; *ic caxtollamantli,* quinceava parte; *inic caxtollamantli,* la decimoquinta cosa o parte; *in caxtollamantli centlamantli,* de quince cosas una; *in caxtollamantli once centlamantli,* de dieciséis cosas una; *in caxtollamantli omome centlamantli,* de diecisiete cosas una; *in caxtollamantli omei centlamantli,* de dieciocho cosas una; *in caxtollamantli onnaui centlamantli,* de diecinueve cosas una. R. *caxtolli, tlamantli.*

caxtolli o caxtulli adj.n. para contar los seres animados, los objetos finos, planos, etc. Quince; *ic caxtolli,* quinceno; *inic caxtolli,* el quinceno; *oc caxtolli,* todavía quince; *caxtolli oce,* dieciséis; lit. quince uno; *caxtolli omome,* diecisiete; *caxtolli omei,* dieciocho; *caxtolli onnaui,* diecinueve; *in caxtolli ce,* de quince uno; *in caxtolli once ce,* de dieciséis uno; *in caxtolli omome ce,* de diecisiete uno; *in caxtolli omei ce,* de dieciocho uno; *in caxtolli onnaui ce,* de diecinueve uno. Pl. *caxtolixtin; in caxtolixtin,* todos los quince. Con las posp. *can, pa: caxtolcan,* en quince partes, porciones, raciones, etc.; *oc caxtolcan,* en quince partes diferentes; *caxtolcan oceccan,* en dieciséis partes; *caxtolcan omoccan,* en diecisiete partes; *caxtolcan omexcan,* en dieciocho partes; *caxtolcan onnauhcan,* en diecinueve partes; *caxtolpa,* quince veces; *caxtolpa ixquich,* quince veces otro tanto; *oc caxtolpa,* todavía quince veces, otras quince veces; *caxtolpa oceppa,* dieciséis veces; *caxtolpa oceppa ixquich,* dieciséis veces otro tanto; *caxtolpa omoppa,* diecisiete veces; *caxtolpa omoppa ixquich,* diecisiete veces otro tanto; *caxtolpa omexpa,* dieciocho veces; *caxtolpa omexpa ixquich,* dieciocho veces otro tanto; *caxtolpa onnappa,* diecinueve veces; *caxtolpa onnappa ixquich,* diecinueve veces otro tanto.

caxtololotl o caxtulolotl adj.n. Quince mazorcas de maíz, quince almendras de cacao, etc.; *caxtololotl oce,* dieciséis mazorcas de maíz, etc.; *caxtololotl omome,* diecisiete mazorcas de maíz; *caxtololotl omei,* dieciocho mazorcas de maíz; *caxtololotl onnaui,* diecinueve mazorcas de maíz. R. *caxtolli, olotl.*

caxtolpantli o caxtulpantli adj.n. Quince filas, quince hileras, etc.; *caxtolpantli oce,* dieciséis filas, hileras, etc.; *caxtolpantli omome,* diecisiete hileras; *caxtolpantli omei,* dieciocho hileras; *caxtolpantli onnaui,* diecinueve hileras. R. *caxtolli, tlapantli.*

caxtolteixtin o caxtulteixtin pl. de CAXTOLTETL.

caxtoltetl o caxtultetl adj.n. para contar objetos redondos. Quince; *ix caxtoltetl,* quinceno; *inic caxtoltetl,* el quinceno; *oc caxtoltetl,* todavía quince, quince más; *caxtoltetl oce,* dieciséis; lit. quince uno; *caxtoltetl omome,* diecisiete; *caxtoltetl omei,* dieciocho; *caxtoltetl onnaui,* diecinueve; *in caxtoltetl centetl,* de quince uno; *in caxtoltetl once centetl,* de dieciséis uno; *in caxtoltetl omome centetl,* de diecisiete uno; *in caxtoltetl omei centetl,* de dieciocho uno; *in caxtoltetl onnaui centetl,* de diecinueve uno. Pl. *caxtolteixtin; in caxtolteixtin,* todos los quince. R. *caxtolli, tetl.*

çaz cf. ÇAN.

ce adj.n. para contar los seres animados, los objetos planos, finos, etc. Un, una; *ce ichtli,* un hilo de maguey; *ce icpatl,* un hilo de algodón o de lino; *ce cihuatl,* una mujer; *ce oquichtli,* un hombre, si habla una mujer, y *ce toquichtin* cuando es un hombre el que habla; *ce atlapalli,* una hoja de árbol, de planta, de papel, un ala de pájaro; *ce amatlapalli,* una hoja de árbol o de planta; *ce amatl cuelpachiui,* una hoja de papel; *ce yehuan* o *yehuantin,* uno de ellos, una de ellas; *ce yehuantin in nauin tlatoque,* el primero de los cuatro jefes; *ic ce,* primero; *inic ce,* el primero; *oc ce,* otro; *oc ce tlacatl,* otra persona. Pl. *ceme: ceme toquichtin* (Par.), un hombre; *ceme tehuantin yaz,* o mejor *t-iazque* (Car.), uno de nosotros irá; *ceme amehuantin,* uno de vosotros; *ceme azcihua, xicmo-cuitlahuican in cocoxcatzintli* (Car.), que una de vosotras, mujeres, cuide del enfermo; *aço ic nicnoyolitlacalhuiz in tlatoani, intla ceme niquinmictili in itzcuinhuan* (Car.), tal vez le causaría pena al señor, si yo le matara uno de sus perros. Los pron. pers. *ti, an,* se unen a menudo a *ceme: ma ticeme tehuantin tihuian* (Car.), que uno de nosotros se vaya; *ma azceme amehuantin antlapixque xitla-chpanacan* (Car.), que uno de vosotros, guardias, barra. Con las posp. *can, pa: ceccan* o *cecca,* a un lugar, aparte; *ceccan nino-tlalia,* sublevarse; *oc ceccan,* en otro lado, en otro lugar, otra ración, etc.; *ceppa,* una vez; *oc ceppa,* otra vez; *oc ceppa ic nitla-nauatia,* ordenar de nuevo una cosa; *oc ceppa ni-yuli,* resucitar, volver a la vida, vivir de nuevo; *ye no ceppa,* en seguida por segunda vez; *ye no ceppa n-amapoa,* leer otra vez; *ceppa ce,* una vez uno. En comp. *ce* se escribe *cen* o *cem* ante las vocales y ante las consonantes *m, p: cencamatl,* un bocado, una palabra; *cemaxcatl,* un bien comunal; *cemmecatl,* un puñado; *cempantli,* una hilera.

cea o cia p. OCEZ, etc.: *ni–* querer, consentir, conceder; *amo ni-cea,* o *ani-cea,* rehusar, no querer; *niman amo ni-cea,* rehusar completamente, no querer en absoluto, de ninguna manera; *in aquin aciaz,* el que rehusará, que no consentirá. Se escribe también *ceya.*

cealiztica adv. Voluntariamente; *tecealiztica,* libremente, voluntariamente, de buena gana por parte de alguien. R. *cealiztli, ca.*

cealiztli s.v. Voluntad. En comp. *nocealiz,* mi voluntad; *tocealiz,* nuestra voluntad, la voluntad en general; *tecealiz,* voluntad, querer, resolución de alguien. Con la posp. *copa: nocealizcopa,* de o por mi voluntad; *tecealizcopa,* con gusto, de buena gana por parte de alguien. R. *cea.*

cealtia p. OCEALTI: *nite–* persuadir, aconsejar a alguien, incitarlo, convencerlo de que quiera, de que haga una cosa. R. *cea.*

ceani s.v. El que consiente, que acepta. R. *cea.*

cecca o ceccan cf. CE.

ceccanquixtia p. OCECCANQUIXTI: *nino–* vivir aparte, mantenerse separado, apartarse de los demás; *tito-ceccanquixtia* o sin comp. *ceccan tito-quixtia,* ponerse aparte, ligarse, aliarse, o ser de parentescos diferentes. *Nitla–* separar una cosa de otra, ponerla aparte, etc. R. *ceccan, quixtia.*

cece cf. CECEM.

cecec adj. Frío; *atl cecec,* agua fría. R. *cetl.*

cececcan (Olm.), frec. de CECCAN. En cada lugar.

cececni adv.frec. de CECNI. En lugares diferentes, aparte; *cececni mo-tlalia,* separarse; *cececni quiçaliztica,* pedazo por pedazo;

cececni yezque in tenamichuan (Par.), los futuros esposos estarán cada uno en su casa.

cececniquixtia p. OCEGECNIQUIXTI: *nictla–* dividir una cosa en varias partes. R. *cececni, quixtia.*

cececnitlalia p. OCEGECNITLALI: *mo–* separarse, ponerse cada uno en un lugar particular, separado. *Nitla–* poner cada cosa aparte, separar, distinguir. R. *cececni, tlalia.*

cececpatli s. Planta cuya raíz es empleada contra la disentería, la bilis, las heridas, etc. (Hern.). R. *cecec, patli.*

ceceya p. OCEGEYAC: *ni–* enfriarse; *ti-ceceya,* te enfrías; *ceceya in atl,* el agua se enfría. R. *cetl.*

ceceyaca o cecenyaca adj. Cada uno en particular, a cada uno; *cecenyaca mo-quetza yn notzon,* mis cabellos se levantan, se erizan; *ceceyaca mo-quetza totzon,* nuestros cabellos se levantan, estamos todos horrorizados; *ceceyaca qui-cuiz itlaxtlauil* o *ceceyaca totech aciz in totlaxtlauil,* cada uno recibirá su salario. R. *ce.*

ceceyo adj. Untado de grasa, grasiento, gordo; *amo ceceyo,* delgado, que no tiene grasa. R. *ceceyotl.*

ceceyotl s.frec. de CEYOTL. Grasa, sebo, médula de los huesos; *tlaatililli ceceyotl,* grasa fundida. En comp. *yceceyo,* su grasa; *quaquaue yceceyo,* tuétano de buey, grasa.

cecelia p. OCEGELI: *nino–* alegrarse. *Nite–* recibir perfectamente a alguien, alegrarlo, tratarlo bien. R. *cen, celia.*

cecelia p. OCEGELI, frec. de CELIA: *nino–* refrescarse. *Nite–* refrescar a alguien. *Nitla–* enfriar las cosas calientes.

cecelic adj.v. Fresco, tierno, rozagante. R. *cecelia.*

cecelicayo adj. Cartilaginoso. R. *cecelicayotl.*

cecelicayotl s. Cartílago, tendón. R. *cecelic.*

ceceliuhtoc p. OCEGELIUHTOCA: *ni–* ser acogido, bien recibido; *in oncan ceceliuhtoc in ixquich in qualli* (Olm.), donde reside todo el bien. R. *cecelia, onoc.*

cecelmaca p. OCEGELMACAC: *nino–* alegrarse, recrearse, darse gusto. *Nite–* recrear, alegrar a alguien. R. *cecelia, maca.*

cecelpatic adj. Muy fresco y limpio, muy sano, intacto. R. *cecelic, patic.*

ceceltia p. OCEGELTI: *nino–* recrearse, distraerse, desenojarse. *Nite–* recrear, alegrar a alguien. R. *cecelia.*

ceceltic adj.v. Fresco, verde, que agrada. R. *ceceltia.*

cecem cf. CECEN.

ceceme o cecemme adj. Cada uno en particular, a cada uno. Pl. de CECEN.

cecemeltia p. OCECEMELTI, frec. de CEMELTIA: *nino–* alegrarse, distraerse, desenfadarse. *Nite–* recrear, distraer, alegrar a alguien.

cecemeltic adj.v. Entero, intacto, sano, agradable, que da gusto. R. *cecemeltia.*

cecemetztica sínc. de *cecem metztica.* Cf. METZTLI.

cecemetztlipan sínc. de *cecem metztlipan.* Cf. METZTLI.

cecemilhuiamoxtli s. Historia cotidiana, de cada día, efeméride. R. *cecemilhuitl, amoxtli.*

cecemilhuitica adv. Cada día, cotidianamente. R. *cecemilhuitl, ca.*

cecemilhuitl s. usado como adv. Cada día, cotidianamente. R. *cecen, ilhuitl.*

cecemilhuitlacuilolli s. Historia de cada día. R. *cecemilhuitl, tlacuilolli.*

cecemmana p. OCECEMMAN, frec. de CEMMANA: *nite–* despoblar un país, dispersar a sus habitantes. *Nitla–* esparcir, sembrar, tirar una cosa, dispersar un rebaño; *tla-cecemmana in tlatoani* (Olm.), el soberano destruye el país, gobierna mal.

cecemmani p. OCECEMMANCA, v.n.frec. de CEMMANI. Esparcirse, verterse, dispersarse.

cecemmanqui adj.v. Vertido, esparcido, sembrado, dispersado. R. *cecemmani.*

cecemme cf. CECEME.

cecempoa p. OCECEMPOUH, frec. de CEMPOA: *nitla–* sumar, contar, sacar el total de una cosa.

cecempoalilhuitica adv. Cada veinte días. R. *cecempoalli, ilhuitl, ca.*

cecempoalli adj.n.frec. de CEMPOALLI. De veinte en veinte. Con las posp. *can, pa: cecempoalcan,* en cada veinte partes; *ce-cempoalpa,* cada veinte veces; *oc cecempo-alpa,* otras veinte veces todavía; *oc ce-cempoalpa oce,* todavía veintiuna veces; *cecempoalpa ommatlatlacpa,* cada treinta veces; lit. cada veinte veces y diez veces; *oc cecempoalpa ommatlatlacpa,* todavía treinta veces más.

cecempoaltetl adj.n.frec. de CEMPOALTETL. De veinte en veinte.

cecen o cecem adj. Cada, a cada uno; *cecen tlacatl,* cada uno, cada persona; *cecem ilhuitl,* cada día. Ante *c* o *x* la nasal no se pronuncia y se escribe sin *n: cece xihuitl,* cada año; *cece calli,* cada casa, o en cada casa; *amo çan tlacecen,* diversas y numerosas cosas. Pl. *ceceme, cecemme* o *cecentin.* Con la posp. *pa: ceceppa,* cada vez; *oc ceceppa,* todavía cada vez, cada vez más. R. *ce.*

cecencatolhuia p. OCECENCATOLHUI: *nino–* jugar con flores como si fueran pelotas.

cecencaua p. OCECENCAUH, frec. de CENCAUA: *nino–* apresurarse, darse prisa; adornarse, arreglarse. *Nite–* arreglar, adornar, engalanar a alguien. *Nitla–* disponer, arreglar, poner en orden una cosa.

ceceni adv. Por una parte. R. *cecem.*

cecenyaca cf. CECEYACA.

cecenyoal adv. Cada noche; *cecenyoal in nitemiqui* (Car.), todas las noches sueño. R. *cecen, yoalli.*

cecentelhuia p. OCECENTELHUI: *nino–* jugar con flores como con pelotas.

cecentetl adj.frec. de CENTETL. Cada, a cada uno; *cecentetl totlatol,* cada juicio, cada una de nuestras opiniones.

cecentin pl. de CECEN.

cecentlacxiliztica adv. Lentamente, paso a paso, a cada paso. R. *cecen, icxitl.*

cecentlayacapan o cecentlayacapa adv. En cada barrio. R. *cecen, tlayacati, pan.*

cecentlalia p. OCECENTLALI: *nic–* reunir, recoger motivos, razones, argumentos a favor de una cosa; *nic-cecentlalia in iyecte-neualoca,* celebrar, cantar en un poema las hazañas de alguien. R. *cecen, tlalia.*

cecentlamanca adv. Aparte, separadamente, a puñados, etc. R. *cecentlamantli, ca.*

cecentlamantilia p. OCECENTLAMANTILI: *nitla–* distinguir, separar, dividir los motivos, las razones, etc. R. *cecentlamantli.*

cecentlamantin pl. de CECENTLAMANTLI, usado como adverbio. A puñados, por puñados.

cecentlamantli adj.frec. de CENTLAMANTLI. Cada cosa; *cecentlamantli iyeliz nonqua quiçaliztli,* <género de cualquier cosa>. Pl. *cecentlamantin.* R. *cecen, tlamantli.*

cecentlapal adv.frec. de CENTLAPAL. De un lado, cada costado de una persona; *mochtin cecentlapal tlanacaztectin, ma xiquittili izcan iz cecentlapal innacaz, cuix ma oc oncaca?* (Car.), todos tienen la oreja de un lado cortada, mira su oreja de un lado, ¿la tienen todavía?

Cecepacticatzin hijo de *Axayacatl,* rey de *Tenochtitlan* (Clav.).

cecepanoa p. OCECEPANO; frec. de CEPANOA: *nic–* recoger, reunir motivos, razones, etc.; *nic-cecepanoa in tlatolli,* juntar palabras.

cecepatic adj. Muy frío, helado; en s.f. horrible, espantoso, que hace temblar. R. *cepayaui.*

cecepoa p. OCECEPOAC, frec. de CEPOA: *ni–* tener una parte del cuerpo entumecida, pasmarse; *noma cecepoa,* mi mano está entumecida.

cecepoac, cecepoctic o cecepouhqui adj.v. Entumecido, adormecido, desmayado. R. *cecepoa.*

cecepocatiquiça p. OCECEPOCATIQUIZ: *ni–* asustarse súbitamente. R. *cecepoa, quiça.*

cecepocatiquiçaliztli s.v. Espanto, malestar súbito. R. *cecepocatiquiça.*

cecepoctic cf. CECEPOAC.

cecepoctli s. Articulaciones, nudillos de los dedos. En comp. *tocecepoc,* nuestras articulaciones, las junturas de los dedos en general. R. *cecepoa.*

cecepoualtiticate p. OCECEPOUALTITICATCA: *tito–* hacer el tonto inútilmente <pausanes estar hechos sin hazer cosa de provecho>. R. *cecepoa, ca.*

cecepouaticate p. OCECEPOUATICATCA: *ti–* cf. CECEPOUALTITICATE. R. *cecepoa, ca.*

cecepouhqui cf. CECEPOAC.

ceceppa cf. CECEN.

ceceuia p. OCECEUI, frec. de CEUIA: *nino–* descansar un momento, moderarse. *Nite–* intervenir, reconciliar, poner paz, concordia. *Nitla–* enfriar, ablandar, calmar: *yao-tica nitla-ceceuia,* someter, pacificar un país por las armas.

ceceuilia p. OCECEUILI: *ninotla–* entenderse, ponerse de acuerdo, reconciliarse.

Nitetla– calmar a alguien que está irritado, apaciguar a los que disputan. R. *ceceuia.*

cecexiuhtica adv. Cada año o de año en año. R. *cecexiuitl, ca.*

cecexiuitl s. usado como adv. Cada año. R. *cecen, xiuitl.*

ceciyacatl s. Medida de longitud, una brazada; en s.f. superior, protector (Olm.). R. *ce, ciyacatl.*

cecmicoa impers. de CECMIQUI.

cecmicqui adj.v. Helado por el frío, aterido, muriendo de frío, que tiembla. R. *cecmiqui.*

cecmictica p. OCECMICTICATCA: *ni–* estar temblando de frío. R. *cecmiqui, ca.*

cecmiqui p. OCECMIC: *ni–* morir de frío. Impers. *cecmicoa,* se muere de frío, todos tiemblan de frío. R. *cetl, miqui.*

cecmiquiliztli s.v. Entumecimiento por frío. R. *cecmiqui.*

cecmiquini adj.v. Trabado de frío, aterido, muriendo de frío. R. *cecmiqui.*

cecni adv. En otra parte, aparte, en otro lado; *cecni icnoxacalco omo-tlacatili in totemaquixticatzin* (Car.), en una pobre cabaña nació nuestro Salvador; *cecni yauh itozqui,* fuera de tono, que ha perdido el tono; lit. su voz va por otro lado; *cecni icac, mani, quiça* o *tlachia,* diferente, particular; *cecni mani amatl,* registro, cuaderno; *oc cecni* u *oc no cecni,* en otra parte; *cecni in oquichtli, ihuan oc cecni in cihuatl* (Par.), el hombre estará en un lugar y la mujer en otro; *oc cecni icac,* otra cosa distinta, muy diferente.

cecniquiçaliztli s.v. Parte, fragmento. En comp. *icecniquiçaliz,* su parte; *icecniquiçaliz tonacayo,* miembro, parte del cuerpo. R. *cecni, quiça.*

cecniquizcayotica adv. Particularmente. R. *cecniquizqui, ca.*

cecniquizqui adj.v. Diferente, particular, aparte. R. *cecni, quiça.*

cecocamati p. OCECOCAMA: *nino–* considerarse superior a los demás, creerse más, ser orgulloso; *mo-cecocamati,* él es presuntuoso; *tito-cecocamati,* nos entendemos por la misma cosa; *ocecocamatque,* ellos se unieron. R. . . . (?), *mati.*

cecui p. OCECU: *ni–* tener frío, resfriarse. R. *cetl, cui.*

cecuiztli s.v. Frío, enfriamiento del cuerpo; *cecuiztli nitic calaqui,* tener dolor de costado; lit. el frío ha entrado en mi vientre; *cecuiztli itic calacqui,* el que tiene dolor de costado; *cecuiztli teitic calaquiliztli,* mal de costado. R. *cecui.*

ceehecatl s. Viento del norte, viento frío, glacial, cierzo, etc. R. *cetl, ehecatl.*

cehuan s. (Clav.). Tipo de pájaro parlante.

ceya sin. de CEA.

ceyaliztli o ciyaliztli s.v. Permiso, consentimiento. R. *ceya* o *ciya.*

ceyoal cf. YOALLI.

ceyotl s. Tuétano, grasa.

cel adj. Solo, sola; pl. *celtin;* se suele usar en comp. con los pos. *no, mo, i,* etc.: *nocel,* yo solo; *mocel,* tú solo; *icel,* él solo; *icel conetl,* un solo hijo, niño o niña; *toceltin,* nosotros solos; *amoceltin,* vosotros solos; *inceltin* o *iceltin,* ellos solos. A menudo este adj. va precedido por el adv. *çan,* que sirve para darle más fuerza: *çan nocel oni-hualla,* vine completamente solo, nada más yo; *çan icel,* uno solo, de uno solo. Rev. *iceltzin,* él solo; *moceltzin* o *çan moceltzin,* tú solo; pl. *amoceltzitzin,* vosotros solos. Con el sufijo *tontli, celtontli;* en comp. *nocelton,* yo solo; *toceltoton,* nosotros solos, etc.

celcauia p. OCELCAUI: *nicno–* comprender uno solo una cosa, arreglárselas solo en un negocio. R. *cel, cauia.*

celia p. OCELIAC, OCELIZ u OCELIX (Olm.), v.n. Prender, crecer, brotar, hablando de plantas; en s.f. revivir, ser discreto, razonable (Olm.). Impers. *tlacelia* (Car.), todo reverdece.

celia p. OCELI: *nite–* recibir, albergar a alguien; admitirlo, aceptarlo en un negocio, una empresa; *name-celia* (en vez de *ni-amech-celia),* os recibo. *Nitla* o *nic–* recibir, tomar una cosa; *nic-celia teoyotica temachiotiliztli,* recibir la confirmación; *nic-celia in sancta comunion* o *nic-celia in inacayotzin totecuiyo Jesu Christo,* comulgar, recibir la carne de N. S. Jesucristo; *aoc nic-celia,* estar saciado, no poder tomar más; *oqui-celi confirmacion,* ha sido confirmado, el que ha recibido la confirmación.

celic o celtic adj.v. Fresco, verde, tierno, nuevo, agradable. R. *celia.*

celica adv. Recientemente, frescamente, nuevamente. Cf. CELICAYOTL. R. *celic, ca.*

celicayotl s. Frescor. En comp. *icelicayo* o *icelica in xochitl* (Par.), el frescor de la flor. R. *celic.*

celicpatli s. Planta cuya hoja se parece a la de la ortiga (Hern.). R. *celic, patli.*

celilia p. OCELILI: *nic* o *nicno–* recibir una cosa; *nic-celilia in Pedro inamac* (Olm.), recibo el regalo de Pedro; *oquimo-celili in sanctissimo sacramento,* ha comulgado. Rev. *celililia* (Par.). R. *celia.*

celiloca s. usado en comp. *iceliloca,* rev. *icelilocatzin: iceliloca yn inacayotzin totecuiyo Jesu Christo* o bien *iceliloca sacramento,* comunión. R. *celia.*

celmaca p. OCELMACAC: *nite–* distraer a alguien, darle alegría. R. *celic, maca.*

celpatic adj. Muy fresco, tierno, nuevo, verde. R. *celic, patic.*

celtia p. CELTI: *nite–* tratar de atraer a alguien. *Nitla* o *ic nitla–* alegrar, divertir a los demás, decir bromas. R. *celia.*

celtic cf. CELIC.

celticayotl s. Terneza de una cosa fresca, nueva y verde. En comp. *icelticayo* o *iceltica in quauitl* (Car.), el frescor del árbol R. *celtic.*

celticatontli adj.dim. de CELTIC. Tiernecito, fresquecito, verdecito.

celtiliztli s.v. Verdor, frescor de la planta que echa brotes. R. *celtia.*

celtontli cf. CEL.

cem cf. CEN.

cemachcauhtli s. Absolutamente grande, superior. En comp. *tecemachcauh,* el más grande de todos. R. *cem, achcauhtli.*

cemaci p. OCEMACIC: *mo–* ser perfecto, completo. R. *cen, aci.*

cemacicanamictia p. OCEMACICANAMICTI: *nite–* recompensar a alguien ampliamente, completamente, enteramente. R. *cemaci, namictia.*

cemacicapotia p. OCEMACICAPOTI: *nite–* recompensar a alguien ampliamente, completamente, enteramente. R. *cemaci, potia.*

cemacicatzacutimani p. OCEMACICATZACUTIMANCA, v.n. Rodear completamente, ser extenso; *cemacicatzacutimani in cemanauac in mayanaliztli,* el hambre envuelve completamente al mundo. R. *cemaci, tzacutimani.*

cemacitica p. OCEMACITICATCA: *nino–* ser entero, puro, fino, sin tacha. R. *cen, acitica.*

cemacitzinotica p. OCEMACITZINOTICATCA, rev. de CEMACITICA: *mo–* ser perfecto, realizado; sirve de superlativo: *in ilhuicac cihuapillatoani mo-cemacitzinotica inic chipahuacatzintli* (Car.), la reina del cielo es la más perfecta en pureza.

cemacolli s. Medida de longitud, un brazo, una brazada. R. *ce, acolli.*

cemana p. OCEMAN: *nitla–* continuar, perseverar, ir hasta el fin. R. *cen, ana.*

cemanauac cf. CEMANAUATL.

cemanauactli s. Mundo, universo; *cemanauactli imachiyo,* mapamundi; lit. imagen, representación del mundo. R. *cemanauac.*

cemanauatl s. Mundo. Con la posp. *c: cemanauac,* en el mundo o el propio mundo; *cemanauac apachiuiliztli,* diluvio universal. R. *cen, mana.*

cemani adj. Simple, que es uno. R. *cen, mani.*

cemanqui adj.v. Continuo, que permanece, hace un todo. R. *cemana.*

cemantoc adj.v. Largo, extenso, completo; *cemantoc tlalli,* tierra firme, extensión, continente. R. *cemana, onoc.*

cemaquauitl s. Una cucharada de algo. R. *ce, maquauitl* (?).

cemati p. OCEMA: *nino–* ser orgulloso; *mo cemati,* es orgulloso, vanidoso. R. *cem, mati.*

cematzaqualtin s.pl. Una vecindad. R. *ce, atzaqua* (?).

cemaxcatl s. Bienes comunales. En comp. *tecemaxca,* bien público, común; *tecemaxca ichtequini,* ladrón del bien público. R. *cen, axcatl.*

ceme pl. de CE.

cemelle adj. usado como adv. y generalmente precedido de una negación. Con alegría, tranquilidad: *aic cemelle yocoxca mo-notztinemi* (Car.), ellos jamás comparten en paz y unión. R. *cemelli.*

cemelli s. (Olm.). Placer, alegría.

cemeltia p. OCEMELTI: *nite–* recrear a alguien, procurarle alegría. R. *cemelli.*

cemetztica adv. Durante un mes; *oyuh cemetztica n-ecoc in ecoc Pedro* (Olm.), vine un mes antes que Pedro. R. *ce, meztli, ca.*

cemeua p. OCEMEUIH: *ti–* tener la misma edad o el mismo parentesco. *Tito–* levantarse juntos, todos a un tiempo. R. *cen, eua.*

cemeualiztli s.v. Consanguinidad. R. *cemeua.*

cemi adv. Finalmente, una sola vez, de repente; *cemi x-iauh* (Par.), vete pues, y, con más energía, *çaz cemi: çaz cemi oniquixnahuati,* lo despaché definitivamente. R. *ce.*

cemianilia p. OCEMIANILI: *nic–* apartar, esconder a alguien todo lo que tiene. R. *cemi, anilia.*

cemicac adv. Para siempre jamás; *cemicac nemiliztli,* vida eterna; *cemicac ni-nemi,* durar, existir siempre; *cemicac ni-ca,* ser permanente; *cemicac yeni,* que existe siempre; *cemicac yeliztli,* perpetuidad; *cemicac ichpochtli* (Par.), siempre virgen. R. *cen, icac.*

cemicaca adj. Duradero, eterno; *cemicaca yoliliztli* o *yolihuayan* (Car.), lugar de vida eterna. R. *cemicac, ca.*

cemicniuhyotl s. Amistad profunda, sincera. En comp. *tecemicniuhyo,* amistad sincera de la gente. R. *cemicniuhtli.*

cemicniuhtli s. Amigo sincero, enteramente afectuoso. En comp. *tecemicniuh,* el amigo de todos. R. *cen, icniuhtli.*

cemicxotla p. OCEMICXOTLAC: *nite–* despreciar a alguien extremadamente, soberanamente. *Nitla–* apretar, comprimir una cosa. R. *cen, icxotla.*

cemihiyouia o cemihiouia p. OCEMIHIYOUI, etc.: *nitla* o *nic–* sufrir mucho, sin descanso, siempre, continuamente. R. *cen, ihiyouia.*

cemilcaua p. OCEMILCAUH: *nitla–* olvidar completamente una cosa. R. *cen, ilcaua.*

cemilhuielimictli s. Una jornada de labrador. R. *cemilhuitl, elimictli.*

cemilhuinenemiliztli s. Una jornada de camino. R. *cemilhuitl, nenemiliztli.*

cemilhuitequitl s. Tarea, trabajo, faena de un día. R. *cemilhuitl, tequitl.*

cemilhuitia p. OCEMILHUITI: *ni–* quedarse todo un día en alguna parte, tardar. R. *cemilhuitl.*

cemilhuitica adv. Durante un día; *cemilhuitica nican onino-tlali* (Olm.), permanecí aquí un día. R. *cemilhuitl, ca.*

cemilhuitiloni s.v. Sustento, alimento, ración de un día. R. *cemilhuitia.*

cemilhuitiltia p. CEMILHUITILTI: *nite–* retener a alguien durante un día. R. *cemilhuitia.*

cemilhuitl s. Un día, el espacio de un día; *aocmo uey cemilhuitl,* día corto, que todavía no es largo; *cemilhuitl cenyoal,* día y noche; *cemilhuitl ipan nepantla tonatiuh,* un día y medio; *cemilhuitl mo-nenemi,* un día de camino; *cemilhuitl tlaxtlauilli,* salario de un día; *uel cemilhuitl* o *uel yuh cemilhuitl,* todo el día, toda una jornada. R. *ce, ilhuitl.*

cemilhuitlaelimic adj.v. Arable en un día; *quaquaue in cemilhuitlaelimic,* extensión de un terreno que un buey puede arar en un día. R. *cemilhuitl, elimiqui.*

cemilhuitlaxtlauilli s. Paga, salario de una jornada. R. *cemilhuitl, tlaxtlauilli.*

ceminailia p. OCEMINAILI: *nic–* esconder los bienes de alguien. R. *cen, inaia.*

cemipilli adj.n. Veinte (mantas, esteras, etc.); *cemipilli petlatl,* veinte esteras. Cuando no se trata más que de ropa de vestir se dice: *cenquimilli, onquimilli,* etc. R. *ce, ipilli.*

cemitalhuia p. OCEMITALHUI: *ninotla* o *nicno–* proponer una cosa osadamente, decididamente, decidirse, tomar una decisión firme; *oquimo cemitalhui in inenca* (Olm.), él [Dios] ha asegurado el sustento de cada uno. R. *cemitta, ilhuia.*

cemithualtin s.pl. Una familia; lit. los de una misma casa. R. *ce, ithualli.*

cemitime s.pl. Hijos uterinos, salidos del mismo seno. R. *ce, ititl.*

cemitoa p. OCEMITO: *nitla* o *nic–* deliberar, proponer con valentía, con seguridad, expresar la resolución de hacer una cosa; *tic-cemitoa,* somos muchos de la misma opinión, todos hemos tomado la misma resolución. R. *cen, itoa.*

cemitoloca s.v. Resolución, proyecto, exposición de algún asunto, de un proceso; usado en comp. y acompañado a menudo de *centeneualoca: icemitoloca icenteneualoca,* su resolución. R. *cemitoa.*

cemitqui p. OCEMITQUIC: *nite–* regir, gobernar a todo el mundo. R. *cen, itqui.*

cemitta p. OCEMITTAC: *nite–* mirar, examinar a alguien por todos lados. *Nitla–* estar muy atento, muy entregado a algo. R. *cen, itta.*

cemixca p. OCEMIXCAC: *ni–* prevenir a alguien, advertirlo de algo.

cemixcauia p. OCEMIXCAUI: *nic–* estar ocupado en una sola cosa, no interesarse más que en ello. R. *cen, ixcauia.*

cemixcolli s. Una cucharada de alguna cosa. R. *ce, ixcolli.*

cemixcuepa cf. CEMMIXCUEPA.

cemixmaniliztli s. Superficie plana <planicies>, estado de lo que es completamente llano. R. *cen, ixmaniliztli.*

cemixmanqui adj. Plano, llano y liso como una mesa o el suelo. R. *cen, ixmanqui.*

cemixnauatia p. OCEMIXNAUATI: *nino–* proponer decididamente una cosa, enmendarse, corregirse, tomar la resolución, prometer hacer; *cuix huel timo-cemixnahuatia inic aocmo ceppa ti-tlatlacoz?* (J. B.), ¿tomas la firme resolución de no cometer más faltas? *Nite–* despedir, expulsar a alguien para siempre; juzgar, condenar a alguien. R. *cen, ixnautia.*

cemixnauatitiuh p. OCEMIXNAUATITIA: *nite–* abandonar a alguien, partir para siempre, alejarse para no regresar. R. *cemixnauatia.*

cemixtia p. OCEMIXTI: *nitla–* unir, ensamblar cosas planas. R. *cen, ixtia.*

cemixtlapalli s. Una carga de leña. R. *ce, ixtlapalli.*

cemixtli s. Usado en la expresión *cemixtli uic,* todos los ojos están vueltos, fijos en el mismo punto. R. *cen, ixtli.*

cemiztetl o cemiztitl s. Medida de longitud, una uña. R. *ce, ixtetl.*

cemmaca p. OCEMMACAC: *ninote–* someterse a alguien, entregarse, darse enteramente a él. R. *cen, maca.*

cemmalacatentli s. Un huso, un ovillo de hilo. R. *cemmalacatl, tentli.*

cemmalacatl s. Un huso, un ovillo de hilo. R. *ce, malacatl.*

cemmama p. OCEMMAMA: *nite–* regir, gobernar a todo el mundo. *Nitla* o *nic–* expiar las faltas de los demás. R. *cen, mama.*

cemmamaltia p. OCEMMAMALTI: *nicno–* cargar su conciencia. R. *cemmama.*

cemmana p. OCEMMAN: *mo–* extenderse continuamente; *mo-cemmana in quiauitl,* llueve sin parar. *Nite–* echar fuera, hacer huir a la gente, un rebaño, dispersar al enemigo. *Nitla* o *nic–* divulgar, publicar noticias, echar afuera, dispersar un rebaño, extender, despedir, tirar al suelo, poner junto, etc.; *nic-cemmana in tlatolli,* ilustrarse, adquirir renombre. R. *cen, mana.*

cemmanca adv. Perpetuamente, siempre, sinceramente; *cemmanca yeni,* cosa estable y perpetua; *cemmanca nemiliztli,* vida eterna; *cemmanca necuiltonoliztli,* bien imperecedero, eterno. R. *cemmani.*

cemmani p. OCEMMANCA, v.n. Dispersarse, extenderse, separarse, ir aparte; ser simple, liso, plano, igual, hablando de un objeto. R. *cen, mani.*

cemmanyan adv. Enteramente, formalmente, finalmente, perpetuamente; *cemmanyan nino-tlatzontequilia* o *nino-tlatlalilia,* hacerse la firme resolución de corregirse; *intla ye oti-mic, ca ye ic cemmanyan t-ilcauhtoz* (Par.), una vez muerto, serás olvidado para siempre. R. *cen, mani.*

cemmaniliztli s.v. Llanura, superficie <planicies>. R. *cemmani.*

cemmanqui adj.v. Igual, llano, liso, disperso. R. *cemmani.*

cemmantiuitz v.n. Ir juntos, formar un todo; *acalli cemmantiuitz,* flota, barcos que están reunidos. R. *cemmani, uitz.*

cemmapichtli o cemmapictli s. Puñado, todo lo que puede ser contenido en una mano. R. *cen, mapilli.*

cemmapichtontli s. Diminutivo de CEMMAPICHTLI. Un puñadito.

cemmapictli cf. CEMMAPICHTLI.

cemmapilli s. Medida de longitud, un dedo. R. *ce, mapilli.*

cemmati p. OCEMMA: *nino–* ser soberbio, orgulloso; *mo-cemmati,* es presuntuoso, el que es vanidoso. *Nitla–* estar aplicado totalmente a un asunto, reflexionar mucho, entregarse exclusivamente a una cosa. R. *cen, mati.*

cemmatl s. Medida de longitud, una brazada. En comp. *nocemma* o *nocemmauh* (Olm.), mi brazada. Cf. CEMMITL. R. *ce, maitl.*

cemmattiuh p. OCEMMATTIA: *nic–* proseguir, acabar algo que está comenzado. R. *cemmati.*

cemmatzotzopaztli o cemmatzutzupaztli s.

Medida de longitud, un codo. R. *ce, matzotzopaztli.*

cemmauizcui p. OCEMMAUIZCUIC: *ni–* temer, sospechar alguna cosa, estar asustado, aterrorizado, tener siempre miedo. R. *cen, mauizcui.*

cemmecatl s. Un puñado de cosas menudas, paquete, manojo de ajos, de cebollas, de chiles; un terrón. R. *ce, mecatl.*

cemmecatontli s.dim. de CEMMECATL. Un pequeño puñado, un paquetito.

cemmelaua p. OCEMMELAUAC: *nic–* explicar una cosa oscura y difícil. R. *cen, melaua.*

cemmiauayotia o cemmiyauayotia p. OCEMMIAUAYOTI, etc.: *nitla–* sobrepasar a las otras personas o cosas. A veces a este verbo se le une el verbo *ca: cemmiauayotitica.* R. *cen, miauayotia.*

cemmiquini s.v. El que muere para siempre. R. *cen, miquini.*

cemmitl s. Medida de longitud, <medida desde un codo hasta la otra mano>. R. *ce, maitl.*

cemmixcuepa o cemixcuepa p. OCEMMIXCUEP, etc.: *ni–* extraviarse, perderse, no encontrar su camino. R. *cen, ixcuepa.*

cemmolicpitepiniliztli s. Codazo. R. *cemmolicpitl, tepiniliztli.*

cemmolicpitl s. Medida de longitud, un codo. R. *ce, molicpitl.*

cemochilli o cemocholli s. Racimo de uvas, de palmera o de plátano.

cemololoa p. OCEMOLOLO: *nitla–* expiar las faltas de otro, pagar todo lo que los demás han hecho o cometido. R. *cen, ololoa.*

cemolotontli s.dim. de CEMOLOTL. Una mazorquita de maíz.

cemolotl adj.n. Una mazorca de maíz o algo parecido. R. *ce, olotl.*

cemonoc adj.v. Plano, uniforme, llano, liso como una tabla. R. *cen, onoc.*

cemonoliztli s. Vecindad. R. *cemonoc.*

cemonotiuh p. OCEMONOTIA, v.n. Ir hermanado, a tono, hablando del canto. R. *cemonoc.*

cempactia p. OCEMPACTI: *nic–* entregarse a los placeres, a la alegría, al júbilo, gozar de alguna cosa; *nic-cempactia in noyollo,* alegrarse de todo corazón, entregarse al júbilo con todo el corazón. R. *cen, pactia.*

cempanauia p. OCEMPANAUI: *nitla–* aventajar una cosa; *tla-cempanauia,* él excede las cosas, está por encima de todo; sirve en los superlativos: *tla-cempanauia ic uei,* muy grande, el más grande; *in cepayahuitl tla-cempanahuia inic iztac* (Car.), la nieve es lo más blanco de todo. R. *cem, panauia.*

cempanauilia p. OCEMPANAUILI: *ninotla–* aventajar una cosa; *motla-cempanahuilia in totecuiyo Dios inic cenhuelitilicecatzintli* (Car.), Dios, Nuestro Señor, es soberanamente poderoso. Rev. de CEMPANAUIA.

cempanquiça p. OCEMPANQUIZ: *ni–* ir en procesión. R. *cempantli, quiça.*

cempanquiçaliztli s.v. Procesión. R. *cem panquiça.*

cempantli adj.n. Una hilera, una fila de personas o de cosas, una línea de escritura, etc. R. *ce, tepantli.*

cempoa p. OCEMPOUH: *mo–* sumarse, hablando de cuentas. *Nitla* o *nic–* hacer el total, contar el todo. R. *cen, poa.*

cempoalcan cf. CEMPOALLI.

cempoalilhuitl s. Veinte días. R. *cempoalli, ilhuitl.*

cempoalipilli adj.n. Cuatrocientos [mantas, esteras, hojas de papel, etc.]; lit. veinte veintenas. R. *cempoalli, ipilli.*

cempoalixtin pl. de CEMPOALLI.

cempoallamantli adj.n. Veinte objetos, pares o partes; *ic cempoallamantli,* vigésima parte; *inic cempoallamantli,* la vigésima parte, el vigésimo objeto, etc. R. *cempoalli, tlamantli.*

Cempoallan ciudad de la prov. de *Totonacapan,* al SO de Veracruz; la primera conquista de los españoles (Clav., Bet.). R. *cempoalli, tlan.*

cempoalli adj.n. para contar los seres animados, los objetos planos, delgados; 2º orden de unidades. Veinte, es decir la cuenta completa de los dedos, que servía de base al sistema numeral; seguido de los adj.n. *oce, omome, omei, onnaui, ommacuilli, onchiquace, onchicome, onchicuei, onchicuinaui, ommatlactli, ommatlactli oce, ommatlactli omome, ommatlactli omei, ommatlactli onnaui, oncaxtolli, oncaxtolli oce, oncaxtolli omome, oncaxtolli omei, oncaxtolli onnaui,* este adjetivo sirve para señalar los números de veintiuno a treinta y nueve; *ic cempoalli,* vigésimo; *inic cempoalli,* el vigésimo; *in cempoalli ce,* de veinte, uno; *in cempoalli ome,* de veinte, dos, etc. Pl. *cempoalixtin: in cempoalixtin,* todos los veinte. En comp. *cempoal: cempoalilhuitl,* veinte días; *cempoalxiuitl,* veinte años. Con las posp. *can, pa: cempoalcan,* en veinte partes; *oc cempoalcan,* en veinte otras partes; *cempoalcan ommatlaccan,* en treinta partes; *cempoalpa,* veinte veces; *cempoalpa oceppa,* veintiuna veces; *cempoalpa ommacuilpa,* veinticinco veces; *cempoalpa ixquich,* veinte veces otro tanto. R. *cempoa.*

cempoalpantli adj.n. Veinte hileras, filas, líneas, etc. R. *cempoalli, tepantli.*

cempoalquimilli adj.n. Cuatrocientos [vestidos, paquetes, fardos de vestidos]; lit. veinte veintenas. R. *cempoalli, quimilli.*

cempoaltetl adj.n. para contar objetos redondos. Veinte; seguido de los adj.n. *oce, omome, omei, onnaui, ommacuilli, onchiquace, onchicome, onchicuei, onchicuinaui, ommatlactli, ommatlactli oce, ommatlactli omome, ommatlactli omei, ommatlactli onnaui, oncaxtolli, oncaxtolli oce, oncaxtolli omome, oncaxtolli omei, oncaxtolli onnaui,* este adj. sirve para designar los números de veintiuno a treinta y nueve; *ic cempoaltetl,* vigésimo; *inic cempoaltetl,* el vigésimo; *in cempoaltetl centetl,* de veinte, uno; *in cempoaltetl ontetl,* de veinte, dos, etc. R. *cempoalli, tetl.*

cempoaltianquiztli s. Ferias, mercados que se repiten cada veinte días. R. *cempoalli, tianquiztli.*

cempoaltzonxiquipilli adj.n. para contar los seres animados, etc.; 7º orden de unidades. Sesenta y cuatro millones. R. *cempoalli, tzontli, xiquipilli.*

cempoalxiquipilli adj.n. para contar los seres animados, los objetos planos, etc.; 5º orden de unidades. Ciento sesenta mil. R. *cempoalli, xiquipilli.*

cempoalxiuhcayotl s. Período de veinte años, que abarca veinte años. R. *cempoalxiuitl.*

cempoalxiuitl s. Veinte años. R. *cempoalli, xiuitl.*

cempoalxochitic s. Hierba medicinal (Hern.).

cempoalxochitl s. *Caryophyllus mexicanus* (Hern.). Planta muy común en México, aclimatada en Europa y llamada vulgarmente clavel de Indias (Clav.). R. *cempoalli, xochitl.*

cempoctlanti p OCEMPOCTLANTIC: *ni–* perderse, destruirse completamente. R. *cen, poctlanti.*

cempoliuhqui o cempoliuini s.v. Aquel o lo que perece para siempre, que desaparece por completo. R. *cempoliui.*

cempoliui p. OCEMPOLIUH: *ni–* perecer, desaparecer completamente, para siempre. R. *cen, poliui.*

cempoliuiliztli s.v. Aniquilamiento, destrucción completa. R. *cempoliui.*

cempoliuini cf. CEMPOLIUHQUI.

cempopolhuia p. OCEMPOPOLHUI: *nic–* destruir completamente una cosa, perdonar a alguien todas sus ofensas. *Nitetla–* aniquilar completamente los bienes de alguien. R. *cen, popolhuia.*

cempopoloa p. OCEMPOPOLO: *nitla–* destruir completamente una cosa, no dejar rastro de ella. R. *cen, popoloa.*

cempouhtitlaça p. OCEMPOUHTITLAZ: *nite o nic–* menospreciar, despreciar enteramente a alguien. R. *cempoa, tlaça.*

cen adv. Enteramente, completamente, conjuntamente; *uel cen,* por completo, enteramente; *cen xihuitl,* todo el año; *çan cen,* conjuntamente, de una sola vez, en un solo lugar; *çan cen tlacatque,* de la misma edad, nacidos al mismo tiempo; *çan cen tlacatitilmatli,* vestido sin costuras; *çan cen niccaqui,* comprender, captar desde la primera vez. En comp. y ante las vocales o las letras *m* y *p,* se escribe *cem: nite-cemicxotla,* despreciar completamente a alguien; *nitetlacemmaca* (Olm.), dar enteramente una cosa a alguien; *ni-cempoliui,* perecer, morir para siempre, etc. R. *ce.*

cenantli s. Planta medicinal llamada también *cenaman* (Hern.).

cenca adv. Mucho, completamente; *çan cenca,* invariable, estable, inmutable; *cenca iztac,* muy blanco; *cenca mauiztic,* maravilloso; *cenca miec, cenca yxachi* o *cenca uey,* extremadamente; *cenca moceceltiani,* enteramente libertino, depravado; *cenca nelli,* verdadero, positivo; *oc cenca, oc cenca ye* o *yehuatl,* o simplemente *cenca yehuatl,* sobre todo, principalmente, especialmente: *oc*

cenca ye nic-nequi o *niqu-eleuia,* quiero principalmente esto, lo prefiero; se usa en los comparativos y los superlativos: *oc cenca ye ic,* mucho más (cf. YE); *oc cenca amo,* menos; *oc cenca miec in maxca, in motlatqui in amo nehuatl* (Car.), tienes muchos más bienes que yo; *cenca aqualli,* peor, más malo; *cenca aquallotl,* empeoramiento, perversidad, detrimento; *ça cenca huel mahuizticatzintli* (Car.), muy honorable. R. *cen, ca.*

cencalli s. Una familia; lit. una casa completa. Pl. *cencaltin,* la gente de una casa; *cencaltiticate,* estamos todos juntos en una casa. R. *ce, calli.*

cencamachaloliztli s. Acción de abrir la boca, un bostezo. R. *ce, camachaloliztli.*

cencamatl s. Un bocado, una palabra; *cencamatl ic nic-cuepa im motlatoltzin,* contesto una palabra a vuestra plática o discurso. R. *ce, camatl.*

cencaqui p. OCENCAC: *nic–* corregirse, escuchar, seguir fielmente los consejos. R. *cen, caqui.*

cencaua p. OCENCAUH: *nino–* ataviarse, engalanarse, arreglarse, ponerse bien; *in ilhuitzin uel ipan timo-cencauaz* (Olm.), te adornarás convenientemente los días de fiesta. *Nite–* adornar, arreglar, embellecer a alguien. *Nitla–* adornar, disponer, poner en orden, sazonar, aparejar una cosa. R. *cen, caua.*

cencaualtia p. OCENCAUALTI: *nitetla–* quitar a alguien todo lo que tiene, desheredar a alguien. R. *cen, caualtia.*

cencaualtitoc p. OCENCAUALTITOCA: *tla–* todo está listo, está a punto. R. *cencaualtia, onoc.*

cencauhca s. usado en comp.: *icencauhca in yoltextli,* flor de harina. R. *cencaua.*

cencauilia p. OCENCAUILI: *nitetla–* preparar, arreglar una cosa para los demás, poner en orden, restablecer los asuntos públicos. R. *cencaua.*

cenchiua p. OCENCHIUH: *mo–* hacerse de una sola vez, todo junto, hablando de una cosa. R. *cen, chiua.*

cenciacatl s. Medida de longitud, un brazo, de la axila hasta la mano. R. *ce, ciacatl.*

cencoatl s. Serpiente grande de colores variados y que brilla en la oscuridad (O. y B.). R. *centli* (?), *coatl.*

cencocopi s. Cizaña, añublo, planta que se parece al tallo del maíz. Con la posp. *tlan: cencocopititlan,* entre la cizaña, en medio de la cizaña. R. *centli, copina* (?).

cencocopitla s. Lugar lleno de cizaña. R. *cencocopi, tla.*

cencol adv. Por todas partes, en todos los lugares.

cençotl s. Paño de sábana, pieza de tela; *ce cençotl icopo,* una pieza de tela igual a otra, para ser cosidas juntas. Cf. ÇOÇOYOTIA. R. *cen, çotl.*

cencuemitl s. Franja de tierra entre dos surcos; un escuadrón de soldados. R. *ce, cuemitl.*

cencui p. OCENCUIC: *nic–* continuar, acabar una cosa; tomar todo lo que hay. R. *cen, cui.*

cencuilia p. OCENCUILI: *nitetla–* quitar a alguien todo lo que posee, despojarlo completamente. R. *cencui.*

cencuitlaxcolli s. Consanguinidad. R. *cen, cuitlaxcolli.*

cene s. (Olm.). Dueño, poseedor de mazorcas de maíz. R. *centli.*

cenhuelitiliztli cf. CENUELITILIZTLI.

cenyacana p. OCENYACAN: *nite–* mandar, regir, gobernar un país. R. *cen, yacana.*

cenyaliztli s.v. Vecindad, contigüidad, reunión. R. *cenyauh.*

cenyauh p. OCENIA: *ti–* ir, partir, andar juntos; ir de acuerdo, a tono, hablando de canto; *ti-cenui,* vamos juntos a alguna parte, caemos al mismo tiempo; *ocenyaque,* partieron todos; *ti-cenyazque,* iremos todos juntos. R. *cen, yauh.*

cenyeliztli s. Familia, casa, gente que vive junta. En comp. *icenyeliz,* su familia; *yaoquizque incenyeliz,* campamento, reunión de tropa. R. *cen, yeliztli.*

cenyoal o cenyoual adv. Una noche, durante toda la noche; *cenyoal itztoni, ixtlatuini* o *ixtoçoani,* velador, el que pasa toda la noche; *cenyohual onin-aman, cenyohual onino-cuitlacueptinen* (Car.), he estado agitado toda la noche, no he hecho más que moverme. R. *cenyoalli.*

cenyoalli o cenyoualli s. Una noche. R. *ce, yoalli.*

cenyoaltia p. OCENYOALTI: *ni–* permanecer toda la noche, pasar la noche en alguna parte. R. *cenyoalli.*

cenyollotl s. Cordialidad. En comp.: *mocenyollo,* tu cordialidad. Con las posp. *ca, copa: tecenyolloca* o *tecenyollocopa,* afectuosamente, cordialmente, íntimamente, de todo corazón; *nocenyollocopa* o *nocenyollocacopa,* con todo mi corazón. R. *cen, yollotl.*

cenyollotli s. Medida de longitud, una braza <desde el pecho a la mano>. R. *cen, yollotli.*

cenipanocan adv. Por todas partes, en todo lugar. R. *cen, ipanocan.*

cenizuatl s. Hoja de maíz limpiada y seca. R. *centli, izuatl.*

cennacaztli s. Una cuarta de alguna cosa, una tajada, un pedazo [de carne, de pan, etc.]. R. *ce, nacaztli.*

cennauatia p. OCENNAUATI: *nino–* determinarse resueltamente a algo, tomar una firme resolución. Cf. CEMIXNAUATIA. R. *cen, nauatia.*

cennauatitiuh p. OCENNAUATITIA: *nite–* despedirse de alguien al salir para un país extranjero con la idea de ya no regresar. R. *cennauatia.*

cenneceuilli s.v. Una legua. R. *ce, ceuia.*

cennecomonilli s.v. Un trago, una bocanada. R. *ce, comonia.*

cennecxianaliztli o cennecxiantli s. Un paso, una zancada, un gran paso <passada tendida>. R. *ce, necxianaliztli.*

cenneixcueyoniliztica adv. En un abrir y cerrar de ojos. R. *cenneixcueyoniliztli, ca.*

cenneixcueyoniliztli s.v. Un guiño de ojos, es decir, un pequeño instante; se dice también: *auel cenneixcueyoniliztli,* un pequeñísimo instante, apenas el tiempo de abrir y cerrar los ojos. R. *ce, ixcueyonia.*

cenneloa p. OCENNELO: *nitla–* mezclar, remover varias cosas juntas. R. *cen, neloa.*

cennemi p. OCENNEN: *ni–* existir, durar siempre; *ti-cennemi,* vivir juntos, cohabitar <en uno vivir dos>. R. *cen, nemi.*

cennemiliztli s.v. Vida de aquellos que permanecen y viven juntos; vida eterna. R. *cennemi.*

cennepanoa p. OCENNEPANO: *nitla–* mezclar, remover varias cosas juntas. R. *cen, nepanoa.*

cennequetzalli s.v. Medida de longitud, el alto de un hombre. R. *ce, quetza.*

cennetlaloliztli o cennetlalolli s.v. Una carrera, una legua. R. *ce, tlaloa.*

cennetlaloloyan s.v. Una arena, una liza, lugar que sirve para ejercitarse en las carreras. R. *ce, tlaloa.*

cenocuilin s. Gusano del maíz. R. *centli, ocuilin.*

cenotzqui s. Ave de presa, cernícalo.

cenpantli s. Ringlera o hilada [de piedras, de ladrillos, etc.]. R. *ce, tepantli.*

cenqualtilia p. OCENQUALTILI: *nite–* volver completamente bueno a alguien. R. *cen, qualtilia.*

cenquauhacalli s. Medida de capacidad, una fanega. R. *ce, quauhacalli.*

cenquauhxumatli s. Medida de capacidad, una cucharada. R. *ce, quauhxumatli.*

cenquauitl s. Un racimo [de uva, etc.]. R. *ce, quauitl.*

cenquetza p. OCENQUETZ: *nitla–* perseverar en una empresa, tratar a destajo. R. *cen, quetza.*

cenquiça p. OCENQUIZ: *ni* o *ic ni–* hacer trampas en el juego, echar el resto; salir juntos, reunirse; *ti-cenquiça,* salimos todos. *Tla–* hay abundancia de todo lo necesario para la vida. Impers. *cenquixoa,* se reúnen. R. *cen, quiça.*

cenquiçaliztica adv. Con pureza, perfectamente. R. *cenquiçaliztli, ca.*

cenquiçaliztli s.v. Reunión de personas, asamblea, auditorio. R. *cenquiça.*

cenquimilli adj.n. Veinte [cobertores, enseres, vestidos]; lit. un paquete de ropa de uso ordinario. R. *ce, quimilli.*

cenquixoa impers. de CENQUIÇA.

cenquixoaliztli s.v. Reunión de personas, asamblea, auditorio. R. *cenquiça.*

cenquixtia p. OCENQUIXTI: *nitla–* escoger, recoger objetos que se han tirado. R. *cen, quixtia.*

cenquizca adv. (Olm.). Enteramente, netamente, perfectamente; sirve como superlativo: *cenquizca chipahualiztli* (Car.), completamente puro; *cenquizca qualli,* perfecto, óptimo, excelente; *cenquizca mauiçotl,* honor, dignidad suprema. R. *cenquizqui.*

cenquizcaitta p. OCENQUIZCAITTAC: *nitla* o *nic–* lograr conocer bien los negocios, ver

perfectamente una cosa, razonarla bien. R. *cenquizca, itta.*

cenquizcaqualtilia p. OCENQUIZCAQUALTILI: *nite–* santificar a alguien, hacerlo perfecto, completo. R. *cenquizca, qualtilia.*

cenquizqui adj.v. Entero, intacto, neto, perfecto. R. *cenquiça.*

cenquiztaliztli s. Pureza, rectitud, integridad. R. *cenquiça.*

cenquiztica p. OCENQUIZTICATCA, v.n. Ser perfecto, entero, intacto, no compartido ni dividido, hablando de un objeto o de un lugar. R. *cenquiça, ca.*

cenquiztoc p. OCENQUIZTOCA, v.n. Estar a la mano, pleno, entero; *cenquiztoc in qualli in ilhuicac* (Olm.), está todo lleno de bienes en el cielo. R. *cenquiça, onoc.*

centacatl s. Un tallo de hierba; lechuga, col, etc. R. *ce, tacatl.*

centeca p. OCENTECAC: *nitla* o *nic–* reunir, disponer, coordinar, poner en orden, reunir razones o argumentos en favor de algo; celebrar explicándolas, cantándolas, las hazañas de alguien. R. *cen, teca.*

centecochtli o centecuchtli s. Un tallo de planta; lechuga, col, etc. R. *ce, tecochtli.*

centeconetl s. Un hijo, una hija únicos. R. *centetl, conetl.*

centecpantli adj.n. Veinte [casas, piedras, y todas las cosas inanimadas]; lit. una hilera, un grupo. Pl. *centecpantin* [para los seres animados], veinte personas, veinte cabezas de ganado, etc. R. *ce, tecpana.*

centecpanuia p. OCENTECPANUI: *nite–* tener relaciones frecuentes con una mujer, poseerla a menudo. R. *centeca, panuia.*

centectlapixque s.pl. (Clav.). Comisarios encargados de vigilar y de prevenir a los magistrados. R. *centeca, tlapixqui.*

centecuchtli cf. CENTECOCHTLI.

centecutli s. Un escuadrón, un pelotón de soldados. R. *ce, tecutli.*

centelchiua p. OCENTELCHIUH: *nite–* despreciar, desdeñar, rechazar completamente a alguien. *Nitla–* rechazar algo, negar. R. *cen, telchiua.*

centelchiualoni adj.v. Despreciable; *in tlatlacolli ca centelchiualoni* (Par.), el pecado es execrable, debe ser detestado. R. *centelchiua.*

centema p. OCENTEN: *nitla–* amontonar, juntar cosas en alguna parte. R. *cen, tema.*

centemilli s. Una siembra. R. *centetl, milli.*

centenamitl s. Un escuadrón de soldados. R. *ce, tenamitl.*

centeneualoca s.v., usado en comp. *icenteneualoca,* su proyecto, su resolución. R. *cen, teneua.*

cententli s. Una palabra; *nic-cuepa in mihiyotzin, in motlatoltzin ycententli ycencamatl in popoloni* (Olm.), contesto a tu discurso con una palabra de mudo. R. *ce, tentli.*

Centeotl s. (Clav.). Diosa de la tierra y del maíz, adorada principalmente por los totonacas. Según el grado de madurez del maíz, era llamada: *Tzinteotl, Xilonen, Iztacacenteotl* y *Tlatlauhqui Centeotl,* o bien *Tonacayohua,* la que nos alimenta; etc. Los mexicanos le habían consagrado cinco templos y celebraban tres fiestas en su honor: la primera, al principio del mes *hueitozoztli;* la segunda, al principio del mes *hueitecuilhuitl;* la tercera, al fin del mes *ochpaniztli.* Era también la diosa de los lapidarios, quienes celebraban su fiesta a mediados del mes *teotleco.* R. *centli, teotl.*

centequilia p. OCENTEQUILI: *ticto–* estar todos de acuerdo, tener la misma manera de ver. R. *cen, tequilia.*

centetia p. OCENTETIAC, OCENTETIX u OCENTET, v.n. Estar unidos, entenderse, formar una unidad; *centetia in toyollo,* nos amamos, nuestros corazones están unidos; *centetia in intlatol,* son de la misma opinión; *amo centetia in totlatol,* no nos entendemos en lo absoluto, nuestra manera de pensar es distinta; *çan acentetia itlatol,* habla con falsedad; *çan acentetia tetlatol,* es desvergüenza, duplicidad de lenguaje; lit. la palabra de la gente no es la misma, una, etc. R. *centetl.*

centetilia p. OCENTETILI: *mo–* reunirse, formar un todo, hacer un conjunto, ponerse en bola, en pelotón, etc. *Nitla–* juntar varias cosas para hacer de ellas una sola. R. *centetia.*

centetitiuh p. OCENTETITIA, v.n. Llevar el tono, con armonía, en conjunto, hablando de canto. R. *centetia.*

centetl adj.n. para contar los objetos redondos, tales como las piedras, los frutos, los huevos, las colinas, etc. Un, una; *centetl capullotl,* un grano [de uva, etc.]; *centetl ichcatomitl,* un vellón, lana; *centetl yachcho* o *ixinachcho,* una semilla; *centetl quaquaue,* una cabeza de ganado mayor; *centetl quaquauhtentzone,* una cabeza de ganado menor; *oc centetl,* otro. R. *ce, tetl.*

centettica adj. Entero, entera, que es uno. R. *centetia, ca.*

centettiuh p. OCENTETTIA, v.n. Ir de acuerdo, a tono, hablando de canto. R. *centetia.*

centettiuitz p. OCENTETTIUITZA, v.n. Ir juntos, formar un todo; *acalli centettiuitz,* flota, reunión de barcos. R. *centetia, uitz.*

centexcalli s. Una hornada de pan o de otra cosa. R. *ce, texcalli.*

centiachcauh adj. El más grande, superior. R. *cen, tiachcauh.*

centiuitze adj.v. Que tienen la misma edad, hablando de dos personas. R. *cen, uitz.*

Centla (Clav.). Pueblo de Tabasco, cerca del cual los soldados de Cortés obtuvieron su primera victoria (25 de marzo de 1519) ‖ Barrio de *Tlatelolco* (Bet.).

centlaantli s. Un racimo [de uvas, de dátiles, etc.]. R. *ce, tlaantli.*

centlaca s.pl. Personas de una misma familia; *ticentlaca,* somos todos de la misma familia, de la misma nación. R. *cen, tlacatl.*

centlaça p. OCENTLAZ: *nic–* rechazar, rehusar algo o a alguien; *nic-centlaça noyollo* o *in noyollo,* perder, enajenarse la amistad de alguien; determinarse a rechazar una cosa, corregirse, enmendarse. R. *cen, tlaça.*

centlacatiliztli s. Consanguinidad, parentesco. R. *cen, tlacati.*

centlachipinilli o centlachipintli s.v. Una gota de líquido. R. *ce, chipini.*

centlachipiniltontli o centlachipintontli s. dim. de CENTLACHIPINILLI, etc. Una gotita.

centlacol o centlacotl s. Mitad, fracción, porción de una cosa; *centlacol icxitl,* medio pie; *centlacol metztli,* media luna; *centlacol quamatlatl,* media red; *centlacol quauhacaltontli,* medida, doceava parte de una fanega; *centlacollatamachiualoni,* media libra. R. *ce, tlacoa.*

centlacolhuia p. OCENTLACOLHUI: *nite–* repartirse una cosa con alguien por mitades. R. *centlacoloa.*

centlacoloa p. OCENTLACOLO: *nitla–* dividir, cortar una cosa por la mitad. R. *centlacol.*

centlacotl cf. CENTLACOL.

centlaçotl s. Un punto de aguja. R. *ce, tlaçotl.*

centlaçotla p. OCENTLAÇOTLAC: *nite–* amar a alguien extremadamente; *nota, nonan niquiz-centlaçotla,* quiero mucho a mi padre, a mi madre. R. *cen, tlaçotla.*

centlacotontli s.dim. de CENTLACOL. Un pedazo, un trozo, un fragmento.

centlacuentectli s.v. Una extensión de tierra plana. R. *ce, cuenteca.*

centlacuitlalpilli s. Un puñado, un paquete de cosas menudas. R. *ce, tlacuitlalpilli.*

centlacuitlalpiltontli s.dim. de CENTLACUITLALPILLI. Un puñadito, un paquetito de cosas menudas.

centlacuitlanauatectli adj. Que tiene el grosor de una brazada; *centlacuitlanauatectli quauitl,* árbol que tiene el grueso de una brazada. R. *ce, tlacuia, tlanauatectli.*

centlacxitl s. Medida de longitud, un paso ordinario <passo del que anda>. R. *ce, icxitl.*

centlayaualolli s.v. Un paquete, todo lo que está reunido, atado junto; *centlayaualolli centli,* un paquete de espigas de maíz R. *ce, tlayaualoa.*

centlaixtlapantli s.v. Mitad de una cosa cortada, aserrada por en medio. R. *centlacol, ixtlapana.*

centlaixtli s. Una cosa tenue, una hoja de libro. R. *ce, ixtli.*

centlaixxotl s. Simplicidad, estado de una cosa delgada. R. *centlaixtli.*

centlalcauia p. OCENTLALCAUI: *nitla* o *nic–* abandonar, dejar por completo una cosa. R. *cen, tlalcauia.*

centlalia p. OCENTLALI: *nino–* reunirse, juntarse; *mo-centlalia,* ellos se reúnen; esto se suma, se totaliza; *teca nino-centlalia,* conspirar contra alguien. *Ninotla–* examinarse, hacer su examen de conciencia. *Nite* o *nic–* reunir, congregar a personas; *niquiz-centlalia* (en vez de *niquin-centlalia)* (Car.), los reúno. *Nitla* o *nic–* amontonar, juntar, recoger cosas; *nic-centlalia noyollo* o *in noyollo,* determinarse por una cosa, tomar la resolución de enmendarse. R. *cen, tlalia.*

centlalilli s.v. Montón, cúmulo, pila [de espigas de maíz, etc.]. R. *centlalia.*

centlalpilli s. Una resma [de papel, etc.], un puñado, un paquete de cosas menudas. R. *ce, tlalpilli.*

centlalpiltontli s.dim. de CENTLALPILLI. Un puñadito, un paquetito.

centlaltectli s. Un sorbo. R. *ce, tlaltectli.*

centlaltequiliztli s. Un sorbo. R. *ce, tlaltequiliztli.*

centlaltequiliztontli s.dim. de CENTLALTEQUILIZTLI. Un sorbito.

centlamachtia p. OCENTLAMACHTI: *nite–* glorificar, enriquecer a alguien. *Nitla* o *nic–* gozar de algo. R. *cen, machtia.*

centlamamanquizqui adj.frec. de CENTLAMANQUIZQUI. Diverso, diferente.

centlamanquizqui adj. Particular, diferente. R. *centlamantli, quiça.*

centlamantli adj.n. Un, una [parte, par o cosa diferente de otra]; *centlamantli tonacayo,* un miembro, una parte del cuerpo; *centlamantli neneuhque,* parte de dos cosas iguales; *oc centlamantli,* otra cosa, de otra manera; *oc no centlamantli,* otra cosa todavía; *oc cenca centlamantli,* muy diferente, completamente otra cosa. Pl. *centlamantin,* un gran número, un rebaño, una yunta, etc.: *centlamantin yaoquizque,* un escuadrón de soldados; *centlamantin ichcame,* un rebaño de ovejas; *centlamantin quaquaueque,* un rebaño de bueyes o de vacas; *centlamantin oztomecacauallome,* una recua de bestias de carga. R. *ce, tlamantli.*

centlamapictli s. Un puñado [de chícharos o de cosas parecidas]. R. *ce, tlamapictli.*

centlamatzolli o centlamatzololli s.v. Un puñado [de granos, etc.]. R. *ce, matzoloa.*

centlamia p. OCENTLAMI: *nitla* o *nic–* comer una cosa enteramente, acabarla, no dejar nada de ella; aventurarse, arriesgarse a algo. R. *cen, tlamia.*

centlamitiuh p. OCENTLAMITA u OCENTLAMITIA: *nite* o *nic–* despedirse de alguien por irse lejos o a país extranjero. R. *centlamia.*

centlamotlalli s. Una pedrada. R. *ce, tlamotlalli.*

centlamotzolli o centlamotzololli s. Un puñado, especie de medida. R. *ce, tlamotzolli.*

centlanauatectli s.v. Una brazada de espesor; *centlanauatectli quauitl o tlaquetzalli,* árbol o columna de una brazada de espesor. R. *ce, nauatequi.*

centlani adv. En el abismo, en el lugar más profundo, en alta mar; *centlani mictlan quinmotlaxilia in totecuiyo in tlatlacoanime* (Car.), Nuestro Señor arroja a los pecadores a las profundidades del infierno. R. *cen, tlani.*

centlaniyotl s. Profundidad considerable. R. *centlani.*

centlaolololli s. Un montón [de grasa o de cosa parecida]. R. *ce, tlaolololli.*

centlapal adv. Por un lado; *oc centlapal,* por el otro lado; *ca ye otlehuac iz centlapal noyomotlan, xitlanahuati ma nech-cuepacan inic ni-tlehuaquiz in oc centlapal* (Car.), ya uno de mis costados está quemado, ordena que se me dé la vuelta para que me queme del otro lado.

centlaquechcuitl s.v. Una espiga de trigo o de otra cosa. R. *ce, quechcui.*

centlaquechtli s.v. Un puñado de maguey o de lino. R. *ce, quetza.*

centlatectli s.v. Un pedazo, una rodaja, un trozo; **centlatectli tocino,* un jamón, un pedazo, una tajada de puerco. R. *ce, tequi.*

centlatepacholli s. Una pedrada. R. *ce, tlatepacholli.*

centlatepeuhtitlalilli s. Montón, cúmulo de cosas menudas, tales como trigo, maíz, etc. R. *cen, tlatepeuhtitlalilli.*

centlatetectli s.frec. de CENTLATECTLI. Una madeja de hilo, de seda, etc.; lit. lo que es devanado, que está hecho pelota.

centlatlapantli s. Un pedazo, un resto cualquiera. R. *ce, tlatlapantli.*

centlatquitl s. Bienes comunes. En comp. *tecentlatqui,* propiedad pública, que pertenece a todos. R. *ce, tlatquitl.*

centlatzayantli s. Una parte, un pedazo, un fragmento. R. *ce, tzayana.*

centlatzoneuacatlalilli s. Montón [de maíz o de cosas pequeñas]. R. *cen, tzoneua, tlalia.*

centlatzoneuhtli s. Cf. CENTLATZONEUACATLALILLI. R. *cen, tzoneua.*

centlatzontequilia p. OCENTLATZONTEQUILI: *nite–* juzgar, condenar a personas al mismo tiempo o para siempre. R. *cen, tzontequilia.*

centlauipantli s.v. Una cabeza de ajos, una ristra o paquete de cebollas, etc., todo

aquello que está en orden, que está arreglado. R. *ce, uipana.*

centlaxochtli o centlaxuchtli s. Un copo; *centlaxochtli ychcatl,* un copo de algodón o de lana. R. *ce, tlaxochtli.*

centlaxotlalli s. Una tajada de algo. R. *ce, tlaxotlalli.*

centlaxotlaltica adv. Con una tajada, un pedazo. R. *centlaxotlalli, ca.*

centli s. Tallo, espiga de maíz seco; *centli yyzuayo,* hoja de la espiga del maíz seco.

centoca p. OCENTOCAC: *nitla–* comprar todo, no dejar nada. R. *cen, toca.*

centonal s. Todo el verano, o el tiempo seco; *centonal cana ni-nemi,* tengo aquí el calor, el verano, un tiempo seco. R. *cen, tonalli.*

centopeua p. OCENTOPEUH: *nic–* desdeñar, rechazar por completo una cosa. R. *cen, topeua.*

centzitzquia p. OCENTZITZQUI: *nic–* tomar una cosa para siempre, encariñarse con ella, perseverar. R. *cen, tzitzquia.*

centzommaye o centzummaye s. Ciempiés, especie de insecto; lit. el que tiene cuatrocientas manos. R. *centzontli, maitl.*

centzompa, centzoncan cf. CENTZONTLI.

Centzonhuitznahui hijo de *Coatlicue* (Clav.).

centzontecomatl o centzuntecomatl s. Una espiga de trigo u otra. R. *ce, tzontecomatl.*

centzonteti o centzunteti p. OCENTZONTET, etc.: *ni–* endurecerse, obstinarse. R. *cen, tzontetia.*

centzontlatolle s. Pájaro que canta mucho e imita a los otros pájaros; lit. el que tiene cuatrocientas voces. R. *centzontli, tlatolli.*

centzontli o centzuntli adj.n. para contar los seres animados, los objetos planos, delgados, etc.; 3er orden de unidades. Cuatrocientos; lit. una mecha de cabellos, un puñado de hierba; *centzontli ipam matlacpoalli,* seiscientos; lit. cuatrocientos más diez veces veinte; *centzontli ipan caxtolpoalli,* setecientos. Con las posp. *can, pa: centzoncan,* en cuatrocientos lugares; *centzompa,* cuatrocientas veces. R. *ce, tzontli.*

centzontli s. Pájaro cantor, que imita el canto de los otros pájaros. Cf. CENTZONTLATOLLE.

centzontochtli s. "Cuatrocientos conejos". Nombre bajo el cual se designaba a cada uno de los sacerdotes de un colegio que contaba con cuatrocientos ministros consagrados al dios *Tezcatzoncatl* (Bet.). R. *centzontli, tochtli.*

Centzontotochtin dios del vino, cuya fiesta se celebraba el mes de *tepeilhuitl* (Clav.).

centzonxiquipilli adj.n. para contar los seres animados, etc.; 6º orden de unidades. Tres millones doscientos mil. R. *centzontli, xiquipilli.*

cenuecapanolo p. OCENUECAPANOLOC, pas.: *ni–* ser elevado por completo, para siempre, perpetuamente. R. *cen, uecapanoa.*

cenuelitiliztica adv. Con omnipotencia. Rev. *cenuelitilizticatzinco.* R. *cenuelitiliztli, ca.*

cenuelitiliztli o cenhuelitiliztli s. Omnipotencia. Cf. CEUELITILIZTLI. R. *cen, uelitiliztli.*

cenuelitini adj.v. Todopoderoso. R. *cen, uelitini.*

cenuetzi p. OCENUETZ: *ti–* caer varios juntos, al mismo tiempo. R. *cen, uetzi.*

cenuetziliztli s.v. Caída de varias personas a la vez. R. *cenuetzi.*

cenuetzqui adj.v. Caído con otros o caído para siempre. R. *cenuetzi.*

cenueuetiliztli s. Una edad, una vejez completa, un período de 104 años. R. *ce, ueuetiliztli.*

cenui pl. de CENYAUH.

cenxiquipilli adj.n. para contar los seres animados, los objetos planos, delgados; 4º orden de unidades. Ocho mil; lit. una bolsa, un zurrón; *cenxiquipilli ipan centzontli ipam matlacpoalli,* ocho mil seiscientos. R. *ce, xiquipilli.*

cenxumatli s. Una cucharada. R. *ce, xumatli.*

cepayauhtimani p. OCEPAYAUHTIMANCA, v.n. Nevar. R. *cepayaui, mani.*

cepayaui p. OCEPAYAUH, v.n. Nevar. R. *cetl, payaui.*

cepayauitl s. Nieve; *cepayauitl uetzi,* nieva; *aoc onquiça in cepayauitl,* no hace más que nevar; *yuhquin cepayauitl ic iztac,* blanco como la nieve. R. *cepayaui.*

cepan adv. Conjuntamente, juntos, en compañía; en comp. *tocepan t-iazque* (Olm.), iremos todos juntos; *oti-cepantlaquaque,* comimos juntos. R. *ce, pan.*

cepanaua p. OCEPANAUAC: reñir. Sólo se usa en plural: *mo-cepanaua,* riñen entre sí; *omo-cepanauaque,* riñeron. R. *cepan, aua.*

cepanaxcatl s. Bienes comunes, bienes públicos. En comp. *tecepanaxca,* bien común. R. *cepan, axcatl.*

cepanca p. OCEPANCATCA, v.n. Estar juntos o añadidos, hablando de varios objetos; *cepancate,* están añadidos, están juntos. R. *cepan, ca.*

cepannemi p. OCEPANNEN: *ti–* vivir, habitar juntos. R. *cepan, nemi.*

cepanoa p. OCEPANO: *mo–* unirse, no hacer más que uno. Se usa casi siempre en plural: *tito-cepanoa,* unirse, corresponderse en signo de amistad o de agrado. R. *cepan.*

cepanuia p. OCEPANUI: *nitla* o *nic–* comprar cosas al mismo tiempo, de una sola vez. R. *cepan.*

cepoa o cepoua p. OCEPOAC u OCEPOUH: *n–* estar rígido, entumido por el frío, dormir, dormirse, tener un miembro acalambrado; *nocxi* (por *no-icxi) cepoa,* mi pie está entumido; *noma cepoa,* mi mano está acalambrada. *Nitla–* estropear algo. Rev. *cepouilia* o *cepouiltia* (Olm.). R. *cetl, poa.*

cepoctic, cepoctli, cepouac o cepouhqui adj.v. Acalambrado, paralizado, adormecido. R. *cepoa.*

cepoua cf. CEPOA.

cepouac, cepouhqui cf. CEPOCTIC.

cepouilia o cepouiltia rev. de CEPOA.

ceppa cf. CE.

cequalo p. OCEQUALOC, v.n.,pas. Helarse, estar helada, hablando de una planta; *in xochitl ocequaloc* (Olm.), la flor se ha helado; en s.f. ha caído, privado de su poder. R. *cetl, qua.*

cequaloc adj.v. Helado, abrumado, aterido, muerto de frío. R. *cequalo.*

cequappitzaui p. OCEQUAPPITZAUH: *ni–* tener un calambre. R. *cequi, uapaua, pitzaui.*

cequi adj. Algo, alguna cosa, una parte del todo; *cequi opoliuito,* falta algo ahí; *centlamantin ichcame cequi ichcatl,* parte de un rebaño de ovejas; *oc cequi,* todavía más, un poco más. Pl. *cequin* o *cequintin; oc cequintin,* otros. R. *ce.*

cetca s. usado en comp. solamente; *nocetca,* mi pariente cercano [hermano o hermana], es decir, que forma uno conmigo mismo, que proviene del mismo tronco; *icetca in ome atoyatl,* reunión, unión de dos corrientes de agua. R. *ce, ca.*

Cetecpatl señor de *Coaixtlahuacan* (Clav.).

ceti o cetia p. OCETIAC u OCETIX: *ni–* ser uno, formar un todo; *ti-ceti* o *ti-cetia,* unirse o hacer alguna cosa juntos en signo de amistad (Olm.); juntarse, confundirse, no hacer más que uno; *cetia in atl,* reunirse, correr juntas, hablando de varias corrientes de agua; *cetia in toyollo,* estar unidos por el corazón, amarse; lit. nuestro corazón es uno solo; *cetia in totlatol,* entenderse, ser de la misma opinión; lit. nuestro pensamiento, nuestras palabras son unas, están de acuerdo; *amo cetia totlatol,* no entenderse, diferir. R. *ce.*

cetica cf. CA.

cetilia p. OCETILI: *tito–* hacer algo juntos, unirse en señal de amistad; *mo-cetilia in nayotl, in tayotl, inic ocetia* (por *on-cetia) in eztli yollotli* (Olm.), se han acercado en su maternidad y su paternidad, de modo que por la sangre y el corazón no son más que uno. *Nite–* unir, casar a los esposos; reconciliar, volverlos amigos. *Nitla–* unir, juntar varias cosas, formando con ellas una sola. R. *cetia.*

cetiliztli s.v. Unión, conformidad de las personas; unidad. R. *cetilia.*

cetl s. Hielo, verglás; *cetl mo-pipiloa,* carámbano; lit. hielo que se eleva.

cetlacayotl s. Pariente cercano [hermano o hermana, etc.]. En comp. *nocetlacayo,* mi pariente cercano. R. *cetlacatl.*

cetlacatl s. Una persona. R. *ce, tlacatl.*

cettitica teol. [Las tres divinas personas] hacen un todo único <es uno el ser de las tres personas divinas o es una su essencia>; *cuix tic-neltoca ca inic personas eittica, auh inic teotl çan cettitica in totecuiyo Dios?* (J. B.), ¿crees tú que hay tres personas en Dios y que es uno por su esencia? R. *cetia, ca.*

cetzaqua p. OCETZACU: *ni–* cerrar por completo; *xic-cetzaqua* (Olm.), cierra bien, completamente. R. *cen, tzaqua.*

ceua s. (Olm.). Poseedor de plantas o de mazorcas de maíz. R. *centli.*

ceua p. OCEUAC, v.n. Hacer frío, helar. R. *cetl.*

ceualatl s. Lluvia; *ceualatl mo-mana,* llover durante mucho tiempo. R. *ceualli, atl.*

ceualcalli s. Cabaña cubierta de ramas, galería, mirador. R. *ceualli, calli.*

ceualcaltia p. OCEUALCALTI: *nino–* guardarse del calor, del sol, ponerse a la sombra. *Nite–* hacer sombra a alguien. *Nitla–* poner una cosa a la sombra. R. *ceualcalli.*

ceualchichiltic s. Tipo de viña silvestre (Hern.). R. *ceualli, chichiltic.*

ceualhuia p. OCEUALHUI: *nino–* ponerse a la sombra, guardarse del calor. *Nite–* hacer sombra a alguien. *Nitla–* poner algo a la sombra. R. *ceualli.*

ceualli s. Sombra que hace un cuerpo al interceptar la luz. R. *ceua.*

ceuallo adj. Que tiene sombra, sombrío, oscuro; en s.f. protector (Olm.). R. *ceualli.*

ceuallotia p. OCEUALLOTI: *nitla–* hacer sombra, cubrir algo con sombra. R. *ceuallotl.*

ceualloticac adj.v. Umbroso, que tiene o que da sombra. R. *ceuallotia, icac.*

ceuallotl s. Sombra. Con la posp. *tlan: ceuallotitlan,* a la sombra, en la sombra. R. *ceualli.*

ceuapaua p. OCEUAPAUAC: *ni–* estar transido, entumecido, envarado por el frío. R. *ceua, paua.*

ceuapauac adj.v. Entumecido por el frío. R. *ceuapaua.*

ceuapaualiztli s.v. Entorpecimiento causado por el frío. R. *ceuapaua.*

ceuatoc p. OCEUATOYA u OCEUATOCA, v.n. Hacer frío, helar. R. *ceua, onoc.*

ceuecapanolo p. OCEUECAPANOLOC, pas.: *ni–* ser encumbrado extremadamente, para siempre. R. *cen, uecapanoa.*

ceuechililo pas. de CEUETZI.

ceuechililoc adj.v. Helado, muriendo de frío. R. *ceuechililo.*

ceuelitiliztli s. Poder completo, omnipotencia. R. *cen, uelitiliztli.*

ceuetzi p. OCEUETZ, v.n. Helar, hacer frío. Pas. *ceuechililo.* R. *cetl, uetzi.*

ceuhyan s.v. Lugar donde las cosas se detienen, descansan. En comp. *in iceuhyan in atl* (Par.), lugar donde las aguas se juntan. R. *ceui, yan.*

ceuhqui adj.v. Calmado, domesticado, apaciguado, caído, privado de gloria, de dignidad. R. *ceui.*

ceuhtiuh p. OCEUHTIA: *ni–* ir declinando, decaer. R. *ceui.*

ceui p. OCEUH: *ni–* apaciguarse, apagarse, enfriarse; *tetl ceui,* el fuego, la lámpara se apaga. Pas. *ceuilo,* estar heladas, hablando de plantas. R. *cetl.*

ceuia p. OCEUI: *nino–* descansar; *nino-ceuia itechpa in notequiuh,* suspender sus labores, sus funciones. *Nite–* descansar a alguien, ayudarlo a llevar una carga, consolarlo, hacer un acto de misericordia; contener, calmar a una persona irritada. *Nitla–* enfriar una cosa, apagar [el fuego, la lámpara, etc.]. Rev. *ceuitzinoa.* R. *ceui.*

ceuilia p. OCEUILI: *nitetla–* apagar el fuego, la lámpara de alguien; apaciguar, reconciliar a gente enemiga. R. *ceuia.*

ceuiliztli s.v. Domesticación, acción de calmar, dulcificar, etc. R. *ceuilia.*

ceuilo pas. de CEUI.

ceuiloc adj.v. Helado, muriendo de frío, hablando de personas y de animales. R. *ceuilo.*

ceuitzinoa rev. de CEUIA.

cexiuhamatl s. Historia de un año, anales. R. *cexiuitl, amatl.*

cexiuhtia p. OCEXIUHTI: *ni–* tener un año, estar o vivir un año en un lugar; *ni-cexiuhtiz* (Olm.), permaneceré un año allí; *ye cexiuhtia coyametl,* puerquito de un año; *ye cexiuhtia ichcatl,* cordero que tiene un año. R. *cexiuitl.*

cexiuhtica adv. Durante un año, al cabo de un año. R. *cexiuitl, ca.*

cexiuhtilia p. OCEXIUHTILI: *ni–* permanecer un año en alguna parte; *ni-cexiuhtiliz* (Olm.), permaneceré allí un año. R. *cexiuhtia.*

cexiuhtlacalaquilli s. Tributo anual. R. *cexiuitl, tlacalaquilli.*

cexiuhtlacuilolli s. Anales, historia anual. R. *cexiuitl, tlacuilolli.*

cexiuitl s. Un año. R. *ce, xiuitl.*

chacayoliui p. OCHACAYOLIUH, v.n. Tener durezas, callos.

chacayolli o chacayulli s. Callos, durezas que salen en los pies o en las manos <callos que se les hazen a las mugeres encima de los pies de estar moliendo en *metlatl*>.

chacalli o chacallin s. Langosta, cangrejo del lago de México (Hern.).

chachacayoliuhqui adj.v. El que tiene callosidades. R. *chachacayoliui.*

chachachalaca p. OCHACHACHALACAC, frec. de CHACAYOLIUI. Tener muchas callosidades; *chachacayoliui in noma,* mis manos están llenas de callosidades.

chachacayoltic adj.v. Lleno de callosidades. R. *chachacayoliui.*

chachachalaca p. OCHACHACHALACAC, frec. de CHALANI: *ni–* gritar, hablar en voz alta.

chachayaca p. OCHACHAYACAC, frec. de CHAYAUI. Esparcirse por el suelo, caer poco a poco, borrarse, desaparecer, hablando de cosas.

chachayacatimani p. OCHACHAYACATIMANCA, v.n. Ser raro, estar esparcido, etc. R. *chachayaca, mani.*

chachayacatoc p. OCHACHAYACATOCA, v.n. Haber pocas o estar esparcidas, hablando de casas, de árboles, etc. (Olm.). R. *chachayaca, onoc.*

chachayatza p. OCHACHAYATZ, frec. de CHAYAUI: *nitla–* esparcir por el suelo algo como trigo, maíz, etc.

chachayaua p. OCHACHAYAUH, frec. de CHAYAUA: *nitla–* esparcir por el suelo una cosa [trigo, maíz, etc.].

chachayauhqui adj.v. Esparcido, sembrado. R. *chachayaui.*

chachayaui p. OCHACHAYAUH, frec. de CHAYAUI. Esparcirse, separarse, hablando de un objeto.

chachalaca p. OCHACHALACAC, frec. de CHALANI: *ni–* hablar mucho, gorjear, hacer ruido; *chachalaca,* él canta, el que canta; pájaro parecido al faisán, cuyo gorjeo es constante (Clav.).

chachalacaliztli s.v. Murmullo, cháchara, gorjeo, ruido de vasijas que se rompen. Cf. CHACHALAQUILIZTLI. R. *chachalaca.*

chachalacametl s. Árbol que produce bayas ‖ Pájaro gritón (Hern.).

chachalacani s.v. Hablador, parlanchín. R. *chachalaca.*

chachalania p. OCHACHALANI, frec de CHALANIA: *tito–* disputarse, reñir frecuentemente, rebelarse los unos contra los otros. *Nite* o *nitla–* sublevar a menudo a la gente.

chachalaquiliztli o chachalaquiztli s.v. Murmullo, cháchara, gorjeo, ruido de vasijas que se rompen. R. *chachalaca.*

chachalatli s. Cierto pájaro.

chachalatza p. OCHACHALATZ, frec. de CHALANI: *nitla–* golpear una cosa contra otra, hacer mucho ruido.

chachalca p. OCHACHALCAC: *ni–* hablar alto y encolerizado; graznar, los gansos; estar roto, resquebrajado, cuando se trata de una vasija de barro.

chachalhuia p. OCHACHALHUI: *nitetla* o *nicte–* aumentar mucho el tributo, el impuesto; estropear, destruir una cosa a alguien.

chachaloa p. OCHACHALO, frec. de CHALOA: *nitla–* endurecer algo.

chachamaua p. OCHACHAMAUH, frec. de CHAMAUA: *nino–* alabarse, resaltar sus méritos, contar sus hazañas. *Nite–* alabar, halagar, adular a alguien.

chachan cf. CHANTLI.

chachapaca p. OCHACHAPAC, v.n.frec. de CHAPANI. Caer grandes gotas, llover.

chachapani p. OCHACHAPAN, v.n.frec. de CHAPANI. Cf. CHACHAPACA.

chachapatli s. Olla de barro.

chachapatontli s.dim. de CHACHAPATLI. Pote, ollita.

chachapatza p. OCHACHAPATZ, frec. de CHAPANI: *nitla–* patalear en el barro, salpicar, manchar algo.

chachaquaca p. OCHACHAQUACAC, v.n.frec. de CHAQUANI. Ser salpicado, mancharse, hablando de un objeto.

chachaquachiliztli o chachaquachiuiliztli s.v. Aspereza de una cosa desigual. R. *chachaquachoa.*

chachaquachoa p. OCHACHAQUACHO: *nitla–* convertir en tosca una cosa.

chachaquachtic adj.v. Rudo, tosco. R. *chachaquachoa.*

chachaquatza p. OCHACHAQUATZ, frec. de CHAQUANI: *nitla–* patalear en el barro, mojar, ensuciar algo.

Chachaton favorito del tirano *Maxtlaton* (Clav.).

chachaua s. Moho que cubre los árboles.

chachauatl s. Lirón.

chachauatototl s. Pájaro un poco más grande que el jilguero (Hern.). R. *chachaua, tototl.*

chayaua p. OCHAYAUH: *nitla* o *nontla–* esparcir, sembrar [trigo, maíz, etc.]; *ontlachayaua in petlapa, in icpalpa* (Olm.), él destruye, arruina, desorganiza el país.

chayauhtoc p. OCHAYAUHTOCA, v.n. Haber caído, estar en tierra; *chayauhtoc techan* (Olm.), allá donde las casas están caídas. R. *chayaui, onoc.*

chayaui p. OCHAYAUH, v.n. Esparcirse, hablando del trigo; caer la nieve; en s.f. *ual chayaui in chalchiuitl, in teoxiuitl* (Olm.), el corazón se muestra, se descubre; lit. la esmeralda, la turquesa se extienden o brillan.

chayotl o chayotli s. (Clav.). Clase de fruto muy común, parecido a una pequeña calabaza <fruta como calabacilla espinosa por encima, o como erizo>.

chalani p. OCHALAN, v.n. Romperse, hablando de una vasija; no dar el tono, cuando se trata del canto, de un instrumento musical, etc.

chalania p. OCHALANI: *tito–* pelearse, reñir los unos con los otros. *Nite–* atacar a alguien, sublevar. *Nitla–* golpear una cosa contra otra. R. *chalani.*

chalaniliztica adv. De manera discordante. R. *chalaniliztli, ca.*

chalaniliztli s.v. Discordancia. R. *chalani.*

chalanitinemi p. OCHALANITINEN: *nino–* buscar querella; *mo-chalanitinemi,* es un pendenciero, le gusta pelearse. R. *chalania, nemi.*

chalanqui adj.v. Roto, fuera de tono, discordante. R. *chalani.*

chalcatl s. Habitante de *Chalco;* pl. *chalca* (Chim., Clav.). R. *Chalco.*

Chalchiuhcua señor de *Tepotzotlan,* que fue desposeído por el rey de *Azcapuçalco, Acolhuatzin.*

Chalchiuhcuecan s. (Clav.). Parte del litoral del golfo de México, perteneciente a la prov. de *Cuetlachtlan,* donde hoy se halla Veracruz. R. *chalchiuhcueye, can.*

Chalchiuhcueye o Chalchiuitlicue s. (Clav.). Diosa del agua, compañera del dios de la lluvia, *Tlaloc.* También se la llamaba *Acuecueyotl, Ahuic, Ayauh, Apoçonallotl, Atlacamani, Xixiquipilihui,* etc. R. *chalchiuitl, cueitl.*

chalchiuhyollotl s. Corazón brillante, precioso. En comp. *ichalchiuhyollo,* su excelente corazón (Olm.). R. *chalchiuitl, yollotl.*

chalchiuhiximatqui s.v. Lapidario. R. *chalchiuitl, iximati.*

chalchiuhmati p. OCHALCHIUHMA: *nitla* o *nic–* tomar una cosa con paciencia, soportar la adversidad, las reprimendas (Olm.). R. *chalchiuitl, mati.*

chalchiuhtepehua s. Ministro de los sacrificios que acababa de inmolar al hombre vencido en el combate llamado *del gladiador* (Clav.). R. *chalchiuitl, tepeua.*

chalchiuhtic adj. Generoso, excelente, precioso (Olm.). R. *chalchiuitl.*

chalchiuhtica adv. Con piedras preciosas. R. *chalchiuitl, ca.*

chalchiuhtilia p. OCHALCHIUHTILI: *nite* o *nic–* obedecer, ser sumiso; *intla tic-chalchiuhtilizque* (Olm.), si nosotros le obedecemos. R. *chalchiuitl.*

Chalchiuhtlanetzin s. Primer soberano tolteca, que reinó en *Tollan* (Clav.).

Chalchiuhtlatonac nombre de varios reyes.

chalchiuitl s. Esmeralda en bruto, perla, piedra preciosa verde; en s.f. protector, hombre o mujer joven; *oc chalchiuitl,* virgen, todavía perla. Con la posp. *teuh: chalchiuhteuh* (Par.), como la esmeralda.

Chalchiuitlicue cf. CHALCHIUHCUEYE.

Chalco lago de agua dulce situado al sur del de *Tetzcuco* ‖ Ciudad, en la orilla oriental del primer lago (Chim., Clav.).

chalcuitlatl s. Planta llamada también *coaxihuitl,* parecida a la culebra, y cuya raíz se usa como medicina (Hern.). R. . . . (?), *cuitlatl.*

chalia p. OCHALI: *nitla–* estrenar una cosa.

chaloa p. CHALO: *tetech nitla-chaloa* (Olm.), regañar a un inocente delante del culpable.

chamactic o chamauac adj.v. Grande, grueso, fuerte, rudo, grosero, basto; *chamauac ichcatomitl,* lana gruesa, ruda, etc.; *chamauac ichcatl,* oveja común, cuya lana es basta. R. *chamaua.*

chamatl s.v. Aquel que se alaba, se halaga, vanidoso. R. *chamaua.*

chamaua p. OCHAMAUAC u OCHAMAUH: *ni–* crecer, engordar, se dice particularmente de los niños; madurar, hablando del maíz,

etc. *Nite–* halagar, elogiar, ensalzar, exaltar, ennoblecer a alguien.

chamauac cf. CHAMACTIC.

chamauacatilmaua s. Persona vestida de sarga, que lleva un traje ordinario. R. *chamauac, tilmatli.*

chamoleuatl s. Especie de arma; *totlan uetztoc in chamoleuatl* (Olm.), sobre nosotros se pusieron las armas, estamos sometidos a nuestros vencedores. R. *chamolli* (?), *euatl.*

chamoliuitl s. (Olm.). Especie de pluma; en s.f. *tlacaca in chamoliuitl, in piliuitl, inic amo nitla-moloniz* (Olm.), no llevaré el desorden allí donde hay calma, tranquilidad. R. *chamolli* (?), *iuitl.*

Chamollan ciudad de la prov. de *Teochiapan* (Clav.). R. *chamolli* (?), *tlan.*

chamolotia p. OCHAMOLOTI: *nicno–* pedir consejo a alguien (Olm.).

champuchtli s. Arracada.

Chancoti s. Divinidad cuya fiesta se celebraba al final del mes *tlacaxipehualiztli* (Clav.). Torq. da *Chantico,* <"cabeça de lobo">.

chane s. Dueño de casa, habitante de una localidad; *Quauhtinchan chane* (Olm.), habitante de Quauhtinchan. Pl. *chaneque; atlan chaneque,* peces, habitantes de las aguas. R. *chantli.*

chanyeloani s.v. Muebles de casa. R. *chantli, yeloa.*

channonotza p. OCHANNONOTZ: *nino–* ponerse de acuerdo para un proceso, un negocio, reunirse en su casa para entenderse. R. *chantli, nonotza.*

chantia p. OCHANTI: *nino–* vivir, habitar, permanecer en un lugar; *nino-chantia yancuican,* habitar desde hace poco, recientemente. R. *chantli.*

Chantico cf. CHANCOTI.

chantlalia p. OCHANTLALI: *nino–* habitar, establecerse en un lugar; *nino-chantlalia yancuican,* habitar recientemente, desde poco. R. *chantli, tlalia.*

chantlatquitl s. Muebles de casa. R. *chantli, tlatquitl.*

chantli s. Casa, habitación, residencia, país, patria, etc. En comp. *mochan,* tu casa; *techan,* la habitación de alguien; *uel techan,* patria de alguien; *techan tlaca,* familia; lit. gente de una casa; *techan calaqui otli* o *techan yauh otli,* camino, sendero que conduce a una casa; *inchan oyaque* (Par.), fueron a su casa; pl. *inchachan,* sus casas; *auh çatepan inchachan oyayaque* (Par.), y en seguida se fueron cada uno a su casa. Con la posp. *co: techanco,* en la casa de alguien. Rev. *ichantzinco in Dios* (Olm.), en la casa de Dios; *ma ximo-calaqui mochantzinco, tlatoanie* (Par.), entra, señor, a tu casa.

Chapallan lago en los límites occidentales del imperio mexicano (Clav.).

chapani p. OCHAPAN: *ni–* mojarse mucho; caer al suelo, hablando de una cosa.

chapania p. OCHAPANI: *nitla–* tirar al suelo una cosa, tal como pasta, barro, etc. R. *chapani.*

chapanqui adj.v. Muy mojado, hablando de un objeto. R. *chapani.*

chapantoc p. OCHAPANTOCA: *ni–* estar sentado en tierra (Olm.); estar mojado, extendido, mal doblado, hablando de un objeto. R. *chapani, onoc.*

***chapineschiua** p. OCHAPINESCHIUH: *ni–* hacer sandalias. R. *chapines, chiua.*

***chapineschiualoyan** o **chapineschiuhcan** s.v. Lugar donde se hacen sandalias, zuecos, etc. R. *chapineschiua, yan* o *can.*

***chapineschiuhqui** s.v. Obrero que hace sandalias. R. *chapineschiua.*

chapolin o **chapulin** s. Saltamontes.

Chapoltepec población cercana a la montaña de este nombre, al occidente de la ciudad de México, notable por su abundancia en agua y por un magnífico palacio de los monarcas mexicanos. R. *chapolin, tepetl, c.*

chapopotli s. Especie de betún oloroso que se usaba como incienso. Las mujeres se lavaban los dientes con él (Hern., Clav.).

chaputetini adj.v. (Olm.). Altiva, cruel, hablando de una mujer. R. *chapulin* (?), *teti.*

chaquachtli s. Tiña.

chaquani p. OCHAQUAN: *ni–* mojarse; *cenca ni-chaquani,* mojarse mucho; *tlanipa ni-chaquani,* mojarse interiormente, por dentro, por debajo.

chaquania p. OCHAQUANI: *nite–* mojar muchísimo a alguien. R. *chaquani.*

chaquaniliztli s.v. Acción de mojarse, estado de aquel que está mojado. R. *chaquani.*

chaquanqui adj.v. Empapado. R. *chaquani.*

chatalhuic s. (Hern., Clav.). Casia silvestre que sirve como remedio contra las fiebres intermitentes.

chauacocoya p. OCHAUACOCOYAC: *ni–* estar afligida, atormentada, hablando de una mujer cuyo marido vive en amasiato con otra, o que tiene una grave dolencia. R. *chauatl, cocoya.*

chauaconetl s. Yerno. En comp. *nochauaconeuh* (J. B.), mi yerno. R. *chauatl, conetl.*

chauanantli s. Suegra. En comp. *nochauanan* o rev. *nochauanantzin,* mi suegra; *nochauananhuan* (J. B.), mis suegras. R. *chauatl, nantli.*

chauantini adj. (Olm.). Orgullosa, cruel, hablando de una mujer.

chauapapalotl s. (Olm.). Mariposa. R. *chauatl, papalotl.*

chauapilli s. Yerno. R. *chauatl, pilli.*

chauatl (?) s. Usado solamente en comp.: *nochauh,* mi concubina.

chauazque o **chauazquini** adj. (Olm.). Altiva, cruel, hablando de una mujer.

chauhnecocoya p. OCHAUHNECOCOYAC: *ni–* estar poseído por el demonio. R. *chauatl* (?), *cocoya.*

chi o **chipa** posp. Hacia, en, sobre; no se une más que al s. *tlalli,* para formar el adv. *tlalchi,* abajo, en tierra; *tlalchi ni-ca,* estar en tierra; *tlalchi* o *tlalchipa ni-tlachia,* bajar los ojos, mirar al suelo.

chia o **chian** s. Planta cuya semilla sirve para sacar aceite y da, en infusión, una bebida mucilaginosa muy agradable, nutritiva y refrescante. Se conocen varias especies: *chian pitzauac* (Bet.), chía pequeña; *chiantzotzolli* (Bet.), chía de semilla blanca que se tuesta para mezclarla luego con miel, etc. También se escribe *chiyan.*

chia o **chie** p. OCHIX: *nite–* esperar a alguien; *youatzinco tlauizcalpa nite-chia,* velar, esperar a alguien hasta la mañana; *oc xic-chia,* espera un poco. Pas. *chialo.* Cf. TLACHIA.

Chiahuitztla (Clav.). Puerto del territorio de los totonacas, cerca del cual los españoles fundaron en 1519 un poblado llamado más tarde Villa Rica.

chialia o **chielia** p. OCHIALI, etc.: *nite* o *nic–* esperar a alguien, guardarle algo para cuando llegue. Cf. TLACHIALIA. R. *chia.*

chialo pas. de CHIA.

chialoni o **chieloni** adj.v. Digno de ser esperado; esperado. R. *chia.*

chialtia o **chieltia** p. OCHIALTI, etc.: *nicno–* esperar al enemigo, no temerlo. *Nite* o *nic–* esperar a alguien, guardar algo para recibirlo. Cf. TLACHIALTIA. R. *chia.*

chiamachiua p. OCHIAMACHIUH: *ni–* hacer, fabricar aceite de chía. R. *chiamatl, chiua.*

chiamachiuhqui s.v. Fabricante de aceite de chía. R. *chiamachiua.*

chiamacomitl s. Vasija, utensilio que sirve para guardar aceite. R. *chiamatl, comitl.*

chiamacontontli s.dim. de CHIAMACOMITL. Aceitera, pequeña vasija que contiene aceite.

chiamana p. OCHIAMAN: *ni–* recoger, recolectar la chía. R. *chian, ana.*

chiamanamaca p. OCHIAMANAMACAC: *ni–* vender aceite de chía. R. *chiamatl, namaca.*

chiamanamacac s.v. Comerciante en aceite de chía. R. *chiamanamaca.*

chiamapatzca p. OCHIAMAPATZCAC: *ni–* hacer aceite de chía. R. *chiamatl, patzca.*

chiamapatzcac s.v. Fabricante de aceite de chía. R. *chiamapatzca.*

chiamatl s. Aceite de chía. R. *chian, atl.*

chiamauia p. OCHIAMAUI: *nitla–* frotar algo con aceite de chía. R. *chiamatl.*

Chiamilpan poblado cercano a *Quauhnahuac* (Bet.). R. *chian, milli, pan.*

chiampinolli s. (Clav.). Especie de bebida. R. *chian, pinolli.*

chian o **chiyan** cf. CHIA.

chiancaca s. <Mazapán de la tierra>.

chiantototl s. Pájaro que tiene el color de la semilla de chía y vive principalmente en las afueras de *Tetzcuco* (Hern.). R. *chian, tototl.*

chiantzolli o **chiantzotzolli** s. Planta usada como remedio contra la fiebre, la disentería y otras enfermedades (Clav.). R. *chian,* ... (?).

chiantzotzolatolli s. (Hern., Clav.). Bebida muy nutritiva, agradable y muy apreciada. R. *chiantzotzolli, atolli.*

Chiapan río tributario del golfo de México, llamado hoy Tabasco (Clav.).

chiapanecatl s. Chiapaneco, habitante de la prov. de *Teochiapan;* pl. *chiapaneca* (Clav.). R. *Chiapan.*

chiaua p. OCHIAUAC, v.n. Mancharse, hablando de una cosa. *Nitla–* manchar una cosa, verter aceite sobre ella. R. *chia.*

chiauac o chiauacayo adj.v. Grasiento, manchado de aceite. R. *chiaua.*

chiauacayotl s. Grasa, aceite, mancha; **almendras chiauacayotl,* aceite de almendras; **nuezes chiauacayotl,* aceite de nuez. En comp. *ichiauaca,* su aceite; *quaquaue ichiauaca,* grasa de buey. R. *chiaua.*

chiauacatlaatililli s. Grasa fundida. R. *chiauacayotl, tlaatililli.*

chiauhcoatl s. Tipo de víbora. R. *chiauitl, coatl.*

Chiauhtla pueblo vecino de *Tetzcuco* (Torq., Clav.).

chiauiço adj. Grasiento, manchado de aceite. R. *chiauiçotl.*

chiauiçotl s. Grasa, mancha de aceite. R. *chia.*

chiauitl s. Víbora, cenuro, oruga que se come las plantas.

chiauizapatzca p. OCHIAUIZAPATZCAC: *ni–* extraer la sangre acuosa. R. *chiauizatl, patzca.*

chiauizaquixtia p. OCHIAUIZAQUIXTI: *ni–* cf. CHIAUIZAPATZCA. R. *chiuaizatl, quixtia.*

chiauizatl s. Sangre acuosa, humor acuoso. R. *chiauiztli, atl.*

chiauiztli s. Humor del cuerpo, fluido.

chica p. ONICHICAC: *ni–* escupir; *onechicac* (en vez de *onech-chicac*) (Par.), me escupió. Cf. CHICHA.

chicactic adj.v. Firme, sólido, fuerte, viejo, vieja. R. *chicaua.*

chicaloyo adj. Espinoso, que tiene espinas. R. *chicalotl.*

chicalotl s. Hierba espinosa, espino; llamada también *chichicalotl* y usada como medicina (Hern.). Con la posp. *tlan: chicalotitlan,* entre las espinas.

chicalotla s. Lugar lleno de espinas. R. *chicalotl, tla.*

chicaua p. OCHICAUAC: *ni–* adquirir fuerza, hacerse viejo, envejecer; *ipan ni-chicaua in tlauelilocayotl,* perseverar, obstinarse en el mal, en el vicio; *ayamo chicaua otli,* vino suave, que todavía no es fuerte; *ochicauac,* él es maduro, llegado a la madurez. *Nino–* esforzarse, avivarse, aplicarse; *ipan nino-chicaua,* cuidar, velar, aplicarse a una cosa; *tetech nino-chicaua,* apoyarse, basarse en el crédito de una persona poderosa; *itech nino-chicaua,* apoyarse en una cosa, contar con ella. *Nite–* ayudar, sostener, animar, alentar, estimular a alguien; *ipan nite-chicaua in aqualli,* empedernir a alguien en el mal. *Nitla* o *nic–* consolidar, afirmar, probar una cosa. Impers. *nechicaualo* (Olm.), uno se esfuerza.

chicauac adj.v. Fuerte, firme, sólido, valiente, avanzado en edad, viejo, vieja, etc.; *ye chicauac,* viejo, antiguo; *chicauac nacaayotl,* caldo fuerte; *amo* o *aocmo chicauac,* débil, delgado, sin fuerzas, cobarde; *niman amo chicauac,* endeble, enfermo, vacilante; *amo chicauac octli,* vino alterado, sin fuerza, aireado; *amo yollo chicauac,* sin valor, sin energía, inconstante. Pl. *chicauaque.* R. *chicaua.*

chicauaca adv. Firmemente, fuertemente, extremadamente; *chicauaca tetlatzacuiltiani* o *tlatzontequini,* gran juez. R. *chicauac.*

chicauacaca p. OCHICAUACACATCA: *ni–* ser firme, sólido. R. *chicaua, ca.*

chicauacayotl s. Sostén, fuerza. En comp. *ychicauaca,* su sostén; *tepantli ychicauaca,* arbotante, contención de un muro; lit. del muro su sostén. R. *chicauac.*

chicauacatlaçotla p. OCHICAUACATLAÇOTLAC: *nite–* amar a alguien en extremo; *nimitz-chicauacatlaçotla,* te quiero mucho. R. *chicauaca, tlaçotla.*

chicauacatlalia p. OCHICAUACATLALI: *nitla–* levantar, construir, establecer, asentar un edificio sólidamente. R. *chicauaca, tlalia.*

chicauacatlaneltoca p. OCHICAUACATLANELTOCAC: *ni–* creer firmemente, tener viva fe. R. *chicauaca, neltoca.*

chicauacatlaneltoquiliztli s.v. Fe sólida y constante. R. *chicauacatlaneltoca.*

chicaualiçotl s.v. Fuerza, firmeza. R. *chicaualiztli.*

chicaualiztica adv. Con valor, firmeza; *ayollo chicaualiztica,* con cobardía, sin valor, sin ánimo. R. *chicaualiztli, ca.*

chicaualiztli s.v. Fuerza, firmeza, esfuerzo, valor, vejez; *ayollo chicaualiztli,* cobardía, debilidad, inconstancia. R. *chicaua.*

chicauatica adj.v. Firme, estable, permanente, que no cambia. R. *chicaua, ca.*

chiccaloa p. OCHICCALO: *nonte–* echar fuera de la casa por la fuerza a alguien, despacharlo violentamente. R. *chicaua, caloa* (?).

chiccanaua p. OCHICCANAUH: *nite–* despedir a alguien violentamente, echarlo por la puerta a la fuerza. R. *chicaua, canaua.*

chicha s. (Clav.). Especie de vino sacado del tallo y de los granos del maíz.

chicha p. OCHICHAC: *ni–* escupir. *Nite–* escupir a alguien. *Nitla* o *nic–* expectorar, echar gruesas flemas. Cf. CHICA.

chiche s. (Olm.). Dueño del perro. R. *chichi.*

chichi s. Perro, perra.

chichi p. OCHICHIC: *ni* o *nic–* mamar; *oc chichi piltontli,* lactante, que todavía mama.

chichi p. OCHICHIC: *nitla–* remendar trajes, zapatos, coser, zurcir.

chichi cf. CHICHITL.

chichia p. OCHICHIAC u OCHICHIX: *ni–* hacer que una cosa se vuelva agria, amarga; *ayamo chichia octli,* vino suave, vino que no es fuerte. Impers. *tlachichia: nocamac tlachichia* (Car.), tengo la boca amarga.

chichia p. OCHICHIX, frec. de CHIA: *nite–* espiar, observar a alguien con el propósito de hacerle daño. *Nitla–* esperar las órdenes de su dueño, de su jefe.

chichializtli s.v. Amargor, agrura, acidez. R. *chichia.*

chichic adj.v. Amargo; *cenca chichic,* muy amargo; en s.f.: *nicte-ixpiquiltia in cococ, in chichic* (Olm.), hacer luchar a la gente entre sí, impulsarlos a su destrucción. R. *chichia.*

chichicayotl s. Amargor [de la hiel, del áloe, etc.]. R. *chichic.*

chichicalotl cf. CHICALOTL.

chichicaquilitl s. Cerraja, planta herbácea. R. *chichicatl, quilitl.*

chichicatl s. Hiel; *nicte-ytia in chichicatl* (Olm.), castigo duramente; lit. hago beber la hiel. En comp. *techichicauh,* la hiel de alguien; *tochichicauh,* nuestra hiel, la hiel en general; *nimochichicauh* (Olm.), soy tu hiel, es decir, me tratas como a tu hijo.

chichicauhqui adj.v. Manchado, atezado, ensuciado, mancillado, maculado. R. *chichicaui.*

chichicaui p. OCHICHICAUH, s.v. Mancharse, ennegrecerse, estropearse, hablando del papel <pasarse el papel>.

chichicauiliztli o chichicauiztli s. Mancha, negrura. R. *chichicaui.*

chichichi p. OCHICHICHIC, frec. de CHICHI: *nitla–* reparar una cosa, tal como ropa blanca, zapatos, etc.

chichicyo adj.v. Manchado, atezado, ensuciado. R. *chichictli.*

chichico adv.frec. de CHICO. De un lado a otro; *chichico yauh inon tlahuanqui* (Par.), este borracho va de un lado al otro.

chichicoa p. OCHICHICO: *nitla–* manchar, ensuciar, atezar, macular una cosa.

chichiconanaui o chichicunanaui adj.n.frec. de CHICONAUI. De nueve en nueve. Con las posp. *can* y *pa: chichicunanauhcan,* en cada nueve partes; *chichicunanappa,* cada nueve veces; *oc chichicunanappa,* otras nueve veces, todas las nueve veces.

chichiconauhtetl adj.n.frec. de CHICONAUHTETL. De nueve en nueve.

chichiconaui adj.n.frec. de CHICONAUI. De nueve en nueve. Con las posp. *can* y *pa: chichiconauhcan,* en cada nueve partes; *chichiconappa,* cada nueve veces; *oc chichiconappa,* otras nueve veces.

chichicoome adj.n.frec. de CHICOME. De siete en siete o en cada siete. Con las posp. *can* y *pa: chichicooccan,* en cada siete partes o lugares; *chichicooppa* o *chichicuuppa,* cada siete veces; *oc chichicooppa,* otras siete veces, siete veces más.

chichicoomilhuitica adv. De siete días en siete días. R. *chichicoome, ilhuitl, ca.*

chichicoontetl adj.n.frec. de CHICONTETL. De siete en siete.

chichicooppa cf. CHICHICOOME.

chichicotlatoliztli s. Delirio, extravagancia, lenguaje desordenado. R. *chichico, tlatoliztli.*

chichictic adj.v. Manchado, ennegrecido. R. *chichicaui.*

chichictilia p. OCHICHICTILI: *nitla–* man-

char, ensuciar, ennegrecer una cosa. R. *chichicaui.*

chichictlapanqui adj.frec. de CHICTLAPANQUI. Hecho, compuesto de diferentes metales <ametalado>.

chichictli s.v. Mancha, negrura, suciedad, maculatura. R. *chichicaui.*

chichicueey adj.n.frec. de CHICUEY. De ocho en ocho o a cada ocho. Con las posp. *can* y *pa: chichicueexcan,* en cada ocho partes; *chichicueexpa,* cada ocho veces; *oc chichicueexpa,* otras ocho veces, todas las ocho veces.

chichicueeilhuitica adv. De ocho en ocho días. R. *chichicueey, ilhuitl, ca.*

chichicueetetl adj.n.frec. de CHICUETETL. De ocho en ocho.

chichicunanaui cf. CHICHICONANAUI.

chichicuuppa cf. CHICHICOOME.

chichiento s. Planta parecida a la verbena.

chichiyotl o chichiyutl s. Canino o lo que se relaciona con el perro, lo que concierne a los perros. R. *chichi.*

chichilhuauhtli s. Ajedrea roja o violácea. R. *chichiltic, uauhtli.*

chichilia p. OCHICHILI: *nitla–* hacer que una cosa se vuelva agria, amarga; aventurarse, atreverse. R. *chichia.*

chichiliuhqui adj.v. Colorado, rojo, enrojecido. R. *chichiliui.*

chichiliui p. OCHICHILIUH: *ni–* enrojecer; *tla–* estar coloreada, hablando de una cosa.

chichiliztli s.v. Agrura, amargor. R. *chichia.*

chichiliztli s.v. (Torq.). Acción de mamar. R. *chichi.*

chichiloa p. OCHICHILO: *nitla–* hacer rojo, colorado, etc., un objeto.

chichilocuilin s. Gusano, cebo, o gusanos que están dentro del hombre. R. . . . (?), *ocuilin.*

chichiltia p. OCHICHILTIAC: *ni–* volverse rojo, enrojecerse. R. *chichiloa.*

chichiltic adj.v. Rojo, colorado; *chichiltic alo,* loro gordo y rojo; *chichiltic pepetzca,* tela de seda, satín, color cambiante; se dice en el mismo sentido: *chichiltic seda tilmatli; chichiltic tepuztli,* cobre; lit. metal rojo, amarillo; *chichiltic tepuzquixtiloyan* o *tepuzoztotl,* mina de cobre. R. *chichiloa.*

chichimeca pl. de CHICHIMECATL.

chichimecayotl s. Lo concerniente a los chichimecas; *cuicatl chichimecayotl* (Par.), canto chichimeca. R. *chichimecatl.*

Chichimecapan barrio de México (Bet.). R. *chichimecatl, pan.*

chichimecapatli s. (Hern.). Planta medicinal llamada también *yamancapatli,* debido al sabor dulce de su raíz. Mezclada con otra planta, llamada *cocoztli,* servía para componer un excelente purgante. R. *chichimecatl, patli.*

chichimecatl s. (Torq. y Clav.). "El que chupa o mama", chichimeca; pl. *chichimeca,* tribus nómadas que vivían de los productos de la caza y que remplazaron a los toltecas en el Anahuac hacia el fin del siglo XII. Los conquistadores españoles designaban con el nombre de chichimecas a las tribus salvajes que vivían en el norte de México. R. *chichi.*

Chichimecatl o Chichimecateuctli (Clav.). Uno de los jefes militares del ejército de Tlaxcala que luchó contra Cortés.

Chichimecatlalli s. Tierra de *Tenayocan* donde tuvo lugar el cómputo de los chichimecas (Clav.). Cf. NEPOHUALCO. R. *chichimecatl, tlalli.*

chichina p. OCHICHIN: *nite–* despojar a alguien poco a poco; se dice sobre todo de los brujos que abusan de su pretendido poder. *Nitla* o *nic–* chupar alguna cosa, respirar olores; empaparse, hablando de una esponja, de un tonel. R. *chichi.*

chichinaca p. OCHICHINACAC, frec. del desusado CHINAUI: *ni–* sufrir, sentir dolor, pena; escocer, picar, hablando de una llaga; *noyollo chichinaca,* tengo un dolor en el corazón, siento tristeza. *Nite–* atormentar, afligir, torturar a alguien.

chichinacac adj.v. Doliente, que tiene una llaga muy dolorosa. R. *chichinaca.*

chichinacaca s.v. empleado en comp. *nochichinacaca,* mi dolor, mi pena. R. *chichinaca.*

chichinacapoloa p. OCHICHINACAPOLO: *nite–* afligir a alguien. R. *chichinaca, poloa.*

chichinacatinemi p. OCHICHINACATINEN: *ni–* estar atormentado, afligido, vivir en la angustia, la pena, las inquietudes, etc. R. *chichinaca, nemi.*

chichinalhuia p. OCHICHINALHUI, frec. de CHINALHUIA: *nitetla–* quemar los campos, las cosechas de alguien.

chichinaliztli s.v. (Torq.). Acción de chupar. R. *chichina.*

chichinaquiliztli o chichinaquiztli s.v. Dolor, fatiga, pena. R. *chichinaca.*

chichinaquiltia p. OCHICHINAQUILTI: *nite–* atormentar, torturar a alguien. R. *chichinaca.*

chichinatza p. OCHICHINATZ, frec. del desusado CHINAUI: *nite–* afligir, atormentar a alguien, causarle daño, dolor.

chichinaui p. OCHICHINAUH, v.n.frec. del desusado CHINAUI. Quemarse, secarse; *in xiuitl ochichinauh* (Olm.), la hierba está marchita; en s.f.: él está caído, arruinado, desheredado, deshonrado.

chichincaliuhqui adj.v. Desollado, excoriado. R. *chichincaliui.*

chichincaliui p. OCHICHINCALIUH: *ni–* desollarse, excoriarse; *chichincaliui,* él está despellejado, el que está excoriado por el sudor.

chichincaliuiliztli s.v. Despellejadura, excoriación. R. *chichincaliui.*

Chichincatl confidente del príncipe tetzcocano *Neçahualcoyotl* (Clav., Bet.).

chichini s.v. El o la que mama. R. *chichi.*

chichinipol s.aum. de CHICHINI. Aquel que mama muchísimo, largo tiempo, incluso ya de grande.

chichinoa p. OCHICHINO, frec. de CHINOA: *nino–* quemarse. *Nite–* poner al fuego, quemar a alguien. *Nitla–* hacer secar, pasar por el fuego ramas verdes o cosas parecidas.

chichipactic adj. Bonito, limpio, hermoso.

chichipatic adj. Muy amargo. R. *chichic, patic.*

chichipatli s. *(Baccaris amara).* Digital llamada también *acocotli* (Hern.). R. *chichic, patli.*

chichipeliuhqui adj.v. Herido, que tiene una llaga. R. *chipeliui.*

chichipiaçoa p. OCHICHIPIAÇO: *ni–* arrojar la saliva a través de los dientes. R. *chichitl, piaçoa.*

chichipica p. OCHICHIPICAC, v.n.frec. de CHIPINI. Escurrir, caer gota a gota, hablando de un líquido.

chichipictli s. Gota. R. *chichipica.*

chichipiltic s. (Hern.). Especie de planta leguminosa.

chichipini p. OCHICHIPIN, v.n.frec. de CHIPINI. Llover, lloviznar; caer gota a gota, escurrir, hablando de un líquido.

chichipiniliztica adv. Gota a gota. R. *chichipiniliztli, ca.*

chichipiniliztli s.v. Caída de un líquido gota a gota; por ext. destilación. R. *chichipini.*

chichipinqui adj.v. Destilado, caído gota a gota. R. *chichipini.*

chichipitza p. OCHICHIPITZ (Car.), frec. de CHIPINI: *nitla–* verter un líquido gota a gota y abundantemente, destilar.

chichiquace adj.n.frec. de CHIQUACE. De seis en seis. Con las posp. *can* y *pa: chichiquaceccan,* en cada seis partes, a cada seis partes; *chichiquaceppa,* cada seis veces; *oc chichiquaceppa,* cada seis nuevas veces, todas las seis veces.

chichiquacentetl adj.n.frec. de CHIQUACENTETL. De seis en seis.

chichiqui p. OCHICHIC, frec. de CHIQUI: *nino–* rascarse, frotarse [contra un muro u otra cosa]. *Nitla–* frotar, raspar alguna cosa, remendar un roto de un vestido, enjugar con una esponja.

chichiquilitzatzi p. OCHICHIQUILITZATZIC, frec. de CHIQUILITZATZI: *ni–* lanzar, echar gritos de terror, de dolor.

chichiquilitzatziliztli s.v. Gritos de terror, de dolor. R. *chichiquilitzatzi.*

chichiquilitzatzini s.v. El que lanza gritos de terror, etc. R. *chichiquilitzatzi.*

chichiquiliui p. OCHICHIQUILIUH, v.n. Engruesar; *chichiquiliui in toctli,* la caña del maíz comienza a endurecerse. R. *chichiqui.*

chichiquilli s. Especie de flecha o arpón. R. *chichiqui.*

chichitia p. OCHICHITI: *nite* o *nitla–* dar de mamar, hacer mamar. R. *chichi.*

chichitl s. Saliva, pulmones, salivazo. En comp. *nochichi,* mi saliva; *tochichi,* nuestra saliva, la saliva en general, etc. R. *chichi.*

chichito o chichiton s.dim. de CHICHI. Perrito. Pl. *chichitoton.*

chichitoca p. OCHICHITOCAC, v.n.frec. de CHITONI. Centellear, crepitar, estallar; *tlemoyotl chichitoca,* el fuego centellea.

chichitotza p. OCHICHITOTZ (Car.), frec. de

CHITONI: *ni–* hacer saltar [chispas, astillas de la leña, etc.].

chichiua s. Nodriza que amamanta. R. *chichi.*

chichiua s. Dueño del perro (Olm.). R. *chichi.*

chichiua p. OCHICHIUH, frec. de CHIUA: *nino–* engalanarse, embellecerse, etc. *Nite–* engalanar, adornar a alguien. *Nitla* o *nic–* adornar, arreglar, preparar bien una cosa; *in chichiua iitzcuinton qui-chichiua* (Av.), el dueño del perrito lo limpia, lo arregla; *nitlatla-chichiua,* hacer a menudo una cosa.

chichiualaapilol s. Mujer que tiene grandes tetas. R. *chichiualli, apilolli.*

chichiualayoatl s. Suero; lit. agua de leche. R. *chichiualayotl, atl.*

chichiualayopatzquitl s. Suero. R. *chichiualayotl, patzquitl.*

chichiualayotetzaualoni instr. Vasija para cuajar la leche; *chichiuayalotetzaualoni comitl,* escudilla, especie de vasija de barro para cuajar la leche. R. *chichiualayotl, tetzaua.*

chichiualayotl s. Leche; *tlatetzaualli* o *tlatetzauhtli chichiualayotl,* queso, leche cuajada. R. *chichiualli, ayotl.*

chichiualayotlatetzauhtli s. Queso; *yancuic chichiualayotlatetzauhtli,* queso fresco, recientemente hecho. R. *chichiualayotl, tlatetzauhtli.*

chichiualatecomatl s. Mujer que tiene grandes mamas. R. *chichiualli, atecomatl.*

chichiualcaualtia p. OCHICHIUALCAUALTI: *nite–* destetar a un niño. R. *chichiualli, caualtia.*

chichiualyacatl s. Pezón, la punta de la mama. R. *chichiualli, yacatl.*

chichiualyacauitztli s. Pezón, la pequeña protuberancia de las mamas. R. *chichiualli, yacauitztli.*

chichiualixamexcayotl s. Suero. R. *chichiualli,* ... (?).

chichiualli s. Mama, seno. En comp. *ichichiual,* su seno, sus mamas; *tochichiual,* nuestro seno, el seno en general. R. *chichi.*

chichiualmecapal s. Mujer que tiene grandes mamas. R. *chichiualli, mecapalli.*

chichiualmemeya s. (Hern.). Planta medicinal extremadamente lechosa. R. *chichiualli, meya.*

chichiualnanatziui p. OCHICHIUALNANATZIUH: *ni–* tener las mamas duras, hinchadas. R. *chichiualli, nanatzoa.*

chichiualnanatziuiliztli s.v. Hinchazón de las mamas. R. *chichiualnanatziui.*

chichiualpatzca p. OCHICHIUALPATZCAC: *nitla–* ordeñar. R. *chichiualli, patzca.*

chichiualpatzconi instr. Balde para la ordeña. R. *chichiualpatzca.*

chichiualtomaua p. OCHICHIUALTOMAUAC: *ni–* tener los senos duros, hinchados. R. *chichiualli, tomaua.*

chichiualtomaualiztli s.v. Hinchazón de los senos. R. *chichimaltomaua.*

chichiualtzitzitzquia o chichiualtzitzquia p. OCHICHIUALTZITZITZQUI, etc.: *nite–* tocar, palpar los senos de una mujer. R. *chichiualli, tzitzquia.*

chichiuhcayotl s. Guarnición, surtimiento. En comp. *ichichiuhca,* su guarnición; *cauallo ichichiuhca,* arnés de caballo. R. *chichiua.*

chichiuia p. OCHICHIUI: *nitla–* llenar algo con saliva. R. *chichitl.*

chichiuilia p. OCHICHIUILI: *nitetla–* poner trampas, perjudicar a alguien; traicionar. R. *chichiua.*

chichixtica p. OCHICHIXTICATCA: *nitla–* esperar las órdenes de su dueño. R. *chichia, ca.*

chichtli s. Mochuelo; silbato con el que juegan los niños.

chico o chicu adv. Al revés, a contrapelo, mal, irregularmente, desigualmente, con pocas ganas, de mala gana; a un lado, en parte, por fracción, a medias, etc.; *chico xiqu-iquani inon tetl* (Par.), separa, pone a un lado esta piedra; *chico ximo-tlali* (Olm.), siéntate al lado; generalmente se usa en composición: *nitla-chicoquixtia,* pago una parte; *nite-chicotlachialtia* (Olm.), dar malos consejos a alguien, hacerlo malo; *chicoqua,* comido a medias; etc. En numeración, *chico* significa la mitad de los dedos, una fracción, puede ser el cuarto de la cuenta entera *cempoalli,* veinte, y se compone con los nombres de los cuatro primeros números para formar los de los números de seis a nueve inclusive: *chiquace, chicome, chicuey* y *chiconaui.*

chicocaqui p. OCHICOCAC: *nitla* o *nic–* entender alguna cosa al revés, mal, a contrapelo, etc.; escuchar de mala gana, a la fuerza, enojado. R. *chico, caqui.*

chicocentlacol s. Un cuarto o parte de un animal. R. *chico, centlacol.*

chicoyauh p. OCHICOYA: *ni–* ir de través, separarse del buen camino, de la virtud, etc. R. *chico, yauh.*

chicoyolloa p. OCHICOYOLLOAC: *ni–* sospechar. R. *chicoyotl.*

chicoyolloani adj.v. Suspicaz, malicioso. R. *chicoyolloa.*

chicoyotl s. Sospecha; desgracia. R. *chico.*

chicoitalhuia p. OCHICOITALHUI: *nicno–* murmurar contra alguien, hablar mal de él; *quimo-chicoitalhuiaya,* él o ellos murmuraban contra él. R. *chicoitoa.*

chicoitoa p. OCHICOITO: *nite–* murmurar, hablar mal de otro. R. *chico, itoa.*

chicolhuia p. OCHICOLHUI: *nitla–* hacer algo con un gancho, tomar, coger un objeto con la ayuda de un gancho. R. *chicolli.*

chicolli o chiculli s. Garfio, gancho. R. *chicoloa.*

chicoloa p. OCHICOLO: *nitla–* torcer alguna cosa. R. *chico.*

chicoltia o chicultia p. OCHICOLTI, etc.: *nitetla–* persuadir de algo a alguien importunándolo. R. *chicoloa.*

chicoltic o chicultic adj.v. Torcido, retorcido, ganchudo, combado. R. *chicoloa.*

chicomacatl o chicomecatl s. Hierba medicinal (Hern.).

Chicomacatl s. (Clav.). Dios cuya fiesta se celebraba hacia el final del mes *tlacaxipehualiztli.*

chicomati p. OCHICOMA: *nino–* conocer mal, considerar, juzgar desfavorablemente; *tetechpa nino-chicomati,* tener mala opinión de alguien. Impers. *nechicomacho,* se tiene mala opinión; *notechpa nechicomacho,* se tiene una triste opinión de mí. R. *chico, mati.*

chicome o chicume adj.n. para contar los seres animados y los objetos planos, delgados, etc. Siete; lit. cinco-dos; *oc chicome,* otros siete, siete más; *ic chicome,* séptimo; *inic chicome,* el séptimo; pl. *chicomextin; in chicomextin,* todos los siete. En comp. *chicon* o *chicom: chiconxiuitl,* siete años; *chicompoalli,* ciento cuarenta; con las posp. *can* y *pa: chicoccan* o *chicuccan,* en siete partes o porciones; *oc chicoccan,* en otras siete partes; *chicoppa* o *chicuppa,* siete veces; *oc chicoppa,* otras siete veces; *chicoppa ixquich,* siete veces otro tanto. R. *chico, ome.*

chicomecatl cf. CHICOMACATL.

Chicomecoatl s. Diosa de las mieses, llamada también *Centeotl,* en honor de la cual *Moteuhçoma II* hizo construir un templo después de un período de hambre (Bet.).

chicomexochitl s. (Sah.). Signo nefasto. Las mujeres nacidas bajo este signo eran consideradas como destinadas al infortunio y sujetas a enfermedades contagiosas. R. *chicome, xochitl.*

chicomipilli o chicumipilli adj.n. Ciento cuarenta [mantas, panes, etc.]; lit. siete veintenas. R. *chicome, ipilli.*

chicomolotl adj.n. Siete mazorcas de maíz, etc. R. *chicome, olotl.*

Chicomoztoc "En las siete cavernas", lugar célebre adonde llegaron los aztecas después de haber abandonado *Uei Colhuacan* y en donde se dividieron en varias tribus (Clav.). R. *chicome, oztotl, c.*

chicompantli o chicumpantli adj.n. Siete hileras, filas, líneas, surcos, etc. R. *chicome, tepantli.*

chicompoalli o chicumpoalli adj.n. para contar los seres animados y los objetos planos, delgados. Ciento cuarenta; lit. siete veintes; *chicompoalli once,* ciento cuarenta y uno; *chicompoalli oncaxtolli,* ciento cincuenta y cinco; etc. R. *chicome, poalli.*

chiconappoalli o chicunappoalli cf. CHICONAUHPOALLI.

chiconauhmictlan o chicunauhmictlan s. Lugar último y muy profundo del infierno; lit. noveno infierno. R. *chiconaui, mictlan.*

chiconauholotl adj.n. Nueve tallos de maíz. R. *chiconaui, olotl.*

chiconauhpantli o chicunauhpantli adj.n. Nueve hileras, filas, surcos, etc. R. *chiconaui, tepantli.*

chiconauhpoalli o chicunauhpoalli adj.n. para contar los seres animados y los objetos planos, delgados. Ciento ochenta; lit. nueve veintes; *chiconauhpoalli ommatlactli,* ciento noventa. También se dice *chiconappoalli.* R. *chiconaui, poalli.*

chiconauhtetl o chicunauhtetl adj.n. para

contar los objetos redondos, gruesos. Nueve; *oc chiconauhtetl,* otros nueve; *ic chiconauhtetl,* noveno; *inic chiconauhtetl,* el noveno; se escribe también *chiucnauhtetl.* Pl. *chiconauhteixtin: in chiconauhteixtin,* todos los nueve. R. *chiconaui, tetl.*

chiconauhtianquiliztli o chicunauhtianquiliztli s. Mercado, feria que se repite cada nueve días. R. *chiconaui, tianquiliztli.*

chiconauhtlamantli adj.n. Nueve cosas iguales o diferentes, partes, pares. R. *chiconaui, tlamantli.*

chiconaui o chicunaui adj.n. para contar los seres animados y los objetos planos, finos. Nueve; lit. cinco-cuatro; *oc chiconaui,* otros nueve; *ic chiconaui,* noveno; *inic chiconaui,* el noveno; también se escribe *chiucnaui.* Pl. *chiconauixtin: in chiconauixtin,* todos los nueve. En comp. *chiconauh: chiconauhxiuitl,* nueve años; con las posp. *can* y *pa: chiconauhcan,* en nueve partes o porciones; *oc chiconauhcan,* en nueve otras partes; *chiconappa o chicunappa,* nueve veces; *oc chiconappa,* otras nueve veces; *chiconappa ixquich,* nueve veces otro tanto; *chiconappa chiconaui,* nueve veces nueve. R. *chico, naui.*

chiconauilhuitica adv. En nueve días, durante nueve días. R. *chiconauilhuitl, ca.*

chiconauilhuitl o chicunauilhuitl s. Nueve días. R. *chiconaui, ilhuitl.*

chiconauipilli o chicunauipilli adj.n. Ciento ochenta [mantas, panes, etc.]; lit. nueve veintenas. R. *chiconaui, ipilli.*

chiconauixtin pl. de CHICONAUI.

Chiconquauhtli jefe acolhua que se estableció en *Xaltocan,* durante el gobierno de *Xolotl,* con cuya segunda hija se casó (Clav.). R. *chicome, quauhtli.*

chiconteixtin pl. de CHICONTETL.

chicontetl o chicuntetl adj.n. para contar objetos redondos, gruesos. Siete; *oc chicontetl,* otros siete; *ic chicontetl,* séptimo; *inic chicontetl,* el séptimo. Pl. *chiconteixtin: in chiconteixtin,* todos los siete. R. *chicome, tetl.*

chicontlamantli o chicuntlamantli adj.n. Siete cosas parecidas o diferentes, partes, pares. R. *chicome, tlamantli.*

chiconxiuhcayotl s. Septenio, que tiene siete años, que vuelve al cabo de siete años, etc. R. *chiconxiuitl.*

chiconxiuitl s. Siete años. R. *chicome, xiuitl.*

chicoqua, chicoquaqua o chicoquatic adj.v. Comido a medias. R. *chico, qua.*

chicoquiça p. OCHICOQUIZ: *ni–* separarse de la virtud, inclinarse hacia el mal, ir por mal camino; disminuir, decrecer, etc.; *chicoquiça in none-tlauhtil,* los dones que recibo disminuyen. R. *chico, quiça.*

chicoquixtia p. OCHICOQUIXTI: *nitla–* pagar una parte de la deuda; poner una cosa afuera; descubrir por casualidad la falta de alguien. R. *chico, quixtia.*

chicoquiztiuh p. OCHICOQUIZTIA: *ni–* ir disminuyendo; *chicoquiztiuh tlaxtlauiliztli,* censo, tributo, impuesto. R. *chicoquiça.*

chicotamachiua p. OCHICOTAMACHIUH: *nitla–* medir muy mal una cosa, no dar buena medida. R. *chico, tamachiua.*

chicoteiquaniani s.v. Aquel que destituye a alguien, que le quita su cargo. R. *chico, iquania.*

chicoteiquaniliztli s.v. Deposición, privación de un cargo, de un empleo. R. *chico, iquania.*

chicotlamachoni adj.v. Que es susceptible de sospecha; *itech chicotlamachoni,* o por eufonía *itechicotlamachoni,* sospechoso, el que da lugar a sospechas. R. *chicotlamati.*

chicotlamati p. OCHICOTLAMA: *ni–* ser suspicaz; *tetech ni-chicotlamati,* sospechar de alguien, no fiarse de él. R. *chico, mati.*

chicotlamatiliztli s.v. Sospecha; *tetechicotlamatiliztli* (en lugar de *tetech chicotlamatiliztli),* sospecha, desconfianza. R. *chicotlamati.*

chicotlamatini adj.v. Desconfiado, celoso, envidioso; *tetechicotlamatini* (en lugar de *tetech chicotlamatini),* celoso de alguien. R. *chicotlamati.*

chicotlapanqui adj.v. Empezado, no entero. R. *chico, tlapana.*

chicotlatetoa p. OCHICOTLATETO: *ni–* desvariar, delirar, hablar mucho y sin coordinación. R. *chico, tlatetoa.*

chicotlatetoani s.v. Aquel que delira, que desvaría. R. *chicotlatetoa.*

chicotlatetoliztli s.v. Delirio, extravagancia de lenguaje. R. *chicotlatetoa.*

chicotlatoa p. OCHICOTLATO: *ni–* desvariar, blasfemar, hablar con malicia. R. *chico, tlatoa.*

chicotlatoani s.v. El que desvaría, blasfemo, hablador hábil, malicioso. R. *chicotlatoa.*

chicotlatoliztli s.v. Delirio, blasfemia. R. *chicotlatoa.*

chicotlatolli s.v. Palabra cautelosa, blasfemia, etc. R. *chicotlatoa.*

chicotlaueliloc adj. Medio loco, extravagante, insensato. R. *chico, tlaueliloc.*

chicoueyaquilia p. OCHICOUEYAQUILI: *nitla–* hacer, componer alguna cosa de manera desigual. R. *chico, ueyaquilia.*

chicouia p. OCHICOUI: *nite o nitetla–* favorecer a alguien, darle más que a otros, repartir las cosas sin equidad. R. *chico.*

chictlapana p. OCHICTLAPAN: *nitla–* hacer, componer con varias partes una cosa, <ametalar algo de diversos colores>. R. *chico, tlapana.*

chictlapanqui adj.v. Compuesto, formado por varias piezas. R. *chictlapana.*

chictli s. (Clav.). Jugo del *chictzapotl* cuando está verde, es viscoso y endurece fácilmente <chicle>; los mexicanos lo usaban para hacer estatuillas.

chictzapotl s. (Clav.). Tipo de fruta.

chicu en general, para toda palabra que empiece así, buscar por *chico.*

chicucan cf. CHICOME.

chicuei adj.n. para contar los seres animados, los objetos planos, delgados. Ocho; lit. cinco-tres; *oc chicuei,* ocho más; *ic chicuei,* octavo; *inic chicuei,* el octavo. Pl. *chicueixtin: in chicueixtin,* todos los ocho. Con las posp. *can* y *pa: chicuexcan,* en ocho partes o porciones; *oc chicuexcan,* en otras ocho partes o porciones; *chicuexpa,* ocho veces; *oc chicuexpa,* otras ocho veces; *chicuexpa ixquich,* ocho veces otro tanto; *chicuexpa chicuei,* ocho veces ocho. R. *chicu, ei.*

chicueilhuiyo adj. Que tiene o dura ocho días; se dice en particular de una fiesta de la que se celebra la octava. R. *chicueilhuitl.*

chicueilhuiquixtiliztli s.v. Octava de una fiesta, octavario. R. *chicueilhuitl, quixtia.*

chicueilhuitequipane o chicueilhuitequippane s. Semanal; pl. *chicueilhuitequippaneque.* R. *chicueilhuitl, tequippane.*

chicueilhuitl s. Ocho días o una semana. R. *chicuei, ilhuitl.*

chicueilhuitlateomatiliztli s. Octava. R. *chicueilhuitl, tlateomatiliztli.*

chicueipilli adj.n. Ciento sesenta [mantas, panes, hojas de papel, etc.]; lit. ocho veintenas. R. *chicuei, ipilli.*

chicueloa p. OCHICUELO: *nitla–* torcer, curvar, hacer que un objeto se tuerza [bastón, tallo, etc.]. R. *chico, cueloa.*

chicueolotl adj.n. Ocho tallos de maíz. R. *chicuei, olotl.*

chicuepantli adj.n. Ocho hileras o líneas de algo. R. *chicuei, tepantli.*

chicuepoalli adj.n. para contar seres animados, objetos planos y delgados. Ciento sesenta; lit. ocho-veintes. R. *chicuei, poalli.*

chicuepoaltetl adj.n. para contar objetos redondos, gruesos. Ciento sesenta; *chicuepoaltetl omei,* ciento sesenta y tres; *chicuepoaltetl ommacuilli,* ciento sesenta y cinco; etc. R. *chicuepoalli, tetl.*

chicueteixtin cf. CHICUETETL.

chicuetetl adj.n. para contar objetos redondos, gruesos. Ocho; *oc chicuetetl,* otros ocho; *ic chicuetetl,* octavo; *inic chicuetetl,* el octavo; *in chicuetetl centetl,* de ocho uno. Pl. *chicueteixtin: in chicueteixtin,* todos los ocho. R. *chicuei, tetl.*

chicuetlamantli adj.n. Ocho partes o pares, ocho objetos diferentes, etc.; *ic chicuetlamantli,* octava parte; *inic chicuetlamantli,* la octava parte. R. *chicuei, tlamantli.*

chicuexcan, chicuexpa cf. CHICUEI.

chie cf. CHIA.

chielia cf. CHIALIA.

chieloni cf. CHIALONI.

chieltia cf. CHIALTIA.

chiematl s. Aceite de chía. R. *chien, atl.*

chien s. Chía, tipo de semilla oleaginosa <zargatona>. Cf. CHIA.

chiencuema p. OCHIENCUEN: *ni–* sembrar la chía. R. *chien, cuema.*

Chietlan pueblo cercano al volcán *Popocatepetl* (Clav.). R. *chien, tlan.*

chiyactic adj.v. Manchado de aceite, de grasa, lleno de grasa. R. *chiyaua.*

chiyalia o chiyaltia p. OCHIYALI u OCHIYALTI: *mote–* estar, llegar a estar preñadas, hablando de las hembras de los animales.

chiyaltia p. OCHIYALTI: *nic–* esperar a al-

guien con algo para recibirlo, guardarle algo para cuando llegue.

chiyan cf. CHIA.

chiyaua p. OCHIYAUAC: *ni–* mancharse, llenarse de grasa, de aceite, etc. R. *chia.*

chiyauac adj.v. Grasiento, lleno de grasa. R. *chiyaua.*

chiyauacayo adj. Grasiento, lleno de grasa; *cenca chiyauacayo michin,* nutria, animal anfibio; lit. pez extremadamente viscoso. R. *chiyauacayotl.*

chiyauacayotl s. Grasa, crema. En comp. *ichiyauacayo* o *ichiyauaca,* su grasa; *ichiyauaca in chichiualayotl,* crema de leche. R. *chiyauac.*

chiyauacatlaatililli s. Grasa fundida, saín. R. *chiyauacayotl, tlaatililli.*

chiyauiço adj. Grasiento, manchado de aceite. R. *chiyauiçotl.*

chiyauiçotl s. Grasa. R. *chia.*

chilachtli s. (Car.). Semilla de chile. En comp. *ichilachyo* (Par.), la semilla del chile. R. *chilli, achtli.*

Chilapan s. Distrito de la prov. de *Cohuixco;* cap. del mismo nombre (Clav.). R. *chilatl, pan.*

chilatl s. Agua de chile. R. *chilli, atl.*

chilatolli s. Atole o papilla hecha con chile y harina de maíz. R. *chilli, atolli.*

chilauia p. OCHILAUI: *nitla–* poner agua de chile en alguna cosa. R. *chilatl.*

chilcacauatl s. Bebida preparada con cacao y chile. R. *chilli, cacauatl.*

chilcanauhtli s. Especie de pato silvestre o de cerceta rojiza de larga cola, propia de México (Hern.). R. *chilli, canauhtli.*

chilchomolli s. Salsa, guiso de pimiento o de chile verde. R. *chilchotl, molli.*

chilchotl s. Pimiento, chile verde. R. *chilli.*

chilço p. OCHILÇOC: *ni–* ensartar pimientos. R. *chilli, ço.*

chilçoani o chilçolloni instr. Aguja grande u otro objeto parecido que sirve para ensartar pimientos, coser colchones, etc. R. *chilço.*

chilcotztli s. Pimiento amarillo comestible (Hern.). R. *chilli, cotztic.*

chilcuema p. OCHILCUEN: *ni–* sembrar chiles. R. *chilli, cuema.*

chilhuia p. OCHILHUI: *nitla–* poner pimiento en una comida, en un guiso. R. *chilli.*

Chillan pueblo de la prov. de *Mixtecapan* (Clav.). R. *chilli, tlan.*

chillapatli s. Planta medicinal (Hern.). R. *chilatl, patli.*

chilli s. Pimiento del que se conocen doce especies principales; mezclado con el maíz sirve para hacer una bebida muy apreciada, *chilli atolli* (Hern.); **castillan chilli,* <clavo de especie>.

chillo adj. Que contiene pimiento, condimentado con chile; *chillo cacauatl,* bebida compuesta con chile y cacao. R. *chilli.*

chillotia p. OCHILLOTI: *nitla–* poner pimiento en una comida, en un guiso. R. *chilli.*

chilmalacatl s. Hierba alta y redonda. R. *chilli, malacatl.*

chilmecatl s. Planta medicinal (Hern.). R. *chilli, mecatl.*

chilmolcaxitl s. Plato, vasija donde poner un guisado. R. *chilmolli, caxitl.*

chilmolli o chilmulli s. Salsa o guiso de pimiento. R. *chilli, molli.*

chilnamaca p. OCHILNAMACAC: *ni–* vender pimientos, especias, chile en particular. R. *chilli, namaca.*

chilnamacac s.v. Comerciante en especias, en pimientos. R. *chilnamaca.*

chilnamacoyan s.v. Tienda de abarrotes, lugar donde se vende chile. R. *chilnamaca, yan.*

chilpan s. Planta medicinal (Hern.).

chilpantlaçolli s. Planta medicinal, llamada también *chilpanxochitl* (Hern.). R. *chilpan, tlaçolli.*

chilpatli s. Planta que sirve para curar los abscesos (Hern., Clav.). R. *chilli, patli.*

chilteca p. OCHILTECAC: *ni–* sembrar pimientos, chile. R. *chilli, teca.*

chilteco impers. de CHILTEQUI.

chiltecpin s. Pimiento extremadamente picante (Hern., Clav.). R. *chilli, tecpin.*

chiltequi p. OCHILTEC: *ni–* cosechar los pimientos, cortarlos, recogerlos de la planta. Impers. *chilteco,* se cosechan los pimientos. R. *chilli, tequi.*

chiltototl s. Pájaro de plumaje rojo, parecido al chile por el color. R. *chilli, tototl.*

chiluacmolli s. Salsa o guiso de pimiento seco. R. *chilli, uaqui, molli.*

chimalcaltia p. OCHIMALCALTI: *nino–* armarse con un escudo, cubrirse, resguardarse, defenderse con un escudo. *Nite–* armar a alguien con un escudo, cubrirlo, defenderlo, etc. R. *chimalli, caltia.*

chimalchiua p. OCHIMALCHIUH: *ni–* hacer, fabricar escudos. R. *chimalli, chiua.*

chimalchiuhqui s.v. El que hace escudos, fabricante de escudos. R. *chimalchiua.*

Chimalco s. Lugar célebre donde los aztecas permanecieron durante seis años (Bet.). Cf. CHIMALLI.

Chimalhuacan s. Poblado confinante con *Tetzcuco* (Clav.). R. *chimalli, can.*

chimalitquic s.v. Soldado armado con un escudo, portador de escudo. También se dice, sin comp.: *chimalli quitqui.* R. *chimalli, itqui.*

chimallapachoa p. OCHIMALLAPACHO: *nino–* armarse con un escudo, defenderse, combatir con un escudo. *Nite–* defender, cubrir a alguien con un escudo. R. *chimalli, tlapachoa.*

chimalli s. Escudo, rodela; en s.f. guerra, batalla; *nicte-maca in chimalli* (Olm.), armar caballero a alguien. Con las posp. *co, tlan: chimalco,* en el escudo; *chimalco niccalaquia noma,* pasar, poner un escudo al brazo; *chimaltitlan,* con, bajo, por el escudo; *chimaltitlan ni-calaqui,* defenderse con un escudo; *chimaltitlan nite-calaquia,* defender a alguien con un escudo.

Chimalpan s. Poblado vecino de *Tlalmanalco* (Bet.). R. *chimalli, pan.*

Chimalpilli nombre de dos reyes de *Ecatepec,* el Viejo y el Joven (Chim.). R. *chimalli, pilli.*

Chimalpopoca s. "Escudo que humea", hijo segundo de *Acamapich* y tercer soberano de *Tenochtitlan* (Chim.) ‖ Rey de *Tlacopan* (Clav.). R. *chimalli, popoca.*

chimaltia p. OCHIMALTI: *nino–* hacerse un escudo; utilizarlo como protección, guardarse ya sea del sol, ya de la lluvia; *nimitzno-chimaltia* (Car.), te tomo por escudo. R. *chimalli.*

chimaltiçatl s. Piedra diáfana de la que se obtenía el color blanco después de haberla calcinado, especie de barniz blanco. R. *chimalli, tiçatl.*

chimaltiçauia p. OCHIMALTIÇAUI: *nitla–* barnizar una cosa con barniz blanco. R. *chimaltiçatl.*

chimaltitlan cf. CHIMALLI.

chimaltzacuilia p. OCHIMALTZACUILI: *nino–* defenderse con un escudo, protegerse, ponerse detrás de un escudo. R. *chimalli, tzacuilia.*

chimouhqui s. Puto, afeminado.

chinalhuia p. OCHINALHUI: *nitetla–* quemar, incendiar los campos, las mieses, los bosques de alguien. R. *chinoa.*

chinamitl s. Separación, cerca de cañas; por ext. barrio, suburbio. En comp. *nochinan* o *nochina* (Olm.), mi cerca. Con la posp. *pan: chinampan,* en el barrio; *cecen chinampan,* en cada barrio.

chinampa s. (Clav.). Especie de jardines flotantes sobre los lagos de *Tetzcuco* y de *Chalco,* donde se cultivaban flores y legumbres; descansaban sobre ramas que formaban balsas <chinampas>. R. *chinamitl, pa.*

chinancalli s. Cercado, cerrado, jardín, parque, todo lugar rodeado por un muro, recinto. R. *chinamitl, calli.*

chinancaltia p. OCHINANCALTI: *nino–* hacer una cerca para sí. *Nite–* hacer una cerca para alguien. R. *chinancalli.*

chinantecatl s. Chinanteco, habitante de *Chinantla;* pl. *chinanteca* (Clav.). R. *Chinantla.*

chinantia p. OCHINANTI: *nino–* hacerse una cerca para sí mismo. R. *chinamitl.*

Chinantla prov. situada al oriente de la de *Çapotecapan;* cap. del mismo nombre (Clav.). R. *chinamitl, tla.*

chinche s. Especie de cuadrúpedo.

chinequiztli s. Niño que llora mucho.

chinoa p. OCHINO: *nitla–* quemar, incendiar los campos, los bosques, etc.

chipaccaltic adj.v. Muy limpio. R. *chipaua.*

chipactic adj.v. Limpio, claro, límpido, hermoso. R. *chipaua.*

chipayayaliztli s.v. Olor de las axilas, olor a chivo. Mol. da también *chipayaliztli.* R. ... (?), *iyayaliztli.*

chipayaliztli cf. CHIPAYAYALIZTLI.

chipaua o chipahua p. OCHIPAUAC, v.n. Aclararse, purificarse, volverse claro, lím-

pido, limpio, hablando de un líquido, etc. *Nino–* limpiarse, purificarse a sí mismo. *Nite–* limpiar, purificar a alguien. *Nitla–* limpiar, asear, afinar una cosa; *tla-chipaua,* aparecer, nacer, hablando del alba; aclarar, aserenar, hablando del tiempo; *in ye tla-chipaua,* cuando el día aparece, al alba; *otla-chipauac,* el buen tiempo ha vuelto.

chipauac adj.v. Limpio, claro, límpido, bonito, amable, gracioso, gentil, casto; *chipauac atl,* agua dulce; *amo chipauac,* oscuro, opaco, sombrío, pardo, que no es claro; *nichipauac,* ser limpio, etc.; *oc ualca inic chipauac,* mucho más hermoso que todo el resto. Rev. *chipauacatzintli: in tlatocacihuapilli ca cenca chipauacatzintli* (Par.), la reina es muy pura. R. *chipaua.*

chipauaca s.v. Limpieza, pureza; empleado sólo en comp.: *mochipahuaca* (Car.), tu limpieza; *ichipahuaca in tlatocacihuapilli* (Par.), la pureza de la reina. R. *chipaua.*

chipauacayotica adv. Gentilmente, con gentileza. R. *chipauacayotl, ca.*

chipauacayotl s. Belleza, gentileza, castidad, pureza. En comp. *ichipahuacayo* o rev. *ichipahuacayotzin in ilhuicac cihuapilli* (Car.), el candor de la reina del cielo. R. *chipauac.*

chipauacanemi p. OCHIPAUACANEN: *ni–* vivir con honestidad, con reserva, modestia, castidad, etc.; *chipauacanemi,* él es honesto, el que es reservado, casto. R. *chipaua, nemi.*

chipauacanemiliztica adv. Castamente, con honestidad, reserva, modestia, etc. R. *chipauacanemiliztli, ca.*

chipauacanemiliztli s.v. Continencia, castidad, pudor, vida honesta. R. *chipauacanemi.*

chipauacanemini adj.v. Honesto, casto, que vive en la pureza, continencia. R. *chipauacanemi.*

chipauacatlatoa p. OCHIPAUACATLATO: *ni–* hablar agradablemente, puramente, graciosamente. R. *chipauaca, tlatoa.*

chipauacatlatoani s.v. Agradable, conversador. R. *chipauacatlatoa.*

chipauacatlatoliztli s.v. Lenguaje puro, agradable, gracioso. R. *chipauacatlatoa.*

chipauacatlatoltica adv. Agradablemente, graciosamente, con un lenguaje dulce. R. *chipauacatlatoliztli, ca.*

chipauacatzintli rev. de CHIPAUAC.

chipaualiztica adv. Limpiamente, convenientemente, con pureza, honestamente, inocentemente. R. *chipaualiztli, ca.*

chipaualiztli s.v. Limpidez, pureza, trasparencia; inocencia, honestidad, castidad. R. *chipaua.*

chipeliui p. OCHIPELIUH, v.n Caer, desaparecer, hablando de la costra de una llaga

chipeliuia p. OCHIPELIUI: *nitetla–* descostrar la llaga de alguien. Mol. tiene *chipelhuia.* R. *chipeliui.*

chipeliuiliztepiton o chipeliuiztontli s.dim. de CHIPELIUILIZTLI. Llaguita.

chipeliuiliztli o chipeliuiztli s.v. Llaga; *chipeliuiliztli ezquiztica,* llaga sangrante, viva, muy reciente; *chipeliuiliztli temallo,* llaga supurante. R. *chipeliui.*

chipeloa p. OCHIPELO: *nitla–* atravesar un campo, agrandar una llaga.

chipichtlalia p. OCHIPICHTLALI: *nino–* agacharse, sentarse sobre las piernas. R. . . . (?), *tlalia.*

chipilotl s. Cristal fino. Cf. CHOPILOTL.

chipini p. OCHIPIN, v.n. Caer gota a gota, gotear.

chipinia p. OCHIPINI: *nitla–* poner, echar unas gotas en algo. R. *chipini.*

chipuli s. Caracol.

chiquace adj.n. para contar los seres animados y los objetos planos, delgados. Seis; lit. cinco-uno; *ic chiquace,* sexto; *inic chiquace,* el sexto; *oc chiquace,* otros seis. Pl. *chiquacemixtin: in chiquacemixtin,* todos los seis. En comp. *chiquacen* o *chiquacem.* Con las posp. *can, pa: chiquaceccan,* en seis partes; *oc chiquaceccan,* en otras seis partes; *chiquaceppa,* seis veces; *oc chiquaceppa,* otras seis veces; *chiquaceppa chiquace,* seis veces seis; *chiquaceppa ixquich,* seis veces otro tanto. R. *chico, ce.*

chiquacemipilli adj.n. Ciento veinte [mantas, panes, etc.]; lit. seis veintenas. R. *chiquace, ipilli.*

chiquacemolotl adj.n. Seis espigas de maíz o de cacao, etc. R. *chiquace, olotl.*

chiquacempantli adj.n. Seis hileras, filas, líneas de alguna cosa. R. *chiquace, tepantli.*

chiquacempoalipilli adj.n. Dos mil cuatrocientos [mantas, panes, etc.]; lit. seis-veintes veintenas. R. *chiquacempoalli, ipilli.*

chiquacempoalli adj.n. para contar los seres animados y los objetos planos, finos. Ciento veinte; lit. seis-veintes. R. *chiquace, poalli.*

chiquacentetl adj.n. para contar objetos redondos, gruesos. Seis; *oc chiquacentetl,* otros seis; *ic chiquacentetl,* sexto; *inic chiquacentetl,* el sexto. Pl. *chiquacenteixtin: in chiquacenteixtin,* todos los seis. R. *chiquace, tetl.*

chiquacentlamantli adj.n. Seis cosas, partes, porciones, pares. R. *chiquace, tlamantli.*

chiquaceppa cf. CHIQUACE.

chiquacolli s. Bastón curvo u objeto semejante. R. *chiquali, colli.*

chiquali s. Dátiles.

chiqualotl o chiqualutl s. (Olm.). Tipo de pájaro; pl. *chichiqualo.*

chiquatilia p. OCHIQUATILI: *nite–* despojar a alguien en el juego. R. *chiqui.*

chiquatli s. Mochuelo, lechuza, búho; *in chiquatli tzatzi* (J. B.), cuando el búho canta. Este pájaro es llamado también *chiquatototl* (Hern.).

chiqui p. OCHIC: *nitla* o *nic–* raspar, raer alguna cosa.

chiquilichtli s. Cigarra.

chiquilitzatzi p. OCHIQUILITZATZIC: *ni–* lanzar grandes gritos. R. . . . (?), *tzatzi.*

chiquilitzatziliztli s.v. Fuertes gritos. En comp. *nochiquilitzatziliz,* mis gritos. R. *chiquilitzatzi.*

chiquilitzatzini s.v. Muy gritón, el que lanza fuertes gritos. R. *chiquilitzatzi.*

chiquimolin s. Jilguerillo; en s.f. chismoso, enredador. Este término va unido a menudo a la palabra *maquizcoatl,* serpiente de dos cabezas: *chiquimolin maquizcoatl mo-chiua,* él es chismoso, calumniador; *ma yuhqui timaquizcoatl, tichiquimolin timo-chiuhtinen* (Olm.), no seas enredador.

chiquimoloa p. OCHIQUIMOLO: *nitla–* hacer incisiones en la madera o en la piedra, raspar, ahondar una cosa. R. *chiqui, oloa* (?).

chiquiuhchiua p. OCHIQUIUHCHIUH: *ni–* hacer cestos, canastas. R. *chiquiuitl, chiua.*

chiquiuhchiuhqui s.v. Fabricante de canastos, de cestos. R. *chiquiuhchiua.*

chiquiuhtontli s.dim. de CHIQUIUITL. Cestita, canastita.

chiquiuhtopilli s. Gran canasta hecha de cañas. R. *chiquiuitl, topilli.*

chiquiuia p. OCHIQUIUI: *nitla–* llevar algo en un cesto, una canasta, una espuerta, etc.; colar, pasar algo a través de una cesta. R. *chiquiuitl.*

chiquiuitl s. Cesta, canasta, espuerta. En comp. *nochiquiuh,* mi cesta.

chitatli s. Redecilla para llevar comida en viaje o para pescar (Bet.).

chitecolhuia p. OCHITECOLHUI: *nitetla–* doblar, curvar alguna cosa a alguien, como una varita o algo parecido. R. *chitecoloa.*

chitecoloa p. OCHITECOLO: *nitla–* hacer cercos de madera o de algo parecido. R. . . . (?), *coloa.*

chitecuini p. OCHITECUIN, v.n. Prenderse, brillar, echar centellas, hablando del fuego.

chitencoloa p. OCHITENCOLO: *ni–* cojear, renquear; frec. *chitencololoa.* R. . . . (?), *coloa.*

chitoni p. OCHITON, v.n. Saltar, hablando de una astilla de madera, de un grano que se quiere ensartar; brillar, hablando del fuego, de la luz.

chitonia p. OCHITONI: *nitla* o *nic–* permitirse alguna palabra en perjuicio de alguien, dejar escapar alguna palabra por inadvertencia; hacer saltar el grano que se quería ensartar, las astillas de la leña, etc.; ganar, sacar provecho de una venta. R. *chitoni.*

chitontiquiça p. OCHITONTIQUIZ: *ni–* brincar, saltar aprisa para hacer algo, para huir; *ochitontiquiz,* se echó a correr. R. *chitoni, quiça.*

chitontiquiçaliztli s.v. Acción de aquel que se levanta precipitadamente para hacer algo, o para emprender la huida, etc. R. *chitontiquiça.*

chittoliuhqui adj.v. Torcido, curvado, doblado, acostado. R. *chittoliui.*

chittoliui p. OCHITTOLIUH, v.n. Torcerse, hacerse curvo, doblarse.

chittoloa p. OCHITTOLO: *nitla–* hacer círculos o algo parecido.

chiua p. OCHIUH: *nino–* afectarse, atormentarse; ocurrir, sobrevenir, pasar, hacerse, etc.; *amo ic quen nino-chiua,* no atormentarse por lo que sucede, no hacer caso de ello; *nitlazcaltilli onino-chiuh* (Olm.), me hice, me convertí en discípulo; *tepan nino-*

chiua, remedar, imitar a alguien, desempeñar un papel; *uel nino-chiua,* tener éxito, ser feliz; *nopam mo-chiua* o *itla nopam mo-chiua,* alguna cosa me ocurre o pasa en mi tiempo, en mi época; *itla tetequipacho tetolini nopan omo-chiuh,* me ha ocurrido algo desagradable, enojoso; *ma itla mopan mo-chiuh* (Car.), que nada te ocurra; *cenca ic quem mo-chiua in noyollo,* mi corazón se inquieta, está atormentado, desagradablemente afectado; *amo oui mo-chiua,* hacerse fácilmente, sin dificultad; *tepam mo-chiuh,* ocurrió en el tiempo en que vivían ciertas personas; *itech tla mo-chiua,* fructificar, ser fértil; *cenca itech tla mochiua qualli tlalli,* buena tierra, que produce mucho; *iuhquimma tetl yuinti, quauitl yuinti mo-chiua,* [la muchedumbre] se agita, se apretuja disputando; *uei apan mo-chiua,* lo que concierne al mar, ocurre sobre el mar; *tetepam mo-chiua,* que sucede sobre un lugar elevado; *uelitim mo-chiuaz,* convenir <compadecerse algo>. Rev. *chiuhtzinoa: oquitzintli omo-chiuhtzino in totemaquixticatzin* (Par.), nuestro Salvador se hizo hombre. *Nite–* engendrar, producir, hacer nacer, crear; *uel nite-chiua,* vencer. *Nitla* o *nic–* hacer alguna cosa; *çan iuh nic-chiua,* decir, hacer algo a propósito, en broma; *nic-chiua in tlacalaquilli,* pagar el impuesto, el tributo; *ye onic-chiuh in nonahuatil* (Par.), cumplí con mi deber; *uel nic-chiua,* hacer bien una cosa; *achi uel nic-chiua,* hacer algo mediocremente; *oquichiuh juramento,* ha hecho juramento, está juramentado; *ye nic-chiua* o *itla nic-chiua,* hacer una cosa, ejecutarla; *acan uel nic-chiua,* estar muy inquieto, muy afectado por algo; *atle immaca onic-chiuh,* no permanecí sin hacer nada; *atle uel nic-chiua,* vagar, rondar, no hacer nada; *ma tic-chiuh,* cuídate bien de hacerlo, guárdate de obrar así; *tiçatl yuitl tlapalli nic-chiua,* advertir, prevenir a alguien; *ixquich itlapal qui-chiua,* que pone todo su esfuerzo; *atle qui-chiua,* no hace nada, es un perezoso; *in itla qui-chiua,* aquel que hace alguna cosa; *much uel qui-chiua,* hábil para todo; *xic-chiuaqui* (Olm.), ven o vengan a hacer; *yuh nic-chiuani,* tener la costumbre de hacer algo; *tla nic-chiuani* (Olm.), ¡ah, si yo lo hubiera hecho!; frec. *nitlatla-chiua,* hacer a menudo una cosa. Pas. *chiuililo; nitla-chiuililo* (Olm.), algo me ha sido hecho; lit. he sido tocado en algo.

chiualyetoca p. OCHIUALYETOCAC: *nicno–* presumir de haber hecho una cosa que no se ha hecho; *anicno-chiualyetoca,* no alabarse de algo, negar que uno la ha hecho. R. *chiualtia, toca.*

chiualiztli s.v. Posibilidad, facilidad, poderío, poder; *iciuhca chiualiztli,* facilidad, presteza, ligereza. Precedido muchas veces por *uel, auel; auel chiualiztli,* imposibilidad, impotencia, dificultad. R. *chiua.*

chiuallani p. OCHIUALLAN: *nitetla–* forzar, obligar a alguien a hacer algo. *Nitla* o *nic–* desear, querer que una cosa se haga; *nic-chiuallani in teocalli* (Car.), quiero que el templo se haga. R. *chiua, tlani.*

chiualoyan s.v. Lugar, tiempo, estación, época en la que se hace algo; en comp. *ichiualoyan nic-chiua,* hacer una cosa a su tiempo. R. *chiua.*

chiualoni adj.v. precedido con frecuencia por el adv. *uel,* bien. Hacedero, fácil; *iciuhca chiualoni,* fácil de hacer, que se puede hacer de prisa. R. *chiua.*

chiualtia p. OCHIUALTI: *nicno–* darse, entregarse a una cosa; *nicno-chiualtia cochiztli,* dormir mucho, entregarse al sueño. *Nitetla–* obligar a hacer una cosa a alguien. R. *chiua.*

chiualtilia p. OCHIUALTILI: *nicno–* hacer ejecutar una cosa; *nicno-chiualtilia in tlaxcalli in nonantzin* (Car.), hago hacer el pan a mi madre. Rev. de CHIUALTIA.

chiualtoca p. OCHIUALTOCAC: *nino–* alabarse, jactarse de haber hecho algo que no se ha hecho. R. *chiualtia, toca.*

chiuani cf. CHIUA.

chiuaznequi p. OCHIUAZNEC: *nitla* o *nic–* querer hacer una cosa, acceder a ejecutarla; *anic-chiuaznequi,* negarse a hacerla. R. *chiua, nequi.*

Chiucnahuapan s. "Sobre las nueve aguas". Río imaginario que los muertos debían de atravesar (Clav.).

chiucnahui o **chiucnaui** cf. CHICONAUI.

Chiucnahuitzcuintli s. "Nueve perros" (Clav.). Dios de los lapidarios, cuya fiesta

se celebraba en el mes *teotleco.* R. *chiucnahui, itzcuintli.*

chiuhtica p. OCHIUHTICATCA: *nitla* o *nic–* estar ocupado en una cosa; *ma qui-chiuhtie,* no te ocupes, no te molestes en eso. R. *chiua, ca.*

chiuhtinemi p. OCHIUHTINEN (Olm.): *nino–* entregarse, habituarse a una cosa. R. *chiua, nemi.*

chiuhtlani p. OCHIUHTLAN: *nic* o *nicte–* enviar a alguien a hacer algo. R. *chiua, tlani.*

chiuhtzinoa rev. de CHIUA.

chiuilia p. OCHIUILI: *ninote* o *nicno–* crear a alguien; *omitzmo-chiuili* (Olm.), él te creó. *Nitla* o *nic–* hacer una cosa; *onic-chiuili in nopiltzin ce calli* (Par.), hice una casa a mi hijo. R. *chiua.*

chiuililia p. OCHIUILILI: *nicno–* hacer una cosa; *nimitzno-chiuililia tlaxcalli* (Car.), te hago el pan; *xicmo-xiuilili in ihuipil in mochpotzin* (Par.), haz la camisa de tu hija. Rev. de CHIUILIA.

chiuililo pas. de CHIUA.

chixcaca p. OCHIXCACATCA: *nino–* tener confianza, esperar alguna ventaja. R. *chia, ca.*

chixticac p. OCHIXTICACA: *ni–* estar esperando de pie. Cf. TLACHIXTICAC. R. *chia, icac.*

chixtimani p. OCHIXTIMANCA: *ni–* esperar de pie. Cf. TLACHIXTIMANI. R. *chia, mani.*

chixtinemi p. OCHIXTINEN: *ni–* estar esperando. Cf. TLACHIXTINEMI. R. *chia, nemi.*

chixtoc p. OCHIXTOCA: *ni–* estar ocupado en esperar; *nechixtoc* (por *nech-chixtoc),* me espera algo. Cf. TLACHIXTOC. R. *chia, onoc.*

choca p. OCHOCAC: *ni–* llorar, balar, rugir, mugir, ladrar, etc.; *xi-choca,* llora; *xi-chocacan,* llorad. Rev. *choctia, choquilia, choquiltia* o *choquitia.* Impers. *chocoa,* se llora.

chocaltia p. OCHOCALTI: *nite–* hacer llorar a alguien. R. *choca.*

chocani s.v. Llorón, que gime. R. *choca.*

chocatinemi p. OCHOCATINEN (Car.): *ni–* andar llorando sin cesar, no hacer más que llorar. R. *choca, nemi.*

chocatoc p. OCHOCATOCA: *ni–* llorar estando acostado; *an-chocatoque,* lloráis acostados. R. *choca, onoc.*

chochoca p. OCHOCHOCAC, frec. de CHOCA: *ni–* llorar mucho o frecuentemente.

chochol adj. Grosero, palurdo.

chocholli s. Pie de venado. R. *chocholoa.*

chocholoa p. OCHOCHOLO, frec. de CHOLOA: *ni–* andar dando saltos, huir muchas veces, o hacer mal lo ordenado, actuar como atolondrado.

chochololiztica adv. Dando saltos, huyendo, etc. R. *chochololiztli, ca.*

chochololiztli s.v. Extravagancia, locura, salto. R. *chocholoa.*

chochololtia p. OCHOCHOLOLTI: *nitla* o *nic–* hacer saltar, rebotar una cosa, lanzar la pelota. R. *chocholoa.*

chocholoqui adj. y s.v. Insensato, loco, que no tiene juicio; *nichocholoqui,* hacer el loco, cometer extravagancias. R. *chocholoa.*

chocholotaliztli s.v. Trote de peatón. R. *chocholotiuh.*

chocholotiuh p. OCHOCHOLOTIA: *ni–* andar trotando, saltando. R. *chocholoa.*

chochon adj. Grosero, palurdo. Cf. CHOCHOL.

chochopoca p. OCHOCHOPOCAC, frec. del desusado CHOPONI: *ni–* pincharse, tener comezón.

chochoponi p. OCHOCHOPON, frec. del desusado CHOPONI: *ni–* pincharse, tener comezón.

chochopotza p. OCHOCHOPOTZ, frec. del desusado CHOPONI: *nitla–* comer, picotear los granos, hablando de pájaros.

chocoa impers. de CHOCA.

chocolai p. OCHOCOLAIC: *ni–* beber, tomar chocolate; *achtopa ximo-teochihua, auh quin ti-teniçaz ihuan ti-chocolaiz* (Par.), reza primero, después desayunarás y tomarás chocolate. R. *chocolatl, i.*

chocolatl s. (Clav.). Alimento hecho con almendras de cacao y semillas del árbol llamado *pochotl,* en partes iguales <chocolate>.

choctia p. OCHOCTI: *nite–* hacer llorar a alguien; *nechoctia* (en vez de *nech-choctia),* llorar por algo, [tal cosa] me hace llorar. Rev. de CHOCA.

cholhuia p. OCHOLHUI: *nitla* o *nic–* sal-

tar, pasar de un salto un arroyo, un canal. R. *choloa.*

choloa p. OCHOLO: *ni–* huir, correr, saltar, ausentarse, etc.; *ocholo iyollo,* [mujer] disoluta, corrupta; lit. su corazón ha huido; *ipan ni-choloa,* presionar, apretar; *teuicpa ni-choloa,* saltar hacia alguien; *temacpa ni-choloa,* escaparse, evadirse; *tepan ni-choloa,* saltar sobre alguien, perseguirlo; *ma cana tepan ti-cholo* (Olm.), no huirá con una mujer; *teixpampa ni-choloa,* escaparse, huir ante alguien, recular; *non-choloa,* echarse a nadar; *ueca ni* o *non-choloa,* saltar lejos, salvar un espacio grande; *anocholoayan ni-choloa,* correr atolondradamente; *aycholoayan choloa,* él corre o el que corre alocadamente.

choloayan s.v. Lugar donde se corre. En comp. *nocholoayan,* lugar donde yo corro. R. *choloa, yan.*

choloani s.v. Fugitivo, cobarde, saltador; *teixpampa choloani,* cobarde, el que huye ante el enemigo. R. *choloa.*

chololiztica adv. Con huida, retirándose, retrocediendo; *tetech* o *teixpampa chololiztica,* emprendiendo la huida. R. *chololiztli, ca.*

chololiztli s.v. Huida, salto, caída, corriente; *teixpampa chololiztli,* huida ante la gente, ante el enemigo. En comp. *ichololiz,* su huida; *atl ichololiz,* curso, caída, fuga de agua. R. *choloa.*

Cholollan s. Estado del Anahuac; cap. del mismo nombre, situada al oriente de Chalco, notable por un gran templo consagrado a *Quetzalcoatl,* cuyas ruinas persisten; hoy Cholula. R. *choloa, tlan.*

chololtecatl s. Chololteca, habitante de *Chololan;* pl. *chololteca,* pueblos que se dedicaban especialmente al comercio (Clav.).

chololtia p. OCHOLOLTI: *nino–* emprender la huida. *Nite–* hacer huir a alguien. *Nitla–* dejar escapar algo, la caza, etc. R. *choloa.*

choloqui s.v. Fugitivo, huidor, el que escapa; *teixpampa choloqui,* el que se escapa, huye ante los demás. R. *choloa.*

cholti p. OCHOLTI: *nino–* correr, huir en general. R. *choloa.*

chonecocoya p. OCHONECOCOX: *ni–* estar poseído por el demonio. R. .... (?), *cocoya.*

chonequiztli s. Persona delicada.

chontalli s. Extranjero.

chopili o **chopilin** s. Grillo que canta como la cigarra.

chopilotl s. Cristal extremadamente fino.

chopinia p. OCHOPINI: *nite–* picar a alguien, hablando de una serpiente. *Nitla–* picotear, comer, hablando de pájaros. Rev. *chopinilia: yuhquimma tito-totzintli iyequin timotla-chopinilia* (Olm.), eres como un pajarillo, picoteas como él.

chopinilia rev. de CHOPINIA.

choquiço adj. Triste, lamentable. R. *choquiztli.*

choquiçotlaua p. OCHOQUIÇOTLAUAC u OCHOQUIÇOTLAUH: *ni–* desvanecerse, desmayarse, empalidecer de tanto llorar. *Nino–* lamentarse, desesperarse arrancándose los cabellos. R. *choquiztli, aua.*

choquilia p. OCHOQUILI: *nite* o *nic–* llorar a alguien. *Nitla* o *nic–* llorar por una cosa; *nic-choquilia in notlatlacol* (Par.), lloro por mis pecados. Rev. de CHOCA.

choquililoni adj.v. Digno de ser llorado o que hace llorar. R. *choquilia.*

choquilitzatzi p. OCHOQUILITZATZIC: *ni–* lanzar gritos, lamentos, gemidos, llorar a gritos. R. *choquiliztli, tzatzi.*

choquiliztli o choquiztli s.v. Llantos, gemidos, balido, rugido, aullido. En comp. *nochoquiliz* o *nochoquiz,* mis lágrimas; *ichoquiliz,* sus llantos, etc. R. *choca.*

choquiltia p. OCHOQUILTI: *nite–* hacer llorar a alguien. Rev. de CHOCA.

choquitia rev. de CHOCA.

choquitzatzi p. OCHOQUITZATZIC: *ni–* lanzar gritos, gemidos, lamentarse. R. *choquiztli, tzatzi.*

choquitzatziliztli s.v. Gritos de alguien que llora, gemidos, lamentos. En comp. *nochoquitzatziliz,* mis lamentaciones. R. *choquitzatzi.*

choquitzatzini s.v. El que llora lanzando gritos, gime, se lamenta. R. *choquitzatzi.*

choquizcuicatl s.v. Canto triste, lúgubre, lamentoso. R. *choquiztli, cuicatl.*

choquiznemmictia p. OCHOQUIZNEMMICTI: *nino–* llorar amargamente, lanzando gritos, desesperándose, golpeándose. R. *choquiztli, nen, mictia.*

choquizquauhteuhtlaça p. OCHOQUIZQUAUHTEUHTLAZ: *nino–* llorar dándose golpes, desolarse. R. *choquiztli, quauitl, tetl, tlaça.*

choquiztica adv. Al llorar, con gritos, con gemidos, con lágrimas. R. *choquiztli, ca.*

choquiztlalhuia p. OCHOQUIZTLALHUI: *nite–* ordenar, decir a los demás que lloren. R. *choquiztli, ilhuia.*

choquiztlatlauhtilia p. OCHOQUIZTLATLAUHTILI: *nicno–* rogar llorando, invocar, implorar con gemidos, vertiendo lágrimas, etc. R. *choquiztli, tlatlauhtilia.*

choquiztli cf. CHOQUILIZTLI.

choquiztzatzi p. OCHOQUIZTZATZIC: *ni–* gemir, llorar, gritar, lanzar gemidos. R. *choquiztli, tzatzi.*

choquiztzatziliztli s.v. Llantos, gritos, gemidos. R. *choquiztzatzi.*

choquiztzatzini s.v. El que llora, gime, se lamenta. R. *choquiztzatzi.*

chpana cf. TLACHPANA.

***chrismayotia** p. OCHRISMAYOTI: *nite–* ungir a alguien, darle la ordenación. R. *chrisma.*

***chrismatica** adv. Con el crisma; *chrismatica nic-macpalalaua in sacerdote,* dar la ordenación; lit. ungir las manos del sacerdote con el crisma. R. *chrisma, ca.*

***christianoyotl** s. Cristiandad. R. *christian.*

cia cf. CEA.

ciacapachilhuia o ciyacapachilhuia p. OCIACAPACHILHUI, etc.: *nitetla–* llevar alguna cosa para alguien, bajo el brazo. R. *ciacapachoa.*

ciacapachoa o ciyacapachoa p. OCIACAPACHO, etc.: *nitla–* llevar alguna cosa bajo el brazo. R. *ciacatl, pachoa.*

ciacapiqui o ciyacapiqui p. OCIACAPIC, etc.: *nitla–* llevar alguna cosa bajo el brazo. R. *ciacatl, piqui.*

ciacatl o ciyacatl s. Axila; por ext. seno. En comp. *nociacac, nociac* o *nociacauh* (Olm.), mi seno, mi axila; *tociyacac,* nuestra axila, la axila en general; *nociyacac nitla-aquia,* pongo, escondo algo en mi seno; *nociyacac nitla-quixtia,* saco una cosa del seno, de la axila.

ciacatoquayayaliztli o ciyacatoquayayaliztli s. Olor del sobaco, de la axila. R. *ciacatl, toquayayaliztli.*

ciacatzontli o ciyacatzontli s. Vello de la axila. En comp. *tociacatzon,* nuestro vello de la axila, el vello de la axila en general. R. *ciacatl, tzontli.*

ciacauia o ciyacauia p. OCIACAUI, etc.: *nitla–* llevar alguna cosa bajo el brazo. R. *ciacatl.*

ciaya s.v. usado solamente en comp.: *nociaya,* mi voluntad; *tociaya,* nuestra voluntad, la voluntad en general. R. *cia.*

cializtli s.v. Voluntad, deseo, consentimiento. En comp. *tecializ,* voluntad, deseo de alguien; *tocializ,* nuestra voluntad, la voluntad en general. Con la posp. *copa: cializcopa,* con benevolencia, de buen grado; *mocializcopa,* con tu consentimiento. R. *cia.*

cialtia p. OCIALTI: *nite–* hacer que alguien consienta, hacerle querer algo. R. *cia.*

ciammicqui adj.v. Fatigado, cansado, extenuado. R. *ciammiqui.*

ciammictia p. OCIAMMICTI: *nino–* estar cansado, fatigado; *ca aço otlica otimo-ciammicti* (Par.), estás tal vez fatigado del viaje. *Nite* o *nic–* cansar, fatigar, perseguir, maltratar a alguien. Rev. de CIAMMIQUI.

ciammiqui p. OCIAMMIC: *ni–* estar extremadamente cansado, extenuado de fatiga. Rev. *ciammictia* o *ciammiquitia.* R. *ciaui, miqui.*

ciammiquiliztli s.v. Cansancio, fatiga extrema. R. *ciammiqui.*

ciammiquiltia p. OCIAMMIQUILTI: *nite–* fatigar, cansar a alguien. R. *ciammiqui.*

ciammiquitia rev. de CIAMMIQUI.

ciani s.v. Aquel que quiere, que consiente. R. *cia.*

ciaoua impers. de CIAUI.

ciaua o ciyaua p. OCIAUH, etc.: *nitla–* mojar alguna cosa, regar un campo, plantas, etc.

ciauhcanequi o ciyauhcanequi p. OCIAUHCANEC, etc.: *nino–* cansarse, fatigarse adrede, querer fatigarse; *mo-ciuauhnequi,* se entibió, se enfrió en sus proyectos. R. *ciaui, nequi.*

ciauhcaua o ciyauhcaua p. OCIAUHCAUH, etc.: *nino–* cansarse, estar agotado de fatiga. R. *ciaui, caua.*

ciauhquetza o ciyauhquetza p. OCIAUHQUETZ, etc.: *tito–* saludarse recíprocamente, visitarse. *Nite, nonte* o *nitla–* saludar a alguien.

ciauhqui adj.v. Fatigado, cansado, que tiene los pies estrujados, doloridos. R. *ciaui.*

ciauhtinemi p. OCIAUHTINEN: *ni–* caminar sofocado, sin aliento, estar cansado, fatigado en extremo. R. *ciaui, nemi.*

ciaui o ciyaui p. OCIAUH, etc.: *ni–* cansarse, estar fatigado; *ciaui,* está fatigado, el que está fatigado. *Nitla* o *nic–* cansarse para obtener algo, adquirir mediante el trabajo, procurarse con dificultad lo que es necesario para la vida; *qui-ciaui,* se fatiga, el que está condenado al trabajo para vivir. Rev. *ciauitia* o *ciauititzinoa.* Impers. *ciaoua,* todos están fatigados.

ciauiliztli o ciyauiliztli s.v. Cansancio, fatiga. R. *ciaui.*

ciauiltia p. OCIAUILTI: *nite* o *nitetla–* fatigar, perseguir, importunar, atormentar, afligir a alguien. R. *ciaui.*

ciauitia o ciauititzinoa rev. de CIAUI.

ciauiztli o ciyauiztli s.v. Fatiga, cansancio. R. *ciaui.*

ciciammicqui adj.v.frec. de CIAMMICQUI. Fatigado, muerto de cansancio.

ciciaua p. OCICIAUAC, v.n.frec. de CIAUA. Estropearse, deteriorarse <pasarse el papel>.

ciciauhquetza o ciciyauhquetza p. OCICIAUHQUETZ, etc., frec. de CIAUHQUETZA: *nonte–* visitar frecuentemente, saludar a alguien.

ciciaui o ciciyaui p. OCICIAUH, etc., frec. de CIAUI: *ni–* estar fatigado, cansado en extremo; *ciciaui,* está muy cansado, el que está cansado.

ciciauiliztli o ciciyauiliztli s.frec. de CIAUILIZTLI, etc. Cansancio, fatiga.

ciciauiztli o ciciyauiztli s.frec. de CIAUIZTLI, etc. Cansancio, fatiga.

cicicuil o cicicuiliuhqui adj.v. Flaco, demacrado, seco, endeble. R. *cicicuiliui.*

cicicuiliui p. OCICICUILIUH: *ni–* estar flaco, seco, débil.

cicicuiliuiliztli o cicicuiliuiztli s.v. Delgadez, debilidad, endeblez. R. *cicicuiliui.*

cicicuiloa p. OCICICUILO: *nite* o *nic–* hacer adelgazar, debilitar a alguien.

cicicuilotl s.v. Debilidad, endeblez, delgadez. R. *cicicuiloa.*

cicicuiltia p. OCICICUILTI: *ni–* adelgazar, estar extremadamente magro, no tener más que la piel y los huesos. *Nite* o *nic–* hacer adelgazar a alguien. R. *cicicuiloa.*

cicicuiltic adj.v. Enjuto, débil. R. *cicicuiliui.*

ciciyauhquetza cf. CICIAUHQUETZA.

ciciyaui cf. CICIAUI.

ciciyauiliztli cf. CICIAUILIZTLI.

ciciyauiztli cf. CICIAUIZTLI.

ciciyotca o ciciotca s. usado en comp.: *iciciyotca,* estómago, molleja de las aves.

ciciyotcaana p. OCICIYOTCAAN: *ni* o *nitla–* quitar a un pájaro el estómago, la pechuga, la molleja, etc. R. *ciciyotca, ana.*

ciciyotcaeua o ciciyotcayeua p. OCICIYOTCAEUH, etc.: *ni–* quitar a un pájaro el estómago, la pechuga, etc. R. *ciciyotca, eua.*

ciciyotoma p. OCICIYOTON, frec. de CIYOTOMA: *nite–* matar a alguien mutilándolo.

ciciyotomaliztli s.v. Hendedura, abertura grieta, raja. R. *ciciyotoma.*

ciciyotomi p. OCICIYOTON, v.n., frec. de CIYOTOMI. Deshacerse, abrirse, agrietarse mucho, hablando de un objeto.

ciciyotomiliztli s.v. Raja, abertura, grieta. R. *ciciyotomi.*

ciciyotonqui adj.v. Rajado, resquebrajado, agrietado, abierto. R. *ciciyotomi.*

cicimatic s. Planta medicinal parecida al *cimatl,* usada principalmente contra las úlceras, de donde le viene su otro nombre: *palancapatli* (Hern.).

cicinoa p. OCICINO: *nino–* alabarse.

ciciotca cf. CICIYOTCA.

ciciotcaeua o ciciotcayeua es el mismo verbo que CICIYOTCAEUA, etc.

cicitlallo adj.frec. de CITLALLO. Estrellado, lleno de estrellas.

cicitlaltin plur. de CITLALIN.

cicuilli s. Casaca, corpiño, jubón.

***cidraquauhtla** s. Huerta de cidras, lugar plantado de limoneros. R. *cidraquauitl, tla.*

***cidraquauitl** s. Cidro, limonero. R. *cidra, quauitl.*

cihuatl cf. CIUATL; y de la misma manera para todas las palabras que empiezan igual.

ciyacapachilhuia cf. CIACAPACHILHUIA; y de la misma manera para todas las palabras que empiezan igual.

ciyocopictic o ciocopictic adj.v. Lívido, que ha empalidecido, cambiado de cara a consecuencia de terror o de enfermedad. R. *ciyocopini.*

ciyocopinaliztli o ciocopinaliztli s. Cambio de cara, etc., palidez, blancura extrema. R. *ciyocopini.*

ciyocopini o ciocopini p. OCIYOCOPIN, etc.: *ni–* demudarse, empalidecer, ponerse lívido de terror o como resultado de una enfermedad.

ciyocopiniliztli o ciocopiniliztli s.v. Palidez. R. *ciyocopini.*

ciyocopinqui o ciocopinqui adj.v. Pálido, lívido, demudado. R. *ciyocopini.*

ciyotl s. Lo que corresponde a la liebre, cosa de liebre o de abuela. R. *citli.*

ciyotoma o ciotoma p. OCIYOTON, etc.: *nitla–* descoser algo, deshacer una costura.

ciyotomi o ciotomi p. OCIYOTON, etc.: *ni–* deshacerse, descoserse, agrietarse, romperse, etc.

cilli o cillin s. Caracol pequeño.

cima p. OCIN: *nitla–* arreglar, preparar la hoja del maguey o del agave para sacarle las hebras.

cimatl s. Planta cuya raíz se usa en guisados.

cimauia p. OCIMAUI: *nitla–* poner *cimatl* en un alimento o en el jugo del agave para darle buen sabor. R. *cimatl.*

cinacaetzalli s. Guiso de liebre. R. *citli, nacaetzalli.*

cinacamolli s. Plato, comida de liebre; *cinacamolli tlatextililli,* guiso de liebre. R. *citli, nacamolli.*

cinocuilin s. Gusano del maíz. R. *cintli, ocuilin.*

cintli s. Mazorca de maíz seco. Cf. CENTLI.

ciocopictic cf. CIYOCOPICTIC; y de la misma manera para todas las palabras que empiezan igual.

cipactli o cipatli s. Tiburón, pez voraz en extremo. Cal. primer día del mes; *ce cipactli,* <"uno tiburón">, primer signo en astrología judiciaria (Sah., Clav., Fabr.).

Cipocatli príncipe mexicano que fue muerto en 1520 (Clav.).

***ciruelasquauitl** s. Ciruelo. R. *ciruela, quauitl.*

citepiton s.dim. de CITLI. Lebrato.

citlali o citlalin s. Estrella; *uey citlalin,* estrella grande, estrella de la mañana; *citlalin popoca,* cometa, estrella que humea, que se quema; *citlalin tlamina,* vapor de un cometa, estrella que exhala [vapores]. Pl. *cicitlaltin* (Car.). En comp. *nocitlal,* mi estrella.

Citlallatonac cf. OMETEUCTLI.

Citlallicue s. Vía Láctea. Cf. OMECIHUATL. R. *citlalin, cueitl.*

citlallo adj. Estrellado, lleno de estrellas. R. *citlali.*

citlalpol s.aum. de CITLALIN. Lucero de la mañana, gran estrella de la mañana.

Citlalpopoca o Citlalpopocatzin s. "Estrella que humea", señor de *Quiahuiztlan,* uno de los cuatro gobernantes de la república de Tlaxcala en tiempos de la conquista española, quien se convirtió y fue bautizado con el nombre de don Bartolomé (Clav.). R. *citlalin, popoca.*

Citlaltepec s. Lago que daba muy hermosos juncos ‖ Villa al norte de México (Clav.) ‖ Volcán de Orizaba. R. *citlalin, tepetl, c.*

citlaltepiton, citlaltontli, citlalton o citlaltzintli s.dim. de CITLALIN. Estrellita.

citli s. 1] Liebre; pl. *cicitin;* 2] Abuela; pl. *citin* (Par.). En comp. *noci,* mi abuela; *teci,* la abuela de alguien; pl. *nocihuan,* nuestras abuelas. Rev. *citzintli;* en comp. *mocitzin,* tu abuela; *ixpan in nocitzin* (Par.), delante de mi abuela.

Citli s. Personaje mítico que se supone murió luchando contra el sol (Clav.).

citontli s.dim. de CITLI. Pequeña liebre.

ciuá pl. de CIUATL.

ciuaayotl o cihuaayotl s. Secreción de los órganos sexuales de la mujer. En comp. *tociuaayo,* nuestro semen, la simiente de la mujer en general. R. *ciuatl, ayotl.*

Ciuacatzin (Clav.). General mexicano que fue muerto en la batalla de Otompan.

***ciuacauallo** s. Yegua. R. *ciuatl, cauallo.*

***ciuacauallopixqui** s. Guardián de yeguas. R. *ciuacauallo, pixqui.*

ciuacoatl s. Magistrado supremo que juzgaba en última instancia y cuyo poder igualaba casi siempre el del soberano, por cuya razón ha sido equiparado a un virrey o lugarteniente; rev. *ciuacoatzintli.* R. *ciuatl, coatl.*

Ciuacoatl s. "Mujer serpiente", diosa lla-

mada también *Quilaztli,* madre del género humano. Daba siempre a luz gemelos. El rey *Itzcoatl* le consagró un templo (Clav.).

ciuacocolli s. Menstruación, regla; lit. enfermedad de las mujeres. R. *ciuatl, cocolli.*

ciuacoyametl s. Hembra del jabalí, marrana; *ciuacoyametl mixiuhqui,* marrana que ha parido. R. *ciuatl, coyametl.*

ciuacuecuech s. Mujer de mala vida, prostituta; pl. *ciuacuecuechme.* R. *ciuatl, cuecuech.*

ciuacuecuenoti p. OCIUACUECUENOT: *ni–* frecuentar a las mujeres, dedicarse mucho a ellas. R. *ciuatl, cuecuenoti.*

Ciuacuecuenotzin sobrino del rey de *Tetzcuco, Ixtlilxochitl* (Clav.). R. *ciuacuecuenoti.*

ciuaichcaconetl s. Cordera; pl. *ciuaichcacocone* (Par.). R. *ciuaichcatl, conetl.*

ciuaichcatl o cihuaichcatl s. Oveja. R. *ciuatl, ichcatl.*

ciuaimpac adj. Ligado a las mujeres [en buena parte]. R. *ciuatl,* ... (?).

ciuayo adj. El que usa a las mujeres, que tiene mujeres. R. *ciuatl.*

ciuayollo adj. Afeminado, cobarde, sin valor, que tiene corazón de mujer. R. *ciuatl, yollotl.*

ciuayotl s. Matriz, vulva. En comp. *iciuayo,* su matriz, etc. R. *ciuatl.*

ciuaitetl o ciuaititl s. Vientre de mujer. R. *ciuatl, itetl* o *ititl.*

ciuayuinti adj.v. Aficionado a las mujeres; *niciuayuinti,* aficionarse extremadamente a las mujeres. R. *ciuatl, yuintia.*

ciuamati p. OCIUAMA (Olm.): *nitla* o *nic–* estar agradecido a su esposa; *oquichtli aquiciuamati,* hombre que es ingrato con su mujer <hombre que no tiene en nada el servicio o beneficio de la mujer>. R. *ciuatl, mati.*

ciuamicqui adj.v. Viudo. R. *ciuamiqui.*

ciuamiqui p. OCIUAMIC: *ni–* quedarse viudo, perder a su mujer. R. *ciuatl, miqui.*

ciuamiztli s. Leona. R. *ciuatl, miztli.*

ciuamoncaua p. OCIUAMONCAUH: *nite–* acompañar a la desposada. R. *ciuamontli, caua.*

ciuamontia p. OCIUAMONTI: *nino–* adquirir nuera, casar a su hijo. R. *ciuamontli.*

ciuamontli s. Hija política, nuera. En comp. *nociuamon,* mi nuera; pl. *nociuamonhuan,* mis nueras. R. *ciuatl, montli.*

ciuanacayo adj. Delicado, débil; lit. que tiene carne de mujer. R. *ciuatl, nacayotl.*

ciuanacayotl s. Vulva, vagina. En comp. *iciuanacayo,* su vulva. R. *ciuatl, nacayotl.*

ciuanecuitlalpiloni instr. Cinturón de mujer, etc. R. *ciuatl, necuitlalpiloni.*

ciuanelpiloni instr. Cinturón de mujer. R. *ciuatl, nelpiloni.*

ciuanemactli s. Don, regalo hecho a una mujer; *ciuanemactli ipan nenamictiliztli,* arras de boda, regalo de desposorio. R. *ciuatl, nemactli.*

ciuanemilice adj. Aficionado a las mujeres [en buena parte]. R. *ciuatl, nemilice.*

ciuanequatlapacholoni instr. Cofia, gorro de mujer. R. *ciuatl, nequatlapacholoni.*

ciuanetotiliztli s. Baile de mujeres. R. *ciuatl, netotiliztli.*

ciuanotza p. OCIUANOTZ: *ni–* entregarse mucho a las mujeres; *cenca ni-ciuanotza,* estragarse por la lujuria. R. *ciuatl, notza.*

ciuanotzaliztli s.v. Trato frecuente con mujeres; *cenca ciuanotzaliztli,* agotamiento causado por la lujuria. R. *ciuanotza.*

ciuanotzani s.v. El que se entrega a las mujeres, que está agotado por el trato con las mujeres. R. *ciuanotza.*

ciuaoquichtli s. Hermafrodita, persona con dos sexos. R. *ciuatl, oquichtli.*

ciuapatli s. *Eriocoma floribunda* (O. y B.). Planta medicinal que cuenta con muchas especies y cuyas hojas puestas en cocción sirven para los partos; de ahí su nombre. R. *ciuatl, patli.*

ciuapaua p. OCIUAPAUH: *ni–* tener frío, helarse, estar muriendo de frío. R. *cetl, uapaua.*

ciuapilli s. Dama, mujer legítima de un gran personaje; *uei ciuapilli,* gran, noble dama, reina; *ciuapille,* ¡oh dama! Pl. *ciuapipiltin,* matronas, mujeres muertas en su primer parto, consideradas como diosas (Sah.). En comp. *teciuapil,* la señora de alguien. R. *ciuatl, pilli.*

ciuapilzintli s.dim. de CIUAPILLI. Damita. En comp. *mociuapiltzin,* tu damita.

ciuapol cf. CIUATL.

ciuapotia p. OCIUAPOTI: *nicno–* tomar por compañera a una mujer, refiriéndose a otra

mujer, vivir en intimidad con otra. R. *ciuapotli.*

ciuapotli s. (Olm.). Usado en comp.: *nociuapo,* una mujer como yo, mi compañera, mi pariente; *teciuapo,* la acompañante, la hermana, la pariente de alguien. R. *ciuatl, potli.*

ciuatecuiyotl o ciuatecutli s. Dueña de esclavas. En comp. *nociuatecuyo* (Car.), mi amante. R. *ciuatl, tecuiyotl* o *tecutli.*

Ciuateocaltitlan s. Barrio de México (Bet.). R. *ciuatl, teocalli, tlan.*

ciuateoyoticatepacho o tepochoani s.v. Abadesa, madre superiora; se dice también, sin comp.: *ciuatl teoyoticatepacho* o *teoyoticatepachoani.* R. *ciuatl, teoyotica, pachoa.*

ciuateopixqui o ciuateupixqui s. Religiosa. R. *ciuatl, teopixqui.*

ciuatepiton s.dim. de CIUATL. Mujercita, pequeña hembra.

ciuatetlauhtilli s. Don, regalo hecho a una mujer; *ciuatetlauhtilli ipan nenamictiliztli,* arras de boda, regalo de boda. R. *ciuatl, tetlauhtilli.*

ciuateuanyolqui s. Pariente por alianza, del lado de la mujer. R. *ciuatl, teuanyolqui.*

ciuateuh cf. CIUATL.

ciuatic adj. Femenino, femenina, que se parece a la mujer. R. *ciuatl.*

ciuatica adv. Con, por las mujeres; *ciuatica uanyolcatl,* pariente por alianza. R. *ciuatl, ca.*

ciuatl o cihuatl s. Mujer, hembra en general; *chicauac ciuatl* o *ciuatl oquichyollo,* mujer valiente, que tiene corazón de hombre; *ciuatl oquichtic,* mujer agotada, que ya no puede tener hijos; *ciuatl tepule,* hermafrodita; *ciuatl mopixtinemi,* religiosa; *iztac ciuatl* (Hern.), pequeña hierba cuya decocción es útil para la menstruación; *ciuatle,* ¡oh mujer! Pl. *ciua* o *ciuame,* esta última palabra, raramente usada, se toma en mal sentido; *ciua in necaltzaquayan,* convento de mujeres; *ciua mopia in teyacancauh* o *in tepixcauh,* superiora de convento; *ceme azcihuan* (Par.), una de vosotras, mujeres; *ciuae,* ¡oh mujeres! En comp. *nociuauh,* mi mujer; *achto mociuauh,* tu primera mujer; *teciuauh,* la mujer de alguien. Rev. *ciuatzintli;* pl. *ciuatzitzintin,* en comp. *nociuatzin,* mi mujer; pl. *nociuatzitziuan* (Olm.). Con las posp. *pol, teuh: ciuapol,* mala mujer; pl. *ciuapopol;* en comp. *nociuapol,* mi mala mujer; pl. *nociuapopolhuan; ciuateuh,* como una mujer, a la manera de las mujeres. Cf. COATL.

ciuatlacamichin s. Sirena. R. *ciuatl, tlacamichin.*

ciuatlacopotli s. Sirvienta, esclava en compañía de otra. En comp. *nociuatlacopo,* sirvienta, esclava como yo. R. *ciuatlacotli, potli.*

ciuatlacotli s. Mujer esclava. R. *ciuatl, tlacotli.*

ciuatlacotontli s.dim. de CIUATLACOTLI. Pequeña sirvienta, joven esclava.

ciuatlaçoa adj. Aficionado a las mujeres [en buena parte]. R. *ciuatl, tlaçotli.*

ciuatlayelli s. Placenta. R. *ciuatl, tlayelli.*

ciuatlamacazqui s. Zorra ‖ Sacerdotisa (Sah.). R. *ciuatl, tlamacazqui.*

ciuatlampa adv. Hacia poniente, del poniente; *ciuatlampa ehecatl,* viento del poniente.

ciuatlanqui s.v. Alcahuete, el o la que ayuda a que los matrimonios se realicen. Pl. *ciuatlanque.* R. *ciuatl, tlanqui.*

ciuatlatlatquitl s. Vestidos, ajuar de mujer. R. *ciuatl, tlatquitl.*

ciuatlatoani s. Dama de alto rango, reina, princesa, etc.; *uei ciuatlatoani,* gran dama, gran reina. R. *ciuatl, tlatoani.*

ciuatlaueliloc s. Hombre dado a mujeres, o mala mujer. R. *ciuatl, tlaueliloc.*

ciuatlauelilocati p. OCIUATLAUELILOCAT: *ni–* aficionarse mucho a las mujeres. R. *ciuatl, tlauelilocati.*

ciuatlauicale s. El que tiene mujeres a su servicio, como sirvientas. R. *ciuatl, tlauicalli.*

ciuatontli s.dim. de CIUATL. Mujercita, pequeña hembra.

ciuatotolin s. Gallina. R. *ciuatl, totolin.*

ciuatotolixpopoyotl s. Gallina ciega. R. *ciuatotolin, ixpopoyotl.*

ciuatzintli rev. de CIUATL.

ciuaua s. Marido, casado; lit. que tiene mujer; *amo ciuaua,* soltero, el que no tiene mujer. R. *ciuatl.*

ciuauanyolcayotl s. Pariente por casamiento. R. *ciuauanyolcatl.*

ciuauanyolcatl s. Pariente por alianza. R. *ciuatl, uanyolcatl.*

ciuauatia p. OCIUAUATI: *nino–* casarse un hombre. Impers. *neciuauatilo,* se casan, todo el mundo se casa. R. *ciuaua.*

ciuauhtia p. OCIUAUHTI: *ninote* o *nicno–* casarse, tomar mujer; *quimo-ciuauhti in cihuapilli itoca Tomiyauhtzin* (Chim.), se casó con la princesa llamada Tomiyauhtzin. R. *ciuatl.*

ciuauia p. OCIUAUI: *nino–* agotarse por excesiva entrega a las mujeres. R. *ciuatl.*

Ciuaxochitl s. Princesa chichimeca, hija de *Xolotl,* que se casó con el jefe acolhua *Chiconquauhtli* (Clav.). R. *ciuatl, xochitl.*

ciuhcayo p. OCIUHCAYOC: *ni–* tomar valor, ser activo, diligente.

ciuhcatlatoa p. OCIUHCATLATO: *nitla–* anunciar, pronosticar, predecir una desgracia. R. *ciuhcayo, tlatoa.*

ciuia p. OCIUI: *nitla–* proseguir, activar, estimular una cosa.

ciuitia p. OCIUITI: *nitla–* presionar, avivar, solicitar, pedir una cosa. R. *ciuia.*

ciztli s. Madre; en comp. *teciztli,* la madre de alguien.

co posp. que con *ca* y *pa* forma las posp. *copa, cacopa* que indican movimiento y significan de, por, hacia, sobre; *iticcopa* o rev. *iticcopatzinco ohualmo-quixti,* salió de su vientre; *ilhuicacopa ni-tlachia* (Olm.), miro hacia el cielo; *nohuiccopa xihual-lachia* (Car.), mira hacia mi lado; *noyolocopa* o *noyolocacopa,* por mi voluntad; *itechcopa ni-tlatoz in teotlanelloquiliztli* (Car.), hablaré sobre la fe. Cf. c, co.

co desinencia verbal que significa venir y sirve para el presente y el perfecto de indicativo: *nitla-poaco,* vengo a leer; *onitla-poaco,* vine a leer.

ço p. OÇOC: *nino–* sangrarse. *Nite–* pinchar, sangrar a alguien. Pas. *çolo* o *çoua.*

coa, coua o coüa p. OCOUH: *nitla* o *nic–* comprar una cosa; *onic-couh ometica xochiqualli* (Par.), he comprado dos pesos de fruta. *Ninotla* o *nicno–* comprar alguna cosa para sí. *Nitetla–* comprar alguna cosa para alguien.

çoa o çoua p. OÇOUH: *nitla* o *nic–* desplegar, abrir, horadar, extender una cosa; *nic-çoa in noma,* abro la mano; en s.f. *tepan nic-çoa in cueitl, in uipilli* (Olm.), doy una esposa a alguien. R. *ço.*

coaca p. OCOACATCA (Olm.): *ni–* ser invitado a una comida; *ti-coacate,* estamos invitados. R. *coatl, ca.*

coacamachalli s. Planta medicinal (Hern.). R. *coatl, camachalli.*

coachiua p. OCOACHIUH: *nite–* invitar a alguien a una comida. R. *coatl, chiua.*

coaciuhqui s.v. Leproso, gotoso, paralítico, etc. R. *coaciui.*

coaciui p. OCOACIUH: *ni–* tener gota, estar paralítico.

coaciuizpatli s. Planta medicinal (Hern.). R. *coaciuiztli, patli.*

coaciuiztli s.v. Gota, reumatismo, parálisis. R. *coaciui.*

coacuechtli s. Crótalo, anillo de serpiente cascabel. R. *coatl, cuechtli.*

coaeuatl s. Piel de serpiente. R. *coatl, euatl.*

coayelli s. Planta medicinal (Hern.). R. *coatl, yelli.*

coailhuitl s. Los tlaxcaltecas daban este nombre al segundo mes del año, llamado por los mexicanos *tlacaxipeualiztli.* La gran fiesta celebrada durante este mes se llamaba también *coailhuitl* (Clav.). R. *coatl, ilhuitl.*

Coaixtlahuacan ciudad y señorío de la región de *Mixtecapan* (Clav.).

coaiztlactli s. Veneno de serpiente. R. *coatl, iztlactli.*

coamati p. OCOAMA: *nitla–* albergar a alguien, recibirlo, darle hospitalidad, tratarlo con afecto. R. *coatl, mati.*

coamichin s. Especie de anguila; lit. serpiente-pescado. R. *coatl, michin.*

coamitl s. Moral silvestre.

Coanacotzin rey de *Tetzcuco,* hijo de *Neçahualpilli* y de *Xocotzin* (Clav.).

coanenepilli s. Hierba usada como antídoto; lit. lengua de serpiente. También se la llama *coatli* (Hern., Clav.). R. *coatl, nenepilli.*

coanotza p. OCOANOTZ: *nite–* invitar a alguien a una comida. R. *coatl, notza.*

coaonoque p. OCOAONOCA (Olm.), v.irr. que no se emplea más que en plural: *ti-coaonoque,* estamos sentados en consejo, a la mesa. Impers. *coaonoac,* todos están invitados; *coaonoaya,* todos estaban en el festín. R. *coatl, onoc.*

coapatli s. Ruda, planta medicinal usada como antídoto (Hern., Clav.). R. *coatl, patli.*

coateca p. OCOATECAC: *nite–* hacer sentarse, colocar a la mesa a los invitados. R. *coatl, teca.*

Coatepantli s. (Clav.). Muralla hecha de piedras en forma de serpiente que rodeaba el gran templo de México. R. *coatl, tepantli.*

Coatepec pueblo cercano a *Tetzcuco* (Clav.). R. *coatl, tepetl, c.*

coatequiti p. OCOATEQUIT: *ni–* trabajar en obras públicas, de la comunidad. R. *coatequitl.*

coatequitl s. Obra pública, trabajo hecho en común. R. *coatl, tequitl.*

coatetl o couatetl s. Huevo de serpiente ‖ Bagre, especie de esturión (Hern.). R. *coatl, tetl.*

Coatetl s. Princesa tolteca que se casó con el jefe acolhua *Tzontecomatl* (Clav.).

coatl o couatl s. Serpiente, culebra, ombligo, vientre; gemelo <coate>; *iztac coatl,* serpiente blanca. Cal. quinto día del mes; *ce coatl,* "uno serpiente", noveno signo en astrología judiciaria (Sah.). En comp. *ycoauh,* su serpiente; en s.f. *ye nican onotiuitz in ycoauh in itequan in tloque in nauaque* (Olm.), ya viene acá el castigo de Dios. Pl. *cocoa.*

coatl s. (Clav.). Instrumento de labor, de cobre con mango de madera, especie de pala o azadón <coa>.

çoatl o çouatl s. Mujer, hembra; forma rara de la palabra *ciuatl.* R. *çoa.*

coatlaca s.pl. Asamblea, reunión, aglomeración de gente. R. *coatl, tlacatl.*

coatlalia p. OCOATLALI: *nite–* hacer sentar, colocar a la mesa a los comensales. R. *coatl, tlalia.*

coatlamitl o coatlantli s. Morera silvestre.

Coatlan s. Templo erigido en México bajo el reinado de *Axayacatl* (Clav.). ‖ Poblado cercano a *Quauhnahuac* (Bet.). R. *coatl, tlan.*

coatlancapulin s. Mora silvestre. R. *coatlamitl, capulin.*

coatlantli s. Diente canino, colmillo. En comp. *icoatlan,* su diente; *coyametl icoatlan,* colmillo de jabalí; *tocoatlan,* nuestro diente canino, los caninos en general; en s.f. *oputz-tequililoc in icoatlan, inic aocmo te-quaz* (Olm.), ha sido privado de su poder, así que ya no estará orgulloso. Cf. COATLAMITL. R. *coatl, tlantli.*

coatlanxocotl s. Mora silvestre. R. *coatlantli, xocotl.*

coatli s. Especie de rama o tallo que los indígenas dejaban macerar en el agua, para beber luego el líquido. Cf. COANENEPILLI.

Coatlicamac lugar donde los aztecas se habrían dividido en dos facciones, los *tenochca* y los *tlatelolca* (Clav.). R. *coatl, camatl.*

Coatlichan pueblo del estado de *Acolhuacan* (Clav.). Cf. QUAUHTLICHAN. R. *coatl, chantli.*

coatlicue s. Sacerdotisa consagrada al culto de *Huitzilopochtli.*

Coatlicue diosa de las flores que tenía un templo en México llamado *Yopico* y cuya fiesta se celebraba en el mes de *tozoztontli* (Clav., Sah.). R. *coatl, cueitl.*

coatomatl s. Especie de tomate (Hern.). R. *coatl, tomatl.*

Coatulco s. Puerto, en el océano Pacífico (Clav.).

Coatzaqualco s. Prov. marítima en el litoral del golfo de México, al este de la prov. de *Cuetlachtlan;* cap. del mismo nombre (Clav.). R. *coatl, tzaqua, co.*

coatzontecomatl s. Planta medicinal bulbosa, de ahí su nombre (Hern.). R. *coatl, tzontecomatl.*

coatzontecoxochitl s. Planta medicinal cuya flor manchada es muy hermosa y apreciada. Se la amasaba con pasta para hacer una especie de pastel o pan de lujo (Hern., Clav.). R. *coatzontecomatl, xochitl.*

coauapochin s. Tipo de gusano del grosor de un dedo, cuya mordedura es maligna (Hern.). R. *coatl,* . . . (?).

coauitzmecatl s. Morera.

coaxihuitl s. Planta medicinal. Cf. CHALCUITLATL. R. *coatl, xihuitl.*

coaxincayotl s. Piel, despojo de serpiente. R. *coatl, xini.*

Coaxolotl s. Templo de México, construido en la parte NO de la ciudad, llamada *Tlatelulco* (Clav.). R. *coatl, xolotl.*

coaxoneuatl s. Piel, despojo de serpiente. R. *coatl, xoneuatl* (?).

coaxoxouhqui s. Especie de hierba; en s.f. *coaxoxouhqui, nanacatl nicte-ittitinemi* (Olm.), hacer a alguien malo, perverso, mostrarle el mal camino; *itech oquiz in coaxoxouhqui* (Olm.), está ebrio, ha perdido la razón. R. *coatl, xoxouhqui.*

Coçamaloapan población a orillas del río *Papaloapan,* próxima al golfo de México en la prov. de *Cuetlachtlan.* Fue conquistada por el monarca mexicano *Moteuhçoma I* (Clav.). R. *coçamalotl, apan.*

coçamalotl s. Arcoíris.

coçamaloxihuitl s. Planta medicinal (Hern.). R. *coçamalotl, xihuitl.*

coçatli o cuçatli s. Comadreja; *coçatli coztic,* planta medicinal llamada también *çacaxochitl* (Hern.).

coçauhqui o cuçauhqui adj.v. Amarillo, dorado, rojo encendido; *tetl coçauhqui,* oro fino. R. *coçauia.*

coçauia o cuçauia p. OCOÇAUIAC, OCOÇAUIX u OCOÇAUIZ: *ni–* ponerse amarillo, amarillear; *tla-coçauia,* madurar, amarillear, las mieses.

coçauiztoc p. OCOÇAUIZTOCA, v.n. Estar seco, maduro, hablando del trigo. R. *coçauia, onoc.*

cochaana p. OCOCHAAN: *nino–* desperezarse, extenderse, recostarse. R. *cochi, aana.*

cochca pluscuamperfecto de COCHI.

cochca s.v. usado en comp.: *nocochca* (Par.), mi comida de la noche. R. *cochi.*

cochcayotia p. OCOCHCAYOTI: *nino–* cenar; *nic-nequi nino-cochcayotiz* (Par.), quiero cenar. *Nite–* dar de comer, hacer cenar a alguien. R. *cochi.*

cochcayotl s.v. Cena, alimentos, subsistencia; *anecini in cochcayotl neuhcayotl,* miseria extrema; lit. no hay nada de alimentos. En comp. *nocochcayo,* mi cena, mi sustento. R. *cochi.*

cochcamachaloa p. OCOCHCAMACHALO: *ni–* bostezar. R. *cochi, camachaloa.*

cochcamachaloliztli s.v. Bostezo. R. *cochcamachaloa.*

cochcanenequi p. OCOCHCANENEC: *nino–* fingir que se duerme; *mo-cochcanenequi,* finge, hace como si durmiera. R. *cochi, nenequi.*

cochcatlapiquia p. OCOCHCATLAPIQUI: *nino–* fingir que se duerme. R. *cochi, piquia.*

cochcaua p. OCOCHCAUH: *nite–* dejar dormir a alguien, irse, retirarse. *Nitla–* haber descuidado algo por haberse dormido. R. *cochi, caua.*

cocheua p. OCOCHEUH: *nino–* levantarse, salir de la cama, dejar de dormir. *Nite–* despertar a alguien, hacer que se levante. R. *cochi, eua.*

cochi p. OCOCH: *ni–* dormir; *xi-cochi,* duerme; *xi-cochican,* dormid; *itlan ni-cochi,* acostarse con una mujer, dormir junto, al lado de ella; *tepal o tetlan ni-cochi,* recibir hospitalidad en casa de alguien; *ti-cochia,* dormías; *cochca,* él había dormido. Rev. *cochitia.* Pas. e impers. *cochiua.*

cochyayatica p. OCOCHYAYATICATCA: *ni–* bajar la cabeza, cabecear de sueño, dormir. R. *cochi, yayaticac.*

cochiantli s.v. Dormitorio, cama. En comp. *nocochian,* mi alcoba; *nononqua incochian in teopixque* (Car.), los religiosos tienen cada uno una celda aparte. R. *cochi.*

cochiantzintli s.dim. de COCHIANTLI. Pequeño dormitorio. En comp. *nocochiantzin,* mi pequeña alcoba.

cochiatl s. Pestañas, párpados. En comp. *nocochia,* mis pestañas; *tocochia,* nuestras pestañas, las pestañas en general. R. *cochi.*

cochiçoloa p. OCOCHIÇOLO: *nino–* despertarse, dejar de dormir. *Nite–* despertar a alguien, no dejarlo dormir, privarlo del sueño, impedirle dormir. R. *cochi, çoloa.*

cochiliztli s.v. Sueño. R. *cochi.*

***cochillotentli** cf. CUCHILLOTENTLI.

cochini s.v. Dormilón, que le gusta dormir. R. *cochi.*

cochipilotl o cuchipilotl s. Capullo, envoltura que hacen las orugas. R. *cochi, piloa.*

cochitenacatl s. Pájaro que vive en las orillas del océano (Hern.). R. *cochi, tenacatl* (?).

cochitia p. OCOCHITI: *nino–* dormir; *mo-cochitia in tlatoani* (Par.), el señor duerme. *Nite–* albergar, recibir a alguien, hacerlo acostar, etc. Rev. de COCHI.

cochitleua p. OCOCHITLEUAC: *ni–* salir de la cama con precipitación, levantarse con rapidez. R. *cochi, eua.*

cochitleualli s.v. Sueño, ensueño; *çan iuh-quin cochitleualli, temictli ipan tic-matizque in iz tlaticpac ic pacoa* (Par.), debemos mirar como sueños los placeres de este mundo. R. *cochitleua.*

cochitototl s. Pájaro que vive en los climas cálidos (Hern.). R. *cochi, tototl.*

cochitta p. OCOCHITTAC: *nitla–* ver algo en el sueño, en sueños. R. *cochi, itta.*

cochitzapotl s. (Clav.), *Casimiroa edulis.* Árbol cuyo fruto es una baya de sabor muy agradable, que, según dicen, tiene la propiedad de adormecer. R. *cochi, tzapotl.*

cochiua pas. e impers. de COCHI.

cochiuayan s.v. Dormitorio, alcoba, celda para dormir; albergue, morada. R. *cochi, yan.*

cochiuani (Car.), instr. Todo lo que hace dormir o sirve para dormir; planta somnífera. R. *cochi.*

cochiuaniton s.dim. de COCHIUANI. Pequeño cobertor para cama.

cochizmaua p. OCOCHIZMAUH: *nite–* hacer dormir, adormecer a alguien, proporcionarle el sueño. R. *cochiztli, maua.*

cochiztli s.v. Sueño; *cochiztli nicno-chiualtia,* dormir mucho. En comp. *nocochiz,* mi sueño; *aoc nocochiz nic-mati,* ya no conozco el sueño. Con la posp. *pan: nocochizpan,* durante mi sueño; *incochizpan,* durante su sueño. R. *cochi.*

cochmaua p. OCOCHMAUH: *nite–* hacer dormir a alguien. R. *cochi, maua.*

cochmiqui p. OCOCHMIC: *ni–* dormir profundamente, tener absoluta necesidad de dormir, estar muerto de sueño. R. *cochi, miqui.*

cochmiquini adj.v. Amodorrado, adormilado, muerto de sueño. R. *cochmiqui.*

cocho o cochotl s. Loro, del que se distinguen dos especies (Hern.). Pl. *cochome.*

cochomichin s. Tipo de pescado cuya cabeza se parece a la del loro (Hern.). R. *cocho, michin.*

cochpal s.v. Gran dormilón, perezoso, apático, indolente. R. *cochi.*

cochpetlaua p. OCOCHPETLAUH: *nite–* destapar al que duerme. R. *cochi, petlaua.*

cochqui adj. y s.v. Dormido, que descansa; *tetlan cochqui,* huésped, el que recibe hospitalidad. R. *cochi.*

cochquixtia p. OCOCHQUIXTI: *nitla–* despertarse. R. *cochi, quixtia.*

cochteca p. OCOCHTECAC: *nite o nic–* mecer, hacer dormir a un niño. R. *cochi, teca.*

cochtica p. OCOCHTICATCA (Car.): *ni–* estar durmiéndose. R. *cochi, ca.*

cochtipilcac p. OCOCHTIPILCACA u OCOCHTIPILCAYA: *ni–* dormir con la cabeza ladeada, sucumbir al sueño. R. *cochi, pilcac.*

cochtipilcatoc p. OCOCHTIPILCATOCA: *ni–* dormir con la cabeza baja. R. *cochtipilcac, onoc.*

cochtiuh p. OCOCHTIA (Car.): *ni–* andar durmiéndose. R. *cochi.*

cochtiuitz p. OCOCHTIUITZA (Car.): *ni–* venir durmiendo. R. *cochi, uitz.*

cochtlaça p. OCOCHTLAZ: *nite–* adormecer a alguien por encantamiento, con el fin de robarle sus bienes; mecer, hacer dormir a un niño. R. *cochi, tlaça.*

cochtlachializtli o cochtlachieliztli s.v. Ensoñación, visión. R. *cochi, tlachializtli.*

cochtoc p. OCOCHTOCA u OCOCHTOYA: *ni–* estar tendido durmiendo, dormir acostado. R. *cochi, onoc.*

cochuetzi p. OCOCHUETZ: *ni–* dormirse, dormir en seguida. R. *cochi, uetzi.*

cochuia p. OCOCHUI: *nite o nic–* dormir con una mujer, poseerla durante su sueño. R. *cochi.*

coco s. Sirvienta. En comp. *tecocouh,* sirvienta, doméstica de alguien.

çoço p. OÇOÇOC, frec. de ço: *nitla–* poner en ristra, enhebrar semillas, flores u otras cosas. Pas. *çoçolo o çoçoua.*

cocoa pl. de COATL.

cocoa p. OCOCO: *nino–* estar enfermo, herirse, hacerse daño, estar en peligro de muerte; *nitic mo-cocoa,* tener dolor en las entrañas, cólicos; lit. en mi vientre yo sufro; *notzontecon mo-cocoa,* me duele la cabeza por exceso de trabajo; *nix mo-cocoa,* mis ojos están enfermos; *intlacayac tlaltic-pac tlacatl otlatlacoani, intlacayac ic mo-catzahuani in tlatlacolli, ayac miquizquia, ano ac mo-cocozquia* (Car.), si ningún hombre hubiese cometido faltas, si ninguno se hubiera manchado con el pecado, nadie moriría ni estaría enfermo. *Nite–* herir a alguien, hacerle daño; *nech cocoa nocomal,* me duele el bazo; *noyollo ixco nech-*

cocoa, me duele el estómago; *nech-cocoa in cactli,* me aprietan los zapatos; *iquac in itla tecoco, tetolini mopan mo-chiua* (J. B.), cuando te ocurre una desgracia. Impers. *necocolo; in iquac mayanalo, çan no iquac necocolo* (Par.), cuando hay hambruna reinan también las enfermedades.

cocoa o cocoua p. OCOCOUH, frec. de COA: *nitla–* comprar muchas cosas, comprar con frecuencia.

çoçoa o çoçoua p. OÇOÇOUH, frec. de ÇOA, etc.: *nitla* o *nitlatla–* desplegar, extender, abrir mucho las cosas o a menudo.

cococ adj. y s.v. Picante, que quema la boca; afligido, atormentado, maltratado; escozor, dolor, pena, aflicción, trabajo, etc.; *cococ mo-teca,* carecer de víveres; *cococ teopouhqui notech* o *ye notech mo-teca,* sufrir, ser desgraciado; lit. la tristeza, la desgracia se me acerca ya; *cococ teopouhqui ytech tlatectli,* desgraciado, infortunado, indigente; *cococ teopouhqui niqu-itta* o *nicno-ittitia,* sufrir muchas penas; *cococ teopouhqui nicte-ittitia,* afligir, fatigar a alguien. Pl. *cocoque.* R. *cocoa.*

cocoçaçalic adj. Lento, que come lentamente; *nicocoçaçalic,* como muy lentamente para mejor saborear los manjares. R. *cococatl, çaçalic.*

cococayotl s.v. Indigencia, miseria, desgracia, infortunio. R. *cocoa.*

cococapoloa p. OCOCOCAPOLO: *nite–* afligir, atormentar, maltratar a alguien. R. *cocoa, poloa.*

cococaquilitl s. Hortaliza, usada en medicina (Hern.). R. *cococatl, quilitl.*

cococatl s. Riqueza, subsistencia, alimento, sustento. En comp. *nocococauh,* mi riqueza, mi propiedad; *icococauh,* su riqueza; *tecocauh,* bienes de otro; *nite-cococauh,* soy el esclavo, la propiedad de alguien.

cococatlatoa p. OCOCOCATLATO: *nite–* dejarse ir, no guardar ninguna mesura al hablar a alguien. R. *cococ, tlatoa.*

cococaua s. Propietario, que posee bienes; *nicococaua,* soy dueño, tengo riquezas. R. *cococatl.*

cococauh cf. COCOCATL.

cocochiatl s.frec. de COCHIATL. Pestañas, párpados. En comp. *tococochia,* nuestras pestañas, las pestañas en general.

cocochiatl s. Especie de sensitiva empleada en medicina (Hern.). Se pretende que es somnífera. R. *cochi.*

cocochiuayan s.v.frec. de COCHIUAYAN. Dormitorio, cámara para dormir, habitación, todo lugar donde se duerme.

cocochteca p. OCOCOCHTECAC, frec. de COCHTECA: *nite–* engañar, seducir a una mujer.

cocochtica p. OCOCOCHTICATCA, frec. de COCHTICA: *ni–* dormir, cabecear.

cocociui p. OCOCOCIUH: *ni–* hacer arder, picar a la boca, hablando de pimientos, etc. R. *cococ.*

coçocotecuillin s. (Clav.). Cuadrúpedo parecido a la ardilla.

cococxihuitl s. Hierba medicinal útil en la menstruación (Hern.). R. *cococ, xihuitl.*

cocoya p. OCOCOX: *ni–* estar doliente, enfermo; estar encinta; *cocoya in inacayo,* débil, enfermo; lit. su cuerpo está sufriendo.

cocoyame pl. de COYAMETL.

cocoyatic s. Planta medicinal de muchas propiedades (Hern.). R. *cocoya.*

cocoyo pl. de COYOTL.

cocoyoyantli s. Cadera. En comp. *tococoyoyan,* nuestra cadera, nuestras caderas, las caderas en general.

cocoyonenemi p. OCOCOYONENEN, frec. de COYONENEMI: *ni–* andar a cuatro patas.

çoçoyotia p. OÇOÇOYOTI: *nitla–* reunir, juntar, adecuar, emparejar cosas. R. *çoço.*

cocoyotl s. Vena, fuente. En comp. *icocoyo,* su vena; *atl icocoyo,* vena, chorrillo, manantial de agua. R. *coyoni* (?).

cocoyotl s. Especie de escarabajo reluciente, muy gracioso (Clav.).

cocolcui p. OCOCOLCUIC: *ni–* volverse arrogante, ser impaciente, arrebatado, entrar en cólera. R. *cocolli, cui.*

cocolcuitia p. OCOCOLCUITI: *nite* o *nic–* irritar, hacer enfadar a alguien. R. *cocolcui.*

cocole adj. Irritable, violento, impaciente, malo, cruel, etc., se dice de personas y de cosas; *achi cocole,* algo malo, duro; *amo cocole,* suave, que no es impaciente; *nicocole,* soy irritable, impaciente; *amo çan quenin ticocole* (Par.), realmente eres malo. R. *cocolli.*

cocolhuia p. OCOCOLHUI: *nitetla* o *nicte–*

doblar una cosa para alguien; atormentar, maltratar a alguien, hacer daño, perjudicar; hablar oscuramente, de manera desviada, con desconfianza, etc. R. *cocoa.*

cocolia p. OCOCOLI: *nite–* odiar, detestar a alguien, desearle lo malo; *nehuatl aic onimitz-cocoli, ye tehuatl mochipa tinech-cocolia* (Par.), no te he odiado nunca, pero tú me detestas siempre. Pas. *cocolilo.* R. *cocoa.*

cocolicailpia p. OCOCOLICAILPI: *nite–* encantar, embrujar a alguien. R. *cocolia, ilpia.*

cocoliço adj. Insalubre, pestilencial; *uei cocoliço,* muy malsano, extremadamente pestífero. R. *cocoliztli.*

cocolilmati p. OCOCOLILMA (Par.): *nino–* pensar, creer que se es detestado. R. *cocolilo, mati.*

cocolilo pas. de COCOLIA.

cocolilochtia p. OCOCOLILOCHTI: *nino–* recaer, volver a estar enfermo. *Nite–* aumentar, acrecentar, agravar el mal de alguien, ponerlo más enfermo. R. *cocoliztli, ilochtia.*

cocoliloni adj. Horrible, detestable, odioso. R. *cocolia.*

cocoliltoca p. OCOCOLILTOCAC (Par.): *nino–* pensar, creer que se es odiado. R. *cocolilo, toca.*

cocolizcui p. OCOCOLIZCUIC: *ni–* sufrir, estar enfermo, contraer un mal, estar dominado por la enfermedad. R. *cocoliztli, cui.*

cocolizcuitia p. OCOCOLIZCUITI: *nite–* hacer enfermar a alguien. R. *cocolizcui.*

cocoliztica adv. Con sufrimiento, enfermedad, dolorosamente. R. *cocoliztli, ca.*

cocoliztlapaliui p. OCOCOLIZTLAPALIUH: *ni–* ser resistente, soportar el mal; *amo cocoliztlapaliui,* delicado, delicada, el que no puede sufrir el mal. R. *cocoliztli, tlapaliui.*

cocoliztlapiuilia p. OCOCOLIZTLAPIUILI: *nite–* empeorar la enfermedad de alguien. R. *cocoliztli, tlapiuilia.*

cocoliztli s.v. Enfermedad, mal, peste, epidemia; *ayoui temicti cocoliztli,* tumor de ganglios, tumor mortal; *uei cocoliztli,* gran dolor; *ueiya in cocoliztli,* la enfermedad, la epidemia aumenta. En comp. *nococoliz,* mi mal; *ciua incocoliz,* menstruación; lit. de las mujeres su enfermedad. R. *cocoa.*

cocollalilia p. OCOCOLLALILI: *nite–* provocar querellas, disputas; ser causa de la enfermedad de alguien, ponerlo enfermo. R. *cocolli* o *cocoliztli, tlalilia.*

Cocollan pueblo situado al extremo NO del dominio mexicano, no lejos del lago de *Chapallan* (Clav.).

cocolli s. Cargo, negocio. En comp. *nonocol,* mi cargo, mi negocio, cosa que me ha sido confiada, que está a mi cuidado; *nimococol,* estoy a tu cargo, te soy confiado para que tengas cura de mí.

cocolli s. Riña, disputa, cólera.

coçolli s. Cuna de niño.

çoçolli s.frec. de ÇOLLI. Basura, suciedad. Con la posp. *co: çoçolco,* en la basura; *quauic, çoçolco n-onoc,* hacer chiquilladas; lit. permanecer en los bosques, en la basura.

cocollo adj.v. Delgado, enjuto, débil. R. *cocoa.*

cocollotica adv. Irritadamente, coléricamente. R. *cocollotl, ca.*

cocollotl s. Cólera, disputa. R. *cocolli.*

coçolmecatl s. Planta medicinal muy usada (Hern.) ‖ Arbusto utilizado en la fabricación de cunas (Bet.). R. *coçolli, mecatl.*

cocolmicqui adj.v. Muerto de enfermedad. R. *cocoliztli, micqui.*

cocolo pl. de COLOTL.

çoçolo pas. de ÇOÇO.

cocoloa p. OCOCOLO, frec. de COLOA: *nitla–* ir a alguna parte dando muchas vueltas; cantar, cocorear, hablando del gallo.

çoçoloca p. OÇOÇOLOCAC, frec. de ÇOLONI: *ni–* expirar, exhalar el último suspiro; soplar, hacer ruido, hablando de fuelles, etc.

çoçolocaliztli s.v. Zumbido, ruido, soplido. R. *çoçoloca.*

çoçolocatiuh p. OÇOÇOLOCATIA, v.n. Correr, elevarse ruidosamente, fluir con ruido, hablando de una corriente de agua. R. *çoçoloca.*

çoçolocchiuhqui s.v. Fabricante de flautas. R. *çoçoloctli, chiua.*

cocolochoa p. OCOCOLOCHO: *nitla–* enrollar un traje, un papel, etc. R. *cocoloa.*

cocolochtic adj.v. Crespo, enrollado, plisado. R. *cocolochoa.*

çoçolocpitzqui s.v. Flautista. R. *çoçoloctli, pitza.*

çoçoloctli s.v. Flauta. R. *çoçoloca.*

cocoloyotl s.v. Debilidad, endeblez, delgadez. R. *cocoloti.*

çoçoloquiztli s.v. Bordoneo, ruido, silbido. R. *çoçoloca.*

cocoloti p. OCOCOLOTIC, frec. de COLOA: *ni–* adelgazar, estar flaco, débil.

cocolotia p. OCOCOLOTI: *nite–* adelgazar a alguien. R. *cocoloti.*

cocolotic adj.v. Delgado, flaco. R. *cocoloti.*

cocolotiliztli s.v. Delgadez, debilidad. R. *cocoloti.*

cocolotiuh p. OCOCOLOTIA: *nino–* andar saltando. *Nitla–* ir a alguna parte dando rodeos. R. *cocoloa.*

çoçolotza p. OÇOÇOLOTZ, frec. de ÇOLONI: *nitla–* hacer ruido, hablando del agua que cae.

cocoltia p. OCOCOLTI: *nicno–* encargarse de algo. *Nicte–* encargar a alguien una cosa. *Nitla–* perturbar, desunir, sembrar la discordia. R. *cocolli.*

çoçoltic adj.v. Usado, viejo. R. *çoloa.*

çoçoltin pl. de ÇOLIN y de ÇOLLI.

cocoltzin cf. TLALCOCOLTZIN.

çoçoma p. OÇOÇOMA, frec. de ÇOMA: *nino–* enojarse mucho, encolerizarse a menudo, poner mala cara; *mo-çoçoma in patolli,* el juego comienza mal.

cocomoca p. OCOCOMOCAC, v.n.frec. de COMONI. Crepitar, estallar, tronar, hablando del fuego, de la llama o de la tempestad.

cocomoliui p. OCOCOMOLIUH, v.n.frec. de COMOLIUI. Estar lleno de barrancas.

cocomoltic adj.v. Accidentado, lleno de barrancas. R. *cocomoliui.*

cocomonia p. OCOCOMONI, frec. de COMONIA: *nino–* saborear, buscar el seno; se dice de un niño que mama.

cocomotza p. OCOCOMOTZ, frec. de COMONI: *nino–* saborear el seno, hablando de un niño que mama. *Nitla–* patalear, hacer ruido.

coconauia p. OCOCONAUI: *nite–* atraer a alguien mediante promesas, dones, etc.

cocone pl. de CONETL.

coconeyotl s. Puerilidad, infantilismo. En comp. *nococoneyo,* mis puerilidades; *icoconeyo m-aitia,* él hace puerilidades. R. *conetl.*

coconeitta p. OCOCONEITTAC, frec. de CONEITTA: *nino–* disimular su edad, fingirse más joven.

cocopalli s. Goma en general. Cf. COPALLI.

cocopatic adj.v. Picante, que quema en extremo la boca. R. *cocotli, pati.*

çoçopatli s. (Clav.). Planta cuya raíz hace estornudar. R. *çoçoa, patli.*

cocopeui p. OCOCOPEUH: *ni–* perder lo gordo, la costra de una herida.

cocopeuiliztli s.v. Caída de lo gordo, de la costra de una herida, etc. R. *cocopeui.*

cocopina p. OCOCOPIN, frec. de COPINA: *nitla–* desabrochar algo.

cocopuzteccantli s. Nuez de la garganta. En comp. *tococopuzteccan,* nuestra nuez, la nuez de la garganta en general. R. *cocotli, puztequi.*

cocoque pl. de COCOC.

çoçoquiyotilli adj.v.frec. Cubierto, lleno de barro, enlodado. R. *çoquiyotia.*

cocoquilitl s. Ajedrea, mostacilla silvestre. R. *cococ, quilitl.*

çoçoquitic adj.frec. de ÇOQUITIC. Tierno, blando, como un fruto maduro o una carne bien cocida.

çoçoquitla s.frec. de ÇOQUITLA. Lodazal, lugar lleno de barro.

cocotemecatl s. Planta medicinal llamada también *cocotemecaxihuitl* (Hern.). R. ... (?), *mecatl.*

cocoti p. OCOCOTIC: *ni–* servir, ser sirvienta, doméstica. R. *coco.*

çoçotica p. OÇOÇOTICATCA, v.n. Estar enhebrados, hablando de semillas, de flores, etc. R. *çoço, ca.*

cocotl o cocotli s. Esófago, gaznate. En comp. *nococouh,* mi gaznate; *tococouh,* nuestro gaznate, el esófago en general.

çoçotlactontli adj.v. Valetudinario, débil, agotado. R. *çoçotlaua.*

cocotlalhuayotl s. Venas, nervios del cuello, de la garganta. En comp. *tococotlalhuayo,* nuestras venas, las venas del cuello en general. R. *cocotli, tlalhuayotl.*

çoçotlaua p. OÇOÇOTLAUH, frec. de ÇOTLAUA: *nino–* desmayarse, cansarse, etc. *Nite–* fatigar, agotar a alguien, hacerle perder el ánimo.

çoçotlaualiztli s.v. Desfallecimiento, debilidad, desmayo. R. *çoçotlaua.*

cocotli s. Tórtola. Cf. COCOTL.

cocotoca p. OCOCOTOCAC, v.n.frec. de COTONI. Romperse, estrellarse, descoserse, acabarse, etc.

cocotoctic o cocotoctli adj.v. Deshecho, descosido, usado, roto. R. *cocotoca.*

cocoton s.dim. de coco. Pequeña sirvienta, pequeña esclava.

cocoton s.dim. de COCOTLI. Tortolita; en s.f. niñita, expresión de ternura (Clav.) || Especie de oruga.

cocotona p. OCOCOTON, frec. de COTONA: *nite–* pellizcar, herir a alguien. *Nitla–* romper, cortar algo, como el pan, etc.

cocototza p. OCOCOTOTZ, frec. de COTONI: *nite–* sacar a un niño a pedazos del seno de su madre. *Nitla–* cortar una cosa extremadamente, hacerla pedazos.

cocototzauhyantli s. Articulación de los huesos. En comp. *tococototzauhyan,* nuestras articulaciones, las articulaciones en general. R. *cocototzaui.*

cocototzauhqui adj.v. Tullido, gotoso, leproso. R. *cocototzaui.*

cocototzaui p. OCOCOTOTZAUH, frec. de COTOTZAUI: *ni–* volverse paralítico.

cocototzauiliztli s.v. Ajamiento de una tela, de un vestido. R. *cocototzaui.*

cocototzca p. OCOCOTOTZCATCA: *ni–* estar agachado, tener las piernas cruzadas. R. *cocototzoa, ca.*

cocototzoa p. OCOCOTOTZO, frec. de COTOTZOA: *nitla–* doblar, arrugar, plegar alguna cosa.

cocototztic adj.v. Plisado, plegado, arrugado, crespo. R. *cocototzoa.*

cocotzaqua p. OCOCOTZAQU: *nino–* asfixiarse, tener el gaznate obstruido. R. *cocotli, tzaqua.*

cocotzoa p. OCOCOTZO, frec. de COTZOA: *ni–* correr con ligereza.

cocotzoani s.v. Corredor ágil. R. *cocotzoa.*

cocotzoltic o cocotzultic adj.v. Que tiene el gaznate estrecho y come con dificultad. R. *cocotzaqua.*

cocotzteua s. Hombre que tiene fuertes pantorrillas. R. *cotztli.*

cocoua cf. COCOA.

çoçouilia p. OÇOÇOUILI, frec. de ÇOUILIA: *nitetla–* desdoblar absolutamente, extender con cuidado una cosa para alguien.

cocoxcacalli s. Enfermería, hospital, casa, establecimiento para enfermos. R. *cocoxqui, calli.*

cocoxcayotl s. Debilidad, agotamiento, endeblez, languidez. R. *cocoxqui.*

cocoxcanacayo adj. Lánguido, enfermo, débil, agotado. R. *cocoxqui, nacayotl.*

cocoxcatzintli adj.dim. de COCOXQUI. Contrahecho, enfermizo, delicado.

cocoxihuitl s. Hierba purgante que tiene olor y sabor a tomillo; otra planta del mismo nombre, muy alta, sirve para curar las llagas, los dolores; su sabor es acre, picante, por lo que se la llama también *quauhchilli* (Hern.). R. *cococ, xihuitl.*

cocoxixipochtli s. Nuez de la garganta. En comp. *tococoxixipoch,* nuestra nuez, la nuez de la garganta en general. R. *cocotl, xixipochoa.*

cocoxoca p. OCOCOXOCAC, v.n.frec. de COXONI. Resonar, hacer ruido, hablando de un vaso a medio llenar, de un huevo que no está fresco, etc.

cocoxoni p. OCOCOXON, v.n.frec. de COXONI. Cf. COCOXOCA.

cocoxonia p. OCOCOXONI: *nitla–* mover, limpiar un tonel. R. *cocoxoni.*

cocoxotza p. OCOCOXOTZ, frec. de COXONI (Car.): *nitla–* agitar una vasija, unos huevos, etc.

cocoxqui o cucuxqui adj. y s.v. Enfermo, tullido, mustio, puto, afeminado; *itic cocoxqui,* el que tiene cólicos. Pl. *cocoxque.* R. *cocoa.*

cocoztamatl s. Planta medicinal llamada también *cocoztic* o *cocoztli* (Hern.). R. *cocoztic, tamatl.*

cocoztic o cucuztic adj.frec. de COZTIC. Verdoso, glauco; *cocoztic yxtelolotli,* ojos glaucos; *cocoztic palancapatli,* especie de zarzaparrilla (Bet.).

cocoztli cf. COCOZTAMATL.

cocozxochipatli Hierba cuya raíz se usa contra la disentería (Hern.). R. *cocoztic, xochitl, patli.*

Cohuatl s. Director de los orfebres de *Ocolco.* Fue nombrado por el rey de *Tetzcuco, Techotlala* (Clav.).

cohuatl cf. COATL.

Cohuatzin uno de los jefes que condujeron a los toltecas hasta *Tollantzinco* (Clav.).

cohuixcatl s. Habitante de la prov. de *Cohuixco;* pl. *cohuixca.*

Cohuixco s. Provincia situada al S de la de *Tlahuican* (Clav.).
çoyacapolin s. Dátiles. R. *çoyatl, capolin.*
çoyachiquiuitl s. Canasta hecha con hojas de palma. R. *çoyatl, chiquiuitl.*
coyamecalli s. Establo, chiquero. R. *coyametl, calli.*
coyamechiyauacayotl s. Manteca de cerdo. R. *coyametl, chiyauacayotl.*
coyameconetl s. Lechón, puerco joven, puerquito. R. *coyametl, conetl.*
coyamecuitlaxcolli o cuiyamecuitlaxcolli s. Tripas de puerco; *coyamecuitlaxcolli tlaeztentli,* morcilla; lit. tripa de puerco rellena de sangre; *cuiyamecuitlaxcolli tlanacatentli,* salchicha. R. *coyametl, cuitlaxcolli.*
coyameeltzotzolli s. Doble papo de puerco. R. *coyametl, eltzotzolli.*
coyameme pl. de COYAMETL.
coyamenacauatzalli s.v. Puerco salado, puerco seco; lit. carne de puerco desecada. R. *coyametl, nacatl, uatza.*
coyamenacaztlatectli s. Cuello del puerco. R. *coyametl, nacaztli, tlatectli.*
coyamepixqui s. Porquerizo, guardián de puercos. R. *coyametl, pixqui.*
coyametepiton o coyametontli s.dim. de COYAMETL. Puerquito, lechón.
coyametl o cuiyametl s. Puerco, jabalí; *coyametl yeltzotzol,* papada del puerco; *coyametl icuitlatecon tlanacatentli,* gran morcilla; *cexiuhcayotl coyametl,* puerco, puerquito de un año. Pl. *coyameme* o *cocoyame.*
çoyapetlatl s. Estera de palma. R. *çoyatl, petlatl.*
çoyaquauhtla s. Palmeral. R. *çoyaquauitl, tla.*
çoyaquauitl s. Palmera. R. *çoyatl, quauitl.*
çoyatanatli s. Capazo hecho de hojas de palma. R. *çoyatl, tanatli.*
çoyatanatontli s.dim. de ÇOYANATLI. Capazo pequeño hecho de hojas de palma.
çoyatepiton s.dim. de ÇOYATL. Palmerita.
çoyatl o çuyatl s. Palmera, palma.
çoyatla s. Palmeral, lugar plantado de palmeras. R. *çoyatl, tla.*
coyaua p. OCOYAUAC, v.n. Ampliarse, agrandarse. *Nitla–* agrandar, ampliar un agujero; pelar, quitar la corteza.
coyauac adj.v. Grande, ancho, abierto; *coyauac tezcatl,* gran espejo; *amo coyauac,* estrecho, pequeño, que no es ancho. R. *coyaua.*
coyaualiztli s.v. Amplitud, tamaño; *amo coyaualiztli,* espacio estrecho, pequeño, estado de todo objeto que peca de falta de tamaño. R. *coyaua.*
coyauhqui adj.v. Roto, agujereado; pl. *coyauhque* (Olm.). R. *coyaua.*
çoyo o çoyotli (?) adj. usado en la expresión: *amo yçoyo,* desigual; lit. no su igual.
Coyoac población que era tributaria del reino de *Acolhuacan* (Clav.).
coyoacxoyatl s. Cebolla silvestre. R. *coyotl, acxoyatl.*
coyoca p. OCOYOCAC: *ni–* soplar, producir viento.
coyochoca p. OCOYOCHOCAC: *ni–* aullar, gritar como el coyote. R. *coyotl, choca.*
coyochocaliztli s.v. Aullido, grito parecido al del coyote. R. *coyochoca.*
coyoctic adj.v. Agujereado, abierto, horadado. R. *coyoni.*
Coyohuacan s. Pequeño estado del sur de México; cap. del mismo nombre (Clav.). R. *coyotl, can.*
coyoyantli s. Flanco, lado del animal. En comp. *tocoyocan,* nuestro flanco, el flanco en general.
coyolacatl s. Caña larga para pescar. R. *coyolli, acatl.*
Coyolapan pueblo de la provincia de *Çapotecapan* (Clav.). R. *coyolli, apan.*
coyolli o cuyulli s. Cascabel, anzuelo para pescar; árbol grande que produce una especie de nuez (Hern.).
coyolomicalli s. Estuche de punzones. R. *coyolomitl, calli.*
coyolomitl s. Punzón, lezna. R. *coyonia, omitl.*
coyoltontli o cuyultuntli s.dim. de COYOLLI. Cascabel pequeño, etc.
Coyolxauhqui (Clav.). Hija de *Coatlicue.* R. *coyolli, xauhqui.*
coyolxochitl s. Planta medicinal que da hermosas flores (Hern.). R. *coyolli, xochitl.*
coyome pl. de COYOTL.
coyonca o coyunca s.v. Abertura, ventana; usado en comp. *icoyonca,* su abertura; *tlalapantli icoyonca,* abertura de un canal; *nocoyonca,* mi ventana, de mi ventana, etc. R. *coyoni.*

coyonenemi o cuyunenemi p. OCOYONENEN, etc.: *ni–* andar, ir a cuatro patas. R. *coyotl, nenemi.*
coyoni o cuyuni p. OCOYON, etc., v.n. Horadarse, abrirse, agujerearse, etc.
coyonia p. OCOYONI: *nitla–* horadar, agujerear algo. R. *coyoni.*
coyonyotl s. Estuche. En comp. *icoyonyo,* su estuche; *tepuztepatiloni icoyonyo,* estuche, estuche de cirujano. R. *coyoni.*
coyonqui adj.v. Horadado, agujereado, abierto, ahondado. R. *coyoni.*
coyopatli o coyotomatl s. Especie de tomate cuya raíz extremadamente amarga es usada en los partos (Hern.). R. *coyotl, patli* o *tomatl.*
coyopil s.dim. de COYOTL. Coyote pequeño.
coyoquetza p. OCOYOQUETZ: *nino–* ponerse a cuatro patas. *Nite–* tener relaciones con una mujer imitando a los animales. R. *coyotl, quetza.*
coyotl s. Coyote, lobo, zorro. Pl. *cocoyo* o *coyome.*
coyotomatl cf. COYOPATLI.
coyotontli s.dim. de COYOTL. Coyote pequeño.
coyoua p. OCOYOUH: *nite–* lanzar, dar grandes gritos, aullar. R. *coyotl.*
coyoxochitl s. Cebolla. R. *coyotl, xochitl.*
Coixco población conquistada por *Moteuhçoma I* (Clav.).
çolcoatl s. Víbora muy venenosa. R. *çolli* (?), *coatl.*
colelectli o colelctli s. Cierto demonio.
***colesquiyotl** s. Pimpollo, retoño de col. Se dice también *coles iquiyo.* R. *coles, quiyotl.*
***colestectli** s. Bancal de coles que no han sido todavía trasplantadas. R. *coles, teca.*
colhua o culhua s. Habitante de *Colhuacan.* Pl. *colhuaque* o *colhuaca.* Este último se deriva del sing. *colhuacatl,* poco usual (Olm.). R. *colli.*
Colhuacan nombre dado a varias localidades célebres en los anales mexicanos; una de ellas, situada al sur de México, cerca del paso que unía el lago de Chalco al de *Tetzcuco,* fue el asiento de un importante señorío. R. *colli, can.*
colhuacatl cf. COLHUA.
çoliciui p. OÇOLICIUH: *ni–* convertirse en codorniz. R. *çolin.*
Coliman prov. marítima en la vertiente del Pacífico; cap. del mismo nombre (Clav.).
çolin o çulin s. Codorniz. Pl. *çoçoltin* o *çuçultin.*
coliuhqui adj.v. Torcido, curvado, recostado, inclinado. R. *coliui.*
coliui p. OCOLIUH, v.n. Colgar, caerse, inclinarse, hablando de un muro, etc.; *tepan coliui yuei tetl, yuei quauitl* (Olm.), él castiga duramente.
colli o culli s. Abuelo, abuela. En comp. *nocol* o rev. *nocoltzin,* mi abuelo; *tecol,* el abuelo de alguien; *ycol in ticmo-namictiznequi* (J. B.), el abuelo de aquel con quien tú quieres casarte. Pl. *nocolhuan,* mis antepasados; *incal in nocolhuan* (Par.), la casa de mis antepasados. R. *coliui.*
çolli o çulli adj. y s. Viejo, pasado, mustio, usado. Pl. *çoltin* o *çoçoltin* (Olm.). Se une a los nombres de cosas inanimadas: *calçolli,* casa vieja; *cacçolli,* zapatos usados; *notilmaçuçulhuan* (Olm.), mis vestidos viejos; etc. R. *ço.*
çolo pas. de ço.
coloa o culua p. OCOLO, etc.: *nino–* doblarse, plegarse, torcerse, dar vueltas, etc. *Nitla–* doblar, plegar una cosa; hacer circuitos, ir a alguna parte dando rodeos.
çoloa p. OÇOLO: *nitla–* envejecer una cosa; en s.f. *tla-çoloa* (Olm.), él arruina el país.
colochaui p. OCOLOCHAUH, v.n. Arrugarse, hablando de vestidos.
colochtia p. OCOLOCHTI: *nitetla–* hacer dar vueltas a alguien. R. *coloa.*
çoloni p. OÇOLON, v.n. Fluir con estrépito, impetuosidad, hablando de una corriente de agua, de un torrente.
çolontiuh p. OÇOLONTIA, v.n. Cf. ÇOLONI.
colotic adj.v. Fuerte, robusto. R. *coloa.*
colotiuh p. OCOLOTIA: *nitlatla–* andar dando muchos rodeos. R. *coloa.*
colotl o culutl s. Alacrán; en s.f. *culutl nicte-quaqualhtia* (Olm.), castigar a alguien. Pl. *cocolo.* En comp. *icolouh,* su alacrán; *ye nican uitz in icolouh* (Olm.), ya llega su castigo. R. *coloa.*
colotli s. Armadura, cuerno, ídolo.
çolotza p. OÇOLOTZ: *nitla–* aspirar, engullir alguna cosa.
Çoltepec s. Estado situado al occidente del

valle de Toluca; cap. del mismo nombre (Clav.). R. *çolli, tepetl, c.*

coltia p. OCOLTI, v.n. Doblarse, torcerse, encorvarse. R. *coloa.*

coltic o cultic adj.v. Torcido, doblado, encorvado, sinuoso, curvo. R. *coloa.*

çoltin pl. de ÇOLLI.

Coltonco s. Barrio de México, al NE (Clav.). R. *coltic, co.*

coltotl s. Planta medicinal; una especie de pájaro, *Avicula inflexa* (Hern.). R. *colli, tototl.*

com cf. CON.

çoma o çuma p. OÇOMA, etc.: *nino–* encolerizarse, fruncir las cejas, poner cara de enojo; arrojarse al suelo, revolcarse de cólera, hablando de un niño.

çomale o çumale adj. Irritado, furioso, encolerizado. R. *çomalli.*

çomalia p. OÇOMALI: *nino–* enojarse, encolerizarse. R. *çoma.*

çomalli o çumalli s.v. Cólera, irritación, furor, arrebato. R. *çoma.*

comalli s. Especie de vasija plana que sirve para cocer el pan de maíz, el cacao, etc.; bazo. En comp. *nocomal,* mi vasija, mi bazo; *tocomal,* nuestro bazo, el bazo en general.

comalquilitl s. Planta medicinal llamada también *totolicxitl* (Hern.). R. *comalli, quilitl.*

Comaltepec población de la prov. de *Çapotecapan* (Clav.). R. *comalli, tepetl, c.*

comaltia p. OCOMALTI: *mo–* cocer, asar, hablando del maíz, etc.; en s.f. *nitic mocomaltia in atonacuiztli,* tener fiebre. R. *comalli.*

comaltlilli s. Negro de humo, de olla. R. *comalli, tlilli.*

come s. (Olm.). Dueño, poseedor de ollas. R. *comitl.*

comic cf. COMITL.

comitl s. Olla, vasija de barro; *comitl itzimmanca,* fondo de una vasija, de un tonel, etc. En comp. *nocon,* mi olla. Con las posp. *c, tzalan: comic,* dentro de la olla; *comic aquiliztli,* gran fiebre, epilepsia; *comic atolli,* atole, papilla cocida; *comic nocontlalia,* poner a cocer una cosa; *comic n-aqui,* tener mucha fiebre; lit. estoy en la olla o, como si dijéramos, estoy hirviendo; *yuhquin comic,* hacer calor; lit. estar como dentro de una olla; *contzalan,* en una olla, en el interior; en s.f. *contzalan* o *xopetlatitlan ni-calaqui,* esconderse.

commatini adj. y s.v. Susceptible, delicado, sensible, irritado; *iyollo commatini,* el que comprende, entiende fácilmente las cosas. R. *mati.*

comoliui p. OCOMOLIUH, v.n. Convertirse en terreno lleno de barrancos, hablando de un lugar antes liso.

Çomolli s. Templo de México que fue incendiado por un rayo hacia 1505 (Clav.).

comoloa p. OCOMOLO: *nitla–* excavar, hacer agujeros, abarrancar, abrir fosos, etc.

comonaltia p. OCOMONALTI: *nitla–* hacer lumbre, atizar el fuego. R. *comoni.*

comoni p. OCOMON, v.n. Prenderse, arder, hablando de fuego; hacer ruido, revolverse.

comonia p. OCOMONI: *mo–* agitarse, moverse, alborotarse, dispersarse, hablando de una multitud; *tito-comonia,* nos levantamos, nos batimos en retirada. Impers. *necomonilo,* se rebelan, se hace ruido, alboroto. *Nite–* agitar, amotinar a la gente. *Nitla–* golpear, batir una cosa, sublevar a la multitud. R. *comoni.*

comonqui adj.v. Encendido, prendido, hablando del fuego. R. *comoni.*

***compadreyotl** s. Compadrazgo. R. *compadre.*

Çompanco población del valle de México, cerca del lago del mismo nombre; se escribe también *Tzompanco* (Clav.).

con o com pron.rel. *c* unido a la partícula *on: con-tlaçotla in nomach,* él quiere a mi sobrino; *ayac compoa,* no aprecia a nadie; *momoztlae noconno-ttilia in tlatoani* (Car.), cada día visito al gobernador; etc. Cf. ON.

concacauhtoc adj.v.frec. de CONCAUHTOC. Agonizante, a punto de morir.

concanauhtli s. Pato grande y gris. R. . . . (?), *canauhtli.*

concauhtoc adj.v. precedido a menudo del adv. *ye.* El que está en agonía, cercano a la muerte. R. *caua, onoc.*

conchiua p. OCONCHIUH: *ni–* hacer, fabricar vasijas de barro. R. *comitl, chiua.*

conchiuhcacalli s. Alfarería, establecimiento, casa donde se fabrican vasijas de barro. R. *conchiuhcan, calli.*

conchiuhcan s. (Olm.). Fábrica de alfarería. En comp. *noconchiuhcan,* mi fábrica de ollas; pl. *nococonchiuhcan.* R. *conchiua, can.*

conchiuhqui s.v. Alfarero, fabricante de ollas. R. *conchiua.*

Çoncoliuhcan población, hoy Zongolica (Clav.).

conçolli s. Cuna para niño, cántaro, vasija vieja. R. *comitl, çolli.*

concalacton s. Niño delicado, muy joven. R. *conetl, alaua.*

conechichilli o conechichipil s. Niñito, niño lactante. R. *conetl, chichi.*

çonectic adj.v. Horadado, agujereado, esponjoso, ligero. R *çoneua.*

çonectiliztica adv. Ligeramente. R. *çonectiliztli, ca.*

çonectiliztli s.v. Ligereza. R. *çoneua.*

conecuitlatl s. Caca de niño. R. *conetl, cuitlatl.*

coneyotl s. Niñería, todo lo relativo a la primera edad, a la infancia. R. *conetl.*

coneitta p. OCONEITTAC: *nino–* disimular su edad, hacerse más joven de lo que se es. R. *conetl, itta.*

conematlatl s. Amnios, corión, membrana del feto. R. *conetl, matlatl.*

conepatl s. Zorro de la especie más pequeña (Clav.). R. *conetl, epatl.*

conequimiliuhcayotl s.v. Mantillas, pañales, todo aquello que sirve para envolver al niño. R. *conetl, quimiliui.*

conetia p. OCONETI: *ninote* o *nicno–* adoptar, tomar como hijo propio, cuando se trata de una mujer. R. *conetl.*

conetl s. usado generalmente por las mujeres. Niño, muchacho o muchacha. Pl. *cocone.* En comp. *noconeuh* o rev. *noconetzin,* mi hijo, mi hija; *teconeuh,* hijo o hija de alguien; *conetl* se une a los nombres de animales para indicar los cachorros: *canauhconetl,* patito; *mizconetl,* leoncillo; etc.

conetontli s.dim. de CONETL. Niñito. En comp. *noconeton,* mi niñito.

conetzotzomatli s. Mantillas, pañales. R. *conetl, tzotzomatli.*

çoneua p. OÇONEUH: *nino–* exaltarse, agitarse, sublevarse; crecer, desbordar; asustarse, erizarse. *Nite–* agitar, sublevar a la gente. *Nitla–* remover, golpear, rehacer una cama, reblandecerla; en s.f. *tlaçoneua* (Olm.), él destruye, pierde al Estado por su orgullo.

çoneualiztli s.v. Crecida de las aguas, desbordamiento, inundación. R. *çoneua.*

çoneuhqui adj.v. Reblandecido, tierno, suave; *çoneuhqui pepechtli,* cama blanda. R. *çoneua.*

***confiteschiua** p. OCONFITESCHIUH: *ni–* hacer confituras. R. *confites, chiua.*

***confiteschiuhqui** s.v. Confitero, el que hace dulces. R. *confiteschiua.*

connectini s.v. El que desea, codicia algo; *ayachi connectini,* indispuesto, enfermizo; lit. el que ya no desea nada. R. *nectia.*

contetoquili o contetoquiliani s.v. Aquel que viene detrás de otros, sucesor. R. *toquilia.*

contlilhuia p. OCONTLILHUI: *nino–* ensuciarse con negro de humo. *Nite–* ensuciar, ennegrecer a alguien. R. *contlilli.*

contlilli s. Negro de humo, de olla, etc. R. *comitl, tlilli.*

contocaliztli s.v. Acción de seguir una cosa; *teyollo contocaliztli,* comprensión, acción de entender lo que alguien dice. R. *toca.*

contocani s.v. Aquel que entiende, comprende una cosa; *iyollo contocani,* el que entiende y siente bien las cosas. R. *toca.*

contontli s.dim. de COMITL. Vasija pequeña.

copa cf. CO.

copactli s. Paladar, parte alta de la boca. En comp. *nocopac,* mi paladar; *tocopac,* nuestro paladar, el interior de la boca en general. R. *comitl, paqui.*

copalacaltontli s. Incensario, vasija para el incienso. R. *copalli, acaltontli.*

copalchipinia p. OCOPALCHIPINI: *nite–* untar a alguien con copal. R. *copalli, chipinia.*

Copalco s. Barrio de la ciudad de México donde fueron enterrados los restos de *Moteuhçoma II* (Clav.). R. *copalli, co.*

copalhuia p. OCOPALHUI: *nitla–* barnizar, encerar algo con copal. R. *copalli.*

Copalla s. (Clav.). Prov. septentrional de donde se supone vinieron las tribus del Anahuac. R. *copalli, tla.*

copalli s. Copal, árbol que produce una resina llamada goma-copal; por ext. incien-

so, barniz. Se cuenta con muchas especies de copal: *copalquauhxiotl,* muy alto; *tecopalquauitl,* o copal de las montañas; *cuitlacopalli,* excremento del copal; *xochicopalli,* que florece; *mizquixochicopalli,* cuya goma es oscura; etc. (Hern.).

copallo adj. Gomoso, que tiene goma, resina, etc. R. *copalli.*

copalnamacac s.v. Vendedor, comerciante de incienso, de copal. R. *copalli, namaca.*

copalquauitl s. Árbol del copal. R. *copalli, quauitl.*

copalxocotl s. (Clav.). Árbol de mediana altura, que abunda en Michoacán, en Yucatán, etc., y cuya pulpa tiene las mismas propiedades que el jabón. R. *copalli, xocotl.*

copampoua p. OCOPAMPOUH: *ni–* bromear, chancear, hacer reír. R. . . . (?), *poua.*

copauic posp. Hacia; *ilhuicaccopauic* (Car.), hacia el cielo. R. *copa, uic.*

copetic adj.v. Grosero, rudo. R. *copeua.*

copeua p. OCOPEUH: *ni–* chancear, decir bromas.

copichaui p. OCOPICHAUH, v.n. Agrietarse, hablando de un objeto.

copichtic adj.v. Hendido, acanalado. R. *copichaui.*

copichoa p. OCOPICHO: *nitla–* enrollar una cosa, tal como una estera, un traje, un papel, etc.

copilli s. (Clav.). Corona parecida a una mitra que servía para la coronación de los reyes. Era alta y acabada en punta en medio de la frente; la parte de detrás colgaba sobre el cuello.

copina p. OCOPIN: *nitla* o *nic–* sacar una cosa de otra, hacer salir, extraer, modelar, copiar, reproducir un escrito; *nic-copina in espada,* desenvainar, sacar la espada.

copinaloni instr. Molde; *teixiptla copinaloni,* molde, hueco para reproducir la imagen de alguien; *tomin copinaloni,* cuña donde se bate la moneda. R. *copina.*

copitl s. Luciérnaga.

Copolco (Clav.). Uno de los barrios de la ciudad de México, donde *Axayacatl* hizo matar al rey *Moquihuix* (Bet.). R. *copilli, co.*

Çoqui prov. situada al extremo SE del imperio mexicano; ciudad principal, *Tecpantla* (Clav.).

çoquiacqui adj.v. Atascado, caído, hundido en el barro. R. *çoquiaqui.*

çoquialtia p. OÇOQUIALTI: *nino–* enlodarse, ensuciarse, llenarse de barro. *Nite–* cubrir de barro a alguien. *Nitla–* ensuciar, enlodar una cosa, llenarla de barro. R. *çoquitl, altia.*

çoquiaqui p. OÇOQUIAC: *ni–* caer, meterse en el barro. R. *çoquitl, aqui.*

çoquiaquia p. OÇOQUIAQUI: *nino–* enlodarse. *Nite–* meter, hundir a alguien en el barro; en s.f. *te-çoquiaquia* (Olm.), él arruina el país. R. *çoquiaqui.*

çoquiaquiloyan s.v. Lodazal, lugar lodoso, lleno de barro. R. *çoquiaqui, yan.*

çoquiatl s. Barro, limo, lodazal, etc., agua lodosa. R. *çoquitl, atl.*

çoquiauiltia p. OÇOQUIAUILTI: *nino–* gustar de, pasar su tiempo en el barro; en s.f. *moçoquiauiltia* (Olm.), perezoso, holgazán, el que no está a gusto más que en el barro, etc. R. *çoquitl, auiltia.*

çoquichacali o çoquichacalin s. Pequeño crustáceo. R. *çoquitl, chacalin.*

çoquichiua p. OÇOQUICHIUH: *ni–* preparar barro, argamasa para construcción, para fabricar vasijas, etc. R. *çoquitl, chiua.*

çoquichiuhqui s.v. El que prepara la masa de arcilla, la argamasa, etc. R. *çoquichiua.*

Çoquiyapan s. Poblado vecino de *Tetzcuco* (Bet.). R. *çoquiatl, pan.*

çoquiyo o çoquio adj. Enlodado, cubierto de barro; pl. *çoquiyoque.* R. *çoquiyotl.*

çoquiyoa o çoquiyoua p. OÇOQUIYOAC, etc.: *ni–* cubrirse de lodo. R. *çoquitl.*

çoquiyotia p. OÇOQUIYOTI: *nino–* enlodarse, ensuciarse, cubrirse de lodo. *Nite–* ensuciar a alguien, llenarlo de lodo. *Nitla–* enlodar, cubrir una cosa con lodo. R. *çoquiyoa.*

çoquiyotl o çoquiotl s. Residuos, posos, basura. En comp. *içoquiyo* o *içoquio; iztacteocuitlatl içoquio,* escoria de la plata; *noçoquiyo,* mi suciedad interior, mi cuerpo, mi carne; *noçoquiyocauh* (Olm.), la suciedad que me cubre. R. *çoquitl.*

çoquiyotlaça p. OÇOQUIYOTLAZ: *nitla–* arrojar, depositar la basura. R. *çoquiyotl, tlaça.*

çoquiyoua cf. ÇOQUIYOA.

çoquimotla p. OÇOQUIMOTLAC: *nite–* arrojar, echar barro a alguien; en s.f. *te-çoquimotla* (Olm.), él destruye, arruina el país, gobierna mal. R. *çoquitl, motla.*

çoquinelоa p. OÇOQUINELO: *nino–* llenarse de barro, ensuciarse, meterse en el lodo; en s.f. *mo-çoquineloa* (Olm.), él es perverso, se envilece, se ensucia. *Nite–* cubrir, ensuciar a alguien con lodo. *Nitla–* cubrir alguna cosa con lodo, restregarla en el barro. R. *çoquitl, neloa.*

çoquio cf. ÇOQUIYO.

çoquiotl cf. ÇOQUIYOTL.

çoquipachoa p. OÇOQUIPACHO: *nitla–* estercolar los campos, esparcir lama, estiércol. R. *çoquitl, pachoa.*

Çoquipan s. Lugar en donde los franciscanos fundaron un convento en la ciudad de México; recibió este nombre debido a un manantial que le mantenía la humedad y el barro (Bet.). R. *çoquitl, pan.*

çoquipolacouayan s.v. Lodazal, lugar lleno de lodo. R. *çoquipolaqui, yan.*

çoquipolacqui adj.v. Embarrado, todo cubierto de barro. R. *çoquipolaqui.*

çoquipolactia p. OÇOQUIPOLACTI: *nino–* enlodarse, hundirse en el fango. *Nite–* meter, hundir a alguien en el lodo. R. *çoquipolaqui.*

çoquipolaqui p. OÇOQUIPOLAC: *ni–* arrojarse, revolcarse en el lodo. R. *çoquitl, polaqui.*

çoquipoloa p. OÇOQUIPOLO: *ni–* amasar, preparar la arcilla para hacer vasijas, etc. *Nino–* ensuciarse, revolcarse, encenagarse (Olm.). R. *çoquitl, poloa.*

çoquipololli s. Tierra preparada para hacer vasijas, ollas, etc. R. *çoquipoloa.*

çoquipololo adj. Cenagoso, fangoso, limoso. R. *çoquipololli.*

çoquiquaqualachtla s. Cenagal, lugar lleno de barro. R. *çoquitl, . . .* (?), *tla.*

çoquitecomatl s. Vasija, tarro, copa, taza hechos de arcilla. R. *çoquitl, tecomatl.*

çoquiteixiptla s. Estatua, busto de barro. R. *çoquitl, ixiptla.*

çoquitelolotli s. Pequeña bola de tierra, bodoque. R. *çoquitl, telolotli.*

çoquiti p. OÇOQUITIC: *ni–* mojarse, llenarse de agua, estar calado hasta los huesos; volverse lodoso. R. *çoquitl.*

çoquitia p. OÇOQUITI u OÇOQUITIAC: *ni–* mojarse completamente, hacer mal tiempo, haber una tormenta; *oçoquitiac,* ha llovido mucho <aguacero grande que viene con gran ruido y tempestad>. R. *çoquitl.*

çoquitic adj.v. Muy mojado, extremadamente tierno, blando, muy maduro. R. *çoquiti.*

çoquitilia p. OÇOQUITILI: *nite–* mojar, ensuciar a alguien con agua lodosa. R. *çoquitia.*

çoquitiliztli s.v. Acción de mojarse, de ensuciarse. R. *çoquitia.*

çoquitl s. Lodo, tierra anegada, limo, fango, argamasa, mezcla de barro y paja; en s.f. esclavo (Olm.); *yuhquin çoquitl onotiuitz,* tempestad, huracán, fuerte lluvia. En comp. *noçoquiuh,* mi lodo, mi argamasa, etc. Cf. ÇOQUIYOTL.

çoquitla s. Charco, lugar lodoso. R. *çoquitl, tla.*

çoquitlachiualli adj.v. Hecho de tierra. construido con barro. R. *çoquitl, tlachiualli.*

çoquitlalilli s. Tierra preparada para hacer adobes, vasijas, etc. R. *çoquitl, tlalilli.*

çoquittiuitz p. OÇOQUITTIUITZA, v.n. Haber una tormenta, una gran tempestad. R. *çoquitia, uitz.*

çoquiuia p. OÇOQUIUI: *nino–* ensuciarse, ponerse lodoso. *Nitla–* cubrir con barro alguna cosa. R. *çoquitl.*

çoquixayacatl s. Máscara de barro. R. *çoquitl, xayacatl.*

***coronatia** p. OCORONATI: *nite–* coronar a alguien. R. *corona.*

***coronaua** adj. Coronado, que lleva una corona. R. *corona.*

***corregidoryotl** s. Oficio, jurisdicción de corregidor. R. *corregidor.*

cotaloa p. OCOTALO: *ni–* croar, gruñir, roncar.

cotaloani s.v. Gruñidor, el que ronca, el que grazna. R. *cotaloa.*

cotaloliztli s.v. Gruñido, graznido, ronquido. R. *cotaloa.*

çotica p. OÇOTICATCA, v.n. Estar enhebrados, hablando de granos, de flores, etc. R. *ço, ca.*

çotl s.v. Pieza de tela, ropa blanca. R. *ço.*

çotlactic adj.v. Débil, ligero, marchito, cobarde, que tiene poco valor. R. *çotlaua.*

çotlaua p. OÇOTLAUAC: *ni* o *nino–* desma-

yarse, debilitarse. *Nite–* quitar a alguien su fuerza, desanimarlo. *Nitla–* estropear algo.

çotlauac adj.v. Desmayado, desanimado, debilitado, estropeado, etc. R. *çotlaua.*

çotlaualiztli s.v. Desfallecimiento, desánimo, debilitamiento. R. *çotlaua.*

çotlauhqui adj.v. Desmayado, abatido, desanimado. R. *çotlaua.*

cotoccoatl s. Serpiente en extremo venenosa. R. *cotona, coatl.*

cotoctic adj. y s.v. Defectuoso, incompleto; por ext. fragmento, pedazo, resto. R. *cotoni.*

cotoctli s.v. Mendrugo, pedazo de pan que se da a un pobre. R. *cotoni.*

çotolcactli s. Sandalias, calzado hecho de palma. R. *çotolin, cactli.*

çotolin s. Palmera.

çotolla s. Palmeral. R. *çotolin, tla.*

çotolpetlatl s. Estera de palma. R. *çotolin, petlatl.*

cotona p. OCOTON: *nite–* pellizcar, herir a alguien. *Nitla–* cortar, hacer pedazos alguna cosa, cosechar frutos, recoger espigas, disminuir, adelgazar, reducir un objeto, inmolar, sacrificar, matar animales.

cotonallani p. OCOTONALLAN: *nino–* querer ser reducido, disminuido; ser generoso; *ayac mo-cotonallani* o *mo-cotontlani* (Par.), nadie quiere ser mutilado, ser privado de una parte, de un miembro, es decir de un pariente. R. *cotona, tlani.*

cotoncayotl s.v. Fracción, parte, fragmento, pedazo, miembro; por ext. pariente. En comp. *icotonca,* su fracción, su parte, su pariente; *icotonca* o *ixeliuhca in tlamaceualiztli,* una parte de la penitencia; *itlacoyo icotonca in tonacayo,* miembro, parte del cuerpo; *nocotonca,* mi pariente, mi prójimo, mi parte, mi miembro; pl. *nocotoncauan* o rev. *nocotoncatzitziuan,* mis parientes; *tocotonca,* nuestro pariente; pl. *tocotoncauan,* nuestros prójimos. R. *cotoni.*

cotoni p. OCOTON, v.n. Romperse, cortarse, hablando de un objeto, tal como hilo, cuerda, etc.; caer, acabar, hacerse pedazos; *oncan in coton in tlatocayotl Colhuacan* (Chim.), entonces se derrumbó el estado de Colhuacan.

cotonia p. OCOTONI: *ni* o *nitetla–* dar parte de sus bienes a alguien. R. *cotoni.*

cotonilia p. OCOTONILI: *nicte–* compartir una cosa con alguien; *nimitz-cotonilia in momapil* (Par.), te corto el dedo. R. *cotonia.*

cotonqui adj.v. Partido, dividido, fraccionado; *cotonqui metztli,* media luna, cuarto de luna; *cotonqui, amo tzonquizqui tlamaceualiztli,* penitencia incompleta, no terminada. R. *cotoni.*

cotontlani p. OCOTONTLAN: *nino–* ser generoso, el que es pródigo de lo que tiene; *amo nino* o *anino-cotontlani,* ser avaro, mezquino, no tirar sus riquezas; ser susceptible, incorregible. R. *cotona, tlani.*

cototzalhuia p. OCOTOTZALHUI: *nitetla–* doblar, plegar una cosa para alguien. R. *cototzaui.*

cototzauhqui adj.v. Doblado, enrollado, arrugado. R. *cototzaui.*

cototzaui p. OCOTOTZAUH: *ni–* estar tullido.

cototzauiliztli s.v. Acción de doblar, de arrugar. R. *cocotzaui.*

cototzca p. OCOTOTZCATCA: *ni–* estar sentado sobre las piernas. R. *cototzoa, ca.*

cototzyetiuh p. OCOTOTZYETIA: *ni–* mantenerse con las piernas acortadas, dobladas; *cototzyetiuh ipan cauallo,* caballero, el que monta a caballo. R. *cototzoa, yetiuh.*

cototzyotl s. Irresolución, indecisión, temor, timidez. R. *cototzoa.*

cototzoa p. OCOTOTZO u OCOTOTZOAC: *ni–* caer, debilitarse; *ocototzoac* (Olm.), ha venido a menos. *Nino–* ponerse en cuclillas, sentarse sobre las piernas. *Nitla–* doblar, replegar, plegar una cosa.

cototztic adj.v. Irresoluto, indeciso, lleno de timidez; agachado. R. *cototzoa.*

cototztiliztli s.v. Contracción; irresolución, timidez. R. *cototzoa.*

cototztlalia p. OCOTOTZTLALI: *nino–* acuclillarse, sentarse sobre las piernas. R. *cototzoa, tlalia.*

cototzuacqui adj.v. Ajado, mustio, debilitado, desecado. R. *cototzuaqui.*

cototzuaqui p. OCOTOTZUAC, v.n. Ajarse, mustiarse, hablando de plantas. R. *cototzoa, uaqui.*

cototzuaquiliztli s.v. Marchitez, debilitamiento. R. *cototzuaqui.*

cototzuaquini adj.v. Que se marchita, se mustia, se seca habitualmente. R. *cototzuaqui.*

cotta cf. ITTA.

cotzana p. OCOTZAN: *nino–* torcerse el pie. R. *cotztli, ana.*

cotzcotl s. Corva. En comp. *tocotzco,* nuestra corva, las corvas en general. R. *cotzoa.*

cotzoa p. OCOTZO: *ni–* correr ágilmente.

cotzoani s.v. El que corre con ligereza, corredor ágil. R. *cotzoa.*

cotzqua p. OCOTZQUA: *nite–* encantar, embrujar a alguien. R. *cotztli, qua.*

cotztatapayoltic adj. Que tiene gruesas pantorrillas, pantorrillas redondas, gordas. R. *cotztli, tapayoltic.*

cotztetl o cutztetl s. Pantorrilla, gordo de la pierna. En comp. *nocotzteuh,* mi pantorrilla; *tocotzteuh,* nuestra pantorrilla, la pantorrilla en general. R. *cotztli, tetl.*

cotztlalhuatl o cutztlalhuatl s. Nervios de la pantorrilla. R. *cotztli, tlalhuatl.*

cotztlatlalhuatl s.frec. de COTZTLALHUATL. Nervios de la pantorrilla, de la pierna.

cotztli o cutztli s. Pantorrilla, gordo de la pierna. En comp. *nocotz,* mi pantorrilla; *tocotz,* nuestra pantorrilla, la pantorrilla en general. R. *cotzoa.*

cotztotomactic adj. Que tiene gruesas pantorrillas. R. *cotztli, totomactic.*

coua s. (Olm.). Dueño, poseedor de vasijas, de ollas, etc. R. *comitl.*

coua cf. COA.

çoua pas. de ço. || Cf. ÇOA.

çouamontli s. Nuera. En comp. *noçouamon,* mi nuera. También se escribe *çoamontli.* R. *çouatl, montli.*

çouatepiton o çouatontli s.dim. de ÇOUATL. Mujercita, hembra pequeña.

couatetl cf. COATETL.

couatl cf. COATL.

çouatl s. Mujer, hembra; forma rara de *ciuatl.* R. *çoua.*

çouatontli cf. ÇOUATEPITON.

çouhtimani p. OÇOUHTIMANCA, v.n. Estar abierto, hablando de un libro, etc. R. *çoua, mani.*

couia cf. COA.

couilia p. OCOUILI: *ninotla–* comprar una cosa para sí. *Nitla* o *nic–* comprar una cosa. *Nitetla–* comprar una cosa para alguien. R. *couia.*

çouilia p. OÇOUILI: *ninotla–* desdoblar su traje o cualquier otra cosa. *Nitetla–* extender, desdoblar un traje, una tela para alguien. R. *çoua.*

coxcox s. Especie de faisán (Aub.).

Coxcox o Coxcoxtli s. Rey de *Colhuacan* (Chim.). Cf. TEOCIPATLI.

coxolitli s. Especie de faisán de carne extremadamente delicada.

coxoni p. OCOXON, v.n. Resonar, hacer ruido, hablando de una vasija que no está llena.

coxonqui adj. Seco, triturado, molido. R. *coxoni.*

cozcayollotl s. (Olm.). Corazón brillante, precioso. En comp. *icozcayollo,* su excelente corazón. R. *cozcatl, yollotl.*

cozcamecatl o cuzcamecatl s. Cordón, rosario de granos o de cosas parecidas. R. *cozcatl, mecatl.*

cozcapetlatl s. (Clav.). Collar. En comp. *nocozcapetl,* mi collar. R. *cozcatl, petlatl.*

Cozcaquauhtenanco población sometida por el rey *Ahuitzotl* (Clav.). R. *cozcaquauhtli, tenamitl, co.*

cozcaquauhtli s. Águila de collar rojo; buharro, ave de presa de la familia de los *tzopilotl.* Cal. sexto día del mes; Boturini da en su lugar *temetlatl* (Clav.); *ce cozcaquauhtli,* "uno águila", decimosexto signo del calendario ritual (Sah.). R. *cozcatl, quauhtli.*

Cozcaquauhtli s. Hermano y sucesor de *Nahuixochitl* en la señoría de *Tzotzollan* (Clav.).

cozcatia p. OCOZCATI: *nino–* embellecerse, adornarse con joyas. *Nite–* adornar a alguien con joyas. R. *cozcatl.*

cozcatilia p. OCOZCATILI: *nite* o *nic–* ser la joya de alguien; en s.f. darle gusto, obedecerle; *intla tic-cozcatilizque* (Olm.), si le obedecemos. R. *cozcatia.*

cozcatl o cuzcatl s. Joya, piedra preciosa, grano de rosario, collar. En comp. *nocozqui,* mi collar; *nocuzque* (Olm.), oh, mi collar; en s.f. *tecozcauh,* la joya de alguien, es decir, su hijo, su hija; pl. *tecozcauan.* Con la posp. *teuh: cozcateuh,* como una joya; *cozcateuh, quetzalteuh ipan nimitz-mati,* te amo, te estimo extremadamente; lit. te con-

sidero como una joya, una pluma preciosa [palabras de un padre a su hijo].

Cozcatl s. Uno de los jefes aztecas que fundaron *Tenochtitlan* (Clav.).

cozcatlatectli o cuzcatlatectli s. Cordón de cuentas de rosario, joyas puestas en orden. R. *cozcatl, tlatectli.*

cozcatlauipantli o cuzcatlauipantli s. Cf. COZCATLATECTLI. R. *cozcatl, tlauipantli.*

cozeuatl s. (Clav.). Especie de bota para soldado. R. *coztic, euatl.*

coznochtli s. Especie de nopal (Hern.). R. *coztic, nochtli.*

cozpol o cuzpol adj.aum. de COZTIC. Muy amarillo, fuertemente coloreado.

cozquaquauitl s. Planta medicinal llamada también *youalxochitl* (Hern.). R. *coztic, quauitl.*

coztia o cuztia p. OCOZTIAC, etc.: *ni–* ponerse amarillo, amarillear.

coztic o cuztic adj. Amarillo; *coztic teocuitlacualoni,* moneda de oro; *coztic patli, coztic xihuitl,* plantas medicinales (Hern.). R. *coztia.*

coztica s.v. Amarillo; usado en comp. *icoztica; totoltetl icoztica,* yema de huevo. R. *coztia.*

cozticayotl o cuzticayotl s. Amarillo, objeto amarillo, estado de lo que es amarillo. En comp. *icozticayo.* R. *coztia.*

cozticalauac o cuzticalauac adj. Amarillo verde, hablando de la bilis. R. *coztic, alauac.*

cozticalauacayo o cuzticalauacayo adj. Bilioso. R. *cozticalauac.*

cozticapetztli o cuzticapetztli adj.v. Amarillo, dorado, brillante. R. *coztic, petzoa.*

coztictecpatl s. *Cornarina mexicana* (Hern.). Piedra amarilla a la que los indios atribuían la propiedad de curar las enfermedades del corazón. R. *coztic, tecpatl.*

coztictecuitlacozcapetlatl s. Gran collar de oro. R. *coztictecuitlatl, cozcapetlatl.*

coztictecuitlacozcatl s. Collar, joyel de oro. R. *coztictecuitlatl, cozcatl.*

coztictecuitlamachiyotia p. OCOZTICTEOCUITLAMACHIYOTI: *ni–* dar la ley del oro, marcarlo. R. *coztictecuitlamachiyotl.*

coztictecuitlamachiyotl s. Quilates, ley del oro. R. *coztictecuitlatl, machiyotl.*

coztictecuitlaneliuhcayotl o coztictecuitlatlaneliuhcayotl s. Aleación, mezcla con el oro. R. *coztictecuitlatl, neloa.*

coztictecuitlaoztotl s. Mina de oro. R. *coztictecuitlatl, oztotl.*

coztictecuitlapitzqui s.v. Orfebre que trabaja el oro. R. *coztictecuitlatl, pitza.*

coztictecuitlapopoçoquillotl s. Escoria, granza del oro. R. *coztictecuitlatl, popoçoquillotl.*

coztictecuitlaquixtiloyan s.v. Mina de oro. R. *coztictecuitlatl, quixtia, yan.*

coztictecuitlatecomatl s. Vaso de oro. R. *coztictecuitlatl, tecomatl.*

coztictecuitlatl s. Oro. En comp. *nocoztictecuitl,* mi oro. R. *coztic, teocuitlatl.*

coztictecuitlatlatemantli s. Pedazo, residuo, lámina, grano, pepita de oro. R. *coztictecuitlatl, tlatemantli.*

coztictecuitlaua s. Orfebre que trabaja el oro. R. *coztictecuitlatl.*

coztictecuitlaxaltetl s. Pepita de oro. R. *coztictecuitlatl, xaltetl.*

coztictepuztli s. Latón, cobre. R. *coztic, tepuztli.*

coztomatl s. Hierba medicinal de flor amarilla (Hern.). R. *coztic, tomatl.*

coztototl s. Pajarillo de varios colores, parecido al canario (Hern., Clav.). R. *coztic, tototl.*

cua para todas las palabras que empiezan así, cf. QUA.

cuachtli o cuechtli s. Crótalo, anillo de serpiente cascabel (Aub.).

cuçatli cf. COÇATLI.

cuçamatl s. Comadreja.

cuçauhqui cf. COÇAUHQUI.

cuçauia cf. COÇAUIA.

***cuchillotentli o cochillotentli** s. Filo del cuchillo. También se dice *cuchillo itenatca* o *itenitztica.* R. *cuchillo, tentli.*

***cuchillotzinquauhyotl** s. Mango del cuchillo. También se dice *cuchillo itzitzquiloca,* lit. del cuchillo su parte asible. R. *cuchillo, tzinquauhyotl.*

***cuchillouia** p. OCUCHILLOUI: *nite–* acuchillar a alguien. R. *cuchillo.*

cuchipilotl cf. COCHIPILOTL.

cuculin s. Impureza del agua; hierbas comestibles que crecen en el agua.

cue! (Olm.) interj. que expresa queja, dolor.

cueacxolhuia p. OCUEACXOLHUI: *nitla–* franquear un arroyo, un charco, etc.

cuecacapatza p. OCUECACAPATZ: *nino–* hacer ruido con sus faldas, hablando de una mujer que camina. R. *cueitl, cacapatza.*

cuech s. Especie de serpiente cascabel inofensiva (Hern.).

cuechactic o cuechauac adj.v. Húmedo, mojado. R. *cuechaua.*

cuechaua p. OCUECHAUH: *ni–* mojarse, estar húmedo, aunque sólo sea un poco mojado. *Nitla–* ablandar, humedecer alguna cosa.

cuechauac cf. CUECHACTIC.

cuechilhuia p. OCUECHILHUI: *nitetla–* moler, machacar sumamente una cosa para alguien. R. *cuechoa.*

cuechinia p. OCUECHINI: *nino–* moverse, apresurarse, darse prisa.

cuechmicqui adj.v. Miedoso, asustado, espantado. R. *cuechcoa, miqui.*

cuechoa p. OCUECHO: *nitla–* amasar, machacar, desmenuzar mucho una cosa.

cuechtic adj.v. Muy machacado, molido, amasado. R. *cuechoa.*

cuechtilia p. OCUECHTILI: *nitla–* hacer pedazos un objeto, convertirlo en numerosos trozos, molerlo extremadamente. R. *cuechoa.*

cuechtli s. Especie de caracol largo. Cf. CUACHTLI.

cuechtototl s. Ave de rapiña que vive cerca de las costas del Océano (Hern.). R. *cuechtli, tototl.*

cuecuech adj.v. Osado, desvergonzado, impudente. R. *cuecuechoa.*

cuecuechca p. OCUECUECHCAC, frec. de CUECHOA: *ni–* temblar, tener miedo. Impers. *tla-cuecuechca,* se tiembla, todos tienen miedo (Olm.).

cuecuechcaua p. OCUECUECHCAUH: *nite–* aterrorizar a alguien; *te-cuecuechcauh,* él ha espantado a la gente, es terrible, maravilloso (Olm.). *Nitla–* dejar algo por temor. R. *cuecuech, caua.*

cuecuechmictia p. OCUECUECHMICTI: *nite–* perseguir, atormentar, maltratar a alguien. R. *cuecuechmiqui.*

cuecuechmiqui p. OCUECUECHMIC: *ni–* tener el ánimo fatigado, atormentado, preocupado; ser epiléptico. R. *cuecuechoa, miqui.*

cuecuechmiquiliztli s.v. Fatiga, preocupación, tormento del espíritu; epilepsia. R. *cuecuechmiqui.*

cuecuechoa p. OCUECUECHO, frec. de CUECHOA: *nite* o *nic–* asustar, aterrorizar a alguien. *Nitla* o *nic–* machacar una cosa hasta el extremo.

cuecuechquilia p. OCUECUECHQUILI: *nitla–* sacudir, agitar, remover una cosa, un árbol, etc. R. *cuecuechca.*

cuecuechquitia p. OCUECUECHQUITI: *nite* o *nic–* espantar, hacer temblar a alguien. *Nitla* o *nic–* remover, agitar, hacer temblar una cosa. R. *cuecuechca.*

cuecuechtli s.v. Danza obscena ejecutada sobre todo por las mujeres durante los primeros días del mes de *uei tecuilhuitl* (Bet.). R. *cuecuechoa.*

cuecueço p. OCUECUEÇOC: *nitla–* ensamblar, hilvanar, bastear, hacer una costura provisional. R. . . . (?), *ço.*

cuecueya pl. de CUEYATL.

cuecueyoca p. OCUECUEYOCAC, frec. de CUEYONI: *ni–* relucir, brillar, hervir, hormiguear, etc.; *cuecueyoca,* es brillante, esplendente, que reluce.

cuecueyoctli s.v. Arracada, brillante. R. *cuecueyoca.*

cuecueyotia p. OCUECUEYOTI: *mo–* hacer olas, ondulaciones, hablando del agua.

cuecuel adv.frec. de CUEL. A menudo, varias veces; *cuecuel achic* o *çan cuecuel achic,* muy a menudo, un gran número de veces, frecuentemente; *çan cuecuel achic xicmo-lnamiquili in Dios* (Par.), acuérdate de Dios muy a menudo. R. *cuel achic.*

cuecuelotiuh p. OCUECUELOTIA: *nino–* darse importancia al andar. R. *cueloa.*

cuecuelpachiuhcantli o cuelpachiuhcantli s. Cadera, flanco, lado. En comp. *tocuecuelpachiuhcan* o *tocuelpachiuhcan,* nuestras caderas, las caderas en general. R. *cuecuelpachoa, can.*

cuecuelpachoa p. OCUECUELPACHO, frec. de CUELPACHOA: *nitla–* doblar, plegar una cosa varias veces.

cuecuempoa p. OCUECUEMPOUH: *nic–* contar las baldosas o los adobes. R. *cuemitl, poa.*

cuecuenociuhtinemi p. OCUECUENOCIUHTINEN (Olm.): *ni–* ser soberbio, orgulloso; *yçan cuecuenociuhtinemi,* está lleno de sí

mismo, no aprecia más que a sí mismo. R. *cuecuenoti, nemi.*

cuecuenoti p. OCUECUENOT: *ni–* enorgullecerse, vanagloriarse; *tetech cuecuenoti* (Olm.), está orgulloso de la protección de alguien.

cuecuenotilia p. OCUECUENOTILI: *nite–* hacer volver orgulloso a alguien, darle malos consejos (Olm.). R. *cuecuenoti.*

cuecuenotqui adj.v. Orgulloso, vanidoso, presuntuoso. R. *cuecuenoti.*

cuecuenouia p. OCUECUENOUI: *nite–* hacer orgulloso a alguien; *nech-cuecuenouia,* [esto] me enorgullece, me hace audaz, orgulloso.

cuecuepa p. OCUECUEP, frec. de CUEPA: *nino–* pasearse, moverse, ir y venir, dar vueltas en su cama, no poder estar quieto. *Nitla* o *nic–* dar vueltas muchas veces a un objeto; sufrir, experimentar una cosa; cambiar, alterar lo que se dice.

cuecuepoca p. OCUECUEPOCAC, v.n.frec. de CUEPONI. Retoñar, crecer, apuntar, etc.

cuecuepotza p. OCUECUEPOTZ (Car.), frec. de CUEPONI: *nitla–* hacer retoñar, hacer estallar.

cuecueptinemi p. OCUECUEPTINEN: *nino–* revolverse, estar agitado, no poder estarse quieto, ni dormir. R. *cuecuepa, nemi.*

cuecueptiuh p. OCUECUEPTIA: *nino–* revolcarse por el suelo, revolverse. R. *cuecuepa.*

cuecuetlaca p. OCUECUETLACAC, v.n. frec. de CUETLANI. Hacer mucho ruido, chisporrotear, hablando del fuego.

cuecuetlachtin pl. de CUETLACHTLI.

cuecuetlania p. OCUECUETLANI, frec. de CUETLANIA: *nitla–* blandir, agitar una lanza o cualquier otro objeto.

cuecuetlanqui adj.v. Atormentado, accidentado; *cuecuetlanqui tepetl,* tierra llena de barrancas, terreno accidentado. R. *cuecuetlania.*

cuecuetlatza p. OCUECUETLATZ, frec. de CUETLANIA: *nitla–* remover, blandir, agitar una lanza u otra cosa.

cuecuetlaxiuhqui adj.v. Desanimado, abatido. R. *cuecuetlaxiui.*

cuecuetlaxiui p. OCUECUETLAXIUH, frec. de CUETLAXIUI: *ni–* desanimarse, perder el ánimo.

cuecuetlaxiuiliztli s.v. Desánimo, desfallecimiento, abatimiento. R. *cuecuetlaxiui.*

cuecuetlaxiuini adj.v. Desanimado, abatido. R. *cuecuetlaxiui.*

cuecuetlaxoa p. OCUECUETLAXO, frec. de CUETLAXOA: *nino–* perder ánimo, acabar, interrumpir, no tener fuerza para perseverar. *Nite–* hacer perder el ánimo a alguien, desanimarlo.

cuecuetz adj.v. Osado, libertino, desvergonzado. R. *cuecuetzoa.*

cuecuetzoa p. OCUECUETZO, frec. de CUECHOA: *nino–* emocionarse, conmoverse, inquietarse, agitarse. *Nitla–* agitar, remover alguna cosa.

cuecuetzoca p. OCUECUETZOCAC, frec. de CUECHOA: *ni–* tener comezón, estar agitado.

cuecuetzoquiliztli s.v. Comezón. R. *cuecuetzoca.*

cuecxolhuia o cueicxolhuia p. OCUECXOLHUI, etc.: *nitla–* franquear un foso, un arroyo, etc. Cf. CUENCHOLHUIA.

cueyamolli s. Guiso, plato de ranas. R. *cueyatl, molli.*

cueyatl o cuiyatl s. Rana; pl. *cuecueya.*

cueicxolhuia cf. CUECXOLHUIA.

cueye s. (Par.). Mujer que tiene o lleva faldas. R. *cueitl.*

cueyoni p. OCUEYON: *ni-* relucir, brillar, hervir, hormiguear, etc.

cueitl s. Falda, refajo, vestido, etc. En comp. *nocue,* mi falda; *icue,* su falda.

cuel adv.sin. de *ya* o *ye.* Ya; *cuel otihualla,* ya has llegado. Loc. adv. *ye cuel* o *ye cuel ye,* indica más solicitud, más energía, más antigüedad que *ye* solo: *quim otim-euh, auh ye cuel titla-qua* (Car.), acabas de levantarte y ya comes; *ye cuel ye onxihuitl in acan ni-quiça* (Car.), ya llevo dos años sin ir a ninguna parte; *no cuel, çan no cuel* o *ye no cuel,* también, otra vez; *ye no cuel ic nitla-nauatia,* ordenar, hacer saber una cosa de nuevo; *ye no cuel acico,* él vino también; *no cuel ye* o *ye no cuel ye,* pero por otro lado; *ixquich in tomin tic-popoloa, ca titla-calaquia; niman ye no cuel ye ti-tlalhuiquixtia, niman ye no cuel ye titetla-qualtia* (Par.), gastamos mucho dinero, pagamos impuestos; pero por otro lado hacemos fiestas y además ofrecemos comidas; *cuel achic, çan cuel* o *çan cuel achic,*

un momento, un pequeño instante; frecuentemente, muy a menudo; *çan cuel omic* (Par.), inmediatamente después murió.

cuelcayotl o cuelyotl s. por lo común precedido de *çan.* Precocidad de los frutos o de cualquier otra cosa. R. *cuel.*

cuele adv.sínc. de *cuel ye,* usado en opt.: *ma cuele* o *ma ye cuele nitla-poa* (Car.), pudiera yo leer.

cuelyotl cf. CUELCAYOTL.

cueliui p. OCUELIUH: *ni–* dislocarse, desencajarse un miembro.

cueloa p. OCUELO: *nitla–* curvar, doblar una vara o alguna otra cosa.

cuelpachilhuia p. OCUELPACHILHUI: *nitetla* o *nicte–* doblar un vestido u otra cosa para alguien. R. *cueloa, pachilhuia.*

cuelpachiuhcantli cf. CUECUELPACHIUHCANTLI.

cuelpachiuhqui adj.v. Plegado, doblado, etc.; *ce amatl cuelpachiuhqui,* un papel doblado. R. *cuelpachiui.*

cuelpachiui p. OCUELPACHIUH, v.n. Plegarse, doblarse, hablando de un objeto. R. *cueloa, pachiui.*

cuelpachoa p. OCUELPACHO: *nitla–* plegar, doblar vestidos u otra cosa; *oc ceppa nitla-cuelpachoa,* redoblar una cosa. R. *cueloa, pachoa.*

cuematlauhchiua p. OCUEMATLAUHCHIUH: *nitla–* arar, cavar, abrir surcos. R. *cuematlauhtli, chiua.*

cuematlauhtli s. Surco, cuadro, camellón. R. *cuemitl, atlauhtli.*

cuemitl s. Propiedad, tierra labrada, camellón, cuadro de tierra. En comp. *nocuen,* mi predio.

cuenchiua p. OCUENCHIUH: *ni–* arar, trabajar la tierra. R. *cuemitl, chiua.*

cuenchiualizçotl s.v. Labranza, agricultura, arte de cultivar la tierra. R. *cuenchiualiztli.*

cuenchiualiztli s.v. Trabajo de la tierra, labor. R. *cuenchiua.*

cuenchiuani o cuenchiuhqui s.v. Jardinero, agricultor, labriego, campesino. R. *cuenchiua.*

cuencholhuia p. OCUENCHOLHUI: *nitla–* franquear un camellón, un arroyo, un foso, etc. R. *cuemitl, cholhuia.*

cuentataca p. OCUENTATACAC: *nitla–* hacer camellones, surcos, preparar, trabajar la tierra para la siembra. R. *cuemitl, tataca.*

***cuentaxtli** s. Cuentas de rosario, padrenuestros. R. *cuenta, aci.*

cuenteca p. OCUENTECAC: *mo–* aplanarse la tierra. *Nitla–* aplanar la tierra, trabajarla. R. *cuemitl, teca.*

cuenticpactli s. Cuadro, camellón de tierra. R. *cuemitl, ticpactli* (?).

cueololoa p. OCUEOLOLO: *nino–* subirse las faldas, el refajo. *Nite* o *nic–* levantar el vestido, las faldas de una mujer. R. *cueitl, ololoa.*

cuepa p. OCUEP: *nino–* regresar, volverse; *yuhquin tetl mo-cuepa iyollo,* se obstina, está empedernido; lit. su corazón es, se hace como una piedra; *mo-cuepatiuh,* va a vengarse, o se vengará. *Nite–* hacer regresar, hacer volver a alguien, acompañarlo. *Nitla* o *nic–* volver, cambiar alguna cosa; dar explicaciones, excusarse, no escuchar; apelar, traducir, trasvasar, etc.; *qualli ipan nic-cuepa,* poner las cosas en su sitio, en el mejor lugar, colocarlas bien; *çan ilein ipan nic-cuepa,* colocar mal una cosa; *nic-cuepa in notlatol* o *in notlatlalil,* reportar, cambiar un juicio, una sentencia, un decreto; *tepan nitla* o *nic-cuepa,* echar la falta sobre alguien, sobre el que acusa, etc.; vengarse de una injuria, aplicar la ley del talión, pagar en la misma moneda; *nic-cuepa tlatolli,* traducir de un idioma a otro. Rev. *cuepilia, cuepiltia* (Olm.).

cuepca s.v. usado en comp. *nocuepca,* mi vuelta, mi ronda; *icuepca mo-chiuhtica,* loc.adv., al contrario. R. *cuepa.*

cuepcachiua p. OCUEPCACHIUH: *nitla–* hacer algo mal, al revés, de través. R. *cuepa, chiua.*

cuepcayoa p. OCUEPCAYOAC, v.n. Ser pagada, devuelta, restituida, hablando de una cosa. R. *cuepa.*

cuepcayotia p. OCUEPCAYOTI: *nitla* o *nic–* tomar represalias, dar, enviar una cosa en correspondencia; pagar, devolver en la misma especie. R. *cuepcayoa.*

cuepcayotilia p. OCUEPCAYOTILI: *nitetla–* tomar represalias, devolver, pagar con la misma moneda, vengarse de una ofensa, devolver injuria por injuria. R. *cuepcayotia.*

cuepcayotl s.v. Vuelta, ronda, acción de volver. R. *cuepa.*

cuepcatlapaloa p. OCUEPCATLAPALO: *nitla–* devolver un saludo. R. *cuepa, tlapaloa.*

cuepilia p. OCUEPILI: *ninotla–* excusarse, rehusar hacer una cosa; *oc ceppa ninotla-cuepilia,* rehusar, excusarse de nuevo. *Nite–tla–* vengarse, devolver, restituir lo que es de otro; *cuix ticte-cuepilizquia in temahuiço, auh amo tic-chiuh?,* ¿tenías tú que devolver su honor a alguien y no lo has hecho? Rcv. de CUEPA.

cuepiltia p. OCUEPILTI: *nicte–* vengarse, tomar represalias, dar las tornas; restituir, devolver un préstamo; *nicte-cuepilia in teaxca,* pagar una deuda, devolver a alguien su dinero, sus bienes, etc. Rev. de CUEPA.

cueponaltia p. OCUEPONALTI: *nino–* estimarse; *anino-cueponaltia* (Olm.), estimarse poco. *Nite–* hacer lucir a otro. *Nitla–* hacer crecer, hacer abrir una flor. R. *cueponi.*

cueponaltilia p. OCUEPONALTILI (Olm.): *nite–* acordar beneficios, favores a alguien; *nech-cueponaltili in teotl* (Olm.), Dios me ha colmado de sus gracias. R. *cueponaltia.*

cueponcayo adj. Florido, abierto, abiertas las flores. R. *cueponcayotl.*

cueponcayotl s.v. El abrir de las flores, eclosión, acción de abrirse. En comp. *icueponca,* su flor; **naranjo icueponca,* flor de naranjo, de limonero. R. *cueponi.*

cueponi p. OCUEPON, v.n. Hacer ruido, hablando del huevo, de la castaña, cuando se les cuece; germinar, crecer, abrirse, brillar, estallar; en s.f. *in xochitl xotla, cueponi* (Olm.), es rico, que vive en desahogo. Impers. *tla-cueponi* (Car.), todo retoña, todo resplandece.

cueponiliztli s.v. Ruido de algo que estalla, acción de abrirse las flores, etc. R. *cueponi.*

cueponqui adj.v. Roto, nacido, abierto, resplandeciente, brillante, esplendoroso. R. *cueponi.*

cueponticac p. OCUEPONTICACA, v.n. Blanquear a lo lejos, brillar, resplandecer, hablando de una casa, de un edificio. R. *cueponi, icac.*

Cuepopan s. Uno de los barrios de México (Clav.). R. *cuepotli, pan.*

cuepoquetza p. OCUEPOQUETZ: *ni–* hacer, construir, levantar una calzada. R. *cuepotli, quetza.*

cuepotli s. Calzada, camino. R. *cuepa, otli.*

cueptli s.v. Césped. R. *cuepa.*

cuetia p. OCUETI: *nino–* ser señor, ser honorado, estimado (Olm.). R. *cueitl.*

Cuetlachtepec población tepaneca conquistada, en 1425, por el rey mexicano *Izcoatl* (Clav.). R. *cuetlachtli, tepetl, c.*

Cuetlachtlan s. Provincia en el golfo de México, situada entre la prov. de *Totonacapan* y la de *Coatzaqualco;* cap. del mismo nombre (Clav.). R. *cuetlachtli, tlan.*

cuetlachtli o cuitlachtli s. Lobo mexicano llamado también *xoloitzcuintli* (Hern.); en s.f. hombre valiente, intrépido (Olm.). Pl. *cuecuetlachtin.*

cuetlalhuia p. OCUETLALHUI: *nitla–* ajar alguna cosa. R. *cuetlaui.*

cuetlani p. OCUETLAN, v.n. Disminuir, decaer, calmarse, hablando de una enfermedad, del viento, etc.; quemar, echar grandes llamas; *cuetlani, ocuetlan in eecatl,* el viento se calma, se ha calmado.

cuetlania p. OCUETLANI: *nitla–* romper, cortar leña o alguna otra cosa larga. R. *cuetlani.*

cuetlanqui adj.v. Ruidoso, chisporroteante, hablando del fuego; debilitado, disminuido, atenuado, cuando se trata de una enfermedad. R. *cuetlani.*

cuetlauhqui adj.v. Debilitado, mustio, ajado, abatido. R. *cuetlaui.*

cuetlaui p. OCUETLAUH (Olm.), v.n. Mustiarse, ajarse, debilitarse, decaer; en s.f. *ocuetlauh in quauitl* (Olm.), ha sido destituido.

cuetlauia p. OCUETLAUIAC u OCUETLAUIX: *ni–* mustiarse, ajarse fácilmente. R. *cuetlaui.*

cuetlauiani adj.v. Que se suele mustiar. R. *cuetlauia.*

cuetlauiliztli s.v. Ajamiento. R. *cuetlaui.*

cuetlauini adj.v. Que se mustia, se aja fácilmente. R. *cuetlaui.*

cuetlaxcactli s. Calzado, zapatos de cuero. R. *cuetlaxtli, cactli.*

cuetláxyamania p. OCUETLAXYAMANI: *ni–* curtir, adobar las pieles. R. *cuetlaxtli, yamania.*

cuetlaxiuhqui adj.v. Desanimado, triste, abatido. R. *cuetlaxiui.*

cuetlaxiui p. OCUETLAXIUH: *ni–* desanimarse, ser débil, sin energía, volverse apático, dejarse abatir por la tristeza.

cuetlaxiuiliztli s.v. Descorazonamiento, depresión, melancolía, tristeza. R. *cuetlaxiui.*

cuetlaxiuini adj.v. Desanimado, herido en los sentimientos, triste, abatido. R. *cuetlaxiui.*

cuetlaxmaxtlatl s. Calzón de cuero. R. *cuetlaxtli, maxtlatl.*

cuetlaxmecatl s. Correa, cuerda, tiento de cuero, etc. R. *cuetlaxtli, mecatl.*

cuetlaxoa p. OCUETLAXO: *nino–* desanimarse, entristecerse, desconsolarse. *Nite–* hacer perder el ánimo, entristecer, desesperar, desconsolar a alguien, etc.

Cuetlaxochitl s. Princesa chichimeca desposada con el jefe acolhua *Acolhuatzin* (Clav.). R. *cuetlaui, xochitl.*

cuetlaxtli s.v. Piel curtida, cuero preparado. R. *cuetlaxiui.*

cuetlaxuauana p. OCUETLAXUAUAN: *ni–* curtir las pieles. R. *cuetlaxtli, uauana.*

cuetlaxuauanani o cuetlaxuauanqui s.v. Curtidor, adobador. R. *cuetlaxuauana.*

cuetlaxuia p. OCUETLAXUI: *nitla–* adornar alguna cosa con cuero, con piel. R. *cuetlaxtli.*

cuetzpal adj. Glotón.

cuetzpalin o cuetzpalli s. Lagartija. Cal. cuarto día del mes y decimosegundo signo en astrología judiciaria (Sah., Clav.); *ye in ipan ni-tlacat cuetzpalin,* nací el día *lagartija.*

cuetzpalti p. OCUETZPALTIC: *ni–* comer vorazmente. R. *cuetzpal.*

cuexane s. (Olm.). El que tiene una falda, un vestido; en s.f. jefe, gobernador, protector, etc. R. *cuexantli.*

cuexanoa p. OCUEXANO: *nitla–* llevar una cosa en su vestido. R. *cuexantli.*

cuexantli s. Falda, vestido, regazo, espacio entre la cintura y las rodillas. En comp. *nocuexan,* mi falda; con la posp. *co: nocuexanco,* en mis faldas; *tocuexanco,* en nuestra falda, en nuestro seno; en s.f. *in incuexanco, in immamalhuazco mo-tlalico in Teteoc* (Chim.), gracias a ellos se instaló Teteoc.

cuexcochtetl s. Dorso, nuca. En comp. *nocuexcochteuh,* mi nuca; *tocuexcochteuh,* nuestra nuca, la nuca en general. R. *cuexcochtli, tetl.*

cuexcochtlaocoya p. OCUEXCOCHTLAOCOX: *ni–* tener amigdalitis. R. *cuexcochtli, tlaocoya.*

cuexcochtlaocoyaliztli s.v. Esquinencia, mal de garganta. R. *cuexcochtlaocoya.*

cuexcochtli s. Nuca, occipucio, parte de atrás de la cabeza. En comp. *nocuexcoch,* mi nuca; *tocuexcoch,* nuestro occipucio, el occipucio en general.

cuexpalli s. Mechón de cabello que los indígenas dejaban sobre el cogote de las criaturas.

cuezcomachiquiuitl s. Cesto para el trigo. R. *cuezcomatl, chiquiuitl.*

cuezcomalli s. Parte de arriba, cobertura de una troja. R. *cuezcomatl.*

cuezcomatentli s. Borde de una troja. R. *cuezcomatl, tentli.*

cuezcomatl s. Troja, almacén de pan; coronilla, cráneo. En comp. *nocuezcon,* mi cráneo; *tocuezcon,* nuestro cráneo, el cráneo en general. Con las posp. *c, tlan: cuezcomac,* en la troja, en el granero; *cuezcomatitlan,* entre las trojas.

cuezcomaxictli s. Abertura de la troja <respiradero de troxa>. R. *cuezcomatl, xictli.*

cuezconquaitl s. Parte de arriba de la cabeza, de la cabellera o la propia cabellera. En comp. *tocuezconqua,* nuestra cabellera, la cabellera en general; *tocuezconqua ilacatztli,* mata de pelos o de cabello. R. *cuezcomatl, quaitl.*

Cuezcontitlan s. Poblado cercano a la ciudad de México (Bet.). R. *cuezcomatl, tlan.*

cui p. OCUIC: *nino–* estimarse, considerarse; *teixtlam mo-cui,* es desvergonzado, de lenguaje inoportuno. *Nite* o *nic–* recibir a alguien, tener relaciones con una mujer. *Nitla* o *nic–* tomar una cosa; *nix nic-cui,* desembriagarse, recuperar su aspecto; *tetech nic-cui,* tomar ejemplo de alguien; *nihio nic-cui* o *nic-ana,* recuperar el aliento, estar convaleciente, recobrar fuerzas; *can xic-cui, can xic-ana?,* ¿de dónde sacas, en dónde tomas lo necesario? Con la part. *on: noconcui,* alcanzar, coger lo que está alto. Rev.

cuilia, cuiltia, cuitia. Pas. *cuihua* o *cuiua.*

cuia o cuiya p. OCUI: *ninotla–* quedarse con una cosa prestada, apropiársela. *Nitla–* devanar, envolver algo. Cf. TECUIA.

cuica p. OCUICAC: *ni–* cantar, gorjear; *amix, amonacaz xic-cuican,* sed prudentes y sensatos; lit. cantad a vuestra cara, a vuestros oídos. Pas. e impers. *cuico.*

cuicaamatl s. Recopilación, libro de cantos. R. *cuicatl, amatl.*

cuicaana p. OCUICAAN: *ni* o *nitla–* poner de acuerdo a los cantores, dar el tono, entonar, dirigir, llevar el canto. R. *cuicatl, ana.*

cuicacalco o cuicacalli s. (Sah.). Casa del canto, salón de danzas para la juventud. R. *cuicatl, calli, co.*

cuicachalani s.v. El que desentona, que destempla el canto. R. *cuicachalania.*

cuicachalania p. OCUICACHALANI: *ni–* desentonar, romper la armonía. R. *cuicatl, chalania.*

cuicachalaniani o cuicachalaniqui s.v. El que desentona. R. *cuicachalania.*

cuicachalaniliztli s.v. Acción de desbaratar la armonía, de romper el canto. R. *cuicachalania.*

cuicachalaniqui cf. CUICACHALANIANI.

cuicayocoya o cuicayucuya p. OCUICAYOcox, etc.: *ni–* componer un fragmento de canto. R. *cuicatl, yocoya.*

cuicayocoyaliztli o cuicayucuyaliztli s.v. Composición de canto. R. *cuicayocoya.*

cuicayocoyani o cuicayucuyani s.v. Compositor de canto. R. *cuicayocoya.*

cuicaitlaco, cuicaitlacoani o cuicaitlacoqui s.v. Aquel que desentona, que estorba en el canto. R. *cuicaitlacoa.*

cuicaitlacoa p. OCUICAITLACO: *ni–* desentonar, salirse del tono, desbaratar el canto, desbaratar la armonía. R. *cuicatl, itlacoa.*

cuicaitlacoliztli s.v. Disonancia, discordancia. R. *cuicaitlacoa.*

cuicaitlacoqui cf. CUICAITLACO.

cuicaito s.v. Cantor que entona, que da el tono. R. *cuicaitoa.*

cuicaitoa p. OCUICAITO: *ni–* entonar, dar el tono. R. *cuicatl, itoa.*

cuicaitoliztli s.v. Comienzo del canto, acción de entonar, de dar el tono. R. *cuicaitoa.*

cuicalmiauatl s. Especie de avispa (Clav.). R. ...(?), *miauatl.*

cuicamaca p. OCUICAMACAC: *nite–* dar el tono a otros, entonar. R. *cuicatl, maca.*

cuicamatini s.v. Músico, el que sabe o enseña música. R. *cuicatl, mati.*

cuicanamictia p. OCUICANAMICTI: *nite–* dar el tono a los demás, conducir, dirigir el canto. R. *cuicatl, namictia.*

cuicani s.v. Cantor; *cuicani tototl,* pájaro cantor, que gorjea mucho. R. *cuica.*

cuicapicqui o cuicapiquini s.v. Compositor de canto, de música. R. *cuicapiqui.*

cuicapiqui p. OCUICAPIC: *ni–* componer un trozo de canto, de música. R. *cuicatl, piqui.*

cuicapiquiliztli s.v. Composición musical. R. *cuicapiqui.*

cuicapiquini cf. CUICAPICQUI.

cuicatia p. OCUICATI: *nite–* hacer música para otros, dar un concierto. R. *cuica.*

cuicatica adv. (Chim.). Con o en el canto; *in oqu-ittac ye tlatlacahui tlatzotzonaliztica, cuicatica* (Chim.), cuando vio que aquello iba mal en la música, en el canto. R. *cuicatl, ca.*

cuicatiuitz p. OCUICATIUITZA (Par.): *ni–* venir cantando. R. *cuica, uitz.*

cuicatl s.v. Canto, música, canción. En comp. *nocuic,* mi canto. R. *cuica.*

cuicatlaça p. OCUICATLAZ: *ni–* entonar, dar el tono. R. *cuicatl, tlaça.*

cuicatlaçaliztli s.v. Acción de entonar, de dar el tono. R. *cuicatlaça.*

cuicatlali s.v. Compositor de canto, de música. R. *cuicatlalia.*

cuicatlalia p. OCUICATLALI: *ni–* componer un canto, componer música, etc. R. *cuicatl, tlalia.*

cuicatlamatiliztli s.v. Ciencia del canto, arte musical. R. *cuicatl, tlamatiliztli.*

cuicatlamatini s.v. Compositor de canto. R. *cuicatl, tlamatini.*

cuicatlani p. OCUICATLAN: *nite–* hacer cantar a alguien, decirle que cante. R. *cuicatl, tlani.*

cuicatlazqui s.v. Cantor que inicia el canto, que da el tono. R. *cuicatlaça.*

cuicenca? adv. ¿Entonces?, ¿pues?; *cuicenca aya temico tic-mati?,* ¿estás pues como embotado por el sueño?; *cuicenca aya temico ti-tlachia?,* ¿miras, pues, como si estuvieras adormilado? R. *cuix, cenca.*

cuichectic adj.v. Un poco ennegrecido, ahumado. R. *cuicheua.*

cuicheua p. OCUICHEUH: *ni–* ennegrecer, ahumar. R. *cuichtli, eua.*

cuicho adj. Cubierto de hollín, que tiene hollín. R. *cuichtli.*

cuichtli s. Hollín.

cuico pas. e impers. de CUICA.

cuicui p. OCUICUIC, frec. de CUI: *nite* o *nic–* tener relaciones sexuales con una mujer. *Nitla–* esculpir, dar forma a una pieza de madera; limpiar, barrer; en s.f. hacer una encuesta, averiguar la conducta de otro (Olm.).

cuicuicani s.v. frec. de CUICANI. Grillo.

cuicuicaniton s. dim. de CUICUICANI. Grillito.

cuicuilchapultic adj. Pintado de varios colores. R. *cuicuiltic, chapultic.*

cuicuilcoatl s. Serpiente de muy variados colores (Hern., Clav.). R. *cuicuiltic, coatl.*

cuicuilia p. OCUICUILI, frec. de CUILIA: *nino–* hacerse de rogar, resistir, rehusar, no cumplir con su deber, hablando de la mujer; valorarse mucho. *Nitetla–* ampararse de algo, coger, tomar los bienes de otro. *Nitla–* robar algo, arrojar la basura, usar de la magia y hacer creer que un enfermo debe su mal a causas extraordinarias; limpiar una cosa, averiguar la conducta de alguien. Pas. *cuicuililo: in nopilhuan ocuicuililoque in intlal* (Car.), han quitado sus tierras a mis hijos.

cuicuiltic adj. De colores variados; *cenca cuicuiltic,* extremadamente variado; *cuicuiltic tecpatl* (Hern.), jaspe común con manchas variadas. R. *cuicui.*

cuicuiqueua p. OCUICUIQUEUH, frec. de CUIQUEUA: *nite–* cantar sobre alguien, cantar sus acciones.

cuicuitia p. OCUICUITI, frec. de CUITIA: *nicno–* mostrar, dar a conocer una cosa; *anicno-cuicuitia,* ocultar algo, por ejemplo una enfermedad, etc.

cuicuitiuetzi p. OCUICUITIUETZ, frec. de CUITIUETZI: *nitla–* tomar, agarrar rápidamente una cosa, robar y huir con precipitación; *iliuitz tla-cuicuitiuetzi* (Olm.), roba todo, es un ladrón que no deja nada.

cuicuitlayo adj. frec. de CUITLAYO. Ensuciado, cubierto de suciedad, de excrementos.

cuicuitlapilli s. Planta medicinal usada contra la fiebre (Hern.). R. *cuitlapilli.*

cuicuitlauiltia p. OCUICUITLAUILTI, frec. de CUITLAUILTIA: *nicte–* seducir, violar a una mujer.

cuicuitzcaconetl s. Golondrina pequeña, joven. R. *cuicuitzcatl, conetl.*

cuicuitzcatl s. Golondrina; pl. *cuicuitzcame.*

cuicuitzcatototl s. Tipo de pájaro (Hern.). R. *cuicuitzcatl, tototl.*

Cuicuitzcatzin s. Hermano de *Cacamatzin* y su sucesor al trono de *Acolhuacan,* en 1520 (Clav.).

cuicuiuia p. OCUICUIUI: *nitla–* piar, gorjear. R. *cuica.*

cuihua o cuiua pas. de CUI.

cuiya cf. CUIA.

cuiyamecuitlaxcolli cf. COYAMECUITLAXCOLLI.

cuiyametl cf. COYAMETL.

cuiyatl cf. CUEYATL.

cuilchilli s. Ano, nalga, trasero. En comp. *tocuilchil,* nuestro ano, el ano en general.

cuilchilquixtia p. OCUILCHILQUIXTI: *nino–* tener hemorroides. R. *cuilchilli, quixtia.*

cuilhuia p. OCUILHUI: *nitetla–* escribir, pintar algo para alguien. Rev. de CUILOA.

cuilhuilia rev. de CUILOA.

cuilia p. OCUILI: *nicno–* tomar una cosa, apropiársela, atribuírsela a sí mismo. *Nitetla* o *nicte–* tomar, quitar una cosa a alguien; *niquinte-cuilia in totoltin* (Olm.), quito a alguien sus gallinas; *niquintla-cuilia in maceualtin* (Olm.), tomo algo a los súbditos; *niquin-cuilia in maceualtin in intotolhuan* (Olm.), quito las gallinas a los súbditos. Pas. *cuililo: nitla-cuililo* (Olm.), me ha sido quitada alguna cosa; *oni-cuililoc ce amatl* (Car.), se me ha robado un libro; *ote-cuililoc ce quaquahue* (Par.), alguien ha robado un buey a alguien. Rev. de CUI.

cuililo pas. de CUILIA.

cuililtia p. OCUILILTI: *nitla–* encarecer, apreciar mucho una cosa, exagerar su precio.

cuilitiuetzi rev. de CUITIUETZI.

cuillotic adj. Fino, endeble, delicado.

cuiloa p. OCUILO: *nitla–* escribir, pintar alguna cosa; *pani nitla-cuiloa,* escribir encima. Rev. *cuilhuia* o *cuilhuilia.*

cuiloni s. Sodomita.

cuilonyotl s. Relación culpable de hombre a hombre, sodomía. R. *cuiloni.*

cuilonpule s. Sodomita. R. *cuiloni.*

cuilontia p. OCUILONTI: *nite–* mantener una relación culpable, ser sodomita. R. *cuiloni.*

cuiltia rev. de CUI.

cuiltonoa p. OCUILTONO: *nino–* tener muchos bienes, ser rico, vivir en la abundancia, divertirse en grande. *Ninotla* o *nicno–* disfrutar, alegrarse de algo. *Nite–* enriquecer a alguien, hacerlo feliz; *in tecuiltono* (Olm.), el que consuela y alegra. Rev. *cuiltonotzinoa: timo-cuiltonotzinoz,* gozarás; *timo-cuiltonotzinoz in Dios* (Par.), gozarás de la presencia de Dios.

cuiltonolhuia p. OCUILTONOLHUI: *ninote–* enriquecer a alguien. R. *cuiltonoa.*

cuiltonollani p. OCUILTONOLLAN: *nino–* desear la fortuna, el bienestar; *otito-cuiltonollanque,* hemos deseado ser ricos y felices. R. *cuiltonoa, tlani.*

cuiltonotzinoa rev. de CUILTONOA.

cuique s. (Olm). Maestro, director de canto. Pl. *cuiqueque.* R. *cuicatl.*

cuiqueua p. OCUIQUEUH: *nino–* cantar una poesía en alabanza propia. *Nite–* cantar las acciones de alguien. *Nitla–* cantar alguna cosa. R. *cuicatl, eua.*

cuitia p. OCUITI: *nicno–* reconocer a alguien como dueño, como señor; confesar, reconocer una falta; *ticmo-cuitia in motlatlacol* (Par.), confiesas tus pecados; *anicno-cuitia,* negar alguna cosa. Rev. de CUI.

cuitiquiça p. OCUITIQUIZ: *nitla* o *nic–* tomar, quitar, robar alguna cosa con rapidez, con precipitación. R. *cui, quiça.*

cuitiuechilia rev. de CUITIUETZI.

cuitiuecho pas. de CUITIUETZI.

cuitiuetzi p. OCUITIUETZ: *nino–* volcarse, caerse; asustarse, horrorizarse por un ruido, por el trueno, etc. *Nite* o *nic–* atacar, echarse sobre alguien; retener a alguien que está a punto de caer; seducir, violar a una joven, etc. *Nitla* o *nic–* tomar, quitar, robar una cosa con precipitación; *qui-cuitiuetz in ueuetl* (Chim.), robó rápidamente el tambor. Rev. *cuilitiuetzi* (Par.), *cuitiuechilia.* Pas. *cuitiuecho.* R. *cui, uetzi.*

cuitiuetziznequi p. OCUITIUETZIZNEC: *nite–* querer prender a alguien, intentar retenerlo. R. *cuitiuetzi, nequi.*

cuitlacalli s. Letrina, retrete. R. *cuitlatl, calli.*

cuitlacapani p. OCUITLACAPAN, v.n. Escocer, hacer sufrir, madurarse, formarse, hablando de un tumor; *ye cuitlacapaniz,* el tumor ya va a abrirse, el pus está a punto de salir. R. *cuitlatl, capani.*

cuitlacaxiuhyantli s. Riñones. En comp. *tocuitlacaxiuhyan,* nuestros riñones, los riñones en general. R. *cuitlatl, aci* (?).

cuitlacaxxoa p. OCUITLACAXXO: *ni–* agacharse debido a los latigazos que uno recibe.

cuitlacaxxoliztli s.v. Acción de agacharse, de retirarse. R. *cuitlacaxxoa.*

cuitlacaxxoqui adj.v. Agachado, doblado, que se esfuerza en evitar los golpes. R. *cuitlacaxxoa.*

cuitlachiuia p. OCUITLACHIUI: *nite–* acusar a alguien, afrentarlo, causarle un daño que no merece.

cuitlachtli cf. CUETLACHTLI.

cuitlacochin s. Mazorca mala de maíz, mal dada, diferente de las demás. R. *cuitlatl, cochi.*

cuitlacochtli adj.v. Atizonado, seco, ajado. R. *cuitlatl, cochi.*

cuitlacoyonia p. OCUITLACOYONI: *nitla–* abrir un agujero en algo, en una casa, en una troja, etc. R. *cuitlatl, coyonia.*

cuitlacomitl s. Orinal, bacín. R. *cuitlatl, comitl.*

cuitlacopalli cf. COPALLI.

cuitlaçotl s. Planta medicinal (Hern.).

cuitlaçotlac adj.v. Perezoso, indolente, blando, negligente. R. *cuitlaçotlaua.*

cuitlaçotlaua p. OCUITLAÇOTLAUAC: *ni–* faltar el valor, estar sin fuerzas, dejarse abatir, ser perezoso, descuidado. R. *cuitlatl, çotlaua.*

cuitlaçotlauac adj.v. Perezoso, blanduzco, descuidado. R. *cuitlaçotlaua.*

cuitlaçotlaualiztli s.v. Pereza, flojedad, indolencia. R. *cuitlaçotlaua.*

cuitlaçotlauatinemi p. OCUITLAÇOTLAUATINEN: *ni–* andar sin ánimo, con indolencia. R. *cuitlaçotlaua, nemi.*

cuitlaçotlauhqui adj.v. Perezoso, indolente. R. *cuitlaçotlaua.*

cuitlacpeua p. OCUITLACPEUH: *nitla–* ensuciar algo; en s.f. meter discordia, sembrar la desunión (Olm.). R. *cuitlatl, peua.*

cuitlacucic adj. Muy maduro. R. *cuitlatl, icucic.*

cuitlacuepa p. OCUITLACUEP: *nino–* huir, retroceder, volver las espaldas. R. *cuitlatl, cuepa.*

Cuitlahuac pueblo situado en una islita del lago de Chalco (Clav.).

Cuitlahuac o Cuitlahuatzin hijo del rey *Axayacatl,* fue primero señor de *Iztapalapan* y después rey de México (Clav.).

cuitlahuacatl s. Habitante de *Cuitlahuac.* Pl. *cuitlahuaca.*

cuitlayo adj. Ensuciado, merdoso. R. *cuitlatl.*

cuitlayoa p. OCUITLAYOAC: *ni–* cubrirse de suciedad, de basura, mancharse la reputación. R. *cuitlatl.*

cuitlalpia p. OCUITLALPI: *nino–* ceñirse, ponerse un cinturón, atarse los riñones. *Nite* o *nic–* ceñir a alguien; *nic-cuitlalpia in cauallo,* cinchar un caballo. R. *cuitlatl, ilpia.*

cuitlalpicayotl s.v. Cinturón, cincha. En comp. *icuitlalpica,* su cinturón; *cauallo icuitlalpica,* cincha de caballo. R. *cuitlalpia.*

Cuitlalpitoc (Clav.). Gobernador del litoral cercano a Vera-Cruz, quien, junto con *Teuhtlile,* recibió a Hernán Cortés.

cuitlamiztli s. León grande y gris, parecido al lobo (Hern.). R. *cuitlachtli, miztli.*

cuitlamomotz adj.v. Flojo, perezoso, negligente. R. *cuitlatl, momotzoa.*

cuitlamomotzcayotl s.v. Flojedad, pereza, indolencia. R. *cuitlatl, momotzoa.*

cuitlananaca adj.v. Flojo, perezoso, indolente. R. *cuitlatl, nana.*

cuitlananacayotl s.v. Flojedad, pereza, indolencia. R. *cuitlananaca.*

cuitlananacaiui p. OCUITLANANACAIUH: *ni–* caminar lentamente, con extrema apatía, ser flojo, perezoso. R. *cuitlananaca.*

cuitlananacatic adj.v. Muy gordo, carnoso. R. *cuitlananaca.*

cuitlananacatzcayotl s.frec. de CUITLANATZCAYOTL. Gran robustez, grosor extremado.

cuitlanatzcayotl s. Gordura, robustez. R. *cuitlanatztic.*

cuitlanatztic adj. Gordo, grueso, carnoso.

cuitlanexpoloa p. OCUITLANEXPOLO: *nino–* revolcarse en la basura; *in yuh coyametl mo-cuitlanexpoloa* (Olm.), como el puerco, se revuelca en la inmundicia. R. *cuitlatl, nextli, poloa.*

cuitlapammauhtia p. OCUITLAPAMMAUHTI: *nino–* asustarse de algo, hablando de una mujer. R. *cuitlapantli, mauhtia.*

cuitlapammimiliuhcayotl s. Dorso, espinazo de un animal. R. *cuitlapantli, mimiliuhcayotl.*

cuitlapampetlaua p. OCUITLAPAMPETLAUH: *nino–* descubrirse, desnudar las espaldas. R. *cuitlapantli, petlaua.*

cuitlapampuztecqui adj.v. Deslomado, que tiene los riñones estrujados, la espina dorsal rota. R. *cuitlapampuztequi.*

cuitlapampuztequi p. OCUITLAPAMPUZTEC: *nino–* dislocarse, romperse los riñones. *Nite–* romper el cuerpo de alguien, destrozarle los riñones. R. *cuitlapantli, puztequi.*

cuitlapan s. Cloaca, letrinas; perezoso, indolente. Cf. CUITLATL.

cuitlapanateuhtli s. Riñones. R. *cuitlapantli, ateuhtli* (?).

cuitlapanciyotcayotl s. Dorso, lomos del animal. R. *cuitlapantli, ciyotcayotl* (?).

cuitlapane s. (Olm.). Aquel que tiene espaldas; en s.f. *uel cuitlapane,* jefe, gobernante, sostén, etc. R. *cuitlapantli.*

cuitlapanquauhyotl s. Dorso, espinazo del animal. R. *cuitlapantli, quauhyotl.*

cuitlapanquauhti p. OCUITLAPANQUAUHTIC: *ni–* estar deslomado, tener dolor de riñones, dolor en las espaldas, en el dorso. R. *cuitlapantli, quauhti.*

cuitlapanteputzchichiquilli s. Espina dorsal. En comp. *tocuitlapanteputzchichiquil,* nuestra espina dorsal, la espina dorsal en general. R. *cuitlapantli, teputztli, chichiquilli.*

cuitlapantlatlac adj.v. Atacado por un dolor de riñones o de espalda. R. *cuitlapantli, tlatla.*

cuitlapantlatlaliztli s.v. Dolor de riñones, de espalda. R. *cuitlapantli, tlatla.*

cuitlapantleualaniliztli s.v. Dolor de riñones, de espalda. R. *cuitlapantli, tleualani.*

cuitlapantleualanqui adj.v. Enfermo, que

sufre de los riñones, etc. R. *cuitlapantli, tleualani.*

cuitlapantli s. Dorso, espalda, espinazo, riñones. En comp. *nocuitlapan,* mi espina, mis espaldas; *nocuitlapan tlatla, tleualani* o *toneua,* me duelen las espaldas; *tocuitlapan,* nuestras espaldas, las espaldas en general; *icuitlapan,* su dorso, sus espaldas. Con la posp. *pa: cuitlapampa,* trasero, por detrás; *nocuitlapampa nic-tlaça,* lo pongo detrás de mí, lo rechazo, no quiero de ello; *tocuitlapampa,* hacia nuestras espaldas, sobre nuestras espaldas, detrás en general; *tlacuitlapampa,* detrás de algo. R. *cuitlatl, pan.*

cuitlapantoneuac adj.v. Enfermo, que sufre de los riñones. R. *cuitlapantli, toneua.*

cuitlapantoneualiztli s.v. Dolor de riñones. R. *cuitlapantli, toneua.*

cuitlapantzontli s. Mota de pelo entre las espaldas. R. *cuitlapantli, tzontli.*

cuitlapanuia p. OCUITLAPANUI: *nite–* estar, ir detrás de alguien; *te-cuitlapanuia ehecatl,* viento en popa, que viene por detrás. *Nitla–* quedar atrás; se dice en el s.f. y en el propio. R. *cuitlapantli.*

cuitlapanuitequi p. OCUITLAPANUITEC: *nite–* deslomar a alguien, golpearlo en la espalda. R. *cuitlapantli, uitequi.*

cuitlapanxilotcayotl s. Dorso, espinazo del animal. R. *cuitlapantli, xilotl.*

cuitlapechoa p. OCUITLAPECHO: *ni–* esquivar el cuerpo, bajarse, alejarse, hablando de alguien a quien se azota. R. *cuitlatl, pechoa.*

cuitlapecholiztli s.v. Acción de retirarse, de separarse, de esquivar el cuerpo para escapar a los golpes. R. *cuitlapechoa.*

cuitlapechoqui adj.v. Retirado, agachado, que se esfuerza por evitar los golpes. R. *cuitlapechoa.*

cuitlapetotl s. Pececito muy común en los lagos de México (Hern.).

cuitlapet.t o cuitlapitz adj.v. Obeso, ventrudo, gordo. R. *cuitlatl, petzoa.*

cuitlapilayacachoa p. OCUITLAPILAYACACHO: *nino–* mover, menear la cola, hablando del perro o de cualquier otro animal. R. *cuitlapilli, ayacachoa.*

cuitlapilana p. OCUITLAPILAN: *nite* o *nitla–* cortar, quitar, arrancar la cola a un animal. R. *cuitlapilli, ana.*

cuitlapilhueyac s. Ratón, rata; lit. el que tiene larga cola. R. *cuitlapilli, ueyac.*

cuitlapilhuiuitla p. OCUILTLAPILHUIUITLAC: *nitla* o *nic–* desplumar la rabadilla de un pájaro, arrancarle la cola. R. *cuitlapilli, uiuitla.*

cuitlapillaça p. OCUITLAPILLAZ: *nino–* mover, menear la cola, hablando de un animal. R. *cuitlapilli, tlaça.*

cuitlapillalaça p. OCUITLAPILLALAZ, frec. de CUITLAPILLAÇA: *nino–* menear, agitar mucho la cola, hablando de un animal.

cuitlapilli s. Cola de animal, de pájaro; en s.f. hombre grosero, campesino, labrador; *cuitlapilli atlapalli,* vasallo, gente del pueblo. En comp. *mocuitlapil,* rev. *mocuitlapiltzin,* tu cola. R. *cuitlatl, pilli.*

cuitlapiltequi p. OCUITLAPILTEC: *nite* o *nitla–* cortar, arrancar la cola a un animal. R. *cuitlapilli, tequi.*

cuitlapiltia p. OCUITLAPILTI: *nino–* ponerse una cola; reventar, abrirse, estallar, hablando de un hueso de fruto, de una semilla; en s.f. *mo-cuitlapiltia* (Olm.), es rico, próspero, o posee lo necesario. R. *cuitlapilli.*

cuitlapitz cf. CUITLAPETZ.

cuitlapuztequi p. OCUITLAPUZTEC: *nite–* deslomar, romper los riñones a alguien. R. *cuitlatl, puztequi.*

cuitlatapayollotl o cuitlatapallotl s. Gordura, obesidad. R. *cuitlatl, tapayoloa.*

cuitlateca pl. de CUITLATECATL.

Cuitlatecapan s. Provincia situada entre el estado de *Michuacan* al norte y el océano Pacífico al sur; cap. *Mexcaltepec* (Clav.).

cuitlatecatl s. Habitante de la provincia de *Cuitlatecapan.* Pl. *cuitlateca.*

cuitlatecomatl s. Vientre, estómago, buche. En comp. *tocuitlatecon,* nuestro vientre, el vientre en general. R. *cuitlatl, tecomatl.*

cuitlatecontontli s.dim. de CUITLATECOMATL. Vientre, estómago, buche pequeños. Mol. pone *cuitlatecontli.*

cuitlatecpichaui p. OCUITLATECPICHAUH: *ni–* tener cólicos, dolores de intestinos. R. *cuitlatl, tecpichaui.*

cuitlatecpichauiliztli s.v. Cólicos, dolor de vientre. R. *cuitlatecpichaui.*

cuitlatepitzaui adj.v. Que padece de cólicos. R. *cuitlatl, tepitzaui.*

cuitlatetecuica p. OCUITLATETECUICAC, v.n. Hacer sufrir mucho, hablando de una llaga, de un tumor, etc. R. *cuitlatl, tetecuica.*

cuitlatetepuntli s. Espina dorsal. En comp. *tocuitlatetepun,* nuestra espina dorsal, la espina dorsal en general. R. *cuitlatl, tetepuntli.*

cuitlatetzmiliuhtinemi p. OCUITLATETZMILIUHTINEN: *ni–* andar muy lentamente, displicentemente, con extremada pereza. R. *cuitlatl, ... (?), nemi.*

cuitlatexcalhuaqui p. OCUITLATEXCALHUACAC: *ni–* tener cólicos. R. *cuitlatl, texcalhuaqui.*

cuitlatexcalhuaquiliztli s.v. Cólico. R. *cuitlatexcalhuaqui.*

cuitlatexcalhuatzaliztli s.v. Cólico. R. *cuitlatl, texcalhuatza.*

cuitlatitica p. OCUITLATITICAC, v.n. Hacer sufrir, hablando de una llaga enconada, de un absceso que se forma; *noyollo cuitlatitica,* mi corazón está enfermo, el corazón me duele.

cuitlatiticac adj.v. Que sufre de una llaga, de un absceso. R. *cuitlatitica.*

cuitlatitiquiliztli s.v. Dolor causado por una llaga infectada, por un absceso que se está formando. R. *cuitlatitica.*

cuitlatl s. Excremento, fiemo, inmundicia, residuo; llaga, tumor, absceso; en s.f. falta. En comp. *nocuitl,* mi excremento; *mocuitl, icuitl,* etc.; *iztacteocuitlatl icuitl,* escoria de la plata; *quaquaue icuitl,* bosta, boñiga. Con la posp. *pan: cuitlapan,* en las inmundicias, detrás, en la ausencia; *cuitlapan ychan* (Olm.), esclavo, o aquel que lleva una vida grosera, bestial; *icuitlapan in tepetl* (Olm.), detrás de la montaña; *tecuitlapan,* detrás de la gente, en ausencia de alguien o de los demás; *tecuitlapan nitechicoitoa* (Par.), hablo mal de los demás en su ausencia; *tlacuitlapan,* detrás de una cosa. Cf. CUITLAPANTLI.

cuitlatlaça p. OCUITLATLAZ: *nite–* librar a alguien del mal, de la servidumbre. R. *cuitlatl, tlaça.*

cuitlatlotli s. Halcón, sacre. R. *cuitlatl, tlotli.*

cuitlatolompol adj.aum. Muy grueso, espeso, enorme. R. *cuitlatl, tolontic.*

cuitlatzacuilia p. OCUITLATZACUILI: *nite–* expiar las faltas de otro. R. *cuitlatl, tzacuilia.*

cuitlatzayani p. OCUITLATZAYAN: *ni–* despanzurrarse; *yuhquin cuitlatzayani noyollo,* tener gran terror; lit. mi corazón se desgarra como las entrañas. R. *cuitlatl, tzayani.*

cuitlatzcocopictli adj.frec. de CUITLATZCOPIC. Muy perezoso, negligente.

cuitlatzcopic adj. Blando, negligente, indiferente. R. *cuitlatzol, ... (?).*

cuitlatzcopicyotl o cuitlazcopicyotl s. Negligencia, pereza. R. *cuitlatzcopic.*

cuitlatzol o cuitlatzolli adj. Perezoso, flojo, negligente, indolente; *nicuitlatzol,* soy perezoso, negligente. R. *cuitlaxoa.*

cuitlatzolyotl s. Negligencia, indolencia, pereza. R. *cuitlatzolli.*

cuitlatzolli cf. CUITLATZOL.

cuitlatzollotl s. Flojedad, indolencia, relajamiento, pereza, negligencia. R. *cuitlatzolli.*

cuitlatzoltitinemi p. OCUITLATZOLTITINEN: *ni–* andar con flojera, lentamente, con indolencia. R. *cuitlatzoltia (?), nemi.*

cuitlatzontli o cuitlatzuntli s. Mechón de cabellos. R. *cuitlatl, tzontli.*

cuitlauia p. OCUITLAUI: *nino–* invitarse uno mismo a una comida. *Ninote* o *nicno–* ocuparse de alguien; *quimo-cuitlauia in nopiltzin* (Par.), se ocupan de mi hijo; con la partícula *on: nimitzonno-cuitlauia* (Car.), me ocupo de ti; *niquimonno-cuitlauia* (Car.), me ocupo de ellos. *Ninotla–* cuidar de una cosa, ocuparse de ella; *quimo-cuitlauia,* se ocupa de una cosa, o asistente, camarero. Pas. *necuitlauilo: necuitlauilozque in nopilhuan* (Par.), mis hijos estarán cuidados. Impers. *netecuitlauilo* o *netlacuitlauilo.*

cuitlauia p. OCUITLAUI: *nitla–* estercolar los campos. R. *cuitlatl.*

cuitlauiltia p. OCUITLAUILTI: *nite* o *nic–* aconsejar, convencer, obligar a alguien, seducir, violar. *Nicte–* presionar, provocar, obligar a alguien a hacer o a dar una cosa. R. *cuitlauia.*

cuitlauitequi p. OCUITLAUITEC: *nite–* deslomar a alguien. R. *cuitlatl, uitequi.*

cuitlaxayacatl s. Caderas, nalgas. En comp. *nocuitlaxayac,* mis caderas; *tocuitlaxayac,* nuestras caderas, las caderas en general. R. *cuitlatl, xayacatl.*

***cuitlaxayatl** s. Manta pequeña, vestido ligero, corto <manta delgada o que cuelgan della algunas correas>. R. *cuitlatl, saya.*

cuitlaxapotla p. OCUITLAXAPOTLAC: *nitla–* atravesar, agujerear una cosa. R. *cuitlatl, xapotla.*

Cuitlaxcoapan pequeño pueblo situado en el mismo lugar donde los españoles fundaron, en 1531, Puebla de los Ángeles (Clav.). R. *cuitlaxcolli, apan.*

cuitlaxcolcocoya p. OCUITLAXCOLCOCOYAC: *ni–* tener, sufrir de dolor de entrañas. R. *cuitlaxcolli, cocoya.*

cuitlaxcolcocoxqui adj.v. Que sufre de dolores de entrañas. R. *cuitlaxcolcocoya.*

cuitlaxcolicoyoca p. OCUITLAXCOLICOYOCAC: *ni–* tener dolor de entrañas, hacer ruido los intestinos. R. *cuitlaxcolli, icoyoca.*

cuitlaxcollaueliloc adj. Glotón, goloso, que sólo tiene vientre. R. *cuitlaxcolli, tlaueliloc.*

cuitlaxcollauelilocayotl s. Glotonería. R. *cuitlaxcollaueliloc.*

cuitlaxcolli s. Intestinos, tripas, entrañas, vientre. En comp. *nocuitlaxcol,* mis entrañas; *tocuitlaxcol,* nuestras entrañas, las entrañas en general; *nocuitlaxcol mo-cocoa,* tengo dolor de entrañas; *nocuitlaxcol choca* o *tecoyoa,* tengo borborigmos, mi vientre ruge, hace ruido. R. *cuitlatl,* . . . (?).

cuitlaxcolotl s. (Olm.). Lo referente a las entrañas, a los intestinos; en s.f. cabeza de generación, jefe, señor, gobernador. R. *cuitlaxcolli.*

cuitlaxcolpitzactli s. Intestino delgado, intestinos finos, largos. R. *cuitlaxcolli, pitzactli.*

cuitlaxcoltecoyoquiliztli s.v. Ruido de tripas, borborigmo. R. *cuitlaxcolli, tecoyoca.*

cuitlaxcoltomactli s. Colon, intestino grueso. R. *cuitlaxcolli, tomactli.*

cuitlaxeloa p. OCUITLAXELO: *nite–* echarse, arrojarse, introducirse, mezclarse entre los demás. R. *cuitlatl, xeloa.*

cuitlaxiloyotl s. Dorso, espinazo de un animal. R. *cuitlatl, xilotl.*

cuitlaxitini p. OCUITLAXITIN: *ni–* destriparse. R. *cuitlatl, xitini.*

cuitlaxoa p. OCUITLAXO: *nitla–* ablandar, humedecer una cosa.

cuitlaxocotl adj.v. Pesado, muy gravoso. R. *cuitlaxoa.*

cuitlazcopicyotl cf. CUITLATZCOPICYOTL.

cuyulli cf. COYOLLI.

cuyultuntli cf. COYOLTONTLI.

cuyunenemi cf. COYONENEMI.

cuyuni cf. COYONI.

cuyutli s. Especie de pan que los indígenas ofrecían a los ídolos.

cuix? adv. seguido a menudo de *ma.* ¿Por casualidad?, ¿es que?; *cuix titla-quaznequi?* (Car.), ¿quieres comer?; *cuix ma omomiquili in notatzin?* (Car.), ¿es que tu padre se ha muerto?; *cuix aca?,* ¿es alguien?; *cuix ace o aço ye?,* ¿quién sabe?, ¿quién es?; *oquimecahuitecque ce tlacatl, cuix ace itoca Pedro?* (Car.), han azotado a un hombre, ¿quién sabe si se llama Pedro?; *cuix amo?,* ¿es que no?; *cuix çac?,* ¿es esto pues?; *cuix ça ça tlein?,* ¿es alguna cosa?; *cuix ça oc?,* ¿todavía por casualidad?, ¿puede que todavía?, ¿es que todavía?; *cuix itla?,* ¿es alguna cosa?; *cuix mo?, cuix monel?,* ¿es que no?; *cuix mo* o *monel n-iaz?,* ¿no iré?; *cuix mo,* sin interrog. no; *ic cuix?,* ¿cuándo?, ¿en qué momento?, ¿cuánto tiempo? Precedido de *in, cuix* deja de ser interrogativo e indica duda, incertidumbre: *ca yehuantin in cuix teciuhtlazque teciuhpehuique, ihuan in aquique in cuix quin-notza in ahuaque in tlaloque, niman ye in cuix nanahualtin, tlahuipochtin* (Car.), son aquellos a los que se les llama exorcistas, o que están en relación con los dioses de las aguas, o que ejercen el oficio de brujos, de magos.

cuixin o cuiztli (Aub.), s. Milano. R. *cui.*

cuiztapaçolli s. Planta medicinal (Hern.). R. *cuiztli, tapaçolli.*

Culhuacan cf. COLHUACAN.

culhuia p. OCULHUI: *nitetla–* llevar a alguien a algún lugar dando rodeos, dar vueltas por no pasar por algún lugar donde se halla alguien. R. *culua.*

cultic cf. COLTIC.

culua cf. COLOA.

cutztetl cf. COTZTETL, y así sucesivamente para todas las palabras que comienzan igual.

cuxiltia p. OCUXILTI: *nitla–* hacer madura algo. R. *icuci.*

cuxitia p. OCUXITI: *nitla–* hacer madurar, hacer cocer algo, preparar una comida. R. *icuci.*

E

e sufijo que indica el vocativo o marca la posesión: *nopiltzin,* mi hijo; *nopiltzine* y, por sínc., *nopiltze,* ¡oh mi hijo!; *cihuatl,* mujer; *cihuatle,* ¡oh, mujer!; pl. *cihuae,* ¡oh, mujeres!; *tlaolli,* maíz; *tlaolle,* dueño, poseedor de maíz; voc. *tlaollee;* etc.

e en numeración ocupa el lugar de *ei.* Cf. esta última palabra. Como adv., *e* suple a *ye: im manele* (por *im manel ye),* aunque; *im manele nech-apizmictizque, ca yeppa iz nino-cahuaz* (Car.), aunque me hagan morir de hambre, permaneceré, no obstante, aquí.

e vocal reduplicativa en los frecuentativos: *eeço,* cubierto de sangre; *n-eeua,* huir, alejarse sin parar; *eexcan,* en cada tres partes; etc.

ecaceuaztli s. Cazamoscas, ahuyentador de moscas, abanico. R. *ecatl, ceua.*

ecacoayo adj. Que trae la tormenta; *ecacoayo mixtli,* nube de tormenta, tromba. R. *ecacoatl.*

ecacoatl s. Tromba; especie de serpiente cascabel (Hern.). R. *ecatl, coatl.*

ecayotl s. Vena. En comp. *yecayo,* su vena; *tetl yecayo,* veta de piedra. R. *ecatl.*

ecamalacotl s. Turbonada. R. *ecatl, malacotl.*

ecamecayotl o ecamecayutl s. Larga entrevista; bozal, brida. En comp. *yecamecayo,* su brida; *yecamecayo cauallo,* riendas de caballo. R. *ecamecatl.*

ecamecatl s. Conversación larga y extensa sobre diversas materias. R. *ecatl, mecatl.*

ecapaquauhtla s. Bosque, lugar plantado de laureles. R. *ecapatli, quauhtla.*

ecapatli s. Laurel; planta medicinal, *Parva sambucus* (Hern.), a la cual se daban diferentes nombres. R. *ecatl, patli.*

ecapeyactli s. Aire, brisa, viento ligero, fresco y suave. R. *ecatl, peyactli* (?).

ecapeuia p. OECAPEUI: *nin* (por *nino)–* cazar las moscas, abanicarse, darse aire. *Nite–* abanicar a alguien. R. *ecatl, peuia.*

ecapitzactli s. Aire ligero. R. *ecatl, pitzactli.*

ecaquetza p. OECAQUETZ: *nitla–* ahechar, arrojar, exponer una cosa al viento. R. *ecatl, quetza.*

ecatl s. Viento, aire. Cal. segundo día del mes. Con la posp. *ipac: ecatipac,* arriba del aire.

ecatocatl s. Especie de araña, llamada también *ocelotocatl* (Hern.). R. *ecatl, tocatl.*

ecatoco p. OECATOCOC: *n* (por *ni)–* ser empujado, llevado por el viento; *yuhquin n-ecatoco,* corro con ligereza, voy como llevado por el viento. R. *ecatl, toca.*

ecatoconi adj.v. Llevado, levantado por el viento; *yuhquin ecatoconi,* corredor ligero; lit. como llevado por el viento. R. *ecatoco.*

ecatototl s. Tipo de pájaro del que se distinguen varias especies (Hern.). R. *ecatl, totol.*

ecatzacuilia p. OECATZACUILI: *n* (por *ni)–* poner a resguardo una cosa, protegerla del viento. *Nin* (por *nino)–* ponerse al abrigo del viento. *Nite–* proteger del viento a alguien. R. *ecatzaqua.*

ecatzaqua p. OECATZACU: *n* (por *ni)–* resguardar una cosa, protegerla del viento, detener el viento, ponerle un obstáculo. R. *ecatl, tzaqua.*

ecauatza p. OECAUATZ: *nitla–* exponer una cosa al aire, dejarla secar. R. *ecatl, uatza.*

ecauaztli s. Escalera portátil de madera, etc. R. *ecauatza.*

ecauhyo adj. y s. Que tiene sombra, que hace sombra; en s.f. jefe, protector, tutor, padre, madre, etc. (Olm.). R. *ecauhyotl.*

ecauhyotia p. OECAUHYOTI: *nitla–* dar sombra a algo. R. *ecauhyotl.*

ecauhyotica p. OECAUHYOTICAYA: *n* (por *ni)–* tener sombra, estar en la sombra. R. *ecauhyotl, ca.*

ecauhyoticac p. OECAUHYOTICACA, v.n. Hacer sombra, dar sombra, oscurecer, hablando de un árbol. R. *ecauhyotl, icac.*

ecauhyotl s. Sombra. R. *ecaui* (?).

ecauia p. OECAUI: *nin* (por *nino)*– invitarse a una comida. *Nite–* hacer llegar a alguien. R. *eco.*

ecauilia p. OECAUILI: *nin* (por *nino)*– ponerse a la sombra. R. *ecaui* (?).

ecauillotia p. OECAUILLOTI: *nitla–* poner algo a la sombra, dar sombra. R. *ecauillotl.*

ecauillotl s. Sombra; con la posp. *tlan: ecauillotitlan,* en la sombra, etc. R. *ecauilia.*

ecauilo adj. y s. (Olm.). Que da sombra; en s.f. gobernador, jefe, protector. R. *ecauillotl.*

ecaxoctli s. Aire, brisa, viento suave, ligero, fresco. R. *ecatl, xoctli.*

ece conj. Sin embargo, no obstante; usado en los comparativos y superlativos: *ece ye qualli y* (Olm.), esto es mejor; *ece oc tlapanauia inic qualli y* (Olm.), es muy bueno.

eco o ehco p. OECOC, etc.: *n* (por *ni)*– llegar <llegar, úsase en tierra caliente (Par.)>; *inic ehcoque* (Chim.), cuando llegaron.

eço adj. Ensangrentado, que tiene sangre. R. *eztli.*

eçoa o ezçoa p. OEÇOAC, etc.: *n* (por *ni)*– cubrirse de sangre. *Nite–* ser pariente de alguien; *te-eçoa* (Olm.), es de la sangre de alguien, es su pariente. R. *eztli, çoa.*

eçotia o ezçotia p. OEÇOTI, etc.: *nin* (por *nino)*– cubrirse de sangre. *Nitla–* cubrir de sangre una cosa. R. *eçoa.*

eçotl o ezçotl s. Sangre humana. En comp. *neço* o *nezço* (por *no-eço,* etc.), mi sangre, la sangre que corre por mis venas; en s.f. *teeço tetlapallo,* hijo o hija de grandes señores; lit. la sangre, el color de alguien; *nimeço* (por *nimo-eço),* soy tu hijo. R. *eztli.*

ecue! (Olm.), interj. para expresar queja y dolor.

ecuema p. OECUEN: *n* (por *ni)*– preparar bancales, preparar un campo para sembrar habas, etc. R. *ecuemitl.*

ecuemitl s. Campo de habas. R. *etl, cuemitl.*

ecuxoa p. OECUXO: *n* (por *ni)*– estornudar. Rev. *ecuxalhuia, ecuxoltia.*

ecuxoliztli s.v. Estornudo. R. *ecuxoa.*

eeca o eeheca p. OEECAC, etc., v.n. Hacer viento, soplar, hablando del viento. R. *eecatl.*

eecachichina p. OEECACHICHIN: *n* (por *ni)*– ventear; planear, emprender su vuelo, su remonte, hablando de un pájaro. R. *eecatl, chichina.*

eecacoatl s. Serpiente cascabel (Clav.), llamada así debido a la rapidez de sus movimientos. R. *eecatl, coatl.*

eecayo adj. Lleno de viento, tormentoso, tempestuoso; *eecayo quiyahuitl,* tormenta, lluvia con gran viento. R. *eecatl.*

eecayotica adv. Al respirar. R. *eecatl, ca.*

eecaixnamiquiliztli s. Viento contrario. R. *eecatl, ixnamiquiliztli.*

eecanamictia p. OEECANAMICTI: *m* (por *mo)*– ser acometido por el viento, por la tempestad; *m-eecanamictia tacal,* la tempestad acomete nuestro barco. R. *eecatl, namictia.*

eecapeyactli s.frec. de ECAPEYACTLI. Aire, brisa, viento suave, fresco, ligero.

eecapoliui p. OEECAPOLIUH: dispersar, disipar, destruir, hablando del viento; *eecapoliui im mixtli,* el viento dispersa las nubes. R. *eecatl, poliui.*

Eecatepec población situada en la ribera septentrional del lago de *Tetzcuco* (Clav.). R. *eecatl, tepetl, c.*

eecatica adv. Con viento, con aire. R. *eecatl, ca.*

eecatl o checatl s.frec. de EGATL. Viento, aire; *uei eecatl,* vendaval, tempestad, borrasca, torbellino; *eecatl niqu-ittitia,* airear una cosa, exponerla, ponerla al viento; *eecatl topam mo-quetza,* soportar una tempestad; lit. el viento se levanta sobre nosotros. Cal. segundo día del mes (Clav.). En comp. *yeecauh,* su viento; en s.f. *ye nican uitz in yeecauh* (Olm.), viene ya hacia acá su castigo.

eecatoco p. OEECATOCOC, frec. de ECATOCO: *n* (por *ni)*– ser llevado, levantado por el viento.

eecatonatiuh s. (Clav.). Tercera edad del mundo, sol de viento, de aire. R. *eecatl, tonatiuh.*

eecatotontin s.pl.dim. de EECATL (Sah., Clav.). Idolillos o figuras de niños que se hacían para la fiesta de los montes en el mes de *tepeilhuitl.*

eecatzacuilia p. OEECATZACUILI, frec. de ECATZACUILIA: *n* (por *ni)*– ponerse a resguardo, protegerse del viento.

Eecatzin s. Uno de los siete jefes que guiaron a los toltecas desde *Ueue Tlapallan* hasta *Tollantzinco* (Clav.). R. *eecatl.*

Eecatzitzimitl s. Jefe de *Tlatelulco* que fue condenado a suplicio por *Axayacatl* (Clav.). R. *eecatl, tzitzimitl.*

eecauatza p. OEECAUATZ, frec. de ECAUATZA: *nitla–* poner, exponer algo al aire.

eecauillotl s.frec. de ECAUILLOTL. Sombra.

eecauilo p. OEECAUILOC: *n* (por *ni)*– ser acometido por el viento, sufrir una tempestad en el mar; *t-eecauilo* (por *ti-eecauilo),* estás expuesto o estamos expuestos a la tormenta, soportar una tormenta; *ot-eecauiloque,* hemos padecido, hemos soportado la tormenta. R. *eecatl.*

eecaxoctli s.frec. de ECAXOCTLI. Aire, viento suave, fresco, ligero.

eeço adj.frec. de EÇO. Lleno, cubierto de sangre.

eeçoa p. OEEÇOAC, frec. de EÇOA: *n* o *nin* (por *ni* o *nino)*– cubrirse de sangre.

eeçotia p. OEEÇOTI, frec. de EÇOTIA: *nitla–* cubrir de sangre alguna cosa.

eel adj.frec. de EL, no se usa más que con los posesivos *no, mo, i,* etc.: *neel,* soy diligente, activo, solícito; *meel, yeel, teel* o *teeltin, ameel* o *ameeltin, ymeel* o *yeeltin.* Con la negación, se dice: *aneel,* soy perezoso; *ameel,* eres perezoso, etc.

eeleuia p. OEELEUI, frec. de ELEUIA: *nin* (por *nino)* o *nitla–* tiranizar; *m-eeleuia,* él tiraniza o el que tiraniza. Cf. MEELEUIANI.

eepoalcan, eepoalpa cf. EPOALLI.

eeua p. OEEUH, frec. de EUA: *n* (por *ni)*– huir con obstinación; *aompa* o *aoompa n-eeua,* decir, hacer tonterías; *in aompa eeua,* alocado, perverso; *teixpampa n-eeua,* alejarse sin cesar de alguien.

eexcan, eexpa cf. EI.

eheca cf. EECA, y así sucesivamente para todas las palabras que empiezan igual.

ei, ey o yei adj.n. para contar los seres animados y los objetos planos, delgados. Tres; *ic ei* o *iquei,* tercero; *inic ei* o *iniquei,* el tercero. Pl. *eixtin; im eixtin,* rev. *im eixtintzitzin,* los tres. En comp. *e*: *eilhuitl,* tres días; a veces la *e* se usa sola: *oc e,* otros tres, tres más. Con las posp. *can, campa, pa*: *excan* o *yexcan,* en tres partes, lugares, maneras, etc.; *excan tlapanqui* o *tzayanqui,* roto, resquebrajado, dividido en tres; *excan icac,* que es de tres maneras; *ox excan,* en tres otras partes, etc.; frec. *eexcan,* en cada tres partes o porciones; *yexcampa,* de tres partes o lugares; *yexcampa nacace machiotl,* figura triangular, que tiene tres lados, tres caras; *yexcampa tlamachiotilli* o *tlanacazmachiotilli,* representado, trazado con tres ángulos o tres lados; *expa* o *yexpa,* tres veces; *yexpa yei,* tres veces tres; *oc yexpa, oc expa* u *oquexpa,* otras tres veces; *yexpa, oc expa* u *oquexpa ixquich,* triple; *yexpa ixquich nic-cui,* encarecer, tomar tres veces el valor; frec. *eexpa,* cada tres veces; *oc eexpa,* otros tres cada vez.

eilhuitia p. OEILHUITI: *n* (por *ni)*– pasar, detenerse tres días en un lugar. R. *eilhuitl.*

eilhuitica adv. Al tercer día. R. *eilhuitl, ca.*

eilhuitl s. Tres días. R. *ei, ilhuitl.*

eimetzcayotl s. Trimestre, cosa trimestral, que dura tres meses. R. *eimetztli.*

eimetztica adv. Al tercer mes, en tres meses; *eimetztica mo-chiua tlaolli,* maíz que crece y madura en el espacio de tres meses. R. *eimetztli, ca.*

eimetztli s. Tres meses. R. *ei, metztli.*

eipoalli cf. EPOALLI.

eittitica teol. Hay tres [personas]; *cuix ticneltoca ca inic personas eittitica?* (J. B.), ¿crees tú que hay tres personas en Dios? R. *ei, ica.*

eyualli s. Tres noches. R. *ei, yualli.*

eixtin rev. *eixtintzitzin.* Pl. de EI.

el o elh adj., no se usa más que con los posesivos *no, mo, i,* etc.: *nel,* soy diligente, activo, solícito, cuidadoso, etc.; *mel, yel, tel* o *teltin, amel* o *ameltin, ymel* o *yeltin* (Olm.). Con la negación se dice: *anel,* soy perezoso; *amel,* eres perezoso; etc.

elaqui p. OELAC: *n* (por *ni)*– estar afligido, triste. R. *elli, aqui.*

elcacatzca p. OELCACATZCAC: *n* (por *ni)*– tener dolor de estómago por haber comido demasiado. R. *elli, cacatza.*

elcacatzcac adj.v. Que sufre dolor de

estómago por haber comido demasiado. R. *elcacatzca.*

elcacatzcaliztli s.v. Dolor de estómago, causado por intemperancia. R. *elcacatzca.*

elchiquiuheua p. OELCHIQUIUHEUH: *nite–* fatigar a alguien. R. *elchiquiuitl, eua.*

elchiquiuhpetlaua p. OELCHIQUIUHPETLAUH: *nin* (por *nino*)– descubrirse el estómago. *Nite–* descubrir de esta manera a alguien. R. *elchiquiuitl, petlaua.*

elchiquiuitl s. Estómago, pecho. En comp. *nelchiquiuh* (por *no-elchiquiuh*), mi pecho; *telchiquiuh* (por *to-elchiquiuh*), nuestro estómago, nuestro pecho, el estómago, el pecho en general; en s.f. *aquitlaçotlac in yelchiquiuh* (Olm.), se ha metido en peligro, se ha echado en la adversidad. R. *elli, chiquiuitl.*

elcicioua impers. de ELCICIUI.

elciciui p. OELCICIUH: *n* (por *ni*) o *non–* suspirar; *ma nen on-elciciuh* (Car.), no suspires. Rev. *elciciuilia, elciciuiltia* o *elciciuitia.* Impers. *elcicioua* (Car.). R. *elli, ciciui.*

elciciuilia rev. de ELCICIUI.

elciciuiliztica adv. Al suspirar, con suspiro. R. *elciciuiliztli, ca.*

elciciuiliztli s.v. Suspiro. R. *elciciui.*

elciciuiltia o elciciuitia rev. de ELCICIUI.

elciciutca s. usado en comp. solamente: *yelciciutca,* estómago de los pájaros, <pechuga de ave>. R. *elciciui.*

elcima p. OELCIN: *nin* (por *nino*)– ahogarse al comer, asfixiarse, ahogarse. R. *elli, cima.*

elcocoyantli s. Cavidad del estómago. En comp. *telcocoyan* (por *to-elcocoyan*), nuestra cavidad, la cavidad del estómago en general. R. *elli, cocoya.*

elçoçoloa p. OELÇOÇOLO: *n* (por *ni*)– suspirar. R. *elli, çoloni.*

elcomalli s. Bazo. En comp. *nelcomal* (por *no-elcomal*), mi bazo; *telcomal* (por *to-elcomal*), nuestro bazo, el bazo en general. R. *elli, comalli.*

elele! interj. que expresa queja, sufrimiento: ¡ay!, ¡ay!

eleleltia p. OELELELTI: *nin* (por *nino*)– diferir en la evaluación de una mercancía.

eleleuia p. OELELEUI: *nitla–* quejarse, mostrar, expresar su dolor; *teuan nitla-eleleuia,* gemir con alguien, participar en su dolor, lamentarse con él. R. *elele.*

elemicqui s.v. (Olm.). Labrador, cultivador, campesino, hombre de baja condición. R. *elemiqui.*

elemiqui p. OELEMIC: *n* (por *ni*)– labrar, trabajar la tierra.

eleuia p. OELEUI: *nite–* desear ardientemente a una persona. *Nitla* o *niqu–* desear, codiciar vivamente una cosa; *niqu-eleuia in mahuiçotl* (Par.), deseo el honor. Pas. *eleuilo.*

eleuiani adj.v. Que desea, hace votos por; *teaxca eleuiani,* envidioso del bienestar de otro. R. *eleuia.*

eleuilia p. OELEUILI: *niqu* o *nicte–* desear lo bueno para alguien, querer que obtenga alguna cosa. R. *eleuia.*

eleuiliztli s.v. Codicia, deseo ardiente; *teaxca eleuiliztli,* codicia del bien de otro. R. *eleuia.*

eleuillani p. OELEUILLAN (Par.): *nitla–* querer desear una cosa. R. *eleuia, tlani.*

eleuilo pas. de ELEUIA.

eleuiloni adj.v. Deseable, digno de envidia. R. *eleuia.*

eleuiltia p. OELEUILTI: *ninote–* hacerse desear por los demás. *Nicte–* hacer desear una cosa a alguien. R. *eleuia.*

elh cf. EL.

elilpia p. OELILPI: *nin* (por *nino*)– envolverse, cubrirse el pecho. *Nite–* cubrir, envolver de la misma manera a alguien. R. *elli, ilpia.*

elimicqui o elimiquini s.v. Labrador, cultivador, campesino. R. *elimiqui.*

elimiqui p. OELIMIC: *m* (por *mo*)– labrarse, ararse, hablando de la tierra antes de la siembra. *N* (por *ni*)– labrar la tierra; *am-elimiqui* (por *an-elimiqui*), labráis; *elimiqui in quaquaueque,* los bueyes aran.

elimiquia s. Arado, reja de arado. Sólo se usa en comp.: *quaquaue yelimiquia,* reja de arado, lo que sirve para el trabajo del buey. R. *elimiqui.*

elimiquilizçotl o elimiquiliztli s.v. Labranza, labor. R. *elimiqui.*

elimiquini cf. ELIMICQUI.

elincoa p. OELINCO: *nin* (por *nino*)– sufrir una indigestión, comer demasiado. *Nite–* hacer comer demasiado a alguien. R. *elli,...* (?).

elixuitia p. OELIXUITI: *nin* (por *nino*)– tener indigestión, haber comido demasiado. *Nite–* hacer comer demasiado a alguien. R. *elli, ixuitia.*

ellaquaua p. OELLAQUAUH: *nin* (por *nino*)– esforzarse, excitarse, animarse. *Nite–* animar, excitar a alguien. R. *elli, tlaquaua.*

ellatzilhuia p. OELLATZILHUI: *nite–* odiar a alguien en extremo. R. *elli, tlatzilhuia.*

ellaueliloc adj. Medio loco, enajenado. R. *elli, tlaueliloc.*

ellelaci p. OELLELACIC: *n* (por *ni*)– sentir una gran pena, una aflicción profunda; *n-ellelaci in ni-choca,* llorar mucho. R. *ellelli, aci.*

ellelacitinemi p. ELLELACITINEN (Olm.): *n* (por *ni*)– estar metido en la pena, vivir en la tristeza, en la aflicción. R. *ellelaci, nemi.*

ellelaxitia p. OELLELAXITI: *nite–* dar, causar tristeza, aflicción a alguien, dar mal ejemplo (Olm.). R. *ellelaci.*

ellelceuia p. OELLELCEUI: *nite–* calmar a alguien que está irritado. R. *ellelli, ceuia.*

ellelli s. (Olm.). Pena, aflicción. En comp. *nellel* (por *no-ellel*), mi pena; *mellel* (por *mo-ellel*), tu dolor. R. *elleloa.*

ellelmachitia p. OELLELMACHITI: *nite–* hacer que alguien entre en cólera, enfadarlo, irritarlo. R. *ellelmati.*

ellelmati p. OELLELMA: *nin* (por *nino*)– sentir disgusto por una cosa, recibir tristeza de ella. R. *ellelli, mati.*

elleloa p. OELLELO: *nitla–* dar, proporcionar, causar una pena.

ellelquiça p. OELLELQUIZ: *n* (por *ni*)– alegrarse, divertirse; sentir, tener una gran pena; *n-ellelquiça in ni-choca,* llorar mucho, sentir una gran pena. R. *ellelli, quiça.*

ellelquixtia p. OELLELQUIXTI: *nin* (por *nino*)– divertirse, descansar; *nepantla tonatiuh nin-ellelquixtia,* echar la siesta, dormir la siesta, descansar a la mitad del día; *tetech nin-ellelquixtia,* parar, reprimir la cólera de alguien. *Nite–* divertir, alegrar a alguien. R. *ellelli, quixtia.*

elleltemi p. OELLELTEN: *n* (por *ni*)– estar abrumado por la aflicción, por el dolor. R. *ellelli, temi.*

elleltenqui adj.v. Atormentado, entristecido, profundamente afligido. R. *elleltemi.*

elleltentica p.OELLELTENTICATCA: *n* (por *ni*)– estar abrumado de tristeza, de dolor, pasar una gran pena. R. *elleltemi, ca.*

elleltia p. OELLELTI: *nin* (por *nino*)– arrepentirse, tener remordimientos, contenerse, abstenerse, etc.; *tit-elleltia* (por *tito-elleltia*), no nos entendemos, no concordamos; con la part. *on: oc achi ic* u *oc itla ic nonn-elleltia,* estar imposibilitado, detenido por obstáculos, por dificultades, etc. *Nite–* desviar a alguien, evitar que haga algo; *itla nech-elleltia,* la cosa me impide. R. *elleloa.*

elli s. Hígado, pecho, estómago. En comp. *nel* (por *no-el*), mi hígado; *yel,* su hígado; *tel* (por *to-el*), nuestro hígado, nuestro pecho, el hígado, el pecho en general; *teel,* el hígado de alguien. Con la posp. *pan: tel-pan,* sobre el pecho.

ellotica adv. Diligentemente. R. *ellotl, ca.*

ellotl s. Diligencia, actividad. R. *el.*

elmatlatl s. Epiplón, membrana que envuelve los intestinos. En comp. *telmatl* (por *to-elmatl*), nuestro epiplón, el epiplón en general. R. *elli, matlatl.*

elmimicqui adj.v. Tartamudo. R. *elmimiqui.*

elmimiqui p. OELMIMIC: *n* (por *ni*)– ser tartamudo, tartamudear. R. *elli, miqui.*

eloac impers. del verbo irreg. CA (Olm.).

eloizhuatl s. Hoja, envoltura de la mazorca del maíz verde. R. *elotl, izhuatl.*

eloquiltic s. *Herba geniculata* (Hern.). Planta medicinal usada contra la pleuresía o *matlaltotonqui.* R. *elotl, quiltic.*

elotl s. Mazorca de maíz verde, cuyos granos están ya formados.

elototomochtli s. Hoja, envoltura de la espiga de maíz todavía verde. R. *elotl, totomochtli.*

elototl s. Pájaro del que se cuentan varias especies y que vive sobre todo en el tiempo de la cosecha del maíz; de ahí su nombre (Hern.). R. *elotl, totol.*

eloxochitl s. Planta cuya raíz es utilizada como medicina (Hern.). R. *elotl, xochitl.*

elpampetlaua p. OELPAMPETLAUH: *nin* (por *nino*)– descubrirse el pecho. *Nite–* descubrir el pecho de alguien. R. *elpantli, petlaua.*

elpantlatia p. OELPANTLATI: *nite–* causar

pena a alguien, darle aflicción, irritarlo. R. *elpantli, tlatia.*

elpantlatla p. OELPANTLATLAC: *n* (por *ni)*– padecer del estómago, tener dolor de estómago por haber comido demasiado. R. *elpantli, tlatla.*

elpantlatlac adj.v. Que sufre dolores de estómago, etc. R. *elpantlatla.*

elpantlatlaliztli s.v. Dolor, malestar del estómago. R. *elpantlatla.*

elpantli s. Estómago, pecho. En comp. *telpan* (por *to-elpan),* nuestro pecho, el pecho en general. Cf. ELLI. R. *elli, tepantli.*

elpanuia p. OELPANUI: *nitla–* llevar alguna cosa sobre el pecho; hacer revolotear las faldas de un vestido al andar de prisa <haldear>. R. *elpantli.*

elpanxocoya p. OELPANXOCOYAC: *n* (por *ni)*– tener agruras, sufrir del estómago. R. *elpantli, xocoya.*

elpapalotl s. Cartílago xifoides. En comp. *telpapalouh* (por *to-elpapalouh),* nuestro cartílago, el cartílago del estómago. R. *elli, papalotl.*

elpatzoa p. OELPATZO: *nite–* romper, quebrar las costillas a alguien. R. *elli, patzoa.*

elpetlaua p. OELPETLAUH: *nin* (por *nino)*– descubrirse el pecho, el estómago. *Nite–* descubrir el pecho de alguien. R. *elli, petlaua.*

elpopoçaua p. OELPOPOÇAUH: *nin* (por *nino)*– encolerizarse, exaltarse. R. *elli, popoçaua.*

elquauhyotl s. Anillo. En comp. *yelquauhyo,* su anillo; *quauhtemalacatl yelquauhyo,* cubo de rueda, anillo de una rueda, lo que la mantiene fija al eje. R. *elli, quauhyotl.*

elquequeça p. OELQUEQUEZ: *nite–* quebrar, hundir las costillas a alguien. R. *elli, quequeça.*

eltapachtli s. Hígado. En comp. *neltapach* (por *no-eltapach),* mi hígado; *teltapach* (por *to-eltapach),* nuestro hígado, el hígado en general; *nimeltapach* (por *nimo-eltapach),* soy tu hígado, tu hijo, es decir, me tratas como tal (Olm.). R. *elli, tapachtli.*

eltemi p. OELTEN: *n* (por *ni)*– tener dolor de estómago, estar sofocado, repleto, haber comido demasiado. R. *elli, temi.*

eltemiliztli s.v. Dolor de estómago, hartazgo. R. *eltemi.*

eltenqui adj.v. Repleto, que tiene el estómago lleno, que ha comido demasiado. R. *eltemi.*

eltepetla p. OELTEPETLAC: *n* (por *ni)*– tartamudear, ser tartamudo. R. *elli, tepetla.*

eltepinia p. OELTEPINI: *nin* (por *nino)*– golpearse el pecho. R. *elli, tepinia.*

eltepitztli s. Cartílago xifoides, estómago de los pájaros. En comp. *teltepitz* (por *to-eltepitz),* nuestro cartílago, el esternón en general; *yeltepitz,* su estómago. R. *elli, tepitztli.*

eltepotlamia o elteputlamia p. OELTEPOTLAMI, etc.: *nin* (por *nino)*– tener repleto el buche, ahogarse. R. *elli, tepotlamia.*

elti p. OELTIC: *n* (por *ni)*– ser cuidadoso, solícito, activo, diligente, hábil. R. *el.*

eltia p. OELTI: *nite–* obligar, forzar a alguien. R. *elti.*

eltiliztica adv. Diligentemente, con actividad. R. *eltiliztli, ca.*

eltiliztli s. Diligencia, cuidado, habilidad para hacer una cosa. R. *elti.*

eltzaccatl s. Entrañas, intestinos. R. *eltzaqua.*

eltzacui p. OELTZACU: *n* (por *ni)*– tartamudear, ser tartamudo. R. *elli, tzacui.*

eltzacuilhuaztli s. Entrañas, intestinos. En comp. *neltzacuilhuaz* (por *no-eltzacuilhuaz),* mis entrañas; *teltzacuilhuaz* (por *to-eltzacuilhuaz),* nuestras entrañas, las entrañas en general. R. *eltzacui, uatza.*

eltzaqua p. OELTZACU: *nin* (por *nino)*– tener el buche atascado. R. *elli, tzaqua.*

eltzaqualhuaztli s. Cartílago xifoides. En comp. *teltzaqualhuaz* (por *to-eltzaqualhuaz),* nuestro cartílago, el cartílago del estómago en general. R. *eltzaqua, uatza.*

eltzatzacqui adj.v. Tartamudo. R. *eltzatzacui.*

eltzatzacui p. OELTZATZACU, frec. de ELTZACUI: *n* (por *ni)*– tartamudear mucho, ser extremadamente tartamudo.

eltzitzica p. OELTZITZICAC: *n* (por *ni)*– tener dolor de estómago, estar repleto, sofocado, haber comido demasiado. R. *elli, tzitzica.*

eltzitzicac adj.v. Que sufre del estómago, que tiene dolor de estómago por haber comido demasiado. R. *eltzitzica.*

eltzitzicaliztli s.v. Dolor, malestar en el estómago. R. *eltzitzica.*

eltzonyo adj. Que tiene el pecho velloso, cubierto de pelos. R. *eltzonyotl.*

eltzonyotl s. Vello del pecho. En comp. *teltzonyo* (por *to-eltzonyo),* pelos que cubren el pecho. R. *elli, tzonyotl.*

eltzotzolli s. Grasa dura que se halla en las ubres de ciertos animales; papo, papera. En comp. *yeltzotzol,* su grasa; *coyametl yeltzotzol,* grasa, cuello del puerco. R. *elli, tzotzolli.*

emilla s. Campo de frijoles o de habas. R. *emilli, tla.*

emilli s. Campo de frijoles o de habas. R. *etl, milli.*

emolli o emulli s. Guiso de frijoles, de habas. R. *etl, molli.*

eohua impers. de EUA.

epaçoyo adj. Que contiene *epaçotl; tlemolli moca epaçoyo xic-chihuacan* (Car.), hagan el guiso con mucho *epaçotl.*

epaçotl s. Hierba comestible <epazote>; se usa contra la disentería y las inflamaciones (Hern.).

epaçouia p. OEPAÇOUI: *nitla–* poner epazote en la comida. R. *epaçotl.*

epantitoc adj.v. Que está en tres hileras; *epantitoc mesa,* tres hileras de mesas. R. *epantli, onoc.*

epantli adj.n. Tres hileras, líneas, filas, etc. R. *ei, pantli.*

epatl s. Zorrillo, cuadrúpedo que lanza un fuerte olor fétido ‖ *Croton vulpinum* <yerva del zorrillo>, planta medicinal usada como purgante y como vomitivo.

epatzactli s. Lentejas; *in ipampa aquiton epatzactli* (Car.), por un poco de lentejas. R. *etl, patzaua.*

epauaxmolli s. Guiso de frijoles, de habas. R. *epauaxtli, molli.*

epauaxtli s. Frijol, haba cocida. R. *etl, pauaci.*

epcoaquacuiltzin s. (Sah.). Maestro de ceremonias religiosas. Torq. lo nombra *epqualiztli,* Hern. *epoaquacuiliztli* y Clav. *epcoacuiltzin.*

epyollotli s. Perla preciosa, nácar. R. *eptli, yollotli.*

epoalixtin pl. de EPOALLI.

epoalli o eipoalli adj.n. para contar objetos planos, tenues y seres animados. Sesenta; lit. tres veintenas. Pl. *epoalixtin; im epoalixtin,* cada sesenta. Con las posp. *can, pa: epoalcan,* en sesenta partes, lugares, etc.; *oc epoalcan,* en sesenta otras partes; frec. *eepoalcan,* en sesenta partes, lugares, etc.; *epoalpa,* sesenta veces; *oc epoalpa* u *oquepoalpa,* otras sesenta veces; frec. *eepoalpa* o *yeepoalpa,* cada sesenta veces; *oc eepoalpa,* etc., todavía cada sesenta veces. R. *ei, poalli.*

eptapalcatl o eptatapalcatl s. Perla, nácar. R. *eptli, tapalcatl.*

eptli s. Concha, caracol de mar.

***espadaana** p. OESPADAAN: *n* (por *ni)*– desenvainar, asir, sacar la espada. R. *espada, ana.*

***espadaanaliztli** s.v. Acción de desenvainar, de sacar la espada. R. *espadaana.*

***espadacopina** p. OESPADACOPIN: *n* (por *ni)*– desenvainar, sacar la espada. R. *espada, copina.*

***espadacopinaliztli** s.v. Acción de desenvainar, de sacar la espada. R. *espadacopina.*

etecqui o etequini s.v. El que cosecha habas, frijoles, etc. R. *etequi.*

etectli adj.v. Recogidas, cortadas, hablando de habas. R. *etequi.*

eteixtin pl. de ETETL.

etequi p. OETEC: *n* (por *ni)*– cosechar, cortar, recoger habas. R. *etl, tequi.*

etequiliztli s.v. Acción de recoger frijoles, habas. R. *etequi.*

etequini cf. ETECQUI.

etetl o yetetl adj.n. para contar los objetos redondos, gruesos, densos. Tres; *oc etetl,* otros tres; *ic etetl,* tercero; *inic etetl,* el tercero. Pl. *eteixtin; im eteixtin,* todos los tres. R. *ei, tetl.*

etextli s. Pasta de frijoles, de habas. R. *etl, textli.*

etia o yetia p. OETIX, etc.: *n* (por *ni)*– hacerse pesado, ser débil, sin fuerza.

etic adj.v. Grueso, pesado; *amo etic,* ligero, rápido, que no es pesado. R. *etia.*

eticamati p. OETICAMA: *nic–* creer, juzgar que una cosa es pesada. R. *etic, mati.*

eticiui p. OETICIUH, v.n. precedido a menudo por el adv. *ye,* ya. Asentarse, consolidarse, asegurarse sobre su base, hablando de una construcción. R. *etic.*

eticiuitia p. OETICIUITI: *nin* (por *nino)*– hacerse pesado. *Nite*– ser pesado para alguien, darle un peso demasiado cargoso, imponerle una carga excesiva. R. *eticiui.*

etilia p. OETILI: *nite*– ser pesado para alguien, darle un peso demasiado grande. R. *etia.*

etiliztli s.v. Peso, gravedad, pesadez. R. *etia.*

etixtimotlalia p. OETIXTIMOTLALI, v.n. Hacerse, ser pesado, hablando de un objeto; *nopan etixtimotlalia,* sobre mí se ha colocado una cosa demasiado pesada. R. *etia, tlalia.*

etl s. Frijol o haba. En comp. *neuh* (por *no-cuh),* mis habas.

etla s. Terreno, lugar plantado con habas o frijoles. R. *etl, tla.*

etlaça p. OETLAZ: *n* (por *ni)*– sembrar habas o frijoles. Impers. *etlaço,* se siembra, todos siembran habas. R. *etl, tlaça.*

etlamantitica adv. De tres maneras, en tres partes. R. *etlamantli, ca.*

lamantli o yetlamantli adj.n. Tres cosas, tres pares o partes, tres objetos diferentes; *yetlamantli ic tlachiuhtli,* hecho de tres maneras; *ic etlamantli,* tercera parte; *inic etlamantli,* la tercera parte. Pl. *yetlamanixtin,* todas las tres cosas. R. *ei, tlamantli.*

etzalli s. (Sah., Clav.). Especie de papilla que se comía el día de la celebración de la tercera fiesta del dios de las aguas, *Tlaloc,* en el mes *etzalqualiztli.*

etzalqualiztli s.v. (Sah., Clav.). Sexto mes del año. R. *etzalli, qua.*

etztica rev. del verbo irreg. CA.

eua p. OEUH o EUAC: *n* (por *ni)*– levantarse, irse, partir, huir, emprender el vuelo, *nouic eua in tlaqualli,* la comida me desagrada; *notlocpa eua,* se une conmigo, se alinea en mi partido; *teuic* o *teca n-eua,* atacar a alguien, echarse sobre él, faltarle al respeto; *teixco* o *teixco teicpac n-eua,* ser descarado, descortés con alguien, faltarle al respeto, ofenderlo; *teixpampa n-eua,* huir, evitar a alguien, alejarse de él; *imixpampa x-eua* (por *xi-eua) in ahuilnenque* (Par.), huye de la presencia de la gente disipada; *teixpampa t-eua* (por *ti-eua),* nos retiramos, huimos del enemigo, etc.; *teuan* o *teuicpa n-eua,* ponerse de parte de alguien, ser parcial, etc.; *tlaixco eua* o *yeua,* basura, lo que queda en la superficie de las cosas <limpiaduras>; *tepal n-eua,* socorrer a alguien, sacarlo de un peligro; *tepan n-eua,* proteger, socorrer, favorecer a alguien; *temacpa n-eua,* escaparse, evadirse, huir de las manos de alguien; con la partícula *on: non* o *ye non-eua,* partir, ir a alguna parte; contar con lo necesario; *atle on-eua,* es pobre, no cuenta con lo necesario; *uel on-eua,* llegar oportunamente, hablando de una cosa, es exacto, suficiente. *Nin* (por *nino)*– levantarse, enderezarse cuando se está acostado; salir, estar listo, dispuesto; *nipiltontli ipan nin-eua,* aparentar juventud, hacerse pasar por joven, simular menos edad de la que se tiene; *aoc m-eua,* es lento, no se va todavía; *am-eua,* es gravoso, pesado. *Nite*– levantar a alguien que está acostado. *Nitla* o *niqu*– tener la fuerza, el valor de llevar un objeto pesado; cantar una canción; *amo nic-eua,* no tener fuerza para tomar, para llevar una cosa. *Eua* en comp. indica precipitación: *nino-quetzteua* (Olm.), levantarse de prisa, partir rápidamente; *nite-nauatiteua,* dar una orden a alguien al salir; *qu-itoteuac,* dijo algo al irse. Rev. *eualtia, euitia.* Impers. *eohua,* se levantan, salen.

euaamatl s. Pergamino, lit. hoja, papel de cuero. R. *euatl, amatl.*

euac adj.v. Ido, salido; *temacpa euac,* librado de las manos de alguien. R. *eua.*

euacactli s. Suelas, calzado de cuero. R. *euatl, cactli.*

euacayotl s.v. Lo que se quita; *pani euacayotl,* suciedades, basura <limpiaduras>. R. *eua.*

euaicpalli s. Silla de montar; *euaicpalli chiuhqui,* fabricante de sillas de montar. R. *euatl, icpalli.*

euayotequi p. OEUAYOTEC: *nitla*– tajar cuero, cortar pieles. R. *euayotl, tequi.*

euayotia p. OEUAYOTI: *nitla*– cubrir, guarnecer con cuero una cosa. R. *euayotl.*

euayotilana p. OEUAYOTILAN: *n* (por *ni)*– estirar las pieles. R. *euayotl, tilana.*

euayotl o yeuayotl s. Tegumento, piel, corteza, cáscara de fruto. R. *euatl.*

euayotlaça o yeuayotlaça p. OEUAYOTLAZ, etc.: *nitla*– pelar alguna cosa, quitar la

corteza, la piel, la escama, etc. R. *euayotl, tlaça.*

eualiztli s.v. Acción de levantarse, de salir; *teixco eualiztli,* ataque, descortesía, desvergüenza, insolencia; lit. acción de alzarse ante o contra alguien; *temacpa* o *teixpampa eualiztli,* evasión, huida; *teuic* o *teuicpa eualiztli,* irreverencia, falta de respeto, rebelión, acción de ponerse en contra del partido de alguien. R. *eua.*

eualti adj.v. Que hace salir, evitar; *temictlampa eualti,* que hace evitar el infierno. R. *eualtia.*

eualtia p. OEUALTI: *nin* (por *nino)*– escaparse, huir; *temacpa nin-eualtia,* evadirse, escapar de entre las manos de alguien. *Nite*– perseguir a alguien, reprochar un favor. *Nitla*– enviar, expedir una cosa. *Nitetla*– reprender a alguien, reprochar a un ingrato, no agradecer un beneficio. Rev. de *eua.*

euamecatl s. Correa, lonja, tira de cuero. R. *euatl, mecatl.*

euanamacoyan s.v. Peletería, lugar donde se vende cuero. R. *euatl, namacoyan.*

euani adj.v. Partido; *teixco euani,* descortés, grosero, atrevido, mal educado, que ofende; *temacpa* o *teixpampa euani,* evadido, librado de las manos de alguien; *tepan euani,* protector, que ayuda, sostiene a alguien; *teuic* o *teuicpa euani,* descortés, grosero, rebelde, sedicioso. R. *eua.*

euaquemitl s. Vestido de piel. R. *euatl, quemitl.*

euaquimiloa p. OEUAQUIMILO: *nitla*– cubrir, envolver, guarnecer, forrar de piel. R. *euatl, quimiloa.*

euatica p. OEUATICATCA: *n* (por *ni)*– estar sentado; *çan t-ehuaticatca* (Par.), estabas siempre sentado. Rev. *euititica: ma xim-euititie* (Olm.), buenos días, siéntense. R. *eua, ca.*

euatilmatli s. Vestidos de piel [de cordero, etc.]. R. *euatl, tilmatli.*

euatinemi p. OEUATINEN: *n* o *non*– vivir en la abundancia; *amo n–, anon–* o *atle non-euatinemi,* estar en la miseria, la indigencia, vivir desgraciado. R. *eua, nemi.*

euatiquechilia rev. de EUATIQUETZA.

euatiquetza p. OEUATIQUETZ: *nin* (por *nino)*– levantarse, enderezarse, enarcarse; *oc ceppa nin-euatiquetza,* levantarse otra vez; *teuan nin-euatiquetza,* levantarse con alguien. *Nitla* o *nic*– levantar, enderezar, colocar una cosa; en s.f. *mixtli, puctli, ayauitl qu-euatiquetzaco* (Olm.), vino a establecer una nueva doctrina. Rev. *euatiquechilia.* R. *eua, quetza.*

euatitlalia p. OEUATITLALI: *nin* (por *nino)*– levantarse para sentarse, estar sentado en la cama. *Nitla*– levantar, enderezar una cosa. Rev. *euatitlalilia.* R. *eua, tlalia.*

euatitlalilia rev. de EUATITLALIA.

euatl s. Cuero, piel, tegumento, corteza, peladura de fruto; *cem atlapalli euatl,* una hoja de pergamino; *uei uino euatl,* odre de vino. R. *eua* (?).

euatl cf. YEHUATL.

euatlapitza p. OEUATLAPITZ: *n* (por *ni)*– tocar la dulzaina. R. *euatl, pitza.*

euatlapitzalhueuetl s. Órgano. R. *euatlapitzalli, ueuetl.*

euatlapitzalli s.v. Gaita. R. *euatlapitza.*

euatlapitzqui s.v. Tocador de dulzaina, gaitero. R. *euatlapitza.*

euatlauauantli s. Cuero curtido, atezado, aprestado. R. *euatl, tlauauantli.*

euatlepitzaloni instr. Fuelles de órgano; *tepiton euatlepitzaloni,* fuelles pequeños. R. *euatlapitza.*

euatlepitzaloniton s.dim. de EUATLEPITZALONI. Fuelles pequeños de órgano.

euauana p. OEUAUAN: *n* (por *ni)*– curtir, atezar, aprestar cueros. R. *euatl, uana.*

euauatza p. OEUAUATZ: *nitla*– secar las pieles, los cueros. R. *euatl, uatza.*

euauatzqui s.v. Peletero, el que hace secar los cueros. R. *euauatza.*

euauauana p. OEUAUAUAN, frec. de EUAUANA: *n* (por *ni)*– preparar el cuero, curtir, atezar.

euauauanqui s.v. Curtidor, atezador. R. *euauauana.*

euaueuetl s. Instrumento musical para las mujeres, parecido al tambor vasco <pandero>. R. *euatl, ueuetl.*

euaueuetzotzona p. OEUAUEUETZOTZON: *n* (por *ni)*– tocar el tambor. R. *euaueuetl, tzotzona.*

euaueuetzotzonani o euaueuetzotzonqui s.v. Tocadora de tambor <tañedora de pandero>. R. *euaueuetzotzona.*

euauia p. OEUAUI: *nitla–* doblar, forrar una cosa con piel. R. *euatl.*

euauilacapitzo o euauilacapitzoani s.v. Gaitero. R. *euauilacapitzoa.*

euauilacapitzoa p. OEUAUILACAPITZO: *n* (por *ni)–* tocar la gaita. R. *euatl, uilacapitzoa.*

euauilacapitztli s.v. Dulzaina <gaita>. R. *euauilacapitzoa.*

euaxiquipilli s. Mochila guarnecida con piel, odre; *çan ipan qualli euaxiquipilli,* odre pequeño; *uei uino euaxiquipilli,* odre para vino. R. *euatl, xiquipilli.*

euaznequi p. OEUAZNEC, v.n. Tomar vuelo, volar, hablando de un pájaro. R. *eua, nequi.*

eucxoa p. OEUCXO (Olm.): *nin* (por *nino)–* estornudar. Rev. *eucxalhuia, eucxolhtia.* Cf. EGUXOA.

cuhqui adj.v. Salido, ido; *teixpampa* o *temacpa euhqui,* escapado, evadido, que huye; *teuic* o *teuicpa euhqui,* descortés, irrespetuoso, grosero. R. *eua.*

cuhteua (por *euhti-eua)* p. OEUHTEUAC: *n* (por *ni)–* partir corriendo, ir de prisa a un lugar. *Nin* (por *nino)–* saltar rápido de la cama, levantarse con precipitación. R. *eua, eua.*

euia o yeuia p. OEUI, etc.: *ninotla* o *ninotlatla–* mendigar, pedir limosna; *tepal ninotlatla-yeuia,* mendigar de puerta en puerta.

euilotlatia p. OEUILOTLATI: *nite–* practicar algún sortilegio.

euitia o yeuitia p. OEUITI, etc.: *nin* (por *nino)–* esforzarse, excitarse; *ilhuicacpa hual m-ehuitiz in totetlatzontequilicatzin* (Par.), del cielo vendrá nuestro juez. *Nite–* enviar mensajeros; animar, excitar, reanimar, reconfortar a alguien con alimentos; *amo onte-yeuitia,* es insuficiente. Rev. de EUA.

euititica rev. del v.irreg. EUATICA.

euiuitla p. OEUIUITLAC: *n* (por *ni)–* arrancar plantas de habas con las raíces. R. *etl, uiuitla.*

euiuitlac s.v. El que recoge, arranca habas, etc. R. *euiuitla.*

euiuitlalli s.v. Habas cosechadas. R. *euiuitla.*

euiuitlani s.v. El que cosecha habas, etc. R. *euiuitla.*

exaxauani o ezxaxauani p. OEXAXAUAN, etc.: *n* (por *ni)–* perder sangre. R. *eztli, xaxauania.*

exaxauaniliztli o ezxaxauaniliztli s.v. Flujo, pérdida de sangre. R. *exaxauani.*

excan cf. EI.

exiuhtia p. OEXIUHTI: *n* (por *ni)–* vivir, permanecer tres años en un lugar. R. *exiuitl.*

exiuhtica adv. Al cabo de tres años, al tercer año, después del término de tres años. R. *exiuitl, ca.*

exiuitl s. Tres años. R. *ei, xiuitl.*

exotecqui o exotequini s.v. El que recoge habas todavía verdes. R. *exotequi.*

exotequi p. OEXOTEC: *n* (por *ni)–* cortar habas verdes. R. *exotl, tequi.*

exotequini cf. EXOTECQUI.

exotl s. Ejote, frijol, haba verde con su vaina. R. *etl.*

exouia p. OEXOUI: *nitla–* dar de comer ejotes o frijoles todavía verdes. R. *exotl.*

exouiuitla p. OEXOUIUITLAC: *n* (por *ni)–* cortar habas verdes. R. *exotl, uiuitla.*

exouiuitlac o exouiuitlani s.v. El que corta las habas verdes. R. *exouiuitla.*

expa cf. EI.

expauia p. OEXPAUI: *nitla–* hacer un tercer cultivo. R. *expa.*

Ezapan s. (Clav.). Vivero, estanque del interior del gran templo de México. Estaba manchado con la sangre de los sacerdotes que se bañaban en él después de haber atravesado, como penitencia, distintas partes de su cuerpo con espinas de maguey. R. *eztli, apan.*

ezcacauatl s. Costra de sarna. R. *eztli, cacauatl.*

ezcocopitzactli s. Pequeña vena del cuerpo. R. *ezcocotli, pitzactli.*

ezcocotli s. Vena. R. *eztli, cocotli.*

ezcuicuiltic adj. Entremezclado, revuelto, cruzado. R. *eztli, cuicuiltic.*

ezhuacatecatl s. (Clav.). General en jefe, comandante superior. R. *eztli, uaqui.*

ezyoa p. OEZYOAC: *n* (por *ni)–* cubrirse de sangre. R. *eztli.*

ezmoloni p. OEZMOLON: *n* (por *ni)–* perder sangre. R. *eztli, moloni.*

ezmoloniliztli s.v. Pérdida, flujo, derrame de sangre. R. *ezmoloni.*

ezneloa p. OEZNELO: *nin* (por *nino)–* cubrirse de sangre. *Nite–* cubrir de sangre a alguien. *Nitla–* ensangrentar, cubrir de sangre una cosa. R. *eztli, neloa.*

ezpamitl s. (Clav.). Serpiente de madera que un sacerdote llevaba durante la procesión que tenía lugar en la tercera fiesta al dios *Uitzilopochtli,* en el mes de *panquetzaliztli.* R. *eztli, pamitl.*

zpatli s. Especie de goma o licor rojo llamado *sangre de dragón* (Clav.); planta de tierras calientes, útil contra la disentería y males de los senos (Sah., Hern.). R. *eztli, patli.*

ezpetlatl s. Estera labrada, pintada de rojo. R. *eztli, petlatl.*

ezpipica p. OEZPIPICAC: *n* (por *ni)–* perder sangre. R. *eztli, pipica.*

ezpipicaliztli s.v. Pérdida, flujo, derrame de sangre. R. *ezpipica.*

ezquauitl s. Árbol grande que produce la goma llamada *ezpatli* (Hern., Clav.). R. *eztli, quauitl.*

ezquiça p. OEZQUIZ: *n* (por *ni)–* tener la regla, la menstruación. R. *eztli, quiça.*

ezquiçaliztli s.v. Flujo catamenial, regla, menstruación. R. *ezquiça.*

ezquixtia p. OEZQUIXTI: *nite–* herir a alguien a golpes, sacarle sangre al golpearlo. R. *eztli, quixtia.*

ezquizqui adj.v. Que tiene su regla, su menstruación. R. *ezquiça.*

eztecpatl s. Especie de jaspe rojo o ágata con manchas verdes. Los mexicanos se ataban esa piedra a la muñeca y pretendían parar con ella las hemorragias (Hern., Bet.). R. *eztli, tecpatl.*

eztema p. OEZTEN: *nite–* hacer magulladuras a alguien. R. *eztli, tema.*

eztemi p. OEZTEN: *n* (por *ni)–* tener contusiones, magulladuras. R. *eztli, temi.*

eztemiliztli s.v. Contusión, equimosis, magulladura. R. *eztemi.*

eztetl s. Especie de jaspe que servía para detener las hemorragias. R. *eztli, tetl.*

eztli s. Sangre; *eztli nic-apitza* o *nicnoquia,* tener flujo de sangre; *aocmo qualli eztli* o *itlacauhqui eztli,* sangre corrupta; *eztli ioui,* vena de sangre; lit. de la sangre su camino; *eztli tlapalli,* sangre generosa, ilustre. En comp. *nez* (por *no-ez*), mi sangre. Cf. EÇOTL.

ezuia p. OEZUI: *nin* (por *nino)–* cubrirse de sangre. *Nitla* o *nic–* ensangrentar una cosa, cubrirla de sangre; *niqu-ezuia notilma* (Olm.), lleno de sangre mi traje. Rev. *ezuilia.* R. *eztli.*

ezuilia p. OEZUILI: *nicno–* ensangrentar una cosa; *nicno-ezuilia notilma* (Olm.), lleno de sangre mi traje. Rev. de EZUIA.

ezuitomi p. OEZUITON: *n* (por *ni)–* tener su regla, su menstruación. R. *eztli, uitomi.*

ezuitomiliztli s.v. Flujo catamenial, regla, menstruación. R. *ezuitomi.*

ezxaxauani cf. EXAXAUANI.

ezxaxauaniliztli cf. EXAXAUANILIZTLI.

H

h letra usada por diversos autores: 1] para distinguir en ciertos casos el plural del singular: *tlatlacoani,* el pecador; *tlatlacoanih,* los pecadores; *te-tlaçotla,* ama a alguien; *te-tlaçotlah,* aman a alguien o a la gente; 2] para señalar la aspiración en medio o al fin de las palabras: *ilhuitl,* día; *nite-milhtia,* trabajo los bienes de alguien; *nocalh,* mi casa; etc. ‖ Generalmente no es inicial, así que para hallar las palabras que fueren ortografiadas como *hual, huel, Huitzilopochtli,* etc., hay que buscarlas por la vocal que sigue inmediatamente a la *h,* excepción hecha de la pequeña cantidad de palabras siguientes. ‖ La letra *h* se une principalmente a la *c* para representar el sonido *ch* castellano.

ha ha ha! interj. para expresar carcajadas.

he! interj. ¡Oh!, grito de dolor.

hi hi hi! interj. para expresar carcajadas.

***hicox** s. Higo; *çan cuel mochiuani hicox,* higo precoz; *hicox texoxoctli* o *xoxoctetl,* higos verdes, que todavía no están maduros; *hicox uacqui, tetzolli* o *uatzalli,* higos secos; *hicox uatzalli tlatepitztentli,* higos secos, aplanados.

***hicoxquauhtla** s. Huerta, lugar plantado de higueras. R. *hicoxquauitl, tla.*

***hicoxquauitl** s. Higuera. R. *hicox, quauitl.*

ho ho ho! interj. para expresar las carcajadas.

hui! interj. para llamar. ¡Ey!, ¡hola!; *hui, nican oticatca, nocniuhtzine!* (Par.), ¡ey, cómo es que estás ahí, amigo mío!

I o, Y

(Estas letras se usan indistintamente pero en general la y *se usa ante vocal)*

i adj.pos. Su, sus [de él, de ella, de ellos, de ellas]; no se emplea más que en composición con los sustantivos y las posp.: *ita* o rev. *itatzin,* su padre; *icolhuan,* sus antepasados; *ipan,* sobre él; *ipan in tepetl,* sobre la montaña; ante *i* hay elisión: *ixpan* (por *iixpan) in nocitzin* (Par.), en presencia de mi abuela. Pl. *in* o *im* ante una vocal y las consonantes *m, p: incolhuan,* sus abuelos; *imamauh* (Olm.), su papel [de ellos]; *imaxca in nocihuamonhuan* (Par.), los bienes de mis nueras; *immon,* su yerno [de ellos]; *impan,* sobre ellos. Delante de *u,* la *n* desaparece: *yuilox* (Olm.), sus palomas [de ellos].

i p. OIC: *nitla–* beber, tragar. Rev. *ilia. iltia, itia.* Pas. *ihua.*

i o ia verbo irreg. que se conjuga con los pos. *no, mo, i,* etc., y la posp. *pan;* significa convenir, ir bien, hablando de una cosa: pres. de indicativo, *nopan i* o *ia, mopan i* o *ia, ipan i* o *ia, topan i* o *ia, amopan i* o *ia, inpan i* o *ia; uel nopan i in notilma,* mi traje me va bien; imperf. *nopan ia* o *iaya,* etc.; p. *onopan ic* o *ix,* etc.; plusc̃uamp. *onopan iaca* o *ixca,* etc.; f. *nopan iz* o *iaz,* etc.; imp. *ma nopan i* o *ia,* etc. Impers. *tepan i* o *ia; uel otepan ic in tlaqualli,* todos tuvieron igual parte de alimentos (Olm.). Cf. ITI, ITIA y TI, TIA.

ya cf. YE.

yaca(?) s. usado en comp.: *noyaca,* mi delito <delicto por el qual soy sentenciado a muerte>.

yacac cf. YACATL.

yacacelicayotl s. Cartílago que separa los dos conductos de la nariz. En comp.: *noyacacelica,* mi cartílago; *toyacacelica,* nuestro cartílago, el cartílago de la nariz. R. *yacatl, celicayotl.*

yacacentli o yacacintli s. Especie de ganso, de pato; ave que habita en las orillas de los lagos y de los ríos (Hern.). R. *yacatl, centli.*

yacachicoltic adj. Torcido del extremo, de la punta; *yacachicoltic topilli,* varilla, garrote de pastor, cayado, báculo; todo palo cuyo extremo está retorcido. R. *yacatl, chicoltic.*

yacachiqui p. OYACAGHIC: *nitla–* afilar, hacer puntiaguda alguna cosa. R. *yacatl, chiqui.*

yacachittoltic adj.v. Que tiene nariz aguileña. R. *yacatl, chittoloa.*

yacachto adv. Primero, primeramente. Cf. ACACHTO. R. *yacatl, achto.*

Yacaçoçolotl s. Señor de *Tepetlaoztoc,* vasallo del soberano de *Coatlichan* (Clav., Bet.). R. *yacatl, çoçoloa.*

yacacocotoctic adj.v. Que tiene cortada la nariz. R. *yacacocotona.*

yacacocotona p. OYACACOCOTON, frec. de YACACOTONA: *nite–* cortar la nariz a alguien.

yacacoyoyantli s. Nariz. En comp.: *noyacacoyoyan,* mis narices; *toyacacoyoyan,* nuestras narices, las narices en general. R. *yacatl, coyonia.*

Yacacoliuhqui cf. YACATECUHTLI.

yacacoltamalli s. (Sah.). Especie de pan de maíz. R. *yacatl, coloa, tamalli.*

yacacococtic adj.v. Que tiene la nariz cortada. R. *yacacotona.*

yacacotona p. OYACACOTON: *nite–* cortar la nariz a alguien. *Nitla–* despuntar algo. R. *yacacotoni.*

yacacotonca s.v. Suciedad, residuo; usado en comp.: *xicocuitlaocotl iyacacotonca,* residuo de la cera. R. *yacacotona.*

yacacotoni p. OYACACOTON, v.n. Despuntarse, hablando de un objeto agudo. R. *yacatl, cotoni.*

yacacpa cf. YACATL.

yacacuicuitla adj.frec. de YACACUITLA. Mocoso, el que tiene siempre mocos.

yacacuicuitlapol adj.frec. de YACACUITLAPOL. Muy mocoso; *tiyacacuicuitlapol,* eres extremadamente mocoso.

yacacuitla adj. Mocoso; *niyacacuitla,* soy mocoso. R. *yacacuitlatl.*

yacacuitlacui p. OYACACUITLACUIC: *nino–* sonarse, quitarse los mocos de la nariz. R. *yacacuitlatl, cui.*

yacacuitlapol adj.aum. de YACACUITLA. Extremadamente mocoso, lleno de mocos.

yacacuitlapopotz adj.frec. de YACACUITLAPOTZ. Muy mocoso.

yacacuitlapotz adj.v. Mocoso, lleno de mocos; *niyacacuitlapotz,* soy mocoso. R. *yacacuitlatl, poçaua (?).*

yacacuitlatl s. Moco, mucosidad de la nariz; lit. excremento de la nariz. R. *yacatl, cuitlatl.*

yacacuitlatlaça p. OYACACUITLATLAZ: *nino–* sonarse. R. *yacacuitlatl, tlaça.*

yacacuitle adj. Mocoso. R. *yacacuitlatl.*

yacaichpeloa p. OYACAICHPELO: *nite–* cortar la nariz a alguien. R. *yacatl, chipeloa.*

yacaiyayaliztli s.v. Ocena, fetidez de la nariz. R. *yacatl, iyayaliztli.*

yacailacatzolocayotl s. Freno, tenazas, pinzas que se ponen en la nariz de los animales. En comp.: *iyacailacatzoloca,* sus pinzas; *cauallo iyacailacatzoloca,* acial. R. *yacatl, ilacatzoa.*

yacalhuia p. OYACALHUI: *nitla–* hacer sombra sobre una cosa, ponerla bajo sombra.

yacamaxaltic adj. Que tiene varias puntas; *tepuzcolli yacamaxaltic,* gancho, garfio de hierro para colgar carne, etc. R. *yacatl, maxaltic.*

yacamecayotl s. Bozal. En comp.: *iyacamecayo,* su bozal; *iyacamecayo cauallo,* bozal de caballo. R. *yacatl, mecayotl.*

yacametlapil adj.v. Narigón, que tiene la nariz grande. R. *yacatl, metlapilli.*

yacamimiltic adj. Redondo del extremo, de la punta; *tepuzmacquauitl yacamimiltic,* espada de punta redondeada. R. *yacatl, mimiltic.*

yacana p. OYACAN: *nite–* conducir, dirigir a alguien, gobernar, administrar un país; *teyacana,* él guía o el que dirige a los demás, jefe, gobernador, capitán (Olm.); *teoyotica teyacana,* que guía espiritualmente a la gente, prelado. R. *yacatl, ana.*

yacanaloni adj.v. Vasallo, administrado, conducido, dirigido. R. *yacana.*

yacanamiqui p. OYACANAMIC: *nite–* retener, parar a la muchedumbre, a un rebaño. R. *yacatl, namiqui.*

yacantica p. OYACANTICATCA: *nite–* ser el primero, ocupar la primera fila de los que están sentados. R. *yacana, ca.*

yacanticac p. OYACANTICACA: *nite–* ser el primero de los que están de pie. R. *yacana, icac.*

yacantiuh p. OYACANTIA: *nite–* ir guiando a alguien, conduciendo a un ciego. R. *yacana.*

yacaocuilin s. Materia sebácea casi sólida, que se introduce en los poros, particularmente de la piel de la nariz, y se termina en la parte de fuera por un punto negruzco; lit. gusano de la nariz. R. *yacatl, ocuilin.*

yacaololtic adj.v. Romo, el que tiene la nariz respingada. R. *yacatl, ololtic.*

yacapannemactli s. Derecho de primogenitura. En comp.: *noyacapannemac,* mi derecho de primogenitura; *oqui-namacac in iyacapannemac* (Car.), vendió su derecho de primogenitura. R. *yacapantli, nemactli.*

yacapantlatquitl s. Derecho de primogenitura. En comp.: *iyacapantlatqui,* su derecho de primogenitura. R. *yacapantli, tlatquitl.*

yacapantli s. Primogénito, primogénita. En comp.: *noyacapan,* mi primogénito; pl. *noyacapahuan,* mis primogénitos; *teyacapan,* el hijo mayor de alguien; *tiyacapan,* eres el primogénito. R. *yacatl, tepantli.*

yacapatlauac adj. y s. Ancho del extremo, que tiene un gran pico; especie de pato salvaje (Hern.); *necoc yacapatlauac tepuzteximaloni,* martillo, instrumento para cantero. R. *yacatl, patlauac.*

yacapiaztic adj. Que tiene la nariz recta y larga. R. *yacatl, piaztic.*

Yacapichtlan población conquistada por el monarca mexicano *Moteuhçoma I* (Clav.). R. *yacapitzaua, tlan.*

yacapitzactic o yacapitzauac adj.v. Puntiagudo, afilado; *tepuzmacquauitl yacapitzauac,* espada filosa. R. *yacapitzaua.*

yacapitzaua p. OYACAPITZAUH: *nitla–* afilar algo. R. *yacatl, pitzaua.*

yacapitzauac s. Pequeño pez blanco abundante en los lagos de Chalco, de Chapallan, etc. (Clav.); pato silvestre (Hern.). Cf. YACAPITZACTIC. R. *yacapitzaua.*

Yacapitzauac s. Dios de los mercaderes (Sah.). Cf. YACATECUHTLI.

yacapocuia p. OYACAPOCUI: *nite–* echar humo a las narices de alguien. R. *yacatl, pocuia.*

yacapopoa p. OYACAPOPOUH: *nino–* sonarse, limpiarse la nariz. R. *yacatl, popoa.*

yacapotoniliztli s.v. Olor que proviene de la nariz. R. *yacatl, potoniliztli.*

yacapuztecqui adj.v. Que tiene cortada la nariz. R. *yacapuztequi.*

yacapuztequi p. OYACAPUZTEC, v.n. Despuntarse, hablando de un objeto. *Nite–* cortar la nariz de alguien. *Nitla–* despuntar una cosa, cortar, romper el extremo de un objeto. R. *yacatl, puztequi.*

yacaquatic adj.v. Que tiene la nariz cortada. R. *yacatl, qua.*

yacaquauhyotl s. La parte ancha de la nariz. R. *yacatl, quauhyotl.*

yacaquaztli s. Piedra preciosa, joyel de oro para adorno de la nariz. R. *yacatl, qua(?).*

yacaquiquin s.v. Nariguera. R. *yacaquiquinaui.*

yacaquiquinaui p. OYACAQUIQUINAUH: *ni–* tener romadizo, ganguear; *yacaquiquinaui,* habla con la nariz. R. *yacatl, quiquinaca.*

yacaquiquinoa p. OYACAQUIQUINO: *ni–* hablar con la nariz, ganguear. R. *yacatl, quiquinaca.*

yacaquiquintic adj.v. Gangoso. R. *yacaquiquinoa.*

yacatapayoltic o yacatapayultic adj.v. Romo, el que tiene la nariz respingada. R. *yacatl, tapayoloa.*

yacatecuinauiliztli s.v. Embotamiento, acción de destruir, de quitar una punta. R. *yacatl, tetecuinaui.*

yacatecuintic adj.v. Despuntado, que ha perdido la punta. R. *yacatl, tetecuinaui.*

Yacatecuhtli s. "El señor que guía". Dios del comercio, llamado también *Yacacoliuhqui* y *Yacapitzauac.* Se le habían consagrado dos fiestas: la primera se celebraba hacia el fin del mes *tlaxochimaco* y la segunda a mediados del mes *tititl* (Sah., Clav.). R. *yacana, tecutli.*

yacatemimiltic adj.v. Que tiene la nariz grande y bien hecha. R. *yacatl, mimiliui.*

yacatepinia p. OYACATEPINI: *nite–* dar un puñetazo en la nariz de alguien. R. *yacatl, tepinia.*

yacateponauiliztli s.v. Embotamiento. R. *yacatl, teponaui.*

yacatepontic adj.v. Despuntado, que tiene la punta quitada. R. *yacatl, teponaui.*

yacatequi p. OYACATEC: *nite–* cortar la nariz a alguien. R. *yacatl, tequi.*

yacatetecuinoa p. OYACATETECUINO: *nitla–* embotar una punta. R. *yacatl, tetecuinoa.*

yacatetecuintic adj.v. Romo, despuntado. R. *yacatetecuinoa.*

yacatetepunauiliztli s.v. Despuntamiento. R. *yacatetepunoa.*

yacatetepunoa p. OYACATETEPUNO: *nitla–* embotar una punta. R. *yacatl, tetepunoa.*

yacatetepuntic adj.v. Embotado, despuntado. R. *yacatetepunoa.*

yacatetzotzona p. OYACATETZOTZON: *nite–* dar a alguien un puñetazo en la nariz. R. *yacatl, tetzotzona.*

yacatexotli s. Pato de pico azul oscuro (Hern.). R. *yacatl, texotli.*

yacatia p. OYACATI: *mo–* llegar, sobrevenir; *nopan mo-yacatia,* recibir, sentir una gran pena; *cococ teopouhqui nopan omoyacati,* me ha ocurrido una gran desgracia, he tenido enormes penas. *Nitla* o *nic–* afilar algo, abandonar, soltar el agua retenida; ser el primero, ir delante, ocupar el primer lugar. R. *yacatl.*

yacatializtli s.v. Acción de llegar, de avanzar, de preceder. R. *yacatia.*

yacatitiuh p. OYACATITIA: *nic–* ir, marchar delante. R. *yacatia.*

yacatl s. Nariz, punta. En comp.: *noyac,* mi nariz; *toyac,* nuestra nariz, la nariz en general; *teyac,* la nariz de alguien, en su nariz. Con las posp. *c, pa: in yacac,* en la punta, en el extremo, delante, hacia delante, etc.; *in yacac ni-quiztiquiça,* rebasar a los que están al frente; *teyacac ni-quiça,* hablar antes que alguien; *iyacac ic* o *ica, iyac ic* o *iyaquic, iyac ica* o *iyaquica,* de la punta, con la punta; *iyacac nitla-ana,* esco-

ger, tomar lo mejor; *teyacacpa,* delante de alguien, en sus narices.

yacatlaça p. OYACATLAZ: *nite–* cortar la nariz a alguien. R. *yacatl, tlaça.*

yacatlil s. Especie de pájaro de pico negro que vive en tierra caliente (Hern.). R. *yacatl, tlilli.*

yacatolli s. Moco. R. *yacatl, toloa.*

yacatomauac adj. Que tiene nariz grande. R. *yacatl, tomauac.*

yacatomololiuhcayotl s. La parte de arriba, el fondo de las narices, los pelos que tienen. Mol. da *yacatomoliuhcayotl.* R. *yacatl, tomitl, ololiuhcayotl.*

yacatopil s. Tipo de pájaro cuyo pico largo y delgado es negro en su mayor parte (Hern.). R. *yacatl, topilli.*

yacatotona s. Gorgojo. R. *yacatototl.*

yacatotonaton s.dim. de YACATOTONA. Gorgojo pequeño.

yacatototl s. Gorgojo. R. *yacatl, tototl.*

yacatototontli s.dim. de YACATOTOTL.

yacattializtica adv. Anticipadamente, con adelanto, adelantándose. R. *yacattializtli, ca.*

yacattializtli s.v. Adelanto del que va delante. R. *yacattiuh.*

yacattica p. OYACATTICATCA: *ni–* ser el primero de los que están sentados. R. *yacatia, ca.*

yacatticac p. OYACATTICACA: *ni–* ser el primero de los que están de pie. R. *yacatia, icac.*

yacatticatlalia p. OYACATTICATLALI: *nite–* preferir una persona a otra, ponerla en primer lugar. R. *yacattica, tlalia.*

yacattitiuh p. OYACATTITIA, frec. de YACATTIUH: *nite* o *nic–* andar delante de alguien.

yacattiuh p. OYACATTIA: *ni–* ir delante, preceder, tener ventaja. R. *yacatia.*

yacatto o **yacattopa** adv. precedido a menudo por *oc.* Primero, primeramente. R. *yacachto.*

yacatzacuilia p. OYACATZACUILI: *nite* o *nitla–* parar a una multitud, a un rebaño, etc.; adelantar a alguien.

yacatzaptic adj. Que pica, puntiagudo, agudo. R. *yacatl, tzaptic.*

yacatzapticayotl s. Finura de una punta. En comp.: *iyacatzaptica,* su punta. R. *yacatzaptic.*

yacatzontli o **yacatzuntli** s. Pelos de la nariz. En comp. *toyacatzon,* nuestros pelos de la nariz, esos pelos en general. R. *yacatl, tzontli.*

yacatzotecuicuitlapol adj. Mocoso; *niyacatzotecuicuitlapol,* soy muy mocoso. R. *yacatl, tzotecuicuitlatic.*

yacatzotzona p. OYACATZOTZON: *nite–* dar un puñetazo en las narices a alguien. R. *yacatl, tzotzona.*

yacatzuntli cf. YACATZONTLI.

yacauictic adj. Que tiene una nariz grande, larga. R. *yacauitzoa.*

yacauiltequi p. OYACAUILTEC: *nite–* detener a la multitud, a un rebaño, adelantar a alguien. R. *yacatl, uiltequi.*

yacauitzauhcayotl s. Finura de una punta. En comp. *iyacauitzauhca,* su punta. R. *yacauitzauhqui.*

yacauitzauhqui adj.v. Que tiene la punta afilada, fina, adelgazada. R. *yacauitzaui.*

yacauitzaui p. OYACAUITZAUH, v.n. Afilarse, hacerse puntiagudo. R. *yacatl, uitzaui.*

yacauitzoa p. OYACAUITZO: *nitla–* sacar punta, afilarla. R. *yacatl, uitzoa.*

yacauitztic adj.v. Agudo, puntiagudo, que tiene la nariz larga; *yacauitztic mitl,* rasgo acerado. R. *yacauitzoa.*

yacauitzticayotl s. Finura de una punta. R. *yacauitztic.*

yacaxiuitl s. Turquesa, piedra preciosa que la gente de calidad usaba como adorno de la nariz. R. *yacatl, xiuitl.*

yaya imperf. del indic. del verbo irreg. YAUH.

yayacayotl s. Debilidad del que sufre, endeblez, languidez. R. *yaqui.*

yayacana p. OYAYACAN, frec. de YACANA: *nite–* guiar, conducir a menudo a alguien.

yayacatzintli adj. Débil, endeble. R. *yaqui.*

yayactic adj. Oscuro, moreno.

yayaliztli s.v.frec. de YALIZTLI. Acción de ir, movimiento, marcha continua.

yayamaztic adj.v.frec. de YAMAZTIC. Tierno, blando, ligero.

yayaotla p. OYAYAOTLAC, frec. de YAOTLA: *tito–* escaramuzar, pelear en escaramuzas.

yayapalectic adj.v.frec. de YAPALECTIC. Cubierto de pecas.

yayapaleualiztli s.frec. de YAPALEUALIZTLI. Pecas en la cara o en el cuerpo, magulladuras, equimosis, marcas que dejan los golpes sobre la piel.

yayaticac p. OYAYATICACA: *ni–* tambalearse, moverse estando de pie. R. *yauh, icac.*

yayatinemi p. OYAYATINEN: *ni–* pasearse. R. *yayatiuh, nemi.*

yayatinemoayan s.v. Lugar para pasear. R. *yayatinemi, yan.*

yayatiuh p. OYAYATIA: *ni–* caminar, ir lentamente. R. *yauh.*

yayaualhuitimani p. OYAYAUALHUITIMANCA: *ticto–* ser muchos alrededor de una persona de calidad, rodearla, formarle séquito. R. *yayaualoa, mani.*

yayaualoa p. OYAYAUALO, frec. de YAUALOA: *nite–* cercar a alguien, envolver al enemigo.

yayauhqui adj. Negruzco, pardo oscuro; *yayauhqui tototl* (Hern.), pájaro de plumaje bastante variado, cuya cola tiene dos largas plumas azules y negras.

yayoca o **yauca** adj. Culpable, vituperable; *atle yayoca,* irreprensible, que no se puede reprender en nada. R. *aua.*

yalhua adv. Ayer; *in yalhua,* lo que ayer; *yalhua immanin,* ayer a esta hora; *yalhua yuua,* ayer tarde, ayer en la noche.

yaliztica adv. Yendo; *yuian* o *çan quen yaliztica,* yendo suavemente, lentamente, paso a paso. R. *yaliztli, ca.*

yaliztli s.v. Salida para algún lugar, acción de ir, de andar; *auic yaliztli* o *yayaliztli,* vagabundeo, estado del que vaga de una parte a otra; *achto* o *achtopa yaliztli,* acción de marchar el primero, de ir delante; *oui tepan yaliztli,* desgracia; lit. caída de la desgracia sobre la gente; *tepan yaliztli,* adulterio, violación de la fe conyugal. Con la part. *on: oc achi onyaliztli,* progreso en el bien o en el mal; lit. un poco más de adelanto. R. *yauh.*

yamactic adj.v. Tierno, blando. R. *yamania.*

yamactontli adj.dim. de YAMACTIC. Un poco tierno, blando, fino.

yamanca adv. Blandamente, tiernamente, agradablemente, delicadamente. R. *yamanqui.*

yamancacuica p. OYAMANCACUICAC: *ni–* cantar delicadamente, agradablemente. R. *yamanca, cuica.*

yamancacuicatl s. Canto suave, agradable. R. *yamanqui, cuicatl.*

yamancai p. OYAMANCAIC: *mo–* ser agradable al beber, hablando de una bebida; *mo yamancai uino,* vino suave, agradable. *Nitla–* beber vino suave o cualquier otra bebida agradable. R. *yamanca, i.*

yamancayotl s. Suavidad, tibieza, calor natural; en s.f. riqueza, prosperidad, felicidad. En comp. *toyamanca,* nuestro calor, el calor natural en general. R. *yamanqui.*

yamancanamacac s.v. Vendedor de telas. R. *yamanqui, namaca.*

yamancapatli s. Planta medicinal. Cf. CHICHIMECAPATLI. R. *yamanqui, patli.*

yamancatlacatl s. (Olm.). Persona suave, apacible, moderada. R. *yamanqui, tlacatl.*

yamancatontli adj.dim. de YAMANQUI. Algo tierno, suave, fino.

yamania p. OYAMANIX u OYAMANIAC: *ni–* ser moderado, calmado, apacible; en s.f. ser rico o vivir en la abundancia (Olm.). *Nite–* enternecer a alguien. *Nitla–* suavizar, ablandar, preparar alguna cosa, tal como cuero, etc., entibiar, enfriar, reblandecer al fuego, poner a fundir, etc.; *tla-yamania,* hace buen tiempo; lit. [el tiempo] se ha suavizado, calmado, está hermoso, etc.

yamanilia p. OYAMANILI: *nitla–* reblandecer, enfriar alguna cosa, entibiarla. R. *yamania.*

yamaniliztica adv. Blandamente, suavemente, delicadamente. R. *yamaniliztli, ca.*

yamaniliztli s.v. Suavidad, delicadeza, finura. R. *yamania.*

yamaniltia p. OYAMANILTI (Olm.): *nite–* hacer el bien a alguien; *onech-yamanilti in patli* (Olm.), el remedio me ha sido saludable. R. *yamania.*

yamanqui adj.v. Tierno, blando, ligero, muelle, fino, delicado; *yamanqui pepechtli,* cama blanda; *yamanqui tilmatli,* vestido ligero; *yamanqui ichcatl,* oveja de vedijas finas; *yamanqui ichcatomitl,* lana suave, fina; *in aic yamanqui in itlatol* (Olm.), brusco, cuyo lenguaje nunca es suave. R. *yamania.*

yamaztia p. OYAMAZTIZ: *ni–* ablandarse, enternecerse. R. *yamania.*

yamaztic adj.v. Blando, tierno, fino, ligero, muelle. R. *yamaztia.*

yamaztiliztli s.v. Blandura, finura, ternura, etc. R. *yamaztia.*

yamaztontli adj.dim. de YAMAZTIC. Un poco tierno, suave, fino, blando, etc.

yan posp. que indica lugar; se une a la forma impers. de los verbos, como en *tepilolo,* se cuelga, *tepiloloyan,* lugar de colgamiento; *tlaxcalchiualo,* se hace pan, *tlaxcalchiualoyan,* panadería; *tlaxcalnamaco,* se vende pan, *tlaxcalnamacoyan,* lugar donde se vende el pan; *cochiua,* se duerme, *cochiuayan,* dormitorio; *tlacelia,* todo reverdece, *tlaceliayan,* lugar donde todo reverdece; etc. Se une también a los pretéritos terminados en consonante, pero entonces la palabra, verdadero sustantivo, va precedida por uno de los posesivos *no, mo, i,* etc.: *atl iceuhyan* (pres. *cehui),* lugar donde descansan las aguas; *ye imochiuhyan in xocotl* (Par.), es ya el momento de los frutos; *atle nican imochiuhyan,* allí nada se da, nada crece. Sirve también como sufijo a ciertos nombres de lugar: *Atlacuihuayan,* hoy Tacubaya; *Tlaximaloyan;* etc.

yana p. OYAN: *nin* (por *nino*)– guarecerse, protegerse contra la lluvia. Cf. INAYA.

yancuic adj. Nuevo, fresco, reciente; novicio, debutante; *yancuic metztli,* luna nueva; *yancuic chichiualayotlatetzauhtli,* queso fresco; *in iquac yancuican huiloac yancuic Mexico, quin ye yuh ni-matlacxiuhtia* (Car.), la primera vez que vinimos al México nuevo yo debía tener diez años.

yancuican adv. Nuevamente, recientemente, la primera vez; *yancuicam mocchoti* o *moquichuati,* recién casada, que recientemente se ha unido a un hombre; *yancuicam mociuauati,* recién casado, que recientemente ha tomado mujer; *yancuicam pilhua,* mujer que acaba de tener su primer hijo; *yancuican nic-cui,* comenzar una cosa, acabar de tomarla; *yancuican nitla-tequi,* empezar a coger la fruta, cortar, decentar algo; *in iquac yancuican acico in Caxtilteca, huel quim-mauhtiaya, quim-içahuiaya in Mexica in tlequiquiztli* (Car.), la primera vez que los españoles llegaron, las armas de fuego asustaron, sorprendieron mucho a los mexicanos; *amo quin yancuican noca timocayahua* (Car.), no es la primera vez que te burlas de mí. R. *yancuic, can.*

yancuicantilia p. OYANCUICANTILI: *nitla–* renovar algo. R. *yancuican.*

yancuicapatic adj. Nuevo, reciente, fresco. R. *yancuican, patic.*

yancuiyotl s. El primogénito, niño o niña. En comp. *noyancuiyo,* mi primogénito; *iyancuiyo,* su primogénito. R. *yancuic.*

yancuilia p. OYANCUILI: *nino–* renovarse. *Nite–* renovar a alguien. *Nitla–* renovar una cosa. R. *yancuic.*

yancuiliztli s.v. Novedad. R. *yancuilia.*

Yancuiltzin s. Hermano mayor del rey de *Tetzcuco, Neçahualcoyotl* (Bet.).

yancuipatic adj. Reciente, fresco, nuevo. R. *yancuic, patic.*

Yancuitlan poblado del norte de la prov. de *Mixtecapan* (Clav.).

yani s.v. Peregrino, viajero; *auic yani,* vagabundo, errante, el que va de un lado a otro; *cauallo ipan yani,* el que viaja a caballo; *oui ipan yani,* desgraciado, el que cae en desgracia; *tepan yani,* adúltero, el que viola la fe conyugal. R. *yauh.*

yaoacalli s. Fusta armada, barco de guerra. R. *yaotl, acalli.*

yaoana p. OYAOAN: *nite–* hacer a alguien prisionero de guerra, aprehender, coger a un enemigo. R. *yaotl, ana.*

yaoc cf. YAOYOTL.

yaocalcencaua p. OYAOCALCENCAUH: *ni–* abastecer una fortaleza, llevar a ella todo lo que es necesario. R. *yaocalli, cencaua.*

yaocalchicaua p. OYAOCALCHICAUH: *ni–* fortificar, reparar un fuerte. R. *yaocalli, chicaua.*

yaocallapaltilia p. OYAOCALLAPALTILLI: *ni–* el mismo significado que en YAOCALCHICAUA. R. *yaocalli, tlapaltilia.*

yaocallapializtli s.v. Oficio de gobernador de una fortaleza. R. *yaocalli, tlapializtli.*

yaocallapixcayotl s.v. Cf. YAOCALLAPIALIZTLI. R. *yaocallapixqui.*

yaocallapixqui s.v. Gobernador de una plaza, de una fortaleza. R. *yaocalli, tlapixqui.*

yaocalli s. Fortaleza, construcción para la guerra. R. *yaoyotl, calli.*

yaocalpializnetolli s. Juramento del gobernador de una plaza. R. *yaocalli, tlapializtli, netolli.*

yaocaltzonyotl s. Juramento de defender una fortaleza. R. *yaocalli, tzonyotl.*

yaochichiua p. OYAOCHICHIUH: *nino–* armarse, disponerse, aprestarse para la guerra. *Nite–* armar a alguien para combatir; a veces se le une el adv. *tepuztlauiztica,* con las armas: *tepuztlauiztica ote-yaochichiuh,* armó a la gente para hacer la guerra. R. *yaoyotl, chichiua.*

yaochiua p. OYAOCHIUH: *nite–* hacer la guerra a alguien; *teuicpa nite-yaochiua,* guerrear contra los adversarios de sus amigos. R. *yaoyotl, chiua.*

yaoyaualoa p. OYAOYAUALO: *nite–* rodear, cercar, envolver al enemigo. R. *yaotl, yauaaloa.*

yaoimati p. OYAOIMAT: *nino–* conocer de estrategia, ser hábil en el arte militar. R. *yaoyotl, imati.*

yaoyotica adv. Por las armas; *yaoyotica tlaceceuilli,* sometido, pacificado por la fuerza de las armas. R. *yaoyotl, ca.*

yaoyotl s. Guerra, combate, batalla; *yaoyotl nic-chiua,* hacer la guerra. Con la posp. *c: yaoc,* en la guerra, en el combate, con valor; *yaoc n-iloti, nino-cuepa* o *ni-tzinquiça,* acabar la guerra, huir, abandonar el combate, retroceder, volver la espalda al enemigo; *yaoc nitla-yecoa,* combatir valerosamente; *yaoc nite-paleuia,* socorrer a alguien, abastecerlo con subsidios, con tropas. R. *yaotl.*

yaoitacatl s. Municiones, provisiones de guerra. R. *yaoyotl, itacatl.*

yaomachiyonecaliliztli o yaomachiyonecaquiliztli s.v. Señales para hacerse comprender en la guerra. R. *yaoyotl, machiyotl, necaliliztli,* o *necaquiliztli.*

yaomachtia p. OYAOMACHTI: *nino–* ejercitarse en las armas, estar en pruebas de guerra, dar lecciones de esgrima. R. *yaoyotl, machtia.*

yaomamachtia p. OYAOMAMACHTI, frec. de YAOMACHTIA: *nino–* ejercitarse mucho en las armas; *quim mo-yaomamachtia,* se ejercita apenas, empieza a ejercitarse, a acostumbrarse a las armas.

yaomana p. OYAOMAN: *nite–* declarar, preparar la guerra. R. *yaoyotl, mana.*

yaonechichiuhtli s.v. Armas para combatir. R. *yaoyotl, chichiua.*

yaonemachtli s. Trampa de guerra, estratagema. R. *yaoyotl, nemachtli.*

yaonotza p. OYAONOTZ: *nite–* llamar, convocar para la guerra. R. *yaoyotl, notza.*

yaopaleuia p. OYAOPALEUI: *nite–* armar gente para la guerra. R. *yaoyotl, paleuia.*

yaoquizcayacana p. OYAOQUIZCAYACAN: *ni–* mandar a la tropa, a la gente de guerra. R. *yaoquizqui, yacana.*

yaoquizcayacancayotl s.v. Mando militar. R. *yaoquizcayacanqui.*

yaoquizcayacanqui s.v. Capitán, jefe, comandante de las tropas. R. *yaoquizcayana.*

yaoquizcapatiotl s. Sueldo, paga militar. R. *yaoquizqui, patiotl.*

yaoquizcateca p. OYAOQUIZCATEGAC: *nino–* establecer, sentar, preparar un campo, tomar posición. R. *yaoquizqui, teca.*

yaoquizcatepacho o yaoquizcatepachoani s.v. Capitán, jefe, comandante de tropas. R. *yaoquizcatepachoa.*

yaoquizcatepachoa p. OYAOQUIZCATEPACHO: *ni–* mandar las tropas, a la gente de guerra. R. *yaoquizqui, pachoa.*

yaoquizcatepachoani cf. YAOQUIZCATEPACHO.

yaoquizcatepachocayotl s.v. Oficio de capitán, mando militar. R. *yaoquizcatepachoa.*

yaoquizcatlalia p. OYAOQUIZCATLALI: *nino–* establecer, preparar un campo. R. *yaoquizqui, tlalia.*

yaoquizcatlaxtlauilli s. Sueldo, paga militar. R. *yaoquizqui, tlaxtlauilli.*

yaoquizcatlaxtlauilo p. OYAOQUIZCATLAXTLAUILOC: *ni–* ganar la paga militar, recibir el sueldo. R. *yaoquizqui, tlaxtlauilo.*

yaoquizcatzaqua p. OYAOQUIZCATZACU: *nino–* levantar, establecer un campo; *titoyaoquizcatzaqua,* tomamos posiciones. R. *yaoquizqui, tzaqua.*

yaoquizqui s.v. Soldado, hombre de guerra. Pl. *yaoquizque,* escuadrón, batallón, evoluciones militares; *yaoquizque incenyeliz* o *intlatequiliz,* campo militar. R. *yaoyotl, quiça.*

yaotachcauh s. Capitán, jefe, comandante de tropas. R. *yaoyotl, tachcauh.*

yaotachcauhyotl s. Oficio de capitán, mando militar. R. *yaotachcauh.*

yaotachcauhti p. OYAOTACHCAUHTIC: *ni–* comandar gente de guerra. R. *yaotachcauh.*

yaoteca p. OYAOTECAC: *ni–* comandar, dirigir la tropa. R. *yaoyotl, teca.*

yaotequilia p. OYAOTEQUILI: *nite–* comandar las tropas; disponerlas para el combate. R. *yaoteca.*

yaotequiua s. Capitán, jefe, comandante militar; *in tlacatl tlahtocapilli in Tliltecatzin, Chichimeca yaotequiua* (Chim.), el noble príncipe *Tliltecatzin,* capitán de los chichimecas. R. *yaoyotl, tequitl.*

yaotia p. OYAOTI: *ninote–* disputar con alguien, reñir, convertirse en su enemigo. R. *yaotl.*

yaotica adv. Al hacer la guerra, por las armas; *yaotica nitla-ceceuia,* pacificar un país mediante las armas. R. *yaoyotl, ca.*

yaotl o yautl s. Enemigo. En comp. *noyaouh o noyauh* (Olm.), mi enemigo; *nicqualancaitta in innoyaouh* (Par.), miro con furor a mi enemigo; *teyaouh,* el enemigo de alguien. Pl. *noyaohuan,* mis enemigos; *niquin-tlapopolhuia in noyaohuan* (Par.), perdono a mis enemigos.

Yaotl s. Personaje fabuloso que fue transformado en chapulín (Clav.). Es también uno de los nombres del dios *Tezcatlipoca* (Sah.). Rev. *Yaotzin.*

yaotla p. OYAOTLAC: *nite–* guerrear, combatir, atacar a alguien. R. *yaotl.*

yaotlachia p. OYAOTLACHIX: *ni–* observar, hablando de un centinela, espiar al enemigo. R. *yaotl, tlachia.*

yaotlachializtli s.v. Acción de observar, de atalayar. R. *yaotlachia.*

yaotlachiani o yaotlachixqui s.v. Centinela de caballería, centinela. R. *yaotlachia.*

yaotlalhuia p. OYAOTLALHUI: *nite–* convocar a la gente para la guerra. R. *yaoyotl, ilhuia.*

yaotlalia p. OYAOTLALI: *nino–* prepararse para atacar al enemigo, tomar buenas posiciones. R. *yaoyotl, tlalia.*

yaotlalli s. (Clav.). Campo de batalla, lugar de un combate. R. *yaoyotl, tlalli.*

yaotlapia p. OYAOTLAPIX: *ni–* atalayar, vigilar al enemigo. R. *yaotl, pia.*

yaotlapialoyan s.v. Lugar para hacer de centinela, desde donde se observa al enemigo. R. *yaotlapia.*

yaotlapixqui s.v. Espía, centinela, centinela de caballería. Pl. *yaotlapixque; yaotlapixque inyeyan,* garita de los centinelas en un combate. R. *yaotlapia.*

yaotlatia p. OYAOTLATI: *nino–* defenderse, protegerse, ponerse a cubierto de los golpes del enemigo. R. *yaotl, tlatia.*

yaotlatlalhuia p. OYAOTLATLALHUI, frec. de YAOTLALHUIA: *nite–* convocar, reunir a mucha gente para la guerra.

yaotlatoa p. OYAOTLATO: *ni–* llamar a las armas, anunciar la guerra. R. *yaoyotl, tlatoa.*

yaotlatolli s.v. Convocatoria, llamada militar. R. *yaotlatoa.*

yaotlatquichichiua p. OYAOTLATQUICHICHIUH, frec. de YAOTLATQUICHIUA: *ni–* fabricar armas de guerra.

yaotlatquichichiuhqui s.v. Armero, fabricante de armas de guerra. R. *yaotlatquichichiua.*

yaotlatquichiua p. OYAOTLATQUICHIUH: *ni–* fabricar, hacer armas, máquinas de guerra. R. *yaotlatquitl, chiua.*

yaotlatquichiuhqui s.v. Fabricante de armas de guerra. R. *yaotlatquichiua.*

yaotlatquitl s. Armas, máquinas, material para la guerra. R. *yaoyotl, tlatquitl.*

yaotzatzi p. OYAOTZATZIC: *ni–* llamar a la guerra. R. *yaoyotl, tzatzi.*

yaotzatzic s.v. El que convoca para la guerra. R. *yaotzatzi.*

yaotzatzilia p. OYAOTZATZILI: *nite–* convocar para la guerra. R. *yaotzatzi.*

yaotzatziliztli s.v. Convocación, llamamiento militar. R. *yaotzatzi.*

yapalectic o yapaleuac adj.v. Magullado, que ha recibido un golpe. R. *yapaleua.*

yapaleua p. OYAPALEUAC: *ni–* tener marcas, magulladuras. R. *yapalli.*

yapaleuac cf. YAPALECTIC.

yapaleualiztli s.v. Marca de un golpe, magulladura. R. *yapaleua.*

yapalli s. Negro, color negro.

yapaltia p. OYAPALTIX: *ni–* volverse oscuro, ennegrecer. R. *yapalli.*

yapaltic adj.v. Teñido de negro, ennegrecido, oscurecido. R. *yapaltia.*

Yappan s. (Clav.). Personaje fabuloso que fue metamorfoseado en escorpión.

yaque adj. Puntiagudo, agudo, que tiene punta, etc. R. *yacatl.*

yaqui adj.v. Partido por un lugar; *auic yaqui,* caído de un lado y de otro; *itzin yaqui,* tener dolor de costado; *tepan yaqui,* adúltero, el que viola la fe conyugal. R. *yauh.*

yataliztli s. Acción de ir, de moverse; *ça quen yataliztli,* lentitud, pesadez, pereza <torpedad o torpeza>. R. *yauh.*

yatica p. OYATICAC: *n–* estar yéndose; *niatiez,* me estaré yendo; *tle ipan yatica?,* ¿de qué trata?; *tlallampa yatica cruz,* extremidad de la cruz que está clavada en tierra. R. *yauh, ca.*

yaualhuia p. OYAUALHUI: *nic–* dar la vuelta a algo. *Nitetla–* dar la vuelta, dar vueltas a causa de alguien para no encontrarlo. R. *yaualoa.*

yaualiuhcayotl s.v. Forma esférica de alguna cosa. R. *yaualiuhqui.*

yaualiuhcaiquiti p. OYAUALIUHCAIQUITIC: *nitla–* tejer alrededor de algo. R. *yaualiuhqui, iquiti.*

yaualiuhcatequi p. OYAUALIUHCATEC: *nitla–* redondear una cosa, cortarla dándole forma redonda. R. *yaualiuhqui, tequi.*

yaualiuhcatlatia p. OYAUALIUHCATLATI: *nitla* o *nic–* quemar alrededor de alguna cosa. R. *yaualiuhqui, tlatia.*

yaualiuhqui adj.v. Redondeado, redondo, esférico, convexo, combado, etc. R. *yaualiui.*

yaualiui p. OYAUALIUH, s.v. Redondearse, volverse redondo; *oyaualiuh metztli,* luna que se ha redondeado, luna llena.

yaualli s.v. Almohadilla de marmita, de cántaro, etc. R. *yaualoa.*

yaualoa p. OYAUALO: *mo–* enroscarse, enrollarse, formar ondulaciones, hablando de una serpiente; en s.f. *mo-yaualoa in yuhqui in puchutl, in aueuetl* (Olm.), es rico, vive en la abundancia. *Nite–* rodear a alguien, ser el primero en presentar queja, avergonzar a alguien delante de otro. *Nitla–* rondar alrededor de algo, ir en procesión; frec. *nitlatla–* rondar, andar mucho alrededor de algo.

yaualochtia p. OYAUALOCHTI: *nitetla–* conducir a alguien por todos lados, llevarlo por las calles, hacerle dar vueltas. R. *yaualoa.*

yaualotica p. OYAUALOTICATCA: *nite–* estar sentados alrededor de alguien. R. *yaualoa, ca.*

yaualoticac p. OYAUALOTICACA: *nite–* mantenerse, estar de pie alrededor de alguien, rodearlo. R. *yaualoa, icac.*

yaualotimoteca p. OYAUALOTIMOTECAC: *nite–* cercar, envolver, rodear al enemigo. R. *yaualoa, teca.*

yaualotoc p. OYAUALOTOCA: *nite–* estar acostado, extendido alrededor de alguien. R. *yaualoa, onoc.*

yaualtequi p. OYAUALTEC: *nitla* o *nic–* cortar, rascar una cosa redondeándola; *nicyaualtequi in tilmatli,* redondeo el vestido. R. *yaualli, tequi.*

yaualtic adj.v. Redondo, esférico, convexo; *yaualtic machiyotl,* figura esférica, redonda; *ye yeualtic metztli,* la luna está ya llena; *necoc yaualtic,* igual, uniforme, redondo, redondeado de todos lados. R. *yaualiui.*

yauh p. OYA: *n* (por *ni*)*–* ir a alguna parte, partir; *ti-ui,* vamos; *a-ui* o *an-ui,* vais; *ui,* van. Verbo irreg.: imperf. *n-iaya;* pluscuamp. *on-iaca;* f. *n-iaz;* imp. *ma niauh,* que yo vaya; *ma ti-uian,* vamos; *ma xi-uian,* id; *ma uian,* que ellos vayan; *canapa n-iauh,* ausentarse, partir; *acaltica n-iauh,* navegar; *acan uel n-iauh,* estar en la desgracia, no estar bien en ninguna parte; *achto* o *achtopa n-iauh,* ir delante, adelantar; *auic n-iauh,* ser vagabundo; *ye yauh cexiuitl,* ya hace un año; *ye yauh onxiuhtiz in mo-chiuh,* pronto hará dos años que eso ocurrió; *chico tlanauac yauh im mixtli,* las nubes se van en todas direcciones, por todos lados; *ipan n-iauh,* adivinar, acertar; encontrar a alguien, pasar por donde se halla; *ipan n-iauh im moqualantzin,* incurro en tu disfavor; *uel ipan yauh,* alcanza el éxito, llega a la meta; *noyol iuh yauh,* aprobar, hallar bien, estar satisfecho; *noyollo ipan yauh* o *yuh yauh in noyollo,* reconocer, entender, comprender una cosa, obrar en consecuencia; lit. mi espíritu va, toca la cosa; *teitec* o *teitic oya,* eso se ha hecho sentir, ha penetrado hasta el fondo, hasta el interior; *tepan n-iauh,* cometer adulterio; *nopan yauh,* caer sobre mí, hablando de la suerte, de una piedra, de una viga, etc.; *auh çatepan inchan oyayaque* (Par.), y después cada uno se fue a su casa. Con la part. *on: çan nen non-yauh,* detenerse en alguna parte; ser desgraciado; *oc achi non-yauh,*

crecer, avanzar, progresar en el bien o en el mal; lit. avanzar todavía un poco. En comp. se pone *iuh* en lugar de *yauh: nitla-quatiuh* (Olm.), voy comiendo. Cf. TIUH. Impers. *uiloa* o *huiloa,* se va, todos salen; *uel iquac in uiloa,* ha llegado el momento de la partida.

yauh cf. ATL y YAUITL.

Yauhtepec s. Estado situado al sur del volcán *Popocatepetl,* que fue conquistado por *Moteuhçoma I* (Clav.). R. *yauitl, tepetl, c.*

yauhtlaolli o yauhtlaulli s. Maíz oscuro o negro. R. *yauitl, tlaolli.*

yauhtli s. Planta que tiene el olor y el sabor del anís; se la echaba al fuego en vez de incienso. Servía para curar gran número de enfermedades, particularmente las de los ojos (Sah., Hern., Clav.).

yauhuacapatli s. Planta medicinal llamada también *tlalcuitlaxcolli* o entrañas de la tierra (Hern.). R. *yauhtli, uaqui, patli.*

yauitl s. Maíz negro. En comp. *niauh* y, según Olmos, *noyauh,* mi maíz; *miauh* (por *mo-yauh),* tu maíz; *yauh* (por *i-yauh),* su maíz; etc.

yaz pl. *yazque.* F. de YAUH.

yaznequi p. OYAZNEC: *n* (por *ni)*– querer irse; con la neg. *ayaznequi* o *amo yaznequi,* no quiere irse; *in ayaznequi,* el que no quiere salir. R. *yauh, nequi.*

ic? adv. ¿Dónde?, ¿cuándo?, ¿en qué época?, ¿en qué momento?; *ic t-iaz?,* ¿cuándo te irás? Precedido por *in* o *çan,* este adv. deja de ser interrogativo: *çan ic,* a menudo, adrede, por gusto, desde que, en seguida que; *çan ic ni-yauh* o *ni-nemi,* tener la costumbre, hacer a menudo una cosa; *çan ic ni-nemi nitla-qua,* no pensar más que en comer; *çan ic nemi,* que no se ocupa más que de una cosa; especie de loc. adv. para decir: sin cesar, continuamente, a menudo; *çan ic nemi in te-nauatia,* imperioso, altanero, que manda con frecuencia; *çan ic nino-queloa,* hacer algo con intención, como pasatiempo, en broma; *çan ic quite-imachiti* o *quite-machiti,* súbito, rápido, que ocurre en seguida de que se tiene noticia de ello.

ic prep. Con, hacia, por, en; *tilmatli ic titla-popoaz* (Olm.), lo limpiarás con el vestido; *oya ic Mexico,* se ha ido hacia México; *oni-panoc ompa ic Tullan,* yo pasaba por Tula.

ic conj. Para eso, en tanto que, puesto que: *yehica tinech-notza, ic n-iaz mochan* (Olm.), puesto que me llamas, por esta razón iré a tu casa; *ic ayamo* (Olm.), antes que, no cuando; *ic amo,* es por esto por lo que no; *ic amo mo-chiuh,* es por eso por lo que aquello no tuvo lugar; *ma nic-mama, in-tlacamo ixquich ic etic* (Car.), lo llevaría si no fuera tan pesado; *qualli ic,* bien; *inic qualli ic ti-miquiz* (Par.), a fin de que tengas buena muerte; *cuix itla ic tinechmo-nahuatilia?* (Car.), ¿me mandas algo?

ica cf. CA.

ica adv. En cierto tiempo, alguna vez; *cuix ica itla onimitz-chihuili?* (Par.), ¿te he hecho algo alguna vez?; *çan ica,* raramente, de tiempo en tiempo; *çan ica y,* inmediatamente, al instante, en seguida.

ica pl. ICACAN. Imp. del verbo irreg. ICAC.

içа p. OIÇAC: *n* (por *ni)*– despertarse, dejar de dormir; *yuhquin içа noyollo,* mi corazón se despierta, vuelvo en mí <torno o vuelvo sobre mí>. Impers. *ixoa* (Car.), todos despiertan.

icac p. OICACA u OICAYA: *n* (por *ni)*– estar levantado; *t-icaque,* estamos levantados; *am-icaque,* estáis levantados; *icaque,* están levantados. Verbo irreg. usado principalmente en el ind.; imperf. *n-icaya,* yo estaba levantado; f. *n-icaz,* estaré levantado; imp. *ma n-ica,* que yo esté levantado; *ma t-icacan,* estemos levantados; *icacan,* que ellos estén de pie; opt. *ma n-icani;* subj. *intla n-icani; aco n-icac,* estar arriba, encima; *tetlan* o *teixpan n-icac,* estar con familiaridad con alguien, recibir beneficios de una persona importante, ser admitido en su sociedad, mantenerse de pie cerca de alguien; *teoyotica tepan icac,* tiene el mando religioso, es un prelado; *teuan icac,* el que está con alguien. En el p. el aumento a veces se suprime o se desplaza: *itlan n-icaca,* me mantuve de pie cerca de él; *otepan n-icaca,* he presidido, gobernado. En comp. *nitla-quaticac,* estar comiendo de pie (Olm.). Rev. *icatiltia, iquiltia* o *icatilticac* (Olm.). Impers. *icoa,* se está de pie, se está listo.

icacan cf. ICAC.

icacauaca p. OICACAUACAC, frec. de ICAUACA: *n* (por *ni)*– cantar, gorjear mucho, hablando de pájaros.

içaçauati p. OIÇAÇAUATIC: *n* (por *ni)*– tener manchas en la cara. R. *içaçauatl.*

içaçauatl s.frec. de IÇAUATL. Manchas de la cara.

icaya imperf. del verbo irreg. ICAC.

icayan (por *in-cayan)* s. Esclavo, sirviente (Olm.). R. *ca.*

ica yeyeloac cf. YEYELOAC.

icali p. OICAL: *nin* (por *nino)*– escaramucear, guerrear, combatir; *otit-icalque,* se hicieron una guerra de escaramuzas. *Nite–* atacar a alguien, guerrear con él. Pas. *ica-lilo* o *icalihua* (Car.).

icampa adv. Detrás; se une a los adjetivos posesivos *no, mo, i,* etc.: *nicampa* (por *no-icampa),* detrás de mí; *micampa* (por *mo-icampa),* detrás de ti; *ma micampa xi-tlachia* (Olm.), mira detrás de ti, o en s.f. examina tu vida pasada; *icampa* (por *i-icampa),* detrás de él; *icampa in tepetl,* detrás de la montaña, más allá del monte; *icampa tlacuilolli,* escrito en el dorso de una carta, de un libro, etc.; *çan icampa y,* inmediatamente, al instante; *ticampa* (por *to-icampa),* detrás de nosotros; *teicampa,* detrás de alguien o de algunos, en ausencia de alguien; *tlaicampa,* detrás de una cosa.

içanaca p. OIÇANACAC, v.n. Resonar, hacer ruido, hablando de hojas secas, de papel, etc.

Içancanac cap. de la prov. de *Acallan* (Clav.).

icani opt. y subj. del verbo irreg. ICAC.

icanitoa p. OICANITO: *nite–* quejarse de los ausentes, criticar, denigrar, calumniar a alguien. R. *icampa, itoa.*

icaque cf. ICAC.

içateua p. OIÇATEUAC: *n* (por *ni)*– despertarse, levantarse prontamente, con toda rapidez. R. *içа, eua.*

icatializtli s.v. Acompañamiento, acción de seguir; *tetlan icatializtli,* acción de seguir a alguien; *teixpan icatializtli,* acción de preceder, de guiar a alguien. R. *icatiuh.*

icatiani s.v. Compañero, el que sigue, acompaña; *tetlan icatiani,* el que sigue a alguien, que está o camina cerca de él. R. *icatiuh.*

içatica p. OIÇATICATCA: *n* (por *ni)*– estar despierto. R. *içа, ca.*

icatiltia p. OICATILTI: *nite–* hacer que alguien permanezca de pie. Rev. de ICAC.

icatilticac rev. del verbo irreg. ICAC.

içatiquiça p. OIÇATIQUIZ: *n* (por *ni)*– despertarse de prisa. R. *içа, quiça.*

icatiuh p. OICATIA: *n* (por *ni)*– caminar cerca de alguien; *tetlan n-icatiuh,* acompaño a alguien; *teixpan n-icatiuh,* guío, conduzco a alguien; *teixpan icatiuh,* conduce a alguien, va delante de él; *notlan* o *notloc icatiuh,* él camina cerca de mí; *motlan* o *motloc oicatia,* ha andado cerca de ti; *no-mac icatiuh in candela,* llevar, levantar una vela; lit. en mi mano está levantada la vela. R. *icac.*

içatoc p. OIÇATOCA: *n* (por *ni)*– estar despierto; *içatoc,* él está despierto o el que está despierto. R. *içа, onoc.*

içaua adj. Que tiene manchas en la cara. R. *içauatl.*

icauaca p. OICAUACAC, v.n. Gorjear, cantar, hablando de pájaros.

içauaca p. OIÇAUACAC: *n* (por *ni)*– estar ronco, tener la voz ronca; resonar, hacer ruido, hablando de una serpiente que corre, etc.

içauacac o içauactic adj.v. Ronco, enronquecido. R. *içauaca.*

icauacaliztli s.v. Ruido, rumor, murmullo, alboroto, etc. R. *icauaca.*

içauacaliztli s.v. Ronquera. R. *içauaca.*

icauacani s.v. El que canta, que gorjea. R. *icauaca.*

içauactic cf. IÇAUACAC.

icauaquiliztli o icauaquiztli s.v. Murmullo, ruido, gorjeo, etc. R. *icauaca.*

içauaquiliztli s.v. Ronquera. R. *içauaca.*

içauati p. OIÇAUATIC: *n* (por *ni)*– tener manchas en la cara. R. *içauatl.*

içauatl s. Mancha que sale en la cara. R. *ixtli, çauatl.*

icauhtli o iccauhtli s. Hermano joven, hermano pequeño. En comp. *nicauh* (por *no-icauh),* mi hermano pequeño; *icauh* (por *i-icauh),* su hermano pequeño; *teiccauh,* el hermano pequeño de alguien; pl. *teteic-cauan.*

içauia p. OIÇAUI: *nin* (por *nino)*– extrañarse, estar sorprendido, escandalizado.

Nite– asombrar, sorprender, escandalizar a alguien.

icaz pl. *icazque*. F. del verbo irreg. ICAC.

icça p. OICÇAC: *mo–* emparejarse, hablando de los pájaros; lit. apretarse, amontonarse. *Nitla* o *nic–* apretar, comprimir una cosa, correr. Pas. *icçalo* o *icxo*.

iccemayan o **iccemmayan** adv. más exclusivo que *iccen*. Siempre, para siempre, para siempre jamás; *iccemayan mixcoyan, moneuian tocomo-ttitia, toconmo-namictia in atlauhtli,* corres voluntariamente hacia tu perdición; lit. para siempre, por tu propio movimiento, por tu voluntad, te muestras, luchas en el abismo. Cf. CEMMANYAN.

iccen adv. Finalmente, para siempre; *iccen nic-mati,* perseverar, continuar, proseguir una cosa; *iccen ni-miqui,* o *ni-poliui,* muero para siempre; *ye iccen oya,* se ha ido para siempre, es decir, ha muerto. R. *ic, cen.*

icçotl o **icxotl** s. Palmera de las montañas, llamada también *quauhtepopopatli, seu palma montanæ scopæ medicatæ dicta* (Hern.). La fibra de ese árbol se utilizaba en el tejido de paños y principalmente en la tela para pintura, entre los mexicanos (Sah., Clav.).

icçotla s. Palmeral. R. *icçotl, tla.*

ic cuix? cf. CUIX?

icel cf. CEL.

icelia p. OICELI: *nite–* presionar a alguien para que haga algo; *nech-icelia in teoyotl,* me incita a ser piadoso, a practicar la religión. *Nitla* o *niqu–* entregarse, ligarse, aplicarse a una cosa.

icepoac adj. Descarado, impudente. R. *ixtli, cepoa.*

icequi p. OICEC: *nitla–* tostar el maíz, etc.; *onitla-icec* u *onitla-cec,* he tostado una cosa.

iceuhyan o **iceuiyan** cf. CEUHYAN.

iceuia p. OICEUI: *nite–* confundir, hacer enrojecer a alguien.

icexiuhyoc (por *in-cexiuhyoc)* adv. A partir de un año, dentro de un año, al final de un año. R. *cexiuitl, oc.*

ichcacalli s. Redil, encerradero de ovejas. R. *ichcatl, calli.*

ichcacalotic s. Hierba medicinal usada contra la fiebre y los tumores. Se la llama también *tlapanquipatli* (Hern.). R. *ichcatl, calotic* (?).

ichcaconetl s. Corderillo. R. *ichcatl, conetl.*

ichcacuitlatl s. Excremento de oveja. R. *ichcatl, cuitlatl.*

ichcaeuatl s. Piel de oveja. R. *ichcatl, euatl.*

ichcahuepilli s. (Clav.). Especie de casaca o coraza adornada con algodón <escaupil>. Cf. ICHCAUIPILLI. R. *ichcatl, uepilli.*

ichcayectia p. OICHCAYECTI: *n* (por *ni)–* cardar, peinar la lana. R. *ichcatl, yectia.*

ichcayotl s. De las ovejas, lo relativo a las ovejas. R. *ichcatl.*

ichcanecuilo s.v. Vendedor de algodón; pl. *ichcanecuiloque.* R. *ichcatl, necuilo.*

ichcapia p. OICHCAPIX: *n* (por *ni)–* guardar las ovejas, conducir un rebaño. R. *ichcatl, pia.*

ichcapil s.dim. de ICHCATL. Ovejita bonita. Pl. *ichcapipil.*

ichcapixcayotl s.v. Cosa de los pastores, que concierne al oficio de pastor. R. *ichcapixqui.*

ichcapixqui s.v. Pastor, guardián de ovejas; *ichcapixqui itech poui,* pastoril. R. *ichcapia.*

ichcapol s.aum. de ICHCATL. Oveja grande. Pl. *ichcapopol.*

ichcatetl s. *Lapis gossipii* (Hern.). Piedra usada como remedio para la fiebre, contra el veneno y contra diversas enfermedades. Se dice que servía para provocar el sudor. R. *ichcatl, tetl.*

ichcateuhtic s. Copo de lana. R. *ichcatl, teuhtic.*

ichcatextic s. Copo de lana. R. *ichcatl, textic.*

ichcatilmachiuhqui s.v. El que trabaja la lana, el algodón, etc.; *chamauac* o *uapauac ichcatilmachiuhqui,* obrero que hace la estameña. R. *ichcatilmatli, chiua.*

ichcatilmatli s. Fustán, tela de hilo y algodón; *chamauac* o *uapauac ichcatilmatli,* estameña, fustán basto. R. *ichcatl, tilmatli.*

ichcatl s. Algodón, lana; por ext. oveja; *ce ichcatl,* una oveja; *ichcatl itech poui,* lo concerniente a la oveja. Pl. *ichcame* o *iichcame* (Par.); *miequintin ichcame,* rebaño de ovejas. En comp. *nochcauh* (por *no-ichcauh),* mi oveja; *nochcauan,* mis ovejas. Rev. *ichcatzintli.* R. *ichtli.*

Ichcatlan población de las tierras calientes del sur, que pagaba tributo a los monarcas mexicanos (Clav.). R. *ichcatl, tlan.*

ichcatlapochinalli s. Madeja de algodón; *yuhquin ichcatlapochinalli iztac,* blanco como una madeja de algodón. R. *ichcatl, tlapochinalli.*

ichcatlapochintli s. Algodón peinado; *yuhquin ichcatlapochintli ic iztac,* muy blanco, tan blanco como el algodón cardado. R. *ichcatl, tlapochintli.*

ichcatomitl o **ichcatzomitl** s. Lana de oveja; *ayamo tlapactli ichcatomitl,* lana sucia, sin lavar. R. *ichcatl, tomitl* o *tzomitl.*

ichcatontli s.dim. de ICHCATL. Ovejita. En comp. *nochcaton* (por *no-ichcaton),* mi ovejita; pl. *nochcatoton* o *nochcatotonhuan.*

ichcatzintli s. Oveja joven. En comp. *nochcatzin* (por *no-ichcatzin),* mi oveja joven. Rev. de ICHCATL.

ichcaua s. Dueño o poseedor de ovejas. Pl. *ichcauaque.* R. *ichcatl.*

ichcauipilli s. Armas defensivas, guarnecidas con algodón, en especial la casaca o coraza. R. *ichcatl, uipilli.*

ichcaxiuitl s. *Gossipium* (Hern.). Planta medicinal cuyo fruto contiene una especie de algodón. R. *ichcatl, xiuitl.*

ichcueitl s. Falda. En comp. *nichcue* o *nochcue* (Olm.), mi falda. R. *ichtli, cueitl.*

ichichicaui p. OICHICHICAUH: *n* (por *ni)–* tener la cara sucia, manchada. R. *ixtli, chichicaui.*

ichichiliuhqui adj.v. Enfermo de los ojos, que tiene dolor en los ojos. R. *ichichiliui.*

ichichiliui p. OICHICHILIUH: *n* (por *ni)–* padecer de los ojos. R. *ixtli, chichiliui.*

ichichiliuiliztli s.v. Oftalmía, enfermedad de los ojos. R. *ichichiliui.*

ichichiqui p. OICHICHIC, frec. de ICHIQUI: *nitla–* acepillar, raspar alguna cosa.

ichichiua p. OICHICHIUH: *nin* (por *nino)–* afeitarse, limpiarse la cara. *Nite–* afeitar a alguien. R. *ixtli, chichiua.*

ichiconauhtlamanixtin adj.n. Todas las nueve cosas, las nueve partes. Pl. de CHICONAUHTLAMANTLI.

ichicontlamanixtin adj.n. Todas las siete cosas, las siete partes. Pl. de CHICONTLAMANTLI.

ichicticac adj.v. Liso, limpiado, limpio; *ichicticac otli,* camino, suelo liso, barrido, limpio. R. *ichiqui, icac.*

ichicuetlamanixtin adj.n. Todas las ocho cosas, las ocho partes. Pl. de CHICUETLAMANTLI.

ichinalhuia p. OICHINALHUI: *nicte–* quemar, destruir algo de alguien. Cf. CHINALHUIA.

ichiquacentlamanixtin adj.n. Todas las seis cosas, las seis partes, pares, etc. Pl. de CHIQUACENTLAMANTLI.

ichiqui p. OICHIC: *nin* (por *nino)–* rascarse, frotarse contra algo; *tetlan nin-ichiqui,* inmiscuirse en un asunto. *Nitla–* raspar algo, como el interior del tallo del maguey, para sacar su jugo, su líquido. Cf. CHIQUI.

ichiua p. OICHIUH: *nin* (por *nino)–* afeitarse, adornarse, pintarse la cara a la manera antigua. R. *ixtli, chiua.*

ichmecatl s. Cuerda, cordón de hilo de maguey. R. *ichtli, mecatl.*

ichpaçolli s. Estopa de maguey o de lino. R. *ichtli, paçolli.*

ichpeliuiliztli s.v. Una herida cualquiera. Cf. CHIPELIUILIZTLI.

ichpocapotli s. usado sólo en comp.: *nochpocapo* (por *no-ichpocapo),* muchacha como yo. R. *ichpocatl, potli.*

ichpocatepitonyotl s. Juventud, tierna edad de las muchachas. R. *ichpocatl, tepiton.*

ichpocatl s. Muchacha, niña de poca edad. R. *ichpochtli.*

ichpochcaconeyotl s. Infancia, tierna edad. R. *ichpochcatl, conetl.*

ichpochcaconetontli s.dim. de ICHPOCHCACONETL (?). Muchacha muy joven, completamente en tierna edad.

ichpochconetl s. Hijo mayor, hija mayor. En comp. *iichpochconeuh,* su primogénito. R. *ichpochtli, conetl.*

ichpochinqui o más correctamente **ixpochinqui** cf. IXPOCHINQUI.

ichpochyotl, ichpochotl o **ichpuchotl,** etc. s. Virginidad de la mujer; *uel ichpochotl,* virginidad completa, perfecta; *omacic iyolloco ichpochotl,* juventud, tierna edad de una niña ya hecha, ya formada. En comp. *mòchpochyo* o rev. *mochpochyotzin* (por

mo-ichpochyo), tu virginidad; *auh amo ma ic oquimo-polhui in ichpochyotzin* (J. B.), y que por esto no fue destruida su virginidad. R. *ichpochtli.*

ichpochpilhua s. La que tiene su primer hijo, madre joven. R. *ichpochtli, pilhua.*

ichpochpiltonyotl s. Juventud, infancia, tierna edad. R. *ichpochpiltontli.*

ichpochpiltontli s.dim. de ICHPOCHPILLI (?). Jovencita muy niña.

ichpochpiltzinyotl s. Juventud, infancia, tierna edad. R. *ichpochpiltzintli.*

ichpochpiltzintli s.dim. de ICHPOCHPILLI (?). Jovencita, niña.

ichpochtepitonyotl s. Juventud, infancia, tierna edad. R. *ichpochtli, tepiton.*

ichpochtilia p. OICHPOCHTILI: *nino–* hacerse joven, rejuvenecer, hablando de una mujer. R. *ichpochtli.*

ichpochtiliztli s.v. Edad de virginidad de la mujer. En comp. *iichpochtiliz*, su virginidad. R. *ichpochtilia.*

ichpochtlatoqui s. (Bet.). Matrona encargada de la vigilancia y la instrucción de las vírgenes consagradas al culto del dios *Tezcatlipoca.* R. *ichpochtli, tlatoqui.*

ichpochtli o ichpuchtli s. Jovencita núbil; *oc uel ichpochtli*, muchacha virgen todavía; *omacic ichpochtli* u *omacic iyolloco ichpochtli*, muchacha formada, desarrollada, madura de edad. Pl. *ichpopochtin* (Par.). En comp. *nochpoch (no-ichpoch)*, mi hija; *teichpoch*, la hija de alguien. Pl. *nochpochuan*, mis hijas. Rev. *ichpotzintli.* R. *ichtli, poçaua* (?).

ichpochtontli s.dim. de ICHPOCHTLI. Jovencita, núbil apenas.

ichpochtotolin s. Polla joven que empieza a poner huevos. R. *ichpochtli, totolin.*

ichpoli s. Cerraja *(sonchus).*

ichpopolli s. Estopa de maguey o de lino. R. *ichtli, popoa.*

ichpotzintli (por *ichpochtzintli)* s.dim. y rev. de ICHPOCHTLI. Muchacha muy joven. En comp. *mochpotzin* (por *mo-ichpotzin)*, tu jovencita.

ichtaca o ichtecca adv. En secreto, a hurtadillas, furtivamente; *çan ichtaca*, sólo en secreto; loc.adv. *ichtaca tlayuuayan*, secretamente, a escondidas, ocultamente. R. *ichtequi.*

ichtacacalaqui p. OICHTACACALAC: *n* (por *ni)–* entrar a escondidas, penetrar furtivamente a un lugar. R. *ichtaca, calaqui.*

ichtacacalaquiliztli s.v. Entrada furtiva, secreta. R. *ichtacacalaqui.*

ichtacaconeyotl s. Bastardía, nacimiento ilegítimo. R. *ichtacaconetl.*

ichtacaconetl s. Hijo ilegítimo, secreto, bastardo; pl. *ichtacacocone.* R. *ichtaca, conetl.*

ichtacayo adj. Secreto, secreta. R. *ichtacayotl.*

ichtacayotl s. Secreto, lo que se debe esconder o callar. R. *ichtaca.*

ichtacamecatl s. Amante, concubina, etc. En comp. *teichtacamecauh*, la amante, la concubina de alguien. R. *ichtaca, mecatl.*

ichtacamictia p. OICHTACAMICTI: *nite–* matar a alguien en secreto, a traición, etc. R. *ichtaca, mictia.*

ichtacanamictia p. OICHTACANAMICTI: *nino–* casarse en secreto. *Nite–* casar a alguien en secreto. R. *ichtaca, namictia.*

ichtacapilli s. Bastardo, bastarda, hijo ilegítimo. R. *ichtaca, pilli.*

ichtacapillotl s. Bastardía, nacimiento ilegítimo. R. *ichtacapilli.*

ichtacapiltontli s.dim. de ICHTACAPILLI. Pequeño bastardo, pequeña bastarda.

ichtacaquixtia p. OICHTACAQUIXTI: *nite–* ayudar a alguien a escapar, favorecer su huida, hacerlo partir furtivamente. R. *ichtaca, quixtia.*

ichtacatlacaqui p. OICHTACATLACAC: *n* (por *ni)–* escuchar a escondidas, espiar. También se dice, sin comp. *ichtaca nitla-caqui.* R. *ichtaca, caqui.*

ichtacatlacaquiliztli s.v. Acción de escuchar en secreto. R. *ichtacatlacaqui.*

ichtacatlacaquini s.v. El que escucha en secreto. R. *ichtacatlacaqui.*

ichtacatlachia p. OICHTACATLACHIC: *n* (por *ni)–* espiar, examinar en secreto, a escondidas lo que sucede. R. *ichtaca, tlachia.*

ichtacatlachializtli s.v. Espionaje del que mira y observa lo que se hace. R. *ichtacatlachia.*

ichtacatlachiani o ichtacatlachixqui s.v. Espía, curioso que observa, examina a escondidas lo que sucede. R. *ichtacatlachia.*

ichtacatlacuilo s. Escritor falso. R. *ichtaca, tlacuilo.*

ichtacatlacuilolli s. Escritura falsa. R. *ichtaca, tlacuilolli.*

ichtaca tlayuuayan cf. ICHTACA.

ichtacatlaqua p. OICHTACATLAQUA: *n* (por *ni)–* comer a escondidas; *ichtacatlaqua*, él come a escondidas, o el que come en un rincón, en secreto, etc. R. *ichtaca, qua.*

ichtacatlaquani s.v. El que come a escondidas. R. *ichtacatlaqua.*

ichtacatlatoa p. OICHTACATLATO: *n* (por *ni)–* hablar entre dientes, murmurar, refunfuñar. R. *ichtaca, tlatoa.*

ichtacatlatolpiani o ichtacatlatolpixqui s.v. Secretario. R. *ichtaca, tlatolpia.*

ichtacatlaxtlauia p. OICHTACATLAXTLAUI: *nite–* corromper a un juez, darle dinero en secreto. R. *ichtaca, tlaxtlauia.*

ichtacatzin s. El que entra furtivamente a un lugar. R. *ichtaca.*

ichtecapol s.aum. de ICHTECQUI. Gran ladrón.

ichtecca cf. ICHTACA.

ichteccaquixtia p. OICHTECCAQUIXTI: *nitla* o *niqu–* tomar, llevarse una cosa furtivamente, a escondidas. R. *ichtecca, quixtia.*

ichteccatetlatzontequiliani s.v. Juez de lo criminal. R. *ichtecca, tetlatzontequiliani.*

ichteccatlatlapoloni instr. Ganzúa, gancho para abrir las cerraduras. R. *ichtecca, tlatlapoloni.*

ichteconi adj.v. Susceptible de ser robado, que se puede robar. R. *ichtequi.*

ichtecqui o ichtequini s.v. Ladrón; *tlateochiualpan ichtequini*, el que coge, roba los objetos sagrados. R. *ichtequi.*

ichtectli adj.v. Robado, hurtado, quitado, hablando de un objeto. R. *ichtequi.*

ichtequi p. OICHTEC: *n* (por *ni)* o *nitla–* quitar, robar, hurtar una cosa; *tlateochiualpan n-ichtequi*, robar los objetos sagrados; el complemento va intercalado a menudo: *ni-teopanaxca-, ni-teopantlatqui-* o *ni-teotlatqui-ichtequi.*

ichtequilia p. OICHTEQUILI: *nin* (por *nino)–* robar, convertirse en ladrón. R. *ichtequi.*

ichtequiliztli s.v. Robo, hurto; *tlateochiualpan ichtequiliztli*, robo de objetos sagrados. En comp. *mochtequiliz* (por *mo-ichtequiliz)*, tu robo; *ichtequiliz* (por *i-ichtequiliz)*, su robo. R. *ichtequi.*

ichtequini cf. ICHTECQUI.

ichtli s. Hilo, hilaza, paquete, madeja de hilo de maguey; *ce ichtli*, <hebra de hilo de maguey>. En comp. *nich, nichhui* o *nochhui* (Olm.), mi hilo.

ichtzoncalli s. Peluca de maguey. R. *ichtli, tzoncalli.*

ici adv. Aquí. Par. afirma que esta palabra es impropia y que está usada en lugar de *iz.* No obstante, se la encuentra en Car., Mol. y otros autores: *çan ici* <hasta aquí, *scilicet* llegarás>; *cuix amo ici in quin yohuatzinco onon-quiz? ca quema, ca ici* (Car.), ¿no es por aquí por donde he pasado esta mañana? En efecto, es por aquí.

icica p. OICICAC: *n* (por *ni)–* jadear, estar sin aliento, sofocado. R. *iciui.*

icicatinemi p. OICICATINEN: *n* (por *ni)–* andar, ir jadeando. R. *icica, nemi.*

icipa o icippa adv. En la mañana, por la mañana.

iciuanemachyetinemi (por *in-ciuanemachyetinemi)* adj.v. Que se adorna, se arregla con el fin de que las mujeres lo deseen. R. *ciuatl, mach, yetinemi.*

iciuh adv. Mañana.

iciuhca adv. precedido a menudo por *çan.* Rápido, vivamente, fácilmente, cómodamente; *iciuhca mo-chiua*, hacerse fácilmente; *iciuhca n-iauh o n-iciuhcayauh*, ir deprisa, andar rápidamente; *iciuhca ximoyolcuiti, ca ye t-tlanahui* (Car.), confiésate en seguida porque estás muy enfermo; *ye expa otzatzic in quanaca, anca ye iciuhca tlahuitzcalehuaz* (Par.), el gallo ha cantado ya tres veces y el alba va a aparecer en seguida. R. *iciuhqui.*

iciuhcayo adj. Emprendedor, apresurado, muy diligente. R. *iciuhcayotl.*

iciuhcayollo adj. Cf. ICIUHCAYO. R. *iciuhqui, yollotl.*

iciuhcayotica adv. Vivamente, con prisa, con diligencia. R. *iciuhcayotl, ca.*

iciuhcayotl s. Presteza, diligencia, actividad. R. *iciuhqui.*

iciuhcatiliztli s. Presteza, diligencia, prontitud. R. *iciuhqui.*

iciuhcatitlantli s. Correo, mensajero diligente. R. *iciuhqui, titlantli.*

iciuhqui adj.v. Acelerado, apresurado, activo, rápido, diligente. R. *iciui.*

iciuhtiuh p. OICIUHTIA: *n* (por *ni*)– ir, andar de prisa, apresurarse. Cf. UALICIUHTIUH. R. *iciui.*

iciui p. OICIUH: *n* (por *ni*)– apresurarse, ser activo, diligente.

iciuiliztica adv. Rápidamente, de prisa, prontamente. R. *iciuiliztli, ca.*

iciuiliztli s.v. Prontitud, diligencia. R. *iciui.*

iciuini adj.v. Apresurado, acelerado. R. *iciui.*

iciuitia p. OCIUITI: *nin* (por *nino*)– apresurarse, darse prisa. *Nite*– apresurar a alguien. *Nitla*– solicitar alguna cosa. R. *iciui.*

icnelia p. OICNELI: *nino*– hacerse el bien a sí mismo; a veces se intercala el adv. *noma: ninonoma-icnelia. Nite* o *nitla*– hacer el bien a alguien, serle útil en algo. La letra inicial *i* se suprime a menudo, sobre todo en el pretérito con los pronombres *nino* y *nitla: onino-cneli, onitla-cneli.* Pas. *icnelilo.*

icnelilia p. OICNELILI: *ninote*– hacer el bien a alguien; *otinechmo-cnelili,* me has hecho un bien, es decir, te lo agradezco <doyte gracias por la merced que me hiziste>. R. *icnelia.*

icnelilmachitia p. OICNELILMACHITI: *nite* o *ninote*– dar las gracias a alguien por el bien que os ha hecho, reconocer un favor. R. *icnelilia, machitia.*

icnelilmati p. OICNELILMAT: *nino-cnelilmati,* ser agradecido; con la neg. *aninocnelilmati,* desconocer un favor, ser ingrato, disgustar. *Nite* o *nitla*– expresar su reconocimiento, dar las gracias a alguien. R. *icnelilia, mati.*

icnelilo pas. de ICNELIA.

ic niman o ic niman ye cf. NIMAN.

icniuhyotica adv. En testimonio de amistad, amigablemente, con afecto. R. *icniuhyotl, ca.*

icniuhyotl s. Amistad, sociabilidad, compañía; *cem icniuhyotl,* amistad única, una sola amistad. Cf. TEICNIUHYOTL. R. *icniuhtli.*

icniuhtia p. OICNIUHTI: *nino-cniuhtia,* hacerse amigos, trabar amistad. *Ninote*– conseguir amigos. *Nite*– hacer que sean amigos, acercar a la gente que está en desacuerdo, reconciliarlos. R. *icniuhtli.*

icniuhtla p. OICNIUHTLAC: *tito-cniuhtla,* hacerse amigos, unirse en amistad, reconciliarse. *Nite*– hacer que los demás se quieran, reconciliar a los enemigos. R. *icniuhtli.*

icniuhtlamati p. OICNIUHTLAMAT: *n* (por *ni*)– ser amigo, obrar como amigo. R. *icniuhtla, mati.*

icniuhtlamatini adj.v. Amable, que actúa como amigo. R. *icniuhtlamati.*

icniuhtli s. Amigo, compañero. En comp. *nicniuh* (por *no-icniuh*), mi amigo; *icniuh* (por *i-icniuh*), su amigo; *notech icniuh,* mi verdadero, mi muy amigo <mi especial amigo>; *teicniuh, cenca teicniuh* o *tecemicniuh,* el amigo de todos, sociable, muy amable, familiar, de trato fácil; *acan* o *amo teicniuh,* insociable.

icnoa o icnoua adj. Humano, compasivo, tierno. R. *icnotl.*

icnoacayotl o icnouacayotl s. Piedad, compasión. R. *icnoa.*

icnoacatzintli o icnouacatzintli adj. Humano, tierno, compasivo. R. *icnoa.*

icnocaua p. OICNOCAUH: *nite*– dejar huérfano a alguien, abandonarlo. Pas. *icnocaualo,* ser abandonado, quedar huérfano. R. *icnotl, caua.*

icnocaualoc adj.v. Privado de lo que uno amaba, huérfano, abandonado. R. *icnocaua.*

icnociuayotl s. Viudez de la mujer. R. *icnociuatl.*

icnociuati p. OICNOCIUATIC: *n* (por *ni*)– quedar viuda. R. *icnociuatl.*

icnociuatilia p. OICNOCIUATILI: *nite*– dejar viuda a una mujer. R. *icnociuati.*

icnociuatl s. Viuda, mujer sola, desgraciada. R. *icnotl, ciuatl.*

icnoyo adj. Compasivo, humano, clemente. R. *icnoyotl.*

icnoyoa o icnoyoua adj. Humano, generoso; *icnoyoa in noyollo,* soy compasivo, humano; lit. mi corazón es compasivo. R. *icnotl.*

icnoyollo adj. Benigno, compasivo, humano. R. *icnoyotl.*

icnoyotica adv. Con pobreza, miserablemente; *icnoyotica ni-nemi* (Olm.), vivo pobremente. R. *icnoyotl, ca.*

icnoyotl s. Miseria, estado de huérfano, compasión, misericordia, clemencia, humanidad; *icnoyotl nicte-cuitia* o *nicte-ittitia,*

dejar pobre a alguien, privarlo de algo; *icnoyotl tlacuitilli* o *tlattitili,* empobrecido, despojado de algo. R. *icnotl.*

icnoyoua cf. ICNOYOA.

icnoyoualiztica adv. Con compasión, con humanidad. R. *icnoyoualiztli, ca.*

icnoyoualiztli s.v. Misericordia, compasión, humanidad. R. *icnoyoua.*

icnoyouani adj.v. Humano, benévolo; *icnoyouani iyollo,* humano, compasivo, de corazón benévolo, misericordioso. R. *icnoyoua.*

icnoitoa p. OICNOITO: *nino-cnoitoa,* pedir algo con humildad; *tepal nino-cnoitoa,* mendigar, pedir limosna; *tepal mo-cnoitoa,* él mendiga o el que mendiga. *Nite*– mendigar para alguien, pedir alguna cosa para otro. R. *icnotl, itoa.*

icnoitta p. OICNOITTAC: *nite*– apiadarse de alguien, tener lástima, compasión de él. Con la neg. *anite-icnoitta,* ser cruel, inhumano. R. *icnotl, itta.*

icnoittilia p. OICNOITTILI: *nino-cnottilia,* tener piedad, compasión; *ma ipaltzinco* o *ipampatzinco* o *icatzinco in Dios ximechmocnoittili* (Par.), por Dios, ten compasión de mí. R. *icnoitta.*

icnomachitia cf. ICNONEMACHITIA.

icnomati p. OICNOMA: *nino-cnomati,* rebajarse, humillarse; *ximo-cnomati,* humíllate. Impers. *ne-cnomacho,* se humillan, todos practican la humildad. R. *icnotl, mati.*

icnonemachitia p. OICNONEMACHITI: *nite*– humillar, rebajar a alguien. En Mol. se encuentra también *nitene-icnomachitia.* R. *icnotl, machitia.*

icnonemitia p. OICNONEMITI: *nino-cnonemitia,* vivir humildemente, llevar una vida simple, austera. R. *icnotl, nemitia.*

ic nonoc cf. ONOC.

icnooquichotl s. Viudez del hombre. R. *icnooquichtli.*

icnooquichtli p. OICNOOQUICHTIC: *n* (por *ni*)– quedar viudo. R. *icnooquichtli.*

icnooquichtilia p. OICNOOQUICHTILI: *nite*– dejar viudo a alguien. R. *icnooquichti.*

icnooquichtli s. Viudo, hombre solo, desgraciado. R. *icnotl, oquichtli.*

icnopilcalli s. Hospital, casa de huérfanos. R. *icnopilli, calli.*

icnopilhuia p. OICNOPILHUI: *mo-cpilhuia,* ser provechoso, ser utilizado, hablando de un objeto; *cuix tic-mati ca in nenamictiliztli ic mo-cnopilhuiya in gracia?* (J. B.), ¿sabes que en el matrimonio está la gracia? *Nitla* o *nic*– alcanzar, obtener algo; *nic-icnopilhuia in tetlaçotlaliztli,* merecer la amistad de alguien; *oqu-icnopilhui in qualli yectli,* ha recibido buenas cualidades, ha sido dotado de virtudes. R. *icnopilli.*

icnopillaueliloc adj. Ingrato. R. *icnopilli, tlaueliloc.*

icnopillauelilocayotl s. Ingratitud. R. *icnopilli, tlauelilocayotl.*

icnopillauelilocamati p. OICNOPILLAUELILOCAMAT: *nite*– juzgar a alguien como ingrato, pensar que es ingrato. R. *icnopillaueliloc, mati.*

icnopillauelilocati p. OICNOPILLAUELILOCAT u OICNOPILLAUELILOCATIC: *n* (por *ni*)– ser ingrato, no agradecer, olvidar un favor. R. *icnopillaueliloc.*

icnopillaueliloti p. OICNOPILLAUELILOT: *n* (por *ni*)– ser ingrato, no reconocer, olvidar un favor. R. *icnopillaueliloc.*

icnopilli s. Huérfano; mérito, recompensa. En comp. *nocnopil* (por *no-icnopil*), *mocnopil, icnopil,* etc., la palabra tiene el sentido verbal: ser lo bastante afortunado para obtener una cosa, merecer, ser digno. Cf. ICNOPILTI.

icnopillotl o icnopilotl s. Orfelinato, miseria; *ye ompa onquiça in icnopillotl,* estar en una gran miseria. R. *icnopilli.*

icnopilmacaciui p. OICNOPILMACACIUH: *n* (por *ni*)– ser ingrato. R. *icnopilli, macaciui.*

icnopilmacaciuiliztli s.v. Ingratitud. R. *icnopilmacaciui.*

icnopilmati p. OICNOPILMA: *nitla-cnopilmati,* agradecer con humildad un favor. R. *icnopilli, mati.*

icnopilquata adj.v. Muy ingrato, que no reconoce un favor. R. *icnopilli, qua.*

icnopilti p. OICNOPILTIC, v.irreg. que sólo tiene dos tiempos del ind., el presente y el perfecto, que se conjugan con los posesivos *no, mo, i,* etc.; *no-cnopilti,* obtener lo que se desea, ser feliz, recibir favores, enriquecerse; *omo-cnopiltic!,* ¡oh!, ¡qué afortunado, qué feliz eres!; *oim-icnopiltic!,* ¡oh, qué felices son! R. *icnopilli.*

icnopiltia p. OICNOPILTIAC: *n* (por *ni*)– quedar huérfano. R. *icnopilli.*

icnopiltilia p. OICNOPILTILI: *nino-cnopiltilia,* caer, decaer; *omo-cnopiltili* (Olm.), ha perdido su gloria, su posición. *Nite–* dejar a alguien huérfano o pobre. R. *icnopiltia.*

icnopiltontli s.dim. de IGNOPILLI. Huérfano de padre, pobre, desdichado.

icnopiltotomactli adj. Muy ingrato. R. *icnopilli, totomactli.*

icnopiltzintli s.dim. de IGNOPILLI. Huérfano, que no tiene padre, pobre, necesitado.

icnoteca p. OICNOTECAC: *nino-cnoteca,* humillarse. *Nite–* humillar a alguien, rebajarlo. R. *icnotl, teca.*

icnoti p. OICNOT: *n* (por *ni*)– quedar pobre, estar en la indigencia, nacer en la miseria, la pobreza. Este verbo va precedido casi siempre por el adv. *ye, ya.* R. *icnotl.*

icnotilia p. OICNOTILI: empobrecer a alguien, privarlo de algo, hacerlo desdichado. R. *icnoti.*

icnotl s. Huérfano, pupilo, desdichado, pobre, indigente.

icnotlacayotl s. Orfelinato, miseria, indigencia; *ye ompa onquiça in icnotlacayotl,* estar en extrema miseria. R. *icnotlacatl.*

icnotlacati p. OICNOTLACAT: *n* (por *ni*)– nacer en la indigencia, en la miseria, ser pobre. Este verbo va a menudo precedido por el adv. *ye, ya.* R. *icnotl, tlacati.*

icnotlacatilia p. OICNOTLACATILI: *nite–* dejar pobre a alguien, hacerlo desdichado. R. *icnotlacati.*

icnotlacatl s. Huérfano, pobre, indigente, el que está en la miseria. En comp. *nocnotlaca* (por *no-icnotlaca),* mi huérfano. Con la posp. *potli: nocnotlacapo* o rev. *nocnotlacapotzin,* pobre como yo, tan desdichado como yo. Rev. o dim. *icnotlacatzintli: nicnotlacatzintli* (Par.), soy un pobre hombre; *tlaxcalmacozque in icnotlacatzitzintin* (Par.), ellos darán pan a los pobres. R. *icnotl, tlacatl.*

icnotlacatontli s.dim. de IGNOTLACATL. Pobrecito, necesitado.

icnotlacatzintli rev. de IGNOTLACATL.

icnotlamachtia p. OICNOTLAMACHTI: *nite–* dar compasión, excitar la piedad de los demás; *nech-icnotlamachtia,* me da lástima, me compadezco de su suerte, me parece desdichado. R. *icnotl, machtia.*

icnotlamati p. OICNOTLAMAT: *n* (por *ni*)– entristecerse, afligirse. R. *icnotl, mati.*

icnotlaqualli s. Alimentos de pobre, comida tosca. R. *icnotl, tlaqualli.*

icnotlaquemitl s. Vestidura de pobre, vestido tosco. R. *icnotl, tlaquemitl.*

icnotlatlauhtia p. OICNOTLATLAUHTI: *nite–* rogar, suplicar a alguien. R. *icnotl, tlatlauhtia.*

icnotlatoa p. OICNOTLATO: *n* (por *ni*)– rogar, suplicar a alguien. R. *icnotl, tlatoa.*

icnotlatoctia p. OICNATLATOCTI: *nino-cnotlatoctia* (Olm.), vivir con aflicción, difícilmente. R. *icnotl, toctia.*

icnoua cf. IGNOA.

icnouacayotl cf. IGNOACAYOTL.

icnouacatzintli cf. IGNOACATZINTLI.

icnouica p. OICNOUICAC: *nino-cnouica* (Olm.), vivir con aflicción, con dificultad. R. *icnotl, uica.*

içoo p. OIÇOC: *nin* (por *nino)–* sangrarse debido a enfermedad o para ofrecer su sangre en sacrificio, mortificarse delante de los ídolos. Pas. *içolo* o *içoa* (Olm.). R. *ço.*

icoa impers. de ICAC.

icoyoca p. OICOYOCAC, v.n. Hacer ruido, hablando del viento, del fuego, del agua que corre, de la tormenta; *icoyoca ehecatl,* viento violento, estruendoso; *in iquac tletl icoyoca* (J. B.), cuando el fuego chisporrotea.

icoyocaliztli s.v. Ruido, murmullo, zumbido. R. *icoyoca.*

icoyocatiuh p. OICOYOCATIA, v.n. Ir zumbando, soplando, haciendo ruido. R. *icoyoca.*

icoyoquiztli s.v. Ruido, zumbido, murmullo. R. *icoyoca.*

içolhuia p. OIÇOLHUI: *nitetla–* hacer vieja una cosa a alguien, usársela o deteriorarla. R. *içoliui.*

içoliuhqui adj.v. Viejo, usado, deteriorado, inservible. R. *içoliui.*

içoliui p. OIÇOLIUH, v.n. Envejecer, hablando de los objetos tales como libros, vestidos, esteras, etc. R. *çolli.*

içoliuiloca s.v. que se usa en comp. Pérdida, merma, disminución. R. *içoliui.*

icolli adj.v. Deseable, digno de envidia, envidiable. R. *icoltia.*

içoloa p. OIÇOLO: *nin* (por *nino*)– rebajarse, envilecerse, deshonrarse. *Nitla* o *niqu–* maltratar un objeto, deteriorarlo, estropearlo, envejecerlo. R. *çoloa.*

icoltia o icultia p. OICOLTI, etc.: *nin* (por *nino*)– tener antojo, desear. *Ninote* o *nicn–* desear a una persona. *Ninotla* o *nicn–* desear, envidiar alguna cosa; *nicn-icoltia in mauiçotl,* deseo la gloria, las grandezas. Pas. e impers. *icoltilo: ne-icoltilo in tlacticpacayotl* (Car.), los bienes de la tierra son deseados; *netla-icoltilo* (Par.), se codicia, todo el mundo desea la riqueza.

içoltic adj.v. Viejo, usado, malo, hablando de un objeto cualquiera. R. *içoliui.*

icoltilo pas. e impers. de ICOLTIA.

ic onaqui cf. ON y AQUI.

icopi p. OICOP: *n* (por *ni*)– cerrar los ojos, dormir. R. *ixtli, copi(?).*

icopilhuia p. OICOPILHUI: *nite–* guiñar los ojos, hacer gestos a alguien con los ojos. R. *icopi.*

icopilhuitinemi p. OICOPILHUITINEN: *nite–* echar miradas tiernas sin cesar, pasar el tiempo guiñando los ojos. R. *icopilhuia, nemi.*

icoptica p. OICOPTICATCA: *n* (por *ni*)– tener los ojos cerrados, dormirse; *ma çan ti-icoptie,* no va a dormir. R. *icopi, ca.*

içotla p. OIÇOTLAC: *nin* (por *nino*)– vomitar, devolver los alimentos.

icotoca p. OICOTOCAC: *n* (por *ni*)– roncar, respirar ruidosamente al dormir. R. *icopi, toca.*

icotoquiliztli s.v. Ronquido. R. *icotoca.*

icpac posp. Sobre, encima, en la cima, sobre la cabeza, delante. Se une: 1] a los posesivos perdiendo la *i: nocpac,* sobre mí, sobre mi cabeza; *mocpac,* sobre ti; *icpac,* sobre él, sobre ella; *tepetl icpac,* en la cima de la montaña; *tocpac,* sobre nuestra cabeza, encima de la cabeza; *amocpac,* sobre vosotros; *imicpac,* sobre ellos; *teicpac,* ante o contra alguien; *teicpac nemi* o *eua,* él se enfrenta a la gente; *tlacpac,* en alto, en el extremo, arriba de una cosa; *tlacpac n-icac,* estar arriba; seguido de *pa: tlacpacpa,* desde arriba, de la cima; 2] a los nombres con la ayuda de la partícula de enlace *ti: quauhticpac,* sobre el árbol; *tepeticpac,* sobre el cerro; *tlalticpac,* sobre la tierra. Rev. *icpactzinco.*

icpacactli s. Calzado hecho de cáñamo <alpargate>. R. *icpatl, cactli.*

icpactzinco rev. de ICPAC.

icpacxochichiua p. OICPACXOCHICHIUH: *n* (por *ni*)– hacer coronas para la cabeza. R. *icpacxochitl, chiua.*

icpacxochio adj. Coronado de flores, que lleva una corona de flores sobre su cabeza. R. *icpacxochitl.*

icpacxochitia p. OICPACXOCHITI: *nino-cpacxochitia,* coronarse de flores. *Nite–* poner una corona de flores a alguien. R. *icpacxochitl.*

icpacxochitl s. Corona de flores para la cabeza. R. *icpac, xochitl.*

icpayotia p. OICPAYOTI: *nitla–* enhebrar una aguja. R. *icpatl.*

icpalli s. Sillón con respaldo; signo de poder de los antiguos jefes, los únicos que tenían el derecho de usarlos; en s.f. protector, jefe, gobernador, padre, madre, etc.; *cauallo ipan icpalli,* silla de montar. En comp. *nicpal* (por *no-icpal*), mi sillón; *icpal* (por *i-icpal),* su sillón. Con las posp. *pan, tlan: icpalpan,* sobre el sillón; en s.f. *icpalpan, petlapan ni-ca,* estoy sobre el sillón, sobre la estera, es decir, yo gobierno; *icpaltitlan,* en, sobre, cerca del sillón; en s.f.: *icpaltitlan nitla-aquia,* esconder, disimular la falta de alguien; lit. poner una cosa debajo del asiento.

Icpalxochitl s. (Clav.). Último rey de *Acolhuacan,* llamado más bien *Cuicuitzcatzin.* R. *icpalli, xochitl.*

Icpatepec s. Población contra la cual el monarca mexicano *Moteuhçoma II* dirigió una expedición en 1508 (Clav.). R. *icpatl, tepetl, c.*

icpatepecatl s. Habitante de *Icpatepec;* pl. *icpatepeca.*

icpateteca p. OICPATETECAC: *n* (por *ni*)– urdir, disponer los hilos para tejer. R. *icpatetl, teca.*

icpatetl s. Pelota de hilo. R. *icpatl, tetl.*

icpatetlalia p. OICPATETLALI: *nitla–* devanar, hacer un ovillo de hilo. R. *icpatetl, tlalia.*

icpatetontli s.dim. de ICPATETL. Pequeño ovillo de hilo.

icpatl s. Hilo de algodón o de lino; *ce icpatl,* un hilván de hilo. R. *ichtli, pa.*

icpatlamalintli s. Cuerda, cordón; *icpatlamalintli ic mo-tlequechia tlequiquiztli,* mecha de artillero, de arcabucero; lit. cordón para prender fuego a una pieza de artillería. R. *icpatl, tlamalintli.*

icpatlatetectli s. Urdimbre de una tela, trama. R. *icpatl, tlatetectli.*

icpatlauillatzicoltiloni instr. Mechero. R. *icpatlauiloni, tlatzicoltia.*

icpatlauiloni instr. Mecha de lámpara. R. *icpatl, tlauiloni.*

icpiticatontli s.dim. Una cosa muy pequeña, una bagatela; *auel icpiticatontli in nicte-maca,* dar a alguien una bagatela, infinitamente poco, una nada.

icpitl s. Luciérnaga.

ictecatl s. Cernícalo, halcón.

icuci p. OICUCIC [pr. *yucci,* etc. (Par.)], v.n. Madurar, cocerse, formarse; *omotlali, oicucic in tlaxuiztli,* el tumor está formado; *ayamo icuci,* crudo, duro, que no está todavía cocido o maduro.

icucic adj.v. Maduro, caliente, cocido; *icucic atl,* agua caliente, que ha hervido; *texcalco icucic tlaxcalli,* pan cocido al horno. R. *icuci.*

icuciznequi p. OICUCIZNEC, v.n. precedido a menudo por el adv. *ye,* ya. Empezar a madurar, etc. R. *icuci, nequi.*

icuepca adv. precedido a menudo por *çan.* Contracorriente, en sentido contrario; *çan icuepca mo-chiuhtica,* está a contrapelo, está hecho al contrario, al revés. R. *cuepa.*

icuia o icuiya p. OICUIX, etc.: *nin* (por *nino)*– ensortijarse, ponerse los cabellos alrededor de la cabeza; enroscarse alrededor de un árbol, de una persona, hablando de una serpiente. Algunas veces este verbo va precedido por *itech.* Cf. TECUIA.

icuilhuia rev. de ICUILOA.

icuililhuia p. OICUILILHUI: *nitetla* o *nicte*– escribir o pintar una cosa para alguien. R. *icuiloa.*

icuiloa p. OICUILO: *nite*– inscribir a alguien, escribir su nombre. *Nitla*– escribir, pintar una cosa. Rev. *icuilhuia* o *icuilotzinoa.*

icuilotiuh p. OICUILOTIA: *nin* (por *nino)*– dejar buen recuerdo (Olm.). R. *icuiloa.*

icuilotic p. OICUILOTOCA, v.n. Estar escrito; *nican icuilotoc in inhuallaliz in ueuetque, illamatque* (Chim.), aquí está escrita la llegada de los antepasados. R. *icuiloa, onoc.*

icuilotzinoa rev. de ICUILOA.

icuitl o icuitli s. Hermana o joven hermano, dice la mujer. En comp. *nicui* (por *no-icui)* (Olm.), mi hermana o mi joven hermano. Cf. ICUTLI.

icutli s. Joven hermano o joven hermana, cuando es el hermano mayor o la hermana mayor el que habla. En comp. *nicuh* o *nicu* (por *no-icuh),* mi joven hermano, mi joven hermana; *teicu,* la hermana joven, la hermana pequeña de alguien; *tlaco teica,* <hijo o hija tercera>. Pl. *nicuhuan,* mis hermanos pequeños, etc.

icutontli s.dim. de ICUTLI. Hermano muy joven, hermanita; biznieto, biznieta. En comp. *nicuton* (por *no-icuton),* mi hermanito; *teicuton,* el biznieto, la biznieta de alguien. Pl. *nicutotonhuan* (Par.), mis hermanitos, etc.

icuxiliztica adv. Maduro en extremo, en gran madurez, en cocción perfecta. R. *icuxiliztli, ca.*

icuxiliztli s.v. Madurez, cocción. R. *icuci.*

icuxoa p. OICUXO: *n* (por *ni)*– estornudar.

icxe s. (Par). Que tiene pies. R. *icxitl.*

icxiana p. OICXIAN: *nino-cxiana,* apresurarse, darse prisa, alargar el paso. R. *icxitl, ana.*

icxiantiuh p. OICXIANTIA: *nino-cxiantiuh,* ir de prisa, caminar apresuradamente. R. *icxiana.*

icxicecepoa p. OICXICECEPOAC, frec. de ICXICEPOA: *n* (por *ni)*– tener a menudo el pie entumido. Cf. CECEPOA.

icxicepoa p. OICXICEPOAC: *n* (por *ni)*– tener el pie entumido. Cf. CEPOA.

icxicepoaliztli s.v. Entumecimiento del pie. En comp. *nocxicepoaliz* (por *no-icxicepoaliz),* entumecimiento de mi pie. R. *icxicepoa.*

icxichacayoliui p. OICXICHACAYOLIUH: *n* (por *ni)*– tener callos en los pies, hablando de las mujeres que muelen el maíz sobre el *metatl.* R. *icxitl, chacayoliui.*

icxichachacayoliui frec. de ICXICHACAYOLIUI.

icxichachacayolli s.v. Callos que se forman en los pies de las mujeres de tanto moler el maíz en el *metatl.* R. *icxichachacayoliui.*

icxicoaciuiztli s. Podagra, gota de los pies. R. *icxitl, coaciuiztli.*

icxicocototzauhqui s. El que tiene podagra, que sufre de gota de los pies. R. *icxitl, cocototzauhqui.*

icxicoloa p. OICXICOLO: *nino-cxicoloa,* hacer una reverencia doblando la rodilla. R. *icxitl, coloa.*

icxicololoni adj.v. Digno de reverencia, de respeto. R. *icxicoloa.*

icxicotlacotinemi p. OICXICOTLACOTINEN: *n* (por *ni)*– andar cojeando, estar cojo. R. *icxitl, tlacoa, nemi.*

icxicuecuetzoca p. OICXICUECUETZOCAC: *n* (por *ni)*– estar conmovido, inquieto, agitado, sin reposo, no poder parar en ningún sitio. R. *icxitl, cuecuetzoca.*

icxicuecuetzocaliztli s.v. Inquietud, agitación, vida sin descanso. R. *icxicuecuetzoca.*

icxicuztic adj. Que tiene los pies amarillos; en s.f. valiente, animoso (Olm.). R. *icxitl, cuztic.*

icxiichiqui p. OICXIICHIC: *nino-cxiichiqui,* arrastrar los pies, frotar, raspar con los pies. R. *icxitl, ichiqui.*

icxiilpia p. OICXIILPI: *nite*– atar los pies a alguien, apiolar a los animales. R. *icxitl, ilpia.*

icxiimati p. OICXIIMA: *nino-cxiimati* o *nin-icxiimati,* tener pies ligeros. R. *icxitl, imati.*

icxiyoyomoca s.v. Callejero, el que no puede estarse quieto, el que siente escozor en las piernas. R. *icxitl, yoyomoca.*

icxiyoyomocaliztli s. Molestia, inquietud del callejero, del que tiene escozor en las piernas o en los pies. R. *icxiyoyomoca.*

icxilia p. OICXILI: *ninotla-cxilia,* apoyarse con fuerza sobre los pies; *tetech ninotla-cxilia,* fiarse de alguien, confiar en él. R. *icxitl.*

icximachiotl s. Golpe, huella, marca, señal, vestigio del pie. R. *icxitl, machiotl.*

icximalina p. OICXIMALIN: *nite*– poner la zancadilla a alguien. R. *icxitl, malina.*

icximatiloa p. OICXIMATILO: *nitla*– estrujar, prensar, aplastar algo con los pies. R. *icxitl, matiloa.*

icximatoca p. OICXIMATOCAC: *nitla*– ir, andar con precaución, tentar con los pies. R. *icxitl, matoca.*

icximatocatiuh p. OICXIMATOCATIA: *nitla-cximatocatia,* andar tentaleando con los pies. R. *icximatoca.*

icximecatl s. Piola, lazo, cuerda para atar los pies. R. *icxitl, mecatl.*

icximecauia p. OICXIMECAUI: *nitla*– lazar a los animales. R. *icximecatl.*

icximimictia p. OICXIMIMICTI: *nite*– impedir, parar a alguien; *atle nech-icximimictia,* nada me estorba, nada me traba; lit. nada me para los pies. R. *icxitl, mictia.*

icximiqui adj.v. (Olm.). Muerto de los pies; en s.f. lento, perezoso, ocioso, indolente. R. *icxitl, miqui.*

icxinecuiltic adj. Cojo, el que tiene los pies torcidos. R. *icxitl, necuiltic.*

icxinenemi p. OICXINENEN: *n* (por *ni)*– caminar, ir, andar a pie. Cf. IICXINENEMI. R. *icxitl, nenemi.*

icxinenemini o icxinenenqui s.v. Peatón, el que va a pie. Pl. *icxinenenque; icxinenenque yaoquizque,* soldados de infantería. R. *icxinenemi.*

icxinetechmotla p. OICXINETECHMOTLAC: *nino-cxinetechmotla,* golpearse los tobillos uno contra el otro al andar. R. *icxitl, netechmotla.*

icxinetechuia p. OICXINETECHUI: *nino-cxinetechuia,* golpearse los tobillos el uno contra el otro al andar. R. *icxitl, netechuia.*

icxiotli s. Sendero, camino estrecho para peatones. R. *icxitl, otli.*

icxipaca p. OICXIPAC u OICXIPACAC: *nino-cxipaca,* lavarse los pies. *Nite*– lavar los pies a alguien. R. *icxitl, paca.*

icxipan cf. ICXITL.

icxipania p. OICXIPANI: *nitlatla-cxipania,* tentalear con los pies. R. *icxipan.*

icxipano p. OICXIPANOC: *n* (por *ni)*– vadear, atravesar a pie. R. *icxitl, pano.*

icxipanuia p. OICXIPANUI: *nitla*– ir a pie. R. *icxipan.*

icxipauia p. OICXIPAUI: *nitla-cxipauia,* andar, ir a pie. R. *icxipan.*

icxipechtia p. OICXIPECHTI: *ninote*– o con el complemento *nicno-cxipechtia,* despreciar a alguien, hacer poco caso de él, ponerlo debajo de los pies. R. *icxitl, pechtia.*

icxipepechtia frec. de ICXIPECHTIA.

icxipepechtilia p. OICXIPEPECHTILI: *nite*– poner a alguien debajo de los pies; *nimitz-*

icxipepechtilia, te pongo bajo los pies. R. *icxipepechtia.*

icxipepechtli s. Suela del zapato. R. *icxitl, pepechtli.*

icxipetlalli s. Rastro, vestigio, huella del pie. R. *icxitl, petla.*

icxipetlauhtinemi p. OICXIPETLAUHTINEN: *n* (por *ni)*– andar, ir descalzo. R. *icxitl, petlaua, nemi.*

icxipolactia p. OICXIPOLACTI: *nitla*– poner, hundir alguna cosa en el agua con el pie. R. *icxitl, polactia.*

icxipoliui p. OICXIPOLIUH (Olm.): *n* (por *ni)*– vivir, comportarse como un alocado, un malvado. R. *icxitl, poliui.*

icxipopoa p. OICXIPOPOUH: *nino-cxipopoa,* limpiarse, lavarse los pies, frotárselos con un lienzo. *Nite*– lavar, secar los pies de alguien. *Nitla*– aplastar, estrujar algo con los pies. R. *icxitl, popoa.*

icxipopoxoa p. OICXIPOPOXO: *nitla-cxipopoxoa,* hacer hoyos en la tierra con el pie. R. *icxitl, popoxoa.*

icxiquauhtilia p. OICXIQUAUHTILI: *nino-cxiquauhtilia,* trotar, andar aprisa, apresurarse, correr ligero. R. *icxitl, quauhtilia.*

icxiquechilia p. OICXIQUECHILI: *nite*– poner la zancadilla a alguien. R. *icxitl, quechilia.*

icxiquequeça p. OICXIQUEQUEZ: *nitla*– aplastar, estrujar, comprimir alguna cosa bajo los pies. R. *icxitl, quequeça.*

icxitemoa p. OICXITEMO: *nitla-cxitemoa,* buscar algo a tientas, tantear con los pies. R. *icxitl, temoa.*

icxitemotiuh p. OICXITEMOTIA: *nitla-cxitemotiuh,* ir buscando algo a tientas con los pies. R. *icxitemoa.*

icxititlan cf. ICXITL.

icxitl s. Pie; *cecem icxitl,* cada pie, en cada pie. En comp. *nocxi* (por *no-icxi),* mi pie, mis pies; *mocxi* o rev. *mocxitzin* (por *mo-icxi,* etc.), tus pies; *tocxi* (por *to-icxi),* nuestros pies, los pies en general. Con las posp. *c, pan, tlan,* etc.: *nocxic,* a mis pies; *tepuztli nocxic catca,* yo tenía grillos en los pies; *tepuztli teicxic nicte-tlalilia,* poner grillos en los pies de alguien; *icxipan,* a pie; *icxipan n-iauh,* ir a pie; *icxipan yani,* el que ordinariamente va a pie, peatón; *icxitlan* o *icxititlan,* a los pies; *nocxic-tlan,* a mis pies; *teicxitlan* o *teicxititlan,* a los pies de alguien; *tlacxitlan* (por *tla-icxitlan),* abajo, en el pie, en la base de algo.

icxitlaloa p. OIXITLALO: *nino-cxitlaloa,* alargar el paso, precipitar la marcha; *mo-cxitlaloa,* él camina de prisa. R. *icxitl, tlaloa.*

icxitlan cf. ICXITL.

icxitlanuia p. OICXITLANUI: *nite*– poner la zancadilla a alguien. R. *icxitlan.*

icxitlaquechilia p. OICXITLAQUECHILI: *nite*– poner la zancadilla a alguien. R. *icxitlan, quechilia.*

icxitlatoa p. OICXITLATO: *n* (por *ni)*– hablar moviendo los pies. R. *icxitl, tlatoa.*

icxitlauia p. OICXITLAUI: *nite*– poner la zancadilla a alguien. R. *icxitlan.*

icxitletotonilia p. OICXITLETOTONILI: *nite*– quemar los pies a alguien, torturarlo. R. *icxitl, tletl, totonilia.*

icxitoca p. OICXITOCAC: *nino-cxitoca,* examinar su conciencia. *Nite* o *nic*– seguir la huella, la pista de alguien, etc. *Nitla-cxitoca,* corregir un escrito, hacer una encuesta, repetir la lección, contar de nuevo, rehacer una cuenta, recuperar sus bienes, su dinero; con el complemento *niqu* o *nocon: niqu-icxitoca in notlatlacol,* hago examen de mis pecados; *nocon-icxitoca in notlatqui,* voy a recuperar mis bienes. R. *icxitl, toca.*

icxi tomoni cf. TOMONI.

icxitontli s.dim. de ICXITL. Pie pequeño. En comp. *mocxiton* (por *mo-icxiton),* tu piecezuelo; *icxiton* (por *i-icxiton),* su piecezuelo.

icxitoquilia p. OICXITOQUILI: *nitetla-cxitoquilia,* hacer que alguien rinda cuentas de alguna cosa. R. *icxitoca.*

icxitotoca p. OICXITOTOCAC, frec. de ICXITOCA: *n* (por *ni)*– alargar el paso, ir aprisa. *Nite*– seguir las huellas de alguien. *Nitla*– buscar algo tentando con los pies.

icxitotocani s.v. Peatón apresurado, alerta, que va aprisa. R. *icxitotoca.*

icxi totomoni cf. TOTOMONI.

icxitotomoniliztli s. Ampolla en el pie. R. *icxitl, totomoni.*

icxiuia p. OICXIUI: *nitla-cxiuia,* andar, ir a pie. R. *icxitl.*

icxiuitequi p. OICXIUITEC: *nitla-cxiuitequi,* nadar con los pies. R. *icxitl, uitequi.*

icxixaqualoa p. OICXIXAQUALO: *nitla-cxixaqualo,* aplastar, comprimir una cosa con los pies. R. *icxitl, xaqualoa.*

icxixiotl s. Empeine del pie. R. *icxitl, xiotl.*

icxixixipochauhqui adj.v. Que tiene sabañones en los pies. R. *icxixixipochaui.*

icxixixipochaui p. OICXIXIXIPOCHAUH: *n* (por *ni)*– tener sabañones o cualquier hinchazón en los pies. R. *icxitl, xixipochaui.*

icxixixipochauiliztli s.v. Sabañón o hinchazón en los pies. R. *icxixixipochaui.*

icxixopeua p. OICXIXOPEUH: *nite*– dar una patada a alguien. R. *icxitl, xopeua.*

icxixoxalli s. Sabañón de los pies. R. *icxitl, xoxalli.*

icxixoxouhqui s. (Hern.). Pájaro que tiene las patas azul oscuro, apuranieves, pajarita de las nieves. R. *icxitl, xoxouhqui.*

icxotl s. (Clav.). Tipo de palmera alta que crece en las montañas. Cf. ICÇOTL.

icxotla p. OICXOTLAC: *nite*– despreciar a alguien. *Nitla*– apoyar, fortificar, consolidar una cosa <estribar>. R. *icxitl, xotla.*

ye pron. Cf. YEHUATL.

ye pl. YECAN. Impers. del verbo irreg. CA.

ye o ya adv. Ya, así. Frecuentemente va precedido por *çan.* Acompañado de nombres de número, este adv. sirve para señalar un período de tiempo: *ye macuilli,* hace cinco días. Loc. adv.: *ye achi* o *ye achi quentel,* un poco mejor; *ye achi nin-imati,* estoy mejor, me siento menos enfermo; *ye axcan,* en este momento, desde ahora; *ye ic,* ya es, he aquí que ya; *ye ic ni-ca* o *n-onoc,* estar ya al cabo; *ye ic onoc* o *tlaonoc,* está todo ya a punto y listo; *ye ic onoc in tlaxtlauilli,* la paga está lista; *ye ic oppa,* es ya la segunda vez; *çan ye ica y,* inmediatamente, en seguida; *ye ic* o *ye inic!,* ¡cómo, cuánto!; *ye ic* o *ye inic qualli!,* ¡qué bueno es!, ¡qué buena cosa!; *ye ic oyancayotl,* ¡cuánto tiempo hace ya que ocurrió!; es ya muy viejo, muy antiguo; *ye ic onya,* hace un momento, ya hace mucho; *ye ic onya in nimitzno-tetemolia,* hace ya un buen rato que te busco; *ye no ye ateyecteneualiztli* o *ateitoliztli,* desprecio; *ye no ye atlayecteneualli* o *atlayequitolli,* persona despreciada.

ye o yece conj. Entretanto, pero, mientras; *yece mochipa,* pero siempre, en general, comúnmente; *yece ma yuh ye moyollo,* per- está tranquilo; *nehuatl aic onimitz-cocoli, ye* o *yece tehuatl mochipa tinech-cocolia* (Par.), no te he odiado nunca pero tú me odias de siempre; *yece oc ualca,* en tanto con mayor ventaja, pero todavía más.

ye! interj. ¡Oh!

yecaceuaztli s.v. Instrumento para cazar las moscas o para dar aire, mosqueador, abanico. Cf. ECACEUAZTLI.

yecalhuia p. OYECALHUI: *nitetla*– acabar una cosa para alguien. R. *yecaui.*

yecan cf. YE.

yecapeuia p. OYECAPEUI: *nin* (por *nino)*– darse aire para disminuir el calor. *Nite*– abanicar a alguien. R. *ecatl, peuia.*

yecaquetza p. OYECAQUETZ: *nitla*– aventar el trigo, etc. R. *ecatl, quetza.*

yecatl s. Agua suave, buena, pura, límpida. R. *yectli, atl.*

yecauhcayotl s.v. Perfección, estado de una cosa acabada, perfecta, cabal. R. *yecauhqui.*

yecauhqui adj.v. Acabado, perfecto, concluido, cabal; *yecauhqui amoxtli,* libro acabado. R. *yecaui.*

yecaui p. OYECAUH, v.n. Terminarse, acabarse, hablando de una cosa cualquiera. R. *ye, caua* (?).

yeccacuica p. OYECCACUICAC: *ni*– cantar muy bien, de manera muy agradable, armoniosa. R. *yectli, cuica.*

yeccacuicatl s. Canto agradable, armonioso. R. *yectli, cuicatl.*

yeccan s. y adv. Lugar bueno y protegido; a propósito, en la buena estación, en tiempo propicio, favorable. R. *yectli, can.*

yeccantli s. Lado derecho. En comp. *no-yeccan,* mi costado derecho. Con la posp. *pa: noyeccampa,* a tu derecha, a tu lado derecho. R. *yectli, cantli.*

yeccaqui p. OYECCAC: *nitla*– aprobar alguna cosa, encontrar bueno lo que se oye. R. *yectli, caqui.*

yeccateca p. OYECCATECAC: *nite*– retener a alguien con palabras dulces, engañosas. R. *yectli, teca.*

yecchichiua p. OYECCHICHIUH: *nino*– adornarse, engalanarse. *Nite*– adornar a alguien cuidadosamente; *te-yecchichiua,* él adorna o el que adorna a alguien. *Nitla*– arreglar, aprestar algo. R. *yectli, chichiua.*

yecchiua p. OYECCHIUH: *nite–* arreglar, adornar a alguien, corregir lo que tiene mal. *Nitla–* pulir, adornar, embellecer alguna cosa. R. *yectli, chiua.*

yeccue! interj. usada para llamar. ¡Hola! ¡Eh!

yece cf. YE.

yecemanyan adv. Para siempre; *yecemanyan tocommo-cauilia,* lo pierdes para siempre.

yecen adv. Definitivamente, finalmente.

yecentetl adv. De otra manera, de manera diferente; *yecentetl ic nemoa,* hoy se vive de manera diferente, se tienen otras costumbres.

yecicneliloni o yequicneliloni adj.v. Digno de un favor o de una recompensa. R. *yectli, icnelia.*

yecyollotica adv. Fielmente, exactamente, perfectamente, con rectitud. R. *yectli, yollotl, ca.*

yecyotica adv. Religiosamente, devotamente, con bondad. R. *yecyotl, ca.*

yecyotl s. Bondad, tranquilidad, buen humor, disposición; *atle yecyotl,* melancolía, tristeza; lit. ninguna tranquilidad, ninguna bondad. En comp. *iyec,* su bondad; *atle iyec,* melancólico, triste; lit. nula [es] su bondad. R. *yectli.*

yecitolo o yequitolo pas. de YEQUITOA.

yecmaitl s. (Par.). La mano derecha. En comp. *noyecma,* mi mano derecha; *moyecma,* tu mano derecha; *toyecma,* nuestra diestra, la diestra en general. Cf. MAYECTLI. R. *yectli, maitl.*

yecnacayo adj. Graciosa, gentil, bonita, hablando de una persona. R. *yecnacayotl.*

yecnacayotica adv. Con gentileza, con gracia. R. *yecnacayotl, ca.*

yecnacayotl s. Amabilidad, gracia. R. *yectli, nacayotl.*

yecnemilice s. Hombre justo, sensato, que lleva una vida ordenada, severa. Pl. *yecnemiliceque,* los justos. R. *yecnemiliztli.*

yecnemiliztica adv. Santamente, con justicia, equidad. R. *yecnemiliztli, ca.*

yecnemiliztli s. Santidad, rectitud, vida de justo, devoción. R. *yectli, nemiliztli.*

yecnequi p. OYECNEC: *nino–* fingir que se es bueno y sensato. R. *yectli, nequi.*

yecnequitiuh p. OYECNEQUITIA (Olm.): aparentar ser bueno apresurándose a acusar a los demás. R. *yecnequi.*

yecnonotza p. OYECNONOTZQUE: *tito–* entenderse amigablemente, hablando de los que están metidos en un proceso. R. *yectli, nonotza.*

yecoa o yecoua p. OYECO, etc.: *nite–* tener relaciones carnales con alguien <hazerlo a él o a ella>; *aoc nocon-yecoa,* no poder sufrir a alguien. *Nitla* o *nic–* terminar, concluir una cosa; probar la comida, experimentar una cosa; hacer la guerra, combatir; *tic-yecoz in uitzatl, in chichicatl* (Olm.), serás castigado; lit. experimentarás el agua, la hiel; *tepan nitla-yecoua,* actuar por otro; *yaoc nitla-yecoa,* combatir, hacer la guerra vigorosamente.

yecquetza p. OYECQUETZ: *nino–* arreglarse, adornarse con elegancia, magníficamente, con lujo. R. *yectli, quetza.*

yectel adv. Hace varios días; *in yectel iz mo-quixti in totlatocauh* (Car.), el otro día pasó por aquí nuestro gobernador.

yecteneua p. OYECTENEUH: *nino–* alabarse, vanagloriarse. *Nite–* alabar, ensalzar a alguien; con la neg. *ye no ye anite-yecteneua,* no alabar ya a alguien, menospreciarlo después de haberlo elogiado. *Nitla–* elogiar algo. R. *yectli, teneua.*

yecteneuallani p. OYECTENEUALLAN: *nino–* desear, querer ser elogiado por los demás. R. *yecteneua, tlani.*

yecteneualoni adj.v. Digno de ser alabado. R. *yecteneua.*

yecti p. OYECTIC: *ni–* hacerse bueno. R. *yectli.*

yectia p. OYECTIAC u OYECTIX: *ni–* hacerse bueno, llegar a ser mejor; arreglarse, desenredarse, deshacerse, hablando de una madeja, etc. *Nitla–* limpiar, purificar alguna cosa. R. *yectli.*

yectilia p. OYECTILI: *nite–* justificar a alguien, hacer su apología, santificarlo, canonizarlo. *Nitla* o *nic–* arreglar, reparar, dejar a propósito, limpiar, desenredar una cosa. R. *yectia.*

yectiliztica adv. Con bondad, con gracia, con equidad. R. *yectiliztli, ca.*

yectiliztli s.v. Bondad, justicia, virtud, equidad, santidad, gracia. R. *yectia.*

yectiloca s.v. Suciedad, residuo; se usa solamente en comp., *iyectiloca: xicocuitlaocotl iyectiloca,* residuos de la cera; *iyectiloca trigo,* ahechaduras. R. *yectia.*

yectiuani s.v. Virtud, bondad. R. *yectia.*

yectlacatl adj. (Par.). Bueno, justo, virtuoso. R. *yectli, tlacatl.*

yectlalli s. Tierra buena. R. *yectli, tlalli.*

yectlalpan s. Buena tierra, paraíso terrenal. R. *yectlalli, pan.*

yectlamatini s.v. Sabio sensato y bueno. R. *yectli, tlamatini.*

yectlapiquia p. OYECTLAPIQUI: *nino–* fingir santidad, virtud. R. *yectli, tlapiquia.*

yectlatolli s. Palabra recta, suave, cautelosa. R. *yectli, tlatolli.*

yectlatoltica adv. (Olm.). Con palabras dulzonas, fingidas. R. *yectlatolli, ca.*

yectlatoltoca p. OYECTLATOLTOCAC: *nino–* pretender estar en lo cierto al hablar. R. *yectlatolli, toca.*

yectli adj. Bueno, virtuoso, justo; *yectli iyollo,* virtuoso, bueno, sensible, que tiene corazón generoso; *oc cenca yectli,* mejor, preferible.

yectoca p. OYECTOCAC: *nino–* fingir ser justo, virtuoso, santo, bueno. R. *yectli, toca.*

ye cuel cf. CUEL.

yecatzacuilia p. OYEECATZACUILI: *nitla–* poner una cosa a resguardo del viento. R. *eecatl, tzacuilia.*

yeei adj.n.frec. de YEI. De tres en tres. Con las posp. *can, pa: yeexcan,* en cada tres partes; *yeexpa,* cada tres veces.

yeeilhuitica o yeyeilhuitica adv.frec. de YEILHUITICA. Cada tres días, de tres en tres días.

yeel cf. EEL.

yeepoalli adj.n.frec. de YEPOALLI. Cada sesenta, todos los sesenta. Con las posp. *can, pa: yeepoalcan,* en cada sesenta partes; *yeepoalpa,* cada sesenta veces.

yeepoaltetl adj.n.frec. de YEPOALTETL. Cada sesenta.

yeeppa adv.frec. de YEPPA. Antes, anteriormente.

yeetetl adj.n.frec. de YETETL. Tres a cada uno, de tres en tres.

yehi o yehin adj.d. Este, ese, esta, esa.

yehica conj. Porque, puesto que, como; *yehica tinech-notza, ic n-iaz mochan* (Olm.), puesto que me llamas, iré a tu casa; *yehica nic-tlaçotla in Dios, amo nech-yolitlacoa in tlein notechpa tlamilo* (Olm.), como yo amo a Dios, no me preocupa lo que se dice de mí.

yehuatl, yehua o ye pron. Él, ella, eso; *uel yehuatl,* él mismo; *çan ye ye, yehua* o *yehuatl, çan no ye, yehua* o *yehuatl, çan ye no ye, yehua* o *yehuatl,* él mismo, ella misma, es él mismo. Pl. *yehuan* o *yehuantin.* En compañía de *i* o *in,* de *o* u *on: yehuatl i* o *in, yehua i* o *ye i,* éste, ésta, esto; *uel yehuatl i,* este mismo, él mismo, etc.; *çan ye yehuatl i* o *ye i,* con o sin interr., nada más esto, sólo esto; *yehuatl o* u *on, yehua o* o *ye ho* e incluso *ye o,* aquél, aquélla, aquello; *uel yehuatl o,* aquel mismo, etc.; *çan ye yeho, çan ye yehuatl o,* con o sin interr., nada más esto, sólo esto; *ca yehuatl o,* es aquél. Se escribe también sin *h: yeuatl, yeua;* pl. *yeuan, yeuantin.*

yei cf. EI.

yeyantli s. Estrado, asiento, lugar, puesto, domicilio. En comp. *noyeyan,* mi estrado, mi lugar, mi domicilio; *yaotlapixque inyeyan,* garita de centinelas. R. *ye, yan.*

yeye pron.frec. de YE. Él mismo, es él; *yeye, yy, yeya,* es él, ¡ah!, ¡ah!, lo pesco.

yeyecalhuia p. OYEYECALHUI: *nicno–* determinar, decidir, detener una cosa; *ceceyaca uel quimoyeyecalhui* (Olm.), ha determinado lo que va destinado a cada uno. *Nitetla–* imitar, remedar a alguien; amenazar a alguien con alguna cosa. R. *yeyecoa.*

yeyecauhcayotl s.frec. de YECAUHCAYOTL. Perfección; con la neg. *ayeyecauhcayotl,* tosquedad, rudeza, estado de lo que está mal hecho, inacabado, incompleto.

yeyecauhqui adj.frec. de YECAUHQUI. Acabado, terminado; *aocmo yeyecauhqui,* superfluo, inútil, incompleto, que no está acabado todavía; con la neg. *ayeyecauhqui,* tosco, rudo, en bruto, inacabado, no labrado, sin juicio.

yeyecaui p. OYEYECAUH, frec. de YECAUI: *nitla–* probar una cosa; *otla-yeyecauh,* ha hecho todo lo posible, lo ha intentado todo.

yeyecauilia p. OYEYECAUILI: *nitla–* hacer sombra a los otros poniéndose delante de ellos.

yeyecauizpan adv. En medio de la noche, bien entrada la noche. R. *yecaui, pan.*

yeyecchichiua p. OYEYECCHICHIUH, frec. de

YECCHICHIUA: *nino–* ponerse, vestirse, arreglarse con cuidado, extremadamente bien o sin cesar.

yeyecoa p. OYEYECO, frec. de YECOA: *nino–* ejercitarse en las armas; *mo-yeyecoa in quenin teuitequiz,* se ejercita para golpear a su adversario. *Nite–* probar a alguien, ponerlo a prueba. *Nitla* o *nic–* ensayar, probar una cosa, degustarla; tratar de hacer algo, levantar un peso, etc.; *uel nic-yeyecoa,* examinar un asunto, sopesarlo con cuidado; *nic-yeyecoa in xocotl,* morder un fruto; *mochi oqui-yeyeco,* experimentado, el que tiene mucha experiencia, que lo ha probado todo.

yeyecoltia p. OYEYECOLTI: *ninote–* probar a alguien, pedirle que haga algo. *Nicte–* pedir, tomar consejo, consultar a alguien. Impers. *yeyecoltilo: in iz tlaltipac ca neteyeyecoltilo* (Par.), en este mundo hay tentaciones. R. *yeyecoa.*

yeyecquetza p. OYEYECQUETZ, frec. de YECQUETZA: *nino–* adornarse, ataviarse, embellecerse, vestirse bien.

yeyeilhuitica cf. YEEILHUITICA.

yeyeloa o yeyeloua p. OYEYELOAC, etc., impers., frec. de YELOA: hay gente en la casa o en las casas; *noca yeyelouac,* tener mala reputación; lit. se está contra mí.

yeyeltia p. OYEYELTI, frec. de YELTIA: *nino–* huir a menudo, varias veces.

yeyeuia p. OYEYEUI, frec. de YEUIA: *ninotlatla–* mendigar de puerta en puerta.

yeilhuitica adv. Al tercer día; *yeilhuitica tetlateneuitiliztli* o *tetlayecoltiliztli,* plazo de tres días. R. *yeilhuitl, ca.*

yeilhuitl s. Tres días. R. *yei, ilhuitl.*

yeyoal s. Tres noches. R. *yei, yoalli.*

yeyopa o yeyopan adv. Hace tres días; *ye oyeyopa,* hizo tres días, o hace hoy cuatro días.

yeipilli adj.n. Sesenta [tortillas, hojas de papel, mantas, esteras, etc.]; lit. tres veintenas. R. *yei, pilli.*

yeitica adv. Con o por tres monedas de plata; *yeitica nic-coa,* comprar tres pesos de alguna cosa. Cf. CA.

yeitiliztli s. (Clav.). Trinidad. En comp. *iyeitiliz* o rev. *iyeitilitzin Dios,* la Trinidad divina. R. *yei.*

yeittitica p. OYEITTITICATCA, v.n. Encerrar tres cosas, ser triple. R. *eittitica.*

yel adj. Cf. EL.

yel s. Cf. ELLI.

yeliztica adv. Con actividad; *çan nen yeliztica,* con ociosidad. R. *yeliztli, ca.*

yeliztli s. Estado, naturaleza, esencia de una cosa; *yuhqui yeliztli,* natural, naturaleza; *çan nen yeliztli,* ociosidad; *tenauac yeliztli,* acción de acompañar a alguien, de estar cerca de él; *tetlan yeliztli,* acción de acompañar a alguien, de estar sentado cerca de él; *uei yeliztli,* gran disposición, generosidad; *cemmanca yeliztli* (Clav.), eternidad. En comp. *iyeliz,* rev. *iyelitzin,* su naturaleza, su esencia; *iyeliz* o *iyelitzin in Dios,* la naturaleza divina; *teyeliz,* naturaleza, estado propio de cada ser; *iyoca yeliztli,* abandono, estado del que permanece solo, aparte, etc.

yellelaci o yellelacic adj.v. Muy afligido, inconsolable. R. *ellelaci.*

yellotica adv. Con diligencia, con prontitud. R. *yellotl, ca.*

yellotl s. Diligencia, deseo, prontitud, habilidad para hacer una cosa. R. *yel.*

yeloa impers. del v. irreg. CA. (Par.).

yeloayan s. Sitio poblado, lugar habitado, donde hay gente. R. *yeloa, yan.*

yeloaliztli o yeloualiztli s.v. Habitación, aglomeración de casas; *itloc, inauac yeloualiztli,* habitación vecina de un lugar; *teca yeloualiztli,* asociación, monopolio. R. *yeloa.*

yeloatiuh p. OYELOATIA, v.n. Ir a ser, meterse; *nocuexanco, nomamalhuazco yeloatiuh,* estar encargado, tener el cuidado de dirigir, de gobernar; lit. en mi vestido, en mi órbita vienen a meterse. Cf. CUEXANTLI y MAMALHUAZTLI. R. *yeloa.*

yeloxochitl s. Flor muy olorosa que tiene la forma de la espiga del maíz, etc. R. *elotl, xochitl.*

yeltia p. OYELTI: *nino–* echarse a correr, emprender la huida; *teixpampa nino-yeltia,* retroceder, huir ante el enemigo; *ueca nino-yeltia,* huir lejos. *Nite–* hacer huir a alguien, volverlo activo, diligente, solícito. *Nitla–* hacer huir a alguien.

yeni opt. del v.irreg. CA.

yeni s.v. Aquel que se encuentra, que está en alguna parte; *çan nen yeni,* inútil, el que no sirve; *cemicac yeni* (Clav.), eterno;

tenauac o *tetlan yeni,* el que permanece al lado de alguien, que lo acompaña. R. *ca.*

yeolotl adj.n. Tres mazorcas de maíz o de cacao, etc. R. *yei, olotl.*

yepantitiuh p. OYEPANTITIA, v.n. Tener tres hileras, estar sobre tres hileras; *yepantitiuh,* él está sobre tres hileras, que tiene tres hileras; *yepantitiuh xamixcaltepantli,* muro de tres hileras de ladrillos. R. *yepantli.*

yepantli adj.n. Tres hileras, tres filas, etc. R. *yei, tepantli.*

yepatzotl s. *Chenopodium ambrosioides,* planta conocida por el nombre de té de México. Cf. EPATZOTL.

yepyollotli s. Perla, joya, piedra preciosa. R. *eptli, yollotli.*

yepoalcan cf. YEPOALLI.

yepoalipilli adj.n. Mil doscientos [mantas, tortillas, hojas de papel, esteras, etc.]; lit. sesenta veintenas. R. *yepoalli, pilli.*

yepoallamantli adj.n. Sesenta cosas, partes, etc.; lit. tres veces veinte objetos. R. *yepoalli, tlamantli.*

yepoalli adj.n. para contar los seres animados y los objetos planos, delgados. Sesenta; lit. tres veintes; *ic yepoalli,* sexagésimo; *inic yepoalli,* el sexagésimo. Con las posp. *can, pa: yepoalcan,* en sesenta partes; *oc yepoalcan,* en sesenta partes más; *yepoalpa,* sesenta veces. R. *yei, poalli.*

yepoaltetl adj.n. para contar los objetos redondos, gruesos. Sesenta; *ic yepoaltètl,* sexagésimo; *inic yepoaltetl,* el sexagésimo. R. *yepoalli, tetl.*

yeppa adv. Antes, antes de este día; *yeppa yuhqui,* antes así era; *in ayamo pehua inin cemanahuatl, yeppa mo-yetztica in totecuiyo Dios* (Par.), antes del principio del mundo ya existía Dios. R. *ye, pa.*

yequene adv. Más, también, igualmente, en fin, finalmente; *yequene ti-cenyaui,* o *ti-cenui,* todos vamos igualmente allí; *nohuiampa otla-yeyeco in ma nech-cialti, ahuel mo-chiuh ic yequene oqualan* (Car.), probó todos los medios de hacerme hacer lo que él quería, no lo consiguió y finalmente montó en cólera; *quen yequene?,* ¿cuánto más?; *intla tlaçopilli ihuic timo-tlapaloa inic tic-tlalcuiliznequi, quen yequene tiquinchihua tiquin-poloa in icnotlaca?* (Car.), si frecuentas a un poderoso y le robas sus bienes, ¿cuánto más daño no harás a los pobres?; *ça yequene?,* ¿es posible?; *ça yequene quexquichton in ti-cochizque?* (Car.), ¿es posible que tengamos tan poco tiempo para dormir?; *in oyequene,* después que por fin.

yequicneliloni cf. YECIGNELILONI.

yequimilli adj.n. Sesenta paquetes o bultos de mantas, etc.; lit. tres veintenas. R. *yei, quimilli.*

yequitoa p. OYEQUITO: *nino–* alabarse, decir bien de sí mismo. *Nite–* alabar a alguien; con la neg. *ye no ye anite-yequitoa,* despreciar a alguien después de haberlo alabado. Pas. *yequitolo.* R. *yectli, itoa.*

yequitollani p. OYEQUITOLLAN: *nino–* desear, querer ser alabado. R. *yequitoa, tlani.*

yequitta p. OYEQUITTAC: *nino–* estar satisfecho de sí mismo, apreciarse. *Nitla–* hacer agradable una cosa, hermosa, apreciarla. R. *yectli, itta.*

yetecpantli adj.n. Sesenta [personas, animales, vasijas, etc.]. R. *yetetl, tepantli.*

yetetl adj.n. para contar objetos redondos, gruesos. Tres [piedras, tinajas, etc.]; *ic yetetl,* tercero; *inic yetetl,* el tercero. Cf. ETETL.

yetia cf. ETIA.

yetiani s.v. El que va, el que viaja; *cauallo ipan yetiani,* el que viaja, que monta a caballo. R. *yetiuh.*

yetic adj. Lento, pesado. Cf. ETIC.

yetica p. OYETICATCA: *n* (por *ni)–* estar, encontrarse bien; *yetica,* él está bien, o el que está bien, que goza de lo necesario; *atle ipan yetica,* el que no tiene nada, que está falto de lo necesario; *atle ipan yetica teyollo,* penuria, necesidad, escasez. R. *ca, ca.*

yetinemi p. OYETINEN: *n* (por *ni)–* ir, estar de cierta manera; *notech yetinemi,* tener, llevar consigo o sobre sí. R. *ca, nemi.*

yetiuh p. OYETIA: *n* (por *ni)–* ir, viajar; *acalco n-ietiuh,* navegar; *cauallo ipan n-ietiuh,* montar a caballo, viajar a caballo; *çan yetiuh,* él es viajero <ginete>. R. *ca.*

yetixtiuh p. OYETIXTIA, v.n. Ir bien cargada, bien pesada, hablando de una carreta, de una barca, etc. R. *yetic.*

yetl s. (Olm.). Humo odorífero, perfume; tabaco, planta medicinal que cuenta con

dos variedades principales llamadas *picietl* y *quauhyetl* (Hern.). En comp. *nieyuh* (por *no-ieyuh)*, mi perfume.

yetla! interj. ¡Oh!, sí.

yetlamantli adj.n. Tres cosas, partes, pares, modos, maneras; *yetlamantli ic tlachiuhtli,* hecho de tres maneras. Pl. *iyetlamanixtin* (por *in-yetlamanixtin),* todas las tres partes. Cf. ETLAMANTLI.

yetlatamachiualoni instr. Tres medidas o tres *libras.* R. *yei, tlatamachiualoni.*

yetzinotica rev. del v.irreg. CA.

yetztia p. OYETZTI (Par.): *n* (por *ni)*– <hacer estar>. Rev. del v.irreg. CA.

yetztica (Olm.). Rev. del v.irreg. CA.

yeua cf. YEHUATL.

yeua p. OYEUAC: *nitla*– mendigar; *teca yeua,* ataca a la gente, es un loco peligroso. R. *eua.*

yeua adv. Luego, hace un instante; *yeua occico* (Olm.), hace un instante que llegó; *ye cuel yeua,* hace un momento, poco antes; *ye huel yeua onitla-qua* (Car.), hace mucho que he comido; *oc yeua* u *oc oyeua,* en otro tiempo, en tiempos pasados.

yeuac adj.v. Ascendente, rápido. R. *yeua.*

yeuacacaqui p. OYEUACACAC, frec. de YEUACAQUI: *nitla*– prestar atención, escuchar algo.

yeuacaitta p. OYEUACAITTAC: *nitla* o *nic*– prestar atención, vigilar, examinar con atención. R. *yeua, itta.*

yeuacaqui p. OYEUACAC: *nitla*– prestar atención, escuchar, vigilar. R. *yeua, caqui.*

yeuailhuia p. OYEUAILHUI: *nitla* o *nic*– estar atento, escuchar lo que se dice; *anic-yeuailhuia,* estar extasiado, transportado, no estar ya en sí. R. *yeua, ilhuia.*

yeuailhuitica p. OYEUAILHUITICATCA: *nic*– estar atento, prestar gran atención; *anic-yeuailhuitica,* estar deslumbrado, extasiado, estar fuera de sí, no estar ya en sí. R. *yeuailhuia, ca.*

yeuayotl cf. EUAYOTL.

yeuayotlaça cf. EUAYOTLAÇA.

yeuaitoa p. OYEUAITO: *nino*– alabarse, estar predispuesto en favor de sí mismo. *Nite*– preferir, estimar, alabar, elogiar a alguien. R. *yeua, itoa.*

yeuaitta p. OYEUAITTAC: *nitla, nic* o *no-con*– estimar, apreciar un objeto, hacerle mucho caso, tener en cuenta, tener cuidado de una cosa. R. *yeua, itta.*

yeualiztli s.v. Salida, marcha, acción de ir; *teca yeualiztli,* locura extrema, peligrosa; *teixpampa yeualiztli,* huida ante alguien, ante el enemigo. R. *yeua.*

yeualtia p. OYEUALTI: *nitetla*– perseguir a alguien, hacerlo huir, maltratarlo, reprocharle un favor, etc. R. *yeua.*

yeuan pl. de YEHUATL.

yeuani s.v. El que ataca, lucha; *teca yeuani,* loco furioso, peligroso, que ataca, maltrata a la gente. R. *yeua.*

yeuantin pl. de YEHUATL.

yeuati p. OYEUATIC: *ni*– actuar, tener fuerza, energía, ser vigoroso; *aoc* o *aoccan ni-yeuati,* ser perezoso, blando, débil, delicado, sin fuerza, incurable, desdichado. Con la part. *on: acan onyeuati* u *oyeuati,* está incompleto, es insuficiente, es una persona a la que nadie hace caso. R. *yeua.*

yeuatilia p. OYEUATILI: *nino*– considerarse perfecto, verse, estimarse mejor, más fuerte que los demás. R. *yeuati.*

yeuatiliztli s.v. Fuerza, vigor; *aoc* o *aoccan yeuatiliztli,* pereza, debilidad, endeblez. R. *yeuati.*

yeuatini adj.v. Activo, fuerte, vigoroso; *aoc* o *aoccan yeuatini,* torpe, perezoso, blando, indolente, débil, endeble. R. *yeuati.*

yeuatl cf. YEHUATL.

yeuatoca p. OYEUATOCAC: *nino*– estimarse mucho, considerarse perfecto. R. *yeuati, toca.*

yeue! interj. para expresar queja, dolor (Olm.).

yeueyupan adv. Hace tres días, anteayer.

yeuia cf. EUIA.

yexcan, yexcampa cf. EI.

yexi p. OYEX: *nin* (por *nino)*– desahogarse, ventosear. *Nite*– echar una ventosidad, una incongruencia ante alguien, menospreciarlo.

yexiuhtica adv. Al tercer año o después de tres años. R. *yexiuitl, ca.*

yexiuitl s. Tres años. R. *yei, xiuitl.*

yexochitl s. Planta medicinal (Hern.). R. *yetl, xochitl.*

yexpa cf. EI.

yez pl. *yezque.* F. del v.irreg. CA.

ihia p. OIHIAC u OIHIX (Car.): *nino*– de-

testarse en un momento de cólera, enojarse. *Nite* o *niqu*– aborrecer a alguien; *oniqu-ihix,* yo lo he detestado. *Nitla, nic* o *niqu*– estar harto de una cosa, no poder comer más, estar saciado, llenarse hasta sentir asco.

ihicacauaca p. OIHICACAUAQUE, frec. de ICAUACA, se usa sólo en plural: gorjear, cantar, hablando de pájaros.

ihicatiuh p. OIHICATIA: *n* (por *ni)*– ir, mantenerse delante, preceder; *teixpan n-ihicatiuh,* guiar a menudo. R. *icac.*

ihiyaca s.v. usado solamente en comp.: *nihiyaca* (por *no-ihiyaca),* mi asco, el horror, la aversión que yo siento. R. *ihia.*

ihiyo o ihio adj. Espiritual, lo concerniente al aliento, a la respiración. R. *ihiotl.*

ihiyocaua cf. IHIOCAUA.

ihiyotia cf. IHIOTIA.

ihiyouia cf. IHIOUIA.

ihimati p. OIHIMA, frec. de IMATI: *nin* (por *nino)*– arreglarse, adornarse, embellecerse.

ihioana p. OIHIOAN: *nitla*– aspirar una cosa, atraerla retirando el aire. R. *ihiotl, ana.*

ihiocaua o ihiyocaua p. OIHIOCAUH, etc.: *n* (por *ni)*– desfallecer, perder el aliento, estar sin aliento, faltar la respiración, estar sofocado, etc. R. *ihiotl, caua.*

ihiocaualiztli s.v. Desfallecimiento, pérdida del aliento, sofoco. R. *ihiocaua.*

ihiocaualtia p. OIHIOCAUALTI: *nite*– sofocar, hacer desfallecer a alguien, dejarlo sin respiración. R. *ihiocaua.*

ihiocauhqui o ihiyocauhqui adj.v. Desmayado, sofocado, sin respiración. R. *ihiocaua.*

ihiocuitia p. OIHIOCUITI: *nite*– reconfortar, restaurar a alguien, darle de comer, hacerle retomar fuerzas. R. *ihiotl, cuitia.*

ihioilochtia p. OIHIOILOCHTI: *nite*– deshacer los razonamientos de alguien, combatir sus argumentos. R. *ihiotl, ilochtia.*

ihiomictia p. OIHIOMICTI: *nite*– quitar la respiración a alguien. R. *ihiotl, mictia.*

ihiopachoa p. OIHIOPACHO: *nite*– quitar la respiración a alguien. *Nitla*– calentar alguna cosa con el aliento. R. *ihiotl, pachoa.*

ihioquiça p. OIHIOQUIZ: *n* (por *ni)*– respirar; en s.f. enviar alguna cosa. R. *ihiotl, quiça.*

ihioquixtia p. OIHIOQUIXTI: *nitla*– desinflar una cosa, quitarle el aire. R. *ihiotl, quixtia.*

ihiotema p. OIHIOTEN: *nitla*– llenar alguna cosa con aire o viento. R. *ihiotl, tema.*

ihiotenqui adj.v. Lleno de aire. R. *ihiotema.*

ihiotia o ihiyotia p. OIHIOTI, etc.: *nin* (por *nino)*– respirar, desahogarse, tomar aliento, brillar, tener ricas vestiduras, etc.; se usa principalmente en tercera persona: *m-ihiotia,* él o ella reluce, brilla, irradia, lanza, produce, respira frío o calor, etc.; *yaloyo ompa m-ihiotia,* cicatriz en los testículos <seca en las vedijas>. *Nite*– hacer sufrir a alguien; *nech-ihiotia,* [eso] me hace daño. Se escribe también *iyotia.* R. *ihiotl.*

ihiotica adv. Con aliento, con hálito. R. *ihiotl, ca.*

ihiotitica p. OIHIOTITICATCA: *nino*– brillar, estar en el poder, gobernar; *m-ihiyotitica* (Olm.), él gobierna ahora. R. *ihiotia, ca.*

ihiotl o ihiyotl s. Aliento, soplo, respiración, aire, saliva, espuma; *ihiotl ioui,* conducto de la respiración. En comp. *nihio* (por *no-ihio),* mi aliento; *nihio nic-ana,* tomar aliento; *tihio* (por *to-ihio),* nuestro aliento, el aliento en general, saliva, el vapor del cuerpo, etc.; *ihio* (por *i-ihio),* su aliento; *ihio motzaquani* o *motzatzaquani,* asmático; *oihio cauh, ceuh* o *quiz,* venteado, evaporado.

ihiotzaqua p. OIHIOTZACU: *nin* (por *nino)*– ahogarse, perder la respiración, ya no poder hablar. *Nite*– privar de respiración a alguien. R. *ihiotl, tzaqua.*

ihiouia o ihiyouia p. OIHIOUI, etc.: *nin* (por *nino)*– soportar, sufrir; *auh ye ipampa miec tetolini m-ihiyouia* (Par.), y por esto se sufren muchas penas. *Nite*– sufrir, soportar a alguien. *Nitla* o *nic*– soportar, aguantar las penalidades, vivir en la necesidad, obtener lo necesario para la vida mediante el trabajo; lit. estar sin aliento para tener una cosa; *qu-ihiyouia* o *qu-ihiouia,* él lo pasa mal, soporta penas, el que trabaja, está sujeto a la fatiga, etc.; *nitlacocoxca-ihiouia,* sufro una cosa con tristeza (Olm.). Pas., *ihiouilo.* R. *ihiotl.*

ihiouiloni adj.v. Que hay que soportar, sufrir. R. *ihiouia.*

ihiouiltia p. OIHIOUILTI: *noconn* (por *no-*

conno)– hacer por su vida con trabajos; *in teixmullan, in tecaltech noconn-ihiouiltia* (Olm.), en casa ajena voy a procurarme con dificultades lo necesario para vivir. *Nite-tla*– atormentar, fatigar a alguien, juzgarlo. Rev. de IHIOUIA.

ihitoa p. OIHITO, frec. de ITOA: *nin* (por *nino)*– empeñarse, alquilarse, aceptar un sueldo.

ihitta cf. IITTA.

Ihuitemotzin s. (Clav.). Hijo de *Youalicahuatzin* y de *Quauhxochitl,* por consiguiente nieto de *Moteuhçoma II.* R. *ihuitl, temo.*

ihuitl cf. YUITL.

iya p. OIYAX: *ni*– apestar, oler mal; *oiyax,* está estropeado, echado a perder, hablando de un huevo.

iyac adj.v. Que apesta; *tiyac,* hueles mal, echas mal olor. R. *iya.*

iyac o iyacac cf. YACATL.

iyaya p. OIYAYAC, frec. de IYA: *n* (por *ni)*– oler mal, tener mal olor.

iyayaliztli s.v. Hediondez, mal olor; *acalco iyayaliztli,* sentina. R. *iyaya.*

iyalhuayoc adv. Un día antes. R. *yalhua, oc.*

iyana p. OIYAN: *nin* (por *nino)*– guarecerse [de la lluvia], resguardarse, esconderse. *Nitla*– esconder, cubrir algo, resguardarlo.

iyanilia p. OIYANILI: *ninotla*– esconder algo para sí. *Nitetla*– esconder alguna cosa a alguien para que no la vea más. R. *iyana.*

iyaquic o iyaquica cf. YACATL.

iyaua p. OIYAUH: *nin* (por *nino)*– ofrecerse en sacrificio; *nin-iyauaco ixpantzinco in Dios,* he venido a ofrecerme a Dios en sacrificio. *Nite* o *niqu*– presentar a alguien; *ompa teopan qu-iyauato in itlaçoconetzin,* ella [la Virgen] fue a presentar a su hijo al templo. *Nitla* o *niqu*– ofrecer una cosa en sacrificio, incensar.

iyaualoloyan adv. Alrededor, por todos lados. R. *yaualoa, yan.*

iyauilia p. OIYAUILI: *nitetla*– ofrecer algo en sacrificio elevándolo en el aire. R. *iyaua.*

iichpeliuhqui adj.v.frec. de ICHPELIUHQUI. Herido, lleno de heridas.

iicic adj.v. Sin aliento, extenuado. R. *icica.*

iicneliltini adj. Feliz, digno de alguna cosa. R. *icnelilti.*

iicnopiltini adj. Feliz, digno de alguna cosa. R. *icnopilti.*

iicoltia p. OIICOLTI, frec. de ICOLTIA: *nin* (por *nino)*– tiranizar.

iicxinenemi p. OIICXINENEN, frec. de ICXINENEMI: *n* (por *ni)*– ir mucho a pie.

iye adv. Sí, si. Rev. *iyetzin.*

iye adv. *Iye yuh,* hay, después, de aquí a; *iye yuh yexiuitl,* después de tres años, hace tres años; *iye yuh ompoalli,* de aquí a cuarenta días; *iye ompa t-itztiui,* en lo porvenir; lit. de aquí allá donde estaremos.

iyeilhuiyoc adv. Al tercer día, tres días después. R. *yeilhuitl, oc.*

iyelli s.v. Ventosidad. R. *iyexi.*

iyetecomatl s. Pequeña calabaza rugosa. R. *yetl, tecomatl.*

iyetlamanixtin adj.n. Todas las tres cosas, pares, partes. Pl. de YETLAMANTLI.

iyetzin rev. de IYE.

iyexi p. OIYEX, frec. de YEXI: *nin* (por *nino)*– pedorrear.

iyexiuhyoc adv. Dentro de tres años, de aquí a tres años. R. *yexiuitl, oc.*

iihiocaualiztli s.v.frec. de IHIOCAUALIZTLI. Adelgazamiento, desfallecimiento.

iihiocauhqui adj.v.frec. de IHIOCAUHQUI. Delgado, muy débil, extenuado, agotado.

iilotiuayan s.v. Lugar para pasear. R. *iloti, yan.*

iilottinemi p. OIILOTTINEN, frec. de ILOTTINEMI: *n* (por *ni)*– pasear, ir, volver.

iilpic adj.v. Nudoso, nudosa. R. *ilpia.*

iyo cf. YOTL.

iyo o yo adj. y adv. Solo, solamente; ordinariamente precedido por *çan* se une a los pron.pers. *ni, ti, an: çaniyo* o *çanio* (por *çan n-iyo,* etc.), yo solo; *çan tiyo,* tú solo; *çan iyo* o *çan ye uel iyo,* él solo; *çan tiyoque,* nosotros solos; *çan amiyoque,* vosotros solos; *çan iyoque,* ellos solos (Olm.). Cf. YOTL.

iyo! interj. para llamar, para quejarse. ¡Ah!, ¡ay!; *iyo onotlaeuliltic!,* ¡qué infortunado soy!; *iyo omotlaueliltic!,* ¡oh, qué desdichado eres!; *iyo intla!,* ¡oh!, sí.

iyoa o iyua p. OIYOA, frec. de YOA o YUA: *nite*– enviar mensajeros a diversos lugares.

iyoca o iyuca adv. Por separado, aparte; *iyoca tlatlatlauhtiani* o *iyoca tlatlatlauhtiani teopixqui,* monje, solitario, ermitaño; *iyoca*

panquiztica o *panuetztica* o *tenquiztica,* superior, el que sobrepasa, etc.; *iyoca ca,* está aislado, está aparte, hablando de un objeto abandonado; *çan iyoca,* separadamente, aparte, en particular, a alguien, a tal persona; pl. *çan inyoca,* a ellos solos, a ellos en particular. R. *iyo, ca.*

iyoccampaixtin o iyuccampaixtin adj.n. frec. de YOCCAMPAIXTIN. De los dos lados, o de un lado y de otro.

iyoccanixtin adj.n.frec. de YOCCANIXTIN. En ambos lugares. Con la posp. *pan: iyoccanixtipan,* en los dos lugares, a las dos partes.

iyoyaue o iyuyaue! interj. ¡Ah!, ¡ay!; *iyoyaue onotlaueliltic!* (Car.), ¡qué infortunado soy! Cf. YOYAUE.

iyolcan cf. YOLLI.

iyolic adv. Poco a poco, lentamente, con precaución, a tientas; *iyolic n-iauh,* ando lentamente, con precaución; *çan iyolic,* con suavidad, apaciblemente; *çan ihuian, çan iyolic nicno-nanquililia in notatzin* (Par.), respondo con calma y dulzura a mi padre; *çan uel iyolic in mantihui* (Car.), van muy lentamente. Cf. YOLIC.

iyolipan cf. YOLLI.

iyoma! interj. ¡Oh, sí!

iyonteixtin adj.n.frec. de YONTEIXTIN. Ambas cosas.

iyontlamanixtin adj.n.frec. de YONTLAMANIXTIN. Las dos cosas, pares, partes, etc. Con la posp. *pan: iyontlamanixtipan,* en ambas partes, en los dos lugares.

iyontlapalixtin o iyuntlapalixtin adj.n.frec. de YONTLAPALIXTIN. A los dos lados, sobre los dos lados, de los dos lados.

iyopa o yopa adv. precedido siempre de *ça* o *çan* y *quin.* Una sola vez, la primera vez; *ça iyopa in nitla-tequipanoz in tecpan* (Car.), esta sola y única vez trabajaré en palacio; *çan iyopa in onic-tlapaloto, in iquac mo-cocoaya* (Car.), fui a visitarlo una sola vez, cuando estaba enfermo; *quin iyopa yalhua in oni-tlahuan, auh ça iyopa yez, ipampa ca huel onech-coco in octli* (Car.), por primera vez me embriagué ayer, pero será la última pues el vino me hizo mucho daño. R. *iyo, pa.*

iyotia p. OIYOTI: *nin* (por *nino)*– brillar, resplandecer, echar brillo. Cf. IHIOTIA.

iitoloca cf. ITOLOCA.

iitta o ihitta p. OIITTAC, etc., frec. de ITTA: *nite* o *nonte*– mirar mucho a alguien, ir a verlo, visitarlo a menudo; con los sufijos *tiuh, to, ti: nite-iitatiuh,* voy a menudo a visitar a alguien; *tite-iittato,* has ido frecuentemente a visitar a alguien. *Nitla* o *niqu*– examinar, probar, ensayar, experimentar una cosa.

iitzcanemi p. OIITZCANEN: *n* (por *ni)*– ser muy circunspecto, prevenido, cuidadoso, obrar con precaución, con habilidad. R. *iitzqui, nemi.*

iitzqui o iizqui adj.v. Diligente, cuidadoso; *iitzqui noyollo,* ser prudente y muy hábil; lit. mi corazón es cuidadoso; *iitzqui in iyollo,* es hábil, prudente, cauto, precavido. R. *iitta.*

iitztiuh p. OIITZTIA: *n-iitztiuh in nic-chiua,* hacer alguna cosa a propósito, con esmero; *tetech niqu-iitztiuh,* imitar a alguien, seguir su ejemplo. R. *iitta.*

iitztoc p. OIITZTOCA: *n* (por *ni)*– dormir con los ojos abiertos; *iitztoc cochi* o *cochini,* el que duerme con los ojos abiertos. R. *iitta, onoc.*

iyuca en todas las palabras que empiezan por IYU, cf. IYO, etc.

iixcomoltic o iixcomultic adj.frec. de IXCOMOLTIC. Lleno de cavidades, hablando de un lugar.

iixquauhtiliztli s.frec. de IXQUAUHTILIZTLI. Desvergüenza, impudencia.

iixtia p. OIIXTI, frec. de IXTIA: *nin* (por *nino)*– despertarse; en s.f. *aompa m-iixtia,* es malo, perverso (Olm.).

iixtzotzoliuhca cf. IXTZOTZOLIUHCA.

iizqui cf. IITZQUI.

iiztlacati p. OIIZTLACAT, frec. de IZTLACATI: *n* (por *ni)*– mentir con frecuencia.

iizuayo adj.frec. de IZUAYO. Frondoso, cubierto de hojas.

ilacatzcotona p. OILACATZCOTON: *nite*– pellizcar, irritar a alguien. R. *ilacatziui, cotona.*

ilacatzilhuia p. OILACATZILHUI: *nitetla*– doblar, enrollar un traje a alguien. R. *ilacatzoa.*

ilacatziuhqui adj.v. Torcido, encorvado, ganchudo. R. *ilacatziui.*

ilacatziuhtiuh p. OILACATZIUHTIA: *n* (por

ni)– acordar sus actos con sus creencias, ser sincero. R. *ilacatziui.*

ilacatziui p. OILACATZIUH, v.n. Torcerse, revolverse, hablando de un objeto puntiagudo.

ilacatzoa p. OILACATZO: *nin* (por *nino)*– volverse para no ver a alguien que se detesta; enrollarse alrededor de un árbol, hablando de una serpiente; *tepan nin-ilacatzoa,* ayudar, sostener, favorecer, proteger a alguien, ponerse de su lado. *Nite* o *niqu*– envolver en pañales a un niño; en s.f. *tinech-ilacatzoa* (Olm.), me tratas como a tu hijo. *Nitla* o *niqu*– plegar un vestido, enrollar papel, hilo, etc.

ilacatzotinemi p. OILACATZOTINEN: *nin* (por *nino)*– revolverse, estar sumergido, vertido, etc.; *teuhtli, tlaçolli ic nin-ilacatzotinemi,* paso mi vida en el vicio, en el libertinaje; lit. vivo encenagado, en el polvo, en la basura. R. *ilacatzoa, nemi.*

ilacatztic o ilacatztli adj.v. Torcido, curvado, retorcido; *tocuezconqua ilacatztli,* mechón de pelos o de cabellos. R. *ilacatziui.*

ilacqui adj.v. Hundido hasta el fondo, sumergido. R. *ilaqui.*

ilactia p. OILACTI: *nitla*– sumergir, hundir algo hasta el fondo. R. *ilaqui.*

ilama o ilamatl s. Vieja, mujer anciana; *ilama iciuhqui* o *tlamatqui,* matrona, señora respetable; pl. *ilamatque.* Rev. *ilamatzin,* pl. *ilamatzitzin* o *ilamatcatzitzintin* (Olm.). En comp. *nilamatcauh* (por *no-ilamatcauh),* mi vieja; *nilamatcatzitziuan* (Olm.), mis viejas.

ilamachiua p. OILAMACHIUH: *nite*– hacer participar a alguien en una cosa. R. . . . (?), *chiua.*

ilamayotl s. Vejez, senectud de la mujer. R. *ilama.*

ilamapil o ilamatcatontli s.dim. de ILAMA. Viejecilla.

Ilamatecutli s. (Sah., Clav.). Diosa de la vejez, cuya fiesta se celebraba a principios del mes *tititl.* ‖ Reina de Cholula que se convirtió y fue bautizada en 1521. R. *ilamatl, tecutli.*

ilamati p. OILAMATIC: *n* (por *ni)*– envejecer, hacerse vieja. R. *ilama.*

ilamatian s.v. Tiempo, época de la vejez de la mujer. En comp. *nilamatian* (por *no-ilamatian),* el tiempo de mi vejez. R. *ilamati.*

ilamatiliztli s.v. Vejez, senilidad de la mujer. R. *ilamati.*

ilamatl cf. ILAMA.

ilamato o ilamaton s.dim. de ILAMA. Viejecita.

ilamatototl s. *Avis vetula* (Hern.). Pájaro solitario que tiene el tamaño del canario. R. *ilama, tototl.*

Ilancueitl s. Hija del señor de *Coatlichan, Acolmiztli,* que fue esposa de *Acamapich,* primer rey de *Tenochtitlan.* R. *ilantli, cueitl.*

ilantli s. Vieja, mujer anciana.

ilaqui p. OILAC, v.n. Hundirse, estar sumergido; echarse a perder, mustiarse, extenderse, hablando de una mancha. R. . . . (?), *aqui.*

ilcaua p. OILCAUH: *nino-lcaua,* desmerecer, olvidarse. *Nitla-lcaua,* olvidar algo, no acordarse de ello. R. . . . (?), *caua.*

ilcaualtia p. OILCAUALTI: *nicte*– hacer olvidar una cosa a alguien. R. *ilcaua.*

ilcauilia p. OILCAUILI: *niqu*– olvidar, perdonar una ofensa. R. *ilcaua.*

ilhuia p. OILHUI: *nino-lhuia,* imaginar, inventar, hacer una cosa usando todas sus fuerzas; *mo-lhuia in cocoliztli,* la enfermedad, la peste aumenta, hace estragos; *mo-lhuia ehecatl,* viento recio, impetuoso, que es extremadamente fuerte. *Nicno* o *noconno*– reflexionar, examinar, decirse a sí mismo, meditar sobre algo. *Ninote*– demandar justicia, querellarse con alguien; *oc ceccan* u *oc ce ixpan* u *oc ceppa ninote-ilhuia,* apelar a; después de la conquista se dice: *nic-chiua apelacion. Nite* o *niqu*– decir, hablar, recurrir a alguien; *xiqu-ilhui in qui-chiuaz ical* (Olm.), dile que haga su casa. *Nitetla* o *nicte*– invitar, llamar a alguien para un negocio, acusarlo, comunicarle un secreto; *çan nen quite-ilhuia,* da buenas palabras, promete; *nitete-ilhuia,* acusar, presentar querella contra alguien; *nitetlatla-lhuia,* <hablar uno por todos>. Pas. *ilhuilo; ca yuh ot-ilhuiloque* (Par.), es realmente eso lo que se nos dijo. R. *itoa.*

ilhuicaamaitl s. Laguna, brazo de mar. R. *ilhuicaatl, maitl.*

ilhuicaatentli s. Playa, costa, ribera, litoral del mar. R. *ilhuicaatl, tentli.*

ilhuicaatl s. Mar; lit. agua del cielo; *imonamicyan in ilhuicaatl,* estrecho. Con la posp. *pan: ilhuicaapan,* en, sobre el mar; *ilhuicaapan mo-chiua çonectic,* esponja; lit. cosa ligera que viene del mar. R. *ilhuicatl, atl.*

ilhuicacayotica adv. De manera celestial. R. *ilhuicacayotl, ca.*

ilhuicacayotl o ilhuicaccayotl s. Cosa celestial, que tiene relación con el cielo. R. *ilhuicatl.*

ilhuicahua s. Señor del cielo, Dios. Rev. *ilhuicahuacatzintli* (Par.). R. *ilhuicatl.*

ilhuicamachiotlamatini s. Astrólogo, astrónomo. R. *ilhuicatl, machiotl, tlamatini.*

Ilhuicamina s. "El flechador del cielo", apodo dado al monarca mexicano *Moteuhçoma I.* R. *ilhuicatl, mina.*

Ilhuicatitlan s. (Clav.). Templo de México consagrado al planeta Venus. R. *ilhuicatl, tlan.*

ilhuicatl s. Cielo. Con las posp. *c, copa, pa, uic, pauic, tech,* etc.: *ilhuicac,* en el cielo; *ilhuicac chane* o *nemi,* habitante del cielo; *ilhuicacopa,* del cielo; *ilhuicacpa, ilhuicacuic* o *ilhuicacopauic,* hacia el cielo, del cielo; *ilhuicatitech,* en el cielo.

Ilhuicatl s. Hijo del señor de *Tzompanco, Tochpanecatl,* que casó con la princesa mexicana llamada *Tlacapantzin* (Clav.).

ilhuicatlamatilizmati p. OILHUICATLAMATILIZMA: *n* (por *ni)*– ser astrólogo, conocer la astrología. R. *ilhuicatlamatiliztli, mati.*

ilhuicatlamatilizmatini s.v. Astrólogo. R. *ilhuicatlamatilizmati.*

ilhuicatlamatiliztli s.v. Astrología. R. *ilhuicatl, mati.*

ilhuicatlamatini s.v. Astrólogo. R. *ilhuicatl, mati.*

ilhuicatlitic s. Empíreo o paraíso celestial. R. *ilhuicatl, itic.*

ilhuice o ilhuiz adv. Mucho más, sobre todo; *in oyuh qui-cac in ilhuiz* o *ilhuice otlahuelcuic* (Car.), al oír esto montó mucho más en cólera; *ilhuice n-ouiti* o *nitlauelilocati,* hacerse más malo, perverso; *ilhuice ouiti* o *tlauelilocati,* vuelto o el que se vuelve más malo; *ilhuice nic-tlanalhuia* o *nic-cencuitia,* hacer peor a alguien queriendo corregirlo; *çan ilhuice,* cada vez más; *miectin in macehualtin çan tlahuantinemi, ilhuiz* o *ilhuice in teteuctin, in pipiltin* (Par.), mucha gente del pueblo no hace más que embriagarse, pero sobre todo los grandes y los nobles.

ilhuichiua p. OILHUICHIUH: *n* (por *ni)*– celebrar una fiesta, festejar. R. *ilhuitl, chiua.*

ilhuichiualiztli s.v. Celebración de una fiesta. R. *ilhuichiua.*

ilhuichiuani o ilhuichiuhqui s.v. El que celebra una fiesta. R. *ilhuichiua.*

ilhuilia p. OILHUILI: *nicno* o *noconnolhuilia,* decir una cosa; *ticno-lhuiliz in mochahuanantzin* (Par.), le dirás a tu madrastra. Rev. de ITOA.

ilhuilli s. Mérito, recompensa. En comp. *no-lhuil* (por *no-ilhuil),* mi recompensa. *Ilhuilli* se utiliza a menudo como verbo: *nolhuil,* merecer una cosa; *ac nehuatl, ac nino mati, cuix nolhuil?* (Olm.), ¿quién soy yo para merecer tantos favores?; *aocmo nolhuil,* degenerar, degradarse, no mantenerse en su rango.

ilhuilti p. OILHUILTIC, v.irreg. que sólo tiene dos tiempos, el presente y el perfecto; se conjuga con los pos. *no, mo, i,* etc.; *nolhuilti,* soy digno, merezco, soy afortunado; *omo-lhuiltic!,* ¡qué feliz, qué afortunado eres! Pas. *ilhuiltilo: n* (por *ni)*– ser considerado digno de algo que no se merece. R. *ilhuilli.*

ilhuiltoca p. OILHUILTOCAC: *nicno*– considerarse digno de un favor. R. *ilhuilti, toca.*

ilhuiquixtia p. OILHUIQUIXTI: *n* (por *ni)*– celebrar una fiesta. Se dice también en el mismo sentido *nitla-lhuiquixtia.* R. *ilhuitl, quixtia.*

ilhuiquixtiani o ilhuiquixtiqui s.v. El que celebra una fiesta. R. *ilhuiquixtia.*

ilhuiquixtilia p. OILHUIQUIXTILI: *nite* o *niqu*– celebrar la fiesta de alguien. R. *ilhuiquixtia.*

ilhuiquixtiliztli s.v. Celebración de una fiesta. R. *ilhuiquixtia.*

ilhuiquixtiqui cf. ILHUIQUIXTIANI.

ilhuitica p. OILHUITICATCA: *nitla* o *niqu*– escuchar, estar atento: *aye niqu-ilhuitica,* reflexionar, estar pensativo, preocupado, no estar en lo que alguien dice. R. *ilhuia, ca.*

ilhuitl s. Fiesta, cualquier día; *ilhuitl quiça* o *mo-chiua,* es día de fiesta, la fiesta se aproxima; *ilhuitl oquiz* u *oilhuitl quiz,* fiesta

pasada, celebrada; *ilhuitl pielli, pielo* o *pieloni,* fiesta por obligación; *uel cemilhuitl* o *uel yuh cemilhuitl,* todo el día, todo un día. Los meses tenían veinte días cada uno: *cipactli, ehecatl, calli, cuetzpalli, coatl, miquiztli, maçatl, tochtli, atl, itzcuintli, oçomatli, malinalli, acatl, ocelotl, quauhtli, cozcaquauhtli, ollin, tecpatl, quiauitl* y *xochitl.* Para nuestros días de la semana se decía: *ic cemilhuitl semana,* domingo; lit. el primer día de la semana; *ic omilhuitl semana,* lunes o segundo día de la semana; *ic eilhuitl* o *ic yeilhuitl semana,* martes, tercer día de la semana; *ic nauilhuitl semana,* miércoles, etc.; *ic macuililhuitl semana,* jueves, etc.; *ic chiquacemilhuitl in ce semana,* viernes, etc.; *ic chicomilhuitl in centetl semana,* sábado, etc. En comp. *nolhuiuh* (por *no-ilhuiuh),* mi fiesta; *molhuiuh* o rev. *molhuitzin,* tu fiesta. Cf. CEMILHUITL.

ilhuitlacaquitia p. OILHUITLACAQUITI: *nite–* publicar, anunciar las fiestas. R. *ilhuitl, tlacaquitia.*

ilhuitlalhuia p. OILHUITLALHUI: *nite–* anunciar las fiestas. R. *ilhuitl, tlalhuia.*

ilhuitlapoalamoxtli s. Calendario; lit. libro de la cuenta de los días. R. *ilhuitlapoalli, amoxtli.*

ilhuitlapoalli s. Cuenta, cómputo de los días. R. *ilhuitl, tlapoalli.*

ilhuiz cf. ILHUICE.

ili o ilitl s. Abedul.

ilia o iltia rev. del verbo I.

ilihuiz cf. ILIUIZ.

iliuichiua p. OILIUICHIUH: *nitla–* hacer algo inconsideradamente, sin precaución, con aturdimiento, con ligereza. R. *iliuiz, chiua.*

iliuiço adj. Superfluo, inútil. R. *iliuiçotl.*

iliuiçotl s. Superfluidad, inutilidad. R. *iliuiz.*

iliuiz o ilihuiz adv. Sin reflexión, inconsideradamente, a la buena de Dios, sin precaución, a tontas y a locas; *iliuiz piltontli,* bastardo, hijo natural; *iliuiz ni-tlatoa,* hablar sin discernimiento; *iliuiz tlatoani,* hablador irreflexivo; *iliuiz tlatoliztli,* lenguaje irreflexivo, etc. Frecuentemente precedido por *çan: çan iliuiz nemi,* perezoso, vagabundo, libertino, etc.; *iliuiz* o *çan iliuiz nemiliztli,* vagabundeo, pereza, vida desordenada, conducta irregular.

iliuizchiua p. OILIUIZCHIUH: *nitla–* obrar inconsideradamente, hacer una cosa sin atención, con ligereza, etc. R. *iliuiz, chiua.*

iliuiznequi p. OILIUIZNEC: *nitla* o *niqu–* querer, desear una cosa sin razón, sin motivo. R. *iliuiz, nequi.*

iliuizpopoloa p. OILIUIZPOPOLO: *nitla–* destruir una cosa sin motivo, disipar los bienes locamente. R. *iliuiz, popola.*

iliuiz tlatoa cf. TLATOA.

iliuizuia p. OILIUIZUI: *nitla–* hacer algo atolondradamente, sin reflexión. R. *iliuiz.*

ilnamicoca s.v. usado en comp. Recuerdo, memoria, mención; *noilnamicoca,* mi recuerdo, mi memoria o la mención que se hace de mí. R. *ilnamiqui.*

ilnamictia p. OILNAMICTI: *nitetla* o *nitlatla-lnamictia,* hacer recordar, recordar una cosa a alguien, hacerle memoria de ella, acordar una cosa a alguien. R. *ilnamiqui.*

ilnamictinemi p. OILNAMICTINEN: *nitlalnamictinemi,* andar reflexionando. R. *ilnamiqui, nemi.*

ilnamictlani p. OILNAMICTLAN: *nicte–* persuadir a alguien de acordarse de algo. R. *ilnamiqui, tlani.*

ilnamiqui p. OILNAMIC: *nitla* o *niqu–* acordarse de una cosa, imaginar, pensar, reflexionar, considerar; *achtopa nitla-lnamiqui,* pensar antes; *atzan nitla-lnamiqui,* reflexionar mucho sobre algo; frec. *nitlatla-lnamiqui,* pensar a menudo, varias veces. Con la neg.: *anitla-lnamiqui,* olvidar una cosa, no acordarse de ella. R. *iloa, namiqui.*

ilnamiquilia p. OILNAMIQUILI: *nicte–* acordarse de lo que alguien ha hecho. R. *ilnamiqui.*

ilnamiquiliztli s.v. Recuerdo, reflexión, etc.; *achtopa ilnamiquiliztli,* reflexión, acción de reflexionar ante todo. R. *ilnamiqui.*

iloa p. OILO (Aub.): *n* (por *ni)–* regresar; *t-iloa,* regresas o regresamos; *iloa,* regresa; *oiloque,* regresaron; etc.

ilochtia p. OILOCHTI: *nin* (por *nino)–* diferir en la evaluación de una mercancía. *Nite–* conducir a alguien, acompañarlo, hacerlo volver, resistir. *Nitla* o *niqu–* disminuir, aminorar, cortar una cosa; retroceder, devolver una cosa, revocar una sentencia, vender por debajo del precio, etc. R. *iloti.*

ilotca s.v. usado en comp. Decrecimiento, disminución, debilidad; *iilotca,* su decadencia; *uei atl iilotca,* reflujo del mar. R. *iloti.*

iloti p. OILOT: *n* (por *ni)–* volver, regresar; disminuir, decrecer; *ic* o *ye iloti im metztli,* la luna mengua, es su cuarto menguante; *iloti, oilot in nonacayo,* mi cuerpo se debilita, se ha debilitado. R. *iloa.*

ilotiliztli s.v. Regreso, acción de deshacer lo andado, retirada. R. *iloti.*

ilottinemi p. OILOTTINEN: *n* (por *ni)–* pasearse. R. *iloti, nemi.*

ilpia p. OILPI: *nino-lpia,* ceñirse, atarse; *ipan nino-lpia,* dedicarse, aficionarse a una cosa, empeñarse en un asunto; con el compl. y la partícula *on: noconno-lpia,* encariñarse con una cosa; *in cuzcatl, in quetzalli in imaquechtlan, in itozcatlan in conmo-lpia* (Olm.), él se casa; lit. él se ata la joya, la bella pluma al brazalete, al collar. *Nite–* atar, aprehender, encerrar a alguien. *Nitla-lpia,* atar, ligar una cosa; con el compl. *niqu-ilpia: oc ceppa niqu-ilpia,* religar, volver a atar, atar una vez más; *II acatl xihuitl, ipan in yancuican oqu-ilpique in inxiuh in huehuetque Mexica yye intoca Tenochca in oncan atlitic Tenochtitlan* (Chim.), en el año *2 caña* (1351), los antiguos mexicanos, llamados tenochcas, hicieron por primera vez la atadura de sus años en la laguna de *Tenochtitlan;* frec. *nitlatla-lpia,* abrochar, atar, abotonar, hacer varios nudos a una cuerda, etc.

ilpicayotl s.v. Nudo, lazo, cerradura. En comp. *iilpica,* su nudo; *itzcuintli iilpica,* correa, cuerda, lazo para atar a los perros; *tepantli iilpica,* arbotante, muro de sostén. R. *ilpia.*

ilpilia p. OILPILI: *nino-lpilia,* atarse; *II acatl xihuitl, iquac toxiuh mo-lpili* (Chim.), en el año *2 caña* (1299) tuvo lugar la atadura de nuestros años. *Ninotla-lpilia,* atarse, anudarse el vestido. R. *ilpia.*

ilpitza p. OILPITZ: *nite–* soplar sobre alguien. *Nitla-lpitza,* soplar una cosa; frec. *nitlatla-lpitza,* soplar mucho, de todos lados, etc.

iltecoani o ilteconi adj.v. Que se traga, que se puede tragar. R. *iltequi.*

iltequi p. OILTEC: *nitla-ltequi,* engullir, aspirar, absorber alguna cosa. R. *ilia, tequi.*

im cf. IN.

ima cf. MAITL.

imacaci p. OIMACAZ: *nite–* temer a alguien. *Nitla–* tener respeto, un temor respetuoso. Pas *imacaxo.* Rev. *imacaxilia* o *imacaxiltia.*

imacaxilia p. OIMACAXILI: *ninote–* sentir respeto, un temor respetuoso ante alguien. Rev. de IMACACI.

imacaxiltia p. OIMACAXILTI: *nite–* hacer temer, hacer respetar a alguien. Rev. de IMACACI.

imacaxo pas. de IMACACI.

imacaxoni adj.v. Que merece ser temido, ser respetado. R. *imacaci.*

imacaxtlanqui adj.v. Que merece ser temido, digno de respeto. R. *imacaci, tlani.*

imacaxtli adj.v. Digno de respeto, grave y poderoso. R. *imacaci.*

imacaztiuh p. OIMACAZTIA: *niqu–* ir con temor; *atle niqu-imacaztiuh,* ir a alguna parte sin temor, sin vergüenza. R. *imacaci.*

imaceualtini adj.v. Digno de alguna cosa, dichoso. R. *maceualti.*

imacho pas. de IMATI.

Imactlacuicatzin s. Hijo de *Tizoc,* séptimo rey de *Tenochtitlan* (Clav.).

imacuillamanixtin adj.n. Todas las cinco cosas, pares o partes. Pl. de MACUILLAMANTLI.

iman cf. IMMAN.

imatcanemi p. OIMATCANEN: *nin* (por *nino)–* vivir prudentemente, con precaución, estar alerta, prevenido. R. *imati, nemi.*

imatcatlatoa p. OIMATCATLATO: *nin* (por *nino)–* hablar con prudencia, con sensatez. R. *imati, tlatoa.*

imati p. OIMA: *nin* (por *nino)–* ser prudente, perspicaz; estar mejor, estar en convalecencia; *ye m-imati,* ya está mejor, está convaleciente; *tetechcopa nin-imati* (Olm.), sentirse bien con alguien; *uel m-imati,* es prudente, juicioso, es curioso, bonito; *amo m-imati,* es tosco, grosero, etc. *Nitla* o *niqu–* preparar, disponer lo que debe hacerse, llevar un asunto con habilidad. Pas. *imacho.* R. *mati.*

imatini adj.v. Discreto, prudente, hábil; *nin* (por *nino)–* ser prudente. R. *imati.*

imatlactlamanixtin adj.n. Todas las diez

cosas, pares o partes. Pl. de MATLACTLAMANTLI.

imatlaquilhuiixtin adj.n. Cada diez días. Pl. de MATLAQUILHUITL.

imattica p. OIMATTICATCA: *nin* (por *nino)*– temer, estar inquicto. *Nitla* o *niqu*– temer, apreciar una cosa; *atle qu-imattica,* cierto, positivo; *aquen qu-imattica in iyollo,* no teme nada, el que está desprovisto de temor, cuyo corazón no se conmueve por nada; *aquen qu-imattica teyollo,* sangre fría en general; lit. el corazón de la gente es impasible. R. *imati, ca.*

imattinemi p. OIMATTINEN: *nin* (por *nino)*– temer, desconfiar, andar con precaución, ser discreto, prudente, perspicaz, circunspecto; *m-imattinemi,* es reservado, prudente. R. *imati, nemi.*

imattiuh p. OIMATTIA: *nin* (por *nino)*– andar, ir lentamente, con precaución, restablecerse poco a poco; *ye* o *ye quentel m-imattiuh,* está convaleciente, ya va mejor. R. *imati.*

imaxpi p. OIMAXPIC: *nin* (por *nino)*– afeitarse, cortarse la barba. R. *imaxtli, pi.*

imaxtli s. Barba, bozo.

imaxxima p. OIMAXXIN: *nin* (por *nino)*– afeitarse, arreglarse la barba. R. *imaxtli, xima.*

imiyauayucan adv. En la cima, en lo alto de una cosa.

immacaçan adv. Así.

immaçonel o immaçonel yuh conj. Aunque, bien que.

imman o iman adv. Es la hora, el momento; *ayamo imman,* todavía no es tiempo; *aocmo imman,* ya no es tiempo; *ye imman* o *ca ye imman,* es justo el momento, es ya tiempo, el instante de; *uel imman,* entonces, al instante, es justo el momento.

immanel adv. Aunque, bien que, supuesto que; *immanel cenca,* mucho más, aunque todavía más.

immanin o imanin adv. cuya *n* final se suprime a veces. A tal hora, en tal momento, a esta hora; *moztla immanin,* mañana a esta hora, a la misma hora; *ye immanin,* ya es hora, es tarde; *ye imanin tlaqualo* o *tlaqualoz,* es hora de comer; *ye imanin nite-machtia* (Olm.), ya es tiempo de que yo enseñe; *ye imanin nite-machtiz-quia* o *in onitemachti* (Olm.), ya es hora de que yo haya, o era tiempo de que hubiera enseñado; *ye immanin tom-peuazque,* es hora de que partamos; *ma ti-huian, ca ye immanin* (Par.), vámonos, que ya es tarde. Cf. IMMAN.

immanyotl s. Oportunidad, momento propicio; *uel immanyotl,* tiempo muy oportuno, favorable. R. *imman.*

immanti p. OIMMANTIC, v.n. Ser la hora, el momento oportuno para hacer algo; llegar [el tiempo, la hora que se esperaba]; *oimmantic,* ha llegado el momento, es el momento oportuno, favorable. R. *imman.*

immantilia p. OIMMANTILI: *nitla-mmantilia,* encontrar una cosa a tiempo, a propósito. R. *immanti.*

imomanayan cf. MOMANAYAN.

imonamicyan cf. MONAMICYAN.

imonecyan o imonequian cf. MONECYAN, etc.

imoztlayoc adv. El día siguiente; *pactica in omo-tecac, auh in imoztlayoc in otlahuic ye ocuel mic* (Car.), se acostó encontrándose bien y al día siguiente al amanecer estaba ya muerto; precedido de *oc,* significa: la víspera; *oc imoztlayoc t-acizque in Pasqua, nican on-acico* (Car.), la víspera de la Pascua, llegué aquí. R. *moztla, oc.*

in o im art. El, la, los, etc.; *in calli,* la casa; *in tlamachtilme,* los discípulos; *im mextli,* la luna; etc. Pron.rel.: el que, la que, los que, etc.; *in tlaqua,* el que o los que comen; *in amo notztlani* o *notzallani,* el que no quiere ser corregido. IN a menudo es expletivo; así se dice indistintamente: *notatzin* o *in notatzin,* mi padre; *teca uel ca noyollo* o *in noyollo,* estar encariñado con alguien, desearle lo bueno, etc.; pero es inseparable de los pron.pers. *ti* y *an* usados como vocativos: *in titlatlacoani,* oh, pecador; *in antlatlacoanime,* oh, pecadores; ante un interr. como *aquin?, cuix?, ic?, iquin?, tlein?,* etc., *in* hace desaparecer la interrogación: *aquin nech-notza?* (Par.), ¿quién me llama?; *in aquin nech-notza,* el que me llama; *iquin uallaz motatzin?,* ¿cuándo vendrá tu padre?; *in iquin t-iaz,* cuando salgas.

in o im adj.pos. Cf. I.

in adv. Así; *in mani in calli* (Olm.), así es la casa.

in conj. Cuando; *in oacico,* cuando llegó; *in oontemachtiloc,* cuando se hubo predicado, enseñado; *in oontlaqualoc,* cuando se hubo comido, después de haber comido; *in otlaimmantic,* cuando el tiempo deseado ha llegado; *in aoctle,* cuando ya no hay nada, cuando todo falta; *in o, in o achto, in o achtopa* o *in o atto,* en seguida que, después que.

inaya p. OINAX: *nin* (por *nino)*– esconderse, refugiarse en un lugar. *Nitla*– cubrir, esconder alguna cosa.

in aya cf. AYA.

inailia p. OINAILI: *nitetla*– esconder una cosa a alguien. R. *inaya.*

inama p. OINAN: *nite*– ir a reclamar una deuda, preguntar a alguien que ha hablado o que ha oído hablar contra uno, con el fin de justificarse y de probar su inocencia.

inamic adj. Igual, que va bien y concuerda con alguna cosa; *amo inamic,* desigual, que no va, que no concuerda con otra cosa; *atle inamic,* sin igual, que no tiene par. R. *namiqui.*

inauhtlamanixtin adj.n. Todas las cuatro cosas, pares o partes, etc. Pl. de NAUHTLAMANTLI.

inax p. de INAYA.

ineconi adj.v. Cosa para oler o de buen olor. R. *inecui.*

inecui p. OINECU u OINEUC (Car.): *nitla-necui,* oler alguna cosa, respirar un perfume, etc.; con el compl. *otiqu-ineucque* (Car.), lo hemos olido; frec. *nitlatla-necui,* seguir una cosa por el olor. *Nitetla-necui,* seguir la pista de alguien, oler, seguir el rastro. Rev. *inecuiltia.*

inecutiuh p. OINECUTIA: *nitla-necutiuh,* ir siguiendo una cosa por el olor. R. *inecui.*

ineua p. OINEUH: *niqu* o *nocon*– equivocarse, dar mal un golpe, dar un remedio equivocado; *notech qu-ineua,* estar poseído por el demonio; *amo niqu-ineua,* tirar bien, dar en el blanco, no fallar.

inic adv. y conj. De manera que, a fin de que, en tanto que, como, desde que, hasta que, cuánto, cuándo, etc.; *inic qui-matiz,* para que él supiera; *inic ce* o *centetl,* el primero; *inic ce oquichtli* (Olm.), el primer hombre; *inic chiquace,* el sexto; *inic matlactli,* el décimo, etc.; *inic oquichtli,* como hombre; *inic ipam mo cuepa amotlatol,* en vuestro idioma vulgar, grosero; *inic monauaitoa,* al traducir; *inic nican onihualla, huel yehuatl inic namech-machtiz* (Car.), el motivo por el cual he venido aquí es sólo para instruiros; *inic ohualquiz in tonatiuh ihuan inic ooncalac ni-tequiticata* (Car.), desde la salida del sol hasta su puesta, trabajé; *inic oti-uallaque,* hasta aquí, hasta ahora, hasta el tiempo al que hemos llegado; *inic uei!* ¡cuán grande es!, ¡qué grande es!; *inic ticocole!* (Car.), ¡qué furioso estás!; *auh inic oquimo-xexelhui tlalli Nezahualcoyotzin,* cuando Nezahualcoyotl repartió las tierras.

inici o nici adv. precedido de *quin.* Recientemente, poco ha, no hace mucho tiempo; *quin ye inici* o *quin ye nici oti-tlacat, auh ye cuel ti-tlatlahuelilocati?* (Car.), ¿no hace mucho tiempo que naciste y ya eres perverso?

inin adj.d. Este, ese, esta; *inin calli,* esta casa o estas casas. Pl. *inique in* o *inique hi,* estos, estas; *huel nech-tequipachoa inique in pipiltotontin,* estos niños pequeños me dan muchos trabajos.

in iquac cf. IQUAC.

inique pl. de ININ.

ino cf. INON.

inoc conj. Mientras, en tanto que; *inoc nontlaqua,* mientras como; *inoc nitla-cuiloa, nican timo-tlaliz* (Olm.), mientras escribo, te sentarás aquí; *inoc ompa t-itztiui,* en el porvenir; *inoc yuan,* más, todavía más; *inoc ixquich* o *inoquixquich* o *inoquixquichca,* mientras que; *inoc ye nepa,* el tiempo pasado, en otro tiempo; *inoc ye nepa in ompa oti-uallaque,* cuando nosotros llegamos, en aquellos tiempos; *inoc no,* en tanto que; *inoc no chicontetl,* los otros siete, etc.; *inoc ixquichcauitl* o *inoquixquichcauitl,* hasta, hasta allí; *inoc quexquichcauitl,* mientras que; *inoc cenca qualli* o *yectli,* perfecto, extremadamente bueno; *inoc ceppa,* la otra vez, lo que la otra vez; *inoc qualcan,* mientras es tiempo conveniente, en tiempo oportuno; *inoc tlaca,* mientras es de día. R. *in, oc.*

inon adj.d., a veces INO o YO. Esta, este,

eso; *inon calli, ca amo te mocal* (Car.), esta casa no es tuya. Pl. *inique on; xiquinmecahuitequi inique on pipiltotontin* (Car.), da el látigo a estos niñitos; *ca çan oc yo in nimitz-ilhuia* (Car.), por el momento no te digo más que esto.

in oquic cf. OQUIC.

inoquimonequian adv. Mientras el momento es propicio, favorable. R. *inoquic, monequian.*

inoquipan adv. En tiempos, en la época; *inoquipan tlateotoquiliztli,* en tiempos del paganismo, de la idolatría. R. *inoc, ipan.*

inoquixquich o inoquixquichica cf. INOC.

inoquixquichcauh o inoquixquichcauitl cf. INOC.

intla conj. Si; *intla aca,* si alguien; *intla nite-poaz,* si yo cuento, si debo leer; *intla onitla-pouh,* si yo hubiera leído; *intla ça o çan,* y si, si además; *intla can o campa, intla cana o canapa,* si en algún lugar; *intla uelh ni-nemini, aquen nino-chiuazquia* (Olm.), si he llevado buena vida, no me ocurrirá nada malo; *nite-machtiz, nitla ninotzaloz,* predicaré si soy llamado.

intlaca o intlacamo conj. Si no; *intlaca nehuatl,* sin mí o si no fuera por mí; *intlaca tehuatl,* si no fuera por ti; *intlaca tlaxcalli amo nitla-quaz* (Olm.), si no hay pan no comeré; *intlacamo iquac,* hasta que; *amo nimitz-cahuaz intlacamo iquac otinech-macac in tinech-huiquilia* (Car.), no te dejaré hasta que no me hayas dado lo que me debes. R. *intla, ca, amo.*

intlacacan conj. Si en ninguna parte; *intlacacan neciz,* si no tiene que estar en ninguna parte. R. *intla, ca, acan.*

intlacaic o intlacayaic conj. Si nunca, si en ningún tiempo. R. *intla, ca, aic.*

intlacamo cf. INTLACA.

intlacanelmo conj. Aunque no, o supuesto que no, etc. R. *intla, canel, amo.*

intlacanoçac conj. Y si nadie, o si estuviera ausente, etc. R. *intlaca, no, ac.*

intlacatle conj. Si no hay nada; *intlacatle maxca,* si no quedara nada de tus bienes. R. *intla, ca, atle.*

intlanaço conj. Si por casualidad, si acaso. R. *intla, aço.*

intlanel conj. Bien que, supuesto que; *intlanel cenca,* y aunque mucho más; *intlanel cenca ac tehuatl,* aunque seas muy digno, estimable; *intlanel oticmo-mictili in motatzin, ca huel ti-tlatlacolpopolhuiloz* (Par.), aunque hubieres matado a tu padre podrías obtener el perdón de tu crimen. R. *intla, nel.*

yo cf. IYO e INON.

yoac cf. YOALLI.

yoalli o yualli s. Noche; *ceyoal,* una noche; *uel iuh ceyoal,* la noche entera, toda la noche. Con las posp. *c, nepantla: yoac o yuac* y alguna vez *yua,* rev. *yoatzinco,* de noche, en la noche, durante la noche, al amanecer; *oc yoac* o bien *oc ueca yoac,* muy temprano, antes del amanecer; lit. todavía de noche; *yoalnepantla,* a media noche, a mitad de la noche.

yoalquachilli s. (Clav.). Pajarito acuático de pico largo y amarillo. R. *yoalli, quachilli.*

Yoaltecutli s. (Clav.). El señor de la noche, dios del sueño para los niños. R. *yoalli, tecutli.*

Yoalticitl s. (Clav.). Médico de noche, diosa de los niños. R. *yoalli, ticitl.*

yoaquiltia p. OYOAQUILTI: *nino–* alcanzar la noche; *quenami otimo-yoaquilti?* (Par.), ¿cómo has alcanzado la noche?, es decir, buenas noches. R. *yoac.*

yocayotl o yucayotl s. Propiedad, riqueza. En comp. *teyoca,* bienes ajenos; *ni-teyoca,* soy el bien de alguien, es decir, le pertenezco; *noyoca,* yo solo; *noyoca nino-tlalia,* hacer bando aparte, rebelarse contra su jefe; *toyoca ti-quetzalo,* estamos separados, puestos aparte. R. *yocatl.*

yocatia o yucatia p. OYOCATI, etc.: *ninotla o nicno–* apropiarse de algo, tomar posesión de ello. *Nite–* dotar, vender, enajenar a alguien. R. *yocatl.*

yocatl o yucatl s. Riqueza, cosa, herencia. En comp. *noyocauh,* mis bienes; *iyocauh,* sus bienes; *teyocauh o teyucauh,* la riqueza de otro; *uel teyocauh,* patrimonio, bienes propios de alguien; *niteyocauh o niteyucauh,* ser de otro; lit. soy el bien de alguien. Cf. COCOCATL.

yocaua o yucaua s. Dueño, poseedor, propietario, el que tiene bienes. R. *yocatl.*

yoccampaixtin, yuccampaixtin o yoccanixtin cf. OME.

yocoya o yucuya p. OYOCOX, etc.: *nino–*

ofrecerse espontáneamente para hacer alguna cosa. *Nite–* hacer, crear, formar un nuevo ser, hablando de Dios. *Nitla o nic–* fingir, disimular, imaginar, inventar, componer, fabricar alguna cosa; con la part. *on: çan nocon-yocoya o çan nocon-yocoya in nic-chiua,* hacer una cosa a tientas, con precaución; frec. *nitlatla-yocoya,* fingir, imaginar una cosa a menudo, muy frecuentemente. Rev. *yocolhuilia.*

yocoyani s.v. Creador, formador; *cen yocoyani* (Clav.), creador de todo. R. *yocoya.*

yocolhuilia p. OYOCOLHUILI (Olm.): *ninotla o nicno–* componer, determinar una cosa; *ceceyaca uelh oquimo-yocolhuili* (Olm.), él ha determinado lo que está destinado a cada quien. Rev. de *yocoya.*

yocolia p. OYOCOLI (Par.): *nitetla–* formar, componer una cosa para alguien. R. *yocoya.*

yocoxca o yucuxca adv. Suavemente, poco a poco, tranquilamente, apaciblemente; *yocoxca,* o *iuian yocoxca nemiliztli,* descanso, calma, vida apacible, tranquila; *yocoxca nemini o iuian yocoxca nenqui,* suave, apacible, modesto; *iuian yocoxca ni-nemi,* vivo muy tranquilamente. R. *yocoxqui.*

yocoxcayo adj. Suave, apacible, tranquila, hablando de una persona. R. *yocoxcayotl.*

yocoxcayotica o yucuxcayotica adv. Modestamente, con discreción, con dulzura, tranquilamente. R. *yocoxcayotl, ca.*

yocoxcayotl o yucuxcayotl s. Modestia, discreción, dulzura, tranquilidad. R. *yocoxqui.*

yocoxcanemi p. OYOCOXCANEN: *ni–* vivir tranquilamente, apaciblemente (Olm.). R. *yocoxca, nemi.*

yocoxcanemitia o yucuxcanemitia p. OYOCOXCANEMITI, etc.: *nite–* hacer vivir a la gente en paz y con afecto. R. *yocoxcanemi.*

yocoxcatlacatl s. (Olm.). Persona dulce, calmada, moderada. R. *yocoxqui, tlacatl.*

yocoxcatlatoa o yucuxcatlatoa p. OYOCOXCATLATO, etc.: *ni–* hablar suavemente y juiciosamente. R. *yocoxca, tlatoa.*

yocoxcauitequi o yucuxcauitequi p. OYOCOXCAUITEC, etc.: *nite–* golpear a alguien suavemente, ligeramente. R. *yocoxca, uitequi.*

yocoxqui o yucuxqui adj.v. Que está bien formado, cuyo exterior es decoroso; *amo yocoxqui,* feo, fea, deforme. R. *yocoya.*

yohua cf. YOUA.

yoyaue o yuyaue interj. ¡Oh, desdichado! Cf. IYOYAUE.

yoyoac o yoyouac adv.frec. de YOAC, etc. Durante todas las noches; *oc yoyohuac* (Par.), todas las mañanas antes del amanecer.

yoyocaitta p. OYOYOCAITTAC: *nitla–* tratar los negocios con prudencia, hábilmente. R. . . . (?), *itta.*

yoyocoya o yuyucuya p. OYOCOCOX, etc., frec. de YOCOYA: *nitla o niqui–* ser habilidoso, saber hacer una cosa; *çan qui-yoyocoya in tlatolli* (Olm.), no dice más que inventos.

yoyolcatl (?) s. Campanilla. En comp. *noyoyolca,* mi campanilla; *toyoyolca,* nuestra campanilla, la campanilla en general. R. *yoyoli.*

yoyoli s.v. Insecto, todo ser viviente. R. *yoli.*

yoyoli p. OYOYOL, frec. de YOLI: *ni–* revivir, recobrar el sentido, volver a la vida.

yoyoma p. OYOYON, frec. de YOMA: *nino–crissare, cevere* <amblar la muger o el paciente>.

yoyomiquiliztli s.v. Escozor. R. *yoyomoca.*

yoyomoca p. OYOYOMOCAC, frec. de YOMONI: *ni–* tener, sufrir escozor.

yoyomoctli s. Riñones. En comp. *toyoyomoc,* nuestros riñones, los riñones en general. R. *yoyomoca.*

yoyopeui o yuyupeui p. OYOYOPEUH, etc.: *ni–* perder la costra de una llaga.

yoyopeuiliztli o yuyupeuiliztli s.v. Caída de la costra de una llaga. R. *yoyopeui.*

yoyotli s. Cascabel de madera <cascabel de árbol>.

yoyouac cf. YOYOAC.

yolaactiuechiliztli s.v. Aflicción, dolor profundo. R. *yolaactiuetzi.*

yolaactiuetzi p. OYOLAACTIUETZ: *ni–* tener un dolor, una pena profunda, estar muy afligido. R. *yollotl, actiuetzi.*

yolaauia o yolahauia p. OYOLAAUIX, etc.: *ni–* alegrarse mucho. R. *yollotl, auia.*

Yolac barrio de la ciudad de *Xochimilco* (Bet.).

yolacocui p. OYOLACOCUIC: *nino–* enamo-

rarse, inflamarse el corazón. *Nite–* inspirar amor a alguien, favorecer, mantener, animar, excitar a alguien. R. *yollotl, acocui.*

yolacomana p. OYOLACOMAN: *nino–* conmoverse, inquietarse. *Nite–* perturbar, atormentar a alguien. R. *yollotl, acomana.*

yolacomantinemi p. OYOLACOMANTINEN: *nino* o *ni–* vivir inquieto, perturbado, atormentado. *Nite–* vivir inquietando a los demás. R. *yolacomana, nemi.*

yolatl s. Bebida hecha con maíz crudo y machacado que se daba a las personas desmayadas; lit. agua de vida. R. *yollotl, atl.*

yolatolli s. Papilla o bebida muy buena para quitar la sed (Hern.). R. *yollotl, atolli.*

yolauialtia p. OYOLAUIALTI: *nite–* alegrar a alguien. R. *yollotl, auialtia.*

yolcayotl o yulcayotl s. Babosa; baba, espuma, crema; por ext. alimento; en s.f. padre, señor, jefe, gobernador (Olm.). En comp. *iyolcayo* o *iyolca,* su baba; *iyolca inenca tonacayo,* los alimentos del cuerpo; *noyolca,* mis alimentos; *toyolca,* nuestros alimentos, los alimentos en general. R. *yoli.*

yolcan s. Lugar en donde se ha nacido. En comp. *iyolcan,* su patria, su lugar de nacimiento. Cf. QUIZCAN. R. *yolli, can.*

yolcatl s. Gusano, insecto; *neci tiyolcatl, inic titlaquaqua,* pareces un animal con esa manera de gritar. R. *yolli.*

yolcatlaxcalli s. Pan de vida. R. *yolli, tlaxcalli.*

yolcaxipeua p. OYOLCAXIPEUH: *nite–* desollar vivo a alguien. R. *yolli, xipeua.*

yolceuhcacopa cf. YOLCEUHCAYOTL.

yolceuhcacopamachtia p. OYOLCEUHCACOPAMACHTI: *nite–* enseñar con dulzura, con paciencia; se dice también, sin comp. *yolceuhcacopa nite-machtia.* R. *yolceuhcacopa, machtia.*

yolceuhcayotica adv. Con dulzura, mansedumbre, bondad, clemencia. R. *yolceuhcayotl, ca.*

yolceuhcayotl s.v. Dulzura, bondad, clemencia, mansedumbre. Con la posp. *copa: yolceuhcacopa,* con bondad, etc. R. *yolceuhqui.*

yolceuhqui adj.v. Tranquilizado, calmado, apaciguado. R. *yolceui.*

yolceui p. OYOLCEUH: *ni–* apaciguarse, calmarse, volver a estar tranquilo. R. *yollotl, ceui.*

yolceuia p. OYOLCEUI: *nino–* calmarse, apaciguarse. *Nite–* calmar, apaciguar a alguien. R. *yollotl, ceuia.*

yolceuiliztli s.v. Apaciguamiento, tranquilidad que sigue a la cólera. R. *yolceuia.*

yolchicaua p. OYOLCHICAUH: *nino–* animarse, esforzarse. *Nite–* excitar a alguien, darle ánimo, valor. R. *yollotl, chicaua.*

yolchicaualiztli s.v. Esfuerzo, excitación, animación. R. *yolchicaua.*

yolchichilia p. OYOLCHICHILI: *nino–* sacar fuerzas excitándose mucho. R. *yollotl, chichilia.*

yolchichinacac adj.v. Afligido interiormente; lit. enfermo del corazón. R. *yollotl, chichinaca.*

yolchichipatilia p. OYOLCHICHIPATILI: *nino–* estar triste, tener remordimiento, arrepentirse. R. *yollotl, chichipatic.*

yolcocoa p. OYOLCOCO: *nino–* sentir pena, arrepentimiento; tener ganas de alguna cosa; *tetech nino-yolcocoa,* ser envidioso, estar enojado con alguien; guardarle rencor. *Nite–* dar pena, tristeza a alguien; dar mal ejemplo (Olm.). R. *yollotl, cocoa.*

yolcocolcuic adj.v. Feroz, cruel, irritado. R. *yollotl, cocolcui.*

yolcocole adj. Malo, impaciente, violento. R. *yollotl, cocole.*

yolcocoltia p. OYOLCOCOLTI: *nino–* apasionarse. R. *yolcocoa.*

yolçotlaualiztli s. Epilepsia, perlesía. R. *yollotl, çotlaualiztli.*

yolcuecuepqui adj.v. Inconstante, variable, infiel. R. *yolcuepa.*

yolcuepa p. OYOLCUEP: *nino–* cambiar de idea, de sentimiento. *Nite–* hacer cambiar a alguien de idea, de opinión. R. *yollotl, cuepa.*

yolcuitia p. OYOLCUITI: *nino–* confesarse. *Nite–* confesar a alguien. Impers. *ne-yolcuitilo,* se confiesa, todos se confiesan. R. *yollotl, cuitia.*

yolcuititica p. OYOLCUITITICATCA (Par.): *nite–* estar confesando a alguien. R. *yolcuitia, ca.*

yoleua p. OYOLEUH: *nino–* excitarse, animarse; enamorarse. *Nite–* provocar, animar a alguien. R. *yollotl, eua.*

yolhueliztli s. (Clav.). Magnanimidad, grandeza de alma. R. *yollotl, ueliztli.*

yoli o yuli p. OYOL, etc.: *ni–* nacer, vivir, resucitar, abrirse las flores, arder de amor, *ardere* <alterarse el miembro>; *ye ni-yoli,* estar convaleciente; algunas veces el aumento del pretérito se reduce: *niman yuh ni-yol,* soy así, así es mi natural; *yoli* o *yolli,* él está con vida, o el que se mueve; *achi yolli,* medio vivo; *yolli amochitl,* mercurio, argento vivo; *yoli nemini,* vivo. Pas. e impers. *yoliua.*

yolyamania p. OYOLYAMANIX: *ni–* estar conmovido hasta el corazón, enmendarse. *Nite–* conmover a alguien, enternecerlo. R. *yollotl, yamania.*

yolyamaniliztli s.v. Enternecimiento, estado de quien tiene el corazón conmovido. R. *yolyamania.*

yolyamanqui adj.v. Que tiene el corazón conmovido, que está emocionado. R. *yolyamania.*

yoliatl (?) s. Alma. En comp. *teyolia,* el alma de alguien; *toyolia,* nuestra alma, el alma en general; *toyolia icocoliz,* pasión, enfermedad del alma. R. *yoli.*

yolic o iyolic adv. a menudo precedido de *çan.* Tranquilamente, apaciblemente, poco a poco, etc.; *ma çan ihuian yolic xicquinmocniuhti in Caxtilteca,* toma por amigos apaciblemente, sin guerra, a los españoles. Se compone con los adjetivos posesivos *no, mo, i,* etc.: *çan huel inyolic yatihui in yaoquizque* (Par.), los soldados marchan muy lentamente, etc. Rev. *yolicatzin,* se usa principalmente como término de saludo: *ma moyolicatzin,* seas bienvenido; *amoyolicatzin, tiacahuane* (Par.), adiós, valientes guerreros.

yoliçauatl s. Arador, parásito que da picazón. R. *yoli, çauatl.*

yoliçauia p. OYOLIÇAUI: *nite–* escandalizar, perturbar a alguien. R. *yollotl, içauia.*

yolicniuhtli s. Amigo de corazón. En comp. *no-yolicniuh,* mi querido amigo, mi íntimo amigo. R. *yollotl, icniuhtli.*

yolihua cf. YOLIUA.

yolilice s. (Par.). Vivo, que se mueve, se agita, respira. R. *yoliliztli.*

yoliliço adj. Espiritual, que tiene la vida, el aliento. R. *yoliliztli.*

yolilizameyalli s. Fuente de vida. R. *yoliliztli, ameyalli.*

yolilizatl o yulilizatl s. Agua viva, agua de vida. R. *yoliliztli, atl.*

yoliliztica adv. Al respirar, al alentar. R. *yoliliztli, ca.*

yoliliztlaqualli s. Alimento, sostén de la vida. R. *yoliliztli, tlaqualli.*

yoliliztlatolli s. Palabra de vida. R. *yoliliztli, tlatolli.*

yoliliztlaxcalli s. Pan de vida. R. *yoliliztli, tlaxcalli.*

yoliliztli o yuliliztli s. Vida, aliento, respiración; *cemicac yoliliztli,* inmortalidad, vida eterna; *niman yuh yoliliztli,* propiedad, condición, estado natural. R. *yoli.*

yolitia o yulitia p. OYOLITI, etc.: *nite–* dar la vida a alguien, volver a la vida, reanimar, resucitar a alguien. *Nitla* o *nic–* hacer vivir, animar la cosa, excitarse con la lujuria <alterar el miembro>. R. *yoli.*

yolitiatl (?) s. Alma; usado sólo en comp.: *teyolitia,* el alma de alguien. R. *yolitia.*

yolitlacalhuia p. OYOLITLACALHUI: *nitetla–* ofender a alguien. R. *yolitlacoa.*

yolitlacoa p. OYOLITLACO: *nino–* experimentar una pena, recibir una ofensa. *Nite* o *niqui–* dar una pena, disgustar a alguien, ultrajarlo, ofenderlo; *nech-yolitlacoa,* enojarse, estar descontento; lit. [esto] me da pena, me disgusta; *qui-yolitlacoa,* está apenado, el que está sometido a pruebas dolorosas; *atle qui-yolitlacoa,* el que es fuerte, firme, no está sometido a nada. R. *yoli, tlacoa.*

yolitlacoloca s.v. usado en comp.: *iyolitlacoloca in Dios* (Par.), ofensa hecha a Dios. R. *yolitlacoa.*

yolitlactli s.v. Disgusto, desagrado, desazón. R. *yolitlacoa.*

yoliua o yolihua pas. e impers. de YOLI.

yoliuani o yuliuani s. y adj.v. Lo que sirve para hacer vivir; *cemicac yolihuani* (Car.), subsistencia que hace vivir eternamente; vivo, que se mueve, se agita; *yoliuani atl,* agua viva. R. *yoli.*

yoliuhyaliztli s.v. Libre arbitrio. R. *yollotl, iuh, yauh.*

yoliuhtlalia p. OYOLIUHTLALI: *nite–* contentar, satisfacer a alguien. R. *yollotl, iuh, tlalia.*

yoliuhtlamachtia p. OYOLIUHTLAMACHTI: *nite–* certificar una cosa a alguien, contentarlo, satisfacerlo. R. *yoliuhtlalia, machtia.*

yoliuhtlamati p. OYOLIUHTLAMA: *ni–* ser prudente, discreto. R. *yollotl, iuh, mati.*

yolizma adj.v. Perspicaz, sagaz, muy prudente. R. *yolizmati.*

yolizmatcacopa cf. YOLIZMATCAYOTL.

yolizmatcayotica adv. Con perspicacia, discretamente. R. *yolizmatcayotl, ca.*

yolizmatcayotl s. Prudencia, discreción, sagacidad. Con la posp. *copa: yolizmatcacopa,* sagazmente, prudentemente. R. *yolizmati.*

yolizmati p. OYOLIZMA: *ni–* ser prudente, discreto. R. *yollotl, mati.*

yolizmatiliztica adv. Con prudencia, atención, precaución. R. *yolizmatiliztli, ca.*

yolizmatiliztli s.v. Prudencia, atención. R. *yolizmati.*

yolizmatqui adj.v. Prudente, perspicaz, ingenioso, astuto; *n* (por *ni*)– ser hábil, fino, astuto. R. *yolizmati.*

yolizmatlama adj.v. Prudente, sagaz, hábil, agudo. R. *yolizmati.*

yollaiximachiliztli s.v. Instinto natural. R. *yollotl, iximati.*

yollalia p. OYOLLALI: *nino–* consolarse, alegrarse. *Nite* o *nic–* consolar a alguien; *niqui* (por *niquin*)– *yollalia in oquichtin* (Olm.), yo consuelo a los hombres. R. *yollotl, tlalia.*

yollalilia p. OYOLLALILI: *ninote–* consolar a alguien; *techmo-yollaliliz* (Par.), él nos consolará. R. *yollalia.*

yollamachilia p. OYOLLAMACHILI: *nic–* considerar, examinar dentro de sí lo que uno tiene que hacer. R. *yollotl, tlamachilia.*

yollapaltic adj.v. Estimulado, protegido, animado. R. *yollapaltilia.*

yollapaltilia p. OYOLLAPALTILI: *nite–* estimular, animar, apoyar, confortar a alguien. R. *yollotl, tlapaltilia.*

yollapana p. OYOLLAPAN: *nino–* excitarse con la voluptuosidad. *Nite–* animar, excitar, arrastrar a alguien hacia los placeres, la voluptuosidad, etc. R. *yollotl, tlapana.*

yolli o yulli cf. YOLI.

yollo adj. Hábil, ingenioso, inteligente, que tiene buena memoria; *amo yollo,* inhábil, falto de inteligencia; en s.f. *yollo itztic o xoxouhqui,* libre, nacido de padres libres; *uei yollo,* noble, generoso, de gran corazón; *ani yollo,* yo olvido habitualmente, no tengo memoria. R. *yollotl.*

yolloa p. OYOLLO (Olm.): *ni–* revivir, ser discreto, prudente, juicioso, guiarse por la razón. R. *yollotl.*

yolloana p. OYOLLOAN: *nite–* atraer a alguien con halagos, con caricias. *Nitla–* <compassar o medir con compás>. R. *yollotl, ana.*

yolloatolli s. (Hern.). Tipo de bebida o de papilla hecha con maíz. R. *yollotl, atolli.*

yolloca adv. Con celo, con diligencia, de todo corazón. R. *yollotl, ca.*

yollocacopa cf. YOLLOCAYOTL.

yollocayotica adv. Con inteligencia, hábilmente, diestramente, etc. R. *yollocayotl, ca.*

yollocayotl s. Habilidad, destreza, ingenuidad; *uei yollocayotl,* valor, osadía, grandeza de alma. Con la posp. *copa: yollocacopa,* con gusto, de buena gana; *teyollocacopa,* voluntariamente, libremente, espontáneamente, hablando de alguien. R. *yollotl.*

yollocalli s. Interior, seno, entrañas. Con las posp. *tech, tlan: teyollocaltitech,* en las entrañas de alguien; *teyollocaltitech ninopipiloa,* castigar, corregir a los demás; *teyollocaltitlan,* en nuestras entrañas, en las entrañas en general. R. *yollotl, calli.*

yollocamachal adj. Que habla mal. R. *yollotl, camachaloa.*

yollochicactic adj. Magnánimo, generoso, de gran corazón. R. *yollotl, chicactic.*

yollochicaua p. OYOLLOCHICAUH: *nino–* ser constante, animarse, tomar valor. *Nite–* dar valor a alguien. R. *yollotl, chicaua.*

yollochicauh adj.v. Animado, excitado, estimulado. R. *yollochicaua.*

yollochicaualiztica adv. Vigorosamente, con valor. R. *yollochicaualiztli, ca.*

yollochicaualiztli s.v. Osadía, audacia, valor, vigor. R. *yollochicaua.*

yollochichilia p. OYOLLOCHICHILI: *nino–* poner todo su esfuerzo. R. *yollotl, chichilia.*

yollochichinacac adj.v. Afligido, atormentado, que tiene tristeza, penas del corazón. R. *yollotl, chichinaca.*

yollochichinaquiliztli s.v. Aflicción, tristeza, tormento. R. *yollotl, chichinaca.*

yollochichinatza p. OYOLLOCHICHINATZ:

nite– afligir, entristecer, atormentar a alguien. R. *yollotl, chichinatza.*

yollochicotic adj. (Olm.). Hablador, maldiciente. R. *yollotl, chico.*

yollochololtia p. OYOLLOCHOLOLTI: *nite–* excitar, provocar a alguien. R. *yollotl, chololtia.*

yollococoa p. OYOLLOCOCO: *nite–* dar, proporcionar penas, tristeza a alguien. R. *yollotl, cocoa.*

yollococolcui p. OYOLLOCOCOLCUIC: *ni–* irritarse, enfurecerse, montar en cólera. R. *yollotl, cocolcui.*

yollococolcuic adj.v. Cruel, irascible, violento. R. *yollococolcui.*

yollococolcuitia p. OYOLLOCOCOLCUITI: *nite–* encolerizar a alguien, meter confusión, desunión entre los demás. R. *yollococolcui.*

yollococole adj. Irascible, furioso, cruel, violento. R. *yollococolli.*

yollococolhuia p. OYOLLOCOCOLHUI: *nite–* enojar, entristecer a alguien, causarle penas. R. *yollococolli.*

yollococoliztli s. Enfermedad, pena del corazón. R. *yollotl, cocoliztli.*

yollococolli s.v. Ofensa, pena, aflicción. R. *yollococoa.*

yollococoltia p. OYOLLOCOCOLTI: *nino–* inquietarse, enojarse, montar en cólera. *Nite–* enojar, excitar a unos contra otros, sembrar la discordia, la desunión entre ellos. R. *yollococoa.*

yollococoxqui adj. Loco agitado, que está enfermo del cerebro. R. *yollotl, cocoxqui.*

yollocopa cf. YOLLOTL.

yollocotona p. OYOLLOCOTON: *nitla–* cortar, truncar, mutilar una cosa. R. *yollotl, cotona.*

yollocuecuepa p. OYOLLOCUECUEP, frec. de YOLLOCUEPA: *nite–* corromper, pervertir a alguien.

yollocuecuepcayotica adv. De manera inconstante. R. *yollocuecuepcayotl, ca.*

yollocuecuepcayotl s. Inconstancia, cambio. R. *yollocuecuepa.*

yollocuecuepqui adj.v. Inconstante, voluble. R. *yollocuecuepa.*

yollocuepa p. OYOLLOCUEP: *nite–* pervertir a alguien, cambiar su corazón, sus sentimientos. R. *yollotl, cuepa.*

yollocuepcayotica adv. Con inconstancia, de manera inconstante. R. *yollocuepcayotl, ca.*

yollocuepcayotl s.v. Inconstancia, cambio. R. *yollocuepa.*

yollocuitlatitica cf. CUITLATITICA.

yollocuitlatiticac adj.v. Enfermo del corazón, que tiene el corazón enfermo. R. *yollocuitlatitica.*

yollocuitlatiticaliztli s.v. Padecimiento, enfermedad del corazón. R. *yollocuitlatitica.*

yolloyamaniliztli s. Mansedumbre, dulzura, bondad de corazón. R. *yollotl, yamaniliztli.*

yolloicniuhtli s. Amigo del corazón. En comp. *noyolloicniuh,* mi amigo íntimo. R. *yollotl, icniuhtli.*

yolloitta p. OYOLLOITTAC: *nite–* comprender a alguien, entender lo que dice, etc. R. *yollotl, itta.*

yolloixtli s. La entrada del estómago. Con la posp. *co: toyolloixco,* en nuestro esófago, en la entrada del estómago en general. R. *yollotl, ixtli.*

yollomachiliztli s.v. (Clav.). Prudencia, atención. R. *yollotl, mati.*

yollomaci cf. ACI.

yollomacitiuh cf. ACITIUH.

yollomalacachilhuia p. OYOLLOMALACACHILHUI: *nicte–* estropear, deteriorar una cosa a alguien. R. *yollotl, malacachoa.*

yollomati p. OYOLLOMA: *nite–* adivinar las intenciones de alguien, comprender lo que quiere hacer, calar su pensamiento. R. *yollotl, mati.*

yollomatiliztli s.v. Prudencia, atención, habilidad. R. *yollomati.*

yollomatqui adj.v. Prudente, serio, atento. R. *yollomati.*

yollomaxaltic adj. Bribón, falso. R. *yollotl, maxaltic.*

yollomaxiltia p. OYOLLOMAXILTI: *nino–* estar satisfecho, contentarse, fiarse, creer en una cosa. *Nite–* satisfacer a alguien. R. *yollotl, maxiltia.*

yollomicqui adj.v. Duro, pesado, falto de gracia. R. *yollotl, miqui.*

yollomimiqui p. OYOLLOMIMIC: *ni–* embrutecerse, perder su inteligencia. R. *yollotl, mimiqui.*

yollomimiquiliztli s.v. Dolor de corazón. R. *yollomimiqui.*

yollomimiquini adj.v. Que está embrutecido, privado de sentimientos o que sufre del corazón; *niyollomimiquini,* sufro del corazón. R. *yollomimiqui.*

yollomiquiliztli s.v. Pesadez de espíritu, debilidad, rudeza de entendimiento. R. *yollotl, miquiliztli.*

yollopachiui cf. PACHIUI.

yollopachiuitia p. OYOLLOPACHIUITI: *nite–* convencer a alguien. R. *yollotl, pachiui.*

yollopatlachtic adj. (Olm.). Que toma, roba todo, no deja nada. R. *yollotl, patlachtic.*

yollopiltic adj. Generoso, de noble condición. R. *yollotl, piltic.*

yollopoçoni p OYOLLOPOÇON: *ni–* enojarse, montar en cólera. R. *yollotl, poçoni.*

yollopoçonia p. OYOLLOPOÇONI: *nite–* encolerizar a alguien. R. *yollopoçoni.*

yollopoçoniliztli s.v. Cólera, inquietud, arrebato. R. *yollopoçoni.*

yollopoçonqui adj.v. Irritado, enojado, arrebatado, irascible. R. *yollopoçoni.*

yollopoliuhcayotl s.v. Locura, extravagancia. R. *yollopoliui.*

yollopoliuhqui adj.v. Loco, extravagante. R. *yollopoliui.*

yollopoliui p. OYOLLOPOLIUH: *ni–* perturbarse. R. *yollotl, poliui.*

yollopoliuiliztica adv. Locamente, inconsideradamente, con extravagancia, sin reflexión. R. *yollopoliuiliztli, ca.*

yollopoliuiliztli s.v. Locura, extravagancia. R. *yollopoliui.*

yollopopoçaua adj.v. Enfadado, irritado, impacientado. R. *yollotl, popoçaua.*

yolloqua p. OYOLLOQUA: *nite–* embrujar a alguien. R. *yollotl, qua.*

yolloquimatiliztica adv. Con cuidado; *atlei yolloquimatiliztica,* con negligencia, sin cuidado. R. *yolloquimatiliztli, ca.*

yolloquimatiliztli s.v. Cuidado, atención; *atlei yolloquimatiliztli,* negligencia. R. *yollotl, mati.*

yolloquimil o yolloquiquimil adj. Rudo, pesado de espíritu, aturdido; *tiyolloquiquimil,* eres grosero, etc. R. *yollotl, quimiloa.*

yolloquiquimiliuiliztica adv. Groseramente. R. *yolloquiquimiliuiliztli, ca.*

yolloquiquimiliuiliztli o yolloquiquimiliuiztli s. Rudeza, grosería, pesadez de espíritu, negligencia. R. *yolloquiquimil.*

yolloquixtia p. OYOLLOQUIXTI: *nitla–* quitar, sacar, extraer la médula, el interior de algo. R. *yollotl, quixtia.*

yolloteouia p. OYOLLOTEOUI: *nitla* o *nic–* inventar, certificar, probar, adivinar una cosa. R. *yollotl, teouia.*

yollotepitztic adj. Alentado, animado. R. *yollotl, tepitztia.*

yollotepitztilia p. OYOLLOTEPITZTILI: *nino–* animarse, esforzarse, tener paciencia. R. *yollotl, tepitztia.*

yollotepitztiliztli s.v. Grandeza de alma. R. *yollotepitztilia.*

yollotepitztlaquactia p. OYOLLOTEPITZTLAQUACTIAC: *ni–* persistir, obstinarse, aferrarse. R. *yollotl, tepitztlaquactia.*

yollotepitztlaquactiliztli s.v. Terquedad, obstinación. R. *yollotepitztlaquactia.*

yollotepuz adj.v. Animado, estimulado, obstinado. R. *yollotepuztia.*

yollotepuztia p. OYOLLOTEPUZTIAC: *ni–* persistir, obstinarse, empeñarse en alguna cosa. R. *yollotl, tepuztia.*

yollotepuztiliztli s.v. Obstinación, persistencia, terquedad. R. *yollotepuztia.*

yollotequiçaliztli s.v. Firmeza, obstinación, R. *yollotl, quiça.*

yollotetecuica cf. TETECUICA.

yollotetecuicac adj.v. Que sufre del corazón. R. *yollotl, tetecuica.*

yollotetecuiquiliztli s.v. Dolor, padecimiento del corazón. R. *yollotl, tetecuica.*

yolloteti o yollotetia p. OYOLLOTETIC, OYOLLOTETIAC u OYOLLOTETIX: *ni–* empedernirse, persistir, obstinarse en el mal. R. *yollotl, teti* o *tetia.*

yollotetilia p. OYOLLOTETILI: *nite–* empedernir a alguien, volverlo terco. R. *yolloteti.*

yollotetiliztica adv. Obstinadamente, resueltamente, valientemente. R. *yollotetiliztli, ca.*

yollotetiliztli s.v. Endurecimiento, obstinación, resolución, valor, etc. R. *yolloteti.*

yollotetl adj.v. Constante, resuelto, obstinado. R. *yolloteti.*

yolloteuia p. OYOLLOTEUI (Olm.): *nitla–* soportar la pena, la desgracia. R. *yollotl, teuia.*

yollotia p. OYOLLOTI: *nino–* aparentar, brillar; en s.f. *mo-yollotia in petlatl, in icpalli* (Olm.), se crea, se hace un señor. *Ninote* o

nicno– comunicar un secreto a alguien, confiarse en él. *Ninotla–* embellecer, adornar una cosa. *Nite–* inspirar algo a alguien. R. *yollotl.*

yollotica adv. Con corazón; *uei yollotica,* con valor, con gran ardor. R. *yollotl, ca.*

yollotiliztica adv. Con fidelidad, confianza; *tetech uel yollotiliztica,* con fidelidad, confianza en alguien. R. *yollotiliztli, ca.*

yollotiliztli s.v. Valor, ánimo, fidelidad; *etle yollotiliztli,* falta de valor. R. *yollotia.*

yollotl o yullotl s. Corazón, interior, médula de fruto seco, pepita. En comp. *no-yollo,* mi corazón; *iyollo,* rev. *iyollotzin,* su corazón; *teca* o *tetech uel ca in noyollo,* hallarse bien, estar a gusto con alguien, tenerle confianza, serle adicto, desearle el bien; *noyollo yuh ca,* estar seguro de algo, conocer un asunto; *çan iz ca in noyollo* o *ça noyollo ipan ca,* estar en espera; lit. mi corazón no está más que allí; *ticmo-tlaçotiliz ica muchi mo-yollo* (J. B.), lo amarás con todo tu corazón; *yuhquin tetl iyollo,* duro, insensible; lit. como piedra [es] su corazón; *yuhquin teotl iyollo,* muy sabio; *peso iyollo,* fiel de balanza; *xocotl iyollo,* corazón, pepita de un fruto; *atle iyollo* o *atle iyollo quimati,* blando, cobarde; *toyollo,* nuestro corazón, el corazón en general. Con las posp. *co, copa, tlan: tlalli iyolloco,* en el centro, en el corazón de la tierra; *noyollocacopa* o *noyollocopa,* por mi voluntad, por mi gusto; *yehica intla çan moyollocacopa otic-pinahuizcauh im motlatlacol, cenca ic oticmo-teopohuili in Dios* (J. B.), porque si nas ocultado voluntariamente tu pecado, has ofendido gravemente a Dios; *teoyollocopa,* con gusto, de buena gana, hablando de alguien; *yehica in teyollotlan in meya* (Olm.), porque viene o sale del corazón. R. *yolli.*

yollotlacaquini o yullotlacaquini adj.v. Hábil, experto. R. *yollotl, caqui.*

yollotlama adv. usado en comp. *noyollotlama,* por mi voluntad, por mi gusto; *teyollotlama,* voluntariamente, de buena gana, libremente, hablando de alguien; *iyollotlama nemi,* feliz, exento de pena. R. *yollotl, mati.*

yollotlamati p. OYOLLOTLAMA: *ni–* conjeturar sobre algo. R. *yollotl, mati.*

yollotlapaltic adj. Valiente, firme, constante; *amo yollotlapaltic,* poco valiente, inconstante. R. *yollotl, tlapaltic.*

yollotlapaltica adv. Valerosamente, con bravura, firmeza. R. *yollotlapaltic, ca.*

yollotlapaltilia p. OYOLLOTLAPALTILI: *nino–* esforzarse, decidirse a mantenerse firme, a perseverar en un asunto. *Nite–* animar, alentar, apoyar a alguien. R. *yollotl, tlapaltilia.*

yollotlapaltiliztli s.v. Valor, firmeza, intrepidez. R. *yollotlapaltilia.*

yollotlapana p. OYOLLOTLAPAN: *nino–* enamorarse, enardecer. *Nite–* enamorar a alguien. R. *yollotl, tlapana.*

yollotlaquactia p. OYOLLOTLAQUACTIAC: *ni–* empedernirse en el mar, perseverar en él. R. *yollotl, tlaquactia.*

yollotlaquactiliztli s.v. Endurecimiento, obstinación. R. *yollotlaquactia.*

yollotlaquaua p. OYOLLOTLAQUAUAC u OYOLLOTLAQUAUH: *ni–* empedernirse, perseverar en el mal. *Nite–* endurecer a alguien. R. *yollotl, tlaquaua.*

yollotlaquauac adj.v. Empedernido, obstinado; *amo yollotlaquauac,* ligero, inconstante, veleidoso, inconsiderado. R. *yollotlaquaua.*

yollotlaquaualiztica adv. Obstinadamente. R. *yollotlaquaualiztli, ca.*

yollotlaquaualiztli s.v. Endurecimiento, obstinación. R. *yollotlaquaua.*

yollotlatlania p. OYOLLOTLATLANI: *nino–* examinarse a sí mismo. R. *yollotl, tlatlania.*

yollotlatzini p. OYOLLOTLATZIN: *ni–* reventar, estallar, hablando de una semilla que va a crecer. R. *yollotl, tlatzini.*

yollotlaueliloc adj. Loco furioso, que tiene mal el cerebro. R. *yollotl, tlaueliloc.*

yollotlauelilocayotl s. Locura, extravagancia. R. *yollotlaueliloc.*

yollotlauelilocati p. OYOLLOTLAUELILOCATIC: *ni–* perder la razón, tener el cerebro trastornado, cometer extravagancias. R. *yollotlaueliloc.*

yollotlauelilocatilia p. OYOLLOTLAUELILOCATILI: *nite–* volver loco a alguien. R. *yollotlauelilocati.*

yollotlauelilocatlatoa p. OYOLLOTLAUELILOCATLATO: *ni–* hablar con extravagancia, sin juicio. R. *yollotlaueliloc, tlatoa.*

yollotli o yullotli s. Corazón; *inic ixtli, yollotli qu-itquitinemi* (Olm.), despierta, revive, es discreto, tiene la razón por guía. Cf. YOLLOTL.

yollotoneua p. OYOLLOTONEUH: *nite–* afligir, atormentar a alguien. R. *yollotl, toneua.*

yollotonealiztli s.v. Dolor de corazón, aflicción. R. *yollotoneua.*

yollotoneuhqui adj.v. Afligido, entristecido. R. *yollotoneua.*

yollouapauac adj. Valiente, resuelto, intrépido. R. *yollotl, uapauac.*

yollouapaualiztli s.v. Valor, bravura. R. *yollotl, uapaualiztli.*

yollouia p. OYOLLOUI: *nitla–* hacer algo sin modelo, sin medidas, ser muy hábil en un oficio, etc. R. *yollotl.*

yolloxochitl o yoloxochitl s. *Magnolia glauca.* Arbusto de flores blancas, muy olorosas, en forma de corazón. La infusión de sus semillas se usa para combatir la epilepsia. R. *yollotl, xochitl.*

yolloxoxouhqui adj. Libre, que no es esclavo. R. *yollotl, xoxouhqui.*

yolmalacachiui p. OYOLMALACACHIUH: *ni–* desvariar. R. *yollotl, malacachiui.*

yolmalacachiuiliztli s.v. Extravagancia. R. *yolmalacachiui.*

yolmalacachoa p. OYOLMALACACHO: *nino–* delirar, cambiar de idea. *Nite–* inquietar a alguien, llevarlo de un lado a otro, dominarlo por medio de maleficios. R. *yollotl, malacachoa.*

yolmauhtia p. OYOLMAUHTI: *nino–* temer, inquietarse por miedo. *Nite–* asustar a alguien, darle miedo. R. *yollotl, mauhtia.*

yolmauiliztli s.v. Temor, miedo, pusilanimidad. R. *yolmauhtia.*

yolmaxiltia p. OYOLMAXILTI: *nino–* pensar, reflexionar. *Nite* o *nic–* contentar, satisfacer a alguien, darle seguridad sobre algo, hacerlo recordar; reñir a alguien. R. *yollotl, maxiltia.*

yolmelaua p. OYOLMELAUH: *nino–* confesarse, purificar su corazón. *Nite–* confesar a alguien. R. *yollotl, melaua.*

yolmicqui adj.v. Desmayado, medio muerto, que ha perdido el conocimiento. R. *yolmiqui.*

yolmimiquilizpatli s. Planta medicinal usada en los casos de síncopes (Hern.). R. *yolmiquiliztli, patli.*

yolmiqui p. OYOLMIC: *ni–* desmayarse, estar medio muerto, tener miedo, asustarse, tener remordimientos. R. *yollotl, miqui.*

yolmiquiliztli s.v. Desmayo, síncope, terror, remordimiento. R. *yolmiqui.*

yolmociui p. OYOLMOCIUH: *ni–* delirar, desvariar. R. *yollotl, mociui.*

yolmoyaua p. OYOLMOYAUH: *ni–* desvariar, hablar fuera de razón. R. *yollotl, moyaua.*

yolmoyauatinemi p. OYOLMOYAUATINEN: *ni–* desatinar, estar sumido en la tristeza, la pena, la inquietud, etc. R. *yolmoyaua, nemi.*

yolopatli s. Planta medicinal usada para combatir las enfermedades del corazón; una variedad, llamada *yolopatli pitzauac,* servía muy particularmente para curar la fiebre (Hern.). R. *yollotl, patli.*

yolpachiuitia o yulpachiuitia p. OYOLPACHIUITI, etc.: *nite–* resolver una duda de alguien, certificar, asegurar alguna cosa; *amo teyolpechiuiti notlatol,* tener un defecto de lengua, desagradar al hablar, no inspirar confianza. R. *yollotl, pachiuitia.*

yolpachiuitiztli s.v. Fe, creencia. R. *yolpachiuitia.*

yolpapatlaca p. OYOLPAPATLACAC: *ni–* tener palpitaciones, cuando se tiene miedo. R. *yollotl, papatlaca.*

yolpapatzmiquiliztli s.frec. de YOLPATZMIQUILIZTLI. Epilepsia, gran dolor de corazón.

yolpapatztia p. OYOLPAPATZTIAC: *ni–* enternecerse, suavizarse, tener corazón tierno, afectuoso. R. *yollotl, papatztia.*

yolpapatztic adj.v. Tierno de corazón; blando, débil, sin resistencia. R. *yolpapatztia.*

yolpapatztiliztli s.v. Dulzura, delicadeza, ternura. R. *yolpapatztia.*

yolpatzmicqui adj.v. Afligido, entristecido, desolado. R. *yolpatzmiqui.*

yolpatzmictia p. OYOLPATZMICTI: *nite–* afligir, entristecer a alguien. R. *yolpatzmiqui.*

yolpatzmiqui p. OYOLPATZMIC: *ni–* afligirse mucho. R. *yollotl, patzmiqui.*

yolpatzmiquiliztli s.v. Epilepsia, dolor de corazón. R. *yolpatzmiqui.*

yolpoa p. OYOLPOUH: *nino–* reflexionar, meditar. R. *yollotl, poa.*

yolpoçonaltia p. OYOLPOÇONALTI: *nite–* enojar, irritar a alguien. R. *yollotl, poçonaltia.*

yolpoçoni p. OYOLPOÇON: *ni–* montar en cólera, enojarse, enfurecerse. R. *yollotl, poçoni.*

yolpoçonia p. OYOLPOÇONI: *nite–* enojar, irritar, indignar a alguien, encolerizarlo. R. *yollotl, poçonia.*

yolpoçoniliztli s.v. Indignación, cólera, irritación, arrebato. R. *yolpoçonia.*

yolpoçonini adj.v. Encolerizado, irritado, indignado, exaltado, etc. R. *yolpoçonia.*

yolpoliuhqui adj.v. Insensato, desordenado, agitado. R. *yolpoloa.*

yolpoloa p. OYOLPOLO: *nino–* inquietarse, agitarse. *Nite–* inquietar a alguien, emocionarlo. R. *yollotl, poloa.*

yolpolotinemi p. OYOLPOLOTINEN: *nino–* estar turbado; *ca tic-nonotzaz im moyolpolotinemi* (J. B.), darás consejos al que los necesita. R. *yolpoloa, nemi.*

yolqualania p. OYOLQUALANI: *nite–* enojar, irritar a alguien. R. *yollotl, qualania.*

yolquelli adj. Basto, estúpido. R. *yollotl, quelli* (?).

yolqui s. y adj.v. Bestia bruta, cosa viva, huevo abierto, o aquel que vuelve a la vida. Pl. *yolque,* los vivientes; *inic huel yehuatzin quimmo-tlatzontequililiquiuh in yolque ihuan in mimicque* (J. B.), que él vendrá a juzgar a los vivos y a los muertos. R. *yolli.*

Yolqui s. (Clav.). Introductor de embajadores en la corte del monarca *Techotlala.*

yolquimil adj. Rudo, basto; *quemmach in tiyolquimil!,* ¡qué estúpido eres! R. *yollotl, quimil* (?).

yolquixtia p. OYOLQUIXTI: *nite–* enfadar, molestar, irritar extremadamente a alguien, dar mal ejemplo. R. *yollotl, quixtia.*

yolteouia p. OYOLTEOUI: *nino–* predecir, pronosticar. *Nitla* o *nic–* adivinar, inventar, imaginar algo. R. *yollotl, teouia.*

yoltequipachiui p. OYOLTEQUIPACHIUH: *ni–* sentir tristeza, desconsuelo. R. *yollotl, tequipachiui.*

yoltequipachoa p. OYOLTEQUIPACHO: *nino–* tener remordimientos, arrepentirse de haber hecho algo. R. *yollotl, tequipachoa.*

yoltextli s. Harina. R. *yollotl, textli.*

yoltinemi p. OYOLTINEN: *ni–* tener vida, vivir. R. *yolli, nemi.*

yoltinemiliztli s.v. Vida. R. *yoltinemi.*

yoltoneneuiztli s.frec. de YOLTONEUIZTLI. Penas de corazón, disgusto, tristeza.

yoltoneua p. OYOLTONEUH: *ni* o *nino–* sentir remordimiento, aflicción, pena. *Nite–* dar, proporcionar disgusto a alguien, enojarlo, dar mal ejemplo. R. *yollotl, toneua.*

yoltoneuiztli s. Pena, disgusto, aflicción. R. *yoltoneua.*

yolxitepoçoni p. OYOLXITEPOÇON: *ni–* encolerizarse mucho. R. *yollotl, xitepoçoni.*

yolxitepoçonini adj.v. Enojado, irritado, encolerizado. R. *yolxitepoçoni.*

yoma o yuma p. OYON, etc.: *nino– crissare, cevere* <amblar la mujer o el paciente>.

yomextin adj.n. Ambos a dos. Pl. de OME.

yomoni p. OYOMON, v.n. Removerse, hablando de parásitos, de piojos, etc.; picar, hablando de granos, de la roña; sentir gran deseo carnal, etc. R. *yoma.*

yomotlanquaquauhtiliztli s.frec. de YOMOTLANQUAUHTILIZTLI. Dolor de costado, neumonía.

yomotlanquauhti cf. YOMOTLANTLI.

yomotlanquauhtic adj.v. Enfermo por una punzada al costado. R. *yomotlanquauhti.*

yomotlanquauhtiliztli s.v. Neumonía, dolor de costado. R. *yomotlanquauhti.*

yomotlantli s. Costado, flanco de una persona o de una montaña. En comp. *noyomotlan,* mi costado; *noyomotlan quauhti,* me duele el costado; *noyomotlan nitla-aquia,* meter en el seno; *iyomotlan,* su costado; *toyomotlan,* nuestro costado, el costado en general.

yonteixtin adj.n. Ambos a dos. Pl. de *ontetl.*

yontlamanixtin adj.n. Ambas cosas, partes o pares. Pl. de ONTLAMANTLI.

yontlapalixtin adj.n. Ambos lados. Pl. de ONTLAPALLI.

yonxiuhyoc cf. ONXIUITL.

yopa cf. IYOPA.

yopeua p. OYOPEUH: *nitla–* separar, quitar, despegar algo.

Yopi s. (Clav.). Pueblo de la costa del Pacífico al oriente de la población de *Acapulco.*

Yopico s. (Sah., Clav.). Templo de México situado en el barrio del mismo nombre y consagrado a la diosa *Coatlicue*. R. *yollotl, pi, co.*

yotextli s. Harina. R. *yollotl, textli.*

yotl adj. (Olm.). Solo; se une a los pron. *ni, ti, an,* y al adv. *çan: çaniyo* (por *çan niyo),* yo solo; *çan tiyo,* tú solo. Cf. IYO.

youa o yuua p. OYOUAC, etc., v.n. Ser de noche. A veces este verbo va precedido por la partícula *on.*

youac o yuuac cf. YOUALLI.

youalauachotia p. OYOUALAUACHOTI: *nitla–* dejar algo al sereno. R. *youalauachtli.*

youalauachtli o youalauechtli s. Rocío de la noche. R. *youalli, auachtli.*

youalcecelia p. OYOUALCEGELI: *nitla–* sacar algo al sereno, al frescor de la noche. R. *youalli, cecelia.*

youalcoachillin s. *Species fulicæ* (Hern.). Pájaro de noche. R. *youalli, coatl, chillin.*

Youalicahuatzin s. (Clav.). Hijo de *Moteuhçoma II* y de *Miauaxochitl.*

youallacaqui o yuuallacaqui p. OYOUALLACAC, etc.: *ni–* escuchar durante la noche. R. *youalli, caqui.*

youallapia o yuuallapia p. OYOUALLAPIX, etc.: *ni–* hacer la ronda, dar vueltas. R. *youalli, pia.*

youallapializtli o yuuallapializtli s.v. Ronda. R. *youallapia.*

youallapialoyan o yuuallapialoyan s.v. Lugar por donde se hace la ronda. R. *youallapia.*

youallapixqui o yuuallapixqui s.v. El que hace la ronda. R. *youallapia.*

youalli o yuualli s. Noche, oscuridad; *youalli niqu-itztoc,* velar, pasar la noche; *uel yuh cenyoual,* toda la noche. Con las posp. *c, nepantla, pa: youac,* de noche, en la noche, durante la noche; *ye uel youac,* ya muy noche; *youac mote-ittitia,* fantasma, el que aparece en la noche; *youac nin-eua, ni-ca* o *ni-quiça,* madrugar; rev. *youatzinco* u *oc youatzinco,* muy temprano; *axcan youatzinco* (Par.), esta mañana; *youatzinco tlauizcalpa nite-chia,* velar hasta la mañana esperando a alguien; *youalnepantla,* medianoche, a la mitad de la noche; *youalnepantla neteochiualiztli,* maitines; *youapa,* de madrugada. R. *youa.*

youalquaichilli s. Pájaro nocturno que tiene la cabeza del color del chile (Hern.). R. *youalli, quaitl, chilli.*

youaltecolotl s. Búho, ave nocturna (Hern.). R. *youalli, tecolotl.*

youaltetzauitl s. Visión, fantasma, espectro, aparición nocturna. R. *youalli, tetzauitl.*

youaltica adv. De noche, con la noche, durante la noche; *axcan youaltica* (Par.), esta noche, durante esta noche. R. *youalli, ca.*

youaltototl o yuualtototl s. Pájaro nocturno; pl. *youaltotome.* R. *youalli, tototi.*

youalxochitl cf. COZQUAQUAUITL.

youan o yuuan adv. En la noche, de noche, durante la noche. R. *youalli.*

youapa cf. YOUALLI.

youaquia o yuuaquia p. OYOUAQUI, etc., v.n. Ser de noche; *ye youaquia,* es de noche, ya está ahí la noche. R. *youalli.*

youaquilia p. OYOUAQUILI: *ni–* retrasarse, permanecer en alguna parte hasta la noche. R. *youaquia.*

youatzinco rev. de YOUAC.

youilia o yuuilia p. OYOUILI, etc.: *ni–* permanecer en alguna parte hasta la noche. *Nitla–* dar sombra poniéndose delante de alguien.

ipal, ipaltzinco cf. PAL.

ipalyolihuani s.v. Dios, creador, aquel por el cual vivimos. R. *pal, yoli.*

ipalnemoani s.v. Dios, creador, aquel que nos dio la vida. R. *pal, nemi.*

ipampa conj. Por esto, a causa de esto, porque, por lo que; *ipampa hi,* por lo cual, por consiguiente, de donde; *ye ipampa,* por tal razón, por tal causa, es por esto por lo que; *tle ipampa amo otocon-tlapaloto in cocoxqui?* (Par.), ¿por qué no has ido a ver al enfermo?; *ipampa ca no nehuatl nino-cocoaya* (Par.), porque yo estaba enfermo también. Cf. PAMPA.

ipan cf. PAN.

ipani s. y adj. Persona a la que le sienta bien o le conviene algo; *oc cenca ipani,* mejor.

ipaniyotl s. Mediana <medianía>. R. *ipani.*

ipanyotl s. Oportunidad; *uel ipanyotl,* tiempo oportuno, favorable <sazón>. R. *ipan.*

ipaniti, ipanitia cf. ITI.

ipanitlacuiloa p. OIPANITLACUILO: *n* (por *ni)–* escribir encima. R. *pan, cuiloa.*

ipanoc o ipanocan adv. Por todo, por todas partes, en todo; **ipanoc* o *ipanocan monequi cuchillo,* cuchillo usual, el que sirve para todo; *ipanocan cuillotic,* persona distinguida; *ipanocan ni-tlachia,* mirar a todos lados; *ipanocan uei in inacayo,* hombre membrudo, que tiene por todas partes huesos grandes. R. *ipan, oc.*

ipanocayo adj. General, universal. R. *ipanoc.*

ipanti p. OIPANTIC, v.n. Alcanzar la meta, dar en el blanco, hablando de una flecha; *noyol ipanti,* reencontrar, estar persuadido de lo que se estaba en duda, de lo que se tenía olvidado. R. *ipan.*

ipantia p. OIPANTI: *nitla–* comprender, entender lo que alguien dice. R. *ipan.*

ipantilia p. OIPANTILI: *nite, nic* o *niqu* (por *niqui)–* hallar a alguien que uno busca, encontrarlo por casualidad, asaltar a los enemigos, caer sobre ellos. *Nitla, nic* o *niqu–* lograr, alcanzar la meta, comprender, hacer una cosa a propósito. *R. ipantia.*

ipeuhcan adv. Al principio, en el principio, al comienzo. R. *peua, can.*

ipilli adj.n. Veinte, veintena. Usado solamente en comp. con los numerales para contar lienzos, cobertores, esteras, hojas de papel, etc.; *cemipilli,* veinte o una veintena; *omipilli,* cuarenta o dos veintenas; etc.

ipo cf. POTLI.

ipocyotia p. OIPOCYOTI: *nin* (por *nino)–* echar humo. R. *ipotoctli.*

ipoctocyo adj. Vaporoso, que echa humo, vapor. R. *ipotoctli.*

ipotocyotia p. OIPOTOCYOTI: *nin* (por *nino)–* echar humo, vapor. R. *ipotoctli.*

ipotocquiça p. OIPOTOCQUIZ: *n* (por *ni)–* echar humo, vapor. R. *ipotoctli, quiça.*

ipotoctli s. Humo, vapor, exhalación. En comp. *nipotoc* (por *no-ipotoc),* mi humo.

ipotza o iputza p. OIPOTZ, etc.: *nin* (por *nino)–* eructar, tener regüeldos.

iquac conj. Cuando, entonces; *ye no iquac hi,* y al mismo tiempo, en este mismo momento; *oc cenca iquac,* precisamente entonces, mientras, en el mismo momento; *uel iquac,* bien entonces, al momento; *in iquac ye yexiuitl,* al cabo de tres años; *in iquac onyez,* cuando haya; *in iquac ayamo,* antes que; *in iquac otlaqualoc,* cuando se hubo comido; *in iquac ye tlapoyaua,* al anochecer; *in iquac atlei,* cuando no hay nada, que todo falta; *in iquac o,* después que, desde que; *in iquac omayanaloc, çan no iquac onecocoloc* (Car.), cuando hubo hambruna, entonces también vinieron las enfermedades.

iquani p. OIQUAN: *nin* (por *nino)–* separarse; *xim-iquani,* apártate; *xiualm-iquani* (Olm.), ven acá, acércate.

iquania p. OIQUANI: *nin* (por *nino)–* hacer lugar, separarse. *Nite–* alejar a alguien, privarlo, desposeerlo de su empleo; *chico nite-iquania,* destituir a alguien, dejarlo de lado, quitarle su cargo. *Nitla* o *nitla-quania,* cambiar, transportar algo de un lugar a otro; *nipa nitla-quania,* poner algo aparte, hacerlo a un lado; *tetech, tetlan* o *teuic nitla-quania,* separar una cosa, alejarla de alguien; frec. de *nitlatla-quania,* cambiar muy a menudo una cosa. Pas. *iquanilo* o *iquaniua.* R. *iquani.*

iquanilia p. OIQUANILI: *nitetla* o *nicte–* separar, alejar alguna cosa de alguien. R. *iquania.*

iquanilo pas. de IQUANIA.

iquaniloni adj.v. Que puede ser cambiado de lugar y llevado de un lugar a otro; *iquaniloni quilitl,* planta que puede ser trasplantada. R. *iquania.*

iquaniua pas. de IQUANIA.

iquei cf. EI.

iqueuilotla p. OIQUEUILOTLAC: *nite–* cautivar a alguien mediante encantos. R. *euilotlatia.*

iquiltia p. OIQUILTI: *nite–* hacer permanecer a alguien de pie. Rev. de ICAC. Cf. ICATILTIA.

iquiltiticac p. OIQUILTITICACA: *nin* (por *nino)–* estar de pie; *tim-iquiltiticac* (Par.), te quedas de pie. R. *iquiltia, icac.*

iquin? adv. ¿Cuándo?, ¿en qué época?; *iquin t-iaz?* (Car.), ¿cuándo te irás?; *iquin huallaz in motatzin?* (Car.), ¿cuándo vendrá tu padre?; *ach iquin,* no sé cuándo; *iquin mach timo-zcaliz?* (Car.), ¿cuándo tendrás juicio? Precedido por *in, iquin* deja de ser interrogativo: *amo nic-mati in iquin,*

in quemman, in canin nopan acitihuetziquiuh in nomiquiz (Car.), no sé cuándo, ni dónde, ni cómo caerá sobre mí la muerte; *in iquin on,* en otro tiempo o un día, sin precisar: *amo yeppa iz chaneque in Mexica, quil canin hueca ohuallaque in iquin on* (Car.), los mexicanos no nacieron aquí, se dice que vinieron en otros tiempos de países lejanos; *tlein qui-nezcayotia inin temictli? ac itla ye huitz, ac itla topan mo-chiuaz in iquin on* (Car.), ¿qué significa este sueño?, tal vez un día nos ocurrirá una desgracia.

iquitcacalli o iquitcalli s. Tienda, almacén, casa de tejedor. R. *iquiti, calli.*

iquiti p. OIQUITIC: *n* (por *ni)*– tejer, hacer telas.

iquitiliztica adv. Al tejer, al fabricar telas. R. *iquitiliztli, ca.*

iquitiliztli s.v. Acción de tejer. R. *iquiti.*

iquitini o iquitqui s.v. Tejedor, fabricante de telas. R. *iquiti.*

iquitiualoni inst. Telar. R. *iquiti.*

iquitqui cf. IQUITINI.

iquittli adj.v. Tejido. R. *iquiti.*

itacamaca p. OITACAMACAC: *nite*– dar a alguien provisiones para un viaje. R. *itacatl, maca.*

itacatia p. OITACATI: *nin* (por *nino)*– abastecerse de provisiones para un viaje. *Nite*– dar, proveer a alguien de provisiones. R. *itacatl.*

itacatl s. Provisiones de comida para un viaje por tierra o por mar. En comp. *nitac* (por *no-itac),* mis provisiones.

italhuia p. OITALHUI: *ninotla* o *nicn* (por *nicno)*– hablar, decir, exponer una cosa. *Nitetla-talhuia,* ser el representante de alguien, hablar por él. Rev. de ITOA.

itauhcayo adj. Ilustre, renombrado, que tiene buena reputación. R. *itauhcayotl.*

itauhcayotica adv. Excelentemente, gloriosamente, con renombre. R. *itauhcayotl, ca.*

itauhcayotitiuh p. OITAUHCAYOTITIA: *nin* (por *nino)*– dejar buen recuerdo, adquirir reputación (Olm.). R. *itauhcayotl.*

itauhcayotl s. Honor, gloria, renombre de los hombres de bien, de los hechos heroicos; *uei itauhcayotl,* gran renombre, ilustración. En comp. *nitauhca* (por *no-itauhca),* mi honor, mi reputación, mi renombre, etc. R. *itauhqui.*

itauhqui adj.v. Prometido, destinado, consagrado; *notech itauhqui,* que me está prometido, destinado, dedicado, consagrado; *tetech itauhqui,* destinado, dedicado, prometido a alguien, enviado por alguien; *itech itauhqui in* o *itauhquin Dios,* dedicado, consagrado a Dios. R. *itaui.*

itaui p. OITAUH: *n* (por *ni)*– ilustrarse, adquirir renombre. R. *itoa.*

itco o itcoa pas. de ITQUI.

itconi s.v. Vasallo, súbdito, instrumento que sirve para transportar; lit. aquel que lleva un objeto que sirve para llevar; *itconi petlacaltontli,* valija. R. *itqui.*

ite adj. y s. Obeso, ventrudo, ventruda, que tiene vientre. R. *itetl.*

itec, itecpa, iteccopa cf. ITETL.

itech, itechcopa cf. TECH.

itechicotlamachoni cf. CHICOTLAMACHONI.

itectzinco cf. ITETL.

itecucuc s. (Olm.). Pájaro o una especie de pan. En comp. *nitecucucauh* (por *no-itecucucauh),* mi pan; etc.

itepochinqui adj.v. Hueco, cóncavo. R. *itec, pochina.*

itetia o ittetia p. OITETI, etc.: *nite*– embarazar a una mujer. R. *itetl.*

itetinemi p. OITETINEN: *n* (por *ni)*– estar encinta; *itetinemi,* ella está encinta. R. *itetia, nemi.*

itetl o ititl s. Vientre. En comp. *nite* o *niti* (por *no-ite),* mi vientre; *tite* (por *to-ite),* nuestro vientre, el vientre en general. Con las posp. *c, pan: nitec, nitic* o *notec,* etc. (por *no-itec,* etc.), en mi vientre, interiormente, en mí; *motic,* en ti; *iitec, iitic* o *itec, itic,* rev. *itectzinco* o *itictzinco,* en su vientre, en su interior, en él; *teitec,* en el cuerpo, en el interior, en el seno de alguien; *itech mo-tlalia in pilzintli,* concebir; lit. en el vientre se coloca el niño; *iitic tlatetoani,* pensativo, reflexivo; *itic ontemoani,* reflexivo, el que desciende a sí mismo, obra juiciosamente; *itic ca in tlacatecolotl,* estar poseído por el demonio; lit. dentro está el demonio; *teitic,* en el interior de alguien; *tlaitic,* en una cosa; *itec* o *itic* se unen también a los nombres: *atlitic,* en el agua; *tlalitic,* en la tierra; y recibe las posp. *pa, copa: itecpa, iteccopa* o *iticpa,* etc., del interior, desde dentro, expresando movimiento de abajo arriba; *iticpa* o *iticcopa in atl oni-hualquiz* (Par.), salí del agua; *teitecpa,* del interior de alguien; *titicpa* (por *to-iticpa) quiça* o *uitz,* esto viene del interior de nuestro cuerpo o del cuerpo en general; *itipan,* en lo alto de su vientre; *titipan* (por *to-itipan),* en lo alto de nuestro vientre, del vientre en general.

itetlalhuayotl o ititlalhuayotl s. Nervios, venas del vientre, lo concerniente a los nervios del vientre. En comp.: *titetlalhuayo* o *tititlalhuayo* (por *to-itetlalhuayo,* etc.), nuestros nervios, los nervios del vientre en general, etc. R. *itetl, tlalhuayotl.*

itetzinco (por *itechtzinco)* cf. TECH.

itetzotzolli s. Bajo vientre. R. *itetl, tzotzolli.*

iteua adj. y s. Ventrudo, obeso, el que tiene vientre. R. *itetl.*

itexiui o itexiuini s.v. Hidrópico, glotón. R. *itetl, ixiui.*

itexiuiliztli o itixiuiliztli s.v. Hidropesía. R. *itetl, ixiui.*

itexiuiztli o itixiuiztli s.v. Hidropesía. R. *itetl, ixiui.*

ithua v. usado en tierra caliente (Par.): *n* (por *ni)*– ver.

Ithualco s. (Clav.). Monte que domina desde el oriente el valle de México. R. *ithualli, co.*

ithualli s.v. Patio, en general. R. *ithua.*

ithuicanequi p. OITHUICANEC: *ninote*– hacer como si uno fuera visto; *amo ninote-ithuicanequi,* hacer como si uno no fuera visto <hazer como que no lo veo>. R. *ithua, nequi.*

iti o itia v.irreg. que se conjuga con los pos. *no, mo, i,* etc. y la posp. *pan;* significa estar bien, convenir, aceptar: pres. *nopan iti* o *itia; mopan iti* o *itia,* etc.; *nopan iti* o *itia in notilma* (Olm.), mi traje me va bien; *quimipan itia* o *quimopan itia,* eso le conviene; imperf. *nopan itia* o *itiaya,* etc.; p. *onopan itic, iti* o *itix,* etc.; f. *nopan itiz* o *itiaz,* etc.; imp. *ma nopan iti* o *itia,* etc.; impers. *tepan iti* o *itia,* eso se aprueba; *otepan itic* o *itix in tlaqualli,* la comida ha gustado a todo el mundo.

itia p. OITI: *ninotla*– beber, engullir, tomar una bebida, un brebaje, veneno, etc. *Nitetla* o *nicte*– hacer beber a alguien, darle un brebaje, una bebida cualquiera; *nicte-itia in chichicatl* (Olm.), soy duro en el castigo; lit. hago beber la hiel. Rev. de I.

itic, iticpa o iticcopa cf. ITETL.

iticocomocani s.v. Aquel que tiene retortijones o cólicos. R. *ititl, cocomoca.*

iticocomoquiliztli s.v. Retortijones, cólicos. R. *ititl, cocomoca.*

iticocoxonia p. OITICOCOXONI: *nitla* o *niqu*– limpiar un vaso. R. *ititl, cocoxonia.*

iticoyonqui o iticuyunqui adj. Agujereado, roto interiormente, ahondado. R. *ititl, coyonqui.*

itictzinco cf. ITETL.

itieuayotl s. Filete de pescado, flanco. En comp.: *itieuayo* (por *i-itieuayo),* su flanco <ijada de pescado>. R. *ititl, euayotl.*

itimalhuia p. OITIMALHUI: *nin* (por *nino)*– evitar los excesos en la comida, ser parco, moderado, sobrio. R. *ititl, malhuia.*

itiocotzouia p. OITIOCOTZOUI: *nitla*– untar un odre por dentro o una vasija cualquiera. R. *ititl, ocotzouia.*

itipaca p. OITIPACAC: *nitla* o *niqu*– limpiar, lavar un vaso, un objeto por dentro. R. *ititl, paca.*

itipan cf. ITETL.

itipanehuatl (?) s. Filete de pescado, flanco. En comp.: *itipaneua* (por *i-itipaneua),* su flanco <ijada de pescado>. R. *ititl, pan, euatl.*

itititza p. OITITITZ: *nino-itititza,* tener diarrea. R. *ititl.*

ititl cf. ITETL.

ititlalhuayotl cf. ITETLALHUAYOTL.

itixiuiliztli cf. ITEXIUILIZTLI.

itixiuini cf. ITEXIUI.

itixiuiztli cf. ITEXIUIZTLI.

itla adj.ind. Alguna cosa, una cosa; *amo titla* (por *ti-itla),* no eres nada; *oc itla* u *oquitla,* alguna cosa todavía, un poco más, todavía más; *oquitla ic nonn-elleltia,* tener nuevos obstáculos, otros impedimentos, ser detenido, más impedido todavía. Pl. *itlame; cuix titlame in titlacatotontin in tito-mahuiztililani?* (Car.), ¿quiénes somos nosotros, hombres miserables, para querer ser honorados?

itlacalhuia p. OITLACALHUI: *nicte*– estropear, deteriorar una cosa a alguien. R. *itlacoa.*

itlaçaloyan adv. A propósito; *itlaçaloyan nicte-maca* o *nic-tlaça,* dar algo a propósito, en tiempo oportuno. R. *tlaça, yan.*

itlacauhcayotl s. Perjuicio, estrago, pérdida, mancha, defecto. En comp. *iitlacauhca,* su mancha; *iitlacauhca in tilmatli,* defecto de una tela. R. *itlacauhqui.*

itlacauhqui adj.v. Estropeado, corrupto; embarazada, hablando de una mujer; echado a perder, hablando de un huevo; *amo itlacauhqui,* sano, puro, que no está estropeado, no dañado. R. *itlacaui.*

itlacauhtica p. OITLACAUHTICATCA, v.n. Estar mal colocado, desbaratado, deteriorado, dañado, estropeado, incompleto, no entero, hablando de un objeto. R. *itlacaui, ca.*

itlacaui p. OITLACAUH: *n* (por *ni*)– quedar encinta, concebir; estorbar, corromperse, estropearse, deteriorarse; echarse a perder, hablando de un huevo; *oitlacauh in ciuatl,* la mujer está encinta; *iz catqui inic itlacahui in teoyotica nenamictiliztli in huel teixpan ca* (J. B.), aquí están los impedimentos públicos para la boda.

itlacauiliztli o **itlacauiztli** s.v. Corrupción, alteración, mancha, falta; embarazo de la mujer. R. *itlacaui.*

itlacauillo cf. TLACAUILLOTL.

itlacoa p. OITLACO: *nin* (por *nino*)– caer enfermo por haber abusado del trato carnal con mujeres. *Nite* o *niqu*– dañar a alguien, hacerle daño. *Nitla* o *niqu*– destruir, estropear, deteriorar algo. R. *tlacoa.*

itlame pl. de ITLA.

itlan cf. TLAN.

itlani p. OITLAN: *nitla*– demandar, solicitar, mendigar algo.

itlania p. OITLANI: *ninotla*– mendigar, pedir limosna. Precedido muy a menudo por *tepal* o *tepaltzinco,* cerca de alguien. R. *itlani.*

itlanilia p. OITLANILI: *ninotla*– solicitar algo; *tepaltzinco ninotla-itlanilia,* mendigar, solicitar una cosa a alguien. *Nitetla* o *nicte*– solicitar algo a alguien. R. *itlania.*

itlaueliltic adj. Desgraciado, infortunado. R. *tlauelilti.*

itloc cf. TLOC.

ito pas. de ITOA.

itoa p. OITO: *nin* (por *nino*)– ser oficioso, complaciente, ofrecerse para algo, decirse, nombrarse; *nopam m-itoa missa,* para mí se dice la misa, es decir, recibo la bendición nupcial; *çam m-itoa,* es insignificante. *Nite*– hablar de alguien, en bien o en mal. *Nitla* o *niqu*– decir algo; *çan nen qu-itoa,* él da buenas palabras; *achi uel niqu-itoa,* decir algo con mediocridad; *nelli* o *melauac niqu-itoa,* decir verdad; *tetech niqu-itoa,* dedicar una cosa a alguien; *itech niqu-itoa in Dios,* dedicar algo a Dios; *notenco niqu-itoa,* recitar, decir algo de memoria. Pas. *itolo* o *ito: nouian n-itolo,* tener mala reputación; lit. por todas partes se habla de mí, soy criticado; *n-ito,* ser estimado, alabado; *atle ipan n-ito,* ser muy poco estimado. Rev. *italhuia* o *itoltia: no yuh quim-italhuia in san Pablo* (Olm.), así habla igualmente san Pablo.

itoayan s.v. Momento de decir, de hablar; *im itoayan niqu-itoa,* decir algo a propósito, hablar cuando es necesario. R. *itoa, yan.*

itoliztli s.v. Acción de decir; *aztlan itoliztli,* respuesta, repetición; *nouian itoliztli,* noticia, rumor de algo. R. *itoa.*

itollani p. OITOLLAN: *nin* (por *nino*)– desear, querer ser alabado. R. *itoa, tlani.*

itolli adj.v. Dicho, dicha; *tetech itolli,* dedicado, consagrado, reservado, prometido, enviado a alguien. R. *itoa.*

itolo pas. de ITOA.

itolotla p. OITOLOTLAC: *nite*– honrar a sus padres, causarles satisfacción realizando acciones virtuosas y heroicas.

itoltia rev. de ITOA.

itoltilia p. OITOLTILI: *ninotla*– tener buena o mala reputación. *Nitetla*– desafiar, ultrajar a su padre teniendo malas costumbres. R. *itoa.*

itonaliztica adv. Con sudor, con transpiración; *nitonaliztica* (por *no-itonaliztica*), con mi sudor. R. *itonaliztli, ca.*

itonalli s. Sudor, transpiración. En comp.: *nitonal* (por *no-itonal*), mi sudor. R. *itonia.*

itonia p. OITONI u OITONIX (Olm.): *nin* (por *nino*)– sudar, transpirar; en s.f. *ye m-itonia* (Olm.), es perverso, estúpido.

itoteua p. OITOTEUAC: *nitla* o *niqu*– decir algo antes de irse o antes de morir, dejar una orden. R. *itoa, eua.*

itotia p. OITOTI: *nin* (por *nino*)– danzar. *Nite*– hacer danzar a alguien.

itotica p. OITOTICATCA: *m* (por *mo*)– decirse, contarse; *yuh m-itotica,* es el decir de todos; lit. es así como se dice. R. *itoa, ca.*

itqui p. OITQUIC: *nite*– llevar a alguien; en s.f. gobernar, regir a los demás; *teoyotica te-itqui, temana,* gobierna espiritualmente, es un prelado. *Nitla* o *niqu*– llevar alguna cosa; con *uitz,* venir: *niqu-itquitz* (Car.), transporto una cosa. Pas. *itco, itcoa, itquiua* o *itquiualo.*

itquiicuiloa p. OITQUIICUILO: *nitla*– hacer escribir la minuta de algo. R. *itqui, icuiloa.*

itquilia p. OITQUILI: *nite* o *niqu*– llevar a alguien o para alguien. R. *itqui.*

itquiti p. OITQUITIC: *mo-tquiti,* hacerse, componerse, formarse, hacerse bola, amontonarse, hablando de la nieve, etc. R. *itqui.*

itquitia p. OITQUITI: *nino-tquitia,* llevar, elevarse por completo; *mo-tquitia,* ella se eleva, sube toda entera, completamente pura. *Nitetla* o *nicte*– hacer llevar algo a un lugar. R. *itqui.*

itquitinemi p. OITQUITINEN: *nino-tquitinemi,* vivir, comportarse, estar intacto, virgen; *çan nel mo-tquitinemi,* portátil, manejable; *oc mo-tquitinemi,* ella es todavía virgen, pura. *Nitla* o *niqu*– llevar algo sobre sí, como joyas, etc.; en s.f. *inic ixtli, yollotli qu-itquitinemi* (Olm.), revive, es discreto, se guía por la razón. R. *itqui, nemi.*

itquitiuetzi p. OITQUITIUETZ: *tito-tquitiuetzi,* caer con alguien. *Nite*– caer al atacar o empujar a alguien. R. *itqui, uetzi.*

itquitiui p. OITQUITIUH: *tonto-tquitiui,* pl. *otonto-tquitiaque,* ir, dirigirse todos a un lugar. R. *itqui.*

itquitoc p. OITQUITOCA: *mo-tquitoc,* estar intacto, haberse conservado; *mo-tquitoque,* permanecieron intactos, hablando de los cuerpos de muertos desde hace largo tiempo. R. *itquiti, onoc.*

itquitz p. OITQUITZA (Par.): *nitla* o *niqu*– llevar algo. R. *itqui, uitz.*

itquiua o **itquiualo** pas. de ITQUI.

itta p. OITTAC: *nino-tta,* mirarse, admirarse, estimarse; *atle ipan nino-tta,* menospreciarse; *aoctle ipan nino-tta,* desmerecer, no ser digno de atención; *ye onomo-ttac,* cosa vuelta a encontrar. *Nite* o *niqu-itta,* ver a alguien, apreciarlo; *niquim-itta in tlaca* (Olm.), veo a los hombres; *atle ipan nite-itta,* no estimar, despreciar a alguien; *atlan nite-itta,* sacar augurios del agua; *aiuh nite-itta,* llegar a comprender a alguien; *aic yuhquin tiqu-itta,* extranjero; lit. jamás así los vemos; *nouiampa nite-itta,* mirar a la gente por todos lados. *Nonte*– ir a ver, visitar frecuentemente a alguien, mirarlo; con el compl. *nocon-itta* o más corrientemente *noco-tta* (Car.), pero en 3ª pers. se dice *con-itta; nitetlatla-tta,* considerar lo que los demás hacen. *Nitla* o *niqu*– descubrir, encontrar una cosa perdida; *ye no niqu-itta,* ya lo veo, lo reencuentro; *ayaxcan oniqu-ittac,* lo encontré con trabajos; *aompa niqu-itta,* tomar las cosas en mal sentido; *aoc nel niqu-ittaz,* ya ni ver, comer con exceso; *aoc niqu-itta,* no tener buen juego; *ipan niqu-itta,* apuntar <assestar tiro>; *atle ipan* o *çan niman atle ipan niqu-itta,* apreciar poco o nada, no preocuparse, despreciar, hacer poco caso; *itla itech* o *itechpa niqu-itta,* hallar ganancia, sacar provecho de algo; *itla notechpa qu-itta,* ser útil a alguien; *atle itechpa tiqu-itta,* no sacas nada de eso, es inútil; *notechpa qu-itta,* saca provecho de mis penas, le sirvo de ejemplo; *tetech niqu-itta,* aprender de alguien, imitarlo, copiarlo, imitar su letra; *amo niqu-itta,* carecer de algo <carecer del uso de alguna cosa>; *uel niqu-itta,* calcular, ver rápidamente un negocio; *atle quen n-itta,* perder su patrimonio, arruinarse; *mochi oqu-ittac,* experimentado, que ve todo; *nitlatla-tta,* considerar los juegos, los espectáculos; *tla xiqu-itta,* mira, ve; *tla xiqu-ittacan,* mirad, ved. Rev. *iztilia.* Pas. *ittalo* o *itto* (Par.); *notech itto,* edificar, servir de modelo; *aoc quen itto,* que tiene mala reputación; *ayaxcan itto,* hallado con dificultad.

ittaliztli s. Vista; *atle quen ittaliztli,* ruina de un patrimonio; *tetech ittaliztli,* copia, imitación. R. *itta.*

ittallani p. OITTALLAN: *nino-ttallani,* desear ser visto, ser conocido; *timo-ttallani,* quieres ser visto. R. *itta, tlani.*

ittalli adj.v. Visto, considerado; *atle ipan ittalli,* despreciado; lit. considerado en nada. R. *itta.*

ittalo pas. de ITTA.

ittaloca (Par.), s.v. usado en comp. *nottaloca* (por *no-ittaloca)*, mi vista. R. *itta.*

ittaloni adj.v. Visible, que puede ser visto. R. *itta.*

ittaltia p. OITTALTI (Par.): *nitetla–* mostrar, hacer ver algo a alguien. R. *itta.*

ittatiuh p. OITTATIA: *nite–* ir a ver, visitar a alguien. R. *itta.*

ittetia cf. ITETIA.

ittilia p. OITTILI: *nicno–* considerar, estimar a una persona, una cosa; *tleipan nimitzno-ttilia,* te estimo mucho, por encima de todo (Olm.); frec. *ninotlatla-ttilia,* <mirarse las partes vergonçosas>. R. *itta.*

ittitia p. OITTITI: *n* (por *ni)–* hacer ver, mostrar; *yuhcayotl nimitz-ittitia,* te despojo, te privo de lo que tienes; lit. te muestro el estado de naturaleza. *Ninote–* mostrarse, hacerse ver de alguien, de los otros, vanagloriarse, alabarse; *amo ninote-ittitia,* esconderse, no mostrarse. *Ninotla* o *nicno–* hallar, procurarse algo por sí mismo. *Nitete–* hacer que alguien conozca a otra persona, mostrársela. *Nitetla* o *nicte–* hacer ver, enseñar, indicar, mostrar una cosa a alguien, dar buen ejemplo; *itla itechpa nicte-ittitia,* ser útil a alguien; *cococ, teopouhqui nicte-ittitia,* afligir, atormentar, fatigar, empobrecer a alguien, hacerlo infeliz; *tezcatl, machiotl quite-ittitia,* él da buen ejemplo a los demás. R. *itta.*

ittitinemi p. OITTITINEN: *nitetla* o *nicte–* mostrar algo a alguien; en s.f. *mixitl, tlapatl, coaxuxuhqui, nanacatl nicte-ittitinemi* (Olm.), volver malo a alguien, darle malos consejos. R. *ittitia, nemi.*

ittitiuh p. OITTITIA: *nicte–* ir mostrando una cosa a alguien; *in otli nicte-ittitiuh,* conducir, guiar a alguien, mostrarle su camino. R. *ittitia.*

itto pas. de ITTA.

ittoni adj.v. Visible; *aiuh ittoni,* comprendido, convencido. R. *itta.*

itualoni o **ithualoni** adj.v. Visible, aparente, que se puede percibir. R. *ithua.*

itz p. irreg. usado en comp. solamente y en lugar de *ittac,* pres. *itta,* ver, mirar. Cf. ITZTIUH.

itzayana p. OITZAYAN: *nin* (por *nino)–* abrir los ojos. R. *ixtli, tzayana.*

itzcactli s. Sandalias, calzado negro, muy brillante, usado principalmente por los grandes, los nobles. R. *itztli, cactli.*

Itzcahuacan uno de los señoríos importantes del *Anahuac* (Chim.).

itzcalalatic adj. Frío, gélido. R. *itztic,* ... (?).

itzcalli s. Costado, flanco derecho o izquierdo. En comp.: *nitzcal* o *notzcal* (por *no-itzcal),* mi costado; *titzcal* o *totzcal* (por *to-itzcal),* nuestro costado, el costado en general. Con la posp. *co: nitzcalco* o *notzcalco,* en mi costado; *titzcalco* o *totzcalco,* en nuestros costados, en o sobre el costado en general.

itzcallo o **izcallo** adj. Que está de través, de costado. R. *itzcalli.*

itzcallo o **izcallo** adj. Que tiene una cúspide; *izcallo in quauitl,* árbol con retoño. R. *itzcallotl.*

itzcallotl o **izcallotl** s. Rama, cima, follaje. En comp.: *iitzcallo,* su rama; *iitzcallo in quauitl,* rama de árbol. Con la posp. *can: iitzcallocan,* en la cúspide, en lo alto, en la cima de una rama o de cualquier objeto.

itzcalonoc adj.v. Puesto, extendido, acostado de través. R. *itzcallo, onoc.*

itzcalpatia p. OITZCALPATI: *n* (por *ni)–* enfriarse mucho. R. *itztic, pati.*

itzcalpatic adj.v. Muy frío, enfriado. R. *itzcalpatia.*

itzcalpatiliztli s.v. Gran enfriamiento. R. *itzcalpatia.*

itzcaltic adj. Frío. R. *itztic,* ... (?).

itzcapatic adj. Muy frío. R. *itztic, pati.*

itzcapinauhqui adj.v. Enfriado, que tiene muchísimo frío. R. *itzcapinaui.*

itzcapinaui p. OITZCAPINAUH: *n* (por *ni)–* enfriarse en extremo. R. *itztic, pinaui.*

itzcapinauiliztli s.v. Gran enfriamiento. R. *itzcapinaui.*

itzcapintia p. OITZCAPINTI: *n* (por *ni)–* enfriarse en extremo. R. *itzcapinaui.*

itzcapintic adj.v. Frío, enfriado. R. *itzcapintia.*

itzcapintiliztli s.v. Gran enfriamiento. R. *itzcapintia.*

itzcoatl o **izcoatl** s. Especie de pescado llamado <robalo> por los españoles e *izcohua* por Hernández (Aub.). R. *itztli, coatl.*

Itzcoatl o **Izcoatl** hijo natural de *Acamapich* y cuarto rey de *Tenochtitlan* (Chim.).

itzcuimpeuia p. OITZCUIMPEUI: *n* (por *ni)–* echar los perros. R. *itzcuintli, peuia.*

Itzcuin s.apóc. de *itzcuintli.* Guerrero de *Tlatelolco* que se apoderó del general *Xiuhtlamin* y que llevó después el nombre de *Xiuhtlaminmani* (Bet.).

itzcuinaua p. OITZCUINAUH: *n* (por *ni)–* reñir, echar perros. R. *itzcuintli, aua.*

itzcuinconetl s. Cachorro, perrito. R. *itzcuintli, conetl.*

itzcuincuitlapilli s. Cola de perro. R. *itzcuintli, cuitlapilli.*

itzcuinyotl s. Lo concerniente a la raza canina, todo lo que tiene relación con el perro. R. *itzcuintli.*

itzcuinizcaltia p. OITZCUINIZCALTI: *nin* (por *nino)–* ser educado duramente; *m-itzcuinizcaltia,* está encallecido por el trabajo, domado como un perro. R. *itzcuintli, izcaltia.*

itzcuinpatli s. *Senecio canicida.* Planta usada para curar las úlceras. Mata a los perros y a los peces, de ahí su otro nombre de *quimichpatli* (Hern., Clav.). R. *itzcuintli, patli.*

itzcuinquani s.v. Cuadrúpedo que por la noche caza a los perros; se le confunde a veces con el *cuitlamiztli.* R. *itzcuintli, qua.*

Itzcuinquani uno de los jefes aztecas que llegaron, dirigidos por *Xolotl,* al *Anahuac* (Hern., Clav.).

itzcuintepiton s.dim. de ITZCUINTLI. Perrito; *itzcuintepiton tochquixtiani,* hurón, pequeño mamífero utilizado para cazar conejos.

itzcuintepotzotli s. Cuadrúpedo monstruoso que tiene cabeza de perro y dorso de camello (Hern., Clav.). R. *itzcuintli, tepotzotli.*

itzcuintequani s. Cuadrúpedo muy parecido al *quauhpeçotli* (Hern.). R. *itzcuintli, qua.*

itzcuinticectli s. Perro flaco, descarnado. R. *itzcuintli, icequi.*

itzcuintlaueliloc s. Perro con hidrofobia, rabioso, peligroso. R. *itzcuintli, tlaueliloc.*

itzcuintlauelilocayotl s. Hidrofobia, rabia. R. *itzcuintli, tlauelilocayotl.*

itzcuintlauelilocati p. OITZCUINTLAUELILOCAT: *n* (por *ni)–* estar hidrófobo, rabioso. R. *itzcuintli, tlauelilocati.*

itzcuintli o **izcuintli** s. Perro, perra; *itzcuintli tequani,* lebrel; *itzcuintli ichcapixqui,* perro de pastor. Cal. 10º día del mes; *ce itzcuintli,* uno perro, 14º signo en astrología judiciaria (Sah.). En comp.: *nitzcuin* (por *no-itzcuin),* mi perro; pl. *nitzcuinhuan,* mis perros; *onic-mictili in tlatoani ceme in itzcuinhuan* (Par.), he matado uno de los perros del gobernador.

itzcuintontli s.dim. de ITZCUINTLI. Perrito; *itzcuintontli* o *itzcuintli tlapeuiani,* especie de lebrel para cazar conejos <*vertagus*>.

itzcuinxiuia p. OITZCUINXIUI: *n* (por *ni)–* ojear perros. R. *itzcuintli, xiuia.*

Itzehecayan s. (Sah., Torq.). Lugar dominado por un gran viento. Por allí pasaban las almas de los muertos. R. *itztli, ehecatl, yan.*

itzeltic adj. Pequeño, menudo.

itzeltilia p. OITZELTILI: *nitla–* picar la carne, cortarla en trozos pequeños.

itzeltililia p. OITZELTILILI: *nitetla–* desgarrar, hacer pedazos el vestido de alguien. R. *itzeltilia.*

itzinecan adv. Al principio, al empezar. R. *itzintli, can.*

itzintlan cf. TZINTLI.

itzmina p. OITZMIN: *nite–* sangrar a alguien. R. *itztli, mina.*

itzmiquilitl s. (Sah.). *Portulaca rubra.* Especie de verdolaga. R. ... (?), *quilitl.*

itzmolinaliztli s.v. Germinación, acción de germinar. R. *itzmolinaltia.*

itzmolinaltia p. OITZMOLINALTI: *nitlatzmolinaltia,* hacer reverdecer; en s.f. volver juicioso, discreto, razonable. R. *itzmolini.*

itzmolincan s. Brote de árbol. En comp.: *iitzmolincan,* su brote; *xocomecatl iitzmolincan,* brote, retoño de la vid. R. *itzmolini.*

itzmolini p. OITZMOLIN: *n* (por *ni)–* nacer, crecer, germinar, reverdecer, hablando de vegetales; en s.f. ser juicioso, discreto, razonable, rico, no carecer de nada (Olm.); *teuan n-itzmolini,* nacer, crecer, hacerse grandes juntos. Impers. *tlatzmolini* (Car.), todo reverdece.

itzmolinqui adj.v. Germinado, brotado, que retoña, reverdece. R. *itzmolini.*

itzoca p. OITZOCAC: *n* (por *ni)*– tener sucia la cara. R. *ixtli, tzotl.*

Itzocan poblado cercano al volcán *Popocatepetl* (Clav.), llamado Izúcar por los españoles.

itzoltilia p. OITZOLTILI: *nitetla* o *nitla*– picar, hacer pequeños pedazos de algo.

itzoma p. OITZON: *nitla-tzoma,* coser algo, cubrir de paja, etc.

itzomia p. OITZOMI: *nin* (por *nino)*– sonarse, limpiarse la nariz. *Ninotla-tzomia,* coser una cosa para sí. *Nitetla-tzomia,* coser una cosa para alguien.

itzonqui o itzunqui s.v. El que cose, remienda algo. R. *itzoma.*

itzontecpatli s. (Clav.). Especie de titimalo usado para curar heridas. R. . . . (?), *patli.*

itzotzoliuhcacui p. OITZOTZOLIUHCACUIC: *nitla*– desnatar, quitar, retirar la crema de alguna cosa. R. *tzotzoliuhcayotl, cui.*

itzotzoui p. OITZOTZOUIC: *n* (por *ni)*– tener llagas.

itzpacalatl s. Agua utilizada para limpiar los cuchillos de los sacrificios humanos, que era objeto de culto para los indios. R. *itztli, paca, atl.*

itzpopolhuia p. OITZPOPOLHUI: *nite*– predecir, anunciar lo por venir <echar suertes escondiéndolas debaxo de la tierra>; comprender, adivinar, calar las intenciones de alguien. R. *itztli, popolhuia.*

itzquauhtli s. Águila negra (Hern., Clav.). R. *itztli, quauhtli.*

Itzquauhtzin s. (Clav.). Señor de *Tlatelolco,* muerto por Cortés. R. *itzquauhtli.*

itztani s.v. El que busca, indaga; con la part. *on: nouian onitztani,* el que examina, investiga con cuidado. R. *itztiuh.*

itztapalli s. Adoquín, piedra labrada para pavimentar.

itztapalmana p. OITZTAPALMAN: *nitla*– o *nitla-tztapalmana,* adoquinar, poner losas en alguna parte. R. *itztapalli, mana.*

itztapaltene adj. Que tiene labios gruesos. R. *itztapalli, tentli.*

itztapaltetl s. Losa, adoquín, piedra plana. R. *itztapalli, tetl.*

Itztepec ciudad que Clav. menciona junto con *Ichcatlan,* como lugar donde se castigaba muy severamente a las mujeres adúlteras. R. *itztli, tepetl, c.*

itztetl s. Obsidiana, o piedra obsidiana. R. *itztli, tetl.*

itzteua p. OITZTEUH: *n* (por *ni)*– ir, salir; *ma canapa n-itzteua* (Par.), me iré a alguna parte. R. *uitz, eua.*

itzti o itztia p. OITZTIC u OITZTI: *n* (por *ni)*– refrescarse.

itztic adj. Frío, fría; *itztic ehecatl,* viento frío, viento del norte; *itztic atl,* agua fría; en s.f. *itztic atl, tzitzicaztli tetech nic-pachoa,* corregir, castigar a alguien. R. *itzti.*

itztica adv. Fríamente. R. *itztic, ca.*

itztica p. OITZTICATCA: *n* (por *ni)*– estar despierto, levantado, mirar. *Nite* o *niqu*–vivir, habitar con alguien; *niquim-itztica,* vivir en compañía de otras personas; *amo ueca nite-itztica,* estar cerca de alguien, ser su vecino; *nitla* o *niqu-itztica,* estar cerca de algo; *ueca* o *uecapa niqu-itztica,* estar separado, alejado de una cosa; *ueca qu-itztica,* está distante, alejado; *amo ueca qu-itztica,* es vecino, no está lejos. R. *itta, ca.*

itzticeuatoc p. OITZTICEUATOCA, v.n. Hacer frío. R. *itztic, ceuatoc.*

itzticpatli s. Arbusto cuya raíz sirve como remedio contra la fiebre; se le conoce también como *teçonquilitl* (Hern.). R. *itztic, patli.*

itztilia rev. de ITTA.

itztilia p. OITZTILI: *nin* (por *nino)*– refrescarse. *Nite*– enfriar, refrescar a alguien. *Nitla* o *niqu*– enfriar una cosa. R. *itztia.*

itztilitica p. OITZTILITICATCA: *nino-tztilitica,* estar cerca; *ueca quimo-tztilitica in tlatlacoani,* él [Dios] está lejos del pecador. R. *itztilia, ca.*

itztiltia p. OITZTILTI (Par.): *nite*– hacer ver, guiar, indicar a alguien. R. *itztilia.*

itztiltitiuh p. OITZTILTITIA: *nite*– ir guiando a alguien. R. *itztiltia.*

itztimani p. OITZTIMANCA, v.n. Estar de pie para ver alguna cosa. R. *itztica, mani.*

itztimotlalia p. OITZTIMOTLALI: *nitla* o *niqu*– mirar, observar, considerar una cosa, premeditar, reflexionar sobre lo que se debe hacer. R. *itztiuh, tlalia.*

itztinemi p. OITZTINEN: *n* (por *ni)*– considerar, estar atento; *in atle ipan itztinemi*

(Olm.), orgulloso, que vive sin considerar nada. R. *itta, nemi.*

itztiuh p. OITZTIA: *n* (por *ni)* o *non*– ir a ver, buscar, mirar, considerar; *can t-itztiuh?* (Par.), ¿adónde vas?; *nouian non-itztiuh,* mirar por todas partes, buscar, examinar con cuidado; *nixcuelcopauic n-itztiuh* (Olm.), miro de reojo, con malos ojos; *nouic itztiuh,* caer sobre mí, hablando de la suerte; *ueca n-itztiuh,* padecer una gran desgracia; *n-itztiuh in nic-chiua,* actuar de buena gana, saber, considerar lo que se hace; *aompa itztiuh* (Olm.), no ve, anda sin mirar, yerra, cae en trampas, en el mal, etc. *Nite*– estar cerca de alguien; *ueca* o *uecapa nite-itztiuh,* quedar atrás, andar lejos de alguno, seguirlo de lejos; *in ompa t-itztiui,* allá donde iremos a ver, es decir, en el porvenir. R. *itta.*

itztiuitz adj. Levante; *itztiuitz eecatl,* viento del este. R. *itta, uitz.*

itztli s. Obsidiana o fragmentos de obsidiana utilizados como cuchillos, navajas de afeitar, lancetas, flechas, espejos, etc. En comp. *nitz* o *nitzhui* (por *no-itz,* etc.), mi navaja de afeitar; etc.

itztoc p. OITZTOCA: *n* (por *ni)*– velar; *cenyoual n-itztoc* o *niqu-itztoc youalli,* velar, pasar la noche; *itztoc,* él está despierto o el que está despierto; *itztoc cochi,* duerme con los ojos abiertos. R. *itta, onoc.*

itzuqua s. Especie de gusano, llamado así por los habitantes de *Michhuacan* (Hern.).

yua p. OYUA, OYUH u OYUAC (Olm.): *nite*–enviar a una persona a algún lugar, conducir a alguien; *yc no, ye nocuel* u *oc ceppa nite-yua,* enviar a alguien de nuevo, otra vez; *achto nite-yua,* enviar a alguien previamente, adelante; frec. *nitete-yua. Nitla*–enviar un mensajero; *achtopa nitla-yua,* enviar antes; frec. *nitlatla-yua,* enviar mensajeros a diversos lugares. Rev. *yualia.*

yua o yuac cf. YOALLI.

yualia p. OYUALI: *nitetla*– enviar una cosa a alguien. Rev. de YUA.

yualli cf. YOALLI

yuan conj. Y, también, igualmente. Indica proximidad: *yuan ca,* estar junto a, juntos; *yuan cate,* están juntos, hablando de varios objetos; *oc yuan* u *oc no yuan,* y también, además, por añadidura; se escribe también: *oquiuan; oc cequi yuan,* todavía otra cosa, además alguna otra cosa.

yuani adj.v. (Par.). Bebible, potable, que se puede beber. R. *i.*

yuatzinco cf. YOALLI.

***iudiocayotl o iudioyotl** s. Lo concerniente a los judíos. R. *iudio.*

***iudiotlacatl** s. Judío, judía. R. *iudio, tlacatl.*

iueli adj.v. Poderoso, que tiene mucho poder; *atle iueli,* que nada puede, sin autoridad. R. *ueli.*

iuelmach cf. UELMACH.

iuetzian adv. A propósito, útilmente, adecuadamente; *iuetziam monequi,* estar bien empleada, hablando de una cosa, es decir, ser provechosa, ser utilizada a tiempo, a propósito. R. *uetzi, yan.*

yuh adv. Así, tal; *yuh ca noyeliz,* así acostumbro, tal es mi natural; *yuh ca noyollo,* así es mi espíritu, mi proyecto; proyectar hacer algo; estar seguro, cierto; *ye yuh ca iyullo,* habituado, experimentado en una cosa, así es su corazón; *yuh ca teyollo,* tal es el proyecto, tal la resolución de la gente; *yuh* o *yuhqui tlacatiliztli,* condición, inclinación natural; *yuh ipan,* como esto; *yuh ipan ni-tlacat,* yo nací así, es mi estado natural; *in yuh,* así, como; *in ye yuh ce xiuitl,* después de un año; *in ye yuh yeilhuitl,* al tercer día; *in ye yuh onxiuitl,* al cabo de dos años; *in yuh ca,* siguiente; *ye yuh ni-nemini* o *ni-nemi,* tal es mi costumbre, así vivo yo, estoy acostumbrado; *çan niman yuh,* así, tal cual; *çan niman yuh* o *çan yuh ni-tlacat* o *ni-quiz,* nací, vine así; *çan yuh nemi,* soltero; *çan mochipa yuh catca,* así fue siempre. Toma el aumento *o* para indicar el pasado: *in oyuh,* después de que, desde que, etc.; *in oyuh ce xiuitl,* después de un año; *in oyuh yexiuitl,* al cabo de tres años; *in oyuh nic-cac,* en cuanto hube comprendido, entendido, visto claro el asunto; *oyuh yeua ni-ualla in tiualla* (Olm.), hace un momento que vine antes que tú.

yuh! interj. ¡Oh!, expresando el temor, la admiración (Olm.).

yuhcayotl s. Forma material; *yuhcayotl nicte-ittitia* o *nicte-machitia,* despojar, privar a alguien de todo. R. *yuhqui.*

yuhcantlamati p. OYUHCANTLAMAT: *n* (por *ni)*– sorprenderse, asustarse, quedar espantado. R. *yuhqui, mati.*

yuhcantlamatqui adj.v. Espantado, sobrecogido de terror. R. *yuhcantlamati.*

yuhcatiliztli s. Forma, propiedad, estado de los cuerpos, manera de ser; *niman yuhcatiliztli,* manera de vivir. R. *yuhqui.*

yuhcatla s. Lugar desierto, solitud, espacio vacío. R. *yuhqui, tla.*

yuhcatlacatl s. Desgraciado, indigente, pobre. R. *yuhqui, tlacatl.*

yuhcatlayotl s. Vacío, espacio que no está lleno. R. *yuhcatla.*

yuhcatlatiliztli s.v. Desnudez, indigencia, miseria. R. *yuhqui, tlatia.*

yuhco adv.síncope de *yuhqui o.* Como esto; *cenca yuhco,* está bien, como esto, así es <assí assí, del que se enoja contra el que haze la cosa mal hecha>.

yuhyotica adv. Naturalmente, por natura. R. *yuhyotl* (?), *ca.*

yuhqui o yuhquin y yuhquim, ante las vocales y ante las consonantes *m, p* adv. y adj. Así, de esta manera, tal, semejante; *çan ye yuhqui,* natural, de manera regular; *çan ye n-iuhqui,* yo soy así, tal es mi naturaleza; *çan amo yuhqui,* a contrapelo, en sentido contrario; *çan no yuhqui* o *çan ye no yuhqui,* eso mismo, ni más ni menos, igualmente; *çan uel yuhqui,* parecido, semejante; *ye yuhqui* o *yuhqui y,* esto es, así es; *ye n-iuhqui* o *niman ye n-iuhqui,* tal es mi humor, mi manera de ser; *yn aquin yuhqui y,* aquel que es de esta manera, de esta condición; *yuhqui comic* o *temazcalco,* hacer mucho calor; lit. como en una marmita, como en el baño; *yuhquim micqui itzinco,* lugar oscuro; *yuhquim mictlan,* lugar muy sombrío; lit. como en el infierno; *yuhquim patlani,* corredor ligero; *yuhquim* o *mach yuhquin titlaocoxtica* (Car.), se diría que estás triste; *in ye yuhqui,* finalmente, en último lugar; *auh in ye yuhqui, niman ic oyaque* (Car.), siendo eso así, salieron inmediatamente; *in yuhqui,* así, como; *in yuhqui oc cequi,* cualquier otra cosa. Pl. *in yuhque; in yuhque cequintin,* como algunos; *in angelome ca amo yuhque in tlalticpactlaca, tel in tehuantin ca çan tiyuhque* (Par.), los ángeles no se parecen a la gente de la tierra, pero nosotros somos todos semejantes. R. *yuh.*

yuhquiyotl s. Forma, estado natural de una cosa. R. *yuhqui.*

yuhquim cf. YUHQUI.

yuhquimma adv. Así, sobre poco más o menos, más o menos, como, de manera semejante; *yuhquimma amichcame* (por *anichcame),* sois como ovejas; *yuhquimma ca ilhuitl,* es como un día de fiesta, cómo si no fuera una fiesta obligada; *yuhquimma tetl yuinti, quauitl yuinti ic timo-chiuaz,* tú harás como aquel que toma piedras, bastones para matarse, es decir, te harás a ti mismo mucho daño. R. *yuhqui, ma.*

yuhquiz adj.m. y f. Natural. R. *yuh, quiça.*

yuhti v.n. Ser así al principio, primitivamente; *quim yuhti,* loc.conj., es la primera vez que.

yuhticaua p. OYUHTICAUH: *nitla–* vaciar una cosa, quitar lo que contiene, dejarla, ponerla en su estado primitivo. R. *yuhti, caua.*

yuhtiquetza p. OYUHTIQUETZ: *nitla–* vaciar una cosa, quitar lo que contiene, volverla a su estado primitivo. R. *yuhti, quetza.*

yuhtiteca p. OYUHTITECAC: *nitla–* vaciar una cosa, quitar lo que contiene, volverla a su primer estado. R. *yuhti, teca.*

yui o ihui adv. De esta manera, así; *no yui, çan yui, çan ye yui* o *çan ye no yui,* de la misma manera, semejantemente; *yohuatzinco yuh timo-teochihuaz, ihuan no ihui yohualtica tic-chihuaz* (Par.), rezarás así por la mañana y harás lo mismo por la tarde.

yuya! interj. que expresa burla, broma (Olm.).

yuian adv. Suavemente, tranquilamente, con reserva, modestia, etc.; *çan yuian,* lentamente, poco a poco, insensiblemente; *yuian nemiliztli,* o *yuian yocoxca nemiliztli,* vida dulce, calmada, tranquilidad, modestia; *yuian nemini* o *yuian yocoxca nenqui,* suave, apacible, modesto, reservado, que vive sabiamente; *uel yuian,* perfectamente, honestamente, con reserva, con modestia.

yuianyo adj. Sensato, prudente, tranquilo, pacífico. R. *yuianyotl.*

yuianyotica adv. Modestamente, con modestia. R. *yuianyotl, ca.*

yuianyotl s. Modestia, reserva, prudencia, tranquilidad. R. *yuian.*

yuianuitequi p. OYUIANUITEC: *nite–* golpear, azotar a alguien ligeramente. R. *yuian, uitequi.*

iuic cf. UIC.

iuicini p. OIUICIN: *n* (por *ni)*– apresurarse, andar aprisa.

iuicpa, iuictzinco cf. UIC.

yuiyoa p. OYUIYOAC: *n* (por *ni)*– estar cubierto de plumas; en s.f. ser rico, vivir desahogadamente (Olm.). R. *yuiyotl.*

yuiyoquiça o yuioquiça p. OYUIYOQUIZ, etc.: *nin* (por *nino)*– emplumarse, cubrirse de plumas, hablando de pájaros. *N* (por *ni)*– adornarse con plumas. R. *yuiyotl, quiça.*

yuiyoquizqui adj.v. Adornado, cubierto de plumas. Se aplica sobre todo a los pájaros. R. *yuiyoquiça.*

yuiyotepeua p. OYUIYOTEPEUH: *nin* (por *nino)*– mudar, cambiar de plumas, hablando de pájaros. R. *yuiyotl, tepeua.*

yuiyotia p. OYUIYOTI: *nin* (por *nino)*– emplumecer, cubrirse de plumas, hablando de los pájaros. *Nitla–* adornar alguna cosa con plumas. R. *yuiyotl.*

yuiyotl s. (Par.). Pluma. En comp.: *yuiyo* (por *i-yuiyo),* sus plumas; *yuiyo in tototl,* la pluma o las plumas del pájaro. R. *yuitl.*

yuiyotlaça p. OYUIYOTLAZ: *nin* (por *nino)*– mudar, cambiar de plumas, perder las plumas, hablando de los pájaros. R. *yuitl, tlaça.*

yuinin adv. De esta manera. R. *yui.*

iuinti p. OIUINTIC: *n* (por *ni)*– estar ebrio, embriagarse; *yuhqui oiuintic,* que está alegre, de buen humor, juguetón, gracioso.

iuintia p. OIUINTI: *nin* (por *nino)*– embriagarse. *Nite–* embriagar a alguien. *Nitla–* en s.f. dar mal ejemplo. R. *iuinti.*

iuintic adj.v. Ebrio, borracho; *n-iuintic,* estar ebrio, embriagarse; *omachn-iuintic,* estar completamente ebrio. Cf. MACH. R. *iuinti.*

iuintiliztli s.v. Embriaguez, ebriedad, borrachera. R. *iuintia.*

yuioquiça cf. YUIYOQUIÇA.

yuiptlayoc adv. Dos días después; *oc yuiptlayoc,* dos días antes. R. *uiptla, oc.*

yuiqueuhqui adj.v. Desganado. R. *yuhqui, eua.*

yuitl s. Plumón, pluma ligera; *yuhquin yuitl textli,* sémola, flor de harina; lit. harina como plumón; en s.f. *yuitl, tlapalli, tiçatl nic-tlalia,* advertir a alguien, darle consejos, ocuparse de sus intereses, etc. En comp.: *niuiuh* (por *no-iuiuh),* mi pluma, es decir, la que es mía; *miuiuh* (por *mo-iuiuh),* tu pluma, etc. Cf. YUIYOTL.

yuitontli s.dim. de YUITL. Plumita, plumón muy ligero, muy fino.

iuiui adv. A la fuerza, por impotencia, con trabajos, con dificultad; *iuiui onic-cauh,* dejé una cosa por fuerza, es decir, porque no podía hacer de otro modo; *iuiui otic-cauhque,* hemos abandonado la cosa por impotencia, ante la fuerza armada; *ca huel ihuihui in tic-cahuazque in Mexicayotl* (Car.), será con gran dificultad que dejaremos el estado de México.

iuiuicayotica adv. Con sentimiento, con pena, dificultad; *huel ihuihuicayotica onic-acic in tlatocayotl* (Car.), me costó mucho alcanzar el reino. R. *iuiuicayotl, ca.*

iuiuicayotl s. Pena, dificultad, sentimiento, impotencia. R. *iuiui.*

yuixochitl s. Árbol grande cuya flor semeja plumas de pájaro y cuyas hojas se usan como remedio para la fiebre (Hern.). R. *yuitl, xochitl.*

yuuac cf. YOUAC.

yuuilia cf. YOUILIA.

ixachi adv. Mucho, extremadamente, en gran cantidad; *oc ye ixachi,* mucho más, todavía más; *ixachi itlaqual,* gordo, que tiene buen apetito. Pl. *ixachin* o *ixachintin* (Par.), *ixachim mimicque,* gran pérdida de hombres, muchas muertes; *ixachintin quauh-necuçayoltin,* enjambre de abejas.

ixachicatlan s. Abismo, lugar muy profundo. R. *ixachi, tlan.*

ixachin o ixachintin pl. de IXACHI.

ixachipol adv.aum. de IXACHI. Grandemente, extremadamente, excesivamente.

ixaci p. OIXACIC: *nitla* o *niqu–* acercarse mucho, agarrar, alcanzar por completo algo; *amo qu-ixaci,* está muy alejado de ello, no se le acerca para nada <distar en perfección o mejoría>. R. *ixaci, aci.*

ixacicaitta p. OIXACICAITTAC: *nitla* o *niqu–* comprender, entender perfectamente el sen-

tido de una cosa, ser muy prudente, muy cauto. R. *ixaci, itta.*

ixayapachiuhqui adj. Anegado en lágrimas, que ya ni ve de tanto llorar. R. *ixayotl, apachiuhqui.*

ixayoyo adj. Lleno de lágrimas. R. *ixayotl.*

ixayopatzca p. OIXAYOPATZCAC: *nin* (por *nino*)– derramar lágrimas, llorar. R. *ixayotl, patzca.*

ixayoquiça p. OIXAYOQUIZ: *n* (por *ni*)– llorar, derramar lágrimas. R. *ixayotl, quiça.*

ixayoquiçaliztli s.v. Llanto, lágrimas, lamentación, gemido. R. *ixayoquiça.*

ixayoquiçani adj.v. Que llora, que derrama lágrimas. R. *ixayoquiça.*

ixayotica adv. Amargamente, en llanto. R. *ixayotl, ca.*

ixayotl s. Lágrimas, llanto. En comp.: *nixayo* (por *no-ixayo*), mis lágrimas; *tixayo* (por *to-ixayo*), nuestras lágrimas, las lágrimas en general; *nixayo nic-matema,* derramar lágrimas, lamentarse, llorar amargamente. R. *ixtli, ayotl.*

ixayotontli s.dim. de IXAYOTL. Lagrimita.

ixamatelhuia p. OIXAMATELHUI: *nitetla*– blanquear algo a alguien. R. *ixamatiloa.*

ixamatiloa p. OIXAMATILO: *nitla*– revocar, enlucir, impregnar una cosa con cuidado. R. *ixachi, matiloa.*

ixamatzcatl s. Pájaro que tiene los ojos amarillos jaspeados de blanco (Hern.). R. *ixtli, amatl.*

ixamauia p. OIXAMAUI: *nitla*– envolver, cubrir algo con papel. R. *ixtli, amauia.*

ixami p. OIXAMI: *nitla*– buscar, perseguir a las mujeres, adornarse para gustarles. R. *ixtli, ami.*

ixamia p. OIXAMI: *nin* (por *nino*)– lavarse la cara. *Nite*– lavar la cara a alguien, servirle; en s.f. *te-ixamia in tlatoani,* el señor amonesta, reprende a alguien. R. *ixtli, atl.*

ixamochiyotia p. OIXAMOCHIYOTI: *nitla*– estañar, recubrir algo con estaño. R. *ixtli, amochiyotia.*

ixamochiuia p. OIXAMOCHIUI: *nitla*– estañar un objeto. R. *ixtli, amochiua.*

ixapachiuhqui adj. Ciego, que tiene una nube en un ojo. R. *ixtli, apachiuhqui.*

ixaquia p. OIXAQUI: *nitla*– coser, remendar, entretejer una tela con hilo. R. *ixtli, aquia.*

ixatic adj.v. Ralo, claro. R. *ixauia.*

ixauia p. OIXAUI: *nitla*– revocar, enlucir un muro. R. *ixtli, atia.*

ixaxilia p. OIXAXILI: *nitla* o *nic*– comprender, llegar a saber una cosa; ser hábil, prudente. R. *ixaci.*

ixaxiliani adj.v. Prudente, hábil, discreto; *nitla-ixaxiliani,* ser prudente, discreto. R. *ixaxilia.*

ixaxiliztli s.v. (Clav.). Comprensión, inteligencia, entendimiento. R. *ixaxilia.*

ixca p. OIXCAC: *nitla* o *niqu*– cocer un objeto, tal como una vasija, un ladrillo, huevos, etc.; poner bajo la ceniza.

ixçaçauati p. OIXÇAÇAUATIC, frec. de IXÇAUATI: *n* (por *ni*)– tener granos en la cara.

ixçaçauatl s.frec. de IXÇAUATL. Granos que salen en la cara.

ixcalhuia p. OIXCALHUI: *nitetla*– hacer cocer alguna cosa para alguien. R. *ixca.*

ixcallocantli s. Órbita, la cavidad del ojo. En comp.: *tixcallocan* (por *to-ixcallocan*), nuestra órbita, la órbita en general. R. *ixcallotl, cantli.*

ixcallotl s. Órbita, la cavidad del ojo. En comp.: *nixcallo* (por *no-ixcallo*), mi órbita; *tixcallo* (por *to-ixcallo*), nuestra órbita, la órbita en general. R. *ixtli, calli.*

ixcamoleua o ixcamuleua p. OIXCAMOLEUAC, etc., v.n. Tomar color, empezar a madurar, hablando de los frutos.

ixcamoleuac adj.v. Que empieza a madurar, a tomar color. R. *ixcamoleua.*

ixcamoleualiztli s.v. Acción de madurar, estado de un fruto que toma color y empieza a madurar. R. *ixcamoleua.*

ixcapania p. OIXCAPANI: *nite*– dar una bofetada a alguien, golpearlo en la cara. R. *ixtli, capania.*

ixcapitztic adj. Tuerto, que sólo ve con un ojo. R. *ixtli, apitza.*

ixcatzaua p. OIXCATZAUAC: *n* (por *ni*)– tener la cara sucia. R. *ixtli, catzaua.*

ixcatzonyayaual o ixcatzonyayaualtic adj. Cejijunto. R. *ixtli, tzontli, yayaualoa.*

ixcaua p. OIXCAUH: *nitla* o *niqu*– descuidar, olvidar hacer una cosa, dejarla por negligencia, por pereza; *atle qu-ixcaua,* es

envidioso, todo lo desea, no deja nada. R. *ixtli, caua.*

ixçaua adj. Granujiento, que tiene granos en la cara. R. *ixçauatl.*

ixcaualtia p. OIXCAUALTI: *ninotla* o *nicno*– perder algo por su culpa, por negligencia propia. *Nitetla*– impedir, oponerse al bien, al provecho de alguien. R. *ixcaua.*

ixçauati p. OIXÇAUATIC: *n* (por *ni*)– tener granos en la cara. R. *ixçauatl.*

ixçauatl s. Grano que sale en la cara. R. *ixtli, çauatl.*

ixcauia p. OIXCAUI: *nin* (por *nino*)– hacer solamente una cosa, no ocuparse sino de lo que les concierne; *m-ixcauia,* él lo hace todo solo o es una cosa aislada. *Nicn* (por *nicno*)– absorber, tomarlo todo, aprovecharse uno solo de una cosa. *Nitla* o *niqu*–, no poseer más que una sola cosa, no ocuparse más que de una cosa; *qu-ixcauia inacayo* o *in inacayo,* no se ocupa más que de su placer, es corrupto, vicioso. R. *ixtli, cauia.*

ixcaxiui p. OIXCAXIUH: *n* (por *ni*)– perder un ojo, faltarle un ojo. R. *ixtli,* ... (?).

ixcaxoa p. OIXCAXO: *nite*– saltar un ojo a alguien. R. *ixtli,* ... (?).

ixcecepoa p. OIXCECEPOAC: *n* (por *ni*)– ser desvergonzado. R. *ixtli, cecepoa.*

ixceuhtiuh p. OIXCEUHTIA: *n* (por *ni*)– decaer, caer, caer en desgracia. R. *ixceuia.*

ixceuia p. OIXCEUI: *nite*– avergonzar a alguien, confundirlo. R. *ixtli, ceuia.*

ixchiancuicuillotl o ixchiyancuicuillotl s. Mancha de la cara. R. *ixtli, chian, cuicuiloa.*

ixchichicaui p. OIXCHICHICAUH: *n* (por *ni*)– tener la cara sucia. R. *ixtli, chichicaui.*

ixchichiliuhqui adj.v. Que tiene enfermos los ojos. R. *ixchichiliui.*

ixchichiliui p. OIXCHICHILIUH: *n* (por *ni*)– tener enfermos los ojos; enrojecer de vergüenza. R. *ixtli, chichiliui.*

ixchichiliuiliztli s.v. Oftalmía, enfermedad de los ojos. R. *ixchichiliui.*

ixchichiloa p. OIXCHICHILO: *nin* (por *nino*)– ruborizarse. R. *ixtli, chichiloa.*

ixchichiqui p. OIXCHICHIC: *nitla*– rayar, barrar, borrar algo. R. *ixtli, chichiqui.*

ixco cf. IXTLI.

ixcocoa p. OIXCOCO: *nite*– disminuir, menoscabar, rebajar a alguien; *nech-ixcocoa,* él me rebaja. R. *ixtli, cocoa.*

ixcococ adj. Que tiene la cara triste, melancólica. R. *ixtli, cococ.*

ixcocoya p. OIXCOCOYAC u OIXCOCOX: *n* (por *ni*)– padecer oftalmía. R. *ixtli, cocoya.*

ixcocoyaliztli s.v. Oftalmía, mal de ojos. R. *ixcocoya.*

ixcocoliztli s. Oftalmía, enfermedad de los ojos. R. *ixtli, cocoliztli.*

ixcocomoca p. OIXCOCOMOCAC: *n* (por *ni*)– crujir, restallar. R. *ixtli, cocomoca.*

ixcocotona p. OIXCOCOTON: *nite*– rasgar la cabeza, la cara de alguien. R. *ixtli, cocotona.*

ixcocouitz adj. Maniático, imbécil, loco, insensato, estúpido. R. *ixcocoa.*

ixcocoxqui adj. Enfermo de los ojos. R. *ixtli, cocoxqui.*

ixcocoztic adj. Que tiene los ojos garzos o de un azul muy claro. R. *ixtli, coztic.*

ixcoyan adj. y adv. Propio, personal, particular. En comp.: *nixcoyan* (por *no-ixcoyan*), mi cosa personal; *nehuatl nixcoyan nocon-tlapalotiuh in mococoxcatatzin* (Par.), yo mismo, en persona iré a ver a tu padre enfermo; *nixcoyan notlanextil,* mi propia invención; *nixcoyan notlatlacol,* mi propia falta; *mixcoyan,* rev. *mixcoyatzinco motlanextil,* tu propia invención; *ixcoyan itlatlacol,* su falta personal; *teixcoyan teaxca,* bienes particulares, que pertenecen especialmente a alguien. Algunas veces se suprime la *n* final: *nixcoya,* mi causa, mi falta, mi voluntad o de mi propio impulso (Olm.).

ixcoyantia p. OIXCOYANTI: *nicn* (por *nicno*)– atribuirse, adjudicarse una cosa. *Nite*– dar, apropiar, acordar, atribuir, adjudicar una cosa a alguien. R. *ixcoyan.*

ixcoleua p. OIXCOLEUH: *nitla*– desatar, separar, despegar una cosa. R. *ixco, eua.*

ixcoloa p. OIXCOLO: *nitla-xcoloa,* hacer algo distraídamente, sin atención; cortar una cosa por el extremo, en la superficie. R. *ixtli, coloa.*

ixcomaca p. OIXCOMACAC: *nicn* (por *nicno*)– admitir, confesar una cosa, reconocer lo que se ha hecho. *Nicte*– reprochar a alguien sus faltas, echárselas en cara; *nicte-ixco-*

maca iztlacatiliztli, dejar a alguien convicto de mentira. R. *ixtli, maca.*

ixcomoltic o ixcomultic adj. El que tiene la cara taciturna, triste, abatida. R. *ixtli, comoltic.*

ixconexiliztli s. Fisonomía, cara, aspecto, rasgos. R. *ixco, nexiliztli.*

ixconoa p. OIXCONO: *nitla–* desgranar, trillar una cosa.

ixcopa cf. IXTLI.

ixcopilhuia p. OIXCOPILHUI: *nite–* guiñar el ojo a alguien. R. *ixco, pilhuia.*

ixcopitzalhuia p. OIXCOPITZALHUI: *nite–* adelgazar algo para alguien. R. *ixco, pitzaua.*

ixcopitzoa p. OIXCOPITZO: *n* (por *ni)–* guiñar o bizquear. R. *ixco, pitzoa.*

ixçoquipepechilhuia p. OIXÇOQUIPEPECHILHUI: *nitetla–* enlucir una cosa para alguien, recubrir con argamasa la superficie de algo. R. *ixçoquipepechoa.*

ixçoquipepechoa p. OIXÇOQUIPEPECHO: *nitla–* revocar, aplanar algo con barro, con argamasa espesa. R. *ixtli, çoquitl, pepechoa.*

ixcotian adj. y adv., sin. de *ixcoyan,* pero mucho menos usado que éste (Car.).

ixcuechaua p. OIXCUECHAUH: *nitla–* humedecer, mojar algo desde arriba, por la superficie. R. *ixtli, cuechaua.*

ixcuechilhuia p. OIXCUECHILHUI: *nite–* guiñar el ojo a alguien para llamarlo, inclinar la cabeza. R. *ixcuechoa.*

ixcuechoa p. OIXCUECHO: *n* (por *ni)–* bajar, doblar la cabeza en señal de asentimiento, hacer un signo afirmativo. R. *ixtli, cuechoa.*

ixcuechoani s.v. El que da su consentimiento con una señal de la cabeza. R. *ixcuechoa.*

ixcuecholiztli s.v. Consentimiento otorgado con un signo de cabeza. R. *ixcuechoa.*

ixcuechotica p. OIXCUECHOTICATCA: *n* (por *ni)–* doblar, dejar caer la cabeza de sueño. R. *ixcuechoa, ca.*

ixcuecuechilhuia p. OIXCUECUECHILHUI, frec. de IXCUECHILHUIA: *nite–* hacer una seña con el ojo o con la cabeza para llamar a alguien, bajar la cabeza en señal de consentimiento.

ixcuecuechiui p. OIXCUECUECHIUH: *n* (por *ni)–* ser grosero, desvergonzado.

ixcuecuechoa p. OIXCUECUECHO, frec. de IXCUECHOA: *n* (por *ni)–* consentir inclinando la cabeza; hacer un gesto con la cabeza para llamar a alguien.

ixcuecuechotica p. OIXCUECUECHOTICATCA, frec. de IXCUECHOTICA: *n* (por *ni)–* dormirse, cabecear de sueño.

ixcuecuechotinemi p. OIXCUECUECHOTINEN: *n* (por *ni)–* andar con orgullo, con presunción. R. *ixcuecuechoa, nemi.*

ixcuecuechpol s. El que hace guiños constantemente [a las mujeres]; *n-ixcuecuechpol,* guiñar el ojo siempre [a las mujeres]. R. *ixcuecuechoa, pol.*

ixcuecuechtic adj. Fraguado, coagulado, cuajado, cuya superficie está cubierta de una pequeña capa espesa. R. *ixtli, cuechtic.*

ixcuecueyoca p. OIXCUECUEYOCAC: *n* (por *ni)–* guiñar los ojos. R. *ixtli, cuecueyoca.*

ixcuecueyonia p. OIXCUECUEYONI, frec. de IXCUEYONIA: *nin* (por *nino)–* guiñar los ojos.

ixcuecueyotza p. OIXCUECUEYOTZ: *nin* (por *nino)–* guiñar los ojos.

ixcueyonca adv., se usa principalmente con el adj.ind. *te: teixcueyonca,* en un abrir y cerrar de ojos; *ça cen teixcueyonca tetlatzontequiliz Dios* (Olm.), en un instante Dios juzgará. R. *ixcueyonia, ca.*

ixcueyonia p. OIXCUEYONI: *nin* (por *nino)–* guiñar los ojos. R. *ixtli, cueyoni.*

ixcueyoniliztica adv. En un abrir y cerrar de ojos, en un instante. R. *ixcueyoniliztli, ca.*

ixcueyoniliztli s. Parpadeo. En comp.: *nixcueyoniliz* (por *no-ixcueyoniliz),* mi parpadeo. R. *ixcueyonia.*

ixcuelhuia p. OIXCUELHUI: *nite–* enojarse, estar malhumorado contra alguien. R. *ixcueloa.*

ixcuelitta p. OIXCUELITTAC: *nite–* ver con malos ojos a alguien, ponerle jeta, mal gesto. R. *ixcueloa, itta.*

ixcueloa p. OIXCUELO: *n* (por *ni)–* inclinar la cabeza en señal de asentimiento, mirar a alguien de reojo; vencerse, cerchearse, hablando de una viga. R. *ixtli, cueloa.*

ixcuepa p. OIXCUEP: *nin* (por *nino)–* perderse, extraviarse, errar, volver la cara, o como se dice, volver las espaldas. *Nite–* seducir, engañar, imitar, ridiculizar a alguien,

darle malos consejos. *Nitla* o *niqu–* revolver algo, ponerlo en desorden, al revés, etc.; *niqu-ixcuepa in nicn-aquia in notilma,* me pongo mi vestido al revés. R. *ixtli, cuepa.*

ixcuepca s. usado en comp.: *iixcuepca,* su envés; *iixcuepca in tilmatli,* envés de un vestido. R. *ixcuepa.*

ixcuepoctic adj.v. Bizco, bisojo, tuerto, que tuerce los ojos. R. *ixcueponi.*

ixcueponi p. OIXCUEPON: *n* (por *ni)–* bizquear, torcer los ojos. R. *ixcuepa.*

ixcueponiliztli s.v. Estrabismo, acción de bizquear. R. *ixcueponi.*

ixcueponqui s.v. Tuerto, bizco, estrábico. R. *ixcueponi.*

ixcueptinemi p. OIXCUEPTINEN: *nin* (por *nino)–* equivocarse, extraviarse, estar desorientado; *m-ixcueptinemi,* está perdido, extraviado, desencaminado; el que yerra, que marcha a la aventura. R. *ixcuepa, nemi.*

ixcuetlanaltia p. OIXCUETLANALTI: *nite–* empujar a alguien con violencia. R. *ixtli, cuetlani.*

ixcuicuil s. (Hern.). Pájaro que tiene los ojos jaspeados. R. *ixcuicuiliui.*

ixcuicuiliuhqui adj.v. Que tiene la cara sucia, llena de manchas. R. *ixcuicuiliui.*

ixcuicuiliui p. OIXCUICUILIUH: *n* (por *ni)–* ensuciarse la cara. R. *ixtli, cuiloa.*

ixcuicuiliuiztli s.v. Mancha de la cara. R. *ixcuicuiliui.*

ixcuicuiloa p. OIXCUICUILO: *nite–* manchar, ensuciar la cara de alguien. R. *ixtli, cuiloa.*

ixcuicuitla adj.frec. de IXCUITLA. Legañoso.

ixcuicuitlatl s.frec. de IXCUITLATL. Lagaña. En comp.: *nixcuicuitl* (por *no-ixcuicuitl),* las lagañas de mis ojos.

ixcuilchilli s. Lagrimal, ángulo del ojo. En comp.: *tixcuilchil* (por *to-ixcuilchil),* el ángulo grande del ojo. Con la posp. *co: tixcuilchilco,* en el ángulo del ojo. R. *ixtli, cuilchilli.*

ixcuitia p. OIXCUITI: *nin* (por *nino)–* adaptarse, tomar ejemplo; *tetech nin-ixcuitia,* tomo ejemplo de otros; *amotech tit-ixcuitia* (Olm.), tomamos ejemplo de ustedes. *Nite–* dar buen ejemplo a los demás; lit. hacer tener cara, modelo de alguien. R. *ixtli, cuitia.*

ixcuitla adj. Lagañoso; *n-ixcuitla,* ser lagañoso; *ixcuitlaton,* miserable lagañoso, hablando con desprecio, mas si es con conmiseración se dice: *ixcuitlatzin,* pobre lagañoso. R. *ixcuitlatl.*

ixcuitlaticatontli s.dim. de IXCUITLATL. Lagaña débil; en s.f. *auel ixcuitlaticatontli nicte-maca,* dar a alguien infinitamente poco; lit. no doy a nadie ni siquiera un poco de lagaña.

ixcuitlatl s. Lagaña. En comp.: *nixcuitl* (por *no-ixcuitl),* mi lagaña. R. *ixtli, cuitlatl.*

ixcuitlaton, ixcuitlatzin cf. IXCUITLA.

ixcuztic o ixcoztic adj. Rubio, amarillo, dorado. R. *ixtli, cuztic.*

ixe adj. y s. Que tiene cara, ojos, buena vista, cabeza, inteligencia; *ixe, nacace,* prudente, discreto, hábil, inteligente; lit. que tiene buenos ojos, buenos oídos. Pl. *ixeque; necoc ixeque,* chismosos, delatores, espíritus dañinos, que tienen dos caras, que ven por delante y por detrás, etc. R. *ixtli.*

ixecatoca p. OIXECATOCAC: *nin* (por *nino)–* apreciarse, valorarse mucho. R. *ixeua, toca.*

ixeleuia p. OIXELEUI: *nite–* desear, apetecer una persona. R. *ixtli, eleuia.*

ixeua p. OIXEUH: *nite–* representar un papel, representar a un personaje. R. *ixtli, eua.*

ixhui cf. IXUI.

ixyayaual s. (Hern.). Planta medicinal.

ixyamania p. OIXYAMANI: *nitla–* alisar, pulir la superficie, el exterior de algo. R. *ixtli, yamania.*

ixyancuilia p. OIXYANCUILI: *nitla–* pulir, hacer brillar la superficie de una cosa, dejarla como nueva. R. *ixtli, yancuilia.*

ixyapaleua p. OIXYAPALEUAC: *n* (por *ni)–* ensuciarse, mancharse la cara. R. *ixtli, yapaleua.*

ixica p. OIXICAC, v.n. Rezumar, gotear, hablando de una vasija.

ixicac adj.v. Destilado. R. *ixica.*

ixicaliztli s.v. Destilación. R. *ixica.*

ixicquetza p. OIXICQUETZ: *nite–* tropezar, empujar violentamente a alguien y hacerlo caer de cara. *Nitla–* empujar con fuerza alguna cosa. R. *ixtli, quetza.*

ixicuci p. OIXICUCIC: *n* (por *ni)–* ensuciarse, mancharse la cara. R. *ixtli, icuci.*

ixicucic adj.v. Que tiene la cara sucia, llena de manchas. R. *ixicuci.*

ixicuxiliztli s.v. Mancha de la cara. R. *ixicuci.*

ixicuxitia p. OIXICUXITI: *nite–* manchar la cara de alguien, hacerlo manchar. R. *ixicuci.*

ixyectia p. OIXYECTI: *nitla–* pulir, igualar, aplanar la superficie de alguna cosa. R. *ixtli, yectia.*

ixyeyecalhuia p. OIXYEYECALHUI: *nitetla–* dar alguna cosa a alguien con medida y moderación. R. *ixtli, yeyecalhuia.*

ixyeyecauhqui adj. Metódico, mesurado; *amo ixyeyecauhqui,* que no tiene orden, mesura, sin fin. R. *ixtli, yeyecauhqui.*

ixyeyecoa p. OIXYEYECO: *nitla* o *nic–* actuar con discreción, moderación, reducir una cosa a la mitad; *nic-ixyeyecoa in tequitl,* pagar los impuestos; *amo nitla-ixyeyecoa* o *anitla-ixyeyecoa,* gastar sin mesura, comer con exceso, etc. R. *ixtli, yeyecoa.*

ixilacatzoa p. OIXILACATZO: *nin* (por *nino)–* mover la cabeza, volver la cara a otro lado con cólera, por despecho. R. *ixtli, ilacatzoa.*

ixili p. OIXIL: *nin* (por *nino)–* clavarse una espina en el pie. *Nite–* pinchar a alguien, darle un golpe con una espina; aguijonear a los animales; *cauallopan nite-ixili,* justar, luchar a caballo; *tepuztica nite-ixili,* dar un golpe con una lanza o con una espada a alguien. R. *iciui.*

ixilia p. OIXILI: *nite–* picar a alguien. R. *ixili.*

iximachilia p. OIXIMACHILI: *nite* o *nic–* dar a conocer a alguien. Rev. de IXIMATI.

iximacho pas. de IXIMATI.

iximachoca s. Usado en comp.: *niximachoca* (por *no-iximachoca),* la opinión, la idea que se tiene de mí, mi filiación. R. *ixtli, mati.*

iximachoni adj.v. Conocido, notorio, manifiesto. R. *iximachtia.*

iximachtia p. OIXIMACHTI: *ninote–* darse a conocer. *Nitete* o *nicte–* dar a conocer a alguien, presentarlo. *Nitetla–* notificar, hacer conocer alguna cosa a alguien. R. *iximati.*

iximachtilia p. OIXIMACHTILI: *nite–* dar a conocer a alguien. R. *iximachtia.*

iximachtlani p. OIXIMACHTLAN: *nin* (por *nino)–* desear, querer ser conocido; *m-iximachtlani,* él quiere, o el que desea darse a conocer. R. *iximachtia, tlani.*

iximatcaitta p. OIXIMATCAITTAC: *nitla–* discernir, distinguir algo. R. *iximati, itta.*

iximatcanenequi p. OIXIMATCANENEC: *amo ninote* o *aninote–* fingir no conocer a alguien. *Aninotla* o *anicn* (por *anicno)–* hacer como que no se ve una cosa, aparentar ignorar. R. *iximati, nenequi.*

iximati p. OIXIMAT u OIXIMA: *nin* (por *nino)–* conocerse a sí mismo, ser prudente, astuto, lleno de precaución; *ayoc m-iximati tlatquitl,* hay gran abundancia de riquezas; lit. ya no se conoce el bien, la riqueza. *Nite–* conocer a alguien; *anite-iximati,* no conocer a alguien. *Nitla* o *niqu–* conocer, probar, experimentar una cosa; *amo niqu-iximati,* no conozco la cosa, no la uso. Rev. *iximachilia.* Pas. *iximacho.* R. *ixtli, mati.*

ixyoyomocpol s.aum. Hombre de cara alegre. R. *ixyoyomoctiliztli, pol.*

ixyoyomoctiliztli s.v. Gestos, caras. R. *ixyoyomoni.*

ixyoyomoni p. OIXYOYOMON: *n* (por *ni)–* gesticular, hacer visajes, muecas, etc. R. *ixtli, yoyomoni.*

ixyollocuzcatl s. Piedra preciosa que se engarza en un anillo. R. *ixtli, yollotl, cuzcatl.*

ixyopeua p. OIXYOPEUH: *nitla–* despegar, desprender una cosa. R. *ixtli, yopeua.*

ixipetzoa p. OIXIPETZO: *nitla–* pulir, alisar, bruñir la superficie de alguna cosa. R. *ixtli, petzoa.*

ixipeua p. OIXIPEUH: *nitla–* separar, despegar algo. R. *ixtli, peua.*

ixiptlayotia p. OIXIPTLAYOTI: *nin* (por *nino)–* delegar a alguien, hacerse remplazar. *Nicn* (por *nicno)–* hacer una cosa a su imagen, a su semejanza. R. *ixiptlatl.*

ixiptlayoua p. OIXIPTLAYOUAC, v.n. Ser sustituido, hablando de un objeto <recompensarse o satisfacerse algo>. R. *ixiptlatl.*

ixiptlati p. OIXIPTLATIC: *nite–* sustituir a alguien, representar un papel, a un personaje.

ixiptlatia p. OIXIPTLATI: *n* o *nin* (por *ni* o *nino)–* entregar su cargo a alguien. *Nite–* sustituir a alguien. R. *ixiptlati.*

ixiptlatl s.v. Representante, delegado. En comp.: *nixiptla* (por *no-ixiptla),* mi delegado; pl. *nixiptlauan,* mis representantes;

nixiptla niqu-iua, delego a alguien; **ititlan, ixiptla ipatillo in sancto Padre,* enviado, delegado, nuncio papal; **obispo ixiptla,* representante del obispo; *teixiptla,* delegado de alguien. Rev. *ixiptlatzin: cuix ticmahuiztili in ixiptlatzin in totecuiyo Jesu Christo yhuan in imixptlahuan sanctome?* (J. B.), ¿has adorado la imagen de Nuestro Señor Jesucristo y las imágenes de los santos? R. *ixiptlati.*

ixiptlaxima p. OIXIPTLAXIN: *nite–* hacer la estatua, el busto de alguien. R. *ixiptlatl, xima.*

ixitia p. OIXITI: *nin* (por *nino)–* despertarse. *Nite–* despertar a alguien. Rev. *ixitilia.* R. *içа.*

ixitilia p. OIXITILI: *ninote–* despertar, hacer levantar a alguien. Rev. de *ixitia.*

ixitlacalhuia p. OIXITLACALHUI: *nicte–* maltratar la superficie de una cosa a alguien. R. *ixtli, itlacalhuia.*

ixitta p. OIXITTAC: *nite–* acoger, recibir a alguien, tenerle respeto, deferencia; *anite-ixitta,* despreciar a alguien, no acogerlo. *Nitla–* examinar, evaluar con atención una cosa. R. *ixtli, itta.*

ixittecon cf. XITTECOMATL.

ixitza p. OIXITZAC: *nitla* o *niqu–* destilar, esparcir una cosa; *ipan qu-ixitzaya in eztli* (Aub.), derramaron allí sangre. R. *ixica.*

ixiuinti p. OIXIUINTIC: *n* (por *ni)–* sentir vértigo, tener desmayos. R. *ixtli, iuinti.*

ixiuintia p. OIXIUINTI: *nite–* hacer desmayar, aturdir a alguien. R. *ixiuinti.*

ixiuintic adj.v. Aturdido, estupefacto. R. *ixiuinti.*

ixiuintiliztli s.v. Aturdimiento. R. *ixiuinti.*

ixiztacayotl s. Tez amarillenta o blanquecina del enfermo, palidez del rostro. R. *ixtli, iztacayotl.*

ixmacaua p. OIXMACAUH: *nite–* dejar caer a alguien que uno carga. *Nitla–* dejar caer un bulto <soltársele el mecapal de la frente al tameme>. R. *ixtli, macaua.*

ixmachic p. OIXMACHIC: *n* (por *ni)–* saber dónde encontrar lo que se busca. R. *ixtli, mati.*

ixmachtia p. OIXMACHTI: *nitetla–* hacer saber algo a alguien. R. *ixtli, machtia.*

Ixmacpaltzin s. Soberano de *Itzcahuacan,* llamado también *Mapehualloctzin* (Chim.).

ixmalacachiui p. OIXMALACACHIUH: *n* (por *ni)–* dar vueltas, andar en círculo, tambalearse. R. *ixtli, malacachiui.*

ixmalhuia p. OIXMALHUI: *nite–* considerar a alguien, estimarlo, tenerle respeto. R. *ixtli, malhuia.*

ixmamatiloa p. OIXMAMATILO, frec. de IXMATILOA: *nite–* halagar a alguien, acariciarlo, pasarle la mano por la cara.

ixmamauhtia p. OIXMAMAUHTI, frec. de IXMAUHTIA: *nin* (por *nino)–* asustarse a la vista de grandes cosas, de una multitud inmensa, tener vértigo, etc.

ixmana p. OIXMAN: *m* (por *mo)–* divulgarse, extenderse, ser conocida, hablando de una cosa, dejar de ser un secreto. *Nite–* mostrar, divulgar a alguien. *Nilla–* aplanar, igualar, alisar, rasar alguna cosa. R. *ixtli, mana.*

ixmancatoca p. OIXMANCATOCAC: *nite–* reprochar a alguien sus defectos, echárselos en cara. R. *ixmana, toca.*

ixmancauia p. OIXMANCAUI: *nite–* reprochar a alguien sus defectos, echárselos en cara. R. *ixmana, cauia.*

ixmani o ixmanqui adj.v. Liso, igual, plano. R. *ixmana.*

ixmanilia p. OIXMANILI: *nicte–* reprochar alguna cosa a alguien, echarle en cara sus defectos. R. *ixmana.*

ixmaniliztli s.v. Igualdad, plano, superficie plana. R. *ixmana.*

ixmanqui cf. IXMANI.

ixmantiuh p. OIXMANTIA, v.n. Ir lentamente, parecer inmóvil; *ixmantiuh atl,* agua durmiente o que fluye muy lentamente. R. *ixmana.*

ixmapiltepilhuilia p. OIXMAPILTEPILHUILI: *nite–* burlarse de alguien, señalarlo con el dedo. R. *ixtli, mapiltepilhuilia.*

ixmapiltepilyecoa p. OIXMAPILTEPILYECO: *nite–* burlarse, reírse de alguien, señalarlo con el dedo. R. *ixtli, mapiltepilyecoa.*

ixmatiloa p. OIXMATILO: *nite–* frotar la cara de alguien. R. *ixtli, matiloa.*

ixmauhqui o ixmauini adj.v. Medroso, tímido, asustadizo; *acan ixmauini,* osado, imprudente, desvergonzado, intrépido, que no teme nada. R. *ixmaui.*

ixmauhti p. OIXMAUHTIC: *nite–* tener la

estimación, la consideración de alguien. R. *ixmaui.*

ixmauhtia p. OIXMAUHTI: *nin* (por *nino)*– tener en manos un asunto difícil; sentir vértigo, asustarse al pasar por un punto elevado. *Nite*– disminuir, menospreciar a alguien; *nech-ixmauhtia,* él me disminuye. R. *ixmaui.*

ixmaui p. OIXMAUH: *n* (por *ni)*– temer, tener miedo; *acan n-ixmaui,* ser descarado, osado, no tener vergüenza; *amo ixmaui,* no teme nada, es descarado. R. *ixtli, maui.*

ixmauiço adj. (Olm.). Ilustre; en s.f. valiente, animoso. R. *ixtli, mauiço.*

ixmauilia p. OIXMAUILI: *nicte*– temer mucho alguna cosa para alguien. R. *ixmaui.*

ixmauiliztica adv. Tímidamente; *acan ixmauiliztica,* con descaro, sin timidez. R. *ixmauiliztli, ca.*

ixmauiliztli s.v. Timidez, vergüenza; *acan ixmauiliztli,* desvergüenza, osadía. R. *ixmaui.*

ixmauini cf. IXMAUHQUI.

ixmaxaliui p. OIXMAXALIUH: *n* (por *ni)*– dejar de seguir las buenas costumbres, abandonar las buenas tradiciones. R. *ixtli, maxaliui.*

ixmictia p. OIXMICTI: *nicte*– deslumbrar a alguien con una luz, cegarlo, hacerle perder la vista. R. *ixtli, mictia.*

ixmimicqui adj.v. Deslumbrado, ciego por una gran luz. R. *ixmimiqui.*

ixmimictia p. OIXMIMICTI, frec. de IXMICTIA: *nite*– deslumbrar a alguien con una gran luz.

ixmimiqui p. OIXMIMIC: *n* (por *ni)*– ser deslumbrado, cegado por una luz muy viva. R. *ixtli, miqui.*

ixmina p. OIXMIN: *nite*– traspasar la cara de alguien con una flecha. R. *ixtli, mina.*

ix mococoa cf. COCOA.

ixmolonia p. OIXMOLONI: *nitla*– azadonar, remover, cavar [la tierra]. R. *ixtli, molonia.*

ixmomotzoa p. OIXMOMOTZO: *nite*– arañar la cara de alguien. R. *ixtli, momotzoa.*

ixmoquetza p. OIXMOQUETZ: *n* (por *ni)*– ser prudente, cauteloso. R. *ixtli, quetza.*

ixmotla p. OIXMOTLAC: *nite*– lanzar algo a la cara de alguien, arrojárselo a la cara; *ic nite-ixmotla in tetlatlacol,* decir claramente a alguien sus faltas, sus defectos. R. *ixtli, motla.*

ixnaca adj. (Olm.). Que tiene un mal en los ojos, en la cara <persona que tiene carne colgada en la cara o en el ojo, por burla lo dizen>. R. *ixtli, nacatl.*

ixnacayotl s. Parte inferior de los párpados. En comp.: *nixnacayo* (por *no-ixnacayo),* la parte inferior de mis párpados; *tixnacayo* (por *to-ixnacayo),* la parte inferior de nuestros párpados <la carnaza de los ojos>. R. *ixtli, nacayotl.*

ixnamictia p. OIXNAMICTI: *ninote*– combatir, luchar, discutir con alguien. *Nite*– atacar, sublevar, levantar a los demás. *Nitla*– forrar, doblar algo, sobreponer, yuxtaponer, coser junto, etc. R. *ixtli, namictia.*

ixnamicticate p. OIXNAMICTICATCA, sólo se usa en pl.: *tit* (por *tito)*– vivir juntos, hablando de varios. R. *ixnamiqui, ca.*

ixnamictimani p. OIXNAMICTIMANQUE, sólo se usa en pl.: *tit* (por *tito)*– mirarse los unos a los otros cara a cara. R. *ixnamiqui, mani.*

ixnamictinemi p. OIXNAMICTINENQUE, sólo usado en pl.: *tit* (por *tito)*– vivir en discordia, estar peleados, hablando de varios. R. *ixnamiqui, nemi.*

ixnamiqui p. OIXNAMIC: *tit* (por *tito)*– disputar, pelearse los unos contra los otros; p. *otit-ixnamicque. Nite*– discutir, contradecir a alguien, resistírsele; mirarse de frente, besarse, unirse hablando de hombre y mujer, tener relaciones sexuales. R. *ixtli, namiqui.*

ixnamiquiztli adj.v. Discutible; *amo ixnamiquiztli,* irresistible, irrefutable, que no se puede discutir. R. *ixnamiqui.*

ixnauac cf. IXTLI.

ixnauatia p. OIXNAUATI: *nin* (por *nino)*– resolverse, determinarse, formar, tomar una resolución. *Nite*– condenar, despedir a alguien, perder las esperanzas, cuando se trata de un enfermo. *Nitla*– censurar, regañar, reprochar. Pas. *ixnauatilo; oixnauatiloc,* él ha sido despedido, juzgado, condenado a muerte. R. *ixtli, nauatia.*

ixneci p. OIXNEZ: *n* (por *ni)*– aparecer, hacerse ver, mostrarse. R. *ixtli, neci.*

ixnecuil o ixnecuiltic adj. Bizco, bisojo, el que mira de través. R. *ixtli, necuiltic.*

ixneliuhqui adj.v. Enredado, mezclado, revuelto. R. *ixneliui.*

ixneliui p. OIXNELIUH, v.n. Enredarse, mezclarse, hablando de varias cosas. R. *ixneloa.*

ixneliuiliztica adv. Confusamente, con mezcla. R. *ixneliuiliztli, ca.*

ixneliuiliztli s.v. Mezcla, confusión, estado de muchas cosas juntas mezcladas. R. *ixneliui.*

ixneloa p. OIXNELO: *nite*– dispersar, desordenar, mezclar a la gente. *Nitla*– mezclar, enredar las cosas. R. *ixtli, neloa.*

ixnempeua p. OIXNEMPEUH: *n* (por *ni)*– reñir, discutir, pelear sin motivo, sin razón. R. *ixtli, nen, peua.*

ixnempeualtia p. OIXNEMPEUALTI: *nite*– buscar querella a alguien sin motivo. R. *ixnempeua.*

ixnenepilhuia p. OIXNENEPILHUI: *nitla*– lamer algo. R. *ixtli, nenepilli.*

ixnenetl s. Niña de los ojos; en s.f. persona de buen aspecto. En comp.: *nixneneuh* (por *no-ixneneuh),* mi pupila; *tixneneuh* (por *to-ixneneuh),* nuestras pupilas, las pupilas en general. R. *ixtli, nenetl.*

ixneneuilia p. OIXNENEUILI: *nite* o *niqu*– parecerse de cara a alguien, parecerse a sus padres; *amo te-ixneneuilia,* no se parece a alguien; *amo niqu-ixneneuilia,* no parecérsele [a su padre, a su madre, etc.], distar mucho de alguien en perfección, en sabiduría. R. *ixnenetl.*

ixnentla p. OIXNENTLAC: *n* (por *ni)*– saber el lugar donde está lo que se busca. R. *ixneci,* . . . (?).

ixnepanilhuia p. OIXNEPANILHUI: *nitetla*– doblar alguna cosa para alguien. R. *ixnepanoa.*

ixnepanoa p. OIXNEPANO: *nite*– encontrarse con alguien inesperadamente cara a cara, hablando de un hombre y una mujer. *Nitla*– forrar, doblar una cosa, coserlo junto. R. *ixtli, nepanoa.*

ixnexopan adv. En vano, inútilmente.

ixnextia p. OIXNEXTI: *nitla*– juntar, ganar, adquirir alguna cosa. R. *ixneci.*

ixnextilia p. OIXNEXTILI: *ninotla*– amontonar, procurarse una cosa, adquirir bienes, hacer fortuna, ser hábil, diestro; *nixcoyan ninotla-ixnextilia,* mantenerse, perseverar. R. *ixnextia.*

ixneztica p. OIXNEZTICATCA, v.n. Ser notorio, manifiesto, evidente. R. *ixneci, ca.*

ixnopalquiça p. OIXNOPALQUIZ: *n* (por *ni)*– ser descarado, tonto. R. *ixtli, quiça.*

ixnopalquiçaliztli s.v. Descaro, impudencia, inmodestia. R. *ixnopalquiça.*

ixnopalquizqui adj.v. Tonto, audaz, descarado. R. *ixnopalquiça.*

ixnotza p. OIXNOTZ: *nite*– llamar a alguien con una señal de la cabeza o con un movimiento de los ojos. R. *ixtli, notza.*

ixnotztinemi p. OIXNOTZTINEN: *nite*– guiñar los ojos a alguien; *mochipa nite-ixnotztinemi,* guiñar el ojo a las mujeres sin cesar. R. *ixnotza, nemi.*

ixoa impers. de IÇA.

ixochtia (por *ix-xochtia)* p. OIXOCHTI: *nin* (por *nino)*– vomitar. R. *ixtli, xochtia.*

ixocuilin s. Arador, gusanillo, <ladilla>. R. *ixtli, ocuilin.*

ixocuillo adj. Que tiene la cara sucia, cubierta de manchas. R. *ixocuilloa.*

ixocuilloa p. OIXOCUILLOAC: *n* (por *ni)*– tener manchas, defectos en la cara. R. *ixtli, ocuilloa.*

ixocuilloaliztli s.v. Erupción de granos en la cara, estado de aquel que tiene manchas, defectos en la cara. R. *ixocuilloa.*

ixololoa p. OIXOLOLO: *nitla*– desnatar, tomar la parte de arriba de una cosa, recoger, amontonar, rasar. R. *ixtli, ololoa.*

ixomultic adj. Que tiene la cara descarnada, sombría, taciturna. R. *ixtli, omultic.*

ixotia p. OIXOTI: *nitla*– inscribir el tributo, levantar la lista de los impuestos.

ixotla (por *ix-xotla)* p. OIXOTLAC: *nite*– dar a alguien una cuchillada en la cara, herirlo en la cara. R. *ixtli, xotla.*

ixoxoctic adj. Que tiene los ojos azules. R. *ixtli, xoxoctic.*

ixpachoa p. OIXPACHO: *nitla* o *niqu*– esconder, sustraer una parte de la cosa [del tributo, del impuesto, etc.]. R. *ixtli, pachoa.*

ixpaloa p. OIXPALO: *nite*– quitar una cosa del ojo de alguien <sacar mota del ojo con la lengua>. R. *ixtli, paloa.*

ixpampa, ixpan cf. IXTLI.

ixpanca o ye ixpanca adj. Capaz, hábil, diestro, experimentado; *mochi ixpanca,* muy hábil; *n-ixpanca* o *ye n-ixpanca,* ser hábil, experto. Cf. IXTLI.

ixpania p. OIXPANI: *nitla*– ser hipócrita, disimulado, disfrazar una cosa. R. *ixpan.*

ixpanti p. OIXPANTIC: *n* (por *ni)*– suceder, ocurrir delante de mí, ante mis ojos, en mi época. R. *ixtli, pan.*

ixpantia p. OIXPANTI: *nitetla* o *niqu*– proponer, declarar, poner en conocimiento, instruir a alguien de una cosa. R. *ixpanti.*

ixpantilia p. OIXPANTILI: *nitetla* o *nicte*– instruir a alguien sobre algo, proponer, declarar, poner en conocimiento. R. *ixpanti.*

ixpanuia p. OIXPANUI: *ninote*– querellarse, citar ante la justicia. *Nitete* o *nicte*– llevar a los tribunales a alguien; *niquinte-ixpanuia,* publicar los bandos de los futuros esposos. R. *ixpan.*

ixpapatlaca p. OIXPAPATLACAC: *n* (por *ni)*– tener temblor en los párpados. R. *ixtli, papatlaca.*

ixpatia p. OIXPATI: *nite*– curar, cuidar los ojos de alguien. R. *ixtli, patia.*

ixpatli s. Planta medicinal que cuenta con varias especies, entre otras *tlalcacauatl* o *iztac ixpatli (Filipendula trifolia),* que sirve como remedio para los ojos (Hern.). R. *ixtli, patli.*

ixpatzac o ixpatzactic adj.v. Bizco, tuerto, privado de un ojo. R. *ixpatzaua.*

ixpatzaua p. OIXPATZAUH: *n* (por *ni)*– perder un ojo. *Nite*– saltar un ojo a alguien. R. *ixtli, patzaua.*

ixpatzauhqui adj.v. Tuerto, que tiene un ojo reventado. R. *ixpatzaua.*

ixpauia p. OIXPAUI: *ninote*– querellarse, dirigirse a la justicia. *Nitete*– acusar a alguien, llevarlo a los tribunales; *niquinte-ixpauia,* publicar los bandos de matrimonio. R. *ixpan.*

ixpechoa p. OIXPECHO: *nitla*– poner algo sobre el vestido, esconder, cubrir la parte de arriba de un objeto. R. *ixtli, pechoa.*

ixpechtia p. OIXPECHTI: *nitla*– bajar una cosa para poner otra por encima. R. *ix-pechoa.*

ixpeyaua p. OIXPEYAUH: *nitla*– inclinar, hacer verter algo. R. *ixtli, peyaua.*

ixpeloa p. OIXPELO: *n* (por *ni)*– abrir desmesuradamente los ojos, removerlos, dar la vuelta a los párpados. R. *ixtli, peloa.*

ixpepechoa p. OIXPEPECHO, frec. de IXPECHOA: *nitla*– aplanar, enlucir, cubrir algo con argamasa, tapar agujeros, grietas, etc.

ixpepeyoca p. OIXPEPEYOCAC: *n* (por *ni)*– guiñar los ojos, mover los párpados, hacer muecas. R. *ixtli, pepeyoca.*

ixpepena p. OIXPEPEN: *nite*– escoger a alguien por su cara. R. *ixtli, pepena.*

ixpetlania p. OIXPETLANI: *nitla*– verter, derramar parte del líquido de una vasija; ofender, escandalizar a alguien. R. *ixtli, petlania.*

ixpetlanqui adj.v. Muy pulido, brillante, que reluce. R. *ixpetlania.*

ixpetlaua p. OIXPETLAUH: *nin* (por *nino)*– descubrirse el rostro. *Nite*– descubrir el rostro de alguien. *Nitla*– pulir, bruñir, acepillar la superficie de alguna cosa. R. *ixtli, petlaua.*

ixpetlaualiztli s.v. Acción de descubrir el rostro. R. *ixpetlaua.*

ixpetlauhqui adj.v. Que tiene el rostro descubierto. R. *ixpetlaua.*

ixpetzoa p. OIXPETZO: *nin* (por *nino)*– mirar atentamente, tratar de descubrir algo. *Nitla* o *niqu*– pulir, bruñir, alisar, barnizar un objeto. R. *ixtli, petzoa.*

ixpetztemoa p. OIXPETZTEMO: *nitla*– buscar algo cuidadosamente mirando por todas partes. R. *ixpetzoa, temoa.*

ixpetzteuia p. OIXPETZTEUI: *nitla*– mirar atentamente al buscar una cosa, echar miradas a todas partes. R. *ixpetzoa, teuia.*

ixpeua p. OIXPEUH: *n* (por *ni)*– ocasionar riñas sin motivo. R. *ixtli, peua.*

ixpeualtia p. OIXPEUALTI: *nite* o *niqu*– maltratar a alguien sin motivo; *amo çan niqu-ixpeualtia,* castigar a alguien con razón, no sin motivo. R. *ixpeua.*

ixpia p. OIXPIX: *nite*– vigilar a alguien, observarlo constantemente, no quitarle los ojos de encima. *Nitla*– conservar cuidadosamente sus bienes. R. *ixtli, pia.*

ixpiaztic adj. Que tiene el rostro alargado. R. *ixtli, piaztic.*

ixpiciltic adj. Muy delgado, muy fino, muy pequeño, menudo. R. *ixtli, piciltic.*

ixpiciltontli s.dim. de IXPICILLI (?). Ojo pequeño.

ixpiloa p. OIXPILO: *n* (por *ni)*– bajar los ojos. R. *ixtli, piloa.*

ixpinaua p. OIXPINAUAC: *n* (por *ni)*– tener vergüenza, sentirse confundido por algo. R. *ixtli, pinaua.*

ixpinaualiztli s.v. Contusión, vergüenza. R. *ixpinaua.*

ixpinauani adj.v. Confuso, que huye, se aparta de lo que pueda darle vergüenza. R. *ixpinaua.*

ixpinauapoloa p. OIXPINAUAPOLO: *nin* (por *nino)*– ser tímido, discreto, vergonzoso. R. *ixpinaua, poloa.*

ixpinauhqui adj.v. Tímido, reservado, vergonzoso. R. *ixpinaua.*

ixpipicinilia p. OIXPIPICINILI: *nite*– pronosticar, predecir, <echar suertes soterrándolas>. R. *ixtli, pipichoa.*

ixpiqui p. OIXPIC: *nin* (por *nino)*– cerrar los ojos. R. *ixtli, piqui.*

ixpiquiltia p. OIXPIQUILTI: *nicte*– hacer cerrar los ojos a alguien; en s.f. *nicte-ixpiquiltia in cococ* (Olm.), sembrar el desorden, la discordia. R. *ixpiqui.*

ixpitzauac adj. Que tiene la cara pequeña, bonita. R. *ixtli, pitzauac.*

ixpitzictic adj.v. Bizco, bisojo, tuerto, que tiene un ojo saltado. R. *ixpitzinia.*

ixpitzictiliztli s.v. Estrabismo, acción de bizquear. R. *ixpitzinia.*

ixpitzinia p. OIXPITZINI: *nite*– saltar un ojo a alguien. R. *ixtli, pitzinia.*

ixpochina p. OIXPOCHIN: *nitla*– cardar algo. R. *ixtli, pochina.*

ixpochinqui adj.v. Cardado, velludo, crespo; *ixpochinqui tilmatli,* lienzo, tela crespa. R. *ixpochina.*

ixpoyaua p. OIXPOYAUH: *n* (por *ni)*– estar deslumbrado. *Nite*– deslumbrar a alguien. *Nitla*– oscurecer, borrar, hacer desaparecer alguna cosa. R. *ixtli, poyaua.*

ixpolhuia p. OIXPOLHUI: *nitetla*– borrar, estropear una cosa a alguien, hacer perder los bienes de otro. R. *ixtli, polhuia.*

ixpoliuhqui adj.v. Enredado, confuso, oscuro, incomprensible. R. *ixpoloa.*

ixpoloa p. OIXPOLO: *nin* (por *nino)*– disfrazarse, disimular, no tener éxito; *m-ixpoloa,* se destruye, se arruina, hablando de un país, de una ciudad, de un pueblo, etc. *Nite*– confundir, inquietar a alguien. *Nitla*– perder, destruir, disipar algo. R. *ixtli, poloa.*

ixpolotinemi p. OIXPOLOTINEN: *nin* (por *nino)*– vagar, ir a la ventura, perderse en ruta. R. *ixpoloa, nemi.*

ixpopoa o ixpopoua p. OIXPOPOUH: *nitla*– limpiar, lavar, planchar, pulir, alisar una cosa. R. *ixtli, popoa.*

ixpopoyochiua p. OIXPOPOYOCHIUH: *nite*– defraudar, engañar a alguien en una venta, lesionarlo. R. *ixpopoyotl, chiua.*

ixpopoyomictia p. OIXPOPOYOMICTI: *nitla*– causar, ocasionar perjuicio, hacer injusticia a alguien. R. *ixpopoyotl, mictia.*

ixpópoyoti p. OIXPOPOYOT: *n* (por *ni)*– perder la vista, volverse ciego. R. *ixtli, popoloa.*

ixpopoyotilia p. OIXPOPOYOTILI: *nite*– cegar a alguien. R. *ixpopoyoti.*

ixpopoyotiliztli s.v. Ceguedad, privación de la vista, oftalmía. R. *ixpopoyoti.*

ixpopoyotl o ixpopoyutl s.v. Ciego, el que ha perdido la vista; *nixpopoyotl* (Olm.), estoy ciego; dim. *ixpopoyotzin,* pobre ciego. R. *ixpopoyoti.*

ixpopoyotlanamictia p. OIXPOPOYOTLANAMICTI: *nite*– expiar la culpa de otro, pagar por él, ser castigado en su lugar. R. *ixpopoyotl, namictia.*

ixpopoyotzin cf. IXPOPOYOTL.

ixpopoyutl cf. IXPOPOYOTL.

ixpopoloa p. OIXPOPOLO, frec. de IXPOLOA: *m* (por *mo)*– arruinarse, desaparecer, hablando de un poblado, de un país. *Nitla*– borrar, tachar una cosa.

ixpouhqui adj.v. Pasado, marchito, alterado, ajado, decolorado. R. *ixpoui.*

ixpoui p. OIXPOUH, v.n. Perder su brillo, alterarse, ajarse, hablando de colores, etc. R. *ixtli, poui.*

ixpouilia p. OIXPOUILI: *nitetla*– dar poco a poco, moderadamente, con parsimonia, hablando de un tutor con respecto al huérfano. R. *ixpoui.*

ixpoxcauhcayotl s.v. Enmohecimiento [del pan, etc.]. En comp.: *iixpoxcauhca,* su moho; *iixpoxcauhca in uino,* hez del vino. R. *ixpoxcaui* (?).

ixpoxcauhqui adj.v. Rancio, enmohecido. R. *ixpoxcaui* (?).

ixpoxcauiliztli o ixpuxcauiliztli s.v. Moho [del pan, etc.]. R. *ixpoxcaui* (?).

ixqua p. OIXQUA: *nite*– atacar a alguien con furor, combatir como las fieras. R. *ixtli, qua.*

ixquacacalaccatl s. Cabeza, cráneo, lo alto de la frente. En comp.: *tixquacacalacca*

(por *to-ixquacacalacca)*, nuestro cráneo, el cráneo en general. R. *ixquatl, cacalaca* (?).

ixquachuia p. OIXQUACHUI: *nitla–* embellecer, adornar, ornamentar una cosa. R. *ixquaitl.*

ixquacoyonia p. OIXQUACOYONI: *nite–* tirar una piedra a la frente de alguien, herirlo en la cabeza. R. *ixquaitl, coyonia.*

ixquaeticiui o ixquayeticiui p. OIXQUAETICIUH, etc.: *n* (por *ni)–* tener un gran dolor en la frente, sufrir de la cabeza. R. *ixquaitl, ticiui.*

ixquaeticiuiliztli s.v. Dolor, mal, sufrimiento que se siente en la frente. R. *ixquaeticiui.*

ixquaye s. El que tiene la frente alta, amplia. R. *ixquaitl.*

ixquayeticiui cf. IXQUAETICIUI.

ixquailacatztic adj. Que lleva los cabellos crespos, rizados sobre la frente. R. *ixquailacatztli.*

ixquailacatztli s. Cabellos crespos de la frente. R. *ixquaitl, ilacatztli.*

ixquaitl s. Frente, parte de delante de la cabeza. En comp.: *nixqua* (por *no-ixqua)*, mi frente; *tixqua* (por *to-ixqua)*, nuestra frente, la frente en general. Con la posp. *c: nixquac*, en mi frente; *tixquac*, sobre la frente. R. *ixtli, quaitl.*

ixquamacaua p. OIXQUAMACAUH: *nitla–* caer, dejarse ir con un bulto que se llevaba con la ayuda del *mecapalli*, que se soltó. R. *ixquaitl, macaua.*

ixquamulli s. Cejas. En comp. *nixquamul* (por *no-ixquamul)*, mis cejas; *ixquamul* (por *i-ixquamul)*, sus cejas; *tixquamul* (por *to-ixquamul)*, nuestras cejas, las cejas en general. En s.f. *itentzon, ixquamul*, nieto, biznieto (cf. TENTZONTLI); *teixquamul*, noble por nacimiento; lit. las cejas de alguien. R. *ixquaitl, mulli.*

ixquamultzompicqui adj. Que tiene las cejas espesas, abundantes. R. *ixquamulli, tzontli, piqui.*

ixquapatlauac adj. Que tienc la frente ancha, grande. R. *ixquaitl, patlauac.*

ixquapepechtli s. Pedazo de piel blanda que se pone sobre la frente de los bueyes, especie de almohadilla que los cargadores se ponen sobre la cabeza. R. *ixquaitl, pepechtli.*

ixquapeua p. OIXQUAPEUH: *nin* (por *nino)–* caer, decaer, perder el poder, la soberanía; *inoma om-ixquapeuh* (Olm.), ha decaído, ha sido privado, despojado del poder. R. *ixquatl, peua.*

ixquappol adj. Muy audaz, desvergonzado. R. *ixquaitl, pol.*

ixquaqua p. OIXQUAQUAQUE: *m* (por *mo)–* pelearse, disputar los unos contra los otros; lit. comerse la cara. *Nite–* disputar, querellarse con alguien; *te-ixquaqua*, es pendenciero o el que gusta de peleas. R. *ixtli, qua.*

ixquaquauhti p. OIXQUAQUAUHTIC: *n* (por *ni)–* tener los ojos cansados por exceso de trabajo. R. *ixtli, quaquauhti.*

ixquaquauhtic adj.v. Que sufre de los ojos, que tiene los ojos fatigados por el trabajo. R. *ixquaquauhti.*

ixquaquauhtiliztli s.v. Dolencia de los ojos debido al trabajo. R. *ixquaquauhti.*

ixquatecpilli s. Cabellos que se dejan sobre la frente cuando se corta la cabellera. R. *ixquatl, tecpilli.*

ixquatl s. Frente, parte delantera de la cabeza. En comp.: *nixqua*, mi frente. Cf. IXQUAITL. R. *ixtli, quatl.*

ixquatolli s. Párpado, pestañas, es decir, la carne donde van los pelos. En comp.: *nixquatol* (por *no-ixquatol)*, mi párpado; *tixquatol* (por *to-ixquatol)*, nuestro párpado, el párpado en general. R. *ixquaitl, tollin* (?).

ixquatolpoçaua p. OIXQUATOLPOÇAUAC: *n* (por *ni)–* tener los párpados hinchados, tumefactos. R. *ixquatolli, poçaua.*

ixquatzonyayaual o ixquatzonyayaualtic adj. Que tiene las cejas pobladas. R. *ixquatzontli, yayaualtic.*

ixquatzontli s. Copete, mechón de cabellos sobre la frente; vello, vello de la frente. En comp.: *tixquatzon* (por *to-ixquatzon)*, nuestro vello, la pelusa de la frente en general. R. *ixquaitl, tzontli.*

ixquauac s. Cuchillo para los sacrificios humanos, hecho de sílex o de obsidiana <navajón de pedernal con que matavan hombres ante los ídolos>. R. *ixtli, qua* (?).

ixquauhti p. OIXQUAUHTIC: *n* (por *ni)–* ser osado, descarado, etc. R. *ixquauia.*

ixquauhtiliztica adv. Osada y groseramente. R. *ixquauhtiliztli, ca.*

ixquauhtiliztli s.v. Tontería, audacia, descaro. R. *ixquauhti.*

ixquauhuia p. OIXQUAUHUI: *anitla–* negarse a hacer una cosa, oponerse. R. *ixquauhti.*

ixquauia p. OIXQUAUI: *nitla–* segar [el trigo, la hierba, etc.], rasar, nivelar. R. *ixtli, quauia.*

ixquauitl adj. Tonto, imbécil y audaz. R. *ixquauhti.*

ixquaxima p. OIXQUAXIN: *nin* (por *nino)–* cortarse, arreglarse el cabello sobre la frente. *Nite–* cortar los cabellos de la frente de alguien. R. *ixquaitl, xima.*

ixquaxipetztli s. Cima, parte descubierta de la frente. En comp. *tixquaxipetz* (por *to-ixquaxipetz)*, nuestra cima de la frente, la parte alta de la frente en general. R. *ixquaitl, xipeua.*

ixquemitl s. Cobertor, paño usado para esconder el rostro (Sah.). En comp.: *nixquen* (por *no-ixquen)*, mi cobertor; *ixquen* (por *i-ixquen)*, su cobertor. R. *ixtli, quemitl.*

ixquempalli s. Párpado o parte interna del ojo. En comp.: *tixquempal* (por *to-ixquempal)*, nuestro párpado, el párpado en general. R. *ixquemitl, palli.*

ixquequelmiqui p. OIXQUEQUELMIC: *n* (por *ni)–* hacer gestos, hacer visajes. R. *ixtli, quequelli, miqui.*

ixquequelmiquiliztli s.v. Gestos, semblante. R. *ixquequelmiqui.*

ixquetza p. OIXQUETZ: *nin* (por *nino)–* ofrecerse para hacer algo; *tepan nin-ixquetza*, ofrecerse como garantía de alguien, responder por él, darse como fianza; *ipan nin-ixquetza*, garantizar, dar una caución por unos bienes; *m-ixquetza*, divulgarse, extenderse, lo que antes era un secreto. *Nite* o *nitla–* constituir a alguien para un cargo u oficio. R. *ixtli, quetza.*

ixquia p. OIXQUI: *ninotla-xquia* y con el compl. *nicno–* cocinarse algo [huevos, batatas, etc.].

ixquiça p. OIXQUIZ: *n* (por *ni)–* ir constantemente de un lugar a otro. R. *ixtli, quiça.*

ixquich adj. Todo; *amo cenca ixquich*, un poco menos; lit. no completamente todo; *ixquich ipan centlacolli* o *ixquich ipan tlaco*, el todo y la mitad; *yhuan ipan ixquich* (J. B.), principalmente, y por encima de todo; *ixquich notlapal nic-chiua*, hago todo lo posible; *ixquich amotlapal xic-chiuacan*, hagan todo el esfuerzo posible; *amo ixquich*, menos, no entero, no todo, incompleto; *oc no* u *oc ceppa ixquich*, otro tanto, otra vez otro tanto; *ye ixquich*, bastante, suficiente, es todo; *çan ixquich*, solamente; *çan no ixquich*, otro tanto; *uel ixquich*, perfecto, completo, entero; *uel cemixquich*, todo entero; *ixquich i* o *in ixquich in quexquich*, tan grande como, otro tanto, tanto como; *monequi ticmo-cuitiz in ixquich in quexquich motlatlacol otic-chiuh in ye ixquich-cahuitl tinemi* (Car.), es conveniente que te confieses de todos los pecados que has cometido durante toda tu vida; *in ixquich*, todo lo que. Pl. *ixquichtin.*

ixquichca adv. Hasta tanto, hasta tal época, de aquí, de allá, de este lugar; *ixquichca nimitzonno-tlapalhuia* (Car.), desde aquí te saludo; *ixquichca in ni-ca*, hasta aquí, donde yo estoy; *ixquichca in ti-ca*, hasta allá, donde tú estás; *ixquichca o*, hasta allá; *çan ixquichca*, hasta allá; *ixquichca in necapa* o *in nepa*, hasta aquí, donde está él; *in ixquichca*, durante, mientras que, en tanto que.

ixquichcauh adv. Hasta tanto, mientras que; *in ixquichcauh*, durante, mientras que.

ixquichcauitl o ixquichcauitl y s. usado corrientemente como adv. Todo el tiempo pasado, hasta el tiempo presente, hasta este tiempo; *ixquichcauitl inic oti-uallaque*, hasta este momento, en los tiempos que han precedido; lit. hasta el tiempo a que nosotros hemos llegado; *in ixquichcauitl*, durante, mientras que. Precedido por *oc* esta palabra indica el f.: *oc ixquichcauitl y* u *oquixquichcauitl y*, dentro de poco tiempo; *çan ixquichcauitl y*, un instante, un momento. R. *ixquich, cauitl.*

ixquichcauitontli s.dim. de IXQUICHCAUITL. Un poco de tiempo, muy poco tiempo, un corto instante.

ixquichtoto adj.dim. de IXQUICH. Así de pequeño, de este grandor solamente, indicando con el gesto.

ixquimiliuhcayotl s. Párpado, tapadera de un objeto. En comp.: *tixquimiliuhca* (por

to-ixquimiliuhca), nuestro párpado, el párpado en general. R. *ixtli, quimiloa.*

ixquimilli adj. Negligente, perezoso, descuidado.

ixquiquiça p. OIXQUIQUIZ, frec. de IXQUIÇA: *n* (por *ni)*– ser extravagante, tonto, estúpido, atolondrado, ir de un lado para otro.

ixquiquiçaliztica adv. Tontamente, atolondradamente, con extravagancia. R. *ixquiquiçaliztli, ca.*

ixquiquiçaliztli s.v. Tontería, imbecilidad, extravagancia. R. *ixquiquiça.*

ixquiquiçani adj.v. Tonto, torpe, simple, extravagante. R. *ixquiquiça.*

ixquiquiztiuh p. OIXQUIQUIZTIA: *n* (por *ni)*– ir de prisa, apresurarse, andar aceleradamente. R. *ixquiquiça.*

ixquiui p. OIXQUIUH u OIXQUIUIC, v.n. Agarrarse, prenderse, hablando de una cosa; *itech oixquiuh in xoctli* o *itech oixquiuic in comitl*, la comida se agarró a la olla, se pegó al fondo de la marmita.

ixtamachiua p. OIXTAMAGHIUH: *nitla*– usar sus bienes con mesura; *amo nitla-ixtamachiua*, gastar locamente, sin medida. R. *ixtli, tamachiua.*

ixtamachiuilia p. OIXTAMACHIUILI: *nicte*– dar con mesura, con parsimonia una cosa a alguien; *nicte-ixtamachiuilia in tlaqualli*, dar con avaricia, con mezquindad, de comer a alguien. R. *ixtamachiua.*

ixtamaçoliciuiztli s. Garrapata, arador, <ladilla>. R. *ixtli, tamaçolin, iciuiztli.*

ixteca p. OIXTECAC: *nitla*– alisar, aplanar una superficie [la tierra, el suelo, etc.]. R. *ixtli, teca.*

ixtecacapania p. OIXTECACAPANI, frec. de IXTECAPANIA: *nite*– abofetear a alguien.

ixtecantic adj. Mofletudo, que tiene gruesas mejillas, cara ancha. R. *ixtli, cantli.*

ixtecapania p. OIXTECAPANI: *nite*– abofetear a alguien. R. *ixtli, capania.*

ixtechichiliuhqui adj.v. (por *ixtenchichiliuhqui)*. Que está enfermo de las pestañas, de los párpados.

ixtechichiliuiliztli s.v. (por *ixtenchichiliuiliztli)*. Enfermedad de las pestañas, de los párpados.

ixtechichiticauhqui adj.v. (por *ixtenchichiticauhqui)*. Que está enfermo de las pestañas, de los párpados.

ixtechichiticauiliztli s.v. (por *ixtenchichiticauiliztli)*. Enfermedad de las pestañas, de los párpados.

ixteciuhqui adj. Rayada, [tela] a rayas.

ixtecocoyoc adj. Que tiene la cuenca del ojo muy hundida. Pl. *ixtecocoyoctin*. R. *ixtecocoyoctli.*

ixtecocoyoctli s. Órbita muy hundida. En comp.: *nixtecocoyoc* (por *no-ixtecocoyoc)*, mi órbita. Con la posp. *co: tixtecocoyocco*, en nuestra cuenca del ojo, en la órbita en general. R. *ixtecocoyoni.*

ixtecocoyoni p. OIXTECOCOYON: *n* (por *ni)*– tener los ojos tristes, hundidos. R. *ixtli, coyoni.*

ixtecocoyoniliztli s.v. Hundimiento de los ojos, cavidad de los ojos tristes. R. *ixtecocoyoni.*

ixtecuccuech adj. Tonto, imbécil. R. *ixtli, cuecuech.*

ixtelicça p. OIXTELICÇAC: *nite*– alargar la punta del pie sobre la cara de alguien. R. *ixtli, telicça.*

ixteliuhcatl o **ixtiliuhcatl** s. Mejilla, pómulos, parte alta de las mejillas. En comp.: *nixteliuhca* (por *no-ixteliuhca)*, mi mejilla, mis mejillas; *tixteliuhca* (por *to-ixteliuhca)*, nuestras mejillas, las mejillas en general. R. *ixtli, ...* (?).

ixtelolopatli s. Remedio para los ojos. R. *ixtelolotli, patli.*

ixtelolopitzini p. OIXTELOLOPITZIN: *n* (por *ni)*– sacarse un ojo, perder un ojo. R. *ixtelolotli, pitzini.*

ixtelolopitzinia p. OIXTELOLOPITZINI: *nite*– sacar un ojo a alguien. R. *ixtelolopitzini.*

ixtelolotia p. OIXTELOLOTI: *nitla*– poner ojos a una estatua, hacer los ojos de una cabeza de madera, de mármol, etc. R. *ixtelolotli.*

ixtelolotli s. Ojo. En comp.: *nixtelolo* (por *no-ixtelolo)*, mi ojo, mis ojos; *nixtelolo mo-cocoa*, mis ojos están enfermos; *ixtelolo* (por *i-ixtelolo) mococoxqui*, el que sufre de los ojos; *tixtelolo* (por *to-ixtelolo)*, nuestros ojos, los ojos en general; *teixtelolo*, el ojo o los ojos de alguien. R. *ixtli, telolotli.*

ixtelolotontli s.dim. de IXTELOLOTLI. Ojito, ojitos.

ixtelquetza p. OIXTELQUETZ: *nin* (por *nino)*– pararse, estar sorprendido, confuso, no osar actuar, estar avergonzado, no querer mostrarse; *m-ixtelquetza* (Olm.), es apocado, tímido, cobarde; *teuic nin-ixtelquetza*, tener vergüenza de los demás. R. ..., *quetza.*

ixtema p. OIXTEN: *nitla*– alisar una cosa, nivelar la tierra, hacer desaparecer los agujeros, aplanar una superficie, etc. R. *ixtli, tema.*

ixtemaliui p. OIXTEMALIUH: *n* (por *ni)*– echar materia por los ojos. R. *ixtli, temaliui.*

ixtemalloa o **ixtemalloaca** p. OIXTEMALLOAC, etc.: *n* (por *ni)*– tener los ojos llenos de humor. R. *ixtli, temalloa.*

ixtemitia p. OIXTEMITI: *nitla*– cortar la hierba, segar el trigo; aplanar, nivelar la tierra, etc. R. *ixtli, temitia.*

ixtemoa p. OIXTEMO: *nin* (por *nino)*– desear tener hijos. *Nitla*– buscar una cosa con cuidado, hurgar en todos lados para encontrarla. R. *ixtli, temoa.*

ixtemotzoloa p. OIXTEMOTZOLO: *n* (por *ni)*– cerrar fuertemente los ojos. *Nite*– arañar, rasgar la cara de alguien. R. *ixtli, temotzoloa.*

ixtempipixqui p. OIXTEMPIPIXQUIC: *n* (por *ni)*– doler las pestañas. R. *ixtentli, pipia.*

ixtempipixquic adj.v. Que le duelen las pestañas. R. *ixtempipixqui.*

ixtempipixquiliztli s.v. Enfermedad de las pestañas. R. *ixtempipixqui.*

ixtenchichiliuhqui adj.v. Que está enfermo de las pestañas. R. *ixtenchichiliui.*

ixtenchichiliui p. OIXTENCHICHILIUH: *n* (por *ni)*– doler las pestañas, los párpados, tener rojos los ojos. R. *ixtentli, chichiliui.*

ixtenchichiliuiliztli s.v. Enfermedad de las pestañas, de los párpados. R. *ixtenchichiliui.*

ixtenchichipeliuhqui adj.v. Que tiene enfermos los párpados, las pestañas. R. *ixtenchichipeliui.*

ixtenchichipeliui p. OIXTENCHICHIPELIUH: *n* (por *ni)*– doler las pestañas, los párpados. R. *ixtentli, chichipeliui.*

ixtenchichipeliuiliztli s.v. Enfermedad de las pestañas, de los párpados. R. *ixtenchichipeliui.*

ixtenchichiticaui p. OIXTENCHICHITICAUH: *n* (por *ni)*– tener una dolencia en las pestañas. R. *ixtentli, chichitia, caui.*

ixtenchichiticauiliztli s.v. Enfermedad de las pestañas, de los párpados. R. *ixtenchichiticaui.*

ixtencuilchilli s. Lagrimal. En comp.: *tixtencuilchil* (por *to-ixtencuilchil*), nuestro lagrimal, el lagrimal en general. R. *ixtentli, cuilchilli.*

ixtenexiui p. OIXTENEXIUH: *n* (por *ni)*– estar pálido, lívido de frío, por enfermedad, tener los rasgos alterados por efecto del embarazo; palidecer, marchitarse, hablando de los colores. R. *ixtli, tenextetl.*

ixtenextic s. (Hern.). Hierba medicinal que sirve particularmente para curar la enfermedad conocida con el nombre de *tzatzayanaliztli*. R. *ixtli, tenextli.*

ixtenextic adj.v. Pálido, lívido, como consecuencia de una enfermedad, etc. R. *ixtenexiui.*

ixtenopalquiça p. OIXTENOPALQUIZ: *n* (por *ni)*– ser descarado, tonto. R. *ixtentli, pal, quiça.*

ixtenopalquiçaliztli s.v. Estupidez, tontería, descaro. R. *ixtenopalquiça.*

ixtenopalquizqui adj.v. Tonto, bobo, desvergonzado. R. *ixtenopalquiça.*

ixtenqui adj.v. Colmado, lleno hasta los bordes. R. *ixtli, tenqui.*

ixtentla o **ixtentlan** cf. IXTENTLI.

ixtentli s. Bordes de los ojos, párpados <los beços de los párpados de los ojos>. En comp.: *nixten* (por *no-ixten)*, el borde de mis ojos; *tixten* (por *to-ixten)*, el borde de nuestros ojos, el borde de los ojos en general. Con la posp. *tlan: nixtentlan* o *nixtentla*, enfrente de mí, ante mis ojos; *nixtentla mo-malacachotinemi* o *nixtentlan pilcatica in notlatlacol*, mis pecados me persiguen, están siempre delante de mis ojos. R. *ixtli, tentli.*

Ixteocale s. "Sabio señor del cielo". Nombre dado al prisionero que debía de ser sacrificado al dios *Huitzilopochtli* (Clav.).

ixteotl s. Niña de los ojos. En comp.: *tixteouh* (por *to-ixteouh)*, nuestra pupila, la pupila en general. R. *ixtli, teotl.*

ixtepetla adj. y s. Completamente privado de la vista, ciego con excrecencias carnosas en los ojos; en s.f. tonto, bobo, estúpido. Pl. *ixtepetlame* (Par.). R. *ixtli, tepetlatl.*

ixtepinia p. OIXTEPINI: *nite*– dar un puñetazo a la cara de alguien. R. *ixtli, tepinia.*

ixteppachiui p. OIXTEPPACHIUH: *n* (por *ni*)– estar lleno, cubierto de polvo. R. *ixtli, teppachiui.*

ixtequi p. OIXTEC: *nite–* golpear a alguien en la cara, acuchillar la cara de alguien. *Nitla–* trasquilar, tusar, cortar algo por la superficie. R. *ixtli, tequi.*

ixteteciuhqui adj.v. Mustio, deteriorado, estropeado. R. *ixteteciui.*

ixteteciui p. OIXTETECIUH, v.n. Borrarse, mustiarse, deteriorarse. R. *ixtli, teteciui.*

ixtetlatzia p. OIXTETLATZI: *nite–* dar una bofetada a alguien. R. *ixtli, tetlatzia.*

ixtetzauaca s. usado en comp. Crema. R. *ixtli, tetzauacayotl.*

ixtetzaualiztli s. Lapa que se forma sobre el vino o cualquier otro licor. R. *ixtli, tetzaualiztli.*

ixtetzcaloa p. OIXTETZCALO: *nitla–* lamer algo. R. *ixtli, tetzcaloa.*

ixtetzicoa p. OIXTETZICO: *nitla–* trasquilar, cortar la superficie de algo, como un paño, etc. R. *ixtli, tetzicoa.*

ixtetzocuitlaiui p. OIXTETZOCUITLAIUH: *n* (por *ni*)– tener la cara sucia. R. *ixtli, tzocuitlatl.*

ixtetzotzona p. OIXTETZOTZON: *nite–* dar una palmada a alguien. *Nitla–* picar una cosa para revocarla. R. *ixtli, tetzotzona.*

ixteuhyoa o ixteuhyoua p. OIXTEUHYOAC, etc.: *n* (por *ni*)– estar cubierto, lleno de polvo. R. *ixtli, teuhyoa.*

ixteuhyoaliztli o ixteuhyoualiztli s.v. Estado de aquel que se halla cubierto de polvo. R. *ixteuhyoa.*

ixteuhyotia p. OIXTEUHYOTI: *nitla–* llenar, cubrir algo de polvo. R. *ixtli, teuhyotia.*

ixteuhpachiui p. OIXTEUHPACHIUH: *n* (por *ni*)– llenarse, cubrirse de polvo. R. *ixtli, teuhpachiui.*

ixteuia p. OIXTEUI: *nitla–* bruñir, pulir, limpiar algo. R. *ixtli, teuia.*

ixtexoa p. OIXTEXO: *nitla–* cercenar algo por lo alto. R. *ixtli, texoa.*

ixtezcatl s. Lentes, anteojos; lit. espejo, vidrio de los ojos. R. *ixtli, tezcatl.*

ixtezcatototl s. (Hern.). Especie de pájaro. R. *ixtezcatl, tototi.*

ixtia p. OIXTI: *nin* (por *nino*)– mirar atentamente, espiar, acechar; *m-ixtia* (Olm.), es honrado, es poderoso; anudarse, hablando de plantas. *Nite–* resistir a alguien, a los enemigos, etc.; despertar a alguien. *Nitla–* hacer nudos, anudar algo. Pas. *ixtilo; uel aompa ixtiloc* (Olm.), maldiciente, chismoso, soplón. R. *ixtli.*

ixticectic adj.v. Pálido, lívido, como consecuencia de frío, enfermedad o embarazo. R. *ixticeua.*

ixticeua p. OIXTICEUAC: *n* (por *ni*)– tener manchas en la cara, estar pálido a causa de una enfermedad, del frío, etc.; mustiarse, ajarse, hablando de colores, etc. R. *ixtli, ceua.*

ixtilia p. OIXTILI: *nin* (por *nino*)– presumir mucho de sí mismo, creerse mucho, querer ser considerado. *Nite–* respetar, estimar, considerar a alguien; *amo nite-ixtilia,* despreciar, no estimar a alguien. R. *ixtia.*

ixtililani p. OIXTILILLAN: *nin* (por *nino*)– desear ser considerado, respetado; *m-ixtililani* (Olm.), quiere ser honorado, es orgulloso. R. *ixtilia, tlani.*

ixtililoni adj.v. Digno de ser respetado, honorable. R. *ixtilia.*

ixtiliuhcatl cf. IXTELIUHCATL.

ixtilmayotia p. OIXTILMAYOTI: *nitla–* doblar, forrar un vestido. R. *ixtli, tilmatli.*

ixtilo pas. de IXTIA.

ixtla o ixtlan cf. IXTLI.

ixtlaça p. OIXTLAZ: *nin* (por *nino*)– volver la cabeza con desagrado, con cólera; en s.f. hacerse una mala reputación; *om-ixtlaz* (Olm.), ha caído, decaído, ha hecho malos negocios, ha perdido su poder, etc. *Nite–* hacer avergonzar a alguien; se dice principalmente de los niños con respecto a sus padres. *Nitla* o *niqu–* destruir algo; *qu-ixtlaça in altepetl* (Olm.), él arruina el país. R. *ixtli, tlaça.*

ixtlacalaua p. OIXTLACALAUH: *nin* (por *nino)–* resbalar, caer. R. *ixtla, alaua.*

Ixtlahuacan (Clav.). Parte septentrional del valle de Toluca que fue conquistada por el monarca mexicano *Axayacatl.*

ixtlayoa o ixtlayoua p. OIXTLAYOAC, etc.: *n* (por *ni*)– deslumbrarse, ofuscarse, estar ciego por la luz. Rev. *ixtlayouilia* o *ixtlayouiltia.* R. *ixtli, tlayoa.*

ixtlayouilia o ixtlayouiltia rev. de IXTLAYOA, etc.

Ixtlalcuechahuac segundo rey de los toltecas (Clav.).

ixtlaliui p. OIXTLALIUH: *ni* (por *ni*)– llenarse, cubrirse de polvo. R. *ixtli, tlalli.*

ixtlalloa o ixtlalloua p. OIXTLALLOAC, etc.: *n* (por *ni*)– llenarse de polvo, tener la cara llena de polvo. R. *ixtli, tlalloa.*

ixtlalloualiztli s.v. Estado de lo que está lleno de polvo, acción de cubrirse de polvo. R. *ixtlalloa.*

ixtlalpipixauhtoc p. OIXTLALPIPIXAUHTOCA: *n* (por *ni*)– tener cara de muerto, hablando de un enfermo. R. *ixtli, tlalli, pipixaui, onoc.*

ixtlaltemia p. OIXTLALTEMI: *nite–* cegar a alguien con tierra, llenar de tierra los ojos de alguien. R. *ixtli, tlalli, temia.*

ixtlamachia p. OIXTLAMACHI: *nitla* o *niqu–* hacer algo con prudencia, con circunspección. R. *ixtli, tlamachia.*

ixtlamachiliztli s.v. (Clav.). Razón, prudencia. R. *ixtlamachia.*

ixtlamachtia p. OIXTLAMACHTI: *nite–* instruir, educar, enseñar a alguien. R. *ixtli, tlamachtia.*

ixtlamatca adv. Prudentemente, juiciosamente; *ixtlamatca tlacatl,* persona disciplinada, prudente; *ixtlamatca tlacotli,* esclavo sagaz, astuto. Este adv. se usa solamente en comp.: *niqu-ixtlamatcachiua,* hago algo con prudencia o habilidad. R. *ixtlamati, ca.*

ixtlamatcaquetza p. OIXTLAMATCAQUETZ: *nin* (por *nino*)– considerarse muy prudente, muy juicioso, muy hábil, etc. R. *ixtlamatca, quetza.*

ixtlamati p. OIXTLAMAT: *n* (por *ni*)– tener experiencia, ser prudente, juicioso, razonable, obrar con conocimiento de causa; *tetech n-ixtlamati* (Olm.), me agrada estar con alguien; hacer gestos, visajes, etc. R. *ixtli, mati.*

ixtlamatilice s. (Par.). Persona prudente, razonable; *ye tlane in piltzintli, manel ayamo ixtlamatilice* (Par.), el niño tiene ya los dientes pero no tiene todavía la razón. R. *ixtlamatiliztli.*

ixtlamatiliztica adv. Con prudencia. R. *ixtlamatiliztli, ca.*

ixtlamatiliztli s.v. Prudencia, razón natural; gestos, visajes. R. *ixtlamati.*

ixtlamatini adj.v. Discreto, prudente; *nixtlamatini,* soy prudente. R. *ixtlamati.*

ixtlamatqui adj.v. Prudente, sabio, o aquel que hace gestos, visajes. R. *ixtlamati.*

ixtlan cf. IXTLI.

ixtlaneuia p. OIXTLANEUI: *nite–* equivocarse, confundirse, tomar a alguien por otro. R. *ixtli, tlaneuia.*

ixtlaoltzanatl s. (Hern.). Especie de estornino llamado también *izanatl.*

ixtlapachcuepa p. OIXTLAPACHCUEP: *nitla–* transvasar algo, poner, depositar el tonel con el agujero para abajo. R. *ixtlapal, cuepa.*

ixtlapachmana p. OIXTLAPACHMAN: *nitla–* invertir un objeto, poner, depositar el tonel con el agujero para abajo. R. *ixtlapal, mana.*

ixtlapachonoc p. OIXTLAPACHONOCA: *n* (por *ni*)– estar extendido, acostado boca abajo, estar de través, de lado. R. *ixtlapal, onoc.*

ixtlapachonotiuetzi p. OIXTLAPACHONOTIUETZ: *n* (por *ni*)– extenderse, alargarse, acostarse en el suelo. R. *ixtlapachonoc, uetzi.*

ixtlapachquetza p. OIXTLAPACHQUETZ: *nitla–* dar la vuelta a una cosa. R. *ixtlapal, quetza.*

ixtlapachtlaça p. OIXTLAPACHTLAZ: *n* o *nin* (por *ni* o *nino*)– extenderse, acostarse, alargarse en tierra. *Nitla–* dar la vuelta a un objeto, poner la abertura hacia abajo. R. *ixtlapal, tlaça.*

ixtlapachuetzi p. OIXTLAPACHUETZ: *ni–* extenderse, alargarse por tierra. R. *ixtlapal, uetzi.*

ixtlapayaualoa p. OIXTLAPAYAUALO: *nite–* cegar a alguien por medio de una hierba que ofusca la vista. R. *ixtlapal, yaualoa.*

ixtlapal adv. De través, de lado; *ixtlapal ic nite-itta* (Olm.), miro a alguien con malos ojos; *ixtlapal yatica cruz,* brazos de la cruz, parte de la cruz que está de través. R. *ixtli, pal.*

Ixtlapalapan o Iztlapalapan ciudad al S de México, situada en la lengua de tierra que separaba en otro tiempo el lago de Tetzcuco del de Chalco. R. *ixtlapal, apan.*

ixtlapalapanecatl s. Habitante de *Ixtlapalapan;* pl. *ixtlapalapaneca.*

ixtlapalcholoa p. OIXTLAPALCHOLO: *n* (por *ni*)– lanzarse de lado, huir, correr de lado, al luchar, al combatir. R. *ixtlapal, choloa.*

ixtlapalhuia p. OIXTLAPALHUI: *nontla-xtlapalhuia,* ir a alguna parte siguiendo un sendero, un camino desviado. R. *ixtlapal.*

ixtlapalitta p. OIXTLAPALITTAC: *nite–* mirar a alguien de lado. R. *ixtlapal, itta.*

ixtlapallaça p. OIXTLAPALLAZ: *nitla–* vaciar, transvasar, invertir un objeto de arriba para abajo. R. *ixtlapal, tlaça.*

ixtlapalmana p. OIXTLAPALMAN: *nitla–* vaciar, transvasar, invertir, poner un objeto en desorden. R. *ixtlapal, mana.*

ixtlapaloa p. OIXTLAPALO: *nin* (por *nino*)– ponerse de través: en s.f. *amo teuic m-ixtlapaloa* (Olm.), es temeroso, miedoso, cobarde. *Nitla-xtlapaloa,* pasar enfrente de alguien. R. *ixtli, tapaloa.*

ixtlapalonoc p. OIXTLAPALONOCA: *n* (por *ni*)– estar atravesado. R. *ixtlapal, onoc.*

ixtlapalonotiuetzi p. OIXTLAPALONOTIUETZ: *n* (por *ni*)– postrarse en tierra. R. *ixtlapalonoc, uetzi.*

ixtlapalquetza p. OIXTLAPALQUETZ: *nitla–* colocar, poner un objeto de lado y de pie. R. *ixtlapal, quetza.*

ixtlapaltamachiua p. OIXTLAPALTAMACHIUH: *nitla–* medir de través, mal. R. *ixtlapal, tamachiua.*

ixtlapalteca p. OIXTLAPALTEGAC: *nitla–* colocar, poner una cosa de través, de lado. R. *ixtlapal, teca.*

ixtlapaltia p. OIXTLAPALTI: *nin* (por *nino*)– ser osado, orgulloso, presuntuoso. R. *ixtlapal.*

ixtlapaltic adj.v. Valiente, orgulloso, presuntuoso; *amo ixtlapaltic,* que tiene corta vista. R. *ixtlapaltia.*

ixtlapaltiliztli s.v. Audacia, valentía, presunción. R. *ixtlapaltia.*

ixtlapana p. OIXTLAPAN: *nitla–* hender una cosa; prestar con usura. Con este último sentido, el verbo va precedido por *tetech,* a alguien, etc.

ixtlapancayeualiztli s. Cisma, división. R. *ixtlapana, yeua.*

ixtlapancayeuani adj.v. Cismático. R. *ixtlapana, yeua.*

ixtlapoa p. OIXTLAPO: *nin* (por *nino*)– descubrirse el rostro, abrir los ojos. *Nite–* descubrir el rostro a alguien. *Nitla* o *niqu–* descubrir, destapar algo. R. *ixtli, tlapoa.*

ixtlapouhqui adj.v. Que tiene la cara descubierta. R. *ixtlapoa.*

ixtlapouiliztli s.v. Estado de la persona que tiene la cara descubierta. R. *ixtlapoa.*

ixtlatia p. OIXTLATI: *m* (por *mo*)– destruirse, deshacerse; *m-ixtlatia in altepetl,* el país, la ciudad se destruye. *Nitetla–* mostrar cosas a alguien, darle las indicaciones necesarias para que encuentre lo que tiene que buscar; aconsejar bien, desengañar a alguien. *Nitla–* arruinar, destruir un país. R. *ixtli, tlatia.*

ixtlatilia p. OIXTLATILI: *nitetla–* indicar a alguien las señales propias para que encuentre o reconozca a alguien o algo. R. *ixtlatia.*

ixtlatla p. OIXTLATLAC: *n* (por *ni*)– tener la cara quemada; *n-ixtlatla tonaltica, escatica,* tengo la cara quemada por el sol, por el viento. R. *ixtli, tlatla.*

ixtlatlactia p. OIXTLATLACTI: *n* (por *ni*)– enrojecer de vergüenza, ponerse rojo por timidez. R. *ixtli, tlatlactia.*

ixtlatlactilia p. OIXTLATLACTILI: *nin* (por *nino*)– ponerse rojo de vergüenza, de temor, etc. R. *ixtlatlactia.*

ixtlatlactiliztli s.v. Vergüenza, temor, timidez, pudor, etc. R. *ixtlatlatilia.*

ixtlatlayoa o ixtlatlayoua p. OIXTLATLAYOAC, etc.: *n* (por *ni*)– ya no ver por ser demasiado oscuro. R. *ixtli, tlayoa.*

ixtlatlauia p. OIXTLATLAUIAC: *n* (por *ni*)– tener la cara roja, animada. R. *ixtli, tlatlauia.*

ixtlatoa p. OIXTLATO: *n* (por *ni*)– consentir, bajar, inclinar la cabeza en signo de aprobación, guiñar el ojo. R. *ixtli, tlatoa.*

ixtlatoani s.v. El que consiente, que hace una señal con la cabeza, etc. R. *ixtlatoa.*

ixtlatoliztli s.v. Consentimiento, aquiescencia con un signo de la cabeza. R. *ixtlatoa.*

ixtlatui o ixtlathui p. OIXTLATUIC, etc.: *n* (por *ni*)– velar, pasar la noche en vela; se dice también: *yuh o cen youal n-ixtlatui,* velar toda la noche. R. *ixtli, tlatui.*

ixtlatuic adj.v. Desvelado, que vela, pasa la noche sin dormir. R. *ixtlatui.*

ixtlatuiltia p. OIXTLALTUILTI: *nite–* despertar a alguien, no dejarlo dormir. R. *ixtlatui.*

ixtlatzinia p. OIXTLATZINI: *nin* (por *nino*)– abofetearse a sí mismo. *Nite–* abofetear a alguien. R. *ixtli, tlatzinia.*

ixtlatziuhqui adj.v. Alterado, estropeado, pasado, deslustrado, se dice de los colores; el que tiene los ojos cansados debido a la lectura. R. *ixtlatziui.*

ixtlatziui p. OIXTLATZIUH: *n* (por *ni*)– fatigarse los ojos por la lectura; deslustrarse, pasarse, alterarse, hablando de la pintura; en s.f. *çan ixtlatziui* (Olm.), es aturdido, insensato. Con la neg.: *an-ixtlatziui,* ser infatigable, importuno. R. *ixtli, tlatziui.*

ixtlatziuiliztli s.v. Cansancio de los ojos producido por la lectura. R. *ixtlatziui.*

ixtlaua p. OIXTLAUH: *nino-xtlaua,* pagar una deuda, redimirla. *Nitla-ixtlaua* o *ic nitla-ixtlaua,* pagar sus deudas; *tla-xtlaua çan chichicoquiztiuh,* paga el censo, es contribuyente.

ixtlauaca o ixtlauacan s. Lugar desierto, desprovisto de árboles, de habitaciones, etc.; *ixtlauacam milli,* campo desnudo, que se siembra solamente. R. *ixtlauatl, can.*

ixtlauayo adj. Plano, desierto, hablando de un campo, de un país. R. *ixtlauatl.*

ixtlauatl s. Llanura, tierra plana, sabana, campo.

ixtlaueliloc adj. Impudente, desvergonzado, que tiene mal aspecto, audaz. R. *ixtli, tlaueliloc.*

ixtlaui p. OIXTLAUH, v.n. Ser entregado, hablando de un objeto, cumplirse <restituirse o satisfacerse algo>.

ixtlauia p. OIXTLAUI: *ninotla-xtlauia,* satisfacerse, contentarse al procurarse algo <estar al partido>. *Nitetla-xtlauia,* pagar, recompensar a alguien, devolver lo que se debe. *Nitla-ixtlauia,* pasar, cruzar por delante de alguien. Pas. *nitla-xtlauilo,* ganar su salario, su jornada.

ixtlauilo pas. de IXTLAUIA.

ixtlauitequi p. OIXTLAUITEC: *nite–* pegar a alguien en la cara con lo que se tenga a mano. R. *ixtli, uitequi.*

ixtlaxilia p. OIXTLAXILI: *nite–* guiñar los ojos, echar el ojo a las mujeres. R. *ixtli, axilia.*

ixtleyo adj. (Olm.). Que tiene el rostro rojo, animado; en s.f. animoso, valiente. R. *ixtli, tetl.*

ixtleyotia p. OIXTLEYOTI: *nin* (por *nino*)– ponerse rojo de cólera, animarse, encolerizarse en extremo. R. *ixtli, tleyotia.*

ixtletlexochpol adj. Que tiene los ojos muy inflamados. R. *ixtli, tlexochtli, pol.*

ixtli s. Faz, rostro, por ext. ojo; nudo de caña; punto de mira <brúxula para tirar derecho>; en s.f. mensajero. En comp.: *nix* (por *no-ix),* mi cara; *tix* (por *to-ix),* nuestra cara, la cara en general; *cenca imix intequiuh,* están muy atentos; lit. sus ojos están enteramente en su trabajo; *teix* o *teiz, tenacaz,* mensajero, embajador de alguien; lit. el rostro, la oreja de alguien. Con las posp. *co, copa, nauac, pan, pampa, tlan: nixco* (por *no-ixco),* sobre mi faz; *nixco uetztiuh,* ser clarividente en los negocios, volverse apto para comprenderlos; *mixco* (por *mo-ixco),* sobre tu cara; *mixco ca in yaoyotl, in necaliliztli* (Car.), eres hábil en la guerra; *amixco, mocpac ton-mati* (Car.), eres un imbécil; *ixco* (por *i-ixco),* sobre su faz, en la superficie, en la cima; *oixco uetz,* él ha aprovechado; *atl ixco,* en la superficie del agua; *tonatiuh ixco,* en el levante o en el oriente; *teixco,* delante de alguien; *çan teixco,* exteriormente; *tlaixco,* en la faz, en la parte delantera de las cosas; *tlaixco ca* o *yeua,* lo que está bastante a menudo encima de una cosa, el primero; rev. *ixtzinco: ixtzinco, icpatzinco oni-nen in totecuiyo Dios,* yo ofendí a Dios Nuestro Señor; – *ixcopa,* por delante, del lado de la cara, etc.; *tonatiuh ixcopa uitz,* lo referente al levante, al oriente; – *ixnauac,* cerca, delante; *nixnauac* (Olm.), ante mí; – *nixpan* (por *no-ixpan),* antes de mí, de mi tiempo; *mixpan,* ante ti; *ixpan* (por *i-ixpan),* delante, enfrente, en presencia, durante, mientras; *ixpan in nocitzin* (Par.), frente a mi abuela; *amo ixpan,* ausente; *atle uel ixpan,* charlatán, que todo lo cuenta; *teixpan,* delante de alguien, delante de los demás, en público; *ateixpan,* en ausencia de alguien; *imixpan in notlatocahuan,* en presencia de mis señores; *uel teixpan,* notoriamente, públicamente; *ye teixpan ca, uel teixpan ca* o *neci,* es muy sabido, público, patente, manifiesto; *tecemixpan* (Car.), ante todo el

mundo; *tlaixpan,* en la delantera de una cosa; rev. *ixpantzinco: ixpantzinco in totecuiyo,* en presencia de nuestro señor; *ixpampa* (Par.), de delante, de la presencia; *teixpampa,* de la presencia de alguien; *teixpampa n-eua,* huir de la presencia de alguien; *imixpampa x-ehua in ahuilnenque* (Par.), huye de la presencia, de la compañía de los disipados; *tixpampa* (por *to-ixpampa) quiça* o *uetzi,* semen del hombre o de la mujer; lit. lo que sale de nosotros; – *nixtlan* (por *no-ixtlan)* antes de mí, de mi tiempo; *ixtlan* o *ixtla,* delante, en presencia, bajo los ojos; *teixtlan,* delante de alguien, ante la gente, de sus tiempos. Según Carochi, *ixtlan,* e *ixtla* sobre todo, son poco usados.

ixtlilcuechaua p. OIXTLILCUECHAUH: *nitla–* oscurecer, embadurnar, envejecer alguna cosa. R. *ixtli, tlilli, cuechaua.*

Ixtlilcuechauac s. (Clav.). Señor de *Tullan.* R. *ixtlilcuechaua.*

ixtlileua p. OIXTLILEUAC: *n* (por *ni)–* ensuciarse, mancharse la cara, por fuera, en la superficie; *n-ixtlileua tonaltica, eecatica,* tengo la cara quemada por el sol, por el aire. R. *ixtli, tlilli, eua.*

ixtlilhuia p. OIXTLILHUI: *nitla–* manchar, embadurnar algo. R. *ixtli, tlilli.*

ixtliloa p. OIXTLILO: *nitla–* oscurecer, embadurnar algo. R. *ixtli, tlilli.*

ixtliltic adj. Oscuro, negro de cara. R. *ixtli, tliltic.*

Ixtlilton s.dim. "El que tiene la cara negra, negrito", dios de la medicina al que se invocaba para la curación de los niños enfermos (Sah., Clav.). R. *ixtli, tlilli.*

Ixtlilxochitl I hijo y sucesor de *Techotlala* en *Tetzcuco,* a comienzos del s. XV || *Ixtlilxochitl II* (don Hernando Cortés), hijo de *Nezahualpilli* y de *Xocotzin,* gobernó en *Tetzcuco* bajo la soberanía de los españoles, a los que ayudó en el sitio de México || su hermano (don Carlos) lo remplazó y ayudó a librar a Cortés de manos de los mexicanos || *Ixtlilxochitl* (don Fernando de Alba), descendiente de *Ixtlilxochitl II,* célebre cronista, escribió una historia de los príncipes chichimecas muy apreciada. R. *ixtli, tlilli, xochitl.*

ixtoca p. OIXTOCAC: *nitla–* poner correas en su calzado con un punzón; desear, tratar de obtener algo. R. *ixtli, toca.*

ixtocatzauallotl s. Nube, envoltura, membrana de los ojos. En comp.: *tixtocatzauallo* (por *to-ixtocatzauallo),* nuestra nube, la nube de los ojos en general. R. *ixtli, tocatl, tzaua.*

ixtoço adj.v. Despierto, que vela, que pasa la noche sin dormir. R. *ixtoçoa.*

ixtoçoa o ixtozçoa p. OIXTOÇO, etc.: *n* (por *ni)–* velar, pasar la noche en vela; *cen youal n-ixtoçoa,* velar toda una noche. R. *ixtli, toçoa.*

ixtoçoliztli s.v. Vela, acción de pasar la noche despierto; también se llamaba así al período durante el cual la luna es visible de noche, en oposición al período en el que el astro es sólo visible de día, que era llamado *cochiztli,* sueño. R. *ixtoçoa.*

ixtoçoltia p. OIXTOÇOLTI: *nite–* hacer velar a alguien. R. *ixtoçoa.*

ixtoyaua p. OIXTOYAUH: *nitla–* verter, esparcir un líquido. R. *ixtli, toyaua.*

ixtoloa p. OIXTOLO: *n* o *nin* (por *ni* o *nino)–* medirse, mirarse de arriba abajo. R. *ixtli, toloa.*

ixtololotli s. Ojo. En comp.: *nixtelolo* (por *no-ixtelolo),* mi ojo; *tixtelolo* (por *to-ixtelolo),* nuestro ojo, el ojo en general; *teixtelolo,* el ojo, los ojos de alguien. R. *ixtli, ololoa.*

ixtolotontli s.dim. de IXTOLOLOTLI. Ojito, ojitos.

ixtomauac adj. Simple, imbécil; grueso, denso, fuerte, hablando de un objeto, una cuerda, etc. R. *ixtli, tomauac.*

ixtomauaca adv. A tontas y a locas, ciegamente, sin reflexión. R. *ixtomauac, ca.*

ixtomauacachiua p. OIXTOMAUACACHIUH: *nitla–* hacer algo sin reflexión, a tontas y a locas. R. *ixtomauaca, chiua.*

ixtomauatiuh p. OIXTOMAUATIA: *n* (por *ni)–* andar como loco, como insensato, estar fuera de sí. R. *ixtomauac.*

ixtomioxiuitl s. *Lanuginosa herba* (Hern.). Planta medicinal usada principalmente contra las úlceras y las hemorroides. R. *ixtli, tomiotl, xiuitl.*

ixtomoniliztli s. Orzuelo, velo sobre el ojo. R. *ixtli, tomonia.*

ixtoneua p. OIXTONEUH: *nin* (por *nino)–* ponerse rojo, enrojecer, esconderse avergonzado. R. *ixtli, toneua.*

ixtotoca p. OIXTOTOCAC, frec. de IXTOCA: *nitla–* averiguar algo, buscar una cosa, examinar, mirar por todos lados.

ixtotochcatiuh p. OIXTOTOCHCATIA: *n* (por *ni)–* ir de prisa, andar apresuradamente. R. *ixtli, totocatiuh.*

ixtotoliciuhqui adj.v. Ciego, atacado por cataratas. R. *ixtotoliciui.*

ixtotoliciui p. OIXTOTOLICIUH: *n* (por *ni)–* estar ciego, tener cataratas. R. *ixtotololotli.*

ixtotoliciuiliztli o ixtotoliciuiztli s.v. Catarata, enfermedad de los ojos. R. *ixtotoliciui.*

ixtotomaua p. OIXTOTOMAUAC: *n* (por *ni)–* estar loco, ser extravagante, andar, ir de un lado para otro, mirar aquí y allá.

ixtotomauac adj.v. Tonto, simple, imbécil. R. *ixtotomaua.*

ixtotomaualiztica adv. Locamente, tontamente, de manera extravagante, insensata. R. *ixtotomaualiztli, ca.*

ixtotomaualiztli s.v. Rusticidad, incapacidad, simpleza, extravagancia. R. *ixtotomaua.*

ixtotomauatinemi p. OIXTOTOMAUATINEN (Olm.): *n* (por *ni)–* pasar la vida sin hacer nada; *çan ixtotomauatinemi,* es perezoso, descarado, ocioso. R. *ixtotomaua, nemi.*

ixtotomoni p. OIXTOTOMON: *n* (por *ni)–* tener manchas en la cara. R. *ixtli, totomoni.*

ixtotomoniliztli s.v. Manchas que salen en la cara. R. *ixtotomoni.*

ixtotomonqui adj.v. Que tiene manchas en la cara. R. *ixtotomoni.*

ixtoxoma p. OIXTOXON: *nite–* arañar, rasguñar la cara de alguien. R. *ixtli,...(?).*

ixtzaqua p. OIXTZAGU: *nitla–* cubrir, cerrar algo. R. *ixtli, tzaqua.*

ixtzinco cf. IXTLI.

ixtzontli s. Vello, pelo de la cara. En comp.: *nixtzon* (por *no-ixtzon),* mi vello; *tixtzon* (por *to-ixtzon),* nuestro vello, el vello de la cara en general. R. *ixtli, tzontli.*

ixtzotzoliuhcayotl s. Hez, suciedad, costra, moho, etc. En comp.: *ixtzotzoliuhca* (por *i-ixtzotzoliuhca),* su hez; *ixtzotzoliuhca in atolli,* moho que se forma en la superficie de los líquidos. R. *ixtli, tzoliui.*

ixtzotzoliuhqui adj. Enmohecido, que tiene heces. R. *ixtli, tzoliui.*

ixtzotzoliuiliztli s. Moho, hez, costra, etc. R. *ixtli, tzoliui.*

ixtzotzona p. OIXTZOTZON: *nite–* dar un puñetazo al rostro de alguien. R. *ixtli, tzotzona.*

ixua o ixhua p. OIXUAC, etc.: *n* (por *ni)–* brotar, germinar, crecer; *notzonca ixhua,* mi cabellera crece; *teuan n-ixhua,* nacer, crecer juntos. *Nitla-xua,* tener un absceso.

ixuacqui adj.v. Un poco seco. R. *ixua.*

ixuaçuma p. OIXUAÇUN: *nin* (por *nino)–* rascarse, frotarse, rasgarse la cara. R. *ixtli, uaçuma.*

ixualiztli s.v. Nacimiento, crecimiento de las plantas. R. *ixua.*

ixuatl o ixhuatl s. (Clav.). Palmera.

ixuauana p. OIXUAUAN: *nite–* rasguñar la cara de alguien. R. *ixtli, uauana.*

ixueyac s. Cara alargada, aguileña. R. *ixtli, ueya.*

ixuetzca p. OIXUETZCAC: *n* (por *ni)–* sonreír, moverse al reír. R. *ixtli, uetzca.*

ixuetzcani adj.v. Que sonríe. R. *ixuetzca.*

ixuetzquilia p. OIXUETZQUILI: *nite–* sonreír a alguien. R. *ixuetzca.*

ixuetzquiliztli s. Acción de reír. R. *ixuetzquilia.*

ixui o ixhui p. OIXUIC, etc.: *n* (por *ni)–* hartarse, comer hasta saciarse; *an-ixui,* comer en exceso, con glotonería; lit. no hartarse.

ixuia p. OIXUI: *nitla–* nivelar, determinar a ojo la altura de alguna cosa, o por medio del astrolabio. R. *ixtli.*

ixuic adj.v. Repleto de alimentos. R. *ixui.*

ixuicamati p. OIXUICAMA: *nino–* comer razonablemente; *anino-xuicamati,* comer con exceso, con glotonería. R. *ixui, mati.*

ixuiliztli s.v. Hartura. R. *ixui.*

ixuini adj.v. Repleto, que ya no puede comer más; *amo ixuini,* glotón, insaciable R. *ixui.*

ixuitia p. OIXUITI: *nino-xuitia* o *nino-ixuitia,* ser inmoderado en la comida, sufrir una indigestión. *Nite–* hacer comer demasiado a alguien, causarle una indigestión. *Nitla–* descolgar, despegar alguna cosa. R. *ixui.*

ixuitzallachia p. OIXUITZALLACHIX: *n* (por *ni)–* ver poco, débilmente, debido a la pequeñez de los ojos. R. *ixtli, tlachia.*

ixuiuhmontli s. Yerno. En comp.: *noxuiuhmon* (por *no-ixuiuhmon)*, mi yerno. R. *ixuiuhtli, montli.*

ixuiuhtli s. Nieto, nieta. En comp., *noxuiuh* (por *no-ixuiuh)*, mi nieto; *teixuiuh,* el nieto, la nieta de alguien; pl. *teixuiuan.*

ixxima p. OIXXIN: *nitla–* trasquilar, cortar, raspar, recortar la superficie de algo, como un paño, etc. R. *ixtli, xima.*

ixxipetzoa p. OIXXIPETZO: *nitla–* pulir una cosa áspera, alisar su superficie. R. *ixtli, xipetzoa.*

ixxipeua p. OIXXIPEUH: *nitla–* desprender, despegar algo. R. *ixtli, xipeua.*

ixxocouia p. OIXXOCOUIAC: *nite–* cegar a alguien con lodo, etc. R. *ixtli, xocouia.*

ixxomoliuhcantli s. Ángulo del ojo. En comp. *tixxomoliuhcan* (por *to-ixxomoliuhcan),* nuestro ángulo de los ojos, el ángulo de los ojos en general. R. *ixxomolli, cantli.*

ixxomolli o ixxumulli s. Ángulo, rabo del ojo. En comp. *nixxomol* (por *no-ixxomol),* mi rabillo del ojo; *tixxomol* (por *to-ixxomol),* nuestro ángulo, el ángulo del ojo en general. R. *ixtli, xomolli.*

ixxotitinemi p. OIXXOTITINEN: *nitla* o *niqu–* concebir, premeditar una cosa. R. *ixxotia, nemi.*

ixxotl s. Cubierta. R. *ixtli.*

ixxoxoctic adj. Que tiene los ojos verdes. R. *ixtli, xoxoctic.*

ixxoxouia p. OIXXOXOUIAC: *n* (por *ni)–* tener la cara pálida, como verde, como consecuencia de una enfermedad. R. *ixxoxoctic.*

iz adv. Aquí, de aquí, por aquí; *iz ca* o *iz catqui,* he aquí, he allí, aquí está, ten, tened; *iz on-euac,* partí de aquí; *iz oquixti,* pasó por aquí; *çan iz,* aquí cerca, aquí al lado, no lejos, pronto; *çan iz ti-uitz,* ven pronto, vendrás en seguida; *iz çan oc quexquich in itlatollo* (Crist. del Castillo), lo que es como otra historia.

Izancanac cap. de la provincia de *Acallan* (Clav.).

izcacauhtli s. Padre natural. En comp.: *nozcacauh* (por *no-izcacauh),* rev. *nozcacauhtzin,* mi padre; *quem otimo-tlathuilti, nozcacauhtzine?* (Par.), buenos días, padre mío; lit. ¿cómo te levantaste, padre mío?; *teizcacauh,* el padre de alguien.

izcaya p. OIZCAYAC, v.n. Crecer (Olm.).

izcali adj.v. Que hace vivir, reanima; *teyollo izcali,* que vivifica, eleva, aclara el alma. R. *izcalia.*

izcalia p. OIZCALI: *nino-zcalia,* revivir, volver en sí, resucitar, restablecerse, desembriagarse, volver a los buenos sentimientos, aprovechar algo, ser discreto, prudente; *ye nino-zcalia,* estoy convaleciente, vuelvo al bien, rehúyo el vicio; *ayamo mo-zcalia,* no se conduce todavía, es todavía joven, inexperimentado; *oc ceppa nino-zcalia,* resucitar, revivir, volver a la vida. *Nite–* reanimar, imitar, estimular, instruir, corregir a alguien. R. *izcaya.*

izcaliani adj.v. Prudente, discreto; *nino-zcaliani,* ser discreto, prudente. R. *izcalia.*

izcalicanemi p. OIZCALICANEN: *nino-zcalicanemi,* vivir juiciosamente, modestamente, con prudencia. R. *izcalia, nemi.*

izcalitiuh p. OIZCALITIA: *nino-zcalitiuh,* crecer en edad, en saber, etc. R. *izcalia.*

izcalli s. "He aquí la casa" o "resurrección, vuelta al calor". 18° mes del año mexicano (Sah. y Clav.). R. *iz, calli.*

izcallo adj. Que guía, tiene una guía; *izcallo in quauitl,* árbol que tiene un soporte; *atle yizcallo,* sin guía. R. *izcalloa.*

izcalloa o izcalloua p. OIZCALLO o IZCALLOAC, etc., v.n. Tener una guía, una rama principal, un ramillete, hablando de los árboles; *izcallouaz in quauitl,* el árbol tendrá una guía; en s.f. él gobierna, manda, corrige (Olm.). R. *izcalia.*

izcallocan s. Lugar donde hay un guía; *cuix t-aciz in iizcallocan?,* ¿llegarás tal vez a un lugar donde hay un guía? R. *izcalloa, can.*

izcaloquetza p. OIZCALOQUETZ: *nite–* alabar, honrar, elevar, exaltar a alguien (Olm.). R. *izcalloa, quetza.*

izcaloticac p. OIZCALOTICAGA: *n* (por *ni)–* estar a la cabeza, mantenerse en la cima; en s.f. *in izcaloticac,* el que guía, jefe, gobernador, protector (Olm.). R. *izcalloa, icac.*

Izcalpan s. (Clav.). Pueblo del estado de *Uexotzinco.* R. *izcalli, pan.*

izcaltia p. OIZCALTI: *nino-zcaltia,* crecer, hacerse grande, hablando del hombre. *Nite–* criar, amamantar, alimentar a alguien. R. *izcalia.*

izcaltitiuh p. OIZCALTITIA: *nino-zcaltitiuh,* tomar empuje, crecer. R. *izcaltia.*

iz catqui cf. IZ.

izcauitli s. Especie de gusanillo que vive en las charcas *(lumbricorum tenuissinorum congeries quædam* [Hern.]).

izcoa p. OIZCO: *nino-zcoa,* calentarse al fuego.

izcoa o izcohua cf. ITZCOATL.

izcuicuil s. *Oculus depictus* (Hern.). Hierba medicinal. R. *ixtli, cuicuil.*

izhuatl s. (Clav.). Especie de palmera.

Izmiquilpan s. Monte del NO del imperio mexicano en el que habitaban los otomíes; lugar célebre por sus minas de plomo (Clav.).

izontecpatli s. Planta lechosa que sirve para curar las llagas, las heridas (Hern.). R. . . . (?), *patli.*

izpatli s. Hierba usada para curar la fiebre y las inflamaciones de los ojos (Hern.). R. *ixtli, patli.*

izquauhtli s. Águila grande y hermosa (Hern.). R. *ixtli, quauhtli.*

izqui adj. Activo, diligente.

izqui adj. Tanto, todo; *uel izqui,* completamente todo, <están o son justos y cabales>; *izqui campa,* por todos lados; *izqui in quezqui,* tanto como. Pl. *izquintin: oc no izquintin,* tantas personas [hombres o mujeres]; *izquintin in quezquintin,* todos tanto como; *çan no izquintin,* tanto. Con la posp. *pa: izquipa,* tantas veces; *izquipa in quezquipa,* tantas veces como; *in izquipa,* todas las veces que; *in izquipa otimo-tlapololti,* todas las veces que te has conmovido.

izquiatl s. Bebida hecha con maíz tostado y molido. R. *izquitl, atl.*

izquiatolli s. Especie de bebida antibiliosa (Hern.). R. *izquitl, atolli.*

izquiepatl s. (Hern., Clav.). Carnívoro del género marta, sin duda la mofeta. R. *izquitl, epatl.*

izquin adj. Todo. Pl. *izquime,* todos, todos ellos; *izquin in quezquin,* tanto como; pl. *izquime in quezquime.*

izquipa cf. IZQUI.

izquiteme pl. de IZQUITETL.

izquitetl adj. Todo, tantos o tantas en número, hablando de cosas redondas, gruesas, o de seres animados; *izquitetl in quezquitetl,* tanto como; pl. *izquiteme in quezquiteme.* R. *izqui, tetl.*

izquitl s. Maíz tostado; flor muy olorosa (Bet.). R. *icequi.*

izquitlamampan cf. IZQUITLAMANTLI.

izquitlamantli adj.n. Tantas partes, pares, etc. Con la posp. *pan: izquitlamampan,* en tantos grados [de parentesco], partes, capítulos, etc. R. *izqui, tlamantli.*

izquixochitl s. Árbol cuya flor es muy olorosa; se hace secar y se mezcla con el chocolate (Hern., Clav., Bet.). R. *izquitl, xochitl.*

Izquixochitlan ciudad conquistada por el monarca mexicano *Ahuitzotl* (Clav.). R. *izquixochitl, tlan.*

izquiztepiton s.dim. de IZQUIZTLI. Pequeña escoba.

izquiztli s. Escoba.

izquizuia p. OIZQUIZUI: *nitla–* barrer, limpiar algo. R. *izquiztli.*

iztaayotl o iztaayutl s. Salmuera. R. *iztatl, ayotl.*

iztac adj. Blanco, blanca; *iztac amatl,* papel; *iztac atemitl,* piojo blanco del cuerpo; *iztac atolli* (Hern.), bebida hecha con maíz y chile; *iztac coatl,* serpiente que tiene el vientre blanco y cuya mordida es mortal (Hern.); *iztac octli,* vino blanco; *iztac, canauac* o *petztic,* [tela] fina y blanca; *oc cenca uel iztac,* mucho más blanco; *iztac uitzitzilin,* colibrí de plumaje muy hermoso y variado que los indios utilizaban en sus pinturas (Hern.). R. *iztatl.*

Iztacacenteotl cf. CENTEOTL.

iztacayotl s. Blancura. En comp.: *iiztaca,* su blancura; *totoltetl iiztaca,* blanco del huevo <clara de huevo>, sobre todo cuando está cocida. R. *iztac.*

Iztacalco s. Lugar cercano al lago de Tetzcuco donde se detuvieron los aztecas antes de su establecimiento en *Tenochtitlan* (Bet.); era también uno de los barrios de esta ciudad (Clav.). R. *iztac, calli, co.*

iztacapatic adj. Blanco, muy blanco. R. *iztacatl, patic.*

iztacaquetza p. OIZTACAQUETZ: *nino-ztacaquetza,* estar vestido de blanco; *mo-ztacaquetza,* él está o el que está vestido de blanco. R. *iztacatl, quetza.*

iztacatilia p. OIZTACATILI: *nitla–* blanquear alguna cosa. R. *iztac.*

iztacatl s. Blanco, blancura, cosa blanca; córnea opaca, vulgarmente llamada blanco del ojo. En comp.: *toztacauh* (por *to-iztacauh),* nuestro blanco, el blanco del ojo en general. Con la posp. *tlan: iztacatitlan,* en blanco, de blanco; *iztacatitlan n-actinemi,* ir vestido de blanco, llevar algo blanco. R. *iztac.*

iztacatzintli adj.dim. de IZTAC. Blanco, pequeño, delicado.

iztacaxitl s. Salero, recipiente para la sal. R. *iztatl, caxitl.*

Iztaccihuatl s. "Mujer blanca". Volcán situado al este de México en el valle del *Anahuac* (Clav.). Los españoles dieron al macizo el nombre de Sierra Nevada. R. *iztac, cihuatl.*

iztachichia p. OIZTACHICHIX, v.n. Estar demasiado salado, hablando de un manjar. R. *iztatl, chichia.*

iztachichic adj.v. Muy salado, que tiene demasiada sal. R. *iztachichia.*

iztachiua p. OIZTACHIUH: *n* (por *ni)–* hacer, fabricar sal. R. *iztatl, chiua.*

iztachiualoyan s.v. Salina, lugar de donde se saca la sal. R. *iztachiua.*

iztachiuhqui s.v. Salinero, fabricante de sal. R. *iztachiua.*

Iztacmaxtitlan pueblo fortificado cercano a la frontera de la república de Tlaxcala (Clav.).

iztacmichin s. Pez blanco del que se conocen tres especies: *amilotl, yacapitzauac* y *xalmichin* (Clav.). R. *iztac, michin.*

Iztacmitl s. Uno de los seis acompañantes de *Xolotl* (Bet.). R. *iztac, mitl.*

Iztacquauhtli s. Uno de los seis acompañantes de *Xolotl* (Bet.). R. *iztac, quauhtli.*

iztacteocuitlacaxpiani o iztacteocuitlacaxpiqui s.v. Repostero, oficial guardián de la vajilla de plata. R. *iztacteocuitlatl, caxitl, pia.*

iztacteocuitlachipaua p. OIZTACTEOCUITLACHIPAUH: *n* (por *ni)–* afinar, purificar la plata. R. *iztacteocuitlatl, chipaua.*

iztacteocuitlachipaualli s.v. Plata refinada. R. *iztacteocuitlachipaua.*

iztacteocuitlayotia p. OIZTACTEOCUITLAYOTI: *n* (por *ni)* o *nitla–* platear algo. R. *iztacteocuitlatl.*

iztacteocuitlamachiyotia p. OIZTACTEOCUITLAMACHIYOTI: *n* (por *ni)–* quintar, marcar la plata. R. *iztacteocuitlatl, machiyotia.*

iztacteocuitlaoztotl s. Mina de plata. R. *iztacteocuitlatl, oztotl.*

iztacteocuitlapitzqui s.v. Orfebre, platero, el que funde la plata. R. *iztacteocuitlatl, pitza.*

iztacteocuitlapopoçoquillotl s. Granzas, escoria de la plata. R. *iztacteocuitlatl, popoçoquillotl.*

iztacteocuitlaquixtiloyan s.v. Mina de plata, lugar del que se extrae la plata. R. *iztacteocuitlatl, quixtia.*

iztacteocuitlatl s. Plata; *iztacteocuitlatl içoquio, icuitl* o *itlaillo,* granzas, escoria de la plata; *iztacteocuitlatl tlamachiotilli,* plata marcada; *iztacteocuitlatl tlatamachiuhtli,* marca de la plata. R. *iztac, teocuitlatl.*

iztacteocuitlatlachipaua p. OIZTACTEOCUITLATLACHIPAUH: *n* (por *ni)–* refinar, purificar la plata. R. *iztacteocuitlatl, chipaua.*

iztacteocuitlatlachipaualli o iztacteocuitlatlachipauhtli s.v. Plata refinada, acrisolada. R. *iztacteocuitlatlachipaua.*

iztacteocuitlatlacoualoni instr. Pieza de moneda de plata. R. *iztacteocuitlatl, coua.*

iztacteocuitlaua s. Orfebre, poseedor de plata. R. *iztacteocuitlatl.*

iztacteocuitlauia p. OIZTACTEOCUITLAUI: *nitla–* platear algo. R. *iztacteocuitlatl.*

iztactlalçaçalic s. Tiza, tierra blanca. R. *iztac, tlalçaçalic.*

iztactlaltzacutli s. Creta, tierra blanca. R. *iztac, tlaltzacutli.*

iztacxalli s. (Clav.). Remedio contra las fiebres. R. *iztac, xalli.*

iztaya p. OIZTAZ u OIZTAYAC: *n* (por *ni)–* volverse blanco, blanquear. R. *iztac.*

iztayaualli s. Pan de sal. R. *iztatl, yaualli.*

iztayo adj. Salado, que tiene sal. R. *iztayotl.*

iztayoa p. OIZTAYOAC, v.n. Estar demasiado salados, hablando de los alimentos. R. *iztayotl.*

iztayotl s. Salmuera. En comp.: *noztayo* o *noztayocauh* (por *no-iztayo,* etc.), mi cosa salada; pl. *noztayouan* o *noztayocauan* (Olm.). R. *iztatl, ayotl.*

iztalectic adj.v. Pálido de frío, de terror, lívido, amarillo, deslucido. R. *iztaleua.*

iztalectiliztli s.v. Palidez de la cara, etc. R. *iztalectic.*

iztaleua p. OIZTALEUAC: *n* (por *ni)–* palidecer de frío, de terror, ponerse lívido, amarillear. R. *iztac, eua.*

iztaleuac adj.v. Pálido, lívido, amarillo, deslucido. R. *iztaleua.*

iztaleualiztli s.v. Cambio, alteración del rostro cuando palidece, etc. R. *iztaleua.*

iztalia p. OIZTALI: *nitla-ztalia* o *niqu-iztalia,* blanquear un objeto, volver blanco, pasar una capa de blanco sobre cualquier cosa. R. *iztatl.*

iztaloa p. OIZTALO: *nitla-ztaloa,* blanquear algo, volver blanco algo. R. *iztac.*

iztanamaca p. OIZTANAMACAC: *n* (por *ni)–* vender, comerciar con sal. R. *iztatl, namaca.*

iztanamacac o iztanamacani adj.v. Vendedor de sal. R. *iztanamaca.*

Iztapalapan cf. IXTLAPALAPAN.

Iztapalatenco lugar donde los príncipes tetzcucanos recibieron a Cortés (Clav.). R. *ixtapal, atenco.*

Iztapallocan pueblo situado entre *Tetzcuco* y *Chalco* (Clav.).

iztapatic adj. Salado, muy salado o extremadamente blanco. R. *iztac, patic.*

iztapilticayotl s. Blancura. R. *iztac, piltícayotl.*

iztapinolcaxitl s. Salero, recipiente para guardar la sal. R. *iztapinolli, caxitl.*

iztapinolli s. Sal en polvo, sal triturada. R. *iztatl, pinolli.*

iztaquauhtia p. OIZTAQUAUHTIX, v.n. Estar muy salada, hablando de la comida. R. *iztatl, quauhtia.*

iztaquauitl adj.v. Muy salado. R. *iztaquauhtia.*

iztaquixtiloyan s.v. Salina, lugar de donde se saca la sal. R. *iztatl, quixtia.*

iztatetl s. Pan, grano de sal. R. *iztatl, tetl.*

iztatl s. Sal.

iztatlacatl s. Salinero, fabricante de sal. R. *iztatl, tlacatl.*

iztatlati s. Salinero. R. *iztatl, tlatia.*

iztauhyatl s. Ajenjo *(Artemisia laciniata),* de la familia de las compuestas, <estafiate>.

iztauia p. OIZTAUI: *nitla–* salar algo, poner sal en una comida. R. *iztatl.*

iztaxalli s Grano de sal, sal marina. R. *iztatl, xalli.*

iztazticac p. OIZTAZTICACA, v.n. Blanquear, parecer blanco de lejos, hablando de un objeto. R. *iztac, icac.*

iztaztimani p. OIZTAZTIMANCA, v.n. Blanquear, ponerse blancas, hablando de semillas. R. *iztac, mani.*

iztaztoc p. OIZTAZTOCA, v.n. Blanquear, ponerse blancos, hablando de granos. R. *iztac, onoc.*

iztecui p. OIZTECU: *nitla–* tocar algo con las uñas (Olm.). R. *iztetl, cui.*

iztequaitl o iztiquaitl s. Extremidad, final de las uñas. En comp.: *tozliquac* (por *toiztiquac),* la extremidad de nuestras uñas, las uñas en general. R. *iztetl, quaitl.*

iztetia p. OIZTETI: *nino-ztetia* (Olm.), en s.f. ser poderoso, ejercer el poder; *omo-zteti,* ha tomado el mando. R. *iztetl.*

iztetl o iztitl s. Uña. En comp. según Par.: *nozte* o *nozti* (por *no-izte,* etc.), y según Olm.: *nizte* o *nizti* (por *no-izte,* etc.), mi uña, mis uñas; *tozte* o *tozti* (por *toizte,* etc.), nuestra uña, nuestras uñas, las uñas en general; *teizte,* la uña, las uñas de alguien; en s.f. noble de raza; *tetzon, teizte,* noble de linaje; lit. cabellos, uñas de alguien.

iztetzintli o iztitzintli s.dim. de IZTETL, etc. Padrastro, pequeño crecimiento de piel al final de los dedos, cerca de las uñas. En comp.: *noztetzin* (por *no-iztetzin),* mi padrastro; *iztetzin* (por *i-iztetzin),* su padrastro; *iztetzin nacayotl* o *iztetzin xoneuayotl,* padrastro que sale en la punta de los dedos.

izteueueyac o iztiuiuiyac adj. Que tiene las uñas muy largas. R. *iztetl, ueueyac.*

izteueuetlatztic o iztiuiuitlatztic adj. Que tiene las uñas muy largas. R. *iztetl, ueuetlatztic.*

izteximaloni instr. Todo lo que sirve para cortar las uñas; *tepuztli cauallo izteximaloni,* hierro para cortar la uña del caballo. R. *iztetl, xima.*

izticpatli s. (Clav.). Especie de purgante usado contra las fiebres. R. . . . (?), *patli.*

iztitl cf. IZTETL, y en general para todas las palabras que empiezan por *izti,* buscar por *izte.*

iztlacachiua p. OIZTLACACHIUH: *nitla* o

niqu– hacer una cosa con falsedad; *niqu-iztlacachiua juramento,* hacer un falso juramento. R. *iztlacayotl, chiua.*

iztlacayecnemiliztica adv. Falsamente, con una falsa religión. R. *iztlacayecnemiliztli, ca.*

iztlacayecnemiliztli s. Religión falsa. R. *iztlacayotl, yecnemiliztli.*

iztlacayotica adv. Falsamente. R. *iztlacayotl, ca.*

iztlacayotl s. Falsedad, mentira, impostura. R. *iztlacati.*

iztlacalhuia p. OIZTLACALHUI: *nitetla–* acusar falsamente a alguien de algo. R. *iztlacayotl, ilhuia.*

iztlacamati p. OIZTLACAMA: *nite–* acusar en falso a alguien de haber mentido, hacerlo pasar por mentiroso. R. *iztlacati, mati.*

iztlacapa p. OIZTLACAPAC: *n* (por *ni)–* ser muy mentiroso, mentir mucho, con frecuencia. R. *iztlacati.*

iztlacapapol adj.aum. de IZTLACAPA. Expresión usada particularmente por las mujeres: extremadamente mentiroso, gran mentiroso.

iztlacapatiliztli s.v. Gran mentira, impostura. R. *iztlacapa.*

iztlacapaxoch adj. Gran embustero [expresión usada sólo por las mujeres]: *n* (por *ni)–* ser un gran mentiroso, mentir mucho, muy a menudo.

***iztlacapropheta** s. Falso profeta. R. *iztlacayotl, propheta.*

iztlacatemictli s. Ensoñación, sueño. R. *iztlacayotl, temictli.*

iztlacateoyoticanemiliztica adv. Con una religión falsa, una devoción fingida. R. *iztlacateoyoticanemiliztli, ca.*

iztlacateoyoticanemiliztli s.v. Religión falsa, falsa vida devota. R. *iztlacati, teoyotica, nemiliztli.*

iztlacateoyoticanemini s.v. Falso religioso, devoto falso. R. *iztlacati, teoyotica, nemi.*

iztlacateotoca p. OIZTLACATEOTOCAC: *nitla–* idolatrar, adorar falsamente un objeto. R. *iztlacati, teotoca.*

iztlacati p. OIZTLACAT: *n* (por *ni)–* mentir; también se dice, con el complemento: *niqu-iztlacati in tlatolli* (Olm.), disimulo mi pensamiento. Impers. *iztlacatihua* (Car.).

iztlacatiliztica adv. Falsamente, engañosamente. R. *iztlacatiliztli, ca.*

iztlacatiliztli s.v. Mentira, falsedad. En comp.: *noztlacatiliz* (por *no-iztlacatiliz),* mi mentira; *iiztlacatiliz,* su falsedad; *tlaixcomactli iiztlacatiliz,* convicto de mentira. R. *iztlacati.*

iztlacatiliztontli s.dim. de IZTLACATILIZTLI. Mentira ligera.

iztlacatini o iztlacatqui s.v. Mentiroso. R. *iztlacati.*

iztlacatlacoualoni instr. Falsa moneda. R. *iztlacayotl, tlacoualoni.*

iztlacatlacuilo o iztlacatlacuiloani s.v. Autor apócrifo, escritor no verídico, en absoluto digno de fe. R. *iztlacayotl, tlacoualoni.*

iztlacatlacuilolli s. Escritura apócrifa, falsa. R. *iztlacayotl, tlacuilolli.*

iztlacatlalia p. OIZTLACATLALI: *nitla* o *niqu–* decir una cosa falsamente, inventar, suponer. R. *iztlacayotl, tlalia.*

iztlacatlamatini s.v. Falso escritor. R. *iztlacayotl, tlamatini.*

iztlacatlateotocani s.v. Idólatra. R. *iztlacateotoca.*

iztlacatlateotoquiliztli s.v. Idolatría. R. *iztlacateotoca.*

iztlacatlato s.v. Hablador falso, mentiroso. R. *iztlacatlatoa.*

iztlacatlatoa p. OIZTLACATLATO: *n* (por *ni)–* decir falsedades, mentir, hablar engañosamente. R. *iztlacayotl, tlatoa.*

iztlacatlatoani s.v. Mentiroso, hablador de falsedades. R. *iztlacatlatoa.*

iztlacatlatole s. Falso hablador, mentiroso. R. *iztlacatlatoa.*

iztlacatlatoliztli s.v. Discurso falso, engaño, mentira. R. *iztlacatlatoa.*

iztlacatoca p. OIZTLACATOCAC: *nite–* acusar falsamente a alguien de mentira, suponerlo mentiroso. R. *iztlacayotl, toca.*

iztlacatqui cf. IZTLACATINI.

iztlacauia p. OIZTLACAUI: *nino-ztlacauia,* engañarse a sí mismo. *Nite–* engañar, acusar falsamente, calumniar a alguien. R. *iztlactli.*

iztlaccococoxoa p. OIZTLACCOCOXO: *nino-ztlaccococoxoa,* salivar frecuentemente. R. *iztlactli, cocoxoa.*

iztlacyo adj. Venenoso. R. *iztlactli.*

iztlacmina p. OIZTLACMIN: *nite–* morder a alguien, inocular veneno a alguien; se dice en particular de las serpientes; en s.f. *inic nite-ztlacmina* (Olm.), corrijo con severidad, castigo con rudeza. R. *iztlactli, mina.*

iztlacmitl s. Flecha emponzoñada. R. *iztlactli, mitl.*

iztlacoa o iztlacoua p. OIZTLACO, etc.: *nino-ztlacoa,* consultarse, tomar consejo de sí mismo; *uel nino-ztlacoa,* ser prudente, astuto. *Nite–* vigilar a alguien con precaución, con cuidado, espiar, anotar lo que dice o lo que hace. *Nitla–* buscar algo por todas partes, andar atolondradamente <andar hecho vagabundo>.

iztlactli s. Saliva, baba, veneno, y por ext. mentira, falsedad; en este caso la palabra va acompañada a menudo de *tenqualactli: auh yoan ma ticmo-cuitlaui in iztlactli, in tenqualactli* (Olm.), evita decir mentiras, falsedades. En comp.: *noztlac* (por *no-iztlac),* mi saliva; *noztlac cacapaca,* querer vomitar; *noztlac cocoxoa,* tener mucha saliva; *noztlac nic-toloa,* salivar, tener gran abundancia de saliva; lit. me trago mi saliva; *toztlac* (por *to-iztlac),* nuestra saliva, la saliva en general.

Iztlapalapan cf. IXTLAPALAPAN.

iztlaqui p. OIZTLAC: *nitla* o *niqu–* anticipar el sabor de la comida tragando saliva, hacerse agua la boca. R. *iztlactli, aqui.*

iztli cf. ITZTLI.

izuayo adj. Que tiene hojas. R. *izuatl.*

izuayotia p. OIZUAYOTI: *mo-zuayotia,* germinar, brotar, producir hojas, llenarse de hojas. R. *izuatl.*

izuayotl s. Envoltura, hoja; *centli iizuayo* o *izuayo,* paja de maíz; lit. su envoltura de la mazorca de maíz. R. *izuatl.*

izual adv. Por aquí, hacia este lado. R. *iz, ual.*

izuatl s. Hoja.

izuatomatl s. (Hern.). Especie de tomate. R. *izuatl, tomatl.*

izuauia p. OIZUAUI: *nitla–* frotar, secar algo con hojas. R. *izuatl.*

L

La l líquida nunca es inicial, si bien es usada con frecuencia en el interior y al final de las palabras. Cuando va doble, se pronuncia siempre por separado; así, calli, *casa, se pronuncia* cal-li; tlallampa, *en tierra,* tlal-lampa; *etc.*

M

m por MO cf. esta última palabra.

ma p. OMA: *nitla–* cazar; frec. *nitlatlama,* pescar, cazar con redes; *tlatlama,* el que pesca, pescador.

ma conj. De manera que, de suerte que; *amo ma n-iaz* (Olm.), de manera que no iré; *tla oc ma, nopiltzine, ma oc nic-tzaqua inin amatl* (Par.), espera un poco, hijo mío, que cierre esta carta.

ma part. que precede al imperativo y al optativo: *ma xic-chiua,* hazlo; *yece ma yuh ye moyollo,* pero está bien seguro de ello; lit. pero que así [sea] tu corazón; *ma yuh ye in amoyollo,* estad seguros de ello; para dar más fuerza, *ma* va acompañado frecuentemente de *uel,* bien: *ma uel yuh ye im moyollo,* está bien seguro, bien persuadido, etc.; *ma cana* o *canapa,* que esté o que no esté en alguna parte; *ma yeni* (Par.), pluguiera a Dios que hubiera sido; *ma tic-chiuh,* no vayas a hacerlo; *ma aca anquitelchiuhtin,* procurad no despreciar a nadie; *ma anno-matin,* no penséis; *ma yuh mo-chiua,* que esto sea así, que esto ocurra, se haga así; *ma yuh tie,* no te preocupes por eso; *ma yuh tic-matica in ye pasqua, in ye ilhuitl,* tienes la idea de que es Pascua, de que es día de fiesta; *ma çan niman,* en seguida, al instante; *ma çan niman xi-huallauh* (Par.), ven rápido; *ma çan ixquich,* basta, está bien; *ma çan quexquich,* un poco, algo menos, no tanto; *ma çan ic pachiui im moyollo,* pero conténtate con eso, que tu corazón esté satisfecho; *ma çan yeyyo mo-chiua y,* que no se haga más que esto; *ma çan ti-cochtie* o *ti-coptie,* vigila tu sueño, no vayas a dormirte; *ma çan nel* o *ma nel çan,* si se quiere; *ma nel çan cana tepitzocotzin atolatzintli xinechmomaquili* (Car.), dame, si quieres, algo de atole; *ma çan uel ipan* o *ma çan uel yuh yauh,* moderadamente, que se haga con moderación.

ma part. a menudo enfática que se une a ciertos adverbios: *aic ma onimitzno-tequipachilhui* (Car.), jamás te he dado disgustos; *acan yuhqui nic-caqui, acan ma oniccac in yuhqui intlachiual in tlatoque* (Car.), en ninguna parte he oído tal cosa, nunca he oído que los poderosos hicieran cosas semejantes; *cuix ma omo-miquili in motatzin?* (Car.), ¿tu padre ha muerto?; *ayac aquin tiqu-ixtilia, ticm-ahuiztilia, ma teopixque, ma tlatoque, ma huehuetque* (Car.), tú no respetas a nadie, ni sacerdotes ni grandes ni viejos.

ma sílaba reduplicativa en los frecuentativos: *mamaca,* distribuir; *mamacuili,* de cinco en cinco; etc.

maanani o **maanqui** (por *mo-aanani,* etc.) adj.v. Alargado, estirado, flexible, elástico. R. *aana.*

maauiltiani s.v. Cortesana, prostituta; también se dice *maauiltia.* R. *aauiltia.*

mac cf. MAITL.

maca sínc. de *macamo,* con el significado de: no, y se coloca principalmente delante del imperativo: *maca xic-chiua* (Olm.), no lo hagas; *macayac* (por *maca-ayac) ica ximo-cacayaua,* no engaña, no chasquea a nadie; *maca oc ac,* que nadie [intente, ose, etc.]; *amo maca* o *amo in maca nic-neltoca in tlein ticm-italhuia* (Car.), no dudo de lo que me dices.

maca p. OMACAC: *ninote* o *nicno–* entregarse, constituirse prisionero, rendirse, confiarse a alguien. *Ninotla* o *nicno–* tomar una cosa, un remedio, una medicina. *Nitetla* o *nicte–* dar una cosa a alguien, servir la mesa; devolver algo; también se dice: *itla nicte-maca; çan nicte-maca,* dar algo con gusto, de buena gana; *nicte-maca in notlatol,* dar su palabra a alguien; *nicte-maca in tlatocayotl,* dar, ceder el poder a alguien; *tetlampa nicte-maca in patli,* dar una lavativa, un medicamento; *nic-maca tlaxcalli in nopiltzin* (Car.), doy pan a mi hijo; con la neg.: *anicte-maca,* rehusar una cosa a alguien. Pas. *maco; nitla-maco,* me

ha sido dada una cosa; *in huel ipan oti-macoque in sancto baptismo* (J. B.), que hemos recibido en el bautismo. Rev. *macatzinoa, maquilia, maquiltia* o *maquitia.*

maçaatemitl s. <Garrapata>, insecto; lit. piojo que se agarra a los animales, que los ataca. R. *maçatl, atemitl.*

maçacacti s.v. Herrador. R. *maçacactia.*

maçacactia p. OMAÇACACTI: *ni–* herrar a los animales. R. *maçatl, cactia.*

maçacalli s. Establo, alojamiento para los animales. R. *maçatl, calli.*

macacapactli s.frec. de MACAPACTLI. Castañuelas.

macacapania p. OMACACAPANI, frec. de MACAPANIA: *nino–* palmear, tocar las castañuelas.

macacapatza p. OMACACAPATZ: *nino–* aplaudir. R. *maitl, cacapatza.*

maçacapilhuia p. OMAÇACAPILHUI: *nite–* menospreciar, engañar a alguien <dar higa>.

maçacetl s. Sebo, grasa de animales. R. *maçatl, cetl.*

maçaciuhqui conj. Tal cual; que sea como se quiera.

maçaciui p. OMAÇACIUH: *ni–* soñar, delirar, desatinar, volverse ciervo (Olm.). R. *maçatl.*

maçaciuiliztli s.v. Delirio, locura, ensueño. R. *maçaciui.*

maçaço conj. Comoquiera que sea, que sea como se quiera; *maçaço tlein,* que no sea así.

maçacoatl s. Especie de gusano con cuernos; gran culebra inofensiva. R. *maçatl, coatl.*

maçacocoliço adj. Mocoso, el que tiene mocos. R. *maçacocoliztli.*

maçacocoliztli s. Muermo, enfermedad de los caballos. R. *maçatl, cocoliztli.*

macaçomo conj. Que no. R. *macaço, amo.*

maçaconetl s. Cervatillo. R. *maçatl, conetl.*

maçacuitlatl s. Bosta, excremento de ciervo, de caballo, etc. R. *maçatl, cuitlatl.*

maçaeuatl s. Piel de ciervo o de cualquier otro animal. R. *maçatl, euatl.*

Maçahuacan s. Provincia situada al oeste del valle del *Anahuac.* R. *maçatl, can.*

maçayauh p. OMAÇAYA: *ni–* ir, conducirse alocadamente; *çan maçayauh,* es un loco, anda como un animal (Olm.). R. *maçatl, yauh.*

macaic adv. Jamás; *macaic xi-tlatlaco* (Par.), no peques nunca. R. *maca, aic.*

maçaiciui p. OMAÇAICIUH: *ni–* volverse ciervo. R. *maçatl.*

maçayciyo loc.adv. Esto solamente.

maçayotl o maçayutl s. Lo relativo al ciervo. R. *maçatl.*

maçamachiotia p. OMAÇAMACHIOTI: *ni–* marcar a hierro el ganado. R. *maçatl, machiotia.*

maçamachtia p. OMAÇAMACHTI: *ni–* domar ciervos, caballos, etc. R. *maçatl, machtia.*

maçamachtiani s.v. Domador de caballos, el que los amaestra. R. *maçamachtia.*

maçamailpia p. OMAÇAMAILPI: *ni–* maniatar a los animales para que no huyan. R. *maçatl, mailpia.*

maçamamachtia p. OMAÇAMAMACHTI, frec. de MAÇAMACHTIA: *ni–* domar, amaestrar caballos.

maçamamachtiliztli s.v. Acción de domar y de amaestrar caballos. R. *maçamamachtia.*

maçamani s.v. El que caza al ciervo; *maçamani itzcuintli,* alano o lebrel. R. *maçatl, ma.*

maçamatlatl s. Red, trampa para cazar ciervos y animales salvajes. En comp.: *no-maçamatla,* mi red. Con la posp. *c: maçamatlac* (Olm.), en la trampa. R. *maçatl, matlatl.*

maçamecatl s. Artimaña, red para cazar ciervos, animales salvajes. R. *maçatl, mecatl.*

maçamecauia p. OMAÇAMECAUI: *nitla–* poner trampas, tender redes para los animales salvajes. R. *maçamecatl.*

maçamictia p. OMAÇAMICTI: *ni–* matar, abatir a los animales. R. *maçatl, mictia.*

maçamictiani s.v. Cazador de animales salvajes, carnicero. R. *maçamictia.*

macamo adv. No, delante del imperativo: *macamo çan xitla-ixpanican,* no seáis hipócritas, no hagáis lo contrario de lo que pensáis; *macamo ti-quiçaz* (Par.), no saldrás; *in macamo,* que no; *tlein ma otinechmitlanilili in macamo niman onimitzno-tlacamachiti?* (Car.), ¿qué me has pedido que no haya hecho inmediatamente?

maçamulli s. Guiso, sopa de carne de caza mayor. R. *maçatl, mulli.*

ma çan cf. MA.

maçanacatl s. Carne, vianda de caza mayor, caza. R. *maçatl, nacatl.*

macantoc adj.v. Acostado, extendido. R. *acantoc.*

maçaotli s. Rastro del ciervo; en s.f. sendero del mal, del vicio; *inic oqu-ittac in tochotli, in maçaotli* (Olm.), de manera que ha seguido el camino del vicio, etc. R. *maçatl, otli.*

macapactli s. Castañuelas. R. *macapania.*

macapania p. OMACAPANI: *nino–* tocar las castañuelas. R. *maitl, capania.*

maçaquechpoçaualiztli s. Buche de los animales. R. *maçatl, quechpoçaualiztli.*

maçaquechtli s. Cuello de un animal. R. *maçatl, quechtli.*

maçaquetolcocoliztli s. Baba de los animales. R. *maçatl, quetolli, cocoliztli.*

maçateca s. Tribus del *Anahuac,* de origen desconocido (Clav.).

Maçatepec población cercana a *Quauhnauac.* R. *maçatl, tepetl, c.*

maçatepuztziquauaztli s. Almohaza. R. *maçatl, tepuztziquauaztli.*

maçati p. OMAÇATIC: *ni–* transformarse en animal. R. *maçatl.*

maçatilia p. OMAÇATILI: *nino–* transformarse en animal. *Nite–* convertir a alguien en un animal. R. *maçati.*

maçatl s. Ciervo, animal salvaje; por ext., caballo; cuadrúpedo del que Hern. distingue varias especies: *iztac maçatl,* ciervo blanco; *tlamacazqui maçatl, quauhtla maçatl, tlalhuicamaçatl, temamaçatl,* que es el más pequeño de todos y tiene el tamaño de una cabra; *teuhtlalmaçatl,* más o menos del mismo tamaño; etc.; *maçatl tlacaciuhqui iconeuh,* cachorro de animal doméstico. Pl. *mamaça: mamaça in tlaquayan* o *in tlaquaquayan,* pesebre, prado. Cal. 7º día del mes; *ce maçatl,* uno ciervo; tercer signo en astrología judiciaria (Sah.).

Maçatl s. Famoso generalísimo de los ejércitos del rey *Maxtla* (Clav., Bet.).

maçatlamamalpepechtia p. OMAÇATLAMAMALPEPECHTI: *ni–* aparejar un animal de carga. R. *maçatl, tlamamalli, pepechtia.*

Maçatlan prov. del imperio mexicano, al norte de la de *Mixtecapan,* cap. del mismo nombre (Clav.). R. *maçatl, tlan.*

maçatlaqualli s. Yerba, paja, pastura para los animales. R. *maçatl, tlaqualli.*

maçatlaqualtia p. OMAÇATLAQUALTI: *ni–* almohazar los animales. R. *maçatlaqualli.*

maçatlaqualtiloyan s. Pesebre, lugar donde comen los animales. R. *maçatlaqualtia, yan.*

maçatlaquaqualtia p. OMAÇATLAQUAQUALTI, frec. de MAÇATLAQUALTIA: *ni–* hacer pastar, almohazar a los animales, darles el pienso.

maçatlaquaqualtiloyan s.v. Dehesa, pasturaje. R. *maçatlaquaqualtia, yan.*

maçatlatlacauiloa p. OMAÇATLATLACAUILO: *ni–* amaestrar a los caballos jóvenes. R. *maçatl, tlatlacauiloa.*

maçatlatlacauiloani s.v. Domador de caballos jóvenes. R. *maçatlatlacauiloa.*

maçatlatlacauiloliztli s.v. Acción de domar potros. R. *maçatlatlacauiloa.*

maçatozquitl s. (Hern.). Planta medicinal. R. *maçatl, tozquitl.*

macatzinoa rev. de MACA.

maçatzouaztli s. Trampa para atrapar animales salvajes. R. *maçatl, tzouaztli*

macaua p. OMACAUH: *nino–* partirse, separarse, irse, desunirse; lit. soltarse de las manos; *tito-macaua,* alejarse los unos de los otros, dejar de pelearse. *Nite–* dejar, permitir a alguien, darle permiso, autorizarlo. *Nitla* o *nic–* acordar, conceder algo, soltar, dejar caer un objeto. R. *maitl, caua.*

maçauacan s. Lugar salvaje; *maçauacan nanacatl,* hongos alucinantes. R. *maçatl, can.*

macaualtia p. OMACAUALTI: *nitetla–* dividir, aislar, separar a unos de otros. R. *macaua.*

macauhqui adj.v. Hendido, estallado, partido, agrietado, etc.; *occam macauhqui,* hendido, separado por dos lugares. R. *macaua.*

macauhtica p. OMACAUHTICATCA: *mo–* estar distante, separado, hendido, agrietado, hablando de un muro. *Nite–* estar lejos de alguien; *te-macauhtica,* está distanciado de la gente. R. *macaua, ca.*

macauilia p. OMACAUILI: *nitetla–* acordar, conceder una cosa a alguien. R. *macaua.*

macaxaua p. OMACAXAUH: *nino–* ser mo-

derado al corregir, castigar con mesura, ligeramente (Olm.). R. *maitl, caxaua.*

macaxoc adj. Espantoso, escandaloso, muy grave.

maçaxocoquauitl s. Ciruelo mexicano. R. *maçaxocotl, quauitl.*

maçaxocotl s. Especie de ciruela de México. R. *maçatl, xocotl.*

mace part. que acompaña frecuentemente al imperativo: *ye qualcan, mace ti-huian,* ya es tiempo, vámonos.

macel adv. A lo menos, por lo menos.

macencaua p. OMACENCAUH: *nino–* castigar rudamente, severamente (Olm.). R. *maitl, cencaua.*

maceua p. OMACEUH: *ni–* danzar. *Nitla* o *nic–* obtener, merecer una cosa, hacer penitencia, robar; *oqui-maceuh in qualli yectli,* ha recibido gracias, favores. Rev. *maceuilia, maceuiltia* y *maceuitia* que no se usa mucho (Olm.).

maceuale adj. Digno de recompensa. R. *maceualli.*

macealyetoca p. OMACEUALYETOCAC: *nino–* considerarse como esclavo, como persona de baja condición. R. *maceualli, toca.*

maceualiztli s.v. Danza, baile. R. *maceua.*

maceuallatoa p. OMACEUALLATO: *ni–* hablar groseramente, tener el lenguaje de un esclavo. R. *maceualli, tlatoa.*

maceuallatoani s.v. Aquel que habla groseramente. R. *maceuallatoa.*

maceuallatoliztica adv. Con grosería en el hablar. R. *maceuallatoliztli, ca.*

maceuallatoliztli s.v. Lenguaje grosero y rudo, expresiones vulgares. R. *maceuallatoa.*

maceuallatolli s. (Par.). Lenguaje grosero, vulgar, dialecto plebeyo; *inin teopixqui amo quimo-machitia in huel tetlatol, in mexica-tecpillatolli, çan in macehuallatolli* (Par.), este religioso no conoce el mexicano elegante, no sabe más que el lenguaje del pueblo. R. *maceualli, tlatolli.*

maceualli s.v. Vasallo, hombre del pueblo, campesino, sujeto; pl. *maceualtin.* En comp.: *nomaceual,* mi vasallo; *temaceual,* el vasallo de alguien; pl. *imaceualhuan,* sus vasallos. Con la partícula *potli: nomaceual-po,* sujeto, como yo; *ca çan amomacehualpo-huan* (Par.), son vasallos como vosotros. R. *maceua.*

maceualli s. Mérito, recompensa. En comp.: *nomaceual,* mi recompensa, o yo merezco, soy digno de algo. Cf. MACEUALTI.

maceuallotl s. Vasallaje. R. *maceualli.*

maceualoyan s.v. Baile, sala, lugar donde se baila. R. *maceua.*

macealquixtia p. OMACEUALQUIXTI: *nino–* humillarse, rebajarse. R. *maceualli, quixtia.*

macealquizqui adj.v. Rebajado, humillado. R. *maceualquixtia.*

maceualti p. OMACEUALTIC (Par.), v. que sólo tiene dos tiempos y se conjuga con los posesivos *no, mo, i,* etc.: *no-maceualti,* ser feliz, merecer, obtener el objeto de sus deseos; lit. es mi recompensa, es lo que yo merezco; *ono-maceualtic,* ¡qué feliz, qué afortunado soy!; *atle no-maceualti,* estar en el infortunio, sufrir una desgracia, no ser feliz. R. *maceualli.*

maceualtia p. OMACEUALTI: *ninote–* convertir en su vasallo a alguien, proporcionarse vasallos. *Nite–* dar vasallos a alguien. *Nitetla–* hacer merecer algo a alguien, imponerle una penitencia. Pas. *maceualtilo; ni-maceualtilo,* soy digno, he merecido algo. R. *maceualli.*

maceualtic adj. Envilecido, bastardeado, grosero. R. *maceua.*

maceualtiliztli s.v. Recompensa, felicidad. R. *maceualtia.*

maceualtilo pas. de MACEUALTIA.

maceuani o maceuhqui s.v. Danzante. R. *maceua.*

maceuhtli adj.v. Impetrante, que ha obtenido. R. *maceua.*

maceuia p. OMACEUI: *ninotla* o *nicno–* merecer, obtener algo que se desea; *nicno-maceuia in tetlaçotlaliztli,* ganar, merecer, obtener la amistad de la gente. *Nitetla–* hacer penitencia, ganar una cosa para alguien. R. *maceua.*

maceuilia p. OMACEUILI: *nitetla–* obtener, merecer algo para alguien, hacer penitencia para él; *tetla-maceuilia,* él hace penitencia o el que hace penitencia por otro. Rev. de *maceua.*

maceuiltia o maceuitia rev. de MACEUA.

mach conj. Se dice, se cuenta, parece que; *yelhua in iquac nechmatiloyan oti-hua, mach omitz-huitecque,* ayer, cuando fuiste a la escuela, parece que alguien te azotó;

mach amo, se dice que no. || adv. Mucho, en extremo, ciertamente, positivamente; se une principalmente al perfecto, imperfecto y pluscuamperfecto: *omachnitla-quaya* (Olm.), yo comía mucho; *mach amo oniquito* (Olm.), ciertamente yo no lo he dicho; *cenca huehuei in imacal in quin ohuallaque, in amo mach yuhqui catca in imacal in achto ohuallaque* (Car.), los navíos llegados últimamente eran mucho mejores que los que llegaron antes; *çan mach,* nada más; *tla ximo-cahuacan, çan mach an-tlatoa* (Car.), acabad, no hacéis más que hablar. En Tlaxcala, *mach amo* equivalía a *amo,* no (Olm.); *mach,* negación; *mach itla,* no, nada, absolutamente nada, ni siquiera algo; *mach?* interrogativo (Olm.), ¿qué?; *tlein mach tiqu-itoa?,* ¿qué dices?; *can mach ti-nenentinemi?* (Par.), ¿adónde vas pues?

machacayolin s. Callosidades de las manos. R. *maitl, chacayolin.*

machacayoliui p. OMACHACAYOLIUH: *ni–* tener callosidades en las manos. R. *maitl, chacayoliui.*

machachacayoliui p. OMACHACHACAYOLIUH, frec. de MACHACAYOLIUI: *ni–* tener muchas callosidades en las manos.

machachacaliui p. OMACHACHACALIUH: *ni–* tener numerosas callosidades en las manos. R. *maitl, chachacaliui.*

machachacaliuini s.v. El que tiene callos en las manos. R. *machachacaliui.*

mach amo cf. MACH.

machana p. OMACHAN: *nitla–* mezclar, entrelazar los objetos; frec. *nitlatla-machana,* entrelazar varias cosas, hacer cañizos.

machanqui adj.v. Entremezclado, entrelazado. R. *machana.*

mache adv. Principalmente, sobre todo, particularmente, especialmente; *mochtin ti-quim-mahuiztiliz, in mache in motahuan* (Par.), venerarás a todo el mundo y principalmente a tus padres. R. *mach.*

machia p. OMACHI: *ni–* ser conocido, descubierto. *Ninotla–* servirse, ser el primero en escoger. *Nitetla–* juzgar, reglamentar, repartir algo según el mérito de cada uno, dar con parquedad, con parsimonia, avaricia, etc. *Nitlatla–* ilustrar un libro, hacer algo con habilidad. R. *mati.*

machicaua p. OMACHICAUH: *nino–* ser severo al corregir, castigar con dureza, tener mano firme (Olm.). R. *maitl, chicaua.*

machice s.v. El que es informado de algo, a quien una cosa corresponde por derecho, etc. Pl. *machiceque.* R. *mati.*

machico adj. usado en Tlaxcala (Olm.). Inhábil, que hace las cosas al revés o no tiene habilidad manual. R. *maitl, chico.*

machiyoana o machioana p. OMACHIYOAN, etc.: *nitla–* sacar copia de alguna cosa. R. *machiotl, ana.*

machiyomaca o machiomaca p. OMACHIYOMACAC, etc.: *nite–* confirmar, poner la marca del cristiano, dar un modelo al que escribe, registrar los nombres, señalar, mostrar, dar buen ejemplo, etc. R. *machiyotl, maca.*

machiyotia o machiotia p. OMACHIYOTI, etc.: *nite–* dar buen ejemplo, incitar a la virtud a alguien; *teoyotica nite-machiotia,* confirmar, ungir, marcar a alguien religiosamente. *Nitla–* dibujar, pautar, firmar, anotar, marcar algo, el ganado, etc.; *temeztica nitla-machiyotia,* sellar algo con plomo, poner una marca con plomo. R. *machiotl.*

machiyotica o machiotica adv. De manera figurada, como modelo, con una marca. R. *machiyotl, ca.*

machiyotiloni o machiotiloni instr. Marca, punzón, troquel, utensilio usado para marcar; *tomin machiotiloni,* troquel monetario <cuño de moneda>. R. *machiyotia.*

machiyotl o machiotl s. Ejemplo, modelo, señal, marca; *nauhcampa nacace machiyotl,* figura cuadrangular; en s.f. padre, madre, jefe, superior, protector (Olm.). En comp.: *nomachio,* mi marca, mi modelo. R. *machia.*

machiyotlalia o machiotlalia p. OMACHIYOTLALI, etc.: *ni–* establecer una comparación, poner un ejemplo. *Nitla–* figurar, representar alguna cosa, citar como ejemplo. R. *machiyotl, tlalia.*

machiyotlalilia o machiotlalilia p. OMACHIYOTLALILI, etc.: *nite–* citar, señalar como ejemplo; establecer, poner orden en el estado. *Nitla–* proponer, dar como ejemplo. R. *machiyotlalia.*

machilia p. OMACHILI: *nitetla* o *nicte–* repartir algo según el mérito de cada uno,

juzgar, actuar como árbitro; conocer los defectos, los secretos ajenos; *tinech-machilia in notlatlacol* (Par.), conoces mis pecados. Este verbo va a menudo precedido por el adj. *itla*. R. *machia*.

machiliztica adv. Con conocimiento; *amo machiliztica*, con ignorancia. R. *machiliztli, ca*.

machiliztli s.v. Conocimiento; *amo machiliztli*, ignorancia. R. *machilia*.

machiltia rev. de MATI.

machiotl cf. MACHIYOTL. Y de la misma manera para todas las palabras que empiecen igual.

machiotlatoliztli s.v. Letra, palabra, representación de la palabra. R. *machiotl, tlatoa*.

machiotlatolli s. Parábola, comparación. R. *machiotl, tlatolli*.

machitia p. OMACHITI: *nino–* mostrarse, darse a conocer; *atiuitzo atauayo ipan nimitzno-machitia* o *ac nimitzno-machitia ni-tlatlacauiloa in moyollotzin*, confiarse a alguien poderoso, contar con su protección, su amistad; lit. confío en ti, me abandono a tu corazón; *ca çan tichalchiuitl, titeoxiuitl ipan nimitzno-machitia* (Olm.), te aprecio mucho, te veo como una joya preciosa. *Nitla* o *nic–* hacer saber, notificar algo. *Nitetla* o *nicte–* hacer ver, mostrar algo, informar; *yuhcayotl nicte-machitia*, privar a alguien de todo, despojarlo; *yuhcayotl nimitz-machitia*, te privo de todo. Rev. de *mati: tehuatzin ticmo-machitia*, sabes lo que conviene, lo que es necesario. R. *machia*.

mach itla cf. MACH.

machitoca p. OMACHITOCAC: *ninotla* o *nicno–* declarar, confesar algo; fingir que se es juicioso; con la neg. *anicno-machitoca*, negar algo, no confesarlo. R. *mati, toca*.

machitocatiuetzi p. OMACHITOCATIUETZ: *nicno–* mostrarse abierto; *mochi nicno-machitocatiuetzi*, mostrar mucho ingenio, finura, rapidez de juicio <despuntar de agudo>. R. *machitoca, uetzi*.

machiua p. OMACHIUH: *nino–* masturbarse. R. *maitl, chiua*.

machizti p. OMACHIZTIC, v.n. Saberse, soñar con ella, hablando de una cosa. R. *mati*.

machiztia p. OMACHIZTIAC, v.n. Cf. MACHIZTI. R. *machizti*.

machiztia p. OMACHIZTI: *nicno–* decir que se sabe, que se comprende algo; inmiscuirse en un asunto sin ser invitado a ello. *Nicte* o *nitla–* publicar, notificar, anunciar algo; *quite-machiztia*, él anuncia o hace saber algo. R. *machizti*.

machiztli s. Cuidado, cargo, ocupación, negocio, conocimiento de una cosa, competencia. En comp.: *nomachiz*, mi ocupación, mi negocio, mi cargo, mi cuidado, etc.; *notech ca nehuatl nomachiz*, está bajo mi cuidado, es mi asunto, me corresponde por derecho. R. *machiztia*.

machmo adv. de negación. No, que no. R. *mach, amo*.

macho pas. de MATI.

machoncotl s. Brazalete adornado o hecho con plumas preciosas. R. *maitl, ...* (?).

machtia p. OMACHTI: *nino–* aprender, estudiar, instruirse. *Ninotla* o *nicno–* saber, conocer las cosas; *tehuatzin ticmo-machtia*, tú sabes lo que es necesario. *Nite–* enseñar, predicar; con los sufijos *tiuh, to, ti* y *co, quiuh, qui: te-machtitiuh*, él va, irá enseñando, para enseñar; *te-machtito*, fue a enseñar; *tite-machtito*, fuimos a enseñar; *ma xite-machititi*, ve a enseñar; *te-machtito*, viene o vino a enseñar; *tite-machtico*, venimos a enseñar; *te-machtiquiuh*, vendrá a enseñar; *tite machtiquiui*, iremos a enseñar; *ante-machtiquiui*, vendréis a enseñar; *ma xite-machitiqui*, ven a enseñar. Impers. *machtilo: ne-machtilo*, todo el mundo aprende, se instruye; *te-machtilo*, se enseña, se predica, se da el sermón, etc. Rev. *machtilia*. R. *mati*.

machtilia p. OMACHTILI: *ninote–* enseñar, instruir a alguien. Rev. de *machtia*.

machtilo impers. de *machtia*.

machtiloni adj.v. Dócil, fácil de instruir. R. *machtia*.

machtitica p. OMACHTITICATCA: *nite–* estar predicando. R. *machtia, ca*.

machtitiquiça p. OMACHTITIQUIZ: *nite–* predicar de paso; *nite-machtitiquiçaz*, predicaré al pasar. R. *machtia, quiça*.

machtli s. Sobrino, hijo de hermano o hermana, se refiere sólo a hombres. En comp.: *nomach*, mi sobrino; *momach*, tu sobrino; *imach*, su sobrino; pl. *imachhuan*, sus sobrinos; *temach*, el sobrino de alguien. Cf. PILOTL.

macic adj. Entero, completo, macizo; *iyollo macic*, que ha tenido éxito, que está contento, satisfecho; lit. su corazón entero, <aprovechado de algo>. R. *aci*.

macicacaqui p. OMACICACAC: *nitla–* comprender, entender, ver perfectamente, completamente alguna cosa. R. *macic, caqui*.

macicauia p. OMACICAUI: *nitla* o *nic–* ser consumado en algo; *nic-macicauia in nitlatlacoani*, ser completamente perverso, un pecador consumado. R. *macic*.

macinamo conj. Aunque no, al suponer que no. R. *macic, amo*.

macitica cf. ACITICA.

maciticayotl s. Madurez o integridad de una cosa madura. R. *acitica*.

maciticaliztli s.v. Madurez, integridad de una cosa madura. R. *acitica*.

macitinemi p. OMACITINEN: *ni–* estar entero, intacto; *oc macitinemi*, él, o ella, está todavía entero, entera, virgen, etc. <donzella virgen y entera>. R. *macic, nemi*.

macitzinotica cf. ACITZINOTICA.

maciuhqui conj. Aunque así sea, tal cual es, tal cual. R. *maciui, yuhqui*.

maciui conj. Aunque, bien que, visto que, en el supuesto que. R. *maço, iui*.

macno conj. Pero.

maco pas. de MACA.

maço conj. Bien que, aunque; *maço yuhqui*, ocurra lo que ocurra, que eso sea tal cual, como se quiera; *maço iui, maço nel* o *maço nel iui*, bien que, aunque, visto que, sea, en el supuesto que.

macoa o macoua p. OMACOUH: *nite–* ayudar a alguien a condición de reciprocidad.

maçoa o maçoua p. OMAÇOUH: *ni–* extender la mano o el brazo; *macana tepan timaçouhti* (Olm.), no vayas a seducir a la mujer de alguien. R. *maitl, çoa*.

macoaciuhqui adj. Quirágrico, que padece de gota en las manos. R. *maitl, coaciuhqui*.

macoaciuiztli s. Quiragra, gota en las manos. R. *maitl, coaciuiztli*.

macochoa p. OMACOCHO: *mo–* abrazarse, hablando de dos personas <abraçarse dos poniendo el uno la cabeça en el cuello del otro>.

maçoçotlac adj. Perezoso, flojo, indolente, negligente. R. *maitl, çoçotlaua*.

maçoçotlacyotl s. Pereza, negligencia, cobardía. R. *maçoçotlac*.

macocototzauiliztli o macocototzauiztli s. Quiragra, gota que se da en las manos. R. *maitl, cocototzaui*.

macocototztic adj.v. Que tiene gota en las manos. R. *maitl, cocototzaui*.

macocoxqui s. Privado, débil de las dos manos. R. *maitl, cocoxqui*.

macocqui adj.v. Elevado, levantado, de pie. R. *acocui*.

macocui cf. ACOCUI.

macoltic o macultic adj. Manco, el que tiene una mano inútil. R. *maitl, coltic*.

macomana cf. ACOMANA.

macopichoa p. OMACOPICHO: *nitla–* enrollar una cosa con las manos. R. *maitl, pichoa* (?).

macopilli s. Brazalete adornado o hecho con plumas preciosas. R. *maitl, copilli*.

macoquetza cf. ACOQUETZA.

macotona p. OMACOTON: *nite–* cortar la mano a alguien. R. *maitl, cotona*.

macotoni p. OMACOTON: *ni–* cortarse la mano. R. *maitl, cotoni*.

macotonqui s.v. Manco, el que tiene una mano cortada. R. *macotoni*.

macototic adj.v. Manco, el que se ha cortado la mano. R. *macotoni*.

macoua cf. MACOA.

maçoua cf. MAÇOA.

macouia p. OMACOUI: *ninote–* contratar obreros, comprar brazos y manos para hacerse ayudar. R. *maitl, couia*.

macpa cf. MAITL.

macpalalaua p. OMACPALALAUAC: *nite* o *nic–* ungir las manos [teología]. R. *macpalli, alaua*.

macpalçoa p. OMACPALÇOUH: *nino–* abrir la mano, mostrar la palma. R. *macpalli, çoa*.

macpalcomulli s. Mano puesta en forma de copa. R. *macpalli, comulli*.

macpalyollotl o macpalyollotli s. Centro, hueco de la mano. En comp. *nomacpalyollo*, el hueco de mi mano; *tomacpalyollo*, el centro de la palma de nuestra mano, de la mano en general. Con la posp. *co: nomacpalyolloco*, en el hueco de mi mano;

tomacpalyolloco, en el hueco de la mano. R. *macpalli, yollotl.*

macpalitotia p. OMACPALITOTI: *nite–* hechizar, encantar a alguien para quitarle sus bienes. R. *macpalli, itotia.*

macpalli s. Palma, hueco de la mano. En comp.: *nomacpal,* el hueco de mi mano; *tomacpal,* el hueco de nuestra mano, la palma en general. Con la posp. *co: nomacpalco,* en la palma de mi mano. R. *maitl, icpalli.*

macpalmachiotia p. OMACPALMACHIOTI: *nitla* o *nic–* señalar una cosa con la palma de la mano. R. *macpalli, machiotia.*

macpalmachiotl s. Marca, señal hecha con la palma de la mano. R. *macpalli, machiotl.*

macpalteputztli s. Haz del reverso de la mano o las articulaciones de los dedos. R. *macpalli, teputztli.*

macpaltopilli s. Bastón, varilla labrada, terminada por una mano. R. *macpalli, topilli.*

macpalxochitl s. Flor parecida al tulipán, cuyo arbusto, *macpalxochiquauitl (cheiranthodendron),* era llamado vulgarmente por los españoles <árbol de manitas>. R. *macpalli, xochitl.*

macquauhmachtia p. OMACQUAUHMACHTI: *nite–* enseñar la esgrima a alguien. R. *maitl, quauitl, machtia.*

mactoca p. OMACTOCAC: *nicno–* estimarse, considerarse digno de algo. R. *mati, toca.*

macueciuhqui adj. Que roba, hurta todo (Olm.). R. *maitl, iciuhqui.*

macuecue adj.v. Inválido, privado de sus manos. R. *macuecueti.*

macuecueyotia cf. AGUECUEYOTIA.

macuecuenotl adj. Que roba, hurta todo (Olm.). R. *maitl, cuecuenoti.*

macuecueti p. OMACUECUETIC: *ni–* estar privado de las manos, cortarse las manos. R. *maitl, cuecueti* (?).

macuele adv. Vamos, ¡ea! Part. usada con el optativo: *macuele* o *mayecuele nitlapohua!* (Par.), ¡quiera Dios que yo cuente!

macueloa p. OMACUELO: *nino–* dislocarse la mano. *Nite–* dislocar, torcer la mano a alguien. *Nitla–* bajar, hacer doblar, atraer hacia sí una cosa, como una rama de árbol, etc. R. *maitl, cueloa.*

macuetlanilia p. OMACUETLANILI: *nitla–* estrellar, romper una cosa con las manos. *Nite–* destrozar a alguien; *cuix yuhqui in xochitl, in xiuitl? cuix nimitz-uatzaz? cuix nimitz-macuetlaniliz?* (Olm.), ¿como la flor, como la hierba te cortaré, te romperé? R. *maitl, cuetlania.*

macuetlaxtli s. Especie de brazalete hecho sin duda con cuero. R. *maitl, cuetlaxtli.*

macuextli s. Brazalete, sarta de piedras preciosas para las muñecas. R. *maitl, cuextli.*

macuicui p. OMACUICUIC: *nitla–* recibir una cosa en las manos. R. *maitl, cuicui.*

macuilcan cf. MACUILLI.

Macuilcipactli s. (Sah., Clav.). Divinidad cuya fiesta se celebraba al principio del mes *tlaxochimaco.* R. *macuilli, cipactli.*

macuilipilli adj.n. Cien [cobertores, esteras, tortillas, hojas de papel, etc.]; lit. cinco veintenas. R. *macuilli, ipilli.*

macuillamantli adj.n. Cinco [pares, partes o cosas diferentes]. R. *macuilli, tlamantli.*

macuilli adj.n. para contar los seres animados, los objetos finos, planos, etc. Cinco; lit. mano tomada como cuenta, es decir, cinco dedos; *oc macuilli,* otros cinco; *ic macuilli,* quinto; *inic macuilli,* el quinto. Pl. *macuilixtin; im macuilixtin,* todos los cinco. Con las posp. *can, pa: macuilcan,* en cinco lugares, en cinco partes; *oc macuilcan,* en otras cinco partes, etc.; *macuilpa,* cinco veces; *oc macuilpa,* otras cinco veces; *macuilpa ixquich,* cinco veces otro tanto; *macuilpa macuilli,* cinco veces cinco; *macuilpa matlacpa,* cinco veces diez. R. *maitl, cui.*

Macuilmalinalli s. (Sah.). Divinidad que tenía un templo en México. R. *macuilli, malinalli.*

macuiloctli s. (Sah.). Especie de vino que los sacerdotes bebían durante las ceremonias. R. *macuilli, octli.*

macuilolotl adj.n. Cinco mazorcas de maíz o de cosa parecida. R. *macuilli, olotl.*

macuilpa cf. MACUILLI.

macuilpantli adj.n. Cinco filas, hileras, etc. R. *macuilli, pantli.*

macuilpoalcan cf. MACUILPOALLI.

macuilpoalipilli adj.n. Dos mil [cobertores, esteras, tortillas, hojas de papel, etc.]; lit. cien veintenas. R. *macuilpoalli, ipilli.*

macuilpoallamantli adj.n. Cien [pares o partes]. R. *macuilpoalli, tlamantli.*

macuilpoallatlamachiuhtli s. Un quintal; lit. cien medidas. R. *macuilpoalli, tlatamachiuhtli.*

macuilpoalli adj.n. para contar los seres animados, los objetos delgados, planos, etc. Cien; lit. cinco veintes; *ic macuilpoalli,* centésimo; *inic macuilpoalli,* el centésimo. Con las posp. *can, pa: macuilpoalcan,* en cien lugares o partes; *oc macuilpoalcan,* en cien otros lugares; *macuilpoalpa,* cien veces; *oc macuilpoalpa,* cien veces más; *macuilpoalpa ixquich,* cien veces otro tanto. R. *macuilli, poalli.*

macuilpoalpa cf. MACUILPOALLI.

macuilpoaltetl adj.n. para contar objetos redondos, gruesos. Cien; *ic macuilpoaltetl,* centésimo; *inic macuilpoaltetl,* el centésimo. R. *macuilpoalli, tetl.*

macuilpoalxiuhtiliztli s. Siglo, lapso de cien años. R. *macuilpoalli, xiuitl.*

Macuilquiauitl s. (Sah.). Templo donde eran sacrificados los espías enemigos. R. *macuilli, quiauitl.*

macuilquimilli adj.n. Cien [cobertores o paquetes de cobertores]; lit. cinco veintenas. R. *macuilli, quimilli.*

macuiltetl adj.n. para contar objetos redondos, gruesos. Cinco; *ic macuiltetl,* quinto; *inic macuiltetl,* el quinto. Pl. *macuilteixtin; im macuilteixtin,* todos cinco. R. *macuilli, tetl.*

macuiltianquiztli s. Feria, mercado que tiene lugar cada quinto día. R. *macuilli, tianquiztli.*

Macuiltochtli s. Dios cuya fiesta se celebraba durante los primeros días del mes *uei tecuilhuitl* (Clav.). R. *macuilli, tochtli.*

Macuilxochiquetzalli s. (Clav.). Diosa del agua, más conocida por *Chalchiuhcueye.* Boturini la considera también como la Venus que preside el himeneo. R. *macuilxochitl, quetzalli.*

macuilxochitl s. *Caryophilum mexicanum* (Hern.). Planta medicinal. R. *macuilli, xochitl.*

Macuilxochitl nombre de un dios (Sah.) y de una ciudad del *Anahuac* (Clav.).

macultic cf. MACOLTIC.

macuatl o mayeuatl s. Guante. R. *maitl, euatl.*

***mahomacalli** s. Mezquita. R. *mahoma, calli.*

***mahomatlatlatlauhtilizcalli** s. Mezquita. R. *mahoma, tlatlatlauhtiliztli, calli.*

mahuiço cf. MAUIÇO. Y lo mismo para todas las palabras que empiecen de igual manera.

maya adv. precedido generalmente de *oc.* Pronto, dentro de un momento, esperen un poco; *oc maya tihualmocuepaz* (Par.), regresarás en un instante; *oc maya nimitz-tlatzacuiltiz* (Car.), ten cuidado, te castigaré; *tla oc maya oc non-tlani in ninoteochiuaz* (Car.), espera un momento a que acabe de rezar.

mayan (J. B.). Part. que se une a los adjetivos numerales y significa: solamente; *oppamayan,* dos veces solamente; *expamayan,* tres veces solamente; etc.

mayana p. OMAYAN: *ni–* tener hambre, tener apetito. *Nitla* o *nic–* desear comer, tener hambre, codiciar algo. Impers. *mayanalo,* se tiene hambre, todo el mundo tiene hambre, hay hambruna; *iquac no mayanaloc* (Chim.), entonces hubo también escasez.

mayanaliztli s.v. Hambre, apetito, carestía, penuria. R. *mayana.*

mayanalo impers. de MAYANA.

mayanaltia p. OMAYANALTI: *nite–* hacer padecer hambre, matar de hambre a alguien. R. *mayana.*

mayanani adj.v. Famélico, hambriento, acuciado por el hambre. R. *mayana.*

mayaquen s. Lobo, loba.

mayatl s. Escarabajo alado de color verde (Clav.).

mayaualoa p. OMAYAUALO: *nite–* (Olm.), alabar, ensalzar, honrar, exaltar mucho a alguien.

mayauhcantli s. Mano derecha. En comp.: *nomayauhcan,* mi mano derecha. Con la posp. *pa: nomayauhcampa,* a mi mano derecha; *tomayauhcampa,* a nuestra mano derecha, al lado derecho en general; *imayauhcampa,* o rev. *imayauhcampatzinco in itlaçotatzin* (J. B.), a la derecha de su padre. R. *maitl, yauhcantli.*

mayauhtiuetzi p. OMAYAUHTIUETZ: *nino–* tirarse, revolcarse; *tlalpan nino-mayauhtiuetzi,* acostarse en el suelo, por tierra. R. *mayaui, uetzi.*

mayaui p. OMAYAUH: *ni* o *nom–* rechazar, alejar, separar; *teca ni-mayaui,* despachar a alguien con desdén y menosprecio, despedirlo; caer al luchar con otro; *ica ni-mayaui,* arrojar, rechazar algo. *Nite* o *nonte–* hacer caer, empujar a alguien; *tlalpan nite-mayaui,* derribar, tirar al suelo a alguien; en s.f. *nonte-mayaui in tlexoquauhco* (Olm.), acusar a alguien, avergonzarlo. *Nitla* o *nic–* tirar algo, lanzar un dardo; *tlalpan nitla-mayaui,* arrojar algo al suelo.

mayauilia p. OMAYAUILI: *nite–* rechazar, alejar a alguien. *Nitla–* separar, rechazar algo. R. *mayaui.*

mayauiliztli s.v. Alejamiento, acción de rechazar, de repeler; *teca mayauiliztli,* acción de separar, de rechazar a alguien con dureza, con cólera. R. *mayaui.*

maiciuhqui adj. Que roba, se lleva todo, que tiene rápida la mano (Olm.). R. *maitl, iciuhqui.*

mayecauh s. usado solamente en composición: *nomayecauh,* mi estanciero; lit. mi brazo derecho, mi buena mano; *temayecauh,* sirviente, vasallo, esclavo de alguien (Olm.). R. *mayectli.*

mayeccantli s. Mano derecha. En comp.: *nomayeccan,* mi mano derecha. Con las posp. *pa, copa: nomayeccampa,* a mi mano derecha; *tomayeccampa,* a nuestra mano derecha, a la derecha en general; *tlamayeccampa* o *tlamayeccancopa,* a mano derecha, al lado derecho. R. *maitl, yeccan.*

mayectia p. OMAYECTI: *nitla–* cortar, podar, desmochar los árboles. R. *maitl, yectia.*

mayectli s. Mano derecha. En comp.: *nomayec,* mi mano derecha; *tomayec,* nuestra mano derecha, la mano derecha en general. R. *maitl, yectli.*

mayecuel o mayecuele adv. Vamos, ¡ea! Cf. MACUELE.

mayeyecoltia p. OMAYEYECOLTI: *nino–* ser moderado al corregir, castigar con suavidad (Olm.). R. *maitl, yeyecoltia.*

mayeuatl cf. MAEUATL.

mailochtia p. OMAILOCHTI: *nino–* ser suave, moderado al corregir, reprender con suavidad (Olm.). R. *maitl, ilochtia.*

mailpia p. OMAILPI: *nite–* ligar, atar las manos a alguien. R. *maitl, ilpia.*

maimatca s. usado solamente en comp. con los posesivos *no, mo, i,* etc.: *nomaimatca,* mi mano derecha. R. *maitl, imati.*

mayotzincuepani s. Danzante, acróbata, equilibrista. R. *ayotzincuepa.*

maitl s. Mano. Por ext. brazo, rama. En comp.: *noma,* mi mano; *moma,* rev. *momatzin,* tu mano; *ima,* su mano, sus manos; *toma,* nuestra mano, la mano en general. Pl. *mama: imama in quauitl,* ramas, hojas de árbol. Con las posp. *c, pa, tlampa: nomac,* en, por mi mano o mis manos; *temac,* en la mano, en las manos de alguien; *nomacpa,* por, de o entre mis manos; *tomacpa,* de nuestras manos, de entre nuestras manos; *temacpa,* de las manos de alguien; *temacpa choloqui, euac, euani, euhqui, quiçani* o *quizqui,* evadido, escapado de las manos de alguien; *nomatitlampa,* de mis manos; *tematitlampa ni-quiça,* evadirse, escapar de entre las manos de alguien. R. *ma.*

maitoa p. OMAITO: *nino–* arrendarse, empeñarse. *Nite–* arrendar sus servidores a alguien. R. *maitl, itoa.*

ma yuh cf. MA.

maiui adv. Sí, está bien [expresión usada entre hombres].

maiztlacoa p. OMAIZTLACO: *nite–* luchar contra alguien. R. *maitl, iztlacoa.*

malacachilhuia p. OMALACACHILHUI: *nitla–* hacer girar una cosa. R. *malacachoa.*

malacachiuhcayotl s. Redondez de un objeto, tal como un escudo, una mesa, etc. R. *malacatl, chiua.*

malacachiuhcatequi p. OMALACACHIUHCATEC: *nitla–* recortar, tallar algo en redondo. R. *malacachiuhcayotl, tequi.*

malacachoa p. OMALACACHO: *nino–* dar vueltas en círculo, dar vueltas sobre sus pies, girar como un huso; *mo-malacachoa,* rodea, hace sinuosidades, hablando de una corriente de agua; *nino-malacachoa in nite-itta* o *in nitla-chia,* mirar a todas partes, alrededor. *Nitla–* hacer girar una cosa circularmente, alrededor. R. *malacatl.*

malacacholoyan s.v. Vuelta, contorno. En comp.: *imalacacholoyan,* vuelta, alrededor <en derredor>. R. *malacachoa.*

malacachotinemi p. OMALACACHOTINEN: *nino–* dar vueltas, ir alrededor. R. *malacachoa, nemi.*

malacachtic adj.v. Redondo, circular. R. *malacachoa.*

malacayo, malacayoa o malacayoticac adj.v. Frondoso, con muchas hojas, que da sombra; en s.f. padre, madre, jefe, protector, gobernador, superior, etc. (Olm.). R. *malacayotia.*

malacayocan s. Usado en comp.: *imalacayocan in quauitl,* <la copa del árbol>. R. *malacayo.*

malacayotia p. OMALACAYOTI: *mo–* ponerse frondoso, echar ramas, hablando de un árbol. R. *malacatl.*

malacametlatzotzona p. OMALACAMETLATZOTZON: *ni–* picar una piedra de moler. Cf. TEMALACAMETLATZOTZONA. R. *malacatl, metlatzotzona.*

Malacatepec s. (Clav.). Población conquistada por el monarca mexicano *Axayacatl.* R. *malacatl, tepetl, c.*

malacatl s. Huso. En comp.: *nomalac,* mi huso; *temalac,* el huso de alguien; *temalac tetzotzopaz,* trabajos de mujer. Cf. TZOTZOPAZTLI. Los españoles llamaron <malacate> a una especie de aparato de manivela o de torno del que se servían para bajar al cráter del *Popocatepetl* para sacar azufre. R. *malina, acatl.*

malauani adj.v. (Av.). Que puede pecar, cometer faltas. R. *alaua.*

malcochalhuia p. OMALCOCHALHUI: *ninote–* besar a alguien; *nimitzno-malcochalhuia,* te beso. R. *malcochoa.*

malcoche s. usado en s.f. Soberano; *uei malcoche* (Olm.), gran soberano, ser supremo. R. *malcochtli.*

malcochoa p. OMALCOCHO: *nitla–* abrazar, rodear algo.

malcochtli s. Cuello. En comp.: *nomalcoch,* mi cuello; en s.f. *nomalcoch nic-chiuhtinemi,* estoy triste, afligido; lit. ando inclinando mi cuello (Olm.). R. *malcochoa.*

Malcuitlapilco s. Punto de la calzada de *Iztapalapan,* al sur de *Tenochtitlan,* cuyo nombre ("Fin de los prisioneros") recuerda el número considerable de cautivos que fueron inmolados en la coronación del monarca *Ahuitzotl.* Se extendían en dos filas a partir de este punto hasta el gran templo de México (Bet.). R. *malli, cuitlapilli, co.*

malhuia p. OMALHUI: *nino–* tratarse bien, tener en cuenta su honor; ser moderado, sobrio. *Nite–* ser el guardián, tener a su cargo el honor de alguien. *Nitla–* tratar, trabajar delicadamente algo, cuidar las plantas, etc.

malhuilocayotl s. Honor, estimación, bien. En comp.: *nomalhuiloca,* mi honor, mi estima, mi bien; *imalhuiloca,* <guarda y cubierta de algo>. R. *malhuia.*

malhuiloni adj.v. Que merece ser bien tratado. R. *malhuia.*

malia p. OMALI: *nitetla–* cazar, hacer prisioneros para alguien. R. *ma.*

malichtic s. Copete, mechón de cabellos, manojo de hierba, etc.

malina p OMALIN: *nitla–* torcer algo sobre el muslo.

Malinalco s. Población situada en las alturas que dominan el valle de *Toluca,* capital del estado del mismo nombre (Clav.). R. *malinalli, co.*

malinalli s. Enredadera, liana, paja torcida, trenzada sin duda para la construcción de casas; escoba. Cal. decimosegundo día del mes; *ce malinalli,* uno trenza, octavo signo en astrología judiciaria. R. *malina.*

Malinalli s. Señor rebelde que el monarca *Moteuhçoma II* condenó a muerte.

Malinaltepec población tributaria del imperio mexicano (Clav.). R. *malinalli, tepetl, c.*

malinalxochitl s. Flor de la planta llamada *malinalli.* R. *malinalli, xochitl.*

Malinalxochitl nombre de la mujer del jefe chichimeca *Amacui* (Aub.).

Malinche nombre dado por los indígenas a Cortés, por alusión a la india *Malintzin* (B. Díaz).

malinqui adj. Torcido, retorcido como una cuerda, etc.; *malinqui tecomatl,* clepsidra; *malinqui xicocuitlaocotl,* antorcha, vela de cera. R. *malina.*

malintiuetzi p. OMALINTIUETZQUE, no se usa más que en pl.: *ti–* caer ambos al suelo entrelazados, agarrándose. R. *malina, uetzi.*

malintiuh p. OMALINTIA, v.n. Torcerse, doblarse, plegarse, etc.; *quallachiualiztli ic malintiuh, ic ilacatziuhtiuh in notlaneltoquiliz,* actuar según su fe, sus creencias; lit. mis buenas obras se ajustan, se pliegan a mi fe. R. *malina.*

Malintzin célebre india oriunda del pueblo de *Painalla,* prov. de *Coatzacualco;* instruida y conocedora de varias lenguas, sirvió de intérprete a Cortés, quien la hizo bautizar con el nombre de Marina y la guardó constantemente cerca de sí. Tuvo un hijo con ella, don Martín Cortés (Clav., B. Díaz). Había pertenecido a Alonso Portocarrero antes de unirse a Cortés. Los historiadores Gómara, Herrera y Torquemada dicen que *Malintzin* nació en *Xalixco* y fue vendida a unos comerciantes de *Xicallanco* que se la llevaron a su país. R. *malina.*

malli s. Prisionero de guerra. En comp.: *nomal,* mi prisionero; *temal,* el prisionero de alguien. Pl. *maltin* o *mamaltin.* R. *ma.*

mallotl s. Cautiverio. R. *malli.*

malti p. OMALTIC: *ni–* estar prisionero, cautivo. R. *malli.*

maltia p. OMALTI: *ninote* o *nicno–* aprehender a alguien, hacerlo prisionero; dar a entender que se ha capturado a aquel que otro había aprehendido. *Nite* o *nitetla–* hacer prisionero para otro. R. *malli.*

maltia cf. ALTIA.

maltin pl. de MALLI.

mama p. OMAMA, frec. de MA: *nite–* llevar a alguien, regir, gobernar un país; **cauallo nech-mama,* ir a caballo; lit. el caballo me lleva. *Nitla–* llevar una cosa a la espalda, sobre las espaldas; *tla-mama,* él carga, el que carga sobre las espaldas; en s.f. padre, madre, jefe, señor, protector, sostén, etc. (Om.).

mama pl. de MAITL.

mamaca p. OMAMACAC, frec. de MACA: *ticto–* repartirse algo, hacer algo alguna vez. *Nitetla* o *nicte–* repartir, distribuir algo entre varias personas, reglamentar, administrar alguna cosa; *tlatoltica nitetla-mamaca,* ordenar de viva voz, dar órdenes.

mamaça pl. de MAÇATL.

mamacauhcan s. usado en comp.: *imamacauhcan in tlaximalli,* espacio entre las vigas de una ensambladura. R. *mamaca.*

mamaceuallatoa p. OMAMACEUALLATO, frec. de MACEUALLATOA: *ni–* ser grosero al hablar, tener un lenguaje rudo, rústico.

mamaceuallatoliztica adv. Con descortesía, groseramente, injuriosamente. R. *mamaceuallatoliztli, ca.*

mamaceuallatoliztli s. frec. de MACEUALLATOLIZTLI. Injuria, grosería, rudeza de lenguaje.

mamaceuallotlatoliztica adv. Con grosería, rudeza de lenguaje. R. *mamaceuallotlatoliztli, ca.*

mamaceuallotlatoliztli s. Grosería de lenguaje. R. *maceuallotl, tlatoliztli.*

mamachotla p. OMAMACHOTLAC: *nino–* ser vanidoso, buscar los elogios. *Nite–* elogiar, halagar a alguien.

mamachtia p. OMAMACHTI, frec. de MACHTIA: *nino–* ponerse a prueba, imponerse. *Nite–* poner a prueba a alguien. *Nitla–* probar algo.

mamachtlani p. OMAMACHTLAN: *nino–* ambicionar honores, querer ser honrado, estimado. R. *mamachtia, tlani.*

mamaçoa p. OMAMAÇOUH, frec. de MAÇOA: *ni–* alargar el brazo; en s.f. reñir, estar encolerizado, tener un lenguaje desagradable (Olm.).

mamaçoaltia p. OMAMAÇOALTI: *nite–* crucificar a alguien, atarlo a una cruz; *quauhtitech nite-mamaçoaltia,* poner a alguien en cruz <aspar a alguno>. R. *mamaçoa.*

mamaçouhticac p. OMAMAÇOUHTICAYA: *ni–* ser crucificado, tener los brazos extendidos. R. *mamaçoa, icac.*

mamacuililhuitica adv. (Par.). Cada cinco días. R. *mamacuilli, ilhuitl, ca.*

mamacuilli adj.n. frec. de MACUILLI. De cinco en cinco, cada cinco. Con las posp. *can, pa: mamacuilcan,* en todas las cinco partes; *mamacuilpa,* cada cinco veces; *oc mamacuilpa,* cinco veces más, otras cinco veces.

mamacuilpoalli adj.n. frec. de MACUILPOALLI. De ciento en ciento, en cada cien. Con las posp. *can, pa: mamacuilpoalcan,* en todas las cien partes; *mamacuilpoalpa,* cada cien veces; *oc mamacuilpoalpa,* otras cien veces.

mamacuilpoaltetl adj.n. frec. de MACUILPOALTETL. De cien en cien, cada cien.

mamacuiltetl adj.n. frec. de MACUILTETL. De cinco en cinco, cada cinco.

mamaye adj. Que tiene manos, brazos, etc.; *mamaye xocomecatl,* cepa de viña con sarmientos. R. *maitl.*

mamaitoa p. OMAMAITO, frec. de MAITOA: *nino–* alquilarse, empeñarse con alguien.

mamalacachoa p. OMAMALACACHO, frec. de MALACACHOA: *nino–* girar, rondar, ir en círculo, en corro.

mamalhuace s. usado en s.f. Padre, madre, jefe, gobernador, protector, etc. (Olm.). R. *mamalhuaztli.*

mamalhuaztli s. Los Gemelos, constelación; en s.f. *xiuhcoatl, mamalhuaztli tepan quimo-tlaxilia* (Olm.), él [Dios] da a los hombres el hambre y las enfermedades. En comp. con los pos. *no, mo, i,* etc.: *nomamalhuaz,* mi órbita, mi poder; con la posp. *co: nomamalhuazco,* en mi poder; *incuexanco, inmamalhuazco mo-tlallico in tachcocolhuan in tlatoque* (Chim.), vino a ponerse bajo la protección de los jefes de nuestros antepasados. Cf. YELOATIUH.

mamali p. OMAMAL: *nino–* meterse, introducirse; *tetlan nino-mamali,* hender la multitud, meterse en medio de los demás. *Nitla–* horadar, agujerear, taladrar algo.

mamalia p. OMAMALI: *nitetla* o *nicte–* llevar una cosa para alguien. R. *mama.*

mamalli s.v. (Par.). Cargo, cuidado, deber, obligación. En comp. *nomamal,* mi deber; *momamal,* tu obligación; etc. R. *mamalia.*

mamaloni s. Pueblo bajo, sujetos, vasallos. Muy a menudo *mamaloni* va acompañado por la palabra *itconi.* R. *mamali.*

mamaltia p. OMAMALTI: *ninotla* o *nicno–* llevar un objeto sobre las espaldas, encargarse, asumir la responsabilidad de algo. *Nitetla* o *nicte–* poner algo sobre las espaldas de alguien, cargarlo con un fardo, echar una falta sobre alguien. *Nic–* garantizar, asegurar los bienes de alguien. R. *mama.*

mamaltin pl. de MALLI.

mamana p. OMAMAN: *nino–* doblar las rodillas para arrodillarse o agacharse; *atl momamana,* el agua se junta, hace acopiamiento. *Nitla–* tender una mesa, poner en ella la comida con cuidado; *tlamach nitlamamana,* poner las cosas en orden.

mamanenemi p. OMAMANENEN: *ni–* trepar, subir, escalar. R. *mama, nenemi.*

mamanilia p. OMAMANILI, frec. de MANILIA: *nitla* o *nic–* cebar, atraer a la caza.

mamapatouiani s.v. Jugador de cartas. R. *amapatouia.*

mamati p. OMAMA: *nino–* estar avergonzado, confuso; con la neg. *ayoc nino-mamati* o *anino-mamati,* perder la vergüenza, dejar de estar avergonzado, ser descarado, osado, impudente, etc. *Nite* o *nitla–* sentir vergüenza de alguien; con la neg. *anitla* o *anic-mamati,* estar lleno de audacia, no tener freno, decir bromas.

mamatia p. OMAMATI, frec. de MATIA: *mo–* tener, echar hojas, brotar, hablando de árboles. *Nitla* o *nic–* poner brazos a las estatuas.

mamatiloa p. OMAMATILO, frec. de MATILOA: *nite* o *nic–* untar, frotar a alguien, friccionarlo, darle masajes, etc.

mamatlapaltia cf. AMATLAPALTIA.

mamatlatl s. Escalera.

mamattiuh p. OMAMATTIA: *nitla* o *nic–* ir a alguna parte con temor; *atle nic-mamattiuh,* ir a alguna parte sin ningún temor, con la cabeza alta. R. *mamati.*

mamauhtia p. OMAMAUHTI, frec. de MAUHTIA: *nite–* asustar a alguien, amenazarlo; *te-mamauhtia,* él asusta, el que da miedo; por ext. maniquí, máscara <homarrache>.

mamaxauia p. OMAMAXAUI: *nino–* desnudarse, mostrar sus desnudeces.

mamaztli s. Cañón de pluma.

Mamexi uno de los principales nobles totonacas que acompañaron a Cortés en su marcha hacia el país de *Tlaxcala* (Clav.).

mamicqui adj.v. Inútil de sus manos, que no puede hacer uso de sus manos, que las tiene muertas. R. *mamiqui.*

mamimiqui p. OMAMIMIC, frec. de MAMIQUI: *ni–* estar privado de las manos.

mamina cf. AMINA.

mamiqui p. OMAMIC: *ni–* estar privado del uso de las manos; en s.f. ser perezoso, holgazán; lit. tener muertas las manos (Olm.). R. *maitl, miqui.*

mana cf. ANA.

mana p. OMAN: *nino–* darse, envolverse, pararse, etc.; *oc cem mo-man in quiauitl,* no parar de llover; *tepan nino-mana,* proteger, ayudar, favorecer a alguien; *cecni tito-mana,* formamos bando aparte; *atl momana,* el agua se junta, embalse. *Nite–* presentar, mostrar a alguno; *notlan nite-mana,*

mandar, conducir consigo; *teixpan niquimmana,* publicar los bandos de los futuros esposos. *Nitla* o *nic–* ofrecer, dar algo, hacer una ofrenda, poner en el suelo, hacer <tortillas>; *nociyacac nitla-mana,* meter algo en el seno; *ic nitla-mana in tlamatlactetilia,* pagar el diezmo; *atl nic-mana,* adivinar, pronosticar usando el agua <agorear en agua>. Impers. *tlamanalo,* se ofrenda, todos ofrecen dones. Este verbo *mana* se une a otros verbos con la ayuda de *timo: tlayohuatimomana,* todo se vuelve oscuro.

manalhuia p. OMANALHUI: *nitla–* tener cuidado, perfeccionar una cosa.

manamaca p. OMANAMACAC: *nino–* contratarse, ponerse al servicio, empeñarse; lit. vender sus manos, sus brazos. *Nite–* alquilar los esclavos de alguien. R. *maitl, namaca.*

manaualli(?) s. Cobertor de cuna. En comp.: *imanaual piltzintli,* cobija para niño.

manauia p. OMANAUI: *nino–* defenderse, resistir; montar a la jineta. *Nite–* defender a alguien, separar a los combatientes.

manauilli s.v. Defensor, protector; en s.f. gobernador, jefe (Olm.). R. *manauia.*

***mançanaoctli** s. Sidra. R. *mançana, octli.*

manel o manele conj. Si bien, aunque, por lo menos; *im manel ni-pinahua* (Par.), aunque tenga vergüenza; *ma canapa nitztehua, inic manel çan achitzin nino-yollaliz* (Par.), me iré de allí con el fin de divertirme un poco; *manel ça ipan tinechmo-machilti iz ceme monencatzitzinhuan* (Car.), tómame por lo menos como uno de tus sirvientes; *in manele tlaçopipiltin* (Car.), aunque grandes señores.

maneloa p. OMANELO: *nitla–* nadar, remover, agitar algo con las manos. R. *maitl, neloa.*

manematca s. usado sólo en comp.: *nomanematca,* mi mano derecha; lit. mi mano sabia, hábil. Con la posp. *pa: tomanematcampa,* hacia nuestra mano derecha, hacia la derecha en general. R. *maitl, mati.*

ma nen loc.conj. Que no, es decir, poner atención a que esto no se haga, fijarse bien, etc.; *ma nen ti-tlatlaco* (Olm.), ten cuidado que no peques; *ma nen uetz,* que no se caiga; *ma nen titla-toca,* no siembra; etc.

manenemi p. OMANENEN: *ni–* andar a cuatro patas; *manenemi,* anda con las manos, es un cuadrúpedo. R. *maitl, nenemi.*

manepanoa p. OMANEPANO: *nino–* casarse, tomarse las manos, darse las manos. *Nite–* casar gente, unirlas por las manos. R. *maitl, nepanoa.*

mani p. OMANCA, v. irreg. Ser, estar, estar colocado, hablando de un objeto; *nican mani,* aquí está, se halla tal cosa; *topam mani,* está o están sobre nosotros, por encima de nosotros, nos gobiernan; *matlactecpantin mani nochcauan,* tener doscientas ovejas; lit. mis ovejas son doscientas; *yuh tla-mani,* estar en uso, hablando de una cosa; *in yuh tla-manca* o *tla-mania ye uecauh, no yuh tla-mani in axcan* (Olm.), como antes era costumbre, se hace hoy lo mismo. Rev. *maniltia* o *maniltica* (Olm.). Impers. *maniua* (Olm.), *manoa* o *manua* (Par.). El verbo *mani* se une a otros verbos: *tlaneztimani,* el tiempo está claro, ya ha amanecido.

mania p. OMANI: *nino* o *ic nino–* prepararse, disponerse a recibir, a albergar a alguien.

manian adv. Instante, momento; *quin iuhti manian,* en otro tiempo, no hace mucho, es la primera vez. R. *mani, yan.*

manilia p. OMANILI: *nitetla* o *nictla–* ofrecer, presentar una cosa a alguien. R. *mana.*

maniltia o maniltica rev. del v. irreg. MANI.

maniua, manoa o manua impers. de MANI.

manotza p. OMANOTZ: *nite–* llamar a alguien haciendo señas con la mano. R. *maitl, notza.*

manqui adj.v. Llegado a viejo, avanzado en edad. R. *ana.*

***mantecayotl** s. Manteca. En comp.: *uacas imantecayo,* unto de vaca. R. *manteca.*

***mantelesto** s.dim. de MANTELES. Mantel pequeño.

manteua p. OMANTEUH: *nino–* aparecer, presentarse; *teixpan mo-manteua* (Olm.), se queja, se dirige a la gente. R. *mana, eua.*

mantica p. OMANTICATCA, v.n. Estar entero; *mantica tilmatli,* vestido sin costuras. R. *mani, ca.*

mantinemi p. OMANTINEN: *ni–* estar en todas partes; *teixtlan ni-mantinemi,* ser importuno, descarado, impertinente; lit. estar siempre delante de la gente. R. *mani, nemi.*

mantiuh p. OMANTIA, v.n. Ir; *çan mantiuh,* que va lentamente <cosa que va mensa como agua que corre, etc.>; *nanahui mantihui in matlequiquiztlazque* (Car.), los arcabuceros van de cuatro en cuatro. *Nitla* o *nic–* colocar una cosa y marcharse, no hacer sino aparecer. R. *mani.*

mantiuh cf. ANTIUH.

mantoc p. OMANTOCA, v.n. Estar desparramado, tirado por el suelo. R. *mani, onoc.*

manua cf. MANIUA.

maocque interj. Vamos, ¡ea!

maololli s. Puño, mano cerrada. R. *maitl, oloa.*

maololoa p. OMAOLOLO: *nitla–* enrollar, devanar, ovillar una cosa. R. *maitl, ololoa.*

maopochtli s. Mano izquierda. En comp.: *nomaopoch,* mi mano izquierda; *tomaopoch,* nuestra mano izquierda, la mano izquierda en general. Cf. OPOCHMAITL. R. *maitl, opochtli.*

mapaca p. OMAPACAC u OMAPAC: *nite–* limpiar las manos a alguien, servir, ser paje, sirviente de alguien (Olm.). R. *maitl, paca.*

mapach s. Mamífero prociónido. Se le da también el nombre de ratón u oso lavandero. Otros nombres que recibe: *ilamaton* o viejecilla, *maxtli* y *ciuatlamacazqui* (Hern., Clav.).

mapachoa p. OMAPACHO: *nitla–* tomar, asir, apretar algo con las manos. R. *maitl, pachoa.*

mapatla p. OMAPATLAC: *nino–* defenderse, resistir; *mo-mapatla,* se defiende, el que tiene fuerza, el que resiste, etc.; *aoc uel momapatla,* ya no puede defenderse, está débil, sin fuerza, sin valor <flaca cosa sin fuerças, ni ánimo o couarde>. R. *maitl, patla.*

mapetzcolhuia p. OMAPETZCOLHUI: *nitla* o *nic–* dejar caer, resbalar un objeto de las manos. R. *maitl, petzcoa.*

mapetzcolia p. OMAPETZCOLI: *nitla* o *nic–* dejar resbalar un objeto de las manos. R. *maitl, petzcoa.*

mapeua p. OMAPEUH: *nite–* tropezar con alguien, empujarlo con violencia, atropellarlo con desprecio. R. *maitl, peua.*

mapichoa p. OMAPICHO: *ni–* silbar usando los dedos. R. *maitl, pichoa.*

mapilçaçaliuhyantli s. Articulación de los dedos de la mano. En comp.: *tomapilçaçaliuhyan,* las articulaciones de nuestros dedos, esas articulaciones en general. R. *mapilli, çaçaliuhyantli.*

mapilchiquacen s. El que tiene seis dedos en la mano. R. *mapilli, chiquacen.*

mapilcotona p. OMAPILCOTON: *nite–* cortar los dedos a alguien; *onech-mapilcotonque* (Par.), me cortaron un dedo. R. *mapilli, cotona.*

mapilhuia o mapiluia p. OMAPILHUI, etc.: *nite–* mostrar, señalar a alguien con el dedo, escoger, designar a alguien. *Nitla–* señalar algo con el dedo. *Nitetla–* mostrar, indicar algo a alguien con el dedo. R. *mapilli.*

mapilhuitequi p. OMAPILHUITEC: *nitla–* golpear algo con un dedo. R. *mapilli, uitequi.*

mapilixtli s. La parte de abajo de los dedos, articulación de los dedos del lado de la palma de la mano. En comp.: *tomapilix,* nuestras articulaciones, las articulaciones de los dedos en general. R. *mapilli, ixtli.*

mapilli s. Dedo de la mano; *uei mapilli,* pulgar, lit. dedo gordo. En comp.: *tomapil,* nuestro dedo, nuestros dedos, los dedos en general. Con la posp. *tzalan: nomapiltzalan,* entre los dedos de mi mano; *tomapiltzalan,* en nuestros dedos, entre los dedos en general. R. *maitl, pilli.*

mapiloa p. OMAPILO: *non–* mostrar, señalar con el dedo. R. *mapilli.*

mapiltecutli s. Pulgar, dedo gordo de la mano. En comp.: *tomalpitecu,* nuestro pulgar, el pulgar en general. R. *mapilli, tecutli.*

mapiltepilhuia p. OMAPILTEPILHUI: *nite–* mostrar el pulgar a alguien, despreciarlo. R. *mapilli, pilhuia.*

mapiltepilhuilia p. OMAPILTEPILHUILI: *nite–* mostrar el pulgar a alguien en señal de desprecio. R. *mapiltepilhuia.*

mapiltepuztli s. Junturas, falanges, articulaciones de los dedos. R. *mapilli, tepuztli.*

mapiltontli s.dim. de MAPILLI. Dedo meñique, dedito.

mapilueyacatl s. Dedo de en medio, dedo mayor. En comp.: *tomapilueyacauh,* nuestro dedo de en medio, el dedo mayor, el *medius* en general. R. *mapilli, ueyac.*

mapiluia cf. MAPILHUIA.

mapilxocoyotl s. El dedo pequeño de la mano, el meñique; lit. el último dedo. En comp.: *nomapilxocoyouh,* mi meñique; *tomapilxocoyouh,* nuestro meñique, el meñique en general. R. *mapilli, xocoyotl.*

mapipichoa p. OMAPIPICHO, frec. de MAPICHOA: *ni–* silbar con los dedos.

mapipichtli s.v. Silbido, acción de silbar usando los dedos, las manos. R. *mapipichoa.*

mapipitzoa p. OMAPIPITZO: *ni–* silbar usando las manos. *Nino–* lamerse los dedos. *Nite–* chupar los dedos de alguien. R. *mapilli, pitzoa.*

mapiqui p. OMAPIC: *nino–* cerrar la mano, formar el puño. *Nitla–* empuñar, agarrar una cosa, apretarla con la mano. R. *maitl, piqui.*

mapitza cf. APITZA.

mapolactia p. OMAPOLACTI: *nitla–* sumergir, hundir, meter una cosa en el agua con la mano. R. *maitl, polactia.*

mapoliui p. OMAPOLIUH (Olm.): *ni–* vivir, comportarse como un insensato, actuar con perversidad. R. *maitl, poliui.*

mapopoa p. OMAPOPOUH (Car.): *nino–* lavarse las manos. R. *maitl, popoa.*

mapuztecqui adj.v. Que está privado del uso de sus manos, que tiene una mano o las dos cortadas. R. *mapuztequi.*

mapuztequi p. OMAPUZTEC: *nino–* faltarle a uno la mano o el brazo, fracturarse la mano, etc. *Nite–* cortar la mano o el brazo de alguien. *Nitla–* cortar algo, podar los árboles, recortarlos. R. *maitl, puztequi.*

maquahuitl o maquauitl s. Macana, especie de espada de madera guarnecida por ambos lados de cuchillos de obsidiana. R. *maitl, quauitl.*

maquauhuia p. OMAQUAUHUI: *nitla–* violar, forzar a una persona. R. *maitl, quauhuia.*

maque interj. Vamos, ¡ea!

maquechtli s. Muñeca; lit. cuello del brazo, de la mano. En comp.: *tomaquech,* nuestra muñeca, la muñeca en general. Con la posp. *tlan: imaquechtlan* (Olm.), en su muñeca; *tomaquechtlan,* en nuestra muñeca, en la muñeca. R. *maitl, quechtli.*

maquequeyolli o maquequeyulli s. Cabeza del cúbito, hueso de la muñeca. En comp.: *tomaquequeyol* o *tomaquequeyul,* el hueso de nuestra muñeca, este hueso en general. R. *maitl, quequeyolli.*

maquiça p. OMAQUIZ: *ni–* escapar de un peligro, salir, librarse de un riesgo, de un mal paso. R. *maitl, quiça.*

maquiçani o maquizqui adj.v. Que ha escapado de un peligro. R. *maquiça.*

maquilia, maquiltia o maquitia rev. de MACA.

maquixtia p. OMAQUIXTI: *nino–* huir, escapar, refugiarse; *yuic* o *yuicpa onino-maquixti in diablo* (Olm.), me libré del diablo; *teopan nino-maquixtia,* refugiarse en una iglesia; *ueca nino-maquixtia,* huir lejos. *Nite–* liberar, salvar a alguien. Impers. *maquixtilo; one-maquixtiloc,* todo el mundo se salvó, fue salvado. R. *maitl, quixtia.*

maquizcoatl s. Anfisbena, género de reptiles; en s.f. chismoso, enredador, calumniador. Cf. CHIQUIMOLIN. R. *maquiztli, coatl.*

maquizqui cf. MAQUIÇANI.

maquiztetzauhuatl s. *Amphisbœna mexicana.* Serpiente de cabeza extremadamente pequeña y de cola muy gruesa (Hern.). R. *maquiztli, tetzaua.*

maquiztli s. Especie de brazalete u objeto parecido. R. *maquiça.*

***marçocayotl** s. Lo que concierne al mes de marzo. R. *março.*

***marquestlatocayotl** s. Marquesado. R. *marqués, tlatocayotl.*

matapayoloa p. OMATAPAYOLO: *nitla–* enrollar alguna cosa como papel, etc. R. *maitl, tapayoloa.*

matataca p. OMATATACAC: *nitla* o *nic–* ahuecar una cosa con la mano, jadear, perseguir, pedir, desear una cosa ardientemente, insistentemente; **cenca qui-matataca in tomines,* él busca, el que desea dinero, riquezas. R. *maitl, tataca.*

matataquilia p. OMATATAQUILI: *nitetla–* importunar a alguien para tener una cosa, solicitar a alguien, esforzarse en saber, presionar para hacer decir algo. R. *matataca.*

matca adv. Apaciblemente, con dulzura; *matca, yocoxca ti-cate,* vivimos en paz y sin desavenencia; *çan matca,* lentamente, poco a poco, suavemente, apaciblemente. R. *mati.*

matcanemi p. OMATCANEN: *ni–* ir, vivir

juiciosamente, tranquilamente. R. *mati, nemi.*

matcanemini adj.v. Dulce, apacible, que vive tranquilamente. R. *matcanemi.*

matel part. que se une al optativo; *matel yui* o *yuhqui,* que así sea; *matel yehuatl,* que sea éste, ésta, esto; en los casos de duda: *matel ti-uian* (Olm.), venga, decidámonos, vamos.

matel conj. Pero.

matelhuia p. OMATELHUI: *nitetla–* ungir, untar algo a alguien. R. *mateloa.*

mateloa p. OMATELO: *nite–* golpear, herir a alguien con la mano. *Nitla* o *nic–* frotar algo con las manos, poner ungüento; en s.f. *in tetech qui-mateloa* (Olm.), él perdona, es misericordioso o consuela. R. *maitl, eloa.*

matemecatl s. Brazalete ordinariamente de oro, etc.; brazal (Clav.). R. *maitl, mecatl.*

matemoa p. OMATEMO: *nitla–* buscar algo a tientas. R. *maitl, temoa.*

matemotiuh p. OMATEMOTIA: *nitla–* andar buscando una cosa a tientas. R. *matemoa.*

matentinemi p. OMATENTINEN: *nitla* o *nic–* verter, derramar algo; *nochoquiz, nixayo nic-matentinemi* (Olm.), estoy triste, afligido; lit. voy derramando llantos, lágrimas. R. *maitl, tema, nemi.*

matepeua p. OMATEPEUH: *nitla–* desmochar, desvastigar, podar, cortar ramas. R. *maitl, tepeua.*

matepiton s.dim. de MAITL. Manita.

matepultic adj. y s. Que le falta una mano, o aquel a quien le ha sido cortada. R. *maitl,* ... (?).

matepuztlaximaloni instr. Hacha. R. *matepuztli, tlaximaloni.*

matepuztlaximaloniton s.dim. de MATEPUZTLAXIMALONI. Hachuela.

matepuztli s. Azuela. R. *maitl, tepuztli.*

matepuztontli s.dim. de MATEPUZTLI. Azuela pequeña.

matequi p. OMATEC: *nino–* cortarse, herirse la mano. *Nite–* cortar, herir la mano de alguien. *Nitla–* cortar, podar un árbol, etc. R. *maitl, tequi.*

matequia p. OMATEQUI: *nino–* lavarse las manos; *onino-matequi* o *nino-matequi* (Par.), me lavé las manos. *Nite–* lavar las manos de alguien, o presentarle agua a ese efecto, ser paje, sirviente. R. *maitl, atequia.*

matetepuyotl s. Incapacidad, lentitud. R. *matetepun.*

matetepun adj. Que tiene la mano cortada, o que está privado de inteligencia. R. *maitl, tetepuntli.*

matetzotilia p. OMATETZOTILI: *nitla–* echar a perder algo al tocarlo. R. *maitl, tetzoti.*

mateuhnemi p. OMATEUHNEN: *ni–* vivir pobre, desdichado. R. ..., *nemi.*

matexoani instr. Rueda de molino, muela para moler. R. *maitl, teci.*

mati p. OMA u OMAT: *nom–* saber dónde está [la casa, el lugar], informarse; *amixco mocpa ton-mati* (Car.), no sabes nada de tu cara, de tu cabeza, es decir, eres un imbécil. *Nino–* pensar, reflexionar, apasionarse, sentirse bien; *amo nican nino-mati,* sentirse mal en alguna parte; *yuh nino-mati,* pensar que así es; *teuan yuh nino-mati,* sentir, pensar con alguien; *ayuh nino-mati,* tomar las cosas en mal sentido; *ma timoma,* guárdate bien de creer que así sea; *ompa nino-mati,* acostumbrarse, habituarse a un lugar, a una cosa; *nipiltontli ipan nino-mati,* hacerse pasar por más joven de lo que se es, creerse más joven; *tetech ninomati,* encariñarse con alguien, gustar de su compañía, de su conversación, pasarlo a gusto con él; *tetech mo-mati,* familiar, bueno, dulce; *atetech nino-mati,* rehuir a alguien, no gustar de su compañía; *itla itech* o *itech nino-mati,* encariñarse con una cosa, acomodarse a ella, acostumbrarse, etc.; *yuhquin aocmo nehuatl nino-mati,* no me reconozco, estoy fuera de mí; *nonno-mati,* encariñarse, apasionarse por una cosa. *Nite* o *nic–* conocer a alguien; *ipan nite-mati,* estimar, considerar a alguien; *ayac* o *atle ipan nite-mati,* menospreciar a alguien. *Nitla, nic o nontla, nocom–* saber, sentir, sufrir por una cosa interiormente, tener remordimientos, imitar, remedar, decir chistes, engañar, encantar, seducir; *aquen nic-mati* o *nocom-mati,* no tener ninguna inquietud, no preocuparse por algo; *aquen tla-mati,* no hace caso de nada; *yuh nic-mati, much uel com-mati,* él es hábil, experto; *notenco nic-mati,* saber una cosa de memoria; *tequitl ipan nic-mati,* hacer una cosa con descuido; *noyollo qui-mati,* presumir, sospechar algo;

atle noyollo qui-mati, no tener nada que reprocharse; *yuh qui-mati noyollo,* decir lo que se piensa; lit. así siente mi corazón; *te tic-mati,* sabes lo que es necesario; *teitic nontla-mati,* adivinar el pensamiento de alguien, descubrir sus sentimientos, ver el fondo de su conciencia; *noyollo com-mati,* comprender que una cosa es tal, acordarse, sentir remordimientos, tener un peso en la conciencia; *atle com-mati in noyollo,* tener el corazón, el alma tranquila, calmada; *yuh noyollo com-mati,* estar seguro, tener la certidumbre; lit. así lo entiende mi corazón, lo comprende; *ipan nic-mati,* hacer caso de algo, convenir, admitir una cosa, creer; *atle ipan nic-mati,* no hacer caso de una cosa, menospreciarla; *ipan nic-mati in ye pasqua, in ye ilhuitl* o *ma ipantic matica in ye pasqua,* creer que es Pascua o día de fiesta; *qualli ipan nic-mati,* poner las cosas en el lado bueno; en s.f. *cococ, teopouhqui nic-mati,* sufrir, pasar una pena; *cenca tle tic-mati,* pon mucha atención, ten mucho cuidado; *cenca tle anqui-mati,* considerad bien esta cosa; *amo nic-mati* o *anic-mati,* ignorar una cosa; *ayoc nic-mati,* perder la vergüenza; *noyollo tlama,* especie de loc. adv., conscientemente, de buen grado, voluntariamente; lit. mi corazón lo ha sabido; *noyollo tlama in nic-chiua,* hacer una cosa de buen grado, conscientemente. Pas.: *macho; uel macho* o *nouian macho,* ser evidente, muy conocido, notorio; *qualli ipam macho,* él pasa por bueno, es conocido como tal. Rev. *machiltia* o *machitia.* En comp. *mati* significa pensar, juzgar, estimar; *nictelchiualmati in nonamic* (Par.), me parece que mi esposa es desdeñada. R. *ma.*

matia p. OMATI: *mo–* crecer, sacar hojas, cubrirse, echar ramas, hablando de árboles, etc.; en s.f. ser rico, próspero, poderoso, respetado (Olm.). *Nite–* sembrar la discordia, la desunión. R. *maitl.*

matian adv. usado en composición con los pos. *no, mo, i,* etc.: *nomatian,* en mis tiempos, según mi conocimiento. R. *mati.*

matiloa p. OMATILO: *nite* o *nic–* untar, frotar a alguien; *niquim-matiloa in cocoxque* (Par.), unto a los enfermos. *Nitla* o *nic–* untar, engrasar, frotar, desgranar; *itech nic-matiloa,* frotar una cosa contra otra. Cf. MATELOA. R. *maitl, iloa.*

matilotinemi p. OMATILOTINEN: *nino–* desgranar; en s.f. *in notlil, in notlapal ic nino-matilotinemi* (Olm.), estoy triste, afligido, cansado. R. *matiloa, nemi.*

matitiuh p. OMATITIA: *nom–* ir a informarse, tomar informes. R. *mati.*

matitlampa cf. MAITL o TLAN.

matiuh p. OMATIA: *nocom–* encontrar una cosa rápidamente. R. *mati.*

matlac apócope de *matlactli,* sustituye a la palabra *matlacilhuitl,* diez días, y forma, precedido por *in ye,* una loc.adv. indicadora de pasado: *xic-nemili in quenami oti-nen in ye matlac,* considera tú cómo has vivido en otro tiempo.

matlac cf. MATLATL.

matlaça p. OMATLAZ: *nino–* mover los brazos al andar. R. *maitl, tlaça.*

matlacamactli s. Abertura de la malla o de la red. R. *matlatl, camactli.*

matlacaualtia p. OMATLACAUALTI: *nino–* tener moderación al corregir, retener la mano, castigar con mesura (Olm.). R. *maitl, tlacaualtia.*

matlaçauatl s. Peste, enfermedad epidémica. R. *matlalin, çauatl.*

matlaccan cf. MATLACTLI.

matlachiua p. OMATLACHIUH: *nitla* o *nic–* hacer algo en forma de red. R. *matlatl, chiua.*

matlacicxitlatamachiualoni instr. Medida de diez pies. R. *matlactli, icxitl, tlatamachiualoni.*

matlacipilli adj.n. Doscientos [paños, esteras, hojas, etc.]; lit. diez veintenas. R. *matlactli, ipilli.*

matlacolotl adj.n. Diez mazorcas de maíz, diez patatas, etc.; *matlacolotl oce,* once mazorcas de maíz, etc.; *matlacolotl omome,* doce mazorcas de maíz; *matlacolotl omei,* trece mazorcas de maíz; *matlacolotl onnaui,* catorce tallos o mazorcas de maíz; etc. R. *matlactli, olotl.*

matlacomolhui (por *mo-atlacomolhui*) adj.v. Caído en un pozo, en una hondonada, etc. R. *atlacomolhuia.*

matlacpa cf. MATLACTLI.

matlacpantli adj.n. Diez hileras, líneas o filas; *matlacpantli oce,* once hileras; *matlacpantli omome,* doce hileras; *matlacpantli omei,* trece hileras; *matlacpantli onnaui,* catorce hileras. R. *matlactli, pantli.*

matlacpoalli adj.n. para contar seres animados, objetos planos, delgados, etc. Doscientos; lit. diez veintes. Con las posp. *can, pa: matlacpoalcan,* en doscientas partes; *matlacpoalpa,* doscientas veces. R. *matlactli, poalli.*

matlacquimilli adj.n. Doscientos paquetes, cargas de mantas, doscientos cobertores; lit. diez veintenas. R. *matlactli, quimilli.*

matlactepan cf. MATLACTETL.

matlactetl adj.n. para contar objetos redondos, gruesos. Diez; *oc matlactetl,* otros diez; *ic matlactetl,* décimo; *inic matlactetl,* el décimo; *matlactetl oce,* once; *matlactetl omome,* doce; *matlactetl omei,* trece; *matlactetl onnaui,* catorce; *im matlactetl,* diez, de diez; *im matlactetl centetl,* de diez uno; *im matlactetl oce centetl,* de once uno; *im matlactetl omome centetl,* de doce uno; *im matlactetl omei centetl,* de trece uno; *im matlactetl onnaui centetl,* de catorce uno; etc. Pl. *matlacteixtin: im matlacteixtin,* todos los diez; *im matlacteixtin oce,* todos los once; *im matlacteixtin omome,* todos los doce. Con la posp. *pan: matlactepan,* décima parte; *matlactepan tlaantli* u *omaan,* diezmero, sujeto al diezmo, sujeto a impuesto, hablando de un objeto; cosa de la cual se toma la décima parte. R. *matlactli, tetl.*

matlactlamantli adj.n. Diez objetos, diez pares o partes; *ic matlactlamantli,* décimo; *inic matlactlamantli,* el décimo objeto, la décima parte; *matlactlamantli oce,* once objetos; *matlactlamantli omome,* doce objetos; *matlactlamantli omei,* trece objetos; *matlactlamantli onnaui,* catorce objetos; *im matlactlamantli,* de diez objetos, partes, pares; *im matlactlamantli centlamantli,* de diez objetos uno; *im matlactlamantli oce (omome, omei, onnaui) centlamantli,* de once (doce, trece, catorce) objetos uno. Pl. *im matlactlamanixtin,* todos los diez objetos; *im matlactlamanixtin oce,* todos los once objetos; etc. R. *matlactli, tlamantli.*

matlactli adj.n. para contar seres animados, objetos planos, tenues. Diez; *oc matlactli,* otros diez; *matlactli oce,* once; *matlactli omome,* doce; *matlactli omei,* trece; *matlactli onnaui,* catorce; *ic matlactli,* décimo; *inic matlactli,* el décimo; *im matlactli ce,* de diez uno; *im matlactli once ce,* de once uno; *im matlactli omome ce,* de doce uno; *im matlactli omei ce,* de trece uno; *im matlactli onnaui ce,* de catorce uno. Con las posp. *can, pa: matlaccan,* en diez partes; *oc matlaccan,* en otras diez partes; *matlaccan oceccan,* en once partes; *oc matlaccan oceccan,* en otras once partes; *matlaccan omoccan,* en doce partes; *oc matlaccan omoccan,* en otras doce partes; *matlaccan omexcan,* en trece partes; *oc matlaccan omexcan,* en otras trece partes; *matlaccan onnauhcan,* en catorce partes; *oc matlaccan onnauhcan,* en otras catorce partes; *matlacpa,* diez veces; *oc matlacpa,* otras diez veces; *matlacpa ixquich,* diez veces otro tanto; *matlacpa matlactli,* diez veces diez; *matlacpa oce* u *oceppa,* once veces; *oc matlacpa oce* u *oceppa,* otras once veces; *matlacpa oceppa ixquich,* once veces otro tanto; *matlacpa omome* u *omoppa,* doce veces; *oc matlacpa omome,* otras doce veces; *matlacpa omoppa ixquich,* doce veces otro tanto; *matlacpa omei* u *omexpa,* trece veces; *oc matlacpa omei,* otras trece veces; *matlacpa omexpa ixquich,* trece veces otro tanto; *matlacpa onnaui,* catorce veces; *oc matlacpa onnaui,* otras catorce veces; *matlacpa oneppa ixquich,* catorce veces otro tanto. Pl. *matlaquixtin: im matlaquixtin,* todos los diez; *im matlaquixtin oce,* todos los once; *im matlaquixtin omome,* todos los doce; *im matlaquixtin omei,* todos los trece; *im matlaquixtin onnauin,* todos los catorce. R. *maitl, tlactli.*

matlactzontli adj.n. para contar los seres animados y los objetos finos, planos. Cuatro mil; lit. diez-cuatro-cientos. R. *matlactli, tzontli.*

matlactzonxiquipilli adj.n. para contar los seres animados, los objetos planos, delgados. Treinta y dos millones; lit. cuatro-mil-ocho-mil. R. *matlactzontli, xiquipilli.*

matlactzonxiuitl s. Cuatro mil años. R. *matlactzontli, xiuitl.*

matlacuilolli s. Brazalete, puño de camisa bordado. R. *maitl, tlacuilolli.*

matlacxocpallatamachiualoni instr. Medida de diez pies. R. *matlactli, xocpalli, tlatamachialoni.*

matlacxocpallatamachiuani s.v. Medidor de diez pies. R. *matlactli, xocpalli, tamachiua.*

matlacxocpallatamachiuhtli adj.v. Que tiene una longitud de diez pies. R. *matlactli, xocpalli, tamachiua.*

matlayaualoa p. OMATLAYAUALO: *ni–* pescar, coger peces con una red. R. *matlatl, yaualoa.*

matlayeua p. OMATLAYEUAC: *nitla* o *nic–* hacer una cosa en forma de red. R. *matlatl, yeua.*

Matlalciuatzin s. Hija del rey de *Tlacopan, Totoquiuatzin,* notable por su belleza; fue la esposa de *Neçahualcoyotl,* soberano de *Tetzcuco* (Chim., Clav.). R. *matlalin, ciuatl.*

Matlalcueye s. (Clav.). Monte en cuya ladera estaba construida la ciudad de *Tlaxcala;* los habitantes de esta república daban el nombre de *Matlalcueye* a la diosa de la lluvia que los mexicanos llamaban *Chalchiuhcueye.* R. *matlalin, cueitl.*

matlalhuayotl s. Nervio, vena de la muñeca. En comp.: *tomatlalhuayo,* que sólo se usa en la expresión: *tomatlalhuayo itetecuicaca,* nuestro pulso, el pulso en general; lit. de nuestra muñeca su latido. R. *maitl, tlalhuatl.*

matlalhuia p. OMATLALHUI: *nitla–* echar tierra, cubrir algo con tierra echándola con la mano. R. *maitl, tlalhuia.*

matlalin o matlalli s. Verde oscuro, verde fuerte o color azul.

Matlalintzin s. (Clav.). Gran dama de *Coatitlan* que fue muerta por los tepanecas. R. *matlalin.*

matlalitztic s. Planta medicinal (Hern.). R. *matlalin, itztic.*

matlaloctli s. (Sah.). Pulque o vino azul que se bebía en ocasión de la fiesta celebrada en honor de *Uitzilopochtli,* durante el mes de *panquetzaliztli.* R. *mactlalin, octli.*

matlalquauitl s. Arbusto cuya corteza se usa como remedio y que se llama también *oaxacan* (Hern.). R. *matlalin, quauitl.*

matlaltic adj. Verde oscuro, azul de cobalto muy puro, muy fino. R. *matlalin.*

matlaltotonqui s. (Hern.). Planta medicinal usada contra la pleuresía, llamada también *eloquiltic.* R. *matlalin, totonqui.*

matlalxiuitl s. (Clav.). Planta de la que se obtenía un color azul. R. *matlalin, xiuitl.*

matlalxochitl s. Planta que cuenta con distintas variedades (Hern.). R. *matlalin, xochitl.*

matlama p. OMATLAMA: *ni–* pescar, coger peces con las manos. R. *maitl, tlama.*

matlamani s.v. Pescador con la mano. R. *matlama.*

matlapachouaztli s.v. Red para cazar pájaros. R. *matlatl, pachoa.*

matlapaliuhcatilia p. OMATLAPALIUHCATILI: *nite–* ayudar a alguien. R. *maitl, tlapaliui.*

matlapaliui s. Obrero, jornalero robusto, de fuertes brazos. R. *maitl, tlapaliui.*

matlapallotia cf. ATLAPALLOTIA.

matlapaltic adj. Robusto, de fuertes brazos; *nimatlapaltic,* bracear, maniobrar, agitar con fuerza los brazos. R. *maitl, tlapaltic.*

matlapaltilia p. OMATLAPALTILI: *nino–* ser severo, rudo en la corrección (Olm.). R. *maitl, tlapaltilia.*

matlapechia p. OMATLAPECHI: *nite–* llevar a alguien sobre las manos. R. *maitl, pechia.*

matlapitza p. OMATLAPITZ: *ni–* silbar poniendo los dedos en la boca. R. *maitl, pitza.*

matlapitzaliztli s.v. Silbido que se hace poniendo los dedos en la boca. R. *matlapitza.*

matlaquauitl s. Percha, estaca, palo para las redes. R. *matlatl, quauitl.*

matlaquetza p. OMATLAQUETZ: *ni–* hundir las estacas para las redes, plantar las redes. R. *matlatl, quetza.*

matlatepiton s.dim. de MATLATL. Redecilla.

matlatl s. Red en general, trampa; *matlatl quimo-cuitlauia,* aquel que hace redes. En comp.: *nomatl,* mi red. Con la posp. *c: matlac,* en la red, en la trampa; en s.f. *nite-quetza in matlac* (Olm.), armar caballero a alguien.

matlatlaça p. OMATLATLAZ: *nitla–* echar la red. R. *matlatl, tlaça.*

matlatlaccan cf. MATLATLACTLI.

matlatlacilhuitica o matlatlaquilhuitica adv. De diez en diez días; *matlatlacilhuitica onnanauitica,* de catorce en catorce días. R. *matlatlacilhuitl, ca.*

matlatlacilhuitl s. Cada diez días; *matlatlacilhuitl onnauitica,* de catorce en catorce días. R. *matlatlactli, ilhuitl.*

matlatlacpa cf. MATLATLACTLI.

matlatlactetl adj.n.frec. de MATLACTETL. De diez en diez; *matlatlactetl ocecen,* de once en once; *matlatlactetl omoome,* de doce en doce; *matlatlactetl omeei,* de trece en trece; *matlatlactetl onnanaui,* de catorce en catorce. Con la posp. *pan: matlatlactepan,* décima parte; *matlatlactepan omaan,* diezmero, sujeto al diezmo.

matlatlactli adj.n.frec. de MATLACTLI. De diez en diez; *matlatlactli ocecen,* de once en once; *matlatlactli omoome,* de doce en doce; *matlatlactli omeei,* de trece en trece; *matlatlactli onnanaui,* de catorce en catorce. Con las posp. *can, pa: matlatlaccan,* de diez en diez partes; *matlatlaccan ocecceean,* de once en once partes; *matlatlaccan omooccan,* de doce en doce partes; *matlatlaccan omeexcan,* de trece en trece partes; *matlatlaccan onnanauhcan,* de catorce en catorce partes; *matlatlacpa,* de diez en diez veces; *oc matlatlacpa,* de diez en diez otras veces; *matlatlacpa oce,* de once en once veces; *matlatlacpa omome,* de doce en doce veces; *matlatlacpa omei,* de trece en trece veces; *matlatlacpa onnanui,* de catorce en catorce veces.

matlatlaquilhuitica cf. MATLATLACILHUITICA.

matlatlatza p. OMATLATLATZAC: *nino–* golpearse las manos, aplaudir de gusto, de alegría. R. *maitl, tlatlatza.*

matlatlaxcaloa p. OMATLATLAXCALO: *nino–* aplaudir de alegría, de gusto. R. *maitl, tlatlaxcaloa.*

matlatontli s.dim. de MATLATL. Pequeña red.

matlatzalantli s. Malla de red. R. *matlatl, tzalantli.*

matlatzincatl s. Habitante del valle de *Tolucan;* pl. *matlatzinca.* Esas poblaciones fueron sometidas por el monarca mexicano *Axayacatl,* cuyo hijo fue llamado *Matlatzincatl* o *Matlatzincatzin.*

matlatzinia p. OMATLATZINI: *nino–* dar palmadas. R. *maitl, tlatzinia.*

matlauacalli s. Red de un canasto o del cuévano llamado *cacaxtli.* R. *matlatl, uacalli.*

matlaueliloc adj. (Olm.). Ladrón, que tiene manos perversas. R. *maitl, tlaueliloc.*

matlauia p. OTLAMATLAUI: *nitla–* cazar con red. *Nite–* atrapar a alguno en las redes, engañarlo. R. *matlatl.*

matlaxiquipilli s. Saco, zurrón, mochila de cuero, alforjas de red. R. *matlatl, xiquipilli.*

matlaztinemi p. OMATLAZTINEN: *nino–* andar dando codazos, agitando los brazos. R. *matlaça, nemi.*

matlaztiuh p. OMATLAZTIA: *nino–* andar dando codazos, moviendo los brazos. R. *matlaça.*

matlecauia p. OMATLECAUI: *nite–* sostener a alguien para que monte <dar del pie>. R. *maitl, tlecauia.*

matlequiquiztlazqui s.v. Arcabucero; pl. *matlequiquiztlazque; nanahui mantihui in matlequiquiztlazque* (Car.), los arcabuceros andan de cuatro en cuatro. R. *matlequiquiztli, tlaça.*

matlequiquiztli s. Arcabuz, escopeta. R. *maitl, tequiquiztli.*

matletili (por *mo-atletili)* adj.v. Que se deshace, se desvanece, se reduce a nada. R. *atletilia.*

matoca p. OMATOCAC: *nino–* tocarse, llevar la mano a los genitales; *mo-matoca,* él se toca, el que se toca o que se puede tocar; *aoc ommo-matoca,* que no se puede tocar, sucio. *Nite–* tocar los genitales de alguien; *tlamach o yuiyan nite-matoca,* tocar ligeramente a alguien. *Nitla–* tocar algo con la mano; *teuan nitla-matoca,* tocar un objeto al mismo tiempo que otra persona. R. *maitl, toca.*

matocatinemi p. OMATOCATINEN: *nitla–* buscar algo con las manos, tentar. R. *matoca, nemi.*

matocatiuh p. OMATOCATIA: *nitla–* ir tocando con las manos, tanteando, como un ciego, etc. R. *matoca.*

matoyaui o matoyauiani (por *mo-atoyaui,* etc.) adj.v. Caído en el agua, que se ha ahogado; en s.f. que ha cometido un crimen, una gran falta. R. *atoyauia.*

matoma o matuma p. OMATON, etc.: *nino–* desatarse las manos, desligarse, separarse, divorciar; *mo-matoma,* han divorciado, se han separado; *tito-matoma,* nos hemos divorciado, nos hemos separado. *Nite–* desatar

las manos de alguien, separar, desunir, divorciar, etc. R. *maitl, toma.*

matontli s.dim. de MAITL. Manita.

matopeua p. OMATOPEUH: *nite–* empujar a alguien con la mano. *Nitla–* empujar una cosa con la mano. R. *maitl, topeua.*

matotoca p. OMATOTOCAC: *ni–* bracear, maniobrar, mover mucho los brazos. R. *maitl, totoca.*

matotocani s.v. Obrero, jornalero, fuerte de brazos. R. *matotoca.*

matotomoniliztli s. Ampolla de las manos. R. *maitl, totomoni.*

matotopetli s. Pelota para jugar. R. *maitl, totopetli.*

matotopeuia p. OMATOTOPEUI: *nino–* jugar a pelota. R. *matotopetli.*

matoxaua p. OMATOXAUH: *nitla–* desmochar, podar los árboles, cortar las ramas. R. *maitl, toxaua.*

matoxoa p. OMATOXO: *nino–* frotarse, rascarse con las manos. R. *maitl,* ... (?).

matteua p. OMATTEUAC: *nitla* o *nic–* saber algo antes de irse, antes de morir. R. *mati, eua.*

mattica p. OMATTICATCA: *nic–* estar ocupado interiormente, preocupado, saber, entender; *aquen nic-mattica,* estar sin preocupaciones, sin cuidado, ser negligente; *yuh nic-mattica,* tener conocimiento del asunto, comprenderlo; *yuh qui-mattica noyollo,* pensar como se habla, comprender, ver un asunto tal cual es; lit. así piensa, siente mi corazón; *aye nic-mattica,* estar distraído, absorto, no prestar atención. R. *mati, ca.*

mattiuh p. OMATTIA: *nitla–* conocer, sufrir una cosa; *ueca nitla-mattiuh,* soportar, sufrir una gran derrota. R. *mati.*

matuma cf. MATOMA.

matzacqui (por *mo-atzacqui)* adj.v. Aislado, rodeado de agua. R. *atzaqua.*

matzacuilia p. OMATZACUILI: *nino–* defenderse con la mano. R. *maitl, tzacuilia.*

matzayana p. OMATZAYAN: *nino–* cortarse, partirse la mano; separarse; *mo-matzayana,* se han divorciado; *tito-matzayana,* nos hemos divorciado, hemos terminado de pelearnos. *Nite–* destrozar, cortar la mano de alguien; separar mediante el divorcio, separar a los que se pelean. *Nitla–* adquirir, contratar algo; *tetech nitla-matzayana,* prestar con usura. Rev. *matzayanilia.* R. *maitl, tzayana.*

matzayanani s.v. El que rompe la mano; *teca matzayanani,* que rompe, destroza, corta la mano de alguien. R. *matzayana.*

matzayani p. OMATZAYAN, v.n. Partirse, abrirse, hablando del cielo, de un muro, etc. R. *maitl, tzayani.*

matzayanilia rev. de MATZAYANA.

matzanelli adv. Está bien, ni modo. Se dice cuando uno se alegra del mal de otros.

matzaoctli s. Vino de piña. R. *matzatli, octli.*

matzatli s. *Ananas sativus.* Piña, fruto y planta.

matzatzaztli s. Sortija, anillo. R. *maitl, tzatzaztli.*

matzicoliui p. OMATZICOLIUH: *ni–* ser manco, estar privado de una mano. R. *maitl, tzicoliui.*

matzicoltic adj.v. Manco, que sólo tiene una mano. R. *matzicoliui.*

matzicqua adj. Incapaz, lento. R. *maitl, tzicoa.*

matzicquayotl s. Incapacidad, lentitud.

matzilinia p. OMATZILINI: *nitla–* echar a vuelo las campanas. R. *maitl, tzilinia.*

matzitzicol adj.v. Que está privado de sus manos. R. *matzitzicoliui.*

matzitzicoliui p. OMATZITZICOLIUH, frec. de MATZICOLIUI: *ni–* estar privado del uso de sus manos, tener gota en ellas.

matzitzicoliuiztli s. Quiragra, gota que ataca las manos. R. *matzitzicoliui.*

matzitzicoltic adj.v. Gotoso, que tiene gota en las manos, privado del uso de las manos. R. *matzitzicoliui.*

matzoa p. OMATZO: *nitla,* o *ic nitla–* advertir, prevenir, hacer saber algo a alguien para que se cuide, sea prudente, etc.

matzoyoa o matzoyoua p. OMATZOYOAC, etc.: *ni–* tener las manos sucias y sudorosas. R. *maitl, tzoyoa.*

matzoliui p. OMATZOLIUH: *ni–* estar privado del uso de las manos. R. *maitl, tzoliui.*

matzoloa p. OMATZOLO: *nitla–* tomar un puñado de alguna cosa. R. *maitl, tzoloa.*

matzoltilia p. OMATZOLTILI: *nitla–* manosear mucho una cosa. R. *matzoloa.*

matzomocoa p. OMATZOMOCO: *nino–* ser

severo, corregir, castigar con rudeza (Olm.). R. *maitl, tzomocoa.*

matzopetztli o matzopeztli s. Brazalete. R. *maitl, tzopetztli.*

matzotzopaztli s. Antebrazo, parte carnosa del brazo, desde el codo hasta la muñeca. En comp. *tomatzotzopaz,* nuestro antebrazo, el antebrazo en general. R. *maitl, tzotzopaztli.*

maua p. OMAUH: *nite–* pasar a alguien una enfermedad contagiosa, etc. *Nitla* o *niqui–* penetrar, atravesar una cosa; *qui-maua,* [la mancha] atraviesa, se extiende, etc.

ma uel cf. MA.

mauhcaaxixa p. OMAUHCAAXIX: *nino–* dejar escapar sus excrementos por influencia del miedo. *Nitla–* abandonar, dejar algo por miedo, por temor. R. *maui, axixa.*

mauhcacaua p. OMAUHCACAUH: *nitla* o *nic–* esconder algo por temor; *otic-mauhcacauh in motlatlacol* (Par.), has escondido por temor tus faltas, tus pecados. R. *maui, caua.*

mauhcachiquilitzatzi p. OMAUHCACHIQUILITZATZIC: *ni–* gritar de terror. R. *maui, chiquilitzatzi.*

mauhcaçonec adj.v. Cobarde, miedoso; *ni-mauhcaçonec,* ser cobarde. R. *mauhcaçonequi.*

mauhcaçonequi p. OMAUHCAÇONEC: *ni–* mearse de miedo, tener un miedo extremado. R. *maui, çonequi.*

mauhcaçonequiliztica adv. Cobardemente, con miedo. R. *mauhcaçonequiliztli, ca.*

mauhcaçonequiliztli s.v. Poltronería, flojedad, miedo, temor. R. *mauhcaçonequi.*

mauhcaçotlaua p. OMAUHCAÇOTLAUAC: *ni–* desmayarse de miedo. R. *maui, çotlaua.*

mauhcaçotlauac adj.v. Desmayado, muerto de miedo. R. *mauhcaçotlaua.*

mauhcaicac p. OMAUHCAICAYA: *ni–* mantenerse con miedo, estar de pie delante de alguien que inspira temor. R. *maui, icac.*

mauhcayollo adj. Temeroso, que carece de valor. R. *mauhcayollotl.*

mauhcayollotl s. Falta de valor, timidez de corazón. R. *mauhqui, yollotl.*

mauhcayotl s.v. Temor, timidez; terror, espanto, miedo. R. *maui.*

mauhcaitta p. OMAUHCAITTAC: *nite–* ver a alguien con temor, respeto; *anite–* despreciar a alguien. *Nitla–* prestar atención a una cosa, mirarla con temor; con la neg. *anitla-mauhcaitta,* desmandarse, desmedirse, actuar sin medida, sin reparo, osar demasiado, etc. <desmandarse y atreverse a hazer algo>. R. *maui, itta.*

mauhcamicqui adj.v. Sobrecogido de miedo, de espanto, muerto de miedo. R. *mauhcamiqui.*

mauhcamiqui p. OMAUHCAMIC: *ni–* palidecer, desmayarse de miedo, mearse de espanto, tener terror extremo, estar sobrecogido, muerto de miedo. R. *maui, miqui.*

mauhcamiquiliztli s.v. Miedo, pavor extremo. R. *mauhcamiqui.*

mauhcamiquini adj.v. Muerto de miedo, sobrecogido de espanto. R. *mauhcamiqui.*

mauhcanemi p. OMAUHCANEN: *ni–* vivir con temor, esconderse como hacen los criminales. R. *maui, nemi.*

mauhcaquiça p. OMAUHCAQUIZ: *ni–* estar en peligro, estar asustado, etc. <caminar con peligro>. R. *maui, quiça.*

mauhcatlacayotl s. Cobardía, falta de valor. R. *mauhcatlacatl.*

mauhcatlacatl s. Poltrón, cobarde, miedoso. R. *mauhqui, tlacatl.*

mauhcatlayecoa p. OMAUHCATLAYECO: *ni–* retroceder por miedo, huir del combate, ser miedoso, cobarde. R. *maui, tlayecoa.*

mauhcatlayecoani adj. y s. Cobarde, miedoso, el que huye, decae, retrocede en los combates; pl. *mauhcatlayecoanime.* R. *mauhcatlayecoa.*

mauhcatlatoa p. OMAUHCATLATO: *ni–* hablar con temor, con aprensión. R. *maui, tlatoa.*

mauhcatlatoani s.v. Persona tímida al hablar. R. *mauhcatlatoa.*

mauhcatlatoliztli s.v. Falta de seguridad, timidez al hablar. R. *mauhcatlatoa.*

mauhcatzatzi p. OMAUHCATZATZIC: *ni–* gritar de miedo, de espanto. R. *maui, tzatzi.*

mauhcatzatziliztica adv. Al gritar de miedo, con gritos de terror. R. *mauhcatzatziliztli, ca.*

mauhcatzatziliztli s.v. Grito de terror, de espanto. R. *mauhcatzatzi.*

mauhcatzatzini s.v. El que grita, que echa gritos de terror. R. *mauhcatzatzi.*

mauhqui adj.v. Temeroso, poltrón; *ni-mauhqui,* soy poltrón. R. *maui.*

mauhtia p. OMAUHTI: *nino–* tener miedo, estar asustado. *Nite–* asustar, sorprender, escandalizar a alguien. R. *maui.*

mauhtilia p. OMAUHTILI: *ninote–* asustar, espantar a alguien; a menudo toma la part. *on: ma namechonno-mauhtilia, noxocoyohuane* (Car.), tal vez os esté asustando, hijos míos. R. *mauhtia.*

maui p. OMAUH: *ni–* temer, tener miedo, estar sobrecogido de espanto.

mauia p. OMAUI: *nino–* masturbarse. R. *maitl.*

mauiçaquilia p. OMAUIÇAQUILI: *nite–* asustar, espantar, aterrorizar a alguien. R. *mauiztli, aquilia.*

mauiçauhca adv. Maravillosamente. R. *mauiçauhqui.*

mauiçauhcayotl s. Cosa maravillosa, sorprendente. R. *mauiçauhqui.*

mauiçauhcatlatoani s. Narrador de cosas maravillosas. R. *mauiçauhqui, tlatoani.*

mauiçauhcatlatolli s. Palabra sorprendente, narración maravillosa. R. *mauiçauhqui, tlatolli.*

mauiçauhqui adj.v. Maravilloso, sorprendente, admirable. R. *maui.*

mauichichiua p. OMAUICHICHIUH: *nino–* componerse, arreglarse. *Nitla–* adornar, arreglar, embellecer algo. R. *mauiçoa, chichiua.*

mauiço o mahuiço adj. y s. Honorable, glorioso, ilustre, elevado en dignidad; por ext., dignatario; pl. *mahuiçoque;* rev. *mahuiçocatzintli.* En comp.: *nomahuiçocauh* (Par.), mi señor. R. *mauiçotl.*

mauiçoa p. OMAUIÇOAC: *ni–* hacerse célebre, recibir honores. *Nitla–* estar sorprendido, asombrarse; disfrutar, aprovechar, sacar ventaja de algo; *cenca niueitla-mauiçoa,* extasiarse, estar lleno de admiración ante algo; con la neg. *anitla-mauiçoa,* no reconocer un favor. R. *mauiçotl.*

mauiçoeleuia p. OMAUIÇOELEUI: *ni–* ambicionar, desear, buscar los honores. R. *mauiçotl, eleuia.*

mauiçoeleuiani adj.v. Ávido de honores. R. *mauiçoeleuia.*

mauiçoeleuiliztli s.v. Avidez, deseo de honores. R. *mauiçoeleuia.*

mauiçollani p. OMAUIÇOLLAN: *nino–* anhelar, desear ser honorado, apreciado; *momauiçollani* (Olm.), es orgulloso. R. *mauiçotl, tlani.*

mauiçoltia p. OMAUIÇOLTI: *ninote–* hacerse ver de los demás con vanidad. R. *mauiçoa.*

mauiçomaca p. OMAUIÇOMACAC: *nite–* armar caballero a alguien, conferirle honores, consagrar a alguien. R. *mauiçotl, maca.*

mauiçonenequi p. OMAUIÇONENEC, frec. de MAUIÇONEQUI: *ni–* buscar extremadamente los honores.

mauiçonenequiliztli s.v. Búsqueda, deseo apasionado de honores. R. *mauiçonenequi.*

mauiçonenequini adj.v. Ambicioso de gloria, de honores, de riquezas. R. *mauiçonenequi.*

mauiçonequi p. OMAUIÇONEC: *ni–* estar ávido de honores, querer los honores. R. *mauiçotl, nequi.*

mauiçonequini adj.v. Deseoso de gloria, de honores. R. *mauiçonequi.*

mauiçopia p. OMAUIÇOPIX: *nite–* guardar, defender el honor de alguien. R. *mauiçotl, pia.*

mauiçopoloa p. OMAUIÇOPOLO: *nino–* calumniarse, deshonrarse, perder su reputación. *Nite–* difamar, denigrar, deshonrar a alguien. Pas. *mauiçopololo; omauiçopololoc,* ha sido difamado, calumniado. R. *mauiçotl, poloa.*

mauiçopopoloa p. OMAUIÇOPOPOLO, frec. de MAUIÇOPOLOA: *nite–* calumniar a alguien.

mauiçotelchiua p. OMAUIÇOTELCHIUH: *ni–* despreciar, desdeñar los honores, las dignidades. R. *mauiçotl, telchiua.*

mauiçotelchiualiztli s.v. Desprecio, desdén a los honores, a las dignidades. R. *mauiçotelchiua.*

mauiçotia p. OMAUIÇOTI: *nino–* recibir honores, gozar del poder; *mo-mauiçotia* (Olm.), es honorado. *Nite–* alabar, elogiar, honrar, glorificar a alguien; **nite-sanctomauiçotia,* canonizar a alguien. R. *mauiçotl.*

mauiçotica adv. Honorablemente, con gloria, con honor. R. *mauiçotl, ca.*

mauiçotl o mauizçotl s. Honor, gloria, alta dignidad; *uei mauiçotl,* gran renombre; *oquichyotica nic-cui in mauiçotl,* triunfar;

oquichyotica o tiacauhyotica mauiçotl, triunfo. En comp.: *nomauiço,* mi honor; *temauiço,* el honor, la reputación de alguien. R. *maui.*

mauiçotoc p. OMAUIÇOTOCA: *nitla o nic–* estar lleno de admiración ante algo; *tecpouhtitlaça in tic-mauiçotoque,* estamos maravillados por las narraciones, las acciones grandiosas. R. *mauiçoa, onoc.*

mauiçototoca p. OMAUIÇOTOTOCAC: *ni–* ambicionar, buscar los honores, las dignidades. R. *mauiçotl, totoca.*

mauiçototocani adj.v. Deseosos de gloria, de honores, de riquezas, etc. R. *mauiçototoca.*

mauiçototoquiliztli s.v. Apetencia, deseo de gloria, de honores, de riquezas, etc. R. *mauiçototoca.*

mauilquixti (por *mo-auilquixti*) adj.v. Envilecido, degradado. R. *auilquixtia.*

mauilquixtiani o mauilquixtiqui adj.v. Vicioso, vil, que se deshonra y se envilece él mismo. R. *auilquixtia.*

mauilti o mauiltiani (por *mo-auilti,* etc.) adj.v. Burlón, el que se divierte, bromea; *teca mauilti o mauiltiani,* burlón, guasón. R. *auiltia.*

mauitequi p. OMAUITEC: *nitla–* nadar con las manos, bregar en el agua. R. *maitl, uitequi.*

mauizca adv. Honorablemente, soberanamente, grandemente. R. *mauiztli.*

mauizçocan s. Lugar secreto, venerado; *teopan mauizçocan,* lugar secreto del templo. R. *mauizçotl, can.*

mauizçotl cf. MAUIÇOTL.

mauizcui p. OMAUIZCUIC: *ni–* espantarse, asustarse, tener miedo. R. *mauiztli, cui.*

mauizicac p. OMAUIZICAYA: *ni–* observar, mantenerse respetuoso en presencia de los grandes. R. *mauiztli, icac.*

mauizitlacoa p. OMAUIZITLACO: *nino–* difamarse, calumniarse, comprometerse, atacar su propio honor. *Nite–* difamar, calumniar a alguien. R. *mauiçotl, itlacoa.*

mauizmaca p. OMAUIZMACAC: *nite–* armar caballero a alguien, conferirle honores, consagrar a alguien. R. *mauiçotl, maca.*

mauizmati p. OMAUIZMAT u OMAUIZMA: *nite–* estimar, apreciar a alguien. *Nitla–* apreciar, estimar una cosa. R. *mauiçotl, mati.*

mauiznextia p. OMAUIZNEXTI: *nino–* presentarse bien puesto, muy emperifollado. R. *mauiçotl, nextia.*

mauiznotza p. OMAUIZNOTZ: *nite–* hablar, dirigirse a alguien con respeto, con deferencia. R. *mauiztli, notza.*

mauizpoloa p. OMAUIZPOLO: *nino–* deshonrarse, perder su reputación, tener vergüenza; *ammo-mauizpoloa,* os deshonráis. *Nite–* difamar, deshonrar, denigrar a alguien; *nicampa tinech-mauizpoloa* (Par.), a mis espaldas me denigras. Pas. *mauizpololo.* R. *mauiçotl, poloa.*

mauizpololiznezcayotia p. OMAUIZPOLOLIZNEZCAYOTI: *nite–* señalar a alguien como infame, declarar empañada su honra. R. *mauizpololiztli, nezcayotia.*

mauizpololiztli s.v. Deshonor, infamia. R. *mauizpoloa.*

mauizpololo pas. de MAUIZPOLOA.

mauizpopola frec. de MAUIZPOLOA.

mauizpopoloca s. usado solamente en comp.: *momauizpopoloca,* tu deshonor; *nicte-popolhuia in nomauizpopoloca* (Par.), perdono a alguien mi deshonra. R. *mauizpopoloa.*

mauiztemoa p. OMAUIZTEMO: *nitla–* buscar algo con atención, con diligencia, como si tuviera gran precio, mucho valor. R. *mauiçotl, temoa.*

mauizti p. OMAUIZTIC: *ni–* ser estimado, honrado, respetado. R. *maui.*

mauiztic adj.v. Maravilloso, admirable, digno de estima, ilustre, noble, elevado, poderoso; *mauiztic ciuatl,* mujer respetable, honrada, dama distinguida, noble; *uel mauiztic,* muy sorprendente. R. *mauizti.*

mauiztica adv. Con nobleza, dignamente, de una manera notable. R. *mauiztic, ca.*

mauizticayotl s.v. Autoridad, dignidad de una persona honorada, respetada. R. *mauizti.*

mauiztilia p. OMAUIZTILI: *nino–* honrarse. *Nite o nic–* honrar, respetar a alguien; **nite-sanctomauiztilia,* canonizar, colocar en el rango de los santos; con la neg. *anite-mauiztilia,* despreciar a alguien. *Nitla o nic–* venerar, respetar algo; *uel tic-mauiztiliz in ixiptlatzin in totecuiyo* (Olm.), venera-

rás mucho la imagen de Nuestro Señor. Pas. *mauiztililo: mauiztililo iyeyan,* sillón de honor. R. *mauizti.*

mauiztililani p. OMAUIZTILILLAN: *nino–* querer ser honorado, desear ser respetado; *tito-mauiztililani,* todos deseamos ser honorados. R. *mauiztilia, tlani.*

mauiztililoni adj.v. Ilustre, honorable, digno de elogio, de gloria, de honor. R. *mauiztilia.*

mauiztitoc p. OMAUIZTITOCA: *ni–* ser honorado, recibir honores; *mauiztitoc in petlatl, in icpalli* (Olm.), el señor es honrado; lit. la estera, el respaldo son respetados. R. *mauizti, onoc.*

mauiztla p. OMAUIZTLAC: *nite–* honrar a alguien. R. *maui.*

mauiztlachiuale adj. Bravo, valeroso, intrépido. R. *mauiztlachiualli.*

mauiztlachiualiztli o mauiztlachiualli s. Proeza, hazaña, rasgo de valor, de heroísmo. R. *mauiçotl, tlachiualiztli.*

mauiztlaçopia p. OMAUIZTLAÇOPIC: *nitla* o *nic–* tener algo en gran estima, guardarlo cuidadosamente. R. *mauiçotl, tlaçoyotl, pia.*

mauiztlalilia p. OMAUIZTLALILI: *nite–* asustar, intimidar a alguien, inspirarle temor. R. *mauiztli, tlalia.*

mauiztlaloa p. OMAUIZTLALO: *nino–* correr, huir de miedo. R. *mauiztli, tlaloa.*

mauiztlatoa p. OMAUIZTLATO: *ni–* hablar con prudencia, temor, circunspección, discreción. R. *mauiztli, tlatoa.*

mauiztli s. y adj.v. Temor, miedo; persona honorable, digna de gloria. R. *mauizti.*

mautztemi p. OMAUTZTEN: *ni–* tener un panadizo. R. *maitl, temi.*

mautztemiliztli s. Panadizo, uñero. R. *mautztemi.*

maxac cf. MAXACTLI.

maxacaloa p. OMAXACALO: *mo–* florecer, retoñar; *mo-maxacaloa in quauitl,* el árbol crece, retoña, saca hojas.

maxactli o maxatl (?) s. Muslo, pierna, entroncamiento, bifurcación. En comp.: *nomaxac,* mi entremuslo, mi entrepierna, o en medio de mis piernas, en mis piernas; *tomaxac,* en la entrepierna, en el entremuslo. R. *maxaliui.*

maxalhuia p. OMAXALHUI: *nite–* sonsacar algo a alguien.

maxaliuhqui adj.v. Dudoso, condicionado, embarazoso. R. *maxaliui.*

maxaliuhtica p. OMAXALIUHTICATCA, v.n. Ser indiferente, indeterminado, hablando de un objeto; *maxaliuhtica,* es condicional. R. *maxaliui, ca.*

maxaliui p. OMAXALIUH: *ni–* ser apasionado, estar acostumbrado a algo; inquietarse, pervertirse; bifurcarse, dividirse, hablando de un camino, de un arroyo, de un árbol, etc.; *tetech ni-maxaliui,* estar enamorado de alguien, amarlo con locura.

maxaliuiliztli s.v. Cebo, añagaza, encarnadura. R. *maxaliui.*

maxaliuini adj.v. Atraído, seducido, arrastrado. R. *maxaliui.*

maxaloa p. OMAXALO: *nite* o *nic–* atraer, seducir a alguien, instruirlo en el mal; traicionar la fe conyugal, cometer adulterio. *Nitla–* perderse, desviarse, arrastrar a alguien, enseñarle el mal, el vicio; *nech-maxaloa,* convertírseme en natural, hacérseme costumbre [una cosa].

maxaltic adj.v. Dividido, bifurcado, hablando de un árbol, de un camino, etc. R. *maxaliui.*

maxaqualoa p. OMAXAQUALO: *nino–* frotarse las manos. *Nitla–* frotar, romper, hacer pedazos una cosa, machacarla entre las manos. R. *maitl, xaqualoa.*

maxaqualtic adj.v. Estrujado, frotado con fuerza entre las manos. R. *maxaqualoa.*

maxatl cf. MAXACTLI.

maxelhuia p. OMAXELHUI: *nitetla–* abrir un camino a alguien a través de los juncos, de las cañas, etc. R. *maitl, xelhuia.*

maxeliui p. OMAXELIUH, v.n. Desparramarse, caer, hablando de las hojas. R. *maitl, xeliui.*

maxeloa p. OMAXELO: *nite–* (Olm.), rebajar, humillar a la gente. *Nitla–* atravesar la multitud, pasar a través de cañas, etc. R. *maitl, xeloa.*

maxexeliui p. OMAXEXELIUH, frec. de MAXELIUI. Esparcirse, deshojarse, caer.

maxexeltic adj.v. Deshojado, despojado de sus hojas. R. *maxexeliui.*

maxicyotia cf. AXICYOTIA.

maxiltia p. OMAXILTI: *nitla* o *nic–* suplir lo que falta; estar lleno de suciedad, estar

lleno de maldad; *oqui-maxilti,* es muy sucio, asqueroso. R. *macic.*

maxiltilia p. OMAXILTILI: *nitetla–* añadir, reponer lo que le falta a alguien. R. *maxiltia.*

maxitlaztli s. Sortija. R. *maitl, xitlaztli.*

Maxixcatzin señor de *Ocotelolco,* generalísimo de los ejércitos de la república de *Tlaxcala,* quien fue bautizado con el nombre de don Lorenzo (Clav.).

maxopeua p. OMAXOPEUH: *nite–* empujar a alguien con violencia. *Nitla–* empujar fuertemente una cosa. R. *maitl, xopeua.*

maxotlaztli s. Sortija; lit. cosa hueca, abierta, agujereada o fundida para la mano. Cf. XOTLA. R. *maitl, xotlaztli.*

maxtlaçolli s. Cinturón viejo. En comp.: *nomaxtlaçol,* mi viejo ceñidor. R. *maxtlatl, çolli.*

maxtlatia p. OMAXTLATI: *nino–* ponerse el ceñidor, llevar el taparrabo; en s.f. ser señor, ser honorado, estimado (Olm.). R. *maxtlatl.*

maxtlatl s. Ceñidor, taparrabos o banda ancha que baja hasta los muslos y cubre las desnudeces. En comp.: *nomaxtli,* mi ceñidor.

maxtlaton s.dim. de MAXTLATL. Pequeño ceñidor.

Maxtlaton hijo de *Teçoçomoc* y señor de *Coyoacan,* que usurpó el trono de *Tetzcuco* (Clav.).

maxtli cf. MAXTLATL.

mecacacauatl s. Especie de árbol del cacao de grandor mediano (Hern.). R. *mecatl, cacauatl.*

mecachiua p. OMECACHIUH: *ni–* hacer cuerdas. R. *mecatl, chiua.*

mecachiualiztli s. Acción de fabricar cuerdas. R. *mecachiua.*

mecachiuani o mecachiuhqui s.v. Cordelero, fabricante de cuerdas. R. *mecachiua.*

mecahecauaztli s. Escalera de cuerda. R. *mecatl, ecauaztli.*

mecayotia p. OMECAYOTI: *nitla–* poner una trenza, un cordón a una cosa, atar un objeto con cordeles, tirar el arco. R. *mecatl.*

mecayotl s. Cuerda de un instrumento; raza, familia, parentesco, descendencia, genealogía. En comp.: *nomecayo,* mi familia; *momecayo,* tu raza; *naui temi imecayo,* cuatro cuerdas colocadas juntas, intrumento de cuatro cuerdas. R. *mecatl.*

mecayotlalia p. OMECAYOTLALI: *nitla–* poner una trenza, un cordón, anudar algo. R. *mecayotl, tlalia.*

mecamalina p. OMECAMALIN: *ni–* hacer cuerdas, torcerlas. R. *mecatl, malina.*

mecamalinaliztli s.v. Acción de fabricar cuerdas. R. *mecamalina.*

mecamalinani o mecamalinqui s.v. Cordelero, fabricante de cuerdas. R. *mecamalina.*

mecania p. OMECANI: *nino–* colgarse. *Nite–* colgar a alguien. R. *mecatl.*

mecapale s. Aquel que tiene el *mecapalli,* por ext. sirviente. En comp. *temecapalecauh* (Olm.), el paje, el servidor, el vasallo de alguien. R. *mecapalli.*

mecapalhuia p. OMECAPALHUI: *nino–* proveerse del *mecapalli.* R. *mecapalli.*

mecapalli s. Cuerda, correa que sirve para llevar bultos <mecapal>. En comp.: *temecapal,* el mecapal de alguien; en s.f. *teuic temecapal,* esclavo, servidor; lit. mecapal cerca de alguien; *tlatequililli iuic imecapal,* libre. R. *mecatl, palli.*

mecapallo s. (Olm.). Esclavo, sirviente, el que usa el mecapal. R. *mecapalli.*

mecapaltia p. OMECAPALTI: *nino–* hacerse un mecapal. R. *mecapalli.*

mecapan cf. MECATL.

mecapatli s. Especie de zarzaparrilla; planta medicinal; *coztic mecapatli,* otra planta útil contra la mordedura de serpiente y de otros animales venenosos (Hern.). R. *mecatl, patli.*

mecatia p. OMECATI: *nino–* proveerse de cuerdas; en s.f. vivir en concubinato <amancebarse>. R. *mecatl.*

mecatica y mecatitech cf. MECATL.

mecatl s. Cuerda, látigo, disciplina; en s.f. amante, concubina; *uei mecatl,* cuerda gruesa, cable. En comp.: *nomecauh,* mi amante; *temecauh,* la amante de alguien <manceba de soltero>. Con las posp. *ca, pan, tech: mecatica,* con cuerdas; *mecatica nite-uitequi,* corregir, vapulear, azotar a alguien; *mecapan,* a puñados; *cecem mecapan,* puñado a puñado; *mecatitech,* sobre una cuerda; *mecatitech tlamati, tlamatini* o *tlamatqui,* equilibrista.

mecatlamachiuhqui s.v. Pasamanero. R. *mecatlamachtli, chiua.*

mecatlamachtli s. Cordel. R. *mecatl, tlamachtli.*

mecatlapipilhuaztli s. Cuerda tirante, tendida, correa, trato de cuerda <cordel tirante como percha para colgar dél alguna cosa>. R. *mecatl, tlapipilhuaztli.*

mecatlapoa p. OMECATLAPOUH: *ni–* pronosticar, predecir el futuro por medio de cordeles. R. *mecatl, poa.*

mecatlapoaliztli o mecatlapoualiztli s.v. Adivinación, predicción mediante cuerdas. R. *mecatlapoa.*

mecatlapouhqui s.v. Adivino, el que predice el futuro por medio de cuerdas; pl. *mecatlapouhque.* R. *mecatlapoa.*

mecaueuetl s. Especie de guitarra o arpa; *naui* o *macuilli mecaueuetl imecayo,* instrumento de cuatro o cinco cuerdas. R. *mecatl, ueuetl.*

mecaueuetzotzona p. OMECAUEUETZOTZON: *ni–* puntear la guitarra o el arpa, etc. R. *mecaueuetl, tzotzona.*

mecaueuetzotzonaliztli s.v. Acción de puntear la guitarra. R. *mecaueuetzotzona.*

mecaueuetzotzonani o mecaueuetzotzonqui s.v. Guitarrista. R. *mecaueuetzotzona.*

mecauia p. OMECAUI: *nino–* caer en una trampa. *Nite–* tomar, hacer caer a alguien en una trampa, en un lazo. *Nitla–* tender, preparar trampas para los animales salvajes; atar algo con cuerdas. R. *mecatl.*

mecauitequi p. OMECAUITEC: *nino–* disciplinarse, flagelarse. *Nite–* dar de latigazos a alguien, darle con las disciplinas. R. *mecatl, uitequi.*

mecaxicolo s. (Olm.). Esclavo, sirviente. R. *mecatl, xicoa.*

mecaxochitl s. Planta, cuyo fruto, muy sabroso, se usó para perfumar el chocolate o diferentes bebidas hechas a base de cacao; mezclada con la vainilla o *tlilxochitl,* servía para preparar una poción que facilitaba el parto (Clav., Hern.). R. *mecatl, xochitl.*

mecellotl s. Cogollo, retoño del maguey antes de que brote. R. *meçotl, ellotl.*

meçotl s. Maguey seco. R. *metl, çotl.*

mecouia p. OMECOUI: *nino–* comprar maguey seco. R. *metl, couia.*

mecteuiani (por *mo-eeleuiani)* s.v. Tirano, el que es exigente. R. *eeleuia.*

meelpampetlauhqui (por *mo-eelpampetlauhqui)* adj.v. Descubierto, que lleva el pecho desnudo. R. *elpampetlaua.*

meya p. OMEX, v.n. Fluir, hablando de una fuente, de un líquido cualquiera; *tetech meya,* <manar algo de otra cosa>.

meyellotli s. Cogollo, retoño de maguey. R. *metl, yollotli.*

melacteca p. OMELACTECAC: *nino–* tenderse, acostarse en el suelo, alargarse. R. *melactic, teca.*

melactic adj.v. Derecho, alargado, extendido. R. *melaua.*

melaua p. OMELAUH: *nino–* tenderse, alargarse, ponerse recto en tierra; *icnopillotl omo-melauh* (Sah.), la miseria ha llegado a ser completa, eso ha sido una ruina verdadera. *Nite, nitla, nontla, nic* o *nocon–* ir derecho a alguna parte; enderezar un objeto; exponer, explicar, interpretar una cosa, continuar, perpetuar.

melauac adj.v. Verdadero, cierto, derecho, positivo; *melauac cuicatl,* canto llano; *amo melauac,* no derecho, inexacto, injusto. R. *melaua.*

melauaca adv. Bien, a propósito, como es debido, derechamente, simplemente, francamente, con justicia. R. *melaua.*

melauacacaqui p. OMELAUACACAC: *nitla* o *nic–* comprender una cosa correctamente. R. *melauaca, caqui.*

melauacayotica adv. Rectamente; *amo melauacayotica,* de través, mal. R. *melauacayotl, ca.*

melauacayotl s.v. Rectitud, enderezamiento. R. *melaua.*

melauacaitoa p. OMELAUACAITO: *nitla* o *nic–* decir, explicar con claridad, netamente algo. R. *melauaca, itoa.*

melauacanemilice s. Persona de vida ejemplar o que es sincera y sin rodeos; pl. *melauacanemiliceque.* R. *melauaca, nemilice.*

melauacatamachiua p. OMELAUACATAMACHIUH: *nitla–* medir exactamente algo. R. *melaua, tamachiua.*

melauacatemictli s. Sueño real. R. *melauaca, temictli.*

melauacatlacuilo s. Escritor verídico. R. *melauaca, tlacuiloa.*

melauacatlacuilolli s. Escritura auténtica. R. *melauaca, tlacuilolli.*

melauacatlatamachiuani s.v. El que mide con exactitud. R. *melauaca, tamachiua.*

melauacatzintli adj.dim. de MELAUAC (Olm.). Bastante derecho, bastante justo.

melaualiztica adv. Rectamente, en línea recta, con rectitud. R. *melaualiztli, ca.*

melaualiztli s.v. Vida simple y llena de rectitud, de probidad, de honestidad; *amo melaualiztli,* injusticia, perversidad. R. *melaua.*

melaualtia p. OMELAUALTI: *nictla–* llevar algo directamente; dirigir sus actos hacia una finalidad. R. *melaua.*

melauatoc p. OMELAUATOCA: *ni–* estar acostado, extendido, alargado en tierra; *melauatoc,* está tendido, o simplemente acostado, tendido. R. *melaua, onoc.*

melauhcaitta p. OMELAUHCAITTAC: *nitla–* nivelar, aplanar algo. R. *melaua, itta.*

melauhcapoa p. OMELAUHCAPOUH: *nitla–* narrar, exponer algo fielmente, exactamente. R. *melaua, poa.*

melauhtiuh p. OMELAUHTIA: *nitla–* seguir derecho su camino. R. *melaua.*

melauilia p. OMELAUILI: *nicte–* expresar, declarar algo a alguien. R. *melaua.*

melaztic adj.v. Recto y largo. R. *melaua.*

melchiquiuhpetlauhqui (por *mo-elchiquiuhpetlauhqui)* s.v. El que tiene el pecho descubierto. R. *elchiquiuhpetlaua.*

melcinqui (por *mo-elcinqui)* adj.v. Ahogado, asfixiado, sofocado, que se atraganta. R. *elcima.*

melimiqui cf. ELIMIQUI.

melinco (por *mo-elinco)* adj.v. Que tiene una indigestión, repleto. R. *elincoa.*

melixuitiqui (por *mo-elixuitiqui)* adj.v. Que está harto o asqueado. R. *elixuitia.*

mellelmatini o mellelmatqui (por *mo-ellelmatini,* etc.) s.v. El que está asqueado y aburrido o quejoso. R. *ellelmati.*

mellelquixtiqui (por *mo-ellelquixtiqui)* s.v. El que se divierte, se pasea. R. *ellelquixtia.*

mellelti, melleltiani o melleltiqui (por *mo-ellelti,* etc.) adj.v. Arrepentido, turbado; pl. *melleltique.* R. *elleltia.*

***melocotonquauitl** s. Melocotonero. R. *melocotón, quauitl.*

***melonmilpa** s. Melonar. R. *melón, milli, pa.*

melpanpetlauhqui (por *mo-elpanpetlauhqui)* s.v. El que tiene el pecho descubierto. R. *elpanpetlaua.*

melpetlauhqui (por *mo-elpetlauhqui)* s.v. El que tiene el pecho descubierto. R. *elpetlaua.*

***membrilloquauitl** s. Membrillo, árbol. R. *membrillo, quauitl.*

meme p. OMEME: *nitla–* llevar algo sobre los hombros.

memeya p. OMEMEYAC, frec. de MEYA, v.n. Derramarse por todos lados, hablando de un líquido.

memeyallotl s. Leche en general. R. *memeya.*

memetlatl s. Buche de los pájaros.

menecutli s. Miel, jugo del maguey crudo todavía. R. *metl, necutli.*

menexualiztli s. Hemorroides.

meocuilin s. Gusano del maguey. R. *metl, ocuilin.*

mequiyotl s. Pita, tallo largo del maguey. R. *metl, quiyotl.*

***mesaquac** s. Cabecera de la mesa, al extremo de la mesa. R. *mesa, quauitl, c.*

***mesatlapachiuhcayotl** s. Mantel. R. *mesa, tlapachiuhcayotl.*

***mesatlapachiuhcayotontli** s.dim. de MESATLAPACHIUHCAYOTL. Mantelito.

metalotl s. Meollo del maguey. R. *metl,* ... (?).

meteca p. OMETECAC: *ni–* plantar magueyes. R. *metl, teca.*

Metepec poblado del valle de México (Clav.). R. *metl, tepetl, c.*

metl s. *(Tunæ species).* Maguey, agave de América. Se distinguen varias especies: *metl coztli* o *coztic* o bien *macoztic metl,* maguey amarillo; *mexcalmetl,* cuyas hojas son buenas para comer y que sirve para fabricar el *mexcalli; mexocotl,* maguey con fruto; *nequametl,* o *mellis potatrix; mexoxochtli,* o maguey verde; *nexmetl,* de color ceniza; *quauhmetl,* que crece en las montañas; *uitzitzilmetl,* que tiene largas espinas; *tapayaxmetl,* o maguey *tapayaxin; acametl,* parecido a la caña; *xilometl,* maguey velloso; *tepemexcalli,* maguey de las montañas, distinto del *quauhmetl; tlacametl,* ma-

guey amarillo de tallo alto; *teometl,* maguey divino; *quetzalichtli,* que proporciona un hilo extremadamente delicado, muy estimado para hacer tejidos finos; *xolometl,* maguey común; etc. (Hern.); *metl nicaquia,* planto magueyes.

metlapilcoatl s. Víbora muy venenosa. R. *metlapilli, coatl.*

metlapilli s. Mano de mortero de piedra para moler el maíz. R. *metlatl, pilli.*

metlatl s. Piedra que sirve para moler el maíz o el cacao <metate>. En comp.: *nometl,* mi metate; *mometl,* tu metate, etc.; en s.f. *tlatequililli yauh imetl, imalac, itzotzopaz,* mujer liberta, después de haber sido esclava. Con la posp. *tlan: metlatitlan in otlacat* (Olm.), criado, esclavo, el que ha nacido cerca de la mano de metate.

metlatzotzona p. OMETLATZOTZON: *ni–* hacer una mano de metate. R. *metlatl, tzotzona.*

metolin s. Piojo blanco que ataca el cuerpo humano; especie de tiña.

metollo adj. Comido por la tiña o los gusanos; que tiene tiña, gusanos. R. *metolin.*

metolloa p. OMETOLLOAC, v.n. Apolillarse, hablando de vestidos. R. *metolin.*

metolloaliztli o metolloualiztli s.v. Corrosión, marca hecha por los parásitos sobre los vestidos. R. *metolloa.*

metolqualo p. OMETOLQUALOC, pas. Apolillarse, hablando de los vestidos. R. *metolin, qua.*

metolqualoc adj.v. Comido por los parásitos. R. *metolqualo.*

metolqualoliztli s.v. Corrosión, marcas hechas por los gusanos sobre las telas. R. *metolqualo.*

metzcacaltic adj. Zambo, que tiene los pies hacia adentro. R. *metztli, cacaltic* (?).

metzcanauhtli s. *(Anas lunaris).* Especie de pato silvestre (Hern.). R. *metztli, canauhtli.*

metzcotoctic adj. Cojo, que tiene una pierna rota. R. *metztli, cotoctic.*

metzcuitlatl s. "Excremento de la luna". Especie de piedra transparente que se coloca en láminas finas sobre las cuales el fuego ejerce poca acción (Hern.). R. *metztli, cuitlatl.*

metzolli s. Meollo del maguey. R. *metl, tzoloa.*

metzontli s. Vello de las piernas. R. *metztli, tzontli.*

Metzotzin s. Uno de los siete jefes que condujeron a los toltecas desde *Ueue Tlapallan* hasta *Tollantzinco* (Clav.). R. *metzolli.*

metzpuztecqui adj.v. Cojo, que se ha fracturado una pierna. R. *metzpuztequi.*

metzpuztequi p. OMETZPUZTEC: *nino–* romperse el muslo. *Nite–* romper la cadera, la pierna a alguien. R. *metztli, puztequi.*

metzquauhyotl s. Muslo. En comp.: *nometzquauhyo,* mi muslo; *tometzquauhyo,* nuestro muslo, el muslo en general. R. *metztli, quauhyotl.*

metztica cf. METZTLI.

metztlalhuayotl s. Nervio de la pierna. En comp.: *tometztlalhuayo,* nuestros nervios de la pierna, los nervios de la pierna en general. R. *metztlalhuatl.*

metztlalhuatl s. Los nervios de la pierna. R. *metztli, tlalhuatl.*

metztlapoaliztli s. Mes. R. *metztli, tlapoaliztli.*

metztli s. Pierna, luna, mes; *oquiçaco metztli,* luna nueva; lit. luna que acaba de aparecer; *metztli imiquiz,* conjunción de la luna; lit. de la luna su muerte; *metztli inecuepaliz,* menguante, cuarto menguante; en el mismo sentido se dice también: *ic poliui im metztli; metztli qualo,* se eclipsa la luna; *metztli iqualoca,* eclipse de luna; *ce o centetl metztli ipan tlaco,* un mes y medio. En comp. *nometz,* mi pierna; *tometz,* nuestra pierna, la pierna en general. Con las posp. *ca, pan: metztica,* en el mes; *cemetztica,* durante un mes; *cemeztica ompa n-iez* (Olm.), permaneceré allí un mes; *cecem metztica* o *cecemeztica,* cada mes, de mes en mes; *metztlipan,* en el mes; *cecem metztlipan* o *cecemetztlipan,* cada mes. El año mexicano se dividía en 18 meses de 20 días a los cuales se añadían 5 días complementarios. Esos meses eran: *quauitl eloa* o *eua, tlacaxipeualiztli, toçoztontli, uei toçoztli, toxcatl, etzalqualiztli, tecuilhuitontli, uei tecuilhuitl, tlaxochimaco, xocohuetzi, ochpaniztli, teotleco, tepeilhuitl, quecholli, panquetzaliztli, atemoztli, tititl* e *izcalli.*

Después de la conquista, los mexicanos adoptaron el calendario europeo y expresaron los doce meses del año de la siguiente manera: *ic ce metztli in cexiuitl* o *yce xiuitl,* primer mes del año; *ic ome,* segundo; *ic ei,* tercero; *ic nauhtetl,* cuarto; *ic macuilli,* quinto; *ic chiquacem,* sexto; *ic chicuntetl,* séptimo; *ic chicuei,* octavo; *ic chicunaui,* noveno; *ic matlactetl,* décimo; *ic matlactetl oce,* undécimo; *ic matlactetl omome,* duodécimo [mes del año]. A veces han empleado incluso las palabras españolas: enero, febrero, etc.; **metztli mayo,* el mes de mayo; etc.

metztona p. OMETZTONAC, v.n. Dar, brillar, hablando de la luna, haber claro de luna. R. *metztli, tona.*

metztonalli o metztonallotl s. Claridad de la luna, claro de luna. R. *metztli, tonalli.*

metztontli s.dim. de METZTLI. Mes corto, luna o pierna pequeña.

metzuia p. OMETZUI: *nino–* tener sus meses, su menstruación; *tito-metzuia,* cruzamos las piernas uno y otro, hablando de dos personas. R. *metztli.*

meua cf. EUA.

meuatiquetzqui (por *mo-euatiquetzqui)* adj.v. Que se ha enarcado, enderezado, levantado; *oc ceppa meuatiquetzqui,* levantado por segunda vez. R. *euatiquetza.*

meuhqui (por *mo-euhqui)* adj.v. Que se ha levantado de la cama. R. *eua.*

meuia p. OMEUI: *nitla–* poner, exprimir el jugo del maguey sobre un tumor, etc. R. *metl.*

mexcalli s. Licor obtenido del maguey. R. *metl,* . . . (?).

mexcalmetl s. Especie de maguey. Cf. METL.

Mexcaltepec s. Capital de la provincia del imperio mexicano habitada por los *cuitlateca* (Clav.). R. *mexcalli, tepetl, c.*

mexicayotl s. Lo relativo a *Mexico,* estado de *Mexico,* nobleza mexicana, etc.; *ca ye opoliuh, ye otlan in mexicayotl* (Par.), ya ha caído, ha llegado a su fin el estado de *Mexico.* R. *mexicatl.*

mexicatl s. Mexicano, habitante de *Mexico;* rev. *mexicatzintli;* pl. *mexica.* R. *Mexico.*

Mexicatzinco s. Nombre dado por los aztecas al lugar *Acatzitzintlan* situado en la laguna, habitado por ellos un poco antes de su establecimiento en *Mexico* (Clav.).

Mexico s. Capital del antiguo estado de *Tenochtitlan.* Con las posp. *pa, pauic: Mexicopa* o *Mexicopauic,* hacia *Mexico,* de *Mexico.*

Mexicoteohuatzin s. Gran sacerdote (Clav.).

Mexitli s. Nombre dado al dios *Uitzilopochtli,* de donde provienen, según algunos autores, los nombres de *Mexico* y de *Mexicatzinco* (Clav.).

mexixin s. Berro de Indias o capuchinas *(Tropæolum majus),* de la familia de las geraniáceas.

mexixquilitl s. Mastuerzo, planta que los mexicanos consumían y de cuyo nombre, según algunos autores, habrían sacado el suyo. R. *mexixin, quilitl.*

mexochitl s. (Hern., Clav.). Emético. Arbusto cuyas hojas sirven para curar las llagas, las heridas; se lo nombra también *omexochitl.* R. *metl, xochitl.*

mexocotl s. Especie de maguey. Cf. METL.

mexoxochtli cf. METL.

meztallotl s. Tallo blanco del maguey. R. *metl, iztaloa.*

Meztitlan s. Cadena de montañas del estado del mismo nombre que se hallaba bajo la dependencia del imperio chichimeca de *Acolhuacan* (Clav.). R. *meztli, tlan.*

Miac s. Las Pléyades, constelación. Cf. MIEC.

miacatototl s. Pajarillo (Hern.). R. . . . , *tototi.*

miauacoatl s. Víbora. R. *miauatl, coatl.*

miauayocantli s. Flanco, parte del cuerpo. En comp.: *tomiauayocan,* nuestro costado, el costado en general; *cuix t-aciz in iyzcallocan in imiauayocan?,* ¿alcanzarás el lugar donde está la cima del árbol? R. *miauayotl, cantli.*

miauayotl s. Lado, costado. En comp.: *nomiauayo,* mi costado; *tomiauayo,* nuestro costado; *tomiauayo moquequetza,* fatiga después de una gran carrera, que da dolor de costado.

miauapatli s. *(Medicina spicæ maizii).* Planta que abre el apetito (Hern.). R. *miauatl, patli.*

miauati p. OMIAUATIC, v.n. Estar en espiga, en flor, hablando del maíz; en s.f. revive, es discreto, lo guía la razón (Olm.). R. *miauatl.*

miauatl o miyauatl s. Espiga y flor del maíz; en s.f. *cuix nimiauatl?* (Olm.), ¿no soy yo discreto?, ¿acaso hablo?

miauatototl s. Pajarillo de plumas amarillas y melodioso canto. R. *miauatl, tototl.*

Miauaxochitl s. Hija del señor de *Quauhnauac,* que casó con el monarca mexicano *Huitzilihuitl* (Clav.) ‖ hija de *Ixtlilcuechauac,* esposa de *Moteuhçoma II* (Clav.). R. *miauatl, xochitl.*

micalini (por *mo-icalini)* s.v. Combatiente o escaramuzador, tirador. R. *icali.*

micampa cf. ICAMPA.

micapatli s. Planta medicinal, una variante de la cual, llamada *itztic micapatli,* cura las inflamaciones de los ojos y detiene la sangre de las heridas (Hern.). R. *micqui, patli.*

micatzontecomimiauatl s. Especie de dulce de miel (Hern.). R. *micqui, tzontecomatl, mimiauatl.*

miçauiani o miçauiqui (por *mo-içauiani* o *mo-içauiqui)* s.v. El que se sorprende o se asusta de algo. R. *içauia.*

micaxihuitl s. Planta muy hermosa cuyas hojas están vueltas todas hacia el mismo lado y sus flores son amarillo rojizo (Hern.). R. *micqui, xihuitl.*

micaxochitl s. Planta medicinal, usada contra la fiebre. Se la llama también *chilpanxochitl* o *chilpantlaçolli* (Hern.). R. *micqui, xochitl.*

micca s. Muerte. Se usa sólo en comp.: *nomicca,* mi falta capital, crimen que acarrea mi muerte; *imicca,* su muerte; **imicca tanima,* la muerte del alma. R. *miqui.*

miccaçayolin o miccaçayulin s. Mosca grande que causa la muerte. R. *micqui, çayolin.*

miccaçaua p. OMICCAÇAUH: *nino–* llevar luto. R. *miqui, çaua.*

miccacochi p. OMICCACOCH: *ni–* dormir con los ojos abiertos. R. *miqui, cochi.*

miccacochini o miccacochqui s.v. Aquel que tiene los ojos abiertos cuando duerme. R. *miccacochi.*

miccacuicatl s. Exequias, funerales, canto de muerte. R. *micqui, cuicatl.*

miccayetoca p. OMICCAYETOCAC: *nino–* fingir, hacer como que se está muerto. R. *micqui, toca.*

miccailhuitzintli s. "Pequeña fiesta de los muertos". Los habitantes de *Tlaxcala* llamaban así al 9º mes del año, al que los mexicanos daban el nombre de *tlaxochimaco.* R. *micqui, ilhuitl.*

miccanecaualiztli s.v. Legado testamentario. R. *micqui, necaualiztli.*

miccanenauatiliztli s.v. Legado testamentario. R. *micqui, nenauatiliztli.*

miccanenequi p. OMICCANENEC: *nino–* fingir que se está muerto. R. *micqui, nenequi.*

miccapantlaça p. OMICCAPANTLAZ: *ni–* desenterrar a un muerto. R. *micqui, pantlaça.*

miccapantlaçaliztli s.v. Exhumación. R. *miccapantlaça.*

miccapantlaçani s.v. El que exhuma a los muertos. R. *miccapantlaça.*

miccapetlacalli s. Tumba, sepulcro. R. *micqui, petlacalli.*

miccaquimiliuhcayotl s.v. Mortaja, sudario. R. *miccaquimiloa.*

miccaquimiloa p. OMICCAQUIMILO: *nite–* enterrar a un muerto. R. *micqui, quimiloa.*

miccaquimiloani s.v. Enterrador. R. *miccaquimiloa.*

miccaquimiloliztli s.v. Sepelio. R. *miccaquimiloa.*

miccaquixtia p. OMICCAQUIXTI: *ni–* exhumar, desenterrar un cuerpo. R. *micqui, quixtia.*

miccaquixtiani o miccaquixtiqui s.v. El que exhuma a los muertos. R. *miccaquixtia.*

miccaquixtiliztli s.v. Exhumación. R. *miccaquixtia.*

miccaquixtiqui cf. MICCAQUIXTIANI.

miccatataca p. OMICCATATACAC: *ni–* exhumar, desenterrar un cuerpo. R. *micqui, tataca.*

miccatatacac o miccatatacani s.v. El que exhuma a los muertos. R. *miccatataca.*

miccatatacaliztli s.v. Exhumación. R. *miccatataca.*

miccatatacani cf. MICCATATACAC.

miccatemamaquiliztli s.v. Legado testamentario. R. *micqui, temaquiliztli.*

miccatepetlacalli s. Sepulcro de piedra. R. *miccatetl, petlacalli.*

miccatequimilolli s. Sudario, mortaja. R. *micqui, tequimilolli.*

miccatequimiloloni instr. Mortaja, sudario. R. *micqui, tequimiloloni.*

miccatetl s. Losa sepulcral. R. *micqui, tetl.*

miccatetlacuilolli s. Losa sepulcral, funeraria. R. *miccatetl, tlacuilolli.*

miccatetlamamaquiliztli s. Legado testamentario. R. *micqui, tetlamamaquiliztli.*

miccatilmaua adj. Cubierto, vestido de luto. R. *micqui, tilmatli.*

miccatlacuilolmachiotl s. Epitafio, inscripción fúnebre. R. *micqui, tlacuilolmachiotl.*

miccatlapechtli s. Camilla, parihuela. R. *micqui, tlapechtli.*

miccatlapiquia p. OMICCATLAPIQUI: *nino–* hacer el muerto, fingir, aparentar estar muerto. R. *micqui, piquia.*

miccatlatatactli s.v. Sepultura, fosa; *yancuic miccatlatatactli,* nueva sepultura. R. *micqui, tataca.*

miccatlatatactzaccayotl s. Piedra que cubre una tumba. R. *micqui, tlatatactzaccayotl.*

miccatlatlatlauhtia p. OMICCATLATLATLAUHTI: *ni–* hacer exequias, funerales. R. *micqui, tlatlatlauhtia.*

miccatlatlatlauhtiliztli s.v. Exequias, funerales. R. *miccatlatlatlauhtia.*

miccatoca p. OMICCATOCAC: *nino–* aparentar, fingir estar muerto. *Nite–* creer muerto a alguien; *ma nican ti-huitz, noxocoyohue, ca onimitz-poloca, onimitz-miccatocaca, ximo-calaqui* (Car.), sé bienvenido, hijo mío, te había perdido, te creía muerto; entra. R. *miqui, toca.*

miccaua adj.v. Que lleva luto por alguien. R. *micqui.*

miccauacayotl s.v. Luto, acción de ponerse de luto. R. *miccauacati.*

miccauacati p. OMICCAUACATIC: *ni–* llevar luto, estar de luto, lamentarse por la muerte de alguien. R. *miccaua.*

miccauacatiliztli s.v. Luto, acción de ponerse de luto. R. *miccauacati.*

miccauemmana p. OMICCAUEMMAN: *ni–* poner ofrendas para un muerto. R. *micqui, uemmana.*

michacaxitl s. Vivero, estanque donde se conserva el pescado. R. *michin, acaxitl.*

michacini s.v. Pescador. R. *michin, aci.*

michamanalli s. Vivero, estanque con peces. R. *michin, amanalli.*

Michapan población tributaria del imperio mexicano (Clav.). R. *michin, apan.*

michatoyatl s. (Bet.). Río abundante en peces. R. *michin, atoyatl.*

michauatl s. Espina de pescado larga y fina. R. *michin, auatl.*

michaxiliztli s.v. Pesca, acción de coger pescado. R. *michin, aci.*

michcacallotl s. Concha, piel, escama de pescado. R. *michin, cacallotl.*

michcoyolli o michcuyalli s. Anzuelo, todo instrumento usado para pescar. R. *michin, coyolli.*

micheuatl s. Escama, piel del pescado. R. *michin, euatl.*

michiauacayotl (por *mich-chiauacayotl)* s. Aceite de pescado; *uei michiauacayotl,* aceite de ballena. R. *michin, chiauacayotl.*

michicqui adj.v. Que se frota; *tetlam michicqui,* que se introduce, se desliza, se interpone, se mete en medio de los demás. R. *ichiqui.*

michin s. Pescado, pez.

michinix s. Verruga.

michinixxo adj. Que tiene verrugas. R. *michinix.*

michiuauhatolli s. (Hern.). Bebida nutritiva y agradable hecha con maíz y la semilla de *michiuauhtli;* se recomendaba particularmente a los enfermos de sífilis (Sah.). R. *michiuauhtli, atolli.*

michiuauhtli s. Quelite blanco que da una semilla refrigerante. R. *michin, uauhtli.*

michiuhqui s.v. Fabricante de flechas. R. *mitl, chiua.*

michmaliztli s.v. Pesca del pez. R. *michin, ma.*

Michmaloyan "Lugar de donde se saca pescado", pueblo cercano a *Tullan,* al N de México (Clav.). R. *michin, ma.*

michmaloni instr. Nasa, cualquier objeto usado en la pesca; *uei chiquiuitl michmaloni,* gran canasta para pescar. R. *michin, ma.*

michmani s.v. Pescador. R. *michin, ma.*

michmatlatl s. Red para pescar. R. *michin, matlatl.*

michmecatl s. Sedal de pescador, hilo de pescar. R. *michin, mecatl.*

michmolli s. Cocido, comida, sopa de pescado. R. *michin, molli.*

michnamacac s.v. Pescadero, vendedor de pescado. R. *michin, namaca.*

michnamacacan s. Pescadería, mercado de pescado. R. *michin, namaca, can.*

michnamacani s.v. Vendedor de pescado. R. *michin, namaca.*

michnamacoyan s.v. Pescadería, mercado de pescado. R. *michin, namaca, yan.*

michomitl s. Espina gruesa de pescado. R. *michin, omitl.*

michpauia p. OMICHPAUI: *nitla–* aturdir, detener a los peces. R. *michin, pauia.*

michpillin s. (Hern.). Desove, hueva fecundada. R. *michin, pilli.*

michpipilo o michpipiloani s.v. Pescador de caña. R. *michpipiloa.*

michpipiloa p. OMICHPIPILO: *ni–* pescar con caña. R. *michin, pipiloa.*

michpipiloani cf. MICHPIPILO.

michpipiloloni instr. Anzuelo, sedal. R. *michpipiloa.*

michtetl s. Huevo de pescado. R. *michin, tetl.*

michtlaoyo s. Pastel, torta de pescado. R. *michin, tlaolli.*

michua s. Dueño, poseedor de peces (Par.). En comp. con los posesivos *no, mo, i,* y la part. *po: nomichuacapo,* dueño de peces como yo. R. *michin.*

michua o michuacatl s. Habitante del estado de *Michuacan;* pl. *michuaque* o *michuaca* (Olm.). R. *michin.*

michuacayotl s. Estado, costumbres, comercio de *Michuacan,* todo lo relativo a este país. R. *michua.*

Michuacan s. Estado del *Anahuac,* cap. del mismo nombre (Clav.). R. *michua, can.*

michuacaua s. (Par.). Patrón, jefe de los dueños de peces. R. *michua.*

michuaque pl. de MICHUA.

michuatzaltepiton s.dim. Sardina salada; lit. pequeños peces secos. R. *michin, uatza.*

miciuhcachiua (por *mo-iciuhcachiua)* adj.v. Fácil de hacer. R. *aciuhca, chiua.*

micoa pas. e impers. de MIQUI.

micoani o micouani adj.v. Letal, mortal, venenoso; *micoani patli,* brebaje mortal; *micoani nanacatl,* hongos venenosos; *imac micouani,* asesino; lit. el que mata por su mano. R. *miqui.*

micoltiani (por *mo-icoltiani)* adj.v. Ambicioso, que codicia. R. *icoltia.*

micomitl s. Carcaj. R. *mitl, comitl.*

miçotlani (por *mo-içotlani)* s.v. El que vomita. R. *içotla.*

micquetl s. Cadáver. R. *micqui, etl.*

micqui adj. y s.v. Muerto, fallecido, difunto; *atlam micqui,* ahogado; *micqui itlatlayan,* hoguera en la cual se queman los cadáveres. Pl. *mimicque; mimicque tepeuhticate,* montón de cadáveres. R. *miqui.*

Mictecacihuatl cf. MICTLANCIHUATL.

mictia p. OMICTI: *nino–* suicidarse, maltratarse a sí mismo; escoger lo mejor, preferir; *nino-nomamictia,* darse voluntariamente la muerte. *Nite–* maltratar, matar a alguien; *nomaic nite-mictia,* golpear a alguien con la mano; *temictito,* fue a maltratar, a matar a alguien; *temictico,* vino a maltratar, a matar a alguien; *temictiquiuh,* vendrá a maltratar a alguien, etc. *Nitla–* ser impotente, impropio para la generación, hacer sacrificios a los ídolos, inmolar algún animal. Pas. *mictilo; one-mictiloc,* se mató. R. *miqui.*

mictilia p. OMICTILI: *nic–* matar a alguien o algún animal; *onic-mictili* u *oniquim-mictili in tlatoani ceme in itzcuinhuan* (Par.), le mató al gobernador uno de sus perros. Con los pron. *nech, mitz, tech, amech,* se dice: *in nonamic onech-mictili in nototol,* mi marido mató mi gallina, y si el complemento está en pl., *in nonamic onechim-mictili in nototolhuan* (Par.), mi marido me mató mis gallinas. R. *mictia.*

mictilo pas. de MICTIA.

mictiloca s. usado sólo en comp.: *nomictiloca* (Par.), mi muerte. R. *mictilo.*

mictiloni adj.v. Digno de muerte, que merece la muerte. R. *mictia.*

mictimomana p. OMICTIMOMAN: *ni–* cambiar de color, palidecer, ponerse lívido, parecerse a un cadáver; *mictimomana in noxayac,* empalidezco, mi cara se pone lívida; *omictimoman in ixayac,* su cara ha empalidecido, ha perdido el color, parece muerto. R. *mictia, mana.*

mictimotlalia p. OMICTIMOTLALI: *ni–* palidecer, cambiar de color. R. *mictia, tlalia.*

mictiuechiliztli s.v. Muerte ocasionada por una caída cualquiera. R. *mictiuetzi.*

mictiuetzi p. OMICTIUETZ: *ni–* caer muerto, morir súbitamente. R. *miqui, uetzi.*

mictiuetziliztli s.v. Muerte súbita. R. *mictiuetzi.*

mictiuetzqui adj.v. Muerto súbitamente, que ha caído muerto. R. *mictiuetzi.*

mictiuh p. OMICTIA: *ni–* irse muriendo, agonizar, acercarse a la muerte, al fin; *ic mictiuh* o *ye mictiuh im metztli,* menguante de la luna; lit. ya va muriendo la luna. R. *mictia.*

mictlan s. Infierno o en el infierno. Con las posp. *pa, pauic: mictlampa* o *mictlampauic,* hacia el infierno, del lado norte; *mictlampa ehecatl,* viento del norte; *temictlampa eualti,* que saca o hace salir a alguien del infierno o le impide caer en él. R. *micqui, tlan.*

Mictlan ciudad del país de los miztecas, que poscía edificios célebres por su belleza arquitectónica (Clav.).

mictlancayotl cf. MICTLANYOTL.

Mictlancihuatl s. Diosa del infierno (Clav.). Sahagún la nombra *Mictecacihuatl,* la mujer que se ocupa de los muertos. R. *mictlan, cihuatl.*

mictlanyotl o mictlancayotl s. Lo relativo al infierno; *cuix otic-neltocac in tlacatecolotl anoço itla mictlancayotl?* (J. B.), ¿has creído en el demonio o en algo referente al reino del infierno? R. *mictlantli.*

mictlannetoliniztli s. Tormentos, penas del infierno. R. *mictlantli, netoliniztli.*

Mictlantecutli s. Señor, dios del infierno, cuya fiesta tenía lugar a principios del mes de *tititl* (Clav.). En el gran templo de *Mexico* tenía una capilla llamada *tlalxico,* es decir, "en el vientre de la tierra" (Bet.). R. *mictlantli, tecutli.*

mictlantlayhiouiliztli s. Tormentos del infierno. R. *mictlantli, tlayhiouiliztli.*

mictlantli s. Infierno. Cf. MICTLAN.

mictoc o mimictoc p. OMICTOCA, etc.: *nom–* estar extendido como muerto, acostado como muerto; *nom-mimictoc in niuetzca,* reír en extremo, a carcajadas, morirse de risa; lit. estoy acostado muerto, tanto me río; *om-mimictoc uetzca,* está muerto de risa, el que muere de risa. R. *miqui, onoc.*

micuitlaxcolli s. Planta medicinal (Hern.). R. *michin, cuitlaxcolli.*

miec adj. Mucho; por ext. las Pléyades, constelación; *miec tlacatl,* multitud, muchedumbre; *miec axcatl* o *tlatquitl,* grandes riquezas; *miec naxca* o *notlatqui,* tener grandes riquezas; *miec yaxca* o *itlatqui,* rico, feliz, próspero; *miec axcatica* o *tlatquitica,* abundantemente; *miec itequiuh,* ocupado, que tiene muchos asuntos; *miec itetzon,* barbudo, que tiene mucha barba; *amo miec,* poco, no mucho; *oc ye miec,* mucho más; *miec tlamantli,* muchas cosas; *miec tlamantli itech tlachichiuilia in tlacatecolotl* o *miec tlamantli itech moyeyecoltia,* el demonio usa muchos artificios para dañar a la gente; *oc miec tlamantli* u *oc cenca miec tlamantli,* mucho de otras cosas, muchas otras cosas. Pl. *miectin, miequin* o *miequintin: miequintin cocoyame* o *pitzome,* manada de puercos o rebaño en general; *miequintin quauhnecuçayultin,* enjambre de abejas. Con las posp. *can, campa, pa: mieccan* o *mieccampa,* en muchos lugares; *mieccampa nitla-iquania,* transportar a varios lugares; *mieccan tzatzayanqui,* partido en varios pedazos; *miecpa,* a menudo, varias veces; *uel miecpa,* muy a menudo, frecuentemente.

mieccamaca p. OMIECCAMAC: *nitetla* o *nicte–* dar mucho de una cosa a alguien, prodigársela. R. *miecan, maca.*

mieccampa, mieccan cf. MIEC.

mieccanquixtia p. OMIECCANQUIXTI: *nitla–* dividir, partir algo en varios pedazos, hacerlo pedazos; *tetech nitla-mieccanquixtia,* prestar con usura, a fuerte interés, obtener, exigir mucho de una cosa. R. *mieccan, quixtia.*

mieccanquizqui adj.v. Dividido en varias partes, que tiene diversas propiedades. R. *mieccanquixtia.*

mieccanquiztica p. OMIECCANQUIZTICATCA, v.n. Dividirse, estar dividido en varias partes, hablando de un objeto. R. *mieccanquixtia, ca.*

mieccatlauhtia p. OMIECCATLAUHTI: *nite–* ser muy generoso, hacer mucho gasto para alguien. R. *mieccan, tlauhtia.*

miecmaca p. OMIECMACAC: *nitetla* o *nicte–*

dar mucho a alguien de algo, dar con prodigalidad. R. *miec, maca.*

miecpa cf. MIEC.

miectin pl. de MIEC.

miecxiuhtia p. OMIECXIUHTI: *ni–* ser de edad avanzada, tener muchos años. R. *miec, xihuitl.*

miequilia p. OMIEQUILI: *nitla–* aumentar, acrecentar, agrandar, multiplicar una cosa. R. *miec.*

miequin o miequintin pl. de MIEC.

miexini (por *mo-iexini)* s.v. Pedorro. R. *iexi.*

mihiotia cf. IHIOTIA.

mihiotiqui o mihiyotiqui (por *mo-ihiotiqui,* etc.) adj.v. Doliente, que tiene algún dolor. R. *ihiotia.*

mihiotzacqui (por *mo-ihiotzacqui*) adj.v. Sofocado, que se atraganta. R. *ihiotzaqua.*

miyanani (por *mo-iyanani*) adj.v. Fugitivo, que huye, se esconde. R. *iyana.*

miyauatl s. Mazorca de maíz. Cf. MIAUATL.

miicoltiani (por *mo-iicoltiani*) s.v. Tirano, el que es exigente. R. *iicoltia.*

milacatzoani (por *mo-ilacatzoani*) s.v. El que sostiene, ayuda; *tepam milacatzoani,* protector, partidario de alguien. R. *ilacatzoa.*

milacatzoqui (por *mo-ilacatzoqui*) adj.v. Que vuelve la cara encolerizado. R. *ilacatzoa.*

milcalatl s. Especie de rana pequeña; pl. *milcacalatl.*

milchilli s. Especie de pimiento pequeño, puntiagudo y rojo. R. *milli, chilli.*

milchimalli s. Tierra reservada para los víveres destinados a los guerreros (Clav.). R. *milli, chimalli.*

milchiua p. OMILCHIUH: *ni–* trabajar, cultivar un campo. Pas. e impers. *milchiuilo; ni-milchiuilo,* mi campo está listo, cultivado; lit. estoy hecho en mi campo (Olm.); *te-milchiuilo,* se cultiva el campo de otro; *ne-milchiuilo,* todos cultivan su campo (Olm.). R. *milli, chiua.*

milchiuhqui s.v. Jornalero, labrador, agricultor, campesino. R. *milchiua.*

milchiuilo pas. e impers. de MILCHIUA.

milcocolli s. (Aub.). Contorno, forma de las tierras, de las propiedades. R. *milli, cocolli.*

milcouia p. OMILCOUI: *nino–* comprar un campo, una propiedad. R. *milli, couia.*

mile o mille s. Propietario de un campo; pl. *milleque* (Olm.). En comp.: *nomillecauh,* mi capataz, mi guardián (Olm.); pl. *nomillecauan.* R. *milli.*

milecapotli s. Vecino del campo, de la propiedad. En comp.: *nomilecapo,* el vecino de mis bienes, que tiene tierras contiguas a las mías. R. *milli, potli.*

milecatontli o millecatontli s.dim. de MILE, etc. El que participa, entre otros, del rendimiento de una tierra de labor.

milla s. Campo, campiña; *milla ichan* o *milla nemi,* labrador, campesino que vive en el campo. R. *milli, tla.*

millacaicniuhtli s. tomado como término de similitud y usado en comp.: *nomillacaicniuh,* campesino como yo. R. *millacatl, icniuhtli.*

millacayotl s. Agricultura, trabajo de la tierra, todo lo concerniente a los campos. R. *millacatl.*

millacapotli s. usado en comp.: *nomillacapo,* campesino como yo. R. *millacatl, potli.*

millacatl s. Labrador, campesino, cultivador. R. *milli, tlacatl.*

millaneuia p. OMILLANEUI: *nino–* arrendar un campo. R. *milli, tlaneuia.*

millapixcalli s. Garita, cabaña para vigilar un campo. R. *milli, tlapixcalli.*

millapixcaxacalli s. Cabaña, garita para vigilar. R. *millapixcalli, xacalli.*

millatlacatl s. Labrador, campesino, cultivador. R. *milla, tlacatl.*

mille cf. MILE.

millecatontli cf. MILECATONTLI.

milli s. Bienes raíces, campo cultivado, tierra labrada. En comp.: *nomil,* mi campo. Con las posp. *ca, pan*: *miltica,* a los campos, para los campos; *in miltica ni-tequiti* (Olm.), ser siervo, cultivador, trabajar la tierra; *milpan,* en el campo; *milpan calli,* casa de campo; *milpan ni-ca* o *ni-nemi,* estar en el campo o vivir en el campo.

milmayana p. OMILMAYAN: *ni–* ser pobre, no tener tierras, propiedades, desear poseer tierras. R. *milli, mayana.*

milnetechana p. OMILNETECHAN: *nite–* hacer lindar su campo con el de otro. R. *milli, netech, ana.*

milpan cf. MILLI.

milpanecatl s. Labrador, campesino, cultivador. R. *milpan.*

miltepantli s. Mojones, límites que separan los bienes o los campos de varios individuos. R. *milli, tepantli.*

miltepiton o miltontli s.dim. de MILLI. Parte de una herencia, porción de un campo.

miltia p. OMILTI (Olm.): *nino–* trabajar su campo. *Nite–* cultivar los bienes de alguien. R. *milli.*

miltica cf. MILLI.

miltomatl s. Especie de tomate verde muy usado. R. *milli, tomatl.*

miltontli cf. MILTEPITON.

milxocoa p. OMILXOCO: *nite–* poner límites para separar sus campos de los de otros. R. *milli, xocoa.*

mimatca adv. De manera sutil y hábil; *mimatca nemiliztli,* vida llena de juicio; *mimatca nemini* o *tlacatl,* persona prudente, astuta. R. *imati.*

mimati cf. IMATI.

mimatiliztli s.v. Sutileza, curiosidad, habilidad, prudencia, modestia. R. *imati.*

mimatini o mimatqui (por *mo-imatini,* etc.) adj.v. Juicioso, prudente, hábil, astuto, cortés, honrado, modesto; *mimatini ticitl,* médico hábil, que tiene experiencia; *amo cenca mimatini ticitl,* médico ignorante, poco entendido, poco hábil; *amo mimatini,* corrupto, disoluto, inmodesto. R. *imati.*

mimattinemi cf. IMATTINEMI.

mimattiuh cf. IMATTIUH.

mimiauatl s. Panal de miel; abeja. Pl. *mimiauame,* enjambre de abejas.

mimich s. Uno de los jefes aztecas que fundaron la ciudad de *Tenochtitlan.*

mimichaci p. OMIMICHACIC, frec. de MICHACI: *ni–* pescar, coger pescado.

mimichacini s. Pescador. R. *mimichaci.*

mimichma p. OMIMICHMA, frec. de MICHMA: *ni–* pescar, coger pescado.

mimichmani s.v. Pescador. R. *mimichma.*

mimicque pl. de MICQUI.

mimictoc cf. MICTOC.

mimilitta p. OMIMILITTAC: *nino–* ir a ver, recorrer, visitar sus campos. R. *milli, itta.*

mimiliuhcayotl s.v. Redondez; lomos de un animal. R. *mimiliuhqui.*

mimiliuhqui adj.v. Redondo como una columna, etc. R. *mimiliui.*

mimiliui p. OMIMILIUH, v.n. Brotar, crecer, engordar, redondearse; *mimiliui in xochitl* (Olm.), la flor aparece.

mimillachia p. OMIMILLACHIX: *ni–* visitar sus tierras, sus campos. R. *milli, tlachia.*

mimiloa p. OMIMILO: *nino–* revolcarse, rodar, extenderse, tomar cuerpo; *mo-mimiloa in nonetlacuil,* mi préstamo crece; con la neg. *anino-mimiloa* (Olm.), me considero poca cosa. *Nitla–* derribar, trastornar, hacer rodar alguna cosa.

mimilotiuh p. OMIMILOTIA: *mo–* ir creciendo, hablando de las ganancias que se obtienen por usura. R. *mimiloa.*

mimilpanoa p. OMIMILPANO: *ni–* recorrer sus tierras, visitarlas. R. *milli, panoa.*

mimiltic adj.v. Redondo, grueso, espeso; *mimiltic nabo,* gran nabo. R. *mimiliui.*

mimina p. OMIMIN, frec. de MINA: *nite–* tirar flechas contra alguien, aguijonear, acribillar, herir a alguien. *Nitla–* tirar una flecha, golpear, punzar una cosa.

mimiquixuch adj. Enfermizo, enclenque, que se halla en vísperas de la muerte. R. *miqui, . . .* (?).

mina p. OMIN: *nite–* herir a alguien, tirarle flechas. *Nitla–* lanzar un dardo contra una cosa, arponear; *atlatica* o *atlacopa nitlamina,* tirar un dardo con el aparato llamado *atlatl.*

mintontli s. Biznieto, biznieta. En comp.: *teminton,* biznieto de alguien.

mipatli s. Eléboro negro. R. *mitl, patli.*

miquaniani o miquaniqui (por *mo-iquaniani,* etc.) adj.v. Lo que no es ni estable ni firme, movedizo, apartado, separado. R. *iquania.*

miqui p. OMIC: *ni–* morir, desmayarse; *nomac miqui,* matar, asesinar; *yuhquin omic,* está medio muerto; *uel omic* u *ouel mic,* está bien muerto; *micque,* murieron; *omicca in Pedro in n-acico* (Olm.), Pedro estaba ya desmayado cuando llegué; *intlacayac ic mo-catzahuani in tlatlacolli, ayac miquizquia* (Car.), si nadie se hubiera mancillado con el pecado, nadie moriría; *aic miquinia,* estable, que no muere nunca.

Rev. *miquilia* o *miquitia; ipan in momiquillico in huehue Teçoçomoctli, tlahtohuani Azcapotzalco* (Chim.), entonces murió *Tezozomoc* el viejo, soberano de *Azcaputzalco*. Pas. e impers. *micoa*.

miquian s. (Par.). Tiempo, instante de la muerte. En comp.: *nomiquian*, el momento de mi muerte. R. *miqui, yan*.

miquiantia p. OMIQUIANTI: *ninotla* o *nicno–* encargarse de un asunto. *Nitetla* o *nicte–* encargar a alguien de un asunto.

miquilia rev. de MIQUI.

miquiliztli o miquiztli s.v. Muerte, traspaso, mortalidad; *aic miquiliztli*, inmortalidad; *atlam miquiliztli*, ahogamiento, acción de ahogarse; *temac uel miquiliztli*, asesinato. Cal. 6º día del mes (Clav.); *ce miquiztli* (Sah.), uno muerte, 6º signo en astrología judiciaria. En comp.: *imiquiliz* o *imiquiz*, su muerte. R. *miqui*.

miquiltia p. OMIQUILTI: *nite–* hacer morir a alguien. R. *miqui*.

miquini adj.v. Mortal, perecedero; *aic miquini* o *amo miquini*, inmortal; pl. *miquinime*. R. *miqui*.

miquitia rev. de MIQUI.

miquitlani p. OMIQUITLAN: *nino–* desearse la muerte, desear morir. *Nite–* desear la muerte de alguien. R. *miqui, tlani*.

miquizcalacoayan s. Puerta de la muerte. R. *miquiztli, calacoayan*.

miquizeleuia p. OMIQUIZELEUI: *nino–* desearse la muerte, desear morir. *Nite–* desear la muerte de alguien. R. *miquiztli, eleuia*.

miquiziyaltic adj.v. Hediondo, infecto, corrompido, pútrido, que está en putrefacción. R. *miquiztli, iyaya*.

miquizixnauatia p. OMIQUIZIXNAUATI: *nite–* condenar a muerte a alguien. R. *miquiztli, ixnauatia*.

miquiznauatia p. OMIQUIZNAUATI: *nino–* testar, hacer su testamento, indicar sus voluntades al momento de morir. *Nite–* condenar a muerte a alguien. R. *miquiztli, nauatia*.

miquizpoliui p. OMIQUIZPOLIUH: *ni–* morir, ser destruido por la muerte. R. *miquiztli, poliui*.

miquiztemachia p. OMIQUIZTEMACHI: *nite–* desear la muerte a alguien. R. *miquiztli, temachia*.

miquiztentli s. El momento de la muerte. Con la posp. *pan: tomiquiztempan*, en la hora de nuestra muerte. R. *miquiztli, tentli*.

miquiztequipane s. Verdugo, el que está encargado de dar la muerte. R. *miquiztli, tequipane*.

miquiztica adv. Por la muerte; *imiquiztica*, por su muerte; *imiquiztica tlaneltiliani*, mártir; lit. quien atestigua mediante su muerte. R. *miquiztli, ca*.

miquiztlalhuia p. OMIQUIZTLALHUI: *nite–* amenazar a alguien con la muerte o con un gran castigo. R. *miquiztli, tlalhuia*.

miquiztlaneltiliztli s. Mártir. R. *miquiztli, tlaneltiliztli*.

miquiztlapopolhuia p. OMIQUIZTLAPOPOLHUI: *nite–* indultar a alguien, rescindir el juicio que lo condena a muerte. R. *miquiztli, tlapopolhuia*.

miquiztlaqualli s. Alimento que causa la muerte. R. *miquiztli, tlaqualli*.

miquiztlatzontequilia p. OMIQUIZTLATZONTEQUILI: *nite–* condenar a muerte a alguien. Pas. *miquiztlatzontequilo*. R. *miquiztli, tlatzontequilia*.

miquiztlatzontequililli adj.v. Condenado a muerte. R. *miquiztlatzontequilia*.

miquiztlatzontequililoni adj.v. Digno de muerte, que merece la muerte. R. *miquiztlatzontequilia*.

miquiztlatzontequilo pas. de MIQUIZTLATZONTEQUILIA.

miquiztli cf. MIQUILIZTLI.

***misalamoxtli** s. Misal, libro de misa. R. *misal, amoxtli*.

mitl s. Flecha, dardo; *mitl chichiquilli*, flecha con gancho; *mitl iyacatepuzyo* o *iquatepuço*, lengüeta de una flecha; *mitl chimalli*, guerra, batalla; lit. flecha, escudo; *auh topan onoc in mitl* (Olm.), estamos sometidos, vencidos por las armas; lit. sobre nosotros está el dardo. En comp.: *nomiuh*, mi flecha; *xicotlimiuh* (por *xicotli imiuh*), aguijón de abeja.

Mitl s. Sexto soberano tolteca que reinó en *Tullan* en el siglo XI (Clav.).

mitolotlani (por *mo-itolotlani*) adj. y s.v. Infame. R. *itolotla*.

mitotiani o mitotiqui (por *mo-itotiani*, etc.) s.v. Danzante. R. *itotia*.

mitz pron. refl. de la segunda pers. del sing., te, a ti: *nimitz-mahuizpoloa* (Par.), te deshonro; *timitz-mahuizpoloa*, te deshonramos; *mitz-aua*, te riñe o te riñen. *Mitz* excluye el relativo *c, qui*, que indica el compl. sing.: *nimitz-macac in motlaxcal*, te he dado tu pan; no se dice: *nicmitz macac*, etc. Pero si el complemento es del plural, se pone *in* o *im* después del pron. *mitz: nimitzin-cuili in moquaquahuecahuan* (Par.), he tomado tus bueyes.

miua o mihua s. Dueño, poseedor de flechas. R. *mitl*.

miuiotepeuhqui (por *mo-iuiotepeuhqui*) adj.v. Que ha mudado, cambiado de plumas. R. *iuiotepehua*.

miuioti (por *mo-iuioti*) adj.v. Que se cubre o está cubierto de plumas. R. *iuiotia*.

miuiotlazqui (por *mo-iuiotlazqui*) adj.v. Que ha mudado, cambiado de plumas. R. *iuiotlaça*.

mixayauitl o mixyayauitl s. Nubes ligeras, niebla. R. *mixtli, ayauitl*.

mixayomatemani (por *mo-ixayomatemani*) s.v. Llorón, el que derrama abundantes lágrimas. R. *ixayomatema*.

mixayopatzcani (por *mo-ixayopatzcani*) s.v. Llorón, que derrama abundantes lágrimas. R. *ixayopatzca*.

mixatoctli s. Nubes poco densas, ligeras. R. *mixtli, atoctli*.

mixcanactli s. Nubes poco densas. R. *mixtli, canaua*.

mixcauia cf. IXCAUIA.

mixcauiani o mixcauiqui (por *mo-ixcauiani*, etc.) s.v. El que obra por placer, con alegría, aparte, aisladamente. R. *ixcauia*.

Mixcoac población situada a orillas del lago de *Tetzcuco* (Clav.). R. *mixcoatl, c*.

mixcoatl s. Serpiente de nubes, torbellino de vapores, fenómeno atmosférico conocido bajo el nombre de <tornado>. R. *mixtli, coatl*.

Mixcoatl divinidad de la caza, venerada principalmente por los otomíes y los chichimecas. Los mexicanos le habían consagrado dos templos, uno de los cuales llevaba el nombre de *Teotlalpan*. A ese dios se le ofrecían liebres, conejos, etc. Su fiesta se celebraba a principios del mes *quecholli* (Sah., Clav.).

mixcuepani o mixcuepqui (por *mo-ixcuepani*, etc.) adj.v. Desorientado, que ha perdido su camino o que vuelve sobre sus pasos. R. *ixcuepa*.

mixcueptinemi cf. IXCUEPTINEMI.

mixil (por *mo-ixil*) adj.v. Que se ha clavado una espina en el pie o se ha herido con algo punzante. R. *ixili*.

miximachtlani cf. IXIMACHTLANI.

mixincayotl (por *mich-xincayotl*) s. Escama de pescado; lit. lo que cae, se desprende del pescado. R. *michin, xini*.

mixincayotlaça p. OMIXINCAYOTLAZ: *ni–* quitar las escamas del pescado. R. *mixincayotl, tlaça*.

mixiquipilli s. Carcaj. R. *mitl, xiquipilli*.

mixitl s. Hierba que altera el cerebro (Olm.); en s.f. *mixitl nicte-itttitinemi* (Olm.), vuelvo malo a alguien, le doy malos consejos. En comp.: *nomix*, mi hierba.

mixiuhcatlayelli s. Parto, alumbramiento. R. *mixiuhqui, tlayelli*.

mixiuhcatlapaloa p. OMIXIUHCATLAPALO: *nite–* visitar a una o varias parturientas, etc. R. *mixiuhqui, tlapaloa*.

mixiuhqui adj.v. Parturienta; *mixiuhqui couapilhua*, parturienta de gemelos. R. *mixiui*.

mixiui p. OMIXIUH: *ni–* dar a luz, en general parir; se dice de todos los animales.

mixiuiliztli s.v. Parto, alumbramiento, acción de parir. R. *mixiui*.

mixiuitia p. OMIXIUITI: *nite–* parir, practicar un alumbramiento. R. *mixiui*.

mixmamauhtiani o mixmamauhtiqui (por *moixmamauhtiani*, etc.) adj. y s.v. Vertiginoso, el que sufre de vértigos. R. *ixmamauhtia*.

mixmana cf. IXMANA.

mixochtiani (por *mo-ixochtiani*) s.v. El que vomita. R. *ixochtia*.

mixoyoteca p. OMIXOYOTECAC: *ni–* almenar. R. *mixoyotl, teca*.

mixoyotl o mixuyutl s. Almena.

mixoyotlalia p. OMIXOYOTLALI: *ni–* almenar. R. *mixoyotl, tlalia*.

mixoneuayotl s. Escama, piel de pescado. R. *mixoneuatl*.

mixoneuayotlaça p. OMIXONEUAYOTLAZ: *ni–* escamar, quitar las escamas al pescado. R. *mixoneuayotl, tlaça*.

mixoneuatl s. Escama, piel del pescado. R. *michin, euatl.*

mixpanitl s. (Olm.). Gran nube; en s.f. *auh tepan mo-quetza in mixpanitl, in tlemiauatl* (Olm.), tienen hambre, están en la miseria; lit. sobre ellos se ha levantado la nube, la llama de fuego. R. *mixtli, panitl.*

mixpetzoani (por *mo-ixpetzoani*) adj. y s.v. Curioso, analizador, explorador. R. *ixpetzoa.*

mixpoyactli s. Nubes ligeras. R. *mixtli, poyaua.*

mixpoloani o mixpoloqui (por *mo-ixpoloani*, etc.) adj.v. Desorientado, perdido, disfrazado, que se esconde. R. *ixpoloa.*

mixpolotinemi cf. IXPOLOTINEMI.

mixpolotinenqui (por *mo-ixpolotinenqui*) s.v. El que está extraviado, que ha perdido el camino. R. *ixpolotinemi.*

mixpopoloa cf. IXPOPOLOA.

mixquaqua cf. IXQUAQUA.

mixquetzani (por *mo-ixquetzani*) s.v. El que se ofrece para hacer algo; *tepam mixquetzani,* el que se hace fiador de otro. R. *ixquetza.*

mixteca pl. de MIXTECATL.

Mixtecapan s. Prov. del imperio mexicano que se extendía desde *Acatlan* hasta el Pacífico (Clav.).

mixtecatl s. Habitante de la prov. de *Mixtecapan*; pl. *mixteca.*

mixtecomac adj. Oscuro, sombrío, tenebroso. R. *mixtecomactli.*

mixtecomacyo adj. Tenebroso, privado de luz. R. *mixtecomactli.*

mixtecomacti p. OMIXTECOMACTIC: *ni–* oscurecerse. R. *mixtecomactli.*

mixtecomactia p. OMIXTECOMACTI: *ni–* oscurecerse, ponerse oscuro. R. *mixtecomactli.*

mixtecomactli o mixtecomatl s. Noche muy oscura, lugar oscuro, sitio tenebroso. R. *mixtli, tecomatl.*

mixtelquetzqui (por *mo-ixtelquetzqui*) adj.v. Impedido, retenido, perplejo. R. *ixtelquetza.*

mixtemi p. OMIXTEN, v.n. Estar oscuro, cubierto de nubes. R. *mixtli, temi.*

mixtemiliztli s.v. Tiempo nublado, cielo brumoso, cubierto de nubes. R. *mixtemi.*

mixtemimilli s. Columna de nubes. R. *mixtli, temimilli.*

mixtemoani (por *mo-ixtemoani*) s.v. El o la que desea tener hijos. R. *ixtemoa.*

mixtentimani p. OMIXTENTIMANCA, v.n. Estar oscuro, estar cubierto de nubes. R. *mixtemi, mani.*

mixtentoc p. OMIXTENTOCA, v.n. Estar oscuro, muy sombrío, hablando del tiempo. R. *mixtemi, onoc.*

mixtequacuilli s. Aspillera <almena>. R. *mixtli, tequacuilli.*

mixtia cf. IXTIA.

mixtiani (por *mo-ixtiani*) s.v. Centinela, vigilante. R. *ixtia.*

mixtiliani s.v. El que quiere ser respetado, que tiene una alta idea de sí mismo. R. *ixtilia.*

mixtitlan cf. MIXTLI.

mixtlapaloani (por *mo-ixtlapaloani*) adj. y s.v. Valiente, bravo, osado. R. *ixtlapaloa.*

mixtlatia cf. IXTLATIA.

mixtlatitoque s.pl. acompañado a menudo por *xaxamacatoque.* Carnicería, mortandad, matanza. R. *ixtlatitoc.*

mixtlatlactiliani (por *mo-ixtlatlactiliani*) adj.v. Confuso, colorado de vergüenza. R. *ixtlatlactilia.*

mixtlazqui (por *mo-ixtlazqui*) adj.v. Que vuelve la cara con cólera. R. *ixtlaça.*

mixtleua p. OMIXTLEUAC, v.n. Elevarse, extenderse, crecer, amontonarse, acumularse, hablando de las nubes. R. *mixtli, eua.*

mixtli s. Nube; en s.f. *mixtli qui-manaco* (Olm.), vino a dar, a establecer una nueva doctrina. Con la posp. *tlan: mixtitlan,* en las nubes, en medio de las nubes; *mixtitlan mo-quixtiquiuh,* vendrá apareciendo en medio de las nubes.

mixtoneuani (por *mo-ixtoneuani*) adj.v. Confuso, rojo de vergüenza. R. *ixtoneua.*

mixuyutl cf. MIXOYOTL.

mixxo adj. Nublado, cubierto de nubes. R. *mixtli.*

mizconetl s. Leoncito, cachorro de león. R. *miztli, conetl.*

mizmaitl s. Planta medicinal usada para curar úlceras (Hern.). R. *miztli, maitl.*

Mizquic población del imperio chichimeca (Clav.). R. *mizquitl, c.*

mizquicopalli s. Goma, droga usada en pintura. R. *mizquitl, copalli.*

Mizquihuacan cap. de la prov. de *Totonacapan* (Clav.). R. *mizquitl, can.*

mizquilitl s. (Sah.). Planta comestible de hojas dentadas. R. *miztli, quilitl.*

mizquitl s. *Inga circinalis* o *mimosa circinalis.* Árbol que da una goma usada en medicina y en la industria, principalmente en el tinte <mezquite>. ‖ *Prosopis dulcis.* Arbusto muy común en México cuyo fruto es un alimento ordinario.

mizquixochicopalli s. *Copallifera* (Hern.). Gran árbol que produce goma. R. *mizquitl, xochicopalli.*

Mizquiz s. Poblado de la ribera meridional del lago de *Chalco* (Clav.).

miztepiton s.dim. de MIZTLI. Leoncillo.

miztli s. León americano, puma, jaguar, del que se distinguen varias especies: *cuitlamiztli,* que se parece al lobo; *maçamiztli,* que se parece al ciervo; *quamiztli,* el que más se acerca al león ordinario, y *tlamiztli,* pequeño de talla pero muy feroz. *Miztli* se usa a menudo en s.f.: *uei miztli ipan quiztoc* (Olm.), valiente, intrépido; lit. se parece a un gran león. Pl. *mimiztin.*

mizton o miztontli s.dim. de MIZTLI. Leoncillo, cachorro de león o gatito.

mo adj.pos. Tu, tus; se une a los sustantivos y a las posposiciones: 1] *motatzin,* tu padre; *monantzin,* tu madre; *motlahuan,* tus tíos; 2] *mopan,* sobre ti; *moca,* de ti, para ti; *motloc,* contigo; *mixco* (por *moixco*), delante de ti, sobre tu cara; *nimopo* (Par.), soy tu igual; *ayac mopotzin* (Par.), ninguno es tu igual.

mo o m delante de vocal pron.refl. tercera pers. del sing. y del pl.: él se, ellos se: *mo-mahuizpoloa,* se deshonra o se deshonran; *maltia* (por *mo-altia),* se baña o se bañan. Se coloca después de los pron. *nech, mitz, tech* y *amech: nechmo-cuitlauia,* se ocupa o se ocupan de mí; *mitzmo-cuitlauia,* se ocupa o se ocupan de ti; *techmocuitlauia,* se ocupa o se ocupan de nosotros; *amechmo-cuitlauia,* se ocupa o se ocupan de vosotros; pero precede a los pron. indefinidos *te* y *tla: mote-cuitlauia,* cuida o cuidan a alguien; *motla-cuitlauia,* se ocupa u ocupan de una cosa. Si el compl. está expresado se usan los pron.r. *c, qui, quin* (cf. estos pronombres).

mo? adv. ¿Acaso no?; *mo tiqu-ittaz?,* ¿no lo verás?, es decir, ciertamente lo verás. Se dice también: *monel?, cuix mo uel* o *cuix monel uel n-iaz?* (Par.), ¿acaso no me iré?

moca adv. Mucho. Se une siempre a un sustantivo: *moca tlalli,* lleno de tierra; *in moxayac moca etztli,* tu rostro está lleno de sangre; *timoca çauatl* o *çoquitl,* estás lleno de tiña o de barro; *moca tetl,* lleno de piedras; *moca tzontli,* velloso, lleno de pelos; etc.

moçaçacac adj.v. Que se ha mudado de casa, ha cambiado de vivienda. R. *çaçaca.*

moçaçacani s.v. El que transporta muebles, que está de mudanza. R. *çaçaca.*

mocacacti adj.v. Que lleva zapatos, sandalias. R. *cacactia.*

mocacayauani s.v. Burlón, burlador; *noca mocacayauani,* el que se burla de mí; *teca mocacayauani,* el que se burla, se ríe de la gente. R. *cacayaua.*

mocacatzoani adj.v. Que se estira, se alarga, se extiende. R. *cacatzoa.*

moca çauatl cf. MOCA.

mocaccocopinqui adj.v. Que se ha descalzado. R. *caccocopina.*

moca çoquitl cf. MOCA.

mocactotonqui adj.v. Que se ha descalzado. R. *cactotoma.*

mocayauani o mocayauhqui adj. y s.v. precedido casi siempre de *teca.* Burlón, burlador, engañador. R. *cayaua.*

***mocalçascocopinqui** adj.v. Descalzo. R. *calçascocopina.*

***mocalçasiilpiqui** adj.v. Que lleva los zapatos atados. R. *calçasiilpia.*

***mocalçastotonqui** adj.v. Descalzo, que se ha quitado los zapatos. R. *calçastotoma.*

mocalcauhqui adj.v. Que se ha mudado de casa. R. *calcaua.*

mocallotiqui adj.v. Albergado, hospedado en casa de alguien. R. *callotia.*

moçaloani s.v. El que se detiene, está en retraso por quedarse en alguna parte. R. *çaloa.*

mocalpatlac adj.v. Que se ha mudado, ha cambiado de casa. R. *calpatla.*

mocaltiani o mocaltiqui s.v. El que se construye una casa. R. *caltia.*

***mocapaquimoloqui** adj.v. Cubierto con una capa. R. *capaquimoloa.*

***moçapatoscocopinqui** adj.v. Descalzo, que se ha quitado los zapatos. R. *çapatoscocopina.*

***moçapatostotonqui** adj.v. Descalzo. R. *çapatostotoma.*

moca teyo cf. TEYO.

mocaua cf. CAUA.

mocauani adj.v. Silencioso, que ha acabado de hablar, discreto, que guarda un secreto. R. *caua.*

moçauani s.v. Ayunador. R. *çaua.*

mocauhqui adj.v. Dejado, abandonado; *tetech mocauhqui,* recomendado a alguien. R. *caua.*

mocça cf. ICÇA.

mocecemeltiqui adj.v. Contento, alegre, que se da gusto. R. *cecemeltia.*

mocecencatolhui o mocecencatolhuiani s.v. El que juega con rosas como si fueran pelotas. R. *cecencatolhuia.*

mocecencauhqui adj.v. Compuesto, adornado, emperifollado. R. *cecencaua.*

mocecentelhuiani s.v. El que juega con rosas como si fueran pelotas. R. *cecentelhuia.*

moceltiqui adj.v. Que se divierte y se pasea o que está contento. R. *celtia.*

mocencauani o mocencauhqui adj.v. Presto, dispuesto, en disposición de hacer algo, arreglado, adornado. R. *cencaua.*

mocentlaliani s.v. El que se prepara, se dispone; *teca mocentlaliani,* conjurado, opuesto a alguien. R. *centlalia.*

moceualcalti adj.v. Que está en la sombra, apartado del sol. R. *ceualcaltia.*

mochachamauani o mochachamauhqui s.v. El que se alaba. R. *chachamaua.*

mochi o muchi adj. Todo; *mochi aini,* el que es hábil en negocios; *muchi itequiuh,* bueno para todo, tal como un cuchillo, etc. Se escribe también *moch* o *much: intlanel moch ticmo-cuitiz in motlatlacol* (Car.), aunque confieses todas tus faltas. Pl. *mochin, mochintin* o *mochtin.*

mochicauani o mochicauhqui adj.v. Aguerrido, valiente. R. *chicaua.*

mochichiuani o mochichiuhqui adj.v. Aprestado, preparado, dispuesto. R. *chichiua.*

mochicomatini adj.v. Suspicaz, malicioso. R. *chicomati.*

mochilia p. OMOCHILI: *nite–* tirar piedras a alguien. R. *motla.*

mochimalcalti o mochimalcaltiqui adj.v. Cubierto, armado con un escudo. R. *chimalcaltia.*

mochimallapacho adj.v. Armado, cubierto con un escudo. R. *chimallapachoa.*

mochimalti adj.v. Cubierto con un escudo. R. *chimaltia.*

mochin o mochintin pl. de MOCHI.

mochipa o muchipa adv. Siempre; *mochipa ni-ca,* durar siempre; *mochipa ca o yeni,* estable; *mochica cemicac nemiliztli,* vida eterna. R. *mochi, pa.*

mochipichtlaliqui adj.v. Retirado, recogido, encogido, amontonado. R. *chipichtlalia.*

mochializtli s.v. Resultado de un hecho, de una acción; *tepam mochializtli,* acción de remedar a alguien; *qualli tepam mochializtli,* salida favorable; *aqualli tepam mochializtli,* mala salida. R. *chiua.*

mochiuani adj.v. Que ocurre, que sucede; *aquen mochiuani,* duradero; *tepam mochiuani,* que remeda, imita a alguien; *uel mochiuani* o *much itech uel mochiuani,* dichoso, afortunado. R. *chiua.*

mochiuhyan s. Usado solamente en comp.: *in imochiuhyan in xocotl* (Par.), es la época de los frutos. R. *chiua.*

mochtacaciuauati adj.v. Casado en secreto, hablando de un hombre. R. *ichtacaciuauatia.*

mochtacanamicti adj.v. Casado en secreto. R. *ichtacanamictia.*

mochtacaocchoti adj.v. Casada en secreto, hablando de una mujer. R. *ichtacaocchotia.*

mochteua o muchteua p. OMOCHTEUAYA, etc.: *ti–* ser todos de la misma nación, de la misma familia. R. *mochi, eua.*

mochtin pl. de MOCHI.

mociauhcanequi cf. CIAUHCANEQUI.

mociauhcauhqui adj.v. Entibiado, enfriado en sus proyectos. R. *ciauhcaua.*

mocicinoani adj.v. Que se jacta, se vanagloria. R. *cicinoa.*

mocipol o mocipul adj. aum. de MOCITL. Loco, apresurado, aturdido.

mocitl adj. Loco, extravagante.

mociuaquetzqui s.v. Mujer valerosa; pl. *mociuaquetzque.* Se daba este nombre a las

mujeres muertas de parto (Sah.). R. *ciuatl, quetza.*

mociuauiqui adj.v. Agotado por el trato con mujeres. R. *ciuauia.*

mociuia p. OMOCIUI: *nino–* entristecerse, turbarse, inquietarse, agonizar, apresurarse; *ye mo-mociuia* (Olm.), anda como aturdido. *Nite–* importunar, atormentar, conmover, inquietar, dar mal ejemplo; convocar gente; *nech mociuia,* él me cansa.

mociuitinemi p. OMOCIUITINEN: *nino–* vivir preocupado, estar fastidiado, inquieto, atormentado. R. *mociuia, nemi.*

mocneli (por *mo-icneli*) adj.v. Próspero, dichoso, favorecido. R. *icnelia.*

mocnelilmatini (por *mo-icnelilmatini*) adj. v. Agradecido. R. *icnelilmati.*

mocniuhtla cf. ICNIUHTLA.

mocnoitoani (por *mo-icnoitoani*) adj.v. Que suplica, que se dice desdichado; *tepal mocnoitoani,* mendigo, que pide limosna. R. *icnoitoa.*

mocnomatini (por *mo-icnomatini*) adj.v. Humilde, modesto. R. *icnomati.*

mocnopilhuia cf. ICNOPILHUIA.

mocochaanani o mocochaanqui adj.v. Alargado, extendido. R. *cochaana.*

mocochcanenequi cf. COCHCANENEQUI.

mocochcatlapiqui o mocochcatlapiquiani s. v. El que finge dormir. R. *cochcatlapiquia.*

mococoqui adj.v. Doliente, enfermo; *yollo mococoqui,* enfermo del corazón. R. *cocoa.*

moçoçotlauani o moçoçotlauhqui adj.v. Desmayado, desanimado, fatigado. R. *çoçotlaua.*

mocomalcocoani adj.v. Que padece del bazo. R. *comalcocoa.*

moçomani o moçumani adj.v. Exasperado de cólera, de celos contra alguien. R. *çoma.*

moçoneuani o moçoneuhqui adj.v. Erizado, furioso, que monta en cólera. R. *çoneua.*

mocototztlali o mocototztlaliqui adj.v. Agachado, encorvado. R. *cototztlalia.*

mocotzanqui adj.v. Fatigado. R. *cotzana.*

mocpac cf. ICPAC.

mocuecuetlaxoani adj.v. Desanimado, intimidado. R. *cuecuetlaxoa.*

mocucololo adj.v. Arremangada, que se ha levantado las faldas. R. *cueololoa.*

mocuepaliztli s. Devolución, acción de devolver; *tepam mocuepaliztli,* ley del talión. R. *cuepa.*

mocuetlaxoani adj.v. Entristecido, desolado, hundido en la tristeza. R. *cuetlaxoa.*

mocuicuili, mocuicuiliani o mocuicuiliqui adj.v. Que es caro, que tiene valor, que se hace de rogar, que resiste. R. *cuicuilia.*

mocuiltonoani s.v. Rico; en s.f. el que está contento, que se divierte mucho. R. *cuiltonoa.*

mocuiqui (por *mo-ocuiqui*) adj.v. Enfermo por exceso de bebida. R. *ocuia.*

mocuitiuetzini adj.v. Sorprendido, asustado, muerto de miedo. R. *cuitiuetzi.*

mocuitiuetzqui adj.v. Que se corrige y lleva mejor vida; asustado, espantado. R. *cuitiuetzi.*

mocuitlalpi o mocuitlalpiqui adj.v. Que lleva un cinto. R. *cuitlalpia.*

mocuitlapammauhtiqui adj.v. Espantado por el trueno o cosa parecida. R. *cuitlapammauhtia.*

mocuitlapampetlauhqui adj.v. Que se descubre las espaldas o que lleva las espaldas desnudas. R. *cuitlapampetlaua.*

mocuitlauia p. OMOCUITLAUI: *nitetla–* ocuparse de alguien. *Nitla–* ocuparse de una cosa, estar encargado de ella, cuidar las plantas. R. *cuitlauia.*

moçumani cf. MOÇOMANI.

mocxiilpiqui (por *mo-icxiilpiqui*) adj.v. Enredado, trabado, apiolado, que tiene los pies atados. R. *icxilpia.*

mocxiimati o mocxiimatini (por *mo-icximati,* etc.) adj.v. Ágil, ligero al correr. R. *icxiimati.*

mocxiquauhtiliani (por *mo-icxiquauhtiliani*) adj.v. Ligero al correr. R. *icxiquauhtilia.*

mocxitemecaniqui (por *mo-icxitemecaniqui*) adj.v. Trabado, apiolado, que tiene los pies atascados. R. *icxitl, mecania.*

***mohuertatlaneuiani** s.v. El que arrienda la hacienda de otro. R. *huerta, tlaneuia.*

moyactic adj.v. Extendida, hablando de una mancha. R. *yaua.*

moyayaotlani s.v. Escaramuceador, que va de escaramuza. R. *yayaotla.*

moyaochichiuhqui adj.v. Dispuesto para el combate, armado para la guerra. A veces

esta palabra va acompañada por el adv. *tepuztlauiztica,* con armas de fuego. R. *yaochichiua.*

moyaomachtiani s.v. Jefe de armas o aquel que aprende a guerrear. R. *yaomachtia.*

moyaomamachtiani o moyaomamachtiqui s.frec. de MOYAOMACHTIANI. Jefe de armas o novicio en la guerra.

moyaua p. OMOYAUAC u OMOYAUH: *ni–* mustiarse, recostarse, inquietarse, etc.; *tepan ni-moyaua,* tener mala reputación, perder su reputación. *Nite–* vencer, romper las líneas enemigas, espantar a una multitud, o a un rebaño. *Nitla* o *nic–* turbar, enturbiar un líquido cualquiera; alabarse por algo; *tepan nic-moyaua,* divulgar, publicar algo; *tla-moyaua* (Olm.), arruina, gobierna mal el país.

moyaualiztli s.v. Acción de extenderse, de divulgarse; *tepam moyaualiztli,* divulgación, propagación, publicación. R. *moyaua.*

moyaualoqui adj.v. Curvada, enroscada, que ha formado sus pliegues, hablando de una serpiente. R. *yaualoa.*

moyauhqui adj.v. Extendido; *tepam moyauhqui,* divulgado, hecho público. R. *moyaua.*

moyecchichiuhqui adj.v. Encantador, bien puesto, elegante. R. *yecchichiua.*

moyecnequini adj.v. Hipócrita, que finge ser virtuoso, o se hace pasar por ser mejor de lo que es. R. *yecnequi.*

moyecnonotzani adj.v. Que se ha concertado. R. *yecnonotza.*

moyecnonotzque adj.v. pl. Que se han concertado, acomodado. R. *yecnonotza.*

moyecquetzqui adj.v. Bien vestido, adornado, elegante. R. *yecquetza.*

moyectlapiquiani adj.v. Hipócrita, que finge ser virtuoso. R. *yectlapiquia.*

moyectocani adj.v. Hipócrita, que finge ser virtuoso. R. *yectoca.*

moyeyecoani s.v. Aquel que se ejercita, que hace esgrima. R. *yeyecoa.*

moyeyecoqui adj.v. Ejercitado, instruido. R. *yeyecoa.*

moyeyecquetzqui adj.v. Magnífico, elegante, hábilmente adornado. R. *yeyecquetza.*

moyeltiani o moyeltiqui s.v. Desertor, fugitivo. R. *yeltia.*

moyeuaitoani adj.v. Presuntuoso, vanidoso. R. *yeuaitoa.*

moyocalli s. Mosquitero. R. *moyotl, calli.*

moyocati adj.v. Acrecentado, aumentado. R. *yocatia.*

Moyocoya o Moyocoyatzin s. (Sah.). Uno de los nombres dados al dios *Tezcatlipoca.* R. *yocoya.*

moyocoyani adj. y s.v. Complaciente, servicial, obsequioso. R. *yocoya.*

moyolacocqui adj.v. Prendado, enamorado. R. *yolacocui.*

moyolacomanani adj.v. Conmovido, agitado, triste, etc. R. *yolacomana.*

moyolceui o moyolceuiqui adj.v. Calmado, suavizado, aplacado, domesticado. R. *yolceuia.*

moyolchichiliani s.v. El que toma valor, se enardece. R. *yolchichilia.*

moyolcocoani o moyolcocoqui adj.v. Envidioso, deseoso, arrepentido, contrito. R. *yolcocoa.*

moyolcocolti adj.v. Afligido, atormentado, agitado por alguna pasión. R. *yolcocoltia.*

moyolcocoqui cf. MOYOLCOCOANI.

moyolcuepqui adj.v. Que cambia de idea, se retracta, se arrepiente. R. *yolcuepa.*

moyolcuitiqui adj.v. Confeso, que ha declarado sus faltas. R. *yolcuitia.*

moyolcuhqui adj.v. Enamorado, que se estimula o se determina a hacer algo. R. *yoleua.*

moyolic! ¡Ah!, ¡ah! Exclamación lanzada a la vista de alguien que comete una mala acción; parece responder a la expresión: a tu gusto. Cf. YOLIC.

moyolitlacoani s.v. El que se arrepiente, rompe el pacto, el tratado convenido; *teca moyolitlacoani,* sensible, que se aflige del mal del prójimo. R. *yolitlacoa.*

moyolitlacoqui adj.v. Que está disgustado o enojado por lo que se ha hecho, irritado, turbado. R. *yolitlacoa.*

moyollali, moyollaliani o moyollaliqui adj. v. Consolado, contento, satisfecho. R. *yollalia.*

moyollapanqui adj.v. Enamorado. R. *yollapana.*

moyollochichiliqui s.v. El que se anima, toma valor. R. *yollochichilia.*

moyollococoltiqui adj.v. Irritado, enojado, contrariado. R. *yollococoltia.*

moyollococoqui adj.v. Penitente, contrito, disgustado, que se arrepiente. R. *yollococoa.*

moyollotepitztiliani adj.v. Sufrido, paciente, que no teme el dolor. R. *yollotepitztilia.*

moyollotoneuhqui adj.v. Enojado, embargado de pena. R. *yollotoneua.*

moyolmalacachoqui adj.v. Que cambia de idea. R. *yolmalacachoa.*

moyolmelauhqui adj.v. Confesado por el sacramento. R. *yolmelaua.*

moyolnonotzani o moyolnonotzqui adj.v. Pensativo, que reflexiona, gusta de las cosas arduas. R. *yolnonotza.*

moyoltequipachoani o moyoltequipachoqui adj.v. Afligido, penitente, contrito. R. *yoltequipachoa.*

moyoltoneuhqui adj.v. Disgustado, que se arrepiente de lo que ha hecho. R. *yoltoneua.*

moyoni p. OMOYON, v.n. Moverse, hormiguear, hablando de hormigas, de gusanos, etc. Cf. YOMONI.

moyotecatl s. Habitante de *Moyotlan;* pl. *moyoteca.*

moyotl o muyutl s. Mosquito, moscardón; pl. *momoyo* (Par.).

Moyotlan s. (Clav.). Uno de los barrios de *Mexico* que comprendía la parte SO. Sus habitantes eran llamados *moyoteca* (Bet.). R. *moyotl, tlan.*

moyoualitoani s. Espíritu encantador, demonio, ídolo. R. *youalli, itoa.*

***mojuramentotomani** adj.v. Que se ha relevado de su juramento. R. *juramento, totoma.*

***molatintlatolmachtiqui** s.v. Gramático latino, el que aprende o sabe latín. R. *latín, tlatolli, machtia.*

molcauani (por *mo-ilcauani*) adj.v. Olvidadizo, sin memoria. R. *ilcaua.*

molcaxitl o mulcaxitl s. Escudilla, vasija para guisado. R. *molli, caxitl.*

moleua p. OMOLEUH: *nitla–* remover la tierra, ablandarla.

moleuilia p. OMOLEUILI: *nitlatla–* desyerbar, quitar las malas hierbas. R. *moleua.*

molhui adj.v. Creciente, que aumenta; *oc cenca molhui,* loc. adv., en extremo, que aumenta mucho, con vehemencia; *amo çan uel molhui atl,* no hay ninguna clase de agua. R. *ilhuia.*

molhuia cf. ILHUIA.

molicpitl s. Codo. En comp.: *nomolicpi,* mi codo; *imolicpi,* su codo; *tomolicpi,* nuestro codo, el codo en general.

molictepinia p. OMOLICTEPINI: *nite–* dar un codazo a alguien. R. *molictli, tepinia.*

molictli s. Codo. En comp.: *nomolic,* mi codo; *imolic,* su codo; *tomolic,* nuestro codo, el codo en general.

moliniani (por *mo-oliniani*) s.v. El que se mueve, se agita, se desplaza. R. *olinia.*

molli o mulli s. Salsa, guiso, potaje; ***nuezes mulli,** salsa hecha con nueces y especias <nogada>.

moloa p. OMOLO: *nitla–* desleír [una salsa].

moloctic adj.v. Diluido, roto, deshecho. R. *moloa.*

moloyan s.v. Lugar donde mana un líquido; *atl moloyan,* manantial, lugar que tiene agua, donde mana agua. R. *moloni, yan.*

mololo (por *mo-ololo*) adj.v. Arremangado, arremangada. R. *ololoa.*

moloncayotl s. Flor ligera del cardo, flor seca que se lleva el viento. R. *moloni.*

moloni p. OMOLON, v.n. Manar, hablando de una fuente; formarse, si se trata de nubes; levantarse, expandirse, hablando de plumas, de perfumes, etc.

molonia p. OMOLONI: *nitla–* cardar la lana, destrizar las plumas; en s.f. *inic amo nitlamoloniz* (Olm.), de manera que no pondré la discordia, no trastornaré las cosas. R. *moloni.*

molonqui adj.v. Roto, deshecho, hecho polvo y seco. R. *moloni.*

molotl s. Gorrión, pajarillo.

molototot s. Gorrión, avecilla. R. *molotl, totot.*

molpilli s. (Clav.). Nombre que se daba al niño varón que nacía el día consagrado a la celebración del fuego nuevo. R. *ilpia.*

momachiuani o momachiuhqui s.v. Aquel que se masturba. R. *machiua.*

momachti, momachtiani o momachtiqui s.v. Estudiante, escolar, aprendiz; *uel momachtiani,* dócil, atento, inteligente, fácil para instruir. En comp. el pron. refl. *mo* se cambia por *ne: nonemachticauh* (Olm.), mi estudiante. R. *machtia.*

momaimatini o momaimatqui adj.v. Hábil con sus manos, buen tirador. Se dice también *momaimati: necoc momaimati,* ambidiestro, hábil con las dos manos. R. *maimati.*

momaiztlacoani s.v. Luchador. R. *maiztlacoa.*

momalacachocaittani s.v. El que mira a todos lados, a su alrededor. R. *malacachoa, itta.*

momalacachocatlachiani s.v. El que mira a todos lados. R. *malacachoa, tlachia.*

momalacachoqui adj.v. Que se vuelve a todos lados. R. *malacachoa.*

momalhuiani adj.v. Honesto, reservado, que estima su honor. R. *malhuia.*

momamachti, momamachtiani o momamachtiqui adj.v. Ejercitado, instruido. R. *mamachtia.*

momamaitoa cf. MAMAITOA.

momamanamaca s.v. Cargador, jornalero, el que vive de sus manos. R. *manamaca.*

momamatini o momamatqui adj. y s.v. Tímido, vergonzoso, el que se arrepiente; pl. *momamatinime* o *momamatque.* R. *mamati.*

momamauhtiani adj.v. Odioso, horrible, espantoso, aterrador. R. *mamauhtia.*

momamaxaui adj.v. Que muestra sus desnudeces. R. *mamaxauia.*

momanayan s. Lugar de descanso; *imomanayan atoyatl,* lugar donde el río es tranquilo, agua calmada. R. *mana, yan.*

momanaliztli s.v. Acción de ponerse, de darse; *tlayouallotl tepam momanaliztli,* desmayo, vértigo, epilepsia. R. *mana.*

momanani adj.v. Que se ofrece; *tepam momanani,* protector, que favorece, ayuda. R. *mana.*

momanepanoqui s.v. Casado, casada. R. *manepanoa.*

momanqui adj.v. Detenido, retenido, entumecido, ensortijado, hablando de serpientes; *tlayouallotl ipam momanqui,* que tiene vértigo, que está enfermo de epilepsia. R. *mana.*

momapatla cf. MAPATLA.

momapipitzoani o momapipitzoqui s.v. El que se lame los dedos. R. *mapipitzoa.*

momaquixtiani o momaquixtiqui adj.v. Librado de un peligro. R. *maquixtia.*

momatini adj.v. Afable, dulce, de fácil trato; *ayuh momatini,* malicioso. R. *mati.*

momatotopeuiani s.v. Jugador de pelota. R. *matotopeuia.*

momatqui adj.v. El que se encariña; *itla itech momatqui,* acostumbrado, encariñado con algo. R. *mati.*

momatzacuili, momatzacuiliani o momatzacuiliqui adj.v. Que se protege, se cubre con las manos. R. *matzacuilia.*

momauhtiani adj.v. Asustado, miedoso, temeroso; odioso, horrible. R. *mauhtia.*

momauiani o momauiqui s.v. El que o la que se masturba. R. *mauia.*

momauiçollani cf. MAUIÇOLLANI.

momauiqui cf. MOMAUIANI.

momaxaqualoani o momaxaqualoqui s.v. El que se frota las manos. R. *maxaqualoa.*

momecapaltiani o momecapaltiqui s.v. El que se hace un *mecapalli.* R. *mecapaltia.*

momecati o momecatiani s.v. El que vive en concubinato. R. *mecatia.*

momecatiqui s.v. Cordelero, el que fabrica cuerdas. R. *mecatia.*

mometzuiani adj.v. Que tiene su menstruación. R. *metzuia.*

momiccaçauhqui adj.v. Lleno de duelo, que lleva luto por alguien. R. *miccaçaua.*

momiccayetocac adj.v. Que se hace el muerto, que finge estar desmayado. R. *miccayetoca.*

momiccanaquiani adj.v. Que está en gran peligro y con penas. R. *miccanaquia.*

momiccanenecqui adj.v. Que se hace el muerto. R. *miccanenequi.*

momiccatlapiquini o momiccatlapiquiqui adj.v. Quien se hace el muerto. R. *miccatlapiquia.*

momilcouiani s.v. Arrendatario, el que adquiere una propiedad. R. *milcouia.*

momillaneuiani s.v. Arrendatario de unos bienes. R. *millaneuia.*

momimiloani adj.v. Que se tira al suelo, se revuelca. R. *mimiloa.*

momiochitoniqui (por *mo-omiochitoniqui*) adj.v. Que tiene un hueso dislocado. R. *omiochitonia.*

momiopetoniqui (por *mo-omiopetoniqui*) adj.v. Que tiene un hueso dislocado. R. *omiopetonia.*

momiquiznauati o momiquiznauatiqui s.v. El que hace testamento, testador. R. *miquiznauatia.*

momociuia p. OMOMOCIUI, frec. de MOCIUIA: *nite–* inquietar, cansar, presionar, convocar, reunir a la gente.

momociuiani o momociuiqui adj.v. Ocupado, oprimido, inquietado, turbado; *ayoui momociuiani,* encolerizado, irritable, de fácil enojo. R. *mociuia.*

momoyaua p. OMOMOYAUH U OMOMOYAUAC, frec. de MOYAUA: *ni–* dispersarse, despoblarse, extenderse, estropearse, enturbiarse, etc.; *omomoyauac,* [el rebaño] está disperso. *Nite* o *nic–* echar, dispersar a la gente, a un rebaño; *te-momoyaua,* él inquieta, o el que dispersa. *Nitla* o *nic–* sembrar, esparcir, extender, dispersar, destruir una cosa, un país, etc.; *nic-momoyaua in tlatolli,* adquirir renombre.

momoyaualiztli s.v. Despoblación, despueble, dispersión, etc. R. *momoyaua.*

momoyauhqui adj.v. Despoblado, hablando de un país. R. *momoyaua.*

momoyaui p. OMOMOYAUH, v.n. Separarse, desunirse.

momoyo pl. de MOYOTL.

momoloca p. OMOMOLOCAC, v.n.frec. de MOLONI. Borbotar, elevarse, manar, surgir, etc.; *momoloca mixtli,* las nubes se amontonan, la tempestad, el torbellino se eleva, etc.; *ix momoloca* [se sobrentiende *in atl*], la superficie del agua borbotea, está agitada.

momolocani adj.v. Que borbotea, brota, corre, etc. R. *momoloca.*

momolochuia p. OMOMOLOGHUI: *nitla–* agitar, remover, enturbiar una cosa, como el agua, etc.

momoloni p. OMOMOLON, frec. de MOLONI, v.n. Manar, borbotar, hablando de un manantial.

momoloquiliztli s.v. Escurrimiento de las aguas, borboteo de las fuentes y de la arena que levantan. R. *momoloca.*

momolotza p. OMOMOLOTZ, frec. de MOLONI: *nitla–* sacar espuma del agua agitándola; dividir, separar en partes, hacer pedazos algo.

momonamic adv. Cada año. R. *namiqui.*

momotla p. OMOMOTLAC, frec. de MOTLA: *tito* o *ic tito–* echarse una falta mutuamente. *Nite–* arrojar piedras a alguien. *Nitla–* tirar piedras a un objeto.

momotzalhuia p. OMOMOTZALHUI: *nitetla* o *nicte–* raspar, pelar una cosa para alguien. R. *momotzoa.*

momotzca p. OMOMOTZCAC, v.n. Tener grasa, hablando del caldo.

momotzcui p. OMOMOTZCUIC: *ni–* partirse, estallar, reventar, romperse.

momotzini p. OMOMOTZIN: *ni–* resquebrajarse, reventar, estallar.

momotziniliztli s.v. Hendedura, cisura, grieta, resquicio. R. *momotzini.*

momotzinqui adj.v. Hendido, estallado, roto. R. *momotzini.*

momotzoa p. OMOMOTZO: *nino–* rascarse, frotarse. *Nite–* frotar a alguien. *Nitla–* raspar, pelar una cosa, cortar las hierbas sin arrancarlas.

momoztlae o mumuztlae adv. A diario, cotidianamente; *momoztlae n-iauh niqu-itta nomil* (Par.), todos los días voy a visitar mi campo. Se dice también *mumuztlaye* o *mumuztle.* R. *moztla.*

momoztlatlaça o mumuztlatlaça p. OMOMOTLATLAZ, etc.: *nitla–* posponer, dejar las cosas de un día para otro; *çan momoztlatlaça in monetol* (Par.), no haces más que posponer tus votos. R. *momoztlae, tlaça.*

momoztlatlaxilia p. OMOMOZTLATLAXILI: *nitetla* o *nicte–* hacer esperar algo a alguien. R. *momoztlatlaça.*

momoztli o mumuztli s. Altar, capilla, oratorio levantado en las encrucijadas de los caminos.

monacayotiqui adj.v. Gordo, carnoso, que tiene robustez. R. *nacayotia.*

monacazictecac adj.v. Que alarga la cabeza para mirar. R. *nacazicteca.*

monacazquetzani s.v. Auditor, el que escucha, pone la oreja. R. *nacazquetza.*

monacti o monactiqui adj.v. Que se ha detenido en alguna parte. R. *nactia.*

monamic adj.v. Apoyado; *ipam monamic,* apretado por la multitud. R. *namiqui.*

monamiccayotl o monamiccayutl s. Cosa relativa al año pasado (Olm.). R. *monamiccan.*

monamiccan adv. El año pasado; *ye monamiccan,* es del año anterior. R. *namiqui, can.*

monamicyan s. Cima, alto, parte estrecha. Usado en comp.: *imonamicyan,* su cima;

toquaxical imonamicyan, cima de la cabeza, nuestro cráneo, el cráneo en general; *imonamicyan in ilhuicac atl,* estrecho; *imonamicyan in tlalli,* istmo. R. *namiqui, yan.*

monamicti adj.v. Lo que ha pasado, está cumplido, terminado; *ye monamicti,* el año pasado. R. *namictia.*

monamictiqui adj.v. Casado; *teoyotica monamictiqui,* casado, casada por la Iglesia. R. *namictia.*

monamiquiliztli s.v. Apretura, acción de prensar; *ipam monamiquiliztli,* apretura ocasionada por el gentío. R. *namiqui.*

monanatzoqui adj.v. Que se ha puesto muy gordo. R. *nanatzoa.*

monanmictiani s.v. Matricida, el que ha matado a su madre. Cf. MOTAMICTIANI. R. *nanmictia.*

monauac cf. NAUAC.

monauatil cf. NAUATILLI.

moncauh adj.v. Que acompaña; *teciua moncauh,* quien acompaña a la desposada. Pl. *moncauhque; teciua moncauhque,* la gente de una boda. R. *caua.*

moncitli s. La madre del suegro, de la suegra. R. *montli, citli.*

moncolli s. La madre del suegro, de la suegra. R. *montli, colli.*

monechcapanquetzani adj.v. Presuntuoso, orgulloso. R. *nechcapanquetza.*

monecyan o monequian adv. precedido del pos. *i.* A su debido tiempo, a propósito, como es debido; *oc nic-caua in, quin çatepan nic-tzonquiztiz in itlatollo in oncan imonecyan* (Car.), lo dejo por el momento, un poco más tarde acabaré de hablar de ello, a su tiempo; *imonequian nic-chiua,* obrar convenientemente; *imonequian nic-nequi,* usar una cosa a su tiempo y lugar; *imonequian monequi,* que es oportuno, que viene a propósito; *imonequian monequiliztli,* oportunidad; *ye imonequian in o inic nitetlatzontequiliz* (Olm.), es ya hora de juzgar. Se escribe también *monequiyan.* R. *monequi, yan.*

mo nel? cf. MO?

monemachti adj.v. Listo a tiempo, preparado. R. *nemachtia.*

monemachtilpoloani o monemachtilpoloqui adj.v. Que ha olvidado o no sabe ya lo que ha aprendido. R. *nemachtilpoloa.*

monemilizcuepani o monemilizcuepqui adj.v. Enmendado, convertido, corregido, que ha cambiado de manera de vivir. R. *nemilizcuepa.*

monenepiltiqui adj.v. Que se forma, que crece, que germina. R. *nenepiltia.*

Monenequi s. (Sah.). Uno de los nombres dados al dios *Tezcatlipoca.* R. *nenequi.*

moneneuhcauiani s.v. Luchador tan fuerte como su adversario. R. *neneuhcauia.*

monequi adj.v. Necesario, conveniente; *tetech monequi,* ventajoso; *uel ipan monequi,* oportuno; *amo monequi,* que no conviene, es ilícito, no necesario; *atle itech monequi,* pobre, menesteroso; *uel monequi,* es necesario, indispensable. A menudo va acompañado de los pos. *no, mo, i,* etc., unidos a la posp. *tech: notech monequi,* tengo necesidad; *motech omonec,* tú has tenido necesidad; *itech monequiz,* tendrá necesidad; *totech monequi,* tenemos necesidad, etc.; e incluso toma la part. *on* u *om: amotech ommonequi,* tenéis necesidad; *acan ommonequi,* despedido, repelido, rechazado, que no se lo quiere en ninguna parte. R. *nequi.*

monequian o monequiyan cf. MONECYAN.

monequiliztli s.v. precedido a menudo por *tetech.* Necesidad, utilidad, menester. R. *monequi.*

monequini adj.v. precedido a menudo por *tetech.* Necesario, útil, aprovechable. R. *monequi.*

monetolitlacoani s.v. El que rompe los votos. R. *netolitlacoa.*

monetolpoloani s.v. El que rompe sus votos. R. *netolpoloa.*

monetolti o monetoltiqui s.v. Profeso, el que ha pronunciado sus votos. R. *netoltia.*

monnantli s. Suegra. En comp.: *nomonnan,* rev. *nomonnantzin,* mi suegra; pl. *nomonnanhuan,* mis suegras. R. *montli, nantli.*

monomamicti o monomamictiani s.v. Suicida, el que se mata a sí mismo. R. *nomamictia.*

monomateixpaui s.v. El que presenta querella ante el juez. R. *nomateixpauia.*

monomaui, monomauiani o monomauiqui s.v. El que hace alguna cosa voluntariamente, o el que corre hacia su perdición. R. *nomauia.*

mononotzani s.v. Aquel que habla, llama,

se concierta; *teca mononotzani,* conjurado, opuesto, calumniador; lit. el que habla de o contra alguien. R. *nonotza.*

mononotzqui adj.v. Convertido, corregido, vuelto a sí mismo. R. *nonotza.*

montatli s.v. Suegro. En comp.: *nomonta,* rev. *nomontatzin,* mi suegro; pl. *nomontahuan,* rev. *nomontatzitzin* o *nomontatzitzinhuan,* mis suegros. R. *montli, tatli.*

montia p. OMONTI: *nino–* tomar yerno, casar la hija. R. *montli.*

montli s. Yerno; ratonera. En comp.: *nomon,* mi yerno; *temon,* el yerno de alguien; pl. *nomonhuan* (Par.), mis yernos.

moocnoitoani s.v. El que pide; *tepal moocnoitoani,* el que mendiga. R. *ocnoitoa.*

moololo adj.v. Cubierto, envuelto, vestido. R. *ololoa.*

mopaccai adj.v. Dulce, agradable al beber; **mopaccai vino,* vino suave, que se bebe con gusto. R. *paccai.*

mopacho, mopachoani o mopachoqui adj.v. Inclinado, curvado, escondido; *tetech mopachoani,* acercado a alguien. R. *pachoa.*

mopaçoloqui adj.v. Que tiene los pelos erizados, hablando de un perro, de un gato, etc. R. *paçoloa.*

mopaitiani s.v. El que bebe un purgante, un brebaje. R. *paitia.*

mopamicti o mopamictiani s.v. El que bebe o ha bebido veneno. R. *pamictia.*

mopanitia cf. PANITIA.

mopantlaçallani adj.v. Deseosos de gloria, que desea honores. R. *pantlaça, tlani.*

mopantlaçani adj.v. Digno, soberbio, altivo, orgulloso. R. *pantlaça.*

mopatlac o mopatlani adj.v. Desanimado, cansado de esperar. R. *patla.*

mopechtecac adj.v. Inclinado con humildad y respeto. R. *pechteca.*

mopepetlac adj.v. Peinado. R. *pepetla.*

mopepeuiani s.v. Comerciante, revendedor, regatón. R. *pepeuia.*

mopetzcauiani adj.v. (Av.). Resbaladizo, susceptible de hacer caer. R. *petzcauia.*

mopetzcoqui adj.v. Que se separa, huye, se escurre. R. *petzcoa.*

mopiaço adj.v. Que se separa, se escabulle, se va. R. *piaçoa.*

mopic adj.v. Apoyado, apretado; *ipam mopic,* prensado por la multitud. R. *piqui.*

mopichtlaliqui adj.v. Encogido, agachado. R. *pichtlalia.*

mopilhuatiani s.v. El que engendra o la que concibe. R. *pilhuatia.*

mopilo adj.v. Sujeto, atado, que se sostiene; *itech mopilo,* que se sostiene en algo. R. *piloa.*

mopiloayan s. Pendiente, corriente; usado en comp.: *atl imopiloayan,* corriente de agua; *imopiloayan in quiauitl* (Par.), lugares donde se forman los torrentes. R. *piloa.*

mopiloani adj.v. Que se sujeta; *amo mopiloani,* que no se sujeta, no se ata; en s.f. rebelde, insubordinado, presuntuoso. R. *piloa.*

mopiloqui adj.v. Cogido, sujeto, colgado; *tetech mopiloqui,* atado, colgado de alguien. R. *piloa.*

mopipitzqui adj.v. Colérico, irritado, furioso. R. *pipitza.*

mopiquiliztli s.v. Apretura; *ipam mopiquiliztli,* apretura ocasionada por la multitud. R. *piqui.*

mopiquini s.v. El que se acerca, se aprieta. R. *piqui.*

mopitzani adj.v. Colérico, furioso, irritado. R. *pitza.*

mopitzmamalqui adj.v. Que se introduce con violencia en medio de los demás, que pasa por una abertura estrecha. R. *pitzmamali.*

mopixo adj.v. Desplumado, que ha perdido las plumas. R. *pixoa.*

mopoani, mopouani o mopouhqui adj.v. Soberbio, digno, orgulloso, que se estima; *atle ipam mopouani,* desdichado, infortunado, que no se considera en nada. R. *poa.*

mopopoloani adj.v. Irresoluto, indeciso, que no sabe tomar ninguna resolución. R. *popoloa.*

mopopotzoani o mopopotzoqui s.v. El que infla sus mejillas. R. *popotzoa.*

mopouani cf. MOPOANI.

mopouhcatlatoani s. Charlatán, fanfarrón de palabras. R. *pouhcatlatoa.*

mopouhqui cf. MOPOANI.

***moprophetatlapiquiani** s.v. Falso profeta. R. *profeta, piquia.*

moquallapiquiani s.v. Hipócrita, el que finge ser bueno, virtuoso. R. *quallapiquia.*

moqualtocani s.v. El que tiene interés en pasar por bueno, por virtuoso. R. *qualtoca.*

moquammomotlani s.v. Jugador de bolas. R. *quammomotla.*

moquatequi o moquatequiqui adj.v. Bautizado, o que se lava la cabeza. R. *quatequia.*

moquatlaçani s.v. El que se burla de otro meneando la cabeza. R. *quatlaça.*

moquauaquiani o moquauaquiqui adj.v. Escondido, oculto en un bosque. R. *quauaquia.*

moquauhtelolomimilhuiani s.v. Jugador de canicas. R. *quauhtelolomimilhuia.*

moquauhtelolouiani o moquauhtelolouiqui s.v. Jugador de canicas. R. *quauhtelolouia.*

moquechcollali adj.v. Encogido, agachado. R. *quechcollalia.*

Moquequeloa s. (Sah.). Uno de los nombres dados a *Tezcatlipoca.* R. *quequeloa.*

moquetzaliztli s.v. Acción de situarse; *tenepantla moquetzaliztli,* intervención, acción de interponerse, de ponerse en medio de los demás. R. *quetza.*

moquetzani s.v. El que se sitúa; *tenepantla moquetzani,* el que se interpone para poner paz entre dos que se pelean; *tepam moquetzani,* el que funge como fiador; *tetloc, tetlocpa, teuam o teuic moquetzani,* partidario de alguien, faccioso. R. *quetza.*

moquetzqui adj.v. Recto, de pie, elevado; *oc ceppa moquetzqui,* alzado, levantado de nuevo; *tetlan o tetlocpa moquetzqui,* que es del partido de alguien, rebelde, faccioso. R. *quetza.*

moquetztiuh cf. QUETZTIUH.

moquexquitzauiani s.v. Pensador, el que tiene muchas ideas, preocupado. R. *quexquitzauia.*

Moquihuix o Moquihuixtli s. Cuarto rey de *Tlatelolco* (Chim., Clav.).

moquixti adj.v. Exonerado, liberado, absuelto de una acusación. R. *quixtia.*

moquixtiani adj.v. Que se encumbra; *iz moquixtiani,* presuntuoso, terco. R. *quixtia.*

motamictiani s.v. Parricida, el que ha matado a su padre. R. *tamictia.*

motapayollaliqui adj.v. Recogido, acurrucado. R. *tapayollalia.*

motatapachquenti adj.v. Bien cubierto, envuelto debido a un frío excesivo. R. *tatapachquentia.*

motecac adj.v. Acostado, extendido, alargado. R. *teca.*

motecayan s.v. usado en comp.: *imotecayan in quiauitl* (Par.), lugar donde caen las aguas. R. *teca, yan.*

motecani s.v. El que se mete, se introduce; *tenepantla o tetzalam motecani,* calumniador, chismoso, perturbador. R. *teca.*

motecemmacani adj.v. Sometido, adicto. R. *cemmaca.*

motecuitlaui adj.v. Que se ocupa de alguien, lleno de atención. R. *cuitlauia.*

moteeleuiltiani o moteeleuiltiqui adj.v. Que se hace desear. R. *eleuiltia.*

moteicniuhtiani o moteicniuhtiqui s.v. El que busca la amistad de alguien, que se ocupa de la gente. R. *icniuhtia.*

moteicnoittiliani s.v. (Car.). El que es misericordioso, compasivo. R. *icnoitta.*

moteicoltiani s.v. El que desea poseer a una persona. R. *icoltia.*

moteyeyecoltiani s.v. El que pone a prueba a alguien, tentador. R. *yeyecoltia.*

moteilhuiani o moteilhuiqui s.v. El que declara en justicia, querellante, litigante. R. *ilhuia.*

moteyotiani s.v. El que deviene célebre por sus acciones honestas o infames. R. *teyotia.*

moteixnamictiani s.v. Competidor, adversario, opositor. R. *ixnamictia.*

Motelchiuh s. Gobernador de *Tenochtitlan* (Sah.). R. *telchiua.*

motelquetzani o motelquetzqui adj.v. Sorprendido, asombrado, estupefacto, impresionado, sobrecogido de espanto. R. *telquetza.*

motemachiani adj.v. Confiado, el que espera; *amo tetech motemachiani,* desconfiado, que no se fía ya de nadie. R. *temachia.*

motempacho adj.v. Que se tapa la boca con su vestido. R. *tempachoa.*

motempepeyotzani s.v. El que murmura al rezar. R. *tempepeyotza.*

motempipitzo s.v. El que se lame los labios. R. *tempipitzoa.*

motencapaniani o motencapaniqui s.v. El que hace ruido al mascar. R. *tencapania.*

motenectiani s.v. El que se hace desear. R. *nectia.*

motenenecti, motenenectiani o motenenectiqui s.v. El que se hace desear en extremo. R. *nenectia.*

motenetlatilli adj.v. Acurrucado, escondido. R. *netlatia.*

motenyotiani adj.v. Ilustre, magnífico, famoso. R. *tenyotia.*

moteniztiani s.v. El que se hace cargo de algo, fiador de una propiedad. R. *teniztia.*

motenqueloani s.v. El que se burla, ríe, bromea; *teca motenqueloani,* chancero, mofador, bromista. R. *tenqueloa.*

motenqui s.v. El que toma un baño caliente. R. *tema.*

motenquimilo adj.v. Que tiene la boca cubierta por su vestido. R. *tenquimiloa.*

motentiani o motentiqui s.v. Entrometido, el que interviene cuando no debe. R. *tentia.*

moteomachtlanini s.v. Aquel que se hace pasar por Dios. R. *teomachtlani.*

motepachiuiani s.v. Espía, el o la que espía. R. *pachiuia.*

motepanauiltocac o motepanauiltocani adj.v. Presuntuoso, egoísta, individualista, que desea obtener ventajas. R. *panauiltoca.*

motepantiqui s.v. Constructor de edificios para particulares. R. *tepantia.*

motepexiuiani s.v. Aquel que se arroja, se precipita; en s.f. autor de una grave falta. R. *pexiuia.*

motepialtiqui o motepieltiqui s.v. El que se confía y se encomienda a alguien. R. *pialtia.*

moteputzpetlauhqui adj.v. Desnudo de espaldas, que lleva las espaldas descubiertas. R. *teputzpetlaua.*

moteputztiani s.v. Desertor, el que huye del enemigo. R. *tepuztia.*

motequipachoani o motequipachoqui adj.v. Afligido, el que tiene preocupaciones, penas, trabajos. R. *tequipachoa.*

motequitlaçani o motequitlazqui adj.v. Obstinado, importuno. R. *tequitlaça.*

moteteniztiani s.v.frec. de MOTENIZTIANI. Fiador de una propiedad.

moteteuanani adj.v. Alargado, acostado, extendido. R. *teteuana.*

motetiani o motetiqui s.v. El que recoge piedras para una construcción. R. *tetia.*

motetlacauatiani s.v. Aquel que esclaviza a los demás. R. *tlacauatia.*

motetlaneuhtiani s.v. Mujer pública, cortesana. R. *tlaneuhtia.*

motetlaneuiani s.v. Hombre libertino, disoluto, que frecuenta cortesanas. R. *tlaneuia.*

motetlapopolhuiani s.v. El que perdona una cosa a alguien. R. *popolhuia.*

motetlaqucualtiani s.v. Jornalero ajustado, contratado, cargador, peón. R. *tlaqueualtia.*

motetocti adj.v. Garantizado, protegido por un muro o algo parecido. R. *tetoctia.*

motetzaui o motetzauiqui adj.v. Asustado, admirado, maravillado. R. *tetzauia.*

motetzinco cf. TECH.

motetzincouiani s.v. Hombre depravado, libertino. R. *tzincouia.*

motetzontiani s.v. Aquel que atesora, que reúne bienes. R. *tetzontia.*

Moteuhçoma s. "El que se enoja como señor". Nombre de dos soberanos de *Tenochtitlan: Moteuhçoma I,* o el viejo, llamado *Ilhuicamina,* hijo de *Uitzilihuitl,* fue el quinto monarca; *Moteuhçoma II,* llamado *Xocoyotl* o *Xocoyotzin,* es decir, el joven, hijo de *Axayacatl,* fue el noveno monarca; bajo su reinado llegaron los españoles a México. Rev. *Moteuhçomatzin: auh in motlahtocatilli Moteuhçomatzin in Tenochtitlan caxtollonnahui xihuitl* (Chim.), *Moteuhçoma* gobernó *Tenochtitlan* durante 19 años. R. *teuctli, çoma.*

motexcalhuiqui adj.v. Precipitado desde lo alto de las rocas. R. *texcalhuia.*

motilmaololo adj.v. Arremangado, arremangada. R. *tilmaololoa.*

motimalo o motimaloani s.v. El que se alegra; *teca motimalo o motimaloani,* bromista, guasón. R. *timaloa.*

motititlanini s.v.frec. de MOTITLANINI. Criado, mensajero, sirviente para recados.

motitlanini s.v. Criado, mensajero, sirviente para recados. R. *titlani.*

motla p. OMOTLAG: *nino–* arrojarse, tocar; *caltechtli ic nino-motla,* tropezarse contra un muro; *teca nino-motla,* encontrar, topar con alguien inesperadamente. *Nite–* dar una pedrada a alguien; *onech-motlac,* me tiró una piedra. *Nitla o nic–* arrojar una piedra, apuntar con una piedra; *caltechtli ic nic-motla,* golpear un muro con un objeto.

motlaçaloltiqui s.v. Constructor de edificios particulares. R. *tlaçaloltia.*

motlacamatini adj. y s.v. Rico, dichoso, poderoso, señor. R. *tlacamati.*

motlacanenequini adj.v. Hipócrita, falso, disimulado. R. *tlacanenequi.*

motlacanequini adj.v. precedido a menudo de *tetech.* Confiado; *amo tetech motlacanequini,* que no tiene confianza, desconfiado. R. *tlacanequi.*

motlacaualti o motlacaualtiqui adj.v. Hipócrita, que se contiene, moderado, reservado en algo. R. *tlacaualtia.*

motlacemitalhui s.v. El que propone resueltamente hacer algo. R. *tlacemitalhuia.*

motlaciçaui adj.v. Asustado por el ruido del trueno. R. *tlaciçauia.*

motlacmauhti adj.v. Asustado por un fuerte trueno o por algo parecido. R. *tlacmauhtia.*

motlaçocamatini adj.v. Agradecido. R. *tlaçocamati.*

motlaçomatini adj.v. Agradecido, que siente gratitud. R. *tlaçomati.*

motlaçotlac adj. y s.v. Caro, cara, que vale, el que se estima a sí mismo. R. *tlaçotla.*

motlaçotlani s.v. El que se quiere a sí mismo. R. *tlaçotla.*

motlacoui o motlacouiani s.v. Comprador. R. *couia.*

motlacuepili o motlacuepiliqui adj.v. Exonerado, absuelto, eximido, libertado de cierta fechoría, de una acusación cualquiera. R. *cuepilia.*

motlacui adj.v. Endeudado. R. *tlacuia.*

motlacuilocatlapiquiani s.v. Escritor falso, disimulado. R. *tlacuilocatlapiquia.*

motlacuitlaui o motlacuitlauiani adj.v. Cuidadoso, atento, que se ocupa de las cosas. R. *tlacuitlauia.*

motlayecoltiani s.v. El que se ocupa de las provisiones. R. *tlayecoltia.*

motlayeltiani o motlayeltiqui adj.v. Harto, inapetente. R. *tlayeltia.*

motlayeui o motlayeuiani s.v. precedido a menudo por *tepal.* El que pide limosna, mendigo. R. *tlayeuia.*

motlailnelo o motlailneloqui adj.v. Lleno, cubierto de suciedad, descuidado. R. *tlailneloa.*

motlailtiani adj.v. Sucio, descuidado, sórdido, asqueroso. R. *tlailtia.*

motlayollotiani o motlayollotiqui s.v. El que sabe de memoria. R. *yollotia.*

motlaixnextili o motlaixnextiliani adj.v. Provechoso, lucrativo, que aporta riqueza. R. *ixnextilia.*

motlali o motlaliani adj.v. Sentado, puesto, colocado, tranquilo, en reposo; *iyollo motlali,* tranquilizado, que ya no teme; lit. su corazón está tranquilo; *teitic motlali,* concebido en el seno de la mujer. R. *tlalia.*

motlaloani s.v. Fugitivo, el que corre rápido; *teixpampa motlaloani,* el que se oculta de alguien, el que emprende la huida ante el enemigo. R. *tlaloa.*

motlamacani s.v. Aquel al que se le ha dado algo, investido; *teopam motlacamani,* prebendado, el que tiene una canonjía. R. *maca.*

motlamachitocani s.v. Pretendido sabio, falso sabio. R. *machitoca.*

motlamachtiani adj.v. Rico, dichoso, próspero. R. *machtia.*

motlamatcanequini s.v. Pretendido sabio, falso sabio. R. *matcanequi.*

motlamatiliztlapiquiani s.v. Pretendido sabio, el que finge ser científico. R. *tlamatiliztlapiquia.*

motlamiani adj.v. Que se esconde; *itla itech motlamiani,* que busca excusas, pretextos, escapatorias. R. *tlamia.*

motlan cf. TLAN.

motlanchichiqui adj.v. Que afila sus defensas, hablando del jabalí. R. *tlanchichi.*

motlanechicalhuiani o motlanechicalhuiqui s.v. El que recoge, acumula para sí mismo. R. *nechicalhuia.*

motlaneltoquilizcauani s.v. Renegado, el que reniega de su fe. R. *tlaneltoquilizcaua.*

motlaneuiani o motlaneuiqui s.v. El que arrienda, arrendatario. R. *tlaneuia.*

motlanitztiani s.v. El que se alaba. R. *tlanitztia.*

motlanquaquetzqui adj.v. Que se arrodilla, se mantiene sobre las rodillas. R. *tlanquaquetza.*

motlantzitziquilo adj.v. Que aprieta los dientes. R. *tlantzitziquiloa.*

motlapaloani adj.v. Osado, audaz, temerario. R. *tlapaloa.*

motlapaltiliani adj.v. Valiente, bravo, intrépido. R. *tlapaltilia.*

motlapatiliani s.v. Mercader, negociante. R. *tlapatilia.*

motlapiquiani adj.v. Disimulado, falso, hipócrita; **motlapiquiani propheta,* falso profeta. R. *piquia.*

motlapololtiani adj.v. Insensato, loco, aturdido, casquivano. R. *pololtia.*

motlaquiçaui adj.v. Asustado por el trueno, etc. R. *tlaquiçauia.*

motlatenitalhuiani o motlatenitalhuiqui adj.v. Satisfecho de sí mismo, predispuesto en su favor. R. *tenitalhuia.*

motlatequiliani adj.v. Que está fácilmente de acuerdo con las leyes. R. *tequilia.*

motlatiani o motlatiqui adj.v. Escondido. R. *tlalia.*

motlatlayeui, motlatlayeuiani o motlatlayeuiqui adj. y s.v. precedido a menudo de *tepal.* Mendigo. R. *tlayeuia.*

motlatlaitlani o motlatlaitlaniani adj. y s.v. Mendigo. R. *tlaitlania.*

motlatlaliani o motlatlaliqui adj.v. Disfrazado, escondido, que disimula. R. *tlalia.*

motlatlaliliani adj.v. El que se somete voluntariamente a una ley o reglamento; **juramento ic motlatlaliliani,* atado por juramento. R. *tlatlalilia.*

motlatlaliqui cf. MOTLATLALIANI.

motlatlaniani s.v. El que toma consejo de sí mismo, que obra con prudencia. R. *tlania.*

motlatlapeuiani s.v. Borracho, gran bebedor. R. *tlatlapeuia.*

motlatlaquauhquetzqui adj.v. Firme, constante, resuelto. R. *tlaquauhquetza.*

motlatlatiliani s.v. El que atesora; *uel motlatlatiliani,* el que escoge lo mejor. R. *tlatilia.*

motlatolcuecuepani s.v. El que no mantiene su palabra, que cambia de idea, de opinión. R. *tlatolcuecuepa.*

motlatolcuepani s.v. El que se desdice, falta a su palabra, cambia de opinión. R. *tlatolcuepa.*

motlatolímatini o motlatolimatqui adj.v. Elegante en su lenguaje, circunspecto, prudente en sus palabras. R. *tlatolimati.*

motlatolpapatlani s.v. El que se desdice, cambia de opinión. R. *tlatolpapatla.*

motlatzitzquiliqui adj.v. Preso, atado; *tetech motlatzitzquiliqui,* preso, colgado de alguien. R. *tzitzquilia.*

motlatzitzquilti adj.v. Preso, colgado, atado; *itech motlatzitzquilti,* preso, atado a algo. R. *tzitzquiltia.*

motlatziuhcanecqui adj.v. Que se ablanda, se afloja, desanimado. R. *tlatziuhcanequi.*

motlauelcauani o motlauelcauhqui adj.v. Desconfiado, hastiado, desesperado. R. *tlauelcaua.*

motlauelnecqui adj.v. Enojado, irritado, enfurecido. R. *tlauelnequi.*

motlauelpoloani o motlauelpoloqui adj.v. Desesperado, loco de impaciencia, exasperado. R. *tlauelpoloa.*

Motlauhxauhcan s. (Sah.). Localidad situada cerca de *Quauhnauac.* R. *tlauhxaua, can.*

motlaxapochui adj.v. Caído en un foso, una hondonada. R. *tlaxapochuia.*

motlaxitinilique adj.pl. Enemigos, gentes que no se entienden, que están en desacuerdo o que viven en desavenencia. R. *xitinia.*

motlaxtlaui o motlaxtlauiqui adj.v. Sobornado, corrompido, ganado. R. *tlaxtlauia.*

motlazqui adj.v. Acercado; *tepam o tetech motlazqui,* el que se arroja sobre alguien. R. *tlaça.*

motloc cf. TLOC.

motocatinemoa cf. TOCATINEMI.

motoyauitl s. Pequeño cuadrúpedo parecido a la ardilla (Sah.). R. *mototli, yauitl.*

motolinia, motoliniani o motoliniqui adj. y s.v. Pobre. Los indios honraron con el sobrenombre de *Motolinia* al célebre franciscano Toribio de Benavente, conocido por sus obras y por su entrega a los indígenas (Torq.). R. *tolinia.*

motolinicatontli adj. y s.dim. de MOTOLINIQUI. Pobrecillo.

motoliniqui cf. MOTOLINIA.

motonalhui o motonalhuiani adj.v. Sofocado, abrumado de calor, acalorado, quemado, desecado. R. *tonalhuia.*

motonameyoti adj.v. Brillante, resplandeciente; *çan quenin motonameyoti,* un poco, un poquito brillante. R. *tonameyotia.*

motoneuani adj.v. Vergonzoso. R. *toneua.*

motopalitoani adj.v. Fanfarrón, vanidoso, orgulloso, presuntuoso. R. *topalitoa.*

motopalquetzani o motopalquetzqui adj.v.

Bravo, orgulloso, presuntuoso. R. *topalquetza.*

motopeuani s.v. El que se burla, bromea; *teca motepeuani,* burlón, chancero. R. *topeua.*

mototli s. Ardilla, o animal parecido.

motoxauilia p. OMOTOXAUILI: *nite–* derribar, tirar a alguno al suelo.

motquitaliztli s.v. Integridad, pureza. R. *itquitia.*

motquitica o motquiticac adj.v. Entero, intacto, puro; *motquitica nacatl,* carne sin hueso; *motquitica octli,* vino puro; *motquitica icxitl,* pata gruesa; *motquiticac xocomecatl,* gran viña sin rodrigones. R. *itquitia, ca* o *icac.*

motquitoc pl. *motquitoque.* Cf. ITQUITOC.

motta cf. ITTA.

motzacqui adj.v. Encerrado, retirado o aislado en alguna parte. R. *tzaqua.*

motzacuili adj.v. precedido a menudo por *ic.* Protegido, que se ampara detrás de alguna cosa. R. *tzacuilia.*

motzapini s.v. El que se ha picado. R. *tzapinia.*

motzaquani adj.v. Tapado, cerrado; *ihio motzaquani,* asmático, que tiene la respiración alterada. R. *tzaqua.*

motzatzacqui adj.v. Encerrado, retirado en algún asilo. R. *tzatzaqua.*

motzatzaquani adj.v.frec. de MOTZAQUANI. Cerrado, tapado; *ihio motzatzaquani,* asmático.

motzico, motzicoani o motzicoqui adj.v. Retenido, detenido en un lugar. R. *tzicoa.*

motzimpuztecqui adj.v. Deslomado. R. *tzimpuztequi.*

motzinaquiqui adj.v. Deslomado. R. *tzinaquia.*

motzincuepqui adj.v. Que ha cambiado de partido, se ha pasado al partido contrario. R. *tzincuepa.*

motzinnamacani s.v. Cortesana, mujer pública, que vende sus favores. R. *tzinnamaca.*

motzinquixtiqui adj.v. Que ha cambiado de opinión, de resolución. R. *tzinquixtia.*

motzintzaqua cf. TZINZAQUA.

motziquauazui o motziquauazuiani adj.v. Peinado o que se peina. R. *tziquauazuia.*

motzoloa p. OMOTZOLO: *nite–* apresar, asir fuertemente a alguien.

motzoltin s.pl. Avaros, perezosos. R. *tzoloa.*

motzoltzitzquia p. OMOTZOLTZITZQUI: *nitla–* agarrar fuertemente una cosa, asir a alguien. R. *motzoloa, tzitzquia.*

motzomocoani adj.v. Laborioso, activo, amante del trabajo. R. *tzomocoa.*

motzoncuini adj.v. Vindicativo. R. *tzoncui.*

motzonteconuiuixoani s.v. El que mueve la cabeza en signo de negación. R. *tzonteconuiuixoa.*

motzotzonani adj.v. Que es de fe dudosa, que duda o no está firme en un punto. R. *tzotzona.*

motzup adj.v. Oprimido; *ipam motzup,* estrujado por la multitud. R. *tzupa.*

motzupaliztli s.v. Estado del que es oprimido; *ipam motzupaliztli,* opresión causada por la multitud. R. *tzupa.*

mouan cf. UAN.

mouapauani s.v. El que se anima, se esfuerza. R. *uapaua.*

mouapauhqui adj.v. De edad avanzada. R. *uapaua.*

mouatzqui adj.v. Enjugado, lo que se seca después de haberse lavado. R. *uatza.*

mouauatzqui adj.frec. de MOUATZQUI. Que se seca después del baño.

moueiliani adj.v. Altanero, soberbio, orgulloso. R. *ueilia.*

moueilillani adj.v. Deseoso de gloria, de honores, etc. R. *ueilillani.*

moueimatini adj.v. Soberbio, altanero, orgulloso. R. *ueimati.*

mouelittac adj.v. Contento, satisfecho. R. *uelitta.*

mouelmatqui adj.v. Convaleciente, que sale de una enfermedad. R. *uelmati.*

mouelquetzqui adj.v. Bien compuesto, adornado, bien vestido, equipado. R. *uelquetza.*

mouetziti adj.v. Sentado. R. *uetzitia.*

moucueiliani adj. y s.v. Jactancioso, charlatán, vanidoso. R. *ueueilia.*

mouicanaquiqui (por *mo-ouicanaquiqui)* adj.v. Colocado, puesto en un lugar peligroso. R. *ouicanaquia.*

mouicpa cf. UICPA.

mouilanqui adj.v. Que se mete, se desliza, se arrastra; *tetlam mouilanqui,* que se mete en medio de los demás. R. *uilana.*

moxauhqui adj.v. Que amarillea, que madura, hablando de los frutos. R. *xaua.*

moxeloani s.v. Cismático. R. *xeloa.*

moxico, moxicoani o moxicoqui adj.v. Envidioso, celoso. R. *xicoa.*

moxinacho, moxinachoani o moxinachoqui s.v. El que engendra, siembra. R. *xinachoa.*

moxincuilo adj.v. Ceñido, que se ha apretado el vestido. R. *xincuiloa.*

moxipeuani adj.v. Pelado, que se pela; *moxipeuani xochiqualli,* fruto al que se quita la piel o la cáscara para comerlo. R. *xipeua.*

moxiuhtlatiani o moxiuhtlatiqui adj.v. Enojado, fastidiado, cansado de esperar. R. *xiuhtlatia.*

moxixiniani s.v. El que corta la conversación que tiene con otro. R. *xixinia.*

moxochipoloani s.v. Glotón. R. *xochipoloa.*

moxochiqualmillaneui, moxochiqualmillaneuiani o moxochiqualmillaneuiqui s.v. El que arrienda el huerto de otro. R. *xochiqualmillaneuia.*

moxochpoloani s.v. Glotón. R. *xochpoloa.*

moxochtiani s.v. El que vomita. R. *xochtia.*

moxoxochitlaxili o moxoxochitlaxiliani s.v. El que juega con rosas, tirándolas al aire y atrapándolas. R. *xoxochitlaxilia.*

moxuitiani o moxuitiqui adj. y s.v. El que tiene una indigestión, harto, goloso, intemperante en la comida. R. *ixuitia.*

mozcali, mozcaliani o mozcaliqui (por *moizcali,* etc.) adj.v. Útil, que todo lo arregla; inteligente, hábil, experimentado, precavido; resucitado, corregido, enmendado. R. *izcalia.*

mozcaltiqui adj.v. De edad ya avanzada. R. *izcaltia.*

moztacaquetza cf. IZTACAQUETZA.

moztla o muztla adv. acompañado a menudo de *uiptla.* Mañana; *moztla yohuatzinco,* mañana por la mañana; *moztla teotlac,* mañana por la tarde; *moztla immanin,* mañana a esta hora; *oc moztla,* la víspera.

moztlayoc adv. El día siguiente; *pactica in omo-tecac, auh in moztlayoc in otlathuic ye ocuel mic* (Car.), se acostó bien de salud y al día siguiente estaba muerto; *in oc imoztlayoc,* la víspera. R. *moztla, oc.*

moztlayotica o muztlayotica adv. Un día después o dentro de un día. R. *moztla, ca.*

moztlati p. OMOZTLATIC: *ni–* alcanzar el mañana; *cuix ti-moztlatizque?* (Par.), ¿llegaremos a mañana? R. *moztla.*

moztlatilia p. OMOZTLATILI: *ni–* esperar, permanecer; *ompa ni-moztlatiliz* (Olm.), permaneceré allá. R. *moztlati.*

moztlatiz o muztlatiz adv. acompañado a menudo de *uiptlatiz,* que tiene el mismo significado. Mañana, un día de ésos, dentro de pocos días. R. *moztla, iz.*

much apócope de MUCHI. Todo, enteramente, completamente.

muchcauia o muchicauia se usa sólo en plural, p. OMUCHCAUIQUE, etc.: *titla–* hacer algo todos juntos. R. *muchi, cauia.*

mucheua adv. De la misma edad. R. *muchi, yehua.*

mucheuatl adv. Todo eso, o tanto para el uno como para el otro. R. *muchi, yehuatl.*

muchi cf. MOCHI.

muchicauia cf. MUCHCAUIA.

muchipa cf. MOCHIPA.

mucipul adj. Inquieto, apresurado, acelerado.

muyutl cf. MOYOTL.

mulcaxitl s. Escudilla para la sopa, sopera, vasija para guiso. R. *mulli, caxitl.*

mulchichiua p. OMULCHICHIUH: *ni–* hacer, preparar una comida, etc. R. *mulli, chichiua.*

mulchichiualoyan o mulchichiuhcan s.v. Cocina, lugar donde se prepara la comida. R. *mulchichiua, yan* o *can.*

mulchichiuhqui s.v. Cocinero. R. *mulchichiua.*

mulli cf. MOLLI.

mulquitl s. Retoño que sale después de la siega.

mumutzca v.n. Tener ojos, se dice del caldo que contiene el cocido.

mumutzcayo adj. Lleno de grasa, grasiento. R. *mumutzcayotl.*

mumutzcayotl s. Grasa del caldo. R. *mumutzca.*

mumuztlae o mumuztlaye adv. Cada día, de día en día. R. *muztla.*

mumuztlatlaça cf. MOMOZTLATLAÇA.

mumuztle cf. MOMOZTLAE.

mumuztli cf. MOMOZTLI.

muztla cf. MOZTLA.

muztlayotica cf. MOZTLAYOTICA.

muztlatiz cf. MOZTLATIZ.

N

n Esta letra cambia a menudo en *m* delante de las vocales y de las consonantes *m* y *p: imamauh* (por *in-amauh),* su papel [de ellos]; *amelimiqui* (por *an-elimiqui),* cultiváis vuestro campo; *im matlactli ce,* de diez uno; *nom-peua,* parto, me voy. Desaparece ante las vocales y delante de *c: oce* (por *on-ce),* uno, o cambia en *z: çazce* (por *çan-ce),* uno solamente, nada más uno; *azcihua* (por *ancihua),* vosotras mujeres. Cuando el pronombre relativo *quin* va seguido de *x* la nasal se cambia por *x: ma tiquix-xox* (por *ma tiquin-xox),* no las fascines (Car.).

na sínc. de NAUI, adj.n. Cuatro, usado en comp.: *nappa,* cuatro veces, etc.

na sílaba reduplicativa en los frecuentativos: *nanauatia,* ordenar, testar; *nanappoalli,* de ochenta en ochenta; etc.

nacaayotl s. Caldo, jugo de carne. R. *nacatl, ayotl.*

nacacaua p. ONACACAUH: *ni–* abstenerse de carne; *ti-nacacauaz* (J. B.), te abstendrás de carne. R. *nacatl, caua.*

nacacaualiztli s. Ayuno, abstinencia. Con la posp. *pan: nacacaualizpan,* tiempo de abstinencia. R. *nacacaua.*

nacace o nacaze adj. Que tiene orejas, ángulos; en s.f. *nacace ixe,* juicioso, prudente; lit. que tiene oídos, ojos; pl. *nacaceque.* R. *nacaztli.*

nacacelicazotl s. Extremo de la oreja. En comp.: *nonacacelica,* la punta de mi oreja; *tonacacelica,* el extremo de nuestra oreja, de la oreja en general. R. *nacaztli, celic.*

nacaceque pl. de NACACE.

nacacetollin s. Tipo de junco de tallo triangular que sirve para hacer esteras (Sah.). R. *nacace, tollin.*

nacacicteca cf. NACAZICTECA.

nacaçol s. Remedio para las fracturas de los huesos (Clav.).

nacaetzalchiua p. ONACAETZALCHIUH: *ni–* hacer cocer el maíz con carne. R. *nacaetzalli, chiua.*

nacaetzalli s. Maíz cocido con carne. R. *nacatl, etzalli.*

nacayauhyo s. Carne magra. R. *nacatl,* ... (?).

nacayo adj. Carnoso, grueso, grasiento; *amo nacayo,* magro, sin carne; débil, endeble. R. *nacayotl.*

nacayocantli s. Cadera, nalga. En comp.: *nonacayocan,* mis caderas; *tonacayocan,* nuestra carne de las caderas, nuestras nalgas, las nalgas en general, etc. R. *nacayotl, cantli.*

nacayocapotli s. usado en comp.: *nonacayocapo* (Par.), el que tiene un cuerpo como yo. R. *nacayotl, potli.*

nacayomimicqui adj.v. Paralizado, tullido, impotente. R. *nacayotl, mimiqui.*

nacayomimiquiliztli s.v. Parálisis. R. *nacayotl, mimiqui.*

nacayopepetlaquiliztli s. Brillo corporal, esplendor de un cuerpo glorioso. R. *nacayotl, pepetlaquiliztli.*

nacayotia p. ONACAYOTI: *nino–* engordar, ponerse gordo, tomar grosor con la edad. *Ninotla* o *nicno–* contraer buenas o malas costumbres, aficionarse a algo, acostumbrarse a las penas, al trabajo, etc.; *nicnonacayotia in tlauelilocayotl,* perseverar, empeñarse en el mal. *Nitla–* criar, engordar animales. Rev. *nacayotitzinoa: itic in cemicac ichpochtli omo-nacayotitzino in Dios ipiltzin* (Par.), en el seno de la Virgen encarnó el hijo de Dios. R. *nacatl.*

nacayotica adv. Por la carne, carnalmenmente (J. B.). R. *nacayotl, ca.*

nacayotitzinoa rev. de NACAYOTIA.

nacayotl s. Carne, cuerpo, lo que se refiere a la carne. En comp.: *nonacayo,* mi cuerpo; *inacayo,* su cuerpo; *acan itlacauhqui in inacayo,* bello, bella, que tiene un cuerpo sin defecto, irreprochable; *tonacayo,*

nuestro cuerpo; *tenacayo,* el cuerpo de alguien. Pl. *nonacayouan* (Olm.), mis carnes, en s.f. mis hijos. Con la posp. *can: nacayocan,* en la carne; *tonacayocan,* en nuestro cuerpo, en el cuerpo en general. R. *nacatl.*

nacaizcaltia p. ONACAIZCALTI: *nino–* engordar, ponerse obeso. *Nite–* engordar a alguien. *Nitla–* engordar a los animales. R. *nacatl, izcaltia.*

nacamulli s. Manjar, guisado de carne, caldo graso. R. *nacatl, mulli.*

nacanamacac o nacanamacani s.v. Carnicero, vendedor de carne. R. *nacatl, namaca.*

nacanamacoyan s.v. Carnicería, lugar donde se vende carne. R. *nacatl, namaca, yan.*

nacanauatiliztli s.v. Permiso de comer carne. Con la posp. *pan: nacanauatilizpan,* carnaval, tiempo en que la carne está permitida. R. *nacatl, nauatia.*

nacaocuilin s. Gusano engendrado en la carne podrida. R. *nacatl, ocuilin.*

Nacapan s. Barrio de *Quauhtitlan* (Bet.).

nacapanca s.v. El que trincha, corta, destaza la carne. R. *nacatl, tlapana.*

nacapatzcaayotl s. Jugo de carne. Cf. NACATLAPATZCAAYOTL. R. *nacatl, patzca, ayotl.*

nacapauaxoni instr. Marmita. R. *nacatl, pauaci.*

nacaqua p. ONACAQUA: *ni–* comer carne, celebrar; *amo ti-nacaquaz* (J. B.), no comerás carne. R. *nacatl, qua.*

nacaqualiztli s.v. Acción de comer carne. Con la posp. *pan: nacaqualizpan,* época en la que es permitido comer carne, días de carnaval. R. *nacaqua.*

nacaquimilli s. Pastel de ave, etc. R. *nacatl, quimilli.*

nacaquixtiloni instr. Gancho para sacar las viandas de la marmita. R. *nacatl, quixtia.*

nacatamalli s. Tamal de carne. R. *nacatl, tamalli.*

nacatemi p. ONACATEN, v.n. Cerrarse, cicatrizar, hablando de una llaga. R. *nacatl, temi.*

nacatetecqui s.v. Trinchante, el que corta, destaza la carne. R. *nacatl, tetequi.*

nacatl s. Carne, viandas; *nacatl amoyollo,* vuestro corazón carnal; *amo omiyo nacatl,* carne, viandas sin hueso. En comp.: *nonac,* mi vianda, la carne que yo como. Cf. NACAYOTL.

nacatlamatqui s.v. Trinchante, el que corta la carne, destaza las viandas. R. *nacatl, tlamatqui.*

nacatlaoyo s. Pastel de carne. R. *nacatl, tlaoyo.*

nacatlaolchiua p. ONACATLAOLCHIUH: *ni–* hacer cocer el maíz con carne. R. *nacatlaolli, chiua.*

nacatlaolli o nacatlaulli s. Maíz cocido con carne. R. *nacatl, tlaolli.*

nacatlapalollotl s. Salsa, jugo de carne. R. *nacatl, paloa.*

nacatlapatzcaayotl s. Jugo de carne. R. *nacatl, patzca, ayotl.*

nacatzatza adj.v. Sordo. R. *nacatzatzati.*

nacatzatzayotl s. Sordera. R. *nacatzatzati.*

nacatzatzaiui p. ONACATZATZAIUH: *ni–* volverse sordo. R. *nacaztli, tzatzati.*

nacatzatzaiuiliztli s.v. Sordera. R. *nacatzatzaiui.*

nacatzatzanenequi p. ONACATZATZANENEC: *nino–* hacerse el sordo, aparentar, fingir que no se oye. R. *nacatzatzaiui, nequi.*

nacatzatzaqua p. ONACATZATZACU: *nino–* taparse los oídos. *Nite–* cerrar, tapar los oídos a alguien. R. *nacatl, tzaqua.*

nacatzatzati p. ONACATZATZATIC: *ni–* ser sordo, volverse sordo. R. *nacatl, tzatzati.*

nacatzatzatilia p. ONACATZATZATILI: *nite–* ensordecer, volver sordo a alguien. R. *nacatzatzati.*

nacatzatzatl s.v. Sordo. R. *nacatzatzati.*

nacatzommamalacachiuhcayotl s. Rizos tras las orejas. En comp.: *tonacatzommamalacachiuhca,* nuestros rizos, etc., esos rizos en general. R. *nacatzontli, malacachiuhcayotl.*

nacatzontetl s. Arrogante, desobediente. R. *nacatzontli, tetl.*

nacatzontli s. Pelo de las orejas. En comp.: *tonacatzon,* nuestros pelos de las orejas, los pelos de las orejas en general. R. *nacaztli, tzontli.*

nacauapaua p. ONACAUAPAUH: *nitla–* engordar animales, tales como puercos, gallinas, etc. R. *nacatl, uapaua.*

nacaxaqualoa p. ONACAXAQUALO: *ni–* picar la carne. R. *nacatl, xaqualoa.*

nacaxaqualoliztli s.v. Acción de moler, machacar la carne. R. *nacaxaqualoa.*

nacaxaqualtilia p. ONACAXAQUALTILI: *ni–* moler la carne. R. *nacatl, xaqualtilia.*

nacaxaqualtililiztli s.v. Acción de machacar la carne. R. *nacaxaqualtilia.*

nacaxua p. ONACAXUAC, v.n. Cicatrizarse, cerrarse, hablando de una llaga. R. *nacatl, ixua.*

nacazana p. ONACAZAN: *nitla–* dar a un objeto la forma de un cuadrilátero, marcarle ángulos. R. *nacaztli, ana.*

nacazchampuchtli s. Arracada, zarcillo. R. *nacaztli, champuchtli.*

nacazco cf. NACAZTLI.

nacazcocoliztli s. Mal, dolor de oreja. R. *nacaztli, cocoliztli.*

nacazcol o nacazcul s. Planta medicinal descrita por Hernández. R. *nacaztli.*

nacazcolotl s. Agalla para hacer tinta. R. *nacaztli, colotl.*

nacazcolotlilli s. Tinta hecha con la agalla. R. *nacazcolotl, tlilli.*

nacazcotona p. ONACAZCOTON: *nite–* cortar la oreja a alguien. R. *nacaztli, cotona.*

nacazcuecuetza p. ONACAZCUECUETZ: *nino–* sacudir las orejas. R. *nacaztli, cuecuetza.*

nacazcuicui p. ONACAZCUICUIC: *nino–* limpiarse las orejas, sacar la secreción o humor. R. *nacaztli, cuicui.*

nacazcuicuitlatl s.frec. de NACAZCUITLATL. Cerumen, secreción, humor de las orejas. En comp.: *nonacazcuicuitl,* el humor de mis orejas.

nacazcuitlatl s. Cerumen, secreción, humor de las orejas. En comp.: *nonacazcuitl,* el humor de mis orejas; *tonacazcuitl,* nuestra cera, la cera de las orejas en general. R. *nacaztli, cuitlatl.*

nacaze cf. NACACE.

nacazecatoca p. ONACAZECATOCAC: *nino–* vanagloriarse de ser juicioso, prudente. R. *nacaze, toca.*

nacaziconoc p. ONACAZICONOYA: *ni–* estar acostado sobre el costado; *an-nacaziconoque,* estáis acostados de lado o sobre la oreja; también se puede separar: *nacazic n-onoc.* R. *nacaztli, onoc.*

nacazicteca p. ONACAZICTECAC: *nino–* ponerse, estar acostado de lado, inclinarse para mirar; se puede también decir: *nacazic nino-teca. Nitla* o *nic–* dar la vuelta a algo, ponerlo sobre el lado, etc. R. *nacaztli, teca.*

nacazitta p. ONACAZITTAC: *nite–* mirar a alguien afectuosamente, con ternura. R. *nacaztli, itta.*

nacazmamali p. ONACAZMAMAL: *nino–* limpiarse las orejas. R. *nacaztli, mamali.*

nacazpatia p. ONACAZPATI: *nite–* curar los oídos de alguien. R. *nacaztli, patia.*

nacazpatilcaqui p. ONACAZPATILCAC: *nitla* o *nic–* comprender una cosa al revés, aparentar no oír. R. *nacaztli, caqui.*

nacazpatlac adj. Que tiene las orejas grandes. R. *nacaztli, patlac.*

nacazpipilolli s.v. Arracada, pendiente. R. *nacaztli, pipiloa.*

nacazqualo p. ONACAZQUALOC, pas.: *ni–* tener mal de oídos, sufrir dolores en los oídos. R. *nacaztli, qua.*

nacazqualoliztli s.v. Enfermedad, dolor de oído. R. *nacazqualo.*

nacazqualtia p. ONACAZQUALTI: *ninotla* o *nicno–* perseverar en su estado, en su industria. R. *nacaztli, qualtia.*

nacazquauhyotl s. Cartílago, tendón de las orejas. En comp.: *tonacazquauhyo,* el cartílago de nuestras orejas, el cartílago de las orejas en general. R. *nacaztli, quauhyotl.*

nacazquetza p. ONACAZQUETZ: *nino–* parar oídos, escuchar atentamente; *ichtaca nino-nacazquetza,* espiar, prestar oído, escuchar secretamente. R. *nacaztli, quetza.*

nacaztapal adj.v. Sordo, el que ha perdido el sentido del oído. R. *nacaztapaliui.*

nacaztapaliui p. ONACAZTAPALIUH: *ni–* quedar sordo, perder el oído. R. *nacaztli, tapaliui.*

nacaztapaliuiliztli s.v. Sordera, pérdida del oído. R. *nacaztapaliui.*

nacaztapalnenequi p. ONACAZTAPALNENEC: *nino–* hacerse el sordo. R. *nacaztapaliui, nequi.*

nacaztapaloa p. ONACAZTAPALO: *nite–* ensordecer, dejar sordo a alguien. R. *nacaztli, tapaloa.*

nacaztapaltic adj.v. Sordo, privado del oído. R. *nacaztapaliui.*

nacaztapaltilia p. ONACAZTAPALTILI: *nite–* dejar sordo a alguien. R. *nacaztapaliui.*

nacaztataca p. ONACAZTATACAC: *nino–* limpiarse las orejas. R. *nacaztli, tataca.*

nacazteyollotl s.v. Conducto auditivo, interior de la oreja. R. *nacaztli, teyollotl.*

nacaztemalloa p. ONACAZTEMALLOAC: *ni–* sacar un humor por las orejas, tener un derrame en el oído. R. *nacaztli, temalloa.*

nacaztepetla adj.v. Duro de entendimiento, que no tiene facilidad de comprensión. R. *nacaztli, tepetlatic.*

nacaztepetlaliztli s.v. Corto de inteligencia. R. *nacaztli, tepetlatic.*

nacaztepuztli s. Tipo de pendiente para las orejas, de metal (Sah.). R. *nacaztli, tepuztli.*

nacaztequi p. ONACAZTEC: *nite–* cortar la oreja a alguien. R. *nacaztli, tequi.*

nacazteuiuilacachiuhcayotl s. Salientes, contorno, pabellón de la oreja. En comp.: *tonacazteuiuilacachiuhca,* contorno de nuestras orejas, ese contorno en general. R. *nacaztli, teuiuilacachiuhcayotl.*

nacaztia p. ONACAZTI: *nino–* ser apreciado, tener honores, crédito, poder (Olm.). Pas. *nacaztilo; uel aompa nacaztiloc* (Olm.), en ninguna parte es escuchado ni bien visto, es un malvado, un hablador, un difamador. R. *nacaztli.*

nacaztititza p. ONACAZTITITZ: *ni–* tener un zumbido, un ruido en los oídos. *Nite–* ensordecer a alguien a gritos o haciendo un gran ruido. R. *nacaztli, tititza.*

nacaztlachia p. ONACAZTLACHIX: *ni–* mirar de reojo. R. *nacaztli, tlachia.*

nacaztlachialtia p. ONACAZTLACHIALTI: *nech–* me lo hace ver con gusto; hace que lo quiera, que me guste. R. *nacaztlachia.*

nacaztlatziui p. ONACAZTLATZIUH: *ni–* ir como loco, obrar como aturdido, mal, al revés (Olm.). R. *nacaztli, tlatziui.*

nacaztli s. Oreja. En comp.: *nonacaz,* mi oreja, mis orejas; *tonacaz,* nuestra oreja, nuestras orejas, las orejas en general; *nonacaz mo-cocoa,* me duelen los oídos; *nonacaz tetecuica, tititza* o *tzitzica,* tener un zumbido, un ruido en los oídos; *inacaz mo-cocoa,* sus oídos están enfermos, o el que tiene dolor de oídos; en s.f. *tenacaz,* embajador, mensajero, representante de alguien. Con las posp. *co, icpac, tech, tlan, tlampa: tonacazco,* en nuestro oído, en la oreja, en las orejas en general; *tonacazticpac,* encima de las orejas, arriba de las orejas; *nacaztitecn,* por las orejas; *tenacaztitech nino-piloa,* dar un tirón de orejas a alguien, corregirlo, regañarlo, darle consejos, etc.; *nacaztitlan* o *nacaztlan,* en la oreja; *inacaztitlan ichtaca notzaloni,* confidente secreto; *nacaztlampa* o *nacaztitlampa,* de lado, de través, detrás de las orejas; *nonacaztlampa ni-tlachia,* mirar de reojo, de través; mirar con ternura.

nacaztochomiotl s. Vello de las orejas. En comp.: *tonacaztochomio,* nuestro vello, el vello de las orejas en general. R. *nacaztochomitl.*

nacaztochomitl s. Vello tenue de las orejas. R. *nacaztli, tochomitl.*

nacaztzatza o nacaztzatzatl adj.v. Sordo, que ha perdido el oído. R. *nacaztzatzati.*

nacaztzatzayotl s.v. Sordera, pérdida del oído. R. *nacaztzatzati.*

nacaztzatzaiui p. ONACAZTZATZAIUH: *ni–* volverse sordo. R. *nacaztli, tzatza.*

nacaztzatzaiuiliztli s.v. Sordera, pérdida del oído. R. *nacaztzatzaiui.*

nacaztzatzati p. ONACAZTZATZATIC: *ni–* quedar sordo. R. *nacaztli, tzatzati.*

nacaztzatzatilia p. ONACAZTZATZATILI: *nite–* volver sordo a alguien. R. *nacaztzatzati.*

nacaztzatzatl cf. NACAZTZATZA.

nacaztzone s. Pájaro acuático que tiene unas largas plumas pardas alrededor de las orejas. R. *nacaztli, tzontli.*

nacaztzonteyotl s. Arrogancia, orgullo, terquedad, rebeldía. R. *nacaztzontetl.*

nacaztzontetiliztli s.v. Terquedad, inercia, resistencia. R. *nacaztli, tzontetia.*

nacaztzontetl adj. Terco, obstinado, rebelde, orgulloso, arrogante. R. *nacaztli, tzontetl.*

nacazueyac adj. Orejudo, que tiene largas orejas. R. *nacaztli, ueyac.*

Nacazxoc s. Quinto rey de *Tullan* (Bet.). R. *nacaztli, xoctli.*

nachca o nachcapa adv. Allá, de allá abajo, más allá.

nachcapanquetza p. ONACHCAPANQUETZ: *nino–* presumir de sí mismo, creerse mucho, encumbrarse hasta más allá, etc. *Nite–* encumbrar a alguien en extremo, exaltarlo, estimarlo mucho, honrarlo, etc. R. *nachca, panquetza.*

nacochtli s. Pendiente, arracada.

nactia p. ONACTI: *nino–* habitar, detener-

se, pasar unos días en alguna parte. *Nite–* retener a alguien.

nacuchoa cf. ACUCHOA.

Nacxitl s. Uno de los hermanos de *Yacatecutli*, dios de los viajeros (Sah.). R. *naui, icxitl.*

nahuac cf. NAUAC.

nahuatl cf. NAUATL.

nahuatlaca cf. ANAHUATLACA.

nayoa cf. AYOA.

nal, nalco adv. usado en comp. con el sustantivo *atl*, agua: *anal, analco*, al otro lado del agua, más allá del río, del mar; *nal* se une a ciertos verbos, como en *nalquiça, nalquixtia, naltona*, etc.

nalquiça p. ONALQUIZ: *ni–* pasar, no pararse, penetrar, atravesar, franquear, ir de parte a parte. R. *nal, quiça.*

nalquixtia p. ONALQUIXTI: *nite–* atravesar a una persona de parte a parte; *onech-nalquixti in patli* (Olm.), el remedio me hizo bien. *Nitla* o *nic–* horadar, atravesar una cosa con una flecha, etc.; remar hasta el final. R. *nal, quixtia.*

nalquizcacaqui p. ONALQUIZCACAC: *nitla* o *nic–* comprender con facilidad, perfectamente lo que se oye. R. *nalquiça, caqui.*

nalquizcaitta p. ONALQUIZCAITTAC: *nitla* o *nic–* comprender, entender, saber perfectamente algo; lit. ver la cosa sin detenerse, sin encontrar dificultades. R. *nalquiça, itta.*

nalquizcaitztica p. ONALQUIZCAITZTICATCA: *nitla* o *nic–* ver algo perfectamente, entenderlo claramente, exactamente. R. *nalquiça, itztica.*

nalquizcamati p. ONALQUIZCAMA: *nitla* o *nic–* comprender, entender perfectamente una cosa. R. *nalquiça, mati.*

nalquizcatlachia p. ONALQUIZCATLACHIX: *ni–* mirar, observar hacia todos lados. R. *nalquiça, tlachia.*

nalquiztimomani p. ONALQUIZTIMOMANCA, v.n. Estar esparcida por todos lados, hablando de la luz, etc. R. *nalquiça, mani.*

nalquiztimoquetza p. ONALQUIZTIMOQUETZ, v.n. Estar muy extendida, esparcida por todos lados, hablando de la luz, etc. R. *nalquiça, quetza.*

naltona p. ONALTONAC, v.n. Aclarar, ser de día en todos lados, ser transparente, hablando de un objeto; *naltona tetl*, piedra transparente. R. *nal, tona.*

naltonac adj.v. Translúcido, claro, diáfano, transparente. R. *naltona.*

naltonatimani o naltonatimomani p. ONALTONATIMANCA, etc., v.n. Brillar por todas partes, ser resplandeciente. R. *naltona, mani.*

naltonatimoquetza p. ONALTONATIMOQUETZ, v.n. Clarear, resplandecer, brillar por todas partes. R. *naltona, quetza.*

namaca p. ONAMACAC: *nino–* venderse, pasarse a un partido. *Nitla–* vender algo. Pas. *namaco.*

namacani s.v. Mercader, vendedor; **vino namacani*, vendedor de vino. R. *namaca.*

namaco pas. de NAMACA.

namaconi adj.v. Vendible, todo lo que puede ser vendido. R. *namaca.*

namaquiltia p. ONAMAQUILTI: *nitetla–* vender una cosa a alguien; *onech-namaquilti ce tilmatli* (Par.), me vendió un traje. R. *namaca.*

namictia p. ONAMICTI: *nino–* casarse, luchar; *teoyotica nino-namictia*, casarse por la Iglesia; *cececni yezque in tenamicuan, in ayamo mo-namictia* (Par.), los cónyuges que todavía no están casados quedarán separados. *Ninotla* o *nicno–* tener éxito; convenir, hablando de una cosa; *atle quimonamictia*, él prueba vanamente, pone todo su empeño y no lo logra, lucha inútilmente; *quimo-namictia*, eso le conviene; en s.f. *oquimo-namicti in tetl, in quauitl* (Olm.), erró, cayó en una trampa. *Ninote* o *nicno–* pelearse, discutir con alguien; *macana itla ticmo-namicti* (Olm.), no vayas a pecar con alguna mujer. *Nite–* casar a alguien; *teoyotica nite-namictia*, casar a alguien por la Iglesia. *Nitetla–* cambiar, trocar una cosa con alguien, recompensar a alguien. *Nitla* o *nic–* ajustar una cosa con otra, explicar los sueños; *qui-namictia in toptli, in petlacalli* (Olm.), se casa, toma mujer. Impers. *namictilo: ne-namictilo*, uno se casa, todos se casan. R. *namiqui.*

namictilia p. ONAMICTILI: *ni–* pagar, recompensar a alguien según sus méritos, según su trabajo; *nimitz-namictilia*, te pago el precio de tu trabajo. *Nitetla–* dar a cada quien según sus obras; remplazar una cosa con otra. R. *namictia.*

namictilo impers. de NAMICTIA.

namictli s. Esposo, esposa. En comp.: *nonamic*, mi esposo; *inamic*, rev. *inamictzin*, su esposo, su esposa; **inamictzin emperador*, emperatriz; *tenamic*, esposo, esposa, compañero, camarada; enemigo, adversario, rival; pl. *tenamicuan* o *tenanamicuan; in oquinon-tlapaloto innanamicuan* (Par.), fueron a saludar a sus mujeres. R. *namiqui.*

namique s. Esposo, esposa; *in nahuitzin ye namique* (Par.), mi tía está ya casada; *amo namique*, soltero; pl. *namiqueque.* R. *namiqui.*

namiqui cf. AMIQUI.

namiqui p. ONAMIC: *ni–* estar cerca, vecino; *tetepan namiqui*, es vecino de campo. *Nino–* apoyarse, descansar, etc.; *tito-namiqui*, nos encontramos por casualidad, fortuitamente; *mo-namiqui in tlatolli*, estar de acuerdo; lit. la palabra, la opinión se encuentra; *nopam mo-namiqui*, estar prensado por la multitud; lit. ella se aprieta sobre mí. Con la part. *on: nonno-namiqui*, vivir en el bienestar, ser feliz; *anonno-namiqui*, estar en la miseria, la pobreza. *Nite–* ir al encuentro de alguien, pelearse con alguien; *nite-namiquico*, vengo a recibir a alguien. *Nitla* o *nic–* incurrir en una pena señalada por la ley; acordar, ajustar una cosa con otra; en s.f. *axixtli, cuitlatl qui-namiqui* (Olm.), el que nace esclavo, o el que es hijo natural; *amo qui-namiqui*, que no está completo, no tiene el peso o la medida deseada; con la part. *on: noyollo con-namiqui*, llegar a entender, a comprender bien un asunto.

namiquiliztli s.v. Vecindad, proximidad; *tetepan namiquiliztli*, vecindad de campos, límite de propiedades. R. *namiqui.*

namiquitiuh p. ONAMIQUITIA: *nite–* salir al encuentro de alguien, ir a recibirlo. R. *namiqui.*

nammati p. ONAMMA: *nino–* declararse patrón, defensor de los demás. *Nite–* tener a alguien como sostén, como protector. R. *nantli, mati.*

namo (por *ni-amo*) cf. NI.

namoya p. ONAMOYAC: *nite–* robar, despojar a alguien. *Nitla–* tomar, coger, robar una cosa. Rev. *namoyalia.*

namoyalia o namoycelia p. ONAMOYALI, etc.: *ninotla* o *ninetla–* robar una cosa a alguien, pillar, saquear. Rev. de *namoya.*

nana cf. ANA.

nanacace s. Planta medicinal usada contra la fiebre, la disentería y otras enfermedades (Hern.). R. *nanacatl.*

nanacatl s. Hongo; *quauhtla nanacatl*, hongo de los bosques; en s.f. *nanacatl nicteittitinemi* (Olm.), volver perverso a alguien, darle malos consejos. En comp.: *nonanac* o *nonanacauh* (Olm.), mi hongo. R. *nacatl* (?).

Nanacatzin s. Uno de los jefes aztecas que fundaron *Tenochtitlan* (Clav.). R. *nanacatl.*

nanalca p. ONANALCAC: *ni–* gritar, croar, ladrar, gruñir, sonar, tener el sonido de algo rajado; *teuan ni-nanalca*, gritar con alguien.

nanalcaliztli s.v. Gruñido, rugido, rumor, ruido, tumulto. R. *nanalca.*

nanalcani s.v. Gruñidor, el que grita, ladra, alborotador, etc. R. *nanalca.*

nanaltza p. ONANALTZAC: *nite–* ladrar, gritar contra alguien. *Nitla–* ladrar.

nanaltzatinemi p. ONANALTZATINEN: *nitla–* ladrar, gritar, regañar; *nouian nitla-nanaltzatinemi*, ir a ladrar a diferentes lugares. R. *nanaltza, nemi.*

nanaltzatoc p. ONANALTZATOCA: *mo–* ladrar, gritar; *mo-nanaltzatoque* (Olm.), riñen, se disputan. R. *nanaltza, onoc.*

nanamaca cf. ANAMACA.

nanamaca p. ONANAMACAC, frec. de NAMACA: *nino–* alquilarse.

nanamiconi adj.v. Digno de ser ayudado, protegido, apoyado. R. *nanamiqui.*

nanamictia p. ONANAMICTI, frec. de NAMICTIA: *nitla* o *nic–* concertar, arreglar, poner en orden, en armonía, templar un instrumento musical.

nanamicuan pl. de NAMICTLI.

nanamiqui p. ONANAMIC, frec. de NAMIQUI: *nino–* ayudarse, favorecerse. *Nite–* ayudar, proteger a alguien; *te-nanamiqui*, él ayuda a alguien; el que protege, acompaña. *Nitla–* favorecer, sostener una cosa;

tla-nanamiqui, él acompaña, protege, secunda.

nananquilia p. ONANANQUILI, frec. de NANQUILIA: *nite–* contestar con impaciencia, hablando de aquel que es regañado. *Nitla–* contestar a menudo, repetir una cosa. *Nitetla–* remedar, imitar a alguien.

nanappa cf. NAUI.

nanappoalli adj.n.frec. de NAPPOALLI. De ochenta en ochenta. Con las posp. *can, pa: nanappoalcan,* en ochenta lugares o partes; *nanappoalpa,* cada ochenta veces.

nanappoaltetl adj.n.frec. de NAPPOALTETL. De ochenta en ochenta, ochenta a cada uno.

nanatzca p. ONANATZCAC, v.n. Zumbar, rechinar, gritar, crujir; *in ahnoço calli nanatzca* (J. B.), o cuando la madera de la casa cruje; *auh in ilhuicatl ic nanatzca* (Olm.), el cielo retumba, es decir, Dios castiga.

nanatzoa p. ONANATZO: *nino–* volverse gordo, engordar.

nanaualtin pl. de NAUALLI.

nanauapatli s. Hierba usada para curar los males venéreos, las úlceras (Hern., Clav.). También se le da el nombre de *palancapatli.* R. *nanauatl, patli.*

nanauaquauitl s. Árbol alto cuyas hojas son amargas y sirven para curar las enfermedades venéreas (Hern.). R. *nanauatl, quauitl.*

nanauati p. ONANAUATIC: *ni–* tener bubas, tener una enfermedad venérea; *nanauati,* él tiene, o el que tiene una enfermedad venérea. R. *nanauatl.*

nanauatia p. ONANAUATI, frec. de NAUATIA: *nino–* hacer testamento, declarar sus últimas voluntades. *Nite* o *nic–* aconsejar, dirigir a alguien. *Nitla* o *nic–* excitar, irritar a los perros.

nanauatilia p. ONANAUATILI: *nite–* excitar, incitar a hacer daño a alguien, meditar una traición, causar un daño. R. *nanauatia.*

nanauatitiuh p. ONANAUATITIA, frec. de NAUATITIUH: *nino–* determinar, decir, indicar el día, la época del regreso.

nanauatl s. Mal venéreo, bubas, lepra. Los españoles dieron el nombre de <bubas> a esta enfermedad.

nanauatqui adj.v. Que tiene bubas, está atacado por la enfermedad venérea. R. *nanauati.*

Nanauatzin s. Personaje misterioso relacionado con la mitología mexicana (Sah., Clav.). R. *nanauatl.*

nanauhcan cf. NANAUI.

nanauhyotl s. Mercancía. R. *nanauhtli.*

nanauhtetl adj.n.frec. de NAUHTETL. De cuatro en cuatro, cuatro a cada uno.

nanauhtlamantitiui p. ONANAUHTLAMANTITIUH, frec. de NAUHTLAMANTITIUI: *ti–* ir de cuatro en cuatro.

nanauhtlamantli adj.n.frec. de NAUHTLAMANTLI. De cuatro en cuatro objetos, personas, etc.

nanauhtli s. Mercancía. En comp.: *nonanauh,* mi mercancía.

nanaui o nanauin adj.n.frec. de NAUI. De cuatro en cuatro, cuatro a cada uno. Con las posp. *can, pa: nanauhcan,* en cuatro partes; *nanappa,* cada cuatro veces; *oc nonappa,* todas las otras cuatro veces.

nanauilhuitia p. ONANAUILHUITI: *ni–* permanecer, pasar cuatro días en un lugar. R. *nanaui, ilhuitl.*

nanauilhuitica adv. De cuatro en cuatro días. R. *nanaui, ilhuitl, ca.*

nanauimantiui p. ONANAUIMANTIUH: *ti–* ir de cuatro en cuatro. R. *nanaui, mantiui.*

nanauin cf. NANAUI.

nanauittitiui o nanauittiui p. ONANAUITTITIUH, etc.: *ti–* ir de cuatro en cuatro. R. *nanaui.*

nanyotl s. Matriz, maternidad. R. *nantli.*

nanquilia p. ONANQUILI: *nite* o *nitla–* responder, servir [a la misa], ayudar a alguien; *ma huel xinech-nanquili* (J. B.), contéstame bien.

nantia p. ONANTI: *nicno–* tomar como madre, aceptar como madre a una persona. *Nite–* dar a alguien a una persona como madre. Rev. *nantitzinoa.* R. *nantli.*

nantitzinoa p. ONANTITZINO: *nicno–* aceptar como madre; *ticto-nantitzinoa in ilhuicac cihuapilli* (Car.), tomamos como madre a la reina del cielo. Rev. de *nantia.*

nantli s. Madre, matriz; *teoyotica nantli,* madrina. En comp.: *nonan,* mi madre; *tenan,* la madre de alguien; *teoyotica tenan,* la madrina de alguien; *tonan,* nuestra madre; pl. *tonauan,* nuestras madres; *tenauan,* las madres de algunos. Rev. *nantzintli;* en comp.: *nonantzin,* mi madre; *in notatzin oqui-tzonhuilan in nonantzin* (Par.), mi padre arrastró a mi madre por los cabellos; *nonanticatzin,* por *nonantzin,* es un término de mimo usado por las mujeres (Par.); *tenantzin,* la madre de alguien; *tonantzin,* nuestra madre. Se designaba con el nombre de *Tonantzin* a la diosa de la procreación, *Ciuacoatl* (Sah.).

nantontli s.dim. de NANTLI. Madrecita.

nantzintli rev. de NANTLI.

napalhuia p. ONAPALHUI: *nitetla–* llevar en las manos o en brazos algo para alguien.

napaloa p. ONAPALO: *nite–* gobernar, dirigir. *Nitla–* tomar, llevar alguna cosa en brazos; *tla-napaloa* (Olm.), el que se ocupa, protege, educa, gobierna, etc.

Napaluca población cercana a Puebla (Bet.).

nappa cf. NAUI.

nappantli adj.n. Cuatro hileras [de piedras], cuatro líneas [de escritura]. R. *naui, pantli.*

nappapoallatolli o nappapohuallatolli s. Audiencia general, tribunal que otorgaba justicia cada ochenta días (Clav.). Se dice también *nappoallatolli, nappohuallatolli, nauhpoallatolli,* etc. R. *nappa, poalli, tlatolli.*

Nappatecutli o Nappateuctli s. "Cuatro veces señor". Dios de los artesanos que hacen esteras. Su fiesta se celebraba a comienzos del mes de *tepeilhuitl,* en el templo llamado *Nappatecutli iteopan* (Sah., Clav.). || También es el nombre de una montaña que los españoles llamaron Cofre. R. *nappa, tecutli.*

nappoalcan cf. NAPPOALLI.

nappoalipilli adj.n. Mil seiscientos [hojas de papel, esteras, mantas, o cosas planas y tenues]; lit. ochenta veintenas. R. *nappoalli, ipilli.*

nappoallamantli adj.n. Ochenta [objetos parecidos o diferentes, pares, partes, etc.]. R. *nappoalli, tlamantli.*

nappoallatolli o nappohuallatolli cf. NAPPAPOALLATOLLI.

nappoalli o nauhpoalli adj.n. para contar los seres animados, los objetos finos, planos. Ochenta. Con las posp. *can, pa: nappoalcan,* en ochenta lugares o partes; *nappoalpa,* ochenta veces; *nappoalpa ixquich,* ochenta veces otro tanto. R. *naui, poalli.*

nappoaltetl adj.n. para contar objetos redondos, gruesos. Ochenta. R. *nappoalli, tetl.*

***naranjaquauhtla** s. Naranjal, lugar plantado con naranjos. R. *naranjaquauitl, tla.*

***naranjaquauitl** s. Naranjo. R. *naranja, quauitl.*

***naranjaxocotl** s. Naranja. R. *naranja, xocotl.*

naua p. ONAUAC: *tito–* danzar dándose las manos, concordar, ir en cadencia.

nauac o nahuac posp. Cerca, en sitio próximo. Se une: 1] a los sustantivos: *anahuac* o *anauac,* sobre el agua, cerca del agua; *quauhnauac,* cerca, próximo a los árboles; *cuix nixnauac?* (Olm.), ¿está delante de mí?, es decir, no lo veo, está lejos de mí, no sé dónde; 2] a los pos. *no, mo, i,* etc., y a los indefinidos *te, tla: nonauac,* cerca de mí, conmigo; *monauac,* contigo, cerca de ti; *inauac,* cerca de él; *inauac ni-nemi in noteicauh* (Par.), vivo con mi joven hermano; *tenauac,* con alguien, cerca de alguien; *tlanauac,* cerca, próximo, al lado.

nauaitoa o nahuaitoa p. ONAUAITO, etc.: *nitla* o *nic–* traducir, interpretar algo en lengua *nahuatl; qui-nauaitoa,* él traduce, o el que interpreta una cosa. R. *nahuatl, itoa.*

naualaua p. ONAUALAUH: *nite–* ridiculizar a alguien, reírse de él, burlarse de sus defectos. R. *naualli.*

naualcalaqui p. ONAUALCALAC: *ni–* penetrar, entrar secretamente, con precaución en alguna parte. R. *naualli, calaqui.*

naualcalaquiliztli s.v. Acción de introducirse en secreto en alguna parte. R. *naualcalaqui.*

naualcalaquini s.v. El que penetra con precaución y sigilo a un lugar. R. *naualcalaqui.*

naualcaqui p. ONAUALCAC: *nite–* adivinar, intuir los engaños, las intenciones de alguien. R. *naualli, caqui.*

naualchiua p. ONAUALCHIUH: *nitla–* sustraer, hurtar, llevarse una cosa con habilidad, por engaño. R. *naualli, chiua.*

naualcui p. ONAUALCUIC: *nitla* o *nic–* tomar una cosa con precaución, diestramente, robar con ingenio, con astucia. R. *naualli, cui.*

naualcuilia p. ONAUALCUILI: *nitetla–* raptar una cosa a alguien con astucia. R. *naualcui.*

naualhuica p. ONAUALHUICAC: *nite–* llevar a alguien con precaución y secretamente. R. *naualli, uica.*

naualicuiloa p. ONAUALICUILO: *nitla–* cifrar, escribir con cifras. R. *naualli, icuiloa.*

naualyollalia p. ONAUALYOLLALI: *nite–* asegurar, alentar a alguien con habilidad. R. *naualli, yollalia.*

naualitoa p. ONAUALITO: *nitla–* expresarse con astucia, para engañar, seducir. R. *naualli, itoa.*

naualiua p. ONAUALIUA: *nite–* enviar a alguien en secreto a alguna parte. R. *naualli, iua.*

nauallacaqui p. ONAUALLACAC: *ni–* escuchar para espiar, prestar oídos secretamente. R. *naualli, caqui.*

nauallacaquiliztli s.v. Acción de espiar, de acechar, de escuchar. R. *nauallacaqui.*

nauallacaquini s.v. Espía, aquel que escucha en secreto. R. *nauallacaqui.*

nauallacaquitia p. ONAUALLACAQUITI: *nite–* ridiculizar a alguien. R. *naualli, caquitia.*

nauallachia p. ONAUALLACHIX: *ni–* espiar, acechar, mirar escondiéndose. R. *naualli, tlachia.*

nauallachializtli s.v. Espionaje. R. *naual-lachia.*

nauallachiani o nauallachixqui s.v. Espía. R. *nauallachia.*

nauallaçotla p. ONAUALLAÇOTLAC: *nite–* amar a alguien con disimulo. R. *naualli, tlaçotla.*

nauallalania p. ONAUALLALANI: *nite–* hacer una petición insidiosa. R. *naualli, tlalania.*

nauallalilia p. ONAUALLALILI: *nite–* espiar a alguien, preparar emboscadas al enemigo. R. *naualli, tlalilia.*

nauallatia p. ONAUALLATI: *nino–* esconderse para espiar o para dañar. R. *naualli, tlatia.*

nauallatoa p. ONAUALLATO: *ni–* hablar, expresarse con disimulo, habilidosamente. R. *naualli, tlatoa.*

naualli s. Brujo, bruja, mago, hechicero, nigromante; pl. *nanaualtin.* R. *naua.*

naualloti s. Nigromancia, sortilegio, magia, encanto. R. *naualli.*

naualmictia p. ONAUALMICTI: *nite–* conducir a alguien sigilosamente a un lugar para matarlo o maltratarlo. R. *naualli, mictia.*

naualnochilia p. ONAUALNOCHILI: *nitetla–* prostituir a alguien. R. *naualnotza.*

naualnotza p. ONAUALNOTZ: *nite–* llamar a alguien con precaución; *te-naualnotza,* él llama, o el que llama con disimulo. R. *naualli, notza.*

naualoztomecatl s. Mercader de una orden inferior; pl. *naualoztomeca* (Sah.). R. *naualli, oztomecatl.*

naualpauia p. ONAUALPAUI: *nite–* poner a alguien secretamente en lugar seguro, esconderlo. R. *naualli, pauia.*

Naualpilli o Nahualpilli s. Dios de los lapidarios cuya fiesta se celebraba a mediados del mes de *teotleco* (Sah., Clav.). R. *naualli, pilli.*

naualpoloa p. ONAUALPOLO: *nite–* conducir, atraer a alguien hacia un lugar para hacerle daño, dañar con habilidad. R. *naualli, poloa.*

naualquixtia p. ONAUALQUIXTI: *nite–* rechazar, alejar, hacer salir a alguien con engaño. R. *naualli, quixtia.*

naualteca p. ONAUALTECAC: *nite–* esconder a alguien con habilidad, ponerlo en seguridad secretamente. R. *naualli, teca.*

naualtequilia p. ONAUALTEQUILI: *nitetla–* preparar, tender trampas, hacer caer a alguien. R. *naualteca.*

naualtia p. ONAUALTI: *nino–* esconderse; *itic mo-naualtia in tlacatecolotl,* está poseído por el demonio, demoniaco; lit. en su seno se esconde el diablo. *Ninote* o *nicno–* esconderse detrás de alguien. *Ninotla* o *nicno–* esconderse, guarecerse detrás de algo; *tlayoalli nicno-naualtia,* ponerse en la sombra, esconderse en un lugar oscuro.

naualtzecoa o naualtzicoa p. ONAUALTZECO, etc.: *nite–* retener a alguien con astucia para perjudicarlo (Olm.). R. *naualli, tzecoa.*

nauaque s. Precedido ordinariamente de *tloque* sirve para designar a Dios, al ser supremo. Carochi explica estas dos expresiones de la manera siguiente: *apud quem sunt omnia, aut qui est juxta omnia.* R. *nauac.*

nauatequi p. ONAUATEC: *nino–* abrazarse. *Nite–* abrazar a alguien. R. *naua, tequi.*

nauati p. ONAUAT: *ni–* hablar alto; tener un sonido fuerte, un buen son, hablando de una campana; *amo ni-nauati* o *ani-nauati,* hablar bajo, callarse; *amo cenca ni-nauati,* bajar la voz, hablar menos alto.

nauatia p. ONAUATI: *nite* o *nitla–* enviar algo; pedir o acordar un permiso; citar a alguien; despedir a los sirvientes, despedirse, etc.; **nite-nauatia in chiualozjuramento,* conferir el juramento a alguien; *oppa nitla-nauatia,* mandar una cosa por segunda vez. Pas. *nauatilo: itech ne-nauatilotiuh,* ejecutor testamentario.

nauatile adj. Honrado, autorizado, que observa la ley; *ni-nauatile,* estar autorizado para ejercer un cargo, un empleo. R. *nauatilli.*

nauatilia p. ONAUATILI: *nitetla–* hacer decir que no se está en casa cuando sí se está; prostituir, seducir a alguien. R. *nauatia.*

nauatillaça p. ONAUATILLAZ: *ni–* derogar, revocar una ley, un ordenamiento. R. *nauatilli, tlaça.*

nauatillaçaliztli s.v. Derogación, anulación de una ley. R. *nauatillaça.*

nauatillalia p. ONAUATILLALI: *ni–* dictar, establecer, promulgar leyes. R. *nauatilli, tlalia.*

nauatillaliani s.v. Jurisconsulto, autor, el que promulga una ley. R. *nauatillalia.*

nauatillaliliztli s.v. Promulgación de una ley. R. *nauatillalia.*

nauatilli s.v. Ley, regla, precepto, constitución, ordenamiento, conveniencia, deber, obligación, etc. En comp.: *nonauatil,* mi orden, mi deber, mi estado natural; *ye onicchiuh in nonauatil* (Par.), ya he hecho mi deber; *monauatil,* tu deber, es tu obligación, estás apremiado, etc.; *in Teotl inauatil* o rev. *inauatiltzin,* la ley de Dios; *amoueinauatil,* vuestra gran obligación, vuestro deber supremo. R. *nauatia.*

nauatilma p. ONAUATILMA: *nino–* someterse, obedecer las leyes, el decoro, etc.; *anino-nauatilma,* ser importuno, no seguir las reglas, las conveniencias. R. *nauatilli, ma.*

nauatilmati p. ONAUATILMA: *nino–* someterse, recibir órdenes, obedecer; *amo mo-nauatilmati,* no quiere recibir órdenes, no reconoce ninguna obligación. R. *nauatilli, mati.*

nauatilo pas. de NAUATIA.

nauatilpiani adj. y s.v. Honrado, justo, equitativo, observador de las leyes. R. *nauatilli, ilpia.*

nauatilpoloa p. ONAUATILPOLO: *ni–* derogar, infringir, desconocer una ley. R. *nauatilli, poloa.*

nauatilpololiztli s.v. Derogación de la ley, desprecio a la ley. R. *nauatilpoloa.*

nauatiltecpana p. ONAUATILTECPAN: *ni–* dictar, promulgar leyes. R. *nauatilli, tecpana.*

nauatiltecpanaliztli s.v. Promulgación de leyes. R. *nauatiltecpana.*

nauatiltecpanani s.v. Jurisconsulto, legislador, autor, creador de una ley. R. *nauatiltecpana.*

nauatilti p. ONAUATILTIC, v.irreg. que se conjuga con los pos. *no, mo, i,* etc.: *nonauatilti,* soy dichoso, tengo felicidad, participación, soy digno de algo. R. *nauatilli.*

nauatiltica adv. Por orden, con sanción, por disposición. R. *nauatilli, ca.*

nauatiltzinquixtia p. ONAUATILTZINQUIXTI: *ni–* infringir, desconocer, derogar una ley. R. *nauatilli, tzinquixtia.*

nauatiltzinquixtiliztli s.v. Derogación de una ley. R. *nauatiltzinquixtia.*

nauatilxeloa p. ONAUATILXELO: *ni–* modificar, suavizar la ley, aplicarla con atenuantes. R. *nautilli, xeloa.*

nauatilxeloliztli s.v. Enmienda a una ley. R. *nauatilxeloa.*

nauatilxinia p. ONAUATILXINI: *ni–* anular, derogar una ley. R. *nauatilli, xinia.*

nauatini adj.v. Sonoro, que da un sonido claro y preciso. R. *nauati.*

nauatiteua p. ONAUATITEUAC: *nite–* expresar a alguien su última voluntad y partir o morir. R. *nauati, eua.*

nauatitiuh p. ONAUATITIA: *nino–* hacer testamento; indicar, fijar la época de regreso. *Nitla–* dejar, dar una orden. R. *nauati.*

nauatl o nahuatl adj. y s. Que suena bien, que produce un buen sonido, etc.; sagaz, astuto, hábil. || Ling. lengua mexicana, es

decir, lengua armoniosa, que agrada al oído. R. *naua.*

nauatlaca o nahuatlaca s. Nombre dado a las tribus mexicanas que salieron de *Aztlan* y se establecieron en el *Anahuac;* de ahí la denominación de *anahuatlaca* (cf.).

nauatlalia p. ONAUATLALI: *nite–* informarse disimuladamente, preguntar, inquirir con habilidad. R. *nauatl, tlalia.*

nauatlatalhuia p. ONAUATLATALHUI: *nite–* servir de intérprete a alguien, hablarle en *nauatl.* R. *nauatl, tlatalhuia.*

nauatlato s.v. Intérprete, el que habla *nauatl.* R. *nauatlatoa.*

nauatlatoa p. ONAUATLATO: *ni–* hacer de intérprete. R. *nauatl, tlatoa.*

nauatlatolcuepa p. ONAUATLATOLCUEP: *ni–* traducir. R. *nauatlatolli, cuepa.*

nauatlatoliztli s.v. Interpretación, traducción. R. *nauatlatoa.*

nauh cf. ATL.

nauh adj.n. usado en comp. por *naui,* cuatro: *nauhpoalli (naui-poalli),* ochenta; *nauhxihuitl (naui-xihuitl),* cuatro años; etc.

nauhcampa o nauhcan cf. NAUI.

nauhyeteputz s. *Cardui species.* Planta medicinal (Hern.).

nauhilhuitl o nauilhuitl s. Cuatro días. R. *naui, ilhuitl.*

nauhyopa o nauhyopan adv. precedido a menudo de *ye* o *ye on.* Hace cuatro días. R. *naui, yopa.*

nauhpoallatolli s. Tribunal que celebraba audiencia cada ochenta días. R. *nauhpoalli, tlatolli.*

nauhpoalli cf. NAPPOALLI.

nauhquimilli adj.n. Cuatro bultos u ochenta mantas, etc. R. *naui, quimilli.*

Nauhtecatli s. Distrito inmediato a *Tenochtitlan* (Sah.).

nauhtecuicatl s. Canto de órgano. R. *nauhtetl, cuicatl.*

nauhtetl adj.n. para contar objetos redondos, gruesos. Cuatro; *oc nauhtetl,* otros cuatro; *ic nauhtetl,* cuarto; *inic nauhtetl,* el cuarto. R. *naui, tetl.*

nauhtlamantitiui p. ONAUHTLAMANTITIUH: *ti–* ir de cuatro en cuatro. R. *nauhtlamantli.*

nauhtlamantli adj.n. Cuatro [objetos, pares, partes, etc.]; pl. *nauhtlamanixtin: in nauhtlamanixtin* o *inauhtlamanixti,* todas las cuatro partes. R. *naui, tlamantli.*

Nauhtlan s. Montaña del imperio mexicano (Clav.) ‖ población situada en el litoral del golfo de México, al norte de Veracruz (Clav.).

nauhxiuhtica adv. En el lapso de cuatro años, o cuatro años después. R. *nauhxiuitl, ca.*

nauhxiuitl s. Cuatro años. R. *naui, xiuitl.*

naui adj.n. para contar los seres animados, los objetos finos y planos. Cuatro; *naui metztli,* cuatro meses; *ic naui,* cuarto; *inic naui,* el cuarto; *oc naui,* otros cuatro; pl. *nauixtin: nauixtin tlatoque,* cuatro señores; *in nauixtin,* todos los cuatro. En comp. *na* o *nauh: naollin* (Sah.), cuatro movimientos; *nappoalli* o *nauhpoalli,* ochenta. Con las posp. *can, campa, pa,* etc.: *nauhcan,* en cuatro lugares, en cuatro partes; *oc nauhcan,* en otras cuatro partes; *nauhcan quiça,* se resquebraja por cuatro lugares; *nauhcampa,* de cuatro partes, en cuatro lugares; *nauhcampa ixquich* o *nacace,* cuadrilátero, que tiene cuatro lados, cuatro ángulos; *nappa,* cuatro veces; *oc nappa,* otras cuatro veces; *nappa ixquich,* otro tanto cuatro veces; *nappa naui,* cuatro veces cuatro.

naui cf. AUITL.

nauiactli s. Serpiente, víbora.

nauilhuitl cf. NAUHILHUITL.

nauipilli adj.n. Ochenta [cuadernos, hojas de papel, tortillas de maíz, esteras, o mantas]. R. *naui, ipilli.*

naulotl adj.n. Cuatro mazorcas de maíz, frutos de cacao, plátanos, pilares. R. *naui, olotl.*

naxca cf. AXCAITL.

ne pron.refl. usado en lugar de *mo* en los sustantivos verbales y los verbos impers.: *neauiltiliztli,* alegría, placer que se da uno mismo; *netlalolo,* se corre, todo el mundo corre; etc.

ne sínc. del pron.pers. *nehuatl,* yo, seguido siempre de un nombre o de un verbo; *ne nitlatlacoani* (Car.), soy pecador; *ne nicmati,* ya lo sé, eso me incumbe; etc.

ne part. que unida a *in* forma una locución adverbial y significa al contrario; *auh in ne, tehuatl mochipa tinech-cocolia* (Par.), pero al contrario, tú me detestas todavía.

neaanaliçotl s. Recreación, pasatiempo. R. *neaanaliztli.*

neaanaliztica adv. Al recrearse, al danzar, con diversión. R. *neaanaliztli, ca.*

neaanaliztli s.v. Recreación, diversión, danza que se realiza asidos de las manos. R. *aana.*

neaauiltiliçotl s. Recreación, diversión, pasatiempo. R. *neaauiltiliztli.*

neaauiltiliztli s.v. Recreación, diversión, placer, orgía. R. *aauiltilia.*

neachipanquetzaliztli s.v. Presunción, suficiencia. R. *achipanquetza.*

neacocuiliztli s.v. Acción de levantarse cuando se está sentado, brinco, salto, corveta. R. *acocui.*

neacomanaliztli s.v. Tumulto, inquietud, agitación, confusión de personas. R. *acomana.*

neacomanalo cf. ACOMANA.

neacotlaçaliztli s.v. Pasatiempo, recreo, consolación, ablandamiento. R. *acotlaça.*

nealaualoyan s.v. Lugar resbaladizo. R. *alaua, yan.*

nealtilatl s. Baños públicos o agua que ha servido para bañarse. R. *altia, atl.*

nealtiliztli s.v. Acción de bañarse, ablución. R. *altia.*

nealtilo cf. ALTIA.

nealtiloyan s.v. Lugar donde uno se baña. R. *altia, yan.*

neamanaliztli s.v. Distracción, inquietud, pena, aflicción, delirio, agonía. R. *amana.*

neaminaliztli s.v. Cámara ocasionada por una bebida de agua de pepino o de hierbas. R. *amina.*

neanaliztli s.v. Crecimiento, hablando de edad. R. *ana.*

neapitzaliztli s.v. Diarrea. R. *apitza.*

neaqualnecentlaliliztli s.v. Monopolio. R. *aqualli, necentlaliliztli.*

neatlacomulhuiliztli s.v. Caída en un pozo, o en un agujero profundo. R. *atlacomulhuia.*

neatoyauiliztli s.v. Caída en el agua o en una grave falta. R. *atoyauia.*

neaualiztli s.v. Disputa, riña. R. *aua.*

neauializtli s.v. Acción de lamerse los labios al comer o al beber. R. *auia.*

neauiliztli s.v. Riña, disputa. R. *aua.*

neauilquixtiliztica adv. Mezquinamente, con avaricia. R. *neauilquixtiliztli, ca.*

neauilquixtiliztli s.v. Mezquindad, tacañería. R. *auilquixtia.*

neauiltiliztli s.v. Broma, juego, diversión; **cauallopan neauiltiliztli,* juego a caballo; *ica neauiltiliztli,* broma, burla; *teca neauiltiliztli,* burla, placer, alegría causada por el mal de otro. R. *auiltia.*

neauiltilli adj.v. Embromado; *ica neauiltilli,* satirizado, burlado, ridiculizado. R. *auiltia.*

neauiltiloni s.v. Juego, diversión, pasatiempo, recreo. R. *auiltia.*

neaxcatiliztli s.v. Apropiación de un bien. R. *axcatia.*

neaxcatilli adj.v. Poseído, aquello de lo que se ha convertido uno en propietario. R. *axcatia.*

neaxitiliztli s.v. Acción de administrar, de adaptar, de acercarse; *atle tetech neaxitiliztli,* perdón dado por gracia <perdón por regalo>. R. *axitia.*

neaxitzaqualiztetl s. Arenilla, piedra, cálculo de la orina. R. *neaxitzaqualiztli, tetl.*

neaxitzaqualiztli s.v. Estangurria, disuria, piedra, arenilla. R. *axitzaqua.*

neaxixaloyan s.v. Urinario. R. *axixa, yan.*

neca o necca adv. Hele aquí, hela aquí, etc.; *atlei necca,* inútil, que no sirve para nada. R. *ne, ca.*

neçaçacaliztli s.v. Mudanza, acción de transportar sus muebles. R. *çaçaca.*

necacayaualiztica adv. Bromeando; *teca necacayaualiztica,* con burla, con choteo. R. *necacayaualiztli, ca.*

necacayaualiztlatolli s. Palabra alegre, expresión de broma; *teca necacayaualiztlatolli,* palabras de burla, de menosprecio. R. *necacayaualiztli, tlatolli.*

necacayaualiztli s.v. Broma, engaño, burla; *teca necacayaualiztli,* mofa, engaño, escarnio. R. *cacayaua.*

necacayauhtli adj.frec. de NEGAYAUHTLI. Burlado; *ica necacayauhtli,* engañado, ridiculizado, menospreciado.

necacamanalhuiliztli s.v. Broma, chanza. R. *cacamanalhuia.*

necacapaniliztli s.v. Crujir de huesos de los dedos cuando se los estira. R. *cacapania.*

necacatzoliztica adv. Al desperezarse, al estirarse. R. *necacatzoliztli, ca.*

necacatzoliztli s.v. Acción de tenderse, de estirarse. R. *cacatzoa.*

necayaualizpatli s. Broma; *teca necayaualizpatli,* fascinación, encantamiento. R. *necayaualiztli, patli.*

necayaualiztli s.v. Broma; *ica necayaualiztli,* engaño, mofa, escarnio; *teca necayaualiztli,* acción de burlarse de los demás. R. *cayaua.*

necayaualoni adj.v. Burlado; *ica necayaualoni,* escarnecido, mofado, ridiculizado. R. *cayaua.*

necayauhtli adj.v. Burlado; *ica necayauhtli,* escarnecido, ridiculizado, mofado. R. *cayaua.*

***necalçasilpiliztli** s.v. Acción de atar su calzado. R. *calçasilpia.*

necalcaualiztli s.v. Mudanza, cambio de casa. R. *calcaua.*

necaliliztli o necaliztli (por *ne-icaliliztli,* etc.) s.v. Batalla, combate, pelea; *acaltica necaliliztli,* combate naval. R. *icali.*

necallaneuiliztli s.v. Alquiler de casa. R. *callaneuia.*

necallotiloyan s.v. Hostal, albergue, lugar habitado, territorio. R. *callotia, yan.*

necalnonotzaliztli s.v. Conciliación, arreglo en un proceso. R. *calnonotza.*

neçaloliztli s.v. Pausa de una persona que se para en alguna parte, detención, retención, retraso. R. *çaloa.*

neçaloloni adj.v. Retenido, detenido por costumbre. R. *çaloa.*

necalpatlaliztli s.v. Mudanza, cambio de domicilio. R. *calpatla.*

Necaltitlan s. Barrio de *Tenochtitlan* (Bet.). R. *icali, tlan.*

necamanalhuiliztli s.v. Broma, chanza. R. *camanalhuia.*

necamapaquiliztli s.v. Acción de lavarse, limpiarse la boca; *patica necamapaquiliztli,* gargarismo. R. *camapaca.*

necamatlapoliztli s.v. Acción de abrir la boca. R. *camatlapoa.*

Neçaualcoyotl s. Hijo de *Ixtlilxochitl, Neçaualcoyotl* nació en *Tetzcuco* en 1402 y gobernó el reino de *Acolhuacan* de 1431 a 1472 (Chim). Tenía además el nombre de *Acolmiztli.* R. *çaua, coyotl.*

neçaualizmiccatlatquitl s. Luto, vestiduras fúnebres. R. *neçaualiztli, miccatlatquitl.*

neçaualizmiccatlatquiua s. El que lleva vestidos fúnebres, que lleva luto por alguien. R. *neçaualizmiccatlatquitl.*

neçaualizpan cf. NEÇAUALIZTLI.

neçaualiztica adv. Con abstinencia, al ayunar. R. *neçaualiztli, ca.*

neçaualiztli s.v. Ayuno, abstinencia. Con la posp. *pan: neçaualizpan,* en tiempo de ayuno, en cuaresma; *ye neçaualizpan* (Par.), es ya tiempo de ayuno. R. *çaua.*

necaualiztli s.v. Despido, separación, desempleo, silencio; *tetech necaualiztli,* petición de apoyo, de protección, confianza en alguien. R. *caua.*

neçaualoyan s.v. Lugar donde se ayuna. R. *çaua.*

necaualoni s. y adj.v. El que merece confianza; *itech necaualoni,* digno de confianza, leal, un mediador cualquiera; *aitech necaualoni,* pérfido, que ha perdido toda confianza. R. *caua.*

Neçaualpilli s. Hijo y sucesor de *Neçaualcoyotl, Neçaualpilli* gobernó *Tetzcuco* de 1473 a 1515 (Chim.). R. *çaua, pilli.*

necaualtia p. ONECAUALTI: *nite–* separar, desunir las personas. R. *caua.*

necauhcayotitiuh p. ONECAUHCAYOTITIA: *nino–* dejar un recuerdo de sí. R. *necauhcayotl.*

necauhcayotl s. Huella, recuerdo, reliquias; *teoyotica necauhcayotl,* reliquias de santo. En comp.: *monecauhcayo,* tu recuerdo; *qui-cauhtiuh in inecauhcayo* (Par.), se fue dejando un buen recuerdo; ****innenecauhca in Santome*** (Par.), las reliquias de los santos. R. *caua.*

necauhcapialoyan s.v. Lugar donde se guardan reliquias; *teoyotica necauhcapialoyan,* relicario. R. *necauhcayotl, pia, yan.*

necauhteualiztli s.v. Permanencia, testamento, acción de dejar hijos cuando se muere, progenitura. R. *cauhteua.*

necauhtiquiçaliztli s.v. Permanencia, pausa. R. *cauhtiquiça.*

neçauilia p. ONEÇAUILI: estar de luto, llevar luto por alguien.

necca cf. NEGA.

nececeliztli s.v. Distracción, recreación, pasatiempo. R. *cecelia.*

nececeltiliztica adv. Con placer, con alegría. R. *nececeltiliztli, ca.*

nececeltiliztli s.v. Recreación, pasatiempo, placer, sensualidad. R. *ceceltia.*

nececemeltiliztica adv. Como pasatiempo, con sensualidad. R. *nececemeltiliztli, ca.*

nececemeltiliztli s.v. Diversión, regocijo, placer, sensualidad. R. *cecemeltia.*

nececencatolhuiliztli o nececencatouiliztli s.v. Especie de juego que consiste en tirarse rosas. R. *cecencatolhuia.*

nececencaualiztli s.v. Despacho de negocios. R. *cecencaua.*

nececentelhuiliztli o nececenteuiliztli s.v. Juego con rosas, con flores. R. *cecentelhuia.*

nececetiliztli s.v. Unión, uniformidad, unidad. R. *cecetilia.*

nececeuiliçotl s. Diversión, pasatiempo, recreación. R. *ceceuiliztli.*

nececeuiliztli s.v. Reconciliación, recreación, regocijo. R. *ceceuia.*

necemeualiztli s.v. Levantamiento en común, simultáneo. R. *cemeua.*

necemilhuitl s. Día nefasto o sin utilidad. R. *nen, cemilhuitl.*

necemixnauatiliztica adv. De manera determinada, resueltamente, deliberadamente. R. *necemixnauatiliztli, ca.*

necemixnauatiliztli s.v. Resolución, propósito firme, determinación. R. *cemixnauatia.*

necencaualiztica adv. Con aprestos, con preparación. R. *necencaualiztli, ca.*

necencaualiztli s.v. Aprestos, disposición, preparación, arreglo. R. *cencaua.*

necencuiltonoliztlacnopilhuiliztli s. Recompensa de la otra vida, beatitud del penitente y del afligido. R. *necencuiltonoliztli, tlacnopilhuiliztli.*

necencuiltonoliztli s.v. Gran opulencia, felicidad suprema. R. *cencuiltonoa.*

necennauatiliztica adv. Deliberadamente, a propósito. R. *necennauatiliztli, ca.*

necennauatiliztli s.v. Resolución, determinación, propósito firme. R. *cennauatia.*

necennonotzalli s.v. Pacto. R. *cennonotza.*

necentlaliliztli o necentlaliztli s.v. Reunión, asamblea; *teca necentlaliliztli,* conjura, acción de unirse contra alguien. R. *centlalia.*

necentlalilli s.v. Decisión, determinación de una asamblea. R. *centlalia.*

necentlaliloyan s.v. Asamblea, sala de consejo, lugar donde se verifica una reunión, una congregación, etc. R. *centlalia.*

necentlaliztli cf. NECENTLALILIZTLI.

necentlamachtiliztli s.v. Gran opulencia, felicidad suprema. R. *centlamachtia.*

necentlamachtiloyan s.v. Morada de los bienaventurados. R. *centlamachtia, yan.*

necepanicneliliztli s.v. Participación. En comp.: *inecepanicneliliz,* su participación. R. *cepan, icnelia.*

necepantlatolli s. Decisión de una asamblea. R. *cepan, tlatolli.*

necetililiçotl s. Lo que concierne al matrimonio, unión cualquiera, conformidad. R. *cetililiztli.*

necetililiztli s.v. Unión conyugal. R. *cetilia.*

neceualcaltiliztli s.v. Acción de ponerse a la sombra, de protegerse. R. *ceualcaltia.*

neceuiliztli s.v. Descanso; *nepantla tonatiuh neceuiliztli,* siesta, descanso a mitad del día; *pacca neceuiliztli,* suave tranquilidad, descanso agradable. R. *ceuia.*

neceuiloyan s.v. Lugar de descanso. R. *ceuia, yan.*

nech pron. Me, a mí, se une a la segunda y tercera persona de los verbos: *tinech-mauizpoloa,* me deshonras; *annech-mauizpoloa,* me deshonráis; *nech-mauizpoloa,* me deshonra o me deshonran; *nech-uicatiuh,* va conmigo, cerca o a mi lado; *nech-toquilia,* viene después de mí, me sucede; *tinechmotequipachilhuia* (Olm.), me afliges. Con un compl. en sing., *nech* excluye al pron. rel. *c, qui: otinech-ahuili in nopiltzin* (Par.), has reñido a mi hijo; pero con un compl. en pl., *nech* va seguido de *in* o *im: in nonamic onechim-mictili in nototolhuan ihuan onechin-cuili in noquaquahuecahuan* (Par.), mi marido mató mis gallinas y se llevó mis bueyes.

nechachalaniliztica adv. Con discusión, con contienda. R. *nechachalaniliztli, ca.*

nechachalaniliztli s.v. Riña, discusión, pendencia, impugnación. R. *chachalania.*

nechachamaualiztica adv. Con jactancia y orgullo. R. *nechachamaualiztli, ca.*

nechachamaualiztli s.v. Jactancia, vanidad. En comp.: *nonechachamaualiz,* mi jactancia, elogio personal, alabanza que uno se da. R. *chachamaua.*

nechalanilitinemiliztli s.v. Riña, discusión, pendencia. R. *chalanilitinemi.*

nechalaniliztli s.v. Discusión, querella, impugnación. R. *chalania.*

nechannonotzaliztli s.v. Conciliación, acción de entrar en arreglos en un proceso. R. *channonotza.*

nechca o nechcapa adv. Allá, de allá, por allá, allá abajo; *nechca tepeixco hualneci in nocal* (Car.), allá abajo en la ladera de la montaña se ve mi casa; *nechca* o *nechcapa xi-huetzi* (Car.), vete; *nechca ca* o *nechcapa ca,* helo allá, está allá abajo; *in nechca ca cihuatl, tech-tlaxcalchihuiliz* (Par.), la mujer que está allá nos hará el pan; *ye nechca,* falta tiempo, está lejos; *oc ye nechca,* en otro tiempo, antiguamente.

nechcapanquetza p. ONECHCAPANQUETZ: *nino–* presumir de sí mismo, creerse superior, relevarse, crecerse en extremo. R. *nechca, panquetza.*

nechcatlaça p. ONECHCATLAZ: *nitla–* diferir, posponer algo. R. *nechca, tlaça.*

nechicalhuia p. ONECHICALHUI: *ninotla–* reunir, concentrar para sí, atesorar, enriquecerse; *titotla-nechicalhuia,* nosotros contribuimos a una obra. R. *nechicoa.*

nechicaualiztli s.v. Intrepidez, valor, obstinación, afección; *ipan nechicaualiztli,* celo, apego a una cosa; *tetech nechicaualiztli,* confianza que se tiene en una persona relevante y poderosa. R. *chicaua.*

nechicaualo cf. CHICAUA.

nechichicoyan s.v. Lugar donde uno se frota y se rasca. R. *chichicoa, yan.*

nechichiconi instr. Lo que sirve para frotarse. R. *chichicoa.*

nechichinoliztli s.v. Quemazón, llama. R. *chichinoa.*

nechichiquauilo impers. Se juega con bolsas o redes; tipo de diversión que tenía lugar durante las fiestas del 17º mes del año, llamado *tititl* (Sah.). R. *chichiquatli.*

nechichiquiliztli s.v. Acción de frotarse o de rascarse. R. *chichicoa.*

nechichiualiztli s.v. Atavío, aderezo; *ma muchipa tiqu-eleui in qualli nechichiualiztli* (Olm.), no te ocupes constantemente de tu atavío. En comp.: *nonechichiualiz,* mi aderezo, mi adorno, mi atavío. R. *chichiua.*

nechichiualoyan s.v. Vestidor, tocador. R. *chichiua, yan.*

nechichiualpopoa p. ONECHICHIUALPOPOUH: *nite–* adornar a alguien, disponerle el atavío, servir de paje, etc. (Olm.). R. *chichiua, popoa.*

nechichiualtia p. ONECHICHIUALTI: *nite–* componer a alguien, adornarlo, servirle de paje, etc. (Olm.). R. *chichiua.*

nechico, nechicoani o nechicoqui s.v. Perceptor, cobrador, el que percibe; **diezmo nechico,* recaudador de contribuciones. R. *nechicoa.*

nechicoa p. ONECHICO: *mo–* reunirse, congregarse, hablando de hombres. *Nitla–* ajustar, juntar, unir, recoger, amontonar cosas, deducir los impuestos, etc.

nechicoani cf. NECHICO.

nechicoltia p. ONECHICOLTI: *titotla–* nos reunimos para algo, contribuimos todos a la misma obra. R. *nechicoa.*

nechicomacho cf. CHICOMATI.

nechicoqui cf. NECHICO.

nechilatolli s. Bebida hecha con chile, maíz y miel (Hern.). R. *necutli, chilli, atolli.*

nechipaualiztica adv. Con limpieza y nitidez. R. *nechipaualiztli, ca.*

nechipaualiztli s.v. Pureza, limpieza, nitidez. R. *chipaua.*

nechipaualoyan s.v. Lugar donde se hacen las abluciones, donde uno se lava. R. *chipaua, yan.*

nechipichtlaliliztli s.v. Acción de cruzar las piernas. R. *chipichtlalia.*

nechiualiztica adv. usado generalmente con *uel; uel nechiualiztica,* afortunadamente, con felicidad. R. *nechializtli, ca.*

nechializtli s.v. Hecho, suceso; *uel nechializtli,* éxito, felicidad. R. *chiua.*

nechialtoquiliztli s.v. Jactancia, acción de alabarse por algo que no se ha hecho. R. *chialtoca.*

nechixcayeliztli s.v. Esperanza, espera. R. *chixcaca.*

nechoquililoni adj.v. Digno de lástima, de lágrimas. R. *choca.*

neci p. ONEZ: *ni–* aparecer, mostrarse, dejarse ver, encontrarse; *aocmo yuh ni-neci,* estar desfigurado, no ser ya el mismo; *quin onez,* esto ha aparecido recientemente, es

cosa nueva, es una invención; *ayaxcan neci,* esto se encuentra con trabajos, con dificultad; *acan neci,* eso no se ve en ninguna parte, extraño, extranjero; *çan uei neci,* difícil de encontrar; *uel neci,* está claro, evidente, manifiesto; *uel itech neci,* hacer comprender quién es; *ompa ontla-neci tetl,* piedra transparente, a través de la cual se ven las cosas. Impers. *nexoa.*

neciauhcanequiliztli s.v. Simulación del que pretende estar fatigado, etc. R. *ciauhcanequi.*

necicinoliztli s.v. Fatuidad, jactancia, presunción. R. *cicinoa.*

neciuauatiliztli s.v. Boda, acto por el cual un hombre se une a una mujer. R. *ciuauatia.*

neciuauatilo cf. CIUAUATIA.

neciuauiliztli s.v. Enfermedad de agotamiento causada por el comercio con las mujeres. R. *ciuauia.*

necnelilmachiliztli s.v. Gratitud, agradecimiento. R. *icnelilmati.*

necnelilmatiliztli s.v. Gratitud, agradecimiento. R. *icnelilmati.*

necniuhtia p. ONECNIUHTI: *nite–* reconciliar a dos personas reñidas, hacer amigos, acercar a personas que están en desacuerdo o que no se conocen. R. *icniuhtia.*

necniuhtiliztica adv. Familiarmente, amigablemente. R. *necniuhtiliztli, ca.*

necniuhtiliztli s. Amistad, afecto, relación entre amigos. R. *icniuhtia.*

necniuhtiloni adj.v. Amable, gracioso, afable. R. *icniuhtia.*

necniuhtlaliztli s.v. Amistad, afabilidad, reconciliación. R. *icniuhtla.*

necniuhtlaltia p. ONECNIUHTLALTI: *nite–* reconciliar a gente desavenida, a enemigos. R. *icniuhtla.*

necnomacho cf. IGNOMATI.

necnomatiliztli s.v. Humildad, modestia. R. *icnomati.*

necnotecaliztli s.v. Humildad, reserva, modestia. R. *icnoteca.*

neco pas. de NEQUI.

necoc o necoccampa adv. De ambos lados, de una y otra parte; *necoc ca itlatol,* bribón, disimulado; *necoccampa ixquich,* por igual de ambos lados; *necoc ixquich,* igual, uniforme, perfecto; *necoccampa micoac* (Car.), hubo muertos por ambas partes; *atlei necoca,* inútil, que no sirve para nada; lit. nada por ningún lado; *necoc titlantli,* mensajero, embajador, intermediario, mediador; *Necoc Yaotl* (Sah.), enemigo de los dos bandos, es uno de los nombres dados a *Tezcatlipoca.*

necoccampaixtin pl. de NECOCCAMPA. De ambas partes, de todos lados.

necochaanaliztica adv. Al desperezarse, al alargarse. R. *necochaanaliztli, ca.*

necochaanaliztli s.v. Acción de desperezarse, de alargar los brazos y las piernas. R. *cochaana.*

necochcayotiloyan s.v. Comedor. R. *cochcayotia, yan.*

necocoliliztli s.v. Antipatía, odio, enemistad. R. *cocolia.*

necocoliloca s.v. usado solamente en comp.: *nonecocoliloca,* el odio, el aborrecimiento que me tengo. R. *cocolia.*

necocolizcuitiliztli s.v. Fatiga, debilidad del cuerpo. R. *cocolizcuitia.*

necocoliztli s.v. Dolor; *teitic necocoliztli,* cólico, dolor de tripas. R. *cocoa.*

necocoltiliztli s.v. Discusión, riña, altercado. R. *cocoltia.*

neçoçotlaualiztli s.v. Desaliento, abatimiento, agobio. R. *çoçotlaua.*

necoctene adj. Que tiene dos caras, dos filos; *tlaximaloni necoctene,* hacha de doble filo; *necoctene atl iuani,* regadera que envía el agua a todos lados; en s.f. soplón falso; *ti-necoctene,* das informes falsos, siembras la inquietud, la discordia. R. *necoc, tene.*

necoctenitztia p. ONECOCTENITZTI: *nitla–* afilar, amolar una espada, un instrumento de doble filo. R. *necoc, tenitztia.*

necoctentecatl s. Riñones. En la primera parte de su *Vocabulario* Molina escribe *necoctetencatl.*

necoctentia p. ONECOCTENTI: *nino–* chismorrear, dar informes falsos. *Nitla–* afilar, hacer instrumentos de dos filos. R. *necoc, tentia.*

necoctentiliztli s.v. Información mentirosa, falso informe. R. *necoctentia.*

necoctetencatl cf. NECOCTENTECATL.

necoctlalia p. ONECOCTLALI: *nitla–* poner

las cosas tanto de un lado como de otro. R. *necoc, tlalia.*

necoctlatoa p. ONECOCTLATO: *ni–* hablar con astucia, sin franqueza, con equívocos. R. *necoc, tlatoa.*

necoctlatoliztica adv. Con un lenguaje insidioso, equívoco. R. *necoctlatoliztli, ca.*

necoctlatoliztli s.v. Lenguaje insidioso, palabra artera. R. *necoctlatoa.*

necololo impers. de *coloa.* Se dan vueltas, se rodea. Este término estaba consagrado a recordar la procesión que se realizaba en honor del dios *Uitzilopochtli* (Sah.).

necomalcocoliztli s.v. Enfermedad del bazo. R. *comalli, cocoa.*

neçomaliztica adv. Con aspecto descontento y triste. R. *neçomaliztli, ca.*

neçomaliztli o neçumaliztli s.v. Antipatía, odio, disgusto, desazón. R. *çoma.*

neçomaltia o neçumaltia p. ONEÇOMALTI, etc.: *nite–* causar enojo, descontento, desagrado a alguien, hacerlo montar en cólera. *Nitla–* estar enojado, irritado, inquieto. R. *çomalia.*

necomoniliztli s.v. Tumulto, agitación, alboroto popular. R. *comonia.*

necomonilo cf. COMONIA.

neçonealiztli s.v. Cólera, batahola popular. R. *çoneua.*

neconi adj.v. Útil, necesario, que uno quiere, deseable; *amo neconi,* inútil. R. *nequi.*

neçoquiaquiliztli s.v. Acción de atascarse, de enlodarse. R. *çoquiaquia.*

neçoquipolactiliztli s.v. Atoramiento. R. *çoquipolactia.*

neçotlaliztli s.v. Vómito. R. *içotla.*

necototztlaliliztli s.v. Recogimiento, contracción, acción de agacharse. R. *cototztlalia.*

nectia p. ONECTI: *ninote* o *nicno–* acariciar a alguien para hacerse querer, desear ardientemente a alguien; *mote-nectia,* ella se embaraza, está grávida <pararse la perra cachonda o la yegua>. *Ninotla, nicno* o *noconno–* anhelar, desear ardientemente una cosa. *Nitetla–* hacer que a alguien le guste una cosa. R. *nequi.*

nectica p. ONECTICATCA: *nocon–* estar deseoso de algo; *ayachi nocon-nectica,* estoy indispuesto, no tengo ganas de nada. R. *nequi, ca.*

nectinemi p. ONECTINEN: *nocon–* estar deseoso de una cosa, anhelarla, buscarla; *ayachi con-nectinemi,* está desazonado, siente de repente algo. R. *nequi, nemi.*

nectoc p. ONECTOCA: *nino–* desear, anhelar; *atle* o *ayoctle mo-nectoc,* hay abundancia, no hay nada que desear, nada falta. R. *nequi, onoc.*

necuametl o nequametl s. Especie de *maguey* o palmera (Sah.). R. *necuatl, metl.*

necuatl o nequatl s. Miel, jugo, jarabe de *maguey,* aguamiel. R. *necutli, atl.*

necuatolli o nequatolli s. Especie de atole o gachas hecho con maíz y miel (Sah.). R. *necuatl, atolli.*

necuazcatl s. Tipo de hormiga (Sah.). R. *necutli, azcatl.*

necuçayolin o necuçayulin s. Abeja. R. *necutli, çayolin.*

necuchiua p. ONECUCHIUH: *ni–* hacer miel. R. *necutli, chiua.*

necuecuepaloyan s.v. Paseo, lugar para pasear. R. *cuecuepa, yan.*

necuecueptiouayan s.v. Revolcadero. R. *cuecueptiuh, yan.*

necuecuetlaxoliztli o necuecuetlaxiuiliztli s.v. Pereza del que se retrasa en medio de su trabajo. R. *cuecuetlaxoa.*

necueololoiliztli s.v. Acción de rodar, de levantar las faldas. R. *cueololoa.*

necuepaliztli s.v. Regreso, retirada, huida, alejamiento, acción de volver sobre sus pasos. En comp.: *nonecuepaliz,* mi regreso, mi alejamiento; *inecuepaliz im metztli,* menguante de la luna. R. *cuepa.*

necuepca s.v. Acción de regresar, de retirarse. Usado sólo en comp.: *inecuepca,* su regreso; *uei atl inecuepca,* reflujo del mar. R. *cuepa.*

necuetlaxoliztli s.v. Desmayo, síncope, desfallecimiento. R. *cuetlaxoa.*

necuicayeyecoliztli s.v. Preludio, entonación del canto. R. *cuicayeyecoa.*

necuicuililiztli s.v. Bienestar, delectación, comodidades que uno se procura. R. *cuicuilia.*

necuilacatznamacac s.v. Vendedor de pan de especies. R. *necuilacatztli, namaca.*

necuilacatztli s.v. Un tipo de pan de especias <melcocha>. R. *necutli, ilacatziui.*

necuilchilpiloliztli s.v. Hemorroides. R. *cuilchilpiloa.*

necuilchilquixtiliztli s.v. Hemorroides. R. *cuilchilquixtia.*

necuilhuia p. ONECUILHUI: *nitetla–* atesorar, traficar con los bienes ajenos, llevar a alguien dando vueltas a alguna parte. R. *necuiloa.*

necuilictli o necuilicton s. Tipo de halcón, cernícalo.

necuiliuhtoc p. ONECUILIUHTOCA, v.n. Estar de través, hablando de un objeto. R. *cuiliui, onoc.*

necuiloa p. ONECUILO: *nitla–* negociar, traficar; torcer, retorcer, curvar una cosa; *tetech nitla-necuiloa,* prestar con usura.

necuiloloni adj.v. Comprado para ser revendido. R. *necuiloa.*

necuilonoc p. ONECUILONOCA, v.n. Estar atravesado un objeto. R. *necuiloa, onoc.*

necuiltamachiua p. ONECUILTAMACHIUH: *nitla–* medir de través R. *necuiltic, tamachiua.*

necuilteca p. ONECUILTECAC: *nitla–* meter una cosa atravesada o torcida. R. *necuiltic, teca.*

necuiltic adj.v. Torcido. R. *necuiloa.*

necuiltoca p. ONECUILTOCAC: *nitla–* acodar, amugronar la viña. R. *necuiltic, toca.*

necuiltonoca o necuiltonoliztica adv. Ricamente. R. *necuiltonoliztli, ca.*

necuiltonoliztli s.v. Riqueza, fortuna, prosperidad, alegría, satisfacción. En comp.: *nonecuiltonoliz,* mi fortuna; *oc cenca ueya nonecuiltonoliz,* poseer más; lit. mi fortuna crece, aumenta, se hace más considerable. R. *cuiltonoa.*

necuiltonolli s.v. Riqueza, fortuna, prosperidad, alegría, satisfacción. En comp.: *nonecuiltonol,* mi fortuna. R. *cuiltonoa.*

necuiltonolmati p. ONECUILTONOLMA: *nitla* o *nic–* apreciar, estimar extremadamente algo, considerarlo como una riqueza, como un bien precioso. R. *necuiltonolli, mati.*

necuiltonoloyan s.v. (Par.). Lugar de delicias, de placer; por ext. el cielo. R. *cuiltonoa, yan.*

necuiltonoloni adj.v. Digno de ser poseído; *in ilhuicatl ca neicoltiloni, ihuan in toteotzin Dios ca necuiltonoloni* (Par.), el cielo merece ser deseado y Dios es digno de ser poseído. R. *cuiltonoa.*

necuiltonoltia p. ONECUILTONOLTI: *nite–* enriquecer a alguien. R. *cuiltonoa.*

necuitiliztli s.v. Confesión, arrepentimiento, sentimiento, vergüenza; conocimiento de los hechos y palabras de alguien; huida al oír decir una cosa. R. *cuitia.*

necuitiuechiliztli s.v. Desfallecimiento, desmayo, espasmo. R. *cuitiuetzi.*

necuitlacuepaliztli s.v. Vuelta, retroceso, huida ante el enemigo. R. *cuitlacuepa.*

necuitlalpiloni instr. Ceñidor, banda. R. *cuitlatl, ilpia.*

necuitlauilo cf. CUITLAUIA.

necuitlauiloni adj.v. Que merece ser cuidado. R. *cuitlauia.*

necuitlaxcolcocoliztli s.v. Enfermedad, dolor de entrañas. R. *cuitlaxcolcocoa.*

necuixquiuilli s.v. Jugo, jarabe de caña de maíz. R. *necutli, ixquia.*

necuizquichiua p. ONECUIZQUICHIUH: *ni–* hacer confituras. R. *necuizquitl, chiua.*

necuizquitl s. Confitura. R. *necutli, izquitl.*

neçumaliztli cf. NEÇOMALIZTLI.

necutamalli s. Tamal amasado con miel (Sah.). R. *necutli, tamalli.*

necutia p. ONECUTIAC: *ni–* hacerse dulce, azucarado. R. *necutli.*

necutic adj.v. Dulce, azucarado. R. *necutia.*

necutica adv. Con miel; **necutica tlatzoyonilli nuez,* nuez moscada. R. *necutli, ca.*

necuticayotl s.v. Dulzura. R. *necutic.*

necutilia p. ONECUTILI: *nitla–* hacer que una cosa se vuelva azucarada, sabrosa, etc. R. *necutic.*

necutiliztica adv. Con dulzura. R. *necutiliztli, ca.*

necutiliztli s.v. Dulzor. R. *necutia.*

necutlachichiualli s. Conserva. R. *necutli, tlachichiualli.*

necutlaixpacatl s. Hidromiel. R. *necutli, ixtli, paca.*

necutlalia p. ONECUTLALI: *ni–* hacer miel. R. *necutli, tlalia.*

necutlanelolli s. Confitura; **necutlanelolli membrillo,* conserva, confitura de membrillo. R. *necutli, tlanelolli.*

necutlatepitzoatzalli s.v. Turrón de almendra. R. *necutli, tepitzoa.*

necutlatetzaualli s. Jugo, melaza, jarabe de maguey. R. *necutli, tlatetzaualli.*

necutlatlaçalli s. Zumo, melaza, jarabe de maguey. R. *necutli, tlatlaçalli.*

necutlatlatilli s. Jugo, melaza, jarabe de maguey. R. *necutli, tlatlatilli.*

necutlatotonilli s. Jugo nuevo del maguey recalentado. R. *necutli, tlatotonilli.*

necutlatzoyonilli s. Miel cocida, melcocha, pan de especias. R. *necutli, tlatzoyonilli.*

necutlatzoyonilnamacac s.v. Vendedor de melcocha, de pan de especias. R. *necutlatzoyonilli, namaca.*

necutlaxcalcototztli s. Especie de pastel de miel <hojuelas de massa tendida>. R. *necutli, tlaxcaltototztli.*

necutli s. Miel.

necuuia p. ONECUUI: *ni–* enmielar, untar de miel. R. *necutli.*

necuxoa cf. EGUXOA.

necuxochitl s. Flor de tierras calientes (Sah.). R. *necutli, xochitl.*

necuxoxouhqui s. Pulque suave, jugo reciente del maguey. R. *necutli, xoxouhqui.*

necxicololiztli s.v. Reverencia, genuflexión. R. *icxicoloa.*

necxicololoni adj.v. Venerable, digno de ser reverenciado. R. *icxicoloa.*

necxiilpiliztli s.v. Acción de atarse los pies, de embrollarse. R. *icxiilpia.*

necxipacac adj.v. Que sirve para lavarse los pies; *necxipacac atl,* agua para lavarse los pies. R. *icxipaca.*

necxiquauhtililiztli s.v. Trote, paso precipitado del viajero. R. *icxiquauhtilia.*

necxitecpanaliztica adv. Paso a paso, lentamente. R. *necxitecpanaliztli, ca.*

necxitecpanaliztli s.v. Acción de andar lentamente, con precaución, etc. R. *icxitecpana.*

necxitemecaniliztli s.v. Acción de atarse los pies, de enredarse. R. *icxitemecania.*

necxitlaloliztli s.v. Trote, paso rápido del viajero. R. *icxitlaloa.*

neecaliliztli o neicaliliztli s.v. Combate, reyerta, escaramuza. R. *icali.*

neecapeuiloni instr. Mosqueador, espantamoscas, abanico. R. *ecapeuia.*

neecnoitoliztli o neicnoitoliztli s.v. Mendicidad, acción de mendigar, de pedir limosna, de decirse pobre. R. *icnoitoa.*

neehecanamictiliztli s.v. Tormenta, tempestad. R. *ehecatl, namictia.*

neehecatzacuiliztli s.v. Acción de guarecerse del viento. R. *ehecatzacuilia.*

neel cf. EL.

neelcimaliztli s.v. Ahogamiento, sofoco, opresión. R. *elcima.*

neeleuiliztli s.v. Tiranía, egoísmo. R. *eleuia.*

neelilpiloni instr. Banda, ceñidor para sostener, apretar los pechos. R. *elilpia.*

neelixuitiliztli s.v. Esfuerzo, ahogo, indigestión. R. *elixuitia.*

neellaquaualiztli s.v. Esfuerzo, vivacidad, firmeza, valentía. R. *ellaquaua.*

neellelmachiliztica adv. Con cólera, con descontento. R. *neellelmachiliztli, ca.*

neellelmachiliztli s.v. Pena, preocupación, descontento, cólera. R. *ellelmati.*

neellelmatiliztli s.v. Pena, disgusto, acción de quejarse. R. *ellelmati.*

neellelquixtiliztica adv. Con alegría, recreo, con reposo, etc. R. *neellelquixtiliztli, ca.*

neellelquixtiliztli s.v. Pasatiempo, recreo, consolación, solaz, apaciguamiento, descanso; *nepantla tonatiuh neellelquixtiliztli,* siesta, descanso a mitad del día. R. *ellelquixtia.*

neellelquixtiloyan s.v. Lugar de descanso, de distracción, de recreo; *nepantla tonatiuh neellelquixtiloyan,* lugar de descanso, donde se hace la siesta a mitad del día. R. *ellelquixtia, yan.*

neelleltiliztli s.v. Arrepentimiento, cambio de idea, de resolución, desacuerdo; *atle neelleltiliztli,* abandono en el mal, perversidad; *itla ic neelleltiliztli,* acrecentamiento, recrudecimiento. R. *elleltia.*

neeltepiniliztli s.v. Acción de golpearse el pecho. R. *eltepinia.*

neeualiztli s.v. Levantamiento, acción de salir de la cama; *oc ceppa neeualiztli,* acción de levantarse por segunda vez; *aoc neeualiztli,* abatimiento, apatía, torpeza, pereza. R. *eua.*

neeuatiquetzaliztli s.v. Levantamiento, elevación, acción de alzarse sobre la punta de los pies; *oc ceppa neeuatiquetzaliztli,* acción de alzarse por segunda vez; *teuan neeuatiquetzaliztli,* acción de levantarse con alguien. R. *euatiquetza.*

neeuhcayotl s. Alimento, sustento, nutrición. R. *eua.*

nehuatl pron.pers. por sínc. *nehua* o *ne.* Yo, mi; *çan nehuatl* o *nehua,* conmigo mismo; *nehuatl nic-mati,* yo lo sé; *nehua* se usa raramente; *ne* va seguido siempre de un verbo o de un sustantivo: *ne onic-chiuh,* yo lo hice; *ne niteopixqui,* yo religioso. Con el sufijo *pol: nehuapol* (Olm.), yo miserable.

neyacapopoaloni instr. Pañuelo de bolsillo. R. *yacapopoa.*

neyayaotlaliztli s.v. Especie de torneo <juego de cañas>, escaramuza. R. *yayaotla.*

neyanayan s. Guarida, refugio; usado en comp.: *tequanime inneyanayan,* cubil de animales salvajes. R. *yana, yan.*

neyanaloyan s.v. Lugar donde uno se refugia cuando llueve. R. *yana, yan.*

neyanilia p. ONEYANILI: *nite* o *nic–* retraerse de alguien, esconderse. R. *yana.*

neyaoceuiliztli s.v. Tregua, armisticio, suspensión de la guerra. R. *yaoceui.*

neyaochichiualiztli s.v. Acción de prepararse para luchar armado con toda clase de armas; *tepuztlauiztica neyaochichiualiztli,* acción de procurarse armas de hierro para la guerra, armamento militar. R. *yaochichiua.*

neyaochiualiztli s.v. Enemistad, odio, riña, pendencia, disputa, pelea, lucha a mano armada, combate. R. *yaochiua.*

neyaocuecuentiliztli s.v. Escuadrón formado para la batalla. R. *yaotl, cuecuentia.*

neyaocuentlaliliztli s.v. Hilera, línea de soldados. R. *yaotl, cuentlalia.*

neyaoquizcatecaliztli o neyaoquizcatequiliztli s.v. Cuartel general, campamento. R. *yaoquizcateca.*

neyaoquizcatzacuiliztli s. Cuartel general, campamento. R. *yaoquizcatzacui.*

neyaoquizcatzaqualiztli s.v. Campamento, cuartel general. R. *yaoquizcatzaqua.*

neyaotecpanaliztli s.v. Escuadrón, fila de soldados. R. *yaotecpana.*

neyaotequiliztli s.v. Hilera, formación de soldados. R. *yaoteca.*

neyaotlaliliztli o neyaotlaliztli s.v. Enemistad, odio, riña, pendencia, disputa, lucha, combate. R. *yaotlalia.*

neyaotlatiloyan s.v. Fortaleza, cuerpo de guardia. R. *yaotlatia, yan.*

neicaliliztli cf. NEECALILIZTLI.

neiçauiliztli s.v. Sorpresa, admiración, escándalo. R. *içauia.*

neichichiualli o neichichiualoni s.v. Arreglo, adorno del rostro a la usanza antigua. R. *ichichiua.*

neichiquiliztli s.v. Acción de introducirse; *tetlan neichiquiliztli,* acción de penetrar en medio de los demás. R. *ichiqui.*

neicneliliztli s.v. Provecho, ganancia, ventaja, aumento, progreso. R. *icnelia.*

neicnotequiliztli s.v. Humildad, modestia, respeto. R. *icnoteca.*

neicoltiliztli s.v. Anhelo, ganas, deseo de poseer a una persona. R. *icoltia.*

neicoltilli adj.v. Codiciado, deseado con ardor. R. *icoltia.*

neicoltiloni adj.v. Que es digno de ser deseado, que excita la apetencia; *in ilhuicatl ca neicoltiloni* (Par.), el cielo merece ser deseado. R. *icoltia.*

neiçotlaliztli s.v. Vómito. R. *içotla.*

neiçotlalpatli s. Planta medicinal usada como vomitivo (Hern.). R. *içotla, patli.*

neicxianaliztli s.v. Acción de alargar el paso, marcha precipitada; *ontzontli ipam matlacpoalli neicxianaliztli,* milla, medida itineraria; lit. ochocientos y doscientos pasos. R. *icxiana.*

neyecapeuiloni instr. Abanico, espantamoscas. R. *yecapeuia.*

neyecchichiualiztica adv. Galanamente, con ornato. R. *neyecchichiualiztli, ca.*

neyecchichiualiztli s.v. Adorno, atavío, elegancia, gala. R. *yecchichiua.*

neyecnenequiliztli s.v. Acción de hacerse pasar por bueno o perfecto sin serlo. R. *yecnenequi.*

neyectiloyan s.v. Purgatorio, lugar de purificación. R. *yectia, yan.*

neyectlapiquiliztli s.v. Acción de aparentar ser bueno o perfecto sin serlo. R. *yectlapiquia.*

neyectoquiliztli s.v. Acción de hacerse pasar por bueno o perfecto sin serlo. R. *yectoca.*

neyeyecoliztli s.v. Ensayo, prueba, lección. R. *yeyecoa.*
neyeyecquetzaliztli s.v. Adorno extraordinario, atavío rebuscado. R. *yeyecquetza.*
neyeltiliztli s.v. Huida. R. *yeltia.*
neyeuaitoliztica adv. Con jactancia, presunción. R. *neyeuaitoliztli, ca.*
neyeuaitoliztli s.v. Jactancia, fanfarronería, presunción. R. *yeuaitoa.*
neyexiliztli s.v. Pedo. R. *yexi.*
neihiotiliztli s.v. Respiración, aliento, suspiro ruidoso. R. *ihiotia.*
neihiotiloyan s.v. Lugar donde se respira, donde uno se desahoga. R. *ihiotia, yan.*
neihiotiloni instr. Aparato respiratorio, lo que sirve para respirar. R. *ihiotia.*
neihiotzaqualiztli s.v. Asma, ahogo. R. *ihiotzaqua.*
neiyanallo adj.v. Secreto, escondido. R. *iyana.*
neiichiconi instr. Objeto para frotarse, para rascarse. R. *ichiqui.*
neiicoltiliztli s.v. Tiranía. R. *iicoltia.*
neiyexiliztli s.v. Pedo. R. *iyexi.*
neilacatzoliztli s.v. Favor; *tepan neilacatzoliztli,* favor, protección, ayuda que se da a alguien. R. *ilacatzoa.*
neimatiliztli s.v. Juicio, prudencia, circunspección. R. *imati.*
neinayaloyan s.v. Refugio, escondite, lugar donde se puede estar sin ser visto. R. *inaya, yan.*
neyocatiliztli s.v. Aplicación de algo a sí mismo, apropiación. R. *yocatia.*
neyocatilli adj.v. Aplicado a sí mismo, apropiado. R. *yocatia.*
neyocoyaliztli s.v. Libre arbitrio, compromiso, determinación voluntaria. R. *yocoya.*
neyolacomantinemiliztli s.v. Inquietud, disgusto, perturbación. R. *yolacomantinemi.*
neyolceuiliztli s.v. Acción de calmarse, apaciguamiento. R. *yolceui.*
neyolchichililiztli s.v. Gran esfuerzo, animación. R. *yolchichilia.*
neyolchichipatiliztli s.v. Arrepentimiento sincero. R. *yolchichipatia.*
neyolcocoliztica adv. Con envidia, con pena, con descontento, con arrepentimiento. R. *yolcocoliztli, ca.*
neyolcocoliztli s.v. Envidia, arrepentimiento, pesar, descontento. R. *yolcocoa.*
neyolcocoltiztli s.v. Pasión. R. *yolcocoltia.*
neyolcuepaliztli s.v. Arrepentimiento, vacilación, duda. R. *yolcuepa.*
neyolcuitiayan s.v. Lugar donde se confiesa. En comp.: *noneyolcuitiayan,* el lugar donde me confieso. R. *yolcuitia, yan.*
neyolcuitiliztli s.v. Confesión, penitencia; *in itechpa o itechcopa ni-tlatoz in neyolcuitiliztli* (Par.), hablaré de la confesión. Con la posp. *pan: im moneyolcuitilizpan* (J. B.), en el momento de tu confesión. R. *yolcuitia.*
neyolcuitilo cf. YOLCUITIA.
neyolellelaxitiliztli s.v. Tormento, aflicción, atribulación; irritación, arrebato violento. R. *yollotl, ellelaxitia.*
neyolellelaxitilizuentli s. Oblación de sus penas, de sus tristezas. R. *neyolellelaxitiliztli, uentli.*
neyoleualiztli s.v. Excitación, provocación, motivo. R. *yoleua.*
neyoleualoni s.v. Motivo, excitación. R. *yoleua.*
neyolitlacoliztica adv. Con pena, con desagrado. R. *neyolitlacoliztli, ca.*
neyolitlacoliztli s.v. Pesar, descontento, dolor causado por el remordimiento; *teca neyolitlacoliztli,* mediación, intervención. R. *yolitlacoa.*
neyolitlacolli s.v. Pena, enojo, hastío; caso de conciencia. R. *yolitlacoa.*
neyoliximachiliztli s.v. Conciencia. R. *yollotl, iximati.*
neyolizmatiliztli s.v. Prudencia, sabiduría. En comp.: *moneyolizmatiliz,* tu prudencia; *toneyolizmatiliz,* nuestra prudencia, la prudencia en general. R. *yolizmati.*
neyollaliliztica adv. Con consolación. R. *neyollaliliztli, ca.*
neyollaliliztli s.v. Consolación. R. *yollalla.*
neyollamamaltiliztli s.v. Cargo de conciencia, remordimiento. R. *yollotl, mamaltia.*
neyollapanaloni s.v. Excitación, instigación, motivo. R. *yollapana.*
neyollochichiliztli s.v. Ánimo viril, fuerza, bravura. R. *yollochichilia.*
neyollococoltiliztli s.v. Pena, tristeza, disgusto. R. *yollococoltia.*
neyollomaxiltiliztli s.v. Utilidad, provecho. R. *yollomaxiltia.*

neyollotepitztiliztica adv. Con paciencia, con firmeza. R. *neyollotepitztiliztli, ca.*
neyollotepitztiliztli s.v. Paciencia, firmeza, constancia. R. *yollotepitztilia.*
neyollotetiliztli s.v. Dureza de corazón, orgullo, arrogancia. R. *yollotetia.*
neyollotiliztli s.v. Confianza; *tetech uel neyollotiliztli,* confianza en alguien. R. *yollotia.*
neyollotilo adj.v. Digno de memoria, que debe de ser guardado en el recuerdo. R. *yollotia.*
neyollotlatoquiliztica adv. Prudentemente, con circunspección. R. *neyollotlatoquiliztli, ca.*
neyollotlatoquiliztli s. Prudencia, circunspección. R. *yollotl, tlatoquiliztli.*
neyolmalacacholiztli s.v. Vacilación, cambio de opinión. R. *yolmalacachoa.*
neyolmaxiltiliztli s.v. Contento, satisfacción de aprender lo que se desea saber, pensamiento. R. *yolmaxiltia.*
neyolmelaualiztli s.v. Confesión. R. *yolmelaua.*
neyolnonotzaya s.v. Lo que se ha pensado, meditado, compuesto, minuta, borrador. En comp.: *noneyolnonotzaya,* mi composición; *noneyolnonotzaya niquicuiloa,* escribir, hacer un borrador. R. *yolnonotza.*
neyolnonotzaliztica adv. Prudentemente, con juicio y reflexión. R. *neyolnonotzaliztli, ca.*
neyolnonotzaliztli s.v. Meditación, reflexión. R. *yolnonotza.*
neyolnonotzalli s. y adj.v. Juicio, reflexión, meditación; *ipan neyolnotzalli,* considerado, apreciado, juzgado, etc. R. *yolnonotza.*
neyolnonotzaloni s.v. Motivo, sujeto de meditación. R. *yolnonotza.*
neyolpachiuitiliztli s.v. Contento, satisfacción de aprender lo que se desea saber. R. *yolpachiuitia.*
neyolpoaliztli s.v. Reflexión, meditación, consideración. R. *yolpoa.*
neyolpololiztica adv. Dudosamente, por olvido. R. *neyolpololiztli, ca.*
neyolpololiztli s.v. Duda, incertidumbre, olvido. R. *yolpoloa.*
neyoltequipacholiztli s.v. Aflicción, atribulación, tristeza, pesadumbre. R. *yoltequipachoa.*
neyoltoncualiztli s.v. Aflicción, contrición, tristeza, arrepentimiento. R. *yoltoneua.*
neyoltzotzonaliztli s.v. Duda (Clav.). R. *yoltzotzona.*
neitlaniliztli s.v. Don, regalo; *neitlaniliztli in ipampa ilhuitl,* presente, aguinaldo en ocasión de una fiesta. R. *itlanilia.*
neitonalcuiuani instr. Pañuelo, tela para enjugar el sudor. R. *itonalli, cui.*
neitonalpopoaloni instr. Pañuelo, paño para secar el sudor. R. *itonalli, popoa.*
neitoniliztica adv. Por medio del sudor, al sudar. R. *neitoniliztli, ca.*
neitoniliztli s.v. Sudor. En comp.: *noneitoniliz,* mi sudor; *toneitoniliz,* nuestro sudor, el sudor en general. R. *itonia.*
neitonilli s.v. Fatiga, agotamiento. En comp.: *ineitonil,* su fatiga. R. *itonia.*
neitoniloyan s.v. Estufa, lugar para sudar. R. *itonia, yan.*
neitzayanaliztli s.v. Acción de abrir los ojos. R. *itzayana.*
neixayomatemaliztica adv. Con lágrimas. R. *ixayomatemaliztli, ca.*
neixayomatemaliztli s. Llanto, gemido. R. *ixayotl, matema.*
neixayopatzcaliztica adv. Con llanto, con gemidos. R. *neixayopatzcaliztli, ca.*
neixayopatzcaliztli o neixayopatzquiliztli s.v. Llanto, gemido. R. *ixayotl, patzca.*
neixcauilaxcatl s. Bienes propios, personales. En comp.: *noneixcauilaxca,* mi propiedad, lo que me pertenece personalmente. R. *neixcauilli, axcatl.*
neixcauilchicaualiztli s. Fuerza, virtud, bravura, valor personal. En comp.: *noneixcauilchicaualiz,* mi fuerza; *toneixcauilchicaualiz,* nuestro valor, el valor en general. R. *neixcauilli, chicaualiztli.*
neixcauillatlacolli s. Falta personal. R. *neixcauilli, tlatlacolli.*
neixcauilli s. Habilidad, propiedad, cualidad, atributo personal. En comp.: *noneixcauil,* mi aptitud; *ineixcauitl in totecuiyo,* atributo de Nuestro Señor, esencia divina. R. *ixcauia.*
neixcoyantiliztli s.v. Aplicación personal. R. *ixcoyantia.*
neixcoyantilli adj.v. Aplicado a su persona. R. *ixcoyantia.*

neixcotlapatli s. Emético (Clav.). R. *ixco, patli.*

neixcuepaliztli s.v. Error, falta, equivocación, separación, acción de extraviarse. R. *ixcuepa.*

neixcuitilamatl s. Copia, recordación. R. *neixcuitili, amatl.*

neixcuitiliztli s.v. Ejemplo que nos es dado por otros; *tetech neixcuitiliztli,* acción de tomar como modelo a otro. En comp.: *moneixcuitil,* tu ejemplo; *moneixcuitil itech tic-cuiz,* tomarás ejemplo de él. R. *ixcuitia.*

neixcuitilli s.v. Modelo, ejemplo tomado como base de un discurso o de un sermón; *qualli neixcuitilli teixpan nic-tlalia,* dar buen ejemplo. En comp.: *noneixcuitil,* mi ejemplo; *toneixcuitil,* nuestro ejemplo, el ejemplo en general; pl. *toneixcuitilhuan,* nuestros guías, nuestros modelos, hablando de los santos. R. *ixcuitia.*

neiximachoni instr. Espejo. R. *iximati.*

neiximatiliztli s.v. Consanguinidad, lazo de sangre, de parentesco. R. *iximati.*

neixiptlatiliztli s.v. Permuta de empleo, sustitución, remplazo. R. *ixiptlati.*

neixitlacoliztli s.v. Pecas, manchas de la cara. R. *ixtli, itlacoa.*

neixmamauhtiliztli s.v. Vértigo, aturdimiento, mareo. R. *ixmamauhtia.*

neixnamicixiliiztli s.v. Lucha; **cauallopan neixnamicixiliiztli,* lucha, justa a caballo. R. *ixnamiqui, ixili.*

neixnamictinemiliztli s.v. Disputa, contienda, desavenencia. R. *ixnamiqui, nemiliztli.*

neixnamiquiliztli o neixnamiquiztli s.v. Disputa, riña, pelea, debate, controversia. R. *ixnamiqui.*

neixpatiloni s. Colirio, medicina para los ojos. R. *ixtli, pati.*

neixpetzoliztli o neixpepetzoliztli s.v. Circunspección, vigilancia, vista aguda. R. *ixpetzoa.*

neixpololiztli s.v. Disfraz, disimulo, olvido, omisión, negligencia. R. *ixpoloa.*

neixpopoaloni s. Arbusto cuya corteza y raíz eran usadas para curar las enfermedades de los ojos (Hern.). R. *ixtli, popoa.*

neixquamultzompiuani instr. Pinzas para arrancar los pelos de las cejas. R. *ixquamulli, tzontli, pi.*

neixquaqualiztli s.v. Discusión, pelea, querella, debate. R. *ixquaqua.*

neixquetzaliztli s.v. Confianza; *tepan neixquetzaliztli,* confianza, acción de fiarse de alguien. R. *ixquetza.*

neixquetzaloni adj.v. ordinariamente precedido por *ipan.* Digno de ser acogido favorablemente, que merece confianza. R. *ixquetza.*

neixquimiloloni instr. Especie de bonete o peinado que cubre parte de la cara <papahigo>. R. *ixtli, quimiloa.*

neixtemoliztli s.v. Deseo de tener hijos. R. *ixtemoa.*

neixtililiztli s.v. Gravedad, apostura; orgullo, presunción. R. *ixtilia.*

neixtiloyan s.v. Observatorio, lugar elevado destinado a observar o a espiar. R. *ixtia, yan.*

neixtlacalaualoyan s.v. Resbaladero, lugar donde se resbala. R. *ixtli, alaua, yan.*

neixtlapaloliztica adv. Con audacia, atrevidamente. R. *neixtlapaloliztli, ca.*

neixtlapaloliztli s.v. Atrevimiento, audacia. R. *ixtlapaloa.*

neixtoneualiztli s.v. Vergüenza, confusión. R. *ixtoneua.*

neiztlacoliztli s.v. Consideración, reflexión, meditación. R. *iztlacoa.*

nel part. que se coloca antes o después de ciertos adv., tales como: *aquin, can, canin, campa, ye, intla, ma, maço, noço, quen, tlein,* etc.: *aquinnel nechpaleuiz?* (Car.), ¿quién me ayudará?; *¿auh campanel n-iaz?* (Car.), ¿adónde me retiraré?; *nel ye* (Car.), en verdad, realmente; *intlanel, manel ça cenca uel uei yez in motlatlacol* (Par.), aunque tus faltas sean grandes; *maçonel ihui,* aunque así sea; *nelnoço, noçonel* o *quennel mo-chiuaz?* (Car.), ¿qué se hará?; *tlein nel, tlein nelnoço* o *tlein noçonel nic-chiuaz?* (Car.), ¿qué puedo, pues, hacer? A veces *nel* se intercala: *cannelpa* o *campanel t-iazque?,* ¿adónde iremos?

nelcaualiztli s.v. Olvido de lo personal. R. *ilcaua.*

nelchiua p. ONELCHIUH: *nino–* apropiarse bromeando de los bienes ajenos. R. *nel, chiua.*

nelhuayo adj. Provisto de raíces, que tiene raíces. R. *nelhuayotl.*

nelhuayoa p. ONELHUAYOAC: *ni–* echar raíces, hablando de un árbol. R. *nelhuayotl.*

nelhuayoquauhtoctli s. Esqueje, plantío. R. *nelhuayoquauitl, toctli.*

nelhuayoquauitl s. Esqueje, brote. R. *nelhuayotl, quauitl.*

nelhuayoquixtia p. ONELHUAYOQUIXTI: *ni–* desarraigar, arrancar un arbusto con raíz. R. *nelhuayotl, quixtia.*

nelhuayotia p. ONELHUAYOTI: *nino–* enraizar, echar raíces; *mo-nelhuayotia,* prende, echa raíces; *omo-nelhuayoti,* está arraigado; en s.f. gobierna (Olm.). *Nitla–* apoyar algo sobre una base fundamental, un discurso sobre un texto que tenga autoridad, etc. R. *nelhuayotl.*

nelhuayotica adv. Con fundamento. R. *nelhuayotl, ca.*

nelhuayotl s. Principio, fundamento, base, raíz, origen genealógico. En comp.: *inelhuayo,* su raíz, su origen, su principio. Con las posp. *c, can: inelhuayoc* o *inelhuayocan,* en su raíz, en su base; *inelhuayocan n-aci,* verifico, examino a fondo. R. *nelli(?).*

nelhuayotoca p. ONELHUAYOTOCAC: *nitla–* buscar el origen, el principio de una cosa, buscar la verdad. R. *nelhuayotl, toca.*

nelhuayoua p. ONELHUAYOUAC: *ni–* arraigar. R. *nelhuayotl.*

nelhuayouiuitla p. ONELHUAYOUIUITLAC: *nitla–* arrancar, desarraigar un árbol, una planta, etc. R. *nelhuayotl, uiuitla.*

nelhuia p. ONELHUI: *nitetla–* agitar, sacudir a alguien, desordenarle, revolverle alguna cosa. R. *neloa.*

nelhuiliztli s.v. Proyecto, intento, resolución. R. *ilhuia.*

neliliztli s. Certidumbre, verdad. R. *nelli.*

nelitoa p. ONELITO: *nitla–* afirmar, certificar una cosa. R. *nelli, itoa.*

nelli adj. Cierto, verdadero, real; *nelli ahauializtli,* verdadera gloria; *nelli quitoani,* verídico, que dice la verdad; *nelli tlacuilo,* escritor verídico, digno de fe; *in nelli teotl* (Par.), el dios verdadero. *Nelli* se usa a veces como adv.: en verdad, ciertamente; *ça* o *ye nelli,* ciertamente, seguramente; *nelli mach,* extremadamente, verdaderamente; *nelli mach temauhti* o *teiçaui,* aterrador, espantoso; *nelli mach nitla-caqui,* escuchar algo muy atentamente; *uel nelli,* ciertamente, verdaderamente, muy real.

neloa p. ONELO: *nitla–* agitar, mezclar, batir una cosa; en s.f. *amo nitla-neloz* (Olm.), no pondré desorden, no sembraré la discordia.

nelotinemi p. ONELOTINEN: *nino–* llevar una vida desordenada, agitarse; *tlaçolli, teuctli ic monelotinemi* (Olm.), toma la costumbre de revolcarse en la porquería, el polvo, es decir, lleva una vida desordenada, vive como los animales. R. *neloa, nemi.*

nelpanxocoya cf. ELPANXOCOYA.

nelpiloni instr. Ceñidor, banda, faja. R. *ilpia.*

nelti o neltia p. ONELTIC u ONELTI, v.n. Reconocerse, realizarse. R. *nelli.*

neltilia p. ONELTILI: *nitla* o *nic–* averiguar, asegurar, certificar, testificar, poner en obra, ejecutar una cosa, etc.; *nic-neltilia in notlatol,* mantener su palabra, retirarla. R. *nelti.*

neltililoni adj.v. Probable, de fácil averiguación. R. *neltilia.*

neltilizatl s. Agua de la verdad <agua de testimonio>. R. *neltiliztli, atl.*

neltiliztemachtiani s.v. Predicador, doctor, el que enseña la verdad. R. *neltiliztli, temachtiani.*

neltiliztenonotzani s.v. Predicador, doctor, el que enseña la verdad. R. *neltiliztli, tenonotzani.*

neltiliztica adv. Con verdad, con certidumbre. R. *neltiliztli, ca.*

neltiliztlacuilolli s. Escritura verdadera, auténtica. R. *neltiliztli, tlacuilolli.*

neltiliztli s.v. Verdad, certeza; *neltiliztli quitoani,* verídico, el que dice la verdad, predicador de la verdad. R. *neltilia.*

neltitica p. ONELTITICATCA, v.n. Ser cierto, positivo, averiguado; *amo neltitica,* es dudoso, incierto, no es positivo. R. *nelti, ca.*

neltoca p. ONELTOCAC: *nino–* apropiarse algo bromeando. *Nitla* o *nic–* creer una cosa; *cuix tic-neltoca?* (J. B.). ¿crees? Rev. *neltoquiltia* o *neltoquitia.* R. *nelli, toca.*

neltococayotl s.v. Fe, creencia. En comp.: *ineltococa,* rev. *ineltococatzin,* su fe; *ineltococa in totecuiyo,* fe, creencia en Nuestro Señor, en Dios. R. *neltoca.*

neltoconi s. y adj.v. Artículo de fe; digno de creencia; *ni neltoconi n-iez* (Olm.), seré creído. R. *neltoca.*

neltoquiltia rev. de NELTOCA.

neltoquitia p. ONELTOQUITI: *ninotla* o *nicno–* creer en algo. *Nitetla–* inspirar creencias a alguien, hacerle tener fe en algo, convertirlo. Rev. de NELTOCA.

neltoquiztli adj.v. Que merece absoluto crédito, digno de fe. R. *neltoca.*

neluia p. ONELUI: *nitetla–* remover, batir, agitar una cosa para alguien.

nema adv. Paso a paso. R. *maitl(?).*

nemacaualtia p. ONEMACAUALTI: *nite–* separar a la gente que discute, hacer que se divorcien. *Nitla–* separar, desligar, alejar una cosa de otra. R. *macaualtia.*

nemacaualtiliztli s.v. Ruptura entre amigos, desunión, separación, divorcio. R. *nemacaualtia.*

nemaceualquixtiliztli s.v. Cobardía, bajeza, rebajamiento, deshonor. R. *maceualquixtia.*

nemachilia p. ONEMACHILI: *nitla* o *nic–* ser árbitro, pulir, adornar, embellecer una cosa; *nic-nemachilia notlatol,* hablar elegantemente, tener un lenguaje florido. R. *machilia.*

nemachililiztli s.v. Reconocimiento, gratitud. R. *machilia.*

nemachiliztica adv. Juiciosamente, prudentemente; *nemachiliztica ni-tlatoa,* hablar cuerdamente, con prudencia, circunspección. R. *nemachiliztli, ca.*

nemachiliztlatolli s. Palabra elegante. R. *nemachiliztli, tlatolli.*

nemachiliztli s. Sentimiento, agrado, prudencia, cordura, virtud. En comp.: *nonemachiliz,* mi sentimiento; *tonemachiliz,* nuestro sentido, nuestro sentimiento, el sentimiento en general. R. *nemachilia.*

nemachiotilli s.v. Ejemplo, modelo. R. *machiotia.*

nemachitia p. ONEMACHITI: *nite–* prevenir, advertir, poner sobre aviso a alguien. R. *machitia.*

nemachitocaliztli, nemachitoquiliztli o **nemachitoquiztli** s.v. Declaración, confesión de una cosa. R. *machitoca.*

nemachoni adj.v. Digno de estima; *itech nemachoni,* amable, afable, gracioso. Se dice lo mismo de las personas que de las cosas. R. *mati.*

nemachpan adv. Al conocimiento. Ordinariamente va acompañado de los pos. *no, mo, i,* etc.: *amo nonemachpan* o *anonemachpan,* por casualidad, inopinadamente, sin saberlo yo, sin ser advertido, prevenido; *amo tenemachpan,* súbitamente, de improviso, sin que nadie se dé cuenta. R. *mati, pan.*

nemachtia p. ONEMACHTI: *nino–* arreglarse, prepararse. *Nite–* preparar, prevenir, avisar, advertir a alguien. R. *machtia.*

nemachtilcalli s.v. Escuela, casa de educación. R. *nemachtilli, calli.*

nemachtiliztli s.v. Lección, recitación. R. *machtia.*

nemachtilli s.v. Doctrina, estudio, procedimiento, medio por el cual uno se instruye (Olm.). R. *machtia.*

nemachtilo cf. MACHTIA.

nemachtiloyan s.v. Escuela; *nemachtiloyan pouhqui* o *poui,* alumno, discípulo. R. *machtia, yan.*

nemachtiloni s.v. Arte, tratado para aprender. R. *machtia.*

nemachtilpololiztli s.v. Acción de desaprender. R. *nemachtilli, poloa.*

nemaconi instr. Todo lo que sirve para darse algo; *nemaconi patli,* clíster. R. *maca.*

nemacpalçoaliztli s.v. Abertura de la mano, acción de tender la palma. R. *macpalçoa.*

nemactia p. ONEMACTI: *ninotla* o *nicno–* recibir, obtener una cosa. *Nite–* otorgar dones a alguien; *otech-nemacti* (Car.), nos ha dado el favor, la gracia. R. *maca.*

nemactilia p. ONEMACTILI: *nino–* conceder, dar, etc.; *tech mo-nemactilia,* nos concede favores, nos hace regalos. R. *nemactia.*

nemactli s.v. Presente, don, favor que uno recibe. En comp.: *nonemac,* el favor que he obtenido, etc.; *tenemac,* don, regalo hecho a alguien. R. *nemactia.*

nemactli s. Esposo, esposa. En comp.: *tenemac,* el esposo, la esposa de alguien. R. *maca(?).*

nemayan adv. En el transcurso del año, de la semana, etc. R. *nemi(?), yan.*

nemaiztlacoliztli s.v. Lucha. R. *maiztlacoa.*

nemalhuiliztli s.v. Decencia, pureza, cuidado de sí mismo, sobriedad, continencia, honestidad, austeridad, gravedad, etc. R. *malhuia.*

nemamachiliztli s.v. Arrepentimiento, penitencia. R. *mamachilia.*

nemamachotlaliztli s.v. Elogio personal, jactancia, fanfarronería. R. *mamachotla.*

nemamachtiliztli s.v. Prueba, ensayo. R. *mamachtia.*

nemamanilia p. ONEMAMANILI: *nic–* hablar, responder a alguien sin respeto.

nemamatcacaua p. ONEMAMATCACAUH: *nitla* o *nic–* estar avergonzado de hacer o decir alguna cosa. R. *mamati, caua.*

nemamatiliztli s.v. Timidez, debilidad de inteligencia. R. *mamati.*

nemamauhtiliztli s.v. Espanto, terror, miedo. R. *mamauhtia.*

nemanayan s. Lugar de elevación; *tonatiuh inemanayan,* oriente, lugar donde el sol se eleva. R. *mana, yan.*

nemanamictiliztli s.v. Esponsales, desposorios. R. *maitl, namictia.*

nemanauiaya s.v. Protección, defensa, armas; excrementos. Usado en comp.: *nonemanauiaya,* mi defensa, etc. R. *manauia.*

nemanauilcalli s. Letrina, excusado. R. *nemanauilli, calli.*

nemanauilcomitl s. Sillico, servicio. R. *nemanauilli, comitl.*

nemanauiliztli s.v. Acción de evacuar el vientre; defensa. R. *manauia.*

nemanauilli s.v. Excremento. R. *manauia.*

nemanauillo adj. Manchado de excrementos. R. *nemanauilli.*

nemanepanoliztli s.v. Boda, enlace. R. *manepanoa.*

nemaniliztli s. Aprestos, acción de prepararse; *ic nemaniliztli,* aprestos para un festín, o disposiciones para recibir a alguien; *tepan nemanaliztli,* confianza en alguien. R. *mania.*

nemapatlaliztli s.v. Defensa, acción de combatir, de luchar contra varios, resistencia. R. *mapatla.*

nemapipitzoliztli s.v. Acción de chuparse los dedos. R. *mapipitzoa.*

nemapopoaloni instr. Objeto, trapo para limpiarse las manos; *nemapopoaloni tilmatli,* servilleta, toalla. R. *mapopoa.*

nemaquixtiliztli s.v. Salvación, huida, liberación. R. *maquixtia.*

nemaquixtilo cf. MAQUIXTIA.

nemaquixtiloyan s.v. Lugar de refugio o de inmunidad. R. *maquixtia, yan.*

nematapayolhuiliztli s.v. Juego de pelota. R. *maitl, tapayoloa.*

nematca adv. Suavemente, con precaución; *nematca amapouani,* lector agradable. R. *imati, ca.*

nematcacaqui p. ONEMATCACAC: *nitla–* oír, escuchar algo con gusto, con calma, con discreción. R. *nematca, caqui.*

nematcachiua p. ONEMATCACHIUH: *nitla* o *nic–* hacer una cosa con discreción, prudentemente. R. *nematca, chiua.*

nematcayauh p. ONEMATCAYA: *ni–* andar suavemente, con precaución. R. *nematca, yauh.*

nematcaiciuhtiuh p. ONEMATCAICIUHTIA: *ni–* andar deprisa y con precaución. R. *nematca, iciuhtiuh.*

nematcaiciuiliztli s.v. Acción de andar deprisa y con precaución. R. *nematca, iciui.*

nematcayotica adv. Juiciosamente, prudentemente. R. *nematcayotl, ca.*

nematcayotl s. Urbanidad, cortesía, delicadeza. R. *nematca.*

nematcaitoa p. ONEMATCAITO: *nitla–* decir algo con circunspección o con elegancia. R. *nematca, itoa.*

nematcaitta p. ONEMATCAITTAC: *nitla–* considerar, contemplar una cosa con circunspección. R. *nematca, itta.*

nematcanemiliztli s. Prudencia, habilidad, circunspección: *teuicpa nematcanemiliztli,* desconfianza, sospecha respecto de alguien. R. *nematca, nemiliztli.*

nematcatemoa p. ONEMATCATEMO: *nitla–* buscar algo lentamente, con cuidado, con prudencia, etc. R. *nematca, temoa.*

nematcatlatoa p. ONEMATCATLATO: *ni–* hablar con circunspección, con elegancia; con la neg. *ani-nematcatlatoa,* hablar sin reflexión, decir tonterías. R. *nematca, tlatoa.*

nematcatlatoani s.v. Persona que habla bien y con facilidad. R. *nematcatlatoa.*

nematcatlatoliztica adv. Elegantemente, con hermoso lenguaje. R. *nematcatlatoliztli, ca.*

nematcatlatoliztli s.v. Razonamiento o discurso elegante y juicioso. R. *nematcatlatoa.*

nematcatlatolli s.v. Lenguaje elegante y discurso juicioso. R. *nematcatlatoa.*

nematcatlatoltica adv. Con lenguaje elegante, en un discurso juicioso. R. *nematcatlatolli, ca.*

nematcatlauanaliztli s.v. Continencia. R. *nematca, tlauanaliztli.*

nematcatlauanqui adj.v. Moderado en el uso de las bebidas. R. *nematca, tlauana.*

nematcatotoca p. ONEMATCATOTOCAC: *ni–* andar aprisa y con circunspección. R. *nematca, totoca.*

nematcauitequi p. ONEMATCAUITEC: *nite–* golpear a alguien suavemente, ligeramente. R. *nematca, uitequi.*

nematequilatl s. Agua para lavarse las manos. R. *matequia, atl.*

nematequilcaxitl s. Lebrillo, vasija para lavarse las manos. R. *matequia, caxitl.*

nematequilcaxpechtli s. Lebrillo para lavarse las manos. R. *matequia, caxpechtli.*

nematequiliztecomatl s. Aguamanil, jarro para agua. R. *nematequiliztli, tecomatl.*

nematequiliztli s.v. Acción de lavarse las manos. R. *matequia.*

nematequiloni instr. Aguamanil, jarro para agua. R. *matequia.*

nematequiltecomatl s. Aguamanil, jarro para agua. R. *matequia, tecomatl.*

nematilizcui p. ONEMATILIZCUIC: *nite–* tomar, seguir la opinión de alguien o de los demás. R. *nematiliztli, cui.*

nematilizmati p. ONEMATILIZMA: *nite–* seguir la opinión de alguien, aceptar su criterio. R. *nematiliztli, ca.*

nematiliztica adv. Con juicio y circunspección; *tetech nematiliztica,* familiarmente con alguien. R. *nematiliztli, ca.*

nematiliztli s. Prudencia, habilidad; convalecencia; maña, astucia, engaño; opinión, afecto; *tetech nematiliztli,* acción de interesarse, de sentir afecto por alguien; *itla itech nematiliztli,* hábito, costumbre, encariñamiento por algo; *aqualli itech nematiliztli,* abuso, inclinación al mal; *yuh nematiliztli,* juicio, manera de ver. R. *mati.*

nematiliztoca p. ONEMATILIZTOCAC: *nite–* seguir, adoptar la manera de pensar, la opinión de otro. R. *nematiliztli, toca.*

nematiuani s.v. Sentimiento, sensación. R. *mati.*

nematlaçaliztli s.v. Codazo dado por desprecio. R. *matlaça.*

nematlaxo impers. de *matlaça.* Se tira, se mueven las manos, los brazos. Los indígenas llamaban así a la danza que se celebraba el 11° mes llamado *ochpaniztli* (Sah.).

nematoquiliztli s.v. Tocamiento, acción de tocar las partes vergonzosas; con la part. *on: aoc onnematoquiliztli,* suciedad, impureza. R. *matoca.*

nematotopeuiliztli s.v. Juego de pelota. R. *matotopeuia.*

nematumaliztli s.v. Divorcio, separación. R. *matuma.*

nematzayanaliztli s.v. Divorcio, alejamiento, separación. R. *matzayana.*

nemauhtiliztica adv. Cobardemente, tímidamente, con temor. R. *nemauhtiliztli, ca.*

nemauhtiliztli s.v. Temor, miedo, espanto, terror. R. *mauhtia.*

nemauiçollaniliztica adv. Con deseo ardiente de honores y veneración. R. *nemauiçollaniliztli, ca.*

nemauiçollaniliztli s.v. Deseo ardiente de ser honorado, vanidad. R. *mauiçollani.*

nemauiztlilillani adj.v. Deseoso de gloria y de honores. R. *mauiztlilillani.*

nemauiztlilillaniliztli s.v. Deseo ardiente de ser honrado, vanidad. R. *mauiztlilillani.*

nemaxaqualoliztli s.v. Acción de frotarse las manos. R. *maxaqualoa.*

nemecaniliztli s.v. Colgamiento, acción de colgarse. R. *mecania.*

nemecatiliztica adv. En concubinato. R. *nemecatiliztli, ca.*

nemecatiliztli s.v. Concubinato. R. *mecatia.*

nemelauacatecaliztli o nemelauacatequiliztli s.v. Acción de extenderse, de alargarse. R. *melaua, teca.*

nemelaualiztli s.v. Acción de extenderse, de alargarse. R. *melaua.*

nemetzuiliztli s.v. Menstruación, reglas de la mujer. Con la posp. *pan: nemetzuilizpan,* en la época de la menstruación. R. *metzuia.*

nemexualiztli s. Hemorroides externas. R. *mexua(?).*

nemi p. ONEN: *ni* o *non–* vivir, habitar, residir; *oc nemi* u *oc onnemi,* él vive todavía; *çan yuh ni-nemi,* ser soltero, vivir solo; *ti-nemiz,* vivirás; *ti-nemizque,* viviremos; *nonqua ni-nemi,* esquivar, huir, vivir separado, aparte, retirado; *ic, ipan* o *itech ni-nemi,* entender un asunto, verlo claro, comprender; *nouian ni-nemi,* ir de un lado a otro, recorrer el país; *ipan ni-nemi in qualli,* perseverar en el bien; *itloc, inauac ni-nemi,* habitar cerca de un lugar; *tetloc, tenauac, tetlan* o *tepal ni-nemi,* vivir con alguien; *noyollotlama ni-nemi,* ser feliz, vivir con alegría, según sus inclinaciones; *teixco, teicpan ni-nemi,* ofender a alguien, faltarle al respeto; *ixco, icpac oni-nen in totecuiyo Dios,* falté al respeto a Dios Nuestro Señor; *tenepantla* o *tetzalan ni-nemi,* conturbar, sembrar la discordia entre los otros, ser un enredador, un perturbador; imperf. *nemia* o *nenca* (Olm.). Impers. *nemoa,* p. *onemoac,* todos residen, habitan en alguna parte; *in onemico,* lo que ha sido, lo ya pasado.

nemian o nemiyan s.v. Duración, tiempo de vida. En comp.: *nonemian,* la duración de mi vida; *tonemian,* la duración de la vida en general. R. *nemi, yan.*

nemiccayetoquiliztli s.v. Simulación del que se finge muerto. R. *miccayetoca.*

nemiccanequiliztli o nemiccanenequiliztli s.v. Engaño del que se finge muerto. R. *miccanequi.*

nemiccatlapiquiliztli s.v. Engaño del que se finge muerto. R. *miccatlapiquia.*

nemictiloca s.v. usado en comp.: *nonemictiloca,* mi muerte voluntaria. R. *mictia.*

nemiyan cf. NEMIAN.

nemilia p. ONEMILI: *nino–* vivir de su trabajo, bastarse a sí mismo. *Nite–* averiguar sobre las vidas ajenas. *Nitla* o *nic–* pensar, reflexionar, considerar, decidir, premeditar una cosa; *titla-nemilia,* tratas, tratamos asuntos importantes, examinamos lo que conviene hacer, etc.; *tlatlacoanie, xic-nemili ca motlatlacoltica tic-panahuia in inahuatil .in teotl* (Par.), pecador, considera que con tus faltas quebrantas la ley de Dios. R. *nemi.*

nemilice s. Ser vivo, animado. R. *nemiliztli.*

nemilizamatl s. Historia, crónica; lit. libro, papel de la vida. R. *nemiliztli, amatl.*

nemilizameyalli s. Principio, fuente de vida. R. *nemiliztli, ameyalli.*

nemilizçotl s. Historia, experiencia; lit. lo concerniente a la vida; *çan nen nemilizçotl,* inhabilidad, inexperiencia. R. *nemiliztli.*

nemilizcuepa p. ONEMILIZCUEP: *nino–* corregirse, cambiar de vida. *Nite–* atraer a alguien, hacerlo cambiar de conducta. R. *nemiliztli, cuepa.*

nemilizcui p. ONEMILIZCUIC: *nino–* tomar ejemplo; *tetech nino-nemilizcui,* copiar, imitar a alguien, seguir su manera de ser. R. *nemiliztli, cui.*

nemilizcuitiliztli s.v. Acción de copiar, de imitar; *tetech nemilizcuitiliztli,* acción de imitar a alguien. R. *nemilizcui.*

nemilizitlacauiliztli s. Depravación, corrupción de costumbres. R. *nemiliztli, itlacauiliztli.*

nemilizpoa p. ONEMILIZPOUH: *nite–* contar, explicar la vida, la historia de alguien. R. *nemiliztli, poa.*

nemiliztecpanilia p. ONEMILIZTECPANILI: *nite–* marcar a alguien su línea de conducta. R. *nemiliztli, tecpanilia.*

nemiliztemoa p. ONEMILIZTEMO: *nite–* escrutar la vida, la conducta de alguien. R. *nemiliztli, temoa.*

nemiliztia p. ONEMILIZTI: *nicno* o *itla nicno–* tener, trazarse una regla de conducta muy particular. *Nite–* enseñar, instruir a alguien. Impers. *nemiliztilo: ne-nemiliztilo,* se ordena la conducta, todos reglamentan su manera de vivir. R. *nemiliztli.*

nemiliztica adv. Con conducta, regularmente; *necoc nemiliztica,* con disimulo, superchería. R. *nemiliztli, ca.*

nemiliztlacuiloani s. Cronista, historiador. R. *nemiliztli, tlacuiloani.*

nemiliztlacuilolli s. Crónica, historia, leyenda. R. *nemiliztli, tlacuilolli.*

nemiliztlaqualli s. Víveres, alimento, sustento de la vida. R. *nemiliztli, tlaqualli.*

nemiliztlatolicuiloani s. Historiador, cronista. R. *nemiliztli, tlatolicuiloani.*

nemiliztlatollotl s. Crónica, historia, leyenda. R. *nemiliztli, tlatollotl.*

nemiliztlaxcalli s. Pan de vida. R. *nemiliztli, tlaxcalli.*

nemiliztli s.v. Vida, conducta, manera de vivir; *acaltica nemiliztli,* navegación; *auic nemiliztli,* inquietud, agitación, vida sin reposo; *çan nen nemiliztli,* vida inútil, vagancia; *necoc nemiliztli,* disimulo, superchería; *qualli ipan nemiliztli,* vida regular, perseverancia en el bien, en la virtud; *itloc, inauac nemiliztli,* habitación, acción de habitar cerca de un lugar; *tenauac, tepal, tetlan* o *tetloc nemiliztli,* acción de habitar con alguien; *teoyotica nemiliztli,* religión, vida religiosa; *tenepantla* o *tetzalan nemiliztli,* perturbación, acción de sembrar la discordia, de provocar disturbios; *tlacaco nemiliztli,* vida segura, apacible, feliz, libertad; *uecauh nemiliztli,* antigüedad; *uel nemiliztli,* rectitud, vida regular. En comp.: *nonemiliz,* mi vida; *cuix huel tic-cuepaznequi im monemiliz?* (J. B.), ¿quieres enmendar tu vida?; *tonemiliz,* nuestra vida, la vida en general; *tzonquiça nonemiliz,* mi vida se acaba, ha llegado a su término. R. *nemi.*

nemiliztoca p. ONEMILIZTOCAC: *nite–* imitar a alguien, seguir su ejemplo, su conducta. R. *nemiliztli, toca.*

nemiliztzonquiçaliztli s.v. Término de la vida. R. *nemiliztli, tzonquiçaliztli.*

nemilizuipana p. ONEMILIZUIPAN: *nite–* pautar la conducta, la manera de vivir de alguien. R. *nemiliztli, uipana.*

nemillaneuiliztli s.v. Alquiler, arriendo de un campo. R. *millaneuia.*

nemiltia p. ONEMILTI: *nite–* animar, hacer vivir, dar la vida a alguien. R. *nemi.*

nemimiloliztli s.v. Acción de recostarse, revolcarse. R. *mimiloa.*

nemimilolli s.v. Acción de revolcarse, de tenderse completamente. R. *mimiloa.*

nemimiloloyan s.v. Lugar donde uno se revuelca, donde se recuesta. R. *mimiloya, yan.*

nemiminaliztli s. Acción de jugar; **cauallopan nemiminaliztli,* especie de juego a caballo, torneo figurado. R. *mimina.*

nemimiquiznauatiliztli s.v. frec. de NEMIQUIZNAUATILIZTLI. Acción de hacer testamento.

nemini s.v. Habitante, aquel o aquella que permanece [en un lugar]; *atlan nemini,* pez, todo habitante del agua; *acaltica nemini,* navegante; *çan nen nemini,* vagabundo, ocioso; *qualli ipan nemini,* perseverante en el bien; *itloc, inauac nemini,* habitante cerca de un lugar; *tenauac, tepal, tetlan* o *tetloc nemini,* el que vive con alguien; *tenepantla* o *tetzalan nemini,* enredador, perturbador, el que siembra el desasosiego; *teixco, teicpac nemini,* ofensor, el que insulta a la gente; *tlacaco nemini,* dichoso, tranquilo, libre, el que no es esclavo; *mimatca nemini,* prudente, modesto, perspicaz. R. *nemi.*

nemiquiznauatiliztli s.v. Acción de testar, de hacer su testamento. R. *miquiznauatia.*

nemitia p. ONEMITI: *nino–* vivir, habitar, comportarse; *uel mo-nemitia,* se comporta bien, lleva una vida regular. *Nite* o *nic–* nutrir, alimentar, hacer vivir a alguien; *teixpan niquin-nemitia,* publicar las amonestaciones de los futuros esposos; *amo yuhquin tic-nemitia,* no vives o no vivimos de la misma manera. *Nitla* o *nic–* servirse de algo; *amo nic-nemitia,* no poder usar algo; *itla nitic* o *qualli nitic nic-nemitia,* pensar, reflexionar, concebir, proyectar; *atle nic-nemitia,* usar en exceso, abusar <gastar demasiado>; *yuhqui nic-nemitia,* tener la costumbre de algo; *tlateotocanime qui-nemitia,* costumbre de los gentiles; lit. los idólatras tienen estas costumbres. R. *nemi.*

nemiuhyan s.v. Lugar vacío, desierto, aislado; *çan* o *ça nemiuhyan,* lugar desierto, deshabitado, libre, desocupado. R. *nemi, yan.*

nemiuhyanyotl s. Lugar vacío, espacio yermo, desértico. R. *nemiuhyan.*

nemiuhyanti p. ONEMIUHYANTIC: *tla–* destruirse, disminuir, aniquilarse, hablando de un pueblo. R. *nemiuhyan.*

nemiuhyantilia p. ONEMIUHYANTILI: *nitla–* disipar, arruinar algo, asolar, destruir un país. R. *nemiuhyanti.*

nemiuhyantiliztli s.v. Destrucción, ruina, despoblamiento, etc. R. *nemiuhyantilia.*

nemiuhyantlalia p. ONEMIUHYANTLALI: *nitla–* destruir una cosa, arrasar un país, talar un bosque, etc. R. *nemiuhyanyotl, tlalia.*

nemmaca p. ONEMMACAC: *nitetla* o *nicte–* dar, acordar alguna cosa a alguien voluntariamente, de buena gana, gratuitamente, etc. Este verbo va a menudo precedido de *çan.* R. *nen, maca.*

nemmanyan adv. Durante los días de trabajo, los días laborables; *ca mochipa nitlahuana ueuei ilhuitl ipan, auh uel ye nemmanyan,* yo me embriago siempre en los días de fiesta, e incluso durante la semana.

nemmauhtia p. ONEMMAUHTI: *nino–* asustarse sin motivo, tener un terror vano. *Nite–* asustar a alguien en broma. R. *nen, mauhtia.*

nemoa impers. de NEMI.

nemoayan s.v. Lugar habitado por varias personas, grupo de casas, ciudad, poblado, pueblo. R. *nemi, yan.*

nemoaliztli o nemoualiztli s.v. Habitación, residencia; *itloc, inauac nemoaliztli,* habitación cercana a algún lugar. R. *nemi.*

nemociuiliztica adv. Con desasosiego, tormento, inquietud. R. *nemociuiliztli, ca.*

nemociuiliztli s.v. Tormento, angustia, aflicción, solicitud; multiplicidad de asuntos; agonía. R. *mociuia.*

nemomotzoliztli s.v. Acción de rascarse, rasguño. R. *momotzoa.*

nemomotzoloni instr. Rastrillo. R. *momotzoa.*

nemontemi s. que servía para designar los cinco días suplementarios del año (Sah., Clav.). Esta palabra, que la mayor parte de los autores han traducido por *inútil, vano, infortunado,* significa: insuficiente para llenar o completar el año solar. R. *nen, temi.*

nemoquichtli s. Hombre inútil, desdichado, por haber nacido durante uno de los cinco días complementarios llamados *nemontemi* (Sah., Clav.). R. *nen, oquichtli.*

nempanca adv. precedido a menudo por *çan.* En vano, sin provecho; *çan nempanca qu-itoa,* él da buenas palabras. A veces *nempanca* indica duda, incertidumbre: *nempanca nocon-ilhuiz, aço qui-chihuaz, anoço amo* (Car.), lo diré inútilmente, quizá él lo hará o no lo hará. R. *nen, pan, ca.*

nempeualtia p. ONEMPEUALTI: *nite–* maltratar, inquietar, atormentar a alguien sin objeto. R. *nen, peualtia.*

nempoliui p. ONEMPOLIUH, v.n. Perderse, destruirse, desbaratarse, hablando de una cosa. R. *nen, poliui.*

nempoloa p. ONEMPOLO: *nitla* o *nic–* perder, destruir una cosa; *nic-nempoloa in cemilhuitl,* perder todo un día, emplearlo en cosas fútiles; *nic-nempoloa icemilhuitl, iceyoual,* pasar el día y la noche inútilmente, perder el tiempo. R. *nen, poloa.*

nempopoloa p. ONEMPOPOLO, frec. de NEMPOLOA: *nitla* o *nic–* disipar, perder, destruir una cosa, un país, etc.

nen adv. En vano, inútilmente, sin provecho; *nen cemilhuitl,* día nefasto, sin utilidad; *çan nen,* en vano, de más, en exceso, gratuitamente, gratis, inútilmente, con superfluidad, falsamente; *çan nen in oni-ualla,* vine inútilmente, para nada. A veces *nen* se usa como adj.: vano, inútil, falso, falaz; *çan nen temictli,* sueño vano; *çan nen tlatoctiloni,* pretexto, motivo falso, razón falaz; *çan nen ca,* es vano, inútil, superfluo.

nenacazcocoliztli s.v. Inflamación de las orejas, enfermedad de oídos. R. *nacazcocoa.*

nenacazcuicuiuani instr. Mondaoídos. R. *nacazcuicui.*

nenacazictecaliztli s.v. Acción de avanzar la cabeza para mirar. R. *nacazicteca.*

nenacazyectiloni instr. Mondaoídos. R. *nacazyectia.*

nenacazmamaliuiani instr. Mondaoídos. R. *nacazmamali.*

nenacazpopoaloni instr. Mondaoídos. R. *nacazpopoa.*

nenacazquetzaliztli s.v. Acción de prestar oídos para escuchar o sorprender lo que se dice. R. *nacazquetza.*

nenacaztataconi instr. Mondaoídos. R. *nacaztataca.*

nenacazxapotlaliztli s.v. (Sah.). Horadación de las orejas. Era una práctica religiosa que se hacía a medianoche. R. *nacaztli, xapotla.*

nenachcapanquetzaliztli s.v. Orgullo, presunción, jactancia. R. *nachcapanquetza.*

nenactiliztli s.v. Permanencia, morada, parada, lugar donde se hace un alto. R. *nactia.*

nenayotl s.v. Manera de vivir, regla de conducta. R. *nemi.*

nenamictiliçotl s. Lo relativo al matrimonio. R. *nenamictiliztli.*

nenamictilizyeyantli s. Lecho nupcial. R. *nenamictiliztli, yeyantli.*

nenamictiliznemiliztli s. Vida matrimonial, conyugal. R. *nenamictiliztli, nemiliztli.*

nenamictiliznencayotl s. Vida matrimonial, conyugal. R. *nenamictiliztli, nencayotl.*

nenamictiliztica adv. Para la boda; *nenamictiliztica tenan o teta,* madrina o padrino de boda. R. *nenamictiliztli, ca.*

nenamictiliztli s.v. Casamiento; lucha; *amo nenamictiliztli,* soltería; *teoyotica nenamictiliztli,* casamiento por la Iglesia; *oui nenamictiliztli,* desastre, desgracia. En comp.: *nonenamictiliz,* mi casamiento; *ipan monenamictiliz,* después de tu boda. Con la posp. *pan: monenamictilizpan* (J. B.), en tu boda. R. *namictia.*

nenamictilo cf. NAMICTIA.

nenamictiloyan s.v. Lugar donde se celebran las bodas. R. *namictia.*

nenamictiloni adj.v. Matrimonial, conyugal, relativo al matrimonio. R. *namictia.*

nenamiquiliztli s.v. Riña, disputa, contienda. R. *namiqui.*

nenaualiztli s.v. Danza en la cual todos se entrelazan los brazos alrededor del cuello o se dan las manos. R. *naua.*

nenauatiliztli s.v. Pacto, acuerdo, trato, convención. R. *nauatia.*

nenauatilpoloa p. ONENAUATILPOLO: *tito–* violar un juramento, romper un trato, hablando de varias personas. R. *nenauatiliztli, poloa.*

nenauatilxinia p. ONENAUATILXINI: *tito–* faltar a un juramento, romper un trato, un convenio, hablando de varias personas. R. *nenauatiliztli, xinia.*

nenca p. ONENCATCA: *ni–* estar desocupado, ocioso, sin trabajo. R. *nen, ca.*

nencayotl s.v. Sustento, subsistencia, alimentos. En comp.: *nonenca,* mi sustento, mi vida; *tonenca,* nuestra vida, nuestra subsistencia, los alimentos en general. R. *nemi.*

nencaua p. ONENCAUH: *nino–* ser desdichado, hacer una cosa inútilmente, sin provecho. *Nitla* o *nic–* abstenerse, omitir hacer una cosa, etc.; *nic-nencaua in cemilhuitl,* perder el día; *nic-nencaua icemilhuitl, iceyoual,* perder el día y la noche, pasarlos sin hacer nada. R. *nen, caua.*

nencauh s. usado en comp. con los pos. *no, mo, i,* etc. Cf. NENQUI.

nenchiua p. ONENCHIUH: *nitla–* hacer una cosa inútilmente, sin necesidad, sin provecho. R. *nen, chiua.*

nencihuatl s. Mujer inútil, desdichada, por haber nacido en uno de los cinco días complementarios llamados *nemontemi* (Sah., Clav.). R. *nen, cihuatl.*

nencoa p. ONENCO: *nino–* ser infortunado, estar frustrado en sus esperanzas, obrar inútilmente, sin provecho; *onino-nencoco,* he venido inútilmente, sin haber hecho lo que debía. *Nite–* frustrar a alguien en sus esperanzas. R. *nen, coa.*

nencui p. ONENCUIC: *nitla–* apropiarse, tomar una cosa sin razón, indebidamente. R. *nen, cui.*

nenechcapanquetzaliztli s.v. Orgullo, jactancia, presunción. R. *nechcapanquetza.*

nenechicoliztli s.v. Reunión de personas, asamblea, auditorio. R. *nechicoa.*

neneciuhtinemi p. ONENECIUHTINEN: *ni–* jadear, andar sin aliento. R. *neneciui, nemi.*

neneciui p. ONENECIUH: *ni–* jadear, estar sin aliento. Se aplica especialmente al perro.

nenenoc adv.frec. de NENOC. De un lado y otro, por ambas partes, etc.; *nenenoc ixquich,* igual de los dos lados; *nenenoc yeyetiuh in tlamamalli* (Car.), la carga es la misma por ambos lados; *nenenoc tentiliztli,* acción de dar informes falsos.

nenectia p. ONENECTI, frec. de NECTIA: *ninote–* esforzarse, mediante halagos, para obtener los favores de una mujer. *Ninotla–* enriquecerse, aumentar, acrecentar sus bienes, su fortuna (Olm.).

nenecuilhuaztli s. Sello, marca. R. *nenetl, cuilhuia.*

nenecuiloa p. ONENECUILO, frec. de NECUILOA: *nino–* vacilar, tropezar, tambalearse, ir de un lado a otro.

nenecuilotiuh p. ONENECUILOTIA: *nino–* andar, irse titubeando. R. *nenecuiloa.*

neneliuhtica p. ONENELIUHTICATCA, v.n. Estar mezcladas o revueltas, hablando de varias cosas; *atle neneliuhtica,* puro, sin mezcla, que no está mezclado con nada. R. *neneloa, ca.*

neneliuiliztli s.v. Mezcla; *atle neneliuiliztli,* simplicidad, franqueza, rectitud. R. *neneloa.*

neneloa p. ONENELO, frec. de NELOA: *nitla–* mezclar, revolver una cosa, trastocar, desordenar, desarreglar, etc.

nenemachilia p. ONENEMACHILI, frec. de NEMACHILIA: *nitla* o *nic–* pulir, arreglar una cosa; *tic-nenemachilia in motlatol,* hablas con elegancia.

nenemachtilizpololiztli s. Olvido de las cosas aprendidas. R. *nenemachtiliztli, poloa.*

nenemachtiliztli s.v. Orden, advertencia, arreglo, disposición. R. *nemachtia.*

nenemi p. ONENEN, frec. de NEMI: *ni–* ir, caminar mucho, pasearse.

nenemilizcuepaliztli o nenemilizcuepcayotl s.v. Conversión, regreso a una vida mejor, cambio de conducta. R. *nemilizcuepa.*

nenemilizcueptli adj.v. Convertido, corregido, enmendado. R. *nemilizcuepa.*

nenemiliztilo cf. NEMILIZTIA.

nenemiliztli s.v. Marcha, paseo, viaje. R. *nenemi.*

nenemiltia p. ONENEMILTI: *nite–* hacer andar a alguien. R. *nenemi.*

nenemini s.v., frec. de NEMINI. Caminante, viajero, transeúnte.

nenemitia p. ONENEMITI: *nite–* hacer andar a alguien, estimular, excitar (Olm.). R. *nenemi.*

nenemmictiliztli s.v. Mueca, ademán. R. *nenemi, mictia.*

nenempochtlatoa p. ONENEMPOCHTLATO: *ni–* pronunciar la r guturalmente, cecear. R. *nenemi, opochtli, tlatoa.*

nenempochtlatoani s.v. El que cecea. R. *nenempochtlatoa.*

nenencachialoyan s.v. Habitación, hostería; lit. lugar donde se atiende a los viajeros. R. *nenenqui, chia.*

nenencachixqui s.v. Hotelero. R. *nenenqui, chia.*

nenencatilmatli s. Traje de viaje. R. *nenenqui, tilmatli.*

nenencatzintli s.dim. de NENENQUI. Peregrino, viajero; pl. *nenencatzitzintin.*

nenencaualiztli s.v. Decepción de aquel que ve frustradas sus esperanzas, fracaso. R. *nencaua.*

nenencoliztli s.v. Desprecio, escarnio que uno se granjea; decepción. R. *nencoa.*

nenenemi p. ONENENEN, frec. de NENEMI: *ni–* pasearse por las calles, por las plazas, etc.

nenenemoayan s.v. Lugar de paseo. R. *nenenemi, yan.*

nenenencoliztli s.frec. de NENENCOLIZTLI. Revés, decepción, fracaso.

nenenentinemi p. ONENENENTINEN, frec. de NENENTINEMI: *ni–* ir por todas partes; *ca inin telpocatl ca ça nenenentinemi* (Olm.), este jovencito no hace más que correr de un lado a otro.

nenenqui s.v. Viajero, caminante; *tetlan nenenqui,* sirviente, sirvienta; pl. *nenenque; nenenque incochian,* hostería; lit. de los viajeros su casa. R. *nenemi.*

nenentinemi p. ONENENTINEN: *ni–* ir, andar; *canin ti-nenentinemi?* (Car.), ¿pero, adónde vas? R. *nenemi, nemi.*

nenepanicneliliztli s.v. Beneficio. R. *nepalicnelia.*

nenepanicnelilo cf. NEPANICNELIA.

nenepanilhuia p. ONENEPANILHUI: *nictla–* aplicar diferentes remedios para combatir una enfermedad que va aumentando. R. *nenepanoa.*

nenepanoa p. ONENEPANO, frec. de NEPANOA: *nitla–* juntar, reunir, mezclar, enrollar varias cosas juntas.

nenepanoliztli s.v. Apareamiento, relaciones sexuales. R. *nenepanoa.*

nenepantlaçotla p. ONENEPANTLAÇOTLAC: *tito–* amarse los unos a los otros, tener una amistad recíproca. Impers. *nenepantlaçotlalo,* todos se quieren. R. *nenepanoa, tlaçotla.*

nenepantlaçotlaliztli s.v. Amor mutuo, encariñamiento recíproco. R. *nepantlaçotla.*

nenepantlaçotlalo impers. de NENEPANTLAÇOTLA.

nenepantlaçotlaltia p. ONENEPANTLAÇOTLALTI: *nite–* hacer amigos, trabar relaciones, lazos de amistad. R. *nenepantlaçotla.*

nenepantlapaloliztli s.v. Saludo recíproco. R. *nepantlapaloa.*

nenepilli s. Lengua. En comp.: *monenepil,* tu lengua; *inenepil,* su lengua; *tonenepil,* nuestra lengua, la lengua en general. R. *nenetl, pilli.*

nenepilmaxaltic adj. Que es mala lengua, lenguaraz peligroso, que siembra la discordia (Olm.). R. *nenepilli, maxaltic.*

nenepilpachoa p. ONENEPILPACHO: *nite–* amordazar a alguien, apretarle o atarle la lengua. R. *nenepilli, pachoa.*

nenepilquappachoa p. ONENEPILQUAPPA-

CHO: *nite–* amordazar a alguien, apretarle la lengua. R. *nenepilli, quaitl, pachoa.*

nenepilquiça p. ONENEPILQUIZ, v.n. Crecer, retoñar, hablando de la mazorca del maíz. R. *nenepilli, quiça.*

nenepilquiçaliztli s.v. Brote del maíz. R. *nenepilquiça.*

nenepilquizqui adj.v. Que empieza a germinar. R. *nenepilquiça.*

nenepiltatapachiuhcatl s. Asperezas de la lengua. R. *nenepilli, tatapachiui.*

nenepiltia p. ONENEPILTI: *mo–* brotar, crecer, hablando de la mazorca del maíz. R. *nenepilli.*

nenequi p. ONENEC, frec. de NEQUI: *nino–* hacerse de rogar; imitar, remedar a los extranjeros. *Nitla–* imaginarse, desear, ambicionar una cosa; ser tirano; *tla-nenequi,* él es ambicioso, caprichoso, tiránico. En composición *nenequi* significa: fingir, aparentar; *nino-cocoxcanenequi,* finjo estar enfermo; *otimo-cocoxcanenec,* fingiste estar enfermo; *moquich-nenequi* (Olm.), él finge ser hombre.

nenetech adv.frec. de NETECH. Cerca, contra, hablando de varias cosas; *ma huel nenetech xictema in huepamitl* (Car.), pon las vigas cerca la una de la otra.

nenetl s. Vulva, ídolo, muñeca.

nenetolitlacoliztli s.v. Ruptura de un voto. R. *netolitlacoa.*

nenetolpololiztli s.v. Ruptura de un voto. R. *netolpoloa.*

nenetoltiliztli s.v. Voto, formación de un voto. R. *netoltia.*

nenetotilizmachtiloyan s.v. Escuela de danza, lugar donde se enseña a danzar. R. *netotiliztli, machtia, yan.*

neneuhca p. ONENEUHCATCA: *nite–* ser comparado, parecerse a alguien. R. *neneuhqui, ca.*

neneuhca adv. Igualmente, de manera igual, pareja. R. *neneuhqui.*

neneuhcayotica adv. Igualmente, asimismo, semejantemente; *amo neneuhcayotica,* desigualmente, sin semejanza. R. *neneuhcayotl, ca.*

neneuhcayotl s. Igualdad, paridad, uniformidad; *amo neneuhcayotl,* diferencia, desemejanza, desigualdad. R. *neneuhqui.*

neneuhcanamiqui p. ONENEUHCANAMIQUE: *tito–* tener tanta fuerza el uno como el otro, ser de fuerza igual, hablando de luchadores. R. *neneuhca, namiqui.*

neneuhcatiliztli s. Igualdad, paridad, identidad. R. *neneuhqui.*

neneuhcauia p. ONENEUHCAUI: *tito–* concertarse, arreglarse, luchar con fuerzas iguales. *Nite–* luchar, desafiar a alguien en combate; *teneneuhcauia,* él lucha, ataca, desafía a los demás. R. *neneuhqui.*

neneuhcauiliztli s.v. Lucha, combate, desafío. R. *neneuhcauia.*

neneuhqui adj. Igual, parejo, idéntico, semejante; *achi neneuhqui,* casi igual; *amo neneuhqui,* desigual, diferente; *neneuhqui itlacatiliz,* igual en edad, de la misma edad; *neneuhqui in toxiuh,* nuestra edad es la misma; *neneuhqui in tlacatli youalli,* igualdad del día y de la noche; pl. *neneuhque; amo neneuhque,* no semejantes, desiguales, etc.

neneuianuiliztli o neneuianuiloni s.v. Libre albedrío. R. *neuianuia.*

neneuilia p. ONENEUILI: *nite* o *nic–* igualar a los demás, parecerse a alguien; *amo nic-neneuilia,* no parecerse a alguien. *Nitla* o *nic–* ajustar, emparejar, acercar, comparar, hacer concordar, pesar las cosas; *atle qui-neneuilia,* no tiene nada parecido, nada comparable.

neneuiliztli s.v. Igualdad, paridad, identidad. R. *neneuilia.*

neneuiuilia p. ONENEUIUILI: *nite–* medir el tamaño de uno sobre el de otro, comparar. *Nitla–* comparar una cosa con otra, como piedras preciosas, etc.

neneuixqui adj. Igual, parejo, idéntico.

neneztimani p. ONENEZTIMANCA, v.n. Aparecer, mostrarse, ser visible; *neneztimani in tequanicxitl,* el rastro de los animales salvajes se ve. R. *nextia, mani.*

nenya o nenyan adv. En vano, inútilmente, sin provecho; *nenyan mo-chichicahua, acan ma c-olinia* (Car.), en vano se esfuerzan, ni siquiera lo mueven; *acan huel quittaque, çan nenyan ixquiquiçaya* (Car.), no lo vieron en ninguna parte, inútilmente lo buscaron por todos lados. R. *nen, yan.*

nenyo adj. precedido a menudo por *çan.* Superfluo, inútil, sin beneficio. R. *nenyotl.*

nenyotl s. precedido ordinariamente por *çan.* Superfluidad, inutilidad. R. *nen.*

nennanyotl s. Maternidad vana, inútil, negligencia maternal, etc. A menudo acompañado de *nentayotl,* paternidad, para expresar la conducta de los padres que descuidan a sus hijos dando mal ejemplo. R. *nen, nantli.*

nennemi p. ONENNEN: *ni* o *çan ni–* errar, ir de un lado a otro, vivir como vagabundo. R. *nen, nemi.*

nennenqui adj.v. Vagabundo, errante; *çan nennenqui,* vago, el que no hace sino vagabundear, que no sirve para nada. R. *nennemi.*

nenomatlaçotlaliztli s. Amor propio, amor a sí mismo. R. *noma, tlaçotlaliztli.*

nenomatoliniliztli s. Aflicción, tormento, pena que alguien se da a sí mismo. R. *noma, tolinia.*

nenomauiliztli o nenomauiloni s.v. Libre albedrío. R. *nomauia.*

nenonotzalitlacoani s. Infractor de un convenio, de un acuerdo, de un pacto, etc. R. *nenonotzalli, tlacoa.*

nenonotzaliztlacuilo s. Notario. R. *nenonotzaliztli, tlacuilo.*

nenonotzaliztli s.v. Asamblea, cabildo; reforma, enmienda de la conducta en la vida; *yuh nenonotzaliztli,* acuerdo entre dos personas; *teca nenonotzaliztli,* conjura, calumnia; *teitic nenonotzaliztli,* atención, reflexión, meditación. R. *nonotza.*

nenonotzalli s.v. Pacto, acuerdo, convenio, tratado. R. *nonotza.*

nenonotzalli adj.v. Señalado, mostrado; *ica nenonotzalli,* difamado, desacreditado. R. *nonotza.*

nenonotzaloyan s.v. Locutorio, reunión, asamblea, lugar de convocación. R. *nonotza, yan.*

nenonotzalpoloani s.v. El que rompe un tratado, una alianza. R. *nenotzalli, poloa.*

nenotzaliztli s.v. Reconciliación, entendimiento, acuerdo; *teca nenotzaliztli,* conspiración, conjura, acuerdo para ir contra alguien. R. *notza.*

nenotzallani p. ONENOTZALLAN: *nite–* reconciliar a la gente, llamar, mandar buscar a alguien. R. *nenotzalli, tlani.*

nenotzalli s.v. Acuerdo, resolución, arreglo, contrato. R. *notza.*

nenotzaloni s. Llamado, convocación de bando o de familia. R. *notza.*

nenotzaltia p. ONENOTZALTI: *nite–* reconciliar a la gente, llamar, mandar buscar a alguien. R. *nenotzalli.*

nenotzaltiliztli s.v. Reconciliación. R. *nenotzaltia.*

nenotztli s.v. Decisión, deliberación, resolución de una asamblea. R. *notza.*

nenqui s.v. Viajero, habitante, servidor; *çan nen nenqui,* vagabundo; *yuh nenqui,* célibe; *necoc nemi* o *nenqui,* disimulado, que tiene dos caras; *tecpan nenqui,* cortesano; *teoyotica nenqui,* religioso; *tepal* o *tetlan nenqui,* sirviente, sirvienta, que vive en casa ajena; *tetzalan nenqui* o *nemi,* calumniador, enredador; *ati-nenqui,* pierdes tu tiempo corriendo de un lado a otro; pl. *nenque; tetlan nenque,* centinelas, guardias. En comp.: *nonencauh,* mi sirviente; pl. *monencauan,* rev. *monencatzitzinhuan,* tus servidores; *tenencauan,* los sirvientes de alguien. R. *nemi.*

nenquiça p. ONENQUIZ: *ni–* no tener éxito, no tener ninguna felicidad, trabajar en vano; *nenquiça,* es desdichado, se ha hecho inútilmente, sin provecho. R. *nen, quiça.*

nenquiçaliztica adv. Desgraciadamente, con desdicha. R. *nenquiçaliztli, ca.*

nenquiçaliztli s.v. Desdicha, infortunio, desgracia; *çan nenquiçaliztli,* daño, pérdida, fracaso. R. *nenquiça.*

nenquiçani o nenquizqui adj.v. Infortunado, desdichado, inútil, que no sirve para nada (Sah.). R. *nenquiça.*

nenquixtia p. ONENQUIXTI: *nitla* o *nic–* perder, emplear, gastar una cosa sin utilidad, desacertar; *nic-nenquixtia in cemilhuitl, in ceyoal,* pasar día y noche en futilezas, perder todo su tiempo; *amo nic-nenquixtia,* alcanzar la finalidad, acertar. R. *nen, quixtia.*

nenquizcatlamatiliztli s. Ciencia vana, inútil. R. *nenquiça, tlamatiliztli.*

nenquizqui cf. NENQUIÇANI.

nentayotl s. Negligencia paterna, paternidad vana, inútil, indiferente. Esta palabra va acompañada a menudo por *nennanyotl.* R. *nen, tatli.*

nentetlauhtiani adj.v. Pródigo, generoso. R. *nen, tetlauhtiani.*

nenti p. ONENTIC, v.n. Fallar, fracasar; *onentic in notlatequipanoliz, in nociahuiz* (Car.), mi trabajo y mi fatiga no sirvieron para nada. R. *nen.*

nentlaça p. ONENTLAZ: *nitla* o *nic–* perder, estropear, malversar algo; *nic nentlaça in cemilhuitl, in ceyoal,* perder el tiempo, pasar día y noche en fruslerías. R. *nen, tlaça.*

nentlacatl adj. Vil, cruel, inhumano, desgraciado, inútil, pillo; *ti-nentlacatl,* eres cruel. R. *nen, tlacatl.*

nentlamachiliztica adv. Dolorosamente, con pena, con aflicción. R. *nentlamachiliztli, ca.*

nentlamachiliztli s.v. Pena, dolor, aflicción; *teca nentlamachiliztli,* compasión, piedad, misericordia. R. *nentlamati.*

nentlamachtia p. ONENTLAMAGHTI: *nino–* afligirse, atormentarse. *Nite–* afligir, atormentar a alguien; *nech-nentlamachtia,* [eso o esa persona] me aflige, me causa pena. R. *nen, tlamachtia.*

nentlamati p. ONENTLAMA: *ni–* estar descontento, afligido; poner todo su esfuerzo; *teca ni-nentlamati,* tener compasión de los demás; *ac itla ic ti-nentlamati?,* ¿estás afectado por algo? *Nino–* entristecerse, atormentarse. R. *nen, tlamati.*

nentlamatiliztica adv. Con angustia, con dolor o aflicción. R. *nentlamatiliztli, ca.*

nentlamatiliztli s.v. Descontento, tristeza, aflicción, angustia; *teca nentlamatiliztli,* piedad, compasión. R. *nentlamati.*

nentlamatini o nentlamatqui adj.v. Afligido, atormentado. R. *nentlamati.*

Nentlamatitzin s. Jefe de los ricos mercaderes de *Tlatelulco* (Sah.). R. *nentlamati.*

nentlamia p. ONENTLAMI: *nitla–* perder, gastar, usar una cosa inútilmente, usarla sin provecho. R. *nen, tlamia.*

nentlani p. ONENTLAN: *ni–* querer, desear vivir. R. *nemi, tlani.*

nentlani p. ONENTLAN: *nitla–* no ganar nada, no tener ningún éxito, haberlo agotado todo inútilmente; *otla-nentlan,* lo ha agotado todo sin lograr éxito, no ha ganado nada. R. *nen, tlani.*

nentlatoa p. ONENTLATO: *ni–* charlar, paliquear, cotorrear, hablar inútilmente. R. *nen, tlatoa.*

nentlatoani s.v. Hablador, parlanchín, chacharero. R. *nentlatoa.*

nentlatoliztli s.v. Palabrería, cotorreo. R. *nentlatoa.*

nentoco p. ONENTOCOC, pas.: *ni–* ser despreciado. R. *nen, toca.*

nenuetziliztica adv. Desgraciadamente, inútilmente. R. *nenuetziliztli, ca.*

nenuetziliztli s.v. Desdicha, desgracia, infortunio, inutilidad. R. *nen, uetzi.*

nenuetzini adj.v. Desgraciado, infortunado, inútil. R. *nen, uetzi.*

nenueuetlalia p. ONENUEUETLALI: *nite–* confiar cargos a alguien inútil, incapaz, elevar a alguien equivocadamente. R. *nen, ueuetlalia.*

neocchotiliztli s.v. Casamiento contraído por la mujer. R. *occhotia.*

neocchotilo cf. OCCHOTIA.

neoctacatilli s. Ejemplo tomado de alguien. R. *octacatl.*

neocuiliztli s. Enfermedad causada por la beodez. R. *ocuia.*

neoliniliztli s.v. Movimiento, agitación. R. *olinia.*

neolololiztli s.v. Acción de envolverse, de vestirse, de cubrirse de vestiduras. R. *ololoa.*

neoquichuatiliztli s.v. Casamiento de la mujer. R. *oquichuatia.*

neoquichuatilo cf. OQUICHUATIA.

neouicanaquiliztli s.v. Peligro, obstáculo, dificultades. R. *ouicanaquia.*

neouicantlaliliztli s.v. Peligro, dificultades, obstáculos. R. *ouicantlalia.*

neozcoliztli s.v. Acción de calentarse. R. *ozcoa.*

nepa o nipa adv. precedido a menudo por *in.* Aquí, allá, de aquí, de allá, por allá; *nepa ca,* helo aquí, helo allá, él está allá; *nepa ca calitic in namauh* (Car.), allá en la habitación está mi libro; *in nepa ca,* aquel o aquella que está allá; *oc nepa* u *oc achi nepa,* más adelante, más lejos, del otro lado; *nepa nic-tlaça,* tirar, desechar una cosa; *nepa nite-tlaça,* echar afuera, despojar, desheredar a alguien; *ye nepa,* en este otro lado, un poco más lejos, en otro tiempo, anteriormente, estos últimos días. *Nipa* significa sobre todo: de lado, con desdén; *nipa ica onitla-motlac in onech-macac* (Car.), puse a un lado lo que él me dio; *amo ticmo-caccanenequi in notenonotzaliz, çan nipa tic-tlaça* (Car.), no escuchas mis consejos, los desechas.

nepacholiztli s.v. Reverencia, genuflexión, acción de inclinarse; *tetech tepacholiztli,* acción de acercarse a alguien. R. *pachoa.*

nepaitiliztli s.v. Brebaje, purga. R. *paitia.*

nepamictiliztli s.v. Brebaje, veneno. R. *pamictia.*

nepammatiloa p. ONEPAMMATILO: *nitla–* frotar dos objetos entre sí. R. *nepanotl, matiloa.*

nepammotla p. ONEPAMMOTLAC: *titla* o *tic–* tirar, golpear, alcanzar la meta, hablando de varias personas. R. *nepantla, motla.*

nepan cf. NEPANOTL.

nepanaxcatl s. Riqueza, propiedad comunal. R. *nepanotl, axcatl.*

nepancoua p. ONEPANCOUH: *nitla–* comprar cosas juntos. R. *nepanotl, coua.*

nepanicnelia p. ONEPANICNELI: *tito–* ayudarse mutuamente, socorrerse, sostenerse los unos a los otros. Impers. *nepanicnelilo: nenepanicnelilo,* se ayudan mutuamente. R. *nepanotl, icnelia.*

nepanilhuia p. ONEPANILHUI: *nitetla–* castigar a alguien con severidad; *tictla-nepanilhuia,* alcanzamos los dos el fin, el punto de mira. Rev. de *nepanoa.*

nepanitiliztica adv. Con galanura, con adorno. R. *nepanitiliztli, ca.*

nepanitiliztli s.v. Adorno, atavío. R. *panitia.*

nepaniuhca s. Unión, punto de conexión; usado en comp.: *inepaniuhca in ome atoyatl,* confluencia, unión de dos ríos; **inepaniuhca in cruz,* brazos de la cruz. R. *nepaniui.*

nepaniuhcatlatzacuiltia p. ONEPANIUHCATLATZACUILTI: *nite–* castigar a alguien con gran severidad. R. *nepaniui, tlatzacuiltia.*

nepaniuhtoc p. ONEPANIUHTOCA, v.n. Estar unido, ensamblado, puesto en cruz; *nepaniuhtoc,* está ensamblado, lo que está unido, cruzado; *quauitl nepaniuhtoc,* cruz de madera. R. *nepaniui, onoc.*

nepaniui p. ONEPANIUH, v.n. Juntarse, unirse, concordar, confundirse, etc.; *nepaniui in tlatolli,* los discursos concuerdan, los pareceres son los mismos; *amo nepaniui in tlatolli,* no hay acuerdo en los sentimientos, los pareceres son distintos. R. *nepan.*

nepanoa p. ONEPANO: *nino–* reunirse, juntarse; *mo-nepanoa in atl,* los arroyos se confunden, corren juntos. *Nite–* tener relaciones con una mujer, interponerse, ponerse en medio de la gente; *acan niqu-itta, acan nic-nepanoa* (Car.), no lo veo nunca, no voy con él. *Nitla* o *nic–* juntar, unir, amontonar; averiguar, examinar algo; *qui-nepanoa in noyollo,* entiendo, comprendo, mi espíritu penetra en ello. Rev. *nepanilhuia.*

nepanotl adj. tomado en sentido adverbial. Unos y otros, los unos a los otros, mutuamente, recíprocamente, juntos, unidos; *nepanotl tito-tlapaloa,* nos saludamos recíprocamente. En comp. *nepan: tito-nepanicnelilia,* nos ayudamos mutuamente.

nepanpatiyotia p. ONEPANPATIYOTI: *nitla–* comprar cosas en conjunto, a la vez, en bloque. R. *nepanotl, patiyotia.*

nepantic adj.v. Doblado, acrecentado, aumentado; *nepantic tetlatzacuiltiliztli,* pena doblada, castigo aumentado. R. *nepaniui.*

nepantla adv. En medio, por el medio; *nepantla icac,* que está en medio de una cosa; **peso nepantla icac,* fiel de balanza; *nepantla icaliztli,* acción de estar en medio de una cosa; *nepantla nic-quixtia,* reducir algo a la mitad; *nepantla tonalli* o *nepantla tonatiuh,* mediodía, a mitad del día; *nepantla uetzi* o *ueuetzi,* impar; lit. que cae en medio. Con los pos. *to, amo, in* y los adj. indefinidos *te, tla: tonepantla ica Pedro* (Olm.), Pedro está en medio de nosotros; *tenepantla,* en medio de otros, en medio de la gente; *tlanepantla,* en medio de una cosa; *tlanepantla yeliztli* o *nemiliztli,* estado ordinario de la vida, manera de vivir. R. *nepanotl, tla.*

Nepantla s. Uno de los barrios de la población de *Quauhtitlan* (Bet.).

nepantlaçaliztli s.v. Orgullo, presunción. R. *pantlaça.*

nepantlaçallaniliztli s.v. Deseo de gloria, de honor. R. *pantlaça, tlani.*

nepantlaçotla p. ONEPANTLAÇOTLAC: *tito–* amarse mutuamente; *mo-nepantlaçotla,* se aman entre sí. R. *nepantla, tlaçotla.*

nepantlapaloa p. ONEPANTLAPALO: *tito–*

saludarse mutuamente. R. *nepanotl, tlapaloa.*

nepantlapopolhuia p. ONEPANTLAPOPOLHUI: *tito–* perdonarse mutuamente; *omo-nepantlapopolhuique,* se perdonaron recíprocamente. R. *nepanotl, tlapopolhuia.*

nepantlaquiçatitlantli s.v. Mediador, mensajero entre dos personas. R. *nepantla, quiça, titlantli.*

nepantlatequi p. ONEPANTLATEC: *nitla–* partir, cortar un objeto por la mitad. R. *nepantla, tequi.*

nepantlatlaxilia p. ONEPANTLATLAXILI: *ticto–* echarse la culpa mutuamente. R. *nepanotl, tlaxilia.*

nepantlatli s. Medio, punto intermedio entre dos extremidades. R. *nepanotl, tlatia.*

nepantlatquitl s. Riqueza, propiedad comunal. R. *nepanotl, tlatquitl.*

nepantlatzayana p. ONEPANTLATZAYAN: *nitla–* romper, rasgar una cosa por la mitad. R. *nepantla, tzayana.*

nepantzatzilia p. ONEPANTZATZILI: *tito–* llamarse los unos a los otros, excitarse, animarse mutuamente. R. *nepanotl, tzatzilia.*

nepanuiuixoa p. ONEPANUIUIXO: *nitla–* sacudir, remover, agitar, mezclar dos cosas entre sí. R. *nepanotl, uiuixoa.*

nepanxaqualoa p. ONEPANXAQUALO: *nitla–* frotar dos cosas juntas. R. *nepanotl, xaqualoa.*

nepapaloliztli s.v. Acción de lamerse. R. *papaloa.*

nepapan adv. tomado como adj. Diversos, varios; *nepapan etl,* varios frijoles, varias habas, etc.; *nepapan tlaca,* diferentes pueblos; *nepapan tlatlaca,* aglomeración de naciones; *nepapan centlaquiquimilolli* o *tlacenquimiloloni,* parte de la carga de un animal, de una acémila.

nepapantototl s. Pato silvestre que era muy común en el lago de *Tetzcuco* (Hern., Clav.). R. *nepapan, tototl.*

nepatiaya s.v. usado solamente en comp.: *nonepatiaya* (Par.), mi remedio. R. *patia.*

nepatiloni adj. Curativo, que tiene la propiedad de curar. R. *patia.*

nepatlachuiliztli s.v. Lesbianismo, pecado contra natura entre dos mujeres. R. *patlachuia.*

nepatlaliztli s.v. Acción de cambiar de lugar a cada momento, hablando de los trabajadores; cansancio, desagrado, desconfianza. R. *patla.*

nepechtecaliztli o nepechtequiliztli s.v. Reverencia, genuflexión. R. *pechteca.*

nepechteconi adj.v. Respetable, venerable, digno de respeto. R. *pechteca.*

nepechtequilia p. ONEPECHTEQUILI: *nite–* hacer una gran reverencia a alguien. R. *pechteca.*

nepechtequiliztli cf. NEPECHTECALIZTLI.

nepepetlaliztli s.v. Acción de peinarse. R. *pepetla.*

nepetzcoliztli s.v. Huida, acción de esquivarse. R. *petzcoa.*

nepetzcoloyan s.v. Lugar resbaladizo, peligroso. R. *petzcoa, yan.*

nepiaçoliztli s.v. Huida, acción de esquivarse. R. *piaçoa.*

nepializtica adv. Honestamente, con comedimiento, con continencia. R. *nepializtli, ca.*

nepializtli s.v. Continencia, recato, castidad. R. *pia.*

nepiaztequiliztli s.v. Acción de extenderse, de tenderse. R. *piazteca.*

nepichtlaliliztli s.v. Agachamiento. R. *pichtlalia.*

nepicyantli s. Articulación, juntura, en particular corva. En comp.: *tonepicyan,* nuestra corva, la corva en general. R. *piqui* (?).

nepilhuatiliztli s.v. Procreación, acción de engendrar. R. *pilhuatia.*

nepiloliztli s.v. Colgamiento; *itech nepiloliztli,* acción de coger una cosa; en s.f. *tenacaztitech nepiloliztli,* castigo, corrección, reprimenda. R. *piloa.*

nepilolli o nepipilolli adj.v. Colgado, suspendido; en s.f. *iyollocatitlan nepilolli,* corregido, castigado. R. *piloa.*

nepiloloni instr. Asa, mango; *itech nepiloloni,* cualquier objeto que sirve para agarrar una cosa. R. *piloa.*

nepilotiuechiliztli s.v. Acción de abatirse, de arrojarse en vuelo, hablando de aves de presa. R. *pilotiuetzi.*

nepipitzaliztli s.v. Exasperación, furor, rabia, cólera excesiva. R. *pipitza.*

nepoaliztica adv. Orgullosamente; *atle ipan nepoaliztica,* desgraciadamente, con desdicha. R. *nepoaliztli, ca.*

nepoaliztli s.v. Arrogancia, orgullo, jactancia; *ipan nepoaliztli,* éxito, felicidad; *atle ipan nepoaliztli,* desdicha, desgracia, infortunio. R. *poa.*

nepoaltia p. ONEPOALTI: *nite–* hacer que alguien se vuelva orgulloso, altivo; *nech-nepoaltia,* [eso] me da orgullo. R. *nepoaliztli.*

Nepohualco s. "Lugar donde se cuenta". Poblado cercano a *Tenayocan* donde tuvo lugar el cómputo de los chichimecas (Clav.). R. *pohua, co.*

nepohualtzitzin s. Hilos de diversos colores que, anudados de diferentes maneras, servían, como los *quipos* del Perú, para recordar sucesos memorables; mas esta costumbre parece no haber sido seguida por los antiguos mexicanos más que en tiempos muy remotos (Clav.). R. *pohua.*

nepololiztli s.v. Suicida. R. *poloa.*

nepopololtiliztli s.v. Disimulo, picardía, hipocresía. R. *popololtia.*

nepopotzoliztli s.v. Acción de inflar las mejillas. R. *popotzoa.*

nepotoniloni instr. Cataplasma. R. *potonia.*

nepotzaliztli s. Presunción, orgullo. R. *poçaua.*

nepouhcatlatoliztli s.v. Lenguaje, discurso vano, presuntuoso. R. *poui, tlatoa.*

nequaçaloliztli s.v. Juntura, unión, enlace. R. *quaçaloa.*

nequaceualhuiloni instr. Sombrero de anchas alas para preservar de los rayos del sol. R. *quaitl, ceualhuia.*

nequai p. ONEQUAIC: *ni–* beber pulque nuevo, reciente. R. *nequatl, i.*

nequailiztli s.v. Acción de beber pulque nuevo. R. *nequai.*

nequaini adj.v. Bebedor de pulque reciente. R. *nequai.*

nequalancaitztinemiliztli s. Odio, despecho, antipatía, aversión, cólera de la gente que se mira de reojo. R. *qualancaitta, nemiliztli.*

nequalitoliztli s.v. Elogios que uno se aplica a sí mismo. En comp.: *nonequalitoliz,* elogios que me aplico. R. *qualitoa.*

nequaltoquiliztli s.v. Hipocresía, acción de hacerse pasar por bueno, por virtuoso, etc. R. *qualtoca.*

nequametl s. Especie de magucy o palmera. Cf. NEQUAMETL. R. *nequatl, metl.*

nequametla s. Lugar plantado con magueyes o con palmeras. R. *nequametl, tla.*

nequammomotlaliztli s.v. Acción de jugar con bolas. R. *quammomotla.*

nequanamictiliztli s.v. Juntura, enlace. R. *quanamictia.*

nequaniliztica adv. Con inconstancia, con cambio. R. *nequaniliztli, ca.*

nequaniliztli s.v. Cambio, mudanza, traslado. R. *iquania.*

nequaquimiloloni instr. Especie de tocado. R. *quaquimiloa.*

nequatecuiyaloni instr. Especie de tocado. R. *quatecuia.*

nequatequilatl s. Agua bautismal. R. *nequatequiliztli, atl.*

nequatequilizteapaztli s. Baptisterio, pila bautismal. R. *nequatequiliztli, teapaztli.*

nequatequiliztica adv. Con o por el bautismo; *nequatequiliztica tenan,* madrina; *nequatequiliztica teta,* padrino. R. *nequatequiliztli, ca.*

nequatequiliztli s.v. Bautismo. En comp.: *nonequatequiliz,* mi bautismo; *tonequatequiliz,* nuestro bautismo, el bautismo en general. Con la posp. *pan: nonequatequilizpan,* después de mi bautismo. Con el mismo significado se dice también: *ipan nonequatequiliz* o *nonequatequiliz ipan.* R. *quatequia.*

nequatequiloyan s.v. Pilas bautismales, bautisterio. R. *quatequia, yan.*

nequatl s. Hidromiel, aguamiel. Cf. NECUATL. R. *necutli, atl.*

nequatlapacholoni instr. Velo, cofia. R. *quatlapachoa.*

nequatolli s. Especie de gachas o atole. Cf. NEQUATOLLI. R. *nequatl, atolli.*

nequatzotzonaliztli s.v. Tope, golpe que uno se da en la cabeza. R. *quatzotzona.*

nequauhmomotlaliztli s.v. Juego de bolas, acción de jugar a las bolas. R. *quauhmomotla.*

nequauhtelolomimilhuiliztli s.v. Acción de jugar a las bolas. R. *quauhtelolomimilhuia.*

nequauhtelolomomotlaliztli s.v. Acción de jugar a las bolas. R. *quauhtelolomomotla.*

nequauhtelolouiliztli s.v. Acción de jugar a las bolas. R. *nequauhtelolouia.*

nequechquimiloloni instr. Cofia de viaje; paño para el cuello, pañoleta. R. *quechquimiloa.*

nequemmachpoloIiztli s.v. Mueca, visage. R. *quemmachpoloa.*

nequen s. Especie de vestido o tela hecha con los hilos del agave que los indígenas de las regiones cercanas al istmo de Panamá llaman *henequén* o *jenequén*. Los españoles lo han nombrado <pita>.

nequentiloni instr. Traje, vestimenta, todo lo que sirve para cubrirse. R. *quentia.*

nequequeçaliztli s.v. Tumulto de gente que choca entre sí y caen los unos sobre los otros. R. *quequeça.*

nequequetzaliztli s.v. Recreación, divertimento, placer; duda. R. *quequetza.*

nequetzaliztica adv. Al levantarse de su lugar; con duda. R. *nequetzaliztli, ca.*

nequetzaliztli s.v. Acción de levantarse; resurrección; duda; *tepan nequetzaliztli,* caución para alguien; *tetloc, teuan* o *teuic nequetzaliztli,* acción de afiliarse al partido de alguien, de levantarse para él. R. *quetza.*

nequexililpiloni instr. Venda, faja para hombres. R. *quexililpia.*

nequexilpacholoni instr. Banda, braguero para los hombres. R. *quexilpachoa.*

nequi p. ONEC: *nino–* querer, consentir; *notech mo-nequi,* serme útil, ventajoso, usarse en provecho mío, hablando de una cosa; *atle notech mo-nequi,* estar en la indigencia, no tener nada de provecho; *ayoctle mo-nequi,* tener lo necesario, no carecer de nada; *atle cana mo-nequiz,* esto ya no servirá para nada, no se utilizará más. *Ninotla* o *nicno–* querer una cosa para sí. *Nite* o *nonte–* admitir, emplear a alguien en un negocio; *anonte-nequi,* ser desfavorable a alguien, no hacerle caso; *acan nonte-nequi,* despachar a alguien. *Nitla, nic* o *nocon–* querer, usar una cosa; *cenca ye nocon-nequi,* desear, esperar ardientemente algo; *nech-nequi,* tener necesidad de alguna cosa; lit. [esto] me quiere; *amo nic-nequi* o *anic-nequi,* rehusar, no querer una cosa; *niman amo nic-nequi,* no querer en absoluto una cosa; *anotloc nic-nequi,* detestar; lit. no querer cerca de sí. Rev. *nequiltia.* Pas. *neco.* En comp. *nequi* significa fingir: *nino-miccanequi* (Olm.), finjo estar muerto; sirve también para remplazar al infinitivo: *ni-tlaçotlaznequi,* quiero amar; *n-iaznequi,* quiero ir.

nequilia p. ONEQUILI: *nic* o *nicte–* desear algo a alguien, hacérselo querer o aceptar. R. *nequi.*

nequiltia p. ONEQUILTI: *nicno–* desear, querer una cosa para sí. *Nic* o *nicte–* anhelar una cosa para alguien. Rev. de *nequi.*

nequixtiliztica adv. Con satisfacción, con excusa; *iz nequixtiliztica,* con presunción; *nonqua nequixtiliztica,* separadamente, particularmente. R. *nequixtiliztli, ca.*

nequixtiliztli s.v. Satisfacción, excusa; *nonqua nequixtiliztli,* singularidad; *itla ipan nequixtiliztli,* aparición, manifestación; *teca nequixtiliztli,* acción de echar la culpa a otro; *iz nequixtiliztli,* presunción. En comp.: *nonequixtil,* mi satisfacción, es decir, el pago de la fianza dada a alguien. R. *quixtia.*

nequiztli adj.v. Deseable, que se quisiera tener. R. *nequi.*

netapayollaliztli s.v. Agachamiento. R. *tapayollalia.*

netatacaliztli o netataquiliztli s.v. Acción de frotarse, de rascarse. R. *tataca.*

netatacoyan s.v. Lugar donde los animales se frotan o se rascan. R. *tataca, yan.*

netataconi instr. Frotador, almohaza. R. *tataca.*

netatapachquentiliztli s.v. Acción de cubrirse bien. R. *tatapachquentia.*

netataquiliztli cf. NETATACALIZTLI.

netecayan s.v. Lugar donde acurrucarse, donde esconderse. En comp.: *inetecayan,* su agujero, su madriguera; *tochtli inetecayan,* conejera, agujero donde se crían los conejos. R. *teca, yan.*

neteçaloa p. ONETEÇALO: *mo–* pegarse, unirse los unos a los otros. *Nitla–* atar, juntar una cosa con otra. R. *netech, çaloa.*

netech cf. TECH.

netechachalatza p. ONETECHACHALATZ: *mo–* tropezarse, golpearse uno contra otro. *Nitla* o *nic–* golpear, batir una cosa contra otra. R. *netech, chachalatza.*

netechalania p. ONETECHALANI: *mo–* tropezarse, entrechocar, hablando de dos objetos; *tito-netechalania,* nos peleamos unos contra otros. *Nite–* provocar a la gente, excitar a unos contra otros. *Nitla–* golpear, batir una cosa contra otra. R. *netech, chalania.*

netechantimani p. ONETECHANTIMANCA: *mo–* ser extendido, ancho, espacioso; *mo-netechantimani xocomecamilli,* campo de viña. R. *netechantiuh, mani.*

netechantiuh p. ONETECHANTIA: *mo–* ir juntas, hablando de dos cosas. *Ti–* estamos unidos, andamos sosteniéndonos unos con otros; *onetechantiaque,* fueron dándose apoyo los unos a los otros. R. *netech, ana.*

netechaua p. ONETECHAUAQUE: *mo–* discutir, pelear entre sí. R. *netech, aua.*

netechaxitia p. ONETECHAXITI: *nitla–* acercar, unir dos cosas entre sí. R. *netech, axitia.*

netechcacalatza p. ONETECHCACALATZ: *mo–* entrechocar, golpearse, hablando de varios objetos. R. *netech, cacalatza.*

netechcalania p. ONETECHCALANI: *nitla–* golpear una cosa contra otra. R. *netech, calania.*

netechçaloa p. ONETECHÇALO: *nitla–* juntar, pegar, atar, soldar dos cosas entre sí. Cf. NETEÇALOA. R. *netech, çaloa.*

netechchachalatza cf. NETECHACHALATZA.

netechchalania cf. NETECHALANIA.

netecheua p. ONETECHEUH: *nite–* ser perturbador, soliviantar, inquietar a la gente, incitar a la rebelión. *Nitla–* frotar, golpear dos cosas entre sí. R. *netech, eua.*

netechichiqui p. ONETECHICHIC: *nitla–* frotar, restregar dos cosas una con otra. R. *netech, chichiqui.*

netechilpia p. ONETECHILPI: *nite–* ligar, atar juntas a personas. *Nitla–* atar, ligar cosas juntas, conducir atados a los perros, etc. R. *netech, ilpia.*

netechitzoma o netechitzuma p. ONETECHITZON, etc.: *nitla–* coser dos cosas juntas. R. *netech, tzoma.*

netechixnamiqui p. ONETECHIXNAMIQUE, sólo se usa en pl.: *tito–* luchar unos contra otros, pelearse. R. *netech, ixnamiqui.*

netechmotla p. ONETECHMOTLAC: *tito–* entrechocar, tropezarse. *Nitla–* golpear, batir, frotar una cosa con otra. R. *netech, motla.*

netechnamictia p. ONETECHNAMICTI: *nitla–* acercar, juntar, reunir dos cosas. R. *netech, namictia.*

netechoa p. ONETECHO: *nitla–* acercar, juntar dos cosas entre sí. R. *netech.*

netechpachoa p. ONETECHPACHO: *nitla–* golpear, apoyar, acercar una cosa con otra. R. *netech, pachoa.*

netechpiqui p. ONETECHPIC: *nitla–* amontonar, apretar varias cosas juntas. R. *netech, piqui.*

netechtlalia p. ONETECHTLALI: *nitla–* reunir, juntar, ensamblar, coser varias cosas juntas. R. *netech, tlalia.*

netechtlapana p. ONETECHTLAPAN: *nitla–* romper objetos golpeándolos uno contra otro. R. *netech, tlapana.*

netechuia p. ONETECHUIQUE: *tito–* pelearse, disputarse unos y otros; *mo-netechuia,* discuten entre sí. R. *netech.*

netechuitequi p. ONETECHUITEC: *nitla–* entrechocar dos cosas. R. *netech, uitequi.*

netechxamania p. ONETECHXAMANI: *nitla–* romper cosas las unas contra las otras. R. *netech, xamania.*

netechxaqualoa p. ONETECHXAQUALO: *nitla–* frotar una cosa contra otra. R. *netech, xaqualoa.*

netecnonotzaliztli s.v. Deliberación de una audiencia real, de una asamblea, de un capítulo, etc. R. *netech, nonotza.*

netecpancatlaliliztli s.v. Orden, colocación ordenada de personas sentadas. R. *tecpanqui, tlalia.*

netecpantlaliliztli s.v. Orden, rango o hilera de personas sentadas, etc. R. *tecpantlalia.*

netecpichauiliztli s.v. Reunión de personas, asamblea, auditorio. R. *tecpichaui.*

netecpicholiztli s.v. Reunión de personas, asamblea, auditorio. R. *tecpichoa.*

netecuiniliztli s.v. Tropezón, choque, traspié. R. *tecuinia.*

netecuiniloyan s.v. Lugar donde se tropieza. R. *tecuinia, yan.*

netecuitlauiliztli s.v. Cuidado que se toma por alguien. R. *cuitlauia.*

netecuitlauilo cf. CUITLAUIA.

netecuitlauiloni instr. Lo que sirve para protegerse de la gente (Par.). R. *cuitlauia.*

netecuitotiliztli s.v. Danza que se realizaba cada cuatro años en el mes de *izcalli* y

en la cual sólo los nobles eran admitidos (Sah.). R. *tecutli, itotia.*

netecuitotilo impers. "Los nobles bailan entre sí". Esta expresión se usaba durante el solemne baile *netecuitotiliztli* (Sah.).

neteeleuiltiliztli s.v. Deseo, anhelo. R. *eleuiltia.*

neteyaotiliztli s.v. Debate, discusión, disputa, algarada, lucha, guerra. R. *yaotia.*

neteicniuhtiliztli s.v. Amistad que se intenta contraer con alguien, relación. R. *icniuhtia.*

neteicnonemachitiliztli s.v. Afrenta, vejación que se hace a alguien para corregirlo. R. *icnonemachitia.*

neteilhuilcotona p. ONETEILHUILCOTON: *nite–* abandonar, suspender un proceso que se sigue a alguien. R. *neteilhuilli, cotona.*

neteilhuiliztica adv. En forma de queja o de acusación. R. *neteilhuiliztli, ca.*

neteilhuiliztlatolli s. Curso de un proceso, procedimiento. R. *neteilhuiliztli, tlatolli.*

neteilhuiliztli s.v. Querella, citación, acusación; *oc ceccan* u *oc ce ixpan neteilhuiliztli,* citación ante otro juez. R. *ilhuia.*

neteilhuilli s.v. Querella, citación, acusación; *oc ceccan* u *oc ce ixpan neteilhuilli,* citación, apelación ante otro juez. R. *ilhuia.*

neteyollotiliztli s.v. Acción de revelar un secreto a alguien. R. *yollotia.*

neteittitiliztli s.v. Aparición, acción de mostrarse. R. *ittitia.*

neteixnamictiliztli s.v. Debate, riña, pelea, combate, batalla. R. *ixnamictia.*

netelochiquiliztli s. Frote, fricción. R. *telochiqui.*

neteltiliztli s.v. Tropiezo, traspié, choque. R. *teltia.*

netemachiliztli s.v. Esperanza, confianza; *tetech netemachiliztli,* confianza que se tiene en alguien; *amo tetech netemachiliztli,* falta de confianza en alguien. Con la posp. *pan: netemachilizpan,* tiempo de confianza, de esperanza. R. *machtia.*

netemacoaliztli s.v. Acto de contratar obreros. R. *maca.*

netemaliztli s.v. Baño, acción de bañar. R. *tema.*

netemaloyan s.v. Baño, establecimiento de baños. R. *tema, yan.*

netempapauiliztli s.v. Grito, ruido. R. *tempapauia.*

netempipitzoliztli s.v. Acción de lamerse los labios. R. *tempipitzoa.*

netempopoaloni instr. Servilleta, mantel. R. *tempopoa.*

netenantlaliloyan s.v. Muralla de piedra, o de tierra, usada en la guerra para protegerse. R. *tenantlalia, yan.*

netencapaniliztli s.v. Acción de mascar haciendo ruido. R. *tencapania.*

netencuepaliztli s.v. Retractación, denegación. R. *tencuepa.*

netenenectiliztli s.v. Deseo de ser codiciado. R. *nenectia.*

netenextiliztli s.v. Aparición, acción de mostrarse. R. *nextia.*

netennonotzaliztli s.v. Contrato, arreglo, acuerdo, entendimiento. R. *tennonotza.*

netenquauhtiliztica adv. Afirmativamente, porfiadamente. R. *netenquauhtiliztli, ca.*

netenquauhtiliztli s.v. Disputa, altercado tenaz, obstinación, afirmación, instancia. R. *tenquauhtilia.*

netenqueloliztli s.v. Broma; *teca netenqueloliztli,* burla, befa, desprecio que se siente por alguien. R. *tenqueloa.*

netenquelolli adj.v. Embromado; *ica netenquelolli,* burlado, befado, escarnecido. R. *tenqueloa.*

netenquequeloliztli s.v. Burla; *teca netenquequeloliztli,* desprecio, befa, acción de reír, de burlarse de alguien. R. *tenquequeloa.*

netentiliztli s.v. Acción de ingerirse, de entremeterse. R. *tentia.*

netentlamachuiliztli s.v. Pullas, bromas. R. *tentlamachuia.*

netentlapaliuhcauiliztica adv. Afirmativamente, con seguridad. R. *netentlapaliuhcauiliztli, ca.*

netentlapaliuhcauiliztli s.v. Afirmación, seguridad. R. *tentlapaliuhcauia.*

netentlapaltiliztli s.v. Afirmación, seguridad. R. *tentlapaltilia.*

netentotoquiliztli s.v. Contrato, acuerdo, entendimiento, arreglo. R. *tentotoca.*

netentzoponiliztli s.v. (Sah.). Tipo de enfermedad especial de los niños, que les impedía mamar. R. *tentli, tzoponia.*

netenuitequiliztli s.v. Grito que se lanza al combatir. R. *tenuitequi.*

netenxapotlaliztli s.v. (Sah.). Horadación del labio inferior; práctica religiosa que se verificaba a medianoche. R. *tentli, xapotla.*

neteochiualiztli s. Oración, acto mental consagrado a Dios; *quiyacatia neteochiualiztli,* hora prima. También se dice con el mismo sentido: *tlauizcalpan neteochiualiztli* o *achto neteochiualiztli.* R. *teochiua.*

neteomachtlaniliztli s.v. Ambición, deseo ardiente de pasar por un dios. R. *teomachtlani.*

neteotiliztli s.v. Culto de latría, adoración que sólo se da a Dios. R. *teotia.*

neteotilo cf. TEOTIA.

neteotiloni adj.v. Adorable, digno de ser colocado en el rango de los dioses. R. *teotia.*

netepachiuiliztli s.v. Engaños, trampas, acción de espiar a alguien. R. *pachiuia.*

netepanauiltoquiliztli s.v. Deseo de estar más aventajado que otro. R. *panauiltoca.*

netepexiuiliztli s.v. Caída, acción de caer en una falta. R. *tepexiuia.*

netepialtiliztli s.v. Acción de confiar a alguien sus secretos, sus negocios. R. *pialtia.*

netepiltzintiliztli s.v. Adopción de un hijo, acción de adoptar a alguien como hijo. R. *piltzintia.*

netepiltzintilli adj.v. Adoptado como hijo. R. *piltzintia.*

netepotlamiliztli s.v. Caída, choque, tropezón, traspié; *cuix otic-tetzamma in netepotlamiliztli?* (J. B.), ¿has tomado como mal augurio dar un traspié? R. *tepotlamia.*

netepotlamiloyan s.v. Lugar resbaladizo, resbalón. R. *tepotlamia, yan.*

netequiliztli s.v. Auditorio, asamblea, acción de meterse, de introducirse; *tenepantla netequiliztli,* perturbación, acción de inquietar a la gente, de sembrar la desunión, la cizaña. R. *teca.*

netequipacholiztica adv. Dolorosamente, de manera aflictiva, con sufrimiento. R. *netequipacholiztli, ca.*

netequipacholiztli s.v. Tormento, aflicción, tristeza; *teca netequipacholiztli,* compasión. Con la posp. *pan: netequipacholizpan,* en la desgracia; *cuix monetequipacholizpan otiqu-ito?* (J. B.), ¿en tu infortunio has dicho esto? R. *tequipachoa.*

netequipacholli s.v. Tormento, aflicción, escrúpulo, caso de conciencia. R. *tequipachoa.*

netequitiliztli s.v. Carga, peso en la conciencia, remordimiento. R. *tequitia.*

netequitlaçaliztica adv. Con importunidad, con insistencia. R. *netequitlaçaliztli, ca.*

netequitlaçaliztli s.v. Importunidad, insistencia. R. *tequitlaça.*

netequizpan s. Hora, tiempo de ir a acostarse, de empezar a ayunar. R. *teca, yan.*

netetemilhuiliztli s. Juego de pelota, con la rodilla. R. *tetemilhuia.*

netetequizpan s.frec. de NETEQUIZPAN. Anochecer, hora de acostarse.

neteteuanaliztica adv. Al desperezarse, al estirarse. R. *neteteuanaliztli, ca.*

neteteuanaliztli s.v. Acción de extenderse, de alargar brazos y piernas. R. *teteuana.*

netetlaqueuiliztli s.v. Alquilar, acción de contratar obreros. R. *tlaqueuia.*

netetoctiliztli s.v. Acción de protegerse detrás de algo. R. *toctia.*

netetzontiliztli s.v. Atesoramiento. R. *netech, tzontia.*

netexaqualoa p. ONETEXAQUALO: *nitla–* frotar dos cosas una con otra. R. *netech, xaqualoa.*

netezcauiloni instr. Espejo, objeto para verse. R. *tezcauia.*

netiliniliztli s.v. Tenesmo, pujo, ganas dolorosas de evacuar. R. *tilinia.*

netilmaolololiztli s.v. Acción de recoger o levantar un vestido para no andar molesto. R. *tilmaololoa.*

netimaloliztli s.v. Júbilo y gloria suprema o glorificación; *nelli netimaloliztli,* gloria verdadera; *teoyotica netimaloliztli,* goce espiritual, acción de glorificarse en Dios; *teca netimaloliztli,* burla, befa. En comp.: *nonetimaloliz,* mi gozo, mi alegría extrema. R. *timaloa.*

netimalolli adj.v. Burlado; *ica netimalolli,* burlado, befado, escarnecido. R. *timaloa.*

netititzaliztli s.v. Tenesmo, pujo, ganas dolorosas de evacuar. R. *tititza.*

netitixiliztli s.v. Acción de espigar después de la siega, rebusca. R. *titixia.*

netitlaniliztli o netitlaniztli s.v. Mensaje, envío. R. *titlani.*

netlacamatiliztli s.v. Satisfacción, contento de sentirse en la prosperidad. R. *tlacamati.*

netlacaneconi adj.v. Leal, probo, fiel, seguro; *itech netlacaneconi,* digno de confianza; *aitech netlacaneconi,* pérfido, del que no hay que fiarse. R. *tlacanequi.*

netlacanequiliztica adv. Con desconfianza; *tetech netlacanequiliztica,* con confianza en alguien, con toda seguridad. R. *netlacanequiliztli, ca.*

netlacanequiliztli s.v. Confianza; *tetech netlacanequiliztli,* confianza que se tiene en alguien; *amo tetech netlacanequiliztli,* desconfianza en alguien. R. *tlacanequi.*

netlacaualtiliztli s.v. Abstinencia voluntaria, privación espontánea de una cosa. R. *caualtia.*

netlacauiliztli s.v. Merienda, comida ligera: familiaridad excesiva que se toma con alguien. R. *tlacauia.*

netlaceceuiliztli s.v. Reconciliación de personas reñidas, arreglo entre querellantes. R. *ceceuia.*

netlacemitalhuiliztli s.v. Determinación firme, proyecto decidido de enmendarse, de corregir sus costumbres, de llevar una conducta recta, etc. R. *cemitalhuia.*

netlacemmamaltiliztli s.v. Cargo de conciencia, acción de echarse algo sobre la conciencia. R. *cemmamaltia.*

netlaciçauiliztli [pr. *netlac-içauiliztli*] s.v. Miedo, temblor, estremecimiento, escalofrío. R. *tlaciçauia.*

netlacmauhtiliztli s.v. Terror, estremecimiento, sobresalto. R. *tlacmauhtia.*

netlaçocamatiliztli s.v. Reconocimiento, gratitud. R. *tlaçocamati.*

netlacóliztli s.v. Defecto personal, mancha. R. *tlacoa.*

netlaçomatiliztli s.v. Agradecimiento, reconocimiento, gratitud. R. *tlaçomati.*

netlaçotiliztli s.v. Encarecimiento, aumento de precios, estimación exagerada de todo lo que se hace. R. *tlaçotilia.*

netlaçotlaliztli s.v. Amor de sí, amor propio, estimación personal. R. *tlaçotla.*

netlaçotlalo cf. TLAÇOTLA.

netlaçotlaltia p. ONETLAÇOTLALTI: *nite–* hacer de manera que los que se detestaban acaben por quererse. R. *netlaçotlaliztli.*

netlacuepililiztli s.v. Excusa, disculpa. R. *cuepilia.*

netlacuepiliztli s.v. Razones que se alegan para disculparse, reclamación. R. *cuepilia.*

netlacuilli o netlacuiloni adj. y s.v. Empréstito; deuda; *uei tlatoca netlacuilli,* préstamo, empréstito real. En comp.: *nonetlacuil,* mi crédito; *mo-mimiloa in nonetlacuil,* realizar intereses; lit. mi crédito aumenta. R. *cui.*

netlacuilpoloa p. ONETLACUILPOLO: *ni–* pagar una deuda, cumplir. R. *netlacuilli, poloa.*

netlacuilquixtia p. ONETLACUILQUIXTI: *ni–* pagar una deuda, anularla. R. *netlacuilli, quixtia.*

netlacuiqui s.v. Deudor. En comp.: *nonetlacuicauh,* mi deudor, el que me debe. R. *cui.*

netlacuitlauiliztica adv. Diligentemente, con cuidado. R. *netlacuitlauiliztli, ca.*

netlacuitlauiliztli s.v. Cuidado, diligencia, solicitud. R. *cuitlauia.*

netlacuitlauilo cf. CUITLAUIA.

netlacuitlauiloni instr. (Par.). Lo que sirve para defenderse, para protegerse de algo. R. *cuitlauia.*

netlaicoltiliztli s.v. Deseo, fantasía, codicia. R. *icoltia.*

netlayecoltiliztli s.v. Medios, manera de procurarse, de adquirir lo necesario para la vida. R. *yecoa.*

netlayeuiliztli s.v. Petición, mendicidad; *tepal netlayeuiliztli,* acción de mendigar de puerta en puerta. R. *yeuia.*

netlailloliztica adv. Con bajeza, cobardemente. R. *netlailloliztli, ca.*

netlailloliztli s.v. Bajeza, cobardía, flojedad. R. *tlailoa.*

netlailneloliztli s.v. Acción de cubrirse de suciedades, de basura. R. *tlailneloa.*

netlailquetzaliztica adv. Cobardemente, bajunamente. R. *netlailquetzaliztli, ca.*

netlailquetzaliztli s.v. Cobardía, flojedad, pusilanimidad. R. *tlailquetza.*

netlaitlaniliztli s.v. Demanda, en general. R. *itlani.*

netlaixcaualtiliztli s.v. Negligencia, inadvertencia, olvido, omisión. R. *ixcaualtia.*

netlaixnextililiztli s.v. Provecho, adquisición, ganancia, mejora. R. *ixnextilia.*

netlaixnextiliztli s.v. Provecho, cuidado; acción de procurarse lo que es necesario para la vida. R. *ixnextia.*

netlalcauiliztli s.v. Alejamiento, separación. R. *tlalcauia.*

netlalchitlaçaliztli s.v. Humildad, rebajamiento. R. *tlalchitlaça.*

netlaliayan s. Lugar donde se descansa, sillón, estrado. En comp.: *nonetlaliayan,* mi asiento, o sobre mi asiento, mi estrado. R. *tlalia, yan.*

netlaliliztli s.v. Acción de situarse; *teitic netlaliliztli,* concepción, acción de concebir, de quedar embarazada. R. *tlalia.*

netlaliloyan s.v. Lugar de descanso, sitio donde uno puede sentarse. R. *tlalia, yan.*

netlaliloni instr. Asiento con respaldo. R. *tlalia.*

netlalochnamiquiliztli s.v. Lucha; **caullopan netlalochnamiquiliztli,* combate, lucha a caballo. R. *tlalochtia, namiqui.*

netlalóliztli s.v. Carrera, huida; *teixpampa netlalóliztli,* huida ante el enemigo. R. *tlaloa.*

netlalolo cf. TLALOA.

netlaloloyan s.v. Lugar para correr. R. *tlaloa, yan.*

netlalotiquiçaliztli s.v. Prisa, diligencia; picadero, corrida. R. *tlalotiquiça.*

netlalotiuechiliztli s.v. Prisa, diligencia; picadero, corrida. R. *tlalotiuetzi.*

netlalteuhnemitiliztli s.v. Tristeza causada por una enfermedad, un dolor físico; cansancio, impaciencia. R. *tlalteuhnemitia.*

netlamaceualpololiztli s.v. Demérito. R. *tlamaceualpoloa.*

netlamachtica adv. Con riqueza, con prosperidad. R. *netlamachtilli, ca.*

netlamachtilia p. ONETLAMACHTILI: *nite–* enriquecer a alguien. R. *tlamachtia.*

netlamachtilizilhuitl s. Día de fiesta, de alegría, de prosperidad. R. *netlamachtiliztli, ilhuitl.*

netlamachtiliztica adv. Con riqueza, con regocijo. R. *netlamachtiliztli, ca.*

netlamachtiliztli s.v. Prosperidad, riqueza, glorificación, beatitud. R. *tlamachtia.*

netlamachtilli s.v. Riqueza, prosperidad, felicidad, alegría, bienestar, satisfacción. R. *tlamachtia.*

netlamachtilmati p. ONETLAMACHTILMA: *nitla* o *nic–* dar gran valor, apreciar, estimar mucho una cosa. R. *netlamachtilli, mati.*

netlamachtiltia p. ONETLAMACHTILTI: *nite–* enriquecer a alguien. R. *tlamachtia.*

netlamactli s. Ración <ración de palacio>. R. *maca.*

netlamamaltiliztli s.v. Caso de conciencia, acción de convertir algo en un caso de conciencia. R. *mamaltia.*

netlamiliztli s.v. Acción de pasar inadvertido, de desaparecer, de esquivarse; *itech* o *itla itech netlamiliztli,* excusa, pretexto; *tetech netlamiliztli,* acción de excusarse, de echar una culpa sobre otro. R. *tlami.*

netlaminaliztli s. Acción de agitarse; *atlan netlaminaliztli,* acción de nadar rápidamente. R. *tlamina.*

netlammatiloloni instr. Cepillo para los dientes. R. *tlantli, matiloa.*

netlampopoaloni instr. Cepillo de dientes. R. *tlampopoa.*

netlancuicuiuani instr. Mondadientes. R. *tlancuicui.*

netlanechicalhuiliztli s.v. Acción de recoger, de juntar para sí. R. *tlanechicalhuia.*

netlaneltoquilizcaualiztli s.v. Apostasía, renunciación a su fe. R. *tlaneltoquilizcaua.*

netlaneuhtilizcalli s. Casa de prostitución. R. *netlaneuhtiliztli, calli.*

netlancuhtiliztli s.v. Prostitución, libertinaje. R. *tlaneuhtia.*

netlaneuhtiloyan s.v. Lugar de libertinaje, de prostitución. R. *tlaneuhtia, yan.*

netlaneuiliztli s.v. Equivocación, inadvertencia, error que consiste en tomar un objeto por otro, acción de apropiarse de un objeto prestado. R. *tlaneuia.*

netlanyectiloni instr. Mondadientes. R. *tlanyectia.*

netlanitztiliztli s.v. Presunción, jactancia. R. *tlanitztia.*

netlannanatzaliztli s.v. Castañeteo, rechinamiento de dientes, mordisco, mordida violenta. R. *tlannanatza.*

netlanquacololiztli s.v. Acción de hacer una genuflexión, una reverencia. R. *tlanquacoloa.*

netlanquailpiloni instr. Jarretera. R. *tlanquailpia.*

netlanquaquetzaliztli s.v. Genuflexión, ac-

ción de ponerse de rodillas. R. *tlanquaquetza.*

netlanquaquetzaloni adj.v. Que impone respeto. R. *tlanquaquetza.*

netlantataconi instr. Mondadientes. R. *tlantataca.*

netlantexiliztli s.v. Castañeteo, rechinamiento de dientes. R. *tlanteci.*

netlantzitzilitzaliztli s.v. Rechinamiento de dientes, mordisco, mordedura violenta. R. *tlantzitzilitza.*

netlanxaqualoloni instr. Mondadientes. R. *tlanxaqualoa.*

netlaocolpololiztli s.v. Aligeramiento, alivio de penas, de tormentos, disminución de trabajo. R. *tlaocolpoloa.*

netlaocolpopoloIiztli s.v. Juego de distracción. R. *tlaocolpopoloa.*

netlapaloliztica adv. Audazmente, valientemente, resueltamente. R. *netlapaloliztli, ca.*

netlapaloliztli s.v. Valentía, intrepidez, audacia, resolución, firmeza. R. *tlapaloa.*

netlapaltiliztli s.v. Fuerza viril, valor macho, bravura. R. *tlapaltilia.*

netlapiquiliztli s.v. Disimulo hábil. R. *tlapiquia.*

netlapololtiliztica adv. Locamente, de manera insensata, con atolondramiento, desconsideradamente. R. *netlapololtiliztli, ca.*

netlapololtiliztli s.v. Locura, atolondramiento. R. *tlapololtia.*

netlaqualizcaualtiliztli s.v. Sobriedad, continencia. R. *tlaqualizcaualtia.*

netlaquauhquetzaliztica adv. Con constancia. R. *netlaquauhquetzaliztli, ca.*

netlaquauhquetzaliztli s.v. Constancia, fidelidad. R. *tlaquauhquetza.*

netlaquechiaya s.v. usado solamente en comp.: *nonetlaquechiaya* (Par.), mi bastón, mi muleta. R. *tlaquechia.*

netlaquentiliztli s.v. Acción de cubrirse, de envolverse en ropajes. R. *quentia.*

netlaquiçauiliztli s.v. Terror, temblor del cuerpo. Cf. NETLACIÇAUILIZTLI. R. *tlaquiçauia.*

netlatemoliliztii s.v. Reflexión, meditación, examen de conciencia; *cenca monequi in netlatemoliliztli* (J. B.), el examen de conciencia es muy necesario. R. *temolia.*

netlateneuiliztli s.v. Obligación, compromiso, promesa formal. R. *teneuilia.*

netlatequiliztli s. Ley, acuerdo, convenio recíproco. R. *tequilia.*

netlatiayan s.v. Agujero, escondrijo. En comp.: *inetlatiayan,* su escondrijo; *tequanime innetlatiayan,* cubil, guarida de bestias fieras. R. *tlatia, yan.*

netlatilia p. ONETLATILI: *nite* o *nic–* esconderse de alguien, escabullirse, sustraerse a la atención de los demás; *nech-netlatilia in patolli,* no ser afortunado en el juego; lit. el juego se esconde de mí, no viene a mí. R. *tlatia.*

netlatiliztli s.v. Acción de esconderse, o quemadura. R. *tlatia.*

netlatiloyan s.v. Escondrijo. Se daba este nombre a dos edificios del gran templo de *Mexico,* en los cuales se escondían las pieles de los desdichados que habían sido desollados en la celebración de determinadas fiestas (Sah.). R. *tlatia, yan.*

netlatlacollaçaliztli s.v. Expiación de los pecados, confesión, declaración de sus faltas. R. *tlatlacollaça.*

netlatlacollaxoni adj.v. Que hace expiar, perdonar los pecados, que lava, borra las faltas. R. *tlatlacollaça.*

netlatlacoltomaloca s.v. usado solamente en comp.: *nonetlatlacoltomaloca* (Par.), la absolución de mis pecados. R. *tlatlacoltoma.*

netlatlayeuiliztli s.v. Mendicidad, acción de pedir limosna; *tepal netlatlayeuiliztli,* acción de mendigar de puerta en puerta. R. *tlatlayeuia.*

netlatlaitlaniliztli s.v. Mendicidad. R. *itlania.*

netlatlaliliztica adv. Según la ley, conforme al deber. R. *netlatlaliliztli, ca.*

netlatlaliliztli s.v. Acuerdo, convenio, obligación, ley; **juramento in netlatlaliliztli,* obligación con juramento. R. *tlatlalilia.*

netlatlaliliztli s.v. Disfraz; descuido, negligencia, olvido. R. *tlatlalia.*

netlatlaloloyan s.v. Liza, carrera, palestra. R. *tlatlaloa, yan.*

netlatlamaniliztli s.v. Sortilegio, encantamiento, brujería. R. *tlatlamanilia.*

netlatlaneuiliztli s.v. Renta, alquiler, precio que se paga por una cosa que se alquila. R. *tlaneuia.*

netlatlaniliztica adv. Con circunspección. R. *netlatlaniliztli, ca.*

netlatlaniliztli s.v. Envite, apuesta, consideración, circunspección; demanda, cuestión. R. *tlania.*

netlatlanqualiztli s.v. Acción de apretar los dientes cuando se está encolerizado. R. *tlatlanqua.*

netlatlapeuiliztli s.v. Principio de embriaguez, borrachera moderada. R. *tlatlapeuia.*

netlatlatiliiiztli s.v. Acción de atesorar. R. *tlatlatilia.*

netlatlattiliiiztli o netlatlattiliztli s.v. Elección, acción de escoger; examen de las partes vergonzosas; *uel netlatlattiliztli,* elección de lo que es excelente, buena elección, bien hecha. R. *tlattilia.*

netlatlaxiliiiztli s.v. Aborto, malparto voluntario. R. *tlatlaxilia.*

netlatocanonotzaliztli s.v. Decisión, determinación de un jefe, acto de autoridad superior. R. *tlatocanonotza.*

netlatolchicaualiztli s.v. Testificación, afirmación. R. *tlatolchicaua.*

netlatolcuecuepaliztli s.v. Picardía, palabras de doble sentido. R. *tlatolcuecuepa.*

netlatolcuepaliztli s.v. Retractación, denegación, cambio de idea. R. *tlatolcuepa.*

netlatolhuiliztli s.v. Querella judicial, proceso. R. *tlatolhuia.*

netlatolyeyecoliztli s.v. Bosquejo de un discurso, de una alocución, de una amonestación. R. *tlatolyeyecoa.*

netlatolilochtiliztli s.v. Retractación, denegación, cambio de idea. R. *tlatolilochtia.*

netlatolimatiliztica adv. Elegantemente, con o por un razonamiento lleno de sabiduría. R. *netlatolimatiliztli, ca.*

netlatolimatiliztli s.v. Elegancia, habilidad de lenguaje, elocuencia. R. *tlatolimati.*

netlatolimatilli s.v. Discurso elegante, elocuente. R. *tlatolimati.*

netlatolmachtiloni instr. Gramática; arte para aprender el lenguaje. R. *tlatolmachtia.*

netlatolpanauiliztli s.v. Impugnación, discusión, querella. R. *tlatolpanauia.*

netlatolpapatlaliztli s.v. Duplicidad de lenguaje. R. *tlatolpapatla.*

netlatolpepechtiliztli s.v. Tema, sujeto de amonestación, de discurso. R. *tlatolpepechtia.*

netlatquitiliztli s.v. Aplicación de algo a sí mismo. R. *tlatquitia.*

netlatquitilli adj.v. Aplicado, apropiado para sí mismo. R. *tlatquitia.*

netlatzitzquiloni instr. Lo que sirve para agarrar algo; *itech netlatzitzquiloni,* asa, mango, manija. R. *tzitzquia.*

netlatzitzquiltiliztli s.v. Acción de agarrar; *itech netlatzitzquiltiliztli,* acción de agarrar una cosa, de sujetarse a ella. R. *tzitzquiltia.*

netlatziuhcacaualiztli s.v. Falta cometida por omisión, por negligencia. R. *tlatziuhcacaua.*

netlatziuhcaualiztli s.v. Tibieza, negligencia respecto a una proposición hecha por alguien. R. *tlatziuhcaua.*

netlatzontequililiztli o netlatzontequiliztli s.v. Proyecto, determinación, resolución, apreciación personal, profesión de voto. R. *tzontequilia.*

netlatzontequililli adj.v. Deliberado, acordado, determinado, resuelto. R. *tzontequilia.*

netlauelcaualiztli s.v. Desesperación, desconfianza. R. *tlauelcaua.*

netlauelcuitiliztli s.v. Ocasión, causa, motivo de querella, de disputa. R. *tlauelcuitia.*

netlauelitinemiliztli s.v. Aversión, odio, antipatía recíproca. R. *tlauelitinemi.*

netlauelitztinemiliztli s.v. Enemistad, odio mutuo. R. *tlauelitztinemi.*

netlauelnamiquiliztli s.v. Discordia, desavenencia, enemistad recíproca. R. *tlauelnamiqui.*

netlauelpololiztli s.v. Desesperación, gran impaciencia. R. *tlauelpoloa.*

netlauhtiliztli o netlauhtilli s.v. Don, favor que se recibe. R. *tlauhtia.*

netlauililoni instr. Lámpara; lit. objeto que sirve para tener luz. R. *tlauilia.*

netlaxapochuiliztli s.v. Traspié, tropiezo, choque, caída. R. *tlaxapochuia.*

netlaxitiniliztli s.v. Desacuerdo, ruptura de un compromiso recíproco. R. *tlaxitinia.*

netle! interj. que sirve para llamar. ¡Eh!, ¡oiga!

netleçantiliiiztli s.v. Presunción vana, falsa conjetura. R. *tleçantilia.*

netleuiliztli s.v. Calor excesivo, ardor, fiebre. R. *tleuia.*

netloc adv. Conjuntamente, juntos, simultáneamente. R. *ne, tloc.*

netoctiliztli s.v. Acción de esconderse o de protegerse poniéndose detrás de alguna cosa, o siguiendo una muralla, etc. R. *toctia.*

netoliniliztli s.v. Pobreza, miseria, indigencia. En comp.: *nonetoliniliz,* mi pobreza. Con la posp. *pan: nonetolinilizpan,* durante mi pobreza, en la época de mi miseria; *nonctolinilizpan in nic-cuic,* en tiempos de mi extrema miseria robé alguna cosa. R. *tolinia.*

netolinilo cf. TOLINIA.

netoliniloyan s.v. Lugar de pobreza, de miseria. R. *tolinia, yan.*

netolitlacoa p. ONETOLITLACO: *nino–* romper los votos. R. *netolli, tlacoa.*

netolli s.v. Voto, compromiso. En comp.: *monetol,* tu voto; *tenetol,* promesa, voto de alguien. R. *itoa.*

netolpiani s.v. Aquel que guarda su voto; *amo netolpiani,* que no observa la fe jurada, que viola su voto. R. *netolli, pia.*

netolpoloa p. ONETOLPOLO: *nino–* romper un voto. R. *netolli, poloa.*

netoltia p. ONETOLTI: *nino–* pronunciar un voto, prometer; **otech-netolti in Dios in ilhuicac netlamachtilli* (Olm.), Dios nos prometió la gracia. R. *netolli.*

netoltiliztli s.v. Voto, profesión de voto. R. *netoltia.*

netonalcaualtiliztli s.v. Espanto, miedo, terror. R. *tonalcaualtia.*

netonatiuhçauaziliztli s.v. Ayuno de cuatro días que tenía lugar en la fiesta del sol; Sahagún dice *netonatiuhçauatl* o *netonatiuhçahualo,* se ayuna para el sol. R. *tonatiuh, çaua.*

netoneualiztli s.v. Vergüenza, confusión. R. *toneua.*

netonuitzoliztli s.v. Brinco, salto, corveta. R. *tonuitzoa.*

netopalitoliztli s.v. Vana presunción, vanidad. R. *topalitoa.*

netopalquetzaliztli s.v. Adorno extraordinario, arreglo rebuscado; orgullo, presunción, vanidad, fatuidad. R. *topalquetza.*

netopeualiztica adv. Con burla; *teca netopeualiztica,* burlándose de alguien, con befa. R. *netopeualiztli, ca.*

netopeualiztli s.v. Burla; *teca netopeualiztli,* menosprecio, burla, escarnio. R. *topeua.*

netopeuhtli adj.v. Que se hace despreciar, se menosprecia; *ica netopeuhtli,* escarnecido. R. *topeua.*

netotiliznemachtiloyan s.v. Escuela de danza. R. *netotiliztli, nemachtiloyan.*

netotiliztli (por *ne-itotiliztli*) s.v. Baile, danza. R. *itotia.*

netotiloyan (por *ne-itotiloyan*) s.v. Salón de baile, de danza. Era el lugar de un edificio del gran templo de México donde se hacía danzar a los cautivos y a los esclavos momentos antes de su muerte (Sah.). R. *itotia, yan.*

netotomaliztli s.v. Acción de confiarse, de confiar un secreto. R. *totoma.*

netotoniloyan s.v. Lugar resguardado para tomar el sol. R. *totonia, yan.*

netoxomaliztli s.v. Rozadura, magulladura, escoriación. R. *toxoma.*

netquitiuetziliztli (por *ne-itquitiuetziliztli*) s.v. Caída de varias personas que se sujetan las unas a las otras. R. *itquitiuetzi.*

nettaliztli (por *ne-ittaliztli*) s.v. Aprecio; *aoctle ipan nettaliztli,* demérito. R. *itta.*

nettoni (por *ne-ittoni*) instr. Espejo; lit. objeto para mirarse. R. *itta.*

netzacuiliztli s.v. precedido a veces por *ic.* Acción de protegerse, de ponerse en lugar seguro. R. *tzacuilia.*

netzaqualiztli s.v. Enclaustración, secuestro voluntario. R. *tzaqua.*

netzatzacutimani cf. TZATZACUTIMANI.

netzatzaqualiztli s.v. Enclaustración, secuestro voluntario. R. *tzatzaqua.*

netzatzililoni s. Grito de guerra; apellido de familia. R. *tzatzilia.*

netzicoliztli s.v. Pausa, alto, retraso, dilación. R. *tzicoa.*

netzicoloni adj.v. Que obliga a hacer una pausa, que detiene, retrasa. R. *tzicoa.*

netzimpuztequiliztli s.v. Acción de deslomarse, de romperse los riñones. R. *tzimpuztequi.*

netzinaquiliztli s.v. Acción de deslomarse, de romperse los riñones. R. *tzinaquic.*

netzincouiloyan s.v. Casa de libertinaje, lupanar. R. *tzincouia, yan.*

netzincuepaliztli s.v. Cambio de partido. R. *tzincuepa.*

netzinnamacoyan s.v. Casa de prostitución. R. *tzinnamaca, yan.*

netzinquixtiliztli s.v. Cambio de idea, de resolución. R. *tzinquixtia.*

netziquauazuiliztli s.v. Acción de peinarse. R. *tziquauazuia.*

netzolli s. Abrojo; berberís, retamilla, planta espinosa.

netzomiloni instr. Pañuelo de bolsillo. R. *tzomia.*

netzomocoliztli s.v. Acción de oponerse con fuerza o de hacer esfuerzos violentos. R. *tzomocoa.*

netzoncuiliztetlatzacuiltiliztli s.v. Acto de venganza, castigo infligido por venganza. R. *netzoncuiliztli, tetlatzacuiltiliztli.*

netzoncuiliztli s.v. Venganza. R. *tzoncui.*

netzonquetzaliztli s.v. Colmo, desbordamiento de una cosa que se mide. R. *tzonquetza.*

netzonteconuiuixoliztli s.v. Signo negativo hecho con la cabeza. R. *tzonteconuiuixoa.*

netzontlaliliztli s.v. Colmo, desbordamiento de una cosa que se mide. R. *tzontlalia.*

netzotzonaliztica adv. Con duda, al dudar. R. *netzotzonaliztli, ca.*

netzotzonaliztli s.v. Duda, titubeo. R. *tzotzona.*

neuaccatemaloyan s.v. Estufa, sudadero. R. *uaccatema, yan.*

neuaçomaliztli s.v. Rozadura, escoriación, magulladura. R. *uaçoma.*

neuan adj. Los dos, los dos juntos; *neuan eua,* hermanos, hermanas de la misma edad; *neuan nemi,* viven los dos juntos; *neuan onenque,* vivieron los dos juntos; se une a los pos. *to, amo, in: toneuan,* nosotros dos; *amoneuan,* vosotros dos; *ineuan,* ellos dos; pl. *neuantin.*

neuanilpia p. ONEUANILPI: *nite–* sujetar los perros con traílla, etc. *Nitla–* atar dos cosas juntas. R. *neuan, ilpia.*

neuanteneua p. ONEUANTENEUH: *niquin–* nombrar a ambos, enumerar, contar personas de dos en dos. R. *neuan, teneua.*

neuantin pl. de NEUAN.

neuanuiuixoa p. ONEUANUIUIXO: *nitla–* remover, agitar dos cosas juntas. R. *neuan, uiuixoa.*

neuapaualiztli s.v. Valor masculino, fuerza, aumento de edad. R. *uapaua.*

neuecaualiztli s.v. Retraso, pausa, detención, dilación. R. *uecaua.*

neueicaitoliztica adv. De manera presuntuosa. R. *neueicaitoliztli, ca.*

neueicaitoliztli s.v. Vanidad, presunción, jactancia. R. *ueicaitoa.*

neueililiztica adv. Presuntuosamente, con orgullo, con altivez. R. *neueililiztli, ca.*

neueililiztli s.v. Presunción, orgullo, altivez. R. *ueilia.*

neueilillaniliztli s.v. Deseo de gloria, de honores, de riquezas, etc. R. *ueilillani.*

neueimatiliztica adv. Presuntuosamente, con orgullo. R. *neueimatiliztli, ca.*

neueimatiliztli s.v. Buena opinión de sí mismo, orgullo, presunción. R. *ueimati.*

neuelyollotiliztli s.v. Confianza, buena fe; *tetech neuelyollotiliztli,* fidelidad, lealtad respecto a alguien. R. *uelyollotia.*

neuelyollotiloni adj.v. Fiel, leal, probo; *itech neuelyollotiloni,* sincero, positivo, auténtico, que merece confianza. R. *uelyollotia.*

neuelmatiliztli s.v. Precedido a menudo por *ye quentel.* Convalecencia, recuperación, mejoramiento. R. *uelmati.*

neuetzi p. ONEUETZ: *ni–* estar en la miseria, caer en la desgracia, en el infortunio. R. *nen, uetzi.*

neuhcayotia p. ONEUHCAYOTI: *nite–* dar de desayunar, hacer comer a alguien en la mañana. R. *neuhcayotl.*

neuhcayotl s. acompañado a menudo por *cochcayotl.* Víveres, alimentos, nutrición, subsistencia. En comp.: *noneuhca,* mis alimentos, mi desayuno, lo que tomo al levantarme. R. *eua.*

neuhyantli o neuiantli s. usado como adj. Voluntario, propio, personal, mismo. En comp. con los pos. *no, mo, i,* etc.: *noneuhyan* o *noneuian,* mi propia [cosa], de mi propio [movimiento]; *noneuian notlatlacol,* mi propia falta; *nonehuian,* yo mismo; *monehuian,* rev. *monehuiantzinco,* tú mismo; *inehuian,* rev. *inehuiantzinco,* él mismo; etc. (Par.). A veces se suprime la letra final *n: noneuia* o *nonehuia* (Olm.).

neuhquixtia p. ONEUHQUIXTI: *nitla–* escoger lo mejor. R. *eua, quixtia.*

neuia, neuian o nehuian cf. NEUHYANTLI.

neuianaquia p. ONEUIANAQUI: *nino–* ir, meterse voluntariamente; *mo-neuianaquito in canamatlac, in tochmatlac, in maçamatlac*

(Olm.), fue por propia voluntad a meterse en las trampas como los animales. R. *neuian, aquia.*

neuianuia p. ONEUIANUI: *nino–* ser la propia causa de lo que sucede, dar lugar, procurar la ocasión, etc. R. *neuian.*

neuilanaliztli s.v. Acción de meterse, de introducirse furtivamente; *tetlan neuilanaliztli,* acción de meterse en medio de los demás, de inmiscuirse. R. *uilana.*

neuilanuia p. ONEUILANUI: *nite–* incitar, empujar, provocar a alguien. *Nitla–* espiar, vigilar algo a escondidas.

neuipancatequiliztli s.v. Hilera, orden, fila de personas sentadas. R. *uipancateca.*

neuiuilia p. ONEUIUILI: *nite–* igualar a alguien. *Nitla–* emparejar, aparear, igualar cosas, comparar, examinar si son parecidas, etc.

nexatl s. Lejía; lit. agua de ceniza. R. *nextli, atl.*

Nexatl es el nombre de un río que nace en la montaña *Popocatepetl* (Olm.).

nexaualoni instr. Lo que sirve para adornarse, afeite, ornamentos según las costumbres antiguas. R. *xaua.*

nexaxaqualoloyan s.v. Lugar donde los animales se frotan y se rascan. R. *xaxaqualoa, yan.*

nexaxaqualoloni instr. Lo que sirve para frotarse o rascarse. R. *xaxaqualoa.*

nexçoquitl s. Mortero. R. *nextli, çoquitl.*

nexectic adj. Gris, color ceniza. R. *nextli.*

nexeloliztli s.v. Cisma, división. R. *xeloa.*

nexeua p. ONEXEUAC, v.n. Taparse, cerrarse, hablando de una herida. R. *nextli, eua.*

nexiccaualiztli s.v. Omisión, olvido, descuido. R. *xiccaua.*

nexicoliztica adv. Con envidia, con cólera. R. *nexicoliztli, ca.*

nexicoliztli s.v. Envidia, cólera. En comp.: *nonexicoliz,* mi envidia; *inexicoliz,* su cólera. Con la posp. *pan: nonexicolizpan,* por mi envidia, en mi cólera. R. *xicoa.*

nexiliztica adv. Visiblemente; *uel nexiliztica,* agradablemente, con amabilidad, de buena gana; *teixpan nexiliztica,* manifiestamente. R. *nexiliztli, ca.*

nexiliztli s.v. Apariencia, manifestación exterior; *uel nexiliztli,* buena cara, de buen grado, amabilidad. R. *neci.*

nexillanilpiloni instr. Banda, ceñidor de mujer o cosa parecida. R. *xillanilpia.*

nexiltia p. ONEXILTI: *nite–* mostrar, hacer ver a alguien. R. *neci.*

neximalcalli s. Barbería. R. *xima, calli.*

neximalitztli s. Navaja de afeitar, pedazo de obsidiana tallado. R. *xima, itztli.*

neximaliztli s.v. Tonsura, acción de afeitarse, de cortarse los cabellos. R. *xima.*

neximaloyan s.v. Tienda de barbero. R. *xima, yan.*

neximaloni instr. Hoja de afeitar, navaja. R. *xima.*

nexinacholiztli s.v. Acción de engendrar, de tener descendientes. R. *xinachoa.*

nexintli s.v. Acción de adornarse, de afeitarse; *ma muchipa tic-nec in qualli nexintli* (Olm.), no busques sin cesar los adornos. R. *xima.*

nexitia p. ONEXITI: *nite–* mostrar, hacer ver a alguien. R. *neci.*

nexiuhtlatiliztli s.v. Hastío, desconfianza, desesperación. R. *xiuhtlalia.*

nexmetl s. Tipo de maguey. Cf. METL. R. *nextli, metl.*

nexneloa p. ONEXNELO: *nitla–* llenar de ceniza una cosa. R. *nextli, neloa.*

nexoa o nexua s. Tipo de serpiente de color ceniciento (Hern.). R. *nextli.*

nexoa impers. de NECI.

nexochipololiztli o nexuchipololiztli s.v. Gula. R. *xochipoloa.*

nexochtiliztli s.v. Vómito. R. *xochtia.*

nexolaualoyan s.v. Resbaladero, lugar resbaladizo. R. *xolaua, yan.*

nexoleualiztli s.v. Rozadura. R. *xoleua.*

nexotla p. ONEXOTLAC: *nitla–* dejar escapar, pronunciar por inadvertencia una palabra ultrajante, que perjudica.

nexoxochitlaxiliztli s.v. Juego que consiste en arrojarse flores. R. *xoxochitlaxilia.*

nexpaca p. ONEXPAGAC u ONEXPAC: *nitla–* poner la ropa en la lejía, en la colada. R. *nextli, paca.*

nexpachoa p. ONEXPACHO: *nitla–* hacer cocer, poner en la ceniza caliente. R. *nextli, pachoa.*

nexpixolo impers. "Se esparcen las cenizas". Así se llamaba el 4º día de las fiestas

que se hacían en honor del dios *Painal,* durante el mes *panquetzaliztli* (Sah.). R. *nextli, pixoa.*

nexquaquqalatza p. ONEXQUAQUALATZ: *nitla–* poner en lejía telas viejas. R. *nextli, quaqualatza.*

nextamalli s. Especie de pan (Bet.). R. *nextli, tamalli.*

nextamalloa s. Bebida de cacao a la que se ha añadido una gran cantidad de harina de maíz. R. *nextamalli.*

nextamalxochitl s. Flor que se usaba en las ceremonias religiosas (Sah.). R. *nextamalli, xochitl.*

nextecuilin s. Gusano que es engendrado en las inmundicias; en s.f. persona insensata, loca, desordenada. R. *nextli, ocuilin.*

nextecuillotl s. Locura, tontería. R. *nextecuilin.*

nextepeualli s. Ceniza esparcida; *nextepeualli quimo-tlalilia* (Olm.), se revuelca en la ceniza, se dice del pecador obstinado. R. *nextli, tepeua.*

nextia p. ONEXTI: *nino–* descubrirse, mostrarse, hacerse ver; *amo nino-nextia,* esconderse, no mostrarse. *Nite–* descubrir, revelar a alguien; proscribir. *Nitla* o *nic–* lucir, brillar, aclarar, inventar un arte mecánica, pronunciar una sentencia; mostrar, declarar, manifestar, buscar lo que es necesario para la vida; *achi nic-nextia,* juntar, ganar algo, sacar un poco de provecho; *teuic nitla-nextia,* lucir al lado de otra cosa; *tla-nextia,* él brilla, o lo que resplandece. R. *neci.*

nextic adj. Gris, de color ceniciento; *nextic aztatl,* cigüeña. R. *nextli.*

nextica adv. Con las cenizas, en las cenizas; *in nextica in mo-quimilotinemi* (Olm.), vive burdamente, como un animal salvaje; lit. vive, se revuelca en las cenizas. R. *nextli, ca.*

Nexticpac s. Poblado cercano a *Mexico* (Bet.). R. *nextli, icpac.*

nextilia p. ONEXTILI: *ninote–* aparecer, mostrarse a alguien. *Nitetla, nicte* o *nic–* revelar, descubrir una cosa a alguien, instruirlo, abrirle los ojos; *tetla nextilia,* brilla, alumbra, hablando de una lámpara. R. *nextia.*

nextlacotli s. Hierba medicinal (Hern.). R. *nextli, tlacotli.*

Nextlalpan s. Poblado cercano a *Tullan* (Bet.). R. *nextli, tlalli, pan.*

nextlatia p. ONEXTLATI: *nitla–* pasar la ropa por la lejía. R. *nextli, tlatia.*

nextlatializtli s.v. "Entierro de las cenizas". Se llamaba así a una costumbre seguida por los astrólogos o adivinos cuando alguien se había salvado de una enfermedad. Quemaban los papeles que representaban las imágenes de los dioses a los que se atribuía la curación, y se escondían las cenizas en el patio de la casa del enfermo (Sah.). R. *nextlalia.*

Nextlatilco s. Lugar cercano a *Tlatelulco,* por donde los españoles empezaron el sitio a la ciudad de *Mexico* (Sah.). R. *nextlatia, co.*

nextlaualli s.v. Sacrificio de sangre que se ofrecía a los ídolos, cortándose o pinchándose alguna parte del cuerpo. R. *ixtlaua.*

nextlexochtli s. Ceniza caliente. R. *nextli, texochtli.*

nextli s. Ceniza.

nextoca p. ONEXTOCAC: *nitla–* poner a cocer, poner algo en la ceniza caliente. R. *nextli, toca.*

nexton s. Tipo de pájaro del tamaño de una paloma (Hern.). R. *nextli.*

nextototl s. Pájaro de la misma especie que el *nexton* (Hern.). R. *nextli, tototi.*

nexua cf. NEXOA.

nexuacayotl s. Costra de una herida que se está cerrando, que se cicatriza. R. *nextli, uaqui.*

nexuauhtli s. Ajedrea, quelite gris, armuelle, planta medicinal (Hern.). R. *nextli, uauhtli.*

nexuchipololiztli cf. NEXOCHIPOLOLIZTLI.

nexuia p. ONEXUI: *nitla–* cubrir, llenar una cosa con ceniza. R. *nextli.*

nexuitiliztica adv. Con intemperancia. R. *nexuitiliztli, ca.*

nexuitiliztli s.v. Saciedad, hartazgo, intemperancia en el uso de los alimentos. R. *ixuitia.*

nexuitzitzilin s. Tipo de colibrí de color ceniciento (Hern.). R. *nextli, uitzitzilin.*

nexxo adj. Ceniciento, lleno, cubierto de

ceniza; *temoyotl inexxo,* centella, ceniza caliente. R. *nextli.*

nexxotla p. ONEXXOTLAC: *nitla–* dar a conocer la falta, el defecto de alguien y burlarse de ella; dejar escapar alguna palabra por inadvertencia. R. *nextia, xotla.*

nezcayotia p. ONEZCAYOTI: *nitla–* expresar, trazar, significar una cosa; *miec quinezcayotia,* nombre que expresa varias cosas; *miec tocaitl çan centlamantli qui-nezcayotia,* varios nombres que significan una sola cosa. R. *nezcayotl.*

nezcayotitiuh p. ONEZCAYOTITIA: *nino–* dejar un recuerdo de sí. R. *nezcayotia.*

nezcayotl s. Marca, señal; *uel nezcayotl,* marca verdadera; en s.f. padre, madre, señor, gobernador, jefe, protector (Olm.). R. *neci.*

nezcalica adv. Juiciosamente, prudentemente, atentamente. R. *izcalia, ca.*

nezcalicayotl s.v. Cordura, prudencia. En comp.: *nonezcalicayo,* mi prudencia. Con la neg. *anonezcalicayo,* mi imprudencia, mi locura. R. *izcalia.*

nezcalicaitta p. ONEZCALICAITTAC: *nitla-* mirar, considerar algo con juicio, atentamente. R. *nezcalica, itta.*

nezcalilizilhuitl s. Día de la resurrección; rev. *nezcalilizilhuitzintli.* En comp.: *inezcalilizilhuitzin Totecuiyo,* Pascua, día de la resurrección de Nuestro Señor. R. *nezcaliliztli, ilhuitl.*

nezcaliliztica adv. Con prudencia. R. *nezcaliliztli, ca.*

nezcaliliztli s.v. Resurrección; prudencia; provecho. R. *izcalia.*

nezcaltiliztli s.v. Crecimiento de un niño. R. *izcaltia.*

nezcaltiloyan s.v. Escuela, lugar donde uno se forma. R. *izcaltia, yan.*

nezcatlatoa p. ONEZCATLATO: *ni–* hablar, discurrir de manera notable; *uel nezcatlatoa,* él habla elegantemente, es un verdadero orador. R. *nezqui, tlatoa.*

nezcatlatoliztli s.v. Palabra notable; *uel nezcatlatoliztli,* palabra elegante, lenguaje agradable. R. *nezcatlatoa.*

nezcoliztli s.v. Acción de calentarse. Cf. NEOZCOLIZTLI. R. *ozcoa.*

nezqui adj.v. Aparente, que se muestra; *pani nezqui,* patente, evidente, manifiesto; *uel nezqui,* hermoso, agradable, que se ve bien. R. *neci.*

neztica p. ONEZTICATCA, v.n. Ser visible, aparente, seguir existiendo, seguir estando en vigor; *oc neztica,* está todavía en vigor, sigue haciéndose, viéndose; *uel neztica,* es muy claro, muy visible. R. *neci, ca.*

ni o n delante de una vocal, exceptuando la *u* pron.pers. Yo: *ni-cea,* quiero; *n-aci,* alcanzo; *ni-ueueti,* envejezco. Se une a los nombres y a los adjetivos: *nehuatl nitlatlacoani,* yo [soy] pecador; *niuei nitlatlacoani,* yo [soy] gran pecador; *nehuatl nimopiltzin,* yo [soy] tu hijo; *nehuatl niipiltzin* o *nipiltzin,* yo [soy] su hijo; *namopiltzin* (por *ni-amopiltzin),* yo [soy] vuestro hijo; *nimpiltzin* (por *ni-impiltzin),* yo [soy] hijo de ellos; etc. Se une a los pron.ind. *te* y *tla: nite-uitequi,* golpeo a alguien; *nitla uitequi,* golpeo un objeto; *nitetla maca,* doy una cosa a alguien. Con la part. *on: non* (por *ni-on).*

niauh cf. YAUH.

nic cf. C, QUI, QUIN.

nica o nican adv. Aquí, de aquí, por aquí, etc.; *nican ca* o *catqui,* está aquí, helo aquí; *nican ca in tictemoa* (Car.), he aquí lo que buscas; *nican caca,* aquí hay cosas raras, etc.; *nican* o *iz on-euac* (Car.), salí de aquí; *nican oqu-itztia* (Car.), pasó por aquí; *atle yuhquin nican,* extranjero; lit. de ninguna manera como aquí; *nican uel neci* o *neztica,* por allá, en esto se ve claramente que; *nican ual,* hacia, por aquí; *çan nican,* aquí cerca, al lado, no lejos; *in quin ic nica otiqui-tlaco,* no hace mucho que has cometido esto.

nica o nicca! interj. para llamar. ¡Oiga!, ¡eh!

nici cf. INICI.

nicno cf. C, QUI, QUIN.

ni cuelle sin. de NO CUELLE.

nicuxoa cf. IGUXOA.

niyaton o niyatontli s.dim. Perrito, perrita.

niyolic cf. IYOLIC.

niltze! interj. ¡Hola!, ¡eh! Rev. *niltzintzine,* ¡oiga, señor!, ¡eh, amigo mío!

nim (por *ni-im)* cf. NI.

niman adv. precedido a menudo por *çan.* En seguida, inmediatamente, al instante; *niman ipilpehuayan in peuh tlatlahuelilocati,* desde su infancia empezó a ser vicioso; *niman aca* o *acan,* en ninguna parte, sin fin; *niman acan tamachiuhqui,* medido sin fin; *çan niman acampa,* de ninguna parte; *niman aic,* en ningún tiempo; *niman aic onic-tequipacho,* nunca le he causado pesar; *niman amo* o *auel,* de ninguna manera; *niman amo ni-cea* o *nic-nequi,* no lo quiero en absoluto; *niman amo nelli,* lejos de la verdad, falso, inexacto; *niman amo uecauh* o *uecauhtica,* dentro de poco, pronto; *niman aoctle yuhqui,* no hay nada parecido; *niman axcan,* en seguida, al instante; *ic niman* o *niman ic,* y en seguida por eso; *niman ye, ye ica, ye icapa* o *ye ye capa,* e inmediatamente, en seguida.

nimo cf. NI.

ninana cf. ANA.

ninantiuh cf. ANTIUH.

ninimatcanemi cf. IMATCANEMI.

ninixtlapoa cf. IXTLAPOA.

nino o nin ante vocal exceptuando la *u* pron.refl. Yo me: *nino-cocheua,* me levanto; *ninaltia* (por *nino-altia),* me baño; *nino-uilana,* me arrastro. Se une a los pron. que sirven de régimen: *mitz, amech,* que se intercalan: *nimitzno, namechno* (por *ni-amechno); nimitzno-cuitlauia,* te cuido, me ocupo de ti; *namechno-cuitlauia,* me ocupo de vosotros. Se une a los pron. ind. *te* y *tla: ninote-cuitlauia,* me ocupo de alguien; *ninotla-cuitlauia,* cuido de una cosa. A veces se usa *no* en vez de *nino: no-mati* (por *nino-mati) inic tic-nequi ti-cochiz* (Par.), me parece que duermes. Con la part. *on: nonno* (por *ni-onno).*

ninoça cf. OÇA.

ninozcaltitiuh cf. IZCALTITIUH.

nipa cf. NEPA.

niqu o niqui, niquin o niquim, niquinno cf. C, QUI, QUIN.

nite, nitla cf. el pron.pers. NI, y también los pron.ind. TE y TLA.

niuhqui cf. IUHQUI.

nixco cf. IXTLI.

niz adv. Aquí, allá; *ca niz ancate,* que estáis presentes. R. *no, iz.*

no adj.pos. Mi, mis; se une a los s. y a las posp.: *nota,* o *notatzin,* mi padre; *nopilhuan,* mis hijos; *noca,* de mí; *nopan,* sobre mí; etc. A veces se elide la vocal *o: nauh* (por *no-auh),* mi agua; *nite* (por *no-ite),* mi vientre; *nicampa* (por *no-icampa),* detrás de mí; etc.

no pron.refl. por *nino.*

no adv. También, así que, de manera que; *no ce* o *no ço,* o; *cuix oti-tlahuan, cuix no ço* o *no ce otite-tlahuanti?* (Car.), ¿te has embriagado o has embriagado a otros?; *no ce* es a menudo una negación: *atle ma itla niquim-izcalia in nopilhuan, no ce itla qualli quimo-machtia, ça can qu-ixcahuia in m-ahuiltia* (Car.), no educo a mis hijos, de manera que no aprenden nada de bueno, no piensan más que en jugar; *no ye* o *yehuatl,* él también; *amo no n-iaz* (Olm.), de manera que no iré; *no iuan,* y también, igual, además de eso; *oc no* u *oc no iuan,* también, igualmente, además; *no tehuatl,* tú también, con o sin interrogación; *no yuh* o *yuhqui,* de la misma manera, así; *no ixquich,* otro tanto.

no! interj. ¡Oh, oh! Exclamación que usan las mujeres. Los hombres dicen *yyo.*

noca cf. CA.

nocheuatl s. Corteza, envoltura, piel, fruto del nopal. R. *nochtli, euatl.*

nocheznopalli s. Cochinilla, hemíptero renombrado que vive sobre los nopales. Es llamado también *nopalnocheztli* (Hern.). R. *nocheztli, nopalli.*

nocheztli o nochiztli s. Cochinilla, color rojo; lit. sangre del nopal. R. *nochtli, eztli.*

nochilia p. ONOCHILI: *nite–* hacer citar, determinar a alguien a apelar. R. *notza.*

Nochiztlan s. Localidad ocupada por los chichimecas (Sah.). R. *nochiztli, tlan.*

nochoctli s. Vino de nopal. R. *nochtli, octli.*

nochtli s. Fruto del nopal, o el propio nopal, cactus que produce un fruto que los españoles llamaron con la palabra caribe *tuna.* Cuenta con varias especies: *coznochtli,* de color amarillo; *atlatocnochtli,* rojizo; *iztacnochtli,* blanco; *tlapalnochtli,* color escarlata; *tlatocnochtli,* cuyas flores son amarillo claro; *tzaponochtli,* que se parece al *tzapotl; çaeanochtli,* pequeño y silvestre; y *xoconochtli,* de sabor ácido (Hern.).

nochtototl s. Pájaro de plumaje rojo que se alimenta ordinariamente del fruto del nopal (Hern., Sah.). R. *nochtli, tototi.*

nochxochitl s. Flor del nopal (Sah.). R. *nochtli, xochitl.*

nocne! interj. ¡Ah, pícaro!

nocnopil o nocnopilti cf. ICNOPILLI, etc.

nocon pron.pers. formado por *ni* unido al pron. *c* y a la part. *on: nocon-tlaçotla in notatzin,* quiero a mi padre. Cf. ON.

no cuelle adv. Otra vez. Cf. CUEL.

nolhuia p. ONOLHUI: *ni–* poner todo su esfuerzo. *Nitetla–* doblar, curvar, torcer una cosa a alguien. R. *noloa.*

nolhuil o nolhuiti cf. ILHUILLI o ILHUITI.

noliuhcatoca p. ONOLIUHCATOCAC: *nitla–* ataquizar, amugronar las vides. R. *noliui, toca.*

noliuhqui adj.v. Torcido, curvado, doblado, enrollado. R. *noliui.*

noliui p. ONOLIUH, v.n. Torcerse, curvarse.

noloa p. ONOLO: *nitla–* doblar, torcer, curvar una cosa, tensar un arco.

noltic adj.v. Curvado, plegado. R. *noloa.*

noma cf. MAITL.

noma o nomatca adv. Todavía, mismo, siempre, espontáneamente; *oc noma,* y todavía. Se une a los pos. *no, mo, i,* etc.: *nonoma o nonomatca,* yo mismo; *monoma,* tú mismo; *inoma, él mismo,* etc.; *inoma tlatoltzin,* sus propias palabras; *nonoma nic-nomaca,* darse algo a sí mismo. A menudo va precedido de *uel,* bien; *uel inoma tlacuilo o tlacuiloani,* el que escribe algo por su propia mano; *nehuatl nonoma o nomatca nocon-tlapalotiuh in mococoxcatatzin* (Par.), yo mismo, por mi propia voluntad iré a ver a tu padre que está enfermo. Rev. *nomatzinco.*

nomaceual o nomaceualti cf. MACEUAL, etc.

nomaiximati p. ONOMAIXIMA: *nino–* conocerse a sí mismo. R. *noma, iximati.*

nomamictia p. ONOMAMICTI: *nino–* suicidarse, matarse voluntariamente. R. *noma, mictia.*

nomatca cf. NOMA.

nomatelchiua p. ONOMATELCHIUH: *nino–* menospreciarse, despreciarse a sí mismo. R. *noma, telchiua.*

nomatzinco rev. de NOMA.

nomauia p. ONOMAUI: *nino–* obrar espontáneamente, por propia voluntad. R. *noma.*

nomauilia p. ONOMAUILI: *nicno–* hacer una cosa personalmente, por sí mismo. R. *nomauia.*

non pron.pers. Cf. NI.

nonchipa o nunchipa adv. En la mañana, al amanecer.

nonelo adv. A todas partes, en todos los lugares; *nonelo ni-tlachia,* mirar a todos lados.

nonno pron.refl. Cf. NINO.

nonoalcatl s. Habitante de *Nonoalco;* pl. *nonoalca* (Sah.).

Nonoalco s. Barrio de *Tenochtitlan* (Sah., Bet.). ‖ Poblado del sur de Tacubaya.

nonoc cf. ONOC.

nonoca adv. En todos los lugares, por todas partes; *nonoca ni-tlachia,* mirar a todas partes.

nonohuian cf. NONOUIAN.

nononqua adv.frec. de NONQUA, se usa cuando se trata de más de dos personas o cosas. Aparte, por separado; *nononqua ca,* está separado, puesto aparte, de lado, separadamente, etc.; *nononqua mantoc incocochian in teopixque* (Par.), las celdas de los religiosos están separadas; *nononqua quimmo-nemactili o quimmo-quixtili,* él [Dios] reparte sus dones; lit. da a cada uno por separado.

nononquacatlalia p. ONONONQUACATLALI: *nitla o nic–* separar, distinguir las cosas, las razones, etc. R. *nononqua, tlalia.*

nononquachiua p. ONONONQUACHIUH: *nitla o nic–* hacer cada cosa separadamente. R. *nononqua, chiua.*

nononquaquixtia p. ONONONQUAQUIXTI: *nitla o nic–* poner cada cosa aparte, dividir un objeto en varias partes. R. *nononqua, quixtia.*

nononquatlalia p. ONONONQUATLALI: *mo–* dividirse, separarse. *Nitla–* poner cada cosa aparte, fraccionar, dividir un objeto en varias partes. R. *nononqua, tlalia.*

nonoquiuhtiuh p. ONONOQUIUHTIA, v.n.frec. de NOQUIUHTIUH. Verter, desbordar.

nonotli s. Mudo.

nonotza p. ONONOTZ, frec. de NOTZA: *nino–* consultarse, tomar consejo de sí mismo, enmendarse; *tito-nonotza,* nos ponemos de acuerdo, nos concertamos, nos arreglamos, conspiramos, etc.; *toca timo-nonotza* (Par.), murmuras, te quejas de nosotros. *Nite o nic–* advertir, corregir, amonestar, aconsejar a alguien, hablar con él; rogar a Dios, contar, narrar una cosa; *in tetatzin quin-nonotza in ipilhuan* (Par.), el padre amonesta a sus hijos; *noca nite-nonotza,* calumniarse; *teca nite-nonotza,* difamar a alguien; con la part. *on: nonte-nonotza,* ir a menudo a hablarle a alguien, llamarlo muchas veces; *ononte-nonotzato,* iba a llamarlo. *Nitla–* informar, contar algo, tratar el precio de compra.

nonotzalalizmachtia p. ONONOTZALALIZMACHTI: *nite–* enseñar la retórica, el arte de hablar. R. *nonotza, machtia.*

nonotzalique s.pl. Asesinos, gente que merece castigo. R. *nonotza.*

nonotzalitlani p. ONONOTZALITLAN: *nite–* pedir consejo a alguien. R. *nonotza, tlani.*

nonotzalitlania p. ONONOTZALITLANI: *nite–* pedir consejo a alguien.

nonotzaloni adj.v. Que merece ser castigado. R. *nonotza.*

nonouian o nonohuian adv.frec. de NOUIAN. Por todas partes, de todos lados; *nonohuian ne-cocolo* (Car.), en todas las localidades, sin excepción, reina la peste, la enfermedad.

nonqua adv. Aparte, separadamente; *nonqua moyacanaznequi* (Car.), quieren ser gobernados por separado; *nonqua caquizti ituzqui o nonqua quiuica ituzqui,* disonante; lit. su voz, su canto suena aparte; *nonqua mani amatl,* cuaderno, registro.

nonquaquetza p. ONONQUAQUETZ: *nite–* separar, alejar a alguien. R. *nonqua, quetza.*

nonquaquiçaliztli s.v. Parte, fracción. En comp.: *inonquaquiçaliz,* su fragmento; *inonquaquiçaliz tonacayo,* miembro, parte del cuerpo. R. *nonqua, quiça.*

nonquaquixtia p. ONONQUAQUIXTI: *nino–* alejarse, ponerse aparte. *Nitla o nic–* reservar, poner aparte una cosa, exceptuarla de la regla general. R. *nonqua, quixtia.*

nonquatlalia p. ONONQUATLALI: *mo–* separarse, alejarse los unos de los otros; *omo-nonquatlalique,* se dividieron. *Nitla o nic–* poner aparte una cosa que se ha escogido, exceptuar algo de la regla general. R. *nonqua, tlalia.*

nonquauia p. ONONQUAUI: *nitla–* hacer algo solo o por separado. R. *nonqua.*

nonti p. ONONTIC: *ni–* volverse mudo. R. *nontli.*

nontilia p. ONONTILI: *nite–* volver mudo a alguien. R. *nonti.*

nontli s. Mudo.

nopalaquia p. ONOPALAQUI: *ni–* plantar nopales. R. *nopalli, aquia.*

Nopallan s. Localidad conquistada por el monarca *Moteuhçoma II* (Sah.). R. *nopalli, tlan.*

nopalli s. Nopal, cactus del que se cuenta con dos especies principales: *opuntia vulgaris,* que da la mejor *nochtli,* y *opuntia cochinillifera,* en el cual vive la cochinilla.

nopalnocheztli cf. NOCHEZNOPALLI.

nopalteca p. ONOPALTECAC: *ni–* plantar hojas o ramas de nopal. También se dice, sin composición: *nopalli nic-teca.* R. *nopalli, teca.*

Nopaltzin rey de *Acolhuacan,* hijo y sucesor de *Xolotl* (Clav.). R. *nopalli.*

nopaltzompa p. ONOPALTZOMPA: *ni–* embadurnar, untar la cabeza para el cuidado del cabello o para matar los parásitos. R. *nopalli, tzontli, pa.*

nopan cf. PAN.

nopanti cf. PANTI.

nopiltze voc. usado por *nopiltzine.* Cf. PILLI.

nopiltzintzine voc. de *pilli,* señor.

noquia p. ONOQUI: *nitla o nic–* perder, verter, esparcir una cosa, tener diarrea; *atl nic-noquia,* orinar, verter agua; *qui-noquia,* él tiene diarrea o el que tiene diarrea. Impers. *noquilo: tlanoquilo,* se vierte; *yuhquin xicaltica tla-noquilo,* llueve a cántaros; lit. como con una vasija, se esparce el agua.

noquilia p. ONOQUILI: *ninotla–* purgarse. *Nitetla–* purgar a alguien. R. *noquia.*

noquiliztli s.v. Disentería, diarrea. R. *noquia.*

noquilo impers. de NOQUIA.

noquiloni adj.v. Purgante, que purga. R. *noquia.*

noquiltia p. ONOQUILTI: *nitetla–* hacer verter, derramar un líquido a alguien. R. *noquia.*

noquiuhqui adj.v. Derramado, vertido. R. *noquiui.*

noquiuhtiuh p. ONOQUIUHTIA, v.n. Manar,

derramarse, hablando de un líquido. R. *noquiui.*

noquiui p. ONOQUIUH, v.n. Verterse, derramarse, hablando de un líquido.

notech o notechpa cf. TECH.

notza p. ONOTZ, ONOTZAC u ONOTZQUI (Olm.): *nino–* reflexionar; *nitic nino-notza,* considerar en sí mismo; *teca nino-notza,* conspirar, hablar mal de alguien, calumniar; *mo-notza,* se reconcilian. *Nite–* citar, llamar a alguien, charlar con él; *tetoca ic nite-notza,* llamar a alguien por su nombre: *nimitz-notza,* te llamo; *nite-notzatiuh,* voy a llamar a alguien; *onite-notzato,* fui a llamar a alguien. Pas. *notzalo.*

notzallani p. ONOTZALLAN: *nicte–* hacer llamar a alguien; *nicte-notzallani in Pedro* (Car.), deseo que alguien llame a Pedro; más elegantemente, se dice: *nicne-notzallani in Pedro.* R. *notza, tlani.*

notzalo pas. de NOTZA.

notztlani p. ONOTZTLAN: *nino–* gustar de hablar; con la neg. *anino-notztlani,* ser silencioso, taciturno. R. *notza, tlani.*

nouezui cf. UEZUITLI.

nouian o nouiampa adv. Doquiera, por todas partes; *nouian nemini,* andariego; *nouian nitla-nequi* o *nitla-uelmati,* hallarse bien en todas partes; *nouian tomauac,* membrudo, de constitución fuerte; *nouiampa ixquich,* igual de todos lados, cuadrado; *nouiampa naltonatimani,* doquiera hay luz; *nouiampa nin-imati* o *ninotla-tlachielia,* ser prudente, estar alerta.

nouianyo adj. General, universal. R. *nouian.*

nouiantoca p. ONOUIANTOCAC: *nite–* injuriar, ultrajar a alguien, reprocharle sus defectos. R. *nouian, toca.*

nunchipa cf. NONCHIPA.

O

o s. usado en comp. por *otli,* camino: *otentli* (por *otli-tentli),* orilla del camino; *otoca* (por *otli-toca),* viaja, anda, hace camino; etc.

o se añade al pretérito y al pluscuamperfecto: *nitla poa,* yo cuento; pretérito: *onitla pouh,* yo he contado; pluscuamperfecto: *onitla pouhca,* yo había contado. A veces precede también al imperfecto del indicativo, del optativo y del subjuntivo: *onitlepoaya,* yo contaba; *ma qualli ic oni-nemini,* ojalá haya vivido bien; *intla otitla-pohuani,* si nosotros hubiéramos contado. También a menudo va separado del verbo: *oyuh nictlaz youalli,* yo pasé la noche; *in iquac in ye oyuh nepa 1064 xihuitl mo-tlacatillitzino in J.C.* (Chim.), alrededor del año 1064 después del nacimiento de Jesucristo; y más a menudo todavía es suprimido incluso en el perfecto: *mic,* murió.

o adj.d. usado en vez de *on,* eso: *auh quenca o?,* ¿cómo se hace eso?; *oca yehuatli,* notad bien que es esto; *oca yuin,* veis que es así; *oca nican uel neci,* ved la evidencia.

o! interj. ¡Oh!: *o cel motlaueliltic,* ¡oh, qué infeliz eres!; *o anquimihioyouiltique,* sean bienvenidos [término de saludo]; *o ca yuhqui on mopan mo-chiuh, nocniuhtze? huel oc centlamantli inic nic-matia in motenyo* (Par.), ¡oh!, ¿pero qué te ha ocurrido, amigo mío? Tenía yo una idea muy distinta de tu renombre. Rev. *otzin! Otzin! cocotzin, tepitzin, noconetzin, nochpochtzin ca otoconmo-cuili, otocon-manili in ihiyotzin in motatzin* (Car.), ¡oh!, mi querida niña, pequeña mía, hija mía, ¿has oído, has comprendido las palabras de tu padre?

oa! interj. que expresa exclamación (Olm.).

oc s. usado en comp. por *octli,* vino: *ocnamaca* (por *octli-namaca),* vende vino; *ocpauaztli* (por *octli-pauaztli),* vino cocido; etc.

oc adv. Todavía, siempre, ante todo; *oc piltontli, ayamo mo-zcalia* (Car.), es joven todavía, no está en la edad de razón; *oc nitla-quaz,* ante todo comeré. Esta part. entra en gran número de locuciones que indican cantidad, duración, integridad, etc.: *oc achic* u *oc achitonca,* pronto, dentro de un momento; *oc achi* u *oc achi quexquich,* todavía un poco, un poco más; *oc achi ic uei, oc achiton ic uei* u *oc achi uei,* un poco más grande; *oc cetlacatl,* otra persona; *in oc,* durante, mientras que; *in oc nino-teochiua, xi-tlachpanacan,* mientras yo rezo, barred; *oc ye,* primero, ante todo, antes; *oc ye xiqu-ilnamiqui,* piensa antes en esto; *oc ye cenca,* más; *oc ye amo,* menos; *çan oc cenca,* mucho más, extremadamente; *çan oc cenca centlamantli,* con mucha diferencia, muy de otro modo; *oc noma,* hasta ahora; *oc noma ancochi?* (Car.), ¿todavía dormís?; *oc yuh* tiene el mismo significado que *oc noma* pero va seguido siempre de un adjetivo numeral o de un adverbio de tiempo: *oc yuh caxtolilhuitl aciz in inezcalilitztzin in totecuiyo, in omomiquili notatzin* (Car.), quince días antes de la resurrección de Nuestro Señor, murió mi padre; *oc yuh huecauh huallazque in Caxtilteca, in ye cuel quimo-machiltiaya in Tetzcuco tlatoani in inhuallaliz* (Car.), mucho antes de la llegada de los españoles, el rey de *Tetzcuco* sabía de su venida. *Oc* se usa sobre todo con los adjetivos numerales para indicar repetición: *oc e,* otros tres; *oc nauhcan,* en otras cuatro partes; *oc macuilpa,* otras cinco veces; etc.

oca cf. o.

oça o uça p. OOÇAC, etc.: *nin* (por *nino)–* pintarse, frotarse, embadurnarse con ungüento. *Nite* o *nic–* untar, frotar a alguien con ungüento; *nic-oçaz,* lo ungiré. R. *oxitl.*

ocalli s. Calle. R. *otli, calli.*

occalli s. Sótano, bodega. R. *octli, calli.*

occampaixtin cf. OME.

occan u ocea cf. OME.

occanquixtia p. OOCCANQUIXTI: *nitla–* dividir una cosa en dos partes. R. *occan, quixtia.*

occanquizqui adj.v. Dividido en dos partes. R. *occanquixtia.*

occhotia p. OOCCHOTI: *nin* (por *nino)–* casarse, tomar marido, hablando de la mujer. *Nitla* o *nic–* <casar el padre a su hija>. Impers. *occhotilo: ne-occhotilo,* se casan, todas se casan. R. *oquichtli.*

ocelocuatl s. Piel de tigre. R. *ocelotl, cuatl.*

oceloyotl u **oceluyutl** s. (Olm.). Valentía, braveza, grandeza, hazaña. R. *ocelotl.*

ocelome pl. de OCELOTL.

ocelomichin s. Pescado de mar cuya cabeza recuerda la del *ocelotl,* y el cuerpo manchado carece de escamas (Sah.). R. *ocelotl, michin.*

ocelonacace s. Tipo de calzado que se ponía al joven que iba a ser inmolado en la fiesta celebrada en honor del dios *Tezcatlipoca,* en el mes *toxcatl* (Sah.). R. *ocelotl, nacaztli.*

Ocelopan s. Uno de los veinte jefes aztecas que fundaron *Tenochtitlan* (Clav.). R. *ocelotl, pan.*

ocelopetlatl s. Nombre que se daba al soldado valiente y osado (Sah.). R. *ocelotl, petlatl.*

ocelotentlapalli s. Traje que usaban los reyes; *ocelotentlapalli yitic ica ocelotl* (Sah.), manta que figuraba en medio una piel de tigre y que estaba bordeada por bandas rojas. R. *ocelotl, tentli, tlapalli.*

Ocelotepec s. Poblado cercano a *Tehuacan* (Bet.). R. *ocelotl, tepetl, c.*

ocelotetl s. Planta cuyas raíces son comestibles y saben a castaña. R. *ocelotl, tetl.*

ocelotexochitl s. Flor de la planta *ocelotetl.* R. *ocelotetl, xochitl.*

ocelotia p. OOCELOTI: *nin* (por *nino)–* ser gran señor, ser honorado, estimado (Olm.). R. *ocelotl.*

ocelotl s. Tigre, ocelote; en s.f. guerrero, hombre valiente; pl. *oocelo* u *ocelome* (Par.). Se daba este nombre al tercer orden militar (Clav.). Cal. 14º día del mes (Clav.); *ce ocelotl,* uno tigre, segundo signo en astrología judiciaria.

Ocelotl s. Uno de los favoritos del rey tezcocano *Neçahualcoyotl.*

ocelototec s. Insignia hecha de piel de tigre, con rayos de oro, que llevaban los reyes cuando iban a la guerra (Sah.). R. *ocelotl, totec.*

oceloxochitl s. Planta de flor blanca y amarilla; su raíz se utiliza como remedio contra la fiebre. Se la llama también *teyolchipauac, Herba laetificans* (Hern.). R. *ocelotl, xochitl.*

ocholli s. Racimo de uvas, etc. R. *octli.*

ochpaniztli s. 11º mes del año (Clav.). Nobles y plebeyos barrían entonces los templos, los caminos; de ahí la expresión *ochpaniztli,* barrido de caminos. El signo representativo de este mes es una escoba. R. *otli, tlachpana.*

ochpantli s. Gran camino, calzada espaciosa, ancha. R. *otli, pantli.*

ochpauaztli s. Escoba. R. *otli, tlachpauazuia.*

ochtilia p. OOCHTILI: *nino–* esforzarse, forcejear, oponerse.

ocitzanatl s. Tipo de pájaro, *Magnus sturnus* (Hern.). R. *ocitl* (?), *tzanatl.*

ocixochitl s. Planta medicinal llamada también *omiquilitl* (Hern.). R. *ocitl* (?), *xochitl.*

ocnamaca p. OOCNAMACAC: *n* (por *ni)–* vender vino, ser comerciante en vino, posadero, etc. R. *octli, namaca.*

ocnamacac u **ocnamacani** s.v. Vendedor, vendedora de vino. R. *ocnamaca.*

ocnamacoyan s.v. Taberna, lugar donde se vende vino. R. *ocnamaca, yan.*

oc no cf. NO.

ocoçacatl s. Hoja de pino usada en la construcción de casas. R. *ocotl, çacatl.*

ococallotl s. Linterna. R. *ocotl, callotl.*

ococenyollotli s. Piñón, fruto del pino. R. *ococentli, yollotli.*

ococentli s. Piña. R. *ocotl, centli.*

ocochiua p. OOCOCHIUH: **sebo ni–* fabricar velas. R. *ocotl, chiua.*

ocochiuhqui s. Fabricante de candelas. R. *ocochiua.*

ocoçolin s. Tipo de perdiz un poco más grande que la perdiz ordinaria, o picoverde del tamaño del estornino (Hern.). R. *ocotl, çolin.*

ococox p. de COCOYA.

ocoya u **ocuya** p. OOCOYAC, etc.: *nitla–* plañirse de algo; *teca nitla-ocoya,* tener compasión de alguien, apiadarse de su suerte.

Ocoyacac s. Pueblo situado al sur de *Xochimilco* (Bet.). R. *ocotl, yacatl, c.*

ocoicpayollotl s. Mecha de candela. R. *ocotl, icpayollotl.*

ocoicpalli s. Silla, sillón de madera de pino. R. *ocotl, icpalli.*

oçomatli u **oçumatli** s. Especie de mono de larga cola (Hern.). Cal. 11º día del mes (Clav.); *ce oçomatli,* uno mono, 11º signo en astrología judiciaria.

oconamacac u **oconamacani** s.v. Vendedor de pino; **sebo oconamacac,* vendedor de velas de sebo. R. *ocotl, namaca.*

oconenetl s. Especie de picoverde, *Pici martii genus* (Hern.). R. *ocotl, nenetl.*

ocopetlacalli s. Caja, cuévano de madera de pino. R. *ocotl, petlacalli.*

Ocopetlayoccan pueblo cercano a *Quauhquechollan,* llamado por Torquemada *Acapetlayoccan* o *Acapetlahuacan* (Clav.). R. *ocopetlatl, can.*

ocopetlatl s. Helecho (Sah.). R. *ocotl, petlatl.*

ocopiaztli s. Planta de la que se usan las hojas y las raíces en medicina (Hern., Sah.). R. *ocotl, piaztli.*

ocopilli s. Antorcha de ramas de pino. R. *ocotl, pilli.*

ocopipin s. Planta medicinal resinosa (Hern.). R. *ocotl, ...(?).*

ocoquauhtla s. Pinar. R. *ocoquauitl, tla.*

ocoquauitl s. Pino, viga de pino, tablón. R. *ocotl, quauitl.*

Ocotelolco s. Uno de los cuatro barrios de la ciudad de *Tlaxcallan* (Clav.). R. *ocotl, tlatelli(?), co.*

Ocotepec s. Poblado cercano a *Quauhnauac* (Bet.). R. *ocotl, tepetl, c.*

ocotl s. Especie de pino aromático cuyo humo se utilizaba para fabricar el color negro (Clav.); rama, ramo, astilla de pino; **sebo ocotl,* vela de sebo.

ocotlilli s. Negro de humo de pino (*ex fumo assularum pinus cujusvis,* Hern.). R. *ocotl, tlilli.*

ocotochtilmatli s. Vestidura de piel de marta, etc. R. *ocotochtli, tilmatli.*

ocotochtli s. Marta, gato salvaje; cuadrúpedo feroz que ataca a los otros animales e incluso a veces al hombre (Sah., Hern.). R. *ocotl, tochtli.*

ocotzinitzcan s. Tipo de pájaro del tamaño de la paloma (Hern.). R. *ocotl, tzinitzcan.*

ocotzoaltia p. OOCOTZOALTI: *nitla–* untar con pez un odre o cualquier otro recipiente destinado a contener vino. R. *ocotzotl, altia.*

ocotzoyo adj. Resinoso, lleno de goma. R. *ocotzotl.*

Ocotzoquauhtla pueblo situado en la diócesis de Chiapa, patria del teólogo don Sebastián Grijalva (Clav.). R. *ocotzoquauitl, tla.*

ocotzoquauitl s. Árbol que produce el *ocotzotl* (Sah.). R. *ocotzotl, quauitl.*

ocotzotetl s. Pez, sustancia resinosa en estado sólido. R. *ocotzotl, tetl.*

ocotzotica adv. Con resina, con pez; *ocotzotica nitla-çaloa,* pegar, fijar algo con pez. R. *ocotzotl, ca.*

ocotzotl s. Resina de pino, trementina. R. *ocotl, tzotl.*

ocotzotlatetzauhtli s. Goma, sustancia resinosa en estado duro. R. *ocotzotl, tlatetzauhtli.*

ocotzouia p. OOCOTZOUI: *nitla–* untar con resina un odre o cualquier otro recipiente destinado a contener vino. R. *ocotzotl.*

ocoxochitl s. Trébol o planta rastrera que crece en las montañas y es olorosa (Sah.). R. *ocotl, xochitl.*

ocpatli s. Hierba utilizada en la fabricación del vino de maguey (Clav.); facilita la fermentación del licor y lo sazona. R. *octli, patli.*

ocpatzquitl s. Aguachirle, aguapié. R. *octli, patzquitl.*

ocpauaztli s.v. Vino cocido. R. *octli, pauaci.*

octacaana p. OOCTACAAN: *nitla–* tomar modelo de algo. R. *octacatl, ana.*

octacayotl s. Altura, estatura, tamaño. En comp.: *toctacayo* (por *to-octacayo),* nuestra talla, la talla, la altura del hombre en general. Se usa como medida de longitud. R. *octacatl.*

octacamaca p. OOCTACAMACAC: *nite–* dar buen ejemplo a alguien. R. *octacatl, maca.*

octacatl s. Medida de longitud; en s.f. modelo, ejemplo, padre, madre, señor, maes-

tro, jefe, gobernador, etc. (Olm.); *octacatl, xiotl qui-tlalia,* él da el buen ejemplo.

octacatlalilia p. OOCTACATLALILI: *nite–* citar, proponer, mostrar a alguien como modelo. R. *octacatl, tlalia.*

octetzauac adj. Vino espeso. R. *octli, tetzauac.*

octlauanqui adj. Embriagado, lleno de vino. Con la posp. *teuh: octlauancateuh,* como un borracho; *octlauancateuh timoquetza,* te levantas como briago. R. *octli, tlauanqui.*

octli s. Pulque, vino, licor fermentado del maguey, que da una bebida excelente y eminentemente diurética; *iztac octli,* vino blanco; *octli nic-toyaua,* servir la bebida, echar el vino.

ocuia p. OOCUI: *nin* (por *nino*)– estar enfermo por haber bebido demasiado vino. R. *octli.*

ocuilicpatl s. Seda, hilo de seda. R. *ocuilin, icpatl.*

ocuilin u **ocuili** s. Gusano, cebo para la pesca; *ocuilin quaquaue,* gusano con cuernos; *uei ocuilin,* gusano grande.

ocuiliztac s. Gusano que vive en los lagos y pantanos, pardo oscuro y que cambia su color en blanco cuando se lo tuesta; los antiguos mexicanos lo usaban como alimento (Sah., Clav.). R. *ocuilin, iztac.*

Ocuillan s. Estado situado en la vertiente oriental del valle de Toluca; cap. del mismo nombre (Clav.). Fue conquistado por el monarca mexicano *Axayacatl* (Sah.). R. *ocuilin, tlan.*

ocuillo adj. Agusanado, lleno de gusanos. R. *ocuilin.*

ocuilloa p. OOCUILLOAC: *n* (por *ni*)– llenarse de gusanos, estar lleno de gusanos. R. *ocuilin.*

ocuillotl s. Lo referente a los gusanos. R. *ocuilin.*

ocuilqualo p. OOCUILQUALOC, pas.: *n* (por *ni*)– estar comido por los gusanos. R. *ocuilin, qua.*

ocuilqualoc u **ocuilquaqua** adj.v. Roído por los gusanos. R. *ocuilqualo.*

ocuiltecatl s. Habitante del estado de *Ocuillan;* pl. *ocuilteca.*

ocuilton u **ocuiltontli** s.dim. de OCUILIN. Gusanito, gorgojo.

ocuiltzaualli s. Seda, hilo de seda. R. *ocuilin, tzaualli.*

oçumatli cf. OÇOMATLI.

ocxayotl s. Hez del vino. R. *octli, xayotl.*

oya p. OOYAC u OOX: *nitla* o *nic–* desgranar una espiga; *onic-ox* (Car.), la he desgranado.

oya p. del v. irreg. YAUH.

oyaca pluscuamperfecto del v. irreg. YAUH.

oyametl s. Tipo de pino resinoso, muy alto, que da muchas semillas (Clav.). Se saca de él un líquido muy útil en medicina que descubrieron los españoles y lo llamaron <abeto> (Sah.).

oyaualoliztli s. Vuelta del camino. R. *otli, yaualoliztli.*

o ye yuh co, o ye yuh co no u **o ye yuh o** loc.adv. Bastante bien, no está mal, al sonreír.

oyetix p. de ETIA.

oyeuati u **onyeuati** cf. YEUATI.

oiyax p. de IYA.

oilia p. OOILI: *nic–* desgranar una espiga. R. *oya.*

oyoa p. OOYOUH: *n* (por *ni*)– gritar, bramar.

oyouhtinemi p. OOYOUHTINEN: *n* (por *ni*)– andar gritando. R. *oyoa, nemi.*

oittitia p. OOITTITI: *nite–* indicar, mostrar el camino a alguien. R. *otli, ittitia.*

oitztia p. ITZTIUH.

oyuh cf. YUH.

o yuh o u o yuhqui o loc.adv. Bastante bien, esto es; dice una persona irritada contra alguien que ha hecho una cosa con torpeza.

oixquiuh u **oixquiuic** p. del desusado *ixquiui.* Unirse, pegarse; *notech oixquiuh,* [esto] se ha ligado a mí; *itech oixquiuic in comitl* o *itech oixquiuh in xoctli,* la comida se ha pegado al puchero, a la olla.

oiztaz p. de IZTAYA.

Olac s. Uno de los tres barrios de *Xochimilco* (Bet.).

olcacatzan s. Planta medicinal que produce una goma llamada *tzictli* (Hern.). R. *olli,* . . . (?).

olin u **ollin** s. Movimiento. Cal. *olin* u *olin tonatiuh,* 17° día del mes (Clav.); *ce ollin,* uno movimiento, 13° signo en astrología judiciaria. R. *olini.*

Olinallan pueblo tributario del imperio mexicano (Clav.).

olini p. OOLIN u OOLINQUI, v.n. Ir, moverse, agitarse, seguir su camino; *auh in tlalli olini* (Olm.), y la tierra tiembla; *oolin* o *çan oolin,* ha nacido antes de tiempo, antes de término, es un aborto.

olinia p. OOLINI: *nin* (por *nino*)– moverse, revolver, hervir, temblar. *Nitla–* remover, agitar algo; *ayaxcan nitla-olinia,* mover una cosa con dificultad, con trabajo. R. *olini.*

olinilia p. OOLINILI: *ninotla–* parir antes de término. *Nitetla–* hacer abortar. R. *olinia.*

olinini adj.v. Que se puede mover, remover, agitar. R. *olinia.*

Olintetl s. Señor de *Xocotla,* quien recibió a Cortés con firmeza y dignidad (1519) (Clav.).

ollama o **ullama** p. OOLLAN, etc.: *n* (por *ni*)– jugar a pelota con las nalgas, con la cadera. R. *olli, tlama.*

ollamaliztli o **ullamaliztli** s.v. Acción de jugar a pelota con la cadera, juego de pelota. R. *ollama.*

ollamaloyan s.v. Lugar donde se juega a pelota. R. *ollama, yan.*

ollamaloni o **ullamaloni** instr. Pelota. R. *ollama.*

ollamani s.v. Jugador de pelota con las caderas. R. *ollama.*

ollamia p. OOLLAMI: *nin* (por *nino*)– jugar a pelota con la cadera. *Nite–* jugar a pelota con otros. R. *olli, tlamia.*

ollanqui o **ullanqui** s.v. Jugador de pelota con las caderas. R. *ollama.*

olli o **ulli** s. Especie de goma elástica o resina que produce el árbol llamado *olquauitl,* de la que se hacían en especial unas bolas o pelotas utilizadas para el juego de pelota.

ollin cf. OLIN.

ollo adj. Cubierto de hule, lanudo. R. *olli.*

ollotl s. Centro, medio. Con la posp. *co: olloco,* en el centro; *tlalli olloco,* en el centro de la tierra, en medio de la tierra. R. *oloa(?).*

olmecatl s., pl. *olmeca.* Pueblos llegados al *Anahuac* en lejanos tiempos, a los cuales se atribuye generalmente la construcción de las pirámides de *Teotihuacan* (Clav.).

Oloapan población del reino de *Michuacan* (Clav.). R. *olotl, atl, pan.*

ololchiua p. OOLOLCHIUH: *nitla–* redondear una cosa, hacerla esférica. R. *ololtic, chiua.*

ololiuhcayotl s. Redondez de una bola, o cualquier cosa esférica; lit. forma de lo que es redondo. R. *ololiuhqui.*

ololiuhqui s. Planta medicinal de semilla redonda, llamada también *coaxiuitl,* hierba de la serpiente (Hern.). Servía para curar las enfermedades venéreas y se utilizaba en una composición con la cual los astrólogos frotaban el cuerpo al momento de librarse a ciertas prácticas genetliacas (Bet). R. *ololoa.*

ololiuhqui s.v. El que cubre, ampara, envuelve; en s.f. padre, madre, jefe, gobernador, etc. (Olm.). R. *ololoa.*

ololiuhtimani p. OOLOLIUHTIMANCA: agruparse, ponerse en círculo; se dice de una reunión, de un pequeño grupo de gente, <corrillo de gente>. R. *ololiuhqui, mani.*

ololoa p. OOLOLO: *nin* o *nicn* (por *nino* o *nicno*)– vestirse, arroparse, cubrirse. *Nite–* vestir, cubrir; dirigir, mandar, encaminar a alguien. *Nitla* o *nic–* amontonar, juntar, reunir cosas, rodar, redondear, hilvanar, formar una bola; *aco nic-ololoa in notilma,* levantarse las faldas, enrollarlas en la cintura.

ololotinemi p. OOLOLOTINEN: *nitla* o *nic–* hundirse en, entregarse a algo; en s.f. *teuhtli, tlaçolli nic-ololotinemi,* vivir en el vicio; lit. ir hundiéndose en el polvo, en la inmundicia. R. *ololoa, nemi.*

ololtic adj.v. Redondo como una bola o una pelota; *ololtic nic-chiua,* hacer esférica una cosa. También se da este nombre a una raíz que se utiliza como purgante (Sah.). R. *ololoa.*

oloni p. OOLON: *m* (por *mo*)– manar, fluir, hablando de una cosa; *tetech m-oloni,* fluir de una cosa; *atl m-oloni,* agua que fluye, fuente.

olotl s. Mazorca de maíz desgranada, esquilmo, pedúnculo del maíz. Se usa con los adjetivos numerales: *cemolotl,* una ma-

zorca; *omolotl,* dos mazorcas, etc.; *caxtolollotl onnaui,* diecinueve. Cf. TLAMIC.

olquauitl s. Árbol resinoso que produce el *olli* y del que se distinguen dos especies (Clav., Hern.). R. *olli, quauitl.*

Omacatl s. Dios de los festines, de la buena vida, del placer, de la alegría (Clav.); pl. *omacame,* estatuas de este dios (Sah.). R. *ome, acatl.*

omachtia p. OOMACHTI: *nite–* indicar el camino a alguien. R. *otli, machtia.*

omacic adj.v. Maduro, a punto, completo: *omacic telpochtli,* joven hecho, de edad madura; *omacic metztli,* luna llena. R. *on, aci.*

omaxalli s. Encrucijada de caminos. Con la posp. *c* o *co: omaxac* u *omaxalco,* en la encrucijada, en la reunión de varios caminos. R. *otli, maxaliui.*

ome o **ume** adj.n. para contar seres animados y objetos planos, finos. Dos; *ome metztli,* dos meses; *oc ome,* otros dos; *ic ome,* segundo; *inic ome,* el segundo. Pl. *omentin* y *omextin: im omextin,* los dos juntos; *tomextin,* nosotros dos; *amomextin,* vosotros dos; *imomextin* o *yomextin,* ellos dos (Olm.), dos a dos, ambos; a veces desaparece la nasal final: *tomexti, yomexti,* etc. En comp.: *on* u *om; onxiuitl,* dos años; *ompoalli,* cuarenta. Con las posp. *ca, can, pa: ometica xic-coa,* compra dos reales de una cosa; no confundir con el verbo *ca: ometica,* son dos; *occan* u *occa* (por *oncan),* pl. *yoccanixtin,* en dos lugares, en dos partes o raciones; *occan cotonqui,* roto, cortado en dos partes; *oc occan,* en otras dos partes; *ic occan,* son dos veces o en dos lugares, etc.; *occampa,* pl. *occampaixtin,* por ambos lados, de un lado y de otro; *oppa,* dos veces; *oc oppa,* dos veces más; *oppa ixquich,* dos veces otro tanto; *oppa ixquich nictlanitoa,* incitar a alguien a que juegue, volver a meter en el juego; *oppa nauatilli,* segundo orden, nueva prescripción; *oppa tlalpilli,* atado dos veces; *ic oppa* o *ye ic oppa,* es ya la segunda vez; *oppa ome* u *ontetl,* dos veces dos; *ic* o *ye oppa manian,* es ya la segunda vez; frec. *ooppa,* ambas veces; *oc ooppa,* ambas otras dos veces.

Ome ciuatl s. "Dos veces mujer". Diosa que presidía el nacimiento de las niñas (Sah., Bet.).

omeyollo adj. Falso, que tiene dos sentimientos, dos caras. R. *ome, yollotl.*

omeyolloa u **omeyolloua** p. OOMEYOLLOUH: *n* (por *ni)–* dudar, titubear, tener doble criterio. R. *ome, yolloa.*

omeyolloaliztli s.v. Duda en general, reflexión con titubeo, doble sentimiento, etc. R. *omeyolloa.*

omeyollotica adv. Con dudas, con titubeo. R. *ome, yollotl, ca.*

omelia p. OOMELI: *nitla–* doblar, torcer, poner dos cosas juntas, o hacer dos de una (Olm.). R. *ome.*

ometeca p. OOMETECAC: *nitla–* doblar una cosa, poner dos cosas juntas. R. *ome, teca.*

Ome tecutli o **teuctli** s. "Dos veces señor". Dios que presidía el nacimiento de los varones (Sah., Bet.).

ometema p. OOMETEN: *nitla–* doblar algo. R. *ome, tema.*

Ome teuctli cf. OME TECUTLI.

ometiliztli s. Dualidad (Clav.). R. *ome.*

ome tochtli s. Compositor de cantos religiosos, sacerdote que dirigía a cuatrocientos ministros consagrados al dios del vino *Tezcatzoncatl* (Sah., Clav.). Rev. *ome tochtzin.*

omic p. de MIQUI.

omicalli s. Osario. R. *omitl, calli.*

omiçaloa p. OOMIÇALO: *n* (por *ni)–* soldar, poner en su lugar un hueso. R. *omitl, çaloa.*

omiçauhqui adj.v. Débil de huesos. R. *omitl, çaua.*

omiçauitia p. OOMIÇAUITI: *nite–* debilitar a alguien, quitarle la fuerza de los huesos. R. *omitl, çaua.*

omicaxitl s. Escudilla de hueso. R. *omitl, caxitl.*

omiceceyotl s. Médula de los huesos. R. *omitl, ceceyotl.*

omicentlaliloyan s.v. Osario, osero. R. *omitl, centlalia, yan.*

omichicauaçoa p. OOMICHICAUAÇO: *n* (por *ni)–* tocar el *omichicauaztli.*

omichicauaztli s. Instrumento musical de hueso que servía para hacer danzar en las grandes ceremonias (Sah.). R. *omitl, chicaua.*

omichitonia p. OOMICHITONI: *nin* (por *nino)–* dislocarse, desencajarse un hueso.

Nite– descoyuntar un hueso a alguien. R. *omitl, chitonia.*

omicicuilcamatl s. Costilla. En comp.: *nomicicuilcan* (por *no-omicicuilcan),* mis costillas; *tomicicuilcan* (por *to-omicicuilcan),* nuestras costillas, las costillas en general. Con la posp. *c: tomicicuilcamac,* entre nuestras costillas, entre las costillas en general. R. *omicicuilli, camatl.*

omicicuilyacatl s. Extremidad de las costillas. En comp.: *nomicicuilyaca* (por *no-omicicuilyaca),* la extremidad de mis costillas. Con la posp. *c: tomicicuilyacac,* en el extremo de nuestras costillas, de las costillas en general. R. *omicicuilli, yacatl.*

omicicuilli s. Costillas. En comp.: *nomicicuil* (por *no-omicicuil),* mis costillas; *tomicicuil,* nuestras costillas, las costillas en general. R. *omitl, cicuilli.*

omicicuilpuztequi p. OOMICICUILPUZTEC: *nite–* romper las costillas a alguien. R. *omicicuilli, puztequi.*

omicuzcatl s. Clavícula. En comp.: *tomicuzqui* (por *to-omicuzqui),* nuestra clavícula, la clavícula en general. R. *omitl, cuzcatl.*

omiyo u **omio** adj. Que tiene huesos; pl. *omiyoque* u *omioque; *in angelosme ca amo tlaqueque, amo nacayoque, amo omioque, amo eçoque* (Par.), los ángeles no tienen cuerpo, ni carne, ni huesos, ni sangre. R. *omiyotl.*

omiyochitonia cf. OMIOCHITONIA.

omiyotl u **omiotl** s. Hueso de un animal determinado. En comp.: *nomiyo* o *nomio* (Par.), mis huesos; *tomio,* nuestros huesos, los huesos en general. R. *omitl.*

omilhuitica adv. Dos días después; *omilhuitica onimitz-ualizta* (Olm.), vine dos días después que tú. R. *omilhuitl, ca.*

omilhuitl s. Dos días; *ic omilhuitl,* segundo día; **ic omilhuitl semana,* lunes, segundo día de la semana; *inic omilhuitl,* el segundo día. R. *ome, ilhuitl.*

omimetztli s. Planta medicinal, *Os femoris* (Hern.). R. *omitl, metztli.*

omio cf. OMIYO.

omiochitonia u **omiyochitonia** p. OOMIOCHITONI, etc.: *nin* (por *nino)–* dislocarse un hueso. *Nite–* descoyuntar un hueso a alguien. R. *omiotl, chitonia.*

omiopetonia p. OOMIOPETONI: *nin* (por *nino)–* dislocarse un hueso. *Nite–* dislocar, descoyuntar un hueso a alguien. R. *omiotl, petonia.*

omioque pl. de OMIO.

omioquelonia p. OOMIOQUELONI: *nin* (por *nino)–* dislocarse un hueso. *Nite–* dislocar, descoyuntar un hueso a alguien. R. *omiotl, queloni.*

omioquixtia u **omiyoquixtia** p. OOMIOQUIXTI, etc.: *nitla–* desosar, quitar los huesos de la carne. R. *omiotl, quixtia.*

omiotepeua u **omiyotepeua** p. OOMIOTEPEUH, etc.: *nite–* desosar, quitar los huesos para alguien. R. *omiotl, tepeua.*

omiotl cf. OMIYOTL.

omiotlaça p. OOMIOTLAZ: *nite–* desosar, quitar los huesos para alguien. R. *omiotl, tlaça.*

omioxochitl s. Flor en forma de hueso (Par.). R. *omiotl, xochitl.*

omipatiliui p. OOMIPATILIUH: *n* (por *ni)–* descoyuntarse, dislocarse un hueso. R. *omitl, patiliui.*

omipatiliuiliztli s.v. Dislocación, descoyuntura de hueso. R. *omipatiliui.*

omipatoa p. OOMIPATO: *n* (por *ni)–* jugar a los dados. R. *omitl, patoa.*

omipatoani s.v. Jugador de dados. R. *omipatoa.*

omipatolli s.v. Juego de dados, acción de jugar a los dados. R. *omipatoa.*

omipetoni p. OOMIPETON: *n* (por *ni)–* dislocarse los huesos. R. *omitl, petoni.*

omipetoniliztli s.v. Dislocación de huesos. R. *omipetoni.*

omipilli adj.n. Cuarenta [mantas, cuadernos, esteras, etc.]; lit. dos veintenas. R. *ome, ipilli.*

omiqueloni p. OOMIQUELON: *n* (por *ni)–* dislocarse, descoyuntarse los huesos. R. *omitl, queloni.*

omiqueloniliztli s.v. Dislocación, luxación de hueso. R. *omiqueloni.*

omiquetza p. OOMIQUETZ: *nite–* encajar, reducir una dislocación a alguien. R. *omitl, quetza.*

omiquilitl s. Planta medicinal (Hern.). Cf. OCIXOCHITL. R. *omitl, quilitl.*

omitl s. Hueso, lezna, punzón; en s.f. corrección, reprimenda; *omitl, tzitzicaztli te-*

tech nic-pachoa, corregir, castigar a alguien; *omitl, tzitzicaztli tetech pacholiztli,* reprimenda; *yuhquin omitl,* delgado, flaco; lit. como un hueso, una lezna. En comp.: *nomiuh,* mi hueso. Cf. OMIYOTL.

omitlalilоyan s.v. Osario, osero, lugar donde se guardan los huesos. R. *omitl, tlalia, yan.*

omixochitl u **omixuchitl** s. Lirio <azucena>. Sahagún llama a esta planta jazmín indio; dice también que es la flor muy olorosa de una planta silvestre. R. *omitl, xochitl.*

omiztla u **omiztlatic** adj. De huesos débiles. R. *omitl, ixtlatia.*

omiztli s. Planta que produce los mismos efectos que el beleño (Sah.).

omolotl adj.n. Dos mazorcas de maíz, batatas, etc. R. *ome, olotl.*

ompa o **umpa** adv. Allá, allá lejos, de allá, en otra parte, por otra parte, etc.; *ompa o,* cerca de [ti], allá; *ompa ca o,* helo ahí, está allá; *ompa nino-mati,* acostumbrarse; *ompa nitla-uica,* seguir, imitar, copiar a los extranjeros; *ompa n-iauh,* ir a alguna parte; *ompa onquiça,* pobre, que está en la indigencia. *Ompa* indica también tiempo: *in oc ye nepa in ompa oti-huallaque, miec in otiqui-iyohuique; auh in oc ompa t-itztihui oc hualca in tiqui-iyohuizque* (Car.), en el tiempo [pasado] del que venimos, hemos sufrido mucho; pero en los tiempos [venideros] hacia los cuales vamos sufriremos mucho más. R. *on, pa.*

ompachiuhtiuiliztli s.v. Acción de acercarse; *tetech ompachiuhtiuiliztli,* acción de acercarse, de entenderse con alguien. R. *pachiui.*

ompantli adj.n. Dos hileras, filas, líneas, etc. R. *ome, pantli.*

ompetticatiuh p. OOMPETTICATIA: *n* (por *ni)*– estar débil, lánguido, enfermizo; *ça̧n ompetticatiuh,* es enclenque, está enfermo. R. *ompettiuh.*

ompettiuh p. OOMPETTIA: *n* (por *ni)*– andar con dificultad, estar débil, languideciente; *ça̧n ompettiuh,* él está inválido, el que es inválido. R. *peua.*

ompeualiztli s.v. Salida, acción de partir; *achto* o *achtopa ompeualiztli,* acción de adelantarse, de andar delante. R. *peua.*

ompeuani adj.v. Partido, el que va a alguna parte. R. *peua.*

ompoalilhuitica adv. Al fin de cuarenta días, después de cuarenta días. R. *ompoalilhuitl, ca.*

ompoalilhuitl s. Cuarenta días; *ompoalilhuitl ommatlactli,* cincuenta días; lit. cuarenta días y diez. R. *ompoalli, ilhuitl.*

ompoalipilli adj.n. Ochocientas [mantas, esteras, pieles, hojas de papel, etc.]; lit. cuarenta veintenas. R. *ompoalli, ipilli.*

ompoallamantli adj.n. Cuarenta cosas, partes, pares, etc. R. *ompoalli, tlamantli.*

ompoalli adj.n. para contar los seres animados y los objetos finos, planos. Cuarenta; lit. dos veintes; *ompoalli oce,* cuarenta y uno; *ompoalli omome,* cuarenta y dos; *ompoalli omei,* cuarenta y tres; *ompoalli onnaui,* cuarenta y cuatro; *ompoalli ommacuilli,* cuarenta y cinco; *ompoalli onchiquace,* cuarenta y seis; *ompoalli onchicome,* cuarenta y siete; *ompoalli onchicuei,* cuarenta y ocho; *ompoalli onchicunaui,* cuarenta y nueve; *ompoalli ommatlactli,* cincuenta; *ompoalli ommatlactli oce,* cincuenta y uno; *ompoalli oncaxtolli,* cincuenta y cinco; *ompoalli oncaxtolle oce,* cincuenta y seis; *ic ompoalli,* cuadragésimo; *inic ompoalli,* el cuadragésimo; *in ompoalli ce* o *centetl,* de cuarenta, uno; etc. Pl. *ompoalixtin; im ompoalixtin,* todos los cuarenta. Con las posp. *can, pa: ompoalcan,* en cuarenta partes o lugares; *oc ompoalcan,* en cuarenta partes más; *ompoalpa,* cuarenta veces; *oc ompoalpa,* otras cuarenta veces; *ompoalpa ixquich,* cuarenta veces otro tanto. R. *ome, poalli.*

ompoalolotl adj.n. Cuarenta mazorcas de maíz, cuarenta camotes, etc. R. *ompoalli, olotl.*

ompoalpantli adj.n. Cuarenta hileras, filas, líneas, etc. R. *ompoalli, pantli.*

ompoaltetl adj.n. para contar los seres inanimados y los objetos redondos, gruesos. Cuarenta; *ompoaltetl centetl,* cuarenta y uno; *ompoaltetl ontetl,* cuarenta y dos, etc. R. *ompoalli, tetl.*

ompoaltica adv. Al cabo de cuarenta días, después de cuarenta días, durante cuarenta días; *ompoaltica neçaualiztli,* cuaresma; lit. durante cuarenta días ayuno/R. *ompoalli, ca.*

ompoui adj.v. Completo, entero; *acan ompoui,* incompleto, defectuoso, de lo que no se hace caso. R. *poui.*

on u **om** part. usada: 1] en los verbos, a los que une a los pronombres personales, generalmente por eufonía o elegancia, y entonces es puramente expletiva, como en: *nocon-tlaçotla in nomach,* quiero a mi sobrino, que tiene el mismo sentido que *nictlaçotla in nomach; onnemi,* vive o viven; cf. los pron.pers. *ni, ti, an.* A veces marca la distancia, el alejamiento, el movimiento: *nocon-tlapalotiuh ce cocoxqui,* voy a visitar a un enfermo; *non-temo* (por *ni-on-temo),* desciendo; *onnechcattica,* está algo lejos, hay bastante distancia de aquí allá; *onoconittac* o por sínc. *onoco-ttac in tlatoani,* fui a ver al gobernador; mientras que *oniquittac in tlatoani* significa simplemente he visto al gobernador; *onacico,* llegó; *onaqui tonatiuh,* el sol se pone. 2] sirve para unir los adjetivos numerales entre sí: *matlactli once,* once; *matlactli omome,* doce; *caxtolli onnaui,* diecinueve; *cempoalli ommatlactli omei,* treinta y tres; *matlacpoalli oncaxtolli omei,* doscientos dieciocho; *cenxiquipilli ipan ontzontli ipan ompoalli ommatlactli,* ocho mil ochocientos cincuenta; etc. 3] entra en la composición de los adverbios *ompa, oncan.*

on u **o** adj.d. que indica la distancia, la lejanía. Aquello; *oncan on* u *oncan o,* allá [donde estás tú]; *oncan ca on* u *oncan ca o,* es allá [donde tú estás]. *On* u *o* tienen como correlativo *in* o *i,* esto: *oncan* o *ça̧n oncan i,* es aquí, hasta aquí; *ça̧n oncan i t-aciz,* vendrás hasta aquí.

onacoa cf. ACOA.

onaqui adj.v. Que se burla, bromea, engaña; *conaqui,* bufón, narrador de tonterías. R. *aqui.*

onaxitiuiliztli s.v. Acción de avanzar, de acercarse; *tetech onaxitiuiliztli,* acción de acercarse a alguien. R. *axitiuh.*

oncan o **uncan** adv. Allá, allá lejos, dónde, en tal lugar, señalando; *oncan ca in motlaqual, xic-qua* (Car.), allá está tu comida, cómela; *campa ca in namauh?* (Car.), ¿dónde está mi papel?; *oncan ca,* allá está; *huel qualcan in oncan oni-catca, amo yuhcan nican* (Car.), era un lugar muy agradable allá donde yo estaba, no es lo mismo aquí; *oncan acitiuh* u *oncan nemi in neteilhuiliztli,* en este punto está el proceso. Con el mismo significado se dice también: *oncan onotiuh, oncan tlantiuh, oncan tzicaui in neteilhuiliztli* o *in tlatolli; ça̧n oncan, ça̧n ye oncan, ça̧n no oncan* o *ça̧n ye no oncan,* allá mismo, en el mismo lugar; *ye oncan,* tener la oportunidad o ser el momento de hacer o decir algo, en fin, finalmente; *ye oncan inic tlaqualaz* (Car.), es el momento de comer; *ye oncaca* (por *oncan-ca) notequiuh,* el fin de mis días; lit. he aquí mi tributo; *ye oncan yauh,* he aquí dónde está el asunto.

oncan u **onca** cf. OCCAN.

oncaquixtia p. OONCAQUIXTI: *nitla–* doblar, poner una cosa en dos. R. *oncan, quixtia.*

oncaualo u **oncaualoni** adj.v. Acompañado hasta su habitación. R. *caua.*

oncauitinemi p. OONCAUITINEN: *mo–* ir o vivir juntos, hablando de dos personas. R. *cauia, nemi.*

onepanotl (?) s. Encrucijada. Con la posp. *co: onepanco* u *onepanolco,* en la encrucijada, en medio de diferentes caminos. R. *otli, nepanotl.*

oneualiztli s. Facultad, posibilidad; *atle oneualiztli,* extrema miseria, indigencia. R. *eua.*

oneuani adj.v. Que tiene la costumbre de partir para ir a algún lugar. R. *eua.*

onyaliztli cf. YALIZTLI.

onyoal u **onyoalli** s. Dos noches. R. *ome, yoalli.*

onitztaliztli s.v. Circunspección, vigilancia; *nouian onitztaliztli,* atención, prudencia en todo lo que se hace. R. *itztalia.*

onneixquetzaliztli s.v. Acción de ofrecerse, de darse en prenda; *oncan onneixquetzaliztli,* caución. R. *ixquetza.*

onnenamictiliztli s.v. Encuentro, suerte; *qualli onnenamictiliztli,* feliz encuentro, buena suerte, felicidad. R. *namictia.*

onnepoaliztli s.v. Orgullo, presunción, altivez. R. *poa.*

onoc v.irreg., imperf. *onoya;* p. *oonoca* u *oonoya;* f. *onoz;* imper. *ma ono;* opt. *ma ononi,* etc.: *n* (por *ni)*– estar acostado, tendido, alargado, hablando de personas o

de objetos largos; *ic onoc,* está enfermo, en la cama; *ye ic onoc,* está muy grave; *tepan onoc,* es un infame, sin honor, es conocido; *ye tepan onoc,* es ya sabido, es del dominio público; *tla-onoc,* estar a punto, hablando de la comida o de cualquier otra cosa; *notech tla-onoc,* deber algo; *ma x-ono,* acuéstate; *ma x-onocan,* acuéstense; *oonoto,* él fue a acostarse; *oonoco,* él vino a acostarse. Impers. *onoa, onoua* u *onohua,* se está acostado, o todo el mundo se acuesta; *itlan onoac,* se está cerca de él, está acompañado. En comp. desaparece la sílaba *on: nitla-quatoc* (por *nitla-qua-ti-onoc),* yo como acostado; *niuetztoc,* estar acostado, caer; *nicochtoc,* estar tendido durmiendo (Olm.). Rev. *onoltia* (Par.) u *onoltitoc* (Olm.).

Onohualco cf. ONOUALCO.

onoya imperf. de ONOC.

onoyan s.v. Lugar, sillón, estrado, dormitorio. En comp.: *nonoyan,* mi lugar, mi estrado, mi sillón, mi cama; *tochtli ionoyan,* conejera, agujero de los conejos. R. *onoc, yan.*

onoliztli u onotoliztli s.v. Cama, lecho; por ext., enfermedad; *ye onoliztli,* enfermedad grave, gran sufrimiento. R. *onoc* u *onotoc.*

onoltia p. ONOLTI: *nite–* hacer acostar a alguien. Rev. de ONOC.

onoltitoc rev. del v.irreg. ONOC.

onotaliztli s.v. Estado de lo que está acostado, extendido; *ça quen onotaliztli,* pesadez, torpeza. R. *onotiuh.*

onotializtli s.v. Acción de aguantarse; *teixpan onotializtli,* acción de guiar a alguien. R. *onotiuh.*

onotiquiça p. OONOTIQUIZ: *n* (por *ni)–* pasar, ir de prisa, apresurarse; *imixpan n-onotiquiça,* p. *oimixpan n-onotiquiz,* adelantar a los que van delante. R. *onoc, quiça.*

onotiuh p. OONOTIA: *n* (por *ni)–* ser, persistir; *oncan onotiuh in neteilhuiliztli,* he aquí el punto en que se halla el proceso, tal es su estado; *ça quen onotiuh,* apenas se sostiene, el que está débil, enclenque; *ipan n-onotiuh,* poner todo el empeño, darse enteramente a una cosa, meter todo el esfuerzo, toda su inteligencia; *teixpan n-onotiuh,* guiar, conducir a alguien; *teixpan onotiuh,* él conduce, el que dirige a alguien. R. *onoc.*

onotoc p. OONOTOCA u OONOTOYA (por *onoc-ti-oc,* etc.), frec. de ONOC: *n* (por *ni)–* estar acostado, tendido.

onotoliztli cf. ONOLIZTLI.

onoua u onohua impers. de ONOC.

onouayan s.v. Lugar poblado, país habitado. R. *onoc, yan.*

Onoualco u Onohualco región del golfo de México, al oriente del estado de *Coatzacualco;* ocupaba la región que comprende Yucatán y Tabasco (Clav.). R. *onoc, co.*

onoz f. de ONOC.

onquiçaliztica adv. Con un fin; *atle onquiçaliztica,* miserablemente. R. *onquiçaliztli, ca.*

onquiçaliztli s.v. Salida, fin; *ompa onquiçaliztli,* extrema miseria, indigencia; *atle onquiçaliztli,* infortunio, desgracia, miseria; *qualli onquiçaliztli,* final feliz, éxito, logro. R. *quiça.*

onquiçani adj.v. Que tiene éxito, soluciona los engorros; *atle onquiçani,* desdichado, pobre, infortunado, que no tiene éxito en nada. R. *quiça.*

onquimilli adj.n. Cuarenta [mantas, bultos de tela]; lit. dos veintenas. R. *ome, quimilli.*

onteanaliztli s.v. Acción de acompañar a alguien desde su casa a otro lugar. R. *ana.*

onteanani u onteanqui s.v. El que acompaña a alguien. R. *ana.*

onteaxiltilli adj.v. Acompañado hasta su casa. R. *axiltia.*

ontecaualiztli s.v. Acción de acompañar a alguien. R. *caua.*

ontecauani s.v. El que acompaña a alguien. R. *caua.*

onteciauhquetzaliztli s.v. Visita hecha a alguien. R. *ciauhquetza.*

ontecuicatl s. Dúo, canto a dos voces. R. *ontetl, cuicatl.*

onteittaliztli s.v. Visita hecha a alguien. R. *itta.*

onteittani s.v. Visitante, el que va a ver a alguien. R. *itta.*

onteixtin pl. de ONTETL.

ontemani v.n. Estar en dos partes; *ontemani quauhtlatzacuillotl,* puerta de dos batientes. R. *ontetl, mani.*

onteme pl. de ONTETL.

ontemoliztli s.v. Descenso, acción de descender; *teitic ontemoliztli,* atención, reflexión, meditación profunda. R. *temo.*

ontepoaliztica adv. Con estimación, con consideración para con los demás; *atle ontepoaliztica,* sin consideración, con desprecio para los demás. R. *ontepoaliztli, ca.*

ontepoaliztli s.v. Estimación, consideración que se tiene por otro; *atle ontepoaliztli,* presunción, desprecio para los demás. R. *poa.*

ontepoani s.v. El que aprecia, considera a los demás; *atle ontepoani,* presuntuoso, que desprecia a los demás. R. *poa.*

ontequixtiani adj.v. Que sirve, procura un beneficio a alguien; *itla ontequixtiani,* útil, provechoso, ventajoso para alguien. R. *quixtia.*

ontequixtiliztica adv. Ventajosamente; *itla ontequixtiliztica,* con provecho, útilmente. R. *ontequixtiliztli, ca.*

ontequixtiliztli s.v. Acción de ser útil a alguien; *itla ontequixtiliztli,* utilidad, ventaja, provecho. R. *quixtia.*

onteti p. OONTETIC: *n* (por *ni)–* me hago dos (Olm.). R. *ontetl.*

ontetl o untetl adj.n. para contar los seres inanimados y los objetos gruesos, redondos. Dos; *oc ontetl,* otros dos; *ontetl calli,* dos casas; *ontetl atecomatl,* dos calabazas; *ontetl youalli,* dos noches; *ontetl metztli,* dos meses; *ontetl tlacatli,* dos días; *ic ontetl,* segundo; *inic ontetl,* el segundo. Pl. *onteme* o *unteme,* se usa con los nombres de seres animados; *onteixtin,* dos; *im onteixtin* o *yonteixtin,* ambos, ellos dos, hablando de animales y de ciertos objetos cuyos nombres toman el signo de plural (Olm.). R. *ome, tetl.*

ontetlapaloliztli s.v. Visita hecha a alguien. R. *tlapaloa.*

ontetocaitl s. Sobrenombre, apellido. En comp.: *montetoca* (por *mo-ontetoca),* tu apellido; *teontetoca,* el apellido de alguien. R. *ontetl, tocaitl.*

ontetoquiliani s.v. Sucesor. R. *toquilia.*

ontettica p. OONTETTICATCA: *n* (por *ni)–* ser condicional, tener dos sentidos. R. *ontetl, ca.*

ontia p. OONTI: *n* (por *ni)–* me hago dos (Olm.). R. *ome.*

ontlaanalli adj.v. Que es acompañado desde su casa hasta otro lugar. R. *ana.*

ontlaantli adj.v. Que es acompañado desde su casa hasta otro lugar. R. *ana.*

ontlaaxiltiliztli s.v. Perseverancia, firme resolución. R. *axiltia.*

ontlachializtli s.v. Vista, acción de ver; *ueca ontlachializtli,* profecía. R. *chia.*

ontlachiani s.v. Vidente, aquel que ve; *ueca ontlachiani,* adivino, profeta, el que ve las cosas de lejos. R. *chia.*

ontlacuitlanauatectli adj.v. Espeso, grueso, que tiene dos brazadas; *ontlacuitlanauatectli quauitl,* árbol grande, que tiene dos brazadas de grosor. R. *ome, tlacuitl, tlanauatectli.*

ontlamanixtin pl. de ONTLAMANTLI.

ontlamantilia p. OONTLAMANTILI: *nitla–* plegar, doblar [una carta, un escrito]. R. *ontlamantli.*

ontlamantitica p. OONTLAMANTITICATCA, v.n. Ser de dos maneras diferentes. R. *ontlamantli, ca.*

ontlamantli adj.n. Dos partes, dos pares o dos cosas diferentes; *ontlamantli ic tlachiuhtli,* hecho, hecha de dos maneras; pl. *ontlamanixtin,* dos cosas iguales, dos partes. R. *ome, tlamantli.*

ontlamatiliztli s.v. Juicio, razón, penetración. R. *mati.*

ontlanauatectli adj.v. Que tiene dos brazadas; *ontlanauatectli quauitl,* árbol, pilar que tiene dos brazadas de espesor. R. *ome, tlanauatectli.*

ontlanectli adj.v. Admitido, recibido. R. *nequi.*

ontlapal adv. En los dos lados; *ontlapal huicollo in atlihualoni* (Car.), la vasija tiene un asa a cada lado; pl. *ontlapalixtin* o *untlapalixtin,* dos lados, de los dos lados o partes, a un lado y al otro. R. *ome, tlapal.*

ontlatamachiualoni instr. Dos libras; *ontlatamachiualoni ipan tlaco,* dos libras y media. R. *ome, tlatamachiualoni.*

ontlatequitlaçaliztica adv. Con intemperancia, sin moderación. R. *ontlatequitlaçaliztli, ca.*

ontlatequitlaçaliztli s.v. Intemperancia, exceso, desenfreno. R. *tequitlaça.*

ontlatequitlaçani adj.v. Desmesurado. R. *tequitlaça.*

ontzontli adj.n. Ochocientos; lit. dos cuatrocientos. R. *ome, tzontli.*

onxihuitl u **onxiuitl** s. Dos años. R. *ome, xihuitl.*

onxiuhyoc adv. Al cabo de dos años, después de dos años. R. *onxiuitl, oc.*

onxiuhtia p. OONXIUHTI: *n* (por *ni*)– tener dos años de edad o permanecer dos años en un lugar; **onxiuhtia cauallo,* potro de dos años; **onxiuhtia ciuacauallo,* potranca, yegua de dos años. R. *ome, xihuitl.*

oo! interj. para expresar queja, dolor o burla (Olm.).

ooccan frec. de OCCAN. En cada dos partes.

oocelo pl. de OCELOTL.

oocoquauhtla s. frec. de OCOQUAUHTLA. Lugar plantado con pinos.

oocotla s. Lugar plantado con pinos. R. *ocotl, tla.*

oolin p. de OLINI.

oome o uume adj.n. frec. de OME. Ambos, cada dos, de dos en dos; pl. *oomentin* (Olm.).

oomemantinemi p. OOOMEMANTINENQUE: *t* (por *ti*)– andar, ir, estar de dos en dos. R. *oomemantiui, nemi.*

oomemantiui p. OOOMEMANTIAQUE– ir, marchar de dos en dos. R. *ome, mani.*

oomentin pl. de OOME.

oomettinemi u **oomettitinemi** p. OOOMETTINENQUE u OOOMETTITINENQUE: *t* (por *ti*)– ir, andar, estar de dos en dos. R. *oomettiui, nemi.*

oomettiui p. OOOMETTIAQUE: *t* (por *ti*)– estar, ir de dos en dos. R. *oome.*

oomiçaui p. OOOMIÇAUH: *n* (por *ni*)– tener una gran debilidad en los huesos, quedarse débil, enfermizo. R. *omitl, çaua.*

oomiçaualiztli s.v. Debilidad de los huesos, endeblez. R. *oomiçaui.*

oomiyotl s. Debilidad, endeblez, delgadez extrema. R. *omitl.*

oomilhuitica adv.frec. de OMILHUITICA. De dos en dos días.

oomiti p. OOOMITIC: *n* (por *ni*)– debilitarse, estar flaco, estar en los huesos. R. *omitl.*

oomitic adj.v. Débil, flaco, que está en los huesos. R. *oomiti.*

oomitilia p. OOOMITILI: *nite*– debilitar, adelgazar a alguien. R. *oomiti.*

oomitiliztli s.v. Debilidad, depauperación de los huesos. R. *oomitilia.*

oomiztlati p. OOOMIZTLATIC: *n* (por *ni*)– debilitarse, tener los huesos extremadamente débiles. R. *omitl, ixtlatia.*

oomiztlatiliztli s.v. Debilidad en los huesos. R. *oomiztlati.*

oompoalli adj.n. frec de OMPOALLI. De cuarenta en cuarenta. Con las posp. *can, pa: oompoalcan,* en todas las cuarenta partes; *oompoalpa,* todas las cuarenta veces; *oc oompoalpa,* todas las otras cuarenta veces; *oompoalpa ommatlatlacpa,* todas las cincuenta veces.

oompoaltetl adj.n. frec. de OMPOALTETL. De cuarenta en cuarenta, etc.

oontetl adj.n. frec. de ONTETL. Ambos, de dos en dos; etc.

ooppa frec. de OPPA.

ooquichmic p. de OQUICHMIQUI.

ooztotla s. frec. de OZTOTLA. Lugar lleno de cavernas.

opipixcan s. Especie de pato silvestre (Hern.).

opitzactli s. Sendero, camino estrecho. R. *otli, pitzactli.*

opoa p. OOPOUH: *n* (por *ni*)– tener éxito, tener felicidad. *Nic*– bromear, retozar. R. *otli, poa.*

opochimati p. OOPOCHIMA: *n* o *nin* (por *ni* o *nino*)– alegrarse mucho. R. *opoa, imati.*

opochiua (por *opochchiua)* p. OOPOCHIUH: *nitla*– hacer algo con la mano izquierda. R. *opochtli, chiua.*

opochmayaui p. OOPOCHMAYAUH: *nitla*– lanzar una cosa con la mano izquierda. R. *opochmaitl.*

opochmaye u **opuchmaye** s. Zurdo. R. *opochmaitl.*

opochmaitl u **opuchmaitl** s. La mano izquierda. En comp.: *nopochma* (por *no-opochma),* mi mano izquierda; *topochma,* nuestra mano izquierda, la mano izquierda en general. R. *opochtli, maitl.*

opochquiauatentli s. Abertura, puerta falsa. Con la posp. *co: opochquiauatenco,* en la abertura o la propia abertura. R. *opochtli, quiauatentli.*

opochtli s. Lado o mano izquierda. En comp.: *nopoch,* mi mano izquierda. Con la posp. *copa: mopochcopa,* a tu mano izquierda; *topochcopa,* a nuestra izquierda, del lado izquierdo en general.

Opochtli s. Es el nombre del dios de la pesca que era venerado en *Cuitlahuac* bajo la denominación de *Amimitl* (Sah., Clav.). || Noble azteca padre de *Acamapichtli,* primer monarca de *Tenochtitlan* (Clav.).

opochuia p. OOPOCHUI: *nitla*– trabajar, hacer algo con la mano izquierda. R. *opochtli.*

oppa cf. OME.

oppailpia p. OOPPAILPI: *nitla*– atar algo de nuevo, volver a atar, anudar. También se dice, sin comp.: *oppa nitla-ilpia* o *niquilpia.* R. *oppa, ilpia.*

oppaquaqua p. OOPPAQUAQUA: *nitla*– rumiar, comer una cosa dos veces. R. *oppa, quaqua.*

oppatioa p. OOPPATIOAC: *n* (por *ni*)– revivir, vivir por segunda vez. R. *oppa.*

oppatoca p. OOPPATOCAC: *nitla*– sembrar dos veces. R. *oppa, toca.*

oppauia p. OOPPAUI: *nitla*– sembrar dos veces, binar, trabajar un campo por segunda vez, arrejacar, rumiar. Impers. *oppauilo: tla-oppauilo,* se trabaja el campo por segunda vez. R. *oppa.*

Opu s. Dios invisible, llamado también *Yoalli-ehecatl,* noche y viento; es *Tezcatlipoca* (Sah.).

opuchmaye cf. OPOCHMAYE.

opuchmaitl cf. OPOCHMAITL.

oquachic u **oquachica** (por *oc achic, oc achica)* cf. ACHIC y ACHICA.

oque! interj. para animar. ¡Valor!, ¡vamos!

oquechia p. OOQUECHI: *nite*– dar buen o mal ejemplo a alguien. R. *oquetza.*

oqueepoalpa (por *oc eepoalpa*) cf. EEPOALPA.

oqueexpa (por *oc eexpa*) cf. EEXPA.

oquetza p. OOQUETZ: *n* (por *ni*)– hacer camino, avanzar. R. *otli, quetza.*

oquexpa (por *oc expa*) cf. EXPA.

oquic o in oquic (por *oc ic*) conj. Mientras, puesto que, ya que, supuesto que; *macamo xi-cochi in oquic te-machtilo* (Car.), no duermas mientras se reza. Se dice también, con el mismo significado, *in oc;* cf. OC; *in oquic titetatzin, titeyacancatzin, ma xiquin-yecnemiti in mopilhuan* (Par.), puesto que eres padre y eres el jefe, debes cuidar de que tus hijos vivan bien; **in oquic cenca techmo-tlaçotilia in totecuiyo Dios* (Car.), puesto que Nuestro Señor Dios nos ama tanto; *o nopilhuane, ma ça ye ximo-huicatihuian oquic qualcan* (Car.), hijos míos, idos, puesto que es el momento oportuno.

oquiceli cf. CELIA.

oquichcoyametl s. Verraco, cerdo macho; *quauhtla oquichcoyametl,* pecarí o jabalí almizclero, cerdo salvaje <jabalí>. R. *oquichtli, coyametl.*

oquicheua p. OOQUICHEUH u OOQUICHEUAC: *n* (por *ni*)– atacar, combatir, luchar vigorosamente, virilmente, esforzarse. R. *oquichtli, eua.*

oquicheualiztli s.v. Ataque, combate vigoroso. R. *oquicheua.*

oquicheuani s.v. Aquel que ataca vigorosamente al enemigo, combatiente rudo, luchador intrépido, osado. R. *oquicheua.*

oquichichcaconetl s. Corderito; pl. *oquichichcacone.* R. *oquichichcatl, conetl.*

oquichichcatl s. Cordero, oveja. R. *oquichtli, ichcatl.*

oquichyollotica adv. Con ardor, intrepidez; *oquichyollotica nitla-yecoa,* luchar, combatir con energía, vigorosamente. R. *oquichyollotli, ca.*

oquichyollotli s. Virilidad, vigor, energía, valor, intrepidez. R. *oquichtli, yollotli.*

oquichyotica adv. Por medio del hombre, carnalmente (J. B.). R. *oquichyotl, ca.*

oquichyotl u **oquichyutl** s. Proeza, hazaña, hecho heroico; simiente, esperma. En comp.: *ioquichyo,* su esperma; *oppa onicnoqui in noquichyo, bis genitale semen effudi* (Par.). R. *oquichtli.*

oquichme pl. de OQUICHTLI.

oquichmicqui adj.v. Viuda; lit. que se le ha muerto el marido. R. *oquichmiqui.*

oquichmiqui p. OOQUICHMIC: *n* (por *ni*)– quedar viuda, perder a su marido. R. *oquichtli, miqui.*

oquichmiztli s. León, el macho (Par.). R. *oquichtli, miztli.*

oquichnacayo adj. Que tiene carne de

hombre, fuerte, viril, robusto; *oquichnacayo ciuatl,* mujer viril, fuerte, valiente. R. *oquichnacayotl.*

oquichnacayotl s. Partes sexuales del hombre; por ext. virilidad, fuerza. En comp.: *ioquichnacayo* (Par.), su fuerza. R. *oquichtli, nacayotl.*

oquichoçomatli s. Mono. R. *oquichtli, oçomatli.*

oquichotl s. Semen, esperma. En comp.: *noquicho* (por *no-oquicho),* mi semen; *toquicho,* nuestro semen, el semen en general. R. *oquichtli.*

oquichpan u **oquichpantli** s. Gran sala. R. *oquichtli, pantli.*

oquichpatli s. Planta medicinal (Sah.). R. *oquichtli, patli.*

oquichpiltzintli s. Hijo varón, niño. R. *oquichtli, piltzintli.*

oquichpotli s. Hombre semejante a otro. En comp.: *noquichpo,* hombre como yo, mi compañero, mi camarada. R. *oquichtli, potli.*

oquichquaquaue s. Toro. R. *oquichtli, quaquaue.*

oquichtilia p. OOQUICHTILI: *nite–* socorrer, llevar ayuda a alguien, procurarle hombres de guerra. R. *oquichtli.*

oquichtiliztli s.v. Valor, intrepidez, firmeza, bravura. R. *oquichtilia.*

oquichtin pl. de OQUICHTLI.

oquichtlatquitl s. Insignias de victoria, de triunfo, despojos de guerra. R. *oquichtli, tlatquitl.*

oquichtli s. Hombre, marido, macho en general; *iyolloco oquichtli,* hombre hecho; *oquichtli tiacauh,* hombre valeroso; *amo oquichtli,* cobarde, incapaz de combatir; **inim eixtin in personas SS. Trinidad ac yehuatzin oquichtli omo-chiuhtzinoco?* (J. B.), ¿cuál de las tres personas de la Santísima Trinidad se hizo hombre? Pl. *oquichtin* u *oquichme; toquichtin* (por *ti-oquichtin*), nosotros hombres. En comp.: *noquich* o *noquichhui* (por *no-oquich,* etc.), rev. *noquichhuatzin,* mi esposo; *teoquichhui,* el marido de una mujer; *noquichtiuh,* rev. *noquichtihuatzin* (Par.), mi hermano mayor, si es una mujer la que habla; pl. *noquichtihuan* (J. B.), mis hermanos mayores. Rev. *oquitzintli* (por *oquichtzintli).* Con la posp. *pil: oquichpil,* hombre pequeño, gracioso; pl. *oquichpipil* u *oquichpipiltin;* en comp.: *noquichpil,* mi hombrecito; pl. *noquichpipilhuan* (Olm.).

oquichua adj. Casada, que tiene marido. R. *oquichtli.*

oquichuatia p. OOQUICHUATI: *nin* (por *nino*)– casarse, tomar hombre. Impers. *oquichuatilo: ne-oquichuatilo,* se casan, todas se casan. R. *oquichtli.*

oquichuia p. OOQUICHUI: *nitla* o *nic–* soportar, hacer algo con valor, obtener con dificultad lo necesario para la vida. R. *oquichtli.*

oquichuiloni adj.v. Tolerable, soportable, que hay que aguantar. R. *oquichua.*

oquichuilotl s. Palomo macho. R. *oquichtli, uilotl.*

oquichxinachyotl s. Semen, esperma. En comp.: *noquichxinachyo,* mi semen; *oppa onic-noqui in noquichximachyo, bis genitale semen effudi* (Par.). R. *oquichtli, xinachyotl.*

oquicnopilhui cf. ICNOPILHUIA.

oquimaceuh cf. MACEUA.

oquitla cf. ITLA.

oquitzintli (por *oquichtzintli)* s. Hombre, marido. Rev. de OQUICHTLI.

oquiuan (por *oc iuan)* cf. IUAN.

oquixquichcauitly (por *oc ixquichcauitly)* cf. IXQUICHCAUITLY.

oquixxayotli (por *oquich-xayotli*) s. Saya, túnica, capa de hombre. R. *oquichtli, xayotli.*

***ostiacalli** s. Copón, custodia. R. *ostia, calli.*

***ostiatoptli** s. Copón, custodia. R. *ostia, toptli.*

otatli s. Especie de caña firme, sólida, que los comerciantes utilizaban como bastón de viaje. Sahagún escribe *otatl* (Clav.).

otentli s. Borde del camino. Con la posp. *co: otenco,* cerca, al extremo del camino. R. *otli, tentli.*

otlaça p. OOTLAZ: *n* (por *ni*)– cerrar, obstruir el camino, indicar que no se debe pasar por él. R. *otli, tlaça.*

otlaçaliztli s.v. Acción de obstruir, de cortar, de cerrar el camino. R. *otlaça.*

otlaçani s.v. El que intercepta, cierra, corta el camino. R. *otlaça.*

otlachiquiuhtontli s.dim. de OTLACHIQUIUITL. Pequeña canasta, cesto pequeño.

otlachiquiuitl s. Cesta, canasta de mimbre; *uei otlachiquiuitl,* gran canasta. R. *otlatl, chiquiuitl.*

otlamaxalli s. Encrucijada de caminos. Con la posp. *c* o *co: otlamaxac* u *otlamaxalco,* en la encrucijada, en el cruce de los caminos. R. *otli, maxalli.*

otlapalhuaztli s. Hoz. R. *otatl, palhuazuia.*

Otlatitlan lugar tributario del imperio mexicano (Clav.). R. *otlatl, tlan.*

otlatl s. Caña dura, sólida, bastón de viaje. Cf. OTATLI.

otlatoca p. OOTLATOCAC: *n* (por *ni*)– andar, avanzar, hacer camino, extenderse, agrandarse, hablando de una mancha; *otlatocaque,* hemos andado mucho. Impers. *otlatoco.* R. *otli, toca.*

otlatocac s. y adj.v. Viajero; que se extiende, hablando de una mancha. R. *otlatoca.*

otlatocaliztli u **otlatoquiliztli** s. Marcha, acción de andar, viaje, excursión, peregrinación. R. *otlatoca.*

otlatoco impers. de OTLATOCA.

otlatompiatli s. Canasta hecha con hojas de palmera (Sah.). R. *otlatl, tompiatli.*

otlatopilli s. Bastón de viaje que usaban los mercaderes. R. *otlatl, topilli.*

otlatoquiliztli cf. OTLATOCALIZTLI.

otlaxilia p. OOTLAXILI: *nite–* engañar a alguien, hacer que se pierda, indicarle un camino equivocado. R. *otli, axilia.*

otli o **utli** s. Camino, ruta, canal, tubo, arteria, vena; *qualli otli,* buen camino; *otli nic-toca,* caminar, viajar, ir por los caminos; *otli quitocani,* viajero; *otli tlama,* en camino recto, en línea recta, sobre el camino, hacia el camino; *cecem otli,* desacreditado; *ticecem otli,* tienes mala reputación. En comp.: *nohui* o *noui* (por *no-ohui,* etc.), mi camino; *youi,* su camino; *atl youi,* tubo, conducto de agua.

otlica adv. Por o para el camino, en el camino; *otlica tlatquitl,* traje de viaje. R. *otli, ca.*

otoca p. OOTOCAC: *n* (por *ni*)– andar, viajar. R. *otli, toca.*

otocac s.v. Viajero. R. *otoca.*

otomitl s.; pl. *otomi.* Tribus salvajes que habitaban en cavernas y vivían del producto de la caza; a partir del siglo xv reconocieron la autoridad de los príncipes chichimecas de *Acolhuacan,* sin perder completamente su primitivismo. Los otomíes ocuparon varias localidades importantes tales como *Tullan, Xilotepec,* pero conservaron su idioma, notable por su rudeza y por la aspiración de los sonidos, a pesar de ser abundante y expresivo. No conocieron más que algunas industrias muy ordinarias y bajas. Todavía hoy en día los carboneros de México son otomíes. R. *oton.*

Otompan s. Localidad del estado de *Acolhuacan,* que contribuía al cuidado de los jardines y los palacios del rey de *Tetzcuco* (Sah., Clav., Olm.).

otompanecatl s. Habitante de *Otompan;* pl. *otompaneca* (Olm.).

Oton s. Jefe de los otomíes.

Otoncalpolco s. Templo situado sobre una elevación del occidente de *Mexico,* donde se retiraron los españoles después del desastre de la <Noche Triste> (Clav.).

otonchichimecatl s.; pl. OTONCHICHIMECA. Tribus compuestas por otomíes y chichimecas o que hablaban la lengua de los dos pueblos (Sah.). R. *otomitl, chichimecatl.*

Otoncoatl s. Jefe de los otomíes de *Teocalhuican,* que prestó ayuda a los españoles durante el sitio de *Tenochtitlan* (Sah.). R. *otomitl, coatl.*

Otontecutli s. Uno de los primeros jefes otomíes que fue elevado a la dignidad de dios (Sah.). R. *otomitl, tecutli.*

Otonteocalco s. Lugar cercano a *Tenochtitlan,* donde los españoles se reunieron después de haber sido arrojados de esa ciudad (Sah.). R. *otomitl, teocalli, co.*

otontlamacazque s.pl. Ministros, gobernadores de los otomíes (Sah.). R. *otomitl, tlamacazqui.*

otzaqua p. OOTZAQU: *n* (por *ni*)– cerrar, obstruir, cortar el camino. R. *otli, tzaqua.*

otzaqualiztli s.v. Acción de cortar, de cerrar un camino. R. *otzaqua.*

otzaquani s.v. El que prohíbe el paso, corta, cierra el camino. R. *otzaqua.*

otzin! interj. Rev. de o!

otzyotl s. Preñez. R. *otzti.*

otzontepeuac p. de TZONTEPEUA.

otzti u otztia p. OOTZTIC u OOTZTI: *n* (por *ni)*– estar embarazada, quedar preñada. *Nite* o *nitla*– preñar.

otztiliztli s.v. Embarazo. R. *otztia.*

otztli adj.v. Embarazada, preñada; *ye otztli,* está embarazada. R. *otztia.*

oualla p. del v.irreg. UALLAUH.

ouanecutli s. Jugo de maíz en estado de jarabe. R. *ouatl, necutli.*

ouapillin s. Planta de largo tallo, juncia (Sah.). R. *ouatl, pillin* (?).

ouaquauhtlaçolli s. Paja del maíz <restrojo>. R. *ouaquauitl, tlaçolli.*

ouaquauitl s. Caña seca de maíz. R. *ouatl, quauitl.*

ouatetzocotl s. Caña de maíz helada. R. *ouatl, tetzocotl.*

ouatl s. Tallo tierno de maíz.

ouaton u ouatontli s.dim. de OUATL. Cañita de maíz; en s.f. codorniz hembra (Sah.).

oui adj. Difícil, peligroso; *amo oui,* fácil, no difícil.

ouica adv. Difícilmente, con trabajo. R. *oui, ca.*

ouicaicuiloa p. OOUICAICUILO: *nitla*– cifrar, escribir en clave. R. *ouica, icuiloa.*

ouicayo adj. Difícil, peligroso; *amo ouicayo,* fácil, que no ofrece dificultad. R. *ouicayotl.*

ouicayotica adv. Difícilmente, trabajosamente, peligrosamente. R. *ouicayotl, ca.*

ouicayotl s. Dificultad, peligro; *amo ouicayotl,* facilidad, sin dificultad. R. *oui.*

ouicamati p. OOUICAMA: *nitla* o *nic*– considerar algo como difícil, peligroso. R. *ouica, mati.*

ouican s. Lugar peligroso, oscuro, terrífico, cubil de bestias fieras. R. *oui, can.*

ouicanaquia p. OOUICANAQUI: *nin* (por *nino)*– ponerse en un apuro, en una dificultad, estar en peligro. *Nite*– meter, echar a alguien en un apuro, en un peligro, etc. R. *ouican, aquia.*

ouicanquixtia p. OOUICANQUIXTI: *nite*– sacar a alguien de un mal paso, de una dificultad, de un peligro, etc. También se dice, sin comp.: *ouican nite-quixtia.* R. *ouican, quixtia.*

ouicatiuh p. OOUICATIA: *m* (por *mo)*– andar, marchar con dificultad; *çan quenin m-ouicatiuh,* está débil, enclenque, apenas puede tenerse en pie. R. *ouica.*

ouicatlatoa p. OOUICATLATO: *n* (por *ni)*– decir cosas sutiles, difíciles de entender. R. *ouica, tlatoa.*

ouicatlatoani s.v. Hablador hábil, sutil. R. *ouicatlatoa.*

ouicatlatole adj. Hábil, de lenguaje sutil. R. *ouicatlatolli.*

ouicatlatoliztli u ouicatlatolli s.v. Lenguaje sutil, hábil. R. *ouicatlatoa.*

ouicauh adj.v. Turbado, incómodo, inhábil; *atlei ouicauh,* hábil, diestro, desembarazado. R. *oui.*

ouiotl u ohuiotl s. (Par.). Lo que concierne a los caminos. R. *otli.*

ouipoloa p. OOUIPOLO: *nin* (por *nino)*– extraviarse, perder su camino. R. *otli, poloa.*

ouiptla cf. UIPTLA.

ouiti p. OOUITIC: *n* (por *ni)*– estar en peligro, hablando de un enfermo o de cualquiera que está expuesto; *on-ouitic!* (Olm.), ¡oh, qué infeliz soy! Impers. *tla-ouiti* (Olm.), todos están inquietos. R. *oui.*

ouitic adj.v. Inflamado, enconado, grave, malo. R. *ouiti.*

ouitica p. OOUITICATCA, v.n. Ser áspero, malo, difícil: *texcalli ouitica,* roca escarpada, peligrosa. R. *oui, ca.*

ouiticac p. OUITICACA, v.n. Ser áspero, escarpado; *ouiticac otli,* camino malo, áspero. R. *oui, icac.*

ouitilia p. OOUITILI: *nin* (por *nino)*– meterse en dificultades, en trabajo, en peligro, etc.; *oc cenca ic m-ouitilia,* hay más que temer por allá, se expone uno más al peligro. *Nite o nic*– poner en peligro, en trabajos a alguien. *Nitla* o *nic*– empeorar, hacer peor una cosa, más mala; *nino-mati ca in tequitlahuanque ca c-ohuitilia inyolia* (Par.), pienso que los borrachos ponen en peligro su alma. R. *ouiti.*

ouitiliztli s.v. Dificultad, engorro, peligro. R. *ouiti.*

ouititicac p. OOUITITICACA, v.n.frec. de OUITICAC. Ser difícil, rudo, escarpado; *ouititicac otli,* camino malo, empinado.

ouititiuh p. OOUITITIA, v.n. Inflamarse, enconarse, empeorar, hablando de una herida. R. *ouiti.*

ouitlatole adj. Sutil, de lenguaje hábil. R. *ouitlatoliztli.*

ouitlatoliztli s. Lenguaje sutil y hábil. R. *oui, tlatoliztli.*

ox p. de OYA.

oxiotia u oxiutia p. OOXIOTI, etc.: *nitla*– untar, frotar una cosa con *oxiotl.*

oxiotl s. Esencia de trementina. En comp.: *yoxio,* su esencia; se dice en s.f. del hijo primogénito de un gran señor.

oxiotzontli u oxiotzuntli s. Cabellos fijados con goma o resina. R. *oxiotl, tzontli.*

oxitl s. Especie de ungüento hecho con trementina, que se dice fue inventado por la diosa *Tzapotlatenan* (Clav.).

oxiuhcayotl s. Cosa concerniente al año pasado o a dos años atrás (Olm.). R. *ome, xiuitl.*

oxiuhcaua p. OOXIUHCAUH: *m* (por *mo)*– descansar durante dos años; *m-oxiuhcaua,* ella [la tierra] está dejada, o la que está dejada en barbecho por dos años. *Nitla*– dejar algo durante dos años. R. *onxihuitl, caua.*

oxiuia p. OXIUI: *nin*– untarse, frotarse con ungüento. R. *oxitl.*

oxiutia cf. OXIOTIA.

Oxomoco s. Mujer de *Cipactonal,* tal vez la misma divinidad que la Venus mexicana, *Tlaçolteotl.* A *Oxomoco* y a *Cipactonal* se los considera los inventores de la nigromancia.

oxxiuhtia (por *on-xiuhtia)* p. OOXXIUHTI: *n* (por *ni)*– tener dos años de edad o permanecer dos años en un lugar; **oxxiuhtia cauallo,* potro de dos años. R. *ome, xiuhtia.*

oxxiuhtilia p. OOXXIUHTILI: *n* (por *ni)*– vivir, pasar dos años en un lugar. R. *oxxiuhtia.*

ozcoa p. OOZCO: *nin* (por *nino)*– calentarse delante de un fuego.

oztoa, oztoua o uztoa, etc. s. Zorra, cuadrúpedo que vive en las cavernas y se alimenta de ratones, de ardillas y de conejos (Hern., Sah.). R. *oztotl.*

oztoaquia p. OOZTOAQUI: *nite*– meter a alguien en una cueva; en s.f. dañarlo (Olm.). R. *oztotl, aquia.*

Oztoc nombre de un manantial cercano al *Citlaltepetl* (Sah.). Cf. OZTOTL.

oztocayotl s. Algo referente a una cueva, a una mina. R. *oztotl.*

oztoyo adj. Cavernoso, lleno de cuevas. R. *oztotl.*

Oztomantlan población de la provincia de *Cohuixco,* conquistada por *Moteuhçoma I* (Clav.).

oztomeca pl. de OZTOMECATL.

oztomecacalli s. Hostería, albergue. R. *oztemecatl, calli.*

***oztomecacauallopixqui** s.v. Carretero. R. *oztemecatl, cauallo, pia.*

oztomecachixqui s.v. Hotelero, el que da albergue a los mercaderes. R. *oztomecatl, chia.*

oztomecapixqui s.v. Carretero, el que transporta a los mercaderes. R. *oztomecatl, pia.*

oztomecati p. OOZTOMECATIC: *n* (por *ni)*– comerciar, traficar.

oztomecatl s. Comerciante; pl. *oztomeca.* R. *oztomecati.*

oztopillin s. Junco largo, grueso y redondo, juncia. R. *oztotl, pillin* (?).

Oztopolco s. Lugar cercano a *Tetzcuco* (Clav.). R. *oztotl, pol, co.*

Oztoticpac población cercana a *Otompan,* tributaria del imperio mexicano (Clav.); este nombre ha sido dado a varias localidades y también a un barrio de *Tetzcuco; Oztoticpac nitla-melahuaz* (Par.), iré directamente por *Oztoticpac.* R. *oztotl, icpac.*

oztotl s. Caverna. Con las posp. *c, icpac: oztoc,* en la caverna; *oztoticpac,* sobre la cueva.

oztotla s. Lugar de cavernas, lleno de cuevas. R. *oztotl, tla.*

Oztotlan s. Poblado de la vertiente del Pacífico (Sah.). R. *oztotl, tlan.*

Oztotlatlauhcan s. Población tributaria del imperio mexicano (Clav.). R. *oztotl, tlatlauia, can.*

oztoua cf. OZTOA.

P

pa p. OPA: *nitla–* teñir una cosa.

pa posp. que algunos autores consideran sinónimo de *pan*. Se une: 1] a los sustantivos, a las posp. *no, mo, i,* etc. y a los ind. *te, tla,* seguidos de los sufijos *c, co, tech, pani, tlani, tloc, uic,* etc. y significa: hacia, a, de, etc.; *ilhuicacpa hual mo-temohuiz in Totemaquixticatzin* (Car.), del cielo descenderá nuestro Salvador; *Mexicopa itztiuh* (Olm.), él va a *Mexico,* hacia *Mexico; Tetzcucopa ualitztiuh* (Olm.), él viene de *Tetzcuco; motlocpa nino-quetza* (Car.), me afilio a tu partido; *nouicpa xi-huallachia* (Car.), mira hacia mí; etc. 2] a los adj.n. con el significado de vez: *ceppa,* una vez; *oppa,* dos veces; *matlacpa,* diez veces; *tlapohualpa,* un número calculable de veces; *amo tlapohualpa* (Par.), un número incalculable de veces.

pa sílaba reduplicativa en los frec.: *papaca,* lavar mucho; *papanauia,* pasar a menudo, varias veces; etc.

paatica o pahatica adv. Con aguas, con perfumes suaves y fragantes. R. *paatl, ca.*

paatl o pahatl s. Agua de rosas, perfume agradable, en una palabra, todo lo que sirve para agradar al olfato y para suavizar la piel. R. *patli, atl.*

paca p. OPACAC u OPAC: *nitla–* lavar una cosa, estrujar las sábanas; frec. *nitlatlapaca,* lavar a menudo una cosa, lavar en distintos lugares.

pacalli s. Farmacia. R. *patli, calli.*

pacaltia p. OPACALTI: *nite–* hacer lavar a alguien. R. *paca.*

pacca adv. Alegremente, agradablemente, con gusto; *pacca yuian,* suavemente, tranquilamente; *ma çan pacca, yocoxca xi-nemi inin cemanahuac* (Par.), vive con todos en paz sobre esta tierra. R. *paqui, ca.*

paccacaqui p. OPACCACAC: *nitla–* escuchar de buena gana, gustosamente. R. *pacca, caqui.*

paccacelia p. OPACCACELI: *nitla* o *nic–* recibir algo con paciencia, aceptarlo de buena gana, con gusto. R. *pacca, celia.*

paccachiua p. OPACCACHIUH: *nitla* o *nic–* hacer algo con gusto, de buena gana. R. *pacca, chiua.*

paccayeliztli s. Salud, bienestar. R. *pacca, yeliztli.*

paccayhiouia p. OPACCAYHIOUI: *nitla–* soportar, recibir pacientemente una carga, un trabajo, una reprimenda, una desgracia, etc.; con *a* priv. *anitla-paccayhiouia,* ser impaciente, no soportar una cosa con resignación. R: *pacca, yhiouia.*

paccaitta p. OPACCAITTAC: *nite–* mirar a alguien con cara alegre; *ye nite-paccaitta,* calmarse, tranquilizarse a la vista de alguien. R. *pacca, itta.*

paccamachtia p. OPACCAMACHTI: *nite–* enseñar con gusto y paciencia. R. *pacca, machtia.*

paccanemi p. OPACCANEN: *ni–* vivir alegre y contento. R. *pacca, nemi.*

paccanemiliztica adv. Saludablemente, agradablemente. R. *paccanemiliztli, ca.*

paccanemiliztli s.v. Vida dulce, feliz y agradable, mansedumbre (Clav.). R. *paccanemi.*

paccanotza p. OPACCANOTZ: *nite–* hablar a alguien con alegría, con gusto; *ye nite-paccanotza,* calmarse al hablar con alguien. R. *pacca, notza.*

pacçotlaua p. OPACÇOTLAUH: *nite–* hacer una afrenta, ultrajar, decir injurias a alguien. R. *pacca, çotlaua.*

pacha adj. Lanudo, velloso, que tiene mucha lana o muchos pelos. R. *payatl.*

pachichina p. OPACHICHIN: *nitla–* chupar, engullir, etc. R. *patli, chichina.*

pachichiua p. OPACHICHIUH: *ni–* componer, preparar, hacer medicinas. R. *patli, chichiua.*

pachichiualiztli s.v. Preparación de medicamentos. R. *pachichiua.*

pachichiuani o pachichiuhqui s.v. Farmacéutico, el que prepara los remedios. R. *pachichiua.*

pachilhuia p. OPACHILHUI: *nitetla* o *nictla–* prensar, esconder, encubrir una cosa a alguien. Rev. de PACHOA.

pachiuhqui adj.v. Repleto, satisfecho; acercado, avanzado; *notech pachiuhqui,* acercado a mí, hablando de un objeto; *tetech pachiuhqui,* que está cerca de alguien; *yollo pachiuhqui,* convencido, persuadido; lit. espíritu satisfecho. R. *pachiui.*

pachiuhtica p. OPACHIUHTICATCA, v.n. Estar contento, satisfecho; *pachiuhtica noyollo,* mi corazón está satisfecho. R. *pachiui, ca.*

pachiui p. OPACHIUH: *ni* o *nom–* hartarse, llenarse, comer hasta la saciedad; estar satisfecho, contento; hundirse, destruirse; perder solidez <hazer assienta el edificio>; *in opachiuhque atli, niman ic oyaque* (Par.), cuando se saciaron de beber, se fueron; *noyollo pachiui,* estar contento, satisfecho; lit. mi corazón está lleno; *tetech ni-pachiui,* acercarse a alguien. Con *a* priv.: *ani-pachiui,* comer excesivamente, no saciarse nunca; *atetech ni-pachiui,* separarse, alejarse de alguien.

pachiuia p. OPACHIUI: *ninote* o *nicno–* espiar, vigilar, fiscalizar a alguien; *ninotlallantoca inic ninote-pachiuiz,* esconderse en la tierra para vigilar a alguien. *Ninotla* o *nicno–* acomodarle a uno una cosa; *atle quimo-pachiuia,* no ha triunfado en absoluto; *quimo-pachiuia,* conviene, es apropiado [para la enfermedad], hablando de un medicamento.

pachiuiliztli s.v. Hartazgo, hundimiento, desplome; *tetech pachiuiliztli,* acción de acercarse a alguien. R. *pachiui.*

pachiuini adj.v. Repleto; cercano; *amo pachiuini,* insaciable, glotón; *tetech pachiuini,* cercano a alguien. R. *pachiui.*

pachiuitia p. OPACHIUITI: *nite–* saciar, satisfacer a alguien. R. *pachiui.*

pachoa p. OPACHO: *nino–* bajarse, doblarse, apretarse el vientre, acurrucarse, agacharse, esconderse, etc.; *tetech nino-pachoa,* acercarse a alguien, apretarse contra él; *notech timo-pachoz* (Olm.), te acercarás a mí. *Ninotla–* cubrirse con algo, quedar cubierto por la caída de un muro, etc. *Nite* o *nic–* gobernar, mandar, apretar, estrujar, hacer bajar la cabeza a alguien; *teoyotica nite-pachoa,* ser prelado, administrar religiosamente; *te-pachoa,* él guía a la gente, es un padre, una madre, un jefe, un protector, etc. (Olm.); *itztic cecec tetech nic-pachoa,* amonestar; *atl cecec, tzitzicaztli tetech nic-pachoa,* corregir, castigar a alguien; lit. acercar a alguien el agua fría, la ortiga; *cococ teopouhqui tetech nic-pachoa,* empobrecer a alguien. *Nitetla–* cubrir a alguien con alguna cosa. *Nitla* o *nic–* presidir, dirigir, administrar, apretar, prensar, cubrir, incubar; *notech nic-pachoa,* acercar a sí un objeto; *tla-pachoa in totolin,* la gallina incuba; frec. *nitlatla-pachoa,* cubrir, poner un techo; *tetica nitlatla-pachoa,* edificar, construir sobre bóveda. Rev. *pachilhuia.*

pacholiztli s.v. Acción de guiar, de construir; *itztic cecec tetech pacholiztli,* reprimenda, corrección. R. *pachoa.*

pacholoni adj.v. Sumiso, sujeto, vasallo. R. *pachoa.*

pachtecatl s. Sacerdote que hacía el oficio de copero mayor y se ocupaba en dar de beber a los cantores de los templos. R. *pachtli, teca.*

pachtli s. Malhojo; planta parásita que crece sobre los árboles con la que se decoraba los templos para las ceremonias (Sah.).

pachxochitl s. Hierba que los chichimecas utilizaban para hacer coronas (Aub.). R. *pachtli, xochitl.*

pacyoacaltontli s. Lanzadera de tejedor. R. *pacyotl, acaltontli.*

pacyotl s. Trama.

pacyotl s.v. Alegría; *atle pacyotl,* melancolía. En comp.: *nopac,* mi alegría; *mopac,* tu alegría, etc.; *atle ipac,* melancólico; lit. su alegría no está en nada. R. *paca.*

pacoa impers. de PAQUI.

paçollalia p. OPAÇOLLALI: *nitla–* enroscar, enredar una cosa. R. *paçoloa, tlalia.*

paçoloa p. OPAÇOLO: *nino* o *nitla–* erizarse el pelo, ponerse de punta.

paçoltic adj.v. Enredado, enroscado, lanudo. R. *paçoloa.*

pacqui adj.v. Alegre, agradable, jovial. R. *paqui.*

pactaliztli s.v. Tranquilidad, placer, alegría; *çan pactaliztli,* ociosidad. R. *paqui.*

pactani adj.v. Salvado, fuera de peligro, seguro, aquietado, tranquilo. R. *paqui.*

pacteca p. OPACTECAC: *nite–* ultrajar, injuriar, escarnecer a alguien. R. *paqui, teca.*

pactia p. OPACTI: *nite–* dar placer a alguien, alegrarlo. *Nitla* o *nic–* disfrutar de una cosa, sentir placer a causa de esta cosa; *amo nitla-pactia,* sentir pena. R. *paqui.*

pactica p. OPACTICATCA: *ni–* estar contento, alegre; satisfecho, tranquilo; *pactica in notlacaquia,* mi juicio es libre, sano, seguro. R. *paqui, ca.*

pactinemi p. OPACTINENCA u OPACTINEMIA: *ni–* estar fuerte, robusto, tener buena salud, estar alegre, contento, satisfecho; *oc cenca ni-pactinemi,* valer más, estar en mejor estado. R. *paqui, nemi.*

pactinemiliztli s.v. Satisfacción del que está en buena salud, fuerza de temperamento; salutación (J. B.). R. *pactinemi.*

pacxantzin s. *Planta subsidens* (Hern.). Planta medicinal llamada también *texextlacotl* o *tlacocalacan.*

pacxixitli s. Tipo de pájaro.

pahatica cf. PAATICA.

pahatl cf. PAATL.

pai p. OPAIC: *ni–* tomar, beber una poción, una medicina, un remedio. R. *patli, i.*

payana p. OPAYAN: *nitia–* aplastar los terrones, romper, hacer pedazos, desmigajar, etc.

payatl s. Tipo de gusano peludo, oruga.

payauilia p. OPAYAUILI: *nitetla–* desmigajar algo para dar de comer a las gallinas. R. *payaui(?).*

pain s.v. Corredor ágil. R. *paina.*

paina p. OPAIN: *ni–* correr de prisa, con agilidad.

painal o **painalton** s. apócope del desusado *painalli* o del dim. *painaltontli.* Corredor ágil, rápido; nombre del vicario del dios de la guerra *Uitzilopochtli;* era el mensajero de la muerte, que en los combates incitaba a la matanza (Sah., Clav.). R. *paina.*

painaliztli s.v. Acción de correr con rapidez, celeridad, agilidad, ligereza. R. *paina.*

Painallan población de la provincia de *Coatzacualco,* patria de la india *Malintzin* (Clav.). R. *paina, tlan.*

painaltia p. OPAINALTI: *nite–* hacer correr rápido a alguien. R. *paina.*

painalton cf. PAINAL.

painani s.v. El que corre con rapidez, con ligereza. R. *paina.*

paini s.v. El que bebe un brebaje, una medicina, etc. R. *pai.*

paitia p. OPAITI: *nino–* tomar un purgante, darse una poción, engullir un veneno, etc. *Nite–* hacer beber a alguien un purgante, un brebaje, etc. R. *pai.*

paiximatqui s.v. Herbolario, el que conoce los remedios. R. *patli, iximatqui.*

pal posp. Por, por medio de, cerca, con, etc.; se une a los pos. *no, mo, i,* etc.: *mopal nitla-qua* (Car.), yo como por ti; *ipal,* por él, por su conducto; *ipal yeloani,* hotelero, posadero, el que alberga a gente en su casa; *ipal nitla-qua in notecuiyo* (Car.), yo como gracias a mi dueño; *tepal,* en confidencia con alguien, por alguien, etc. Rev. *paltzinco: ma mopaltzinco xinechmopalehuili* (Car.), ayúdame por ti mismo; *ipaltzinco ti-nemi in totecuiyo* (Car.), nosotros vivimos por Nuestro Señor; *tepaltzinco,* por alguien.

palanaltia p. OPALANALTI: *nitla* o *nic–* hacer podrir, corromper una cosa; *tla-palanaltia,* él corrompe una cosa, o <el que tiene podrido el miembro genital> o roído por la enfermedad. R. *palani.*

palanca s.v. usado solamente en comp.: *nopalanca* (Par.), mi podredumbre, mis faltas, mis pecados. R. *palani.*

palancacoatl s. Serpiente muy venenosa que exhala un olor fétido (Sah.). R. *palanqui, coatl.*

palancapatli s. Planta muy usada para la curación de las llagas. Cf. NANAUAPATLI. R. *palanqui, patli.*

palancapoçaualiztli s.v. Tumor, absceso, postema. R. *palani, poçaua.*

palani p. OPALAN: *ni–* pudrir; *cen* o *uel ni-palani,* podrir completamente; *opalan,* está podrido, corrompido, [huevo] echado a perder, hediondo, estropeado.

palaniliztli s.v. Podredumbre, pus. R. *palani.*

palaniltia p. OPALANILTI: *nitla–* hacer podrir, corromper una cosa. R. *palani.*

palanini adj.v. Que se corrompe. R. *palani.*

palanqui adj.v. Podrido, corrupto; pl. *palanque.* En comp.: *nopalancauh,* mi cosa podrida; pl. *nopalancauan.* R. *palani.*

palaxyoyopeui adj.v. Que tiene costras de roña. R. *palaxtli, yopeua.*

palaxyoyopeuiliztli s.v. Costra de roña. R. *palaxtli, yopeua.*

palaxtli s.v. Llaga, herida, tumor; *teuitecca palaxtli,* llaga, herida hecha con una espada, un bastón, etc.; *timallo palaxtli,* llaga en supuración, llaga enconada. R. *patlani.*

paleuia p. OPALEUI: *nino–* ser útil a sí mismo. *Nite* o *nic–* servir, favorecer, sostener a alguien, ayudarlo; *nech-paleuia,* [esto] me es ventajoso, favorable; con la neg. *anite-paleuia,* no favorecer a alguien; *tla-paleuia,* ayudar, apoyar, hablando de una cosa.

paleuiloni adj.v. Digno de ser ayudado, animado, favorecido. Se dice de personas y de cosas. R. *paleuia.*

paiia p. OPALI: *nic–* colorear, teñir un objeto. R. *pa.*

palli s.v. Color, tintura negra; las mujeres la utilizaban principalmente para teñirse el cabello (Sah.). R. *pa.*

paloa p. OPALO: *nitla–* probar un guiso, mojar el pan en un caldo, en una salsa, etc.; frec. *nitlatla-paloa,* probar varias cosas.

palti p. OPALTIC: *ni–* mojarse; *cenca ni-palti,* mojarse mucho; *tlani* o *tlanipa ni-palti,* mojarse por dentro, por abajo.

paltia p. OPALTIAC, OPALTIC u OPALTIX: *ni–* cf. PALTI.

paltic adj.v. Mojado; *paltic chalchiuitl,* piedra preciosa. R. *palti.*

paltilia p. OPALTILI: *nite–* mojar a alguien. *Nitla–* mojar una cosa. R. *palti.*

paltiliztli s.v. Mojadura, acción de mojar. R. *paltilia.*

paltzinco rev. de PAL.

pamaca p. OPAMACAC: *nite–* dar una lavativa a alguien, darle una medicina; a veces se añade *tecuitlapampa,* por detrás. R. *patli, maca.*

pamictia p. OPAMICTI: *nino–* envenenarse, matarse tomando un brebaje. R. *patli, mictia.*

ver pamili (p 373)

pamitl s. Bandera, estandarte. En comp.: *nopan,* mi bandera; *ipan,* su bandera.

pamitl (p. 373)

pampa posp. Por, por amor, a causa de; se une a los pos. *no, mo, i,* etc.: *mopampa nic-chiuaz in* (Car.), por ti lo haré; *topampa oquichtli omo-chiuhtzinoco* (J. B.), por nosotros se hizo hombre; *tepampa nitlatzaqua* (Car.), pago por alguien, expío sus faltas. R. *pan, pa.*

pan posp. Dentro, sobre, en, durante, por. Se une: 1] a los sustantivos: *apan,* sobre el agua; *tlalpan,* sobre la tierra; *neçaualizpan,* durante la cuaresma, durante el ayuno; etc.; 2] a los adj. pos. *no, mo, i,* etc.: *nopan,* sobre mí, por encima de mí, por mí, en mis tiempos: *nopan xi-tlato,* habla por mí; *mopan,* sobre ti; *ipan,* sobre él, encima, en su casa; *ipan oni-calaquito* (Car.), entré en su casa; *in ipan in xiuitl,* en este año; *atle ipan tinech-itta,* no me tienes en cuenta para nada; *atle ipan ca in iyollo,* desprovisto; *çan ipan* o *uel ipan,* ordinario, mediano, mediocre, un poco, de alguna manera; se dice también: *çan ipan yectli* o *qualli,* bien, conveniente, moderadamente; *ye ipan* o *ye uel ipan,* ya es tiempo, he aquí el momento; *ye ipan ti-cate in neçaualiztli* (Olm.), estamos ya en tiempo de ayuno; *ipan in tepetl* (Par.), sobre la montaña; *ipan* sirve también para unir los adj.n. y significa además, más: *macuilpoalli ipan caxtolli onnanui,* ciento diecinueve; lit. cinco veintes más quince y cuatro; *topan,* sobre nosotros; *aquen topan,* eso no nos concierne, no tenemos nada que ver en ello; *amopan,* sobre vosotros; *impan,* sobre ellos, en su tiempo; *amo impan omo-chiuh in ye huecauh tlaca in tlein axcan topan mochiua* (Car.), no ocurrió en tiempos antiguos lo que ocurre en nuestro tiempo; *tepan,* sobre alguien.

pan con los pos. *no, mo, i,* y los sufijos *i, ti, iti, ia, tia* o *itia,* forma un verbo irreg. que significa convenir, ir bien (Olm.), llegar, suplir el tiempo de; pres. *nopan i,* etc.; imperf. *nopan ia, tia, itia, iaya* o *itiaya;* p. *onopan ic, tic, itic, ix, tix* o *itix;* pluscuamp. *onopan iaca, itica, tica, ixca, tixca,* etc.; f. *nopan iz, tiz, itiz, iaz, tiaz* o *itiaz;* imp. *ma nopan i, ti, iti, ia, tia* o *itia; uel nopan i in notilma,* mi traje me va bien; *nopan i,* conservar su dignidad, su rango; *aocmo nopan i,* degenerar, no mantenerse a la altura de su posición, etc.; frec. *papan i: huel*

mopapan i in motlaquen (Par.), tus vestiduras te sientan bien; impers. *tepan i, ti,* etc.; *uel otepan ic in tlaqualli,* la comida es igual para todos; *tepan tic,* esto ocurrió en tiempos de alguien.

panamaca p. OPANAMACAC: *ni–* vender medicamentos, ser farmacéutico. R. *patli, namaca.*

panamacac o panamacani s.v. Farmacéutico, droguero. R. *panamaca.*

panamacoyan s.v. Farmacia, droguería. R. *panamaca, yan.*

panauia o panahuia p. OPANAUI, etc.: *nite–* vencer, sobrepasar, avanzar a alguien, hacer atravesar un arroyo a alguien. *Nitla* o *nic–* violar, transgredir, infringir una orden, borrar, sobrepasar, eclipsar una cosa con otra más brillante, más reluciente; *tic-panahuia in inahuatil in teotl* (Par.), violas la ley de Dios; *Mexico qui-panauia in Tetzcuco inic uei altepetl* (Olm.), *Mexico* es una ciudad más grande que *Tetzcuco; panauia* se usa en los superlativos: *tla-panauia inic qualli* (Olm.), óptimo, excelente; *in cepayahuitl motla-panahuia inic* o *ic iztac* (Car.), la nieve es blanquísima, sobrepasa a cualquier otra cosa por su blancura. Pas. *panauilo.*

panauilia p. OPANAUILI: *nicno–* sobrepasar, estar por encima; *atle imma quimo-panauilia,* nada lo sobrepasa, nada está por encima. R. *panauia.*

panauilmati p. OPANAUILMA: *ninote–* ser presuntuoso, individualista, preferirse a los demás; *motę-panauilmati,* se coloca por encima de los demás, es vano, presuntuoso, egoísta. R. *panauilia, mati.*

panauilo adj.v. Superado, vencido, etc. Pas. de PANAUIA.

panauiloni adj.v. Navegable, que se puede atravesar; *uel panauiloni,* muy navegable. R. *panauia.*

panauiltia p. OPANAUILTI: *nitetla–* preferir, poner por encima. *Nitla* o *nic–* preferir, querer, estimar una cosa más que otra. R. *panauia.*

panauiltoca p. OPANAUILTOCAC: *ninote–* considerarse superior a los demás, colocarse por encima de ellos. R. *panauiltia, toca.*

panauitica p. OPANAUITICATCA: *nite–* aventajar, ser más alto que los demás. R. *panauia, ca.*

panauitiquiça p. OPANAUITIQUIZ: *nite–* pasar rápidamente, sin mirar, sin prestar atención a nadie. R. *panauia, quiça.*

panauitiuh p. OPANAUITIA: *nite–* avanzar a alguien que anda. R. *panauia.*

Panchimalco población que pagaba un tributo a los monarcas mexicanos (Clav.). R. *pantli, chimalli, co.*

pancholoa p. OPANCHOLO: *ni–* saltar. R. *pani, choloa.*

pancholoani o pancholoqui s.v. Saltador. R. *pancholoa.*

pancholoiztli s.v. Salto. R. *pancholoa.*

pancholoqui cf. PANCHOLOANI.

Panco s. Lugar donde según la tradición habrían desembarcado los primeros habitantes de México; hoy en día se llama Pánuco (Sah.). R. *pano, co.*

pani adv. Arriba, en la cima, en la superficie, afuera; *pani ni-ca,* estar en la cumbre, a la cabeza, afuera, etc.; *pani ca,* es evidente, manifiesto; *çan pani,* exteriormente, en la parte de afuera, en la superficie, superficialmente, con disimulo. Con la posp. *pa: panipa,* exteriormente, en la parte de afuera.

pan i cf. PAN.

pania p. OPANI: *nitla–* poner, echar chile o miel en las gachas tales como el *atolli,* el *pinolli,* etc.

pan ia cf. PAN.

paniilpitza p. OPANIILPITZ: *nitla–* soplar por encima o fuera de una cosa. R. *pani, ilpitza.*

paninextia p. OPANINEXTI: *nitla* o *nic–* manifestar, descubrir lo que se lleva en el corazón. Se dice también con *ual: niq-ual-paninextia.* R. *pani, nextia.*

paninezqui adj.v. Patente, manifiesto, evidente. R. *paninextia.*

panipa cf. PANI.

pan iti o pan itia cf. PAN.

panitia p. OPANITI: *nino–* vestirse bien; *mo-panitia,* se arregla bien, es elegante. *Nicno–* convenir, sentar bien, hablando de una cosa, estar satisfecho de ella; *nechmo-panitia,* esto me va; *quimo-panitia,* le sienta bien, le conviene, le va bien; *amo quimo-panitia,* esto no le va. R. *pan, itia.*

panitl s. Bandera, estandarte. En comp.: *nopan* (Olm.), mi bandera; *mopan,* tu bandera; *ipan,* su estandarte. Cf. PAMITL y PANTLI.

panitlaça p. OPANITLAZ: *nitla* o *nic–* divulgar, publicar, anunciar, dar a conocer una cosa. R. *pani, tlaça.*

panitlacuiloa p. OPANITLACUILO: *ni–* escribir sobre algo. R. *pani, cuiloa.*

panitlalia p. OPANITLALI: *nitla* o *nic–* imponer, poner sobre una cosa. También se dice, sin comp.: *pani nitla-tlalia* o *nic-tlalia.* R. *pani, tlalia.*

pano p. OPANOC: *ni–* pasar, cruzar un río a pie, nadando, en barca o de otro modo; *acaltica ni-pano,* navegar en general. Impers. *panoa, panoua* o *panolo,* se navega, se pasa; *uel oncan panoua,* es navegable, se puede cruzar.

panoayan s.v. Vado, lugar por donde se puede atravesar un río, navegar. R. *pano, yan.*

Panoayan nombre antiguo de la provincia de Pánuco (Sah.).

panocuia p. OPANOCUI: *nic–* llevar mercancía a todos los mercados, ir de casa en casa. R. *pano, couia.*

panocuitiuh p. OPANOCUITIA: *qui–* andar reunido, apretado, hablando de un rebaño, de un escuadrón de soldados. R. *panocuia.*

panoliztli s.v. Travesía; *acaltica panoliztli,* navegación, travesía sobre el mar. R. *pano.*

panolo impers. de PANO.

panoni s.v. Pasajero; *acaltica panoni,* navegante. R. *pano.*

panotecatl o pantecatl s. Habitante de *Panoayan;* pl. *panoteca* o *panteca* (Sah.).

panotla p. OPANOTLAC: *nitetla* o *nicte–* publicar, divulgar una cosa. R. *pani.*

Panotlan s. Nombre antiguo de la provincia de Pánuco (Sah.). R. *pano, tlan.*

panoua impers. de PANO.

panouani s.v. Flete, pasaje sobre un barco. R. *pano.*

panquetzaliztli s. "Despliegue de banderas". 15º mes del año, durante el cual se renovaban los límites de los campos. En los primeros días se celebraba la tercera fiesta del dios *Uitzilopochtli* (Sah., Clav.). R. *pantli, quetza.*

panquiztica p. OPANQUIZTICATCA: *ni–* sobrepasar en altura, ser más alto. R. *pani, quiça, ca.*

pantecatl cf. PANOTECATL.

Pantecatl s. Uno de los dioses del vino (Sah.). R. *pantli, teca.*

pan ti o pan tia cf. PAN.

Pantitlan s. Lugar donde habitaron los aztecas (Bet.) ‖ Punto de la laguna de *Mexico* donde se decía que un agujero absorbía las demasías del agua; durante ciertas ceremonias se arrojaban en aquel lugar las víctimas y los objetos que habían servido para inmolarlas (Sah.). R. *pantli, tlan.*

pantlaça p. OPANTLAZ: *nino–* mostrarse, hacerse ver, enorgullecerse. *Nite–* exaltar, alabar, elogiar a alguien. *Nitla* o *nic–* divulgar, publicar, descubrir, dar a conocer una cosa; levantar, acrecentar, engrandecer un país (Olm.); escalar, ir hacia la cima de una montaña, etc. Rev. *pantlaxilia.* R. *pani, tlaça.*

pantlaxilia p. OPANTLAXILI: *ninote* o *nicno–* encumbrar a alguien; *oquimo-pantlaxili* (Olm.), él lo ha levantado, engrandecido. *Nite* o *nic–* adivinar las intenciones de alguien, descubrir su fraude, decirle sus defectos. *Nitetla* o *nicte–* dar a conocer el secreto, el defecto, la fortuna de alguien. Rev. de PANTLAÇA.

pantlaxtlani p. OPANTLAXTLAN: *nino–* desear los honores, querer engrandecerse. R. *pantlaca, tlani.*

pantli s. Bandera, estandarte, muro, línea, hilera. En comp.: *nopan,* mi bandera; *mopan,* tu bandera; *ipan,* su bandera. Se usa en numeración para contar las filas de personas o de cosas; *cempantli,* una hilera; *macuilpantli,* cinco hileras; *matlacpantli once,* once hileras; etc.

panuetzi p. OPANUETZ: *ni–* obtener honores, elevarse; escalar una altura; sudar. También se dice *pauetzi.* R. *pani, uetzi.*

panuetzqui adj.v. Elevado. R. *panuetzi.*

panuetztica p. OPANUETZTICATCA: *ni–* ser levantado por encima de los demás. R. *panuetzi, ca.*

panuetztiuh p. OPANUETZTIA: *ni-* elevarse, subir, escalar una colina. R. *panuetzi.*

panxochitl s. Planta medicinal, llamada

también *chilpanxochitl* o *chilpantlaçolli* (Hern.). R. *pantli, xochitl.*

papaca p. OPAPAC u OPAPACAC, frec. de PACA: *nino–* lavarse. *Nite* o *nic–* lavar a alguien; despreciar, injuriar, desacreditar, ultrajar, deshonrar; se dice principalmente de una mujer en relación con otra. *Nitla* o *nic–* limpiar, lavar cosas.

papachca p. OPAPACHCAC, v.n. Cuajarse, congelarse, coagularse.

papachcac o papachcatica adj.v. Cuajado, congelado, coagulado, etc. R. *papachca.*

papachiuia p. OPAPACHIUI, frec. de PACHIUIA: *ninote–* espiar, acechar a alguien.

papachoa p. OPAPACHO, frec. de PACHOA: *nite* o *nic–* transportar, ayudar a alguien, sostener las piernas de un enfermo, etc. *Nitla* o *nic–* amontonar, apretar, estrujar una cosa; *notech nic-papachoa,* acercar una cosa, ponerla cerca de uno.

papachtic adj. Que tiene un mechón de cabellos. R. *papachtli.*

papachtli s.v. Mechón, copete [de cabellos, etc.]. R. *papachoa.*

papacoa impers. de PAPAQUI.

papaçoliuhtica p. OPAPAÇOLIUHTICATCA, v.n. Estar doblado, enrollado, hablando de un objeto. R. *papaçoloa, ca.*

papaçoloa p. OPAPAÇOLO: *nitla–* revolver, mezclar alguna cosa, mezclar reflexiones sin conexión entre sí. R. *papachtli, çoloa.*

papayan s. Pan segundo, pan moreno. R. *papayana.*

papayana p. OPAPAYAN, frec. de PAYANA: *nitla* o *nic–* partir los terrones, desmigajar.

papal adj. Hablador, charlatán. R. *papaloa.*

papalani p. OPAPALAN, frec. de PALANI: *ni–* estar lleno de heridas.

papalca p. OPAPALCATCA: *ni–* hablar mucho, ser charlador. R. *papal, ca.*

papallotl s. Cháchara, habladuría. R. *papal.*

papaloa p. OPAPALO, frec. de PALOA: *nino–* lamerse. *Nite–* lamer a alguien. *Nitla–* lamer una cosa.

Papaloapan s. Río que desagua en el golfo de México. R. *papalotl, apan.*

papaloyo adj. Que tiene mariposas; *papaloyo tilmatli tenixio* (Sah.), ropaje sobre el cual se habían tejido con plumas blancas unas mariposas y cuyos bordes llevaban ojos tejidos sobre fondo negro. R. *papalotl.*

papalomichin s. Pescado de mar llamado así por los mixtecas y que los mexicanos llamaban *tzatzapalmichin* (Sah., Hern.). R. *papalotl, michin.*

papaloquilitl s. Hierba odorífera y sabrosa, de hojas redondas; crece en tierra caliente (Sah.). R. *papalotl, quilitl.*

papalotepito o papalotepiton s.dim. de PAPALOTL. Mariposita.

papalotl s. Mariposa.

Papalotlan s. Lugar cercano a la ciudad de *Tetzcuco* (Clav.). R. *papalotl, tlan.*

papalotontli s.dim. de PAPALOTL. Mariposita.

papanauia p. OPAPANAUI, frec. de PANAUIA: *tito–* hacer una cosa a competencia, a cual mejor. *Nite–* pasar a menudo frente a alguien, llevar mucha gente en una barca o sobre las espaldas.

papan i frec. de PAN I.

Papantzin s. Princesa, hermana del rey *Moteuhçoma II;* se dice que resucitó y predijo al monarca el fin del imperio mexicano (Clav., Torq.).

papanuetzi p. OPAPANUETZ, v.n. Alterarse, cambiar, hablando de un objeto; *papanuetzi in amatl,* el papel se altera <passarse el papel>.

papaqui p. OPAPAC, frec. de PAQUI: *ni–* estar a gusto, alegrarse, glorificarse; *teca ni papaqui,* alegrarse del mal ajeno. *Nitla* o *nic–* gozar, servirse de una cosa muy a menudo, muchas veces. Impers. *papacoa.*

papaquilizilhuitl s. Día de fiesta, día de alegría. R. *papaquiliztli, ilhuitl.*

papaquiliz'ica adv. Alegremente; *teca papaquiliztica,* alegrándose del mal de otros. R. *papaquiliztli, ca.*

papaquiliztlalhuia p. OPAPAQUILIZTLALHUI: *nite–* anunciar una fiesta, ordenar diversiones. R. *papaquiliztli, tlalhuia.*

papaquiliztli s.v. Júbilo, alegría; gloria, glorificación; *nelli papaquiliztli,* verdadera gloria; *teca papaquiliztli,* alegría debida al mal ajeno. R. *papaqui.*

papaquilizxiuitl s. Año de júbilo, jubileo. R. *papaquiliztli, xiuitl.*

papaquiltia p. OPAPAQUILTI, frec. de PAQUILTIA: *nite–* alegrar a alguien, causar, procurar placer, regocijo a alguien.

papaquiltilia p. OPAPAQUILTILI: *ninote* o *nicno–* alegrar a alguien; *techmo-papaquiltiliz* (Par.), él nos alegrará. Rev. de PAPAQUILTIA.

papaquini adj.v. Jovial, alegre, contento; *teca papaquini,* contento de los males de otro. R. *papaqui.*

papatia p. OPAPATI, frec. de PATIA: *nitla–* corregir, rehacer, reparar, arreglar una cosa, raspar, etc.

papatilia p. OPAPATILI: *nitla–* cambiar, corregir una cosa. R. *papatia.*

papatla p. OPAPATLAC, frec. de PATLA: *tito–* trabajar con otros alternándose, relevarse. *Nite–* deshacer, censurar lo que los demás dicen o hacen. *Nitla–* cambiar, trocar, trastornar el orden establecido, desquiciar lo que está en orden.

papatlaca p. OPAPATLACAC, frec. de PATLANI: *ni–* temblar, tiritar de frío, revolotear, revolar, volar con rapidez, hablando de un pájaro; *noten papatlacæ,* mis labios tiemblan.

papatlacatoc p. OPAPATLACATOCA, v.n. Haber nacido hace poco, no tener sino las primeras hojas, hablando de las plantas que empiezan a crecer. R. *papatlaca, onoc.*

papatlantinemi p. OPAPATLANTINEN, frec. de PATLANTINEMI: *ni–* correr mucho; *yuhqui yequin timo-yeecoa inic ti-papatlantinemiz* (Olm.), también por fin te preparas para correr.

papatlaquiliztli s.v. Temblor, acción de temblar en general. R. *papatlaca.*

papatli s. Cabellera larga y en desorden de los sacerdotes indios.

papatza p. OPAPATZAC: *nitla–* cuajar, coagular la leche.

papatzaua p. OPAPATZAUH, frec. de PATZAUA: *nite–* destruir, deshacer, empequeñecer lo que los demás dicen o hacen.

papatzoa p. OPAPATZO, frec. de PATZOA: *nite–* meterse en un grupo de gente. *Nitla–* reblandecer algo con los dedos, abollarlo.

papatztic adj. Blando, magullado, muy maduro, hinchado, esponjoso. R. *papatzoa.*

papatzticayotl s. Blandura, estado de una cosa blanda. R. *papatzoa.*

papatztilia p. OPAPATZTILI: *nitla–* ablandar, magullar una cosa. R. *papatzoa.*

papaua s. El que tiene un mechón de cabellos; pl. *papauaque,* sacerdotes indígenas que se reunían con los nobles cuando se iba a elegir un jefe o un rey. R. *papatli.*

papauia p. OPAPAUI: *nitla–* lanzar gritos estrepitosos. Se dice hablando de los que bailan el *mitote* o danza en círculo.

papialoyan s.v. Farmacia, droguería. R. *patli, pia, yan.*

papiani s.v. Farmacéutico, droguero. R. *patli, pia.*

paqui p. OPAC: *ni* o *nino–* alegrarse, estar contento, sentir, recibir placer; *ye ni-paqui,* pacificarse, calmarse; *ni-paqui inic nimitzitta* (Car.), me alegro de verte; *noca paqui,* él se alegra de mis males; *teca ni-paqui,* alegrarse, reírse de los males de otro; *paqui in patolli,* el juego marcha bien; *amo paqui in patolli,* el juego se presenta mal. *Nitla* o *nic–* gozar de una cosa. Impers. *pacoa: çan yuhquin cochitlehualli temictli ipan tic-matizque in iz tlalticpac ic pacoa* (Car.), debemos ver como sueños las alegrías de la tierra.

paquiliztica adv. Con gozo, contento; *teca paquiliztica,* alegrándose de las desgracias de otro. R. *paquiliztli, ca.*

paquiliztli s.v. Alegría, felicidad, contento; *teca paquiliztli,* placer causado por la desgracia de otros. R. *paqui.*

paquilli adj.v. Burlado; *ica paquilli,* befado, burlado, escarnecido. R. *paqui.*

paquiltia p. OPAQUILTI: *nite–* hacer que alguien se alegre, darle gusto, procurarle contento. R. *paqui.*

paquini adj.v. Alegre, contento, jovial; *amo paquini,* triste, melancólico; *cenca paquini,* bueno, afable; *teca paquini,* contento de los males ajenos. R. *paqui.*

patcayotia p. OPATCAYOTI: *nite–* sustituir a alguien, remplazarlo en un empleo, etc. *Nitla–* pagar lo que se compra.

pati p. OPAT, v.n. Fundirse, licuarse, volverse agua, hablando del hielo, etc.

pati p. OPATIC: *ni–* estar mejor, estar curado, entrar en convalecencia.

patia p. OPATI: *nite–* curar a alguien; *çan tlatoltica nite-patia,* atraer por medio de la palabra, entusiasmar; en s.f. consolar, hacer

un acto de misericordia. *Nitla–* restaurar, reparar, arreglar, corregir una cosa, remediar. Este verbo va precedido bastante a menudo por *ça ic: ça ic nitla-patia,* arreglar una cosa. Pas. *patilo: noca tla-patilo,* recibir, obtener un empleo como consecuencia de una vacante. Impers. *patioa* o *patioua: tla-patioa,* hay hambruna o falta de lo esencial.

patic adj.v. Curado, convaleciente, que ya no está enfermo. R. *pati.*

patica adv. Con un medicamento, con la ayuda de una medicina; *patica necamapaquiliztli,* gargarismo. R. *patli, ca.*

patiyotl o patiotl s.v. Paga, precio, trueque. R. *patia.*

patiyotlalia o patiotlalia p. OPATIYOTLALI, etc.: *ni* o *nitla–* fijar el precio de una cosa. R. *patiyotl, tlalia.*

patilia p. OPATILI: *ninote* o *nicno–* curar a alguien; *xicmo-patili* (Par.), cúralo. *Ninotla* o *nicno–* vender, trocar, corregir, reparar, restaurar una cosa; corregirse, enmendarse; *xicmo-patili* (Par.), desátalo, cámbialo. *Nite–* desviar a alguien de su camino. *Nitla–* desaparear, separar, desatar, diluir, cambiar una cosa. R. *patia.*

patiliuhqui adj.v. Desensamblado, dislocado, desencajado, descoyuntado, desigual, etc. R. *patiliui.*

patiliui p. OPATILIUH, v.n. Desunirse, dislocarse. R. *pati.*

patiliuiliztli o patiliuiztli s.v. Dislocación, luxación, desencajamiento. R. *patiliui.*

patiliztli s.v. Curación, salud. R. *pati.*

patilloti p. OPATILLOTIC: *ni–* ser vicegobernador, sustituir. R. *patia.*

patillotia p. OPATILLOTI: *nite–* remplazar una persona por otra. R. *patilloti.*

patilo pas. de PATIA.

patiloni o patini adj.v. Saludable, que cura. R. *pati.*

patio adj. Que tiene precio, valor, es caro; *cenca patio,* extremadamente caro; *amo cenca patio,* barato. R. *patiotl.*

patioa o patioua impers. de PATIA.

patiomachiotia p. OPATIOMACHIOTI: *nite–* dar las arras a alguien. R. *patiomachiotl.*

patiomachiotl s. Arras, prenda de un contrato. R. *patiotl, machiotl.*

patiotia p. OPATIOTI: *nino–* estar a soldada, en prenda. *Nitla–* pagar una cosa, dar el precio de lo que se compra. Impers. *patiotiua: tlapatiotiua,* todo está caro, se venden las cosas a alto precio. R. *patiotl.*

patiotilia p. OPATIOTILI: *nic–* comprar, pagar una cosa. R. *patiotia.*

patiotl cf. PATIYOTL.

patiotlalia cf. PATIYOTLALIA.

patioua cf. PATIOA.

patiuani adj.v. Saludable, que cura. R. *patia.*

patiuhtli s. Precio, paga, prenda, salario. R. *patia.*

patla p. OPATLAC: *nino–* aburrirse, cansarse de esperar, desesperar, desconfiar. *Nite–* remplazar una persona por otra. *Nitla–* cambiar, intercambiar, trocar, fundir, diluir una cosa.

patlachtic adj.v. Largo, extendido; *patlachtic uapalli,* plancha larga. R. *patlaua.*

patlachuia p. OPATLACHUI: *nite–* masturbar a una mujer, hablando de otra mujer. R. *patlachtic.*

Patlahuatzin s. Mensajero tlaxcalteca enviado por Cortés a los habitantes de Cholula y maltratado por ellos (Torq., Clav.). R. *patlaua.*

patlani p. OPATLAN: *ni–* volar, tomar vuelo; *yuhquin ni-patlani,* correr con agilidad, dar la impresión de vuelo; *in yuh totolin teixco patlani* (Olm.), como la gallina, ella se echa a la cara de la gente; se dice para indicar que una mujer es orgullosa, arisca, mala.

patlanini s.v. Corredor; *yuhquin patlanini,* corredor ligero, que parece volar. R. *patlani.*

patlantinemi p. OPATLANTINEN: *ni–* volar, correr con rapidez; *tototl patlantinemi,* pájaro en vuelo. R. *patlani, nemi.*

patlaua p. OPATLAUH u OPATLAUAC, v.n. Ampliarse, alargarse, hablando de una cosa. *Nitla–* ampliar, agrandar algo; *tla-patlaua,* él agranda, o el que agranda una cosa.

patlauac adj.v. Amplio, espacioso; *patlauac otli,* camino grande, espacioso; *patlauac uictli,* pala ancha; *amo patlauac,* estrecho, que no es ancho; *amo patlauac uei atl,* mar estrecho. R. *patlaua.*

patlaualiztli s.v. Ampliación, anchura, amplitud. R. *patlaua.*

patlaxima p. OPATLAXIN: *nitla–* tallar, trabajar, cincelar, esculpir [la madera, una piedra, etc.]. R. *patla, xima.*

patli s. Medicina, medicamento, emplasto, ungüento; *patli tlatlalililli,* cubierto de emplastos, embadurnado de ungüentos; *iztac patli,* hierba medicinal (Hern.); *iztac patli pipitzauac,* otra hierba muy pequeña usada a menudo también como remedio. R. *pati.*

patoa p. OPATO: *ni–* jugar a los dados, a juegos de azar. Impers. *patolo* (Car.).

patoani s.v. Jugador de dados. R. *patoa.*

patolli s. Juego en general; juego algo parecido al de los dados, que consistía en marcar sobre una tela fina un cuadro en el cual se trazaban dos diagonales y dos líneas transversales; se echaban encima cuatro grandes frijoles perforados y según la posición en que quedaban con respecto a las líneas se ganaba un determinado número de guijarros; aquel que lograba tres seguidos era el vencedor. A menudo se jugaban cosas de precio, tales como collares de oro, piedras preciosas y turquesas finas (Sah., Clav.). R. *patoa.*

patolo impers. de PATOA.

patolquachtli s. Moneda pequeña, hebras de algodón, que servían para pagar las mercancías (Clav.). R. *patolli, quachtli.*

patoluapalli s. Tablero para jugar a los dados, al ajedrez, etc. R. *patolli, uapalli.*

patouia p. OPATOUI: *nite–* jugar a los dados, a un juego de azar con alguien.

patoxin s. Bolsa pequeña unida a una tela cuadrada, que colgaba de la espalda de un joven llamado *tlacauapan* que estaba destinado a ser inmolado al dios *Uitzilopochtli* (Sah.).

patzactic adj.v. Atizonado, helado. R. *patzaua.*

patzacuaqui p. OPATZACUAC, v.n. Añublarse el trigo, etc. R. *patzaua, uaqui.*

patzaua p. OPATZAUH, v.n. Desinflarse un tumor; atizonarse, helarse. *Nitla–* apretar, estrujar, comprimir, exprimir el jugo, etc.

patzauac adj.v. Añublado, helado, deshinchado, que se deshincha, se desinfla. R. *patzaua.*

patzaualiztli s.v. Deshinchazón, disminución de una inflamación. R. *patzaua.*

patzca p. OPATZCAC: *nitla–* exprimir el jugo, apretar, torcer la ropa mojada.

patzcalhuia p. OPATZCALHUI: *nitetla–* exprimir el jugo de algo para alguien. R. *patzca.*

patzcaloyan s.v. Prensa; **vino patzcaloyan,* lagar, lugar donde se prensa la uva. R. *patzca, yan.*

patzcaltia p. OPATZCALTI: *nitla–* hacer exprimir algo. R. *patzca.*

patzcatl s.v. Jugo. R. *patzca.*

patzconi instr. Tornillo de prensa; **vino patzconi uepantli,* viga de lagar. R. *patzca.*

patzilhuia p. OPATZILHUI: *nitla–* apretar, prensar un objeto, ablandar una fruta con los dedos. R. *patzoa.*

patziuhqui adj.v. Abollado, giboso, desinflado, deshinchado. R. *patziui.*

patziui p. OPATZIUH, v.n. Abollarse, deshincharse, etc.

patziuiliztli s.v. Magulladura, desinflamiento. R. *patziui.*

patzmicqui adj.v. Atormentado, afligido, oprimido, apremiado. R. *patzmiqui.*

patzmictia p. OPATZMICTI: *nite–* atormentar, afligir, apremiar, oprimir a alguien; en s.f. dar mal ejemplo (Olm.) R. *patzmiqui.*

patzmiqui p. OPATZMIC: *ni–* afligirse, atormentarse, desolarse. R. *patzoa, miqui.*

patzmiquiliztli s.v. Pena, tormento, tristeza, desolación. R. *patzmiqui.*

patzmiquini adj.v. Atormentado, afligido, desolado. R. *patzmiqui.*

patzoa p. OPATZO: *nite–* presionar, apremiar a alguien; destruir, menospreciar lo que otro dice o hace. *Nitla–* desinflar una cosa, apretar, ablandar los frutos con los dedos.

patzquilia p. OPATZQUILI: *nitetla–* exprimir, extraer el jugo de algo para alguien. R. *patzca.*

patztic adj.v. Desinflado, blando, reblandecido, pasado. R. *patzcoa.*

pauaci p. OPAUAZ: *nitla–* hacer cocer una cosa.

pauatl s. Fruto.

pauaxilia p. OPAUAXILI: *nitetla–* hacer cocer una cosa para alguien. R. *pauaci.*

pauaxiltia p. OPAUAXILTI: *nitla* o *nic–* decidir hacer cocer algo. R. *pauaci.*

pauechilia p. OPAUECHILI: *nicno–* elevar a alguien, sacarlo de una baja condición (Olm.). R. *pauetzi.*

pauetzi (por *panuetzi*) cf. PANUETZI.

pauetzoltia p. OPAUETZOLTI: *nite–* exaltar, honrar, alabar mucho a alguien (Olm.). R. *pauetzi.*

pauia p. OPAUI: *nite* o *nic–* masticar para alguien; *nic-pauia in piltzintli,* masticar para un niño.

pauilia p. OPAUILI: *nitetla–* cebar, atraer mediante reclamos a los peces, a los pájaros, etc. R. *pauia.*

pauilmanilia p. OPAUILMANILI: *nitla–* cebar, atraer mediante añagazas. R. *pauilia, manilia.*

pechteca p. OPECHTECAC: *nino–* inclinarse humildemente, hacer una profunda reverencia, inclinarse, bajar la cabeza; *ximopechteca,* humíllate. *Nite* o *nic–* hacer agachar, encorvar a alguien.

peçotli s. Vulpeja; pequeño animal extremadamente glotón; se daba este nombre a las personas que, a pesar de comer mucho, nunca se sentían llenas, nunca se saciaban (Sah.).

peyactic o peyauac adj.v. Inclinado, en pendiente, que se desborda, etc. R. *peyaua.*

peyaua p. OPEYAUAC, v.n. Desbordar, hablando de una medida de trigo, etc.; ser desigual.

peyauac cf. PEYACTIC.

peyaualiztli s.v. Excedente, desbordamiento de una medida demasiado llena. R. *peyaua.*

peyauatiuh p. OPEYAUATIA, v.n. Desbordar, salir de su cauce, hablando de un río. R. *peyaua.*

peyotl o peyutl s. Planta cuya raíz servía para fabricar una bebida que sustituía al vino (Sah.); capullo de gusano de seda; pericardio, envoltura del corazón.

***penatia** p. OPENATI: *nite–* castigar, infligir una pena al que viola la ley. R. *pena.*

pepechacocui p. OPEPECHACOCUIC: *ni–* ablandar, rehacer una cama, un colchón, etc. R. *pepechtli, acocui.*

pepechacocuiliztli s.v. Acción de ablandar una cama, etc. R. *pepechacocui.*

pepechçoneua cf. PEPEÇONEUA.

pepechçoneualiztli cf. PEPEÇONEUALIZTLI.

pepechia p. OPEPECHI: *ninotla–* enriquecerse, acrecentar sus bienes (Olm.). *Nite–* tender, hacer la cama de alguien. R. *pepechtli.*

pepechyamania p. OPEPECHYAMANI: *ni–* ablandar una cama. R. *pepechtli, yamania.*

pepechyamaniliztli s.v. Acción de ablandar una cama. R. *pepechyamania.*

pepechilhuia p. OPEPECHILHUI: *nitetla–* enlucir, tapar, cerrar algo para alguien, adornar. R. *pepechoa.*

pepechoa p. OPEPECHO: *nitla–* tapar, cerrar un agujero.

pepechotl o pepechyotl s. Cimientos, base de un edificio; principio. R. *pepechtli.*

pepechtia p. OPEPECHTI: *nino–* preparar, hacer su cama, preparar el lugar donde debe uno sentarse. *Nite–* tender la cama a alguien, ser su sirviente (Olm.). *Nitla–* golpear a un animal de carga; fundamentar, basar su discurso en una autoridad.

pepechtlapachiuhcayotl s. Cobertor de cama, colcha. R. *pepechtli, tlapachiuhcayotl.*

pepechtli s. Colchón, tapiz, cobertor sobre el cual se acuesta uno; albarda; base, cimientos, fundamento.

pepechtotoniloni instr. Calentador. R. *pepechtli, totonia.*

pepeçoneua (por *pepech-çoneua*) p. OPEPEÇONEUAC: *ni–* ablandar, suavizar una cama. R. *pepechtli, çoneua.*

pepeçoneualiztli s.v. Acción de ablandar una cama, un colchón. R. *pepeçoneua.*

pepeyaua p. OPEPEYAUAC: *nitla–* rasar, nivelar una cosa, aplanar.

pepeyauac adj.v. Rasado, nivelado, aplanado, igualado. R. *pepeyaua.*

pepeyauatiuh p. OPEPEYAUATIA, v.n. Llover a cántaros, desbordar, hablando de un río. R. *pepeyaua.*

pepeyoca p. OPEPEYOCAC, v.n. Relucir, brillar, hablando del agua, de los campos, etc.

pepeyocaticac p. OPEPEYOCATICATCA, v.n. Relucir, brillar, hablando del agua o de los campos. R. *pepeyoca, icac.*

pepeyocatiuh p. OPEPEYOCATIA: *ni–* ir lentamente, suavemente; *in atl pepeyocatiuh,* el agua corre lentamente. R. *pepeyoca.*

pepeyoctli s.v. Joya, objeto brillante que se cuelga del cuello. R. *pepeyoca.*

pepeyoquauitl s. Álamo o árbol parecido. R. *pepeyotl(?), quauitl.*

pepena p. OPEPEN: *nite–* escoger, elegir a alguien; con el verbo irreg. *uitz: te-pepentiuitz* (Olm.), él viene a separar, a corregir a la gente. *Nitla–* levantar, recoger, juntar cosas que están esparcidas; *uel nitla-pepena,* escoger lo mejor. Pas. *pepenalo* y *pepeno.*

pepenilia p. OPEPENILI: *nicno–* escoger a alguien, llevárselo para educarlo; *teuhtitlan, tlaçoltitlan, axixpan, tlaelpan oncan oquimo-pepenili in tlatoani* (Olm.), el señor lo ha levantado de muy abajo, lo ha sacado del polvo, de la inmundicia, etc. R. *pepena.*

pepeno pas. de PEPENA.

pepetla p. OPEPETLAC, frec. de PETLA: *nino–* peinarse, arreglarse el cabello. *Nite–* peinar a alguien, alisar sus cabellos.

pepetlaca p. OPEPETLACAC, frec. de PETLANI: *ni–* relucir, brillar, alumbrar mucho.

pepetlacac adj.v. Claro, brillante, reluciente, resplandeciente. R. *pepetlaca.*

pepetlacaca s.v. usado sólo en comp.: *ipepetlacaca in tlacuilolli,* esplendor, brillo de la pintura. R. *pepetlaca.*

pepetlaquilizçotl o pepetlaquilizyotl s. Lo que concierne a la luz. R. *pepetlaquiliztli.*

pepetlaquiliztli s.v. Fulgor, brillo, luz, esplendor. R. *pepetlaca.*

pepetlaquiltia p. OPEPETLAQUILTI: *nite–* hacer brillar a alguien. R. *pepetlaca.*

pepetlaua p. OPEPETLAUH, frec. de PETLAUA: *nino–* desvestirse. *Nite–* desvestir a alguien, quitarle sus vestiduras.

pepetotl s. Peonza, trompo, juguete.

pepetzca p. OPEPETZCAC: *ni–* brillar, relucir.

pepetzca s. Pato salvaje de plumaje reluciente *(Anas splendens,* Hern.).

pepetzcatiuetzi p. OPEPETZCATIUETZ, v.n. Ser brillante, arrojar destellos, producirse (Olm.). R. *pepetzca, uetzi.*

pepetzcaui p. OPEPETZCAUH, frec. de PETZCAUI, v.n. Resbalar una cosa.

pepetzcoa p. OPEPETZCO, frec. de PETZCOA. *nino–* andar a cuatro patas.

pepetztic adj.v. Liso, pulido, unido, brillante, luciente. R. *pepetzca.*

pepeua p. OPEPEUH, frec. de PEUA: *ni–* ser activo, emprendedor, tener iniciativa; *ipam pepeua,* es lunático, el que tiene momentos lúcidos.

pepeualtia p. OPEPEUALTI: *nite–* provocar la cólera de alguien, proporcionarle el pretexto, la ocasión de enojarse. R. *pepeua.*

pepeuia p. OPEPEUI, frec. de PEUIA: *nino–* regatear, cambalachear.

pepexocaticalaqui p. OPEPEXOCATICALAC: *ni–* entrar, introducirse deprisa, vivamente, osadamente, con vivacidad. R. *pepexocatiui, calaqui.*

pepexocatiui p. OPEPEXOCATIAQUE: *ti–* apretarse, amontonarse, hablando de la multitud; con el v. irreg. *uitz: pepexocatiuitz acalli,* embarcaciones reunidas, flota. R. *pepexonia.*

pepexonia p. OPEPEXONI, frec. de PEXONIA: *nitla* o *nic–* llenar algo hasta el borde.

***peralquauitl** s. Peral. R. *peral, quauitl.*

***pesouia o pexouia** p. OPESOUI, etc.: *nitla* o *nic–* pesar una cosa. R. *peso.*

petla p. OPETLAC: *nite–* arrojarse violentamente, con impetuosidad en medio de la gente, a través del enemigo. *Nitla* o *nic–* traspasar, abrir brecha, romper, atravesar un campo de cañas; *nic-petla in tlatzacuillotl,* tirar, hundir puertas con violencia.

Petlac s. Lugar cercano a la montaña de *Coatepec* (Sah.). R. *petlatl, c.*

petlacalco s. Apartamento del palacio real donde residía el mayordomo encargado de llevar las cuentas de los depósitos y subsistencias de maíz que se conservaba para el aprovisionamiento del país (Sah.). R. *petlacalli, co.*

petlacalli s. Cofre, caja, especie de jaula hecha con cañas y cuero <petaca>. Fue uno de los regalos que *Teuhtitle,* gobernador de la provincia de *Cuetlachtlan,* hizo a Cortés (Clav.); en s.f. corazón; *nican nocon-tlapoua in petlacalli* (Olm.), aquí yo abro mi corazón. En comp.: *nopetlacal,* mi cofre. Con la posp. *co: petlacalco,* en la caja; *ipetlacalco,* en su corazón. R. *petlatl, calli.*

petlacalmecaueuetl s. Monocordio. R. *petlacalli, mecaueuetl.*

petlacaltema p. OPETLACALTEN: *nic–* tener firmeza, soportar la desgracia (Olm.). R. *petlacalli, tema.*

petlacaltia p. OPETLACALTI: *ni–* obedecer; *intla uel ti-petlacaltizque* (Olm.), si nosotros obedecemos. R. *petlacalli.*

petlacaltontli s.dim. de PETLACALLI. Pequeño cofre de caña; *itconi petlacaltontli,* maleta, pequeña valija, etc.

petlachiua p. OPETLACHIUH: *ni* o *nitla–* entrelazar, trenzar, hacer esteras. Pas. e impers. *petlachiualo* (Olm.). R. *petlatl, chiua.*

petlacoatl s. Escolopendra (Hern.); reptil monstruoso; se dice que varias de estas serpientes se juntan y se entrelazan formando una especie de tejido de *petlatl* (Sah.). R. *petlatl, coatl.*

petlaçolcoatl s. Ciempiés, escolopendra. R. *petlaçolli, coatl.*

petlaçolli s. (Car.). Petate viejo, usado. R. *petlatl, çolli.*

petlani p. OPETLAN, v.n. Verterse, esparcirse, hablando de un líquido; lucir, brillar (Car.).

petlania p. OTLAPETLANI: *nitla–* esparcir un líquido; pulir, hacer brillar un objeto. R. *petlani.*

petlanqui adj.v. Esparcido, vertido; pulido, reluciente, uniforme, brillante. R. *petlani.*

petlantimaniliztli s.v. Llanura, campo raso. R. *petlania, mani.*

petlapan cf. PETLATL.

petlaticalaqui p. OPETLATICALAC: *nite–* arrojarse en medio de la gente, a través de la multitud, en las filas enemigas. R. *petlatiuh, calaqui.*

petlatitlan cf. PETLATL.

petlatiuh p. OPETLATIA: *nitla–* atravesar un campo, ir a campo traviesa. R. *petla.*

petlatl s. Estera sobre la cual los indios se sentaban y se acostaban; hoy día está en uso todavía <petate>; en s.f. padre, madre, jefe, gobernador (Olm.); *petlatl, icpalli,* estera, sillón; es decir, dignidad, poder, autoridad; *mauiztitoc in petlatl, in icpalli* (Olm.), el jefe es temido; pl. *petlame* (Olm.). En comp.: *nopetl,* mi estera; *mopetl,* tu petate; *ipetl,* su estera. Con las posp. *pan, tlan: petlapan,* sobre las esteras; *petlapan, icpalpan ni-ca,* estar encargado de dirigir, de gobernar; lit. estar sobre la estera, sobre el sillón; *petlatitlan,* entre las esteras, bajo las esteras, etc.; *petlatitlan, icpaltitlan nitla-aquia* o *nitla-pachoa,* esconder la falta de alguien; lit. poner una cosa bajo el petate, bajo el sillón.

petlatollin s. Junco que se utiliza para hacer esteras y empleado en medicina (Sah.). R. *petlatl, tollin.*

petlaua p. OPETLAUH: *nino–* desvestirse, desnudarse; *timo-petlaua,* te desvistes; *ammo-petlaua,* os desvestís. *Nite–* desvestir, desnudar a alguien. *Nitla–* bruñir, pulir una cosa, darle brillo. Pas. *petlaualo: in opetlaualoc* (Olm.), es gracioso, hermoso; se dice de un niño que ha nacido bien, bien conformado.

petlauhtinemi p. OPETLAUHTINEN: *ni–* ir desnudo, mal vestido; *in petlauhtinemi,* el que está desnudo (J. B.). R. *petlaua, nemi.*

petlauhtoc p. OPETLAUHTOCA: *ni–* estar acostado descubierto, desnudo, sin ropa. R. *petlaua, onoc.*

petoni p. OPETON, v.n. Desencajarse, dislocarse, hablando de un hueso; hacer un saliente en un muro.

petonia p. OPETONI: *nitla–* desarreglar, desplazar un objeto. R. *petoni.*

petoniliztli s.v. Cambio de lugar de un objeto. R. *petoni.*

petonqui adj.v. Desordenado, desplazado, descoyuntado, dislocado. R. *petoni.*

petticayotl s. Debilidad, abatimiento, enfermedad. Cf. OMPETTIUH.

petzalhuia rev. de PETZOA.

petzcaui p. OPETZCAUH, v.n. Resbalar entre las manos, hablando de una cosa viscosa, pegajosa; relucir, brillar; en s.f. **tla-petzcaui in ichantzinco in Dios* (Olm.), la casa de Dios es venerada.

petzcauiliztli s.v. Acción de resbalar. R. *petzcaui.*

petzcaxitl s. Escudilla vidriada o muy pulida y brillante. R. *petziui, caxitl.*

petzcoa p. OPETZCO: *nino–* resbalar, escapar de las manos de alguien.

petzcoatl s. Serpiente muy brillante, llamada también *tlalcoatl* o *etzoalcoatl* (Hern.). R. *petztic, coatl.*

petzcouixin s. Especie de lagartija de larga cola. R. *petztic, couixin (?).*

petzicatl s. Hierba comestible que se hace cocer con *tequixquitl;* produce una semilla llamada *petzicatl* o *pitzitl* (Sah.).

petzilhuia p. OPETZILHUI: *nitetla–* bruñir, pulir una cosa para alguien. Rev. de PETZOA.

petziui p. OPETZIUH, v.n. Volverse muy brillante, estar brillante, pulido.

petzoa p. OPETZO: *nitla–* hacer brillar una cosa, pulir un objeto. Rev. *petzalhuia, petzilhuia* o *petzoltia* (Olm.).

petzoltia rev. de PETZOA.

petztia p. OPETZTIAC, v.n. Ponerse muy brillante, un objeto que se bruñe.

petztic adj.v. Pulido, brillante, reluciente, barnizado, fino, liso; *iztac petztic,* blanca y fina, hablando de una tela. R. *petziui.*

petzticanamacac s. Lencero, aquel que vende ropa blanca o telas finas. R. *petztic, namacac.*

petztilitiuh p. OPETZTILITIA: *nino–* quejarse, acusar para parecer inocente, purificarse (Olm.). R. *petziui.*

petztli s. Pirita, mineral que los mexicanos utilizaban para hacer espejos. R. *petzoa.*

peua p. OPEUH: *ni–* empezar, emprender; *ti-peuaya titla-qua,* empezabas a comer; *peuazqui tla-qua,* él empezará a comer. *Nom–* salir, ir a alguna parte; *achto* o *achtopa nom-peua,* avanzar, ir delante; *in oni-temachti, niman nom-peuaz* (Olm.), en cuanto haya predicado, saldré. *Nite–* vencer, someter, sojuzgar. Rev. *peuiltia, peuitia* o *peualtia* (Olm.).

peualiztli s.v. Comienzo, principio; causa, sujeto, motivo. R. *peua.*

peualli adj.v. Conquistado, sometido, vencido, domado, esclavizado. R. *peua.*

peuallotl s.v. Base, cimiento de columna. R. *peua.*

peualtia p. OPEUALTI: *nite* o *nic–* atacar, provocar a alguien, darle ocasión, pretexto, materia de discusión. *Nitla–* empezar, emprender, encetar una cosa. Rev. de PEUA.

peuani s.v. El que empieza, emprende. R. *peua.*

peuhca s.v. usado solamente en comp.: *ipeuhca,* su principio; *itzin, ipeuhca,* origen, nacimiento, principio. R. *peua.*

peuhcayotl s.v. Inicios, principios, base de una columna. R. *peua.*

peuhqui adj.v. Que comienza, inicia la discusión o el combate. R. *peua.*

peuia p. OPEUI: *nitetla–* hacer bromas a alguien, quitarle la silla, dar una cosa demasiado pesada. *Nitla–* espantar, empujar, hacer huir un rebaño, o a pájaros, etc.; frec. *nitlatla-peuia,* acrecentar, aumentar algo, añadir alguna cosa; disponer una trampa para coger animales, hacer una batida, vender barato; *tetech nitlatla-peuia,* dar con intereses.

peuilia p. OPEUILI: *ninotla–* cazar moscas. R. *peuia.*

peuilma p. OPEUILMA: *nino–* ser discreto; con la neg. *anino-peuilma,* ser importuno.

peuiltia o peuitia rev. de PEUA.

pexonaltia p. OPEXONALTI: *nitla–* llenar extremadamente una medida de líquido. R. *pexonia.*

pexoni p. OPEXON, v.n. Llenarse, desbordar, hablando de la medida de un líquido.

pexonia p. OPEXONI: *nitla–* llenar extremadamente una cosa. R. *pexoni.*

pexoniliztli s.v. Desbordamiento de una medida para líquido. R. *pexoni.*

pexonqui adj.v. Muy lleno de líquido. R. *pexoni.*

pexontiuh p. OPEXONTIA, v.n. Caer con violencia, hacer desbordar un arroyo. R. *pexoni.*

***pexouia** cf. PESOUIA.

pi p. OPIC: *ni–* arrancarse los pelos. *Nitla–* pelar, arrancar, cortar. Rev. *pilia* o *piltia* (Olm.). Pas. *piua* o *pihua* (Par.).

pia o pie p. OPIX: *nino–* asegurarse, abstenerse. *Nite–* guardar a alguien. *Nitla* o *nic–* guardar, poner en reserva, conservar una cosa; *naxca nic-pia,* conservar sus bienes; *tla-piaco,* él vino a guardar; *tla-piaquiuh,* él vendrá a guardar; *tla-piatiuh,* él irá a guardar; *tla-piato,* fue a guardar; etc. Rev. *pialia* o *pielia: timotla-pielia* (Olm.), tú guardas, señor, una cosa. Pas. *pialo* o *pielo.*

piaciuhtoc p. OPIACIUHTOCA: *ni–* estar extendido en el suelo o en su cama, correr, soplar; *piaciuhtoc eecatl,* sopla un viento ligero. R. *piaçoa, onoc.*

piaçoa o piazoa p. OPIAÇO, etc.: *nino–* resbalar, escaparse; *mo-piaçoa,* él se escapa o el que se escapa; *mo-piaçoa eecatl,* aire

colado. *Nitla–* orinar <mear, alçando la orina>.

pialia o pielia p. OPIALI, etc.: *nitetla–* guardar una cosa a alguien. Rev. de PIA.

pialli o pielli s.v. Depósito. R. *pia.*

pialo pas. de PIA.

pialoni o pieloni adj.v. Que merece ser conservado, guardado, observado; *pialoni o pieloni ilhuitl,* fiesta digna de ser observada. R. *pia.*

pialtia o pieltia p. OPIALTI, etc.: *ninote o nicno–* encomendarse, confiarse, revelar a uno sus pensamientos, contárselo todo. *Ninetla o nicte–* depositar, dejar en depósito, confiar una cosa al cuidado de alguien. Pas. *pialtilo.* R. *pia.*

pialtiloni adj.v. Digno de confianza, discreto; *atle uel pialtiloni,* pérfido, el que no es digno de confianza. R. *pialtia.*

piazteca p. OPIAZTECAC: *nino–* extenderse, alargarse. R. *piaztic, teca.*

piaztic adj. Largo y delgado; estrecho, encogido; **piaztic campana,* esquila, campanilla que se cuelga del cuello de los animales. R. *piazuia.*

Piaztlan población conquistada por *Moteuhçoma I* (Clav.). R. *piaztli, tlan.*

piaztli s. Calabaza larga y delgada que servía de cantimplora.

piazuia p. OPIAZUI: *nitla–* llenar algo con un embudo, con un sifón; beber mediante un tubo, etc. R. *piaztli.*

piccatl s. Labios de la vulva. En comp.: *nopicca,* mis labios. R. *piqui.*

pichauhtica p. OPICHAUHTICATCA: *ni–* estar entumido, aterido, muerto de frío. Cf. APICHAUHTICA. R. *pichaui(?), ca.*

pichauiliztli s.v. Ajamiento; entumecimiento. R. *pichaui(?).*

pichilia p. OPICHILI: *nitetla–* hacer música para alguien. R. *pitza.*

pichuaquiliztli s.v. Ajamiento; entumecimiento. R. *pichaui(?).*

picicitli s. Pajarillo de sabor excelente. R. *piciliui, citli.*

picietl s. Tabaco ordinario cuya planta es muy pequeña y usada en medicina (Clav.). R. *piciliui, yetl.*

piciliui p. OPICILIUH, v.n. Adelgazar, hacerse más pequeño, hablando de un objeto.

piciloa p. OPICILO: *nitla–* desengrosar, empequeñecer, adelgazar una cosa.

piciltic adj.v. Delgado, fino, sutilizado. R. *piciliui.*

picqui adj.v. Macizo, compacto. R. *piqui.*

pielia cf. PIALIA.

pielli cf. PIALLI.

pielo pas. de PIA.

pieloni cf. PIALONI.

pieltia cf. PIALTIA.

pil sufijo dim. que indica gracia: *tototl,* pájaro; *totopil,* pajarillo gracioso. Pl. *pipil.*

pilcac p. OPILCACA: *ni–* estar colgado, suspendido. Rev. *pilquitia.* R. *piloa, icac.*

pilcayan s. Lugar, sitio donde se cuelga un objeto; *tepuztli pilcayan,* campanario. R. *pilcac, yan.*

pilcatializtli s.v. Acción de seguir; *tetech pilcatializtli,* acción de acompañar, de seguir a alguien. R. *pilcatiuh.*

pilcatiani s.v. El que sigue, acompaña; *tetech pilcatiani,* el que acompaña a alguien. R. *pilcatiuh.*

pilcaticac p. OPILCATICACA: *ni–* estar colgado, suspendido. R. *pilcac, icac.*

pilcatinemi p. OPILCATINEN: *ni–* aficionarse a seguir; *teixtlan o teixpan ni-pilcatinemi,* ser desvergonzado, de lenguaje importuno. R. *pilcac, nemi.*

pilcatinemiliztli s.v. Acción de seguir, de acompañar; *teixtlan o teixpan pilcatinemiliztli,* importunidad, impertinencia, audacia. R. *pilcatinemi.*

pilcatiuh p. OPILCATIA: *ni–* ir siguiendo, acompañando; *tetech ni-pilcatiuh,* andar acompañando a alguien. R. *pilcac.*

pilcatoc p. OPILCATOCA: *nom–* apresurarse. R. *pilcac, toca.*

pilchiua p. OPILCHIUH: *nitla–* pecar, cometer una falta. R. *piloa, chiua.*

pilconetl s. Hijo de señor, de noble, caballero, gentilhombre. R. *pilli, conetl.*

pilhua s. El que tiene hijos; *cenca pilhua,* el que tiene muchos hijos, una familia numerosa; pl. *pilhuaque.* R. *pilli.*

pilhuatia p. OPILHUATI: *nino–* engendrar, procrear, concebir, dar a luz; frezar, hablando de los peces. *Ninote–* adoptar a alguien como hijo. R. *pilhua.*

pilhuia p. OPILHUI: *anino–* robar todo lo que encuentra, hablando de un ladrón; cas-

tigar con rigor; destruir la cosecha, hablando de una helada, del granizo, etc. *Nicte–* colgar una cosa para alguien. R. *piloa.*

pilia rev. de PI.

pilichauhqui adj.v. Mustio, arrugado, estropeado, viejo, usado. R. *pilichaui.*

pilichaui p. OPILICHAUH: *ni–* arrugarse, pasarse, mustiarse; envejecer, caerse de viejo, de vetustez, etc.

pilichauiliztli s.v. Ajamiento. R. *pilichaui.*

pilichauini adj.v. Que se aja, se mustia, se arruga, etc. R. *pilichaui.*

pilichoa p. OPILICHO: *nitla–* arrugar, fruncir, plisar una cosa.

pilichtli s.v. Arruga, pliegue. R. *pilichaui.*

pilichuacqui adj.v. Ajado, mustio, arrugado, plisado. R. *pilichuaqui.*

pilichuaqui p. OPILICHUAC: *ni–* arrugarse, mustiarse, ajarse.

pilichuaquini adj.v. Que se aja, se mustia, se arruga, se plisa. R. *pilichuaqui.*

pilinqui adj.v. Que tiene un mechón de cabellos que le cae sobre la oreja. R. *piliui.*

piliuhqui adj.v. Ajado, mustio, arrugado, pegado. R. *piliui.*

piliui p. OPILIUH: *ni–* ajarse, mustiarse, arrugarse, adherirse, mezclarse, etc.

piliuiliztli s.v. Ajamiento. R. *piliui.*

piliuini adj.v. Susceptible de ajamiento, expuesto a mustiarse. R. *piliui.*

piliuitl s. Niño, hijo, señor amado, querido (Olm.). R. *pilli, iuitl.*

pilixtli s. Vista excelente; lit. vista de niño; *pilixtli notech ca,* tengo una vista excelente; lit. una vista de joven tengo. R. *pilli, ixtli.*

pillaçoa p. OPILLAÇO: *ni–* amar a los niños; *pillaçoa,* él ama o el que ama a los niños. R. *pilli, tlaçoa.*

pillalia p. OPILLALI: *nite–* armar caballero a alguien. R. *pilli, tlalia.*

pillalli s. Tierra de los señores, que el soberano acordaba a título de recompensa y era trasmitida de padres a hijos; no podía ser ni vendida ni dada a un *maceualli* o plebeyo (Clav.). R. *pilli, tlalli.*

pillamia p. OPILLAMI: *nino–* engreírse falsamente de su nobleza. R. *pilli, tlamia.*

pillamilia p. OPILLAMILI: *nino–* disimular su edad, rejuvenecerse. R. *pilli, tlamilia.*

pillatoa p. OPILLATO: *ni–* hablar, expresarse con pureza, elegancia, noblemente, como un señor. R. *pilli, tlatoa.*

pillatolli s. Lenguaje puro, noble, elegante. R. *pillatoa.*

pillauanaliztli s. "Embriaguez de niños". Fiesta que se celebraba cada cuatro años en la que se agujereaba las orejas de los niños; se decía: *pillauano,* los niños beben (Sah.). R. *pilli, tlauana.*

pilli s. Hijo, hija. No se usa más que en comp. y con el rev. *tzin: nopiltzin,* hijo mío; *tepiltzin,* el hijo de alguien; *uel tepiltzin,* hijo legítimo de alguien; *nopiltzine o nopiltze,* oh, hijo mío; pl. *nopilhuan,* mis hijos; *nopilhuantzitzin* (Par.), mis hijos queridos; *nopilhuantoton,* mis jóvenes hijos; *tepilhuan,* los hijos de alguien; *tepilhuan teixuiuan,* sobrinos nietos de alguien. R. *piloa.*

pilli s. Hidalgo, noble, señor, grande, hombre de calidad; pl. *pipiltin* (Olm.); *inca pipiltin o pipiltin inca mo-chiuaz y* (Olm.), con o por los nobles se hará. En comp. y con el rev. *tzin: nopiltzitzin* (Par.), mi señor; *ma moyolicatzin, nopiltzitzine* (Par.), sed bienvenido, noble señor.

pilli adj.v. Suspendido (Aub.). R. *piloa.*

pillotl s. Nobleza; niñería. En comp.: *nopillo,* mi nobleza o mi señor; *nopillohuan* (Par.), mis señores; *ipillo,* su nobleza. R. *pilli.*

pillotl o pilotl s. usado solamente en comp.: *nopillo,* rev. *nopillotzin,* mi sobrino, mi sobrina, se dice cuando es una mujer la que habla (Olm.); voc. *nopilotzine;* pl. *nopillohuan,* mis sobrinos. R. *pilli.*

pilnequi p. OPILNEC: *nino–* engreírse falsamente de su nobleza. R. *pilli, nequi.*

pilnequini adj.v. Niñero, o el que quiere a los niños. R. *pilli, nequi.*

piloa p. OPILO: *nino–* colgarse, caer, derramarse desde lo alto, hablando de un arroyo, etc.; *tetech nino-piloa,* atarse a alguien, importunarlo; *itech o cen itech nino-piloa,* agarrarse de algo, esforzarse, perseverar, continuar, acabar una cosa; *tenacaztitech nino-piloa,* aconsejar; *omo-pilo,* se ha levantado [un gran huracán]. *Nite–* colgar a alguien. *Nitla o nic–* suspender, colgar algo; adelgazar el hilo (Par.); *tetech nitla-piloa,* enviar una cosa por alguien <embiar

algo con otro>; con la part. *on: temac nocon-piloa in ichcatl, in malacatl, inic onoz in petlatl, in icpalli* (Olm.), doy una mujer a alguno para que vivan honorablemente.

pilollani p. OPILOLLAN: *nino–* ser sumiso, obediente; *amo mo-pilollani,* él es rebelde, insumiso, presuntuoso. R. *piloa, tlani.*

pilotiuetzi p. OPILOTIUETZ: *nino–* abatirse, hablando de un ave de rapiña. R. *piloa, uetzi.*

pilotl cf. PILLOTL.

pilpepenia p. OPILPEPENI: *nino–* reconocer, adoptar como hijo. R. *pilli, pepena.*

pilpil s.dim. Niñito bonito; pl. *pipilpipil* (Car.). R. *pilli, pil.*

pilpotl o pilpotli s. usado solamente en comp.: *nopilpo,* mi primera mujer (Olm.), o niño como yo. R. *pilli, potli.*

pilquiça p. OPILQUIZ: *ni–* rejuvenecer, volverse joven de nuevo. R. *pilli, quiça.*

pilquitia rev. de PILCAC.

pilquititicac p. OPILQUITITICACA: *nino–* estar colgado, suspendido; *quauhnepanoltitech mo-pilquititicac in Totemaquixticatzin* (Par.), nuestro Salvador está colgado de la cruz. R. *pilquitia, icac.*

Piltecutli o Pilteuctli príncipe de *Tlaxcala,* primo de *Xicotencatl* el joven (Clav.). R. *pilli, tecutli.*

piltia p. OPILTI u OPILTIAC: *ni–* nacer, venir al mundo; *opiltiac in inacayo,* su carne es tierna, es delicado. Impers. *piltioa* o *piltiua,* todo el mundo nace; *ayoppa in piltioa,* no se nace dos veces. R. *piloa.*

piltia rev. de PI.

piltian adv. En edad temprana, en la infancia. En comp.: *nopiltian,* en mi infancia, cuando yo era niño. R. *pilli, yan.*

piltic adj.v. Delgado, menudo, sutilizado, adelgazado, fino, delicado como un hidalgo; *piltic inacayo,* delicado, tierno, que tiene carne de noble, etc.; *uel piltic itlatol* (Car.), su habla es elegante; *uel piltic iyollo* (Car.), es de noble condición. R. *piloa.*

pilticayotica adv. Con nobleza, dignidad. R. *pilticayotl, ca.*

pilticayotl s. Nobleza, dignidad, elegancia, distinción. R. *piltic.*

piltilia p. OPILTILI: *nino–* volverse joven de nuevo; *oc ceppa nino-piltilia,* ser joven de nuevo, otra vez. *Nite–* armar caballero a alguien, educarlo delicadamente. R. *piltia.*

piltioa o piltiua impers. de PILTIA.

piltoca p. OPILTOCAC: *nino–* alabar, exaltar su origen, presumir falsamente de la nobleza de su raza. R. *pilli, toca.*

piltontli s.dim. de PILLI. Niño, niña, muchacho; voc. *piltontle;* pl. *pipiltotontin;* voc. *pipiltotontine* (Car.).

piltzintia p. OPILTZINTI: *ninote–* reconocer, adoptar a alguien como hijo. *Nite–* hacer adoptar a su hijo por alguien. También se usa *piltzinti,* p. *opiltzintic;* pero esta forma es menos usada (Olm.). R. *pilli, tzintia.*

piltzintli s.dim. de PILLI. Niño, niña; pl. *pipiltzitzintin.* En comp.: *nopiltzin,* mi muchachito, mi muchachita; voc. *nopiltzine* y por sínc. *nopiltze,* oh, hijo mío.

piltzintzintli s.rev. de PILLI. Señor. En comp.: *nopiltzintzin,* mi señor; voc. *nopiltzintzine: ma moyolicatzin, nopiltzintzine* (Par.), sed bienvenido, oh señor mío.

pinacatl s. Escarabajo pardo, hediondo (Clav.); *auh in nehuatl aic manel can ze pinacatl onic micti* (Par.), pero yo no he matado jamás ni un escarabajo.

pinaua p. OPINAUAC u OPINAUH: *ni–* tener vergüenza; *amo ni-pinaua* o *ani-pinaua,* no tener vergüenza, ser un descarado. *Nite–* ser vergonzoso, enrojecer al presentarse, al hacer algo delante de la gente. Impers. *pinaualo.*

pinauaca adv. Vergonzosamente; *pinauaca nemi,* vergonzoso; *pinauaca nemiliztli,* vida desordenada, vergonzosa. R. *pinaua.*

pinaualiztli s.v. Vergüenza, pudor, timidez. R. *pinaua.*

pinaualo impers. de PINAUA.

pinauani adj.v. Vergonzoso, tímido; *amo pinauani,* descarado, el que no es vergonzoso. R. *pinaua.*

pinauatinemi p. OPINAUATINEN: *ni–* estar lleno de vergüenza; *pinauatinemi,* va lleno de vergüenza, el que es vergonzoso. R. *pinaua, nemi.*

pinauatl s. Fuente intermitente (Sah.). R. *pinaua, atl.*

pinauhyotl s.v. Mala reputación. R. *pinaua.*

pinauhqui adj.v. Vergonzoso. R. *pinaua.*

pinauhtia p. OPINAUHTI: *nite–* avergonzar, afrentar a alguien, hacerlo enrojecer, menospreciarlo; *teixpan nite-pinauhtia,* llenar de vergüenza a alguien en presencia de otros <empicotar>. R. *pinauia.*

pinauia p. OPINAUI: *nite–* afrentar, censurar, condenar los defectos de otro.

pinauiliznemiliztli s. Vida vergonzosa, infame, innoble. R. *pinauiliztli, nemiliztli.*

pinauiliztica adv. Vergonzosamente. R. *pinauiliztli, ca.*

pinauiliztli s. Vergüenza, confusión. En comp.: *nopinauiliz,* mi vergüenza; *ipinauiliz,* su confusión. Con la posp. *copa: nopinauilizcopa,* con motivo de la vergüenza que pasé por ello. R. *pinauia.*

Pinauitzin s. Hijo del sexto monarca mexicano *Axayacatl* y hermano de *Moteuhçoma II* (Clav.). R. *pinauiztli.*

Pinauizatl s. Corriente de agua que sale del monte *Nappatecutli* (Bet.). R. *pinauiztli, atl.*

pinauizcaua p. OPINAUIZCAUH: *nitla* o *nic–* acabar, abandonar algo por vergüenza. R. *pinauiztli, caua.*

pinauizpoloa p. OPINAUIZPOLO: *nino–* estar lleno de confusión, de vergüenza. R. *pinauiztli, poloa.*

pinauiztlalilia p. OPINAUIZTLALILI: *nite–* hacer ruborizar a alguien, avergonzarlo. R. *pinauiztli, tlalilia.*

pinauiztlamati p. OPINAUIZTLAMA: *ni–* enrojecer, sentir vergüenza. R. *pinauiztli, mati.*

pinauiztli s. Tipo de escarabajo; *cuix oticneltocac in tic-namiqui pinauiztli?* (J. B.), ¿has interpretado como mal presagio encontrar un *pinauiztli?* R. *pinauia.*

pinauiztli s.v. Vergüenza. En comp.: *tepinauiz,* partes vergonzosas de alguien, hombre o mujer. ‖ Nombre de una planta *(Herba verecunda)* llamada también *cocochiatl* (Hern.). R. *pinauia.*

pinectic adj.v. Pálido, lívido. R. *pineua.*

pineua p. OPINEUAC: *ni–* ponerse pálido, lívido de frío.

pineuac adj.v. Tieso, aterido, pálido, lívido de frío. R. *pineua.*

pinoyotl s. Humillación de una persona entregada a su vergüenza. R. *pinaua.*

pinolatl s. Bebida hecha con harina de maíz y semilla tostada de chía. R. *pinolli, atl.*

pinolhuia p. OPINOLHUI: *nitla–* enharinar algo o preparar una bebida con harina de maíz y chía. R. *pinolli.*

pinolli s. Harina de granos de maíz y de chía; cocción o bebida hecha con una mezcla de maíz y cacao, <pinole>.

pinome pl. de PINOTL.

pinotic adj. Tímido, vergonzoso. R. *pinaua.*

pinotiliztli s. Humillación de una persona vergonzosa, timidez. R. *pinotic.*

pinotl s. Extranjero, el que habla una lengua distinta; pl. *pinome* (Sah.).

pinotlacotli s. Esclavo salvaje, extranjero. R. *pinotl, tlacotli.*

pinotlatoa p. OPINOTLATO: *ni–* hablar una lengua extranjera. R. *pinotl, tlatoa.*

pinton dim. Pequeño, muy pequeño.

piocheque s.pl. Aquellos que llevan los cabellos largos (Sah.). R. *piochtli.*

piochtli s. Cabellos que se dejan en el occipucio a los niños cuando se los rapa. Era costumbre entre los otomíes, sobre todo (Sah.).

pipi p. OPIPIC, frec. de PI: *nitla–* recoger muchas hierbas, descortezarlas. Pas. *pipihua.*

pipia p. OPIPIX, frec. de PIA: *nite–* espiar, observar, acechar.

pipiazquetza p. OPIPIAZQUETZ: *nitla–* perder sangre, etc., por bocanadas. R. *piaçoa, quetza.*

pipica p. OPIPICAC, v.n. Gotear, salir, caer gota a gota; perder el líquido, rezumar, hablando de una embarcación cualquiera; *tetech pipica,* fluir de alguna cosa.

pipicaliztli s.v. Gotera. R. *pipica.*

pipicaticac p. OPIPICATICATCA, v.n. Gotear, caer gota a gota. R. *pipica, icac.*

pipichoa p. OPIPICHO: *nite–* halagar, acariciar, engatusar a alguien.

pipiciltic adj.frec. de PICILTIC. Menudo, muy fino.

pipihua pas. de PIPI.

pipiyayaliztli s. Olor de axilas. R. *pipica, iyayaliztli.*

pipiyolin o pipiolin s. Abeja silvestre.

pipil pl. del dim. PIL.

ipilhuilia p. OPIPILHUILI: *nite–* bromear, burlarse de alguien. R. *pipiloa.*

ipilichtic adj. Arrugado, ajado, mustio. R. *pilichoa.*

ipilitoa p. OPIPILITO: *nino–* rejuvenecerse, decir que se es más joven de lo que es. R. *pilli, itoa.*

ipillotl s. Niñería, tontería; *pipillotl nicnemilia,* hacer niñerías. En comp.: *nopipillo,* mis niñerías. R. *pilli.*

ipilmati p. OPIPILMA: *nino–* rejuvenecerse, decir que se tiene menos edad, etc. R. *pilli, mati.*

ipilnequi p. OPIPILNEC: *nino–* disimular su edad, hacerse más joven de lo que se es. R. *pilli, nequi.*

ipiloa p. OPIPILO, frec. de PILOA: *nino–* meterse, treparse, subir a una hamaca, etc. *Nite–* seducir a una mujer, llevarse a alguien mediante palabras dulces. *Nitla–* colgar una cosa.

ipilolxochitl s. Arbusto cuyas raíces son usadas como remedio contra la fiebre; se lo llama también: *çaçapipilxochitl, flos herbosa ac pendens* (Hern.). R. *pipiloa, xochitl.*

ipilotinemi p. OPIPILOTINEN: *nino–* andar, marchar lentamente. R. *pipiloa, nemi.*

ipilpipil pl. de PILLI. Muchachos.

ipiltin pl. de PILLI. Señores.

ipiltotontin o pipiltzitzintin pl. de PILLI. Niños, niñitos.

ipina p. OPIPIN: *nitla–* comer, chupar cañas de azúcar.

ipinia p. OPIPINI, v.n. Humedecerse, impregnarse de humedad, hablando de un objeto.

ipinia p. OPIPINIAC u OPIPINIX (Olm.): *ni–* hacerse fuerte, crecer, avanzar en edad o adelgazar, quedar descarnado debido a la vejez.

ipiniliztli s.v. Fuerza; vejez, edad avanzada. R. *pipinia.*

ipinotiliztli s. frec. de PINOTILIZTLI. Timidez, modestia, recato, reserva.

ipinqui adj.v. Fuerte, firme, viejo; *ye pipinqui,* ya viejo, anciano, antiguo; *pipinqui inacayo,* viejo, flaco, arrugado; lit. su carne [está] vieja. R. *pipinia.*

ipiolin cf. PIPIYOLIN.

pipiqui p. OPIPIC, frec. de PIQUI: *nitla–* forjar, fingir, imaginar, suponer algo.

pipitza p. OPIPITZ, frec. de PITZA: *nitla–* sufrir repetidamente, a menudo.

pipitzauac s. *Eupatorium sessilifolium;* planta cuya raíz proporciona un ácido llamado riolózico por el nombre de su inventor, Río de la Loza. Drástico; reactivo muy sensible para las pruebas de los álcalis.

pipitzca p. OPIPITZCAC: *ni–* bramar, gritar, relinchar, hablando del ciervo, del caballo, etc.

pipitzcaliztli s.v. Bramido, relincho, grito, ruido, mugido, silbido del viento. R. *pipitzca.*

pipitzcani s.v. El que grita, el que brama, hablando del ciervo. R. *pipitzca.*

pipitzoa p. OPIPITZO: *nitla–* chupar, roer una cosa.

pipitzquiltia p. OPIPITZQUILTI: *nite–* hacer gritar a alguien. *Nitla–* hacer harina de chía; bruñir, pulir una cosa. R. *pipitzca.*

pipitztica p. OPIPITZTICATCA: *nino–* estar en peligro; *in oncan mo-pipitztica in tetl* (Olm.), se pone en peligro, está en el fuego. R. *pipitza, ca.*

pipitztli s. Ave acuática; pl. *pipitztin* (Sah.).

pipiuia p. OPIPIUI: *nitla–* piar, hablando de los pollitos.

pipixalhuia rev. de PIPIXOA.

pipixauhqui adj.v. Esparcido, hablando de un líquido, de semillas, etc. R. *pipixaui.*

pipixaui p. OPIPIXAUH, frec. de PIXAUI. Lloviznar, nevar.

pipixcan s. Pájaro rapaz del género de la gaviota (Sah., Hern.).

pipixilhuia o pipixoltia rev. de PIPIXOA.

pipixoa p. OPIPIXO, frec. de PIXOA: *nitla–* esparcir, verter algo sobre el suelo. Rev. *pipixalhuia, pipixilhuia* o *pipixoltia* (Olm.).

pipixqui p. OPIPIXQUIC: *ni–* calentarse, tener calor.

pipizton s.dim. Pajarillo muy parecido al *coltotl (Avicula splendens,* Hern.).

piptontli s. Bisabuela, hermana de la bisabuela. En comp.: *nopipton,* mi bisabuela; *tepipton,* la bisabuela de alguien. R. *pitli* (?).

piqui p. OPIC: *mo–* formarse, acercarse, juntarse, unirse; *nopam mo-piqui,* estoy

prensado; lit. [la multitud] se apiña sobre mí; con la part. *on: çan ommo-piqui,* es imaginado, inventado, excesivo, extravagante. *Nite–* crear, formar una criatura nueva, hablando de Dios. *Nitla* o *nocom–* forjar, inventar algo; fingir, mentir conscientemente; rodear, envolver con hojas los tamales para cocerlos; *çan nocom-piqui in nic-chiua,* hacer algo con precaución, lentamente, con cuidado; frec. *nitlatla-piqui,* mentir, fingir muy a menudo.

piquia p. OPIQUI: *ninotla–* fingir, disimular algo. *Nitetla–* calumniar a alguien, rendir un testimonio contra él, imputarle una falsedad. En comp.: *ninocucucatla-piquia* (Olm.), fingir que se está enfermo. R. *piqui.*

pitli s. Hermana mayor, dama de compañía, recamarera. En comp.: *nopi* (Olm.), mi hermana mayor; pl. *nopihuan,* mis hermanas mayores.

pitza p. OPITZ: *nino–* ponerse rojo, montar en cólera. *Nitla* o *nic–* tocar un instrumento de viento, soplar, fundir algo; *nic pitza tepuztli,* fundir un metal; frec. *nitlatla-pitza,* soplar muchas veces, muy a menudo. Pas. *pitzalo;* en s.f. *in opitzaloc,* bien nacido (Olm.). Cf. ILPITZA.

pitzactic o pitzactli adj.v. Delgado, largo, flaco. R. *pitzaua.*

pitzalo pas. de PITZA.

pitzaloni adj.v. Fusible. R. *pitza.*

pitzaua p. OPITZAUAC: *ni–* adelgazar. *Nite–* hacer adelgazar a alguien. *Nitla–* adelgazar una cosa; hablar alto, cantar como una mujer; frec. *nitlatla-pitzaua,* reír fuerte, a carcajadas, gritar, cantar con voz clara, fina como la de una mujer.

pitzauac adj.v. Sutil, largo, pequeño, menudo, estrecho, ligero, suave; *pitzauac etl,* lentejas. R. *pitzaua.*

pitzauacayotl s.v. Ligereza, pequeñez, estado de lo que es sutil, fino, estrecho, alargado. R. *pitzaua.*

pitzauayan s.v. Lugar pequeño, estrecho, parte delgada, estrecha de un objeto. En comp.: *topitzauayan,* nuestra cintura, la cintura en general, la parte media del cuerpo; *uei atl ipitzauayan* o *ipitzauayan in ilhuicaatl,* estrecho, brazo de mar; lit. espacio estrecho del mar; *ipitzauayan in tlalli,* istmo, lengua de tierra. R. *pitzaua, yan.*

pitzaualiztli s.v. Estado del que adelgaza. R. *pitzaua.*

pitzauhqui adj.v. Flaco, delgado, estrecho. R. *pitzaua.*

pitzcoyoctic adj.v. Estrecho, pequeño, hablando de un agujero, de una abertura. R. *pitzaua, coyonia.*

pitzcoyocton o pitzcoyoctontli adj.dim. de PITZCOYOCTIC. Estrecho, pequeño, hablando de un agujero, de una abertura.

pitzcoyoniliztli s.v. Estrechamiento, pasaje estrecho. R. *pitzaua, coyonia.*

pitzcoyonqui adj.v. Estrecho, pequeño, apretado. R. *pitzaua, coyonia.*

pitzini p. OPITZIN, v.n. Rajarse, partirse, romperse, abrirse, agujerearse, hablando de un huevo, de un fruto, de un tumor, etc.

pitzinia p. OPITZINI: *nitla–* romper, estrellar una cosa, partir los huevos, etc. R. *pitzini.*

pitziquiui p. OPITZIQUIUH: *ni–* comer mucho, en exceso. R. *pitzini.*

pitziquiuini s.v. Aquel que come exageradamente, glotón. R. *pitziquiui.*

pitzitl s. Semilla negra de una hierba comestible llamada *petzicatl* o *quiltomilli* (Sah.).

pitzmalotl s. Pájaro del género del estornino (Hern.).

pitzmamali p. OPITZMAMAL: *nino–* meterse, deslizarse en medio de la gente o por un lugar estrecho; *mo-pitzmamali,* se introduce violentamente entre los demás o el que pasa por una abertura estrecha. R. *pitzaua, mamali.*

pitzocalli s. Establo, chiquero. R. *pitzotl, calli.*

pitzoconetl s. Lechón. R. *pitzotl, conetl.*

pitzometzuatzalli s. Jamón. R. *pitzotl, metzuatzalli.*

pitzopixqui s.v. Porquerizo, guardián de puercos. R. *pitzotl, pia.*

pitzotl s. Puerco; pl. *pitzome* (Par.). En comp.: *nopitzohuan,* mis puercos; *mopitzohuan,* tus puercos; *ipitzohuan in notatzin,* los puercos de mi padre.

pitztli s. Hueso, pepita. R. *pitzaua.*

pixalhuia p. OPIXALHUI: *nitetla–* esparcir algo de alguien. R. *pixaui.*

pixauhcacaua p. OPIXAUHCACAUH: *nitla–*

vender una mercancía al detalle. R. *pixaui, caua.*

pixauhcanamaca p. OPIXAUHCANAMACAC: *nitla–* vender una mercancía al detalle. R. *pixaui, namaca.*

pixaui p. OPIXAUH, v.n. Lloviznar, nevar.

pixca p. OPIXCAC: *ni–* recoger, segar, cosechar. R. *pi.*

pixcac o pixcani adj. y s.v. El que recoge, siega, cosecha; *tepuzchicoltica pixcani,* segador. R. *pixca.*

pixoa p. OPIXO: *nino–* llenarse de plumas, hablando de los pájaros. *Nitla–* sembrar.

pixpoloa p. OPIXPOLO: *nitla–* guardar una cosa, tenerla en depósito, aunque no se sea digno de ello. R. *pia, poloa.*

pixquitl s.v. Cosecha, siega. Con la posp. *pan: pixquipan* o *pixquizpan,* tiempo de siega, época en que se hace la recolección. R. *pixca.*

pixtinemi p. OPIXTINEN: *nino–* vivir con recato, en castidad; *mo-pixtinemi,* él es dueño de sus pasiones, el que vive castamente. *Nitla–* ir guardando algo. R. *pia, nemi.*

po apócope de *potli;* indica igualdad, parecido y se usa en comp. al final de las palabras: *nopo,* mi igual; *tinopo* (Car.), eres mi igual; *nocihuapo,* mujer como yo; etc. Cf. POTLI.

poa o poua p. OPOUH: *nino–* ser orgulloso, altanero, apreciarse, estimarse; *tetech mo-poa* (Olm.), es orgulloso, se vanagloria de la protección de alguien; *uel mo-poa,* que puede leerse. *Nite, nonte, nic* o *nocom–* contar, registrar, respetar, apreciar a alguien; **inuan nic-poa in sanctome,* poner a la altura de los santos; *teuan nite-poa,* favorecer, recomendar a alguien; *teuan nocom-poa,* admitir a alguien en una corporación; con la neg. *anonte-poa,* no ayudar a alguien, no hacerle caso; *atle nontepoua,* no tener en cuenta a los demás; *in iciuauh atle com-poua* (Olm.), no hace caso de su mujer; *ayac com-poa,* no aprecia a nadie. *Nitla, nic* o *nocom–* contar, enumerar, calcular; resumir un proceso, explicar, leer, hacer sus cuentas, etc., adivinar mediante sortilegios; estimar, evaluar una cosa; volver a sembrar; *onitla-pouh,* he contado; *otitla-pouhque,* habíamos contado; *itech nic-poa,* dar, reservar para alguien la parte que le corresponde; **itech nic-poa in Dios,* ofrecer, dedicar, consagrar algo a Dios; *tetech nic-poa,* p. *tetech onic-pouh* u *otetech nic-pouh,* dedicar una cosa a alguien; *itetzinco qui-pouato in Totecuiyo,* ella [la Virgen] fue a ofrecer a Nuestro Señor. Pas. e impers. *poalo* o *poualo: uel poualo,* que puede leerse, contarse bien; **itech opoualoc in Dios,* se ha consagrado a Dios; *tla-poalo,* se cuenta; *tla-poaloya,* se contaba; etc.

poaloni adj.v. precedido a menudo por *uel.* Legible, enumerable, que se puede contar. R. *poa.*

poaltia p. OPOALTI: *itech nic–* dar, asignar a alguien la parte que le corresponde, dedicar, consagrar una cosa a alguien. R. *poa.*

poçactic adj.v. Hinchado, inflado. R. *poçaua.*

poçati p. OPOÇATIC: comer con exceso, hincharse de alimentos. R. *poçaua.*

poçatl s. y adj.v. Glotón, goloso, caprichoso, extravagante. R. *poçati.*

poçaua o puçaua p. OPOÇAUAC u OPOÇAUH, etc.: *ni–* hincharse, tener el cuerpo hinchado. *Nite–* inflar, hinchar a alguien. *Nitla–* inflar una cosa.

poçauac o puçauac adj.v. Hinchado, inflado; *achi poçaua,* apenas hinchado, un poquito hinchado. R. *poçaua.*

poçauacaceuia o puçauacaceuia p. OPOÇAUACACEUI, etc.: *nitla–* calmar la inflamación de una llaga, hacerla deshinchar. R. *poçaua, ceuia.*

poçauacayotl s.v. Hinchazón, bulto, grosor. R. *poçaua.*

poçauacatlalchitlaça o poçauacatlatlalchitlaça p. OPOÇAUACATLALCHITLAZ, etc.: *nitla–* calmar, bajar la inflamación. R. *poçaua, tlalchitlaça.*

poçaualizpatli s. Planta cuya raíz era usada como remedio en las hinchazones (Sah.). R. *poçaualiztli, patli.*

poçaualiztli s.v. Hinchazón. R. *poçaua.*

poccacatzca p. OPOCCACATZCAC, v.n. Estar llena de humo, hablando de una casa. R. *poctli, cacatza.*

pochectia o puchectia p. OPOCHECTI, etc.: *ni–* ahumarse, ennegrecerse, tomar el color del humo. R. *pocheua.*

pochectic o puchectic adj.v. Ahumado, ennegrecido, que tiene color de humo. R. *pocheua.*

pochectilia o puchectilia p. OPOCHECTILI, etc.: *nitla–* ahumar, arrojar humo a una cosa. R. *pochectia.*

pocheua o pucheua p. OPOCHEUAC u OPOCHEUH, etc.: *ni–* volverse color de humo, estar ahumado; estar quemadas, hablando de las mieses. *Nitla–* ahumar una cosa; *tlapocheua,* él ahuma, el que ahuma algo. R. *poctli.*

pocheuac o pucheuac adj.v. Ahumado, ennegrecido. R. *pocheua.*

pochictic adj.v. Cardado, hinchado, inflado, esponjoso; *pochictic tilmatli,* traje basto. R. *pochina.*

pochina p. OPOCHIN: *nitla–* cardar, peinar la lana, el algodón, etc.

pochinqui o puchinqui adj.v. Cardado, peinado; **puchinqui sedatilmatli,* terciopelo de seda. R. *pochina.*

pochmaitl s. Mano izquierda. En comp.: *nopochma,* mi mano izquierda; *mopochma,* tu mano izquierda. R. *pochtli, maitl.*

pochotilia p. OPOCHOTILI: *nino–* engrandecerse; con la neg. *anino-pochotilia* (Olm.), ser sencillo, modesto, no alabarse. R. *pochotl.*

pochotl o puchotl s. [*Bombax ceiba*], árbol hermoso y grande, de cuyas raíces se sacaba un jugo que se utilizaba como febrífugo (Hern.). Proporciona una excelente madera para la construcción <pochote>. En s.f. *pochotl* significa padre, madre, jefe, gobernante, protector (Olm.); *ma ihuicpatzinco tihuian in tlatocacihuapilli, in ma yuhqui pochotl, ahuehuetl, ma itlantzinco titocehualhuican* (Car.), situémonos cerca de nuestra reina, es un *pochotl,* un ahuehuete, pongámonos a su sombra. ‖ Pequeños granos que salen en el cuerpo.

Pochotl s. Hijo del rey de *Tullan, Tecpancaltzin* (Bet.).

pochquiauatl o puchquiauatl s. Ventana. R. *pochotl, quiauitl.*

pochteca pl. de POCHTECATL.

pochtecayotl o puchtecayotl s. Comercio, negocio de mercancías. R. *pochtecatl.*

pochtecatequiti o puchtecatequiti p. OPOCHTECATEQUITIC, etc.: *ni–* percibir un derecho de mercado. R. *pochtecatl, tequiti.*

pochtecatequitini o pochtecatequitqui s.v. Arrendador o perceptor de impuestos. R. *pochtecatequiti.*

pochtecatequitl o puchtecatequitl s. Derecho percibido sobre todo lo que se vende. R. *pochtecatl, tequitl.*

pochtecati o puchtecati p. OPOCHTECATIC, etc.: *ni–* ser comerciante, negociante, traficar, ocuparse en el comercio.

pochtecatini o puchtecatini s.v. Tratante, traficante, negociante. R. *pochtecati.*

pochtecatl o puchtecatl s.v. Comerciante, traficante; pl. *pochteca* (Par.). R. *pochtecati.*

pochtecatlailotlac s. Jefe, principal, señor de los mercaderes (Sah.). R. *pochtecatl, tlailotlac.*

pochtecatlatoque s.pl. Señores de los mercaderes (Sah.). R. *pochtecatl, tlatoque.*

pochtecauia o puchtecauia p. OPOCHTECAUI, etc.: *nitla–* comerciar, ejercer el oficio de mercader. R. *pochtecatl.*

Pochtlan s. Edificio o monasterio en el que residían los sacerdotes del dios *Yacatecutli,* llamados *Pochtlan teohua Yacatecutli* (Sah.). ‖ Localidad situada al sur de *Xochimilco* (Bet.). R. *pochotl, tlan.*

pochtli s. Izquierda, mano izquierda. En comp.: *nopoch,* mi mano izquierda.

pocyo adj. Que produce o contiene humo; *cenca pocyo,* lleno de humo, ennegrecido, oscuro. R. *pocyotl.*

pocyoacaltontli s.dim. Incensario. R. *pocyotl, acaltontli.*

pocyotl s. Humo, vapor. En comp.: *ipocyo,* su vapor; *tlalli ipocyo,* exhalación, vapor de la tierra. R. *poctli.*

pocmictia p. OPOCMICTI: *nite–* cubrir, llenar a alguien de humo, incomodarlo, etc. *Nitla–* ahumar, llenar de humo alguna cosa; en s.f. causar pena, enojo, irritar, encolerizar. R. *poctli, mictia.*

pocmimilca adj. Lleno de humo. R. *poctli, mimiliui.*

poçolatl s. Bebida hecha con maíz cocido. R. *poçoni, atl.*

poçolcactli s. Sandalias que llevaba el que daba una fiesta a los mercaderes (Sah.). R. *poçolli(?), cactli.*

poçonaliztli s.v. Irritación, cólera, rabia, furor. R. *poçoni.*

poçonallo adj. Espumoso, lleno de espuma. R. *poçonallotl.*

poçonallotl s.v. Espuma. R. *poçoni.*

poçonaltia p. OPOÇONALTI: *nitla–* espumar algo, sacar la espuma. R. *poçonallotl.*

poçoncayo adj. Que espumea, que contiene espuma; *cenca poçoncayo,* muy espumoso, lleno de espuma. R. *poçoncayotl.*

poçoncayotl s. Espuma. R. *poçoni, ayotl.*

poçoncayotlaça p. OPOÇONCAYOTLAZ: *nitla–* espumar una cosa, quitar la espuma, etc. R. *poçoncayotl, tlaça.*

poçoncaquixtia p. OPOÇONCAQUIXTI: *nitla–* espumar algo, quitar, tirar la espuma. R. *poçoncayotl, quixtia.*

poçoni p. OPOÇON: *ni–* hervir, borbotar, agitarse, hablando de un líquido; estar encolerizado; *cenca poçoni* (Olm.), es hosco, colérico, duro, desagradable en sus palabras.

poçonia p. OPOÇONI: *nite–* cortar, interrumpir a alguien. *Nitla* o *nic–* hacer cocer, hervir, espumar algo. R. *poçoni.*

poçoniliztli s.v. Burbuja, hervor, exasperación, furor, arrebato, etc. R. *poçoni.*

poçonillo adj. Espumoso; *cenca poçonillo,* muy espumoso, lleno de espuma. R. *poçonillotl.*

poçonillotl s.v. Espuma derivada de la cocción, de la ebullición. R. *poçoni.*

poçonini o poçonqui adj.v. Irritado, exasperado, lleno de rabia, de furor, etc.; *ayoui poçonini,* fácilmente encolerizable, exasperado. R. *poçoni.*

poçonteua p. OPOÇONTEUAC: *ni–* hincharse de cólera, estar furioso. R. *poçoni, eua.*

poçontiuetziliztli s.v. Cólera extremada, furor, exasperación. R. *poçoni, uetzi.*

poçotli s. Zorra. Cf. PEÇOTLI.

poctlantilia p. OPOCTLANTILI: *nite* o *nitla–* aniquilar, maltratar a alguien.

poctli o puctli s. Humo; *oc noma ayamo tlami inic tlatia iz cintli, poctli mantoc* (Car.), las cañas de maíz no han acabado de quemarse, todavía hay humo; en s.f. *mixtli, puctli, ayauitl qui-molonaltico* (Olm.), vino a darnos una nueva doctrina.

pocuipilli s. Especie de capa con mangas o peplo de color oscuro que las mujeres llevaban en ciertos días de fiesta. R. *pocyo, uipilli.*

pocxixitica p. OPOCXIXITICAC, v.n. Estar lleno de humo. R. *poctli, xixitica.*

poyactic adj.v. Raro, ligero; *poyactic mixtli,* nube ligera. R. *poyaui.*

poyaua p. OPOYAUH: *nitla–* colorear, iluminar una cosa. R. *poctli(?).*

poyauac adj.v. Coloreado, oscuro. R. *poyaua.*

Poyauhtecatl s. Volcán situado cerca de Orizaba (Sah.). R. *poyaua, teca.*

Poyauhtlan s. Casa del gran sacerdote del templo de *Teccizcalli,* en *Mexico* (Clav.). Se daba este nombre a una montaña situada cerca de los confines de la república de *Tlaxcallan* en la cual se sacrificaban niños. R. *poyaui, tlan.*

poyaui o puyaui p. OPOYAUH, etc. v.n. Despejarse, hacerse ligeras las nubes.

Poyauitl s. Sacerdote de *Tlatelulco* que el monarca *Axayacatl* hizo condenar al suplicio (Clav.).

poyec adj. Salado; *poyec atl,* agua salada.

poyelia p. OPOYELI: *nitla–* salar, poner sal en un guiso, etc. R. *poyec.*

poyelpatic adj. Salado, muy salado.

poyomatli s. Flor parecida a la rosa (Sah.)

pol o pul part. aumentativa que se coloca al final de las palabras para indicar que se considera en mala parte: *ichtequi,* ladrón; *ichtecapol,* gran ladrón; *tlatlacoani,* pecador; *tlatlacoanipol,* gran pecador; etc.

polacqui adj.v. Sumido, hundido en el agua. R. *polaqui.*

polactia p. OPOLACTI: *nite–* hundir, tirar a alguien al agua. *Nitla–* poner, hundir una cosa en el agua. R. *polaqui.*

polaqui p. OPOLAC: *ni–* meterse, hundirse en el agua, etc.

polaquiliztli s.v. Inmersión, acción de tirarse al agua. R. *polaqui.*

polaquini s.v. El que se mete en el agua, bajo el agua. R. *polaqui.*

polhuia p. OPOLHUI: *nitetla–* perder, borrar algo a alguien. R. *poloa.*

poliua impers. de POLIUI.

poliuhca s.v. Delito, condenación. Usado en comp.: *nopoliuhca,* mi condenación, mi pérdida, delito por el cual soy condenado a muerte. R. *poliui.*

poliuhqui adj.v. Perdido, condenado. R. *poliui.*

poliuhtica p. OPOLIUHTICATCA: *tla–* faltar, hablando de una cosa; *notech* o *itla notech tla-poliuhtica,* deber algo a alguien. R. *poliui, ca.*

poliuhtimotlalia p. OPOLIUHTIMOTLALI: *ni–* moderarse, contenerse, medirse. R. *poliui, tlalia.*

poliuhtitlaça p. OPOLIUHTITLAZ: *nite–* desconcertar a alguien, deshacer su razonamiento. R. *poliui, tlaça.*

poliuhtiuetzi p. OPOLIUHTIUETZ: *ni–* estar confundido, sobrecogido, caer desconcertado. R. *poliui, uetzi.*

poliuhtiuetzqui adj.v. Confuso, que no se atreve a hablar. R. *poliuhtiuetzi.*

poliuhtiuh p. OPOLIUHTIA: *ni–* perder sus bienes, ver disminuir su fortuna; declinar, menguar, desaparecer, hablando de la luna, etc. R. *poliui.*

poliui p. OPOLIUH: *ni* o *nom–* perecer, desaparecer, perderse, destruirse, faltar, estar ausente, acostarse, esconderse, disiparse, etc.; *ipam poliui,* dado a cuenta; *poliui noyollo,* desmayarse; lit. mi corazón falla, se va; *ye poliui im metztli,* cuarto menguante; lit. ya desaparece la luna. *Nitla–* perder algo; *tla-poliui* (Car.), todo se pierde; *tla-poliui nocamac,* estar muerto de hambre y de sed; lit. la cosa falta en mi boca. Rev. *poliuitia.* Impers. *poliua* (Olm.), todos se pierden.

poliuiliztli o poliuiztli s.v. Acción de perecer, fin, aniquilamiento, debilidad, desaparición; *aic poliuiliztli,* inmortalidad; *ipam poliuiliztli,* a cuenta. R. *poliui.*

poliuini adj.v. Perecedero; *aic poliuini,* inmortal; *ipam poliuini,* dado a cuenta. R. *poliui.*

poliuitia rev. de POLIUI.

poliuiztli cf. POLIUILIZTLI.

pollin s. Pequeño gusano que era usado en medicina (Hern., Clav.).

poloa p. OPOLO: *nino–* perderse, destruirse. *Nite–* destruir, aniquilar, someter, conquistar gente, perder a alguien. *Nitla* o *nic–* perder, destrozar, robar, hacer desaparecer una cosa, gastar sus bienes, perder el ánimo, el juicio; preparar el barro, amasar la arcilla; etc.; *nic-poloa in teuhtli,* quitar el polvo; *ipan nic-poloa,* pagar una deuda adquiriendo otra. Pas. *pololo: ni-pololo* (Par.) estoy perdido.

poloa sufijo que en los verbos indica desprecio, humillación: *nitla-quapoloa* (Olm.) yo como, miserable de mí; *nino-çauhpolo* (Olm.), infeliz, yo ayuno; *in aic nic-teputz tocapoloa* (por *nic-teputztocac-poloa) i qualli* (Par.), nunca he seguido, miserable el bien.

polocatl o pulucatl s. Ahechadura, paja ligera, cortada, basura que queda después de recogido el grano; pequeña semilla comestible, sólo consumida en tiempos de hambruna (Sah.).

pololçacatl s. Paja para hacer camas. R. *poloa, çacatl.*

pololo pas. de POLOA.

pololocayotl s. Perdón. En comp.: *tlatla colli ipololoca,* perdón, remisión de los pecados. R. *poloa.*

pololtia p. OPOLOLTI: *ninotla* o *nicno-* conmoverse, emocionarse; calmarse, olvidar sus penas. *Nitetla* o *nicte–* pacificar, calmar, suavizar a alguien, hacer disminuir su cólera, desacostumbrarlo, separarlo de un vicio. R. *poloa.*

pololtoca p. OPOLOLTOCAC: *nite–* desear la pérdida, la muerte de alguien. R. *poloa toca.*

poloni p. OPOLON: *ni–* ser tartamudo, hablar mal, no hacerse comprender (Car.)

polotinemi p. OPOLOTINEN: *nino–* estar triste, disgustado, cansado; *in notlatl, in noçoquiuh ic nino-polotinemi* (Olm.), estoy apenado, vivo en la tristeza. R. *poloa, nemi*

ponaçoa p. OPONAÇO: *nitla–* llenar de viento alguna cosa.

popoa p. OPOPOUH: *nitla* o *nic–* limpiar, devolver, pagar una cosa; *ic nitla-popoa* saldar una deuda dando otra cosa; en s.f. *qui-popoa in iteucyo, in ipillo* (Olm.), él pierde, destruye su señorío, gobierna mal

popoaltia p. OPOPOALTI: *nitetla* o *nicte-* reprochar un favor a alguien. R. *popoa.*

popoca p. OPOPOCAC: *ni–* fumar, echa humo; *iquac opopocac in tepetl* (Chim.) entonces humeó el volcán.

popoçactic adj.v. Inflado, lleno de hinchazones. R. *popoçaua.*

popocani adj.v. Humeante, que echa humo. R. *popoca.*

Popocatepetl s. "Montaña que humea". Volcán muy conocido situado al sur de *Mexico; ihcuac in oqu-ittaque yancuican in Mexica in Popocatepetl in opopocac* (Chim.), entonces (1363) los mexicanos vieron humear por primera vez el Popocatepetl. R. *popoca, tepetl.*

popocatiuetzi p. OPOPOCATIUETZ: *ni–* ser brillante, resplandeciente (Olm.). R. *popoca, uetzi.*

popocatoc p. OPOPOCATOCA: *ni–* ser brillante; en s.f. *yuhqui in tetl, quauitl in popocatoc* (Olm.), él es cobarde, temeroso, miedoso. R. *popoca, onoc.*

popoçaua p. OPOPOÇAUAC, frec. de POÇAUA: *ni–* estar lleno de tumores, de hinchazones. *Nino–* respirar apenas, débilmente, hablando de un moribundo.

popoçaualiztli s.v. Hinchazón, tumor, bulto. R. *popoçaua.*

popocheuaticac o pupucheuaticac adj.frec. de POCHEUATICAC. Elevado; *popocheuaticac texcalli,* precipicio, roca escarpada, elevada.

popochina p. OPOPOCHIN, frec. de POCHINA: *nitla–* cardar, peinar mucho, a menudo, la lana, el algodón, etc.

popochtli s.v. Perfume, incienso. R. *popoca.*

popochuia p. OPOPOCHUI: *nino–* perfumarse. *Nite–* perfumar, incensar a alguien. *Nitla–* perfumar, incensar algo. R. *popochtli.*

popoçoca p. OPOPOÇOCAC, frec. de POÇONI: *ni–* estar malhumorado, irritarse; hervir mucho, con ruido, hablando de un líquido.

popoçocac adj.v. Espumoso. R. *popoçoca.*

popoçocaticac p. OPOPOÇOCATICACA, v.n. Estar hirviendo, hablando de un líquido. R. *popoçoca, icac.*

popoçocatimani p. OPOPOÇOCATIMANCA, v.n. Estar hirviendo, hablando de comida o de un líquido cualquiera. R. *popoçoca, mani.*

popoçonallotl s.v.frec. de POÇONALLOTL. Espuma.

Popoçonaltepetl s. Montaña en la cual los aztecas inventaron el arte de hacer pulque (Sah.). R. *popoçonallotl, tepetl.*

popoçoni p. OPOPOÇON, frec. de POÇONI: *ni–* estar muy irritado, montar en gran cólera; hervir mucho, hablando de un líquido.

popoçoniliztli s.v. Hervor de un líquido; gran irritación, extremada cólera, rabia, furor. R. *popoçoni.*

popoçoquillo adj. Que tiene o produce espuma; *cenca uel popoçoquillo,* muy espumoso, lleno de espuma. R. *popoçoquillotl.*

popoçoquillotl s.v. Espuma. R. *popoçoca.*

popoçoquillotlaça p. OPOPOÇOQUILLOTLAZ: *nitla–* espumar, quitar, retirar la espuma de algo. R. *popoçoquillotl, tlaça.*

popoçotza p. OPOPOÇOTZ, frec. de POÇONI (Car.): *nitla–* hacer hervir mucho una cosa.

popoyauh s. Planta o arbolillo cuyas hojas de color verde y negro se comían crudas o cocidas; mezcladas a la masa de maíz entraban en la confección de las tortillas (Sah.). R. *poyaui.*

popoyauhticac p. OPOPOYAUHTICACA: *nino–* brillar, ilustrarse; *uei quauhtli, uei ocelotl mo-popoyauhticac* (Olm.), es bravo, animoso; lit. tiene el brillo de un águila, de un gran ocelote. R. *poyaui, icac.*

popoyauhtiuh p. OPOPOYAUHTIA: *nino–* dejar buen recuerdo; *mo-popoyauhtiuh* (Olm.), deja el recuerdo de sus buenas obras, de sus hazañas; da buen ejemplo. R. *poyaui.*

popoyoti o pupuyuti p. OPOPOYOT, etc., v.n. Añublarse, el trigo o el maíz.

popoyotic o pupuyutic adj.v. Añublado, ajado, agostado, estropeado. R. *popoyoti.*

popoyotl o pupuyutl s. Trigo o maíz añublado que se comía en tiempo de escasez.

Popoyotzin s. Uno de los jefes de los mercaderes de *Tlatelulco,* bajo el reinado de *Moquiuixtzin* (Sah.). R. *popoyotl.*

popolaqui p. OPOPOLAC, frec. de POLAQUI, v.n. Estropearse, hablando de papel <pasarse el papel>.

popolhuia p. OPOPOLHUI, frec. de POLHUIA: *nitetla, nicte* o *nictla–* perdonar una ofensa, olvidar, destruir, hacer desaparecer; permitir una cosa a alguien; echar suertes, <echar suertes debajo del arena o de la tierra>; *nicte-popolhuia in nomahuizpopoloca* (Par.), perdono mi deshonor; *nictla-popolhuia in noyaouh* (Par.), perdono a mi enemigo. Rev. *popolhuilia.* Pas. *popolhuilo: nitla-popolhuilo,* estoy perdonado; *tetla-popolhuilo,* se perdona.

popolhuilia p. OPOPOLHUILI: *nitetla–* perdonar una ofensa, olvidar, destruir, borrar; permitir algo a alguien; echar suertes. Pas. *popolhuililo.* Rev. de POPOLHUIA.

popolhuililo pas. de POPOLHUILIA.

popolhuilo pas. de POPOLHUIA.

popolhuiloni adj.v. Perdonable; *popolhuiloni tlatlacolli,* pecado venial. R. *popolhuia.*

popoliuhqui adj.frec. de POLIUHQUI. Despoblado, diezmado por la peste o por la guerra.

popoliuhtica p. OPOPOLIUHTICATCA, frec. de POLIUHTICA: *tla–* faltar, hablando de una cosa; *notech tla-popoliuhtica,* deber una cosa a alguien.

popoloa p. OPOPOLO, frec. de POLOA: *nite–* someter, conquistar, destruir un pueblo; *cuix nimitz-popoloz?* (Olm.), ¿acaso puedo despreciarte?, es decir: te estimo mucho. *Nitla* o *nic–* perder, destruir, aniquilar, gastar, borrar, hacer desaparecer, eclipsar, olvidar, etc.; *ipan nitla-popoloa,* pagar una deuda contrayendo otra.

popoloca p. OPOPOLOCAC, frec. de POLONI: *ni–* gruñir, murmurar, hablar entre dientes; ser tartamudo, hablar una lengua bárbara, extranjera.

popoloca s.pl. Pueblos del *Anahuac,* habitantes de la región situada al oriente de *Pepeyacac;* sus principales ciudades eran *Tecamachalco* y *Quecholac* (Clav.).

popolocaliztli s.v. Murmullo, ruido sordo. R. *popoloca.*

popololtia p. OPOPOLOLTI: *nicno–* desterrar, rechazar de su mente todo lo que causa pena o dolor. R. *popoloca.*

popoloni p. OPOPOLON, frec. de POLONI: *ni–* ser tartamudo, tener dificultad en hablar.

popolotza p. OPOPOLOTZ, frec. de POLONI: *nite–* no hacerse comprender, hablar una lengua bárbara; *tinech-popolotza* (Car.), tú me hablas en un idioma bárbaro, o de manera incomprensible.

popotia p. OPOPOTI, frec. de POTIA: *nitla–* emparejar, unir, juntar cosas.

popotl s. Escoba. R. *popoa.*

Popotlan s. Lugar cercano a *Tenochtitlan* (Sah., Clav.). R. *popotl, tlan.*

popotza p. OPOPOTZ, frec. de POPOCA: *nitla–* hacer producir humo; *aic tla-popotza ichan* (Car.), jamás hace fuego en su casa.

popotzoa p. OPOPOTZO: *nino–* inflar las mejillas; apretarse, amontonarse; espesar, hablando de las hierbas.

popoxalhuia p. OPOPOXALHUI: *nitetla–* trabajar, escardar la tierra de alguien, arrejacarla. R. *popoxoa.*

popoxoa p. OPOPOXO: *mo–* labrar la tierra por segunda vez, arrejacar. *Nitla–* cavar, trabajar la tierra. Impers. *popoxolo: tlapopoxolo,* se trabaja la tierra, es el momento en que todo el mundo trabaja la tierra.

popoxolo impers. de POPOXOA.

popoztecqui o pupuztecqui adj.v. Cojo, el que tiene rota una pierna; roto en varias partes, hablando de un objeto. R. *popoztequi.*

popoztequi o pupuztequi p. OPOPOZTEC, etc. frec. de POZTEQUI: *nitla–* romper, estrellar, fracturar, romper una cosa en muchos pedazos.

poquauhtli s. Águila negra. R. *poctli, quauhtli.*

potia p. OPOTI: *ninote–* hacer a alguien igual a sí; *onimitzno-poti* (Car.), te hice mi igual; *mopotia,* eso conviene, va bien; *nech mo-potia,* la cosa me conviene, es de mi gusto; *amo quimo-potia,* esto no va bien, no gusta. *Nitla–* aparejar, ajustar, ensamblar, unir, juntar cosas al mismo tiempo, anotar.

potli s. Compañero, camarada. Por apócope *po,* usado solamente en comp.: 1] con los posesivos *no, mo, i,* etc.: *nopo,* rev. *nopotzin* (Car.), mi igual, mi compañero; *tinopo* o *tinopotzin* (Car.), eres mi semejante; *ayac mopotzin* (Par.), no tienes igual; *ipo,* su igual, su compañero; *amo ipo,* desigual, disparejo; **aquin huel ipotzin in Totecuiyo Dios?* (Car.), ¿quién es semejante a Dios Nuestro Señor?; *tepo,* el compañero de alguien; 2] con los sustantivos: *nocihuapo* (Par.), mujer como yo; *nopilpo,* niño como yo, o mi primera mujer.

potonca s.v. usado solamente en comp.: *nopotonca,* mi hedor. R. *potoni.*

Potonchan s. "Casa hedionda", hoy Cham-

potón, puerto de Yucatán, en el golfo de México. R. *potoni, chantli.*

potoni p. OPOTON: *ni–* oler mal, heder; *potoni atl,* agua fétida, corrompida, que huele mal.

potonia p. OPOTONI: *nite* o *nitla–* poner una cataplasma a alguien; emplumar a alguien; en s.f. consolar, agraciar, ser misericordioso, liberal, dar limosna (Olm.); *nimitz-potonia* (Olm.), te hago merced. R. *potoni.*

potoniliztli s. Hedor, mal olor. R. *potoni.*

potonqui adj.v. Oloroso, hediondo; seco, fino, tamizado. R. *potoni.*

poualo pas. e impers. de POA.

pouhquauhtli s. Águila negra. Cf. POQUAUHTLI. R. *poctli, quauhtli.*

pouhqui adj.v. Contado, consagrado, dedicado, perteneciente, etc.; *amo pouhqui,* infinito, innumerable, que no se puede contar; **itech pouhqui in Dios,* consagrado a Dios; *tetech pouhqui,* reservado, perteneciente a alguien; *teuan pouhqui,* el que participa de algo, <porcionero>. R. *poa.*

pouhtiuh p. OPOUHTIA: *ni–* andar con seguridad, sin temor de encontrar obstáculos. R. *poui.*

poui p. OPOUH: *ni* o *nom–* ser estimado, apreciado; entregarse, pertenecer; palidecer, alterarse, pasarse, hablando de colores; *atle nom-poui,* no soy considerado en nada; *acan* o *atle om-poui,* no se le hace ningún caso, no es apreciado; es insuficiente, incompleto; *atle ipam poui,* esto no vale nada; *tetech ni-poui,* entregarse a, pertenecer a alguien; *notechpa xi-poui* (Olm.), está conmigo, de mi lado, de mi partido; *tetech poui tlaqualli,* ración, comida que corresponde a cada uno. *Nitla–* abrir, desenvolver una cosa; *tla-poui in nix, in noyollo,* mi inteligencia, mi juicio se forman.

pouia p. OPOUI: *nitetla–* echar la suerte a alguien con el maíz.

pouilia p. OPOUILI: *nitetla–* echar la suerte, contar dinero, narrar una historia a alguien. R. *pouia* y *poa.*

pouiliztli s.v. Cuenta; *ipam pouiliztli,* a cuenta, deducción; *tetech pouiliztli,* derecho de propiedad, <pertenencia>. R. *pouilia.*

poxacatl o puxacatl s. Gallineta, <gallina ciega>.

poxactic o puxactic adj. Blando, esponjoso, suelto; *poxactic ichcatilmatli,* estameña, vestidura burda. R. *poxaua* (?).

poxaquatl o puxaquatl s. Ave nocturna, lechuza, búho (Hern.); en s.f. gran dormilón, tonto.

poxauac o puxauac adj.v. Blando, escaso, esponjoso, suelto; *poxauac tlalli,* hulla, <hornaguera tierra>. R. *poxaua* (?).

poxauilia p. OPOXAUILI: *nitetla–* cavar, trabajar la tierra de alguien.

poxcauhcayo o puxcauhcayo adj. Enmohecido, aherrumbrado, lleno de herrumbre. R. *poxcauhcayotl.*

poxcauhcayotl o puxcauhcayotl s.v. Moho, herrumbre, chahuiztle. R. *poxcaui.*

poxcauhqui o puxcauhqui adj.v. Enmohecido, aherrumbrado. R. *poxcaui.*

poxcaui o puxcaui p. OPOXCAUH, etc.: *ni–* enmohecerse, aherrumbrarse.

poztecpatli s. Hierba medicinal usada contra las afecciones nerviosas; otra planta del mismo nombre servía para curar las luxaciones y quebraduras (Hern.). R. *poztecqui, patli.*

poztecqui o puztecqui adj.v. Estrellado, roto, quebrado; *ayoui poztecqui,* débil, frágil, que puede romperse fácilmente. R. *poztequi.*

poztectli o puztectli adj.v. Quebrado, roto. R. *poztequi.*

poztequi o puztequi p. OPOZTEC, etc.: *nitla* o *nic–* romper, quebrar una cosa, destruir, arruinar un país; en s.f. amonestar, reñir, corregir (Olm.). Pas. *poztequililo; opoztequililoc* (Olm.), ha sido rebajado, ha perdido su poder.

pu para todas las palabras que empiezan así, buscar en PO.

Q

q.n. abreviación de *quitoznequi,* es decir, lo cual quiere decir, lo cual significa. R. *itoa, nequi.*

qua p. OQUA: *nite–* morder, comer alguien. *Nitla* o *nic–* comer algo; *ça oqui-qua,* no acabó de comerlo, lo comió apenas; *notzontecon, nelchiquiuh nic-qua,* vivir de su trabajo; lit. yo como mi cabeza, mi pecho; *iuian nitla-qua,* comer tranquilamente, suavemente, lentamente; con la part. *on: nocon-qua in tlaxcalli* (Olm.), yo como pan; *ma onitla-quato,* ¡oh!, si yo hubiera ido a comer; *intla onitla-quato, amo n-apizmiquizquia* (Olm.), si hubiera ido a comer no me moriría de hambre; *nitla-quaco,* he venido a comer; *ni-uallauh inic nitla-quaz,* vengo a comer; *nitla-quatiuh,* iré a comer; frec. *nitlatla-qua,* comer a menudo, en lugares diferentes. Pas. *qualo: oqualoc in metztli,* la luna se ha eclipsado; *oqualoc in tonatiuh,* el sol se ha eclipsado; *nitla-qualotiuh,* voy a ser comido; *tla-qualotiuh,* se va a comer (Olm.). Impers. *tla-qualloa* o *tla-qualloua: nitla-qualloa,* se ofrece una comida de bodas para mí; *ayoa, tla-qualloa,* se celebran las bodas de alguien; lit. se bebe, se come; con el verbo irreg. *mani: tla-qualotimani,* todos están comiendo de pie (Olm.). Rev. *qualtia.*

quaatequia p. OQUAATEQUI: *nino–* echarse agua sobre la cabeza, lavarse. *Nite–* lavar la cabeza de alguien, bautizarlo, verterle agua sobre la cabeza. Pas. *quaatequilo.* R. *quaitl, atequia.*

quac s. Extremidad de una cosa, o en la cima, al final. Cf. QUAITL.

quacacayactli adj. Que está calvo o tiene poco cabello. R. *quaitl, cacayactli.*

quacacalaccantli s. Cráneo, caja ósea del cerebro. En comp.: *toquacacalaccan,* nuestro cráneo, el cráneo en general. R. *quaitl, cacalaca, cantli.*

quaçacamoa p. OQUAÇACAMO: *nite–* arrancar los cabellos de alguien; lit. trabajarle la cabeza. R. *quaitl, çacamoa.*

quacayaua p. OQUACAYAUAC: *ni–* volverse calvo. R. *quaitl, cayaua.*

quaçaloa p. OQUAÇALO: *mo–* juntarse, hablando de dos cabos, dos extremos; *moquaçaloa in nopilhuan,* engendrar a menudo; lit. mis hijos se juntan, se siguen; se dice también: *niquin-quaçaloa in nopilhuan.* R. *quaitl, çaloa.*

quaçalotiuh p. OQUAÇALOTIA: *niquin–* dar a luz a menudo, tener muchos hijos, ir pariendo. R. *quaçaloa.*

quacanauac adj. Que tiene la cabeza ancha, grande. R. *quaitl, canauac.*

quacaxitl s. Tipo de vasija en la cual se depositaban, a medida que se les arrancaban, los cabellos de los esclavos destinados a la muerte (Sah.). R. *quaitl, caxitl.*

quacecelic adj. Que tiene la cabeza todavía tierna, cuyo cerebro no es firme; en s.f. joven sin experiencia, jovenzuelo, joven tonto y presumido, etc. R. *quaitl, celic.*

quacecelicapil s. Joven sin experiencia, jovenzuelo, joven tonto y presumido. R. *quacecelic, pil.*

quaceceniui p. OQUACECENIUH, frec. de QUACENIUI: *ni–* estar horrorizado, tener los cabellos de punta de espanto, temblar de miedo.

quacecepoaliztli o quacecepocaliztli s.v. Horror, terror, espanto, miedo. R. *quacecepoca.*

quacecepoca p. OQUACECEPOCAC: *ni–* estar horrorizado, aterrado. R. *quaitl, cecepoa.*

quacecepocac adj.v. Que tiene miedo, que está aterrado. R. *quacecepoca.*

quaceniui p. OQUACENIUH: *ni–* temblar de miedo, estar lleno de terror, espantarse.

quachachal s. Hombre que tiene la cabeza grande. R. *quaitl,* ... (?).

quachalania p. OQUACHALANI: *nino–* golpearse la cabeza. R. *quaitl, chalania.*

quachcalyaualli s. Cielo de la cama, dosel. R. *quachcalli, yaualli.*

quachcallalia p. OQUACHCALLALI: *nitla–* adornar, engalanar, poner colgaduras. R. *quachcalli, tlalia.*

quachcalli s. Dosel de cama, colgadura, tapicería, etc. R. *quachtli, calli.*

quachcalpipiloa p. OQUACHCALPIPILO: *ni–* adornar, engalanar una sala, tender tapices. R. *quachcalli, pipiloa.*

quachcaltopilli s. Palio; *nenecoc quitzitzitzquitihui in quachcaltopilli* (Car.), de cada lado se llevan los brazos del palio. R. *quachcalli, topilli.*

quachichictic adj.v. Tonsurado. R. *quachichiqui.*

quachichictli s.v. Tonsura. R. *quachichiqui.*

quachichil s. Chorlito real, pajarillo que canta muy bien (Hern.).

quachichiltic s. Pájaro de cabeza roja. R. *quaitl, chichiliui.*

quachichiqui p. OQUACHICHIC: *nite–* tonsurar a alguien. R. *quaitl, chichiqui.*

quachichiquile adj. Que tiene un copete de plumas; se dice de un pájaro o de un objeto cualquiera. R. *quachichiquilli.*

quachichiquilli s. Copete de plumas. R. *quaitl, chichiquilli.*

quachichiuia p. OQUACHICHIUI: *nitla–* ser desvergonzado, corrupto, disoluto. R. *quaitl, chichiuia.*

quachicpalli s. Cojín, almohada. R. *quachtli, icpalli.*

quachicqui s. Hombre valiente; pl. *quachicque* (Sah.). R. *quaitl, chiqui.*

quachictli s. Adorno de plumas que llevaban los guerreros; pl. *quachictin,* principales jefes del orden militar de los *achcauhtin* (Clav.).

quachicuia p. OQUACHICUI: *nitla–* ser disoluto, desvergonzado, de costumbres corruptas. R. *quachtli, icuia.*

quachilton s.dim. Ave acuática que tiene la cabeza roja, el pico puntiagudo, las patas negras y el cuerpo color ceniza (Sah., Hern.). R. *quaitl, chilli.*

quachyotia p. OQUACHYOTI: *nite–* dar, comprar un vestido a alguien, regalar una tela a una cortesana. R. *quachtli.*

quachiua (por *quach-chiua)* p. OQUACHIUH: *nitla–* hacer algo con telas. R. *quachtli, chiua.*

quachocuilin s. Polilla, roña, gusano que roe las telas. R. *quachtli, ocuilin.*

quachpamitl s. Bandera, estandarte, vela. En comp.: *noquachpan* (Par.), mi estandarte. R. *quachtli, pamitl.*

quachpanyo adj. Que tiene velas; *quachpanyo acalli ic ni-pano,* navegar a toda vela. R. *quachpanitl.*

quachpanitl s. Vela, estandarte, bandera. En comp.: *noquachpan,* mi estandarte; *iquachpan,* su estandarte. R. *quachtli, panitl.*

quachpanitquic s.v. Abanderado; *yaoc quachpanitquic,* portaestandarte. R. *quachpanitl, itqui.*

quachpantli s. Estandarte, bandera. En comp.: *noquachpan,* mi estandarte. R. *quachtli, pantli.*

quachpepechçouhqui s.v. El que tiende una cama con colgaduras y almohadones. R. *quachpepechtli, çoa.*

quachpepechtecac s.v. El que tiende una cama con colgaduras o con almohadones. R. *quachpepechtli, teca.*

quachpepechtli s. Colchón, cojín, tapiz, cobertor. R. *quachtli, pepechtli.*

quachpepechtontli s.dim. de QUACHPEPECHTLI. Cobertor pequeño.

quachtli s. Gran manta de algodón, cobertor, vestido, tela.

quachuia p. OQUACHUI: *nitla–* forrar una cosa. R. *quachtli.*

quacocoyonia p. OQUACOCOYONI, frec. de QUACOYONIA: *nite–* romper la cabeza a alguien; en s.f. ser malo, arisco, cruel (Olm.).

quacocolochoa p. OQUACOCOLOCHO, frec. de QUACOLOCHOA: *nite–* hacer bucles, rizar los cabellos de alguien.

quacocolochoctic adj.v. Rizado; que tiene los cabellos crespos. R. *quacocolochoa.*

quacocototzoa p. OQUACOCOTOTZO, frec. de QUACOTOTZOA: *nite–* rizar, hacer bucles en la cabellera de alguien.

quacocototztic adj.v. Que tiene los cabellos crespos o rizados. R. *quacocototzoa.*

quacocoztic adj. Que tiene los cabellos rubios o rojos. R. *quaitl, coztic.*

quacoyoyantli s. Lo alto de la cabeza. En comp.: *toquacoyoyan,* nuestra cúspide, la cúspide de la cabeza en general. R. *quaitl, coyoyantli* (?).

quacoyonia p. OQUACOYONI: *nino–* romperse, partirse la cabeza. *Nite–* romper la cabeza a alguien. R. *quaitl, coyonia.*

quacolochoa p. OQUACOLOCHO: *nite–* rizar el cabello de alguien. R. *quaitl, colochoa.*

quaçoneua p. OQUAÇONEUAC: *ni–* tener miedo, estar horrorizado, aterrorizado, tener los cabellos erizados por el frío. R. *quaitl, çoneua.*

quacototzoa p. OQUACOTOTZO: *nite–* rizar, hacer bucles en la cabellera de alguien. R. *quaitl, cototzoa.*

quacoztli s. Pájaro de cabeza amarillo oscuro y cuello leonado hasta el arranque de las alas; su plumón, blanco y suave como el algodón, sirve para hacer mantas; su carne es buena para comer (Sah.). R. *quaitl, coztic.*

quacuecuechoa p. OQUACUECUECHO: *nino–* mover la cabeza en signo de negación, de reprobación. R. *quaitl, cuecuechoa.*

quacuecueyoca p. OQUACUECUEYOCAC: *ni–* tener miedo, estar horrorizado. R. *quaitl, cuecueyoca.*

quacuecueyocac adj.v. Asustado, espantado. R. *quacuecueyoca.*

quacuecueyocaliztli s.v. Miedo, espanto, horror. R. *quacuecueyoca.*

quacuilli s. Sacerdote encargado de retirar las víctimas, después del sacrificio, cogiéndolas sin duda por los cabellos, y de llevarlas a un lugar reservado del templo donde se las hacía pedazos; pl. *quaquacuiltin* (Sah.). R. *quaitl, cui.*

quaeuayotl s. Cuero cabelludo, carne que cubre el cráneo. En comp.: *toquaeuayo,* nuestro cuero cabelludo, el cuero cabelludo en general. R. *quaitl, euayotl.*

quahuitlehua o quauitleua s. "Germinación". Nombre del primer mes del año, llamado también *atlacahualco* (Clav.). R. *quauitl, eua.*

quayaualli s. Almohadilla redonda utilizada para llevar bultos en la cabeza. R. *quaitl, yaualli.*

quaichcatl s. Especie de algodón producido por un árbol (Sah.). R. *quauitl, ichcatl.*

quaichpol adj.aum. de QUAITL. Desmelenado, que lleva los cabellos en desorden.

quailpia p. OQUAILPI: *nino–* atarse la frente; en s.f. recibir la confirmación; *intlacayaic otimo-quailpi, ma çan niman ximoquailpi* (Par.), si todavía no has sido confirmado, apresúrate a hacerte confirmar. R. *quaitl, ilpia.*

quayollotl s. Cerebro, sesos. En comp.: *toquayollo,* nuestro cerebro, el cerebro en general. R. *quaitl, yollotl.*

quayollotli s. Corona, cima, parte media de la cabeza. R. *quaitl, yollotli.*

quaitl s. Cabeza, cima, final, extremidad. En comp.: *noqua* (Olm.), mi cabeza; *moqua,* tu cabeza; *iqua,* su cabeza, etc.; en s.f. *iqua ic nic-quetza* (Olm.), lo riño, le doy una reprimenda. Con las posp. *c, tlan, uic: iquac,* en su cabeza; *iquatlan* (Olm.), sobre su cabeza; *tequauic,* la cabeza de alguien abajo; *tequauic nite-quetza,* arrojar a alguien cabeza abajo. R. *qua* (?).

quaiuinti p. OQUAIUINTIC: *ni–* sufrir vértigos o tener un violento dolor de cabeza. R. *quaitl, iuinti.*

quaiuintia p. OQUAIUINTI: *nite–* trastornar el juicio a alguien, dar malos consejos, volver malo, malvado (Olm.). R. *quaiuinti.*

quaiuintic adj.v. Que tiene vértigo, mareos. R. *quaiuinti.*

quaiuintiliztli s.v. Vértigo, mareo. R. *quaiuinti.*

quaiuintitinemi p. OQUAIUINTITINEN: *nite–* turbar, agitar, echar fermentos de discordia. R. *quaiuintia, nemi.*

quaiztac adj. Que tiene la cabeza alba, los cabellos blancos; *ni-quaiztac,* tengo los cabellos blancos. R. *quaitl, iztac.*

quaiztaya p. OQUAIZTAYAC u OQUAIZTAZ: *ni–* blanquear, tener canas, quedarse calvo. R. *quaitl, iztaya.*

quaiztale adj. Que tiene la cabeza blanca, canoso. R. *quaiztalli.*

quaiztaliui p. OQUAIZTALIUH: *ni–* ponerse canoso, tener los cabellos blancos. R. *quaiztalli.*

quaiztalli s. Cabellos canos, canosidad, vejez. R. *quaitl, iztalli.*

quaiztaltic adj.v. Canoso, que tiene los cabellos blancos. R. *quaiztaliui.*

quaiztemina p. OQUAIZTEMIN: *nite–* gol-

pear la cabeza de alguien, darle un coscorrón. R. *quaitl, mina.*

Qualac población tributaria del imperio mexicano (Clav.).

qualactli s.v. Baba. En comp.: *noqualac* (Olm.), mi baba. R. *qualani.*

qualanaltia p. OQUALANALTI: *nite–* irritar, hacer encolerizar a alguien. Rev. de QUALANI (Olm.).

qualancacaqui p. OQUALANCACAC: *nic–* oír algo con despecho, con irritación. R. *qualani, caqui.*

qualancacopa cf. QUALANTLI.

qualancacui p. OQUALANCACUIC: *ni–* encolerizarse, atufarse. R. *qualani, cui.*

qualancacuitia p. OQUALANCACUITI: *nite–* irritar a alguien, encolerizarlo. R. *qualancacui.*

qualancayotica adv. Con cólera, furiosamente. R. *qualancayotl, ca.*

qualancayotl s.v. Cólera, ira, despecho, irritación. R. *qualani.*

qualancaitta p. OQUALANCAITTAC: *nite* o *nic–* mirar a alguien con enojo; *nic-qualancaitta in noyaouh* (Par.), miro con furor a mi enemigo. R. *qualani, itta.*

qualancaittoni adj.v. Horrible, detestable. R. *qualancaitta.*

qualancaitztinemi p. OQUALANCAITZTINENQUE: *tito–* vivir como enemigos, no poderse ver, no poderse sufrir; *mo-qualancaitztinemi,* se detestan o los que son enemigos irreconciliables. R. *qualancaitta, nemi.*

qualancanamiqui p. OQUALANCANAMIC: *nite–* discutir con cólera, pelear furiosamente. R. *qualani, namiqui.*

qualancanemi p. OQUALANCANEN: *ni–* estar iracundo, exaltarse. R. *qualani, nemi.*

qualancapatli s. Planta medicinal usada como calmante (Hern.). R. *qualanqui, patli.*

qualancatlaquequeça p. OQUALANCATLAQUEQUEZ: *ni–* patear de cólera, estar impaciente. R. *qualani, quequeça.*

qualancatlaquequeçaliztli s.v. Pataleo, pisoteo de impaciencia, de cólera. R. *qualancatlaquequetza.*

qualancui p. OQUALANCUIC: *ni–* irritarse, enojarse, montar en cólera. R. *qualantli, cui.*

qualancuic adj.v. Iracundo, enojado, irritado, indignado. R. *qualancui.*

qualancuitia p. OQUALANCUITI: *nite–* irritar, hacer montar en cólera a alguien, causarle despecho; *amo nite-qualancuitiz* (Olm.), no meteré discordia ni desunión entre la gente. R. *qualancui.*

qualancuitiliztli s.v. Cólera, irritación, arrebato. R. *qualancuitia.*

qualani p. OQUALAN: *ni–* enojarse, encolerizarse; *tetech ni-qualani,* encorajinarse, irritarse contra alguien; *qualani,* está enojado, o el que está enojado, encolerizado. Rev. *qualanaltia, qualaniltia* o *qualanitia* (Olm.).

qualania p. OQUALANI: *nite–* irritar, enojar, contrariar a alguien. R. *qualani.*

qualaniliztli s.v. Cólera, irritación, arrebato, dolor, tristeza, etc.; *amo çan nen* o *uel qualanaliztli,* cólera justa, legítima; *ayoui qualaniliztli,* cólera pronta, fácil. En comp.: *moqualaniliz,* tu cólera; *iqualaniliz,* su cólera; rev. **iqualanilitzin Dios,* la cólera de Dios. R. *qualani.*

qualaniliztontli s.dim. de QUALANILIZTLI. Cólera ligera; *amo çan nen* o *uel qualaniliztontli,* cólera ligera justa, legítima.

qualaniltia rev. de QUALANI.

qualanini adj.v. Colérico, irritable, de arrebato fácil, que se encoleriza a menudo; *ayoui qualanini,* de irritación fácil. R. *qualani.*

qualanyotica adv. Con cólera, con irritación. R. *qualanyotl, ca.*

qualanyotl s.v. Discordia, impugnación, irritación, cólera. R. *qualani.*

qualanitia p. OQUALANITI: *nite–* irritar, enfadar a alguien. Rev. de QUALANI.

qualanqui adj.v. Irritado, enfadado, encolerizado, impaciente; *ni-qualanqui,* estoy impaciente. R. *qualani.*

qualanteua (por *qualan-ti-eua)* p. OQUALANTEUAC: *ni–* levantarse y salir encolerizado, irse muy irritado. R. *qualani, eua.*

qualantia p. OQUALANTI: *nite–* encolerizar, irritar a alguien. R. *qualani.*

qualantica p. OQUALANTICATCA: *ni–* estar enfadado, encolerizado. R. *qualani, ca.*

qualantimotlalia p. OQUALANTIMOTLALI: *ni–* estar furioso, estar muy irritado. R. *qualani, tlalia.*

qualantimotlaliliztli s.v. Arrugamiento de las cejas, ceño adusto, gran cólera, irritación. R. *qualantimotlalia.*

qualantimotlaliqui adj.v. Que frunce el ceño, que tiene rostro airado. R. *qualantimotlalia.*

qualantinemi p. OQUALANTINEN: *ni–* estar furioso, irritado. R. *qualani, nemi.*

qualantinemiliztli s.v. Ceño adusto, cólera, irritación, rencor. R. *qualantinemi.*

qualantiquiça p. OQUALANTIQUIZ: *ni–* enojarse, montar en cólera, estar irritado. R. *qualani, quiça.*

qualantiquiçaliztli s.v. Ira extremada, cólera violenta, furor. R. *qualantiquiça.*

qualantiuechiliztli o qualantiuetziliztli s.v. Furor, cólera, ira extremada. R. *qualani, uetzi.*

qualantiuh p. OQUALANTIA: *ni–* morir de rabia, ahogarse de cólera. R. *qualani.*

qualantli s.v. Cólera, irritación, furor, rabia. En comp.: *noqualan,* mi cólera; *noqualan ipan ni-miqui,* morir de cólera, de rabia; *iqualan ipan nemi* o *nemini,* enojado por largo tiempo. Con la posp. *cacopa: noqualancacopa,* con mi indignación, estando muy irritado. R. *qualani.*

qualaxtli s.v. Furor, rabia. R. *qualani.*

qualcan s. y adv. Lugar protegido, conveniente, tiempo favorable, propicio, buena ocasión, en tiempo oportuno; *qualcan ni-ca* (Car.), estoy en buen lugar; *amo qualcan,* lugar expuesto, no abrigado; *amo qualcan nican* (Car.), aquí no es buen lugar; *ye qualcan,* es el momento favorable; *ye qualcan inic te-machtiloz* (Olm.), es hora de enseñar; *oc qualcan,* temprano; *o nopilhuane, ma ça ye ximo-huicatihuian oquic qualcan* (Car.), hijos míos, idos antes de que sea tarde. R. *qualli, can.*

qualcanyotl s. Oportunidad. R. *qualcan.*

qualcantitia p. OQUALCANTITI: *nitla–* arreglar, preparar, disponer, aprestar algo. R. *qualcan.*

qualchichiua p. OQUALCHICHIUH: *nitla–* aprestar, preparar la comida. R. *qualli, chichiua.*

qualia p. OQUALI: *nic–* comer una cosa; *nic-qualia in notlaxcal,* yo como mi pan. R. *qua.*

qualyetoca p. OQUALYETOCAC: *nino–* considerarse bueno y vanagloriarse de ello. *Nite–* considerar bueno a alguien. R. *qualli, yectli, toca.*

qualitoa p. OQUALITO: *nino–* presumir de ser bueno. *Nite–* alabar a alguien, elogiarlo, hablar bien de él. Pas. *qualitolo; ni-qualitolo,* tengo buena reputación. R. *qualli, itoa.*

qualitta p. OQUALITTAC: *nino–* estar satisfecho de sí mismo. *Nite–* ver a alguien con gusto, estar contento de él, acomodarse a él. *Nitla–* gustar de algo. R. *qualli, itta.*

quallachiualizyoliliztli s. Buenas obras. R. *quallachiualiztli, yoliliztli.*

quallachiualiztica adv. Con o por medio de buenas obras. R. *quallachiualiztli, ca.*

quallachiualiztli (por *qual-tlachiualiztli*) s. Buena obra. R. *qualli, tlachiualiztli.*

quallalnamiquiliztli (por *qual-tlalnamiquiliztli*) s. Buenos pensamientos y buenas reflexiones. R. *qualli, tlalnamiquiliztli.*

quallamatini (por *qual-tlamatini*) s. Persona instruida, sabia, juiciosa, que conoce el bien. R. *qualli, tlamatini.*

quallatoliztli (por *qual-tlatoliztli*) s. Discurso elegante, buena palabra. R. *qualli, tlatoliztli.*

qualli adj y s.v. Bueno, buena; lit. comestible; *ye qualli,* está bien, hay bastante; *oc ye qualli,* mejor; *oc achi qualli,* un poco mejor; *qualli ic conquiçani,* dichoso; *qualli iyollo,* que tiene buen corazón, sincero, franco, santo, virtuoso; *qualli inyollo,* el corazón de ellos es bueno; *çan qualli,* pequeño, mediocre, mediano, insignificante; *amo qualli,* malo, injusto, deshonesto; *achi qualli* o *ipan qualli,* conveniente, bastante bueno, un poco mejor; *cenca qualli, uel qualli,* muy bien, bonito, bueno, excelente; *tehuatl tiqualli titlatoani* (Par.), eres buen gobernante; *quallipan,* echar a buena parte; *quallipan niqu-itta,* o *nic-caqui,* echar las cosas a la mejor parte; s.: hombre de bien, santo; pl. *qualtin* o *quaqualtin: tiqualtin,* somos buenos; *anqualtin,* sois buenos (Olm.). R. *qua.*

quallotica adv. Con moderación, con comedimiento, religiosamente, devotamente. R. *quallotl, ca.*

quallotl s. Bondad, moderación, discreción; *uel quallotl,* belleza, elegancia. R. *qualli.*

qualneci adj. Magnífico, bonito, agradable; *nouian qualneci in inacayo,* hermoso,

bella; *amo qualneci,* feo, deforme, sin gracia. R. *qualli, neci.*

qualnemachiliztli s. Buenas obras. En comp.: *iqualnemachiliz,* rev. *iqualnemachilitzin,* sus buenas obras. R. *qualli, nemachiliztli.*

qualnemilice s. Hombre de vida santa, ejemplar; pl. *qualnemiliceque.* R. *qualnemiliztli.*

qualnemilizmachiyotl s. Marca, signo de sabiduría, de virtud. R. *qualnemiliztli, machiyotl.*

qualnemiliznezcayotl s. Marca, signo de sabiduría, de virtud. R. *qualnemiliztli, nezcayotl.*

qualnemiliztica adv. Con una vida buena, ejemplar. R. *qualnemiliztli, ca.*

qualnemiliztli s. Vida buena, conducta ejemplar, santa, virtuosa. R. *qualli, nemiliztli.*

qualnexiliztica adv. Graciosamente, con elegancia. R. *qualnexiliztli, ca.*

qualnexiliztli s. Belleza, gracia, elegancia, coquetería. R. *qualli, nexiliztli.*

qualnexoani s.v. Gracia, elegancia, coquetería. R. *qualli, neci.*

qualnextia p. OQUALNEXTI: *nitla–* embellecer una cosa, darle una forma graciosa, elegante. R. *qualli, nextia.*

qualnezca adv. Graciosamente, elegantemente. R. *qualneci, ca.*

qualnezcayotl s. Belleza, gracia, elegancia; rev. *qualnezcayotzintli.* En comp.: *iqualnezcayotzin in tocihuatecuiyotzin* (Par.), la gracia de nuestra reina. R. *qualnezqui.*

qualnezcatlatoani s. Hablador, orador elegante, narrador ameno. R. *qualnezqui, tlatoani.*

qualnezcatlatoliztli s. Discurso elegante, palabra agradable. R. *qualnezqui, tlatoliztli.*

qualnezcatlatoltica adv. Con habla elegante. R. *qualnezcatlatoliztli, ca*

qualnezqui adj.v. Galante, bonito, amable; *cenca qualnezqui,* hermoso, muy bonito; *ti-qualnezqui,* tienes gracia, eres amable, gentil. R. *qualneci.*

qualocayotl s.v. Estado de lo que está comido, borrado, desaparición, eclipse. En comp.: *iqualoca in metztli,* eclipse de luna; *iqualoca in tonatiuh,* eclipse de sol. R. *qua.*

qualocatl s. *Pulex indicus,* nigua o arador que se introduce debajo de la piel, principalmente en los pies (Sah.); cáncer del seno en las mujeres; *uei qualocatl,* cáncer pestífero, mortal. R. *qua.*

qualoni adj.v. Comestible, bueno para comer. R. *qua.*

qualti p. OQUALTIC: *ni–* hacerse bueno, sabio, virtuoso. Rev. *qualtilia.* R. *qualli.*

qualtia p. QUALTIAC, QUALTIC u OQUALTIX (Olm.): *ni–* mejorar, restablecerse; volver a servir, mejorarse, hablando de un objeto. R. *qualli.*

qualtia p. OQUALTI: *nitetla* o *nictla–* hacer comer a alguien; en s.f. castigar a alguien duramente (Olm.); frec. *quintlatlaqualtia,* alimentar un pájaro con el pico a sus hijuelos <cevar las aves a sus hijos>. Rev. de QUA.

qualtilia p. OQUALTILI: *nite* o *nic–* santificar, volver bueno a alguien, hacerlo virtuoso; *nic-qualtilia Pedro ipiltzin* (Olm.), vuelvo bueno al hijo de Pedro. *Nitla* o *nic–* restaurar, mejorar, limpiar una cosa. Rev. de QUALTI.

qualtililocayotl s.v. Purificación, satisfacción. En comp.: *toqualtililoca,* nuestra purificación, la purificación en general. R. *qualtilia.*

qualtilizameyalli s. Manantial de bondad, de virtud. R. *qualtiliztli, ameyalli.*

qualtiliztica adv. Con bondad, virtuosamente. R. *qualtiliztli, ca.*

qualtiliztlaaquillo adj. Que posee los frutos de la gracia y de la virtud. R. *qualtiliztli, tlaaquillo.*

qualtiliztli s.v. Bondad, virtud, santidad. R. *qualtia.*

qualtin pl. de QUALLI.

qualtitinemi p. OQUALTITINEN: *nitetla* o *nicte–* arreglar una cosa a alguien; en s.f. *mixitl, tlapatl, nanacatl nicte-qualtitinemi* (Olm.), volver malo a alguien, darle malos consejos. R. *qualtia, nemi.*

qualtiuani s.v. acompañado a menudo de *yectiuani.* Virtudes, bondades. R. *qualtia.*

qualtiznequi p. OQUALTIZNEC: *nitetla–* querer dar de comer a alguien; *niquintlaqualtiznequi in nopilhuan* (Par.), quiero dar de comer a mis hijos. R. *qualtia, nequi.*

qualtoca p. OQUALTOCAC: *nino–* hacerse

pasar por bueno, creerse bueno. R. *qualli, toca.*

qualton adj.dim. de QUALLI. Algo bueno; *çan qualton,* fácil, ordinario; *ye qualton ichcatl,* corderito, ovejilla ya algo buena.

quamanqui adj.v. Puntiagudo abajo y ancho en la parte de arriba. R. *quaitl, mana.*

quamatlatia p. OQUAMATLATI: *nino–* cubrirse la cabeza con una red. R *quamatlatl.*

quamatlatl s. Cofia de red, redecilla para la cabeza. R. *quaitl, matlatl.*

quamecatlatla p. OQUAMECATLATLAC: *ni–* sentir dolor en la frente como consecuencia de llevar una carga con el *mecapalli.* R. *quaitl, mecapalli, tlatla.*

quametl o quauhmetl s. Especie de maguey. Cf. METL. R. *quauitl, metl.*

quametlapil o quametlapiltic adj. Que tiene la cabeza grande. R. *quaitl, metlatl.*

quamiauatl s. *Spica arboris,* hierba medicinal (Hern.). R. *quauitl, miauatl.*

quamina p. OQUAMIN: *mo–* juntarse, hablando de dos cabos o dos extremidades; *mo-quamina in nopilhuan,* hago muchos hijos; lit. mis hijos se siguen, están pegados los unos a los otros. R. *quaitl, mina.*

quamiztli s. León que se parece mucho al león ordinario (Hern.). R. *quaitl, miztli.*

quammacitli s. Ornato de plumas preciosas que se elevaba en las sienes sobre la corona llamada *quetzalcomitl,* de la cual colgaba sobre la espalda una cabellera rubia (Sah.). R. *quammaitl, citli.*

quammaitl s. Rama de árbol, ramo; *quammaitl aquiloni,* vástago. R. *quauitl, maitl.*

quammalina p. OQUAMMALIN: *nitla–* torcer una cosa. R. *quammaitl, malina.*

quammatequi p. OQUAMMATEC: *ni–* cortar, podar las ramas. R. *quammaitl, tequi.*

quammatequiliztli s.v. Poda de la viña, de los árboles. R. *quammatequi.*

quammatequini s.v. Viñatero, el que poda la viña, o los árboles. R. *quammatequi.*

quammati p. OQUAMMA: *nitla* o *nic–* sentirse de una injuria, ser muy sensible a los reproches, sufrir. R. *quaitl, mati.*

quammaxac s. Horcadura de dos ramas. R. *quammaitl, maxactli.*

quammaxalolli s. Horcadura de dos ramas. R. *quammaitl, maxaloa.*

quammecatecolotl s. Lechuza. R. *quaitl, mecatl, tecolotl.*

quammilli s. Bastón, flecha, poste. R. *quauitl, milli.*

quammimilli s.frec. de QUAMMILLI. Pilar de madera, pedazo de madera redondo, rodillo.

quammimiltontli s.dim. de QUAMMIMILLI. Garrote, bastón.

quammina p. OQUAMMIN: *nitla–* cerrar, atrancar; hundir una cosa.

quammitl s. Palanca. R. *quauitl, mitl.*

quammiuia p. OQUAMMIUI: *nitla–* levantar, solevar una cosa. R. *quammitl.*

quammomotla p. OQUAMMOMOTLAC: *nino* jugar a las bolas. R. *quauitl, momotla.*

quamochitl s. *Arbos fructus crepitantis,* árbol lleno de espinas, cuya raíz sirve para detener la disentería (Hern.). R. *quauitl, mochitl* (?).

quamomotzoa p. OQUAMOMOTZO: *nite–* arrancar los cabellos a alguien. R. *quaitl. momotzoa.*

quamomotzolhuia p. OQUAMOMOTZOLHUI: *nite* o *nic–* arrancar los cabellos a alguien. R. *quamomotzoa.*

quamotzollalia p. OQUAMOTZOLLALI: *nite–* arrancar la cabellera de alguien. R. *quaitl. motzoloa, tlalia.*

quanaca s. Gallo, gallina; lit. el que tiene una cresta <gallo o gallina de Castilla>; *oniqu-ichtec ce quanaca* (Par.), he robado una gallina. En comp.: *noquanacauh* (Olm.), mi gallo. R. *quanacatl.*

quanacayotl s. Carne, piel que recubre el cráneo. En comp.: *noquanacayo,* mi carne del cráneo; *iquanacayo,* su carne del cráneo; *toquanacayo,* nuestra carne, la carne del cráneo en general. R. *quanacatl.*

quanacaquilitl s. Planta que comen las gallinas; se cree que no existía en México antes de la llegada de los españoles (Sah.). R. *quanacatl, quilitl.*

quanacatl s. Cresta del gallo; lit. carne de la cabeza. R. *quaitl, nacatl.*

quanamiqui p. OQUANAMIC: *mo–* unirse, hablando de dos extremos. R. *quaitl, namiqui.*

quanatzincayotl s. Comisuras, articulaciones del cráneo. En comp.: *toquanatzinca,*

nuestras articulaciones, las articulaciones del cráneo en general. R. *quanacatl, tzincayotl.*

quanepantla s. Parte superior de la cabeza. En comp.: *toquanepantla,* nuestra coronilla, la coronilla de la cabeza en general. R. *quaitl, nepantla.*

quani s.v. El que come (Aub.). R. *qua.*

quania p. OQUANI: *nitla–* poner aparte una cosa, quitar, exhumar, transportar, etc.; *auicpa nitla-quania,* desplazar a menudo un objeto, ponerlo en distintos lugares; *ayaxcan nitla-quania,* mover, desplazar difícilmente; *tlanauac nitla-quania,* buscar algo por todos lados, robar, llevarse, destrozarlo todo, hablando de un ladrón, despachar, despedir. Cf. IQUANIA.

quanuacqui adj.v. Débil, debilitado, enclenque, delgado. R. *quanuaqui.*

quanuaqui p. OQUANUAC: *ni–* estar débil, enclenque, delgado, seco. R. *quauitl, uaqui.*

quanuaquiliztli s.v. Debilidad, endeblez, delgadez. R. *quanuaqui.*

quanuatza p. OQUANUATZ: *nite–* debilitar, volver débil. R. *quauitl, uatza.*

quaochpanme s.pl. Habitantes del estado de *Michuacan;* se los llamaba así porque tenían la costumbre de raparse la cabeza (Sah.). R. *quaitl, tlachpana.*

quaololiuhcayotl s. Cabeza, cima redondeada. En comp.: *iquaololiuhca,* su cabeza; *tepetl iquaololiuhca,* cima de montaña. R. *quaitl, ololiuhcayotl.*

quapaca p. OQUAPAC u OQUAPACAC: *nino–* lavarse, limpiarse la cabeza. *Nite–* lavar la cabeza de alguien. R. *quaitl, paca.*

quapaçoloa p. OQUAPAÇOLO: *nite–* mezclar, enredar los cabellos a alguien. R. *quaitl, paçoloa.*

quapayana p. OQUAPAYAN: *nitla* o *nic–* romper, quebrar cosas; *nic-quapayana in tlaltetl, in çacatzontetl,* aplastar, romper los terrones, los montones de césped. R. *quaitl, payana.*

quapanotiuh p. OQUAPANOTIA: *niquin–* dar a luz a menudo, tener muchos hijos. R. *quaitl, panoa.*

quapapatztic adj. Que tiene la cabeza blanda, jovenzuelo, joven sin experiencia, joven tonto y presumido. R. *quaitl, papatztic.*

quapatlach adj. Que tiene la cabeza grande. R. *quaitl, patlaua.*

quapatlachtli s. Planta silvestre de la familia aráquida (Sah.).R. *quaitl, patlachtli.*

quapatlani p. OQUAPATLAN: *ni–* andar, correr, dar vueltas sobre una viga redonda. R. *quaitl, patlani.*

quapepelli s.v. Tonsura. R. *quapepeloa.*

quapepeloa p. OQUAPEPELO: *nite–* tonsurar a alguien. R. *quaitl, pepeuia.*

quapepeltic adj.v. Tonsurado, rapado. R. *quapepeloa.*

quapetlaçol adj. Desgreñado, que tiene los cabellos en desorden. R. *quaitl, petlaçolli.*

quapetlanqui s. Ave acuática sin plumas en la cabeza; su carne es buena para comer (Sah., Hern.), Se la llamaba también *quapetlauac.* R. *quaitl, petlanqui* o *petlauac.*

Quapilollan población conquistada por el monarca mexicano *Ahuitzotl* (Clav.) R. *quaitl, piloa, tlan.*

quapitzauac adj. Puntiagudo, fino de la parte alta, afilado en la punta. R. *quaitl, pitzauac.*

quapoloa p. OQUAPOLO: *tla–* come, este bribón. R. *qua, poloa.*

quapolotiuh p. OQUAPOLOTIA: *tla–* va comiendo, este bribón. R. *quapoloa.*

quapopoloa p. OQUAPOPOLO: *nite–* despeinar, enredar el cabello de alguien. R. *quaitl, popoloa.*

quappachcanauhtli s. Tipo de pato silvestre de plumas color leonado (Hern.). R. *quappachtli, canauhtli.*

quappachcentlaolli s. Maíz oscuro, color violeta. R. *quappachcentli, tlaolli.*

quappachcentli s. Maíz grueso y oscuro; servía para curar las hinchazones producidas por la luxación de algún hueso (Sah.). R. *quappachtli, centli.*

quappachpipilcac s. Especie de peplo o vestidura de color leonado, realzada, que llevaban las mujeres de alto rango en ceremonias y fiestas religiosas (Sah.). R. *quappachtli, pipilcac.*

quappachtia p. OQUAPPACHTIAC, v.n. Adquirir un color leonado, volverse color violeta. R. *quappachtli.*

quappachtli s. Color leonado, violeta claro. R. *quauitl, pachtli.*

quappachtototl s. Pájaro que tiene todo el cuerpo de color leonado (Sah., Hern.). R. *quappachtli, tototl.*

quappaltia p. OQUAPPALTIAC u OQUAPPALTIX, v.n. Volverse oscuro, color violeta oscuro. R. *quauitl, palli.*

quappanauaztli s.v. Puente de madera. R. *quauitl, panaua.*

quappanauaztontli s.dim. de QUAPPANAUAZTLI. Puentecillo de madera.

quappantli s. Puente de madera; cadera. En comp.: *toquappan,* nuestras caderas, las caderas en general. R. *quauitl, pantli.*

quappantontli s.dim. de QUAPPANTLI. Puente pequeño; cadera pequeña.

quappatoa p. OQUAPPATO: *ni–* jugar al ajedrez. R. *quauitl, patoa.*

quappatoani s.v. Jugador de ajedrez. R. *quappatoa.*

quappatoliztli s.v. Acción de jugar al ajedrez. R. *quappatoa.*

quappatolli s.v. Juego de ajedrez. R. *quappatoa.*

quappetlacalli s. Caja de madera. R. *quauitl, petlacalli.*

Quappiatzin s. Uno de los nobles de la corte de *Moteuhçoma II* (Sah.).

quappiloa p. OQUAPPILO: *nino–* esforzarse, aplicarse; *itech nino-quappiloa,* esforzarse, entregarse a una cosa. R. *quaitl, piloa.*

quappinoli s. Madera de construcción, serrín. Cf. QUAUHPINOLLI. R. *quauitl, pinolli.*

quappitzactli s. Bastón delgado, fino, varita. R. *quauitl, pitzactli.*

quappitzauhqui adj.v. Rígido, derecho, áspero, nudoso, fino, plano, seco, desleído. R. *quappitzaui.*

quappitzaui p. OQUAPPITZAUH: *ni–* volverse rígido, firme, endurecer, etc. R. *quauitl, pitzaui(?).*

quappitzauiliztli s.v. Contracción de los nervios, espasmo. R. *quappitzaui.*

quappitzoa p. OQUAPPITZO: *nino–* volverse rígido como un bastón. R. *quauitl, pitzoa.*

quappitztic adj.v. Rígido, áspero, seco, nudoso. R. *quappitzoa.*

quappitztiliztli s.v. Dureza, aspereza, rigidez, etc. R. *quappitzoa.*

quapopol s. Hierba medicinal llamada también *quapopolton* o *quapopoltzin* (Hern.).

quapopol adj. Desgreñado, que tiene los cabellos en desorden. R. *quaitl, pol.*

quaqua p. OQUAQUA, frec. de QUA: *nite–* dar dentelladas a alguien, morderlo. *Nitla* o *nic–* morder, roer una cosa, masticar, pacer; frec. *nitlatla-quaqua.*

quaquachictin s.pl. Conchas de mar que los guerreros colgaban del cuello como adorno (Sah.).

quaquacuiltin pl. de QUACUILLI.

quaqualaca p. OQUAQUALACAC, v.n. frec. de QUALANI. Tronar, zumbar, hablando del líquido que hierve; *tla-quaqualaca,* truena.

quaqualacaliztli s.v. Hervor. R. *quaqualaca.*

quaqualacani adj.v. Hirviente. R. *quaqualaca.*

quaqualachtli o quaqualactli s.v. Trueno, ruido del relámpago. R. *quaqualaca.*

quaqualani p. OQUAQUALAN, frec. de QUALANI: *ni–* enojarse, montar en cólera.

quaqualatza p. OQUAQUALATZ, v.n. frec. poco usado de QUALANI. Tronar, zumbar, hablando del líquido que hierve (Car.).

quaqualia p. OQUAQUALI: *nic–* mascar, triturar los alimentos, hablando de la madre que hace comer a su hijo; *qui-quaqualia,* ella le masca, le tritura la comida. R. *quaqua.*

quaqualli adj.frec. de QUALLI. Muy bueno, excelente; *quaqualli qui-quiça in atl,* el agua sale muy buena.

quaqualtia p. OQUAQUALTI, frec. de QUALTIA: *nite* o *nic–* excitar, provocar, presionar a alguien. *Nitetla* o *nicte–* infligir algo a alguien; *cecec atl nicte-quaqualtia* (Olm.), sacudir, regañar, castigar, corregir a alguien.

quaqualtia p. OQUAQUALTI: *nitetla* o *nitlatla–* hacer pacer a un rebaño. R. *quaqua.*

quaquamecatlatla p. OQUAQUAMECATLATLAC, frec. de QUAMECATLATLA: *ni–* tener dolor de cabeza, sentir un gran dolor de cabeza; en s.f. perder el conocimiento, volverse loco.

quaquammatia p. OQUAQUAMMATI: *mo–* crecer, echar ramas. *Nite–* maltratar a alguien. R. *quauitl, matia.*

quaquammiminaloyan s. Plaza de toros o lugar donde se verifican las corridas de toros. R. *quaquaue, mina, yan.*

quaquammiminaloni o quaquamminaloni instr. Rejón, hierro puntiagudo que sirve

para aguijonear al toro durante la corrida. R. *quaquaue, mina.*

quaquappitzaui p. OQUAQUAPPITZAUH, frec. de QUAPPITZAUI: *ni–* atiesarse, ponerse tieso.

quaquappixqui s.v. Boyero, vaquero. R. *quaquaue, pia.*

quaquappoliuhqui adj.v. Descornado, hablando de un toro, de una cabra, etc. R. *quaquauitl, poliui.*

quaquaqua p. OQUAQUAQUA, frec. de QUA: *mo–* rascarse, frotarse unos contra otros, mutuamente; se dice principalmente de los animales.

quaquaquatimani p. OQUAQUAQUATIMANCA: *mo–* estar rascándose mutuamente. R. *quaquaqua, mani.*

quaquata cf. QUATLATL.

quaquatinemi p. OQUAQUATINEN: *mo–* disputarse (Olm.). R. *quaqua, nemi.*

quaquatitoc p. OQUAQUATITOCA: *mo–* disputar, morderse (Olm.). R. *quaqua, onoc.*

quaquatiuetzi p. OQUAQUATIUETZ: *nite–* resistir a alguien, enarcarse, morder, dar dentelladas, hablar con malignidad; *tequaquatiuetzi,* él ataca a la gente con sus palabras, o el que no tiene mesura, que es violento, de lenguaje acerbo. R. *quaqua, uetzi.*

quaquaue o quaquahue s. Toro, o cualquier animal con cuernos; *quaquaue conetl,* ternera, novilla; *amo quaquaue,* animal sin cuernos. Pl. *quaquaueque: quaquauequc incochia,* cercado, dehesa, boyal; en comp.: *moquaquauecahuan* o *moquaquaueuan* (Car.), tus bueyes. R. *quaquauitl.*

quaquauecaua o quaquaueua s. Amo, dueño de los toros. R. *quaquaue.*

quaquauhatlapallo adj. Frondoso, que tiene muchas hojas, hablando de un árbol. R. *quaquauitl, atlapalli.*

quaquauhcoliuhqui adj.v. Descornado, hablando de un buey, de una cabra, etc. R. *quaquauitl, coliuhqui.*

quaquauhconetl s. Becerro, ternera lactante. R. *quaquauitl, conetl.*

quaquauhixquapepechtli s. Albardilla que se coloca en la frente de los bueyes para evitar que el yugo los hiera. R. *quaquauitl, ixquapepechtli.*

quaquauhizuayo s. Frondoso, que tiene hojas. R. *quaquauitl, izuatl.*

quaquauhnochtin s.pl. Mensajeros encargados de hacer los requerimientos a los señores rebeldes antes de declararles la guerra (Aub.). R. *quauhtli, nochtli.*

quaquauhnotl s. Primogénito, primogénita. R. *quaquauhtic.*

Quaquauhpitzauac s. Primer rey de *Tlatelulco,* quien según Chimalpahin gobernó durante unos cuarenta años (1379-1418) y, según Sahagún, sesenta. R. *quaquauitl, pitzauac.*

quaquauhpixqui s. Vaquero, boyero. R. *quaquauitl, pia.*

quaquauhpoliuhqui adj.v. Descornado, que ha perdido los cuernos, hablando de un buey, de una cabra, etc. R. *quaquauitl, poliui.*

quaquauhqui s.v. Leñador. R. *quaquaui.*

quaquauhtentzompixqui s. Cabrero. R. *quaquauhtentzone, pia.*

quaquauhtentzonconetl s. Cabrito. R. *quaquauhtentzone, conetl.*

quaquauhtentzonc s. Cabra. R. *quaquaue, tentzone.*

quaquauhtentzontomitl s. Pelo de cabra. R. *quaquauhtentzone, tomitl.*

quaquauhtepancalli s. Dehesa, corral para bueyes. Con la posp. *co: quaquauhtepancalco,* en el cercado de los bueyes. R. *quaquauitl, tepancalli.*

quaquauhti p. OQUAQUAUHTIX u OQUAQUAUHTIC: *ni–* volverse rígido, endurecer. R. *quaquauitl.*

quaquauhtic adj.frec. de QUAUHTIC. Grande, fuerte, adulto; pl. *quaquauhtique.*

quaquauhtiliztli s.v. Envaramiento, rigidez de los miembros. R. *quaquauhti.*

quaquauhtique pl. de QUAQUAUHTIC.

quaquauhtla s.frec. de QUAUHTLA. Bosquecillo, bosque, avenida con árboles.

quaquauhtlaça p. OQUAQUAUHTLAZ: *nite–* cortar, quitar los cuernos a un toro. R. *quaquauitl, tlaça.*

quaquauhton o quaquauhtzontic s. Hierba medicinal llamada también *coatzontecomatl* (Hern.). R. *quaquauitl, tzontli.*

quaquauhuia p. OQUAQUAUHUI: *nite–* dar cornadas a alguien, hablando de los bueyes. R. *quaquauitl.*

quaquaui p. OQUAQUAUH: *ni–* ser leñador; *ni-quaquauitiuh,* voy al bosque, voy a cortar leña, soy jornalero, trabajador. R. *qua, quauitl.*

quaquauic s.v. Leñador. R. *quaquaui.*

quaquauitl s. Cuerno, lanza, varilla. En comp.: *iquaquauh,* sus cuernos; *atle iquaquauh,* sin cuernos. R. *quaitl, quauitl.*

quaquetzalli s. Cola de la gran águila de América (Sah.). R. *quauhtli, quetzalli.*

quaquimiliuhcayotl s.v. Pañuelo para la cabeza, tela para cubrirse la cabeza. R. *quaquimiloa.*

quaquimiloa p. OQUAQUIMILO: *nino–* cubrirse la cabeza. *Nite–* poner una cofia a alguien, cubrirle la cabeza. R. *quaitl, quimiloa.*

quataci p. OQUATACIC: *nitla–* comer al llegar a alguna parte; *nitla-quataciz* o *nitlaquatacitiuh,* comeré al llegar o iré a comer allí. R. *qua, aci.*

quatalachi s. Hombre de cabeza grande. R. *quaitl, allacatl.*

quatapalcatl s. Reptil *(Chamæleo mexicanus,* Hern.) cuya cabeza es de color oscuro y que se parece bastante al camaleón. R. *quaitl, tapalcatl.*

quatatapa adj. Despeinado, con los cabellos en desorden. Pl. *quatatapatin* (Par.). R. *quaitl, tatapatli.*

quatatapatia p. OQUATATAPATI: *nite–* enredar los cabellos de alguien. R. *quaitl, tatapatli.*

quataz o quatiaz cf. QUATIUH.

quateca p. OQUATECAC: *nino–* comer estando acostado. R. *qua, teca.*

quatechalania p. OQUATECHALANI: *nite–* dar golpes con la cabeza. R. *quaitl, chalania.*

quatecoyonia p. OQUATECOYONI: *nite–* tirar piedras a la cabeza de alguien, romperle la cabeza. R. *quaitl, tecoyonia.*

quatecoma adj. Que tiene cabeza grande. R. *quatecomatl.*

quatecomatl s. Cabeza grande; lit. cabeza como una olla, como un cántaro. R. *quaitl, tecomatl.*

quateçon adj.v. Que está rapado, tonsurado; por ext. hermano lego. R. *quateçonoa.*

quateçonoa p. OQUATEÇONO: *nino–* raparse, cortarse los cabellos. *Nite–* rapar, cortar la cabellera a alguien. R. *quaitl, teçonoa.*

quateçontic adj.v. Rapado, tonsurado. R. *quateçonoa.*

quatecuia p. OQUATECUIX: *nino–* peinarse, cubrirse la cabeza. *Nite–* peinar a alguien, cubrirle la cabeza. R. *quaitl, tecuia.*

quateyollotl s. Coronilla, parte alta de la cabeza. En comp.: *toquateyollo,* nuestra coronilla, la coronilla en general. R. *quaitl, yollotl.*

quatenamaz adj. Que tiene cabeza grande. R. *quaitl, tenamaztli.*

quatepachoa p. OQUATEPACHO: *nite–* lapidar a alguien, romperle la cabeza a pedradas; tirar piedras a la cabeza de alguien. R. *quaitl, tepachoa.*

quatepeui p. OQUATEPEUH u OQUATEPEUAC: *ni–* perder los cabellos, quedarse calvo. R. *quaitl, tepeui.*

quatepinia p. OQUATEPINI: *nite–* dar un porrazo, un capirotazo a alguien. R. *quaitl, tepinia.*

quatepitzinia p. OQUATEPITZINI: *nite–* romper la cabeza a alguien. R. *quaitl, tepitzinia.*

quatepuzçotia p. OQUATEPUZÇOTI: *nic–* rematar un objeto con hierro; *nic-quatepuzçotia topilli,* poner el asta a una lanza. R. *quaitl, tepuztli.*

quatequia p. OQUATEQUI: *nino–* lavarse la cabeza; *in oyuh nino-quatequi,* después de mi bautizo, cuando fui bautizado. *Nite–* lavar, bautizar a alguien. R. *quaitl, atequia.*

quatequixquiciui adj.v. Que tiene la cabeza sucia. R. *quatequixquitl, iciui.*

quatequixquitl s. Suciedad de la cabeza. R. *quaitl, tequixquitl.*

quatetexotl s.frec. de QUATEXOTL. Cerebro. En comp.: *toquatetexo,* nuestro cerebro, el cerebro en general.

quatetexquixtia p. OQUATETEXQUIXTI: *nite–* descerebrar a alguien. R. *quatetextli, quixtia.*

quatetextilia p. OQUATETEXTILI: *nite–* hacer saltar el cerebro, romper la cabeza a alguien. R. *quatetextli.*

quatetextli o quateteztli s.frec. de QUATEXTLI, etc. Cerebro. Cf. QUATETEXOTL.

quatetzotzona p. OQUATETZOTZON: *nino–* chocar contra algo con la cabeza. *Nite–* dar

golpes con la cabeza a alguien. R. *quaitl, tetzotzona.*

quateua (por *quati-eua)* p. OQUATEUH: *nitla–* comer antes de salir; *nitla-quateuaz,* comeré antes de irme. R. *qua, eua.*

quatexotl s. Cerebro. En comp.: *toquatexo,* nuestro cerebro, el cerebro en general. R. *quatextli.*

quatexpetla adj. De cabeza grande. R. *quatextli, petla.*

quatexquimiliuhcayotl s. Membrana que envuelve el cerebro, duramadre. En comp.: *toquatexquimiliuhca,* nuestra membrana, la duramadre en general. R. *quatextli, quimiliuhcayotl.*

quatextli *o* **quateztli** s. Cerebro, sesos. R. *quaitl, textli.*

quatezcatl s. Ave de paso de la laguna de México; su aparición era tomada como mal augurio (Sah.). R. *quaitl, tezcatl.*

quatezpi p. OQUATEZPIC: *nite–* escarapelar a alguien, arrancarle los cabellos. R. *quateztli, pi.*

quateztli cf. QUATEXTLI.

quatiuetzi p. OQUATIUETZ: *nite–* morder a alguien echándosele encima; comer de prisa, con precipitación; *te-quatiuetzi,* está exaltado, o el que muerde, ataca a la gente, loco, furioso. R. *qua, uetzi.*

quatiuh p. OQUATIA: *nitla* o *nic–* andar comiendo; *titla-quatiaz, tic-quatiaz* o *tic-quctaz,* irás comiendo una cosa. R. *qua.*

quatlaça p. OQUATLAZ: *nino–* mover la cabeza con orgullo, con vanidad. R. *quaitl, tlaça.*

quatlacaçotl s. Greñudo, el que lleva el cabello en desorden. R. *quaitl, tlacaçoloa.*

Quatlaccan población de la Campiña (Aub.).

quatlalhuayotl s. Venas, nervios de la cabeza. En comp.: *toquatlalhuayo,* nuestras venas, las venas de la cabeza en general. R. *quaitl, tlalhuayotl.*

quatlapachiuhcayotl s. Bonete, pañuelo, velo, cualquier objeto que sirve para cubrir la cabeza. R. *quaitl, tlapachiuhcayotl.*

quatlapachoa p. OQUATLAPACHO: *nino–* cubrirse la cabeza con un velo, un bonete, etc. *Nite–* cubrir la cabeza de alguien con un bonete, con un pañuelo, etc. R. *quaitl, pachoa.*

quatlapana p. OQUATLAPAN: *nino–* romperse, estrellarse la cabeza. *Nite–* romper la cabeza a alguien. R. *quaitl, tlapana.*

quatlapancayotl s.v. Comisuras, suturas, articulaciones del cráneo. En comp.: *toquatlapanca,* nuestras articulaciones, las articulaciones del cráneo en general. R. *quatlapana.*

Quatlapanqui s. Dios del vino, cuyo sacerdote era llamado *Quatlapanqui ome tochtli* (Sah.). R. *quatlapana.*

quatlapoa p. OQUATLAPO: *nic–* quitar el techo, la parte de arriba de una casa. R. *quaitl, tlapoa.*

quatlapolhuia p. OQUATLAPOLHUI: *nicte–* destechar una casa, quitarle el techo. R. *quatlapoa.*

quatlapouhqui adj.v. Descubierto, sin techo. R. *quatlapoa.*

quatlatl s., pl. QUAQUATA. Pueblos que habitaban en la región de *Matlatzinco,* eran muy fuertes, avezados a la fatiga y tenían por costumbre ceñirse la cabeza con una honda (Sah.). R. *quaitl, tematlatl* (?).

quatlatla p. OQUATLATLAC: *ni–* tener jaqueca, un violento dolor de cabeza. R. *quaitl, tlatla.*

Quatlatlauhcan población de la Campiña (Aub.).

quatlaueliloc adj. Loco, insensato, que ha perdido la cabeza. R. *quaitl, tlaueliloc.*

Quatlauicctecutli s. Cuarto soberano de los chichimecas establecidos en *Uexotla* (Sah.). R. *quaitl, tlauice, tecutli.*

quatlaztinemi p. OQUATLAZTINEN: *nino–* andar moviendo la cabeza con altanería, estar lleno de orgullo. R. *quatlaça, nemi.*

quatonalcueponi o quatonallecueponi p. OQUATONALCUEPON, etc.: *ni–* tener un fuerte dolor de cabeza causado por el ardor del sol. R. *quaitl, tonalli, cueponi.*

quatototi s. Plumaje brillante que usaban los guerreros como muestra de valor (Sah.). R. *quaitl, tototl.*

quatoztli s. Pajarillo muy bonito, de cabeza amarilla, que vive en los alrededores de *Tetzcuco* (Hern.). R. *quaitl, toztli.*

quatzaccayotl s. Capitel de columna. R. *quaitl, tzaccayotl.*

quatzayana p. OQUATZAYAN: *nite–* golpear la cabeza de alguien, partírsela. R. *quaitl, tzayana.*

quatzilcoltia p. OQUATZILCOLTI: *nite–* dar un coscorrón. R. *quaitl, tzilcoltia.*

quatzilinia p. OQUATZILINI: *nite–* dar un coscorrón a alguien. R. *quaitl, tzilinia.*

quatzitzin adj. Desmelenado. R. *quaitl,* ... (?).

quatzoma o quatzuma p. OQUATZON, etc.: *ni–* urdir, tramar la tela. Pas. *quatzomalo* (Olm.). R. *quaitl, tzoma.*

quatzomitl s. Trama de la tela. R. *quaitl, tzomitl.*

quatzonyotl s. Lo concerniente a los cabellos; en s.f. principio, tronco, estirpe, jefe, gobernante (Olm.). R. *quatzontli.*

quatzontlacuiyalli s. Trenza de cabellos. R. *quatzontli, tlacuiyalli.*

quatzontli o quatzuntli s. Cabellos que caen sobre la frente; en s.f. *xiotl, quatzontli oquitemaco* (Olm.), vino a establecer una nueva doctrina. R. *quaitl, tzontli.*

quatzotzona p. OQUATZOTZON: *nino–* chocar con la cabeza [contra una puerta, etc.]. R. *quaitl, tzotzona.*

quauacal adj. Cabezón. R. *quauacalli.*

quauacalli o quauhacalli s. Media fanega, medida para granos; tubo, conducto de madera. R. *quauitl, acalli.*

Quauacan s. Estado dependiente del imperio de *Acolhuacan* (Clav.).

quaue s. Servidor, vasallo. En comp.: *te-quauecauh* (Olm.), el sirviente de alguien. R. *quauitl.*

quauetl s. Frijol grande. R. *quauitl, etl.*

quauh s. usado en comp.: 1] por *quauhtli,* águila: *quauhconetl,* aguilucho; *quauhtinchan,* casa de las águilas, etc.; 2] por *quauitl,* árbol, madera, bastón; *quauhaquia,* plantar árboles; *quauhcalli,* cárcel, caja de madera; *quauheuatl,* corteza de árbol; etc.

Quauhacalco s. Punto de la laguna de donde partía un canal o conducto de madera que llevaba agua a *Tlatelulco* (Sah.). R. *quauhacalli, co.*

quauhacalli cf. QUAUACALLI.

quauhacaltontli s.dim. de QUAUHACALLI. Pequeña medida para granos.

quauhacatl s. Percha. R. *quauitl, acatl.*

quauhacocui p. OQUAUHACOCUIC: *nitla–* levantar algo con una palanca. R. *quauitl, acocui.*

quauhayotl s. Cerradura, aldaba de madera. R. *quauitl, ayotl.*

quauhalo s. Loro grande de plumas verdes. R. *quauhtli, alo.*

quauhapazpechtli s. Artesa para amasar el pan. R. *quauhapaztli, pechtli* (?).

quauhapaztli s. Apaste, lebrillo de madera que se usa para lavar el oro. R. *quauitl, apaztli.*

quauhapipilhuaztli s. Conducto, canal, tubo de madera. R. *quauitl, apipilhuaztli.*

quauhaquia p. OQUAUHAQUI: *nino–* emboscarse, esconderse detrás de los árboles. *Ni–* plantar árboles. R. *quauitl, aquia.*

quauhaquilli s.v. Retoño de árbol, esqueje, acodo. R. *quauhaquia.*

quauhatlapalli s. Hoja de árbol. R. *quauitl, atlapalli.*

quauhcacalachtli s. Cerrojo, cerradura de madera, aldaba. R. *quauitl, cacalachtli.*

quauhcacapulin s.frec. de QUAUHCAPULIN. Bellota.

quauhcacauatl s. Árbol de cacao muy alto (Hern.). R. *quauitl, cacauatl.*

quauhcactli s. Chanclo, zueco, calzado de madera. R. *quauitl, cactli.*

quauhcalco cf. QUAUHCALLI.

quauhcalhuia p. OQUAUHCALHUI: *nitla–* transportar algo en una gran caja de madera. R. *quauhcalli.*

quauhcalli s. Cárcel, gran caja de madera donde se encerraba a los criminales. Con la posp. *co: quauhcalco,* en prisión; *quauhcalco nite-teca* o *nite-tlalia,* encarcelar a alguien. ‖ *Quauhcalli* o *quauhcalco* era el nombre que se daba a una gran sala del templo de *Mexico,* cuyas aberturas estaban provistas de barrotes; en ella se guardaban las imágenes de los dioses robadas a los enemigos (Sah.). R. *quauitl, calli.*

quauhçalo o quauhçaloani s.v. Injertador, el que injerta, ensambla. R. *quauhçaloa.*

quauhçaloa p. OQUAUHÇALO: *ni–* injertar un árbol. *Nitla–* cubrir, techar una casa. R. *quauitl, çaloa.*

quauhçaloani cf. QUAUHÇALO.

quauhçaloliztli s.v. Acción de injertar. R. *quauhçaloa.*

quauhçalolli adj.v. Injertado. R. *quauhçaloa.*

quauhçaloqui s.v. Injertador, el que injerta. R. *quauhçaloa.*

quauhcalpixqui s.v. Carcelero. R. *quauhcalli, pia.*

quauhcaltepiton o quauhcaltontli s.dim. de QUAUHCALLI. Cajita de madera, cárcel pequeña.

quauhcamac o quauhcamactli s. Hendedura, grieta de la madera. R. *quauitl, camatl.*

quauhcamotli s. Planta de la familia de las convolvuláceas, cuyas raíces al ser cocidas toman sabor a camote y son buenas para comer (Sah.). R. *quauitl, camotli.*

quauhcapulin s. Bellota; la come el pecarí (Sah.). R. *quauitl, capulin.*

quauhcelicayotl s. Retoño, brote de un árbol. R. *quauitl, celicayotl.*

quauhcellotl s.v. Retoño, brote de un árbol. R. *quauitl, celia.*

quauhchayauac s. Verja de madera. R. *quauitl, chayaua.*

quauhchayauacayotia p. OQUAUHCHAYAUACAYOTI: *nitla–* poner una verja de madera. R. *quauhchayauac.*

quauhchayauallo s. Provisto, guarnecido con una verja de madera. R. *quauhchayauallotia.*

quauhchayauallotia p. OQUAUHCHAYAUALLOTI: *nitla–* encerrar, guarnecer algo con una verja de madera. R. *quauitl, chayaua.*

quauhchichil s. Pajarillo de cabeza roja, de muy buen canto (Hern.). R. *quaitl, chilli.*

quauhchicolli s. Gancho, percha de madera. R. *quauitl, chicolli.*

quauhchilli s. Pimiento extremadamente fuerte (Clav.). R. *quauitl, chilli.*

quauhchimal s. Simio. R. *quauhchimalli.*

quauhchimalli s. Escudo de madera; *uei quauhchimalli,* gran escudo. R. *quauitl, chimalli.*

quauhchinamitl s. Balaustrada, parapeto de madera, barrera, estacada. R. *quauitl, chinamitl.*

Quauhchinanco población de la república de *Tlaxcallan* (Clav.). R. *quauhchinamitl, co.*

quauhchiquiuitl s. Canasto de palos. R. *quauitl, chiquiuitl.*

quauhchocholli s. Grillos de madera que se ponían en los pies de los esclavos. R. *quauitl, chocholli.*

quauhchocholpol adj.frec. de QUAUHCHOLPOL. Muy alto, de gran talla.

quauhcholpol adj.aum. Grande, de alta talla. R. *quauitl, choloa.*

Quauhcihuatzin s. Princesa chichimeca de *Uexotla,* esposa del monarca *Tlotzin* y madre de *Quinatzin* (Clav.). R. *quauhtli, cihuatl.*

Quauhcoatl s. Jefe enviado por *Quinatzin* a la búsqueda de un emplazamiento para una ciudad (Bet.). R. *quauhtli, coatl.*

quauhcococonetl s. Muñeca. R. *quauitl, conetl.*

quauhcocoyoctli s.frec. de QUAUHCOYOCTLI. Lazo, cadena, traba; agujero hecho en la madera.

quauhcocolli s. Gancho de madera, especie de cerradura o de llave encorvada. R. *quauitl, cocolli* (?).

quauhcocotoctli s. Pedazos, astillas de madera. R. *quauitl, cocotoctli.*

quauhcoyametl s. Jabato, cerdo salvaje, pecarí o jabalí de América, que habita principalmente en las regiones montañosas y boscosas (Sah.). R. *quauitl, coyametl.*

quauhcoyauac s. Intervalo, distancia entre dos vigas. R. *quauitl, coyauac.*

quauhcoyoctli s. Aro, cadena, traba, viga agujereada. R. *quauitl, coyoctli.*

quauhcoyolli s. Palmera provista de pinchos (Clav.). R. *quauitl, coyolli.*

quauhcomitl s. Pupitre de madera, tonel, pipa, barco de madera; *uei quauhcomitl,* gran tonel. R. *quauitl, comitl.*

quauhçonectli s. Corcho, madera ligera, esponjosa. R. *quauitl, çonectli.*

quauhconetl s. Aguilucho. R. *quauhtli, conetl.*

quauhçoneualli s.v. Viruta, serrín. R. *quauitl, çoneua.*

quauhcoxolitli s. Faisán. R. *quauitl, coxolitli.*

quauhcuetzpalin s. Iguana o lagarto de los bosques, de la familia *Iguanidæ* (Sah.). R. *quauitl, cuetzpalin.*

quauhcuezcomatl s. Alforjas, mochila de madera. R. *quauitl, cuezcomatl.*

quauhecauaztli s. Escalera de madera. R. *quauitl, ecauaztli.*

quauheloquilitl s. Hierba silvestre que crece principalmente entre las tunas y se come cruda (Sah.). R. *quauitl, eloquilitl.*

quauheloquiltic s. Planta cuya raíz medicinal es útil para la orina (Sah.). R. *quauitl, eloquiltic.*

quauheloxochitl s. Árbol de poca altura que crece en los bosques y cuya flor esparce un olor suave (Sah.). R. *quauitl, eloxochitl.*

quauheuatl s. Corteza de árbol. R. *quauitl, euatl.*

Quauhyacac s. Pueblo situado al oriente de *Tetzcuco* (Aub.). R. *quauitl, yacatl, c.*

quauhyacatl s. Título que se otorgaba a los grandes capitanes que habían hecho prisioneros a guerreros de *Atlixco,* de *Uexotzinco* o de *Tliliuhquitepec* (Sah.). R. *quauhtli, yacatl.*

Quauhyacatl gobernador de *Uitzilopochco,* contemporáneo del rey mexicano *Axayacatl.*

quauhyayaual s. Planta de las montañas, cuya corteza molida con incienso se usaba como perfume (Sah.). R. *quauitl, yaualli* (?).

quauhichcatl s. Algodón de calidad inferior (Sah.). R. *quauitl, ichcatl.*

quauhichpoli s. Cerraja silvestre (Sah.). R. *quauitl, ichpoli.*

quauhicpalli s. Asiento de madera. R. *quauitl, icpalli.*

quauhicuiloa p. OQUAUHICUILO: *ni* o *nitla–* esculpir sobre madera. R. *quauitl, icuiloa.*

quauhicxitl s. Trabas; zancos. R. *quauitl, icxitl.*

quauhyectia p. OQUAUHYECTI: *ni–* podar, desmochar los árboles. R. *quauitl, yectia.*

quauhyectiani s.v. El que corta los árboles, podador. R. *quauhyectia.*

quauhyeloxochitl s. Flor <cierta flor de hechura de *yeloxochitl*>. R. *quauitl, yeloxochitl.*

quauhyetl s. Especie de tabaco de planta muy alta (Hern.). R. *quauitl, yetl.*

quauhilacatzo, quauhilacatzoani o quauhilacatzoqui s.v. El que hace rodar un bastón con sus pies, etc. R. *quauhilacatzoa.*

quauhilacatzoa p. OQUAUHILACATZO: *ni–* hacer rodar un bastón con los pies [especie de juego]; acodar, amugronar, torcer, curvar, doblar las ramas, los árboles, etc. R. *quauitl, ilacatzoa.*

quauhilacatzoliztli s.v. Juego que consiste en hacer rodar un bastón con los pies. R. *quauhilacatzoa.*

quauhilacatzoqui cf. QUAUHILACATZO.

quauhilacatztli s.v. Tornillo a presión, acción de oprimir. R. *quauhilacatzoa.*

quauhimolhuia p. OQUAUHIMOLHUI: *nitla–* poner una cosa a la vista, o que tenga buena apariencia, arriba de una choza. R. *quauitl, imolhuia* (?).

quauhyo s. Esclavo, sirviente, doméstico (Olm.). R. *quauhyotl.*

quauhyoa p. OQUAUHYOAC: *ni–* tener confianza; *tetech ni-quauhyoa,* apoyarse, descansar sobre el favor de una persona poderosa, contar con ella. R. *quauhtli.*

quauhyoacatla o quauhyouacatla s. Bosquecillo, boscaje, bosque espeso; *quauhyoacatla ni-calaqui,* esconderse en un bosque frondoso; *quauhyoacatla calacqui,* emboscado en un bosque; *quauhyoacatla ni-quiça,* desemboscarse, salir de un bosque tupido. R. *quauitl, yoalli, tla.*

quauhyoaliztli o quauhyoualiztli s.v. Confianza; *tetech quauhyoaliztli,* confianza que se tiene en una persona poderosa. R. *quauhyoa.*

quauhyotl s. Valentía, bravura, hazaña, hecho glorioso (Olm.). R. *quauhtli.*

quauhyotl s. Madero, bastón, tallo. En comp.: *iquauhyo,* su bastón, su tallo; *xocomecatl iquauhyo,* raspajo, sarmiento, <escobajo de uvas>. R. *quauitl.*

quauhitic cf. QUAUITL.

quauhitzcuintli s. Banco; lit. perro de madera. R. *quauitl, itzcuintli.*

quauhitzmolinalli o quauhitzmolincayotl s. Retoño, esqueje, acodo. R. *quauitl, itzmolinalli.*

quauhixtlauatl s. Desierto, sabana, llanura plantada de árboles, huerto. R. *quauitl, ixtlauatl.*

quauhixualli o quauhixuallotl s.v. Retoño, esqueje, acodo. R. *quauitl, ixua.*

quauhizuatl s. Hoja de árbol. R. *quauitl, izuatl.*

quauhmatlatl s. Matorral, zarzas, maleza. R. *quauitl, matlatl.*

quauhmaxac s. Lugar donde un árbol se bifurca. R. *quauitl, maxactli.*

quauhmecapatli s. Especie de zarzaparrilla (Hern.). R. *quauhmecatl, patli.*

quauhmecatecolotl s. Planta parásita que crece en los árboles. R. *quauhmecatl, tecolotl.*

quauhmecatl s. Zarzaparrilla; insecto (Hern., Clav.). R. *quauitl, mecatl.*

quauhmecaxochitl s. Especie de zarzaparrilla (Hern.). R. *quauhmecatl, xochitl.*

quauhmetl cf. QUAMETL.

quauhmiztli s. Cuadrúpedo parecido a la onza (Sah.). R. *quauitl, miztli.*

Quauhnahuac o Quauhnauac cap. de la provincia de *Tlahuican* (Clav.); hoy Cuernavaca, donde se han encontrado vestigios de monumentos toltecas. R. *quauitl, nahuac.*

quauhnanacatl s. Hongo, excrecencia de árbol. R. *quauitl, nanacatl.*

quauhnanauayo adj. Que produce goma, lleno de goma. R. *quauhnanauatl.*

quauhnanauatl s. Goma. R. *quauitl, nanauatl.*

quauhnapaloa p. OQUAUHNAPALO: *nitla–* apuntalar una casa, etc. R. *quauitl, napaloa.*

Quauhnauac cf. QUAUHNAHUAC.

quauhnauac cf. QUAUITL.

quauhnecomitl s. Panal, bote de miel. R. *quauhnecutli, comitl.*

quauhnecquixtia p. OQUAUHNECQUIXTI: *ni–* vaciar los panales, retirar su miel. R. *quauhnecutli, quixtia.*

quauhnecuçayolin o quauhneucçayolin s. Abeja que hace su miel en los árboles. R. *quauhnecutli, çayolin.*

quauhnecupixqui s.v. Propietario, dueño, guardián de los panales. R. *quauhnecutli, pia.*

quauhnecutla s. Colmenar, lugar lleno de colmenas. R. *quauhnecutli, tla.*

quauhnecutli s. Miel. R. *quauitl, necutli.*

quauhneloa p. OQUAUHNELO: *nitla* o *nic–* batir los huevos, la crema, etc.; en s.f. *çan qui-quauhneloa* (Olm.), él habla con falsedad. R. *quauitl, neloa.*

quauhnepantla cf. QUAUITL.

quauhneucçayolin cf. QUAUHNECUÇAYOLIN.

Quauhnexac s. Montaña volcánica del sur de México (Bet.). R. *quauhnexatl, c.*

quauhnexatl s. Bebida hecha con maíz cocido. R. *quauitl, nexatl.*

quauhnochtli s. Nombre que se daba a los corazones de las víctimas ofrecidas al dios *Uitzilopochtli;* después de ofrecidos eran arrojados dentro de una batea hecha sin duda de madera de nopal (Sah.). ‖ Uno de los tres jueces del tribunal *Tlacatecatl* (Clav.), encargado de controlar la ejecución de las sentencias. R. *quauitl* o *quauhtli, nochtli.*

Quauhnochtli quinto gobernador de *Tlatelulco.*

quauhocotl s. Antorcha de pino. R. *quauitl, ocotl.*

quauhocotzotl s. Goma. R. *quauitl, ocotzotl.*

quauhocuilin s. Comején, gusano que roe la madera. R. *quauitl, ocuilin.*

quauholli s. Planta medicinal llamada también *tetzmitic;* la materia lechosa que rezuma de las hojas y de los brotes de esta planta era usada para curar las inflamaciones de los ojos (Sah.). R. *quauitl, olli.*

quauhololli s. Mazo, porra; *uei quauhololli,* gran mazo. R. *quauitl, ololli(?).*

quauhololtontli s.dim. de QUAUHOLOLLI. Mazo pequeño, pequeña porra.

quauhotlachiquiuitl s. Gran canasta de carrizo. R. *quauitl, otlachiquiuitl.*

quauhouican s. Bosque frondoso, oscuro; *quauhouican ni-calaqui,* esconderse en el bosque, emboscarse; *quauhouican calacqui,* emboscado. R. *quauitl, ouican.*

quauhoxitl s. Especie de resina. R. *quauitl, oxitl.*

quauhpachtia p. OQUAUHPACHTIAC, v.n. Ponerse leonado, hablando de un color. R. *quauhpachtli.*

quauhpachtli s. Leonado, color que tira a bermejo <leonardo color>. R. *quauitl, pachtli.*

quauhpanauaztli s. Puente de madera. R. *quauitl, panauaztli.*

quauhpantli s. Puente de madera. R. *quauitl, pantli.*

quauhpatlani p. OQUAUHPATLAN: *ni–* hacer equilibrios sobre una viga redonda. R. *quauitl, patlani.*

quauhpatolli s. Juego de ajedrez. R. *quauitl, patolli.*

quauhpeçotli s. *Felis montanus,* marta, zorra (Hern.). R. *quauitl, peçotli.*

quauhpetlacalli s. Caja, cofre de madera. R. *quauitl, petlacalli.*

quauhpetlatl s. usado en s.f. Soldado valiente, emprendedor (Sah.). R. *quauhtli, petlatl.*

quauhpinolli s. Serrín, polvo de madera. R. *quauitl, pinolli.*

quauhpitzactli s. Bastón delgado, afilado, varita. R. *quauitl, pitzactli.*

quauhpitzaui p. OQUAUHPITZAUH: *ni–* envararse, quedarse yerto. R. *quauitl, pitzaui.*

quauhpitzauiliztli s.v. Rigidez, entumecimiento. R. *quauhpitzaui.*

quauhpoyaualtzin s. Jefe de los comerciantes, comandante de las tropas expedicionarias que era elegido por los principales mercaderes (Sah.). R. *quauhtli, poyaua.*

Quauhpopoca s. Señor de *Nauhtlan.* Cortés lo hizo quemar vivo junto con otros tres jefes, por haber vencido y matado a Juan de Escalante, gobernador de Vera-Cruz (B. Díaz). R. *quauitl, popoca.*

quauhpotlaxtli s. Grano parecido al cacao que los comerciantes poco escrupulosos mezclaban con las almendras del cacaotero (Sah.). R. *quauitl, potlaua(?).*

quauhputzalli s.v. Zarzal, espino, maleza. R. *quauitl, puçaua.*

quauhquechilia p. OQUAUHQUECHILI: *nitla–* apuntalar una casa, poner rodrigones a las plantas. R. *quauitl, quechilia.*

Quauhquechollan población del valle de *Atlixco,* situada en la base meridional del *Popocatepetl,* célebre por sus fortificaciones; los soldados de Cortés se apoderaron de ella después de experimentar una fuerte resistencia (B. Díaz, Clav.). R. *quauitl, quecholli, tlan.*

quauhquechtlauilanaya s.v. Yugo; *quaquaueque inquauhquechtlauilanaya,* yugo para uncir los bueyes. R. *quauhquechtli, tlauilana.*

quauhquechtli s. Trabas, lazo, cadena. R. *quauitl, quechtli.*

quauhquetza p. OQUAUHQUETZ: *mo–* ponerse rígido, tener una erección, hablando del miembro viril; *omo-quauhquetz,* él ha tenido una erección. *Nitla–* hacer haces de madera. R. *quauitl, quetza.*

quauhquetzalli s.v. Fajina, haz de ramas. R. *quauhquetza.*

quauhqui s. Leñador, campesino, persona de baja condición (Olm.). R. *quauitl.*

Quauhquiauac o Quauhquiyauac s. Uno de los edificios del gran templo de *Mexico,* donde se guardaba la imagen del dios *Maculltotec* (Sah.). R. *quauitl, quiauac.*

quauhquilitl s. Quelite que se come hervido y que tiene muy buen sabor; *uei quauhquilitl,* otro quelite igualmente comestible (Sah.). R. *quauitl, quilitl.*

quauhquixtia p. OQUAUHQUIXTI: *nite–* atormentar, inquietar a alguien; *in amo tequauhquixti* (Olm.), lo que consuela a la gente. *Nitla* o *nic–* perder una cosa en los bosques; *çan qui-quauhquixtia in itlatol* (Olm.), es disimulado, falaz, no habla abiertamente. R. *quauitl, quixtia.*

quauhtanatli s. Caja, cofre de madera. R. *quauitl, tanatli.*

quauhtapaçolli s. Zarza, espinos, maleza. R. *quauitl, tapaçolli.*

quauhteçacatia p. OQUAUHTEÇACATI: *nitla–* afianzar, apuntalar algo, poner un armazón. R. *quauhtema, çacatia.*

quauhtecatl s. Cadáver de la víctima a la que se le arrancaba el corazón que era presentado como ofrenda a los dioses y arrojado inmediatamente a una batea de madera (Sah.); pl. *quauhteca.* R. *quauitl, teca.*

quauhtechalotl s. Ardilla *(Sciurus montanus,* Hern.). R. *quauitl, techalotl.*

quauhtecpanyo adj. Enrejado, provisto de un enrejado. R. *quauhtecpantli.*

quauhtecpantli s. Celosía, reja de madera. R. *quauitl, tecpantli.*

quauhteixiptla s. Estatua, figura de madera; *quauhteixiptla xinqui,* estatuario, escultor de figuras de madera. R. *quauitl, teixiptla.*

quauhtelolomomotla p. OQUAUHTELOLOMOMOTLAC: *nino–* jugar a bolas. R. *quauhtelolotli, momotla.*

quauhtelolotli s. Bola de madera. R. *quauitl, telolotli.*

quauhtelolouia p. OQUAUHTELOLOUI: *nino–* jugar a bolas. R. *quauhtelolotli.*

quauhtema p. OQUAUHTEN: *nitla–* enmaderar una casa, poner el maderaje. R. *quauitl, tema.*

quauhtemalacachiuhqui s.v. Carretero, fabricante de carruajes. R. *quauhtemalacatl, chiua.*

quauhtemalacaelquauhyotl s. Eje de rueda. R. *quauhtemalacatl, elquauhyotl.*

quauhtemalacayacana p. OQUAUHTEMALACAYACAN: *ni–* ser carretero, trajinar, transportar, conducir un vehículo. R. *quauhtemalacatl, yacana.*

quauhtemalacayacanqui s.v. Trajinero, carretero. R. *quauhtemalacayacana.*

quauhtemalacayollotl s. Eje de rueda. R. *quauhtemalacatl, yollotl.*

quauhtemalacatl s. Rueda de carreta, o carro, carreta; *quauhtemalacatl ic çotoc, itic onoc* o *ic tlaçotl,* eje de rueda. R. *quauitl, temalacatl.*

quauhtemalacatlapechquauhyotl s. Timón, flecha de un carro. R. *quauhtemalacatl, tlapechquauhyotl(?).*

quauhtemalacatlatlecauiloni instr. Polea. R. *quauhtemalacatl, tlecauia.*

quauhtemalacauia p. OQUAUHTEMALACAUI: *nitla–* transportar, acarrear algo, izar objetos por medio de una polea. R. *quauhtemalacatl.*

quauhtemalacaxinqui s.v. Carretero. R. *quauhtemalacatl, xima.*

Quauhtemallan s. Provincia contra la que los monarcas mexicanos guerrearon a menudo; hoy Guatemala (Sah., Clav.). R. *quauhtemalli, tlan.*

quauhtemalli s. Pila, hato, montón de leña. R. *quauitl, temalli.*

quauhtematlatl s. Especie de catapulta. R. *quauitl, tematlatl.*

Quauhtemoc o Quauhtemoctzin s. Sucesor de *Cuitlahuatzin* en el gobierno de *Mexico.* Fue muerto por Cortés con gran crueldad; su nombre fue alterado por los españoles y convertido en Guatimozín (Sah., Clav.). R. *quauhtli, temo.*

quauhtemolin s. Gusano rojizo que vive en las vigas (Sah.). R. *quauitl, temolin.*

Quauhtenanco población de la prov. de *Ayotlan* (Sah.). R. *quauitl, tenamitl, co.*

quauhtencatl s. Habitante de los bosques. R. *quauitl, tenqui.*

Quauhtenco s. Poblado situado al sur de *Xochimilco* (Bet.). R. *quauhtentli, co.*

quauhtentli s. Orilla de un bosque. Con la posp. *co: quauhtenco,* en la orilla, en el límite del bosque. R. *quauitl, tentli.*

quauhtenuetzi p. OQUAUHTENUETZ: *ni–* caerse de cansancio, de lasitud. R. ...(?), *uetzi.*

quauhtepantli s. Barrera, cerca de madera. R. *quauitl, tepantli.*

quauhtepatli s. Raíz cuya cocción se utilizaba para la curación de las <bubas> o enfermedades venéreas (Sah.). R. *quauitl, patli.*

Quauhtepetl s. Montaña cercana a *Tlatelulco* sobre la cual, a principios de todos los años, se hacía un sacrificio de niños en honor del dios del agua. Los niños destinados al sacrificio eran vestidos con papeles teñidos de rojo y recibían el nombre de la montaña (Sah.). R. *quauitl, tepetl.*

quauhtepetlatic adj. Tupido, denso, provisto, montuoso, arbolado. R. *quauitl, tepetlatic.*

quauhtepiton s.dim. de QUAUITL. Palo pequeño, pedacito de madera.

quauhteputzotli s. Cerradura, aldaba de madera. R. *quauitl, teputzotli.*

quauhtepuztli s. Corteza de árbol que se mezclaba con arcilla negra y con las hojas del *uixachin* para hacer un compuesto con el que se frotaba la cabeza (Sah.). R. *quauitl, tepuztli.*

quauhtequi p. OQUAUHTEC: *ni–* cortar madera, romper un bastón, podar, cortar árboles. R. *quauitl, tequi.*

Quauhtequihua s. Hijo de *Chiconquauhtli* y de *Cihuaxochitl,* rey de *Çacatlan* (Clav.). R. *quauhtli, tequitl.*

quauhtequiliztli s.v. Acción de cortar leña. R. *quauhtequi.*

quauhtequini s.v. Leñador, aserrador. R. *quauhtequi.*

quauhtetema p. OQUAUHTETEN, frec. de QUAUHTEMA: *nitla–* enmaderar una casa, ponerle el maderaje, ensamblar varias piezas de madera.

quauhtetepuntli s. Tronco de árbol, esqueje, pimpollo, palo hincado en la tierra. R. *quauitl, tetepuntli.*

quauhtetepuntontli s.dim. de QUAUHTETEPUNTLI. Tronquito de árbol, esqueje pequeño, etc.

Quauhtexcallan s. Localidad de la república de *Tlaxcallan* donde Hernán Cortés fue recibido (Sah.). R. *quauitl, texcalli, tlan.*

quauhtexolotl s. Mano de mortero. R. *quauhtextli, olotl.*

quauhtexpetlatl s. Artesa, amasadera, etc. R. *quauhtextli, petlatl.*

quauhtexticatotontin s. Arista, raspa de la espiga. R. *quauitl, textic, totontli.*

quauhtextli s. Serrín, polvo, esquirla, viruta, etc. R. *quauitl, textli.*

quauhtia p. OQUAUHTI: *nino–* ser apreciado, honrado, elevado, engrandecido, ser noble; lit. ser águila (Olm.). R. *quauhtli.*

quauhtic adj. Grande, alto, de elevada talla; *amo quauhtic,* bajo, de corta estatura. Pl. *quauhtique* o *quaquauhtique,* para las personas, y *quaquauhtic* para las cosas (Olm.). R. *quauhtia.*

quauhtica adv. En los bosques; por ext. en el campo; *quauhtica nemi,* labrador, campesino, el que vive en el campo. R. *quauitl, ca.*

quauhticayotl o quauhticayutl s. Alta talla, estatura elevada. R. *quauhtic.*

quauhticapol adj. aum. de QUAUHTIC. Grande, elevado, alto.

quauhticatontli adj.dim. de QUAUHTIC. Algo largo, un poco largo.

quauhtiçauatzalli s.v. Leña seca, madera para quemar. R. *quauitl, uatza.*

quauhticpac cf. QUAUITL.

quauhticpacuia p. OQUAUHTICPACUI: *nite–* tirar de un árbol a alguien. R. *quauhticpac.*

quauhtilactic adj. Tupido, denso, provisto, montuoso, arbolado, etc. R. *quauitl, tilaua.*

quauhtilia p. OQUAUHTILI: *nino–* ser firme, duro al castigar (Olm.). *Nitla–* estar en erección. R. *quauhtia.*

quauhtiliztli s. Dolor de costado. R. *quauhtilia.*

quauhtin s.pl. de *quauhtli.* Nombre de los guerreros que componían el segundo orden militar (Clav.).

Quauhtinchan s. "Morada de las águilas". Ciudad conquistada durante el gobierno de *Quauhtlatoa,* rey de *Tlatelulco* (Sah., Clav.). R. *quauhtli, chantli.*

quauhtinchancayotl s. Lo relativo a *Quauhtinchan* (Olm.).

quauhtitimpol adj.aum. de QUAUHTIC. Grande, elevado, alto.

Quauhtitlan población situada al norte de *Tenochtitlan,* cap. de un estado dependiente del imperio de *Acolhuacan,* que fue conquistada por el monarca mexicano *Izcoatl;* cada cuatro años se celebraban en ella grandes sacrificios humanos en honor del dios del fuego (Clav.); *Quauhtitlan n-iaz* (Par.), iré a *Quauhtitlan* o por *Quauhtitlan.* R. *quauitl, tlan.*

quauhtitlancayotl s. Lo relativo a *Quauhtitlan* (Olm.).

quauhtla s. Bosque, floresta, bosquecillo, desierto; *quauhtla çacatla,* bosques, campos, sabanas; *quauhtla chane* o *nenqui,* salvaje, habitante de los bosques; *quauhtla coyametl* o *quauhtla oquichcoyametl,* jabalí, puerco montés; *quauhtla ni-calaqui,* entrar en un bosque frondoso; *quauhtla mo-chiua* o *ualeua,* silvestre, salvaje, que se echa a perder, que nace en los bosques. R. *quauitl, tla.*

Quauhtla población del golfo de México (Clav.).

quauhtlaça p. OQUAUHTLAZ: *ni–* podar, cortar los árboles. *Nite–* tener relaciones frecuentes con una mujer. R. *quauitl, tlaça.*

quauhtlacayotl s. Lo relativo a los campos, a los bosques. R. *quauhtlacatl.*

quauhtlacalhuaztli s. Arbusto cuyas raíces medicinales son dadas como bebida a los que sufren el mal llamado *nanauatl* (Sah.). R. *quauitl, tlacaluaztli.*

quauhtlaçalollaxintli s.v. Injerto. R. *quauitl, tlaçalolli, xima.*

quauhtlacatl s. Habitante de los bosques. R. *quauitl, tlacatl.*

quauhtlaçolli s. Sarmientos, maleza para calentar los hornos. R. *quauitl, tlaçolli.*

quauhtlaçoneualli s. Virutas largas. R. *quauitl, tlaçoneualli.*

quauhtlacuicui p. OQUAUHTLACUICUIC: *ni–* esculpir en madera. R. *quauitl, cuicui.*

quauhtlacuicuic s.v. Escultor en madera. R. *quauhtlacuicui.*

quauhtlacuicuililiztli s.v. Poda de los árboles. R. *quauhtlacuicui.*

quauhtlacuicuiliztli s. Acción de esculpir,

escultura en madera; poda de los árboles. R. *quauhtlacuicui.*

quauhtlacuicuitl s.v. Objeto esculpido, madero esculpido o adornado con esculturas. R. *quauhtlacuicui.*

quauhtlacuilo s.v. Escultor sobre madera. R. *quauhtlacuiloa.*

quauhtlacuiloa p. OQUAUHTLACUILO: *ni* o *nitla–* escultor en madera. R. *quauitl, tlacuiloa.*

quauhtlacuiloliztli s.v. Escultura en madera. R. *quauhtlacuiloa.*

quauhtlacuilolli adj.v. Labrado, esculpido. R. *quauhtlacuiloa.*

quauhtlalamatl s. Árbol cuyas hojas eran usadas como vomitivo (Hern.). R. *quauitl, tlalamatl.*

quauhtlalilli s. Montón, gavilla de leña para quemar. R. *quauitl, tlalilli.*

quauhtlalli s. Tierra que contiene detritos de madera, muy fértil, excelente para el cultivo del trigo y del maíz (Sah.). R. *quauitl, tlalli.*

quauhtlamachtia p. OQUAUHTLAMACHTI: *nite–* acusar a alguien; *in amo te-quauhtlamachti* (Olm.), lo que consuela, no atormenta a la gente. R. *quauhtlamati.*

quauhtlamachtli s.v. Objeto tallado, labrado, madera esculpida. R. *quauhtlamati.*

quauhtlamati p. OQUAUHTLAMAT: *ni–* esculpir en madera. *Nitla–* imputar una cosa; *tetech nitla-quauhtlamati,* echar una falta sobre alguien que es inocente. R. *quauitl, mati.*

quauhtlamatiliztli s.v. Escultura, acción de esculpir. R. *quauhtlamati.*

quauhtlamatqui s.v. Escultor en madera. R. *quauhtlamati.*

quauhtlamelaua p. OQUAUHTLAMELAUH: *ni–* andar vagando de un lado a otro, hacer de vagabundo. R. *quauhtla, melaua.*

quauhtlancochtica adv. Con una llave de madera; *quauhtlancochtica nitla-tzaqua,* cerrar con una llave de madera; *quauhtlancochtica tlatzacutli,* cerrado con una llave de madera. R. *quauhtlancochtli, ca.*

quauhtlancochtli s. Llave de madera, ménsula o pieza de madera puesta en saliente para sostener una viga maestra. R. *quauitl, tlancochtli.*

quauhtlapana p. OQUAUHTLAPAN: *ni–* hender una viga. R. *quauitl, tlapana.*

quauhtlapanaliztli s.v. Acción de partir una viga. R. *quauhtlapana.*

quauhtlapanani s.v. Partidor de vigas. R. *quauitl, tlapana.*

quauhtlapechtli s. Tablado, entarimado. R. *quauitl, tlapechtli.*

quauhtlapipilhuaztli s. Percha, vara. R. *quauitl, tlapipilhuaztli.*

quauhtlapochinaltiloni instr. Maza, mazo propio para machacar el lino <maça para majar lino>. R. *quauitl, tlapochinaltiloni.*

quauhtlaqualli s. Tortillas blancas, grandes y rugosas destinadas a la comida de los reyes (Sah.). R. *quauitl, tlaqualli.*

quauhtlaquetzalli s. Columna de madera. R. *quauitl, tlaquetzalli.*

quauhtlaquetzaltontli s.dim. de QUAUHTLAQUETZALLI. Columnita de madera.

quauhtlateconi instr. Hacha. R. *quauitl, tlateconi.*

quauhtlatia p. OQUAUHTLATI: *nitla–* destemplar al fuego objetos de hierro. R. *quauitl, tlatia.*

quauhtlatlac adj.v. Destemplado al fuego, hablando de un objeto de hierro. R. *quauitl, tlatla.*

quauhtlatlaça p. OQUAUHTLATLAZ: *ni–* jugar a hacer rodar un palo con los pies; torcer, trenzar, juntar ramas, tallos, etc. R. *quauitl, tlatlaça.*

quauhtlatlaçaliztli s.v. Acción de jugar con un bastón con los pies, de doblar ramas de árbol, etc. R. *quauhtlatlaça.*

quauhtlatlaçani s.v. El que juega con un palo con los pies; el que dobla, junta ramas, etc. R. *quauhtlatlaça.*

quauhtlatlamanililoni instr. Tapón de odre. R. *quauitl, tlatlamanilia.*

quauhtlatlatzin s.v. *Arbor crepitans,* cuyo piñón tostado era empleado como purgante (Sah., Hern.). R. *quauitl, tlatlatzini.*

quauhtlato s. Se designaba así al soldado que había hecho cuatro cautivos en la guerra, por cuyo motivo se convertía en jefe de su región (Sah.). R. *quauhtli, tlatoa.*

Quauhtlatoa o Quauhtlatoatzin s. Tercer rey de *Tlatelulco;* reinó durante treinta y ocho años (Sah.). Según Chimalpahin sólo

treinta y tres (1428-1460). R. *quauhtli, tlatoa.*

quauhtlatoani o quauhtlatoqui s. Gobernador; nombre dado bajo el dominio español a los jefes indígenas (Aub.). R. *quauhtli, tlatoa.*

quauhtlatolli s. Palabra grosera, lenguaje inculto (Olm.). R. *quauitl, tlatolli.*

quauhtlatzacuillotl s. Puerta de madera; *ontemani quauhtlatzacuillotl,* puerta de doble batiente. R. *quauitl, tlatzacuillotl.*

quauhtlatzacualli s. Barrera, estacada. R. *quauitl, tlatzaqualli.*

quauhtlatzaqualoni instr. Cerrojo, aldaba de madera. R. *quauitl, tlatzaqualoni.*

Quauhtlatzinco población encargada de contribuir al avituallamiento del palacio de los reyes de *Acolhuacan* (Clav.). R. *quauhtla, tzinco.*

quauhtlatzoa p. OQUAUHTLATZO: *nitla–* batir, mover algo: huevos, crema, etc. R. *quauitl, tlatzoa.*

quauhtlauiteconi instr. Mazo para batir el lino. R. *quauitl, tlauiteconi.*

quauhtlaxcayotl s. Plumas ligeras y blancas de la gran águila americana (Sah.). R. *quauhtli, tlaxcayotl.*

quauhtlaxichtli s. Pieza de madera clavada en un muro. R. *quauitl, tlaxichtli.*

quauhtlaxillotia p. OQUAUHTLAXILLOTI: *nitla–* apuntalar, afianzar algo. R. *quauhtlaxillotl.*

quauhtlaxillotl s. Puntal, apoyo de madera. R. *quauitl, tlaxillotl.*

quauhtleco p. OQUAUHTLECOC: *ni–* escalar, subir a un árbol. R. *quauitl, tleco.*

Quauhtlecoatzin s. Hermano de *Uitzilihuitl,* jefe del ejército (Bet.). R. *quauhtleco.*

quauhtlecoc adj.v. Colgado de un árbol. R. *quauhtleco.*

quauhtlepatli s. *Arbor ignea* (Hern.). Árbol parecido al laurel y cuyo jugo era usado como medicina. R. *quauitl, tletl, patli.*

quauhtleuamitl s. Término para designar el sol, cuya salida era saludada todos los días con las invocaciones de *tonametl, xiuhpiltontli, quauhtleuamitl,* rayo, niñito de todas las edades, águila de flechas de fuego (Sah.). R. *quauhtli, tletl, mitl.*

quauhtli s. Águila; *iztac quauhtli,* águila blanca. Pl. *quauhtin* o *quaquauhtin* (Olm.). Esta palabra era el nombre del segundo orden militar (Clav.). Cal., decimoquinto día del mes; *ce quauhtli,* uno águila; decimonono signo en astrología judiciaria. || *Quauhtli* era también el nombre de una moneda (Sah.).

quauhtlotli s. Gavilán o halcón (Hern.). R. *quauhtli, tlotli.*

quauhtoca p. OQUAUHTOCAC: *ni–* plantar árboles, esquejes. R. *quauitl, toca.*

Quauhtochco población conquistada por *Moteuhçoma I;* hoy Guatusco (Clav.). R. *quauitl, tochtli, co.*

quauhtoctli s. Estaca, acodo, esqueje, pimpollo. R. *quauitl, toctli.*

quauhtoltecayo o quauhtultecayo adj. Esculpido sobre madera, que tiene esculturas en madera. R. *quauhtoltecayotl.*

quauhtoltecayotl o quauhtultecayotl s.v. Escultura en madera. R. *quauhtoltecati.*

quauhtoltecati o quauhtultecati p. OQUAUHTOLTECATIC: *ni–* tener el oficio de escultor en madera. R. *quauhtoltecatl.*

quauhtoltecatl o quauhtultecatl s. Escultor en madera. R. *quauitl, toltecatl.*

quauhtomacatl s. Viga, madero que servía para sostener el árbol llamado *xocotl,* largo de veinticinco brazadas, que se levantaba con gran ceremonia, en el patio del templo, en ocasión de la fiesta y sacrificios ofrecidos durante el décimo mes (Sah.). R. *quauitl, toma.*

quauhtomatl s. Bellota. R. *quauitl, tomatl.*

quauhtontli s.dim. de QUAUITL. Arbolito.

quauhtotomatl s.frec. de QUAUHTOMATL. Bellota.

quauhtotomoliuhcayotl s. Brote, yema. R. *quauitl, totomoliuhqui.*

quauhtotopotli s. Pájaro carpintero, picoverde, pájaro que hace agujeros en los árboles (Sah.). R. *quauitl, tototl, poa.*

Quauhtzalan s. "En medio de los árboles". Nombre de una población (Olm.). R. *quauitl, tzalan.*

quauhtzalanaquia p. OQUAUHTZALANAQUI: *nitla* o *nic–* poner, esconder algo en los bosques; en s.f. *çan qui-quauhtzalanaquia in itlatol* (Olm.), él es falso, disimulado. R. *quauhtzalan, aquia.*

quauhtzapotl s. Especie de anona o zapote

de tierra caliente (Sah., Hern.). R. *quauitl, tzapotl.*

quauhtzaqua p. OQUAUHTZACU: *nite–* meter a alguien en la cárcel. *Nitla–* enmaderar, poner el andamiaje en un techo, etc. R. *quauitl, tzaqua.*

quauhtzatzayana p. OQUAUHTZATZAYAN: *ni–* cortar leña, vigas, etc. R. *quauitl, tzatzayana.*

quauhtzatzapictli s.v. Verja de madera. R. *quauitl, tzatzapitza.*

quauhtzatzapitzo adj. Enrejado. R. *quauhtzatzapitztli.*

quauhtzatzapitztli s.v. Verja de madera. R. *quauitl, tzatzapitza.*

quauhtzicueualli s. Astillas de madera, grandes virutas. R. *quauitl, tzicueua* (?).

quauhtzicueualtontli s.dim. de QUAUHTZICUEUALLI. Viruta fina, ligera.

quauhtzonyotl o quauhtzonteyotl s. Tronco, linaje, parentesco. R. *quauhtzontetl.*

quauhtzontetl s. Tronco de árbol, viga, tablón. R. *quauitl, tzontetl.*

quauhtzontetontli s.dim. de QUAUHTZONTETL. Tronco pequeño de árbol, viga pequeña.

Quauhtzontlan población del *Anahuac* que estuvo largo tiempo en guerra con los mexicanos (Sah.). R. *quauhtzontli, tlan.*

quauhtzontli s. Ornato de plumas que los capitanes llevaban atado a la espalda (Sah.). R. *quauhtli, tzontli.*

quauhtzotzocolli s. Horquilla de dos ramas. R. *quauitl, tzotzocolli.*

quauhtzotzontli s.v. Pilotaje, viga. R. *quauitl, tzotzona.*

quauhuaccayotl s. Debilidad, delgadez, demacración. R. *quauhuaqui.*

quauhuacqui adj.v. Muy flaco, demacrado, seco, débil. R. *quauhuaqui.*

quauhuaqui p. OQUAUHUAC: *ni–* enflacar, quedar demacrado, seco como un pedazo de madera. R. *quauitl, uaqui.*

quauhuaquiliztli s.v. Adelgazamiento, delgadez extrema, demacración. R. *quauhuaqui.*

quauhuatza p. OQUAUHUATZ: *nite–* adelgazar, demacrar, hacer enflacar a alguien. R. *quauitl, uatza.*

quauhuatzalli s.v. Madera seca, leño, tronco de árbol cortado y despojado de sus ramas. R. *quauitl, uatza.*

quauhuatzaltontli s.dim. de QUAUHUATZALLI. Pedacito de madera seca, bastón.

quauhueue s. Guerrero viejo, hombre que ha envejecido en el oficio de las armas; lit. águila vieja. R. *quauhtli, ueue.*

quauhuia p. OQUAUHUI: *nitla–* lanzar grandes gemidos, sufrir extremadamente.

***quauhuinoapilolli** s. Vasija, tonel para contener vino. R. *quauitl, uino, apilolli.*

quauhuitequi p. OQUAUHUITEC: *nitla–* talar un bosque, partir madera mediante cuñas. R. *quauitl, uitequi.*

quauhuitzcolotl s. Árbol espinoso. R. *quauhitztli, colotl* (?).

quauhuitzcolotla s. Lugar lleno de espinas. R. *quauhuitzcolotl, tla.*

quauhuitzmecatl s. Zarza, espino. R. *quauhuitztli, mecatl.*

quauhuitzmecatla s. Lugar lleno de zarzas. R. *quauhuitzmecatl, tla.*

quauhuitztla s. Lugar lleno de zarzas. R. *quauhuitztli, tla.*

quauhuitztli s. Tipo de espino, zarza. R. *quauitl, uitztli.*

quauhxacayatl s. Máscara de madera. R. *quauitl, xayacatl.*

quauhxeloa p. OQUAUHXELO: *ni–* partir leña, cortar árboles para calefacción. R. *quauitl, xeloa.*

quauhxicalco s. Mortero que tenía una casilla o jaula hecha con barrotes de pino y cuya parte superior estaba cubierta con papel. R. *quauhxicalli, co.*

Quauhxicalco nombre de dos edificios del gran templo de *Mexico* (Sah.).

quauhxicalli s. Disco, vasija de madera. R. *quauitl, xicalli.*

quauhxicotli s. Abejón negro cuyo aguijón es extremadamente fuerte (Clav.). R. *quauitl, xicotli.*

quauhxilotl s. Gran árbol que tiene dos especies principales (Hern); tallos altos, comestibles, que crecen en tierra caliente (Bet.). R. *quauitl, xilotl.*

Quauhxilotl señor de *Iztapallocan,* que *Ixtlilxochitl* puso al frente de las tropas en su lucha contra el rebelde *Teçoçomoc* (Clav.).

quauhxima p. OQUAUHXIN: *ni–* apuntalar, cortar piezas de madera. R. *quauitl, xima.*

quauhximalli s.v. Viruta, astilla de madera, pedazo de madera labrado, esculpido; por ext. ídolo, estatua. R. *quauhxima.*

quauhximaloyan s.v. Carpintería, barrio de los carpinteros. R. *quauhxima, yan.*

Quauhximalpan s. Localidad en la que han sido encontrados esqueletos humanos de grandor gigantesco (Clav.). R. *quauhximalli, pan.*

quauhxinachtli s. Esqueje, acodo, semillero. R. *quauitl, xinachtli.*

quauhxincayotl s.v. Estado, oficio, profesión de carpintero. R. *quauhxima.*

quauhxincan s.v. Barrio, suburbio, calle de los carpinteros. R. *quauhxima, can.*

Quauhxincan monasterio de *Tetzcuco* (Sah.). R. *quauhxima, can.*

quauhxinqui s.v. Carpintero. R. *quauhxima.*

quauhxiotl s. Árbol que produce una goma blanca usada contra la disentería (Sah., Clav.). R. *quauitl, xiotl.*

quauhxiuhcotona p. OQUAUHXIUHCOTON: *nitla–* deshojar, quitar las ramas a un árbol. R. *quauhxiuitl, cotona.*

quauhxiuhecayotl s. Sombra espesa. R. *quauhxiuitl, ecayotl* (?).

quauhxiuhyo adj. Frondoso, provisto de hojas y de ramas, hablando de un árbol. R. *quauhxiuitl.*

quauhxiuhyotia p. OQUAUHXIUHYOTI: *nitla–* cubrir algo con ramas. R. *quauhxiuitl.*

quauhxiuhpaçolli s. Ramo, follaje. R. *quauhxiuitl, paçolli.*

quauhxiuhquimiloa p. OQUAUHXIUHQUIMILO: *nitla–* cubrir, envolver, rodear de ramas. R. *quauhxiuitl, quimiloa.*

quauhxiuhtic s. Planta que servía para hacer una bebida extremadamente sabrosa (Sah.). R. *quauitl, xiuhtic.*

quauhxiuhtlaça p. OQUAUHXIUHTLAZ: *nitla–* deshojar un árbol. R. *quauhxiuitl, tlaça.*

quauhxiuhtzacuilhuaztli s. Sombra espesa, follaje frondoso. R. *quauhxiuitl, tzacuilhuaztli.*

quauhxiuitl s. Rama de árbol, follaje. R. *quauitl, xiuitl.*

quauhxochitl s. Planta parásita que crece en las ramas y horcaduras de los árboles (Sah.). R. *quauitl, xochitl.*

Quauhxochitl princesa que casó con *Yohualicahuatzin,* hijo de *Moteuhçoma II* (Clav.).

quauhxocotl s. Hierba cuya raíz es laxante (Hern.). R. *quauitl, xocotl.*

quauhxocpalli s. Horma de zapatero. R. *quauitl, xocpalli.*

quauhxomatli o quauhxumatli s. Cuchara de madera; *uei quauhxomatli,* cuchara grande. R. *quauitl, xomatli.*

quauhxomauia p. OQUAUHXOMAUI: *nitla–* extraer algo con una cuchara de madera. R. *quauhxomatli.*

quauhxouilin s. Gran pez cuya cabeza es parecida a la del águila; es pulposo y comestible (Sah.). R. *quauhtli, xouilin.*

quauhxoxocoyolli s. Especie de acedera de hojas largas (Sah.). R. *quauitl, xoxocoyolli.*

quauhxoxotla p. OQUAUHXOXOTLAC: *ni–* aserrar madera. R. *quauitl, xoxotla.*

quauhxoxotlaliztli s.v. Acción de aserrar madera. R. *quauhxoxotla.*

quauhxoxotlani s.v. Aserrador de madera. R. *quauhxoxotla.*

quauhxoxouhqui s. Enredadera que crece en tierra caliente; era usada en medicina (Sah.). R. *quauitl, xoxouhqui.*

quauia o quahuia p. OQUAUI, etc.: *nite–* azotar a alguien; *onech-quahuique* (Par.), me golpearon con un bastón. Pas. *quahuilo: oni-quahuiloc* (Par.), he sido azotado. R. *quauitl.*

Quauiconoc s. Cuarto gobernador de *Tlatelulco* (Sah.). R. *quauitl, onoc.*

quauyetl s. Tipo de tabaco cuya planta muy alta puede alcanzar el tamaño de un árbol ordinario (Clav.). R. *quauitl, yetl.*

quauilacatzoa p. OQUAUILACATZO: *ni–* jugar con palos; torcer, entrelazar plantas. R. *quauitl, ilacatzoa.*

quauilacatzoani s.v. El que juega con palos o entrelaza plantas. R. *quauilacatzoa.*

quauilacatzoliztli s.v. Juego de palos, entrelazamiento de plantas, etc. R. *quauilacatzoa.*

quauilana p. OQUAUILAN: *nite–* arrancar los cabellos a alguien. R. *quauitl, uilana.*

quauimoloa p. OQUAUIMOLO: *nitla–* poner, colocar algo en lo alto de una choza. R. *quauitl, ...* (?).

quauitequi p. OQUAUITEC: *nino–* pegarse a sí mismo; en s.f. *teca mo-quauitequi* (Olm.), está orgulloso de la protección de alguien. *Nite–* dar bastonazos a alguien, abrirle la cabeza; *yuhquin aca nech-quauitequi,* asustarse. *Nitla* o *nic–* azadonar un predio. R. *quauitl, uitequi.*

quauitl s. Árbol, viga, palo; *quauitl tecuintic,* palo encorvado, armado de ganchos; *quauitl itzimpaçoliuhca, itzincelica* o *itzinitzmolinca,* brote, vástago, retoño que nace al pie de un árbol; *ica quauitl* (Par.), con un palo; *quauitl eloa* o *eua,* el árbol retoña; de esta manera se designaba el primer mes del año, correspondiente al mes de febrero (Sah.); en s.f. *quauitl* significa "castigo" y va acompañado ordinariamente de *tetl,* piedra: *quauitl, tetl nicte-toctia,* corregir, castigar, escarmentar a alguien; *quauitl, tetl quitetoctiani,* el que amonesta, castiga; *quauitl, tetl qui-nequi,* él necesita o manifiesta el deseo de ser corregido, quiere bastón, quiere piedra. En comp.: *noquauh* (Olm.), mi bastón. Con las posp. *itic, nauac, tlan,* etc.: *quauitic,* en un bosque, en los bosques; *quauitic nemi,* habitante de los bosques, el que vive en los bosques; *quauhitic ni-calaqui,* entrar en un bosque frondoso; *quauhnauac,* cerca de los bosques; *quauhnepantla,* en medio de un bosque, en un desierto; *quauhticpac,* sobre un árbol, de lo alto de un árbol; *quauhticpac niualtetlaça,* tirar de un árbol a alguien; *quauhtitlan* (Car.), cerca del árbol; *quauhtzalan,* entre los árboles, en medio de los árboles.

Quauitlicac s. Dios, compañero de *Painal,* vicario de *Uitzilopochtli* (Sah.). R. *quauitl, icac.*

quauitz adj. Que tiene la cabeza grande. R. *quauitztli.*

quauitzauhca s.v. usado en comp.: *iquauitzauhca in tepetl,* cima, punta de la montaña.

quauitzmecatl s. Zarza. R. *quauitztli, mecatl.*

quauitzmecatla s. Zarzal. R. *quauitzmecatl, tla.*

quauitzoc o quauitzoctic adj. Que tiene la cabeza grande. R. *quaitl, uitzoctli.*

quauitzotinemi p. OQUAUITZOTINEN: *ni–* volverse loco, perder la razón. R. *quauitzoc* (?), *nemi.*

quauitzquilitl s. Cardo que crece en las montañas y cuya picadura es temible en extremo (Sah.). R. *quauitztli, quilitl.*

quauitztic adj. Delgado de arriba y ancho de abajo, cónico, piramidal. R. *quauitztli.*

quauitztla s. Lugar lleno de zarzas. R. *quauitztli, tla.*

quauitztli s. Zarza, espina gruesa, especie de cardo. R. *quaitl, uitztli.*

quauiuilana p. OQUAUIUILAN: *nite–* arrastrar a alguien por los cabellos, arrancárselos. R. *quaitl, uilana.*

quauiuitla p. OQUAUIUITLAC: *nite–* arrancar los cabellos a alguien. R. *quaitl, uiuitla.*

quauiuixoa p. OQUAUIUIXO: *nino–* hacer signos con la cabeza, negar. R. *quaitl, uiuixoa.*

quaxamania p. OQUAXAMANI: *nino–* romperse, partirse la cabeza. *Nite–* partir la cabeza a alguien. R. *quaitl, xamania.*

quaxeloltia p. OQUAXELOLTI: *nino–* separarse los cabellos en medio de la cabeza. R. *quaitl, xeloa.*

Quaxicalco s. Uno de los edificios del gran templo de *Mexico,* donde se dejaban las cabezas de las víctimas y donde el rey se retiraba a hacer penitencia durante los cuatro días de ayuno que se observaban en honor del sol (Sah., Clav.). R. *quaxicalli, co.*

quaxicalli s. Cráneo, caja ósea, calavera. En comp.: *toquaxical,* nuestro cráneo, el cráneo en general; *toquaxical imonamicyan* o *itzopyan,* cerebro. R. *quaitl, xicalli.*

quaxicalpapatzpil o quaxicalpapatztic adj. Que tiene el cráneo tierno, débil; por ext. niñito. R. *quaxicalli, papatzpil* o *papatztic.*

quaxincayotl s. Suciedad de la cabeza, caspa, sarna, tiña. R. *quaitl, xincayotl* (?).

quaxipetz o quaxipetztic adj.v. Calvo; lit. que tiene la cabeza desnuda, lisa. R. *quaxipetziui.*

quaxipetziui p. OQUAXIPETZIUH: *ni–* quedarse calvo. R. *quaitl, xipetziui.*

quaxipetzoa p. OQUAXIPETZO: *nite–* dejar calvo a alguien. R. *quaitl, xipetzoa.*

quaxipetztic cf. QUAXIPETZ.

quaxipetztli s.v. Calvicie. R. *quaxipetziui.*

quaxittomonia p. OQUAXITTOMONI: *nite–* hacer un chichón en la cabeza de alguien. R. *quaitl, xittomonia.*

quaxixipeua p. OQUAXIXIPEUH: *nite–* arrancar los cabellos a alguien; en s.f. *te-quaxixipeua* (Olm.), es una mujer orgullosa, soberbia, cruel. R. *quaitl, xixipeua.*

quaxixipochauiliztli s. Lubia, tumor, chichón en la cabeza. R. *quaitl, xixipochauiliztli.*

quaxixipochoa p. OQUAXIXIPOCHO: *nite–* hacer chichones en la cabeza de alguien. R. *quaitl, xixipochoa.*

quaxixiquipiliuiliztli s. Lubia, tumor, chichón de la cabeza. R. *quaitl, xixiquipiliuiliztli.*

quaxixitonauiliztli s. Lubia, tumor, hinchazón, chichón en la cabeza. R. *quaitl, xixitonauiliztli.*

quaxochmachiyotl s. Marca de límites, término; *tetl quaxochmachiyotl,* hito, mojón. R. *quaxochtli, machiyotl.*

quaxochnamiqui p. OQUAXOCHNAMIC: *tito–* marcar límites. *Nite–* poner, establecer hitos en su propiedad o en la ajena; *te-quaxochnamiqui,* es vecino, el que es vecino de propiedad con alguien. R. *quaxochtli, namiqui.*

quaxochpanauiltia p. OQUAXOCHPANAUILTI: *nite–* expulsar, hacer salir a alguien, echarlo afuera. R. *quaxochtli, panauiltia.*

quaxochquechilia p. OQUAXOCHQUECHILI: *nite–* limitar, determinar, fijar los límites de las propiedades. R. *quaxochquetza.*

quaxochquetza p. OQUAXOCHQUETZ: *ni–* fijar, establecer los límites de un campo, etc. R. *quaxochtli, quetza.*

quaxochtia p. OQUAXOCHTI: *nite–* fijar, establecer los límites entre su propiedad y la de otro. R. *quaxochtli.*

quaxochtli s. Mojones, límites de un campo, de una población, etc.

quaxocociuiztli s. Tiña de la cabeza (Sah.). R. *quaitl, xocociuiztli.*

quaxocomicqui adj.v. Loco, insensato, borracho perdido. R. *quaitl, xocomiqui.*

Quaxolotl Chantico s. Diosa a la que se sacrificaba esclavos, en la parte del gran templo de *Mexico* llamada *Tetlanman* (Sah.).

quaxoneuayotl s. Suciedad de la cabeza. En comp.: *toquaxoneuayo,* nuestra caspa, la caspa de la cabeza en general. R. *quaxoneuatl.*

quaxoneuatl s. Caspa de la cabeza, costra de la roña. R. *quaitl, xoneuatl.*

quaxoxalli s. Lubia, tumor, chichón de la cabeza. R. *quaitl, xoxalli.*

quaxoxolacqui adj.v. Calvo, que tiene la frente desnuda, descubierta; *ni-quaxoxolacqui,* soy calvo, etc. R. *quaitl, xolaua.*

quaxoxomolacqui o quaxuxumulacqui adj. v. Calvo, que tiene la frente descubierta; *ni-quaxoxomolacqui,* soy calvo, etc. R. *quaxoxomoliui.*

quaxoxomoliui o quaxuxumuliui p. OQUAXOXOMOLIUH, etc.: *ni–* quedarse calvo. R. *quaitl, xomoloa.*

quaxoxomolli o quaxuxumulli s.v. Calvicie, frente descubierta, la parte alta de la frente al descubierto. R. *quaxoxomoliui.*

quaxoxomoltic o quaxuxumultic adj.v. Calvo sobre la frente; *ni-quaxoxomoltic,* estoy calvo. R. *quaxoxomoliui.*

quaznequi p. OQUAZNEC: *nitla–* querer comer. R. *qua, nequi.*

quaztaya p. OQUAZTAYAC: *ni–* encanecer, tener los cabellos blancos. R. *quaitl, iztaya.*

quaztale adj. Que tiene canas. R. *quaztalli.*

quaztaliui p. OQUAZTALIUH: *ni–* encanecer, empezar a tener los cabellos blancos. R. *quaitl, iztaliui.*

quaztalli s. y adj.v. Blancura de la cabeza o el que tiene los cabellos blancos. R. *quaitl, iztalia.*

quaztalxochitl s. Planta medicinal llamada también *axochiatl* o *texoxolin* (Hern.). R. *quaitl, iztac, xochitl.*

queçauintoc p. OQUEÇAUINTOCA: *ni–* estar en sus últimos momentos, en artículo de muerte. R. *quechtli*(?), *çauintoc.*

queceuatl s. Cinturón de cuero que protegía las caderas en el juego de pelota. R. *queztepulli, euatl.*

quechacqui adj.v. Que tiene el cuello rígido o torcido. R. *quechtli, aqui*(?).

quechcollalia p. OQUECHCOLLALI: *nino–* agacharse, ovillarse, acercar las rodillas a la cabeza. R. *quechtli, tlalia.*

quechcotona p. OQUECHCOTON: *nino–* cortarse el cuello, tajarse la cabeza. *Nite* o *nic–*

decapitar a alguien, cortarle la cabeza; *oquiquechcotonque in notlacpatatzin* (Par.), ellos decapitaron a mi padrastro. *Nitla–* inmolar animales, ofrecerlos en sacrificio, verificar la siega, recolectar, etc. Pas. *quechcotonalo: in notlacpatatzin oquechcotonaloc* (Par.), mi padrastro ha sido decapitado. R. *quechtli, cotona.*

quechcotoni p. OQUECHCOTON: *ni–* quedar sin cabeza, tener el cuello cortado, tajado. R. *quechtli, cotoni.*

quechcotonqui adj.v. Decapitado. R. *quechcotoni.*

quechcuetlaxtli s. Collar. En comp.: *iquechcuetlax,* su collar; *itzcuintli iquechcuetlax,* collar de perro; lit. del perro su collar. R. *quechtli, cuetlaxtli.*

quechcui p. OQUECHCUIC: *nitla–* inmolar, sacrificar animales, segar, recolectar, etc. R. *quechtli, cui.*

quechcuzcatia p. OQUECHCUZCATI: *nicno–* ponerse un collar de oro al cuello, etc. R. *quechcuzcatl.*

quechcuzcatl s. Clavícula; collar de perlas, piedras preciosas que se llevan al cuello. En comp.: *toquechcuzqui,* nuestra clavícula, la clavícula en general. R. *quechtli, cuzcatl.*

quechia p. OQUECHI: *ninotla–* apoyarse; *itech ninotla-quechia,* estar asido a una cosa.

quechilacatztic adj. Que tiene el cuello torcido, con tortícolis. R. *quechtli, ilacatztic.*

quechilia p. OQUECHILI: *nic–* apoyar algo; *ipan nic-quechilia,* apuntar el golpe. R. *quechia.*

quechilpia p. OQUECHILPI: *nitla–* atar una cosa al cuello, anudar una bolsa. R. *quechtli, ilpia.*

quechintli s. Manta de malla que un sacerdote revestía durante la fiesta celebrada en honor de la diosa *Ilamatecutli* (Sah.).

quechitotia p. OQUECHITOTI: *nino–* mover, bajar, agitar de un lado a otro la cabeza. R. *quechtli, itotia.*

quechmatelhuia o quechmatilhuia p. OQUECHMATELHUI, etc.: *nicte–* ahogar a alguien apretándole el gaznate con las manos. R. *quechmateloa.*

quechmateloa o quechmatiloa p. OQUECHMATELO, etc.: *nite–* ahogar a alguien apretándole la garganta con las manos. R. *quechtli, mateloa.*

quechmecania p. OQUECHMECANI: *nino–* ahorcarse. *Nite–* colgar, ahorcar a alguien. R. *quechtli, mecania.*

quechmomotzoa p. OQUECHMOMOTZO: *nite–* arrancar los cabellos a alguien, arrastrarlo por los cabellos. R. *quechtli, momotzoa.*

quechnacayotl o quechnacayutl s. Papada. En comp.: *noquechnacayo,* mi papada. R. *quechtli, nacayotl.*

quechnaua p. OQUECHNAUA: *mo–* abrazarse, hablando de dos personas que se echan uno en brazos del otro. *Nite–* abrazar a alguien. R. *quechtli, naua.*

quechnecuil o quechnecuiltic adj. Que tiene el cuello rígido, torcido, de través. R. *quechtli, necuiltic.*

quechnenetic adj. Que tiene el cuello rígido, torcido, de través. R. *quechtli, nenetic.*

Quecholac población situada al oriente del estado de *Tepeyacac,* en la región de los *popoloca* (Clav.).

quecholicpalli s. Asiento con respaldo, muy hermoso, sobre el cual se sentaban los nobles y los ministros de los dioses (Sah.). R. *quecholli, icpalli.*

quecholli o quechulli s. Pájaro de brillante plumaje muy solicitado; algunos autores lo han llamado flamenco; pluma de dicho pájaro. Cal., decimocuarto mes del año (Sah.).

quechpalaniliztli s. Escrófulas, paperas. R. *quechtli, palaniliztli.*

quechpan cf. QUECHTLI.

quechpanilhuia p. OQUECHPANILHUI: *nitetla–* llevar sobre las espaldas alguna cosa para alguien. R. *quechpanoa.*

quechpanoa p. OQUECHPANO: *nite–* llevar a alguien sobre las espaldas. *Nitla–* llevar algo sobre las espaldas. R. *quechtli, panoa.*

quechpanoltia p. OQUECHPANOLTI: *nicno–* cargarse algo sobre la espalda. R. *quechpanoa.*

quechpanuia p. OQUECHPANUI: *nitla–* llevar un objeto sobre las espaldas. R. *quechtli, panuia.*

quechpauia p. OQUECHPAUI: *nitla–* llevar algo sobre las espaldas. R. *quechtli, pauia.*

quechpiaztli s. Canuto, tubo de un cántaro. R. *quechtli, piaztli.*

quechpilcatica p. OQUECHPILCATICATCA: *ni–* estar con la cabeza para abajo. R. *quechtli, pilcac, ca.*

quechpiloa p. OQUECHPILO: *nite* o *nic–* colgar a alguien por el cuello; *oqui-quechpiloque in ichtecapol* (Par.), colgaron del cuello al ladrón. Pas. *quechpilolo: oquechpiloloc in ichtecapol* (Par.), el ladrón ha sido colgado. R. *quechtli, piloa.*

quechpoçaualiztli s. Bocio, tumor del cuello. R. *quechtli, poçaualiztli.*

quechquauhyotl s. Clavícula. En comp.: *toquechquauhyo,* nuestra clavícula, la clavícula en general. R. *quechtli, quauhyotl.*

quechquemitl s. Tipo de ropa que cubre el cuello. R. *quechtli, quemitl.*

quechteltic adj.v. Que tiene el cuello rígido, torcido, de través. R. *quechtli, teltia.*

quechtepitic adj.v. Que tiene el cuello rígido, torcido, de través. R. *quechtli, tepitic.*

quechtepulli s. Occipucio, nuca, cerviz, parte de atrás de la cabeza, del cuello. En comp.: *toquechtepul,* nuestro occipucio, el occipucio, la nuca en general. R. *quechtli, tepulli.*

quechteputzotic adj. Que tiene el cuello rígido, torcido, de través. R. *quechtli, teputzotli.*

quechtequi p. OQUECHTEC: *nino–* cortarse el cuello, la cabeza. *Nite–* cortar la cabeza a alguien. R. *quechtli, tequi.*

quechtlacxollotl s. Papada. R. *quechtli, tlacxollotl*(?).

quechtlalhuayotl s. Vena o nervio del cuello. En comp.: *toquechtlalhuayo,* nuestras venas, los nervios del cuello en general. R. *quechtli, tlalhuayotl.*

quechtlalhuatl s. Nervios, venas del cuello. R. *quechtli, tlalhuatl.*

quechtlamachtli s. Cuello de camisa bordado. R. *quechtli, tlamachtli.*

quechtlantli s. Cuello, pescuezo. R. *quechtli, tlantli.*

quechtlatlaça p. OQUECHTLATLAZ: *nino–* mover, bajar, volver la cabeza de un lado a otro. R. *quechtli, tlatlaça.*

quechtlatlaulli o quechtlatlaullotl s. Amígdalas, agallas de la garganta. En comp.: *toquechtlatlaul* o *toquechtlatlaullo,* nuestras glándulas, las agallas de la garganta en general. R. *quechtli, tlaulli.*

quechtlatzinia p. OQUECHTLATZINI: *nite–* dar un golpe a alguien detrás de la cabeza, darle golpes en el cuello. R. *quechtli, tlatzinia.*

quechtli s. Cuello; por ext. espalda. En comp.: *noquech,* mi cuello; **iquech in camisatli,* cuello de vestido; *toquech,* nuestro cuello, el cuello en general. Con las posp. *pan, tlan: noquechpan* o *noquechtlan,* en mi cuello, sobre mi cuello; *toquechpan,* sobre nuestras espaldas, al cuello, y a veces las espaldas.

quechtzatic adj.v. Que tiene el cuello rígido, torcido, de través. R. *quechtli, tzaua.*

quechtzontli o quechtzuntli s. Cabellos largos de la nuca que caen sobre el cuello. R. *quechtli, tzontli.*

quechtzotzona cf. QUETZOTZONA.

quechuetzi p. OQUECHUETZ: *ni–* tener cortada la cabeza. R. *quechtli, uetzi.*

quechulli cf. QUECHOLLI.

quecizquipa adv. Cuántas veces; *monequi anqu-itozque quecizquipa in oipan an-huetzque in occequi tlatlacolli* (Car.), es necesario que digáis cuántas veces habéis cometido cada pecado. R. *quen, izquipa.*

quehtolli s. Encías. En comp.: *toquehtol,* nuestras encías, las encías en general.

queleni s. Pueblo de la parte sureste del imperio mexicano; ciudad principal, *Teopixcan* (Clav.).

queloa p. OQUELO, precedido con frecuencia de *ic* o *çan ic: nino–* decir o hacer una cosa intencionadamente. *Nite–* engañar, embaucar, seducir actuando o hablando, burlarse de alguien.

quelochauhqui adj.v. Podrido, echado a perder, ajado, marchito. R. *quelochaui.*

quelochaui p. OQUELOCHAUH: *ni–* ajarse, mustiarse, corromperse.

queloloni adj.v. precedido con frecuencia de *ic.* Engañado, seducido, burlado, puesto en ridículo. R. *queloa.*

queloni p. OQUELON, v.n. Desplazarse, dislocarse, hablando de un hueso.

queloniliztli s.v. Dislocación, desplazamiento de un hueso. R. *queloni.*

quelonqui adj.v. Dislocado, desplazado, hablando de un hueso. R. *queloni.*

quema o quemaca adv. Sí; *cuix ye otitlachpan?,* ¿has barrido?; *ca quema* o *ca quemaca* (Par.), sí. Rev. *quemacatzin; cuix tic-mati ca mohueinahuatil ayac momac miquiz, amo t-ichtequiz?* (J. B.), ¿sabes que no debes matar ni robar?; *ca quemacatzin,* sí. También se dice *queme.*

quemaya? adv. (Olm.). ¿En qué momento?, ¿a qué hora?

queman o quemman? adv. ¿A qué hora?, ¿en qué momento?, ¿cuándo?; *queman in axcan?,* ¿qué hora es?; *queman ti-uala?,* ¿a qué hora viniste?; *quemman timo-cochcayotiz?* (Par.), ¿cuándo comerás? Precedido de *ach, çan* o *in,* este adverbio deja de ser interrogativo: *ach quemman,* no lo sé; *çan quemman* o *in quemman,* alguna vez, a veces, raramente, de tiempo en tiempo.

quemanian adv. Alguna vez. Cf. QUEMMANIAN.

queme adv. Sí. Cf. QUEMA.

quemi p. OQUEN: *nic–* ponerse un traje, llevarlo. Pas. *quemihua* (Car.).

quemiltia p. OQUEMILTI: *nite–* hacer vestir a alguien. R. *quemi.*

quemitl s.v. Vestidura, vestido, manto, etc. Cf. TLAQUEMITL. R. *quemi.*

quemmach? adv. ¿Es posible?, ¿cuánto?; *quemmach in ce tepiltzin qu-ixtlatziniz in huel itatzin?* (Par.), ¿es posible que un hijo abofetee a su padre?; *quemmach n-ami* (por *ni-ami)!,* ¡qué feliz soy!; *quemmach t-ami* (por *ti-ami)!,* ¡qué feliz eres!; *quemmach ami!,* ¡qué feliz es!, ¡bienaventurado el justo, el santo!; *quemmach t-amique!,* ¡qué felices somos!; *quemmach an-amique!,* ¡qué felices sois!, ¡bienaventurados los justos!, etc. En el mismo sentido se dice también: 1] en sing. *quemmach uel nehuatl; quemmach uel tehuatl; quemmach uel yehuatl;* 2] en pl.: *quemmach uel tehuantin; quemmach uel amehuantin; quemmach uel yehuantin; çan quemmach,* lentamente, suavemente, bajo, poco a poco, insensiblemente, con el tiempo, etc.; *çan quemmach ni-tlatoa,* hablar bajo, bajar la voz.

quemmachiua p. OQUEMMACHIUH: *nite–* herir, golpear ligeramente a alguien. R. *quemmach, chiua.*

quemmachuitequi p. OQUEMMACHUITEC: *nite–* golpear, herir a alguien ligeramente. R. *quemmach, uitequi.*

quemman? cf. QUEMAN?

quemmanian adv. precedido a menudo de *çan* e *in.* A veces, de cuando en cuando; *quemmanian ni-pohua, ihuan quemmanian ni-tlacuiloa* (Car.), a veces leo y a veces escribo; *çan quemmanian,* raramente, muy de vez en cuando; *çan quemmanian n-iauh tecpan* (Par.), voy muy raramente a palacio.

quem pan cf. QUEN.

quen o quem? adv.interrog. al comienzo de frase. ¿Cómo?, ¿de qué manera?, ¿cuánto?, ¿qué?, etc.; *quem patio* o *patioa?, quen tlaçoti?,* ¿cuánto cuesta eso?, ¿cuál es su precio?; *quen anqu-itoa?,* ¿qué dice usted?, ¿qué piensa de eso?; *quen timo matiz?,* ¿qué sentirás?; *amo can quen ca,* entero, sano, sin tacha; *quen çan ye, quen oc ye* o *quen oque,* tanto más, cuánto más, con mayor razón; *intla axcan in oc tipiltontli ti-tlatlacoa, quen oc ye o quen çan ye ti-tlatlacoz in iquac ti-hueiaz* (Par.), si ahora que eres joven cometes faltas, cuántas cometerás cuando seas mayor; *quen oque in amo,* menos, no tantas; *quem pan,* no lo sé.

quenami? adv. ¿De qué manera?, ¿de qué condición?, ¿cómo?; *quenami* o *quen timo-yetztica?,* ¿cómo eres?; *quenami otimo-yoaquilti?* (Par.), ¿cómo has alcanzado la noche?, es decir, buena noche. Precedido de *in, quenami* deja de ser interrogativo y significa como, así como: *imixpampa x-ehua in ahuilnenque, in quenami t-ehua, ti-choloa ce tequancoatl* (Par.), rehúye la presencia de los perezosos, así como rehúyes, evitas una serpiente venenosa; *acan quenami,* sano, entero, sin tacha; *in çaço quenami,* de la manera que sea. Rev. *quenamicatzintli?; quenamicatzintli in Totecuiyo?, ayac huel c-acicaittoz in quenamicatzintli in Totecuiyo* (Car.), ¿cómo es Nuestro Señor?, nadie puede decirlo con certeza. R. *quen.*

quenamicantlalia p. OQUENAMICANTLALI: *nitla–* dar forma a una cosa, arreglarla, disponerla de cierta manera. R. *quenami, tlalia.*

quenamicatzintli? rev. de QUENAMI?

quenchiua p. OQUENCHIUH: *nite–* herir a alguien, hacerle daño. R. *quen, chiua.*

quenin? adv. ¿Cómo es eso?, ¿cuánto?; *quenin cenca uei?,* ¿cómo es de grande?; *quenin yequene?,* ¿cuánto más?; *quenin otimo-tlathuilti?* (Par.), ¿cómo te has levantado?, término de saludo que corresponde a buenos días; *quenin otimo-teotlactitzino?* (Par.), ¿cómo estás esta noche?, es decir, buenas noches; *quenin in?,* ¿qué es esto?; *quenin in?, cuix onin-ixcuep?* (Car.), ¿qué es eso?, ¿he perdido la razón?; *quenin oc cenca* o *quenin oc ualca,* tanto más; *amo can quenin,* sano, entero, sin tacha, etc.; *çan quenin,* un poco; *ça çan quenin,* más o menos; *ça çan quenin tic-chihua in tlein nimitz-tequiuhtia* (Car.), haces más o menos lo que te recomiendo; *in quenin,* como, así; *in quenin in yuh tehuatl tinech-tolinia, ca çan ye no yuh nehuatl nimitz-toliniz* (Car.), de la misma manera que me afliges, te afligiré. R. *quen, in.*

quennel? adv. ¿Qué hacer?, ¿qué remedio?; *ye otech-cuicuilique in taxca, in totlatqui, auh in axcan quennel?,* nos robaron todos nuestros bienes, ¿cómo hacer ahora? A veces se intercala *ça* o *no ço: quen ça nel* o *quen no ço nel.* R. *quen, nel.*

quen oque cf. QUEN.

quentel o queztel adv. precedido a menudo de *çan.* Algo, de alguna manera; *quentel qualli,* regular, un poco mejor, por poco bueno que sea; *achi quentel,* algo mejor; *ye quentel,* mejor, razonablemente; *ye quentel ni-pati* o *nin-imati,* estoy mejor, estoy en convalecencia. Rev. *quenteltzin; auh in oquenteltzin tlathuic, in oachi tlanez, omeuhtzino in tlatoani* (Car.), cuando apareció el día y hubo aclarado un poco, el gobernador se levantó. R. *quen, tel.*

quentia p. OQUENTI: *nino* o *ninotla–* ponerse un vestido, un abrigo, cubrirse, vestirse; *timotlaco-quentia* (Olm.), estás medio vestido. *Nite* o *nitetla–* cubrir, vestir a alguien, poner, arreglar un manto a alguien. R. *quemi.*

quentli s.v. Vestidura, pieza de tela atada por delante (Aub.). R. *quemi.*

Quetzin s. Uno de los jefes aztecas que fundaron la ciudad de *Tenochtitlan* (Clav.). R. *quentli.*

quequeça p. OQUEQUEZ, frec. de QUETZA: *tito–* amontonarse, apretarse, hablando de la multitud; aparejarse, hablando de pájaros; *omo-quequezque,* ellos se acoplaron. *Nite–* dar patadas a alguien, pisarlo. *Nitla–* estrujar, comprimir algo bajo los pies.

quequeyoca p. OQUEQUEYOCAC: *ni–* tener comezón, picazón en el cuerpo. R. *quequeça.*

quequeyocaliztli s.v. Prurito, picazón causada por la sarna o por otra afección. R. *quequeyoca.*

quequeyolli s. Hueso del tobillo. En comp.: *noquequeyol,* el hueso de mi tobillo; *toquequeyol,* el hueso de nuestro tobillo, del tobillo en general.

quequeyolnetechmotla p. OQUEQUEYOLNETECHMOTLAC: *nino–* golpear, al andar, los tobillos uno contra el otro. R. *quequeyolli, netech, motla.*

quequeyolnetechmotlaliztli s.v. Acción de golpear un tobillo contra el otro. R. *quequeyolnetechmotla.*

quequele adj. Cosquilloso, que siente mucho las cosquillas. R. *quequelli.*

quequelhuia p. OQUEQUELHUI: *nitetla–* escarnecer, ridiculizar a alguien, reír, burlarse de él, hacer broma sobre él. R. *quequeloa.*

quequelli s.v. Cosquilleo, broma, burla. R. *quequeloa.*

quequelmati p. OQUEQUELMA: *nino–* pensar, juzgar, reconocer que se es objeto de escarnio. R. *quequelli, mati.*

quequeloa p. OQUEQUELO: *nino–* equivocarse, engañarse, confundirse. *Nite–* hacer cosquillas a alguien, burlarse de él, ridiculizarlo.

quequeloca p. OQUEQUELOCAC, v.n. Ser manejable, flexible, plegable, hablando de un objeto. R. *quequeloa, ca.*

quequelolmati p. OQUEQUELOLMA: *nino–* ser escarnecido, ridiculizado, engañado. R. *quequeloa, mati.*

quequequetztinemi p. OQUEQUEQUETZTINEN: *nino–* andar, correr de un lado a otro; *ca nin telpocatl ca ça nenenentinemi, ca ça m-aaahuillitinemi, ca ça mo-quequequetztinemi* (Par.), este joven no hace sino pascarse, divertirse y andar de un lado a otro. R. *quequetza, nemi.*

quequetoliuhqui adj.v. Que tiene dolor de encías. R. *quequetoliui.*

quequetoliui p. OQUEQUETOLIUH: *ni–* tener dolor de encías. R. *quequetolli.*

quequetoliuiliztli s.v. Mal, dolor de encías. R. *quequetoliui.*

quequetolli s.frec. de QUETOLLI. Encías. En comp.: *noquequetol,* mis encías; *toquequetol,* nuestras encías, las encías en general.

quequetolnepaniuhqui adj. Que tiene dolor de encías. R. *quequetolnepaniui.*

quequetolnepaniui p. OQUEQUETOLNEPANIUH: *ni–* padecer de las encías. R. *quequetolli, nepaniui.*

quequetolnepaniuiliztli s.v. Enfermedad, dolor de encías. R. *quequetolnepaniui.*

quequetolpachiuhqui adj.v. Que tiene dolor de encías. R. *quequetolpachiui.*

quequetolpachiui p. OQUEQUETOLPACHIUH: *ni–* estar enfermo de las encías. R. *quequetolli, pachiui.*

quequetolpachiuiliztli s.v. Dolor de encías. R. *quequetolpachiui.*

quequetza p. OQUEQUETZ, frec. de QUETZA: *nino–* pasearse, vagar, perder el tiempo, hacer tonterías, etc.; maltratar, estrujar, unirse, acoplarse, hablando de animales; con la neg. *amo-quequetza,* es descarado, impudente, insolente. *Nite–* dar patadas con cólera.

quequetzalcoa s.pl. Ministros, grandes sacerdotes del dios *Quetzalcoatl.*

quequetzalli s.frec. de QUETZALLI. Penacho, plumón, plumaje.

quequetzilotiuh p. OQUEQUETZILOTIA, frec. de QUETZILOTIUH: *ni–* andar de puntillas.

quequetzolli s.v. Talón. R. *quequetza.*

quequetzoma o quequetzuma p. OQUEQUETZON, etc., frec. de QUETZOMA: *nite–* mordisquear, despedazar a alguien, darle mordiscos.

quequetzteua p. OQUEQUETZTEUAC, frec. de QUETZTEUA: *nic–* reprender, reñir, amonestar a alguien (Olm.).

quequexilia p. OQUEQUEXILI: *nitetla–* batir, remover una cosa para alguien; preparar la tierra, el barro para el alfarero, etc. R. *quequetza.*

quequexolli s. Miga de pan. R. *quequetza.*

quequexquia p. OQUEQUEXQUIAC: *ni–* tener picazón. R. *quequetza.*

quequexquic adj.v. Que causa comezón. R. *quequexquia.*

quequexquiyolmiqui p. OQUEQUEXQUIYOLMIC: *ni–* tener muy fuerte comezón. R. *quequexquia, yolmiqui.*

quequexquiyolmiquiliztli s.v. Gran comezón. R. *quequexquiyolmiqui.*

quequexquiliztli s.v. Comezón causada por la sarna u otra cosa. R. *quequexquia.*

quequeznecuiloa p. OQUEQUEZNECUILO, frec. de QUEZNECUILOA: *ni–* cojear, renquear.

quequeznecuiloliztli s.v. Cojera, acción de cojear. R. *quequeznecuiloa.*

quequezquilhuitica? adv. ¿Al cabo de cuántos días?; *quequezquilhuitica timo-yolcuitia?* (Par.), ¿con qué intervalo de días te confiesas? R. *quezquilhuitl, ca.*

quequezuetzi p. OQUEQUEZUETZ: *ni–* cojear, renquear. R. *quequeça, uetzi.*

quequezuetziliztli s.v. Claudicación, cojera, acción de renquear. R. *quequezuetzi.*

***quesopayantli** s.v. Migaja de queso. R. *queso, payana.*

quetolli s. Encías. En comp.: *noquetol,* mis encías; *toquetol,* nuestras encías, las encías en general.

quetza p. OQUETZ: *nino–* levantarse, detenerse, retenerse, no osar, ser tímido, unirse, acoplarse, hablando de los animales, etc.; *oc nino-quetza,* me detengo; *ipan nino-quetza,* comprimir, apretar, pisar; *ipam mo-quetza,* endiablado, embrujado, <endemoniado>; *tepan nino-quetza,* avalar a alguien; *tepan mo-quetza* (Olm.), es orgulloso, altivo, desdeñoso; *oncan nino-quetza,* dar fianza; *oc ceppa nino-quetza,* levantarse de nuevo; **mo-quetza sanctome ic intonal,* calendario, santoral; *cen itech nino-quetza,* continuar, seguir sin descanso, acabar una cosa; *nouic o nouicpa ximo-quetza* (Olm.), ven a mí, ayúdame; *tetloc, tetlocpa, teuic, teuicpa* o *teuan nino-quetza,* abrazar el partido de alguien, favorecerlo, ayudarlo; *teuan nino-quetza,* levantarse con alguien; *tetzalan* o *tenepantla nino-quetza,* intervenir, poner paz entre los que se pelean; *nix mo-quetza,* ser prudente, astuto, estar sobre aviso; *iz nino-quetza,* tener buena opinión de sí mismo, creerse mejor que los demás. *Nite* o *nic–* retener, detener a alguien, acoplarse,

hablando de los animales; *iz nite-quixtia,* adelantar a alguien; *teixpan nite-quetza,* aprehender a alguien, <empicotar>; *teixpan niquin-quetza,* publicar las amonestaciones de matrimonio; *tequauic nite-quetza,* arrojar, precipitar de cabeza a alguien. *Nitla* o *nic–* enderezar, poner de pie, decir, contar fábulas, trasplantar arbustos, etc.; *tetech nic-quetza,* echar la falta sobre otro; *oncan mitz-quetz in Totecuiyo,* tanto mejor; lit. ahí, Nuestro Señor se ha puesto contra ti; *ocotl, tlauilli teixpan qui-quetza,* él da buen ejemplo; *tla-quetza,* él cuenta o quien cuenta fábulas. Pas. *quetzalo: teixpan quetzalo,* p. *oteixpan quetzaloque,* haber encargado las amonestaciones de matrimonio; *noyoca ni-quetzalo,* ser desdichado, abandonado, separado. *Quetza* se une a otros verbos por medio de la palabra *timo: tlaneztimo-quetza* (Par.), todo se aclara.

Quetzalapan s. Localidad situada al norte de *Tenochtitlan,* que fue conquistada por *Moteuhçoma II* (Clav.). R. *quetzalli, apan.*

quetzalapanecayotl s. Brillante armadura que se daba en recompensa a los guerreros vencedores (Sah.). R. *quetzalli, apanecayotl.*

Quetzalatl s. Río en la región de los *cuexteca,* notable por la limpidez de sus aguas (Sah.). R. *quetzalli, atl.*

quetzalaztatzontli s. Insignias hechas de plumas y oro que usaban los reyes en la guerra (Sah.). R. *quetzalli, aztatl, tzontli.*

Quetzalcalli s. Departamento situado al poniente de un edificio de *Tullan,* notable por los adornos de ricas plumas del pájaro llamado *xiuhtototl* (Sah.). R. *quetzalli, calli.*

quetzalchalchiuitl s. Piedra preciosa de color azul o verde. R. *quetzalli, chalchiuitl.*

Quetzalcoatl s. Dios del aire, representado bajo la forma de la serpiente, emblema de los vientos y de los torbellinos, recubierta de plumas de *quetzalli,* que representaban los céfiros y las nubes ligeras. Eran varios los ornatos que revestían al dios. La cabeza estaba adornada con una mitra, terminada con un penacho de *quetzalli,* con manchas que imitaban la piel del tigre; su cuerpo y su cara estaban teñidos de negro. Llevaba una camisa que sólo le llegaba a la cintura; orejeras de turquesas y collar de oro del que colgaban magníficas conchas de caracoles marinos; un penacho de plumas, que semejaban llamas, que caía sobre su espalda; calzado de piel de tigre adornado con conchas que cubría sus piernas desde la rodilla hasta abajo, y sandalias teñidas de negro. En la mano izquierda llevaba un escudo y en la derecha un cetro con la punta retorcida. Se le había consagrado un gran templo en *Cholullan* y se habían instituido varias fiestas en su honor durante las cuales eran inmoladas numerosas víctimas (Sah.). Se atribuye a *Quetzalcoatl* la invención del arte de fundir los metales y la talla de piedras preciosas, así como la publicación de leyes extremadamente sabias. A veces se lo designa con el nombre de *Ce acatl,* uno caña, que indica el día de su nacimiento. R. *quetzalli, coatl.*

quetzalcoyolnacochtli s. Ornamentos de las orejas, pendientes que llevaban los mercaderes que habían regresado vencedores de sus expediciones (Sah.). R. *quetzalli, coyolli, nacochtli.*

quetzalcomitl s. Corona de ricas plumas que se ponía a la estatua del dios del fuego (Sah.). R. *quetzalli, comitl.*

Quetzalcuitlapillan s. Provincia conquistada por el rey de *Tenochtitlan, Ahuitzotl* (Clav.). R. *quetzalli, cuitlapilli, tlan.*

quetzalecaceuaztli s. Mosqueador magnífico formado con láminas de oro y bellas plumas que usaban los reyes en los areytos o danzas religiosas (Sah.). R. *quetzalli, ecaceuaztli.*

quetzalichtli s. Un tipo de maguey (Clav.). R. *quetzalli, ichtli.*

quetzalilpiloni s.v. Adorno que llevaban los reyes durante los areytos o danzas religiosas; constaba de dos borlas formadas con plumas preciosas, revestidas de oro y curiosamente trabajadas (Sah.). R. *quetzalli, ilpia.*

quetzalyollotl s. Corazón excelente. En comp.: *iquetzalyollo,* su corazón generoso (Olm.). R. *quetzalli, yollotl.*

quetzalitzepyollotli s. Perla preciosa muy estimada por sus variados reflejos (Sah.). R. *quetzalitztli, epyollotli.*

quetzalitztli s. Esmeralda, piedra preciosa

llamada vulgarmente piedra nefrítica; los mexicanos hacían estatuillas con ella, muchas de las cuales se conservan en los museos de Europa (Clav.). R. *quetzalli, itztli.*

quetzaliztli s.v. Acción de salir; *teoyotica iyoca quetzaliztli,* excomunión. R. *quetza.*

quetzallani p. OQUETZALLAN: *mo–* estar en celo, hablando de una perra, etc.; lit. querer ser montada. R. *quetza, tlani.*

quetzalli s. Pluma hermosa, larga y verde; en s.f. tesoro, joya, padre, madre, señor, jefe, protector, hijo querido (Olm.). En comp.: *noquetzal,* mi hijo o mi hija; *noquetzale!,* ¡oh, hijo mío, tesoro mío! Pl. *tequetzalhuan,* hijos o hijas de grandes señores. Con la posp. *teuh: quetzalteuh,* como una hermosa pluma; en s.f. como un tesoro; *quetzalteuh, cozcateuh ipan nimitz-mati,* te amo como a una hermosa pluma, como a una joya.

quetzalmiauatl s. Avispa de alas brillantes (Hern., Clav.). R. *quetzalli, miauatl.*

quetzalmichin s. *Insignis piscis quem fabrum vocant* (Hern.). R. *quetzalli, michin.*

quetzalmizquitl s. Árbol de poca altura cuyas hojas, parecidas a las del cedro, eran usadas en los casos de recaída en alguna enfermedad (Sah.). R. *quetzalli, mizquitl.*

quetzalotlatl s. Caña o junco grueso, espeso. Los lapidarios lo usaban para pulir los espejos (Sah.). R. *quetzalli, otlatl.*

quetzalpanitl s. Estandarte adornado con plumas preciosas (Sah.). R. *quetzalli, panitl.*

quetzalpatzactli s.v. Insignia de plumas preciosas usada por los reyes en la guerra (Sah.). R. *quetzalli, patzaua.*

Quetzalpopoca cf. QUAUHPOPOCA.

quetzalquemitl s. Adorno con que se revestía la imagen del dios *Uitzilopochtli* en la gran fiesta que tenía lugar el primer día del décimo signo *ce tecpatl* (Sah.). R. *quetzalli, quemitl.*

quetzaltecololton s.dim. Pato de hermosas plumas verdes en las alas; su carne es comestible (Sah.). R. *quetzalli, tecolotl.*

Quetzaltepec s. Distrito conquistado por *Moteuhçoma II* (Sah.). R. *quetzalli, tepetl, c.*

quetzaltica adv. Con hermosas plumas, ricamente, magníficamente; *quetzaltica, chalchiuhtica nitla-nextia,* estar resplandeciente de joyas, de plumas, de piedras preciosas, etc. R. *quetzalli, ca.*

quetzaltilia p. OQUETZALTILI: *nite* o *nic–* obedecer a alguien; *intla tic-quetzaltilizque* (Olm.), si le obedecemos. R. *quetzalli.*

quetzaltototl s. *Togon pavoninus* (Hern.). Pájaro de plumaje verde, muy hermoso y muy apreciado; las plumas de la cola recibían el nombre de *quetzalli;* en s.f. niño querido, jefe, señor amado (Olm.). Pl. *quetzaltotome.* R. *quetzalli, tototl.*

quetzaluexotl s. Sauce cuyas hojas son extremadamente útiles para aquellos que tienen flujo de sangre (Sah.). R. *quetzalli, uexotl.*

quetzaluitzitzilin s. Colibrí de plumas verdes (Sah.). R. *quetzalli, uitzitzilin.*

quetzaluitztli s. Plumas verdes largas y puntiagudas de las alas del pájaro llamado *quetzaltototl* (Sah.). R. *quetzalli, uitztli.*

quetzalxochitl s. Nombre que se daba a la niña que era sacrificada al comenzar el año, en honor del dios de las aguas, sobre la montaña de *Tepetzinco* (Sah.). R. *quetzalli, xochitl.*

quetzalxoquiac s. Esmeralda basta y opaca (Hern.). R. *quetzalli, xoquiac.*

quetzi adj.v. Cojo, que anda de puntillas. R. *quetziloa.*

quetzilnenemi p. OQUETZILNENEN: *ni–* andar suavemente, de puntillas para que no se lo oiga. R. *quetziloa, nenemi.*

quetziloa p. OQUETZILO: *ni–* levantarse, sostenerse sobre la punta de los pies. R. *quetza.*

quetzilotiuh p. OQUETZILOTIA: *ni–* andar de puntillas, andar suavemente para que no se lo oiga. R. *quetziloa.*

quetzilpaina p. OQUETZILPAIN: *ni–* andar de prisa, correr sobre la punta de los pies. R. *quetziloa, paina.*

quetzoma o quetzuma p. OQUETZON, etc.: *nite–* morder a alguien. *Nitla–* morder algo, mordisquear.

quetzontli o quetzuntli (por *quech-tzontli*) s. Cabellos largos del colodrillo, sobre el cuello. En comp.: *toquetzon,* nuestros cabellos del cuello, esos cabellos en general. R. *quechtli, tzontli.*

quetzotzona (por *quech-tzotzona*) p. OQUETZOTZON: *nite–* dar de puñetazos al cuello de alguien. R. *quechtli, tzotzona.*

quetzteua p. OQUETZTEUAC: *nino–* quejarse; *teixpan mo-quetzteua* (Olm.), él acusa, se querella contra el ofendido. R. *quetza, eua.*

quetztícac p. OQUETZTICACA u OQUETZTICAYA: *nino–* estar de pie, mantenerse derecho; *itlan nino-quetztícac,* estar de pie al lado de alguien; *teixpan nino-quetztícac,* permanecer, estar de pie delante de alguien. R. *quetza, icac.*

quetztímani p. OQUETZTIMANCA: *mo–* estar de pie muchas personas. R. *quetza, mani.*

quetztiuh p. OQUETZTIA: *nino–* ir levantándose; *mo-quetztiuh,* él ha llegado, o el que ha llegado de pie <criatura nacida de pies>. R. *quetza.*

quetztlani p. OQUETZTLAN: *mo–* estar en celo, querer ser montado, hablando de los animales. R. *quetza, tlani.*

quexilli s. Ingle. En comp.: *toquexil,* nuestra ingle, la ingle en general.

quexquich? adv. ¿Cuánto?; *ic quexquich?,* ¿cuánto con esto?; *quexquich ipatiuh?,* ¿cuánto cuesta eso?; **in anunciacion quexquich ye quitztica in itlacatilitzin Totecuiyo Jesu Christo?,* ¿cuánto dista la Anunciación de la Natividad de Nuestro Señor Jesucristo?; *quexquich ca?,* ¿cuánto hay de aquí allá?; *quexquich ca in Coyohuacan?* (Par.), ¿cuánto hay de aquí hasta *Coyohuacan?; *in miercoles in ipan mo-cui nextli quexquich ca in inezcalilitzin Totecuiyo Jesu Christo?,* ¿cuánto hay desde el miércoles de ceniza hasta la resurrección de Nuestro Señor?; *oc quexquich?,* ¿cuánto todavía?, ¿qué queda?; *oc quexquich ca?,* ¿hasta qué época?, ¿cuánto hay todavía de aquí allá?; *in nican quexquich ica?,* ¿cuánto hay de aquí allá?; *oc achi quexquich,* todavía un poco, un poco más; *çan quexquich,* poco, razonablemente; *çan achi quexquich,* un poco menos; *in quexquich,* lo que; *in quexquich no ixquich,* tanto como; *in quexquich ca Mexico, no ixquich ca in Tetzcuco* (Olm.), hay tanta distancia de aquí a *Mexico* como de aquí a *Tetzcuco; quexquich cauitl?,* ¿hasta cuándo?, ¿cuánto tiempo?; *oc quexquich cauitl?,* ¿cuánto tiempo falta todavía?, ¿cuánto falta? Pl. *quexquichtin?*

quexquichto adj.dim. de QUEXQUICH. Un poco, por poco que sea; *çan quexquichto,* algo, sólo un poco.

quexquitzauia p. OQUEXQUITZAUI: *nino–* estar preocupado por múltiples dificultades, apuros, etc., reflexionar sobre las vicisitudes de la vida. R. *quexquich.*

Quextecatl s. Capitán que vigilaba la costa en el momento de la llegada de los españoles (Sah.).

queznecuiloa p. OQUEZNECUILO: *ni–* cojear, tener rota la pierna. R. *quexilli, necuiloa.*

queznecuilotinemi p. OQUEZNECUILOTINEN: *ni–* cojear, renquear. R. *queznecuiloa, nemi.*

queznecuiltic adj.v. Cojo, que tiene la pierna rota. R. *queznecuiloa.*

quezqui? adv. ¿Cuánto?; *quezqui tlacatl?,* ¿cuántas personas?; *quezqui camatl* (Olm.), una palabra; *in quezqui,* tanto; *çan o ça quezqui,* poco; *cenca ye quezqui,* hace tiempo. Pl. *quezquin, quezquintin, quezquiteme* o más raramente *quezquime?; çan o ça quezquiteme ichcame,* algunas ovejas, un pequeño rebaño; *amo çan quezquintin,* una muchedumbre, un rebaño de animales; lit. no algunos.

quezquican? adv. ¿En cuántos lugares?, ¿cuántas raciones, porciones?; *quezquican icac?;* ¿cuántas clases de cosas hay?; *achi quezquican,* en varios lugares o partes; *çan quezquican* (Car.), sólo en algunas partes. R. *quezqui, can.*

quezquilhuitia p. OQUEZQUILHUITI: *ni* o *çan ni–* tardar pocos días. R. *quezquilhuitl.*

quezquilhuitl? adv. ¿Cuántos días? R. *quezqui, ilhuitl.*

quezquime, quezquiteme, quezquin o quezquintin pl. de QUEZQUI.

quezquipa? adv. ¿Cuántas veces? Precedido de *in, çan,* etc., deja de ser interrogativo: *tiqu-itoz in ye quezquipa oti-tlahuan* (Par.), tú dirás cuántas veces te has embriagado; *in quezquipa yuh otic-chiuh* (J. B.), cuántas veces has obrado así; *achi quezquipa,* alguna vez; *çan quezquipa,* pocas veces; *amo çan quezquipa,* muy a menudo, no alguna vez. R. *quezqui, pa.*

quezquitlamantli? adv. ¿Cuántas cosas, partes o pares? R. *quezqui, tlamantli.*

queztel cf. QUENTEL.

queztepulli s. Hueso de la cadera. En comp.: *toqueztepul,* nuestro hueso de la cadera, el hueso de la cadera en general. R. *quexilli, tepulli.*

qui cf. C, QU, QUI, etc.

qui terminación usada a veces en pretérito para las tres personas del sing.: *onitla-pouhqui,* yo he contado; *otitla-pouhqui,* tú has contado; etc.

qui desinencia de los verbos que significa venir y sirve para el imperativo y los tiempos del subjuntivo y del optativo: *ma xitlapoaqui,* ven a leer; etc.

quiauac, quiauacpa, etc. cf. QUIAUATL.

quiauatentli s. Entrada, umbral, puerta. Con las posp. *co, pan: quiauatenco* o *quiauatempan,* en la puerta, sobre la puerta, a la entrada; *cecen quiauatenco* o *quiauatempan,* en cada puerta. R. *quiauatl, tentli.*

quiauatl o quiyauatl s. Puerta, entrada de una casa, de un lugar cualquiera. Con las posp. *c, cpa, cpauic, tlan: quiauac,* en la puerta; *quiauac nite-tlatia,* despedir a alguien; *quiauac nitla-tlatia* o *nitla-quixtia,* llevar, poner una cosa fuera de la casa; *quiyauac tlacatl,* laico; lit. persona fuera de la comunidad; *toquiauac,* en nuestra puerta, fuera de nuestra casa; *quiauacpa* o *quiauacpauic,* en el exterior, cerca de la puerta; *quiauacpa calixtli,* puerta exterior; *noquiauacpa ni-tlatoa,* esconder los secretos de su corazón, no manifestar sus intenciones.

quiauatl s. Agua de lluvia. R. *quiauitl, atl.*

quiauhyo o quiyauhyo adj. Lluvioso, que da la lluvia; *quiauhyo ehecatl,* viento que trae la lluvia. R. *quiauitl.*

quiauhteocuitlatl s. Piedra a la que los indígenas atribuían ciertas propiedades medicinales y que ellos decían que había caído del cielo (Sah.). R. *quiauitl, teocuitlatl.*

quiaui p. OQUIAUH, v.n. Llover; *çan yuh otlathuic in oquiauh* (Par.), ha llovido hasta la mañana. R. *atl.*

quiauitl o quiyauitl s. Lluvia, aguacero; *ocemmo-man in quiauitl,* ha llovido constantemente; *chichipini in quiauitl,* llovizna, llueve a pequeñas gotas. Cal. 19º día del mes (Sah., Clav.). Con la posp. *tlan: quiauhyatlan* o *quiauhyatla,* en la lluvia; *quiauhyatlan ni-ca,* estar bajo la lluvia; *quiauhyatla nino-quetza,* ponerse, exponerse a la lluvia. R. *quiaui.*

Quiauiztlan s. Uno de los cuatro barrios de la ciudad de *Tlaxcallan* (Clav.). R. *quiauitl, tlan.*

quiça p. OQUIZ u OQUIZQUI (Olm.): *ni* o *non–* salir, acabar, cesar, pasearse, manar, fluir, madurar, derramarse, tocar, etc.; *itech quiça,* tocar algo al pasar; *itech oquiz in uctli* (Olm.), se embriagó, perdió la razón; *tetech quiça,* derivar una cosa de otra; *tetl itechpa quiça,* sacar algo de una piedra; *itloc quiça,* parecerse una cosa a otra; *aoc on-quiça in quiauitl,* no parar de llover; *quiça in nihiyo, in notlatol,* dar una orden: lit. mi orden, mi palabra sale, se derrama; *çan yuh ni-quiz, çan yuh ni-tlacat,* tal es mi manera de ser, mi natural; lit. así salí, así nací; con el mismo sentido se dice también: *niman yuh ni-quiça* o *ni-quiz; ipan ni-quiça,* ensayar, probar, experimentar, encontrar a alguien; *mochi oipan-quiz,* es experto en todo, lo ha probado todo; *tepan ni-quiça,* remedar, imitar a alguien, pasar por delante de los demás sin hacerles caso; *tenepantla ni-quiça,* meterse, penetrar en medio de los demás; *tetech ni-quiça,* pasar al lado de alguien empujándolo, maltratándolo, descender de personas nobles, ser de alta alcurnia; *atetech ni-quiça,* alejarse de alguien; *tetloc ni-quiça,* encontrar a alguien, pasar por casualidad cerca de él; *teixpan ni-quiça,* pasar por delante de alguien; *tlanauac ni-quiça,* buscar por todos lados, robar, tomar, destruir todo, echar afuera a alguien; *temacpa* o *tematitlampa ni-quiça,* evadirse, escaparse; *çan nen quiça,* hecho, dicho en vano, inútilmente, sin utilidad; *in oquiz yexiuitl,* al cabo de tres años, cuando hubieron transcurrido tres años; *acalco non-quiça,* desembarcar; *atle non-quiça,* no sacar ningún provecho, ninguna utilidad de sus actos, de su celo, etc., no llegar a nada; *amo tle amon-quiçazque,* no lograréis nada; *teyacac non-quiça,* prevenir, anticiparse a alguien, llegar a tiempo, oportunamente, ser favorecido en un reparto, etc. Impers. *quixoa* (Olm.), todos salen. *Quiça* en comp. significa: ir de prisa, pasar, no prestar atención; *oqu-itotiquiz,* lo dice al pasar, de paso, o lo dice de prisa, sin prestar atención (Olm.).

quiçayan s.v. Lugar de donde sale una cosa, comienzos. En comp.: *iquiçayan,* su principio; *atl iquiçayan,* hilillo de agua; *tonatiuh iquiçayan ehecatl,* viento de levante; *ayamo iquiçayan in quiça* (Olm.), actúa como un perverso, se comporta como un insensato. Con las posp. *pa, pauic: tonatiuh iquiçayampa* o *iquiçayampauic,* hacia levante o hacia oriente. R. *quiça.*

quiçaliztica adv. Al salir; *yuh quiçaliztica,* naturalmente. R. *quiçaliztli, ca.*

quiçaliztli s.v. Salida, acción de salir; *çan nen quiçaliztli,* desdicha, desgracia; *yuh* o *niman yuh quiçaliztli,* propiedad natural, estado, condición, suerte; lit. tal salida; *nonqua quiçaliztli,* singularidad, particularidad, especie aparte, etc.; *teyacac quiçaliztli,* acción de sobrepasar a alguien; *temacpa* o *tematitlampa quiçaliztli,* huida, evasión; *tepan quiçaliztli,* papel en el teatro, personaje de teatro, acción de remedar, de imitar a alguien; *tetech quiçaliztli,* generación, genealogía, descendencia; *tetloc quiçaliztli,* encuentro fortuito, no calculado; *uel quiçaliztli,* buena salida, éxito, acierto. R. *quiça.*

quiçani adj.v. Salido, ido; *teixpan quiçani,* que pasa por delante de alguien; *temacpa quiçani,* escapado, evadido; *tepan quiçani,* comediante, que imita a los demás; *uel quiçani,* próspero, feliz. R. *quiça.*

quicaualiztlamati adj.v. Generoso; *atle quicaualiztlamati,* avaro, mezquino. R. *caualiztlamati.*

quicaualiztlamatiliztli s.v. Generosidad; *atle quicaualiztlamatiliztli,* avaricia, mezquindad, pobreza. R. *caualiztlamati.*

quiceliani adj.v. Que gusta de una cosa; *aoc quiceliani,* desganado, harto, repleto, que ya no quiere más de algo. R. *icelia.*

quicempaccayotl s.v. Alegría cabal, completa, prosperidad, felicidad. R. *cempacca.*

quicempactiani s.v. Aquel que es feliz, alegre, que está completamente satisfecho. R. *cempactia.*

quicempactiliztli s.v. Satisfacción entera, alegría perfecta, placer extremo, felicidad completa. R. *cempactia.*

quicentlamachtiani s.v. El que está contento, satisfecho, muy alegre. R. *centlamachtia.*

quicentlamachtiliztli s.v. Contento supremo, satisfacción entera, alegría completa, etc. R. *centlamachtia.*

quicentlamiani s.v. Valiente, hombre muy animoso, intrépido. R. *centlamia.*

quicentzacutiuh p. OQUICENTZACUTIA. Cf. TZACUTIUH.

quicentzoptiuh p. OQUICENTZOPTIA. Cf. TZOPTIUH.

quichiuani s.v. El que hace, ejecuta las cosas; *muchi* o *much uel quichiuani,* persona perfecta, hábil, que todo lo hace bien. R. *chiua.*

quiciaui cf. CIAUI.

quicouani s.v. Comprador; *teoyotl quicouani,* simoniaco, el que compra objetos sagrados. R. *coua.*

quicuiticac adj.v. Lleno de mérito, digno de recompensa. R. *cuitia.*

quihiyani adj.v. Harto, desganado, que siente aversión, repugnancia hacia la comida. R. *ihiya.*

quihiyotiqui adj.v. Seriamente enfermo, que sufre grandes dolores. R. *ihiyotia.*

quihiyouia o quihiouia cf. IHIYOUIA.

quiyacanticac adj.v. El primero de los que están de pie. R. *yacana, icac.*

quiyacati s.v. Predecesor, el que está antes que otro. R. *yacatia.*

quiyacatia p. OQUIYACATI, v.n. Ser primero, precoz, etc.; *quiyacatia neteochiualiztli,* la hora primera; **quiyacatia hicox,* higo precoz. Con las partículas *oc, ye,* forma una expresión adverbial de comparación: *oc ye quiyacatica,* más, todavía más.

quiyacatitica adj.v. El primero de los que están sentados. R. *yacatia, ca.*

quiyacatiticac adj.v. El primero de los que están de pie. R. *yacatia, icac.*

quiyauatl cf. QUIAUATL.

quiyauhyo cf. QUIAUHYO.

Quiyauhtzin s. Hijo y sucesor de *Tochin* en *Uexotzinco.* Sahagún lo llama *Ayotzintecutli,* "Señor-tortuga o del caldo" (Aub.). R. *quiyauitl.*

quiyauitl cf. QUIAUITL.

quiye o quiyeua adv. Apenas, luego, hace poco tiempo; *yuhquimma quiye ti-ualquiça in mocacalloctzinco* (Olm.), como él [el pá-

jaro], acabas de salir del cascarón. R. *quin, ye.*

quiyoyo adj. Que echa tallo, hablando de una planta. R. *quiyotl.*

quiyolitlacoa cf. YOLITLACOA.

quiyopuztequi o quiopuztequi p. OQUIYOPUZTEC, etc.: *nitla–* cortar un tronco, un tallo, etc. R. *quiyotl, puztequi.*

quiyoquauitl s. Retoño, vástago, tallo de maguey. R. *quiyotl, quauitl.*

quiyoquiça p. OQUIYOQUIZ, v.n. Tallecer, echar ramas, crecer, etc. R. *quiyotl, quiça.*

quiyoquizqui adj.v. Crecido, tallecido. R. *quiyoquiça.*

quiyoti p. OQUIYOT, v.n. Tallecer, crecer, echar ramas, etc. R. *quiyotl.*

quiyotl o quiotl s. Vástago, retoño, tallo de planta, etc. R. *quiça.*

quiyotlacuextli s. Petate, estera de tule. R. *quiotl, tlacuextli.*

quiyotqui adj.v. Crecido, elevado, que ha echado ramas, etc. R. *quiyoti.*

quil o quilmach conj. Se dice, él dice, de manera que; *quil o quilmach ye om-axitico in tlatoani* (Car.), él dice que el gobernador ha llegado; *amo çan quilmach in tlein axcan t-ilhuilo, ca huel neltiliztli* (Car.), lo que se dice en este momento no es una ficción, es la pura verdad; *quilmach mo,* él dice que no.

quilamolli s. Hierba medicinal que tiene varias especies (Sah.). R. *quilitl, amolli.*

quilatlapalli s. Hoja, nervio de la col o de cualquier hierba comestible. R. *quilitl, atlapalli.*

quilauacatl s. Árbol del aguacate, cuyo fruto verde por el exterior es muy sabroso (Sah.). R. *quilitl, auacatl.*

Quilaztli s. Diosa madre del género humano, llamada también *Ciuacoatl,* mujer serpiente, o *Tonantzin,* nuestra madre; se la representaba llevando una cuna en la espalda (Sah., Clav.).

quilchiuhqui s.v. Hortelano, el que cultiva legumbres. R. *quilitl, chiua.*

quilyecoa p. OQUILYECO: *mo–* no tener, no dar más que hojas, sin producir frutos. R. *quilitl, yecoa.*

quilyollotli s. Retoño, brote de una planta. R. *quilitl, yollotli.*

quilitl s. Verdura, hierba comestible, legumbre fresca, <quelite>. En comp.: *noquil,* mi verdura.

quiliton s.dim. Lorito de cabeza roja, cuerpo verde y rojiza la parte de encima de las alas (Sah.). R. *quilitl.*

quillotia p. OQUILLOTI: *mo–* llenarse, cubrirse de hojas. R. *quilitl.*

quilmach cf. QUIL.

quilmaitl s. Hoja de planta, de hierba, etc. R. *quilitl, maitl.*

quilmilli s. Huerto. R. *quilitl, milli.*

quilmulli s. Comida hecha de hierbas o verduras. R. *quilitl, mulli.*

quilnamiqui p. OQUILNAMIC: *ni–* apetecer, desear una comida, tener antojo de ella. R. *quilitl, namiqui.*

quilnenel s. Hierbas mezcladas, removidas como en ensalada, hierbas para condimentar, etc. R. *quilitl, neneloa.*

quilocuilin s. Gusano que vive sobre las plantas o las legumbres. R. *quilitl, ocuilin.*

quilpalli o quilpaltic adj. Color verde gris. R. *quilitl, palli* o *paltic.*

quilquiyotl s. Tallo de planta con espiga. R. *quilitl, quiyotl.*

quiltamalli s. Pastelillo hecho con quelites que se ofrecía a los dioses y se comía después (Sah.). R. *quilitl, tamalli.*

quiltectli s. Planta tierna buena para ser trasplantada. R. *quilitl, teca.*

quiltic adj. Verde; *quiltic chalchiuitl,* esmeralda. Se dice también *quetzalchalchiuitl.* R. *quilitl.*

quiltica adv. Con las plantas, entre las plantas, etc.; *quiltica nemi,* labrador, campesino; en s.f. vasallo, hombre del pueblo, clase baja; lit. que vive de hierbas o en los campos. R. *quilitl, ca.*

quiltomilli s. Hierba comestible que se cocía con *tequixquitl* (Sah.). R. *quilitl, tomilli.*

quiltototl s. Periquito, cotorra (Clav.). R. *quilitl, tototl.*

quimacaci cf. IMACACI.

quimamani s.v. Aquel que guía, gobierna, dirige, conduce, etc.; **cauallo quimamani,* el que viaja a caballo; lit. el que conduce un caballo. R. *mama.*

quimamati cf. MAMATI.

quimaniliani s.v. El que escoge alguna cosa. R. *anilia.*

quimatataca cf. MATATACA.

quimati cf. MATI.

quimatini adj. y s.v. Diestro, agudo, astuto, hábil, sabio, instruido; *ayoc quimatini,* insensato, que ya no sabe lo que hace; *teoyotl quimatini,* teólogo, el que conoce las cosas divinas R. *mati.*

quimattica cf. IMATTICA.

quimattiliztli s.v. Atención, prudencia; *aye quimattiliztli,* sorpresa, embebecimiento, estado del que está pensativo, absorto en sus reflexiones. R. *imattiuh.*

quimattioni adj.v. Atento, astuto; *aye quimattioni,* pensativo, sorprendido, embebido. R. *imattiuh.*

quimaxcatiani s.v. Propietario, dueño. R. *axcatia.*

quimaxiltiliztli s.v. Sudor, suciedad. R. *maxiltia.*

quimaxitillani adj.v. Que puede ser tratado, frecuentado; *atle itech quimaxitillani,* vicioso, corrupto, carnal. R. *axitia, tlani.*

quimichin s. Ratón, centinela, guardián, espía; pl. *quimichime* o *quimichtin.*

quimichpatlan s. Murciélago; lit. ratón volador. R. *quimichin, patlani.*

quimichpatli s. *Veratrum album,* planta que envenena a los ratones (Sah.). Cf. ITZCUIMPATLI. R. *quimichin, patli.*

quimichpil s.dim. de QUIMICHIN. Ratoncillo, ratón chiquito.

quimichtetzotzoyotl s. Ratón, rata pequeña. R. *quimichin, tetzotzoyotl.*

quimichtin pl. de QUIMICHIN.

quimichtlapeualli s. Ratonera. R. *quimichin, tlapeualli.*

quimichtomiyotl s. Bozo, vello. En comp.: *toquimichtomiyo,* nuestro bozo, el bozo en general. R. *quimichtomitl.*

quimichtomitl s. Bozo; lit. pelo de ratón. R. *quimichin, tomitl.*

quimichton s.dim. de QUIMICHIN. Ratoncillo, ratón pequeño.

quimilhuia p. OQUIMILHUI: *nitetla–* envolver, cubrir, doblar alguna cosa para alguien. R. *quimiloa.*

quimili o quimilli s. Mochila, paquete de vestidos, de ropa; por ext. veinte, veintena; usado en comp. con los nombres numerales para indicar en especial fardos, cargas de mantas, etc.: *cenquimilli,* veinte; *onquimilli,* cuarenta; *yequimilli,* sesenta; *nauhquimilli,* ochenta; etc.

quimiloa p. OQUIMILO: *nite–* enterrar, envolver a un muerto; cubrir a alguien, vestirlo, etc. *Nitla* o *nic–* atar, cubrir, envolver una cosa. R. *quimili.*

quimilotinemi p. OQUIMILOTINEN: *nino–* revolcarse, encenagarse; *in teuhtica, in nextica in mo-quimilotinemi* (Olm.), es malvado, es perverso, pasa su vida en el mal, se revuelca en el polvo, en las cenizas. R. *quimiloa, nemi.*

quimixcoyantiani s.v. Propietario, aquel que se atribuye una cosa. R. *ixcoyantia.*

quimo, quimmo cf. C, QUI, QUIN.

quimocaccayetocani s.v. El que hace creer que comprende; *much quimocaccayetocani,* el que pretende entenderlo todo. R. *caccayetoca.*

quimocaccanequini s.v. El que aparenta entender; *much quimocaccanequini,* el que quiere entenderlo todo. R. *caccanequi.*

quimocouiani s.v. El que compra, se procura una cosa; *tlacalaquilli quimocouiani,* el que arrienda los impuestos, arrendatario. R. *couia.*

quimocuiti s.v. El que confiesa, reconoce lo que ha dicho o hecho. R. *cuitia.*

quimocuitiani adj.v. Avergonzado, confuso, que reconoce lo que ha hecho o dicho. R. *cuitia.*

quimocuitiqui adj.v. Que confiesa, reconoce su falta. R. *cuitia.*

quimocuitlauia cf. CUITLAUIA.

quimoyocatiani s.v. Propietario, el que se apropia algo. R. *yocatia.*

quimomachitoca cf. MACHITOCA.

quimomachitocac adj.v. Que confiesa, reconoce lo que ha dicho o hecho. R. *machitoca.*

quimomamaltiani s.v. El que da fianza. R. *mamaltia.*

quimonamictiani s. y adj.v. Habituado, acostumbrado a algo; *qualli quimonamictiani,* feliz, afortunado, acostumbrado a la felicidad; *oui quimonamictiani,* desdichado, infortunado, acostumbrado a la desgracia. R. *namictia.*

quimonaualti adj.v. Escondido; *tlayoalli quimonaualti,* escondido en la sombra. R. *naualtia.*

quimotechtia cf. TECHTIA.

quimotechtiani s.v. Propietario, el que se hace dueño, amo de una cosa. R. *techtia.*

quimotemaquiliani s.v. Dispensador, el que da, concede algo a alguien; *qualli, yectli quimotemaquiliani,* dador de bienes espirituales y temporales. R. *maquilia.*

quimotequiuhtiani s.v. El que se hace responsable de algo; *muchi quimotequiuhtiani,* persona cumplida, perfecta. R. *tequiuhtia.*

quimothuicayetocac o quimothuicayetocani s.v. El que finge comprender; *much quimothuicayetocac,* el que pretende comprenderlo todo. R. *thuicayetoca.*

quimothuitocani s.v. El que finge saber una cosa; *much quimothuitocani,* el que hace creer que comprende todo. R. *thuitoca.*

quimotlacauia cf. TLACUIA.

quimotlaneuiani s.v. El que se excusa o que echa su falta sobre algo distinto de la negligencia. R. *tlaneuia.*

quimotlatquitiani s.v. Propietario, el que se otorga, se atribuye bienes, el que hace creer que alguna cosa le pertenece. R. *tlatquitia.*

quimotocti adj.v. Escondido, retirado, abrigado; *tlayoalli quimotocti,* escondido en la sombra, en la oscuridad. R. *toctia.*

quin o quim adv. En seguida, después, solamente; *quin achic* o *quin izqui,* hace un instante, hace poco; *quin axcan,* no hace mucho, recientemente; *quim mo-chiuaz,* esto se hará tarde o temprano; *quim moch momelauaz,* en seguida se declarará todo, todo se verá; *quin axcan nemilizamatl* o *tlatolli,* historia contemporánea, actual; *quin tepan,* en seguida, al final, después, después de los demás; *quin yancuic,* novicio, debutante en un arte; *quin yancuican,* recientemente, nuevamente; *quin yez,* cosa futura, que debe ocurrir; lit. en seguida [eso] será; *quin ceppa,* primera vez; *quin ic ceppa* o *quin iyoppa* o *quin yuhti,* es la primera vez que; *quin yeua,* poco ha, no hace mucho; *quin iquac,* entonces; *quin ica y, quin iz* o *quin izqui y,* no hace mucho tiempo; *quin ixquich cauitl y* o *quin yuhti manian,* poco ha, no hace mucho; *ça ye quin yehuantin in teixhuihuan* (Chim.), ellos eran solamente los nietos.

quin pron.r. Cf. c, QUI, etc.

quinametli s. Gigante. Pl. *quinametin,* nombre dado por diversos autores a los primitivos habitantes de *Mexico,* que habrían sido destruidos por los *ulmeca* y los *xicalanca.*

quinamiqui cf. NAMIQUI.

Quinatzin o Quinantzin s. Hijo y sucesor de *Tlotzin* en el trono de *Tenayocan;* también se lo nombraba *Tlaltecatzin* (Clav.). Fue bajo su reinado cuando los chichimecas se establecieron en *Tetzcuco.*

quinauaitoa cf. NAUAITOA.

quinemitiani s.v. El que alimenta, da las subsistencias a alguien; *atle quinemitiani,* disipador, el que alimenta dilapidando. R. *nemitia.*

quineuac o quineuhqui adj.v. Fallado, no alcanzado; *itech quineuac,* embrujado, endemoniado. R. *ineua.*

quinextiani adj. y s.v. Indiscreto, el que descubre, revela una cosa. R. *nextia.*

quini s.v. Bebedor, el que bebe; *amo quini octli,* el que no bebe vino. R. *i.*

quinoquia cf. NOQUIA.

quiopuztequi p. OQUIOPUZTEC: *nitla–* cortar, recoger las hierbas, cortar plantas sin arrancarlas. R. *quiotl, puztequi.*

quioquauitl s. Tallo de maguey seco. R. *quiotl, quauitl.*

Quiotepec s. Afluente del *Papaloapan,* que lleva pepitas de oro (Bet.). R. *quiotl, tepetl, c.*

quiotl cf. QUIYOTL.

quiotlacuextli s. Estera hecha con tallos de juncos. R. *quiotl, tlacuextli.*

quipeualtitica adj.v. El primero de los que están sentados. R. *peualtia, ca.*

quipeualtiticac adj.v. El primero de los que están de pie. R. *peualtia, icac.*

quiquiça p. OQUIQUIZ, frec. de QUIÇA: *ni–* pasar a menudo, osadamente, correr, fluir; *teixpan ni-quiquiça,* pasar sin respeto, con descaro por delante de alguien; *quaqualli quiquiça in atl* o *quiquiça in quaqualli atl,* el agua corre, fluye muy buena; *çan ic quiquiz* (Olm.), es un perezoso, un desvergonzado, que no quiere trabajar.

quiquiço o quiquiçoani s.v. Trompetista, el que toca la trompeta. R. *quiquiçoa.*

quiquiçoa p. OQUIQUIÇO: *ni–* tocar, hacer sonar la trompeta.

quiquiçoani cf. QUIQUIÇO.

quiquilpi p. OQUIQUILPIC: *ni–* cosechar, cortar plantas comestibles sin arrancarlas. R. *quilitl, pi.*

quiquinaca p. OQUIQUINACAC: *ni–* gemir, susurrar, gruñir, rugir, refunfuñar, etc.; *teuan ni-quiquinaca,* gemir con alguien; *cuix noce oticmotetzahui in çayolin quiquinaca?* (J. B.), ¿o acaso has tomado como mal augurio el zumbido de la mosca?

quiquinacani s.v. El que murmura, gime, susurra, gruñe, etc. R. *quiquinaca.*

quiquinaquiliztli s.v. Gemido, murmullo, susurro, gruñido, etc. R. *quiquinaca.*

quiquinatza p. OQUIQUINATZ: *nite–* resistir a alguien; encabritarse un caballo; *nechquiquinatza in chichi* (Car.), el perro me gruñe.

quiquixouayan s.v. Lugar para pasear. R. *quiquiça, yan.*

quiquixtia p. OQUIQUIXTI, frec. de QUIXTIA: *nitla–* desembarazar algo.

quiquiztli s.v. Trompeta, caracola utilizada como trompeta, etc. R. *quiquiçoa.*

quitecaquitiani s.v. El que denuncia, divulga una cosa de alguien. R. *caquitia.*

quitechiualtiani s.v. El que actúa, hace algo para alguien; *iliuiz quitechiualtiani,* aturdido, el que actúa sin reflexión, sin ton ni son <atronado o descalabaçado>. R. *chiualtia.*

quitecuitlauiltiani s.v. El que fuerza, obliga a alguien o lo violenta. R. *cuitlauiltia.*

quiteilhuiani s.v. El que habla a alguien; *çan nen quiteilhuiani,* el que promete, da buenas palabras. R. *ilhuia.*

quiteittitiani s.v. Aquel que da buen ejemplo. R. *itititia.*

quiteixcomacani s.v. El que ultraja, insulta, desafía a alguien. R. *ixcomaca.*

quiteixmaniliani s.v. El que ultraja, insulta, desafía a alguien. R. *ixmanilia.*

quitemacani s.v. El que da, entrega, paga a alguien; *itla quitemacani,* el que da algo a alguien; *quitemacani in tlamatlactetilia,* el que paga el diezmo, el tributo. También se dice *quitemacac* (Aub.). R. *maca.*

quitemachia cf. TEMAGHIA.

quitemachicayotl s.v. Esperanza, confianza; *atle quitemachicayotl,* franquicia, generosidad, liberalidad. R. *temachia.*

quitemachitiani o quitemachitiqui s.v. El que denuncia, publica, da a conocer una cosa, etc. R. *machitia.*

quitemachiztia cf. MACHIZTIA.

quitemmati cf. TEMMATI.

quitemmatiliztli s.v. Negligencia, descuido, indolencia, pereza. R. *temmati.*

quitemoa cf. TEMOA.

quitlacoatonacayotl s. Pérdida, destrucción de víveres, de subsistencias. R. *tlacoa, tonacayotl.*

quitlallotitica cf. TLALLOTITICA.

quitoani s.v. El que habla; *çan nen* o *çan nempanca quitoani,* que promete solamente, o da buenas palabras; *uei quitoani,* el que dice grandes cosas. R. *itoa.*

quitotochiliqui adj.v. Enfermo, muy doliente. R. *totochilia.*

quitoznequi loc.adv. que se escribe con la abrev. *q.n.* y significa: es decir, lo que quiere decir, etc. R. *itoa, nequi.*

quitquiticac adj.v. Capaz, digno de un cargo, de un empleo. R. *itqui, icac.*

quittani s.v. El que observa, considera las cosas; *atle quen quittani,* disipador, que arruina su patrimonio; *aoc iyel quittani* o *yel quittani,* repleto, harto. R. *itta.*

quittitiani s.v. El que muestra, expone algo; *tonalli quittitiani,* el que hace pasar, expone una cosa al sol. R. *itititia.*

quitzacuia cf. TZACUIA.

quitztica cf. ITZTICA.

quiuh pl. *quiui,* desinencia de futuro y optativo de los verbos que significan venir: *nitla-poaquiuh,* vendré a leer; *titla-poaquiuh,* vendremos a leer; *ma nitla-poaquiuh,* que yo pueda venir a leer.

quiuimoloa p. OQUIUIMOLO: *nitla–* poner el techo de una casa, de una cabaña, terminarla.

quixaxiliztli s.v. Acción de acercar, de alcanzar, de igualar; *amo quixaxiliztli,* superioridad, acción de superar en perfección. R. *ixaci.*

quixcaualiztli s.v. Desdén, indiferencia por las cosas; *atle quixcaualiztli,* avaricia, pobreza, deseo, envidia de todo. R. *ixcaua.*

quixcauani s.v. El que desdeña, no presta atención; *atle quixcauani,* avaro, pobre, el que no desdeña nada. R. *ixcaua.*

quixcauia cf. IXCAUIA.

quixneneuililiztli s.v. Semejanza, paridad, igualdad; *amo quixneneuililiztli,* superioridad, acción de superar en perfección, etc. R. *ixneneuilia.*

quixoa impers. de QUIÇA.

quixoayan o quixouayan s.v. Puerta, salida de una casa. R. *quiça, yan.*

quixtia p. OQUIXTI: *nino–* retirarse, cumplir con su deber, llenar sus obligaciones; *mouic nino-quixtia,* cumplo con mi deber hacia ti; *amouic nino-quixtia,* cumplo con mi deber hacia vosotros; *ic nino-quixtia,* obrar según su conciencia, desempeñar exactamente algo, cumplir su promesa, dar su fianza; *teuic o ic teuic nino-quixtia,* cumplo con mi deber hacia los demás; *nonqua nino-quixtia,* ponerse aparte; *ipan o atle ipan nino-quixtia,* aparecer, mostrarse bajo otra forma; *teca nino-quixtia,* echar la falta sobre otro; *iz nino-quixtia,* darse importancia, preferirse a los demás. *Nite o nonte, nic o nocon–* despachar, desterrar a alguien, parecerse a sus padres, confiarse en alguien, rescatar, libertar, etc.; *itla o itla ic nonte-quixtia,* ser bueno y útil para algo; *iz nite-quixtia,* preferir a alguien, darle ventaja; *nic-quixtia in notatzin,* parecerse a su padre en los rasgos, en el carácter, etc.; *nic-quixtia in ixayac,* parecerse a alguien en los rasgos de la cara; *niquin-quixtia in notauan,* imitar a sus padres, adoptar sus costumbres, sus hábitos, etc.; *amo niquin-quixtia in notauan, in nocolhuan,* degenerar; *tlallitic, quauitic nimitz-quixtia,* disimulo tu falta. *Nitla o nic–* sacar un objeto, desembarazar, desprender una cosa, reproducir la figura de un objeto, etc.; *aitic nitla-quixtia,* sacar, extraer del mar, del agua; *uel nitla-quixtia,* perseverar hasta el fin, terminar algo; *itla nechon-quixtia,* eso me es ventajoso; *atle nechon-quixtia,* [eso] no me sirve para nada; *nic-quixtia in notlatol,* cumplir su palabra, su promesa; *nic-quixtia in tetl,* quitar el pavimento, levantar las piedras; *nic-quixtia in neçaualizmiccatlatquitl,* quitarse el luto; *çan ixco, icpac qui-quixtia in itleyo, in imauiço* (Olm.), él es orgulloso, altivo, lleno de desdén. Rev. *quixtitzinoa: in ixillampatzinco ohualmo-quixtitzino* (Par.), salió de su seno. R. *quiça.*

quixtilia p. OQUIXTILI: *ninotla–* desprenderse. *Nitetla–* quitar, arrancar una cosa a alguien. Pas. *quixtililo: cuix ni-tzayanaloz inic ni-quixtililoz?* (Olm.), ¿no se me debe abrir [el corazón] para sacarme un secreto? R. *quixtia.*

quixtilpilli adj. Bien educado, que ha recibido esmerada educación. R. *ixtilia, pilli.*

quixtitinemi p. OQUIXTITINEN: *nitla o nic–* hacer sacar una cosa; en s.f. *iztlactli, tenqualactli teixco, teicpac nic-quixtitinemi* (Olm.), volver malo a alguien, darle malos consejos, pervertirlo. R. *quixtia, nemi.*

quixtitzinoa rev. de QUIXTIA.

quizcan s. Lugar de nacimiento. En comp.: *noquizcan,* mi país; *iquizcan,* su patria, su tierra natal, lugar de donde salió. R. *quiça, çan.*

quizcanequi p. OQUIZCANEC: *nino–* creerse, considerarse mejor que otros. R. *quizqui, nequi.*

quizqui adj.v. Separado, sacado, extraído; *nonqua quizqui,* particular, singular, separado, aparte; *tepan quizqui,* comediante, que imita a alguien; *temacpa o tematitlampa quizqui,* evadido, escapado de las manos de alguien. R. *quiça.*

quizqui p. OQUIZ: *ni–* avanzar, apresurarse; *teyacacpa ni-quizqui,* p. *oteyacacpa niquiz,* prevenir, superar a alguien, llegar a tiempo, ser favorecido en un reparto. R. *quiça.*

quiztiquiça p. OQUIZTIQUIZ: *ni o non–* salir de un lugar con rapidez, pasar aprisa, rápidamente; *çan ni-quiztiquiça,* pasar solamente, andar de prisa; *teyacac non-quiztiquiça,* p. *oteyacac non-quiztiquiz,* prevenir, aventajar a alguien, llegar a tiempo, ser favorecido en un reparto, recibir más que los demás; *tetlan ni-quiztiquiça,* escaparse de en medio de otros. R. *quiça, quiça.*

quiztiquiçaliztli s.v. Salida precipitada; *teyacac quiztiquiçaliztli,* acción de dejar atrás a alguien, de ir más aprisa que él; *tetlan quiztiquiçaliztli,* evasión. R. *quiztiquiça.*

quiztiquizqui adj.v. Partido, ido con precipitación; *tetlan quiztiquizqui,* escapado, evadido, que ha huido con presteza. R. *quiztiquiça.*

quiztiuechiliztli o quiztiuetziliztli s.v. Salida precipitada, huida, evasión. R. *quiztiuetzi.*

quiztiuetzi p. OQUIZTIUETZ: *ni–* salir de un lugar con presteza, pasar, huir rápidamente. R. *quiça, uetzi.*

quiztiuetziliztli cf. QUIZTIUECHILIZTLI.

quiztoc p. OQUIZTOCA: *ni–* ser osado, lanzarse; *uei cuetlachtli ipan quiztoc* (Olm.), valiente, animoso; lit. gran lobo se echa encima. R. *quiça, onoc.*

T

t pron.pers. en sustitución de *ti* [cf.].

t adj.pos. usado en comp. por *to* ante las palabras que comienzan con vocal. Nuestro; *tacayo* (por *to-acayo)*, nuestro canal, el canal de la uretra; *tel* (por *to-el)*, el hígado; *tix* (por *to-ix)*, la cara; *tomio* (por *to-omio)*, los huesos; etc.

ta s. usado en comp. por *tatli*, padre: *nota*, mi padre; *mota*, tu padre; *ita*, su padre; etc.

ta sílaba reduplicativa de los frec.: *tatamachiua*, volver a medir; *tatapaliui*, tener muchas ampollas; etc.

tacaliui p. OTACALIUH: *ni–* estar desgarrado, lastimado por un golpe recibido.

tacanalli s. Raíz de la planta llamada *tacanalquilitl* (Sah.).

tacanalquilitl s. Planta comestible (Sah.). R. *tacanalli, quilitl.*

tacanalquiltic s. Raíz cuya cocción era recomendada a las mujeres que tenían poca leche (Sah.). R. *tacanalquilitl.*

tacanalxiuitl s. Planta comestible cuyas raíces de sabor azucarado se usan mezcladas con maíz para hacer una bebida refrescante (Sah.). R. *tacanalli, xiuitl.*

tacapiliui p. OTACAPILIUH: *ni–* tener marcas de alguna atadura en el cuerpo.

tacatl s. Planta, cepa de albahaca o pie de cualquier arbusto.

tacaxotia, tacaxutia o tacaxxotia p. OTACAXOTI, etc.: *nitla–* cavar alrededor de una planta, dejarla al descubierto. R. *tacatl, ixotia.*

tacaxpolhuia p. OTACAXPOLHUI: *nitetla–* aplanar, llenar de tierra, colmar para otra persona un foso, el hoyo de un árbol, etc. R. *tacaxpoloa.*

tacaxpoloa p. OTACAXPOLO: *nitla–* rellenar de tierra un hoyo hecho al pie de un árbol, cubrir, esconder el tocón. Impers. *tacaxpololo: tla-tacaxpololo*, se ponen de acuerdo para trabajar de la misma manera un campo de maíz. R. *tacatl, ixpoloa.*

tachcauh adj. Principal, primero, el más importante, etc.; *oc tachcauh* u *oc cenca tachcauh*, más grande, mejor, preferible; *nehuatl oc tachcauh* u *oc cenca tachcauh inic tlamatini, in amo tehuatl* (Par.), soy más instruido que tú; *oc ye tachcauh*, más; *oc achi ye tachcauh*, un poco más grande, mejor, etc.

tachitouia s. Pájaro regordete y verdoso que vive en las montañas (Sah.).

Tayatzin s. Hijo de *Teçoçomoc*, rey de *Azcaputzalco* a comienzos del siglo xv; fue asesinado por su hermano *Maxtlaton* (Clav.).

tayotl s. Paternidad, obligación, deber de padre; *ye on-ixtlauh, ye om-popouh in tayotl, in nanyotl* (Car.), ya ha sido cumplido el deber de tu padre y de tu madre. R. *tatli.*

taletec s. Pequeño lagarto (Hern.).

tamachiua p. OTAMACHIUH: *nitla–* medir, pesar algo; *cemanauac nitla-tamachiua*, medir el mundo.

tamachiuhcayotl s.v. Medida, grandor, tamaño. En comp.: *notamachiuhca*, mi talla, mi tamaño; *cemanauac itamachiuhca*, medida del mundo; *totamachiuhca*, nuestra medida, nuestra talla, la talla en general. R. *tamachiua.*

tamachiuhqui adj.v. Medible; *amo çan tamachiuhqui*, sin medida, sin peso, lo que no se puede medir ni pesar. R. *tamachiua.*

tamachiuhtiuh p. OTAMACHIUHTIA: *nino–* dejar buen recuerdo (Olm.). R. *tamachiua.*

tamachiuilia p. OTAMACHIUILI: *ninote o nicno–* medir a alguien, fijar, determinar su suerte; *cenca yeuecauh quimo-tamachiuili* (Olm.), para la eternidad, él [Dios] ha determinado el destino de cada uno. *Nitetla–* medir una cosa a alguien o para alguien. R. *tamachiua.*

tamaçolin o tamaçulin s. Sapo, rana (Hern.).

Tamaçollan s. Localidad conquistada por el monarca *Moteuhçoma I* (Clav.). R. *tamaçolin, tlan.*

tamalayotli o tamalayutli s. Especie de calabaza negra comestible de excelente sabor. R. *tamalli, ayotli.*

tamalhuia p. OTAMALHUI: *nite–* hacer para otro panes o tamales de maíz. R. *tamalli.*

tamalli s. Pan o pastel de maíz, cuya pasta se cuece envuelta en las hojas de la mazorca <tamal>. Se hacen de varias clases.

Tamalli s. Uno de los nobles totonacas principales que acompañaron a Hernán Cortés en su marcha hacia *Tlaxcallan* (Clav.).

tamalo, tamaloani o tamaloqui s.v. Aquel o aquella que amasan la harina de maíz. R. *tamaloa.*

tamaloa p. OTAMALO: *ni–* hacer tamales o pan de maíz. R. *tamalli.*

tamaloqui cf. TAMALO.

tamalpiqui p. OTAMALPIC: *ni–* envolver los tamales en las hojas para cocerlos. R. *tamalli, piqui.*

Tamapachco población sometida por el rey mexicano *Tizoc* (Clav.). R. ...(?), *pachtli, co.*

tamati p. OTAMA: *nino–* considerarse el sostén del estado y serlo efectivamente.

tamatli cf. COCOZTAMATL.

tamime s. Tribus de la familia de los chichimecas, hábiles flecheros, de donde según Sahagún vendría su nombre. R. *tlamina.*

tamo (por *ti-amo)* cf. TI.

Tamoanchan s. Especie de paraíso terrenal situado generalmente en las regiones septentrionales de México, de donde se suponen originarios los aztecas. Según Sahagún, *Tamoanchan* es una alteración o un equivalente de la expresión *tic-temoa ochan*, "buscamos nuestra morada".

tanatli s. Capazo hecho de palma. Con la posp. *co: tanaco* (Car.), en el capazo.

tanatontli s.dim. de TANATLI. Pequeño capacho.

tapachichi s. *Locustæ genus* (Hern.). Chapulín. R. *tapachtli, chichi.*

tapachpatli s. *Seu hepatis medicina* (Hern.). Mineral usado para curar la tos grave y empedernida. R. *tapachtli, patli.*

tapachpoxcauhqui s. *Seu concha muscosa* (Hern.). Caracol. R. *tapachtli, poxcauhqui.*

tapachquentia p. OTAPACHQUENTI: *nino–* cubrirse mucho, ponerse varias vestiduras. R. *tapachtli, quentia.*

tapachtli s. Coral, concha, escama de pescado. Con pequeños pedazos de estas conchas se hacían mosaicos sobre determinadas máscaras (Sah.).

tapaçolli o tapaçulli s. Nido de pájaros. R. *tapaçoloa.*

tapaçoloa p. OTAPAÇOLO: *nitla–* embrollar, enredar alguna cosa.

tapaçoltia o tapaçultia p. OTAPAÇOLTI, etc.: *nino–* hacer su nido, hablando de pájaros. R. *tapaçoloa.*

tapayaxhua s. Dueño de sapos (Olm.). R. *tapayaxin.*

tapayaxin s. Sapo pequeño <sapillo (Olm.)>, especie de lagarto inofensivo (Clav.), que Betancourt llamó camaleón; Hernández no lo pudo determinar y se contentó con decir: *ad lacertæ differentias videtur pertinere.* Se lo empleaba como remedio en ciertas enfermedades principalmente cuando se tenía la cara contusa e hinchada (Sah.). En comp.: *notapayax* (Olm.), mi sapo.

tapayaxmetl s. *Seu maguei tapayaxin* (Hern.). Cf. METL.

tapayollalaça p. OTAPAYOLLALAZ: *ni–* jugar con varias pelotas o con flores. R. *tapayolli, tlalaça.*

tapayollalaçaliztli s.v. Juego que consiste en lanzar dos o tres pelotas al aire y atraparlas. R. *tapayollalaça.*

tapayollalaçani o tapayollalazqui s.v. Jugador de pelota. R. *tapayollalaça.*

tapayollalia p. OTAPAYOLLALI: *nino–* acurrucarse, hacerse un ovillo. R. *tapayolli, tlalia.*

tapayollalitica p. OTAPAYOLLALITICATCA: *nino–* estar sentado sobre las piernas, permanecer acurrucado. R. *tapayollalia, ca.*

tapayolli o tapayulli s. Pelota, bola.

tapayoloa p. OTAPAYOLO: *ni–* hacer bolas, ovillos de hilo. R. *tapayolli.*

tapayoltic adj.v. Esférico. R. *tapayoloa.*

tapalcaauiltia p. OTAPACAAUILTI: *ni–* jugar con pedazos de teja. R. *tapalcatl, auiltia.*

tapalcacopichiua (por *tapalcacopichchiua)*

p. OTAPALCACOPICHIUH: *ni–* fabricar tejas. R. *tapalcacopichtli, chiua.*

tapalcacopichiualoyan s.v. Tejería, fábrica de tejas. R. *tapalcacopichiua, yan.*

tapalcacopichiuhqui s.v. Tejero, fabricante de tejas. R. *tapalcacopichiua.*

tapalcacopichtlapactli s. Tiesto, tepalcate, pedazo de teja. R. *tapalcacopichtli, tlapactli.*

tapalcacopichtli s.v. Teja, ladrillo. R. *tapalcatl, copichaui.*

tapalcayoa p. OTAPALCAYOAC, v.n. Estar lleno de pedazos de teja, de vasija, etc., hablando de un lugar. R. *tapalcatl.*

tapalcayotia p. OTAPALCAYOTI: *nicno–* aconsejarse con alguien (Olm.). R. *tapalcayoa.*

tapalcayotinemi p. OTAPALCAYOTINEN: *ni–* jugar con tiestos de vasijas, hablando de niños. R. *tapalcayoa, nemi.*

tapalcamauiltia p. OTAPALCAMAUILTI: *ni–* jugar, divertirse con tiestos de vasija, hablando de niños; por ext. ser perezoso, holgazán, descarado (Olm.). R. *tapalcatl, auiltia.*

tapalcaneloa p. OTAPALCANELO: *nino–* revolcarse en la basura, entre trozos de vasijas; en s.f. ser un libertino, un pecador empedernido (Olm.). R. *tapalcatl, neloa.*

tapalcatemalacatl s. Tiesto, cascajo, fragmento de teja que sirve para jugar. R. *tapalcatl, temalacatl.*

tapalcatl s. Tiesto, tepalcate, pedazo de vasija, de teja rota, etc. ‖ Plumas del cuello y del dorso de la gran águila de América (Sah.).

tapalcatlapantli s. Techumbre, tejado. R. *tapalcatl, tlapantli.*

tapaliui p. OTAPALIUH: *ni–* tener o hacerse ampollas.

tata cf. TATLI.

tatac s. Especie de pájaro (Hern.).

tataca p. OTATACAC: *nino–* rascarse. *Nite–* rascar a alguien. *Nitla–* rascar, cavar la tierra u otra cosa; en s.f. examinar, indagar la vida de alguien (Olm.).

tatacaliui p. OTATACALIUH, frec. de TACALIUI: *ni–* rasgarse, despellejarse golpeándose.

tatacaloa p. OTATACALO: *nitla–* cavar ligeramente, hacer pequeños hoyos, etc. R. *tataca.*

tatacanaltic s. Hierba medicinal llamada también *tecauhquilitl* (Hern.).

tatamachiua p. OTATAMACHIUH, frec. de TAMACHIUA: *nitla–* medir, volver a medir algo.

tatamachiuhqui adj.v. Mensurable; *amo çan tatamachiuhqui,* sin medida, sin peso, que no se puede medir. R. *tatamachiua.*

tatapachoa p. OTATAPACHO: *nitla–* arrugar una tela. R. *tataca, pachoa.*

tatapachquentia p. OTATAPACHQUENTI, frec. de TAPACHQUENTIA: *nino–* vestirse mucho, cubrirse extremadamente. *Nite–* cubrir a alguien con cuidado.

tatapaliui p. OTATAPALIUH, frec. de TAPALIUI: *ni–* tener o hacerse muchas ampollas.

tatapaliuiliztli s.v. Ampolla. R. *tatapaliui.*

tatapatli s. Vestido, ropaje basto, viejo, usado, remendado.

tatapaua adj. Vestido burdamente, que lleva trajes viejos. R. *tatapatli.*

tataquia p. OTATAQUI: *nino–* cavar, excavar, abrir una mina, explotarla para sí mismo. R. *tataca.*

tataquilia p. OTATAQUILI: *ninotla–* excavar, escarbar algo para sí. R. *tataquia.*

taten cf. ATEMITL.

tatia p. OTATI: *nino–* tomar, adoptar a alguien por padre. R. *tatli.*

tatli s. Padre. Pl. *tatin* (Par.). En comp.: *nota,* mi padre; *mota,* tu padre; *ita,* su padre; *teta,* el padre de alguien; *teoyotica teta,* padrino; lit. padre religioso de alguien; *tata,* grito de los niños al llamar a su padre <por *tayta,* padre, dize el niño>; pl. *notahuan,* nuestros padres; *tetahuan* o *tetauan,* los padres de alguien; *totauan,* vuestros padres; *amo niquin-quixtia in notauan, in nocolhuan,* yo degenero, no me parezco a mis padres, a mis antepasados; *intatauan,* sus padres [de ellos]. Rev. *tatzintli.*

tatli (por *ti-atli)** cf. ATLI.

tatlia s. Bigote.

tatzintli s.rev. de TATLI. En comp.: *notatzin,* mi padre; *tetatzin,* el padre de alguien.

tauh cf. ATL.

taui! interj. ¡Hola!, ¡eh!

taxca cf. AXCAITL.

taxixtecon cf. AXIXTECOMATL.

te cf. TEHUATL.

te pron.r. indefinido para personas. Alguien, otro; *nite-itta,* veo a alguien; *ninotecuitlauia,* me ocupo de alguien, de los demás; *nitetla-maca* o *nicte-maca,* doy algo a alguien. Cf. C, QUI, QUIN.

te o tequi adv. Mucho, extremadamente; se incorpora a los verbos: *nitequitla-qua,* como mucho; *nitlate-cuechoa,* golpeo, machaco mucho algo (Olm.); *nitlate-xaqualoa* (Olm.), frotar mucho una cosa al lavarla.

teaacitiuetzi cf. AACITIUETZI.

teaaltiani s.v. El que baña, lava a alguien. R. *aaltia.*

teaamanaliztli s.v. Inquietud, tormento, pena que se causa a alguien. R. *aamana.*

teaauialtiani adj. y s.v. Amable, alegre, jovial, el que divierte a los demás. R. *aauialtia.*

teaauialtiliztli s.v. Alegría, placer, distracción que se proporciona a alguien. R. *aauialtia.*

teaauiliani s. y adj.v. Gracioso, que hace juegos de manos, el que atrae a los demás con bromas, con caricias, etc. R. *aauilia.*

teaauililiztica adv. Con bromas, con juegos, con lisonjas, etc. R. *teaauililiztli, ca.*

teaauiliztli s.v. Broma, burla, lisonja. R. *aauilia.*

teaauiliztica adv. Al bromear, al jugar con las manos. R. *teaauiliztli, ca.*

teaauiliztli s.v. Broma, lisonja, caricia. R. *aauilia.*

teaauiltiani s. y adj.v. Cariñoso, amable, jovial. R. *aauiltia.*

teacalaqui, teacalaquiani o teacalaquiqui s.v. El que embarca a la gente. R. *acalaquia.*

teachcauh cf. ACHCAUHTLI.

teachcauhti s.v. El que dirige, manda a la gente. R. *achcauhtia.*

teachcauhuia p. OTEACHCAUHUI: *nitla–* ser favorecido en un testamento, un reparto o una distribución cualquiera. R. *teachcauh.*

teacini s.v. Aquel que aprehende, hace prisionero a alguien. R. *aci.*

teacomanaliztli s.v. Perturbación, acción de sublevar a la gente. R. *acomana.*

teacomanani s.v. Perturbador. R. *acomana.*

teacotlaçaliztli s.v. Alivio, ánimo que se da a los demás, distracción. R. *acotlaça.*

teacotlaz adj.v. Que alivia, protege, consuela a alguien. R. *acotlaça.*

teayequitoani s.v. El que murmura, habla mal de otro. R. *ayequitoa.*

teayequitoliztli s.v. Maledicencia, calumnia. R. *ayequitoa.*

teayoc o tehuayoc s. Piedra esculpida en forma de tortuga empotrada en un muro cercano a las casas reales de México; según Sahagún y Torquemada fue al pie de este muro donde se hallaron los cuerpos de *Moteuhçoma II* y del gobernador de *Tlatelulco.* R. *tetl, ayotl, c.*

tealtiani s.v. Bañador, el que baña a los demás; sacrificador, el que inmola a las víctimas humanas; cada día se hacía bañar con agua caliente a los esclavos destinados a la muerte; pl. *tealtianime.* Se daba este nombre a los principales mercaderes que iban a traficar a provincias lejanas (Sah.). R. *altia.*

teamacac o teamacani s.v. Copero, el que sirve la bebida. R. *amaca.*

teamacaltiani s.v. Aquel que coloca una corona de papel a alguien. R. *amacaltia.*

teamacaltiliztli s.v. Acción de poner a alguien una corona de papel. R. *amacaltia.*

teamacopiltiani s.v. El que pone una corona de papel a alguien. R. *amacopiltia.*

teamacopiltiliztli s.v. Acción de poner a alguien una corona de papel. R. *amacopiltia.*

teamanaliztli s.v. Inquietud, desasosiego que se da a alguien. R. *amana.*

teamatlacuilolcuepaliztli s.v. Respuesta a una carta. R. *amatlacuilolcuepa.*

teamatlacuilolnanquiliztli s.v. Respuesta a una carta. R. *amatlacuilolnanquilia.*

teana p. OTEAN: *nitla–* quitar el pavimento, levantar las piedras. R. *tetl, ana.*

teanaliztli s.v. Rapto, acción de capturar, apresar a alguien. R. *ana.*

teanaliztli s.v. Acción de desempedrar, de levantar las piedras. R. *teana.*

teanani s.v. El que va a llamar a los invitados, que acompaña, guía, conduce a alguien. R. *ana.*

***teanima** cf. ANIMA.

teapaztli s. Montón, cúmulo de piedras. R. *tetl, apaztli.*

teapiaztli s. Canal de piedra. R. *tetl, apiaztli.*

teapilhuaztli s. Canal de piedra. R. *tetl, apilhuaztli.*

teapizmictiani o teapizmictiqui s.v. Aquel que hace morir de hambre a alguien. R. *apizmictia.*

teaqualitoani s.v. El que habla mal de otro, el maldiciente. R. *aqualitoa.*

teaqualitoliztli s.v. Maledicencia. R. *aqualitoa.*

teaquiani s.v. Protector, el que favorece a alguien; *tetlan teaquiani,* el que recomienda, apoya a alguien ante otro. R. *aquia.*

teaquiliztli s.v. Favor, protección acordada a alguien; *tetlan teaquiliztli,* protección, apoyo dado a alguien ante otra persona. R. *aquia.*

teatecuic o teatecuini s.v. Castrador, el que mutila a alguien. R. *atecui.*

teatemouiani s.v. Burlón, guasón. R. *atemouia.*

teatemouiliztica adv. Con escarnio, befa, desprecio. R. *teatemouiliztli, ca.*

teatemouiliztli s.v. Escarnio, befa, desprecio con respecto a alguien. R. *atemouia.*

Teatepec s. Lugar donde los aztecas permanecieron durante un año (Bet.). R. . . . (?), *tepetl, c.*

teatepoçaualizpati s.v. Médico que cura las hernias. R. *atetl, poçaualiztli, pati.*

teatequixtiani s.v. Castrador, el que mutila a alguien. R. *atequixtia.*

teatlamachti o teatlamachtiani s.v. Lo que hace a alguien presuntuoso, soberbio, orgulloso. R. *atlemachtia.*

teatlamachtiliztica adv. Con elogio, al halagar a alguien. R. *teatlamachtiliztli, ca.*

teatlamachtiliztli s.v. Disgusto, aflicción, elogio. R. *atlamachtia.*

teatliti o teatlitiani s.v. Copero, el que da a beber. R. *atlitia.*

teatocti o teatoctiani s.v. El que ahoga, asfixia a alguien. R. *atoctia.*

teatoyaui o teatoyauiani s.v. El que ahoga a alguien. R. *atoyauia.*

teatzelhuiani s.v. El que rocía a la gente con el hisopo. R. *atzelhuia.*

teatzelhuiliztli s.v. Aspersión con el hisopo. R. *atzelhuia.*

teatzelhuiloni instr. Hisopo, aspersorio, rociadera. R. *atzelhuia.*

teauachi o teauachiani s.v. El que rocía, salpica a la gente. R. *auachia.*

teauachiliztli, teauechiliztli o teauichiliztli s.v. Aspersión, acción de rociar a la gente. R. *auachia.*

teauachiloni instr. Hisopo, aspersorio. R. *auachia.*

teaualiztli s.v. Reprimenda, amonestación dirigida a alguien. R. *aua.*

teauani s.v. Aquel que regaña, que amonesta a alguien; *iliuiz teauani,* gritón, hablador, que aturde. R. *aua.*

teauictlaçaliztli s.v. Acción de rechazar, repeler a alguien. R. *auictlaça.*

teauictlacani, teauictlaz o teauictlazqui s.v. El que rechaza, repele a alguien. R. *auictlaça.*

teauictopeualiztli s.v. Acción de rechazar, de abominar a alguien. R. *auictopeua.*

teauictopeuh s.v. El que rechaza, aborrece a alguien. R. *auictopeua.*

teauilpauiani s.v. Instigador, seductor, engañador, mañoso, hábil. R. *auilpauia.*

teauilpeualtiani s.v. Aquel que empieza con bromas con el fin de atraer a alguien. R. *auilpeualtia.*

teauilquixtiani s.v. Ofensor, calumniador. R. *auilquixtia.*

teauilquixtiliznezcayotl s. Signo, marca de infamia. R. *teauilquixtiliztli, nezcayotl.*

teauilquixtiliztica adv. Con ultraje, con afrenta. R. *teauilquixtiliztli, ca.*

teauilquixtiliztli s.v. Ultraje, ofensa, afrenta hecha a alguien. R. *auilquixtia.*

teauiltiani adj. y s.v. Alegre, jovial, dicharachero, que divierte a los demás. R. *auiltia.*

teauiltiliztli s.v. Salto, brinco, petulancia. R. *auiltia.*

teaxcatiliztli s.v. Alienación, venta de los bienes de alguien. R. *axcatia.*

teaxcatilli adj.v. Vendido, enajenado, hablando de los bienes de alguien. R. *axcatia.*

teaxiliztli s.v. Persecución, acción de esperar a alguien. R. *axilia.*

teca cf. CA.

teca p. OTECAC: *nino–* acostarse, extenderse, recostarse; *mo-teca,* ellos se juntan, se reúnen; *tepan nino-teca,* echarse sobre los demás, tener mala reputación; *tenepantla* o *tetzalan, tenepantla nino-teca* o *nino-teteca,* excitar a la revuelta, desunir, sembrar la discordia, la desunión entre los demás; *ye notech mo-teca,* quedar pobre, estar en la miseria; *temac nino-teca,* entregarse en manos de otro, rendirse. *Nite–* acostarse, tener relaciones con una mujer; *tepan niteteca,* difamar, calumniar, deshonrar a alguien; *teilpiloyan nite-teca,* meter a alguien en la cárcel; *ic onech-tecaque,* [los médicos] me han hastiado. *Nitla* o *nic–* colocar piedras, construir, dejar vigas u otra cosa en el suelo, trasvasar, plantar, etc.; *nopalli nic-teca,* plantar pencas de nopal; *tepan nic-teca* o *tepan nic-teca in tlatolli,* ostentar algo; *ipan nicteca,* echar cosas líquidas o largas sobre otra cosa; *xiyotl, quatzontli nic-teca,* dar buen ejemplo; *yuhquin aca atl nopan qui-teca,* sorprenderse, tener miedo; *tlanauac nitlateca,* buscar una cosa por todas partes, robarlo todo, cambiar una cosa de lugar, licenciar, etc.; *teca nitla-teca* o *ic nitla-teca,* preparar una comida para alguien. Pas. *teco: tepan ni-teco,* soy difamado, desacreditado, calumniado. Rev. *tequilia, tequiltia* o *tequitia* (Olm.). El verbo *teca* se une a otros verbos por medio de *timo: molhuitimo-teca in quiauitl* (Par.), la tormenta aumenta.

teçaca p. OTEÇACAC: *ni–* transportar piedras. R. *tetl, çaca.*

tecacaliliztli s.v. Acción de tirar flechas, de luchar. R. *cacali.*

tecacalini s.v. Ballestero, el que tira flechas, guerrero, combatiente. R. *cacali.*

tecacampaxoliztica adv. En pedazos, al morder, por bocados. R. *tecacampaxoliztli, ca.*

tecacampaxoliztli s.v. Mordida, bocado. R. *cacampaxoa.*

teçaçanilhuiani s.v. Chistoso, el que dice bromas. R. *çaçanilhuia.*

teçaçanilhuiliztli s.v. Bromas, chistes. R. *çaçanilhuia.*

tecacaquiliztli s.v. Acción de espiar o de escuchar a alguien. R. *cacaqui.*

tecacaquini s.v. Espía, el que escucha lo que uno dice. R. *cacaqui.*

teçacatl s. Adorno que los indígenas se ponían debajo del labio inferior, más largo que el *tentetl* ordinario. R. *tentetl, çaçatl.*

teçacatl s. Instrumento de tejedor; en s.f. *auh tepan nic-teca in tzotzopaztli, in malacatl, in teçacatl* (Olm.), dar una mujer a alguien; se dice sobre todo cuando se trata de la unión de dos esclavos. R. *tetl, çacatl.*

Teçacatl o Tezacatl s. Uno de los jefes aztecas que a principios del siglo XIV fundaron la ciudad de *Tenochtitlan* (Clav.)

tecaccocopinaliztli s.v. Acción de descalzar a alguien. R. *caccocopina.*

tecaccocopinani s.v. El que descalza a alguien. R. *caccocopina.*

tecactotomaliztli s.v. Acción de descalzar a alguien. R. *cactotoma.*

tecactotomani s.v. El que descalza a alguien. R. *cactotoma.*

Tecayahuatzin s. Jefe del estado de *Uexotzinco,* que inició la larga rivalidad entre su país y la república de *Tlaxcallan* (Clav.).

tecalaquiani s.v. El que favorece, protege a alguien; *tetlan tecalaquiani,* el que apoya a alguien frente a otros. R. *calaquia.*

tecalaquiliztli s.v. Protección dada a alguien; *tetlan tecalaquiliztli,* acción de apoyar a alguien ante otros. R. *calaquia.*

tecalatl s. Rana de gran tamaño (Sah.).

***tecalçasyilpi, tecalçasyilpiani o tecalçasyilpiqui** s.v. El que abrocha, ata el calzado de alguien. R. *calçasyilpia.*

Tecalco s. Población situada en la región de los mixtecas y conocida por su alabastro; hoy Tecale (Clav.). R. *tecalli, co.*

tecaliztli s.v. Acción de introducir, de comunicar; *cococ, teopouhqui tetech tecaliztli,* empobrecimiento, acción de afligir, de hacer desgraciado a alguien. R. *teca.*

tecallaliliztli s.v. Encarcelamiento de alguien que está consignado o encerrado en su casa; expulsión, despido de un sirviente. R. *callalia.*

tecallaneuhtiani s.v. Huésped, el que recibe, alberga a alguien. R. *callaneuhtia.*

tecallaneuhtiliztli s.v. Alquiler de una casa a alguien. R. *callaneuhtia.*

tecalli s. Alabastro, jaspe (Sah., Clav.).

tecalli s. Casa de piedra. R. *tetl, calli.*

tecallotiani o tecallotiqui s.v. Hostelero, mesonero. R. *callotia.*

tecallotiliztli s.v. Acción de albergar, de hospedar a alguien. R. *callotia.*

tecallotiqui cf. TECALLOTIANI.

teçalo o teçaloani s.v. El que retiene a alguien y le impide irse; el que arregla, vuelve a su sitio los huesos dislocados o rotos. R. *çaloa.*

teçaloliztli s.v. Acción de retener a alguien; de volver a su sitio, enderezar un miembro dislocado. R. *çaloa.*

tecalpano s.v. Aquel que va de casa en casa. R. *calpanoa.*

tecalpanoliztli s.v. Carrera de casa en casa. R. *calpanoa.*

tecalpanui s.v. El que va de casa en casa. R. *calpanuia.*

tecalpanuiliztli s.v. Carrera de casa en casa. R. *calpanuia.*

tecaltocac s.v. El que va de casa en casa. R. *caltoca.*

tecaltocaliztli s.v. Carrera de casa en casa. R. *caltoca.*

tecaltzaqualiztli s.v. Encarcelamiento, cautividad de alguien. R. *caltzaqua.*

tecaltzaqualoyan s.v. Cárcel, lugar de detención; *ouican tecaltzaqualoyan,* calabozo, prisión dura, mala; *tlallan tecaltzaqualoyan,* hoyo, prisión subterránea. R. *caltzaqua, yan.*

tecamaca s. Resina usada en medicina (Clav.).

Tecamachalco s. Población de la región de los *popoloca,* al oriente del estado de *Tepeyacac* (Clav.). R. *tetl, camachalli, co.*

tecamanalhuiani s.v. Encantador, chancero, guasón. R. *camanalhuia.*

tecamanalhuiliztli s.v. Chanza, burla, encantamiento. R. *camanalhuia.*

tecamatzayanaliztli s.v. Acción de dislocar la mandíbula a alguien. R. *camatzayana.*

tecamatzayanani o tecamatzayanqui s.v. El que disloca la mandíbula a alguien. R. *camatzayana.*

tecamma teohua s. Sacerdote de la diosa del fuego (Sah.).

tecampaxoliztica adv. A mordiscos, al morder. R. *tecampaxoliztli, ca.*

tecampaxoliztli s.v. Mordedura, mordisco. R. *campaxoa.*

tecampaxotiuetzini s.v. Aquel que muerde, que se echa sobre alguien a mordiscos. R. *campaxotiuetzi.*

***teçapatoscocopinaliztli** s.v. Acción de descalzar a alguien. R. *çapatoscocopina.*

***teçapatoscocopinani** s.v. El que descalza a alguien. R. *çapatoscocopina.*

***teçapatostotomaliztli** s.v. Acción de descalzar a alguien. R. *çapatostotoma.*

***teçapatostotomani** s.v. El que descalza a alguien. R. *çapatostotoma.*

tecaquiliztica adv. Con obediencia, sumisión. R. *tecaquiliztli, ca.*

tecaquiliztli s.v. Obediencia, sumisión; *aiuh tecaquiliztli,* acción de comprender a alguien <alcance de cuenta>. R. *caqui.*

tecaquini adj. y s.v. Obediente, dócil, el que atiende. R. *caqui.*

tecatzauh adj.v. Que ensucia, que mancha. R. *catzahua.*

tecaualiztli s.v. Abandono, entrega; *temac tecaualiztli,* traición, acción de dejar a alguien en manos de otro. R. *caua.*

tecauani s.v. El que entrega, abandona a alguien; *temac tecauani,* traidor, el que entrega, abandona a alguien. R. *caua.*

tecauhtiquiçaliztli s.v. Acción de dejar, soltar a alguien rápidamente, bruscamente. R. *cauhtiquiça.*

teçauia (Olm.). Cf. TIÇAUIA.

Tecaxic s. Población que logró independizarse por poco tiempo y que fue reconquistada por el rey *Tizoc* (Clav.). R. *tecaxitl, c.*

tecaxitl o tecaxitli s. Pila, vasija de piedra. R. *tetl, caxitl.*

Teccalco s. Sala de audiencias en materias civiles donde hacían justicia los senadores y los ancianos (Sah.) ‖ Se daba el mismo nombre a un edificio del gran templo de *Mexico* en el cual se echaba a un gran número de cautivos, vivos, sobre un brasero, en la fiesta de *Teotleco* (Sah.). R. *teccalli, co.*

teccalli s. Casa real, palacio, tribunal civil. R. *tecpan, calli.*

Teccizcalco s. Oratorio del gran templo de *Mexico,* donde se hallaban las imágenes del dios *Omacatl* y de otras divinidades; allí se sacrificaba a cautivos en determinadas épocas (Sah.). R. *teccizcalli, co.*

Teccizcalli s. Uno de los edificios del templo de *Mexico,* adornado con caracoles, donde se retiraba el monarca para hacer penitencia durante cuatro días, en ocasión de las grandes solemnidades (Sah.). R. *tecciztli, calli.*

teccizyo adj. Que tiene caracoles; *teccizyo tilmatli,* capa cuyo tejido formaba dibujos que representaban caracoles. R. *tecciztli.*

teccizmama s. Caracol. R. *tecciztli, mama.*

teccizquacuilli s. Gran sacerdote que revestía la piel de una mujer que había sido inmolada en la fiesta de la diosa *Toci* (Sah.). R. *tecciztli, quaitl, cui.*

tecciztli s. Caracol marino, gran caracola que servía como trompeta (Sah.).

tecealti s.v. Instigador, el que incita, impele a la acción, obliga, impulsa a que se quiera, a que se consienta, el que persuade. R. *cealtia.*

tecececc s. Alumbre. R. *tetl, cecec.*

tecececeliztica adv. Divertidamente, al solazar a alguien. R. *tecececeliztli, ca.*

tecececeliztli s.v. Diversión, recreación, distracción que se procura a alguien. R. *cecelia.*

tecececelmaquiliztli s.v. Descanso, distracción, diversión que se proporciona a alguien. R. *cecelmaca.*

tecececeltiani s.v. El que da gusto a otro. R. *ceceltia.*

tecececeltiliztli s.v. Diversión, fiesta, distracción que se proporciona a otros. R. *ceceltia.*

tecececmelti adj.v. Divertido, ameno, recreativo, que gusta a la gente. R. *cecemeltia.*

tecececmeltiani s.v. El que recrea, divierte, regocija a los demás. R. *cecemeltia.*

tecececmeltican s.v. Lugar agradable, grato, recreativo. R. *cecemeltia, can.*

tecececmeltiliztli s.v. Descanso, distracción que se procura a otro. R. *cecemeltia.*

tecececmmanaliztli s.v. Dispersión de hombres, de animales. R. *cecemmana.*

tecelic s. Piedra preciosa de color verde tierno y que es fácil de trabajar (Sah.). R. *tetl, celic.*

tecelililiztli s.v. Hospitalidad. R. *celia.*

teceliloyan s.v. Hostal, albergue. R. *celia, yan.*

teceltican s. Lugar fresco, de verdor. R. *celtic, can.*

tecemeltiliztli s.v. Distracción, placer que se procura a alguien. R. *cemeltia.*

tecemixnauatiani s.v. El que licencia, despide a alguien definitivamente. R. *cemixnauatia.*

tecemixnauatiliztli s.v. Despido, alejamiento, condena judicial de alguien. R. *cemixnauatia.*

tecemmanaliztli s.v. Dispersión de personas. R. *cemmana.*

tecemmanani s.v. El que dispersa a la gente. R. *cemmana.*

tecemmaquiliztli s.v. Sumisión, acción de someter a alguien. R. *cemmaca.*

tecempapaquiliztiaya s.v. usado solamente en comp.: ***itecempapaquiliztiaya in Dios,* la beatitud y la gloria eterna de Dios. R. *papaqui.*

tecempapaquiltiaya s.v. usado solamente en comp.: ***itecempapaquiltiaya in Dios,* la beatitud y la gloria eterna de Dios. R. *papaqui.*

tecencauani s.v. El que adorna, atavía a alguien. R. *cencaua.*

tecencuiltonoaya s.v. usado solamente en comp.: ***itecencuiltonoaya in Dios,* la beatitud y la gloria eterna de Dios. R. *cuiltonoa.*

tecenyollocopa cf. CENYOLLOTL.

tecennauatiani s.v. El que despide a alguien para siempre. R. *cennauatia.*

tecennauatiliztli s.v. Revocación, destierro, condenación judicial de alguien. R. *cennauatia.*

tecentecpanuiliztli s.v. Acción de acostarse, de tener relaciones con una mujer. R. *centecpanuia.*

tecentlayecoltiliztli s.v. Término, plazo acordado a alguien. R. *cen, tlayecoltia.*

tecentlaliani s.v. El que reúne, forma reuniones, asambleas. R. *centlalia.*

tecentlamachtiaya s.v. usado solamente en comp.: ***itecentlamachtiaya in Dios,* la beatitud y la gloria eterna de Dios. R. *centlamachtia.*

tecentlamachtiayan s.v. Lugar donde se glorifica a la gente. En comp.: *itecentlamachtiayan,* su lugar de glorificación; ***itecentlamachtiayan Dios,* paraíso celestial. R. *centlamachtia.*

tecentlamachtiani s.v. Glorificador, el que enriquece, otorga favores, gracias. R. *centlamachtia.*

tecentlamachtiliztli s.v. Glorificación. R. *centlamachtia.*

tecentlatqui cf. CENTLATQUITL.

tecentlaueliltilizotli s. Camino, vía de perversidad, de perdición. R. *tecentlaueliltiliztli, otli.*

tecentlaueliltiliztli s. Modo de vida culpable, perversidad, conducta desordenada de los pecadores. R. *cen, tlaueliloc.*

tecepanaxca cf. CEPANAXCATL.

tecetiliaya s. usado en comp. con los pos. *no, mo, i,* etc.: *notecetiliaya,* el medio que yo empleo para juntar dos cosas y con ellas formar una sola cosa. R. *cetilia.*

tecetiliani o tecetiliqui s.v. El que une, junta a la gente; pl. *tecetilique.* R. *cetilia.*

tecetililiztli s.v. Unión de personas, matrimonio, acción de unir a los esposos. R. *cetilia.*

teceui adj.v. Calmante, que alivia. R. *ceuia.*

teceuiani s.v. El que ayuda a otro a llevar su carga, que alivia a alguien. R. *ceuia.*

teceuiliztli s.v. Alivio, aligeramiento, desahogo que se proporciona a alguien. R. *ceuia.*

tech pron. de la primera pers. del pl. que sirve de compl. al unirse a la segunda y a la tercera persona de los verbos: *titech-mahuizpoloa,* nos deshonras; *antech-mahuizpoloa,* nos deshonráis; *tech-mahuizpoloa,* nos deshonra o deshonran, etc. *Tech* nunca va acompañado por el pron. rel. *c,* que sirve para indicar el compl. sing. del verbo: *titech-cuili in totlaxcal* y no *tictech-cuili in totlaxcal,* nos has quitado nuestro pan; pero si el compl. está en pl., *tech* va seguido de *in* o *im: titechin-cuili in toquaquahuecahuan* (Par.), nos has robado nuestros bueyes; *antechin-cuili in toquaquahuecahuan,* nos habéis robado nuestros bueyes.

tech posp. En, de, sobre, con, cerca; se une: 1] a los pos. *no, mo, i,* etc.: *notech,* de mí, en mí; *notech pouhqui* o *poui,* que me pertenece o me es destinado; *motech,* de ti, en ti, contigo; *uel motech,* contigo mismo; *itech,* de él, en él, etc.; *uel itech,* consigo mismo; *tetech,* de alguien, cerca de alguien, en alguien; *intech,* en ellos, de ellos; 2] se une a los nombres con la ligadura *ti*: *in itilmatitech,* sobre su vestido; *tepantitech,* en o sobre el muro; **cruztitech,* sobre la cruz; acompañado de *pa* o *copa*: *notechpa,* de mí, sobre mí; *uel motechpa,* contigo mismo; *uel itechpa,* consigo mismo; *in itechpa* o *itechcopa ni-tlatoz in neyolcuitiliztli,* hablaré acerca de la confesión; *tetechpa* o *tetechcopa,* acerca de alguien, para otros; *tetechpa* o *tetechcopa nitlaocuya,* tener compasión de otro; *intechcopa,* de ellos. Rev. *tetzinco* (por *techtzinco*): *motetzinco uel ca in noyollo,* tengo confianza en ti o siento afecto por ti; **itetzinco axiualiztli sacramento,* comunión; **itetzinco poui in Totecuiyo Jesu Christo,* cristiano; **itetzinco itauhqui* o *pouhqui in Dios,* ofrecido, consagrado a Dios; **itetzinco nic-poua* o *niqu-itoa in Dios,* consagrar, ofrecer una cosa a Dios; **itetzinco nin-axitia in sacramento,* comulgar.

techachamaualiztica adv. Con alabanza, con halago. R. *techachamaualiztli, ca.*

techachamaualiztli s.v. Alabanza, halago. R. *chachamaua.*

techachamauani o techachamauhqui s.v. Halagador. R. *chachamaua.*

techachaquacho adj.v. Pedregoso, lleno de guijarros. R. *tetl, chachaquacho.*

techachaquachtla s. Lugar, camino pedregoso. R. *techachaquacho, tla.*

techalaniani adj. y s.v. Colérico, pendenciero. R. *chalania.*

techalaniliztli s.v. Desorden, perturbación. R. *chalania.*

techalotl s. Animalito parecido a la ardilla pero con la cola más pequeña y más rala (Clav.); este cuadrúpedo se esconde para robar y comer lo que se quería conservar, por lo que se usaba este nombre para designar a un ladrón (Sah.).

techcatl s. Piedra sobre la cual se verificaban los sacrificios humanos; tenía tres o cuatro palmos de altura y uno y medio de ancho (Sah.). En comp.: *itechcauh,* su altar, su piedra de sacrificios. R. *teci* (?).

techcopa cf. TECH.

techialcalli s. Hostal, albergue, casa donde se espera gente. R. *chia, calli.*

techializtli s.v. Espera, acción de esperar a alguien. R. *chia.*

Techialli o Techielli s. Edificio del gran templo de *Mexico* en el cual tenía lugar la ofrenda de cañas llamada *acxoyatl* (Sah.). R. *chia.*

techialoyan s.v. Hostería, lugar donde se

espera gente. ‖ Torre de observación; lugar de donde salían y adonde volvían los correos (Bet.). R. *chia, yan.*

techiani s.v. El que espera a alguien. R. *chia.*

techicauacatlaçotlaliztli s.v. Amor extremo por alguien. R. *chicauacatlaçotla.*

techicauacatlaçotlani s.v. Aquel que ama extremadamente a alguien. R. *chicauacatlaçotla.*

techicaualiztli s.v. Ayuda que se presta a alguien, esfuerzo, estímulo, aliento; *teoyotica techicaualiztli,* confirmación. En comp.: *notechicaualiz,* mi estímulo; pl. *notechicaualizhuan* (Olm.), mis esfuerzos. R. *chicaua.*

techicaualoni s.v. Acto mediante el cual se apoya, se fortalece a alguien; *teoyotica techicaualoni,* confirmación. R. *chicaua.*

techicauani s.v. El que estimula, alienta, anima a los demás. En comp.: *notechicauhcauh,* el que me alienta; pl. *notechicauhcauan* (Olm.), mis sustentos. R. *chicaua.*

techicauh adj.v. Saludable, benéficioso, que da fuerza a alguien; *techicauh nacaayotl,* caldo que fortalece. R. *chicaua.*

techiccanaualiztli s.v. Choque, tropiezo, golpe que se da a alguien, empujón. R. *chiccanaua.*

techichi s. Cuadrúpedo doméstico parecido al perro, llamado en un principio *alco.* Era absolutamente mudo y de aspecto melancólico. Se lo engordaba cuidadosamente para comerlo. También se lo quemaba y enterraba junto a su dueño (Clav.). R. *tetl, chichi.*

techichializtli s.v. Acechanza, acción de observar, de esperar al enemigo en un lugar, espionaje. R. *chichia.*

techichiani s.v. Espía, el que observa a alguien. R. *chichia.*

techichiatl s. *Lapis maculatus* (Hern.). Piedra moteada, jaspeada. R. *tetl,* . . . (?).

techichicotl s. *Stellio Novæ Hispaniæ* (Hern.). Especie de lagarto. También se da este nombre a una piedra basta (Sah.). R. *tetl,* . . . (?).

techichinacapoloani s.v. El que atormenta, aflige a los demás. R. *chichinacapoloa.*

techichinacapololiztli s.v. Disgusto, aflicción, tormento que se da a otro. R. *chichinacapoloa.*

techichinaliztli s.v. Succión, acción de chupar la sangre a alguien, hablando de un brujo. R. *chichina.*

techichinani s.v. El que chupa a alguien, que le saca sangre (Torq.). R. *chichina.*

techichinaquiltiliztli s.v. Tormento, tortura que se da a alguien. R. *chichinaquiltia.*

techichinaquiztli s.v. Tormento, tortura, acción de torturar a alguien. R. *chichinaca.*

techichinatz adj.v. Que aflige, atormenta o causa dolor; *ça uel techichinatz* (Par.), es muy doloroso. R. *chichinatza.*

techichinatzaliztli s.v. Tormento, aflicción, pena, tristeza que se causa a otro. R. *chichinatza.*

techichinatzani o techichinatzqui s.v. El que atormenta, aflige, causa pena, dolor a alguien. R. *chichinatza.*

techichinoliztli s.v. Auto de fe, suplicio del fuego, acción de quemar a alguien. R. *chichinoa.*

techichinqui adj. y s.v. Que chupa, atrae, bombea, etc.; *techichinqui teuilotl,* ventosa. Pl. *techichinque; ca yehuantin in cuix teciuhtlazque, in cuix techichinque, in cuix in nanahualtin* (Par.), son los exorcistas o los chupadores de sangre, o los brujos. R. *chichina.*

techichiualiztli s.v. Adorno, arreglo, acción de embellecer a alguien. R. *chichiua.*

techichiualtzitzquiani s.v. El que toca, palpa los senos de una mujer. R. *chichiualtzitzquia.*

techichiualtzitzquiliztli o techichiualtzitzitzquiliztli s.v. Tocamiento, manoseo de los senos de una mujer. R. *chichiualtzitzquia.*

techichiuani s.v. El que adorna, engalana a alguien. R. *chichiua.*

techicoitoani s.v. El que habla mal de otro, que murmura, que no tiene recato en el lenguaje. R. *chicoitoa.*

techicoitoliztica adv. Con maledicencia. R. *techicoitoliztli, ca.*

techicoitoliztli s.v. Calumnia, murmuración. R. *chicoitoa.*

techictli s. *Avis sese scalpens ad arundines, avicula est carduele minor* (Hern.). Especie de troglodita. R. *chiqui.*

techielli cf. TECHIALLI.

techinamitl s. Muralla. R. *tetl, chinamitl.*
techipaualiztli s.v. Acción de lavar, de limpiar a alguien. R. *chipaua.*
techipauh adj.v. Que lava, limpia. R. *chipaua.*
techiquacenteca adj. Sexto, que es la sexta parte. R. *chiquacentetl, ca.*
techializtli s.v. Creación, formación, acción de hacer a alguien; *uel techializtli,* triunfo, acción de vencer a alguien. R. *chiua.*
techiuani s.v. Creador, autor, el que engendra; *aquen techiuani,* inofensivo, el que no hace daño a nadie. R. *chiua.*
techiuhqui s.v. El que gobierna, dirige a la gente. En comp.: *notechiuhcauh,* mi gobernador, mi director; pl. *totechiuhcauan,* nuestros jefes, nuestros gobernantes. R. *chiua.*
techixqui s.v. Hostelero, albergador, el que espera a alguien. R. *chia.*
techocti adj.v. Lamentable, que hace llorar, digno de lágrimas. R. *choctia.*
techoctiani o techoctiqui s.v. El que hace llorar a la gente. Pl. *techoctianime* o *techoctique,* personas dignas de ser lloradas o que dan motivos para el llanto. R. *choctia.*
techoctiliztica adv. Con dolor, dolorosamente. R. *techoctiliztli, ca.*
techoctiliztli s.v. Dolor, tristeza que se da a alguien. R. *choctia.*
techoctiqui cf. TECHOCTIANI.
techololtiani s.v. El que pone en fuga, hace huir a otros. R. *chololtia.*
techololtiliztli s.v. Ahuyentamiento, caza. R. *chololtia.*
techopiniliztli s.v. Golpe, herida, mordedura, picadura de un pájaro. R. *chopinia.*
Techotlalla s. Hijo y sucesor de *Quinatzin* o *Tlaltecatzin* en el trono de los chichimecas de *Acolhuacan* (Sah.). ‖ Señor de *Iztapalapan* (Clav., Bet.).
techpa cf. TECH.
Techquihuatzin s. Hija del gobernante de *Tlaxcallan, Xicotencatl,* que se convirtió al cristianismo y se casó con don Pedro de Alvarado (Clav.).
techtia p. OTECHTI: *nicno–* apropiarse de algo; *tecemaxca nicno-techtia,* robar, apropiarse el bien público. R. *tech.*
techuia p. OTECHUI: *nite–* estar cerca de alguien. R. *tech.*
teci cf. CITLI.
teci p. OTEZ: *ni* o *nitla–* machacar, moler el maíz u otra cosa con la piedra. Pas. *texo.* Impers. *tecioa* o *teciua, texoa* (Par.), se muele, todo el mundo muele. R. *tetl.*
tecialti o tecialtiani s.v. Instigador, el que incita, induce a desear, a querer algo, el que determina, persuade. R. *cialtia.*
tecialtiliztli s.v. Persuasión, incitación, estímulo. R. *cialtia.*
teciammicti s.v. Fatigoso, fastidioso, importuno. R. *ciammictia.*
teciammictiani s.v. El que fatiga, cansa a los demás. R. *ciammictia.*
teciammictiliztica adv. Con cansancio, al importunar. R. *teciammictiliztli, ca.*
teciammictiliztli s.v. Cansancio, maltrato, persecución que se hace padecer a alguien. R. *ciammictia.*
teciauhquetzaliztli s.v. Saludo que se da a alguien. R. *ciauhquetza.*
teciauhquetzani o teciauhquetzqui s.v. El que saluda a alguien. R. *ciauhquetza.*
teciauiltiliztli s.v. Pena, fatiga, vejación que se proporciona a alguien. R. *ciauiltia.*
teciauiti adj.v. Fatigoso, que da pesadumbre. R. *ciaui.*
teciciotomani s.v. El que despedaza a alguien. R. *ciciotoma.*
teciyaltiani s.v. Instigador, el que incita, impele, estimula, determina a alguien. R. *ciyaltia.*
tecilli s. Capullo de mariposa.
tecini s.v. El que machaca algo. R. *teci.*
tecioa o teciua impers. de TECI.
teciuamoncaualiztli s.v. Acción de acompañar a una desposada. R. *ciuamoncaua.*
teciuamoncauhqui s.v. El que conduce, acompaña a una desposada; pl. *teciuamoncauhque.* R. *ciuamoncaua.*
teciuhtimani p. OTECIUHTIMANCA, v.n. Granizar, caer piedra, cuando llueve. R. *teciuitl, mani.*
teciuhtlaça p. OTECIUHTLAZ: *ni–* conjurar el granizo, la tempestad. R. *teciuitl, tlaça.*
teciuhtlaçaliztli s.v. Conjuro, acción de conjurar el granizo, etc. R. *teciuhtlaça.*
teciuhtlaçaloni s.v. Exorcismo, conjuración del granizo. R. *teciuitl, tlaça.*

teciuhtlaçani o teciuhtlazqui s.v. Exorcista, el que conjura el granizo; pl. *teciuhtlaçanime* o *teciuhtlazque;* esos brujos tenían la reputación de estar en posesión de sortilegios que les permitían impedir que el granizo cayera sobre el maíz (Sah.). R. *teciuhtlaça.*
teciui p. OTECIUH, v.n. Granizar, caer granizo. R. *tetl, aciui.*
teciuiloc adj.v. Granizado. R. *teciui.*
teciuitl s. Granizo; *teciuitl uetzi,* está cayendo granizo. R. *teciui.*
tecmilotl s. Tábano, mosca grande.
teco pas. de TECA y de TEQUI (Car.).
tecoa p. OTECO: *ic nino–* decir o hacer algo a propósito.
Tecoac s. Región de la república de *Tlaxcallan* por donde penetraron los soldados de Cortés (Sah.).
tecoachiualiztli s.v. Invitación, acción de convidar a alguien a un festín. R. *coachiua.*
tecoachiuani o tecoachiuhqui s.v. El que invita a una comida. R. *coachiua.*
teçoaliztli s.v. Sangría, acción de sacar sangre a alguien, de hacer ofrendas a los ídolos (Sah.). R. *çoa.*
teçoaloni instr. Navaja para sacar sangre. R. *çoa.*
tecoani s.v. Mercader encargado de reunir a los invitados a los festines. Pl. *tecoanime* (Sah.). R. *coa.*
teçoani o teçuani s.v. El que sangra a alguien. R. *çoa.*
tecoanotzaliztli s.v. Invitación, acción de convidar a una comida. R. *coanotza.*
tecoanotzqui s.v. El que invita a alguien a una comida. Pl. *tecoanotzque.* R. *coanotza.*
teçoc s.v. El que saca sangre a alguien. R. *ço.*
tecoçauia o tecuçauia p. OTECOÇAUI, etc.: *nitla–* pintar, colorear algo de amarillo. R. *tecoçauitl.*
tecoçauitl o tecuçauitl s. Ocre amarillo del que se servían las mujeres para embellecerse; se espolvoreaba con él la cara de las jóvenes desposadas, y los guerreros lo utilizaban para embadurnarse el cuerpo a fin de tener un aspecto más temible (Sah., Clav.). En comp.: *notecoçauh* (Olm.), mi ocre, mi color amarillo.
tecochcayotiani s.v. El que da de cenar. R. *cochcayotia.*
tecocheuani s.v. El que despierta, hace levantar a otros. R. *cocheua.*
teçochilli s. *Masseum vocatum a mollitudine* (Hern.). Tipo de pimiento muy buscado entre los indios. R. *çoa, chilli.*
tecochyotia p. OTECOCHYOTI: *nitla–* cavar la tierra alrededor de los árboles. R. *tecochtli.*
tecochiti o tecochitiani s.v. Huésped, el que da hospitalidad a alguien, posadero. R. *cochitia.*
tecochitiliztli s.v. Hospitalidad, acción de albergar, de hospedar a alguien. R. *cochitia.*
tecochitiloyan s.v. Hostería, albergue. R. *cochitia, yan.*
tecochitiqui s.v. Hostelero, posadero. Pl. *tecochitique.* R. *cochitia.*
tecochpetlauhtli s.v. Acción de desabrigar a alguien durante su sueño. R. *cochpetlaua.*
tecochtecaliztli s.v. Acción de envolver, de poner pañales, de dormir a alguien; seducción, encantamiento. R. *cochteca.*
tecochtecani s.v. Seductor, el que encanta y corrompe a las mujeres, envuelve, duerme a alguien. Pl. *tecochtecanime.* R. *cochteca.*
tecochtlaçaliztli s.v. Encantamiento con el fin de engañar, de robar; acción de envolver en pañales a alguien. R. *cochtlaça.*
tecochtlaçani s.v. El que envuelve, pone pañales a alguien; encantador, seductor. Pl. *tecochtlaçanime.* R. *cochtlaça.*
tecochtlazqui s.v. Encantador, el que lleva malos propósitos. Pl. *tecochtlazque.* R. *cochtlaça.*
tecochtli s. Sepultura, fosa, agujero, zanja, barranca. R. *tequi.*
tecochuia p. OTECOCHUI: *nino–* caer en un agujero, una fosa, un barranco. *Nite–* hacer caer a alguien en un agujero. R. *tecochtli.*
tecochuiqui s.v. El que tiene relaciones sexuales con una mujer dormida. R. *cochuia.*
tecoco o tecocoani adj.v. Que pica, hace sufrir, doloroso, triste, aflictivo; *ça uel tecoco* (Par.), es muy doloroso. Rev. *tecococatzintli* (Olm.). R. *cocoa.*
tecococa adv. Penosamente, horriblemente, con dolor; *tecococa mictiliztli,* muerte horrible, dolorosa, cruel; *tecococa poloani,*

que aflige, atormenta; *tecococa pololiztli*, tormento horrible dado a alguien; *tecococa tlatoani*, sarcástico, inmoderado en el lenguaje; *amo tecococa yoctli*, vino suave, que no pica. R. *cocoa, ca.*

tecococayotl o tecococayutl s.v. Pena, dolor, escozor, acción de hacer sufrir a alguien. R. *cocoa.*

tecococatzintli rev. de TECOCO.

tecocochtecaliztli s.v. Arrumacos, seducción, gracias para excitar, provocar a una mujer. R. *cocochteca.*

tecocolcuitiani s.v. El que incita a la cólera. R. *cocolcuitia.*

tecocolcuitiliztli s.v. Incitación a la cólera. R. *cocolcuitia.*

tecocoliani s.v. El que siente aversión por alguien. En comp.: *notecocolicauh*, mi enemigo; *xic-tlapopolhui in motecocolicauh* (Par.), perdona a tu enemigo. R. *cocolia.*

tecocolicailpiliztli s.v. Acción de atar a alguien mediante un sortilegio, embrujo. R. *cocolicailpia.*

tecocoliliztli s.v. Odio, aversión, malquerencia que se siente por alguien. R. *cocolia.*

tecocolizcuiti adj.v. Que enferma. R. *cocolizcuitia.*

tecocoliztlapiuilli adj.v. Agravante, que empeora la enfermedad de alguien. R. *cocoliztlapiuilia.*

tecocoliztli s.v. Daño causado a alguien, lesión. R. *cocoa.*

Tecocoltzin s. Soberano de *Tetzcuco* bajo el dominio español, que no reinó más que un año (Sah.). R. *cocolia.*

Teçoçomoc o Teçoçomoctli s. Primer rey de *Azcaputzalco*, que fue elegido en 1348 (Sah.). Según Chimalpain este príncipe habría reinado sesenta años, desde 1367 hasta 1426. Rev. *Teçoçomoctzin*. R. *çoçoma.*

tecocon o tecocoton s.dim. Rata de ojos pequeños que habita en las casas (Sah.).

tecoconauiani s.v. Seductor, el que atrae. R. *coconauia.*

tecoconauiliztli s.v. Seducción, atracción. R. *coconauia.*

tecocototztlali adj.v. Horroroso, que da miedo, causa espanto, terror a alguien. R. *cocototztlalia.*

tecocotzacu adj.v. Que se detiene en la garganta, hablando de un bocado. R. *cocotzaqua.*

teçoyatl s. Especie de palmera.

tecoyoa o tecuyua p. OTECOYO u OTECOYOAC, etc.: *ni-* aullar, gritar, mugir, bramar, rugir; *nocuitlaxcol tecoyoa*, mis tripas gruñen, hacen ruido.

tecoyoaliztli, tecuyualiztli o tecoyoualiztli s.v. Aullido, rugido, grito. R. *tecoyoa.*

tecoyoalli s.v. Grito, aullido, rugido, borborigmo. R. *tecoyoa.*

tecoyoani, tecuyuani o tecoyouani s.v. El que llora a grandes gritos, que brama, muge, aúlla, ruge. R. *tecoyoa.*

tecoyoatinemi p. OTECOYOATINEN: *ni-* andar gritando, lanzando gritos. R. *tecoyoa, nemi.*

tecoyoca p. OTECOYOCAC: *ni-* gritar, bramar, rugir, aullar; *nocuitlaxcol tecoyoca*, mi vientre hace borborigmos, gruñe. R. *tecoyoa.*

tecoixin s. *Lacertæ genus est innoxium torque insignitum candida, unde nomen* (Hern.). Lagarto inofensivo cuyo nombre deriva de la blancura de su cuello.

tecolceui s.v. Carbonero, el que hace carbón. R. *tecolceuia.*

tecolceuia p. OTECOLCEUI: *ni-* hacer carbón. R. *tecolli, ceuia.*

tecolhuia p. OTECOLHUI: *nitla-* tiznar, ennegrecer algo. R. *tecolli.*

teçoliztli s.v. Sangrado, acción de sangrar a alguien. R. *ço.*

tecollati s.v. Carbonero, el que hace carbón. R. *tecollatia.*

tecollatia p. OTECOLLATI: *ni-* hacer carbón. R. *tecolli, tlatia.*

tecolli s. Carbón. R. *tetl, colli.*

tecolnamaca p. OTECOLNAMACAC: *ni-* vender carbón. R. *tecolli, namaca.*

tecolnamacac o tecolnamacani s.v. Comerciante, vendedor de carbón. R. *tecolnamaca.*

tecololli s. Bóveda de piedra. R. *tetl, coloa.*

tecolotl o teculutl s. *Bubonis auriti visendi aspectus species est* (Hern.). Búho; piojo blanco del cuerpo. Pl. *tetecolo* (Par.).

Tecolotlan s. Provincia situada cerca de Honduras; en ella se encontraba en otro tiempo el pájaro de plumas muy apreciadas,

el *quetzaltototl* o *togon pavoninus* (Hern., Sah.). R. *tecolotl, tlan.*

tecomaicxitl s. Base de vasija. R. *tecomatl, icxitl.*

tecomapiloa s. Especie de *teponaztli* o tambor abierto de arriba y de abajo. A esta abertura se le ponía una escudilla colgada de manera que el instrumento sonaba mucho mejor. El músico que lo tocaba lo llevaba debajo de la axila (Sah.). R. *tecomatl, piloa.*

tecomatl s. Vasija de barro, taza, ollita <tecomate>. En comp.: *notecon*, nuestra olla; *motecon*, rev. *motecontzin* (Par.), tu vasija.

tecomatl s. Árbol cuyo fruto es una especie de calabaza que servía de vasija (Clav.)

tecomaxochitl s. Hierba usada contra las enfermedades del cuello y de la garganta; su flor, llamada también *chichiualxochitl*, es muy perfumada; se mezcla a la bebida del cacao (Sah.). R. *tecomatl, xochitl.*

Tecomic s. Estado sujeto al imperio chichimeca de *Acolhuacan* (Clav.).

tecomoniani s.v. Perturbador, agitador, tea de discordia. Pl. *tecomonianime*. R. *comonia.*

Tecompantzinco población de la república de *Tlaxcallan* (Clav.). R. *tecomatl, pantli, co.*

tecompotzoliztli s.v. Puñetazo. R. *potzoa.*

teconalceui s.v. Carbonero, el que hace carbón. R. *teconalceuia.*

teconalceuia p. OTECONALCEUI: *ni-* hacer carbón. R. *teconalli, ceuia.*

teconalhuia p. OTECONALHUI: *nitla-* tiznar algo. R. *teconalli.*

teconallati s.v. Carbonero, el que hace carbón. R. *teconallatia.*

teconallatia p. OTECONALLATI: *ni-* hacer carbón, quemar carbón. R. *teconalli, tlatia.*

teconalli s. Carbón. R. *tetl,...(?).*

teconalnamacac s.v. Carbonero, comerciante, vendedor de carbón. R. *teconalli, namaca.*

teconaloa p. OTECONALO: *nitla-* hacer carbón. R. *teconalli.*

teçonectli s.v. Piedra esponjosa, ligera. R. *tetl, çoneua.*

teconi adj.v. Que se puede o se debe cortar (Car.). R. *tequi.*

teçoni instr. Sangradera. R. *ço.*

teçonoa p. OTEÇONO: *nitla-* volver basta una cosa, raspar, estirar los cabellos, hablando de un peluquero. R. *tetl, çonoa.*

teçonpatli s. Hierba medicinal de la que se distinguen dos especies, una de hojas largas y otra de hojas anchas (Hern.). R. *teçontli, patli.*

teçonquilitl cf. ITZTICPATLI.

tecontapayolli s. Vasija enorme. R. *tecomatl, tapayolli.*

teçontepetl s. Montaña de piedras porosas. Con la posp. *c: teçontepec*, sobre la montaña de piedras porosas. R. *teçontli, tepetl.*

tecontepiton s.dim. de TECOMATL. Vasijita, tacita.

teçontic adj.v. Duro, rudo como una piedra. R. *teçonoa.*

teçontlalli s. Tipo de tierra que se mezcla con cal en lugar de arena. R. *teçontli, tlalli.*

teçontlalloa p. OTEÇONTLALLO, v.n. Unirse, mezclarse, hablando de la tierra y de la cal para hacer argamasa. R. *teçontlalli.*

teçontli s.v. Piedra porosa muy apreciada para la construcción [tezontle]; piedra pómez, especie de esponja. R. *tetl, çoneua.*

tecontontli s.dim. de TECOMATL. Pequeña vasija de barro, taza, vaso cualquiera.

teçonuia p. OTEÇONUI: *nitla-* enjugar con una esponja, pasar una esponja por encima de algo. R. *teçontli.*

teçoomi adj.v. Flaco, seco, débil, endeble. R. *teço, oomiti.*

teçoomiti p. OTEÇOOMITIC: *ni-* enflaquecer, quedar débil. R. *oomiti.*

tecopalli s. Resina, especie de incienso parecido al de Arabia (Clav.). R. *tetl, copalli.*

tecopalquauitl s. Especie de copal de hojas pequeñas, finas (Hern.). R. *tecopalli, quauitl.*

teçoquiaquiani s.v. Aquel que echa a alguien en un cenagal. R. *çoquiaquia.*

teçoquiaquiliztli s.v. Acción de encenagar a alguien, de meterlo en el barro. R. *çoquiaquia.*

teçoquipolactiani s.v. El que mete a alguien en un lodazal. R. *çoquipolactia.*

teçoquipolactiliztli s.v. Acción de encenagar a alguien, de meterlo en el lodo. R. *çoquipolactia.*

teçoquitl s. Yeso, tierra arcillosa que sirve para hacer alfarería (Sah.). R. *tetl, çoquitl.*

teçotlaualiztli s.v. Aturdimiento, acción de atontar a alguien, de quitarle la fuerza, el valor. R. *çotlaua.*

teçotlauani s.v. El que aturde, hace que se desmaye alguien. R. *çotlaua.*

tecotonaliztli s.v. Pellizco, acción de pellizcar a alguien. R. *cotona.*

tecotzapotl s. Fruto de la familia de los zapotes, que tiene la piel rugosa y dura pero cuya carne roja es muy dulce y sabrosa (Sah.). Se cree que es la *Lucuma mammosa.* R. *tecomatl, tzapotl.*

Tecotzauhtla o Tecoçauhtla s. "Lugar abundante en ocre". Poblado cercano a la ciudad de *Tenochtitlan* (Clav.). R. *tecoçauia, tlan.*

tecotzquani s.v. Brujo, mago, encantador. R. *cotzqua.*

teçouani cf. TEÇOANI.

tecouixin s. Pequeño lagarto de larga cola <lagartija>. Cf. TECOIXIN.

tecoxuia p. OTECOXUI: *nitla–* barnizar de amarillo la porcelana, el barro vidriado. R. *tecoztli.*

tecoztli s. Piedra que se machacaba y mezclaba con el *tzacutli* para obtener el color leonado. R. *tetl, coztic.*

tecpacuicuilli s. Jaspe o cualquier otra piedra parecida. R. *tecpatl, cuicui.*

tecpayoa p. OTECPAYOAC, v.n. Contener pequeños guijarros o sílex, hablando de una vasija destinada a refrescar el agua. R. *tecpatl.*

tecpan s. Mansión real, palacio, morada de un noble; el palacio real tenía veinte entradas y estaba compuesto de grandes salas llamadas *calpolli* (Bet.); *tecpan nemini, tecpan nenqui, tecpan pouhqui* o *tectlacatl,* cortesano, señor, favorito, el que frecuenta los palacios, la corte; *tecpan quiauatl,* patio, vestíbulo, entrada de palacio; *tecpan tlalli,* tierra, propiedad real. A menudo *tecpan* va acompañado de las palabras *uei,* grande, y *calli,* casa: *uei tecpan, tecpan calli* o *uei tecpan calli,* mansión real, habitación de gran señor.

Tecpan s. Uno de los barrios de *Tenochtitlan* que comprendía la parte sureste de la ciudad (Clav.).

tecpana p. OTECPAN: *nite–* colocar en orden, en hileras, hablando de personas. *Nitla–* ordenar, poner en orden, disponer con método, establecer las cosas uniformemente.

Tecpancaltitlan s. Suburbio de la ciudad de *Tenochtitlan* (Bet.). R. *tecpan, calli, tlan.*

Tecpancaltzin s. Octavo rey de *Tullan,* llamado también *Topiltzin* (Bet.). R. *tecpan, calli.*

tecpancapoa p. OTECPANCAPOUH: *nitla* o *nic–* contar, enumerar algo, observando el orden, el rango, etc. R. *tecpana, poa.*

tecpancateneua p. OTECPANCATENEUH: *nitla* o *nic–* decir, exponer metódicamente, contar, enumerar en orden, de manera regular. R. *tecpana, teneua.*

tecpanti p. OTECPANTIC: *nitetla* o *niquintla–* repartir, distribuir algo entre personas; frec. **quintlatla-tecpanti in Dios,* Dios reparte sus bienes entre los hombres.

Tecpantla población principal de la provincia de los zoqui (Clav.).

Tecpantlayacac s. Pueblo de la costa de México donde se detuvieron los mensajeros que el monarca *Moteuhçoma II* había enviado a Hernán Cortés (Sah.). R. *tecpan, yacac.*

tecpantlalia p. OTECPANTLALI: *tito–* colocarse, ponerse en hilera, en orden, hablando de varias personas. *Nite–* poner a las personas en orden, en hileras. R. *tecpana, tlalia.*

tecpan tlalli cf. TECPAN.

tecpantli adj.n. para contar las personas de veinte en veinte hasta cuatrocientos: *centecpantli,* veinte; *ontecpantli,* cuarenta; *etecpantli,* sesenta; *macuiltecpantli,* cien; *chicunauhtecpantli,* ciento ochenta; etc. R. *tecpana.*

Tecpantzinco s. Templo cuya vigilancia estaba a cargo de un sacerdote llamado *Tecpantzinco teohua* (Sah.). R. *tecpan, tzinco.*

tecpaolotl s. Raíz viscosa con la que se envolvía la paja de maíz para cazar pájaros (Sah.). R. *tecpatli, olotl.*

tecpatl s. Sílex, cuchillo de sacrificios; con este último significado la palabra suele ir acompañada de *ixquaua,* que sirve para

cortar, partir. En astronomía, *tecpatl* designaba la quinta de las siete figuras comprendidas en la primera casa del primer signo del zodiaco. Cf. CIPATLI. En el calendario indicaba los años de cuatro en cuatro y el día decimoctavo del mes. Por fin, servía para indicar el norte y el otoño o época de sequía.

Tecpatlan s. Localidad cercana al Pacífico en la cual vivía el pájaro llamado *xiuhtototl,* cuyas plumas caudales eran muy apreciadas (Sah.). R. *tecpatli, tlan.*

tecpatli s. Planta cuya raíz se adhiere como el visco y tiene la propiedad de producir jabón. Se usaba como remedio en las fracturas de los huesos, así como para cazar pájaros; de ahí sus otros nombres de *tlaçalolli* y *tecpaolotl* (Sah.). R. *tequi, patli.*

tecpauia p. OTECPAUI: *nitla–* cazar con visco, untar con liga un objeto para cazar pájaros. R. *tecpatli.*

tecpichalhuia p. OTECPICHALHUI: *nitetla–* reunir, juntar algo para otro. R. *tecpichaui.*

tecpichaui p. OTECPICHAUHQUE: *mo–* agruparse, arremolinarse, hablando de la multitud.

tecpichoa p. OTECPICHO: *mo–* reunirse, juntarse, agruparse, hablando de gente. *Nitla–* recoger, amontonar, acumular algo.

Tecpilcalli s. Sala del palacio donde se reunían los soldados nobles y donde el rey juzgaba los delitos de adulterio de esos guerreros (Sah.). R. *tecpilli, calli.*

tecpilconetl s. Hijo de noble, de familia notable, de señor. R. *tecpilli, conetl.*

tecpilitoa p. OTECPILITO: *nite–* armar, hacer a alguien caballero, gentilhombre. R. *tecpilli, itoa.*

tecpillatoa p. OTECPILLATO: *ni–* hablar noblemente, con distinción, con cortesía, elegantemente, cuidadosamente. R. *tecpilli, tlatoa.*

tecpillatoani s.v. Hablador agradable, conversador hábil, elegante. R. *tecpillatoa.*

tecpillatoliztica adv. Con elegancia, con cortesía en las maneras y en el lenguaje. R. *tecpillatoliztli, ca.*

tecpillatoliztli s.v. Acción de hablar elegantemente, con cortesía. R. *tecpillatoa.*

tecpillatolli s.v. Lenguaje elegante, cortés; *inin teopixqui amo quimo-machitia in huel tetlatol, in Mexica tecpillatolli, çan in macehuallatolli* (Car.), este religioso no conoce el verdadero lenguaje, el lenguaje elegante de los mexicanos, no conoce más que la lengua del pueblo. R. *tecpillatoa.*

tecpillauana p. OTECPILLAUAN: *ni–* beber con moderación. R. *tecpilli, tlauana.*

tecpillauanaliztica adv. Moderadamente, con sobriedad en el beber. R. *tecpillauanaliztli, ca.*

tecpillauanaliztli s.v. Sobriedad en el beber. R. *tecpillauana.*

tecpillauanqui adj. y s.v. Sobrio, moderado en la bebida. R. *tecpillauana.*

tecpilli s. Noble, gentilhombre, hidalgo. Con la posp. *pan: tecpilpan,* entre los grandes, en medio de los nobles. R. *tecpan, pilli.*

tecpillotica adv. Con elegancia, cortesía, nobleza. R. *tecpillotl, ca.*

tecpillotl s. Nobleza, señorío, cortesía, galantería, urbanidad. R. *tecpilli.*

tecpilnanauati p. OTECPILNANAUATIC: *ni–* tener <bubas> o granos leves; *tecpilnanauati,* él tiene granos o el que tiene granos. R. *tecpilli, nanauati.*

tecpilnanauatl s. <Bubas> o granos leves que provienen de enfermedades venéreas y que no afectan a la cara (Sah.). R. *tecpilli, nanauatl.*

tecpilotl s. Penacho de plumas que se ataba a la cabeza del señor rebelde (Aub.). R. *tecpilli.*

Tecpilpan s. Palacio de los reyes chichimecas establecidos en *Tetzcuco.*

tecpilpan cf. TECPILLI.

tecpiltic adj. Cortés, atento, bien educado, noble, distinguido. R. *tecpilli.*

tecpilticayotica adv. Con cortesía, delicadeza. R. *tecpilticayotl, ca.*

tecpilticayotl s. Cortesía, finura, buena educación. R. *tecpilli.*

tecpiltilia p. OTECPILTILI: *nite–* armar, recibir a alguien como caballero, hacerlo noble. R. *tecpilli.*

tecpiltiliztli s.v. Cortesía, nobleza, finura, urbanidad. R. *tecpiltilia.*

tecpin o tecpintli s. Pulga; *moca tecpin,* lleno de pulgas.

tecpincoconauia p. OTECPINCOCONAUI: *nite–* buscar las pulgas a alguien. R. *tecpin, coconauia.*

tecpintemoa o tecpintemoua p. OTECPINTEMO: *nino–* buscarse las pulgas. R. *tecpin, temoa.*

tecpintla s. Lugar lleno de pulgas. R. *tecpintli, tla.*

tecpintli cf. TECPIN.

tecpio adj. Lleno, repleto de pulgas. R. *tecpin.*

tecpitla s. Lugar lleno de pulgas. R. *tecpin, tla.*

tecpoyotl s. Pregonero.

tecpoyotlatolli s. Pregón. R. *tecpoyotl, tlatolli.*

tecuacan s. Ciudad principal, residencia de los soberanos. En comp.: *totecuacan,* nuestra ciudad, nuestra capital; lit. lugar donde están nuestros señores. R. *tecutli, can.*

Tecuantepec o Tequantepec río que desagua en el Pacífico (Clav.). || Provincia litoral del Pacífico, cap. del mismo nombre; hoy Tehuantepec. R. *tequani, tepetl, c.*

tecuantepecatl s. Habitante de *Tecuantepec;* pl. *tecuantepeca.*

Tecuatzin s. Uno de los jefes que condujeron a los *nahuatlaca* hasta el *Anahuac* bajo el reinado del chichimeca *Xolotl* (Clav.).

tecuçayolin s. Mosca grande. R. *tecutli, çayolin.*

tecuciltototl s. Pájaro del tamaño de la codorniz; es bueno para comer (Sah.). R. *tecucilton(?), tototl.*

tecuciuatl s. Dama, dueña de esclavos, mujer de distinción. R. *tecutli, ciuatl.*

Tecuciztecatl s. Dios de la luna, adorado principalmente por los habitantes de *Xaltocan;* se le presentaban ofrendas y se le hacían sacrificios (Sah.). R. *tecutli,...(?).*

tecuçolin s. Macho de la codorniz (Sah.). R. *tecutli, çolin.*

tecucuecuechtli s. Señor bufón, truhán; término de desprecio (Sah.). R. *tecutli, cuecuechtli.*

tecuechilhuia p. OTECUECHILHUI: *nitetla–* moler algo extremadamente fino para alguien. R. *tecuechoa.*

tecuechoa p. OTECUECHO: *nitla–* golpear, batir, moler, machacar en extremo algo. R. *tequi, cuechoa.*

tecuecuechcauh adj.v. Espantoso, horrible, que da miedo. R. *cuecuechcaua.*

tecuecuechmicti adj.v. Espantoso, horrible. R. *cuecuechmictia.*

tecuecuetlaxoani o tecuecuetlaxoqui s.v. El que hace desvanecerse a alguien. R. *cuecuetlaxoa.*

tecuecuetzotz adj.v. Que pica o causa escozor. R. *cuecuetzoa.*

tecuencholhuiliztli s.v. Acción de pasar por encima de alguien; cuando alguien saltaba por encima de un niño sentado o acostado, se creía quitarle la propiedad de crecer, pero que el remedio consistía en volver a saltarlo en sentido contrario (Sah.). R. *cuencholhuilia.*

tecueololo o tecueololoani s.v. El que arremanga a alguien. R. *cueololoa.*

tecueololoiztli s.v. Acción de arremangar a alguien. R. *cueololoa.*

tecuepcatlapaloliztli s.v. Acción de devolver un saludo. R. *cuepcatlapaloa.*

tecueponaltini s.v. El que eleva, da brillo, creador, gobernante supremo, Dios (Olm.). R. *cueponaltia.*

tecuexanaloliztli s.v. Gobierno, acción de dirigir. R. *cuexanoa.*

tecuexanoani s.v. Gobernador, jefe, director. R. *cuexanoa.*

tecuia o tecuiya p. OTECUIAC u OTECUIX, etc.: *nitla–* devanar, envolver, atar una cosa, enrollar esteras.

tecuicamacani s.v. El que entona el canto, da el tono, cantante principal. R. *cuicamaca.*

tecuicanamictiani s.v. El que pone a tono, entona el canto. R. *cuicanamictia.*

tecuicanamictiliztli s.v. Entonación, acción por la cual se da el tono del canto. R. *cuicanamictia.*

tecuicatiliztli s.v. Canto, música que se toca para alguien. R. *cuicatia.*

Tecuichpotzin s.rev. de *Tecuichpochtli.* Hija de *Moteuhçoma II,* que se casó con su primo *Quauhtemotzin* (Clav.). R. *tecutli, ichpochtli.*

tecuicitli s. Cangrejo de mar.

tecuicuiqueualiztli s.v. Canto ofensivo para alguien. R. *cuicuiqueua.*

tecuiyo cf. TECUYO.

tecuilhuazhuia p. OTECUILHUAZHUI: *nite–* advertir, prevenir a alguien; *nite-tecuilhuazhuia inic acan temac uetziuaz* (Olm.), advertir a alguien para evitar que sea aprehendido. R. *tecuilhuaztli.*

tecuilhuaztli s. Timbre, sello. R. *cuilhuia.*

tecuilhuitontli s.dim. "Pequeña fiesta de los señores". Séptimo mes del año; se llamaba también *tecuilhuitl* porque la alegría manifestada durante la fiesta de la diosa *Uixtocihuatl* era inmensa (Sah., Clav.). R. *tecutli, ilhuitl.*

tecuilonti o tecuilontiani s.v. Sodomita. R. *cuilontia.*

tecuilontiliztli s.v. Sodomía, pecado contra natura. R. *cuilontia.*

tecuilontiqui s.v. Sodomita. R. *cuilontia.*

tecuiltono o tecuiltonoani s. y adj.v. Que enriquece a alguien o lo hace rico; pl. *tecuiltonoque* (Par.) o *tecuiltonoanime.* R. *cuiltonoa.*

tecuiltonocan (Car.), s.v. Lugar de placer, de diversión. R. *tecuiltono, can.*

tecuiltonoliztica adv. Al enriquecer a alguien. R. *tecuiltonoliztli, ca.*

tecuiltonoliztli s.v. Acción de enriquecer a los demás. R. *cuiltonoa.*

tecuinaltia p. OTECUINALTI: *nitla–* hacer quemar, flamear, brillar el fuego. R. *tecuini.*

tecuini p. OTECUIN: *ni–* estar agitado, quemar, flamear, hablando del fuego; batir, si se trata del corazón; *yuhquin ye ni-tecuiniz,* tener muchísimo calor; *noyollo tecuini,* mi corazón golpea, está enfermo.

tecuinia p. OTECUINI: *nino–* trompicar, tropezar sin caer. R. *tecuini.*

tecuinqui adj.v. Encendido, que arde o flamea. R. *tecuini.*

tecuyo o tecuiyo s. Señor, grande. En comp.: *notecuyo,* mi señor; *tetecuyo,* el señor de alguien, el dueño de esclavos; *totecuiyo,* nuestro señor, se dice principalmente para designar a Dios; **itloc, inahuac mochipa ti-cate in Totecuiyo Dios* (Par.), estamos constantemente cerca de Dios, es decir, dependemos de él. R. *tecutli.*

tecuyotl o tecuyutl s. Señorío, dignidad, grandeza, patrimonio, aprecio, genealogía ilustre; *uecauh tecuyotl,* antigüedad de señorío, nobleza antigua. R. *tecutli.*

tecuiqueualiztli s.v. Canto a favor de alguien. R. *cuiqueua.*

tecuitiuechiliztli s.v. Lucha, acción de pelear con alguien. R. *cuitiuetzi.*

tecuitiuetzini o tecuitiuetzqui s.v. Luchador, el que se pelea con alguien; seductor. R. *cuitiuetzi.*

tecuitlachiuiani s.v. Acusador falso. R. *cuitlachiua.*

tecuitlachiuiliztli s.v. Falsa acusación. R. *cuitlachiuia.*

tecuitlaolollo s.v. Escarabajo negro. R. *tecuitlatl, ololoa.*

tecuitlapanuia cf. CUITLAPANUIA.

tecuitlatl s. Sustancia viscosa; lit. excremento de las piedras: se recoge entre las plantas del lago de *Tetzcuco* y se deja secar al sol y se conserva para comerla como si fuera queso. Los indígenas la consumen todavía y le dan el nombre de <cuculito del agua> (Sah., Hern.). R. *tetl, cuitlatl.*

tecuitlatlali adj.v. Astringente, que para la diarrea a alguien. R. *cuitlatlalia.*

tecuitlatzacuiliani s.v. Rehén, el que expía la pena de otro. R. *cuitlatzacuilia.*

tecuitlauiliztica adv. Por la fuerza, con coacción, por obligación. R. *tecuitlauiliztli, ca.*

tecuitlauiliztli s.v. Violencia que se hace a alguien. R. *cuitlauia.*

tecuitlauiltiliztli s.v. Violencia que se hace a alguien. R. *cuitlauiltia.*

tecuitlauitequiliztli s.v. Ruptura de riñones, acción de deslomar a alguien. R. *cuitlauitequi.*

tecuitlaxelo s.v. El que se mete, se arroja entre la gente. R. *cuitlaxeloa.*

tecuitlaxeloliztli s.v. Acción de meterse entre la gente. R. *cuitlaxeloa.*

tecuitli s.v. Cazador de gente, capturador (Aub.). R. *cui.*

tecuyua cf. TECOYOA.

tecuyualiztli cf. TECOYOALIXTLI.

tecuyuani cf. TECOYOANI.

tecuyutl cf. TECUYOTL.

tecuixin s. Lagarto del que se conocen varias especies: *iztac tecuixin,* o blanco; *cuetzpallin,* tal vez *tecuetzpallin,* que es negro; *quetzpalcochiton,* que duerme sin cesar (Hern.). Cf. TECOIXIN.

tecuixtli s. *Seu terra lutea ochræ est species* (Hern.). Tierra, color amarillo.

teculolli s. Arco principal, bóveda, puente. R. *tecutli, oloa.*

tecunenenque s.pl. Mercaderes principales que iban a traficar a lejanas tierras y que los monarcas de *Tenochtitlan* trataban como señores (Sah.). R. *tecutli, nemi.*

tecutequitl s. Oficio real, funciones de juez, de consejero, de fiscal, etc. R. *tecutli, tequitl.*

tecuti p. OTECUTIC: *ni–* convertirse en señor, en noble. R. *tecutli.*

tecutilia p. OTECUTILI: *nite–* armar caballero a alguien. R. *tecuti.*

tecutlaça p. OTECUTLAZ: *nite–* deshonrar a alguien, despojarlo de su título de señor, de su dignidad, de sus funciones de soberano. R. *tecutli, tlaça.*

tecutlachique s.pl. Oficiales encargados de preparar y proveer el pulque para la fiesta del dios *Milintoc* (Sah.). R. *tecutli, chiqui.*

tecutlacoçauhcoaconetl s. Serpiente joven; pl. *tecutlacoçauhcoacocone.* R. *tecutlacoçauhqui, coaconetl.*

tecutlacoçauhqui s. Gran serpiente de color amarillo, manchado de negro, muy venenosa. Los indígenas usaban su grasa contra la gota; pulverizaban su piel y hacían una bebida que tomaban como remedio contra la fiebre (Sah.). R. *tecutli, tlacoçauhqui.*

tecutlalia p. OTECUTLALI: *nite–* armar caballero, recibir a alguien en la nobleza. R. *tecutli, tlalia.*

tecutlato s. Juez, magistrado, el que imparte justicia, oficial superior, dignatario de un estado, gran sacerdote. En comp.: *itecutlatocauh,* su juez; **obispo itecutlatocauh,* vicario general, juez eclesiástico; pl. *itecutlatocauan,* sus jueces. R. *tecutlatoa.*

tecutlatoa p. OTECUTLATO: *ni–* celebrar audiencia, oír, juzgar un asunto, etc. R. *tecutli, tlatoa.*

tecutlatocaicpalli s. Sillón de magistrado, lugar que ocupa cuando da audiencia. R. *tecutlatoqui, icpalli.*

tecutlatoliztli s.v. Judicatura, acción de impartir justicia. R. *tecutlatoa.*

tecutlatoloyan s.v. Tribunal, corte de justicia. R. *tecutlatoa, yan.*

tecutlatoqui s., pl. *tecutlatoque.* Jueces supremos. Eran trece y junto con el rey componían un tribunal superior ante el cual se presentaban los asuntos graves y difíciles (Sah.). R. *tecutlatoa.*

tecutli o teuctli s. Noble, hidalgo, señor, alto personaje, primer magistrado de una ciudad; *uecauh tecutli,* noble anciano. Pl. *tetecutin* o *teteuctin.* R. *cui.*

tecutocaitl s. Nombre de raza, de familia. R. *tecutli, tocaitl.*

tecuuia p. OTECUUI: *nitla–* adiestrar, ejercitar, formar a los guerreros, cubrir las funciones de jefe. R. *tecutli.*

tecxopilli s. Dedo gordo del pie. En comp.: *notecxopil,* mi dedo gordo del pie; *itecxopil,* su dedo gordo del pie; *totecxopil,* nuestro dedo gordo del pie, el dedo gordo del pie en general. R. *tecutli, xopilli.*

teeca adj. Tercero, que está en tercer lugar. R. *ei, ca.*

teechichinqui s.v. Ventosa, lo que saca la sangre a alguien; también se dice: *teezchichinqui.* R. *eztli, chichina.*

teeço o teezço cf. EÇOTL.

teelchiquiuhpetlaualiztli s.v. Acción de descubrir, de desnudar el pecho de alguien. R. *elchiquiuhpetlaua.*

teelchiquiuhpetlauani s.v. Aquel que descubre o desnuda el pecho a alguien. R. *elchiquiuhpetlaua.*

teeleuiani s.v. Aquel que desea, ansía a una persona. R. *eleuia.*

teeleuiliztli s.v. Acción de desear a alguien. R. *cleuia.*

teellelaxiti adj.v. Grave, penoso, que da inquietud, preocupación. R. *ellelaxitia.*

teellelaxitiani o teellelaxitiqui s.v. El que causa dolor, tristeza a alguien, que lo llena de amargura. R. *ellelaxitia.*

teellelaxitiliztica adv. Penosamente, con disgusto, preocupación, etc. R. *teellelaxitiliztli, ca.*

teellelaxitiliztli s.v. Pena, disgusto causado a alguien. R. *ellelaxitia.*

teellelaxitiqui cf. TEELLELAXITIANI.

teellelmachitiliztli s.v. Tormento, pena, tristeza que se da a alguien. R. *ellelmachitia.*

teellelquixti adj.v. Agradable, grato, entretenido, recreativo. R. *ellelquixtia.*

teellelquixtiani s.v. El que da gusto a alguien. R. *ellelquixtia.*

teellelquixtican s.v. Lugar grato, agradable, recreativo, encantador, etc. R. *ellelquixtia, can.*

teellelquixtiliztica adv. Apaciblemente, agradablemente. R. *teellelquixtiliztli, ca.*

teellelquixtiliztli s.v. Diversión, placer, distracción que se procura a otro. R. *ellelquixtia.*

teelleltiliztli s.v. Acción de desviar, de estorbar a alguien. R. *elleltia.*

teelpampetlauani s.v. El que descubre, desnuda el pecho de alguien. R. *elpampetlaua.*

teelpetlaualiztli s.v. Acción de descubrir el pecho de alguien. R. *elpetlaua.*

teelpetlauani s.v. El que descubre el pecho de alguien. R. *elpetlaua.*

teeltzacu adj.v. Que se detiene en el gaznate de alguien, hablando de un bocado. R. *eltzaqua.*

teeticiuitiliztli s.v. Inquietud, pesar que se da a alguien. R. *eticiuitia.*

teetililiztli s.v. Pesar, inquietud, tormento que se da a alguien. R. *etilia.*

teetlamanca adj. Tercio, que es la tercera parte. R. *etlamantli, ca.*

teeuitiani s.v. El que envía a alguien a alguna parte. R. *euitia.*

teezchichinqui s.v. Ventosa, lo que saca la sangre a alguien. R. *eztli, chichina.*

teezço cf. EÇOTL.

tehoa o tehua cf. TEHOATL.

tehoatl o tehuatl por sínc. *tehua* o *te,* pron. Tú; *uel tehuatl,* tú mismo. *Te* va seguido siempre por un nombre o un verbo: *te ti-teopixqui,* eres sacerdote; *ye te tic-mati,* sabes lo que se necesita, lo que conviene. Según Paredes, *tehua* es menos usado. Rev. *tehuatzin,* vos, vuestra grandeza, vuestra señoría.

Tehuayo prov. septentrional de donde habrían venido las tribus del *Anahuac* (Clav.).

tehuayoc cf. TEAYOC.

tehuan o tehuantin pron. Nosotros; *ca çan ti-tehuan* o *çan ti-tehuantin* (Par.), eres como nosotros, de los nuestros, de nuestra nación. Rev. *tehuantzitzin.*

tehuan o teuan cf. UAN.

tehuatl cf. TEHOATL.

Tehuilloyocan o Teuiloyocan s. "Lugar de espejos", población tributaria del imperio mexicano (Clav.). R. *teuilotl, can.*

teya s. usado en comp.: *nic-tlanipachoa in noteya* (Olm.), retener a alguien con palabras falsas. R. *tentli* (?).

teyacacotonaliztli s.v. Acción de cortar la nariz a alguien. R. *yacacotona.*

teyacacotonani s.v. Cortador de nariz, el que corta la nariz a alguien. R. *yacacotona.*

teyacana cf. YACANA.

teyacanaliztica adv. Al guiar, al dirigir, al gobernar. R. *teyacanaliztli, ca.*

teyacanaliztli s.v. Gobierno, administración, acción de gobernar, dirigir, comandar, etc. R. *yacana.*

teyacanamiquiliztli s.v. Acción de detener, de retener, de impedir pasar a alguien. R. *yacanamiqui.*

teyacanani s.v. Guía, administrador, gobernador, principal, mejor, excelente. R. *yacana.*

teyacancayotl s. Dignidad de jefe, de soberano. R. *yacanqui.*

teyacanqui s.v. Gobernador, administrador, director. R. *yecana.*

teyacantica o teyacanticac adj. Primero, que está delante de los que están de pie y en hilera. R. *yacana, ca* o *icac.*

teyacapan cf. YACAPANTLI.

teyacapuztequini s.v. El que corta la nariz a alguien. R. *yacapuztequi.*

teyacatepiniani s.v. El que quita, corta la punta de la nariz a alguien. R. *yacatepinia.*

teyacatequiliztli s.v. Acción de cortar la nariz a alguien. R. *yacatequi.*

teyacatequini s.v. El que corta la nariz a los demás. R. *yacatequi.*

teyacati adj.v. Principal, perfecto, excelente, que está por encima de los demás. R. *yacati.*

teyacatili s.v. El que aventaja a alguien en alguna cosa. R. *yacatilia.*

teyacatlaçani o teyacatlazqui s.v. El que quita, corta la nariz a alguien. R. *yacatlaça.*

teyacatzacuili o teyacatzacuiliani s.v. El que detiene a alguien, le impide avanzar, ir más lejos. R. *yacatzacuilia.*

teyacatzacuiliztli s.v. Acción de detener a alguien. R. *yacatzacuilia.*

teyacatzotzonani ∪ **teyacatzotzonqui** s.v. El que da un golpe a la nariz de alguien. R. *yacatzotzona.*

teyacauiltequiltiztli s.v. Acción de detener a alguien, de impedirle pasar, avanzar. R. *yacauiltequi.*

teyacauiltequini s.v. El que se mete, pasa delante de los demás, o el que impide a alguien avanzar. R. *yacauiltequi.*

teyaochichializtli s.v. Acción de armar a la gente para la guerra. R. *yaochichiua.*

teyaochichiuani s.v. El que arma a la gente para la guerra. R. *yaochichiua.*

teyaochializtli s.v. Guerra, hostilidad, lucha contra alguien. R. *yaochiua.*

teyaochiuani o teyaochiuhqui s.v. Guerrero, conquistador, batallador, el que ataca a los demás. R. *yaochiua.*

teyaoyaualoani s.v. El que cerca, rodea al enemigo. R. *yaoyaualoa.*

teyaoyaualoliztica adv. Al rodear, al detener, al cercar al enemigo. R. *teyaoyaualoliztli, ca.*

teyaoyaualoliztli s.v. Acción de envolver, cercar al enemigo. R. *yaoyaualoa.*

teyaonotzaliztli s.v. Llamada, convocación militar, toma de armas. R. *yaonotza.*

teyaonotzani s.v. El que convoca a la guerra, el que toma las armas. R. *yaonotza.*

teyaotlalhuiliztli s.v. Llamada militar, convocación a la guerra, toma de armas. R. *yaotlalhuia.*

teyaotlani s.v. Guerrero, batallador, el que combate, lucha contra alguien. R. *yaotla.*

teyaotlatalhuiliztli s.v. Llamado, convocación militar. R. *yaotlatalhuia.*

teyaotzatziliani s.v. El que convoca para la guerra. R. *yaotzatzilia.*

teyaotzatziliiztli s.v. Llamado, convocación militar. R. *yaotzatzilia.*

teyaualoani s.v. El que cerca, envuelve al enemigo. Se nombraba así al mercader que hacía comercio de esclavos (Sah.). R. *yaualoa.*

teyaualoliztli s.v. Acción de cercar al enemigo. R. *yaualoa.*

teicaliliztli s.v. Guerra, hostilidad, lucha contra alguien. R. *icali.*

teicalini s.v. Guerrero, luchador, el que combate, ataca a alguien. R. *icali.*

teicalqui s.v. Guerrero, combatiente, el que lucha contra alguien. R. *icali.*

teicanito o teicanitoani s.v. Murmurador, calumniador, el que denigra a alguien. R. *icanitoa.*

teicanitoliztli s.v. Maledicencia, calumnia. R. *icanitoa.*

teicauhtli o teiccauhtli s. Hermano o hermana joven. En comp.: *noteicauh,* mi joven hermano; *itloc, inahuac ni-nemi in noteicauh* (Par.), he venido con mi hermano pequeño; *uecapa o centlamampan noteiccauh* (J. B.), mi primer hermano; pl. *noteicauan,* mis hermanos o mis hermanas jóvenes; *intech pohui in noteicahuan* (Par.), esto pertenece a mis hermanos pequeños; *uecapa o centlamampan noteiccahuan* (J. B.), mis primeros hermanos.

teicauhtzin s.rev. de TEICAUHTLI. Nombre que se daba al joven que durante un año era mantenido en las delicias para ser luego inmolado ante la imagen del dios *Uitzilopochtli* (Sah.).

teiçaui adj.v. Espantoso, sorprendente, maravilloso, escandaloso. R. *içauia.*

teiçauiani s.v. El que espanta, escandaliza a los demás. R. *içauia.*

teiçauiliztli s.v. Espanto, sorpresa, escándalo. R. *içauia.*

teichichiualiztli s.v. Acción de afeitar a alguien. R. *ichichiua.*

teichichiuani s.v. Barbero, el que afeita a alguien. R. *ichichiua.*

teichtacamicti o teichtacamictiani s.v. Ladrón, bandido, asesino; *acalco teichtacamicti o teichtacamictiani,* corsario, pirata. R. *ichtacamictia.*

teichtacamictiliztli s.v. Crimen, asesinato. R. *ichtacamictia.*

teichtacatlaxtlauiani s.v. Sobornador, el que corrompe y hace obrar contra el deber. R. *ichtacatlaxtlauia.*

teichtacatlaxtlauiliztli s.v. Corrupción, soborno. R. *ichtacatlaxtlauia.*

teiciuiliztli s.v. Excitación, deseo de presionar a los que trabajan. R. *iciui.*

teiciuitiani s.v. El que presiona, excita a los demás. R. *iciuitia.*

teiciuitiliztli s.v. Instancia, presión, excitación acerca de alguien. R. *iciuitia.*

teicneli o teicneliani s.v. Bienhechor, el que hace un bien a alguien. En comp.: *noteicnelicauh,* mi bienhechor; pl. *noteicnelicauan,* mis bienhechores. R. *icnelia.*

teicneliliçotl s. Generosidad, liberalidad, franqueza. R. *teicneliliztli.*

teicnelilizamatlacuilolli s. Orden, mandato, autorización escrita para recibir dinero, etc. R. *teicneliliztli, amatlacuilolli.*

teicneliliztica adv. Generosamente, liberalmente, francamente. R. *teicneliliztli, ca.*

teicneliliztli o teicnelilli s.v. Favor, servicio rendido a alguien, privilegio, inmunidad. En comp.: *iteicneliliz,* su favor; *altepetl iteicneliliz,* privilegio de un país <favor de pueblo>. R. *icnelia.*

teicnelilmatini o teicnelilmatqui s.v. Agradecido. R. *icnelilmati.*

teicneliloni s.v. Privilegio, favor, inmunidad. R. *icnelia.*

teicneliqui s.v. Bienhechor, el que hace el bien a otros. R. *icnelia.*

teicniuhyotl s. Sociabilidad, disposición para vivir en sociedad; *acan teicniuhyotl,* insociabilidad. R. *icniuhtli.*

teicniuhtiani s.v. El que reconcilia a las personas. R. *icniuhtia.*

teicniuhtiliztli s.v. Reconciliación, acción de reconciliar a las personas que están en desacuerdo, en desunión. R. *icniuhtia.*

teicniuhtlaliztli s.v. Reconciliación que se obtiene entre personas reñidas. R. *icniuhtlalia.*

teicniuhtlani s.v. Pacificador, reconciliador. R. *icniuhtla.*

teicnocaualiztli s.v. Orfelinato, abandono, estado del que no tiene ni padre ni madre. R. *icnocaua.*

teicnocauani s.v. El que deja huérfano a alguien, que lo abandona. R. *icnocaua.*

teicnoyoualti s.v. El que mueve a piedad, a la compasión, a la conmiseración de los demás. R. *icnoyoualtia.*

teicnoittalitzintli s.rev. de TEICNOITTALIZTLI. Piedad, misericordia. En comp.: **iteicnoittalitzin in Dios* (Par.), la misericordia de Dios.

teicnoittaliztica adv. Piadosamente, compasivamente. R. *teicnoittaliztli, ca.*

teicnoittaliztli s.v. Piedad, compasión, conmiseración, misericordia, benevolencia, humanidad. R. *icnoitta.*

teicnoittalli s.v. Piedad, compasión, misericordia. En comp.: *iteicnoittal,* su piedad; *acan uitz iteicnoittal,* no tiene misericordia; lit. en nada viene su piedad. R. *icnoitta.*

teicnoittani adj.v. Compasivo, benevolente, humano, misericordioso; *amo teicnoittani,* inhumano, sin generosidad, inmisericorde. R. *icnoitta.*

teicnoittiliani adj.v. Compasivo, benévolo; se une a los pron. refl. *nino, timo, mo,* etc.: *nino-teicnoittiliani* (Par.), soy compasivo; **in Totecuiyo Dios ca uel mo-teicnoittiliani o mo-teicnoittilianitzin* (Par.), Dios Nuestro Señor es todomisericordioso. R. *icnoittilia.*

teicnomatiliztli s.v. Piedad, compasión, misericordia, benevolencia. R. *icnomati.*

teicnomatini adj.v. Compasivo, generoso, benévolo. R. *icnomati.*

teicnonemachiliztli o teicnonemachitiliztli s.v. Acción de rebajar, de humillar a alguien. R. *icnonemachitia.*

teicnotecaliztli s.v. Humillación, rebajamiento. R. *icnoteca.*

teicnotililiztli s.v. Pérdida, daño causado por alguien, empobrecimiento. R. *icnotilia.*

teicnotlaçatililiztli s.v. Empobrecimiento. R. *icnotlaçatilia.*

teicnotlacatiliztli s.v. Estado desdichado, malos tratos, persecución. R. *icnotlacatia.*

teicnotlamachti o teicnotlamachtiani s.v. El que causa una gran pena, muchos disgustos a alguien. R. *icnotlamachtia.*

teicnotlamachtiliztli s.v. Aflicción, disgusto, pena que se da a alguien. R. *icnotlamachtia.*

Teicnotlamachtli s. Juez de *Tlatelulco* que fue muerto por orden de *Moteuhçoma* por haber impartido justicia con parcialidad (Sah.). R. *icnotlamachtia.*

teicnotlatlauhtiliztli s.v. Súplica humilde dirigida a alguien. R. *icnotlatlauhtia.*

teiçolo adj.v. Que ensucia, afea, envejece; en s.f. que disminuye, deshonra, envilece. R. *içoloa.*

teicopilhui s.v. El que guiña los ojos a alguien. R. *icopilhuia.*

Teicu s. La segunda de las cuatro hermanas de la diosa de los placeres carnales llamada *Ixcuina* o *Tlaçolteotl* (Sah.). R. *icutli.*

teicxitlanuiliztli s.v. Zancadilla. R. *icxitlanuia.*

teicxitlaquechililiztli o teicxitlaquechiliztli s.v. Zancadilla. R. *icxitlaquechia.*

teicxitlauiliztli s.v. Zancadilla. R. *icxitlauia.*

teicxitocaliztica adv. Al seguir las huellas de alguien. R. *teicxitocaliztli, ca.*

teicxitocaliztli s.v. Acción de seguir las huellas de alguien. R. *icxitoca.*

teicxitocani s.v. El que va a la búsqueda o que sigue las huellas de alguien. R. *icxitoca.*

teicxotlaliztli s.v. Desdén, desprecio que se siente por alguien. R. *icxotla.*

teicxotlani s.v. El que desprecia, desdeña a otro. R. *icxotla.*

teyecchichiualiztli s.v. Acción de adornar, embellecer a alguien. R. *yecchichiua.*

teyecchichiuani s.v. El que adorna, atavía a alguien. R. *yecchichiua.*

teyecchiualiztica adv. Al tratar, al curar el mal de otro. R. *teyecchiualiztli, ca.*

teyecchiualiztli s.v. Acción de curar el mal de otro. R. *yecchiua.*

teyecchiuani s.v. El que cura el mal ajeno. R. *yecchiua.*

teyecteneualiztli s.v. Alabanza, elogio de alguien. R. *yecteneua.*

teyecteneuani s.v. El que alaba, adulador. R. *yecteneua.*

teyeyecoliztli s.v. Prueba, experimentación, acción de probar a alguien. R. *yeyecoa.*

teyeltiani s.v. El que hace huir, aleja o pone en fuga a alguien. R. *yeltia.*

teyeltiliztli s.v. Acción de ahuyentar a alguien. R. *yeltia.*

teyequitoani s.v. El que alaba, hace elogios, ensalza a alguien. R. *yequitoa.*

teyequitoliztli s.v. Elogio, alabanza que se hace de alguien. R. *yequitoa.*

teyeualtiani s.v. El que hace huir a alguien persiguiéndolo. R. *yeualtia.*

teyealtiliztli s.v. Persecución, acción de ahuyentar a alguien. R. *yeualtia.*

teihioilochtiliztli s.v. Acción de detener a alguien cuando está argumentando. R. *ihioilochtia.*

teihiomictiani s.v. El que ataja el aliento de alguien. R. *ihiomictia.*

teihiomictiliztli s.v. Acción de atajar la respiración de alguien. R. *ihiomictia.*

teihiopacho o teihiopachoani s.v. El que ataja, corta la respiración de alguien. R. *ihiopachoa.*

teihiopacholiztli s.v. Acción de atajar, de detener la respiración de alguien. R. *ihiopachoa.*

teihiotiliztli s.v. Sufrimiento, dolor en general. R. *ihiotia.*

teihiotzacu s.v. El que ataja, detiene el aliento, la palabra de alguien. R. *ihiotzaqua.*

teihiotzaqualiztli s.v. Acción de parar el aliento, la voz, de volver mudo a alguien. R. *ihiotzaqua.*

teihiotzaquani s.v. El que detiene el aliento, la voz de alguien, que lo deja mudo. R. *ihiotzaqua.*

teilacatzcotonaliztli s.v. Pellizco, acción de pellizcar a alguien. R. *ilacatzcotona.*

teilhuilcotona p. OTEILHUILCOTON: *nite–* suspender un proceso, no seguirlo. R. *teilhuilli, cotona.*

teilnamiconi instr. Recuerdo, objeto que recuerda a una persona. R. *ilnamiquilia.*

teilnamiquiliztli s.v. Recuerdo, memoria que se guarda de alguien. R. *ilnamiquilia.*

teilochtiliztli s.v. Resistencia, acción de someter a alguien. R. *ilochtia.*

teilpi o teilpiani s.v. El que agarra, aprehende a alguien. R. *ilpia.*

teilpilcallapixqui s. Guardián de una cárcel, carcelero. R. *teilpilcalli, tlapixqui.*

teilpilcalli s. Cárcel. R. *ilpia, calli.*

teilpiliztli s.v. Encarcelamiento de alguien. R. *ilpia.*

teilpiloyan s.v. Cárcel donde se encerraba a los malhechores, a los que cometían delitos simples; *teilpiloyan tlapixqui,* carcelero; *teilpiloyan tlatlalilli,* encarcelado. R. *ilpia, yan.*

teimacacini adj.v. Temeroso, asustado, tímido, respetuoso. R. *imacaci.*

teimacaxiliztica adv. Tímidamente, temerosamente, con miedo. R. *teimacaxiliztli, ca.*

teimacaxiliztli s.v. Miedo, timidez, pavor, respeto que se siente por alguien. R. *imacaci.*

teimatini s.v. El que dirige, gobierna a la gente. R. *imati.*

Teimatini bajo este nombre se designaba a menudo al dios *Tezcatlipoca* (Sah.).

teini p. OTEIN, v.n. Romperse con ruido, hablando de un vaso.

teinia p. OTEINI: *nitla–* romper un vaso con violencia, con ruido. R. *teini.*

teiniliztli s.v. Ruido que hace un objeto al romperse. R. *teini.*

teyo adj. Pedregoso, escabroso, que tiene piedras; *teyo otli,* camino pedregoso; *moca teyo,* cubierto de piedras; en s.f. esclavo, sirviente (Olm.). R. *tetl.*

teyo adj. Estimado, considerado, respetado, honrado, que goza de buena reputación. R. *teyotl.*

teyoa p. OTEYO: *ni–* adquirir, recuperar una buena reputación. R. *teyotl.*

teyocatiliztli o teyucatiliztli s.v. Enajenación, venta, donación. R. *yocatia.*

teyocatilli o teyucatilli adj. y s.v. Enajenado, dado a alguien, dote. R. *yocatia.*

teyocoyaliztli s.v. Creación, acción de engendrar, producción, generación. R. *yocoya.*

teyocoyani o teyucuyani s.v. Creador, autor de los hombres; se nombraba así al dios *Tezcatlipoca* (Sah.). R. *yocoya.*

teyocoxcatzintli s.rev. de TEYOCOYANI. Creador. En comp.: *noteyocoxcatzin,* mi creador; **in ihuictzinco ximo-cuepa in moteyocoxcatzin Dios* (Par.), conviértete a Dios tu creador.

teyolacocuiliztli s.v. Provocación, excitación. R. *yolacocui.*

teyolacocuini s.v. Instigador, aquel que incita a hacer una cosa. R. *yolacocui.*

teyolacomanani o teyolacomanqui s.v. El que desasosiega, inquieta, atormenta a la gente. R. *yolacomana.*

teyolauialtican s.v. Lugar de placer, de diversión. R. *yolauialtia, can.*

teyolcaxipeualiztli s.v. Acción de desollar vivo a alguien. R. *yolcaxipeua.*

teyolcaxipeuani s.v. El que desuella vivo a alguien. R. *yolcaxipeua.*

teyolceuiani s.v. El que pacifica, calma a alguien. R. *yolceuia.*

teyolceuiliztli s.v. Placidez, acción de pacificar, de calmar a alguien. R. *yolceuia.*

teyolceuiqui s.v. El que calma, apacigua a la gente. R. *yolceuia.*

teyolchicaualiztli s.v. Ánimo, ayuda, apoyo dado a alguien. R. *yolchicaua.*

teyolchipauac cf. OCELOXOCHITL.

teyolchololtiliztli s.v. Incitación, provocación. R. *yolchololtia.*

teyolcuepaliztica adv. Al inquietar, al trastornar el juicio, la razón. R. *teyolcuepaliztli, ca.*

teyolcuepaliztli s.v. Inquietud, perturbación, desorden mental, extravío. R. *yolcuepa.*

teyolcuiti o teyolcuitiani s.v. Confesor. R. *yolcuitia.*

teyolcuitiaya s.v. usado solamente en comp.: *noteyolcuitiaya* (Par.), mi confesionario. R. *yolcuitia.*

teyolcuitiayan o teyolcuitiloyan s.v. Confesionario. En comp.: *noteyolcuitiayan* (Par.), mi confesionario. R. *yolcuitia, yan.*

teyolcuitiliztli s.v. Confesión, acción de confesar a alguien, de oírlo en confesión. Con la posp. *pan: teyolcuitilizpan,* en el tiempo de la confesión; *ye teyolcuitilizpan* (Par.), es ya tiempo de confesión. R. *yolcuitia.*

teyolcuitiloni instr. Confesionario, tratado, reglas para confesar. R. *yolcuitia.*

teyolcuitiqui s.v. Confesor. R. *yolcuitia.*

teyolcuitlatzayan adj.v. Inquietante, desconsolador, que atormenta, que aflige profundamente a alguien. R. *yolcuitlatzayana.*

teyoleualiztli s.v. Provocación, excitación. R. *yoleua.*

teyoleuani o teyoleuhqui s.v. Instigador, el que incita, convence a alguien de hacer algo. R. *yoleua.*

teyolyamaniliztli s.v. Enternecimiento, ternura de corazón. R. *yolyamania.*

teyoliçauiliztli s.v. Miedo, agitación, inquietud de alguien. R. *yoliçauia.*

teyolitlaco adj.v. Que inspira desagrado, pena, descontento. R. *yolitlacoa.*

teyolitlacoani s.v. El que causa pena, enoja, ofende a alguien. R. *yolitlacoa.*

teyolitlacoliztica adv. Con hastío, pena, descontento, tristeza, injuriosamente. R. *teyolitlacoliztli, ca.*

teyolitlacoliztli s.v. Hastío, pena, desagrado, ofensa, disgusto causado a alguien. R. *yolitlacoa.*

teyoliuhtlamachtiani s.v. Maestro, predicador que agrada, instructivo. R. *yoliuhtlamachtia.*

teyoliuhtlamachtiliztli s.v. Enseñanza, instrucción que agrada, que es apreciada. R. *yoliuhtlamachtia.*

teyoliuhtlamachtilli adj.v. Instruido por alguien. R. *yoliuhtlamachtia.*

teyolizcali adj.v. Que anima e ilumina el alma, la razón. R. *yolizcalia.*

teyollali adj.v. Consolador, agradable, que da contento; se dice particularmente de las cosas (Par.). R. *yollalia.*

teyollaliani o teyollaliqui s.v. Consolador; *ca in ilhuicacpa hualmehuitiz in teyollaliani* o *teyollaliqui* (Par.), del cielo vendrá el consolador. R. *yollalia.*

teyollaliliztica adv. Con consolación. R. *teyollaliliztli, ca.*

teyollaliliztli s.v. Consuelo, contento que se proporciona a alguien. R. *yollalia.*

teyollaliliztontli s.dim. de TEYOLLALILIZTLI. Consuelo débil, contento ligero.

teyollapaltiliztli s.v. Ánimo, apoyo, ayuda dada a alguien. R. *yollapaltilia.*

teyollapanaliztli s.v. Incitación, instigación, acción por la cual se compromete a alguien para hacer algo. R. *yollapana.*

teyollapanani s.v. El que incita, compromete a alguien a hacer una cosa. R. *yollapana.*

teyollochicaualiztli s.v. Ánimo, apoyo dado a alguien. R. *yollochicaua.*

teyollochololtiani s.v. El que anima, incita, compromete, obliga a alguien a hacer una cosa. R. *yollochololtia.*

teyollococolti o teyollococoltiani s.v. Perturbador, enredador, el que siembra la desunión, provoca desavenencias. R. *yollococoltia.*

teyollococoltiliztli s.v. Acción de malquistar, de desunir a la gente, de sembrar la discordia. R. *yollococoltia.*

teyollomaxiliztli s.v. Reconocimiento, acción de recordar algo olvidado. R. *yollomaci.*

teyolloqualiztlatolli s. Palabras homicidas de un mago, de un brujo. R. *yolloqua, tlatolli.*

teyolloquani s.v. Brujo, bruja que chupa la sangre. R. *yolloqua.*

teyollotlapaltiliani o teyollotlapaltiliqui s.v. El que da valor, sostiene, anima a alguien. R. *yollotlapaltilia.*

teyollotlapaltiliztica adv. Al sostener, al estimular, al animar a los demás. R. *teyollotlapaltiliztli, ca.*

teyollotlapaltiliztli s.v. Acción de animar, de sostener, de dar valor a alguien. R. *yollotlapaltilia.*

teyollotlapanaliztli s.v. Afecto, simpatía por alguien. R. *yollotlapana.*

teyollotlapanani s.v. El que se encariña por alguien. R. *yollotlapana.*

teyollotlauelilocatililiztli s.v. Corrupción, acción de pervertir, de perturbar a alguien. R. *yollotlauelilocatilia.*

teyolmalacacho o teyolmalacachoani adj.v. Que pervierte, corrompe, perturba a alguien. R. *yolmalacachoa.*

teyolmalacacholizpatli s. Sortilegio, medio para corromper, pervertir a alguien. R. *teyolmalacacholiztli, patli.*

teyolmalacacholiztica adv. Al pervertir, al perturbar, al desmoralizar. R. *teyolmalacacholiztli, ca.*

teyolmalacacholiztli s.v. Corrupción, acción de pervertir, de perturbar a alguien. R. *yolmalacachoa.*

teyolmauhtiliztli s.v. Agitación, inquietud del corazón, sensación de terror. R. *yolmauhtia.*

teyolmaxiltiani o teyolmaxiltiqui s.v. El que satisface, que da certidumbre o seguridad a alguien, que aconseja, advierte. R. *yolmaxiltia.*

teyolmaxiltiliztli s.v. Satisfacción, seguridad dada a alguien, acción de certificar algo. R. *yolmaxiltia.*

teyolmaxiltiloni adj.v. Inducido, certificado, positivo. R. *yolmaxiltia.*

teyolmaxiltiqui cf. TEYOLMAXILTIANI.

teyolmelaualiztli s.v. Confesión, acción de escuchar a alguien en confesión. R. *yolmelaua.*

teyolmelauani o teyolmelauhqui s.v. Confesor. R. *yolmelaua.*

teyolpachiuitiliztli s.v. Acción de certificar, garantía dada a alguien. R. *yolpachiuitia.*

teyolpachoani s.v. Asesino, criminal; pl. *teyolpachoanime.* Esos hombres llevaban siempre sobre ellos restos de piel de tigre; se añadía también a su nombre el de *pixeque,* desolladores (Sah.). R. *yolotl, pachoa.*

teyolpoçonaltiliztli s.v. Provocación, acción de excitar la cólera, de enojar, de irritar a alguien. R. *yolpoçonaltia.*

teyolpoçoniani s.v. El que provoca, excita la cólera de alguien. R. *yolpoçonia.*

teyolpoçoniliztli s.v. Excitación, provocación de la cólera de alguien. R. *yolpoçonia.*

teyolpolo adj. y s.v. Que desconcierta, inquieta, deja indeciso, irresoluto. R. *yolpoloa.*

teyolquima adj.v. Agradable, dulce, suave, que da placer al alma y al cuerpo; *teoyotica teyolquima,* felicidad, alegría espiritual; *cenca teyolquima teotlatolli,* palabras maravillosas, sorprendentes, que arrastran, que embargan de admiración. R. *yollotli, mati.*

teyolquixtiani s.v. Importuno, el que enoja, excita la cólera; el que despide a alguien. R. *yolquixtia.*

teyolquixtiliztli s.v. Excitación a la cólera, importunidad. R. *yolquixtia.*

teyoluellalíliani s.v. El que apacigua, calma, tranquiliza a la gente. R. *yoluellalilia.*

teyoluellalíliztli s.v. Acción de apaciguar, de calmar a alguien. R. *yoluellalilia.*

teyotia p. OTEYOTI: *nino–* ilustrarse, ser poderoso. *Nite–* dar celebridad a alguien. R. *teyotl.*

teyotitiuh p. OTEYOTITIA: *nino–* dejar buen recuerdo, memoria íntegra (Olm.). R. *teyotia.*

teyotl s. Reputación, gloria, honor. En comp.: *noteyo,* mi reputación; *moteyo,* tu felicidad; *iteyo,* su renombre. Cf. TENYOTL.

teiquaniani s.v. El que desposee, despoja, aleja, separa a alguien de un cargo, de un empleo. R. *iquania.*

teiquaniliztli s.v. Deposición, acción de privar a alguien de su empleo o de su dignidad, destitución; *nepa o nipa teiquaniliztli,* confiscación de bienes, desheredamiento. R. *iquania.*

teiqueuilotlaliztli s.v. Acción de embrujar a alguien, de atar a alguien por encantamiento. R. *iqueuilotla.*

teitetiani s.v. El que embaraza a una mujer. R. *itetia.*

teitlacoliztli s.v. Daño, perjuicio causado a otro. R. *itlacoa.*

teitoliztli s.v. Registro, mención, citación de alguien, reputación, renombre; *aqualli teitoliztli,* mala reputación; *uei teitoliztli,* gran renombre. R. *itoa.*

teitotiani o teitotiqui s.v. El que hace bailar a la gente. R. *itotia.*

teitqui cf. ITQUI.

teitquiliztli s.v. Gobierno, dirección. R. *itqui.*

teitquini s.v. Gobernador, director, administrador. R. *itqui.*

teitquitiuetziliztli s.v. Caída simultánea de dos personas. R. *itquitiuetzi.*

teittac o teittani s.v. El que considera, estima a la gente; *atle ipan teittac* o *teittani,* el que desprecia, no hace ningún caso de la gente; *atlan teittani,* adivino por medio del agua; *aiuh teittani,* malicioso, astuto. R. *itta.*

teittalizçotl s.v. Consideración, estima que se tiene por alguien; *aoctle ipan teittalizçotl,* deshonor, infamia. R. *teittaliztli.*

teittaliztica adv. Al ver, al considerar, al estimar a alguien; *atle ipan teittaliztica,* con desprecio, con desdén. R. *teittaliztli, ca.*

teittaliztli s.v. Acción de ver a alguien; *atlan teittaliztli,* acción de adivinar mediante el agua, hidromancia; *atle ipan teittaliztli,* menosprecio, desdén; *aiuh teittaliztli,* malicia, perspicacia <alcance de cuenta>. R. *itta.*

teittaloyan s.v. Observatorio, lugar desde donde se ve a la gente. R. *itta, yan.*

teittani cf. TEITTAC.

teittitiliztli s.v. Acción de señalar a alguien; *cococ, teopouhqui teittitiliztli,* empobrecimiento, acción de hacer desgraciado a alguien. R. *ittitia.*

teitzminaliztli s.v. Sangría. R. *itzmina.*

teitzminaloni instr. Lanceta para sangrar. R. *itzmina.*

teitzminani o teitzminqui s.v. Cirujano, el que sangra. R. *itzmina.*

teiualiztli s.v. Despido, destitución de alguien. R. *iua.*

teiuani s.v. El que despide a alguien o que envía un mensajero. R. *iua.*

teyucatiliztli s.v. Enajenación, venta de una propiedad, dote. R. *yucatia.*

teyucatilli adj.v. Vendido, enajenado. R. *yucatia.*

teyucuyaliztli cf. TEYOCOYALIZTLI.

teyucuyani cf. TEYOCOYANI.

teyuinti adj.v. Que embriaga a alguien, embriagante; *teyuinti nanacatl,* hongo alucinante. R. *iuintia.*

teixamique s.pl. Ancianas encargadas de poner en la boca de las víctimas cuatro trocitos de pan mojados en una salsa, y de salpicarles el rostro con hojas de caña mojadas en agua clara (Sah.). R. *ixtli, amiqui.*

teixcapani o teixcapaniani s.v. El que da una bofetada a alguien. R. *ixcapania.*

teixcapaniliztli s.v. Bofetada dada a alguien. R. *ixcapania.*

teixceuiliztica adv. Con confusión, al avergonzar a alguien. R. *teixceuiliztli, ca.*

teixceuiliztli s.v. Confusión, vergüenza que se hace pasar a alguien. R. *ixceuia.*

teixcomaquiliztica adv. Con afrenta, audazmente, abiertamente, sin rodeos. R. *teixcomaquiliztli, ca.*

teixcomaquiliztli s.v. Audacia, afrenta. R. *ixcomaca.*

teixcuecuechilhui s.v. El que llama a alguien con un guiño o con un gesto de la cabeza. R. *ixcuecuechilhuia.*

teixcuecuetlanaliztica adv. Con rudeza, violentamente. R. *ixcuecuetlaniliztli, ca.*

teixcuecuetlanaliztli s.v. Rudeza, violencia. R. *ixcuecuetlanaltia.*

teixcuepaliztica adv. Capciosamente, fraudulentamente, hábilmente. R. *teixcuepaliztli, ca.*

teixcuepaliztlacoualoni instr. Moneda falsa. R. *teixcuepaliztli, tlacoualoni.*

teixcuepaliztli s.v. Engaño, superchería, artificio, hipocresía. R. *ixcuepa.*

teixcuepani s.v. Engañador, pícaro, astuto, chancero, mago; pl. *teixcuepanime.* R. *ixcuepa.*

teixcuetlanaliztica adv. Con esfuerzo, con violencia. R. *teixcuetlanaliztli, ca.*

teixcuetlanaliztli s.v. Choque, violencia, acción de maltratar, de violentar, de empujar a alguien. R. *ixcuetlanaltia.*

teixcuetlanaltiani s.v. El que empuja con fuerza a alguien para hacerlo caer. R. *ixcuetlanaltia.*

teixcuetlanaltiliztica adv. Con esfuerzo, con fuerza, violencia, al empujar, al maltratar a alguien. R. *teixcuetlanaltiliztli, ca.*

teixcuetlanaltiliztli s.v. Choque, golpe que se da a alguien. R. *ixcuetlanaltia.*

teixcuitiani s.v. El que da buen ejemplo. R. *ixcuitia.*

teixeleuiani s.v. Amoroso, libidinoso, que desea a alguien. R. *ixeleuia.*

teixeleuiliztica adv. Amorosamente, con concupiscencia, con deseo. R. *teixeleuiliztli, ca.*

teixeleuiliztli s.v. Concupiscencia, pasión, amor por alguien. R. *ixeleuia.*

teixicquetzaliztica adv. Con esfuerzo, fuerza, violencia, al empujar, al maltratar a alguien. R. *teixicquetzaliztli, ca.*

teixicquetzaliztli s.v. Choque, golpe que se da a alguien. R. *ixicquetza.*

teixicquetzani s.v. El que choca, empuja, maltrata a alguien. R. *ixicquetza.*

teixiliani s.v. El que da lanzazos, puñaladas, que pica, aguijonea a alguien. R. *ixilia.*

teixililiztli s.v. Lucha, acción de lanzar, de arrojar una jabalina, de aguijonear; **cauallopan teixililiztli,* lucha a caballo. R. *ixili.*

teixilini s.v. Arquero, el que da lanzazos, aguijonea, etc. R. *ixili.*

teixiliztli s.v. Lanzazo, puñalada, estocada. R. *ixili.*

teixilqui s.v. Arquero, lanzador de jabalina, el que aguijonea. R. *ixili.*

teiximachtiliztli s.v. Ejemplo que se da a otro. R. *iximachtia.*

teixiptla cf. IXIPTLATL.

teixiptlatiliztli s.v. Representación, papel de actor. R. *ixiptlati.*

teixiptlatini s.v. Comediante, personaje de teatro. R. *ixiptlati.*

teixiptlaxinqui s.v. Estatuario. R. *ixiptlaxima.*

teixitiani s.v. El que despierta a los demás. R. *ixitia.*

teixittaliztica adv. Al aceptar, al recibir a alguien. R. *ixittaliztli, ca.*

teixittaliztli s.v. Aceptación de personas, recepción, acogida afectuosa. R. *ixitta.*

teixittani s.v. El que acepta, acoge, recibe a personas. R. *ixitta.*

teixiuintiani s.v. El que aturde a alguien. R. *ixiuintia.*

teixiuintiliztli s.v. Aturdimiento. R. *ixiuintia.*

teixmamatiloliztlatolli s. Palabras halagüeñas, de elogio, palabras aduladoras. R. *teixmamatiloliztli, tlatolli.*

teixmamatiloliztli s.v. Elogio, halago, adulación. R. *ixmamatiloa.*

teixmamauhti adj.v. Poderoso, elevado, respetable. R. *ixmamauhtia.*

teixmana p. OTEIXMAN: *ni–* escodar, pulir piedras, hablando del obrero que las talla. R. *tetl, ixmana.*

teixmaniliztica adv. Al avergonzar, con afrenta. R. *teixmaniliztli, ca.*

teixmaniliztli s.v. Afrenta, vergüenza que se causa a alguien al hablarle sin rodeos, reproche. R. *ixmanilia.*

teixmapiltepilhuiliztli s.v. Acción de amenazar con el puño a alguien, gesto de amenaza, de menosprecio. R. *ixmapiltepilhuia.*

teixmauhti adj.v. Poderoso, elevado, respetable. R. *ixmauhti.*

teixmauhtiliztli s.v. Autoridad de una persona poderosa, elevada. R. *ixmauhti.*

teixmictiani adj.v. Deslumbrante, que ciega, impide la vista a alguien. R. *ixmictia.*

teixmictiliztli s.v. Deslumbramiento, ceguera. R. *ixmictia.*

teixmimicti adj.v. Deslumbrante, que ciega, hace perder la vista. R. *ixmimictia.*

teixmimictiani s.v. El que deslumbra, quita la vista a alguien. R. *ixmimictia.*

teixmimictiliztli s.v. Deslumbramiento, acción de quitar la vista a alguien. R. *ixmimictia.*

teixminani s. *Involans oculos* (Hern.). Especie de serpiente llamada también *micoatl.* R. *ixmina.*

teixmincapatli s. Hierba medicinal buena para los ojos enfermos (Hern.). R. *ixmina, patli.*

teixmotlaliztli s.v. Acción de arrojar algo a la cara de alguien. R. *ixmotla.*

teixmotlani s.v. El que arroja, echa algo a la cara de alguien. R. *ixmotla.*

teixnamicqui o teixnamiqui adj. y s.v. Contrario, opuesto, adversario, émulo, competidor, antagónico, rival; *teixnamiqui ehecatl,* viento contrario, viento de proa. R. *ixnamiqui.*

teixnamiquiliztli s.v. Conflicto, oposición, contradicción. R. *ixnamiqui.*

teixnamiquini adj. y s.v. Adversario, opuesto, antagónico, rival. R. *ixnamiqui.*

teixnauatiani s.v. Juez que pronuncia una sentencia, que condena, despide o despacha a alguien. R. *ixnauatia.*

teixnauatiliztli s.v. Condenación, despido, acción de despachar a alguien. R. *ixnauatia.*

teixneloani s.v. Perturbador, sedicioso, enredador, el que siembra la inquietud, la confusión. R. *ixneloa.*

teixneloliztica adv. Con desasosiego, con desorden, confusión. R. *teixneloliztli, ca.*

teixneloliztli s.v. Inquietud, desorden, perturbación, confusión. R. *ixneloa.*

teixnempeualti o teixnempeualtiani s.v. El que se enoja, regaña, maltrata a alguien sin motivo. R. *ixnempeualtia.*

teixnempeualtiliztica adv. Con enojo, al regañar, al maltratar a alguien sin motivo. R. *ixnempeualtiliztli, ca.*

teixnempeualtiliztli s.v. Malos tratos, persecución. R. *ixnempeualtia.*

teixneneuilia cf. IXNENEUILIA.

teixpantic adj.v. Ocurrido, acaecido en tiempos de alguien. R. *ixpanti.*

teixpantiliztli s.v. Publicación, divulgación. R. *ixpanti.*

teixpati o teixpatiani s.v. Médico oculista. R. *ixpatia.*

teixpatiliztli s.v. Curación, alivio de los ojos. R. *ixpatia.*

teixpetlauani o teixpetlauhqui s.v. El que descubre la cara de alguien. R. *ixpetlaua.*

teixpeualtiani s.v. Pendenciero, enredador, el que excita las disputas, las peleas. R. *ixpeualtia.*

teixpeualtiliztli s.v. Riña, discusión, pelea. R. *ixpeualtia.*

teixpoyaualiztli s.v. Deslumbramiento, ceguera, acción de quitar la vista a alguien. R. *ixpoyaua.*

teixpoyauani s.v. El que ciega, deslumbra a alguien. R. *ixpoyaua.*

teixpopoyochializtica adv. Habilidosamente, artificiosamente, con engaño, fraudulentamente. R. *teixpopoyochializtli, ca.*

teixpopoyochializtli s.v. Fraude, supercheria, engaño, artificio. R. *ixpopoyochiua.*

teixpopoyochiuhqui s.v. Engañador, astuto. R. *ixpopoyochiua.*

teixquani s.v. Hombre valiente, intrépido, batallador, que combate, lucha con furor. R. *ixqua.*

teixquaqua cf. IXQUAQUA.

teixquetzaliztli s.v. Elección, nombramiento, elevación, promoción a un empleo, a una dignidad. R. *ixquetza.*

teixquetzani o teixquetzqui s.v. Elector, el que escoge, nombra a alguien, que lo eleva en grado, en dignidad. R. *ixquetza.*

teixteca p. OTEIXTECAC: *ni–* escodar, labrar piedras. R. *tetl, ixteca.*

teixtecapani o teixtecapaniani s.v. Abofeteador, el que abofetea a la gente. R. *ixtecapania.*

teixtecapaniliztli s.v. Bofetón que se da a alguien. R. *ixtecapania.*

teixtecapaniqui s.v. Abofeteador. R. *ixtecapania.*

teixtelolopati s.v. Médico oculista. R. *ixtelolotli, patia.*

teixtiliani adj. y s.v. Respetuoso, el que tiene consideraciones, deferencias para con los demás; *amo teixtiliani,* el que desprecia al prójimo, que no es respetuoso. R. *ixtilia.*

teixtililiztli s.v. Respeto, deferencia que se tiene con alguien; *amo teixtiliztli,* menosprecio, irreverencia. R. *ixtilia.*

teixtlaçaliztica adv. Con difamación. R. *teixtlaçaliztli, ca.*

teixtlaçaliztli s.v. Difamación, calumnia. R. *ixtlaça.*

teixtlaçani s.v. Difamador, el que calumnia, desacredita. R. *ixtlaça.*

teixtlaltemiani o teixtlaltemiqui s.v. El que ciega a alguien con tierra. R. *ixtlaltemia.*

teixtlaltemiliztli s.v. Acción de cegar a alguien con tierra. R. *ixtlaltemia.*

teixtlaltemiqui cf. TEIXTLALTEMIANI.

teixtlamachti s.v. Preceptor, ayo, aya. R. *ixtlamachtia.*

teixtlamachtiliztli s.v. Enseñanza, lección, instrucción que se da a alguien. R. *ixtlamachtia.*

teixtlamatia s.v. (Clav.). Entendimiento, espíritu, razón. R. *ixtlamati.*

teixtlammantinemiliztli s.v. Importunidad. R. *ixtlan, mantinemi.*

teixtlampilcatinemiliztica adv. Al importunar. R. *teixtlampilcatinemiliztli, ca.*

teixtlampilcatinemiliztli s. Importunidad. R. *ixtlan, pilcatinemi.*

teixtlapoani o teixtlapoqui s.v. El que descubre la cara de alguien. R. *ixtlapoa.*

teixtlatic adj.v. Hecho, consumado, ocurrido en público. R. *ixtlaui.*

teixtlatziniani o teixtlatzaniqui s.v. Abofeteador. R. *ixtlatzinia.*

teixtlatziniliztli s.v. Bofetada, acción de abofetear a alguien. R. *ixtlatzinia.*

teixtlaxili s.v. El que hace señales con el ojo. R. *ixtlaxilia.*

teixtoxomaliztli s.v. Arañazo dado en la cara a alguien. R. *ixtoxoma.*

teixuitiliztli s.v. Acción de hartar a alguien de carne. R. *ixuitia.*

teizcali adj.v. Instructivo, que esclarece, vivifica la inteligencia. R. *izcalia.*

teizcaliani s.v. El que instruye, enseña, forma, castiga, reprende. R. *izcalia.*

teizcaliliztli s.v. Enseñanza, instrucción, regaño. R. *izcalia.*

teizcalti adj.v. Instructivo, que ilumina el espíritu. R. *izcaltia.*

teizcaltiliztli s.v. Educación, enseñanza, doctrina, método. R. *izcaltia..*

teiztlacaui o teiztlacauiani s.v. El que miente, engaña a los demás. R. *iztlacauia.*

teiztlacauilizpatli s. Encantamiento. R. *teiztlacauiliztli, patli.*

teiztlacauiliztli s.v. Calumnia, engaño, mentira. R. *iztlacauia.*

tel (por *to-el)* cf. ELLI.

tel conj. Pero, no obstante, sin embargo; *inin telpocatl ca icnotzintli, yece o tel qualli tlacatl* (Car.), este joven es pobre, pero bueno; *tel intla,* pero si; *ma tel,* no obstante; *immanel ni-pinahua, tlein mach mochiuaz? ma tel nino-yolcuiti* (Par.), aunque tenga vergüenza, ¿qué debo hacer? Es necesario que me confiese; *ma ço tel,* aunque, suponiendo que; *ma ço tel onic-cuic, cuix motequiuh?,* aunque yo lo haya tomado, ¿te importa?; *ma ço tel ni-miqui, ca ye oni-ixhuic,* ya pueden matarme, que estoy repleto. *Tel* a veces es expletivo: *cuix tel nehuatl notlatlacol? cuix amo tel tehuatl otinech-cuitlahuilti?,* ¿es mi falta?, ¿no eres tú quien me forzó a ello? ‖ En comp. *tel* indica desprecio, desdén, alejamiento, aversión, etc.

telchitl conj. Tanto mejor; *telchitl itech mo-nequi, ma oc hualca ipan mo-chiua* (Par.), tanto mejor, le está bien merecido, ojalá le ocurriera algo peor. Pl. *telchime.*

telchiua p. OTELCHIUH: *nite–* despreciar, desdeñar a alguien. *Nitla–* detestar algo; *teca nitla-telchiua,* maldecir, detestar, odiar, despreciar a alguien en extremo, burlarse de él con desdén y coraje. R. *tel, chiua.*

telchiualoni adj.v. Digno de desprecio, hablando de un objeto. R. *telchiua.*

telchiuilia p. OTELCHIUILI: *ninote* o *nicno–* desdeñar, despreciar, rechazar a alguien; *quimmo-telchiuilia,* él [Dios] los desprecia, los rechaza, los maldice, hablando de los pecadores. *Nitetla–* alegrarse del mal ajeno. R. *telchiua.*

telhuia p. OTELHUI: *nite–* dar codazos, porrazos a alguien. R. *tel.*

telicça p. OTELICÇAC: *nite* o *nitla–* protestar, resistir, negarse a obedecer, dar patadas; frec. *tlatla-telicça,* él es peleador, irritable, brusco, violento en sus palabras (Olm.). Rev. *telicçaltia* (Olm.). R. *tel, icça.*

telmatl (por *to elmatl)* cf. ELMATLATL.

telochiqui p. OTELOCHIC: *nino–* frotarse.

telolotli s. Guijarro, pequeña piedra redondeada. R. *tetl, ololoa.*

telpocaconeyotl s. Puerilidad, infantilismo. R. *telpocaconetl.*

telpocaconetl s. Niño, jovencito. R. *telpocatl, conetl.*

telpocaconetontli s.dim. de TELPOCACONETL. Chiquillo.

telpocayotl s. Juventud. R. *telpocatl.*

telpocapiltoyotl s. Infantilismo, puerilidad. R. *telpocapiltontli.*

telpocapiltontli s.dim. Joven, de poca edad. R. *telpocatl, piltontli.*

telpocati p. OTELPOCATIC: *ni–* convertirse en joven, crecer. R. *telpocatl.*

telpocatl s. Hombre joven; *ça inin telpocatl ca nenenentinemi* (Par.), este joven no hace más que correr por todas partes.

telpocaton s.dim. de TELPOCATL. Jovencito, muchacho.

telpochcaconeyotl s. Infantilismo, puerilidad. R. *telpochtli, coneyotl.*

telpochcalli s. Casa en la que se educaba a los niños a los que se encargaba diversos cuidados en las ceremonias religiosas (Sah.). R. *telpochtli, calli.*

telpochconeyotl s. Infantilismo, puerilidad. R. *telpochtli, coneyotl.*

telpochiaque s.pl. Guerreros que tomaban parte en los *areytos* o danzas religiosas (Sah.). R. *telpochtli.*

telpochyotl o telpuchyotl s. Juventud. R. *telpochtli.*

telpochneci p. OTELPOCHNEZ: *ni–* rejuvenecer, parecer joven. R. *telpochtli, neci.*

telpochotl o telpuchotl s. Juventud; *omacic iyolloco telpochotl o iyolloco telpochotl,* juventud de alguien ya maduro.

telpochpan s. Establecimiento para la educación de la juventud (Sah.). R. *telpochtli, pan.*

telpochpiltoyotl s. Infantilismo, puerilidad. R. *telpochtli, piltontli.*

telpochtequiuaque s.pl. Jóvenes soldados encargados de llevar antorchas de pino encendidas en las fiestas religiosas (Sah.). R. *telpochtli, tequiuaqui.*

telpochti p. OTELPOCHTIC: *ni–* volverse joven, parecer joven; *oc ceppa ni-telpochti,* rejuvenecer, volver a ser joven.

telpochtia p. OTELPOCHTIAC: *ni–* rejuvenecer, ser joven. R. *telpochti.*

telpochtian s. En la edad joven, durante la juventud. En comp.: *notelpochtian,* en mi juventud, cuando yo era joven. R. *telpochti, yan.*

telpochtilia o telpuchtilia p. OTELPOCHTILI: *nino–* rejuvenecer, quitarse años. Precedido a menudo por *oc ceppa: oc ceppa nino-*

telpochtilia, rejuvenezco; lit. me hago joven otra vez. R. *telpochtia.*

telpochtiliztli s. "La juventud". Orden religiosa consagrada a *Tezcatlipoca;* estaba integrada por jóvenes y niños solamente. R. *telpochti.*

telpochtlamati p. OTELPOCHTLAMA: *ni–* rejuvenecer. R. *telpochtli, mati.*

telpochtlato s.v. Director del establecimiento de educación para los jóvenes; pl. *telpochtlatoque* (Sah.). R. *telpochtli, tlatoa.*

telpochtlaueliloc s. Joven libertino. R. *telpochtli, tlaueliloc.*

telpochtlaueliloca yotl s. Desenfreno, vida de joven libertino. R. *telpochtli, tlauelilocayotl.*

telpochtlaueliloca ti p. OTELPOCHTLAUELILOCAT: *ni–* vivir en la intemperancia, llevar la vida de un joven. R. *telpochtli, tlauelilocati.*

telpochtlaueliloca ntli s.dim. de TELPOCHTLAUELILOC. Muchacho disoluto, joven libertino.

telpochtli o telpuchtli s. Hombre joven, adolescente, niño ya grande, muchacho; *ayamo tentzone telpochtli,* joven todavía imberbe; *omacic iyolloco telpochtli,* joven de edad razonable; *iyolloco telpochtli,* joven ya hecho; *telpochtli quaquaue,* becerro, joven buey; *telpochtli yaquitlamani,* joven guerrero que había hecho él solo un cautivo la primera vez que fue a la guerra (Sah.). Se daba también este nombre al dios *Tezcatlipoca,* quien era siempre representado bajo la forma de un joven (Sah.). En comp. *tetelpoch,* el hijo de alguien. Pl. *telpopochtin.*

telpochtontli o telpotzintli s.dim. de TELPOCHTLI. Muy jovencito.

telquetza p. OTELQUETZ: *nino–* detenerse sorprendido, asustado. *Nite–* hacer que alguien se detenga sorprendido. R. *teltia, quetza.*

telquetztiuh p. OTELQUETZTIA: *nino–* ir dominándose por temor. R. *telquetza.*

teltia p. OTELTI: *nino–* tropezar sin caer.

tema p. OTEN: *nino–* bañarse, tomar un baño en un *temazcalli. Nite–* hacer bañar a alguien. *Nitla–* colocar, dejar algo en un lugar, llenar algo de semillas o de tierra (Olm.), hacer cocer, poner algo al horno.

temaçatl s. Corzo. R. *tepetl, maçatl.*

Temacatzin s. Valiente soldado tlaxcalteca que evitó que Cortés fuera hecho prisionero (Clav.).

temacaualiztli s.v. Permiso, autorización, concesión. R. *macaua.*

temachia p. OTEMACHI: *nino–* tener confianza, esperar algo; *tetech nino-temachia,* tener confianza, confiar en alguien; *amo tetech nino-temachia,* no tener confianza en alguien; *ayoctle* o *aoctle mo-temachia,* hay abundancia, ya no hay que esperar nada, se tiene todo lo que se puede tener. *Nite–* tener confianza, esperar en alguien. *Nitla* o *nic–* esperar algo; *cenca nitla-temachia,* esperar algo ansiosamente, desearlo ardientemente; *atle nic-temachia,* tener grandes riquezas, no desear nada; *atle qui-temachia,* él es rico, dichoso, no espera nada. R. *tequi, machia.*

temachiliztli s.v. Estimación, consideración que se tiene por alguien; *atle ipan temachiliztli,* menosprecio, mala opinión de alguien. R. *mati.*

temachiotiani s.v. El que vive bien, da buen ejemplo, el que asigna a alguien. R. *machiotia.*

temachiotiliztli s.v. Modelo de virtud, buen ejemplo; registro, asignación, marca; *teoyotica temachiotiliztli,* confirmación; *inic maculteti teoyotica temamatiloliztli in ça tlatzaccan temachiotiliztli* (J. B.), el quinto [sacramento], la extremaunción, que es la última señal. R. *machiotia.*

temachiotlaliliztli s.v. Acción de dar, de citar ejemplos. R. *machiotlalia.*

temachitiliztli s.v. Notificación, divulgación, publicación. R. *machitia.*

temachiztiliztli s.v. Información, explicación de un asunto. R. *machiztia.*

temachti o temachtiani s.v. Maestro, preceptor, predicador; pl. *temachtique* o *temachtianime.* Rev. *temachtianitzintli* (Par.) o *temachticatzintli* (Olm.). R. *machtia.*

temachtianiti o temachticati p. OTEMACHTIANITIC u OTEMACHTICATIC: *ni–* hacerse maestro, profesor, predicador (Par.). R. *temachtiani* o *temachti.*

temachtianiton s.dim. de TEMACHTIANI. Maestrito.

temachtianitzintli o temachticatzintli rev. de TEMACHTIANI.

temachtilizçotl s. Enseñanza, instrucción dada a alguien. R. *temachtiliztli.*

temachtiliztli o temachtilli s.v. Enseñanza, instrucción, sermón. R. *machtia.*

temachtiloyan s.v. Atril, púlpito, escuela, lugar donde se enseña. R. *machtia, yan.*

temachtiloni s.v. Lo que sirve para enseñar (Olm.). R. *machtia.*

temachtilpeualiztli s. Principio, introducción de sermón, comienzo de instrucción. R. *temachtilli, peualiztli.*

temachtiqui s.v. Maestro, preceptor, predicador. R. *machtia.*

temacoaliztli o temacoualiztli s.v. Acción interesada, ayuda, socorro calculado. R. *macoa.*

temacoani, temacouani o temacouhqui s.v. El que actúa por interés, que ayuda a condición de ser ayudado a su vez. R. *macoa.*

Temacpalco s. Lugar donde, según la leyenda, *Quetzalcoatl* habría dejado la huella de sus manos sobre una gran piedra (Sah.). R. *tetl, maitl, icpalli, co.*

temacpalitoti o temacpalitotiani s.v. Ladrón que roba con habilidad, con engaños, por encantamiento; brujo que robaba las casas; pl. *temacpalitotique* o *temacpalitotianime* (Sah.). R. *macpalitotia.*

temacpalitotiliztli s.v. Robo, hurto hecho mediante encantamiento. R. *macpalitotia.*

temacpallatziniloni instr. Férula, palmeta para castigar a los muchachos. R. *macpalli, tlatzini.*

temacquauhmachtiani s.v. Profesor de esgrima. R. *macquauhmachtia.*

temacquauhmachtiliztli s.v. Esgrima, lección de esgrima. R. *macquauhmachtia.*

temactli adj.v. Dado, cedido, entregado a alguien. R. *maca.*

temacuilcahuilia s. Serpiente extremadamente fuerte (Hern.).

temayauhqui s.v. El que tira, derriba al suelo a los demás. R. *mayaui.*

temayauiliztli s.v. Acción de derribar a alguien. R. *mayaui.*

temayauini s.v. El que tira al suelo a los demás. R. *mayaui.*

temalacayo adj. Que tiene ruedas de molino; *temalacayo tilmatli* (Sah.), manto ocre en el cual estaban tejidos en negro unos dibujos que figuraban ruedas de molino; los reyes lo usaban particularmente. R. *temalacatl.*

temalacatl s. Muela; gran piedra redonda con un orificio en su centro. Sobre ella eran colocados los esclavos destinados a la muerte. Eran atados por la mitad del cuerpo y podían llegar hasta la circunferencia de la piedra para defenderse y luchar contra los guerreros (Sah.). Un honor acordado a los soldados valientes prisioneros era luchar sobre esta piedra y morir en el combate. Así pereció el célebre guerrero tlaxcalteca *Tlalhuicole,* que había sido vencido por *Moteuhçoma II* y que no quiso aceptar la libertad que se le ofrecía (Torq., Clav.). En comp.: *itemalacauh,* su disco de piedra. Con la posp. *c: temalac,* sobre el disco de piedra; en s.f. *nite-quetza in temalac* (Olm.), armar caballero a alguien. R. *tetl, malacatl.*

temalli s. Pus, humor. R. *tema.*

temallo adj. Que tiene pus; *ni-temallo,* tener pus. R. *temalli.*

temalloa p. OTEMALLOAC, v.n. Apostemarse, llenarse de pus, hablando de una llaga. R. *temalli.*

temalpatzca p. OTEMALPATZCAC: *ni–* exprimir, hacer salir el pus, la podredumbre. R. *temalli, patzca.*

temalquiça p. OTEMALQUIZ: *ni–* salir el pus. R. *temalli, quiça.*

temalquixtia p. OTEMALQUIXTI: *ni–* exprimir, hacer salir el pus. R. *temalli, quixtia.*

temalquixtiani s.v. El que exprime, hace salir el pus de una llaga. R. *temalquixtia.*

temamaçatl s. Especie de ciervo muy pequeño. Pl. *temamaçame* (Hern.). R. ... (?), *maçatl.*

temamachotlaliztica adv. Al halagar, con adulación. R. *temamachotlaliztli, ca.*

temamachotlaliztli s.v. Elogio, halago, adulación, caricia. R. *mamachotla.*

temamachotlani s.v. Halagador, adulador. R. *mamachotla.*

temamachtiani o temamachtiqui s.v. El que ensaya, prueba a alguien. R. *mamachtia.*

temamaçoaltiliztli o temamaçoualtiliztli s.v. Crucifixión. R. *mamaçoaltia.*

temamalini s.v. El que gobierna, dirige, Dios (Olm.). R. *mamalia.*

temamaliztli s.v. Gobierno, dirección. R. *mamalia.*

temamaltilli adj.v. Puesto o dejado al cuidado de alguien. R. *mamaltia.*

temamani s.v. Gobernador. R. *mama.*

temamatiliztica adv. Tímidamente, con temor, con respeto. R. *temamatiliztli, ca.*

temamatiliztli s.v.Timidez, temor, respeto. R. *mamati.*

temamatiloliztli s.v. Unción, fricción; *teoyotica temamatiloliztli,* santos óleos o extremaunción. R. *mamatiloa.*

temamatini o temamatqui adj.v. Tímido, temeroso, respetuoso. R. *mamati.*

temamatlatl s. Escalera de piedra. R. *tetl, mama.*

temamatqui cf. TEMAMATINI.

temamauhti adj.v. Horrible, espantoso, feo, maravilloso; *achi temamauhti,* un poco asustador. Se dice de personas y de cosas. Pl. *temamauhtique.* R. *mamauhtia.*

temamauhtiani s.v. El que asusta, amenaza a alguien. R. *mamauhtia.*

temamauhtican s. Lugar espantoso, que causa horror. R. *mamauhtia, can.*

temamauhtiliztli s.v. Amenaza, espanto que se causa a alguien. R. *mamauhtia.*

temana p. OTEMAN: *nitla–* pavimentar, embaldosar con piedras. R. *tetl, mana.*

temanani s.v. Jefe, conductor, el que dirige, etc.; *itlan temanani,* capitán, jefe militar; *teoyotica temanani,* prelado, jefe religioso. R. *mana.*

temanauiani s.v. Defensor, protector, reconciliador, el que separa a la gente que se disputa. R. *manauia.*

temanauiliztli s.v. Defensa, protección, reconciliación, acción de poner de acuerdo a la gente. R. *manauia.*

temanotzaliztli s.v. Acción de llamar a alguien con la mano. R. *manotza.*

temanotzani s.v. El que llama haciendo una señal con la mano. R. *manotza.*

temapilhuiaya s. Índice, dedo con el que se señala; usado en comp. solamente: *notemapilhuiaya,* mi índice; *totemapilhuiaya,* nuestro índice, el dedo índice en general. R. *mapilhuia.*

temapilhuiliztli s.v. Elección, designación, acción de escoger a alguien. R. *mapilhuia.*

temapiltepilhuiani s.v. El que levanta el puño. R. *mapiltepilhuilia.*

temapiltepilhuiliztli s.v. Acción de mostrar el puño en signo de menosprecio. R. *mapiltepilhuilia.*

temapipitzoani s.v. El que chupa los dedos de alguien. R. *mapipitzoa.*

temapipitzoliztli s.v. Acción de chupar los dedos de alguien. R. *mapipitzoa.*

temaquiço adj. Adornado, guarnecido de piedras preciosas. R. *temaquiztli.*

temaquiliztli s.v. Restitución, acción de pagar a alguien. R. *maca.*

temaquixtiani s.v. Salvador, liberador, redentor; rev. *temaquixtianitzin.* En comp.: *notemaquixticauh,* mi salvador; pl. *notemaquixticahuan,* mis salvadores. R. *maquixtia.*

temaquixtianiton s.dim. de TEMAQUIXTIANI. Pequeño salvador.

temaquixticatzintli s.rev. de TEMAQUIXTIANI. Salvador, liberador. En comp.: *notemaquixticatzin* (Par.), mi salvador; *totemaquixticatzin* (Par.), Nuestro Salvador; *notemaquixticatzitzinhuan,* mis salvadores.

temaquixtiliztli s.v. Salvación, liberación, redención. R. *maquixtia.*

temaquiztli s. Piedra preciosa. R. *tetl, maquiça.*

tematatacani s.v. Solicitador importuno, incómodo. R. *matataca.*

tematelolíztli s.v. Golpe dado con la mano a alguien; unción, fricción. R. *mateloa.*

temati cf. MATI.

temati p. OTEMAT u OTEMA: *nitla* o *nic–* ser descuidado, perezoso. R. *tentli, mati.*

tematiantic adj. Sucedido, ocurrido, consumado en la época, a la vista de alguien. R. *matian.*

tematiliztica adv. Con estimación, afecto; *atle ipan tematiliztica,* con desprecio. R. *tematiliztli, ca.*

tematiliztli s.v. Afecto, estimación; *atle ipan tematiliztli,* desprecio. R. *mati.*

tematiloliztli s.v. Unción, fricción. R. *matiloa.*

tematlapaliuhcatiliani s.v. Protector, el que ayuda, favorece, sostiene a alguien. R. *matlapaliuhcatilia.*

tematlapaliuhcatililiztli o tematlapaliuhcatiliztli s.v. Favor, ayuda, protección. R. *matlapaliuhcatilia.*

tematlatica adv. Con una honda; *tematlatica nitla-motla,* tirar piedras con honda. R. *tematlatl, ca.*

tematlatl s. Honda. R. *tetl, matlatl.*

tematlauia p. OTEMATLAUI: *nitla–* tirar piedras con honda. R. *tematlatl.*

tematomaliztli o tematumaliztli s.v. Divorcio, separación, desunión de los esposos. R. *matoma.*

tematzayanaliztli s.v. Divorcio, separación. R. *matzayana.*

tematzayanani s.v. El que divorcia, separa. desune a los que se pelean. R. *matzayana.*

temaualiztli s.v. Comunicación de un mal contagioso; acción de volver insensato, loco a alguien. R. *maua.*

temauani o temauhqui s.v. El que contagia una enfermedad; gusano negro cubierto de pequeños pinchos amarillos, llamado también *xochiauatecolotl* (Hern., Clav.). R. *maua.*

temauh adj. Contagioso; *temauh cocoliztli,* peste, enfermedad contagiosa. R. *maua.*

temauhti adj.v. Horroroso, espantoso; *motech ca ce temauhti tlatlacolli* (Par.), en ti hay un espantoso pecado. R. *mauhtia.*

temauhtiani s.v. El que espanta a los demás. R. *mauhtia.*

temauhtiliztli s.v. Espanto, terror causado a alguien. R. *mauhtia.*

temauiçopoloíztica adv. Vergonzosamente, con deshonor. R. *temauiçopoloíztli, ca.*

temauiçopoloíztli s.v. Deshonor, infamia que se comete contra alguien. R. *mauiçopoloa.*

temauiçotiliztli s.v. Honor que se procura a alguien. R. *mauiçotia.*

temauizçopoloani s.v. El que deshonra a alguien. R. *mauizçopoloa.*

temauizçopopolizçotl s. Deshonor, infamia, ultraje. R. *temauizçopopoliztli.*

temauizçopopoliztli s.v. Infamia, ultraje, deshonra que se echa sobre alguien. R. *mauizçopopoloa.*

temauizçopopoloani s.v. El que deshonra, difama, destruye la reputación de alguien. R. *mauizçopopoloa.*

temauizpoloani s.v. Difamador, el que arruina, quebranta la reputación de alguien. R. *mauizpoloa.*

temauizpololizamatlacuilolli s. Libelo, escrito infamante, injurioso. R. *temauizpoloíztli, amatlacuilolli.*

temauizpololizçotl s. Deshonor, ultraje, infamia. R. *temauizpoloíztli.*

temauizpololiznezcayotl s. Marca de infamia, castigo. R. *temauizpoloíztli, nezcayotl.*

temauizpoloíztica adv. Con deshonor. R. *temauizpoloíztli, ca.*

temauizpoloíztli s.v. Afrenta, ultraje, deshonor. R. *mauizpoloa.*

temauizpoloqui s.v. Difamador, el que deshonra. R. *mauizpoloa.*

temauiztililiztli o temauiztiliztli s.v. Honor que se rinde a alguien, deferencia, respeto. R. *mauiztilia.*

temauiztlalililiztli s.v. Honor, respeto. R. *mauiztlalia.*

temaxaloani o temaxaloqui s.v. Adúltero, infiel. R. *maxaloa.*

Temazcalatl s. Agua para baños, que sale del *Nappateuctli* (Bet.). R. *temazcalli, atl.*

temazcalcuichtli s. Hollín de *temazcalli.* R. *temazcalli, cuichtli.*

temazcalixtli s. Respiradero de cuarto de baño. R. *temazcalli, ixtli.*

temazcalli s. Cuarto, establecimiento, casa de baños, sudadero. Tipos de baños de vapor en uso todavía, principalmente en las alturas del centro de México; la palabra pasó al español <temazcal>. Con la posp. *co: temazcalco,* en un baño; *yuhquin temazcalco,* hace tanto calor como en un baño. R. *tema, calli.*

Temazcalteci s. Diosa de los baños (Sah.). R. *temazcalli, citli.*

temazcalxictli s. Respiradero de temazcal. R. *temazcalli, xictli.*

temecaniani s.v. Aquel que cuelga a alguien. R. *mecania.*

temecaniliztli s.v. Ahorcadura, acción de ahorcar a alguien. R. *mecania.*

temecaniloyan s.v. Lugar de colgamiento. R. *mecania, yan.*

temecanilquauitl s. Horca, instrumento para ahorcar. R. *temecaniliztli, quauitl.*

temecapatzcaliztli o temecapatzquiliztli s.v. Suplicio de la cuerda, acción de colgar a alguien. R. *mecatl, patzca.*

temecatl s. Hierba purgante (Hern.).

temecauiteconi instr. Látigo, instrumento de disciplina. R. *mecauitequi.*

temecauitequiliztli s.v. Acción de azotar a alguien. R. *mecauitequi.*

temecauitequini s.v. El que fustiga, azota a alguien. R. *mecauitequi.*

temelauacatlatzontequili o temelauacatlatzontequiliani s.v. Juez imparcial, magistrado íntegro. R. *melauacatlatzontequilia.*

temelauani s.v. Testigo, el que atestigua, certifica. R. *melaua.*

tememetlatl s.frec. de TEMETLATL. Molleja; raíz usada para quitar la hinchazón producida por las fracturas de los huesos (Sah.).

temetlatl s. Piedra utilizada para moler el maíz o el cacao. Según Boturini se daba este nombre también al decimosexto día del mes, llamado generalmente *cozcaquauhtli* (Clav.). R. *tetl, metlatl.*

temetze s. Dueño, propietario de una mina de plomo. R. *temetztli.*

temetzmachiotia p. OTEMETZMACHIOTI: *nitla–* sellar, poner un sello de plomo. R. *temetztli, machiotia.*

temetzpopoçoquillotl s. Espuma, granza del plomo. R. *temetztli, popoçoquillotl.*

temetztepilolli s. Alambre de plomo. R. *temetztli, tepilolli.*

temetztlamachiotiloni instr. Mina de plomo, lápiz, plomo que sirve para escribir, para dibujar. R. *temetztli, tlamachiotiloni.*

temetztlauauanoni instr. Lápiz, mina de plomo. R. *temetztli, tlauauanoni.*

temetztli s. Plomo. R. *tetl, metztli.*

temetzuia p. OTEMETZUI: *nitla–* soldar, fijar con plomo. R. *temetztli.*

temi p. OTEN, OTEMIC u OTENQUI (Olm.): *ni–* estar extendido, acostado; llenarse, estar repleto; se dice de las personas, de los animales y de objetos tales como vigas, piedras, granos, etc.; con la neg. *ani-temi,* comer excesivamente, no hartarse. Impers. *temiua* (Olm.). Rev. *temiltia: mo-temiltia,* está repleto de alimentos; *tito-temiltia,* estamos repletos.

temiciximati p. OTEMICIXIMA: *ni–* explicar, interpretar los sueños. R. *temictli, iximati.*

temiciximatini s.v. Adivino, intérprete de los sueños. R. *temiciximati.*

temicnamictia p. OTEMICNAMICTI: *ni–* interpretar, explicar los sueños. R. *temictli, namictia.*

temicnamictiani s.v. Adivino, intérprete de sueños. R. *temicnamictia.*

temicti o temictiani s. y adj.v. Asesino, cruel, malvado, que maltrata a los demás; mortal, venenoso; *atlan temictiani,* corsario; *temictiani tlatlacolli,* pecado mortal; *uel temictiani,* asesino. R. *mictia.*

temictiliztli s.v. Asesinato, crimen, malos tratos; *tema ic temictiliztli,* golpe dado con la mano. En comp.: *motemictiliz,* tu crimen. R. *mictia.*

temictiloni adj.v. Mortal, que causa la muerte. R. *mictia.*

temictli s. Sueño, ensoñación; *nelli, melauac o melauaca temictli,* sueño verdadero. Con la posp. *co: temico,* en sueños; *aya temico nitla-chia o nic-mati,* todavía no lo veo en sueños. R. *temiqui.*

temictli s. Gusano de seda (Hern., Clav.).

Temictzin s. Sobrino de *Moteuhçoma I,* gran dignatario de *Tlatelulco* (Bet.). R. *temictli.*

temieccatlauhtiani s.v. Generoso, liberal, pródigo en sus gastos. R. *mieccatlauhtia.*

temieccatlauhtiliztica adv. Generosamente, liberalmente. R. *temieccatlauhtiliztli, ca.*

temieccatlauhtiliztli s.v. Generosidad, esplendidez, liberalidad. R. *mieccatlauhtia.*

Temil (don Pedro) quinto rey de *Tlatelulco,* quien ayudó a los españoles en la conquista de *Cuextlan,* Honduras y Guatemala (Sah.). R. *tetl, milli.*

Temilco s. Manantial de *Citlaltepec,* en el que crecían unas cañas muy hermosas que los sacerdotes iban a cortar para la celebración de la fiesta consagrada a los dioses de la lluvia, que tenía lugar el primer día del mes *etzalqualiztli* (Sah.). R. *tetl, milli, co.*

temiliztli s.v. Saciedad, hartazgo de alimentos. R. *temi.*

Temiloltecatl s. Senador de la república de *Tlaxcallan* (Bet.).

temiltia rev. de TEMI.

temimilli s. Columna redonda hecha de piedra. R. *tetl, mimiliui.*

temimilquatzaccayotl s. Capitel de columna redonda. R. *temimilli, quatzaccayotl.*

temimiltontli s.dim. de TEMIMILLI. Columnita redonda.

temiminaliztli s.v. Acción de lanzar flechas a alguien. R. *mimina.*

temiminani s.v. El que lanza flechas o dardos. R. *mimina.*

teminaya s.v. Dardo, aguijón; usado solamente en comp.: *xicotli iteminaya,* aguijón de abeja. R. *mina.*

teminaliztli s.v. Picadura de abeja, acción de lanzar una flecha, etc.; *tequa iz teminaliztli,* papirotazo dado a alguien, en la frente. R. *mina.*

temini adj. y s.v. Acostumbrado a llenarse de carne, glotón, harto, repleto; *amo temini,* comilón, tragón, el que no se llena nunca. R. *temi.*

temiqui p. OTEMIC: *ni* o *nitla–* soñar, imaginar. R. *tentli, miqui.*

temiquiantilli o temiquiyantilli adj.v. Confiado, dado al cuidado de alguien. R. *miquiantia.*

temiquiliztli s.v. Sueño, ensoñación. R. *temiqui.*

temiquini s.v. Soñador, el que sueña, el que tiene ensueños. R. *temiqui.*

temiquitlaniliztli s.v. Odio mortal. R. *miquitlani.*

temiquitlanini s.v. Aquel que le desea la muerte a alguien. R. *miquitlani.*

temiquizeleuiani s.v. El que desea la muerte de alguien. R. *miquizeleuia.*

temiquizeleuiliztli s.v. Deseo de la muerte de alguien. R. *miquizeleuia.*

temiquizixnauatiliztli s.v. Condena a muerte. R. *miquizixnauatia.*

temiquiztemachiani s.v. El que le desea la muerte a alguien. R. *miquiztemachia.*

temiquiztemachitiliztli s.v. Deseo de ver morir a alguien. R. *miquiztemachia.*

temiquiztlatzontequiliani s.v. El que condena a muerte. R. *miquiztlatzontequilia.*

temiquiztlatzontequililiztli s.v. Condena a muerte, sentencia capital. R. *miquiztlatzontequilia.*

temitia p. OTEMITI: *nite–* llenar, hartar a alguien. *Nitla* o *nic–* llenar alguna cosa; *tlalli nic temitia,* llenar de tierra alguna cosa. R. *temi.*

temitiliztli s.v. Acción de hartar a alguien, de hacerlo comer mucho. R. *temitia.*

temixiuitiani s.v. Partera, comadrona. R. *mixiuitia.*

temixiuitiliztli s.v. Parto, acción de ayudar a dar a luz. R. *mixiuitia.*

temmachia p. OTEMMACHI: *nitla–* esperar una cosa, tener confianza en obtener algo, en ser favorecido. R. *tentli, machia.*

temmalhuia p. OTEMMALHUI: *nino–* ser mesurado, reservado, prudente en el hablar. R. *tentli, malhuia.*

temmalina p. OTEMMALIN: *nitla–* torcer, envolver una cosa. R. *tentli, malina.*

temmamaceual adj. Grosero, descortés en el lenguaje, mal educado. R. *tentli, mamaceual.*

temmamaceuallotica adv. Groseramente, incivilmente. R. *temmamaceuallotl, ca.*

temmamaceuallotl s. Descortesía, grosería de lenguaje. R. *tentli, mamaceuallotl.*

temmamauhtia p. OTEMMAMAUHTI: *nite–* intimidar, amenazar a alguien con palabras. R. *tentli, mamauhtia.*

temmati p. OTEMMA: *nitla* o *nic–* descuidar una cosa por pereza; contar sus penas, sus tristezas; *qui-temmati,* pesado, lento, descuidado; *qui-temmati maçatl,* caballo mañoso, perezoso. También se escribe *temati.* R. *tentli, mati.*

temmecayotia p. OTEMMECAYOTI: *nite–* embridar un animal de carga, ponerle el freno. R. *temmecatl.*

temmecatl s. Cabestro, brida, freno. R. *tentli, mecatl.*

temmetlapiltic adj. Que tiene los labios gruesos. R. *tentli, metlapilli.*

temo p. OTEMOC: *ni* o *non–* descender, bajar, rebajar; *temo* o *temo in tlaqualli,* la comida baja; *otemoc,* ha descendido, está digerido; *nitic non-temo,* reflexionar, descender en sí mismo; *itla nepan temo,* algo me ocurre; *ipan temo,* lunático; *otemoc in totlapoual,* nuestra cuenta es falsa, está mal hecha. Impers. *temoa,* se desciende; *otemoac,* todos han descendido.

temoa p. OTEMO: *nite, nic* o *nocon–* buscar a alguien; *aquin nech-temoa?* (Par.), ¿quién me busca?; *aquique onech-temoque?* (Par.), ¿cuáles son los que me han buscado? *Nitla, nic* o *nocon–* buscar, inda-

gar, informarse; *nic* o *nocon-temoa,* buscar un objeto por todos lados; *qui-temoa,* él indaga una cosa; **cenca qui-temoa in tomines,* el que quiere, desea, busca el dinero, anhelante de riquezas.

temoayan s.v. Pendiente, lugar por donde se baja, declive. En comp.: *itemoayan,* su pendiente; *atl itemoayan,* salto de agua. R. *temoa, yan.*

temociui o temociuiani adj.v. Importuno, que causa pena, enojo, inquietud a los demás. R. *mociuia.*

temociuiliztica adv. Con pena, con inquietud. *R. temociuiliztli, ca.*

temociuiliztli s.v. Pena, cuidado, inquietud, preocupación. R. *mociuia.*

temoyaualiztica adv. Al inquietar, al conmover, al dispersar a la gente. R. *temoyaualiztli, ca.*

temoyaualiztli s.v. Inquietud, conmoción, dispersión. R. *moyaua.*

temoyauani s.v. Perturbador, el que inquieta, dispersa a la gente. R. *moyaua.*

temolcaxitl s. Mortero, cacharro de piedra para triturar. R. *tetl, molcaxitl.*

temoli, temolin o temollin s. Tábano, escarabajo.

temolia p. OTEMOLI: *ninotla–* examinarse, hacer su examen de conciencia. *Nitetla–* buscar una cosa para alguien, inquirir sobre la vida de alguien, tomar informes. R. *temoa.*

temoliztli s.v. Descenso, acción de descender. R. *temo.*

temollin cf. TEMOLI.

temomoyaua cf. MOMOYAUA.

temomoyaualiztica adv. Al inquietar, al conmover, al dispersar a la gente. R. *temomoyaualiztli, ca.*

temomoyaualiztli s.v. Perturbación, dispersión. R. *momoyaua.*

temomoyauani s.v. El que perturba, dispersa a la gente. R. *momoyaua.*

temomotlaliztli s.v. Acción de apedrear a alguien. R. *momotla.*

temomotlani s.v. El que tira piedras a alguien. R. *momotla.*

temotiuh p. OTEMOTIA: *ni–* ir descendiendo, siguiendo una cuesta. R. *temo.*

temotlaliztli s.v. Acción de apedrear a alguien. R. *motla.*

temotlani s.v. El que apedrea a alguien. R. *motla.*

temotoxauiliztli s.v. Acción de derribar a alguien. R. *motoxauilia.*

temotzoloani s.v. El que rasguña, desgarra con las uñas. R. *motzoloa.*

temotzololiztica adv. Al rasguñar. R. *temotzololiztli, ca.*

temotzololiztli s.v. Rasguño dado a alguien. R. *motzoloa.*

temouia p. OTEMOUI: *nitla–* descender, bajar alguna cosa, hacer la digestión. R. *temo.*

temoxitiani s.v. El que menosprecia a alguien, que no hace ningún caso de él. R. *ixitia.*

temoxtli s. unido a menudo a la palabra *ehecatl,* viento, para significar: enfermedad, mal contagioso, peste. En comp. *itemox,* su enfermedad; en s.f. *ye nican uitz in itemox* (Olm.), ya viene su castigo.

tempachoa p. OTEMPACHO: *nino–* taparse la boca con el vestido. *Nite–* cerrar la boca a alguien; en s.f. sobornar, corromper a un juez, etc. R. *tentli, pachoa.*

tempan cf. TENTLI.

tempapaçoliui p. OTEMPAPAÇOLIUH, v.n. Deshilacharse, cairelarse, hablando del borde de un vestido. R. *tentli, papaçoloa.*

tempapaçoltic adj.v. Deshilachado, que le salen flecos, hablando de un vestido. R. *tempapaçoliui.*

tempapauia p. OTEMPAPAUI: *nino–* lanzar grandes gritos. R. *tentli, papauia.*

tempatilia p. OTEMPATILI: *nino–* decir una palabra por otra, equivocarse involuntariamente. R. *tentli, patilia.*

tempepeyotia p. OTEMPEPEYOTI: *ni–* hablar entre dientes. R. *tentli, pepeyotia.*

tempepeyotza p. OTEMPEPEYOTZ: *nino–* rezar en voz baja, entre dientes. R. *tentli, pepeyotza.*

tempilcatimotlalia p. OTEMPILCATIMOTLALI: *nino–* montar en cólera, enfurecerse. R. *tentli, pilcac, tlalia.*

tempilcatimotlaliliztli s.v. Furor, rabia, cólera extrema. R. *tempilcatimotlalia.*

tempilcatimotlaliqui adj.v. Colérico, furioso, descontento. R. *tempilcatimotlalia.*

tempilolli s. Pequeña piedra o *tentetl* que

los indígenas se ponían un poco abajo del labio inferior. R. *tentli, piloa.*

tempipitzoa p. OTEMPIPITZO: *nino–* lamerse. R. *tentli, pipitzoa.*

tempipixaui p. OTEMPIPIXAUH, v.n. frec. de TEMPIXAUI. Mellarse, hablando de una espada, perder el filo, etc.

tempiqui p. OTEMPIC: *nino–* cerrar la boca, apretar los labios. R. *tentli, piqui.*

tempixaui p. OTEMPIXAUH, v.n. Embotarse. Pas. *tempixauililo:* en s.f. *otempixauililoc* (Olm.), él ha sido disminuido, humillado. R. *tentli, pixaui.*

tempixoa p. OTEMPIXO: *nitla–* mellar un cuchillo, una espada, etc. R. *tentli, pixoa.*

tempoa p. OTEMPOUH: *nitla–* decir algo de memoria, recitar, deletrear. R. *tentli, poa.*

tempoçoncayotl s.v. Adorno de flecos. R. *tentli, poçoni.*

tempotzalhuia p. OTEMPOTZALHUI: *nite–* irritar a alguien por la pena, el disgusto que se le causa. R. *tempotzoa.*

tempotzoa p. OTEMPOTZO: *ni–* estar muy agitado, irritarse, mostrar un rostro colérico. R. *tentli, potzoa.*

tempotzotica p. OTEMPOTZOTICATCA: *ni–* estar furioso, lleno de cólera. R. *tempotzoa, ca.*

tempotzotimotlali adj.v. Colérico, furioso, irritado, descontento. R. *tempotzotimotlalia.*

tempotzotimotlalia p. OTEMPOTZOTIMOTLALI: *ni–* estar furioso, lleno de cólera. R. *tempotzoa, tlalia.*

tempotzotimotlaliliztli s.v. Cólera, furor, arrebato. R. *tempotzotimotlalia.*

tempotzotimotlaliqui adj.v. Furioso, irritado, lleno de cólera. R. *tempotzotimotlalia.*

tempuztequi p. OTEMPUZTEC: *nite–* cortar el pico a un pájaro <despicar aves>. R. *tentli, puztequi.*

tena p. OTENAC: *ni–* quejarse, gemir, hablando de un enfermo; *teuan ni-tena,* quejarse, gemir con alguien.

tenaana p. OTENAAN: *nite–* deshacer, romper la mandíbula a alguien. R. *tentli, aana.*

tenacayo cf. NACAYOTL.

tenacatzatzatiliztli s.v. Acción de dejar sordo a alguien. R. *nacatzatzatilia.*

tenacazcotonani s.v. Cortador de orejas. R. *nacazcotona.*

tenacazpati o tenacazpatiani s.v. Médico para los males de oídos. R. *nacazpatia.*

tenacaztapaloliztli s.v. Acción de volver sordo a alguien. R. *nacaztapaloa.*

tenacaztapaltiliztli s.v. Acción de dejar sordo a alguien. R. *nacaztapaltilia.*

tenacaztequini s.v. Cortador de orejas. R. *nacaztequi.*

tenacaztititzani s.v. Gritador, atronador. R. *nacaztititza.*

tenacaztli s. Piedra tallada para formar ángulo en un muro. R. *tetl, nacaztli.*

tenactiani o tenactiqui s.v. El que retiene a alguien. R. *nactia.*

tenactiliztli s.v. Acción de retener a alguien. R. *nactia.*

tenactiqui cf. TENACTIANI.

Tenayocan o Tenanyocan población situada al NNO de *Mexico,* célebre por la permanencia en ella de los chichimecas durante diecisiete años (Chim.). R. *tenamitl, can.*

tenaliztli s.v. Gemido, queja de un enfermo. R. *tena.*

tenamaznanapaloa s. *Nomen sumpsit a lapillis apprehendendis pedibus* (Hern.). Especie de insecto. R. *tenamaztli, napaloa.*

tenamaztli s. Triple soporte de la olla, formado por tres piedras puestas en círculo. Los mexicanos creían que los que pisaban este soporte serían desafortunados en la guerra y caerían en manos del enemigo. Pl. *tenamaztin;* se daba este nombre a los trillizos (Sah.). R. *tetl,* . . .(?).

tename adj. Que tiene fortificaciones, amurallado; *tename altepetl,* ciudad fortificada, rodeada de murallas. R. *tenamitl.*

tenamicqui s.v. Competidor, rival, adversario. R. *namiqui.*

tenamiquiliztli s.v. Encuentro fortuito. R. *namiqui.*

tenamiquini s.v. Rival, competidor, adversario en el juego. R. *namiqui.*

Tenamitic s. Estado pequeño del *Anahuac* que *Nopaltzin* dio a su hijo *Apopoçoc* (Clav.). R. *tenamitl, itic.*

tenamitl s. Muro, barrera, fortificación de ciudad. En comp.: *notenan* (Olm.), mi barrera. Con la posp. *co: tenanco,* en el recinto. R. *tetl, namiqui.*

tenamoyaliztli s.v. Robo, hurto; *otlica te-*

namoyaliztli, robo en descampado. R. *namoya.*

tenamoyani s.v. El que rapta o roba a alguien; *acalco tenamoyani,* corsario, pirata; *otlica tenamoyani,* salteador de caminos. R. *namoya.*

tenanamiqui o tenanamiquini s.v. Asesor, auxiliar, protector. R. *nanamiqui.*

tenanamiquiliztli s.v. Favor, ayuda, protección. R. *nanamiqui.*

tenanamiquini cf. TENANAMIQUI.

tenananquiliani s.v. El que imita a alguien. R. *nananquilia.*

tenanauatiani s.v. El que aconseja hacer daño a otros. R. *nanauatia.*

tenanauatiliztica adv. Con traición, al aconsejar dañar a alguien. R. *tenanauatiliztli, ca.*

tenanauatiliztli s.v. Traición, consejo dado contra alguien. R. *nanauatilia.*

Tenancacaltzin s. Señor chichimeca establecido en *Anahuac* a mediados del siglo XIII (Clav.).

Tenanco nombre dado a gran número de localidades situadas en los departamentos de México, de Puebla, de Oaxaca, de Chiapas y otros. R. *tenamitl, co.*

tenani s.v. Enfermo que se queja, que gime. R. *tena.*

Tenanyocan cf. TENAYOCAN.

tenanquiauatl s. Barrio. R. *tenamitl, quiauatl.*

tenanquiliani s.v. El que responde, sirve, ayuda a alguien. R. *nanquilia.*

tenanquililiztica adv. Favorablemente. R. *tenanquililiztli, ca.*

tenanquililiztli s. Respuesta, ayuda dada a alguien. R. *nanquilia.*

tenanquililpiltontli s.dim. Acólito, pequeño sirviente. R. *tenanquilia, pilli.*

tenanquiliqui s.v. El que responde, ayuda, sirve a alguien. R. *nanquilia.*

tenanteca p. OTENANTECAC: *ni–* rodear de murallas, fortificar. R. *tenamitl, teca.*

tenantia p. OTENANTI: *nitla–* rodear de murallas, crear un recinto cerrado. R. *tenamitl.*

tenantiliztli s.v. Matriz. R. *nantia.*

Tenantitlan s. Lugar cercano a *Coyohuacan* (Bet.). R. *tenamitl, tlan.*

tenanueloa p. OTENANUELO: *ni–* destruir, deshacer, derribar, quitar una muralla. R. *tenamitl, ueloa.*

tenanuitoma o tenanuituma p. OTENANUITON, etc.: *ni–* derribar, tirar, destruir el muro, las murallas de una ciudad. R. *tenamitl, uitoma.*

tenanxitinia p. OTENANXITINI: *ni–* derribar, destruir, tirar las fortificaciones de una ciudad. R. *tenamitl, xitinia.*

tenapaloani s.v. Gobernador, administrador. R. *napaloa.*

tenapaloliztli s.v. Gobierno, administración. R. *napaloa.*

tenatcayotl s. Filo, corte de una espada. R. *tenatic.*

tenatic adj. Afilado, cuyo corte es fino, delgado. R. *tentli, atic.*

tenaualaualiztli s.v. Burla, escarnio. R. *naualaua.*

tenaualauani s.v. Guasón, burlón. R. *naualaua.*

tenaualyollaliani s.v. El que asegura, persuade hábilmente. R. *naualyollalia.*

tenaualyollaliliztica adv. Con seguridad. R. *tenaualyollaliliztli, ca.*

tenaualyollaliliztli s.v. Seguridad hábil, diestra. R. *naualyollalia.*

tenauallacaquitiani s.v. Bromista, guasón. R. *nauallacaquitia.*

tenauallacaquitiliztli s.v. Burla, broma. R. *nauallacaquitia.*

tenauallalaniliztli s.v. Cuestión fina, hábil. R. *nauallalania.*

tenauallatequiliztli s.v. Emboscada, trampa contra el enemigo. R. *nauallatequi.*

tenaualpauiani s.v. El que persuade a alguien con habilidad, con destreza. R. *naualpauia.*

tenaualpauiliztica adv. Al persuadir a alguien con habilidad. R. *tenaualpauiliztli, ca.*

tenaualpauiliztli s.v. Persuasión hábil, acción de convencer a alguien con tino. R. *naualpauia.*

tenaualpoloani adj. y s.v. Astuto, taimado, nocivo, el que convence a alguien para perjudicarlo. R. *naualpoloa.*

tenaualpololiztica adv. Con astucia, maliciosamente. R. *tenaualpololiztli, ca.*

tenaualpololiztli s.v. Engaño, malicia, acción de atraer a alguien. R. *naualpoloa.*

tenaualtecaliztica adv. Al persuadir a alguien con destreza. R. *tenaualtecaliztli, ca.*

tenaualtecaliztli s.v. Persuasión hábil, diestra. R. *naualteca.*

tenaualtecani s.v. El que persuade a alguien con destreza. R. *naualteca.*

tenauatequiliztli s.v. Abrazo, caricia. R. *nauatequi.*

tenauatequini s.v. El que abraza a alguien. R. *nauatequi.*

tenauatiani s.v. El que manda, ordena. R. *nauatia.*

tenauatiliztli s.v. Despido, orden, mandato, permiso, licencia, autorización. R. *nauatia.*

tenauatilli s.v. Ley, orden, disposición, mandamiento. En comp.: *motenauatil,* tu ley; *itenauatil,* sus órdenes. R. *nauatia.*

tenauatiltzintli s.rev. de TENAUATILLI. Ley, orden, mandamiento. En comp.: *itenauatiltzin,* sus órdenes; **matlactetl Dios itenauatiltzin* (J. B.), los diez mandamientos de Dios.

tenaueloa (por *tenan-ueloa)* p. OTENAUELO: *ni–* destruir, demoler un muro, unas fortificaciones. R. *tenamitl, ueloa.*

tençacatl s. Especie de *tentetl* un poco grueso que los indígenas se ponían debajo del labio inferior. R. *tentli, çacatl.*

tencapania p. OTENCAPANI: *nino–* triturar con los dientes, masticar. R. *tentli, capania.*

tençaquauatinemi p. OTENÇAQUAUATINEN: *ni–* caer de inanición, estar muerto de sed y de hambre. R. *tentli, çan, uauaqui, nemi.*

tencaualli s. Sobras de la mesa; lit. restos de boca. R. *tentli, caua.*

tenchayaua p. OTENCHAYAUH, v.n. Deshilacharse, cairelarse, hablando del borde de un vestido. R. *tentli, chayaua.*

tenchayauac adj.v. Deshilado, deshilachado del borde. R. *tenchayaua.*

tenchalli s. Mentón. En comp.: *notenchal,* mi mentón; *totenchal,* nuestro mentón, el mentón en general. R. *tentli, chalia* (?).

tenchico adj. usual en *Tlaxcallan* (Olm.). Hablador, charlatán, que no guarda ningún secreto; herido en la boca. R. *tentli, chico.*

tenchicotic adj. Hablador, lenguaraz (Olm.). R. *tenchico.*

tenchimalli s. Befo, el que tiene el labio superior muy grueso. R. *tentli, chimalli.*

tenchitonia p. OTENCHITONI: *nitla–* desportillar, mellar, romper el borde de un objeto. R. *tentli, chitonia.*

tenchitoniliztli s.v. Melladura, acción de desmochar, de romper. R. *tenchitonia.*

tenchitonqui adj.v. Desportillado, mellado, roto. R. *tenchitonia.*

tenciauhqui adj.v. Cansado de hablar. R. *tenciaui.*

tenciaui p. OTENCIAUH: *ni–* estar cansado de hablar. R. *tentli, ciaui.*

tenciauiliztli s.v. Cansancio del habla. R. *tenciaui.*

tenciauini s.v. Aquel que está cansado de hablar. R. *tenciaui.*

Tencoyotzin s. Señor de *Tepechpan,* vasallo del rey *Neçahualcoyotl* (Aub.). R. *tentli, coyotl.*

tençolhuia p. OTENÇOLHUI: *nite–* sobornar, corromper a alguien. R. *tentli, çoloa.*

tencolli s. Especie de *tentetl* o barbote que llevaban los valientes como muestra de su valor (Sah.). R. *tentli, colli.*

tencotona p. OTENCOTON: *nitla–* desportillar, mellar, romper algo. R. *tentli, cotona.*

tencotonaliztli s.v. Melladura, acción de desportillar, de romper una cosa. R. *tencotona.*

tencotonqui adj.v. Mellado, cortado, que tiene los labios cortados. R. *tencotona.*

tencuecuenoyotl s. Lenguaje desenfrenado. R. *tentli, cuecuenoti.*

tencuecuenoliztica adv. Con lenguaje desordenado. R. *tencuecuenoliztli, ca.*

tencuecuenoliztli s.v. Desorden de lenguaje, malignidad, palabras maliciosas. R. *tentli, cuecuenoti.*

tencuecuenotl adj. y s.v. Malicioso, mala lengua. R. *tentli, cuecuenoti.*

Tencuecuenotzin s.rev. de TENCUECUENOTL. Personaje mexicano, pariente de *Moteuhçoma II;* pereció en una discordia intestina poco antes de la elección del príncipe *Cuitlahuatzin* al trono de *Mexico* (Clav.).

tencuelpachiui p. OTENCUELPACHIUH, v.n. Bandearse, doblarse, hablando del filo de una navaja. R. *tentli, cuelpachiui.*

tencuelpachiuiliztli s.v. Acción de doblarse, de replegarse, hablando del filo de una navaja. R. *tencuelpachiui.*

tencuelpachoa p. OTENCUELPACHO: *nitla–* plisar, doblar algo. R. *tentli, cuelpachoa.*

tencuepa p. OTENCUEP: *nino–* denegar, desdecirse, retractarse, retirar la palabra, cambiar de opinión. R. *tentli, cuepa.*

tencuinoa p. OTENCUINO: *nitla–* cojear, renguear.

tencuztic adj. Que tiene los labios amarillos; en s.f. animoso, valiente (Olm.). R. *tentli, cuztic.*

tene adj. Afilado, puntiagudo; *amo tene,* embotado, sin punta; en s.f. *tene, tlatole,* que habla mucho y con animación, de lengua suelta. R. *tentli.*

teneçaloloni instr. Trulla de albañil. R. *tenextli, çaloa.*

tenecniuhtlaltiani s.v. Conciliador, el que reconcilia, pone de acuerdo a la gente desavenida. R. *necniuhtlaltia.*

tenecniuhtlaltiliztli s.v. Acción de reconciliar a los que están en desacuerdo o reñidos. R. *necniuhtlaltia.*

tenecnomachtiliztli s.v. Acción de rebajar, de humillar a alguien. R. *icnomachitia.*

teneçoquichiua p. OTENEÇOQUICHIUH: *ni–* preparar argamasa. R. *teneçoquitl, chiua.*

teneçoquitl (por *tenex-çoquitl)* s. Argamasa. R. *tenextli, çoquitl.*

tenecuiltonoliztli s.v. Acción de enriquecer a alguien. R. *necuiltonoltia.*

tenecuiltonolti adj.v. Que enriquece, lo que hace rico. R. *necuiltonoltia.*

teneyaniliqui s.v. El que se esconde, huye de alguien. R. *neyanilia.*

teneyeyecoltiliztli s.v. Tentación, solicitación. R. *yeyecoltia.*

teneixnamictiliztli s.v. Disputa, riña, pendencia con alguien. R. *ixnamictia.*

tenemacaualtiani s.v. El que falla sobre la separación de los esposos, el que hace divorciar a alguien. R. *nemacaualtia.*

tenemacaualtiliztli s.v. Divorcio, separación de los esposos. R. *nemacaualtia.*

tenemachtiliztica adv. Al avisar, con aviso, advertencia. R. *tenemachtiliztli, ca.*

tenemachtiliztli s.v. Aviso, advertencia dada a alguien. R. *nemachtia.*

tenemactiani adj. y s.v. Generoso, liberal, el que da dote a alguien. R. *nemactia.*

tenemactli s.v. Don, regalo, liberalidad, presente hecho a alguien. R. *nemactia.*

tenematilizcuini s.v. El que sigue, adopta la opinión de alguien, toma su idea. R. *nematilizcui.*

tenematilizmati s.v. El que sigue, toma la opinión de alguien, sigue su idea. R. *nematilizmati.*

tenematiliztocani s.v. El que sigue, adopta la opinión, hace suya la idea de alguien. R. *nematiliztoca.*

tenematzayanaliztli s.v. Divorcio, separación. R. *nematzayana.*

tenemiliani s.v. Inquisidor, el que indaga, examina la vida de los demás. R. *nemilia.*

tenemililiztli s.v. Inquisición, examen, encuesta, indagación concerniente a la vida ajena. R. *nemilia.*

tenemizcuepaliztli s.v. Acción de corregir, de convertir a alguien, de llevarlo por el buen camino. R. *nemilizcuepa.*

tenemilizcuepani o tenemilizcuepqui s.v. El que convierte, vuelve a alguien al buen camino. R. *nemilizcuepa.*

tenemilizicuiloani s.v. Cronista, biógrafo, el que escribe la vida de la gente. R. *nemilizicuiloa.*

tenemilizpoalli s.v. Vida, biografía de alguien. R. *nemilizpoa.*

tenemilizpoani s.v. Narrador, historiador, biógrafo. R. *nemilizpoa.*

tenemiliztemoani s.v. Inquisidor, el que examina, investiga, hace pesquisas en la vida ajena. R. *nemiliztemoa.*

tenemiliztemoliztli s.v. Inquisición, encuesta, investigación, examen de la vida de alguien. R. *nemiliztemoa.*

tenemiliztocaliztli o tenemiliztoquiliztli s.v. Conducta, manera de vivir calcada sobre la de alguien. R. *nemiliztoca.*

tenemmauhti adj.v. Espantoso, lo que causa terror. R. *nemmauhtia.*

tenemmauhtiliztli s.v. Espanto, miedo causado a alguien. R. *nemmauhtia.*

tenempeualti, tenempeualtiani o tenempeualtiqui adj. y s.v. Malhumorado, disgustado, el que se enoja, regaña, maltrata a alguien sin motivo. R. *nempeualtia.*

tenempeualtiliztli s.v. Ataque fuerte, reproche. R. *nempeualtia.*

tenempeualtiqui cf. TENEMPEUALTI.

tenencauan cf. NENCATL.

tenencoani s.v. Engañador, bribón, pícaro. R. *nencoa.*

tenencoliztica adv. Con escarnio, engañosamente. R. *tenencoliztli, ca.*

tenencoliztli s.v. Burla, engaño, halago, cumplido exagerado. R. *nencoa.*

tenenepilmotzolo adj.v. De sabor acerbo, que pica a la lengua. R. *nenepilmotzoloa.*

tenenepilpachoani s.v. El que no deja hablar a alguien. R. *nenepilpachoa.*

tenenepilpacholiztli s.v. Acción de impedir que alguien hable. R. *nenepilpachoa.*

tenenepilpacholoni instr. Mordaza. R. *nenepilpachoa.*

tenenepilquapacholoni instr. Mordaza. R. *nenepilquapachoa.*

teneneuhcauia cf. NENEUHCAUIA.

teneneuhcauiliztli s.v. Desafío, lucha, duelo. R. *neneuhcauia.*

teneneuiliztica adv. Con parecido; *amo teneneuiliztica,* sin parecido. R. *teneneuiliztli, ca.*

teneneuiliztli s.v. Parecido, paridad, similitud, igualdad. R. *neneuilia.*

teneneuixca adj. Que es igual, semejante, parecido a alguien; *acan teneneuixca,* sin igual, que no tiene semejante. R. *neneuixqui.*

tenenotzaltiani s.v. El que reconcilia a la gente reñida. R. *nenotzaltia.*

tenenotzaltiliztli s.v. Acción de reconciliar a los que están reñidos. R. *nenotzaltia.*

tenentlamachtiani s.v. El que aflige, entristece a alguien. R. *nentlamachtia.*

tenentlamachtiliztli s.v. Aflicción, pena, tristeza que se causa a alguien. R. *nentlamachtia.*

tenepiltzintiliztli s. Adopción de alguien como hijo. Se dice con la palabra española <gracia>: **tenepiltzintilizgracia,* gracia, favor de adopción. R. *piltzintia.*

tenepoalti o tenepoaltiani adj.v. Lo que da orgullo, presunción, que conduce al engreimiento. R. *nepoaltia.*

tenetechalaniani s.v. Perturbador, tea de la discordia, el que siembra la confusión, la desunión. R. *netechalania.*

tenetechalaniliztli s.v. Confusión, perturbación, acción de sembrar la discordia, la desunión. R. *netechalania.*

tenetecheualiztli s.v. Confusión, perturbación, acción de sembrar la discordia. R. *netecheua.*

tenetecheuani o tenetecheuh s.v. Perturbador, el que siembra la discordia, la desunión. R. *netecheua.*

tenetechilpiani s.v. El que lleva los perros atraillados. R. *netechilpia.*

tenetlaçotlaltiani s.v. El que reconcilia a la gente reñida. R. *netlaçotlaltia.*

tenetlaçotlaltiliztli s.v. Acción de reconciliar a los que están reñidos. R. *netlaçotlaltia.*

tenetlamachtiliztli s.v. Acción de enriquecer a alguien. R. *netlamachtilia.*

tenetlamachtilti s.v. El que enriquece a otros. R. *netlamachtiltia.*

tenetlatiliani o tenetlatiliqui s.v. El que se esconde y huye con la intención de volver, el que no quiere ser visto. R. *netlatilia.*

tenetzintli s.dim. de TENEXTLI (Olm.). Cal ligera.

teneua p. OTENEUH: *nino–* nombrarse, ser llamado (Olm.); *auh ça no ipan inin omoteneuh ce acatl xiuitl, in mo-miquillico in Tenochtzin* (Chim.), en este año llamado uno caña (1363) murió *Tenochtzin. Nite–* hacer célebre, votar por alguien, nombrar a alguien para un empleo, descubrir los autores de un delito, llamar, desterrar, separar, alejar a alguien; *niquinneuan-teneua,* nombrar a dos personas. *Nitla–* prometer, exponer, indicar, fijar, estimar, apreciar una cosa.

teneualiztli s.v. Rumor, noticia; *nouian teneualiztli,* rumor general, noticia propagada por todas partes. R. *teneua.*

teneualoni adj.v. Digno de elogio. R. *teneua.*

teneuelmachiti adj.v. Saludable, que cura. R. *uelmati.*

teneuhtica p. OTENEUHTICATCA: *ni–* estar casi resuelto, determinado. R. *teneua, ca.*

teneuhtiuh p. OTENEUHTIA: *nitla–* indicar, decir, señalar una cosa; *nitla-teneuhtiuh in iquac ni-uallaz,* indico, señalo el día en que regresaré. R. *teneua.*

teneui p. OTENEUH: *ni–* llegar a ser ilustre, adquirir renombre. R. *tentli.*

teneuilanuiani s.v. El que espía, observa escondiéndose, a hurtadillas o andando a gatas. R. *neuilanuia.*

teneuilia p. OTENEUILI: *ninotla–* comprometerse a algo en tiempo fijo. *Nitetla–* dar

su palabra, prometer algo, emplazar a alguien; *onic-teneuili in teoyotl* (Car.), le he dado palabra de matrimonio. R. *teneua.*

tenexcalhuia p. OTENEXCALHUI: *nitla–* poner algo en un horno de cal. R. *tenexcalli.*

tenexcalli s. Horno de cal, almacén de cal. R. *tenextli, calli.*

tenexçaloloni o tenextlaçaloloni instr. Cuchara de albañil. R. *tenextli, çaloa.*

tenexçoquitl o teneçoquitl s. Argamasa. R. *tenextli, çoquitl.*

tenexmichin s. Besugo, pargo (Hern.), pescado de la familia de los espáridos. R. *tenechtli, michin.*

tenexpoloa p. OTENEXPOLO: *ni–* preparar la argamasa. R. *tenextli, poloa.*

tenexpololli s.v. Argamasa recientemente preparada. R. *tenextli, poloa.*

tenextamalli s. Especie de pan en cuya preparación entraba un poco de cal (Sah.). R. *tenextii, tamalli.*

tenextetl s. Piedra de cal. R. *tenextli, tetl.*

tenextiliztli s.v. Acción de descubrir, de mostrar o de alejar, de desterrar a alguien. R. *nextia.*

tenextlaçaloloni cf. TENEXÇALOLONI.

tenextlacotl s. Planta medicinal llamada también *pacxantzin* (Hern.). R. *tenextli, tlacotl.*

tenextlati o tenextlatiani s.v. Calero, el que hace la cal. R. *tenextlatia.*

tenextlatia p. OTENEXTLATI: *ni–* calentar un horno de cal. R. *tenextli, tlatia.*

tenextlatiani cf. TENEXTLATI.

tenextlatiloyan s.v. Horno de cal. R. *tenextlatia, yan.*

tenextlatiqui s.v. Calero. R. *tenextlatia.*

tenextli s. Cal. R. *tetl, nextli.*

tenexuia p. OTENEXUI: *nitla–* poner, echar cal sobre alguna cosa. R. *tenextli.*

tenyapaleua p. OTENYAPALEUH: *ni–* tener los labios completamente magullados, negros, etc. R. *tentli, yapaleua.*

teniça p. OTENIÇAC: *ni–* desayunar; *quin çatepan ti-teniçaz* (Par.), en seguida desayunarás. R. *tentli, iça.*

teniçaloni s.v. Desayuno, comida de la mañana. R. *teniça.*

tenilacatzoa p. OTENILACATZO: *nitla–* torcer, envolver una cosa. R. *tentli, ilacatzoa.*

tenilpia p. OTENILPI: *nic–* poner las bridas, el freno. R. *tentli, ilpia.*

tenime pl. de TENITL.

tenyo adj. Ilustre, famoso, elevado en dignidad. R. *tenyotl.*

tenyoa o tenyoua p. OTENYO u OTENYOAC (Car.): *ni–* hacerse célebre, cubrirse de gloria, ennoblecerse, tener renombre. R. *tenyotl.*

tenyotia p. OTENYOTI: *nino–* hacerse célebre, adquirir gloria, reputación. *Nite* o *nic–* hacer célebre a alguien, ilustrarlo, darle gloria, honores; *nic-tenyotia in notlatocauh* (Par.), hago ilustre a mi señor. *Nitla* o *nic–* apreciar, elogiar, alabar una cosa, darle valor. R. *tenyoa.*

tenyotica adv. Con gloria, con brillo, con honor, renombre. R. *tenyotl, ca.*

tenyotitiuh p. OTENYOTITIA: *nino–* ir haciéndose ilustre, dejar recuerdo, reputación. R. *tenyotia.*

tenyotl s. Reputación, gloria, renombre, honor; *uei tenyotl,* gran renombre, personaje ilustre. En comp.: *notenyo,* mi reputación; *amo qualli notenyo n-itoloca,* no tener buena reputación. R. *tentli.*

tenyoua cf. TENYOA.

tenitalhuia p. OTENITALHUI: *ninotla* o *nicno–* ser presuntuoso, alabarse, estar satisfecho de sí mismo. R. *tentli, italhuia.*

tenitl adj. Extranjero, grosero; pl. *tenime.* Se daba este nombre a las tribus salvajes que habitaban en provincias alejadas, como las de *Couixco, Chilapan,* etc., que no hablaban el *nahuatl;* estaban a menudo en guerra con los aztecas y para éstos era un gran mérito vencerlos, por lo que nombraban capitán a quien hubiere capturado a seis, siete o diez de aquellos enemigos (Sah.).

tenitlacotli s. Esclavo rudo, bozal. R. *tenitl, tlacotli.*

tenitoa p. OTENITO: *nitla–* deletrear, recitar, decir de memoria, rezar. R. *tentli, itoa.*

tenitzania p. OTENITZANI: *nino–* sacrificar, horadar, mutilarse los labios ante los ídolos. R. *tentli, itzania.*

tenitztia p. OTENITZTI: *nitla–* afilar, sacar filo a algo. R. *tentli, itztia.*

tenitztic adj.v. Afilado, puntiagudo, que se le ha sacado filo, que corta. R. *tenitztia.*

tenitzticayotl s. Filo, cortante. En comp.: *itenitztica* (Olm.), su filo, hablando de un cuchillo. R. *tenitztic.*

tenitztli s. Pájaro acuático y nocturno del tamaño de una paloma; se alimenta de mosquitos y de insectos que van sobre el agua; es bueno para comer (Sah.). R. *tentli, itztli.*

tenixio adj. Que tiene el borde adornado con ojos; se dice de ciertas vestiduras que usaban los reyes, tales como la capa llamada *temalacayo tilmatli tenixio,* es decir: vestidura *(tilmatli)* sobre la cual se han representado piedras de molino *(temalacatl)* y cuyo borde está decorado con ojos (Sah.). R. *tentli, ixtli.*

teniztia p. OTENIZTI: *ninotla* o *nicno–* encargarse de algo. *Nitetla* o *nicte–* confiar, recomendar una cosa a alguien.

tennamiqui p. OTENNAMIC: *nite* o *nic–* besar a alguien, darle besos. *Nitla* o *nic–* besar una cosa; **nic tennamiqui in cruz,* jurar sobre la cruz; lit. besar la cruz. Rev. *tennamiquililia.* R. *tentli, namiqui.*

tennamiquililia p. OTENNAMIQUILILI: *ninote* o *nonnote–* besar, abrazar a alguien; *ixquichcopa nimitzonno-tlapalhuia, nimitzonno-tennamiquililia in momatzin, in mocxitzin* (Car.), aquí yo te saludo, te beso las manos y los pies. Rev. de TENNAMIQUI.

tennecuiloa p. OTENNECUILO: *ni–* remover los labios, poner caras. R. *tentli, necuiloa.*

tennecuiltic adj.v. Que tiene los labios vueltos, la boca de través. R. *tennecuiloa.*

tennonotza p. OTENNONOTZ: *mo–* entenderse, ponerse de acuerdo, fijar un precio de venta; *otito-tennonotzque,* nos arreglamos, nos pusimos de acuerdo. *Nite* o *nitla–* convenir, tratar, acordar algo con alguien. R. *tentli, nonotza.*

Tenoch o Tenochtzin s. Jefe de los aztecas, fundador de la ciudad de *Tenochtitlan;* su mando duró desde 1299 hasta 1363; *auh in oyuh mic Tenochtzin, exihuitl in ayac teyacan Tenochtitlan* (Chim.), después de la muerte de *Tenochtzin,* durante tres años nadie gobernó *Tenochtitlan.* R. *tenochtli.*

tenochcatl s. Habitante de la ciudad de *Tenochtitlan;* pl. *tenochca* (Sah., Clav.).

Tenochco s. Lugar vecino de la ciudad de *Tetzcuco* (Bet.). R. *tenochtli, co.*

Tenochtitlan s. Capital del imperio mexicano, fundada en 1325 por *Tenoch;* hoy México. Estaba dividida en dos grandes partes: *Tenochtitlan,* al sureste, habitada por los *tenochca,* y *Tlatelulco* al noroeste, ocupada por los *tlatelulca,* ricos mercaderes que, en 1379, se hicieron independientes y se dieron un rey. Alrededor de un siglo más tarde, *Axayacatl,* rey de *Tenochtitlan,* sometió a *Tlatelulco* (1473), y a partir de este momento toda la ciudad fue designada con el nombre de *Tenochtitlan.* Cortés, en la carta que dirigió a Carlos V el 30 de octubre de 1520, alteró el nombre de *Tenochtitlan* y lo convirtió en *Temistitán* (Chim., Sah., Clav.). R. *tenoch, tlan.*

tenochtli s. *Tuna lapidea* (Hern.). Especie de nopal que crece principalmente en los intersticios de las rocas. R. *tetl, nochtli.*

Tenochtzin cf. TENOCH.

tenolli o tenulli s. Arco, puente. R. *tetl, noliui.*

tenoltontli s.dim. de TENOLLI. Puente pequeño.

tenonotzalalizmachtiliztli s.v. Arte de la oratoria, retórica. R. *tenonotzalaliztli, machtia.*

tenonotzalizpeuhcayotl s. Principio de discurso, de exhortación. R. *tenonotzaliztli, peuhcayotl.*

tenonotzaliztli o tenonotzalli s.v. Amonestación, reprimenda, exhortación, sermón; *teca tenonotzaliztli,* calumnia. R. *nonotza.*

tenonotzaloyan s.v. Escuela, institución, lugar donde se da instrucción. R. *nonotza, yan.*

tenonotzaloni adj.v. Instructivo. R. *nonotza.*

tenonotzani s.v. Consejero, el que avisa, reprende, exhorta, sermonea. R. *nonotza.*

tenonotztli s.v. Historia, relato, exposición de un hecho. R. *nonotza.*

tenonquaquetzaliztli s.v. Alejamiento, acción de separar a alguien; *teoyotica tenonquaquetzaliztli,* excomunión. R. *nonquaquetza.*

tenonquaquixtiliztli s.v. Alejamiento, acción de separar a alguien; *teoyotica tenon-*

quaquixtiliztli, excomunión. R. *nonquaquixtia.*

tenontiliztli s.v. Silencio del culpable, mutismo del convicto de algún delito. R. *nontilia.*

tenopalli s. Tipo de nopal que crece silvestre sobre las rocas o en las llanuras. Su fruto se llama *çacanochtli* y se come crudo o cocido (Sah.). R. *tetl, nopalli.*

tenotzaliztli s.v. Citación, acción de llamar a alguien. R. *notza.*

tenotzani s.v. El que habla, el que llama a alguien; *tetoca ic tenotzani,* el que llama a la gente por su nombre. R. *notza.*

tenouiantocaliztica adv. Con descaro, ultraje, injuria. R. *tenouiantocaliztli, ca.*

tenouiantocaliztli s.v. Afrenta, injuria, insulto, ultraje. R. *nouiantoca.*

tenouiantocani s.v. Difamador, desvergonzado, el que ultraja, injuria. R. *nouiantoca.*

tenqualacmitl s. Flecha envenenada. R. *tenqualactli, mitl.*

tenqualacquiça p. OTENQUALACQUIZ: *ni–* babear, ser baboso. R. *tenqualactli, quiça.*

tenqualacquiçaliztli s.v. Acción de babear. R. *tenqualacquiça.*

tenqualacquiçani o tenqualacquizqui adj. y s.v. Baboso. R. *tenqualacquiça.*

tenqualactli s. Baba, saliva; en s.f. *tenqualactli, iztlactli,* engaño, ardid, mentira. En comp.: *notenqualac* (Olm.), mi saliva; *itenqualac,* su saliva. R. *tentli, qualactli.*

tenqualacuia p. OTENQUALACUI: *nitla–* llenar, cubrir una cosa de baba. R. *tenqualactli.*

tenqualpachiui p. OTENQUALPACHIUH, v.n. Volverse, replegarse, hablando de un objeto cualquiera. R. *tentli, pachiui.*

tenquapul s. El que carece de uno de los labios; en s.f. hablador, mal hablado (Olm.). R. *tentli, qua.*

tenquaquauhti p. OTENQUAQUAUHTIC: *ni–* cansarse de hablar. También se dice, sin comp.: *noten quaquauhti.* R. *tentli, quaquauhti.*

tenquaquauhtic adj.v. Cansado de hablar. R. *tenquaquauhti.*

tenquaquauhtilia p. OTENQUAQUAUHTILI: *nino–* hablar mucho y fuerte. R. *tenquaquauhti.*

tenquaquauhtiliztli s.v. Cansancio causado por el exceso de palabras. R. *tenquaquauhti.*

tenquauhapana p. OTENQUAUHAPAN: *ni–* reñir, regañar, reprender a alguien sin motivo. R. *tenquauitl, apana.*

tenquauhtilia p. OTENQUAUHTILI: *nino–* insistir, sostener una causa con energía, expresarse con valor, con firmeza, etc. R. *tentli, quauhtilia.*

tenquauhtiliztica adv. Con palabra audaz. R. *tenquauhtiliztli, ca.*

tenquauhtiliztli s.v. Audacia, maldad de lenguaje. R. *tenquauhtilia.*

tenquauhxolotl s. Hombre violento, impetuoso, lenguaraz. R. *tenquauitl, xolotl.*

tenquauitl s. Hombre mal hablado. R. *tentli, quauitl.*

tenqueloa p. OTENQUELO: *teca nino–* decir maldades, burlarse, hablar maliciosamente, con desprecio de alguien; *moca nino-tenqueloa* (Par.), me burlo de ti. R. *tentli, queloa.*

tenqui adj. y s.v. Harto, lleno, repleto. Pl. *tenque* (Olm.). En comp.: *notenquicauh,* mi hartura; pl. *notenquicauan* (Olm.). R. *temi.*

tenquimiloa p. OTENQUIMILO: *nino–* taparse la boca. *Nite–* cerrar, tapar la boca de alguien. R. *tentli, quimiloa.*

tenquixtia p. OTENQUIXTI: *nitla–* exponer, explicar algo, expresar un juicio. R. *tentli, quixtia.*

tenquixtitiquiça p. OTENQUIXTITIQUIZ: *nitla* o *nic–* expresar, declarar algo con presteza. R. *tenquixtia, quiça.*

tenquixtitiuetzi p. OTENQUIXTITIUETZ: *nitla* o *nic–* declarar, exponer con rapidez una cosa. R. *tenquixtia, uetzi.*

tenquiztica p. OTENQUIZTICATCA, v.n. Sobrepasar, estar por encima, valer más; *iyuca tenquiztica,* adelantar a los demás. R. *tenquiça, ca.*

tentecuintic adj.v. Embotado, romo, sin punta. R. *tencuinoa.*

tentequi p. OTLATENTEC: *nitla–* cortar, cercenar algo, quitar, hacer desaparecer el borde. R. *tentli, tequi.*

tentetecuinauhqui adj.v. Mellado, despuntado, romo, desafilado. R. *tentetecuinaui.*

tentetecuinaui p. OTENTETECUINAUH, v.n. Mellarse, embotarse, hablando de un cuchillo o de cualquier objeto cortante. R. *tentli, tetecuinaui.*

tentetecuinauiliztli s.v. Melladura, acción de despuntar, de embotar una punta. R. *tentetecuinaui.*

tentetecuinoa p. OTENTECUINO: *nitla–* mellar, desportillar un objeto. R. *tentli, tetecuinoa.*

tentetl s. Adorno de piedra preciosa, principalmente de obsidiana, que los jefes indios llevaban debajo del labio inferior previamente agujereado para ello. R. *tentli, tetl.*

tentia p. OTENTI: *nino–* hablar, inmiscuirse en lo que no le importa a uno; *çan auic campa mo-tentia* (Olm.), es bribón, falso, no habla con franqueza; *çan aompa mo-tentia* (Olm.), es malo, perverso. *Nitla–* afilar una navaja, poner flecos a una vestidura, etc. R. *tentli.*

tentica o tenticac adj.v. Lleno, colmado, rasante. R. *temi, ca* o *icac.*

tentilaua p. OTENTILAUAC: *nitla–* mellar, embotar la punta de algo. R. *tentli, tilaua.*

tentilauac adj.v. Que tiene labios gruesos, que tiene el borde grueso, hablando de un traje. R. *tentilaua.*

tentiliztli s.v. Lenguaje solapado, informe falso; *nenecoc tentiliztli,* acción de dar informes falsos. R. *tentia.*

tentimani adj.v. Lleno, repleto, rasante. R. *temi, mani.*

tentiuh p. OTENTIA, v.n. Crecer, aumentar, desbordar, hablando de una corriente de agua. R. *temi.*

tentiuiliztli s.v. Crecida de aguas, inundación, desbordamiento. R. *tentiuh.*

tentlaça p. OTENTLAZ: *nitla* o *nic–* destrozar, aniquilar una cosa; *inic qui-tentlaça in altepetl* (Olm.), de manera que arruina el país. R. *tentli, tlaça.*

tentlalia p. OTENTLALI: *nino–* comprometerse, dar su palabra, prometer una cosa a alguien. R. *tentli, tlalia.*

tentlamachia p. OTENTLAMACHI: *nite–* engañar, escarnecer a alguien. R. *tentli, tlamachia.*

tentlamachitoa p. OTENTLAMACHITO: *nitla–* contar algo como descanso, a manera de pasatiempo. R. *tentlamachtli, itoa.*

tentlamachtli s. Encantamiento, palabras de descanso. R. *tentli, tlamachtli.*

tentlamatini s.v. El que inventa y dice muchas falsedades. R. *tentli, tlamatini.*

tentlapaltic adj.v. Hablador, mala lengua (Olm.). R. *tentli, tlapaltia.*

tentlapaltilia p. OTENTLAPALTILI: *nino–* insistir, sostener algo con calor, con firmeza, enérgicamente. R. *tentli, tlapaltilia.*

tentlapana p. OTENTLAPAN: *nitla–* desportillar, mellar, romper un vaso u otro objeto cualquiera. R. *tentli, tlapana.*

tentlapani p. OTENTLAPAN, v.n. Romperse del borde, desportillarse, hablando de una vasija. R. *tentli, tlapani.*

tentlapaniliztli s.v. Melladura, acción de desportillar algo. R. *tentlapani.*

tentlapanqui adj.v. Mellado, desportillado. R. *tentlapani.*

tentlapiquia p. OTENTLAPIQUI: *nite–* acusar a alguien. R. *tentli, tlapiquia.*

tentlaquechilia p. OTENTLAQUECHILI: *nite* o *nic–* hacer caer a alguien en una trampa con el propósito de perjudicar, preparar una traición, una emboscada, calumniar. R. *tentli, tlaquechilia.*

tentlaueliloc adj. Que es mal hablado, malvado, de lenguaje desconsiderado. R. *tentli, tlaueliloc.*

tentlauelilocayotica adv. Con desmesura de lenguaje. R. *tentlauelilocayotl, ca.*

tentlauelilocayotl s. Desorden, desenfreno de lenguaje. R. *tentlaueliloc.*

tentli s. Labios, boca, borde, extremo; por ext. palabra, memoria; *cen tentli* (Olm.), una palabra. En comp.: *noten,* mis labios; *toten,* nuestros labios, los labios en general; *iten,* sus labios; *tilmatli iten uetzca,* vestido cuyo extremo está cortado; *noten uauaqui,* estar hambriento; *omach noten uauac,* yo estaba muerto de hambre y de sed. Con la posp. *co, pan: tenco,* de memoria; *notenco nic-mati,* saber una cosa de memoria; **cuix huel motenco tic-mati in doctrina christiana?* (J. B.), ¿conoces de memoria la doctrina cristiana?; *tempan,* bajo palabra; *tetempan,* bajo palabra de alguien; *tetempan ni-tlatoa,* sacar un juicio de lo que se oye decir. R. *temi.*

Tentlil s. Personaje que tenía el encargo de vigilar la costa cuando Grijalva arribó a *Mexico* (Sah.).

tentoc p. OTENTOCA, v.n. Estar lleno o estar colocado en alguna parte. R. *temi, onoc.*

tentomactli s.v. Hombre de labios gruesos, hocico, morro. R. *tentli, tomaua.*

tentomactontli s.dim. de TENTOMACTLI. Hociquito.

tentomauac adj.v. Que tiene labios gruesos. R. *tentli, tomaua.*

tentzayana p. OTENTZAYAN: *nite–* arrancar, descoyuntar el maxilar a alguien. R. *tentli, tzayana.*

tentzaqua p. OTENTZACU: *nino–* cerrar la boca, permanecer mudo, no hablar. *Nite–* hacer callar a alguien por convencimiento, reducirlo al silencio, cerrarle la boca, dejarlo mudo. R. *tentli, tzaqua.*

tentzicueua p. OTENTZICUEUH: *nitla–* mellar, desportillar un objeto. R. *tentli, tzicueua.*

tentzicueualiztli s.v. Melladura, acción de desportillar, de quitar el borde. R. *tentzicueua.*

tentzicueuhqui adj.v. Mellado, descornado. R. *tentzicueua.*

tentzitzipi o tentzitzipitic adj. Que tartajea, que cecea. R. *tentli,* . . .(?).

tentzitzipitlatoa p. OTENTZITZIPITLATO: *ni–* tartajear, cecear. R. *tentzitzipi, tlatoa.*

tentzitzipitlatoani s.v. El que cecea. R. *tentzitzipitlatoa.*

tentzoltic adj. Plisado, fruncido, de abertura estrecha. R. *tentli, tzoltic.*

tentzompachtic adj.v. Barbudo, que tiene mucha barba. R. *tentzontli, pachoa.*

tentzompanmamana s. Pajarito de pico agudo y de alas manchadas de blanco y negro. Caza ratones y lagartijas y después de haber comido lo necesario los cuelga de las ramas de los árboles (Sah.). R. *tentli, tzompantli, mana.*

tentzoncuztic adj. De barba roja, barbitaheño. R. *tentzontli, cuztic.*

tentzone adj. Barbudo, que tiene barba; *tentzone michin,* barbo, clase de pescado. Pl. *tentzoneque,* ganado pequeño. R. *tentzontli.*

tentzonichcatomitl s. Lana, pelo de cabra. R. *tentzontli, ichcatomitl.*

tentzonixua p. OTENTZONIXUAC: *ni–* empezar a tener barba; *ye tentzonixua telpochtli,* el joven empieza ya a tener barba. R. *tentzontli, ixua.*

tentzonixualiztli s.v. Edad en que la barba empieza a crecer, crecimiento de la barba. R. *tentzonixua.*

tentzoniztaya p. OTENTZONIZTAYAC: *ni–* empezar a tener cana la barba. R. *tentzontli, iztaya.*

tentzoniztalli s. Barba blanca. R. *tentzoniztaya.*

tentzonmichin s. Pescadito barbudo que vive en los ríos y los estanques (Sah.). R. *tentzontli, michin.*

tentzonquiça p. OTENTZONQUIZ: *ni–* empezar a tener barba; *ye tentzonquiça,* ya crece la barba, él empieza o el que empieza a tener barba. R. *tentzontli, quiça.*

tentzonquiçaliztli s.v. Nacimiento de la barba. R. *tentzonquiça.*

tentzontli s. Barba, pelo del mentón; *yancuic tentzontli,* barba naciente, nueva. En comp.: *notentzon,* mi barba; *totentzon,* nuestra barba, la barba en general; *tetentzon,* la barba de alguno; en s.f. *tetentzon, teixquamul,* hijas, hijos de nobles o de alcurnia. R. *tentli, tzontli.*

tentzontliltic adj. Que tiene la barba negra. R. *tentzontli, tliltic.*

tentzonxima p. OTENTZONXIN: *nino–* afeitarse. *Nite–* afeitar a alguien. R. *tentzontli, xima.*

tentzonxochitl s. Planta medicinal de varias especies: *tepexiloxochitl, tlacoxiloxochitl, tlalxiloxochitl, tlamacazcatacotl* y *xiloxochitl* (Hern.). R. *tentzontli, xochitl.*

tentzoponia p. OTENTZOPONI: *nite–* impedir que un niño mame. R. *tentli, tzoponia.*

tenuimoloa p. OTENUIMOLO: *nitla–* dibujar algo. R. *tentli, uimoloa.*

tenuitequi p. OTENUITEC: *nino–* gritar. R. *tentli, uitequi.*

tenuiz o tenuitztic adj. Que tiene labios gruesos. R. *tentli, uitztic.*

tenuitzoctli s. Hocico. R. *tentli, uitzoctli.*

tenuitzoctontli s.dim. de TENUITZOCTLI. Hociquito.

tenuitztic cf. TENUITZ.

tenulli cf. TENOLLI.

tenxaxacaltic adj. Que tiene labios gruesos, boca grande. R. *tentli, xacalli.*

tenxipalcuepqui adj. y s.v. Hocicudo, el que

tiene grueso y colgante el labio. R. *tenxipalli, cuepa.*

tenxipalli s. Gran labio. En comp.: *notenxipal,* mis gruesos labios; *totenxipal,* nuestros gruesos labios, los labios gruesos en general. R. *tentli, xipalli.*

tenxipaltilauac adj.v. Que tiene labios gruesos. R. *tenxipalli, tilaua.*

tenxipaltomauac adj. Que tiene gruesos labios. R. *tenxipalli, tomauac.*

tenxipaluilaxtic adj.v. Bezudo, que tiene el labio inferior colgante. R. *tenxipalli, uilaua.*

tenxitini p. OTENXITIN, v.n. Deshilacharse, hablando de un borde de vestido. R. *tentli, xitini.*

tenxitinqui adj.v. Deshilachado, que hace caireles, hablando del borde de un vestido. R. *tenxitini.*

tenxochiyotl s. Caricia, halago, capción, lenguaje pérfido, engañador. R. *tenxochitl.*

tenxochipul s. aum. de TENXOCHITL. El que hace buenos discursos y obra mal.

tenxochitl s. Caricia, halago, capción, lenguaje engañador. R. *tentli, xochitl.*

tenxochitzotzona p. OTENXOCHITZOTZON: *nite–* engañar, adular, captar, embaucar a alguien. R. *tenxochitl, tzotzona.*

tenxochiuia p. OTENXOCHIUI: *nite–* engatusar, adular, engañar a alguien. R. *tenxochitl.*

tenxolochaui p. OTENXOLOCHAUH, v.n. Revolverse, doblarse, arrugarse, hablando de cualquier objeto. R. *tentli, xolochaui.*

tenxolochauiliztli s.v. Acción de doblarse, hablando de una cosa. R. *tenxolochaui.*

tenxotla p. OTENXOTLAC: *nitla–* cortar, cercenar algo. R. *tentli, xotla.*

Teoacolhuacan s. Lugar confinante con la región de *Amaquemecan,* de donde vinieron los *acolhua* que fundaron el imperio chichimeca de *Acolhuacan* en el *Anahuac* (Clav.). R. *teotl, Acolhuacan.*

teoamoxtli o teoamuxtli s. Libro divino, libro sagrado. Especie de recopilación general escrita en caracteres jeroglíficos que contenía las leyes, las costumbres, la religión, el rito, la cronología, la astronomía, etc. Con la posp. *pan: teoamoxpan* o *teoamoxpa,* en los libros divinos. R. *teotl, amoxtli.*

teoatl s. Agua del mar, agua maravillosa debido a su profundidad y a su extensión (Sah.). R. *teotl, atl.*

Teoatzinco s. "En el agua divina". Lugar célebre por la batalla en la que los españoles vencieron a las tropas de *Tlaxcallan* (Clav.). R. *teoatl, co.*

teoauhtototl s. Pájaro del tamaño del gorrión y cuya carne es comestible (Hern.). R. *teoatl, tototl.*

teoauializtli s. Alegría espiritual y divina. R. *teotl, auializtli.*

teocalçacatl s. Tallo delgado, pequeña pajilla de mimbre que servía para cubrir los templos (Sah.). R. *teocalli, çacatl.*

teocalchalia p. OTEOCALCHALI: *ni–* hacer la dedicación de un templo. R. *teocalli, chalia.*

teocalchaliani s.v. El que hace la consagración de un templo. R. *teocalchalia.*

teocalchaliliztli s.v. Ceremonia de la consagración de un templo. R. *teocalchalia.*

Teocalco s. Magnífica sala del palacio real en la cual los monarcas conservaban los ricos tejidos de pluma y los joyeles preciosos con plumajes, de oro y piedras preciosas (Sah.). R. *teocalli, co.*

teocalcuitlapilli s. Capilla, oratorio, fondo de un templo. R. *teocalli, cuitlapilli.*

Teocalhuican s. Pueblo donde los españoles expulsados de *Mexico* se refugiaron y fueron acogidos por los otomíes (Sah.). R. *teocalli, can.*

teoçaliztli s.v. Unción, acción de pintar la cara de alguien con bermellón. R. *oça.*

teocalli o teucalli s. Templo; lit. casa de Dios; *teocalli itech poui,* feligrés; *teocalli tlachalilli,* templo consagrado, inaugurado, del que ya se ha hecho la dedicación. R. *teotl, calli.*

teocalmamali p. OTEOCALMAMAL: *ni–* dedicar, consagrar, inaugurar un templo, hacer su dedicación. R. *teocalli, mamali.*

teocalmamaliztli s.v. Consagración, inauguración de un templo. R. *teocalmamali.*

teocalmamalli s.v. Templo dedicado, consagrado, inaugurado. R. *teocalmamali.*

teocalpia p. OTEOCALPIX: *ni–* guardar un templo. R. *teocalli, pia.*

teocaltepiton s.dim. de TEOCALLI. Capilla, templo pequeño, ermita.

Teocaltitlan s. Uno de los barrios de *Tenochtitlan* (Bet.). R. *teocalli, tlan.*

teocaltontli o teucaltontli s.dim. de TEOCALLI. Convento, ermita, capilla, templo pequeño.

teocaltototl s. Gorrión, pájaro común; lit. pájaro de iglesia. R. *teocalli, tototl.*

Teochiapan s. Provincia de la extremidad sureste del imperio mexicano; cap. del mismo nombre, que los españoles llamaron <Chiapa de Indios> (Clav.). R. *teotl, chian, pan.*

teochichimeca s.pl. Teochichimecas; tribus nómadas consideradas por algunos autores como las tribus tlaxcaltecas. También se las llamaba *çacachichimeca* o chichimecas de los campos (Sah., Clav.). R. *teotl, chichimeca.*

teochipoli s. Tipo de moluscos o de caracoles que se usaban para hacer los collares que llevaban los guerreros reputados como los más valientes (Sah.). R. *teotl, chipoli.*

teochiua p. OTEOCHIUH: *nino–* orar, consagrarse a Dios, celebrar los oficios divinos; *choca inic mo-teochiua* (Par.), él llora al rezar. *Nite–* absolver, dar la bendición a alguien. *Nitla–* bendecir, consagrar los ornamentos religiosos. Pas. *teochiualo: ni-teochiualo,* estoy consagrado a Dios, soy religioso. R. *teotl, chiua.*

Teocinyocan s. Localidad de la costa del golfo de México (Sah.). R. *teotl, cintli, can.*

Teocinxocatl s. Capitán encargado de la vigilancia de las costas del golfo de México (Sah.).

teocioa o teociua impers. de TEOCIUI.

Teocipactli s. Hombre supuestamente librado del diluvio, llamado también *Coxcox* (Clav.). R. *teotl, cipactli.*

teociuhqui adj.v. Hambriento, extenuado, muerto de hambre. R. *teociui.*

teociuhtinemi p. OTEOCIUHTINEN: *nitla* o *nic–* andar con hambre, desear ardientemente algo. R. *teociui, nemi.*

teociui p. OTEOCIUH: *ni–* tener hambre, tener ganas o necesidad de comer. *Nitla* o *nic–* desear algo, anhelar un alimento corporal o espiritual. Impers. *teocioa* o *teocioua,* se tiene hambre, todos tienen hambre. Rev. *teociuitia.*

teociuiliztli s.v. Hambre, deseo, necesidad de comer. R. *teociui.*

teociuini adj.v. Hambriento, anhelante de comida, extenuado, muerto de hambre. R. *teociui.*

teociuitia p. OTEOCIUITI: *nino–* tener hambre; *timo-teociuitia* (Car.), tú tienes hambre. Rev. de *teociui.*

teococolizpalaniliztli s. Lepra pestilencial. R. *teococoliztli, palani.*

teococoliztli s. Lepra, mal divino, castigo del cielo o enfermedad terrible. R. *teotl, cocoliztli.*

teococopi s. Cizaña, joyo.

teococox o teococoxqui s. Leproso, el que tiene lepra. R. *teotl, cocoxqui.*

teococoxcapapalanqui s.v. Leproso pestilente, horrible. R. *teococoxqui, papalani.*

teococoxqui cf. TEOCOCOX.

teocomitl s. Berberís, agracejo <espino grande>. R. *teotl, comitl.*

teocopalli s. Tipo de copal (Hern.). R. *teotl, copalli.*

teocotl s. Especie de lino cuya raíz huele como el incienso al ser quemada. Sólo los grandes señores tenían el derecho de usarlo (Sah.). R. *tetl, ocotl.*

teocoxtzin o teocoxchtzin s. Planta descrita por Hernández. R. *teotl, coxolitli* (?).

teoctacamaquiliztli s.v. Ejemplo que se da a los demás. R. *octacamaca.*

teoctacatiliztli s.v. Ejemplo que se da a los demás. R. *octacatia.*

teocuilin s. Hierba medicinal (Hern.). R. *tetl, ocuilin.*

teocuitlaamatl s. Oropel, metal batido, hoja de oro o de plata. R. *teocuitlatl, amatl.*

teocuitlaauia p. OTEOCUITLAAUI: *nitla–* dorar, platear una cosa. R. *teocuitlatl.*

teocuitlacallotia p. OTEOCUITLACALLOTI: *nitla–* montar en oro o en plata, engarzar. R. *teocuitlatl, callotia.*

teocuitlacaxpechtli s. Plato de oro o plata. R. *teocuitlatl, caxpechtli.*

teocuitlacocoualoni instr. Moneda de oro o plata. R. *teocuitlatl, cocoua.*

***teocuitlacorona** s. Corona de oro o plata. R. *teocuitlatl, corona.*

***teocuitlacoronananquilia** p. OTEOCUITLACORONANANQUILI: *nite* o *nic–* coronar a un rey. R. *teocuitlacorona, nananquilia.*

***teocuitlacoronatia** p. OTEOCUITLACORONATI: *nite* o *nic–* coronar a un rey, a una reina. R. *teocuitlacorona.*

***teocuitlacoronaua** adj. Coronado, que tiene la corona. R. *teocuitlacorona.*

teocuitlacozcachiuhqui s.v. Orfebre, joyero, fabricante de joyas. R. *teocuitlacozcatl, chiua.*

teocuitlacozcanamacac s.v. Joyero, el que vende objetos de oro y de plata. R. *teocuitlacozcatl, namaca.*

teocuitlacozcapitzqui s.v. Orfebre, joyero, fabricante de joyas. R. *teocuitlacozcatl, pitza.*

teocuitlacozcatl o teocuitlacuzcatl s. Joya, regalo, objeto precioso; *yuhqui in teocuitlacuzcatl* (Olm.), como una joya. R. *teocuitlatl, cozcatl.*

teocuitlacuicuiloa p. OTEOCUITLACUICUILO: *ni–* grabar, cincelar, dorar. R. *teocuitlatl, cuicuiloa.*

teocuitlacuicuiloliztli s.v. Acción de grabar, de cincelar, etc. R. *teocuitlacuicuiloa.*

teocuitlacuicuiloloni instr. Cincel de orfebre, buril. R. *teocuitlacuicuiloa.*

teocuitlacuzcatl cf. TEOCUITLACOZCATL.

teocuitlaicpacxochitia p. OTEOCUITLAICPACXOCHITI: *nite* o *nic–* coronar a un rey. R. *teocuitlaicpacxochitl.*

teocuitlaicpacxochitl s. Corona de oro o plata. R. *teocuitlatl, icpac, xochitl.*

teocuitlaicpacxochiua o teocuitlaicpacxuchiua adj. Coronado, que tiene la corona sobre la cabeza. R. *teocuitlaicpacxochitl.*

teocuitlaicpaltzatzaztli s. Trono, sillón real. R. *teocuitlatl, icpalli, tzatzaztli.*

teocuitlaicpatl s. Hilo de oro o plata. R. *teocuitlatl, icpatl.*

teocuitlaicuiloa p. OTEOCUITLAICUILO: *ni–* cincelar, grabar sobre metal. R. *teocuitlatl, icuiloa.*

teocuitlayo adj. Dorado, plateado, que contiene oro o plata; *teocuitlayo icpatl,* hilo de oro o plata; *teocuitlayo tilmatli,* tela, traje recamado de oro o plata. R. *teocuitlatl.*

teocuitlayotia p. OTEOCUITLAYOTI: *nitla–* dorar, platear algo. R. *teocuitlatl.*

teocuitlamachiotiloni instr. Cuño para marcar la moneda. R. *teocuitlatl, machiotia.*

teocuitlamaquiztli s. Brazalete de oro o plata. R. *teocuitlatl, maquiztli.*

teocuitlamatzatzachiuhqui s.v. Orfebre, fabricante de anillos, de brazaletes, etc. R. *teocuitlamatzatzaztli, chiua.*

teocuitlamatzatzaztli s. Anillo, brazalete de oro o plata. R. *teocuitlatl, matzatzaztli.*

teocuitlamecatl s. Cadena de oro o plata, joya, regalo. R. *teocuitlatl, mecatl.*

teocuitlanecuilo s.v. Cambista, el que cambia plata. R. *teocuitlanecuiloa.*

teocuitlanecuiloa p. OTEOCUITLANECUILO: *ni–* cambiar plata. R. *teocuitlatl, necuiloa.*

teocuitlanecuiloliztli s.v. Cambio, acción de cambiar plata. R. *teocuitlanecuiloa.*

teocuitlanecuiloloyan s.v. Casa de cambio. R. *teocuitlanecuiloa, yan.*

teocuitlanemactia p. OTEOCUITLANEMACTI: *ni–* dar, entregar plata. R. *teocuitlatl, nemactia.*

teocuitlapaconi instr. Objeto que sirve para el lavado del oro. R. *teocuitlatl, paca.*

teocuitlapanitl s. Estandarte, bandera ornada de oro (Olm.). R. *teocuitlatl, panitl.*

teocuitlapexouiani s.v. Pesador de moneda. R. *teocuitlatl, pexouia.*

teocuitlapitzcacalli s. Orfebrería, tienda de orfebre. R. *teocuitlapitzqui, calli.*

teocuitlapitzcan s.v. Orfebrería, lugar donde se funde el oro o la plata. R. *teocuitlatl, pitza, can.*

teocuitlapitzqui s.v. Orfebre, fabricante de objetos de oro o plata. R. *teocuitlatl, pitza.*

teocuitlapixqui s.v. Tesorero, el que guarda el tesoro. R. *teocuitlatl, pia.*

teocuitlaquauhololli s. Mazo de alguacil. R. *teocuitlatl, quauhololli.*

teocuitlaquauhololnapalo s. Macero, el que lleva el mazo. R. *teocuitlaquauhololli, napaloa.*

teocuitlatamachiuani o teocuitlatamachiuhqui s.v. Pesador de moneda. R. *teocuitlatl, tamachiua.*

teocuitlatecomachiuhqui s.v. Orfebre, el que hace vasos de oro y de plata. R. *teocuitlatl, tecomatl, chiua.*

teocuitlatecomatlatecuilolli s.v. Vaso cincelado, grabado. R. *teocuitlatl, tecomatl, cuiloa.*

teocuitlatemecatl s. Brazalete de oro. R. *teocuitlatl, temecatl.*

teocuitlatilmatli s. Brocado, tela, paño, vestidura recamada de oro o plata. R. *teocuitlatl, tilmatli.*

teocuitlatl s. Oro o plata. En comp.: *noteocuitl,* mi oro, mi plata. R. *teotl, cuitlatl.*

teocuitlatlacanaualiztli s.v. Acción de forjar monedas, etc. R. *teocuitlatl, tlacanaualiztli.*

teocuitlatlacocoualchiuhqui s.v. Monedero. R. *teocuitlatl, cocoua, chiua.*

teocuitlatlacuicuilolli s.v. Metal cincelado, grabado. R. *teocuitlatl, tlacuicuilolli.*

teocuitlatlalli s. Polvo de oro. R. *teocuitlatl, tlalli.*

teocuitlatlapialli s.v. Tesoro público, plata en reserva. R. *teocuitlatl, tlapialli.*

teocuitlatlatia p. OTEOCUITLATLATI: *ni–* atesorar. R. *teocuitlatl, tlatia.*

teocuitlatlatiani s.v. El que atesora. R. *teocuitlatlatia.*

teocuitlatlatiliztli s.v. Acción de atesorar. R. *teocuitlatlatia.*

teocuitlatlatlatilli s.v. Tesoro escondido. R. *teocuitlatl, tlatlatilli.*

teocuitlatzotzona p. OTEOCUITLATZOTZON: *ni–* forjar el oro o la plata. R. *teocuitlatl, tzotzona.*

teocuitlatzotzonaliztli s.v. Acción de forjar el oro o la plata. R. *teocuitlatzotzona.*

teocuitlauia p. OTEOCUITLAUI: *nitla–* dorar o platear algo. R. *teocuitlatl.*

teocuitlaxalli s. Oro o plata hecho polvo, polvo de oro, etc. R. *teocuitlatl, xalli.*

teocuitlaxiquipilli s. Bolsa, saco pequeño para la plata. R. *teocuitlatl, xiquipilli.*

teocuitlaxiquipiltontli s.dim. de TEOCUITLAXIQUIPILLI. Bolsita.

teohua o teoua s. Sacerdote, ministro del dios *Uitzilopochtli,* que tenía como misión particular esperar y anunciar la llegada de los dioses en la fiesta de *teotleco* (Sah.). Rev. *teohuatzin.* R. *teotl.*

Teohuacan o Tehuacan s. Provincia situada al este del estado de *Tepeyacac;* cap. del mismo nombre (Clav.). R. *teohua, can.*

teohuatzin rev. de TEOHUA.

teoiçcotl s. Tipo de palmera (Clav.). R. *teotl, içcotl.*

teoicpalli s. Asiento hecho de caña y de tule sobre el cual los mexicanos colocaban la imagen del dios *Uitzilopochtli;* ese trono era llevado por cuatro sacerdotes consagrados a esa divinidad y llamados *teotlamacazque* (Sah., Torq., Clav.). R. *teotl, icpalli.*

teoicpalpan s. Tribunal de los señores; vasta pieza del palacio de *Tetzcuco,* en la cual verificaban sus audiencias los nobles bajo la presidencia del soberano (Aub.). R. *teoicpalli, pan.*

teoye o teoyeua adj. Avaro, mezquino; *amo teoye,* bueno, generoso, liberal. R. *teotl, yeua.*

teoyecoa p. OTETEOYECO: *nite–* desearle la muerte a alguien. R. *teotl, yecoa.*

teoyeliztica adv. Por la esencia divina; *iteoyeliztica,* por su esencia divina. R. *teoyeliztli, ca.*

teoyeliztli s. Esencia divina. R. *teotl, ca.*

teoyeuacayotl s.v. Avaricia, mezquindad. R. *teoyeuacati.*

teoyeuacamaca p. OTEOYEUACAMACAC: *nitetla o nicte–* dar con avaricia, con mezquindad. R. *teoyeuacati, maca.*

teoyeuacati p. OTEOYEUACATIC: *ni–* ser avaro, mezquino. R. *teotl, yeua.*

teoyeuacatiliztica adv. Con avaricia, mezquinamente. R. *teoyeuacatiliztli, ca.*

teoyeuacatiliztli s.v. Avaricia, mezquindad. R. *teoyeuacati.*

teoyeuacatini s.v. Avaro, mezquino. R. *teoyeuacati.*

teoyo adj. Sagrado, divino. R. *teotl.*

teoyomacani s.v. Sacerdote, ministro, el que ordena, da las cosas divinas. R. *teotl, maca.*

teoyotica adv. Espiritualmente; *teoyotica teyacana,* ministro, sacerdote, guía espiritual. R. *teoyotl, ca.*

teoyotl s. Cosa espiritual, divina, todo lo relativo a Dios, divinidad; *teoyotl icoualoca,* simonía; *teoyotl nic-mati,* conocer las cosas espirituales, divinas. R. *teotl.*

teoithualli o teoitualli s. Atrio, entrada de un templo, cementerio. Con la posp. *co:* *teoitualco,* en el atrio del templo. R. *teotl, ithualli.*

teoitta p. OTEOITTAC: *nitla o nic–* hallar algo con mucho trabajo, con mucha dificultad. R. *teotl, itta.*

teoitualli cf. TEOITHUALLI.

Teoitztlan población del estado de *Cohuixco* (Clav.). R. *teotl, itztli, tlan.*

teollamiani s.v. Jugador de pelota, el que juega con otros. R. *ollamia.*

teololo o teololoqui s.v. El que envuelve, viste, adorna, cubre a alguien. Pl. *teololoque.* R. *ololoa.*

teololoani s.v. Jefe de tropa, hacedor de monopolios, conspirador. R. *ololoa.*

teolololiztli s.v. Acción de vestir, de cubrir a alguien. R. *ololoa.*

teololoqui cf. TEOLOLO.

teomachtlani p. OTEOMACHTLAN: *nino–* querer pasar por dios. R. *teotl, machtia, tlani.*

teomama s. Ministro encargado de llevar la imagen del dios *Uitzilopochtli* (Clav.). R. *teotl, mama.*

teomania p. OTEOMANI: *nino–* estar en contemplación, meditar, rezar. R. *teotl, mania.*

teomanilia p. OTEOMANILI: *nino–* meditar, rezar, estar en contemplación; *mo-teomanilia,* él medita, el que se ocupa de materias espirituales y divinas. R. *teomania.*

teomati o teumati p. OTEOMA, etc.: *nitla o nic–* ocuparse de cosas espirituales y divinas, rezar. R. *teotl, mati.*

teomeca adj. Segundo; **ihcuac m-axitico, mo-callaquico Mexico in tlatohuani inic teomeca itoca don Luis de Velasco, visurrey* (Chim.), entonces (1590) llegó, entró en *Mexico* el gobernante, segundo de su nombre, don Luis de Velasco, virrey. R. *ome, ca.*

teomeyolloti o teomeyolloalti adj.v. Que hace dudar. R. *omeyolloa.*

teometl s. Clase de maguey (Hern.). Cf. METL. R. *teotl, metl.*

teomichitoniani s.v. El que disloca los huesos de alguien. R. *omichitonia.*

teomichitoniliztli s.v. Luxación, dislocación de un miembro. R. *omichitonia.*

teomicqui s.v. Prisionero, cautivo inmolado a los ídolos. Pl. *teomicque.* R. *teotl, miqui.*

teomiyochitoniliztli s.v. Luxación, acción de dislocar, de descoyuntar un hueso a alguien. R. *omiyochitonia.*

teomiyoquixtiliztli s.v. Acción de desosar. R. *omiyoquixtia.*

teomiyotepeuiliztli s.v. Acción de desosar. R. *omiyotepeuia.*

teomiyotlaçaliztli s.v. Acción de desosar. R. *omiyotlaça.*

teomiopetoniliztli o teomipetoniliztli s.v. Acción de dislocar un hueso a alguien. R. *omiopetonia.*

teomioqueloniliztli s.v. Acción de dislocar un hueso a alguien. R. *omioquelonia.*

teomipatilo o teomipatiloani s.v. El que disloca los miembros. R. *omipatiloa.*

teomipetoni, teomipetoniani o teomipetoniqui s.v. El que disloca los huesos. R. *omipetonia.*

teomipetoniliztli cf. TEOMIOPETONILIZTLI.

teomiquetz s.v. El que coloca en su lugar, arregla los huesos. R. *omiquetza.*

teomiquetzaliztli s.v. Acción de reducir una luxación. R. *omiquetza.*

teomiquetzani o teomiquetzqui s.v. El que vuelve a su sitio los huesos, arregla los huesos dislocados o rotos. R. *omiquetza.*

teomitl s. Tipo de flecha que se usaba cuando se subía a lo alto del templo la estatua del dios *Uitzilopochtli;* iba delante un gran número de adolescentes que, con la ayuda de esas flechas, sostenían un gran cartón de una brazada de ancho y veinte de largo (Sah.). R. *teotl, mitl.*

teonacaztli s. Planta de hermosa flor amarilla, muy olorosa; se utilizaba para dar perfume a la bebida de cacao (Sah.). R. *teotl, nacaztli.*

teonamiqui p. OTEONAMIC: *nic–* hallar algo con dificultad. R. *teotl, namiqui.*

teonanacatl s. Hongo pequeño de mal sabor, que embriaga y produce alucinaciones; es medicinal contra la fiebre y la gota (Sah.). R. *teotl, nanacatl.*

teonappa "Cuatro veces dios". Expresión usada por los comerciantes cuando hacían su ofrenda a los dioses al momento de emprender sus viajes (Sah.). R. *teotl, nappa.*

teonauatilli s.v. Orden, mandamientos de Dios. R. *teotl, nauatilli.*

teonauatilpiani s.v. Observador de los mandamientos de Dios, el que los pone en práctica. R. *teonauatilli, pia.*

teonca adj. Segundo, que está en segunda fila, en segundo lugar. R. *ome, ca.*

teoncayotia o teoncayotitica adj. Segundo de los que están sentados. R. *teonca.*

teoneci p. OTEONEZ: *nitla* o *nic–* hallar algo con trabajos, con dificultad. A menudo va precedido por *çan* o *ual.* R. *teotl, neci.*

teoneyocolli s. Invención, creación de Dios, obra divina. R. *teotl, yocoa.*

teonenemi p. OTEONENEN: *ni–* andar como un dios; *teonenemi,* andan como dioses, hablando de los sacerdotes que se dirigían hacia la montaña de *Uixachtlan* para la ceremonia del fuego nuevo (Sah.). R. *teotl, nenemi.*

teonezcayotiliztli s. Secreto en materia religiosa, misterio. R. *teotl, nezcayotiliztli.*

teonochilia p. OTEONOCHILI: *nite–* causar daño a alguien. R. *teotl, notza.*

teononochilia p. OTEONONOCHILI: *nitetla–* apelar, invocar a Dios en la desgracia, en medio de las tribulaciones. R. *teotl, nonotza.*

teooctli s. Tipo de vino que los cantores bebían en ciertas ceremonias religiosas (Sah.). R. *teotl, octli.*

teopan s. apócope de TEOPANTLI. Templo; *teopam mauiçocan,* el lugar más reverenciado, más secreto del templo. R. *teotl, pantli.*

Teopan nombre de uno de los barrios de *Tenochtitlan.*

teopancayotl o teopanyotl s. Lo relativo a los templos, lo que les concierne. R. *teopancalli* o *teopantli.*

teopancalchiua p. OTEOPANCALCHIUH: *ni–* erigir, construir, fundar un templo. R. *teopancalli, chiua.*

teopancalchiualiztli s.v. Construcción, edificación de un templo. R. *teopancalchiua.*

teopancalchiuhqui s.v. Constructor de templos. R. *teopancalchiua.*

teopancalli s. Templo, casa de Dios. R. *teopantli, calli.*

teopancalquetza p. OTEOPANCALQUETZ: *ni–* erigir, construir un templo. R. *teopancalli, quetza.*

teopancalquetzaliztli s.v. Construcción de un templo. R. *teopancalquetza.*

teopancalquetzalli s.v. Templo construido. R. *teopancalquetza.*

teopancalquetzqui s.v. Constructor de templos. R. *teopancalquetza.*

teopane s. El que tiene la guarda, el cuidado del templo. Pl. *teopaneque.* R. *teopantli.*

teopanitztzacayotl s. Velo del templo. R *teopantli, itztzacayotl.*

teopantlapia p. OTEOPANTLAPIX: *ni–* guardar un templo, una iglesia. R. *teopantli, pia.*

teopantli o teupantli s. Templo; *teopantli itech poui,* feligrés, que pertenece a una iglesia. R. *teotl, pantli.*

teopantontli s.dim. de TEOPANTLI. Convento, ermita, capilla, templo pequeño.

teopatli s. Una composición con la que los sacerdotes se frotaban el cuerpo; con ello se creían protegidos de todo mal (Clav.). R. *teotl, patli.*

teopixcacalli s. Monasterio, convento de religiosos. R. *teopixqui, calli.*

teopixcachantli s. Convento, monasterio. R. *teopixqui, chantli.*

teopixcachichiua p. OTEOPIXCACHICHIUH: *nīno–* vestirse, recubrirse de adornos sacerdotales. R. *teopixcayotl, chichiua.*

teopixcahua s. Jefe de religiosos, jefe de una comunidad (Par.). R. *teopixqui.*

teopixcayacanaliztli s.v. Prelacía, dignidad sacerdotal. R. *teopixcayotl, yacana.*

teopixcayotl s. Sacerdocio, órdenes sacras, dignidad religiosa. R. *teopixqui.*

teopixcamaitl s. Mano de un sacerdote. En comp.: *moteopixcama* o rev. *moteopixcamatzin* (Par.), tu mano, tus manos sacerdotales. R. *teopixqui, maitl.*

Teopixcan ciudad principal de la provincia de los *queleni* (Clav.). R. *teopixqui, can.*

teopixcanauatilli s. Orden, ley religiosa. R. *teopixqui, nauatilli.*

teopixcanemiliztli s. Vida religiosa. R. *teopixqui, nemiliztli.*

teopixcaneololli s.v. Hábito de religioso, vestidura sacerdotal, etc. R. *teopixqui, oloa.*

teopixcatachcauh o teopixcateachcauh s. Gran sacerdote, ministro, superior. R. *teopixqui, tachcauh.*

teopixcateyacanaliztli s. Prelatura, dignidad religiosa. R. *teopixqui, teyacanaliztli.*

teopixcateyacanani s. Superior religioso, gran sacerdote. R. *teopixqui, teyacanani.*

teopixcatepachoani s. Superior de los religiosos. R. *teopixqui, tepachoani.*

teopixcatequitl s. (Bet.). Cargo, función de sacerdote, ministerio. R. *teopixqui, tequitl.*

teopixcati p. OTEOPIXCATIC: *ni–* ser sacerdote, ministro. R. *teopixqui.*

teopixcatilia p. OTEOPIXCATILI: *nite–* ordenar sacerdote a alguien. R. *teopixcati.*

teopixcatililli adj.v. Ordenado sacerdote. R. *teopixcatilia.*

teopixcatilmatli s. Hábito de religioso, vestidura, objeto sagrado. R. *teopixqui, tilmatli.*

teopixcatitlaniztli s. Embajada religiosa; *uei teopixcatitlaniztli,* embajada del soberano pontífice. R. *teopixqui, titlaniztli.*

teopixcatitlantli s. Delegado religioso; *uei teopixcatitlantli,* legado papal. R. *teopixqui, titlantli.*

teopixcatlayacatia s.v. Prelado, religioso de alto rango, principal en el sacerdocio. R. *teopixqui, tlayacatia.*

teopixcatlalia p. OTEOPIXCATLALI: *ni–* ordenar sacerdote, conferir las sagradas órdenes. R. *teopixqui, tlalia.*

teopixcatlaliliztli s.v. Ordenación, acción de ordenar un sacerdote, de imponer las sagradas órdenes. R. *teopixcatlalia.*

teopixcatlalilli adj.v. Ordenado sacerdote, que ha recibido las órdenes sagradas. R. *teopixcatlalia.*

teopixcatlaquemitl s. Hábito, vestidura de religioso. R. *teopixqui, tlaquemitl.*

teopixcatlatoani s. Prelado; *uei teopixcatlatoani,* soberano pontífice. R. *teopixqui, tlatoani.*

teopixcatlatocayotl s. Prelatura, mitra; *uei teopixcatlatocayotl,* papado, soberanía religiosa. R. *teopixqui, tlatocayotl.*

teopixcatzintli s. rev. de TEOPIXQUI. Religioso, sacerdote, ministro.

teopixqui s.v. Sacerdote, fraile. Pl. *teopixque: teopixque incal* o *inchan,* convento, casa de religiosos. En comp.: *noteopixcauh,* nuestro fraile; pl. *totepixcahuan,* nuestros sacerdotes. R. *teotl, pia.*

teopoa p. OTEOPOUH: *nino–* entristecerse, afligirse. *Nite* o *nic–* afligir a alguien. *Nitla* o *nic–* atormentar una cosa; *nicteopoa in nix, in noyollo,* afligirse en extremo, desolarse; lit. yo atormento mi espíritu, mi corazón. R. *teotl, poa.*

teopouhcayotl s. Indigencia, miseria, pena, aflicción. R. *teopouhqui.*

teopouhqui adj.v. Aflictivo, que entristece, disgusta; *teopouhqui, cococ,* pena, aflicción, tristeza, dificultad; lit. triste, doloroso. R. *teopoa.*

teoqualaniliztli s. Cólera divina, ira de Dios. R. *teotl, qualaniliztli.*

teoqualo impers. "Se come el dios". Expresión usada para indicar la ceremonia en la cual se comía la imagen del dios *Uitzilopochtli* (Sah., Clav.). R. *teotl, qua.*

teoquaque s.pl. Personas que comían la imagen del dios *Uitzilopochtli* (Sah.). R. *teotl, qua.*

teoquauhquetzaliztli s.v. Acción de recoger y transportar la leña sagrada que se quemaba todos los días en los templos (Sah.). R. *teotl, quauitl, quetza.*

teoquauhxochitl s. Planta parásita que crece en las ramas o en las horcaduras de los árboles. Sus flores son rojas y sin olor (Sah.). R. *teotl, quauitl, xochitl.*

teoquecholl s. Pájaro de plumaje precioso, radiante; vive en el agua y se parece al pato (Sah.); en s.f. niño, hijo, señor amado, querido (Olm.). R. *teotl, quecholli.*

teoquiça p. OTEOQUIZ: *ni–* evitar un lugar peligroso, frecuentado por malhechores, escapar de un peligro. R. *teotl, quiça.*

teoquiçani o teoquizqui s.v. El que ha escapado de un peligro. R. *teoquiça.*

teoquichittani adj.v. Agradecida, que aprecia a su marido, complaciente, hablando de una mujer (Olm.). R. *oquichtli, itta.*

teoquichtiliani s.v. El que auxilia, presta ayuda, envía tropas. R. *oquichtilia.*

teoquichtililiztli s.v. Socorro, ayuda, apoyo, sostén, protección. R. *oquichtilia.*

teoquichtlamachti adj.v. Vigoroso, robusto; *amo teoquichtlamachti,* achacoso, enclenque, enfermizo. R. *oquichtlamachtia.*

teotecomatl s. Especie de taza en la que se bebía el cacao al final de la comida que se daba para festejar el retorno de un mercader (Sah.). R. *teotl, tecomatl.*

teotecutli o teoteuctli s. Gran ministro, pontífice (Bet., Clav.). R. *teotl, tecutli.*

teoteyectililoni instr. Lo que ayuda a ser bueno, a perfeccionar, es decir, los sacramentos (Par.). R. *teotl, yectilia.*

teotemachtilli s.v. Instrucción religiosa, sermón. R. *teotl, machtia.*

teotepatiloni instr. Lo que sirve para curar, para mejorar, es decir, los sacramentos (Par.). R. *teotl, pati.*

Teotepil o Teotlipil s. Uno de los jefes del ejército de *Tlaxcallan,* aliado de Cortés (Clav.).

teotequaltililoni instr. Lo que ayuda a ser bueno, a perfeccionar, es decir, los sacramentos (Par.). R. *teotl, qualtilia.*

teotequicoaliztli s.v. Simonía. R. *teotequitl, coa.*

teotequicoani s.v. Simoniaco. R. *teotequitl, coa.*

teotequipatiotiani s.v. Simoniaco. R. *teotequitl, patiotia.*

teotequipatiotiliztli s.v. Simonía. R. *teotequitl, patiotia.*

teotetl o teutetl s. Azabache, piedra negra de una finura y una pureza notable en extremo. El ídolo de *Tezcatlipoca* y el mentón de la estatua del dios del fuego eran de *teotetl* (Sah., Clav.). R. *teotl, tetl.*

teoteuctli cf. TEOTECUTLI.

teotexcalli s. Roca sagrada, conocida en la mitología mexicana por el gran fuego que quemó durante cuatro días, en el que se consumieron los dioses del sol y de la luna, *Nanauatzin* y *Tecuciztecatl* (Sah.). R. *teotl, texcalli.*

teotia o teutia p. OTEOTI, etc.: *nino–* entregarse a la idolatría. *Ninotla* o *nicno–* tomar como dios, adorar, idolatrar una cosa. Rev. *teotitzinoa.* Pas. *neteotilo,* ser considerado como un dios, ser adorado. R. *teotl.*

Teotihuacan o Teotiuacan s.v. Célebre localidad situada a 26 kilómetros al norte de *Mexico,* hoy San Juan Teotihuacan. Todavía se pueden ver centenares de pequeñas pirámides que rodeaban a los dos grandes templos, consagrados uno al sol y el otro a la luna. La construcción de esos edificios es atribuida a los totonacas (Sah., Clav.). R. *teotl, iua, can.*

teotitzinoa p. OTEOTITZINO: *nicno–* adorar a Dios; **nehuatl nicno-teotitzinoa in Dios* (Par.), yo adoro a Dios. Rev. de TEOTIA.

teotl o teutl s. Dios, diosa. En comp.: *noteouh,* mi dios. Pl. *teteo* o *teteu.* Unido a otras palabras, *teotl* significa sagrado, maravilloso, raro, sorprendente, penoso: *teotlatolli,* palabra divina; *teoquiça,* evitar un lugar peligroso, etc. R. *teuctli.*

teotlac o teutlac adv. Noche, después de la puesta de sol; *axcan teotlac mo-tocaz in miccatzintli* (Car.), esta tarde se enterrará al difunto; *ye teotlac,* ya es tarde.

Teotlachco s. Recinto del juego de pelota que estaba en medio del patio del gran templo consagrado a *Uitzilopochtli.* Allí se sacrificaba a las víctimas en la fiesta que tenía lugar en el mes *panquetzaliztli* (Sah.). R. *teotlachtli, co.*

Teotlachco s. Lugar cercano a la ciudad de *Tenochtitlan* (Clav.).

Teotlachtli s. Juego de pelota que estaba situado en el patio del templo de *Uitzilopochtli* (Sah.). R. *teotl, tlachtli.*

teotlacyo adj. Retrasado, llegado, venido al anochecer. R. *teotlac.*

teotlacoçauhqui o teutlacoçauhqui s. Serpiente de cascabel, llamada también *ehecacoatl* (Clav.). R. *teotl, tlacoçauhqui.*

teotlacti v.n. Ser tarde; *ye teotlacti* (Par.), ya es tarde. Rev. *teotlatitzinoa.* R. *teotlac.*

teotlactitiuh v.n. Hacerse tarde; *ye teotlactitiuh* (Par.), ya se hace tarde. R. *teotlacti.*

teotlactitzinoa p. OTEOTLACTITZINO: *nino–* llegar al anochecer; *quenin otimo-teotlatitzino?* (Par.), ¿cómo has llegado al anochecer? Término de saludo que equivale a buenas noches. Rev. de TEOTLACTI.

teotlalia o teutlalia p. OTEOTLALI, etc.: *nic–* hacer pasar por dios una cosa, exigir, ordenar que se la adore. R. *teotl, tlalia.*

teotlalle s. Dios, soberano, dueño de la tierra (Olm.). R. *teotlalli.*

teotlalli s. Valle, desierto, extensión de tierra, llanura. R. *teotl, tlalli.*

Teotlalpan s. "Sobre la tierra de los dioses". Parte del reino de *Acolhuacan,* cuyas rentas estaban destinadas al servicio de los templos; en esta localidad el rey de *Tetzcuco, Ixtlilxochitl,* unió sus fuerzas a las de Cortés para combatir al monarca de *Tenochtitlan* (Clav.). R. *teotlalli, pan.*

Teotlalpan s. Edificio del gran templo de *Tenochtitlan* consagrado a la diosa de la caza *Mixcoatl;* cada año, en el mes de *quecholli,* se celebraba en él una gran fiesta durante la cual se inmolaba gran cantidad de animales salvajes (Clav.).

teotlamacazqui s. Ministro encargado de llevar sobre sus espaldas la imagen del dios *Uitzilopochtli;* pl. *teotlamacazque* (Clav.). R. *teotl, tlamacazqui.*

teotlamachiliztli s.v. Sabiduría, ciencia divina, espiritual. R. *teotl, tlamachiliztli.*

teotlamatiliztica adv. Con sabiduría, con una ciencia espiritual, divina. R. *teotlamatiliztli, ca.*

teotlamatiliztli s.v. Sabiduría, ciencia divina. R. *teotl, tlamatiliztli.*

teotlamatini s.v. Sabio en las cosas divinas. R. *teotl, tlamatini.*

teotlanextli s. Claridad, luz divina. R. *teotl, tlanextli.*

teotlanezcayotiliztli s.v. Secreto en materia religiosa. R. *teotl, tlanezcayotiliztli.*

teotlanezcayotiloni adj.v. Secreto, secreta. R. *teotl, tlanezcayotiloni.*

teotlaqualli s. Alimento divino, sustancia espiritual. R. *teotl, tlaqualli.*

teotlaquia o teutlaquia p. OTEOTLAQUIAC, etc., v.n. Estar oscuro, hacerse tarde. R. *teotlac.*

teotlatecpanalli o teutlatecpanalli s.v. Ordenación, acción de imponer las órdenes religiosas. R. *teotl, tecpana.*

teotlatl s. Caña firme, sólida, dura, maciza, de la que se servían los lapidarios para pulir las piedras preciosas (Sah.). R. *tetl, otlatl.*

teotlatlalilli s.v. Ordenación, acción de imponer las órdenes religiosas. R. *teotl, tlalia.*

teotlatolcuepa p. OTEOTLATOLCUEP: *ni–* ser hereje, rechazar, falsear la palabra de Dios. R. *teotlatolli, cuepa.*

teotlatolcuepaliztli s.v. Herejía. R. *teotlatolcuepa.*

teotlatolcuepani o teotlatolcuepqui s.v. Hereje, descreído. R. *teotlatolcuepa.*

teotlatolitlacoa p. OTEOTLATOLITLACO: *ni–* ser hereje. R. *teotlatolli, itlacoa.*

teotlatolitlacoani s.v. Hereje, descreído. R. *teotlatolitlacoa.*

teotlatolitlacoliztli s.v. Herejía. R. *teotlatolitlacoa.*

teotlatolli o teutlatulli s. Palabra divina. R. *teotl, tlatolli.*

teotlatolmatini s.v. Sabio teólogo, el que conoce la palabra divina, las escrituras sagradas. R. *teotlatolli, matini.*

teotlatolmelauani s.v. Intérprete, comentarista de la palabra divina, de las sagradas escrituras. R. *teotlatolli, melaua.*

teotlatoluelicamatiliztli s.v. Sabiduría, ciencia agradable. R. *teotlatolli, uelicamati.*

teotlatquicalli s. Sacristía, pieza en la que se guardan los objetos sagrados. R. *teotl, tlatquitl, calli.*

teotlatquipialoyan s.v. Sacristía. R. *teotl, tlatquipialoyan.*

teotlatquipixqui s.v. Sacristán. R. *teotl, tlatquipixqui.*

teotlauitl s. Ocre rojizo con el que los sacerdotes sacrificadores se pintaban el rostro (Sah.). R. *teotl, tlauitl.*

teotlaxiliani o teotlaxiliqui s.v. Mago, brujo, encantador, el que hace vagar a alguien, lo desencamina. R. *otlaxilia.*

teotlaxililiztli s.v. Encantamiento, acción de desencaminar a alguien, de desviarlo de su camino. R. *otlaxilia.*

teotleco s. "Llegada de los dioses". Decimosegundo mes del año. Durante este mes se celebraban fiestas en honor de todos los dioses; la más importante tenía lugar el último día del mes (Sah., Clav.). R. *teotl, tleco.*

Teotlixco s. Provincia situada hacia el mar del Sur. También es el nombre de un poblado (Sah.).

teotoca o teutoca p. OTEOTOCAC: *nino–* considerarse dios. *Nitla* o *nic–* adorar a los ídolos, entregarse a la idolatría. R. *teotl, toca.*

teotocaznequi p. OTEOTOCAZNEC: *nino–* desear ser dios, querer ser considerado como tal. R. *teotoca, nequi.*

teotoquilia p. OTEOTOQUILI: *nicno–* adorar a los ídolos, entregarse a la idolatría. R. *teotoca.*

teotzanatl s. Especie de estornino de plumaje negro brillante; parece haber sido aclimatado en el *Anahuac* bajo el reinado de *Auitzotl* (Sah.). R. *teotl, tzanatl.*

Teotzapotlan s. Capital de la prov. de *Tzapotecapan;* estaba obligada a pagar a los monarcas mexicanos un tributo anual consistente en veinte vasijas llenas de polvo de oro (Clav.).

teotzicoleua p. OTEOTZICOLEUH: *ni–* estar convaleciente.

teotzinitzcan s. Ave acuática, de plumaje mitad pardo mitad verde brillante, muy hermoso (Sah.). R. *teotl, tzinitzcan.*

teotztiani s.v. El que embaraza a una mujer. R. *otztia.*

teotztiliztli s.v. Acción de embarazar a una mujer. R. *otztia.*

teoua cf. TEOHUA.

teouaxin s. Planta medicinal (Sah.).

teouemmanaliztli s. Misa, acción de ofrecer algo a Dios. R. *teotl, uemmana.*

teouh s. usado solamente en comp.: *noteouh,* mi pupila; *toteouh,* nuestra pupila, la pupila en general. R. *teotl*(?).

teouitili o teouitiliani adj.v. Peligroso, que causa engorros. R. *ouitilia.*

teouitililiztli s.v. Acción de perjudicar a alguien, de ponerlo en peligro. R. *ouitilia.*

teoxicolli s. Especie de chaqueta que vestía el señor que inmolaba cierto número de sus esclavos (Sah.). R. *teotl, xicolli.*

teoxiuh cf. TEOXIUITL.

teoxiuhmati p. OTEOXIUHMA: *nitla* o *nic–* ser paciente, soportar algo con resignación; *nic-teoxiuhmati in quexquich nopan yauh* (Olm.), estoy resignado a la adversidad, soporto todo lo que me sucede. R. *teoxiuitl, mati.*

teoxiuhtic adj. Generoso, excelente (Olm.). R. *teoxiuitl.*

teoxiuhtilia p. OTEOXIUHTILI: *nite* o *nic–* obedecer, someterse a alguien; *intla tic-teoxiuhtilizque* (Olm.), si le obedecemos. R. *teoxiuitl.*

teoxiuitl s. Turquesa, piedra fina preciosa con la que se fabricaban collares, brazaletes y otras joyas. Nadie tenía el derecho de usar la turquesa, debía de ser destinada u ofrecida siempre a los dioses (Sah.). En s.f. padre, madre, jefe, gobernador, protector (Olm.). En comp.: *noteoxiuh* (Par.), mi turquesa; *teteoxiuh,* niño noble, nacido de padres ilustres. R. *teotl, xiuitl.*

teoxiuitl s. Época en la que los habitantes de *Cholollan* celebraban grandes fiestas en honor de *Quetzalcoatl.* Esas fiestas tenían siempre lugar en el primer año del ciclo *I tochtli,* uno conejo. R. *teotl, xiuitl.*

teoxochitl s. Hierba medicinal (Hern.). que da una flor rara y muy estimada. En ocasión de la fiesta celebrada en honor de la diosa *Ilamatecutli,* esta flor era colocada en lo alto del templo y los sacerdotes, en una carrera precipitada, se disputaban quién la alcanzaría primero (Sah.). R. *teotl, xochitl.*

teoxolotl s. Pájaro cuyo plumaje, brillante y muy estimado, servía para adornar diferentes objetos y en particular las vestiduras de etiqueta (Sah.). R. *teotl, xolotl.*

tepaccaittaliztli s.v. Acción de mirar con alegría a alguien. R. *paccaitta.*

tepaccaittani s.v. El que mira con alegría a alguien. R. *paccaitta.*

tepaccan s. Lugar agradable; *atle ic tepaccan,* lugar feo, desagradable. R. *paqui, can.*

tepacçotlaualiztica adv. Con afrenta, ultraje, burla. R. *tepacçotlaualiztli, ca.*

tepacçotlaualiztli s.v. Afrenta, escarnio, burla. R. *pacçotlaua.*

tepacçotlauani s.v. Escarnecedor, burlador, engañador. R. *pacçotlaua.*

tepacho o tepachoani s.v. Gobernador, administrador, jefe, director, guía; *teoyotica tepacho,* sacerdote, guía espiritual; *teoyotica tepacho ciuatl,* abadesa, superiora; *acalco tepacho* o *tepachoani,* capitán, jefe de barco. R. *pachoa.*

tepachoa p. OTEPACHO: *nite–* arrojar piedras a alguien. *Nitla–* tirar piedras, cargar, apretar una cosa. R. *tetl, pachoa.*

tepachoani cf. TEPACHO.

tepachocayotl s.v. Mando, dirección. R. *pachoa.*

tepacholiztli s.v. Administración, presidencia, dirección; *teoyotica tepacholiztli,* prelatura, dignidad sacerdotal. R. *pachoa.*

tepachoqui s.v. Gobernador, jefe, guía, director; *teoyotica tepachoqui,* prelado, guía espiritual. R. *pachoa.*

tepachoteopixqui s. Jefe religioso; *uei tepachoteopixqui,* patriarca. R. *tepacho, teopixqui.*

tepactecaliztica adv. Con afrenta, con burla. R. *tepactecaliztli, ca.*

tepactecaliztli s.v. Afrenta, burla, engaño. R. *pacteca.*

tepactecani s.v. Burlador, engañador, mofador. R. *pacteca.*

tepactiliztli s.v. Placer, contento que se procura a los demás. R. *pactia.*

tepayo (por *tepanyo*) adj. Cerrado, rodeado de un muro. R. *tepantli.*

tepayo adv. Tanto mejor, bien hecho. Se une a los pos. *no, mo, i,* etc.: *yyo ocel notlahueliltic ach aye nitelchitl, ach anel notepayo?* (Car.), ah, infeliz de mí, ¿no es evidente que tengo lo que me merezco?; *itepayo itech mo-nequi, ma oc hualca ipan mo-chiua* (Car.), tanto mejor, se lo merece, ojalá le ocurran otras peores; *achic in tehuantin totepayo, ca tic-tzauctihui in totlatlacol* (Car.), es justo nuestro sufrimiento, expiamos nuestra falta.

tepaitiliztli s.v. Envenenamiento. R. *paitia.*

tepaleuiani s.v. Auxiliador, protector; *yaoc tepaleuiani,* aliado, el que proporciona tropas. R. *paleuia.*

tepaleuiliztica adv. Favorablemente, con ayuda, apoyo, protección. R. *tepaleuiliztli, ca.*

tepaleuiliztli s.v. Favor, ayuda, apoyo, socorro; *yaoc tepaleuiliztli,* ayuda, socorro de gente armada. En comp.: *itepaleuiliz,* su favor; *altepetl itepaleuiliz,* ayuda, apoyo de un país. R. *paleuia.*

tepamaconi instr. Jeringa, cualquier instrumento propio para inyectar una medicina. R. *pamaca.*

tepamictiliztli s.v. Envenenamiento. R. *pamictia.*

tepammachiotl s. Hito, límite, delimitación. R. *tepantli, machiotl.*

tepampitzactli s. Muro delgado, tabique. R. *tepantli, pitzactli.*

tepampitzauac s. Tabique, pared delgada. R. *tepantli, pitzauac.*

tepan cf. PAN.

tepan adv. precedido ordinariamente de *ça* o *quin.* En seguida; *nitla-quaz, ça tepan* o *quin tepan* e incluso *quin ça tepan nimitzittaz* (Car.), comeré y después te veré.

tepanaui o tepanauiani s.v. El que gana a los demás, triunfa, lleva la ventaja. R. *panauia.*

tepanauiliztica adv. Con éxito, aventajadamente. R. *tepanauiliztli, ca.*

tepanauiliztli s.v. Triunfo, éxito, ventaja. R. *panauia.*

tepanauiloni instr. Barca, barco para pasar de una orilla a la otra. R. *panauia.*

tepancalcatl s. Jardinero. R. *tepancalli.*

tepancalli s. Corral, lugar cerrado. R. *tepantli, calli.*

tepancaltia p. OTEPANCALTI: *nino–* rodear de muros, cercar. R. *tepancalli.*

tepanchichi s. Especie de ratón, llamado perrito de los muros (Sah.). R. *tepantli, chichi.*

tepanchinamitl s. Cercado, lugar rodeado de muros. R. *tepantli, chinamitl.*

tepanchinantia p. OTEPANCHINANTI: *nino–* cercar, rodear de muros. R. *tepanchinamitl.*

tepanecatl s. Habitante del palacio o de un lugar pedregoso; pl. *tepaneca* (Sah.). Se nombraba así a una tribu de *nahuatlaca* que se estableció en *Azcaputzalco* (Clav.).

Tepanecatl Tecutli s. Noble mexicano que se había pasado al bando de los españoles y que los indios mataron después de la <Noche Triste> (Sah.).

tepanyaualochtia p. OTEPANYAUALOCHTI: *nino–* cercar, rodear de murallas. R. *tepantli, yaualochtia.*

tepanyo adj. Cercado, rodeado de murallas. R. *tepantli.*

tepanmamalli s. Especie de ratón llamado horadamuros (Sah.). R. *tepantli, mama.*

tepannamiqui p. OTEPANNAMIC: *nite–* confinar con los bienes, la propiedad de alguien; *te-tepannamiqui,* él limita con el campo de alguien, el que es vecino de propiedad. R. *tepantli, namiqui.*

Tepanoayan s.v. Lugar por donde pasó *Quetzalcoatl* cuando se vio obligado a huir y refugiarse en *Tlapallan* (Sah.). R. *panoa, yan.*

tepanotlaliztli s.v. Renombre, divulgación, publicación. R. *panotla.*

tepanotlalli adj.v. Publicado, anunciado, divulgado. R. *panotla.*

tepanquachichiquilli s. Cima de un muro. R. *tepantli, quachichiquilli.*

tepanquechilia p. OTEPANQUECHILI: *nite–* determinar los límites de un campo, de una propiedad. R. *tepanquetza.*

tepanquetza p. OTEPANQUETZ: *ni–* deslindar, poner límites. R. *tepantli, quetza.*

tepantemo p. OTEPANTEMOC: *ni–* escalar una casa, un muro, una fortaleza. R. *tepantli, temo.*

tepantemoc s.v. El que escala un muro, el que pone sitio. R. *tepantemo.*

tepantemoliztli s.v. Escalada, asalto. R. *tepantemo.*

tepantemoni s.v. Asaltante, el que escala, pone sitio. R. *tepantemo.*

tepan teohuatzin s. Sacerdote, vicario del gran pontífice llamado *Mexico teohuatzin;* tenía el cargo particular de inspeccionar la buena educación y el régimen seguidos con respecto a los jóvenes que eran educacados en los monasterios de todas las provincias (Sah., Clav.).

tepantia p. OTEPANTI: *nino–* construir, edificar para sí. R. *tepantli.*

tepantitech cf. TEPANTLI.

tepantlaçaliztli s.v. Exaltación, acción de engrandecer, de elevar en dignidad a alguien. R. *pantlaça.*

tepantlaçani s. El que ennoblece, engrandece, exalta, Dios (Olm.). R. *pantlaça.*

tepantlecо p. OTEPANTLECOC: *ni–* asaltar, sitiar. R. *tepantli, tleco.*

tepantlecoc o tepantleconi s.v. Asaltante, el que escala. R. *tepantleco.*

tepantli s. Muro, separación, barrera, límite. Con la posp. *tech: tepantitech,* sobre el muro, contra el muro. R. *tetl, pantli.*

tepantopeua p. OTEPANTOPEUH: *nite–* usurpar, traspasar los límites, saltar un muro en perjuicio de alguien. R. *tepantli, topeua.*

tepanxitiniliztli s.v. Caída, derrumbe de un muro. R. *tepantli, xitiniliztli.*

tepanxocoa p. OTEPANXOCO: *nite–* traspasar los límites en perjuicio de alguien. R. *tepantli, xocoa.*

tepapa s. Especie de ratón.

tepapacaliztica adv. Con afrenta, con injuria. R. *tepapacaliztli, ca.*

tepapacaliztlatolli s. Palabra hiriente, expresión injuriosa, término de menosprecio. R. *tepapacaliztli, tlatolli.*

tepapacaliztli s.v. Afrenta, injuria, reprobación, menosprecio. R. *papaca.*

tepapacani s.v. Escarnecedor, el que desprecia, ultraja a alguien. R. *papaca.*

tepapaccan s.v. Tiempo sereno, calmado, seguro, cierto. R. *papaca, can.*

tepapaloani s.v. El que lame a alguien. R. *papaloa.*

tepapaloliztli s.v. Acción de lamer a alguien. R. *papaloa.*

tepapaquiliztica adv. Con desprecio, irrisión, befa; *tepapaquiliztica tlachia,* bribón, hipócrita. R. *tepapaquiliztli, ca.*

tepapaquiliztlalhuiani s.v. El que da la orden de alegrarse. R. *papaquiliztlalhuia.*

tepapaquiliztli s.v. Desprecio, afrenta, injuria, escarnio. R. *papaca.*

tepapaquilti o tepapaquiltiani adj. y s.v. Que causa placer, alegría, agradable. R. *papaquiltia.*

tepapaquiltican s.v. Lugar agradable, delicioso. R. *papaquiltia, can.*

tepapaquiltiliztica adv. Tranquilamente, apaciblemente. R. *tepapaquiltiliztli, ca.*

tepapaquiltiliztli s.v. Placer, alegría que se proporciona a alguien. R. *papaquiltia.*

tepaquiltiani s.v. Aquel que da gusto, que proporciona alegría a alguien. R. *paquiltia.*

tepati o tepatiani s.v. Médico; *çan tlatoltica tepatiani,* encantador, el que no cura sino con palabras. R. *patia.*

tepatiyotiloni s.v. Salario, paga, jornada. R. *patiyotia.*

tepatiliztli s.v. Cura, curación que hace el médico; *çan tlatoltica tepatiliztli,* encantamiento, sortilegio, curación por magia. R. *patia.*

tepatillo s.v. Delegado, representante, sustituto, vicario, lugarteniente. R. *patillotia.*

tepatlachoa p. OTEPATLACHO: *nitla–* estrellar, romper algo con una piedra. R. *tetl, patlachoa.*

tepatlachui, tepatlachuiani o tepatlachuiqui s.v. Mujer que proporciona voluptuosidad a otra. R. *patlachuia.*

tepatlactli s. Losa, piedra ancha y plana. *tetl, patlactli.*

tepatouiani s.v. El que se entrega a los juegos de azar. R. *patouia.*

tepatzmicti adj.v. Que entristece, aflige muchísimo. R. *patzmictia.*

tepeamalacotl s. Planta medicinal útil contra la tos y para facilitar la digestión. Crece sobre las rocas en lugares escarpados (Sah.). R. *tepetl, amalacotl.*

tepeamatl s. Gran árbol, parecido al sicomoro, que crece en las montañas. Se lo llamaba también *texcalamatl,* papel de las rocas, o *amacoztic,* papel amarillo (Hern.). R. *tepetl, amatl.*

tepeatl s. Agua de montaña. R. *tepetl, atl.*

Tepecacuilco población de la provincia de *Couixco* (Sah.). R. *tepetl, cacuia, co.*

tepecempoalxochitl s. Planta del género *Caryophyllus mexicanus,* que crece en las montañas (Hern., Sah.). Su flor es una especie de clavel. R. *tepetl, cempoalxochitl.*

tepecentli s. Hierba medicinal que crece en las regiones frías y montañosas (Hern.). R. *tepetl, centli.*

tepechacallin s. Especie de chapulín (Sah.). R. *tepetl, chacallin.*

tepechien s. Verbena. R. *tepetl, chien.*

tepechmana p. OTEPECHMAN: *ni* o *nitla–* hacer una avenida, un camino ancho, aplanar la base de un edificio. R. *tepechtli, mana.*

Tepechpan s. Población del estado de *Acolhuacan* que contribuía al aprovisionamiento del palacio de los reyes de *Tetzcuco* (Clav.). R. *tepechtli, pan.*

tepechtequiliztli s.v. Acción de hacer inclinar a alguien. R. *pechteca.*

tepechtli s. Base, lecho, cimientos. Con la posp. *pan: tepechpan,* sobre la base. R. *tetl, pachoa.*

tepeçolanqui s.v. Cazador, el que caza perdices. R. *tepeçolin, ana.*

tepecolcoatl s. *Seu angue montano, coturnices indicas colore imitante* (Hern.). Especie de serpiente. R. *tepetl, coatl.*

tepeçolconetl s. Perdigón. R. *tepeçolin, conetl.*

tepeçolin o tepeçulin s. Perdiz. R. *tepetl, çolin.*

tepeçolpeua p. OTEPEÇOLPEUH: *ni–* hacer levantar las perdices. R. *tepeçolin, peua.*

tepeçolpeuhqui s.v. Cazador que hace levantar las perdices. R. *tepeçolpeua.*

tepecopalli s. Goma o resina de una especia de copal que crece en las montañas (Bet., Clav.). R. *tepetl, copalli.*

tepecopalquauitl s. Árbol del copal o resina olorosa que se usaba como incienso y también contra la diarrea, los tumores, etc. (Sah.). R. *tepecopalli, quauitl.*

tepeehecatl s. Viento de tierra, viento de la costa. R. *tepetl, ehecatl.*

tepehua cf. TEPEUA.

Tepehuacan s. Poblado cercano a la ciudad de *Tlalmanalco* (Bet.). R. *tepehua, can.*

Tepehuatzin o Tepeuatzin s. Hijo del rey *Tiçoc* (Clav.). R. *tepeua.*

tepehuaxin s. Árbol muy parecido a la encina (Clav.). R. *tepetl, uaxin.*

tepehuitztli s. Árbol duro y espinoso del que se hacían pelotas para jugar (Bet.). R. *tepetl, uitztli.*

Tepeyacac s. "En la punta del monte". Poblado situado sobre una altura al norte de la ciudad de *Tenochtitlan,* hoy Nuestra Señora de Guadalupe. || Provincia limítrofe con la república de *Tlaxcallan;* capital del mismo nombre, al oriente de Chalco (Clav.). R. *tepetl, yacatl, c.*

tepeyaualli s. Monte circular, redondeado. R. *tepetl, yaualli.*

tepeyauhtli s. Hierba medicinal (Hern.). R. *tepetl, yauhtli.*

tepeilhuitl s. "Fiesta de los montes". Decimotercer mes del año, durante el cual se hacían grandes ceremonias y se inmolaban víctimas humanas (Sah., Clav.). Los tlaxcaltecas llamaban a este mes *pachtli* o *pachtzintli* (Bet.). R. *tepetl, ilhuitl.*

tepeitic o tepeitictli s.v. Valle, garganta, desfiladero. R. *tepetl, itic.*

tepeitzcuintli s. Cuadrúpedo feroz muy parecido al perro (Hern., Clav.). R. *tepetl, itzcuintli.*

tepeizquixochitl s. Árbol alto que crece en las montañas de tierra caliente (Hern.). R. *tepetl, izquixochitl.*

tepemapan s. Ladera, pendiente de la montaña. R. *tepetl, maitl, pan.*

tepemaxtla s. Especie de zorro (Hern.). R. *tepetl, maxtla.*

tepemaxtlaton s.dim. de TEPEMAXTLA. *Genus est felis silvestris, mustelæve* (Hern.). Marta, veso, comadreja, fuina.

tepeme p. de TEPETL.

tepemexcalli s. Tipo de maguey que crece en las montañas de tierra caliente (Hern.). R. *tepetl, mexcalli.*

tepenexcomitl s. Planta de la familia de los *equinocactus,* descrita por Hernández. R. *tepetl, nextli, comitl.*

tepeololli s. Monte circular, redondeado. R. *tepetl, ololli.*

tepeouican s. Rocas, precipicio, escarpa, quebrada, lugar peligroso; *tepeouican calacqui,* arrojado, caído en un precipicio. R. *tepetl, ouican.*

tepepan cf. TEPETL.

tepepancayotl s. Lo referente a las montañas. R. *tepetl, pan.*

tepepatli s. Zarzaparrilla. R. *tepetl, patli.*

tepepechtiani s.v. Aquel o aquella que tiende la cama de alguien. R. *pepechtia.*

tepepechtli s. Base de columna. R. *tetl, pepechtli.*

tepepenaliztli s.v. Elección que se hace de alguien. R. *pepena.*

tepepenani o tepepenqui s.v. Elector, el que escoge, nombra a alguien; pl. *tepepenanime o tepepenque.* R. *pepena.*

tepepetlaliztli s.v. Halago, caricia, lisonja. R. *pepetla.*

tepepetlani s.v. Halagador, el que acaricia, lisonjea a alguien. R. *pepetla.*

tepepetlaualiztica adv. Al desnudar a alguien, al quitarle sus vestidos. R. *tepepetlaualiztli, ca.*

tepepetlaualiztli s.v. Despojo, acción de quitar los vestidos de alguien. R. *pepetlaua.*

tepepetlauani o tepepetlauhqui s.v. El que desnuda, roba los vestidos de alguien. R. *tepetlaua.*

tepepeualtiani s.v. Instigador de discusiones, de riñas, enredador. R. *pepeualtia.*

tepepeualtiliztli s.v. Provocación, instigación a la discusión, a las riñas. R. *pepeualtia.*

tepepixqui s.v. Guardián de la montaña, guardabosque. R. *tepetl, pia.*

Tepepolco s. Montículo situado en la laguna de *Tetzcuco,* sobre el cual se inmolaba a lactantes en la gran fiesta que se verificaba a principios de cada año en honor de los dioses de la lluvia (Sah.). || Nombre de una población situada al noreste de *Tetzcuco,* sobre las alturas que dominan el valle del *Anahuac;* dependía del estado de *Acolhuacan* (Sah.). R. *tepetl, pol, co.*

tepeticpac s. Cumbre, cima, extremidad de una montaña. R. *tepetl, icpac.*

Tepeticpac nombre de uno de los cuatro barrios en que estaba dividida la ciudad de *Tlaxcallan* (Clav.).

tepetilia p. OTEPETILI: *nitla–* gobernar bien, administrar juiciosamente (Olm.). R. *tepetl.*

Tepetitlan s. Uno de los barrios de la ciudad de *Tenochtitlan* (Bet.). || Poblado vecino de *Tollan* (Bet.). R. *tepetl, tlan.*

tepetl s. Montaña, país, localidad; *tepetl icampa,* detrás de la montaña, más allá de la montaña; *tepetl icpan,* cumbre de la montaña. Pl. *tepeme* o *tetepe;* se nombraba así especialmente a las imágenes de las montañas que eran inmoladas en ocasión de la fiesta de los dioses de la lluvia (Sah.). Con las posp. *icpac, pan: tepeticpac,* sobre la montaña; *tepepan,* en el país, en la ciudad; *cecen tepepan,* en cada país. R. *tetl.*

tepetla s. Cadena de montañas, región montañosa. R. *tepetl, tla.*

tepetlacayotl s. Lo que concierne a las montañas. R. *tepetlatl.*

tepetlacalli s. Tumba, urna sepulcral. R. *tepetlatl, calli.*

tepetlachichicxiuitl s. Hierba medicinal muy purgante (Hern.). R. *tepetlatl, chichicxiuitl.*

tepetlacpayotl s. Cima de la montaña, pico elevado. R. *tepetlatl, icpac.*

tepetlayo adj. Rocoso, escabroso. R. *tepetlatl.*

tepetlalli s. Ladera, declive, pendiente de una montaña (Sah.). R. *tepetl, tlalli.*

tepetlamacazqui s. Zarzaparrilla. R. *tepetl, tlamacazqui.*

Tepetlaoztoc s. Cap. del reino del mismo nombre (Clav.); hoy pequeño pueblo situado en las alturas que dominan la ciudad de *Tetzcuco* (Aub.). R. *tepetlatl, oztotl, c.*

tepetlatic adj. Grosero, rudo, tupido; *tepetlatic tilmatli,* vestido basto. R. *tepetlatl.*

tepetlatl s. Roca, tierra bronca (Par.); especie de creta o de piedra que servía para hacer cal <tepetate> (Sah.). R. *tetl, petlatl.*

tepetlaualiztli s.v. Acción de descubrir y de quitar el vestido a alguien, de desnudarlo. R. *petlaua.*

tepetlauani s.v. El que despoja, deja desnudo a alguien. R. *petlaua.*

tepetlaxiuitl s. Hierba medicinal (Hern.). R. *tepetlatl, xiuitl.*

Tepetocan s. Localidad lindante con *Coyoacan* por donde pasaba la gran procesión

que tenía lugar en el mes *panquetzaliztli,* en honor del dios *Uitzilopochtli* (Sah.). R. *tepetontli, can.*

tepetomacapulin s. Madroño. R. *tepetomatl, capulin.*

tepetomaquauitl s. Madroñero. R. *tepetomatl, quauitl.*

tepetomatl s. Madroño o madroñero; sus raíces eran usadas en medicina para hacer excretar los malos humores (Sah.); madera buena para la ebanistería <tepetomate>. R. *tepetl, tomatl.*

tepetontli s.dim. de TEPETL. Montaña pequeña, colina, loma, montículo.

tepetototl s. Faisán (Sah., Clav.). R. *tepetl, tototl.*

tepetozcatl s. Colina, cañada, desfiladero. R. *tepetl, tozcatl.*

tepetzallan o tepetzallantli s. Collado, garganta, desfiladero. R. *tepetl, tzallantli.*

tepetzictli s. Planta cuya raíz da una materia amarilla que se masca debido a su agradable sabor (Sah.). R. *tepetl, tzictli.*

Tepetzinco s. Pequeño montículo de la laguna de *Tetzcuco,* en el cual los antiguos mexicanos tenían la costumbre de inmolar a los niñitos lactantes todavía, a principios de todos los años (Sah.). R. *tepetl, tzinco.*

tepeua o tepehua s. Dueño de los montes, Dios (Olm.). Con la posp. *can: tepeuacan,* por los montes; *ahuacan, tepehuacan* (Car.), de pueblo en pueblo, de país en país. R. *tepetl.*

tepeua p. OTEPEUH, v.n. Caer, estar esparcido por el suelo, hablando de diversos objetos, de hojas, etc. *Nitla* o *nontla–* esparcir, desparramar algo por el suelo; *atlan nontla-tepeua,* botar un barco. Con el v. irreg. *uitz,* venir: *tepeuhtiuitz,* estar reunido; *acalli tepeuhtiuitz,* flota, aglomeración de barcos.

tepeualiztli s.v. Conquista, sumisión del enemigo. R. *peua.*

tepeualtia p. OTEPEUALTI: *ninotla* o *nicno–* enriquecerse, acrecentar sus bienes, su fortuna (Olm.). R. *tepeua.*

tepeualtiani s.v. Provocador, instigador de riñas, etc. R. *peualtia.*

tepeualtiliztli s.v. Causa, origen de riñas, provocación, etc. R. *peualtia.*

tepeuani s.v. Vencedor, conquistador. R. *peua.*

Tepeuatzin s. rev. de TEPEUA. Uno de los oficiales mayores que acompañaron a *Moteuhçoma II* a recibir a Hernán Cortés a las puertas de *Mexico. Tepeuatzin* ostentaba el rango de *tlacochcalcatl* o generalísimo (Sah.). Cf. TEPEHUATZIN.

tepeuhqui adj.v. Caído, desparramado. R. *tepeui.*

tepeuhtimani p. OTEPEUHTIMANCA, v.n. Estar aglomerados, reunidos; *tepeuhtimani,* es un concurso de gente. R. *tepeui, mani.*

tepeuhtitlalia p. OTEPEUHTITLALI: *nitla–* amontonar, apilar cosas. R. *tepeui, tlalia.*

tepeuhtoc p. OTEPEUHTOCA, v.n. Estar reunido; *in oncan tepeuhtoc in ixquich in qualli* (Olm.), allí se halla reunido todo lo que es bueno. R. *tepeui, onoc.*

tepeui p. OTEPEUH, v.n. Caer, esparcirse, hablando de hojas, de granos, etc.

Tepexic s. Punto de descanso de los chichimecas. || Nombre de una fuente situada cerca del pueblo *Citlaltepec* (Sah.). R. *tepexitl, c.*

tepexicatl s. Habitante de *Tepexic;* pl. *tepexica* (Olm.).

tepexillantli s. Pendiente, declive, ladera de una montaña. R. *tepetl, xillantli.*

tepexiloxochitl cf. TENTZONXOCHITL.

tepexiloxochitlacotl s. Arbusto cuya raíz era usada en medicina (Sah.). R. *tepetl, xiloxochitlacotl.*

tepexinanacatl s. Hongo que embriaga. R. *tepexitl, nanacatl.*

tepexitl s. Roca, peñasco, altura, precipicio. Con la posp. *c: tepexic* (Olm.), del peñasco o sobre el peñasco. R. *tepetl.*

tepexiua s. Dueño de los precipicios, Dios (Olm.). R. *tepexitl.*

tepexiuia p. OTEPEXIUI: *nino–* arrojarse a un precipicio; en s.f. caer en grave falta, cometer un delito. *Nite–* arrojar, precipitar a alguien desde un lugar elevado; en s.f. *te-tepexiuia* (Olm.), él castiga con severidad. *Nitla–* amonestar, regañar, corregir, destruir, arruinar un país gobernando mal (Olm.). R. *tepexitl.*

tepexoch s. apócope de *tepexochitl.* "Flor de las montañas". Nombre de una de las cuatro mujeres inmoladas el día de la fies-

ta de las montañas que tenía lugar durante el mes de *tepeilhuitl* (Sah.). R. *tepetl, xochitl.*

tepexocoyolli s. Acedera silvestre de anchas hojas. R. *tepetl, xocoyolli.*

tepi s.v. Sirvienta, hermana mayor. R. *pia.*

tepial s.v. Depósito. R. *pia.*

tepializtli s. Acción de guardar a alguien, de velar por él. R. *pia.*

tepialtilli adj.v. Recomendado, confiado a alguien. R. *pialtia.*

tepiani s.v. El que guarda, cuida a alguien. R. *pia.*

tepiatl s. Bebida de maíz dada a los que caen desfallecidos. R. *tepitl, atl.*

tepiaztli s. Pilar de tragaluz, de ventana, columna de piedra. R. *tetl, piaztli.*

tepiaztontli s.dim. de TEPIAZTLI. Columnita de ventana, pilar pequeño.

tepicilli s. Cascote, escombro, piedras menudas. R. *tetl, piciloa.*

tepicquilitl s. Hierba comestible que causa diarrea si se abusa de ella (Sah.). R. *tepictli, quilitl.*

tepilcamatl s. Entrada, abertura de la vulva. R. *tepilli, camatl.*

tepilixquatl s. Exterior de la vulva. R. *tepilli, ixquatl.*

tepillaliloni adj.v. Bueno, calmante para la vulva; *tepillaliloni patli,* mandrágora, planta medicinal. R. *tepilli, tlalia.*

tepilli s. Vulva. R. *tentli, pilli.*

tepiloani s.v. El que cuelga a alguien. R. *piloa.*

tepilolhuia p. OTEPILOLHUI: *nitla–* nivelar con la plomada. *Nitetla* o *nicte–* nivelar algo para alguien. R. *tepilolli.*

tepiloliztli s.v. Colgamiento, acción de colgar a alguien. R. *piloa.*

tepilolli s.v. Hilo, cuerda. R. *piloa.*

tepiloloyan s.v. Lugar de colgamiento. R. *piloa, yan.*

tepiloloni instr. Horca, patíbulo. R. *piloa.*

tepilolquauitl s. Patíbulo, horca. R. *tepilololli, quauitl.*

tepilquaxicalli s. Interior de la vulva, vagina, matriz. R. *tepilli, quaxicalli.*

tepiltala s. Mujer de vulva ancha. R. *tepilli,* . . .(?).

tepiltenxipalli s. Labios de la vulva. R. *tepilli, tenxipalli.*

tepiltililiztli s.v. Reputación, personaje ilustre, gran renombre. R. *piltilia.*

tepiltzoyaca s.v. Mujer de vulva estrecha. R. *tepilli, tzoyacati.*

tepinaualiztica adv. Con timidez, temor, pudor. R. *tepinaualiztli, ca.*

tepinaualiztli s.v. Vergüenza, timidez, pudor, rubor. R. *pinaua.*

tepinauani adj.v. Temeroso, vergonzoso, tímido. R. *pinaua.*

tepinauhtiani s.v. El que ultraja, insulta, ofensor. R. *pinauhtia.*

tepinauhtilizmomoztli s. Horca, patíbulo. R. *tepinauhtiliztli, momoztli.*

tepinauhtiliztica adv. Con afrenta, injuriosamente. R. *tepinauhtiliztli, ca.*

tepinauhtiliztlatolli s. Palabras ofensivas, discurso injurioso. R. *tepinauhtiliztli, tlatolli.*

tepinauhtiliztli s.v. Afrenta, insulto, injuria. R. *pinauhtia.*

tepinauhtiloyan s.v. Horca, patíbulo. R. *pinauhtia, yan.*

tepinauhtitlatolli s. Palabras injuriosas, discurso ofensivo. R. *tepinauhtia, tlatolli.*

tepinauiani s.v. El que injuria, ofende a alguien. R. *pinauia.*

tepinauiliztica adv. Con afrenta, injuriosamente. R. *tepinauiliztli, ca.*

tepinauiliztli s.v. Afrenta, ultraje, ofensa. R. *pinauia.*

tepinia p. OTEPINI: *nino–* darse codazos o puñetazos. *Nite–* dar codazos o puñetazos a alguien. *Nitla–* dar golpes con el codo o con el puño a un objeto.

tepipi s. Sirvienta, doméstica, quien guarda o sirve a alguien. R. *pipia.*

tepipializtli s.v. Acción de espiar, acechar a alguien. R. *pipia.*

tepipiani s.v. Espía, el que acecha a alguien. R. *pipia.*

tepipichoani s.v. Encantador, halagador, amable, gracioso con las mujeres. R. *pipichoa.*

tepipicholiztica adv. Halagadoramente, al acariciar. R. *tepipicholiztli, ca.*

tepipicholiztli s.v. Halago, adulación, amabilidad. R. *pipichoa.*

tepipilhuiliztli s.v. Escarnio, burla, broma, acción de poner en ridículo a alguien. R. *pipilhuilia.*

tepipiloani s.v. Encantador, adulador, amable, gracioso con las mujeres. R. *pipiloa.*

tepipiloliztli s.v. Halago, amabilidad, adulación. R. *pipiloa.*

tepiquiliztli s.v. Acción de formar, de crear a alguien. R. *piqui.*

tepiquini s.v. El que hace, crea a la gente, autor, creador, Dios. R. *piqui.*

tepiti s. acompañado ordinariamente por *cocoti.* Sirvienta, doméstica.

tepitilia p. OTEPITILI: *nitla–* cortar, roer, disminuir, rebajar una cosa. R. *tepiton.*

tepitl s. Maíz de rápido crecimiento que se recolecta al cabo de cincuenta días.

tepitoyotl o **tepitonyotl** s. Pequeñez. R. *tepiton.*

tepiton adv. tomado como adjetivo. Pequeño, de poco valor; *achi tepiton* o *ipan tepiton,* menor, más pequeño; *çan uel tepiton in nicte-maca,* dar infinitamente poco a alguien. Pl. *tepitoton;* así eran llamados los pequeños ídolos o dioses domésticos (Clav.).

tepitonalhuia rev. de TEPITONOA.

tepitoniuhtiuh p. OTEPITONIUHTIA: *ni–* disminuir, volverse otra vez pequeño, ir achicándose. R. *tepitoniui.*

tepitoniui p. OTEPITONIUH: *ni–* volverse pequeño, achicar. R. *tepiton.*

tepitonoa p. OTEPITONO: *nino–* disminuir, achicar, adelgazar. *Nitla–* cortar, roer, achicar una cosa. Rev. *tepitonalhuia* o *tepitonoltia* (Olm.). R. *tepiton.*

tepitonoltia rev. de TEPITONOA.

tepitoton pl. de TEPITON.

tepitzalhuia p. OTEPITZALHUI: *nicte–* endurecer, hacer firme un objeto perteneciente a alguien. R. *tepitzaui.*

tepitzani s.v. Aquel que inflama, anima a la gente, Dios. (Olm.). R. *pitza.*

tepitzaui p. OTEPITZAUH, v.n. Endurecer, hacerse resistente, duro, hablando de un objeto cualquiera. R. *tetl, piqui.*

tepitzcantzin adv. (Par.). Poco, muy poco, algo; *ma tepitzcantzin atzintli xinechmotlaocolili* (Par.), dame un poco de agua. R. *tepitzin.*

tepitzcixiuitl s. *Herba firma* (Hern.). Planta medicinal. R. *tepitzoa, xiuitl.*

tepitzin adv. Poco, pequeño, mínimo; *tepitzin nacatl oni-qua,* he comido un poco de carne. Rev. *tepitzitzin; ihuan ipan in tepitzitzin itlatlapanca* (J. B.), y hasta la más pequeña parte.

tepitzinia p. OTEPITZINI: *nite–* pegar, dar golpes a alguien.

tepitzitzquia p. OTEPITZITZQUI: *nitla–* tener, apretar fuertemente algo en la mano. R. *tepitzaui, tzitzquia.*

tepitzmalina p. OTEPITZMALIN: *nitla–* torcer con fuerza un objeto, tal como una cuerda, un hilo, etc. R. *tepitzaui, malina.*

tepitzmana p. OTEPITZMAN: *nitla–* hacer el piso de una casa. R. *tepitzoa, mana.*

tepitzoa p. OTEPITZO: *nitla–* hacer resistente, endurecer algo. R. *tetl, piqui.*

tepitzocoton o **tepitzocotzin** adv. Poco. algo; *manel çan cana tepitzocotzin atolatzintli xinechmo-maquili* (Car.), dame, por favor, un poco de papilla. R. *tepitzin.*

tepitztia p. OTEPITZTIAC, v.n. Endurecerse, petrificarse, hablando de un objeto. R. *tepitzoa.*

tepitztic adj.v. Duro, endurecido. R. *tepitzoa.*

tepitztilia p. OTEPITZTILI: *nitla–* endurecer una cosa, darle firmeza, consistencia. R. *tepitztia.*

tepitztiliztli s.v. Dureza, firmeza, consistencia. R. *tepitztilia.*

tepitztlalia p. OTEPITZTLALI: *mo–* atarse: *mo-tepitztlalia in tlaqualli,* comer con exceso, acumular los alimentos <opilarse>. *Nitla–* comprimir, apretar, estrujar en extremo alguna cosa. R. *tepitzoa, tlalia.*

tepitztlaquactic adj.v. Duro, endurecido. *tepitzoa, tlaquaua.*

tepitztlaquactilia p. OTEPITZTLAQUACTILI: *nitla–* endurecer mucho una cosa. R. *tepitzoa, tlaquactilia.*

tepitztlaquactiliztli s.v. Dureza extrema, endurecimiento. R. *tepitztlaquactilia.*

tepitztlaquauac adj.v. Duro, endurecido. R. *tepitzoa, tlaquaua.*

tepitztlaquaualiztli s.v. Dureza extrema, endurecimiento. R. *tepitzoa, tlaquaua.*

tepitztli(?) s.v. Cartílago, materia dura. R. *tepitzaui.*

tepoalamatl o **tepoualamatl** s. Matrícula, lista, registro de nombres propios. R. *tepoalli, amatl.*

tepoaliztli o tepoualiztli s.v. Registro, lista, empadronamiento; apoyo dado a alguien; *teuan tepoualiztli,* favor, protección acordada a alguien ante otros. R. *poa.*

tepóani o tepouani s.v. El que ayuda, protege a alguien; *teuan tepouani,* el que apoya a alguien ante otro. R. *poa.*

tepoçan o topoçan s. *Budleia americana.* Árbol muy común, de delgada corteza; es diurético y purgante; sirve también para las llagas y las quemaduras (Sah., Hern.).

tepochcoyotl adj. Tonto, idiota. R. *tepochtli, coyotl.*

tepochtli adj. Tonto, idiota.

tepochtli o tepuchtli s. Mármol, piedra muy blanca con rayas o vetas de otros colores (Sah.). R. *tetl, pochotl.*

tepoçoctli s. Piedra ligera, esponjosa, especie de piedra pómez. R. *tetl, poçoni.*

tepoctlantiliani s.v. El que maltrata al prójimo. R. *poctlantilia.*

tepoctlantililiztli s.v. Malos tratos. R. *poctlantilia.*

tepoctlantiliqui s.v. El que maltrata a los demás. R. *poctlantilia.*

tepoyotl s. Oficial que publicaba las sentencias del tribunal de *Tlacatecatl* (Clav.). R. *poa*(?).

tepolacti, tepolactiani o tepolactiqui s.v. El que ahoga, hunde a alguien bajo el agua; pl. *tepolactianime o tepolactique.* R. *polactia.*

tepoliuhtitlaçaliztica adv. Confusamente. R. *tepoliuhtitlaçaliztli, ca.*

tepoliuhtitlaçaliztli s.v. Confusión. R. *poliuhtitlaça.*

tepolo o tepoloani s.v. El que ha perdido a alguien, que está lejos de él, separado; conquistador, vencedor. R. *poloa.*

tepolocan s.v. Lugar peligroso. R. *poloa, can.*

tepololiztli s.v. Victoria, triunfo, alejamiento. R. *poloa.*

tepololtocani s.v. Aquel que desea la muerte a alguien. R. *pololtoca.*

tepololtoquiliztli s.v. Deseo de ver morir a alguien. R. *pololtoca.*

tepoloqui s.v. El que ha perdido a alguien, que está separado de él, alejado. R. *poloa.*

teponacilhuia rev. de TEPONAÇOA.

teponaço o tepunaço s.v. El que toca el *teponaztli.* R. *teponaçoa.*

teponaçoa o tepunaçoa p. OTEPONAÇO, etc.: *nino–* crecer, aumentar, hincharse, ponerse gordo como un hidrópico; *yuhquin atl moteponaçoa,* crecer, aumentar mucho, hablando de una cosa. *Ni–* tocar el *teponaztli.* Rev. *teponacilhuia.*

teponaçoani o tepunaçoani s.v. El que toca el *teponaztli.* R. *teponaçoa.*

teponaçoqui o tepunaçoqui s.v. El que toca el *teponaztli.* R. *teponaçoa.*

teponaztli o tepunaztli s. Árbol cuya madera era usada en la construcción <teponastle>. ‖ Especie de tambor usado por los indios en los *areytos* o danzas religiosas y para acompañar su canto. Este instrumento consistía en un tronco vaciado, que tenía en la parte superior dos aberturas alargadas sobre las cuales se tocaba con dos varitas con bolas de hule en los extremos. Los sonidos que se sacaban de él componían una especie de gama aguda en tercera menor. Existía un *teponaztli* de sonido más fuerte que recibía el nombre de *tecomapiloa* (cf.).

teponaztli s. Animal acuático (Sah.).

tepopoçoctli s. Piedra ligera, esponjosa. R. *tetl, popoçoni.*

tepopolhuiloca s.v. usado solamente en comp.: *itepopolhuiloca in notlatlacol* (Par.), el perdón de mi falta. R. *popolhuia.*

tepopolhuiloni adj.v. Perdonable; *in notlatlacol ca tepopolhuiloni* (Par.), mi falta es perdonable. R. *popolhuia.*

tepopoloani s.v. Asesino, destructor; orgulloso, desdeñoso (Olm.). R. *popoloa.*

tepopololiztli s.v. Asesinato, crimen, destrucción. R. *popoloa.*

tepopololoni adj.v. Mortal, que causa la muerte. R. *popoloa.*

tepopoxaquauuique s. pl. Brujos o ladrones que usaban de ciertos maleficios para introducirse en las casas y entregarse al pillaje; se suponía que dormían y dejaban inermes a los habitantes de la casa que invadían en bandas de quince a veinte sujetos (Sah.). R. *poxaqua.*

tepotlamia p. OTEPOTLAMI, etc.: *nino–* tropezar, tambalearse sin caer; *teca ninotepotlamia,* tropezar con alguien.

tepotzco cf. TEPOTZTLI.

tepotzcomonia o teputzcomonia p. OTEPOTZCOMONI, etc.: *nite–* golpear en las espaldas a alguien; en s.f. hablar mal de alguien, sembrar la desunión entre los demás. R. *tepotztli, comonia.*

tepotzitoa o teputzitoa p. OTEPOTZITO, etc.: *nite–* criticar, calumniar, detractar, denigrar a alguien. R. *tepotztli, itoa.*

tepotzoicpalli s. Sillón con respaldo hecho con cañas y juncos, usado en especial por los reyes (Sah.). R. *tepotzotli, icpalli.*

tepotzotecatl s. Habitante de la ciudad de *Tepotzotlan;* pl. *tepotzoteca.*

Tepotzotecua s. Uno de los jefes que condujeron a las tribus *nahuatlaca* hasta el *Anahuac,* bajo el reinado del príncipe chichimeca *Xolotl* (Clav.).

Tepotzotlan ciudad situada en los alrededores de *Tullan* y célebre por sus minas de turquesas (Sah.). ‖ Estado sometido al imperio chichimeca de *Acolhuacan* y vecino de *Azcapotzalco* (Clav.). R. *tepotzotli, tlan.*

tepotzotli o teputzotli s. Jorobado, contrahecho. Pl. *tepotzome o tepotzotin.*

tepotztecatl s. Habitante de la ciudad de *Tepotztlan;* pl. *tepotzteca.*

Tepotztlan ciudad situada cerca del *Popocatepetl* (Clav.). R. *tepotztli, tlan.*

tepotztli o teputztli s. Espalda, dorso. En comp.: *noteputz,* mi espalda; *moteputz,* tu espalda; *iteputz,* su espalda; *toteputz,* nuestra espalda, la espalda en general, etc. Con las posp. *co, copa: tepotzco,* detrás; *noteputzco,* detrás de mí; *ma micampa, motepotzco xi-tlachia* (Car.), mira atrás de ti, examina tu vida pasada; *toteputzco,* en el dorso, detrás de las espaldas, en la espina dorsal; *itepotzco in tepetl o tepetl iteputzco,* detrás de la montaña; *tetepotzco,* detrás de alguien, en su ausencia; *tetepotzco nitechicoitoa* (Par.), hablar, criticar a alguien en su ausencia; *tlateputzco,* detrás de algo; *tlateputzco ni-yauh,* ir por el otro lado; *caltepotzco,* detrás de la casa; *toteputzcopa,* por detrás, en el dorso; rev. *teputztzinco.*

tepoualiztli cf. TEPOALIZTLI.

tepouhtitlaz adj.v. Maravilloso, sorprendente, horroroso, terrible, que conmueve, da miedo. R. *pouhtitlaça.*

tepoxactli o tepuxactli s. Piedra ligera, porosa, especie de esponja. R. *tetl, poxactic.*

tepoxacuia p. OTEPOXACUI: *nitla–* enjugar una cosa con una esponja. R. *tepoxactli.*

teppachiui p. OTEPPACHIUH: *ni–* llenarse de polvo. R. *teuhtli, pachiui.*

teppachoa p. OTEPPACHO: *nitla–* llenar, cubrir de polvo un objeto cualquiera. R. *teuhtli, pachoa.*

teppachoa p. OTEPPACHO: *nitla–* oprimir algo con las manos. R. *tequi, pachoa.*

tepuçaloa p. OTEPUÇALO: *ni–* soldar algo con un metal. R. *tepuztli, çaloa.*

tepuchichiqui p. OTEPUCHICHIC: *ni–* limar el hierro. R. *tepuztli, chichiqui.*

tepuchichiquillateconi instr. Sierra. R. *tepuchichiqui, tlateconi.*

tepuchicolli s. Gancho de hierro. R. *tepuztli, chicolli.*

tepuchimalli s. Escudo, rodaja de metal. R. *tepuztli, chimalli.*

tepulacayotl s. Verga, miembro viril. R. *tepulli, acayotl.*

tepulayotl s. Esperma, semen del hombre. R. *tepulli, ayotl.*

tepulcamapiccatl s. Abertura del prepucio. R. *tepulli, camapiccatl.*

tepule adj. Que tiene un miembro viril: *tepule ciuatl,* hermafrodita. R. *tepulli.*

tepuleuayotl s. Piel del miembro viril. R. *tepulli, euayotl.*

tepulli s. Miembro viril, verga. En comp.: *notepul,* mi verga; *totepul,* nuestra verga, la verga en general; *quaquaue itepul,* verga de toro.

tepulquaxipeuhcatl s. El glande de la verga, extremo del miembro viril <la cazporra del miembro>. R. *tepulli, quaxipeuhcatl.*

tepuntic s. Tronco de árbol.

tepuntli s. Chinche pequeña.

teputlamia cf. TEPOTLAMIA.

teputzalaua p. OTEPUTZALAUH: *nino–* ser rebajado, perder el poder, la dignidad de la cual se estaba orgulloso (Olm.). R. *teputztli, alaua.*

teputzapinia p. OTEPUTZAPINI: *nitla–* dar un golpe con el hombro a una cosa. R. *teputztli, tzapinia.*

teputzaqua p. OTEPUTZAGU: *nitla–* cerrar algo con una llave de hierro. R. *teputztli, tzaqua.*

teputzcaua p. OTEPUTZCAUH: *nite–* dejar a alguien detrás de sí. R. *teputztli, caua.*

teputzcaualtia p. OTEPUTZCAUALTI: *nite–* abandonar, dejar a alguien detrás de sí. R. *teputzcaua.*

teputzco cf. TEPOTZTLI.

teputzcomonia cf. TEPOTZCOMONIA.

teputze s. El que tiene espaldas, que es fuerte, poderoso, padre, madre, jefe, gobernante (Olm.); *yuei teputze,* gran soberano, jefe supremo, Dios (Olm.). En comp.: *teteputzecauh,* el sirviente, el vasallo de alguien. R. *teputztli.*

teputziquauaztli s. Almohaza. R. *tepuztli, tziquauaztli.*

teputziquauazuia p. OTEPUTZIQUAUAZUI: *nitla–* almohazar. R. *teputziquauaztli.*

teputzitalhuia p. OTEPUTZITALHUI: *nicno–* hablar mal de alguien; *quimo-teputzitalhuiaya,* murmuraban contra él. R. *teputzitoa.*

teputzitoa cf. TEPOTZITOA.

teputzitta p. OTEPUTZITTAC: *nite–* mirar por detrás a alguien. R. *teputztli, itta.*

teputzitziquillateconi instr. Sierra. R. *tepuztli, tzitziquiloa, tlateconi.*

teputzmimiliuhcayotl s. Dorso, espina del animal. R. *teputztli, mimiliuhcayotl.*

teputzo adj. Jorobado; *ni-teputzo,* soy jorobado. R. *teputzotl.*

teputzomitl s. Lezna, punzón de metal. R. *teputztli, omitl.*

teputzotl s. Joroba. En comp.: *noteputzo,* mi joroba; *moteputzo,* tu joroba; *iteputzo,* su joroba, etc. R. *teputztli.*

teputzotli cf. TEPOTZOTLI.

teputzpetlaua p. OTEPUTZPETLAUH: *nino–* descubrirse las espaldas. R. *teputztli, petlaua.*

teputztia p. OTEPUTZTI: *nino–* volver las espaldas, huir. *Nitla–* ser el último de los que andan juntos. R. *teputztli.*

teputztlecuiloa p. OTEPUTZTLECUILO: *nino–* quemarse la espalda al fuego. R. *teputztli, tlecuiloa.*

teputztli cf. TEPOTZTLI.

teputztoca p. OTEPUTZTOCAC: *nite–* seguir a alguien, andar detrás de él. *Nitla* o *nic–* recoger, juntar algo; *nic-teputztoca in notlatlacol,* hago mi examen de conciencia. Con el verbo *poloa; in aic nic-teputztocapoloa in qualli, in yectli* (Par.), nunca hago, desgraciadamente, ni lo bueno, ni lo que está bien. R. *teputztli, toca.*

teputztocatiuh p. OTEPUTZTOCATIA: *nite–* ir siguiendo a alguien, andando detrás de él, meter debajo del agua a alguien; *teteputztocatiuh,* él sumerge, el que sumerge a alguien. R. *teputztoca.*

teputztoquilia p. OTEPUTZTOQUILI: *nitetla–* informarse sobre un daño, un perjuicio. R. *teputztoca.*

teputztotonia p. OTEPUTZTOTONI: *nino–* calentarse, tostarse la espalda al sol. R. *teputztli, totonia.*

teputztzinco rev. de TEPUTZTLI.

teputzuia p. OTEPUTZUI: *nite–* ir al final de la gente que anda junta; *te-teputzuia,* él viene por detrás; *te-teputzuia ehecatl,* viento de popa. *Nitla* o *nic–* repetir, volver a decir una cosa. R. *teputztli.*

tepuxactli cf. TEPOXACTLI.

tepuxoquallotl s. Herrumbre. R. *tepuztli, xoquallotl.*

tepuzayacachtli s. Campanilla, cascabel de metal. R. *tepuztli, ayacachtli.*

tepuzamatl s. Hoja de hierro <hoja de milán>. R. *tepuztli, amatl.*

tepuzapazchiua p. OTEPUZAPAZCHIUH: *ni–* hacer calderos. R. *tepuzapaztli, chiua.*

tepuzapazchiualoyan o tepuzapazchiuhcan s.v. Calderería, fábrica de calderos. R. *tepuzapazchiua, yan* o *can.*

tepuzapazchiuhqui s.v. Calderero, el que fabrica los calderos. R. *tepuzapazchiua.*

tepuzapaznamaca p. OTEPUZAPAZNAMAC: *ni–* vender calderos. R. *tepuzapaztli, namaca.*

tepuzapaznamacoyan s.v. Almacén de calderos, tienda donde se les vende. R. *tepuzapaznamaca, yan.*

tepuzapaztlapaloni instr. Caldera de tintorero. R. *tepuzapaztli, tlapaloa.*

tepuzapaztlatzoyoniloni instr. Sartén para freír. R. *tepuzapaztli, tzoyonia.*

tepuzapaztli s. Caldera, tina, caldero. R. *tepuztli, apaztli.*

tepuzatilia p. OTEPUZATILI: *nitla–* fundir cobre o cualquier otro metal salvo oro o plata. R. *tepuztli, atilia.*

tepuzcacalocotona p. OTEPUZCACALOCOTON: *nite–* atenacear, torturar a alguien con las tenazas. R. *tepuzcacalotl, cotona.*

tepuzcacalocotonaliztica adv. Al atenacear, con las tenazas, al torturar a alguien. R. *tepuzcacalocotonaliztli, ca.*

tepuzcacalocotonaliztli s.v. Acción de atenacear a alguien, de torturarlo. R. *tepuzcacalocotona.*

tepuzcacalotl s. Tenazas, instrumento de tortura. R. *tepuztli, cacalotl.*

tepuzcacalotontli s.dim. de TEPUZCACALOTL. Tenacillas.

tepuzcacalouia p. OTEPUZCACALOUI: *nite–* atenacear, torturar a alguien. R. *tepuzcacalotl.*

tepuzcactia p. OTEPUZCACTI: *nitla–* herrar a un animal de tiro. R. *tepuztli, cactia.*

tepuzcactli s. Herradura. R. *tepuztli, cactli.*

tepuzçaloa p. OTEPUZÇALO: *ni–* soldar dos metales entre sí. R. *tepuztli, çaloa.*

tepuzcaxitl s. Cacerola, cualquier vasija de cobre, de metal. R. *tepuztli, caxitl.*

tepuzcaxpetzoyoniloni instr. Sartén para freír. R. *tepuzcaxitl, petzoyonia.*

tepuzchichiconi instr. Lima. R. *tepuzchichiqui.*

tepuzchichiqui p. OTEPUZCHICHIC: *ni–* limar el hierro. R. *tepuztli, chichiqui.*

tepuzchichiquillateconi instr. Sierra. R. *tepuzchichiqui, tlateconi.*

tepuzchichiquillateconiton s.dim. de TEPUZCHICHIQUILLATECONI. Sierrita.

tepuzchicolhuia p. OTEPUZCHICOLHUI: *nitla–* segar, cortar las mieses. R. *tepuztli, chicolhuia.*

tepuzchicolli s.v. Eslabón de cadena, gancho de hierro, hoz. R. *tepuztli, chicoloa.*

tepuzchicoltica adv. Con la hoz; *tepuzchicoltica ni-pixca,* segar el trigo, cosechar; *tepuzchicoltica çacapic* o *pixcani,* segador, pizcador. R. *tepuzchicolli, ca.*

tepuzço s. Esclavo, servidor (Olm.). R. *tepuztli.*

tepuzcocolli s. Anzuelo, pequeño gancho de hierro. R. *tepuztli, cocolli.*

tepuzcolli s. Gancho de hierro; *tepuzcolli yacamaxaltic,* gancho, pequeño tridente que se usa para coger la carne. R. *tepuztli, colli.*

tepuzcololli s. Anzuelo, gancho de hierro. R. *tepuztli, coloa.*

tepuzcolotli s. Herraje para ventana. R. *tepuztli, coloa.*

tepuzcuechtli s. Limaduras de hierro. R. *tepuztli, cuechtli.*

tepuzecayotl s. Veta de cobre. R. *tepuztli, ecayotl.*

tepuzeuatl s. Hoja de hierro. R. *tepuztli, euatl.*

tepuzyacauitztic s. Punta de hierro, extremidad de un gancho. R. *tepuztli, yacauitztic.*

tepuzyaualchichitonia p. OTEPUZYAUALCHICHITONI: *ni–* quitar, separar un aro, una argolla. R. *tepuzyaualli, chichitonia.*

tepuzyauallatlatzicoltiloni instr. Argolla, aro, fíbula, etc. R. *tepuzyaualli, tlatlatzicoltiloni.*

tepuzyaualli s. Argolla, aro, hebilla de cobre o de hierro. R. *tepuztli, yaualli.*

tepuzyaualquixtia p. OTEPUZYAUALQUIXTI: *ni–* quitar, separar argollas, aros, etc. R. *tepuzyaualli, quixtia.*

tepuzyaualtotoma p. OTEPUZYAUALTOTON: *ni–* quitar argollas, aros, etc. R. *tepuzyaualli, totoma.*

tepuzichiconi instr. Lima. R. *tepuztli, ichiqui.*

tepuzicpatl s. Alambre de latón, de hierro, etc. R. *tepuztli, icpatl.*

tepuzilpia p. OTEPUZILPI: *nitla–* cerrar con una llave de hierro. R. *tepuztli, ilpia.*

tepuzitlacauhcayotl s. Herrumbre. R. *tepuztli, itlacauhcayotl.*

tepuzmachancayotia p. OTEPUZMACHANCAYOTI: *nitla–* adornar algo con una reja de hierro. R. *tepuztli, machancayotia.*

tepuzmachantlanexillotl s. Ventana provista de una reja de hierro. R. *tepuztli, machanqui, tlanexillotl.*

tepuzmachiotia p. OTEPUZMACHIOTI: *nitla–* marcar el ganado con un hierro candente. R. *tepuztli, machiotia.*

tepuzmacquauhchiuhqui s.v. Bruñidor, fabricante de espadas. R. *tepuzmacquauitl, chiua.*

tepuzmacquauhtecac s.v. Bruñidor, fabricante de espadas. R. *tepuzmacquauitl, teca.*

tepuzmacquauhtepiton s. dim. de TEPUZMACQUAUITL. Espada pequeña.

tepuzmacquauhtica adv. Con una espada; *tepuzmacquauhtica nite-ixili,* dar espadazos a alguien. R. *tepuzmacquauitl, ca.*

tepuzmacquauhtontli s.dim. de TEPUZMACQUAUITL. Espadita.

tepuzmacquauhtzitzquia p. OTEPUZMACQUAUHTZITZQUI: *ni–* tomar, coger una espada. R. *tepuzmacquauitl, tzitzquia.*

tepuzmacquauhtzitzquiloyan s.v. Puño de la espada, lugar por donde se empuña la espada. R. *tepuzmacquauhtzitzquia, yan.*

tepuzmacquauia p. OTEPUZMACQUAUI: *nite–* acuchillar, herir a alguien; *teuan nitetepuzmacquauia,* batirse con alguien con la espada. R. *tepuzmacquauitl.*

tepuzmacquauilitzitzquiloyan s. Puño de la espada. R. *tepuzmacquauitl, tzitzquia, yan.*

tepuzmacquauiliztli s.v. Herida, acción de herir a alguien con un arma. R. *tepuzmacquauia.*

tepuzmacquauitl s. Espada: *tepuzmacquauitl itzitzquiloyan,* empuñadura de la espada. R. *tepuztli, macquauitl.*

tepuzmaeuatl o **tepuzmayeuatl** s. Guantelete. R. *tepuztli, maeuatl.*

tepuzmatlachiua p. OTEPUZMATLACHIUH: *nitla–* hacer cotas de malla. R. *tepuzmatlatl, chiua.*

tepuzmatlachiuhqui s.v. El que fabrica cotas de malla. R. *tepuzmatlachiua.*

tepuzmatlayeua p. OTEPUZMATLAYEUH: *ni–* hacer cotas de malla. R. *tepuzmatlatl, yeua.*

tepuzmatlateconi instr. Segadera, podadera, hoz. R. *tepuztli, tequi.*

tepuzmatlatl s. Cota de malla. R. *tepuztli, matlatl.*

tepuzmatlauipilli s. Cota de mallas. R. *tepuzmatlatl, uipilli.*

tepuzmatlaxitinia p. OTEPUZMATLAXITINI: *ni–* deshacer, romper las mallas de una cota. R. *tepuzmatlatl, xitinia.*

tepuzmatlaxitiniani s.v. El que deshace, rompe las mallas de una cota. R. *tepuzmatlaxitinia.*

tepuzmatlaxitiniliztli s.v. Acción de romper, de destrozar las mallas de una cota. R. *tepuzmatlaxitinia.*

tepuzmecayotia p. OTEPUZMECAYOTI: *nino–* encadenarse. *Nite–* encadenar a alguien. *Nitla–* encadenar, atar una cosa. R. *tepuzmecatl.*

tepuzmecayotoma p. OTEPUZMECAYOTON: *nite* o *nic–* romper las cadenas, desatar, liberar, devolver la libertad a alguien. R. *tepuzmecayotl, toma.*

tepuzmecatl s. Cadena de hierro. R. *tepuztli, mecatl.*

tepuzmecauia p. OTEPUZMECAUI: *nino–* encadenarse. *Nite–* encadenar a alguien. *Nitla–* encadenar algo. R. *tepuzmecatl.*

tepuzmina p. OTEPUZMIN: *nitla–* cerrar, encerrar algo, poner bajo llave alguna cosa. R. *tepuztli, mina.*

tepuzmitl s. Punzón, lezna, punta, dardo. R. *tepuztli, mitl.*

tepuzmiuia p. OTEPUZMIUI: *nite–* flechar a alguien. R. *tepuzmitl.*

tepuznequetzaloni instr. Estribo del caballo. R. *tepuztli, quetza.*

tepuzotlapalhuaztli s. Hoz. R. *tepuztli, otlapalhuaztli.*

tepuzotlapalhuazuia p. OTEPUZOTLAPALHUAZUI: *nitla–* segar. R. *tepuzotlapalhuaztli.*

tepuzpetlacalli s. Cofre, caja de hierro, de cobre, etc. R. *tepuztli, petlacalli.*

tepuzpetlaua p. OTEPUZPETLAUH: *ni–* limar el hierro. R. *tepuztli, petlaua.*

tepuzpetlaualoni instr. Lima de acero. R. *tepuzpetlaua.*

tepuzpilolauecatlan s. Hierro para echar al mar; *tepuzpilolauecatlan tamachiualoni,* sonda para medir profundidades marítimas. R. *tepuztli, piloa, auecatlan.*

tepuzpitza p. OTEPUZPITZ: *ni–* fundir, poner en fusión un metal. R. *tepuztli, pitza.*

tepuzpitzqui s.v. Herrero, fundidor. R. *tepuzpitza.*

tepuzpoxcauhcayotl s. Herrumbre. R. *tepuztli, poxcauhcayotl.*

tepuzquacalalachiua p. OTEPUZQUACALALACHIUH: *ni–* fabricar cascos de hierro. R. *tepuzquacalalatli, chiua.*

tepuzquacalalatli s. Morrión, casco de hierro. R. *tepuztli, quacalalatli.*

tepuzquammina p. OTEPUZQUAMMIN: *nitla–* encerrar una cosa. R. *tepuztli, quammina.*

***tepuzquarto** s. Moneda de cobre que valía cuatro maravedíes o seis céntimos. R. *tepuztli, quarto.*

tepuzquauhchayauac s. Reja, balaustrada de hierro. R. *tepuztli, quauhchayauac.*

tepuzquauhchayauacayotia p. OTEPUZQUAUHCHAYAUACAYOTI: *nitla–* cerrar, rodear de una verja de hierro. R. *tepuztli, quauhchayauacayotia.*

tepuzquauhcozcatl o **tepuzquauhcuzcatl** s. Aro de hierro que se ponía al cuello de los esclavos. R. *tepuzquauitl, cozcatl.*

tepuzquauhmatlatl s. Verja de hierro. R. *tepuzquauitl, matlatl.*

tepuzquauhtecpantli s. Reja, balaustrada de hierro. R. *tepuztli, quauhtecpantli.*

tepuzquauhtlacuicuililoni instr. Segadera, hoz. R. *tepuztli, quauhtlacuicuililia.*

tepuzquauhtzatzapictli s. Reja, balaustrada de hierro. R. *tepuztli, quauhtzatzapictli.*

tepuzquauhxeloloni instr. Hacha. R. *tepazquauhxeloa.*

tepuzquauhxexeloloni instr. Hacha. R. *tepuzquauhxexeloa.*

tepuzquechtli s. Aro de hierro que se ponía al cuello de los esclavos. R. *tepuztli, quechtli.*

tepuzquiquiçoani s.v. Trompetero, el que toca la trompeta. R. *tepuztli, quiquiçoa.*

tepuzquiquizpitzani s.v. El que toca la trompeta. R. *tepuzquiquiztli, pitza.*

tepuzquiquiztli s. Trompeta de metal. R. *tepuztli, quiquiztli.*

Tepuztecatl s. Dios del vino, adorado en particular en el barrio de *Amantlan* en *Tenochtitlan.* Se daba también este nombre a uno de los tres cautivos que eran inmolados en honor de los dioses de la embriaguez durante la fiesta de *tepeilhuitl* (Sah.). R. *tepuztli, teca.*

Tepuztecatl s. El segundo de los cinco grandes personajes que *Moteuhçoma II* mandó al encuentro de los españoles (Sah.).

tepuzteconi instr. Lima. R. *tepuztli, tequi.*

tepuzteicxiilpiloni instr. Cadena, grillos, argolla. R. *tepuztli, icxiilpia.*

tepuzteixiliuani instr. Daga, puñal. R. *tepuztli, ixili.*

tepuzteixiliuaniton s.dim. de TEPUZTEIXILIUANI. Pequeña daga, puñal.

tepuztemailpiloni instr. Esposas, grillos, cadena. R. *tepuztli, mailpia.*

tepuztemaixiliuani instr. Puñal, daga. R. *tepuztli, maixiliua.*

tepuztemmecayotia p. OTEPUZTEMMECAYOTI: *ni–* embridar, poner frenos; ***ni-cauallo-tepuztemmecayotia,*** poner el freno a un caballo. R. *tepuztemmecayotl.*

tepuztemmecayotl s. Freno. En comp.: ***itepuztemmecayo cauallo,*** freno de caballo. R. *tepuztli, temmecayotl.*

tepuztenchalli s. Barbuquejo de un casco. R. *tepuztli, tenchalli.*

tepuztenilpica s.v. usado solamente en comp.: ***itepuztenilpica cauallo,*** freno de caballo. R. *tepuztli, tenilpia.*

tepuztepatiloni instr. Hierro, instrumento de cirujano. R. *tepuztli, patia.*

tepuztetlapanaloni instr. Mazo de hierro. R. *tepuztli, tlapana.*

tepuztetzapiniloni instr. Espuela, aguijón. R. *tepuztli, tzapinia.*

tepuztetzatzapiniloni s. frec. de TEPUZTETZAPINILONI. Espuela.

tepuztetzatzapitzaloni instr. Espuela. R. *tepuztli, tzatzapitza.*

tepuztetzopiniloni instr. Espuela, lanceta. R. *tepuztli, tzopinia.*

tepuzteuia p. OTEPUZTEUI: *nitla–* martillar un objeto. R. *tepuztli.*

tepuzteximaloni instr. Hierro para tallar piedras; *necoc yacapatlauac tepuzteximaloni,* martillo acuchillado, escoda para labrar piedras. R. *tepuztli, texima.*

tepuztexoayan s.v. Mortero de metal. R. *tepuztli, teci, yan.*

tepuztia p. OTEPUZTIAC: *ni–* endurecerse, tomar la dureza del hierro. R. *tepuztli.*

tepuztica adv. Con un hierro, un arma; *tepuztica nitla-cuiloa,* imprimir. R. *tepuztli, ca.*

tepuztlaanoni instr. Tenazas de hierro. R. *tepuztli, ana.*

tepuztlacanaualli s. Lámina, placa, hoja de metal. R. *tepuztli, tlacanaualli.*

tepuztlacçaloni instr. Estribo. R. *tepuztli, icça.*

tepuztlachichiconi instr. Raspa. R. *tepuztli, chichicoa.*

tepuztlachichictlalli s. frec. de TEPUZTLACHICTLALLI. Limaduras de hierro.

tepuztlachichiualoni instr. Guarniciones de hierro. R. *tepuztli, chichiua.*

tepuztlachiconi instr. Raspa. R. *tepuztli, chiqui.*

tepuztlachictlalli s. Limadura de hierro. R. *tepuztli, chiqui, tlalli.*

tepuztlacopina p. OTEPUZTLACOPIN: *ni–* imprimir. R. *tepuztli, copina.*

tepuztlacopinaliztli s.v. Impresión, acción de imprimir libros. R. *tepuztlacopina.*

tepuztlacopinaloni instr. Imprenta, prensa para imprimir. R. *tepuztlacopina.*

tepuztlacopintli s.v. Cañuto de estaño, instrumento que sirve para perforar las piedras preciosas. R. *tepuztlacopina.*

tepuztlacoualoni s. Maravedí, moneda de cobre; *tepiton tepuztlacoualoni,* morralla. R. *tepuztli, coua.*

tepuztlacoualoniton s.dim. de TEPUZTLACOUALONI. Maravedí, morralla.

tepuztlacuicuiuani instr. Formón, especie de cincel. R. *tepuztli, cuicuiua.*

tepuztlacuilo s.v. Impresor. R. *tepuztlacuiloa.*

tepuztlacuiloa p. OTEPUZTLACUILO: *ni–* imprimir. R. *tepuztli, cuiloa.*

tepuztlacuiloliztli s.v. Impresión, acción de imprimir. R. *tepuztlacuiloa.*

tepuztlacuiloloni instr. Imprenta, prensa para imprimir. R. *tepuztlacuiloa.*

tepuztlayolloanaloni instr. Compás de hierro. R. *tepuztli, yolloana.*

tepuztlalli s. Limaduras de hierro. R. *tepuztli, tlalli.*

tepuztlalpiloni instr. Argolla, fíbula, broche. R. *tepuztli, ilpia.*

tepuztlamachiotiloni instr. Hierro para marcar los animales, los esclavos o los bígamos. R. *tepuztli, machiotia.*

tepuztlaololoni instr. Rodillo, herramienta de hierro utilizada para preparar la argamasa. R. *tepuztli, ololoa.*

tepuztlapechtlatlauatzaloni instr. Parrilla para asar. R. *tepuztli, tlapechtli, uatza.*

tepuztlapochinaloni instr. Cardencha, instrumento para cardar la lana. R. *tepuztli, pochina.*

tepuztlatamachiualoni instr. Compás de hierro. R. *tepuztli, tamachiua.*

tepuztlateconi instr. Podadera, hacha. R. *tepuztli, tequi.*

tepuztlateconiton s.dim. de TEPUZTLATECONI. Hachuela.

tepuztlatentiloni instr. Amoladera, piedra de afilar; *tepuztlatentiloni iquixtiloyan* o *quixtiloyan,* mina de piedras de afilar. R. *tepuztli, tentia.*

tepuztlatetzotzonaloni instr. Martillo. R. *tepuztli, tetzotzona.*

tepuztlateuiloni instr. Martillo. R. *tepuztli, teuia.*

tepuztlatextililoni instr. Raspa. R. *tepuztli, textilia.*

tepuztlatlatquitl s. Herraje, guarniciones de hierro. R. *tepuztli, tlatquitl.*

tepuztlatlatzicoltiloni instr. Alfiler, fíbula, broche, abrochador. R. *tepuztli, tzicoltia.*

tepuztlatlilli s. Cuña de hierro. R. *tepuztli, tlatlilli.*

tepuztlatzaqualoni instr. Cerrojo, pedazo de hierro que sirve para cerrar una puerta; *tepuztlatzaqualoni yelquauhyo,* cerrojo. R. *tepuztli, tzaqua.*

tepuztlatzotzonaloni instr. Yunque. R. *tepuztli, tzotzona.*

tepuztlatzotzontli s. Hoja, lámina de hierro. R. *tepuztli, tzotzona.*

tepuztlatzumaloni instr. Dedal para coser. R. *tepuztli, tzuma.*

tepuztlauitolchiuhqui s.v. Ballestero, fabricante de ballestas. R. *tepuztlauitolli, chiua.*

tepuztlauitolli s. Ballesta. R. *tepuztli, tlauitolli.*

tepuztlauitoloa p. OTEPUZTLAUITOLO: *ni–* tirar con la ballesta. R. *tepuztlauitolli.*

tepuztlauitoloani s.v. Ballestero, el que utiliza la ballesta. R. *tepuztlauitoloa.*

tepuztlauiztica adv. Con armas de hierro. R. *tepuztlauiztli, ca.*

tepuztlauiztli s. Arma de hierro. R. *tepuztli, tlauiztli.*

tepuztlaxichtli s. Clavo de hierro. R. *tepuztli, tlaxichtli.*

tepuztlecaxitl s. Incensario de metal. R. *tepuztli, tlecaxitl.*

tepuztlemachiotia p. OTEPUZTLEMACHIOTI: *nite–* marcar con hierro candente al esclavo o al bígamo. *Nitla–* marcar el ganado. R. *tepuztli, tlemachiotia.*

tepuztlemaitl s. Pequeño badil u objeto semejante. R. *tepuztli, tlemaitl.*

tepuztletlaxoni instr. Especie de eslabón para obtener fuego. R. *tepuztli, tletlaça.*

tepuztli s. Cobre, hierro, bronce, metal en general; *tepuztli ioui,* veta de cobre; *tepuztli pilcayan,* campanario; **tepuztli cauallo cactiloni* o *iztexímaloni,* pujavante, utensilio de herrador; en s.f. *tepuztli nicte-maca* (Olm.), corregir, regañar a alguien.

tepuztoca p. OTEPUZTOCAC: *nitla–* cerrar, encerrar algo. R. *tepuztli, toca.*

tepuztopilchichiquilli s. Harpón, gancho. R. *tepuztopilli, chichiquilli.*

tepuztopilhuia p. OTEPUZTOPILHUI: *nite–* traspasar a alguien con una lanza. R. *tepuztopilli.*

tepuztopilitquini s.v. Escudero. R. *tepuztopilli, itqui.*

tepuztopilli s. Lanza, dardo, jabalina, aguijón, arma para la caza; *tepiton tepuztopilli,* dardo pequeño. R. *tepuztli, topilli.*

tepuztopiltica adv. Con una lanza, un dardo; *tepuztopiltica ni-michma,* pescar, coger peces. R. *tepuztopilli, ca.*

tepuztopiltontli s.dim. de TEPUZTOPILLI. Lanza pequeña.

tepuztopiltzintepuztli s. Empuñadura de lanza. R. *tepuztopilli, tzintepuztli.*

tepuztzapinia p. OTEPUZTZAPINI: *nitla–* espolonear, aguijonear, excitar. R. *tepuztli, tzapinia.*

tepuztziquauazhuia p. OTEPUZTZIQUAUAZHUI: *nitla–* almohazar. R. *tepuztziquauaztli.*

tepuztziquauaztli s. Almohaza, peine de metal. R. *tepuztli, tziquauaztli.*

tepuzua s. Herrero, fundidor, etc. R. *tepuztli.*

tepuzuia p. OTEPUZUI: *nitla–* cortar algo con un hacha. R. *tepuztli.*

tepuzuictli s. Azadón de hierro. R. *tepuztli, uictli.*

tepuzuipillauipantli s. Chapa de coraza. R. *tepuzuipilli, uipana.*

tepuzuipilli s. Cota de mallas, coraza o cosa por el estilo. R. *tepuztli, uipilli.*

tepuzuitequi p. OTEPUZUITEC: *nite–* golpear con un pedazo de hierro. R. *tepuztli, uitequi.*

tepuzuitequiliztli s.v. Golpe con el filo de una espada. R. *tepuzuitequi.*

tepuzuitzoctli s. Barra de hierro. R. *tepuztli, uitzoctli.*

tepuzuitztli s. Clavo, espuela, punta de hierro. R. *tepuztli, uitztli.*

tepuzxoquiyallotl s. Herrumbre, escoria de hierro. R. *tepuztli, çoquiyallotl.*

tepuzxumatli s. Cuchara de hierro. R. *tepuztli, xumatli.*

tequaçacamoani s.v. El que arranca los cabellos a alguien. R. *quaçacamoa.*

tequaçacamoliztli s.v. Acción de arrancar los cabellos a alguien. R. *quaçacamoa.*

tequacecceno adj.v. Espantoso, terrible, sorprendente, maravilloso. R. *quacecenoa.*

tequacecepouh adj.v. Terrible, espantoso, que da horror, causa espanto. R. *quacecepoa.*

tequachtli s. Especie de manta pequeña (Sah.). R. *tetl(?), quachtli.*

tequacocototzoani o tequacocototzoqui s.v. El que riza los cabellos de alguien. R. *quacocototzoa.*

tequacoyoniliztli s.v. Herida dada a alguien en la cabeza. R. *quacoyonia.*

tequacolochoani s.v. El que riza los cabellos de alguien. R. *quacolochoa.*

tequacototzoqui s.v. El que riza la cabellera de alguien. R. *quacototzoa.*

tequacuecueyotz adj.v. Horrible, espantoso, que da miedo, hablando de una cosa. R. *quacuecueyoca.*

tequacuicuiloliztli s.v. Acción de quitar los cabellos a un enfermo, hablando de un brujo. R. *quaitl, cuicui.*

tequacuilli s. Estatua, imagen, ídolo. ‖ Sacerdote encargado de vigilar la educación de las jovencitas destinadas al servicio de los templos (Sah.). R. *quaitl, cui.*

tequacuilxima p. OTEQUACUILXIN: *ni–* hacer una estatua, un ídolo. R. *tequacuilli, xima.*

tequacuilximani o tequacuilxinqui s.v. Artesano, fabricante de estatuas. R. *tequacuilxima.*

tequaya s. usado solamente en comp.: *ilequaya,* su maldad; *nic-tlanipachoa in notequaya* (Olm.), retener a alguien con palabras falsas y con el propósito de perjudicarlo. R. *qua.*

tequayotl s.v. Ferocidad, crueldad de los animales salvajes. R. *qua.*

tequaizteminaliztli s. Papirotazo dado a alguien en la frente. R. *quaitl, teminaliztli.*

tequalancacuitiliztli s.v. Provocación, incitación a la cólera. R. *qualancacuitia.*

tequalancaittaliztli s.v. Cólera, indignación en la mirada, acción de mirar a alguien de través. R. *qualancaitta.*

tequalancanamiquiliztli s.v. Discusión, altercado, riña. R. *qualancanamiqui.*

tequalancuitiani s.v. El que incita, provoca la cólera de alguien. R. *qualancuitia.*

tequalancuitiliztli s.v. Incitación a la cólera. R. *qualancuitia.*

tequalitoliztli s.v. Elogio que se hace de alguien. R. *qualitoa.*

tequaliztli s.v. Mordisco, acción de morder a alguien. R. *qua.*

tequeloani s.v. precedido a menudo de *ic* o *çan ic.* Engañador, seductor, burlador, alegre, guasón. R. *queloa.*

Tequaloyan población conquistada por el monarca mexicano *Axayacatl* (Sah.). R. *qua, yan.*

tequaltiani adj.v. Que perfecciona o vuelve mejor a la gente; *iliuiz tequaltiani,* desatinado, aturdido. R. *qualtia.*

tequaltili o tequaltiliani adj.v. Que hace a la gente bondadosa, virtuosa, etc. R. *qualtilia.*

tequammatlatl s. Red para cazar animales salvajes. R. *tequani, matlatl.*

tequammatlauia p. OTEQUAMMATLAUI: *ni–* cazar animales salvajes con una red. R. *tequammatlatl.*

tequammecatl s. Artimaña, cuerda, nudo corredizo para cazar animales salvajes. R. *tequani, mecatl.*

tequammecauia p. OTEQUAMMECAUI: *ni–* cazar con trampa a los animales salvajes. R. *tequammecatl.*

tequammictia p. OTEQUAMMICTI: *ni–* matar fieras. R. *tequani, mictia.*

tequammictiani s.v. El que mata a los animales feroces. R. *tequammictia.*

tequamomotzo o tequamomotzoani s.v. El que arranca los cabellos de alguien. R. *quamomotzoa.*

tequamomotzoliztli s.v. Acción de arrancar los cabellos a alguien. R. *quamomotzoa.*

tequamomotzoqui s.v. El que arranca los cabellos de alguien. R. *quamomotzoa.*

tequampiltontli s. Cachorro de león o de cualquier otro animal feroz. R. *tequani, piltontli.*

Tequanatl s. Río cercano al país de *Quauhtemalan,* en el que hay un gran número de caimanes (Sah.). R. *tequani, atl.*

tequancoaconetl s. Tipo de serpiente muy venenosa, todavía muy joven. Pl. *tequancoacocone.* R. *tequancoatl, conetl.*

tequancoatl s. Serpiente venenosa. R. *tequani, coatl.*

tequanconetl s. Cachorro de animal feroz. R. *tequani, conetl.*

tequaneuatl s. Piel de animal salvaje. R. *tequani, euatl.*

tequani s.v. Animal salvaje, venenoso; persona malvada, cruel, devorador de hombres, antropófago; *tequani coatl,* serpiente venenosa; *tequani coaconetl,* cría de serpiente venenosa. Pl. *tequanime; tequanime inchan,* guarida de animales salvajes. En comp.: *itequan,* su animal salvaje; en s.f. *ye nican onotiuitz in icoauh, in itequan in tloque in nauaque* (Olm.), ha llegado ya la punición, el castigo de Dios. R. *qua.*

tequanyotl s. Ferocidad. R. *tequani.*

tequantilia p. OTEQUANTILI: *nino–* volverse feroz, cruel, tener instintos salvajes. R. *tequani.*

tequantocatl s. Araña venenosa. R. *tequani, tocatl.*

tequapopoloani s.v. El que mezcla, enreda o arranca los cabellos de alguien. R. *quapopoloa.*

tequappantli s. Arco de un puente o el puente en sí. R. *tetl, quappantli.*

tequaqua adj. Duro, rudo, mordiente, hiriente, picante, áspero; *yuhquin tequaqua,* persona dura, ruda, salvaje; *tequaqua motlatol,* tu palabra, tu lenguaje es mordaz; *tequaqua tilmatli* o *xillanuipilli,* vestido rudo, picante, cilicio. R. *quaqua.*

tequaqualiztica adv. Con los dientes, a mordiscos, a dentelladas. R. *tequaqualiztli, ca.*

tequaqualiztli s.v. Dentellada, mordisco dado a alguien. R. *quaqua.*

tequaquatiuechiliztli o tequaquatiuetziliztli s.v. Intemperancia, malignidad de lenguaje. R. *quaquatiuetzi.*

tequaquatiuetziliztica adv. Con malignidad de palabras. R. *tequaquatiuetziliztli, ca.*

tequaquatiuetziliztli cf. TEQUAQUATIUECHILIZTLI.

tequaquatiuetzini s.v. El que muerde, da mordiscos a alguien. R. *quaquatiuetzi.*

tequaquauhuiliztli s.v. Cornada dada a alguien. R. *quaquauhuia.*

tequatecoyoniliztli s.v. Lapidación. R. *quatecoyonia.*

tequateçonoa p. OTEQUATEÇONO: *nite–* rasurar de raíz, rapar, hacer sangrar. R. *tequi, quateçonoa.*

tequatepacholiztli s.v. Magulladura de la cabeza, pedrada tirada a la cabeza de alguien. R. *quatepachoa.*

tequatepiniliztli s.v. Porrazo, papirotazo dado a alguien. R. *quatepinia.*

tequatepitziniani o tequatepitziniqui s.v. El que rompe la cabeza a alguien. R. *quatepitzinia.*

tequatepitziniliztli s.v. Acción de descalabrar a alguien. R. *quatepitzinia.*

tequatequiani s.v. El que bautiza a alguien. R. *quatequia.*

tequatequilizamoxtli s. Libro de oraciones para el bautismo. R. *tequatequiliztli, amoxtli.*

tequatequiliztli s.v. Bautismo, acción de bautizar a alguien. R. *quatequia.*

tequatequiloyan s.v. Pila bautismal. R. *quatequia, yan.*

tequatezpini s.v. El que tira de los cabellos de alguien o se los arranca. R. *quatezpi.*

tequatezpiualiztli s.v. Acción de tirar de los cabellos de alguien, de arrancárselos. R. *quatezpi.*

tequatiuetzi cf. QUATIUETZI.

tequatzayanaliztli s.v. Herida, corte hecho en la cabeza de alguno. R. *quatzayana.*

tequatzilcoliztli s.v. Papirotazo, golpecito dado a la cabeza de alguien. R. *quatzilcoltia.*

tequatziliniliztli s.v. Papirotazo, golpe ligero dado sobre la cabeza de alguien. R. *quatzilinia.*

tequauhyoanaliztli s.v. Talla del hombre tomada como medida. R. *quauhyotl, ana.*

tequauhyocuiliztli s.v. Talla del hombre, medida. R. *quauhyotl, cui.*

tequauhololhuitequiliztli s.v. Golpe de mazo. R. *quauhololhuitequi.*

tequauhticpacuiani s.v. El que arroja a alguien desde lo alto de un árbol. R. *quauhticpacuia.*

tequauic cf. QUAITL.

tequauitequiliztli s.v. Herida hecha con un bastón en la cabeza de alguien. R. *quauitequi.*

tequauiuilanaliztli s.v. Acción de arrastrar a alguien por los cabellos. R. *quauiuilana.*

tequauiuilanani s.v. El que arrastra a alguien por los cabellos. R. *quauiuilana.*

tequauiuitlaliztli s.v. Acción de arrancar los cabellos a alguien. R. *quauiuitla.*

tequaxamaniani s.v. El que rompe la cabeza a alguien. R. *quaxamania.*

tequaxamaniliztli s.v. Herida, pedrada a la cabeza de alguien. R. *quaxamania.*

tequaxittomoniani o tequaxittomoniqui s.v. El que hace chichones en la cabeza de alguien. R. *quaxittomonia.*

tequaxochnamiqui cf. QUAXOCHNAMIQUI.

tequaxochnamiquiliztli s.v. Vecindad de propiedad. R. *quaxochnamiqui.*

tequechcotonaliztli s.v. Decapitación, ejecución capital. R. *quechcotona.*

tequechcotonani s.v. Ejecutor, verdugo; lit. el que corta la cabeza a alguien. R. *quechcotona.*

tequechmateloani o tequechmatiloani s.v. El que estrangula, ahoga a alguien. R. *quechmateloa.*

tequechmateloliztli o tequechmatiloliztli s.v. Acción de asfixiar a alguien, de estrangularlo apretándole el cuello con las manos. R. *quechmateloa.*

tequechmecaniani s.v. El que cuelga a alguien. R. *quechmecania.*

tequechmecaniliztli s.v. Ahorcadura, acción de colgar a alguien. R. *quechmecania.*

tequechtepiniliztli s.v. Puñetazo dado al cuello de alguien. R. *quechtepinia.*

tequechtequi s.v. Verdugo, el que corta la cabeza a alguien. R. *quechtequi.*

tequechtequiliztli s.v. Decapitación, acción de cortar la cabeza a alguien. R. *quechtequi.*

tequechtzotzonaliztli s.v. Puñetazo dado a alguien. R. *quechtzotzona.*

tequeloani s.v. a menudo precedido por *ic.* Engañador, burlador, escarnecedor. R. *queloa.*

tequeloliztli s.v. frecuentemente precedido por *ic.* Escarnio, burla. R. *queloa.*

tequenchiualiztica adv. Con perjuicio, perniciosamente. R. *tequenchiualiztli, ca.*

tequenchiualiztli s.v. Daño, mal, perjuicio, ofensa que se hace a alguien. R. *quenchiua*

tequenchiuani adj.v. Dañino, pernicioso,

que causa daño, lleva perjuicio a alguien. R. *quenchiua.*

tequentiani s.v. El que cobija a una persona dormida. R. *quentia.*

tequentiliztli s.v. Acción de arropar a alguien que duerme. R. *quentia.*

tequequelhuiani s.v. Bromista, engañador, escarnecedor. R. *quequelhuia.*

tequequelhuiliztica adv. Al ridiculizar a alguien. R. *tequequelhuiliztli, ca.*

tequequelhuiliztli s.v. Engaño, burla, escarnio. R. *quequelhuia.*

tequequeloani s.v. precedido a menudo de *ic* o *çan ic.* Burlador, ridiculizador. R. *quequeloa.*

tequequeloliztica adv. Con burla, con escarnio. R. *tequequeloliztli, ca.*

tequequeloliztli s.v. frecuentemente precedido por *ic* o *çan ic.* Befa, burla, escarnio. R. *quequeloa.*

tequequeloqui s.v. Burlador, ridiculizador. R. *quequeloa.*

tequetz adj.v. Que detiene, ata, obstaculiza a alguien el caminar. R. *quetza.*

tequetzani s.v. Caballo semental. R. *quetza.*

tequetzotzonaliztli s.v. Puñetazo dado al cuello de alguien. R. *quetzotzona.*

tequetzumaliztica adv. A dentelladas. R. *tequetzumaliztli, ca.*

tequetzumaliztli s.v. Mordisco dado a alguien. R. *quetzuma.*

tequi p. OTEC: *nite* o *nic–* cortar a alguien, extraer a pedazos a una criatura del seno materno. *Nitla* o *nic–* cortar, empezar una cosa, labrar, cortar una piedra, etc. Pas. *teco.*

tequi adv. que se intercala entre los verbos y significa mucho; *nitequitla-qua* (Olm.), yo como mucho. Cf. TE.

tequiaana p. OTEQUIAAN: *nino–* estirarse, desperezarse, bostezar mucho. R. *tequi, aana.*

tequiatli p. OTEQUIATLIC: *ni–* beber mucha agua. R. *tequi, atli.*

tequiatlini s.v. Bebedor, el que bebe con frecuencia. R. *tequiatli.*

tequiauatl s. Arco de piedra de una puerta, entrada. Con la posp. *c: tequiauac,* enfrente, delante de una puerta, el frente, el umbral. R. *tetl, quiauatl.*

tequiça p. OTEQUIZ, v.n. Petrificarse, volverse firme, sólido, adquirir consistencia, endurecer, endurecerse, hablando de una cosa cualquiera; *yuhquin itequiz iyollo,* es duro, cruel, su corazón está como endurecido. R. *tetl, quiça.*

Tequicalli s. Apartamento del palacio del rey donde se reunían los delegados de una provincia que llegaban para solicitar un favor (Bet.). R. *tequitl, calli.*

tequicaua p. OTEQUICAUH: *ni–* pagar el tributo, dejar, abandonar un empleo, un cargo. R. *tequitl, caua.*

tequicaualiztli s.v. Acción de aportar el tributo. R. *tequicaua.*

tequichiualtia p. OTEQUICHIUALTI: *nite–* importunar, atormentar mucho a alguien para que haga una cosa. R. *tequi, chiualtia.*

tequicochi p. OTEQUICOCH: *ni–* dormir mucho, dormir cuanto se quiera. R. *tequi, cochi.*

tequicochini s.v. Dormilón, el que duerme mucho. R. *tequicochi.*

tequicuitlauiltia p. OTEQUICUITLAUILTI: *nite–* importunar, hostigar mucho a alguien. R. *tequi, cuitlauiltia.*

tequiyotl s. Contribución, trabajo de reparto de impuestos. R. *tequitl.*

tequiitoa p. OTEQUIITO: *nic–* replicar, responder. R. *tequi, itoa.*

tequiitoliztli s.v. Réplica. R. *tequiitoa.*

tequilia p. OTEQUILI: *ninotla–* comprometerse a hacer una cosa. *Nitetla–* preparar, tender trampas a los enemigos. *Nitlatla–* cortar, cercenar una cosa. R. *tequi.*

tequilia p. OTEQUILI: *nitetla* o *nicte–* poner, colocar una cosa a alguien; *nicte tequilia in mecatl,* soy rudo, castigo severamente a la gente; lit. doy cordel a la gente (Olm.). Rev. de TECA.

tequiltia rev. de TECA.

tequimaca p. OTEQUIMACAC: *nite–* repartir el impuesto, distribuir los empleos, los cargos, el trabajo, etc. R. *tequitl, maca.*

tequimattiuh p. OTEQUIMATTIA: *nino–* esforzarse en la marcha, apresurarse, tratar de ir al frente. R. *tequi, mati.*

tequimiloani s.v. El que entierra a los muertos. R. *quimiloa.*

tequimiloliztli s.v. Amortajamiento, acción de envolver a un muerto. R. *quimiloa.*

tequimiloloni instr. Mortaja, sudario. R. *quimiloa.*

tequinanamiqui p. OTEQUINANAMIC: *nite–* ayudar a alguien a pagar el impuesto. R. *tequitl, nanamiqui.*

tequinechico s.v. Perceptor, colector de impuestos. R. *tequinechicoa.*

tequinechicoa p. OTEQUINECHICO: *ni–* deducir los impuestos, recoger el tributo. R. *tequitl, nechicoa.*

tequinechicoani s.v. Perceptor de impuestos. R. *tequinechicoa.*

tequinechicoliztli s.v. Deducción de impuestos. R. *tequinechicoa.*

tequinechicolli s.v. Deducción de impuestos o impuestos recolectados. R. *tequinechicoa.*

tequinechicoqui s.v. Colector de impuestos. R. *tequinechicoa.*

tequio adj. Trabajoso, laborioso, difícil, que exige trabajo. R. *tequitl.*

tequiotl o tequiutl s. Ejercicio, trabajo, pena, fatiga, obligación, servidumbre, contribución, todo lo relativo al impuesto. R. *tequitl.*

tequipachilhuia p. OTEQUIPACHILHUI: *ninote–* dar un disgusto a alguien; *timotetequipachilhuia* (Olm.), afliges a alguien; *nimitzmo-tequipachilhuia,* te entristezco. R. *tequipachoa.*

tequipachiuhtinemi p. OTEQUIPACHIUHTINEN: *ni–* estar triste, afligido, vivir penando, en la tristeza, el disgusto. R. *tequipachiui, nemi.*

tequipachiui p. OTEQUIPACHIUH: *ni–* experimentar una pena, un disgusto, estar descontento; *tequipachiui,* él está triste, el que es melancólico. R. *tequitl, pachiui.*

tequipachoa p. OTEQUIPACHO: *nino–* estar preocupado, sentir pena, descontento; *ipampa* o *teca nino-tequipachoa,* tener compasión, preocuparse por alguien. *Nite–* entristecer, afligir a alguien, causarle penas, inquietud, darle mal ejemplo (Olm.); *cenca nite-tequipachoa,* importunar, inquietar, obsesionar a la gente; *itla nech-tequipachoa,* eso me empece, me incomoda, me entorpece, me preocupa; *amo nech-tequipachoa,* [esto] no me causa pena, no hago ningún caso de ello, no me preocupa. R. *tequitl, pachoa.*

tequipachotinemi p. OTEQUIPACHOTINEN: *nino–* vivir preocupado, estar atareado, tener penas, inquietudes, tristeza, etc. R. *tequipachoa, nemi*

tequipachotiuh p. OTEQUIPACHOTIA: *nino–* ir, andar preocupado, triste; *atle ic nino-tequipachotiuh,* ir a alguna parte sin temor, despreocupadamente. R. *tequipachoa.*

tequipane o tequippane s. Semanero, el que tiene un empleo semanal. Pl. *tequipaneque* o *tequippaneque.* R. *tequitl, pan.*

tequipanilhuia p. OTEQUIPANILHUI: *nitla* o *nitetla–* trabajar para otro. R. *tequipanoa.*

tequipanoa p. OTEQUIPANO: *ni* o *nitla–* trabajar, servir, ser criado, peón (Olm.); *çan tequitl on-atlic, niman onitla-tequipanoto* (Par.), no hice más que beber agua y fui en seguida a trabajar; *teuan nitla-tequipanoa,* trabajar con alguien, ayudarlo; *ye nic-tequipanoa,* ejercitarse, entregarse a algo, negociar, ser diestro en negocios; *nic-tequipanoani,* tener el hábito de hacer alguna cosa. Impers. *tequipanolo: tla-tequipanolo,* se trabaja, todos trabajan o se conciertan para hacer algo. R. *tequitl, panoa.*

tequipanoliztli s.v. Trabajo, tarea, labor. R. *tequipanoa.*

tequipanoloni adj.v. Hacedero, fácil. R. *tequipanoa.*

tequippane cf. TEQUIPANE.

tequiquinatzani s.v. Gruñón, que gruñe. R. *quiquinatza.*

tequiti p. OTEQUITIC: *ni–* trabajar, pagar tributo; *teuan ni-quiti,* trabajar con alguien, ayudarlo. Impers. *tequitioa* o *tequitiua,* se trabaja, todos trabajan. R. *tequitl.*

tequitia p. OTEQUITI: *nicno–* encargarse de una cosa. *Nite–* dar trabajo, imponer una tarea a alguien. R. *tequitl.*

tequitia rev. de TECA.

tequitilia p. OTEQUITILI: *nite–* trabajar para alguien. R. *tequitl.*

tequitiliztli s.v. Trabajo, servidumbre, dependencia, pago de impuestos. R. *tequitlia.*

tequitilmatli s. Tela basta dada en calidad de impuesto. R. *tequitl, tilmatli.*

tequitini s.v. Trabajador, contribuyente, el que paga impuestos. R. *tequiti.*

tequitioa o tequitiua impers. de TEQUITI.

tequitl s. Tributo, impuesto, trabajo, tarea, empleo, funciones, cargo, deber, em-

bargo. En comp.: *notequiuh,* mi empleo, mi cargo, mis funciones; *nic-ana notequiuh,* entro en funciones o estoy apenado, inquieto; *muchi itequiuh,* [objeto] que sirve para todo. Con la posp. *pan: tequipan,* para el tributo, los embargos; *tequipan titlantin* (Sah.), los mensajeros que anunciaban al rey las victorias obtenidas sobre el enemigo. *Tequitl* precedido de *çan* significa: solamente, apenas; *çan tequitl inic tic-cauhtiquiçaz amatl* (Olm.), solamente pasarás para dejar la carta; *çan tequitl otla-quaco niman oya,* él comió apenas y salió en seguida.

tequitlaça p. OTEQUITLAZ: *nino–* descuidar, no tener esmero, abandonar un empleo; insistir, persistir en sostener, en defender un asunto, favorecerlo. R. *tequitl, tlaça.*

tequitlaça p. OTEQUITLAZ: *nontla–* comer mucho, en exceso. R. *tequi, tlaça.*

tequitlalhuia p. OTEQUITLALHUI: *nite–* repartir los impuestos, distribuir el trabajo. R. *tequitl, tlalhuia.*

tequitlalhuiliztli s.v. Reparto de impuestos, distribución del trabajo. R. *tequitlalhuia.*

tequitlalhuiloni adj.v. Que recibe su tarea, llamado, invitado al trabajo. R. *tequitlalhuia.*

tequitlalilia p. OTEQUITLALILI: *nite–* señalar, determinar los impuestos, el tributo de alguien. R. *tequitl, tlalilia.*

tequitlaqua p. OTEQUITLAQUA: *ni–* comer exageradamente, comer mucho. R. *tequi, qua.*

tequitlaqualiztli s.v. Glotonería, acción de comer a menudo, mucho, en exceso. R. *tequitlaqua.*

tequitlaquani s.v. Glotón, gran comedor. R. *tequitlaqua.*

tequitlatalhuia p. OTEQUITLATALHUI: *nite–* repartir el impuesto, distribuir un trabajo, una tarea. R. *tequitl, tlatalhuia.*

tequitlatia p. OTEQUITLATI: *nitla* o *nic–* incendiar, hacer quemar mucho, completamente una cosa. R. *tequi, tlatia.*

tequitlato s.v. Agente, empleado encargado de repartir el impuesto, de distribuir el trabajo. R. *tequitlatoa.*

tequitlatoa p. OTEQUITLATO: *ni–* hablar mucho; repartir el impuesto, distribuir el trabajo. R. *tequi* o *tequitl, tlatoa.*

tequitlatoani s.v. Hablador, charlatán; repartidor de impuestos, etc. R. *tequitlatoa.*

tequitlatocati p. OTEQUITLATOCAT u OTEQUITLATOCATIC: *ni–* cumplir las funciones de repartidor de impuestos. R. *tequitl, tlatocati.*

tequitlatoliztli s.v. Palabrería; acción de ejercer las funciones de repartidor de impuestos, de distribuidor del trabajo, etc. R. *tequitlatoa.*

tequitlatoqui s. Ujier que llevaba las notificaciones de los magistrados (Clav.). Pl. *tequitlatoque,* los dueños de los tributos, de los cargos, de los empleos (Sah.). R. *tequitl, tlatoqui.*

tequitqui adj.v. Pechero, sujeto al impuesto, trabajador. R. *tequitl, itqui.*

tequitzicunoa p. OTEQUITZICUNO: *ni–* sollozar, gemir, lamentarse, llorar mucho. R. *tequi, tzicunoa.*

Tequitzin s. Dios al que estaba consagrado el templo *Yopico* y que tenía como ministro a *Xipe Yopico teohua* (Sah.). R. *tequitl.*

tequiua s. Guerrero valiente; pl. *tequiuaque* (Sah.). R. *tequitl.*

tequiuacacalli s. Sala del consejo de guerra en el palacio del rey; allí se reunían los grandes capitanes llamados *tlatlacochcalca* y *tlatlacateca* (Sah.). R. *tequiua, calli.*

tequiuetzca p. OTEQUIUETZCAC: *ni–* reír mucho, frecuentemente. R. *tequi, uetzca.*

tequiuetzcac s.v. Reidor, el que gusta de reír. R. *tequiuetzca.*

tequiueuetzca p. OTEQUIUEUETZCAC, frec. de TEQUIUETZCA: *ni–* reír en extremo.

tequiueuetzcac s.v. Gran reidor, el que gusta de reír. R. *tequiueuetzca.*

tequiuhtia p. OTEQUIUHTI: *nicno–* tomar algo a su cargo, encargarse de un asunto. *Nite–* confiar, recomendar, remitir al cuidado, a cargo de alguien; *in tlein nimitztequiuhtia* (Car.), lo que yo te recomiendo. R. *tequitl.*

tequiuia p. OTEQUIUI: *nite–* importunar a alguien, imponerle algo, convencerlo. R. *tequiutl.*

tequiutl cf. TEQUIOTL.

tequixquiacatzanatl s. *Seu sturnus falsus, avicula* (Hern.). Pajarillo parecido al estornino del que se cuenta con varias especies. R. *tequixquitl, acatzanatl.*

tequixquiatl s. Agua de nitro, bebida refrescante. R. *tequixquitl, atl.*

tequixquiçacayo adj. Cubierto de grama, hablando de un campo. R. *tequixquiçacatl.*

tequixquiçacatl s. Grama o especie de heno, hierba muy dura que crece en los suelos salitrosos que rodean el lago de *Tetzcuco* (Sah.). R. *tequixquitl, çacatl.*

tequixquicuiuayan s.v. Lugar impregnado de natrón, de salitre. R. *tequixquitl, cui, yan.*

tequixquio adj. Salitroso, que contiene natrón. R. *tequixquitl.*

Tequixquipan s. Uno de los barrios de la ciudad de *Tenochtitlan* (Bet.). R. *tequixquitl, pan.*

tequixquipatic adj. Nitroso, que contiene mucho salitre, salado, hablando de una comida. R. *tequixquitl, patic.*

tequixquitl s. *Nitrum mexicanum* (Hern.). Natrón impuro <tequesquite> que aflora a la superficie del suelo y cuyos componentes principales son el sesquicarbonato de sosa y el cloruro de sodio. Este producto, muy empleado por los antiguos mexicanos, es hoy todavía de uso frecuente. Los indígenas distinguen cuatro especies: <la *espumilla,* el *confitillo,* la *cascarilla* y el *polvillo*>. Las dos primeras, consideradas como las mejores, se forman de las aguas que son retenidas en pequeños estanques cuando baja el nivel de la laguna de *Tetzcuco.* El líquido se evapora bajo la acción de los rayos solares, dejando un producto confusamente cristalizado. Las dos otras especies, que son menos estimadas, se recogen de las eflorescencias producidas espontáneamente sobre el suelo. Entre los usos que se dan a esta rica sal hay que citar en primer lugar la colada de la ropa y de las telas. Los fabricantes de jabón lo utilizan como alcalino para la saponificación de las grasas (Sah.). Con la posp. *pan: tequixquipan,* con natrón, sobre el natrón.

tequixquitla s. Lugar salitroso, lleno de natrón. R. *tequixquitl, tla.*

tequixquitlalli s. Tierra salitrosa, impregnada de natrón, tierra no cultivada (Sah.). Con la posp. *pan: tequixquitlalpan,* sobre la tierra salada, que produce el tequesquite. R. *tequixquitl, tlalli.*

tequixti s.v. El que responde por otro, que le da fianza; el que se parece a alguien: *amo tequixti,* el que no se le parece; *uel tequixti,* parecido, el que se parece mucho a otro. R. *quixtia.*

tequixti s.v. El que extrae piedras, zapador. R. *tequixtia.*

tequixtia p. OTEQUIXTI: *ni–* extraer piedras. *Nitla-* quitar las piedras de un lugar. R. *tetl, quixtia.*

tequixtiani s.v. Fiador, responsable, imitador, redentor, el que despacha a alguien. R. *quixtia.*

tequixtiani s.v. Minador, el que extrae piedras de una cantera. R. *tequixtia.*

tequixtiliztica adv. Con parecido; *amo tequixtiliztica,* sin parecido. R. *tequixtiliztli, ca.*

tequixtiliztli s.v. Destitución de una persona, caución para alguien, imitación, parecido. R. *quixtia.*

tequixtiliztli s.v. Extracción de piedras. R. *tequixtia.*

tequixtiloyan s.v. Cantera. R. *tequixtia, yan.*

tequizqui adj.v. Endurecido, vuelto duro como piedra. R. *tequiça.*

Tequizquiac población sobre la cual el monarca mexicano *Chimalpopoca* obtuvo una gran victoria (Clav.).

Tequiztlimatehuatl s. Divinidad cuya fiesta se celebraba hacia el final del mes *tlacaxipeualiztli* (Clav.).

***tesacramentomacani** s.v. Sacerdote, el que administra los sacramentos. R. *sacramento, maca.*

***tesacramentomaquiliztli** s.v. Acción de administrar los sacramentos. R. *sacramento, maca.*

***tesanctomauiçotiliani** s.v. El que canoniza a alguien. R. *sancto, mauiçotilia.*

***tesanctomauiçotiliztli** s.v. Canonización. R. *sancto, mauiçotia.*

***tesanctomauiztililiztli** s.v. Canonización. R. *sancto, mauiztilia.*

tetamachiualiztli s.v. Talla, medida de un hombre. R. *tamachiua.*

Tetamaçolco s. Punto de la laguna de *Tetzcuco* donde abordaban las barcas que los ministros del culto habían dirigido ha-

cia el sumidero llamado *Pantitlan* (Sah.). R. *tetl, tamaçolin, co.*

tetataca p. OTETATACAC: *ni–* extraer piedras. R. *tetl, tataca.*

tetatacac s.v. El que extrae piedras, minador. R. *tetataca.*

tetatacac s.v. El que araña a alguien. R. *tataca.*

tetatacaliztli s.v. Extracción de piedras. R. *tetataca.*

tetatacaliztli s.v. Arañazo dado a alguien. R. *tataca.*

tetatacoyan s.v. Cantera. R. *tetataca, yan.*

tetatamachiuhqui s.v. Tipo de gusano; pl. *tetatamachiuhque* (Sah.). R. *tatamachiua.*

tetatapachquenti o tetatapachquentiani s.v. El que cubre bien a alguien. R. *tatapachquentia.*

tetatapachquentiliztli s.v. Acción de cubrir bien a alguien. R. *tatapachquentia.*

teteca p. OTETECAC: *nitla* o *nic–* tejer, hacer, preparar una cama, un estrado, etc.; disponer, reunir todo lo necesario para una cosa; *teca nitla-teteca,* preparar una comida para otro; *nic-teteca,* deshacer los errores del pueblo.

teteçaliuini adj.v. Pegajoso, viscoso. R. *çaliui.*

tetecaliztli s.v. Coito, en particular el del hombre y la mujer. R. *teca.*

tetecani s.v. El que tiene relaciones con una mujer; *tepan tetecani,* difamador, calumniador. R. *teca.*

tetecani s.v. Tejedor o el que tiende una cama, prepara un estrado, etc. R. *teteca.*

tetech, tetechpa o tetechcopa cf. TECH.

tetecilhuia o teteciluia p. OTETECILHUI, etc.: *nitetla–* rapar, afeitar la cabeza de alguien.

teteciui p. OTETECIUH, v.n. Deteriorarse, alterarse, caerse de vetustez, hablando del color.

teteçoa p. OTETEÇO: *nitla–* afeitar, cortar el pelo.

tetecqui s.v. Cirujano, el que practica operaciones. R. *tequi.*

tetecqui s.v. Cantero o aserrador. R. *tequi.*

tetectli s.v. Tejido de tela, lienzo, materia tejida. R. *teteca.*

tetecuechilia p. OTETECUECHILI: *nictla–* golpear el suelo con el pie, hacer ruido para advertir a alguien; *nictla-tetecuechilia inic huallachiaz* (Car.), hago ruido con el pie para que él mire hacia acá. R. *tetecuitza.*

tetecuica p. OTETECUICAC, v.n. frec. de TECUINI. Crepitar, crujir, hacer ruido, retumbar, soplar, cocer, latir, dar punzadas; *tetecuica in ilhuicatl* (Car.), truena; *noyollo tetecuica,* el corazón me late, está enfermo; *notzontecon tetecuica,* me duele la cabeza; *tetecuica ehecatl,* sopla el viento, hace gran ruido, viento violento, impetuoso.

tetecuicac adj.v. Crepitante, ardiente, violento, impetuoso, que hace mucho ruido, agudo, vivo, doloroso. R. *tetecuica.*

tetecuicaca s. usado en comp.: *itetecuica,* sus latidos; *tlalhuatl itetecuicaca o tomatlalhuayo itetecuicaca,* pulso de la muñeca. R. *tetecuica.*

tetecuicaliztli s.v. Crepitación, ruido, dolor vivo, impulso, latido, pulsación. R. *tetecuica.*

tetecuicatiuh p. OTETECUICATIA, v.n. Soplar con gran violencia, hacer mucho ruido, hablando del viento, de las crecidas de agua, etc. R. *tetecuica.*

tetecuiliztli s.v. Escozor, latido, punzada, dolor causado por una llaga, un absceso, etc. R. *tecuia.*

tetecuiltonoani s.v. Dispensador de bienes espirituales y temporales. R. *cuiltonoa.*

tetecuinauhqui adj.v. Mellado, desportillado, descantillado. R. *tetecuinaui.*

tetecuinaui p. OTETECUINAUH, v.n. Mellarse, desportillarse, hablando de un objeto.

tetecuinia p. OTETECUINI: *nitla–* dar golpes, hacer ruido.

tetecuintic adj.v. Mellado, despuntado, desportillado, truncado, cortado; *tetecuintic quauitl,* tronco de árbol, árbol cortado, desmochado. R. *tetecuinaui.*

tetecuitza p. OTETECUITZ, frec. de TECUINI: *nitla–* hacer ruido con los pies, batir el suelo con el pie; *tla-tetecuitztiuh* (Car.), va dando con el pie, se dice del caballo o de una persona.

tetecutlaçaliztli s.v. Revocación, deposición, destitución. R. *tecutlaça.*

tetecutlaçani s.v. El que desposee a alguien de un cargo, de un empleo, de una dignidad. R. *tecutlaça.*

teteyacanamictiliztli s.v. Acción de alcanzar a alguien que camina. R. *teyaqui, namiqui.*

teteica p. OTETEICAC, v.n. frec. de TEINI. Crujir entre los dientes, hablando de una cosa, romperse, partirse en muchos pedazos (Car.); *nocamac teteica,* [esto] cruje dentro de mi boca.

teteilhuiani s.v. Delator, acusador. R. *teilhuia.*

teteilhuilcotonaliztli s.v. Acción de cerrar un proceso. R. *teilhuilcotona.*

teteilhuilcotonani s.v. El que cierra, suspende un proceso. R. *teilhuilcotona.*

teteilhuiliztli s.v. Demanda judicial, acusación, denuncia. R. *teilhuia.*

teteini p. OTETEIN, frec. de TEINI: *ni–* romperse, hacerse añicos; *amo iz tlalticpac tocenchan, chalchiuhteuh ti-teteinico* (Car.), no tenemos una morada eterna en esta tierra, venimos a rompernos en ella como una esmeralda.

teteyo adj. Pedregoso, lleno o cubierto de piedras. R. *tetl.*

teteyotiliztli s.v. Acción de dar gloria, reputación a alguien. R. *teyotia.*

teteitza p. OTETEITZ, frec. de TEINI: *nitla–* hacer añicos un objeto (Car.), roer una cosa.

teteixpauiani s.v. Acusador, denunciador, delator, el que presenta una querella. R. *teixpauia.*

teteixpauiliztli s.v. Acusación, querella, delación. R. *teixpauia.*

tetelchiualiztica adv. Con desdén o menosprecio, al escarnecer, al calumniar. R. *tetelchiualiztli, ca.*

tetelchiualiztli s.v. Desdén, menosprecio, calumnia, rechazo, alejamiento de alguien; *teoyotica tetelchiualiztli,* excomunión. R. *telchiua.*

tetelchiuani s.v. Denigrador, desdeñoso, el que desprecia a los demás. R. *telchiua.*

tetelhuiani s.v. El que da papirotazos a alguien. R. *telhuia.*

tetelicçaliztica adv. A patadas. R. *tetelicçaliztli, ca.*

tetelicçaliztli s.v. Patada, o acción de dar patadas. R. *telicça.*

tetelicçani s.v. El que respinga, cocea, etc. R. *telicça.*

tetella s. Tierra montañosa, roquedal, camino pedregoso. R. *tetl, tla.*

teteloa p. OTETELO, frec. de TELHUIA: *nitla–* dar codazos.

tetelquic adj. Áspero, rudo de sabor.

tetema p. OTETEN: *nitla–* llenar de piedras, cortar leña. R. *tetl, tema.*

tetema p. OTETEN, frec. de TEMA: *nitla–* tirar, poner una cosa en alguna parte.

tetemaliztli s.v. Acción de bañar a alguien en el temazcal. R. *tema.*

tetemaloyan s.v. Baño, lugar donde se toman los baños. R. *tema, yan.*

tetemani s.v. Bañador, el que baña. R. *tema.*

tetemilhuia p. OTETEMILHUI: *nino–* jugar a pelota con la rodilla. R. *tetepontli, mimiloa.*

tetemitiliztli s.v. Acción de llenar, de hartar a alguien. R. *temitia.*

tetemmalina p. OTETEMMALIN, frec. de TEMMALINA: *nitla–* torcer mucho una cosa.

tetemmamauhtiani s.v. El que amenaza con palabras o de otro modo, que asusta, espanta a alguien. R. *temmamauhtia.*

tetemmamauhtiliztica adv. Al amenazar con palabras o de otro modo. R. *tetemmamauhtiliztli, ca.*

tetemmamauhtiliztli s.v. Palabras amenazadoras, lenguaje duro, severo. R. *temmamauhtia.*

tetemo p. OTETEMOC, frec. de TEMO: *ni–* descender, rebajar; *ipan tetemo,* lunático, loco.

tetemolia p. OTETEMOLI, frec. de TEMOLIA: *nitetla–* indagar, examinar la vida, la conducta de alguien.

tetempachoani s.v. Seductor, el que corrompe, atrae, cierra la boca a alguien o lo reduce al silencio. R. *tempachoa.*

tetempacholiztli s.v. Soborno, corrupción, seducción. R. *tempachoa.*

tetempuztecqui o tetempuztequini s.v. El que quita, corta el pico a un pájaro. R. *tempuztequi.*

tetenaanaliztli s.v. Acción de arrancar, de quitar la mandíbula a alguien. R. *tenaana.*

tetenaanani s.v. El que arranca, quita la mandíbula a alguien. R. *tenaana.*

tetenanauatiliani s.v. El que causa un daño a otro, traidor, pérfido. R. *nanauatilia.*

tetenanauatiliztica adv. Al hacer daño a otros. R. *tetenanauatiliztli, ca.*

tetenanauatiliztli s.v. frec. de TENANAUATILIZTLI. Maldad, traición, perfidia, calumnia.

Tetenanco población del valle de *Toluca* que fue conquistada por el monarca mexicano *Axayacatl* (Clav.). R. *tetl, tenamitl, co.*

Tetenanteputzco s. Barrio de la ciudad de *Tenochtitlan,* situado en la laguna de *Tetzcuco* (Sah.). R. *tenamitl, teputztli, co.*

tetençolhuiani s.v. Sobornador, corruptor, seductor. R. *tençolhuia.*

tetençolhuiliztli s.v. Soborno, corrupción. R. *teçolhuia.*

tetençolpotoniani s.v. Sobornador, corruptor. R. *tençolpotonia.*

tetençolpotoniliztli s.v. Soborno, corrupción. R. *tençolpotonia.*

tetencuinoa p. OTETENCUINO: frec. de TENCUINOA: *nitla–* cojear, renquear.

teteneualiztli s.v. Acción de elegir, de escoger, de designar a alguien para un empleo, nombramiento, renombre; *uei teteneualiztli,* gran renombre. R. *teneua.*

tetenilpiliztli s.v. Acción de poner un freno. R. *tenilpia.*

tetenyotiliztli s.v. Estimación, elogio, exaltación de alguien. R. *tenyotia.*

teteniztilli adj.v. Confiado, recomendado a alguien. R. *teniztia.*

tetennamiquiliztli s.v. Beso dado en la boca de alguien. R. *tennamiqui.*

tetennamiquini s.v. El que besa a alguien en la boca. R. *tennamiqui.*

tetennecuiloani o tetennecuiloqui s.v. El que hace gestos con la boca. R. *tennecuiloa.*

tetenquauhti s.v. Maldiciente, murmurador (Olm.). R. *tentli, quauhtia.*

tetenqui s.v El que baña a alguien. R. *tema.*

tetenquimiloani s.v. El que tapa la boca a alguien o lo reduce al silencio. R. *tenquimiloa.*

tetenquimiloliztli s.v. Acción de cerrar la boca a alguien, de reducirlo al silencio. R. *tenquimiloa.*

tetentlamachiani s.v. Burlador, engañador. R. *tentlamachia.*

tetentlamachiliztica adv. Con seducción, por medio de palabras hábiles, halagadoras, seductoras. R. *tetentlamachiliztli, ca.*

tetentlamachiliztli s.v. Seducción, atracción, engaño. R. *tentlamachia.*

tetentlapiquiani s.v. Falso acusador, calumniador. R. *tentlapiquia.*

tetentlapiquilizamatlacuilolli s.v. Libelo, escrito injurioso. R. *tetentlapiquiliztli, amatlacuilolli.*

tetentlapiquiliztli s.v. Falso testimonio. R. *tentlapiquia.*

tetentlaquechiliani s.v. Traidor, calumniador. R. *tentlaquechilia.*

tetentlaquechililiztli s.v. Traición, calumnia. R. *tentlaquechilia.*

tetentzayanaliztli s.v. Acción de arrancar, de romper la mandíbula de alguien. R. *tentzayana.*

tetentzayanani s.v. El que arranca, rompe la mandíbula de alguien. R. *tentzayana.*

tetentzaqualiztica adv. Confusamente. R. *tetentzaqualiztli, ca.*

tetentzaqualiztli s.v. Confusión, silencio de alguien convencido de un hecho. R. *tentzaqua.*

tetentzaquani s.v. El que tapa la boca a alguien o lo reduce al silencio. R. *tentzaqua.*

tetentzonxinqui s.v. Barbero, el que afeita barbas. R. *tentzonxini.*

teteo s. pl. de *teotl,* dios; *Teteo innan,* la madre de los dioses, divinidad llamada también *Toci* o *Tocitzin,* nuestra abuela; tenía un gran templo en *Tepeyacac,* hoy Nuestra Señora de Guadalupe. El día de su fiesta, que tenía lugar a mediados del mes de *ochpaniztli,* era inmolada la mujer que la representaba (Sah., Clav.).

teteochiualiztli s.v. Bendición, absolución. R. *teochiua.*

teteochiuani s.v. El que bendice, da la absolución. R. *teochiua.*

***teteocuitlacoronatiliztli** s.v. Coronación del rey. R. *teocuitlacoronatia.*

teteocuitlaicpacxochitiliztli s.v. Coronación del rey. R. *teocuitlaicpacxochitia.*

teteocuitlaxochitiliztli s.v. Coronación real. R. *teocuitlaxochitia.*

teteoyecoani s.v. El que desea la muerte de alguien. R. *teoyecoa.*

teteoyecoliztli s.v. Deseo que se tiene de la muerte de alguien. R. *teoyecoa.*

teteoyomacani s.v. Sacerdote, ministro que administra los sacramentos. R. *teoyomaca.*

teteoyomaquiliztli s.v. Sacerdocio, administración de sacramentos. R. *teoyomaca.*

teteoyomaquilitztli s.v. Sacerdocio, administración de los sacramentos. R. *teoyomaca.*

teteopan o teteupan frec. de TEOPAN. En los templos, en cada templo, etc.

teteopaneque s.pl. Los que cuidan el mantenimiento de los templos. R. *teteopan.*

teteotl o teteutl s. Ídolo de piedra. R. *tetl, teotl.*

tetepachoa p. OTETEPACHO, frec. de TEPACHOA: *nite–* tirar piedras a alguien.

tetepachoani s.v. El que arroja piedras a los demás. R. *tepachoa.*

tetepacholiztli s.v. Acción de tirar piedras a alguien. R. *tepachoa.*

tetepachoqui s.v. El que arroja piedras a alguien. R. *tepachoa.*

Tetepan s. Uno de los jefes aztecas que fundaron la ciudad de *Tenochtitlan* (Clav.).

tetepe p. de TEPETL.

tetepeyotia p. OTETEPEYOTI: *mo–* hacerse montaña, elevarse mucho, hablando de una cosa; *mo-tetepeyotia in atl,* el agua hace grandes olas o se levanta como una montaña. R. *tepetl.*

tetepetlalia p. OTETEPETLALI: *mo–* hacerse como una montaña, levantarse muy alto, hablando de una cosa; *mo-tetepetlalia in atl,* el agua forma olas muy altas. R. *tepetl, tlalia.*

tetepeua p. OTETEPEUH, frec. de TEPEUA: *nitla–* esparcir, extender, sembrar algo.

tetepeuhqui adj.v. Sembrado, esparcido, dispersado. R. *tetepeui.*

tetepeui p. OTETEPEUH, v.n. frec. de TEPEUI. Esparcirse, dispersarse, hablando de una cosa.

tetepexiuiani s.v. El que precipita a alguien desde lo alto de una montaña. R. *tepexiuia.*

tetepexiuiliztli s.v. Acción de precipitar a alguien desde lo alto de una montaña. R. *tepexiuia.*

tetepexiuiqui s.v. El que precipita a alguien desde lo alto de una montaña. R. *tepexiuia.*

tetepiniani s.v. El que da puñetazos a alguien. R. *tepinia.*

tetepiniliztli s.v. Puñetazo dado a alguien, acción de golpear a alguien. R. *tepinia*

tetepiton adv. frec. de TEPITON. Muy poco, muy pequeño, diminuto.

tetepitzin adv. frec. de TEPITZIN. Muy poco, extremadamente pequeño.

tetepitztlaquactiliztli s.v. Endurecimiento, acción de volver extremadamente duro. R. *tlepitztlaquactia.*

tetepontic o tetepuntic adj. Cortado, abatido; *tetepontic quauitl,* tronco de árbol derribado. R. *tetepontli.*

tetepontli o tetepuntli s. Rodilla, tibia, tronco de árbol. En comp.: *itetepon,* su rodilla, su pierna; en s.f. *in itetepon ic niquequetzteua* (Olm.), lo riño, lo reprendo; *totetepon,* nuestra tibia, la tibia en general.

teteppachoa p. OTETEPPACHO, frec. de TEPPACHOA: *nitla–* apretar, oprimir con fuerza una cosa, amontonar, calandrear, comprimir con las manos.

teteppoalli s. Papel blanco que se usaba en los sacrificios (Sah.). R. *tetepe, poa.*

teteputzcaualiztli s.v. Abandono, acción de abandonar a alguien. R. *teputzcaua.*

teteputzcaualtiliztli s.v. Acción de dejar atrás a alguien. R. *teputzcaualtia.*

teteputzitoani s.v. Detractor, el que denigra a alguien. R. *teputzitoa.*

teteputzitoliztli s.v. Denigración, difamación, calumnia. R. *teputzitoa.*

teteputztocaliztli s.v. Acción de seguir a alguien. R. *teputztoca.*

teteputztocani s.v. El que sigue a alguien, que anda detrás de él. R. *teputztoca.*

teteputztoquiliztli s.v. Acción de seguir a alguien. R. *teputztoca.*

tetepuzcacalocotonaliztica adv. Al atormentar, al torturar a alguien con tenazas. R. *tetepuzcacalocotonaliztli, ca.*

tetepuzcacalocotonaliztli s.v. Atenazamiento infligido a alguien, tormento, tortura que se le da. R. *tepuzcacalocotona.*

tetepuzcacalocotonani s.v. El que atormenta, tortura a alguien con las tenazas. R. *tepuzcacalocotona.*

tetepuzcacalocotonqui adj.v. Atenaceado, atormentado, torturado. R. *tepuzcacalocotona.*

tetepuzcacalouiani s.v. Aquel que ator-

menta a alguien con tenazas. R. *tepuzcacalouia.*

tetepuzcacalouiliztica adv. Al atormentar, al torturar a alguien con las tenazas. R. *tetepuzcacalouiliztli, ca.*

tetepuzcacalouiliztli s.v. Acción de atormentar, de torturar a alguien con las tenazas. R. *tepuzcacalouia.*

tetepuzcacti s.v. El que hierra los animales. R. *tepuztli, cactia.*

tetepuzmachiotiloni instr. Hierro para marcar a los animales. R. *tepuzmachiotia.*

tetepuzmacquauiani s.v. Espadachín, pendenciero, matón. R. *tepuzmacquauia.*

tetepuzmacquauiliztica adv. A cuchilladas. R. *tetepuzmacquauiliztli, ca.*

tetepuzmacquauiliztli s.v. Golpe dado con la espada a alguien. R. *tepuzmacquauia.*

tetepuzmecayotiani s.v. El que encadena a alguien, le pone grillos. R. *tepuzmecayotia.*

tetepuzmecayotiliztli s.v. Acción de atar un caballo, de encadenar a alguien. R. *tepuzmecayotia.*

tetepuzmecayotomaliztli s.v. Acción de liberar a alguien, de romper sus ataduras. R. *tepuzmecayotoma.*

tetepuzmecayotomani s.v. El que rompe las cadenas de alguien, que lo libera. R. *tepuzmecayotoma.*

tetepuzmecayotonqui s.v. El que rompe las ataduras de alguien. R. *tepuzmecayotoma.*

tetepuzmiuiani s.v. El que tira flechas a alguien. R *tepuzmiuia*

tetepuzmiuiliztli s.v. Acción de flechar a alguien. R. *tepuzmiuia.*

tetepuztemmecayotiliztli s.v. Acción de poner el freno a un caballo. R. *tepuztemmecayotia.*

tetepuztopilhuiani s.v. Arquero, el que lanza flechas a alguien. R. *tepuztopilhuia.*

tetepuztopilhuiliztli s.v. Acción de lanzar la jabalina. R. *tepuztopilhuia.*

tetepuzuitequiliztli s.v. Herida de espada, de cuchillo o de cualquier otro instrumento. R. *tepuzuitequi.*

tetequetzal s. *Asplenium.* Doradilla o helecho (Sah.).

tetequi p. OTETEC, frec. de TEQUI: *nino–* mutilarse, sacrificarse ante los ídolos. *Nite* o *nic–* descuartizar, mutilar a alguien, hacerle una incisión. *Nitla* o *nic–* dividir, cortar algo en varias partes; *nic-tetequi in tlaxcalli mo-quaz* (Car.), corto el pan que se ha de comer.

tetequi p. OTETEC: *ni–* cortar, tallar las piedras. R. *tetl, tequi.*

tetequichiualtiliztli s.v. Acción de violentar, de forzar, de importunar a alguien. R. *tequichiualtia.*

tetequicuitlauiltiliztli s.v. Importunidad extrema y molesta. R. *tequicuitlauiltia.*

tetequiliçotl s. Exposición; *tepan tetequiliçotl,* infamia, deshonor, calumnia, ultraje. R. *tetequiliztli.*

tetequiliuhcayotl s.v. Cicatriz, marca dejada por una llaga. R. *tetequiliui.*

tetequiliui p. OTETEQUILIUH, frec. de TEQUILIUI: *ni–* arañarse, desollarse.

tetequiliztli s.v. Acción de poner, de exponer a alguien; *quauhcalco tetequiliztli,* encarcelamiento, acción de poner a alguien en prisión; *tepan tetequiliztli,* divulgación. R. *teca.*

tetequiliztli s.v. Cirugía, operación, incisión, acción de cortar un miembro a alguien. R. *tequi.*

tetequiliztli s.v. Talla de piedras. R. *tetequi.*

tetequilli o titiquilli s.v. Cicatriz, marca dejada por una llaga, una cortadura. R. *tetequi.*

tetequilnezcayotl o titiquilnezcayotl s. Cicatriz, marca dejada por una llaga. R. *tetequilli, nezcayotl.*

tetequimaca p. OTETEQUIMACAC, frec. de TEQUIMACA: *nite–* dar, distribuir, repartir el trabajo.

tetequimactli s.v. Trabajo recomendado, distribuido. R. *tequimaca.*

tetequimaquiliztli s.v. Distribución, reparto del trabajo. R. *tequimaca.*

tetequinanamiquiliztli s.v. Ayuda, acción de contribuir al pago del impuesto de alguien. R. *tequinanamiqui.*

tetequinanamiquini s.v. El que contribuye al pago del impuesto de alguien. R. *tequinanamiqui.*

tetequipacho o tetequipachoani adj. y s.v. Se dice de personas y de cosas; desagradable, penoso, aflictivo, nocivo; *cenca tetequipachoani,* importuno. R. *tequipachoa.*

tetequipacholiztica adv. Con aflicción y pena. R. *tetequipacholiztli, ca.*

tetequipacholiztli s.v. Aflicción, tristeza, pena que se causa a otro; *cenca tetequipacholiztli,* importunidad, obsesión. R. *tequipachoa.*

tetequitia p. OTETEQUITI, frec. de TEQUITIA: *nite–* distribuir, repartir el trabajo.

tetequitiliani s.v. El que trabaja para otros. R. *tequitilia.*

tetequitiuani adj.v. Que sirve para el trabajo; *tetequitiuani tilmatli,* ropa de trabajo. R. *tequitiua.*

tetequitlalhuiani s.v. El que prepara, dispone todo para que los demás trabajen. R. *tequitlalhuia.*

tetequitlalhuiliztli s.v. Preparación, acción de disponer las cosas, repartición del impuesto, distribución del trabajo. R. *tequitlalhuia.*

tetequitlalhuiloni adj.v. Prevenido del pago del impuesto. R. *tequitlalhuia.*

tetequiuiliztica adv. Con importunidad, con presunción. R. *tetequiuiliztli, ca.*

tetequiuiliztli s.v. Persuasión, importunidad incesante, presunción. R. *tequiuia.*

tetetеittitiani s.v. El que muestra, da a conocer a alguien a menudo, varias veces. R. *ittitia.*

tetetelicçani s.v frec. de TETELICÇANI. El que da patadas a alguien.

tetetepachoani o tetetepachoqui s.v. El que apedrea a alguien. R. *tetepachoa.*

tetetepacholiztli s.v. Acción de apedrear a alguien. R. *tetepachoa.*

tetetepachoqui cf. TETETEPACHOANI.

tetetequiliztli s.v. Incisión, mutilación, cortadura hecha a alguien. R. *tetequi.*

tetetequimactli s.v. frec. de TETEQUIMACTLI. Faena recomendada, distribuida.

tetetequimaquiliztli s.v. frec. de TETEQUIMAQUILIZTLI. Distribución, repartición del trabajo.

tetetequini s.v. El que corta, mutila, hace incisiones, descuartiza a alguien. R. *tetequi.*

tetetequitiliztli s.v. Encargo, acción de ordenar, de distribuir el trabajo. R. *tetequitia.*

tetetequitilli s.v. Trabajo distribuido, ordenado. R. *tetequitia.*

tetetexoliztica adv. A mordiscos, al roer. R. *tetetexoliztli.*

tetetexoliztli s.v. Mordisco, bocado, acción de roer. R. *tetexoa.*

tetetla s.frec. de TETLA. Lugar pedregoso, lleno de piedras.

tetetlaqueuiliztli s.v. Traición, denuncia, acción de descubrir, de denunciar al que obra mal. R. *tetlaqueuia.*

tetetzacacuep adj.v. Que vuelve estéril a la mujer. R. *tetzacati, cuepa.*

tetetzacatili adj.v. Que vuelve estéril a la mujer. R. *tetzacatilia.*

tetetzaua s.v. Muchedumbre, gran multitud, masa compacta de gente. R. *tetzaua.*

tetetzmitic s. Planta medicinal cuya cocción era recomendada para curar las enfermedades de los senos (Sah.).

tetetzoa p. OTETETZO: *nitla–* bruñir, pulir, alisar algo.

teteu o teteo pl. de TEOTL.

teteuana p. OTETEUAN: *nino–* tenderse, desperezarse, alargarse, o sin comp. *noteteu ana. Nitla–* estirar, extender, alargar, desplegar una cosa. R. *teteutl, ana.*

teteuctin pl. de TEUCTLI.

teteuh cf. TETL.

teteuh adv. usado solamente en comp. que significa mucho, fuertemente, extremadamente; *nitla-teteuhtzitzquia* (Olm.), sostengo muy bien algo. Cf. las palabras siguientes.

teteuhaquia p. OTETEUHAQUI: *nitla–* apretar mucho, comprimir, apilar, hundir algo. R. *teteuh, aquia.*

teteuhilpia p. OTETEUHILPI: *nite* o *nic–* atar, ligar fuertemente a alguien. *Nitla* o *nic–* atar sólidamente una cosa. R. *teteuh, ilpia.*

teteuhmalina p. OTETEUHMALIN: *nitla* o *nic–* torcer en extremo, fuertemente una cosa. R. *teteuh, malina.*

teteuhmatiloa p. OTETEUHMATILO: *nitla* o *nic–* frotar mucho una cosa. R. *teteuh, matiloa.*

teteuhpachoa p. OTETEUHPACHO: *nitla* o *nic–* apretar mucho, comprimir con fuerza algo. R. *teteuh, pachoa.*

teteuhquitzquia p. OTETEUHQUITZQUI: *nite* o *nic–* sujetar fuertemente a alguien. *Nitla* o *nic–* sujetar, apretar con fuerza una cosa entre las manos. R. *teteuh, quitzquia.*

teteuhtzitzquia p. OTETEUHTZITZQUI: *nite* o *nic–* sujetar con fuerza a alguien. *Nitla* o *nic–* sujetar, apretar extremadamente un objeto entre las manos. R. *teteuh, tzitzquia.*

teteuhxaqualoa p. OTETEUHXAQUALO: *nitla* o *nic–* frotar con fuerza una cosa. R. *teteuh, xaqualoa.*

teteuilacachtic adj. frec. de TEUILACACHTIC. Redondo, compacto, aglomerado; en s.f. torbellino o algo parecido, masa de gente.

teteuitl s. Papel blanco que se coloreaba con tinta, del que se hacían pequeñas banderas para determinadas fiestas (Sah.).

teteupan cf. TETEOPAN.

teteutl cf. TETEOTL.

tetexamaca p. OTETEXAMACAC, v.n. Llover mucho.

tetexcalhuia p. OTETEXCALHUI: *nino–* precipitarse, arrojarse, caer desde lo alto de una roca. R. *tetexcalla.*

tetexcalhuiani s.v. El que se precipita o cae desde lo alto de una roca. R. *tetexcalhuia.*

tetexcalhuiliztli s.v. Acción de arrojarse o caída desde lo alto de una roca. R. *tetexcalhuia.*

tetexcalhuiqui adj.v. Arrojado, precipitado, caído desde lo alto de una roca. R. *tetexcalhuia*

tetexcalla s. frec. de TEXCALLA. Roquedal, lugar lleno de precipicios.

tetexoa p. OTETEXOAC: *nite* o *nic–* morder a alguien.

tetextilia p. OTETEXTILI, frec. de TEXTILIA: *nitla–* romper, hacer pedazos, aplastar, pulverizar un objeto, etc.

teti p. OTETIC: *ni–* endurecerse, volverse duro como una piedra. R. *tetl.*

tetia p. OTETIAC u OTETIX: *ni–* endurecerse, ponerse duro como una piedra. *Nino–* frezar, desovar, hablando de peces, de pájaros; reunir, amontonar piedras para construir. R. *teti.*

tetic adj. Duro, firme; en s.f. *in tetic, cecec in ixillan, in itozcatlan ualuetzi* (Olm.), él riñe, amonesta. R. *teti.*

tetica adv. De piedra, con piedras; *tetica nitla-tlapachoa* o *nitla-tzupa,* construir algo de piedra; *tetica onic-motlac* (Car.), lo alcancé con una piedra. R. *tetl, ca.*

tetiçatl s. Tiza que abundaba en los alrededores de *Tʼullan* con la que se hacía un barniz para la alfarería (Sah.). Los pintores la utilizaban para hacer un color blanco, un poco menos brillante que el que se obtenía del *chimaltiçatl* (Hern.). R. *tetl, tiçatl.*

Teticpac s. Pueblo situado en la costa del océano Atlántico donde se supone nació la célebre india *Malintzin,* llamada Marina por los españoles (Sah.). R. *tetl, icpac.*

tetilia p. OTETILI: *nitla–* endurecer una cosa, hacerla firme. R. *tetia.*

tetiliztli s.v. Dureza, acción de endurecer. R. *tetia.*

tetitech, tetitlan cf. TETL.

tetitlanini s.v. El que envía a un mensajero. R. *titlani.*

tetl s. Piedra, huevo; *tetl coçauhqui,* oro; lit. piedra amarilla; *uei tetl,* piedra grande; *tetl ueueyac,* roca; *moca tetl,* lleno de piedras; en s.f. *tetl quauitl,* mal, enfermedad, castigo; *xoxouhqui in tetl, xoxouhqui in quauitl tepan qui-tlaça* (Olm.), él castiga cruelmente, condena a muerte. Pl. *teme.* En comp.: *noteuh,* mi piedra; *moteuh,* tu piedra, tu huevo; *iteuh,* su piedra; *michin iteuh,* hueva de pescado. Con las posp.: *tech, teuh, tlan: tetitech,* en la piedra; *teteuh,* como una piedra; *tetitlan,* entre o en medio de las piedras. En numeración, *tetl* se usa como sufijo en la formación de los adj.n. que sirven para contar los objetos redondos, gruesos: *cencetl ayotli,* una calabaza; *nauhtetl tomatl,* cuatro tomates; *matlactetl calli,* diez casas; etc.

tetla s. Lugar pedregoso, cubierto de piedras. R. *tetl, tla.*

tetlaaniliztli s.v. Sortilegios echados sobre alguien. R. *tlaanilia.*

tetlaauilpopoluililiztli s.v. Pérdida, daño, pobreza, indigencia. R. *auilpopoloa.*

tetlaauilquixtililiztli s.v. Pérdida, pobreza, indigencia, miseria. R. *auilquixtia.*

tetlacacauililli s.v. Herencia, legado hecho a alguien. R. *cacauilia.*

tetlaçalhuiliani s.v. El que une, pega, zurce, remienda algo para alguien. R. *çalhuia.*

tetlaçalhuiliztli s.v. Acción de remendar algo para alguien. R. *çalhuia.*

tetlaçalhuiqui s.v. El que fija, remienda una cosa para alguien. R. *çalhuia.*

tetlaçaliztli s.v. Abandono, acción de dejar a alguien; *temac tetlaçaliztli,* traición. R. *tlaça.*

tetlacama adj.v. Obediente, sumiso, dócil. R. *tlacamati.*

tetlacamatiliztica adv. Con sumisión, al obedecer. R. *tetlacamatiliztli, ca.*

tetlacamatiliztli s.v. Obediencia, sumisión. R. *tlacamati.*

tetlacamatini o tetlacamatqui adj. y s.v. Obediente, sumiso, dócil. R. *tlacamati.*

tetlacamiccatiliani o tetlacamiccatiliqui s.v. El que pervierte, corrompe, conduce a alguien al mal. R. *tlacamiccatilia.*

tetlacamictiani s.v. El que maltrata a los demás. R. *tlacamictia.*

tetlacamictiliztli s.v. Malos tratos con respecto a alguien. R. *tlacamictia.*

tetlaçani s.v. El que abandona a alguien; *temac tetlaçani,* traidor. R. *tlaça.*

tetlacaquitiani o tetlacaquitiqui s.v. El que invita a una comida, el que descubre o hace comprender una cosa a alguien. R. *caquitia.*

tetlacaquitiliztli s.v. Invitación a una comida; acción de revelar, de mostrar o descubrir una cosa a alguien. R. *caquitia.*

tetlacatiliani s.v. El que engendra. R. *tlacatilia.*

tetlacaualtiliztli s.v. Obstáculo, impedimento, dificultad, desviación. R. *caualtia.*

tetlacaualtilli adj.v. Prohibido, vedado, negado. R. *caualtia.*

tetlaceceuiliani s.v. El que pacifica, calma la cólera de alguien. R. *ceceuilia.*

tetlaceceuiliztli s.v. Pacificación, acción de calmar a alguien. R. *ceceuilia.*

tetlacempopolhuiani s.v. El que arruina, destruye, disipa completamente los bienes de otro; el que perdona las injurias, que olvida todo. R. *cempopolhuia.*

tetlacempopolhuiliztli s.v. Indulgencia plenaria, perdón completo. R. *cempopolhuia.*

tetlacencaualtiliztli s.v. Confiscación, acción de quitar a otro las cosas que le pertenecen. R. *cencaualtia.*

tetlacencuiliani s.v. El que roba, se lleva todo lo que encuentra. R. *cencuilia.*

tetlacencuililiztli s.v. Robo completo. R. *cencuilia.*

tetlachialtiani s.v. El que da a conocer algo, aclara la inteligencia de los demás, los instruye. R. *chialtia.*

tetlachialtiliztli s.v. Acción de instruir, de enseñar algo a los demás. R. *chialtia.*

tetlachichiuhcamachti s.v. El que enseña un arte manual. R. *tlachichiuhqui, machtia.*

tetlachichiuiliani adj.v. Fino, astuto, hábil. R. *chichiuilia.*

tetlachichiuililiztli o tetlachichiuiliztli s.v. Motivo, ocasión que se procura para hacer maltratar a alguien; astucia, habilidad, traición, engaño, artificios. R. *chichiuilia.*

tetlachichiuilizpatli s. Encantamiento, sortilegio. R. *tetlachichiuiliztli, patli.*

tetlachichiuiliztli cf. TETLACHICHIUILILIZTLI.

tetlachiui o tetlachiuiani s.v. Mago, brujo, encantador. Pl. *tetlachiuique* o *tetlachiuianime.* R. *tlachiuia.*

tetlachiuicailpiliztli s.v. Encantamiento, atracción, captación por medio de maleficios, sortilegio, etc. R. *tlachiuicailpia.*

tetlachiuiliztica adv. Con encantamientos, maleficios, brujería. R. *tetlachiuiliztli, ca.*

tetlachiuiliztli s.v. Brujería, sortilegio, hechizo, encantamiento. R. *tlachiuia.*

tetlachiuiqui s. Brujo, mago, encantador. Pl. *tetlachiuique.* R. *tlachiuia.*

tetlaciauilti adj.v. Que fatiga mucho y causa pena. R. *ciauiltia.*

tetlaciauiltiani s.v. El que causa pena, tristeza a los demás. R. *ciauiltia.*

tetlaciauiltiliztica adv. Al afligir, al causar pena, tristeza a alguien. R. *tetlaciauiltiliztli, ca.*

tetlaciauiltiliztli s.v. Aflicción, pena, disgusto dado a alguien. R. *ciauiltia.*

tetlaciçaui adj.v. Horroroso, espantoso, que da miedo. R. *tlaciçauia.*

tetlacmauhti adj.v. Espantoso, que da miedo. R. *tlacmauhtia.*

tetlacmauhtiliztli s.v. Temblor, estremecimiento de miedo. R. *tlacmauhtia.*

tetlaço adj. Amado, amada. R. *tlaçotla.*

tetlaçocamatini adj.v. Agradecido. R. *tlaçocamati.*

tetlacocoui s.v. El que compra para otros; *tetlacocoui itetlanonochil,* agente comercial, corredor de negocios comerciales; *tetlacocoui itlaxtlauil,* corretaje. R. *cocouia.*

tetlaçoçouiliani s.v. El que despliega una cosa para alguien. R. *çoçouilia.*

tetlaçoçouiliztli s.v. Acción de desdoblar una cosa a alguien. R. *çoçouilia.*

tetlacocuepani s.v. El que esclaviza. R. *tlacocuepa.*

tetlacoliliztli s.v. Orden, bula. En comp.: *itetlacoliliz,* rev. **itetlacolilitzin Sancto Padre,* bula papal. R. *tlacoa.*

tetlaçonotzaliztlatolli s. Lenguaje elegante, gracioso, seductor. R. *tlaçonotza, tlatolli.*

tetlacopitzacuiliztli s.v. Golpe de vara. R. *tlacopitzacuia.*

tetlaçotlaca adv. Amorosamente; *tetlaçotlaca ni-nemi* o *nite-tlaçotlanemi,* vivo amorosamente (Olm.). R. *tlaçotla, ca.*

tetlaçotlacauh s. usado en comp. con los pos. *no, mo, i,* etc.: *notetlaçotlacauh,* mi amigo, mi bienhechor, que me ama y me desea el bien; pl. *notetlaçotlacauan,* mis bienhechores. R. *tlaçotla.*

tetlaçotlalitzintli s. rev. de TETLAÇOTLALIZTLI. Amor. En comp.: *itetlaçotlalitzin,* su amor; *ca yehuatl in in itetlaçotlalitzin in Dios* (Par.), tal es el amor de Dios.

tetlaçotlalizicnopilhuia p. OTETLAÇOTLALIZICNOPILHUI: *ni–* obtener, merecer el afecto de alguien. R. *tetlaçotlaliztli, icnopilhuia.*

tetlaçotlalizmaceua p. OTETLAÇOTLALIZMACEUH: *ni–* merecer, obtener el amor de alguien. R. *tetlaçotlaliztli, maceua.*

tetlaçotlaliztica adv. Con amor; *tetlaçotlaliztica ni-nemi* (Olm.), vivo amorosamente o con amor. R. *tetlaçotlaliztli, ca.*

tetlaçotlaliztli s.v. Amor al prójimo, afecto, apego que se tiene por alguien. En comp.: *notetlaçotlaliz,* mi amor por alguien; *itetlaçotlaliz,* su amor por el prójimo. R. *tlaçotla.*

tetlaçotlani s.v. El que quiere a alguien, caritativo, bienhechor. Pl. *tetlaçotlanime* (Olm.). R. *tlaçotla.*

tetlacouiani s.v. El que compra una cosa para alguien. R. *couia.*

tetlacouiliani s.v. Comprador, el que compra algo para alguien. R. *couilia.*

tetlacouiliztli s.v. Varazo dado a alguien. R. *tlacouia.*

tetlacouitequiliztli s.v. Golpe de vara o varita dado a alguien. R. *tlacouitequi.*

tetlacuepcayotiliani adj.v. Vengativo. R. *cuepcayotilia.*

tetlacuepcayotililiztli s.v. Venganza, represalia, recompensa, etc. R. *cuepcayotilia.*

tetlacuepiliani s.v. El que se niega a obedecer, el que es insumiso, rebelde, recalcitrante. R. *cuepilia.*

tetlacuepililiztli s.v. Restitución de una cosa. R. *cuepilia.*

tetlacuicuili o tetlacuicuiliani s.v. El que chupa, extrae el mal de la gente por sortilegios; ladrón público, raptor. Pl. *tetlacuicuilique* o *tetlacuicuilianime.* R. *cuicuilia.*

tetlacuicuililiztli s.v. Robo público. R. *cuicuilia.*

tetlacuicuiliqui s.v. Empírico, augur o adivino que pretendía sacar gusanos de la boca y de los ojos, así como piedrecillas de otras partes del cuerpo. Pl. *tetlacuicuilique* (Sah.). R. *cuicuilia.*

tetlacuililiztli s.v. Acción de quitar una cosa a alguien. R. *cuilia.*

tetlacuilo s.v. El que esculpe la piedra, la madera, etc. R. *tetlacuiloa.*

tetlacuiloa p. OTETLACUILO: *ni–* esculpir sobre materia dura, como la madera o la piedra. R. *tetl, cuiloa.*

tetlacuiloliztli s.v. Escultura en piedra, en madera, etc. R. *tetlacuiloa.*

tetlacuilolli adj.v. Esculpido en piedra. R. *tetlacuiloa.*

tetlacuilollo s.v. usado en comp. Cf. TLACUILOLLOTL.

tetlacuiti adj.v. Que conduce, provoca, excita la lujuria. R. *cuitia.*

tetlacuitlauiltiani s.v. El que hace violencia, obliga, viola o toma a una mujer por la fuerza. R. *cuitlauiltia.*

tetlacuitlauiltiliztica adv. Con apremio, a la fuerza, mediante violencia. R. *tetlacuitlauiltiliztli, ca.*

tetlacuitlauiltiliztli s.v. Violencia, fuerza. R. *cuitlauiltia.*

tetlaehecalhuiliztica adv. Al imitar, al copiar, al remedar a alguien. R. *tetlaehecalhuiliztli, ca.*

tetlaehecalhuiliztli s.v. Imitación, arte de remedar a alguien. R. *ehecalhuia.*

tetlaelittaliztli s.v. Malquerencia, antipatía. R. *tlaelitta.*

tetlaelti adj. Asqueroso, repugnante, que mueve al alejamiento. R. *eltia.*

tetlayeccaquiliztli s.v. Aprobación, acción de encontrar bien lo que se oye. R. *yectli, caqui.*

tetlayecoltiani o tetlayecoltiqui s.v. Servidor, el que sigue, acompaña a alguien, el que paga tributo. Con la posp. *po: notetlayecalticapo,* esclavo, servidor como yo. R. *yecoltia.*

tetlayecoltiliztli s.v. Servidumbre, domesticidad; *tetlayecoltiliztli itech poui,* servil, lo que concierne a la servidumbre; *yeilhuitica tetlayecoltiliztli,* <plazo de tres días>. Cf. TECENTLAYECOLTILIZTLI. R. *tlayecoltia.*

tetlayecoltiloni o tetlayecoltiqui adj.v. Comestible, que se hace catar antes de venderlo. R. *tlayecoltia.*

tetlayeyecalhui o tetlayeyecalhuiani s.v. El que imita, remeda a alguien. R. *yeyecalhuia.*

tetlayeyecalhuiliztli s.v. Imitación, acción de copiar o de remedar a alguien. R. *yeyecalhuia.*

tetlayeyecoltiliztli s.v. Petición de consejo, consulta sobre un asunto. R. *yeyecoltia.*

tetlayelittaliztli s.v. Odio, aversión hacia alguien. R. *tlayelitta.*

tetlayeltiliztli s.v. Desagrado, aversión, antipatía que alguien inspira. R. *yeltia.*

tetlaycualtiani s.v. El que reprocha a alguien un favor. R. *yeualtia.*

tetlayeualtiliztli s.v. Persecución, reproche de favores. R. *yeualtia.*

tetlaihiouilti adj.v. Penoso, aflictivo. R. *ihiouiltia.*

tetlaihiouiltiani s.v. Verdugo, el que da tormento, el que tortura, aflige a alguien. R. *ihiouiltia.*

tetlaihiouiltiliztequipane s. Verdugo. R. *tetlaihiouiltiliztli, tequipane.*

tetlaihiouiltiliztica adv. Al atormentar, al torturar, al aplicar el tormento. R. *tetlaihiouiltiliztli, ca.*

tetlaihiouiltiliztli s.v. Tormento, tortura, castigo infligido a alguien. R. *ihiouiltia.*

tetlailittaliztli s.v. Odio, aversión por alguien. R. *tlailitta.*

tetlailittani s.v. El que siente aversión, odio por alguien. R. *tlailitta.*

tetlailneloliztli s.v. Acción de llenar, de cubrir a alguien de suciedad. R. *tlailneloa.*

tetlailti adj.v. Repugnante, que inspira asco, odioso, detestable. R. *iltia.*

tetlailtican s.v. Lugar sucio, desaseado, repugnante, sórdido. R. *iltia, can.*

tetlaitlaniliani s.v. Solicitante, el que pide frecuentemente, que insiste. R. *itlanilia.*

tetlaitlaniliztli s.v. Petición, solicitud. R. *itlanilia.*

tetlaittitiliztli s.v. Acción de mostrar, de hacer ver una cosa a alguien. R. *ittitia.*

tetlaitzeltililiani s.v. El que destruye, rompe una cosa a alguien. R. *itzeltililia.*

tetlaixçoquipepechilhuiani s.v. El que embadurna, enjalbega una cosa a alguien. R. *ixçoquipepechilhuia.*

tetlaixpantililiztli s.v. Comunicación hecha a alguien, indicación, revelación de un secreto. R. *ixpantia.*

tetlaixpolhuiani s.v. Destructor, disipador del bien ajeno. R. *ixpolhuia.*

tetlaixpolhuiliztli s.v. Ruina, destrucción, perjuicio, daño causado a alguien. R. *ixpolhuia.*

tetlaixtlatiani s.v. El que desengaña, saca de un error a alguien. R. *ixtlatia.*

tetlaixtlatiliani s.v. El que desengaña a alguien, le muestra o hace ver algo. R. *ixtlatilia.*

tetlalaquiani s.v. Sepulturero, el que entierra a alguien. R. *tlalaquia.*

tetlalaquiliztli s.v. Inhumación, entierro de alguien. R. *tlalaquia.*

tetlalcaui, tetlalcauiani, tetlalcauiqui adj.v. Distante, separado, alejado de alguien. R. *tlalcauia.*

tetlalcauiliztli s.v. Abandono, desamparo, alejamiento, huida. R. *tlalcauia.*

tetlalchitlaçaliztli s.v. Abatimiento, derrocamiento, estado de aquel que ha sido desfavorecido por alguien. R. *tlalchitlaça.*

tetlalhuiliztli s.v. Llamado, invitación. R. *ilhuia.*

tetlali, tetlaliani o tetlaliqui s.v. El que coloca, detiene o saluda a alguien; *acalco tetlali,* etc., el que embarca, coloca a la gente en un navío. R. *tlalia.*

tetlaliliztli s.v. Plazo, retraso, acción de colocar, de retener a alguien, saludo; *quauhcalco o teilpiloyan tetlaliliztli,* encarcelamiento, acción de retener a alguien en la cárcel. R. *tlalia.*

tetlaliqui cf. TETLALI.

tetlallanaquiani s.v. Sepulturero, el que entierra a alguien; en s.f. el que rebaja, humilla a la gente, Dios (Olm.). R. *tlallanaquia.*

tetlallanaquiliztli s.v. Inhumación, acción de enterrar a alguien. R. *tlallanaquia.*

tetlallancaltzaqualoyan s.v. Hoyo, fosa, prisión subterránea. R. *tlallancaltzaqua, yan.*

tetlallanuiliztli s.v. Engaño, fraude, impostura. R. *tlallanuia.*

tetlalli s. Tierra pedregosa, magra, en la que el maíz se da bien (Sah.). R. *tetl, tlalli.*

tetlalloti, tetlallotiani o tetlallotiqui adj.v. Distanciado, separado, alejado de alguien. R. *tlallotia.*

tetlallotiliztli s.v. Alejamiento, separación. R. *tlallotia.*

tetlallotiqui cf. TETLALLOTI.

tetlallotitica adj.v. Separado, distanciado, alejado. R. *tlallotia, ca.*

tetlalmachti s.v. Guía, jefe, conductor. R. *tlalmachtia.*

tetlalnamictiloni instr. Memorial, objeto que sirve para recordar. R. *ilnamictia.*

tetlalpan cf. TLALLI.

tetlaltecuinaltiani s.v. Perturbador, agitador, sedicioso. R. *tlaltecuinaltia.*

tetlaltecuiniliztli s.v. Tumulto, sedición, agitación. R. *tlaltecuini.*

tetlamacac o tetlamacani s.v. El o la que sirve la mesa, o aquel que da, presenta una cosa a alguien. R. *maca.*

tetlamacaualtiani s.v. El que toma, quita, roba algo de las manos de alguien. R. *macaualtia.*

tetlamachiani s.v. Administrador, repartidor, árbitro, juez. R. *machia.*

tetlamachiliani s.v. Juez, árbitro, experto, repartidor. R. *machilia.*

tetlamachilli adj.v. Distribuido, conferido. R. *machilia.*

tetlamachti o tetlamachtiani s.v. El que enriquece, ennoblece. Pl. *tetlamachtique* o *tetlamachtianime.* En comp.: *notetlamachticauh* (Car.), mi glorificador. R. *machtia.*

tetlamachtican s.v. Lugar de gozo, de alegría, de prosperidad. R. *machtia, can.*

tetlamachtiliztica adv. Ricamente, espléndidamente, gloriosamente. R. *tetlamachtiliztli, ca.*

tetlamachtiliztli s.v. Enriquecimiento, exaltación. R. *machtia.*

tetlamactli adj.v. Administrado, dirigido, regularizado. R. *maca.*

tetlamamacac s.v. frec. de TETLAMACAC. Paje, sirviente, el que da, presenta algo a alguien.

tetlamamacani s.v. frec. de TETLAMACANI. El que sirve a alguien, le presenta lo necesario; administrador.

tetlamamaltemouiani s.v. El que descarga a alguien de un bulto. R. *tlamamaltemouia.*

tetlamamaltemouiliztli s.v. Acción de descargar a alguien. R. *tlamamaltemouia.*

tetlamamaltemouiqui s.v. El que descarga a alguien. R. *tlamamaltemouia.*

tetlamamaquiliztli s.v. Repartición, gestión, liquidación de renta; *tlatoltica tetlamamaquiliztli,* orden dada de viva voz. R. *mamaca.*

tetlamatataquiliani o tetlamatataquiliqui s.v. El que pide con insistencia, con obstinación, importuno, el que procura y obtiene algo por todos los medios y con toda la actividad que le son posibles. Pl. *tetlamatataquilianime* o *tetlamatataquilique.* R. *matataquilia.*

tetlamatataquiliztica adv. Con ardor, con actividad, con empeño, etc. R. *tetlamatataquiliztli, ca.*

tetlamatataquiliztli s.v. Acción de proporcionarse una cosa con diligencia, con empeño, etc. R. *matataquilia.*

tetlamatcanemitiaya s.v. usado solamente en comp.: *notetlamatcanemitiaya,* la tranquilidad que proporciono a otros; *itetlamatcanemitiaya in Dios,* la paz de Dios. R. *tlamatcanemitia.*

tetlamatcanemitiani s.v. El que hace vivir en paz, que reconcilia, restablece la unión entre los demás. R. *tlamatcanemitia.*

tetlamatcanemitiliztli s.v. Acción de pacificar, de restablecer la unión entre los demás, reconciliación. R. *tlamatcanemitia.*

tetlamatilizmachtiani s.v. Profesor, maestro en ciencia, doctor, sabio, el que enseña, instruye a los demás. Cf. TLAMATILIZTEMACHTIANI. R. *tlamatilizmachtia.*

tetlamatiliztetlatzontequiliani s.v. Director de enseñanza, el que controla la instrucción. R. *tlamatiliztli, tetlatzontequiliani.*

tetlamin s. Especie de perro (Sah.).

tetlan cf. TLAN.

tetlanalhuiliztli s.v. Inflamación, acción de irritar la llaga de alguien. R. *tlanalhuia.*

tetlanamoyaliani s.v. Ladrón, el que roba algo a alguien. R. *namoyalia.*

tetlanananquililiztli s.v. Acción de imitar, de copiar o de remedar a alguien. R. *tlananquilia.*

tetlanaualnochili, tetlanaualnochiliani o tetlanaualnochiliqui s.v. Alcahuete, alcahueta. R. *tlanaualnochilia.*

tetlanaualnochililiztli s.v. Trato de alcahuete, de alcahueta. R. *tlanaualnochilia.*

tetlanauatili, tetlanauatiliani o tetlanauatiliqui s.v. Alcahuete, alcahueta. R. *tlanauatilia.*

tetlanauatililiztli s.v. Trato de alcahuete, de alcahueta. R. *tlanauatilia.*

tetlanauatiliqui cf. TETLANAUATILI.

tetlanauitiliztli s.v. Pérdida, daño, recaída, agravación. R. *tlanauitia.*

tetlancotonaliztica adv. A dentelladas. R. *tetlancotonaliztli, ca.*

tetlancotonaliztli s.v. Dentellada, mordisco, bocado. R. *tlancotona.*

tetlancotonani s.v. El que desquicia los dientes de alguien. R. *tlancotona.*

tetlanecti adj.v. Apetecible, deseable. R. *nectia.*

tetlaneltilicauh s.v.; pl. *tetlaneltilicauan.* cf. TLANELTILIANI.

tetlaneltoquitiani s.v. El que convierte a la fe. R. *tlaneltoquitia.*

tetlaneltoquitiliztli s.v. Conversión. R. *tlaneltoquitia.*

tetlanemmacani s.v. El que da regalos, es generoso, liberal. R. *nemmaca.*

tetlanemmactli o tetlanemmaquiliztli s.v. Don, presente, regalo, donación. R. *nemmaca.*

tetlancuhtilli s.v. Préstamo, empréstito. R. *tlaneuhtia.*

tetlaneui adj.v. Distinto, diferente; *acan tetlaneui,* parecido, idéntico, que no puede ser confundido de ninguna manera. R. *tlaneuia.*

tetlanextilia cf. NEXTILIA.

tetlanextiliani s.v. El que ilustra, instruye a los demás. R. *nextilia.*

tetlanextililiztli o tetlanextiliztli s.v. Acción de ilustrar, de instruir a alguien, revelación de cosas secretas. R. *nextilia.*

tetlanitlaçaliztli s.v. Rebajamiento, acción de humillar a alguien. R. *tlanitlaça.*

Tetlanman s. Edificio del gran templo de *Mexico* en el cual había un monasterio llamado *Tetlanman calmecac,* en el que vivían los sacerdotes del templo dedicado a la diosa *Quaxolotl Chantico* (Sah.).

tetlanochili, tetlanochiliani o tetlanochiliqui s.v. Alcahuete, alcahueta. Pl. *tetlanochilianime* o *tetlanochilique.* R. *tlanochilia.*

tetlanochililiztli s.v. Trato de alcahuete, de alcahueta. R. *tlanochilia.*

tetlanochiliqui cf. TETLANOCHILI.

tetlanolhuiani s.v. El que dobla, enrolla una cosa para alguien. R. *nolhuia.*

tetlanonochilia s.v. Brujo, mago, En comp.: *itetlanonochil,* su encantador; *tetlacocui itetlanonochil,* agente de comercio, el que media en las compras, en los negocios. R. *nonochilia.*

tetlanonochilicailpiliztli s.v. Encantamiento, captación por ensalmo. R. *tlanonochilicailpia.*

tetlanonochiliztli s.v. Encantamiento, brujería. R. *tlanonochilia.*

tetlanoquililoni s.v. Purgación. R. *noquilia.*

tetlanqualiztica adv. A dentelladas, al morder. R. *tetlanqualiztli, ca.*

tetlanqualiztli s.v. Dentellada, mordisco, bocado. R. *tlanqua.*

tetlanquechiliztica adv. A dentelladas. R. *tetlanquechiliztli, ca.*

tetlanquechiliztli s.v. Mordisco, dentellada. R. *tlanquechia.*

tetlantzitziquatiani s.v. Sacamuelas. R. *tlantzitziquatia.*

tetlantzitziquatiliztli s.v. Extracción de muelas. R. *tlantzitziquatia.*

tetlantzitziquiloani s.v. Sacamuelas. R. *tlantzitziquiloa.*

tetlantzitziquiloliztli s.v. Acción de arrancar los dientes a alguien. R. *tlantzitziquiloa.*

tetlanxolochalhuiani s.v. El que se enca-

brita, hablando del caballo. R. *tlanxolochalhuia.*

tetlanxolochuiani s.v. El que rechina y gruñe. R. *tlanxolochuia.*

tetlaocolellelaxitiani s.v. El que aflige, disgusta, atormenta, desespera a los demás. R. *tlacolellelaxitia.*

tetlaocolellelaxitiliztli s.v. Gran pena, dolor profundo, aflicción, pesadumbre extrema. R. *tlaocolellelaxitia.*

tetlaocolellelaxitiqui s.v. El que aflige, apena, atormenta, desespera a los demás. R. *tlaocolellelaxitia.*

tetlaocoliani adj. y s.v. Misericordioso, compasivo; *uel tetlaocoliani,* benévolo, generoso, liberal. R. *tlaocolia.*

tetlaocolilitzintli s. rev. de TETLAOCOLILIZTLI. Misericordia, piedad, compasión, asistencia, socorro. En comp.: *itetlaocolilitzin,* su misericordia; *ca yehuatl in itetlaocolilitzin in Dios* (Par.), tal es la misericordia de Dios.

tetlaocoliliztenantzin s. Madre misericordiosa. R. *tetlaocoliliztli, nantli.*

tetlaocoliliztica adv. Con misericordia, compasión. R. *tetlaocoliliztli, ca.*

tetlaocoliliztli s.v. Misericordia, piedad, compasión, ayuda, apoyo, socorro; *uel tetlaocoliliztli,* liberalidad, generosidad. R. *tlaocolia.*

tetlaocolittaliztli s.v. Compasión, piedad, misericordia. En comp.: *notetlaocolittāliz,* mi compasión. R. *tlaocolitta.*

tetlaocolittani adj. y s.v. Misericordioso, compasivo, indulgente. R. *tlaocolitta.*

tetlaocolti o tetlaocoltiani s.v. Digno de compasión, que inspira lástima, que entristece, hace llorar, aflige a los demás. Pl. *tetlaocoltique* o *tetlaocoltianime.* R. *tlaocoltia.*

tetlaocoltiliztli s.v. Piedad, compasión. En comp.: *itetlaocoltiliz,* su compasión. R. *tlaocoltia.*

tetlapachiuhqui adj.v. Abovedado, que tiene bóvedas; *tetlapachiuhqui calli,* casa con bóveda. R. *pachiui.*

tetlapactli s. Pedazo de piedra, losa. R. *tetl, tlapactli.*

tetlapallo cf. TLAPALLOTL.

tetlapalo o tetlapoloani s.v. El que saluda a alguien. R. *tlapaloa.*

tetlapalolitzintli s. rev. de TETLAPALOLIZTLI. Saludo, salutación, reverencia. En comp.: *itetlapalolitzin,* su salutación

tetlapalolizmachtiliztli s.v. Retórica, arte oratoria. R. *tetlapaloliztli, machtia.*

tetlapaloliztli s.v. Saludo, consolación. En comp.: *notetlapololiz,* mi salutación; *itetlapololiz,* su salutación. R. *tlapaloa.*

tetlapaloliztontli s. dim. de TETLAPALOLIZTLI. Pequeño saludo, ligera consolación. R. *tlapaloa.*

tetlapaloltiloni adj.v. Comestible, que se da a probar antes de su venta. R. *paloa.*

tetlapaltiliztli s.v. Estímulo, apoyo, ayuda, asistencia, socorro dado a alguien. R. *tlapaltilia.*

tetlapana p. OTETLAPAN: *ni–* extraer piedras. R. *tetl, tlapana.*

tetlapanaliztli s.v. Extracción de piedras, acción de separar las piedras de una cantera. R. *tetlapana.*

tetlapanaloyan s.v. Cantera. R. *tetlapana, yan.*

tetlapanqui s.v. Obrero cantero, el que extrae piedras. R. *tetlapana.*

tetlapatililiztli s.v. Reparación, restauración de un objeto deteriorado, dañado. R. *patilia.*

tetlapatzcalhuiani s.v. El que exprime, extrae el jugo de algo para alguien. R. *patzcalhuia.*

tetlapeualli s. Piedra de sillería, armadijo, trampa para la caza. R. *tetl, tlapeualli.*

tetlapeuiani s.v. Trampero; el que quita hábilmente la silla a alguien para hacerlo caer. R. *peuia.*

tetlapeuiliztli s.v. Burla, befa, acción de reírse de los demás, de gastar bromas. R. *peuia.*

tetlapialtializtli s.v. Guarda de un secreto, observancia de un secreto, vigilancia de un bien, etc. R. *pialtia.*

tetlapialtiani s.v. El que hace guardar, que confía una cosa a alguien. R. *pialtia.*

tetlapialtilli adj.v. Recomendado, confiado a alguien. R. *pialtia.*

tetlapiquiani s.v. Falso testigo. R. *piquia.*

tetlapiquiliztli s.v. Testimonio falso, falsa acusación, calumnia. R. *piquia.*

tetlapoliztli s.v. Acción de descubrir a alguien. R. *poa.*

tetlapololti o tetlapololtiani s.v. El que inquieta, desconcierta, escandaliza a alguien. R. *pololtia.*

tetlapoloItilizpatli s. Encantamiento, brujería, brebaje embriagante. R. *tetlapololtiliztli, patli.*

tetlapoloItiliztica adv. Al inquietar, al desconcertar a los demás. R. *tetlapololtiliztli, ca.*

tetlapololtiliztli s.v. Inquietud, perturbación, escándalo que se causa. R. *pololtia.*

tetlapopoaliztli s.v. Restitución. R. *popoa.*

tetlapopoaltiani s.v. El que reprocha un favor a alguien. R. *popoaltia.*

tetlapopoaltiliztli s.v. Reproche dirigido a alguien por los favores que ha recibido. R. *popoaltia.*

tetlapopolhuiliztli s.v. Perdón, gracia, remisión, dispensa. R. *popolhuia.*

tetlapopolhuilizxiuitl s. Año de perdón, de jubileo. R. *tetlapopolhuiliztli, xiuitl.*

tetlapopolhuiloyan s.v. (Par.). Lugar de perdón. R. *popolhuia, yan.*

tetlapopolhuiloni s.v. (Car.). Medio de merecer el perdón, confesión, acto de contrición, etc. R. *popolhuia.*

tetlapopoxalhuiani s.v. El que labra, cultiva el campo de alguien. R. *popoxalhuia.*

tetlapopoxalhuiliztli s.v. Acción de labrar, de cultivar el campo de alguien. R. *popoxalhuia.*

tetlaqualti o tetlaqualtiani s.v. Paje, criado que sirve la mesa. R. *qualtia.*

tetlaquechiliani s.v. Decidor de chistes, de bromas. R. *tlaquechilia.*

tetlaquechiliztli s.v. Broma, chiste, ocurrencia, réplica. R. *tlaquechilia.*

tetlaquentiani s.v. El que cubre, viste, trajea a alguien. R. *quentia.*

tetlaquentiliztli s.v. Acción de vestir, de trajear a alguien. R. *quentia.*

tetlaquetzalli s. Columna de piedra, cuadrada u octogonal. R. *tetl, tlaquetzalli.*

tetlaquetzaltontli s. dim. de TETLAQUETZALLI. Columnita cuadrada u octogonal.

tetlaqueualiztica adv. Al alquilar, con traición. R. *tetlaqueualiztli, ca.*

tetlaqueualiztli s.v. Alquiler, acción de alquilar a alguien. R. *tlaqueua.*

tetlaqueuiani s.v. El que persuade, atrae para hacer daño a alguien. R. *tlaqueuia.*

tetlaquiçauiliztli s.v. Terror, estremecimiento, susto, sobresalto causado por el miedo. R. *tlaquiçauia.*

tetlatelchiuiliani o tetlatelchiuiliqui s.v. Burlador, escarnecedor, mistificador, el que se ríe de los demás. R. *telchiuia.*

tetlatelchiuiliztica adv. Con escarnio, al burlarse del prójimo. R. *tetlatelchiuiliztli, ca.*

tetlatelchiuiliztli s.v. Burla, escarnio, desprecio. R. *telchiuia.*

tetlatemoli, tetlatemoliani o tetlatemoliqui s.v. El que examina, indaga, inquisidor. R. *temolia.*

tetlatemoliliztli o tetlatemoliztli s.v. Examen, investigación, información, encuesta, inquisición. R. *temolia.*

tetlatemoliqui cf. TETLATEMOLI.

tetlateneuililiztli s.v. Término, plazo, compromiso, promesa. R. *teneuilia.*

tetlatennonochili s.v. Mediador, corredor, agente de negocios. R. *tennonochilia.*

tetlatennonochiliztli s.v. Intervención, mediación, corretaje. R. *tennonochilia.*

tetlatentotoquiliztli s.v. Intervención, correduría, mediación. R. *tentotoca.*

tetlateononochiliztli s.v. Grito de dolor lanzado hacia Dios. R. *teononochilia.*

tetlatepotztoquiliani s.v. El que examina, investiga, inquisidor. R. *tepotztoquilia.*

tetlatepotztoquiliztli s.v. Investigación, encuesta, pesquisa. R. *tepotztoquilia.*

tetlatequililiztli s.v. Emboscada, asechanza, trampa. R. *tequilia.*

tetlatextililiani s.v. Acción de romper, destrozar, hacer pedazos algo perteneciente a alguien. R. *textilia.*

tetlatiliztli s.v. Acción de quemar a alguien, suplicio de la hoguera. R. *tlalia.*

tetlatiloyan s.v. Crematorio, lugar donde se quema a los muertos. R. *tlalia, yan.*

tetlatlaanililiztli s.v. Sortilegio, encantamiento. R. *tlatlaanilia.*

tetlatlacalhuiani s.v. El que daña, deteriora los bienes de otro. R. *tlacalhuia.*

tetlatlacalhuiliztica adv. De manera perjudicial para los bienes ajenos, con daño. R. *tetlatlacalhuiliztli, ca.*

tetlatlacalhuiliztli s.v. Ofensa, daño, perjuicio causado a alguien. R. *tlacalhuia.*

tetlatlaçaltiani s.v. Ladrón, el que hurta. R. *tlaçaltia.*

tetlatlaçaltiliztli s.v. Robo, hurto. R. *tlaçaltia.*

tetlatlacauiliani s.v. Encantador, halagador, seductor. R. *tlatlacauilia.*

tetlatlacauiliztli s.v. Halago, caricia, lisonja, seducción. R. *tlatlacauilia.*

tetlatlacauiloani s.v. Halagador, encantador, seductor, lisonjero. R. *tlatlacauiloa.*

tetlatlacauiloliztica adv. Con caricias, por seducción, con lisonjas, mediante encantos. R. *tetlatlacauiloliztli, ca.*

tetlatlacauiloliztli s.v. Lisonja, caricia, halago, seducción R. *tlatlacauiloa.*

tetlatlacollaçaliztli s.v. Liberación, acción de sustraer a alguien del pecado, de la servidumbre. R. *tlatlacollaça.*

tetlatlacollaçani s.v. Libertador, redentor. R. *tlatlacollaça.*

tetlatlacolnextiani s.v. Acusador, delator, denunciante. R. *tlatlacolnextia.*

tetlatlacolnextiliztli s.v. Acción de revelar, de descubrir una falta, acusación, denuncia. R. *tlatlacolnextia.*

tetlatlacolpantlaçaliztli s.v. Revelación, denuncia de la falta de otro, delación. R. *tlatlacolpantlaça.*

tetlatlacolpantlaçani s.v. El que revela la falta de otro, denunciante, delator. R. *tlatlacolpantlaça.*

tetlatlacolpolhuiani s.v. El que perdona los pecados de los demás. R. *tlatlacolpolhuia.*

tetlatlacolpolhuiliztli s.v. Absolución, perdón de las faltas, de los pecados ajenos. R. *tlatlacolpolhuia.*

tetlatlacolpopolhuiani s.v. El que perdona los pecados de los demás. R. *tlatlacolpopolhuia.*

tetlatlacolpopolhuiliztli s.v. Absolución, perdón de las faltas, de los pecados ajenos. R. *tlatlacolpopolhuia.*

tetlatlacolpopolhuiloni instr. Lo que sirve para perdonar los pecados, confesión, contrición (Car.). R. *tlatlacolpopolhuia.*

tetlatlacoltomaliztli s.v. Absolución, perdón de los pecados. R. *tlatlacoltoma.*

tetlatlacoltomani s.v. El que absuelve, perdona los pecados de los demás. R. *tlatlacoltoma.*

tetlatlaçomacani adj. y s.v. Avaro, mezquino, miserable, menesteroso. R. *tlaçomaca.*

tetlatlacuilti o tetlatlacuiltiani s.v. Acreedor, prestamista. Pl. *tetlatlacuiltique* o *tetlatlacuiltianime.* R. *tlacuiltia.*

tetlatlacuiltiliztli s.v. Crédito, préstamo. R. *tlacuiltia.*

tetlatlacuiltilli adj.v. Prestado. R. *tlacuiltia.*

tetlatlayeyecalhuiani s.v. El que imita, remeda a alguien. R. *yeyecalhuia.*

tetlatlailia s.v. Jornalero, ganapán, el que hace las cosas de los demás. R. *ai.*

tetlatlaitlanili o tetlatlaitlaniliani s.v. Solicitante, importuno. R. *itlanilia.*

tetlatlaliliani s.v. Juez, árbitro, el que reparte, ordena, indica, dispone el trabajo. Pl. *tetlatlalilianime.* R. *tlalia.*

tetlatlalililiztli s.v. Orden, indicación de trabajo, acción de desnudar, de descubrir, de desvestir a alguien. R. *tlalia.*

tetlatlalililli adj.v. Ordenado, indicado, dispuesto. R. *tlalia.*

tetlatlalochtiani s.v. Raptor, el que lleva por fuerza. R. *tlalochtia.*

tetlatlalochtiliztli s.v. Robo con violencia, destreza o rapidez. R. *tlalochtia.*

tetlatlamachiani s.v. Juez, árbitro, repartidor, distribuidor, el que da a cada uno según sus obras, según sus méritos. R. *machia.*

tetlatlamachiliztli s.v. Reparto de acuerdo con el mérito de la gente. R. *machia.*

tetlatlamaniliani o tetlatlamaniliqui s.v. Brujo, hechicero, mago, el que echa suertes sobre alguien. R. *manilia.*

tetlatlamaniliztica adv. Al echar suertes, con encantos. R. *tetlatlamaniliztli, ca.*

tetlatlamaniliztli s.v. Acción de echar las suertes, encantamiento, sortilegio. R. *manilia.*

tetlatlaneuhtiani s.v. Prestamista. R. *tlaneuhtia.*

tetlatlaneuhtiliztli s.v. Acción de prestar una cosa a alguien. R. *tlaneuhtia.*

tetlatlaneuhtilli adj.v. Prestado a alguien. R. *tlaneuhtia.*

tetlatlani o tetlatlaniani s.v. El que examina, investiga, inquisidor. R. *tlatlania.*

tetlatlaniliztica adv. Al examinar, al investigar, al informarse, al hacer una encuesta. R. *tetlatlaniliztli, ca.*

tetlatlaniliztli s.v. Examen, investigación, información, encuesta, inquisición, interrogatorio. R. *tlatlanilia.*

tetlatlapialtiqui s.v. El que hace guardar un objeto o lo pone en depósito en manos de alguien. R. *pialtia.*

tetlatlaqualtiliztli s.v. Acción de hacer pastar el ganado, de dar comida a los pájaros. R. *qualtia.*

tetlatlatiani s.v. Homicida, asesino. Pl. *tetlatlatianime.* R. *tlatlatia.*

tetlatlatililiztica o tetlatlatiliztica adv. Al matar, al asesinar a alguien. R. *tetlatlatiliztli, ca.*

tetlatlatililiztli o tetlatlatiliztli s.v. Asesinato, crimen. R. *tlatlatilia.*

tetlatlatiloni adj.v. Mortal, que causa la muerte. R. *tlatlatia.*

tetlatlatlaliliani o tetlatlatlaliliqui s.v. El que despoja a alguien, expoliador. R. *tlatlatlalilia.*

tetlatlatlaliliztli s.v. Despojo, expoliación. R. *tlatlatlalilia.*

tetlatlatolmacani s.v. El que aconseja sobre la manera de actuar, sobre los medios de tortura, cómo afligir a alguien o sobre la respuesta a dar a un juez, etc. R. *tlatolmaca.*

tetlatlatolmaquiliztica adv. Al aconsejar, al dar instrucciones o indicar medios, etc. R. *tetlatlatolmaquiliztli, ca.*

tetlatlatolmaquiliztli s.v. Acción de dar consejos, advertencias, instrucciones. R. *tlatolmaca.*

tetlatlauetzquiti o tetlatlauetzquitiani s.v. Bufón, jocoso, el que divierte y hace reír a los demás. R. *uetzquitia.*

tetlatlauetzquitiliztica adv. Al bromear, al provocar la risa. R. *tetlatlauetzquitiliztli, ca.*

tetlatlauetzquitiliztli s.v. Broma, provocación a la risa. R. *uetzquitia.*

tetlatlauhtiani s.v. Solicitante, el que pide. R. *tlauhtia.*

tetlatlauhtiliztli s.v. Demanda, solicitud. R. *tlauhtia.*

tetlatlaxochti s.v. Bufón, gracioso, el que hace reír. R. *xochtia.*

Tetlato s. Señor al que *Techotlala,* monarca de *Acolhuacan,* nombró general de los ejércitos (Clav.). R. *tlatoa.*

tetlatoa . p. OTETLATO, v.n. Cacarear, cantar, hablando de la gallina. R. *tequi, tlatoa.*

tetlatoca s. Cierta avispa vagabunda que cambia de casa cada día (Hern.). R. *toca.*

tetlatocayotiliztli s.v. Coronación de un rey. R. *tlatocayotia.*

tetlatocatlaçaliztli s.v. Deposición, destitución, revocación, privación de un cargo, de una dignidad o señoría. R. *tlatocatlaça.*

tetlatocatlaçani s.v. El que depone, destituye a alguien, lo priva de un cargo, de un empleo. R. *tlatocatlaça.*

tetlatolanaliztli s.v. Acción de atraer a alguien por medio de hábiles palabras con el propósito de perjudicarlo. R. *tlatolana.*

tetlatolanani s.v. El que pide, pregunta, recoge la deposición de un testigo. R. *tlatolana.*

tetlatolçaçacac s.v. Soplón, el que da informes falsos. R. *tlatolçaçaca.*

tetlatolçaçacaliztli s.v. Información falsa. R. *tlatolçaçaca.*

tetlatolçaçacani s.v. Soplón, chismoso. R. *tlatolçaçaca.*

tetlatolcauaItiliztli s.v. Acción de impedir hablar a alguien. R. *tlatolcaualtia.*

tetlatolcealtiani s.v. El que aconseja, compromete, incita a actuar a alguien. R. *tlatolcealtia.*

tetlatolchichiuani s.v. Acusador falso, calumniador. R. *tlatolchichiua.*

tetlatolchichiuiliani s.v. Calumniador, testigo falso. R. *tlatolchichiuilia.*

tetlatolchichiuililiztli o tetlatolchichiuiliztli s.v. Calumnia, acusación falsa. R. *tlatolchichiuilia.*

tetlatolcialtiani s.v. El que aconseja, presiona, incita a alguien a actuar. R. *tlatolcialtia.*

tetlatolcialtiliztli s.v. Incitación, acción de obligar a actuar a alguien. R. *tlatolcialtia.*

tetlatolcialtiloni adj.v. Exhortante, que induce o determina a alguien a actuar. R. *tlatolcialtia.*

tetlatolcotonaliztli s.v. Acción de impedir hablar a alguien. R. *tlatolcotona.*

tetlatolcuecuepaliztli s.v. Argumentación, razonamiento, discusión entre personas que

tienen opiniones contrarias. R. *tlatolcuecuepa.*

tetlatolcuecuepani s.v. Argumentador, el que discute, razona. R. *tlatolcuecuepa.*

tetlatolcuepaliztli s.v. Acción de desmentir, de convencer a una persona de que miente. R. *tlatolcuepa.*

tetlatolcuiani s.v. Testigo falso, calumniador. R. *tlatoleuia.*

tetlatolcuiliztli s.v. Testimonio falso, calumnia. R. *tlatoleuia.*

tetlatolicuilo o tetlatolicuiloani s.v. Copista de notario, secretario. R. *tlatolicuiloa.*

tetlatolyeyecoltiani s.v. El que consulta, toma consejo, pregunta su opinión a alguien. R. *tlatolyeyecoltia.*

tetlatolilochtiliztli s.v. Acción de desmentir, de contradecir a alguien. R. *tlatolilochtia.*

tetlatolmacani s.v. El que da malos consejos, que incita a hacer el mal a alguien. R. *tlatolmaca.*

tetlatolmaquiliztica adv. Al dar malos consejos. R. *tetlatolmaquiliztli, ca.*

tetlatolmaquiliztli s.v. Malos consejos. R. *tlatolmaca.*

tetlatolmatini adj. y s.v. Experto, hábil, fino, astuto, sagaz. R. *tlatolmati.*

tetlatolpinauhtiani s.v. El que injuria,avergüenza a alguien. R. *tlatolpinauhtia.*

tetlatolpinauiani s.v. El que se ríe, se burla de las palabras de otro. R. *tlatolpinauia.*

tetlatolpinauiliztli o tetlatolpinauiztli s.v. Injuria, burla, desprecio de lo que alguien dice. R. *tlatolpinauia.*

tetlatolpipinauiani s.v. El que ríe, hace burla de las palabras de otro. R. *tlatolpipinauia.*

tetlatolpipinauiliztli s.v. Burla, desprecio, escarnio del lenguaje de otro. R. *tlatolpipinauia.*

tetlatolpololiztli s.v. Respuesta, réplica al discurso de alguien, refutación. R. *tlapolpopoloa.*

tetlatolpololtiliztli s.v. Acción de impedir hablar a alguien, interrupción. R. *tlatolpololtia.*

tetlatolquechiliani s.v. Calumniador, testigo falso. R. *tlatolquechilia.*

tetlatolquechililiztli s.v. Calumnia, testimonio falso. R. *tlatolquechilia.*

tetlatoltemoani s.v. El que se aconseja, pide la opinión de alguien. R. *tlatoltemoa.*

tetlatoltemoliztli s.v. Acción de pedir consejo, de consultar a alguien, de pedir su opinión. R. *tlatoltemoa.*

tetlatoltiani s.v. El que oye, interroga a los testigos, da suplicio para obtener la verdad, el que hace hablar a alguien. R. *tlatoltia.*

tetlatoltiliztica adv. Al interrogar, al dar tormento, al obligar a hablar. R. *tetlatoltiliztli, ca.*

tetlatoltiliztli s.v. Interrogatorio, aplicación de torturas, tormento, acción de obligar a hablar a alguien; *tetlatzacuiltiliztica* o *tecococa tetlatoltiliztli,* tortura, tormento, suplicio para obligar a alguien a confesar. R. *tlatoltia.*

tetlatoluitequiliztli s.v. Acción de impedir hablar a alguien, interrupción. R. *tlatoluitequi.*

tetlatolxiniani s.v. El que refuta, destruye los argumentos de alguien. R. *tlatolxinia.*

tetlatolxiniliztli s.v. Refutación, réplica. R. *tlatolxinia.*

tetlatotochiliztli s.v. Acción de presionar a alguien; disfavor, menosprecio. R. *totochilia.*

tetlatotomilli s.v. Criado, el que lleva los bultos. R. *totomilia.*

tetlatototzaliztli s.v. Acción de oprimir a alguien, desprecio, acción de agravarle algo a alguien. R. *tototza.*

tetlatquicaualtiliztli s.v. Secuestro de bienes, despojo. R. *tlatquicaualtia.*

tetlatquimaquiliztli s.v. Puesta en venta de los bienes de alguien. R. *tlatquimaca.*

tetlatquipializtli s.v. Despojo, secuestro de bienes. R. *tlatquipia.*

tetlatquipialtiliztli s.v. Despojo, secuestro de bienes. R. *tlatquipialtia.*

tetlatquipialtilli s.v. Secuestro de bienes. R. *tlatquipialtia.*

tetlatquitiliztli s.v. Envío de algo a alguien. R. *itquitia.*

tetlatquitilli adj.v. Enviado a alguien, hablando de un objeto. R. *itquitia.*

tetlattitiliztli s.v. Maravilla, exhibición, publicación. R. *ittitia.*

tetlatzacuilia cf. TZACUILIA.

tetlatzacuiliztica adv. Al impedir algún mal; al castigar. R. *tetlatzacuiliztli, ca.*

tetlatzacuiliztli s.v. Acción de desviar el mal; castigo infligido a alguien. R. *tzacuilia.*

tetlatzacuiltiani s.v. El que escarmienta, castiga, juzga severamente. R. *tzacuiltia.*

tetlatzacuiltiliztica adv. Con castigo, al escarmentar; *tetlatzacuiltiliztica nino-tzoncui,* castigar a alguien como venganza; *tetlatzacuiltiliztica nite-tlatoltia,* obligar a alguien a hablar atormentándolo, torturándolo. R. *tetlatzacuiltiliztli, ca.*

tetlatzacuiltiliztli s.v. Castigo, escarmiento; *oppa* o *ualaqui tetlatzacuiltiliztli,* castigo doble. R. *tzacuiltia.*

tetlatzacuiltiloni instr. Látigo, varas, todo lo que sirve para castigar. R. *tzacuiltia.*

tetlatzatzayaniliani s.v. Acción de destrozar, de hacer pedazos un objeto perteneciente a alguien. R. *tzatzayanilia.*

tetlatzcotonaliztli s.v. Pellizco, arañazo, mordida dada a alguien. R. *tlatzcotona.*

tetlatzilhuiani s.v. El que siente odio, aversión por alguien. R. *tlatzilhuia.*

tetlatzilhuiliztli s.v. Odio, aversión por alguien. R. *tlatzilhuia.*

tetlatziniliztli s.v. Bofetada dada a alguien. R. *tlatzinia.*

tetlatzintoquiliani s.v. Juez de instrucción, inquisidor. R. *tzintoquilia.*

tetlatzintoquililiztli s.v. Examen, instrucción de un asunto. R. *tzintoquilia.*

tetlatzontequiliani s.v. El que dicta un juicio, pronuncia una sentencia. R. *tzontequilia.*

tetlatzontequilicaicpalli s. Tribunal, sede, lugar donde se dictan los juicios. R. *tetlatzontequiliqui, icpalli.*

tetlatzontequilicatlatquicaualtiliztli s.v. Sentencia, juicio por el cual se despoja a alguien de sus bienes. R. *tzontequilicatlatquicaualtia.*

tetlatzontequilicatlatquimaquiliztli s.v. Sentencia, juicio mediante el cual se devuelve unos bienes a alguien. R. *tzontequilicatlatquimaca.*

tetlatzontequilicatzintli s. rev. de TETLATZONTEQUILIQUI. Juez. En comp.: *notetlatzontequilicatzin,* mi juez; *ilhuicacpa hualmehuitiz in totetlatzontequilicatzin* (Par.), del cielo vendrá nuestro juez.

tetlatzontequililizilhuitl s. Día de audiencia, de juicio. R. *tetlatzontequililiztli, ilhuitl.*

tetlatzontequililiztli s.v. Sentencia, juicio, condena. Con la posp. *pan: tetlatzontequililizpan* (Par.), en el momento del juicio; *ye tetlatzontequililizpan* (Par.), es el momento del juicio o es hora de juzgar, de rendir la sentencia. R. *tlatzontequilia, yan.*

tetlatzontequililoyan s.v. Tribunal, lugar donde se juzga. R. *tzontequilia, yan.*

tetlatzontequiliqui s.v. Juez; pl. *tetlatzontequilique; tetlatzontequilique inyeyan,* estrado de los jueces. R. *tzontequilia.*

tetlatzotzomoniliani s.v. El que despedaza algo que pertenece a otro. R. *tzotzomonilia.*

tetlatzouiliani s.v. El que discute, razona, combate la opinión de alguien. R. *tzouilia.*

tetlatzouililiztica adv. Al discutir, al contradecir, al luchar contra la opinión de alguien. R. *tetlatzouililiztli, ca.*

tetlatzouililiztli s.v. Discusión, contradicción, disputa. R. *tzouilia.*

tetlatzouiliztica adv. Al discutir, al razonar, al combatir la opinión de alguien. R. *tetlatzouiliztli, ca.*

tetlatzouiliztli s.v. Discusión, disputa, querella, impugnación, contradicción. R. *tzouia.*

tetlauanti o tetlauantiani s.v. El que embriaga a los demás, los hace beber. R. *tlauantia.*

tetlauantiliztli s.v. Acción de hacer beber, de embriagar a alguien. R. *tlauantia.*

tetlauelcaquiliani s.v. El que acepta, acoge una petición, acuerda algo, escucha de buena gana y aprueba la opinión de alguien. R. *uelcaquilia.*

tetlauelcaquililiztica adv. Al aceptar, al consentir, al conceder, con aprobación. R. *tetlauelcaquililiztli, ca.*

tetlauelcaquililiztli o tetlauelcaquiliztli s.v. Acogida, consentimiento, aprobación, etc. R. *uelcaquilia.*

tetlauelcuitiani s.v. Provocador, el que incita a la cólera. R. *uelcuitia.*

tetlauelcuitiliztli s.v. Acción de incitar a alguien a la cólera. R. *uelcuitia.*

tetlauelilocaaquiliani o tetlauslilocaaquiliqui

s.v. El que siembra el desorden, enredador, agente de discordia. R. *tlauelilocaaquilia.*

tetlauelilocacuitiani s.v. El que corrompe, echa a perder, pervierte a los demás, les es nocivo. R. *tlauelilocacuitia.*

tetlauelilocacuitiliztli s.v. Corrupción, acción de pervertir, de hacer malo a alguien, de dañar. R. *tlauelilocacuitia.*

tetlauelilocacuitiqui s.v. El que pervierte, corrompe a los demás. R. *tlauelilocacuitia.*

tetlauelilocaitoani s.v. Chismoso, calumniador. R. *tlauelilocaitoa.*

tetlauelilocaitoliztli s.v. Calumnia, maledicencia. R. *tlauelilocaitoa.*

tetlauelilocaitoqui s.v. Maldiciente, calumniador. R. *tlauelilocaitoa.*

tetlauelilocamaquiliztli s.v. Corrupción, perversión, etc. R. *tlauelilocamaca.*

tetlauelilocamatiliçotl s. Mala opinión que se tiene de alguien. R. *tlauelilocamati.*

tetlauelilocatiliani o tetlauelilocatiliqui s.v. El que corrompe, pervierte a alguien. R. *tlauelilocatilia.*

tetlauelilocatiliztli s.v. Corrupción, perversión, acción de volver malo a alguien, de dañar. R. *tlauelilocatilia.*

tetlauelilocatocani s.v. El que tiene mala opinión de otro. R. *tlauelilocatoca.*

tetlaueliqui s.v. El que siente odio, está irritado contra alguien. R. *tlauelia.*

tetlauelittiliani s.v. El que aprueba la opinión de otro. R. *uelittilia.*

tetlauelittiliztli s.v. Odio, aversión; aprobación, aceptación, consentimiento. R. *uelittilia.*

tetlauellaliliani s.v. Mediador, el que interviene, el que reprende. R. *uellalia.*

tetlauellaliliztli s.v. Reprimenda, corrección, mediación, entremetimiento. R. *uellalia.*

tetlauelnamiquia s.v. usado en comp. solamente: *notetlauelnamiquia,* mi oposición, mi contradicción. R. *tlauelnamiqui.*

tetlauelnamiquiliztli s.v. Discusión, contradicción violenta, iracunda. R. *tlauelnamiqui.*

tetlauelnamiquini s.v. Contradictor violento. R. *tlauelnamiqui.*

tetlaueltiliztli s.v. Excitación, provocación a la cólera. R. *tlaueltia.*

Tetlauetzquitz s. Undécimo rey de *Tetzcuco* que sucedió a *Yoyontzin* y reinó cinco años (Sah.). R. *uetzquitia.*

tetlaueuetzquiti s.v. Bufón, agradable, el que hace reír a los demás. R. *ueuetzquitia.*

tetlauhtiani adj. y s.v. Bueno, liberal, generoso; *cenca tetlauhtiani,* muy bueno, muy generoso. R. *tlauhtia.*

tetlauhtil o tetlauhtilli s.v. Don, regalo, gracia, liberalidad, favor otorgado a alguien. R. *tlauhtia.*

tetlauhtiliztica adv. Liberalmente, generosamente. R. *tetlauhtiliztli, ca.*

tetlauhtiliztli s.v. Donación, generosidad, liberalidad, acción de prestar un servicio a alguien. R. *tlauhtia.*

tetlauhtilli cf. TETLAUHTIL.

tetlauhtiltontli s. dim. de TETLAUHTILLI. Pequeño presente, regalito.

tetlauicaltitinemiliztli s.v. Acción de acompañar a alguien. R. *uicaltitinemi.*

tetlauicaltitinemini s.v. El que acompaña constantemente a otro. R. *uicaltitinemi.*

tetlauiliani s.v. El que ilustra a alguien. R. *tlauilia.*

tetlauililiztli o tetlauiliztli s.v. Acción de ilustrar a alguien. R. *tlauilia.*

tetlauiuixalhuiani o tetlauiuixalhuiqui s.v. El que mezcla, revuelve algo a alguien. R. *uiuixalhuia.*

tetlauizcopiniliztli s.v. Desarme de alguien, acción de desarmar a alguien. R. *tlauizcopina.*

tetlauizmactli s.v. Armas, insignias acordadas a una persona de distinción. R. *tlauiztli, maca.*

tetlauiztomaliztli o tetlauiztumaliztli s.v. Desarme de alguien, acción de desembarazarlo de sus armas. R. *tlauiztoma.*

tetlauizxixiniliztli s.v. Desarme de alguien. R. *tlauizxixinia.*

tetlaxexelhuiani s.v. Distribuidor, el que reparte. R. *xexelhuia.*

tetlaxexelhuiliztli s.v. Reparto, distribución. R. *xexelhuia.*

tetlaximaliztica adv. Con adulterio, al cometer adulterio. R. *tetlaximaliztli, ca.*

tetlaximaliztli s.v. Adulterio, crimen de adulterio. R. *xima.*

tetlaximani o tetlaxinqui s.v. Adúltero. R. *xima.*

tetlaxinililiztli o tetlaxiniliztli s.v. Refutación de algo, acción de destruir, de echar por tierra unos argumentos. R. *xinia.*

tetlaxinqui cf. TETLAXIMANI.

tetlaxixiniliztli s.v. Refutación, acción de desbaratar los argumentos de alguien. R. *xixinia.*

tetlaxtlaualiliztli s.v. Pago de una deuda. R. *ixtlaua.*

tetlaxtlaualtiliztli s.v. Condenación a una multa, acción de hacerla pagar. R. *ixtlaua.*

tetlaxtlauiani s.v. El que paga, restituye una cosa a alguien. R. *ixtlauia.*

tetlaxtlauiliztli s.v. Pago de una deuda, recompensa, reconocimiento de un favor. R. *ixtlauia.*

tetlaxtlauilli s.v. Paga, salario, recompensa. R. *ixtlauia.*

tetlaxtlauiloni s.v. Salario, paga. R. *ixtlauia.*

tetlaxtlauiltiliztli s.v. Multa, castigo, pena; *chicopa ixquich tetlaxtlauiltiliztli,* el séptuplo de la pena. R. *ixtlauiltia.*

tetlecoaniliztli s.v. Acción de dañar, de ser desfavorable a alguien. R. *tleco, anilia.*

tetlecotequiliztli s.v. Desgracia. R. *tlecotequi.*

tetlecotiliztli s.v. Acción de trazar una línea, de marcar el límite en el juego de pelota; ruptura completa con alguien. R. *tlecotia.*

tetleyotiliztli s.v. Acción de encumbrar a alguien en honor, en gloria. R. *tleyotia.*

tetlepanquetzaliztli s.v. Captación mediante encantamiento, atracción por brujería. R. *tlepanquetza.*

Tetlepanquetzatzin (Don Pedro Cortés) s. Rey de *Tlacopan* que formó parte del séquito de los soberanos y nobles que acompañaban a *Moteuhçoma II* cuando recibió, en 1519, a Hernán Cortés (Sah., Chim.). R. *tlepanquetza.*

tetlepantlazque s.pl. Así eran llamados tres individuos muy altos que ayudaban a los ministros de los dioses a adornar con papeles variados el gran árbol, llamado *xocotl,* que se levantaba en el patio del templo en ocasión de la fiesta del mes de *xocohuetzi* (Sah.). R. *tlepan, tlaça.*

tetlepitzuatz s. Dolor intenso causado por un golpe. R. *tlepitza.*

tetlilli s. *Seu ater lapis* (Hern.). Piedra negra. R. *tetl, tlilli.*

Tetliztacac s. Población encargada de proveer de una cierta cantidad de cacao al soberano de *Tetzcuco* (Clav.).

tetloc o tetlocpa cf. TLOC.

tetoa p. OTETO: *nitla-* replicar, responder, hablar mucho. R. *tequi, itoa.*

tetoc s. Lugar plantado con maíz, caña de maíz todavía verde.

tetoca p. OTETOCAC: *nitla-* poner los cimientos de un muro. R. *tetl. toca.*

tetoca cf. TOCAITL.

tetocaicuiloliztli s.v. Registro, inscripción del nombre de una persona. R. *tocaicuiloa.*

tetocayotiani s.v. El que da un nombre a alguien o que lo llama por su nombre. R. *tocayotia.*

tetocayotiliztli s.v. Acción de nombrar, de llamar a alguien. R. *tocayotia.*

tetocayotiloni s.v. Nombre dado a alguien. R. *tocayotia.*

tetocani s.v. Sepulturero; abeja amarilla que pica, hiere muy fuerte. R. *toca.*

tetocatializtli s.v. Acompañamiento, acción de seguir, de acompañar a alguien. R. *tocatia.*

tetocatiani s.v. El que sigue, acompaña a alguien. R. *tocatia.*

tetocaticalac adj. y s.v. Que atraviesa, va de una parte a otra, como una lanza, como un cuchillo, etc.; el que corre persiguiendo a alguien. R. *tocaticalaqui.*

tetocaticalaquiliztli s.v. Persecución, acción de traspasar a alguien. R. *tocaticalaqui.*

tetocaticalaquini s.v. El que persigue a alguien. R. *tocaticalaqui.*

tetocatinemiliztli s.v. Acción de seguir, de acompañar a alguien. R. *tocatinemi.*

tetocatinemini s.v. El que sigue o acompaña a alguien. R. *tocatinemi.*

tetocoyan s.v. Cementerio, lugar de sepultura. R. *toca, yan.*

tetoconi instr. Camilla, andas, objeto que sirve para llevar los muertos. R. *toca.*

tetoctiliztli s.v. Acción de fortalecer a alguien; en s.f. *tetl, quauitl tetoctiliztli,* reprimenda, corrección, castigo; lit. acción de fortalecer a alguien con la piedra, el bastón. R. *toctia.*

tetolini adj. y s.v. Triste, aflictivo, que

disgusta, que causa tristeza, infortunio; *tetolini ca nantli,* madre que atormenta a sus hijos; *tetolini nopam mo-chiua,* me ocurre una desgracia, tengo pena; *ca uel tetolini* (Par.), es muy triste, muy enternecedor. R. *tolinia.*

tetoliniani s.v. El que aflige, causa pena, tristeza a alguien. R. *tolinia.*

tetoliniliztica adv. Al dañar, al causar pena, disgusto. R. *tetoliniliztli, ca.*

tetoliniliztli s.v. Acción de afligir, de entristecer a alguien. R. *tolinia.*

tetoliniqui s.v. (Par.). El que aflige, causa penas a alguien. R. *tolinia.*

tetoliztli s.v. Acción de replicar, de responder, objeción. R. *tetoa.*

tetoltiliztli s.v. Acción de hacer bajar la cabeza, de inclinársela a alguien. R. *totoltia.*

tetoltecamachti s.v. Maestro, el que enseña un arte manual. R. *toltecamachtia.*

tetonal cf. TONALLI.

tetonalcaualtiani s.v. El que asusta, aterroriza a los demás. R. *tonalcaualtia.*

tetonalcaualtiliztli s.v. Gran miedo, terror, espanto que se causa a alguien. R. *tonalcaualtia.*

tetonalitlaco o tetonalitlacoani s.v. El que fascina, encanta, hechiza a alguien. R. *tonalitlacoa.*

tetonalitlacoliztli s.v. Fascinación, encantamiento. R. *tonalitlacoa.*

tetoneuacapoloani s.v. Verdugo cruel, que atormenta con placer. R. *toneuacapoloa.*

tetoneuacapoloiiztli s.v. Acción de atormentar, de torturar a alguien. R. *toneuacapola.*

tetoneualiztli s.v. Tormento, tortura dada a alguien. R. *toneua.*

tetoneualoyan s.v. (Par.). Lugar de tormento, de suplicio, infierno. R. *toneua, yan.*

tetoneuani s.v. Verdugo, el que aplica la tortura, el que atormenta. R. *toneua.*

tetoneuh adj.v. Que atormenta, aflige a alguien; *ca uel tetoneuh* (Par.), es muy aflictivo. R. *toneua.*

tetoneuhcatzintli cf. TETONEUHQUI.

tetoneuhqui s.v. (Par.). El que aflige, atormenta a los demás; pl. *tetoneuhque.* Rev. *tetoneuhcatzintli.* R. *toneua.*

tetontli s. dim. de TETL. Piedra pequeña.

tetopeualiztica adv. Violentamente, rudamente. R. *tetopeualiztli, ca.*

tetopeualiztli s.v. Choque, golpe dado a alguien, acción de maltratar. R. *topeua.*

tetopeuani s.v. El que rechaza, despide o maltrata a alguien. R. *topeua.*

tetoquili adj.v. Sucesivo, que sigue, escolta o acompaña a alguien. R. *toquilia.*

tetoquiliztli s.v. Inhumación, entierro, acción de enterrar, de amortajar a alguien. R. *toquilia.*

tetotoca s. Gran mosca. Sahagún asegura que se la llamaba así porque enterraba los gusanos que encontraba en los caminos. R. *totoca.*

tetotocani s.v. El que persigue a alguien, que lo echa, lo aleja; el que desentierra, exhuma. R. *totoca.*

tetotochililiztli s.v. Dolor, sufrimiento en general. R. *totochilia.*

tetotopeualiztica adv. Violentamente, rudamente. R. *tetotopeualiztli, ca.*

tetotopeualiztli s. frec. de TETOPEUALIZTLI. Choque, golpe dado a alguien.

tetototoquiliztli s.v. Persecución, expulsión, alejamiento, destierro de alguien; exhumación. R. *totoca.*

tetototzaliztli s.v. Incitación, acción de presionar a alguien, solicitación; inflamación, irritación. R. *totoza.*

tetototzani s.v. Solicitador, el que presiona, incita a los demás. R. *totoza.*

tetoxomani o tetoxonqui s.v. Desollador, el que despelleja a alguien. R. *toxoma.*

tetozcachachalo adj.v. De sabor áspero, rudo, que vela, dificulta, obstruye la voz. R. *tozcachachaliui.*

tetozcanamicti o tetozcanamictiani s.v. El que entona, marca el tono a los demás. R. *tozcanamictia.*

tetozcanamictiliztli s.v. Acción de entonar, de guiar el canto. R. *tozcanamictia.*

tetozcatlapaltiliani s.v. El que sostiene, guía el canto. R. *tozcatlapaltilia.*

tetozcatlapaltiliztli s.v. Acción de sostener, guiar el canto. R. *tozcatlapaltilia.*

tetozcauauaço adj.v. Áspero, rudo, desagradable al gusto. R. *tozcauauaçoa.*

tetozquitetenque s. pl. Los que apenan a los demás con sus reprimendas. R. *tozquitl, tetema.*

tetzacacuepa p. OTETZACACUEP: *nite–* volver estéril a una mujer. R. *tetzacatl, cuepa.*

tetzacayotl s.v. Impotencia, esterilidad. R. *tetzacati.*

tetzacati p. OTETZACATIC: *ni–* hacerse o volverse impotente, estéril.

tetzacatilia p. OTETZACATILI: *nite–* volver estéril a una mujer. R. *tetzacati.*

tetzacatl adj.v. Estéril, que no tiene hijos ni puede tenerlos. R. *tetzacati.*

tetzactic adj.v. Espeso, denso, coagulado, cuajado. R. *tetzaua.*

tetzacuilli s.v. Corral, cercado. R. *tzaqua.*

tetzacuiltiloca s.v. usado solamente en comp.: *motetzacuiltiloca,* tu castigo; *itetzacuiltiloca in ichtequiliz in nonencauh* (Par.), el castigo del robo de mi sirviente. R. *tzacuiltia.*

tetzacutica adj.v. Último de todos, que ocupa el último lugar de los que están sentados. R. *tzacuia, ca.*

tetzacuticac adj.v. Último de los que están de pie. R. *tzacuia, icac.*

tetzacutiuh adj.v. Que hunde, sumerge, mete a alguien debajo del agua. R. *tzaqua.*

tetzalan cf. TZALAN.

tetzammati p. OTETZAMMA: *nite* o *nitla–* creer en los augurios; *cuix otic-tetzauhittac in cohuatl in ixpan oquiz?* (J. B.), ¿has considerado de mal augurio ver una serpiente que pasa por delante de ti? R. *tetzauitl, mati.*

tetzapini adj.v. Espinoso, picante, puntiagudo. R. *tzapinia.*

tetzapiniani s.v. Lo que pica, aguijonea. R. *tzapinia.*

tetzapiniliztli s.v. Golpe de espuela, aguijonazo. R. *tzapinia.*

tetzapiniloni instr. Espuela, aguijón, punta. R. *tzapinia.*

tetzaqualiztli s.v. Encarcelamiento. R. *tzaqua.*

tetzatzayanaliztica adv. Al descuartizar, al mutilar, al hacer pedazos a alguien. R. *tetzatzayanaliztli, ca.*

tetzatzayanaliztli s.v. Mutilación, acción de descuartizar, de dilacerar a alguien. R. *tzatzayana.*

tetzatzayanani s.v. El que mutila a alguien, verdugo. R. *tzatzayana.*

tetzatzapiniliztli s.v. Espolonazo o aguijonazo. R. *tzatzapinia.*

tetzatzapiniloni instr. Espuela, aguijón. R. *tzatzapinia.*

tetzatzaqualiztli s.v. Encarcelamiento. R. *tzatzaqua.*

tetzatzi p. OTETZATZIC, v.n. Cloquear, cantar, cacarear la gallina. R. *tequi, tzatzi.*

tetzatziliani s.v. El que grita para llamar a alguien. R. *tzatzilia.*

tetzatzililiztli s.v. Acción de llamar a alguien a gritos. R. *tzatzilia.*

tetzatziliqui s.v. El que grita para llamar a alguien. R. *tzatzilia.*

tetzaua p. OTETZAUAC, v.n. Espesar, coagularse, cuajarse, congelarse. *Nitla–* hacer endurecer, espesar algo. R. *tetl, tzaua.*

tetzauac adj. Espeso, apretado, denso, congelado, cuajado, coagulado; *amo tetzauac,* ralo; *tetzauac atolli,* cocimiento espeso; *tetzauac mixtli,* gran lluvia, chaparrón. R. *tetzaua.*

tetzauacayotl s. Coagulación; babosa, caracol. En comp.: *itetzauacayo,* su babosa. R. *tetzaua.*

tetzaualmolli s. Sopa, salsa espesa. R. *tetzaua, molli.*

tetzauatemitl s. Piojo blanco que se pega al cuerpo. R. *tzaua, temitl.*

tetzauhcoatl s. Serpiente pequeña y muy venenosa, de cuello rojo. Hernández la relaciona con la familia de los anfibios y le da incluso el nombre de *maquizcoatl.* Sahagún dice que la vista de dicho animal causaba un tal terror que se moría de ello o se caía enfermo. R. *tetzauhqui, coatl.*

tetzauhcocoliço adj. Tísico, ictérico. R. *tetzauhcocoliztli.*

tetzauhcocoliztli s. Tuberculosis, ictericia. R. *tetzauhqui, cocoliztli.*

tetzauhyo adj. Maravilloso, sorprendente, horrible. R. *tetzauitl.*

tetzauhmauiztic adj.v. Maravilloso, sorprendente, prodigioso, heroico. R. *tetzauhqui, mauiztic.*

tetzauhoui adj. Horrible, espantoso, escandaloso, perverso. R. *tetzauhqui, oui.*

tetzauhqui adj. y s.v. Espantoso, peligroso; lagarto venenoso (Clav.). R. *tetzauia.*

tetzauhqui michin s. Ratón, rata pequeña. Su presencia en una casa era considerada de mal augurio (Sah.). R. *tetzauia.*

tetzauhteotl s. Dios horrible, que espanta.

Sobrenombre dado al dios *Uitzilopochtli* (Clav.). R. *tetzauhqui, teotl.*

tetzauhtlamauiçolli s. Hazaña, acción heroica, maravillosa. R. *tetzauhqui, tlamauiçolli.*

tetzauhtlatlacoani s.v. Culpable, criminal. R. *tetzauhqui, tlatlacoani.*

tetzauhtlatlacocayotl s. Crimen, delito, acción culpable. R. *tetzauhqui, tlacoa.*

tetzauhtlatlacole s. Culpable, criminal. R. *tetzauhtlatlacolli.*

tetzauhtlatlacolli s. Pecado, acción mala, criminal. R. *tetzauhqui, tlatlacolli.*

tetzauhtlatlacoltica adv. Criminalmente, con perversidad. R. *tetzauhtlatlacolli, ca.*

tetzauhtlatoa p. OTETZAUHTLATO: *ni–* decir cosas terribles, escandalosas, descubrir un secreto y causar daño, escándalo. R. *tetzauia, tlatoa.*

tetzauhtototl s. Pájaro que sirve para augurar o de augurio. R. *tetzauhqui, tototl.*

tetzauia p. OTETZAUI: *nino–* ver una cosa como augurio, asustarse en extremo, estar escandalizado. *Nite–* escandalizar a otros.

tetzauitl o tetzahuitl s.v. Espanto; *temamauhti o içaui tetzauitl,* acción perversa, escandalosa. Nombre dado al dios *Uitzilopochtli* (Sah., Clav.). R. *tetzauia.*

tetzcalhuia p. OTETZCALHUI: *nitla–* barrer, limpiar, frotar, quitar el polvo con cuidado de una cosa. R. *tetzcaloa.*

tetzcaliuhticac p. OTETZCALIUHTICATCA, v.n. Estar limpio, muy barrido, aseado; *tetzcaliuhticac otli,* camino, suelo que está muy limpio, bien aseado. R. *tezcaloa, icac.*

tetzcaloa p. OTETZCALO: *nitla o nontla–* bruñir, pulir, limpiar extremadamente una cosa; *teca nontla-tetzcaloa,* rechazar, derribar, echar a alguien.

tetzcaltetl s. Alabastro. R. *tetzcaltic, tetl.*

tetzcaltic adj.v. Liso, bruñido, bien pulido, limpio. R. *tetzcaloa.*

tetzcocatl o tetzcucatl s. Tezcocano, habitante de *Tetzcoco;* pl. *tetzcoca.*

Tetzcoco o Tetzcuco ciudad situada al NE de *Tenochtitlan,* en la laguna y al pie de las montañas que la bordean al este, capital del imperio chichimeca que llevó primitivamente el nombre de *Acolhuacan.* Según Sahagún, ese imperio comenzó con *Tlaltecatzin,* en los primeros años del siglo XIII. Bajo el reinado de su sexto sucesor, *Cacamatzin,* llegaron los españoles al país. Antes de *Tlaltecatzin,* los chichimecas habían tenido como jefes a *Xolotl* o *Amacui, Nopal* y *Tlotli.* R. *tetztli (?), comitl, co.*

tetzconaloa p. OTETZCONALO: *nite–* afeitar a alguien, cortarle los cabellos. *Nitla–* cortar, podar, rasar algo.

Tetzcotzinco población. Lugar de recreo de los reyes chichimecas de *Tetzcuco,* famoso por sus magníficos jardines. (Clav.).

Tetzcuco cf. TETZCOCO.

tetzicayotl s. Esterilidad, impotencia. R. *tetzicati.*

tetzicati p. OTETZICATIC: *ni–* volverse impotente, estéril.

tetzicatl adj.v. Estéril, que no puede tener hijos. R. *tetzicati.*

tetzico o tetzicoani s.v. El que retiene a alguien. R. *tzicoa.*

tetzicoa p. OTETZICO: *nite–* afeitar a alguien.

tetzicoliztli s.v. Dilación, acción de retener a alguien. R. *tzicoa.*

tetzicueualla s. Lugar lleno de grava. R. *tetzicueualli, tla.*

tetzicueualli s. Grava, guijarro pequeño.

tetzicueuallo adj. Que contiene grava. R. *tetzicueualli.*

tetzicunolti o tetzicunoltiani s.v. El que asusta a alguien que está dormido. R. *tzicunoltia.*

tetzicunoltiliztli s.v. Miedo, susto dado a alguien que duerme. R. *tzicunoltia.*

tetzicunoltiqui s.v. El que asusta, da miedo a alguien que duerme. R. *tzicunoltia.*

tetzilacatl s. Especie de cascabel de cobre que se usaba en los *areytos* o danzas religiosas (Sah.).

tetzilhuia p. OTETZILHUI: *nitetla o nicte–* torcer mucho una cosa para alguien. R. *tetziloa.*

tetziliui p. OTETZILIUH: *ni–* tener fiebre, sentir escalofríos.

tetzilmalina p. OTETZILMALIN: *nitla–* torcer mucho una cosa. R. *tetziloa, malina.*

tetziloa p. OTETZILO: *nitla–* torcer mucho una cosa. R. *tequi, tziloa(?).*

tetzilquiça p. OTETZILQUIZ: *ni–* temblar, tener escalofríos, sudor frío, morirse de frío. R. *tetziliui, quiça.*

tetzilquiçaliztli s.v. Escalofrío, temblor causado por el frío. R. *tetzilquiça.*

tetzilquizqui adj.v. Tembloroso, muerto de frío. R. *tetzilquiça.*

tetzimmatocani s.v. El que toca, palpa a alguien; en s.f. inquisidor, el que investiga sobre la vida de alguien. R. *tzimmatoca.*

tetzimmatoquiliztli s.v. Acción de tocar, de palpar a alguien; en s.f. inquisición, investigación, examen de la vida ajena. R. *tzimmatoca.*

tetzimpamaconi instr. Jeringa, clíster. R. *tzimpamaca.*

tetzineualiztli s.v. en s.f. Deposición, disfavor, revocación de alguien. R. *tzineua.*

tetzineuani s.v. El que desposee a alguien de un empleo, de un cargo. R. *tzineua.*

tetzinquixtiliztli s.v. Exención, dispensa, privilegio. R. *tzinquixtia.*

tetzintamaluitequiliztli s.v. Golpe dado a alguien con la cadera, con la nalga. R. *tzintamaluitequi.*

tetzintlanuiani s.v. en s.f. El que investiga, se informa sobre la vida de otros. R. *tzintlanuia.*

tetzintlanuiliztli s.v. en s.f. Investigación, información. R. *tzintlanuia.*

tetzintzacu adj.v. Astringente, que constriñe. R. *tzintzaqua.*

tetzintzayanaliztli s.v. Seducción, violación, ultraje hecho a una joven, acción de perderla, de corromperla. R. *tzintzayana.*

tetzintzayanani s.v. Corruptor, seductor de jovencitas. R. *tzintzayana.*

tetzitzquiani s.v. El que se lleva, secuestra, va a buscar a alguien. R. *tzitzquia.*

tetzitzquiliztli s.v. Acción de secuestrar a alguien. R. *tzitzquia.*

tetziuactli s. Tipo de nopal del que los teochichimecas comían la raíz (Hern., Aub.). R. *tetl, tziuactli.*

tetzmetl s. Cierto arbusto (Sah.).

tetzmitic s. Planta medicinal llamada también *quauholli* (Sah.).

tetzmitl s. Cierta hierba.

tetzmolcoatl s. Serpiente verde manchada de gris, extremadamente venenosa (Sah.). R. *tetzmolli, coatl.*

tetzmolla s. Bosque, bosque de encinos verdes. R. *tetzmolli, tla.*

tetzmolli o tetzmulli s. Encino verde.

Tetzmollocan s. Localidad cercana a *Tetzcuco* (Aub.). R. *tetzmolli, can.*

tetzmolquauhtla s. Bosque, bosque de encinos verdes. R. *tetzmolquauitl, tla.*

tetzmolquauitl s. Encino verde, seco. R. *tetzmolli, quauitl.*

tetzoyonia p. OTETZOYONI: *nitla–* hacer freír mucho algo. R. *tequi, tzoyonia.*

tetzoyotiliztli s.v. Agradecimiento por deuda, acción de hacer deudor a alguien, de obligarlo. R. *tzoyotia.*

tetzolacqui adj. Que no crece, raquítico; *ni-tetzolacqui,* quedar pequeño, no crecer, etc. R. *tetzoliui, aqui.*

tetzoliuhqui adj. Cerrado, cicatrizado; raquítico, que no crece. R. *tetzoliui.*

tetzoliui p. OTETZOLIUH: *ni–* no crecer, ser raquítico; cerrarse, cicatrizar, hablando de una llaga. R. *tequi, tzoliui.*

tetzoltic adj. v. Cerrado, cicatrizado; que no crece, raquítico. R. *tetzoliui.*

tetzompac s. Hombre joven que desempeñaba cierto papel durante los sacrificios que se hacían el último día del mes de *tlacaxipeualiztli;* corría por las calles y despojaba de sus capas a las personas que podía agarrar (Sah.). R. *tzontli, paqui.*

tetzompan s. Cierto pájaro del grosor del estornino (Hern.).

tetzoneua p. OTETZONEUH: *nitla–* empezar el muro encima de los cimientos. R. *tetl, tzoneua.*

tetzonicquetzaliztli s.v. Choque, golpe violento dado a alguien. R. *tzonicquetza.*

tetzonyotl s. Principio, comienzo. R. *tetzoneua.*

Tetzontepec s. Poblado vecino de *Tollan* (Bet.). R. *tetzontli, tepetl, c.*

tetzontia p. OTETZONTI: *nino–* atesorar, enriquecerse. *Nitla o nic–* acumular dinero, poner un apoyo, unas estibas, levantar los cimientos de un edificio, etc. R. *tequi, tzontia.*

tetzontlalia p. OTETZONTLALI: *nitla–* poner los cimientos de un edificio. R. *tetzontia, tlalia.*

tetzontli cf. TEÇONTLI.

tetzontzapotl s. *Lucuma mammosa.* Árbol común en las islas y en tierra caliente, del que se distinguen dos especies a las que los españoles dieron los nombres de <mamey

amarillo> y <mamey colorado o mamey zapote>. Los frutos son muy buenos para comer y el hueso sirve para hacer un aceite que los antiguos mexicanos llamaron *pixtli* y lo emplearon en medicina (Hern.). R. *tetzontli, tzapotl.*

tetzopa o tetzupa p. OTETZOP: *nitla–* cerrar una bóveda, un subterráneo. R. *tetl, tzopa.*

tetzopini adj.v. Espinoso, puntiagudo, picoso. R. *tzopinia.*

tetzopiniliztli s.v. Golpe de espuela, pinchazo. R. *tzopinia.*

tetzopiniloni instr. Espuela, aguijón, punta. R. *tzopinia.*

tetzoponiani s.v. El que pincha, espolonea. R. *tzopinia.*

tetzopqui adj.v. Acabado en bóveda, abovedado; *tetzopqui calli,* casa sobre bóveda. R. *tetzopa.*

tetzoti p. OTETZOTIC: *ni–* ser raquítico, no crecer.

tetzotic o tetzotqui adj.v. Que no crece, raquítico, que no se desarrolla. R. *tetzoti.*

tetzotzomme s.v. pl. Bandidos que eran castigados con lapidación. (Sah.). R. *tetzotzona.*

tetzotzomoniani s.v. El que desgarra, arranca, rompe las vestiduras de alguien. R. *tzotzomonia.*

tetzotzon adj.v. Dudoso, incierto, que hace dudar. R. *tzotzona.*

tetzotzona p. OTETZOTZON: *ni–* labrar piedras. *Nite–* dar golpes con una piedra a alguien. *Nitla–* golpear algo con una piedra. R. *tetl, tzotzona.*

tetzotzonaliztli s.v. Acción de golpear a alguien. R. *tzotzona.*

tetzotzonani s.v. El que golpea a alguien. Pl. *tetzotzonanime.* R. *tzotzona.*

tetzotzoncatlatzontequini s. Árbitro, experto en edificios. R. *tetzonqui, tlatzontequini.*

tetzotzonqui s.v. Picapedrero, albañil. Pl. *tetzotzonque.* R. *tetzotzona.*

tetzotzontequi o tetzotzontequini s.v. El que divide, hace pedazos, corta, hace parcelas de tierra, corta ramas de árbol, etc. R. *tzotzontequi.*

tetzotzopiniliztli s.v. Golpe de espuela, de pincho, picadura, etc. R. *tzotzopinia.*

tetzupan s. Ratón, rata pequeña.

teu para todas las palabras, en general, que empiezan así, cf. por TEO.

teuacapanoliztli s.v. Elevación, superioridad. R. *uacapanoa.*

teuaçumani s.v. El que despelleja a alguien. R. *uaçuma.*

teuamoxtli cf. TEOAMOXTLI.

teuampo s. usado en comp. Compañero, camarada. R. *uan, potli.*

teuampoyotl s. Compañía. R. *teuampo.*

teuan cf. UAN.

teuapalli s. Adoquín, losa, losa sepulcral. R. *tetl, uapalli.*

teuapauani s.v. Preceptor, gobernador, maestro. R. *uapaua,*

teuatempan s. Lugar señalado para la guerra (Sah.). R. *teuatl, tentli, pan.*

teuatl s. que se une ordinariamente a *tlachinolli* y significa, en s.f. guerra, batalla.

teuaualtzaliztli s.v. Ladrido, gañido. R. *uaualtza.*

teuaualtzatzaliztli s. frec. de TEUAUALTZALIZTLI. Ladridos.

teucalli cf. TEOCALLI.

teucaltontli cf. TEOCALTONTLI.

Teuch s. Uno de los nobles totonacas importantes que acompañaron a Cortés en su marcha hacia *Tlaxcallan* (Sah.).

teucyotl s. Señorío, aristocracia, todo lo concerniente a la nobleza, a los grandes, etc. En comp.: *iteucyo* (Olm.), su señoría. R. *teuctli.*

teuctli s. Señor, noble, persona de calidad, juez; republicano (Car.); magistrado que era elegido cada año en un distrito en el que ocupaba la dignidad del *tlacatecatl* del que dependía; primer título de nobleza en *Tlaxcallan* (Clav.). Pl. *teuctin; ilhuiz* o *ilhuice in teteuctin* (Par.), principalmente los grandes. Rev. *teuctzintli.* Cf. TECUTLI.

teuctzintli s. rev. de TEUCTLI. Noble, señor, etc.

Teuctzintli hijo segundo de *Teçoçomoc,* soberano de *Tetzcuco.*

teuecapanoani s.v. El que exalta, eleva, engrandece a alguien. R. *uecapanoa.*

teuecapanoliztli s.v. Exaltación, acción de elevar, de engrandecer a alguien. R. *uecapanoa.*

teuecauani s.v. El que retiene, retrasa a alguien. R. *uecaua.*

teuecauh adj.v. Tardío, que llega con retraso o que retrasa a alguien. R. *uecaua.*

teuelyollotiani s.v. El que se porta fiador de alguien. R. *uelyollotia.*

teuelyollotiliztli s.v. Fianza, confianza; *amo teuelyollotiliztli,* falta de confianza. R. *uelyollotia.*

teuellamachti adj.v. Agradable, que satisface, da gusto. R. *uellamachtia.*

teuellamachtiani s.v. Persona amable, complaciente, que da gusto a los demás. R. *uellamachtia.*

teuellamachtican s.v. Lugar agradable, grato. R. *uellamachtia, can.*

teuellamachtiliztica adv. Complacientemente, con amenidad para otros, agradablemente. R. *teuellamachtiliztli, ca.*

teuellamachtiliztli s.v. Contento, placer, alegría que se proporciona a alguien. R. *uellamachtia.*

teuelnemiti o teuelnemitiani adj.v. Útil, ventajoso, provechoso para la vida. R. *uelnemitia.*

teuetzquiti o teuetzquitiani adj. y s.v. Agradable, que provoca la risa, bufón, contador de chistes. R. *uetzquitia.*

Teuetzquiti o Teuetzquititzin (D. Diego) s. Gobernador de *Tenochtitlan,* que dirigió los asuntos de la ciudad durante trece años. Bajo su gobierno (1545) una gran epidemia diezmó la población indígena (Sah., Chim.). R. *uetzquitia.*

teueuetzquitiani s.v. Agradable, bufón, contador de chistes. R. *ueuetzquitia.*

teueuetzquitiliztica adv. Al bromear. R. *ueuetzquitiliztli, ca.*

teueuetzquitiliztli s.v. Broma, chiste. R. *ueuetzquitia.*

teuexcaitoani s.v. Calumniador, blasfemo. R. *uexcaitoa.*

teuexcaitoliztli s.v. Calumnia, blasfemia. R. *uexcaitoa.*

teuh posp. Como, parecido a, a imitación de; *chalchiuhteuh* (Car.), como la esmeralda; *quetzalteuh,* como el quetzal.

teuhyo adj. Polvoso, polvoriento, cubierto de polvo; pl. *teuhyoque.* Rev. *teuhyocatzintli.* R. *teuhtli.*

teuhyoa p. OTEUHYOAC: *ni–* llenarse, cubrirse de polvo. R. *teuhtli.*

teuhyocatzintli rev. de TEUHYO.

teuhyotia p. OTEUHYOTI: *nitla–* cubrir, llenar una cosa de polvo. R. *teuhyoa.*

teuhoctli s. Vino de maíz. R. *teuhtli(?), octli.*

teuhpachiui p. OTEUHPACHIUH: *ni–* cubrirse de polvo. R. *teuhtli, pachiui.*

teuhpachoa p. OTEUHPACHO: *nitla–* cubrir algo con polvo. R. *teuhtli, pachoa.*

teuhti adj. Mucho, en gran cantidad; *oc teuhti,* en gran número, muchas otras cosas; pl. *teuhtique,* muchas personas.

teuhtia p. OTEUHTI: *nite–* advertir, prevenir a alguien; *nite-teuhtia inic acan temac uetziuaz* (Olm.), prevenir a alguien a fin de que no caiga en las manos de otro.

teuhtica adv. En el polvo; en s.f. *in teuhtica in m-apantinemi* (Olm.), él vive en el mal, en el vicio. R. *teuhtli, ca.*

teuhtla s. Lugar polvoriento, lleno de polvo. R. *teuhtli, tla.*

teuhtlacotzauhqui s. Serpiente muy peligrosa (Hern.). R. *teuhtli, tlacotzauhqui.*

teuhtlalli s. Tierra seca que se convierte fácilmente en polvo (Sah.). R. *teuhtli, tlalli.*

teuhtli s. Polvo. En s.f. mal, vicio, pecado; en este caso se une a la palabra *tlaçolli,* basura: *teuhtli, tlaçolli ic m-ilacatzotinemi,* él vive en el mal, en la perversidad. R. *teci*(?).

Teuhtlile s. Gobernador de *Cuetlachtlan,* quien, junto con *Cuitlalpitoc,* fue el primero en acoger a Hernán Cortés (Clav.). R. *teuhtli, tlilli.*

teuhtontli s.dim. de TEUHTLI. Polvo fino, ligero.

teuia p. OTEUI: *nitla–* golpear con una piedra, apretar, prensar, hundir, alisar, pulir con la lima de bruñir, etc. R. *tetl.*

teuic o teuicpa cf. UIC.

teuicaliztli s.v. Acompañamiento, acción de acompañar a alguien en viaje. R. *uica.*

teuicaltitinemiliztli s.v. Acción de acompañar a alguien. R. *uicaltitinemi.*

teuicani s.v. El que acompaña a alguien. R. *uica.*

teuicatinemiliztli s.v. Acción de acompa-

ñar a alguien, acompañamiento. R. *uicatinemi.*

teuicatinemini s.v. Compañero, el que acompaña a alguien. R. *uicatinemi.*

teuye cf. TEOYE.

teuilacachiuhcayotl s.v. Esfericidad, redondez, rotundidad. R. *teuilacachoa.*

teuilacachiuhyan s.v. Lugar donde se da vuelta, contorno. En comp.: *iteuilacachiuhyan,* su contorno; *iteuilacachiuhyan in atoyatl,* codo, contorno, vuelta de un río. R. *teuilacachoa, yan.*

teuilacachoa p. OTEUILACACHO: *nino–* dar vuelta; *mo-teuilacachoa in atoyatl,* el río hace meandros, sinuosidades. *Nitla–* redondear una cosa. R. *teutl, ilacatzoa.*

teuilacachtic adj.v. Redondo, esférico, curvo. R. *teuilacachoa.*

teuiloaxixtecomatl s. Vaso, bacín de vidrio. R. *teuilotl, axixtecomatl.*

teuilocachiuhqui o teuilocaxchiuhqui s.v. Vidriero, el que hace vasijas de vidrio. R. *teuilocaxitl, chiua.*

teuilocaxitl s. Vaso, bote de vidrio. R. *teuilotl, caxitl.*

teuiloyocan cf. TEHUILLOYOCAN.

teuiloixtli s. Anteojo. R. *teuilotl, ixtli.*

teuilotca s. usado en comp. con los pos. *no, mo, i,* etc. Lo que es transparente; *totoltetl iteuilotca,* humor viscoso, clara de huevo cruda. R. *teuilotl, ca.*

teuilotecomatl s. Vaso, ampolleta, botella de vidrio. R. *teuilotl, tecomatl.*

teuiloteconchiuhqui s.v. Vidriero, el que hace vasos de vidrio. R. *teuilotecomatl, chiua.*

teuilotic adj. Transparente, diáfano. R. *teuilotl.*

teuilotl s. Cristal, vidrio.

teuiltic adj. Claro, transparente. R. *teuilotl.*

teuilticayotl s. Transparencia. R. *teuilotl.*

teuiqueualiztli s.v. Acción de asquear a alguien. R. *uiqueua.*

teuiteccapalaxtli s. Llaga, herida hecha con una espada o con un bastón. R. *uitequi, palaxtli.*

teuiteconi instr. Látigo, bastón, vara, todo lo que sirve para azotar; en s.f. sacramento, lo que perfecciona o vuelve mejor. R. *uitequi.*

teuitequilitzintli s. rev. de TEUITEQUILIZTLI. Flagelación, golpe, fustigación. En comp.: *iteuitequilitzin in Totecuiyo* (Par.), flagelación, castigo dado a alguien por Nuestro Señor.

teuitequilizmachtiliztli s. Lección de esgrima. R. *teuitequiliztli, machtiliztli.*

teuitequiliztli s.v. Golpe dado a alguien con un cuchillo o con cualquier otra cosa. R. *uitequi.*

teuitznanauati adj. Que tiene un mal venéreo; *ni-teuitznanauati,* tengo el mal venéreo. R. *teuitznanauatl.*

teuitznanauatl s. Mal venéreo, bubas. R. *teuitztli, nanauatl.*

teuitzotl s. Clase de perro (Sah.).

teuitztla o teuiuitztla s. Lugar pedregoso, guijarroso, lleno de piedras agudas. R. *teuitztli, tla.*

teuitztli s. Piedra puntiaguda. R. *tetl, uitztli.*

teuiuicaliztli s.v. Acompañamiento, acción de seguir a alguien. R. *uiuica.*

teuiuicani s.v. El que sigue, acompaña a alguien. R. *uiuica.*

teuiuicatinemiliztli s.v. Acompañamiento, acción de seguir a alguien. R. *uiuicatinemi.*

teuiuitequilizmachiotl s. Magulladura, contusión, marca de un golpe. R. *teuiuitequiliztli, machiotl.*

teuiuitequiliztli s.v. Bastonazo, acción de pegar a alguien. R. *uiuitequi.*

teuiuitequini s.v. El que golpea, pega a alguien. R. *uiuitequi.*

teuiuitztla cf. TEUITZTLA.

teuiuixo o teuiuixoani s.v. El que mueve, agita, mece, sacude a alguien. R. *uiuixoa.*

Teultenanco s. Provincia conquistada por el monarca mexicano *Axayacatl* (Sah.). R. ...(?), *tenanco.*

teumati cf. TEOMATI.

Teuxaualco s. Provincia conquistada por el monarca mexicano *Axayacatl* (Sah.). R. *teutl, xaualli, co.*

texalli s. Piedra de amolar. R. *tetl, xalli.*

texallo adj. Pedregoso, lleno de guijarros. R. *texalli.*

texaltetla s. Lugar donde abunda la arena y la grava. R. *tetl, xaltetla.*

texamatl s. Especie de papel hecho con

hojas de árbol pegadas las unas a las otras (Bet.). R. *textli, amatl.*

texancalli s. Sala donde se reunían los mayordomos del rey para presentar cuentas de los tributos que tenían a su cargo; esa sala recibía también el nombre de *calpixcacalli* o casa de los intendentes (Sah.). R. *texamatl, calli.*

texapotlac s.v. Seductor, corruptor. R. *xapotla.*

texapotlaliztli s.v. Seducción, desfloración, corrupción. R. *xapotla.*

texapotlani s.v. Corruptor, seductor, desflorador. R. *xapotla.*

texaqualhuia p. OTEXAQUALHUI: *nitetla–* frotar con las manos una cosa perteneciente a alguien. R. *texaqualoa.*

texaqualoa p. OTEXAQUALO: *nitla–* moler con una piedra, machacar, triturar, pulverizar, aplastar bajo una piedra, frotar mucho al lavar (Olm.). R. *tetl* o *tequi, xaqualoa.*

texatletzapotl s. Gran árbol llamado también *queuhtzapotl* (Hern.). R. ...(?), *tzapotl.*

texaxamactli s. Grava, piedra machacada. R. *tetl, xaxamactli.*

texaxapotla s. *Seu lapidum perforatrix* (Hern.). Hierba medicinal llamada también *tzimpalihuizpatli,* o remedio que provoca los estornudos. R. *tetl, xaxapotla.*

texca o texcan s. Chinche; *uei texcan,* gran chinche. Pl. *texcanme* o *texcantin* (Par.).

Texcalapan s. Lugar de los alrededores de *Tullan* donde el nigromante *Titlacauan* atrajo e hizo perecer a un gran número de toltecas (Sah.). R. *texcalli, apan.*

texcalceuia o texcalceuilo impers. "Se refrescan"; expresión usada cuando los ancianos en ocasión de la fiesta ofrecida al dios del fuego, que tenía lugar durante el mes de *izcalli,* bebían pulque después de haber comido un plato de camarones extremadamente calientes (Sah.). R. *texcalli, ceuia.*

texcalcuichtli s. Hollín de horno. R. *texcalli, cuichtli.*

texcalhuia p. OTEXCALHUI: *nino–* precipitarse, echarse desde lo alto de una roca. *Nite–* arrojar, precipitar a alguien desde lo alto de una roca. R. *texcalli.*

texcalla s. Precipicio, lugar elevado, lleno de rocas. R. *texcalli, tla.*

Texcallan s. Localidad donde se establecieron en un principio los tlaxcaltecas y cerca de la cual se construyó más tarde la ciudad de *Tlaxcallan* (Sah.). R. *texcalli, tlan.*

texcalleuauanoni instr. Atizador [de panadero]. R. *texcalli, tleuauana.*

texcalli s. Roca, elevación, lugar escarpado, caverna, madriguera de fieras; horno, hornada; *texcalli ouitica,* roca escarpada, difícil de escalar. Con la posp. *co: texcalco,* en la caverna, en el horno; *texcalco icucic tlaxcalli,* pan cocido al horno.

texcalnanacatl s. Pez cuyo nombre proviene de sus rugosidades y que se parece al hongo (Hern.). R. *texcalli, nanacatl.*

texcalochpana p. OTEXCALOCHPAN: *ni–* barrer un horno. R. *texcalli, ochpana.*

texcalochpanaliztli s.v. Acción de barrer un horno. R. *texcalochpana.*

texcalochpanani s.v. Barrendero, el que barre un horno. R. *texcalochpana.*

texcalochpanoni instr. Escoba de horno. R. *texcalochpana.*

texcalouican s. Lugar lleno de rocas, peligroso; *texcalouican calacqui,* elevado, retirado a la cima del roquedal. R. *texcalli, ouican.*

texcaltecatl s. Habitante de *Texcallan;* pl. *texcalteca.*

Texcaltlauhco s. Barranca en la que el nigromante *Titlacauan* precipitó a gran número de toltecas que se convirtieron en rocas (Sah.). R. *texcalli, tlauilli, co.*

texcan pl. *texcame* o *texcantin.* Cf. TEXCA.

texeloqui s.v. El que se mete, se introduce enmedio de los demás. R. *xeloa.*

texexeloani s.v. El que despedaza, mutila a alguien, verdugo. R. *xexeloa.*

texiccaualiztli s.v. Abandono, desamparo R. *xiccaua.*

texiccauani s.v. El que abandona, desampara a alguien. R. *xiccaua.*

texicoani s.v. Burlador, bromista, engañador, seductor, encantador. R. *xicoa.*

texiliztli s.v. Molienda, acción de moler. R. *teci.*

texima p. OTEXIN: *ni–* labrar, cortar la piedra. R. *tetl, xima.*

teximaliztli s.v. Corte de cabellos, acción de afeitar la cabeza a alguien. R. *xima.*

teximani o texinqui s.v. Tallador de piedras. R. *texima.*

teximani o texinqui s.v. Barbero, peluquero, el que corta los cabellos. R. *xima.*

texincacalli s. Peluquería. R. *texinqui, calli.*

texinilo impers. "Se corta a la gente". Esta expresión indicaba la costumbre que consistía en despedazar los cuerpos de las víctimas; los pedazos eran inmediatamente distribuidos y comidos (Sah.). R. *xinia.*

texinqui cf. TEXIMANI.

texipalli o texxipalli s. Labio. En comp.: *notexipal,* mi labio; *totexipal,* nuestros labios, los labios en general. R. *tentli, xipalli.*

texipeualiztli s.v. Acción de desollar a alguien. R. *xipeua.*

texipeuani o texipeuhqui s.v. Desollador. R. *xipeua.*

texipineuayotequiliztli s.v. Circuncisión. R. *xipineuayotequi.*

texipinquaeuayotequiliztli s.v. Circuncisión. R. *xipinquaeuayotequi.*

texipintequiliztli s.v. Circuncisión. R. *xipintequi.*

texiquitoani s.v. Difamador, calumniador. R. *xiquitoa.*

texiquitoliztli s.v. Difamación, calumnia. R. *xiquitoa.*

texitiniani s.v. Perturbador, el que hace huir, deshace, dispersa a la gente. R. *xitinia.*

texitiniliztica adv. Confusamente, en desorden, en derrota. R. *texitiniliztli, ca.*

texitiniliztli s.v. Derrota, destrozo, acción de poner en fuga a la gente. R. *xitinia.*

texitiniqui s.v. El que dispersa, deshace, derrota. R. *xitinia.*

texiuhtlati, texiuhtlatiani o texiuhtlatiqui adj. y s.v. Importuno, cargante, fatigoso, enfadoso. R. *xiuhtlatia.*

texiuhtlatiliztli s.v. Importunidad. R. *xiuhtlatia.*

texiutl s. Arbusto medicinal.

texixicoani s. Mofador, engañador, mago. R. *xixicoa.*

texixicoliztica adv. Con mofa, burla. R. *texixicoliztli, ca.*

texixicoliztli s.v. Mofa, engaño. R. *xixicoa.*

texixincoyotl s. Tipo de lagarto inofensivo como el *tecuetzpallin* (Hern.). R. *xixinia, coyotl.*

texixiniliztli s.v. Dispersión, acción de derrotar, de hacer huir. R. *xixinia.*

texixiuhtlati, texixiuhtlatiani adj. y s.v. Enojoso, importuno, cansador, aburridor. R. *xixiuhtlatia.*

texixiuhtlatiliztli s.v. Importunidad. R. *xixiuhtlatia.*

texixiuitl s. Hierba medicinal (Hern.). R. *tetl, xixiuitl.*

texoa impers. de TECI.

texoalpichia p. OTEXOALPICHI: *nitla–* regar algo con un líquido azul. R. *texotli, alpichia.*

texochiicuiloani s. Dios (Olm.). R. *xochitl, icuiloa.*

texochilli o texxochilli s. Tipo de pimiento seco que se utilizaba para hacer una salsa con tomates. R. *teci*(?), *chilli.*

texochiuiani s.v. Encantador, seductor. R. *xochiuia.*

texochiuiliztli s.v. Encantamiento, atracción, seducción. R. *xochiuia.*

texochti o texochtiani s.v. Agradable, gracioso, chistoso. R. *xochtia.*

texochtiliztica adv. Al bromear. R. *texochtiliztli, ca.*

texochtiliztli s.v. Broma, chiste. R. *xochtia.*

texocooctli s. Vino hecho con frutos del *texocotl* o tejocote. R. *texocotl, octli.*

texocoquauhtla s. Huerta de *texocoquauitl.* R. *texocoquauitl, tla.*

texocoquauitl s. Especie de manzano de las Indias. R. *texocotl, quauitl.*

texocotl s. *Cratægus mexicana.* Árbol de la familia de las rosáceas muy común en tierras altas y principalmente en los alrededores de México <tejocote>, su fruto *(pomum saxeum,* Hern.) es astringente y da una jalea excelente; su raíz sirve como aperitivo y se usa para combatir la hidropesía (Sah.). R. *tetl, xocotl.*

texoleuani o texoleuhqui s.v. El que desuella a alguien. R. *xoleua.*

texolotl s.v. Mano de mortero. R. *teci.*

texolouia p. OTEXOLOUI: *nitla–* machacar, majar alguna cosa. R. *texolotl.*

texoni instr. Mano de mortero de piedra. R. *teci.*

Texopan s. Lugar vecino de *Tenochtitlan,* donde Cortés tuvo una entrevista con los príncipes indios después de tomar la ciudad (Sah.). R. *texotli, pan.*

texotia p. OTEXOTIAC u OTEXOTIC: *ni–* volverse azul, azulear. R. *texotli.*

Texotla población de la región totonaca (Clav.).

texotli s. Azul, azur, cierta tierra mineral (Hern., Sah.).

texouani instr. Molino de harina. R. *teci.*

texouauhtli s. Quelite, mostacilla azulada. R. *texotli, uauhtli.*

texouia p. OTEXOUI: *nitla–* teñir de azul un objeto. R. *texotli.*

texoxaliztli s.v. Fascinación, acción de encantar, de embrujar a alguien. R. *xoxa.*

texoxani s.v. El que fascina, encanta, embruja a alguien. R. *xoxa.*

texoxochti s.v. Bufón, jocoso, el que cuenta chistes, hace reír. R. *xoxochtia.*

texoxocoyolli s. Planta medicinal que crece en lugares áridos y montañosos (Sah.). R. *tetl, xoxocoyolli.*

texoxocoyomatiliztli s.v. Caricia, halago. R. *xoxocoyomati.*

texoxocoyomatini s.v. Halagador, el que mima a alguien. R. *xoxocoyomati.*

texoxoctli s. Piedra verdosa, común, que la gente pobre ponía en la boca de los muertos con la convicción de que les servía de corazón (Sah.). R. *tetl, xoxouia.*

texoxoloti s.v. Bufón, jocoso, el que hace reír. R. *xoxolotia.*

texoxotla p. OTEXOXOTLAC: *ni–* aserrar piedras. R. *tetl, xoxotla.*

texoxotlaliztli s.v. Cirugía. R. *xoxotla.*

texoxotlaliztli s.v. Acción de limar, de aserrar piedras. R. *texoxotla.*

texoxotlani s.v. Cirujano; *texoxotlani ticitl,* médico cirujano. R. *xoxotla.*

texoxotlani s.v. Aserrador de piedras. R. *texoxotla.*

texoxqui s.v. Brujo, mago, el que encanta, embruja a alguien. R. *xoxa.*

texpololli s. Pasta de harina. R. *textli, poloa.*

textic adj.v. Machacado, molido, hecho pequeños pedazos. R. *teci.*

textilia p. OTEXTILI: *nitla–* machacar, moler un objeto, hacerlo pedacitos. R. *teci.*

textililia p. OTEXTILILI: *nitetla–* romper una cosa perteneciente a alguien. R. *textilia.*

textli s. Cuñado. En comp.: *notex,* mi cuñado; pl. *notexhuan* (J. B.), mis cuñados. La sílaba *tex,* según Paredes, es larga.

textli s.v. Harina, cosa molida. En comp.: *notex,* mi harina. La sílaba *tex,* según Paredes, es breve. R. *teci.*

texutl s. Arbusto, planta medicinal. Cf. TEXIUTL.

texxinepanoa p. OTEXXINEPANO: *nitla–* dibujar, delinear algo. R. *textli, xinepanoa.*

texxipalli cf. TEXIPALLI.

texxo s. Moscatel.

texxochilli cf. TEXOCHILLI.

texxotl s. Parentesco por alianza. R. *textli.*

Tezcaapan s. Templo en el que había un estanque en el que se bañaban por devoción (Sah., Clav.). R. *tezcatl, apan.*

Tezcacalco o Tezcacalli s. Capilla del gran templo de *Tenochtitlan,* consagrada al dios *Tezcatlipoca,* cuyos muros estaban cubiertos de espejos (Sah., Clav.). R. *tezcatl, calli.*

tezcacauacatl s. Oficial público encargado de matar, de un golpe dado con un bastón en la nuca, a los jóvenes condenados a muerte por haber bebido pulque durante la fiesta de la diosa *Xilonen* (Sah.). R. *tezcatl, auacatl.*

Tezcacoac Tlacochcalco s. Uno de los edificios del gran templo de *Tenochtitlan;* en él se guardaban gran número de dardos y de flechas para ser utilizados en tiempos de guerra (Sah.).

Tezcacochitzin s. Embajador tepaneca ante el monarca mexicano *Izcoatl* (Bet.) R. *ezcatl, cochi.*

tezcalli s. Mármol.

tezcaltetl s. Alabastro. R. *tezcalli, tetl.*

tezcapoctli s. Piedra que servía para hacer la máscara de mosaico con la que se cubría el rostro del dios del fuego (Sah.). R. *tezcatl, poctli.*

Tezcapoctli s. Señor de *Chimalhuacan,* vasallo de *Neçahualcoyotl* (Aub.). Rev. *Tezcapoctzin.*

tezcatepiton s. dim. de TEZCATL. Espejo pequeño.

tezcatl s. Espejo; en s.f. *tezcatl, machiotl*

quitlalia o *quite-ittitia,* él da el buen ejemplo.

Tezcatl s. Uno de los jefes aztecas que fundaron la ciudad de *Tenochtitlan* (Clav.)

Tezcatlachco s. Uno de los edificios del gran templo de *Tenochtitlan* donde había un juego de pelota (Sah.). R. *tezcatl, tlachco.*

Tezcatlamiauatl s. Hija del señor de *Tetepanco,* segunda esposa del monarca mexicano *Acamapich* (Bet., Clav.). R. *tezcatlauitl, miauatl.*

tezcatlauitl s. Ocre fino. R. *tezcatl, tlauitl.*

Tezcatlipoca s. "Espejo brillante o que humea". Gran dios mexicano, cuya fiesta principal era celebrada a principios del mes *toxcatl. Tezcatlipoca* era considerado el dios universal, invisible, y tenía diferentes nombres: *Titlacauan, Tlamatzincatl,* etc. Se le atribuía el poder de provocar guerras y de excitar las discordias, la enemistad entre los hombres, de ahí el sobrenombre de *Necoc Yaotl,* enemigo de ambos bandos. Se le representaba también bajo la forma de un joven *telpochtli,* nombre por el cual se le designaba a menudo. Su ídolo, *teoteil,* "piedra divina", estaba cubierto de oro y en la mano izquierda tenía un abanico guarnecido de plumas tan brillantes y dispuestas tan artísticamente que parecía un espejo (Sah.) R. *tezcatl, poca.*

tezcatontli s. dim. de TEZCATL. Espejo pequeño.

Tezcatzin s. rev. de TEZCATL. Hijo del monarca mexicano *Axayacatl* (Clav.).

Tezcatzoncatl s. Dios principal del vino, cuya fiesta se celebraba en el mes de *tepeilhuitl;* recibía, según las circunstancias, los nombres de *Teatlahuiani,* el ahogador, de *Tequechmecaniani,* el ahorcador de la gente, etc. Se daba también el nombre de *tezcatzoncatl* a cada uno de los 400 ministros, *centzontotochtin,* consagrados al culto de ese dios; se les distinguía solamente por ciertos calificativos: *tezcatzoncatl ome tochtli* (Bet.), *tezcatzoncatl,* segundo conejo (Sah.). R. *tezcatl, tzontli.*

Tezcatzonco s. Uno de los barrios de la ciudad de *Tenochtitlan* (Bet.). R. *tezcatl, tzontli, co.*

tezcauauhtli s. Quelite, mostacilla negra. R. *tezcatl, uauhtli.*

tezcauia p. OTEZCAUI: *nino–* mirarse al espejo; *ma muchipa timo-tezcaui* (Olm.), no te mires sin cesar. R. *tezcatl.*

Tezcociztecatl s. Personaje mitológico (Clav.).

tezcuitlatic adj. Muy blanco. R. *teztic,* . . . (?).

tezoatl s. Arbusto que crece en tierra caliente y cuyas hojas hervidas con alumbre y con *tlaliatl* servían para hacer un color muy fino (Sah.).

Tezonyocan población que contribuía al cuidado del palacio y de los jardines del rey de *Tetzcuco* (Clav.). R. *tezontli, can.*

Tezozomoc cf. TEÇOÇOMOC.

tezqui s.v. El que o la que machaca [el maíz u otra cosa sobre la piedra llamada *metlatl*]. R. *teci.*

tezquimana p. OTEZQUIMAN: *nitla–* poner, extender el escombro, el cascote antes de poner el piso. R. *tezqui, mana.*

teztic adj. Blanco, blanca. R. *textli.*

teztiuetzi p. OTEZTIUETZ: *ni–* moler rápidamente el maíz; *xi-teztiuetzi* (Par.), date prisa en moler el maíz. R. *teci, uetzi.*

thuicanequi o thuicancnequi p. OTHUICANEC, etc.: *nicno–* fingir que se ve; con la neg. *anicno-thuicanequi,* aparentar no ver. R. *ittitia, nequi.*

thuiyetoca p. OTHUIYETOCAC: *nicno–* aparentar que se sabe algo.; *much nicno-thuiyetoca,* fingir saberlo todo. R. *ittitia, toca.*

thuitoca p. OTHUITOCAC: *nicno–* fingir ver una cosa; *much nicno-thuitoca* hacer creer que se ve, que se sabe todo. R. *ittitia, toca.*

ti o t delante de una vocal, excepto la *u* pron. pers. 2ª pers. del sing. y 1ª pers. del pl. Tú, nosotros; *ti-nemi,* vives o vivimos; *t-amapohua,* lees o leemos; *t-amapohuaz,* leerás; *t-amapohuazque,* leeremos. Con la part. *on: ton* (por *ti-on*): *ton-aci,* llegas allí; *tom-peua,* te vas. ‖ Se une 1] a los nombres y adjetivos: *tehuatl in tinotatzin,* [eres] mi padre; *tehuatl tiqualli titlatoani,* [eres] buen gobernante; *in timochintin in tihuehueintin titlatlacoanime,* [somos] todos grandes pecadores; *tintatzin* (por *ti-intatzin*), eres el padre de ellos; *timpiltzin* (por *ti-impiltzin*), eres hijo de ellos; *in ti*

sirve también como voc. sing. *in tinopiltzin!,* ¡oh, hijo mío! (Cf. AN para el voc. del pl.). ‖ 2] a los pron. ind. *te* y *tla: tite-uitequi,* golpeas, golpeamos a alguien; *titla-uitequi,* golpeas, golpeamos alguna cosa; *titetla-popolhuia,* perdonas, perdonamos algo a alguien; si el compl. está expreso se utiliza *c, qui, quin* (cf.). *Ti* se intercala con el pronombre interrogativo *ac?,* ¿quién?: pl. *aquique?, actique?* (Par.), ¿quiénes somos?

ti part. que sirve para unir los verbos con los verbos irregulares *ca,* ser, estar; *icac,* estar de pie; *onoc,* estar tendido; *yauh,* ir; *uallauh,* venir; *uetzi,* caer, apresurarse, etc.; *nite-machtitica,* estoy predicando; *an-chocatoque,* dormís llorando; etc.

ti sílaba reduplicativa en los frec.; *titilinia,* tender, estirar mucho una cosa; *tititlantli,* correo, mensajero, el que tiene este oficio; etc.

ti pl. *tin,* desinencia de los verbos, significa ir y sirve como imperativo: *ma xitlapoati,* ve a contar; *ma titla-poatin,* vamos a contar.

ti o tia sufijos que forman con los posesivos *no, mo, i,* etc., y la posp. *pan* un verbo irregular. Cf. PAN.

tiaca? part. que sirve para regañar y significa: ¿no te da vergüenza?, ¿no te das cuenta de lo que has hecho?

tiacapan s. Primogénito, hijo mayor; *tiacapan tlatquitl,* bienes por derecho de primogenitura. Se daba este nombre a la mayor de las cuatro hermanas de la diosa de los placeres carnales, *Tlaçolteotl* (Sah.). R. *tiacauh.*

tiacapanyotl s. Bienes por derecho de primogenitura. R. *tiacapan.*

tiacauh o tiyacauh adj. y s. Valiente, bravo, animoso, intrépido; jefe, principal; *amo tiacauh,* débil, cobarde; *acalco tiacauh,* capitán de barco; *tiacauh tlatquitl,* armas, insignias militares, señales distintivas. Pl. *tiacauan.*

tiacauhyotica adv. Con valor, militarmente, con distinción; *tiacauhyotica nic-cui in mauizçotl,* triunfo, recibo honores militares. R. *tiacauhyotl, ca.*

tiacauhyotl s. Valor, ánimo, intrepidez, valentía. R. *tiacauh.*

tiachcauh adj. y s. Valiente, animoso, intrépido, jefe, principal; *acalco tiachcauh,* patrón de embarcación. En comp.: con los pos. *no, mo, i,* etc.: *notiachcauh,* mi hermano mayor; *notiachcahuan* (J. B.), mis hermanos mayores. Se designaba en particular con este nombre al joven encargado de instruir a los adolescentes en el manejo de las armas (Sah.).

tiachcauhyotl s. Valor, ánimo, hazaña, acción brillante, hecho heroico, dignidad militar. R. *tiachcauh.*

tiachcauhnequi p. OTIACHCAUHNEC: *nino–* ponerse, considerarse por encima de los demás, querer ser superior. R. *tiachcauh, nequi.*

tiachcauhtlatoque s. pl. Jóvenes principales que recibían el cuerpo del dios *Uitzilopochtli* (Sah.). R. *tiachcauh, tlatoqui.*

tiamicacalli s. Navío, barca, chalupa, barco mercante. R. *tiamictli, acalli.*

tiamicaquitia p. OTIAMICAQUITI: *nite–* vender, prestar con usura. R. *tiamictli, aquitia.*

tiamiccalli s. Tienda, almacén, depósito de mercancías. R. *tiamictli, calli.*

tiamico impers. de TIAMIQUI.

tiamicoyan s.v. Mercado, plaza, sala. R. *tiamiqui, yan.*

tiamicpan s. Feria, día de mercado; lit. en el tiempo, en el día de comercio. R. *tiamictli, pan.*

tiamicqui s.v. Comerciante que vende en tienda, tendero. R. *tiamiqui.*

tiamictli s.v. Mercancía. En comp.: *notiamic,* mi mercancía. R. *tiamiqui.*

tiamiqui p. OTIAMIC: *ni–* vender, dedicarse al comercio, traficar. Impers. *tiamico* (Car., Sah.). Rev. *tiamiquilia* (Par.).

tiamiquilia rev. de TIAMIQUI.

tiamiquiliztli o tiamiquiztli s.v. Mercancía, compra, venta, comercio, tráfico. R. *tiamiqui.*

tianquizcayotl s. Lo relativo al comercio. R. *tianquiztli.*

tianquizco cf. TIANQUIZTLI.

tianquizittoyan s.v. Feria, mercado, lugar donde se verifica. R. *tianquiztli, ittoa, yan.*

tianquizitztiuh p. OTIANQUIZITZTIA: *ni–* traficar, tratar negocios, seguir, frecuentar los mercados. R. *tianquiztli, itztiuh.*

Tianquizmanalco s. Localidad célebre por el gran número de sacrificios que en ella se

hacían en honor de *Tezcatlipoca,* para asistir a los cuales iban los indios desde muy lejos (Sah.). R. *tianquiztli, mana, co.*

tianquizmanaloyan s.v. Feria, mercado, lugar donde se realizan. R. *tianquiztli, mana, yan.*

tianquizpan cf. TIANQUIZTLI.

tianquizpepetla s. Celidonia mayor, hierba de la golondrina, hirundinaria. R. *tianquiztli, pepetla.*

tianquiztequitl s. Tributo, derecho de plaza, derecho de venta. R. *tianquiztli, tequitl.*

tianquiztequitqui s.v. Administrador del mercado, el que deduce el derecho de plaza. R. *tianquiztli, tequiti.*

tianquiztlayaualoa p. OTIANQUIZTLAYAUALO: *ni–* pasearse por el mercado, ir, venir, dar vueltas. R. *tianquiztli, yaualoa.*

tianquiztlamocuitlaui s.v. El que está encargado de la vigilancia de pesas y mercancías en los mercados. R. *tianquiztli, cuitlauia.*

tianquiztli s. Mercado, plaza. Entre los mercados más importantes se contaba el de *Tlatilulco;* estaba rodeado de hermosos pórticos y dividido en barrios, formando calles, donde se colocaban los comerciantes foráneos; en s.f. *cecen tianquiztli,* el que es criticado en todas partes, que tiene mala reputación; *ticecen tianquiztli,* tienes mala reputación. Con las posp. *co, pan: tianquizco,* en el mercado, dentro del mercado; *xiccohuati tianquizco in mocac* (Par.), ve al mercado a comprar tus zapatos; *tianquizpan,* en el mercado; *tianquizpan tlayacaque* (Sah.), comisarios encargados de la vigilancia del mercado; fijaban el precio de las mercancías y evitaban que se hicieran fraudes en las transacciones. R. *tiamiqui.*

tianquiztoca p. OTIANQUIZTOCAC: *ni–* traficar, seguir las ferias, los mercados, entregarse a los negocios. R. *tianquiztli, toca.*

tianquiztopile s. Oficial encargado de comprobar el peso y de vigilar los mercados. R. *tianquiztli, topile.*

tianquizua s. Comisario encargado de la vigilancia de los mercados. R. *tianquiztli.*

tic cf. C, QUI, QUIN.

tiçaapanqui s.v. Escudilla barnizada (Sah.). R. *tiçatl, apana.*

tiçacauacatl s. Árbol del aguacate blanco (Sah.). R. *tiçatl, auacatl.*

tiçayoa p. OTIÇAYOAC: *ni–* cubrirse de barniz, de tierra blanca. R. *tiçatl.*

Tiçayocan s. Ciudad del *Anahuac* donde nació *Uitzilihuitl;* contribuía al mantenimiento del palacio y de los jardines del soberano de *Tetzcuco* (Clav., Aub.). R. *tiçatl, can.*

tiçayocatl s. Habitante de *Tiçayocan;* pl. *tiçayoca.*

tiçaoctli s. Vino blanco que se consumía en la casa del rey en ocasión de la fiesta de *toçoztli* (Sah.). R. *tiçatl, octli.*

Tiçapan población del estado de *Colhuacan* (Clav.), en una llanura del mismo nombre. R. *tiçatl, pan.*

tiçatl s. Especie de barniz, tierra o polvo blanco; *yuhqui tiçatl ic iztac,* extremadamente blanco; lit. blanco como el barniz; en s.f. *tiçatl, iuitl nic-tlalia* o *nic-chiua,* dar buenos consejos, una excelente advertencia, buen ejemplo, consolar, tener compasión; *motzontlan, moquatlan nic-pachoa in tiçatl, in iuitl* (Olm.), encubro tu falta, tu delito.

ticatla s. Medianoche, en la mitad de la noche.

Tiçatlacatzin s. Capitán famoso de la república de *Tlaxcallan* que murió defendiendo a su país contra las tropas de *Moteuhçoma II* (Clav.). R. *tiçatl, tlacatl.*

tiçatlalli s. Tierra que se amasaba como la arcilla y que puesta al fuego daba un blanco parecido al blanco de España (Hern., Clav.). R. *tiçatl, tlalli.*

Tiçatlan s. Uno de los cuatro barrios de la ciudad de *Tlaxcallan* (Clav.). R. *tiçatl, tlan.*

Tiçaua s. Dios adorado por los artesanos del barrio de *Amantlan* en *Tenochtitlan* (Clav.). R. *tiçatl.*

tiçauia p. OTIÇAUI: *nitla–* barnizar, dar una capa de barniz a algo. *Nite–* en s.f. tener compasión de alguien, consolarlo (Olm.). R. *tiçatl.*

tiçaxochitl s. Árbol de flores blancas (Hern.). R. *tiçatl, xochitl.*

ticcectic o ticeuac adj. Blanco, desteñido, pálido, que ha cambiado de color. R. *tiçatl.*

ticicaxitl s. Caracol utilizado por los cu-

randeros en sus augurios (Sah.). R. *ticitl, caxitl.*

ticiyotl o ticiotl s. Medicina, arte medicinal, arte adivinatorio, parto, acción de parir. R. *ticitl.*

ticiti p. OTICITIC: *ni–* ejercer la medicina, ser adivino. R. *ticitl.*

ticitl s. Médico, partera, adivino, augur, brujo. Pl. *ticiti.*

ticmo, ticto cf. C, QUI, QUIN.

Tiçoc o Tiçocicatzin s. Hijo de *Teçoçomoc,* sucedió a su hermano *Axayacatl* en el trono de *Tenochtitlan.* Reinó desde 1481 hasta 1486. Algunos autores lo suponen hijo de *Axayacatl* y otros de *Moteuhçoma I* (Chim., Sah.). Se escribe también *Tizoc.*

tiçociuacoatl tecutli s. (Sah.). Gan juez, senador, personaje de la corte.

tiyacapan s. Primogénito [niño o niña]; *tiyacapan tlatquitl,* bienes por derecho de primogenitura. R. *tiyacauh.*

tiyacapanyotl s. Bienes por derecho de primogenitura. R. *tiyacapan.*

tiyacauh cf. TIACAUH.

***tijerastica** adv. Con tijeras; *tijerastica tlatetequiliztli,* acción de cortar algo con las tijeras. R. *tijerastli, ca.*

***tijerastli** s. Tijeras.

tilana p. OTILAN: *nitla–* extender, alargar, estirar algo.

tilaua p. OTILAUAC, v.n. Llover muchísimo, ponerse gruesa, espesa, hablando de una tela. *Nitla–* engrosar, espesar una cosa, amontonar; *tla-tilaua,* él engruesa, el que espesa una cosa.

tilauac adj.v. Espeso, grande, amplio, denso, macizo, frondoso. R. *tilaua.*

tilauatoc p. OTILAUATOCA, v.n. Ser espeso, recio, frondoso; *in oncan tilauatoc quauitl,* en un bosque frondoso. R. *tilaua, onoc.*

tilictic adj.v. Duro, firme, macizo, espeso, sólido, pesado. R. *tilini.*

Tilihucan s. Localidad cercana a *Tlacopan,* donde los mexicanos mataron a algunos indios que guiaban a los españoles cuando éstos se vieron obligados a huir (Sah.).

tilincateca p. OTILINCATECAC: *nitla–* cargar algo, lastrar un barco. R. *tilini, teca.*

tilini p. OTILIN, v.n. Apretujarse, amontonarse; ***tilini in justicia,* la justicia es rápida y fuerte.

tilinia p. OTILIN: *nino–* esforzarse, apretarse fuertemente; dar de sí, alargarse, hablando de un cordón, de un hilo. *Nite–* secuestrar a una mujer para conocerla. *Nitla–* estirar, extender, alargar, apretar una cosa, tender un arco, etc. Rev. *tilinilia, tiliniltia* o *tiliniltilia.* R. *tilini.*

tilinilia, tiliniltia o tilinîltilia rev. de *tilinia.*

tilinqui adj.v. Curvo; firme, espeso, sólido. R. *tilini.*

tilmacactli s. Escarpín, calzado de paño. R. *tilmatli, cactli.*

tilmachiuhqui s.v. Sastre, el que hace vestiduras. R. *tilmatli, chiua.*

tilmaçoani instr. Aguja. R. *tilmatli, çoa.*

tilmaçolli s. Traje viejo, usado; pl. *tilmaçoltin.* En comp.: *notilmaçol,* mi traje viejo; pl. *notilmaçoçolhuan* (Olm.), mis trajes viejos. R. *tilmatli, çolli.*

tilmacopina p. OTILMACOPIN: *nino–* deshacerse, soltarse, aflojar un vestido demasiado apretado. *Nite–* deshacer, aflojar el traje de alguien. R. *tilmatli, copina.*

tilmacopinilia p. OTILMACOPINILI: *nite–* desatar, deshacer el traje de alguien. R. *tilmacopina.*

tilmacuitlapilli s. Cola, extremo que arrastra de un vestido. R. *tilmatli, cuitlapilli.*

tilmahua s. El que tiene un traje (Par.). R. *tilmatli.*

tilmaicxipepechtli s. Alfombra de estrado. R. *tilmatli, icxipepechtli.*

tilmayo adj. Vestido, trajeado, que lleva un traje; *tlani tilmayo,* ropa interior. R. *tilmatli.*

tilmaitzeltilia p. OTILMAITZELTILI: *ni–* cortar, raer, romper una vestidura, una tela. R. *tilmatli, itzeltilia.*

tilmanamaca p. OTILMANAMACAC: *ni–* vender trajes, telas. R. *tilmatli, namaca.*

tilmanamacac s.v. Vendedor de vestiduras. R. *tilmanamaca.*

tilmaocuilin s. Polilla, roña, gusano que se come los paños. R. *tilmatli, ocuilin.*

tilmaololoa p. OTILMAOLOLO: *nino–* arremangar, levantarse el vestido. R. *tilmatli, ololoa.*

tilmapepechtli s. Tapiz, cobertor de cama. R. *tilmatli, pepechtli.*

tilmapepechtontli s.dim. de TILMAPEPECHTLI. Tapiz pequeño, pequeño cobertor.
tilmatentlamachtli s. Borde de una vestidura adornado, bordado. R. *tilmatentli, tlamachtli.*
tilmatentlaxochtli s. Orilla, borde del paño, de la tela. R. *tilmatentli, tlaxochtli.*
tilmatentli s. Borde de vestido, orilla, cairel. R. *tilmatli, tentli.*
tilmatequi p. OTILMATEC: *ni–* cortar, romper una tela. R. *tilmatli, tequi.*
tilmatetequi p. OTILMATETEC, frec. de TILMATEQUI: *ni–* cortar, romper una tela en varios pedazos.
tilmatia p. OTILMATI: *no–* vestirse, ponerse un traje. R. *tilmatli.*
tilmatiua s. Vestidura vieja, gastada, usada. R. *tilmatli.*
tilmatlacuilo s.v. Pintor sobre tela. R. *tilmatli, cuiloa.*
tilmatlacuilolli s. Tela pintada, pintura sobre tela. R. *tilmatli, tlacuilolli.*
Tilmatlan s. Pueblo vecino de la ciudad de *Otompan* (Bet.). R. *tilmatli, tlan.*
tilmatlatentli s. Orilla, fleco de vestido. R. *tilmatli, tlatentli.*
tilmatlatenxoxotlalli s. Adornos para la ropa. R. *tilmatli, tlatenxoxotlalli.*
tilmatli s. Manta, traje, vestidura, tela; *tlani tilmatli,* ropa interior; *tetlan nenca tilmatli,* librea de paje, de sirviente; *ueyac tilmatli,* vestidura larga, que se arrastra. En comp.: *notilma,* mi traje; *motilma,* tu traje; *itilma,* su traje; *iztac itilma,* su traje blanco o su traje es blanco. Con las posp. *tech, tlan: tilmatitech,* en la vestidura; *tilmatitlan,* entre la ropa, en la ropa, abajo de la ropa.
tilmatontli s. dim. de TILMATLI. Trajecito. En comp.: *notilmaton,* mi ropilla, mi traje viejo.
tilmatzacuilhuaztli s. Velo de templo, de retablo. R. *tilmatli, tzacuilhuaztli.*
tilmatzintli s. dim. de TILMATLI. Vestido pequeño. En comp.: *motilmatzin,* tu ropilla.
tilmauia p. OTILMAUI: *nitla–* colar, pasar algo a través de una tela, forrar un traje. R. *tilmatli.*
timaliuhqui adj. Grueso, hinchado; en s.f. *inic ni-macoc in chamauac timaliuhqui* (Olm.), para que yo sea tratado tan bien. R. *timaliui.*
timaliui adj. Cubierto de llagas; *cococ teopouhqui, timaliui,* miserable, extremadamente pobre; lit. enfermo, afligido, cubierto de llagas. R. *timalli.*
timalli s. Pus, podredumbre.
timallo adj. Que tiene pus, que está en supuración; *timallo palaxtli,* llaga supurante. R. *timalli.*
timalloa o timaloa p. OTIMALLOAC, etc. v.n. Entumecerse, hincharse, llenarse de pus, hablando de una llaga. *Nino–* alegrarse, vanagloriarse; *teca nino-timalloa,* burlarse de alguien. *Nite–* elogiar, exaltar, honrar a alguien (Olm.). R. *timalli.*
timallotiuh p. OTIMALLOTIA: *nino–* dejar buen recuerdo, una recordación íntegra (Olm.). R. *timalloa.*
timaloa cf. TIMALLOA.
timaltic adj.v. Abotagado, hinchado, inflado, tumefacto. R. *timalloa.*
timo o tim ante vocal, exceptuando la *u* pron. refl. de la 2ª pers. del sing. Tú te; *timo-cocheua,* te levantas; *tim-altia* (por *timo-altia*), te bañas. Se une 1] a los pron. pers. *nech* y *tech* y sirve de régimen: *tinechmo, titechmo; tinechmo cuitlauia,* te ocupas de mí; *titechmo cuitlauia,* te ocupas de nosotros; 2] a los pron. ind. *te* y *tla: timote-cuitlauia,* cuidas de alguien; *timotlacuitlauia,* cuidas de algo; si el compl. está expreso, se utilizan los pron. rel. *c, qui, quin.* Cf. esos pronombres y el pron. pers. *ti.*
tiqu, tiqui, tiquin, tiquimmo, tiquinto cf. C, QUI, QUIN.
titi s. por *to-iti.* Cf. ITITL.
titianquiçoa p. OTITIANQUIÇO: *ni–* pasearse mucho tiempo por el mercado, frecuentar las plazas, etc. R. *tianquiztli.*
titicana p. OTITICAN: *nitla–* extender, desdoblar algo.
titichalhuia p. OTITICHALHUI: *nitetla–* hacer una vestidura estrecha y corta para alguien, doblar una cosa para alguien. R. *titichoa.*
titichauhqui adj.v. Estrecho, corto, hablando en especial de una vestidura. R. *titichoa.*
titichoa p. OTITICHOUH: *nitla* o *nic–* estrechar, disminuir, roer una cosa.
titichtic adj.v. Estrecho, corto. R. *titichoa.*

titici pl. de TICITL.
titilinia p. OTITILINI, frec. de TILINIA: *nino–* esforzarse, estirarse, alargarse. *Nitla–* extender, estirar, alargar, desdoblar algo.
titiquilli cf. TETEQUILLI.
titiquilnezcayotl cf. TETEQUILNEZCAYOTL.
tititl s. 17º mes del año, en el cual se celebraba una fiesta en honor de la diosa *Ilamatecutli.* La palabra *tititl* significa estrechamiento, contracción. Su símbolo consta de dos o tres pedazos de madera atados con una cuerda de la que una mano tira fuertemente, para indicar, sin duda, la constricción causada por el frío. Este mes, según Sahagún, comprendía desde el 19 de diciembre hasta el 7 de enero, y según Clavijero, del 12 al 31 de enero.
tititlanoni s.frec. de TITLANONI. Paje que sirve de mensajero.
tititlanti p. OTITITLANTIC: *ni–* ser mensajero; *ni-tititlanti inic ni-quaquauitiuh* (Olm.), sirvo como criado.
tititlantli s.frec. de TITLANTLI. Mensajero, persona enviada.
tititza p. OTITITZ: *nino–* tener pujo, retortijones, desperezarse, recostarse bostezando; estar airado, tener un lenguaje osado (Olm.).
titixia p. OTITIXI: *nino–* racimar, espigar.
Titlacauan s.pl. "Somos servidores". Así se designaba al dios *Tezcatlipoca* (Sah.). R. *tlacatl.*
Titlancalmecac s. Sala del palacio de los monarcas mexicanos en la que se hallaba *Moteuhçoma II* cuando alguien llegó para presentarle un pájaro maravilloso. Dice Sahagún que ése fue el séptimo signo anunciador de la próxima llegada de los españoles. R. *titlantli, calmecac.*
titlancalqui s. Oficial encargado del servicio de los mensajeros; *titlancalqui tecutli* (Sah.), gran personaje de la corte que contaba con la estima del rey y que llegaba a ser juez o senador. R. *titlantli, calqui.*
titlancapotli s. Mensajero como otro. En comp. con los pos. *no, mo, i,* etc.: *notitlancapo,* mensajero, enviado, diputado con o como yo. R. *titlantli, potli.*
titlani p. OTITLAN: *nite* o *nitla–* enviar un mensajero. Impers. *titlano* o *titlanilo* (Par.).
titlaniztli s.v. Embajada, mensaje. R. *titlani.*
titlannauatilli s. Mensaje, orden llevada por un criado. R. *titlantli, nauatilli.*
titlannecuil s. Mensajero que alguien envía en su lugar; *ni-titlanecuil,* encargar a alguien de una comisión que correspondería hacer a uno mismo. R. *titlantli, cui.*
titlano impers. de TITLANI.
titlanoni s.v. Mensajero, enviado, encargado de una misión. R. *titlani.*
titlantlatolli s. Mensaje, orden llevada por un sirviente. R. *titlantli, tlatolli.*
titlantli s.v. Mensajero, persona enviada, diputado, embajador; *çan nen titlantli,* mensajero de gala. En comp.: *notitlan,* mi mensajero; *motitlan,* tu enviado; *ititlan,* su diputado; *ome tlacatl ititlan,* mensajero entre dos personas; **ititlan, iixiptla, ipatillo in sancto Padre,* enviado, delegado, representante, nuncio del Papa. R. *titlani.*
tito o tit ante vocal, *u* exceptuada pron. refl. 1ª pers. del pl. Nosotros nos; *titomauizpoloa,* nos deshonramos; *tit-altia* (por *tito-altia),* nos bañamos. Se une: 1] a los pron. pers. *mitz* y *amech* e indica el régimen: *timitzto, tamechto* (por *ti-amechto); timitzto-cuitlauia,* nos ocupamos de ti; *tamechto-cuitlauia,* nos ocupamos de vosotros; 2] a los pron. ind. *te* y *tla: titote-cuitlauia,* cuidamos de alguien; *titotla-cuitlauia,* nos ocupamos de algo; si el compl. está expresado, se utilizan los pron. rel. *c, qui, quin* (cf.).
tiuh pl. *tiui,* desinencias de los verbos, con significación de ir; sirven para el pres. y el f. de indic.: *nitla-poatiuh,* voy o iré a contar; *titla-poatiui,* vamos o iremos a contar.
Tizoc s. Monarca mexicano. Cf. TIÇOC.
tla pron. rel. ind. para cosas: *nitla-tequi,* corto un objeto; *nitetla-maca,* doy una cosa a alguien, etc.; *tlacuitlapan,* detrás de una cosa. A veces se redobla *tla* para indicar la cantidad, la variedad de cosas: *anmotlatlapaquilizque* (Car.), lavaréis vuestros trajes. Cf. C, QUI, QUIN.
tla part. que se junta al imp. y al opt.; indica más cortesía, más insistencia que *ma; tla xiqu-itta* (Olm.), ve esto; *tla nic-chiuani* (Olm.), ¡oh, si lo hubiera hecho!;

tla cuel, ven acá; *tla cuelcan,* venid acá, salgamos de aquí; *tla ça n-iauh in ni-tequitiz, oquic qualcan,* quiero ir a trabajar, ciertamente ya es tiempo.

tla posp. que indica cantidad, abundancia: *acatla,* lugar lleno de cañas; *quauhtla,* boscoso, lleno de árboles; *tecpintla,* lleno de pulgas; *tetla,* lugar pedregoso; etc.

tla conj. usada en vez de *intla.* Si; *in iquac tla oittoc in ichtecqui, niman ilpiloz* (Car.), en cuanto el ladrón sea visto, será inmediatamente prendido, agarrotado.

tlaaacanaloni instr. Harnero, objeto que sirve para separar el grano de la ahechadura. R. *aacana.*

tlaaanaliztli s.v. Acción de extender, de desdoblar una cosa. R. *aana.*

tlaaantli adj.v. Desplegado, extendido, desplisado. R. *aana.*

tlaaaquiliztli s.v. Adición, acción de juntar, de añadir palabras u otra cosa. R. *aaqui.*

tlaaaquilli adj.v. Juntado, añadido a algo. R. *aaqui.*

tlaaçacamecaxochitl s. *Flos funis pabuli terrestris* (Hern.). Hierba medicinal. R. *açacatl, mecaxochitl.*

tlaacanani s.v. El que hace encallar un barco. R. *acana.*

tlaacanoni instr. Pala. R. *acana.*

tlaacantli adj.v. Encallado, hablando de un navío. R. *acana.*

tlaachtopaitoani s.v. Profeta, adivino. R. *achtopaitoa.*

tlaachtopaitoliztli s.v. Profecía, predicción. R. *achtopaitoa.*

tlaacicacactli adj.v. Bien comprendido, perfectamente entendido. R. *acicacaqui.*

tlaacicacaquiliztli s.v. Conocimiento perfecto de una cosa. R. *acicacaqui.*

tlaacicacaquini s.v. El que comprende perfectamente una cosa. R. *acicacaqui.*

tlaacicayotl s.v. Razón natural, inteligencia, comprensión. R. *aci.*

tlaacicaittaliztli s.v. Conocimiento completo, perfecto de una cosa, comprensión. R. *acicaitta.*

tlaacicatemoani s.v. El que busca algo con cuidado. R. *acicatemoa.*

tlaacicatemoliztli s.v. Búsqueda activa. R. *acicatemoa.*

tlaacicatemolli adj.v. Buscado con cuidado. R. *acicatemoa.*

tlaacitiuetziliztli s.v. Acción de quitar, de robar, de tomar una cosa con precipitación. R. *acitiuetzi.*

tlaacitiuetzli adj.v. Quitado vivamente, hurtado prontamente. R. *acitiuetzi.*

tlaacoctli adj.v. Levantado, recogido. R. *acocui.*

tlaacocuiliztli s.v. Acción de levantar, de recoger una cosa. R. *acocui.*

tlaacocuini s. y adj.v. El que recoge, levanta, atrae algo; *tlaacocuini tetl,* imán, piedra que atrae. R. *acocui.*

tlaacocutli adj.v. Levantado, tendido en el aire; *tlaacocutli uentli,* ofrenda llevada en alto. R. *acocui.*

tlaacomanalli o tlaacomantli adj.v. Sublevado, revoltado. R. *acomana.*

tlaacopintli s.v. Foso cavado para recibir los cimientos. R. *acopina.*

tlaacoquetzaliztli s.v. Encarecimiento, alza de los precios; *tetech tlaacoquetzaliztli,* usura, encarecimiento, precio exagerado de algo. R. *acoquetza.*

tlaacoquetzani s.v. El que pide un precio exagerado; *tetech tlaacoquetzani,* usurero, encarecedor, el que pide más de lo debido por algo. R. *acoquetza.*

tlaacoquetztli adj.v. Encarecido, aumentado, acrecido, elevado, alzado. R. *acoquetza.*

tlaacoquixtiliztli s.v. Acción de levantar una cosa en alto. R. *acoquixtia.*

tlaacoquixtilli adj.v. Alzado, levantado. R. *acoquixtia.*

tlaacotlaxtli adj.v. Contento, satisfecho, consolado. R. *acotlaça.*

tlaactitlaçalli o tlaactitlaxtli adj.v. Disipado, perdido, disminuido. R. *actitlaça.*

tlaactoliztli s.v. Deuda; *tetech tlaactoliztli,* deuda contraída con alguien. R. *actoc.*

tlaai cf. AI.

tlaailiztli s.v. Labor o trabajo manual cualquiera. R. *ai.*

tlaaini s.v. Labrador, cultivador, el que trabaja la tierra o que se ocupa en hacer alguna cosa. R. *ai.*

tlaayoquixtilli adj.v. Exprimido, prensado, de lo que se ha exprimido el jugo. R. *ayoquixtia.*

tlaayotilli adj.v. Humedecido, mezclado con agua. R. *ayotia.*

tlaayouiani s.v. El que calienta algo con el aliento. R. *ayouia.*

tlaayouilli adj.v. Calentado, avivado con el aliento. R. *ayouia.*

tlaalpichilli adj.v. Regado, rociado con agua. R. *alpichia.*

tlaaltilli adj. y s.v. Lavado, bañado; pl. *tlaaltiltin.* Se nombraba así a los esclavos que eran comprados en el mercado de *Azcaputzalco* y que eran lavados y engordados cuidadosamente a fin de que su carne fuera sabrosa cuando llegara el momento de ser muertos y comidos en la fiesta llamada *panquetzaliztli* (Sah.). R. *altia.*

tlaamacaltilli adj.v. Cubierto, cubierta de papel. R. *amacaltia.*

tlaamacopiltilli adj.v. Cubierto de papel. R. *amacopiltia.*

tlaamantli adj.v. Inquietado, atormentado. R. *amana.*

tlaamatlapallapacholli adj.v. Guarecido por las alas; pl. *tlaamatlapallapacholtin.* R. *amatlapallapachoa.*

tlaamatlapaltepeuhtli adj.v. Deshojado, despojado de las hojas. R. *amatlapaltepeua.*

tlaamauique s.v. Guerreros triunfantes en el combate con los esclavos condenados a muerte (Sah.). R. *amauia.*

tlaamolhuiliztli s.v. Acción de enjabonar, de lavar una cosa. R. *amolhuia.*

tlaamolhuilli adj.v. Enjabonado, lavado con jabón. R. *amolhuia.*

tlaamollaliliztli s.v. Enjabonadura, acción de enjabonar, de lavar una cosa. R. *amollalia.*

tlaamollalili adj.v. Enjabonado, lavado, puesto en jabón. R. *amollalia.*

tlaana p. OTLAAN, v.n. Crecer, desarrollarse, enraizar, echar raíces. R. *tlalli, ana.*

tlaanaliztli s.v. Acción de coger, de separar, de aislar, de poner aparte alguna cosa; *iyacac tlaanaliztli,* elección de lo mejor. R. *ana.*

tlaanani s.v. El que escoge, toma, pone aparte alguna cosa; *iyacac tlaanani,* el que elige lo mejor. R. *ana.*

tlaantli adj.v. Separado, alejado, puesto aparte, desenvainado, desenterrado, arrancado, conducido, dirigido, guiado, cogido; **tlaantli espada,* espada desenvainada; *itlan o itzalan tlaantli,* escogido, tomado, sacado de entre otras cosas; *tlaantli tilmatli,* borde de una vestidura, parte que se puede quitar de un traje; *iyacac tlaantli,* escogido como lo mejor. R. *ana.*

tlaapachiui p. OTLAAPACHIUH, v.n. Estar cubiertos o llenos de agua, inundados, hablando de los campos. R. *apachiui.*

tlaapachoani o tlaapachoqui s.v. El que moja, riega, inunda algo. R. *apachoa.*

tlaapacholiztli s.v. Acción de mojar, de inundar, de regar, de cubrir de agua algo. R. *apachoa.*

tlaapacholli adj.v. Mojado, regado, metido en el agua, sumergido. R. *apachoa.*

tlaapachoqui cf. TLAAPACHOANI.

tlaapantli adj.v. Ceñido, preparado, embellecido, adornado, engalanado. R. *apana.*

tlaapauiani o tlaapauiqui s.v. El que traba o coge el pescado. R. *apauia.*

tlaapauilli adj.v. Trabado, cogido, hablando de los peces en especial. R. *apauia.*

tlaapolactilli adj.v. Metido, sumergido, hundido en el agua. R. *apolactia.*

tlaaqualitoani s.v. Maldiciente, calumniador, el que habla mal de otros. R. *aqualitoa.*

tlaaquequeztli adj.v. Pisado, batido, hablando del suelo. R. *aquequeça.*

tlaaquiani s.v. El que añade, introduce, engarza, planta, compra; en s.f. *petlatitlan, icpaltitlan tlaaquiani,* el que esconde, disimula una falta. R. *aquia.*

tlaaquiliztli s.v. Acción de añadir, de engarzar, de poner, de introducir, etc.; en s.f. *petlatitlan, icpaltitlan tlaaquiliztli,* acción de tapar la falta de otro. R. *aquia.*

tlaaquilli adj.v. Añadido, introducido, hundido, plantado; *tlaaquilli xocomecaixiptlayotl,* mugrón de vid; *ipan tlaaquilli,* colocado a interés, añadido, aumentado, acrecentado, hablando de un capital; *petlatitlan, icpaltitlan tlaaquilli,* ocultado, tapado, hablando de un delito; lit. colocado, escondido bajo la estera, bajo el asiento. R. *aquia.*

tlaaquillo adj. Frutal, que da fruto; **amo tlaaquillo higuera,* higuera estéril, que no tiene fruto. R. *tlaaquillotl.*

tlaaquilloti p. OTLAAQUILLOTIC, v.n. Pro-

ducir frutos, fructificar, hablando de un árbol o de cualquier otra cosa. R. *tlaaquillotl.*

tlaaquillotl s.v. Fruto u orla puesta en un vestido; *nepapan tlaaquillotl,* toda clase de frutos. En comp.: *itlaaquillo,* su fruto; **peral itlaaquillo,* pera; lit. del peral su fruto. R. *aquia.*

tlaaquini s.v. El que esconde algo; *petlatitlan, icpaltitlan tlaaquini,* el que disimula las faltas; lit. el que pone las cosas bajo la estera, bajo el sillón. R. *aquia.*

tlaaquitiani s.v. El que introduce, incorpora una cosa. R. *aquitia.*

tlaaquitilli adj.v. Introducido, incorporado, hablando de un objeto. R. *aquitia.*

tlaatecuitl adj.v. Castrado, hablando de un animal; *tlaatecuitl quaquaue,* buey, toro joven castrado. R. *atecui.*

tlaatemiliztli s.v. Acción de anegar, de inundar una cosa, de hundirla en el agua. R. *atemitia.*

tlaatemouilli adj.v. Regañado, ultrajado, desafiado, injuriado. R. *atemouia.*

tlaatentocac o tlaatentocani s.v. El que sigue los bordes del mar, que costea las orillas de un río, etc. R. *atentoca.*

tlaatequi o tlaatequiani s.v. El que riega un campo, un jardín. R. *atequia.*

tlaatequiliztli s.v. Riego, acción de regar un campo. R. *atequia.*

tlaatequilli adj.v. Regado, hablando de un campo. R. *atequia.*

tlaatequixtilli adj.v. Castrado; *tlaatequixtilli quaquaue,* buey, becerro castrado. R. *atequixtia.*

tlaatezcamantli adj.v. Liso, nivelado, aplanado, hablando del suelo. R. *atezcatl, mana.*

tlaatiliani o tlaatiliqui s.v. El que funde, pone en fusión un metal. R. *atilia.*

tlaatililcaxitl s. Crisol, vaso que sirve para fundir metales. R. *tlaatililli, caxitl.*

tlaatililiztli s.v. Licuefacción, fusión, acción de fundir un metal. R. *atilia.*

tlaatililli adj.v. Derretido, licuado, puesto en fusión, hablando de un metal. R. *atilia.*

***tlaatililmanteca** s. Grasa fundida, saín. R. *tlaatililli, manteca.*

tlaatililoyan s.v. Fundición, fábrica, lugar donde se funde los metales. R. *atilia, yan.*

tlaatililoni instr. Crisol, vaso que se utiliza para fundir los metales. R. *atilia.*

tlaatlamachtilli adj.v. Halagado, alabado, adulado; *amo tlaatlamachtilli,* afligido, atormentado por el dolor. R. *atlamachtia.*

tlaatlammayauhtli adj.v. Arrojado, hundido, zambullido en el agua. R. *atlammayaui.*

tlaatlammayauini s.v. El que zambulle, hunde, arroja una cosa al agua, al mar. R. *atlammayaui.*

tlaatlantemalli adj.v. Hundido, puesto en el agua, hablando de un objeto. R. *atlantema.*

tlaatlantemani s.v. El que mete, zambulle una cosa en el agua, en el mar. R. *atlantema.*

tlaatlantepeuani adj.v. Que zambulle, hunde o arroja algo al agua, al mar. R. *atlantepeua.*

tlaatlantepeuhtli adj.v. Arrojado al agua, al mar, sumergido, hablando de un objeto. R. *atlantepeua.*

tlaatlantlaçani s.v. El que arroja algo al mar, al agua. R. *atlantlaça.*

tlaatlantlaliani s.v. El que arroja, echa algo al agua, al mar. R. *atlantlalia.*

tlaatlantlalilli adj.v. Echado, zambullido, arrojado al agua, hablando de un objeto. R. *atlantlalia.*

tlaatlantlazqui s.v. El que arroja algo al agua, al mar. R. *atlantlaça.*

tlaatlantlaztli adj.v. Echado al agua, al mar, hablando de un objeto. R. *atlantlaça.*

tlaatlantoxauani s.v. El que arroja, zambulle una cosa en el agua. R. *atlantoxaua.*

tlaatlantoxauhtli adj.v. Arrojado, hundido en el agua, hablando de un objeto. R. *atlantoxaua.*

tlaatlatla p. OTLAATLATLAC, v.n. Quemarse, desecarse bajo la acción del agua y del sol, hablando de las cosechas. R. *atl, tlatla.*

tlaatletililli adj.v. Destruido, deshecho, aniquilado, hablando de un objeto. R. *atletilia.*

tlaatocpachoani s.v. El que abona las tierras con los sedimentos de las aguas. R. *atocpachoa.*

tlaatocpacholli adj.v. Abonado con los posos, los residuos de las aguas, hablando del suelo. R. *atocpachoa.*

tlaatocti o tlaatoctiani s.v. El que arroja o deja caer algo al agua y que la corriente se lo lleva; en s.f. pródigo, el que disipa y pierde sus bienes. R. *atoctia.*

tlaatoctiliztli s.v. Acción de arrojar algo al agua; en s.f. prodigalidad, derroche, gastos locos. R. *atoctia.*

tlaatoctilli adj.v. Arrojado al agua, perdido, disipado, hablando de los bienes. R. *atoctia.*

tlaatocuilli ad.v. Abonado con los sedimentos de las aguas. R. *atoco.*

tlaatoyauiani o tlaatoyauiqui s.v. El que arroja algo al agua. R. *atoyauia.*

tlaatoyauilli adj.v. Arrojado, caído al agua, hablando de un objeto. R. *atoyauia.*

tlaatoyauiqui cf. TLAUATOYAUIANI.

tlaatzotzoncaltilli adj.v. Rodeado de murallas, de fosos. R. *tlaatzotzontli, caltia.*

tlaatzotzontenamitl s. Bardal, tapia. R. *tlaatzotzontli, tenamitl.*

tlaatzotzontepancalli s. Barda, muro de adobe. R. *tlaatzotzontli, tepancalli.*

tlaatzotzontepantli s. Barda. R. *tlaatzotzontli, tepantli.*

tlaatzotzontia p. OTLAATZOTZONTI: *nitla-* rodear, bardar un campo. R. *tlalli, atzotzona.*

tlaatzotzontli s.v. Cerco, cercado, suelo apisonado para recibir un muro. R. *tlaatzotzontia.*

tlaauaqui p. OTLAAUAC, v.n. Quemarse, secarse o estar inundadas, sumergidas, hablando de las cosechas. R. *atl, uaqui.*

tlaauiali s.v. Perfumero, que quema perfumes. R. *auialia*

tlaauialiloni instr. Utensilio que sirve para perfumar, incensario. R. *auialia.*

tlaauializtli s.v. Acción de incensar, de perfumar alguna cosa. R. *auialia*

tlaauictlaçalli adj.v. Desechado, rechazado, alejado, tirado, separado, hablando de un objeto. R. *auictlaça.*

tlaauictlaztli adj.v. Tirado, rechazado, separado. R. *auictlaça.*

tlaauictopeuhtli adj.v. Desechado, rechazado, dejado de lado, hablando de un objeto. R. *auictopeua.*

tlaauilcaualiztica adv. Con descuido, con negligencia, sin interés. R. *tlaauilcaualiztli, ca.*

tlaauilcaualiztli s.v. Indiferencia, negligencia, incuria, falta de cuidado. R. *auiliui, caua.*

tlaauilcauani adj. y s.v. Indiferente, negligente, descuidado. R. *auiliui, caua.*

tlaauiliani s.v. El que riega un campo. R. *auilia.*

tlaauililiztli s.v. Riego, irrigación. R. *auilia.*

tlaauililli adj.v. Regado, hablando de un campo. R. *auilia.*

tlaauilizittani s.v. Disipador, derrochador, el que gasta sin medida. R. *auilizitta.*

tlaauilizmatiliztli s.v. Negligencia, descuido, desdén, menosprecio. R. *auiliui, mati.*

tlaauilmatiliztica adv. Con indiferencia, negligentemente, descuidadamente. R. *tlaauilmatiliztli, ca.*

tlaauilmatiliztli s.v. Negligencia, indolencia, falta de cuidado. R. *auiliui, mati.*

tlaauilmatini adj. y s.v. Negligente, indolente, perezoso. R. *auiliui, mati.*

tlaauilpauilli adj.v. Excitado, provocado, seducido, atraído, impelido por halagos hábiles. R. *auilpauia.*

tlaauilpopoloani s.v. Pródigo, disipador, el que derrocha locamente. R. *auilpopoloa.*

tlaauilpopololiztli s.v. Prodigalidad, disipación, gastos locos. R. *auilpopoloa.*

tlaauilquixtiani s.v. Derrochador, pródigo, el que gasta sin medida. R. *auilquixtia.*

tlaauilquixtiliztli s.v. Prodigalidad, derroche, gastos excesivos. R. *auilquixtia.*

tlaauilquixtilli adj.v. Empleado, usado inútilmente, perdido; mal reputado, ultrajado. Se usa para personas y para cosas. R. *auilquixtia*

tlaauitecqui s.v. Aplanador, blanqueador de muralla. R. *auitequi.*

tlaauitectli adj.v. Blanqueado, enlucido, hablando de un muro. R. *auitequi.*

tlaauitequiliztli s.v. Enlucimiento, blanqueamiento. R. *auitequi.*

tlaauitequini s.v. Blanqueador, el que revoca los muros. R. *auitequi.*

tlaaxcatilli s.v. Tesoro, bienes; *tlatoani tlaaxcatilli,* tesoro del rey. R. *axcatia.*

tlaaxiliztica adv. Al alcanzar, al agarrar lo que huye. R. *tlaaxiliztli, ca.*

tlaaxiliztli s.v. Persecución, acción de alcanzar lo que huye, depredación. R. *axilia.*

tlaaxiltiani s.v. El que remplaza, suple, completa algo. R. *axiltia.*

tlaaxiltiliztli s.v. Suplemento, acción de añadir, de suplir. R. *axiltia.*

tlaaxiltilli adj.v. Añadido; *amo tlaaxiltilli,* que no tiene el peso, la medida. R. *axiltia.*

tlaaxitl adj. y s.v. Preso, cautivo, prisionero; *ni-tlaaxitl,* soy prisionero. Se dice de personas y cosas. Pl. *tlaaxiltin.* R. *aci.*

tlaaxiuani s.v. Presa, botín, lo que puede ser capturado. R. *aci.*

tlaaxixtli adj.v. Sucio, manchado, mancillado, ensuciado con excrementos. R. *axixa.*

tlaaxqui s.v. Trabajador, obrero, peón, labrador. R. *ai.*

tlaaxtli adj.v. Labrado, trabajado. R. *ai.*

tlaaxuiani s.v. Barnizador, el que da barniz a una cosa. R. *axuia.*

tlaaxuiliztli s.v. Barnizado, acción de barnizar un objeto. R. *axuia.*

tlaaxuilli adj.v. Barnizado, hablando de un objeto. R. *axuia.*

tlaca pl. de TLACATL.

tlaca adv. De día; *tlaca ti-huallaz, amo yohualtica* (Car.), vendrás de día, no de noche; *ye tlaca,* la mañana hasta mediodía; para la tarde se dice *ye teotlac* (Car.); *ye tlaca, x-icihui* (Car.), es tarde, date prisa; *ye tlaca, ye tlatlalchipahua* (Car.), ya es tarde, ya amanece; *oc tlaca,* temprano, todavía de día. R. *tlacatli.*

tlaca conj. Así, pero, es decir; *atle ma itla ic onicno-yolitlacalhui in Totecuiyo, tlaca niqu-ilnamiqui ce cihuatl onic-huetzquili, oniqu-elehui* (Car.), no he ofendido para nada a Nuestro Señor, pero me acuerdo de haber hecho señas a una mujer y que he deseado poseerla.

tlaça p. OTLAZ: *nino–* tirarse al suelo, precipitarse desde una altura; *tetech* o *tepan nino-tlaça,* arrojarse sobre alguien. *Nite–* derribar, hacer caer a alguien, quitarle su empleo, despojarlo de sus títulos, etc. *Nitla* o *nic–* tirar, lanzar, rechazar, rehusar una cosa; poner [las aves]; *tlalpan nitla-tlaça,* tirar algo al suelo; *xuxuhqui in tetl, xuxuhqui in quauitl tepan quitlaça* (Olm.), él castiga, juzga con severidad; *nic-tlaça,* menospreciar una cosa; *noteputzco* o *nicampa nic-tlaça* arrojar una cosa detrás de sí; *çan nipa nic-tlaça,* rechazar, poner de lado una cosa; *notechpa nitla-tlaça,* rechazar algo por sí mismo; *yuh nic-tlaça youalli,* velar; *oyuh tic-tlaz* o *yuh otic-tlaz youalli,* has pasado la noche; *nocon-tlaça* o *comic nocon-tlalia,* poner algo a cocer; *qui-tlaça in inan,* ella rechaza, echa la placenta; **tepan nic-tlaça excommunion,* excomulgar a alguien, lanzar la excomunión sobre él. Rev. *tlaxilia; noconno-tlaxilia* (Olm.), lo rechazo. Pas. *tlaçalo* o *tlaxo* (Car.).

tlacaauilhuia p. OTLACAAUILHUI: *nite–* pervertir, corromper a alguien. R. *auiliui.*

tlacaauilli adj.v. Digno de estimación, de respeto; *amo tlacaauilli* (Olm.), que no debe ser despreciado. R. *tlacaauiloa.*

tlacaauiloa p. OTLACAAUILO: *nite* o *nic–* encomendarse a alguien, invocar su ayuda. R. *tlacaco, auiloa.*

tlacaaztatl s. Garza real. R. *tlacatl, aztatl.*

tlacaca p. OTLACACATCA, v.n. Estar ocupado, hablando de un lugar; *oncan tlacaca,* lugar ocupado, lugar donde hay muebles u otra cosa. R. *ca.*

tlaçaçacac s.v. Trajinero, el que transporta muebles u otros objetos. R. *çaçaca.*

tlaçaçacactli adj.v. Llevado, transportado, hablando de un objeto. R. *çaçaca.*

tlaçaçacaliztica adv. Al transportar objetos. R. *tlaçaçacaliztli, ca.*

tlaçaçacaliztli s.v. Transporte, acción de llevar muebles u otros objetos. R. *çaçaca.*

tlaçaçacani s.v. El que transporta muebles u otros objetos. R. *çaçaca.*

tlaçaçalhuiliztli s.v. Acción de pegar, de remendar algo. R. *çaçalhuia.*

tlacacalli adj. Atravesado por una flecha. R. *icali.*

tlaçacamolli adj.v. Arado, trabajado recientemente, nuevamente, hablando de la tierra. R. *çacamoa.*

tlaçacani s.v. El que transporta objetos. R. *çaca.*

tlacacatzaliztli s.v. Amontonamiento, acción de apretar, comprimir algo. R. *cacatza.*

tlacacatzalli adj.v. Apretado, oprimido, amontonado, atado fuertemente. R. *cacatza.*

tlacacatzilpiani s.v. El que aprieta, oprime, ata con fuerza una cosa. R. *cacatzilpia.*

tlacacatzilpiliztli s.v. Acción de atar, ligar fuertemente una cosa. R. *cacatzilpia.*

tlacacatzilpilli adj.v. Atado, anudado, apretado con fuerza. R. *cacatzilpia.*

tlacacauaca p. OTLACACAUACAC, v.n. Hacer buen tiempo, hacer calor, murmurar, gritar en combate. R. *cacauaca.*

tlacacauilitotiuh adj. y s.v. Heredero, el que obtiene bienes por testamento. R. *cauilitotiuh.*

tlacaccayotica adv. Con estudio, inteligentemente, cuidadosamente. R. *tlacaccayotl, ca.*

tlacaccayotl s. Destreza, habilidad, agilidad, actividad. R. *caqui.*

tlacacco cf. TLACACO.

tlaccacopintli adj.v. Descalzo, no herrado. R. *tlaccopinia.*

tlacace! interj. que expresa admiración, sorpresa. ¡Oh!; *tlacace! ye cuel miahuatiznequi in toctli* (Car.), ¡oh!, cierto, la planta saca ya la espiga; *hui tlacace! iz timohuicatz, ayamo nimitzno-ttiliaya* (Car.), ¡ah!, estabas ahí, no te había visto.

tlacacemelle adj. y s. Monstruo, prodigio; apacible, de fácil relación. R. *tlacatl, cemelle.*

tlacachiua p. OTLACACHIUH: *ni–* engendrar, dar a luz; *ni-tlacachiua amo uehcauhtiuh,* doy a luz a menudo; lit. hago niños sin descansar largo tiempo. R. *tlacatl, chiua.*

tlacachiualiztli s.v. Alumbramiento, acción de engendrar. R. *tlacachiua.*

tlacacic adj. Medio lleno; *tlacacic quauhacaltontli,* medida equivalente a medio picotín. R. *tlaco, aci.*

tlacaciuhqui adj.v. Apaciguado, calmado, moderado. R. *tlacaco, ceui.*

tlacaciuiltia p. OTLACACIUILTI: *nite–* apaciguar, calmar a alguien. R. *tlacaciuitia.*

tlacaciuitia p. OTLACACIUITI: *nitla–* suavizar, templar, apaciguar. R. *tlacaco, ciuitia.*

tlacaco o tlacacco adv. Tranquilamente, apaciblemente, sin contratiempo, seguramente, con seguridad; *tlacaco nemi,* tranquilo, contento, feliz, satisfecho, que vive apaciblemente; *tlacaco nemiliztli,* vida calmada, tranquila; *in qualtin tlaca pactinemi, yocoxca nemi, tlacacco nemi* (Par.), los buenos viven en paz, alegres y seguros.

tlacaço adv. Ciertamente, verdaderamente, en verdad; *tlacaço ca nelli in qu-itoa nocihuah, ye nopan huallathuiz* (Car.), ciertamente, mi mujer dice la verdad, ya va a amanecer; *ye onoyollo pachiuh, tlacaço çan te-cenneneuhcamictia miquiztli, tlacaço in quenin miqui in icnotzin, tlacaço çan no yuh miqui in tlatoani* (Car.), es bien cierto, la muerte alcanza indistintamente a todo el mundo, de la misma manera que muere el pobre, muere el rico; *tlacaçoc* (por *tlacaçooc*) *tech-iximati,* ciertamente nos reconoce (Aub.).

tlacacoayan s.v. Asamblea, tribunal, salón de audiencias. Cf. TLACACOYAN. R. *caqui, yan.*

tlacacoca adj. Seguro, tranquilo, apacible, calmado. R. *tlacaco, ca.*

tlacacoyan s.v. Tribunal, sala de audiencia, lugar donde se instruyen las causas. R. *caqui, yan.*

tlacacoyeliztli s. Seguridad, vida tranquila. R. *tlacacoca, yeliztli.*

tlacaçolauacatl s. Especie de árbol de aguacate, de fruto muy bueno. Sahagún dice que las mujeres lactantes no se atreven a comerlo porque da diarrea a los niños. R. *tlacaçolli, auacatl.*

tlacaçolchichiuale s. Mujer de grandes mamas. R. *tlacaçolli, chichiualli.*

tlacaçolli s.v. Comedor; *uei tlacaçolli,* glotón, tragón. R. *tlacaçoloa.*

tlacaçolloti p. OTLACAÇOLLOTIC: *ni–* comer extraordinariamente, en exceso. R. *tlacaçoloa.*

tlacaçollotl s. Glotonería, intemperancia. R. *tlacaçolli.*

tlacaçolnanauati s. Aquel que padece del mal venéreo; *ni-tlacaçolnanauati,* tengo una enfermedad venérea. R. *tlacaçolli, nanauati.*

tlacaçolnanauatl s. Mal venéreo muy grave, excesivo, que produce grandes llagas y granos; incluso afecta el rostro y da un aspecto repugnante. Los españoles llamaron <bubas> a las diferentes enfermedades venéreas que existían en México. R. *tlacaçolli, nanauatl.*

tlacaçoloa p. OTLACAÇOLO: *nino–* comer desmesuradamente, en exceso, con avidez.

tlacaçoltli p. OTLACAÇOLTIC: *ni–* comer ávidamente, excesivamente.

tlacaçoltiliztli s.v. Glotonería, intemperancia. R. *tlacaçoltli.*

Tlacaçouhcan s.v. Lugar del templo donde se verificaban los sacrificios de los cautivos que eran muertos en honor del dios del

fuego *Xiuhtecutli* (Sah.). R. *tlacatl, çoa, can.*

tlacacqui adj. y s.v. Vivo, activo, diligente; auditor, el que oye. Pl. *tlacacque.* R. *caqui.*

tlacactlaxtli adj.v. Descalzo, sin herrar. R. *cactlaça.*

tlacactli adj.v. Oído, comprendido. R. *caqui.*

tlaçactli adj.v. Llevado, transportado, que se puede transportar; *tlaçactli tetl,* piedras transportadas. R. *çaca.*

tlacacuepa p. OTLACACUEP: *nino–* pasarse, alinearse con los enemigos. R. *tlacatl, cuepa.*

tlacaellelli adj.v. Privado de sus bienes, desdichado, caído en la miseria como castigo de su dureza ante los menesterosos. R. *tlacatl, elleloa.*

tlacaelli s. Hígado del hombre. R. *tlacatl, elli.*

tlacaellotl s. Pena, aflicción, tristeza, disgusto. R. *tlacaelli.*

Tlacahuepan-Cuexcotzin s. Dios de la guerra, hermano pequeño y compañero de *Uitzilopochtli;* era venerado principalmente en *Tetzcuco* (Sah., Clav.).

Tlacahuepantzin o Tlacauepantzin s. Célebre guerrero mexicano muerto en combate y admitido en la morada de los valientes (Sah.).

Tlacahuepantzin s. Hijo de *Moteuhçoma II,* bautizado con el nombre de don Pedro. También se llamaba *Yohualicahuacatzin* (Bet.).

tlacayeliztli s.v. Naturaleza humana (Car.). R. *tlacatl, yeliztli.*

tlacayo adj. (Av.). Parecido a una persona, o habitado, con gente, hablando de un lugar. Pl. *tlacayoque.* R. *tlacatl.*

tlacayollopatli s. Raíz muy usada como remedio para las palpitaciones del corazón (Bet.). R. *tlacatl, yollotli, patli.*

tlacayolloxochitl s. Árbol de la familia de las magnolias, cuyas flores tienen forma de corazón; esta especie, llamada "de las gentes", es muy hermosa y de olor muy agradable. Otra especie, menos notable, recibe el nombre de *itzcuinyolloxochitl* o magnolia de los perros (Sah.). R. *tlacatl, yolloxochitl.*

tlacayotica o tlacayutica adv. Humanamente, generosamente, con piedad, con compasión. R. *tlacayotl, ca.*

tlacayotl o tlacayutl s. Generosidad, misericordia, compasión, humanidad; *cenca tlacayotl,* benevolencia extrema; *tlalticpac tlacayotl* (Clav.), humanidad; *can nen tlacayotl,* inhabilidad; *amo o ayoc tlacayotl,* pecado contra natura; *atle notech ca tlacayotl,* soy malo; lit. de ninguna manera en mí hay generosidad; *atle itech ca tlacayotl,* él es cruel, inhumano. En comp.: *notlacayo,* mi generosidad; *atle notlacayo,* yo soy malo; *itlacayo,* su bondad; *atle itlacayo,* él es cruel. R. *tlacatl.*

tlacaipotoctli s. Sudor del hombre. R. *tlacatl, ipotoctli.*

tlacaittaliztica adv. Con hipocresía, con fingimiento, disimulo. R. *tlacaittaliztli, ca.*

tlacaittaliztli s.v. Hipocresía, fingimiento, disimulo. R. *tlacatl, itta.*

tlacaitto adj. Engañador, astuto, malicioso; *ti-tlacaitto,* eres hipócrita, engañador, falso. R. *tlacatl, itta.*

tlacayutl cf. TLACAYOTL.

tlacalani p. OTLACALAN u OTLACALANTA, v.n. Estar claro, sereno, hermoso, hablando del tiempo; *otlacalanta,* el tiempo aclaró, ha vuelto a estar hermoso después de la tormenta. R. *calani.*

tlacalaniani s.v. Albañil, bruñidor. R. *calania.*

tlacalaniliztli s.v. Pulimento, acción de bruñir un objeto. R. *calania.*

tlacalanilli adj.v. Bruñido, pulido, hablando de un objeto. R. *calania.*

tlacalaniloni instr. Bruñidor, piedra utilizada para pulir. R. *calania.*

tlacalaniltetl s. Bruñidor, piedra que sirve para pulir. R. *tlacalanilli, tetl.*

tlacalaniqui s.v. Albañil, obrero que pule, bruñe, aplana, etc. R. *calania.*

tlacalaquiani s.v. Contribuyente, el que paga los impuestos, que recoge, guarda, encierra algo. R. *calaquia.*

tlacalaquiliztli s.v. Pago de la renta, del impuesto. R. *calaquia.*

tlacalaquilli s. y adj.v. Tributo, impuesto, renta; encajado, introducido, hundido, sumergido; *ixquich tlacalaquilli,* todo el impuesto, la suma entera; *nouian tlacalaquilli,* la suma de los impuestos; *tlacalaquilli quimocouiani,* rentero, recaudador de impuestos; *atlan tlacalaquilli,* sumergido, hundido en el agua; *ipan tlacalaquilli,* aumentado, puesto a interés. R. *calaquia.*

tlacalaquilnechicoa p. OTLACALAQUILNECHICO: *ni–* deducir, recoger los impuestos. R. *tlacalaquilli, nechicoa.*

tlacalaquilnechicoani s.v. Recolector de impuestos. R. *tlacalaquilnechicoa.*

tlacalaquilnechicoliztli s.v. Deducción de impuestos. R. *tlacalaquilnechicoa.*

tlacalaquilteca p. OTLACALAQUILTECAC: *ni–* deducir los impuestos. R. *tlacalaquilli, teca.*

tlacalaquiltecani s.v. Recolector de impuestos. R. *tlacalaquilteca.*

tlacalaquiltequiliztli s.v. Deducción de impuestos. R. *tlacalaquilteca.*

***tlacalçascocopintli** adj.v. Que se ha quitado las calzas. R. *calçascocopina.*

***tlacalçastotontli** adj.v. Que tiene las calzas desanudadas, desatadas. R. *calçastotoma.*

tlacalcuichochpantli adj.v. Limpiado, deshollinado. R. *calcuichochpana.*

tlacalcuicholololo o tlacalcuicholololoani s.v. El que limpia, deshollinador. R. *calcuichololoa.*

tlacalcuicholololiztli s.v. Acción de limpiar, de deshollinar. R. *calcuichololoa.*

tlacalcuicholololli adj.v. Limpiado, deshollinado. R. *calcuichololoa.*

tlacalcuicholoqui s.v. El que limpia, deshollina. R. *calcuichololoa.*

tlacalcuichpopoaliztli s.v. Acción de limpiar, de deshollinar. R. *calcuichpopoa.*

tlacalcuichpopoani o tlacalcuichpopouani s.v. El que limpia, deshollina. R. *calcuichpopoa.*

tlacalcuichpopouhqui s.v. El que limpia, deshollina. R. *calcuichpopoa.*

tlacalcuichpopouhtli adj.v. Limpio, deshollinado. R. *calcuichpopoa.*

tlacalcuichtepeualiztli s.v. Acción de limpiar, de deshollinar. R. *calcuichtepeua.*

tlacalcuichtepeuani o tlacalcuichtepeuhqui s.v. El que limpia, deshollina. R. *calcuichtepeua.*

tlacalcuichtepeuhtli adj.v. Limpio, deshollinado. R. *calcuichtepeua.*

tlacalcuichtlaçaliztli s.v. Acción de limpiar, de deshollinar. R. *calcuichtlaça.*

tlacalcuichtlaçani o tlacalcuichtlazqui s.v. El que limpia, deshollina. R. *calcuichtlaça.*

tlaçalhuia p. OTLAÇALHUI: *nite–* pegar una cosa a alguien, injertarle un árbol; *nitla–* cazar, coger pájaros con liga, pegar, unir, juntar una cosa con otra. R. *tlaçalli.*

tlacali p. OTLACAL: *teca ni–* derribar a alguien, rechazar, empujar, despachar a alguien con cólera y desdén. R. *icali.*

tlacaliliztli s.v. Vuelco; *teca tlacaliliztli,* acción de derribar, de tirar a alguien al suelo. R. *tlacali.*

tlacalini s.v. El que derriba, vuelca a tierra; *teca tlacalini,* el que empuja, derriba a alguien al suelo. R. *tlacali.*

tlaçaliztli s.v. Acción de poner, de meter; *tepan tlaçaliztli,* exaltación de alguien. R. *tlaça.*

tlacallalilli adj.v. Internado, encerrado, condenado a no salir de su casa, caído en desgracia, echado, expulsado de la corte. R. *callalia.*

tlaçalli s.v. Liga para coger pájaros. R. *çaliui.*

tlacalloti s.v. El que engarza una cosa. R. *callotia.*

tlacallotiliztli s.v. Engarce. R. *callotia.*

tlacallotilli adj.v. Engarzado. R. *callotia.*

tlacallotl s. Caja, estuche. R. *callotia.*

tlaçalo pas. de TLAÇA.

tlaçaloliztli s. Acción de juntar, de unir, de pegar dos cosas juntas. R. *çaloa.*

tlaçalolli adj. y s.v. Junto, unido, pegado a una cosa, retenido; edificio, construcción; materia gelatinosa sacada de la raíz llamada *tecpatli;* era usada como liga y servía como remedio contra las fracturas de los huesos (Sah.); *ocotzotica tlaçalolli,* pegado con pez. R. *çaloa.*

tlaçaloloni instr. Liga, betún. R. *çaloa.*

tlaçaltia p. OTLAÇALTI: *nitetla o nicte–* hacer abandonar una cosa a alguien por la fuerza; tomar, robar, desvalijar. R. *tlaça.*

tlaçaltoca p. OTLAÇALTOCAC: *nino–* considerarse menospreciado, rechazado. R. *tlaçaltia, toca.*

tlacaltzacutli adj.v. Metido en la cárcel, encarcelado. R. *caltzaqua.*

tlacaluaztli s. Cerbatana. R. *tlacallotl, uatza.*

tlacamaçayotl s. Bestialidad, crueldad, bru-

talidad, violencia, rudeza humana. R. *tlacamaçatl.*

tlacamaçatl s. Hombre brutal, violento, grosero, palurdo. R. *tlacatl, maçatl.*

tlacamachialia o tlacamachielia rev. de TLACAMATI.

tlacamachiltia o tlacamachitia p. OTLACAMACHILTI u OTLACAMACHITI: *ninote–* obedecer a alguien; *oc cenca ticmo-tlacamachitiz,* le obedecerás todavía más. R. *tlacamati.*

tlacamachitia rev. de TLACAMATI.

tlacamacho pas. de TLACAMATI.

tlacamachoni adj.v. Digno de ser obedecido; *cenquizca tlacamachoni,* digno de ser obedecido en todo y por todo. R. *tlacamati.*

tlacamachtlani p. OTLACAMACHTLAN: *nino–* desear ser obedecido. R. *tlacamati, tlani.*

tlacamaye adj. Que tiene manos de hombre; *tlacamaye tequani,* oso. R. *tlacatl, maitl.*

tlacamayeyecoliztli s.v. Acción de degustar, de probar algo. R. *camatl, yeyecoa.*

tlacamanalchiualiztli s.v. Broma. R. *camanalchiua.*

tlacamanalchiuani s.v. Bromista. R. *camanalchiua.*

tlacamanalhuilli adj. Ridiculizado, menospreciado, escarnecido. R. *camanalhuia.*

tlacamanalito s.v. El que bromea, se divierte. R. *camanalitoa.*

tlacamanalitoliztli s.v. Broma, distracción, diversión. R. *camanalitoa.*

tlacamati p. OTLACAMATIC, OTLACAMAT u OTLACAMA: *nino–* ser rico, feliz, prosperar. *Nite–* obedecer a alguien, ser sumiso; con la neg. *anite-tlacamati,* desobedecer, ser insubordinado; *amo tlacamati,* salvaje, grosero, feo, deforme. Rev. *tlacamachialia, tlacamachielia o tlacamachitia.* Pas. *tlacamacho.* R. *tlacatl, mati.*

tlacamattlani p. OTLACAMATTLAN: *nino–* desear ser obedecido. R. *tlacamati, tlani.*

tlacamatzayanalli o tlacamatzayantli adj.v. Que tiene la mandíbula rota. R. *camatzayana.*

tlacamecayotl s. Raza, linaje, descendencia, generación; *cecen tlacamecayotl,* cada linaje. R. *tlacatl, mecayotl.*

tlacamelauac adj. Sano, perfecto, franco, libre, que no es esclavo, que no está sometido a nadie. R. *tlacatl, melauac.*

tlacametl s. Cierto maguey de alto tallo que da un pulque muy usado en medicina (Hern., Sah.). Cf. METL. R. *tlacatl, metl.*

tlacamiccati p. OTLACAMICCATIC: *nitla–* obstinarse, volverse loco, insensato, perseverar en el mal.

tlacamiccatilia p. OTLACAMICCATILI: *nite–* pervertir, corromper a alguien. R. *tlacamiccati.*

tlacamichin s. Pescado de mar, grande, que los españoles llaman <[robalo]> (Hern., Sah.). R. *tlacatl, michin.*

tlacamictia p. OTLACAMICTI: *ni–* inmolar, sacrificar a hombres. *Nite–* maltratar, atormentar a alguien. R. *tlacatl, mictia.*

tlacamictiani s.v. Sacrificador, el que realiza los sacrificios humanos. R. *tlacamictia.*

tlacamictiliztli s.v. Sacrificio humano. R. *tlacamictia.*

tlacampaxoliztica adv. A mordiscos, a bocados. R. *tlacampaxoliztli, ca.*

tlacampaxoliztli s.v. Mordisco, bocado. R. *campaxoa.*

tlacampaxolli adj.v. Mordido. R. *campaxoa.*

tlacanacatl s. Carne humana. R. *tlacatl, nacatl.*

tlacanamaca p. OTLACANAMACAC: *ni–* vender hombres, hacer el comercio de esclavos. R. *tlacatl, namaca.*

tlacanamacac o tlacanamacani s.v. Vendedor de esclavos, el que se dedica al tráfico de negros. R. *tlacanamaca.*

tlaçanatza p. OTLAÇANATZ, v.n. frec. de IÇANACA. Hacer ruido, hablando de las hojas secas, del papel que uno agita, etc. (Car.).

tlacanauacatzotzontli s. Lámina de hojalata, metal batido, adelgazado. R. *tlacanaualli, tzotzona.*

tlacanaualiztli s.v. Acción de adelgazar, de alisar, de pulir lo que es basto. R. *canaua.*

tlacanaualli adj.v. Desbastado, pulido, alisado, adelgazado. R. *canaua.*

tlacanauani s.v. El que bate, pule el metal. R. *canaua.*

tlacanauatilli s. Ley natural, ley humana. R. *tlacatl, nauatilli.*

tlacanauhtli adj.v. Desbastado, alisado, pulido, forjado, adelgazado. R. *canaua.*

tlacanechicolli s. Reunión, aglomeración de pueblos, extranjero. Pl. *tlacanechicoltin.* R. *tlacatl, nechicoa.*

tlacaneci p. OTLACANEZ: *ni–* ser pícaro, astuto, hipócrita, bribón, disimulado; *aoc ni-tlacaneci,* no parecerse en nada a un hombre, no tener nada de hombre; *amo tlacaneci,* grosero, deforme, salvaje, feo. R. *tlacatl, neci.*

tlacanecuiloa p. OTLACANECUILO: *ni–* vender esclavos, dedicase al comercio de esclavos. R. *tlacatl, necuiloa.*

tlacanecuiloliztli s.v. Tráfico, venta, mercado de esclavos. R. *tlacanecuiloa.*

tlacanecuilolli s.v. Esclavo que se vende, con el cual se trafica. R. *tlacanecuiloa.*

tlacanemiliztli s. Vida modesta, generosa, vida humana; *aoc tlacanemiliztli,* vida agitada, difícil, atormentada; disolución, corrupción. R. *tlacatl, nemiliztli.*

tlacanemini adj. y s.v. Moderado, humano. R. *tlacatl, nemini.*

tlacanepapantin s.pl. Extranjeros. R. *tlacatl, nepapan.*

tlacanequi p. OTLACANEC: *tetech nino–* tener confianza en alguien, depositar en él la confianza; *amo tetech nino-tlacanequi,* no tener confianza en alguien, desconfiar de él. *Çan nic–* obrar, hacer algo sin reflexión, sin cuidado, sin motivo, sin razón; *çan nic-tlacanequi ni-choca,* llorar sin motivo, sin razón; *çan nic-tlacanequi in nic-chiua,* hacer algo adrede; *amo çan nic-tlacanequi in nic-tlatzacuiltia,* castigar con razón y justicia. R. *tlacatl, nequi.*

tlacanequiltia p. OTLACANEQUILTI: *çan nic–* castigar a alguien sin motivo; *amo çan nic-tlacanequiltia,* castigar con justicia, con razón. R. *tlacanequi.*

tlacanexiliztica adv. Con ficción, simulación, hipocresía. R. *tlacanexiliztli, ca.*

tlacanexiliztli s.v. Ficción, disimulo, hipocresía; *amo tlacanexiliztli,* fealdad, rudeza, deformidad. Cf. ATLACANEXILIZTLI. R. *tlacaneci.*

tlacanexquimilli s. Fantasma que aparecía de noche; se dice de él que no tenía ni pies ni cabeza, que formaba una masa, un paquete que rodaba por el suelo gimiendo (Sah.). R. *tlacaneci, quimilli.*

tlacanezqui s.v. Engañador, pícaro, astuto, bribón, fingido, hipócrita. R. *tlacaneci.*

tlacapan s. Ladera, flanco, vertiente, pendiente. En comp.: *itlacapan,* su lado; *tepetl itlacapan,* ladera, lado de una montaña.

Tlacapantzin s. Princesa azteca que se casó con *Ilhuicatl* de *Tzompanco* (Clav.). R. *tlacapan.*

tlacaquachtli s. Manta de algodón en la que estaban representadas varias cabezas humanas y se usaba durante la ceremonia del matrimonio (Sah.). R. *tlacatl, quachtli.*

tlacaqui adj.v. Inteligente, que comprende, retiene las cosas; *amo tlacaqui,* torpe, no inteligente; *in aompa tlacaqui* (Olm.), malo, deshonesto, vicioso, perverso. R. *caqui.*

tlacaquiliztica adv. Hábilmente, con discernimiento, inteligencia, etc. R. *tlacaquiliztli, ca.*

tlacaquiliztli s.v. Entendimiento, juicio, discernimiento, presteza para entender las cosas, sagacidad, penetración. R. *caqui.*

tlacaquini adj.v. Hábil, inteligente, reflexivo, que tiene juicio, discernimiento. R. *caqui.*

tlacaquitilli adj.v. Escarnecido, criticado, burlado. R. *caquitia.*

tlacaquiztililiztli s.v. Nota, explicación. R. *caquiztilia.*

tlacaquiztiloni s.v. Explicación, interpretación, exposición, glosario. R. *caquiztilia.*

tlacat adj.v. Nacido, dado a luz, salido; *achto tlacat,* primogénito; *çan yuh tlacat,* nacido así, en este estado; *yuh ipan nitlacat,* haber nacido así, en esta condición; *tetechpa tlacat,* descendiente de raza noble, de gente ilustre. R. *tlacati.*

tlacatcayotl s.v. Matriz. R. *tlacati.*

tlacatecatic adj. Que es *tlacatecatl; auh itlan tlacatecatic in Macuilmalinatzin* (Chim.), cerca de él estaba, como *tlacatecatl, Macuilmalinatzin.*

tlacatecatl s. Tribunal compuesto de tres jueces; el primero tenía el nombre de *tlacatecatl;* los otros dos se llamaban *quauhnochtli y tlailotlac* (Bet., Clav.). Correspondían a ese tribunal las causas civiles y criminales. R. *tlacatl, teca.*

tlacatecatl s. Título acordado al soldado valeroso que había hecho cuatro cautivos en la guerra; también se daba este nombre al general que comandaba un cuerpo de 8 000 hombres, llamado *xiquipilli* (Sah., Clav.). Pl. *tlatlacateca.*

Tlacatecatl (don Martín) s. Sexto gobernador de *Tlatelulco,* que lo administró durante seis años (Sah.).

Tlacatecatzintli s.rev. de TLACATECATL. Administrador de *Tlatelulco* que tenía el sobrenombre de *Tzioacpopocatzin;* ocupó su cargo inmediatamente después de la muerte del rey *Moquiuixtzin.* El cuarto administrador llevó el mismo título junto al sobrenombre de *Totoçacatzin* (Sah.).

Tlacatecco s. Templo dedicado al dios *Uitzilopochtli,* cuya consagración tuvo lugar bajo el reinado del monarca *Ahuitzotl.* Un incendio consumió la parte superior de ese templo bajo el reinado de *Moteuhçoma II,* lo que constituyó el segundo pronóstico de la llegada de los españoles (Sah.). R. *tlacatl, tequi, co.*

tlacatecolochicalotl s. Espina, especie de cardo. R. *tlacatecolotl, chicalotl.*

tlacatecolociuatl s. Mujer mala, perversa, endemoniada. R. *tlacatecolotl, ciuatl.*

tlacatecoloyotl s. Cosa diabólica, todo lo que concierne al diablo. R. *tlacatecolotl.*

tlacatecolonotza p. OTLACATECOLONOTZ: *ni–* entregarse a la idolatría, invocar al diablo, al espíritu maligno. R. *tlacatecolotl, notza.*

tlacatecolonotzaliztli s.v. Idolatría, invocación al demonio. R. *tlacatecolonotza.*

tlacatecolonotzqui s.v. Idólatra, el que invoca al demonio, a los espíritus malignos. R. *tlacatecolonotza.*

tlacatecolooquichtli s. Hombre malo, perverso, endemoniado. R. *tlacatecolotl, oquichtli.*

tlacatecolotl o tlacateculutl s. Diablo, demonio, espíritu maligno, brujo, nigromante; lit. búho racional (Sah.). Pl. *tlatlacatecolo.* R. *tlacatl, tecolotl.*

tlacatecolouiztli s.v. Espino, cardo. R. *tlacatecolotl, uiztli.*

tlacatecoloxocouitztli s. Variedad de cardo, espino, etc. R. *tlacatecolotl, xocouitztli.*

Tlacatecpan s. Poblado vecino de la ciudad de *Quauhtitlan* (Bet.). R. *tlacatl, tecpan.*

tlacateculutl cf. TLACATECOLOTL.

tlacatecutli o tlacateuctli s. Señor, dueño, soberano (Sah.); *Topaltzin tlacateuctli oqui chiuh ce ipiltzin itoca Cornerio Ramírez* (Chim.), el señor *Topaltzin* tuvo un hijo llamado Cornerio Ramírez. R. *tlacatl, tecutli.*

Tlacateotl s. Segundo rey de *Tlatelulco* que reinó treinta y ocho años, según Sahagún, y diez, según Chimalpahin (1418-1427). R. *tlacatl, teotl.*

tlacati p. OTLACAT: *ni–* nacer; *oc ceppa ni-tlacati,* nacer otra vez; *tlaticpa ni-tlacati,* nacer para dentro; *pani ni-tlacati,* nacer hacia fuera; *tepan ni-tlacati,* nacer el último, después de los demás; *niman yuh ipan ti-tlacati,* nacemos en esta condición, con esta propensión, esta inclinación; *yuh ni-tlacat* o *niman yuh ni-tlacat,* ser así, tener tal natura, tal complexión, tal humor; lit. así he nacido. Impers. *tlacatioa* o *tlacatiua,* se nace, mucha gente nace; *ayoppa in tlacatiua, ayoppa in piltiua,* no se nace dos veces, es decir no se vuelve a la vida. Rev. *tlacatilia* y *tlacatilitzinoa.*

tlacatian s.v. Patria, lugar de nacimiento. En comp.: *notlacatian,* mi país natal; *itlacatian,* su patria; *tetlacatian,* país natal, patria de alguien. R. *tlacati, yan.*

tlacatic adj. (Av.). Que tiene aspecto de persona; pl. *tlacatique.* R. *tlacati.*

tlacatilia p. OTLACATILI: *nino–* nacer, venir al mundo; **in itechpa mo-tlacatilia in Dios tetatzin* (Par.), él procede de Dios padre. *Nite–* engendrar, tratar a alguien con generosidad, con miramientos; *omitztlacatili in ipalnemoani* (Olm.), Dios te ha creado; con la neg. *anite-tlacatilia,* maltratar a alguien, tratarlo con rigor, con maldad. *Nitla–* crear, producir, formar algo, darle una figura, un rostro; despiojarse, hablando de pájaros. Rev. de *tlacati.*

tlacatilitzinoa p. OTLACATILITZINO, rev. de TLACATI: *nino–* nacer; *omo-tlacatilitzino in Totecuiyo* (Olm.), Nuestro Señor nació.

tlacatilizilhuitl s. Día aniversario de nacimiento. R. *tlacatiliztli, ilhuitl.*

tlacatilizilhuitzintli s.rev. de TLACATILIZILHUITL. Día aniversario de nacimiento. En comp.: **itlacatilizilhuitzin Totecuiyo Jesu Christo,* fiesta de la natividad de Nuestro Señor Jesucristo.

tlacatiliztli s.v. Nacimiento, generación; *yuh ipan tlacatiliztli* o *niman yuh tlacatiliztli,* propiedad natural, estado, condición; *quin tlacatiliztli,* generación futura; *ic oppa tlacatiliztli,* segunda generación. En comp.: **itlacatiliz Totecuiyo Jesu Christo,* nacimiento, natividad de Nuestro Señor Jesucristo. Con la posp. *pan: notlacatilizpan,* en el día, en la época de mi nacimiento. R. *tlacati.*

tlacatiliztzintli s.rev. de TLACATILIZTLI. Nacimiento. En comp.: **itlacatiliztzin Totecuiyo Jesu Christo,* natividad de Nuestro Señor Jesucristo.

tlacatioa o tlacatiua impers. de TLACATI.

tlacatl s. y adj. Hombre, noble, señor; tierno, humano, casto, etc.; *çan nen tlacatl,* inhábil; *cenca tlacatl,* muy tierno, afable; *amo tlacatl,* inhumano, cruel, vicioso; *ayoc tlacatl,* pecador contra natura; *anitlacatl,* ser perverso, cruel; *muchi tlacatl,* muchas personas; *muchi tlacatl icniuh,* amigo de todo el mundo; *muchi tlacatl itlaço,* querido por todo el mundo. Pl. *tlaca, tlatlaca* o *tlacame* (Av.); **Nueua España tlaca,* los habitantes de la Nueva España; *cecni tlaca,* pueblo; *techan tlaca,* familia; lit. gente de una casa. Rev. *tlacatzintli.* R. *aqui.*

tlacatlacuilo s.v. Pintor de hombres. R. *tlacatl, tlacuilo.*

tlacatlacuiloliztli s.v. Pintura de hombres. R. *tlacatl, cuiloa.*

Tlacatlanetzin o Tlacatlanextzin s. Príncipe de *Cohuatlican,* hijo del rey *Huetzin* y de la reina *Atototzin* (Aub.). R. *tlacatl, neci.*

tlacatlaolli s. Plato, comida compuesta con la carne de los cautivos inmolados en honor del dios *Uitzilopochtli* el último día del mes de *tlacaxipeualiztli.* Esta carne era cocida con maíz (Sah.). R. *tlacatl, tlaolli.*

tlacatlaqua p. OTLACATLAQUA: *ni–* ayunar, comer tarde. R. *tlaca, qua.*

tlacatlaqualiztica adj. Al ayunar, con abstinencia, en ayunas. R. *tlacatlaqualiztli, ca.*

tlacatlaqualiztli s.v. Ayuno, abstinencia. R. *tlacatlaqua.*

tlacatlaquani s.v. El que ayuna, el que hace abstinencia. R. *tlacatlaqua.*

tlacatlato s.v. Señor, gobernante, el que dirige al pueblo (Sah.). R. *tlacatl, tlatoa.*

tlacatlatoa p. OTLACATLATO: *ni–* hablar convenientemente, con circunspección; con la neg. *ani-tlacatlatoa,* hablar sin reflexión, sin consideración. R. *tlacatl, tlatoa.*

tlacatlatoctli s. Esclavo nacido en la casa. R. *tlacatl, tlatoctli.*

tlacatli s. Día; *aocmo uei tlacatli,* el amanecer; *tlacatli in tlacochtli* (Sah.), día de las flechas que se fabricaban en el templo de *Uitzilopochtli,* durante el mes de *quecholli* (Sah.).

tlacatontli s.dim. de TLACATL. Personita. Pl. *tlacatoton* o *tlacatotontin.*

tlacatzactililli adj.v. Mancillado, manchado, estropeado. R. *catzactilia.*

tlacatzaualli s.v. Sucio, manchado, echado a perder. R. *catzaua.*

tlacatzauani s.v. El que destruye, arruina, derriba, ensucia, mancha una cosa. R. *catzaua.*

tlacatzauhtli adj.v. Destruido, ensuciado, mancillado, manchado. R. *catzaua.*

tlacatzintiliztlatlacolli s. Pecado original (Car.). R. *tlacatl, tzintiliztli, tlatlacolli.*

tlacatzintli s.rev. de TLACATL. Persona distinguida, noble, señor. En comp.: *notlacatzin,* mi señor.

tlacatziuhqui s. Vestimenta que se daba en recompensa al soldado que se había distinguido en el campo de batalla (Clav.).

tlacatzonyotl s. Lo concerniente a la cabellera; en s.f. tronco, cabeza, principio de generación, jefe, gobernante, etc. (Olm.). R. *tlacatl, tzontli.*

tlacaua s. Señor, dueño de esclavos. Pl. *tlacauaque.* R. *tlacatl.*

tlacauaca p. OTLACAUACAC, v.n. Murmurar, susurrar, gritar, hablando de la multitud, de los combatientes.

tlacauacaliztli s.v. Ruido, alarido, grito de guerra. R. *tlacauaca.*

tlacaualiztli s.v. Acción de aportar el tributo, el impuesto; *tetech tlacaualiztli,* acción de recomendar, de confiar una cosa a alguien, o de confiarse en alguien. R. *caua.*

tlacaualli adj. y s.v. Restos; dejado, aban-

donado; *tetech tlacaualli,* confiado, recomendado, dejado a alguien, acordado. R. *.caua.*

***tlacauallotepuztemmecayoanani** s.v. El que quita el freno a un caballo. R. *cauallotepuztemmecayoana.*

tlacauapaua p. OTLACAUAPAUH: *ni–* educar a unos niños, hacerles de tutor, de preceptor. R. *tlacatl, uapaua.*

tlacauapaualiztli s.v. Educación, tutela. R. *tlacauapaua.*

tlacauapaualli s.v. Pupilo, niño educado en la casa. R. *tlacauapaua.*

tlacauapauani o tlacauapauhqui s.v. (Car.). El que educa a los niños, tutor, preceptor. R. *tlacauapaua.*

tlacauaque pl. de TLACAUA.

tlacauaquiliztli s.v. Alarido, gritos de guerra, ruido, murmullo de la multitud. R. *tlacauaca.*

tlacauatia p. OTLACAUATI: *ninote* o *nicno–* hacer esclavo para sí a alguien. R. *tlacatl.*

tlaçauatza p. OTLAÇAUATZ, frec. de IÇAUAGA: *nitla–* hacer ruido agitando hojas secas, papel, etc. (Car.).

tlacaueyac s. Gigante, persona muy grande. R. *tlacatl, ueyac.*

Tlacauepan s. Joven que era inmolado al final de las fiestas que se celebraban en el mes de *toxcatl.* Era también llamado *Ixteocalli* o *Ixteocale* y *Teicauhtzin.* Un dios, hermano y compañero de *Uitzilopochtli,* llevaba el nombre de *Tlacauepan-Cuexcotzin* (Sah., Clav.).

tlacauhtia p. OTLACAUHTI: *ninote* o *nicno–* hacer esclavo propio a alguien. R. *tlacatl.*

tlacauhtiquiçalli adj.v. Dejado, abandonado. R. *cauhtiquiça.*

tlacauhtli adj. y s.v. Espacio, restos, lo que está dejado, abandonado; *tetech tlacauhtli,* confiado, recomendado, dejado a alguien, acordado. R. *caua.*

tlacauia p. OTLACAUI: *nicno–* vivir en familiaridad con un noble. R. *tlacatl.*

tlacauililli adj. y s.v. Espacio, lugar vacío, dispuesto, preparado para recibir objetos. R. *cauilia.*

tlacauilli o tlacauillotl s.v. Restos. R. *cauia.*

tlacauilotl s. Paloma torcaz, zurita. R. *tlacatl, uilotl.*

tlacaxancailpiliztli s.v. Lazo, acción de atar flojamente. R. *caxancailpia.*

tlacaxancailpilli adj.v. Atado, ligado flojamente. R. *caxancailpia.*

tlacaxaniliztli s.v. Acción de soltar, de aflojar una cosa. R. *caxania.*

tlacaxanilli adj.v. Aflojado, suelto, desatado, desligado. R. *caxania.*

tlacaxaualiztli s.v. Acción de unir, de disminuir una cosa. R. *caxaua.*

tlacaxauani s.v. El que une, disminuye, adelgaza una cosa. R. *caxaua.*

tlacaxauhtli adj.v. Suelto, aflojado, desatado. R. *caxaua.*

tlacaxiltia p. OTLACAXILTI: *nitla–* verter líquido hasta la mitad del vaso. R. *tlacaxitia.*

tlacaxinachyotl s. Generación, raza, esperma, semen. En comp.: *notlacaxinachyo* (Car.), mi semen. R. *tlacaxinachtli.*

tlacaxinachtli s. Esperma, semen del hombre o de la mujer. Pl. *tlacaxinachtin; achtopa tlacaxinachtin,* principio, origen del género humano, el primer hombre y la primera mujer. R. *tlacatl, xinachtli.*

tlacaxipeualiztli s.v. "Desollamiento de hombres". Segundo mes del año, considerado como el primero por Gómara y otros autores. Según Sahagún, este mes se extendía desde el 22 de febrero hasta el 13 de marzo y, según Clavijero, desde el 18 de marzo al 6 de abril. El símbolo representativo de este mes es una piel humana. El primer día se celebraba la gran fiesta del dios de los orfebres, *Xipe,* el desollado, con sacrificios de prisioneros y con ejercicios militares. R. *tlacatl, xipeua.*

tlacaxitia p. OTLACAXITI: *nitla–* llenar algo hasta la mitad. R. *tlaco, axitia.*

tlacaxolotl s. Tapir, cuadrúpedo del tamaño de un gran buey y de cabeza ancha y hocico alargado; sus dientes y molares, muy fuertes, tienen la forma de los dientes del hombre (Hern., Sah., Clav.). R. *tlacatl, xolotl.*

tlacaxotl s. Crisol, vasija para fundir metales. R. *caxitl.*

tlacaxoxouhcayotl s. Libertad, independencia. R. *tlacaxoxouhqui.*

tlacaxoxouhcatiliztli s.v. Libertad, independencia. R. *tlacaxoxouhqui.*

tlacaxoxouhqui adj. Libre, independiente. R. *tlacatl, xoxouhqui.*

tlacazcalti o tlacazcaltiani s.v. Preceptor, preceptora, tutor de un niño. R. *tlacazcaltia.*

tlacazcaltia p. OTLACAZCALTI: *ni–* educar, instruir a muchachos. R. *tlacatl, izcaltia.*

tlacazcaltiani cf. TLACAZCALTI.

tlacazcaltiliztli s.v. Educación, instrucción. R. *tlacazcaltia.*

tlacazcaltilli adj.v. Instruido, educado en la casa. R. *tlacazcaltia.*

tlacaztalli s. Indio blanco y rubio de nacimiento. R. *tlacatl, iztac.*

tlacça p. OTLACÇAC: *ni–* andar muy aprisa, correr; *otlacçac,* está a punto de estallar, avanza con rapidez, hablando de un huracán; en s.f. *in aompa tlacça* (Olm.), malo, vicioso, perverso, el que no escucha a nadie. R. *tlactli, içça.*

tlaccacaloxochitl s. Planta común cuya flor servía para adornar los templos (Sah.). R. *tlactli, cacaloxochitl.*

tlacçayatl s.v. Planta del pie, pata. En comp.: *totlacçaya,* nuestro pie, la planta del pie en general. R. *tlacça.*

tlacçaliztica adv. Apresuradamente, corriendo. R. *tlacçaliztli, ca.*

tlacçaliztli s.v. Acción de apresurarse, de andar de prisa, de correr. R. *tlacça.*

tlacçani adj. y s.v. Ágil; ligero en la carrera, buen corredor. En comp.: *notlacçacauh* (Olm.), mi corredor. R. *tlacça.*

tlacealtilli adj.v. Persuadido, convencido, determinado, resuelto, decidido a la acción. R. *cealtia.*

tlacececniquixtiani s.v. El que recoge, ordena, dispone, separa, pone cada cosa en su lugar. R. *cececniquixtia.*

tlacececniquixtiliztica adv. Al separar cada cosa, poner aparte, en su lugar. R. *tlacecniquixtiliztli, ca.*

tlacececniquixtiliztli s.v. Separación, acción de poner aparte. R. *cececniquixtia.*

tlacececniquixtilli adj.v. Ordenado, separado, puesto aparte, en su lugar. R. *cececniquixtia.*

tlacececnitlalilli adj.v. Distribuido, separado, puesto aparte. R. *cececnitlalia.*

tlaceceya p. OTLACEGEZ u OTLACEGEYAX (Olm.), v.n. Hacer frío, fresco. R. *ceceya.*

tlaceceyaliztli s.v. Frío, frescor, frialdad. R. *tlaceceya.*

tlacecelililli adj.v. Fresco, refrescado, frío. R. *cecelia.*

tlacecemeltilli adj.v. Contento, satisfecho. divertido. R. *cecemeltia.*

tlacecemmanaliztli s.v. Acción de esparcir, de sembrar sobre el suelo. R. *cecemmana.*

tlacecemmanalli adj.v. Sembrado, esparcido, desparramado, volcado. R. *cecemmana.*

tlacecemmanani o tlacecemmanqui s.v. El que siembra, esparce, desparrama, vuelca una cosa. R. *cecemmana.*

tlacecemmantli adj. y s.v. Sembrado, esparcido, desparramado, disperso, volcado. Pl. *tlacecemmantin,* gente dispersa. R. *cecemmana.*

tlacecempoaloni s.v. Suma, total, adición. R. *cecempoa.*

tlacecencaualiztli s.v. Disposición, apresto, arreglo de algo. R. *cecencaua.*

tlacecentlamantililiztica o tlacecentlamantiliztica adv. Separadamente, distintamente. R. *tlacecentlamantililiztli, ca.*

tlacecentlamantililiztli o tlacecentlamantiliztli s.v. División, separación, dispersión, distinción. R. *cecentlamantilia.*

tlacecentlamantililli adj.v. Dividido, separado, esparcido, apartado, diferente. R. *cecentlamantilia.*

tlacecepanoliztli s.v. Acción de unir, de juntar cosas. R. *cecepanoa.*

tlacecepanolli adj.v. Junto, reunido, añadido; *tlacecepanolli tlatolli,* palabras, expresiones añadidas. R. *cecepanoa.*

tlacececuiani s.v. Pacificador de un país. R. *ceceuia.*

tlacececuiliztli s.v. Apaciguamiento, calma, pacificación de un país. R. *ceceuia.*

tlacececuilli adj.v. Apaciguado, calmado, pacificado, hablando de un país. R. *ceceuia.*

tlacectli (por *tla-icectli)* adj.v. Asado, tostado, quemado. R. *icequi.*

tlacelia impers. de CELIA.

tlaceliayan s.v. Lugar fresco, verde, agradable. R. *celia, yan.*

tlaceliani s.v. El que recibe alguna cosa; por ext. el que comulga. R. *celia.*

tlacelililiztli s.v. Acción de recibir algo. R. *celia.*

tlacelilli adj.v. Recibido, admitido, aceptado. R. *celia.*

tlacelpatia p. OTLACELPATI, v.n. Ser fresco, delicioso, hablando de un lugar. R. *celpatic.*

tlaceltia p. OTLACELTI, v.n. Ser fresco, delicioso, agradable, hablando de un lugar. R. *celtia.*

tlacemanaliztica adv. Con perseverancia, con constancia. R. *tlacemanaliztli, ca.*

tlacemanaliztli s.v. Perseverancia, constancia en una obra, continuación, etc. R. *cemana.*

tlacemanalli adj.v. Tomado con entusiasmo, hecho con ardor y perseverancia. R. *cemana.*

tlacemanani o tlacemanqui adj.v. Constante, perseverante, porfiado, empeñoso en el trabajo. R. *cemana.*

tlacemanca adv. Continuamente, constantemente, perpetuamente. R. *tlacemantli, ca.*

tlacemanqui cf. TLACEMANANI.

tlacemantli adj.v. Continuado, tomado a pechos, a destajo, por cierto precio. R. *cemana.*

tlacematiliztli s.v. Acción de fundir varios pedazos de metal juntos; suma, total. R. *.cem, atia.*

tlacemeltilli adj.v. Divertido, satisfecho, contento. R. *cemeltia.*

tlacemicaua adj.v. Superior en todo, excelente, que sobrepasa. R. *cem, caua.*

tlacemicnopilhuiani s.v. Feliz, afortunado. R. *cem, icnopilhuia.*

tlacemicnopilhuiliztica adv. Felizmente. R. *tlacemicnopilhuiliztli, ca.*

tlacemicnopilhuiliztli s.v. Bienaventuranza, felicidad, dicha completa. R. *cem, icnopilhuia.*

tlacemicnopilhuiloyan s.v. Lugar de gloria, de felicidad, de beatitud. R. *cem, icnopilhuia, yan.*

tlacemilcaualiztli s.v. Olvido perpetuo, completo. R. *cemilcaua.*

tlacemito o tlacemitoani s.v. El que propone una cosa resueltamente, con firmeza, el que está decidido, que habla francamente. R. *cemitoa.*

tlacemitoliztli s.v. Determinación, resolución, seguridad, promesa, acuerdo positivo; *yuh tlacemitoliztli,* prejuicio, resolución fija. R. *cemitoa.*

tlacemitolli adj.v. Firme, determinado, positivo. R. *cemitoa.*

tlacemittani adj.v. Atento, muy aplicado a una cosa. R. *cemitta.*

tlacemixnauatilli adj. y s.v. Expulsado, proscrito, condenado de por vida, a perpetuidad. Pl. *tlacemixnauatiltin.* R. *cemixnauatia.*

tlacemmachiotiliztli s.v. Acción de registrar, de inventariar todo. R. *cem, machiotia.*

tlacemmanca adv. Continuamente, siempre, sin cesar. R. *tlacemmantli, ca.*

tlacemmantli adj.v. Sembrado, esparcido, dispersado. R. *cemmana.*

tlacemmatqui s.v. El que prosigue algo sin dejarlo. R. *cemmati.*

tlacemololo o tlacemololoani s.v. Heredero universal. R. *cemololoa.*

tlacemololoiztli s.v. Herencia, sucesión, legado universal. R. *cemololoa.*

tlacempactiani adj.v. Agradable, que alegra, que da gusto. R. *cempactia.*

tlacempoaliztli s.v. Suma, total, cuenta entera. R. *cempoa.*

tlacempopoloani s.v. El que arruina, disipa completamente los bienes ajenos. R. *cempopoloa.*

tlacempopololli adj.v. Aniquilado, disipado, arruinado, completamente destruido. R. *cempopoloa.*

tlacencaualiztica adv. Con aparato, con boato. R. *tlacencaualiztli, ca.*

tlacencaualiztli s.v. Aparato, ornato, embellecimiento de algo; *oc ceppa tlacencaualiztli,* acción de rehacer, de arreglar, de adornar de nuevo alguna cosa. R. *cencaua.*

tlacencaualli adj.v. Aprestado, arreglado, engalanado, adornado. R. *cencaua.*

tlacencaualtic adj.v. Generoso, excelente (Olm.). R. *cencaua.*

tlacencaualtilli adj.v. Desheredado, privado, despojado de una cosa. R. *cencaualtia.*

tlacencauani s.v. El que apresta, adorna, engalana, embellece algo. R. *cencaua.*

tlacencauhtli adj.v. Aprestado, dispuesto, arreglado, engalanado. R. *cencaua.*

tlacenchicaualli adj.v. Completo, perpetuo, confirmado, asegurado. R. *cen, chicaua.*

tlacencuitl adj.v. Pillado, robado para siempre, enteramente, completamente. R. *cencui.*

tlacennauatilli adj.v. Despedido, licenciado completamente. R. *cennauatia.*

tlacennelol iztica adv. Con mezcla, al mezclar. R. *tlacennelol iztli, ca.*

tlacennelol iztli s.v. Mezcla, mixtión, mixtura. R. *cenneloa.*

tlacennelolli adj.v. Revuelto, mezclado. R. *cenneloa.*

tlacennepanoliztica adv. Con mezcla. R. *tlacennepanoliztli, ca.*

tlacennepanoliztli s.v. Mezcla, mixtura, mixtión. R. *cennepanoa.*

tlacennepanolli adj.v. Revuelto; mezclado. R. *cennepanoa.*

tlacenqualtililli adj.v. Justificado, rehabilitado, visto como cumplido. R. *cenqualtilia.*

tlacenquetzaliztica adv. Con perseverancia. R. *tlacenquetzaliztli, ca.*

tlacenquetzaliztli s.v. Perseverancia, realización de algo. R. *cenquetza.*

tlacenquetzalli o tlacenquetzli adj.v. Llevado a buen fin, acabado, terminado. R. *cenquetza.*

tlacenquixtiani s.v. El que escoge, elige, toma lo mejor. R. *cenquixtia.*

tlacenquixtiliztli s.v. Reducción, separación, acción de escoger una cosa, de separarla. R. *cenquixtia.*

tlacenquixtilli adj.v. Escogido, separado, junto, añadido, reunido. R. *cenquixtia.*

tlacenquixtiltic adj.v. Generoso, excelente (Olm.). R. *cenquixtia.*

tlacentecpanalli adj.v. Colocado, puesto en orden, arreglado, dispuesto con cuidado, bien ordenado. R. *cen, tecpana.*

tlacentelchiualiztli s.v. Maldición eterna, soberano desprecio, desdén, rechazo, desaprobación. R. *centelchiua.*

tlacentelchiualli s. y adj.v. Maldito, rechazado, perverso, malo. Pl. *tlacentelchiualtin.* R. *centelchiua.*

tlacentelchiuani s.v. El que maldice, desprecia una cosa, renegado. R. *centelchiua.*

tlacentemaliztli s.v. Montón, rimero, acopio, acción de recoger, de reunir objetos. R. *centema.*

tlacentemalli adj.v. Amontonado, reunido, juntado, hacinado. R. *centema.*

tlacentemaloyan s.v. Lugar donde se amontona, hacina, se apretujan, se recogen, encierran cosas. R. *centema, yan.*

tlacententli adj.v. Apilado, amontonado, hacinado; *tlacententli quauitl,* montón de leña. R. *centema.*

tlacentetiliani s.v. El que une cosas, las pone juntas. R. *centetilia.*

tlacentetiliztli s.v. Acción de juntar, de unir dos cosas. R. *centetilia.*

tlacentililiztli o tlacentiliztli s.v. Acción de reunir dos o tres cosas para formar con ellas sólo una. R. *centia.*

tlacentlaliani s.v. (Par.). El que junta un rebaño o que reúne, agrupa objetos. R. *centlalia.*

tlacentlalilamatl s. Inventario, recopilación, registro de bienes, etc. R. *tlacentlalilli, amatl.*

tlacentlaliliztli s.v. Acción de unir, de juntar, acumular objetos. R. *centlalia.*

tlacentlalilli s. y adj.v. Unido, junto, acumulado; acumulación, reunión, aglomeración; *tlacentlalilli tlacalaquilli,* recolección de impuestos. Pl. *tlacentlaliltin,* tropel de gente. R. *centlalia.*

tlacentlaliloyan s.v. Lugar donde se acumulan las cosas. R. *centlalia, yan.*

tlacentlamiani s.v. El que consume, come, acaba todo. R. *centlamia.*

tlacentlamiliztli s.v. Acabamiento, acción de comerlo todo, cuidado extremo dado a un asunto. R. *centlamia.*

tlacentoquilizpoaliztli s.v. Continuación, orden exacto, continuo de una cuenta. R. *centoquiliztli, poa.*

tlacentoquiliztli s.v. Orden, continuación exacta, completa. R. *centoca.*

tlacenuipantli adj.v. Bien ordenado, bien dispuesto, arreglado, puesto en orden. R. *cen, uipana.*

tlacepoaliztli s.v. Acción de dulcificar, de mitigar, de atenuar algo. R. *cepoa.*

tlacepoalli adj.v. Dulcificado, enternecido, ablandado; *tlacepoalli tlaxcalli,* pan tierno, hojaldrado y de delicado sabor que era servido en la mesa de los reyes (Sah.). R. *cepoa.*

tlacetililiztli s.v. Aglomeración, reunión, acción de juntar, de unificar, de no formar más que una unidad. R. *cetilia.*

tlacetililli adj. y s.v. Reunido, recogido. Pl. *tlacetililtin.* R. *cetilia.*

tlaceualcaltilli adj.v. Umbrío, cubierto de sombra, al abrigo del sol. R. *ceualcaltia.*

tlaceualhuiliztli s.v. Acción de ponerse a la sombra, al fresco. R. *ceualhuia.*

tlaceualhuilli adj.v. Cubierto de sombra, umbrío. R. *ceualhuia.*

tlaceuiani s.v. El que apaga el fuego, la lámpara, etc. R. *ceuia.*

tlaceuiliztli s.v. Aplacamiento, mitigación, acción de apagar el fuego. R. *ceuia.*

tlaceuilli adj.v. Enfriado, apagado, suavizado, apaciguado, calmado. mitigado, atenuado, olvidado, omitido. R. *ceuia.*

tlachachayaualiztli s.v. Siembra, acción de esparcir algo. R. *chachayaua.*

tlachachayauhqui s.v. Sembrador, el que siembra, esparce algo. R. *chachayaua.*

tlachachayauhtli adj.v. Sembrado, esparcido. R. *chachayaua.*

tlachachamauhtli adj.v. Alabado, halagado, adulado, encomiado. R. *chachamaua.*

tlachayaualiztli s.v. Siembra, acción de esparcir, de sembrar. R. *chayaua.*

tlachayauani s.v. Sembrador, el que siembra, esparce algo. R. *chayaua.*

tlachayauhtli adj.v. Sembrado, esparcido. R. *chayaua.*

tlachayotl s. Plumas finas de loro; se utilizaban como apósitos para las orejas de los niños que eran agujereadas cada cuatro años, a finales del mes de *izcalli* (Sah.). Cf. TLACHCAYOTL.

tlachali o tlachaliani s.v. El que estrena algo. R. *chalia.*

tlachaliliztica adv. Al estrenar algo. R. *tlachaliliztli, ca.*

tlachaliliztli s.v. Acción de estrenar algo, estreno, primer uso que se hace de una cosa. R. *chalia.*

tlachalilli adj.v. Estrenado. R. *chalia.*

tlachaquanilli adj.v. Extremadamente mojado. R. *chaquania.*

tlachcayotl s. Plumón, primeras plumas, bozo, pluma ligera.

Tlachcapan s. Poblado vecino de *Tullan* (Bet.).

tlachcauipilçoc s.v. Fabricante de mantas. R. *tlachcayotl, uipilli, ço.*

tlachcauipilçotl s.v. Cobertor acolchado. R. *tlachcayotl, uipilli, ço.*

tlachco s. Lugar, recinto donde se celebraba el juego de pelota. En medio del patio del gran templo de *Mexico* había uno de esos juegos, que recibía el nombre de *teotlacho* o *tlachco* sagrado (Sah., Clav.). R. *tlachtli, co.*

Tlachco s. Lugar famoso por sus minas de plata y de estaño, en los límites del estado de *Cohuixco* (Clav.). Los españoles lo convirtieron en Tasco.

tlachcuitl s.v. (Car.). Césped, terrón. R. *ichqua.*

tlachia o tlachie p. OTLACHIX: *ni–* mirar, observar, ver; *nonacaztlampan ni-tlachia,* mirar de lado, de través; *ilhuicacpa ni-tlachia,* mirar al aire, al cielo; *noteputzco* o *noteputzcopa ni-tlachia,* mirar hacia atrás; *nouiampa ni-tlachia,* mirar a todos lados, observar cuidadosamente, etc.; en s.f. *ateixco, ateicpac ni-tlachia,* ser desvergonzado, descarado; *atle ipan ni-tlachia,* menospreciar, desdeñar, no tener ninguna consideración; *tlachia in noyollo,* ser prudente, circunspecto, cauto; lit. mi corazón ve, observa; *amo neuan ni-tlachia,* ser superior, aventajar; lit. ver distinto que otros, no tener igual; *ayamo tlachia,* que es joven, que tiene necesidad de ser guiado; *teitic ni-tlachia,* calar el pensamiento de alguien; *tlalpan ni-tlachia,* bajar la cabeza, mirar al suelo; *ueca ni-tlachia,* prever, predecir el porvenir; *amo ueca tlachia,* él no ve de lejos, el que es miope; *notechpa tlachia in tlatolli,* estas palabras me conciernen, van dirigidas a mí; **yuicpa xi-tlachiacan in Dios* (Olm.), volveos a Dios. Impers. *tlachialo.*

tlachiaya s.v. usado solamente en comp.: *notlachiaya* (Par.), mi poder visual. R. *tlachia.*

tlachialia o tlachielia p. OTLACHIALI, etc.: *nino–* ser circunspecto, prudente, cauto. *Nite–* observar, mirar a alguien para ver lo que hace, examinar si viene, etc. R. *tlachia.*

tlachializtica o tlachieliztica adv. Hábilmente, ingeniosamente; *ateixco, ateicpac tlachializtica,* con descaro. R. *tlachializtli, ca.*

tlachializtli o tlachieliztli s.v. Observación, acción de mirar, de examinar algo; *amo neuan tlachializtli,* superioridad de visión; *ateixco, ateicpac tlachializtli,* osadía, descaro, desvergüenza, audacia, irreverencia; *atle ipan tlachializtli,* desdén, menosprecio. R. *chia.*

tlachialo impers. de TLACHIA.

tlachialoyan s.v. Lugar de observación, por ejemplo una torre, una ventana. R. *tlachia, yan.*

tlachialoni o tlachieloni instr. Especie de anteojera con una placa redonda de oro agujereada en el centro. El dios del fuego sostenía en la mano derecha este objeto a modo de cetro (Sah.). R. *tlachia.*

tlachialtia o tlachieltia p. OTLACHIALTI, etc.: *nite–* mostrar, hacer ver una cosa a alguien, instruirlo, ilustrarlo; *tepan nic-tlachialtia,* aplicar, infligir a alguien la pena del talión; *qualli ipan nic-tlachialtia,* poner las cosas en buena parte. Pas. *tlachialtilo; otlachialtiloc yuhqui in teocuitlacuzcatl* (Olm.), él es gracioso como una joya de oro. R. *tlachia.*

tlachialtilo pas. de TLACHIALTIA.

tlachiamauiani o tlachiyamauiani s.v. El que barniza algo. R. *chiamauia.*

tlachiamauiliztli s.v. Barnizado, acción de barnizar una cosa. R. *chiamauia.*

tlachiamauilli adj.v. Barnizado, untado con aceite de chía. R. *chiamauia.*

tlachiani s.v. Observador, el que mira, examina una cosa; *ateixco, ateicpac tlachiani,* el que menosprecia, impudente, descarado, que no respeta la presencia de la gente. R. *tlachia.*

tlachiatiuh p. OTLACHIATIA: *ni–* ir a ver. R. *tlachia.*

tlachicacalli s. Cabaña, choza de observación para guardar un campo. R. *chicaua, calli.*

tlachicaua p. OTLACHICAUH, v.n. Madurar, estar a punto de recolección, hablando de las cosechas. R. *chicaua.*

tlachicaualiztli s.v. Acción de fortificar, de solidificar, de consolidar una cosa. R. *chicaua.*

tlachicaualli o tlachicauhtli adj.v. Fortificado, consolidado, sólido. R. *chicaua.*

tlachiccalli s. Choza, cabaña para observar, para guardar un campo, etc. R. *chicaua, calli.*

tlachiccalolli adj.v. Despachado bruscamente, expulsado, despedido. R. *chiccaloa.*

tlachiccanaualli o tlachiccanauhtli adj.v. Expulsado, despachado bruscamente, despedido. R. *chiccanaua.*

tlachichic s.v. El que cose, zurce, remienda, remendón, zapatero de viejo, etc. R. *chichi.*

tlachichiconi instr. Garlopa, raspador, utensilio para escardar, etc. R. *chichi.*

tlachichictli adj.v. Raspado, escardado, acepillado. R. *chichi.*

tlachichilli s.v. Tierra roja que sirve para barnizar los platos, las jarras y otros objetos de la vajilla (Sah.). R. *chichiloa.*

tlachichiloani s.v. El que colorea algo, lo enrojece. R. *chichiloa.*

tlachichilolli adj.v. Enrojecido, teñido de rojo. R. *chichiloa.*

tlachichinacapololli adj.v. Espantosamente, cruelmente atormentado. R. *chichinacapoloa.*

tlachichinaliztli s.v. Acción de chupar una cosa. R. *chichina.*

tlachichinani o tlachichinqui s.v. El que chupa una cosa. R. *chichina.*

tlachichinatztli adj.v. Atormentado, afligido cruelmente, espantosamente. R. *chichinatza.*

tlachichini s.v. Zapatero remendón, el que remienda. R. *chichi.*

tlachichinoaxiuitl s. Planta que crece entre las rocas en tierras templadas; la dejaban en remojo en agua que bebían para calmar el ardor de la boca y del estómago; también se aplicaba sobre las llagas y sobre la sarna (Sah.). R. *chichinoa, xiuitl.*

tlachichinolli adj.v. Quemado, consumido, destruido por el fuego. R. *chichinoa.*

tlachichinqui cf. TLACHICHINANI.

tlachichintli adj.v. Bebido, chupado, tragado, absorbido. R. *chichina.*

tlachichiquiliztli s.v. Raedura, acción de raspar, de limar algo. R. *chichiqui.*

tlachichiquini s.v. El que raspa, lima algo. R. *chichiqui.*

tlachichiti s.v. Nodriza, la que da de mamar, aya. R. *chichitia.*

tlachichitl s. y adj.v. Remendado; apedazado, zurcido. R. *chichi.*

tlachichiualcaualtilli adj.v. Destetado, que ya no mama. R. *chichiualcaualtia.*

tlachichiualiztli s.v. Acción de ornar, de

embellecer una cosa, una composición, una obra, etc.; *oc ceppa tlachichiualiztli,* acción de hacer una cosa otra vez. R. *chichiua.*

tlachichiualli adj.v. Embellecido, adornado, imitado, fingido, falsificado, compuesto; *tlachichiualli patli,* remedio compuesto; *tlachichiualli xayacatl,* máscara, cara falsa. Pl. *tlachichiualtin.* R. *chichiua.*

tlachichiualnecupatli s. Lamedor, jarabe. R. *tlachichiualli, necutli, patli.*

tlachichiualoni s.v. Utensilio, instrumento cualquiera. R. *chichiua.*

tlachichiualtin p. de TLACHICHIUALLI.

tlachichiuani s.v. Compositor, poeta, organizador, el que embellece, adorna, obrero. R. *chichiua.*

tlachichiuhcayotl s. Oficio, ocupación para ganarse la vida. R. *tlachichiuhqui.*

tlachichiuhqui s.v. Obrero, artesano, el que engalana, adorna, embellece. R. *chichiua.*

tlachichiuhtli adj.v. Engalanado, adornado, fingido, imitado, falso. R. *chichiua.*

tlachichiuiloni adj.v. Expuesto a trampas, traicionado. R. *chichiuilia.*

tlachichtli s.v. Tiro de ballesta. R. *chiqui.*

tlachicochiuhtli adj.v. Mal hecho, ejecutado de través, contrahecho. R. *chicochiua.*

tlachicoitolli adj.v. Calumniado, despreciado. R. *chicoitoa.*

tlachicololli adj.v. Torcido, doblado. R. *chicoa.*

tlachiconauhcayotilia adj. Noveno, que ocupa el noveno lugar. R. *chiconaui, ca.*

tlachiconauhtilia adj. Noveno, que está en la fila novena. R. *chiconaui.*

tlachiconcayotia adj. Séptimo, que está en la séptima fila. R. *chicome, ca.*

tlachicoquixtiliztli s.v. Acción de raer, de disminuir algo. R. *chicoquixtia.*

tlachicoquixtilli adj.v. Raído, rebajado, disminuido. R. *chicoquixtia.*

tlachicotamachiualiztli s.v. Acción de medir mal una cosa. R. *chicotamachiua.*

tlachicotamachiualli o tlachicotamachiuhtli adj.v. Mal medido. R. *chicotamachiua.*

tlachicotamachiuani s.v. El que mide mal una cosa. R. *chicotamachiua.*

tlachicotamachiuhtli adj.v. Cf. TLACHICOTAMACHIUALLI.

tlachicoueyaquililli adj.v. Desapareado. R. *chicoueyaquilia.*

tlachicoueyaquiliztli s.v. Acción de desaparear. R. *chicoueyaquilia.*

tlachicouiani s.v. El que favorece, reparte de manera desigual. R. *chicouia.*

tlachicouiliztli s.v. Acción de proporcionar una ventaja, de repartir desigualmente, con parcialidad. R. *chicouia.*

tlachicouilli adj.v. Favorecido. R. *chicouia.*

tlachicoxeloliztli s.v. Acción de alterar el peso. R. *chico, xeloa.*

tlachicoxelolli adj.v. Mal pesado, falso, disminuido, rebajado. R. *chico, xeloa.*

tlachictic adj.v. Generoso, excelente, que tiene buen corazón (Olm.). R. *chiqui.*

tlachicuetilia adj. Octavo, el que ocupa el octavo rango. R. *chicuei.*

tlachicxacalli s. Barraca, cabaña, troje para guardar un campo. R. *tlachia, xacalli.*

tlachie cf. TLACHIA.

tlachieliztli cf. TLACHIALIZTLI.

tlachiyamauiani cf. TLACHIAMAUIANI.

tlachiyamauiliztli cf. TLACHIAMAUILIZTLI.

tlachinancaltilli adj.v. Cercado, rodeado, ceñido, encerrado. R. *chinancaltia.*

tlachinantilli adj.v. Rodeado, cerrado, ceñido, cercado, clausurado. R. *chinantia.*

tlachinoani o tlachinoqui s.v. El que quema, incendia los campos. R. *chinoa.*

tlachinoliztli s.v. Acción de quemar, de incendiar los campos. R. *chinoa.*

tlachinolli adj. y s.v. Quemado, incendiado; en s.f. *tlachinolli, teuatl,* guerra, batalla. R. *chinoa.*

tlachinoltempan s. Lugar señalado para la guerra (Sah.). R. *tlachinolli, tentli, pan.*

tlachinoltetzmitl s. Planta lechosa usada para las enfermedades de los ojos (Sah.). R. *tlachinolli, tetzmitl.*

Tlachinoltzin s. rev. de TLACHINOLLI. Gran señor de *Quauhtitlan,* dado a la bebida y caído en tal estado de embrutecimiento que fue condenado a morir estrangulado (Sah.).

tlachinoqui cf. TLACHINOANI.

tlachipaua p. OTLACHIPAUAC, v.n. Lucir, brillar, aparecer, amanecer, hablando del día. R. *chipaua.*

tlachipaualiztli s.v. Purga, acción de purgar, de purificar, de limpiar una cosa. R. *chipaua.*

tlachipaualli adj.v. Purificado, aclarado, claro, limpio, límpido. R. *chipaua.*

tlachipaualoni instr. Cualquier objeto que sirve para limpiar. R. *chipaua.*

tlachipauani adj.v. Purgante, que purga, limpia algo. R. *chipaua.*

tlachipauatimani p. OTLACHIPAUATIMANCA, v.n. Estar claro, sereno, hacer buen tiempo. R. *chipaua, mani.*

tlachipauhtli adj.v. Purificado, claro, limpio, límpido; *tlachipauhtli iztac teocuitlatl,* plata refinada, purificada. R. *chipaua.*

tlachiquacencayotia adj. Sexto, que está en la sexta fila. R. *chiquace, ca.*

tlachiquacenteca adj. Sexta parte de una cosa. R. *chiquacentetl, ca.*

tlachique s.pl. Oficiales encargados de raspar el maguey y preparar el pulque que se daba a beber durante las ceremonias religiosas consagradas al dios *Milintoc;* esos oficiales eran nobles o grandes personajes, por lo que se les llamaba a menudo *tecutlachique* (Sah.). R. *chiqui.*

tlachiquilizpan s. Tiempo, estación, época del año en que se extrae el jugo del maguey. R. *tlachiquiliztli, pan.*

tlachiquiliztli s.v. Raedura, acción de raspar una cosa. R. *chiqui.*

tlachiquinaltectli adj.v. Cortado en forma de triángulo. R. *chiqui, nal, tequi.*

tlachiquiuhuilli o tlachiquiuilli adj.v. Pasado, cribado con un canasto. R. *chiquiuia.*

tlachiquiuiloni instr. Canastilla, molde de mimbre o de juncos. R. *chiquiuia.*

tlachittoloani s.v. El que dobla, pliega, enrolla una cosa sobre sí misma. R. *chittoloa.*

tlachittololiztli s.v. Acción de doblar, de plegar, de enrollar una cosa. R. *chittoloa.*

tlachittololli adj.v. Doblado, plegado, doblegado, enrollado. R. *chittoloa.*

tlachiuale s. Autor, dueño, creador, gobernador de todas las cosas, Dios. R. *tlachiualli.*

tlachiualiztica adj.v. Al actuar, al cumplir con sus deberes; *cuix mo tlachiualiztica oticmo-tlacamachiti?* (J. B.), ¿acaso no lo has obedecido con tus obras? R. *tlachiualiztli, ca.*

tlachiualiztli s.v. Terminación, ejecución de una cosa. R. *chiua.*

tlachiuallanilli adj.v. Obligado, forzado a hacer algo. R. *chiua, tlani.*

tlachiualli s.v. Creatura, obra. En comp.: *notlachiual,* mi obra; *itlachiual,* su obra, o su criatura; *neneuililoz, pexouiloz, tamachiualoz im motlachiual,* tus obras serán medidas; **itlachiualhuan in Dios* (Olm.), las criaturas de Dios. R. *chiua.*

tlachiuallotl s. Manera de hacer. En comp.: *itlachiuallo,* su manera; *yuh ca itlachiuallo,* su natural, tal es su manera de obrar. R. *tlachiualli.*

tlachiualoctli s. Vino o pulque fabricado. R. *tlachiualli, octli.*

tlachiualtilli adj.v. Obligado, forzado a hacer algo. R. *chiualtia.*

tlachialtontli s.dim. de TLACHIUALLI. Creatura, obra pequeña.

tlachialtzintli s.rev. de TLACHIUALLI. Criatura. En comp.: *itlachiualtzin,* su criatura; pl. *itlachiualtzitzinhuan,* sus criaturas; *oquimono-yocolilitzino in cem ixquichtintzitzin in itlachiualtzitzinhuan* (Par.), él ha formado todas sus criaturas.

tlachiuani s.v. El que hace algo. R. *chiua.*

tlachiuhtli s. y adj.v. Obra, labor cualquiera, encantamiento; hecho, formado, creado, trabajado, labrado; *çan nen tlachiuhtli,* fútil, inútil; *occan icac ic tlachiuhtli,* hecho de dos maneras; *excan icac ic tlachiuhtli,* hecho de tres maneras. R. *chiua.*

tlachiuhtontli s.dim. de TLACHIUHTLI. Obra ligera, pequeña, poco importante.

tlachiuia p. OTLACHIUI: *nite–* fascinar, encantar, embrujar a alguien. R. *tlachiuhtli.*

tlachiuicailpia p. OTLACHIUICAILPI: *nite–* atar, asir a alguien mediante encantamientos. R. *tlachiuia, ilpia.*

tlachixqui s.v. Centinela, el que acecha, observa, vigila, guarda, etc.; *tlalpan tlachixqui,* el que mira al suelo, que tiene la cabeza baja; *nipa tlachixqui,* el que vuelve la cabeza para no ver. En comp.: *notlachixcauh,* mi guardián, etc.; *itlachixcauh uei tlatoani,* intendente, abogado del rey. R. *tlachia.*

tlachixticac p. OTLACHIXTICACA: *ni–* estar mirando de pie. R. *tlachia, icac.*

tlachixtimani p. OTLACHIXTIMANCA: *ni–* estar mirando de pie. R. *tlachia, mani.*

tlachixtinemi p. OTLACHIXTINEN: *ni–* ir

mirando; *teixco, teicpac ni-tlachixtinemi* (Par.), ir afrontando a todo el mundo. R. *tlachia, nemi.*

Tlachmalacac s. Población de la provincia de *Cohuixco* que fue conquistada por el monarca *Moteuhçoma I* (Sah., Clav.); hoy Texmalaca. R. *tlachtli, malacatl, c.*

tlachochololtiliztli s.v. Acción de tirar, de arrojar una pelota. R. *chochololtia.*

tlachochopiniliztli s.v. Picotazo, pinchazo. R. *chochopinia.*

tlachochopitztli adj.v. Pinchado, picoteado. R. *chochopinia.*

tlachololtiani s.v. El que hace huir o el que suelta, el que deja escapar. R. *cholloltia.*

tlachololtiliztli s.v. Acción de hacer huir, de dejar escapar. R. *cholloltia.*

tlachololtilli adj.v. Evadido, que ha huido. R. *chololtia.*

tlachopinilli adj.v. Pinchado, picoteado. R. *chopinia.*

tlachpana p. OTLACHPAN: *ni–* barrer, limpiar.

tlachpanaliztica adv. Al barrer. R. *tlachpanaliztli, ca.*

tlachpanaliztli s.v. Barrido, acción de barrer, de limpiar. Para honrar a sus dioses penates, los indios tenían gran cuidado en limpiar el umbral de sus puertas y el patio de sus casas, cada mañana (Sah.). R. *tlachpana.*

tlachpanalli s.v. Basura, barreduras. R. *tlachpana.*

tlachpanani o tlachpanqui s.v. Barrendero, el que barre. R. *tlachpana.*

tlachpanoni instr. Escoba. R. *tlachpana.*

tlachpanqui cf. TLACHPANANI.

tlachpantli adj.v. Barrido, limpiado. R. *tlachpana.*

tlachpauaztic s. *Seu scopas* (Hern.). Hierba medicinal llamada también *acxoyatic.* R. *tlachpauazuia.*

tlachpauazuia p. OTLACHPAUAZUI: *nitla–* barrer algo.

tlachpauazuiani s.v. Barrendero, el que barre. R. *tlachpauazuia.*

tlachqua p. OTLACHQUAC: *ni–* cavar, quitar los terrones (Olm.). R. *tlachcuitl, qua.*

tlachquauhyo s. Traje que llevaban en la corte los oficiales militares (Clav.).

Tlachquiauhco s. Población de la provincia de *Mixtecapan* que fue conquistada por el monarca *Moteuhçoma II* (Sah.). R. *tlachtli, quiauitl, co.*

***tlachrismayotilli o tlachrismayutilli** adj.v. Confirmado. R. *chrismayotia.*

tlachtli s. Juego de pelota, dispuesto generalmente en una sala baja, larga y estrecha. Una raya, llamada *tlecotl,* se trazaba en medio del juego; se usaban pelotas de *ullin* o caucho (Sah., Clav., Bet.).

tlachtopaittaliztli s.v. Previsión (Clav.). R. *achtopa, itta.*

tlaciacapachoani s.v. El que lleva algo bajo el brazo. R. *ciacapachoa.*

tlaciacapacholli adj.v. Llevado bajo el brazo. R. *ciacapachoa.*

tlaciacapictli adj.v. Llevado bajo el brazo. R. *ciacapiqui.*

tlaciacauiani s.v. El que lleva una cosa bajo el brazo. R. *ciacauia.*

tlaciacauilli adj.v. Llevado bajo el brazo. R. *ciacauia.*

tlacialtilli s.v. El que consiente, acepta, cede vencido por importunidades. R. *cialtia.*

tlaciammictiliztli s.v. Cansancio, fastidio, importunidad. R. *ciammictia.*

tlaciammictilli adj.v. Cansado, importunado, excedido, afligido. R. *ciammictia.*

tlaciaualiztli s.v. Acción de regar un campo, de mojar una cosa, regar plantas, etc. R. *ciaua.*

tlaciaualli adj.v. Mojado, regado, empapado. R. *ciaua.*

tlaciauani s.v. El que moja, riega algo. R. *ciaua.*

tlaciauhquetzalli adj.v. Saludado, visitado. R. *ciauhquetza.*

tlaciauhqui s.v. El que echa una cosa al agua, la moja, la remoja. R. *ciaua.*

tlaciauhtli adj.v. Mojado, regado, empapado. R. *ciaua.*

tlaciauiltilli adj.v. Atormentado, fatigado, importunado. R. *ciauiltia.*

tlaciauitilli adj.v. Fatigado, importunado, atormentado, afligido. R. *ciauitia.*

tlacicacaquia s.v. Usado solamente en comp.: *notlacicacaquia* (Par.), mi entendimiento. R. *acicacaqui.*

tlaciçauia o tlaquiçauia p. OTLACIÇAUI u OTLAQUIÇAUI: *nino–* temblar, asustarse al oír un ruido. *Nite–* espantar, asustar muchísimo a alguien. R. *tlactli, içauia.*

tlaciciyotcaanaliztli s.v. Acción de desplumar, de sacar la pechuga de un pájaro. R. *ciciyotcaana.*

tlaciciyotcaanani o tlaciciyotcaanqui s.v. El que despechuga, saca la pechuga de un ave. R. *ciciyotcaana.*

tlaciciyotcaantli adjv. Desollado a tiras de la pechuga, hablando de un pájaro. R. *ciciyotcaana.*

tlaciciyotcaeualiztli s.v. Acción de despechugar, de sacar la pechuga de un ave. R. *ciciyotcauea.*

tlaciciyotcaeuhqui s.v. El que despluma, saca la pechuga de un pájaro. R. *ciciyotcaeua.*

tlaciciyotcaeuhtli adj.v. Que tiene el pecho desollado, hablando de un pájaro. R. *ciciyotcaeua.*

tlaciciyotcayeuani s.v. El que despluma, saca la pechuga de un pájaro. R. *ciciyotcayeua.*

tlaciyotontli o tlaciotontli adj.v. Descosido, deshecho. R. *ciyotoma.*

tlacilhuilocatl s. Mancha, defecto del cuerpo. En comp.: *notlacilhuiloca,* mi mancha; *motlacilhuiloca,* tu defecto; *itlacilhuiloca,* su mancha. R. *tlactli, ilhuilia* (?).

tlacilotqui adj.v. Decaído, disminuido, empequeñecido. R. *iloti.*

tlaciuaizcaltilli adj.v. Delicado, débil, que tiene maneras femeninas. R. *ciuatl, izcaltia.*

tlaciuhcayotl s. Destino, suerte, fortuna. R. *tlaciuhqui.*

tlaciuhqui s. Adivino, astrólogo. Pl. *tlaciuhque,* familiares o semejantes a los dioses, muy poderosos entre los otomíes y a los que se iba a consultar desde lugares muy lejanos (Sah.). R. *iciui.*

tlaciuitiani s.v. El que solicita, presiona, incita, estimula. R. *iciuitia.*

tlaciuitilli adj.v. Solicitado, presionado, estimulado, incitado, impelido. R. *iciuitia.*

tlaciuiztli s. Señal, marca, mancha natural que se tiene sobre el cuerpo. En comp.: *notlaciuiz,* mi mancha; *itlaciuiz,* sus manchas; *totlaciuiz,* nuestras manchas, las manchas en general. R. *iciui.*

tlaciuiztontli s.dim. de TLACIUIZTLI. Mancha pequeña, señal, defecto ligero.

tlacmauhtia p. OTLACMAUHTI: *nino–* temblar, asustarse, espantarse, estremecerse de miedo. *Nite–* asustar, aterrorizar a alguien. R. *tlactli, mauhtia.*

tlacnelilli adj.v. Privilegiado, favorecido, recompensado. En comp.: *motlacnelil* (Olm.), tu privilegiado. R. *icnelia.*

tlacnelilmatini adj.v. Reconocido, que da las gracias. R. *icnelilmati.*

tlacneliltitinemi p. OTLACNELILTITINEN: *ni–* estar alegre, vivir feliz, próspero, privilegiado. R. *tlacnelilli, nemi.*

tlacnopilhuiani adj.v. Recompensado, dichoso, afortunado. R. *icnopilhuia.*

tlacnopilhuilizatl s. Agua de gracia, de bienaventuranza, de felicidad. R. *tlacnopilhuiliztli, atl.*

tlacnopilhuiliztica adv. Felizmente, con dicha, con bienaventuranza. R. *tlacnopilhuiliztli, ca.*

tlacnopilhuiliztli s.v. Beatitud, felicidad; búsqueda de recompensa, mérito; *uei tlacnopilhuiliztli,* gran mérito. R. *icnopilhuia.*

tlacnopilhuilli adj.v. Buscado, pedido, solicitado, perseguido, hablando de un objeto. R. *icnopilhuia.*

tlacnopilhuiqui adj.v. Recompensado, favorecido, dichoso. R. *icnopilhuia.*

tlacnotililli adj.v. Desposeído, despojado, privado de algo, empobrecido. R. *icnotilia.*

tlacnotlacatililli adj.v. Privado, despojado de una cosa, depauperado. R. *icnotlacatilia.*

tlaco adj. Mediano, que ocupa el centro, que está a la mitad, en medio; *çan tlaco,* ordinario, que no es grande ni pequeño; *tlaco tonatiuh,* mediodía, mitad del día; *tlaco youa* o *youac,* a medianoche, en medio de la noche. R. *tlactli.*

Tlaco o Tlacoeua s. Tercera hermana de *Tlaçolteotl,* diosa de los placeres carnales (Sah.).

tlacoa p. OTLACO: *nitla–* dañar, deteriorar una cosa, perjudicar, pecar, hacer daño; *tletica niqui-tlacoa,* quitar el temple a un objeto de acero; *nic-nequi in macaic nitlatlacoz* (Par.), no quiero pecar más.

tlacoachiuhtli adj.v. Invitado, convidado a un festín. R. *coachiua.*

tlaçoaliztli s.v. Acción de desdoblar, de extender una cosa. R. *çoa.*

tlaçoaloyan s.v. Tendedero, lugar donde

se extienden, se desdoblan las telas. R. *çoa, yan.*

tlacoamatini s.v. El que invita a comer, huésped que recibe a alguien. R. *coamati.*

tlacoanotzalli adj.v. Invitado, convidado a una comida. R. *coanotza.*

tlacoanotzqui s.v. El que invita a una comida. R. *coanotza.*

tlacoanotztli adj.v. Convidado, que está invitado a un festín. R. *coanotza.*

tlaçoca adv. Amorosamente, afectuosamente. R. *tlaçotla, ca.*

tlacoçaçalic s. *Seu sudis glutinosæ medicinalæ* (Hern., Sah.). Hierba medicinal usada para hacer desaparecer las manchas de la cara. R. *tlacotl, çaçalic.*

tlacoçalacan s. Planta medicinal cuyas raíces cocidas se toman como fortificante (Hern.); se la llama también *pacxantzin* o *tenextlacotl.* R. *coçauia.*

tlacoçalhuilli adj.v. Pintado de amarillo, hablando de un objeto. R. *coçauia.*

tlaçocamaca p. OTLAÇOCAMACAC: *nitetla* o *nicte–* dar una cosa a alguien con dificultad, con disgusto o con mezquindad. R. *tlaçoca, maca.*

tlaçocamachiltia o tlaçocamachitia p. OTLAÇOCAMACHILTI u OTLAÇOCAMACHITI: *ninote–* estar agradecido a alguien; *nimitzno-tlaçocamachitia* (Olm.), te estoy agradecido. R. *tlaçocamati.*

tlaçocamachoni adj.v. Estimable, digno de reconocimiento. R. *tlaçocamati.*

tlaçocamati p. OTLAÇOCAMA: *nite–* estar agradecido, recompensar a alguien, pagar, reconocer un servicio; con la neg. *anite-tlaçocamati,* ser ingrato, no reconocer un favor. *Nitla–* dar las gracias, estar agradecido, estimar, apreciar mucho una cosa. R. *tlaçoca, mati.*

tlaçocamatiliztli s.v. Gratitud, reconocimiento (Clav.). R. *tlaçocamati.*

tlaçocamatini adj.v. Agradecido; *amo tlaçocamatini,* ingrato, el que no es agradecido. R. *tlaçocamati.*

tlaçocanotza p. OTLAÇOCANOTZ: *nite–* hablar con alguien afectuosamente, familiarmente. R. *tlaçoca, notza.*

tlaçocapatio adj. Precioso, que tiene un gran valor. R. *tlaçoca, patio.*

tlacocelic s. Varilla, vara, percha, tallo verde. R. *tlacotl, celic.*

tlacocelotl s. Lince, cuadrúpedo muy parecido al tigre o al leopardo, pero de menor tamaño (Hern.). Se escribe también sin contracción *tlacoocelotl.* R. *tlaco, ocelotl.*

tlacochcalcatl s. General, capitán; *uei tlacochcalcatl* (Aub.), generalísimo; título dado a los capitanes que en la guerra habían hecho cuatro prisioneros. Esta palabra iba acompañada a menudo por *tecutli,* señor (Sah., Clav.). Pl. *tlatlacochcalca.* R. *tlacochtli, calqui.*

Tlacochcalcatl s. Magistrado, juez en materia civil que fue condenado a muerte por haber impartido justicia demasiado parcialmente (Sah.). ‖ Indio distinguido que fue hecho prisionero por los españoles a su desembarco en México y que Hernán Cortés convirtió en un adicto a su persona (Sah.).

tlacochcalcatzintli s.rev. de TLACOCHCALCATL. General, capitán. El segundo y tercer gobernantes de *Tlatelolco* llevaron este título: *Tlacochcalcatzintli Itzquauhtzin* y *Tlacochcalcatzintli Tezcantzin* (Sah.).

Tlacochcalco s. Capilla consagrada especialmente a la guerra; era una especie de arsenal que guardaba gran número de dardos, de flechas y otras armas para el combate; este edificio del gran templo de *Mexico* tenía también el nombre de *Acatliyacapan* para distinguirlo de otro edificio llamado *Tlacochcalco Quauhquiyauac,* en el cual se hallaba la estatua del dios *Macuiltotec* (Sah.). R. *tlacochtli, calli, co.*

Tlacochcalco s. Localidad donde permanecieron las tribus chichimecas antes de llegar al *Anahuac* (Sah.).

tlacochichic s. Hierba medicinal, llamada también *teçompotonic;* existe otra especie nombrada *iztac tlacochichic* (Hern.). R. *tlacotl, chichic.*

tlacochiçololli adj.v. Despertado, sacado del sueño. R. *cochiçoloa.*

tlacochinamitl s. Cercado, estacada, balaustrada. R. *tlacotl, chinamitl.*

Tlacochintzin s. Uno de los jefes de los mercaderes en *Tlatelolco,* bajo el reino de *Moquiuixtzin* (Sah.).

tlacochitilli adj.v. Dormido. R. *cochitia.*

tlacochittaliztli s.v. Visión, ensoñación, sueño. R. *cochitta.*

tlacochiua p. OTLACOCHIUH: *nite–* hacer esclavo a alguien. R. *tlacotli, chiua.*

tlacochpetlauhtli adj.v. Descubierto, destapado, que duerme sin cobertor. R. *cochpetlaua.*

tlacochtectli adj.v. Arrullado, dormido. R. *cochteca.*

tlacochtecutli s. Gran señor, noble muy versado en la guerra, que ayudaba al rey a dirigir el estado junto con el *tlacatecutli* y otros personajes de la corte; entre esos señores era elegido el sucesor del rey (Sah.). R. *tlacochtli, tecutli.*

tlacochtlaçalli o tlacochtlaztli adj.v. Dormido por magia. R *cochtlaça*

tlacochtli o tlacuchtli s. Flecha, dardo hecho con la caña *otatli* o con cualquier tipo de madera y guarnecido con una punta de obsidiana (Clav.); *nicte-maca in chimalli, in tlacochtli* (Olm.), dar a alguien el escudo, la flecha, armarlo caballero.

tlacocoaliztli s.v. Compra considerable, acción de comprar muchas cosas. R. *cocoa.*

tlacocoani s.v. Comprador, el que compra muchas cosas. R. *cocoa.*

tlaçoçoc s.v. Ensartador de cuentas o de cualquier otro objeto. R. *çoço.*

tlacococapololli adj.v. Afligido, atormentado, triste, desdichado, maltratado. R. *cococapoloa.*

tlacocochtectli adj.v. Seducida, forzada, burlada, hablando de una mujer. R. *cocochteca.*

tlacoçolaquilo impers. "Lo ponen en la cuna". Así era designado el momento en que la partera ponía el niño en la cuna, después de haberlo presentado a la madre (Sah.). R. *coçolli, aquia.*

tlacocolcuitilli adj.v. Empujado, incitado a la cólera, irritado, enfurecido. R. *cocolcuitia.*

tlacocolilli adj.v. Odiado, detestado, antipático. R. *cocolia.*

tlacocoliztli s.v Odio, aversión, antipatía (Clav.). R. *cocolia*

tlacocolli adj.v. Herido, golpeado, contuso, magullado R. *cocoa.*

tlacocolochoani s.v. El que enrolla, dobla, envuelve una cosa. R. *cocolochoa.*

tlacocolocholiztli s.v Acción de enrollar, de envolver una cosa. R. *cocolochoa.*

tlacocolocholli adj.v. Enrollado, doblado, envuelto. R. *cocolochoa.*

tlacocolochoqui s.v. El que enrolla, dobla, envuelve una cosa. R. *cocolochoa.*

tlacocoloiztli s.v. Acción de ir a alguna parte dando rodeos, o de cantar, hablando del gallo. R. *cocoloa.*

tlacocoltiani s.v. Perturbador, el que siembra inquietud, discordia entre los demás. R. *cocoltia.*

tlacocomotzaliztli s.v. Ruido, batidero de pies. R. *cocomotza.*

tlacoconauilli adj.v. Seducido, conquistado con promesas. R. *coconauia.*

tlaçoçoni s.v. El que ensarta cuentas u otra cosa. R. *çoço.*

tlacocopintli adj.v. Desabrochado, desligado. R. *cocopina.*

tlaçoçoquiyotilli adj.v. Cubierto, lleno de barro, hablando de un objeto. R. *çoquiyotia.*

tlacocotic s. Planta medicinal; *iztac tlacocotic, seu herba candida, sudi similis, herba lonchifolia* (Hern.). Planta que crece en tierras cálidas y es buena para los hidrópicos.

tlaçoçotl adj.v. Enhebrado, ensartado. R. *çoço.*

tlacocotonaliztli s.v. Acción de despedazar, romper, cortar en pedazos, desmigajar. R. *cocotona.*

tlacocotonani s.v. El que corta, recorta, hace pedazos. R. *cocotona.*

tlacocotontli adj.v. Hecho pedazos, recortado, desmigajado. R. *cocotona.*

tlacocototzaliztli s.v. Desgarramiento, acción de hacer pedazos, de machacar, de triturar algo. R. *cocototza.*

tlacocototzani s.v. El que hace pedazos una cosa, que machaca, tritura, pulveriza, etc. R. *cocototza.*

tlacocototzoani s.v. El que enrolla, dobla, envuelve una cosa. R. *cocototzoa.*

tlacocototzoliztli s.v. Acción de enrollar, de envolver una cosa. R. *cocototzoa.*

tlacocototzolli adj.v. Enrollado, envuelto, doblado. R. *cocototzoa.*

tlacocototztli adj.v. Roto, machacado, tri-

turado, pulverizado, hecho polvo. R. *cocototza.*

tlaçoçoualiztli o tlaçoçoaliztli s.v. Acción de extender, de desdoblar una tela. R. *çoçoa.*

tlacocoualoni instr. Dinero, moneda, lo que sirve para el comercio. R. *cocoua.*

tlaçoçouani s.v. El que desdobla, extiende una cosa. R. *çoçoa.*

tlacocouhqui s.v. Comprador. R. *cocoua.*

tlaçoçouhqui s.v. El que extiende, desdobla una tela. R. *çoçoa.*

tlacocouhtli adj.v. Comprado. R. *cocoua.*

tlaçoçouhtli adj.v. Desdoblado, tendido, extendido, estirado. R. *çoçoa.*

tlacocoxoniani s.v. El que mezcla, remueve, agita, enjuaga una cosa. R. *cocoxonia.*

tlacocoxoniliztli s.v. Mezcla, acción de enjuagar, de agitar una cosa. R. *cocoxonia.*

tlacocoxonilli adj.v. Mezclado, removido, enjuagado. R. *cocoxonia.*

tlacocuepa p. OTLACOCUEP: *nino–* hacerse esclavo. *Nite–* esclavizar a alguien. R. *tlacotli, cuepa.*

tlacoeua cf. TLACO.

tlacoyaua adj.v. Espacioso, ancho, grande, vasto, dilatado. R. *coyaua.*

tlacoyaualiztli s.v. Acción de extender, de restirar, de descortezar, de desplumar, de desollar. R. *coyaua.*

tlacoyaualoni s.v. Pedazo, trozo de tela que sirve para ensanchar, para dar holgura. R. *coyaua.*

tlacoyauani o tlacoyauhqui s.v. El que ensancha, agranda, descorteza, despluma, pela. R. *coyaua.*

tlacoyauhtli adj.v. Ensanchado, ampliado, descortezado, pelado, deshojado, desplumado, etc. R. *coyaua.*

tlacoichpaçolli s. Hilaza, estopa de lino o de cáñamo. R. *tlacotl, ichpaçolli.*

tlacoyeuı adj. Hijo segundo [niño o niña] de una familia que cuenta con tres o cuatro hijos. R. *tlaco.*

tlacoyo adj. Laborioso, difícil, que exige trabajo. R. *tlacoyotl.*

tlacoyoctlaminaloyan s. Aspillera, tronera. R. *tlacoyoctli, tlaminaloyan.*

tlacoyoctlequiquiztlacoyan s. Tronera, aspillera. R. *tlacoyoctli, tlequiquiztlacoyan.*

tlacoyoctli o tlacuyuctli s.v. Agujero, armario, abertura, vertedero. R. *coyonia.*

tlacoyoctontli s.dim. de TLACOYOCTLI. Agujero pequeño, pequeña abertura.

tlacoyoyan s.v. Espacio, intervalo. R. *coyonia, yan.*

tlaçoyoliatzintli s. Alma bienaventurada. En comp.: *itlaçoyoliatzin omo-temohui mictlan* (J. B.), su alma bienaventurada descendió a los infiernos. R. *tlaçotli, yolia.*

tlacoyoniani o tlacoyoniqui s.v. El que ahonda, agujerea una cosa. R. *coyonia.*

tlacoyonililli s.v. Intervalo, espacio entre dos cosas. R. *coyonia.*

tlacoyonilli adj.v. Perforado, horadado, ahondado, hablando de un objeto. R. *coyonia.*

tlacoyoniloni instr. Taladro, berbiquí, instrumento para hacer agujeros. R. *coyonia.*

tlacoyoniqui cf. TLACOYONIANI.

tlacoyotl s. Mitad. R. *tlaco.*

tlacoyotl s. Trabajo, labor, servidumbre, esclavitud, vasallaje. R. *tlacotli.*

tlaçoyotl s. Excelencia, gran valor, alto precio; *amo tlaçoyotl,* objeto sin valor, del que no se hace caso. R. *tlaçotli.*

tlacoitta p. OTLACOITTAC: *nite–* compartir la mitad de una cosa con alguien. *Nitla–* usar con mesura de sus bienes, gastar moderadamente u obrar con moderación. R. *tlaco, itta.*

tlacolcoatli s. Hierba medicinal cuya raíz es diurética (Hern.). R. *tlacololli, coatli.*

tlaçolcuicuilia p. OTLAÇOLCUICUILI: *nite–* limpiar, quitar la basura, las inmundicias de algún lugar. R. *tlaçolli, cuicuilia.*

tlaçolcuicuililli adj.v. Limpiado, vaciado, fregado. R. *tlaçolcuicuilia.*

tlaçollaça p. OTLAÇOTLAZ: *ni–* tirar la basura, las barreduras. R. *tlaçolli, tlaça.*

tlaçollalhuia p. OTLAÇOLLALHUI: *nitla–* abonar una tierra, extender abono, estiércol, sobre un campo. R. *tlaçolli, tlalhuia.*

tlaçolli o tlaçulli s. Basura, estiércol, barredura; en s.f. mancilla, adulterio, infidelidad (Sah.); *tlaçolli, teuctli ic mo-nelotinemi* (Olm.), es vicioso, perverso, vive como un animal. Con la posp. *pan: tlaçolpan,* entre las inmundicias, en la cloaca, en el mal, el vicio, la impureza.

tlaçollo adj. Lleno de inmundicias, sucio, desaseado. R. *tlaçollotl.*

tlaçolloa p. OTLAÇOLLOAC: *ni–* llenar de paja, de inmundicia, de estiércol. R. *tlaçolli.*

tlaçollotl s. Residuo, ahechaduras, etc. En comp.: *itlaçollo,* su ahechadura; *tlacotl itlaçollo,* residuo de vara, de tallo, etc.; **itlaçollo in trigo,* grazna de granos de trigo. R. *tlaçolli.*

tlaçolmique s.pl. Muertos como consecuencia de inmundicia. Se decía referente a los pollitos que morían al nacer; significaba que había concubinato en la casa (Sah.). R. *tlaçolli, miqui.*

tlaçolnanacatl s. Hongo de pradera, hongo malo. R. *tlaçolli, nanacatl.*

tlacoloani s.v. El que dobla, pliega una cosa. R. *coloa.*

tlacolochtli s.v. Circuito, acción de ir alrededor, de dar vueltas. R. *coloa.*

tlacolololiztli s.v. Acción de curvar, de torcer, de doblar una cosa, acción de dar vueltas, de bordear, de andar dando rodeos. R. *coloa.*

tlacololli adj.v. Torcido, curvado, doblado, hablando de un objeto. R. *coloa.*

tlaçolololoa p. OTLAÇOLOLOLO: *ni–* mover, amontonar basura; en s.f. *tlaçolololoa* (Olm.), es perezoso, holgazán. R. *tlaçolli, ololoa.*

tlaçolololoni instr. Rastra para transportar paja o estiércol. R. *tlaçolololoa.*

tlaçolololoniton. s.dim. de TLAÇOLOLOLONI. Pequeña rastra.

tlaçolpan cf. TLAÇOLLI.

tlaçolquacuilli s.v. Ministro encargado de guardar el templo de *Mecatlan,* que cuidaba de que los que entraban llevasen traje limpio y decente (Sah.). R. *tlaçolli, quaitl, cui.*

tlaçolquixtia p. OTLAÇOLQUIXTI: *ni–* arrojar, quitar la basura, las barreduras, limpiar. R. *tlaçolli, quixtia.*

tlaçolteociuatl s. Mujer perversa, corrupta. R. *tlaçolteotl, ciuatl.*

Tlaçolteociuatl diosa de las impurezas o de las prácticas carnales (Sah.).

Tlaçolteotl s. Venus impúdica de los mexicanos, diosa de los placeres carnales, llamada también *Ixcuina,* es decir, la que tiene cuatro caras, porque representaba a cuatro hermanas: *Tiacapan, Teicu, Tlaco* y *Xocoyotl* o *Xocoyotzin.* Además era llamada también *Tlaelquani,* asquerosa, comedora de inmundicias (Sah.). R. *tlaçolli, teotl.*

tlaçoltepeua p. OTLAÇOLTEPEUH: *ni–* tirar, sacar la basura, la inmundicia. R. *tlaçolli, tepeua.*

tlaçoltextli s. Broza, maleza. R. *tlaçolli, textli.*

tlaçoltocatl s. Araña grande. R. *tlaçolli, tocatl.*

tlaçomaca p. OTLAÇOMACAC: *nitetla* o *nicte–* dar una cosa a alguien con precaución o parquedad; con la neg. *anicte-tlaçomaca,* dar con prodigalidad. R. *tlaçotli, maca.*

tlacomati p. OTLACOMA: *nitla* o *nic–* descuidar hacer una cosa por pereza; **nictlacomati in itlayecoltiloca Dios,* descuidar el servicio de Dios; *çan nic-tlacomati* (Olm.), soporto la adversidad, los reproches. R. *tlaco, mati.*

tlaçomati p. OTLAÇOMA: *nite–* dar gracias a alguien, testimoniarle gratitud, reconocer un favor. R. *tlaçotli, mati.*

tlacomiztli s. Lince; es pequeño, gris y con manchas negras (Sah.). R. *tlaco, miztli.*

tlacomolhuia p. OTLACOMOLHUI: *nino–* caer en un agujero, una zanja, una barranca, etc. R. *tlacomolli.*

tlacomolli s.v. Agujero, hoyo, barranca. R. *comoliui.*

tlacomonaltilli adj.v. Encendido con ayuda de un fuelle o con la boca. R. *comonaltia.*

tlacomoniliztli s.v. Ruido hecho al golpear. R. *comoni.*

tlacomonilli adj.v. Sublevado, alterado, amotinado. R. *comoni.*

tlaconecuiloliztli s.v. Venta, tráfico de esclavos. R. *tlacotli, necuiloa.*

tlaconemiliçotl s. Mediocridad. R. *tlaco, nemiliçotl.*

tlaconemini adj.v. Mediano, mediocre, que está entre dos; se dice también *tlaconemi.* R. *tlaco, nemi.*

tlaçoneualli s.v. Viruta. R. *çoneua.*

tlaconyotl s. Vaina, estuche, envoltorio. R. *comitl.*

tlaçonotza p. OTLAÇONOTZ: *nite–* hablar

afectuosamente, dirigirse a alguien con amistad, con cortesía. R. *tlaçotla, notza.*

tlaçonotzaloni adj.v. Digno de respeto, que merece que se le hable cortésmente. R. *tlaçonotza.*

tlacontlilhuiliztli s.v. Acción de ennegrecer algo con hollín, o con negro de humo. R. *contlilhuia.*

tlacontlilhuilli adj.v. Ennegrecido, embadurnado, teñido de negro. R. *contlilhuia.*

tlacoocelotl s. *Seu catus pardus mexicanus* (Hern.). Lince pequeño, del tamaño de un gato; es gris con manchas negruzcas como el tigre (Sah.). Cf. TLACOCELOTL. R. *tlaco, ocelotl.*

Tlacopan ciudad situada al occidente de *Mexico*, en las orillas del lago de *Tetzcuco*, en la región de *Maçahuacan*, capital de un estado poblado por tribus tepanecas (Sah., Clav.); hoy Tacuba. R. *tlacotl, pan.*

tlacopatli s. *Aristolochia mexicana.* Planta medicinal que crece principalmente en la Mixteca y que era utilizada en gran número de casos (Hern.). Su aromática raíz era usada en particular para disipar los olores flatulentos y para fabricar collares que adornaban a los jovencitos que eran presentados a la casa de educandos llamada *calmecac* (Sah.). R. *tlacotl, patli.*

tlacopichoani s.v. El que enrolla una cosa. R. *copichoa.*

tlacopicholiztli s.v. Acción de enrollar una cosa. R. *copichoa.*

tlacopicholli adj.v. Enrollado, hecho rollo. R. *copichoa.*

tlaçopillatquitl s. Mayorazgo, patrimonio reservado al hijo mayor. R. *tlaçopilli, tlatquitl.*

tlaçopilli s. Hijo legítimo, querido. R. *tlaçotli, pilli.*

tlaçopiltzintli s.rev. de TLAÇOPILLI. Hijo querido, afable. En comp.: *itlaçopiltzin,* su hijo querido, su hija querida.

tlacopinaliztli s.v. Transcripción, reproducción de una cosa. R. *copina.*

tlacopinaloni instr. Molde, clisé. R. *copina.*

tlacopinani s.v. El que transcribe, copia, calca, reproduce algo. R. *copina.*

tlacopintli adj.v. Transcrito, extractado, reproducido, calcado, retirado, sacado, desenvainado. R. *copina.*

tlacopitzactli s. Vara, pértiga, tallo. R. *tlacotl, pitzactli.*

tlacopitzacuia p. OTLACOPITZACUI: *nite–* golpear a alguien con varas. R. *tlacopitzactli.*

tlacopopotl s. Raíz usada contra la tos (Sah.). R. *tlacotl, popoa.*

tlacopotli s. Esclavo, sirviente con o como otro. En comp.: *notlacopo,* esclavo como yo o conmigo; *tetlacopo,* esclavo como o con alguno. R. *tlacotli, potli.*

tlacoquauhtli s. *Seu aquila virgæ* (Hern.). Tipo de águila, parda, grande como el azor. R. *tlacotl, quauhtli.*

tlaçoquialti o tlaçoquialtiani s.v. El que revoca, cubre de argamasa. R. *çoquialtia.*

tlaçoquialtiliztli s.v. Revoque, acción de poner argamasa. R. *çoquialtia.*

tlaçoquialtilli adj.v. Revocado, cubierto de argamasa. R. *çoquialtia.*

tlaçoquiaquiliztli s.v. Acción de hacer rodar, de arrastrar a alguien por el barro. R. *çoquiaquia.*

tlaçoquiaquilli adj.v. Revuelto, arrastrado por el barro. R. *çoquiaquia.*

tlaçoquiyotl cf. TLAÇOQUIOTI.

tlaçoquinelo o tlaçoquineloani s.v. El que cubre de barro un objeto. R. *çoquineloa.*

tlaçoquineloliztli s.v. Acción de tapar con barro un objeto. R. *çoquineloa.*

tlaçoquinelolli adj.v. Cubierto de barro, hablando de un objeto. R. *çoquineloa.*

tlaçoquineloqui s.v. El que cubre de barro un objeto. R. *çoquineloa.*

tlaçoquioti o tlaçoquiotiani s.v. El que cubre de barro, que revoca. Se escribe también *tlaçoquiyoti,* etc. R. *çoquiotia.*

tlaçoquiotiliztli s.v. Revoque, acción de recubrir de lodo, de argamasa. R. *çoquiotia.*

tlaçoquiotilli adj.v. Cubierto de barro, enjalbegado, cubierto con argamasa. R. *çoquiotia.*

tlaçoquipachoani s.v. El que abona con el lodo, el légamo de los pantanos. R. *çoquipachoa.*

tlaçoquipacholli adj.v. Abonado, mejorado con cieno. R. *çoquipachoa.*

tlaçoquipaltilmaua adj. Trajeado, de luto, que lleva vestiduras negras. R. *çoquitl, palli, tilmaua.*

tlaçoquipolactiani s.v. El que arroja una cosa al lodo. R. *çoquipolactia.*

tlaçoquipolactiliztli s.v. Acción de tirar, de rodar o de arrastrar una cosa por el barro. R. *tlaçoquipolactia.*

tlaçoquipolactilli adj.v. Revolcado, echado al lodo, lleno de lodo, hablando de un objeto. R. *tlaçoquipolactia.*

tlaçoquiui o tlaçoquiuiani s.v. El que cubre con barro, revoca con argamasa, enluce. R. *çoquiuia.*

tlaçoquiuiliztica adv. Al recubrir con lodo, con argamasa, al revocar. R. *tlaçoquiuiliztli, ca.*

tlaçoquiuiliztli s.v. Revoque, acción de recubrir con argamasa, con barro. R. *çoquiuia.*

tlaçoquiuilli adj.v. Cubierto con lodo, revocado con argamasa. R. *çoquiuia.*

tlaçoquiuiqui s.v. El que revoca, cubre de argamasa, embarra. R. *çoquiuia.*

tlacoquixtia p. OTLACOQUIXTI: *ni–* retirar las pajas, los tallos con que uno se ha perforado la lengua y las orejas, para ofrecerlas en sacrificio. R. *tlacotl, quixtia.*

tlaçoteneualoni adj.v. Loable, digno de estimación, de elogio. R. *tlaçoti, teneua.*

tlaçotennamiqui p. OTLAÇOTENNAMIC: *nic–* besar una cosa como preciosa; *nic-tlaçotennamiqui in moteopixcamatzin* (Car.), beso como algo precioso las manos sacerdotales. R. *tlaçotli, tennamiqui.*

Tlacotepec s. Provincia conquistada por el rey *Axayacatl* (Sah.). Varios pueblos llevan este nombre. R. *tlacotl, tepetl, c.*

tlacotepiton adj.dim. de TLACO. Medio, mediocre.

tlacotequi p. OTLACOTEC: *nitla–* partir, dividir, cortar un objeto por la mitad. R. *tlaco, tequi.*

tlacotequilizpatli s. *Seu medicina incisæ sudis* (Hern.). Arbusto que crece en las montañas y sirve para curar los dolores de estómago. R. *tlacotl, tequi, patli.*

tlaçotetl s. Piedra preciosa, que tiene valor. R. *tlaçotli, tetl.*

tlacoti p. OTLACOTIC: *ni–* trabajar como esclavo, servir de paje, ser sirviente. Rev. *tlacotilia.* R. *tlacotli.*

tlaçoti p. OTLAÇOTIC, v.n. Ser caro, venderse caro, hablando de una mercancía: *aocmo tlaçoti,* disminuir de precio, dejar de ser caro, ponerse más barato; *otlaçotic im moyollotzin,* has hecho el bien; lit. tu corazón ha sido precioso.

tlacotiamictli s. Esclavo que se vende al mejor postor, tráfico, venta, mercado de esclavos. R. *tlacotli, tiamictli.*

tlacotilia rev. de TLACOTI.

tlaçotilia p. OTLAÇOTILI: *nino–* considerarse, estimarse mucho. *Nite* o *nic–* amar, querer, estimar a alguien; **ma mochipa in Dios xicmo-tlaçotili* (Par.), ama siempre a Dios. *Nitla* o *nic–* apreciar mucho una cosa, encarecer, vender caro, poner un gran precio a un objeto; *amo* o *atel ic nic-tlaçotilia,* estimar poco o nada en absoluto una cosa, no hacer ningún caso de ella. Rev. de TLAÇOTLA.

tlacotiliztli s.v. Negocio, trato, comercio. R. *tlacoti.*

tlaçotiliztli s.v. Carestía. R. *tlaçotilia.*

tlaçotilmatli s. Ropaje hermoso, precioso, tela hermosa. R. *tlaçotli, tilmatli.*

tlaçotiltia rev. de TLAÇOTLA (Olm.).

tlacotini s.v. Negociante, comerciante, traficante. R. *tlacoti.*

tlacotl s. Vara, palo, tallo, varilla, rama de mimbre; *tlacotl itlaçollo,* retama. En comp.: *notlaco,* mi junquillo. Los indios utilizaban pajillas de esta planta para traspasarse la lengua.

tlaçotl adj.v. Ensartado, picado, sangrado. R. *ço.*

tlaçotla p. OTLAÇOTLAC: *nino–* amarse; *otito-tlaçotlaque,* nos hemos amado; *nepanotl tito-tlaçotla* (Car.), nos amamos mutuamente; *ma ximo-tlaçotlacan* (Olm.), amaos; *ma mo-tlaçotlacan* (Olm.), que ellos se amen. *Nite* o *nic–* amar a alguien; *nictlaçotla in notatzin,* amo a mi padre; *nimitztlaçotla,* te amo; *tinech-tlaçotla,* me amas, etc.; con la neg. *anite-tlaçotla,* odiar, detestar a alguien. *Nitla* o *nic–* querer una cosa; *atle qui-tlaçotla,* no tiene apego a nada, es bueno, generoso; en s.f. *oqui-tlaçotlac in yelchiquiuh* (Olm.), él se expuso al peligro o se puso en manos de sus enemigos. Pas. o impers. *tlaçotlalo;* **itechpa in Dios ni-tlaçotlalo* (Olm.), soy amado por

Dios; *netlaçotlalo* (Olm.), todos se aman; *tetlaçotlalo* (Olm.), quieren a los demás. Rev. *tlaçotilia* o *tlaçotiltia; niquimonnotlaçotilia* (Olm.), los amo. R. *tlaçoti.*

tlaçotlalize s. Amante, amoroso. Pl. *tlaçotlalizeque* (Av.). R. *tlaçotlaliztli.*

tlaçotlaliztli s.v. Amor, afecto, cariño (Clav.). En comp.: *itlaçotlaliz,* su amor; *ni-tetlaçotlalizicnopilhuia* o *ni-tetlaçotlalizmaceua,* obtener, merecer el amor de alguien. R. *tlaçotla.*

tlaçotlallani p. OTLAÇOTLALLAN: *nino–* desear, querer ser amado. R. *tlaçotla, tlani.*

tlaçotlalli s. Tierra fértil que contiene abono (Sah.). R. *tlaçotli, tlalli.*

tlaçotlalli (por *tla-içotlalli*) adj.v. Vomitado. R. *içotla.*

tlaçotlaloca s.v. usado solamente en comp.: *notlaçotlaloca,* mi amor, el afecto del que soy objeto. R. *tlaçotla.*

tlaçotlaloni adj.v. Amable; *cenquizca tlaçotlaloni,* digno de amistad, muy amable; pl. *tlaçotlalonime* (Olm.). R. *tlaçotla.*

Tlacotlalpan s. Ciudad principal de la región designada más tarde con el nombre de provincia de Tabasco (Clav.). R. *tlacotl, tlalli, pan.*

tlaçotlaltia p. OTLAÇOTLALTI: *nite–* reconciliar, acercar a unas personas; *oniquinnetlaçotlalti in mococolitinenca* (Car.), hice de manera que los que se odiaban sean amigos. R. *tlaçotla.*

tlaçotlapoloa p. OTLAÇOTLAPOLO: *nite–* amar a alguien a pesar de ser un perverso, un malvado; *te-tlaçotlapoloa,* este pícaro, este bribón ama a alguien. R. *tlaçotla, poloa.*

tlaçotlatentli s. Orilla, límite, orla. R. *tlaçotl, tlatentli.*

tlaçotlatlauhtiloni adj.v. Venerable, digno de respeto. R. *tlaçotla, tlauhtia.*

tlaçotlatoa p. OTLAÇOTLATO: *ni–* hablar amigablemente, cortésmente. R. *tlaçotli, tlatoa.*

tlaçotlatolli s. Lenguaje amistoso, cortés, afectuoso. R. *tlaçotli, tlatolli.*

tlaçotlaualiztli s.v. Debilitación, desfallecimiento, desmayo. R. *çotlaua.*

tlaçotlaualli adj.v. Debilitado, endeble, desalentado. R. *çotlaua.*

tlaçotlauhtli adj.v. Desfallecido, caído, apagado. R. *çotlaua.*

tlacotli o tlacutli s.v. Esclavo, sirviente, sirvienta; *tlacotli ciuatl,* mujer esclava; *tlacotli oquichtli,* hombre esclavo. Pl. *tlatlacotin; tlatlacotin ciua,* sirvientas; *tlatlacotin oquichtin,* sirvientes. En comp.: *notlacauh* (Olm.), mi esclavo. R. *coa.*

tlaçotli adj.v. Precioso, caro, que tiene valor, estimable; *cenca tlaçotli,* extremadamente caro; *amo tlaçotli,* vil, que no tiene valor; *ayoctle tlaçotli tlatquitl,* tener de todo en abundancia, no tener necesidad de nada; lit. ya no hay más riqueza ni bienes preciosos. R. *çoa.*

tlacotoctontli s.dim. Parcela, fragmento, porción, fracción mínima. R. *cotoctli.*

tlacoton s. Absceso, pequeño tumor.

tlacotonaliztli s.v. Acción de cortar, de disminuir, de raer algo, de arrancar, de recoger plantas. R. *cotona.*

tlacotonani s.v. El que corta, disminuye, arranca, recoge, etc., que inmola, sacrifica animales. R. *cotona.*

tlacotoncayotl s.v. Pedazo, fragmento, fracción, parte de una cosa. R. *cotona.*

tlacotonililli adj.v. Cortado, quebrado; *tlacotonililli yaztauh, imecaxicol,* libre, independiente, exento, liberto. R. *cotonilia.*

tlacotonyotl s.v. Pedazo, parte, fracción de una cosa. R. *cotona.*

tlacotontli s.dim. de TLACOTLI. Esclavo pequeño.

tlacotontli adj. y s.v. Cortado, disminuido, roído, reducido, arrancado, recogido; fragmento, pedazo de una cosa. R. *cotona.*

tlacotontontli s.dim. de TLACOTONTLI. Fracción, pedazo menudo, fragmento, pequeña parte de una cosa.

tlacototzoatzani s.v. El que aja, marchita una cosa. R. *cototzoatza.*

tlacototzoliztli s.v. Acción de estrechar la costura. R. *cototzoa.*

tlacototzolli adj.v. Apretado, estrechado. R. *cototzoa.*

tlacotzayana p. OTLACOTZAYAN: *nitla–* desgarrar, cortar, romper, partir una cosa por la mitad. R. *tlaco, tzayana.*

Tlacotzin s.rev de TLACOTL. Personaje de la corte de *Moteuhçoma II* (Sah.).

tlacotzomonia p. OTLACOTZOMONI: *nitla–* romper, desgarrar algo por la mitad. R. *tlaco, tzomonia.*

Tlacotzontli s. Dios de los viajes (Sah.). R. *tlacotl, tzontli.*

tlacoualiztli s.v. Compra. R. *coua.*

tlaçoualiztli s.v. Acción de extender, de desdoblar una cosa. R. *çoa* o *çoua.*

tlacoualli adj.v. Comprado; *ni tlacoualli n-iez* o *nino-chiuaz* (Olm.), seré comprado. R. *coua.*

tlaçoualli adj.v. Tendido, desplegado. R. *çoua.*

tlacoualoni instr. Plata, moneda. R. *coua.*

tlacouani o tlacouhqui s.v. Comprador. R. *coua.*

tlaçouani o tlaçouhqui s.v. El que desdobla, extiende una cosa. R. *çoua.*

tlacouhqui cf. TLACOUANI.

tlacouhtli adj.v. Comprado. R. *coua.*

tlaçouhtli adj.v. Desdoblado, extendido. R. *çoua.*

tlacouia p. OTLACOUI: *nitla–* llenar algo hasta la mitad, hacer la mitad del camino, partir un objeto en dos. R. *tlaco.*

tlacouia p. OTLACOUI: *nite–* golpear, fustigar a alguien con una vara, con una varilla. R. *tlacotl.*

tlacouitequi p. OTLACOUITEC: *nite–* golpear a alguien con una vara. R. *tlacotl, uitequi.*

tlacoxiloxochitl s. Planta medicinal. Cf. TENTZONXOCHITL. R. *tlacotl, xilotl, xochitl.*

Tlacoxin o Tlacoxinqui s. Hijo de *Tzontecomatl* y príncipe de *Coatlichan,* llamado también *Itzmitl,* "Flecha de obsidiana" (Aub.). R. *tlacotl, xima.*

tlacoxiuitl s. Planta medicinal llamada también *tlacoxochitl,* de la que se cuenta con varias especies. Las flores blancas servían para adornar los templos. La raíz de un sabor algo dulce se usaba para detener las hemorragias y para facilitar la secreción de la orina (Sah., Hern.). R. *tlacotl, xiuitl.*

tlacoxochitl s. Parece que varias plantas medicinales han llevado este nombre y hoy sería difícil distinguirlas. Cf. TLACOXIUITL. R. *tlacotl, xochitl.*

tlacoxoxouhqui s. Vara, tallo, varilla verde. R. *tlacotl, xoxouhqui.*

tlacoxtecutli s. Dignidad militar entre los chichimecas del estado de *Acolhuacan* (Torq.). R. *tlacochtli, tecutli.*

tlacoztililli adj.v. Teñido de amarillo, hablando de un objeto. R. *coztilia.*

tlacpac adv. Más alto, arriba; *ye om-ito tlacpac ipiltzin inin Toyaotzin* (Chim.), ya se ha dicho más arriba, hijo de *Toyaotzin.* Cf. ICPAC.

tlacpaccalli s. Remate, caballete de tejado de una casa. R. *icpac, calli.*

tlacpaccatlatzaccayotl o **tlapaccatzaccayotl** s. Dosel de una cama, adorno. D. *icpac, tzaccayotl.*

tlacpaichpochtli s. Nuera. En comp.: *notlacpaichpoch,* mi nuera. R. *tlacpatl, ichpochtli.*

tlacpacpa cf. ICPAC.

tlacpayotilli adj.v. Ensartado. R. *icpayotia.*

tlacpayotl s. Punta, cima. En comp.: *itlacpayo tepetl,* cima de la montaña. R. *icpac.*

tlacpan cf. TLACTLI.

tlacpapilli s. Yerno. En comp.: *notlacpapil,* mi yerno. R. *tlacpatl, pilli.*

tlacpatatli s. Suegro. En comp.: *notlacpata,* mi suegro; pl. *notlacpatahuan,* mis suegros. R. *tlacpatl, tatli.*

tlacpatlatzintli s.rev. de TLACPATATLI. Suegro. En comp.: *motlacpatatzin,* tu suegro; *oqui-quechcotonque in notlacpatatzin* (Par.), decapitaron a mi suegro.

tlacpatl s. Retoño, fruto tardío, fuera de estación.

tlacpauiloni instr. Liga, visco. R. *tlactli, pauia.*

tlacpauitectli s. Yerno, nuera; hijo de un primer matrimonio, en latín *privignus.* En comp.: *notlacpauitec* (J. B.), mi yerno o mi nuera; pl. *notlacpauitechuan* (J. B.), mis yernos o mis nueras. R. *tlacpatl, uitequi.*

tlacpeua p. OTLACPEUH: *ni–* cubrir el fuego, el rescoldo con ceniza.

tlacpeualiztli s.v. Acción de cubrir el fuego con la ceniza. R. *tlacpeua.*

tlacpeualli adj.v. Cubierto de ceniza, hablando del fuego. R. *tlacpeua.*

tlacpeuani s.v. Aquel o aquella que cubre el fuego con ceniza. R. *tlacpeua.*

tlacpeuhtli adj.v. Cubierto de ceniza. R. *tlacpeua.*

***tlacrismayotilli** adj.v. Consagrado, ungido con crisma. R. *crisma.*

tlactli s. Busto, tronco, la parte superior del cuerpo del hombre. En comp.: *notlac,* mi busto; *motlac,* tu busto; *itlac,* su busto; *totlac,* nuestro busto, el busto en general. Con la posp. *pan: notlacpan,* sobre mi cuerpo, sobre mi pecho, etc.

tlacuatzin o tlaquatzin s. Cuadrúpedo un poco más pequeño que un gato, gris oscuro, de hocico delgado, y cola larga y pelada. La hembra está provista de una bolsa en el vientre en la cual lleva a sus pequeños; evidentemente se trata de la zarigüeya (Hern., Sah., Clav.). Este animal es comestible; su cola cocida servía de purgante y facilitaba los partos. Se escribe también *tlacuatl* o *tlaquatl* <tlacuache>. R. *qua*(?).

tlacuchtli s. Flecha, dardo. Cf. TLACOCHTLI.

tlacuechauayan s.v. Lugar mojado, vuelto húmedo. R. *cuechaua, yan.*

Tlacuechiuhcan s.v. Barrio de la ciudad de *Tenochtitlan.* R. *tlacuechtli, chiua, can.*

tlacuecholli adj.v. Extremadamente machacado, triturado, pulverizado, hecho harina. R. *cuechoa.*

tlacuechtililiztli s.v. Majadura, acción de triturar, de machacar, de convertir una cosa en polvo. R. *cuechtilia.*

tlacuechtililli adj.v. Extremadamente triturado, picado, hecho polvo. R. *cuechtilia.*

tlacuecueçoliztli s.v. Acción de hilvanar, de bastear algo. R. *cuecueço.*

tlacuecueçotl adj.v. Hilvanado. R. *cuecueço.*

tlacuecuelpacho o tlacuecuelpachoani s.v. El que dobla, pliega una cosa. R. *cuecuelpachoa.*

tlacuecuelpacholiztli s.v. Acción de plegar, de doblar algo. R. *cuecuelpachoa.*

tlacuecuelpacholli adj.v. Plegado, doblado. R. *cuecuelpachoa.*

tlacuecuelpachoqui s.v. El que pliega, dobla una cosa. R. *cuecuelpachoa.*

tlacuecuepaliztli s.v. Acción de volver, revolver una cosa, de examinarla en todos sentidos. R. *cuecuepa.*

tlacuecuepalli adj.v. Discutido, examinado a fondo, visto, revisto, vuelto, removido en todos sentidos, considerado en todas sus partes, bajo todos los puntos de vista. R. *cuecuepa.*

tlacuecuepani s.v. El que vuelve una cosa, la examina de todos lados. R. *cuecuepa.*

tlacuecueptli adj.v. Vuelto, probado, ensayado, verificado, examinado, probado, hablando de un objeto. R. *cuecuepa.*

tlacuecuetzoani s.v. El que remueve, agita algo. R. *cuecuetzoa.*

tlacuecuetzolli adj.v. Agitado, removido. R. *cuecuetzoa.*

tlacueyonilli adj.v. Luciente, brillante; *tlilltic, tlacueyonilli cactli,* calzado negro y brillante. R. *cueyoni.*

tlacuele! especie de interjección. ¡Vamos, ánimo!

tlacuelpacho o tlacuelpachoani s.v. El que dobla, pliega una cosa. R. *cuelpachoa.*

tlacuelpacholiztica adv. Al plegar, al doblar una cosa. R. *tlacuelpacholiztli, ca.*

tlacuelpacholiztli s.v. Acción de plegar una cosa. R. *cuelpachoa.*

tlacuelpacholli adj.v. Plegado, doblado. R. *cuelpachoa.*

tlacuelpachoqui s.v. El que dobla una cosa. R. *cuelpachoa.*

tlacuenchiuhtli adj.v. [Tierra] labrada, trabajada. R. *cuenchiua.*

tlacueololollí adj.v. Arremangada, que tiene la falda levantada. R. *cueololoa.*

tlacuepaliztli s.v. Apelación, citación ante un tribunal más alto; *tepan tlacuepaliztli,* venganza, acción de devolver una injuria. R. *cuepa.*

tlacuepalli o tlacueptli adj.v. Revuelto, en desorden, despachado; *tlacueptli tlatolli,* pasaje traducido, traducción. R. *cuepa.*

tlacuepani s.v. El que se niega a hacer algo o que da un pretexto para no hacer lo que se le pide. R. *cuepa.*

tlacuepcachiuani s.v. Torpe, el que hace las cosas al revés. R. *cuepcachiua.*

tlacuepcayotiliztli o tlacuepcayotiloni s.v. Represalia, venganza. R. *cuepcayotilia.*

tlacueptli adj.v. Cf. TLACUEPALLI.

tlacuetlayan s.v. Pendiente de una colina, vertiente. R. *cuetlani, yan.*

tlacuetlaniliztli s.v. Acción de torcer, de curvar, de doblar, de romper, de quebrar, de reducir una cosa. R. *cuetlania.*

tlacuetlanilli adj.v. Doblado, quebrado, roto, disminuido, reducido. R. *cuetlania.*

tlacuetlauiani o tlacuetlauiqui s.v. El que estropea, altera, mustia algo. R. *cuetlauia.*

tlacuexanoloni s.v. Pliegue de una falda, de un vestido, lo que sirve para llevar objetos. R. *cuexanoa.*

tlacuexcochtiani s.v. Piloto, marinero, marino que maneja el timón. R. *cuexcochtia.*

tlacuexcochtiloni instr. Gobernalle, timón. R. *cuexcochtia.*

tlacuexcochtli s.v. Popa, parte de atrás de un buque. R. *cuexcochtia.*

tlacuextli s. Trenza gruesa hecha con juncos fuertes. Cf. TOLLACUEXTLI.

tlacuializtli s.v. Acción de devanar, de hacer una bola. R. *cuia.*

tlacuialoni instr. Devanadera. R. *cuia.*

tlacuicuic s.v. El que recoge, barre la basura, limpia; escultor, el que talla la madera, la piedra. R. *cuicui.*

tlacuicuiliztli s.v. Escultura, acción de esculpir; acción de reunir, de recoger. R. *cuicui.*

tlacuicuini s.v. El que recoge, barre la basura; escultor, el que talla la piedra o la madera. R. *cuicui.*

tlacuicuitl adj.v. Labrada, tallada, esculpida, hablando de la madera, de la piedra; reunido, acumulado. R. *cuicui.*

tlacuicuitlalpillacentemalli s. Montón de gavillas. R. *tlacuicuitl, tlalpilli, tlacentemalli.*

Tlacuiliantzin s. Noveno rey de *Uexotla* (Sah.).

tlacuililtiani s.v. El que encarece una cosa, aumenta su precio. R. *cuililtia.*

tlacuililtiliztli s.v. Encarecimiento, aumento de precio de un objeto. R. *cuililtia.*

tlacuililtilli adj.v. Encarecido. R. *cuililtia.*

tlacuiliztli s.v. Acción de tomar, de recibir alguna cosa. R. *cui.*

tlacuilo o tlacuiloani s.v. Escritor, pintor. En comp.: *notlacuilocauh,* mi escribano; pl. *notlacuilocauan,* mis escribanos (Olm.). R. *cuiloa.*

tlacuilocayotl s.v. Lo relativo al escritor (Olm.). R. *tlacuilo.*

Tlacuilocan s.v. Aldea contigua a la ciudad de *Quauhnauac* (Bet.). R. *cuiloa, can.*

tlacuilocapotli s. Escribano, pintor como fulano. En comp.: *notlacuilocapo,* escribano como yo. R. *tlacuilo, potli.*

tlacuilocateachcauh s. Escribano principal o el más importante. R. *tlacuilo, teachcauh.*

tlacuilocatzintli s.rev. de TLACUILO (Par.). Escribano, pintor. En comp.: *notlacuilocatzin,* mi escribano.

tlacuilolamapetlacaltontli s.dim. Cartera. R. *tlacuilolli, amatl, petlacalli.*

tlacuilolatolli s. Salsa pintada, coloreada, es decir, adornada con una flor en medio; este cocimiento se tomaba durante el ayuno que se observaba durante la fiesta del dios de las flores llamado *Macuilxochitl* (Sah.). R. *tlacuilolli, atolli.*

tlacuilolchipaualiztli s. Esplendor, belleza de una cosa pintada. R. *tlacuilolli, chipaualiztli.*

tlacuiloliztli s.v. Acción de escribir, de pintar. R. *cuiloa.*

Tlacuilollan población conquistada por el monarca mexicano *Ahuitzotl* (Clav.). R. *tlacuilolli, tlan.*

tlacuilolli s. y adj.v. Escritura, pintura; pintado, escrito; *tlaicampa tlacuilolli,* escritura al dorso de una cosa; *çan cecni icac o tlachia tlacuilolli,* pintura de un solo color. En comp.: *notlacuilol,* mi escritura; *uel tetlacuilol,* autógrafo, escritura propia de alguien. R. *cuiloa.*

tlacuilollotl s. Proceso. En comp.: *tetlacuilollo,* proceso seguido a alguien. R. *cuiloa.*

tlacuilolmachiotl s. Esbozo, trazo, boceto. R. *tlacuilolli, machiotl.*

tlacuiloloyan s.v. Lugar donde se escribe. R. *cuiloa, yan.*

tlacuiloloni instr. Pluma para escribir. R. *cuiloa.*

tlacuilolpetlatl s. Estera decorada, pintada. R. *tlacuilolli, petlatl.*

tlacuilolpiquini s.v. Falso escribano. R. *tlacuilolli, piqui.*

tlacuilolquauitl s. Madera muy estimada a causa de sus matices rojizos y negros; se usaba principalmente para hacer instrumentos musicales, tales como el *teponaztli,* tamboriles, guitarras, etc. (Sah.). R. *tlacuilolli, quauitl.*

tlacuiloltecomatl s. Tintero, escribanía. R. *tlacuilolli, tecomatl.*

tlacuiloltecpatl s. Piedra blanca con manchas de diferentes colores. Las mujeres se las colgaban del cuello en la creencia de que esas piedras tenían la propiedad de proporcionarles leche (Hern., Bet.). R. *tlacuilolli, tecpatl.*

tlacuiloltepantli s. Muro pintado. R. *tlacuilolli, tepantli.*

tlacuiloltilmatli s. Capa coloreada, tela de diferentes colores. R. *tlacuilolli, tilmatli.*

tlacuiloltototl s. Pájaro de notable plumaje, extremadamente brillante, en especial en colores rojo, violeta, azul, verde y negro (Clav.). R. *tlacuilolli, tototl.*

tlacuiloluapalli s. Pupitre, mesa para escribir. R. *tlacuilolli, uapalli.*

tlacuiltia p. OTLACUILTI: *nitetla–* prestar una cosa a alguien sin que tenga necesidad de devolverla de la misma especie.

tlacuiltonolli adj.v. Enriquecido, que ha reunido dinero, que vive próspero. R. *cuiltonoa.*

tlacuini s.v. Caballo semental, que está entero. R. *cui.*

tlacuipilchiuhqui s.v. El que hace jubones. R. *tlacuipilli, chiua.*

tlacuipilli s. Jubón, pieza de vestir para la parte superior del cuerpo. R. *tlactli, uipilli.*

tlacuitiuechiliztli s.v. Robo audaz, osado, acción de tomar, de hurtar una cosa con rapidez. R. *cuitiuetzi.*

tlacuitiuetzini s.v. Ladrón, el que hurta, roba una cosa osadamente, rápidamente. R. *cuitiuetzi.*

tlacuitiuetztli adj.v. Cogido, quitado, hurtado osadamente, hablando de un objeto. R. *cuitiuetzi.*

tlacuitl adj.v. Tomado; *yancuican tlacuitl,* encetado. R. *cui.*

tlacuitlachiuilli adj.v. Acusado en falso. R. *cuitlachiuia.*

tlacuitlalpilli s. y adj.v. Ligado, atado, un puñado de cosas atadas juntas, paquete. R. *cuitlalpia.*

tlacuitlalpiltontli s.dim. de TLACUITLALPILLI. Paquetito, puñado, atadura leve.

tlacuitlapampa cf. CUITLATL.

tlacuitlapampepechtilli adj.v. Que tiene albarda. R. *cuitlapantli, pepechtia.*

tlacuitlapancayotl s. Último, el que está al extremo de un objeto. R. *cuitlapantli.*

tlacuitlapilantli adj.v. Despojado de la cola, desplumado. R. *cuitlapilana.*

tlacuitlapilhuiuitlalli adj.v. Despojado de la cola, desplumado. R. *cuitlapilhuiuitla.*

tlacuitlapiloa adj. Último, que está en el extremo, al final de las cosas. R. *cuitlapilli.*

tlacuitlapiltectli adj.v. Desplumado, desposeído de su cola, que tiene la cola cortada. R. *cuitlapiltequi.*

tlacuitlatlaçalli o tlacuitlatlaxtli adj.v. Libre, liberto, que ya no es esclavo. R. *cuitlatlaça.*

tlacuitlauiani s.v. El que estercola, abona las tierras. R. *cuitlauia.*

tlacuitlauilli adj.v. Estercolado, abonado, hablando de un campo. R. *cuitlauia.*

tlacuitlauiltilli adj.v. Obligado, forzado a una cosa. R. *cuitlauiltia.*

tlacuitlauitectli adj.v. Deslomado, que tiene los riñones rotos, quebrados. R. *cuitlauitequi.*

tlacuiuani adj.v. Lujurioso, que incita a la lujuria. R. *cui.*

tlacuyuctli cf. TLACOYOCTLI.

tlaçulli cf. TLAÇOLLI.

tlacuxitilli adj.v. Cocido en una marmita; *ayamo tlacuxitilli,* crudo, que no está todavía cocido. R. *cuxitia.*

tlacxicaualli adj.v. Dejado atrás, que está retrasado; *tlacalaquilli tlacxicaualli,* tributo retrasado. R. *icxitl, caua.*

tlacximatocani s.v. El que tantea con los pies. R. *icximatoca.*

tlacximatoquiliztli s.v. Acción de tantear con los pies. R. *icximatoca.*

tlacxipaniani s.v. El que tantea con los pies. R. *icxipania.*

tlacxipaniliztli s.v. Acción de tantear con los pies. R. *icxipania.*

tlacxipanui o tlacxipanuiani s.v. Peatón, el que anda a pie; *tlacxipanui tlatepuztopilhuiani,* soldado de infantería que combate con la lanza. R. *icxipanuia.*

tlacxipaui s.v. Peatón, el que anda, va a pie. R. *icxipauia.*

tlacxipetlalli s.v. Huellas de pasos, rastro, marca. En comp.: *notlacxipetlatl,* mis huellas; *itlacxipetlatl,* sus huellas. R. *icxitl, petla.*

tlacxipetlaltzintli s.rev. de TLACXIPETLALLI. Huella, vestigio de pasos. En comp.: *motlacxipetlatzin,* tus huellas; **itlacxipetlaltzin Totecuiyo Jesu-Christo,* las huellas de Nuestro Señor Jesucristo.

tlacxipopoxoani s.v. El que socava la tierra con el pie. R. *icxipopoxoa.*

tlacxipopoxoliztli s.v. Acción de socavar la tierra con el pie. R. *icxipopoxoa.*

tlacxipopoxolli adj.v. Socavada con el pie, hablando de la tierra. R. *icxipopoxoa.*

tlacxipopoxoqui s.v. El que socava la tierra con el pie. R. *icxipopoxoa.*

tlacxiquequeçaliztli s.v. Acción de estrujar, de apretar algo con los pies. R. *icxiquequeça.*

tlacxitamachiualoni instr. Pie, medida de longitud. R. *icxitl, tamachiua.*

tlacxitemoani s.v. El que tantea con los pies. R. *icxitemoa.*

tlacxitemoliztli s.v. Acción de tantear con los pies. R. *icxitemoa.*

tlacxitlan s. Tribunal del palacio, situado debajo de la sala del rey, en el cual los jueces supremos examinaban los asuntos de los nobles (Sah.). Cf. ICXITL.

tlacxitocani s.v. El que corrige, repasa, relee, repite, cuenta de nuevo o el que reclama una deuda. R. *icxitoca.*

tlacxitoctli adj.v. Corregido, revisado, examinado, repasado, vuelto a contar, recuperado. R. *icxitoca.*

tlacxitoquiliztli s.v. Examen, averiguación, recuperación. R. *icxitoquilia.*

tlacxiuitecoyan s.v. Lugar propio para nadar con los pies. R. *icxiuitequi, yan.*

tlacxiuitequiliztica adv. Al nadar con los pies. R. *tlacxiuitequiliztli, ca.*

tlacxiuitequiliztli s.v. Natación, acción de nadar con los pies. R. *icxiuitequi.*

tlacxiuitequini s.v. Nadador, el que nada con los pies. R. *icxiuitequi.*

tlacxixopeualiztli s.v. Patadas. R. *icxixopeua.*

tlacxotlalli adj.v. Rechazado, repelido, despreciado, desdeñado. R. *icxotla.*

tlaecaquetzaloni instr. Pala para remover el grano, para aventarlo. R. *ecaquetza.*

tlaecatzacuiliztli s.v. Acción de poner una cosa al amparo del viento. R. *ecatzacuilia.*

tlaecatzacuililli adj.v. Abrigado del viento. R. *ecatzacuilia.*

tlaeçotilli adj.v. Ensangrentado, manchado, lleno de sangre. R. *eçotia.*

tlaececatoctilli adj.v. Llevado, levantado por el viento, hablando de un objeto. R. *cecatoco.*

tlaececatzacuililli adj.v. Protegido, resguardado, lo que no está expuesto al viento. R. *eecatzacuilia.*

tlaelchiquiuhpetlauhtli s.v. El que tiene el pecho descubierto. R. *elchiquiuhpetlaua.*

tlaeleleuilani s.v. El que gime, se queja muchísimo. R. *eleleuia.*

tlaeleleuiliztli s.v. Gran gemido, queja extrema. R. *eleleuia.*

tlaeleuiani o tlaeliuiani (Olm.) adj.v. Envidioso, deseoso de una cosa. R. *eleuia.*

tlaeleuiliztli s.v. Deseo, apetencia, codicia, fantasía. R. *eleuia.*

tlaeleuilli adj.v. Deseado, apetecido. R. *eleuia.*

tlaelimictli adj.v. Trabajado, labrado, cultivado. R. *elimiqui.*

tlaelitta o tlayelitta p. OTLAELITTAC, etc.: *nite–* detestar, odiar, mirar a alguien con cólera. *Nitla–* maldecir una cosa. R. *tlaelli, itta.*

tlaelittaloni o tlaelittoni adj.v. Odioso, detestable. R. *tlaelitta.*

tlaellatoa p. OTLAELLATO: *nitla–* injuriar, ultrajar, difamar. R. *tlaelli, tlatoa.*

tlaellatolli s. Palabra grosera, impura, deshonesta. R. *tlaelli, tlatolli.*

tlaellaquetza p. OTLAELLAQUETZ: *ni–* decir bromas, palabras ligeras, deshonestas. R. *tlaelli, quetza.*

tlaellatzilhuia p. OTLAELLATZILHUI: *nite–* odiar, detestar a alguien extremadamente. R. *tlaelli, tlatzilhuia.*

tlaellelaxitilli adj.v. Afligido, atormentado, entristecido. R. *ellelaxitia.*

tlaelleltiliztli s.v. Desviación, impedimento, obstáculo. R. *elleltia.*

tlaelleltilli adj.v. Desviado, impedido, detenido. R. *elleltia.*

tlaelli, tlayelli o tlailli s. Suciedad, desaseo,

excremento, flujo de sangre; en s.f. *tlaelli quim-auiltia* (Olm.), le gusta fingir, decir tonterías. Con la posp. *pan, tlan: tlaelpan,* en la inmundicia; *tlaelpan oncan oquimopepenili* (Olm.), lo ha sacado de la oscuridad; *tlaeltitlan* o *tlayeltitlan,* en medio de la inmundicia. R. *yexi* (?).

tlaello o tlaillo adj.v. Sucio, desaseado, manchado, cubierto de inmundicias, de suciedad. R. *tlaelli.*

tlaellotl s. Placenta, envoltorio del feto. R. *tlaelli.*

tlaelmaca p. OTLAELMACAC: *nitetla* o *nicte–* dar ampliamente, profusamente de una cosa a alguien. R. *tlaelli, maca.*

tlaelneloa p. OTLAELNELO: *nitla–* ensuciar una cosa, cubrirla de suciedad, mancillarla. R. *tlaelli, neloa.*

tlaelpalaxtli s.v. Llaga grande, horrorosa. R. *tlaelli, palani.*

tlaelpampetlauhtli adj.v. Que tiene el pecho descubierto. R. *elpampetlaua.*

tlaelpaqui o tlailpaqui p. OTLAELPAC, etc.: *ni–* entregarse a placeres vergonzosos, groseros, indecentes. R. *tlaelli, paqui.*

tlaelpaquiliztica adv. Sensualmente, carnalmente. R. *tlaelpaquiliztli, ca.*

tlaelpaquiliztli o tlailpaquiliztli s.v. Placer sensual, desenfreno, lujuria. R. *tlaelpaqui.*

tlaelpaquini adj.v. Sensual, entregado al desenfreno, a la lujuria. R. *tlaelpaqui.*

tlaelpatli s. Hierba medicinal de la que se cuenta con varias especies (Hern.). R. *tlaelli, patli.*

tlaelpetlauhtli adj.v. Que lleva el pecho descubierto. R. *elpetlaua.*

tlaelpol adj. aumentativo de TLAELLI. Muy sucio, feo, espantoso, repugnante.

Tlaelquani s.v. Nombre dado a la diosa del amor *Tlaçolteotl*: también era llamada "Comedora de inmundicias", porque recibía la confesión de los pecados de lujuria y otorgaba su perdón (Sah.). R. *tlaelli, qua.*

tlaelquiaui p. OTLAELQUIAUH, v.n. Llover a cántaros, extremadamente. R. *tlaelli, quiaui.*

tlaeltia, tlailtia o tlayeltia p. OTLAELTI, etc.: *nino–* sentir asco por algo sucio, tener náuseas, ganas de vomitar. *Nite–* repugnar a alguien; *nech tlayeltia,* [eso] me repugna, me asquea, hablando de alimentos o de cualquier otra cosa. R. *tlaelli.*

tlaeltilli adj.v. Asqueado, que siente aversión por algo, reprochado. R. *tlaeltia.*

tlaeltzacutli s.v. Reducto, depósito; *acopa tlaeltzacutli,* granero, buhardilla. R. *tlaelli, tzaqua.*

tlaepantilili adj. Que está en tres órdenes; **tlaepantilili mesa,* mesa de tres órdenes. R. *epantli.*

tlaeticiuitilli adj.v. Fatigado, que se dobla bajo un bulto. R. *eticiuitia.*

tlaetilili adj.v. Cansado, doblado bajo un peso. R. *etilia.*

tlaeuayoquimilolli adj.v. Guarnecido, forrado de piel de animal. R. *euayotl, quimiloa.*

tlaeuayotili adj.v. Cubierto, adornado con cuero. R. *euayotia.*

tlaeuayotlaçani s.v. El que quita la corteza, pela una cosa. R. *euayotlaça.*

tlaeuayotlaztli adj.v. Descortezado, desvainado, pelado, mondado, escamado. R. *euayotlaça.*

tlaeualtilli adj.v. Reprochado. R. *eualtia.*

tlaeuaquimilolli adj.v. Guarnecido, forrado de piel de animal. R. *euaquimiloa.*

tlaeuatiquetzaliztli s.v. Acción de enderezar, de poner derecho un objeto. R. *euatiquetza.*

tlaeuatiquetzalli o tlaeuatiquetztli adj.v. Enderezado, levantado, puesto derecho, de pie. R. *euatiquetza.*

tlaeuatiquetzani s.v. El que levanta, endereza un objeto. R. *euatiquetza.*

tlaeuauilli adj.v. Forrado, doblado de piel. R. *euauia.*

tlaeuitilli adj.v. Enviado en misión; pl. *tlaeuitiltin.* R. *euitia.*

tlaezyotilli adj.v. Ensangrentado, manchado de sangre. R. *ezyoa.*

tlaeznelolli adj.v. Ensangrentado, manchado, lleno de sangre. R. *ezneloa.*

tlaeztemitilli adj. y s.v. Morcilla, cosa llena de sangre; *tlaeztemitilli coyamecuitlaxcolli,* morcilla de puerco; *tlaeztemitilli ichcacuitlaxcolli,* morcilla de carnero. R. *eztli, temitia.*

tlaezuilli adj.v. Ensangrentado, manchado, lleno de sangre. R. *ezuia.*

tlahca adv. De día. Para las palabras que empiezan así, cf. generalmente TLA.

tlahueliltic o tlaueliltic, precedido del aumentativo *o* p. del desusado *tlahuelilti.* Ser desdichado, infortunado. No se usa más que en p. y con los adj. pos. *no, mo, i, to, amo* e *in: onotlahueliltic* u *omochiuh onotlahueliltic!,* ¡desdichado, infortunado de mí!; lit. mi desgracia es un hecho, ha llegado, etc.; para dar mayor fuerza se pone *cel,* solo, delante del adj.pos., o *centzon,* cuatrocientos, después del adj.: *ocelnotlaueliltic!,* ¡yo solo infortunado!, u *onocentzontlaueliltic!,* ¡yo cuatrocientas veces desdichado! Este p. es invariable y no toma la marca del plural *que: oamotlahueliltic!,* ¡ah, infortunados de vosotros!

tlahuiztli cf. TLAUIZTLI.

Tlahuitzin o Tlauitzin s.rev. de TLAUIZTLI. Esposa de *Yappan,* personaje fabuloso; los dos fueron metamorfoseados en escorpiones, el marido en escorpión oscuro y la mujer en escorpión rubio (Clav.).

tlahuizmatlaxopilli s. Especie de estandarte que los mexicanos llevaban a la guerra y que consistía en una red de oro colocada en el extremo de una lanza (Clav.). R. *tlahuiztli, matlatl, xopilli.*

tlai p. OTLAX: *ni–* labrar, preparar la tierra para la siembra. R. *tlalli* (?), *ai.*

tlayacachictli adj.v. Afilado, amolado. R. *yacachiqui.*

tlayacacotonaliztli s.v. Acción de embotar, de despuntar. R. *yacacotona.*

tlayacacotonani s.v. El que embota, despunta. R. *yacacotona.*

tlayacacotontli adj.v. Sonado, embotado, despuntado, que tiene la nariz cortada. R. *yacacotona.*

tlayacaichpelolli adj.v. Que tiene la nariz cortada. R. *yacaichpeloa.*

tlayacayotl s. Primogénito. En comp.: *notlayacayouh,* mi primogénito. R. *yacana.*

tlayacalhuilli adj.v. Encerrado, escondido, sombreado. R. *yacalhuia.*

tlayacanaliztli s.v. Ventaja, superioridad. R. *yacana.*

tlayacanamictilli adj.v. Aprehendido, retenido, imposibilitado. R. *yacanamiqui.*

tlayacanticac adj.v. Primero de los que están de pie y en hilera. R. *yacana, icac.*

tlayacantli adj.v. Guiado, dirigido, conducido. R. *yacana.*

tlayacapan s. usado en comp.: *notlayacapan,* mi hijo mayor, mi primogénito [niño o niña]; pl. *notlayacapahuan,* mis primogénitos. Cf. YACAPANTLI.

Tlayacapan s. Localidad situada en el lado meridional de las montañas que limitan el valle de México por el sur (O. y B.). R. *yacatl, pan.*

tlayacapitzauaziztli s.v. Acción de afilar, de hacer puntiagudo un objeto. R. *yacapitzaua.*

tlayacapitzauani s.v. El que afila, saca punta a un objeto. R. *yacapitzaua.*

tlayacapuztectli adj.v. Embotado, despuntado. R. *yacapuztequi.*

tlayacapuztequiliztli s.v. Acción de embotar una punta. R. *yacapuztequi.*

tlayacapuztequini s.v. El que embota, despunta algo. R. *yacapuztequi.*

tlayacatectli adj.v. Que tiene la nariz cortada. R. *yacategui.*

tlayacati adj.v. Primero, el que está delante, en primera fila, hablando de un objeto. R. *yacatia.*

tlayacatitica adj.v. Primero de los que están sentados y en orden. R. *yacatia, ca.*

tlayacatiticac o tlayacatticac adj.v. Primero de los que están de pie y en orden. R. *yacatia, icac.*

tlayacatlaxtli adj.v. Que tiene la nariz cortada. R. *yacatlaça.*

tlayacatzacuililli adj.v. Detenido, retenido. R. *yacatzacuilia.*

tlayacatzacuiliztli s.v. Acción de parar una cosa. R. *yacatzacuilia.*

tlayacatzaptililli o tlayacatzaptilli adj.v. Puntiagudo, afilado, terminado en punta. R. *yacatzaptic.*

tlayacauiltectli adj.v. Detenido, retenido, imposibilitado. R. *yacauiltequi.*

tlayacauiltequiliztli s.v. Acción de detener algo. R. *yacauiltequi.*

tlayacauitzoani s.v. Afilador, el que deja puntiagudo un objeto. R. *yacauitzoa.*

tlayacauitzoliztli s.v. Acción de afilar, de sacar punta a un objeto. R. *yacauitzoa.*

tlayacauitzolli adj.v. Afilado, puntiagudo, acerado, terminado en punta. R. *yacauitzoa.*

tlayacaxapotla impers. "Se descubren las

cosas nuevas". Se nombraba así la operación que consistía en abrir las jarras cerradas con planchas o las vasijas barnizadas, en las cuales se hallaba el pulque nuevo que se bebía cuando un particular daba una fiesta en honor del dios de la medicina, *Ixtlilton* (Sah.). R. *yacato, xapotla.*

tlayaya p. OTLAYAYAC u OTLAYAX, v.n. Oler mal, esparcir, exhalar un olor fétido, desagradable, hablando de un lugar. R. *iyaya.*

tlayamayan s.v. Lugar protegido, cubierto, tranquilo, de agradable temperatura. R. *yamania, yan.*

tlayamani o tlayamaniani s.v. Curtidor, adobador. R. *yamania.*

tlayamanyan s.v. Lugar tranquilo, calmado, de agradable temperatura. R. *yamania, yan.*

tlayamaniliani s.v. El que ablanda, suaviza, reblandece una cosa. R. *yamanilia.*

tlayamanililli o tlayamanilli adj.v. Suavizado, reblandecido, entibiado; curtido, adobado. R. *yamania.*

tlayamaniliztli s.v. Acción de suavizar, de reblandecer una cosa, de entibiar, dejar menos frío algo. R. *yamania.*

tlayamanixtimani p. OTLAYAMANIXTIMANCA, v.n. Estar tibio, calmado, sereno, hablando del tiempo. R. *yamania, mani.*

tlayamanixtoc p. OTLAYAMANIXTOCA, v.n. Estar claro, sereno, calmado, hablando del tiempo. R. *yamania, onoc.*

tlayanalli adj.v. Cubierto, abrigado, escondido, sustraído, oculto a las miradas. R. *yana.*

tlayancuiliani s.v. Aquel que renueva una cosa. Pl. *tlayancuilianime.* R. *yancuilia.*

tlayancuililiztli s.v. Renovación, acción de renovar una cosa. R. *yancuilia.*

tlayaochichiuhtli adj.v. Armado, preparado para la guerra. R. *yaochichiua.*

tlayaochiuhtli adj.v. Atacado, combatido. R. *yaochiua.*

tlayaoyaualolli adj.v. Envuelto, cercado, hablando del enemigo. Pl. *tlayaoyaualoltin.* R. *yaoyaualoa.*

tlayaotlalhuiliztli s.v. Acción de llamar, de convocar, de preparar para la guerra. R. *yaotlalhuia.*

tlayaotlalhuilli adj.v. Llamado, convocado, preparado para la guerra. R. *yaotlalhuia.*

tlayaua p. OTLAYAUH: *ni–* hacer determinados gestos al bailar.

tlayaualiuhcan adv. Alrededor de, en torno a una cosa. R. *yaualiui, yan.*

tlayaualiuhcatectli adj.v. Cortado, recortado alrededor, redondeado. R. *yaualiuhcatequi.*

tlayaualoliztli s.v. Procesión, acción de andar a la redonda, de dar vueltas alrededor. R. *yaualoa.*

tlayaualolli adj.v. Cercado, envuelto, rodeado, hablando de un enemigo. Pl. *tlayaualoltin.* R. *yaualoa.*

tlayauani cf. TLAIYAUANI.

tlaicalilli o tlaicalli adj.v. Combatido, atacado. R. *icali.*

tlaicampa cf. ICAMPA.

tlaicampayotl s. Cosa que está más allá [de las montañas, de las fronteras, etc.]. R. *icampa.*

tlaicanuiani s.v. El que sigue a alguien para acompañarlo. R. *icac.*

tlaiçauilli adj.v. Sorprendido, espantado, escandalizado. R. *içauia.*

tlaicçaliztli s.v. Acción de comprimir, prensar, amontonar una cosa. R. *icça.*

tlaiceuilli adj.v. Confuso, desconcertado, que siente vergüenza. R. *iceuia.*

tlaichichiconi instr. Garlopa, utensilio para raspar. R. *ichichiqui.*

tlaichichicqui s.v. Carpintero. R. *ichichiqui.*

tlaichichictli adj.v. Acepillado, raspado, hablando de un objeto. R. *ichichiqui.*

tlaichichiquiliztli s.v. Acción de acepillar, de raspar algo. R. *ichichiqui.*

tlaichichiquini s.v. Carpintero, el que raspa, acepilla un objeto. R. *ichichiqui.*

tlaichipaualoni instr. Garlopa, utensilio para desbastar. R. *ixtli, chipaua.*

tlaiciuhcachiualiztli s.v. Acción de hacer algo aprisa, rápidamente. R. *iciuhca, chiua.*

tlaiciuhcachiuani s.v. El que hace de prisa las cosas. R. *iciuhca, chiua.*

tlaiciuhcachiuhtli adj.v. Hecho aprisa, rápidamente. R. *iciuhca, chiua.*

tlaiciuitiani s.v. El que presiona, incita, empuja a hacer una cosa. R. *iciuitia.*

tlaiciuitiliztli s.v. Acción de presionar, de excitar. R. *iciuitia.*

tlaiciuitilli adj.v. Presionado, empujado, incitado a hacer una cosa. R. *iciuitia.*

tlaicneliliçotl s.v. Privilegio, prerrogativa, favor, franquicia. R. *icnelia.*

tlaicnelilli adj.v. Favorecido, privilegiado, dispensado, exento, gratificado. R. *icnelia.*

tlaicnonemachitilli adj.v. Humillado, rebajado por alguien. R. *icnonemachitia.*

tlaicnopilhuiliztli s.v. Acción de recibir, de obtener, de merecer un don, una recompensa, etc. R. *icnopilhuia.*

tlaicnotililli adj.v. Empobrecido, huérfano, desdichado. Pl. *tlaicnotililtin.* R. *icnotilia.*

tlaicnotlacatililli adj.v. Pobre, desdichado. Pl. *tlaicnotlacatililtin.* R. *icnotlacatilia.*

tlaicnotlamachtilli adj.v. Entristecido, afligido, disgustado. R. *icnotlamachtia.*

tlaiçotlalli adj.v. Vomitado, arrojado. R. *içotla.*

tlaicpatetlaliani s.v. El o la que devana, hace un ovillo. R. *icpatetlalia.*

tlaicpatetlalilli adj.v. Devanado, hecho un ovillo. R. *icpatetlalia.*

tlaicxiilpiloni instr. Traba que se pone en las patas de los halcones <pihuela de halcón>. R. *icxiilpia.*

tlaicximatiloliztli s.v. Acción de aplastar, de estrujar algo con los pies. R. *icximatiloa.*

tlaicxipopoaliztli s.v. Lavatorio de pies; acción de aplastar con los pies. R. *icxipopoa.*

tlaicxiquequeçaliztli s.v. Acción de aplastar, de apretar algo con los pies. Cf. TLACXIQUEQUEÇALIZTLI. R. *icxiquequeça.*

tlaicxiuicollotl s.v. Traba que se pone a las patas de los halcones <pihuela de halcón>. R. *icxitl, uicolloa.*

tlaicxixaqualoliztli s.v. Acción de aplastar, de apretar con los pies. R. *icxixaqualoa.*

tlayecayotia adj. Tercero, que ocupa el tercer lugar. R. *ye, ca.*

tlayecalhuiliztli s.v. Acción de dar sombra a alguien. R. *ecaui* (?).

tlayecaquetzaloni instr. Harnero, aventador. R. *yecaquetza.*

tlayeccactli adj.v. Aprobado, aceptado, juzgado como bueno. R. *yeccaqui.*

tlayeccampa adv. A la derecha, del lado derecho; *tlayeccampa xitla-colo* (Car.), vuelto a la derecha. Cf. YECCANTLI.

tlayeccanti p. OTLAYECCANTIC, v.n. precedido a menudo por *ye.* Hacer buen tiempo, aclarar, tener buen tiempo. R. *yeccan.*

tlayeccantitimani p. OTLAYECCANTITIMANCA, v.n. Hacer buen tiempo, agradable, templado, etc. R. *tlayeccanti, mani.*

tlayeccaquiliztli s.v. Aceptación, adopción de una idea, de un juicio. R. *yeccaqui.*

tlayeccaquini s.v. El que aprueba, acepta una cosa, o la encuentra buena. R. *yeccaqui.*

tlayecchichiualiztli s.v. Adorno, embellecimiento, acción de aderezar algo. R. *yecchichiua.*

tlayecchichiuhtli adj.v. Arreglado, adornado, elegante, bonito. R. *yecchichiua.*

tlayecoani s.v. El que acaba una obra, el que lucha con denuedo. R. *yecoa.*

tlayecoliztli s.v. Fin, término de una obra; combate, lucha encarnizada; *tepan tlayecoliztli,* suplemento, lo que se añade a algo; *acaltica tlayecoliztli,* combate naval. R. *yecoa.*

tlayecolli adj.v. Acabado, completado. R. *yecoa.*

tlayecoltia p. OTLAYECOLTI: *nino–* buscar, recoger lo necesario para la vida. *Nite–* servir a alguien. R. *yecoa* (?).

tlayecoltilocayotl s.v. Servicio. En comp.: *notlayecoltiloca* (Olm.), mi servicio; **itlayecoltiloca Dios,* el servicio de Dios. R. *tlayecoltia.*

tlayecoltiloni adj.v. Digno de ser servido. R. *tlayecoltia.*

tlayecteneualli o tlayecteneuhtli adj.v. Alabado, elogiado, vanagloriado. R. *yecteneua.*

tlayectiani s.v. El que limpia, purifica una cosa. Pl. *tlayectianime.* R. *yectia.*

tlayectiliztli s.v. Limpieza, limpia, purificación. R. *yectia.*

tlayectilli adj.v. Limpiado, purificado, santo, sagrado. R. *yectia.*

tlayectiloyan s.v. Lugar donde se limpia, lavadero. R. *yectia, yan.*

tlayectiloni instr. Utensilio, objeto que sirve para limpiar. R. *yectia.*

tla ye cuel o tla ye cuele! especie de interj. ¡Ah!, bueno, ánimo, vamos, venid, etc.

tlayeyecalhuilli adj.v. Falsificado, imitado, ridiculizado, befado. R. *yeyecalhuia.*

tlayeyecchiuhtli adj.v. Adornado, embellecido, arreglado, aderezado. R. *yecchiua.*

tlayeyecoani adj.v. Experimentado; *tlayeyecoani ticitl,* médico probado, experimentado. R. *yeyecoa.*

tlayeyecoliztli s.v. Ensayo, prueba; reunión, asamblea, consejo, deliberación; acción de levantar un peso. R. *yeyecoa.*

tlayeyecolli adj.v. Probado, ensayado, consultado; *tlayeyecolli patli,* remedio probado. R. *yeyecoa.*

tlayeyecoloyan s.v. Sala de consejo, de deliberación, lugar de reunión. R. *yeyecoa, yan.*

tlayeyecoloni instr. Medida de longitud. R. *yeyecoa.*

tlayeyecoltilli adj.v. Deliberado, determinado, resuelto. R. *yeyecoltia.*

tlayelitta cf. TLAELITTA.

tlayelli cf. TLAELLI.

tlayello adj. Mancillado, sucio, manchado. R. *tlayelli.*

tlayeloa p. OTLAYELO: *nitla–* mancillar, ensuciar, manchar algo. R. *tlayelli.*

tlayelquiaui p. OTLAYELQUIAUH, v.n. Llover a cántaros. R. *tlayelli, quiaui.*

tlayeltia cf. TLAELTIA.

tlayeltiani s.v. El que hace huir. R. *yeltia.*

tlayeltilaua p. OTLAYELTILAUAC, v.n. Llover muchísimo. R. *tlayelli, tilaua.*

tlayeltiliztli s.v. Huida, acción de fugarse. R. *yeltia.*

tlayeltilli adj.v. Escapado, que se ha fugado; convencido, decidido, inducido a hacer una cosa. R. *yeltia.*

tlayeltitlan cf. TLAELLI.

tlayequitolli adj.v. Alabado, ensalzado, halagado. Pl. *tlayequitoltin.* R. *yequitoa.*

tlayequittaliztli s.v. Conveniencia de una cosa, placer que proporciona. R. *yequitta.*

tlayequittalli adj.v. Agradable, que conviene, da gusto. R. *yequitta.*

tlayeuacaquiliztli s.v. Atención prestada a lo que se dice. R. *yeuacaqui.*

tlayeuailhuiliztli s.v. Atención prestada a lo que se dice. R. *yeuailhuia.*

tlayeuayotlaztli adj.v. Descortezado, desvainado, pelado, mondado. R. *yeuayotlaça.*

tlayeualtilli adj.v. Perseguido, maltratado, atormentado. R. *yeualtia.*

tlayexcanquixtilli adj.v. Dividido en tres partes. R. *yexcan, quixtia.*

tlayexpauilo impers. "Se labra por tercera vez". Es la época de la tercera labor dada al maíz con el fin de quitar las malas hierbas. R. *yexpa.*

tlaihializtli s.v. Asco, repugnancia por la comida. R. *ihia.*

tlaihiani adj.v. Asqueado, que siente repugnancia por alguna cosa. R. *ihia.*

tlaihiyotentli cf. TLAIHIOTENTLI.

tlaihiyouiliztli cf. TLAIHIOUILIZTLI.

tlaihioanani adj.v. Que atrae hacia sí una cosa; *tlaihioanani tetl,* imán. R. *ihioana.*

tlaihiocaualtilli adj.v. Debilitado, sin aliento, sofocado. R. *ihiocaualtia.*

tlaihioilochtilli adj.v. Que es interrumpido, que no lo dejan hablar, sus argumentos son combatidos. R. *ihioilochtia.*

tlaihiomictilli adj.v. Cubierto, cerrado, que tiene la respiración interceptada. R. *ihiomictia.*

tlaihiopacholiztli s.v. Acción de calentar una cosa con el aliento. R. *ihiopachoa.*

tlaihiopacholli adj.v. Recalentado con el aliento. R. *ihiopachoa.*

tlaihioquixtilli adj.v. Desinflado. R. *ihioquixtia.*

tlaihiotemaliztli s.v. Hinchazón, acción de introducir aire en alguna cosa. R. *ihiotema.*

tlaihiotentli o tlaihiyotentli adj.v. Inflado, lleno de aire; *tlaihiyotentli tapayolli,* globo, pelota llena de aire. R. *ihiotema.*

tlaihiotzacutli adj.v. Convencido, pasmado, que no sabe qué decir. R. *ihiotzaqua.*

tlaihiouiani s.v. El que sufre, soporta, resiste, se arma de paciencia. Pl. *tlaihiouianime.* R. *ihiouia.*

tlaihiouilizcaxaualiztli s. Remisión, disminución de pena, atenuación, conmutación, gracia. R. *tlaihiouiliztli, caxaualiztli.*

tlaihiouiliztli o tlaihiyouiliztli s.v. Tormento, pena, fatiga, trabajo; *uei tlaihiyouiliztli,* gran pena, cansancio extremo. Con la posp. *tlan: tlaihiouiliztitlan,* en medio de los tormentos, en las penas, las fatigas. R. *ihiouia.*

tlaihiouiltilli adj.v. Atormentado, fatigado. R. *ihiouiltia.*

tlaiyantli adj.v. Escondido, cubierto, que está en resguardo. R. *iyana.*

tlaiyaualiztli s.v. Incensación, acción de incensar. R. *iyaua.*

tlaiyauani o tlayauani s.v. Turiferario, el que inciensa. Pl. *tlaiyauanime,* etc. R. *iyaua.*

tlaiyauhtli adj. y s.v. Ofrenda, ofrecido, incensado. R. *iyaua.*

tlaiicuiloani s.v. El que escribe mucho, en muchos lugares. R. *icuiloa.*

tlaiicuiloliztli s.v. Acción de escribir mucho, en muchos lugares. R. *icuiloa.*

tlaiittalli adj.v. Tomado, escogido entre otras muchas cosas. R. *iitta.*

tlaiyualli s.v. Mensajero enviado a diversos puntos. Pl. *tlaiyualtin.* R. *yua.*

tlailacatzoani s.v. El que enrolla, envuelve una cosa. R. *ilacatzoa.*

tlailacatzoliztli s.v. Acción de enrollar, de plegar una cosa. R. *ilacatzoa.*

tlailacatzolli adj.v. Enrollado, envuelto, envuelto en pañales. R. *ilacatzoa.*

tlailittoni o tlaelittoni adj.v. Odioso, detestable, aborrecible. R. *tlaelitta.*

tlailiuhqui adj.v. Dañado, deteriorado, echado a perder, averiado, ensuciado. R. *tlailiui.*

tlailiui p. OTLAILIUH, v.n. Mancharse, ensuciarse, hablando de una cosa; *tlailiui in atl,* el agua se enturbia, se altera.

tlailiuichiuhtli adj.v. Hecho groseramente, sin precaución, ejecutado sin cuidado, basto, feo. R. *iliuichiua.*

tlailiuizpopoloani s.v. Disipador, el que pierde, derrocha sus bienes. R. *iliuizpopoloa.*

tlailiuizuiani adj. y s.v. El que actúa sin consideración, atolondrado, negligente, que no tiene cuidado. R. *iliuizuia.*

tlailiuizuiliztica adv. Sin atención, inconsideradamente, a tontas y a locas, negligentemente. R. *tlailiuizuiliztli, ca.*

tlailiuizuiliztli s.v. Atolondramiento, negligencia. R. *iliuizuia.*

tlailiuizuilli adj.v. Hecho, ejecutado sin cuidado, negligentemente, atolondradamente. R. *iliuizuia.*

tlailiztli s.v. Acción de beber, de tragar. R. *i.*

tlaillatolli s. Palabras sucias, deshonestas, impuras. R. *tlailli, tlatolli.*

tlailli s.v. Bebida; *nohuic ehua in tlaqualli, in tlailli* (Par.), la comida y la bebida me asquean. R. *i.*

tlailli s. Flujo, pérdida de sangre, hemorragia; excremento; *tlailli nic-chiua* o *nic-tlaça,* tener una pérdida de sangre.

tlaillo adj. Sucio, manchado; *tlaillo ichcatomitl,* lana sucia. R. *tlailli.*

tlaillotl s. Escoria, residuo, mugre. En comp.: *itlaillo,* su mugre; *iztac teocuitlatl itlaillo,* escoria de la plata. R. *tlailli.*

tlailneloa p. OTLAILNELO: *nino–* llenarse, cubrirse de suciedad, mancharse. *Nite–* mancillar a alguien, sublevar, hacer rebelarse. *Nitla–* manchar, ensuciar una cosa. R. *tlailli, neloa.*

tlailoa p. OTLAILO: *nino–* mancillarse, disminuirse, deshonrarse de palabra o acto. *Nitla–* manchar, echar a perder, averiar, destruir una cosa; sublevar, rebelar, desunir, sembrar el desacuerdo, la desunión. R. *tlailli.*

tlailochtiani s.v. El que corta, desbasta, disminuye una cosa. R. *ilochtia.*

tlailochtiliztica adv. Al disminuir, al cortar, al desbastar una cosa. R. *tlailochtiliztli, ca.*

tlailochtiliztli s.v. Acción de disminuir, de recortar una cosa; merma, pérdida, disminución. R. *ilochtia.*

tlailochtilli adj.v. Cortado, recortado, disminuido, restringido. R. *ilochtia.*

tlailochtiloni adj.v. Que puede ser restringido, disminuido. R. *ilochtia.*

tlailotlac s. Uno de los tres jueces del tribunal *tlacatecatl* (Clav.).

Tlailotlacan s. Barrio de la ciudad de *Tetzcuco* que recibió su nombre de los *tlailotlaque.*

tlailotlaque s.pl. Tribus llegadas de la Mixteca que se establecieron en el *Anahuac* bajo el reinado de *Quinatzin.* Habitaron en uno de los barrios de *Tetzcuco* y se hicieron notar por su habilidad en pintar y en redactar historias (Aub.).

tlailpaqui cf. TLAELPAQUI.

tlailpaquiliztli s. Cf. TLAELPAQUILIZTLI.

tlailquetza p. OTLAILQUETZ: *nino–* disminuirse, rebajarse, deshonrarse de palabra o acto. R. *tlailli, quetza.*

tlailtia cf. TLAELTIA.

tlaimatca o tlaimatiliztica adv. Cuidadosamente, diligentemente. R. *tlaimattli* o *tlaimatiliztli, ca.*

tlaimatiliztli s.v. Previsión, habilidad, destreza. R. *imati.*

tlaimatini o tlaimatqui adj. y s.v. Hábil, industrioso, diestro, ingenioso, entendido, el que sabe lo que hay que hacer. R. *imati.*

tlaimattli adj.v. Prevenido, preparado, dispuesto con cuidado, prudentemente, adecuadamente. R. *imati.*

tlaimmanti p. OTLAIMMANTIC, v.n. Ser tiempo de, haber llegado el momento de realizar, de llevar a cabo algo. R. *immanti.*

tlainayaliztli s.v. Acción de esconder, de cubrir, de ocultar una cosa. R. *iyana.*

tlainayalli o tlainaxtli adj.v. Escondido, oculto, disimulado, encubierto, quitado de la vista. R. *inaya.*

tlainayani s.v. El que esconde, disimula, cubre, quita una cosa. R. *inaya.*

tlainaxtli cf. TLAINAYALLI.

tlaini (por *tla-aini*) s.v. Labrador, cultivador, trabajador. Pl. *tlainime.* R. *ai.*

tlaini s.v. Bebedor, el que bebe, el que engulle algo. Pl. *tlainime.* R. *i.*

tlayoa o tlayua o tlayoua p. OTLAYOAC, etc., v.n. Ser ya noche, estar oscuro; *achiton tlayoa,* está casi oscuro, un poco oscuro.

tlayoayan o tlayouayan o tlayuuayan s.v. Lugar oscuro o en la oscuridad, en las tinieblas; *tlayoayan ni-calaqui,* esconderse, meterse en un lugar oscuro, tenebroso. R. *tlayoa, yan.*

tlayoalli, tlayoualli o tlayuualli s. Oscuridad, tinieblas, sombra espesa; *tlayoalli nicno-naualtia, nicno-ttitia, nic-toca* o *nicnotoctia,* meterse, esconderse en la sombra, en un lugar oscuro. R. *tlayoa.*

tlayoallo o tlayouallo adj. Sombrío, oscuro, que está en tinieblas. R. *tlayoalli.*

tlayoallotl o tlayouallotl o tlayuuallotl s. Oscuridad, tinieblas; *tlayouallotl nopam mo-mana,* tener vértigos, sufrir hasta el punto de perder el sentido; *tlayouallotl tepam mo-mana,* estar enfermo de epilepsia o de alguna enfermedad parecida; *tlayouallotl tepan nic-mana,* aturdir a alguien; *tlayouallotl tepam momanaliztli,* vértigo, aturdimiento, epilepsia. R. *tlayoalli.*

tlayoaticac o tlayouaticac o tlayuuaticac p. OTLAYOATICACA, etc., v.n. Estar oscuro, sombrío, hablando de un lugar. R. *tlayoa, icac.*

tlayoatimani o tlayouatimani p. OTLAYOATIMANCA, etc., v.n. Estar oscuro. R. *tlayoa, mani.*

tlayocoyaliztli o tlayucuyaliztli s.v. Invención, fabricación, composición. R. *yocoya.*

tlayocoyalli o tlayucuyalli adj.v. Inventado, fabricado, compuesto. R. *yocoya.*

tlayocoyani s.v. Inventor, fabricante, el que es ingenioso. R. *yocoya.*

tlayocoxqui o tlayucuxqui s.v. Compositor, inventor, fabricante. R. *yocoya.*

tlayocoxtli o tlayucuxtli adj.v. Inventado, fabricado, imaginado, compuesto. R. *yocoya.*

tlayoyocaittaliztica adv. Juiciosamente, prudentemente, hábilmente; *tlayoyocaittaliztica ni-tlatoa,* hablar con prudencia. R. *tlayoyocaittaliztli, ca.*

tlayoyocaittaliztli s.v. Sabiduría, prudencia, habilidad. R. *yoyocaitta.*

tlayolacoctli adj.v. Provocado, excitado, animado. R. *yolacocui.*

tlayolcaxipeualiztli s.v. Acción de desollar algo. R. *yolcaxipeua.*

tlayolcaxipeuani s.v. El que despelleja algo. R. *yolcaxipeua.*

tlayolcaxipeuhtli adj.v. Desollado. R. *yolcaxipeua.*

tlayolceuilli adj.v. Pacificado, calmado, tranquilizado. R. *yolceuia.*

tlayolcuepalli adj.v. Disuadido, que ha cambiado de idea. R. *yolcuepa.*

tlayolcueptli adj.v. Desviado, pervertido, seducido, corrompido, atraído. R. *yolcuepa.*

tlayolcuitilli adj.v. Confesado. R. *yolcuitia.*

tlayolcuhtli adj.v. Persuadido, excitado, animado, provocado. R. *yoleua.*

tlayolhuilli adj.v. Medido, calculado, indicado con cuidado. R. *yolhuia*(?).

tlayolyamanilli adj.v. Suavizado, domado, conmovido. R. *yolyamania.*

tlayolitiliztli o tlayulitiliztli s.v. Erección, *penis erectio.* R. *yolitia.*

tlayolitlacolli adj.v. Ofendido, ultrajado. Pl. *tlayolitlacoltin.* R. *yolitlacoa.*

tlayoliuhtlamachtilli adj.v. Advertido, prevenido amigablemente. R. *yoliuhtlamachtia.*

tlayollalilli adj.v. Consolado, tranquilizado, calmado. R. *yollalia.*

tlayollapantli adj.v. Persuadido, atraído, excitado. R. *yollapana.*

tlayolli o tlayulli s. Maíz desgranado y seco. Cf. TLAOLLI.

tlayolloanalli o tlayolloantli adj.v. Medido, trazado a compás. R. *yolloana.*

tlayolloanaloni instr. Compás; lit. lo que sirve para medir, para trazar una circunferencia. R. *yolloana.*

tlayollochololtilli adj.v. Persuadido, atraído, excitado, provocado. R. *yollochololtia.*

tlayollococolcuitiliztli s.v. Acción de provocar, de excitar a alguien a la cólera, de sembrar la inquietud, la desunión. R. *yollococolcuitia.*

tlayollococolcuitilli adj.v. Provocado, encolerizado. R. *yollococolcuitia.*

tlayollococoltilli adj.v. Provocado, incitado a la cólera. R. *yollococoltia.*

tlayollocotonaliztli s.v. Acción de truncar, de cortar una cosa. R. *yollocotona.*

tlayollocotonani s.v. El que trunca, recorta, corta, mutila algo. R. *yollocotona.*

tlayollocotontli adj.v. Truncado, cortado, recortado, mutilado. R. *yollocotona.*

tlayollomachtli adj.v. Conocido por algún vicio o defecto. R. *yollomati.*

tlayollotepitzuiliztli s.v. Paciencia, resignación, valor en el sufrimiento, endurecimiento. R. *yollotl, tepitzoa.*

tlayollotlapantli adj.v. Convencido, persuadido, provocado, atraído, seducido. R. *yollotlapana.*

tlayollotlauelilocatililli adj.v. Corrompido, pervertido, enloquecido, maleado, vuelto perverso. R. *yollotlauelilocatilia.*

tlayolmalacacholli adj.v. Corrupto, pervertido, enloquecido. R. *yolmalacachoa.*

tlayolmaxiltilli adj.v. Certificado, asegurado, atestiguado, instruido, enseñado. R. *yolmaxiltia.*

tlayolmelaualli o tlayolmelauhtli adj.v. Confesado. R. *yolmelaua.*

tlayolpachiuitilli adj.v. Certificado, asegurado. R. *yolpachiuitia.*

tlayolpapatztilli adj.v. Tranquilizado, calmado, emocionado. R. *yolpapatztia.*

tlayolpoçonaltilli adj.v. Encolerizado, enojado, irritado. R. *yolpoçonaltia.*

tlayolpoçonilli adj.v. Enojado, irritado, incitado a la cólera. R. *yolpoçonia.*

tlayolquixtilli adj.v. Atormentado, afligido, molesto. R. *yolquixtia.*

tlayolteouiani s.v. Profeta, adivino. Pl. *tlayolteouianime.* R. *yolteouia.*

tlayolteouiliztli s.v. Adivinación, arte de predecir el porvenir. R. *yolteouia.*

tlayolteouilli adj.v. Augurado, adivinado, imaginado, trazado, indicado, inventado. R. *yolteouia.*

tlayoluellalilli adj.v. Tranquilizado, vuelto a la calma. R. *yollotl, uellalia.*

tlayopeualiztli s.v. Acción de despegar, de desprender una cosa. R. *yopeua.*

tlayopeuani o tlayopeuhqui s.v. El que desprende, despega una cosa. R. *yopeua.*

tlayopeuhtli adj.v. Desprendido, despegado, desatado, sacado. R. *yopeua.*

tlayoua o tlayuua para las palabras que empiezan así, cf. en TLAYOA.

tlaipantililiztica adv. Felizmente, con dicha, perfectamente, a propósito, convenientemente. R. *tlaipantililiztli, ca.*

tlaipantililiztli s.v. Dicha, felicidad, prosperidad, perspicacia, habilidad. R. *ipantilia.*

tlaipantililli adj.v. Ocurrido, hecho, realizado felizmente, a propósito, convenientemente. R. *ipantilia.*

tlaiquanilli adj.v. Cambiado, desplazado, llevado de un lugar a otro, separado, depuesto, caído en desgracia, suplantado, destituido, privado de un empleo. R. *iquania.*

tlaitiocotzouilli adj.v. Untado con pez interiormente. R. *itiocotzouia.*

tlaitl s.v. Bebida, líquido para beber; se dice más bien *tlailli* (Car.). R. *i.*

tlaitlacoani s.v. El que echa a perder, deteriora, disipa, gasta, prodiga una cosa. R. *itlacoa.*

tlaitlacolli adj.v. Estropeado, deteriorado, disipado, gastado, derrochado. R. *itlacoa.*

tlaitlaniliztli s.v. Demanda, solicitud, petición, súplica. R. *itlani.*

tlaitlanini o tlaitlanqui s.v. Solicitante, peticionario, el que pide. R. *itlani.*

tlaitlantli adj.v. Pedido, solicitado, buscado. R. *itlani.*

tlaitolli adj.v. Proscrito, alejado; llamado, nombrado. Pl. *tlaitoltin*. R. *itoa*.

tlaitquitl adj.v. Llevado, transportado. R. *itqui*.

tlaitzaccayotl s. Velo, adorno para cubrir una cosa. R. *ixtli, tzaqua*.

tlaitzacutli adj.v. Cubierto con un velo, hablando de un objeto. R. *ixtli, tzaqua*.

tlaitzeltililli adj.v. Machacado, pulverizado, picado, desmenuzado. R. *itzeltilia*.

tlaitzmolinaltiani o tlaitzmolinaltiqui s.v. El que hace reverdecer algo. R. *itzmolinaltia*.

tlaitzotzoliuhcacuini s.v. El que desnata, quita la nata. R. *itzotzoliuhcacui*.

tlaitzotzoliuhcacuitl adj.v. Desnatado. R. *itzotzoliuhcacui*.

tlaitzotzoliuhcaololoani s.v. El que desnata. R. *itzotzoliuhcacui, ololoa*.

tlaitzotzoliuhcaolololli adj.v. Desnatado. R. *itzotzoliuhcacui, ololoa*.

tlaitztapalmantli adj.v. Enlosado, provisto de baldosas. R. *itztapalmana*.

tlaitztia p. OTLAITZTI, v.n. Hacer frío, hacer mal tiempo. R. *itztia*.

tlaitztiayan s.v. Lugar frío, expuesto al mal tiempo. R. *tlaitztia, yan*.

tlaitztililli adj.v. Enfriado, frío, hablando de un objeto. R. *itztilia*.

tlaitztimotlaliani adj. y s.v. Prudente, reflexivo, circunspecto. R. *itztimotlalia*.

tlaitztimotlaliliztica adv. Con prudencia, reflexión. R. *tlaitztimotlaliliztli, ca*.

tlaitztimotlaliliztli s.v. Prudencia, circunspección. R. *itztimotlalia*.

tlaitztimotlalilli adj.v. Considerado, examinado con reflexión. R. *itztimotlalia*.

tlayua cf. TLAYOA; asimismo para todas las palabras que empiezan de la misma manera.

tlayualli s. y adj.v. Mensajero, enviado; despedido, rechazado, expulsado, despachado; *achto o achtopa tlayualli*, enviado por delante. Pl. *tlayualtin o tlatlayualtin*. R. *yua*.

tlayuani instr. Vaso que sirve para beber. R. *i*.

tlaiuintiani s.v. El que pervierte, arruina un país. R. *iuintia*.

tlaiuintiliztli s.v. Acción de pervertir, de arruinar un país. R. *iuintia*.

tlaiuintilli adj.v. Pervertido, corrompido, arruinado. R. *iuintia*.

tlayulitiliztli cf. TLAYOLITILIZTLI.

tlayuua cf. TLAYOA.

tlayuuiliztli s.v. Sombra. R. *yuuilia*.

tlaixacicaittaliztli s.v. Acción de lograr hacer, comprender enteramente, completamente una cosa; *ye teixco ca tlaixacicaittaliztli*, experiencia; *ye ixco ca tlaixacicaittaliztli*, persona que tiene experiencia. R. *ixacicaitta*.

tlaixacicaittani s.v. El que logra saber, comprender completamente una cosa. R. *ixacicaitta*.

tlaixacicamatiliztli s.v. Conocimiento completo de una cosa; *ye ixco ca tlaixacicamatiliztli*, persona con experiencia; lit. ya a su vista está el conocimiento de las cosas. R. *ixaci, mati*.

tlaixacqui s.v. Zurcidor, el que remienda, repara una cosa. R. *ixaquia*.

tlaixamatiloani s.v. El que enluce, aplana con argamasa. R. *ixamatiloa*.

tlaixamatilolli adj.v. Enlucido, aplanado con argamasa. R. *ixamatiloa*.

tlaixamini adj.v. Adornado con el propósito de gustar. R. *ixami*.

tlaixaqui s.v. Zurcidor, el que remienda, repara una cosa. R. *ixaquia*.

tlaixauiani s.v. El que aplana con argamasa. R. *ixauia*.

tlaixauilli adj.v. Aplanado, enlucido con argamasa. R. *ixauia*.

tlaixaxiliani s.v. El que comprende, cala perfectamente una cosa, prudente. R. *ixaxilia*.

tlaixaxililiztli s.v. Prudencia, habilidad, reserva, discreción. R. *ixaxilia*.

tlaixaxiliztica adv. Con prudencia, hábilmente, discretamente. R. *tlaixaxiliztli, ca*.

tlaixaxiliztli s.v. Conocimiento completo de una cosa, prudencia, habilidad. R. *ixaxilia*.

tlaixcapanilli adj.v. Abofeteado, golpeado en la cara. R. *ixcapania*.

tlaixcauhqui o tlaixcauiqui adj.v. Ocupado, atento, absorto. R. *ixcauia*.

tlaixcaxolli adj.v. Tuerto o ciego, el que tiene los ojos saltados. R. *ixcaxoa*.

tlaixceuilli adj.v. Avergonzado, desconcertado, confuso. R. *ixceuia*.

tlaixchichictli adj.v. Raspado, rayado, tachado, borrado. R. *ixchichiqui*.

tlaixco cf. IXTLI.

tlaixcoleualiztli s.v. Acción de despegar una cosa. R. *ixcoleua*.

tlaixcoleualli o tlaixcoleuhtli adj.v. Despegado, desprendido. R. *ixcoleua*.

tlaixcoleuani s.v. El que despega, desprende algo. R. *ixcoleua*.

tlaixcomactli adj.v. Reprochado a alguien, dicho en la cara, demostrado; *tlaixcomactli iiztlacatiliz*, desmentido; lit. su mentira está demostrada. R. *ixcomaca*.

tlaixcopilcac s. Cobertor, velo. R. *ixco, pilcac*.

tlaixçoquipepechillotl s. Acción de enjalbegar, de untar algo. R. *ixçoquipepechoa*.

tlaixçoquipepecholli adj.v. Que enjalbega, enluce algo. R. *ixçoquipepechoa*.

tlaixcuecuetziuhtoc p. OTLAIXCUECUETZIUHTOCA, v.n. Ser de noche; *oc tlaixcuecuetziuhtoc*, todavía está oscuro, no amanece todavía. R. *tlaixcuecuetziui, onoc*.

tlaixcuecuetziui p. OTLAIXCUECUETZIUH, v.n. Ser de noche, oscurecer, hablando del día después de la puesta de sol. R. *ixtli, cuecuechoa*.

tlaixcuepaliztli s.v. Acción de dar la vuelta a una cosa, de ponerla al revés. R. *ixcuepa*.

tlaixcuepalli adj.v. Vuelto, puesto al revés, fingido, falso. R. *ixcuepa*.

tlaixcuepani s.v. El que da vuelta a una cosa, la pone al revés, bribón, falsario. R. *ixcuepa*.

tlaixcueptli adj.v. Vuelto, puesto al revés, engañado, burlado. R. *ixcuepa*.

tlaixcuetlanaltilli adj.v. Que da traspiés, tropieza, cae. R. *ixcuetlanaltia*.

tlaixyamaniliztli s.v. Acción de ablandar, de suavizar una cosa. R. *ixyamania*.

tlaixyamanilli adj.v. Ablandado, suavizado, suave en la superficie, en el exterior. R. *ixyamania*.

tlaixicquetzalli o tlaixicquetztli adj.v. Que tropieza, se tambalea. R. *ixicquetza*.

tlaixyectilli adj.v. Allanado, liso, pulido, nivelado, aplanado. R. *ixyectia*.

tlaixyectiloni instr. Martillo, tijeras, garlopa, utensilio que sirve para igualar. R. *ixyectia*.

tlaixyeyecoani adj.v. Apacible, moderado, comedido, discreto. R. *ixyecocoa*.

tlaixyeyecoliztica adv. Moderadamente, sobriamente. R. *tlaixyeyecoliztli, ca*.

tlaixyeyecoliztli s.v. Moderación, sobriedad, modestia. R. *ixyeyecoa*.

tlaixyeyecoqui adj.v. Moderado, sobrio, plácido, modesto. R. *ixyeyecoa*.

tlaixilli adj.v. Picado, agujereado, traspasado. R. *ixilia*.

tlaiximachiliztica adv. Con conocimiento, con noción de una cosa. R. *tlaiximachiliztli, ca*.

tlaiximachiliztli s.v. Conocimiento, noción que se tiene de una cosa. R. *iximati*.

tlaiximachtli adj.v. Conocido. R. *iximachtia*.

tlaiximatiliztica adv. Con conocimiento. R. *tlaiximatiliztli, ca*.

tlaiximatiliztli s.v. Conocimiento, noción que se tiene de algo. R. *iximati*.

tlaixyopeuani s.v. El que despega, desprende una cosa. R. *ixyopeua*.

tlaixyopeuhtli adj.v. Despegado, desprendido. R. *ixyopeua*.

tlaixiptlayotilli o tlaixiptlayutilli adj.v. Devuelto, restituido, dado, puesto en lugar de una cosa, sustituido. R. *ixiptlayotia*.

tlaixiptlayotl o tlaixiptlayutl s.v. Imagen pintada, coloreada. R. *ixiptlayotia*.

tlaixiuintilli adj.v. Aturdido, que siente vértigo. R. *ixiuintia*.

tlaixmanaliztli o tlaixmaniliztli s.v. Nivelación, aplanado, acción de alisar, de igualar una cosa. R. *ixmana*.

tlaixmanalli adj.v. Igualado, aplanado, nivelado. R. *ixmana*.

tlaixmanaloni instr. Rascador, rasero, lo que sirve para nivelar. R. *ixmana*.

tlaixmanani s.v. Nivelador, el que aplana, iguala, rasa, etc. R. *ixmana*.

tlaixmanililli adj.v. Reprochado a alguien, dicho en la cara. R. *ixmanilia*.

tlaixmaniliztli cf. TLAIXMANALIZTLI.

tlaixmantli adj.v. Igualado, nivelado, aplanado. R. *ixmana*.

tlaixmicqui cf. TLAIXMIMICQUI.

tlaixmictoc p. OTLAIXMICTOCA, v.n. Ser de noche. R. *ixmictia, onoc*.

tlaixmimicqui o tlaixmicqui adj. Encegue-

cido, deslumbrado por una gran claridad. R. *ixmimiqui.*

tlaixmimictilli adj.v. Enceguecido, deslumbrado por un gran resplandor. R. *ixmimictia.*

tlaixmimictoc p. OTLAIXMIMICTOCA, v.n. frec. de TLAIXMICTOC. Ser noche cerrada.

tlaixmomotzolli adj.v. Arañado en la cara. R. *ixmomotzoa.*

tlaixnamictiliztli s.v. Yuxtaposición, acción de unir, de juntar, de acercar dos cosas. R. *ixnamictia.*

tlaixnauatiliztli s.v. Reproche, censura. R. *ixnauatia.*

tlaixnauatilli adj.v. Despedido, licenciado, expulsado. R. *ixnauatia.*

tlaixnempeualtilli adj.v. Reprendido, regañado, maltratado sin razón. R. *ixnempeualtia.*

tlaixnenepilhuiliztli s.v. Acción de lamer algo. R. *ixnenepilhuia.*

tlaixnenepilhuilli adj.v. Lamido. R. *ixnenepilhuia.*

tlaixnepanolli adj.v. Forrado, doblado, junto, unido. R. *ixnepanoa.*

tlaixnextia "Él adquiere los bienes con habilidad". Así se llamaba la segunda ceremonia o comida que se verificaba antes de la fiesta que los comerciantes daban a sus amigos al regreso de su viaje (Sah.). R. *ixnextia.*

tlaixnextiani s.v. El que gana, adquiere riqueza por su trabajo, su habilidad. R. *ixnextia.*

tlaixnextiliztica adv. Con arte, con habilidad. R. *tlaixnextiliztli, ca.*

tlaixnextiliztli s.v. Arte, habilidad para ganar dinero. R. *ixnextia.*

tlaixnextilli adj.v. Ganado, adquirido, obtenido mediante trabajo, habilidad, inteligencia. R. *ixnextia.*

tlaixnextiloni s.v. Arte, invención, habilidad, medio para adquirir riquezas. R. *ixnextia.*

tlaixololo o tlaixololoani s.v. El que reúne, junta cosas, el que toma, recoge la nata. R. *ixololoa.*

tlaixololoiztli s.v. Amontonamiento, reunión, acumulación, acción de reunir. R. *ixololoa.*

tlaixolololli adj.v. Desnatado, reunido, recogido, amontonado, acumulado. R. *ixololoa.*

tlaixololoiloni instr. Rastrillo, utensilio para recoger, amontonar, acumular. R. *ixololoa.*

tlaixotl s. Crema, nata. En comp.: *itlaixo,* su nata; *itlaixo in chichiualayotl,* nata de la leche. R. *ixtli.*

tlaixpac adj.v. Lavado; *tlaixpac octli,* aguachirle. R. *ixtli, paca.*

tlaixpayotl s. Frente, parte visible de una cosa, superficie. R. *ixpan.*

Tlaixpan s. Aldea inmediata a *Tetzcuco* (Bet.). R. *ixtli, pan.*

tlaixpaniani adj.v. Hipócrita, disimulado, que actúa con engaño, a escondidas. R. *ixpania.*

tlaixpaniliztica adj. Con ficción, disimuladamente; *çan tlaixpaniliztica,* exteriormente, por afuera, en la superficie, en apariencia. R. *ixpaniliztli, ca.*

tlaixpaniliztli s.v. Ficción, hipocresía, disimulación, disfraz. R. *ixpania.*

tlaixpanyotl s. Frente, parte anterior, visible de una cosa. R. *ixpan.*

tlaixpatzauhtli adj.v. Tuerto, que tiene un ojo saltado. R. *ixpatzaua.*

tlaixpeyaualiztli s.v. Acción de llenar completamente una medida. R. *ixpeyaua.*

tlaixpeyaualli adj.v. A ras, completamente lleno. R. *ixpeyaua.*

tlaixpepechillotl s.v. Enjalbegadura, acción de aplanar un muro. R. *ixpepechoa.*

tlaixpepecholli adj.v. Enjalbegado, untado, cerrado, tapado sólidamente. R. *ixpepechoa.*

tlaixpetlaualiztli s.v. Acción de raspar, de acepillar, de alisar, de aplanar una cosa. R. *ixpetlaua.*

tlaixpetlaualli adj.v. Alisado, acepillado, raspado, aplanado, pulido, bruñido. R. *ixpetlaua.*

tlaixpetlaualoni instr. Garlopa, pulidor. R. *ixpetlaua.*

tlaixpetlauani s.v. Bruñidor, el que pule, acepilla. R. *ixpetlaua.*

tlaixpetlauhtli adj.v. Liso, pulido, acepillado, bruñido. R. *ixpetlaua.*

tlaixpetzoani s.v. El que pule, une, alisa, bruñe algo. R. *ixpetzoa.*

tlaixpetzoliztli s.v. Acción de pulir, de unir, de aplanar, de bruñir un objeto. R. *ixpetzoa.*

tlaixpetzolli adj.v. Bruñido, pulido, acepillado, unido. R. *ixpetzoa.*

tlaixpetzoloni instr. Bruñidor, utensilio para pulir, alisar, hacer relucir. R. *ixpetzoa.*

tlaixpetztemoliztli s.v. Búsqueda activa. R. *ixpetztemoa.*

tlaixpetztemolli adj.v. Buscado con cuidado, activamente. R. *ixpetztemoa.*

tlaixpetzteuiani s.v. Buscador diligente. Pl. *tlaixpetzteuianime.* R. *ixpetzteuia.*

tlaixpetzteuiliztli s.v. Búsqueda activa. R. *ixpetzteuia.*

tlaixpetzteuilli adj.v. Buscado con cuidado, activamente. R. *ixpetzteuia.*

tlaixpeualtilli adj.v. Regañado, amonestado, maltratado, atormentado sin motivo. Pl. *tlaixpeualtiltin.* R. *ixpeualtia.*

tlaixpexoniani s.v. El que nivela, iguala, rasa, aplana una cosa. Pl. *tlaixpexonianime.* R. *ixtli, pexonia.*

tlaixpoyauhtli adj.v. Deslumbrado, fascinado, seducido, engañado, burlado. R. *ixpoyaua.*

tlaixpoloani s.v. Disipador, destructor. Pl. *tlaixpoloanime.* R. *ixpoloa.*

tlaixpololiztica adv. Con disipación, al arruinar, al perder, al destruir una cosa. R. *tlaixpololiztli, ca.*

tlaixpololiztli s.v. Disipación, ruina, destrucción. R. *ixpoloa.*

tlaixpololli adj.v. Perdido, arruinado, destruido, disipado. R. *ixpoloa.*

tlaixpopoualiztli o tlaixpopoualiztli s.v. Limpieza, acción de lavar, de cepillar un traje; igualdad, paridad, uniformidad. R. *ixpopoa.*

tlaixpopoyochiuhtli adj.v. Seducido, deslumbrado, engañado, burlado. R. *ixpopoyochiua.*

tlaixpopoloani s.v. Disipador, destructor. R. *ixpopoloa.*

tlaixpopololiztica adv. Con disipación, al arruinar, al destruir una cosa. R. *tlaixpopololiztli, ca.*

tlaixpopololiztli s.v. Disipación, ruina, destrucción. R. *ixpopoloa.*

tlaixpopoloqui s.v. Disipador, destructor. Pl. *tlaixpopoloque.* R. *ixpopoloa.*

tlaixpopoualiztli cf. TLAIXPOPOALIZTLI.

tlaixpopouhcayotl s. Lavado, acción de limpiar un objeto. R. *ixpopoa.*

tlaixpopouhtli adj.v. Limpiado, lavado, cepillado. R. *ixpopoa.*

tlaixquachuilli adj.v. Doblado, forrado. R. *ixquachuia.*

tlaixquayotl s. Lo que concierne a la parte de delante, anterior, de una cosa. R. *tlaixquaitl.*

tlaixquaitl o tlaixquatl s. Parte de delante de una cosa, dintel de una puerta. R. *ixquaitl.*

tlaixquauiani s.v. El que nivela, iguala, rasa una cosa. R. *ixquauia.*

tlaixquauiliztli s.v. Nivelación, acción de poner a nivel, de alisar, de aplanar, de rasar una medida, etc. R. *ixquauia.*

tlaixquauilli adj.v. Rasado, nivelado, aplanado. R. *ixquauia.*

tlaixquetzaliztli s.v. Nominación para un empleo. R. *ixquetza.*

tlaixquetzalli o tlaixquetztli adj. y s.v. Nombrado, llamado para un empleo. En comp.: *notlaixquetzal,* funcionario escogido, instalado por mí; pl. *notlaixquetzalhuan,* mis elegidos, los que yo he nombrado. R. *ixquetza.*

tlaixquetzani o tlaixquetzqui s.v. El que nombra, da un empleo. R. *ixquetza.*

tlaixtecac o tlaixtecani s.v. El que empareja, nivela, aplana la tierra. R. *ixteca.*

tlaixtecacapanilli adj.v. Abofeteado. R. *ixtecacapania.*

tlaixtecaliztli s.v. Aplanado, nivelación del suelo. R. *ixteca.*

tlaixtecani cf. TLAIXTECAC.

tlaixtecapanilli adj.v. Abofeteado. R. *ixtecapania.*

tlaixteconi instr. Martillo de picapedrero, escofina, todo lo que sirve para cortar la superficie de una cosa. R. *ixteca.*

tlaixtectli adj.v. Unido, nivelado, aplanado. R. *ixteca.*

tlaixtelolopitzinilli adj.v. Dejado tuerto, que tiene un ojo saltado. R. *ixtelolopitzinia.*

tlaixtemitiliztli s.v. Nivelación, acción de aplanar, de rasar una medida. R. *ixtemitia.*

tlaixtemitilli adj.v. Rasado, nivelado, aplanado. R. *ixtemitia.*

tlaixtemoani s.v. Escudriñador, el que examina todo, escarba por todas partes. R. *ixtemoa.*

tlaixtemoliztli s.v. Búsqueda minuciosa, encuesta. R. *ixtemoa.*

tlaixtemolli adj.v. Escudriñado, examinado con cuidado. R. *ixtemoa.*

tlaixtequilizpan s. Tiempo propicio para el cultivo del maíz; es el momento en que se quitan las malas hierbas y se aplana la tierra. R. *tlaixtequiliztli, pan.*

tlaixtequiliztli s.v. Nivelación, aplanamiento. R. *ixteca.*

tlaixtetzcalolli adj.v. Lamido, limpiado. R. *ixtetzcaloa.*

tlaixteuiani s.v. El que bruñe, alisa, pule una cosa. R. *ixteuia.*

tlaixteuilli adj.v. Bruñido, pulido, alisado. R. *ixteuia.*

tlaixteuiloni instr. Bruñidor, utensilio para pulir, alisar. R. *ixteuia.*

tlaixtililli adj.v. Respetado, venerado; *amo tlaixtililli,* despreciado, no venerado. R. *ixtilia.*

tlaixtilmayotilli adj.v. Forrado, doblado. R. *ixtilmayotia.*

tlaixtiloni instr. Martillo escodado, que tiene sierra y sirve para cortar piedras. R. *ixtia.*

tlaixtlaltemilli adj.v. Cegado por la tierra. Pl. *tlaixtlaltemiltin.* R. *ixtlaltemia.*

tlaixtlamachtilli adj.v. Instruido, enseñado, educado. R. *ixtlamachtia.*

tlaixtlamatcachiuani s.v. El que hace las cosas prudentemente, juiciosamente. Pl. *tlaixtlamatcachiuanime.* R. *ixtlamatca, chiua.*

tlaixtlapachcuepaliztli s.v. Acción de dar la vuelta a un vaso, de invertirlo, de poner lo de arriba abajo. R. *ixtlapachcuepa.*

tlaixtlapachcuepalli o tlaixtlapachcueptli adj.v. Invertido, vuelto lo de arriba abajo. R. *ixtlapachcuepa.*

tlaixtlapachmanaliztli s.v. Acción de invertir una cosa, de ponerla patas arriba. R. *ixtlapachmana.*

tlaixtlapachmantli adj.v. Invertido, colocado boca abajo. R. *ixtlapachmana.*

tlaixtlapacholiztli s.v. Acción de tapar, de cerrar una cosa. R. *ixtli, pachoa.*

tlaixtlapacholoni instr. Tapadera, cobertor. R. *ixtli, pachoa.*

tlaixtlapallaçani s.v. El que invierte, da la vuelta a una cosa. R. *ixtlapaçalla.*

tlaixtlapallaztli adj.v. Derribado, vuelto, hablando de un objeto. R. *ixtlapallaça.*

tlaixtlapalmantli adj.v. Derribado, vuelto boca abajo. R. *ixtlapalmana.*

tlaixtlapaltamachiualoni s. Medida falsa, mala. R. *ixtlapaltamachiua.*

tlaixtlapaltamachiuani s.v. El que mide mal. R. *ixtlapaltamachiua.*

tlaixtlapaltamachiuhtli adj.v. Mal medido. R. *ixtlapaltamachiua.*

tlaixtlapanaliztli s.v. Acción de hendir, de cortar un objeto a lo largo; *tetech tlaixtlapanaliztli,* usura. R. *ixtlapana.*

tlaixtlapanani s.v. El que corta, resquebraja un objeto a lo largo; *tetech tlaixtlapanani,* usurero. R. *ixtlapana.*

tlaixtlapantli adj.v. Cortado, hendido a lo largo. R. *ixtlapana.*

tlaixtlathuiltilli o tlaixtlatuiltilli adj.v. Contrariado, descontento, fatigado por no haber dormido suficientemente, por haber estado despierto. R. *ixtlathuiltia.*

tlaixtlatzinilli adj.v. Abofeteado. R. *ixtlatzinia.*

tlaixtlaztli adj.v. Difamado, ultrajado, desacreditado, perdido. R. *ixtlaça.*

tlaixtoçoltilli adj.v. Despierto, mantenido despierto. R. *ixtoçoltia.*

tlaixtomauacachiuhtli adj.v. Hecho sin poner atención, sin cuidado. R. *ixtomauacachiua.*

tlaixtotocani s.v. El que busca con cuidado, por todas partes una cosa. R. *ixtotoca.*

tlaixtotoquiliztli s.v. Investigación minuciosa, atenta. R. *ixtotoca.*

tlaixtzaccayotl s. El que cubre, cierra, tapa una cosa. R. *tlaixtzacutli.*

tlaixtzacutli adj.v. Cubierto. R. *ixtzaqua.*

tlaixtzaqualiztli s.v. Acción de cubrir una cosa. R. *ixtzaqua.*

tlaixtzaqualoni instr. Cubierta, tapadera. R. *ixtzaqua.*

tlaixtzaquani s.v. El que cubre, cierra una cosa. R. *ixtzaqua.*

tlaixuiani s.v. El que nivela, pone vertical, el que pondera, considera cuidadosamente lo que hace. R. *ixuia.*

tlaixuiliztli s.v. Perspectiva, arte de representar los objetos. R. *ixuia.*

tlaixuilli adj.v. Medido, aplomado. R. *ixuia.*

tlaixuipeuani s.v. El que despega, separa una cosa. R. *ixuipeua* (?).

tlaixuipeuhtli adj.v. Despegado, desprendido. R. *ixuipeua* (?).

tlaixxipetzoni instr. Escoda u otro instrumento parecido. R. *ixxipetzoa.*

tlaixxipeuani s.v. El que despega, desprende una cosa. R. *ixxipeua.*

tlaixxipeuhtli adj.v. Despegado. R. *ixxipeua.*

tlaixxo adj. Grasiento. R. *tlaixxotl.*

tlaixxotl s. Grasa, lo de encima del caldo. R. *ixui.*

tlaizcaltilli adj.v. Mantenido, fortalecido, educado, nutrido. R. *izcaltia.*

tlaiztaliztli s.v. Blanqueo, emblanquecimiento. R. *iztalia.*

tlaiztlacamattli adj.v. Desmentido, que tiene la reputación de mentir. R. *iztlacamati.*

tlaiztlacatoctli adj.v. Desmentido sin razón, acusado injustamente de mentir. R. *iztlacatoca.*

tlaiztlacauilli adj.v. Calumniado, difamado. R. *iztlacauia.*

tlaiztlacmintli adj.v. Mordido por una serpiente, envenenado. R. *iztlacmina.*

tlaiztlacoani s.v. El que espía, vigila, observa algo. R. *iztlacoa.*

tlaiztlacolli adj.v. Espiado, vigilado, observado. R. *iztlacoa.*

tlaiztlaquiliztli s.v. Antojo, deseo que da la vista de una cosa. R. *iztlaqui.*

tlalaala s. Malva, planta medicinal.

tlalaalatla s. Campo de malvas. R. *tlalaala, tla.*

tlalacalli s. Era de huerta, llena de hortalizas.

tlalacatl s. Escarabajo.

tlalayoquilitl s. Calabaza silvestre que se come hervida (Sah.). R. *tlalayotli, quilitl.*

tlalayotli o tlalayutli s. Calabaza silvestre. R. *tlalli, ayotli.*

Tlalala s. Uno de los jefes aztecas que fundaron la ciudad de *Tenochtitlan* (Clav.).

tlalalacaconetl s. Cría de ganso, de pato. R. *tlalalacatl, conetl.*

tlalalacatl s. Ganso o pato silvestre.

tlalamatl s. Árbol cuyas hojas sirven como vomitivo. Se le llama también *quauhtlalamatl* (Hern.).

tlalamatl s. Hierba medicinal llamada también *tlalcimatl, seu cimatl humilis* (Hern.). Se la usaba para la curación de los abscesos, herpes y quemaduras (Sah., Clav.). R. *tlalli, amatl.*

tlalana p. OTLALAN: *nitla–* abrir un foso, los cimientos de un muro. R. *tlalli, ana.*

Tlalanapan ciudad de la Campiña que estaba obligada a trabajar en la conservación del palacio y de los jardines del rey de *Tetzcuco* (Aub.). También debía proporcionar una provisión de cacao (Clav.).

tlalapantli s. Canal, foso; *tlalapantli icoyonca o itlatatacyo,* abertura de una fosa, boca de un canal. R. *tlalli, apantli.*

tlalaqui p. OTLALAC, v.n. Asentarse, hacerse sólida, desplomarse, hundirse, hablando de una construcción. R. *tlalli, aqui.*

tlalaquia p. OTLALAQUI: *nino–* enterrarse, esconderse bajo tierra. *Nite o nic–* enterrar a alguien. *Nitla o nic–* enterrar, hundir bajo tierra una cosa. R. *tlalli, aquia.*

tlalatl s. Fango, barro, limo, tierra anegada. R. *tlalli, atl.*

tlalatlauhtli s. Canal, acueducto, foso profundo. R. *tlalli, atlauhtli.*

tlalatochietl s. Poleo, planta medicinal (Hern.). R. *tlalli, atochietl.*

tlalauiac s. Tierra abonada, que es buena, fértil (Sah.). R. *tlalli, auiac.*

tlalauiltia p. OTLALAUILTI: *nino–* complacerse, pasar su tiempo en la tierra; en s.f. *motlalauiltia,* él es perezoso, holgazán (Olm.). R. *tlalli, auiltia.*

tlalaxi o tlalaxin s. Chinche pequeña.

tlalçaçaca p. OTLALÇAÇACAC: *ni–* acarrear, transportar tierra. R. *tlalli, çaçaca.*

tlalçaçalic s. Tierra para blanquear, lavar. R. *tlalli, çaçalic.*

tlalçaçalicacuiuayan s.v. Cantera de yeso o de aljez. R. *tlalçaçalic, cui, yan.*

tlalcacaloxochitl s. Planta de flores sin olor. Los mexicanos adornaban los templos con ellas (Sah.). R. *tlalli, cacaloxochitl.*

tlalcacauatl s. Hierba medicinal llamada también *iztac ixpatli,* que era utilizada para curar el dolor de muelas (Hern., Sah.). R. *tlalli, cacauatl.*

tlalcacauatl s. Planta llamada <cacahuate> por los españoles y cuyo fruto se come tostado como el café. Se extrae de ella tam-

bién aceite para quemar (Hern., Clav.). R. *tlalli, cacauatl.*

tlalcapolin s. *Seu capolin humilis.* Arbusto llamado también *aauaton, Quercus parva* (Hern.), cuya corteza servía para hacer una pócima para curar las evacuaciones purulentas (Sah.). R. *tlalli, capolin.*

tlalcaualiztli s. Olvido, descuido, abandono (Clav.). R. *ilcaua.*

tlalcaualli adj.v. Olvidado, abandonado, despreciado. R. *ilcaua.*

tlalcaualli s.v. Tierra inculta, en barbecho, campo abandonado. R. *tlalli, caua.*

tlalcaualpan s. Tierra desértica, abandonada. R. *tlalcaualli, pan.*

tlalcauani adj.v. Olvidadizo, que abandona, descuida una cosa. R. *ilcaua.*

tlalcauhyan s.v. Lugar vacío, desierto, desocupado. R. *ilcaua, yan.*

tlalcauhtli adj.v. Olvidado, abandonado, despreciado. R. *ilcaua.*

tlalcauia p. OTLALCAUI: *nite* o *nitla–* dejar el lugar a alguien, huir, evitar, esquivar. R. *tlalli, cauia.*

tlalcauilia p. OTLALCAUILI: *ninote* o *nicno–* estar lejos, mantenerse alejado; *uehca quimo-tlalcauilia in tlatlacoani,* está lejos del pecador. R. *tlalcauia.*

tlalcauilitica p. OTLALCAUILITICATCA: *ninote* o *nicno–* estar lejos, mantenerse alejado de alguien; *uehca quimo-tlalcauilitica in tlatlacoani,* está lejos del pecador. R. *tlalcauilia, ca.*

tlalchi o **tlalchipa** cf. TLALLI.

tlalchichi s. Tipo de perro rechoncho y regordete cuya carne es buena para comer (Sah., Díaz). R. *tlalli, chichi.*

tlalchilli s. Tipo de pimiento oscuro (Hern.). R. *tlalli, chilli.*

tlalchinoltototl s. Pájaro del tamaño del gorrión cuyo canto es tan agradable como el del jilguero (Hern.). R. *tlalchinolli* (?), *tototl.*

tlalchinolxochitl s. *Venera medicina* (Hern.). Hierba medicinal. R. *tlalchinolli* (?), *xochitl.*

tlalchipaua p. OTLALCHIPAUAC, v.n. La tierra aparece, se ve, es decir amanece; *in ye tlalchipaua,* de día, cuando la tierra se ve ya, a medida que el día aparece. R. *tlalli, chipaua.*

tlalchipillin s. Hierba medicinal de raíz amarga que sirve para curar los abscesos (Sah., Hern.). R. *tlalli, chipillin* (?).

tlalchitlaça p. OTLALCHITLAZ: *nino–* inclinarse hasta el suelo, prosternarse, humillarse. *Nite* o *nic–* humillar a alguien. R. *tlalchi, tlaça.*

tlalchiua p. OTLALCHIUH: *ni–* cultivar, labrar la tierra. R. *tlalli, chiua.*

tlalchiualiztli s.v. Labranza, trabajo de la tierra. R. *tlalchiua.*

tlalchiuani s.v. Labrador, cultivador, campesino. Pl. *tlalchiuanime.* R. *tlalchiua.*

tlalchiuetzi p. OTLALCHIUETZ, v.n. Deshincharse, hablando de un tumor, etc. R. *tlalchi, uetzi.*

tlalchiuhqui s.v. Labrador, cultivador, jornalero. Pl. *tlalchiuhque.* R. *tlalchiua.*

Tlalchiuhtlanetzin s. Primer rey de *Tullan* (Bet.). R. *tlalchiuhtli, tlaneci.*

tlalchiuhtli s.v. Tierra labrada, trabajada. R. *tlalchiua.*

tlalchiuic adv. Hacia abajo, hacia el suelo. R. *tlalchi, uic.*

tlalcoalli o **tlalcoualli** s.v. Tierra comprada. R. *tlalli, coa.*

Tlalcoçauhtitlan s. Población del estado de *Cohuixco,* conquistada por el rey *Moteuhçoma I;* estaba obligada a pagar un tributo de *tecoçauitl,* además de otros productos de la región (Clav.). R. *tlalli, tecoçauitl, tlan.*

tlalcocoltzin s. Hierbecilla cuyas raíces y hojas eran usadas como remedio. También era nombrada *cocoltzin* (Hern.). R. *tlalli, cocolli.*

Tlalcocomoco s. Barrio de la ciudad de *Tenochtitlan* (Bet.). R. *tlalli, cocomoltic, co.*

tlalcocomotza p. OTLALCOCOMOTZ: *ni–* lanzar gritos, alaridos, hablando de los combatientes. R. *tlalli, cocomotza.*

tlalcocomotzaliztli s.v. Ruido, alarido, grito de guerra. R. *tlalcocomotza.*

tlalcocoxqui s. Tierra agotada, en mal estado; *ça tlalcocoxqui,* tierra devastada, asolada. R. *tlalli, cocoxqui.*

tlalcoyotl o **tlalcuyutl** s. *Taxidea berlandierii,* de Baird. Cuadrúpedo entre perro y zorra, que se esconde bajo tierra. Se instala cerca de lugares habitados y come gallinas, frutos, mazorcas de maíz, animales muertos y reptiles (Sah.). R. *tlalli, coyotl.*

tlalcolotl s.v. Labrador, cultivador, jornalero. R. *tlalli, colotl.*

Tlalcomulco s. Poblado cercano a *Quauhnauac* (Bet.). R. *tlalli, comulli, co.*

tlalcopina p. OTLALCOPIN: *nitla–* cavar un foso. R. *tlalli, copina.*

tlalcoualli s. Cf. TLALCOALLI.

tlalcouia p. OTLALCOUI: *nino–* comprarse, adquirir bienes, tierras. R. *tlalli, couia.*

Tlalcozpan s. Localidad cercana a la ciudad de *Xochimilco* (Bet.). R. *tlalcoztli, pan.*

tlalcoztli o **tlalcuztli** s. Tierra amarilla, casi roja, muy fértil (Sah.). R. *tlalli, coztic.*

tlalcuepalli s.v. Tierra agotada, asolada, devastada por las lluvias. R. *tlalli, cuepa.*

tlalcuitlaxcolli s. *Seu viscera terræ.* Planta medicinal llamada también *yauhuacapatli;* excelente vomitivo y purgante (Hern.). R. *tlalli, cuitlaxcolli.*

tlalcuiuayan s.v. Lugar de donde se saca tierra. R. *tlalli, cui, yan.*

tlalcuyutl s. Cf. TLALCOYOTL.

tlalcuztli cf. TLALCOZTLI.

***tlaletrayotilli** s. Inscripción, letrero. R. *letra.*

tlaletzalli s. Abeja que produce una miel gris, color de tierra. R. *tlalli, etzalli.*

tlaletzatl s. Tipo de abeja.

tlalhuacpan s. Tierra estéril, árida, quemada, desecada; *tlalhuacpan eecatl,* viento de tierra, viento de la costa; *tlalhuacpam mo-chiua,* tierra donde las cosas se secan. R. *tlalhuactli, pan.*

tlalhuactli s.v. Isla, tierra árida, reseca, quemada. R. *tlalli, uaqui.*

tlalhuayo adj. Nervioso, lleno de nervios. R. *tlalhuatl.*

tlalhuayotl s. Sistema nervioso, lo concerniente a los nervios o los nervios en sí. En comp.: *totlalhuayo,* nuestros nervios, los nervios en general. R. *tlalhuatl.*

tlalhuamecatl s. Cuerda de instrumento musical. R. *tlalhuatl, mecatl.*

tlalhuamicqui adj. Nervioso, tenso, religado. R. *tlalhuatl, miqui.*

tlalhuamiec adj. Nervioso, lleno de nervios. R. *tlalhuatl, miec.*

tlalhuaquiliztli s.v. Aridez, esterilidad de la tierra. R. *tlalli, uaqui.*

tlalhuatic adj. Nervioso, lleno de nervios; lampiño. R. *tlalhuatl.*

tlalhuatl s. Nervio; *moca tlalhuatl,* lleno de nervios; *tlalhuatl itztecuicaca,* pulso de la muñeca.

tlalhuia p. OTLALHUI: *mo–* amontonarse, apilarse, hablando de la tierra. *Nitla–* amontonar, apilar tierra, cubrir con tierra una cosa. R. *tlalli.*

tlalhuica pl. de TLALHUICATL.

Tlalhuican s. Región situada al sur de *Mexico,* en tierra caliente, fértil en algodón y en pimientos; cap. *Quauhnauac* (Sah.). Clavijero escribe *Tlahuican,* o país del cinabrio, *tlahuitl.*

tlalhuicatl s. Habitante de la prov. de *Tlalhuican;* pl. *tlalhuica.* Esas tribus, de origen nahua, tenían fama de ser groseras y desprovistas de inteligencia (Sah.).

Tlalhuicolli s. Gran guerrero de *Tlaxcallan,* famoso por su valor y por su fuerza hercúlea. En una guerra contra los *uexotzinca,* que tenían como aliados a los mexicanos, fue hecho prisionero por las tropas de *Moteuhçoma II,* quien no pudo hacerle aceptar la libertad. *Tlalhuicolli* prefirió morir combatiendo sobre la piedra de los gladiadores (Torq., Clav.).

tlalhuitequi p. OTLALHUITEC: *teca ni–* rechazar a alguien con desprecio. R. *tlalli, uitequi.*

tlalhuiz adv. En vano, sin atención, sin fundamento; *tlalhuiz* o *çan tlalhuiz tetech ti-chicoyolloa* (Par.), sin motivo sospechas de los demás; *macamo tlalhuiz, çan tlalhuiz xiqu-ito in tlein tic-mati* (Car.), no digas arrebatadamente lo que sabes.

tlalia p. OTLALI: *nino–* sentarse, colocarse, quedarse; *cemilhuitica nican onino-tlali* (Olm.), permanecí aquí un día; *acan nino-tlalia,* no tener calma ni descanso; *ceccan nino-tlalia,* sublevarse, hacerse independiente, ponerse aparte; **cauallo ipan nino-tlalia,* montar a caballo; *mo-tlalia in noyollo,* estar satisfecho, convencido, tranquilizado; lit. mi corazón se asienta; *itec mo-tlalia in piltzintli,* concebir; lit. el niño se coloca en el vientre; *temac nino-tlalia,* pedir prestado; *nouic ximo-tlali* (Olm.), siéntate cerca de mí; *tepan mo-tlalia* (Olm.), es orgulloso, se coloca por encima de los demás. *Nite* o *nic–* hacer sentar, saludar, retener a alguien; *tetlalia ipalnemoani,* el creador dispone de la

gente; *teilpiloyan nite-tlalia,* meter a alguien en la cárcel. *Nitla* o *nic–* colocar, disponer, dejar una cosa, hacer reglas, ordenanzas, fijar un precio, fabricar, componer una cosa; *tlallancuezcomac nitla-tlalia,* encerrar una cosa en un granero subterráneo; *noxillan, notozcatlan* o *noyollocaltitlan nic-tlalia,* ponerse una cosa en el seno; *nic-tlalia in caluapalitl* o *in icxipepechtli,* entarimar, embaldosar; *nic-tlalia in neçaualizmiccatlatquitl,* dejar el luto; *yuh nic-tlalia in noyollo,* concebir, proyectar, resolverse a hacer algo con la esperanza de tener éxito; *yuh nic-tlalia in teyollo,* acostumbrar a alguien; *nic-tlalia in imelauaca,* interpretar una cosa; lit. ponerla en su verdadero significado; *nic-tlalia notoca,* refrendar una cosa, firmarla; *tiçatl, yuitl, tlapalli nic-tlalia,* advertir a alguien, indicarle lo que conviene hacer; *tezcatl, machiotl qui-tlalia,* él da el buen ejemplo; *necoc qui-tlalia itlatol,* tiene dos maneras de hablar, es falso, doble; *nic-tlalia in notlatol,* fijar una condición; *teixpan nic-tlalia,* exponer, mostrar una cosa a alguien; *tlaixpan nitla-tlalia,* colocar un objeto delante de otro; *teuic nic-tlalia,* poner una cosa en sentido contrario. *Tlalia* se une a otros verbos intercalando *timo: niquitztimotlalia* (Par.), me pongo a considerar.

tlaliatl cf. TLALIYAC.

tlaliyac o tlalihiyac s. *Terra fœtida* (Hern.), tierra mineral y fétida que sirve para hacer pintura negra y tinta. Sahagún escribe *tlaliatl.* R. *tlalli, iyac.*

tlalichtic adj. Duro, mal cocido, no hecho.

tlalyetl s. Planta medicinal cuyas hojas y raíces son buenas contra las hemorroides (Sah.). R. *tlalli, yetl.*

tlalilia p. OTLALILI: *ninotla–* proponer hacer algo, comprometerse a ello; *otitotlatlalilique,* se pusieron de acuerdo, hablando de gente que pleiteaba o discutía. *Nitla* o *nic–* poner, disponer algo; *nic-tlalilia in iyollo,* sosegar, tranquilizar a alguien; lit. reponer su corazón. *Nitetla* o *nicte–* colocar, arreglar, juzgar, decidir entre partes, dar órdenes; *nicte-tlalilia patli,* poner un emplastro a alguien; *yuh nicte-tlalilia yollotli,* acostumbrar a alguien a vivir bien; en s.f. *xiyotl, quatzontli in oquite-tlalilico* (Olm.), vino a establecer una nueva doctrina. R. *tlalia.*

tlaliliztli s.v. Acción de poner, de establecer una cosa; *teixpan tlaliliztli,* publicación, declaración, exposición de una cosa; *temecatitlan tlaliliztli,* tormento, suplicio de la horca. R. *tlalia.*

tlaliloyan s.v. Lugar donde se guardan cosas; **uino tlaliloyan,* cava, bodega. R. *tlalia, yan.*

tlalyoa o tlalyoua p. OTLALYOAC, etc., v.n. Destruirse, desaparecer, perecer, ser arrastrado por alguna calamidad.

tlalyoaliztli o tlalyoualiztli s.v. Despoblación, destrucción. R. *tlalyoa.*

tlalitica p. OTLALITICATCA: *nino–* estar sentado; *mo-tlalitica,* está sentado. R. *tlalia, ca.*

tlalitinemi p. OTLALITINEN: *nino–* estar abrumado, hundido, vivir en la tristeza (Olm.). R. *tlalia, nemi.*

tlalixtomiotl s. *Seu ixtomiotl humilis* (Hern.). Hierba medicinal. R. *tlalli, ixtli, tomiotl.*

tlalizquixochitl s. Flor blanca que sale de una enredadera (Sah.). R. *tlalli, izqui, xochitl.*

tlallayotli s. *Seu humilis cucurbita* (Hern.). Hierba medicinal. R. *tlalli, ayotli.*

tlallampa, tlallan cf. TLALLI.

tlallanana p. OTLALLANAN: *nitla–* abrir, cavar un foso para los cimientos de un edificio o por cualquier otro motivo. R. *tlallan, ana.*

tlallanaquia p. OTLALLANAQUI: *nino–* enterrarse, meterse en la tierra. *Nite–* enterrar a alguien. *Nitla–* esconder un objeto bajo tierra. R. *tlallan, aquia.*

tlallancalli s. Cava, sala subterránea. R. *tlallan, calli.*

tlallancuezcomatema p. OTLALLANCUEZCOMATEN: *nitla–* introducir, meter en un silo. R. *tlallancuezcomatl, tema.*

tlallancuezcomatentli adj.v. Puesto, metido en un silo, en un granero subterráneo. R. *tlallancuezcomatema.*

tlallancuezcomatl s. Silo. Con la posp. *c: tlallancuezcomac,* en un silo, en un granero subterráneo. R. *tlallan, cuezcomatl.*

tlallanoyacanamiqui p. OTLALLANOYACANAMIC: *nite–* contraminar. R. *tlallan, yacanamiqui.*

tlallanoyacatzacuilia p. OTLALLANOYACATZACUILI: *nite–* contraminar, socavar la tierra. R. *tlallan, yacatzacuilia.*

Tlallanoztoc s. Aldea cercana a *Tetzcuco* (Aub.). R. *tlallan, oztoc.*

tlallanoztotataca p. OTLALLANOZTOTATACAC: *ni–* minar, socavar la tierra. R. *tlallan, oztotl, tataca.*

tlallanoztotatacac o tlallanoztotatacani s.v. Minero, obrero de mina. R. *tlallanoztotataca.*

tlallantataca p. OTLALLANTATACAC: *ni–* minar, ahondar en la tierra. R. *tlallan, tataca.*

tlallantlaquacuitlapilli s. *Seu cauda parvi tlaquatzin* (Hern.). Hierba medicinal de la que se conocen dos especies. R. *tlallan, tlaquatzin, cuitlapilli.*

tlallantoca p. OTLALLANTOCAC: *nino–* meterse bajo tierra; *nino-tlallantoca inic ninote-pachiuiz,* esconderse bajo tierra con el fin de espiar. *Nite* o *nic–* enterrar, poner a alguien bajo tierra. R. *tlallan, toca.*

tlallanuia p. OTLALLANUI: *nite–* emboscar, espiar, acechar a alguien. R. *tlallan.*

tlalle s. Dueño de tierras; pl. *tlalleque* (Av.). En comp.: *notlallecauh* (Olm.), mi amo de tierra. R. *tlalli.*

tlalli s. Tierra, propiedad, campo; *tlalli xotlac* o *tlatlac,* tierra abrasada; *tlalli tetonal,* pedazo de tierra de otro; *tlalli nepantla,* en medio de la tierra; *tlalli mictimoteca, mictoc* u *omictimoman,* plena noche; lit. la tierra está muerta; *uei tlalli,* llanura, gran tierra; *uei apanca tlalli,* isla, gran tierra sita en el agua; *cenca itech tla mo-chiua qualli tlalli,* tierra fértil, donde todo se da bien; *tlalli olloco,* en el centro de la tierra; *moca tlalli,* lleno de tierra; por ext. pálido, desfigurado, color de tierra; *çam moca tlalli,* tiene ya color terroso, va a morir; *nixco, notlanco ça moca tlalli,* tengo el rostro lívido, color de tierra. Con las posp. *c, chi, chipa, itic, pan, tech, tlan, tlampa: tlallic,* en tierra, contra la tierra; *tlallic nic-motla* o *nic-uitequi,* golpear contra la tierra con algo; *tlalchi,* sobre el suelo, en tierra; *tlalchi ni-ca,* estar abajo; *tlalchi nitlachia,* mirar al suelo, bajar los ojos; *tlalchipa,* hacia la tierra; *tlallitic,* en el interior, en el centro de la tierra o el propio centro; *tlallitic, quauitic nimitz-quixtia* (Olm.), encubro tu falta; *tlalpan,* sobre la tierra, en tierra; *tlalpan ni-tlachia,* mirar al suelo; *tlalpan nic-tlalia,* descargar una cosa a tierra; *tetlalpan,* patria, país natal de alguien; *tlaltitech,* sobre el suelo; *tlaltitech yauh,* caer, desplomarse al suelo; *tlallan* o *tlallampa,* en tierra, bajo tierra, en el suelo; **tlallampa yatica cruz,* árbol de la cruz plantado en tierra; lit. la cruz que va en tierra.

tlallo s. y adj. Servidor, esclavo, el que está sujeto a la tierra (Olm.); lleno de tierra o hecho de tierra. Pl. *tlalloque; ca titlalloque, ca tiçoquioque* (Par.), estamos hechos de tierra y de barro. R. *tlalli.*

tlalloa p. OTLALLOAC: *ni–* llenarse de tierra, tener tierra, hablando de una cosa. R. *tlalli.*

tlallotia p. OTLALLOTI: *nite–* separarse, alejarse de alguien. *Nitla–* separar, alejar, arrojar tierra sobre alguna cosa. R. *tlalloa.*

tlallotinemi p. OTLALLOTINEN: *ni–* jugar con tierra, con tiestos de vasijas. R. *tlalloa, nemi.*

tlallotitica p. OTLALLOTITICATCA: *nite* o *nic–* estar alejado de alguien; *ueca nictlallotitica,* estar muy separado, muy alejado de alguien. *Nitla* o *nic–* estar separado de una cosa; *qui-tlallotitica,* él está alejado de ello. R. *tlallotia, ca.*

tlallotl s. Tierra, barro; en s.f. cuerpo. En comp.: *notlallo* (Par.), mi tierra, mi cuerpo. R. *tlalli.*

tlalmayana p. OTLALMAYAN: *ni–* poseer un pequeño terreno, unos pequeños bienes. R. *tlalli, mayana.*

tlalmaitl s. Labrador, cultivador, jornalero. En comp.: *notlalma* (Olm.), mi cultivador. R. *tlalli, maitl.*

tlalmana p. OTLALMAN: *nitla–* allanar, aplanar, apisonar el terreno para levantar un muro. R. *tlalli, mana.*

tlalmanalcatl s. Habitante de *Tlalmanalco;* pl. *tlalmanalca.*

Tlalmanalco s. Población situada en la ladera de la Sierra Nevada, cerca del volcán *Popocatepetl.* En *Tlalmanalco* se pueden ver todavía algunos ídolos, pirámides y otros vestigios de la civilización antigua mexicana. Esa ciudad acogió favorablemente

a los españoles y secundó las empresas de Hernán Cortés. R. *tlalmanalli, co.*

tlalmanaliztli s.v. Aplanamiento del suelo, acción de nivelar la tierra. R. *tlalmana.*

tlalmanalli o tlalmantli s.v. Tierra nivelada, aplanada, apisonada. R. *tlalmana.*

tlalmanani s.v. Aquel que aplana, nivela la tierra. R. *tlalmana.*

tlalmatzalin s. *Amygdaloides serrata* (Hern.). Hierba medicinal. R. *tlalli, matzalin* (?).

tlalmauiltia p. OTLALMAUILTI: *ni–* jugar con tierra, hablando de niños; en s.f. dedicarse a boberías, hacer tonterías, ser perezoso, mal educado, descarado (Olm.). R. *tlalli, auiltia.*

tlalmauiltiani s.v. El que juega, se divierte con tierra. R. *tlalmauiltia.*

tlalmauiltiliztli s.v. Acción de jugar con tierra, etc. R. *tlalmauiltia.*

tlalmauiltiqui s.v. El que juega con tierra. Pl. *tlalmauiltique.* R. *tlalmauiltia.*

tlalmecatl s. Cuerda para medir las propiedades, medida agraria. R. *tlalli, mecatl.*

tlalmilli s. Tierra cultivada, campo, propiedad. R. *tlalli, milli.*

tlalmizquitl s. Planta medicinal cuya raíz, de buen sabor, sirve para hacer una bebida refrescante que ataja la diarrea (Sah.). R. *tlalli, mizquitl.*

tlalmiztli s. Cuadrúpedo extremadamente feroz, que se parece a un pequeño león (Hern., Clav.). R. *tlalli, miztli.*

tlalmoyaua p. OTLALMOYAUH: *ni–* aplastar, desmenuzar la tierra. R. *tlalli, moyaua.*

tlalmomoztli o tlalmumuztli s. Altar hecho de tierra, oratorio. R. *tlalli, momoztli.*

tlalmototli s. Cuadrúpedo parecido a la ardilla pero más grande y con el pelo blanco manchado de gris; abunda en México y sobre todo en el estado de Michoacán (Clav.). R. *tlalli, mototli.*

tlalnamiconi s.v. Libro, cuaderno en el que se anota aquello de lo que uno quiere acordarse. R. *ilnamiqui.*

tlalnamictli adj.v. Pensado, recordado. R. *ilnamiqui.*

tlalnamiquia o tlalnamiquiya s. usado en comp.: *notlalnamiquia,* mi recuerdo, mi memoria; *notlalnamiquiya niqui-cuiloa,* escribir una cosa como recuerdo; *totlalnamiquia,* nuestra memoria, la memoria en general. R. *ilnamiqui.*

tlalnamiquiliztica adv. Al pensar, al reflexionar, al considerar. R. *tlalnamiquiliztli, ca.*

tlalnamiquiliztli s.v. Reflexión, memoria, pensamiento, meditación; *tlaello tlalnamiquiliztli,* pensamiento deshonesto. En comp.: *notlalnamiquiliz,* mi reflexión; *itlalnamiquiliz,* su reflexión; *atle itlalnamiquiliz,* pobre de espíritu, de reflexión nula; *totlanamiquiliz,* nuestra memoria, la memoria, la reflexión en general. R. *ilnamiqui.*

tlalnamiquini s.v. El que se acuerda de una cosa, pensativo, reflexivo. R. *ilnamiqui.*

tlalneloa p. OTLALNELO: *nino–* arrastrarse por el suelo, estar sucio, ser impuro, perverso (Olm.). R. *tlalli, neloa.*

tlalnemiuhyan s.v. Tierra, suelo fértil; *çan tlalnemiuhyan,* tierra estéril, que no produce absolutamente nada. R. *tlalli, nemi, yan.*

Tlalnepantla s. "En medio de las tierras". Ciudad situada al norte de *Tenochtitlan.* R. *tlalli, nepantla.*

tlaloa p. OTLALO: *nino–* correr, huir; *auic mo-tlaloa,* huye espantado, se dispersa, hablando de un rebaño; *teixpampa nino-tlaloa,* retroceder, huir ante alguien; *ueca nino-tlaloa,* huir lejos. Impers. *tlalolo: netlalolo,* se corre, todos corren. Rev. *tlalochtia, tlaloltia* o *tlalotzinoa.*

tlaloaxin s. Planta medicinal (Hern.). R. *tlalli, oaxin* (?).

Tlaloc s. Monte sobre el cual los toltecas levantaron una estatua al dios de la lluvia; este ídolo, conservado hasta la llegada de los españoles, fue destruido por orden de Zumárraga, primer obispo de México (Clav., O. y B.).

Tlaloc o Tlalocan Tecutli s. Dios del agua o de la lluvia, cuya fiesta se celebraba a principios del mes de *atlacahualco;* se sacrificaba a gente joven (Clav.). Sahagún dice que este dios era también llamado *Tlaloc tlamacazqui;* pero esta denominación parece ser que se aplicaba más bien al ministro consagrado al culto del dios. La imagen de *Tlaloc* representa a un hombre extendido en tierra. R. *tlalli, onoc.*

tlalocayotl s. Viento suave que sopla del oriente (Sah.). R. *Tlalocan.*

Tlalocan s. Montaña situada al oriente de la ciudad de *Tenochtitlan,* cerca de *Tlaxcallan.* En ella estaba situado el lugar de delicias donde eran recibidas las almas de los muchachos inmolados al dios *Tlaloc.* Un gran sacerdote llevaba el nombre de *Tlalocan tlenamacac,* porque, sin duda, estaba encargado de proporcionar y vender fuego (Sah., Clav.). R. *tlaloc, can.*

tlalocelotl s. Cuadrúpedo parecido al tigre (Hern., Clav.). R. *tlalli, ocelotl.*

tlalochcuepa p. OTLALOCHCUEP: *nino–* huir, retroceder, regresar, volver sobre sus pasos al huir. R. *tlalochtia, cuepa.*

tlalochnamiqui p. OTLALOCHNAMIC: *nite–* luchar, combatir con alguien; **cauallopan nite-tlalochnamiqui,* luchar a caballo. R. *tlaloa, namiqui.*

tlalochtia p. OTLALOCHTI: *nite–* hacer avanzar a alguien, hacerlo correr sujetándolo. *Nitetla* o *nictla–* quitar, robar una cosa a alguien y huir; **nictla-tlalochtia in cauallo,* trabajar, ejercitar, domar un caballo, escaramucear a caballo. Rev. de TLALOA.

Tlalolin o Tlalolintzin s. Señor de *Tollantzinco,* vasallo de *Neçaualcoyotl,* 4º soberano de *Tetzcuco* (Aub.). R. *tlalolini.*

tlalolini p. OTLALOLIN, v.n. Temblar, hablando de la tierra. R. *tlalli, olini.*

tlalolo impers. de TLALOA.

tlalololoa p. OTLALOLOLO: *ni–* jugar con tierra, hablando de los niños; en s.f. hacer niñerías. R. *tlalli, ololoa.*

tlalololoani s.v. El que juega con tierra. Pl. *tlalololoanime.* R. *tlalololoa.*

tlalolololiztli s.v. Acción de jugar con tierra. R. *tlalololoa.*

tlalololoqui s.v. El que juega con tierra. Pl. *tlalololoque.* R. *tlalololoa.*

tlalololotinemi p. OTLALOLOLOTINEN: *ni–* jugar con tierra, hablando de los niños; en s.f. hacer niñerías. R. *tlalololoa, nemi.*

tlaloltia rev. de TLALOA.

tlalomitl s. Gusanillo, blanquecino y brillante, que se esconde bajo tierra; es duro y siempre recto, de ahí su nombre: "hueso de la tierra" (Sah.). R. *tlalli, omitl.*

tlaloque s.pl. Dioses que residen en las montañas, servidores del poderoso dios de la lluvia, *Tlaloc.*

tlaloticalaqui p. OTLALOTICALAC: *nino–* entrar, penetrar en alguna parte con precipitación, corriendo. R. *tlaloa, calaqui.*

tlalotiquiça p. OTLALOTIQUIZ: *nino–* arrojarse con ímpetu, atacar corriendo, abalanzarse con violencia. R. *tlaloa, quiça.*

tlalotiuetzi p. OTLALOTIUETZ: *nino–* embestir con rapidez, con precipitación, corriendo. R. *tlaloa, uetzi.*

tlalotzinoa p. OTLALOTZINO: *nino–* correr; *timo-tlalotzinoaya,* corrías; *omo-tlalotzino,* ha corrido; *omo-tlalotzinoque,* corrieron; *ammo-tlalotzinozque,* corréis. Rev. de TLALOA.

tlaloztotl s. Subterráneo, cripta, caverna subterránea, cava. R. *tlalli, oztotl.*

tlalpachiuhtoc p. OTLALPACHIUHTOCA, v.n. Estar cubierta de tierra, hablando de una cosa. R. *tlalpachoa, onoc.*

tlalpachoa p. OTLALPACHO: *nitla–* cubrir de tierra, poner una cosa en la tierra. R. *tlalli, pachoa.*

Tlalpan s. Población del estado de *Cohuixco* (Clav.). R. *tlalli, pan.*

tlalpan cf. TLALLI.

tlalpantli s. Suelo. R. *tlalli, pantli.*

tlalpilitztli s. Cuchillo de obsidiana, para cortar el resto del hilo o cordón que ha servido para atar un objeto. R. *ilpia, itztli.*

tlalpiliztli s.v. Ligadura, acción de atar, de anudar, de sujetar una cosa; *oppa tlalpiliztli,* acción de volver a atar, de anudar dos veces. R. *ilpia.*

tlalpilli adj. y s.v. Atado, anudado, sujetado, apresado, cautivo; *oppa tlalpilli,* atado, anudado dos veces. Cal. grupo, puñado; se llama así cada una de las cuatro fracciones de trece años del ciclo mexicano. Con la posp. *pan: tlalpilpan,* a puñados; *cecen tlalpilpan,* puñado a puñado. R. *ilpia.*

tlalpiloni instr. Adorno de la cabeza que servía para atar los cabellos (Sah.). R. *ilpia.*

tlalpipiolli s. Especie de abeja negra y amarilla, desprovista de aguijón (Clav.). R. *tlalli, pipiolli* (?).

tlalpitzaliztli s.v. Aliento, acción de soplar. R. *ilpitza.*

tlalpitztli adj.v. Soplado. R. *ilpitza.*

tlalpoa p. OTLALPOUH: *ni–* medir los campos, las propiedades. R. *tlalli, poa.*

tlalpoaliztli o tlalpoualiztli s.v. Acción de medir los campos, agrimensura. R. *tlalpoa.*

tlalpoaloni instr. Medida agraria, percha para apear. R. *tlalpoa.*

tlalpoyomatli s. Planta aromática que era introducida en las cañas para humear (Sah.). R. *tlalli, poyomatli*(?).

tlalpoliui p. OTLALPOLIUH, v.n. Perecer, ser diezmado por la peste, hablando de un país. R. *tlalli, poliui.*

tlalpoloa p. OTLALPOLO: *ni–* destruir, asolar, saquear, conquistar un país. R. *tlalli, poloa.*

tlalpoloani s.v. Conquistador, destructor, el que devasta, extermina un país. R. *tlalpoloa.*

tlalpololiztli s.v. Sumisión, conquista, devastación de un país. R. *tlalpoloa.*

tlalpololli s.v. Tierra sometida, conquistada, destruida. R. *tlalpoloa.*

tlalpotoctli s. Vapor, exhalación de la tierra. R. *tlalli, ipotoctli.*

tlalpoualiztli cf. TLALPOALIZTLI.

tlalpouhqui s.v. Medidor de campos, agrimensor. Pl. *tlalpouhque.* R. *tlalpoa.*

tlalpouhtli s.v. Tierra medida, apeada. R. *tlalpoa.*

tlalqua p. OTLALQUA: *ni–* jurar besando, mordiendo la tierra. R. *tlalli, qua.*

tlalqualiztli s.v. Juramento prestado besando la tierra o poniendo tierra dentro de la boca. En comp.: *itlalqualiz,* su juramento. R. *tlalqua.*

tlalqualtia p. OTLALQUALTI: *nite–* hacer comer tierra a alguien. R. *tlalqua.*

tlalquauitl s. Medida agraria, percha de agrimensor. R. *tlalli, quauitl.*

tlalquequetzal s. Culantrillo, planta que convertida en polvo se usaba para curar las enfermedades venéreas; en cocción esta planta era empleada contra la comezón (Sah.). R. *tlalli, quequetzalli.*

tlalquetzal s. Planta medicinal cuyas hojas están agrupadas en forma de penacho; es un remedio contra la tos y la indigestión (Sah.). R. *tlalli, quetzalli.*

tlalquimiloa p. OTLALQUIMILO: *nitla–* cubrir de tierra una cosa, enterrarla, acollarla. R. *tlalli, quimiloa.*

tlalquipatli s. *Species oti peregrina* (Hern.). Lechuza, ave nocturna. R. *tlalli, quipatli*(?).

tlalquiquinaquiliztli s.v. Clamor, grito militar. R. *tlalli, quiquinaca.*

tlalquiquinatza p. OTLALQUIQUINATZ: *ni–* hacer ruido, hablando de hombres armados. R. *tlalli, quiquinatzo.*

Tlalquitenanco s. Población situada al este de *Quauhnauac* (Clav.). R. *tlalli, tenamitl, co.*

tlalquixtiloyan s.v. Lugar de donde se saca tierra. R. *tlalli, quixtia, yan.*

tlaltamachiua p. OTLALTAMACHIUH: *ni–* medir la tierra, apear. R. *tlalli, tamachiua.*

tlaltamachiualiztli s.v. Agrimensura, acción de medir la tierra. R. *tlaltamachiua.*

tlaltamachiualli s.v. Tierra medida, apeada. R. *tlaltamachiua.*

tlaltamachiualoni instr. Medida de agrimensor, medida agraria. R. *tlaltamachiua.*

tlaltamachiuani o tlaltamachiuhqui s.v. Agrimensor, geómetra. R. *tlaltamachiua.*

tlaltamachiuhtli s.v. Tierra medida, apeada. R. *tlaltamachiua.*

tlaltatactli s.v. Tierra amontonada, extraída, reunida para hacer tabiques. R. *tlalli, tataca.*

Tlaltecayoua s. Uno de los dioses del vino (Sah.). R. *tlalli, teca.*

Tlaltecatl s. Primer rey de los chichimecas establecidos en *Tetzcuco,* que gobernó poco menos de tres meses, a principios del siglo XIV. ‖ Señor indígena que se pasó al partido de los españoles y fue muerto por los mexicanos después de los combates de la <Noche Triste> (Sah.). Rev. *Tlaltecatzin.* R. *tlalli, teca.*

tlaltechalotl s. Especie de ardilla que vive en cavernas y frecuenta los campos de maíz, donde hace muchos destrozos (Sah.). R. *tlalli, techalotl.*

Tlaltecpan s. Población situada al sur de *Xochimilco* (Bet.). R. *tlalli, tecpan.*

tlaltectli adj.v. Sorbido, engullido, deglutido, absorbido. R. *iltequi.*

tlaltectontli s.dim. de TLALTECTLI. Sorbo, pequeño trago.

tlaltecuinaliztli s.v. Ruido, alboroto hecho con los pies, acción de golpear el suelo. R. *tlalli, tecuina.*

tlaltecuinaltia p. OTLALTECUINALTI: *nitc–* sublevar, incitar a la rebelión, amotinar un país. R. *tlalli, tecuinaltia.*

tlaltecuini p. OTLALTECUIN, v.n. Haber ruido, golpeo de pies, perturbaciones, sublevaciones. R. *tlalli, tecuini.*

tlaltecuinia p. OTLALTECUINI: *ni–* irrumpir, gritar, atacar con ruido. R. *tlaltecuini.*

tlaltecuiniliztli s.v. Ruido, golpeo de pies, pataleo. R. *tlaltecuinia.*

Tlaltecutli s. Señor de la tierra, dios al que los mexicanos invocaban en los combates; en s.f. *itech n-aci in Tlaltecutli,* morir, llegar al término. En comp.: *notlaltecuyo* (Olm.), mi señor de la tierra. R. *tlalli, tecutli.*

tlalteyo adj. Lleno de terrones. R. *tlaltetl.*

tlaltenamitl s. Falsabraga, cercado, muro, muralla de tierra. R. *tlalli, tenamitl.*

Tlaltenanco s. Poblado vecino de *Quauhnauac* (Bet.). R. *tlaltenantli, co.*

tlaltenantli s. Foso, muralla, recinto. R. *tlalli, tenantli.*

tlaltenextli s. Tierra impropia para el cultivo; se la carbonizaba, y una vez molida y mezclada con cal se conseguía con ella una tierra negra muy firme (Sah.). R. *tlalli, tenextli.*

tlaltepetlachiquatli s. *Seu otis saxorum.* Especie de avutarda que consta de dos variedades: *tlalchiquatli* y *poxaquan* (Hern.). R. *tlalli, tepetl, chiquatli.*

tlaltepeualli s.v. Tierra amontonada o montón de tierra. R. *tlalli, tepeua.*

tlaltepuztli s. Azadón, azada. R. *tlalli, tepuztli.*

tlaltequiliztli s.v. Trago, acción de engullir. R. *iltequi.*

tlaltequiliztontli s.dim. de TLALTEQUILIZTLI. Traguito.

tlaltequiztli s.v. Trago. R. *iltequi.*

Tlaltetecuin s. Sin duda apócope de *Tlaltetecuini.* Dios de la medicina, llamado también *Ixtlilton* o el negrito (Sah.). R. *tlalli, tetecuinia.*

tlaltetecuitza p. OTLALTETECUITZ: *ni–* hacer ruido con los pies, golpear el suelo, hablando de gente armada. R. *tlalli, tetecuitza.*

tlaltetecuitzaliztli s.v. Ruido de pasos de una muchedumbre o de gente armada. R. *tlaltetecuitza.*

tlaltetelli s. Montón de tierra. R. *tlalli, tetelli*(?).

tlaltetl s. Montón, elevación, terrón. R. *tlalli, tetl.*

tlaltetontli s.dim. de TLALTETL. Pequeño montón de tierra.

tlalteuhnemitia p. OTLALTEUHNEMITI: *nino–* atormentarse, afligirse, estar impaciente a causa de la violencia de un mal. R. . . .(?), *nemitia.*

tlaltetzmolli o tlaltetzmulli s. Maleza, rama. R. *tlalli, tetzmolli.*

tlalti o tlaltia p. OTLALTIC u OTLALTI: *ni–* volver a la tierra, convertirse de nuevo en tierra; *uei nicno-tlaltia,* ocupar un gran espacio. R. *tlalli.*

tlalticpac s. Mundo, tierra o en el mundo, sobre la tierra, en su superficie; *tlalticpac onoc* o *pouhqui,* terrestre, que se refiere a la tierra; *tlalticpac tlaca,* habitantes de la tierra. R. *tlalli, icpac.*

tlalticpacayoeleuia p. OTLALTICPACAYOELEUI: *ni–* anhelar, desear los bienes de este mundo, los bienes terrestres. R. *tlalticpacayotl, eleuia.*

tlalticpacayoeleuiani adj. y s.v. Deseoso de los bienes terrestres. R. *tlalticpacayoeleuia.*

tlalticpacayoeleuiliztli s.v. Deseo, ambición de bienes terrestres. R. *tlalticpacayoeleuia.*

tlalticpacayotl s. Cosa terrestre, bien de este mundo. R. *tlalticpac.*

tlalticpacayotlaçotlani s.v. Mundano, el que quiere, busca, desea las cosas terrestres. R. *tlalticpacayotlaçotla.*

tlalticpacquiça p. OTLALTICPACQUIZ: *ni–* nacer, venir al mundo. R. *tlacticpactli, quiça.*

tlalticpactli s. Mundo, tierra; *tlalticpactli icemitoca,* globo terrestre. R. *tlalli, icpac.*

tlalticpaque s. Señor, dueño de la tierra. R. *tlalticpactli.*

tlalticpaquecatzintli s.rev. de TLALTICPAQUE. Señor de la tierra; *in nelli Teotl ca tlalticpaquecatzintli* (Par.), el Dios verdadero es dueño de la tierra.

tlaltitech cf. TLALLI.

tlaltoca p. OTLALTOCAC: *nino–* enterrarse. *Nite–* enterrar, inhumar a alguien. *Nitla–* esconder, enterrar una cosa. R. *tlalli, toca.*

tlaltolina p. OTLALTOLIN: *ni–* tener una pequeña propiedad. R. *tlalli, tolina.*

tlaltonatiuh s. Segunda edad del mundo o sol de tierra (Clav.). R. *tlalli, tonatiuh.*

tlaltzacquixtiloyan s.v. Mina de yeso. R. *tlaltzacutli, quixtia, yan.*

tlaltzactatacoyan s.v. Mina de yeso, lugar de donde se extrae el yeso. R. *tlaltzacutli, tataca, yan.*

tlaltzacutli s. Greda, yeso; *tetzauac tlaltzacutli,* yeso, estuco, enlucido. R. *tlalli, tzacutli.*

tlaltzilocayotli s. *Seu tzilocayotli humilis* (Hern.). Hierba medicinal. R. *tlalli, tzilocayotli.*

tlaltzitzicaztli s. Verbena. R. *tlalli, tzitzicaztli.*

tlaltzoliuhyan s.v. Tierra estrecha, angosta. R. *tlalli, tzoliui, yan.*

tlaltzontli s. Límite, borde, término, extremo de un campo. R. *tlalli, tzontli.*

tlaltzotzoncaltia p. OTLALTZOTZONCALTI: *ni–* rodear de fosos. R. *tlaltzotzontli, caltia.*

tlaltzotzoncaltilli adj.v. Rodeado de fosos. R. *tlatzotzoncaltia.*

tlaltzotzontia p. OTLALTZOTZONTI: *nino–* rodear un campo con un foso. R. *tlaltzotzontli.*

tlaltzotzontli s. frec. de TLALTZONTLI. Foso, trinchera, albarrada.

tlaluactli s. Isla; *uei apan tlaluactli,* estero, espacio cubierto por la marea. R. *tlalli, uaqui.*

tlalxayotl s. Fango, lodo. R. *tlalli, xayotl.*

Tlalxicco s. Templo del dios del infierno; en el mes de *tititl,* todos los años se le sacrificaba un cautivo (Sah., Clav.). R. *tlalli, xictli, co.*

tlalxilotl s. Hierba comestible (Sah.). R. *tlalli, xilotl.*

tlalxiloxochitl s. Cf. TENTZONXOCHITL. R. *tlalli, xiloxochitl.*

tlalxiquipilli s. Cantárida, insecto medicinal. R. *tlalli, xiquipilli.*

tlalxocotl s. Alumbre, sal empleada para teñir o desengrasar las telas (Hern.). R. *tlalli, xocotl.*

tlalxoquiac s. Tierra que servía para hacer pintura negra. R. *tlalli, xoquiac.*

tlalxotla p. OTLALXOTLAC: *ni–* señalar, trazar los límites de un campo. R. *tlalli, xotla.*

tlalxotlaliztli s.v. Delimitación de tierras. R. *tlalxotla.*

tlama s.v. Médico, cirujano. R. *mati.*

tlamac cf. TLAMAITL.

tlamaçamecauiani s.v. El que dispone trampas para los ciervos. R. *maçamecauia.*

tlamaçamecauiliztli s.v. Acción de preparar trampas a los ciervos. R. *maçamecauia.*

tlamacaualli adj.v. Acordado, permitido, concedido. R. *macaua.*

tlamacaualtiliztli s.v. División, separación. R. *macaualtia.*

tlamacauhtli adj.v. Concedido, acordado, permitido. R. *macaua.*

tlamacazcayaque s.pl. Ministros que han hecho un prisionero en la guerra (Sah.). R. *tlamacazqui, yauh.*

tlamacazcayotl s. Orden religiosa consagrada al dios *Quetzalcoatl* (Clav.). R. *tlamacazqui.*

tlamacazcamaçatl s. Ciervo largo y de buena estatura (Sah.). R. *tlamacazqui, maçatl.*

tlamacazcatacotl s. Cf. TENTZONXOCHITL. R. *tlamacazqui, tacotl.*

tlamacazqui s. Sacerdote, ministro; *tlamacazqui in itoca Chalchiuhtlatonac* (Chim.), el ministro llamado *Chalchiuhtlatonac;* había dos grandes sacerdotes llamados *Totec tlamacazqui* y *Tlaloc tlamacazqui* (Sah., Clav.). Pl. *tlamacazque.* Los ministros habitaban ordinariamente en los templos y realizaban diversas funciones; los *tlamacazque cuicanime* eran cantores que, no habiendo realizado ninguna hazaña guerrera, tenían su residencia fija en los templos (Sah.). R. *maca.*

tlamacazteicahuan s.pl. Sacerdotes inferiores (Sah.). R. *tlamacazqui, teicauh.*

tlamacazteotl s. Ministro encargado de la formación de los clérigos (Bet.). R. *tlamacazqui, teotl.*

tlamacaztequiuaque s.pl. Ministros que habían realizado hechos de guerra y no residían en los templos (Sah.). R. *tlamacazqui, tequitl.*

tlamacaztontli s.dim. de TLAMACAZQUI. Clérigo, sacerdote menor. Pl. *tlamacaztoton* (Sah.).

tlamaceualiznauatia p. OTLAMACEUALIZNAUATI: *ni–* ordenar, prescribir, dar la orden de hacer penitencia, invitar, inducir a realizar buenas obras, obras meritorias. R. *tlamaceualiztli, nauatia.*

tlamaceualiznauatilli s.v. Orden de hacer penitencia. R. *tlamaceualiznauatia.*

tlamaceualiznequatequiliztli s.v. Bautizo de penitencia. R. *tlamaceualiztli, nequatequiliztli.*

tlamaceualizpan cf. TLAMACEUALIZTLI.

tlamaceualiztenauatilli s.v. Orden de hacer penitencia. R. *tlamaceualiztli, tenauatilli.*

tlamaceualiztica adv. Con penitencia, al hacer méritos. R. *tlamaceualiztli, ca.*

tlamaceualiztilmatli s. Cilicio, vestido, hábito de penitencia. R. *tlamaceualiztli, tilmatli.*

tlamaceualiztlalhuia p. OTLAMACEUALIZTLALHUI: *nite–* exhortar a penitencia, ordenar hacer penitencia. R. *tlamaceualiztli, ilhuia.*

tlamaceualiztlalhuiliztli s.v. Exhortación a la penitencia. R. *tlamaceualiztlalhuia.*

tlamaceualiztli s. Penitencia, mérito, buena acción, obra meritoria; robo, hurto, pillaje; *ayeua amo aci tlamaceualiztli,* penitencia incompleta, que no está entera. Con la posp. *pan: tlamaceualizpan,* en tiempo de penitencia; *ca ye tlamaceualizpan* (Par.), ha llegado el tiempo de hacer penitencia. R. *maceua.*

tlamaceualoyan s.v. Hipódromo. R. *maceua, yan.*

tlamaceualpoloa p. OTLAMACEUALPOLO: *nino–* desmerecer. R. *tlamaceualiztli, poloa.*

tlamaceualtia p. OTLAMACEUALTI: *nic–* mortificarse el cuerpo, imponerse privaciones, hacer penitencia, abstinencia. R. *tlamaceualiztli.*

tlamaceuanenenqui s. Peregrino. R. *tlamaceuani, nemi.*

tlamaceuani s. y adj.v. Penitente, religioso, devoto, beato. R. *maceua.*

tlamaceuhcanemiliztli s.v. Peregrinación, vida piadosa, vida de penitencia, de devoción. R. *tlamaceuhqui, nemiliztli.*

tlamaceuhqui s. y adj.v. Penitente, devoto, religioso. R. *maceua.*

tlamaceuhtli adj.v. Tomado, quitado, obtenido, merecido. R. *maceua.*

tlamach adv. Suavemente, apaciblemente, poco a poco; *çan tlamach,* con suavidad, delicadamente, atentamente, paso a paso (Olm.); *cenca çan tlamach in yatihui in tlatoque inic ocalaquito in huei tecpan* (Car.), los jefes llegaron tan quedamente que penetraron en el palacio.

tlamachanqui s.v. El que hace cañizos. R. *machana.*

tlamachantli s.v. Cañizo. R. *machana.*

tlamachcui p. OTLAMACHCUIC: *nite–* imitar a alguien, falsificar su letra, su firma. R. *tlamachtli, cui.*

tlamachializtica adv. Suavemente, lentamente, paso a paso. R. *tlamachializtli, ca.*

tlamachializtli s.v. Lentitud, precaución, cuidado. R. *machia.*

tlamachiyoantli o tlamachioantli adj.v. Copiado, calcado, imitado, tomado de un modelo, etc. R. *machiyoana.*

tlamachiyoti o tlamachiyotiani, tlamachioti o tlamachiotiani s. Escribano público, el que marca, hace una marca; *uei tlamachioti,* escribano principal, gran escribano. R. *machiyotia.*

tlamachiyotilamatl s. Registro, cuaderno para anotar algo. R. *tlamachiyotilli, amatl.*

tlamachiyotiliztli s.v. Acción de marcar, de sellar, de poner un sello. R. *machiyotia.*

tlamachiyotilli o tlamachiotilli adj.v. Marcado, que lleva una marca, un sello; *teoyotica tlamachiotilli,* confirmado, ungido; *tlamachiyotilli iztacteocuitlatl,* plata marcada, contrastada. R. *machiyotia.*

tlamachiyotiloni o tlamachiotiloni instr. Regla, marca, sello, utensilio que sirve para marcar. R. *machiyotia.*

tlamachiotlalilli adj.v. Marcado, indicado. R. *machiotlalia.*

tlamachiua p. OTLAMACHIUH: *nitla–* hacer una cosa lentamente, sin apresurarse, con cuidado, etc. R. *tlamach, chiua.*

tlamachiuani s.v. Obrera, costurera que trabaja con cuidado. R. *tlamachiua.*

tlamachmaca p. OTLAMACHMACAC: *nitetla o nicte–* dar a alguien con moderación; con la neg. *anicte-tlamachmaca,* dar algo con profusión, sin medida, sin moderación. R. *tlamach, maca.*

tlamacho adj. Realzado, bordado. R. *tlamachtli.*

tlamachtentia p. OTLAMACHTENTLI: *nitla–* ribetear un vestido. R. *tlamachtli, tentia.*

tlamachtia p. OTLAMACHTI: *nino–* ser rico, poseer bienes, ser feliz, divertirse mucho, vivir en la prosperidad, glorificarse. *Ninote o nicno–* gozar de alguien; *nicno-tlamachtia in Totecuiyo,* gozar de Nuestro Señor. *Ninotla o nicno–* disfrutar de algo. *Nite–* enriquecer a alguien, hacerlo feliz.

tlamachtilli s. y adj.v. Discípulo, alumno, instruido; en s.f. *tlatonallan tlamachtilli,* despoblado, diezmado por la peste o por la guerra. Pl. *tlamachtilme* o *tlamachtiltin.* En comp.: *notlamachtil* (Olm.), mi alumno; pl. *notlamachtilhuan,* mis discípulos; **quimatia Dios ca in itlamachtilhuan mo-tolinizque* (Olm.), Dios sabía que sus discípulos habrían de sufrir. R. *machtia.*

tlamachtlalia p. OTLAMACHTLALI: *nitla* o *nic–* poner en orden, disponer algo con cuidado. R. *tlamach, tlalia.*

tlamachtlatlatlaliani s.v. Conquistador, pacificador. R. *tlamachtlalia.*

tlamachtlatlatlaliliztli s.v. Conquista, pacificación. R. *tlamachtlalia.*

tlamachtlatlatlalilli adj.v. Conquistado, pacificado. R. *tlamachtlalia.*

tlamachtli s.v. Labor, costura, bordado, habilidad en el trabajo. R. *imati.*

tlamachuia p. OTLAMACHUI: *nite–* tratar a alguien con consideración, con dulzura, delicadamente; con la neg. *anite-tlamachuia,* castigar, tratar a alguien con dureza. *Nitla–* dejar, respetar una cosa; llevar, destruir, aniquilar las cosechas, hablando del frío, del granizo, etc.; *amo tla-tlamachuia,* lo ha robado todo, no ha dejado nada. R. *tlamach.*

tlamacicacactli adj.v. Perfectamente sabido, enteramente, completamente conocido. R. *macicacaqui.*

tlamacicacaquiliztli s.v. Conocimiento, entendimiento perfecto de una cosa. R. *macicacaqui.*

tlamacicacaquini s.v. El que comprende, cala completamente una cosa. R. *macicacaqui.*

tlamacoalli o tlamacoualli s. y adj.v. Ayudado o el que ayuda a otro en correspondencia o a condición de reciprocidad. R. *macoa.*

tlamacouhqui s.v. El que se hace ayudar, que pide ayuda a alguien con promesa de corresponderle. R. *macoa.*

tlamacpalitotilli adj. Encantado, embrujado, dominado por los magos. R. *macpalitotia.*

tlamacpalmachiotilli adj.v. Marcado con la palma de la mano embadurnada de negro o de rojo. R. *macpalmachiotia.*

tlamacuilcayotia adj. Quinto, que está en el quinto rango, que ocupa el quinto rango. R. *macuilli, ca.*

tlamacuilti adj. Jueves, quinto día de la semana. R. *macuilli.*

tlamayauhcampa adv. A mano derecha. R. *mayauhcantli, pa.*

tlamayauhtli adj.v. Tirado, desparramado, esparcido por el suelo. R. *mayaui.*

tlamayauiliztli s.v. Acción de tirar, de desparramar, de esparcir una cosa. R. *mayaui.*

tlamayauini s.v. El que tira, esparce algo por el suelo. R. *mayaui.*

tlamayeccampa adv. A mano derecha. R. *mayeccantli, pa.*

tlamayeccancopa adv. A mano derecha. R. *mayeccantli, copa.*

tlamayectiani s.v. El que corta, poda. Pl. *tlamayectianime.* R. *mayectia.*

tlamayectiliztli s.v. Acción de talar, de podar los árboles. R. *mayectia.*

tlamayectilli adj.v. Talado, podado, cortado. R. *mayectia.*

Tlamayocatl s. Capitán mexicano que se ennobleció en la lucha contra los españoles (Sah.).

tlamaitl s. Manga de vestido, lado de una cosa. Con las posp. *c, pan: tlamac* o *tlamapan,* a los lados, sobre los costados, sobre el reverso de una cosa. R. *maitl.*

tlamalacachiuhcatectli adj.v. Redondeado, recortado alrededor. R. *malacachiuhcatequi.*

tlamalacachoani s.v. El que da vuelta a una cosa, poniendo delante lo que está detrás. R. *malacachoa.*

tlamalacacholiztli s.v. Acción de dar la vuelta a una cosa. R. *malacachoa.*

tlamalacacholli adj.v. Vuelto, hablando de un objeto cuya parte de atrás ha sido puesta delante. R. *malacachoa.*

tlamalcocholli adj.v. Rodeado, abrazado, envuelto. R. *malcochoa.*

tlamalhuiliztica adv. Con delicadeza, miramiento, consideración. R. *tlamalhuiliztli, ca.*

tlamalhuiliztli s.v. Acción de tocar, de sostener una cosa delicadamente, con cuidado, precaución. R. *malhuia.*

tlamalhuilli adj.v. Considerado, conservado, tratado delicadamente. R. *malhuia.*

tlamalhuiloni instr. Vaina, estuche, envoltura; *tlamalhuiloni tilmatli,* traje de recambio. R. *malhuia.*

tlamalintli s. y adj.v. Cordón, cordoncillo; torcido. R. *malina.*

tlamaliztli s.v. Cacería, captura, acción de atrapar caza. R. *ma.*

tlamaloyan s.v. Lugar donde se caza o se captura. R. *ma, yan.*

tlamaloni instr. Trampa, lazo para la caza. R. *ma.*

tlamama cf. MAMA.

tlamamachotlalli adj.v. Halagado, elogiado, adulado. R. *mamachotla.*

tlamamachtiani s.v. El que pone a prueba, ensaya, doma. R. *mamachtia.*

tlamamachtilli adj.v. Puesto a prueba, experimentado, domado. R. *mamachtia.*

tlamamaçoualtilli adj.v. Crucificado, colgado en la cruz. R. *mamaçoualtia.*

tlamamalceuia p. OTLAMAMALCEUI: *nite–* aliviar, descargar a alguien de su carga. R. *tlamamalli, ceuia.*

tlamamaliualoni instr. Taladro, berbiquí. R. *mamali.*

tlamamaliuani instr. Berbiquí, barrena, lo que sirve para agujerear. R. *mamali.*

tlamamalli adj.v. Horadado, taladrado, agujereado. R. *mamali.*

tlamamalli s. y adj.v. Fardo llevado sobre las espaldas; educado, guiado, gobernado; en s.f. niño gracioso, bonito, querido (Olm.), R. *mama.*

tlamamallotl s. Soporte, apoyo, sostén. En comp.: *itlamamallo,* su soporte; *tepantli itlamamallo,* sostén de un muro; *tetlamamallo,* el apoyo de alguien; en s.f. segundón, hijo o hija segundo. R. *tlamamalli.*

***tlamamalmesa** s. Mesa de ofrendas. R. *tlamamalli, mesa.*

tlamamaltemouia p. OTLAMAMALTEMOUI: *ni–* descargar una mula, un animal de carga, bajar su carga. R. *tlamamalli, temouia.*

tlamamaltemouiani s.v. El que descarga una acémila. R. *mamaltemouia.*

tlamamaltemouiliztli s.v. Descarga, acción de descargar una acémila. R. *mamaltemouia.*

tlamamaltemouilli adj.v. Despojado, desembarazado de su carga. R. *mamaltemouia.*

tlamamaltemouiqui s.v. El que descarga una acémila. R. *mamaltemouia.*

tlamamaltic adj. Generoso, excelente, liberal (Olm.). R. *tlamamalli.*

tlamamaltilli adj.v. Cargado. R. *mamaltia.*

tlamamalxiquipilli s. Saco para llevar fardos; *tomauac tlamamalxiquipilli,* saco grande. R. *tlamamalli, xiquipilli.*

tlamamatlayaualli s.v. Escalera de caracol. R. *tlamamatlatl, yaualoa.*

tlamamatlailacatztli s.v. Escalera de caracol. R. *tlamamatlatl, ilacatziui.*

tlamamatlatl s. Escalera, escalón, peldaño. En comp.: *notlamamatl,* mi escalera. Con las posp. *c, pan: tlamamatlac* o *tlamamatlapan,* en el escalón, sobre los peldaños, etc.; *cecen tlamamatlac* o *tlamamatlapan,* en cada escalón, en cada peldaño. Cf. MAMATL.

tlamamauhtilli adj. Aterrorizado, amenazado. R. *mamauhtia.*

tlamanaliztica adv. Al sacrificar, al hacer una ofrenda; *tlamanaliztica poliuini tlatlacolli,* pecado perdonado por una ofrenda. R. *tlamanaliztli, ca.*

tlamanaliztli s.v. Ofrenda, acción de ofrecer un presente. R. *mana.*

tlamanalli s.v. Ofrenda, don, presente. R. *mana.*

tlamanalli adj. y s.v. Guiado, mandado. Pl. *tlamanaltin; tetlan tlamanaltin,* tropa conducida. R. *mana.*

tlamanalo impers. de MANA.

tlamanani s.v. El que hace un don, una ofrenda, paga el diezmo. R. *mana.*

tlamanauiltin s.pl. Separados, desunidos. R. *manauia.*

tlamaneloani s.v. Nadador que usa sus manos. Pl. *tlamaneloamine.* R. *maneloa.*

tlamaneloliztica adv. Al nadar con las manos; *tlamaneloliztica ni-ualquiça,* salgo, he salido nadando. R. *tlamaneloliztli, ca.*

tlamaneloliztli s.v. Natación, acción de nadar con las manos. R. *maneloa.*

tlamaneloloyan s.v. Lugar de natación. R. *maneloa, yan.*

tlamani s.v. El que captura, toma. R. *ma.*
tlamaniliztli s.v. precedido a menudo por *yuh.* Uso, costumbre. R. *mani.*
tlamanitiliztli s.v. Uso, costumbre, leyes, reglamentos. En comp.: *notlamanitiliz,* mi costumbre, mi hábito; *tlateotocanime intlamanitiliz,* costumbre de los idólatras. R. *manitia.*
tlamanotztli adj.v. Llamado con la mano. R. *manotza.*
tlamantiliztli s.v. Forma, manera, estado de una cosa. R. *mani.*
tlamantli s. Cosa (Clav.); *ixquich tlamantli* (Chim.), todo. Esta palabra se une a los adj.n. *ce, ome,* etc., para contar objetos tanto diversos como parecidos: *ontlamantli caćtli,* dos zapatos; *etlamantli tlatlatolli,* tres discursos, etc.
tlamaolollo s.v. El que recoge, alza alguna cosa con la mano. R. *maoloa.*
tlamaolololiztli s.v. Acción de recoger, de alzar alguna cosa con la mano. R. *maololoa.*
tlamaolololli adj.v. Recogido, alzado con la mano. R. *maoloa.*
tlamapacholli adj.v. Cogido, asido fuertemente. R. *mapachoa.*
tlamapan cf. TLAMAITL.
tlamapictli adj.v. Asido, llevado de la mano. R. *mapiqui.*
tlamapilhuiliztli s.v. Acción de mostrar, de indicar, de señalar con el dedo, elección, escogimiento de alguien. R. *mapilhuia.*
tlamapilhuilli adj.v. Indicado, designado, mostrado, elegido. R. *mapilhuia.*
tlamapilhuitequiliztli s.v. Acción de golpear, de tocar con el dedo. R. *mapilhuitequi.*
tlamapiquiliztli s.v. Acción de asir, de apretar una cosa con la mano. R. *mapiqui.*
tlamapiquini s.v. El que aprieta una cosa con la mano, el que la guarda en la mano. R. *mapiqui.*
tlamaquauhuiani s.v. Seductor, el que viola. Pl. *tlamaquauhuianime.* R. *maquauhuia.*
tlamaquixtilli adj.v. Liberado, manumitido, dejado o puesto en libertad. R. *maquixtia.*
tlamatatactli adj.v. Reclamado, solicitado con instancias. R. *matataca.*
tlamatca adv. Suavemente, con prudencia; *tlamatca ca* o *mani,* calmado, tranquilo, apacible; *ni-tlamatca ca,* estoy tranquilo; *tlamatca yeliztli,* tranquilidad, paz, satisfacción del que vive en calma, en el descanso. R. *mati, ca.*
tlamatcayotl s. Oficio de partera, de comadrona. R. *tlamatqui.*
tlamatcanemi p. OTLAMATCANEN: *ni–* vivir tranquilo, feliz. R. *tlamatca, nemi.*
tlamatcanemiliztli s.v. Vida apacible y feliz. R. *tlamatcanemi.*
tlamatcanemini s. y adj.v. Apacible, tranquilo, feliz. R. *tlamatcanemi.*
tlamatcanemitia p. OTLAMATCANEMITI: *nite* o *nic–* hacer vivir a alguien en paz, en la dicha. R. *tlamatcanemi.*
tlamatcanequi o tlamatcanenequi p. OTLAMATCANEC u OTLAMATCANENEC: *nino–* considerarse juicioso, prudente. R. *tlamatca, nequi.*
tlamatcatlatoa p. OTLAMATCATLATO: *ni–* hablar suavemente, con calma, prudentemente. R. *tlamatca, tlatoa.*
tlamatcauh cf. TLAMATQUI.
tlamatectli s. y adj.v. Talado, cortado, podado; esqueje. R. *matequi.*
tlamateloani s.v. El que frota, tritura un objeto entre sus manos. R. *mateloa.*
tlamatelolli adj.v. Frotado, triturado entre las manos. R. *mateloa.*
tlamatemoani s.v. El que toca, palpa con la mano. R. *matemoa.*
tlamatemoliztli s.v. Acción de tocar, de palpar con la mano. R. *matemoa.*
tlamatepeualiztli s.v. Acción de podar, de escamondar, de cortar las ramas. R. *matepeua.*
tlamatepeualli o tlamatepeuhtli adj. Podado, chapodado, deshojado; *tlamatepeuhtli xocomecatl,* viña podada, sin ramas. R. *matepeua.*
tlamatepeuani o tlamatepeuhqui s.v. El que corta, tala las ramas. R. *matepeua.*
tlamatequiliztli s.v. Acción de talar, de cortar, de podar las ramas. R. *matequi.*
tlamatequini s. El que tala, poda las ramas. R. *matequi.*
tlamatetectli adj.v. Chapodado, cortado, podado. R. *matetequi.*
tlamatilizamoxtli s. Tratado, obra didáctica. R. *tlamatiliztli, amoxtli.*
tlamatilizatoyatl s. Manantial, río de sabiduría. R. *tlamatiliztli, atoyatl.*

tlamatilizmatini s.v. Maestro, el que enseña, doctor, sabio. R. *tlamatiliztli, mati.*
tlamatiliztemachtiani s.v. Profesor. R. *tlamatiliztli, temachtiani.*
tlamatiliztemachtiloyan s.v. Cátedra, lugar donde se enseña. R. *tlamatiliztli, machtia, yan.*
tlamatiliztlaçotla p. OTLAMATILIZTLAÇOTLAC: *ni–* amar la ciencia, la sabiduría. R. *tlamatiliztli, tlaçotla.*
tlamatiliztlaçotlaliztli s.v. Amor a la ciencia; *tlapic tlamatiliztlaçotlaliztli,* amor fingido a la ciencia. R. *tlamatiliztlaçotla.*
tlamatiliztlaçotlani s.v. Amigo de la ciencia, de la sabiduría. R. *tlamatiliztlaçotla.*
tlamatiliztlapiquia p. OTLAMATILIZTLAPIQUI: *nino–* hacer el sabio. R. *tlamatiliztli, piqui.*
tlamatiliztli s.v. Ciencia, saber, arte, artificio, engaño; *teoyotica tlamatiliztli,* ciencia teológica, conocimiento de las cosas divinas; *mecatitech tlamatiliztli,* arte de bailar sobre la cuerda. En comp.: *notlamatiliz,* mi ciencia, mi filosofía. R. *mati.*
tlamatiloani s.v. El que desgrana, que tritura una cosa con las manos. R. *matiloa.*
tlamatiloliztli s.v. Acción de frotar, de desgranar, de machacar una cosa con las manos, de pintar o de untar la cara de alguien. R. *matiloa.*
tlamatilolli adj.v. Frotado, untado, pulverizado en las manos, desgranado. R. *matiloa.*
tlamatini adj. y s.v. Sabio, juicioso, hábil, engañador; *amo tlamatini,* ignorante; *tlamatini muchixpanca,* sabio experimentado; *uei tlamatini,* doctor, sabio, muy instruido. R. *mati.*
tlamatiniyotl s. Enseñanza, doctrina. R. *tlamatini.*
tlamatiniton s.dim. de TLAMATINI. Sabio pequeño, juiciosito.
tlamatlacca adj. Décimo, que ocupa el décimo lugar. R. *matlactli, ca.*
tlamatlaccayotia adj. Décima parte. R. *matlactli, ca.*
tlamatlachiuhtli adj.v. Hecho como una red. R. *matlachiua.*
tlamatlactetilia adj. Décima parte; *nictemaca in tlamatlactetilia,* pagar el diezmo; *oipammaan in tlamatlactetilia,* cosa diezmada, sobre la cual se ha tomado, se ha deducido la décima parte. R. *matlactetl.*
tlamatlatlaçaliztli s.v. Acción de echar la red. R. *matlatlaça.*
tlamatlauiani s.v. El que caza con redes. Pl. *tlamatlauianime.* R. *matlauia.*
tlamatlauiliztli s.v. Acción de cazar con redes, captura con red. R. *matlauia.*
tlamatlauilli adj.v. Aprehendido, capturado con una red. R. *matlauia.*
tlamatlauiqui s.v. Cazador con red. Pl. *tlamatlauique.* R. *matlauia.*
tlamatocaya s.v. usado solamente en comp.: *notlamatocaya,* mi tacto; *totlamatocaya,* nuestro tacto, el sentido del tacto en general. R. *matoca.*
tlamatocani s.v. El que toca, palpa con la mano. R. *matoca.*
tlamatontli o tlamatuntli adj. y s.v. Separado, desunido, el que ha divorciado. Pl. *tlamatontin.* R. *matoma.*
tlamatopeuhtli adj.v. Empujado con las manos, hablando de un objeto. R. *matopeua.*
tlamatoquiliztli s.v. Acción de tocar, de palpar con la mano. R. *matoca.*
tlamatoxontli adj.v. Podado, deshojado. R. *matoxoma.*
tlamatqui adj. y s.v. Hábil, diestro, sabio, ingenioso, fino, astuto, engañador, seductor. En comp.: *notlamatcauh,* mi intendente, mi director, mi bufón; pl. *notlamatcauan.* R. *mati.*
tlamattani adj.v. Tranquilo, calmado, dulce; se dice de personas y de cosas. R. *mati.*
tlamattica adj.v. Tranquilo, calmado, asentado, reflexivo. R. *mati, ca.*
tlamattimani adj. Calmado, tranquilo. Se dice sobre todo de las cosas. R. *mati, mani.*
tlamattimaniliztli s.v. Reposo, tranquilidad, calma, quietud. R. *mati, mani.*
tlamattimomana p. OTLAMATTIMOMAN, v.n. Calmarse, hablando del viento, del mal tiempo. R. *mati, mana.*
tlamattimotlalia p. OTLAMATTIMOTLALI: *ni–* calmarse, moderarse. R. *mati, tlalia.*
tlamattinemini adj.v. Reposado, que es tranquilo. R. *mati, nemi.*
tlamatzayanaliztli s.v. Divorcio, separación, tráfico, usura. R. *matzayana.*
tlamatzayantli s. y adj.v. Separado, des-

unido, el que ha divorciado. Pl. *tlamatzayantin.* R. *matzayana.*

tlamatzilinililiztli s.v. Repique de campanas, acción de echar al vuelo las campanas. R. *matzilinia.*

Tlamatzincatl s. Dios de la guerra, conocido también por *Tezcatlipoca,* cuya fiesta se celebraba al final del mes *quecholli* (Sah., Clav.).

Tlamatzinco s. Templo dedicado al dios *Tlamatzincatl;* en él se sacrificaba a cautivos y esclavos al terminar la fiesta del mes *quecholli.* El monasterio en el que habitaban los ministros adscritos al servicio del templo era también llamado *Tlamatzinco calmecac* (Sah., Clav.).

tlamatzoalcaxitl s. Gran plato de tortillas. R. *tlamatzoalli, caxitl.*

tlamatzoalli s. Tortilla doblada, plegada, reblandecida. R. *matzoa* (?).

tlamatzoloani o tlamatzoloqui s.v. El que toma un puñado de cosas. R. *matzoloa.*

tlamaualli o tlamauhtli adj.v. Alcanzado, golpeado por una cosa. R. *maua.*

tlamauhcaittani adj.v. Discreto, tímido, temeroso. R. *mauhcaitta.*

tlamauhtiliztli s.v. Temor, miedo, horror, terror, espanto (Clav.). R. *mauhtia.*

tlamauhtilli adj.v. Espantado, horrorizado, aterrado. R. *mauhtia.*

tlamauhtiloni instr. Espantajo, objeto cuya vista causa espanto. R. *mauhtia.*

tlamauhtli adj.v. Loco, insensato, ofuscado, que tiene miedo. R. *mauhtia.*

tlamauichichiualiztica adv. Con ornato, compostura, elegancia. R. *tlamauichichiualiztli, ca.*

tlamauichichiualiztli s.v. Adorno, atavío, elegancia. R. *mauichichiua.*

tlamauichichiuhtli adj.v. Adornado, embellecido, dispuesto, arreglado maravillosamente. R. *mauichichiua.*

tlamauichializtli s.v. Acción heroica, hazaña, hecho extraordinario. R. *mauichiua.*

tlamauichiuani s.v. Héroe, el que realiza hechos extraordinarios. R. *mauichiua.*

tlamauiço o tlamauiçoani s.v. Admirador, el que se extasía ante una cosa; *amo tlamauiçoani,* ingrato, indiferente. R. *mauiçoa.*

tlamauiçoliztli s.v. Admiración, sorpresa. En comp.: *itlamauiçoliz,* su asombro. R. *mauiçoa.*

tlamauiçolli s.v. Milagro, prodigio, maravilla; *tlamauiçolli nic-chiua,* obro, hago milagros, una maravilla. R. *mauiçoa.*

tlamauiçoltic adj.v. Maravilloso, admirable, raro, sorprendente; *cenca tlamauiçoltic,* muy raro, muy sorprendente, completamente maravilloso. R. *mauiçoa.*

tlamauiçoltica adv. Milagrosamente, maravillosamente. R. *tlamauiçolli, ca.*

tlamauiçoltzintli s.rev. de TLAMAUIÇOLLI. Milagro, prodigio. En comp.: *itlamauiçoltzin,* su milagro; **çan ica itlamauiçoltzin in Spiritu Sancto,* por obra del Espíritu Santo.

tlamauiçomactli adj.v. Honrado, elevado en dignidad; *tlamauiçomactli ipan tlamatiliztli,* graduado, que tiene títulos o que ocupa un rango importante en la ciencia. R. *mauiçomaca.*

tlamauiçotilli adj.v. Encumbrado en dignidad, honorado, respetado, venerado. R. *mauiçotia.*

tlamauizçopololli adj.v. Con la reputación perdida, mal reputado. R. *mauizçopoloa.*

tlamauizçotiliztli s.v. Ilustración, exención, privilegio. R. *mauizçotia.*

tlamauizçotilli adj.v. Exento, privilegiado. Pl. *tlamauizçotiltin.* R. *mauizçotia.*

tlamauizpoloiznezcayotilli adj.v. Deshonrado, afrentado, marcado con el sello de la infamia. R. *mauizpoloiznezcayotia.*

tlamauizpoloiztica adv. Con menosprecio, con vergüenza, con deshonor. R. *tlamauizpoloiztli, ca.*

tlamauizpoloiztli s.v. Infamia, desprecio, vergüenza, deshonor. R. *mauizpoloa.*

tlamauizpololli adj.v. Difamado, deshonrado, despreciado. R. *mauizpoloa.*

tlamauiztemoani s.v. El que busca algo con cuidado. R. *mauiztemoa.*

tlamauiztemoliztli s.v. Búsqueda activa. R. *mauiztemoa.*

tlamauiztemolli adj.v. Buscado con cuidado. R. *mauiztemoa.*

tlamauiztililli adj.v. Elevado en dignidad, honrado, respetado. R. *mauiztilia.*

tlamauiztililoni s.v. Ornamento, objetos que sirven para decorar un lugar. R. *mauiztilia.*

tlamauiztiliztica adv. Honorablemente, respetablemente. R. *tlamauiztiliztli, ca.*

tlamauiztiliztli s.v. Honor, respeto. En comp.: *motlamauiztiliz,* tu honor. R. *mauiztilia.*

tlamaxaqualoani s.v. El que tritura algo con las manos, lo hace migas, lo despedaza. Pl. *tlamaxaqualoanime.* R. *maxaqualoa.*

tlamaxaqualoliztli s.v. Acción de desmenuzar una cosa con las manos. R. *maxaqualoa.*

tlamaxaqualolli adj.v. Desmenuzado, desmigajado con las manos. R. *maxaqualoa.*

tlamaxaqualoloyan s.v. Lugar donde se desmenuza, donde se desmigaja algo entre las manos. R. *maxaqualoa, yan.*

tlamaxaqualoqui s.v. El que desmenuza, desmigaja algo entre las manos. R. *maxaqualoa.*

tlamaxeloani s.v. El que separa a la gente o unos arbustos para poder pasar. R. *maxeloa.*

tlamaxeloliztli s.v. Acción de separar a las personas o los objetos con el fin de poder pasar. R. *maxeloa.*

tlamaxiltiani s.v. El que añade, completa una cosa. Pl. *tlamaxiltianime.* R. *maxiltia.*

tlamaxiltililiztli s.v. Acción de añadir una cosa, de completar. R. *maxiltilia.*

tlamaxiltiliztica adv. Al juntar, al reponer. R. *tlamaxiltiliztli, ca.*

tlamaxiltiliztli s.v. Repuesto, complemento, acción de añadir, de reponer lo que falta. R. *maxiltia.*

tlamaxiltilli adj.v. Añadido, repuesto, remplazado, completado. R. *maxiltia.*

tlamaxopeuhtli adj.v. Empujado, separado, rechazado, rehusado, suplantado. R. *maxopeua.*

tlamecayotiliztli s.v. Acción de tensar un arco, de enhebrar una aguja, de anudar un objeto con cordones. R. *mecayotia.*

tlamecayotilli adj.v. Enhebrado, tensado, atado con cordones. R. *mecayotia.*

tlamecayotiloni instr. Fiador de gorro, agujeta, cordón para atar. R. *mecayotia.*

tlamecayotl s. Fiador, cordón, cordel. R. *mecatl.*

tlamecayotlaliloni instr. Fiador, cordón, cordel. R. *tlamecayotl, tlalia.*

tlamecanilli adj.v. Colgado, suspendido, atado. R. *mecania.*

tlamecauiani s.v. Cazador con lazo, el que tiende trampas. Pl. *tlamecauianime.* R. *mecauia.*

tlamecauiliztli s.v. Caza con artimañas, acción de tender trampas. R. *mecauia.*

tlamecauilli adj.v. Caído en la trampa. R. *mecauia.*

tlamecauitectli adj.v. Azotado, fustigado, golpeado con una cuerda. R. *mecauitequi.*

tlamelauacachiualiztli s.v. Realización de una obra justa, equidad. R. *melauacachiua.*

tlamelaualiztli s.v. Acción de pasar sin pararse, de seguir su camino, de rectificar, de enderezar lo torcido o lo que está al revés, exposición, explicación de una cosa, rectificación, reparación. R. *melaua.*

tlamelaualli adj.v. Atestiguado, afirmado, corregido, rectificado. R. *melaua.*

tlamelaualoni s.v. Glosa, comentario, explicación. R. *melaua.*

tlamelauani s.v. El que pasa sin detenerse; el que explica o corrige, rectifica una cosa. Pl. *tlamelauanime.* R. *melaua.*

tlamelauhcacaqui p. OTLAMELAUHCACAC: *nitla–* comprender, entender bien y en su verdadero sentido lo que se dice. R. *tlamelauhqui, caqui.*

tlamelauhcaitta p. OTLAMELAUHCAITTAC: *nitla–* nivelar, poner a nivel, aplanar. R. *tlamelauhqui, itta.*

tlamelauhcapoaliztli s.v. Narración, recitación fiel, exacta. R. *melauhcapoa.*

tlamelauhcapoani s.v. Narrador verídico, fiel, sincero. R. *melauhcapoa.*

tlamelauhcapouhqui s.v. Expositor, narrador exacto. R. *melauhcapoa.*

tlamelauhcapouhtli adj.v. Contado, narrado, expuesto fielmente. R. *melauhcapoa.*

tlamelauhcatamachiualoni instr. Medida entera, exacta. R. *melauhcatamachiua.*

tlamelauhcatamachiuani s.v. El que mide correctamente, de manera exacta. R. *melauhcatamachiua.*

tlamelauhcatamachiuhtli adj.v. Bien medido. R. *melauhcatamachiua.*

tlamelauhcateca p. OTLAMELAUHCATECAC: *nitla–* poner de pie, convenientemente, enderezar, rectificar algo. R. *tlamelauhqui, teca.*

tlamelauhcateneuani o tlamelauhcateneuhqui s.v. Narrador fiel, exacto. R. *melaua, teneua.*

tlamelauhcateneuhtli adj.v. Narrado, contado fielmente. R. *melaua, teneua.*

tlamelauhqui s.v. El que endereza, pone derecha una cosa. R. *melaua.*

tlamelauhtli adj.v. Explicado, rectificado, enderezado. R. *melaua.*

tlameme s.v. El que lleva fardos sobre las espaldas, cargador. R. *meme.*

tlami s. Intendente del palacio real (Clav.).

tlami p. OTLAN: *ni–* acabar, poner fin, terminar, perecer, echarse a perder, estar al cabo, al fin; *tlami nonemiliz,* mi vida se acabó; *tlami notequiuh,* mi tarea se terminó.

tlamia p. OTLAMI: *nino–* sustraerse, ocultarse; *itla itech nino-tlamia,* excusarse; *tetech nino-tlamia,* disculparse acusando a otros, deshonrar a una mujer diciendo falsamente haber tenido relaciones con ella. *Nitla, nic* o *nocon–* consumar, acabar, destruir una cosa, consumir, comer y beber todo; *tetech nitla-tlamia,* imputar, acusar sin pruebas, echar la falta sobre un inocente; *notech* o *notechpa titla-tlamia* (Olm.), me acusas de testimonio falso; *itla itech nic-tlamia in notlatlacol,* excusar sus faltas pretextando algo. Pas. *tlamilo; in tlein notechpa tlamilo* (Olm.), lo que se dice de mí. R. *tlami.*

tlamiaquiliani o tlamiequiliani s.v. El que acrecienta, aumenta una cosa. R. *miequilia.*

tlamiaquililli o tlamiequilillli adj.v. Aumentado, acrecentado, multiplicado. R. *miequilia.*

tlamiaquiliztli o tlamiequiliztli s.v. Aumento, desarrollo, acrecentamiento de algo. R. *miequilia.*

tlamiauayotia adj.v. Excelente, superior, que sobrepasa. R. *miauati.*

tlamic adj.n. Veinte; sirve para contar las mazorcas de maíz de veinte a treinta y nueve: *tlamic ome,* veintiuno; *tlamic omome,* veintidós; *tlamic omei,* veintitrés; *tlamic onnaui,* veinticuatro; *tlamic ommacuilli,* veinticinco; *tlamic onchiquace,* veintiséis; *tlamic onchicome,* veintisiete; *tlamic onchicuei,* veintiocho; *tlamic onchiconaui,* veintinueve; *tlamic ommatlactli,* treinta; *tlamic ommctlactli once,* treinta y uno; *tlamic ommatlactli omome,* treinta y dos; *tlamic ommatlactli omei,* treinta y tres; *tlamic ommatlactli onnaui,* treinta y cuatro; *tlamic oncaxtolli,* treinta y cinco; *tlamic oncaxtolli once,* treinta y seis; *tlamic oncaxtolli omome,* treinta y siete; *tlamic oncaxtolli omei,* treinta y ocho; *tlamic oncaxtolli onnaui,* treinta y nueve. Para continuar se utilizan los números ordinarios: *ompoalli,* cuarenta; *ompoalli once,* cuarenta y uno; etc.

tlamictiani s.v. El que mata, inmola animales, carnicero (Car.). R. *mictia.*

tlamictiliztli s.v. Impotencia generadora. R. *mictia.*

tlamictilli adj.v. Herido, lisiado, que no puede actuar, impotente. Pl. *tlamictiltin.* R. *mictia.*

tlamieccancoyonilli o tlamieccancoyunilli adj.v. Agujereado, horadado en varios lugares. R. *mieccan, coyonia.*

tlamieccanquixtiani s.v. precedido a menudo de *tetech.* Usurero. Pl. *tlamieccanquixtianime.* R. *mieccanquixtia.*

tlamieccanquixtiliztli s.v. precedido a menudo de *tetech.* Usura. R. *mieccanquixtia.*

tlamieccanxapotlalli adj.v. Agujereado, horadado en diferentes lugares. R. *mieccan, xapotla.*

tlamiliztli s.v. Fin, terminación, consumación de algo; *aic tlamiliztli,* perpetuidad, infinidad, estado de lo que no tiene fin. R. *tlami.*

tlamilo pas. de TLAMIA.

tlamiltia p. OTLAMILTI: *nitla–* acabarlo todo, no dejar nada, terminar un trabajo. R. *tlami.*

tlamimiloani s.v. El que da la vuelta, invierte una vasija. R. *mimiloa.*

tlamimiloliztli s.v. Vuelco, acción de esparcir. R. *mimiloa.*

tlamimilolli adj.v. Invertido, elevado, difícil, arduo. R. *mimiloa.*

tlamiminalli o tlamimintli adj.v. Tirado a flechazos. R. *mimina.*

tlamiminaloni instr. Especie de pica, de flecha, de dardo o aguijón. R. *mimina.*

tlamimintli cf. TLAMIMINALLI.

tlamina p. OTLAMIN: *nino–* correr, nadar con rapidez, levantar la cabeza, enderezarse, hablando de una serpiente; crecer, manar con rapidez, si se trata de una corriente de agua; *atlam mo-tlamina in michin,* el pez nada con rapidez.

tlaminaliztli s.v. Acción de tirar al arco, de arponear, etc. R. *mina.*

tlaminalli o tlamintli adj.v. Traspasado por una flecha, arponeado. R. *mina.*

tlaminaloyan s.v. Lugar donde se disparan flechas. R. *mina, yan.*

tlaminani o tlaminqui s.v. El que dispara el arco, el que arponea. R. *mina.*

tlamini adj.v. Mortal, acabado, terminado, agotado; *aic tlamini,* perpetuo, continuo, sin fin; *amo tlamini,* infinito, inagotable. R. *tlami.*

tlaminqui cf. TLAMINANI.

tlamintli cf. TLAMINALLI.

tlamiquiztlatzontequililli s. y adj.v. Condenado a muerte. Pl. *tlamiquiztlatzontequililtin.* R. *miquiztlatzontequilia.*

tlammacauhcayotl s. Desigualdad de los dientes, el que tiene los dientes desportillados, separados. R. *tlammacauhqui.*

tlammacauhqui adj.v. Que tiene los dientes desiguales, mellados, separados. R. *tlantli, macauhqui.*

tlamociuiliztli s.v. Inquietud, tormento, importunidad. R. *mociuia.*

tlamociuilli adj.v. Importunado, atormentado, inquietado. R. *mociuia.*

tlamocuitlaui o tlamocuitlauiani s.v. El que es cuidadoso, que se ocupa de algo; *teopan tlamocuitlaui,* el que se ocupa del templo. En comp.: *itlamocuitlauicauh uei tlatoani,* intendente del rey, el que cuida sus bienes. R. *mocuitlauia.*

tlamoyauhtli adj.v. Dispersado, ahuyentado. Pl. *tlamoyauhtin.* R. *moyaua.*

tlamoleualiztli s.v. Acción de labrar, de trabajar la tierra. R. *moleua.*

tlamoleuani s.v. Trabajador, campesino, cultivador. Pl. *tlamoleuanime.* R. *moleua.*

tlamoleuhtli adj.v. Removido, trabajado, labrado, arado. R. *moleua.*

tlamololli adj.v. Disuelto. R. *molua.*

tlamomoyaualiztli s.v. Ruina, destrucción de un país. R. *momoyaua.*

tlamomoyauani s.v. El que dispersa, ahuyenta, arruina, destruye. R. *momoyaua.*

tlamomoyauhtli adj.v. Dispersado, ahuyentado, alterado, deshecho, destruido. R. *momoyaua.*

tlamomolotzaliztli s.v. Pulverización, acción de desmigajar, de hacer pedazos algo. R. *momolotza.*

tlamomolotzalli adj.v. Desmigajado, pulverizado, hecho pedazos. R. *momolotza.*

tlamomotlalli adj.v. Golpeado, apedreado. R. *momotla.*

tlamomotzoliztli s.v. Desyerbe, acción de arrancar las malas hierbas. R. *momotzoa.*

tlamotlaliztli s.v. Acción de arrojar, de tirar [piedras, etc.]; *tlallic tlamotlaliztli,* acción de tirar, de arrojar una cosa al suelo. R. *motla.*

tlamotlalli adj.v. Tirado, lanzado; *tlallic tlamotlalli,* arrojado al suelo. R. *motla.*

tlamotlani s.v. El que tira, arroja una cosa; *tlallic tlamotlani,* el que tira un objeto al suelo. Pl. *tlamotlanime.* R. *motla.*

tlamotzololiztli s.v. Acción de coger un objeto con la mano. R. *motzoloa.*

tlamotzololli adj.v. Agarrado con la mano, desgarrado. R. *motzoloa.*

tlamotzolquitzquiani s.v. El que agarra una cosa. R. *motzolquitzquia* (?).

tlamotzolquitzquiliztli s.v. Aprehensión, acción de hacer presa en una cosa. R. *motzolquitzquia* (?).

tlamotzolquitzquilli adj.v. Apretado, oprimido. R. *motzolquitzquia* (?).

tlamotzoltzitzquiliani s.v. El que coge una cosa. R. *motzoltzitzquia.*

tlamotzoltzitzquiliztli s.v. Acción de asir una cosa. R. *motzoltzitzquia.*

tlamotzoltzitzquilli adj. Oprimido, apretado. R. *motzoltzitzquia.*

tlampalanaliztli s.v. Caries, pudrición de los dientes. R. *tlantli, palani.*

tlamulhuaztli s. Instrumento que sirve para remover las comidas, las bebidas, etc., durante su manufactura. R. *mulli, uatza* (?).

tlan posp. Con, después de, cerca, en, debajo, entre, a, etc., se usa: 1] con los adj. pos. *no, mo, i,* etc.: *notlan,* conmigo, cerca de mí; *notlan icatiuh,* él va cerca de mí; *notlan ximo-tlali* (Olm.), siéntate cerca de mí; *motlan,* cerca de ti; *itlan,* con él, cerca de él, debajo de él; *amotlan,* cerca de vosotros, con vosotros; *tetlan,* con o cerca de otros; *tetlan nemini,* servidor, soplón, enredador; cosa dulce, agradable; *tetlan moquetzqui,* el que está con alguien, de su parte; *tetlam motlayecoltia,* servidor a suel-

do; *tetlampa nite-pamaca,* dar una medicina a alguien; 2] con los sustantivos con ayuda de la part. *ti: nocaltitlan,* cerca de mi casa; *iuititlan,* entre las plumas; *quauhtitlan,* cerca de los árboles; *tepetitlan* (Car.), cerca de la montaña; pero la part. no siempre es necesaria: *nocxitlan* (Par.), a mis pies; *mocxitlan nino-tlanquaquetza* (Car.), me prosterno a tus pies; *atlan* (Car.), en el agua; *ixtlan* (Olm.), ante él.

tlanacayotilli adj.v. Gordo, engordado. R. *nacayotia.*

tlanacaizcaltilli adj.v. Engordado. R. *nacaizcaltia.*

tlanacatentli adj.v. Lleno, repleto de carne. R. *nacatl, tema.*

tlanacauapauhtli adj.v. Engordado. R. *nacauapaua.*

tlanacazanoni instr. Escuadra, utensilio que sirve para dibujar ángulos rectos. R. *nacazana.*

tlanacazantli adj.v. Cuadrado. R. *nacazana.*

tlanacazcopinaloni instr. Garlopa, utensilio de carpintero que sirve para alisar la madera. R *nacazcopina.*

tlanacaztectli adj.v. Que tiene cortada la oreja; pl. *tlanacaztectin; mochtin cecentlapal tlanacaztectin* (Car.), todos tienen la oreja de un lado cortada. R. *nacaztli, tequi.*

tlanacaztilli adj.v. Construido en ángulo, en punta. R. *nacaztia.*

tlanacaztititztli adj.v. Sorprendido, asustado del estruendo, del fragor del trueno. R. *nacaztititza.*

tlanacaztli s.v. Ángulo exterior, esquina de un edificio. R. *nacaztia.*

tlanactilli adj.v. Retenido, arrestado, imposibilitado. R. *nactia.*

tlanalhuia p. OTLANALHUI: *nino–* estar peor, ponerse más enfermo; *oyequene uel nino-tlanalhui,* he estado muy grave, en peligro; *oyequene uel omo-tlanalhui,* seguramente se ha acercado al fin, ha estado gravísimo. *Nite* o *nic–* enconar el mal, una llaga. R. *tlanaui.*

tlanaliuhtimani p. OTLANALIUHTIMANCA, v.n. Hacer buen tiempo, sereno, calmado, suave. R. *tlanaliui, mani.*

tlanaliuhtoc p. OTLANALIUHTOCA, v.n. Hacer buen tiempo, estar sereno. R. *tlanaliui, onoc.*

tlanaliui p. OTLANALIUH u OTLANALIUHTA, v.n. Hacer buen tiempo, aclarar, hablando del cielo después de una tormenta; *otlanaliuhta,* el tiempo vuelve a estar hermoso. R. *nal.*

tlanaliuiliztli s.v. Serenidad, calma, bonanza, calma momentánea. R. *tlanaliui.*

tlanalquixtilli adj.v. Traspasado, agujereado, horadado de un extremo al otro. R. *nalquixtia.*

tlanalquizcacactli adj.v. Comprendido, entendido perfectamente, completamente. R. *nalquizcacaqui.*

tlanalquizcacaquiliztli s.v. Conocimiento completo de una cosa. R. *nalquizcacaqui.*

tlanaltona p. OTLANALTONAC, v.n. Ser ya de día. R. *naltona.*

tlanaltonatimoquetza p. OTLANALTONATIMOQUETZ, v.n. Haber luz por todos lados. R. *tlanaltona, quetza.*

tlanamacac o tlanamacani s.v. Comerciante, vendedor. R. *namaca.*

tlanamacoyan s.v. Mercado, plaza, plaza de mercado. R. *namaca, yan.*

tlanamacti o tlanamactli adj.v. Vendido; *ni-tlanamacti,* estoy vendido. R. *namaca.*

tlanamaquilizcalli s. Tienda de mercader, casa de negocios. R. *tlanamaquiliztli, calli.*

tlanamaquiliztli o tlanamaquiztli s.v. Venta, objeto en venta, mercancía. En comp.: *notlanamaquiliz,* mi mercancía; *motlanamaquiliz,* tu mercancía; *itlanamaquiliz,* su venta, su mercancía. R. *namaca.*

tlanamaquizcalli s. Almacén, tienda de mercancías. R. *tlanamaquiztli, calli.*

tlanamaquiztli cf. TLANAMAQUILIZTLI.

tlanamictiani s.v. El que ensambla, ajusta, acerca, empareja. Pl. *tlanamictianime.* R. *namictia.*

tlanamictiliztlatolli s. Testimonio verbal, palabra de testimonio. R. *tlanamictiliztli, tlatolli.*

tlanamictiliztli s.v. Compensación, acción de ajustar, de emparejar, de igualar. R. *namictia.*

tlanamictilli adj.v. Emparejado, igualado, ensamblado, ajustado. R. *namictia.*

tlanamictiqui s.v. El que ajusta, une, empareja varias cosas entre sí. R. *namictia.*

tlanamiquiliztlatolli s. Palabras de certificación, testimonio. R. *namiqui, tlatolli.*

tlanamiquini s.v. El que merece, incurre en una pena. R. *namiqui.*

tlanamoyaliztli s.v. Robo, pillaje, hurto. En comp.: *itlanamoyaliz,* su robo. R. *namoya.*

tlanamoyalli adj.v. Robado, pillado, hurtado. R. *namoya.*

tlanamoyani s.v. Ladrón, pillo, merodeador, etc. Pl. *tlanamoyanime.* R. *namoya.*

tlanamoxtli adj.v. Robado, hurtado, sustraído. R. *namoya.*

tlanana p. OTLANAN: *nite–* arrancar un diente a alguien. R. *tlantli, ana.*

tlananaltzaliztli s.v. Ladrido, grito del perro. R. *nanaltza.*

tlananamictli adj.v. Favorecido, ayudado, aconsejado, acordado, unido. R. *nanamiqui.*

tlananamiqui cf. NANAMIQUI.

tlananamiquiliztlatolli s. Palabra favorable a un asunto. R. *nanamiqui, tlatolli.*

tlananamiquini s.v. El que ayuda, favorece, aconseja. R. *nanamiqui.*

tlananauiltia p. OTLANANAUHTI: *nite–* aumentar, empeorar la enfermedad de alguien. R. *tlanaui.*

tlananquili, tlananquiliani o tlananquiliqui s.v. Acólito, sacerdote que bautiza. R. *nanquilia.*

tlananquililli adj.v. Ayudado. R. *nanquilia.*

tlanapaloani s.v. El que sostiene o lleva una cosa en los brazos. R. *napaloa.*

tlanapaloliztli s.v. Acción de sostener, de llevar una cosa en brazos. R. *napaloa.*

tlanapalolli adj. y s.v. Llevado, sostenido en brazos, ahijado. En comp.: *itlanapalol* (J. B.), su ahijado. R. *napaloa.*

tlanapaloqui s.v. El que lleva o sostiene un objeto en los brazos. Pl. *tlanapaloque.* R. *napaloa.*

tlanatonauhqui adj.v. Que sufre de los dientes, le duelen los dientes. R. *tlanatonaui.*

tlanatonaui p. OTLANATONAUH: *ni–* tener dolor de muelas. R. *tlantli, atonaui.*

tlanatonauiztli s.v. Dolor de muelas; en comp.: *notlanatonauiz,* mi dolor de muelas; *itlanatonauiz,* su dolor de muelas. R. *tlanatonaui.*

tlanaua impers. de NAUA. Se baila, todos bailan dándose las manos, entrelazando los brazos (Sah.).

tlanauac adv. En todas partes, por todos lados, enteramente, de lado, alrededor, en derredor; *tlanauac ni-quiça* o *nocon-toca,* pasar por detrás de alguien por respeto; *tlanauac ni-quiça, nitla-quania* o *nitla-teca,* buscar por todos lados, robar, hurtar, trastornarlo todo, despachar, cambiar de lugar; *tlanauac tlauico,* se tiran, se llevan los desperdicios afuera.

tlanauaitolli adj.v. Traducido, interpretado. R. *nauaitoa.*

tlanaualaualli adj.v. Befado, burlado, criticado, infamado, escarnecido. R. *naualaua.*

tlanaualcaquitilli adj.v. Escarnecido, burlado, befado. R. *naualcaquitia.*

tlanaualicuilo s. El que escribe con guarismos. R. *naualicuiloa.*

tlanaualicuiloliztli s.v. Acción de cifrar, de escribir con cifras. R. *naualicuiloa.*

tlanaualicuilolli adj.v. Cifrado, escrito con cifras. R. *naualicuiloa.*

tlanaualicuiloqui s.v. El que escribe con cifras. Pl. *tlanaualicuiloque.* R. *naualicuiloa.*

tlanaualyollalilli adj.v. Burlado, escarnecido con astucia, ironizado. R. *naualyollalia.*

tlanaualiualli adj.v. Enviado a alguna parte con precaución, con habilidad. R. *naualiua.*

tlanauallacaquitilli adj.v. Befado, burlado. R. *nauallacaquitia.*

tlanaualli s. (Olm.). Prodigio, maravilla, cosa espantosa, sorprendente.

tlanaualpauilli adj.v. Afirmado, asegurado. R. *naualpauia.*

tlanaualtectli adj.v. Afirmado, asegurado. R. *naualteca.*

tlanauatectli adj.v. Abrazado. R. *nauatequi.*

tlanauatequiliztli s.v. Abrazo. R. *nauatequi.*

tlanauatiani s.v. El que envía, manda; *atztzan tlanauatiani,* el que envía, manda frecuentemente. Pl. *tlanauatianime.* R. *nauatia.*

tlanauatiliztli s.v. Orden, prescripción, decreto. R. *nauatia.*

tlanauatilli s. y adj.v. Llamado, diputado, enviado, citado, despachado, echado, auto-

rizado, dispensado, exento; *occan tlanauatilli titlantli,* mensajero para dos personas; *oc ceppa tlanauatilli,* enviado de nuevo. En comp.: *notlanauatil,* mi mensajero; pl. *notlanauatilhuan,* mis mensajeros. R. *nauatia.*

tlanauhcayotia adj. Cuarto, que ocupa el cuarto lugar. R. *naui, ca.*

tlanauhyo adj. Que lleva ropa interior. R. *tlanauhtli.*

tlanauhqui adj.v. Enfermo, que está muy grave, en extremo de muerte. R. *tlanaui.*

tlanauhtiuh p. OTLANAUHTIA, v.n. Ir de mal en peor, aumentar, empeorar, hablando de una enfermedad. R. *tlanaui.*

tlanauhtli s. Ropa interior, que se utiliza cuando uno está enfermo. R. *tlanaui.*

tlanaui p. OTLANAUH: *ni–* estar muy enfermo; en s.f. *tetech tlanaui* (Olm.), estar orgulloso de la protección de alguien.

tlanauiliztli s.v. Enfermedad grave, peligrosa. R. *tlanaui.*

tlanauitia p. OTLANAUITI: *nite–* enconar la llaga de alguien. *Nitla–* enconar, empeorar algo. R. *tlanaui.*

tlancacayactic adj. Que tiene los dientes mal alineados, separados. R. *tlantli, cacayactic.*

tlancacayactli adj. Amplio, no apretado. R. *tlantli, cacayactli.*

tlancecepoa p. OTLANCECEPOAC: *ni–* tener dentera. R. *tlantli, cecepoa.*

tlancecepoaliztli s.v. Dentera. R. *tlancecepoa.*

tlancecepoui p. OTLANCECEPOUH: *ni–* tener los dientes irritados. R. *tlancecepoa.*

tlancicuiloa p. OTLANCICUILO: *nite–* cortar una cosa desigualmente, cortarla con los dientes. R. *tlantli, cicuiloa*(?).

tlancoaciuiztli s.v. Dolor de muelas. En comp.: *itlancoaciuiz,* su dolor de muelas. R. *tlantli, coaciuiztli.*

tlancoçauializtli s.v. Caries de los dientes. R. *tlantli, coçauia.*

tlancochauialia p. OTLANCOCHAUIALI: *nino–* relamerse, saborear. R. *tlancochtli, auilia.*

tlancochquaquauitl s. Canino, colmillo superior. En comp.: *totlancochquaquauh,* nuestros caninos, los caninos en general. R. *tlancochtli, quaquauitl.*

tlancochtetechcame s.pl. Demonios de grandes dientes. R. *tlancochtli, cantli.*

tlancochtli s. Molar. En comp.: *totlancoch,* nuestros molares, los molares en general. R. *tlantli, cochi.*

tlancocoyoncayotl s.frec. de TLANCOYONCAYOTL. Desigualdad de los dientes.

tlancocoltic adj. Que tiene grandes dientes. R. *tlancochtli, coltic.*

tlancoyoncayotl s. Desigualdad de los dientes. R. *tlancoyonqui.*

tlancoyonqui s.v. El que tiene los dientes desiguales. R. *tlantli, coyonia.*

tlancopictic adj.v. Desdentado, mellado, que ha perdido dientes. R. *tlancopini.*

tlancopina p. OTLANCOPIN: *nite–* extirpar un diente a alguien. R. *tlantli, copina.*

tlancopini p. OTLANCOPIN: *ni–* mudar los dientes, hablando de un niño. R. *tlantli, copini.*

tlancopinqui adj.v. Desdentado, mellado, que ha perdido dientes. R. *tlancopini.*

tlancotoctic adj.v. Desdentado, que ha perdido dientes. R. *tlancotoni.*

tlancotona p. OTLANCOTON: *nite–* morder, romper algo con los dientes, quebrantar un diente a alguien. *Nitla* o *nic–* cortar algo con los dientes. R. *tlantli, cotona.*

tlancotonaliztli s.v. Acción de remover, de romperse los dientes. R. *tlancotona.*

tlancotoni p. OTLANCOTON: *ni–* perder un diente, mudar los dientes. R. *tlantli, cotoni.*

tlancotonqui adj.v. Desdentado, mellado, que ha perdido los dientes. R. *tlancotoni.*

tlancuicui p. OTLANCUICUIC: *nino–* limpiarse los dientes. R. *tlantli, cuicui.*

tlancuicuitzoa p. OTLANCUICUITZO, frec. de TLANCUITZOA: *ni–* enseñar los dientes, gruñir mucho.

tlancuicuitztic adj.v. Que tiene grandes dientes. R. *tlancuicuitzoa.*

tlancuitzoa p. OTLANCUITZO: *ni–* gruñir, mostrar los dientes, hablando de un perro. R. *tlantli, cuitzoa*(?).

tlane adj. Que tiene dientes; *aoc tlane,* que ya no tiene dientes, desdentado. R. *tlantli.*

tlanechcatlaçaliztli s.v. Plazo, retardo, aplazamiento, devolución. R. *nechcatlaça.*

tlanechcatlaztli adj.v. Retrasado, repuesto, devuelto, aplazado. R. *nechcatlaça.*

tlanechico o tlanechicoani s.v. Colector, recaudador de impuestos. R. *nechicoa.*

tlanechicoliztli s.v. Acción de juntar, de reunir, de recoger objetos. R. *nechicoa.*

tlanechicolli adj.v. Amontonado, junto, reunido; pl. *tlanechicoltin: tlanechicoltin quaquaueque tlauilanque,* rebaño de bueyes. R. *nechicoa.*

tlanechicoloyan s.v. Receptáculo, almacén, depósito, lugar donde se junta las cosas. R. *nechicoa, yan.*

tlanechicolpatli s. Ungüento compuesto con varios ingredientes. R. *tlanechicolli, patli.*

tlanechicolpiltontli s. Hijo de puta. R. *tlanechicolli, piltontli.*

tlanechicolquilchiua p. OTLANECHICOLQUILCHIUH: *ni–* preparar la ensalada. R. *tlanechicolquilitl, chiua.*

tlanechicolquilitl s. Ensalada. R. *tlanechicolli, quilitl.*

tlanechicoqui s.v. Colector, recaudador de impuestos. Pl. *tlanechicoque.* R. *nechicoa.*

tlaneci p. ONITLANEZ, v.n. Ser de día; *ye tlaneci,* ya aparece el día, el alba se muestra; *ompa ontlaneci chalchiuitl,* esmeralda transparente, brillante. Cf. NECI.

tlanecocitztentiliztli s.v. Afilamiento, aguzamiento, acción de afilar, de aguzar algo. R. *necoc, itztli, tentia.*

tlanecoctenitztiani s.v. Afilador, amolador, el que saca filo. R. *necoctenitztia.*

tlanecoctenitztiliztli s.v. Aguzamiento, acción de afilar un objeto. R. *necoctenitztia.*

tlanecoctenitztilli adj.v. Afilado, aguzado, amolado. R. *necoctenitztia.*

tlanecoctentiani s.v. Afilador, amolador, el que aguza. Pl. *tlanecoctentianime.* R. *necoctentia.*

tlanecoctentiliztli s.v. Afiladura, aguzamiento, acción de amolar una cosa. R. *necoctentia.*

tlanecoctentilli adj.v. Afilado, aguzado. R. *necoctentia.*

tlanecuia s.v. usado en comp. con los pos. *no, mo, i,* etc.; *totlanecuia,* nuestro olfato, el olfato en general. R. *inecui.*

tlanecuilo o tlanecuiloani s.v. Usurero, comerciante, traficante, el que se dedica a los negocios. Pl. *tlanecuiloanime.* R. *necuiloa.*

tlanecuiloliztli s.v. Tráfico, comercio, negocio, usura, etc. R. *necuiloa.*

tlanecuilolli adj.v. Comprado para reventa. R. *necuiloa.*

tlanecuiloqui s.v. Revendedor, negociante. Pl. *tlanecuiloque.* R. *necuiloa.*

tlanecuiltamachiualoni instr. Medida mala, torcida, falseada, que no está correcta. R. *necuiltamachiua.*

tlanecuiltamachiuani s.v. El que mide, pesa al revés. R. *necuiltamachiua.*

tlanecuiltamachiuhtli adj.v. Medido tramposamente. R. *necuiltamachiua.*

tlanecuitializtli s.v. Pista, indicio proporcionado por el olor, <rastro por olor>. R. *necutia.*

tlanecutiliani s.v. El que endulza una cosa. Pl. *tlanecutilianime.* R. *necutilia.*

tlanecutililli adj.v. Enmelado, endulzado. R. *necutilia.*

tlanecutzoyonilli adj.v. Cocido en miel, hecho conserva. R. *necutli, tzoyonia.*

tlanelhuayoquixtiani s.v. El que arranca una planta, un arbusto hasta la raíz. R. *nelhuayoquixtia.*

tlanelhuayoquixtiliztli s.v. Acción de arrancar de raíz un arbusto, una planta. R. *nelhuayoquixtia.*

tlanelhuayoquixtilli adj.v. Arrancado de raíz. R. *nelhuayoquixtia.*

tlanelhuayotiani s.v. Fundador, creador de una cosa. R. *nelhuayotia.*

tlanelhuayotiliztli s.v. Fundamento, principio, origen de una cosa. R. *nelhuayotia.*

tlanelhuayotilli adj.v. Fundado, creado. R. *nelhuayotia.*

tlanelhuayouiuitlaliztli s.v. Acción de arrancar, de desarraigar un arbusto. R. *nelhuayotia, uiuitla.*

tlanelhuayouiuitlalli adj.v. Arrancado, desarraigado. R. *nelhuayotia, uiuitla.*

tlanelhuatl s. Raíz; *tlanoquiloni tlanelhuatl,* raíz purgante, ruibarbo. R. *nelli*(?).

tlanelitoani adj.v. Digno de fe, sincero, franco, que dice la verdad. R. *nelitoa.*

tlanelitoliztica adv. Con firmeza, con seguridad. R. *tlanelitoliztli, ca.*

tlanelitoliztli s.v. Afirmación, atestiguación. R. *nelitoa.*

tlanelitolli adj.v. Afirmado, atestiguado, certificado, dado como cierto. R. *nelitoa.*

tlanellotl s.v. Aleación, mezcla de metales. R. *neloa.*

tlanelo o tlaneloani s.v. El que mezcla, revuelve, agita algo. R. *neloa.*

tlaneloliztli s.v. Acción de agitar, de mezclar, de remover algo. R. *neloa.*

tlanelolli adj.v. Mezclado, revuelto, compuesto, batido, agitado. R. *neloa.*

tlaneloloni instr. Utensilio para remover, mezclar, batir huevos, etc. R. *neloa.*

tlaneloqui s.v. El que mezcla, remueve, agita, revuelve una cosa. Pl. *tlaneloque.* R. *neloa.*

tlaneltili o tlaneltiliani s.v. Testigo, el que testifica, asegura una cosa. R. *neltilia.*

tlaneltililiztica adv. Con firmeza, con seguridad, verdaderamente. R. *tlaneltililiztli, ca.*

tlaneltililiztlatolli s. Palabras de afirmación, de certificación. R. *tlaneltililiztli, tlatolli.*

tlaneltililiztli s.v. Afirmación, prueba, atestiguación, verificación. R. *neltilia.*

tlaneltililli adj.v. Verificado, atestiguado, probado, certificado. R. *neltilia.*

tlaneltililoni adj.v. Apto para afirmar, verdadero, auténtico; *tlaneltililoni teotlatolli,* autoridad de la escritura, de la palabra divina. R. *neltilia.*

tlaneltililli adj.v. Atestiguado, certificado, probado. R. *neltia.*

tlaneltocac o tlaneltocani s.v. Creyente, fiel; *ye tlaneltocani,* converso. Pl. *tlaneltocanime;* en comp. con los pos. *no, mo, i,* etc.: *itlaneltocacahuan* (J. B.), sus fieles. R. *neltoca.*

tlaneltoquilizcaua p. OTLANELTOQUILIZCAUH: *nino–* perder, abandonar la fe, renegar de una creencia. R. *tlaneltoquiliztli, caua.*

tlaneltoquilizitlacoani s.v. Herético, renegado. R. *tlaneltoquiliztli, itlacoa.*

tlaneltoquiliztica adv. Con fe, al creer. R. *tlaneltoquiliztli, ca.*

tlaneltoquiliztli s.v. Fe, creencia; *tlaneltoquiliztli ipampa miqui,* mártir, el que ha muerto por su fe; *tlaneltoquiliztli ipampa miquiliztli,* martirio, muerte sufrida por la fe. R. *neltoca.*

tlaneltoquitiqui o tlatlaneltoquitiqui s.v. Prosélito, convertido a la fe. En comp.: *notlaneltoquiticauh* o *notlatlaneltoquiticauh,* mi prosélito, el que yo he convertido a la fe. R. *neltoquitia.*

tlanemacaualtiani s.v. El que desune, separa, hace divorciar. Pl. *tlanemacaualtianime.* R. *nemacaualtia.*

tlanemacaualtiliztli s.v. Divorcio, separación, desunión. R. *nemacaualtia.*

tlanemacaualtilli adj. y s.v. Descasado, divorciado, desunido, separado, desligado. Pl. *tlanemacaualtiltin.* R. *nemacaualtia.*

tlanemacaualtiqui s.v. El que separa, desune, hace divorciar. R. *nemacaualtia.*

tlanemachililoni adj.v. e instr. Que completa, sirve de suplemento, remplaza; pulidor; lit. lo que sirve para acabar una cosa. R. *nemachilia.*

tlanemachitilli adj.v. Prevenido, advertido, aconsejado. Pl. *tlanemachitiltin.* R. *nemachitia.*

tlanemachtilli adj.v. Prevenido, avisado, advertido. Pl. *tlanemachtiltin.* R. *nemachtia.*

tlanemactiliztli s.v. Liberalidad, don, presente, prodigalidad (Clav.). R. *nemactia.*

tlanemamatcacaualiztli s.v. Abandono, desamparo. R. *nemamatcacaua.*

tlanemamatcacaualli o tlanemamatcacauhtli adj.v. Abandonado, dejado. R. *nemamatcacaua.*

tlanematcachiualiztica adv. Con prudencia, cuidadosamente. R. *tlanematcachiualiztli, ca.*

tlanematcachiualiztli s.v. Acción de obrar con prudencia, cuidado, circunspección. R. *nematcachiua.*

tlanematcachiuani o tlanematcachiuhqui s.v. El que obra con prudencia, con circunspección. R. *nematcachiua.*

tlanematcachiuhtli adj.v. Hecho con cuidado, con precaución, prudentemente. R. *nematcachiua.*

tlanematcayocoxtli adj.v. Hecho con cuidado, trabajado con habilidad. R. *nematca, yocoya.*

tlanemiliani s.v. El que toma consejo, reflexiona con madurez antes de actuar. R. *nemilia.*

tlanemililiztica adv. De común acuerdo, unánimemente, armónicamente. R. *tlanemililiztli, ca.*

tlanemililiztli s.v. Acción de pedir consejo, de consultar un asunto, de concertarse, reflexión, examen. R. *nemilia.*

tlanemililli adj.v. Bien tratado, bien pensado, ponderado, examinado con cuidado. R. *nemilia.*

tlanemiliqui s.v. El que reflexiona, examina antes de hacer una cosa. R. *nemilia.*

tlanemilizamoxtli s. Libro de meditación, compilación de pensamientos. R. *tlanemiliztli, amoxtli.*

tlanemiliztilli adj.v. Instruido, educado. Pl. *tlanemiliztiltin.* R. *nemiliztia.*

tlanemiliztli s.v. (Clav.). Pensamiento, reflexión, meditación, decisión. R. *nemilia.*

tlanemiuhyantiliani s.v. Disipador, el que arruina su patrimonio, un país. R. *nemiuhyantilia.*

tlanemiuhyantiliztli s.v. Ruina de un patrimonio, de un país. R. *nemiuhyantilia.*

tlanemiuhyantilli adj.v. Despoblado, diezmado por la peste, por la guerra, etc., hablando de un país. R. *nemiuhyantilia.*

tlanemmauhtilli adj.v. Aterrorizado, espantado sin razón. R. *nemmauhtia.*

tlanempeualtilli adj.v. Maltratado, atormentado, enojado, encolerizado sin razón, sin motivo. R. *nempeualtia.*

tlanempoloani s.v. Pródigo, disipador, el que derrocha sus bienes. R. *nempoloa.*

tlanempololiztica adv. Con prodigalidad, futilmente. R. *tlanempololiztli, ca.*

tlanempololiztli s.v. Disipación, prodigalidad, derroche, futilidad. R. *nempoloa.*

tlanempololli adj.v. Perdido, disipado, mal empleado, derrochado. R. *nempoloa.*

tlanempopoloani s.v. Disipador, el que prodiga, derrocha sus bienes. R. *nempololoa.*

tlanempopololiztica adv. Con despilfarro. R. *tlanempopololiztli, ca.*

tlanempopololiztli s.v. Despilfarro, gasto loco, derroche. R. *nempopoloa.*

tlanempopololli adj.v. Perdido, disipado, derrochado, gastado locamente. R. *nempopoloa.*

tlanencolli adj.v. Frustrado, engañado en sus pretensiones o en sus esperanzas. R. *nencoa.*

tlaneneloani s.v. El que mezcla, pone cosas juntas. R. *neneloa.*

tlaneneloliztica adv. Al mezclar cosas. R. *tlaneneloliztli, ca.*

tlaneneloliztli s.v. Acción de mezclar, entreverar cosas. R. *neneloa.*

tlanenelolli adj.v. Mezclado, entreverado, batido. R. *neneloa.*

tlaneneloloni instr. Objeto que sirve para mezclar, para batir, etc. R. *neneloa.*

tlaneneloqui s.v. El que mezcla, pone cosas juntas. R. *neneloa.*

tlanenelquilchiua p. OTLANENELQUILCHIUH: *ni–* preparar la ensalada. R. *tlanenelquilitl, chiua.*

tlanenelquilitl s. Ensalada, yerbas mezcladas. Cf. QUILNENEL. R. *tlanenelolli, quilitl.*

tlanenemmauhtilli adj.v. Espantado, aterrorizado súbitamente. R. *nemmauhtia.*

tlanenepanoliztica adv. Al mezclar, al entreverar muchas cosas. R. *tlanenepanoliztli, ca.*

tlanenepanoliztli s.v. Mezcla, mixtión, conexión de cosas. R. *nenepanoa.*

tlanenepanolli adj.v. Mezclado, entreverado. R. *nenepanoa.*

tlanenepilpacholli adj.v. Difamado, desacreditado, calumniado. R. *nenepilpachoa.*

tlanenequi o tlanenequini s. y adj.v. Tirano, caprichoso, envidioso. R. *nenequi.*

tlanenequiliztica adv. Con tiranía, caprichosamente. R. *tlanenequiliztli, ca.*

tlanenequiliztli s.v. Tiranía, exigencia, capricho. R. *nenequi.*

tlanenequini cf. TLANENEQUI.

tlaneneuiliani s.v. El que une, empareja, ensambla objetos. R. *neneuilia.*

tlaneneuililiztli s.v. Acción de comparar, de unir, de juntar, de emparejar cosas entre sí. R. *neneuilia.*

tlaneneuililli adj.v. Comparado, unido, ensamblado, emparejado. R. *neneuilia.*

tlaneneuiuililiztli s.v. Acción de comparar, de unir, de juntar, de emparejar cosas entre sí. R. *neneuiuilia.*

tlanenquixtiani s.v. Despilfarrador, pródigo, el que derrocha, gasta locamente sus bienes. R. *nenquixtia.*

tlanenquixtililiztli s.v. Despilfarro, prodigalidad, derroche, gasto loco. R. *nenquixtia.*

tlanenquixtilli adj.v. Disipado, perdido, malgastado, derrochado. R. *nenquixtia.*

tlanentlamachtilli adj.v. Afligido, atormentado, maltratado. R. *nentlamachtia.*

tlanepammatiloliztli s.v. Fricción, acción de frotar una cosa con otra. R. *nepammatiloa.*

tlanepammatilolli adj.v. Frotado contra algo. R. *nepammatiloa.*

tlanepanoani s.v. El que compara, confronta, verifica una cosa. R. *nepanoa.*

tlanepanoliztli s.v. Comparación, confrontación, averiguación. R. *nepanoa.*

tlanepanolli adj.v. Comparado, confrontado, averiguado. R. *nepanoa.*

tlanepantla cf. NEPANTLA.

tlanepantlatectli adj.v. Cortado, dividido por la mitad, hablando de cualquier objeto. R. *nepantlatequi.*

tlanepantlatequiliztli s.v. Acción de cortar un objeto por la mitad. R. *nepantlatequi.*

tlanepantlatequini s.v. El que corta un objeto por la mitad. R. *nepantlatequi.*

tlanepanuiuixoani s.v. El que sacude, mezcla varias cosas. R. *nepanuiuixoa.*

tlanepanuiuixoliztli s.v. Acción de sacudir, de mover, de mezclar cosas. R. *nepanuiuixoa.*

tlanepanuiuixolli adj.v. Sacudido, agitado, mezclado. R. *nepanuiuixoa.*

tlanepanxaqualoliztli s.v. Fricción, acción de frotar un objeto contra otro. R. *nepanxaqualoa.*

tlanepanxaqualolli adj.v. Frotado contra algo. R. *nepanxaqualoa.*

tlanepaquilitl s. *Piper sanctum.* Planta aromática, estimulante, que los mexicanos mezclaban y mezclan todavía con sus alimentos; es usada para disipar los dolores flatulentos; se destila de ella un aceite volátil, <tlanepaquilite>. R. . . ., *quilitl.*

tlanequia s. usado en comp. con los pos. *no, mo, i,* etc.: *notlanequia,* mi voluntad, mis intenciones; *totlanequia,* nuestra voluntad, la voluntad en general. R. *nequi.*

tlanequiliztica adv. Voluntariamente. R. *tlanequiliztli, ca.*

tlanequiliztli s.v. Voluntad, querer, deseo. En comp.: *notlanequiliz,* mi voluntad; *totlanequiliz,* nuestra voluntad, la voluntad en general. R. *nequi.*

tlanequini adj.v. Voluntarioso, obstinado, testarudo, resuelto. R. *nequi.*

tlaneteçaloani s.v. El que une, ensambla, cose juntas varias cosas. R. *neteçaloa.*

tlaneteçaloliztli s.v. Ensamblaje, unión, relación de dos cosas. R. *neteçaloa.*

tlaneteçalolli adj.v. Junto, unido, adaptado, pegado a otra cosa. R. *neteçaloa.*

tlanetechachalàtzaliztli s.v. Herida, golpe, acción de golpear, de chocar una cosa con otra. R. *netechachalatza.*

tlanetechalaniliztli s.v. Acción de golpear, tropezar, chocar una cosa contra otra. R. *netechalania.*

tlanetechalanilli adj.v. Golpeado, tropezado, chocado. R. *netechalania.*

tlanetechaxitiani o tlanetechaxitiqui s.v. El que hace juntar dos cosas entre sí. R. *netechaxitia.*

tlanetechcacalatzaliztli s.v. Acción de golpear, de tropezar, de chocar dos cosas entre sí. R. *netechcacalatza.*

tlanetechcalaniliztli s.v. Acción de golpear dos cosas entre sí. R. *netechcalania.*

tlanetechçaloliztli s.v. Acción de juntar, de unir dos cosas entre sí. R. *netechçaloa.*

tlanetechçalolli adj.v. Juntado, unido, adaptado, soldado, pegado a una cosa. R. *netechçaloa.*

tlanetechilpiani s.v. El que junta, une, ata dos cosas juntas. R. *netechilpia.*

tlanetechilpiliztli s.v. Acción de unir, juntar, atar dos cosas juntas. R. *netechilpia.*

tlanetechilpilli adj.v. Unido, juntado, ligado, atado. Pl. *tlanetechilpiltin.* R. *netechilpia.*

tlanetechitzomani o tlanetechitzonqui s.v. Aquel o aquella que cose dos cosas juntas. R. *netechitzoma.*

tlanetechitzontli adj.v. Cosido, cosida con otra cosa. R. *netechitzoma.*

tlanetechmotlaliztli s.v. Acción de golpear, de chocar, de tropezar dos cosas entre sí. R. *netechmotla.*

tlanetechmotlalli adj.v. Golpeado, tropezado, chocado contra un objeto, hablando de otro objeto. R. *netechmotla.*

tlanetechmotlani s.v. El que golpea, tropieza, choca una cosa contra otra. Pl. *tlanetechmotlanime.* R. *netechmotla.*

tlanetechnamictiliztli s.v. Acción de acercar, de reunir, de juntar dos cosas entre sí. R. *netechnamictia.*

tlanetechoani s.v. El que junta, une una cosa con otra. R. *netechoa.*

tlanetecholli adj.v. Junto, unido, acercado. R. *netechoa.*

tlanetechpachoani s.v. El que une, ensambla, junta una cosa con otra. Pl. *tlanetechpachoanime.* R. *netechpachoa.*

tlanetechpacholiztli s.v. Acción de juntar, de reunir, de unir una cosa con otra. R. *netechpachoa.*

tlanetechpacholli adj.v. Junto, unido, acercado. R. *netechpachoa.*

tlanetechtlaliani s.v. El que junta, cose telas juntas. R. *netechtlalia.*

tlanetechtlaliliztli s.v. Acción de unir, de reunir, de poner una tela con otra. R. *netechtlalia.*

tlanetechtlalilli adj.v. Junto, unido, acercado. R. *netechtlalia.*

tlanetechuitequiliztli s.v. Choque de dos cosas. R. *netechuitequi.*

tlanetexaqualoliztli s.v. Fricción, acción de frotar una cosa contra otra. R. *netexaqualoa.*

tlanetexaqualolli adj.v. Frotado, hablando de un objeto, contra otro. R. *netexaqualoa.*

tlanenanilpiani s.v. El que lleva con traílla, que ata, traba una cosa con otra. R. *neuanilpia.*

tlaneuanilpiliztli s.v. Atadura, ensamblaje, ligadura, acción de atar dos cosas juntas. R. *neuanilpia.*

tlaneuanilpilli adj.v. Junto, atado, trabado. Pl. *tlaneuanilpiltin.* R. *neuanilpia.*

tlaneuanuiuixoani s.v. El que mezcla, mueve, revuelve cosas entre sí. R. *neuanuiuixoa.*

tlaneuanuiuixoliztli s.v. Acción de sacudir, de agitar, de mezclar varias cosas entre sí. R. *neuanuiuixoa.*

tlaneuanuiuixolli adj.v. Sacudido, agitado, mezclado. R. *neuanuiuixoa.*

tlaneuhcaquiça o tlaneuhquiça p. OTLANEUHCAQUIZ u OTLANEUHQUIZ, v.n. Abundar, haber en gran cantidad, hablando de las cosas necesarias para la vida. R. *neuhcayotl, quiça.*

tlaneuhquixtiani s.v. El que elige, toma lo mejor. R. *neuhquixtia.*

tlaneuhquixtiliztli s.v. Acción de elegir lo mejor. R. *neuhquixtia.*

tlaneuhquixtilli adj.v. Escogido, deducido, tomado entre otras cosas. R. *neuhquixtia.*

tlaneuhtia p. OTLANEUHTI: *nino* o *ninote–* entregarse al desenfreno, darse a alguien, hablando de la mujer. *Nitetla–* prestar una cosa a alguien, arrendar un campo, etc. R. *tlaneuia.*

tlaneuhtilia p. OTLANEUHTILI: *ninotla–* prestar una cosa a alguien; *ye nic-huicatz in tomin in otinechmo-tlaneuhtili* (Par.), traigo el dinero que me has prestado. R. *tlaneuhtia.*

tlaneuhtilli o tlaneuhtli s. y adj.v. Préstamo o cosa prestada; *tlaneuhtli patiuh,* precio de un alquiler, de algo alquilado. R. *tlaneuhtia.*

tlaneuia p. OTLANEUI: *ninote* o *nicno–* confundir, por inadvertencia, a una persona con otra; llevar mala conducta, entregarse al vicio, se dice de los hombres. *Ninotla* o *nicno–* tomar una cosa en préstamo, arrendar un campo. *Nitla* o *nic–* dar excusas, pretextos, tomar una cosa por otra, confundir.

tlaneuiuia p. OTLANEUIUIAC, v.n. Poseer de todo en abundancia. R. *neuiuia* (?).

tlaneuiuiliani s.v. El que compara, confronta, examina, comprueba una cosa. R. *neuiuilia.*

tlaneuiuililiztli s.v. Comparación, confrontación de dos cosas, examen, comprobación de un asunto. R. *neuiuilia.*

tlaneuiuililli adj.v. Comparado, examinado, confrontado, comprobado. R. *neuiuilia.*

tlaneuiuiliztli s.v. Comprobación, examen, comparación. R. *neuiuilia.*

tlanexillo adj. Claro, luminoso, brillante, evidente. R. *tlanexillotl.*

tlanexillo s. *Gummi lutei genus* (Hern.). Especie de goma. R. *tlanexillotl.*

tlanexillomaca p. OTLANEXILLOMACAC: *nite* o *nic–* hacer brillar, dar luz a alguien. R. *tlanexillotl, maca.*

tlanexillotl s. Luz, claridad. R. *neci.*

tlanexneloani s.v. El que llena algo con ceniza. R. *nexneloa.*

tlanexneloliztli s.v. Acción de llenar de ceniza una cosa. R. *nexneloa.*

tlanexnelolli adj.v. Lleno de ceniza. R. *nexneloa.*

tlanexotlaliztli s.v. Acción de descubrir, de sorprender una falta por inadvertencia. R. *nexotla.*

tlanexotlalli adj.v. Descubierto, descubierta, hablando de una falta. R. *nexotla.*

tlanexpac o tlanexpacani s.v. Aquel que filtra, cuela una cosa. R. *nexpaca.*

tlanexpacaliztli s.v. Filtración, acción de colar algo. R. *nexpaca.*

tlanexpacani cf. TLANEXPAC.

tlanexpachoani o tlanexpachoqui s.v. El que cubre algo con cenizas, con brasas. R. *nexpachoa.*

tlanexpacholiztli s.v. Acción de cubrir algo con brasas, con cenizas calientes. R. *nexpachoa.*

tlanexpacholli adj.v. Cubierto de brasas, de ceniza caliente. R. *nexpachoa.*

tlanexpachoqui cf. TLANEXPACHOANI.

tlanexquaqualatzalli adj.v. Puesto en lejía, limpiado, desengrasado. R. *nexquaqualatza.*

tlanextiani s.v. El que descubre los secretos ajenos. R. *nextia.*

tlanextiliztlaneltoquiliztli s.v. Luz, claridad, resplandor de la fe. R. *tlanextiliztli, tlaneltoquiliztli.*

tlanextiliztli s.v. Claridad, brillo, esplendor. R. *nextia.*

tlanextilli s. y adj.v. Revelado, mostrado, puesto al día, separado, excluido; composición, invención. En comp.: *notlanextil,* mi descubrimiento. R. *nextia.*

tlanextlaneltoquiliztli s.v. Luz, esplendor de la fe, fe resplandeciente. R. *tlanextli, tlaneltoquiliztli.*

tlanextlati o tlanextlatiani s.v. El que echa en lejía, desengrasa, limpia, cuela; ropavejero. R. *nextlatia.*

tlanextlatiliztli s.v. Colada, lejía, acción de limpiar algo. R. *nextlatia.*

tlanextlatilli adj.v. Enlejiado, limpiado, colado. R. *nextlatia.*

tlanextli s. Luz, claridad, brillo, esplendor. R. *neci.*

tlanextocac o tlanextocani s.v. El que cubre algo con brasas, con ceniza, etc. R. *nextoca.*

tlanextocaliztli s.v. Acción de cubrir algo con cenizas, con brasas. R. *nextoca.*

tlanextocani cf. TLANEXTOCAC.

tlanextoctli adj.v. Cubierto de ceniza, de brasas. R. *nextoca.*

tlanexuiani s.v. El que cubre, llena una cosa con cenizas. R. *nexuia.*

tlanexuiliztli s.v. Acción de cubrir una cosa con cenizas. R. *nexuia.*

tlanexuilli adj.v. Cubierto, lleno de ceniza. R. *nexuia.*

tlanexuiqui s.v. El que cubre, llena una cosa con cenizas. R. *nexuia.*

tlanexxotlaliztli s.v. Acción de descubrir por imprevisión la falta de otro. R. *nexxotla.*

tlanexxotlalli adj.v. Descubierto, revelado por inadvertencia. R. *nexxotla.*

tlanezcayotiliztli s.v. Significación, anotación, marca, ejemplo, firma. R. *nezcayotia.*

tlanezcayotilli adj.v. Figurado, representado, anotado, declarado. R. *nezcayotia.*

tlaneztimani p. OTLANEZTIMANCA, v.n. Hacer buen tiempo; ser claro, hablando de un lugar. R. *tlanextli, mani.*

tlaneztimomana p. OTLANEZTIMOMAN, v.n. usado sobre todo en pretérito. El tiempo se ha compuesto, ha aclarado. Cf. NEZTIMOMANA.

tlaneztimoquetza p. OTLANEZTIMOQUETZ, v.n. Estar claro por todas partes. R. *neci, quetza.*

tlani p. OTLAN: *nite–* ganar a alguien en el juego. *Nitla* o *nic–* ganar algo en el juego; *quitlani* (Car.), él gana; *tetlan nitlatlani,* causar un perjuicio a alguien.

tlani y LLANI después de vocal o con el encuentro de la consonante *l* verbo irreg. que se une a los otros verbos y significa ordenar, pedir, desear que una cosa se haga: *nicte-chiuhtlani in tequitl,* hago pagar a alguien su tributo, satisfacer su obligación; *nite-tlayecoltillani* (Olm.), hago que alguien sirva; *nino-mauiçollani,* quiero, deseo ser honorado; *nitetla-mactlani* (Olm.), hago dar una cosa a alguien; *timo-ttallani* (Par.), deseas ser visto; *huel titlahuele, ayac motech axitlani* (Par.), eres muy malo, nadie quiere acercársete; *in aquin qualli tlacatl amo huel itech c-axitlani in tlatlacolcatzhuacayotl* (Car.), un hombre de bien no permite que la mancha del pecado lo alcance.

tlani adv. Abajo, debajo; *tlani ni-ca,* estar abajo; *tlani n-iauh, ni-nenemi* o *ni-quiça,* voy abajo, por lo bajo; *in tlein etic in yuhqui tetl tlani uetzi* (Car.), lo que es pesado como las piedras cae abajo. Con las posp. *pa, pauic, uic, uicpa: tlanipa* o *tlanipauic, tlaniuic* o *tlaniuicpa,* abajo, hacia abajo o por lo bajo; *tlanipa nitla-matiloa* o *nitla-xaqualoa,* frotar algo por abajo.

tlania p. OTLANI: *ninotla–* hacer su examen de conciencia, recogerse, recordar, reconcentrarse, tomar consejo de sí mismo. *Nitetla–* interrogar a alguien sobre algo, informarse sobre un asunto; *auh in itechpa in nimitztla-tlaniz* (J. B.), sobre eso te interrogaré.

tlanicaua p. OTLANICAUH: *nite–* dejar a alguien debajo, estar delante, encima (Car.). R. *tlani, caua.*

tlanieuayotl s. Flancos, vientre. En comp.: *itlanieuayo immichin,* vientre del pescado. R. *tlani, euayotl.*

tlaniiçça p. OTLANIICÇAC: *nite–* rebajar, menospreciar a alguien, atropellarlo (Olm.). R. *tlani, içça.*

tlanipa cf. TLANI.

tlanipachoa p. OTLANIPACHO: *nite–* rebajar, humillar, menospreciar a alguien, atropellarlo (Olm.). R. *tlani, pachoa.*

tlanipauic cf. TLANI.

tlaniteca p. OTLANITECAC: *nite* o *nic–* rebajar, humillar a alguien; en s.f. *nic-tlaniteca in notequayo, in noztlac, in notenqualac* (Olm.), retener, cautivar, atraer a alguien con palabras falsas. R. *tlani, teca.*

tlanitlaça p. OTLANITLAZ: *nino–* humillarse, rebajarse. *Nite* o *nic–* humillar, rebajar a alguien. *Nitla* o *nic–* esconder, disimular las faltas ajenas. R. *tlani, tlaça.*

tlanitlalia p. OTLANITLALI: *nitla–* poner algo abajo. R. *tlani, tlalia.*

tlanitlapachoa p. OTLANITLAPACHO: *nino–* cubrirse de la cintura hasta los pies. R. *tlani, pachoa.*

tlanitoa p. OTLANITO: *nino* o *nitla–* perder algo en el juego. R. *tlani, itoa.*

tlanitzcoyoyantli s. Tibia, hueso de la pierna. En comp.: *totlanitzcoyoyan,* nuestro hueso, el hueso de la pierna en general. R. *tlanitztli, coyoyantli.*

tlanitzontli s. Vello de la pierna. R. *tlanitztli, tzontli.*

tlanitzpuztecqui adj.v. El que tiene la pierna rota. R. *tlanitzpuztequi.*

tlanitzpuztequi p. OTLANITZPUZTEC: *nino–* romperse la pierna. *Nite–* romper la pierna a alguien. R. *tlanitztli, puztequi.*

tlanitzquauhyotl s. Tibia, hueso de la pierna. En comp.: *totlanitzquauhyo,* nuestra tibia, la tibia en general. R. *tlanitztli, quauhyotl.*

tlanitztia p. OTLANITZTI: *nino–* alabarse, vanagloriarse sin razón de algo. R. *tlantli, itta.*

tlanitztli s. Tibia, hueso de la pierna. En comp.: *totlanitz,* nuestra tibia, la tibia en general. Con la posp. *co: tlanitzco,* en la pierna; *tlanitzco coltic,* zambo, el que tiene las piernas torcidas; *totlanitzco,* el hueso de la pierna en general.

tlaniuia p. OTLANIUI: *nite–* disimular algún tiempo ante alguien. R. *tlani.*

tlaniuic, tlaniuicpa cf. TLANI.

tlanixquactli s. Lado anterior de los dientes, su superficie. R. *tlantli, ixquactli* (?).

tlanixquatl s. Lado anterior de los dientes, su superficie. R. *tlantli, ixquatl.*

tlanixua p. OTLANIXUAC: *ni–* estar saliendo los dientes. R. *tlantli, ixua.*

tlannanatza p. OTLANNANATZ: *nino–* rechinar los dientes, morder. R. *tlantli, nanaltza.*

tlannanatzaliztli s.v. Rechinamiento de dientes. R. *tlannanatza.*

tlannanatzca p. OTLANNANATZCAC: *nino–* rechinar los dientes, morder, estar encolerizado. R. *tlantli, nanatzca.*

tlannanatzcaliztli s.v. Rechinamiento de dientes. R. *tlannanatzca.*

tlanocuilin s. Enfermedad de los dientes, gusano que echa a perder los dientes. R. *tlantli, ocuilin.*

tlanoloani s.v. El que dobla, tuerce, curva, pliega una cosa. R. *noloa.*

tlanololiztli s.v. Acción de doblar, de encorvar, de plegar, de torcer una cosa. R. *noloa.*

tlanololli adj.v. Doblado, curvado, plegado, torcido. R. *noloa.*

tlanomitl s. Marfil. R. *tlantli, omitl.*

tlanononquacaquixtiani s.v. El que separa, distingue, pone cada cosa aparte. R. *nononqua, quixtia.*

tlanononquacaquixtiliztli s.v. Separación, acción de distinguir, de poner cada cosa por separado. R. *nononqua, quixtia.*

tlanononquacaquixtilli adj.v. Puesto aparte, separado, distinto. R. *nononqua, quixtia.*

tlanononquacatlaliani s.v. El que separa,

pone aparte alguna cosa. R. *nononquacatlalia.*

tlanononquacatlaliliztli s.v. Separación, acción de poner aparte cada cosa. R. *nononquacatlalia.*

tlanononquacatlalilli adj.v. Puesto aparte, separado. R. *nononquacatlalia.*

tlanononquaquixtiliztica adv. Distintamente, separadamente. R. *tlanononquaquixtiliztli, ca.*

tlanononquaquixtiliztli s.v. Distinción, separación, acción de poner aparte una cosa. R. *nononquaquixtia.*

tlanononquaquixtilli adj.v. Distinto, separado, puesto aparte. R. *nononquaquixtia.*

tlanononquatlaliani s.v. El que separa, pone aparte una cosa. R. *nononquatlalia.*

tlanononquatlaliliztica adv. Distintamente, separadamente. R. *tlanononquatlaliliztli, ca.*

tlanononquatlaliliztli s.v. Separación, acción de poner aparte una cosa. R. *nononquatlalia.*

tlanononquatlalilli adj.v. Puesto aparte, separado. R. *nononquatlalia.*

tlanonotzaliztli s.v. Relato, exposición de una cosa. R. *nonotza.*

tlanonotzalli adj.v. Enterado, amonestado, corregido, regañado, castigado. R. *nonotza.*

tlanonotzani s.v. Narrador, el que cuenta, expone, narra un suceso, el que descubre un secreto. R. *nonotza.*

tlanonotztli adj.v. Informado, enterado, puesto al corriente de un asunto, de un secreto; amonestado, regañado. R. *nonotza.*

tlanontililli adj.v. Reducido al silencio, asombrado, confundido por un razonamiento, obligado a callarse. R. *nontilia.*

tlanoqui o tlanoquiani s.v. El que vierte, desparrama un líquido. R. *noquia.*

tlanoquililli adj.v. Purgado. R. *noquilia.*

tlanoquiliztli s.v. Acción de purgarse. R. *noquilia.*

tlanoquilo p. OTLANOQUILOC, v.n. Llover; *yuhquin xicaltica tlanoquilo,* llover a cántaros; lit. como con un vaso se ha derramado. R. *noquia.*

tlanoquiloyan s.v. Lugar donde se vierte, se esparce un líquido. R. *noquia, yan.*

tlanoquiloni s.v. Purgación, hierba cuya raíz es un excelente remedio contra la bilis (Hern.). R. *noquia.*

tlanoquizpatli s. Hierba medicinal purgante, llamada también *nextalpe* (Hern.). R. *noquia, patli.*

tlanotzalli o tlanotztli adj.v. Apelado, citado (Car.). R. *notza.*

tlanouiantoctli adj.v. Burlado, escarnecido, befado, ultrajado. R. *nouiantoca.*

tlanqua p. OTLANQUA: *nino–* apretar los dientes con cólera. *Nite–* morder a alguien, desgarrar con los dientes sin llevar el pedazo. Pas. *tlanqualo; nitlanqualo,* tengo dolor de muelas. R. *tlantli, qua.*

tlanquac cf. TLANQUAITL.

tlanquacemilhuique o tlanquacemilhuitime s.pl. Servidores del dios *Quetzalcoatl,* famosos por su agilidad y porque podían correr un día entero sin descanso (Sah.). R. *tlanqua, cemilhuitl.*

tlanquacola p. OTLANQUACOLO: *nino–* doblar la rodilla, hacer una reverencia. R. *tlanquaitl, coloa.*

tlanquailpicayotl s. Jarretera. R. *tlanquaitl, ilpicayotl.*

tlanquaitl s. Rodilla. En comp.: *notlanqua,* mi rodilla; *itlanqua,* su rodilla; *totlanqua,* nuestra rodilla, nuestras rodillas, la o las rodillas en general. Con las posp. *c, icpac: totlanquac,* en la rodilla; *totlanquaticpac,* sobre la rodilla. R. *tlantli, quaitl.*

tlanqualo pas. de TLANQUA.

tlanqualoliztli s.v. Mal, dolor de muelas. R. *tlanqualo.*

tlanquanenemi p. OTLANQUANENEN: *ni–* andar de rodillas. R. *tlanquaitl, nenemi.*

tlanquaololiuhcayotl o tlanquaol)liuhcatl s. Rótula, hueso de la rodilla. En comp.: *totlanquaololiuhca,* nuestra rótula, la rótula en general. R. *tlanquaitl, ololiuhcayotl.*

tlanquaqualoliztli s. frec. de TLANQUALOLIZTLI. Dolor de muelas.

tlanquaquetza p. OTLANQUAQUETZ: *nino–* ponerse, mantenerse arrodillado. R. *tlanquaitl, quetza.*

tlanquatepuntic adj. Cojo, que tiene la pierna cortada en la rodilla. R. *tlanquaitl, tepuntic.*

tlanquaticpac cf. TLANQUAITL.

tlanquatinemi p. OTLANQUATINEN: *ni–* andar de rodillas, estar arrodillado; en s.f. *noztetzin, nomatzin nic-tlanquatinemi*

(Olm.), estoy triste, atormentado, cansado. R. *tlanquaitl, nemi.*

tlanquatzicoltic adj. Tullido de la rodilla. R. *tlanquaitl, tzicoltic.*

tlanquaxicalli s. Rótula, hueso de la rodilla. En comp.: *notlanquaxical,* nuestra rótula, la rótula en general. R. *tlanquaitl, xicalli.*

tlanquechia p. OTLANQUECHI: *nite–* morder a alguien sin llevarse el pedazo. R. *tlantli, quechia.*

tlanqui adj.v. Acabado, terminado; *amo tlanqui,* infinito, innumerable, sin fin. R. *tlami.*

tlanquiça p. OTLANQUIZ: *ni–* tener los dientes en crecimiento. R. *tlantli, quiça.*

tlanquiquici p. OTLANQUIQUIZ: *ni–* silbar. Impers. *tlanquiquixoa* (Car.), se silba, todos silban. R. *tlantli, quiquiçoa.*

tlanquiquiciliztli o tlanquiquixiliztli s.v. Silbido, acción de silbar. R. *tlanquiquici.*

tlanquiquicini s.v. Silbador. Pl. *tlanquiquicinime.* R. *tlanquiquici.*

tlanquiquixiliztli cf. TLANQUIQUICILIZTLI.

tlanquiquixoa impers. de TLANQUIQUICI.

tlanquiquizcuica p. OTLANQUIQUIZCUICAC: *ni–* cantar silbando. R. *tlanquiquici, cuica.*

tlanquiquizcuicani s.v. El que canta silbando. R. *tlanquiquizcuica.*

tlanquiquizcuicatl s. Canto mezclado con silbidos. R. *tlanquiquiztli, cuicatl.*

tlanquiquiztli s.v. Silbido, acción de silbar. R. *tlanquiquici.*

tlanquiquiztototl s. *Seu passer sibilans* (Hern.). Pájaro que vive a orillas del océano Austral. R. *tlanquiquiztli, tototl.*

tlantataca p. OTLANTATACAC: *nino–* limpiarse los dientes. R. *tlantli, tataca.*

Tlantecayocan s. Zanja contigua a la ciudad de *Tenochtitlan* en la que los españoles y los tlaxcaltecas, huyendo de los mexicanos, perdieron gran número de compañeros (Sah.). R. *tlantli, teca, yan.*

tlanteci p. OTLANTEZ: *nino–* rechinar de dientes. R. *tlantli, teci.*

tlantentia p. OTLANTENTI: *nino–* afilarse los dientes; *mo-tlantentia in coyametl,* el jabalí se afila los dientes. R. *tlantli, tentia.*

tlantepeua p. OTLANTEPEUH: *nite–* romper los dientes a alguien. Pas. *tlantepeualo:* en s.f. *otlantepeualoc* (Olm.), ha sido rebajado, humillado, privado de su poder, del título que lo enorgullecía. R. *tlantli, tepeua.*

tlantepeuhqui adj.v. Desdentado, que ha perdido dientes. R. *tlantepeui.*

tlantepeui p. OTLANTEPEUH: *ni–* perder los dientes. R. *tlantli, tepeui.*

tlantepuzuitzoctic adj. Hombre de grandes dientes; lit. que tiene clavos en vez de dientes. R. *tlantli, tepuzuitzoctli.*

tlantequi p. OTLANTEQ: *nitla* o *nic–* cortar algo con los dientes. R. *tlantli, tequi.*

tlantia p. OTLANTI: *nino–* (Olm.), en s.f. ser poderoso, ejercer el poder; *omo-tlanti,* ha tomado las riendas del gobierno. *Nitla* o *nic–* hacer los dientes a una sierra. R. *tlantli.*

tlantiuh p. OTLANTIA: *ni–* ir acabándose, consumiéndose, ir hacia su fin, hacia el término; *oncan tlantiuh in neteilhuiliztli,* estado avanzado, marcha, solución próxima de un proceso; lit. el asunto toca a su fin; *ic tlantiuh metztli,* la luna está en su final, menguante de la luna. R. *tlami.*

tlantlaça p. OTLANTLAZ: *nino–* romperse los dientes; en s.f. perder su reputación; *omo-tlantlaz* (Olm.), ha caído en bancarrota o ha sido privado del estado en que se hallaba. R. *tlantli, tlaça.*

tlantli s. Diente. En comp.: *totlan,* nuestro diente, nuestros dientes, los dientes en general. R. *ana.*

tlantzayanqui s.v. El que tiene los dientes mal alineados, desiguales. R. *tlantli, tzayanqui.*

tlantzatzayancayotl s.v. Desigualdad de los dientes. R. *tlantli, tzayanqui.*

tlantzitzilitza p. OTLANTZITZILITZ: *nino–* morder, rechinar los dientes, castañetear los dientes debido al frío. R. *tlantli, tzitzilitza.*

tlantzitziquatia p. OTLANTZITZIQUATI: *nite–* cortar, romper los dientes a alguien. R. *tlantli, tzitziquatia.*

tlantzitziquatic adj.v. El que tiene los dientes cortados. R. *tlantzitziquatia.*

tlantzitziquatilia p. OTLANTZITZIQUATILI: *nino–* cortarse, romperse, perder los dientes. R. *tlantzitziquatia.*

tlantzitziquiloa p. OTLANTZITZIQUILO: *nino–* cortarse, fracturarse los dientes. *Nite–* cortar los dientes a alguien. *Nitla* o *nic–*

arreglar los dientes de una sierra. R. *tlantli, tzitziquiloa.*

tlantzitziquiltic adj.v. Que tiene los dientes cortados, desportillados, afilados. R. *tlantzitziquiloa.*

tlanuetzi p. OTLANUETZ: *ni–* cambiar los dientes, perder los dientes. R. *tlantli, uetzi.*

tlanuetzqui adj.v. Que ha cambiado los dientes, desdentado. R. *tlanuetzi.*

tlanuiuixaliuhcayotl s. Desigualdad de los dientes. R. *tlanuiuixaliuhqui.*

tlanuiuixaliuhqui adj.v. Que tiene los dientes mal alineados, desiguales. R. *tlantli, uiuixalhuia.*

tlanuiuixaltic adj.v. Que tiene los dientes mal alineados, desiguales. R. *tlantli, uiuixalhuia.*

tlanuixcaltic adj.v. Basto, suelto, hablando de un tejido, de un vestido. R. *tlantli, ixcaua.*

tlanxolochalhuia p. OTLANXOLOCHALHUI: *nite–* dar dentelladas a alguien, hablando de un caballo. R. *tlantli, xolochalhuia.*

tlanxolochoa p. OTLANXOLOCHO: *ni–* gruñir, rugir mostrando los dientes. R. *tlantli, xolochoa.*

tlanxolochuia p. OTLANXOLOCHUI: *nite–* gruñir, mostrar los dientes a alguien. R. *tlanxolochoa.*

Tlaoapan s. Localidad conquistada por el monarca *Moteuhçoma II* (Sah.). R. *tlaolli, apan.*

tlaoçalli adj.v. Untado, frotado con resina, con ungüento. R. *oça.*

tlaoccancoyonilli adj.v. Atravesado por dos lugares. R. *occan, coyonia.*

tlaoccanquixtilli adj.v. Dividido en dos partes. R. *occanquixtia.*

tlaoccanxapotlalli adj.v. Atravesado por dos partes. R. *occan, xapotla.*

tlaocoya o tlaucuya p. OTLAOCOX, etc.: *ni–* estar triste, afligirse; *teca o tetechpa nitlaocoya,* tener piedad, compasión por alguien; *noca tlaocoya,* se aflige por mí, siente piedad de mí.

tlaocoyaliztica o tlaucuyaliztica adv. Con tristeza; *tepan tlaocoyaliztica,* con piedad, con compasión por alguien. R. *tlaocoyaliztli, ca.*

tlaocoyaliztli o tlaucuyaliztli s.v. Tristeza; *teca o tetechpa tlaocoyaliztli,* piedad, compasión, conmiseración que se siente por alguien. R. *tlaocoya.*

tlaocoyani o tlaucuyani adj.v. Triste, disgustado, afligido. R. *tlaocoya.*

tlaocol cf. TLAOCOLE.

tlaocolchiua p. OTLAOCOLCHIUH: *nic–* hacer algo con tristeza. R. *tlaocolli, chiua.*

tlaocolcuicatl s. Canto triste, plañidero. R. *tlaocolli, cuicatl.*

tlaocole o tlaocol adj. Clemente, misericordioso, triste, compasivo (Aub.). R. *tlaocolli.*

tlaocolellelaci p. OTLAOCOLELLELAZ: *ni–* afligirse, disgustarse mucho. R. *tlaocolli, ellelaci.*

tlaocolellelaxitia p. OTLAOCOLELLELAXITI: *nino–* entristecerse, afligirse mucho. *Nite–* entristecer, afligir a alguien. R. *tlaocolellelaci.*

tlaocolellelaxitilli adj.v. Profundamente triste, disgustado. R. *tlaocolellelaxitia.*

tlaocolia o tlauculia p. OTLAOCOLI, etc.: *nino–* ser indulgente consigo mismo. *Nite–* ser indulgente, misericordioso con otro, socorrer a alguien. Pas. *tlaocolilo; yuh ca noyollo in ni-tlaocoliloz,* espero el bien, estoy seguro de que seré socorrido.

tlaocoliloca s.v. usado en comp. con los pos. *no, mo, i,* etc.: *totlaocoliloca,* misericordia que se nos otorga; *in chicontetl itlaocoliloca in tenacayo* (J. B.), las siete obras de misericordia corporales. R. *tlaocolia.*

tlaocolilocayotl s.v. Misericordia, indulgencia. En comp.: *totlaocolilocayo,* nuestra misericordia, la misericordia en general. R. *tlaocolia.*

tlaocolitta p. OTLAOCOLITTAC: *nite–* tener compasión de alguien. R. *tlaocolli, itta.*

tlaocolli o tlauculli s. Favor, piedad, misericordia. En comp.: *itlaocol,* su favor; *altepetl itlaocol,* favor de un país; *acan uitz itlaocol,* sin piedad, sin misericordia; lit. su favor no cae, no se ejerce en ninguna parte.

tlaocollotl s. Piedad, clemencia, misericordia, indulgencia, compasión. R. *tlaocolli.*

tlaocolnantli s. Madre de tristeza y aflicción. R. *tlaocolli, nantli.*

tlaocolti p. OTLAOCOLTIC: *nite–* incitar la compasión de alguien. R. *tlaocolli.*

tlaocoltia o tlaucultia p. OTLAOCOLTI, etc.: *nite–* proporcionar a alguien la ocasión de mostrarse compasivo, excitar la compasión; *nech-tlaocoltia,* me da pena, inspira mi compasión. *Nitla–* obtener algo con ruegos. R. *tlaocolia.*

tlaocotzoaltilli adj.v. Adherido con pez. R. *ocotzoaltia.*

tlaocotzoçaloliztli s.v. Acción de pegar algo con pez, con resina. R. *ocotzotl, çaloa.*

tlaocotzouilli adj.v. Adherido con pez. R. *ocotzouia.*

tlaocoxca adv. Tristemente. R. *tlaocoya, ca.*

tlaocoxqui o tlaucuxqui adj.v. Triste, afligido. R. *tlaocoya.*

tlaocoxtinemi o tlaucuxtinemi p. OTLAOCOXTINEN, etc.: *ni–* vivir en la tristeza. R. *tlaocoxca, nemi.*

tlaoctacaanoni instr. Medida, modelo, patrón. R. *octacaana.*

tlaoctacaantli adj.v. Que sirve de modelo, de patrón. R. *octacaana.*

tlaoctacatiloni instr. Peso, balanzas. R. *octacatia*(?).

tlaocuya cf. TLAOCOYA. Lo mismo para las palabras que empiecen de la misma manera.

tlaoyaliztli s.v. Acción de desgranar las mazorcas de maíz, etc. R. *oya.*

tlaoyalli adj.v. Desgranado. R. *oya.*

tlaoyaloyan s.v. Lugar donde se desgrana las mazorcas de maíz, del cacao, etc. R. *oya, yan.*

tlaoyani s.v. El que desgrana mazorcas de maíz. Pl. *tlaoyanime.* R. *oya.*

tlaoittitilli adj.v. Guiado, informado sobre su camino. R. *oittitia.*

tlaolçaca p. OTLAOLÇACAC: *ni–* transportar maíz. R. *tlaolli, çaca.*

tlaolçaçaca p. OTLAOLÇAÇACAC, frec. de TLAOLÇACA: *ni–* transportar maíz.

tlaolçacatiuh p. OTLAOLÇACATIA: *ni–* ir a buscar, transportar maíz. R. *tlaolçaca.*

tlaolcapolin s. Especie de ciruelo, no alto, cuyo fruto es pequeño como un grano de maíz (Sah.). R. *tlaolli, capolin.*

tlaolcentlaliloyan s.v. Granero, lugar donde se encierra, se guarda el grano. R. *tlaolli, centlalia, yan.*

tlaolchayaua p. OTLAOLCHAYAUH: *ni–* echar suertes con el maíz, extender, sembrar maíz. R. *tlaolli, chayaua.*

tlaolchayaualiztli s.v. Acción de echar suertes esparciendo maíz. R. *tlaolchayaua.*

tlaolcui p. OTLAOLCUIC: *ni–* esparcir maíz. R. *tlaolli, cui.*

tlaolcuitiuh p. OTLAOLCUITIA: *ni–* ir cogiendo maíz. R. *tlaolcui.*

tlaoliniani s.v. El que remueve, agita una cosa. Pl. *tlaolinianime.* R. *olinia.*

tlaoliniliztli s.v. Acción de remover, de agitar, de hacer mover una cosa. R. *olinia.*

tlaolinilli adj.v. Removido, agitado. R. *olinia.*

tlaoliniqui s.v. El que remueve, agita, hace mover una cosa. R. *olinia.*

tlaolle o tlaulle (Olm.), s. Dueño de maíz. R. *tlaolli.*

tlaolli o tlaulli s. Maíz desgranado, seco, limpio; *iztac tlaolli,* maíz blanco. El maíz constituía el principal alimento de los antiguos mexicanos y con él hacían repostería y papillas; después de haber hecho cocer los granos en agua con un poco de cal, y de haberles quitado el pellejo, los machacaban sobre el *metlatl;* la pasta resultante era extendida para formar panes delgados como galletas que se hacían tostar sobre un platón llamado *comalli.* Para que resultaran más sabrosos o más saludables se les perfumaba con determinadas flores o se les añadían plantas medicinales (O. y B.).

tlaoloctli s. Vino de maíz o de trigo. R. *tlaolli, octli.*

tlaololo o tlaololoani s.v. El que enrolla, recoge, acumula algo. R. *ololoa.*

tlaololoanitzatzi p. OTLAOLOLOANITZATZIC: *ni–* llorar mucho, gritar revolcándose, se dice principalmente de un niño. R. *tlaololoani, tzatzi.*

tlaololoiliztli s.v. Amontonamiento, acción de reunir, de hacer montones. R. *ololoa.*

tlaolololli adj.v. Amontonado, tapado, puesto a resguardo por alguien. Pl. *tlaolololtin,* allegada, reunida, hablando de gente. R. *ololoa.*

tlaolololoili instr. Torno para hilar. R. *ololoa.*

tlaoltetzetzeliuhcayotl s.v. Salvado, afrecho, película que envuelve algunos granos. R. *tlaolli, textli, tzetzeliuia.*

tlaoltzetzeliuhcayotl s.v. Salvado, afrecho,

película que envuelve algunos granos. R. *tlaolli, tzetzeliuia.*

tlaoltzincacauayotl s. Punta de los granos de maíz. R. *tlaolli, tzintli, cacauatl.*

tlaolxincayotl s. Envoltura, corteza, hollejo del maíz. R. *tlaolli, xini.*

tlaolxoneuatl s. Envoltura, cáscara, película que está en el interior de la caña del maíz. R. *tlaolli, xoneuatl* (?).

tlaomachtilli adj.v. Guiado, dirigido, aquel a quien se indica su camino. R. *omachtia.*

tlaomeliani o tlaomeliqui s.v. Aquel que dobla una cosa. R. *omelia.*

tlaomeliliztli s.v. Acción de doblar, de poner doble un objeto tal como hilo, cordón, etc. R. *omelia.*

tlaomelilli adj.v. Doblado, puesto doble. R. *omelia.*

tlaometectli adj.v. Doblado. R. *ometeca.*

tlaometemaliztli s.v. Acción de doblar, de poner doble un objeto tal como hilo, cordón, etc. R. *ometema.*

tlaometemani s.v. El que dobla, pliega una cosa. R. *ometema.*

tlaometentli adj.v. Doblado, plegado, puesto doble. R. *ometema.*

tlaometequiliztli s.v. Acción de doblar algo. R. *ometeca.*

tlaomilhuiti s. Lunes, segundo día de la semana. R. *ome, ilhuitl.*

tlaomiyochitonilli cf. TLAOMIOCHITONILLI. Y de la misma manera para todas las palabras que comienzan igual.

tlaomiochitonilli adj.v. Que tiene un hueso dislocado. R. *omiochitonia.*

tlaomiopetonilli adj.v. Que tiene un hueso dislocado. R. *omiopetonia.*

tlaomioquelonilli adj.v. Que tiene un hueso dislocado. R. *omioquelonia.*

tlaomioquixti, tlaomioquixtiani o tlaomioquixtiqui s.v. El que deshuesa un animal o carne. R. *omioquixtia.*

tlaomioquixtiliztli s.v. Acción de deshuesar un animal o carne. R. *omioquixtia.*

tlaomioquixtilli adj.v. Deshuesado. R. *omioquixtia.*

tlaomioquixtiqui cf. TLAOMIOQUIXTI.

tlaomiotepeuani s.v. El que deshuesa un animal o la carne. R. *omiotepeua.*

tlaomiotepeuhtli adj.v. Deshuesado. R. *omiotepeua.*

tlaomiotlaçani o tlaomiotlaz s.v. El que deshuesa un animal o la carne. R. *omiotlaça.*

tlaomiotlaxtli adj.v. Deshuesado. R. *omiotlaça.*

tlaomiotlaz cf. TLAOMIOTLAÇANI.

tlaompoalcayotia adj.v. Cuadragésimo, que ocupa el cuarenteno lugar. R. *ompoalli, ca.*

tlaoncayotitica adj.v. Segundo de los que están sentados. R. *ome, ca.*

tlaoncayotiticac adj.v. Segundo de los que están de pie. R. *ome, icac.*

tlaoncaquixtilli adj.v. Doblado, plegado, puesto doble. R. *oncaquixtia.*

tlaonoc adj.v. Ocupado, tomado por unos objetos, preparado, dispuesto, presto; *oncan tlaonoc,* lugar ocupado, tomado, lleno de ciertos objetos; *itech tlaonoc,* deudor. R. *onoc.*

tlaontlamantililli adj.v. Doblado, plegado en dos. R. *ontlamantilia.*

tlaopochcopa o tlaopuchcopa adv. A mano izquierda; *tlaopochcopa catqui,* falso, que está a mano izquierda; *tlaopochcopa catqui quiauatentli,* abertura, falsa entrada. R. *opochmaitl, copa.*

tlaopochiuhtli o tlaopochiulli adj.v. Hecho, ejecutado con la mano izquierda. R. *opochiua.*

tlaopochuiani o tlaopochuiqui s.v. Zurdo, el que hace las cosas con la mano izquierda. Pl. *tlaopochuianime* o *tlaopochuique.* R. *opochuia.*

tlaoppailpiani s.v. El que ata, traba una cosa dos veces. R. *oppailpia.*

tlaoppailpiliztli s.v. Acción de atar una cosa dos veces. R. *oppailpia.*

tlaoppailpilli adj.v. Atado, ligado de nuevo. R. *oppailpia.*

tlaoppailpiloni instr. Lazo, cuerda para atar por segunda vez. R. *oppailpia.*

tlaoppailpiqui s.v. El que ata, anuda una cosa dos veces. R. *oppailpia.*

tlaoppauilo impers. de OPPAUIA.

tlaoque adv. ¡Vamos, bien, ánimo!

tlaoquichuiani adj.v. Paciente, resignado, fuerte, valeroso para soportar las penas, las dificultades. Pl. *tlaoquichuianime.* R. *oquichuia.*

tlaoquichuiliztica adv. Con paciencia, ánimo y resignación. R. *tlaoquichuiliztli, ca.*

tlaoquichuiliztli s.v. Firmeza, resignación,

paciencia en el dolor. En comp.: *itlaoquichuiliz,* su ánimo, su resignación. R. *oquichuia.*

tlaoquichuilli adj.v. Soportado, resistido, con paciencia, ánimo, firmeza. R. *oquichuia.*

Tlaotlalpan s. Región situada al norte del *Anahuac* que fue habitada por las tribus chichimecas (Sah.). R. *tlaolli, tlalli, pan.*

tlaotlapalhuazuiani s.v. Segador. R. *otlapalhuazuia.*

tlaotlaxtli adj.v. Extraviado, desviado de su camino. R. *otlaça.*

tlaotzonxintin s.pl. Personas extravagantes, inhábiles y que llevaban los cabellos rapados; se decía en particular de los otomíes (Sah.). R. *tzontli, xima.*

tlaotztiliztli s.v. Embarazo. R. *otztia.*

tlaotztilli adj.v. Embarazada, encinta. R. *otztia.*

tlaouicaicuiloliztli s.v. Escritura cifrada. R. *ouicaicuiloa.*

tlaouicaicuilolli adj.v. Cifrado, escrito con cifras. R. *ouicaicuiloa.*

tlaouicanaquiliztli s.v. Peligro, riesgo, obstáculo, dificultades. R. *ouicanaquia.*

tlaouiti impers. de OUITI.

tlaouitililli adj.v. Empeorado, puesto en peligro. R. *ouitia.*

tlaoxqui s.v. El que desgrana maíz, cacao, etc. Pl. *tlaoxque.* R. *oya.*

tlaoxtli adj.v. Desgranado. R. *oya.*

tlapacani s.v. Lavador, lavandera, el que limpia. Pl. *tlapacanime.* R. *paca.*

tlapacatl s.v. Lavadura, lavado, acción de lavar la ropa. R. *paca.*

tlapaccaihiouiani adj.v. Paciente, resignado en su desdicha, en sus penas. R. *paccaihiouia.*

tlapaccaihiouiliztica adv. Pacientemente, con ánimo, con resignación. R. *tlapaccaihiouiliztli, ca.*

tlapaccaihiouiliztli s.v. Paciencia, resignación. R. *paccaihiouia.*

tlapacçotlaualli o tlapacçotlauhtli s.v. Escarnecido, burlado, ultrajado. R. *pacçotlaua.*

tlapachichinaliztli s.v. Acción de chupar, de engullir algo. R. *pachichina.*

tlapachichinani o tlapachichinqui s.v. El que chupa una cosa. R. *pachichina.*

tlapachichintli adj.v. Chupado, bebido, engullido. R. *pachichina.*

tlapachiuazmatlauia p. OTLAPACHIUAZMATLAUI: *nitla–* cazar con red. R. *tlapachiuazuia, matlauia.*

tlapachiuazuia p. OTLAPACHIUAZUI: *nitla–* cazar con red. R. *tlapachouaztli.*

tlapachiuhcayo adj. Cubierto, que tiene un cobertor; **tlapachiuhcayo cauallo,* caballo engualdrapado. R. *tlapachiuhcayotl.*

tlapachiuhcayotl s.v. Cobertor, envoltura, velo, cofia. R. *pachiui.*

tlapachiuhcayotontli s.dim. de TLAPACHIUHCAYOTL. Pequeño cobertor, velito.

tlapacho o tlapachoani s.v. El que administra sus bienes, su casa, el que gobierna, conduce, dirige; que incuba, hablando de una gallina; *tetech tlapachoani,* el que acerca una cosa a alguien. R. *pachoa.*

tlapacholiztli s.v. Administración de una propiedad, acción de apretar una cosa. R. *pachoa.*

tlapacholli adj. y s.v. Sometido, guiado, dirigido, gobernado, presionado, apretado; *notech tlapacholli,* acercado a mí; *tetech tlapacholli,* acercado a alguien. Pl. *tlapacholtin;* en comp.: *amotlapacholhuan,* vuestros súbditos. R. *pachoa.*

tlapacholoni instr. Tornillo de prensa, prensa de lagar, imprenta. R. *pachoa.*

tlapacholtin pl. de TLAPACHOLLI.

tlapachoqui s.v. El que gobierna, conduce, dirige, que cloquea, empolla. R. *pachoa.*

tlapachouaztli s.v. Red para cazar pájaros. R. *pachoa.*

tlapacoyan s.v. Lavadero. R. *paca, yan.*

tlapaçollaliani s.v. El que embrolla una cosa. R. *paçollalia.*

tlapaçollaliliztli s.v. Embrollo, acción de liar una cosa. R. *paçollalia.*

tlapaçollalilli adj.v. Embrollado, enmarañado. R. *paçollalia.*

tlapaçollaliqui s.v. El que enreda una cosa. R. *paçollalia.*

tlapaçoloani s.v. El que enreda una cosa. Pl. *tlapaçoloanime.* R. *paçoloa.*

tlapaçololiztli s.v. Embrollo, acción de enmarañar una cosa. R. *paçoloa.*

tlapaçololli adj.v. Embrollado, enmarañado. R. *paçoloa.*

tlapaçoloqui s.v. El que embrolla una cosa. Pl. *tlapaçoloque.* R. *paçoloa.*

tlapaconi instr. Pala, frotador, trapeador,

balde, jabón, todos los objetos que sirven para lavar. R. *paca.*

tlapactectli adj.v. Escarnecido, ridiculizado, injuriado, ultrajado. R. *pacteca.*

tlapactequiliztli s.v. Burla, escarnio, ultraje. R. *pacteca.*

tlapactli adj.v. Lavado, frotado, batido con la pala. R. *paca.*

tlapactli adj.v. Estrellado, roto, quebrado, dividido; *cen tlapactli tlaxcalli* (Car.), un pedazo de pan. R. *tlapani.*

tlapayantextli s. Salvado, cáscara de los granos molidos. R. *payana, textli.*

tlapayaui p. OTLAPAYAUH, v.n. Llover a cántaros. R. *payaui* (?).

tlapaitilli adj.v. Envenenado, muerto por un veneno. R. *paitia.*

tlapalanaltiliztli s.v. Enfermedad venérea. R. *palanaltia.*

tlapalaquia p. OTLAPALAQUI: *nitla–* pintar, colorear algo. R. *tlapalli, aquia.*

tlapalatlacueçonan s. Flor que se utilizaba para adornar los templos (Sah.). R. *tlapalli, atlacueçonan.*

tlapalcaxitl s. (Olm.). Especie de vasija; en s.f. *yehica tla-mamani in tlilcaxitl, in tlapalcaxitl* (Olm.), puesto que hay paz, concordia. R. *tlapalli, caxitl.*

tlapalchichi s. Pajarillo parecido al jilguero (Hern.). R. *tlapalli, chichi.*

tlapaleuiani s.v. Protector, el que ayuda, favorece, alienta. Pl. *tlapaleuianime.* R. *paleuia.*

tlapaleuiliztica adv. Con ayuda, protección, apoyo, al favorecer. R. *tlapaleuiliztli, ca.*

tlapaleuiliztli s.v. Ayuda, protección, apoyo, favor. R. *paleuia.*

tlapaleuililli adj.v. Ayudado, sostenido, apoyado, protegido, favorecido. R. *paleuia.*

tlapaleuiqui s.v. Protector, el que ayuda, apoya, favorece. Pl. *tlapaleuique.* R. *paleuia.*

tlapalezpatli s. Planta medicinal usada para detener la pérdida de sangre (Hern.). R. *tlapalli, ezpatli.*

tlapalezquauitl s. Madera de la que se hacían cocimientos para curar la tos (Sah.). R. *tlapalli, ezquauitl.*

tlapalhuatzalli s. Color fino en tablillas. R. *tlapalli, uatza* (?).

tlapalhuauhtli s. Trigo amarillo, que amarillea. R. *tlapalli, uauhtli.*

tlapalhuia p. OTLAPALHUI: *nino–* ser brillante, feliz; *inic nino-tlapalhuiz* (Olm.), de manera que seré feliz. *Ninote–* saludar a alguien. *Nitla–* pintar, colorear una cosa. R. *tlapaloa.*

tlapaliuhca adv. Fuertemente, valientemente, virilmente. R. *tlapaliui, ca.*

tlapaliuhcati p. OTLAPALIUHCAT: *ni–* casarse, hablando de un hombre; *yancuican tlapaliuhcati,* está recién casado; *otlapaliuhcat metztli,* luna llena. R. *tlapaliui.*

tlapaliuhcatiliztli s.v. Doncellez, matrimonio, hablando de un hombre. R. *tlapaliuhcati.*

tlapaliuhcauia p. OTLAPALIUHCAUI: *nite–* violar, tomar a una mujer por la fuerza. *Nitla–* obtener, procurarse, mediante el trabajo, lo necesario para la vida. R. *tlapaliui, cauia.*

tlapaliui s. Hombre joven núbil, fuerte, robusto, campesino, jornalero. R. *tlapalli.*

tlapalizquixochitl s. Flor con rayas rojas (Sah.). R. *tlapalli, izqui, xochitl.*

tlapaliztli s.v. Tinte, acción de teñir un objeto. R. *pa.*

Tlapallan s. Ciudad situada en la costa oriental del golfo de California, cerca del Colorado. || *Huehue Tlapallan,* lugar de partida de los toltecas. || Localidad célebre por la estancia que hizo en ella *Quetzalcoatl* cuando abandonó la ciudad de *Tollan.* R. *tlapalli, tlan.*

tlapallatextli s.v. Color machacado, disuelto, preparado para pintar. R. *tlapalli, tlatextli.*

tlapalli s. y adj.v. Color, pintura; teñido, coloreado; *chichiltic tlapalli,* color bermellón, rojo; *nepapan tlapalli,* colores diversos, variados; en s.f. *tlapalli eztli,* nobleza de linaje, sangre de color; en s.f. *tlapalli, tlilli nic-tlalia,* dar buen ejemplo, ser misericordioso, consolar, ser caritativo; *tetech quicauhtiuh in tlilli, in tlapalli* (Olm.), partió dejando un buen recuerdo de sí. R. *pa.*

tlapallo adj. Coloreado, que tiene color; *nepapan tlapallo,* profusamente coloreado, abigarrado, que tiene muchos colores. En comp.: *tetlapallo,* hijo o hija de noble nacimiento; *in tetlapallo uel nicn-eçotia* (Olm.),

sigo el consejo de persona noble. R. *tlapalli.*

tlapalloa adj. Teñido, coloreado; *tetlapalloa* (Olm.), pariente de alguien de alto rango, que tiene su color. R. *tlapalli.*

tlapallotia p. OTLAPALLOTI: *nitla–* teñir, colorear un objeto; en s.f. dar buen ejemplo. R. *tlapalli.*

tlapallotitia p. OTLAPALLOTITI: *nitla* o *nic–* dejar buen ejemplo; *qui-tlapallotitiaque in intla-macenaliz,* han dejado el ejemplo de su virtud, de su penitencia. R. *tlapallotia.*

tlapalmetlatl s. Piedra utilizada para pulverizar los colores. R. *tlapalli, metlatl.*

Tlapalmetzotzin s. Uno de los jefes toltecas que fundaron *Tollan* (Clav.). R. *tlapalli, metzolli.*

tlapalnextli s. Cochinilla cenicienta, color rojo mezclado con yeso o con harina (Sah.). R. *tlapalli, nextli.*

tlapalnochtli s. Especie de nopal de color escarlata (Hern.). R. *tlapalli, nochtli.*

tlapaloa p. OTLAPALO: *nino* o *ic-nino–* atreverse a emprender, ser osado; *amo tlapaloa* (Olm.), es cobarde, temeroso; *titotlapaloa,* nos saludamos. *Nite–* saludar a alguien; con la part. *on: nonte-tlapaloa,* visitar, ir a ver a alguien.

tlapaloctli s. Vino muy oscuro, subido de color. R. *tlapalli, octli.*

tlapaloliztli s.v. Acción de remojar el pan en la sopa. R. *paloa.*

tlapaloloca s.v. usado solamente en comp.: *notlapaloloca* (Par.), mi saludo; rev. *itlapalolocatzin* (J. B.), su saludo. R. *tlapaloa.*

tlapaloloni adj.v. Digno de respeto, de salutación. R. *tlapaloa.*

tlapaloni s.v. Negro, pintura negra. R. *pa.*

tlapalotilia p. OTLAPALOTILI: *nite–* favorecer a alguien, acordarle gracias, favores, etc.; *inic onechmo-tlapalotili in tlatoani* (Olm.), para que el señor me haya favorecido. R. *tlapaloa.*

tlapalotiuh p. OTLAPALOTIA: *nocon–* ir a visitar a alguien; *nocon-tlapalotiuh ce cocoxqui* (Par.), voy a visitar a un enfermo. R. *tlapaloa.*

tlapalpoyactic adj.v. Color rosado o anaranjado. R. *tlapalli, poyaua.*

tlapalpopoço s. <Rosa, flor y mata conocida>. R. *tlapalli, poçoni.*

tlapalpule! interj. para llamar con desdén, con desprecio. ¡Eh!, ¡ea hombre!, ¡patán!, etc.

tlapalteci p. OTLAPALTEZ: *ni–* machacar colores. R. *tlapalli, teci.*

tlapaltecini s.v. El que machaca los colores. R. *tlapalteci.*

tlapalteocuitlatl s. Oro finísimo. R. *tlapalli, teocuitlatl.*

tlapalteoxiuitl s. Rubí. R. *tlapaltic, teoxiuitl.*

tlapalteuilotl s. Cristal rojo, amatista (Hern.). R. *tlapalli, teuilotl.*

tlapaltexiliztli s.v. Acción de pulverizar colores. R. *tlapalteci.*

tlapaltexoni instr. Mano de mortero, piedra que sirve para majar los colores. R. *tlapalteci.*

tlapaltezqui s.v. Majador de colores. R. *tlapalteci.*

tlapaltic adj. Firme, recio, robusto, fuerte; *tlapaltic teoxiuitl,* rubí; *amo tlapaltic,* blando, cobarde, sin valor, sin fuerza, etc. R. *tlapaliui.*

tlapaltilia p. OTLAPALTILI: *nino–* excitarse, esforzarse, fortalecerse; *çan nino-tlapaltilia* (Olm.), no me alabo; *tetech nino-tlapaltilia,* apoyarse en alguien. *Nite–* dar ánimo, sostener a alguien. *Nitla–* fortalecer, apoyar una cosa. R. *tlapaliui.*

tlapaltilili adj.v. Empapado, mojado, hablando de un objeto. R. *paltilia.*

tlapaltilizçotl s. Firmeza, solidez, valor. R. *tlapaltiliztli.*

tlapaltiliztica adv. Con firmeza, animosamente. R. *tlapaltiliztli, ca.*

tlapaltiliztli s.v. Valor, firmeza, grandeza de alma. R. *tlapaltilia.*

tlapaltiliztli s.v. Acción de mojar una cosa. R. *paltilia.*

tlapaltontli s.dim. de TLAPALLI. Hombre de talla pequeña, sin mérito.

tlapaltototl s. Pajarillo parecido al jilguero, que tiene el cuerpo rojo y las alas y cola grisáceas (Hern., Sah.). R. *tlapalli, tototl.*

tlapaluaquilitl s. Especie de armuelle, planta medicinal llamada también *tlapaluauhtli* (Hern.). R. *tlapalli, uauhquilitl.*

tlapaluauhtli cf. TLAPALUAQUILITL. R. *tlapalli, uauhtli.*

***tlapaluino** s. Vino muy oscuro, subido de color. R. *tlapalli, uino.*

tlapalxaqualoa p. OTLAPALXAQUALO: *ni–* machacar colores. R. *tlapalli, xaqualoa.*

tlapalxaqualoani s.v. Machacador de colores. R. *tlapalxaqualoa.*

tlapalxaqualoliztli s.v. Acción de majar colores. R. *tlapalxaqualoa.*

tlapalxaqualoloni instr. Mano para majar colores. R. *tlapalxaqualoa.*

tlapamactli adj.v. Purgado. R. *pamaca.*

tlapamictilli adj.v. Envenenado, muerto por veneno. R. *pamictia.*

Tlapan s. Localidad conquistada por el monarca mexicano *Auitzotl* (Sah.) o, según Clavijero, por su predecesor *Tizoc.*

tlapana p. OTLAPAN: *nitla–* desgarrar, romper, pelar las cañas de maíz, etc., hacer nacer los pequeños, hablando de pájaros.

tlapanauia adj.v. Excelente, superior, que sobrepasa, que está por encima de todo, especial, singular; sirve para todos los superlativos: *tlapanauia* u *oc tlapanauia* u *oc cenca tlapanauia,* superior, el más perfecto, más ventajoso, cuánto más; *intla axcan in oc ti-piltontli ti-tlatlacoz, cenca tlapanauia inic ti-tlatlacoz in iquac ti-hueiaz?* (Par.), si ahora que eres joven cometes faltas, cuánto más las cometerás cuando seas grande. A veces se añade *ece: ece oc* o *ece oc cenca tlapanauia inic qualli y* (Olm.), esto es extremadamente bueno. R. *panauia.*

tlapanauiliztli s.v. Ventaja, superioridad, excelencia. R. *panauia.*

tlapanauilli adj.v. Vencido, excedido, pasado, llevado más allá, sobre la otra ribera. R. *panauia.*

tlapanca s.v. usado en comp.: *tetlapanca,* hijo de noble nacimiento, de raza noble, hijo de alguien de alto rango; *tetzicueuhca tetlapanca,* persona de noble extracción. R. *tlapani.*

tlapancayoa s.v. usado solamente en comp.: *tetlapancayoa* (Olm.), pariente de alguien de alto rango. R. *tlapani.*

tlapanco cf. TLAPANTLI.

tlapanecatl s. Habitante de la prov de *Chilapan;* pl. *tlapaneca,* pueblos ricos que hablan la lengua mexicana (Sah.).

Tlapanecatl-Ecatzin (Sah.) gran capitán de *Tlatelolco* que se ennobleció durante la guerra contra los españoles.

tlapani p. OTLAPAN, v.n. Romperse, hablando de una cosa; *tlapani* o *nopan tlapani in acalli,* el barco se descasca; *ayoui tlapani,* es frágil, quebradizo, delicado, que se rompe sin dificultad, fácilmente.

tlapani o tlapaqui s.v. Tintorero. R. *pa.*

tlapaninexti, tlapaninextiani o tlapaninextiqui s.v. El que descubre, revela algo. R. *paninextia.*

tlapaninextiliztli s.v. Acción de descubrir, de revelar una cosa. R. *paninextia.*

tlapaninextilli adj.v. Descubierto, revelado. R. *paninextia.*

tlapaninextiqui cf. TLAPANINEXTI.

tlapanitlaçaliztli s.v. Divulgación, publicación. R. *panitlaça.*

tlapanitlaçalli adj.v. Exhumado, desenterrado, descubierto, publicado, divulgado. R. *panitlaça.*

tlapanitlalililiztli s.v. Acción de establecer, de colocar una cosa en alto, en la cima, encima. R. *panitlalia.*

tlapanitlaxtli o tlapanitlaztli adj.v. Publicado, divulgado, descubierto, despojado, desenterrado, etc. R. *panitlaça.*

tlapanqui adj.v. Partido, roto; *occan tlapanqui,* roto en dos partes; *tlapanqui metztli,* media luna, creciente lunar. R. *tlapani.*

tlapanquipatli s. Hierba medicinal (Hern.). Cf. IGHCACALOTIC. R. *tlapanqui, patli.*

tlapantiuetzi p. OTLAPANTIUETZ, v.n. Romperse, al caer de lo alto. R. *tlapani, uetzi.*

tlapantlaçaliztli s.v. Divulgación, publicación, acción de alcanzar a alguien por la astucia, de igualarlo en malicia. R. *pantlaça.*

tlapantlaçalli adj.v. Descubierto, patente, manifiesto, revelado, agrandado, ampliado. R. *pantlaça.*

tlapantlaçani s.v. El que descubre, revela un secreto. R. *pantlaça.*

tlapantlaxtli o tlapantlaztli adj.v. Descubierto, revelado, patente, manifiesto. R. *pantlaça.*

tlapantli s. Terraza. Con las posp. *co, icpac: tlapanco* o *tlapanticpac,* de la terraza, sobre la terraza; *tecpan tlapanticpac hual mo-quetz* (Car.), se colocó sobre la terraza del palacio. R. *pani.*

tlapanuetzyan s.v. Punta, cima de una montaña, de una cañada. R. *tlapani, uetzi, yan.*

tlapapacaliztli s.v. Limpieza de vasos, de vajilla, etc. R. *papaca.*

tlapapacatl s.v. Lavado, limpieza, colada. R. *papaca.*

tlapapacholiztli s.v. Acción de oprimir, apretar, estrujar, de estirar extremadamente una cosa. R. *papachoa.*

tlapapaconi instr. Bayeta, trapos viejos que sirven para lavar la vajilla, etc. R. *papaca.*

tlapapactli adj.v. Limpiado, lavado, fregado; burlado, escarnecido, ultrajado, libre, independiente. R. *papaca.*

tlapapayanaliztli s.v. Acción de romper, de hacer pedazos una cosa. R. *papayana.*

tlapapayanani s.v. El que rompe, hace pedazos una cosa. R. *papayana.*

tlapapayantli adj.v. Estrellado, roto, hecho pedazos. R. *papayana.*

tlapapalcoatl s. Especie de serpiente de diferentes colores (Sah.). R. *tlapapalli, coatl.*

tlapapalli adf.frec. de TLAPALLI. Rayado, matizado, abigarrado, que tiene varios colores.

tlapapaloani s.v. El que limpia, lame una cosa. R. *papaloa.*

tlapapaloliztli s.v. Limpieza de una cosa, acción de lamer, de limpiar con la lengua. R. *papaloa.*

tlapapalolli adj.v. Limpiado, lavado, lamido. R. *papaloa.*

tlapapaloqui s.v. El que limpia, lame una cosa. Pl. *tlapapaloque.* R. *papaloa.*

tlapapatiani s.v. Restaurador, el que repara, reforma, endereza, arregla, corrige, perfecciona una cosa. Pl. *tlapapatianime.* R. *papatia.*

tlapapatiliztli s.v. Intercambio, trueque de una cosa; reparación, restauración. R. *papatia.*

tlapapatililli o tlapapatilli adj.v. Cambiado, trocado, intercambiado; arreglado, restaurado, reparado, corregido. R. *papatia.*

tlapapatiqui s.v. Restaurador, el que arregla, repara, remienda, corrige una cosa. R. *papatia.*

tlapapatzolli adj.v. Sobado, ablandado, modelado con los dedos. R. *papatzoa.*

tlapapatztiliani s.v. El que ablanda una cosa. R. *papatztilia.*

tlapapatztililli adj.v. Magullado, reblandecido. R. *papatztilia.*

tlapapatztiliztli s.v. Acción de magullar, de ablandar algo. R. *papatztilia.*

tlapaqui cf. TLAPANI.

tlapaquiaui p. OTLAPAQUIAUH, v.n. Llover mucho y sin parar. R. *tlapaliui, quiaui.*

tlapatiani s.v. Restaurador, el que arregla, corrige una cosa. Pl. *tlapatianime.* R. *patia.*

tlapatiyotilli o tlapatiotilli adj.v. Pagado, asalariado. R. *patiotia.*

tlapatililiztli o tlapatiliztli s.v. Restauración, reparación, acción de arreglar, de corregir una cosa; *ça ic tlapatiliztli,* remedio, curación. R. *patilia.*

tlapatilli adj.v. Reparado, corregido, arreglado, restaurado. R. *patilia.*

tlapatilo, tlapatiloani o tlapatiloqui s.v. El que disloca, descoyunta una cosa. R. *patiloa.*

tlapatioa o tlapatioua cf. PATIA.

tlapatioaliztli o tlapatioualiztli s.v. Penuria, escasez, carestía. R. *patioa.*

tlapatiomachiotiani s.v. El que fija el precio de una mercancía. R. *patiomachiotia.*

tlapatiomachiotiliztli s.v. Tasa, precio de una cosa. R. *patiomachiotia.*

tlapatiomachiotilli adj.v. Tasado, asignado, hablando del precio de un objeto. R. *patiomachiotia.*

tlapatiotilli adj.v. Pagado, comprado. R. *patiotia.*

tlapatiotiua p. OTLAPATIOTIUAC, v.n. Costar caro, haber penuria, carestía de víveres. R. *patiotia.*

tlapatiotiualiztli s.v. Carestía de víveres. R. *tlapatiotiua.*

tlapatiotl s.v. Precio, valor de una mercancía; *mo-centlalia in tlapatiotl,* el precio sube, crece, aumenta. R. *patioa.*

tlapatiotlaliani s.v. El que tasa, fija el precio de las cosas. R. *tlapatiotl, tlalia.*

tlapatiotlaliliztli s.v. Tasa, precio de las mercancías. R. *tlapatiotl, tlalia.*

tlapatiotlalilli adj.v. Tasado, fijado, hablando del precio de un objeto. R. *tlapatiotl, tlalia.*

tlapatitli s.v. Cobertor, manta, traje, ropaje. R. *patia.*

tlapatl s. *Ricinus communis*. Planta medicinal usada contra las fiebres y contra la gota (Hern., Sah.); en s.f. *mixitl, tlapatl, coaxoxouhqui, nanacatl nicte-ittitinemi* (Olm.), dar malos consejos a alguien, volverlo malo, perverso; *itech oquiz in octli, in nanacatl, in mixitl, in tlapatl, in coaxoxouhqui, inic oyuintic, inic oxocomic* (Olm.), se embriagó, perdió la razón, el juicio, se volvió loco; *yuhquin anchichime anmo-cuepa in iquac anquimo-tequimaca in mixitl, in tlapatl* (Car.), os volvéis como perros cuando bebéis con exceso.

tlapatlaliztli s.v. Cambio, trueque. R. *patla.*

tlapatlalli adj.v. Cambiado, trocado, deshecho, disuelto, fundido. R. *patla.*

tlapatlaloyan s.v. Lugar de cambio. R. *patla, yan.*

tlapatlani s.v. Cambista. R. *patla.*

tlapatlaua cf. PATLAUA.

tlapatlaualiztli s.v. Ampliación, ensanchamiento, acción de hacer amplia una cosa. R. *patlaua.*

tlapatlauani o tlapatlauhqui s.v. El que agranda, ensancha una cosa. R. *patlaua.*

tlapatlauhtli adj.v. Agrandado, ensanchado. R. *patlaua.*

tlapatlaxintli adj.v. Cuadrado, cortado en cuatro caras. R. *patlaxima.*

tlapatzcalli s.v. Zumo, jugo, todo lo que se exprime, leche (Car.). R. *patzca.*

tlapatzcaloni o tlapatzconi instr. Prensa, molino, vaso que sirve para ordeñar, colodra. R. *patzca.*

tlapatzmictilli adj.v. Prensado, apretado, abrumado por la gente. R. *patzmictia.*

tlapatzoliztli s.v. Acción de prensar, de apretar a alguien o alguna cosa. R. *patzoa.*

tlapatzolli adj.v. Apretado, prensado, estrujado. R. *patzoa.*

tlapatzquitl s.v. Leche, jugo, zumo, todo lo exprimido, extraído. R. *patzca.*

tlapauaxoni instr. Marmita, platón, vasija para hacer la comida. R. *pauaci.*

tlapauaxtli o tlapauaztli adj.v. Cocido en un platón, en una olla, etc. R. *pauaci.*

tlapauilmaniliztli s.v. Cebo para atraer la caza. R. *pauilmanilia.*

tlapcopa s. Oriente, levante, uno de los cuatro puntos cardinales, que estaba representado por el signo *acatl,* caña (Sah.); *tlapcopa ehecatl,* viento de levante. R. *tlaptli, copa.*

tlapechco cf. TLAPECHTLI.

tlapechmana p. OTLAPECHMAN: *nitla–* hacer levantar una cama, un estrado. R. *tlapechtli, mana.*

tlapechmatlatl s. Red para la caza. R. *tlapechtli, matlatl.*

tlapechmatlauia p. OTLAPECHMATLAUI: *nitla–* cazar con red. R. *tlapechtli, matlauia.*

tlapechtia p. OTLAPECHTI: *nite–* tender la cama a alguien. R. *tlapechtli.*

tlapechtli s. Estrado, tablado, cama, angarillas, parihuela, coro de iglesia. Con la posp. *co: tlapechco,* sobre el tablado, sobre el estrado, etc. R. *pechoa.*

tlapechuia p. OTLAPECHUI: *nitla–* llevar algo sobre una camilla. R. *tlapechtli.*

tlapepechoani s.v. El que tapa, cierra herméticamente [una puerta, una ventana, etc.]. R. *pepechoa.*

tlapepecholiztli s.v. Acción de tapar, de cerrar herméticamente una cosa. R. *pepechoa.*

tlapepecholli adj.v. Tapado, cerrado herméticamente. R. *pepechoa.*

tlapepechoqui s.v. El que cierra, tapa herméticamente una cosa. R. *pepechoa.*

tlapepeyaualiztli s.v. Acción de llenar completamente una cosa. R. *pepeyaua.*

tlapepeyauani s.v. El que llena completamente una cosa. R. *pepeyaua.*

tlapepeyauhtli adj.v. Lleno, colmado, hablando de una vasija que contiene líquido. R. *pepeyaua.*

tlapepenaliztli s.v. Acción de recoger, de levantar lo que está esparcido, diseminado. R. *pepena.*

tlapepenalli adj.v. Recogido, escogido, levantado, etc. R. *pepena.*

tlapepenani o tlapepenqui s.v. El que recoge, alza, escoge una cosa. R. *pepena.*

tlapepentli adj.v. Recogido, encontrado, alzado. R. *pepena.*

tlapepetlani p. OTLAPEPETLAN, v.n.frec. de TLAPETLANI. Relampaguear, centellear.

tlapepetlaniliztli s.v. Relámpago, centellas del rayo. R. *tlapepetlani.*

tlapepetlauhtli adj.v. Despojado, robado. R. *pepetlaua.*

tlapepeualtilli adj.v. Incitado a la cólera, irritado. R. *pepeualtia.*

tlapepeuiliztli s.v. Usura, comercio, negocio. R. *pepeuia.*

tlapepexoniani s.v. El que llena, el que mide hasta el borde. R. *pepexonia.*

tlapepexoniliztli s.v. Acción de llenar mucho, de dar buena medida. R. *pepexonia.*

tlapepexonilli adj.v. Bien lleno, exactamente medido. R. *pepexonia.*

tlapepexoniqui s.v. El que mide con exactitud. R. *pepexonia.*

tlapetlachiuhtli s. y adj.v. Trenza, trenzado, entrelazado, esterado. R. *petlachiua.*

tlapetlaliztli s.v. Acción de romper con ímpetu [una barrera, un batallón de soldados, etc.]. R. *petla.*

tlapetlalli adj.v. Roto con ímpetu. R. *petla.*

tlapetlani p. OTLAPETLAN, v.n. Relampaguear. R. *petlani.*

tlapetlani o tlapetlaniani s.v. El que vierte, derrama un líquido. R. *petlania.*

tlapetlaniliztli s.v. Relámpago, centella. R. *tlapetlani.*

tlapetlaniliztli s.v. Acción de verter, de derramar algún líquido. R. *petlania.*

tlapetlanilli adj.v. Vertido, derramado. R. *petlania.*

tlapetlaniloyan s.v. Lugar donde se vierte, se derrama algún líquido. R. *petlania, yan.*

tlapetlaualli adj.v. Bruñido, pulido, hablando de un objeto de metal; en s.f. se dice de un niño gracioso, amable (Olm.). R. *petlaua.*

tlapetlaualoni instr. Bruñidor. R. *petlaua.*

tlapetlaualtic adj.v. Generoso, excelente (Olm.). R. *petlaua.*

tlapetlauani s.v. El que bruñe, pule una cosa. R. *petlaua.*

tlapetlauhtli adj.v. Bruñido, pulido, despojado, robado. R. *petlaua.*

tlapetoni o tlapetoniqui s.v. El que disloca, descoyunta una cosa. R. *petonia.*

tlapetzoani s.v. El que alisa, plancha, pule, bruñe un objeto. R. *petzoa.*

tlapetzoliztli s.v. Acción de bruñir, bruñido, pulimento, etc. R. *petzoa.*

tlapetzolli adj.v. Bruñido, pulido. R. *petzoa.*

tlapetzoloni instr. Bruñidor. R. *petzoa.*

tlapeualli s. y adj.v. Trampa para coger animales; conquistado, hablando de un país. R. *peua.*

tlapeualtiani s.v. El que empieza, emprende una cosa. R. *peualtia.*

tlapeualtiliztli s.v. Iniciación de una cosa, acción de emprenderla; *yancuican tlapeualtiliztli,* experimento de una cosa, acción de probar. R. *peualtia.*

tlapeualtilli adj.v. Comenzado, emprendido, irritado, enojado, incitado a la cólera; *yancuican tlapeualtilli,* empezado, emprendido muy recientemente. R. *peualtia.*

tlapeualtiloni instr. Parágrafo, párrafo aparte, todo lo que indica el comienzo de una cosa. R. *peualtia.*

tlapeualtiticac adj.v. Primero de los que están de pie y alineados. R. *peualtia, icac.*

tlapeuhcayotl s.v. Elemento, principio, comienzo. R. *peua.*

tlapeuhtli adj.v. Sometido, conquistado. R. *peua.*

tlapeuiani s.v. El que excita, aguijonea a las bestias de carga. R. *peuia.*

tlapeuiliztli s.v. Acción de excitar, de perseguir, de espantar; venta de barata. R. *peuia.*

tlapeuilli adj.v. Vendido por menos de su valor; perseguido, espantado. Pl. *tlapeuiltin.* R. *peuia.*

tlapeuiloni instr. Espantapájaros, lo que sirve para dar miedo a los pájaros. R. *peuia.*

tlapeuiltin pl. de TLAPEUILLI.

tlapexonaliztli o tlapexoniliztli s.v. Acción de colmar la medida. R. *pexonia.*

tlapexonaltiliztli s.v. Acción de llenar una cosa. R. *pexonaltia.*

tlapexonilli adj.v. Lleno, henchido, colmado. R. *pexonia.*

***tlapexouiloni** instr. Peso, balanza. R. *pexouia.*

tlapializtica adv. Al guardar una cosa. R. *tlapializtli, ca.*

tlapializtli s.v. Guarda de una cosa. Con la posp. *pan: tlapializpan,* en el tiempo de la guardia; *ye tlapializpan* (Olm.), es el momento de guardar. R. *pia.*

tlapialli adj.v. Guardado, conservado, hablando de un objeto (Olm.). R. *pia.*

tlapialoyan s.v. Lugar donde se guardan cosas. R. *pia, yan.*

tlapiani s.v. Guardián de una cosa. Pl. *tlapianime*. R. *pia*.

tlapiazuiani s.v. El que bebe o llena algo. R. *piazuia*.

tlapiazuiliztli s.v. Acción de beber o de llenar una cosa. R. *piazuia*.

tlapic adv. En vano, sin reflexión, con ficción; *tlapic tlamatini*, falso sabio; *çan tlapic*, a destiempo, inútilmente, sin resultado; *çan tlapic nemi*, vagabundo, holgazán; *çan tlapic nemiliztli*, ociosidad, vagancia. R. *piqui*.

tlapicqui s. y adj.v. Mentiroso, falso. R. *piqui*.

tlapictennamiqui p. OTLAPICTENNAMIC: *cruz nic–* jurar en falso. R. *tlapic, tennamiqui*.

tlapictica adv. Falsamente, con ficción. R. *tlapictli, ca*.

tlapictlatoa p. OTLAPICTLATO: *ni–* hablar sin reflexión, en vano, falsamente. R. *tlapic, tlatoa*.

tlapictlatoani s.v. El que habla sin reflexión, con falsedad. R. *tlapictlatoa*.

tlapictlatole s. Mentiroso, el que habla con falsedad. R. *tlapic, tlatolli*.

tlapictlatoliztli s.v. Lenguaje, discurso irreflexivo. R. *tlapictlatoa*.

tlapictlatoqui s.v. El que habla atolondradamente, sin reflexión. R. *tlapictlatoa*.

tlapictli s. y adj.v. Criatura; fabricado, inventado, imaginado; envuelto en hojas de maíz; armario adosado en el espesor de un muro. R. *piqui*.

tlapilchiualiztli s.v. Defecto, vicio, mala acción, falta, pecado. R. *pilchiua*.

tlapilchiualli s.v. Pecado, falta, defecto. En comp.: *motlapilchiual*, tu falta; *totlapilchiual*, nuestras faltas, las faltas en general. R. *pilchiua*.

tlapilchiuani o tlapilchiuhqui s. y adj.v. Pecador, que tiene defectos, imperfecto. Pl. *tlapilchiuanime* o *tlapilchiuhque*. R. *pilchiua*.

tlapilchiuhtli adj.v. Mal hecho, imperfecto, defectuoso. R. *pilchiua*.

tlapilichauiani s.v. Ajador, el que echa a perder, deteriora una cosa. R. *pilichaui*.

tlapilichuatzani s.v. El que aja, estropea una cosa. R. *pilichuatza*(?).

tlapiloliztli s.v. Acción de colgar, de suspender un objeto. R. *piloa*.

tlapilolli adj.v. Colgado, suspendido; en s.f. *tetech tlapilolli*, confiado, recomendado a alguien. R. *piloa*.

tlapiltililli adj.v. Ennoblecido, armado caballero. Pl. *tlapiltililtin*. R. *piltilia*.

tlapinauhtilli adj.v. Ultrajado, insultado; *teixpan tlapinauhtilli*, colgado en público. R. *pinauhtia*.

tlapinauilli adj.v. Insultado, ultrajado, injuriado. R. *pinaui*.

tlapinolhuiani s.v. El que prepara una bebida con *pinolli*. R. *pinolhuia*.

tlapipicholli adj.v. Engañada, seducida, fascinada, atraída por palabras halagüeñas, hablando de una mujer. R. *pipichoa*.

tlapipictica adv. Falsamente, fingidamente. R. *tlapipictli, ca*.

tlapipictli adj.v. Imaginado, inventado, fingido, simulado. R. *pipiqui*.

tlapipilhuaztli s. Collar que se pone a los animales <horcajo>. R. *pipiloa*.

tlapipilolli adj.v. Engañada, seducida, atraída por palabras halagüeñas, hablando de una mujer. R. *pipiloa*.

tlapipiloloni instr. Caña para pescar, caña de pescador. R. *pipiloa*.

tlapipinaliztli s.v. Acción de chupar una cosa. R. *pipina*.

tlapipinani s.v. El que chupa una cosa. R. *pipina*.

tlapipiquiliztli s.v. Acción de fingir, de inventar, de imaginar una cosa. R. *pipiqui*.

tlapipiquini s.v. Inventor, el que finge, imagina una cosa. R. *pipiqui*.

tlapipitl adj.v. (Car.). Arrancado, cortado, recogido. R. *pipi*.

tlapipitzoani s.v. El que chupa o roe una cosa. R. *pipitzoa*.

tlapipitzoliztli s.v. Acción de chupar o de roer una cosa. R. *pipitzoa*.

tlapipitzolli adj.v. Chupado, roído. R. *pipitzoa*.

tlapipixoani s.v. Sembrador, el que siembra, esparce, derrama, vierte. R. *pipixoa*.

tlapipixoliztli s.v. Siembra, acción de esparcir, de verter una cosa. R. *pipixoa*.

tlapipixoqui s.v. Sembrador, el que siembra, vierte o esparce una cosa. R. *pipixoa*.

tlapiquiliztli s.v. Invención, falsificación, engaño, mentira. R. *piqui*.

tlapiquiliztontli s. dim. de TLAPIQUILIZTLI. Ligero engaño.

tlapiquini s.v. Inventor, el que falsifica, imagina una cosa. Pl. *tlapiquinime*. R. *piqui*.

tlapitl adj.v. Arrancado, recogido, levantado. R. *pi*.

tlapitzalchiuhqui s.v. El que hace flautas. R. *tlapitzalli, chiua*.

tlapitzaliztli s.v. Acción de tocar un instrumento o de fundir metales. R. *pitza*.

tlapitzalli s.v. Flauta, trompeta, instrumento musical; en s.f. *tlapitzalli in opitzaloc yuhqui in teocuitlacuzcatl* (Olm.), gracioso, hecho como una joya, hablando de un niñito. R. *pitza*.

tlapitzaloyan s.v. Sala de música; fundición, lugar donde se trabajan los metales. R. *pitza, yan*.

tlapitzaloni instr. Crisol para fundir metales. R. *pitza*.

tlapitzaltençouhcayotl s. Boquilla de un instrumento musical. R. *tlapitzalli, tençoua*.

tlapitzaltic adj.v. Generoso, bueno, excelente (Olm.). R. *pitzaua*.

Tlapitzauayan s.v. Lugar contiguo a la ciudad de *Iztlapalapan*, donde se inmolaba al dios *Tezcatlipoca* el joven que había sido cuidado y honrado durante un año (Sah.). R. *pitzaua, yan*.

tlapitzaualiztli s.v. Canto suave; adelgazamiento de una cosa. R. *pitzaua*.

tlapitzaualli o tlapitzauhtli adj.v. Adelgazado, desleído, tenue, ligero. R. *pitzaua*.

tlapitzcan s.v. Fundición, lugar donde se trabajan los metales. R. *pitza, can*.

tlapitzcatzin s. rev. de TLAPITZQUI. Cantor o músico encargado de dirigir y corregir los cantos en todas las fiestas (Sah., Clav.).

tlapitziniliztli s.v. Acción de romper, de aplastar, de hacer estallar una cosa. R. *pitzinia*.

tlapitzinilli adj.v. Roto, destrozado, estallado, aplastado. R. *pitzinia*.

tlapitzqui s.v. Tocador de flauta, de trompeta; fundidor de metales. Pl. *tlapitzque*. R. *pitza*.

tlapiuia p. OTLAPIUIAC u OTLAPIUIX, v.n. Crecer, aumentar, hablando de una cosa. *Nino–* ser grande, poderoso; *mo-tlapiuia* (Olm.), es un gran señor, el que tiene vasallos, sirvientes, etc. *Nitla–* aumentar, agrandar, acrecentar una cosa.

tlapiuilia p. OTLAPIUILI: *nite* o *nicte–* añadir, dar algo además del peso, de la medida, vender barato. R. *tlapiuia*.

tlapiuixtiuh p. OTLAPIUIXTIA, v.n. Ir en aumento, hablando de una cosa. R. *tlapiuia*.

tlapixauhcacaualiztli s.v. Venta al detalle. R. *pixauhcacaua*.

tlapixauhcanamaquiliztli s.v. Venta al detalle. R. *pixauhcanamaca*.

tlapixcacalli s. Cabaña, choza de guardián. R. *tlapixqui, calli*.

tlapixcayotl s.v. Guardia. R. *pia*.

tlapixcan s.v. Lugar donde se guarda alguna cosa. R. *pia, can*.

tlapixcatzintli s. rev. de TLAPIXQUI. Guardián. En comp.: *motlapixcatzin*, tu guardián; *itlapixcatzin*, su guardián.

tlapixcaua s. Amo del guardián (Olm.). R. *tlapixqui*.

tlapixo o tlapixoani s.v. Sembrador, el que siembra. R. *pixoa*.

tlapixoliztli s.v. Siembra. R. *pixoa*.

tlapixolli adj.v. Sembrado. R. *pixoa*.

tlapixqui s.v. Guardián; pl. *tlapixque; ma azceme amehuantin, antlapixque, xi-tlachpanacan* (Car.), que uno de vosotros, guardias, barra. En comp.: *notlapixcauh*, mi guardián; pl. *notlapixcauan* (Olm.), mis guardianes. R. *pia*.

tlapixxacalli s.v. Cabaña, choza de guardián. R. *tlapixqui, xacalli*.

tlapoa p. TLAPO: *nite–* descubrir a alguien. *Nitla* o *nic–* abrir, descubrir, desquiciar, derribar una cosa; *nic-tlapoa in amoxtli*, abro el libro; *nic-tlapoa in nix, in noyollo*, estoy atento; lit. abro mi espíritu, mi inteligencia. R. *poa*(?).

tlapoalamoxtli o tlapoualamoxtli s. Libro de cuentas. R. *tlapoalli, amoxtli*.

tlapoalcuzcatl s. Rosario, granos para contar. R. *tlapoalli, cuzcatl*.

tlapoaliztli o tlapoualiztli s.v. Numeración, cuenta, cálculo, narración, predicción, adivinación, recitación, lectura. R. *poa*.

tlapoalli o tlapoualli s. y adj.v. Contado, enumerado, explicado, expuesto, dicho, leído; historia, cuenta, narración, etc.; *amo çan tlapoalli*, sin número, innumerable; *tla-*

toani itech tlapoalli, cuenta de los bienes del rey. Pl. *tlapoaltin.* En comp.: *totlapoal,* nuestra cuenta, la cuenta en general; *otemoc in totlapoal,* la cuenta es falsa. R. *poa.*

tlapoaloni o tlapoualoni instr. Varilla que sirve para indicar lo que se lee o lo que se canta. R. *poa.*

tlapoaltepuztli s. Reloj que toca las horas. R. *tlapoalli, tepuztli.*

tlapocheualiztli s.v. Acción de ahumar [un muro, ropa, etc.]. R. *pocheua.*

tlapocheualli adj.v. Ahumado, ennegrecido. R. *pocheua.*

tlapocheuhqui s.v. El que ahuma o ennegrece algo. Pl. *tlapocheuhque.* R. *pocheua.*

tlapocheuhtli adj.v. Ahumado, ennegrecido. R. *pocheua.*

tlapochinaliztica adv. Al cardar, al peinar una cosa. R. *tlapochinaliztli, ca.*

tlapochinaliztli s.v. Carda, acción de peinar [algodón, lana, etc.]. R. *pochina.*

tlapochinaltiloni instr. Peine, lo que sirve para cardar. R. *pochina.*

tlapochinani o tlapochinqui s.v. Cardador. R. *pochina.*

tlapochintli adj.v. Cardado, peinado. R. *pochina.*

tlapoçoniani o tlapoçoniqui s.v. El que hace hervir algo. Pl. *tlapoçonianime* o *tlapoçonique.* R. *poçonia.*

tlapoctlantililli adj.v. Maltratado, estropeado. R. *poctlantilia.*

tlapoyaua p. OTLAPOYAUAC, v.n. Estar ya oscuro, estar a la entrada de la noche; *tlaquauh tlapoyaua,* es plena noche, la noche está muy avanzada; *in ye tlapoyaua,* al anochecer; lit. cuando ya es de noche. R. *poyaua.*

tlapoyaualiztli o tlapoyaualotl s.v. Matiz de los colores, acción de mezclar, de matizar los colores. R. *poyaua.*

tlapoyeliani s.v. El que echa sal a la comida. R. *poyelia.*

tlapoyeliliztli s.v. Acción de salar un guiso. R. *poyelia.*

tlapoyelilli adj.v. Salado, que tiene sal. R. *poyelia.*

tlapolactiani s.v. El que sumerge una cosa en el agua. R. *polactia.*

tlapolactiliztli s.v. Acción de hundir alguna cosa en el agua. R. *polactia.*

tlapolactilli adj.v. Sumergido en el agua. R. *polactia.*

tlapolhuia p. OTLAPOLHUI: *nitla* o *nic–* abrir una cosa; *nimitz-tlapolhuia in amoxtli,* te abro el libro. R. *tlapoa.*

tlapoliuhtaliztli s.v. Disminución, menoscabo de una cosa; *tetech tlapoliuhtaliztli,* deuda. R. *poliuhtia.*

tlapoliuhtitlaxtli adj.v. Sorprendido, estupefacto, inquieto, sobrecogido, confuso. R. *poliuhtitlaça.*

tlapoloani s.v. El que borra, destruye, hace desaparecer una cosa. R. *poloa.*

tlapoloca s. usado en comp. solamente. Estado de lo que se ha abierto, abertura; *notlapoloca,* mi abertura. R. *tlapoa.*

tlapololiztli s.v. Pérdida, acción de perder algo. R. *poloa.*

tlapololli adj.v. Amasado, preparado, conquistado, reencontrado. R. *poloa.*

tlaponaçoani s.v. El que infla, llena de aire alguna cosa. R. *ponaçoa.*

tlaponaçoliztli s.v. Inflamiento, acción de llenar de viento alguna cosa. R. *ponaçoa.*

tlaponaçolli adj.v. Pleno, hinchado, lleno de aire. R. *ponaçoa.*

tlaponaçoqui s.v. El que llena de aire una cosa. Pl. *tlaponaçoque.* R. *ponaçoa.*

tlapopoaliztli s.v. Acción de limpiar, de lavar, de dejar limpio; pago de una deuda, restitución; R. *popoa.*

tlapopoalli adj.v. Lavado, limpiado. R. *popoa.*

tlapopoaloni o tlapopoualoni instr. Balde, escoba, trapo, cualquier objeto que sirve para hacer la limpieza. R. *popoa.*

tlapopoaloniton s.dim. de TLAPOPOALONI. Escobita, trapito.

tlapopoaltilli adj.v. Reprochado. R. *popoaltia.*

tlapopochinalli o tlapopochintli s.v. Hilas, tela para llagas. R. *popochina.*

tlapopochui o tlapopochuiani s.v. Turiferario, el que inciensa, perfuma algo. Pl. *tlapopochuianime.* R. *popochuia.*

tlapopochuiliztli s.v. Incensación, acción de perfumar. R. *popochuia.*

tlapopochuilli adj.v. Incensado, perfumado. R. *popochuia.*

tlapopochuiloni instr. Incensario, perfumador, objeto que sirve para perfumar. R. *popochuia.*

tlapopochuiqui s.v. Turiferario, el que inciensa o perfuma una cosa. Pl. *tlapopochuique.* R. *popochuia.*

tlapopolhuiloca s.v. usado solamente en comp.: *notlapopolhuiloca* (Par.), mi perdón. R. *popolhuia.*

tlapopolhuiloni adj.v. Perdonable, digno de perdón; *nehuatl ca ni-tlapopolhuiloni* (Par.), merezco ser perdonado. R. *popolhuia.*

tlapopoliuhtica cf. POPOLIUHTICA.

tlapopoliuiliztli s.v. Despoblación, destrucción, ruina de un país. R. *poliui.*

tlapopoloani s.v. Destructor, disipador, el que despuebla; deudor. En comp.: *notlapopolocauh,* mi deudor; *tetlapopolocauh,* el deudor de alguien; *ni-tetlapopolocauh,* tengo motivos de agradecimiento con alguien, soy su deudor. R. *popoloa.*

tlapopololiztica adv. Con profusión, pródigamente. R. *tlapopololiztli, ca.*

tlapopololiztli s.v. Profusión, prodigalidad, acción de perder una cosa, de estropearla. En comp.: *itlapopololiz,* su prodigalidad. R. *popoloa.*

tlapopololli adj.v. Disipado, prodigado, estropeado, perdido, rayado, tachado; *ipan tlapopololli,* [riqueza] gastada, empleada en algo. R. *popoloa.*

tlapopotiliztlatolli s.v. Aproximación de vocablos, concordancia de palabras. R. *tlapopotiliztli, tlatolli.*

tlapopotiliztli s.v. Nota, anotación. R. *popotia.*

tlapopotzani adj.v. Que echa o produce mucho humo. R. *popotza.*

tlapopoualoni cf. TLAPOPOALONI.

tlapopouhtli adj.v. Lavado, limpiado, frotado, aseado. R. *popoa.*

tlapopoxoani s.v. El que trabaja, ara, cultiva la tierra. R. *popoxoa.*

tlapopoxoliztli s.v. Acción de trabajar la tierra una última vez antes de que el maíz esté completamente maduro. Con la posp. *pan: tlapopoxolizpan,* en la época en que se trabaja la tierra. R. *popoxoa.*

tlapopoxolli adj.v. Nuevamente trabajado, recientemente cultivado, hablando del suelo, de la tierra. R. *popoxoa.*

tlapopoxoqui s.v. El que trabaja, labra la tierra. Pl. *tlapopoxoque.* R. *popoxoa.*

tlapotiliztlatolli s.v. Aproximación de vocablos, concordancia de palabras. R. *tlapotiliztli, tlatolli.*

tlapotiliztli s.v. Nota, anotación. R. *potia.*

tlapotilli adj.v. Reunido, emparejado, adecuado. R. *potia.*

tlapotoniani s.v. El que empluma, adorna con plumas un objeto. R. *potonia.*

tlapotoniliztli s.v. Acción de adornar con plumas, de emplumar una cosa. R. *potonia.*

tlapotonilli adj.v. Emplumado, adornado con plumas. R. *potonia.*

tlapoualamoxtli s. Cf. TLAPOALAMOXTLI. Y así igualmente para todas las palabras que empiecen de la misma manera.

tlapouhcayotl s.v. Contabilidad, lo concerniente al oficio de contable. R. *tlapouhqui.*

tlapouhqui s. y adj.v. Contador, el que calcula; brujo, mago. Pl. *tlapouhque.* R. *poa.*

tlapouhqui adj.v. Abierto. R. *poui.*

tlapouhticac p. OTLAPOUHTICACA, v.n. Estar completamente abierto, hablando de un objeto. R. *tlapoa, icac.*

tlapouhticaua p. OTLAPOUHTICAUH: *ni–* dejar abierta la puerta. Rev. *tlapouhticauilia* (Par.). R. *tlapoa, caua.*

tlapouhticauilia rev. de TLAPOUHTICAUA.

tlapouhtimani p. OTLAPOUHTIMANCA, v.n. Estar abierto. R. *tlapoa, mani.*

tlapouhtli adj.v. Contado, calculado, enumerado; *tetech o teuan tlapouhtli,* incorporado, introducido, contado entre otros. R. *poa.*

tlapouilili adj.v. Informado. R. *pouilia.*

tlapouiliztli s.v. Acción de abrir, de descubrir algo. R. *poui.*

tlaptli s. Cofre, caja; *tlaptli petlacalli,* navío en el cual se habrían refugiado, durante el diluvio, ocho personas que repoblaron el país (Bust.). Con la posp. *co: tlapco* (Olm.), sobre o en el cofre; en s.f. *nitequetza in tlapco* (Olm.), armar caballero a alguien. R. *tlapoa.*

tlapuztecqui s.v. El que estrella, rompe, corta un objeto. R. *puztequi.*

tlapuztectli adj.v. Estrellado, roto, cortado. R. *puztequi.*

tlapuztequiliztli s.v. Acción de romper, de destrozar algo. R. *puztequi.*
tlapuztequini s.v. El que destroza, rompe, corta un objeto. R. *puztequi.*
tlaquaçacamolli adj.v. Pelón, que tiene los cabellos arrancados. R. *quaçacamoa.*
tlaquacauh cf. TLAQUANI.
tlaquachic adv. Un poco, un instante, dentro de un momento (Olm.). R. *tlaquauh, achic.*
tlaquachuiani s.v. El que cuela, pasa algo a través de una tela. R. *quachuia.*
tlaquachuiliztli s.v. Acción de colar, de filtrar una cosa. R. *quachuia.*
tlaquachuilli adj.v. Colado, filtrado, pasado a través de una tela. R. *quachuia.*
tlaquachuiloni instr. Filtro, tamiz, tela para colar una cosa. R. *quachuia.*
tlaquacocototzolli adj.v. Crespo, rizado, que tiene los cabellos ensortijados. R. *quacocototzoa.*
tlaquacoyonilli adj.v. Herido en la cabeza. Pl. *tlaquacoyoniltin.* R. *quacoyonia.*
tlaquacolocholli adj.v. Rizado, grifo, que tiene los cabellos ensortijados. R. *quacolochoa.*
tlaquacototzolli adj.v. Rizado, crespo, que tiene los cabellos ensortijados. R. *quacototzoa.*
tlaquactia p. OTLAQUACTI, v.n. Endurecer, hablando de una cosa. R. *tlaquaua.*
tlaquactic adj.v. Duro, endurecido. R. *tlaquaua.*
tlaquactilia p. OTLAQUACTILI: *nitla–* endurecer una cosa. R. *tlaquactia.*
tlaquactiliztli s.v. Dureza, endurecimiento. R. *tlaquactilia.*
tlaquayan s.v. Comedor. En comp.: *notlaquayan* (Olm.), mi comedor. R. *qua, yan.*
tlaqualanaltilli adj.v. Irritado, enfadado, excitado, encolerizado. R. *qualanaltia.*
tlaqualancacuitilli adj.v. Irritado, enojado. R. *qualancacuitia.*
tlaqualancuitilli adj.v. Irritado, excitado, encolerizado. R. *qualancuitia.*
tlaqualanilli adj.v. Enojado, irritado. Pl. *tlaqualaniltin.* R. *qualania.*
tlaqualantilli adj.v. Enfadado, irritado. Pl. *tlaqualantiltin.* R. *qualantia.*
tlaqualcallapixqui s.v. Despensero, guardián de la despensa, encargado del cuidado de la sala de provisiones. R. *tlaqualcalli, tlapixqui.*
tlaqualcalli s. Despensa, lugar donde se guardan los víveres. R. *tlaqualli, calli.*
tlaqualcanti o tlaqualcantia p. OTLAQUALCANTIC u OTLAQUALCANTIX, v.n. Hacer buen tiempo, aclarar, o estar en un momento favorable para hacer una cosa. Cf. QUALCANTI.
tlaqualcantitimani p. OTLAQUALCANTITIMANCA, v.n. Hacer buen tiempo, aclarar, o estar en un momento oportuno para realizar algo. R. *tlaqualcanti, mani.*
tlaqualchichiua p. OTLAQUALCHICHIUH: *ni–* preparar la comida, cocinar. R. *tlaqualli, chichiua.*
tlaqualchichiualoyan s.v. Cocina, lugar donde se prepara la comida. R. *tlaqualchichiua, yan.*
tlaqualchichuani s.v. Cocinero, el que guisa la comida. Pl. *tlaqualchichiuanime.* R. *tlaqualchichiua.*
tlaqualchiquiuitl s. Pequeño cesto, canasta, canastilla para las provisiones. R. *tlaqualli, chiquiuitl.*
tlaqualchiualoyan s.v. Cocina, lugar donde se hace la comida. R. *tlaqualli, chiua, yan.*
tlaqualchiuhqui s.v. Cocinero, el que prepara la comida. Pl. *tlaqualchiuhque.* R. *tlaqualli, chiua.*
tlaqualitolli adj.v. Halagado, alabado, elogiado, adulado. R. *qualitoa.*
tlaqualittac s.v. El que aprueba una cosa. R. *qualitta.*
tlaqualittaliztli s.v. Atractivo, estado de una cosa que gusta. R. *qualitta.*
tlaqualittalli adj.v. Agradable, que conviene, visto con gusto. R. *qualitta.*
tlaqualittani s.v. El que aprueba una cosa. R. *qualitta.*
tlaqualixtlaua p. OTLAQUALIXTLAUH: *ni–* pagar a escote, pagar la cuota correspondiente para la comida. R. *tlaqualli, ixtlaua.*
tlaqualixtlaualiztli s.v. Cuota, rateo, paga individual para la comida. R. *tlaqualixtlaua.*
tlaqualizcaua p. OTLAQUALIZCAUH: *ni–* ayunar, hacer abstinencia, abstenerse de comer. R. *tlaqualiztli, caua.*
tlaqualizcaualiztica adv. Al ayunar, con abstinencia. R. *tlaqualizcaualiztli, ca.*
tlaqualizcaualiztli s.v. Ayuno, abstinencia, privación. Con la posp. *pan: tlaqualizcauaLizpan,* en tiempo de ayuno, de abstinencia. R. *tlaqualizcaua.*

tlaqualizcaualtia p. OTLAQUALIZCAUALTI: *nino–* observar una dieta, hacer abstinencia, comer con moderación. R. *tlaqualizcaua.*
tlaqualizcauani s.v. El que ayuna, hace abstinencia. R. *tlaqualizcaua.*
tlaqualiztica adv. Al comer, al tomar su comida. R. *tlaqualiztli, ca.*
tlaqualiztli s.v. Acción de comer, comida. Con la posp. *pan: tlaqualizpan,* hora de comer, durante la comida; *ye* o *ya tlaqualizpan* (Olm.), ya es hora de comer; *uei tlaqualizpan,* hacia mediodía, en el momento de la comida principal. R. *qua.*
tlaqualli s.v. Plato, manjar, vianda, todo lo que se come; *nepapan tlaqualli,* manjares diversos, alimentos variados; *nohuic ehua inin tlaqualli* (Car.), este plato me desagrada, me repugna. R. *qua.*
tlaqualloa o tlaqualloua impers. de QUA.
tlaqualnextililoni s.v. Adornos, paramento, lo que sirve para adornar, para embellecer. R. *qualnextia.*
tlaqualnextilli adj.v. Adornado, engalanado, embellecido. R. *qualnextia.*
tlaqualoa s.v. Cocinero, el que prepara la comida. R. *qua.*
tlaqualoyan s.v. Comedor, refectorio. R. *qua, yan.*
tlaqualoni instr. Mesa para comer. R. *qua.*
tlaqualotimani impers. Todos están comiendo de pie. R. *qua, mani.*
tlaqualpatioti s.v. El que paga su cuota, su parte correspondiente de la comida. R. *tlaqualpatiotia.*
tlaqualpatiotia p. OTLAQUALPATIOTI: *ni–* pagar su cuota. R. *tlaqualli, patiotia.*
tlaqualpatiotiliztli s.v. Escote, cuota. R. *tlaqualpatiotia.*
tlaqualpatiotl s.v. Escote, cuota. R. *tlaqualpatiotia.*
tlaqualpixqui s.v. Despensero, guardián de la despensa. Pl. *tlaqualpixque.* R. *tlaqualli, pia.*
tlaqualquilia p. OTLAQUALQUILI: *nite–* denostar, reñir a alguien, impugnar, disputar. R. *qua.*
tlaqualteteca p. OTLAQUALTETECAC: *nite–* preparar, hacer la comida para alguien, servirle, ser paje (Olm.). R. *tlaqualli, teteca.*
tlaqualtiliani s.v. El que arregla, repara, restaura, endereza algo. R. *qualtilia.*
tlaqualtililiztli s.v. Reparación, restauración de un objeto. R. *qualtilia.*
tlaqualtililoni instr. Todo lo que sirve para limpiar, para pulir. R. *qualtilia.*
tlaqualtiliztli s.v. Remedio, reparación, restauración. R. *qualtilia.*
tlaqualtzintli s.dim. de TLAQUALLI. Comida, alimentos. En comp.: *notlaquatzin,* mi comida.
tlaqualuapalitl s. Mesa para comer. R. *tlaqualli, uapalitl.*
tlaquammaca p. OTLAQUAMMACAC: *nicno–* dedicarse enteramente a una cosa. *Nicte–* presionar, importunar a alguien, decidirlo a aceptar lo que se le ofrece. Pas. *tlaquammaco: ni-tlaquammaco,* soy importunado, atormentado, presionado para que acepte una cosa. R. *tlaquauh, maca.*
tlaquammalinaliztli s.v. Acción de torcer extremadamente una cosa. R. *tlaquauh, malina.*
tlaquamminaliztli s.v. Acción de consolidar, de fijar algo con una clavija. R. *quammina.*
tlaquamminaloni instr. Clavija, lo que sirve para fijar, para cerrar. R. *quammina.*
tlaquamminani s.v. El que consolida algo con una clavija. R. *quammina.*
tlaquammінqui s.v. El que clava, asegura algo con clavijas. R. *quammina.*
tlaquammintli adj.v. Clavado, consolidado, fijado con clavijas. R. *quammina.*
tlaquammiuiani s.v. El que levanta, alza una cosa. R. *quammiuia.*
tlaquammiuiliztli s.v. Acción de levantar, de solevar una cosa. R. *quammiuia.*
tlaquammiuilli adj.v. Levantado, solevado, alzado. R. *quammiuia.*
tlaquammiuiloni instr. Palanqueta, barra, estaca, cualquier objeto que sirva para alzaprimar. R. *quammiuia.*
tlaquamomotzolli adj.v. Pelón, afeitado, que tiene los cabellos arrancados. R. *quamomotzoa.*
tlaquani s.v. Comilón, el que come; *uelica tlaquani,* goloso, delicado, el que busca los platos sabrosos, finos, agradables. En comp.: *tetlaquacauh,* el deudor de alguien; *ni-tetla-*

quacauh, soy el deudor de alguien, le tengo agradecimiento. R. *qua.*

tlaquaniani s.v. El que cambia de lugar una cosa. Pl. *tlaquanianime.* R. *quania.*

tlaquaniliztica adv. Al cambiar de lugar una cosa. R. *tlaquaniliztli, ca.*

tlaquaniliztli s.v. Cambio, desplazamiento de una cosa. R. *quania.*

tlaquanilli adj.v. Cambiado, desplazado, separado, alejado. R. *quania.*

tlaquapopololli adj.v. Grifo, despeinado, que tiene los cabellos mezclados, enredados. R. *quapopoloa.*

tlaquaqualaca cf. QUAQUALACA.

tlaquaqualacaliztli o tlaquaqualaquiliztli s.v. Rayo, trueno. R. *quaqualaca.*

tlaquaqualiztli s.v. Masticación, acción de masticar, de roer algo, de pastar. R. *quaqua.*

tlaquaqualli adj.v. Mascado, roído, masticado. R. *quaqua.*

tlaquaqualo impers. de QUAQUA. "Se come, todos comen". Se llamaba así el manto que servía para revestir la estatua del dios *Uitzilopochtli,* la cual tenía pintados labios y miembros de una persona despedazada (Sah.).

tlaquaqualti s.v. Pastor, ganadero, apacentador. R. *quaqualtia.*

tlaquaquauhtlaçani o tlaquaquauhtlazqui s.v. El que quita los cuernos a un animal. R. *quaquauhtlaça.*

tlaquaquauhtlaxtli adj.v. Privado, despojado de sus cuernos, hablando de un animal. R. *quaquauhtlaça.*

tlaquaquauhtlazqui cf. TLAQUAQUAUHTLAÇANI.

tlaquataci o tlaquataxiua impers. Todos llegan al momento de la comida (Olm.). R. *qua, aci.*

tlaquatecoyonilli adj.v. Que tiene la cabeza rota, herida. R. *quatecoyonia.*

tlaquatepacholli adj.v. Herido en la cabeza, que ha recibido una pedrada en la cabeza. R. *quatepachoa.*

tlaquatepitzinilli adj.v. Descalabrado, que tiene herida la cabeza. R. *quatepitzinia.*

tlaquatepuzçotiliztli s.v. Acción de armar, de guarnecer una lanza. R. *quatepuzçotia.*

tlaquatepuzçotilli adj.v. Guarnecido de hierro, montado, hablando de un objeto; *tlaquatepuzçotilli topilli,* lanza armada de hierro. R. *quatepuzçotia.*

tlaquatequilli s.v. El que está bautizado. Pl. *tlaquatequiltin.* En comp.: *itlaquatequil* (J. B.), su ahijado. R. *quatequia.*

tlaquatetexquixtilli adj.v. Que ya no tiene médula, sesos. R. *quatetexquixtia.*

tlaquatezpitl adj.v. Pelón, que tiene los cabellos arrancados. R. *quatezpi.*

tlaquatl o tlaquatzin cf. TLAQUATZIN.

tlaquatzayantli adj.v. Herido en la cabeza, que tiene la cabeza partida. R. *quatzayana.*

tlaquaua p. OTLAQUAUAC u OTLAQUAUH: *ni–* endurecerse, hacerse duro, petrificarse. *Nitla* o *nic–* endurecer una cosa.

tlaquauac adj.v. Duro, endurecido, petrificado; *amo tlaquauac,* que no es firme; *tlaquauac tecpatl,* diamante; *tlaquauac, tliltic tepuztli,* acero; *tlaquauac xiuitl,* turquesa. R. *tlaquaua.*

tlaquauaca adv. Fuertemente, vigorosamente, violentamente. R. *tlaquauac, ca.*

tlaquaualiztica adv. Duramente, con dureza. R. *tlaquaualiztli, ca.*

tlaquaualiztli s.v. Dureza. R. *tlaquaua.*

tlaquauaquilli adj.v. Plantado, cubierto de plantaciones; *tlaquauaquilli milli,* campo cubierto de plantaciones, vergel. R. *quauitl, aquia.*

tlaquauh adv. Fuertemente, con fuerza, bien, mucho, positivamente, especialmente; *tlaquauh yehuatl,* éste, aquél sobre todo, más bien éste; *tlaquauh youac,* muy tarde, ya muy avanzada la noche, muy de noche; *tlaquauh ni-tlatoa,* hablar alto, hablar fuerte; *oc cenca tlaquauh,* extremadamente fuerte, con vehemencia, violentamente. Grito para llamar: ven, venid aquí.

tlaquauhacocuic s.v. El que levanta, alza una cosa. R. *quauhacocui.*

tlaquauhacocuiliztli s.v. Acción de levantar, de alzar una cosa. R. *quauhacocui.*

tlaquauhacocuilli adj.v. Levantado, alzado. R. *quauhacocui.*

tlaquauhacocuini s.v. El que levanta, alza una cosa. R. *quauhacocui.*

tlaquauhçaloliztli s.v. Puesta, colocación de vigas, de trabes de una casa. R. *quauhçaloa.*

tlaquauhçalolli adj.v. Cubierto de madera, guarnecido de vigas, hablando de un edificio, de una casa. R. *quauhçaloa.*

tlaquauhchayauacayotiliztli s.v. Acción de ornar con celosía de madera. R. *quauhchayauacayotia.*

tlaquauhchayauacayotilli adj.v. Enrejado, provisto de una celosía de madera. R. *quauhchayauacayotia.*

tlaquauhchayauayotilli adj.v. Enrejado, provisto de celosía de madera. R. *quauhchayauayotia.*

tlaquauhchayauallotilli adj.v. Enrejado, cerrado con un enrejado de madera. R. *quauhchayauallotia.*

tlaquauhicuilo s.v. El que talla, esculpe un objeto. R. *quauhicuiloa.*

tlaquauhicuiloliztli s.v. Escultura, cinceladura. R. *quauhicuiloa.*

tlaquauhicuilolli adj.v. Tallado, esculpido, hablando de un objeto. R. *quauhicuiloa.*

tlaquauhyoa p. OTLAQUAUHYOAC, v.n. Ser ya muy de noche; *ye tlaquauhyoa,* ya es noche cerrada. R. *tlaquauh, yoa.*

tlaquauhyoaliztli s.v. Acción de dañar, de ennegrecer; *tetech tlaquauhyoaliztli,* acción de dañar la reputación de una mujer pretendiendo haber tenido relaciones con ella. R. *tlaquauhyoa.*

tlaquauhmaca p. OTLAQUAUHMAGAC: *nitetla* o *nicte–* presionar a alguien, insistir, decidirlo a aceptar lo que se le ofrece. R. *tlaquauh, maca.*

tlaquauhnapaloliztli s.v. Apoyo, sostén, acción de apuntalar una cosa. R. *quauhnapaloa.*

tlaquauhnapalolli adj.v. Apuntalado, sostenido, afianzado. R. *quauhnapaloa.*

tlaquauhnauatia p. OTLAQUAUHNAUATI: *nite–* ordenar expresamente, formalmente, dar una orden rigurosa. Pas. *tlaquauhnauatilo: ni-tlaquauhnauatilo,* recibo una orden formal, soy mandado expresamente. R. *tlaquauh, nauatia.*

tlaquauhnecquixtiani s.v. El que bresca una colmena, el que saca los panales de miel. R. *quauhnecquixtia.*

tlaquauhnecquixtiliztli s.v. Acción de castrar las colmenas, de retirar los panales de miel. R. *quauhnecquixtia.*

tlaquauhnecquixtilli adj.v. Castrada, despojada de sus panales de miel, hablando de una colmena. R. *quauhnecquixtia.*

tlaquauhneloani s.v. El que bate, agita algo. R. *quauhneloa.*

tlaquauhneloliztli s.v. Acción de batir, de agitar una cosa. R. *quauhneloa.*

tlaquauhnelolli adj.v. Batido, agitado. R. *quauhneloa.*

tlaquauhololiuiliztli o tlaquauholhuiliztli s.v. Acción de pegar a alguien con un bastón. R. *quauhololiui.*

tlaquauhquechiliani s.v. El que sostiene, apoya, apuntala una cosa. R. *quauhquechilia.*

tlaquauhquechililiztli s.v. Sostén, apoyo, acción de apuntalar una cosa. R. *quauhquechilia.*

tlaquauhquechililli adj.v. Apuntalado, sostenido, afianzado. R. *quauhquechilia.*

tlaquauhquetza p. OTLAQUAUHQUETZ: *nino–* esforzarse, ser firme, perseverante en defender, en sostener una causa. R. *tlaquauh, quetza.*

tlaquauhquetztli s.v. Haz de leña. R. *quauitl, quetza.*

tlaquauhquitzquia p. OTLAQUAUHQUITZQUI: *nitla–* coger, aprehender con fuerza una cosa, tenerla apretada en la mano. R. *tlaquauh, quitzquia* (?).

tlaquauhteçacatiani o tlaquauhtençacatiani s.v. El que sostiene, apoya, apuntala una cosa. R. *quauhteçacatia.*

tlaquauhteçacatiliztli o tlaquauhtençacatiliztli s.v. Acción de apuntalar, de sostener una cosa. R. *quauhteçacatia.*

tlaquauhteçacatilli adj.v. Sostenido, apoyado, apuntalado. R. *quauhteçacatia.*

tlaquauhtectli adj.v. Podado, cortado, talado. R. *quauhtequi.*

tlaquauhtemaliztli s.v. Montaje de las vigas, de las trabes de una casa. R. *quauhtema.*

tlaquauhtençacatiani cf. TLAQUAUHTEÇACATIANI.

tlaquauhtentli adj.v. Enmaderado, provisto de maderaje, de vigas, etc. R. *quauhtema.*

tlaquauhtetemaliztli s.v. Acción de cubrir de madera, de colocar el maderaje de una casa. R. *quauhtetema.*

tlaquauhtetentli adj.v. Provisto de madera, de viguería. R. *quauhtetema.*

tlaquauhticpacuilli adj.v. Tirado, arrojado

desde lo alto de un árbol. R. *quauhtic-pacuia.*

tlaquauhtiliani s.v. El que está en erección. R. *quauhtilia.*

tlaquauhtililiztli o tlaquauhtiliztli s.v. Erección, *penis erectio.* R. *quauhtilia.*

tlaquauhtilizpatli s. Hierba medicinal que incita al amor y sirve para curar la diarrea de los niños (Hern.). R. *tlaquauhtiliztli, patli.*

tlaquauhtiliztli cf. TLAQUAUHTILILIZTLI.

tlaquauhtlaçaliztli s.v. Acción de poseer a una mujer. R. *quauhtlaça.*

tlaquauhtlaçani s.v. El que poda, corta, chapoda. R. *quauhtlaça.*

tlaquauhtlacxilia p. OTLAQUAUHTLACXILI: *nino–* pisotear; en s.f. *tetech nino-tlaquauhtlacxilia,* hacer perder la reputación a una mujer diciendo que se ha tenido relaciones con ella, sin ser verdad. R. *tlaquauh, tlacxilia.*

tlaquauhtlacxiliztli s.v. Acción de pisotear; en s.f. *tetech tlaquauhtlacxiliztli,* acción de hacer perder la reputación a una mujer diciendo, sin ser verdad, que se ha tenido relaciones con ella. R. *tlaquauhtlacxilia.*

tlaquauhtlamatiliztli s.v. Acción de engañar; *tetech tlaquauhtlamatiliztli,* acción de hacer perder la reputación de una mujer diciendo, falsamente, que se ha tenido relaciones con ella. R. *tlaquauh, tlamatiliztli.*

tlaquauhtlatlauhtia p. OTLAQUAUHTLATLAUHTI: *nite–* pedir, solicitar con ruegos, instancia e importunidad; se dice también, sin comp.: *tlaquauh nite-tlatlauhtia.* R. *tlaquauh, tlatlauhtia.*

tlaquauhtlatoa p. OTLAQUAUHTLATO: *ni–* hablar fuerte, en voz alta; se dice también, sin comp.: *tlaquauh ni-tlatoa.* Frec. *nitlatlaquauhtlatoa,* hablar muy alto. R. *tlaquauh, tlatoa.*

tlaquauhtlatzoani s.v. El que bate, agita una cosa. R. *quauhtlatzoa.*

tlaquauhtlatzoliztli s.v. Acción de agitar, de batir una cosa. R. *quauhtlatzoa.*

tlaquauhtlatzolli adj.v. Agitado, batido. R. *quauhtlatzoa.*

tlaquauhtlaxillotiani s.v. El que sostiene, apuntala, apoya una cosa. R. *quauhtlaxillotia.*

tlaquauhtlaxillotiliztli s.v. Acción de apoyar, de sostener una cosa. R. *quauhtlaxillotia.*

tlaquauhtlaxillotilli adj.v. Apoyado, sostenido, apuntalado. R. *quauhtlaxillotia.*

tlaquauhtlaxillotiloni instr. Puntal, apeo, sostén, apoyo. R. *quauhtlaxillotia.*

tlaquauhtlaxtli adj.v. Podado, cortado, chapodado. R. *quauhtlaça.*

tlaquauhtlazqui s.v. El que poda, corta madera. Pl. *tlaquauhtlazque.* R. *quauhtlaça.*

tlaquauhtli s. Águila de tamaño ordinario (Hern.). R. *quauhtli.*

tlaquauhtoconi instr. Hoyador, taco que sirve para hacer hoyos en los cuales poner plantas, esquejes. R. *quauhtoca.*

tlaquauhtoctli adj.v. Plantado, cubierto de plantaciones; *tlaquauhtoctli milli,* campo plantado, vergel, almáciga. R. *quauhtoca.*

tlaquauhtzaqualiztli s.v. Acción de colocar el viguerío, la armazón de una casa. R. *quauhtzaqua.*

tlaquauhtzaqualli adj.v. Provisto de vigas. R. *quauhtzaqua.*

tlaquauhtzitzquia p. OTLAQUAUHTZITZQUI: *nitla* o *nic–* tomar, asir fuertemente una cosa. R. *tlaquauh, tzitzquia.*

tlaquauhuitecpan adj.v. Podado, talado, mondado, hablando de un bosque. R. *quauhuitecpana* (?).

tlaquauhuitectli adj.v. Talado, cortado, hablando de un bosque. R. *quauhuitequi.*

tlaquauhuitequiliztli s.v. Tala, corte de un bosque. R. *quauhuitequi.*

tlaquauhuitequini s.v. El que corta, poda, chapoda árboles. R. *quauhuitequi.*

tlaquauhxiuhcotonaliztli s.v. Acción de deshojar los árboles. R. *quauhxiuhcotona.*

tlaquauhxiuhcotonani s.v. El que deshoja los árboles. Pl. *tlaquauhxiuhcotonanime.* R. *quauhxiuhcotona.*

tlaquauhxiuhcotontli adj.v. Deshojado, podado, despojado de las hojas, hablando de las ramas. R. *quauhxiuhcotona.*

tlaquauhxiuhyotilli adj.v. Cubierto de ramas de árbol. R. *quauhxiuhyotia.*

tlaquauhxiuhquimilolli adj.v. Cubierto de ramas de árbol. R. *quauhxiuhquimiloa.*

tlaquauhxiuhtepealiztli s.v. Acción de deshojar los árboles. R. *quauhxiuitl, tepeua.*

tlaquauhxiuhtepeuani s.v. El que deshoja los árboles. Pl. *tlaquauhxiuhtepeuanime.* R. *quauhxiuitl, tepeua.*

tlaquauhxiuhtlaçaliztli s.v. Acción de deshojar los árboles. R. *quauhxiuhtlaça.*

tlaquauhxiuhtlaçani o tlaquauhxiuhtlazqui s.v. El que deshoja los árboles. R. *quauhxiuhtlaça.*

tlaquauhxiuhtlaztli adj.v. Deshojado, desprovisto de hojas. R. *quauhxiuhtlaça.*

tlaquauilantli adj.v. Arrastrado por los cabellos. R. *quauilana.*

tlaquauitectli adj.v. Herido, golpeado con un bastón en la cabeza. R. *quauitequi.*

tlaquauitequiliztli s.v. Acción de herir, de golpear la cabeza con un bastón. R. *quauitequi.*

tlaquauiuitlalli adj.v. Pelón, que ya no tiene cabellos. R. *quauiuitla.*

tlaquaxamanilli adj.v. El que tiene la cabeza rota, herida. R. *quaxamania.*

tlaquaxochquetzqui s.v. El que pone los hitos, los límites de un campo. R. *quaxochquetza.*

tlaquaxochquetztli adj.v. Limitado, al que se le han determinado las lindes, hablando de un campo. R. *quaxochquetza.*

tlaque adj. Que tiene un cuerpo. Pl. *tlaqueque; *in angelosme ca amo tlaqueque* (Par.), los ángeles no tienen cuerpo. R. *tlactli.*

tlaquechcotonaliztli s.v. Acción de cortar, de cosechar [frutos, flores, etc.]. R. *quechcotona.*

tlaquechcotonani o tlaquechcotonqui s.v. El que corta, cosecha [frutos, flores, etc.]. R. *quechcotona.*

tlaquechcotontli adj.v. Descabezado, cortado, desmochado, cosechado. R. *quechcotona.*

tlaquechcuicuilolli s.v. Cuello de camisa, collar. R. *quechtli, cuicui.*

tlaquechcuiliztli s.v. Acción de coger frutos, de cortar flores, etc. R. *quechcui.*

tlaquechillotia p. OTLAQUECHILLOTI: *nitla–* apuntalar, sostener una casa, un muro. R. *quechia.*

Tlaquechiuhcan s. Uno de los barrios de la ciudad de *Tenochtitlan,* que comprendía la parte que los conquistadores españoles llamaron Santa María (Clav.). R. *tlaquemitl, chiua, can.*

tlaquechmatelolli o tlaquechmatilolli adj.v. Estrangulado, ahogado con las manos. R. *quechmateloa.*

tlaquechmecanilli adj.v. Colgado, ahorcado, asfixiado. R. *quechmecania.*

tlaquechpaniotl s. Adorno de papel que los sacerdotes se ponían en el cuello durante ciertos días de ayuno (Sah.). R. *quechtli, pan.*

tlaquechtectli adj.v. Decapitado, que tiene la cabeza destrozada. R. *quechtequi.*

tlaquelchiualiztli s.v. Acción de hacer algo con descuido, negligentemente, lentamente. R. *telchiua* (?).

tlaquelchiuani s.v. El que hace una cosa lentamente, descuidadamente. Pl. *tlaquelchiuanime.* R. *telchiua* (?).

tlaquemitl s.v. Vestimenta, ropa exterior, todo lo que sirve para cubrirse; *ueyac tlaquemitl,* vestidura larga, que se arrastra. En comp.: *notlaquen,* mi traje; *itlaquen,* su traje. R. *quemi.*

tlaquemmanti p. OTLAQUEMMANTIC, v.n. Hacer un tiempo conveniente, propicio, oportuno, etc.; con la neg. *atlaquemmanti,* el tiempo no es favorable, no es el momento; *atlaquemmanti inic nic-chiuaz,* no tengo tiempo para hacerlo. R. *quemman.*

tlaquennamacac s.v. Vendedor de ropa. R. *tlaquemitl, namaca.*

tlaquentilli adj.v. Vestido, trajeado, arropado. R. *quentia.*

tlaquentli s.v. Vestidura, ropa (Car.). Cf. TLAQUEMITL. R. *quemi.*

tlaqueque pl. de TLAQUE.

tlaquequeçaliztli s.v. Acción de prensar, comprimir una cosa. R. *quequeça.*

tlaquequeçalli adj.v. Prensado, comprimido, pisoteado. R. *quequeça.*

tlaquequeçaloyan s.v. Era para batir el grano. R. *quequeça, yan.*

tlaquequeçani s.v. El que prensa, comprime, gallo que copula. R. *quequeça.*

tlaquequelolli adj.v. Escarnecido, burlado, imitado, parodiado. R. *quequeloa.*

tlaquequeztiuitz adj.v. Que llega, se precipita con ímpetu; *yuhquin tlaquequeztiuitz,* [huracán] próximo a estallar, que se acerca con ímpetu y gran ruido. R. *quequeça, uitz.*

tlaquequeztli adj.v. Prensado, comprimido, pisoteado. R. *quequeça.*

tlaquetzaliztli s.v. Acción de contar fábulas. R. *quetza.*

tlaquetzalli s.v. Fábula, cuento; columna, pilar cuadrado de madera. R. *quetza.*

tlaquetzalmimilli s. Columna, pilar redondo de madera. R. *tlaquetzalli, mimiliui.*

tlaquetzalmimiltontli s.dim. de TLAQUETZALMIMILLI. Columna pequeña, pilar pequeño.

tlaquetzaltontli s.dim. de TLAQUETZALLI. Pequeña columna de madera.

tlaquetzomaliztli o tlaquetzumaliztli s.v. Mordisco, acción de morder algo. R. *quetzoma.*

tlaquetzomalli o tlaquetzumalli adj.v. Mordido. R. *quetzoma.*

tlaquetzomani s.v. El que muerde algo. Pl. *tlaquetzomanime.* R. *quetzoma.*

tlaquetzontli o tlaquetzuntli adj.v. Mordido. R. *quetzoma.*

tlaquetzqui s.v. Narrador de fábulas. Pl. *tlaquetzque.* R. *quetza.*

tlaquetztli adj.v. Bien hecho, erguido, detenido, retenido, lento, pesado; *teixpan tlaquetztli,* colgado; *iquauic tlaquetztli,* arrojado, precipitado de cabeza. R. *quetza.*

tlaquetzumaliztli cf. TLAQUETZOMALIZTLI. Y así sucesivamente para todas las palabras que empiezan de la misma manera.

tlaqueua p. OTLAQUEUH: *nite–* alquilar a alguien. R. *tlactli, eua.*

tlaqueualli s. y adj.v. Alquilado, mercenario, sirviente pagado. Pl. *tlaqueualtin.* R. *tlaqueua.*

tlaqueualtia p. OTLAQUEUALTI: *ninote–* alquilarse. *Nite* o *nitete–* arrendar sus esclavos, sus sirvientes a alguien. R. *tlaqueua.*

tlaqueualtin pl. de TLAQUEUALLI.

tlaqueuia p. OTLAQUEUI: *ninote–* arrendar obreros. *Nite* o *nitete–* buscar, alquilar a alguien para hacer daño a otro, alquilar sus esclavos, sus servidores a alguien. R. *tlactli, euia.*

tlaquiçauia cf. TLACIÇAUIA.

tlaquiyopuztectli o tlaquiopuztectli adj.v. Truncado, tronchado, descabezado. R. *quiyopuztequi.*

tlaquiyopuztequiliztli s.v. Acción de cortar, de truncar algo. R. *quiyopuztequi.*

tlaquiyopuztequini s.v. El que corta, tala, trunca una cosa. R. *quiyopuztequi.*

tlaquilacaxitl s. Depósito, alberca, estanque cerrado. R. *tlaquilli, acaxitl.*

Tlaquilapan s. Localidad situada al norte de la ciudad de *Tenochtitlan* (Sah.). R. *tlaquilli, apan.*

tlaquililiztli o tlaquiliztli s.v. Acción de tapar, de enjalbegar una cosa. R. *aquia.*

tlaquilli adj.v. Tapado, enjalbegado, embadurnado. Pl. *tlaquilque.* R. *aquia.*

tlaquilqui s.v. El que enluce, enjalbega, albañil. Pl. *tlaquilque.* R. *aquia.*

Tlaquiltenanco s. Pueblo situado a ocho leguas de *Quauhnauac* (Bet.). R. *tlaquilli, tenamitl, co.*

tlaquiltepantli s. Muro enjalbegado, enlucido. R. *tlaquilli, tepantli.*

tlaquimiliuhcayotl s.v. Envoltura, funda de almohada, cobertor, tela de colchón, forro. R. *quimilhuia.*

tlaquimiloani s.v. El que envuelve, cubre una cosa. Pl. *tlaquimiloanime.* R. *quimiloa.*

tlaquimiloliztli s.v. Acción de envolver, de cubrir una cosa. R. *quimiloa.*

tlaquimilolli adj.v. Recubierto, envuelto, atado. R. *quimiloa.*

tlaquimiloloni instr. Envoltura, cobertor, funda de almohada, forro, tela de colchón, todo lo que sirve para recubrir, para envolver alguna cosa. R. *quimiloa.*

tlaquimiloqui s.v. Aquel o aquella que ata, envuelve, cubre una cosa. Pl. *tlaquimiloque.* R. *quimiloa.*

tlaquiopuztectli cf. TLAQUIYOPUZTECTLI.

tlaquittli adj.v. Tejido. R. *iquiti.*

tlaquixtiliztli s.v. Extracción, exhumación, acción de sacar, de desprender, de hacer salir una cosa. R. *quixtia.*

tlaquixtilli adj.v. Sacado, extraído, desprendido, separado, arrancado, imitado, calcado, libre, puesto en libertad; *tlaquixtilli tilmatli,* borde de un vestido. R. *quixtia.*

tlaquixtiloni instr. Lo que sirve para desprender, para retirar alguna cosa. R. *quixtia.*

tlaquizcayotl s.v. Fin, término de una cosa. R. *quiça.*

***tlasanctomauiçotilli** adj.v. Canonizado, santo, santa. R. *sancto, mauiçotia.*

***tlasebouilli** adj. Untado con sebo. R. *sebo.*

***tlasillayotilli** adj.v. Ensillado, hablando de un caballo, etc. R. *silla.*

***tlasillatlalilli** adj.v. Ensillado, hablando de un caballo, etc. R. *silla, tlalia.*

tlatacaxpoloani s.v. El que aplana, alisa el suelo. R. *tacaxpoloa.*

tlatacaxpololiztli s.v. Acción de aplanar, nivelar el suelo. Con la posp. *pan: tlatacaxpololizpan,* en el tiempo de aplanar los campos de maíz después de un primer laboreo. R. *tacaxpoloa.*

tlatacaxpololli adj.v. Labrado, nivelado, aplanado, hablando del suelo. R. *tacaxpoloa.*

tlatacaxpololo impers. de TACAXPOLOA.

tlatacaxtli s.v. Hoyo, fosa, agujero hecho en la tierra para plantar un árbol. R. *tacaxxotia.*

tlatacaxxotiani s.v. El que escarba, ahonda alrededor de los árboles. Pl. *tlacaxxotianime.* R. *tacaxxotia.*

tlatalhuia cf. ITALHUIA.

tlatamachiualiztli s.v. Medición, acción de medir una cosa, medida; *neneuhqui tlatamachiualiztli,* igual peso, igual medida. R. *tamachiua.*

tlatamachiualli adj.v. Trazado, medido a compás. R. *tamachiua.*

tlatamachiualoni instr. Libra, peso; *tepiton tlatamachiualoni,* libra pequeña; *cen tlatamachiualoni ipan tlaco,* libra y media. R. *tamachiua.*

tlatamachiualoniton s.dim. de TLATAMACHIUALONI. Medida chica.

tlatamachiuani o tlatamachiuhqui s.v. Medidor; *cemanauac tlatamachiuani,* el medidor del mundo; *melauac tlatamachiuani,* medidor exacto. Pl. *tlatamachiuanime* o *tlatamachiuhque.* R. *tamachiua.*

tlatamachiuhtli adj.v. Medido; *cemanauac tlatamachiuhtli,* mundo medido. R. *tamachiua.*

tlatapaçollalilli adj.v. Embrollado, enmarañado, mezclado. R. *tapaçolli, tlalia.*

tlatatacac o tlatatacani s.v. El que escarba, cava la tierra. R. *tataca.*

tlatatacco cf. TLATATACTLI.

tlatatacyotl s.v. Abertura, agujero. En comp.: *itlatatacyo,* su abertura. R. *tataca.*

tlatatacoyan s.v. Lugar donde se escarba, de donde se extrae tierra. R. *tataca, yan.*

tlatatactli s. y adj.v. Tumba, fosa, excavación; agujereado, escarbado. Con la posp. *co: tlatatacco,* en la fosa, en la tumba. R. *tataca.*

tlatatactontli s.dim. de TLATATACTLI. Fosa pequeña, hoyo.

tlatatactzaccayotl s. Losa sepulcral. R. *tlatatactli, tzaccayotl.*

tlatatapacholli adj.v. Rizada, hablando de una tela. R. *tatapachoa.*

tlatatapachquentilli adj.v. Cubierto, vestido con una tela rizada. R. *tlatatapacholli, quemi.*

tlatataquiliztli s.v. Acción de minar, de ahondar la tierra. R. *tataquia.*

tlateanaliztli s.v. Acción de quitar piedras. R. *teana.*

tlateanani o tlateanqui s.v. El que quita las piedras. R. *teana.*

tlateantli adj.v. Desempedrado, desembarazado de piedras. R. *teana.*

tlatec adv. En, dentro, en el interior de una cosa. R. *itetl, c.*

tlatecaliztli s.v. Preparativo, acción de disponer una cosa; *teca tlatecaliztli,* acción de preparar la recepción de alguien. R. *teca.*

tlatecaloyan s.v. Lugar donde se pone, se deja una cosa. R. *teca, yan.*

tlatecani s.v. El que establece, coloca algo; *tlanauac tlatecani,* el que cambia las costumbres, destruye los errores de un pueblo. R. *teca.*

tlateccayotontli s.dim. Parte, pedazo, fragmento de una cosa. R. *tequi.*

tlatecochyotiani o tlatecochotiani s.v. El que cava la tierra. Pl. *tlatecochyotianime,* etc. R. *tecochyotia* o *tecochotia.*

tlateçonaliztli s.v. Aspereza, rudeza, dureza. R. *teçonoa.*

tlateconi instr. Hacha, cuchillo, cualquier objeto cortante, que sirve para cortar; sierra, pez perteneciente a la familia de los selacios. Pl. *tlateconime* (Olm.). R. *tequi.*

tlateçonuiliztli s.v. Acción de hinchar una cosa. R. *teçonuia.*

tlatecpanaliztica adv. Ordenadamente, con cuidado, arreglo. R. *tlatecpanaliztli, ca.*

tlatecpanaliztli s.v. Orden, arreglo, disposición de personas y de cosas en hileras o en orden, regla de conducta, manera de vivir ordenada. R. *tecpana.*

tlatecpanalli adj.v. Colocado, puesto en orden, dispuesto con cuidado. R. *tecpana.*

tlatecpanqui s.v. El que coloca las cosas en orden. R. *tecpana.*

tlatecpantitoc p. OTLATECPANTITOCA, v.n. Estar en orden, en línea, hablando de cosas. R. *tecpana, onoc.*

tlatecpantli adj.v. Colocado, dispuesto, puesto en orden. R. *tecpana.*

tlatecpantzintli s.rev. de TLATECPANTLI. Ordenanza, regla. En comp.: *motlatecpantzin,* tu regla; *totlatocauh itlatecpantzin* (J. B.), la ordenanza de nuestro rey.

tlatecpauiliztli s.v. Caza con visco. R. *tecpauia.*

tlatecpauilli adj.v. Prendido, cazado con visco. R. *tecpauia.*

tlatecpichoani s.v. El que recoge, reúne, amontona, acumula, junta cosas. Pl. *tlatecpichoanime.* R. *tecpichoa.*

tlatecpicholiztli s.v. Montón, cúmulo, amontonamiento. R. *tecpichoa.*

tlatecpicholli adj.v. Recogido, amontonado; *tlatecpicholli quauitl,* haz de leña, vigas reunidas. R. *tecpichoa.*

tlatecpilitoani s.v. Aquel que arma caballero. Pl. *tlatecpilitoanime.* R. *tecpilitoa.*

tlatecpilitolli adj.v. Ennoblecido, armado caballero. R. *tecpilitoa.*

tlatecpillalialiani s.v. El que arma caballero. Pl. *tlatecpillalilianime.* R. *tecpilli, tlalia.*

tlatecpillalializtli s.v. Acción de armar caballero a alguien. R. *tecpilli, tlalia.*

tlatecpillalilli adj.v. Ennoblecido, armado caballero. R. *tecpilli, tlalia.*

tatecpiltiliani s.v. El que arma caballero. R. *tecpiltilia.*

tlatecpiltililiztli s.v. Acción de armar caballero a alguien. R. *tecpiltilia.*

tlatecpiltililli adj.v. Armado caballero. R. *tecpiltilia.*

tlatecpiltilli adj.v. Ennoblecido, armado caballero. R. *tecpiltilia.*

tlatecqui s.v. Lapidario, el que talla piedras preciosas. Pl. *tlatecque.* R. *tequi.*

tlatectia *p.* OTLATECTI: *nite–* poner una guirnalda en la cabeza de alguien. R. *tlatectli.*

tlatectli adj.v. Cortado, cogido, recolectado; *tlatectli etl,* frijoles recolectados. R. *tequi.*

tlatectli adj.v. Puesto, colocado, separado, trasvasado; *quauhcalco tlatectli,* encarcelado; *ipan tlatectli,* vertido sobre una cosa; *tepan tlatectli,* divulgado, colocado entre la gente; *teca tlatectli,* preparado, aprestado para recibir a alguien; *tlanauac tlatectli,* modificado, cambiado de lugar. R. *teca.*

tlatecuialiliztli o tlatecuiyaliliztli s.v. Acción de devanar, de enrollar. R. *tecuia.*

tlatecuiani o tlatecuiyani s.v. Devanador, el que devana. R. *tecuia.*

tlatecuinaltiani s.v. El que sopla, inflama una cosa. R. *tecuinaltia.*

tlatecuinaltiliztli s.v. Acción de soplar, de encender algo. R. *tecuinaltia.*

tlatecuinaltilli adj.v. Inflamado, encendido. R. *tecuinaltia.*

tlatecuinaltiqui s.v. El que sopla, inflama una cosa. R. *tecuinaltia.*

tlatecuiniani s.v. El que hace ruido aplaudiendo y golpeando el suelo con los pies. R. *tecuinia.*

tlatecuiniliztli s.v. Ruido hecho con los pies y con las manos. R. *tecuinia.*

tlatecuixtli adj.v. Devanado. R. *tecuia.*

tlatecutililiztli s.v. Acción de ennoblecer, de armar caballero. R. *tecutilia.*

tlatecutililli adj.v. Ennoblecido, armado, recibido como caballero. R. *tecutilia.*

tlatecutiliztli s.v. Acción de ennoblecer, de armar caballero. R. *tecutilia.*

tlateilhuilli adj.v. Acusado, llevado a los tribunales. R. *ilhuia.*

tlateiniliztli s.v. Acción de romper, de desportillar algo. R. *teinia.*

tlateinilli adj.v. Roto, mellado. R. *teinia.*

tlateyotiani s.v. El que fija el precio de una mercancía. R. *teyotia.*

tlateyotilli adj.v. Tasado, reglamentado. R. *teyotia.*

tlatcixpauilli adj.v. Acusado, llevado a los tribunales. R. *ixpauia.*

tlatelchiualiztli s.v. Menosprecio, desdén, reproche; *teca tlatelchiualiztli,* acción de reírse de alguien que ha sufrido una desgracia. R. *telchiua.*

tlatelchiualli adj.v. precedido a menudo de *ica.* Despreciado, desdeñado, criticado. R. *telchiua.*

tlatelchiuani o tlatelchiuhqui s.v. El que desprecia, desdeña una cosa. R. *telchiua.*

tlatelchiuhtli adj.v. Desdeñado, menospreciado, criticado. R. *telchiua.*

tlatelicçalli adj.v. Maltratado a patadas. R. *telicça.*

tlatelli s. Altura, montículo, elevación, cerro, caballete, banco para vender.

tlatelolcatl o tlatilulcatl s. Habitante de *Tlatelolco.* Pl. *tlatelolca* o *tlatilulca; in ihcuac in pehualloque in Tlatilulca* (Chim.), entonces fueron vencidos los tlatelolcas.

Tlatelolco o Tlatilulco s. Barrio NO de *Mexico* en el que habitaban los comerciantes, y tenía lugar el gran mercado *(tianquiztli)* de la ciudad, plaza notable por su inmensa extensión, su perfecta distribución y sus hermosos pórticos. A finales del siglo XIV, los comerciantes de *Tlatelolco,* que habían llegado a ser ricos y poderosos, se separaron de los tenochcas y constituyeron un reino que duró casi un siglo (1379-1473) y tuvo cuatro príncipes: *Quaquauhpitzauac, Tlacateotl, Quauhtlatohuatzin* y *Moquihuix.* Fue el monarca mexicano *Axayacatl* quien sometió definitivamente a *Tlatelolco.* Betancourt ha pretendido que uno de los barrios de *Tlatelolco* estaba destinado a la cremación de los cadáveres y que de ahí venía su nombre. Juan de Torquemada dice que, en su tiempo, los malhechores eran colgados allí. En un principio *Tlatelolco* se llamó *Xaltilolco,* sobre la montaña de arena (Chim., Sah.). R. *tlatelli* o *tlatia.*

tlatelquetztli adj.v. Retenido, detenido, desviado. R. *telquetza.*

tlatemachiani s. y adj.v. Indigente, menesteroso, que necesita el socorro ajeno. R. *temachia.*

tlatemaloyan s.v. Lugar donde se arrojan, se reúnen, se recogen cosas. R. *temalloa, yan.*

tlatemaltamalli s. Torta, especie de repostería. R. *temalloa, tamalli.*

tlatemanani o tlatemanqui s.v. Empedrador. R. *temana.*

tlatemantli adj.v. Empedrado, pavimentado con piedras. R. *temana.*

tlatematlaui o tlatematlauiani s.v. Hondero, el que lanza, arroja piedras con una honda. R. *tematlauia.*

tlatematlauiloni instr. Honda. R. *tematlauia.*

tlatemiliztli s.v. Acción de llenar una cosa. R. *temi.*

tlatemitiliztli s.v. Acción de llenar una cosa. R. *temitia.*

tlatemitilli adj.v. Lleno, henchido. R. *temitia.*

tlatemmamauhtilli adj.v. Aterrado, amenazado de palabra. R. *temmamauhtia.*

tlatemmelaualoni instr. Garlopa, cepillo de carpintero. R. *tentli, melaua.*

tlatemoani s.v. El que averigua, examina, inquisidor. R. *temoa.*

tlatemolizamoxtli s. Libro, tratado de la naturaleza de las cosas. R. *tlatemoliztli, amoxtli.*

tlatemoliztli s.v. Acción de buscar algo, investigación, examen, cuidado. R. *temoa.*

tlatemolli adj.v. Examinado, comprobado. R. *temoa.*

tlatemouiliztli s.v. Bajada, digestión. R. *temouia.*

tlatemouilli adj.v. Descendido, digerido. R. *temouia.*

tlatempacholli adj.v. Sobornado, ganado, corrompido. R. *tempachoa.*

tlatempixoani s.v. El que desportilla una cosa. Pl. *tlatempixoanime.* R. *tempixoa.*

tlatempixoliztli s.v. Acción de mellar un cuchillo. R. *tempixoa.*

tlatempixolli adj.v. Mellado, despuntado, desmochado. R. *tempixoa.*

tlatempoani s.v. El que recita, reza en voz alta. Pl. *tlatempoanime.* R. *tempoa.*

tlatempuztectli adj.v. Privado, despojado de su pico, hablando de un pájaro. R. *tempuztequi.*

tlatempuztequini s.v. El que corta el pico a un pájaro. R. *tempuztequi.*

tlatenaantli adj.v. Que tiene el maxilar desencajado, roto. R. *tenaana.*

tlatenantilli adj.v. Rodeado de murallas, amurallado; *tlatenantilli altepetl,* pueblo, ciudad amurallada. R. *tenantia.*

tlatenchayauacayotl s.v. Adorno de flecos, deshilado. R. *tenchayaua.*

tlatençolhuilli adj.v. Sobornado, ganado, corrompido. R. *tençolhuia.*

tlatencuelpacholli adj.v. Ribeteado, adornado con flecos, que lleva una orla. R. *tencuelpachoa.*

tlateneualiztli s.v. Promesa, compromiso, estimación, precio de una cosa; *yuh tlate-*

neualiztli, determinación, resolución. R. *teneua.*

tlateneualli adj.v. Prometido, empeñado, fijado, tasado. R. *teneua.*

tlateneuani s.v. El que promete, se obliga, o el que tasa, fija el precio de una cosa. R. *teneua.*

tlateneuhtli adj.v. Prometido, empeñado, fijado, resuelto. R. *teneua.*

tlatenexcalhuiani s.v. El que pone, arroja alguna cosa a un horno de cal. R. *tenexcalhuia.*

tlatenexcalhuilli adj.v. Arrojado, puesto en un horno de cal. R. *tenexcalhuia.*

tlatenexuiani s.v. El que mezcla cal con otra cosa. R. *tenexuia.*

tlatenexuiliztli s.v. Acción de mezclar cal con otra cosa. R. *tenexuia.*

tlatenexuilli adj.v. Mezclado con cal. R. *tenexuia.*

tlatenexuiqui s.v. El que mezcla cal con otra cosa. R. *tenexuia.*

tlatenilpilli adj.v. Embridado. R. *tenilpia.*

tlatenyotiani s.v. El que tasa, fija el precio de la mercancía, el que aprecia una cosa, la elogia. R. *tenyotia.*

tlatenyotiliztli s.v. Alabanza, elogio, honor rendido a alguien; estimación, precio de una cosa. R. *tenyotia.*

tlatenyotilli adj.v. Alabado, elogiado, honrado, tasado, estimado. R. *tenyotia.*

tlatenitoani s.v. El que reza, recita en voz alta. R. *tenitoa.*

tlatenitzti o tlatenitztiani s.v. Afilador, amolador. R. *tenitztia.*

tlatenitztiliztli s.v. Afiladura, aguzamiento. R. *tenitztia.*

tlatenitztilli adj.v. Afilado, aguzado, limado. R. *tenitztia.*

tlatennamictli adj.v. Besado, besado en la boca. R. *tennamiqui.*

tlatenqualacuiani s.v. El que llena, cubre algo de baba. Pl. *tlatenqualacuianime.* R. *tenqualacuia.*

tlatenqualacuiliztli s.v. Acción de llenar, de cubrir de baba una cosa. R. *tenqualacuia.*

tlatenqualacuilli adj.v. Lleno, cubierto de baba. R. *tenqualacuia.*

tlatenquauhtililli adj.v. Afirmado, asegurado. R. *tenquauhtilia.*

tlatenquauhtiliztica adv. Con seguridad, afirmativamente. R. *tlatenquauhtiliztli, ca.*

tlatenquauhtiliztli s.v. Seguridad, afirmación. R. *tenquauhtilia.*

tlatenqui s.v. El que llena una cosa (Olm.). R. *temi.*

tlatenquimilolli adj.v. Reducido al silencio, que tiene la boca cerrada. R. *tenquimiloa.*

tlatenquixtiani s.v. El que declara, anuncia una cosa. R. *tenquixtia.*

tlatenquixtiliztli s.v. Acción de anunciar, de declarar una cosa. R. *tenquixtia.*

tlatenquixtilli adj.v. Anunciado, declarado. R. *tenquixtia.*

tlatentectli adj.v. Cortado, roído, que se le ha quitado el borde. R. *tentequi.*

tlatentecuinoani s.v. El que mella una hoja. R. *tentecuinoa.*

tlatentecuinoliztli s.v. Acción de mellar, de despuntar algo. R. *tentecuinoa.*

tlatentecuinolli adj.v. Mellado, desportillado. R. *tentecuinoa.*

tlatententetecuinoani s.v. El que mella, desportilla una cosa. R. *tententetecuinoa.*

tlatententetecuinoliztli s.v. Acción de mellar algo. R. *tententetecuinoa.*

tlatententetecuinolli adj.v. Mellado, desportillado. R. *tententetecuinoa.*

tlatententetecuinoqui s.v. El que desportilla, despunta, embota una cosa. Pl. *tlatententetecuinoque.* R. *tententetecuinoa.*

tlatenti o tlatentiani s.v. Afilador, amolador. R. *tentia.*

tlatentilaualiztli s.v. Embotamiento, acción de embotar una hoja. R. *tentilaua.*

tlatentiliztli s.v. Acción de afilar, de amolar, de limar una hoja. R. *tentia.*

tlatentilli adj.v. Aguzado, afilado, limado. R. *tentia.*

tlatentiloni instr. Amoladera, piedra de afilar. R. *tentia.*

tlatentlamachilli adj.v. Escarnecido, burlado, chanceado. R. *tentlamachia.*

tlatentlamachitoliztli s.v. Burla, escarnio, broma, pulla. R. *tentlamachitoa.*

tlatentlapaliuhcauiliztica adv. Afirmativamente. R. *tlatentlapaliuhcauiliztli, ca.*

tlatentlapaliuhcauiliztli s.v. Afirmación, seguridad. R. *tentli, tlapaliuhcauia.*

tlatentlapaliuhcauilli adj.v. Afirmado, asegurado. R. *tentli, tlapaliuhcauia.*

tlatentlapiquilli adj.v. Calumniado, acusado, atacado con imputaciones falsas. R. *tentlapiquia.*

tlatentli adj.v. Colocado, depositado en alguna parte. R. *tentia.*

tlatentzacutli adj.v. Convencido, persuadido, reducido al silencio. R. *tentzaqua.*

tlatentzayantli adj.v. Desfigurado, que tiene el maxilar dislocado, roto. R. *tentzayana.*

tlatentzonxintli adj.v. Recientemente afeitado. R. *tentzonxima.*

tlatenuetzcayotl s. Orilla de una tela. R. *tentli, uetzcayotl.*

tlatenuimoloani s.v. El que dibuja, traza el contorno de una cosa. R. *tenuimoloa.*

tlatenuimololli s.v. Acción de dibujar, de trazar el contorno de una cosa. R. *tenuimoloa.*

tlatenuimololoni s.v. Línea, contorno de una cosa; acción de trazar un contorno. R. *tenuimoloa.*

tlatenxotlaliztli s.v. Acción de cortar, de roer una cosa. R. *tenxotla.*

tlatenxotlalli adj.v. Cortado, roído. R. *tenxotla.*

tlateochiualamoxtli s. Libro sagrado, libro de las sagradas escrituras. R. *tlateochiualli, amoxtli.*

tlateochiualapaztli s. Pila del agua bendita, cualquier vaso bendecido. R. *tlateochiualli, apaztli.*

tlateochiualatl s. Agua bendita. R. *tlateochiualli, atl.*

***tlateochiualcampana** s. Campana bendita, consagrada. R. *tlateochiualli, campana.*

tlateochiualcuzcatl s. Rosario bendecido. R. *tlateochiualli, cuzcatl.*

tlateochiualiztli s.v. Consagración de una cosa. R. *teochiua.*

tlateochiuallaxcalli s. Pan bendito. R. *tlateochiualli, tlaxcalli.*

tlateochiuallexochtli s. Brasa, fuego, ascuas benditas. R. *tlateochiualli, tlexochtli.*

tlateochiualli adj.v. Bendecido, consagrado; *tlateochiualli tetl,* piedra consagrada; *tlateochiualli teopixqui,* sacerdote, ministro que ha recibido las órdenes. Con la posp. *pan: tlateochiualpan,* en las cosas sagradas; *tlateochiualpan ichtequiliztli,* robo de objetos sagrados; *tlateochiualpan n-ichtequi,* coger, robar objetos sagrados. R. *teochiua.*

tlateochiualocotl s. Cirio bendito. R. *tlateochiualli, ocotl.*

tlateochiualteoamoxtli s. Libro sagrado, la Biblia. R. *tlateochiualli, teoamoxtli.*

tlateochiualtetl s. Altar, piedra consagrada. R. *tlateochiualli, tetl.*

tlateochiualtilmatli s. Vestiduras sagradas. En comp.: *motlateochiualtilma,* tu vestidura sagrada. R. *tlateochiualli, tilmatli.*

tlateochiualtletl s. Luz, fuego bendito. R. *tlateochiualli, tletl.*

tlateochiuani s.v. El que bendice, consagra una cosa. Pl. *tlateochiuanime.* R. *teochiua.*

tlateochiuhtli adj.v. Bendito, consagrado. R. *teochiua.*

tlateocuitlaauiani s.v. Dorador, plateador. Pl. *tlateocuitlaauianime.* R. *teocuitlaauia.*

tlateocuitlaauiliztli s.v. Doradura, acción de dorar o de platear una cosa. R. *teocuitlaauia.*

tlateocuitlaauilli adj.v. Dorado, plateado. R. *teocuitlaauia.*

tlateocuitlacalloti s.v. El que engasta en oro o en plata una cosa. R. *teocuitlacallotia.*

tlateocuitlacallotiliztli s.v. Montaje en oro o en plata. R. *teocuitlacallotia.*

tlateocuitlacallotilli adj.v. Engarzado en oro o en plata. R. *teocuitlacallotia.*

tlateocuitlayotiani s.v. Dorador, plateador. R. *teocuitlayotia.*

tlateocuitlayotiliztli s.v. Doradura, acción de dorar, de platear algo. R. *teocuitlayotia.*

tlateocuitlayotilli adj.v. Dorado, plateado. R. *teocuitlayotia.*

tlateocuitlauiani s.v. Dorador, plateador. R. *teocuitlauia.*

tlateocuitlauiliztli s.v. Doradura, acción de dorar, de platear una cosa. R. *teocuitlauia.*

tlateocuitlauilli adj.v. Dorado, plateado. R. *teocuitlauia.*

tlateomachiliztli s.v. Devoción, práctica religiosa, ceremonia. R. *teotl, machia.*

tlateomatiliztica adv. Devotamente. R. *tlateomatiliztli, ca.*

tlateomatiliztli s.v. Devoción, ceremonia religiosa. R. *teomati.*

tlateomatini s.v. Devoto, religioso. Pl. *tlateomatinime.* R. *teomati.*

tlateomauiztililiztli s.v. Ceremonia, ejercicio religioso. R. *teotl, mauiztilia.*

tlateomauiztiliztli s.v. Ceremonia religiosa, adoración, culto divino. R. *teotl, mauiztilia.*

tlateononotzaliztli s.v. Invocación a Dios, queja hacia Dios. R. *teotl, nonotza.*

tlateononotzani o tlateononotzqui s.v. El que llama, invoca a Dios en la desgracia. R. *teotl, nonotza.*

tlateotlacuilli adj.v. Tardío, que tiene lugar al atardecer. R. *teotlac.*

tlateotocani s.v. Idólatra. Pl. *tlateotocanime.* R. *teotoca.*

tlateotoquiliztli s.v. Idolatría. R. *teotoca.*

tlatepachoani s.v. El que tira piedras. Pl. *tlatepachoanime.* R. *tepachoa.*

tlatepacholiztica adv. Al tirar piedras. R. *tlatepacholiztli, ca.*

tlatepacholiztli s.v. Acción de tirar piedras. R. *tepachoa.*

tlatepacholli adj.v. Que ha recibido pedradas. R. *tepachoa.*

tlatepacholoni instr. Prensa, utensilio, máquina para prensar, para apretar algo. R. *tepachoa.*

tlatepancaltilli adj.v. Rodeado, cercado por muros. R. *tepancaltia.*

tlatepanchinantilli adj.v. Rodeado, cercado de muros. R. *tepanchinantia.*

tlatepanyaualochtilli adj.v. Amurallado. R. *tepanyaualochtia.*

tlatepanquetztli adj.v. Limitado, acotado por muros. R. *tepanquetza.*

tlatepatlacmantli adj.v. Enlosado, embaldosado, hablando del suelo. R. *tepatlactli, mana.*

tlatepechmantli adj.v. Preparado, nivelado para construir un muro. R. *tepechmana.*

tlatepeualiztli s.v. Siembra, acción de sembrar, de esparcir. R. *tepeua.*

tlatepeuani o tlatepeuhqui s.v. Sembrador, el que siembra, esparce. Pl. *tlatepeuanime* o *tlatepeuhque.* R. *tepeua.*

tlatepeuhtitlalliliztli s.v. Amontonamiento, hacinamiento. R. *tepeuhtitlalia.*

tlatepeuhtitlalilli adj.v. Añadido, hacinado, amontonado. R. *tepeuhtitlalia.*

tlatepeuhtli adj.v. Sembrado, esparcido, rechazado, separado. R. *tepeua.*

tlatepexiuilli adj.v. Arrojado, precipitado desde lo alto de una montaña. R. *tepexiuia.*

tlatepiniliztli s.v. Golpe, puñetazo. R. *tepinia.*

tlatepinilli adj.v. Golpeado, que ha recibido puñetazos. R. *tepinia.*

tlatepitililli adj.v. Disminuido, rebajado, acortado, empequeñecido. R. *tepitilia.*

tlatepitonolli adj.v. Disminuido, recortado, rebajado. R. *tepitonoa.*

tlatepitzmalinaliztli s.v. Acción de torcer fuertemente una cosa. R. *tepitzmalina.*

tlatepitzmantli adj.v. Golpeado con la maza. R. *tepitzmana.*

tlatepitzoliztli s.v. Acción de prensar, de comprimir, de endurecer, de apretar fuertemente una cosa. R. *tepitzoa.*

tlatepitzolli adj.v. Prensado, apretado, fuertemente comprimido. R. *tepitzoa.*

tlatepitztililli adj.v. Prensado, apretado, comprimido fuertemente. R. *tepitztilia.*

tlatepitztiliztli s.v. Acción de prensar, de apretar fuertemente algo. R. *tepitztilia.*

tlatepitztlalilli adj.v. Prensado, apretado, comprimido fuertemente. R. *tepitztlalia.*

tlatepoxacuiliztli s.v. Acción de frotar con piedra pómez un objeto. R. *tepoxacuia.*

tlateppacholiztli s.v. Acción de llenar de polvo una cosa. R. *teppachoa.*

tlateputzacutli adj.v. Cerrado con llave. R. *teputzaqua.*

tlateputzaquani s.v. El que cierra con llave alguna cosa. R. *teputzaqua.*

tlateputzcayotl s.v. La parte de atrás, la parte extrema de una cosa. R. *teputzcaua.*

tlateputzcatl s. Pl. *tlateputzca.* Tribu de la familia *nahua* que habita al otro lado de las montañas que limitan el valle del *Anahuac* por el oriente (Sah.). R. *tlateputzco.*

tlateputzcaualli adj.v. Dejado atrás, abandonado. R. *teputzcaua.*

tlateputzco cf. TEPUTZTLI.

tlateputzyotl o tlateputzotl s. Parte opuesta, trasera de algo. R. *teputztli.*

tlateputzitolli adj.v. Calumniado, atacado por falsas imputaciones. R. *teputzitoa.*

tlateputzotl s. Cf. TLATEPUTZYOTL.

tlateputzpepechtilli adj.v. Albardado, que lleva albarda. R. *teputztli, pepechtia.*

tlatepuzcacalocotonaloni instr. Tenazas. R. *tepuzcacalocotona.*

tlatepuzcacalocotontli adj.v. Atenaceado, torturado. R. *tepuzcacalocotona.*

tlatepuzcacalouilli adj.v. Atormentado con tenazas. R. *tepuzcacalouia.*

tlatepuzchicolhuiani s.v. Segador, el que cosecha el trigo con una hoz. R. *tepuzchicolhuia.*

tlatepuzicuilolli adj.v. Impreso. R. *tepuztli, icuiloa.*

tlatepuzilpiani s.v. El que cierra con llave una cosa. R. *tepuzilpia.*

tlatepuzilpilli adj.v. Cerrado bajo llave. R. *tepuzilpia.*

tlatepuzmachancayotilli adj.v. Enrejado de hierro. R. *tepuzmachancayotia.*

tlatepuzmachiotiani s.v. El que marca con un hierro candente. R. *tepuzmachiotia.*

tlatepuzmachiotilli adj.v. Marcado con hierro candente. R. *tepuzmachiotia.*

tlatepuzmacquauhuilli adj.v. Herido, acuchillado, traspasado, herido con una espada. R. *tepuzmacquauia.*

tlatepuzmecayoantli adj.v. Que se ha librado del freno, hablando de un caballo, etc. R. *tepuzmecatl, ana.*

tlatepuzmecayotiani s.v. El que enfrena una cabalgadura, que encadena, ata algo. R. *tepuzmecayotia.*

tlatepuzmecayotiliztli s.v. Acción de poner el freno a una cabalgadura, de encadenar a alguien. R. *tepuzmecayotia.*

tlatepuzmecayotilli adj.v. Que tiene freno, encadenado. R. *tepuzmecayotia.*

tlatepuzmecayotomaliztli s.v. Acción de desencadenar, de quitar las cadenas. R. *tepuzmecayotoma.*

tlatepuzmecayotomani o tlatepuzmecayotonqui s.v. El que quita las cadenas. R. *tepuzmecayotoma.*

tlatepuzminaloni instr. Clavo de hierro. R. *tepuzmina.*

tlatepuzmintli adj.v. Clavado, sujetado con clavos. R. *tepuzmina.*

tlatepuzmiuilli adj.v. Tirado a flechazos. R. *tepuzmiuia.*

tlatepuzotlapalhuazuiani s.v. Segador, el que corta el trigo con una hoz. R. *tepuzotlapalhuazuia.*

tlatepuzquammaloni instr. Clavo de hierro. R. *tepuzquammina.*

tlatepuzquauhchayauayotilli adj.v. Provisto de una reja de hierro. R. *tepuzquauhchayauayotia.*

tlatepuztemmecayoanaliztli s.v. Acción de quitar el freno. R. *tepuztemmecayoana.*

tlatepuztemmecayoantli adj.v. Que está sin freno, libre de freno. R. *tepuztemmecayoana.*

tlatepuztemmecayotilli adj.v. Que tiene freno. R. *tepuztemmecayotia.*

tlatepuzteuiani s.v. El que golpea, martilla algo. R. *tepuzteuia.*

tlatepuzteuilli adj.v. Martillado, rechazado, golpeado con un martillo. R. *tepuzteuia.*

tlatepuztlemachiotiani s.v. El que marca algo con un hierro candente. R. *tepuztlemachiotia.*

tlatepuztlemachiotiliztli s.v. Acción de marcar algo al hierro rojo. R. *tepuztlemachiotia.*

tlatepuztlemachiotilli adj.v. Marcado al hierro rojo. R. *tepuztlemachiotia.*

tlatepuztoconi instr. Clavo de hierro. R. *tepuztoca.*

tlatepuztopilhuiani s.v. El que da lanzazos. R. *tepuztopilhuia.*

tlatepuztopilhuilli adj.v. Traspasado a lanzazos. R. *tepuztopilhuia.*

tlatepuzuilli adj.v. Cortado con un hacha. R. *tepuzuia.*

tlatequia s.v. usado solamente en comp.: *notlatequia* (Olm.), mi instrumento para cortar, para partir una cosa. R. *tequi.*

tlatequililli adj.v. Roto, cortado, desligado, desprendido de una cosa; en s.f. *tlatequililli iuic, imecapal,* libre, se dice de un hombre; lit. que ha roto su azadón y su *mecapal; tlatequililli yauh, imetl, imalac, itzotzopaz,* libre, se dice de una mujer; lit. que ha destruido su maíz, su *metlatl,* su huso, su telar. R. *tequi.*

tlatequiliztli s.v. Acción de cortar una cosa. R. *tequi.*

tlatequiliztli s.v. Acción de disponer, de arreglar una cosa; *teca tlatequiliztli,* preparativos para el recibimiento de alguien. En comp.: *itlatequiliz,* sus preparativos; *yaoquizque intlatequiliz,* campo militar, tropel, ordenación de soldados. R. *teca.*

tlatequipachoani s.v. El que causa pena, disgusto a otro. R. *tequipachoa.*

tlatequipacholiztica adv. Al afligir, al causar pena o disgusto a otro. R. *tlatequipacholiztli, ca.*

tlatequipacholiztli s.v. Acción de causar pena o disgusto a otros. R. *tequipachoa.*

tlatequipacholli adj.v. Afligido, disgustado, atormentado. R. *tequipachoa.*

tlatequipano o tlatequipanoani s.v. Obrero, trabajador, el que está ocupado en ejecutar una cosa. Pl. *tlatequipanoanime.* R. *tequipanoa.*

tlatequipanocapotli s. Trabajador como otro. En comp.: *notlatequipanocapo,* mi compañero de trabajo, obrero como yo. R. *tlatequipano, potli.*

tlatequipanoliztica adv. Al trabajar. R. *tlatequipanoliztli, ca.*

tlatequipanoliztli s.v. Acción de trabajar, de ejecutar algo. R. *tequipanoa.*

tlatequipanolli adj.v. Trabajado, ejecutado. R. *tequipanoa.*

tlatequipanoqui s.v. Trabajador, obrero, el que sabe hacer una cosa, que está ocupado en ejecutarla. Pl. *tlatequipanoque.* R. *tequipanoa.*

tlatequixtiani s.v. El que desenlosa, que quita las piedras. Pl. *tlatequixtianime.* R. *tequixtia.*

tlatequixtiliztli s.v. Acción de desempedrar, de quitar las piedras. R. *tequixtia.*

tlatequixtilli adj.v. Desempedrado. R. *tequixtia.*

tlatequixtiqui s.v. El que desenlosa, quita las piedras. Pl. *tlatequixtique.* R. *tequixtia.*

tlatetecaliztli s.v. Acción de separar, de arreglar una cosa; *teca tlatetecalizlli,* acción de separar o de arreglar una cosa para alguien. R. *teteca.*

tlatetecani s.v. El que hace, fabrica, teje una tela, coloca, arregla, dispone, establece, prepara [una mesa, una cama, un estrado, etc.]; el que destruye el mal, los errores; *teca tlatetecani,* el que separa o prepara una cosa para alguien. Pl. *tlatetecanime.* R. *teteca.*

tlatetecqui o tlatetequini s.v. El que corta, divide, hace pedazos una cosa. R. *tetequi.*

tlatetectli adj.v. Urdido, trenzado, enmadejado. R. *teteca.*

tlatetectli adj. y s.v. Cortado a lo largo; hilo, urdimbre de una tela, esqueje, etc. R. *tetequi.*

tlatetecuica p. OTLATETECUICAC, v.n. Tronar. R. *tetecuica.*

tlatetecuiniliztli s.v. Ruido, alboroto hecho con los pies o con las manos. R. *tetecuinia.*

tlatetecuitzaliztli s.v. Ruido, batahola, alboroto hecho con los pies o con las manos. R. *tetecuitza.*

tlatetcitzaliztli s.v. Acción de recortar una cosa o de romper un vaso de barro o de vidrio. R. *teteitza.*

tlatetelicçaliztli s.v. Coces, patadas. R. *tetelicça.*

tlatetelicçalli adj.v. Pateado, herido a patadas. R. *tetelicça.*

tlatetelicçani s.v. El que da patadas. R. *tetelicça.*

tlatetemalli adj. y s.v. Hacinado, hecho gavilla, haz. R. *tetema.*

tlatetemani s.v. El que hace, construye los cimientos de un muro. R. *tetema.*

tlatetemmalinaliztli s.v. Acción de torcer fuertemente un cordón, un hilo, etc. R. *tetemmalina.*

tlatetencuinoa p. OTLATETENCUINO, frec. de TLATENCUINOA: *ni–* cojear mucho.

tlatetencuinoliztli s.v. Acción de cojear mucho. R. *tlatetencuinoa.*

tlatetentli s.v. Haz de leña o cimientos de un muro. R. *tetema.*

tlatetepachoani s.v. El que arroja piedras. R. *tetepachoa.*

tlatetepacholiztica adv. Al tirar piedras. R. *tlatetepacholiztli, ca.*

tlatetepacholiztli s.v. Acción de tirar piedras. R. *tetepachoa.*

tlatetepacholli adj.v. Que es herido a pedradas. R. *tetepachoa.*

tlatetepeualiztli s.v. Acción de derramar, de verter una cosa. R. *tetepeui.*

tlatetepeuhqui s.v. El que derrama, vierte algo. R. *tetepeui.*

tlatateppachoani s.v. El que prensa, aprieta fuertemente una cosa. R. *teteppachoa.*

tlateteppacholiztica adv. Al apretar, al prensar fuertemente. R. *tlateteppacholiztli, ca.*

tlateteppacholiztli s.v. Acción de prensar, de apretar fuertemente una cosa. R. *teteppachoa.*

tlateteppacholli adj.v. Apretado, fuertemente prensado. R. *teteppachoa.*

tlateteppachoqui s.v. El que aprieta, prensa con fuerza una cosa. R. *teteppachoa.*

tlatetequiliztli s.v. Acción de cortar una cosa en varios pedazos. R. *tetequi.*

tlatetequini cf. TLATETECQUI.

tlateteuanaliztli s.v. Acción de extender, de desplegar algo. R. *teteuana.*

tlateteuanani s.v. El que extiende, despliega una cosa. R. *teteuana.*

tlateteuantli adj.v. Extendido, estirado, desplegado. R. *teteuana.*

tlateteuhilpiani s.v. El que ata, liga fuertemente una cosa. R. *teteuhilpia.*

tlateteuhilpiliztli s.v. Acción de atar, de ligar fuertemente una cosa. R. *teteuhilpia.*

tlatetcuhilpilli adj.v. Ligado, atado, apretado, prensado fuertemente. R. *teteuhilpia.*

tlateteuhilpiqui s.v. El que liga, ata, prensa, aprieta fuertemente algo. R. *teteuhilpia.*

tlateteuhmalinaliztli s.v. Acción de torcer fuertemente una cosa. R. *teteuhmalina.*

tlateteuhmalinani s.v. El que tuerce una cosa con fuerza. R. *teteuhmalina.*

tlateteuhmalintli adj.v. Torcido fuertemente. R. *teteuhmalina.*

tlateteuhmatiloliztli s.v. Gran fricción, acción de frotar activamente, fuertemente una cosa. R. *teteuhmatiloa.*

tlateteuhmatilolli adj.v. Frotado con mucha fuerza. R. *teteuhmatiloa.*

tlateteuhquitzqui o tlateteuhquitzquiani s.v. El que coge, prensa, aprieta fuertemente una cosa. R. *teteuhquitzquia.*

tlateteuhquitzquiliztli s.v. Acción de agarrar, de apretar, de prensar con fuerza una cosa. R. *teteuhquitzquia.*

tlateteuhquitzquilli adj.v. Cogido, prensado, apretado fuertemente. R. *teteuhquitzquia.*

tlateteuhtzitzquiani s.v. El que agarra, prensa, aprieta fuertemente una cosa. Pl. *tlateteuhtzitzquianime.* R. *teteuhtzitzquia.*

tlateteuhtzitzquiliztli s.v. Acción de coger, de apretar, de prensar fuertemente un objeto. R. *teteuhtzitzquia.*

tlateteuhtzitzquilli adj.v. Agarrado, apretado, prensado fuertemente. R. *teteuhtzitzquia.*

tlateteuhtzitzquiqui s.v. El que coge, aprieta, prensa fuertemente una cosa. Pl. *tlateteuhtzitzquique.* R. *teteuhtzitzquia.*

tlateteuhxaqualoni s.v. El que frota activamente, fuertemente una cosa. R. *teteuhxaqualoa.*

tlateteuhxaqualoliztli s.v. Acción de frotar activamente, fuertemente una cosa. R. *teteuhxaqualoa.*

tlateteuhxaqualolli adj.v. Frotado activamente, fuertemente. R. *teteuhxaqualoa.*

tlatetexoani s.v. Roedor, el que roe, muerde algo. R. *tetexoa.*

tlatetexolli adj.v. Roído, mordido, hablando de un objeto. R. *tetexoa.*

tlatetextiliani s.v. El que corta, reparte, hace pedazos algo. Pl. *tlatetextilianime.* R. *tetextilia.*

tlatetextililli adj.v. Cortado, partido, hecho pedazos, hablando de un objeto. R. *tetextilia.*

tlatetextiliztli s.v. Acción de cortar, de partir una cosa. R. *tetextilia.*

tlatetililiztli s.v. Acción de endurecer una cosa, de hacerla dura, firme. R. *tetilia.*

tlatetililli adj.v. Endurecido, petrificado, muy duro. R. *tetilia.*

tlatetiliztli s.v. Acción de endurecer una cosa, de darle la dureza de la piedra. R. *tetilia.*

tlatetoa o tlatetoani s.v. Hablador, el respondón, el que replica, habla mucho; el que reflexiona, piensa, medita, está preocupado. Pl. *tlatetoanime.* R. *tetoa.*

tlatetocani s.v. El que hace, construye, echa los cimientos de un muro. R. *tetoca.*

tlatetoctli adj.v. Terminados, acabados, hechos, hablando de los cimientos de un muro. R. *tetoca.*

tlatetoliztli s.v. Acción de hablar mucho. R. *tetoa.*

tlatetzaualiztli s.v. Acción de espesar, de hacer cuajar algo. R. *tetzaua.*

tlatetzaualli adj.v. Espeso, cuajado, coagulado, helado, endurecido; *tlatetzaualli chichiualayotl,* leche cuajada, queso. R. *tetzaua.*

tlatetzaualoni instr. Cuajo, todo lo que sirve para cuajar la leche. R. *tetzaua.*

tlatetzauani s.v. El que espesa, cuaja, endurece una cosa. R. *tetzaua.*

tlatetzauhcauatzalli adj. Cuajado, helado, endurecido; *tlatetzauhcauatzalli chichiualayotl,* queso viejo y seco. R. *tlatetzauhtli, caua.*

tlatetzauhtli adj.v. Espeso, cuajado, helado, coagulado, endurecido; *tlatetzauhtli chichiualayotl,* queso, leche cuajada. R. *tetzaua.*

tlatetzilmalinaliztli s.v. Acción de torcer fuertemente, extremadamente una cosa sobre el muslo. R. *tetzilmalina.*

tlatetzilmalinalli adj.v. Torcido fuertemente sobre el muslo. R. *tetzilmalina.*

tlatetzilmalinani o tlatetzilmalinqui s.v. El que tuerce con fuerza una cosa sobre el muslo. R. *tetzilmalina.*

tlatetzilmalintli adj.v. Muy torcido. R. *tetzilmalina.*

tlatetzoyoniani s.v. El que fríe una cosa. R. *tetzoyonia.*

tlatetzoyoniliztli s.v. Acción de freír algo. R. *tetzoyonia.*

tlatetzoyonilli adj.v. Frito, frita. R. *tetzoyonia.*

tlatetzoneuani o tlatetzoneuhqui s.v. El que hace, levanta los cimientos de un muro. R. *tetzoneua.*

tlatetzoneuhtli adj.v. Acabados, hechos, hablando de los cimientos de un muro. R. *tetzoneua.*

tlatetzoneuiliztli s.v. Acción de hacer, de terminar los cimientos de un muro. R. *tetzoneua.*

tlatetzontlaliani o tlatetzontlaliqui s.v. El que hace, levanta los cimientos. R. *tetzontlalia.*

tlatetzopaliztli o tlatetzupaliztli s.v. Acción de cerrar, de terminar una bóveda, un subterráneo. R. *tetzopa.*

tlatetzopqui s.v. El que construye una bóveda, un subterráneo. R. *tetzopa.*

tlatetzoptli adj.v. Cerrado, cubierto, cubierta, hablando de una bóveda. R. *tetzopa.*

tlatetzotzonaliztli s.v. Acción de golpear, de sacudir una cosa. R. *tetzotzona.*

tlatetzotzonalli adj.v. Golpeado, batido, martillado. R. *tetzotzona.*

tlatetzotzonaloni instr. Mano, mortero, maza; *uei tlatetzotzonaloni,* mazo grande. R. *tetzotzona.*

tlatetzotzonaloniton s. dim. de TLATETZOTZONALONI. Macito.

tlatetzotzonani s.v. El que golpea, bate algo. R. *tetzotzona.*

tlatetzotzontli adj.v. Batido, golpeado, martillado. R. *tetzotzona.*

tlatetzupaliztli cf. TLATETZOPALIZTLI.

tlateuapalmantli adj.v. Empedrado, adoquinado, cubierto de baldosas. R. *teuapalmana.*

tlateuhchiualizpan s. Época propicia para el cultivo del maíz y para arrancar las malas hierbas. R. *teuhtli, chiua, pan.*

tlateuhyotiani s.v. El que cubre alguna cosa con polvo. R. *teuhyotia.*

tlateuhyotiliztli s.v. Acción de llenar de polvo una cosa. R. *teuhyotia.*

tlateuhyotilli adj.v. Cubierto, lleno de polvo. R. *teuhyotia.*

tlateuhpacholli adj.v. Cubierto de polvo. R. *teuhpachoa.*

tlateuiani o tlateuiqui s.v. El que golpea, forja, martilla una cosa. Pl. *tlateuianime* o *tlateuique.* R. *teuia.*

tlateuilacachoani s.v. El que redondea una cosa. R. *teuilacachoa.*

tlateuilacacholiztli s.v. Acción de redondear una cosa. R. *teuilacachoa.*

tlateuilacacholli adj.v. Redondeado, hablando de un objeto. R. *teuilacachoa.*

tlateuilacachoqui s.v. El que redondea una cosa. Pl. *tlateuilacachoque.* R. *teuilacachoa.*

tlateuilli adj.v. Golpeado, forjado, martillado, repujado, cincelado. R. *teuia.*

tlateuiloni instr. Martillo, bate, etc. R. *teuia.*

tlateuiqui pl. *tlateuique.* Cf. TLATEUIANI.

tlatexcalhuilli adj. y s.v. Echado, precipitado; cocido, hablando del vino; hez. R. *texcalhuia.*

tlatexiuhçalolmantli s.v. Enlosado de mosaico. R. *tetl, xiuhçalolmana.*

tlatexolouiani s.v. El que machaca, muele, pulveriza algo. R. *texolouia.*

tlatexolouiliztli s.v. Acción de machacar, de moler, de pulverizar una cosa. R. *texolouia.*

tlatexolouiloni instr. Mano de mortero, muela, piedra para triturar. R. *texolouia.*

tlatexoni instr. Mano, piedra para triturar, muela. R. *teci.*

tlatexotl s.v. Apresto, especie de cola hecha con maíz, para preparar las telas. R. *teci.*

tlatextiliani s.v. El que desmenuza, tritura, hace pedazos una cosa. R. *textilia.*

tlatextililiztli s.v. Acción de triturar, de machacar extremadamente, de masticar, de romper, de hacer pedazos algo. R. *textilia.*

tlatextililli adj.v. Triturado, majado, roto, hecho pedazos. R. *textilia.*

tlatextli adj.v. Triturado, majado, pulverizado. R. *teci.*

tlatexxinepanoloni s.v. Línea, contorno o acción de dibujar, de trazar el contorno de una cosa. R. *texxinepanoa.*

tlathui o tlatui p. OTLATHUIC, etc., v.n. Ser de día; *ye tlathui,* ya asoma el día, amanece; *ye otlathuic* (Car.), el día ya apareció.

tlathuicicitli s. Pajarillo grisáceo que frecuenta las casas y canta desde el amanecer (Sah.). R. *tlathui, cicitli.*

tlathuiltia p. OTLATHUILTI: *nino–* levantarse; *quem otimo-tlathuilti, nozcacauhtzine?* (Par.), ¿cómo te has levantado, padre querido?, es decir, buenos días. R. *tlathui.*

tlathuinauac o tlatuinauac loc.adv. Hacia el nacimiento del día, al alba; *ye tlatuinauac,* ya aparece el día, es el alba, el amanecer. R. *tlathui, nauac.*

tlatia p. OTLATI: *nino–* esconderse. *Nite* o *nic–* esconder a alguien. *Nitla* o *nic–* esconder un objeto; *qui-tlatia* o *çan qui-tlatia,* no hace más que esconder las cosas, es un hipócrita, un disimulado; *qui-tlatia itlaueli-locayo,* es un astuto, un malicioso; lit. esconde su perversidad, su maldad; *xic-tlati in amatl* (Car.), esconde el papel. *Nitetla–* en s.f. matar a alguien, quitarle la vida. Pas. *tlatilo.* La sílaba *tla* es larga.

tlatia p. OTLATI: *nino–* quemarse. *Nite* o *nic–* quemar a alguien. *Nitla* o *nic–* quemar una cosa, prender fuego; *cenca nic-tlatia,* quemar muchas cosas; *xic-tlati in amatl* (Car.), quema el papel. Pas. *tlatilo.* La sílaba *tla* es breve.

tlatic (por *tla-itic*) adv. En el interior, en una cosa. Con las posp. *pa, pauic: tlaticpa* o *tlaticpauic,* hacia el interior, del interior; *tlaticpa ni-tlacati,* nacer, venir, salir del interior. R. *ititl, c.*

tlatiçaui o tlatiçauiani s.v. Barnizador, el que barniza algo. R. *tiçauia.*

tlatiçauilli adj.v. Untado, frotado con barniz blanco. R. *tiçauia.*

tlatilaua cf. TILAUA.

tlatilaualiztli s.v. Acción de engrosar, de espesar una cosa. R. *tilaua.*

tlatilauhtli adj.v. Engrosado, apretado, denso. R. *tilaua.*

tlatilia p. OTLATILI: *ninotla–* atesorar, guardar, esconder una cosa para sí; *tetech ninotla-tlatilia,* confiarse en alguien. *Nitla* o *nic–* guardar una cosa de alguien, escondérsela. R. *tlatia.*

tlatilia p. OTLATILI: *ninotla–* prender fuego para calentarse. *Nitla* o *nic–* quemar una cosa. R. *tlatia.*

tlatilia rev. de TLATLA (Olm.).

tlatiliniani s.v. El que aprieta fuertemente una cosa con la mano. R. *tilinia.*

tlatiliniliztli s.v. Acción de comprimir con fuerza una cosa con la mano. R. *tilinia.*

tlatilinilli adj.v. Apretado fuertemente con la mano. R. *tilinia.*

tlatilli s. Altitud, montículo, colina, elevación, trípode, banco para vender. Cf. TLATELLI.

tlatilmauiani s.v. El que filtra algo a través de una tela. R. *tilmauia.*

tlatilmauiliztli s.v. Acción de filtrar, de colar algo. R. *tilmauia.*

tlatilmauilli adj.v. Colado, pasado, filtrado a través de una tela. R. *tilmauia.*

tlatilmauiloni instr. Manga para filtrar. R. *tilmauia.*

Tlatilpan s. Pueblo situado al sur de *Xochimilco* (Bet.). R. *tlatilli, pan.*

tlatiltia rev. de TLATLA (Olm.).

tlatilulcatl cf. TLATELOLCATL.

Tlatilulco cf. TLATELOLCO.

tlatiticalaqui p. OTLATITICALAC: *nino–* entrar, introducirse en alguna parte subrepticiamente. R. *tlatia, calaqui.*

tlatiticanaliztli s.v. Acción de extender, de desplegar una cosa. R. *titiçana.*

tlatiticantli adj.v. Extendido, desplegado, estirado. R. *titicana.*

tlatitilinilizti s.v. Acción de extender, de desplegar una cosa. R. *titilinia.*

tlatitilinilli adj.v. Desdoblado, extendido, alargado. R. *titilinia.*

tlatitinemi p. OTLATITINEN: *nino–* ir a esconderse, permanecer escondido; *mo-tla-*

titinemi, huye, se esconde como un criminal. R. *tlatia, nemi.*

tlatitlantli s.v. Mensajero, el que es enviado. R. *titlani.*

tlatla p. OTLATLAC: *ni–* quemar, inflamarse, brillar, alumbrar; *tlalli tlatla,* la tierra quema, se abrasa; *nocuitlapan tlatla,* los riñones me duelen. Rev. *tlatilia* o *tlatiltia.*

tlatlac adj.v. Quemado, abrasado; *achi tlatlac,* un poco quemado, en parte, medio quemado; *tlalli tlatlac,* tierra quemada, abrasada. R. *tlatla.*

tlatlaça p. OTLATLAZ, frec. de TLAÇA: *nitla* o *nic–* tirar, arrojar una cosa; *nic-tlatlaça in quauhtelolotli,* hacer rodar bolas al azar.

tlatlacaana p. OTLATLACAAN: *nite–* vigilar, espiar a alguien.

tlatlacaanalli s.v. El que espía, observa. Pl. *tlatlacaanaltin,* sacerdotes encargados de mantener en su lugar a las víctimas de los sacrificios (Sah.). R. *tlatlacaana.*

tlatlacaauilana p. OTLATLACAAUILAN: *nite–* vigilar, espiar a alguien.

tlatlacaauiloa p. OTLATLACAAUILO, frec. de TLACAAUILOA: *nite* o *nic–* rogar, halagar, encantar, fascinar, seducir, conquistar a alguien. *Nitla* o *nic–* acariciar, alabar una cosa; en s.f. *nic-tlatlacaauiloa im moyollotzin ac nimitzno-machitia,* a ti me encomiendo; lit. acaricio tu corazón al que me doy a conocer.

tlatlacaciuhqui adj.v. frec. de TLACACIUHQUI. Suavizado, domado, domesticado.

tlatlacaciuitiani s.v. Domador, el que apacigua, domestica. Pl. *tlatlacaciuitianime.* R. *tlacaciuitia.*

tlatlacaciuitiliztli s.v. Acción de domar, de domesticar. R. *tlacaciuitia.*

tlatlacaciuitilli adj.v. Domado, domesticado. R. *tlacaciuitia.*

tlatlacayotica adv. Humanamente, misericordiosamente. R. *tlatlacayotl, ca.*

tlatlacayotl s. frec. de TLACAYOTL. Misericordia, humanidad, urbanidad, dulzura, bondad.

tlatlaca'huia cf. ITLACALHUIA.

tlatlaçalhuiliztli s.v. Acción de adherir, de untar con liga, de cazar con visco. R. *tlaçalhuia.*

tlatlaçalhuilli adj.v. Pegado, adherido, cogido, enviscado, cazado con liga; *tlatlaçalhuilli çacatl,* cuerda de arado. R. *tlaçalhuia.*

tlatlaçaliztli s.v. Acción de tirar, de arrojar, de lanzar una cosa. Así se llamaba la costumbre que, durante las ofrendas, consistía en echar al fuego un pequeño bocado de lo que se iba a comer (Sah.). R. *tlaça.*

tlatlacalli adj.v. Derribado, rechazado, empujado. R. *tlacali.*

tlatlaçalli adj.v. Arrojado, lanzado, tirado, rechazado, separado, alejado. R. *tlaça.*

tlatlacamachuia p. OTLATLACAMACHUI: *ni–* robar, hurtarlo todo, destruir los productos de la tierra, hablando de la helada, de la escarcha, etc.

tlatlacamattli adj.v. Obedecido, escuchado. R. *tlacamati.*

tlatlacamictilli adj.v. Maltratado, atormentado, torturado. R. *tlacamictia.*

tlatlaçani s.v. El que tira, rechaza, rehúsa una cosa. R. *tlaça.*

tlatlacateca s. pl. de TLACATECATL. Capitanes que formaban el consejo de guerra. (Sah.).

tlatlacatecolo s. pl. de TLACATECOLOTL. Diablos, demonios.

tlatlacatiliaya s.v. usado solamente en comp.: *itlatlacatiliaya,* su producción; *tetl quauhtli itlatlacatiliaya,* piedra de águila, especie de piedra preciosa. R. *tlacatilia.*

tlatlacatiliani s.v. El que crea, forma, produce, engendra. Pl. *tlatlacatilianime.* R. *tlacatilia.*

tlatlacatililiztli s.v. Formación, producción, creación, acción de crear, de engendrar, generación. R. *tlacatilia.*

tlatlacatililli adj.v. Formado, creado, producido, engendrado. R. *tlacatilia.*

tlatlacatiliztli s. frec. de TLACATILIZTLI. Generación; *ic oppa tlatlacatiliztli,* segunda generación.

tlatlacatl adj. frec. de TLACATL. Generoso, humano, dulce, fácil.

tlatlaçatotolin s. Gallina que pone. R. *tlatlaçalli, totolin.*

tlatlacatzintli adj. rev. de TLATLACATL. Generoso, humano, bondadoso, dócil.

tlatlacaualtiliztli s.v. Acción de impedir, de desviar una cosa. R. *caualtia.*

tlatlacaualtilli adj.v. Impedido, desviado. R. *caualtia.*

tlatlacaui p. OTLATLACAUH, v.n. Echarse a perder, estropearse, hablando de una cosa.

tlatlacauilolli adj.v. Encantado, atraído, seducido. R. *tlacauiloa.*

tlatlacaxauililli adj.v. Desgravado de una parte del impuesto. R. *caxaua.*

tlatlacaxitiani s.v. El que llena algo hasta la mitad. R. *tlacaxitia.*

tlatlacaxitiliztli s.v. Acción de llenar algo a la mitad. R. *tlacaxitia.*

tlatlacaxitilli adj.v. Lleno hasta la mitad. R. *tlacaxitia.*

tlatlacencaualtilli adj.v. Desheredado, despojado, desposeído. R. *tlacencaualtia.*

tlatlacencuililli adj.v. Despojado, desheredado. R. *tlacencuilia.*

tlatlachia p. OTLATLACHIX, frec. de TLACHIA: *non–* ir a ver a menudo, examinar mucho, seriamente.

tlatlachialia p. OTLATLACHIALI, frec. de TLACHIALIA: *nino–* observar atentamente, andar con precaución para evitar los ataques del enemigo; *nouiampa nino-tlatlachialia,* ser muy prudente, muy circunspecto.

tlatlachialoyan s.v. Observatorio, lugar de observación. R. *tlatlachia, yan.*

tlatlachialtilli adj.v. Instruido, esclarecido, enterado. R. *tlachialtia.*

tlatlachiatiuh p. OTLATLACHIATIA, frec. de TLACHIATIUH: *ni–* ir a ver a menudo, mirar, examinar mucho.

tlatlachiuilli adj.v. Encantado, hechizado, seducido, fascinado. R. *tlachiuia.*

tlatlaci p. OTLATLAZ: *ni–* estar acatarrado, toser.

tlatlaciauiltilli adj.v. frec. de TLACIAUILTILLI. Maltratado, importunado, cansado, fatigado de las persecuciones de otro.

tlatlaciçauilli adj.v. Espantado, horrorizado de un ruido súbito, de los relámpagos y los truenos. R. *tlaciçauia.*

tlatlaciznecupatli s. Lamedor, poción; lit. remedio contra la tos. R. *tlatlaciztli, necupatli.*

tlatlacizpatli s. Hierba medicinal (Hern.). R. *tlatlaciztli, patli.*

tlatlaciztli s.v. Resfriado, catarro, tos. R. *tlatlaci.*

tlatlacmauhtilli adj.v. Espantado, horrorizado por un ruido súbito, tembloroso, que tiene miedo del trueno. R. *tlacmauhtia.*

tlatlacoani s.v. Pecador, que hace daño, causa perjuicios; *onicmac caui in ni-tlatlacoani,* soy un gran pecador, un pecador recalcitrante; *tlatlacoanie* o *in ti-tlatlacoani* (Par.), ¡oh, pecador! Pl. *tlatlacoanime; timochintin tlalticpac titlaca titlatlacoanime* (Car.), todos los hombres somos pecadores; *in antlatlacoanime* (Par.), ¡oh, pecadores! R. *tlacoa.*

tlatlacoaniyetoca p. OTLATLACOANIYETOCAC: *nino–* verse como pecador, llamarse pecador. R. *tlatlacoani, toca.*

tlatlacoanime pl. de TLATLACOANI.

tlatlacoanipol s.aum. de TLATLACOANI. Gran pecador; *tehuatl ti-tlatlacoanipol* (Car.), eres un gran pecador. Pl. *tlatlacoanipopol.*

tlatlacoanitoca p. OTLATLACOANITOCAC: *nite–* considerar, ver a los demás como pecadores. R. *tlatlacoani, toca.*

tlatlaçocamati adj.v. Agradecido. R. *tlaçocamati.*

tlatlaçocamatiliztli s.v. Agradecimiento, gratitud. R. *tlaçocamati.*

tlatlaçocamatini o tlatlaçocamatqui s.v. Agradecido. Pl. *tlatlaçocamatinime* o *tlatlaçocamatque. R. tlaçocamati.*

tlatlacochcalca s.pl. de TLACOCHCALCATL. Capitanes que formaban parte del consejo de guerra (Sah.).

tlatlacoehuatl o tlatlacoeuatl s. Hijo mediano. En comp. *notlatlacoehuauh,* mi hijo mediano; pl. *notlatlacoehuahuan* (J. B.), mis hijos medianos. R. *tlaco, eua.*

tlatlacoittalli adj.v. Manumitido, exento. R. *tlacoitta.*

tlatlacolcatzauacayotl s.v. Impureza, mácula del pecado (Car.). R. *tlatlacolli, catzaua.*

tlatlacolcaualtia p. OTLATLACOLCAUALTI: *nino–* abstenerse de pecar resistiendo a todas las seducciones. *Nite–* separar a alguien del pecado. R. *tlatlacolli, caualtia.*

tlatlacolcequaloliztli s.v. Frialdad, indiferencia en materia de pecados. R. *tlatlacolli, cequalo.*

tlatlacolceuapaualiztli s.v. Frialdad, indiferencia en materia de pecados. R. *tlatlacolli, ceuapaua.*

tlatlacolchoquiztli s.v. Remordimiento, arre-

pentimiento del pecado (J. B.). R. *tlatlacolli, choquiztli.*

tlatlacolcocoliztli s.v. Daño del pecado. R. *tlatlacolli, cocoliztli.*

tlatlaçolcuicuililli adj.v. Limpio, depurado, purificado. R. *tlaçolcuicuilia.*

tlatlaçolcuicuiliztli s.v. Acción de limpiar algo, de quitar la basura, las inmundicias. R. *tlaçolcuicuilia.*

tlatlacolcuitia p. OTLATLACOLCUITI: *nite–* hacer pecar a alguien, incitarlo al mal. R. *tlatlacolli, cuitia.*

tlatlacole adj. Imperfecto, defectuoso, culpable, vicioso; *amo tlatlacole,* sin defecto, sin pecado, inocente. R. *tlatlacolli.*

tlatlaçolhuiani s.v. El que abona, estercola las plantas. R. *tlaçolhuia.*

tlatlacolitztiliztli s.v. Indiferencia por el pecado. R. *tlatlacolli, itztilia.*

tlatlacollaça p. OTLATLACOLLAZ: *nino–* descargar la conciencia, confesar sus faltas. *Nite* o *nic–* librar a alguien de la esclavitud del pecado, manumitir, dar la libertad. R. *tlatlacolli, tlaça.*

tlatlacollacatiliztli s.v. Pecado original, con el que se nace (J. B.). R. *tlatlacolli, tlacatiliztli.*

tlatlaçollalhuiani s.v. El que estercola, abona. R. *tlaçollalhuia.*

tlatlaçollalhuiliztli s.v. Acción de estercolar, de abonar las tierras. R. *tlaçollalhuia.*

tlatlaçollalhuilli adj.v. Estercolado, abonado. R. *tlaçollalhuia.*

tlatlacolli s.v. Falta, pecado, defecto; negocio, cargo; *tlatlacolli ipololoca,* perdón, remisión de los pecados. En comp.: *notlatlacol,* mi pecado, mi falta o mi negocio; *ica motlatlacol,* por tu culpa; *atle itlatlacol,* sin culpa, inocente. Con las posp. *pan, tlan: tlatlacolpan,* en culpa, en el pecado; *tlatlacolpan ni-nemi,* vivir en el pecado; *tlatlacolpan nite-tlaça* o *nite-tlatlacolpantlaça,* hacer cometer una falta, mostrar, descubrir los pecados de otros; *tlatlacoltitlan,* en los pecados, entre los pecados. R. *tlacoa.*

tlatlacolmachilia p. OTLATLACOLMACHILI: *nite–* saber, conocer los pecados ajenos. R. *tlatlacolli, machilia.*

tlatlacolnextia p. OTLATLACOLNEXTI: *nite–* divulgar, descubrir las faltas ajenas. R. *tlatlacolli. nextia.*

tlatlacolnexxotla p. OTLATLACOLNEXXOTLAC: *nite–* descubrir, divulgar las faltas, los pecados de alguien. R. *tlatlacolli, nexxotla.*

tlatlacolouitilia p. OTLATLACOLOUITILI: *nite–* meter a alguien en un embrollo, en la pena al hacerle cometer alguna falta. R. *tlatlacolli, ouitilia.*

tlatlacolpan cf. TLATLACOLLI.

tlatlacolpepena p. OTLATLACOLPEPEN: *nino–* examinarse, recordar sus faltas; *ma oc achtopa ximo-tlatlacolpepena* (Par.), examínate antes. R. *tlatlacolli, pepena.*

tlatlacolpeualiztli s.v. Pecado original; lit. principio del pecado. R. *tlatlacolli, peualiztli.*

tlatlacolpeuhcayotl s.v. Pecado original. R. *tlatlacolli, peuhcayotl.*

tlatlacolpoliuiliztli s.v. Remisión, perdón de las faltas. R. *tlatlacolli, poliuiliztli.*

tlatlacolpopolhuia p. OTLATLACOLPOPOLHUI: *nite* o *nic–* perdonar, dar a alguien la absolución de sus faltas: *onic-tlatlacolpopolhui in nopiltzin* (Par.), perdoné a mi hijo su falta. R. *tlatlacolli, popolhuia.*

tlatlacolpopolhuiloca s.v. usado solamente en comp.: *notlatlacolpopolhuiloca* (Par.), mi perdón, la remisión de mis faltas. R. *tlatlacolpopolhuia.*

tlatlacoltia p. OTLATLACOLTI: *nicno–* tomar a su cargo una cosa, tenerla bajo sus cuidados. *Nite, nitetla* o *nicte–* imputar una falta a alguien, poner una cosa a su cargo. R. *tlatlacolli.*

tlatlacoltica adv. Con o por el pecado; *tlatlacoanie, xic-nemili ca motlatlacoltica ticpanauia in inahuatil in Teotl* (Par.), pecador, considera que con tus pecados transgredes la ley de Dios. R. *tlatlacolli, ca.*

tlatlacoltitlan cf. TLATLACOLLI.

tlatlacoltoma p. OTLATLACOLTON: *nino–* liberarse, obtener la remisión de sus pecados mediante la contrición o la confesión. *Nite–* absolver, perdonar a alguien, perdonar sus pecados. R. *tlatlacolli, toma.*

tlatlacoltzintiliztli s.v. Pecado original, origen del pecado. R. *tlatlacolli, tzintiliztli.*

tlatlacomatiliztli s.v. Pereza, negligencia, descuido. R. *tlacomati.*

tlatlacomatini adj.v. Perezoso, negligente, descuidado. R. *tlacomati.*

tlatlacotectli adj.v. Cortado por la mitad. R. *tlacotequi.*

tlatlacotequini s.v. El que corta una cosa por la mitad. R. *tlacotequi.*

tlatlaçoti p. OTLATLAÇOTIC, frec. de TLAÇOTI. Ser caro, costar, venderse extremadamente, hablando de mercancías.

tlatlacotic s. Planta medicinal cuya raíz era usada en las purgas (Sah.).

tlatlaçotiliani s.v. Postor, el que vende caro, o estima extremadamente una cosa. Pl. *tlatlaçotilianime.* R. *tlaçotilia.*

tlatlaçotililiztli o tlatlaçotiliztli s.v. Encarecimiento, carestía; *cenca tlatlaçotiliztli,* gran carestía. R. *tlaçotilia.*

tlatlaçotililli adj.v. Encarecido, vendido caro. R. *tlaçotilia.*

tlatlaçotiliztli cf. TLATLAÇOTILILIZTLI.

tlatlacotin s.pl. de TLACOTLI.

tlatlaçotlaliztica adv. Afectuosamente, tiernamente. R. *tlatlaçotlaliztli, ca.*

tlatlaçotlaliztli s.v. Amor por una cosa. R. *tlaçotla.*

tlatlaçotlalli adj.v. Amado. En comp.: *notlatlaçotlal,* la cosa que yo amo. R. *tlaçotla.*

tlatlaçotlani s.v. El que ama una cosa. R. *tlaçotla.*

tlatlacouiani o tlatlacouiqui s.v. El que derrama, llena a medias. R. *tlacouia.*

tlatlacouiliztli s.v. Acción de hacer mitades, división en dos partes. R. *tlacouia.*

tlatlacouilli adj.v. Dejado a la mitad, dividido en dos partes. R. *tlacouia.*

tlatlacouitectli adj.v. Deslomado, golpeado en medio del cuerpo. R. *tlacouitequi.*

tlatlactic adj.v. Bermejo, rojo. R. *tlatlauia.*

tlatlacuicuilicayotl s.v. Lavado, limpieza. R. *cuicuilia.*

tlatlacuicuililiztli o tlatlacuicuililoni s.v. Acción de limpiar una cosa, de quitar la basura. R. *cuicuilia.*

tlatlacuicuililli adj.v. Robado, despojado; lavado, limpiado. R. *cuicuilia.*

tlatlacuiloani s.v. El que escribe a menudo. Pl. *tlatlacuiloanime.* R. *tlacuiloa.*

tlatlacuiltia p. OTLATLACUILTI, frec. de TLACUILTIA: *ninotla* o *nicno–* encargarse de algo.

tlatlaelittaliztli o tlatlayelittaliztli s.v. Maldición. R. *tlaelitta.*

tlatlaelittalli o tlatlailittalli adj.v. Detestable, odioso, abominable. R. *tlaelitta.*

tlatlaelittani o tlatlayelittani s.v. El que desea el mal. R. *tlaelitta.*

tlatlaeloani o tlatlayeloani s.v. El que mancilla, echa a perder algo. R. *tlayeloa.*

tlatlaeloliztli o tlatlayeloliztli s.v. Mancha, acción de deteriorar, de estropear una cosa. R. *tlayeloa.*

tlatlaelolli o tlatlayelolli adj.v. Manchado, deteriorado, estropeado. R. *tlayeloa.*

tlatlayaualli o tlatlaiyaualli adj.v. Incensado, presentado, ofrecido. R. *iyaua.*

tlatlayaualochtiloni instr. Utensilio que sirve para cortar en redondo, para redondear un objeto. R. *tlayaualoa.*

tlatlayauilli adj.v. Incensado, presentado, ofrecido. R. *iyauilia.*

tlatlaihiyouiltilli adj.v.frec. de TLAIHIYOUILTILLI. Atormentado, castigado.

tlatlailittalli cf. TLATLAELITTALLI.

tlatlailneloani s.v. El que ensucia, llena una cosa de suciedad. R. *tlailneloa.*

tlatlailnelolli adj.v. Ensuciado, lleno de suciedad, mancillado. R. *tlailneloa.*

tlatlailochtilli adj.v.frec. de TLAILOCHTILLI. Desgravado, exonerado, descargado de impuestos.

tlatlailolli adj.v. Estropeado, corrompido, sucio, mancillado. R. *tlailoa.*

tlatlaimeti p. OTLATLAIMET: *ni–* tacañear, ser avaro, mezquino.

tlatlaimetiliztli s.v. Mezquindad, avaricia, tacañería. R. *tlatlaimeti.*

tlatlaimetl adj.v. Avaro, mezquino, roñoso. R. *tlatlaimeti.*

tlatlaini s.v.frec. de TLAINI. Labrador, campesino, cultivador, agricultor.

tlatlayocoyaliztli s.v.frec. de TLAYOCOYALIZTLI. Ficción frecuente.

tlatlayotic s. Hierba medicinal usada contra la fiebre y la disentería (Hern.).

tlatlayualtin s.pl. de TLAYUALLI.

tlatlaixcuecuetziuhtoc p. OTLATLAIXCUECUETZIUHTOCA, v.n.frec. de TLAIXCUECUETZIUHTOC. Ser de noche; *oc tlatlaixcuecuetziuhtoc,* todavía es de noche, el día no aparece todavía.

tlatlaixmictoc p. OTLATLAIXMICTOCA, v.n. frec. de TLAIXMICTOC. Ser de noche; *oc tlatlaixmictoc,* todavía es de noche.

tlatlaixtlatilli adj.v. Advertido, prevenido, desengañado. R. *ixtlatia.*

tlatlalactiuitz adj.v. Que viene con furor, violencia, ímpetu, hablando de una tormenta. R. *tlalaqui, uitz.*

tlatlalayotli s. Planta medicinal cuya raíz servía para curar los abscesos; sus hojas son comestibles (Sah.).

tlatlalantli adj.v. Profundizada, hablando de una zanja. R. *tlalana.*

tlatlalaquilli adj.v. Enterrado, puesto bajo tierra, hundido. R. *tlalaquia.*

tlatlalcauani adj.v.frec. de TLALCAUANI. Muy olvidadizo, extremadamente descuidado.

tlatlalcauilli adj.v. Dejado, abandonado, descuidado. R. *tlalcauia.*

tlatlalchipaua p. OTLATLALCHIPAUAC, v.n. frec. de TLALCHIPAUA. Empezar a amanecer, hablando del día.

tlatlalchitlaçaliztli s.v. Acción de rebajar, de humillar, de descender una cosa hasta el suelo. R. *tlalchitlaça.*

tlatlalchitlaztli adj.v. Ablandado, calmado, humillado, rebajado. R. *tlalchitlaça.*

tlatlalcopintli adj.v. Excavado, abierto, hablando del suelo, de la tierra. R. *tlalcopina.*

tlatlalcuiuayan s.v.frec. de TLALCUIUAYAN. Lugar de donde se saca tierra.

tlatlalhua adj.frec. de TLALHUA. Nervioso, flaco.

tlatlalhuati p. OTLATLALHUATIC: *ni–* adelgazar, ser nervioso. R. *tlalhuatl.*

tlatlalhuatic adj.frec. de TLALHUATIC. Nervioso.

tlatlalhuilli adj.v. Lleno, cubierto de tierra; preparado, arreglado para ir a un festín. R. *tlalhuia.*

tlatlalia p. OTLATLALI, frec. de TLALIA: *nino–* sentarse, detenerse a menudo, en varios lugares. *Nitla* o *nic–* colocar, disponer las cosas, componer cantos, escritos, etc.; *nonqua nic-tlatlalia,* poner cada cosa aparte; *tlamach nitla-tlatlalia,* volver a poner las cosas en orden.

tlatlaliaya s.v. usado solamente en comp.: *notlatlaliaya,* mi estómago; *totlatlaliaya,* nuestro estómago, el estómago en general. R. *tlalia.*

tlatlaliani s.v. El que tasa, fija los precios; poeta, músico, compositor, escritor, autor. Pl. *tlatlalianime,* engarzadores, artesanos que trabajaban el oro y la plata (Sah.). R. *tlalia.*

tlatlalilia p. OTLATLALILI, frec. de TLALILIA: *nino–* quitarse la ropa, desnudarse. *Nitetla* o *nicte–* despojar a alguien de sus vestidos; dar reglas, ordenanzas para alguien. *Nitla* o *nic–* remendar, corregir, añadir, anotar, poner una cosa en medio de otras.

tlatlalililcaxania p. OTLATLALILILCAXANIQUE: *tito–* violar juramentos, romper compromisos. R. *tlatlalilia, caxania.*

tlatlaliliztica adj.v. Industriosamente, con orden, regularmente. R. *tlatlaliliztli, ca.*

tlatlaliliztli s.v. Habilidad, composición de canto, escrito, ordenanza, constitución, regla de conducta, manera de vivir, promesa, estimación, precio; *pani tlatlaliliztli,* pronunciación, pronunciamiento; *tepan tlatlaliliztli,* acción de añadir, de poner además. R. *tlalia.*

tlatlalilli adj. y s.v. Fabricado, puesto en orden, retenido, hablando de alguien; ordenanza, ley; *itic tlatlalilli,* lleno; *quauhcalco* o *teilpiloyan tlatlalilli,* encarcelado; *tlallancuezcomac tlatlalilli,* encerrado en un silo; **itech tlatlalilli excomunion,* excomulgado. En comp.: *itlatlalil,* su edicto; **itlatlalil emperador,* ley imperial. R. *tlalia.*

tlatlaliloyan s.v. Armario, faltriquera, especie de manga. R. *tlalia, yan.*

tlatlaliltzintli s.rev. de TLATLALILLI. Ordenamiento, ley. En comp.: *itlatlaliltzin,* su edicto; *itlatlaliltzin uei teopixqui,* ley del soberano pontífice.

tlatlalyouaquiltilli adj.v. Despoblado, diezmado por la peste, por la guerra, hablando de un país. R. *tlalli, youaquia.*

tlatlaliqui s.v. Compositor de cantos, escritor, autor. Pl. *tlatlalique.* R. *tlalia.*

tlatlaliztli s.v. Ardor, abrasamiento, calor excesivo; *tlalli tlatlaliztli,* abrasamiento de la tierra. R. *tlatla.*

tlatlallanantli adj.v. Excavada, abierta, hablando de una zanja. R. *tlallanana.*

tlatlallanaquilli adj.v. Metido bajo tierra, enterrado, sumido. R. *tlallanaquia.*

tlatlallantatacac o tlatlallantatacani s.v. Minero, el que excava el suelo, desmontista. R. *tlallantataca.*

tlatlallantatactli adj.v. Minado, excavado. R. *tlallantataca.*

tlatlallantataquiliztica adv. Al minar, al excavar la tierra. R. *tlatlallantataquiliztli, ca.*

tlatlallantataquiliztli s.v. Acción de cavar, de minar la tierra. R. *tlallantataca.*

tlatlallotiliztli s.v. Acción de separarse los unos de los otros, espacio, intervalo, separación. R. *tlallotia.*

tlatlallotilli adj.v. Separado, alejado, dejado, abandonado. R. *tlallotia.*

tlatlalmantli adj.v. Apisonado, alisado, nivelado, aplanado, hablando del suelo. R. *tlalmana.*

tlatlalnamiquiliztli s.v.frec. de TLALNAMIQUILIZTLI. Acción de pensar mucho, gran reflexión, meditación.

tlatlaloa p. OTLATLALO, frec. de TLALOA: *nino–* huir, correr; *auic nino-tlatlaloa,* correr de aquí para allá.

tlatlalochtililiztli s.v. Acción de recoger, de quitar una cosa prontamente, con precipitación. R. *tlalochtia.*

tlatlalochtilli adj.v. Robado, arrancado, arrebatado con violencia por alguien que se echa a correr. R. *tlalochtia.*

tlatlalpachoani s.v. El que entierra, cubre de tierra una cosa. R. *tlalpachoa.*

tlatlalpacholiztli s.v. Acción de cubrir de tierra. R. *tlalpachoa.*

tlatlalpacholli adj.v. Enterrado, cubierto de tierra. R. *tlalpachoa.*

tlatlalpiliztli s.v.frec. de TLALPILIZTLI. Acción de anudar, de abrochar, de atar una cosa.

tlatlalpillacentemalli s. Reunión, amontonamiento de haces. R. *tlatlalpilli, tlacentemalli.*

tlatlalpilli adj.frec. de TLALPILLI. Abrochado, atado, prendido, anudado, abotonado.

tlatlalpiloni instr.frec. de TLALPILONI. Cordones, ataduras de una bolsa.

tlatlalpitzaliztli s.v.frec. de TLALPITZALIZTLI. Acción de soplar sobre algo varias veces y de todos lados.

tlatlalpitzalli adj.v.frec. de TLALPITZALLI. Soplado varias veces consecutivas.

tlatlalpitzani o tlatlalpitzqui s.v.frec. de TLALPITZANI, etc. Soplador, el que sopla mucho, por todos lados.

tlatlalpitztli adj.v.frec. de TLALPITZTLI. Soplado por todos lados.

tlatlalpouhtli adj.v.frec. de TLALPOUHTLI. Medido, apeado, hablando de un campo.

tlatlalqualtia p. OTLATLALQUALTI, frec. de TLALQUALTIA: *tito–* llenar de tierra la boca del que ha perdido en el juego.

tlatlalquimiloani s.v. El que cubre, rodea una cosa con tierra. Pl. *tlatlalquimiloanime.* R. *tlalquimiloa.*

tlatlalquimiloliztli s.v. Acción de cubrir con tierra una cosa. R. *tlalquimiloa.*

tlatlalquimilolli adj.v. Enterrado, cubierto de tierra. R. *tlalquimiloa.*

tlatlalteyo adj.frec. de TLALTEYO. Lleno de terrones.

tlatlaltoctli adj.v. Enterrado, escondido, cubierto de tierra. R. *tlaltoca.*

tlatlaluitectli adj.v. Arrojado, tirado al suelo con violencia, con cólera. R. *tlalli, uitequi.*

tlatlama cf. MA.

tlatlamaccualoyan s.v.frec. de TLAMACCUALOYAN. Liza, carrera, hipódromo.

tlatlamachcuitl adj. y s.v. Sacado, extraído; imagen, copia, reproducción. R. *tlamachcui.*

tlatlamachiani s.v. Diestro, hábil. Pl. *tlatlamachianime.* R. *machia.*

tlatlamachiliztica adv. Hábilmente, diestramente, con soltura. R. *tlatlamachiliztli, ca.*

tlatlamachiliztli s. Habilidad, destreza, disposición. R. *machia.*

tlatlamachtentiani o tlatlamachtentiqui s.v. Aquel o aquella que orla, galonea una cosa. Pl. *tlatlamachtentianime* o *tlatlamachtentique.* R. *tlamachtentia.*

tlatlamachtilli adj.v. Enriquecido, que es feliz, que vive en la prosperidad. R. *tlamachtia.*

tlatlamachuiliztica adv. Con precaución, con cuidado; *amo tlatlamachuiliztica,* indistintamente, sin precaución. R. *tlatlamachuiliztli, ca.*

tlatlamachuiliztli s.v. Precaución, miramiento. R. *tlamachuia.*

tlatlamaliztli s.v.frec. de TLAMALIZTLI. Pesca con red.

tlatlamamalpepechtilli adj.v. Apaleado, hablando de un animal de carga. R. *tlamamalli, pepechtia.*

tlatlamamaltemouilli adj.v.frec. de TLAMA-

MALTEMOUILLI. Descargada, hablando de una acémila.

tlatlamanca s. usado en comp.: *itlatlamanca xocomecatl,* especie, calidad de las viñas.

tlatlamani s.v.frec. de TLAMANI. Pescador con red, el que coge, captura.

tlatlamanilia p. OTLATLAMANILI: *tito–* echarse suertes mutuamente. *Nite–* <echar suertes>. *Nitla* o *nic–* apedazar, remendar un objeto, añadir algo a alguna cosa.

tlatlamantilia p. OTLATLAMANTILI: *nitla–* dividir, distinguir, separar, poner una cosa en varias partes. R. *tlamantli.*

tlatlamantitica adj.v. Dividido, separado, puesto aparte. R. *tlamantli, ca.*

tlatlamantitiui loc.adv. A puñados, por puñados.

tlatlamantitiui p. OTLATLAMANTITIAQUE. Marchar en orden, en hileras, hablando de los batallones de un ejército. R. *tlamantli.*

tlatlamati p. OTLATLAMATIC: *ni–* ser bufón, hacer gestos, visajes; *in teachcauh* o *in teyacancauh tlatlamati,* bufo principal, el que guía a los demás.

tlatlamatini s.v. Bufón, gracioso. R. *tlatlamati.*

tlatlameyotl s. Avaricia, mezquindad, tacañería. R. *tlatlameti.*

tlatlamelauhcacactli adj.v. Comprendido, perfectamente entendido. R. *melauhcacaqui.*

tlatlamelauhcacaquiliztli s.v. Comprensión completa, acción de entender perfectamente las cosas. R. *melauhcacaqui.*

tlatlamelauhcachializtli s.v. Trabajo perfecto, obra buena, acción justa, equitativa. R. *melaua, chiua.*

tlatlamelauhcachiuani s.v. El que actúa con justicia, con equidad. R. *melaua, chiua.*

tlatlamelauhcachiuhtli adj.v. Bueno, justo, equitativo. R. *melaua, chiua.*

tlatlamelauhcaittaliztli s.v. Acción de ver perfectamente lo que se hace, nivelación con ayuda de la escuadra o de la plomada. R. *melauhcaitta.*

tlatlamelauhcaittani s.v. El que mira bien las cosas, que nivela, aploma. R. *melauhcaitta.*

tlatlamelauhcaittoni instr. Plomada, escuadra, cualquier instrumento que sirva para nivelar, etc. R. *melauhcaitta.*

tlatlamelauhcatectli adj.v. Enderezado, puesto vertical. R. *melauhcateca.*

tlatlameti p. OTLATLAMET: *ni–* escatimar, ser avaro, mezquino.

tlatlametl adj.v. Avaro, mezquino, tacaño. R. *tlatlameti.*

tlatlamiani s.v. Derrochador, pródigo, el que acaba, termina una cosa; *tetech tlatlamiani,* calumniador, falso testigo, acusador. R. *tlamia.*

tlatlamiliztli s.v. Acción de disipar, de acabar algo, prodigalidad; *tetech tlatlamiliztli,* calumnia, falso testimonio. R. *tlamia.*

tlatlamilli adj.v. Acabado, terminado, consumido; *itech tlatlamilli,* calumniado. R. *tlamia.*

tlatlamoleuiani s.v. Escardador, el que arranca las malas hierbas. R. *moleua.*

tlatlamoleuiliani s.v. Escardador, el que arranca las malas hierbas. R. *moleuilia.*

tlatlamoleuililoni instr. Escardillo. R. *moleuilia.*

tlatlamoleuiliztli s.v. Escarda, acción de arrancar las malas hierbas. R. *moleuilia.*

tlatlanalhuilli adj.v. Empeorado, enconado, agravado. R. *tlanalhuia.*

tlatlanauitilli adj.v. Empeorado, enconado, agravado. R. *tlanauitia.*

tlatlancotonaliztica adv. A dentelladas. R. *tlatlancotonaliztli, ca.*

tlatlancotonaliztli s.v. Acción de cortar algo con los dientes, mordisco. R. *tlancotona.*

tlatlancotonalli adj.v. Cortado con los dientes, mordido. R. *tlancotona.*

tlatlancotonani s.v. El que corta algo con los dientes. R. *tlancotona.*

tlatlancotontli s.v. Mordisco, dentellada. R. *tlancotona.*

tlatlaneltoquitiqui s.frec. de TLANELTOQUITIQUI. Converso, prosélito. En comp.: *motlatlaneltoquiticauh,* tu prosélito.

tlatlaneuhtli adj.v. Prestado, fiado. R. *tlaneuhtia.*

tlatlani cf. TLANI.

tlatlani p. OTLATLAN (Par.): *nite–* preguntar, interrogar a alguien. *Nitla–* probar, ensayar una cosa; *oueltlatlatlan,* lo ha hecho todo, lo ha intentado todo. R. *itlani.*

tlatlaniliztli s.v. Investigación, interrogación; *tetlan tlatlaniliztli,* encuesta. R. *tlatlani.*

tlatlanini s.v. El que investiga, interroga; *tetlan tlatlanini,* el que verifica una encuesta. R. *tlatlani.*

tlatlanitlaçaliztli s.v. Rebajamiento, humillación, disimulo, acción de esconder las faltas de otro. R. *tlanitlaça.*

tlatlanitlaçalli adj.v. Rebajado, humillado, escondido. R. *tlanitlaça.*

tlatlanitlaçani s.v. El que rebaja, humilla a otro. R. *tlanitlaça.*

tlatlanitlaztli adj.v. Rebajado, humillado. R. *tlanitlaça.*

tlatlanitztia p. OTLATLANITZTI, frec. de TLANITZTIA: *nino–* alabarse, vanagloriarse a menudo.

tlatlanqua p. OTLATLANQUA, frec. de TLANQUA: *nino–* gruñir, rechinar, apretar los dientes con cólera, impaciencia.

tlatlanquaye s. Planta que produce un pimiento largo y de la que se distinguen varias especies; era usada como remedio en infinidad de casos pero en especial para curar los dolores de vientre (Hern., Sah.).

tlatlanqualli adj.v. Mordido. R. *tlanqua.*

tlatlanquechilli adj.v. Mordido. R. *tlanquechia.*

tlatlantlacuitlapilli s. Raíz de *Michoacan,* usada como purgante (Clav.). R. . . ., *cuitlapilli.*

tlatlantoc adj.v. Colocado, asentado, apoyado; *tepampan tlatlantoc uetzcayotl,* viga asentada sobre un muro. R. *tlani, onoc.*

tlatlaocolilli adj.v. Manumitido, privilegiado, favorecido, exentado, tratado con bondad, generosamente; apiadado, compasivo. R. *tlaocolia.*

tlatlaocoltilli adj.v. Entristecido, afligido por los demás. R. *tlaocoltia.*

tlatlapaca p. OTLATLAPACAC, v.n.frec. de TLAPANI. Estrellarse, hacerse pedazos, hablando de pan, de vasos y de otros objetos frágiles.

tlatlapachiuhcayotl s.frec. de TLAPACHIUHCAYOTL. Tapadera, cobertor.

tlatlapachoani s.v.frec. de TLAPACHOANI. El que tapa, esconde una cosa. Pl. *tlatlapachoanime.*

tlatlapacholiztli s.v.frec. de TLAPACHOLIZTLI. Acción de tapar, de esconder una cosa.

tlatlapacholli adj.v.frec. de TLAPACHOLLI. Cubierto, escondido; *petatitlan tlatlapacholli,* escondido, encubierto, puesto en medio de esteras.

tlatlapacholoni instr.frec. de TLAPACHOLONI. Tapadera, cobertor.

tlatlapachoqui s.v.frec. de TLAPACHOQUI. El que esconde o cubre una cosa. Pl. *tlatlapachoque.*

tlatlapaliuhcauiliztli s.v. Braveza, valor, ánimo, intrepidez, magnanimidad. R. *tlapaliuhcauia.*

tlatlapalli adj.frec. de TLAPALLI. Rayado de varios colores, matizado, multicolor.

tlatlapallotiliztli s.v. Acción de fortificar algo. R. *tlapallotia.*

tlatlapaloa p. OTLATLAPALO, frec. de TLAPALOA: *nonte–* ir a visitar a alguien muy a menudo, beber frecuentemente <provar muchos vinos>.

tlatlapaloani s.v. Visitante habitual, el que visita a menudo. R. *tlatlapaloa.*

tlatlapalolli adj.v. Saludado, visitado, que recibe muchos visitantes. R. *tlatlapaloa.*

tlatlapalpouhqui adj.v. Multicolor, matizado, rayado de distintos colores. R. *tlapalpoa.*

tlatlapaltililli adj.v. Fuerte, vigoroso, robusto, sólido. R. *tlapaltilia.*

tlatlapana p. OTLATLAPAN, frec. de TLAPANA: *nitla* o *nic–* romper, despedazar algo.

tlatlapanaliztli s.v. Rotura, acción de romper, de hacer pedazos una cosa. R. *tlapana.*

tlatlapanaltic s. Planta medicinal cuya raíz era usada contra las enfermedades venéreas (Sah.). R. *tlatlapana.*

tlatlapanani s.v. El que rompe, quiebra, despedaza. R. *tlapana.*

tlatlapani p. OTLATLAPAN, v.n.frec. de TLAPANI. Romperse, hacerse pedazos.

tlatlapanqui adj.v. Despedazado, estrellado, roto, partido. R. *tlatlapani.*

tlatlapantiuh p. OTLATLAPANTIA, v.n. Ir rompiéndose, desmoronándose, partiéndose, hablando de una cosa. R. *tlatlapani.*

tlatlapantli adj. y s.v. Roto, partido, hecho pedazos; árbol cuya madera sirve como leña o para hacer planchas (Sah.). R. *tlatlapana.*

tlatlapatza p. OTLATLAPATZ, frec. de TLAPANI: *nitla–* romper, partir vasos, objetos frágiles, desmigajar el pan, etc.

tlatlapechuiani s.v. El que lleva cosas sobre unas parihuelas. Pl. *tlatlapechuianime.* R. *tlapechuia.*

tlatlapechuilli adj.v. Llevado en parihuelas. R. *tlapechuia.*

tlatlapechuiqui s.v. El que lleva cosas sobre unas parihuelas. Pl. *tlatlapechuique.* R. *tlapechuia.*

tlatlapetlani p. OTLATLAPETLAN, v.n.frec. de TLAPETLANI. Relampaguear.

tlatlapeuhcai p. OTLATLAPEUHCAIC: *nitla* o *nic–* beber algo en diversos lugares; *nic-tlatlapeuhcai in octli,* beber vino en diversos lugares y embriagarse. R. *peua, i.*

tlatlapeuhcaini s.v. Gran bebedor, el que se embriaga. Pl. *tlatlapeuhcainime.* R. *tlatlapeuhcai.*

tlatlapeuiani o tlatlapiuiani s.v. El que aumenta, junta, acrecienta, ensancha una cosa, el que espanta; *tetech tlatlapeuiani,* usurero. R. *peuia.*

tlatlapeuiliztica o tlatlapiuiliztica adv. Al añadir, al aumentar una cosa. R. *tlatlapeuiliztli, ca.*

tlatlapeuiliztli o tlatlapiuiliztli s.v. Acción de aumentar, de acrecentar, de añadir a una cosa, embriaguez; acción de asustar, de amedrentar; *tetech tlatlapeuiliztli,* usura. R. *peuia.*

tlatlapeuilli o tlatlapiuilli adj.v. Añadido, aumentado, asustado, burlado, chasqueado, a quien se quita la silla y cae al suelo. Pl. *tlatlapeuiltin.* R. *peuia.*

tlatlapialtilli adj.v. Depositado, dado para guardar. R. *pialtia.*

tlatlapicicuilolli o tlatlapiquicuilolli adj.v. Falsamente escrito. R. *tlapic, icuiloa.*

***tlatlapicprophetaitoliztli** s.v. Falsa profecía. R. *tlapic, profeta, itoa.*

tlatlapicteneualiztli s.v. Falsa profecía. R. *tlapic, teneua.*

tlatlapiquicuilolli cf. TLATLAPICICUILOLLI.

tlatlapiquiliztli s.frec. de TLAPIQUILIZTLI. Invención, falsedad.

tlatlapiquilli adj.v.frec. de TLAPIQUILLI. Calumniado, acusado falsamente.

tlatlapiquini s.v.frec. de TLAPIQUINI. Mentiroso, el que no dice más que falsedades.

tlatlapitzaliztli s.frec. de TLAPITZALIZTLI. Acción de soplar mucho. Con la posp. *pan: tlatlapitzalizpan,* en el momento en que se sopla mucho; así se indicaba el momento en que el famoso nigromántico *Titlacauan,* con supercherías, hizo morir a gran número de toltecas (Sah.).

tlatlapitzaualiztli s.frec. de TLAPITZAUALIZTLI. Risa excesiva, extraordinaria, carcajadas.

tlatlapitzauani s.v.frec. de TLAPITZAUANI. Gran reidor, que ríe fuerte, a carcajadas.

tlatlapitzqui s.v.frec. de TLAPITZQUI. El que sopla mucho.

tlatlapitztli adj.v.frec. de TLAPITZTLI. Extremadamente soplado.

tlatlapiuiani cf. TLATLAPEUIANI. Y de la misma manera para todas las palabras que empiezan igual.

tlatlapo s.v. Portero. R. *tlapoa.*

tlatlapoyaua p. OTLATLAPOYAUAC, v.n. Ser ya de noche, estar oscuro.

tlatlapolli adj.v. Abierto, descubierto. R. *tlapoa.*

tlatlapololtilli adj.v. Inquieto, pasmado, aterrado. R. *tlapololtia.*

tlatlapoloni instr. Llave. R. *tlapoa.*

tlatlapoloniton s.dim. de TLATLAPOLONI. Llavecita.

tlatlapopolhuilli adj.v. Perdonado, absuelto. R. *tlapopolhuia.*

tlatlaquactililiztli o tlatlaquactiliztli s.v. Acción de endurecer una cosa. R. *tlaquactilia.*

tlatlaquactililli adj.v. Endurecido, hecho duro. R. *tlaquactilia.*

tlatlaquactiliztli cf. TLATLAQUACTILILIZTLI.

tlatlaqualiztli s.v. Acción de hacer pastar. R. *qua.*

tlatlaqualtilli adj.v. Que se ha hecho pacer. R. *qualtia.*

tlatlaquani s.v.frec. de TLAQUANI. El que come en diferentes lugares. Pl. *tlatlaquanime.*

tlatlaquaqualiztli s.v. Acción de hacer pacer. R. *quaqua.*

tlatlaquaqualtilli adj.v. Que se ha hecho pacer. R. *quaqualtia.*

tlatlaquauaaliztli s.v. Acción de endurecer algo. R. *tlaquaua.*

tlatlaquauaualli adj.v. Endurecido, fortificado. R. *tlaquaua.*

tlatlaquauhquitzquiani s.v. El que prensa, apisona algo. R. *tlaquauhquitzquia.*

tlatlaquauhquitzquiliztli s.v. Acción de prensar, de apisonar una cosa. R. *tlaquauhquitzquia.*

tlatlaquauhquitzquilli adj.v. Prensado, apisonado. R. *tlaquauhquitzquia.*

tlatlaquauhtlatoa p. OTLATLAQUAUHTLATO, frec. de TLAQUAUHTLATOA: *ni–* hablar muy alto, elevar la voz.

tlatlaquauhtzitzquiani s.v. El que prensa, apisona algo. Pl. *tlatlaquauhtzitzquianime.* R. *tlaquauhtzitzquia.*

tlatlaquauhtzitzquiliztli s.v. Acción de prensar, de apisonar una cosa. R. *tlaquauhtzitzquia.*

tlatlaquauhtzitzquilli adj.v. Prensado, apisonado. R. *tlaquauhtzitzquia.*

tlatlaquechillotl s. Borde de un vestido, remate de una tela que sirve para dar anchura a un traje. R. *tlaquechia.*

tlatlaquetzaliztli s.v.frec. de TLAQUETZALIZTLI. Acción de narrar fábulas, bromas.

tlatlaquetzalli s.v.frec. de TLAQUETZALLI. Fábula, cuento, broma.

tlatlaquetzqui s.v.frec. de TLAQUETZQUI. Narrador de fábulas. Pl. *tlatlaquetzque.*

tlatlaquiçauilli adj.v. Espantado, horrorizado, aterrado al oír un estruendo súbito, un trueno, etc. R. *tlaquiçauia.*

tlatlatelchiualli adj.v.frec. de TLATELCHIUALLI. Menospreciado, rechazado, desechado, hablando de un objeto.

tlatlatelchiuhtli adj.v.frec. de TLATELCHIUHTLI. Menospreciado, rechazado, despreciado.

tlatlatelchiuililli adj.v.frec. de TLATELCHIUILLI. Despreciado, menospreciado, rechazado.

tlatlatemantli adj.v.frec. de TLATEMANTLI. Enlosado, cubierto de piedras.

tlatlatemolilli adj.v. Examinado, investigado, que ha sido objeto de una encuesta. R. *temolia.*

tlatlateneuililli adj.v. Citado, emplazado, intimado a comparecer. R. *teneuilia.*

tlatlatequililli adj.v.frec. de TLATEQUILILLI. Camochado, podado, desvastigado, descabezado; *tlatlatequililli xocomecatl,* viña podada.

tlatlati o tlatlatiani s.v. El que guarda, esconde una cosa; el que prende fuego. R. *tlatia.*

tlatlatica p. OTLATLATICATCA, v.n. Arder, llamear, quemar vivamente, hablando de un objeto. R. *tlatla, ca.*

tlatlatilcalli s. Despensa, bodega, sitio para guardar algunas cosas. R. *tlatlatilli, calli.*

tlatlatiliztli s.v. Acción de tapar, de esconder alguna cosa. R. *tlatia.*

tlatlatilli adj.v. Escondido, secreto, mantenido en silencio; quemado. R. *tlatia.*

tlatlatillo adj. Escondido, secreto. R. *tlatlatilli.*

tlatlatiloyan s.v. Armario, lugar de depósito, de reserva. R. *tlatia, yan.*

tlatlatiloni adj.v. Digno de muerte, que merece ser quemado. R. *tlatia.*

tlatlatilquauhquetzalli s. Haz de leña bien acondicionado. R. *tlatlatilquauitl, quetzalli.*

tlatlatilquauitl s. Leña para quemar. R. *tlatlatilli, quauitl.*

tlatlatiqui s.v. El que esconde, guarda una cosa. Pl. *tlatlatique.* R. *tlatia.*

tlatlatlacalhuilli adj.v. Ultrajado, ofendido, frustrado. R. *tlatlacalhuia.*

tlatlatlaçaltilli adj.v. Robado, despojado en ruta. R. *tlatlaçaltia.*

tlatlatlacauilolli adj.v.frec. de TLATLACAUILOLLI. Seducida, conquistada con caricias, con halagos, hablando de una mujer.

tlatlatlacollaçalli o tlatlatlacollaxtli s. y adj.v. Libre, manumiso, libertado. R. *tlatlacollaça.*

tlatlatlacolpolhuililli adj.v. Perdonado, absuelto de sus pecados. R. *tlatlacolpolhuia.*

tlatlatlacoltomaliztli s.v. Absolución, perdón de los pecados. R. *tlatlacoltoma.*

tlatlatlacoltomalli adj.v. Absuelto, perdonado, remiso de sus pecados. Pl. *tlatlatlacoltomaltin.* R. *tlatlacoltoma.*

tlatlatlacoltontli adj.v. Perdonado, que ha recibido la absolución de sus pecados. R. *tlatlacoltoma.*

tlatlatlalia p. OTLATLATLALI, frec. de TLATLALIA: *nitla* o *nic–* añadir palabras.

tlatlatlaliliztli s.v. Acción de desnudar, de despojar a alguien; acción de añadir. R. *tlatlalia.*

tlatlatlalilli adj.v. Desnudado, despojado, esquilmado; añadido, aumentado, sobrecargado. R. *tlatlalia.*

tlatlatlaliloyan s.v. Armario, alacena, despensa, bodega, sitio donde se guardan algunas cosas. R. *tlatlalia, yan.*

tlatlatlalilpeualiztli s.v. Principio de una cosa, de una composición, etc. R. *tlatlatlalilli, peualiztli.*

tlatlatlalochtiani s.v. Ladrón, el que hurta, arrebata algo y huye rápidamente. Pl. *tlatlatlalochtianime.* R. *tlatlalochtia.*

tlatlatlalochtiliztli s.v. Robo, rapto, acción de hurtar con rapidez. R. *tlatlalochtia.*

tlatlatlalochtilli adj.v. Robado, arrebatado, hurtado prontamente. R. *tlatlalochtia.*

tatlatlalochtiqui s.v. Ladrón, raptor, el que hurta algo con rapidez. Pl. *tlatlatlalochtique.* R. *tlatlalochtia.*

tlatlatlalpiltitentli s. Haz de leña. R. *ilpia, tema.*

tlatlatlamachiani s.v.frec. de TLATLAMACHIANI. Coloreador, el que embellece, adorna [libros u otra cosa]. Pl. *tlatlatlamachianime.*

tlatlatlamachiliztli s.v.frec. de TLATLAMACHILIZTLI. Iluminación, acción de ornar, de embellecer una cosa.

tlatlatlamachilli adj.v. Iluminado, coloreado, embellecido. R. *tlamachia.*

tlatlatlamanili o tlatlatlamaniliani s.v. Remendón, el que apedaza, remienda, repara alguna cosa. R. *tlatlamanilia.*

tlatlatlamanililli adj.v. Apedazado, remendado, reparado. R. *tlatlamanilia.*

tlatlatlamantililiztli s.v. División, parte de un discurso, etc. R. *tlatlamantilia.*

tlatlatlamantililli adj.v. Dividido, repartido. R. *tlatlamantilia.*

tlatlatlamantiliztica adv. Al dividir una cosa. R. *tlatlatlamantiliztli, ca.*

tlatlatlamantiliztli s.v. División, distinción, acción de dividir una cosa. R. *tlatlamantilia.*

tlatlatlanilli adj.v. Preguntado, interrogado sobre un asunto. R. *itlani.*

tlatlatlapalpouhtli adj.v. Veteado de diversos colores, multicolor. R. *tlapalli, poui.*

tlatlatlapaltililli adj.v. Confirmado, asegurado, afirmado. R. *tlapaltilia.*

tlatlatlapatzaliztli s.v. Despedazamiento, acción de partir, de hacer pedazos. R. *tlatlapatza.*

tlatlatlapatzani s.v. El que corta, parte, despedaza algo. R. *tlatlapatza.*

tlatlatlapatztli adj.v. Cortado, partido, dividido, hecho pedazos. R. *tlatlapatza.*

tlatlatlaqualtiani s.v. El que hace pacer. R. *qualtia.*

tlatlatlaquaqualtiliztli s.v. Acción de hacer pacer. R. *quaqualtia.*

tlatlatlaquaqualtilli adj.v. Que se ha hecho pacer. R. *quaqualtia.*

tlatlatlatiloyan s.v.frec. de TLATLATILOYAN. Despensa, bodega, sitio donde se guarda, se conserva alguna cosa.

tlatlatlauhtiani s.v.frec. de TLATLAUHTIANI. Piadoso, devoto, el que reza, se entrega a la contemplación; *tlatlatlauhtiani teopixqui,* monje, religioso. Pl. *tlatlatlauhtianime.*

tlatlatlauhtilizamoxtli s. Ritual, libro de oración. R. *tlatlatlauhtiliztli, amoxtli.*

tlatlatlauhtiliztica adv. Al rogar, al suplicar. R. *tlatlatlauhtiliztli, ca.*

tlatlatlauhtiliztli s.v.frec. de TLATLAUHTILIZTLI. Oración, súplica.

tlatlatlauhtiloni instr. Libro de oración, oraciones escritas, ritual. R. *tlauhtia.*

tlatlatlauililli adj.v. Teñido de rojo. R. *tlatlauia.*

tlatlatlilhuiliztli s.v. Acción de hender una cosa mediante cuñas. R. *tlatlilhuia.*

tlatlatoa p. OTLATLATO, frec. de TLATOA: *ni–* hablar mucho, cantar, gorjear; *aompa tlatlatoa* (Olm.), es un bribón, un disimulado, no habla abiertamente.

tlatlatoani s.v. Hablador, charlatán; el que gorjea, canta mucho, hablando de pájaros. Pl. *tlatlatoanime.* R. *tlatlatoa.*

tlatlatoc p. OTLATLATOCA, v.n. Estar abrasado, ardiente, quemar mucho, hablando del bosque, de la madera. R. *tlatla, onoc.*

tlatlatolantli adj.v. Preguntado, interrogado, tomado como testigo. R. *tlatolana.*

tlatlatolcepanoliztli s.v. Adición de palabras. R. *tlatolcepanoa.*

tlatlatolchichiuililli adj.v. Calumniado, acusado en falso. R. *tlatolchichiuilia.*

tlatlatolcialtilli adj.v. Persuadido, arrastrado, inducido a ceder, a consentir. Pl. *tlatlatolcialtiltin.* R. *tlàtolli, cialtia.*

tlatlatolcotontli adj.v. Convencido, reducido al silencio, contradicho. R. *tlatolcotona.*

tlatlatolcuepa p. OTLATLATOLCUEP, frec. de TLATOLCUEPA: *nite–* contradecir a alguien, combatir, refutar su opinión, hacerlo cambiar de idea, de lenguaje.

tlatlatoleuilli adj.v. Calumniado, acusado en falso. R. *tlatoleuia.*

tlatlatolilochtilli adj.v. Convencido, reducido al silencio, contradicho. R. *tlatolilochtia.*

tlatlatoliquaniani s.v. frec. de TLATOLIQUANIANI. Intercesor, mediador, el que habla en favor de alguien. Pl. *tlatlatoliquanianime.*

tlatlatoliztli s.v. Cháchara, palabrería, cacareo, gorjeo. R. *tlatlatoa.*

tlatlatollotilli s.v. Epitafio, inscripción. R. *tlatlatoa.*

tlatlatolmelaualli adj.v. Informado, explicado, interpretado. R. *tlatolmelaua.*

tlatlatolnamictiani s.v. Mediador, intercesor, conciliador. Pl. *tlatlatolnamictianime.* R. *tlatolnamictia.*

tlatlatolnanamictli adj.v. Sostenido, ayudado por excelentes consejos, por buenas razones. R. *tlatolnanamiqui.*

tlatlatoloyan s.v. Locutorio. R. *tlatlatoa, yan.*

tlatlatolpinauhtilli adj.v. Ultrajado, injuriado groseramente. R. *tlatolpinauhtia.*

tlatlatolpinauilli adj.v. Ultrajado, ofendido, injuriado con desfachatez. R. *tlatolpinauia.*

tlatlatolpipinauilli adj.v. frec. de TLATLATOLPINAUILLI. Ofendido, injuriado sin cesar.

tlatlatolouechililli adj.v. Acusado en falso, calumniado. R. *tlatolli, quechilia.*

tlatlatoltilli adj.v. Interrogado, torturado; *tetlatzacuiltiliztica tlatlatoltilli,* atormentado, ajusticiado, torturado. R. *tlatoltia.*

tlatlatoluitectli adj.v. Imposibilitado de hablar. R. *tlatoluitequi.*

tlatlatonalquechililli adj.v. frec. de TLATONALQUECHILILLI. Emplazado, citado.

tlatlatoquillotiliztli s.v. Acción de fortificar una cosa con otra. R. *tlatoquillotia.*

tlatlatoquillotilli adj.v. Fortificado, apoyado, consolidado. R. *tlatoquillotia.*

tlatlatquinamacoyan s.v. Lugar de venta. R. *tlatquinamaca, yan.*

tlatlatquinamaquiliztli s.v. Subasta, venta. R. *tlatquinamaca.*

tlatlatquitilli s.v. Fisco, censo, impuesto; *tlatoani tlatlatquitilli,* renta del rey. R. *tlatquitia.*

tlatlattalli adj.v. Escogido, examinado, decretado, determinado. R. *itta.*

tlatlattoyan s.v. Observatorio, lugar desde donde se mira. R. *itta, yan.*

tlatlatzaccayotl s. Fin, punta, extremidad. R. *tlatzaccan.*

tlatlatzacuiltilli adj.v. Corregido, castigado, condenado. R. *tlatzacuiltia.*

tlatlatzca p. OTLATLATZCAC, v.n. frec. de TLATLA. Flamear, brillar, chisporrotear, hablando del fuego; *tlemoyotl tlatlatzca,* el fuego brilla, arde.

tlatlatzcaliztli s.v. Ruido, sonido, chisporroteo, estruendo. R. *tlatlatzca.*

tlatlatzcatimani p. OTLATLATZCATIMANCA, v.n. Hacer gran ruido, hablando de las olas del mar que se estrellan contra las rocas. R. *tlatlatzca, mani.*

tlatlatzcatiuitz adj.v. Que llega con furia, con gran ruido; se dice de la tormenta, de la lluvia, etc. R. *tlatlatzca, uitz.*

tlatlatzicoltiloni instr. Anillo que sujeta la rueda de una carreta. R. *tzicoltilia.*

tlatlatzilhuiliztli s.v. Hastío, aversión, repugnancia por una cosa. R. *tlatzilhuia.*

tlatlatzilhuilli adj.v. Detestado, repugnante, que hastía, causa aversión. R. *tlatzilhuia.*

tlatlatzini p. OTLATLATZIN, v.n. frec. de TLATZINI. Tronar; *nopan tlatlatzini,* el rayo cae sobre mí; *onopan tlatlatzin,* fui herido por el rayo.

tlatlatziniliztli s.v. Estallido, ruido del rayo, trueno. R. *tlatlatzini.*

tlatlatzinquixtilli adj. frec. de TLATZINQUIXTILLI. Descargado, exonerado, desgravado de impuesto.

tlatlatziuhcachializtli s.v. Pereza, molicie, indolencia, lentitud en el trabajo, apatía. R. *tlatziuhcachiua.*

tlatlatziuhcachiuani adj.v. Blando, lento, perezoso, apático. R. *tlatziuhcachiua.*

tlatlatziuhqui adj.v. Moderado en la manera de ver. R. *tlatziui.*

tlatlatziuiliztli s.v. Moderación en el juicio. R. *tlatziui.*

tlatlatzomia p. OTLATLATZOMI, v.n. frec. de TLATZOMIA. Bufar, hablando del gato o del mono.

tlatlatzomiliztli s.v. Chillido del gato, etc. R. *tlatlatzomia.*

tlatlatzontequililli adj.v. frec. de TLATZONTEQUILILLI. Juzgado, condenado.

tlatlauanaliztli s.v. frec. de TLAUANALIZTLI. Embriaguez moderada.

tlatlauanani s.v. frec. de TLAUANANI. Bebedor moderado.

tlatlauelchiualiztli s.v. Indignación, cólera, irritación. R. *tlauelchiua.*

tlatlauelchiuani s.v. El que se enoja por algo. R. *tlauelchiua.*

tlatlauelcuitiani s.v. El que indigna, irrita, enoja a alguien. Pl. *tlatlauelcuitianime.* R. *tlauelcuitia.*

tlatlauelcuitilli adj.v. Enojado, irritado, indignado. R. *tlauelcuitia.*

tlatlauelilocaaquililli adj.v. Pervertido, corrompido, desmoralizado. R. *tlauelilocaaquilia.*

tlatlauelilocacuitiani s.v. El que destruye, pervierte, desmoraliza. R. *tlauelilocacuitia.*

tlatlauelilocacuitilli adj.v. Pervertido, desmoralizado, enloquecido. Pl. *tlatlauelilocacuitiltin.* R. *tlauelilocacuitia.*

tlatlauelilocamacani s.v. El que destruye, pervierte, desmoraliza. R. *tlauelilocamaca.*

tlatlauelilocamactli adj.v. Pervertido, desmoralizado, enloquecido, malvado. R. *tlauelilocamaca.*

tlatlauelilocatiliani s.v. El que vuelve malvados, pillos, perversos a los otros. Pl. *tlatlauelilocatilianime.* R. *tlauelilocatilia.*

tlatlauelilocatilili adj.v. Pervertido, desmoralizado, vuelto loco, malo. R. *tlauelilocatilia.*

tlatlauelilocatini s.v. El que se vuelve pillo, malo, perverso. R. *tlauelilocati.*

tlatlauelittalli adj.v. Odiado, detestado, aborrecido. R. *tlauelitta.*

tlatlauelmantia p. OTLATLAUELMANTIAC, v.n. Hacer buen tiempo. R. *tlauelmani.*

tlatlaueltilli adj.v. Irritado, encolerizado, indignado, exasperado, furioso. R. *tlaueltia.*

tlatlauhcapatli s. Hierba medicinal de la que se cuenta con varias especies (Hern.); su raíz era usada para quitar el sarro de los dientes o para evitar la exfoliación de los labios. (Sah.). R. *tlatlauhqui, patli.*

tlatlauhqui adj.v. Enrojecido, rojo; *tlatlauhqui xiuitl,* hierba que servía para curar la hinchazón de los pies; *tlatlauhqui azcatl,* hormiga roja y venenosa; *tlatlauhqui ocelotl* (Hern.), tigre mexicano; *tlatlauhqui patli* (Hern., Sah.), planta medicinal. R. *tlatlauia.*

tlatlauhtia p. OTLATLAUHTI, frec. de *tlauhtia: nitla* o *nic–* rogar, suplicar por algo; *nic-tlatlauhtia noyollo,* acordar, consentir, dar su asenso. Rev. *tlatlauhtilia.*

tlatlauhtilia p. OTLATLAUHTILI: *nicno–* adorar a Dios o rogar a alguien; con la part. *on: nimitzonno-tlatlauhtilia* (Olm.), te ruego. *Nitetla–* rogar por alguien. Rev. de TLATLAUHTIA.

tlatlauhtiliztli s.v. Ruego, súplica. R. *tlauhtia.*

tlatlauhtilli s. y adj.v. Don, recompensa; favorecido, recompensado. R. *tlauhtia.*

tlatlauhtiloni adj.v. Digno de súplica, de adoración. R. *tlauhtia.*

tlatlauia p. OTLATLAUIAC, frec. de TLAUIA: *ni–* tener la cara roja, enrojecer.

tlatlauilia p. OTLATLAUILI: *nitla–* enrojecer, teñir de rojo alguna cosa. R. *tlatlauia.*

tlatlauitectli adj.v. frec. de TLAUITECTLI. Derribado, arrojado, puesto en el suelo.

tlatlauizcopintli adj.v. Desarmado. R. *tlauizcopina.*

tlatlauiztontli adj.v. frec. de TLAUIZTONTLI. Desarmado.

tlatlauizxixinilli adj.v. frec. de TLAUIZXIXINILLI. Desarmado.

tlatlaxamaniltecaliztli s.v. Ensambladura de tablas, de planchas. R. *xamanilteca.*

tlatlaxamaniltemaliztli s.v. Ensambladura de planchas. R. *xamaniltema.*

tlatlaxihua impers. de TLATLACI (Car.).

tlatlaxiliztli s.v. Catarro, fuerte resfriado, tos persistente; aborto voluntario. R. *tlaxilia.*

tlatlaxillotilli adj.v. Apuntalado, afianzado, sostenido. R. *tlaxillotia.*

tlatlaxintli adj.v. frec. de TLAXINTLI. Cornudo, engañado.

tlatlaxiztli s.v. Tos, catarro. R. *tlaxilia.*

tlatlaxochtecuialli o tlatlaxuchtecuialli adj.v. Envuelto, cubierto, atado. R. *tlaxochtecuia.*

tlatlaxochti adj.v. Bufón, chistoso. R *xochtia.*

tlatlaxtlauilli adj.v. frec. de TLAXTLAUILLI. Pagado, remunerado, satisfecho, recompensado.

tlatlaxtli o tlatlaztli adj.v. Arrojado, rechazado, caído, labrado, abortado; *ipan tlatlaxtli,* excomulgado o excomunión; *nipa tlatlaxtli,* deshederado. R. *tlaça.*

tlatlazcatlatoa p. OTLATLAZCATLATO, v.n. Cantar, cacarear, hablando de la gallina cuando pone. R. *tlatlazqui, tlatoa.*

tlatlazqui s.v. Aquel o aquella que arroja, pare, pone; *tlatlazqui totolin,* gallina ponedora. R. *tlaça.*

tlatlaztinemi adj.v. Catarroso, resfriado, que tose constantemente. R. *tlaça, nemi.*

tlatlaztli cf. TLATLAXTLI.

tlatleatililli adj.v. Mezclado, disuelto, fundido; **tlatleatililli vidrio,* argamasa, mezcla de cal, de arena y de vidrio molido. R. *tletl, atilia.*

tlatlecauilli adj.v. Levantado, llevado en alto. R. *tlecauia.*

tlatlecuicuilo o tlatlecuicuiloani s.v. Pintor, artesano que trabaja con un hierro candente. R. *tlecuicuiloa.*

tlatlecuicuiloliztli s.v. Arte o acción de pintar, de trabajar con un hierro candente. R. *tlecuicuiloa.*

tlatlecuicuilolli adj.v. Pintado, trabajado con un hierro candente. R. *tlecuicuiloa.*

tlatleicuilo s.v. Pintor, artista que trabaja con el fuego. R. *tleicuiloa.*

tlatleicuiloliztli s.v. Arte de pintar, de trabajar con un hierro candente. R. *tleicuiloa.*

tlatleicuilolli adj.v. Pintado, trabajado con un hierro candente. R. *tleicuiloa.*

tlatleyotiliztli s.v. Acción de honrar, de ennoblecer, de elevar en dignidad a alguien. R. *tleyotia.*

tlatleyotilli adj.v. Ennoblecido, honrado, esclarecido. R. *tleyotia.*

tlatlematiliztli s.v. Paciencia, resignación, sumisión. R. *tlemati.*

tlatlematini adj.v. Paciente, sumiso, resignado, que sufre, soporta. R. *tlemati.*

tlatleminaliztli s.v. Acción de incendiar, de poner fuego en alguna parte. R. *tlemina.*

tlatleminalli adj.v. Incendiado, quemado. R. *tlemina.*

tlatleminani s.v. Incendiario, el que pone fuego en alguna parte. R. *tlemina.*

tlatlequechiani s.v. Incendiario, el que prende fuego a alguna cosa. R. *tlequechia.*

tlatlequechiliani s.v. Incendiario, el que prende fuego a alguna cosa. R. *tlequechilia.*

tlatlequechiliztli s.v. Acción de incendiar, de poner fuego en alguna parte. R. *tlequechilia.*

tlatlequiquiztlaltentli s.v. Arcabuz, culebrina cargada. R. *tlequiquiztlaltema.*

tlatlequiquizuiani s.v. Guerrero, soldado que combate con armas de fuego. Pl. *tlatlequiquizuianime.* R. *tlequiquizuia.*

tlatlequiquizuiliztli s.v. Combate de artillería. R. *tlequiquizuia.*

tlatlequiquizuilli adj.v. Herido por un tiro de arcabuz. R. *tlequiquizuia.*

tlatlequiquizuiqui s.v. Combatiente, el que hace la guerra con armas de fuego. Pl. *tlatlequiquizuique.* R. *tlequiquizuia.*

tlatleuatzaliztli s.v. Acción de tostar, de asar una cosa. R. *tleuatza.*

tlatleuatzalli adj.v. Asado, cocido en el asador, tostado. R. *tleuatza.*

tlatleuatzaloni instr. Asador. R. *tleuatza.*

tlatleuatztli adj.v. Asado, tostado en el asador. R. *tleuatza.*

tlatli s. Tío. En comp.: *notla,* mi tío; *itla,* su tío; *tetla,* el tío de alguien. Pl. *notlauan,* mis tíos; *intlaxcal in notlauan* (Par.), el pan de mis tíos; *motlauan,* tus tíos; *tetlauan,* los tíos de alguien.

tlatlilanaliztli s.v. Dibujo, acción de dibujar. R. *tlilania.*

tlatlilanani o tlatlilanqui s.v. Dibujante. R. *tlilania.*

tlatlilaniani s.v. El que anula, borra, tacha algo. R. *tlilania.*

tlatlilanilli adj.v. Dibujado, tachado, rayado, borrado. R. *tlilania.*

tlatlilaniqui s.v. El que tacha, anula, borra algo. R. *tlilania.*

tlatlilanqui cf. TLATLILANANI.

tlatlilantli adj.v. Dibujado, rayado, tachado. R. *tlilania.*

tlatlilhuauanaliztli s.v. Dibujo, acción de dibujar. R. *tlilhuauana.*

tlatlilhuauanani o tlatlilhuauanqui adj.v. Dibujante. R. *tlilhuauana.*

tlatlilhuauantli adj.v. Dibujado, rayado, tachado. R. *tlilhuauana.*

tlatlilhuia p. OTLATLILHUI: *nitla–* partir madera con cuñas. R. *tlatlilli.*

tlatlilhuiliztli s.v. Acción de ennegrecer, de teñir una cosa. R. *tlilhuia.*

tlatlilhuilli adj.v. Ennegrecido, pintado o teñido de negro. R. *tlilhuia.*

tlatlilli s. Cuña que sirve para partir leña.

tlatliloliztli s.v. Acción de ennegrecer, de teñir una cosa. R. *tliloa.*

tlatlilolli adj.v. Ennegrecido, teñido o pintado de negro. R. *tliloa.*

tlatliltzicuiniliztli s.v. Señal, marca negra, raspadura, tachón de tinta. R. *tliloa, tzicuinia.*

tlato cf. TLATOANI.

tlatoa p. OTLATO: *ni* o *nitla–* hablar, cantar, gorjear; *çan quemmach ni-tlatoa,* hablar en voz baja; *cecni tlatolli ic ni-tlatoa,* hablar una lengua extranjera; *ipan ni-tlatoa,* defender un asunto, hablar en favor de él; *tetempan ni-tlatoa,* juzgar sobre lo que se oye decir de una persona, juicios que más tarde resultan ciertos, conjeturar, adivinar sin sortilegio; *tepan ni-tlatoa,* litigar, tomar la defensa de alguien, interceder por él; *tetechpa* o *teuicpa ni-tlatoa,* hablar en contra de alguien; *çan iliuiz ni-tlatoa* o *iliuiz ni-tlatoa,* decir cosas sin discernimiento. Pas. e impers. *tlatolo; yuh tlatolo,* se habla así, tal es la manera de hablar. R. *itoa.*

tlatoani s.v. El que habla bien, purista; por ext. gran señor, príncipe, gobernante; *çan nen tlatoani,* el que habla vanamente, inútilmente; *cemanauac* o *nouian tlatoani,* gobernador del mundo; *tepan tlato* o *tlatoani,* intercesor, mediador, el que habla por alguien; *tlatoani itech poui,* real, lo que concierne al rey, que es de un rey; *uecauh tlatoani,* viejo soberano; *uei tlatoani,* soberano poderoso, gran príncipe; *tetempan tlatoani,* el que conjetura sobre algo, que emite juicios que se verifican; *tlatoani tlaaxcatilli, tlatoani itech tlapoualli* o *tlatoani tlatlatquitilli,* fisco; *teoyotica tlatoani,* obispo, prelado, príncipe de la Iglesia; *titlatoani,* tú eres señor; *titlatoani ti-catca,* tú eras señor; *altepetl ipan tlatoani,* el que favorece, protege a un país, a un Estado. Pl. *tlatoanime.* En comp.: *notlatocauh,* mi señor; pl. *notlatocahuan,* mis señores; *imixpan n-icac in notlatocahuan* (Par.), estoy en presencia de mis señores. R. *tlatoa.*

tlatoaniton s. dim. de TLATOANI. Pequeño rey, reyezuelo, señor pequeño.

tlatoca cf. TOCA.

tlatocachichiua p. OTLATOCACHICHIUH: *nite–* coronar, dar la corona a un rey. R. *tlatoqui, chichiua.*

tlatocachiua p. OTLATOCACHIUH: *nite–* coronar a alguien. R. *tlatoqui, chiua.*

tlatocaciuapilli s. Princesa, dama de calidad. R. *tlatoqui, ciuapilli.*

tlatocaicpallalia p. OTLATOCAICPALLALI: *ni–* levantar, preparar un estrado, un trono. R. *tlatocaicpalli, tlalia.*

tlatocaicpalli s. Asiento real, trono. R. *tlatoqui, icpalli.*

tlatocaicpalteca p. OTLATOCAICPALTECAC: *ni–* levantar, erigir un estrado, un trono. R. *tlatocaicpalli, teca.*

tlatocaicuilolli adj.v. Inscrito, registrado. R. *tocaicuiloa.*

tlatocayo adj. Coronado, que lleva la corona. R. *tlatocayotl.*

tlatocayotelchiua p. OTLATOCAYOTELCHIUH: *ni–* renunciar al poder, a una dignidad, a un señorío. R. *tlatocayotl, telchiua.*

tlatocayotelchiualiztli s.v. Renuncia al trono, a una dignidad. R. *tlatocayotelchiua.*

tlatocayotia p. OTLATOCAYOTI: *nite–* coronar a alguien, colocarle la corona. R. *tlatocayotl.*

tlatocayotiani s.v. El que estima, fija el precio de una cosa. Pl. *tlatocayotianime.* R. *tocayotia.*

tlatocayotiliztli s.v. Acción de honrar, de ennoblecer, de elevar en dignidad; estimación, precio de una cosa. R. *tocayotia.*

tlatocayotilli adj.v. Ennoblecido, elevado en dignidad, inscrito, registrado. R. *tocayotia.*

tlatocayotl o tlatocayutl s. Señorío, estado, reino, corona, patrimonio; dignidad, grandeza, genealogía; elocuencia, lo relativo al orador; *cenquizca uei tlatocayotl,* majestad, grandeza, dignidad suprema; *nouian tlatocayotl,* gobierno universal; *uecauh tlatocayotl,* antigüedad en dignidad; *uei tlatocayotl,* gran reino; *in ilhuicac tlatocayotl,* vestíbulo, entrada señorial. R. *tlatoa.*

tlatocaliztli s.v. Siembra, acción de esparcir el grano. R. *toca.*

tlatocamauizçotl s. Mazo de ujier. R. *tlatoqui, mauizçotl.*

tlatocamecayotl s. Genealogía, descendencia de príncipes, de grandes señores, alto linaje. R. *tlatoqui, mecayotl.*

tlatocan s. Corte, palacio de gran personaje. R. *tlatoa, can.*

tlatocanecentlaliliztli s. Audiencia real, consejo, asamblea, reunión de nobles. R. *tlatoqui, necentlaliliztli.*

tlatocanematequiloni instr. Jofaina, lebrillo utilizado por los nobles para lavarse las manos. R. *tlatoqui, matequia.*

tlatocani s.v. Sembrador, el que siembra. Pl. *tlatocanime.* R. *toca.*

tlatocapepechtli s. Cama real, principesca o señorial. R. *tlatoqui, pepechtli.*

tlatocapillatquitl s. Mayorazgo. R. *tlatocapilli, tlatquitl.*

tlatocapilli s. Noble caballero, gran señor. R. *tlatoqui, pilli.*

tlatocapillotl s. Nobleza, dignidad señorial. R. *tlatocapilli.*

tlatocateixiptla s. Virrey, presidente, representante. R. *tlatoqui, teixiptla.*

tlatocatenauatilli s. Real orden. R. *tlatoqui, tenauatilli.*

tlatocatepiton s.dim. de TLATOQUI. Reyezuelo, pequeño señor.

tlatocatequitl s. Oficio público, cargo de gobernante. R. *tlatoqui, tequitl.*

tlatocatetitlaniliztli s.v. Embajada, mensaje real. R. *tlatoqui, titlani.*

tlatocatetlaqualtiani s.v. Mayordomo de una casa grande. Pl. *tlatocatetlaqualtianime.* R. *tlatoqui, tetlaqualtiani.*

tlatocati p. OTLATOCAT: *ni–* ser señor, príncipe, ordenar, mandar; *tepan ti-tlatocati,* eres el jefe de los demás, tú mandas; *topan tlatocati,* él reina sobre nosotros, nos dirige, nos preside, etc.; *achtopa otlatocat,* él reinó, gobernó precedentemente, anteriormente, es el predecesor. Rev. *tlatocatilia.* R. *tlatoa.*

tlatocatia p. OTLATOCATI: *ninote* o *nicno–* tomar a alguien como señor o considerarlo como tal. R. *tlatocati.*

tlatocaticalactli adj.v. Perseguido a ultranza para ser muerto. R. *tocaticalaqui.*

tlatocatilia p. OTLATOCATILI: *nite–* ser delegado, representar a alguien. Rev. de TLATOCATI.

tlatocatiliztli s.v. Soberanía, mando, acción de regir, de dominar. R. *tlatocati.*

tlatocatilmatli s. Traje, vestidura real, principesca, señorial. R. *tlatoqui, tilmatli.*

tlatocatitlantli s. Embajador, enviado, diputado, mensajero de príncipe, de gran señor. R. *tlatoqui, titlantli.*

tlatocatlaça p. OTLATOCATLAZ: *nite–* destituir a un príncipe, a un gran señor, quitarle el poder. R. *tlatoqui, tlaça.*

tlatocatlaçaliztli s.v. Deposición de un príncipe, de un noble. R. *tlatocatlaça.*

tlatocatlacamecayotl s. Genealogía principesca, señorial. R. *tlatoqui, tlacamecayotl.*

tlatocatlacaxinachotl s. Generación de nobles, de señores. R. *tlatoqui, tlacaxinachotl.*

tlatocatlachiuhtli s. Acción, hazaña, hecho heroico de una persona ilustre. R. *tlatoqui, tlachiuhtli.*

tlatocatlalia p. OTLATOCATLALI: *nino–* estar instalado, llegar a ser rey; *auh ça niman iquac oncan in hual mo-tlatocatlali in Moteuhçomatzin Xocoyotl, tlatoani mo-chiuh Tenochtitlan* (Chim.), en seguida (1502) fue instalado *Moteuhçoma* el joven como soberano de *Tenochtitlan. Nite–* instaurar, elevar a alguien al trono, a una dignidad. R. *tlatoqui, tlalia.*

tlatocatlanauatiliztli s. Real orden, mandato de príncipe o de gran señor. R. *tlatoqui, tlanauatiliztli.*

tlatocatlaqualyacanani o tlatocatlaqualyacanqui s. Mayordomo de príncipe, de noble. R. *tlatocatlaqualli, yacana.*

tlatocatlaqualyecoa p. OTLATOCATLAQUALYECO: *ni–* probar las comidas, hablando de un mayordomo. R. *tlatocatlaqualli, yecoa.*

tlatocatlaqualyecoani s.v. Mayordomo que prueba la comida. R. *tlatocatlaqualyecoa.*

tlatocatlaqualyecoliztli s.v. Acción de probar las comidas, hablando de un mayordomo. R. *tlatocatlaqualyecoa.*

tlatocatlaquallayecoliztli s.v. Acción de probar las comidas. R. *tlatocatlaqualli, tlayecoliztli.*

tlatocatlaqualli s. Comida de grandes señores; *tetonal tlatocatlaqualli,* los manjares reservados para los señores solamente (Sah.). R. *tlatoqui, tlaqualli.*

tlatocatlaqualuipanani s.v. Mayordomo de casa noble. R. *tlatocatlaqualli, uipana.*

tlatocatlatoa p. OTLATOCATLATO: *ni–* ordenar, mandar, hablar como gran señor. R. *tlatoqui, tlatoa.*

tlatocatlatolli s.v. Orden, mandato, palabra de gran señor. R. *tlatoqui, tlatolli.*

tlatocatlatquiichtecqui o **tlatocatlatquiichtequini** s.v. Ladrón de bienes reales. R. *tlatocatlatquiichtequi.*

tlatocatlatquiichtequi p. OTLATOCATLATQUIICHTEC: *ni–* robar los bienes públicos, saquear las propiedades reales. R. *tlatocatlatquitl, ichtequi.*

tlatocatlatquiichtequiliztli s.v. Robo de bienes reales, principescos, etc. R. *tlatocatlatquiichtequi.*

tlatocatlatquitl s. Propiedad real, señorial. R. *tlatoqui, tlatquitl.*

tlatocatlauiztli s. Armas, insignias, títulos de grandes señores. R. *tlatoqui, tlauiztli.*

tlatocatocaitl s. Título dado a los grandes personajes. R. *tlatoqui, tocaitl.*

tlatocatontli s.dim. de TLATOQUI. Reyezuelo, pequeño señor.

tlatocatopilli s. Cetro real. R. *tlatoqui, topilli.*

tlatocatzatzazicpalli s. Trono, sillón real, principesco o de gran personaje. R. *tlatoqui, tzatzazicpalli.*

tlatochacauiani s.v. Cazador de conejos. Pl. *tlatochacauianime.* R. *tochacauia.*

tlatochacauiliztli s.v. Cacería de conejos. R. *tochacauia.*

tlatochtapayolhuiani s.v. Cazador de conejos. Pl. *tlatochtapayolhuianime.* R. *tochtapayolhuia.*

tlatochtapayolhuiliztli s.v. Cacería de conejos. R. *tochtapayolhuia.*

tlatocnochtli s. Especie de nopal (Hern.). Cf. NOCHTLI. R. *tlatoctli, nochtli.*

tlatoctiani s.v. El que duplica, sostiene, apuntala, rodriga, fortifica una cosa. Pl. *tlatoctianime.* R. *toctia.*

tlatoctiliztli s.v. Acción de apuntalar, de sostener algo, colocación de rodrigones. R. *toctia.*

tlatoctilli adj.v. Apoyado, apuntalado, arrodrigonado; en s.f. *tetl, quauitl tlatoctilli,* corregido, castigado, reprendido. R. *toctia.*

tlatoctiloni adj.v. Firme, que se puede sostener, apoyar; *çan nen tlatoctiloni,* falso, falaz. R. *toctia.*

tlatoctlalhuiani o tlatoctlalhuiqui s.v. El que llama para que se trabaje en el maíz que acaba de nacer. Pl. *tlatoctlalhuianime* o *tlatoctlalhuique.* R. *toctlalhuia.*

tlatoctlalhuiliztli s.v. Llamada, acción de llamar a alguien para que trabaje en un campo de maíz que acaba de nacer. R. *toctlalhuia.*

tlatoctlalhuiqui cf. TLATOCTLALHUIANI.

tlatoctli adj. y s.v. Plantado, sembrado, enterrado; bienes, propiedad. En comp.: *notlatoc,* mi propiedad. Con la posp. *pan: notlatocpan,* en mis bienes, sobre mi propiedad, mi jurisdicción. R. *toca.*

tlatoyaualiztli s.v. Acción de verter, de derramar un líquido. Cuando los indios empezaban una jarra de pulque, echaban una determinada cantidad en un pote que colocaban cerca del fuego; en seguida vaciaban el contenido de un vaso en cuatro lugares diferentes de las orillas del fuego, y entonces bebían todos; esta costumbre era conocida bajo el nombre de *tlatoyaualiztli* (Sah.). R. *toyaua.*

tlatoyaualli adj.v. Vertido, vaciado, derramado. R. *toyaua.*

tlatoyaualoyan s.v. Lugar donde se vierte un líquido. R. *toyaua, yan.*

tlatoyauani s.v. El que derrama, vierte un líquido. R. *toyaua.*

tlatoyauiani s.v. El que anega, sumerge una cosa en una corriente de agua. R. *atoyauia.*

tlatolaaquia p. OTLATOLAAQUI: *ni–* inventar, decir, añadir palabras falsas. R. *tlatolli, aaquia.*

tlatolaaquiliztli s.v. Acción de añadir palabras falsas, comentarios erróneos, invenciones. R. *tlatolaaquia.*

tlatolana p. OTLATOLAN: *ni–* reunir las declaraciones de los testigos. *Nite–* interrogar a alguien, recibir su declaración. R. *tlatolli, ana.*

tlatolaxiliztli s.v. Examen, conocimiento perfecto de una cosa; *amo tlatolaxiliztli,* lenguaje profundo, discurso elevado, difícil de entender. R. *tlatolli, axilia.*

tlatolaxiltia p. OTLATOLAXILTI: *ni–* examinar completamente un asunto, conocerlo perfectamente. R. *tlatolli, axiltia.*

tlatolaxiltiani s.v. El que examina, profundiza, averigua completamente alguna cosa. Pl. *tlatolaxiltianime.* R. *tlatolaxiltia.*

tlatolaxiltiliztli s.v. Examen, averiguación. R. *tlatolaxiltia.*

tlatolaxiltilli adj.v. Examinado, profundizado. R. *tlatolaxiltia.*

Tlatolçacac s.v. Portador de noticias. Sobrenombre dado a *Uitzilihuitl,* segundo rey de *Tenochtitlan* (Bet.). R. *tlatolli, çaca.*

tlatolcaquilia p. OTLATOLCAQUILI: *nite–* dar oídos, creer en la palabra de alguien, escucharlo. R. *tlatolli, caquilia.*

tlatolcaquiliztiloni s.v. Glosa, comentario, anotación, nota explicativa. R. *tlatolcaquilia.*

tlatolcaualtia p. OTLATOLCAUALTI: *nite–* interrumpir a alguien, cortarle la palabra. R. *tlatolli, caualtia.*

tlatolcentetiliztli s.v. Afinidad de ideas, de razones, etc. R. *tlatolli, centetiliztli.*

tlatolcetiliztli s.v. Concordancia, conformidad de razones, de opiniones. R. *tlatolli, cetiliztli.*

tlatolchia p. OTLATOLCHIX: *nite–* esperar la orden de alguien. R. *tlatolli, chia.*

tlatolchicaua p. OTLATOLCHICAUH: *nino–* defender, apoyar enérgicamente un asunto. *Nite–* apoyar, defender a alguien. R. *tlatolli, chicaua.*

tlatolchichiualiztica adv. Con encanto, seducción, engaño; *tlatolchichiualiztica teca nino-cacayaua,* seducir, divertir a alguien por medio de zalamerías. R. *tlatolchichiualiztli, ca.*

tlatolchichualiztli s.v. Encantamiento, seducción por medio de palabras halagadoras, fascinación, embaucamiento. R. *tlatolli, chichiua.*

tlatolchichiuhqui s.v. Encantador, purista, poeta. Pl. *tlatolchichiuhque.* R. *tlatolli, chichiua.*

tlatolchichiuilia p. OTLATOLCHICHIUILI: *nite–* acusar falsamente a alguien. R. *tlatolli, chichiuilia.*

tlatolchitonia p. OTLATOLCHITONI: *ni–* dejar escapar alguna palabra por descuido, ser atolondrado, indiscreto. R. *tlatolli, chitonia.*

tlatolchitoniliztli s.v. Acción de dejar escapar alguna palabra por falta de atención; rumor, noticia. R. *tlatolchitonia.*

tlatolchitoniliztontli s.dim. de TLATOLCHITONILIZTLI. Palabra insignificante que se le escapa a alguien, indiscreción, atolondramiento, rumor, noticia de poca monta.

tlatolchochopoctli s.v. Palabra, lenguaje, discurso desordenado. R. *tlatolli, chochopoca.*

tlatolcialtia p. OTLATOLCIALTI: *nite–* persuadir, convencer a alguien, darle razones y motivos. R. *tlatolli, cialtia.*

tlatolcotona p. OTLATOLCOTON: *nite–* interrumpir, contradecir, cortar la palabra a alguien. R. *tlatolli, cotona.*

tlatolcuecuepa p. OTLATOLCUECUEP, frec. de TLATOLCUEPA: *ni–* inventar palabras. *Nino–* hablar a troche y moche, cambiar de opinión, desdecirse de lo que se acaba de decir.

tlatolcuecuepaliztli s.v. Acción de hablar sin ilación, a troche y moche. R. *tlatolcuecuepa.*

tlatolcuepa p. OTLATOLCUEP: *ni–* cambiar, dar vuelta a las palabras, traducir. *Nino–* retractarse, desdecirse. *Nite–* hacer que alguien se retracte, convencerlo de falsedad. R. *tlatolli, cuepa.*

tlatolcuepaliztli s.v. Traducción, interpretación. R. *tlatolcuepa.*

tlatolcuicui p. OTLATOLCUICUIC: *nite–* escuchar, retener las palabras de alguien a fin de repetirlas. R. *tlatolli, cuicui.*

tlatole s. Hablador; *cenca tlatole,* charlatán, gran hablador; *uei tlatole,* hábil, elocuente, que usa palabras elevadas, rebuscadas. R. *tlatolli.*

tlatoleuia p. OTLATOLEUI: *nite–* testimoniar en falso contra alguien, calumniarlo, acusarlo, afrentarlo. R. *tlatolli, euia.*

tlatolhuaztli s.v. Esófago, gaznate. En comp.: *notlatolhuaz,* mi gaznate; *itlatolhuaz,* su gaznate; *totlatolhuaz,* nuestro gaznate, el gaznate en general. R. *toloa.*

tlatolhueyac cf. TLATOLUEYAC.

tlatolhuelic cf. TLATOLUELIC.

tlatolhueliliztli cf. TLATOLUELILIZTLI.

tlatolhuelitta o tlatoluelitta p. OTLATOLHUELITTAC, etc.: *nino–* estar contento, satisfecho de su lenguaje, de su manera de ver, de juzgar. R. *tlatolli, uelitta.*

tlatolyamanqui s. Conversador, narrador agradable. R. *tlatolli, yamanqui.*

tlatolicuiloani s.v. Historiador, cronista, secretario. R. *tlatolli, icuiloa.*

tlatolilochtia p. OTLATOLILOCHTI: *nino–* retractarse, desdecirse de lo dicho. *Nite–* interrumpir, contradecir, hacer retractar a alguien. R. *tlatolli, ilochtia.*

tlatolimati p. OTLATOLIMA: *nino–* hablar prudentemente, con precaución, elocuentemente, saber discurrir. R. *tlatolli, imati.*

tlatolinilli adj.v. Molestado, inquietado, perseguido, maltratado. R. *tolinia.*

tlatoliquaniani s.v. El que evita, detiene los procesos, las querellas, intercesor, mediador. R. *tlatolli, iquania.*

tlatolitlacoa p. OTLATOLITLACO: *nite–* interrumpir, contradecir a alguien, cortarle la palabra. R. *tlatolli, itlacoa.*

tlatolitlani p. OTLATOLITLAN: *nite–* pedir consejo a alguien. R. *tlatolli, itlani.*

tlatolitquic s.v. Embajador, enviado, el que lleva una orden, un mensaje. R. *tlatolli, itqui.*

tlatoliuinti p. OTLATOLIUINTIC: *ni–* traficar, dedicarse al comercio. R. *tlatolli, iuinti.*

tlatoliztica adv. Con palabras, al hablar; *tepan tlatoliztica,* al interceder, con súplica, al rogar por alguien. R. *tlatoliztli, ca.*

tlatoliztli s.v. Palabra, lenguaje, canto, gorjeo; *çan nen tlatoliztli,* palabra vana, inútil; *yuh tlatoliztli,* estilo, manera de hablar; *tetechpa o teuicpa tlatoliztli,* plática, conversación; *uei tlatoliztli,* grandeza, majestad de lenguaje; *tepan tlatoliztli,* intercesión, ruego a favor de alguien; *tetempan tlatoliztli,* conjetura, opinión sobre lo que puede ocurrir. R. *tlatoa.*

tlatollacuiloliztli s.v. Acción de escribir la historia, la vida, las palabras de otro. R. *tlatolli, tlacuiloliztli.*

tlatollaliani s.v. Poeta, versificador. Pl. *tlatollalianime.* R. *tlatolli, tlalia.*

tlatollalliliztli s.v. Composición, creación, condición. R. *tlatolli, tlalia.*

tlatollaneltililli s. Palabra basada en escritos. R. *tlatolli, tlaneltililli.*

tlatolli s.v. Palabra, discurso, exhortación, historia, relato, mensaje; *tlatolli quitetemotinemi,* portanuevas, amigo de las noticias, curioso; *uei tlatolli,* discurso sobre importantes asuntos; *ueue tlatolli,* historia antigua, discurso, exhortaciones de los antiguos; *uel ipan yauh in tlatolli,* se habla bien de él. Pl. *tlatlatolli* (Olm.), exhortaciones y principalmente discursos de los padres a sus hijos. En comp.: *notlatol,* mi palabra, mi discurso; *uel tetlatol,* lenguaje particular, propio de alguien. Con la posp. *pan: in amotlatolpan,* en vuestro lenguaje vulgar. R. *tlatoa.*

tlatolloa p. OTLATOLLO: *ni–* discutir sobre un asunto y ver su solución. R. *tlatolli.*

tlatollotl s. Historia, proceso, biografía. En comp.: *notlatollo,* mi proceso, mi biografía; *motlatollo,* tu proceso; *itlatollo,* su proceso; *tetlatollo,* actuación, vida, historia de alguien. R. *tlatolli.*

tlatolmaca p. OTLATOLMACAC: *nite–* sobornar, atraer, persuadir a alguien. R. *tlatolli, maca.*

tlatolmachiotl s. Parábola, alegoría, imagen. R. *tlatolli, machiotl.*

tlatolmelaua p. OTLATOLMELAUH: *ni–* interpretar, comentar, explicar, exponer. R. *tlatolli, melaua.*

tlatolmelaualiztli s.v. Interpretación, comentario, explicación. R. *tlatolmelaua.*

tlatolmelaualoni s.v. Interpretación, explicación. R. *tlatolmelaua.*

tlatolmocuicuitlauiani s.frec. de TLATOLMOCUITLAUIANI. Amigo de noticias.

tlatolmocuitlauiani s.v. Novelero, amigo de noticias. Pl. *tlatolmocuitlauianime.* R. *tlatolli, cuitlauia.*

tlatolmoyaualiztli s.v. Rumor, noticia, anuncio, publicación. R. *tlatolli, moyaua.*

tlatolmoyaualiztontli s.dim. de TLATOLMOYAUALIZTLI. Peuqueño rumor, pequeña noticia.

tlatolmotla p. OTLATOLMOTLAC: *nite–* interrumpir, convencer a alguien, cortarle la palabra. R. *tlatolli, motla.*

tlatolnamiqui p. OTLATOLNAMIC: *nino–* estar de común acuerdo, entenderse perfectamente en la manera de ver las cosas; *omotlatolnamique,* ellos se pusieron de acuerdo; *amo tito-tlatolnamiqui,* no nos entendemos. R. *tlatolli, namiqui.*

tlatolnanamiqui p. OTLATOLNANAMIC, frec. de TLATOLNAMIQUI: *nino–* concertarse con otros. *Nitla–* dar consejos a alguien.

tlatolnelhuayotl s. Argumento, sumario. R. *tlatolli, nelhuayotl.*

tlatolneltilia p. OTLATOLNELTILI: *ni–* basar una opinión en escritos, invocar la autoridad de los sabios. R. *tlatolli, neltilia.*

tlatolneltililli s.v. Escrito, palabra auténtica, autorizada. R. *tlatolneltilia.*

tlatolneltililoni s.v. Autoridad de lo escrito, de los sabios. R. *tlatolneltilia.*

tlatolnepaniuiliztli s.v. Concordancia, conformidad de opiniones. R. *tlatolnepanoa.*

tlatolnepanoa p. OTLATOLNEPANO: *nino–* estar de común acuerdo; *tito-tlatolnepanoa,* somos de la misma opinión, estamos de acuerdo; *amo tito-tlatolnepanoa,* tenemos diferentes opiniones, no concordamos; *omotlatolnepanoque,* se pusieron de acuerdo. R. *tlatolli, nepanoa.*

tlatolnextia p. OTLATOLNEXTI: *ni–* publicar una noticia. R. *tlatolli, nextia.*

tlatoloaya s.v. usado solamente en comp.: *notlatoloaya,* mi gaznate; *totlatoloaya,* nuestro gaznate, el gaznate en general. R. *toloa.*

tlatoloani s.v. Glotón. Pl. *tlatoloanime.* R. *toloa.*

tlatoloyan s.v. Lugar de reunión, donde se tratan los negocios. R. *tlatoa.*

tlatololiztica adv. Al engullir. R. *tlatololiztli, ca.*

tlatololiztli s.v. Acción de engullir. R. *toloa.*

tlatololli adj.v. Engullido. R. *toloa.*

tlatoloni adj.v. Que merece ser dicho; *ipan tlatoloni,* que merece ser favorecido, apoyado, apadrinado, etc. R. *tlatoa.*

tlatolpanauia p. OTLATOLPANAUI: *nite–* sobrepasar, aventajar a alguien por la palabra. R. *tlatolli, panauia.*

tlatolpapaçolli s.v. Palabras desordenadas, lenguaje irreflexivo, oscuro, confuso. R. *tlatolli, papaçoloa.*

tlatolpapatla p. OTLATOLPAPATLAC: *nino–* hablar a tontas y a locas, retractarse. R. *tlatolli, papatla.*

tlatolpatiani s.v. Maestro, profesor. Pl. *tlatolpatianime.* R. *tlatolli, patia.*

tlatolpepechtia p. OTLATOLPEPECHTI: *ni–* tomar un texto, basarse en un pasaje para hacer un discurso, un sermón. R. *tlatolli, pepechtia.*

tlatolpeualiztli s.v. Exordio, principio de un discurso. R. *tlatolli, peualiztli.*

tlatolpeuallotl s. Argumento, sumario. R. *tlatolpeualiztli.*

tlatolpeuhcayotl s. Argumento, exordio, principio de un discurso. R. *tlatolli, peuhcayotl.*

tlatolpictli s.v. Mentira, invención, palabra fingida, disimulada. R. *tlatolli, piqui.*

tlatolpinauhtia p. OTLATOLPINAUHTI: *nite–* injuriar, ultrajar a alguien, afrentarlo. R. *tlatolli, pinauhtia.*

tlatolpinauia p. OTLATOLPINAUI: *nite–* reír, burlarse de las palabras de otros. R. *tlatolli, pinauia.*

tlatolpipinauia p. OTLATOLPIPINAUI, frec. de TLATOLPINAUIA: *nite–* reír, burlarse del lenguaje ajeno.

tlatolpoaliztli s.v. Historia, narración, cuento, relato. R. *tlatolli, poa.*

tlatolpoloa p. OTLATOLPOLO: *nite–* interrumpir, convencer a alguien, cortarle la palabra. R. *tlatolli, poloa.*

tlatolpopoloa p. OTLATOLPOPOLO, frec. de TLATOLPOLOA: *nite–* destruir, aniquilar los argumentos, los razonamientos de alguien.

tlatolquechilia p. OTLATOLQUECHILI: *nite–* acusar a alguien en falso, injustamente. R. *tlatolli, quechilia.*

tlatoltecaui o tlatoltecauiani s.v. Fabricante, obrero, artesano, artista, hábil en artes mecánicas. R. *toltecauia.*

tlatoltecauiliztica adv. Artificialmente. R. *tlatoltecauiliztli, ca.*

tlatoltecauiliztli s.v. Fabricación, obra. R. *toltecauia.*

tlatoltecauilli adj.v. Fabricado, hecho hábilmente, trabajado artísticamente. R. *toltecauia.*

tlatoltemoa p. OTLATOLTEMO: *nite–* pedir consejo, opinión a alguien, informarse, averiguar la verdad. R. *tlatolli, temoa.*

tlatoltetlaiximachtiloni s. Argumento, razonamiento, sumario. R. *tlatolli, tetlaiximachtiloni.*

tlatoltia p. OTLATOLTI: *nite–* interrogar a alguien, hacerlo hablar, recoger la declaración del acusado, de los testigos, dar tormento para hacer confesar la verdad. R. *tlatoa.*

tlatoltica adv. Verbalmente, con palabras, al amonestar; *tlatoltica nino-nauatia,* manifestar, expresar verbalmente su última voluntad; *tlatoltica nenauatiliztli,* acción de decir, de expresar su última voluntad; *tla-*

toltica tetlamamaquiliztli, orden verbal; *tlatoltica nitetla-mamaca,* dar una orden verbal a alguien. R. *tlatolli, ca.*

tlatoltzaqua p. OTLATOLTZACU: *nino–* quedarse sin palabra, volverse mudo. R. *tlatolli, tzaqua.*

tlatoltzintiliztli s.v. Comienzo, exordio de un discurso. R. *tlatolli, tzintiliztli.*

tlatoltzopelic adj.v. Que habla bien, agradablemente; *amo tlatoltzopelic,* que no tiene la palabra suave, agradable. R. *tlatolli, tzopelic.*

tlatoltzopeliliztli s.v. Dulzura de lenguaje. R. *tlatolli, tzopeliliztli.*

tlatolueyac o tlatolhueyac adj. Prolijo en sus discursos, verboso, difuso; *amo tlatolueyac,* pobre de ideas, de razones. R. *tlatolli, ueyac.*

tlatolueyaquiliztli s. Prolijidad. R. *tlatolli, ueyaquiliztli.*

tlatoluelic o tlatolhuelic adj. Que habla agradablemente; *amo ni-tlatoluelic,* tener un defecto de habla, hablar de manera desagradable. R. *tlatolli, uelic.*

tlatolueliliztli o tlatolhueliliztli s. Suavidad de lenguaje. R. *tlatolli, ueliliztli.*

tlatoluelitta cf. TLATOLHUELITTA.

tlatoluitequi p. OTLATOLUITEC: *nite–* interrumpir a alguien, cortarle la palabra. R. *tlatolli, uitequi.*

tlatolxinia p. OTLATOLXINI: *nite–* destruir, deshacer los argumentos, los razonamientos de alguien. R. *tlatolli, xinia.*

tlatolxitinia p. OTLATOLXITINI: *nite–* desconcertar, inquietar a alguien. R. *tlatolli, xitinia.*

tlatomaliztli o tlatumaliztli s.v. Acción de desatar, de desanudar una cosa. R. *toma.*

tlatomalli o tlatumalli adj.v. Desatado, desligado. R. *toma.*

tlatomaua cf. TOMAUA.

tlatomaualli o tlatomauhtli adj.v. Gordo, engordado. R. *tomaua.*

tlatomecayotl s. Genealogía de altos personajes. R. *tlatoani, mecayotl.*

tlatomiotepeualiztli s.v. Esquileo, acción de trasquilar, de pelar, de descortezar, etc. R. *tomiotepeua.*

tlatomiotepeuani s.v. Esquilador, el que trasquila, etc. R. *tomiotepeua.*

tlatomiotepeuhtli adj.v. Trasquilado, pelado, descortezado. R. *tomiotepeua.*

tlatomiotlaçaliztli s.v. Esquileo, acción de trasquilar, de pelar. R. *tomiotlaça.*

tlatomiotlaçani o tlatomiotlazqui s.v. Trasquilador, el que trasquila. Pl. *tlatomiotlaçanime* o *tlatomiotlazque.* R. *tomiotlaça.*

tlatomiotlaztli adj.v. Trasquilado, pelado, descortezado. R. *tomiotlaça.*

tlatomiouiuitlani s.v. Trasquilador, el que esquila. R. *tomiouiuitla.*

tlatonacatiliani s.v. El que acrecienta, aumenta, engruesa algo. R. *tonacatilia.*

tlatonacatililli adj.v. Acrecentado, aumentado. R. *tonacatilia.*

tlatonacatiliztli s.v. Aumento, multiplicación. R. *tonacatilia.*

tlatonalcaualtilli adj.v. Aterrado, horrorizado. R. *tonacaualtia.*

tlatonalhuiani s.v. El que coloca, expone una cosa al sol. Pl. *tlatonalhuianime.* R. *tonalhuia.*

tlatonalhuiliztli s.v. Acción de exponer, de quemar una cosa al sol. R. *tonalhuia.*

tlatonalhuilli adj.v. Quemado, curtido, expuesto al sol. R. *tonalhuia.*

tlatonalitlacolli adj.v. Fascinado, encantado, embrujado. R. *tonalitlacoa.*

tlatonalittitiliztli s.v. Acción de exponer, de quemar una cosa al sol. R. *tonalittitia.*

tlatonallan cf. TONALLI.

tlatonalquechililli adj.v. Citado, emplazado. R. *tonalquechilia.*

Tlatonal-Tletliopeuhqui s. Príncipe de *Coatlichan,* hijo del rey *Huetzin* y de la princesa *Atotoztli* (Aub.).

tlatoneualli o tlatoneuhtli adj.v. Atormentado, afligido. R. *toneua.*

tlatoneuhcapololli adj.v. Atormentado, afligido. R. *toneuhcapoloa.*

tlatoneuhtli cf. TLATONEUALLI.

tlatonilatolli s. Especie de bebida excitante, fortificante, que calienta el cuerpo (Hern.). R. *tlatonilli, atolli.*

tlatonilli s.v. Comida, guiso que la suegra de la recién casada ofrecía durante el ceremonial del matrimonio (Sah.). R. *tona.*

tlatontli o tlatuntli adj.v. Desatado, desligado, descosido, deshecho. R. *toma.*

tlatopeualiztica adv. Al empujar con violencia. R. *tlatopeualiztli, ca.*

tlatopeualiztli s.v. Acción de empujar algo con violencia, de atizar el fuego. R. *topeua.*

tlatopeuani s.v. El que empuja, excita, atiza el fuego. R. *topeua.*

tlatopeuhtli adj.v. Empujado, excitado, atizado. R. *topeua.*

tlatoqui s.v. Jefe, gran señor. Pl. *tlatoque* y *tlatlatoque* cuando se trata de gran número; *tlatoque inyeyan,* estrado, asientos que ocupan los grandes personajes; *titlatoque ti-catca,* éramos señores. R. *tlatoa.*

tlatoquiani s.v. El que atiza el fuego. Pl. *tlatoquianime.* R. *toquia.*

tlatoquilia cf. TOQUILIA.

tlatoquiliztli s.v. Siembra, plantación. R. *toca.*

tlatoquiliztli s.v. Acción de atizar el fuego. R. *toquilia.*

tlatoquillotl s. Rodrigón. R. *toquillotia.*

***tlatornouilli** adj.v. Hecho con el torno, torneado. R. *tornouia.*

tlatoteua p. OTLATOTEUH: *ni–* hablar a la ligera, desconsideradamente. R. *tlatoa, eua.*

tlatotiquiça p. OTLATOTIQUIZ: *ni–* hablar de prisa, apresurarse a hablar. R. *tlatoa, quiça.*

tlatotiuetzi p. OTLATOTIUETZ: *ni–* hablar de prisa, apresurarse en hablar. R. *tlatoa, uetzi.*

tlatotiuh p. OTLATOTIA: *ni–* ir hablando, sermoneando, etc. R. *tlatoa.*

tlatotiuitz p. OTLATOTIUITZA: *ni–* venir hablando, sermoneando. R. *tlatoa, uitz.*

tlatotochcopinaliztli s.v. Acción de despellejar, de desnudar a contrapelo. R. *totochcopina.*

tlatotochcopinani s.v. El que despelleja, despoja algo a contrapelo. R. *totochcopina.*

tlatotochcopintli adj.v. Despellejado, desnudado a contrapelo. R. *totochcopina.*

tlatotocquimiliuhcayotl s. Lienzo, tapiz, banqueta. R. *tlatotoctli, quimiloa.*

tlatotoctli adj. y s.v. Proscrito, exilado; asiento, sofá. R. *totoca.*

tlatotoyan s.v. Lugar tranquilo, cálido, protegido. R. *tlatotonia, yan.*

tlatotonia p. OTLATOTONIAC, OTLATOTONIX, v.n. Hacer buen tiempo, templado, o hacer calor. R. *totonia.*

tlatotoniliztli s.v. Suavidad de temperatura, tibieza, acción de calentar una cosa. R. *totonia.*

tlatotonilli adj.v. Calentado, entibiado, quemado por el sol; *tlatotonilli atl,* agua caliente, que ha hervido. R. *totonia.*

tlatotoniloni instr. Calentador, utensilio que sirve para calentar. R. *totonia.*

tlatotonixtimani p. OTLATOTONIXTIMANCA, v.n. Estar resguardado, hablando de un lugar, de un departamento, etc. R. *totonia, mani.*

tlatotontli adj.v. Desatado, desanudado, deshecho, desenrollado, despojado. Pl. *tlatotontin; tlatotontin quaquaueque,* bueyes sueltos. R. *totoma.*

tlatotopochuatzalli adj.v. Muy asado. R. *totopochuaqui.*

tlatotopotzaliztli s.v. Acción de comer cosas asadas o que crujen al mascarlas, acción de roer huesos. R. *totopotza.*

tlatotopotzani s.v. El que come cosas asadas o crujientes. R. *totopotza.*

tlatototzalli o tlatototztli adj.v. Acosado, excitado, irritado, enardecido. R. *tototza.*

tlatoxontli adj.v. Escardado, desollado, herido. R. *toxoma.*

tlatozcatl s. Cercanía de la cima, de la colina <cerca o junto de lo alto del cerro>. R. *tozcatl.*

tlatqui s. usado en comp. Cf. TLATQUITL.

tlatquiaxiliztli s.v. Despojo, botín sacado al enemigo. R. *tlatquitl, aci.*

tlatquicayotl s. Lo concerniente a los bienes, a la propiedad; *uei* o *ueue tlatquicayotl,* lo que concierne al patrimonio. En comp.: *itlatquicayo,* sus bienes; **itlatquicayo domingo,* lo relativo al domingo. R. *tlatquitl.*

tlatquicaualtia p. OTLATQUICAUALTI: *nite–* despojar a alguien de su riqueza; *nite-tlatquicaualtia tlatzontequiliztica,* despojo, privo a alguien de su riqueza mediante un juicio. R. *tlatquitl, caualtia.*

tlatquimaca p. OTLATQUIMACAC: *nite–* dar, devolver mediante juicio sus bienes a alguien. R. *tlatquitl, maca.*

tlatquimilolteuctli s. Intendente, el que cuidaba el santuario del templo (Clav.). R. *tlatquitl, quimiloa, teuctli.*

tlatquinamaca p. OTLATQUINAMACAC: *ni–* vender sus bienes, sus muebles, ponerlos a subasta. R. *tlatquitl, namaca.*

tlatquinamacac o tlatquinamacani s.v. El que vende su propiedad. R. *tlatquinamaca.*

tlatquinamaquia p. OTLATQUINAMAQUI: *nitla–* vender sus bienes en subasta. R. *tlatquinamaca.*

tlatquinamaquiliztli s.v. Venta, subasta de bienes. R. *tlatquinamaca.*

tlatquinamoyaliztli s.v. Pillaje, acción de despojar. R. *tlatquitl, namoya.*

tlatquinanamaquia p. OTLATLATQUINANAMAQUI, frec. de TLATQUINAMAQUIA: *nitla–* hacer una venta, poner en subasta unos bienes.

tlatquipialoyan s.v. Lugar donde uno guarda su bien, su tesoro. R. *tlatquitl, pia, yan.*

tlatquipialtia o tlatquipieltia p. OTLATQUIPIALTI, etc.: *nite–* embargar los bienes de alguien. R. *tlatquitl, pialtia.*

tlatquipixqui s.v. Guardián de muebles, de ropa, etc. Pl. *tlatquipixque.* R. *tlatquitl, pia.*

tlatquitia p. OTLATQUITI: *ninotla* o *nicno–* apropiarse de una cosa, usurparla; *nicnotlatquitia in teaxca* (Par.), me apropio los bienes de otro. *Nite* o *nic–* vender, enajenar una cosa de alguien; *nic-tlatquitia in teaxca in nopiltzin* (Par.), doy los bienes ajenos a mi hijo. R. *tlatquitl.*

tlatquitl s.v. y adj. Llevado, por ext. bienes, propiedad, ropa; **obispo tlatquitl,* vestiduras episcopales; *textica tlatquitl,* utensilios, objetos del hogar, de poco valor; *ueue tlatquitl,* patrimonio, bienes provenientes de los antepasados. En comp.: *notlatqui,* mi riqueza; *inin calli ca notlatqui* (Par.), esta casa es de mi propiedad; *itlatqui,* su riqueza; *amotlatqui,* vuestra riqueza; *tetlatqui,* riqueza, propiedad de alguien; *uel tetlatqui,* propiedad particular de alguien; *ni-tetlatqui,* ser de otros. R. *itqui.*

tlatquitlaça p. OTLATQUITLAZ: *nite–* privar, despojar a alguien de sus bienes, robárselos. R. *tlatquitl, tlaça.*

tlatquitontli s.dim. de TLATQUITL. Peculio, bienes de poca importancia.

tlatquiua s. Propietario, el que posee bienes; *ni-tlatquiua,* soy rico, tengo bienes. Pl. *tlatquiuaque.* R. *tlatquitl.*

tlatta adj.v. Atento, reservado, circunspecto; *aquen tlatta,* descarado, impúdico. R. *itta.*

tlattaliztli s.v. Atención, reserva, precaución, circunspección; *aquen tlattaliztli,* descaro, impudicia. En comp.: *notlattaliz* (Par.), mi vista, mi atención, mi precaución. R. *itta.*

tlattalli adj.v. Considerado; *atle ipan tlattalli,* menospreciado, desdeñado; *itech tlattalli,* extraído, reproducido, sacado de algo. R. *itta.*

tlattilia p. OTLATTILI: *ninotla* o *uel ninotla–* tomar, escoger lo mejor para sí. R. *itta* (?).

tlattitilli adj.v. Visto, expuesto; *tonalli tlattitilli,* expuesto al sol; *cococ, teopouhqui tlattitilli,* empobrecido, infortunado. R. *ittitia.*

tlattoyan s.v. Ventana, lugar por donde se puede ver, observar, espiar. R. *itta, yan.*

tlatui cf. TLATHUI.

tlatuicicitli s. Pajarillo que canta antes del alba (Sah.). R. *tlatui, citli.*

tlatuinauac cf. TLATHUINAUAC.

tlatuiztli s.v. Atención, reserva; *aquen tlatuiztli,* descaro, impudencia. R. *tlatui.*

tlatumaliztli cf. TLATOMALIZTLI.

tlatumalli cf. TLATOMALLI.

tlatuntli cf. TLATONTLI.

tlatzacca o tlatzaccan adv. Al fin, al extremo, al término; *iz ça tlatzaccan,* aquí al final. R. *tzaqua, can.*

tlatzaccachitonia o tlatzaccayochitonia p. OTLATZACCACHITONI, etc.: *ni–* quitar una puerta, una tapadera, etc. R. *tlatzaccayotl, chitonia.*

tlatzaccachitoniliztli o tlatzaccayochitoniliztli s.v. Acción de quitar una puerta, una cobertera, etc. R. *tlatzaccachitonia.*

tlatzaccachitonilli o tlatzaccayochitonilli adj.v. Quitado, hablando de una tapadera, de una puerta, etc. R. *tlatzaccachitonia.*

tlatzaccayotl s.v. Tapadera, cobertor, cerradura. R. *tzaqua.*

tlatzaccan cf. TLATZACCA.

tlatzaccantlalia p. OTLATZACCANTLALI: *nino–* ponerse en el extremo, colocarse al final. R. *tlatzaccan, tlalia.*

tlatzacuçaloliztli s.v. Acción de pegar, de adherir una cosa con cola. R. *tzacuçaloa.*

tlatzacuçalolli adj.v. Pegado, adherido con goma. R. *tzacuçaloa.*

tlatzacuia adj.v. Último, que está al final, en el extremo. R. *tzaqua.*

tlatzacuiani s.v. El que unta con betún un objeto. Pl. *tlatzacuianime.* R. *tzacuia.*

tlatzacuiliztli s.v. Encoladura, acción de untar algo con betún. R. *tzacuia.*

tlatzacuilli adj.v. Pegado, untado con betún. R. *tzacuia.*

tlatzacuilli s.v. Puerta, cerradura. R. *tzaqua.*

tlatzacuilloelquauhyotl s. Barra para atrancar una puerta. R. *tlatzacuillotl, elquauhyotl.*

tlatzacuilloitlacoa p. OTLATZACUILLOITLACO: *nino–* desquiciar una puerta, sacarla de sus goznes. R. *tlatzacuillotl, itlacoa.*

tlatzacuillotepiton s.dim. de TLATZACUILLOTL. Puerta pequeña, cerradura pequeña.

tlatzacuillotl s. Puerta, cerradura; *tlatzacuillotl icayan* o *itzintlan,* gozne, pivote de puerta; *tlatzacuillotl inemalacachoayan,* gozne, pivote de puerta; *tlatzacuillotl iquac,* travesaño, dintel de una puerta. R. *tlatzacuilli.*

tlatzacuillotlaxillotl s. Barra para atrancar una puerta. R. *tlatzacuillotl, tlaxillotl.*

tlatzacuillotontli s.dim. de TLATZACUILLOTL. Puertita, pequeña cerradura.

tlatzacuillotzotzona p. OTLATZACUILLOTZOTZON: *ni–* golpear una puerta para llamar. R. *tlatzacuillotl, tzotzona.*

tlatzacuillotzotzonaliztli s.v. Acción de golpear una puerta para llamar. R. *tlatzacuillotzotzona.*

tlatzacuillotzotzonaloni instr. Aldaba. R. *tlatzacuillotzotzona.*

tlatzacuillotzotzonani s.v. El que llama golpeando una puerta. R. *tlatzacuillotzotzona.*

tlatzacuilpixqui s.v. Portero, guardián de la puerta. Pl. *tlatzacuilpixque.* R. *tlatzacuillotl, pia.*

tlatzacuiltiloca s.v. usado solamente en comp.: *notlatzacuiltiloca,* mi pena, mi castigo. R. *tzacuiltia.*

tlatzacuiltiloni adj.v. Que merece castigo, sanción. R. *tzacuiltia.*

tlatzacuiticayotl s.v. Extremidad, fin, clausura de algo. R. *tzaqua.*

tlatzacutli adj.v. Cerrado, detenido; *atl tlatzacutli,* dique, presa, agua estancada; *otli tlatzacutli,* camino cerrado. R. *tzaqua.*

tlatzacuuapauaualiztli s.v. Acción de pegar una cosa. R. *tzacuuapaua.*

tlatzacuuapaualli adj.v. Adherido. R. *tzacuuapaua.*

tlatzacuuapauani o tlatzacuuapauhqui s.v. Encolador, pegador. R. *tzacuuapaua.*

tlatzacuuapauhtli adj.v. Pegado. R. *tzacuuapaua.*

tlatzayanaliztli s.v. Acción de hender, de partir una cosa. R. *tzayana.*

tlatzayantli adj.v. Roto, hendido, desgarrado. R. *tzayana.*

tlatzalan s. Cañada, valle; lit. entre las cosas. R. *tzalan.*

Tlatzalan Poblado contiguo a la ciudad de *Tetzcuco* (Aub.).

tlatzapiniani s.v. El que estimula, incita a alguien, espolea. R. *tzapinia.*

tlatzapinilli adj.v. Estimulado, incitado, picado, acicateado. R. *tzapinia.*

tlatzaqualiztli s.v. Acción de encerrar, de tapar, de esconder una cosa. R. *tzaqua.*

tlatzaqualli adj.v. Emparedado, cerrado, rodeado. R. *tzaqua.*

tlatzaquallo adj.v. Cerrado, cercado, tapiado, rodeado de muros. R. *tzaqua.*

tlatzaqualoni instr. Cerradura, cerrojo, llave, cualquier objeto que sirve para cerrar. R. *tzaqua.*

tlatzaquani s.v. El que cierra, tapa una cosa. R. *tzaqua.*

tlatzatzacutli adj.v. Cerrado, cubierto, oculto. R. *tzatzaqua.*

tlatzatzayanaliztli s.v. Deterioro, desgarrón, acción de hender, de romper, de destrozar algo, de hacerlo pedazos. R. *tzatzayana.*

tlatzatzayanani s.v. El que rompe, desgarra, hace pedazos, destruye una cosa. R. *tzatzayana.*

tlatzatzayantli adj.v. Roto, deteriorado, desgarrado, hecho pedazos. R. *tzatzayana.*

tlatzatzapitzaliztli s.v. Golpe de espuela, aguijonazo, piquete. R. *tzatzapitza.*

tlatzatzaqualli adj.v. Cercado, rodeado de estacas. R. *tzatzaqua.*

tlatzatziliani s.v. El que llama, convoca, invita a hacer una cosa. R. *tzatzilia.*

tlatzatzililiztli s.v. Llamado, convocatoria. R. *tzatzilia.*

tlatzatzililli adj.v. Llamado, convocado. R. *tzatzilia.*

tlatzatzililoni adj.v. Nombrado, que merece serlo. R. *tzatzilia.*

tlatzatzitiani s.v. El que estima, fija, grita el precio, el valor de una cosa. R. *tzatzitia.*

tlatzatzitiliztli s.v. Estimación, tasa, evaluación, precio de una cosa. R. *tzatzitia.*

tlatzatzitilli adj.v. Tasado, estimado, evaluado. R. *tzatzitia.*

tlatzcan s. *Cupressus fusa* (Hern.). Ciprés, cedro. En comp.: *notlatzcan* (Par.), mi ciprés.

tlatzcancopalli s. Tinta. R. *tlatzcan, copalli.*

tlatzcane s. Dueño de un ciprés. R. *tlatzcan.*

tlatzcanyotl s. (Par.). Lo concerniente a los cipreses. R. *tlatzcan.*

tlatzcanpoloa o tlazcapoloa p. OTLATZCANPOLO, etc.: *ni–* destruir el ciprés (Olm.). R. *tlatzcan, poloa.*

tlatzcanti p. OTLATZCANTIC: *ni–* convertirse en ciprés (Par.). R. *tlatzcan.*

tlatzcanua s. Dueño, poseedor de cipreses (Olm.). R. *tlatzcan.*

tlatzcotona p. OTLATZCOTON: *nite–* pellizcar, irritar, hostigar a alguien. *Nitla* o *nic–* romper, cortar un hilo. R. . . . (?), *cotona.*

tlatzcotoni p. OTLATZCOTON, v.n. Estallar, romperse, hablando de un hilo, etc.

tlatzcotonqui adj.v. Roto, tronzado. R. *tlatzcotoni.*

tlatzeltiliani s.v. El que parte un objeto en trozos, en pequeños pedazos. R. *tzeltilia.*

tlatzeltililli adj.v. Despedazado, reducido a pequeños trozos. R. *tzeltilia.*

tlatzeltiliztli s.v. Acción de hacer añicos, de despedazar un objeto. R. *tzeltilia.*

tlatzetzelhuaztli s.v. Criba, harnero, cedazo, aventador. R. *tzetzelhuazuia.*

tlatzetzelhuazuilli adj.v. Colado, pasado por un tamiz, por una criba. R. *tzetzelhuazuia.*

tlatzetzeliuhcayotl s. Criba, cedazo, colador, harnero o salvado. R. *tzetzeloa.*

tlatzetzeliuhcatlaxcalli s. Pan de salvado. R. *tlatzetzeliuhcayotl, tlaxcalli.*

tlatzetzeloani s.v. El que tamiza, criba, pasa por un cedazo alguna cosa, zarandea, bate algo. Pl. *tlatzetzeloanime.* R. *tzetzeloa.*

tlatzetzeloliztli s.v. Cernido, acción de sacudir, de batir. R. *tzetzeloa.*

tlatzetzelolli adj.v. Cernido, sacudido, batido. R. *tzetzeloa.*

tlatzetzeloloni instr. Criba, cernero, cedazo, tamiz, aventador. R. *tzetzeloa.*

tlatzetzeloqui s.v. El que avienta, criba, pasa algo por un tamiz, sacude, bate alguna cosa. Pl. *tlatzetzeloque.* R. *tzetzeloa.*

tlatzicoliztli s.v. Encoladura, acción de adherir una cosa con otra. R. *tzicoa.*

tlatzicolli adj.v. Agarrado, pegado, impedido, retenido, que no se quiere dejar salir. R. *tzicoa.*

tlatzicoltiloca s.v. usado solamente en comp.: *itlatzicoltiloca,* su argolla, hablando del eje de una rueda. R. *tzicoltilia.*

tlatzicotica adj.v. Adherido, pegado, estable, firme, sólido. R. *tzicoa, ca.*

tlatzicueuhtli adj.v. Separado del tallo, desprendido. R. *tzicoa, eua.*

tlatzicuiniliztli s.v. Tiro, salto, salpicadura. R. *tzicuinia.*

tlatzicunoltilli adj.v. Espantado, aterrorizado durante el sueño. R. *tzicunoltia.*

tlatzihui cf. TLATZIUI.

tlatzilhuia p. OTLATZILHUI: *nite–* detestar, odiar a alguien. *Nitla* o *nic–* detestar algo; *nic-tlatzilhuia in tlaqualli,* sentir aversión por los alimentos, tener inapetencia. R. *tlatzihui.*

tlatzilhuiloni adj.v. Detestable, que desagrada, causa aversión. R. *tlatzilhuia.*

tlatziliniani s.v. Campanero. Pl. *tlatzilinianime.* R. *tzilinia.*

tlatziliniliztica adv. Con el sonido de las campanas, al repicar. R. *tlatziliniliztli, ca.*

tlatziliniliztli s.v. Acción de repicar, de tocar una campana. R. *tzilinia.*

tlatzilinilli adj.v. Movida, echada al vuelo, hablando de una campana. R. *tzilinia.*

tlatzilinilo cf. TZILINIA.

tlatziliniloyan s.v. Campanario. R. *tzilinia, yan.*

tlatziliniqui s.v. Campanero. Pl. *tlatzilinique.* R. *tzilinia.*

tlatzincuic o tlatzincuini s.v. El que desgrana el maíz. R. *tzincui.*

tlatzincuitl adj.v. Desgranado, separado de la mazorca, hablando del maíz. R. *tzincui.*

tlatzineualiztli s.v. Acción de arrancar una cosa completamente, hasta la raíz. R. *tzineua.*

tlatzineualli adj.v. Destruido, asolado, devastado, arruinado, hablando de un país. R. *tzineua.*

tlatzineuani s.v. El que arranca algo de raíz, que destruye, arruina. Pl. *tlatzineuanime.* R. *tzineua.*

tlatzineuhtli adj.v. Arrancado completamente, hasta la raíz. R. *tzineua.*

tlatzini p. OTLATZIN, v.n. Estallar, hacer ruido al reventar, como un huevo que se cuece, etc.

tlatzinichotiani s.v. El que apoya algo en una autoridad. Pl. *tlatzinichotianime.* R. *tzinichotia.*

tlatzinichotilli adj.v. Basado en algo. R. *tzinichotia.*

tlatzinichotiqui s.v. El que se basa en una autoridad para algo. R. *tzinichotia.*

tlatziniltia p. OTLATZINILTI: *nite–* rebajar, humillar a alguien; *in te-tlatziniltia* (Olm.), el que conduce a la gente, Dios.

tlatzinmachiyotiliztli o tlatzinmachiotiliztli s.v. Acción de sellar algo, de firmar un escrito. R. *tzinmachiotia.*

tlatzinmachiyotilli o tlatzinmachiotilli adj.v. Sigilado, que lleva un sello al final. R. *tzinmachiotia.*

tlatzinquauhyocotonani s.v. El que quita, corta, arranca el pezón de un fruto. R. *tzinquauhyocotona.*

tlatzinquauhyocotontli adj.v. Despojado, desprovisto de su pezón, hablando de un fruto. R. *tzinquauhyocotona.*

tlatzinquauhyotlaçani s.v. El que quita, corta, arranca el pezón de un fruto. R. *tzinquauhyotlaça.*

tlatzinquauhyotlaxtli adj.v. Despojado, desprovisto de su pezón, hablando de un fruto. R. *tzinquauhyotlaça.*

tlatzinquixtilli adj.v. Reducido, disminuido, cercenado, exento, privilegiado. R. *tzinquixtia.*

tlatzintepuçotilli s. Lanza con mango.

tlatzintiani s.v. Autor, fundador, creador. R. *tzintia.*

tlatzintiliztli s.v. Inicio, principio, origen, invención. R. *tzintia.*

tlatzintilli adj.v. Iniciado, creado, formado, inventado. R. *tzintia.*

tlatzintiloni adj.v. Original. R. *tzintia.*

tlatzintlan adv. Abajo; *tlatzintlan ni-ca,* estoy abajo; *n-iauh tlatzintlan* (Par.), desciendo. Con la posp. *pa: tlatzintlampa,* desde abajo. R. *tzintli, tlan.*

tlatzintli s.rev. de TLATLI. Tío. En comp.: *notlatzin,* mi tío; *itlatzin,* su tío.

tlatzintzayantli adj.v. Seducida, engañada, corrompida, hablando de una mujer. R. *tzintzayana.*

tlatzitzicuiniliztli s.v. Tiro, salto de la bala. R. *tzitzicuinia.*

tlatzitzililiniani s.v. Campanero. Pl. *tlatzitzilinianime.* R. *tzitzilinia.*

tlatzitzililiniliztli s.v. Acción de tocar las campanas. R. *tzitzilinia.*

tlatzitzilitzaliztli s.v. Repique, acción de echar al vuelo las campanas. R. *tzitzilitza.*

tlatzitzilitzani s.v. Campanero. Pl. *tlatzitzililitzanime.* R. *tzitzilitza.*

tlatzitzitztli adj.v. Amontonado, apretado, comprimido. R. *tzitzitza.*

tlatzitzquiliztli s.v. Acción de coger, de tomar, de palpar una cosa. R. *tzitzquia.*

tlatzitzquilli adj.v. Robado, cogido, palpado, tocado. R. *tzitzquia.*

tlatziuhca adv. Con pereza, descuidadamente. R. *tlatziui, ca.*

tlatziuhcacaua p. OTLATZIUHCACAUH: *nitla–* olvidar hacer una cosa, ser descuidado, negligente. R. *tlatziui, caua.*

tlatziuhcachiua p. OTLATZIUHCACHIUH: *nitla* o *nic–* hacer algo con desgana, perezosamente. R. *tlatziui, chiua.*

tlatziuhcayotl s. Pereza, desgana, negligencia. R. *tlatziuhqui.*

tlatziuhcanequi p. OTLATZIUHCANEC: *nino–* volverse perezoso, ser negligente, descuidado. R. *tlatziui, nequi.*

tlatziuhcaua p. OTLATZIUHCAUH: *nino–* perder una cosa por descuido. *Nitla–* ser descuidado, dejar de hacer una cosa por pereza. R. *tlatziui, caua.*

tlatziuhmaua p. OTLATZIUHMAUH: *nite–* volver perezoso, negligente a alguien. R. *tlatziuhqui, maua.*

tlatziuhqui adj.v. Perezoso, negligente, descuidado; *uellatziuhqui* (Par.), muy flojo, descuidado. Pl. *tlatziuhque.* R. *tlatziui.*

tlatziui o tlatzihui p. OTLATZIUH, etc.: *ni–* ser perezoso, descuidado; estar devastado, abandonado, hablando del suelo. *Nitla–* retractarse, mudar de opinión, dejar, desdeñar una cosa.

tlatziuilia p. OTLATZIUILI: *nitla–* sentir aversión, repugnancia por algo. R. *tlatziui.*

tlatziuiliztica adv. Descuidadamente, con flojera, negligencia, pereza. R. *tlatziuiliztli, ca.*

tlatziuiliztli s.v. Pereza, negligencia, descuido, desidia. R. *tlatziui.*

tlatziuini adj.v. Perezoso, negligente, lento, tardado. R. *tlatziui.*

tlatziuizcachiua p. OTLATZIUIZCACHIUH: *nitla–* hacer una cosa con negligencia, pereza, descuidadamente. R. *tlatziui, chiua.*

tlatziuizcaua p. OTLATZIUIZCAUH: *nitla–* dejar de hacer una cosa por pereza, dejarla por desidia. R. *tlatziui, caua.*

tlatziuizcui p. OTLATZIUIZCUIC: *ni–* ser negligente, dejarse caer en la pereza, vivir en la ociosidad. R. *tlatziui, cui.*

tlatziuizcuitia p. OTLATZIUIZCUITI: *nite–* volver perezoso a alguien. R. *tlatziuizcui.*

tlatziuiztica adv. Descuidadamente, con pereza, negligencia. R. *tlatziuiztli, ca.*

tlatziuiztli s.v. Pereza, desidia, descuido. R. *tlatziui.*

tlatzmolinaltiani s.v. Dios, creador, el que da sabiduría, discreción (Olm.). R. *itzmolinaltia.*

tlatzoyonilli adj.v. Frito, cocido. R. *tzoyonia.*

tlatzoyonilxochiqualli s. Un tipo de postre. R. *tlatzoyonilli, xochiqualli.*

tlatzoyotilli adj. Que tiene obligaciones por deuda. R. *tzoyotia.*

tlatzololli adj.v. Apretado, estrechado, encogido. R. *tzoloa.*

tlatzomaliztli o tlatzumaliztli s.v. Acción de coser; *nic-mati in tlatzomaliztli* (Car.), sé coser, conozco de costura. R. *tzoma.*

tlatzomaloni instr. Aguja para coser. R. *tzoma.*

tlatzomani o tlatzumani s.v. Cortador de trajes, sastre. R. *tzoma.*

tlatzomia o tlatzumia p. OTLATZOMI, etc.: *nitla–* bufar, maullar, hablando de un gato, etc.

tlatzomiliztli o tlatzumiliztli s.v. Maullido, chillido del gato. R. *tlatzomia.*

tlatzomoniani s.v. El que rompe, desgarra una cosa. Pl. *tlatzomonianime.* R. *tzomonia.*

tlatzomoniliztli s.v. Desgarrón, acción de estrellar, de romper una cosa. R. *tzomonia.*

tlatzomonilli adj.v. Estrellado, roto, desgarrado. R. *tzomonia.*

tlatzompan cf. TZONTLI.

tlatzonanaliztli s.v. Elección, acción de tomar lo mejor. R. *tzonana.*

tlatzonananani s.v. El que elige, toma lo mejor. R. *tzonana.*

tlatzonantli adj.v. Escogido, considerado como lo mejor. R. *tzonana.*

tlatzonco cf. TZONTLI.

tlatzoncotonaliztli s.v. Acción de cortar, arrancar una planta. R. *tzoncotona.*

tlatzoneualli adj.v. Bien henchido, colmado, lleno. R. *tzoneua.*

tlatzoniccuepalli adj.v. Puesto patas arriba. R. *tzoniccuepa.*

tlatzoniccuepani s.v. El que pone las cosas patas arriba. R. *tzoniccuepa.*

tlatzoniccueptli adj.v. Puesto patas arriba. R. *tzoniccuepa.*

tlatzonicpiloani s.v. El que pone las cosas patas arriba. R. *tzonicpiloa.*

tlatzonicpiloliztli s.v. Acción de poner bocabajo una cosa. R. *tzonicpiloa.*

tlatzonicpilolli adj.v. Puesto bocabajo. R. *tzonicpiloa.*

tlatzonicquetzaliztli s.v. Acción de trasvasar un líquido, de echar a alguien, de tirarlo al agua, por la ventana, etc. R. *tzonicquetza.*

tlatzonicquetzalli adj.v. Revuelto, vertido, derribado, trasvasado, precipitado. R. *tzonicquetza.*

tlatzonicquetzani s.v. El que trasiega, trasvasa algo. R. *tzonicquetza.*

tlatzonicquetztli adj.v. Trasegado, traspuesto, trasvasado, precipitado. R. *tzonicquetza.*

tlatzonyotl s.v. Redrojo que queda en lo alto de un árbol. R. *tzontia.*

tlatzonque pl. de TLATZONQUI.

tlatzonquetzalli adj.v. Repleto, lleno, rasante, colmado. R. *tzonquetza.*

tlatzonqui o tlatzunqui s.v. Sastre. Pl. *tlatzonque.* En comp.: *notlatzoncauh,* mi sastre; pl. *motlatzoncauan,* tus sastres. R. *tzoma.*

tlatzonquixtiani s.v. El que acaba, termina, ejecuta completamente una cosa. Pl. *tlatzonquixtianime.* R. *tzonquixtia.*

tlatzonquixtiliztli s.v. Fin, término, ejecución completa, entera. R. *tzonquixtia.*

tlatzonquixtilli adj.v. Terminado, acabado, cumplido. R. *tzonquixtia.*

tlatzonquizcayotl s.v. Fin, término, conclusión de una cosa. R. *tzonquiça.*

tlatzonquizcanequiliztli s.v. Última voluntad. R. *tlatzonquizcayotl, nequi.*

tlatzontecmaxtlatl s. Taparrabos ricamente labrado. R. *tzontequi, maxtlatl.*

tlatzontecoyan s.v. Tribunal, lugar donde se verifican los juicios, edificio donde estaba el tribunal llamado *tlacatecatl* (Clav.). R. *tzontequi, yan.*

tlatzontectli adj.v. Juzgado. R. *tzontequi.*

tlatzontepololiztli s.v. Acción de arrancar, de cortar plantas. R. *tzontepoloa.*

tlatzontequililiztli s.v. Juicio, acción de juzgar; *tlatzontequililiztli itech poui,* judiciario, que se refiere a la justicia, que la concierne. R. *tzontequilia.*

tlatzontequililli adj.v. Juzgado, condenado. R. *tzontequilia.*

tlatzontequilizicpalli s. Tribunal, sillón del juez. R. *tlatzontequiliztli, icpalli.*

tlatzontequilizilhuitl s. Día de juicio, de audiencia. R. *tlatzontequiliztli, ilhuitl.*

tlatzontequiliztica adv. Por sentencia, judicialmente. R. *tlatzontequiliztli, ca.*

tlatzontequiliztlamatini s.v. Juez sabio, jurisconsulto, legista. R. *tlatzontequiliztli, tlamatini.*

tlatzontequiliztli s.v. Sentencia, juicio, declaración jurídica. R. *tzontequi.*

tlatzontequiloyan s.v. Tribunal, corte, palacio de justicia. R. *tzontequi, yan.*

tlatzontequini s.v. Juez, el que dicta la sentencia. R. *tzontequi.*

tlatzontiani s.v. El que aumenta, eleva el precio de una mercancía. R. *tzontia.*

tlatzontiliztli s.v. Aumento de precio. R. *tzontia.*

tlatzontilli adj.v. Aumentado, hablando del precio de una cosa. R. *tzontia.*

tlatzontlaçaliztli s.v. Acción de pesar en falso, mala medida. R. *tzontlaça.*

tlatzontlalilli adj.v. Lleno, repleto, rasante, colmado. R. *tzontlalia.*

tlatzontlapoliztli s.v. Acción de descubrir una cosa, de quitar el techo. R. *tzontlapoa.*

tlatzontlapolli o tlatzontlapouhqui adj.v. Descubierto, sin techo. R. *tzontlapoa.*

tlatzontlapouiani s.v. El que descubre, quita el techo. R. *tzontlapoa.*

tlatzontlaztli adj.v. Lleno, repleto, colmado. R. *tzontlaça.*

tlatzontli o tlatzuntli s. y adj.v. Cubierto de paja, cosido, costura. R. *itzoma.*

tlatzonuazuiani s.v. El que caza con trampa. R. *tzonuazuia.*

tlatzonuazuiliztli s.v. Caza, acción de cazar con trampa. R. *tzonuazuia.*

tlatzonuazuilli adj.v. Enlazado, caído en la trampa, en el lazo. R. *tzonuazuia.*

tlatzonui o tlatzonuiani s.v. El que caza, coge con trampa. R. *tzonuia.*

tlatzonuiliztli s.v. Cacería con añagazas. R. *tzonuia.*

tlatzonuilli adj.v. Cogido, cazado con trampa. R. *tzonuia.*

tlatzopeliliani s.v. El que endulza una cosa. R. *tzopelilia.*

tlatzopelililli o tlatzopelilli adj.v. Endulzado. R. *tzopelilia.*

tlatzopiniani o tlatzoponiani s.v. El que pica, excita, aguijonea. R. *tzopinia* o *tzoponia.*

tlatzopinilli o tlatzoponilli adj.v. Excitado, picado, aguijoneado, acicateado. R. *tzopinia* o *tzoponia.*

tlatzotlani o tlatzotlaniani s.v. Barnizador de cerámica, de pintura, etc. R. *tzotlania.*

tlatzotlaniliztli s.v. Barnizado, acción de cubrir con un baño, con una capa. R. *tzotlania.*

tlatzotlanilli adj.v. Barnizado, vidriado. R. *tzotlania.*

tlatzotlaniqui s.v. Barnizador, el que cubre con una mano de algo. Pl. *tlatzotlanique.* R. *tzotlania.*

tlatzotzomonilli adj.v. Roto, estrellado, despedazado. R. *tzotzomonia.*

tlatzotzonaliztli s.v. Acción de tocar un instrumento musical, de golpear. R. *tzotzona.*

tlatzotzonani s.v. El que azota, pega, da golpes. R. *tzotzona.*

tlatzotzonqui s.v. Músico, el que toca, hace música. Pl. *tlatzotzonque.* R. *tzotzona.*

tlatzotzontli adj.v. Tocado, golpeado, estrujado, apretado. R. *tzotzona.*

tlatzouazilpilli adj.v. Ligado, atado con un nudo corredizo. R. *tzouazilpia.*

tlatzouaztlalilli adj.v. Sujetado, atado con un nudo corredizo. R. *tzouaztlalia.*

tlatzouazuiani s.v. El que caza con trampa. R. *tzouazuia.*

tlatzouazuiliztli s.v. Acción de cazar con trampa. R. *tzouazuia.*

tlatzouazuilli adj.v. Lazado, cazado a lazo. R. *tzouazuia.*

tlatzoui o tlatzouiani s.v. El que caza con lazo. Pl. *tlatzouianime.* R. *tzouia.*

tlatzouiliztli s.v. Acción de cazar, de coger con lazo. R. *tzouia.*

tlatzouilli adj.v. Enlazado, lazado, cogido con lazo. R. *tzouia.*

tlatztapalmantli adj.v. Embaldosado, pavimentado. R. *itztapalmana.*

tlatztic adj.v. Espeso. R. *tzaua.*

tlatzumaliztli cf. TLATZOMALIZTLI. Y así sucesivamente para todas las palabras que empiezan de la misma manera.

tlatzuptli adj.v. Acabado, terminado. R. *tzupa.*

Tlauac o Tlahuac s. Lugar donde se hallaba el dique que separaba las aguas del lago de *Tetzcuco* de las del de *Chalco* (O. y B.).

tlauacalhuiani o tlauacaluiani s.v. El que transporta algo en un cesto o huacal. R. *uacalhuia.*

tlauacalhuiliztli adj.v. Llevado en un cesto, en un huacal. R. *uacalhuia.*

tlauacalhuiqui s.v. El que lleva algo en un huacal. R. *uacalhuia.*

tlauacalolli adj.v. Acanalado. R. *uacaloa.*

tlauaçomaloni o tlauaçumaloni instr. Rastrillo, escarda. R. *uaçoma.*

tlauaçontli adj.v. Rastrillado, rasgado, desollado. R. *uaçoma.*

tlaualanaltilli adj.v. Inflamado, abrasado. R. *ualanaltia.*

tlauana p. OTLAUAN: *ni–* beber mucho, embriagarse moderadamente; *cecemilhuitica ni-tlauana* (Par.), me embriago todos los días. Rev. *tlauanaltia, tlauanilia, tlauaniltia, tlauanitia* o *tlauantia.*

tlauanaliztli s.v. Embriaguez moderada, borrachera. R. *tlauana.*

tlauanaltia p. OTLAUANALTI: *nite–* hacer beber, embriagar a alguien. Rev. de TLAUANA.

tlauanani s.v. El que está un poco borracho, un poco embriagado. Pl. *tlauananime.* R. *tlauana.*

tlauananipol s. aum. de TLAUANANI. Gran briago.

tlauancauextecayotl s. Canto, música de los *tlauancacuexteca,* que era usual en ciertas solemnidades (Sah.).

tlauancacuextecatl s., pl. *tlauancacuexteca.* Nombre de tribus (Sah.).

tlauancapol s.aum. de TLAUANANI. Gran borracho; *tehuatl titlauancapol* (Par.), eres un gran briago.

tlauancaxitl s. Copa, vaso que sirve para beber. R. *tlauana, caxitl.*

tlauanilia, tlauaniltia o tlauanitia rev. de TLAUANA.

tlauanoni instr. Vaso, copa, taza, vasija que sirve para beber. R. *tlauana.*

tlauanqui s.v. Ebrio, borracho. Pl. *tlauanque.* R. *tlauana.*

tlauantia p. OTLAUANTI: *nite–* hacer beber, emborrachar a alguien. Rev. de TLAUANA.

tlauantli s.v. Vaso que sirve para beber. En comp.: *notlauan,* mi copa; *tetlauan,* taza, vaso, copa de alguien. R. *tlauana.*

tlauapaltectli s.v. Pieza de madera cortada a escuadra, tallada en las cuatro caras. R. *uapalli, tequi.*

tlauapaltectontli s.dim. de TLAUAPALTECTLI. Pequeño madero cuadrado.

tlauapaltzaccayotemaliztli s.v. Acción de colocar el viguerío de un techo. R. *uapaltzaccayotema.*

tlauapaltzaccayotentli adj.v. Provisto de emmaderado. R. *uapaltzaccayotema.*

tlauapaltzaccayotiliztli s.v. Acción de colocar el armazón de un techo. R. *uapaltzaccayotia.*

tlauapaltzaccayotilli adj.v. Provisto de armazón. R. *uapaltzaccayotia.*

tlauapaltzacutli adj.v. Provisto de armazón. R. *uapaltzaqua.*

tlauapaltzaqualiztli s.v. Acción de colocar el armazón de un techo. R. *uapaltzaqua.*

tlauapaualiztli s.v. Acción de sostener, de apuntalar una cosa, de educar, de dirigir, de instruir. R. *uapaua.*

tlauapaualli o tlauapauhtli adj.v. Sostenido, apuntalado, dirigido, guiado, que tiene necesidad de un tutor. R. *uapaua.*

tlauapauillotl s. Rodrigón, puntal. R. *uapaua.*

tlauaqui p. OTLAUAC, v.n. Secarse, resecarse; *tlauaqui,* todo está seco; *tlauaqui nocamac,* tengo la boca seca, estoy muerto de hambre y de sed. R. *uaqui.*

tlauatzalli o tlauatztli adj.v. Seco, resecado. R. *uatza.*

tlauaualoani s.v. El que ladra. R. *uaualoa.*

tlauaualoliztli s.v. Ladrido, gañido. R. *uaualoa.*

tlauaualtzaliztli s.v. Ladrido, gañido. R. *uaualtza.*

tlauaualtzani s.v. El que ladra. R. *uaualtza.*

tlauauanaliztli s.v. Acción de rayar, de ahondar una cosa. R. *uauana.*

tlauauanaloni o tlauauanoni instr. Regla para trazar líneas. R. *uauana.*

tlauauanqui s.v. El que raya, traza líneas. R. *uauana.*

tlauauantli adj.v. Pautado, trazado, rayado; curtido, zurrado. R. *uauana.*

tlaucolli o tlauculli s. Compasión, misericordia, tristeza, aflicción. En comp.: *notlaucol* (Olm.), mi tristeza. Cf. TLAOCOLLI.

tlaucuxca adv. Tristemente, con aflicción. Cf. TLAOCOXCA.

tlauecaitoani s.v. Profeta, el que predice, anuncia el porvenir. R. *uecaitoa.*

tlauecaitoliztli s.v. Profecía, predicción. R. *uecaitoa.*

tlauecaittani s.v. Profeta, el que predice el porvenir. R. *uecaitta.*

tlauecaittaliztli s.v. Profecía, predicción. R. *uecaitta.*

tlauecapanolli adj.v. Elevado en honor, en dignidad. R. *uecapanoa.*

tlauecateneualiztli s.v. Profecía, predicción. R. *uecateneua.*

tlauecateneuani s.v. Profeta, el que predice el porvenir. R. *uecateneua.*

tlauecatlaçaliztli s.v. Retraso, dilación, demora. R. *uecatlaça.*

tlauecatlaçalli o tlauecatlaxtli adj.v. Diferido, aplazado, retrasado. R. *uecatlaça.*

tlauecaualiztli s.v. Aplazamiento, dilación, demora. R. *uecaua.*

tlauecaualli adj.v. Diferido, retrasado, aplazado. R. *uecaua.*

tlauecauani s.v. El que aplaza, demora, retrasa, o que tarda mucho tiempo en hacer algo. Pl. *tlauecauanime.* R. *uecaua.*

tlaueya cf. UEYA.

tlaueyaquililli o tlaueyaquilli adj.v. Alargado, agrandado, aumentado; *amo tlaueyaquililli,* reducido, acortado. R. *ueyaquilia.*

tlaueicachiualiztli s.v. Acción maravillosa, hecho heroico. R. *ueicachiua.*

tlaueicachiuani s.v. El que realiza grandes acciones. R. *ueicachiua.*

tlaueicatenquixtiani s.v. El que narra, expone cosas grandes, extraordinarias, maravillosas. R. *ueicatenquixtia.*

tlaueicatenquixtiliztli s.v. Narración, exposición de hechos heroicos, de acciones maravillosas. R. *ueicatenquixtia.*

tlaueililli adj.v. Alabado, exaltado, engrandecido, dignificado. R. *ueilia.*

tlaueitlalti adj.v. Vasto, grande, espacioso. R. *uei, tlaltia.*

tlauelcacopa adv. Con cólera, furiosamente. R. *tlauelli, cacopa.*

tlauelcactli adj.v. Escuchado, acogido, aceptado de buena gana, consentido, acordado con agrado. R. *uelcaqui.*

tlauelcaquiliztli s.v. Acción de escuchar, de acoger, de acordar algo de buena gana, con agrado. R. *uelcaqui.*

tlauelcaquini s.v. El que aprueba, escucha, acoge voluntariamente algo. R. *uelcaqui.*

tlauelcaua p. OTLAUELCAUH: *nino–* estar ciego de cólera, no escuchar nada, desesperar. R. *tlauelli, caua.*

tlauelchiua p. OTLAUELCHIUH: *nitla–* indignarse, enojarse, enfurecerse, irritarse por algo. R. *tlauelli, chiua.*

tlauelcococ adj. Que pica, quema la boca. R. *uel, cococ.*

tlauelcui p. OTLAUELCUIC: *ni–* exaltarse, encolerizarse, enojarse. R. *tlauelli, cui.*

tlauelcuic s.v. El que se enoja, se exalta, se encoleriza. R. *tlauelcui.*

tlauelcuiliztli s.v. Enojo, furor, acción de encolerizarse. R. *tlauelcui.*

tlauelcuini s.v. El que se encoleriza; *ayoui tlauelcuini,* irascible, el que se enoja con facilidad, pronto a la cólera. R. *tlauelcui.*

tlauelcuitia p. OTLAUELCUITI: *nite* o *nitla–* encolerizar a alguien, excitarlo, ponerlo furioso, malo; *inic amo nitla-tlauelcuitiz* (Olm.), de manera que no introduciré la discordia, la desunión. R. *tlauelcui.*

tlauelcuitiliztli s.v. Exaltación, furor, ira, acción de encolerizarse. R. *tlauelcuitia.*

tlauele adj. Furioso, iracundo, exaltado, violento; *ni-tlauele,* estoy impaciente; *achi-tlauele,* un poco duro, violento; *amo tlauele,*

suave. Se dice de las personas y de las cosas. R. *tlauelli.*

tlauelia p. OTLAUELI: *nite–* estar irritado contra alguien, sentir odio contra él.

tlaueliloc adj. Malvado, perverso; *cenquizca tlaueliloc,* completamente perverso; *can tlaueliloc piltontli,* niño malo, mal sujeto; *can qui-tlatia inic tlaueliloc,* hombre de dos caras. Pl. *tlaueliloque; amo intech uelca in iyollotzin in tlaueliloque,* su corazón no está con los malvados, está lejos de los perversos.

tlaueliloca adv. Con perversidad, con maldad; *tlaueliloca ni-nemi* (Olm.), vivir mal, ser malvado. R. *tlaueliloc, ca.*

tlauelilocaaquilia p. OTLAUELILOCAAQUILI: *nite* o *nitla–* sembrar la discordia, la desunión, el desorden, la corrupción. R. *tlauelilocayotl, aquilia.*

tlauelilocaaua p. OTLAUELILOCAAUAC: *nite–* injuriar, ultrajar a alguien, tratarlo de bribón. R. *tlauelilocayotl, aua.*

tlauelilocacuitia p. OTLAUELILOCACUITI: *nino–* pervertirse, volverse malvado, abandonarse, entregarse al mal, al vicio. *Nite* o *nitla–* pervertir, sembrar la discordia, el desorden, la desunión entre los demás. R. *tlauelilocayotl, cuitia.*

tlauelilocacuitilli adj.v. Pervertido, vuelto malo, malvado. R. *tlauelilocacuitia.*

tlauelilocayotica adv. Con perversidad, aviesamente, maliciosamente; *cenquizca tlauelilocayotica,* muy aviesamente. R. *tlauelilocayotl, ca.*

tlauelilocayotl o tlauelilocayutl s.v. Maldad, bellaquería, vicio, locura; *totocatoc in tlauelilocayotl,* el vicio se extiende por todas partes. En comp.: *motlauelilocayo,* tu maldad. R. *tlaueliloc.*

tlauelilocaitoa p. OTLAUELILOCAITO: *nite–* decir los defectos, los vicios ajenos. R. *tlauelilocayotl, itoa.*

tlauelilocayutl cf. TLAUELILOCAYOTL.

tlauelilocamaca p. OTLAUELILOCAMACAC: *nino–* pervertirse, volverse malo, entregarse al vicio, al mal. *Nite–* pervertir, volver malo a alguien, hacerlo malvado, inspirarle el mal. *Nitla–* destruir, pervertir un país. R. *tlauelilocayotl, maca.*

tlauelilocamacho pas. de TLAUELILOCAMATI.

tlauelilocamachoni adj.v. Odiado, despreciado, detestado, mal visto. R. *tlauelilocamati.*

tlauelilocamactli adj.v. Pervertido, vuelto malvado, malo. R. *tlauelilocamaca.*

tlauelilocamati p. OTLAUELILOCAMAT: *nite–* considerar bribón a alguien. Pas. *tlauelilocamacho; ni-tlauelilocamacho,* estoy considerado como un bribón. R. *tlauelilocayotl, mati.*

tlauelilocanemi p. OTLAUELILOCANEN: *ni–* vivir mal, ser perverso, malvado; también se dice: *tlauelilocа ni-nemi* (Olm.). R. *tlauelilocayotl, nemi.*

tlauelilocanemiliztli s.v. Vida perversa, desordenada. R. *tlauelilocanemi.*

tlauelilocapotli adj. Bribón como otro. En comp.: *motlauelilocapo,* bribón como tú, tan perverso como tú. R. *tlaueliloc, potli.*

tlauelilocaquauitl s. *Caragna, seu arbor insaniæ* (Hern.). Árbol que produce la caraña, resina aromática usada en la composición de medicinas. R. *tlauelilocayotl, quauitl.*

tlauelilocati p. OTLAUELILOCAT u OTLAUELILOCATIC: *ni–* pervertirse, volverse malo, estar mal hecho; *amo çan tehuatl oti-tlauelilocatic, ca no otic-tlauelilocatili in monamic* (Par.), no sólo te has pervertido tú, sino que has pervertido a tu esposa. R. *tlaueliloc.*

tlauelilocatilia p. OTLAUELILOCATILI: *nino–* llegar a ser malo, malvado, bribón, darse al vicio. *Nite* o *nitla–* pervertir a alguien, hacerlo malo, perverso. R. *tlauelilocati.*

tlauelilocatililli adj.v. Pervertido, vuelto malo, malvado. R. *tlauelilocatilia.*

tlauelilocatlapiquia p. OTLAUELILOCATLAPIQUI: *nite–* alabar, hacer elogios de alguien que es malo. R. *tlauelilocayotl, tlapiquia.*

tlauelilocatlatoa p. OTLAUELILOCATLATO: *ni–* mal hablar, decir maldades, groserías. R. *tlauelilocayotl, tlatoa.*

tlauelilocatlatoani s.v. El que mal habla, dice maldades. R. *tlauelilocatlatoa.*

tlauelilocatlatolli s.v. Palabra grosera, perversa. R. *tlauelilocatlatoa.*

tlauelilocatoca p. OTLAUELILOCATOCAC: *nite–* considerar malo, perverso a alguien. R. *tlauelilocayotl, toca.*

tlauelilocattitinemi p. OTLAUELILOCATTITINEN: *ni–* vivir en el vicio, en el mal. R. *tlauelilocati, nemi.*

tlauelilocatzintli adj. Contrahecho, deforme. R. *tlauelilocati.*

tlaueliloque pl. de TLAUELILOC.

tlauelilti p. OTLAUELILTIC: *ni–* ser desgraciado, infeliz (Olm.). En caso de exclamación el pretérito se une a los pos. *no, mo, i,* etc.; *onotlauelilti!* (Olm.), ¡oh, qué desdichado soy!; *omatlauelilti!,* ¡qué desdichado eres!

tlauelyollotiliztli s.v. Acción de responder por algo. R. *uelyollotia.*

tlauelitinemi p. OTLAUELITINENQUE: *mo–* ser enemigos, vivir en discordia, hablando de varias personas. R. *tlauelia, nemi.*

tlauelitta p. OTLAUELITTAC: *nite–* odiar, detestar, ver, mirar a alguien con cólera. R. *tlauelli, itta.*

tlauelittac s.v. El que aprueba, le parece bien una cosa. R. *uelitta.*

tlauelittaliztli s.v. Conveniencia de una cosa, placer que causa. R. *uelitta.*

tlauelittalli adj.v. Conveniente, admitido, aprobado, aceptado. R. *uelitta.*

tlauelittani s.v. El que aprueba, halla bien una cosa. R. *uelitta.*

tlauelitztinemi p. OTLAUELITZTINENQUE: *mo–* ser enemigos, estar desunidos, vivir en discordia, hablando de varias personas. R. *tlauelli, itztinemi.*

tlauelixnamictia p. OTLAUELIXNAMICTICATCA: *nite–* luchar contra alguien; *nech-tlauelixnamictica in notlatlacol,* mis pecados me condenan, se levantan contra mí. R. *tlauelia, ixnamiqui, ca.*

tlauellaliani s.v. El que repara, corrige, pone, dispone las cosas bien, convenientemente. Pl. *tlauellalianime.* R. *uellalia.*

tlauellalilli adj.v. Corregido, arreglado, puesto, dispuesto convenientemente. R. *uellalia.*

tlauellamantoc p. OTLAUELLAMANTOCA, v.n. Hacer buen tiempo. R. *tlauellamani, onoc.*

tlauelli s. Indignación, cólera, furor.

tlauellotica adv. Con cólera, indignación, furor. R. *tlauellotl, ca.*

tlauellotl s. Cólera, furor, ira, indignación. R. *tlauelli.*

tlauelmayan s.v. Llanura, campo, valle, lugar agradable. R. *tlauelmani, yan.*

tlauelmamani p. OTLAUELMAMAN, v.n. frec. de TLAUELMANI. Hacer muy buen tiempo.

tlauelmani p. OTLAUELMAN, v.n. Hacer un tiempo agradable. R. *uel, mani.*

tlauelmaniliztli s.v. Tiempo suave, seguro. R. *tlauelmani.*

tlauelmantli adj.v. Liso, nivelado, igualado. R. *uel, mani.*

tlauelmatia s.v. usado solamente en comp.: *totlauelmatia,* nuestro gusto, el gusto en general. R. *uelmati.*

tlauelmatiliztli s.v. El sentido del gusto, acción de degustar, de hallar bueno. En comp.: *totlauelmatiliz,* nuestro gusto, el gusto en general. R. *uelmati.*

tlauelmiqui p. OTLAUELMIC: *ni–* morir de cólera. R. *tlauelli, miqui.*

tlauelnamicoca s.v. usado solamente en comp.: *notlauelnamicoca,* mi persecución, mi desgracia, mi adversidad. R. *tlauelnamiqui.*

tlauelnamiqui p. OTLAUELNAMIC: *tito–* disputarse, tener discusiones, hablando de varias personas. *Nite–* impugnar, contradecir a alguien. R. *tlauelli, namiqui.*

tlauelnantli s. Madre dolorosa. R. *tlauelli, nantli.*

tlauelnectica p. OTLAUELNECTICATCA: *nino–* enojarse, estar encolerizado; *motlauelnectica,* está furioso. R. *tlauelli, nequi, ca.*

tlauclolli adj.v. Destruido, deshecho, derribado, precipitado. R. *ueloa.*

tlauclonilli adj.v. Destruido, deshecho, derribado, precipitado. R. *uelonia.*

tlauelpoçonaltia p. OTLAUELPOÇONALTI: *nite–* hacer enojar, irritar a alguien. R. *tlauelli, poçonaltia.*

tlauelpoçoniliztica adv. Con furor, con gran cólera. R. *tlauelpoçoniliztli, ca.*

tlauelpoçoniliztli s.v. Cólera, furor, ira. R. *tlauelli, poçoni.*

tlauelpoçonini o tlauelpoçonqui adj.v. Irritado, enojado, iracundo. R. *tlauelli, poçoni.*

tlauelpoloa p. OTLAUELPOLO: *nino–* desesperarse, exaltarse, dejarse llevar por una cólera extrema. R. *tlauelli, poloa.*

tlauelquixtia p. OTLAUELQUIXTI: *tetech nino–* calmar, derivar su cólera sobre alguien. R. *tlauelli, quixtia.*

tlaueltecaliztli s.v. Arreglo, adorno, ajuste. R. *uelteca.*

tlaueltecani s.v. El que adorna, acomoda, endereza, pone una cosa convenientemente. R. *uelteca.*

tlaueltectli adj.v. Liso, nivelado, igualado, adornado, ornamentado, arreglado, enderezado, acomodado, bien puesto, bien dispuesto. R. *uelteca.*

tlaueltequiliztli s.v. Aplanado, nivelación. R. *uelteca.*

tlaueltia p. OTLAUELTI: *nino–* encolerizarse, enojarse. *Nite–* enojar, irritar a alguien, hacerlo montar en cólera. R. *tlauelia.*

tlaueltzintli s. rev. de TLAUELLI. Cólera, furor, ira, indignación. En comp.: *itlauel-tzin,* su cólera; **itlauel-tzin in Dios,* cólera divina.

tlauemmanaliztli s.v. Acción de presentar una ofrenda. R. *uemmana.*

tlauemmanalli adj. y s.v. Ofrecido; ofrenda. R. *uemmana.*

tlauemmanaloni adj.v. Digno de ser ofrecido en don, en sacrificio. R. *uemmana.*

tlauemmanqui s.v. El que hace una ofrenda. Pl. *tlauemmanque.* R. *uemmana.*

tlauemmantli s. y adj.v. Ofrenda; ofrecido. R. *uemmana.*

tlauenchiualiztli s.v. Acción de presentar una ofrenda. R. *uenchiua.*

tlauenchiualli adj.v. Ofrecido, dado en ofrenda. R. *uenchiua.*

tlauenchiualo impers. de UENCHIUA.

tlauenchiuani o **tlauenchiuhqui** s.v. El que presenta un objeto, hace una ofrenda. R. *uenchiua.*

tlauenchiuhtli adj.v. Ofrecido. R. *uenchiua.*

tlauetzca impers. de UETZCA.

tlaueueloani s.v. Destructor, el que deshace, desordena, derriba algo. R. *ueueloa.*

tlaueueloliztli s.v. Destrucción. R. *ueueloa.*

tlaueuelolli adj.v. Destruido, deshecho, derribado. R. *ueueloa.*

tlauhcaxitl s. Escudilla, vasija de barro rojo. R. *tlauitl, caxitl.*

tlauhcopa cf. TLAUITL.

tlauhyo adj. Rojo, que contiene bermellón u ocre rojo. R. *tlauitl.*

tlauhquecholli o, por apócope, **tlauhquechol** s. Ave acuática muy parecida al pato y notable por el esplendor de sus plumas rojas; vive en las orillas de los ríos o del mar y se alimenta de pescados; también se le llama *teoquechol, quecholli,* magnífica, rara, divina (Hern., Sah.). En s.f. niño gracioso, querido, señor bien amado (Olm.). R. *tlauitl, quecholli.*

tlauhquecholtototl s. *Avis capite plateæ similis* (Hern.). Pájaro de cabeza y cuello rojos, que habita principalmente en la prov. de *Totonacapan.* R. *tlauhquecholli, tototl.*

tlauhquecholtzontli s. Adorno usado por los reyes en las danzas religiosas; era de ricas plumas, se ataba a la espalda y semejaba una cabellera (Sah.). R. *tlauhquecholli, tzontli.*

tlauhquecholxochitl s. Árbol de grandes flores de suave olor (Hern.). R. *tlauhquecholli, xochitl.*

tlauhtia p. OTLAUHTI: *nino–* recibir favores, ser socorrido (Olm.). *Nite–* prestar servicio a alguien, dar. *Nitetla* o *nictla–* pedir una cosa a alguien o suplicar por alguien; *nictla-tlauhtia in noyollo,* condescender, otorgar una cosa a alguien.

tlauhtlapalli s. Bermellón, color rojo. R. *tlauitl, tlapalli.*

tlauhtototl s. Pajarillo de plumaje rojo muy brillante y canto muy agradable que vive principalmente en la provincia de *Totonacapan* (Hern.). R. *tlauitl, tototl.*

tlauhxococ s. Ocre rojo basto. R. *tlauitl, xococ.*

tlauia p. OTLAUI: *ni–* prender una vela. *Nite–* alumbrar a alguien con una antorcha; en s.f. *te-tlauia* (Olm.), es misericordioso, da a los pobres, consuela a los desdichados.

tlauia p. OTLAUIAC u OTLAUIX: *nitla–* enrojecer una cosa, enrojecer, ponerse roja la cara.

tlauica pl. de TLAUICATL.

tlauicaletinemi o tlauicallotinemi adj.v. Seguido, acompañado por sirvientes, lacayos, pajes, etc. R. *tlauicalli, nemi.*

tlauicaliztli s.v. Acción de llegar, de alcanzar algo; *uel ipan tlauicaliztli,* acción de tocar, de alcanzar el fin. R. *uica.*

tlauicalli s. y adj.v. Sirviente, paje, lacayo; llevado afuera, puesto en otra parte. En

comp.: *tetlauical,* servidor de alguien, que lo acompaña, anda con él. R. *uica.*

tlauicallotinemi cf. TLAUICALETINEMI.

Tlauican o Tlahuican s. Provincia situada al sur de la ciudad de *Tenochtitlan;* cap. *Quauhnauac* (Clav.). R. *tlauitl, can.*

tlauicani s.v. El que logra, alcanza una cosa; *tlanauac tlauicani,* destructor; *uel ipan tlauicani,* tirador hábil, que da en el blanco. R. *uica.*

tlauicatl o tlahuicatl s. Habitante de la prov. de *Tlauican.* Pl. *tlauica* o *tlahuica* (Clav.).

tlauice adj. Armado, revestido de una armadura, de insignias. R. *tlauiztli.*

tlauico impers. de UICA.

tlauicollotl s. Asa de vasija. Cf. UICOLLOTL.

tlauictli adj.v. Llevado a otra parte, puesto en alguna parte; *tlanauac tlauictli,* destruido, tirado; *uel ipan tlauictli,* previsto, conjeturado; éxito, habilidad, acción de dar en el blanco. R. *uica.*

tlauicuiani o tlauicuiqui s.v. El que trabaja la tierra con el azadón. Pl. *tlauicuianime* o *tlauicuique.* R. *uicuia.*

tlauicuilli adj.v. Trabajada con la azada, hablando de la tierra. R. *uicuia.*

tlauicuiqui cf. TLAUICUIANI.

tlauilammecatl s. Cuerda gruesa, cable. R. *uilana, mecatl.*

tlauilanaya s. usado solamente en comp.: *quaquaueque intlauilanaya,* yugo que se pone a los bueyes. R. *uilana.*

tlauilanaliztli s.v. Acción de arrastrar, de tirar de una cosa. R. *uilana.*

tlauilanalli adj.v. Arrastrado, tirado. R. *uilana.*

tlauilanani o tlauilanqui s.v. El que arrastra los objetos. Pl. *tlauilananime* o *tlauilanque.* R. *uilana.*

tlauilantiquixtilli adj.v. Despedido, echado violentamente, en contra de su voluntad. R. *uilantiquixtia.*

tlauilantli adj.v. Arrastrado, tirado. R. *uilana.*

tlauilcalli s. Linterna. R. *tlauilli, calli.*

tlauilcopa cf. TLAUILLI.

tlauilia p. OTLAUILI: *nino–* alumbrarse con una antorcha. *Nite–* alumbrar a alguien; *te-tlauilia,* alumbra bien, hablando de una luz. R. *tlauia.*

tlauilizilhuitl s. Fiesta, día de la Candelaria. R. *tlauilli, ilhuitl.*

tlauilli s.v. Claridad, luz, antorcha; *uei tlauilli,* gran espejo, claridad brillante, gran luz; en s.f. padre, madre, señor, jefe, gobernante, etc. (Olm.). Con las posp. *copa, pan: tlauilcopa* (Sah.), por el lado de la luz, hacia levante; *tlauilizpan,* en la luz, al resplandor de una antorcha. R. *tlauia.*

tlauillo adj. Claro, brillante, luminoso. R. *tlauilli.*

tlauillotl s. Claridad, luz. R. *tlauilli.*

tlauiloni instr. Candelero, antorcha, candelabro. R. *tlauilia.*

tlauilquauitl s. Tea, antorcha. R. *tlauilli, quauitl.*

tlauiltequi p. OTLAUILTEC: *ni* o *non–* pasar adelante de alguien, atravesar, acortar camino. R. *tlauilli, tequi.*

tlauiltequiliztli s.v. Acción de acortar, de ir por el camino más corto. R. *tlauiltequi.*

tlauiltequini s.v. El que va en línea recta, que toma el camino más corto, que atraviesa, adelanta a alguien. R. *tlauiltequi.*

tlauiltetl s. Candelero, tea. R. *tlauilli, tetl.*

tlauiltia p. OTLAUILTI: *ni–* hacer prender una antorcha. R. *tlauia.*

Tlauiltoltzin (don Antonio) duodécimo rey de *Tetzcuco,* que reinó durante seis años (Sah.).

tlauyotia p. OTLAUYOTI: *nite–* avisar, prevenir, advertir a alguien (Olm.). R. *tlauia.*

tlauipana s.v. El que arregla, dispone las cosas; en s.f. padre, madre, director, jefe, señor, etc. (Olm.). R. *uipana.*

tlauipanaliztica adv. En buen orden, en buena forma. R. *tlauipanaliztli, ca.*

tlauipanaliztli s.v. Orden, acuerdo, arreglo, disposición. R. *uipana.*

tlauipanalli adj.v. Arreglado, bien dispuesto, puesto en orden. R. *uipana.*

tlauipanani s.v. El que arregla, dispone, ordena las cosas. R. *uipana.*

tlauipantli adj.v. Arreglado, bien dispuesto, ordenado. R. *uipana.*

tlauipuchin s. Bruja.

tlauiteco v.n. Caer, hablando del rayo. R. *uitequi.*

tlauitecoyan s.v. Era para trillar el grano. R. *uitequi, yan.*

tlauiteconi instr. (Par.). Látigo, trillo para grano. R. *uitequi.*

tlauitecqui o tlauitequini s.v. El que desgrana, despaja, trillador de granos; el que tira, derriba una cosa; *teca tlauitequini,* el que derriba a la gente; *tlallic tlauitequini,* el que arroja algo al suelo con rabia. Se daba este nombre a una de las tres matronas encargadas de atender a la joven destinada a morir por la diosa *Toci,* madre de los dioses (Sah.). R. *uitequi.*

tlauitectli adj.v. Golpeado, batido, desgranado, trillado, derribado; *tlallic tlauitectli,* arrojado con cólera al suelo. R. *uitequi.*

tlauitequiliztli s.v. Trueno, rayo, gran ruido; *tlallic tlauitequiliztli,* acción de arrojar algo al suelo con rabia; *teca tlauitequiliztli,* acción de derribar a alguien. Sahagún dice que los antiguos mexicanos fabricaban unos panes con la forma del rayo que cae, para ofrecerlos a las diosas llamadas *Ciuapipiltin.* R. *uitequi.*

tlauitequini cf. TLAUITECQUI.

tlauitl s. Ocre rojo, tierra calcinada que se usa en pintura (Hern., Clav.). En comp.: *notlauh,* mi ocre. Con la posp. *copa: tlauhcopa,* por el lado suroeste; *tlauhcopa ehecatl,* viento del suroeste. R. *tlauia.*

tlauitolcaxania p. OTLAUITOLCAXANI: *ni–* aflojar, destensar un arco. R. *tlauitolli, caxania.*

tlauitolchiuhqui s.v. Fabricante de arcos, de ballestas. R. *tlauitolli, chiua.*

tlauitolli s.v. Arco, ballesta; *tlamecacopintli tlauitolli,* arco aflojado, destensado. R. *uitoloa.*

tlauitolmecacopina p. OTLAUITOLMECACOPIN: *ni–* aflojar un arco, una ballesta. R. *tlauitolli, mecatl, copina.*

tlauitolmecacopinaliztli s.v. Acción de aflojar un arco. R. *tlauitolmecacopina.*

tlauitolmecacopintli adj.v. Arco destensado, aflojado. R. *tlauitolmecacopina.*

tlauitolmecayotia p. OTLAUITOLMECAYOTI: *ni–* tensar un arco, una ballesta. R. *tlauitolli, mecayotia.*

tlauitolmecayotiliztli s.v. Acción de tensar un arco. R. *tlauitolmecayotia.*

tlauitoloani s.v. El que dobla, pliega, tensa una cosa. Pl. *tlauitoloanime.* R. *uitoloa.*

tlauitololli adj.v. Doblado, encorvado, combado, tenso. R. *uitoloa.*

tlauitololiztli s.v. Acción de curvar, de tensar un arco. R. *uitoloa.*

tlauitoloqui s.v. Arquero, el que curva, tensa un arco. Pl. *tlauitoloque.* R. *uitoloa.*

tlauitolquactli s. Ranura, muesca, extremidades de un arco. R. *tlauitolli, quactli.*

tlauitontli o tlauituntli adj.v. Deshecho, destruido, derribado. R. *uitomi.*

tlauitzyaualoltilli adj.v. Rodeado, provisto de espinas. R. *uitztli, yaualoa.*

tlauitzoa p. OTLAUITZO: *teca non–* empujar a alguien, echarlo al suelo, despedirlo.

tlauitzquetzalli o tlauitzquetztli adj.v. Lleno, colmado, rodeado, provisto de espinas. R. *uitzquetza.*

tlauitzqueualli adj.v. Lleno, repleto, provisto de espinas. R. *uitzqueua.*

tlauitztectli adj.v. Lleno, repleto, rodeado de espinas. R. *uitztequi.*

tlauitzuilli adj.v. Pinchado, herido por una punta, por espinas. R. *uitzuia.*

tlauiuilanalli adj.v. frec. de TLAUILANALLI. Arrastrado por el suelo, por tierra.

tlauiuilanani s.v. frec. de TLAUILANANI. El que tiene o lleva vestiduras largas, que se arrastran; ventrudo, ancho.

tlauiuitectli adj.v. Fustigado, golpeado, pegado. R. *uiuitequi.*

tlauiuitequiliztli s.v. Acción de sacudir, de golpear una cosa. R. *uiuitequi.*

tlauiuitlaliztli s.v. Acción de desplumar, de pelar o de arrancar de raíz. R. *uiuitla.*

tlauiuitlalli adj.v. Arrancado, pelado, desplumado. R. *uiuitla.*

tlauiuitlani s.v. El que arranca, despelleja una cosa. R. *uiuitla.*

tlauiuixoani s.v. El que mece, remueve, agita, sacude algo. R. *uiuixoa.*

tlauiuixoliztli s.v. Acción de agitar, de remover, de sacudir una cosa. R. *uiuixoa.*

tlauiuixolli adj.v. Agitado, removido, sacudido. R. *uiuixoa.*

tlauizcaleua p. OTLAUIZCALEUAC, v.n. Apuntar el día, amanecer; *in ye tlauizcaleua,* al amanecer, al apuntar el alba; *ye oppa, ye expa otzatzic in quanaca, anca ye iciuhca tlauizcaleuaz* (Par.), he aquí dos veces, tres veces que el gallo ha cantado, seguramente amanecerá pronto. R. *tlauizcalli, eua.*

tlauizcalli s. Alba, aurora; *tlauizcalli niquitztoc,* esperar el alba con cuidado para hacer una cosa, etc.; *tlauizcalli mo-quetza,* p. *otlauizcalli mo-quetz,* comenzar a amanecer; *in ye tlauizcalli moquetza,* cuando el día aparece, al alba. Con la posp. *pan: tlauizcalpa* o *tlauizcalpan,* al alba, al amanecer; *tlauizcalpan neteochiualiztli,* hora prima, alba; *tlauizcalpan tlacat,* venido, nacido en la mañana, al alba; *tlauizcalpan tecutli,* dios próspero al que le era dedicado uno de los cuatro últimos días de cada signo en la astrología judiciaria (Sah.).

tlauizcopina p. OTLAUIZCOPIN: *nino–* deponer las armas. *Nite* o *nic–* desarmar a alguien. R. *tlauiztli, copina.*

tlauizcopintli adj.v. Desarmado. R. *tlauizcopina.*

tlauiznextia p. OTLAUIZNEXTI: *ni–* mostrarse, aparecer armado. *Nitla–* pasar revista a gente armada. R. *tlauiztli, nextia.*

tlauiznextiliztli s.v. Acción de comparecer armado. R. *tlauiznextia.*

tlauiztlalia p. OTLAUIZTLALI: *nino–* deponer las armas. R. *tlauiztli, tlalia.*

tlauiztli s. Armas, insignias; *auh totlan uetztoc in tlauiztli* (Olm.), estamos sometidos, sojuzgados por las armas.

tlauiztoma o tlauiztuma p. OTLAUIZTON, etc.: *nino–* desarmarse. *Nite–* quitar las armas, despojar de las insignias a alguien, desarmarlo. R. *tlauiztli, toma.*

tlauiztontli o tlauiztuntli adj.v. Desarmado. R. *tlauiztoma.*

tlauizxixinia p. OTLAUIZXIXINI: *nino–* deponer las armas. *Nite–* quitar las armas a alguien, desarmarlo. R. *tlauiztli, xixinia.*

tlauizxixinilli adj.v. Desarmado. R. *tlauizxixinia.*

tlaulciaualli s.v. Maíz desgranado y remojado. R. *tlaulli, ciaua.*

tlaulli s. Maíz seco, desgranado, granos de maíz; *coztic tlaulli,* maíz amarillo. Cf. TLAOLLI.

tlaulnechicoloyan s.v. Granero, silo. R. *tlaulli, nechicoa, yan.*

tlaulpatzactic, tlaulpatzactli o tlaulpatzauac s.v. Maíz o trigo quemado, añublado, helado, secado, cortado antes de tiempo. R. *tlaulli, patzaua.*

tlaulpauaxtli s.v. Grano de maíz cocido. R. *tlaulli, pauaci.*

tlaulxoneuatl s. Salvado, cáscara, envoltura del maíz molido. R. *tlaulli, xoneuatl.*

tlaxamaniani s.v. El que rompe, estrella una cosa. R. *xamania.*

tlaxamaniliztli s.v. Acción de romper, de fracturar, partir una cosa. R. *xamania.*

tlaxamanilli adj. y s.v. Roto, quebrado, hendido; listones, varillas, virutas. R. *xamania.*

tlaxamaniltectli adj.v. Ensamblado, hecho con varillas, con listones, etc. R. *xamaniltеca.*

tlaxamaniltentli adj.v. Ensamblado, hecho con varillas, con listones, etc. R. *xamaniltema.*

tlaxamixcalmantli adj.v. Embaldosado, pavimentado con baldosas. R. *xamixcalmana.*

tlaxamixcaltectli adj.v. Empedrado, embaldosado. R. *xamixcalteca.*

tlaxantectli adj.v. Hecho, dispuesto en cuadro, que tiene la forma de un ladrillo. R. *xanteca.*

tlaxapochtli s.v. Fosa, hueco, agujero; en s.f. *tlaxapochtli, mecatl quimote-aquililia* (Olm.), él castiga cruelmente, condena a muerte. R. *xapotla.*

tlaxapochtontli s. dim. de TLAXAPOCHTLI. Fosa pequeña.

tlaxapochuia p. OTLAXAPOCHUI: *nino–* caer, atascarse en un agujero. *Nite–* hacer caer a alguien en un agujero. R. *tlaxapochtli.*

tlaxapotlalli adj.v. Agujereado, horadado; violada, seducida, hablando de una jovencita. R. *xapotla.*

tlaxaqualo o tlaxaqualoani s.v. El que amasa, frota una cosa entre las manos. R. *xaqualoa.*

tlaxaqualoliztli s.v. Acción de amasar, frotamiento. R. *xaqualoa.*

tlaxaqualolli adj.v. Amasado, frotado entre las manos. R. *xaqualoa.*

tlaxaqualoloyan s.v. Lugar donde se desgrana, se trilla. R. *xaqualoa, yan.*

tlaxaqualoloni instr. Frotador, trapo de limpieza. R. *xaqualoa.*

tlaxaqualoqui s.v. El que o la que amasa,

hace el pan. Pl. *tlaxaqualoque*. R. *xaqualoa*.

tlaxaqualtililli adj.v. Triturado, mascado. R. *xaqualtilia*.

tlaxaqualtiliztli s.v. Acción de triturar, de mascar una cosa. R. *xaqualtilia*.

tlaxaualli o tlaxauhtli adj.v. Adornado, vestido a la moda antigua, con afeites en el rostro. R. *xaua*.

tlaxaxapotlalli adj.v. frec. de TLAXAPOTLALLI. Agujereado, roto en varios lugares.

tlaxaxaqualoliztli s.v. frec. de TLAXAQUALOLIZTLI. Acción de frotar, de secar, de limpiar alguna cosa.

tlaxaxaqualolli adj.v. frec. de TLAXAQUALOLLI. Limpiado, frotado, fregado.

tlaxaxauani o tlaxaxauaniliztli s.v. Grito de guerra de los indios. R. *xaxauania*.

tlaxcalatolli s. Miga de pan, pasta, papilla, bebida fortificante. R. *tlaxcalli, atolli*.

tlaxcalchiquiuitl s. Canasta de tortillas. R. *tlaxcalli, chiquiuitl*.

tlaxcalchiua p. OTLAXCALCHIUH: *ni–* amasar, hacer pan. R. *tlaxcalli, chiua*.

tlaxcalchiualiztli s.v. Acción de amasar, de hacer pan. R. *tlaxcalchiua*.

tlaxcalchiualoni instr. Lo que sirve para hacer pan, tortillas. R. *tlaxcalchiua*.

tlaxcalchiuani s.v. Panadero, el o la que hace o vende pan. Pl. *tlaxcalchiuanime*. R. *tlaxcalchiua*.

tlaxcalchiuhcan s.v. Panadería, lugar donde se hace el pan. R. *tlaxcalchiua, can*.

tlaxcalchiuhqui s.v. Panadero, el o la que amasa, hace el pan. Pl. *tlaxcalchiuhque*. R. *tlaxcalchiua*.

tlaxcalchiuhtiuetzi p. OTLAXCALCHIUHTIUETZ: *ni–* hacer pan de prisa; *ihuan xitlaxcalchiuhtiuetzi* (Par.), y haz de prisa el pan. R. *tlaxcalchiua, uetzi*.

tlaxcalchiuilia p. OTLAXCALCHIUILI: *ni–* hacer pan; *in nechca ca cihuatl tech-tlaxcalchiuiliz* (Par.), la mujer que está allí nos hará el pan. R. *tlaxcalchiua*.

tlaxcalciaua p. OTLAXCALCIAUH: *ni–* mojar pan, hacer gachas o sopa de pan. R. *tlaxcalli, ciaua*.

tlaxcalciaualli s.v. Pan remojado, recocido, sopa. R. *tlaxcalciaua*.

tlaxcalcolli s. Pan redondo, corona de pan. R. *tlaxcalli, colli*.

tlaxcalçonectli s. Pan tierno. R. *tlaxcalli, çonectic*.

tlaxcalcotoctli s. Pedazo de pan, cuscurro, mendrugo. R. *tlaxcalli, cotoctli*.

tlaxcalcotontli s. dim. de TLAXCALCOLLI. Panecillo redondo.

tlaxcaleuhtli s. Pedazo de pan que se da a un pobre. R. *tlaxcalli, eua*.

tlaxcalhuia p. OTLAXCALHUI: *nite–* hacer pan de maíz, tortillas para alguien. R. *tlaxcalli*.

tlaxcalyamactli s. Pan tierno. R. *tlaxcalli, yamania*.

tlaxcalicuxiti s.v. El o la que hace cocer el pan. R. *tlaxcalicuxitia*.

tlaxcalicuxitia p. OTLAXCALICUXITI: *ni–* hacer cocer el pan. R. *tlaxcalli, icuxitia*.

tlaxcalicuxitiliztli s.v. Panadería, arte de hacer el pan. R. *tlaxcalicuxitia*.

tlaxcalixca p. OTLAXCALIXCAC: *ni–* cocer pan, hacer pasteles. R. *tlaxcalli, ixca*.

tlaxcalixcac s.v. El o la que hace cocer pan o pasteles. R. *tlaxcalixca*.

tlaxcalixcaliztli o tlaxcalixquiliztli s.v. Panadería, oficio de panadero, arte de hacer el pan. R. *tlaxcalixca*.

Tlaxcallan s. Capital de la república de este nombre, llamada primitivamente *Texcallan* (Sah.); hoy Tlaxcala. Estaba dividida en cuatro barrios: *Ocotelulco, Quiauiztlan, Tepeticpac* y *Tiçatlan* (Clav.). R. *tlaxcalli, tlan*.

tlaxcallapactli s. Cuscurro, mendrugo de pan. R. *tlaxcalli, tlapactli*.

tlaxcallatiloyan s.v. Lugar donde se guarda el pan. R. *tlaxcalli, tlatia, yan*.

tlaxcalleualli s. Pedazo de pan que se da a un pobre. R. *tlaxcalli, eua*.

tlaxcalli s.v. Tortilla, pan de maíz; *ic occan quiça* o *uetzi tlaxcalli*, pan moreno, pan bazo; *uei tlaxcalli* (Sah.), tortillas grandes, delgadas y muy blandas, que comían los reyes. En comp.: *notlaxcal*, mi pan o mis panes; *intlaxcal*, el pan de ellos; *tetlaxcal*, el pan de alguien. R. *ixca*.

tlaxcalmaca p. OTLAXCALMACAC: *nite–* dar pan a alguien. Pas. *tlaxcalmaco: te-tlaxcalmaco*, a alguien le es dado pan; *tlaxcalmacozque in icnotlacatzitzintin* (Par.), les será dado pan a los pobres. R. *tlaxcalli, maca*.

tlaxcalmimilyaualli s. Corona de pan. R. *tlaxcalli, mimilyaualli*.

tlaxcalmimilyaualtontli s.dim. de TLAXCALMIMILYAUALLI. Coronita de pan.

tlaxcalmimilli s.v. Pan blanco y alargado, que comían los reyes (Sah.). R. *tlaxcalli, mimiloa*.

tlaxcalnamacan o tlaxcalnamacoyan s.v. Panadería, venta de pan. R. *tlaxcalli, namaca, can* o *yan*.

tlaxcalo o tlaxcaloani s.v. El o la que fabrica el pan. R. *tlaxcaloa*.

tlaxcaloa p. OTLAXCALO: *ni–* fabricar, hacer pan. R. *tlaxcalli*.

tlaxcaloani cf. TLAXCALO.

tlaxcaloliztli s.v. Acción de hacer pan. R. *tlaxcaloa*.

tlaxcaloqui s.v. El o la que fabrica pan. Pl. *tlaxcaloque*. R. *tlaxcaloa*.

tlaxcalpacholli s.v. Tortilla o pan para uso de los reyes (Sah.). R. *tlaxcalli, pachoa*.

tlaxcalpapayanalli s.v. Pan desmigajado. R. *tlaxcalli, papayana*.

tlaxcalpapayanani s.v. El que desmigaja el pan. R. *tlaxcalli, papayana*.

tlaxcalpapayania p. OTLAXCALPAPAYANI: *ni–* desmigajar el pan. R. *tlaxcalli, papayania*.

tlaxcalpapayantli s.v. Miga de pan. R. *tlaxcalli, papayana*.

tlaxcalpapayatza p. OTLAXCALPAPAYATZ: *ni–* hacer migas de pan. R. *tlaxcalli, papayatza*.

tlaxcalpapayatzani o tlaxcalpapayatzqui s.v. El o la que desmigaja el pan. R. *tlaxcalpapayatza*.

tlaxcalpapayatzli s.v. Pan desmigajado. R. *tlaxcalpapayatza*.

tlaxcalpialoyan o tlaxcalpixcan s.v. Lugar donde se guarda el pan. R. *tlaxcalli, pia, yan* o *can*.

tlaxcalteca pl. de TLAXCALTECATL.

tlaxcaltecayotl s. Lo relativo a *Tlaxcallan*. R. *tlaxcaltecatl*.

tlaxcaltecatl s. Habitante de *Tlaxcallan*, pl. *tlaxcalteca* (Olm.); estas tribus pertenecían a la familia *nahua* (Sah.). Con los pos. *no, mo, i*, etc., se dice: *notlaxcaltecauh*, mi habitante de *Tlaxcallan;* pl. *notlaxcaltecauan*.

tlaxcaltemolia p. OTLAXCALTEMOLI: *nite* o *nic–* buscar pan para alguien; *niquin-tlaxcaltemolia in nopilhuan* (Par.), busco pan para mis hijos. R. *tlaxcalli, temolia*.

tlaxcaltexcalli s. Horno para cocer el pan. R. *tlaxcalli, texcalli*.

tlaxcaltextli s.v. La masa del pan, pan en masa. R. *tlaxcalli, teci*.

tlaxcaltontli s.dim. de TLAXCALLI. Tortilla fea, pan mal hecho. En comp.: *notlaxcalton*, mi pan feo.

tlaxcaltotopochtli s.v. Bizcocho, pan cocido dos veces. R. *tlaxcalli, totopotza*.

tlaxcaltzintli s.dim. de TLAXCALLI. Tortilla bonita, pan bonito. En comp.: *motlaxcatzin*, tu bonito pan.

tlaxcololiztica adv. A tontas y a locas, sin precaución, sin razón, con precipitación. R. *tlaxcololiztli, ca*.

tlaxcololiztli s.v. Precipitación, descuido. R. *ixcoloa*.

tlaxcololli adj.v. Hecho de prisa, precipitadamente, sin cuidado, a tontas y a locas. R. *ixcoloa*.

tlaxeliuhcayotl s.v. Parte, fracción, fragmento. R. *xeliui*.

tlaxeliuhcatontli s.dim. de TLAXELIUHCAYOTL. Parcela, fragmento.

tlaxeloani s.v. El que separa, divide una cosa. R. *xeloa*.

tlaxeloliztli s.v. Partición, división, separación. R. *xeloa*.

tlaxelolli adj.v. Dividido, repartido, separado; *occan tlaxelolli*, dividido en dos partes; *yexcan quizqui* o *tlaxelolli*, dividido en tres partes. R. *xeloa*.

tlaxexelo o tlaxexeloani s.v. El que parte, divide, cava, revuelve algo. R. *xexeloa*.

tlaxexeloliztica adv. Al dividir, al partir una cosa. R. *tlaxexeloliztli, ca*.

tlaxexeloliztli s.v. División, partición, separación. R. *xexeloa*.

tlaxexelolli adj.v. Dividido, cortado, hecho pedazos. R. *xexeloa*.

tlaxexeloloni instr. Hacha, instrumento para hender, para cortar leña. R. *xexeloa*.

tlaxica p. OTLAXICAC, v.n. Tener goteras, pasar el agua, hablando de una casa. R. *ixica*.

tlaxicayan s.v. Lugar con goteras, donde entra el agua cuando llueve. R. *tlaxica, yan*.

tlaxicaliztli s.v. Acción de gotear, hablando del agua. R. *tlaxica*.

tlaxiccaualiztica adv. Sin cuidado, negligentemente. R. *tlaxiccaualiztli, ca.*

tlaxiccaualiztli s.v. Acción de descuidar una cosa por negligencia. R. *xiccaua.*

tlaxiccaualli adj.v. Abandonado, dejado por negligencia, por indolencia. R. *xiccaua.*

tlaxiccauani adj. y s.v. Negligente, indolente. R. *xiccaua.*

tlaxiccauhtli adj.v. Abandonado, separado, descuidado, dejado. R. *xiccaua.*

tlaxichtica adv. Con un tiro de ballesta. R. *tlaxichtli, ca.*

tlaxichtli s. Tiro de ballesta. R. *aci.*

tlaxichuia p. OTLAXICHUI: *nitla–* disparar. R. *tlaxichtli.*

tlaxicocuitlaaltilli adj.v. Encerado, cubierto de cera. R. *xicocuitlatl, altia.*

tlaxicocuitlauilli adj.v. Recubierto de cera. R. *xicocuitlauia.*

tlaxicocuitlauiloni instr. Cerapez de zapatero. R. *xicocuitlauia.*

tlaxiyotilli o tlaxiotilli adj.v. Urdido, tejido. R. *xiyotia* o *xiotia.*

tlaxilacalli s. Barrio. Con la posp. *pan: tlaxilacalpan,* en un barrio; *cecen tlaxilacalpan,* en cada barrio.

tlaxilia p. OTLAXILI: *ninotla* o *nicno–* abortar, deshacerse de algo, dimitir de un cargo; *ticto-tlaxilia,* nos echamos mutuamente la cosa; *quimo-tlaxilia in intlatlacol,* ellos se echan unos a otros sus faltas. *Nitetla–* hacer abortar a una mujer. Rev. de TLAÇA.

tlaxililiztli s.v. Acción de alcanzar, de tocar una cosa; *tepuztica tlaxililiztli,* puñalada. R. *axilia.*

tlaxilli adj.v. Empujado, excitado, picado, aguijoneado. R. *ixili.*

tlaxillotia p. OTLAXILLOTI: *nitla–* apoyar, sostener, apuntalar, asegurar, atrancar, cerrar algo. R. *tlaxillotl.*

tlaxillotl s. Puntal, adema.

Tlaximalco s. Llanura donde *Quinatzin,* rey de *Acolhuacan,* libró numerosos combates contra poblaciones rebeldes (Clav.). R. *tlaximalli, co.*

tlaximaliztli s.v. Acción de cortar, de quitar una cosa. R. *xima.*

tlaximalli s. y adj.v. Virutas, astillas de madera, trozos; *imamauhcan in tlaximalli,* espacio, intervalo que existe entre las vigas. R. *xima.*

tlaximaloyan s.v. Taller de carpintero. R. *xima, yan.*

Tlaximaloyan s.v. Ciudad del imperio mexicano, cercana a las fronteras del estado de *Michuacan,* conquistada por el monarca *Axayacatl* (Clav.).

tlaximaloni instr. Azuela, hacha pequeña; *tlaximaloni necoctene,* hacha de doble filo. R. *xima.*

tlaximaltepuztli s. Hacha. R. *tlaximalli, tepuztli.*

tlaximaltepuztontli s.dim. de TLAXIMALTEPUZTLI. Hachuela, azuela.

tlaximani s.v. Carpintero; **tlaximani tornotica,* tornero. R. *xima.*

tlaxincayotl s.v. Carpintería, arte del carpintero, todo lo que se le refiere. R. *tlaxinqui.*

tlaxincayotlaztli adj.v. Desescamado, desprovisto de escamas. R. *tlaxincayotl, tlaça.*

tlaxincan s.v. Taller de carpintero. R. *xima, yan.*

tlaxincuilolli adj.v. Arremangado, que tiene las vestiduras subidas para que no le molesten. R. *xincuiloa.*

tlaxinepano o tlaxinepanoani s.v. El que urde, teje, tejedor. R. *xinepanoa.*

tlaxinepanoliztli s.v. Tejido, acción de trenzar, de tejer. R. *xinepanoa.*

tlaxinepanolli adj.v. Trenzado, tejido, tramado. R. *xinepanoa.*

tlaxinilli adj.v. Deshecho, destruido, aniquilado, derribado. R. *xinia.*

tlaxinqui s.v. Carpintero; **tlaxinqui tornotica,* tornero. Pl. *tlaxinque.* R. *xima.*

tlaxintli adj.v. Labrado, rapado, esquilado, raspado. R. *xima.*

tlaxiotilli cf. TLAXIYOTILLI.

tlaxipeualiztli s.v. Acción de descortezar, de deshojar, de desnudar. R. *xipeua.*

tlaxipeualli o tlaxipeuhtli adj. y s.v. Descortezado, despojado, deshojado; corteza de pino. R. *xipeua.*

tlaxipeuani s.v. El que quita la corteza, deshoja, etc. Pl. *tlaxipeuanime.* R. *xipeua.*

tlaxipeuhtli cf. TLAXIPEUALLI.

tlaxipineuayotectli adj.v. Circunciso. R. *xipintli, euayotl, tequi.*

tlaxipinquaeuayotectli adj.v. Circunciso. R. *xipintli, quaeuayotl, tequi.*

tlaxipintectli adj.v. Cortado, descabezado; *tlaxipintectli tepulli,* miembro viril mutilado; **tlaxipintectli judio itotouh,* judío circunciso. R. *xipintli, tequi.*

tlaxippopoaliztli s.v. Deshierbe, escarda. R. *xippopoa.*

tlaxippopoaloni instr. Escardillo, instrumento para desyerbar. R. *xippopoa.*

tlaxippopouhqui s.v. El que escarda, desyerba, quita las malas hierbas. R. *xippopoa.*

tlaxippopouhtli adj.v. Escardado, desyerbado. R. *xippopoa.*

tlaxippopoxoani s.v. El que escarda, desyerba. R. *xippopoxoa.*

tlaxippopoxoliztli s.v. Desyerbe, escarda. R. *xippopoxoa.*

tlaxippopoxolli adj.v. Desyerbado, escardado. R. *xippopoxoa.*

tlaxiquipillin s. *Seu marsupio terrestri.* Especie de luciérnaga de la que se hacía polvo para curar la lepra (Hern.).

tlaxiquipiltemani s.v. El que coloca algo en unas alforjas, en una mochila. R. *xiquipiltema.*

tlaxiquipiltentli adj.v. Metido en una mochila. R. *xiquipiltema.*

tlaxiquitolli adj.v. Difamado, calumniado. R. *xiquitoa.*

tlaxitini o tlaxitiniani s.v. El que deshace, derriba, destruye una cosa. R. *xitinia.*

tlaxitiniliztli s.v. Derribo de una cosa. R. *xitinia.*

tlaxitinilli adj.v. Deshecho, destruido, derribado, derrocado. R. *xitinia.*

tlaxitiniqui s.v. El que deshace, derriba algo. Pl. *tlaxitinique.* R. *xitinia.*

tlaxitl adj.v. Alcanzado, cogido, cortado. R. *aci.*

Tlaxitlan s. Sala del palacio de los reyes donde permanecían el soberano, los señores, los senadores y los personajes nobles para oír las peticiones de la gente del pueblo y resolver las causas criminales, los procesos; allí se juzgaba también a los nobles. Y, por fin, los reyes ponían allí en libertad a los que habían sido reducidos a esclavitud injustamente (Sah.). Cf. TLACXITLAN.

tlaxittomonilpilli adj.v. Ligado, atado. R. *xittomonilpia.*

tlaxitzalli adj.v. Exprimido, destilado, colado, pasado por un tamiz. R. *ixitza.*

tlaxitzaloni instr. Manga, tamiz, colador. R. *ixitza.*

tlaxiuhcaliui p. OTLAXIUHCALIUH, v.n. Verdear, hablando de un campo. R. *xiuhcaliui.*

tlaxiuhçalolmantli adj.v. Labrado, embaldosado con mosaico. R. *xiuhçalolmana.*

tlaxiuhcaltia p. OTLAXIUHCALTI, v.n. Verdear, hablando del campo. R. *xiuhcaliui.*

tlaxiuhcaualli adj.v. Yermo, baldío, cubierto de hierba. R. *xiuhcaua.*

tlaxiuhcuicuiliztli s.v. Escarda, deshierbe. R. *xiuhcuicui.*

tlaxiuhcuicuini s.v. El que escarda, roza, quita las malas hierbas. R. *xiuhcuicui.*

tlaxiuhcuicuitl adj.v. Escardado, desyerbado. R. *xiuhcuicui.*

tlaxiuhcuicuiuani instr. Rastrillo, utensilio para desyerbar. R. *xiuhcuicui.*

tlaxiuhyotilli adj.v. Cubierto de ramas. R. *xiuhyotia.*

tlaxiuhochpanaliztli s.v. Escarda, desyerbe. R. *xiuhochpana.*

tlaxiuhochpanoni instr. Rastrillo, utensilio para desyerbar. R. *xiuhochpana.*

tlaxiuhochpanqui s.v. El que escarda, desyerba, quita las malas hierbas. R. *xiuhochpana.*

tlaxiuhochpantli adj.v. Escardado, desyerbado. R. *xiuhochpana.*

tlaxiuhpopoaliztli s.v. Escarda, desmonte. R. *xiuhpopoa.*

tlaxiuhpopoaloni instr. Rastrillo, utensilio para desyerbar. R. *xiuhpopoa.*

tlaxiuhpopoani s.v. El que escarda, desyerba, arranca las malas hierbas. Pl. *tlaxiuhpopoanime.* R. *xiuhpopoa.*

tlaxiuhpopouhqui s.v. El que escarda, desyerba, desmonta. Pl. *tlaxiuhpopouhque.* R. *xiuhpopoa.*

tlaxiuhpopouhtli adj.v. Escardado, desmontado. R. *xiuhpopoa.*

tlaxiuhpopoxoani s.v. El que escarda, desmonta, arranca las malas hierbas. Pl. *tlaxiuhpopoxoanime.* R. *xiuhpopoxoa.*

tlaxiuhpopoxoliztli s.v. Escarda, desyerbe. R. *xiuhpopoxoa.*

tlaxiuhpopoxolli adj.v. Escardado, desyerbado. R. *xiuhpopoxoa.*

tlaxiuhtlaçaliztli s.v. Escarda, desyerbe. R. *xiuhtlaça.*

tlaxiuhtlaçalli adj.v. Escardado, desyerbado. R. *xiuhtlaça.*

tlaxiuhtlaçaloni instr. Rastrillo, utensilio para escardar, para quitar las malas hierbas. R. *xiuhtlaça.*

tlaxiuhtlaçani o tlaxiuhtlazqui s.v. El que escarda, desmonta, quita las malas hierbas. Pl. *tlaxiuhtlaçanime* o *tlaxiuhtlazque.* R. *xiuhtlaça.*

tlaxiuhtlaztli adj.v. Escardado, desyerbado. R. *xiuhtlaça.*

tlaxiuhtopeualiztli s.v. Escarda, desyerbe. R. *xiuhtopeua.*

tlaxiuhtopeualoni instr. Rastrillo, utensilio para desyerbar. R. *xiuhtopeua.*

tlaxiuhtopeuani s.v. El que escarda, desyerba, desmonta. Pl. *tlaxiuhtopeuanime.* R. *xiuhtopeua.*

tlaxiuhtopeuhtli adj.v. Escardado, desyerbado. R. *xiuhtopeua.*

tlaxiuhuiuitlac s.v. El que escarda, desmonta, arranca las malas hierbas. R. *xiuhuiuitla.*

tlaxiuhuiuitlalli adj.v. Escardado, desyerbado. R. *xiuhuiuitla.*

tlaxiuhuiuitlani s.v. El que escarda, desmonta, quita las malas hierbas. Pl. *tlaxiuhuiuitlanime.* R. *xiuhuiuitla.*

tlaxixicolli adj.v. Burlado, escarnecido, engañado, zaherido. R. *xixicoa.*

tlaxixiliuiani instr. Hurgón, intrumento para remover, atizar la lumbre. R. *xixili.*

tlaxixiliztli s.v. Acción de activar, de estimular, de atizar el fuego. R. *xixili.*

tlaxixilli adj.v. Activado, estimulado, aguijoneado. R. *xixili.*

tlaxixiniani s.v. Perturbador, destructor. Pl. *tlaxixinianime.* R. *xixinia.*

tlaxixiniliztli s.v. Destrucción, perturbación. R. *xixinia.*

tlaxixinilli adj.v. Dispersado, destruido, esparcido, disipado. Pl. *tlaxixiniltin.* R. *xixinia.*

tlaxixiquipiloani s.v. El que abollona un vestido. R. *xixiquipiloa.*

tlaxixitinilli adj.v. Destruido, dispersado, disipado, derribado. R. *xixitini.*

tlaxixtli adj.v. Sucio, manchado. R. *axixa.*

tlaxo pas. de TLAÇA (Car.).

tlaxochicuia o tlaxuchicuia p. OTLAXOCHICUI, etc.: *nitla–* envolver, fajar, cubrir una cosa. R. *tlaxochtli, icuia.*

tlaxochimaco s. Noveno mes del año, durante el cual se celebraba una gran fiesta en honor del dios *Uitzilopochtli;* se cubría de flores su imagen, así como las de otras divinidades. También se festejaba al dios de los viajeros, *Yacatecutli.* Los habitantes de *Tlaxcallan* llamaban a este mes *micailhuitzintli,* la pequeña fiesta de los muertos (Sah., Clav.). R. *xochitl, maca.*

tlaxochiuilli adj.v. Atraída, seducida, sobornada, hablando de una mujer. R. *xochiuia.*

tlaxochpitzactli s. Trenza, banda estrecha. R. *tlaxochtli, pitzactli.*

tlaxochtecuia o tlaxuchtecuia p. OTLAXOCHTECUI, etc.: *nitla–* envolver, cubrir, fajar algo. R. *tlaxochtli, tecuia.*

tlaxochtentli s. Franja para vestido. R. *tlaxochtli, tentli.*

tlaxochtli o tlaxuchtli s. Cinturón amplio, gran banda de tela.

tlaxocoliani s.v. El que agria, vuelve agrio o ácido algo. R. *xocolia.*

tlaxocomictiani s.v. El que arruina, corrompe, destruye un país. R. *xocomictia.*

tlaxocomictiliztli s.v. Acción de arruinar, de destruir, de aniquilar, de corromper un país. R. *xocomictia.*

tlaxocomictilli adj.v. Corrompido, arruinado, destruido, aniquilado. R. *xocomictia.*

tlaxocotexuilli adj.v. Provisto de levadura, hecho con levadura, hablando del pan. R. *xocotexuia.*

tlaxoleualiztli s.v. Acción de despellejar, de raspar una cosa. R. *xoleua.*

tlaxoleuhtli adj.v. Desollado, raspado, herido. R. *xoleua.*

tlaxolocho o tlaxolochoani s.v. El que pliega, dobla una cosa. R. *xolochoa.*

tlaxolocholiztli s.v. Acción de plegar una cosa, plegadura. R. *xolochoa.*

tlaxolocholli adj.v. Plegado, doblado. R. *xolochoa.*

tlaxolochoqui s.v. El que pliega, dobla una cosa. Pl. *tlaxolochoque.* R. *xolochoa.*

tlaxolopichiuhtli adj.v. Hecho sin cuidado, atolondradamente. R. *xolopichiua.*

Tlaxomolco s. Poblado cercano a la ciudad de Toluca (Bet.).

tlaxoneuayotlaztli adj.v. Escamado, desprovisto de escamas. R. *xoneuayotlaça.*

tlaxopantlati o tlaxopantlatia p. OTLAXOPANTLATIC, v.n. Estar en primavera. R. *xopantla.*

tlaxotecuyotl s. Canto compuesto en honor de *Uitzilopochtli;* se empezaba a cantar al comienzo de la noche y no se terminaba sino al amanecer (Sah.). R. *tlaça, tecuyotl.*

tlaxotemecayotontli adj.v. Con el cabestro quitado. R. *xotemecatl, toma.*

tlaxotla p. OTLAXOTLAC, v.n. Arder, estar abrasada, hablando de la tierra. R. *xotla.*

tlaxotlaliztli s.v. Acción de cortar, de hendir, de aserrar una cosa. R. *xotla.*

tlaxotlalli adj.v. Aserrado, cortado, hendido, rayado. R. *xotla.*

tlaxotlaltilli adj.v. Inflamado, abrasado, ardiente. R. *xotlaltia.*

tlaxotlaltiloni instr. Fuelle o algo propio para activar el fuego. R. *xotlaltia.*

Tlaxotlan s. Lugar del occidente de la ciudad de *Tenochtitlan* (Sah.).

tlaxotlani s.v. El que parte, asierra, corta una cosa a lo largo. R. *xotla.*

tlaxouatztli s. Hoja de maíz seca. R. *tlaça* (?), *uatza.*

tlaxoxalli adj.v. Encantado, fascinado, hechizado, embrujado. R. *xoxa.*

tlaxoxoleuhtli adj.v. Herido, desollado, raspado. R. *xoxoleua.*

tlaxoxolochoani s.v. El que pliega una cosa. R. *xoxolochoa.*

tlaxoxolocholiztli s.v. Acción de plegar, de doblar una cosa. R. *xoxolochoa.*

tlaxoxolocholli adj.v. Plegado, doblado, encorvado. R. *xoxolochoa.*

tlaxoxotlalli adj.v. Aserrado, cortado en tiras, en bandas, rayado. R. *xoxotla.*

tlaxoxouia o tlaxuxuuia p. OTLAXOXOUI, etc., v.n. Verdear, hablando de un prado. R. *xoxouia.*

tlaxoxouiayan s.v. Lugar fresco, verde. R. *tlaxoxouia, yan.*

tlaxquiliztli s.v. Acción de asar algo. R. *ixca.*

tlaxquitl adj.v. Asado en las brasas, en la ceniza caliente. R. *ixca.*

tlaxtlapalhuiani s.v. El que anda en línea recta, que atraviesa y toma el camino más corto. R. *ixtlapalhuia.*

tlaxtlapalhuiliztli s.v. Acción de tomar el camino más corto. R. *ixtlapalhuia.*

tlaxtlapaloani s.v. El que pone una cosa de través. R. *ixtlapaloa.*

tlaxtlapaltectli adj.v. Puesto de través; *tlaxtlapaltectli xocomecatetepontli,* parra, cepa de viña retorcida. R. *ixtlapalteca.*

tlaxtlauaya s. usado solamente en comp.: *notlaxtlauaya,* mi paga, la remisión de mi deuda. R. *ixtlaua.*

tlaxtlaualiztica adv. Al pagar, al restituir una cosa. R. *tlaxtlaualiztli, ca.*

tlaxtlaualiztli s.v. Paga, restitución. R. *ixtlaua.*

tlaxtlauilcuini s.v. El que recauda los impuestos. R. *tlaxtlauilli, cui.*

tlaxtlauile s. y adj.v. El que ha recibido la paga, el salario debido, pagado, recompensado. Pl. *tlaxtlauileque.* R. *tlaxtlauilli.*

tlaxtlauilia p. OTLAXTLAUILI: *nite–* pagar a alguien, solventar una deuda. *Nitetla* o *nicte–* pagar una mercancía, dar su precio. R. *tlaxtlauilli.*

tlaxtlauilyeyecoani s.v. El que tasa, estima las mercancías, fija su precio. R. *tlaxtlauilli, yeyecoa.*

tlaxtlauilli s. y adj.v. Paga, prenda, salario, sueldo, recompensa, restitución; pagado, resarcido; *yaoquizca tlaxtlauilli,* paga militar. En comp.: *notlaxtlauil,* mi salario; *tetlacocoui itlaxtlauil,* corretaje; lit. del agente de comercio su derecho, su salario. R. *ixtlauia.*

tlaxtlauiltia p. OTLAXTLAUILTI: *nite–* condenar a alguien a una prenda pecuniaria. R. *tlaxtlauilli.*

tlaxtlauiltontli s.dim. de TLAXTLAUILLI. Pequeño salario, pequeña paga.

tlaxtli s. Juego de pelota (Sah.). Cf. TLACHTLI.

tlaxuani adj.v. Inflado, hinchado, tumefacto, abotagado. R. *ixua.*

tlaxuchicuia cf. TLAXOCHICUIA. Y así para todas las palabras que empiezan igual.

tlaxuiztli s.v. Absceso, furúnculo, divieso, tumor. R. *ixui.*

tlazcalilli adj. y s.v. Pupilo, jovencito educado, castigado, reprendido. R. *izcalia.*

tlazcaltiliçotl s. Profesión de preceptor. R. *izcaltia.*

tlazcaltiliztli s.v. Acción de arrojar, de lan-

zar al aire. Así se llamaba el movimiento que se hacía después de haber puesto sangre sobre la uña del índice o del dedo mayor, para lanzarla sobre el fuego o hacia el sol (Sah.). R. *izcaltia.*

tlazcaltilli adj. y s.v. Pupilo, educando; reprendido, castigado, corregido; *ni-tlazcaltilli onino-chiuh* (Olm.), me convertí en discípulo. R. *izcaltia.*

tlazcoa p. OTLAZCO: *nitla–* andar vagando de un pueblo a otro, de mercado en mercado.

Tlazolyaotl o Tlazolyaotzin s. Señor de *Uexotla,* vasallo de *Neçaualcoyotl* (Aub.). R. *tlazolli, yaotl.*

tlazolli cf. TLAÇOLLI. Y lo mismo para todas las palabras que empiecen igual.

tlaztactoc adj.v. Claro; *achi tlaztactoc,* un poco claro, sombrío, oscuro. R. *iztactoc.*

tlaztaya p. OTLAZTAYAC, v.n. Amanecer, hacer buen tiempo, aclarar de nuevo, hablando del tiempo. R. *iztaya.*

tlaztaleualli o tlaztalcualtic adj.v. Rosa, color de carne. R. *iztaleua.*

tlaztaliani s.v. El que blanquea algo. Pl. *tlaztalianime.* R. *iztalia.*

tlaztaliliztli s.v. Acción de blanquear una cosa. R. *iztalia.*

tlaztalilli adj.v. Blanqueado. R. *iztalia.*

tlaztallotl s. Resplandor del día, de la luz, blancura de la mañana; *tlaztallotl uetzi,* el alba, el día aparece, empieza a amanecer. R. *iztalia.*

tlaztauiliztli s.v. Salazón, acción de sazonar, de poner sal. R. *iztauia.*

tlaztauilli adj.v. Salado a propósito, sazonado. R. *iztauia.*

tlazteminaliztli s.v. Papirotazo dado en la frente, capirotazo. R. *iztetl, mina.*

tlaztica p. OTLAZTICATCA: *nino–* estar acostado, tendido. R. *tlaça, ca.*

tlaztiuetzi p. OTLAZTIUETZ: *nino–* echarse al suelo. R. *tlaça, uetzi.*

tlaztlacauiani s.v. Imitador, engañador. R. *iztlacauia.*

tlaztlacauilli adj.v. Acusado en falso. R. *iztlacauia.*

tlaztlacmintli adj.v. Mordido por una serpiente, por un escorpión. R. *iztlacmina.*

tlaztoc p. OTLAZTOCA: *nino–* estar acostado, tendido. R. *tlaça, onoc.*

tle? pron.r. ¿Qué?, ¿qué cosa?; *tle t-ai?,* ¿qué haces?; *tle amaxtoque?,* ¿qué hacéis?; *tle mochiuh?,* ¿qué ocurre?; *tle inic?,* ¿por qué?, ¿por qué razón?; *tle itechpa in tlatoa* o *tle ipan yatica?,* ¿de qué se habla?, ¿de qué se trata?; *tle ipampa?,* ¿por qué?, ¿por qué razón, a propósito de qué?; *tle ipampa amo?,* ¿por qué no?; *tle ic?,* ¿por qué, para qué?; *tle ic non-aiz in ompa n-iaz?,* ¿de qué me ha servido ir?; *tle çan nen?* o *tle ic nen?,* ¿qué ventaja hay?, ¿para qué?; *tle çan nen tic-tequipanoa, ca amo mitz-tlaxtlahuiz?,* ¿para qué servirle si no te va a pagar?; *tle ic nen tic-nonotza, cuix tla-caqui?,* ¿por qué le das consejos, acaso los escucha? Precedido de otra palabra, *tle* deja de ser interrogativo: *ani-tle* o *ani-tlei,* no soy nada.

tle part. que toma el lugar de *ma* en el imperativo: *cenca tle tic-mati,* pon atención, ten buen cuidado de lo que te recomiendo; *cenca tle anqui-mati,* considerad bien esto.

tleamanalli s. Hogar, lar, fogón. R. *tletl, amanalli.*

tleatoyatl s. Corriente, arroyo de fuego. R. *tletl, atoyatl.*

tlecalli s. Chimenea, tubo de chimenea. R. *tletl, calli.*

tle çan nen cf. TLE?

tlecaualli s. Tizón. R. *tletl, caualli.*

tlecauia p. OTLECAUI: *nitla–* llevar una cosa en alto. R. *tleco.*

tlecauia p. OTLECAUI: *nitla–* incendiar algo. R. *tletl, cauia.*

tlecaxitl s. Incensario. R. *tletl, caxitl.*

tlechichiuhqui s.v. Artista, el que trabaja con fuego (Aub.). Pl. *tlechichiuhque.* R. *tletl, chichiua.*

tleco cf. TLETL.

tleco p. OTLECOC: *ni–* subir; *ni-tleco teuan,* subir con alguien; **cauallo ipan ni-tleco,* montar a caballo. Impers. *tlecoa* o *tlecoua* (Car., Olm.).

tlecoaciuiztli s. Disentería, diarrea. R. *tletl, coaciuiztli.*

tlecoayan s.v. Colina, montículo, elevación, lugar alto. R. *tleco, yan.*

tlecoaquia p. OTLECOAQUI: *nite–* entregar a alguien a sus enemigos; lit. hundirlo en el fuego. R. *tleco, aquia.*

tlecoatl s. Serpiente temible, de picadura mortal (Hern.). R. *tletl, coatl.*

tlecocomoctli s. Llama de fuego. R. *tletl, cocomoca.*

tlecoyotl s. Especie de pan cocido en las cenizas. R. *tletl, coyotl.*

tlecoliztli s.v. Acción de subir. R. *tleco.*

tlecoltia p. OTLECOLTI: *nitla–* llevar, transportar una cosa en alto. R. *tleco.*

tlecomalli s. Vasija de barro que se coloca sobre el fuego. Con la posp. *co: tlecomalco* (Olm.), en la vasija. R. *tletl, comalli.*

tlecomitl s. Crisol, recipiente para fundir metales. R. *tletl, comitl.*

tlecomoctli s. Llama de fuego. R. *tletl, comoa.*

tlecomoni p. OTLECOMON: *ni–* tener muchísimo calor, estar abrasado; *tlecomoni* o *yuhquin tlecomoni in noyollo,* mi corazón está inflamado, se quema. R. *tletl, comoni.*

tlecopa o tlecopatl s. Despensa, cámara de reserva, de depósito.

tlecoteca p. OTLECOTECAC: *nite–* presionar, incitar a alguien.

tlecotia p. OTLECOTI: *nite–* dar tiempo, conceder una prórroga a alguien. R. *tlecotl.*

tlecoticac adj.v. Que va remontando; *tlecoticac tlacamecayotl,* genealogía, parentesco de los antepasados. R. *tleco, icac.*

tlecotiuh p. OTLECOTIA: *ni–* ir subiendo. R. *tleco.*

tlecotl s. Línea trazada en medio del juego de pelota llamado *tlachtli;* término, plazo.

tlecoua impers. de TLECO.

tlecueçallotia p. OTLECUEÇALLOTI: *nino–* lanzar, echar llamas. R. *tlecueçallotl.*

tlecueçallotl s. Flama, llama de fuego. R. *tletl, cueçallotl.*

tlecueçalnenepilli s. Lengua de fuego. R. *tlecueçallotl, nenepilli.*

tlecueponi p. OTLECUEPON: *ni–* reventar, estallar en el fuego. R. *tletl, cueponi.*

tlecuicuiloa p. OTLECUICUILO, frec. de TLECUILOA: *nite–* quemar a alguien.

tlecuilixquatl s. Frente del hogar. Con la posp. *c: tlecuilixquac* (Olm.), delante del hogar. R. *tlecuilli, ixquatl.*

tlecuilli s. Lar, hogar. R. *tletl, cui.*

tlecuiloa p. OTLECUILO: *nite–* quemar a alguien. R. *tletl, cuiloa.*

tlecuiltontli s. dim. de TLECUILLI. Hogar pequeño.

tlecuinaltia p. OTLECUINALTI: *nitla–* avivar el fuego. R. *tletl, cuinaltia.*

Tlehuexolotzin o Tleuexolotzin s. Señor de *Tepetipac,* uno de los cuatro gobernantes de la república de *Tlaxcallan* en el momento de la conquista española, que fue bautizado con el nombre de don Gonzalo (Bet., Clav.). R. *tletl, uexolotl.*

tlei adj. Algo; se une a los pron. pers. *ni, ti, an: aoc ni-tlei,* ya no soy nada; *aoc ti-tlei,* ya no eres nada; *aoc tlei,* él ya no es nada o ya no hay nada; pl. *aoc ti-tleitin, aoc an-tleitin, aoc tleitin* o *aoc ti-tleme, aoc an-tleme, aoc tleme* (Olm.); *in aya ti-tleme,* antes de que fuéramos algo. Cf. TLE?

tleyaualochtia p. OTLEYAUALOCHTI: *nitla* o *nic–* quemar algo alrededor, prender fuego por todos lados. R. *tletl, yaualochtia.*

tle ic?, tle ic nen? cf. TLE?

tleica o tleican? conj. ¿Por qué?; *tleican amo?,* ¿por qué no?

tleicuiloa p. OTLEICUILO: *nitla–* pintar con fuego. R. *tletl, icuiloa.*

tlein? pron.r. Que, lo que; *tlein in?,* ¿qué es esto?; *tlein o?,* ¿qué es aquello?; *tlein ma, tlein mach, tlein mache* o *tlein mach-pampa?,* ¿por qué?, ¿por qué razón?; *tlein ic?,* ¿por qué?; *tlein ic amo?,* ¿por qué no?

tleyo adj. Célebre, ilustre, renombrado. R. *tleyotl.*

tleyotia p. OTLEYOTI: *nino–* ser poderoso, encumbrado; *mo-tleyotia* (Olm.), es reverenciado, tiene vasallos. *Nite–* dar celebridad, elevar a alguien en dignidad. R. *tleyoua.*

tleyotica adv. Con honor, renombre. R. *tleyotl, ca.*

tleyotl s. Honor, fama; *uei tleyotl,* majestad, grandeza.

tleyoua p. OTLEYOUAC: *ni–* crecer en dignidad, en honor. R. *tleyotl.*

tlemachoni adj.v. Soportable, que se puede resistir. R. *tlemati.*

tlemaitl s. Badil, sahumador, incensario de barro cocido, parecido a un plato agujereado y muy trabajado (Sah.). Con la posp. *c: tlemaic,* en el badil; en s.f. *tlemaic in otlacat* (Olm.), el que proviene de padres

esclavos, o que es hijo natural. R. *tletl, maitl.*

tlemamali p. OTLEMAMAL: *ni–* sacar fuego con un madero. R. *tletl, mamali.*

tlemati p. OTLEMA: *nitla–* sufrir, soportar algo con pena, con tristeza. R. *tletl, mati.*

tlemiauayotia p. OTLEMIAUAYOTI: *nino–* tirar, lanzar llamas. R. *tlemiauatl.*

tlemiauatl s. Llama; *tlemiauatl notech quiça* o *notech aci,* flamear; en s.f. *tepan moquetza in tlemiauatl* (Olm.), es desdichado, tiene hambre. R. *tletl, miauatl.*

tlemicqui adj.v. Agobiado por el calor, que tiene mucho calor. R. *tlemiqui.*

tlemimilca p. OTLEMIMILCAC: *ni–* tener una llaga, un absceso, sentir, sufrir un vivo dolor. R. *tletl, mimilca.*

tlemimilcac adj.v. Atormentado por un gran dolor. R. *tlemimilca.*

tlemina p. OTLEMIN: *nitla–* prender fuego en alguna parte. R. *tletl, mina.*

tlemiqui p. OTLEMIC: *ni–* estar agobiado por el calor, estar acalorado en extremo, estar quemado por el sol. R. *tletl, miqui.*

tlemiquiliztli s.v. Postración causada por el calor. R. *tlemiqui.*

tlemiquini adj.v. Agobiado por el calor, que tiene muchísimo calor. R. *tlemiqui.*

tlemoyochiua p. OTLEMOYOCHIUH: *ni–* hacer saltar chispas. R. *tlemoyotl.*

tlemoyonextli o tlemuyonextli s. Chispa, centella. R. *tlemoyotl, nextli.*

tlemoyotl o tlemuyotl s. Centella, chispa; *tlemoyotl chichitoca, chitoni* o *tlatlatzca,* centellear, chisporrotear, hablando del fuego; *tlemoyotl inexxo,* ceniza. R. *tletl, moyotl.*

tlemolli s. Comidas; *tlemolli moca epaçoyo xic-chiuacan* (Car.), haced las comidas con muchas especias. R. *tletl, molli.*

tlenamactli s.v. Incienso que se quemaba en honor de los dioses (Sah.). R. *tletl, namaca.*

tlenenepilli s. Llama, lengua de fuego. R. *tletl, nenepilli.*

tlenenepillotia p. OTLENENEPILLOTI: *nino–* arrojar llamas. R. *tlenenepilli.*

tlenenepiltia p. OTLENENEPILTI: *nino–* flamear. R. *tlenenepilli.*

tleoco! especie de interj. ¡Oh, qué cosa!

tleocuilin s. Especie de cantárida usada como remedio contra la lepra (Hern., Clav.). R. *tletl, ocuilin.*

tlepachiui p. OTLEPACHIUH: *ni–* tener gran calor, estar agobiado, extenuado por el calor. R. *tletl, pachiui.*

tlepachiuiliztli s.v. Calor extremado, excesivo. R. *tlepachiui.*

tlepan cf. TLETL.

tlepanquetza p. OTLEPANQUETZ: *nite–* encantar, fascinar a alguien, ganarlo por medio de sortilegios. R. *tlepan, quetza.*

tlepapalochiua p. OTLEPAPALOCHIUH: *nino–* meterse en el fuego como una mariposa; en s.f. *omotlepapalochiuh* (Olm.), se metió en un peligro. R. *tletl, papalotl, chiua.*

tlepatli s. Planta medicinal, usada contra los dolores de vientre (Hern.). R. *tletl, patli.*

tlepiaztli s. Candelero. R. *tletl, piaztli.*

tlepilli s. Hacecillo, puñado de pino para alumbrar el fuego; en s.f. padre, madre, señor, jefe, gobernante, etc. (Olm.). R. *tletl, pilli.*

tlepitza p. OTLEPITZ: *ni–* avivar el fuego soplando. R. *tletl, pitza.*

tlepopoca p. OTLEPOPOCAC: *ni–* tener un calor extremado, estar ardiendo, tener fiebre. R. *tletl, popoca.*

tlepopocaliztli s.v. Calor, fiebre. En comp.: *notlepopocaliz,* mi fiebre; *itlepopocaliz,* su fiebre; *totlepopocaliz,* nuestra fiebre, la fiebre en general. R. *tlepopoca.*

tlequauitl s. Instrumento de madera para hacer fuego; en s.f. *nic-aquia in tlexochtli, in tlequauitl* (Olm.), doy pena, inquietud, mal ejemplo. R. *tletl, quauitl.*

tlequechia p. OTLEQUECHI: *nitla–* prender fuego a algo. R. *tletl, quechia.*

tlequiaui p. OTLEQUIAUH, v.n. Llover, caer fuego. R. *tletl, quiaui.*

tlequiça p. OTLEQUIZ: *ni–* tener un calor extremado, sufrir por el calor. R. *tletl, quiça.*

tlequiquiço o tlequiquiçoani s.v. Artillero, arcabucero; *uei tlequiquiçoani,* gran artillero. R. *tletl, quiquiçoa.*

tlequiquizicpatl s. Mecha; *tlequiquizicpatl tlamalintli,* mecha de artillería. R. *tlequiquiztli, icpatl.*

tlequiquiztelolotli s. Bala de arcabuz. R. *tlequiquiztli, telolotli.*

tlequiquiztlaça p. OTLEQUIQUIZTLAZ: *ni–* disparar un arma de fuego o lanzar un dardo. R. *tlequiquiztli, tlaça.*

tlequiquiztlacoyoctli s. Tronera, aspillera. R. *tlequiquiztli, tlacoyoctli.*

tlequiquiztlalcuiuayan s.v. Mina de azufre. R. *tlequiquiztli, tlalcuiuayan.*

tlequiquiztlalli s. Polvo, residuo, pedazo de azufre. R. *tlequiquiztli, tlalli.*

tlequiquiztlalquixtiloyan s.v. Mina de azufre. R. *tlequiquiztli, tlalquixtiloyan.*

tlequiquiztlaltatacoyan s.v. Mina de azufre. R. *tlequiquiztli, tlaltatacoyan.*

tlequiquiztlaltema p. OTLEQUIQUIZTLALTEN: *ni–* cargar un arma de fuego. R. *tlequiquiztlalli, tema.*

tlequiquiztlaltentli s.v. Arma de fuego cargada. R. *tlequiquiztlaltema.*

tlequiquiztlalxoquiac s. Olor del azufre, de la pólvora, etc. R. *tlequiquiztli, tlalxoquiac.*

tlequiquiztlazqui s.v. Artillero, arcabucero; *uei tlequiquiztlazqui,* gran artillero. Pl. *tlequiquiztlazque.* R. *tlequiquiztlaça.*

tlequiquiztletl s. Fuego de pólvora. R. *tlequiquiztli, tletl.*

tlequiquiztli s. Arcabuz, arma de fuego; *miec tlequiquiztli* o *miec uei tlequiquiztli,* artillería, muchas armas de fuego; *uei* o *tomauac tlequiquiztli,* fusil, arma de fuego. R. *tletl, quiquiztli.*

tlequiquizuia p. OTLEQUIQUIZUI: *nitla–* tirar, disparar un arma de fuego. R. *tlequiquiztli.*

tlequiquizxictli s. Fulminante de arma de fuego. Con la posp. *co: tlequiquizxicco,* en el fulminante; *tlequiquizxicco nic-tema tlequiquiztlalli,* cebar un arma de fuego. R. *tlequiquiztli, xictli.*

tlequizqui adj.v. Que tiene un gran dolor, doliente. R. *tlequiça.*

tletemimilli s. Columna de fuego. R. *tletl, mimilli.*

tletepiton s. dim. de TLETL. Fueguito.

tletic adj.v. Inflamado, rojo. R. *tleuia.*

tletica adv. Con el fuego o por el fuego; **tletica itlacauhqui cuchillo,* cuchillo destemplado. R. *tletl, ca.*

tletl s. Fuego; *tletl notech quiça,* echar fuego. Con las posp. *co, pan, tlan: tleco,* en el fuego; *tlepan,* al fuego, en el fuego; *tlepan nino-teca,* tener muchísimo calor; *tlepan netecaliztli,* gran calor; *tletitlan,* en el fuego, cerca del fuego.

tletlalia p. OTLETLALI: *ni–* hacer, prender fuego. R. *tletl, tlalia.*

tletlalilli adj.v. Encendido, inflamado, hablando del fuego. R. *tletlalia.*

tletlectli s. Especie de halcón.

tletlemaitl s. Planta medicinal, cuyo jugo mezclado con agua se tomaba para hacer desaparecer ciertas manchas de la cara (Sah.).

tletlepitzuatza p. OTLETLEPITZUATZ: *nite–* hacer ampollas, magulladuras a alguien. R. *tlepitza, uatza.*

tletleton s. dim. de TLETLECTLI. Ave de presa que se cree que es el esmerejón; también se le nombra *ecachichinqui,* el que aspira el viento, o *cenotzqui,* el que llama a la helada (Sah.).

Tletliopeuhqui cf. TLATONAL-TLETLIOPEUHQUI.

tletonatiuh s. Cuarta edad del mundo o sol de fuego (Clav.). R. *tletl, tonatiuh.*

tletontli o tletzintli s. dim. de TLETL. Fuego pequeño.

tleua s. Especie de serpiente, gruesa, larga y venenosa, cuya mordedura arde y es peligrosa (Hern., Sah.). R. *tletl.*

tleuachilia o tleuaxilia p. OTLEUACHILI, etc.: *nitetla–* asar algo para otro (Aub.). R. *tleuatza.*

tleuacqui adj.v. Cocido, secado, pasado por el fuego; *achi tleuacqui,* medio cocido, algo cocido. R. *tletl, uaqui.*

tleualani p. OTLEUALAN: *ni–* tener mucho calor, desfallecer de hambre, sufrir un gran dolor, un vivo escozor; *tleualani in noyollo* o *yuhquin tleualani noyollo,* mi corazón hierve de cólera, se inflama, está enamorado; *nocuitlapan tleualani,* me duelen las espaldas. R. *tletl, ualani.*

tleualaniliztli s.v. Gran calor, desfallecimiento, inanición, dolor, escozor. R. *tleualani.*

tleualanqui adj.v. Agotado por el calor, muerto de hambre, que tiene un gran dolor, un gran escozor. R. *tleualani.*

tleuatza p. OTLEUATZ: *nitla* o *nic–* asar

algo; *nic-tleuatza in nacatl* (Par.), estoy cociendo carne. Pas. *tleuatzalo: tleuatzalo in nacatl* (Bet.), la carne se cuece. R. *tletl, uatza.*

tleuauana p. OTLEUAUAN: *ni–* atizar el fuego, remover las brasas, barrer, limpiar el fogón, el horno. R. *tletl, uauana.*

tleuauanaliztli s.v. Barrido, acción de recoger las cenizas, de atizar el fuego. R. *tleuauana.*

tleuauanaloni instr. Escoba para recoger las cenizas y atizar el fuego. R. *tleuauana.*

tleuauanani s.v. Barredor, el que recoge las cenizas, atiza el fuego. R. *tleuauana.*

tleuauanoni instr. Escoba para recoger las cenizas y atizar el fuego. R. *tleuauana.*

tleuauantli s.v. Fuego atizado. R. *tleuauana.*

tleuaxilia cf. TLEUACHILIA.

Tleuexolotzin cf. TLEHUEXOLOTZIN.

tleuia p. OTLEUI: *nino–* abrasarse, tener un calor extremado. R. *tletl.*

tleuicolli s. Incensario de barro. R. *tletl, uicolli.*

tlexelhuia p. OTLEXELHUI: *nino–* enriquecerse, prosperar, acrecentar sus bienes, sus haberes (Olm.). R. *tletl, xelhuia.*

tlexictli s. Gran brasero que se utilizaba en la fiesta del dios *Uitzilopochtli,* en el mes de *toxcatl.* Consistía en un fogón redondo, colocado en medio del patio del templo, en el cual se depositaban las brasas después de haber incensado la imagen del dios (Sah., Clav.). R. *tletl, xictli.*

tlexochiquentia p. OTLEXOCHIQUENTI: *nite–* ser rudo al castigar a la gente (Olm.). R. *tlexochtli, quentia.*

tlexochtia p. OTLEXOCHTIAC: *ni–* arder, ahogarse de calor, ponerse ardiente, abrasarse. R. *tletl, xochtia.*

tlexochtilia p. OTLEXOCHTILI: *nitla–* hacer brasas. R. *tlexochtia.*

tlexochtli o tlexuchtli s. Brasa, carbón ardiente. R. *tletl, xochtli.*

tlexoquauitl s. Ceniza de leña. Con la posp. *co:* *tlexoquauhco* (Olm.), en las cenizas. R. *tlexochtli, quauitl.*

tlexotlaltiloni instr. Mecha para encender el fuego. R. *tletl, xotlaltia.*

tlexuchtli cf. TEXOCHTLI.

tlilayotic s. Especie de esmeralda mezclada con negro y verde (Sah.). R. *tlilli, ayotic.*

tlilania p. OTLILANI: *nitla–* trazar, dibujar, esbozar. R. *tlilli.*

tlilanitia p. OTLILANITIAC: *nic–* dar buen ejemplo, dejar testimonio de virtud; *quitlilanitiaque, qui-tlapallotitiaque in intlamaceualiz,* ellos dieron pruebas, señales de virtud, de penitencia. R. *tlilania.*

Tlilapan s. Undécimo edificio del gran templo de *Tenochtitlan,* en el cual había un depósito cuya profundidad daba al agua un aspecto negruzco. En él se bañaban los sacerdotes en la noche durante los cuatro días en que observaban el ayuno cada mes (Sah.). ‖ Pueblo vecino de la ciudad de *Tetzcuco* (Bet.). R. *tlilatl, pan.*

tlilatl s. Abismo, profundidad de las aguas. Se daba este nombre al agua conservada en jarras cubiertas con tablas o con vasijas vidriadas, colocadas en el templo dedicado al dios de la medicina, *Ixtlilton.* Cuando un niño enfermaba, era llevado al templo y se le daba a beber de esa agua (Sah.). R. *tlilli, atl.*

tlilazcatl s. Hormiga negra venenosa. R. *tlilli, azcatl.*

tlilçapotl o tliltzapotl s. Fruto del *Diospyros obtusifolia,* de la familia de las ebenáceas. Los españoles lo llamaron <zapote prieto>. R. *tlilli, çapotl.*

tlilcaxitl s. Especie de vasija oscura; en s.f. *yehica tlamamani in tlilcaxitl* (Olm.), puesto que hay paz, orden, concordia. R. *tlilli, caxitl.*

tlilchapactli s. Borrón, mancha de tinta. R. *tlilli, chapani.*

tlilcoatl s. Serpiente negra de mordedura mortal. También se la llama *acoatl* porque vive en las orillas de los ríos y se alimenta de peces (Hern., Sah.). R. *tlilli, coatl.*

tlilcomalli s. Especie de vasija parecida a un alambique que sirve para hacer una pintura negra muy fina llamada *tlilli ocotl* (Sah.). R. *tlilli, comalli.*

tlilcuetzpallin s. Lagarto negro del que se distinguen dos especies, ambas inofensivas (Hern.). R. *tlilli, cuetzpallin.*

Tlilcuetzpallin señor de *Xiquipilco,* famoso por su valor (Clav.).

tlilectic adj.v. Negruzco, pardo, casi negro. R. *tlileua.*

tlileua p. OTLILEUAC u OTLILEUH: *ni–* ser negro, pardo, parecer negro, oscuro. *Nitla–* poner negro, ennegrecer algo. R. *tlilli, eua.*

tlileuac adj.v. Ennegrecido, oscurecido, teñido de negro. R. *tlileua.*

tlileualiztli s.v. Acción de ennegrecer, de teñir de negro. R. *tlileua.*

Tlilhua s. Dios del vino, cuyo ministro era llamado *Tlilhua ome tochtli* (Sah.). R. *tlilli.*

tlilhuauhtli s. Trigo negro. R. *tlilli, uauhtli.*

tlilhuia p. OTLILHUI: *nino–* dar buen ejemplo; *ano ço inic nino-tlilhuiz* (Olm.), de manera que tal vez seré feliz. *Nitla–* ennegrecer, teñir, embadurnar una cosa. R. *tlilli.*

tlilhuitiuh p. OTLILHUITIA: *nino–* ir dejando buen ejemplo (Olm.). R. *tlilhuia.*

tliliuhqui adj.v. Negro, moreno. R. *tliliui.*

Tliliuhquitepec s. Localidad cuyos habitantes estaban en lucha constante con los monarcas mexicanos (Sah.). R. *tliliuhqui, tepetl, c.*

tliliuhticac p. OTLILIUHTICACA, v.n. Ser negro, hablando de un objeto; en s.f. *tliliuhticac texcalli,* precipicio, roca escarpada, elevada. R. *tliliui, icac.*

tliliui p. OTLILIUH: *ni–* ser negro, ponerse moreno, ennegrecer. R. *tlilli.*

tliliuiliztli s.v. Negrura, acción de ennegrecer. R. *tliliui.*

tlillan cf. TLILLI.

Tlillan Calmecac s. Duodécimo edificio del gran templo de *Tenochtitlan,* construido en honor de la diosa *Ciuacoatl* y confiado a tres ministros (Sah.). En él se retiraban los monarcas en tiempos de luto; *Moteuhçoma II* permaneció allí ocho días en oración cuando se enteró de la marcha de Cortés sobre *Mexico* (Clav.).

tlillancalqui s. Nombre de generales que, con los de *tlacochcalcatl, tlacatecatl* o *atempanecatl* y *ezhuacatecatl,* formaba la serie de los cuatro grados de los grandes jefes de ejército (Clav.).

tlillan tlenamacac s. Ministro consagrado al dios y a la diosa de los infiernos; se teñía de negro cuando ejercía sus funciones (Sah., Clav.).

tlilli s. Color negro; *tlilli ocotl,* negro muy fino que los indios obtenían del humo de la tea (Sah.); en s.f. *tlilli, tlapalli nictlalia,* dar buen ejemplo. Con la posp. *tlan:* *tlillan,* en el negro.

tlilloa p. OTLILLOAC u OTLILLO (Olm.): *ni o nino–* cubrirse de negro, ponerse color negro; en s.f. *mo-tlilloa* (Olm.), que es malo, perverso. *Nitla–* ennegrecer, teñir algo de negro. R. *tlilli.*

tlillotia p. OTLILLOTI: *nitla–* atezar una cosa; en s.f. dar buen ejemplo. R. *tlilloa.*

tlillotl s. Negrura (Par.). R. *tlilli.*

tlilpapalotl s. Especie de mariposa negra manchada de blanco (Sah.). R. *tlilli, papalotl.*

tlilpololli s. Negro muy espeso, que forma una pasta. R. *tlilli, poloa.*

Tlilpotoncatzin s. rev. de TLILPOTONQUI. Príncipe de *Tenochtitlan; ipan in mo-miquillico in Tlilpotoncatzin, cihuacohuatl, tlatocapilli Tenochtitlan* (Chim.), entonces (1503) murió *Tlilpotoncatzin,* virrey, príncipe de *Tenochtitlan.*

tlilpotonqui s. Planta medicinal usada para curar tumores; se la llama también *ocopiaztli* (Sah.). R. *tlilli, potonqui.*

Tlilpotonqui nombre dado al dios *Quetzalcoatl* (Sah.).

tlilquauitl s. Trazo, línea, raya. R. *tlilli, quauitl.*

tlilquemitl s. Manta, especie de cobertor que se usaba en el ceremonial del matrimonio (Sah.). R. *tlilli, quemitl.*

tliltecomatl s. Tintero, escribanía. R. *tlilli, tecomatl.*

tliltetl s. Sangría, marca, signo al comienzo de un párrafo. R. *tlilli, tetl.*

tliltia p. OTLILTIAC: *ni–* ponerse moreno, atezarse. R. *tlilli.*

tliltic adj.v. Negro, moreno; *tliltic tecpatl,* azabache, piedra negra; *tliltic tepuztli,* hierro; *tliltic tocatl,* araña negra; *tliltic tlamiaualli,* remedio que sirve para limpiar los dientes denegridos (Sah.); *inic atle itech tlamiloz in tliltic* (Olm.), a fin de que no sea dicho nada malo contra él. En comp.: *notilticauh* (Par.), mi negro, mi pupila;

totlilticauh, nuestra pupila, la niña del ojo en general. R. *tliltia.*

tliltilia p. OTLILTILI: *nino–* engrandecerse, hacerse ilustre; *çan nino-tliltilia* (Olm.), no me alabo, me considero muy humilde. R. *tliltia.*

Tliltototl s. Célebre general mexicano que extendió la guerra hasta Guatemala (Clav.). R. *tlilli, tototl.*

tliltzapotl cf. TLILÇAPOTL.

Tliluacan s. Barrio de la ciudad de *Tenochtitlan,* que los españoles llamaron San Martín y que fue uno de los puntos por los cuales sitiaron la ciudad (Sah.). R. *tlilli, can.*

tliluauana p. OTLILUAUAN: *nitla–* dibujar, trazar líneas, rayar, tachar, borrar algo. R. *tlilli, uauana.*

tlilxochitl s. *Epidendrum vanilla.* Vainilla, planta aromática, estimulante (Hern.). R. *tlilli, xochitl.*

Tlilxochitl s. Célebre general mexicano contemporáneo de los reyes *Ahuitzotl* y *Moteuhçoma II* (Clav.).

tlitlilectic adj.v. frec. de TLILECTIC. Moreno, prieto, lleno de pecas.

tlitliuia p. OTLITLIUI: *nite–* dejar en ridículo a alguien.

tloc posp. Cerca, con, al lado; se une a los pos. *no, mo, i,* etc.: *notloc,* cerca de mí, conmigo, a mi lado; *notloc ximo-nemiti* (Olm.), vive conmigo; *motloc,* contigo; *itloc,* con él; *ayac itloc,* él se estima mucho, se considera por encima de todo el mundo; lit. nadie cerca de él; *mochipa totloc,* siempre con nosotros, cerca de nosotros, de nuestro bando; *tetloc,* cerca de alguien. Rev. *tlotzinco: *itlotzinco in cruz,* cerca, al pie de la cruz. Pl. *tloque* [cf.].

tlocpa posp. Hacia, del lado, a favor; va siempre precedido de los pos. *no, mo, i,* etc.: *notlocpa,* hacia mí, de mi lado, de mi bando; *notlocpa ximo-tlalli,* siéntate cerca de mí; *notlacpa eua,* p. *onotlacpa euac,* me favorece, es de mi bando, me apoya; *motloc o motlocpa nino-quetza* (Par.), me pongo de tu lado, te protejo, me acerco, te abrazo, te poseo; *totlocpa mo-quetza,* nos protege, se pone de nuestro lado; *tetlocpa,* cerca de alguien.

tloixquimiliuhcayotl s. Capirote de halcón. R. *tlotli, ixquimiliuhcayotl.*

tloixquimiloloni instr. Capirote de halcón. R. *tlotli, ixquimiloa.*

tlololoItin (por *tla-ololoItin*) s.pl. Tropa, reunión de personas. R. *ololoa.*

tlomachti s.v. Halconero. R. *tlotli, machtia.*

tlomaitl s. Ala de gavilán que se colocaba en la espalda de los esclavos que iban a ser inmolados después del banquete de la fiesta de los comerciantes (Sah.). R. *tlotli, maitl.*

tlomamachtiani s.v. Halconero, el que educa a los halcones. R. *tlotli, mamachtia.*

tlonemitiani s.v. Halconero, el que educa a los halcones; *uei tlonemitiani,* gran halconero. Pl. *tlonemitianime.* R. *tlotli, nemitiani.*

tloquauhtli s. Especie de azor (Sah.). R. *tlotli, quauhtli.*

tloque nauaque expresión para designar a Dios; lit. el que está cerca de las cosas. Cf. TLOC y NAUAC.

tlotli s. Halcón, gavilán, cuyo cuerpo es negro a excepción del pico y de las patas, que son amarillos; *uei tlotli,* sacre, halcón grande.

Tlotzin s. rev. de TLOTLI. Hijo mayor de *Nopaltzin* y tercer rey chichimeca (Clav.).

to adj.pos. Nuestro, nuestros; se une a los sustantivos y a las posp.: *tonan,* nuestra madre; *topilhuan,* nuestros hijos; *toca,* de nosotros; *topan o tocpac* (por *to-icpac*), sobre nosotros; *totloc,* cerca de nosotros, etc. Se usa para expresar generalidades: *toyollo,* nuestro corazón, el corazón; *totzon,* nuestros cabellos, los cabellos en general.

to desinencia de los verbos que significa ir; sirve para el perfecto de indicativo: *onitla-poato,* iba a leer; *otla-poato,* él fue o ellos fueron a leer.

toca cf. CA.

toca p. OTOCAC: *ni–* sembrar. *Nino–* enterrarse. *Nite o nic–* enterrar a alguien. *Nitla, nic o nocon–* sembrar, poner algo bajo tierra; *tla-toca,* él siembra; *onitla-tocaca,* yo había sembrado. Pas. e impers. *toco.* La sílaba *to* es larga.

toca p. OTOCAC: *nite o nic–* seguir, acompañar a alguien. *Nitla, nic o nocon–* seguir una cosa; *tla-toca,* él frecuenta los lugares

malos; *otla-tocac,* es un andador, un peatón, o [la mancha] ha ganado, se ha extendido; *noyollo con-toca o con-toca in noyollo,* llegar a lo que se dice, comprenderlo; lit. mi espíritu lo sigue. *Toca* se une a otros verbos y a los sustantivos y significa: fingir, creerse, pensar; *mo-teotoca,* se cree dios; *nino-cocoxcatoca,* finjo estar enfermo; *onimitz-miccatocaca* (Par.), te creía muerto. La sílaba *to* es breve.

tocaamatl s. Registro de nombres propios. R. *tocaitl, amatl.*

tocaicuiloa p. OTOCAICUILO: *nino–* firmar una carta, un escrito. *Nite–* escribir, registrar el nombre de alguien. R. *tocaitl, icuiloa.*

tocaye adj. Ilustre, célebre, de renombre, importante; lit. que tiene un nombre. R. *tocaitl.*

tocayo adj. Firmado. R. *tocaitl.*

tocayoa p. OTOCAYOAC: *ni–* volverse célebre, adquirir nombre. R. *tocaitl.*

tocayotia p. OTOCAYOTI: *nite–* registrar el nombre de alguien, ennoblecer, nombrar, etc. *Nitla–* tasar o fijar el precio de lo que se vende, contar, calcular. R. *tocaitl.*

tocayotica adv. Con honor, con gloria. R. *tocaitl, ca.*

tocaitl s. Nombre, renombre, honor, reputación; *aqualli tocaitl,* mala reputación; *ic ontetl tocaitl,* apellido; lit. segundo nombre; *uei tocaitl,* gran nombre, título, fama, celebridad; *uel tocaitl,* nombre propio; *ueue tocaitl,* patronímico; *tocaitl miec inezcayo,* nombre que significa muchas cosas. En comp.: *notoca,* mi nombre; *nic-tlalia notoca,* firmar, poner su nombre; *tetoca,* el nombre, la firma de alguien.

tocamaca p. OTOCAMACAC: *nite–* dar un nombre a alguien. R. *tocaitl, maca.*

tocamaxaqualli s. Especie de araña de color leonado y peluda. R. *tocatl, maxaqualli.*

toçame pl. de TOÇAN.

toçampotzaliciuhqui adj.v. Escrofuloso. R. *toçampotzaliciui.*

toçampotzaliciui p. OTOÇAMPOTZALICIUH: *ni–* tener escrófulas, ser escrofuloso. R. *toçampotzalli, iciui.*

toçampotzaliciuiliztli s.v. Escrófulas. R. *toçampotzaliciui.*

toçampotzalli s.v. Pequeño montón de tierra que levanta el topo, topera. R. *toçan, poçaua.*

tocan cf. CANTLI.

toçan o tuçan s. Especie de topo o rata; *toçan ichan,* agujero de topo, topera. Pl. *toçame.* En comp.: *notuçan* (Olm.), mi ratón.

toçancuitlaxcolli s. Planta medicinal. Sus raíces se asan con chile, se hierven con agua a continuación y se usan como remedio para curar las deposiciones sanguinolentas (Sah.). R. *toçan, cuitlaxcolli.*

tocani s.v. Sembrador, el que siembra. Pl. *tocanime.* R. *toca.*

Toçantla s. Estado situado en la vertiente occidental del valle de Toluca, cap. del mismo nombre (Clav.).

Toçapan s. Población que hizo alianza con Cortés (Clav.). R. *toçan, pan.*

tocapeyotl s. Tela fina, vaina, envoltura. R. *tocatl, peyotl.*

tocapotli s. Homónimo. En comp.: *notocapo,* mi homónimo. R. *tocaitl, potli.*

tocaticalaqui p. OTOCATICALAC: *nite–* correr detrás de alguien que intenta esconderse. *Nitla o nic–* traspasar una cosa; **yuhquimma cuchillo oqui-tocaticalac in iyollotzin,* el cuchillo ha atravesado su corazón. R. *toca, calaqui.*

tocatinemi p. OTOCATINEN: *nite–* acompañar a alguien; *tocatinemi,* está acompañado. Impers. *tocatinemoa: mo-tocatinemoa,* está acompañado por mucha gente. R. *toca, nemi.*

tocatiuh p. OTOCATIA: *nite o nic–* seguir, acompañar a alguien. R. *toca.*

tocatl s. Araña de la que se cuentan varias especies: *tlaçoltocatl,* araña de la basura; *tzintlatlauhqui,* negra con manchas rojas; *tocamaxaqualli,* leonada y peluda; *tlalueuetl,* muy gruesa; *ocelotocatl,* atigrada; *uitztocatl,* que tiene pinchos; *atocatl,* que vive cerca del agua; etc. (Hern.).

tocatlalia p. OTOCATLALI: *nite–* registrar, inscribir el nombre de alguien. R. *tocaitl, tlalia.*

tocatlaxuiztli s. Absceso, tumor, hinchazón. R. *tocatl, tlaxuiztli.*

tocatzaualli s. Tela de araña. R. *tocatl, tzaualli.*

tocatzintli s. rev. de TOCAITL. Nombre. En

comp.: *motocatzin*, tu nombre; *itocatzin*, su nombre; *itocatzin in Totecuiyo* (J. B.), el nombre de Nuestro Señor.

tochacalhuia p. OTOCHACALHUI: *nitla–* cazar conejos. R. *tochtli, acalhuia.*

tochacatl s. Cordón rojo de algodón, que servía para trenzar el cabello y fijar en la cabeza los penachos de plumas (Sah.). R. *tochtli, acatl.*

tochacauia p. OTOCHACAUI: *nitla–* cazar conejos. R. *tochtli, acauia.*

Tochancalqui s. Compañero de *Uitzilopochtli*, que fue encargado de perseguir y de matar a *Coyolxauhqui*, hermana del dios (Sah.).

tochanqui s.v. Cazador de conejos. R. *tochtli, ami.*

tochcalli s. Madriguera, conejera, guarida de conejo. Con la posp. *co: tochcalco*, en la madriguera; *tochcalco calaquini*, hurón que entra en las madrigueras. R. *tochtli, calli.*

tochconetl s. Gazapo. R. *tochtli, conetl.*

tochcuitlatl s. Excremento de conejo. R. *tochtli, cuitlatl.*

tochyauh p. OTOCHYA: *ni–* andar como un conejo, como un animal; *çan tochyauh* (Olm.), es atolondrado, perverso. R. *tochtli, yauh.*

tochiciui p. OTOCHICIUH: *ni–* volverse conejo. R. *tochtli, iciui.*

tochin s. Conejo.

Tochin nombre del hermano de *Quinatzin* y de muchos otros personajes (Aub.).

Tochinco s. Dios cuya fiesta se celebraba a principios del mes de *tepeilhuitl;* se sacrificaba un prisionero (Clav.).

Tochinco s. Noveno edificio del templo de *Mexico;* era bajo y cuadrado y tenía escaleras en los cuatro lados. Estaba consagrado al dios del vino, para el cual se inmolaba todos los años a un cautivo revestido con los ornamentos propios del dios (Sah.).

Tochintecutli s. Segundo rey de los chichimecas establecidos en *Uexotla;* reinó durante treinta y ocho años (Sah.). R. *tochin, tecutli.*

Tochmantzin s. Intendente de *Neçahualcoyotl* en *Coatitlan* que prefirió la muerte a entregar a su príncipe expuesto a la persecución de los tepanecas (Clav.). R. *tochtli,...(?).*

tochmatlatl s. Red, trampa para conejos. En comp.: *itochmatl*, su red para conejos. Con la posp. *c: tochmatlac* (Olm.), en la trampa. R. *tochtli, matlatl.*

tochomitl s. Pelo de conejo, del que se hacían paños para ropajes (Bet.). R. *tochtli, omitl.*

tochotli s. Rastro del conejo; en s.f. *oquittac in tochotli* (Olm), él ha visto, seguido el camino del mal, de la perversión. R. *tochtli, otli.*

Tochpan s. Uno de los jefes aztecas que fundaron la ciudad de *Tenochtitlan* (Clav.). || Ciudad de las fronteras occidentales del imperio mexicano que fue conquistada por el rey *Axayacatl* (Clav.). R. *tochtli, pan.*

tochpaneca pl. de TOCHPANECATL.

tochpanecayotl s. Especie de paño hecho de pelo de conejo (Sah.). R. *tochpanecatl.*

tochpanecatl s.; pl. *tochpaneca.* Pueblos de la región correspondiente a la provincia de Xalisco (Bet.).

Tochpanecatl s. Señor de *Çompanco*, que hizo alianza con los aztecas recién llegados a su región (Clav.).

tochtapaçolli s. Madriguera, guarida de conejo. R. *tochtli, tapaçolli.*

tochtapayolhuia p. OTOCHTAPAYOLHUI: *nitla–* cazar el conejo. R. *tochtli, tapayoloa.*

Tochtepec s. Población situada a orillas del río *Papaloapan* (Clav.). R. *tochtli, tepetl, c.*

tochtepiton s. dim. de TOCHTLI. Conejillo, gazapo.

tochtetepo s. Planta venenosa (Sah.).

tochtilia p. OTOCHTILI: *nino–* volverse bruto, adquirir bajos instintos; lit. hacerse conejo. R. *tochtli.*

Tochtlan s. Montaña cercana a la costa del golfo de México, en la que los indígenas establecieron un puesto de observación cuando llegaron los españoles (Clav.). || Población de la provincia de *Coatzacualco*, tributaria del imperio mexicano. Otras localidades han llevado el nombre de *Tochtlan*, principalmente una en la provincia de *Chiapa* y otra en la de *Xoconochco* (Clav.). R. *tochtli, tlan.*

tochtli s. Conejo; *tochtli inetecayan, ionoyan* o *ionoyan*, madriguera de conejo; se

cuentan varias especies: *eliztac tochtli*, de pecho blanco; *cuitlatepolli*, de rabo corto; *toçantochtli*, que se parece al topo; *quauhtochtli, metochtli, çacatochtli, elapaltochtli*, etc. (Hern.). *Tochtli* era uno de los cuatro términos que servían para designar los años; era también el nombre del octavo día y del mediodía, y, por fin, *ce tochtli*, uno conejo, indicaba el vigésimo y último signo en astrología judiciaria. Pl. *totochtin.*

tochtomauactlacopatli cf. TOMAUACTLACOPATLI.

Toci s. "Nuestra abuela". Se daba este nombre a la madre de los dioses, *Teteo innan*, que tenía un gran templo en *Tepeyacac*, al norte de la ciudad de *Mexico*, hoy Guadalupe; la fiesta de esta divinidad se celebraba el primer día del mes de *ochpaniztli* (Sah.). Rev. *Tocitzin.* Cf. CITLI.

***tocinochiauacayotl** s.v. Grasa de puerco. R. *tocino, chiauacayotl.*

***tocinochipinia** p. OTOCINOCHIPINI: *nite–* untar, frotar a alguien con grasa. R. *tocino, chipinia.*

***tocinometztli** s. Jamón de puerco. R. *tocino, metztli.*

***tocinouia** p. OTOCINOUI: *nite–* untar, engrasar a alguien. R. *tocino.*

Tocititlan s. Lugar donde se conducía al que llevaba la piel de la mujer sacrificada a la diosa *Toci*, de la cual era el representante; debía despojarse de la piel y dejarla colgada del torrejón consagrado a la ceremonia (Sah.). R. *toci, tlan.*

Tocitzin rev. de TOCI.

tociuitl s. Pluma brillante muy estimada (Sah.).

tocizquiuh s. *Seu maizium torridum et calidum* (Hern.). Planta medicinal cuyas hojas en infusión se usan contra la disentería. R. *toctli, izquitl.*

tocizuatl s. Hoja verde de maíz. R. *toctli, izuatl.*

tocizuauacqui s. Hoja seca de maíz. R. *tocizuatl, uacqui.*

tocne! interj. para llamar. ¡Hola!, ¡eh!

toco pas. e impers. de TOCA.

toçoa o tozçoa p. OTOÇO, etc.: *ni–* velar, pasar la noche.

toçoani o tozçoani s.v. El que vela, pasa la noche despierto. R. *toçoa.*

Toçocan s.v. Oratorio situado cerca de *Tepetzinco* donde se hacía velar durante toda una noche a los niños destinados a ser inmolados en la fiesta del primer mes del año (Sah.). R. *toçoa, can.*

tocolhuan s.pl. "Nuestros antepasados". Nombre por el cual se designaba a los antiguos toltecas (Bet.). Cf. COLHUA.

toçoliztli s.v. Velación, acción de trasnochar. R. *toçoa.*

tocotin s. Danza antigua y sagrada en uso todavía en las fiestas religiosas, particularmente en Yucatán (Clav.).

toçoztli s.v. Velación; el cuarto mes del año se llamaba *uei toçoztli*, gran velación; correspondía al mes de abril y empezaba por una fiesta en honor de *Centeotl*, la divinidad del maíz (Sah.). R. *toçoa.*

toçoztontli s. dim. de TOÇOZTLI. Tercer mes del año que correspondía al mes de marzo; el primer día estaba consagrado a *Tlaloc*, dios de la lluvia; se celebraba una fiesta en la cual se sacrificaba a muchos niños y se ofrecían las primicias de las flores (Sah.).

tocpac cf. ICPAC.

tocpatli s. Arbusto cuyas raíces y hojas sirven para curar la sífilis (Hern.). R. *toctli, patli.*

toctia p. OTOCTI: *ninote–* aumentar la multitud, unirse a ella. *Ninotla* o *nicno–* esconderse, guarecerse detrás de una cosa; *tlayualli nicno-toctia*, esconderse en la oscuridad; *xomulli caltechtli quimo-tocti*, escondido en la sombra, en los rincones. *Nitetla* o *nicte–* fortalecer a alguien; *tetl, quauitl nicte-toctia*, reconvenir, corregir, castigar a alguien; lit. sostener a alguien con la piedra, el bastón. *Nitla* o *nic–* doblar, engruesar, sostener, fortificar, apuntalar una cosa; *çan nic-toctia*, tomar un pretexto, un motivo. Pas. *toctilo:* en s.f. *inic amo ti-toctiloz in tetl, in quauitl* (Olm.), con el fin de que no seas reñido. R. *toca.*

toctiloni adj.v. Que merece ser sostenido, fortalecido, etc.; en s.f. *tetl, quauitl toctiloni*, que merece ser castigado, corregido. R. *toctia.*

toctlalhuia p. OTOCTLALHUI: *nitla–* acollar el maíz, alquilar a personas para hacer este trabajo. R. *toctli, tlalhuia.*

toctli s. Caña verde y tierna de maíz, planta joven; tierra abonada (Aub.); *chichiquiliui in toctli,* mazorca todavía tierna, que debe madurar.

tocuilcoyotl s. Grulla. R....(?), *coyotl.*

tohmio o tomio adj. Velludo, cubierto de pelo, lanoso. R. *tohmitl.*

tohmitl o tomitl s. Lana, pelo de los animales.

tohonechichi s. *Solanum hortense.* Especie de hierba mora común en *Michoacan.*

Toyaotzin s. "Nuestro enemigo". Señor de los chichimecas establecidos en *Itztlacoçauhcan; auh no iquac in ipan in xihuitl momiquilli in Toyaotzin, Chichimeca teuctli, in tlatocat Itztlacoçauhcan matlactonnahui xihuitl* (Chim.), en este año (1499) murió *Toyaotzin,* jefe de los chichimecas, que había gobernado en *Itztlacoçauhcan* durante catorce años. Cf. YAOTL.

toyaua p. OTOYAUAC u OTOYAUH, v.n. Desparramarse, extenderse, hablando del agua, de un montón de harina, etc. *Nitla* o *nic–* verter, derramar líquidos.

toyaui p. OTOYAUH, v.n. Derramarse, asentarse, extenderse, hablando de líquidos, de un montón de harina, etc.

toyauilia p. OTOYAUILI: *nite–* verter, dar de beber a alguien. R. *toyaua.*

tolacatzanatl s. *Seu sturnus junceti* (Hern.). Especie de estornino. R. *tollin, acatzanatl.*

tolchiquatli s. *Seu noctua junceti* (Hern.). Especie de lechuza, de búho, que vive cerca de los lagos. R. *tollin, chiquatli.*

tolcimaquilitl s. Hierba cuya raíz es comestible (Sah.). R. *tolcimatl, quilitl.*

tolcimatl s. Raíces redondas y blancas que se comen crudas o hervidas; se ponen amarillas con la cocción (Sah.). R. *tollin, cimatl.*

tolcomoctli s. *Avis magna tres circiter spithamas prolixa* (Hern.). Ave de la especie de los alciones que los españoles llaman <martinetes>. Vive de la rapiña a orillas de las lagunas. Sahagún dice que se la nombra *tolcomoctli* debido a su voz sonora y *ateponaztli* porque cuando canta se diría que se oye este instrumento. R. *tollin, comoctli.*

tolcuextli s. Estera o cañizo (Sah.). R. *tollin, cuextli.*

toliama s. apócope de TOLIAMAITL. Tule, junco que era también llamado *atollin* o junco acuático; se utiliza para hacer esteras o petates (Sah.). R. *tollin, amaitl.*

tolicpalli s. Pequeño banco de piedra, cuadrado, que se cubría de pieles de animales salvajes y servía de asiento para los reyes (Sah.). R. *tollin, icpalli.*

Tolimpanecatl s. Embajador de la ciudad de *Uexotzinco* ante el monarca mexicano *Moteuhçoma II* (Clav.).

tolina p. OTOLINAC: *ni–* tener ganas de comer una cosa sin poder procurársela.

tolinaliztli s.v. Deseo, antojo de comer una cosa. R. *tolina.*

tolinani adj.v. Antojadizo, que desea comer una cosa. R. *tolina.*

tolinia p. OTOLINI: *nino–* ser pobre, tener penas, disgustos; *ye nino-tolinia,* nacer en la miseria; *mo-tolinia,* es pobre, desdichado; *otito-tolinique,* fuimos pobres; **qui-matia Dios ca in itlamachtilhuan mo-tolinizque, yequene cequintin tepuztica miquizque, cequintin tetica* (Olm.), Dios sabía que sus discípulos debían sufrir, y que unos morirían por la espada y los otros lapidados. *Nite* o *nic–* afligir, atormentar a alguien, causarle penas, hacerlo desdichado, etc. Impers. *tolinilo; netolinilo,* se sufren privaciones, necesidades, se está en la miseria.

tollacuextli s. Estera de gruesos juncos. R *tollin, tlacuextli.*

Tollan o Tullan s. Ciudad antigua fundada por los toltecas, capital de un Estado cuyo primer rey, *Chalchiuhtlanetzin,* se supone que empezó a reinar en el 667 (Clav.); hoy Tula, situada a 50 kilómetros al norte de la ciudad de México. R. *tollin, tlan.*

Tollantzinco s. Localidad ocupada por los toltecas a principios del siglo VII, un poco antes de la fundación de la ciudad de *Tollan* (Clav.). Formó parte, bajo *Neçahualcoyotl,* de los catorce grandes señoríos del reino tezcocano (Aub.). R. *tollan, tzinco.*

tollin o tullin s. Junco, juncia, carrizo; *iztac tollin,* junco blanco, grueso y largo. El *tollin* servía para hacer esteras o *petlatl,* lo que constituía, sobre todo en tierra de los

toltecas, una industria importante (Sah.).

Tolmayecan s. Barrio de la ciudad de *Tenochtitlan* (Sah.). R. *tollin, maitl, can.*

tolmimilli s. Tule grueso que sirve para hacer esteras (Sah.). R. *tollin, milli.*

tolnacochtli s. Especie de junco que sirve para hacer esteras (Sah.). R. *tollin, nacochtli.*

Tolnauac s. Edificio número setenta del templo de *Tenochtitlan,* en el cual se inmolaba a los prisioneros en honor del dios *Tezcatlipoca* (Sah.). R. *tollin, nauac.*

tolnauacatl s. Nombre que se daba al valiente que había conseguido él solo hacer cuatro prisioneros; ese guerrero gozaba de las prerrogativas acordadas a los capitanes (Sah.). R. *tollin, nauacatl.*

toloa p. OTOLO: *ni–* bajar, inclinar, agachar la cabeza. *Nitla* o *nic–* comer, engullir, combar una cosa; *noztlac nic-toloa,* p. *onoztlac nic-tolo,* salivar mucho, tener, tragar mucha saliva. Rev. *tololtia.*

toloa o toloatzin s. *Datura stramonium.* Planta que se aplicaba sobre las heridas y sobre las llagas de la cabeza; en español <toloache> (Sah., Clav.).

tololica p. OTOLOLICAC: *ni–* doblar, inclinar la cabeza, tener la cabeza baja.

tololiztli s.v. Inclinación de cabeza, acción de bajar la cabeza. R. *toloa.*

Tololotlan s. Río del reino de *Michuacan* que atraviesa el lago de *Chapallan* y vierte en el oceano Pacífico; los españoles lo llamaron Guadalajara (Clav.).

tololtia p. OTOLOLTI: *nite–* hacer agachar la cabeza a alguien. Rev. de TOLOA.

tolontic adj.v. Redondo, esférico. R. *toloa.*

tolotica p. OTOLOTICATCA: *ni–* tener agachada la cabeza. R. *toloa, ca.*

tolotinemi p. OTOLOTINEN: *ni–* andar, ir con la cabeza baja. R. *toloa, nemi.*

tolpatlactli s. Carrizo, juncia, ácoro. R. *tollin, patlactli.*

tolpepechtli s. Cerca hecha de juncos. R. *tollin, pepechtli.*

Tolpetlac s. Localidad donde se detuvieron los aztecas antes de llegar a *Tepeyacac* (Clav.). R. *tolpetlatl, c.*

tolpetlatl s. Cerca, estera de junco. R. *tollin, petlatl.*

tolteca pl. de TOLTECATL.

Toltecaacaloco s. Trinchera que los mexicanos hicieron durante el sitio de los españoles sobre *Tenochtitlan* (Sah.). R. *toltecatl, acaloa, co.*

toltecayotl s. Maestría en las artes mecánicas, todo lo relativo a la mecánica. R. *toltecatl.*

Toltecayotl s. Estado, territorio de los toltecas (Sah.).

toltecaitztli s. *Seu lapis novacularis* (Hern.). Piedra de un verde claro, jaspe, especie de ágata, que los artistas trabajaban (Sah.). R. *toltecatl, itztli.*

toltecatl s. Artesano, maestro, obrero hábil, artista. Pl. *tolteca.* Los toltecas constituían un pueblo de gustos pacíficos, entregado especialmente a la agricultura y a las artes. De ahí que su nombre haya quedado como sinónimo de artista, de hábil artesano. Esas tribus, que salieron de *Ueue Tlapallan* el año uno *tecpatl,* uno piedra (596), habrían llegado a finales del siglo VII a un lugar llamado *Tollantzinco* donde se establecieron y fundaron un estado que tuvo por capital *Tollan* y contó con ocho monarcas: *Chalchiuhtlanetzin* o *Chalchiuhtlatonac, Ixtlilcuechauac, Huetzin, Totepeuh, Nacaxoc, Mitl, Xiutzaltzin* y *Topiltzin.* Con este príncipe terminó, como resultado de una terrible peste, la monarquía tolteca (1052). R. *tollin, teca.*

Toltecatl s. Famoso jefe de *Uexotzinco,* dotado de valor y fuerza extraordinarios (Clav.). || Dios del vino (Sah.).

toltecatlatquitl s. Instrumento de artesano. R. *toltecatl, tlatquitl.*

toltecatontli s. dim. de TOLTECATL. Maestrito, pequeño artesano.

toltecauia p. OTOLTECAUI: *nitla–* fabricar, trabajar, componer, construir, hablando de un artesano. R. *toltecatl.*

toltecoloctli s. Especie de pato silvestre (Hern.). R. *tollin, tecoloctli*(?).

Toltepec s. Poblado cercano a *Quauhtitlan* (Bet.). R. *tollin, tepetl, c.*

Toltitlan s. Población situada al norte de la ciudad de *Tenochtitlan,* conquistada por el monarca *Itzcoatl* (Clav.). R. *tollin, tlan.*

Tolucan s. Capital de la provincia de los *matlatzinca,* situada a orillas del río de este nombre, a 40 kilómetros al SO de *Tenoch-*

titlan; ha dado su nombre a un valle conocido por su fertilidad (Clav.).

tolucatl s.; pl. *toluca.* Pueblos llamados en otro tiempo *matlatzinca,* que hablaban una lengua diferente del *nahuatl,* muy enrevesada; eran muy robustos, cultivaban la tierra y adoraban al dios *Coltzin,* al que sacrificaban víctimas humanas retorciéndolas en una red (Sah.). R. *tollin.*

Tolutepetl s. Montaña del valle de Toluca de la que se deriva el nombre de los *toluca;* se la llamaba también *Tolutzín* (Sah.). R. *tollin, tepetl.*

toma o tuma p. OTON, etc.: *nino–* abrirse, desatarse, deshacerse; *mo-toma,* se abre, hablando de un libro, de una carta, etc. *Nite–* liberar a alguien, hacerlo salir de la cárcel. *Nitla* o *nic–* deshacer, desatar, abrir una cosa; *nic-toma in amoxtli,* yo abro el libro.

tomacpol adj. aum. de TOMACTLI. Grueso, gordo, espeso, que tiene la gordura de la edad.

tomactli adj.v. Gordo, espeso, macizo. R. *tomaua.*

tomaloni adj.v. Que puede desatarse, deshacerse, desligarse. R. *toma.*

tomamacpalitotique s.pl. Brujos, magos que se apoderaban del cuerpo de la mujer muerta en parto para cortarle el brazo izquierdo provisto de su mano; entraban en las casas mostrando el brazo y aprovechaban el desconcierto y el terror que causaban para cometer hurtos (Sah.). R. *maitl, macpalitotia.*

tomamaloyan s.v. Corte, asamblea real. R. *tomaua, yan.*

tomatl s. Tomate, solanácea que tiene seis especies principales: *xitomatl,* que es grande; *miltomatl,* muy pequeño; *coatomatl,* que tiene color de serpiente; *izuatomatl,* recubierto de una pequeña membrana; *coztomatl,* amarillo, y *xaltomatl,* que crece en la arena (Hern.).

tomaua p. OTOMAUAC u OTOMAUH: *ni* o *nino–* aumentar, crecer, volverse gordo, engordar, tener ganas de vomitar; *mo-tomaua,* él engorda; *mo-tomaua in tlauelilocayotl,* el mal aumenta mucho; *yuhquin atl mo-tomaua,* aumentar mucho, hablando de una cosa. *Nitla–* engordar, hacer pastar al ganado; hablar con voz fuerte; *ye tla-tomaua piltontli,* el niño cambia ya de voz.

tomauac adj.v. Gordo, grueso, que tiene robustez; *nouian tomauac,* membrudo; *tomauac ocuilin,* gusano grueso. Pl. *tomauaque.* R. *tomaua.*

tomauacayotl o tomaualiztli s.v. Gordura, corpulencia, robustez. R. *tomaua.*

tomauactlacopatli s. Planta medicinal llamada también *tochtomauactlacopatli* (Hern.). R. *tomauac, tlacopatli.*

tomauaque pl. de TOMAUAC.

tomauia p. OTOMAUI: *nitla–* sazonar una comida con tomates. R. *tomatl.*

tomazquitl s. Madroño. R. *tomatl, izquitl.*

tomi o tumi p. OTON, etc., v.n. Abrirse, deshacerse, desatarse, descoserse, hablando de una cosa.

tomicuzqui cf. OMICUZCATL.

Tomiyauh s. "Nuestra flor de maíz". Dios del vino que se festejaba en el mes de *tepeilhuitl* y que tenía especialmente consagrado un ministro llamado *ome tochtli Tomiyauh* (Sah.). ‖ Nombre de la esposa del rey *Tochin* (Aub.). R. *miauatl.*

tomiyo o tomio adj. Velludo, cubierto de pelos. R. *tomitl.*

tomilia p. OTOMILI: *nitetla–* desabrochar a alguien. R. *tomi.*

***tominchiuhqui** s.v. Monedero, el que hace moneda. R. *tomin, chiua.*

***tomintamachiuani** s.v. Pesador de moneda, el que pesa la moneda. R. *tomin, tamachiua.*

***tominxiquipilli** s. Bolsa, saco, maletín para poner dinero. R. *tomin, xiquipilli.*

***tominxiquipiltontli** s. dim. de TOMINXIQUIPILLI. Pequeña bolsa, talego.

tomiopi p. OTOMIOPIC: *nitla–* quitar, arrancar el pelo, la lana. R. *tomiotl, pi.*

tomiotepeua p. OTOMIOTEPEUH: *nitla–* arrancar, quitar el pelo. R. *tomiotl, tepeua.*

tomiotl s. Pelo, lana. En comp.: *totomio,* nuestros pelos, los pelos en general. R. *tomitl.*

tomitl s. Pelo, lana, vello; *acopa pettiuh tomitl,* pelo que flota en el aire.

tomoliuhyantli s. Yema, brote. En comp.: *itomoliuhyan,* su brote; *xocomecatl itomoliuhyan,* bollón, botón de viña. R. *tomoliui*(?).

tomoni p. OTOMON, v.n. Tener ampollas; *noma tomoni,* hacerse ampollas en las manos, mis manos tienen ampollas; *nocxi tomoni,* hacerse ampollas en los pies.

tomonia p. OTOMONI: *nitla–* hacer abolladuras, abollar algo. R. *tomoni.*

tompiatli s. Cesto profundo de palma.

tompitzquetza p. OTOMPITZQUETZ: *nino–* brotar, hablando de un manantial; levantar la cabeza, hablando de una serpiente que se dispone a correr, o lo hace. R. . . .(?), *quetza.*

tompitzqueua p. OTOMPITZQUEUH: *nino–* brotar, hablando de un manantial; levantar la cabeza, hablando de una serpiente que se dispone a correr o que corre. R. . . .(?), *eua.*

tompoxti p. OTOMPOXTIC: *ni–* desatinar, ser idiota.

tompoxtli adj.v. Idiota, tonto, estúpido, torpe. R. *tompoxti.*

tompoxxotl s.v. Estupidez, imbecilidad, locura, extravagancia. R. *tompoxti.*

ton sufijo que indica disminución, desprecio; *chichiton,* perrillo. Cf. TONTLI.

tona p. OTONAC, v.n. Hacer calor, haber sol; *cenca tonac,* hay abundancia de todo.

tonacacuezcomatl s. Cesto, canasta en la que se colocaban los panes que eran distribuidos en ciertos días de ayuno (Sah.). R. *tonacayotl, cuezcomatl.*

tonacayohua cf. CENTEOTL.

tonacayotl s. Alimento del hombre, frutos, productos de la tierra. R. *tona.*

Tonacaquauhtitlan s. Jardín de delicias considerado como la residencia del dios *Tonacatecutli* (Sah.). R. *tonacayotl, quauitl, tlan.*

Tonacatecutli s. Dios de las subsistencias, cuyo palacio recibía a los niños muertos en la cuna (Sah.). R. *tonacayotl, tecutli.*

tonacati p. OTONACATIC, v.n. Ser abundante, fértil, hablando de un año. R. *tona.*

tonacatilia p. OTONACATILI: *nitla–* acrecentar, aumentar, engrosar una cosa. R. *tonacati.*

Tonacatlalpan s. Lugar de la provincia de Pánuco, célebre por sus productos naturales (Sah.). R. *tonacayotl, tlalli, pan.*

tonacaxochitl s. Flor de una enredadera, usada en medicina (Sah.). R. *tonacayotl, xochitl.*

tonayan o tonayampa adv. Hacia levante; *tonayan o tonayampa uitz ehecatl,* viento del este. R. *tona, yan.*

tonalamatl s. Martirologio o libro de los nacimientos; calendario basado en la adivinación genetliaca y adaptado al ritual de las fiestas; su origen es desconocido; generalmente se atribuye a *Quetzalcoatl* (Sah., Aub.). R. *tonalli, amatl.*

tonalcayotl s. Lo relativo al verano, lo que concierne al verano. R. *tonalli.*

tonalcaualtia p. OTONALCAUALTI: *nino–* aterrarse, espantarse, ponerse a la sombra. *Nite–* asustar, poner a alguien a la sombra, protegerlo del sol. R. *tonalli, caua.*

tonalcentli s. Maíz desecado por el calor. R. *tonalli, centli.*

tonalceuia p. OTONALCEUI: *nino–* descansar, sestear. R. *tonalli, ceuia.*

tonalchichicaquilitl s. Planta medicinal que crece en terrenos secos y en verano; era usada principalmente en las enfermedades de los ojos (Sah.). R. *tonalli, chichicaquilitl.*

tonalchilli s. Pimiento de regadío; se da en verano o en tierras calientes. R. *tonalli, chilli.*

tonalco cf. TONALLI.

tonalecapotli s. Amigo íntimo. En comp.: *notonalecapo,* mi amigo íntimo. R. *tonalli, potli.*

tonalehecatl s. Viento del este, viento caliente. R. *tonalli, ehecatl.*

tonalelotl s. Mazorca de maíz, maíz que crece en verano. R. *tonalli, elotl.*

tonalhuacqui adj.v. Seco, quemado por el sol. Se dice en particular de las plantas. R. *tonalhuaqui.*

tonalhuaqui p. OTONALHUAC, v.n. Secarse, morir por falta de agua, hablando de las cosechas. R. *tonalli, uaqui.*

tonalhuatza p. OTONALHUATZ: *nitla–* hacer secar, exponer, poner algo al sol. R. *tonalli, uatza.*

tonalhuia p. OTONALHUI: *mo–* secarse, hablando de las cosechas. *Nitla–* exponer, hacer secar al sol alguna cosa. R. *tonalli.*

tonalitlacoa p. OTONALITLACO: *nite–* fascinar, encantar, embrujar a alguien. R. *tonalli, itlacoa.*

tonallacayotl s. Cosa que viene, crece o se

da en verano, que concierne al verano. R. *tonallan.*

tonallan s. Verano, tiempo de fuertes calores. R. *tonalli, tlan.*

tonallantlamachtia p. OTONALLANTLAMACHTI: *mo–* despoblarse, hablando de un país. R. *tonallan, tlamachtia.*

tonallatlatzcaliztli s.v. Calma, buen tiempo, gran sol. R. *tonalli, tlatlatzcaliztli.*

tonalli s. Ardor, calor del sol, verano; en s.f. alma, espíritu, signo de natividad; ración, parte, porción, lo que es destinado a alguien; *tonalli niqu-ittitia,* exponer, hacer secar una cosa al sol; *tonalli oquittac, omottiti* o *tlattitilli,* expuesto, secado al sol; *tonalli quittitiani,* que se seca al sol. En comp.: *notonal,* mi alma, mi porción, mi ración; *notonal in ipan ni-tlacat,* el signo bajo el cual he nacido; *totonal,* nuestra alma, nuestro espíritu, el alma, el espíritu en general; *tetonal,* la ración de alguien; *tlalli tetonal,* tierra de alguien. Con la posp. *co: tonalco,* en verano; *tonalco mo-chiua,* que viene o crece en verano; *tonalco tlacat,* nacido en verano. R. *tona.*

tonalmeyotia p. OTONALMEYOTI: *mo–* brillar, resplandecer, lanzar sus rayos, hablando del sol. R. *tonalli, meyotia.*

tonalmicoa impers. de TONALMIQUI.

tonalmicqui adj.v. Quemado, desecado por el calor, por el sol. R. *tonalmiqui.*

tonalmio adj. Que tiene los rayos del sol. R. *tonalmitl.*

tonalmiotia p. OTONALMIOTI: *nino–* lanzar sus rayos, arrojarlos, resplandecer, hablando del sol. R. *tonalmitl.*

tonalmiqui p. OTONALMIC: *ni–* estar caldeado, quemado, postrado por el calor, por el ardor del sol, morir de calor; *otonalmic,* se ha quemado por el sol. Impers. *tonalmicoa,* uno muere de calor. R. *tonalli, miqui.*

tonalmiquiliztli s.v. Abrasamiento, calor extremo. R. *tonalmiqui.*

tonalmitl s. Rayo de sol. R. *tonalli, mitl.*

tonalpoa p. OTONALPOUH: *ni–* adivinar, predecir; contar las fiestas según el calendario mexicano. R. *tonalli, poa.*

tonalpoaliztli s.v. Adivinación, arte adivinatoria. R. *tonalpoa.*

tonalpoaloni instr. Reloj; martirologio. R. *tonalpoa.*

tonalpouhqui s.v. Adivino, brujo, astrólogo, el que lee en los astros. Pl. *tonalpouhque.* Estos adivinos, muy acreditados entre los antiguos mexicanos, eran consultados siempre que nacía un niño (Sah.). R. *tonalpoa.*

tonalquauhuatza p. OTONALQUAUHUATZ: *nitla–* exponer, hacer secar algo al sol. R. *tonalli, quauhuatza.*

tonalquecchilia p. OTONALQUECHILI: *nite–* emplazar, citar a alguien. R. *tonalli, quechilia.*

tonalquiça p. OTONALQUIZ: *ni–* estar en algún lado en verano. R. *tonalli, quiça.*

tonaltia p. OTONALTI: *nite–* sacrificar, hacer ofrendas por un muerto. R. *tona.*

tonaltoca p. OTONALTOCAC: *ninotla* o *nicno–* verse, estimarse digno de algo. R. *tonalli, toca.*

tonaltzapotl s. Fruto de verano. R. *tonalli, tzapotl.*

tonaltzitzica p. OTONALTZITZICAC, v.n. Hacer un calor extremoso, gran sol. R. *tonalli, tzitzica.*

tonaltzitzicaliztli s. Siesta, gran sol. R. *tonaltzitzica.*

tonalxiuitl s. Camomila, hierba medicinal llamada también *axochiatl* o *tonalaxochiatl.* El polvo de las hojas y de los tallos se utilizaba contra la tiña (Hern., Sah.). R. *tonalli, xiuitl.*

tonalxochiqualli s. Fruta de verano. R. *tonalli, xochiqualli.*

tonalxochitl s. Hierba medicinal llamada también *tonacaxochitl* (Hern.). R. *tonalli, xochitl.*

tonalxocotl s. Fruta de verano. R. *tonalli, xocotl.*

tonameyo adj. Que tiene la claridad, la luz del sol. R. *tonameyotl.*

tonameyotia p. OTONAMEYOTI: *mo–* brillar, resplandecer, hablando del sol. R. *tonameyotl.*

tonameyotl s. Rayo, luz, brillo del sol. R. *tonametl.*

tonametl s. (Sah.). Rayo del sol.

Tonan o rev. **Tonantzin** s. "Nuestra madre". Diosa de la tierra, también llamada *Ilamatecutli,* "Noble vieja", y *Cozcamiauh,*

"Collar de maíz en flor" (Sah.). Según Clavijero, esta divinidad sería la misma que la diosa de las cosechas, *Centeotl* o *Xilonen.* Su culto no se ha perdido completamente y se encuentra todavía mezclado con el de N. Sra. de Guadalupe (Aub.). Se daba también el nombre de *Tonantzin* a la madre del género humano, llamada *Ciuacoatl* o "Mujer serpiente".

Tonanpoco s. Llanura situada al pie del monte de *Aztaquemecan* (Clav.).

Tonantzin rev. de TONAN.

tonatiuh s. Sol; *tonatiuh iaquian* o *icalaquian,* poniente; lit. hundimiento del sol; *tonatiuh inemanayan* o *ixco,* oriente, levante; *tonatiuh iquiçayan* o *iquiçayampa,* hacia el oriente, levante; *tonatiuh qualo,* el sol se ha eclipsado; lit. está comido; *aocmo uei tonatiuh,* pequeño día, que ya no es grande; *tonatiuh iquiçapampa uitz* o *iquiçayancayotl,* oriental, lo que se refiere al oriente. El sol era adorado como poder soberano, aquel por el cual se vive, *ipalnemoani,* y tenía un magnífico templo en *Teotihuacan;* se le atribuía la creación del mundo, de ahí los nombres de las cuatro edades de la cosmogonía mexicana: *atonatiuh,* sol de agua; *tlaltonatiuh,* sol de tierra; *eecatonatiuh,* sol de viento; *tletonatiuh,* sol de fuego. R. *tona.*

Tonatiuh s. Sobrenombre dado por los indios al general español don Pedro de Alvarado, a causa de la blancura de su tez y del brillo de sus cabellos rubios (Clav.).

tonatiuhyo adj. Relativo al sol. R. *tonatiuh.*

tonemmiqui p. OTONEMMIC: *ni–* estar devorado por un fuego interior. R. *toneua, miqui.*

toneua p. OTONEUAC u OTONEUH: *ni–* sufrir una enfermedad, un dolor, un escozor, un disgusto, caerse de hambre, de debilidad; *nech-toneua,* [eso] me duele; *noyollo toneua,* me duele el corazón; *nocuitlapan toneua,* me duelen los riñones, tengo dolor en la espalda. *Nino–* tener vergüenza, enrojecer. *Nite–* atormentar, afligir a alguien.

toneuac adj.v. Que sufre, siente dolores, tiene una llaga, etc. R. *toneua.*

toneuacapoloa p. OTONEUACAPOLO: *nite–* atormentar, afligir a alguien. R. *toneua, poloa.*

toneualiztli s.v. Dolor, sufrimiento, llaga, escozor. R. *toneua.*

toneuan cf. NEUAN.

toneuatinemi p. OTONEUATINEN: *ni–* vivir penando, con tormentos. R. *toneua, nemi.*

toneuhqui adj.v. Endeble, débil, decaído, lánguido. R. *toneua.*

toneuiliztli s.v. Debilidad, languidez, inanición. R. *toneua.*

toneuizatl s. Agua del tormento (Olm.). R. *toneuiztli, atl.*

toneuiztli s.v. Tormento, pena. R. *toneua.*

tonqui adj.v. Desligado, desatado. R. *tomi.*

tontli sufijo que indica pequeñez, desprecio: *tlaxcaltontli,* panecillo; en comp.: *notlaxcalton,* mi panecillo.

tonuitzoa p. OTONUITZO: *nino–* brotar, hervir, borbotar.

topal s. El que se viste, se adorna extraordinariamente, con orgullo, con presunción.

topalitoa p. OTOPALITO: *nino–* alabarse, enorgullecerse, ser soberbio, exaltar su propio mérito; *mo-topolitoa,* se alaba, o el que se ensalza, fanfarrón, charlatán. R. *topal, itoa.*

topalnemiliztli s.v. Vida singular, presuntuosa, vanidad, orgullo. R. *topal, nemiliztli.*

topalnenqui adj.v. Vano, orgulloso, soberbio, presuntuoso. R. *topal, nemi.*

topalquetza p. OTOPALQUETZ: *nino–* vestirse, adornarse con vanidad, por orgullo. R. *topal, quetza.*

topan, topampa cf. PAN, etc.

Topantemoctzin s. Mayordomo que formaba parte del séquito de *Moteuhçoma II,* cuando este príncipe salió a recibir a los españoles cerca de *Uitzillan* (Sah.). R. *topan, temo.*

Topantlacaqui s. Estatua que estaba en el edificio cincuenta y siete del gran templo de *Tenochtitlan,* llamado *Macuilmalinalli iteopan* (Sah.). R. *topan, tlacaqui.*

topco cf. TOPTLI.

topeua p. OTOPEUH: *teca nino–* dar codazos a alguien, burlarse de él, empujarlo, etc.: *noca timo-topeua* (Olm.), te burlas de mí. *Nite–* empujar a alguien. *Nitla–* empujar, arrancar una cosa, atizar el fuego.

Topicalco s. Sexagésimo séptimo edificio

del gran templo; servía de hospedaje para los señores y grandes personajes que llegaban de lejos para visitarlo (Sah.). R. *topilli, calli, co.*

topilchicolli s. Cayado, palo curvo. R. *topilli, chicolli.*

topile s. Alguacil, especie de oficial de justicia; lit. el que lleva el palo. Pl. *topileque.* En comp.: *notopilecauh,* mi alguacil; pl. *notopilecahuan,* mis alguaciles. R. *topilli.*

topilecayotl s. Oficio, cargo de alguacil. R. *topilli.*

topilli s. Bastón, vara, asta, varita de la justicia; *topilli itzintepuço,* empuñadura de lanza, de bastón; *topilli yacatepuço in michmalo,* caña para pescar.

topiltzin s.rev. de TOPILLI. Sacrificador principal (Clav.); era el que arrancaba el corazón de la víctima mientras otros cinco sacerdotes sujetaban al paciente.

Topiltzin s. Octavo y último soberano tolteca que reinó durante la primera mitad del siglo XI; también era llamado *Acxitl Quetzalcoatl* (Clav., Aub.).

topiltzintepuztli s. Empuñadura de lanza, de bastón. R. *topilli, tzintepuztli.*

topitl o **topitzin** s. Lagartija.

topoçan cf. TEPOÇAN.

topotli s. Gran pez pardusco habitante de los estanques, de buen sabor (Sah.).

toptema p. OTOPTEN: *nitla* o *nic–* esconder, envolver una cosa; en s.f. *çan nic-toptema in tetl, in quauitl* (Olm.), acepto los reproches, soporto la adversidad. R. *toptli, tema.*

toptia p. OTOPTI: *ni–* obedecer; *intla uel ti-toptizque* (Olm.), si obedecemos. R. *toptli.*

toptli s. Ídolo; envoltura de cáliz, cofre; en s.f. *nican nocon-tlapoa in toptli, in petlacalli* (Olm.), aquí abro mi corazón; *cuix yuhqui ni-toptli, ni-petlacalli?* (Olm.), ¿acaso no soy discreto? Con la posp. *co: topco* (Car.), en el cofre.

toquayaya p. OTOQUAYAYAC: *ni–* oler, esparcir mal olor. R. . . . (?), *iyaya.*

toquayayaliztli o **toquayaliztli** s.v. Mal olor de las axilas. R. *toquayaya.*

Toqual s. Juez que fue condenado a muerte por haber sido parcial al rendir justicia (Sah.).

toquia p. OTOQUI: *nitla–* atizar el fuego.

toquilia p. OTOQUILI: *nite* o *nonte–* suceder a alguien, remplazarlo en un cargo, en un empleo, venir después de alguien; *quin nite-toquiliz,* yo iré en seguida, vendré después que los demás, seré el último; si el compl. está expresado se dice: *nic* o *nocontoquilia. Nitla–* seguir detrás, venir después de algo; *tla-toquilia,* queda atrás o es la última cosa. R. *toca.*

toquiliztli s.v. Siembra. R. *toca.*

toquillotia p. OTOQUILLOTI: *nitla–* apuntalar, sostener, fortificar una cosa; frec. *nitla-tla-toquillotia.*

toquizhuatl o **toquizuatl** s. Hoja de maíz todavía tierna, todo tallo verde para el ganado. R. *toctli, izuatl.*

toquizuauacqui s. Hoja seca de maíz. R. *toquizuatl, uacqui.*

***tornotlapacholoni** instr. Torno, cabria para prensar, para apretar. R. *torno, pachoa.*

***tornouia** p. OTORNOUI: *nitla–* tornear, trabajar al torno. R. *torno.*

totcoyan s. Corte, tribunal. R. *itqui, yan.*

Totec s. "Nuestro cortado". Nombre del dios de los orfebres, llamado corrientemente *Xipe Totec;* era adorado por la gente que vivía a orillas del mar, quienes le atribuían gran número de enfermedades, principalmente las de los ojos (Sah.). Su fiesta se celebraba el primer día del mes de *tlacaxipeualiztli.* || El ministro llamado *Totec tlamacazqui* servía al dios *Uitzilopochtli.* R. *tequi.*

Totecco s. Barrio de la ciudad de *Tenochtitlan,* a orillas de la laguna; allí se anegaba a los desdichados condenados a muerte, durante las fiestas que tenían lugar en el mes *etzalqualiztli* (Sah.).

totecuacan s. Capital, ciudad donde reside el soberano. R. *tecutli, can.*

Toteotzin s. Señor de *Chalco* (Clav.).

Totepeuh s. Cuarto soberano tolteca que gobernó desde 823 hasta 875 (Clav.).

totloc, totlocpa cf. TLOC.

totoacatl s. Pluma de pájaro. R. *tototl, acatl.*

totoca p. OTOTOCAC, frec. de TOCA: *ni–* ir aprisa, correr, empeorar, aumentar, manar, soplar, reinar, hacer estragos, hablando de la peste, etc.; *cenca ni-totoca,* corro de prisa; *ipan totoca eecatl,* aguantar un golpe de viento en el mar; *totoca eecatl,* viento fuerte, violento. *Nite–* perseguir, despachar, despedir a alguien; con la part. *on: nontetotoca,* visitar, ir a ver a menudo a alguien. *Nitla* o *nic–* seguir una cosa; *otli nic-totoca,* pasearse, ir y volver por un camino.

totoca p. OTOTOCAC, frec. de TOCA: *nitla–* sembrar mucho y en diversos lugares.

totocac adj.v. Doliente, enfermo. R. *totoca.*

Totocalco s. "En la casa de los pájaros". Sala del palacio de *Moteuhçoma II,* donde se guardaba los objetos preciosos de oro, de plata, y los tejidos de pluma. Cuando los españoles entraron en ella saquearon todo lo que allí había (Sah.). R. *totocalli, co.*

totocaliztli s.v. Inflamación, irritación. R. *totoca.*

Totocalli s. Departamento del palacio de los reyes donde los mayordomos conservaban pájaros de todas las especies. En él se reunían todos los artesanos, así como también los guardianes de los tigres, los leones, las onzas y los gatos monteses (Sah.). R. *tototl, calli.*

totocama p. OTOTOCAMA: *anino–* ser importuno, no querer ser despachado, negarse a salir; *amo mo-totocama,* él no quiere salir, el que es importuno.

totocani adj. y s.v. Ligero, ágil, el que corre mucho, corredor; *cenca totocani,* buen corredor. Pl. *totocanime.* R. *totoca.*

totocaticac p. OTOTOCATICACA: *ni–* estar corriendo, derramarse, penetrar; *nouian totocaticac in neatoyauiliztli, in netepexiuiliztli, in tlauelilocayotl,* el vicio penetra en todas partes, el mal, el desorden están en su pleno. R. *totoca, icac.*

totocatiuechiliztli o **totocatiuetziliztli** s.v. Premura, urgencia de hacer una cosa; acción de abatirse, hablando de las aves de presa. R. *totocatiuetzi.*

totocatiuetzi p. OTOTOCATIUETZ: *ni–* apresurarse, ir aprisa al hacer algo; abatirse, hablando de aves. R. *totoca, uetzi.*

totocatiuetziliztli s.v. Cf. TOTOCATIUECHILIZTLI.

totocatiuh p. OTOTOCATIA: *ni–* ir de prisa, apresurarse, aumentar, extenderse, empeorar, enconarse. R. *totoca.*

totocatoc p. OTOTOCATOCA, v.n. Estar completamente extendido, derramarse por todos lados; *totocatoc in tlauelilocayotl,* el vicio está en todas partes, la perversidad está en el colmo. R. *totoca, onoc.*

totochcopina p. OTOTOCHCOPIN: *nitla–* arrancar una cosa, quitarla a contrapelo. R. *totochilia, copina.*

totochcopinilia p. OTOTOCHCOPINILI: *nitetla* o *nicte–* desvestir a alguien a contrapelo. R. *totochcopina.*

totochilia p. OTOTOCHILI: *nite–* dañar a alguien; *nech-totochilia,* [eso] me duele. *Nitetla–* presionar, incitar a alguien.

totochiquiuitl s. Nido de pájaro. R. *tototl, chiquiuitl.*

Totochtin s.pl. de *tochtli,* conejo. Así se llamaba al dios del vino (Sah.).

totoconetl s. Pajarillo. R. *tototl, conetl.*

totoctla s. Campo de maíz verde. R. *toctli, tla.*

totoicxitl s. Hierba medicinal usada como purgante (Hern.). R. *tototl, icxitl.*

totoyoa p. OTOTOYOAC, v.n. Llenarse, poblarse de pájaros, hablando de un lugar. R. *tototl.*

totoyoca p. OTOTOYOCAC: *ni–* correr, precipitarse, apresurarse. R. *totoca.*

totolacatecomatl s. Escribanía, tintero. R. *totolacatl, tecomatl.*

totolacatl s. Pluma para escribir, pluma de ganso, de gallina. R. *totolin, acatl.*

totolayotl s. Caldo de ave, de gallina. R. *totolin, ayotl.*

Totolapan s. Población chichimeca rebelde que fue sometida por el rey *Quinatzin,* de *Acolhuacan* (Clav.). R. *totolatl, pan.*

Totolapan s. Estado de la provincia de *Cohuixco* que fue conquistado por *Moteuhçoma II* (Clav.).

Totolatl s. Nombre de un río (Sah.). R. *totolin, atl.*

totolcalli s. Gallinero, pajarera. R. *totolin, calli.*

totolcatinemi adj.v. Que tose mucho. R. . . . (?), *nemi.*

totolconetl s. Pollito, pajarillo, pájaro joven. R. *totolin, conetl.*

totolcuitlatl s. Excremento de gallina. R. *totolin, cuitlatl.*

totolcuitlatzapotl s. Árbol que crece en

tierras calientes. El fruto lleva el mismo nombre; es grande, verde por fuera, negro por dentro, muy dulce y bueno para comer (Sah.). R. *totolcuitlatl, tzapotl.*

totoleltzotzolli s. Papo del gallo. R. *totolin, eltzotzolli.*

totoleualtia p. OTOTOLEUALTI: *nite–* quitar, alejar, hacer que la gallina se levante de encima de sus huevos. R. *totolin, eualtia.*

totolin s. Gallina, gallo. Pl. *totolme* o *totoltin* (Car.). En comp.: *nototol,* mi gallina; *mototol,* tu gallina; *itotol,* su gallina; pl. *nototolhuan,* mis gallinas; *in nonamic onechim-mictili in nototolhuan* (Par.), mi marido ha matado mis gallinas.

totolina p. OTOTOLINAC, frec. de TOLINA: *ni–* estar asqueado de diferentes cosas (Car.).

totolitipetlaio s. Faldón adornado con ricos bordados que llevaban las mujeres de calidad los días de grandes fiestas (Sah.). R. *totolin, ititl, petlatl.*

totolizcaliani s.v. El que cría pollitos. Pl. *totolizcalianime.* R. *totolin, izcalia.*

totolizcaltiani s.v. El que cuida, cría pollos. Pl. *totolizcaltianime.* R. *totolin, izcaltia.*

totolizcaltiloyan s.v. Gallinero, corral. R. *totolin, izcaltia, yan.*

totollaolli s. Guiso hecho con gallina y maíz (Sah.). R. *totolin, tlaolli.*

totolme pl. de TOTOLIN.

totolmulli s. Guiso de carne, de aves, etc. R. *totolin, mulli.*

totolnamacac s.v. Vendedor de gallinas, de pollos. R. *totolin, namaca.*

totolnemitiani s.v. El que cría gallinas. Pl. *totolnemitianime.* R. *totolin, nemitia.*

totolnemitiloyan s.v. Gallinero, corral. R. *totolin, nemitia, yan.*

totoloque (?) s. Juego que consistía en tirar, desde una cierta distancia, unos pequeños bodoques de oro fundido, muy pulidos, sobre unos tejos de oro también; cinco tantos eran suficientes para que se perdiera o se ganara cierta pieza o joya que constituía la apuesta del juego (B. Díaz).

totolpixqui s.v. Guardián de gallinas. Pl. *totolpixque.* R. *totolin, pia.*

totolquauhcalli s. Gallinero, pajarera, jaula de gallinas. R. *totolin, quauhcalli.*

totoltecacalli s. Cáscara de huevo. R. *totoltetl, cacalli.*

totoltecuatl s. Piel, membrana del huevo. R. *totoltetl, euatl.*

totoltemulli s. Platillo de huevos. R. *totoltetl, mulli.*

totoltepancalli s. Gallinero, corral. R. *totolin, tepancalli.*

Totoltepec s. Poblado vecino de Toluca (Bet.). R. *totolin, tepetl, c.*

totoltetia p. OTOTOLTETIQUE: *mo–* frezar, poner huevos. R. *totoltetl.*

totoltetl s. Huevo; *totoltetl icuztica,* yema de huevo; *totoltetl iiztaca,* albúmina, clara de huevo, clara de huevo cocida; *totoltetl iteuilotca,* clara de huevo cruda, transparente. R. *totolin, tetl.*

totoltetlaxcalli s. Pastel de huevos, mazapán, dulce. R. *totoltetl, tlaxcalli.*

totoltin pl. de TOTOLIN.

totoltontli s.dim. de TOTOLIN. Gallina pequeña, desmedrada. En comp.: *nototolton,* mi pobre gallina; *nototoltotonhuan,* mis pobres gallinas.

totoluapaualoyan s.v. Gallinero, lugar donde se crían las gallinas. R. *totolin, uapaua, yan.*

totoluapauani s.v. El que cuida, cría aves. Pl. *totoluapauanime.* R. *totolin, uapaua.*

totoma p. OTOTON, frec. de TOMA: *ni–* deshilar una tela. *Nino–* descubrirse. *Nite–* destapar a alguien, quitar los pañales a un niño. *Nitla–* desenrollar, desplegar, despegar, deshacer una cosa.

totomacpol adj.frec. de TOMACPOL. Membrudo, muy grueso.

totomani s.v. Cazador de pájaros. Pl. *totomanime.* R. *tototl, ma.*

totomatlatl s. Red para cazar pájaros. R. *tototl, matlatl.*

totomaua p. OTOTOMAUH, frec. de TOMAUA: *nino–* sentir náuseas, ganas de vomitar.

totome pl. de TOTOTL.

totomichin s. Pescado de mar (Sah.). R. *tototl, michin.*

totomicqui adj.v. Impotente, que no puede engendrar; *ni-totomicqui,* soy impotente. R. *tototl, miqui.*

totomilia p. OTOTOMILI: *nitetla* o *nictla–* desatar, desabrochar a alguien, desfajar;

quaquaue nictla-totomilia, desuncir los bueyes, quitarles el yugo. R. *totoma.*

totomiquiliztli s.v. Impotencia para engendrar. R. *tototl, miquiliztli.*

totomoca p. OTOTOMOCAC, frec. de TOTOMI (Car.), v.n. Formarse, salir muchas ampollas, muchas vejigas, etc.

totomochtli s. Hojas secas de la planta del maíz.

Totomochtzin s.rev. de TOTOMOCHTLI. Quinto rey de *Uexotla,* que reinó cincuenta y dos años (Sah.). ‖ Nombre de uno de los personajes que acompañaban a *Moteuhçoma II* cuando salió a recibir a los españoles (Sah.).

totomoliltia p. OTOTOMOLILTI: *nite–* disponer de alguien, exaltarlo o humillarlo; *in te-totomoliltia* (Olm.), el que exalta o rebaja a la gente, es decir, Dios Todopoderoso.

totomoliuhqui adj.v. Que retoña. R. *totomoliui.*

totomoliui p. OTOTOMOLIUH, v.n. Retoñar; en s.f. *in auexutl totomoliui* (Olm.), es rico o posee lo necesario.

totomonaltia p. OTOTOMONALTI: *nite–* sacar ampollas a alguien. R. *totomoni.*

totomoni p. OTOTOMON, frec. de TOMONI: *ni–* tener o hacerse ampollas; *noma totomoni,* tener ampollas en las manos; *nocxi totomoni,* tener ampollas en los pies.

totomonia p. OTOTOMONI, frec. de TOMONIA: *nitla–* hacer chichones a alguien.

totomotza p. OTOTOMOTZ, frec. de TOMONI (Car.): *nitla–* hacer muchas vejigas, ampollas, etc.

totompoxtli adj.frec. de TOMPOXTLI. Torpe, inhábil, que no sabe hacer nada, estúpido.

totonaca pl. de TOTONACATL.

Totonacapan s. Gran provincia del imperio mexicano situada en las costas del golfo de México (Sah.). R. *totonacatl, pan.*

totonacatl s. Totonaca, habitante de la provincia de *Totonacapan.* Pl. *totonaca.* Esos pueblos eran de tez blanca y tenían fama por la belleza de su cara; hablaban varias lenguas, principalmente el náhuatl, el otomí y el huasteco. Acogieron a los españoles como a libertadores e hicieron alianza con ellos contra los soberanos de *Tenochtitlan* (Sah., Clav.).

totonacatlalli s. País, tierras habitadas por los totonacas (Sah.). R. *totonacatl, tlalli.*

totoncaatolli s. Especie de gachas. R. *totonqui, atolli.*

totoncayamania p. OTOTONCAYAMANI: *nitla–* entibiar, calentar algo al sol, a la luz. R. *totonqui, yamania.*

totoncayotl s. Riqueza, calor natural. En comp.: *tototonca,* nuestro calor, el calor del hombre en general. R. *totonqui.*

totoncapatli s. Llantén usado en medicina (Hern.). R. *totonqui, patli.*

totoncatlaxhuiztli s. Gran absceso, bubón. R. *totonqui, tlaxhuiztli.*

totoncaxiuitl s. Planta medicinal que crece en las montañas y cuyas hojas y raíces pulverizadas curan los tumores (Sah.). R. *totonqui, xiuitl.*

totonia p. OTOTONIAC u OTOTONIX: *ni–* tener calor, calentarse, ponerse caliente; en s.f. ser rico, estar en la abundancia (Olm.). *Nino–* calentarse, tomar el sol. *Nitla–* calentar algo al sol o al fuego, entibiarlo.

totonilia p. OTOTONILI: *nite* o *nic–* calentar a alguien; *qui-totonilia,* él o ella lo caldea. *Nitla* o *nic–* calentar una cosa; *inic nitla-totoniliz* (Olm.), de manera que yo serviré. R. *totonia.*

totoniliztli s.v. Calor, ardor. R. *totonia.*

totonixtiuh p. OTOTONIXTIA: *ni–* calentarse poco a poco, ir calentándose. R. *totonia.*

totonotza p. OTOTONOTZ: *ni–* atraer a los pájaros con un señuelo. R. *tototl, notza.*

totonotzaliztli s.v. Reclamo, acción de llamar, de atraer a los pájaros. R. *totonotza.*

totonotzqui s.v. Cazador con señuelo. Pl. *totonotzque.* R. *totonotza.*

totonqui adj. y s.v. Caliente, ardiente; por ext. fiebre; *atl totonqui* o *totonqui atl,* agua caliente; *totonqui atolli,* atole caliente; *uei totonqui,* divieso, furúnculo, gran fiebre; *totonqui tepuzteçoaliztli,* botón de fuego, cauterio; *totonqui tlaxcalli tlacuelpacholli,* tortillas calientes, dobladas, que los reyes comían todos los días (Sah.). R. *totonia.*

totontlani p. OTOTONTLAN: *nino–* desear ser desligado, desatado. R. *totoma, tlani.*

totontli adj.v. Deshilado, deshecho. R. *totoma.*

totopal s.frec. de TOPAL. El que está vestido magníficamente, elegante, vestido de manera rebuscada.

totopalitoa p. OTOTOPALITO, frec. de TOPALITOA: *nino–* alabar, exaltar el mérito propio; *mototopalitoa,* se alaba, es orgulloso, fatuo, presumido, vanidoso. R. *totopal, itoa.*

totopallatoa p. OTOTOPALLATO: *ni–* hablar con orgullo, vanagloriarse. R. *totopal, tlatoa.*

totopallatoani s.v. Jactancioso, fanfarrón, bravatero. R. *totopallatoa.*

totopalti p. OTOTOPALTIC: *ni–* fanfarronear, vestirse elegantemente. R. *totopal.*

totopanitl s. Caña de maíz que llevaban los hombres en determinadas danzas religiosas (Sah.). R. *tototl, panitl.*

totopil s.dim. de TOTOTL. Pajarillo, pájaro pequeño. Pl. *totopipil* (Car.).

totopochtic adj.v. Bien tostado, bien cocido, muy asado. R. *totopotza.*

totopochtli adj.v. Cocido, torrefacto, asado, tostado. R. *totopotza.*

totopochuacqui adj.v. Cocido, torrefacto, asado. R. *totopochuaqui.*

totopochuaqui p. OTOTOPOCHUAC, v.n. Cocerse, tostarse, asarse mucho. R. *totopotza, uaqui.*

totopochuatza p. OTOTOPOCHUATZ: *nitla–* cocer, asar una cosa. R. *totopotza, uatza.*

totopotza p. OTOTOPOTZ: *nitla–* consumir, hacer asar alguna cosa.

Totoquihuaztli s. Nieto del rey *Teçoçomoc,* que el monarca mexicano *Itzcoatl* hizo rey de *Tlacopan* (Chim., Clav.). Rev. *Totoquihuatzin.*

totoquilia p. OTOTOQUILI, frec. de TOQUILIA: *nitetla–* ser agente de negocios, correr para recaudar créditos, para presionar a los deudores, obligarlos a pagar, etc. *Nocontla–* buscar por todos lados a una persona o una cosa. R. *totoca.*

totoquilizmati p. OTOTOQUILIZMA: *nino–* querer salir, querer el despido; *amo nino* o *anino-totoquilizmati,* no querer ser despedido, negarse a irse; *mo-totoquilizma,* el que quiere salir, quiere irse; *amo mo-totoquilizma,* el que no quiere irse o ser despedido. R. *totoquiliztli, mati.*

totoquiliztica adv. Al correr, al apresurarse, con toda rapidez. R. *totoquiliztli, ca.*

totoquiliztli s.v. Ligereza, agilidad, crecimiento, desarrollo, propagación. R. *totoca.*

totoquiltia p. OTOTOQUILTI: *nite–* hacer ir de prisa a alguien. R. *totoca.*

tototapaçolli s. Nido de pájaro. R. *tototl, tapaçolli.*

tototecaxtli s. Nido de pájaro. R. *tototl, tecaxtli.*

tototectin s.pl. Víctimas inmoladas en honor del dios *Xipe Totec* (Sah.). R. *Totec.*

tototentli s. Pico de pájaro. R. *tototl, tentli.*

tototenuitztli s. Pico de pájaro. R. *tototentli, uitztli.*

Tototepec s. Provincia dependiente del imperio chichimeca (Sah., Clav.). R. *tototl, tepetl, c.*

tototepiton s.dim. de TOTOTL. Pajarillo.

tototetl s. Huevo de pájaro. R. *tototl, tetl.*

tototl s. Pájaro; en s.f. miembro viril, verga, niñito; *oc tototl,* muy niño, todavía en la cuna. Pl. *totome; totome intlatlaliayan,* buche, papo. En comp.: *nototouh,* mi verga; **tlaxipintectli judio itotouh,* judío circunciso.

Tototlan s. Población chichimeca contra la cual guerreó don Antonio de Mendoza (Sah., Clav.). R. *tototl, tlan.*

tototlapitza p. OTOTOTLAPITZ: *ni–* utilizar reclamos para cazar. R. *tototl, tlapitza.*

tototlapitzaliztli s.v. Reclamo. R. *tototlapitza.*

tototlapitzqui s.v. Cazador con reclamos. Pl. *tototlapitzque.* R. *tototlapitza.*

tototlaqualtecomatl s. Buche, papo. R. *tototl, tlaqualtecomatl.*

tototontli s.dim. de TOTOTL. Pajarillo.

tototza p. OTOTOTZ, frec. de TOTOCA: *nite* o *nic–* apresurar, azuzar a alguien que anda, empeorar el estado de un enfermo. *Nitla* o *nic–* agravar, presionar, avanzar, hacer andar algo; *nic-tototza in octli* (Car.), hago correr el pulque, es decir, bebo mucho pulque.

totozcac, totozcatlan cf. TOZCATL.

totozqui s. Cf. TOZQUITL.

totzalan cf. TZALAN.

touacaletl s. Cigarra.

touallauan s. Piel que revestía al sacerdote que arrancaba el corazón a los esclavos inmolados sobre el *temalacatl* (Sah.).

touampouan s.pl. "Nuestros próximos". Nombre dado a los *cuexteca* (Sah.). Cf. UAMPO.

touan cf. UAN.

toueyo s. Extranjero. Pl. *toueyome.* Se daba este nombre a los *cuexteca* (Sah.).

touitzoa p. OTOUITZO: *nino–* surgir, borbotar, enderezarse, lanzarse.

toxaua p. OTOXAUH: *nitla* o *nontla–* sembrar, esparcir, dispersar, arrojar algo como maíz, trigo, arena, etc.; *atlan nontla-toxaua,* quitar lastre a un barco durante una tempestad; lit. tirar cosas al agua, al mar.

toxauhtica p. OTOXAUHTICATCA: *ni–* estar derribado; *toxauhticate,* están derribados, acostados, por decir gran degüello, matanza, montón de cadáveres. R. *toxaua, ca.*

toxauiltia p. OTOXAUILTI: *ninotla–* enriquecerse, aumentar sus bienes, extender sus propiedades (Olm.). R. *toxaua.*

toxcachocholoa "Saltar en la fiesta de *toxcatl*". Así se llamaba la danza ejecutada en honor a *Uitzilopochtli,* durante el mes de *toxcatl* (Sah., Clav.). R. *toxcatl, chocholoa.*

toxcacoztic s. Pájaro de la especie de los estorninos (Hern.). R. *toxcatl, coztic.*

toxcatl o tozcatl s. Quinto mes del año que correspondía al fin de abril y a la primera quincena del mes de mayo. El primer día se celebraba una gran fiesta en honor del dios *Tezcatlipoca;* se sacrificaba a un joven cautivo que había sido cuidado y engordado durante un año. Ocho días después tenía lugar la primera fiesta consagrada al dios *Uitzilopochtli* (Sah.). No se está completamente de acuerdo sobre el significado de la palabra *toxcatl.* Betancourt la traduce por <resbaladero>, Orozco y Berra dice que se deriva de la costumbre que tenían, en ocasión de la fiesta de *Tezcatlipoca,* de llevar collares y guirnaldas hechas con los cabellos del maíz. Esa cuerda era el símbolo de la sequía tan temida por los mexicanos.

toxiuh cf. XIUITL.

toxoma p. OTOXON: *nino–* desollarse dándose golpes.

toxontinemi p. OTOXONTINEN: *ni–* ser pobre, menesteroso, vivir en la indigencia. R. *toxoma, nemi.*

tozcachachaliui p. OTOZCACHACHALIUH: *ni–* estar ronco, mudar la voz. R. *tozcatl, chachaliui.*

tozcachachaliuiliztli s.v. Enronquecimiento, cambio de voz. R. *tozcachachaliui.*

tozcachachaltic adj.v. Enronquecido, que tiene la voz ronca. R. *tozcachachaliui.*

tozcachicactic adj. De voz fuerte; *ni-tozcachicactic,* tengo la voz fuerte. R. *tozcatl, chicactic.*

tozcachicauac o tuzcachicauac adj. De voz fuerte; *ni-tozcachicauac,* tengo voz sonora, un órgano poderoso. R. *tozcatl, chicauac.*

tozcacotli s. Pajarito de plumas amarillentas en el cuello y que se parece al jilguero (Hern.). R. *tozcatl, coztli.*

tozcacuitlatl s. Moco, pituita, humor. R. *tozcatl, cuitlatl.*

tozcayacacuitlatl s. Moco, flema, humor. R. *tozcatl, yacacuitlatl.*

tozcayamanqui adj.v. Que tiene voz justa, suave y agradable. R. *tozcatl, yamanqui.*

tozcayectia p. OTOZCAYECTI: *nino–* escupir. R. *tozcatl, yectia.*

tozcananalca adj.v. Ronco, que tiene la voz enronquecida. R. *tozcananaliui.*

tozcananalcaliztli s.v. Ronquera. R. *tozcananaliui.*

tozcananalhuiliztli s.v. Ronquera. R. *tozcananaliui.*

tozcananaliui p. OTOZCANANALIUH: *ni–* enronquecer, tener la voz ronca. R. *tozcatl, nanaliui.*

tozcananaloa p. OTOZCANANALO: *ni–* enronquecer. R. *tozcatl, nanaloa.*

tozcananaltic adj.v. Ronco, que tiene la voz enronquecida. R. *tozcananaliui.*

tozcananamictia p. OTOZCANANAMICTI: *nite–* entonar, dar el tono a los demás. R. *tozcatl, nanamictia.*

tozcaneneuilia p. OTOZCANENEUILI: *nite–* entonar, dar el tono, imitar la voz de alguien. R. *tozcatl, neneuilia.*

tozcapoçaua o tuzcapuçaua p. OTOZCAPOÇAUAC, etc.: *ni–* tener esquinencia; tener bocio. R. *tozcatl, poçaua.*

tozcapoçaualiztli s.v. Esquinencia, bocio. R. *tozcapoçaua.*

tozcaqualactli s. Moco, pituita. R. *tozcatl, qualactli.*

tozcatequacuilli s. Campanilla. En comp.: *notozcatequacuil,* mi campanilla; *motozca-*

tequacuil, tu campanilla; *itozcatequacuil,* su campanilla; *totozcatequacuil,* nuestra campanilla, la úvula en general. R. *tozcatl, tequacuilli.*

tozcatl o tuzcatl s. Voz, garganta, buche, paladar. En comp.: *notozca,* mi garganta. Con las posp. *c, tlan: totozcac,* en el paladar, en el gaznate, o el gaznate; *itozcatlan,* en su garganta; en s.f. *imaquechtlan, in itozcatlan in conmo-lpia* (Olm.), él se casa; *totozcatlan,* en la garganta o la garganta misma, el gaznate.

tozcatlapaltic adj. De voz fuerte; *ni-tozcatlapaltic,* tengo voz fuerte, un órgano poderoso. R. *tozcatl, tlapaltic.*

tozcatlapaltilia p. OTOZCATLAPALTILI: *nino–* cantar en alta voz. *Nite–* entonar, dar el tono a los demás. R. *tozcatlapaltic.*

tozcauauaçoa p. OTOZCAUAUAÇO, v.n. Escocer, ser áspero, rudo al gaznate. R. *tozcatl, uauatza.*

tozcuitlapilxochitl s. Hierba medicinal (Hern.). R. *tozcatl, cuitlapilli, xochitl.*

toznenetl s. Loro parlanchín y pequeño; habita principalmente en la provincia de *Cuextlan* (Sah.). También se dice *toznene.* R. *toztli, nenetl.*

Tozpalatl s. Sexagésimo octavo edificio del gran templo de *Tenochtitlan* en el que había una fuente muy apreciada; durante la fiesta a *Uitzilopochtli,* la gente del pueblo concurría a ella con gran devoción (Sah.). R. *toztli, palli, atl.*

tozpatli s. Hierba medicinal (Hern.). R. *toztli, patli.*

tozquaxolotl s. Insignia real que era como un cestillo de plumas con un pequeño perro adornado con un largo penacho de plumas sobre la cabeza y con uñas, ojos, etc., hechos de oro (Sah.). R. *toztli, quaitl, xolotl.*

tozquemitl s. Adorno de la estatua del dios *Uitzilopochtli,* hecho con plumas amarillas (Sah.). R. *toztli, quemitl.*

Tozquen o rev. **Tozquentzin** s. Hija de *Acolmiztli* y mujer de *Cocox Techotlala,* rey de *Colhuacan* (Aub.). R. *tozquemitl.*

tozquihua s. (Par.). El que tiene voz. R. *tozquitl.*

tozquilcoyotl s. Especie de grulla (Hern.). R. *tozquitl, coyotl.*

tozquinamiquiliztli s.v. Consonancia, acuerdo de las voces, de los sonidos. R. *tozquitl, namiquiliztli.*

tozquinceuiliztli s.v. Consonancia, acuerdo de las voces, de los sonidos. R. *tozquitl, neneuiliztli.*

tozquitl o tuzquitl s. Voz, canto, garganta, gaznate. En comp.: *notozqui,* mi voz; *motozqui,* tu voz; *in iquac motozqui choca* (J. B.), cuando tu voz canta; *itozqui,* su voz; *qualli itozqui,* buen canto, hermosa voz; *totozqui,* nuestra voz, la voz en general; *totozqui mo-namiqui,* p. *ototozqui monamic,* tener una esquinencia.

Toztlan s. Provincia del lado del Pacífico (Sah.). R. *toztli, tlan.*

toztli s. Especie de loro de plumaje amarillo (Sah.).

toztzitzimitl s. Vestidura hecha de oro y plumas preciosas que tenía la figura de un demonio de oro, coronada por un penacho resplandeciente (Sah.). R. *toztli, tzitzimitl.*

tuçan cf. TOÇAN. De la misma manera para todas las palabras que empiecen igual.

tzaccayo adj. Que tiene una tapadera, un tapón. R. *tzaccayotl.*

tzaccayotl s.v. Tapadera, tapón, todo lo que sirve para cerrar, cubrir o tapar. R. *tzaqua.*

tzacua s. Pajarillo parecido a la calandria y muy madrugador (Clav.).

tzacuçaloa p. OTZACUÇALO: *nitla–* adherir, pegar una cosa con cola. R. *tzacutli, çaloa.*

tzacuçaloani s.v. El que pega, fija con cola. Pl. *tzacuçaloanime.* R. *tzacuçaloa.*

tzacuçaloliztli s.v. Encoladura. R. *tzacuçaloa.*

tzacuçalolli adj.v. Pegado, adherido con engrudo. R. *tzacuçaloa.*

tzacuçaloqui s.v. El que fija, pega con cola. Pl. *tzacuçaloque.* R. *tzacuçaloa.*

tzacuia p. OTZACUI: *nite* o *nitla–* ser el último de todos; *qui-tzacuia,* es el último; por ext. gajo, resto; *qui-tzacuia yeliztli* o *nemiliztli,* baja condición, vida oscura. R. *tzaqua.*

tzacuia p. OTZACUI: *nitla–* adherir una cosa. R. *tzacutli.*

tzacuilhuaztli s. Sombrilla. R. *tzacuilia.*

tzacuilia p. OTZACUILI: *ic nino–* esconderse detrás de una cosa, agacharse en algún lugar. *Nitetla–* preservar a alguien de algo; *tetla-tzacuilia,* él evita, aparta una cosa de alguien, el que lo garantiza.

tzacuilloitlacoa p. OTZACUILLOITLACO: *nitla–* sacar una puerta de sus goznes. R. *tzacuillotl*(?), *itlacoa.*

tzacuiltia p. OTZACUILTI: *nitetla–* castigar, escarmentar a alguien; *oppa nitetla-tzacuiltia,* duplicar la pena, el castigo. Pas. e impers. *tzacuiltilo: itech tetla-tzacuiltilo,* sobre esto o mediante esto se castiga a la gente.

tzacutimomana p. OTZACUTIMOMAN: *nic–* tener su nombre esparcido por todas partes; *qui-tzacutimomana in altepetl,* llenar el país, penetrar, extenderse por todas partes; **oquitzacutimoman in itetlaocoliliz in Dios in nouian cemanauac,* la misericordia de Dios está esparcida, abarca el mundo entero. R. *tzaqua, mana.*

tzacutiuh p. OTZACUTIA: *nite–* andar detrás de los demás, ser el último, cerrar la marcha; *qui-tzacutiuh,* están reunidos, apretados, bien ordenados, hablando de batallones, de los animales de un rebaño, etc. R. *tzaqua.*

tzacutiuitz p. OTZACUTIUITZA: *nite* o *nitla–* venir, estar reunidos, juntos, hablando de personas o de cosas; *qui-tzacutiuitz acalli,* flota, reunión de naves. R. *tzacutiuh, uitz.*

tzacutli s.v. Engrudo, materia viscosa, lo que sirve para pegar objetos. R. *tzaqua.*

tzacuuapaua p. OTZACUUAPAUH: *nitla–* pegar una cosa. R. *tzacutli, uapaua.*

tzacuuia p. OTZACUUI: *nitla–* adherir, pegar algo con cola. R. *tzacutli.*

tzacuxochitl s. Lirio. R. *tzacutli, xochitl.*

tzacuxochtla s. Campo de lirios. R. *tzacuxochitl, tla.*

tzayana p. OTZAYAN: *nitla–* desgarrar, hender, romper, cortar, quitar algo. Pas. *tzayanalo:* en s.f. *cuix ni-tzayanaloz?* (Olm.), ¿acaso soy indiscreto? R. *tzayani.*

tzayanaloni adj.v. Que puede desgarrarse, romperse, cortarse. R. *tzayana.*

tzayanalquilitl s. Hierba comestible que crece en el agua, de hojas recortadas (Sah.). R. *tzayana, quilitl.*

tzayani p. OTZAYAN, v.n. Desgarrarse, romperse, rajarse, hablando de un objeto.

tzayanqui adj.v. Desgarrado, roto, rayado, hendido; *occan tzayanqui,* rajado, abierto, cortado en dos partes. R. *tzayani.*

tzalan posp. Entre, en medio de. Se une a los sustantivos y a los pos. *no, mo, i,* etc.: *quauhtzalan* (Par.), en medio de los árboles; *caltzalan* (Par.), entre las casas; *totzalan,* entre nosotros, en medio de nosotros o cerca de nosotros; *tetzalan,* rev. *tetzalantzinco,* entre ellos, en medio de ellos; *tetzalantzinco mo-tlalia* (Olm.), él está en medio de la gente.

tzalantzinco rev. de TZALAN.

tzallantli s. Puerto, cuello, desfiladero, garganta, cañada. R. *tzalan.*

tzanatl s. Pájaro negro de pico encorvado, del tamaño del estornino; su carne no sirve para comer (Sah.).

tzanauei o tzanahuei s. Especie de loro o pájaro hablador (Clav.). R. *tzanatl, uei.*

tzapa o tzapatl s. Enano.

tzapaton o tzapatzin s. dim. de TZAPA o TZAPATL. Enanito. En comp.: *notzapaton* (Olm.), mi enanito; *itzapaton,* su enanito.

tzapinia p. OTZAPINI: *nino–* pincharse. *Nite* o *nic–* pinchar a alguien.

tzapinilocayotl s.v. Espuela, aguijón, punta. En comp.: *itzapiniloca,* su aguijón; **cauallo itzapiniloca,* espuela de acero. R. *tzapinia.*

tzapinticac p. OTZAPINTICACA u OTZAPINTICAYA: *ni–* estar de pie, derecho. R. *tzapinia, icac.*

Tzapocuetzin s. Duodécimo rey de *Uexotla* que gobernó durante trece años (Sah.).

tzapoyo adj. Que tiene frutos, hablando de un árbol. R. *tzapotl.*

tzaponochtli s. Especie de nopal. Cf. NOCHTLI. R. *tzapotl, nochtli.*

tzapoquauhtla s. Huerta, jardín de frutales. R. *tzapoquauitl, tla.*

tzapoquauitl s. Árbol que tiene frutos. R. *tzapotl, quauitl.*

tzapotecatl s. Habitante de *Tzapotlan;* pl. *tzapoteca* (Sah.).

tzapotl o çapotl s. Zapote o níspero de América del que se conocen varias especies: *chictzapotl,* del que se extrae una sustancia llamada *tzictli* o *chictli* <chicle>, que los niños y las mujeres tienen la costumbre de mascar; *cochitzapotl,* que tiene la propiedad

de adormecer <zapote blanco>; *tliltzapotl,* que es oscuro <zapote negro>.

Tzapotlan s. Población donde el zapote crece abundantemente (Sah.). R. *tzapotl, tlan.*

Tzapotlan teohuatzin s. Sacerdote encargado de disponer todo lo necesario para la fiesta de la diosa *Tzapotlatenan* (Sah.).

Tzapotlatenan s. Diosa de los temazcales y de las medicinas. Se le atribuye el descubrimiento de la sustancia llamada *oxitl,* o materia grasa derivada de la resina de pino que se usaba para curar gran número de enfermedades (Sah., Clav.). R. *tzapotlan, nantli.*

tzaptic adj. Muy puntiagudo, agudo; *tzaptic mitl,* dardo, flecha puntiaguda. R. *tzaptli.*

tzaptli s. Espina, pincho, puntas.

tzaqua p. OTZACU o TZAUC (Car.): *nino–* encerrarse, detenerse, acabar; *mo-tzaqua in quiauitl,* ya no llueve, cesa la lluvia; *nihio mo-tzaqua,* tengo asma, mi respiración se para. *Nite* o *nic–* encerrar, hacer prisionero a alguien. *Nitla* o *nic–* cubrir, cerrar una cosa; padecer la pena exigida por la ley; *tepampa nitla-tzaqua,* pagar por otro, expiar la falta de alguien; *otic-tzaucque* (Car.), lo hemos cerrado; *nic-tzaqua in otli,* cerrar, obstruir el camino; *nic-tzaqua in notlatlacol,* expío mi falta, sufro la pena que le corresponde; en s.f. *qui-tzaqua in comitl, in caxitl* (Olm.), él se casa.

tzaqualli s. Torres en forma de montículos, situadas cerca del pueblo de *Teotiuacan* (San Juan). Allí se retiraron durante cuatro días los dioses del sol y de la luna, *Tecuciztecatl* y *Nanauatzin* (Sah.). R. *tzaqua.*

tzatzacuilia p. OTZATZACUILI: *nite–* detener, retener, cercar al enemigo, al ganado, etc. R. *tzatzaqua.*

tzatzacuiltitimani p. OTZATZACUILTITIMANCA: *ninote–* estar cerca o al lado de alguien; *mitzmo-tzatzacuiltitimanizque,* ellos estarán a tu lado. R. *tzatzacuilia, mani.*

tzatzacutimani p. OTZATZACUTIMANCA, v.n. Estar cerrada, hablando de una puerta u otra cosa, etc.; *ne-tzatzacutimani,* tener dos personas a los lados, estar entre dos personas. R. *tzatzaqua, mani.*

tzatzayaca p. OTZATZAYACAC, frec. de TZAYANI (Car.), v.n. Desgarrarse, abrirse, partirse por varios lados.

tzatzayactic adj.v. Estallado, roto, abierto, partido por varios lugares. R. *tzatzayaca.*

tzatzayana p. OTZATZAYAN, frec. de TZAYANA: *nite–* hacer pedazos a alguien, matarlo mutilándolo. *Nitla–* desgarrar, romper, fracturar una cosa en varias partes.

tzatzayanaliztli s.v. Hendeduras, grietas, aberturas; enfermedad en la cual todo el cuerpo se agrieta (Hern.). R. *tzatzayana.*

tzatzayanalquiltic s. Planta medicinal que tiene un gran número de tallos pequeños y cuyas hojas son dentadas; su raíz es buena para las nodrizas y para los niños que tienen diarrea (Sah.). Esta hierba, parecida al laurel, era llamada también *coalquiltic, seu olere colubri* (Hern.). R. *tzatzayana, quiltic.*

tzatzayani p. OTZATZAYAN, frec. de TZAYANI, v.n. Partirse, desgarrarse, romperse por varios lados.

tzatzayanilia p. OTZATZAYANILI: *nitetla–* desgarrar, partir, romper una cosa a alguien. R. *tzatzayani.*

tzatzayatza p. OTZATZAYATZ, frec. de TZAYANI (Car.): *nitla–* desgarrar, partir una cosa por varios lugares.

tzatzayanqui adj.v. Partido, desgarrado, roto por varios lugares. R. *tzatzayani.*

tzatzanatza p. OTZATZANATZ, frec. de TZATZI: *nitla–* hacer ruido agitando objetos tales como cañas, esteras, etc.

tzatzapayo adj. Espinoso, provisto de espinas. R. *tzaptli.*

tzatzapalli s. Gran mazorca de maíz (Sah.).

tzatzapaltamalli s. Especie de pan de maíz que se hacía en ocasión de la fiesta de la diosa *Coatlicue* (Sah.). R. *tzatzapalli, tamalli.*

tzatzapitza p. OTZATZAPITZ, frec. de TZAPINIA: *nitla–* picar, espolonear.

tzatzaptla s. Matorral, lugar lleno de zarzales. R. *tzaptli, tla.*

tzatzaqua p. OTZATZACU, frec. de TZAQUA: *nino–* encerrarse en alguna parte. *Nite–* encerrar, encarcelar, aprisionar a alguien. *Nitla–* cerrar una puerta, una ventana; meter, encerrar una cosa, como por ejemplo trigo, maíz, etc.

tzatzati p. OTZATZATIC: *ni–* volverse sordo.

tzatzatza p. OTZATZATZ: *nitla–* hacer ruido, agitar, remover objetos.

tzatzatzi p. OTZATZATZIC, frec. de TZATZI: *ni–* gritar, lanzar chillidos.

tzatzatzia s. usado solamente en comp.: *totzatzatzia,* nuestra laringe, la laringe, el gaznate en general. R. *tzatzatzi.*

tzatzatzilia p. OTZATZATZILI: *nite* o *nontc–* gritar, llamar varias veces. R. *tzatzatzi.*

tzatzatziliztli s.v. Voz, grito, canto de pájaro, gorjeo. R. *tzatzatzi.*

tzatzatzini s.v. El que grita, llama. R. *tzatzatzi.*

tzatzazicpalli s. Sitial, silla. R. . . .(?), *icpalli.*

tzatzazicpaltontli s. dim. de TZATZAZICPALLI. Pequeño asiento.

tzatzi p. OTZATZIC: *ni–* gritar, balar, mugir, aullar, cantar, ladrar, gemir, llorar, etc.; *cenca ni-tzatzi,* gritar mucho, echar grandes gritos. Impers. *tzatziua* o *tla-tzatziua* (Olm.), todos gritan.

tzatzilia p. OTZATZILI: *nite–* llamar a alguien; *one-tzatzili* (por *onech-tzatzili*), él me llamó. *Nitla–* decir, anunciar el precio de una mercancía. R. *tzatzi.*

tzatziliztli s.v. Grito, balido, canto de pájaro. R. *tzatzi.*

tzatzini s.v. El que llama, pregonero. Pl. *tzatzinime.* R. *tzatzi.*

Tzatzitepec s. "Sobre la montaña de los gritos". Lugar cercano a la ciudad de *Tollan,* consagrado por la mitología mexicana (Clav.). R. *tzatzitepetl, c.*

Tzatzitepetl s. Montaña contigua a *Tollan,* donde había un pregonero que llamaba a los habitantes de las ciudades y de los pueblos para el culto debido a *Quetzalcoatl* (Sah.). R. *tzatzi, tepetl.*

tzatziteua p. OTZATZITEUAC: *ni–* gritar y huir. R. *tzatzi, eua.*

tzatzitia p. OTZATZITI: *nite–* hacer gritar a alguien maltratándolo o asustándolo. *Nitla–* decir, publicar el precio de una mercancía.

tzatziua impers. de TZATZI.

tzatziztica adv. Con gritos, por medio de gritos; *tzatziztica nite-cuitia,* incitar a alguien con gritos. R. *tzatziztli, ca.*

tzatziztli s.v. Grito, balido, gorjeo, canto. R. *tzatzi.*

tzaua p. OTZAUH: *ni–* hilar.

tzaualiztli s.v. Acción de hilar. R. *tzaua.*

tzaualoni instr. Rueca, torno para hilar. R. *tzaua.*

tzauani o tzauhqui s.v. Hilador, hilandera; *tzauhqui ocuilin,* gusano de seda; lit. gusano que hila. R. *tzaua.*

tzauhtli s. Planta cuyo jugo era usado en pintura para fijar los colores (Clav.).

tzecoa cf. TZICOA.

tzeltilia p. OTZELTILI: *nitla–* machacar, triturar, hacer polvo algo.

tzetzelhuazuia p. OTZETZELHUAZUI: *nitla–* pasar, colar algo. R. *tzetzeloa.*

tzetzelhuia p. OTZETZELHUI: *nitetla–* tamizar, cerner para alguien; sacudir los trajes de alguien. R. *tzetzeloa.*

tzetzeliuhtimani p. OTZETZELIUHTIMANCA u OTZETZELIUHTIMANIA, v.n. Llover, nevar. R. *tzetzeliui, mani.*

tzetzeliui p. OTZETZELIUH, v.n. Llover, nevar.

tzetzeloa p. OTZETZELO: *nitla–* golpear, sacudir, agitar, tamizar, cerner una cosa.

tzicayoa p. OTZICAYOAC: *ni–* llenarse de hormigas. R. *tzicatl.*

tzicalhuia p. OTZICALHUI: *nitla* o *nic–* retener algo a alguien.

tzicatepetl s. Hormiguero. R. *tzicatl, tepetl.*

tzicatl s. Hormiga grande, venenosa; *tzicatl inan,* serpiente, llamada la madre de las hormigas porque vive en el fondo de los hormigueros; está matizada de varios colores y, aunque horrible a la vista, es inofensiva; también se la llama *quauhtzicatl inan* (Sah., Hern.).

tzicatzontecomatl s. Hierba medicinal (Hern.). R. *tzicatl, tzontecomatl.*

tzicauaztepiton s. dim. de TZICAUAZTLI. Peinecito.

tzicauaztli s. Peine.

tzicauazuia p. OTZICAUAZUI: *nino–* peinarse. *Nite–* peinar a alguien. R. *tzicauaztli.*

tzicauhqui adj.v. Aprisionado, atado, pegado, fijo. R. *tzicaui.*

tzicaui p. OTZICAUH, v.n. Estar pegado,

fijado; *oncan tzicaui in neteilhuiliztli* o *in tlatolli,* en el punto en que se halla el proceso.

tzicoa o **tzecoa** p. OTZICO, etc.: *nino* o *nonno–* detenerse, agarrarse a algo, apoderarse de un objeto. *Nite* o *nic–* retener a alguien, impedirle salir. *Nitla* o *nic–* pegar, fijar, adherir una cosa a otra; enraizar, pegarse, atraparse, hablando de cosas inanimadas; *otla-tzinco,* ha enraizado.

tzicololtia p. OTZICOLOLTI: *nite–* desviar, impedir, retener a alguien; *atle mitzicololtiz* (por *mitz-tzicololtiz*), nada te desviará, te detendrá. R. *tzicoa.*

tzicoltilia p. OTZICOLTILI: *nite–* retener a alguien. R. *tzicoa.*

tzictli s. Goma-resina extraída del zapote, que la gente masca a causa del chasquido que produce al ser oprimida por los dientes; en español <chicle> (Sah.). Se escribe también *chictli.*

tzicueuhca adj. usado en comp. y en s.f. *tetzicueuhca,* generoso, ilustre, de alta nobleza.

tzicuictic adj.v. Listo, pronto, alerta, activo, diligente. R. *tzicuini.*

tzicuiliui p. OTZICUILIUH: *ni–* ser flaco, seco, débil, estar tullido.

tzicuiltecomatl s. Vaso cuadrado con trípode que servía para beber durante la fiesta del dios del fuego *Ixcoçauhqui* (Sah.). R. *tzicuiltic, tecomatl.*

tzicuiltic adj.v. Flaco, seco, débil. R. *tzicuiliui.*

tzicuini p. OTZICUIN, v.n. Salpicar, brotar, hablando de un líquido.

tzicuinia p. OTZICUINI: *nitla–* devolver, rehusar, rociar. *Nitetla–* destruir, perder, aniquilar un país (Olm.). R. *tzicuini.*

tzicunoa p. OTZICUNO: *ni–* sollozar, gemir, suspirar.

tzicunoliztli s.v. Sollozo, suspiro, gemido. R. *tzicunoa.*

tzicunoltia p. OTZICUNOLTI: *nite–* intimidar, regañar, corregir, reprender, asustar a alguien. R. *tzicunoa.*

tzihuacoatl cf. TZIOACOATL.

tzihuacpopoca cf. TZIOACPOPOCA.

tzilacayotli s. Calabaza azul verdosa y de piel lisa <chilacayote>. Esas calabazas eran partidas y vaciadas para formar tazas que se usaban en ciertas ceremonias religiosas (Sah.). R. *tzilacatl*(?), *ayotli.*

Tzilacatzin s. Mexicano, habitante de *Tlatelulco,* que se distinguió por su valor en la guerra contra los españoles (Sah.).

tzilictic adj.v. Sonoro, resonante, que da un sonido claro. R. *tzilini.*

tzilini p. OTZILIN, v.n. Sonar, resonar, hablando de un metal.

tzilinia p. OTZILINI: *nitla–* sonar, hacer resonar una cosa. Impers. *tzilinilo: tla-tzilinilo,* se tocan las campanas, las campanas suenan. R. *tzilini.*

tzilocayotli s. Hierba medicinal (Hern.). Cf. TLATZILOCAYOTLI.

tzilotl o **tzilutl** s. Especie de pájaro; pl. *tzitzilo* (Olm.).

tzimmachiyotia p. OTZIMMACHIYOTI: *nitla–* firmar, poner la firma al pie de un escrito. R. *tzintli, machiyotia.*

tzimmanqui adj. Puntiagudo en la parte de arriba y ancho abajo. R. *tzintli, mani.*

tzimmatoca p. OTZIMMATOCAC: *nite–* en s.f. examinar un asunto, tocar sus puntos más difíciles. R. *tzintli, matoca.*

tzimmicqui adj.v. Impotente, que no puede engendrar; *ni-tzimmicqui,* soy impotente. R. *tzintli, miqui.*

tzimmiquiliztli s.v. Impotencia. R. *tzintli, miqui.*

tzimpalihuizpatli s. *Herba sternutamentum movens* (Hern.). Planta medicinal llamada también *texaxapotla.* R. . . . (?), *patli.*

tzimpamaca p. OTZIMPAMACAC: *nite–* dar una medicina, una lavativa a alguien. R. *tzintli, pamaca.*

Tzimpantzinco s. Pueblo de la república de *Tlaxcallan* (Clav.).

tzimpetlayo s. Cesto, canasta. R. *tzintli, petlatl.*

tzimpil adj. Miedoso, receloso.

tzimpitzauac adj. Puntiagudo en la parte de abajo. R. *tzintli, pitzauac.*

tzimpuztecqui adj.v. Deslomado, que tiene los riñones quebrados. R. *tzimpuztequi.*

tzimpuztequi p. OTZIMPUZTEC: *nino–* quebrarse los riñones. *Nite–* deslomar a alguien. R. *tzintli, puztequi.*

tzin sufijo que indica respeto, afecto, protección. Se usa en comp. con los sustantivos y los pos. *no, mo, i,* etc.: *notatzin,* mi padre; *motlatzin,* tu tío; *ipiltzin,* su hijo, etc. Cf. TZINTLI.

tzinacayo s. Cesto, canasta, espuerta. R. *tzintli, acatl.*

tzinacan s. Murciélago.

tzinacancuitlaquauitl s. *Arbor ferens gummi simile stercori vespertilionum, laccifera* (Hern.). Árbol de hojas extremadamente pequeñas que produce la goma laca. R. *tzinacancuitlatl, quauitl.*

tzinacancuitlatica adv. Con cola; *tzinacancuitlatica tlaçalolli,* pegado con cola. R. *tzinacancuitlatl, ca.*

tzinacancuitlatl s. Especie de goma, cola pez líquida. R. *tzinacan, cuitlatl.*

Tzinacantepec s. Población del valle de México que fue conquistada por el rey *Axayacatl* (Sah., Clav.). R. *tzinacan, tepetl, c.*

Tzinacantla s. Población de la prov. de *Teochiapan* (Clav.). R. *tzinacan, tla.*

tzinacoctica p. OTZINACOCTICATCA: *no–* agacharse, cruzar las piernas. R. *tzintli, acocui, ca.*

tzinana p. OTZINAN: *nite–* curar las hemorroides a alguien, darle una medicina. R. *tzintli, ana.*

tzinaquia p. OTZINAQUI: *nino–* deslomarse. *Nite–* deslomar a alguien, hundirle los riñones. R. *tzintli, aquia.*

tzinaquitiuetzi p. OTZINAQUITIUETZ: *nino–* saltar, caer de espaldas, hacia atrás. R. *tzinaquia, uetzi.*

tzincallotia p. OTZINCALLOTI: *nitla* o *nic–* cavar el pie de una cosa para derribarla. R. *tzintli, callotia.*

tzinchocholli s. Rabadilla, final de la espina dorsal. R. *tzintli, chocholli.*

tzincholoa p. OTZINCHOLO: *ni–* saltar hacia atrás. R. *tzintli, choloa.*

tzincouia p. OTZINCOUI: *ninote–* comprar los favores de una mujer. R. *tzintli, couia.*

tzincuepa p. OTZINCUEP: *nino–* cambiar de partido. R. *tzintli, cuepa.*

tzincui p. OTZINCUIC: *nitla–* desgranar, machacar el maíz. R. *tzintli, cui.*

tzineua p. OTZINEUH: *nite–* desfavorecer a alguien, despojarlo de su cargo, de su empleo, vencer, arrojar a alguien al agua, por la ventana, etc. *Nitla, nic* o *nocon–* desenraizar, arrancar una cosa; en s.f. destruir, aniquilar a un país; *nocon-tzineua,* beber, acabar todo, no dejar nada. R. *tzintli, eua.*

tzinyaliztli s.v. Dolor de costado. R. *tzinyauh.*

tzinyaltia p. OTZINYALTI: *nino–* tener gran miedo. R. *tzinyauh.*

tzinyauh p. OTZINYA: *no–* tener dolor de costado. R. *tzintli, yauh.*

tzinichotia p. OTZINICHOTI: *nitla* o *nic–* hacer un hermoso penacho de plumas; basar un discurso en autoridades.

tzinicpalli s. Asiento ordinario. R. *tzintli, icpalli.*

tzinitzcan s. Pájaro del tamaño de una paloma cuyo plumaje negro, muy brillante, era usado como ornato y en diferentes labores (Sah., Hern.); en s.f. niño, señor amado, querido (Olm.).

tzinnamaca p. OTZINNAMACAC: *nino–* prostituirse, venderse, hablando de una mujer. *Nite–* prostituir, vender, entregar a una persona. R. *tzintli, namaca.*

tzinoa sufijo verbal que sirve para indicar respeto o amor: *otechmo-chiuilitzino in Totecuyo,* Nuestro Señor nos hizo; *timo-çauhtzinoa* (Olm.), tú ayunas.

tzinpetlaua p. OTZINPETLAUH: *nite–* en s.f. descubrir, acusar a alguien, avergonzarlo (Olm.). R. *tzintli, petlaua.*

tzinquauhyocotona p. OTZINQUAUHYOCOTON: *nitla–* quitar el rabo de una fruta. R. *tzinquauhyotl, cotona.*

tzinquauhyotl s. Manga, cola, tallo. R. *tzintli, quauhyotl.*

tzinquauhyotlaça p. OTZINQUAUHYOTLAZ: *nitla–* arrancar el rabo de una fruta, de una flor. R. *tzinquauhyotl, tlaça.*

tzinquauhquechillo adj. Confuso, agitado, inquieto, sin descanso. R. *tzinquauhquechillotl.*

tzinquauhquechillotl s.v. Confusión, agitación, inquietud. R. *tzintli, quauhquechilia.*

tzinquetza p. OTZINQUETZ: *nino–* <ponerse la muger a manera de perra o de otro animal, para que el varón tenga parte con ella>. *Nite–* <tener parte y tomarse el varón y la muger a manera de brutos>. R. *tzintli, quetza.*

tzinquiça p. OTZINQUIZ: *ni–* retroceder, batirse en retirada, volver la espalda. R. *tzintli, quiça.*

tzinquiçaliztli s.v. Retirada, huida ante el enemigo. R. *tzinquiça.*

tzinquixtia p. OTZINQUIXTI: *nino–* desistir, separarse, retroceder por miedo, ceder. *Nite* o *nic–* desfavorecer a alguien, privarlo de su cargo, de su empleo. *Nitla* o *nic–* disminuir, desgravar un impuesto, cortar, cercenar, rebajar, disminuir una cosa; *titla-tzinquixtia,* levantamos el campo, nos retiramos. R. *tzintli, quixtia.*

tzinquizcatlayecoa p. OTZINQUIZCATLAYECO: *ni–* retroceder, huir, batirse en retirada, mostrar la espalda al pelear. R. *tzinquiça, tlayecoa.*

tzinquizcatlayecoani s.v. Cobarde, el que huye, retrocede ante el enemigo. R. *tzinquizcatlayecoa.*

tzinquizcatlayecoliztli s.v. Poltronería, cobardía, pusilanimidad. R. *tzinquizcatlayecoa.*

tzintamalhuitequi p. OTZINTAMALHUITEC: *nite–* dar golpes con las nalgas a alguien. R. *tzintamalli, uitequi.*

tzintamalli s. Nalga. En comp.: *motzintamal,* tus nalgas; *tetzintamal,* las nalgas de alguien; *totzintamal,* nuestras nalgas, las nalgas en general. R. *tzintli, tamalli.*

tzinteyo adj. Provisto de su cepa, de su gleba. R. *tzintetl.*

tzintelaquitiuetzi p. OTZINTELAQUITIUETZ: *nino–* saltar y caer de nalgas. R. *tzintetl, aquia, uetzi.*

tzintelmacaua p. OTZINTELMACAUH: *nino–* saltar y caer sobre las nalgas. R. *tzintetl, macaua.*

Tzinteotl cf. CENTEOTL.

tzintepuzçotia p. OTZINTEPUZÇOTI: *nitla–* poner una empuñadura a un objeto. R. *tzintepuztli.*

tzintepuztli p. Empuñadura [de lanza, de bastón]. En comp.: *itzintepuço,* su empuñadura; *topilli itzintepuço,* puño de lanza. R. *tzintli, tepuztli.*

tzintequi p. OTZINTEC: *nitla–* cortar una cosa por abajo, en la raíz. R. *tzintli, tequi.*

tzintetl s. Cimientos de un muro. R. *tzintli, tetl.*

tzinti p. OTZINTIC: *ni–* empezar a ser, tener un principio de existencia.

tzintia p. OTZINTI: *nitla* o *nic–* empezar, emprender una cosa. R. *tzinti.*

tzintiliztli s.v. Principio, origen, base, fundamento de una cosa. R. *tzinti.*

tzintlalhuia p. OTZINTLALHUI: *nitla–* allegar tierra, calzar con tierra la base de las plantas. R. *tzintli, tlalhuia.*

tzintlalteppachiui p. OTZINTLALTEPPACHIUH: *ni–* estar tranquilo, calmado, sin preocupación; *amo tzintlalteppachiui,* está inquieto; *ani-tzintlalteppachiui,* ir con alboroto de un lugar a otro, vivir como vagabundo, estar inquieto. R. *tzintli, tlalli, teppachiui.*

tzintlan cf. TZINTLI.

tzintlantli s. Nalga. En comp.: *notzintlan,* mis nalgas; *totzintlan,* nuestras nalgas, las nalgas en general. R. *tzintli, tlantli.*

tzintlanuia p. OTZINTLANUI: *nite–* en s.f. examinar, profundizar un asunto, conocer todos sus detalles. R. *tzintlantli.*

tzintlatlauhqui s. Araña grande y venenosa. R. *tzintli, tlatlauhqui.*

tzintli s. Ano, colon, cimiento, base. En comp.: *totzin,* nuestro ano, el ano en general. Con la posp. *tlan: tzintlan,* al pie, en la base; *tepetl itzintlan,* al pie de la montaña; *itzintlan in amoxtli* (Par.), al pie del libro.

tzintli sufijo que indica respeto, afecto, gracia, gentileza y compasión; *nantzintli,* madre; en comp.: *monantzin,* tu madre; *cocoxcatzintli,* pobre enfermo; *icocoxcatzin,* su pobre enfermo; *conetzintli,* niño querido; *noconetzin,* mi querido niño; etc.

tzintoquilia p. OTZINTOQUILI: *nitetla–* informarse sobre la vida de alguien, hacer rendir cuentas. R. *tzintli, toca.*

tzintzayana p. OTZINTZAYAN: *nite–* seducir, corromper a una mujer, violarla. R. *tzintli, tzayana.*

tzintzaqua p. OTZINTZAGU: *nino–* tener pujos, cólicos, padecer del ano; *mo-tzintzaqua,* tiene cólicos, padece de cólicos. R. *tzintli, tzaqua.*

tzintzon s. Pajarillo que vuela de flor en flor (Sah.); pl. *tzintzonme.*

Tzintzontzan s. Ciudad situada a orillas del lago del mismo nombre, en el reino de *Michoacan* (Clav.).

tzinuiztic adj. Puntiagudo en la base. R. *tzintli, uitztic.*

Tzioacoatl o Tzihuacoatl s. Uno de los siete jefes que fundaron la ciudad de *Tollan* (Clav.). R. *tzioactli, coatl.*

Tzioacpopoca o Tzihuacpopoca s. Gran dignatario de *Moteuhçoma II,* enviado a recibir a los españoles y encargado de entregarles ricos presentes (Sah.). R. *tzioactli, popoca.*

tzioactli s. Arbusto que crece en medio de las rocas; se plantaban en el bosque que rodeaba el edificio del gran templo llamado *Teotlalpan* (Sah.).

tzipinalhuia p. OTZIPINALHUI: *nitetla–* fascinar, encantar a alguien.

tzipinoa p. OTZIPINO: *nite–* dar leche mala a un niño, como consecuencia de embarazo. *Nitla–* chupar, tomar leche mala; *çan ic ni-nemi in nitla-tzipinoa,* adelgazar por tomar leche mala.

tzipipatli s. Planta medicinal cuya raíz se usaba para combatir la diarrea, principalmente de los niños (Sah.). R. *tzipitl, patli.*

tzipiquaçaloa p. OTZIPIQUAÇALO: *ni–* dar leche mala debido a nuevo embarazo. R. *tzipitl, quaçaloa.*

tzipiquaçalotiuh p. OTZIPIQUAÇALOTIA: *nite* o *nic–* ir haciendo adelgazar a un niño por darle leche mala; *niquin-tzipiquaçalotiuh in nopilhuan,* voy haciendo adelgazar a mis hijos. R. *tzipiquaçaloa.*

tzipitl s. Niño enfermo a causa de la leche mala que toma.

tzipitlatoa p. OTZIPITLATO: *ni–* cecear. R. *tzipitl, tlatoa.*

tziquauaztli s. Peine. Cf. TZICAUAZTLI.

tziquauazuia p. OTZIQUAUAZUI: *nino–* peinarse. *Nite–* peinar a alguien. R. *tziquauaztli.*

Tziquetzalpoztectzin s. Hija del rey de *Tetzcuco, Neçahualcoyotl,* que se casó con *Quetzalmamalitzin,* señor de *Teotihuacan;* era llamada también *Quetzalpoztectzin* (Aub.).

tziquiloa p. OTZIQUILO: *nitetla–* cortar una cosa a alguien.

tziquimoloa p. OTZIQUIMOLO: *nitla–* deshojar, quitar las hojas de un árbol.

tziquiton adv. (Car.). Un poco, algo.

tzitzica p. OTZITZICAC: *nitla–* hacer entrar, introducir, hundir con fuerza una cosa en un agujero.

tzitzicaticac p. OTZITZICATICACA: *ni–* ser presionado, obligado. R. *tzitzica, icac.*

tzitzicazyoa p. OTZITZICAZYOAC: *ni–* estar lleno de piquetes de ortigas. R. *tzitzicaztli.*

tzitzicaztli s. Ortiga usada en las enfermedades del cuello (Sah.); en s.f. *tzitzicaztli tetech nic-pachoa,* castigar, corregir, reprender a alguien; *atl cecec, tzitzicaztli itech tlapacholli,* castigado, corregido.

tzitzicazuia p. OTZITZICAZUI: *nite–* picar, azotar a alguien con ortigas. R. *tzitzicaztli.*

tzitzicuictic adj.frec. de TZICUICTIC. Vivo, rápido, alerta.

tzitzicuiliui p. OTZITZICUILIUH, frec. de TZICUILIUI: *ni–* adelgazar mucho, quedarse seco, descarnado.

tzitzicuilotl s. Pájaro del que existen varias especies; su carne es comestible, pero tiene un sabor salobre por cuya razón era llamado *atzitzicuilotl* (Hern.).

tzitzicuiltic adj.frec. de TZICUILTIC. Flaco, delgado, desecado, descarnado.

tzitzicuini p. OTZITZICUIN, frec. de TZICUINI: *ni–* ser listo, rápido, activo.

tzitzicuinia p. OTZITZICUINI: *nitla–* devolver, rechazar, salpicar alguna cosa. R. *tzitzicuini.*

tzitzicuiniliztica adv. Rápidamente, vivamente. R. *tzitzicuiniliztli, ca.*

tzitzicuiniliztli s.v. Rapidez, presteza, agilidad. R. *tzitzicuini.*

tzitzicuintic adj.v. Vivo, ágil, diligente. R. *tzitzicuini.*

tzitzicunoa p. OTZITZICUNO, frec. de TZICUNOA: *ni–* gemir, sollozar, suspirar.

tzitzicunoliztica adv. Al sollozar, al gemir. R. *tzitzicunoliztli, ca.*

tzitzicunoliztli s.v. Sollozo, gemido, suspiro. R. *tzitzicunoa.*

tzitzilca p. OTZITZILCAC: *ni–* temblar de frío, tiritar.

tzitzilcaliztli s.v. Temblor causado por el frío. R. *tzitzilca.*

tzitzilica p. OTZITZILICAC, frec. de TZILINI (Car.), v.n. Retiñir, sonar, tintinear mucho, resonar, hablando de la plata, del metal. Impers. *tla-tzitzilica,* se tañe, se repica.

tzitzilicaliztli s.v. Tañido, sonido de campana, de metal, etc. R. *tzitzilica.*

tzitzilinia p. OTZITZILINI, frec. de TZILINIA: *nitla–* repicar, tocar una campana.

tzitzilitza p. OTZITZILITZ, frec. de TZILINI (Car.): *nitla–* hacer sonar, repicar una campana.
tzitzilo pl. de TZILOTL.
tzitzimitl s. Diablo, demonio, habitante del aire (Sah.); pl. *tzitzimime.*
tzitzintlapatl s. Tríbulo (cruz de Malta), especie de cardo. R. *tzitzimitl, tlapatl.*
tzitziquilitl s. Hierba comestible de un verde oscuro, muy tierna y sabrosa (Sah.). R. *tzitzitl, quilitl.*
tzitziquiloa p. OTZITZIQUILO: *nite–* escarificar, hacer incisiones en la piel de alguien.
tzitzitl s. Especie de turquesas de inferior calidad, resquebrajadas y manchadas. Son blandas, por lo que los indios las utilizaban para hacer mosaicos (Sah.).
tzitzitza p. OTZITZITZ: *nitla–* apretar, prensar, hundir algo.
tzitzitzquia p. OTZITZITZQUI, frec. de TZITZQUIA: *nitla–* tomar, agarrar una cosa por varios lugares; *nenenoc qui-tzitzitzquitihui in quachcaltopilli* (Car.), por los dos lados se lleva el palio.
tzitziua s. Especie de pato cuyo cuerpo es generalmente blanco, de paso por la laguna (Sah.).
tzitzquia p. OTZITZQUI: *nino–* abstenerse, contenerse, privarse; *itech nino-tzitzquia,* agarrarse a alguna cosa al caer. *Nite–* tomar, agarrar a alguien. *Nitla–* coger, tomar, sostener una cosa; *itech nitla-tzitzquia,* apoderarse de un objeto.
tzitzquilia p. OTZITZQUILI: *ninotla–* tomarse la cosa, tocarse sus partes; *itech ninotla-tzitzquilia,* agarrarse de una cosa. *Nitetla–* palpar, tocar a alguien. R. *tzitzquia.*
tzitzquiloni adj.v. Que se puede coger, tocar; *amo tzitzquiloni* (Olm.), que no se debe tocar, digno de aprecio, de respeto. R. *tzitzquia.*
tzitzquiltia p. OTZITZQUILTI: *ninotla–* apoyarse, sostenerse; *tetech ninotla-tzitzquiltia,* apoyarse en alguien. R. *tzitzquia.*
Tziuhcoac s. Provincia conquistada por el monarca *Ahuitzotl* (Sah.).
Tziuhtecatl o Tziuhtecatzin s. Forma alterada de *Xiuhtecatl,* "El que cuida las hierbas verdes o las turquesas", jefe de los mercaderes de *Tlatelolco* (Sah.). R. *xiuitl, teca.*
tziuinquilitl s. Hierba comestible que crece en las orillas del agua y se come hervida (Sah.). R. *xiuitl* (?), *quilitl.*
tzoacati o tzoyacati p. OTZOACATIC, etc., v.n. Añublarse, ahornagarse, quemarse, secarse, hablando de frutos.
tzoacatl o tzoyacatl adj.v. Añublado, ahornagado, seco. R. *tzoacati.*
tzoalcoatl s. Serpiente inofensiva, de color gris oscuro (Sah.). R. *tzoalli, coatl.*
tzoalli o tzoualli s. Semilla comestible que era utilizada cada año para hacer la estatua del dios *Uitzilopochtli,* con motivo de su fiesta, durante el mes de *toxcatl* (Clav.). También se hacía con ella unos dulces o mazapanes que eran ofrecidos a los dioses (Sah.).
tzoatl s. Lavazas, agua sucia, asquerosa. R. *tzotl, atl.*
tzoaztli cf. TZOUAZTLI.
tzocayoa p. OTZOCAYOC: *ni–* llenarse, cubrirse de suciedad, de mugre. R. *tzocatl.*
tzocatl s. Verruga, puerro.
tzocoton adj.dim. Pequeño, muy pequeño.
tzocuil s. Jilguero.
tzocuilpatli s. Hierba cuya raíz era usada en medicina. R. *tzocuil, patli.*
tzocuitlayoa p. OTZOCUITLAYOAC: *ni–* llenarse de mugre, de suciedad, de sudor. R. *tzocuitlatl.*
tzocuitlatl s. Sudor, transpiración, suciedad. R. *tzotl, cuitlatl.*
tzoyacati cf. TZOACATI.
tzoyacatl cf. TZOACATL.
tzoyayaliztli o tzoyaliztli s. Olor a pluma, tela o papel quemado. R. *tzotl, iyayaliztli.*
Tzoyectzin s. Guerrero de *Tlatelolco* que se distinguió en la lucha contra los españoles (Sah.).
tzoyo adj. Sucio, desaseado, impuro, mancillado, lleno de suciedad; *amo canel tzoyo,* perfecto, cabal, sin tacha, de ninguna manera impuro. R. *tzoyotl.*
tzoyoa p. OTZOYOAC: *ni–* llenarse, cubrirse de mugre, de suciedad. R. *tzotl.*
tzoyoni p. OTZOYON, v.n. Freírse, cocerse.
tzoyonia p. OTZOYONI: *nitla–* freír una cosa. R. *tzoyoni.*
tzoyotia p. OTZOYOTI: *nite–* obligar a alguien mediante favores; dar con usura. *Nitla–* mancillar, manchar, empapar de sudor una camisa, un traje, etc. R. *tzoyoa.*

tzoyotica p. OTZOYOTICATCA: *ni–* ser deudor, deber algo; *tzoyotica,* él es deudor. R. *tzoyotia, ca.*
tzoyotl s. Ano, trasero, posterior. En comp.: *notzoyouh,* mi trasero; según Olmos, *notzoyo,* mis inmundicias; *totzoyouh,* nuestro trasero, el ano en general. R. *tzotl.*
tzoliuhyan s.v. Espacio comprimido, estrecho. En comp.: *itzoliuhyan in ilhuicaatl,* estrecho, brazo de mar; *itzoliuhyan in tlalli,* istmo, lengua de tierra. R. *tzoliui, yan.*
tzoliui p. OTZOLIUH, v.n. Encogerse, retirarse, contraerse, hablando de una cosa.
tzoliuiliztli s.v. Encogimiento. R. *tzoliui.*
tzoloa p. OTZOLO: *nitla–* encoger, apretar, comprimir una cosa.
tzoltic adj.v. Estrecho, apretado, encogido. R. *tzoloa.*
tzoma o tzuma p. OTZON, etc.: *nitla–* coser, cubrir de paja una cosa. Cf. ITZOMA.
tzomia p. OTZOMI: *ninotla–* coser un vestido, hacerse un traje. *Nitetla–* coser, hacer un traje para alguien. R. *ço.*
tzomitl s. Lana, seda, crin.
tzommanqui adj. Igualado, nivelado, hablando de la parte alta de un muro. R. *tzontli, mani.*
tzomocchiua p. OTZOMOCCHIUH: *nitla–* hacer una cosa con dificultad, con mucho trabajo. R. *tzomocoa, chiua.*
tzomocyeyecoa p. OTZOMOCYEYECO: *nitla–* esforzarse, probar, intentar hacer una cosa. R. *tzomocoa, yeyecoa.*
tzomocoa p. OTZOMOCO: *nitla–* esforzarse en hacer una cosa.
tzomocquiça p. OTZOMOCQUIZ: *ni–* evitar un riesgo, escapar, salir con trabajos de un lugar peligroso. R. *tzomocoa, quiça.*
tzomoctic adj.v. Estrellado, desgarrado; vivo, activo, alerta, fuerte. R. *tzomocoa.*
tzomoni p. OTZOMON, v.n. Henderse, romperse, desgarrarse, hablando de un objeto.
tzomonia p. OTZOMONI: *nitla–* romper, desgarrar una cosa. R. *tzomoni.*
tzompaçolli s. Cabellos despeinados, greñas. R. *tzontli, paçolli.*
Tzompahuacan s. Pequeño estado cercano al valle de *Tolucan;* cap. del mismo nombre (Clav.). R. *tzompantli, can.*
tzompayatl s. Especie de gusano. R. *tzontli, payatl.*
Tzompan s. apócope de TZOMPANTLI. Señor de *Xaltocan* que se rebeló contra el rey de *Acolhuacan, Techotlala* (Clav.).
Tzompanco s. Ciudad situada sobre el lago del mismo nombre, capital de un señorío del estado de *Cohuixco* (Clav.). R. *tzompantli, co.*
tzompanquauitl s. Árbol que crece en los bosques de los alrededores de *Mexico;* sus hojas eran llamadas *equimitl* y sus flores *equimixochitl* (Sah.); el árbol era llamado también *tzompantli.* R. *tzompantli, quauitl.*
Tzompantitlan s. Localidad célebre por el paso de los enemigos de *Uitzilopochtli.* Era también un lugar del gran templo donde se quemaba la estatua del comerciante que había muerto en viaje (Sah.). R. *tzompantli, tlan.*
tzompantli s. *Erythrina corallodendrum.* Árbol muy común en los alrededores de *Mexico* y de Orizaba, cuya madera se emplea en la industria; las hojas y la corteza son medicinales (O. y B.); estaca, poste donde se colgaban las cabezas de las víctimas (Sah.). En comp.: *itzompan,* su poste. Con la posp. *co: itzompanco,* en su poste; en s.f. *nite-quetza itzompanco* (Olm.), armar caballero a alguien. R. *tzontli, pantli.*
Tzompantli s. Decimoctavo edificio del gran templo de *Tenochtitlan* que consistía en tres o cuatro vigas atravesadas por barras a las que se fijaban las cabezas de las víctimas ofrecidas al dios *Tezcatlipoca.* || El edificio quincuagésimo sexto llevaba el mismo nombre y contenía las cabezas de los que eran inmolados en la fiesta del dios *Yacatecutli* (Sah.).
Tzompantzin s. rev. de TZOMPANTLI. Uno de los jefes mercaderes de *Tlatelolco,* bajo el reinado de *Tlacateotl* (Sah.).
tzompilinalli s. Cabellera suelta en la espalda que llevaba la mujer esclava inmolada, el mes de *tititl,* en honor de la diosa *Ilamatecutli* (Sah.). R. *tzontli, pilinqui.*
tzompiliui p. OTZOMPILIUH: *ni–* tener un resfriado de cabeza. R. *tzontli, piliui.*
tzompiliuiliztli s.v. Coriza, romadizo, resfriado. R. *tzompiliui.*
tzonana p. OTZONAN: *nitla–* elegir lo mejor, arrogarse, aventajar. R. *tzontli, ana.*
tzoncalixua p. OTZONCALIXUAC, v.n. Na-

cer, crecer, alargar, hablando del cabello. R. *tzoncalli, ixua.*

tzoncalli s. Peluca, cabellera. En comp.: *notzoncal,* mi cabellera; *notzoncal ixua,* mis cabellos crecen. R. *tzontli, calli.*

tzoncaltia p. OTZONCALTI: *nino–* ponerse, hacerse una peluca. R. *tzoncalli.*

tzoncoatl o tzuncoatl s. Helminto, lombriz intestinal, serpiente. R. *tzontli, coatl.*

tzoncoçalhuia p. OTZONCOÇALHUI: *nino–* teñirse el pelo de color rojizo. R. *tzontli, coçalhuia.*

tzoncotona p. OTZONCOTON: *nitla–* recoger, cosechar alguna cosa. R. *tzontli, cotona.*

Tzoncoztli s. Embajador de la ciudad de *Uexotzinco* ante el monarca mexicano *Moteuhçoma II* (Clav.). R. *tzontli, coztli.*

tzoncui p. OTZONCUIC: *nino–* vengarse. R. *tzontli, cui.*

tzoncuilia p. OTZONCUILI: *nitetla–* aliviar a alguien del peso que lleva, quitarle una parte de ese peso. R. *tzontli, cuilia.*

tzoncuztilia p. OTZONCUZTILI: *nino–* teñirse los cabellos de color rojizo. R. *tzontli, cuztilia.*

tzone adj. Melenudo; en s.f. *cenca tzone quauitl,* árbol frondoso, hojoso. R. *tzontli.*

tzoneua p. OTZONEUH: *ni–* desbordar, exceder la medida. *Nitla–* colmar la medida, dar con usura; se dice, sobre todo en este último sentido: *tetech nitla-tzoneua.*

tzoneualiztli s.v. Colmo de la medida, usura. R. *tzoneua.*

tzonhuilana o tzonuilana p. OTZONHUILAN, etc.: *nite–* tirar de los cabellos a alguien, arrancárselos, arrastrarlo por los cabellos; *nimitzonhuilana* (por *nimitz-tzonhuilana),* te arranco los cabellos (Par.). R. *tzontli, uilana.*

tzonyayauhqui s. Pato grande, gris oscuro, de cabeza negra. Esta ave de paso en la laguna cuenta con varias especies, entre otras el *iztac tzonyayauhqui,* pato blanco (Hern., Sah.). R. *tzontli, yayauhqui.*

tzoniccuepa p. OTZONICCUEP: *nitla–* invertir una cosa, ponerla patas arriba. R. *tzontli, cuepa.*

tzonicpalli s. Cojín, almohada. R. *tzontli, icpalli.*

tzonicpilcac p. OTZONICPILCACA: *ni–* estar colgado cabeza abajo. R. *tzontli, pilcac.*

tzonicpiloa p. OTZONICPILO: *nite–* levantar a alguien para arrojarlo de cabeza. *Nitla–* dar la vuelta a una cosa, ponerla de arriba abajo. R. *tzontli, piloa.*

tzonicquetza p. OTZONICQUETZ: *nite–* precipitar a alguien cabeza abajo; con la partícula *on: nonte-tzonicquetza,* despachar, despedir a alguien, hacerlo salir violentamente. *Nitla–* verter, invertir, derribar una cosa, ponerla patas arriba. R. *tzontli, quetza.*

tzonyoa o tzonyoua p. OTZONYOAC, etc.: *ni–* llenarse de cabellos, de pelos. R. *tzontli.*

tzonyoc cf. TZONYOTL.

tzonyotia p. OTZONYOTI: *nite–* dar con usura. R. *tzonyoa.*

tzonyotica p. OTZONYOTICATCA: *ni–* ser deudor, deber algo; *tzonyotica,* él es deudor. R. *tzonyotia, ca.*

tzonyotl s. Alto, cima, punto culminante. En comp.: *itzonyo,* su cima. Con la posp. *c: tzonyoc,* en su cima, o también techumbre, ápice; *tepetl itzonyoc* o *itzonyoc in tepetl,* en la cumbre, en la cima de la montaña. R. *tzontli.*

tzoniquicac p. OTZONIQUICAYA: *ni–* estar colgado cabeza abajo. R. *tzontli, icac.*

tzonixua p. OTZONIXUAC: *ni–* nacer, crecer, alargarse, hablando de la barba. R. *tzontli, ixua.*

tzonixualtia p. OTZONIXUALTI: *nino–* en s.f. ser poderoso, tener vasallos; *mo-tzonixualtia* (Olm.), es respetado, poderoso. R. *tzonixua.*

tzoniztac adj. Canoso; *ni-tzoniztac,* tengo los cabellos blancos. R. *tzontli, iztac.*

tzoniztac s. Cuadrúpedo de la provincia de *Toztlan,* de cabeza blanca y parecido al tigre (Sah., Hern.). R. *tzontli, iztac.*

tzoniztaya p. OTZONIZTAYAC: *ni–* encanecer, empezar a tener canas. R. *tzontli, iztaya.*

tzoniztalli s.v. Cabellos blancos, o el que tiene los cabellos blancos. R. *tzoniztaya.*

Tzonmolco s. Edificio consagrado al dios del fuego *Xiuhtecutli,* en el cual se inmolaba a las víctimas; al lado de este templo había un monasterio, llamado *Tzonmolco calmecac,* que servía de residencia a los ministros del dios. El techo de este edificio, que era de paja, se incendió por un rayo, accidente que fue considerado como el ter-

cer presagio acaecido antes de la llegada de los españoles (Sah.). R. *tzontli, molli, co.*

tzonquachtli s. Listón que servía para sujetar la cabellera de los sacerdotes. R. *tzontli, quachtli.*

tzonquaitl s. Extremidad de los cabellos. En comp.: *itzonqua,* la punta de sus cabellos. Con la posp. *c: tzonquac,* en la punta de los cabellos; *totzonquac,* al extremo de nuestros cabellos, en la punta de los cabellos. R. *tzontli, quaitl.*

tzonquetza p. OTZONQUETZ: *nino–* verter, desbordar, hablando de una cosa que se mide. *Nitla–* colmar la medida. R. *tzontli, quetza.*

tzonquiça p. OTZONQUIZ: *ni–* aumentar, crecer, hablando de los cabellos; morir, acabar, terminar; *tzonquiça nonemiliz,* muero, mi vida se acaba; *tzonquiça notequiuh,* mi tarea ha terminado. R. *tzontli, quiça.*

tzonquiçalizyotl o tzonquiçaliztli s.v. Fin, salida, término de la vida; *qualli tzonquiçaliztli,* final, salida buena, dichosa; *aqualli tzonquiçaliztli,* salida penosa, mala, término fatal. R. *tzonquiça.*

tzonquilitl s. Hierba comestible (Sah.). R. *tzontli, quilitl.*

tzonquixtia p. OTZONQUIXTI: *nitla–* acabar, terminar una cosa, llegar a su término; *uel nitla-tzonquixtia,* acabar completamente una obra. R. *tzontli, quixtia.*

tzonquizcayotl s. Fin, término de la vida, restos, redrojo, carpa. En comp.: *itzonquizca,* su fin, su redrojo; *itzonquizca tocaitl,* sobrenombre. R. *tzonquiça.*

tzonquizqui adj.v. Acabado, terminado; *tzonquizqui amoxtli,* libro terminado. R. *tzonquiça.*

tzontatapachtli s. Cabellos enredados. R. *tzontli, tatapachtli.*

tzontecomama s. Insecto parecido a la cigarra (Hern.). R. *tzontecomatl, ma* (?).

tzontecomananacatl s. Hongo grueso y redondo (Sah.). R. *tzontecomatl, nanacatl.*

tzontecomatl s. Cabeza separada del cuerpo. En comp.: *notzontecon,* mi cabeza; *notzontecon eua,* tengo dolor de cabeza debido al cansancio, me duele la cabeza; *itzontecon,* su cabeza; *uitzquilitl itzontecon,* fruto de la alcachofa; *itzontecon euhqui* o *mo-cocoa,* el que tiene dolor de cabeza; *totzontecon,* nuestra cabeza, la cabeza en general. R. *tzontli, tecomatl.*

Tzontecomatl s. Jefe de los *acolhua* que se estableció en *Coatlichan* bajo el reinado de *Xolotl* (Clav.).

tzontecomaxochitl s. Planta de raíz medicinal (Sah.). R. *tzontecomatl, xochitl.*

tzontecome s. (Car.). El que tiene cabeza. R. *tzontecomatl.*

tzonteconcocolli s. Mal, dolor de cabeza. R. *tzontecomatl, cocolli.*

tzonteconeua p. OTZONTECONEUH: *nite–* producir, dar dolor de cabeza a alguien, cansarlo. R. *tzontecomatl, eua.*

tzonteconeualiztli s.v. Dolor de cabeza debido al cansancio. R. *tzonteconeua.*

tzontecontetecuicac adj. Que tiene dolor de cabeza. R. *tzontecomatl, tetecuicac.*

tzontecontetecuicaliztli o tzontecontetecuiquiliztli s.v. Gran dolor de cabeza. R. *tzontecomatl, tetecuica.*

tzontecontia p. OTZONTECONTI: *nino–* ponerse a la cabeza, pasar a ser jefe; *motzontecontia in atl, in tepetl* (Olm.), él ha sido hecho señor. R. *tzontecomatl.*

tzontecontzintli s.rev. de TZONTECOMATL. Cabeza. En comp.: *itzontecontzin,* su cabeza.

tzonteconuiuixoa p. OTZONTECONUIUIXO: *ni* o *nino–* mover la cabeza en señal de rechazo, de negativa. R. *tzontecomatl, uiuixoa.*

tzontectica p. OTZONTECTICATCA, v.n. Estar sentenciado, determinado, concluido, hablando de un proyecto, de un negocio. R. *tzontequi, ca.*

Tzontehuayotl s. Uno de los jefes aztecas que llevaron a los *nahuatlaca* hacia el *Anahuac,* bajo el reinado de *Xolotl* (Clav.).

tzonteyotl s.v. Desobediencia, oposición, obstinación, rebelión. R. *tzonteti.*

Tzontemoc s. Dios de los infiernos, llamado también *Mictlantecutli* (Sah.). R. *tzontli, temoc.*

Tzontemoctzin s.rev. de TZONTEMOC. Décimo soberano de *Uexotla;* reinó quince años (Sah.).

tzontepeua p. OTZONTEPEUAC: *ni–* cortar, arrancar la cima, la cabeza de algo; *otzontepeuac,* tiene la punta arrancada, hablando de una espiga de trigo, etc. *Nino–* arrancarse los cabellos, ya sea con el peine o con

la mano. *Nite–* quitar, arrancar los cabellos a alguien. R. *tzontli, tepeua.*

tzontepeui p. OTZONTEPEUH: *ni–* pelarse, perder el pelo, los cabellos. R. *tzontli, tepeui.*

tzontepoloa p. OTZONTEPOLO: *nitla–* cortar, recoger hierbas, plantas, etc. R. *tzontli, poloa.*

tzontequi p. OTZONTEC: *nitla–* juzgar un asunto, emitir un juicio, pronunciar una sentencia. R. *tzontli, tequi.*

tzontequilia p. OTZONTEQUILI: *ninotla–* decidirse a hacer una cosa, juzgarse, condenarse a sí mismo, hacer voto de religión. *Nitetla–* juzgar, condenar a alguien. R. *tzontequi.*

tzontequilicatlatquicaualtia o tzuntequilicatlatquicaualtia p. OTZONTEQUILICATLATQUICAUALTI, etc.: *nitetla–* quitar sus bienes a alguien por vía de la justicia. R. *tzontequilia, tlatquicaualtia.*

tzontequilicatlatquimaca o tzuntequilicatlatquimaca p. OTZONTEQUILICATLATQUIMACAC, etc.: *nitetla–* dar, atribuir un bien a alguien por juicio. R. *tzontequilia, tlatquimaca.*

tzonteti p. OTZONTET: *ni–* ser terco, rebelde, obstinarse. R. *tzontli, tetia.*

tzontetia p. OTZONTETIX: *ni–* ser desobediente, insumiso, rebelde, obstinado, terco. R. *tzonteti.*

tzontetiliztli o tzuntetiliztli s.v. Desobediencia, rebelión, sublevación. R. *tzontetia.*

tzontetl adj.v. Rebelde, obstinado; *uel tzontetl,* idiota, tonto, estúpido. R. *tzonteti.*

tzontettica p. OTZONTETTICATCA, v.n. Estar sentenciado, juzgado. R. *tzontequi, ca.*

tzonteuilacachtic adj.v. Que tiene el cabello enmarañado. R. *tzontli, teuilacachoa.*

tzontezcatl s. Especie de gusanillo. R. *tzontli, tezcatl.*

tzontia p. OTZONTI: *nitla* o *nic–* añadir, completar una cosa.

tzontia p. OTZONTI: *nino–* tener los cabellos que crecen. R. *tzontli.*

tzontlaça p. OTZONTLAZ: *nino–* cortarse el cabello; moverse en la cama. *Nitla–* afeitar, rasar, desmochar, aligerar, disminuir una cosa. R. *tzontli, tlaça.*

tzontlalia p. OTZONTLALI: *nino–* desbordar, verter, hablando de algo que se mide. *Nitla–* colmar la medida. R. *tzontli, tlalia.*

tzontlalli s. Tierra que se mezcla con la cal para la construcción (Sah.). R. *tzontli, tlalli.*

tzontlapoa p. OTZONTLAPO: *nitla–* quitar un techo, destechar una casa. R. *tzontli, tlapoa.*

tzontlapolhuia p. OTZONTLAPOLHUI: *nitetla–* destechar la casa de alguien, quitar el techo. R. *tzontlapoa.*

tzontlapouhqui adj.v. Descubierto, que ya no tiene techo. R. *tzontlapoa.*

tzontlauitzotinemi p. OTZONTLAUITZOTINEN: *nino–* no estar bien en la cama, moverse mucho. R. *tzontlaça, uitzo, nemi.*

tzontlaxilia p. OTZONTLAXILI: *nitetla–* aliviar, disminuir la carga, el impuesto de alguien. R. *tzontlaça.*

tzontli o tzuntli s. Cabello, pelo; *acopa pettiuh* o *itztiuh tzontli,* cabellos erizados, levantados. En comp.: *totzon,* nuestros cabellos, los cabellos en general; en s.f. *tetzon, teizte,* de noble origen; lit. cabellos, uñas de alguien. Con las posp. *co, pan, tlan: itzonco,* en la cima; *itzonco in quauitl,* sobre el árbol, en lo alto del árbol (Olm.); *itzontlan,* a su cabeza; en s.f. *yehica in itzontlan, in iquatlan in quiça* (Olm.), porque desobedece; *totzontlan,* en la cabeza, en la cabecera de la cama; *tlatzonco* o *tlatzompan,* al final, al extremo, al término.

Tzontliyayauh s. Uno de los jefes aztecas que fundaron *Tenochtitlan* (Clav.).

tzontlima s. Especie de insecto.

tzontollin s. Especie de junco peludo (Hern.). R. *tzontli, tollin.*

tzonuatzalton s. Mosca grande y negra que frecuenta los caminos y entierra los gusanos; también es llamada *tetotoca* (Sah.).

tzonuaztli s. Artimaña, lazo para la caza. Con la posp. *co: tzonuazco* (Car.), en la trampa. R. *tzonuia.*

tzonuazuia p. OTZONUAZUI: *nino–* atarse, ligarse. *Nite–* liar, agarrar a alguien en una artimaña.

tzonuilana cf. TZONHUILANA.

tzopa o tzupa p. OTZOP, etc.: *nino–* apretujarse; *nopan mo-tzopa,* [la multitud] me oprime. *Nitla* o *nic–* ir hasta el fin, acabar,

dar término a una cosa; *tetica nitla-tzopa,* construir, edificar algo con piedras.

tzopelia p. OTZOPELIAC o TZOPELIX (Car.): *ni–* endulzarse.

tzopelic adj.v. Dulce, suave, agradable; *tzopelic cuicatl,* canto, música agradable. R. *tzopelia.*

tzopelicayotica adv. Con dulzura, agradablemente. R. *tzopelicayotl, ca.*

tzopelicayotl s.v. Dulzura. R. *tzopelia.*

tzopelicatetlaqualtiliztli s. Comida excelente. R. *tzopelicayotl, tetlaqualtiliztli.*

tzopelicatlatoa p. OTZOPELICATLATO: *ni–* hablar agradablemente, con suavidad. R. *tzopelicayotl, tlatoa.*

tzopelicatlatoani s.v. Hablador, narrador agradable. R. *tzopelicatlatoa.*

tzopelilia p. OTZOPELILI: *nitla–* endulzar una cosa. R. *tzopelia.*

tzopeliliztica adv. Con dulzura, agradablemente. R. *tzopeliliztli, ca.*

tzopeliliztli s.v. Dulzura. R. *tzopelilia.*

tzopetztic adj.v. Sucio, mugriento, desaseado. R. *tzotl, petztia.*

tzopetztiliztli s.v. Suciedad, mugre. R. *tzotl, petztia.*

tzopi o tzupi p. OTZOP, etc.: *ni–* terminar una cosa, acabarse, hablando de una obra; en s.f. *notech tzopi,* expiar las faltas de otro, pagar por otros.

tzopyan s.v. usado solamente en comp.: *itzopyan,* su cima; *toquaxical itzopyan,* cúspide de la cabeza. R. *tzopi, yan.*

tzopiloquauitl s. Árbol cuya madera es usada en la construcción. R. *tzopilotl, quauitl.*

tzopilotl s. Ave de rapiña de plumas negras; se nutre de animales muertos y de excrementos humanos; *tzopilotl tzontecomatl,* árbol grande que crece en las montañas (Hern.).

tzopinia p. OTZOPINI: *nite–* presionar, incitar a alguien. *Nitla–* acelerar, picar, aguijonear. R. *tzopi.*

tzopitequi p. OTZOPITEC: *ni–* cortar plantas comestibles.

tzoponia p. OTZOPONI: *nite–* presionar, picar, aguijonear.

tzopqui o tzupqui adj.v. Acabado, terminado. R. *tzopa.*

tzoptiuh p. OTZOPTIA: *qui–* estar arreglado, acabado, terminado; con el adverbio *cen,* enteramente: *qui-centzoptiuh,* está bien arreglado, perfectamente dispuesto, ordenado, completamente terminado. R. *tzopa.*

tzotecuicuitlatic adj. Sucio, mugriento, desaseado. R. *tzotl, cuitlatl.*

tzotecuicuitlatiliztli s. Extrema suciedad, desaseo excesivo. R. *tzotl, cuitlatl.*

tzotl s. Sudor, suciedad, inmundicia.

tzotlania p. OTZOTLANI: *nitla–* barnizar, dar una capa de barniz a algo.

tzotlanqui adj.v. Barnizado, brillante; en comp.: *itzolanca, ipepetlacaca in tlacuilolli,* lustre, brillo de la pintura. R. *tzotlania.*

tzotzoca adj.v. Pobre, indigente. R. *tzotzocati.*

tzotzocayo adj. Que tiene verrugas. R. *tzotzocatl.*

tzotzocayotica adv. Con mezquindad, avaricia. R. *tzotzocayotl, ca.*

tzotzocayotl s.v. Pobreza, indigencia, mezquindad, avaricia, tacañería. R. *tzotzocati.*

tzotzocamaca p. OTZOTZOCAMACAC: *nitetla* o *nicte–* dar alguna cosa a alguien con mezquindad. R. *tzotzocayotl, maca.*

tzotzocapa adj.v. Miserable, pobre, indigente. R. *tzotzocati.*

tzotzocapayotl s.v. Pobreza, indigencia. R *tzotzocati.*

tzotzocateuitz adj.v. Pobre, indigente, avaro. R. *tzotzocateuitzti.*

tzotzocateuitzotl s.v. Pobreza, indigencia, avaricia. R. *tzotzocateuitzti.*

tzotzocateuitzti p. OTZOTZOCATEUITZTIC: *ni–* ser pobre, indigente, miserable. R. *tzotzocati, uitzti.*

tzotzocati p. OTZOTZOCATIC: *ni–* ser pobre, indigente, miserable.

tzotzocatilia p. OTZOTZOCATILI: *nitla* o *nic–* rehusar una cosa; *cuix otic-tzotzocatili in mocihuanacayo in monamic?* (Gast.), ¿has negado tus favores a tu esposo? R. *tzotzocati.*

tzotzocatl s. y adj. frec. de TZOCATL. Verruga; desdichado, pobre, indigente.

Tzotzocatzin s.rev. de TZOTZOCATL. Hermano del rey mexicano *Tizoc* (Clav.).

tzotzocaua adj. Miserable, pobre, indigente. R. *tzotzocatl.*

tzotzocolchiuhqui s.v. Alfarero, fabricante

de vasijas, de ollas de barro. R. *tzotzocolli, chiua.*

tzotzocolli s. Vasija, olla de barro; en s.f. larga cabellera que los guerreros llevaban en señal de valor (Sah.); *tzotzocolli imanian,* banco sobre el que se colocan las ollas, las vasijas.

tzotzoyoca p. OTZOTZOYOCAC, v.n. Hacer ruido, hablando de una fritura. R. *tzoyoni.*

tzotzoyoniliztica adv. Al sollozar, al gemir. R. *tzotzoyoniliztli, ca.*

tzotzoyoniliztli s.v. Sollozo, gemido, chisporroteo de la leña verde en el fuego. R. *tzoyoni.*

tzotzoliuhcayotl s.v. Lo que se quita, se desnata. R. *tzoliui.*

tzotzomatetecqui s.v. Ropavejero, remendón. R. *tzotzomatli, tetequi.*

tzotzomatli s. Andrajo, harapo. En comp.: *notzotzoma,* mis harapos; *notzotzoma yetinemi,* andar en harapos, mal vestido.

Tzotzomatzin s.rev. de TZOTZOMATLI. Señor de *Coyoacan* (Clav.).

tzotzomoca p. OTZOTZOMOC, v.n. frec. de TZOMONI. Partirse, henderse, estallar, hablando de un objeto (Aub.).

tzotzomoctli adj.v. Rajado, partido, herido. R. *tzotzomoca.*

tzotzomoni p. OTZOTZOMON, v.n. frec. de TZOMONI. Romperse, partirse, estallar, hablando de un objeto.

tzotzomonia p. OTZOTZOMONI: *nite–* matar a alguien mutilándolo. *Nitla–* partir, romper, desgarrar un objeto, hacerlo pedazos, añicos. R. *tzotzomoni.*

tzotzomonilia p. OTZOTZOMONILI: *nitetla–* destrozar, romper, desgarrar una cosa a alguien. R. *tzotzomonia.*

tzotzona p. OTZOTZON: *nino–* dudar, tropezar con algo, retenerse; *teca nino-tzotzona,* tropezar con alguien; en s.f. *omotzotzon* (Olm.), se puso en peligro. *Nite* o *nic–* dar puñetazos, maltratar a alguien; acariciar con la mano (Car.). *Nitla* o *nic–* tocar ciertos instrumentos, acuñar moneda, llamar dando palmadas.

tzotzone s. El que tiene cabellos. R. *tzontli.*

tzotzonyaliztli s.v. Hendedura, grieta. R. *tzotzonyauh.*

tzotzonyaqui adj.v. Hendido, entreabierto, agrietado, roto. R. *tzotzonyauh.*

tzotzonyauh p. OTZOTZONYA: *ni–* henderse, entreabrirse. R. *tzotzona, yauh.*

tzotzonyo adj. Velludo, que tiene pelos en todo el cuerpo. R. *tzontli.*

tzotzonoa p. OTZOTZONO: *nite–* sollozar, gemir.

tzotzonoliztica adv. Al sollozar, al gemir. R. *tzotzonoliztli, ca.*

tzotzonoliztli s.v. Sollozo, gemido. R. *tzotzonoa.*

tzotzontequi p. OTZOTZONTEC: *nite* o *nic–* matar a alguien mutilándolo. R. *tzotzona, tequi.*

tzotzopaztli s. Instrumento de madera en forma de cuchillo que sirve para tupir la tela; en s.f. *tepan nic-teca in tzotzopaztli, in malacatl* (Olm.), entrego una mujer a alguien para que sean felices. En comp.: *notzotzopaz,* mi instrumento para tupir la tela; *tetzotzopaz,* el instrumento de alguien.

tzotzotlaca p. OTZOTZOTLACAC: *ni–* relucir, brillar, echar destellos.

tzotzoui p. OTZOTZOUIC: *ni–* tener granos, bubas.

tzotzouiçoa p. OTZOTZOUIÇOAC: *ni–* tener roña. R. *tzotzoui.*

tzotzouiztli s. Herida no completamente cicatrizada; *tzotzouiztli motlalia,* tiña pustulosa. R. *tzotzouiçoa.*

tzouazilpia p. OTZOUAZILPI: *nitla–* echar el lazo. R. *tzouaztli, ilpia.*

tzouazteca p. OTZOUAZTECAC: *ni–* armar los lazos para cazar. R. *tzouaztli, teca.*

tzouaztecaliztli s.v. Acción de preparar, de montar trampas para cazar pájaros. R. *tzouazteca.*

tzouaztecani s.v. El que prepara trampas para pájaros. Pl. *tzouaztecanime.* R. *tzouazteca.*

tzouaztlalia p. OTZOUAZTLALI: *nitla–* preparar los lazos, montar las trampas. R. *tzouaztli, tlalia.*

tzouaztli o tzoaztli s. Trampa, lazo.

tzouazuia p. OTZOUAZUI: *nino–* caer en una trampa. *Nite–* agarrar a alguien haciéndolo caer en una trampa. *Nitla–* cazar con trampa. R. *tzouaztli.*

tzouia p. OTZOUI: *nino–* caer en una trampa, caer en un lazo. *Nite* o *nic–* lazar a alguien, hacerlo caer en la trampa. *Nitla* o *nic–* cazar con lazo.

tzouilia p. OTZOUILI: *titotla–* no entenderse, ser de diferente opinión, discutir, hablando de varias personas. *Nitetla–* argumentar contra alguien, contradecirlo, discutir con él. R. *tzouia.*

tzuma cf. TZOMA. Y de la misma manera para todas las palabras que empiezan igual.

U

uacalhuia p. OUACALHUI: *nitla–* llevar algo en el *uacalli.* R. *uacalli.*

uacaliuhqui adj.v. Tullido. R. *uacaliui.*

uacaliui p. OUACALIUH: *ni–* estar tullido.

uacaliuiliztli s.v. Encogimiento, contracción de los nervios. R. *uacaliui.*

uacalli s. Especie de cuévano en forma de caja cuadrangular. R. . . . (?), *calli.*

uacaloa p. OUACALO: *nitla–* acanalar una cosa. R. *uacalli.*

uacalquauhtototl s. Una especie de pájaro. R. *uacalli, quauhtototl.*

uacaltic adj.v. Acanalado. R. *uacaloa.*

uacaltica adv. Con o dentro de un *uacalli; quitquiti tochtli, cohuatl huacaltica,* él envía conejos, serpientes en un huacal (Aub.). R. *uacalli, ca.*

uacamatl s. Raíz comestible (Clav.).

***uacaschiauiçotl** s. Grasa, mantequilla. R. *uacas, chiauiçotl.*

uaccayotl s.v. Sequedad, aridez. R. *uaqui.*

uaconex s. (Clav.). Árbol cuya corteza servía para componer un bálsamo.

uacqui adj.v. Seco, desecado; *achi uacqui,* algo seco; *uacqui tlatlatilquauitl,* madera seca para quemar. R. *uaqui.*

uactli s. Pájaro de cuyo canto se sacaban presagios; lo llamaban también *toluactli* (Hern., Sah.).

uactoc p. OUACTOCA u OUACTOYA, v.n. Estar seco, maduro, hablando del trigo. R. *uaqui, onoc.*

uaçuma p. OUAÇUN: *nino–* darse golpes, herirse. *Nite* o *niq–* arañar, desollar a alguien. *Nitla* o *niq–* raspar, quitar la corteza de algo.

uaçumi p. OUAÇUN: *ni–* golpearse, herirse, despellejarse.

uaçuntinemi p. OUAÇUNTINEN: *ni–* vivir pobre, estar falto de lo necesario. R. *uaçuma, nemi.*

uayolcayotl o uanyolcayotl s. Consanguinidad. R. *uayolqui.*

uayolcatia o uanyolcatia p. OUAYOLCATI, etc.: *ninote–* estar unido con alguien por lazos de sangre. R. *uayolqui.*

uayolcatl o uanyolcatl s. Pariente por la sangre; *ciuatica uanyolcatl,* pariente por alianza, por las mujeres. R. *uan, yoli.*

uayolque pl. de UAYOLQUI.

uayolqui o uanyolqui s. Pariente cercano, unido por la sangre. En comp.: *nouayolqui,* mi pariente; *mouayolqui cihuatl* (J.-B.), tu pariente; *teuayolqui,* el pariente de alguien; pl. *uayolque* o *uayoltin: teuayolque* (Par.), los parientes de alguien; *in amehuantin annouayoltin* (Par.), sois mis parientes. R. *uan, yoli.*

uayoltin pl. de UAYOLQUI.

ual adv. Hacia acá, por aquí. Se une a los verbos: *xiuallachia,* mira acá; *xi-ualmiquani* (Olm.), acércate acá; *xic-ualcui* (Olm.), dalo, tráelo; *xic-ualmottili* (Olm.), míralo aquí; etc.

ualaci p. OUALACIC: *tepan ni–* sobrevenir, sorprender. R. *ual, aci.*

ualactiuh p. OUALACTIA, v.n. Ir creciendo, aumentando, ampliándose, etc. R. *ualaquia.*

ualanaltia p. OUALANALTI: *nitla–* incendiar, poner fuego a algo.

ualaqui adj.v. Doblado, aumentado; *ualaqui tetlatzacuiltiliztli,* pena agravada. R. *ualaquia.*

ualaquia p. OUALAQUI: *nitla* o *niq–* añadir, aumentar, doblar una cosa. R. *ual, aquia.*

ualaquitiuh p. OUALAQUITIA: *nitla* o *niq–* ir aumentando algo. R. *ualaquia.*

ualca adv. Más, todavía más; *oc ualca* o *ualca oc,* mucho más, aventajadamente; *oc ye ualca,* más, todavía más; *oc ualca inic aqualli,* peor, más malo, más mal; *oc cenca ualca,* muy grande, superior, perfecto, excelente; *oc cenca ualca inic nitlamatini in amo tehuatl* (Par.), soy mucho más sabio que tú.

ualcholo s. y adj.v. Fugitivo, que sale corriendo. R. *ualcholoa.*

ualcholoa p. OUALCHOLO: *ni–* huir de un lugar, salir; *ualcholoa in citlalin* o *in citlalpul,* el lucero del alba luce, brilla, aparece. R. *ual, choloa.*

ualchololiztli s.v. Huida. R. *ualcholoa.*

ualcui p. OUALCUIC: *nitla, niq* o *nic–* llevar, traer una cosa; *xic-ualcui* (Olm.), tráelo aquí. R. *ual, cui.*

ualcuilia p. OUALCUILI: *niq–* llevar, tomar una cosa para alguien. R. *ualcui.*

ualeua p. OUALEUAC: *ni–* huir; *teixpampa ni-ualeua,* huir de la presencia de alguien. R. *ual, eua.*

ualhuetzi o ualuetzi p. OUALHUETZ, etc.: *ni–* caer de lo alto; en s.f. *itlocpa achi* o *achi ualuetzi,* se gana algo, hay un poco de beneficio, de provecho. R. *ual, uetzi.*

ualhuica p. OUALHUICAC: *nitla–* aportar algo. R. *ual, uica.*

ualhuiloa o ualuiloa impers. de UALLAUH.

ualiça p. OUALIÇAC: *ni–* levantarse, despertarse. R. *ual, iça.*

ualiloti p. OUALILOT: *ni–* regresar, volver al punto de partida. R. *ual, iloti.*

ualyoua p. OUALYOUAC, v.n. Ser de noche; *ye ualyoua,* ya es de noche. R. *ual, youa.*

ualitqui p. OUALITQUIC: *nitla* o *niq–* llevar, traer una cosa. R. *ual, itqui.*

ualitquilia p. OUALITQUILI: *nitla* o *niq–* llevar una cosa para alguien. R. *ualitqui.*

ualitquitiuetzi p. OUALITQUITIUETZ: *nitla* o *niq–* llevar una cosa ligeramente. R. *ualitqui, uetzi.*

uallaaquia p. OUALLAAQUI: *ni–* encarecer, aumentar, alzar. R. *ual, aquia.*

uallaaquiliztli s.v. Aumento, alza de precios. R. *uallaaquia.*

uallaaquilli adj. y s.v. Añadido, aumentado; apuesta, postura. R. *uallaaquia.*

uallaça p. OUALLAZ: *nitla* o *niq–* arrojar, precipitar, tirar una cosa abajo; *notechpa niq-uallaça,* quitarse una cosa a sí mismo y darla a alguien. R. *ual, tlaça.*

uallacaqui p. OUALLACAC: *ni–* escuchar sigilosamente. R. *ual, caqui.*

uallachia p. OUALLACHIX: *ni–* volverse, mirar, abrir los ojos. R. *ual, tlachia.*

uallaiciuhcacui p. OUALLAICIUHCAGUIC: *ni–* llevar, tomar con ligereza una cosa. R. *ual, tlaiciuhca, cui.*

uallaiciuhcaitqui p. OUALLAICIUHCAITQUIC: *ni–* tomar, llevar ligeramente una cosa. R. *ual, tlaiciuhca, itqui.*

uallalaztli adj.v. Rechazado, desechado, desdeñado, despreciado. R. *ual, tlatlaça.*

uallalia p. OUALLALI: *ni–* aumentar. R. *ual, tlalia.*

uallalitiuh p. OUALLALITIA: *nitla* o *niq–* ir aumentando una cosa. R. *uallalia.*

uallalizilhuitl s. Día, fiesta del advenimiento. R. *uallaliztli, ilhuitl.*

uallalizilhuitzintli s.rev. de UALLALIZILHUITL. Fiesta del advenimiento. En comp.: **iuallalizilhuitzin Espiritu Sancto,* fiesta de Pentecostés.

uallaliztli s.v. Venida, llegada. En comp.: **iuallaliz* o rev. *iuallalitzin in Espiritu Sancto,* la venida del Espíritu Santo; **iuallalitzin Totecuiyo Jesu Christo,* el advenimiento de Nuestro Señor Jesucristo. R. *ualla.*

uallalochtoca p. OUALLALOCHTOCAC: *nic–* precipitarse sobre algo; *qui-uallalochtoca in nacatl,* [el perro] corre, se precipita sobre la carne. R. *ual, tlalochtia, toca.*

uallamayauhtli adj.v. Rechazado, desechado; *ica uallamayauhtli,* despedido, expulsado de una casa. R. *ual, tlamayauhtli.*

uallamati p. OUALLAMA: *ni–* frecuentar a menudo un lugar. R. *uallauh, mati.*

uallapanitlaça o uallapantlaça p. OUALLAPANITLAZ, etc.: *ni–* descubrir, sacar una cosa de la tierra. R. *uallauh, pani, tlaça.*

uallaquatiuh p. OUALLAQUATIA o UALLAQUATA: *ni–* irse comiendo o salir después de haber comido. R. *uallauh, qua.*

uallaquilli adj.v. Añadido, acrecentado, aumentado. R. *ual, aquia.*

uallaquixtia p. OUALLAQUIXTI: *ni–* echar, hacer salir. R. *uallauh, quixtia.*

uallatetetzcalolli o uallatetzcalolli adj.v. Rechazado, arrojado; *ica uallatetetzcalolli,* despachado, despedido de una casa. R. *uallauh, tetzcaloa.*

uallatlaliliztli s.v. Aumento. R. *ual, tlatlalia.*

uallatlalilli adj.v. Añadido, acrecentado, aumentado; *oc no ixquich uallatlalilli,* aumentado otro tanto. R. *ual, tlatlalia.*

uallatlaztli adj.v. Rechazado, desechado, tirado, derribado; *quauhticpac uallatlaztli,* arrojado de un árbol. R. *uallauh, tlaça.*

uallauh o huallauh p. OUALLA u OHUALLA:

ni– venir aquí. Verbo irreg., imperf. *uallaya* o más elegantemente *ualhuia,* usado también para el p. y el pluscuamp.; f. *uallaz; auallazque* (por *an-uallazque),* vendréis; imp.sing. *ma ni-uallauh,* etc.; pl. *ma ti-ualhuian,* etc. Los otros tiempos son regulares. Impers. *ualhuiloa* o *ualuiloa,* p. *oualhuiloac,* vienen, vinieron. A menudo el aumento está suprimido: *achtopa ualla,* él vino antes, precedió; *amo ualla,* no vino; *quin uallaz,* vendrá en seguida, más tarde; *itla nopan uallauh,* me ha ocurrido algo; *in ompa oti-uallaque,* en tiempos pasados; **intla nic-tlaçotlani Dios, amo ni-ualazquia mictlan* (Olm.), si he amado a Dios, no iré al infierno. R. *ual, yauh.*

uallauitzcolli adj.v. Rechazado, desechado; *ica uallauitzcolli,* despachado, expulsado de una casa. R. *ual, tlauitzcoa.*

ualmayaui p. OUALMAYAUH: *niq–* tirar, arrojar una cosa al suelo. R. *ual, mayaui.*

ualmati p. UALMA: *nite* o *niq–* ir a ver, visitar a alguien, dirigirse a él, implorar su ayuda. R. *ual, mati.*

ualmoyelti adj.v. Fugitivo. R. *ualmoyeltia.*

ualmoyeltia p. OUALMOYELTI: *ni–* huir, retirarse, refugiarse en alguna parte. R. *ual, yeltia.*

ualmomaquixti adj.v. Fugitivo, que se retira, se refugia en alguna parte. R. *ualmomaquixtia.*

ualmomaquixtia p. OUALMOMAQUIXTI: *ni–* huir, retirarse, refugiarse en alguna parte. R. *ual, maquixtia.*

ualmopiloa p. OUALMOPILO, v.n. Colgar, salir; *ualmopiloa nocuilchil,* tengo hemorroides. R. *ual, piloa.*

ualmouica p. OUALMOUICAC, rev. del verbo irreg. UITZ. Venir; *ye ualmouica in nahuitzin* (Par.), ya viene mi tía.

ualnamiqui p. OUALNAMIC: *niq–* ir a recibir a alguien. R. *ual, namiqui.*

ualniquania p. OUALNIQUANI: *ni–* acercarse. R. *ual, iquania.*

ualnitoa p. OUALNITO: *ni–* oponerse, resistir. R. *ual, itoa.*

ualnixquetza p. OUALNIXQUETZ: *ni–* oponerse. R. *ual, ixquetza.*

ualnocuepa p. OUALNOCUEP: *ni–* volverse para mirar. R. *ual, cuepa.*

ualnomalacachoa p. OUALNOMALACACHO: *ni–* volverse para mirar. R. *ual, malacachoa.*

ualnomaquixtia p. OUALNOMAQUIXTI: *ni–* huir, esconderse, refugiarse en alguna parte. R. *ual, maquixtia.*

ualnopiloa p. OUALNOPILO: *ni–* estar en el aire, caer. R. *ual, piloa.*

ualnoteneua p. OUALNOTENEUH: *ni–* oponerse. R. *ual, teneua.*

ualnotlaloa p. OUALNOTLALO: *ni–* venir corriendo, huyendo. R. *ual, tlaloa.*

ualnotlalochtia p. OUALNOTLALOCHTI: *nitla* o *niq–* llevar una cosa ligeramente, sin dificultad. R. *ual, tlalochtia.*

ualpanuetzi o ualpauetzi p. OUALPANUETZ, etc.: *ni–* surgir, salir del fondo [del agua], subir a la superficie. R. *ual, panuetzi.*

ualpauechiliztli s.v. Acción de salir del fondo [del agua]. R. *ualpauetzi.*

ualpauetzi cf. UALPANUETZI.

ualquiça p. OUALQUIZ: *ni–* salir del fondo [del agua], emerger, salir, aparecer, remontarse, surgir; *ualquiça in tonatiuh,* el sol sale, aparece; *ompa ualquiça tonatiuh,* oriente, levante, lado por donde sale el sol. R. *ual, quiça.*

ualquiçaliztli s.v. Salida [del sol], acción de surgir, de salir. R. *ualquiça.*

ualtecalaquia p. OUALTECALAQUI: *ni–* conquistar, someter a un país, a un pueblo. R. *ual, calaquia.*

ualtecalaquiani s.v. Conquistador, el que somete a un país. Pl. *ualtecalaquianime.* R. *ualtecalaquia.*

ualtecalaquiliztli s.v. Conquista, sumisión de un país. R. *ualtecalaquia.*

ualtemo p. OUALTEMOC: *ni–* descender; *acalco ni-ualtemo,* desembarcar; **ipan ni-ualtemo in cauallo,* descabalgar. R. *ual, temo.*

ualtemoliztli s.v. Descenso, acción de descender. R. *ualtemo.*

ualtetlaaquililiztli s.v. Acción de aumentar, de doblar la pena a alguien. R. *ual, aquilia.*

ualtetlaça p. OUALTETLAZ: *ni–* rechazar, desechar, despachar a alguien. R. *ual, tlaça.*

ualtetlaçani s.v. Aquel que despacha, rechaza, echa a alguien; *quauhticpac ualtetlaçani,* el que derriba de un árbol a alguien. R. *ualtetlaça.*

ualtetopeua p. OUALTETOPEUH: *ni–* rechazar, despachar, echar, desechar a alguien con violencia. R. *ual, topeua.*

ualtilinia p. OUALTILINI: *nite* o *niq–* dar la mano a alguien, sacarlo, ayudarlo a salir de un pozo, de un lugar profundo. R. *ual, tilinia.*

ualtoca p. OUALTOCAC: *nite* o *niq–* venir a ver, visitar a alguien. R. *ual, toca.*

ualtoquilia p. OUALTOQUILI: *nite* o *niq–* ir después de alguien, sucederlo. R. *ualtoca.*

ualtotoca p. OUALTOTOCAC, frec. de UALTOCA: *nite* o *niq–* venir a visitar a alguien muy a menudo.

ualtototza p. OUALTOTOTZ: *nitla* o *niq–* llevar algo con facilidad. R. *ual, tototza.*

ualtzaqua p. OUALTZACU: *niq–* sublevarse. R. *ual, tzaqua.*

ualuetzi cf. UALHUETZI.

ualueuetzi adj.v. Impar. R. *ual, ueuetzi.*

ualiuloa impers. de UALLAUH.

uampo o uanpo s. usado solamente en comp.: *nouanpo,* mi prójimo, mi compañero, mi semejante; *amo teuampo,* el que no es el igual, el semejante de otro; *touampo,* nuestro pariente. Pl. *nouampohuan,* rev. *nouampotzitzinhuan,* mis prójimos, mis parientes; *touampohuan,* nuestros allegados, nuestros parientes; *niquin-tlaçotla in touampohuan* (Par.), quiero a nuestros parientes. R. *uan, potli.*

uan posp. que indica proximidad, parentesco, comunidad de origen. Con, en compañía, cerca de. Se une a los pos. *no, mo, i,* etc.: *nouan,* conmigo; *mouan,* contigo; *mouan nitla-quaz* (Olm.), comeré contigo; *yuan,* con él; *teuan,* con alguien. Para el pl. se utiliza *neuan* [cf.]; pero para la tercera persona del plural se dice *inhuan* o *yuan* (por *in-uan),* con ellos; *macaic inhuan xi-nemi in tlahuanque* (Par.), no vayas nunca con los borrachos. Rev. *uantzinco.*

uan o huan sufijo que indica el plural en las palabras usadas en comp.: *ipitzohuan in notatzin,* los cerdos de mi padre; *nomontatzintzinhuan,* mis suegros. Solamente para el sustantivo *pilli,* hijo, *huan* se intercala con la forma reverencial: *nopilhuan,* rev. *nopilhuantzitzin,* mis hijos.

uanyolcayotl cf. UAYOLCAYOTL.

uanyolcatia cf. UAYOLCATIA.

uanyolcatl cf. UAYOLCATL.

uanyolqui cf. UAYOLQUI.

Uanitl (don Diego) decimocuarto gobernador de *Tenochtitlan,* que la administró durante cuatro años (Sah.).

uanpo cf. UAMPO.

uantzinco rev. de UAN.

uapactia p. OUAPACTIAC, v.n. Endurecerse, volverse rudo, firme, petrificarse, hablando de una cosa.

uapactic adj.v. Duro, endurecido, rudo, firme. R. *uapactia.*

uapactiliztli s.v. Dureza, acción de endurecer, endurecimiento. R. *uapactia.*

uapalcactli s. Calzado de madera, zueco. R. *uapalli, cactli.*

uapalcalli s. Tienda, pabellón, casa de madera.

Uapalcalli templo que los toltecas levantaron en la población de *Tullantzinco* (Sah.). R. *uapalli, calli.*

uapalcalquatl s. Techo, cima de una casa. R. *uapalcalli, quatl.*

uapalchimalli s. Escudo de madera; *uei uapalchimalli,* mantelete. R. *uapalli, chimalli.*

uapalitl s. Plancha, tablón de madera, viga pequeña.

uapallacuilolli adj. Pintado sobre madera. R. *uapalli, tlacuilolli.*

uapalli s. Plancha, tablón de madera, viga pequeña; pl. *uapaltin; xiquin-cui uapaltin* (Olm.), toma varias tablas. Con la posp. *pan: uapalpan,* sobre la mesa.

uapaltontli s.dim. de UAPALLI. Tablita, vigueta.

uapaltzaccayotema p. OUAPALTZACCAYOTEN: *nitla–* entarimar. R. *uapaltzaccayotia, tema.*

uapaltzaccayotia p. OUAPALTZACCAYOTI: *nitla–* entarimar, poner tablas en un lugar. R. *uapaltzaqua.*

uapaltzaqua p. OUAPALTZACU: *nitla–* entarimar. R. *uapalli, tzaqua.*

uapalxoxotla p. OUAPALXOXOTLAC: *nitla–* aserrar tablas. R. *uapalli, xoxotla.*

uapalxoxotlaliztli s.v. Acción de aserrar tablas. R. *uapalxoxotla.*

uapalxoxotlalli s.v. Tabla aserrada. R. *uapalxoxotla.*

uapalxoxotlani s.v. Chiquichaque, aserrador de tablas. R. *uapalxoxotla.*

uapaua p. OUAPAUAC: *ni–* tener los nervios entumidos, tener calambres, endurecerse, ponerse rígido, duro, hablando de un objeto; *aoc* o *ayoc uapaua,* débil, endeble, que no es fuerte, perezoso. *Nino–* aumentar en edad, animarse, esforzarse, excitarse. *Nite–* criar a los niños, animar, incitar, apoyar a los demás; *niqui-uapaua* (por *niquin-uapaua) in tlatlacoanime* (Olm.), estimulo a los pecadores. *Nitla–* proveer, fortificar, consolidar una cosa.

uapauac adj.v. Rudo, firme, tieso, tenso; *uapauac ichcatl,* oveja cerril. R. *uapaua.*

uapauaca adv. Fuertemente. R. *uapaua, ca.*

uapaualizpatli s. *Seu convulsionis medicina* (Hern.). Arbolillo. R. *uapaualiztli, patli.*

uapaualiztli s.v. Fuerza, rudeza, calambre, entumecimiento, dolor de costado. R. *uapaua.*

uapauillotia p. OUAPAUILLOTI: *nitla–* rodrigar las viñas. R. *uapaua.*

uapauizpatli s. Arbusto usado como remedio contra las enfermedades nerviosas (Hern.). R. *uapauiztli, patli.*

uapauiztli s.v. Espasmo, contracción muscular o nerviosa, calambre; *uapauiztli notech mo-tlalia,* pasmarse; lit. el espasmo me alcanza. R. *uapaua.*

uaqui p. OUAC: *ni–* secarse al sol, disminuir, evaporarse, hablando de los líquidos. Impers. *tlahuaqui* (Par.).

uaquiliztli s.v. Acción de secar, evaporación. R. *uaqui.*

uaquiltia p. OUAQUILTI: *nitla–* secar, desecar, hacer secar algo. R. *uaqui.*

uaquiztli s.v. Sequedad. R. *uaqui.*

uatza p. OUATZ: *nino–* desecarse. *Nite–* adelgazar, enflacar, debilitar a alguien; en s.f. *cuix nimitz-uatzaz?* (Olm.), ¿acaso te desprecio?, ¿no te tengo en gran estimación? *Nitla* o *nic–* secar, desecar algo; *nic-uatza in atl,* escurrir, desecar, quitar el agua.

uatzin s. Pequeña ave de presa (Hern., Clav.).

uaualania p. OUAUALANI: *nitla–* echar sangre por la boca, vomitar.

uaualca p. OUAUALCAC, v.n. Hacer gluglú, hablando de una vasija, de una botella, etc.

uaualoa p. OUAUALO: *nite–* ladrar a alguien. *Nitla–* ladrar; *nitla-uaualoa nouiampa,* ladrar en diferentes lugares; *nitla-uaualoa teuan,* ladrar con otro.

uaualtza p. OUAUALTZAC: *nite–* ladrar a alguien; *nech-uaualtza in chichi* (Car.), el perro me ladra. *Nitla–* ladrar; *nitla-uaualtza teuan,* ladrar con alguien.

uaualtzatinemi p. OUAUALTZATINEN: *nitla–* ladrar; *nouiampa nitla-uaualtzatinemi,* ladrar en diferentes lugares. R. *uaualtza, nemi.*

uauana p. OUAUAN: *nitla–* arar, ahondar la tierra, ordenar, trazar, dibujar una cosa; en s.f. *tla-uauana,* hace una encuesta, escudriña la conducta.

uauancan s. Lugar excavado. En comp.: *iuauancan; tetl iuauancan,* cantera. R. *uauana, can.*

uauantin s.pl. Cautivos que eran inmolados por desollamiento (Sah.). R. *uauana.*

uauapaua p. OUAUAPAUAC, frec. de UAPAUA: *ni–* tener contracción de los nervios; *uauapaua,* él tiene calambres o el que tiene contracción de los nervios.

uauaqui p. OUAUAC, frec. de UAQUI: *ni–* enflacar, quedarse seco, débil; *noten uauaqui,* mi boca está extremadamente seca, tengo mucha sed y hambre.

uauauhtzin s. Planta medicinal (Sah.).

uauhatolli s. Especie de gachas hechas con maíz, miel y principalmente con *uauhtli* (Hern.). R. *uauhtli, atolli.*

uauhçacatl s. Especie de heno (Sah.). R. *uauhtli, çacatl.*

uauhcuema p. OUAUHCUEN: *ni–* sembrar, esparcir los granos de quelite. R. *uauhtli, cuema* (?).

uauhpuzteco impers. de UAUHPUZTEQUI.

uauhpuztecqui s.v. El que cosecha la ajedrea. R. *uauhpuztequi.*

uauhpuztequi p. OUAUHPUZTEC: *ni–* cortar, coger bledos, ajedrea. Impers. *uauhpuzteco,* se cogen bledos. R. *uauhtli, puztequi.*

uauhpuztequini s.v. El que recoge, corta bledos, ajedrea. R. *uauhpuztequi.*

uauhquilitl s. Bledo, ajedrea, quelites que se comen hervidos. Se hacía con ellos unos panes o tamales llamados *quiltamalli* y *uauhquiltamalli* (Sah.). R. *uauhtli, quilitl.*

uauhquilitl s. Planta medicinal (Hern.).

uauhquiltamalli s. Especie de pan hecho con bledos (Sah.). R. *uauhquilitl, tamalli.*

uauhquiltamalqualiztli s.v. Fiesta celebrada en honor al dios *Xiuhtecutli* durante el mes de *izcalli* (Sah.). R. *uauhquiltamalli, qua.*

uauhteca p. OUAUHTECAC: *ni–* sembrar semilla de bledos. R. *uauhtli, teca.*

uauhtli o huauhtli s. Semilla del bledo *uauhquilitl,* que los mexicanos no comían sino en tiempos de hambruna, pues preferían el maíz; *uauhtli polocayo* (Sah.), semilla sin despellejar.

uauhtototl s. Pájaro que vive en tiempo de la recolección del *uauhtli,* de ahí su nombre (Hern.). R. *uauhtli, tototl.*

Uaxyacac s. Población de la provincia de *Tzapotecapan,* que fue erigida en marquesado para Hernán Cortés; hoy Oaxaca (Clav.). R. *uaxin, yacac.*

uaxin s. Árbol cuyo fruto, parecido al del algarrobo, es comestible (Sah.).

uaxyotl s. Lo relativo al *uaxin.*

Uaxtecapan s. Provincia situada al norte de la de *Totonacapan* (Clav.). R. *uaxin, teca, pan.*

Uaxtepec s. Localidad cercana al *Popocatepetl,* donde los mexicanos iban a buscar una especie de obsidiana que servía para pulir las piedras preciosas (Sah.). R. *uaxin, tepetl, c.*

uça p. OUÇAC: *nin* (por *nino)–* embadurnarse.

uccan cf. OCCAN.

uctli cf. OCTLI.

uçumatli s. Mono, simio. Cf. OÇOMATLI.

ueca, uecapa adv. Lejos, de lejos; *ueca mochan,* tu casa está alejada; *ueca chane* o *tlacatl,* extranjero; *oc ueca,* todavía está lejos, todavía está distante; *ueca* o *uecapa quiztica,* estar alejado, separado; *ye ueca ca in tonatiuh,* el sol está ya alto, por decir son las ocho o las nueve de la mañana; *uecapa niqui-tztiuh* (Olm.), lo sigo de lejos, a la distancia.

uecacayotl s. Todo lo transportable, que se puede llevar.

ueçacotl o uiçacotl s. Ratón, rata pequeña.

uecaitoa p. OUECAITO: *nitla–* predecir, anunciar el porvenir, hablar de cosas que están lejos. R. *ueca, itoa.*

uecaitta p. OUECAITTAC: *nitla–* profetizar; lit. ver lejos o de lejos. R. *ueca, itta.*

uecaittani s.v. El que predice el porvenir, que ve a lo lejos. R. *uecaitta.*

uecapa adv. Cf. UECA.

uecapan adj. Alto, elevado; *uecapan calli* (Par.), casa elevada; *uecapan yaocalli,* torre, fortaleza; *uel uecapan cate in cicitlaltin* (Par.), las estrellas están a una gran distancia; *oc uecapan in tonatiuh* (Car.), el sol está todavía alto; *amo uecapan,* bajo, poco elevado.

uecapanyecteneua p. OUECAPANYECTENEUH: *nite–* alabar, ensalzar a alguien. R. *uecapan, yecteneua.*

uecapanilhuia p. OUECAPANILHUI: *nite–* ensalzar, exaltar a alguien. R. *uecapan, ilhuia.*

uecapanilia p. OUECAPANILI: *nitla–* gobernar bien un país, ensalzarlo, magnificarlo (Olm.). R. *uecapaniui.*

uecapaniuhqui adj.v. Honrado, elevado en dignidad. R. *uecapaniui.*

uecapaniui p. OUECAPANIUH: *ni–* crecer, elevarse en honor, en dignidad, etc. R. *uecapan.*

uecapanoa p. OUECAPANO: *nino–* elevarse, crecer en honor, en dignidad, etc. *Nite–* alabar, ensalzar, exaltar, honorar, elevar a alguien en dignidad. R. *uecapan.*

uecapanoloni adj.v. Digno de ser elevado en honor, en dignidad. R. *uecapanoa.*

uecapauia p. OUECAPAUI: *nite–* seguir a alguien desde lejos. R. *ueca, pauia.*

uecapauitiuh p. OUECAPAUITIA: *nite–* ir siguiendo a alguien desde lejos. R. *uecapauia.*

uecatecaualiztli s.v. Diferencia entre una persona virtuosa y la que no lo es, superioridad. R. *ueca, caua.*

uecatecauhqui adj.v. Favorecido, privilegiado, superior. R. *ueca, caua.*

uecateneua p. OUECATENEUH: *nitla–* profetizar, predecir, anunciar el porvenir. R. *ueca, teneua.*

uecatla cf. UECATLAN.

uecatlaça p. OUECATLAZ: *nitla–* diferir, aplazar, dejar para más tarde. R. *ueca, tlaça.*

uecatlan o uecatla adj. Bajo, profundo, íntimo; *amo uecatlan,* superficial, no profundo; *uecatlan itic,* discreto, secreto; *uecatla xic-tataca* (Car.), profundamente excavado. R. *ueca, tlan.*

uecatlanyotl s. Profundidad. R. *uecatlan.*

uecatlatoa p. OUECATLATO: *ni–* predecir el porvenir, profetizar; lit. hablar de lejos o sobre lo que está lejos. R. *ueca, tlatoa.*

uecatlaztiuh p. OUECATLAZTIA: *nitla* o *nic–* diferir, prolongar algo, ir retrasando un asunto, aplazarlo. R. *uecatlaça.*

uecatzatzilia p. OUECATZATZILI: *nitla–* vender demasiado caro, hacer pagar por una cosa más de lo que vale. R. *ueca, tzatzilia.*

uecatzatziliztiamiquiliztli s.v. Venta por encima del precio. R. *uecatzatzilia, tiamiqui.*

uecatzatzitia p. OUECATZATZITI: *nitla–* pedir por una cosa más de lo que vale, vender demasiado caro. R. *ueca, tzatzitia.*

uecaua p. OUECAUH u OUECAUAC: *ni–* envejecer, ser viejo, retrasarse, detenerse mucho tiempo; *ye uecaua,* ya está viejo. *Non* o *nino–* quedar, detenerse, retrasarse en algún lugar. *Nite–* retener a alguien mucho tiempo. *Nitla* o *nic–* retener, diferir, aplazar una cosa, no entregarla al tiempo fijado, descuidar hacerla, etc. R. *ueca.*

uecaualeua s. Extranjero. R. *uecaua, eua.*

uecaualiztli s.v. Retraso, antigüedad, vejez. R. *uecaua.*

uecaualoni adj.v. Moroso, que es lento en llegar. R. *uecaua.*

uecauani adj. y s.v. Cosa que dura mucho, lento en el trabajo; *amo uecani,* el que no tarda, que no pone largos intervalos; *amo ni-uecauani, auel cecexiuhtica in ni-quin-tlacatilitiuh nopilhuan,* no tardo mucho, no demoro más de un año en echar al mundo a mis hijos. R. *uecaua.*

uecauh adj.v. Viejo; *amo uecauh,* reciente, hace poco tiempo, poco antes; *oc ye uecauh catca,* es ya antiguo, en otro tiempo, en tiempos antiguos; *uecauh cocolli, uecauh qualaniliztli* o *uecauh qualantinemiliztli,* rencor, odio antiguo; *ye uecauh,* antiguamente, en otros tiempos, hace mucho tiempo; *ye uecauh nemiliztli,* antigüedad; *ye uecauh tlacatl,* persona anciana; *ye uecauh tlatolli,* historia antigua; *ye uecauh nemi,* el que es de edad provecta; **ye uecauh in nican ohuallaque in caxtilteca* (Par.), hace mucho que los españoles llegaron aquí. R. *ueca.*

uecauhcayotl s. Antigüedad, vejez; *ye uecauhcayotl* (Olm.), cosa del tiempo ya antiguo. R. *uecaua.*

uecauhtica adv. Desde hace mucho tiempo, de antiguo, largo tiempo; *uecauhtica nic-pia,* guardar largo tiempo, dejar envejecer una cosa; *achi uecauhtica in chocac,* lloró algún tiempo, un buen rato; *cecenyoal uecauhtica ni-itztoc* (Par.), todas las noches permanezco largo tiempo despierto. R. *uecauh, ca.*

uecauitia p. OUECAUITI: *ni–* perseverar, persistir, permanecer largo tiempo, envejecer. *Nite–* retener a alguien largo tiempo. *Nitla–* guardar mucho tiempo una cosa. R. *uecaua.*

uecauitiani adj.v. Viejo, antiguo, que data de largo tiempo o que dura mucho. R. *uecauitia.*

uecauitiliztli s.v. Antigüedad, retraso, aplazamiento. R. *uecauitia.*

uecauitz adj.v. Extranjero, exótico, que viene de lejos. R. *ueca, uitz.*

uechoa impers. de UETZI.

uei adj. Grande; *uei altepetl,* ciudad, población grande; *uei atl* o *uei auecatlan,* mar; lit. agua grande; *uei citlalin,* el planeta Venus; *amo uei,* pequeño; *amo uei tlalli,* tierra pequeña, estrecha, que no es grande; *ti-uei,* eres grande; *oc achi uei, oc achi ic uei* u *oc achiton ic uei,* un poco más grande; *oc ye uei* u *oc cenca uei,* mucho más grande, muy grande; *uei aminqui,* oficial de cacería, encargado de los mantenimientos y particularmente de la caza (Clav.); *uei calpixqui,* gran intendente del palacio, tesorero general encargado de percibir los impuestos (Clav.); *uei comitl,* "gran marmita", gran biznaga, enorme bola vegetal de la que se hacen conservas (Aub.); *uei pachtli,* "gran *pachtli*", nombre que los tlaxcaltecas daban al decimotercer mes del año, llamado por los mexicanos *tepeilhuitl* (Clav.); *uei tecuilhuitl,* "gran fiesta de los nobles", octavo mes del año que duraba desde el 22 de junio hasta el 11 de julio (Sah.). Pl. *ueuei, ueuein* o *ueuecintin; in ti-mochintin in ti-ueueintin ti-tlatlacoanime* (Par.), somos todos grandes pecadores.

ueya o ueiya p. OUEIX u OUEYAC: *ni–* crecer, aumentar, elevarse en honor, en dignidad; *yuhqui atl ueiya,* crecer, aumentar como el agua; *oc ueyaz,* será más fuerte, aumentará, se elevará; *in iquac ti-ueyaz,* cuando serás grande; *oc cenca ueya nonecuiltonol,* mi fortuna crece, aumenta; *oc cenca ueya notenyo,* mi renombre se extiende, crece, se hace más grande; *ueya in icocoliz in cocoxqui,* el estado del enfermo se agrava; *oueix metztli,* luna llena, que se ha hecho más grande; *tla-ueya,* hay un gran espacio, es extenso. R. *uei.*

ueya! interj. ¡Maldición!; *ueya, noqueztepule!* (Sah.), ¡ay de ti, cadera mía!

ueyac adj.v. Largo, alargado; *amo ueyac,* corto. Pl. *ueueyac* (Olm.). R. *ueya.*

ueyacayotica adv. Largamente. R. *ueyacayotl, ca.*

ueyacayotl o ueyacayutl s. Longitud, largura; *amo ueyacayotl,* pequeñez. R. *ueyac.*

ueyacapol adj.aum. de UEYAC. Muy largo.

ueyacatontli adj.dim. de UEYAC. Poco largo.

ueyaliztli s.v. Crecimiento. R. *ueya.*

ueyaquilia p. OUEYAQUILI: *nitla* o *nic–* alargar una cosa; *amo nic-ueyaquilia,* abreviar, acortar una cosa. R. *ueya.*

ueyaquiliztli s.v. Prolongación de una cosa. R. *ueyaquilia.*

ueica adv. Superior, grandemente; *ueica yollo,* generoso, noble, extremadamente bueno; *ueica yollotiliztli,* grandeza, nobleza de corazón. R. *uei, ca.*

ueicayotl s. Exaltación, alta dignidad. R. *ueica.*

ueicamati p. OUEICAMA: *nino–* estimarse, apreciarse mucho. *Nite–* estimar, apreciar muchísimo a alguien. *Nitla–* estimar una cosa, apreciarla mucho. R. *ueica, mati.*

ueicamecatl s. Nombre que se daba a tres sirvientes de talla elevada que ayudaban a los sacerdotes a adornar un gran árbol llamado *xocotl,* para la fiesta del mes de *xocohuetzi* (Sah.). R. *ueica, mecatl.*

Ueicolhuacan s. Población situada en el golfo de California, donde desembarcaron los aztecas (Clav.). R. *uei, Colhuacan.*

Ueicomatzin s. Jefe de los comerciantes de *Tlatelolco* (Sah.).

ueiya cf. UEYA.

ueiyotl s. Grandor; *amo ueiyotl,* pequeñez. R. *uei.*

ueilia p. OUEILI: *nino–* estimarse, alabarse, enorgullecerse. *Nite–* exaltar, engrandecer, honrar a alguien. *Nitla* o *nic–* ensanchar, alargar, aumentar, duplicar una cosa, incitar al juego. R. *ueya.*

ueilillani p. OUEILILLAN: *nino–* desear ser exaltado, honrado, estimado. R. *ueilia, tlani.*

ueimapilli s. Dedo pulgar. En comp.: *noueimapil,* mi pulgar; *toueimapil,* nuestro pulgar, el pulgar en general. R. *uei, mapilli.*

ueimati p. OUEIMA: *nino–* estimarse, apreciarse muchísimo. *Nite–* estimar, apreciar mucho a alguien. *Nitla–* estimar una cosa, apreciarla en extremo. R. *uei, mati.*

ueinequi p. OUEINEC: *nino–* estimarse mucho, querer ser grande. R. *uei, nequi.*

Ueyotlipan s. Población de la república de *Tlaxcallan,* situada cerca de los confines del imperio chichimeca de *Acolhuacan* (Clav., O. y B.).

ueipol adj.aum. de UEI. Muy grande.

Ueitecpan s. Palacio de los soberanos de *Tetzcuco* (Clav.). R. *uei, tecpan.*

ueitlequiquiztlaça p. OUEITLEQUIQUIZTLAZ: *ni–* disparar un arma de fuego. R. *uei, tlequiquiztlaça.*

Ueitzinco s. Localidad cercana a la ciudad de *Tenochtitlan* (Sah.). R. *uei, tzintli, co.*

ueixopilli s. Dedo gordo del pie. En comp.: *noueixopil,* mi dedo gordo del pie; *toueixopil,* nuestro dedo gordo del pie, el dedo gordo del pie en general. R. *uei, xopilli.*

ueixqui adj.v. Exaltado en dignidad, que recibe honores. R. *ueya.*

ueixtiuh p. OUEIXTIA: *ni–* ir creciendo, agrandándose; *ueixtiuh in metztli,* la luna aumenta, va creciendo. R. *ueya.*

uel o ueli adv. Bien, muy; *uel achto,* primero, antes; *uel axcan,* en este mismo instante; *uel ca iyollo,* contento, satisfecho, tranquilo; lit. su corazón está bien; *uel iquac* o *icuac,* entonces, al momento, justo en este momento; *uel nic-chiuaz* (Olm.), lo haré bien o podré hacerlo; *uel oquichtli,* realmente hombre; *uel chipauac,* muy puro; *oc uel ichpochtli,* virgen pura; *oc uel ye,* ya, mucho antes; *uel yeccan* o *uel qualcan* (Car.), a propósito, en el momento favorable; *oc cenca uel iztac,* mucho más blanco;

aoc uel o *aoc ueli,* tampoco bien; *aoctle uel mo-chiua,* que no produce ya nada; *uel cenyoal,* toda la noche; *uel ihui,* mucho, fuertemente, extremadamente; *uel ihui tzatzatzi* (Car.), él grita con fuerza.

uelcaqui p. OUELCAC: *nitla–* escuchar con benevolencia, acoger favorablemente algo; con la neg. *anitla-uelcaqui,* rechazar, rehusar una cosa. R. *uel, caqui.*

uelcaquilia p. OUELCAQUILI: *nitetla* o *nicte–* escuchar con benevolencia, acordar, conceder una cosa a alguien de buena gana; con la neg. *anitetla-uelcaquilia,* rehusar, no conceder una cosa con gusto. R. *uelcaqui.*

ueli cf. UEL.

ueli adj. y adv. Posible, con posibilidad; *aoc ne n-ueli,* no puedo todavía, no puedo sufrir; *aueli* o *amo ueli,* imposible, que no se puede; *atle ueli,* desdichado, sin crédito, que no puede nada; *ixquich ueli* o *muchi ueli,* todopoderoso. Cf. UEL.

uelic adj. Sabroso, que tiene sabor, que es bueno; *amo uelic,* desagradable, sin sabor, insípido. R. *uel.*

uelica adv. Con sabor, agradablemente; *uelica cuicatl,* canto agradable, suave. R. *uel, ca.*

uelicacuica p. OUELICACUICAC: *ni–* cantar muy agradablemente. R. *uelica, cuica.*

uelicayotl s. Sabor, gusto de las comidas, de los alimentos, olor. En comp.: *iuelica,* su olor; *nouian aci in iuelica,* el olor se expande; *yuhquin cen tlalli mo-mana in iuelica,* el olor se extiende por todas partes; lit. de alguna manera sobre toda la tierra se ofrece su olor. R. *uelic.*

uelicamachoni adj.v. Sabroso, bueno, agradable al paladar. R. *uelicamati.*

uelicamati p. OUELICAMA: *nitla* o *nic–* encontrar bueno lo que se come, apreciar el sabor de una comida, aplicarse, dedicarse a una cosa. R. *uelicayotl, mati.*

uelicanequi p. OUELICANEC: *ni–* desear comidas sabrosas, agradables, buscar con esmero cosas agradables al paladar. R. *uelicayotl, nequi.*

uelicanequiliztli s.v. Apetito, ganas, deseo de comida sabrosa. R. *uelicanequi.*

uelicanequini s.v. El que desea, busca las comidas sabrosas. R. *uelicanequi.*

uelicaquani o uelicatlaquani adj.v. Goloso, el que gusta de lo sabroso. R. *uelica, qua.*

uelicatlatoa p. OUELICATLATO: *ni–* hablar bien, expresarse agradablemente. R. *uelica, tlatoa.*

uelicatlatoani s.v. El que habla bien, se expresa con facilidad, agradablemente. R. *uelicatlatoa.*

uelicatlatoliztli s.v. Lenguaje fácil, suave, agradable. R. *uelicatlatoa.*

ueliyo adj. Posible, que puede ocurrir. R. *ueli.*

ueliyotica adv. Con posibilidad. R. *ueliyotl, ca.*

ueliyotl cf. UELIOTL.

uelilia p. OUELILI: *nitla* o *nic–* hacer comidas buenas, sabrosas. R. *uelic.*

ueliliztli s.v. Sabor de las comidas. R. *uelilia.*

uelyollotia p. OUELYOLLOTI: *nitla–* dar fianza, certificar, dar caución, responder por alguien. *Nite–* asegurar, tranquilizar, consolar a alguien. R. *uel, yollotia.*

ueliotl o ueliyotl s. Poderío, poder. R. *ueli.*

uel ipa o uel ipan loc.adv. Moderadamente, mediocremente, a propósito, favorablemente; *uel ipa n-iauh, nic-xilia* o *nic-uica,* lograr, alcanzar, acertar, atinar.

uel ipayotl o uel ipanyotl s. Tiempo oportuno, favorable, oportunidad. Cf. IPANYOTL.

uel ipan cf. UEL IPA.

uelipantilia p. OUELIPANTILI: *nitla–* hallar oportunamente lo que se busca. R. *uel, pan.*

ueliti p. OUELITIC: *ni–* tener el poder, la fuerza para hacer una cosa; *ueliti,* él es poderoso; *amo ni-ueliti* o *ani-ueliti,* no poder, no tener la ocasión de hacer algo; *in yuh ti-ueliti* (J.-B.), según tu poder. Pas. *uelitilo: inic uelitilozque itlaixquetzalhuan* (J.-B), para que sus ministros tuviesen el poder. R. *ueli.*

uelitia p. OUELITI: *nite–* dar a alguien el derecho, el poder, la facultad de hacer una cosa. R. *ueliti.*

uelitic adj. Fuerte, poderoso; *atle uelitic,* indiscreto, charlatán, que no puede nada, que no es maestro en nada. R. *ueliti.*

uelitiliztli s.v. Posibilidad, facultad, poder, derecho de hacer una cosa; *atle uelitiliztli,* impotencia; *aoctle uelitiliztli,* entumecimiento; *ixquich uelitiliztli,* omnipotencia; *much uelitiliztli,* poder universal. R. *uelitia.*

uelitilo pas. de UELITI.

uelitiltia p. OUELITILTI: *nite–* otorgar a alguien la facultad, el poder de hacer una cosa. R. *uelitia.*

uelitini s. y adj.v. El que tiene el poder, la facultad, el derecho de hacer una cosa; posible; *ixquich uelitini,* todopoderoso. R. *ueliti.*

uelitizçotl s.v. Posibilidad, poder, facultad, derecho de hacer una cosa. R. *uelitia.*

uelitta p. OUELITTAC: *nino–* estar satisfecho de sí mismo. *Nitla–* hallar bien una cosa, estar satisfecho de ella; *amo nitla-uelitta,* no estar contento de una cosa, no verla con gusto. R. *uel, itta.*

uelittilia p. OUELITTILI: *nitetla–* consentir, acceder, acordar una cosa a alguien; con la neg. *anitetla-uelittilia,* negar una cosa a alguien. R. *uel, ittilia.*

uelittoni adj.v. Agradable, que gusta, conveniente. R. *uelitta.*

uellachiuhtli adj.v. Bien hecho, trabajado con cuidado. R. *uel, tlachiuhtli.*

uellachpantli adj. Muy limpio, bien barrido. R. *uel, tlachpantli.*

uellacpac adv. En el punto más alto, en la cima, en la cumbre. R. *uel, tlacpac.*

uellacuilo s. Escritor verdadero, sincero, verídico, pintor hábil. R. *uel, tlacuilo.*

uellalia p. OUELLALI: *nitla* o *nic–* corregir, reparar, arreglar, poner en orden una cosa; *nic-uellalia in noyollo,* tranquilizarse. R. *uel, tlalia.*

uellalilia p. OUELLALILI: *mo–* ponerse de acuerdo, concertarse, hablar juntos. *Nite–* corregir, enderezar al que tiene defectos, poner orden en un estado, etc. *Nitla* o *nic–* arreglar, disponer bien una cosa; *nic-uellalilia in iyollo,* tranquilizar a alguien, calmar su corazón. R. *uellalia.*

uellamachtia p. OUELLAMACHTI: *nite–* dar gusto, satisfacción a alguien; *onech-uellamachti* (Olm.), [el remedio] me ha sido saludable. R. *uel, tlamachtia.*

uellamachtitinemi p. OUELLAMACHTITINEN: *nite–* dar gusto, alegría a alguien; con la neg. *anite-uellamachtitinemi,* hacer daño a alguien, volverlo malvado, darle malos consejos (Olm.). R. *uellamachtia, nemi.*

uellamamani p. OUELLAMAMAN, v.n. frec. de UELLAMANI. Estar apacible, dulce, calmado, hermoso, hablando del tiempo; reinar, hablando de la paz, del buen orden.

uellamamaniliztli s.v. Serenidad, temperatura suave, calma, buen tiempo. R. *uellamamani.*

uellamani p. OUELLAMAN, v.n. Aclarar, volver a estar hermoso, hablando del tiempo. R. *uel, mani.*

uellamanitia p. OUELLAMANITI: *nitla–* gobernar, administrar, reinar en paz, asegurar el orden, la tranquilidad. R. *uellamani.*

uellamati p. OUELLAMA: *ni–* estar contento, alegre, estar a gusto en un lugar; *noca uellamati,* él se regocija, está contento de mi desgracia, de mis males; con la neg. *ani-uellamati* o *aic ni-uellamati,* sufrir siempre, no estar a gusto en ninguna parte. R. *uel, mati.*

uellaneci adj. Claro, iluminado; *amo uellaneci,* sombrío, oscuro, que no tiene luz, hablando de un lugar. R. *uel, neci.*

uellanonotzalli adj.v. Muy instruido, bien enseñado. R. *uel, tlanonotzalli.*

uellapepenaliztli s.v. Elección perfecta, excelente. R. *uel, tlapepenaliztli.*

uellapepenalli adj.v. Perfectamente escogido. R. *uel, tlapepenalli.*

uellapepenani s.v. El que escoge bien. R. *uel, tlapepenani.*

uellapepentli adj.v. Perfectamente escogido. R. *uel, tlapepentli.*

uellaquixtiliztli s.v. Fin, salida favorable, término feliz. R. *uel, tlaquixtiliztli.*

uellatlattilli adj.v. Elegido. R. *uel, tlatlattilli.*

uellatoa p. OUELLATO: *ni–* hablar bien, agradablemente, expresarse con elegancia, con facilidad. R. *uel, tlatoa.*

uellatoani s.v. El que habla bien, se expresa con elegancia. R. *uellatoa.*

uellatoliztli s.v. Lenguaje dulce, palabra fácil, elegante, agradable. R. *uellatoa.*

uellatzonquixtiliztli s.v. Fin, salida favorable, término feliz. R. *uel, tlatzonquixtiliztli.*

uellauapaualli adj.v. Bien educado, bien instruido. R. *uel, tlauapaualli.*

uellazcaltilli adj.v. Bien educado, bien instruido. R. *ucl, tlazcaltilli.*

uelmach s. usad< en comp.: *nouelmach,* mi placer, mi gusto o lo que me proporciona alegría, placer; *atle yuelmach,* triste, melancólico; lit. en nada su placer; **yuelmach in Dios,* la gracia de Dios. R. *uelmati.*

uelmachchotl s.v. Alegría, contento; *atle uelmachchotl,* tristeza, melancolía. R. *uelmati.*

uelmachoni adj.v. Apetitoso, sabroso, agradable al paladar, conveniente. R. *uelmati.*

uelmana p. OUELMAN: *nitla–* igualar, poner las cosas unidas, planas. R. *uel, mana.*

uelmati p. OUELMA: *nino–* sentirse bien; *mo-uelmati,* está convaleciente; con la neg. *anino-uelmati,* estar mal. *Nitla* o *nic–* sentirse bien en un lugar, estar contento de algo, gustar de la compañía en donde se está, ser atraído; *nic-uelmati in tlaqualli,* encuentro buena la comida; *anic-uelmati in nonacayo,* no estoy bien, me siento enfermo. R. *uel, mati.*

uelneci p. OUELNEZ: *ni–* relucir, brillar, tener hermosa apariencia. R. *uel, neci.*

uelnextia p. OUELNEXTI: *nitla–* adornar, embellecer magníficamente una cosa. R. *uel, nextia.*

uelnezca adv. Graciosamente, agradablemente; *uelnezca tlatoani,* hábil charlador. R. *uelneci, ca.*

uelnezcayotl s. Gentileza, buen aspecto, agrado. En comp.: *nouelnezca,* mi aire gentil; *mouelnezca,* tu lindura, tu apostura, tu buen aspecto. R. *uel, nezcayotl.*

uelnezqui adj.v. Bonito, gracioso; *ni-uelnezqui,* ser gracioso, gentil. R. *uelneci.*

ueloa p. OUELO: *nitla–* demoler, destruir, derribar, echar abajo una cosa.

uelonia p. OUELONI: *nitla–* derribar, demoler, abatir, tirar una cosa.

uelquetza p. OUELQUETZ: *nite–* curar a alguien, restablecerlo. R. *uel, quetza.*

uelteca p. OUELTECAC: *nitla–* enderezar una cosa, poner, colocar, situar convenientemente, aplanar, poner las cosas lisas. R. *uel, teca.*

ueltia p. OUELTI: *nite–* ahuyentar a alguien.

ueltilactic adj.v. Espeso, grueso, denso. R. *uel, tilaua.*

ueltiuhtli s. Hermana mayor. En comp.: *noueltiuh,* mi hermana mayor; *campa ca in noueltiuh?* (Car.), ¿dónde está mi hermana mayor?; *teueltiuh,* la hermana mayor de alguien; pl. *noueltihuan* (J.-B.), mis hermanas mayores.

ueltzonoa p. OUELTZONO: *nino–* <relamerse>. R. *uel, tzonoa*(?).

Uemac s. Gran señor de los toltecas (Sah.).

Uematzin s. Célebre astrónomo tolteca que vivió en el siglo VIII, bajo el reinado de *Ixtlalcuechahuac;* se le atribuye el famoso libro *teoamoxtli* (Clav.).

uemmana p. OUEMMAN: *ni–* hacer una ofrenda. *Nino–* ofrecerse en sacrificio. *Nitla–* ofrecer una cosa en sacrificio. R. *uentli, mana.*

uemmanaliztli s.v. Acción de presentar una ofrenda. R. *uemmana.*

uenchiua p. OUENCHIUH: *nitla–* hacer una ofrenda, presentar una cosa. Impers. *uenchiualo: tla-uenchiualo,* se sacrifica, todos hacen ofrendas. R. *uentli, chiua.*

uentelolotli s. Bolita de pasta que los sacerdotes ofrecían a los dioses (Sah.). R. *uentli, telolotli.*

uentica adv. Con ofrenda, al sacrificar; *uentica nitla-cnopilhuia,* pedir al sacrificar, al presentar una ofrenda. R. *uentli, ca.*

uentlatlatilli s. Ofrenda quemada en sacrificio. R. *uentli, tlatlatilli.*

uentli o rev. **uentzintli** s. Ofrenda.

uepamitl (Par.), s. Viga, travesaño; *macamo ueueca, ca çan nenetech xic-tlali in uepamitl* (Par.), pon las vigas juntas y no separadas. R. *uei, pamitl.*

uepammecatl s. Cable, cuerda gruesa, soga. R. *uepantli, mecatl.*

uepana p. OUEPAN: *ni–* arrastrar, transportar vigas, maderos. R. *uepantli.*

uepanaliztli s.v. Acción de transportar trozos de madera. R. *uepana.*

uepanani s.v. El que transporta maderos. R. *uepana.*

uepantli s. Viga, madero, gran pieza de madera. R. *uei, pantli.*

uepilli (Olm.). Cf. UIPILLI.

uepolli o **uepulli** s. Cuñado, cuñada. En comp.: *nouepol,* mi cuñado, mi cuñada; *in omo-namicti in nouepol* (Par.), cuando se casó mi cuñado; *mouepol,* tu cuñado, tu cuñada; pl. *nouepolhuan,* mis cuñados.

uepollotl o **uepullotl** s. Parentesco por afinidad, alianza. R. *uepolli.*

uetlatztic o **uitlatztic** adj.v. Muy largo, muy ancho. R. *uei, tzaua*(?).

uetlatzticayotl s. Longitud. R. *uetlatztic.*

uetzca p. OUETZCAC: *ni–* reír, bromear; *ni-uetzca teuan,* reír con alguien; *teca ni-uetzca,* reír, burlarse de alguien. Impers. *uetzco* (Car.); *tla-uetzco,* todos ríen.

uetzcac s. y adj.v. Reidor; *teca uetzcac,* burlón, el que se ríe de alguien. R. *uetzca.*

uetzcayotl s. Viga, vigueta, pieza de madera para construcción; *tlaanayotia uetzcayotl,* viga puesta sobre un muro. R. *uetzca.*

uetzcayotontli s.dim. de UETZCAYOTL. Viga pequeña, vigueta.

uetzcani adj. y s.v. Risueño, risible; reidor; *amo uetzcani,* serio, sombrío, el que no ríe; *teca uetzcani,* el que ríe, se burla de alguien. R. *uetzca.*

Uetzcatocatzin s. Uno de los jefes de los comerciantes de *Tlatelulco* (Sah.). R. *uetzcayotl, tocaitl.*

uetzco impers. de UETZCA.

uetzi p. OUETZ: *ni–* caer; *auic ni-uetzi,* errar, ir de un lado a otro; *ayoui uetzi,* inconstante, que cede fácilmente; *amo teuan ni-uetzi* (Olm.), no me comparo con nadie; *çan nen uetzi,* sin felicidad; *aco ouetz in noyollo,* contemplar; *in tic-maquixtiz in temac uetzi* (J.-B.), darás la libertad al prisionero; *itech* o *itla itech uetzi in noyollo,* aficionarse, encariñarse con algo; **ic occan uetzi uino,* aguachirle; *ouetz in ituzqui,* ha perdido la voz, ha caído su palabra; *ye no ni uetzi,* ir a parar al suelo; *onen ni-uetzico,* he venido inútilmente, para nada; *ni-campauetzi,* dimitir de un empleo; con la part. *on: non-uetzi,* echarse a nadar. En comp. *uetzi* significa de prisa, rápidamente: *nitla-quatiuetzi,* comer aprisa (Olm.). Pas. e impers. *uechoa, uechiua* o *uetziua* (Olm.). Rev. *uetziltia* o *uetzitia.*

uetziliztli s.v. Caída. R. *uetzi.*

uetziltia rev. de UETZI.

Uetzin s. Tercer soberano tolteca que reinó desde 771 hasta 823 (Clav.). ‖ Señor de *Coatlichan* (Clav.).

uetzini adj.v. Que cae fácilmente. R. *uetzi.*

uetzitia p. OUETZITI: *nino–* sentarse. Rev. de UETZI.

uetziua pas. e impers. de UETZI.

uetziztli s.v. Caída. R. *uetzi.*

uetzqui adj.v. Caído. R. *uetzi.*

uetzquilia p. OUETZQUILI: *nite–* reír de alguien o con alguien. *Nonte–* reírse de los demás. R. *uetzca.*

uetzquiliztli s.v. Risa. R. *uetzquilia.*

uetzquitia p. OUETZQUITI: *nite* o *nitetla–* hacer reír a alguien, bromear, hacer reír de sí mismo; a veces se repite el indefinido *tla: nitetlatla-uetzquitia,* digo cosas chuscas. R. *uetzca.*

uetzquiztlatolli s. Palabra risible, que hace reír, bufonada. R. *uetzquiztli, tlatolli.*

uetzquiztli s.v. Risa; *teca uetzquiztli,* burla, desprecio, befa de alguien; *ica uetzquiztli,* escarnio del que uno es objeto, es decir satirizado. R. *uetzquitia.*

uetzquiztomac adj.v. Alegre, gracioso, que ríe. R. *uetzquiztli, tomaua.*

uetztaliztli s.v. Provisión, abundancia, logro; *atle ipan uetztaliztli,* escasez. R. *uetzi.*

uetztica p. OUETZTICATCA: *ni–* estar caído; *atle ipan uetztica,* desprovisto. R. *uetzi, ca.*

uetztiuetzi p. OUETZTIUETZ, frec. de UETZI: *ni–* caer rápido, bruscamente.

uetztiuh p. OUETZTIA: *ni–* ir; *nixco uetztiuh,* ir abriendo los ojos, volverse perspicaz en los negocios. R. *uetzi.*

uetztoc p. OUETZTOCA u OUETZTOYA: *ni–* estar acostado, tumbado; *ni-uetztoc in nitlaqua,* yo como acostado; *aoctle uetztoc,* expedito, libre, sin trabas. R. *uetzi, onoc.*

uetztoliztli s.v. Acción de estar acostado; *atle uetztoliztli,* escasez, indigencia; *aoctle uetztoliztli,* libertad, franquicia. R. *uetztoc.*

ueue adj. Viejo, antiguo; *ni-ueue,* soy viejo; *ye ueue* o *ye ueue tlacatl,* persona vieja; *ueue iciuhqui,* anciano, entrado en años; *Ueue teotl,* el dios viejo, es decir, el dios del fuego, *Xiuhtecutli* (Sah.). Pl. *ueuetque.* En comp.: *noueuetcauh* (Olm.), mi viejo.

ueueca adv.frec. de UECA. Muy lejos, distante, hablando del intervalo que separa las cosas; *ueueca caca,* [las cañas] son ralas, están a distancia; *ueueca cate,* están separados los unos de los otros; *ueueca mani in calli* (Olm.), las casas son raras y están esparcidas.

ueuecatlaça p. OUEUECATLAZ: *nitla–* apla-

zar, diferir; lit. arrojar una cosa lejos. R. *ueueca, tlaça.*

ueuecauh adj. Viejo, antiguo, alejado; *oc oyeueuecauhcatca,* en otro tiempo, en tiempos pasados; lit. ha habido ya tiempo.

ueuecauhtica adv. De tarde en tarde, raramente. R. *ueuecauh, ca.*

ueuechiua p. OUEUECHIUH: *nite–* admitir a alguien en un negocio, hacerlo partícipe de una ganancia.

ueuechiuhqui s.v. Fabricante de una especie de tambor llamado *ueuetl.* R. *ueuetl, chiua.*

ueuei, ueuein o ueueintin pl. de UEI.

ueueyotl s. Vejez, lo relativo a la vejez. En comp.: *noueueyo,* mi don de ancianidad, mi crédito como viejo; <mi casamentero>. Pl. *noueueyouan,* mis jueces. R. *ueue.*

ueueipol adj.aum. de UEI. Membrudo, fuerte, muy grueso; *ueueipol oquichtli,* hombre gordo.

ueuelilia p. OUEUELILI, frec. de UELILIA: *nino–* relamerse, saborear una comida.

ueueliliztli s.frec. de UELILIZTLI. Actividad, poderío; *aoctle ueueliliztli,* entumecimiento, impotencia de obrar o de sentir.

ueueloa p. OUEUELO, frec. de UELOA: *nite–* dispersar, molestar a la gente. *Nitla–* destruir, deshacer, aniquilar, derribar una cosa.

ueuemecayotl s. Linaje, parentesco. R. *ueue, mecayotl.*

ueuenton o ueuepil s.dim. de UEUE. Viejito, viejillo.

ueuepol o ueuepul s.aum. de UEUE. Muy viejo, decrépito.

ueuepotli s. Viejo como un tal. En comp.: *noueuepo,* viejo o vieja como yo, mi compadre, mi comadre. R. *ueue, potli.*

ueuetcayotl s. Vejez. R. *ueue.*

ueuetcatontli s.dim. de UEUE. Viejito, viejillo.

ueuetcatzitzintin pl. de UEUETZINTLI.

Ueuetecatl s. Uno de los cuatro personajes que *Moteuhçoma II* mandó a recibir a Cortés pensando que era el dios *Quetzalcoatl* que volvía (Sah.). R. *ueuetl, teca.*

Ueue teotl cf. UEUE.

ueueti o ueuetia p. OUEUETIC u OUEUETIAC: *ni–* envejecer, hacerse viejo. R. *ueue.*

ueuetian s. Tiempo de la vejez. En comp.: *noueuetian,* el tiempo de mi vejez. R. *ueueti, yan.*

ueuetiliztli s.v. Vejez; *ce ueuetiliztli,* una gran edad, una vejez completa, es decir, un período de ciento cuatro años (Sah.). R. *ueueti.*

ueuetiua p. OUEUETIUAC, impers. Están invitados, participan todos de algo bueno.

ueuetl s. Especie de atabal. En comp.: *noueueuh,* mi atabal.

ueuetlalia p. OUEUETLALI: *nite–* dar a alguien un empleo honorable. R. *ueue, tlalia.*

Ueuetlan s. Población tributaria del imperio mexicano (Clav.). R. *ueuetl, tlan.*

Ueue Tlapallan cf. TLAPALLAN.

ueuetlatlacolli s. Servidumbre contratada hacia un señor o rey, que consistía en proporcionar un esclavo perpetuamente (Clav.). R. *ueue, tlatlacolli.*

ueueton s.dim. de UEUE. Viejecillo, viejecito. Pl. *ueuetotontin* o *ueuetoton.* En comp.: *noueueton,* mi viejecillo; pl. *noueuetotouan* (Olm.), mis viejecitos.

ueuetque pl. de UEUE.

ueuetzacqui s.v. Fabricante de atabales. R. *ueuetl, tzaqua.*

ueuetzca p. OUEUETZCAC, frec. de UETZCA: *ni–* reír mucho, desternillarse de risa.

ueuetzcani s.v. El que ríe a carcajadas. R. *ueuetzca.*

ueuetzi p. OUEUETZ, frec. de UETZI: *ni–* caer mucho; *auic ni-ueuetzi,* vacilar, caer, tambalearse de un lado a otro.

ueuetzintli s.rev. de UEUE. Viejo. En comp.: *noueuetzin,* mi querido viejo; pl. *ueuetcatzitzintin;* en comp.: *noueuetcatziziuan,* mis queridos viejos.

ueuetzontecomatl s. Remedio contra las fiebres (Clav.). R. *ueuetl, tzontecomatl.*

ueuetzotzona p. OUEUETZOTZON: *ni–* tocar el atabal. R. *ueuetl, tzotzona.*

ueuetzotzonaliztli s.v. Acción de tocar el atabal. R. *ueuetzotzona.*

ueuetzotzonani o ueuetzotzonqui s.v. El que toca el atabal. R. *ueuetzotzona.*

ueuetzquitia p. OUEUETZQUITI: *nite* o *nitetla–* hacer reír a alguien diciendo bromas. R. *ueuetzca.*

ueuetztinemi p. OUEUETZTINEN: *ni* o *non–* estar deprimido; *can onueuetztinemi iyollo,* pensativo, triste; lit. su corazón está abatido. R. *ueuetzi, nemi.*

ueueua s. Maestro de viejos. R. *ueue.*

ueueua s. Dueño, poseedor de atabales (Par.). R. *ueuetl.*

ueuexcatlato o ueuexcatlatoani s.v. Blasfemo, calumniador. R. *ueuexcatlatoa.*

ueuexcatlatoa p. OUEUEXCATLATO: *ni–* blasfemar, murmurar, calumniar, injuriar. R. ... (?), *tlatoa.*

ueuexcatlatoani cf. UEUEXCATLATO.

ueuexcatlatoliztli s.v. Blasfemia, palabra injuriosa, calumniosa. R. *ueuexcatlatoa.*

ueuexcatlatolli s.v. Palabras de blasfemo. R. *ueuexcatlatoa.*

ueuexolo pl. de UEXOLOTL.

uexcacaqui p. OUEXCACAC: *nitla* o *nic–* escuchar, oír una cosa con pena, con disgusto. R. ... (?), *caqui.*

uexcaitoa p. OUEXCAITO: *nite–* maldecir a alguien. R. ... (?), *itoa.*

uexiuhyotl s. Afinidad, alianza por matrimonio. R. *uexiuhtli.*

uexiuhtli s. Suegro, suegra. En comp.: *nouexiuh,* mi suegro, mi suegra; *teuexiuh,* el suegro, la suegra de alguien; pl. *nouexihuan* (J.-B.), mis suegros, mis suegras.

uexocanauhtli s. Pato que tiene las plumas grises y el pico puntiagudo de un verde oscuro (Sah.). R. *uexotl, canauhtli.*

uexochachapactli o uexochapactli s. Gran raíz de sauce. R. *uexotl,* ... (?).

uexoloeltzotzolli s. Buche de gallo. R. *uexolotl, eltzotzolli.*

uexolotl s. Gallo; pez que tiene una cresta en el dorso; *uexolotl tlaatecuitl,* capón. Pl. *ueuexolo.*

uexopaçolli s. Pie, mata de sauce. R. *uexotl, paçolli.*

uexotl s. Sauce, mimbre.

uexotla s. Sauzal, lugar plantado de sauces. R. *uexotl, tla.*

Uexotla población situada al sur de *Tetzcuco,* que fue la capital de un estado chichimeca y tuvo trece reyes (Sah., Clav.). || Otra ciudad de los confines del imperio mexicano, al NE, en la provincia de *Uaxtecapan* (Clav.).

uexotlacatl s. Habitante de un sauzal. Pl. *uexotlaca.* R. *uexotl, tlacatl.*

uexotlacotl s. Mimbre, rama de sauce. R. *uexotl, tlacotl.*

uexotototl s. *Avis saligna* (Hern.). Pájaro, más pequeño que el gorrión, bueno para comer. R. *uexotl, tototi.*

uexotzinca pl. de UEXOTZINCATL.

uexotzincayotl s. Lo referente al estado de *Uexotzinco;* así se llamaba el himno de esa localidad que los monarcas mexicanos hacían tocar en determinadas ceremonias (Sah.).

uexotzincatl s. Habitante de *Uexotzinco.* Pl. *uexotzinca,* tribus de la familia de los *nahua* (Sah.).

Uexotzincatzin s. Hijo de *Neçahualpilli* y de *Xocotzin,* llamado así debido a la victoria que alcanzó sobre los habitantes de *Uexotzinco;* fue condenado a muerte por su padre por haber pronunciado, dentro del palacio, algunas palabras obscenas (Clav.).

Uexotzinco s. Estado del *Anahuac,* cap. del mismo nombre (Clav.). R. *uexotl, tzinco.*

uezuatzintli s.rev. de UEZUAZTLI. Cuñada. En comp.: *nouezuatzin,* mi cuñada.

uezuaztli s. Cuñada con relación a una mujer. En comp.: *nouezui,* mi cuñada; pl. *nouezhuan,* mis cuñadas.

ui! interj. para llamar o quejarse. ¡Hola!, ¡eh!; *ui! nocniuhtze, tlacace iz timo-yeztica?* (Car.), ¡hola, amigo mío!, ¿cómo es que estás ahí?; *ui! anca pampa in n-icnotlacatl atle ipan n-itto?* (Car.), ¡ah!, porque soy pobre, ¿es necesario que nadie haga caso de mí?

uia imp. y pluscuamp. del verbo irreg. YAUH.

uic o huic, uicpa o huicpa y uiccopa o huiccopa posp. Hacia, contra, relativamente a; se usa con los pos. *no, mo, i,* etc., y los sustantivos: 1] *nouic,* contra mí; *mouic,* hacia ti, respecto a ti; *nouic,* o *nouicpa ximo-quetza* (Olm.), ven a mí, ayúdame; *nouicpa nic-tilinia,* llevar, atraer hacia sí una cosa; *mouicpa nino-quixtia,* cumplo con mi deber respecto a ti; *iuic,* hacia o contra él; *iuic euani,* repleto, asqueado de alimentos; *teuic,* hacia alguien, el uno con el otro, juntos; *teuic eualiztli,* ayuda, socorro, acción de ponerse de parte de alguien; *inhuic on-ehuac in noyaohuan*

(Par.), me alcé contra mis enemigos; *nohuic eua in tlaqualli, in tlailli* (Par.), la comida me asquea; 2] con un sustantivo, *uicpa* y *uiccopa* no se usan más que por transposición, *pauic, copauic: ilhuicacpahuic* o *ilhuicaccopahuic* (Par.), hacia el cielo. Rev. *uictzinco: *uictzinco nino-cuepa in Totecuiyo Dios,* me convertí a Dios.

uic s. en comp. por UICTLI [cf.].

uica o huica p. OUICAC, etc.: *nite–* ir con otros, acompañar, gobernar, dirigir, regentar; *te-uica,* él gobierna, o el que gobierna a alguien. *Nitla* o *nic–* transportar, llevarse algo; *tlanauac nitla-uica,* acabar con los errores, los vicios de un país; *ipan nic-uica* o *uel ipan nic-uica,* alcanzar el blanco al tirar; *aompa tla-uica notequiuh* (Olm.), el cargo no me conviene; *qui-uica in yauh, in itepeuh* (Olm.), destruye, arruina su estado; *tlallitic nic-uica in atl,* conducir el agua bajo tierra con la ayuda de una canal; *cen nic-uica,* llevarse y no devolver una cosa. Impers. *uico: tla-uico,* alguien lleva. Rev. *uiquilia.*

uiçacotl cf. UEÇACOTL.

uicaloni adj.v. Sujeto, sometido. R. *uica.*

uicaltia p. OUICALTI: *ninote* o *nicno–* seguir a los demás, hacer, actuar como ellos, imitar al vulgo, hacerse admitir por los demás, ir en compañía de alguien. *Nitetla* o *nicte–* hacer llevar a alguien o un animal, hacer acompañar a alguien, darle un compañero. *Nitla* o *nic–* hacer que una cosa vaya con otra. R. *uica.*

uicatinemi p. OUICATINEN: *mo–* ir, vivir juntos, hablando de varias personas. *Nite–* ir, estar en compañía, andar con alguien, acompañarlo. Impers. *uicatinemoa,* se acompaña, estar acompañado. R. *uica, nemi.*

uicatinemoa impers. de UICATINEMI.

uicatiuetzi p. OUICATIUETZ: *nite–* caer con alguien al tropezar con él. R. *uica, uetzi.*

uicatiuh p. OUICATIA: *nite–* ir acompañando a alguien. R. *uica.*

uicatz p. OUICATZA, rev. de UITZ: *nino–* venir; *ye mo-uicatz in nomontatzin* (Par.), ya viene mi suegro; *ma niman ammo-uicatze* (Par.), sean bienvenidos.

uicini p. OUICIN: *ni–* apresurarse a hacer una cosa, irse de un lugar con rapidez.

uicinteua p. OUICINTEUH: *ni–* irse con rapidez, apresurarse, correr para ir a hacer algo. R. *uicini, eua.*

uicintiquiça p. OUICINTIQUIZ: *ni–* levantarse vivamente, apresurarse, darse prisa en hacer una cosa. R. *uicini, quiça.*

uicintiuetzi p. OUICINTIUETZ: *ni–* levantarse de prisa, salir con rapidez. R. *uicini, uetzi.*

uico impers. de UICA.

uicolli s. Pequeño bote, vasija.

uicolloa p. OUICOLLO, v.n. Llenarse de hojas grandes y colgantes, hablando de un árbol.

uicollotecomatl s. Vasija con asa; *necoc uicollotecomatl,* vasija con dos asas. R. *uicollotl, tecomatl.*

uicollotl s. Asa de vasija.

uicoloa p. OUICOLO: *nitla–* jactarse de su linaje, alabarlo.

uicoltepiton, uicoltontli o uicoltzintli s.dim. de UICOLLI. Pequeña vasija de barro.

uicoltic adj. Curvo, en forma de asa, delgado; flaco, enjuto, hablando de una persona. R. *uicolli.*

uicoma p. OUICON: *nino–* trepar, arrastrarse, subir; *mo-uicoma xocomecatl,* la parra trepa.

uicotinemi p. OUICOTINEN: *ni–* estar acompañado, ser conducido con honores. Impers. *uicotinemoa.* R. *uica, nemi.*

uicotinemoa impers. de UICOTINEMI.

uictica adv. Con la zapa, la azada o la pala. R. *uictli, ca.*

uictli s. Zapa, azada, pala. En comp.: *nouic,* mi zapa; *mouic,* tu zapa; *iuic,* su pala.

Uictlolinqui s. Magistrado de *Tlatelulco,* que fue muerto por hacer justicia con demasiada parcialidad (Sah.). R. *uictli, olinia.*

uictzinco rev. de UIC.

uicuia p. OUICUI: *nitla–* trabajar, cavar, azadonar la tierra. R. *uictli.*

uih! interj. que expresa admiración (Olm.).

Uihuatzin s. Uno de los jefes de las seis tribus *nahuatlaca* que llegaron al *Anahuac* durante el reinado de *Xolotl* (Clav.).

uila adj.v. Tullido, que camina a cuatro patas. R. *uilana.*

uilacapitzchiua p. OUILACAPITZCHIUH: *ni–* fabricar flautas. R. *uilacapitztli, chiua.*

uilacapitzchiuhqui s.v. El que fabrica flautas. R. *uilacapitzchiua.*

uilacapitzo o uilacapitzoani s.v. Flautista, tocador de flauta. R. *uilacapitzoa.*

uilacapitzoa p. OUILACAPITZO: *ni–* tocar la flauta. R. *uilacapitztli.*

uilacapitzoqui s.v. Flautista, el que toca la flauta. Pl. *uilacapitzoque.* R. *uilacapitzoa.*

uilacapitztli s.v. Flauta. R. . . . (?), *acatl, pitza.*

uilacapixochitl s. Jazmín. R. *uilacapitztli, xochitl.*

uilacatochi s. Especie de caracol.

uilana p. OUILAN: *nino–* andar arrastrándose, a cuatro patas; en s.f. hacer niñerías; *tetlan nino-uilana,* inmiscuirse, meterse en un asunto, meterse en medio de los demás; *mo-uilana tilmatli,* vestido que se arrastra. *Nite–* arrastrar a la fuerza a alguien. *Nitla–* arrastrar algo.

uilanatiuh p. OUILANATIA: *nitla–* ir arrastrando algo. R. *uilana.*

uilanoni adj.v. Sujeto, vasallo. R. *uilana.*

uilantinemi p. OUILANTINEN: *nino–* andar arrastrándose, ir a cuatro patas. R. *uilana, nemi.*

uilantiquixtia p. OUILANTIQUIXTI: *nite–* despachar a alguien con rudeza, despedirlo con violencia, arrastrarlo, echarlo afuera. Rev. *uilantiquixtilia.* R. *uilana, quixtia.*

uilantiquixtilia rev. de UILANTIQUIXTIA.

uilantli adj.v. Tullido, que anda a cuatro patas. R. *uilana.*

uiloa o huiloa impers. de YAUH.

uiloayan o uilouayan s.v. Final, término de todos los viajes, lugar donde todo el mundo va, pasa, etc. R. *yauh, yan.*

uiloaliztli s.v. Salida general, acción de salir y de ir todos a un lugar (Car.).

uilocalli s. Palomar. R. *uilotl, calli.*

uiloconetl s. Pichón, palomo joven. R. *uilotl, conetl.*

uilocpalli s. Especie de pastelillo hecho con maíz no hervido (Sah.). R. *uilotl, icpalli.*

uilopiltontli s.dim. de UILOTL. Pichón, palomo joven.

uilotl Palomo, paloma. Pl. *uiuilome.* En comp.: *nouilox,* mi palomo; *yuilox* (por *in-uilox),* su paloma [de ellos] (Olm.).

uilotlatia p. OUILOTLATI: *nite–* embrujar, echar la suerte.

uilteca s. usado solamente en comp. y por lo común acompañado de la palabra *cotonca: nouilteca, nocotonca,* mi pariente; *touilteca, tocotonca,* nuestro pariente. Pl. *nouiltecauan, nocotoncauan,* rev. *nouiltecatzitzinhuan, nocotoncatzitzinhuan* (Par.), nuestros parientes, etc.

uinetli s. *Avis incurva species accipitris* (Hern.). Milano.

***uinonamaca** p. OUINONAMACAC: *ni–* vender vino. R. *uino, namaca.*

***uinonamacac** s.v. Comerciante en vinos. R. *uinonamaca.*

***uinonamacoyan** s.v. Taberna, lugar donde se vende vino. R. *uinonamaca, yan.*

***uinoteca** p. OUINOTECAC: *ni–* escanciar vino. R. *uino, teca.*

***uinotecac** s.v. Escanciador, copero, el que escancia el vino. R. *uinoteca.*

***uinoxayotl** s.v. Hez, residuo, poso del vino. R. *uino, xayotl.*

uipana p. OUIPAN: *nite–* colocar a la gente en hileras, etc. *Nitla–* poner las cosas en orden, ordenar los asuntos del estado.

uipancateca p. OUIPANCATECAC: *tito–* sentarse en orden, hablando de varias personas. R. *uipana, teca.*

uipilçolli s. Casaca, camisola vieja, usada. R. *uipilli, çolli.*

uipilli o uepilli s. Especie de casaca o camisola usada por las indias <escauipile>; tiene la forma de una casulla no cerrada completamente en los lados y que recubre la parte superior del cuerpo hasta la altura de las caderas (Sah.). En comp.: *nouipil,* mi camisola; *mouipil,* tu chambra; *iuipil,* su chambra, su camisola; *xicmo-chiuilili in iuipil in mochpotzin* (Par.), haz la camisola de tu hija.

uipiltia p. OUIPILTI: *no–* ponerse la camisa, la casaca. R. *uipilli.*

uipiltia p. OUIPILTI: *nino–* ser noble, honrado, estimado (Olm.). R. *uipilli.*

uipiltlapoyauac s. Casaca rayada de rojo y blanco. R. *uipilli, poyaua.*

uipiltontli s.dim. de UIPILLI. Blusita, pequeña camisola.

uiptla adv. Pasado mañana; *ye ouiptla* (por *on-uiptla),* anteayer; *uiptla yehua-*

tzinco o *uiptla teotlac,* pasado mañana por la mañana o por la tarde; *uiptla imman,* pasado mañana a la misma hora.

uiptlayoc adv. Dos días después, a los dos días; *in uiptlayoc* o *iuiptlayoc omic,* a los dos días murió. R. *uiptla, oc.*

uiptlati p. OUIPTLATIC: *ni–* llegar a pasado mañana; *amo tic-mati cuix ti-uiptlatizque* (Par.), no sabemos si llegaremos a pasado mañana. R. *uiptla.*

uiptlatia p. OUIPTLATI: *ni–* residir, permanecer tres días en algún lugar; *ye ni-uiptlatia,* he aquí que ya llevo tres días; *ompa ni-uiptlatiz* (Olm.), permaneceré allá tres días. R. *uiptlati.*

uiptlatica adv. Al tercer día; *uiptlatica nic-ahuilia nomil* (Par.), cada tercer día riego mi campo. R. *uiptla, ca.*

uiptlatilia p. OUIPTLATILI: *ni–* permanecer tres días en alguna parte; *ye ni-iuptlatilia* (Olm.), hace ya tres días que estoy allá. R. *uiptlatia.*

uiqueua p. OUIQUEUAC: *no–* estar asqueado, asquearse. R. *uic, eua.*

uiquilia rev. de UICA.

uitecnezcayotl s. Equimosis, marca, contusión. R. *uitequi, nezcayotl.*

uiteco pas. de UITEQUI.

uitecoca s.v. usado solamente en comp.: *iuitecoca,* su flagelación; *iuitecoca in Totecuiyo* (Par.), la flagelación de Nuestro Señor. R. *uitequi.*

uiteconi instr. Cincel, tijeras, cualquier objeto cortante. R. *uitequi.*

uiteconi adj.v. Que merece ser fustigado, castigado, reprensible (Car.). R. *uitequi.*

uitecqui adj.v. Golpeado, fustigado, corregido, castigado. R. *uitequi.*

uitequi p. OUITEC: *nino–* golpearse, azotarse. *Ninotla–* caerse al tropezar. *Nite* o *nic–* golpear, corregir, castigar a alguien. *Nitla* o *nic–* desgranar golpeando, batir una cosa; *ma tic-uitec,* mira de no pegarle; *teca nitla-uitequi,* derribar, echar al suelo a alguien. Pas. *uiteco: ni-uiteco* o *nopan tla-uiteco,* me ha caído un rayo; *ti-uiteco* (Car.), estás castigado.

uitequilia p. OUITEQUILI: *ninotla–* arrojarse sobre algo; *teca ninotla-uitequilia,* exaltar su propio mérito, alabarse con exceso, vanagloriarse tontamente de ser de noble cuna; etc. R. *uitequi.*

uitlallotl s. Pájaro muy largo, que vuela poco pero corre con gran rapidez (Hern.).

uitlatztic adj. Muy largo. Cf. UETLATZTIC.

uitlatzticayotl o uitlatztiliztli s. Longitud, R. *uitlatztic.*

uitoliuhcanepaniuhqui s.v. Encrucijada, punto en el que varias cosas se reúnen. R. *uitoliui, nepaniui.*

uitoliuhcaneponolli s.v. Entrecruzamiento, punto en el que se reúnen varias cosas. R. *uitoliui, nepanoa.*

uitoliuhcatontli s.dim. de UITOLIUHQUI. Puentecito, pequeño arco.

uitoliuhqui s.v. Arco, puente; en s.f. padre, madre, jefe, señor, protector (Olm.). R. *uitoliui.*

uitoliui p. OUITOLIUH, v.n. Torcerse, doblarse, hablando de un bastón, de una varita, etc.

uitoloa p. OUITOLO: *nitla–* tensar un arco, doblar, curvar una cosa.

uitoma o uituma p. OUITON, etc.: *nitla–* derribar, destruir una cosa.

uitomi o uitumi p. OUITON, etc., v.n. Reventar, horadarse, caer, desplomarse, surgir.

uitomilia o uitumilia p. OUITOMILI, etc.: *nitetla–* derribar, destruir, demoler una cosa que pertenece a otro. R. *uitoma.*

uitomiliztli o uitumiliztli s.v. Desplome, derrumbe. R. *uitomi.*

uitonqui o uitunqui adj.v. Derribado, caído, desplomado. R. *uitomi.*

uitz o huitz p. OUITZA, etc., verbo irreg. que no tiene más que los dos tiempos indicados. Venir; *çan uitz,* extranjero, exótico. Se combina con los verbos *uica* e *itqui,* llevar, no conservando más que la terminación *tz: uicatz, itquitz; tlein tic-uicatz?,* ¿qué llevas?; *ye mo-uicatz in nahuitzin* (Par.), ya viene mi tía; con los otros verbos permanece invariable: *ni-qualantiuitz* (Olm.), venir enojado, encolerizado.

uitzaztatl s. Especie de garza real. R. *uiztli, aztatl.*

Uitzcalco s. Templo en cuyo patio se sacrificaban esclavos al dios *Uitzilopochtli* (Sah.). R. *uitztli, calli, co.*

uitzcoloyo adj. Espinoso, lleno de espinas. R. *uitzcolotl.*

uitzcolotl s. Espina, pincho. R. *uitztli, colotl.*

uitzcolotla s. Lugar lleno de espinas, de pinchos. R. *uitzcolotl, tla.*

uitzcolotli s. Rama espinosa, provista de espinas. R. *uitzcolotl.*

uitzehecatl s. Viento del SO o del sur. R. *uitztli, ehecatl.*

uitzyecoltia p. OUITZYECOLTI: *ni–* hacer la fiesta del vino. R. *uitztli, yecoltia.*

Uitzilac s. Población tributaria del imperio mexicano (Clav.).

Uitzilatl s. Fuente situada cerca del pueblo de *Uitzilopochco,* en la cual eran bañados los esclavos destinados al sacrificio hecho en honor del dios *Uitzilopochtli* (Sah.). R. *uitzilin, atl.*

uitzilaztatl s. Especie de pájaro parecido a la garza real, pero del tamaño de un palomo (Hern.). R. *uitzilin, aztatl.*

uitzilin o huitzilin s. Pajarillo que zumba.

Uitzilinquatec s. Edificio quincuagésimo tercero del gran templo de *Tenochtitlan;* también era llamado *Uitzilinquatec iteopan* (Sah.).

Uitziliuitl s. Hijo de *Acamapichtli* y de *Tezcatlamiauatl;* fue el segundo rey de *Tenochtitlan* y reinó de 1391 a 1415 (Chim.); Sahagún no da a este príncipe más que veintiún años de reinado. ‖ Hijo de *Ilhuicatl,* príncipe de *Tzompanco,* y de *Tlacapantzin* (Clav.).

Uitzillan s. Lugar vecino de la ciudad de *Tenochtitlan,* donde *Moteuhçoma II* fue a recibir a Cortés (Sah.). R. *uitzilin, tlan.*

Uitziloatzin o Uitziluatzin s. Gran guerrero que se distinguió en la defensa de *Tenochtitlan* contra los españoles (Sah.). R. *uitzilin, uatzin.*

Uitzilopochco Pueblo situado cerca de la ciudad de *Tenochtitlan,* no lejos del lago de Chalco, donde residieron los aztecas (Sah.). R. *Uitzilopochtli, co.*

Uitzilopochtli s. Dios de la guerra. Los mexicanos conservaban siempre su imagen en medio de ellos y habían instituido una clase de sacerdotes, llamados *teotlamacazque* o servidores del dios, encargados de llevar el ídolo sobre sus espaldas; ese ídolo, cuyo pie izquierdo estaba adornado con plumas de colibrí, descansaba sobre un asiento hecho de tule y de cañas, llamado *teoicpalli,* "sitial sagrado". Se creía que *Uitzilopochtli* había sido un gran guerrero, de alta talla, dotado de una fuerza extraordinaria, que destruía las ciudades y vivía de carniza; era nigromántico y usaba de varios disfraces. Cuando murió, los mexicanos, que lo habían tenido en alto aprecio, le rindieron grandes honores e hicieron de él un dios. Varias veces al año se le hacían fiestas y se le inmolaban víctimas en un gran templo, sobre cuyas ruinas se supone que fue construida la catedral de México. Se cree que el dios *Camaxtli,* especialmente venerado en *Tlaxcallan* y en *Uexotzinco,* era el mismo *Uitzilopochtli* (Sah.). R. *uitzilin, opochtli.*

uitziloxitl s. *Balsamifera* (Hern.). Gran árbol del que se extraía un aceite que se utilizaba para hacer muchos remedios. R. *uitzilin, oxitl.*

Uitziluatzin cf. UITZILOATZIN.

uitzitzilepyollotli s. Especie de perla. R. *uitzitzilin, epyollotli.*

uitzitzilin s. Colibrí del que se conocen varias especies que se distinguen por su tamaño y sobre todo por el color: *iztachuitzitzilin,* el que es blanco; *tenochuitzitzilin,* parecido al nopal; *tozcacozhuitzitzilin,* el que tiene un collarín amarillo; *xiuhuitzitzilin,* verdoso; *xochiohuitzitzilin,* de colores diversos, y *quetzalhuitzitzilin,* el que es azul (Sah.).

Uitzitzillan s. Capital del estado de *Michuacan* (Clav.). R. *uitzitzilin, tlan.*

uitzitzilmetl s. Especie de maguey (Hern.). Cf. METL. R. *uitzitzilin, metl.*

uitzitzilmichin s. Pez marino, llamado así porque tiene la boca muy delgada; se distinguen varias especies (Sah., Hern.). R. *uitzitzilin, michin.*

uitzitzilpapalotl s. Pajarillo que se parece a la mariposa por la finura de la extremidad de su cuerpo (Hern.). R. *uitzitzilin, papalotl.*

uitzitzilquemitl s. Manto hecho con hermosas plumas azules, con el que se revestía la estatua del dios *Uitzilopochtli* (Sah.). R. *uitzitzilin, quemitl.*

uitzitziltentli s. Planta medicinal cuyas flores eran muy apreciadas (Hern., Sah.). R. *uitzitzilin, tentli.*

uitzitziltetl s. Piedra fina preciosa que se encontraba en la orilla de los ríos y del mar, en la provincia de *Totonacapan* (Sah., Hern.). R. *uitzitzilin, tetl.*

uitzitzilxochitl s. Planta medicinal cuyas hojas se parecen a las del orégano (Hern.). R. *uitzitzilin, xochitl.*

uitzmallocallotl s. Estuche para agujas. R. *uitzmallotl, callotl.*

uitzmallocomitl s. Estuche para agujas. R. *uitzmallotl, comitl.*

uitzmallotl s. Aguja. R. *uitztli, mallotl.*

uitzmamaxalli s. *Arbor cornigera* (Hern.). Sus hojas son usadas contra las mordeduras de serpiente. R. *uitztli, mamaxalli.*

uitznaua s.pl. Tribus llegadas al *Anahuac* al mismo tiempo que los mexicanos, bajo el reinado de *Techotlala,* que se supone son colhuas (Aub.).

Uitznaua s.pl. Diosas de las que habla Sahagún, que se fueron hacia el sur.

Uitznauac s. Uno de los seis barrios de la ciudad de *Tetzcuco* (Aub.); era también uno de los suburbios al NE de *Tenochtitlan* (Clav.). R. *uitztli, nauac.*

Uitznauac s. Edificio vigesimocuarto del gran templo de *Tenochtitlan* en el que había un *calmecac* o monasterio para los sacerdotes consagrados al dios *Uitznauatl.* ‖ El edificio setenta y tres era llamado *Uitznauac calpulli;* en él se construía la imagen del compañero de *Uitzilopochtli, Tlacauepan Cuexcotzin.* ‖ El decimonono edificio se llamaba *Uitznauac teocalli;* en él se sacrificaba cada año, en honor de *Uitzilopochtli,* un gran número de cautivos (Sah.). ‖ Se llamaba *Uitznauac teohuatzin* al vicario del gran patriarca *Mexicatl teohuatzin* (Sah.), y *Uitznauac tiachcauh* al joven que precedía la procesión que se hacía a finales de año para honrar al dios *Uitzilopochtli.*

Uitznauatl s. Dios de los esclavos destinados a la muerte (Sah.). ‖ Señor de *Uexotla* (Clav.). R. *uitztli, nauatl.*

Uitznauatlailotlac (don Diego) séptimo gobernador de *Tlatelulco* que lo administró durante diez años (Sah.). R. *uitznauatl, tlailotlac.*

Uitznauatlecamalacotl s. Gran personaje que fue lapidado públicamente por haber cometido adulterio (Sah.).

uitzo adj. Espinoso, que tiene espinas; *uitzo coyametl,* puerco espín; *ati uitzo,* estás sin espinas, eres feliz. R. *uitztli.*

uitzoctica adv. Con un bastón de madera dura. R. *uitzoctli, ca.*

uitzoctli s. Palanca, bastón de madera dura puntiagudo. R. *uitztli, octli.*

uitzocuitlapilxiuitl s. Arbusto cuya raíz era usada en medicina (Sah.). R. *uitztli, cuitlapilli, xiuitl.*

uitzomitl s. Aguja para coser. R. *uitztli, omitl.*

uitzquauitl s. Arbusto que crece en la provincia de *Michuacan;* su madera servía para hacer un tinte rojo llamado <brasil> por los españoles. Ciertas partes de ese arbolillo eran usadas para combatir las fiebres (Sah., Hern.). R. *uitztli, quauitl.*

uitzquechilia p. OUITZQUECHILI: *nite–* poner, introducir espinas de maguey en el cuerpo de alguien. R. *uitztli, quechilia.*

uitzquetza p. OUITZQUETZ: *nitla–* colmar la medida, rodear un campo con magueyes espinosos. R. *uitztli, quetza.*

uitzqueua p. OUITZQUEUAC: *ni–* desbordar, sobrepasar la medida. R. *uitztli, eua.*

uitzqueualiztli s.v. Acción de desbordar, de verter. R. *uitzqueua.*

uitzquilitl s. Cardo; *uitzquilitl itzontecon,* cabeza de alcachofa. R. *uitztli, quilitl.*

uitzquiltzontecomatl s. Alcachofa. En comp.: *iuitzquiltzontecon,* su alcachofa. R. *uitzquilitl, tzontecomatl.*

uitzteca p. OUITZTECAC: *nitla–* rodear un campo con espinas. R. *uitztli, teca.*

uitztecolxochitl s. Árbol que crece en los bosques y da hermosas flores (Sah.). R. *uitztli, tecolotl, xochitl.*

Uitztepeualco s. Edificio vigésimo tercero del gran templo de *Tenochtitlan,* situado en un cercado donde los ministros arrojaban las espinas de maguey con las que se habían autosacrificado y cañas verdes ensangrentadas (Sah.). R. *uitztli, tepeua, co.*

uitztic adj. Puntiagudo, agudo. R. *uitztli.*

uitztla s. Lugar lleno de espinas. R. *uitztli, tla.*

uitztlacuatzin s. *Spinosus hystrix Novæ Hispaniæ* (Hern.). Especie de puercoespín

del tamaño de un perro ordinario, cuyos pinchos eran utilizados como lancetas (Clav.). R. *uitztli, tlacuatzin.*

uitztlan s. Sur. Con la posp. *pa: uitztlampa,* del sur, hacia el sur; *uitztlampa uitzehecatl,* viento del sur o del suroeste. R. *uitztli, tlan.*

uitztli s. Espina, pincho de maguey; así llamaban al vino nuevo extraído del maguey (Sah.); en s.f. *uitztli, omitl tetech nic-pachoa* o *uitztli, tzitzicaztli tetech nic-pachoa,* corregir, regañar, castigar a alguien.

uitztocatl s. Especie de araña provista de pinchos y cuya picadura es venenosa (Hern.). R. *uitztli, tocatl.*

uitztomatl s. Arbolillo cuya corteza se usa como remedio para los ojos; también era llamado *neixpopoaloni* (Hern.). R. *uitztli, tomatl.*

uitzua s. Dueño, poseedor de espinas. En comp. y en s.f.: *teuitzua* (Olm.), el pariente de alguien. R. *uitztli.*

uitzuia p. OUITZUI: *nitla–* pinchar con un punzón, con una espina gruesa. R. *uitztli.*

uitzxochitl s. *Arbor lonchifolia* (Hern.). Arbusto usado como remedio; también era llamado *xochipaltic.* R. *uitztli, xochitl.*

uiuica p. OUIUICAC, frec. de UICA: *nite–* seguir, acompañar a alguien.

uiuicatinemi p. OUIUICATINEN: *nite–* acompañar a alguien. R. *uiuica, nemi.*

uiuiyoca o uiuioca p. OUIUIYOCAC, etc.: *ni–* tiritar, temblar de frío; *noten uiuiyoca,* mis labios tiemblan.

uiuiyoquiltia p. OUIUIYOQUILTI: *nite–* dar miedo a alguien, asustarlo, hacerlo temblar. R. *uiuiyoca.*

uiuilana p. OUIUILAN, frec. de UILANA: *ni–* estar tullido, andar arrastrándose.

uiuilanpol adj.aum. Que arrastra los pies, que anda lentamente (Sah.). R. *uiuilana.*

uiuilinto adj. Que no se tiene de pie, débil, enclenque en extremo.

uiuiloa p. OUIUILOAC, frec. del impers. UILOA. Se retiran, cada uno se va por su lado.

uiuilome pl. de UILOTL.

uiuilteccantli s. Articulación, juntura.

uiuioca cf. UIUIYOCA.

uiuiocaliztli s.v. Escalofrío, temblor provocado por el frío. R. *uiuioca.*

uiuiocani adj.v. Helado, transido, muerto de frío. R. *uiuioca.*

uiuioquiliztli o uiuioquiztli s.v. Temblor provocado por el frío, escalofrío. R. *uiuioca.*

uiuioquiltia p. OUIUIOQUILTI: *nitla* o *nic–* hacer temblar, agitar alguna cosa. R. *uiuioca.*

uiuioquiztli cf. UIUIOQUILIZTLI.

uiuiptlatica adv.frec. de UIPTLATICA. Cada tercer día, de tres en tres días.

uiuiptlatlaztiuh p. OUIUIPTLATLAZTIA: *nitla–* retrasar, posponer tres días. R. *uiptla, tlaça.*

uiuitecticac adj.v. Elevado, escarpado; *uiuitecticac texcalli,* roca escarpada, precipicio. R. *uiuitequi, icac.*

uiuitequi p. OUIUITEC, frec. de UITEQUI: *nite–* golpear, pegar a alguien. *Nitla–* golpear, sacudir una cosa, tal como un vestido, una tela, etc.

uiuiti p. OUIUITIC: *ni–* representar, remplazar a alguien.

uiuitla p. OUIUITLAC: *nitla–* desplumar [un pájaro], coger, recoger, arrancar [plantas, hierbas].

uiuitoctontli adj. Débil, enfermo, enclenque, el que no se tiene de pie.

uiuitomi p. OUIUITON, frec. de UITOMI: *ni–* cortar, recoger, arrancar [plantas, hierbas].

uiuitzo adj.frec. de UITZO. Muy espinoso, cubierto, lleno de espinas.

uiuitzquiltic s. Planta medicinal parecida al cardo; su raíz es usada especialmente para las recaídas (Sah.). R. *uiuitzo, quiltic.*

uiuitztla s.frec de UITZTLA. Lugar lleno de espinas, de pinchos.

uiuixalhuia p. OUIUIXALHUI: *nitetla–* sacudir, agitar, remover una cosa a alguien. R. *uiuixoa.*

uiuixca p. OUIUIXCAC: *ni–* temblar, tener escalofríos.

uiuixcayotl s.v. Escalofrío, temblor provocado por la debilidad. R. *uiuixca.*

uiuixcaticac p. OUIUIXCATICACA: *ni–* vacilar, tambalearse. R. *uiuixca, icac.*

uiuixcatilia p. OUIUIXCATILI: *nite–* debilitar a alguien hasta el punto de que no pueda tenerse en pie, hacer que se tam-

balee; *te-uiuixcatilia,* [eso] debilita a la gente. R. *uiuixca.*

uiuixcatontli adj.v. Extremadamente débil, que anda temblando, que no puede sostenerse, endeble. Pl. *uiuixcatotontin.* R. *uiuixca.*

uiuixoa p. OUIUIXO: *nitla–* sacudir, agitar, mecer, despertar; *nitlaneuan-uiuixoa,* mezclar, batir, agitar dos cosas juntas.

uiuixqui adj.v. Débil, endeble, que no se tiene en pie. R. *uiuixca.*

uixachin s. *Mimosa.* Árbol espinoso, provisto de pinchos, cuyas hojas eran usadas para las enfermedades de la cabeza (Sah.); en español <huichachi>.

Uixachtecatl s. Montaña situada a 8 kilómetros de *Mexico,* cerca de *Iztapalapan,* en la cual se reunían los sacerdotes para prender el fuego nuevo al comenzar un nuevo ciclo. Esa montaña era llamada también *Uixachtlan;* estaba cubierta de *uixachin,* árbol espinoso, propicio, sin duda, a la renovación del fuego (Sah.); *Uixachtecatl in icpac uetz tlequauitl* (Chim.), en la cima del *Uixachtecatl* fue encendido el fuego. R. *uixachin, teca.*

Uixachtlan s. Montaña cercana a *Iztapalapan.* Cf. UIXACHTECATL. R. *uixachin, tlan.*

Uixtociuatl s. Diosa de la sal, cuya fiesta se celebraba en los primeros días del mes de *tecuilhuitontli;* la mujer que entonces era sacrificada llevaba el mismo nombre que la diosa (Sah., Clav.). R. *iztatl, ciuatl.*

uixtopetlaçotl s. Hermosa obra de plumería, en forma de brazo de cruz, que un anciano llevaba delante de la mujer que debía de ser sacrificada en honor de la diosa de la sal (Sah.). R. *Uixtociuatl, petlaçotl.*

uixtotin s.pl. Cautivos que eran inmolados en la fiesta de la diosa de la sal, *Uixtociuatl;* pertenecían seguramente a las tribus designadas con este nombre (Sah.).

ulcoatl s. Serpiente muy grande y feroz cuyo veneno es mortal (Sah.). R. *ulli, coatl.*

ullama cf. OLLAMA. Y así para todas las palabras que empiezan igual.

ulli s. Resina oscura o caucho, con la que se hacía principalmente las pelotas para jugar y era también usada contra un gran número de enfermedades; también servía de ofrenda a los dioses (Sah.). Cf. OLLI.

ulquauitl s. Árbol alto y frondoso del que se obtiene una resina negra, elástica (Sah.). R. *ulli, quauitl.*

ulteteo s.pl. Estatuillas de dioses hechas con la resina oscura (Sah.). R. *ulli, teotl.*

ultetzcan s. Tábano.

unxicolli s. Especie de chaquetilla fina que llevaba el sacerdote del templo de *Mecatlan, Tlaçolquacuilli* (Sah.). R. . . .(?), *xicolli.*

uxitl cf. OXITL.

X

xa! interj. Grito para asustar, para ahuyentar a los perros.

xacalçolli s. Casa vieja, cabaña con techo de paja. R. *xacalli.*

xacalli s. Choza, cabaña, casa con techo de paja. R. *xalli, calli.*

xacaloa p. OXACALO: *nitla–* disparar el arco.

xacalquauitztli s. Ápice, cima de una choza. R. *xacalli, quauitl.*

xacaltontli s.dim. de XACALLI. Cabañita, choza.

xacaltzuma p. OXACALTZUN: *ni–* cubrir con paja una casa. R. *xacalli, tzuma.*

xacatzintli s. Ave acuática comestible (Sah.).

xayacayotia p. OXAYACAYOTI: *nite–* disfrazar, enmascarar a alguien. *Nitla–* pintar las cabezas de un cuadro. R. *xayacatl.*

xayacatia p. OXAYACATI: *nicno–* disfrazarse con trajes viejos. *Nite–* enmascarar, disfrazar a alguien. R. *xayacatl.*

xayacatl s. Rostro, cara, máscara. En comp.: *noxayac,* mi cara; *moxayac,* tu cara; *in moxayac moca etztli* (Par.), tu cara está cubierta de sangre; *ixayac,* su rostro; *toxayac,* nuestro rostro, el rostro en general.

xayacatlachichiualli s. Máscara, falso rostro. R. *xayacatl, tlachichiualli.*

xayocuitlayotia p. OXAYOCUITLAYOTI: *mo–* reposarse, aclararse, hablando de un líquido. R. *xayocuitlatl.*

xayocuitlatl s. Poso, hez, depósito. R. *xayotl, cuitlatl.*

xayocuitlatlaça p. OXAYOCUITLATLAZ: *nitla–* quitar las heces, los posos de un líquido, clarificarlo. R. *xayocuitlatl, tlaça.*

xayocuitlatlalia p. OXAYOCUITLATLALI: *mo–* serenarse, clarificarse, hablando de un líquido. R. *xayocuitlatl, tlalia.*

xayotl s. Hez, poso, zurrapa. R. *xalli.*

xayotlaça p. OXAYOTLAZ: *nitla–* quitar los posos, la hez, limpiar, clarificar un líquido. R. *xayotl, tlaça.*

xalacocotli s. Planta cuya raíz era usada contra los tumores (Sah.).

Xalapan s. Ciudad de la provincia de *Totonacapan* que fue ocupada por Cortés después de *Cempoallan* (Clav.). R. *xalli, apan.*

xalaquia s. Nombre que se daba, la víspera de su muerte, a la mujer que iba a ser inmolada en honor de la diosa *Xilonen* (Sah.). R. *xalli, aquia.*

xalatl s. Agua que brota a través de la arena (Sah.). R. *xalli, atl.*

Xalatlauhco s. Población del valle de Toluca que fue conquistada por el monarca mexicano *Axayacatl* (Clav.). R. *xalli, atlauhtli, co.*

xalatoctli s. Tierra muy fértil que las aguas arrastran desde las alturas (Sah.). R. *xalli, atoctli.*

Xalatzinco s. Población situada a poca distancia de la Vera-Cruz (Clav.). R. *xalatl, tzinco.*

xalla s. Arenal, arena, lugar arenoso. R. *xalli, tla.*

xallalli s. Tierra arenosa estéril (Sah.). R. *xalli, tlalli.*

xalli s. Arena, piedra pulverizada; *moca xalli,* lleno de arena; *iztac xalli,* arena blanca que se usaba para curar las fiebres (Hern.). Con la posp. *pan: xalpan,* en la arena, sobre un suelo arenoso.

xallo adj. Cubierto, lleno de arena. Pl. *xaxallo* (Olm.). Rev. *xallocatzintli* (Olm.). R. *xalli.*

xalloa p. OXALLOAC, v.n. Cubrirse, llenarse de arena, hablando de un objeto. R. *xalli.*

xallocatzintli rev. de XALLO.

xalmichin s. Pez blanco muy pequeño, que habita en los lagos de Chalco, de Chapallan, etc. (Sah., Clav.). R. *xalli, michin.*

xalneloa p. OXALNELO: *mo–* llenarse de arena, enarenarse. *Nitla–* poner, echar arena en una cosa. R. *xalli, neloa.*

xalpan cf. XALLI.

xalpicilli s. Arena menuda, finísima. R. *xalli, piciliui.*

xalquani s.v. Especie de pato silvestre que vive en la arena y llega en bandadas en invierno; es comestible (Hern., Sah.). R. *xalli, qua.*

xalquauitl s. Arbusto (Hern.). R. *xalli, quauitl.*

xalteyo adj. Pedregoso, cubierto de guijarros. R. *xaltetl.*

xaltemalacatl s. Muela para afilar. R. *xalli, temalacatl.*

Xaltepec s. Población conquistada por el monarca *Ahuitzotl* (Sah., Clav.). R. *xalli, tepetl, c.*

xaltetl s. Guijarro, piedra, grava; *moca xaltetl,* lleno de guijarros. Con la posp. *pan: xaltetipan,* en las piedras, en medio de los guijarros o lugar pedregoso. R. *xalli, tetl.*

xaltetla s. Lugar pedregoso, lleno de guijarros. R. *xaltetl, tla.*

Xaltilulco s. Uno de los barrios de la ciudad de *Tenochtitlan,* que fue llamado más tarde *Tlatelulco* (Clav.).

xaltocamecatl s. Habitante de *Xaltocan;* pl. *xaltocameca.*

Xaltocan s. Población situada a orillas del lago del mismo nombre (Clav.); hoy San Cristóbal.

xaltoçan s. Especie de ratón, rata pequeña. R. *xalli, toçan.*

xaltomaquilitl s. Planta que se come hervida (Sah.). R. *xaltomatl, quilitl.*

xaltomatl s. Una especie de tomate que crece en la arena y cuya raíz es comestible (Hern., Sah.). R. *xalli, tomatl.*

xaltomaxiuitl s. Planta cuya raíz es comestible y que produce un fruto azucarado y jugoso llamado *xaltotomatl* (Sah.). R. *xaltomatl, xiuitl.*

xaltotomatl cf. XALTOMAXIUITL.

xaluia p. OXALUI: *nitla–* poner, echar arena en alguna cosa. R. *xalli.*

xalxocotl s. Árbol grande del que se cuentan varias especies; su fruto, que lleva el mismo nombre, era llamado en las Antillas guayabo, de donde se deriva la palabra guayaba; es sabroso y detiene la diarrea (Hern., Sah.). R. *xalli, xocotl.*

xamacalli s. Molde para hacer ladrillos. R. *xamitl, acalli.*

xamani p. OXAMAN, v.n. Estrellarse, romperse, hablando de un objeto (Car.).

xamania p. OXAMANI: *nitla–* estrellar, romper una cosa; en s.f. *tla-xamania* (Olm.), él corrige, amonesta; *çan tla-xamania* (Olm.), él destruye, arruina el país, el estado. R. *xamani.*

xamanilteca p. OXAMANILTEGAC: *nitla–* entarimar, poner tablones. R. *xamani, teca.*

xamaniltema p. OXAMANILTEN: *nitla–* entarimar, poner tablones. R. *xamani, tema.*

xamanqui adj.v. Estrellado, roto, hecho pedazos. R. *xamani.*

xamantiuetzi p. OXAMANTIUETZ, s.v. Romperse, fracturarse, hablando de una vasija. R. *xamani, uetzi.*

Xamiltepec s. Capital de la provincia de *Xicayan* (Clav.). R. *xamitl, tepetl, c.*

xamitl s. Ladrillo, adobe, mezcla de barro y paja. En comp.: *noxan,* mi ladrillo o mis adobes; *ixan,* sus ladrillos.

xamixcalchiualoyan s.v. Tejería, ladrillera, lugar donde se fabrican ladrillos. R. *xamixcalli, chiua, yan.*

xamixcalcopinaloyan s.v. Lugar donde se fabrican ladrillos. R. *xamixcalli, copina, yan.*

xamixcalli s. Ladrillo cocido, adobe. R. *xamitl, ixcalli.*

xamixcalmana p. OXAMIXCALMAN: *nitla–* colocar ladrillos. R. *xamixcalli, mana.*

xamixcalteca p. OXAMIXCALTEGAC: *nitla–* guarnecer de ladrillos. R. *xamixcalli, teca.*

xamixcaltepantli s. Muro de ladrillos; *ompantitiuh xamixcaltepantli,* muro de dos ladrillos. R. *xamixcalli, tepantli.*

xamixcaltexcalli s. Horno de ladrillos, ladrillera. R. *xamixcalli, texcalli.*

xamixcoyan s.v. Horno de ladrillos. R. *xamitl, ixca, yan.*

xanchiua p. OXANCHIUH: *ni–* hacer ladrillos. R. *xamitl, chiua.*

xancopina p. OXANCOPIN: *ni–* hacer ladrillos. R. *xamitl, copina.*

xancopinaloni instr. Molde para hacer ladrillos. R. *xancopina.*

xanteca p. OXANTEGAC: *nitla–* hacer cuadrada una cosa, darle forma de ladrillo. R. *xamitl, teca.*

xantepantli s. Muro de ladrillos. R. *xamitl, tepantli.*

xapochtic adj.v. Horadado, agujereado. R. *xapotla.*

xapotezcatl s. Espejo; *necoc xapotezcatl,* espejo de dos caras. R. *xapotla* (?), *tezcatl.*

xapotla p. OXAPOTLAC: *nite* o *nic–* desflorar, seducir a una muchacha. *Nitla* o *nic–* perforar, horadar, derribar una cosa.

xapottimotlalia v.n. Abrirse, romperse, estrellarse, hablando de una cosa. R. *xapotla, tlalia.*

xaqualhuia p. OXAQUALHUI: *nitetla–* frotar una cosa de alguien. R. *xaqualoa.*

xaqualoa p. OXAQUALO: *nino–* frotarse, rascarse. *Nitla* o *nic–* desgranar, amasar, argamasar; *itech nic-xaqualoa,* frotar una cosa contra otra.

xaqualtilia p. OXAQUALTILI: *nitla–* mascar, amasar, pulverizar, triturar una cosa. R. *xaqualoa.*

Xatoncan s. Segundo jefe de los totonacas (Torq.).

xaua p. OXAUH: *nino–* adornarse según la moda antigua; colorear, tomar color, hablando de los frutos.

xauac adj.v. Adornado, embellecido según la moda antigua, atezado. R. *xaua.*

xauactopilli s. Bastón negro que los comerciantes llevaban especialmente como adorno (Sah.). R. *xauac, topilli.*

xaualli s. Adorno, atavío que sigue la moda antigua. R. *xaua.*

xaualquauhyo adj. Que tiene un atavío de plumas de águila; *xaualquauhyo tilmatli tenixio* (Sah.), manto adornado en todo su contorno con una franja de plumas y un borde que representa ojos, de uso entre los reyes. R. *xaualli, quauhtli.*

xaualquilitl s. Hierba acuática comestible. R. *xaualli, quilitl.*

xauani p. OXAUAN, v.n. Caer, verter, extenderse, derramarse, hablando de un líquido.

xauania p. OXAUANI: *nitla–* verter, derramar líquidos. R. *xauani.*

xauhqui adj.v. Ataviado, adornado según la moda antigua. R. *xaua.*

xaxalhua s. Especie de culebra (Hern.). R. *xalli.*

xaxallo pl. de XALLO.

xaxalteyo adj.frec. de XALTEYO. Pedregoso, lleno de guijarros. R. *xaltetl.*

xaxaltic adj. Raro, diseminado, tenue. R. *xalli.*

xaxamaca p. OXAXAMACAC, frec. de XAMANI (Car.): *nitla–* romper vasijas.

xaxamacaliztli s.v. Ruido de cosas que se rompen. R. *xaxamaca.*

xaxamacatimani p. OXAXAMACATIMANCA, v.n. Romper, hablando de las olas del mar. R. *xaxamaca, mani.*

xaxamacatiuh p. OXAXAMACATIA, v.n. Fluir con rapidez, con ruido. R. *xaxamaca.*

xaxamacatoque s.pl. acompañado a menudo de la palabra *mixtlatitoque.* Matanza, gran degüello, destrozo, carnicería. R. *xaxamaca, onoc.*

xaxamachilia rev. de XAXAMATZA.

xaxamaquiliztli s.v. Ruido de vasijas que se rompen. R. *xaxamaca.*

xaxamatza p. OXAXAMATZ, frec. de XAMANI (Car.): *nite–* derrotar, dispersar al enemigo, infligirle grandes pérdidas. *Nitla* o *nic–* romper, hacer pedazos vasijas, objetos de barro. Rev. *xaxamachilia: oquimoquaxaxamachili in tlacatecolotl* (Car.), ella [la Virgen] aplastó la cabeza del demonio.

xaxapotla p. OXAXAPOTLAC, frec. de XAPOTLA: *nite–* seducir, corromper a las mujeres. *Nitla–* horadar, agujerear objetos.

xaxaqualoa p. OXAXAQUALO, frec. de XAQUALOA: *nino–* restregarse, frotarse contra algo. *Nitla* o *nic–* frotar, lavar, limpiar una cosa.

xaxaqualtic adj.v. Mustio, magullado. R. *xaxaqualoa.*

xaxauaca p. OXAXAUACAC, frec. de XAUANI (Car.), v.n. Derramarse, esparcirse, destilar, caer gota a gota.

xaxauani p. OXAXAUAN, frec. de XAUANI, v.n. Llover mucho.

xaxauania p. OXAXAUANI: *nitla–* vomitar, arrojar a bocanadas [sangre, etc.]. R. *xaxauani.*

xaxauatza o xaxahuatza p. OXAXAUATZ, etc., frec. de XAUANI (Car.): *nitla–* verter, hacer caer agua en gran cantidad.

xelhuia p. OXELHUI: *nitetla–* compartir una cosa con alguien, aligerarlo, disminuir su carga o su impuesto.

xeliuhca adv. Distintamente, separadamente. R. *xeliui, ca.*

xeliuhcayotl s.v. Parte, fracción, pedazo, fragmento. En comp.: *ixeliuhca in tlamaceualiztli,* parte de la penitencia. R. *xeliui.*

xeliuhcaqua p. OXELIUHCAQUA: *nitla–* comer poco, muy moderadamente, no según su apetito. R. *xeliuhca, qua.*

xeliuhqui adj.v. Dividido, compartido, hendido por en medio. R. *xeliui.*

xeliui p. OXELIUH: *ni–* partirse por la mitad; en s.f. *tetechcopa ni-xeliui* (Olm.), me hallo bien con alguien.

xeliuian s. usado en comp. solamente. Medio, mitad; *ixeliuian,* su mitad; *in yohualli ixeliuian tim-euaz* (Par.), te levantarás a la mitad de la noche. R. *xeliui, yan.*

xeliuini adj.v. Divisible, que puede partirse, henderse. R. *xeliui.*

xeloa p. OXELO: *nitla* o *nic–* partir, dividir una cosa, derramar, extender [paja, maíz, etc.] (Par.).

xeloloni adj.v. Divisible, que puede partirse, dividirse. R. *xeloa.*

xelotiuh p. OXELOTIA: *nite–* meterse, colarse, introducirse entre los demás. R. *xeloa.*

xexelhuia p. OXEXELHUI, frec. de XELHUIA: *nitetla* o *nicte–* repartir una cosa entre varias personas, compartir con ellas; legar; disipar, gastar; *nicte-xexelhuia in nacatl* (Car.), reparto la carne a los demás.

xexeliui p. OXEXELIUH, v.n.frec. de XELIUI. Dividirse, desparramarse, hablando de una cosa.

xexeloa p. OXEXELO, frec. de XELOA: *mo–* dividirse, separarse. *Nite* o *nic–* separar, dispersar, propagar, dividir, desunir, destruir, desmembrar un pueblo; *te-xexeloa,* él mutila, despedaza a alguien, siembra la desunión; *axcan qui-xexelozque in opiloloc* (Car.), ahora despedazarán al que ha sido colgado. *Nitla* o *nic–* repartir, dividir, separar, despedazar un objeto, cavar la tierra, etc.; *nic-xexeloa in nacatl* (Car.), parto la carne; *tla-xexeloa* (Olm.), él examina, indaga la vida de alguien.

xi! exclamación, grito para ahuyentar a los animales.

xi! interj. que sirve para llamar, para indicar sorpresa, admiración, para hacer callar. ¡Hola!, ¡eh!

xi pron.pers. segunda pers. del sing. y del pl. usado solamente en el imperativo y en el optativo: *xi-choca,* llora; *xi-chocacan,* llorad; *ma xitla-pohua,* si pudieras contar; *ma xitla-pohuacan,* si pudierais contar. Con la partícula *on: xon; xon-temo* (Par.), desciende.

Xicalanco s. Región situada en la costa del golfo de México, designada, debido a su situación, con el nombre de *Anauac Xicalanco* (Sah.).

xicalcoatl s. Serpiente peligrosa que vive en el agua y tiene en la espalda un dibujo natural en forma de calabaza, de ahí su nombre (Sah.). R. *xicalli, coatl.*

xicalhuia p. OXICALHUI: *nitla–* verter un líquido con una vasija llamada *xicalli* o calabaza. R. *xicalli.*

xicalli s. Calabaza, especie de vasija de madera que sirve para beber, <xícara>.

xicalpapalotl s. Especie de mariposa multicolor (Sah.). R. *xicalli, papalotl.*

xicaltecomatl s. Calabaza, vasija que sirve para beber. R. *xicalli, tecomatl.*

xicaltetecon s. Gran mariposa.

xicaltetl s. Color blanco, barniz blanco, piedra para pulir (Hern.). R. *xicalli, tetl.*

xicama o **xicamatl** s. Raíz muy dulce que se come cruda; sus hojas son también comestibles (Sah.).

Xicapoyan s. Fuente en la que *Quetzalcoatl* se lavaba a medianoche (Sah.). R. *xicalli, poa, yan.*

xiccaua p. OXICCAUH: *nino–* ser descuidado, ser desaliñado, descuidarse. *Nite–* abandonar, dejar a alguien con menosprecio, con desdén. *Nitla–* perder una cosa por descuido. R. *xicoa, caua.*

xiccauhteua p. OXICCAUHTEUAC: *nite–* dejar, abandonar a alguien con desprecio y cólera. R. *xiccaua, eua.*

xiccueyotl s. Bajo vientre. R. *xictli, cueyotl.*

xiccuilia p. OXICCUILI: *nitetla–* quitar algo a alguien con astucia, con engaño. R. *xicoa, cuilia.*

xicyetoca p. OXICYETOCAC: *nino–* pensar en ser regañado, castigado. R. *xicoa, yetoca.*

xicmecayotl s. Cordón umbilical. R. *xictli, mecayotl.*

xiço expresión usada por las mujeres. Está bien, sí, eso es, acepto.

xicoa p. OXICO: *nino–* ser celoso, estar enojado, enfadarse por algo; *tetech ninoxicoa,* estar irritado contra alguien, estar celoso de él. *Nite–* burlarse, befar a alguien.

Xicochimalco s. Población cercana a *Xalapan,* en la provincia de *Totonacapan* (O. y B.). R. *xicotli, chimalli, co.*

xicocuitlaaltia p. OXICOCUITLAALTI: *nitla–* untar con cera. R. *xicocuitlatl, altia.*

xicocuitlaicpayollotl s. Cera, sebo, grasa de vela. R. *xicocuitlatl, icpayollotl.*

xicocuitlayotia p. OXICOCUITLAYOTI: *nitla–* encerar, envolver con cera alguna cosa. R. *xicocuitlatl.*

xicocuitlanamacac o **xicocuitlanamacani** s.v. Cerero, comerciante en cera. R. *xicocuitlanamaca.*

xicocuitlaocochiua p. OXICOCUITLAOCOCHIUH: *ni–* hacer cirios, fabricar cera. R. *xicocuitlaocotl, chiua.*

xicocuitlaocochiuhqui s.v. Cerero, fabricante de cera. R. *xicocuitlaocochiua.*

xicocuitlaoconamaca p. OXICOCUITLAOCONAMACAC: *ni–* vender cera, ser comerciante en cera. R. *xicocuitlaocotl, namaca.*

xicocuitlaoconamacac o **xicocuitlaoconamacani** s.v. Vendedor, comerciante en cera. R. *xicocuitlaoconamaca.*

xicocuitlaocotl s. Cirio; *uei xicocuitlaocotl,* cirio grande, blandón de cera; *xicocuitlaocotl iyacacotonca* o *iyectiloca,* residuo, mancha grasienta de la cera. R. *xicocuitlatl, ocotl.*

xicocuitlatl s. Cera, miel; *iztac xicocuitlatl,* cera blanca. R. *xicotli, cuitlatl.*

xicocuitlauia p. OXICOCUITLAUI: *nitla–* encerar, untar, cubrir un objeto con cera. R. *xicocuitlatl.*

xicollani p. OXICOLLAN: *nino–* querer, desear hacer una cosa; con la neg. *aninoxicollani,* tener a menos hacer una cosa; lit. no desear hacerla, o no querer encargarse de ella. R. *xicoa, tlani.*

xicolli s. Vestidura, jubón, chaqueta de tela pintada con la que oficiaban los ministros de los ídolos (Sah.).

Xicotencatl s. Señor de *Tiçatlan,* uno de los cuatro gobernadores de la república de *Tlaxcala;* fue bautizado con el nombre de don Vicencio; su hijo, del mismo nombre, era muy valiente; combatió con ardor contra los españoles (Clav.).

Xicotepec s. Señorío dependiente del estado de *Acolhuacan* (Aub.). R. *xicotli, tepetl, c.*

xicotli s. Abeja grande; *xicotli imiuh* o *iteminaya,* aguijón de abeja.

xicotzapotl s. *Sapota achras.* Fruto de la familia de los zapotes, dulce en extremo, el más sabroso de todos <chicozapote>. R. *xicotli, tzapotl.*

xiçotzi expresión usada principalmente por las mujeres. Está bien, de acuerdo, consiento en ello. Cf. XIÇO.

xictia p. OXICTI: *ninote–* menospreciar, desdeñar, hacer poco caso de alguien; *nech mo-xictia,* me desprecia, hace poco caso de mí. R. *xicoa.*

xictlaça p. OXICTLAZ: *nino–* perder la estimación, la consideración; *omo-xictlaz* (Olm.), ha caído, decaído. *Nite* o *nic–* difamar, calumniar a alguien. R. *xicoa, tlaça.*

xictlaça p. OXICTLAZ: *nite–* cortar el ombligo a alguien. R. *xictli, tlaça.*

xictlalia p. OXICTLALI: *ni–* colocar un blanco. R. *xictli, tlalia.*

xictli s. Ombligo, punto, blanco de tiro. En comp.: *noxic,* mi ombligo; *moxic,* tu ombligo; *ixic,* su ombligo; *toxic,* nuestro ombligo, el ombligo en general. Con la posp. *pan: toxicpan,* en el ombligo.

xictoca p. OXICTOCAC: *nino–* pensar, reflexionar, temer ser regañado, castigado. R. *xicoa, toca.*

xictomatl s. Una especie de tomate (Clav.). R. *xictli, tomatl.*

xicuecueyotl s. Dobleces del vientre en las personas ancianas. R. *xictli, cuecueyotl.*

xicuetzi p. OXICUETZ: *ni–* perder el honor, la estimación, la consideración. R. *xicoa, uetzi.*

xihuitl cf. XIUITL.

xii o **xih!** interj. Grito para asustar, ahuyentar a alguien.

xiyo o **xio!** interj. ¡Oh!, grito para expresar sorpresa, queja, dolor (Olm.).

xiyoti cf. XIOTI. Y de la misma manera para todas las palabras que empiezan así.

xile s. Sillín.

xillanquauhti p. OXILLANQUAUHTIC: *no–*

tener dolor de costado. R. *xillantli, quauhti.*

xillanquauhtic adj.v. Que sufre de dolor de costado. R. *xillanquauhti.*

xillanquauhtiliztli s.v. Dolor de costado. R. *xillanquauhti.*

xillantli s. Abdomen, vientre, flanco, costado. En comp.: *noxillan,* mi vientre; *ixillan* o rev. *ixillantzinco,* su flanco o en su flanco; *tepetl ixillan,* el flanco de la montaña; *ixillantzinco omo-nacayotitzino in Totemaquixticatzin* (Car.), Nuestro Salvador se encarnó en su seno; *toxillan,* nuestro vientre, el vientre en general; en el vientre.

xillanuipilli s. Cintura, especie de faja que se pone alrededor del vientre; *tequaqua xillanuipilli,* silicio. R. *xillantli, uipilli.*

Xilo s. Diosa de las mazorcas del maíz, cuya imagen estaba revestida con un *uipilli* rojo, teñido con cochinilla (Sah.).

Xilocan s. Edificio setenta y uno del gran templo de *Tenochtitlan;* era una casa donde se hacía cocer la pasta que servía para hacer la imagen del dios *Uitzilopochtli* (Sah.).

Xiloman o rev. **Xilomantzin** s. Señor de *Colhuacan* (Clav.).

xilomaniliztli s.v. Nombre que los habitantes de Tlaxcala daban al primer mes del año, llamado por los mexicanos *atlacahualco;* se daba el mismo nombre a la fiesta que se celebraba en esa época del año (Sah., Clav.). R. *xilotl, manilia.*

Xilomantzin cf. XILOMAN.

Xilonen s. apócope de XILONENETL. Diosa de las mazorcas de maíz todavía tiernas; su fiesta se celebraba en el mes de *uei tecuilhuitl* (Sah., Clav.). Cf. CENTEOTL y XILO. R. *xilotl, nenetl.*

Xilotepec s. Localidad ocupada por los otomíes (Clav.). R. *xilotl, tepetl, c.*

xiloti p. OXILOTIC, v.n. Empezar a formarse, hablando de la mazorca de maíz. R. *xilotl.*

xilotl s. Mazorca de maíz todavía lechosa pero ya comestible; en s.f. *cuix ni-xilotl?* (Olm.), ¿soy hablador?

xilotla s. Tiempo en el que el maíz es todavía tierno, lechoso. R. *xilotl, tla.*

Xilotzintecutli s. Séptimo soberano de *Uexotla,* que reinó durante veintiocho años (Sah.). R. *xilotl, tecutli.*

xilotzontli s. Cabellos de la mazorca del maíz. R. *xilotl, tzontli.*

xiloxochipatzactli s. Casco coronado por grandes penachos y por dos ojos de oro, que los reyes llevaban al ir a la guerra (Sah.). R. *xiloxochitl, patzactli.*

xiloxochiquetzalli s. Plumaje que llevaban los capitanes (Sah.). R. *xiloxochitl, quetzalli.*

xiloxochitl s. Árbol muy hermoso de tierra caliente, de tenues flores rojas o blancas. Su raíz se usa en medicina (Hern., Sah.). R. *xilotl, xochitl.*

Xiloxochitla s. Localidad de la república de *Tlaxcala,* conocida por la heroica resistencia de *Tiçatlacatzin* (Clav.). R. *xiloxochitl, tla.*

xiloxochitlacotl s. Arbusto cuyas flores rojas se parecen a las del *xiloxochitl;* su raíz es medicinal (Sah.). R. *xiloxochitl, tlacotl.*

xima p. OXIN: *nino–* afeitarse, cortarse los cabellos. *Nite–* afeitar a alguien, cortar los cabellos. *Nitetla–* cometer adulterio. *Nitla–* dolar, allanar, pulir, trabajar la madera.

ximmatlalitztli s. Zafiro. R. *xima, matlatl, itztli.*

ximmictia p. OXIMMICTI: *nic–* ahogar el trigo, hablando de las malas hierbas. R. *xini, mictia.*

xinachyotl o xinachotl s. Esperma, semen del hombre. En comp.: *noxinachyo,* mi semen; *toxinachyo,* nuestro semen, el semen en general. R. *xinachtli.*

xinachoa p. OXINACHO: *nino–* derramar el semen. R. *xinachtli.*

xinachtia p. OXINACHTI: *nino–* poner aparte, guardar la semilla. R. *xinachtli.*

xinachtlatlacolli s. Pecado original (Par.). R. *xinachtli, tlatlacolli.*

xinachtli s. Semilla de legumbres. En comp.: *noxinach,* mi semilla. R. *xini, achtli.*

xincayotl s. Costra de una llaga. En comp.: *noxincayo,* mi costra; *toxincayo,* nuestra costra, la costra en general. R. *xini.*

xincuiloa p. OXINCUILO: *nino–* apretarse el traje para trabajar con más soltura.

xinepanoa p. OXINEPANO: *nitla–* entrelazar, trenzar una cosa. R. *xiotl, nepanoa.*

xini p. OXIN, v.n. Caer, desplomarse, destrozarse, hablando de un muro, etc.

xinia p. OXINI: *nino–* no dar el precio; **titojuramentoxinia,* rompemos el juramento. *Nitla–* deshacer, derribar, destruir, descoser, deshilachar una cosa. R. *xini.*

xinilia p. OXINILI: *titotla–* diferir en ideas, en sentimientos. *Nitetla–* destruir, echar abajo, deshacer el razonamiento de alguien. R. *xinia.*

xiniliztli s. Caída, derrumbe, desplome de un muro, etc. R. *xini.*

xinqui s.v. El que corta, derriba, arruina, destruye (Aub.). R. *xini.*

xio! cf. XIYO!

xiomichin s. Pez llamado también *patlani michin* y que los españoles llaman <trucha> (Hern.). R. *xiotl, michin.*

xionpalquechol s. Una especie de pájaro que tiene la cabeza, la cola, las alas y el dorso azul claro (Sah.). R. ... (?), *quechol.*

xiopatli s. Planta cuyas hojas sirven para curar la lepra (Hern.). Cf. ECAPATLI. R. *xiotl, patli.*

xioquauitl s. Especie de copal llamado también *cuitlacopalli* (Hern.). R. *xiotl, quauitl.*

xioti o xiyoti p. OXIOT, etc.: *ni–* tener herpes, roña, etc. R. *xiotl.*

xiotia o xiyotia p. OXIOTI, etc.: *nino–* imitar a alguien, seguir su ejemplo; dar un primer lustre, alisar. *Nitla–* urdir. R. *xiotl.*

xiotl o xiyotl s. Sarpullido, sarna, roña, lepra.

xiotl s. Lizo, instr. que sirve para tejer; en s.f. *xiotl, quatzontli nic-teca,* doy buen ejemplo; *octacatl, xiotl qui-tlalia,* él ofrece el buen ejemplo; *xiyotl, quatzontli, in oquitemaco* (Olm.), vino a dar una nueva doctrina.

Xipacoyan s. Río cercano a *Tollan* en el que los indios lavaban las turquesas (Sah.). R. *xiuitl, paca, yan.*

Xipe s. Dios de los orfebres cuya fiesta se celebraba a principios del mes de *tlacaxipeualiztli;* en ella se inmolaba a los grandes ladrones. El sacerdote que estaba al cuidado del templo *Yopico* era llamado *Xipe Yopico teohua* (Sah., Clav.). Cf. TOTEC. R. *xipeua.*

xipeme s.pl. Nombre de las víctimas inmoladas al dios *Xipe* (Sah.).

xipetziuh s. Planta medicinal usada en las fracturas de los huesos (Sah.). R. *xipeua.*

xipetztic adj.v. Liso, unido. R. *xipeua.*

xipeua p. OXIPEUH: *nitla–* desollar, descortezar, desvainar, mondar algo.

xipeualiztli s.v. "Acción de desollar", Fiesta del dios *Xipe* (Clav.). R. *xipeua.*

xipeuhcayotl s.v. Ahechaduras, mondaduras, etc. R. *xipeua.*

xipineuayotequi p. OXIPINEUAYOTEC: *nino–* circuncidarse. *Nite–* circuncidar a alguien. R. *xipintli, euayotl, tequi.*

xipinquaeuayotequi p. OXIPINQUAEUAYOTEC: *nino–* circuncidarse. *Nite–* circuncidar a alguien. R. *xipintli, quaeuayotl, tequi.*

xipintli s. Prepucio.

xipintontli s.dim. de XIPINTLI. Pequeño prepucio.

xipintzontecomatl s. Prepucio. R. *xipintli, tzontecomatl.*

xipocheua p. OXIPOCHEUH: *nitla–* hacer abolladuras, repujar, abollar un objeto.

xippachoa p. OXIPPACHO: *nitla–* tapar con hierba; ahogar el trigo, etc., hablando de las malas hierbas. R. *xiuitl, pachoa.*

xippalli s. Azul, color turquesa. R. *xiuitl, palli.*

xippopoa p. OXIPPOPOUH: *nitla–* rozar, cortar, arrancar las malas hierbas. R. *xiuitl, popoa.*

xippopoxoa p. OXIPPOPOXO: *nitla–* escardar, quitar, arrancar las malas hierbas. R. *xiuitl, popoxoa.*

xiquipilcatl s. Habitante de *Xiquipilco;* pl. *xiquipilca* (Clav.).

Xiquipilco s. Estado de la región de los otomíes; cap. del mismo nombre (Clav.). R. *xiquipilli, co.*

xiquipiliui p. OXIQUIPILIUH, v.n. Afollarse, hacer bultos, pliegues, hablando de un traje mal hecho. R. *xiquipilli.*

xiquipiliuiliztli s.v. Chichón, hinchazón, bolsa, contusión. R. *xiquipiliui.*

xiquipilli s. Alforja, morral, saco, bolsa; por ext. ocho mil: *cenxiquipilli,* ocho mil; *onxiquipilli,* dieciséis mil; etc.; *uei xiquipilli,* gran saco; **uei uino xiquipilli,* odre para el vino; **uino xiquipilli,* botella, recipiente de cuero para vino. En comp.: *noxiquipil,* mi bolsa, mi saco. Con la posp. *co:*

xiquipilco, en la bolsa, en el morral; en s.f. *xiquipilco otlacat* (Olm.), esclavo, bastardo.

xiquipilquentia p. OXIQUIPILQUENTI: *nino–* anudarse el ropaje para llevar alguna cosa. R. *xiquipilli, quentia.*

xiquipiltema p. OXIQUIPILTEN: *nitla–* hacer provisiones, proveer, llenar las alforjas. R. *xiquipilli, tema.*

xiquipiltontli s.dim. de XIQUIPILLI. Mochila pequeña, bolsita, etc.

xiquipiltototl s. Pajarillo muy pequeño que habita en los alrededores de *Tetzcuco* (Hern.). R. *xiquipilli, tototl.*

xiquiquinaca p. OXIQUIQUINACAC: *ni–* zumbar.

xiquiquinacaliztli s.v. Zumbido, murmullo. R. *xiquiquinaca.*

xiquiquinacani s.v. El que zumba, murmura. R. *xiquiquinaca.*

xiquiquinacatiuh p. OXIQUIQUINACATIA, v.n. Hacer mucho ruido, correr con estruendo arrastrándolo todo. Se dice de los torrentes, de las crecidas de agua, etc. R. *xiquiquinaca.*

xiquiquinaquiliztli o xiquiquinaquiztli s.v. Murmullo, susurro del viento. R. *xiquiquinaca.*

xiquitoa p. OXIQUITO: *nino–* calumniarse, denigrarse, hablar mal de sí mismo. *Nite–* difamar, calumniar a alguien. R. *xicoa, itoa.*

xitetecuica p. OXITETECUICAC, v.n. Soplar con gran fuerza, hacer mucho ruido, hablando del viento; *xitetecuica ehecatl,* viento violento. R. . . . (?), *tetecuica.*

xitetecuicaliztli s.v. Ruido, zumbido de un viento fuerte. R. *xitetecuica.*

xitini p. OXITIN, v.n. Caer, derribarse, destruirse, perecer. Se dice lo mismo de las personas que de las cosas.

xitinia p. OXITINI: *nite–* destrozar, dispersar el campo enemigo; *oxitini,* está disperso, hablando de un rebaño. *Nitla–* destruir, derribar un muro, etc. R. *xitini.*

xitinilia p. OXITINILI: *titotla–* estar en desacuerdo, no entenderse, hablando de varias personas. *Nitetla–* deshacer, destruir, derribar lo que alguien ha hecho. R. *xitinia.*

xitiniliztli s.v. Caída, derribo de un muro, etc. R. *xitini.*

xitinqui adj.v. Caído, derribado, destruido, aniquilado. R. *xitini.*

xitomacapulin s. Una especie de ciruelo; su fruto es grande, el hueso pequeño y tiene mucho jugo (Sah.). R. *xitomatl, capulin.*

xitomaciuiço adj. Que tiene verrugas. R. *xitomaciuiztli.*

xitomaciuiztli s. Verruga. R. *xitomatl, iciui.*

xitomatl s. Tomate grande, rojo y blanco. R. *xiuitl, tomatl.*

xitomauia p. OXITOMAUI: *nitla–* poner tomates en una comida. R. *xitomatl.*

xittecomatl s. Asadura. En comp.: *ixittecon* o *ixittecon yolqui,* su asadura. R. *xictli, tecomatl.*

xittomonaliztli o xittomonalli s.v. Vejiga, ampolla. R. *xittomoni.*

xittomoni p. OXITTOMON: *ni–* estallar, hacer ruido al reventarse.

xittomonia p. OXITTOMONI: *nino–* hacer la rueda. *Nitla–* hacer estallar algo con ruido. R. *xittomoni.*

xittomoniliztli s.v. Ruido, estallido de algo que revienta o se rompe; ampolla, vejiga. R. *xittomoni.*

xittomonilpia p. OXITTOMONILPI: *nitla–* tirar, hacer un nudo corredizo. R. *xittomoni, ilpia.*

xittoncapani p. OXITTONCAPAN: *ni–* estallar, hacer ruido al reventarse. R. *xittomoni, capani.*

xittoncapania p. OXITTONCAPANI: *nitla–* hacer estallar una cosa, reventarla. R. *xittoncapani.*

xittoncapaniliztli s.v. Estallido, ruido de algo que se rompe, o revienta. R. *xittoncapani.*

xittoncueponi p. OXITTONCUEPON: *ni–* estallar, partirse con ruido. R. *xittomoni, cueponi.*

xittoncueponiliztli s.v. Estallido, ruido. R. *xittoncueponi.*

xittontlatzini p. OXITTONTLATZIN: *ni–* estallar, partirse ruidosamente. R. *xittomoni, tlatzini.*

xittontlatziniliztli s.v. Estrépito, ruido de un objeto que estalla o revienta, etc. R. *xittontlatzini.*

xitza p. OXITZ: *nitla–* exprimir, extraer, sacar el jugo de una cosa.

xiuh! interj. Grito para ahuyentar a los perros.

xiuhatlapalli s. Hoja de hierba. R. *xiuitl, atlapalli.*

Xiuhcac s. Uno de los jefes aztecas que fundaron la ciudad de *Tenochtitlan* (Clav.).

xiuhcayotl s. Algo del año en curso, hablando de lo que ya ha transcurrido. En comp.: *noxiuhcayo,* mi cosa de este año; a veces se dice en plural para los seres animados: *noxiuhcayouan* (Olm.). R. *xiuitl.*

Xiuhcalco s. Templo de la ciudad de *Tenochtitlan* consagrado a la diosa *Centeotl* (Clav.). R. *xiuitl, calli, co.*

xiuhcaliui p. OXIUHCALIUH: *ni–* estar lívido, pálido de terror o por enfermedad; estar verde y fresco. R. *xiuitl, caliui* (?).

xiuhcaliuiliztli s.v. Verdor, frescor de los campos. R. *xiuhcaliui.*

xiuhçalolmana p. OXIUHÇALOLMAN: *nitla–* cubrir con mosaicos. R. *xiuitl, çaloa, mana.*

xiuhcaltic adj.v. Verde, fresco; pálido, lívido de miedo o por enfermedad. R. *xiuhcaliui.*

xiuhcaltiliztli s.v Verdor, frescor de los campos. R. *xiuhcaliui.*

xiuhcaua p. OXIUHCAUH: *mo–* estar abandonado, hablando de un campo. *Nitla–* dejar crecer las malas hierbas, no cultivar, abandonar, descuidar un campo. R. *xiuitl, caua.*

Xiuhchimalco s. Punto de la laguna de *Tetzcuco* donde existía un remolino en el que se sumían las aguas (Sah.). R. *xiuhchimalli, co.*

xiuhchimalli s. Escudo, rodela (Sah.). R. *xiuitl, chimalli.*

xiuhcoatl s. Antorcha de pino; así se llamaba la flecha del dios *Uitzilopochtli* (Sah.); en s.f. **xiuhcoatl tepan quimotlaxilia* o *quimo-chiuilia in Dios* (Olm.), Dios da el hambre y la enfermedad a la gente. R. *xiuitl, coatl.*

xiuhcocolin s. Planta medicinal (Hern.). R. *xiuitl, cocolin* (?).

xiuhcuicui p. OXIUHCUIGUIC: *nitla–* escardar, desyerbar, arrancar las malas hierbas. R. *xiuitl, cuicui.*

xiuhyoa o xiuhyoua p. OXIUHYOAC, etc., v.n. Crecer, desarrollarse, formarse la planta, hablando del maíz. R. *xiuitl.*

xiuhyotia p. OXIUHYOTI: *mo–* brotar, cubrirse de hojas, hablando de los árboles. *Nitla–* cubrir, adornar una cosa con ramas, con hojas. R. *xiuhyoa.*

xiuhyotl s. (Par.). Lo relativo a las hierbas, a las plantas. R. *xiuitl.*

xiuhyoua cf. XIUHYOA.

xiuhiximatqui s.v. Herbolario, el que conoce de plantas. R. *xiuitl, iximati.*

xiuhizuatl s. Hoja de hierba. R. *xiuitl, izuatl.*

xiuhmatlalitztli s. Piedra preciosa (Sah.). R. *xiuitl, matlalin, itztli.*

xiuhnacochtli s. Pendientes, arracadas de turquesa (Sah.). R. *xiuitl, nacochtli.*

xiuhnaualtia p. OXIUHNAUALTI: *nino–* esconderse entre las hierbas para espiar. R. *xiuitl, naualtia.*

xiuhnenetl s. Nombre que se daba a la niña que nacía el día de la renovación del fuego (Sah., Clav.). R. *xiuitl, nenetl.*

xiuhochpana p. OXIUHOCHPAN: *nitla–* escardar, arrancar las malas hierbas. R. *xiuitl, tlachpana.*

Xiuhpiltontli s.dim. "Niñito del tiempo". Nombre dado al sol (Sah.). R. *xiuitl, pilli.*

xiuhpopoa p. OXIUHPOPOUH: *nitla–* escardar, desyerbar, arrancar las malas hierbas. R. *xiuitl, popoa.*

xiuhpopoxoa p. OXIUHPOPOXO: *nitla–* desyerbar, escardar, arrancar las yerbas malas. R. *xiuitl, popoxoa.*

xiuhquechol s. Pajarillo de plumas verdes como la hierba, con las alas y la cola azules (Sah.). R. *xiuitl, quechol.*

Xiuhquetzalli o rev. **Xiuhquetzaltzin** s. Primer señor de *Tlaxcallan* (Aub.). R. *xiuitl, quetzalli.*

xiuhquilipitzauac s. Planta del índigo (Clav.). R. *xiuhquilitl, pitzauac.*

xiuhquilitl s. Hierba pastel; planta verde que las mujeres utilizaban para teñirse los cabellos (Sah.); *xiuhquilitl pitzauac,* planta medicinal (Hern.). R. *xiuitl, quilitl.*

xiuhtecuçacatl s. Especie de heno largo y rojizo (Sah.). R. *Xiuhtecutli, çacatl.*

Xiuhtecutli o Xiuhteuctli s. "Señor del año o de la hierba". Dios del fuego que tenía diversos nombres: *Ixcoçauhqui,* el de la cara amarilla, *Cueçaltzin,* llamarada, y *Ueue teotl,* el dios viejo; su primera fiesta se celebraba a principios del mes de *xo-*

cohuetzi, y la segunda al final del mes de *izcalli* (Sah., Clav.). R. *xiuitl, tecutli.*

Xiuhtepec s. Población situada al SE de *Quauhnquac* (Clav.). R. *xiuitl, tepetl, c.*

xiuhtepecatl s. Habitante de *Xiuhtepec;* pl. *xiuhtepeca* (Clav.).

Xiuhteuctli cf. XIUHTECUTLI.

xiuhtic adj. Azul, color turquesa. R. *xiuitl.*

xiuhtilmatli s. Manto blanco y azul que los reyes de *Tenochtitlan* llevaban dentro de su palacio (Clav.). R. *xiuitl, tilmatli.*

xiuhtla s. Lugar lleno de hierbas. R. *xiuitl, tla.*

xiuhtlaça p. OXIUHTLAZ: *nitla–* escardar, arrancar las malas hierbas. R. *xiuitl, tlaça.*

xiuhtlacuilo s.v. El que escribe anales, cronista, historiador. R. *xiuitl, cuiloa.*

xiuhtlacuilolli s.v. Pintura, cuadro de los años (Aub.). R. *xiuitl, cuiloa.*

xiuhtlalpilli s. Cinturón que se ponía a los esclavos destinados a la muerte (Sah.). R. *xiuitl, ilpia.*

xiuhtlalpilli s. "Atadura de los años"; período de cincuenta y dos años que servía para determinar el reinado de los príncipes toltecas. Si el rey moría antes de acabar el período se recurría al gobierno democrático para el tiempo que faltaba por transcurrir; si el príncipe seguía con vida después de los cincuenta y dos años de reinado, su hijo le sucedía (Bet.). R. *xiuitl, ilpia.*

Xiuhtlamin s. Noble de *Uexotzinco* que fue hecho prisionero por un soldado de *Tlatelulco,* llamado *Itzcuin,* al que se dio el sobrenombre de *Xiuhtlaminmani,* "apresador de *Xiuhtlamin*" (Sah.).

Xiuhtlaminmani s. Célebre guerrero de *Tlatelulco.* Cf. XIUHTLAMIN.

xiuhtlapoalamatl s. Papeles, libro de la cuenta de los años, historia cronológica (Aub.). R. *xiuitl, poa, amatl.*

Xiuhtlati s. Diosa que cuidaba de las plantas y cuya imagen estaba revestida de un *uipilli* azul (Sah.). R. *xiuitl, tlatia.*

xiuhtlatia p. OXIUHTLATI: *nino–* cansarse, fatigarse; con la neg. *anino-xiuhtlatia,* ser importuno, no cansarse. *Nite–* cansar, importunar a alguien.

xiuhtlatla p. OXIUHTLATLAC: *ni–* tener hambre.

xiuhtoctepitl s. Maíz que crece en cincuenta o sesenta días. R. *xiuitl, toctli, tepitl.*

xiuhtoctlaulli s. Maíz rojo. R. *xiuitl, toctli, tlaulli.*

xiuhtomolli s. Turquesa. R. *xiuitl, tomolli.*

xiuhtomoltetl s. Una especie de turquesa que tenía, se dice, la propiedad de hacer volver en sí a las personas desmayadas (Sah.). R. *xiuhtomolli, tetl.*

xiuhtopeua p. OXIUHTOPEUH: *nitla–* escardar, desyerbar, arrancar las malas hierbas. R. *xiuitl, topeua.*

xiuhtotome pl. de XIUHTOTOTL.

xiuhtotonqui s. Hierba medicinal (Hern.). R. *xiuitl, totonqui.*

xiuhtotoquemitl s. Manto de plumas preciosas (Sah.). R. *xiuhtototl, quemitl.*

xiuhtototl s. *Herbarum avis* (Hern.). Pájaro de plumaje verde, llamado también *elotototl;* en s.f. niño, hijo, señor amado, querido (Olm.). Pl. *xiuhtotome.* Este pájaro se alimenta del fruto de un árbol llamado también *xiuhtototl* (Sah.). R. *xiuitl, totot.*

Xiuhtzaltzin s. Reina de *Tollan,* de 979 a 984 (Clav.).

xiuhtzitzquilo impers. "Se entra en el año". Esta expresión servía para indicar la ceremonia que se realizaba al comienzo de cada ciclo (Sah.). R. *xiuitl, tzitzquia.*

Xiuhtzone s. Filón, veta de turquesas situada en las cercanías de la población de *Tepotzotlan;* de allí sacaban los toltecas las piedras preciosas que trabajaban con tanto arte (Sah.). R. *xiuitl, tzone.*

xiuhuitzolli s. Corona, mitra, diadema adornada con piedras preciosas. R. *xiuitl, uitzo.*

xiuhuiuitla p. OXIUHUIUITLAC: *nitla–* escardar, quitar las malas hierbas. R. *xiuitl, uiuitla.*

xiuitl o xihuitl s. Año, cometa, turquesa, hierba, hoja; *xiuitl mo-lpia,* o *toxiuh molpia,* renovación del período o ciclo de cincuenta y dos años; lit. los años o nuestros años se enlazan; *xiuitl uetzi,* cae un cometa; *ye ce xiuitl,* hace un año, el año pasado; *iztac xiuitl,* hierba medicinal (Hern.). En comp.: *noxiuh,* mi hoja, etc.; *toxiuh,* nuestro año o nuestros años; *II acatl xiuitl; ipan toxiuh mo-lpilli* (Chim.), año dos caña (1507), entonces tuvo lugar la atadura de nuestros años; *inxiuh,* su año [de ellos]; etc.

xiuixcol s. Glotón, goloso.

xiuixcollotl s. Glotonería.

xixa p. OXIX: *nino–* ir de vientre.

xixiaua adj. Ventrudo.

xixicaltecon s. Gran mariposa.

xixicamatic s. Planta cuya raíz es medicinal (Sah.).

xixicoa p. OXIXICO, frec. de XICOA: *nino–* hacerse daño, sentir pena. *Nite–* engañar, ridiculizar a alguien.

xixicolmati p. OXIXICOLMA: *nino–* hacerse satirizar. R. *xixicoa, mati.*

xixicuiyotl s. Glotonería. R. *xixicuinoa.*

xixicuin s.v. Glotón, el que come en exceso. R. *xixicuinoa.*

xixicuinoa p. OXIXIGUINO: *nitla–* comer con exceso, devorar, hartarse.

xixicuinti p. OXIXIGUINTIC: *ni–* comer excesivamente, devorar, hartarse.

xixiyoti cf. XIXIOTI.

xixili p. OXIXIL: *nitla–* apretar, comprimir, amontonar.

xixini p. OXIXIN, frec. de XINI, v.n. Caer, desplomarse, hablando de un muro, etc.; dispersarse, separarse, alejarse, desaparecer, debilitarse, desplomarse, hablando de un lugar; *ce nocal oxixin* (Par.), una casa mía se ha desplomado.

xixinia p. OXIXINI: *nino–* descomponerse, destruirse, arruinarse. *Nite–* destruir un país, aniquilar, dispersar a la población. *Nitla–* deshacer, destruir, asolar; romper un acuerdo; *tla-xixinia* (Olm.), él gobierna mal, arruina el país. R. *xixini.*

xixinilia p. OXIXINILI: *nitetla–* descomponer, destrozar una cosa a alguien. R. *xixinia.*

xixiniliztli s.v. Desorganización, ruina, destrucción. R. *xixinia.*

xixinqui adj.v. Arruinado, destruido, aniquilado, desbaratado. R. *xixini.*

xixioti o xixiyoti p. OXIXIOT, etc., frec. de XIOTI, etc.: *ni–* tener roña, lepra o herpes; *xixioti* (Sah.), él tiene roña o el que es sarnoso.

xixiotque pl. de XIXIOTQUI.

xixiotqui s.v. Leproso, sarnoso; pl. *xixiotque;* los leprosos eran concentrados en una casa llamada *Atempan;* después eran inmolados (Sah.). R. *xixioti.*

xixipochalhuia p. OXIXIPOCHALHUI: *nitetla–* contusionar a alguien, hacerle chichones. R. *xixipochaui.*

xixipochaui p. OXIXIPOCHAUH: *ni–* estar contuso, hinchado, tumefacto, tener chichones.

xixipochauiliztli s.v. Equimosis, hinchazón, contusión, tumor. R. *xixipochaui.*

xixipochoa p. OXIXIPOCHO: *nitla–* hacer abolladuras, abollar una cosa.

xixipochtic adj.v. Hinchado, contuso; accidentado, lleno de barrancas. R. *xixipochoa.*

xixiquipiliui p. OXIXIQUIPILIUH, frec. de XIQUIPILIUI: *ni–* hincharse, hacerse magulladuras, chichones; hacer bolsas, arrugas, hablando de un vestido no logrado.

xixiquipiliuiliztli o xixiquipiliuiztli s.v. Hinchazón, chichón, tumor, contusión. R. *xixiquipiliui.*

xixiquipiltic adj.v. Hinchado, ampollado, contusionado. R. *xixiquipiliui.*

xixitica p. OXIXITICAC, frec. de XITINI, v.n. (Car.). Degradarse, destruirse, caer, descomponerse, derrumbarse, echarse a perder, hablando de una cosa.

xixitini p. OXIXITIN, frec. de XITINI, v.n. Caer, derrumbarse, destruirse.

xixitinia p. OXIXITINI, frec. de XITINIA: *nitla* o *nic–* dispersar, desatar, esparcir una cosa.

xixitiniliztli s.v. Caída, derrumbe, desplome. R. *xixitini.*

xixitinqui adj.v. Derrumbado, caído, destrozado, descompuesto, desplomado. R. *xixitini.*

xixititza p. OXIXITITZ, frec. de XITINI (Car.): *nitla–* deshacer, destruir, hacer caer una cosa.

xixiuhtla s.aum. de XIUHTLA. Lugar cubierto de hierbas.

xixiuhtlatia p. OXIXIUHTLATI, frec. de XIUHTLATIA: *nino–* fatigarse, fastidiarse. *Nite–* fatigar, fastidiar, abrumar a alguien.

xixiuia p. OXIXIUI: *nitla–* excitar, aguijonear.

xixtli s.v. Excremento del hombre. R. *xixa.*

xocepoaliztli s.v. Entumecimiento de los pies. R. *xotl, cepoa.*

xochacayoliui p. OXOCHACAYOLIUH: *ni–*

tener callos en la punta de los pies. R. *xotl, chacayoliui.*

xochayocacauatl cf. XOCHIAYOCACAUATL.

xochayotl s. Una especie de tortuga. R. *xochitl, ayotl.*

xochatl o xuchatl s. Agua de rosas. R. *xochitl, atl.*

xochauatl s. Gusano, oruga peluda. R. *xochitl, auatl.*

Xochcaatl s. Manantial de los alrededores de *Coyoacan,* que el rey *Ahuitzotl* hizo conducir hasta *Tenochtitlan* (Sah.). R. *xochcatl, atl.*

xochcatl o xuchcatl s. Rubeta, rana pequeña.

xochiayocacauatl o xochayocacauatl s. Especie de bebida hecha con cacao y ciertas flores secas y pulverizadas. R. *xochiayotl, cacauatl.*

xochiatl o xuchiatl s. Agua de rosas. R. *xochitl, atl.*

xochiatlapalli o xuchiatlapalli s. Hoja de rosa o de una flor cualquiera. R. *xochitl, atlapalli.*

Xochiatzin s.rev. de XOCHIATL. Señor de *Quauhtitlan* (Clav.).

***xochiazeite** s. Aceite de rosas. R. *xochitl, azeite.*

xochicacauatl s. Especie de árbol del cacao (Sah., Hern.). R. *xochitl, cacauatl.*

Xochicalco s. Ciudad antigua situada cerca de *Quauhnauac;* hay vestigios de monumentos muy interesantes. ‖ Sexagésimo sexto edificio del gran templo de *Tenochtitlan* (Sah.). R. *xochicalli, co.*

xochicalli s.rev. XOCHICALTZIN. Baño o casa de baños (Sah.). R. *xochitl, calli.*

xochicauaca s. Nombre dado a los toltecas, reputados por ser los primeros médicos herbolarios (Sah.). R. *xochitl,* . . .(?).

xochicentlaolli o xuchicentlaulli s. Maíz de diferentes colores. R. *xochicentli, tlaulli.*

xochicentli s. Mazorca de maíz (Sah.). R. *xochitl, centli.*

xochichinancalli o xuchichinancalli s. Jardín de flores. R. *xochitl, chinancalli.*

xochichiua o xuchichiua p. OXOCHICHIUH, etc.: *ni–* hacer un ramo de flores. R. *xochitl, chiua.*

xochiciui p. OXOCHICIUH: *ni–* tener forúnculos, tumores. R. *xochitl, iciui.*

xochiciuiztli o xuchiciuiztli s.v. Hemorroides que se trataban con la planta llamada *cuitlapatli* (Sah.). R. *xochiciui.*

xochicopalli s. Especie de copal (Hern.). R. *xochitl, copalli.*

xochicopalquauitl s. Gran árbol que produce goma; se llama también *mizquixochicopalli* (Hern.). R. *xochicopalli, quauitl.*

xochicotona p. OXOCHICOTON: *ni–* cortar flores. R. *xochitl, cotona.*

xochicueponi p. OXOCHICUEPON, v.n. Brillar como una flor; *xochicueponi in nocuic* (Par.), mi canto es brillante como una flor. R. *xochitl, cueponi.*

xochicuzcatl o xuchicuzcatl s. Guirnalda, collar de flores. R. *xochitl, cuzcatl.*

xochiyotia o xochiotia p. OXOCHIYOTI, etc.: *nino–* florecer. *Nite–* alabar, elogiar, exaltar a alguien (Olm.). *Nitla–* adornar, embellecer una cosa con rosas o flores. Rev. *xochiyotilia.* R. *xochitl.*

xochiyotilia p. OXOCHIYOTILI: *nite–* hacer el bien a alguien; *cuix nomaceual inic onechmo-xochiyotili?* (Olm.), ¿quién soy yo para que me haya colmado con tantos favores? Rev. de *xochiyotia.*

xochiyotitiuh p. OXOCHIYOTITIA: *nino–* andar floreciente, dejar buen recuerdo (Olm.). R. *xochiyotia.*

xochiyoua cf. XOCHIOA.

xochilhuitl s. Gran fiesta que se ofrecía todos los años al dios *Macuilxochitl,* llamado también *Xochipilli,* "el señor de las flores" (Sah.). R. *xochitl, ilhuitl.*

xochilia rev. de XOTLA.

xochimaca p. OXOCHIMACAC: *nite–* dar flores a alguien. Pas. *xochimaco: ni-xochimaco,* recibo flores; *te-xochimaco* (Car.), flores han sido dadas a la gente. R. *xochitl, maca.*

xochimaniltia p. OXOCHIMANILTI: *nitla–* disponer, arreglar flores, ser jardinero, cultivador (Olm.). R. *xochitl, mani.*

xochimanque s.pl. Los que se ocupaban de las flores, quienes, en el mes de *toçoztontli,* celebraban una fiesta en honor de la diosa *Coatlicue,* llamada también *Coatlan tonan* (Sah., Clav.). R. *xochitl, mana.*

xochimati p. OXOCHIMA: *nino* o *no–* alegrarse mucho. R. *xochitl, mati.*

xochimecatl s. Cuerdecilla que las mujeres y los niños sostenían, cada uno por un extremo, en la danza ejecutada en honor de la diosa de la sal, *Uixtociuatl* (Sah.). R. *xochitl, mecatl.*

xochimemeyallotl o xuchimemeyallotl s. Miel de las flores. R. *xochitl, memeyallotl.*

xochimicque s.pl. Prisioneros de guerra que eran inmolados ante los ídolos. R. *xochitl, miqui.*

xochimilca pl. de XOCHIMILCATL.

Xochimilcan s. Uno de los barrios de la ciudad de *Tenochtitlan* (Clav.).

xochimilcatl s. Habitante de *Xochimilco;* pl. *xochimilca* (Clav.).

Xochimilco s. Población de la orilla meridional del lago de Chalco, al sur de *Tenochtitlan* (Sah., Clav.). R. *xochitl, milli, co.*

xochimitl s. Tipo de flechas (Sah.). R. *xochitl, mitl.*

xochinacaztli s. Árbol que crece en tierra caliente y cuya flor es hermosa, tiene un olor suave y sirve para perfumar las bebidas (Hern., Clav.). R. *xochitl, nacaztli.*

xochinanacatl s. Hongo pequeño que embriaga. R. *xochitl, nanacatl.*

xochinecutli o xuchinecutli s. Miel que se halla en el cáliz de las flores. R. *xochitl, necutli.*

xochinenecutli o xuchinenecutli s.frec. de XOCHINECUTLI. Miel que está en el cáliz de las flores.

xochio o xuchio adj. Florido, rosado; *xochio necutli,* miel rosácea; *amo xochio,* magra, que no es grasa, hablando de la carne. R. *xochitl.*

xochioa o xochiyoua p. OXOCHIOUH, etc., v.n. Retoñar, florecer, hablando de las plantas. R. *xochitl.*

xochiocoyotl s. Especie de perro (Sah.). R. *xochio, coyotl.*

xochiocotzonamacac s.v. Vendedor de perfumes. R. *xochiocotzotl, namaca.*

xochiocotzoquauitl s. Árbol grande que produce una resina o liquidámbar (Hern.). R. *xochiocotzotl, quauitl.*

xochiocotzotl o xuchiocotzotl s. Liquidámbar, resina aromática, perfume. R. *xochitl, ocotzotl.*

xochiocuilin s. Gusano de la flor. R. *xochitl, ocuilin.*

xochiotia cf. XOCHIYOTIA.

xochiotl o xuchiotl s. Saín, grasa, sebo, unto, etc.; flor. En comp.: *noxochio,* mi grasa; *ixochio,* su flor; ***naranjo ixochio,* flor de naranjo. R. *xochitl.*

xochipaina "Correr por la flor". Se llamaba así la carrera precipitada de los sacerdotes hacia la cima del templo, donde se colocaba, para la fiesta de la diosa *Ilamatecutli,* una flor llamada *teoxochitl* (Sah.). R. *xochitl, paina.*

xochipal o xuchipal s. Albaricoque, durazno, especie de melocotón.

xochipalcentli s. Especie de maíz (Hern.). R. *xochipalli, centli.*

xochipaliztli o xuchipaliztli s. Una piedra preciosa de color rojo.

xochipalli o xuchipalli s. Hierba cuya hoja se parece a la de la artemisa y sirve para teñir las telas de color amarillo rojizo (Hern.); color rojo, rosa. R. *xochitl, palli.*

xochipaltapachtli s. Caracol de color rojo encarnado (Hern.). R. *xochipalli, tapachtli.*

xochipaltia o xuchipaltia p. OXOCHIPALTI, etc.: *ni–* ponerse rojo, rosa. R. *xochipalli.*

xochipaltic o xuchipaltic adj.v. Rojo, rosa. Es el nombre de un arbusto llamado también *uitzxochitl.* R. *xochipaltia.*

***xochipasqua o xuchipasqua** s. Pentecostés, Pascua florida. R. *xochitl, pasqua.*

xochipatli s. Planta olorosa que los mercaderes de *Tlatelulco* iban a vender a las provincias (Sah.). R. *xochitl, patli.*

xochipepena p. OXOCHIPEPEN: *nitla* o *nic–* coger una cosa como si fueran flores; *nic-xochipepena in cuicatl* (Par.), recojo cantos como flores. R. *xochitl, pepena.*

xochipepenilia p. OXOCHIPEPENILI: *nic–* cortar flores para alguien; *niquin-xochipepenilia in nopilhuan* (Par.), recojo flores para mis hijos. R. *xochipepena.*

Xochipillan s. Población que pertenecía a los chichimecas, contra la cual el virrey don Antonio de Mendoza dirigió una expedición (Sah.). R. *xochitl, pi, tlan.*

Xochipilli s. Dios de las flores, venerado principalmente por la gente que habitaba en las casas de los señores y en los palacios de los reyes (Sah.). Este dios era también llamado *Macuilxochitl.* R. *xochitl, pilli.*

xochipixqui o xuchipixqui s.v. Jardinero; pl. *xochipixque*. R. *xochitl, pixqui.*

xochipoloa o xuchipoloa p. OXOCHIPOLO, etc.: *nino–* comer golosinas. R. *xochitl, poloa.*

xochiqualcotona o xuchiqualcotona p. OXOCHIQUALCOTON, etc.: *ni–* coger frutos. R. *xochiqualli, cotona.*

xochiqualli o xuchiqualli s. Fruto. En comp.: *noxochiqual,* mi fruto; *ixochiqual,* su fruto. R. *xochitl, qualli.*

xochiquallo o xuchiquallo adj. Que tiene o lleva frutos. R. *xochiqualli.*

xochiquallotia p. OXOCHIQUALLOTI: *mo–* fructificar, dar, producir frutos, hablando de un árbol. R. *xochiqualli.*

xochiquallotl s. Fruto. En comp.: *ixochiquallo,* su fruto. R. *xochiqualli.*

xochiqualmillaneuia p. OXOCHIQUALMILLANEUI: *nino–* alquilar un jardín, un vergel. R. *xochiqualli, millaneuia.*

xochiqualquauhtla o xuchiqualquauhtla s. Huerto de frutales. R. *xochiqualquauitl, tla.*

xochiqualquauitl o xuchiqualquauitl s. Árbol frutal. R. *xochiqualli, quauitl.*

xochiqualtequi o xuchiqualtequi p. OXOCHIQUALTEC, etc.: *ni–* coger, cosechar los frutos de un árbol. R. *xochiqualli, tequi.*

xochiquauhtla o xuchiquauhtla s. Vergel de árboles frutales. R. *xochiquauitl, tla.*

xochiquauitl s. *Cordia.* Árbol que produce un fruto muy solicitado. R. *xochitl, quauitl.*

Xochiquen (don Pablo) Decimotercer gobernador de *Tenochtitlan;* la administró durante tres años (Sah.). R. *xochitl, quemitl.*

Xochiquetzalli s. Mujer que supuestamente repobló México después del diluvio (Clav.); según Torquemada, diosa del agua a la que las mujeres festejaban el séptimo día del segundo signo llamado *ce ocelotl* (Sah.). R. *xochitl, quetzalli.*

xochiquetzalpapalotl s. Insignia que los reyes llevaban en la espalda (Sah.). R. *xochiquetzalli, papalotl.*

xochitecatl s. Una de las cuatro mujeres que eran inmoladas en honor del dios de las montañas (Sah.). R. *xochitl, teca.*

xochiteco pas. e impers. de XOCHITEQUI.

xochitemoa p. OXOCHITEMO: *ni–* buscar flores. Pas. e impers. *xochitemolo: xochitemolo in cuicatl* (Par.), se buscan los cantos como las flores. R. *xochitl, temoa.*

xochitemolia p. OXOCHITEMOLI: *nite* o *nic–* buscar flores para alguien; *niquinxochitemolia in nopilhuan* (Par.), busco flores para mis hijos. R. *xochitemoa.*

xochitemolo pas. e impers. de XOCHITEMOA.

xochitenacatl s. Pájaro que tiene muchas variedades y que habita principalmente en las provincias de *Totonacapan* y de *Cuextlan* (Sah., Hern.). R. *xochitl, tenacatl.*

xochitepancalcatl o xuchitepancalcatl s. Jardinero. R. *xochitepancalli.*

xochitepancalli o xuchitepancalli s. Jardín, cercado. Con la posp. *co: xochitepancalco,* en el cercado. R. *xochitl, tepancalli.*

Xochitepec s. Población vecina de *Quauhnauac* (Clav., Bet.). R. *xochitl, tepetl, c.*

xochitequi o xuchitequi p. OXOCHITEC, etc.: *ni–* coger, cortar flores. Pas. e impers. *xochiteco* (Par.), se cortan flores. R. *xochitl, tequi.*

xochitl o xuchitl s. Rosa, flor; **castillan xochitl,* <clavellina>; *nepapan xochitl,* diversas flores; en s.f. *in xochitl xotla, cueponi* (Olm.), rico, que vive en la abundancia o que posee lo necesario. En comp.: *noxochiuh,* mi flor; *ixochiuh,* su flor. ‖ Cal. vigésimo día del mes.

xochitla o xuchitla s. Jardín de flores, bosquecillo, floresta. En comp.: *noxochitla,* mi jardín. R. *xochitl, tla.*

xochitlalpan o xuchitlalpan s. Boscaje, lugar provisto de flores; paraíso terrestre, lugar de delicias. R. *xochitl, tlalli, pan.*

Xochitlalpan o Xuchitlalpan así se designa el país de los panotecas, renombrado por sus producciones y por sus flores (Sah.).

xochitlaqua o xuchitlaqua p. OXOCHITLAQUA: *ni–* comer golosinas. R. *xochitl, qua.*

xochitlaqualiztli s.v. Golosina, exquisitez. R. *xochitlaqua.*

xochitlatectli o xuchitlatectli s. Guirnalda de flores. R. *xochitl, tlatectli.*

xochitlenamactli o xuchitlenamactli s. Perfumes compuestos de diversas esencias. R. *xochitl, tlenamactli.*

xochitonal s. Cocodrilo, lagarto verde (Sah.). R. *xochitl, tonalli.*

xochitonalchalchiuitl o xuchitonalchalchiuitl

s. Especie de piedra preciosa usada como remedio en las enfermedades del hígado y de la vejiga. R. *xochitonal, chalchiuitl.*

xochitototl o xuchitototl s. Pájaro que tiene el cuello, el pecho y el vientre amarillos; es el mismo que el llamado *coztototl* (Hern., Sah.). R. *xochitl, tototi.*

Xochitzinco s. Población del imperio mexicano (Clav.). R. *xochitl, tzinco.*

xochiuauhtli o xuchiuauhtli s. Bledo, quelite amarillo. R. *xochitl, uauhtli.*

xochiuia o xuchiuia p. OXOCHIUI, etc.: *nite* o *nic–* encantar, atraer, seducir; acariciar a alguien. R. *xochitl.*

xochizuatl o xuchizuatl s. Pétalo de rosa. R. *xochitl, izuatl.*

xochmati o xuchmati p. OXOCHMA, etc.: *nino–* tratarse bien. R. *xochitl, mati.*

xochpoloa o xuchpoloa p. OXOCHPOLO, etc.: *nino–* comer golosinas. R. *xochitl, poloa.*

xochtia o xuchtia p. OXOCHTI, etc.: *nino–* vomitar. *Nite–* decir chistes, hacer reír. R. *xochuia.*

xochtic o xuchtic adj. Joven, muy niño, que todavía no habla; pequeño, lindo, hablando de un objeto. R. *xochtia.*

xochtlaquani o xuchtlaquani s. Glotón, goloso. R. *xochitl, qua.*

xochuia o xuchuia p. OXOCHUI, etc.: *nite–* decir bromas, hacer reír. R. *xochitl.*

xocoa p. OXOCO: *nite* o *nic–* desechar, rechazar a alguien con desprecio.

xocoatl s. Agua ligeramente ácida después de permanecer una noche con la pasta del maíz. Esta bebida sirve para calmar los dolores causados por la orina (Hern.). R. *xocotl, atl.*

xocoatolli s. Especie de gachas o atole hecho con maíz y tomate o con otro fruto ácido (Sah., Hern.). R. *xocotl, atolli.*

xococ adj. Agrio, ácido; **uino xococ,* vinagre. R. *xocotl.*

xococayotl s. Agrura, acidez. R. *xocotl.*

xocociui p. OXOCOCIUH: *ni–* tener dentera. R. *xocotl, iciui.*

xocociuini s.v. El que tiene dentera. R. *xocociui.*

xocociuiztli s.v. Dentera. R. *xocociui.*

xococotl s. Planta medicinal usada contra la diarrea (Sah.). R. *xotl, cocotl.*

xococototzauhqui adj.v. Gotoso, el que tiene gota en los pies. R. *xotl, cocototzauhqui.*

xococototzauiliztli s.v. Gota de los pies. R. *xotl, cocototzaui.*

xocohuetzi o xocouetzi s. Décimo mes del año, correspondiente al mes de agosto; el primer día se celebraba la fiesta del dios del fuego, llamado *Xiuhtecutli;* también se dice sin comp. *xocotl huetzi.* Los tlaxcaltecas llamaban a este mes *uei miccailhuitl,* "gran fiesta de los muertos" (Sah., Clav.). R. *xocotl, uetzi.*

xocoya p. OXOCOYAC: *ni–* agriarse, volverse agrio. R. *xocotl.*

xocoyac s. Olor ácido, eructo ácido, etc.; *xocoyac niqu-ipotza,* eructar. R. *xocoya.*

xocoyaliztli s.v. Acidez, agrura, acrimonia. R. *xocoya.*

xocoicxitl s. Pedúnculo, rabo de los frutos. R. *xocotl, icxitl.*

xocoyo adj. Que lleva frutos, hablando de un árbol. R. *xocotl.*

xocoyolhuia p. OXOCOYOLHUI: *nitla–* poner acedera en una comida. R. *xocoyolli.*

xocoyolli o xucoyulli s. Acedera. R. *xocotl.*

xocoyollotli s. Hueso, cuesco de una fruta. R. *xocotl, yollotli.*

xocoyolpapatla s. Una especie de acedera muy grande. R. *xocoyolli, patlaua.*

xocoyotl s. *Oxalis.* Acedera <socoyote>. R. *xocotl.*

xocoyotl s. El último, el más joven de los hijos. Sirve para designar a un personaje que es el último de su nombre, como *Moteuhçoma Xocoyotl,* el último *Moteuhçoma, Moteuhçoma II* o el joven. En comp.: *noxocoyouh,* mi hijo pequeño; pl. *noxocoyohuan,* mis hijos más jóvenes; *texocoyouh,* el último, el más joven de los hijos de alguien.

Xocoyotl o rev. Xocoyotzin s. La cuarta y última hermana de la diosa de los placeres de la carne, *Tlaçolteotl* (Sah.).

xocoyotzintli s.rev. de XOCOYOTL. El último de los hijos. En comp.: *noxocoyotzin,* mi hijito querido, mi benjamín; voc. *noxocoyotzine: ma nican ti-huitz, noxocoyotzine* (Par.), sé bien venido, hijo mío querido.

xocolia p. OXOCOLI: *nitla–* agriar, poner agrio. R. *xocotl.*

xocoliztli s.v. Acidez, agrura. R. *xocolia.*
xocomecaaquia p. OXOCOMECAAQUI: *ni–* plantar vástagos. R. *xocomecatl, aquia.*
xocomecacelic s. Pámpano, mugrón, vástago de vid. R. *xocomecatl, celic.*
xocomecacotona p. OXOCOMECACOTON: *ni–* vendimiar. R. *xocomecatl, cotona.*
xocomecayacatzontli s. Pimpollo, renuevo de viña. R. *xocomecatl, yacatzontli.*
xocomecayectiloni instr. Podadera, utensilio para chapodar la viña. R. *xocomecatl, yectia.*
xocomecayollotl s. Grano de uva. R. *xocomecatl, yollotl.*
xocomecamaaquiloni s.v. Sarmiento, vástago, plantel de vid. R. *xocomecamaitl, aquia.*
xocomecamaitl s. Sarmiento, pámpano. R. *xocomecatl, maitl.*
xocomecamatlaaquillo s. Sarmiento con racimos. R. *xocomecamaitl, aquia.*
xocomecamilla o xocomecamilli s. Viña, campo de vides; *çan cem mani xocomecamilli,* viñedo, campo de vides. R. *xocomecatl, milla* o *milli.*
xocomecamilpixqui s.v. Viñatero, el que cuida un viñedo; pl. *xocomecamilpixque.* R. *xocomecamilli, pia.*
xocomecapatzcaloyan o xocomecapatzcoyan s.v. Lagar, lugar donde se pisa la uva. R. *xocomecatl, patzca, yan.*
xocomecapixca p. OXOCOMECAPIXCAC: *ni–* vendimiar. R. *xocomecatl, pixca.*
xocomecapixcac o xocomecapixcani s.v. Vendimiador. R. *xocomecapixca.*
xocomecapixquipan o xocomecapixquizpan s. Tiempo, época de la vendimia. R. *xocomecapixca, pan.*
xocomecaquauitl s. Escobajo de uva, cepa, parra. R. *xocomecatl, quauitl.*
xocomecaquequeçaloyan s.v. Lagar, lugar donde se pisa la uva. R. *xocomecatl, quequeça, yan.*
xocomecateconi instr. Podadera, utensilio para chapodar la viña. R. *xocomecatl, teca.*
xocomecatetepuntli s. Cepa, vid. R. *xocomecatl, tetepuntli.*
xocomecatetzolli s. Uva pasa. R. *xocomecatl, tetzolli.*
xocomecatl s. Viña, cepa, parra; *ayatlayectilli xocomecatl,* viña no podada; *iztac xocomecatl,* moscatel. R. *xocotl, mecatl.*
xocomecatlacuicuililoni instr. Podadera, utensilio para cortar la viña. R. *xocomecatl, tlacuicuililoni.*
xocomecatlaquanilli s. Sarmiento con raíz para ser plantado. R. *xocomecatl, tlaquanilli.*
xocomecatlauiuitlalli s. Sarmiento, vástago de vid. R. *xocomecatl, tlauiuitlalli.*
xocomecatoca p. OXOCOMECATOCAC: *ni–* plantar vástagos, sarmientos de viña. R. *xocomecatl, toca.*
xocomecauatzalli s. Uva pasa. R. *xocomecatl, uatzalli.*
xocomicqui adj.v. Ebrio, trastornado por el vino. R. *xocomiqui.*
xocomictia p. OXOCOMICTI: *nite* o *nic–* embriagar a alguien; en s.f. volver malo, pervertir, dar malos consejos. *Nitla–* en s.f. dar mal ejemplo, dirigir mal, gobernar mal. R. *xocomiqui.*
xocomiqui p. OXOCOMIC: *ni–* embriagarse. R. *xocotl, miqui.*
xocomiquiliztli s.v. Embriaguez, borrachera. R. *xocomiqui.*
xocomiquini s.v. Borracho, el que tiene la costumbre de embriagarse. R. *xocomiqui.*
Xoconochco s. Provincia del litoral del Pacífico, capital del mismo nombre (Clav.). R. *xoconochtli, co.*
xoconochtli s. Una especie de tuna ligeramente ácida que se utilizaba para preparar los alimentos (Bet.). R. *xocotl, nochtli.*
xocooctli s. Vino hecho con frutas. R. *xocotl, octli.*
xocoquauhtla s. Vergel, lugar plantado de naranjos o de otros frutales. R. *xocoquauitl, tla.*
xocoquauitl s. Árbol frutal en general, por ejemplo, el ciruelo, el manzano, el naranjo, etc. (Sah.). R. *xocotl, quauitl.*
xocotamalli s. Tamal, especie de pan de maíz (Sah.). R. *xocotl, tamalli.*
Xocotenanco s. Pueblo de la provincia de *Xoconochco* (Clav.). R. *xocotl, tenamitl, co.*
Xocotepetl s. Montaña nevada de la región de los chichimecas (Sah.). R. *xocotl, tepetl.*

xocotequi p. OXOCOTEC: *ni–* coger frutos. R. *xocotl, tequi.*
xocotetl s. Fruta verde, dura todavía. R. *xocotl, tetl.*
xocotexneloa p. OXOCOTEXNELO: *nitla–* poner la levadura en la pasta. R. *xocotextli, neloa.*
xocotexo o xocotexxo adj. Que tiene levadura; *xocotexo tlaxcalli,* pan con levadura; *amo xocotexo tlaxcalli,* pan sin levadura. R. *xocotextli.*
xocotextli s. Levadura. R. *xocotl, textli.*
xocotexuia p. OXOCOTEXUI: *nitla–* poner levadura en la pasta. R. *xocotextli.*
xocotexxo cf. XOCOTEXO.
xocotezpol adj.aum. Que anda como un tonto, torpe (Sah.).
Xocotitlan s. Pueblo donde se establecieron en un principio los toltecas y que luego sustituyeron por *Tollan* (Sah., Clav.). ‖ Nombre de uno de los barrios de *Tenochtitlan.* R. *xocotl, tlan.*
xocotl s. Fruta, manzana, etc.; es el *malum* de los latinos. Árbol que se aderezaba para la fiesta del mes de *xocohuetzi* (Sah.). En comp.: *noxocouh,* mi manzana, mi fruta.
Xocotzin s.rev. de XOCOTL. Hija del príncipe mexicano *Tzotzocatzin,* notable por su belleza (Clav.).
xocotzinquauhyotl s. Rabo de fruta. R. *xocotl, tzinquauhyotl.*
xocouctzi cf. XOCOHUETZI.
***xocouino** s. Vino hecho con frutas distintas de la uva, vino agrillo, acidulado; **xocouino comitl,* vinagrera. R. *xocotl, uino.*
xocoxochitl s. *Myrtus pimenta.* Gran árbol que da un fruto que sustituye a la *piper;* es un fortificante usado en muchos casos (Hern.). Los españoles lo llamaban <pimienta de Tabasco> (Clav.). R. *xocotl, xochitl.*
xocpalhuacaliuhcayotl s. Arco del pie, hueco de la planta del pie. R. *xocpalli, uacaliui.*
xocpalhuacaliuhcantli(?) s. Hueco de la planta del pie, arco del pie. En comp.: *toxocpalhuacaliuhcan,* la concavidad de la planta de nuestro pie, del pie en general. R. *xocpalli, uacaliui.*
xocpalyollotl(?) s. Medio de la planta del pie. En comp.: *toxocpalyollo,* la parte media de nuestra planta o de la planta del pie en general. Con la posp. *co: noxocpalyolloco,* en medio de la planta de mi pie. R. *xocpalli, yollotl.*
xocpalixtli s. Planta del pie. En comp.: *noxocpalix,* la planta de mi pie; *toxocpalix,* nuestra planta del pie, la planta del pie en general. R. *xocpalli, ixtli.*
xocpalli s. Planta del pie. En comp.: *toxocpal,* nuestra planta del pie, la planta del pie en general. Con las posp. *nepantla, pan: toxocpalnepantla* o *toxocpalpan,* en medio de la planta del pie, en el pie, en la planta del pie. R. *xotl, icpalli.*
xocpalmachiotl s. Huella, señal, rastro de los pies. R. *xocpalli, machiotl.*
xocpalpichauhcayotl s. Parte cóncava de la planta del pie. En comp.: *noxocpalpichauhca,* mi hueco de la planta del pie. R. *xocpalli, pichaui.*
xocpalpichauhyantli(?) s. Hueco de la planta del pie. En comp.: *toxocpalpichauhyan,* la concavidad de la planta de nuestro pie, del pie en general. R. *xocpalli, pichaui.*
xocpalquimiliuhcayotl s. Media, calcetín. R. *xocpalli, quimiliuhcayotl.*
xocpalueueyac adj. Que tiene pies largos. R. *xocpalli, ueueyac.*
xocpalxaxan adj. Que tiene pies grandes. R. *xocpalli, xamitl.*
xoctli s. Marmita, olla, vasija de barro.
xoctontli s.dim. de XOCTLI. Pequeña marmita, ollita, vasijita de barro.
xocuc adj.v. Cojo, lisiado, que tiene los pies torcidos. R. *xotl, cuepa.*
xocuecuelpachtic adj. Cojo, lisiado de las piernas. R. *xotl, cuecuelpachoa.*
xocuecuepqui adj.v. Cojo, lisiado de las piernas. R. *xoctli, cuecuepa.*
xocuicolli s. Olla, marmita con asas (Sah.). R. *xoctli, uicolli.*
xocuicoltontli s.dim. de XOCUICOLLI. Marmita pequeña, ollita con asas.
xoyaualtic s. Pata. R. *xotl, yaualtic.*
xoyauhqui adj.v. Rancio, estropeado, fuerte, que empieza a echarse a perder. R. *xoyaui.*
xoyaui p. OXOYAUH, v.n. Añublarse, estropearse.
xolaua p. OXOLAUH: *nino–* resbalar. *Ni-*

tla– en s.f. respetar una cosa; **tla-xolaua in ichantzinco in Dios* (Olm.), la casa de Dios es venerada.

xoleua p. OXOLEUH: *nino–* despellejarse, magullarse al golpearse, contusionarse.

xoleuiliztli s.v. Llaga, magulladura, despellejadura. R. *xoleua.*

xolhuaztli s. Cepillo, especie de pequeña escoba para limpiar los trajes.

xolhuazuia p. OXOLHUAZUI: *nitla–* cepillar, limpiar los trajes. R. *xolhuaztli.*

xolo o xolotl s. Paje, sirviente, doméstico, esclavo. En comp.: *noxolouh,* mi paje; *moxolouh,* tu criado; *ixolouh,* su paje; *texolouh,* el paje, el sirviente de alguien.

Xoloc s. Lugar situado a orillas del lago de *Tetzcuco,* un poco al sur de la ciudad de *Mexico* (Clav.). R. *xolotl, c.*

xoloca p. OXOLOCATCA: *ni–* agacharse, sentarse sobre las piernas. R. *xolotl, ca.*

xolochalhuia p. OXOLOCHALHUI: *nitetla–* doblar una cosa para alguien. R. *xolochaui.*

xolochauhqui adj.v. Arrugado, plisado, plegado. R. *xolochaui.*

xolochaui p. OXOLOCHAUH: *ni–* doblarse, plegarse, encogerse, arrugarse por vejez.

xolochauiliztli s.v. Acción de doblar. R. *xolochaui.*

xolochoa p. OXOLOCHO: *nitla–* doblar, plegar una cosa.

xolochtic adj.v. Plegado, doblado, arrugado. R. *xolochoa.*

xolochtlalia p. OXOLOCHTLALI: *nitla–* doblar, plisar una cosa, hacer, poner pliegues a una cosa. R. *xolochtli, tlalia.*

xolochtli s.v. Pliegue. R. *xolochoa.*

Xoloco s. Lugar cercano a *Tenochtitlan* situado sobre una corriente de agua del mismo nombre. En el puente establecido en este lugar fue donde *Moteuhçoma II* recibió a los españoles (Sah.). R. *xolotl, co.*

xoloitzcuintli s. Especie de lobo (Hern.) o de perro completamente pelado, que los indios cubrían con un paño para protegerlo del frío de la noche (Sah.). R. *xolotl, itzcuintli.*

xoloni p. OXOLON, v.n. Enconarse, empeorar, hablando de una llaga.

xolopichiua p. OXOLOPICHIUH: *nitla–* actuar a tontas y a locas, hacer algo sin reflexión. R. *xolopiotl, chiua.*

xolopicuitia p. OXOLOPICUITI: *nino–* ser malvado, estúpido, perverso; *mo-xolopicuitia* (Olm.), es malo, no escucha los consejos. *Nite–* volver a alguien idiota, estúpido. R. *xolopitli, cuitia.*

xolopiyotica adv. Tontamente, con ignorancia. R. *xolopiyotl, ca.*

xolopinemi adv. Idiota, tonto, mal educado, que vive como un imbécil. R. *xolopitli, nemi.*

xolopinemiliztli s. Imbecilidad, tontería. R. *xolopitli, nemiliztli.*

xolopiotl o xolopiyotl s. Imbecilidad, tontería, ignorancia. R. *xolopiti.*

xolopiti p. OXOLOPITIC: *ni–* volverse tonto, idiota, estúpido.

xolopitica adv. Tontamente, groseramente, con ignorancia. R. *xolopiotl, ca.*

xolopitin pl. de XOLOPITLI.

xolopitinemi p. OXOLOPITINEN: *ni–* vivir torpemente, de una manera estúpida, sin razón (Olm.). R. *xolopiti, nemi.*

xolopitli adj. Tonto, idiota, loco, imbécil, estúpido. Pl. *xolopitin: ti-xolopitin* (Olm.), nos volvemos locos. R. *xolopiti.*

xolopiuia p. OXOLOPIUI: *nitla–* hacer, decir tonterías, niñerías. R. *xolopiotl.*

xolotilmatli s. Librea, traje de sirviente, de paje. R. *xolotl, tilmatli.*

xolotl s. Nombre de las plumas de los loros llamados *toznene* (Sah.). ‖ Caña de maíz.

Xolotl s. Personaje mitológico que por escapar a la muerte emprendió la huida metamorfoseándose sucesivamente en maguey doble o *mexolotl,* y en renacuajo llamado *axolotl* (Sah.). Cf. XOLO. ‖ Jefe chichimeca que se estableció en *Tetzcuco* y fue el verdadero fundador de la dinastía tetzcucana; se le llamaba también *Amacui* (Sah., Aub.).

xoloton s.dim. de XOLO o XOLOTL. Paje joven, joven criado.

xolotzontli s. Cabellera del maíz (Sah.). R. *xolotl, tzontli.*

xolouia p. OXOLOUI: *nitetla–* machacar, pulverizar una cosa para alguien.

xomalcactli s. Calzado hecho con tule, alpargatas. R. *xomalli, cactli.*

xomalxiuhqui s.v. Obrero que trabaja el tule. R. *xomalli, chiua.*

xomalin o xumalin s. Junco delgado, fino.

xomalina p. OXOMALIN: *nino–* cruzar las piernas. R. *xotl, malina.*

xomalli o xumalli s. Junco, esparto; cuchara de barro.

xomalpetlachiuhqui s.v. Obrero que trabaja el tule, los juncos, que hace esteras. R. *xomalin, petatl, chiua.*

xomaltanatli o xumaltanatli s. Espuerta de junco, de esparto. R. *xomalli, tanatli.*

xomamatlaxtic adj. Zambo, el que tiene las piernas torcidas. R. *xotl, mamatlaxtic*(?).

xomatl o xumatl s. Arbusto cuyas hojas sirven para curar las fiebres y también como purgante (Hern.).

xomatli o xumatli s. Cuchara de barro.

xomauia o xumauia p. OXOMAUI, etc.: *nitla–* coger algo con una cuchara. R. *xomatli.*

xomaxaltic adj. Que tiene el pie hendido. R. *xotl, maxaltic.*

xometl s. Saúco.

Xomiltepec s. Localidad en la que descansaron las tribus toltecas (Sah.). R. *xomilli*(?), *tepetl, c.*

Xomimitl s. Uno de los jefes aztecas que fundaron la ciudad de *Tenochtitlan* (Clav.).

Xomocuitl s. Uno de los hermanos del dios de los viajes, *Yacatecutli* (Sah.). R. *xomotl, cui.*

xomotl o xumutl s. *Avis palmipes et cristata.* Especie de pato o de ganso cuyas plumas usaban los indios para hacer vestiduras (Hern.). ‖ Personaje que tenía el deber de declarar el porvenir de los recién nacidos (Sah.).

xomotontli s. Especie de saúco (Hern.).

xompantototl s. Pájaro que habita cerca de las poblaciones y constituye un buen alimento (Hern.). R....(?). *totot.*

xomullalia o xumullalia p. OXOMULLALI, etc.: *nitla–* hacer rincones. R. *xomulli, tlalia.*

xomulli o xumulli s. Rincón; *xomulli caltechtli nicno-toctia,* esconderse, meterse en la sombra. Con la posp. *co: xomulco,* en el rincón; *xomulco caltech,* a escondidas; *xomulco caltech nemini,* errante, vagabundo; *xomulco, petlatitlan ni-calaqui,* esconderse, meterse en un rincón, debajo de una estera. En el mismo sentido se dice también: *xomulco, tlayouayan ni-calaqui.*

xomuloa p. OXOMULO: *nitla–* hacer rincones, huecos.

xomultic o xumultic adj. Angulado, que tiene rincones. R. *xomulli.*

xon pron. de la 2ª pers. del sing. usado en vez de *xi-on; xon-temo* (Par.), ¡desciende!

xonacaatlapalli s. Hoja, pedúnculo, rabo de cebolla, de ajo, etc. R. *xonacatl, atlapalli.*

xonacatectli s. Cebollino, cebolleta para trasplantar. R. *xonacatl, teca.*

Xonacatepec s. Localidad del imperio mexicano (Clav.). R. *xonacatl, tepetl, c.*

xonacatl s. Cebolla, cebolleta; *xonacatl itzon,* rabo, porretas de cebolla. En comp.: *noxonac,* mi cebolla. R. *xotl, nacatl.*

xonacauia p. OXONACAUI: *nitla–* poner cebolla en un guiso. R. *xonacatl.*

xonacaxinachtli s. Semilla de cebollino. R. *xonacatl, xinachtli.*

xonecuilli s. Bastón con muescas ofrecido en los sacrificios; pan hecho en forma de S para representar los relámpagos, que se ofrecía al dios *Macuilxochitl* el día de la fiesta de las flores (Sah.). R. *xotl, necuiloa.*

xonecuiltic adj. Cojo, que tiene los pies torcidos. R. *xotl, necuiltic.*

xonenetech adj. Zambo, que tiene las piernas torcidas. R. *xotl, netech.*

xonepichuia p. OXONEPICHUI: *nino–* cruzar los pies, las piernas. R. *xotl, nepichuia*(?).

xonequilpatli s. Arbusto cuyas hojas sirven para aliviar los dolores (Hern.). R....(?), *patli.*

xonexca p. OXONEXCAC: *ni–* prevenir a alguien, advertirle lo que puede ocurrirle; *ic nitla-popoa ic ni-xonexca,* pagar una deuda con otra cosa; *ic ni-xonexca ic nitla-matzoa,* advertir a alguien a fin de que actúe con prudencia, después de haber tomado consejo.

xopalectic adj. Muy verde; *xopalectic quetzalli,* pluma verde preciosa.

xopaleuac adj. Muy verde; *xopaleuac quetzalli,* pluma verde y preciosa; en s.f. *in xopaleuac* (Olm.), padre, madre, señor, jefe, gobernante.

xopan o xupan s. Primavera; *xopan ehecatl,* viento lluvioso, viento de lluvia.
xopaniztempan s. Primavera. R. *xopaniztli, tentli, pan.*
xopaniztli o xupaniztli s. Primavera. R. *xopan.*
xopantla o xupantla s. Primavera; *xopantla tlacat,* nacido en primavera. R. *xopan, tla.*
xopantlacayotl o xupantlacayotl s. Lo que viene, crece en primavera. R. *xopantla.*
xopapatlactic adj. Que tiene pies grandes. R. *xotl, patlaua.*
xopechtli s. Cimientos de un edificio; en s.f. padre, madre, jefe, señor, gobernador (Olm.). R. *xotl, pepechtli.*
xopetlatia p. OXOPETLATI: *nitla–* poner, asentar los cimientos de una construcción. R. *xopetlatl.*
xopetlatl s. Cimientos de un edificio. En comp.: *noxopetl,* el cimiento de mi edificio. Con la posp. *tlan: xopetlatitlan,* en el cimiento; en s.f. *xopotlatitlan ni-calaqui,* esconderse; lit. entrar en el cimiento del edificio. R. *xotl, patlatl.*
xopeua p. OXOPEUH: *nite–* dar una patada a alguien. *Nitla* o *nic–* empujar con el pie, rechazar, golpear; poner discordia, sembrar la desunión (Olm.); *çan nic-xopeua tetlalotl,* refutar, desaprobar, rechazar la advertencia de alguien; en s.f. *çan qui-xopeua in tepetl, in teicpal* (Olm.), él desprecia, desdeña a los demás.
xopilçaçaliuhyantli s. Articulaciones de los dedos de los pies. En comp.: *toxopilçaçaliuhyan,* nuestras articulaciones, las articulaciones en general de los dedos de los pies. R. *xopilli, çaçaliuhyantli.*
xopilchiquace s. El que tiene seis dedos en un pie. R. *xopilli, chiquace.*
xopiliztitl s. Uñas de los pies. En comp.: *toxopiliztli,* nuestras uñas, las uñas de los pies en general. R. *xopilli, iztitl.*
xopilli s. Dedo del pie. En comp.: *noxopil,* mi dedo del pie; *ixopil,* su dedo del pie; *toxopil,* nuestros dedos, los dedos de los pies en general. Con la posp. *tzalan: toxopiltzalan,* entre los dedos de los pies. R. *xotl, pilli.*
xopiltecutli s. Dedo gordo de los pies. En comp.: *toxopiltecu,* nuestro dedo gordo, el dedo gordo de los pies en general. R. *xopilli, tecutli.*
xopilxocoyotl s. Dedo pequeño del pie. R. *xopilli, xocoyotl.*
xopitzactli s. Zanca del pájaro, desde la pata hasta la unión con el muslo. R. *xotl, pitzactli.*
xopuztecqui adj.v. Cojo, que tiene un pie cortado. R. *xopuztequi.*
xopuztequi p. OXOPUZTEC: *nino–* romperse, cortarse el pie. *Nite–* cortar, romper el pie a alguien. R. *xotl, puztequi.*
xoquauhtli s. Una de las tres ancianas que acompañaban a la mujer destinada a ser inmolada en la fiesta de la madre de los dioses (Sah.). R. *xotl, quauhtli.*
xoquechpan adj. Inquieto, turbado.
xoquechpanyotl s. Inquietud, desasosiego, agitación.
xoquechtlantli s. El cuello del pie. En comp.: *toxoquechtlan,* nuestro cuello, el cuello del pie en general. R. *xotl, quechtlantli.*
xoquequexquia adj.v. Acongojado, conturbado, agitado. R. *xotl, quequexquia.*
xoquequexquializtli s.v. Turbación, agitación, inquietud. R. *xotl, quequexquia.*
xoquetzi adj.v. Cojo, que anda sobre la punta de los pies. R. *xotl, quetzi.*
xoquializtli s. Olor fétido, sofocante, hedor.
xoquiyayaliztli s. Olor fétido, desagradable, hedor. R. *xotl, iyayaliztli.*
xotecuintic adj. Cojo. R. *xotl, tecuintic.*
xotemecayotia p. OXOTEMECAYOTI: *nite–* conducir a alguien, manejarlo como uno quiere. R. *xotemecatl.*
xotemecatl s. Trabas que se colocan en los pies de los animales. R. *xotl, temecatl.*
xotemol adj. Cojo. R. *xotl, temoa.*
xotepol adj.aum. Cojo. R. *xotl, ...* (?).
xoteteçonauiliztli s.v. Sabañón, grieta, frieras de los pies. R. *xotl, teteçonauia.*
xotetecuintic adj.frec. de XOTECUINTIC. Lisiado de ambos pies.
xotetemol o xotetemul adj.frec. de XOTEMOL. Extremadamente cojo.
xotetepol adj.frec. de XOTEPOL. Extremadamente cojo.
xotetepultic adj. Cojo, mutilado, lisiado de ambos pies. R. *xotetepol.*

xotitilactic adj.v. Que tiene los pies grandes. R. *xotl, tilaua.*
xotl s. Pie, pierna. En comp.: *noxo,* mi pie, mi pierna; *moxo,* tu pie; *ixo,* su pie; *toxo,* nuestro pie, el pie en general.
xotla p. OXOTLAC: *ni–* tener muchísimo calor, inflamarse, acalorarse, brotar, crecer, etc.; *inic xotla* (Olm.), de manera que él revive, es discreto, prudente, se guía por la razón; *tlalli xotla,* la tierra se abrasa, se enciende de calor. *Nitla–* cortar una tela, hacer rayas, aserrar madera. Impers. *xotlalo:* en s.f. *ma ic xotlalo* (Olm.), para eso se corrige uno. Rev. *xochilia.*
xotlac adj.v. Abrasado, ardiente, abierto, brotado. R. *xotla.*
xotlaca s. usado solamente en comp.: *ixotlaca,* su flor; **granada ixotlaca,* flor de granado. R. *xotla.*
xotlaliztli s.v. Abrasamiento, eclosión, brotadura, etc. R. *xotla.*
xotlalo impers. de XOTLA.
xotlaltia p. OXOTLALTI: *nitla–* encender, hacer quemar algo. R. *xotla.*
xotlapech s. Especie de pájaro.
xotzayanqui adj. Que tiene el pie hendido. R. *xotl, tzayanqui.*
xotzatzayanaliztli s.v. Sabañón, grieta de los pies. R. *xotl, tzatzayana.*
xouacqui adj. Flaco, extremadamente débil, desecado, que está en los huesos. R. *xouaqui.*
xouaqui p. OXOUAC: *ni–* adelgazar, quedarse seco, desecado.
xouaquiliztli s.v. Debilitamiento, delgadez extrema. R. *xouaqui.*
xouatza p. OXOUATZ: *nite–* debilitar, adelgazar a alguien.
xouilin s. Pez parecido a la trucha; es grisáceo y toma distintos nombres según la edad: *tlaco xouilin, tepiton xouilin* y *yayauhqui xouilin* (Hern., Sah.).
xoxa p. OXOX: *nite* o *nic–* hechizar, encantar, observar a alguien; *ma tiquix-xox* (por *ma tiquin-xox),* no les fascines (Car.).
xoxale o xoxallo s. El que sufre de tumores, que tiene lobanillos o una hernia. R. *xoxalli.*
xoxalli s. Tumor, lobanillo, hernia.
xoxallo cf. XOXALE.
xoxocapatli s. Arbusto cuyas hojas sirven para curar las úlceras, los tumores, etc. (Hern.). R. *xoxocaui, patli.*
xoxocauhqui adj.v. Mohoso. R. *xoxocaui.*
xoxocaui p. OXOXOCAUH, v.n. Enmohecer.
xoxochitla o xuxuchitla s.frec. de XOCHITLA. Jardín.
xoxochitlatli o xuxuchitlatli s. Jardín.
xoxochitlaxilia o xuxuchitlaxilia p. OXOXOCHITLAXILI, etc.: *nino–* jugar con flores.
xoxochtia o xuxuchtia p. OXOXOCHTI, etc., frec. de XOCHTIA: *nite–* decir chistes, hacer reír.
xoxocoyolcuecuepoc s. Hierba comestible (Sah.). R. *xoxocoyolli, cuecuepoc.*
xoxocoyolli o xuxucuyulli s. Especie de acedera que se come cruda o cocida (Sah.). Cf. XOCOYOLLI.
xoxocoyololuiuila s. Hierba comestible, cuyas hojas pequeñas y redondas tienen un sabor excelente (Sah.). R. *xoxocoyolli, ololoa.*
xoxocoyolpapatlac s. Hierba comestible, de hojas largas y anchas (Sah.). R. *xoxocoyolli, papatlac.*
xoxocoyoltic s. Planta medicinal usada en lavativa para combatir el estreñimiento (Sah.). R. *xoxocoyolli.*
xoxocoyomati p. OXOXOCOYOMA: *nite–* acariciar, halagar, mimar a alguien.
xoxoctetl s. Fruta verde, dura, sin sabor. R. *xoxoctic, tetl.*
xoxoctia o xuxuctia p. OXOXOCTI: *ni–* ponerse verde, pálido, lívido.
xoxoctic o xuxuctic adj.v. Verde, pálido, lívido, crudo. R. *xoxoctia.*
xoxoleua p. OXOXOLEUH, frec. de XOLEUA: *nino–* despellejarse, magullarse.
xoxolhuia p. OXOXOLHUI: *nitla–* mentir a sabiendas.
xoxolochoa p. OXOXOLOCHO, frec. de XOLOCHOA: *nitla–* doblar una cosa.
xoxolochtic adj.v. Plegado, plisado. R. *xoxolochoa.*
xoxolopinemi s.frec. de XOLOPINEMI. Palurdo, vulgar, el que no tiene educación.
xoxolopinemiliztli s.frec. de XOLOPINEMILIZTLI. Grosería, falta de educación.
xoxolotilmatli s.frec. de XOLOTILMATLI. Librea, traje de paje, de sirviente.
xoxomultic o xuxumultic adj.frec. de xo-

MULTIC. Lleno de rincones, de ángulos, de agujeros.

xoxopeua p. OXOXOPEUH, frec. de XOPEUA: *nite–* dar patadas a alguien. *Nitla–* dar patadas a un objeto; en s.f. *çan tla-xoxopeua* (Olm.), destruye, arruina el país, gobierna mal.

xoxotla p. OXOXOTLAC, frec. de XOTLA: *nite–* hacer incisiones, sangrar a alguien. *Nitla* o *nic–* aserrar, cortar una cosa; *nic-xoxotla in tetl,* cortar piedras.

xoxotla s. Carmesí, tela de seda, luciérnaga.

xoxotlato s. Luciérnaga.

xoxotlatzin s. Planta útil para curar los abscesos (Sah.).

xoxouhcapatli s. Planta medicinal, usada especialmente contra las úlceras (Sah.). R. *xoxouhqui, patli.*

xoxouhcaqualoni adj.v. Que puede comerse crudo. R. *xoxouhqui, qua.*

xoxouhqui o **xuxuhqui** adj.v. Verde, crudo; azul celeste; *achi xoxouhqui,* medio crudo; *oc xoxouhqui,* todavía verde, que no ha madurado todavía; *xoxouhqui itztli,* especie de piedra preciosa verde como la esmeralda; *xoxouhqui tecpatl,* esmeralda burda; *xoxouhqui uactli* (Hern.), ave de paso que frecuenta las lagunas; *xoxouhqui tzitzimitl,* insignia real; representaba a un monstruo o demonio hecho con plumas verdes mezcladas con oro, que ostentaba en la cabeza un penacho de plumas del mismo color (Sah.); *xoxouhqui Xiuhtecutli,* uno de los cuatro esclavos que eran sacrificados al dios del fuego *Xiuhtecutli* (Sah.); en s.f. *xoxouhqui in tetl, xoxouhqui in quauitl tepan qui-tlaça* (Olm.), él castiga cruelmente, condena a muerte. R. *xoxouia.*

xoxouia o **xuxuuia** p. OXOXOUIAC, etc.: *ni–* estar verdoso, fresco, verde; estar lívido, pálido, descolorido, desfigurado por la enfermedad. Impers. *tla-xoxouia* (Car.), todo reverdece.

xoxoualiztli s.v. Color pálido, palidez; magulladura, contusión. R. *xoxouia.*

xoxouilia p. OXOXOUILI: *nite–* hacer un cardenal a alguien. *Nitla–* volver verde una cosa. R. *xoxouia.*

xoxouiliztli s.v. Magulladura, señal dejada por un golpe, verdor de los campos. R. *xoxouia.*

xoxouitl s. Color azul celeste que se hacía con flores y se usaba para teñir las telas (Sah.).

xoxouixtimani o **xuxuuixtimani** p. OXOXOUIXTIMANCA, etc., v.n. Estar verde, fresco, hablando de un campo; parecer verde, si se trata del agua. R. *xoxouia, mani.*

xoxouixtoc p. OXOXOUIXTOCA: *ni–* estar lívido, desfigurado, tener la palidez de un muerto. R. *xoxouia, onoc.*

xoxuia p. OXOXUI: *nite–* hechizar, encantar a alguien.

xu en general para todas las palabras que empiezan así, cf. en xo.

xuh! interj. Grito de espanto.

Z

Esta letra usada a veces como inicial en lugar de ç se pone en medio o al final de las palabras; unida a la consonante t (tz) sirve principalmente para expresar un sonido particular que se usa con frecuencia.

impreso en editorial melo, s.a.
av. año de juárez 226 local d - col. granjas san antonio
del. iztapalapa - 09070 méxico, d.f.
mil ejemplares y sobrantes para reposición
15 de abril de 1992